

Universo e da raça hu-  
começo Deus criou os  
A terra era um vazio, sem

nte, e e  
lo. A es  
o de De

disse:  
z!

cou a e  
a e a se  
na luz  
ôs o no  
veio a m

disse:  
o meio da água uma divi-  
a em duas partes!  
nteceu. Deus fez uma  
rou a água em duas par-  
cou do lado de baixo da  
a parte ficou do lado de  
visão Deus pôs o nome  
passou, e veio a manhã.  
o dia.

que está debaixo do céu  
lugar a fim de que apa-

eceu. 10 Deus pôs na par-  
e "terra" e nas águas que  
ado ele pôs o nome de  
viu que o que havia feito  
seguida ele disse:  
produza todo tipo de ve-  
ntas que deem sementes  
em frutas!

eceu. 12 A terra produziu  
tais: plantas que dão se-  
que dão frutas. E Deus  
avia feito era bom. 13 A  
veio a manhã. Esse foi o

disse:  
izes no céu para separa-  
ite e para marcarem os  
estações! 15 Essas luzes

Genesis

Capítulo 1

# ANTIGO TESTAMENTO

INTERLINEAR

## HEBRAICO - PORTUGUÊS

|               |               |                    |                    |                     |
|---------------|---------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| que boa;      | a luz         | Deus               | E viu              | e houv              |
| וַיְהִי כֵן   | וַיְהִי       | בֵּין הָאֹר        | אֱלֹהִים           | וַיַּעַל            |
| a escurdão.   | e entre       | a luz              | entre              | Deus                |
| וַיִּקְרָא    | וְלַחֲשֹׁךְ   | יּוֹם              | לְאֹר              | אֱלֹהִים            |
| chamou        | e a escurdão  | dia,               | à luz              | Deus                |
| אֶחָד         | יּוֹם         | וַיְהִי בֹקֶר      | וַיְהִי עֶרֶב      | וַיְהִי             |
| um.           | dia           | e houve amanhecer, | e houve entardecer |                     |
| הַמַּיִם      | בְּתוֹךְ      | רָקִיעַ            | יְהִי              | אֱלֹהִים            |
| as águas,     | no meio de    | firmamento         | Que haja           | Deus:               |
| וַיַּעַשׂ     | לְמַיִם:      | מִיִּם             | בֵּין              | מַבְדִּיל           |
| E fez         | de águas.     | águas              | entre              | o que faz separação |
| אֲשֶׁר        | מִלְּאֲשֶׁר   | אֶת־הָ             | אֲשֶׁר             | אֶת־הָ              |
| que           | as            | mento,             | mento,             | mento,              |
| מִלְּאֲשֶׁר   | מִלְּאֲשֶׁר   | לְרָקִיעַ          | לְרָקִיעַ          | לְרָקִיעַ           |
| acima de      | acima de      | firmamento         | firmamento         | firmamento          |
| לְרָקִיעַ     | לְרָקִיעַ     | וַיְהִי            | וַיְהִי            | וַיְהִי             |
| ao firmamento | ao firmamento | u assim.           | do firmam          | do firmam           |
| שֵׁנִי:       | שֵׁנִי:       | וַיְהִי עֶרֶב      | וַיְהִי עֶרֶב      | וַיְהִי עֶרֶב       |
| segundo       | segundo       | e entardecer       | e entardecer       | e entardecer        |
| מִתַּחַת      | מִתַּחַת      | אֱלֹהִים           | אֱלֹהִים           | אֱלֹהִים            |
| de debaixo de | de debaixo de | Deus:              | Deus:              | Deus:               |
| הַיַּבֶּשֶׁת  | הַיַּבֶּשֶׁת  | אֱלֹהִים           | אֱלֹהִים           | אֱלֹהִים            |
| a terra seca  | a terra seca  | Deus:              | Deus:              | Deus:               |

## HEBRAICO PORTUGUÊS

Volume 3  
Profetas Posteriores



# **Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português**

**Volume 3  
Profetas Posteriores**





# **Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português**

## **Volume 3 Profetas Posteriores**

**Prof. Dr. Edson de Faria Francisco**

*Linguista e professor da área de Bíblia da Universidade Metodista de São Paulo (UMESP), com pós-doutorado em Língua Hebraica, Literatura e Cultura Judaicas pela Universidade de São Paulo (USP)*



**Sociedade Bíblica  
do Brasil**  
Barueri, SP

# Semeando a PALAVRA que transforma VIDAS

---

Francisco, Edson de Faria

Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português - Volume 3 - Profetas Posteriores/ Edson de Faria Francisco. Barueri, SP : Sociedade Bíblica do Brasil, 2017. 784 pp

ISBN 978-85-311-1626-1

Texto hebraico: Bíblia Hebraica Stuttgartensia, © 1967/77 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

Textos em português: tradução literal © 2012 Sociedade Bíblica do Brasil; Nova Tradução na Linguagem de Hoje © 2000 Sociedade Bíblica do Brasil; Tradução de Almeida, Revista e Atualizada, 2 ed. © 1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1. Antigo Testamento. 2. Profetas. 3. Profetas Hebraico. 4. Almeida Revista e Atualizada. 5. Nova Tradução na Linguagem de Hoje. 6. Edição Interlinear I. Sociedade Bíblica do Brasil

CCD 225.8969

---

## **Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português - Volume 3 - Profetas Posteriores**

© 2017 Sociedade Bíblica do Brasil

Av. Ceci, 706 – Tamboré – Barueri, SP – CEP 06460-120

Cx. Postal 330 – CEP 06453-970

[www.sbb.org.br](http://www.sbb.org.br) – 0800-727-8888

Todos os direitos reservados

### **Texto bíblico hebraico**

*Bíblia Hebraica Stuttgartensia*

© 1967/77 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

Texto usado com permissão

### **Tradução em português**

*Tradução literal do texto bíblico hebraico e capítulo "Dificuldades Textuais"*

Edson de Faria Francisco

*Revisão da tradução literal do texto bíblico hebraico*

Antônio Renato Gusso

© 2017 Sociedade Bíblica do Brasil (direitos cedidos)

*Tradução de Almeida, Revista e Atualizada, 2 ed.*

© 1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Nova Tradução na Linguagem de Hoje

© 2000 Sociedade Bíblica do Brasil

### **Projeto gráfico, edição e diagramação**

Sociedade Bíblica do Brasil



# Índice

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Dificuldades Textuais ..... | VII |
| Isaías .....                | 2   |
| Jeremias .....              | 174 |
| Ezequiel .....              | 376 |
| Os Doze                     |     |
| Oseias .....                | 552 |
| Joel .....                  | 576 |
| Amós .....                  | 586 |
| Obadias .....               | 606 |
| Jonas .....                 | 610 |
| Miqueias .....              | 618 |
| Naum .....                  | 632 |
| Habacuque .....             | 638 |
| Sofonias .....              | 646 |
| Ageu .....                  | 654 |
| Zacarias .....              | 660 |
| Malaquias .....             | 690 |



## Dificuldades Textuais

Neste capítulo são apresentadas e comentadas, de maneira sucinta, diversas situações relacionadas com determinadas dificuldades textuais encontradas durante a produção do *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português (ATI)*, no bloco dos Profetas Posteriores.<sup>1</sup> Existem diversas situações inusitadas e especiais de redação do texto da Bíblia Hebraica, no bloco dos Profetas Posteriores, revelando problemas de concordância nominal e verbal, vocábulos de tradução incerta, detalhes gramaticais inusitados etc. Além disso, neste capítulo são comentadas, também, algumas opções e justificativas de tradução de algumas unidades lexicais adotadas no *ATI*. Neste capítulo são citadas variantes textuais registradas em três versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta (versão grega [c. 3º séc. a.C.—1º séc. d.C.]), a Vulgata (versão latina [c. 4º—5º séc.]) e o Targum de Jônatas ben Uziel (versão aramaica dos Profetas [c. 3º—5º séc.]). Todas as dificuldades textuais encontradas no Texto Massorético (o texto original hebraico de tradição massorética) dos Profetas Posteriores, e relacionadas e comentadas neste capítulo, são comparadas com as três antigas versões bíblicas mencionadas. O objetivo de tais citações é expor para o leitor como as dificuldades textuais apontadas neste texto foram resolvidas pelas três obras bíblicas. São utilizadas, igualmente, as informações de crítica textual registradas em três edições críticas do texto bíblico hebraico: a *Bíblia Hebraica (BHK)*, a *Bíblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)* e a *Bíblia Hebraica Quinta (BHQ)*. Além destas três publicações, utilizou-se, também, a *Bíblia Hebraica Leningradensia (BHL)*. Estas quatro edições são baseadas no Códice de Leningrado B19a (L). Além de tais obras, foram usados, também, os dados de crítica textual anotados nos três volumes até agora publicados do Hebrew University Bible Project (HUBP), a *Hebrew University Bible (HUB)*. Além de tal publicação, usou-se, igualmente, a *Jerusalem Crown (JerCrown)* e a edição de Mordechai Breuer. Estas três publicações são baseadas no Códice de Alepo (A). Além de tais livros, são mencionadas variantes textuais, inclusive as que são puramente ortográficas, dos manuscritos bíblicos encontrados nas 11 cavernas de Qumran, de acordo com a obra *The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants (BQS)*. Para complementar informações relacionadas especificamente com a massorá, são citadas anotações do tratado massorético *'Okhlah we-'Okhlah ('Okhl)*, de acordo com edições acadêmicas. As situações relacionadas com a problemática textual são apresentadas e comentadas seguindo a sequência da Bíblia Hebraica. As abreviaturas utilizadas neste capítulo são as seguintes:

### Obras

|      |                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A    | M. H. Goshen-Gottstein (ed.), <i>The Aleppo Codex: Provided with Massoretic Notes and Pointed by Aaron ben Asher — The Codex Considered Authoritative by Maimonides</i> , Part One: Plates, Hebrew University Bible Project, 1976. |
| ATI  | E. de F. Francisco (trad.), <i>Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português</i> , vol. 3: <i>Profetas Posteriores</i> , 2017.                                                                                                  |
| ATIf | Vv.Aa. (trads.), <i>Ancien Testament interlinéaire hébreu-français</i> , 2007.                                                                                                                                                     |
| BHK  | R. Kittel e P. E. Kahle (eds.), <i>Bíblia Hebraica</i> , 16. ed., 1973.                                                                                                                                                            |
| BHL  | A. Dotan (ed.), <i>Bíblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents, and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad Codex</i> , 2001.                                                     |

<sup>1</sup> A nomenclatura *Profetas Posteriores*, dada pela tradição judaica ao bloco de escritos bíblicos que engloba de Isaías a Malaquias, deve-se ao fato de tal conjunto literário ter sido escrito por profetas escritores, isto é, por aqueles profetas, ou discípulos desses profetas, que registraram por escrito as suas mensagens, como Isaías, Jeremias, Ezequiel, Oseias, Amós, Joel, Zacarias, entre outros. A terminologia *Profetas Anteriores*, dada pela tradição judaica ao conjunto de textos bíblicos que abarca de Josué a 2Reis, surgiu em virtude do fato de tal bloco literário mencionar profetas e profetisas que não consignaram por escrito os seus discursos, sendo apenas citados em diversas narrativas bíblicas, como Débora, Samuel, Natã, Gade, Elias, Eliseu, Hulda, entre outros. Entretanto, de acordo com a tradição judaica (cf. Talmude Babilônico, tratado *Baba Batra* 15a), determinados profetas seriam os autores dos livros deste último bloco: Josué teria escrito o livro de Josué, Samuel teria escrito o livro de Juizes, Samuel e Gade teriam escrito o livro de Samuel e Jeremias teria escrito o livro dos Reis. Por fim, a divisão do bloco dos Profetas em *Profetas Anteriores* e *Profetas Posteriores* deu-se a partir do 8º século, cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 306 e 1230; *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 323-326; Sellin e Fohrer, 1978, p. 730 e Gottwald, 1988, p. 114-115.

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BHQ        | A. Schenker et alii (eds.), <i>Biblia Hebraica Quinta. Fascicle 13: The Twelve Minor Prophets</i> , 2010 (fascículo preparado por Anthony Gelston).                                                                                                                                                                 |
| BHS        | K. Elliger e W. Rudolph (eds.), <i>Biblia Hebraica Stuttgartensia</i> , 5. ed., 1997.                                                                                                                                                                                                                               |
| BQS        | E. Ulrich (ed.), <i>The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants</i> , 2010.                                                                                                                                                                                                                    |
| HUB        | M. H. Goshen-Gottstein (ed.), <i>The Hebrew University Bible: The Book of Isaiah</i> , 1995.<br>C. Rabin, S. Talmon e E. Tov (eds.), <i>The Hebrew University Bible: The Book of Jeremiah</i> , 1997.<br>M. H. Goshen-Gottstein e S. Talmon (eds.), <i>The Hebrew University Bible: The Book of Ezekiel</i> , 2004. |
| JerCrown   | Y. Ofer (coord.), <i>Jerusalem Crown — The Bible of the Hebrew University of Jerusalem: Pentateuch, Prophets and Writings According to the Text and Masorah of the Aleppo Codex and Related Manuscripts Following the Methods of Rabbi Mordechai Breuer</i> , 2. ed., 2004.                                         |
| L          | D. N. Freedman et alii (eds.), <i>The Leningrad Codex: A Facsimile Edition</i> , 1998.                                                                                                                                                                                                                              |
| 'Okhl I    | S. Frensdorff (ed.), <i>Das Buch Ochlah W'ochlah (Massora)</i> , Herausgegeben, übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen versehen nach einer, soweit bekannt, einzigen, in der Kaiserlichen Bibliothek zu Paris befindlichen Handschrift, 1972.                                                                   |
| 'Okhl II   | F. Díaz Esteban (ed.), <i>Séfer 'Oklah wë-'Oklah: Colección de Listas de Palabras Destinadas a Conservar la Integridad del Texto Hebreo de la Biblia entre los Judíos de la Edad Media</i> , 1975.                                                                                                                  |
| 'Okhl III  | B. Ognibeni (ed.), <i>La seconda parte del Sefer 'Oklah we-'Oklah. Edizione del Ms. Halle, Universitätsbibliothek YB 4° 10, ff. 68-124</i> , 1995.                                                                                                                                                                  |
| 'Okhl IV   | B. Ognibeni (ed.), <i>Les listes marginales de la 'oklah de Halle</i> , 1997.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Idiomas    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| aram.      | aramaico.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| fr.        | francês.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| gr.        | grego.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| hebr.      | hebraico.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| hebr. sam. | hebraico samaritano.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| lat.       | latim.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| sir.       | siriaco.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

#### Siglas dos Manuscritos de Qumran

|                   |                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| 1QIs <sup>a</sup> | 1º manuscrito de Isaías da caverna 1 de Qumran.    |
| 1QIs <sup>b</sup> | 2º manuscrito de Isaías da caverna 1 de Qumran.    |
| 1QpHc             | <i>peshet</i> de Habacuque da caverna 1 de Qumran. |
| 4QIs <sup>a</sup> | 1º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.    |
| 4QIs <sup>c</sup> | 3º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.    |
| 4QIs <sup>d</sup> | 4º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.    |
| 4QIs <sup>e</sup> | 5º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.    |
| 4QIs <sup>g</sup> | 7º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.    |
| 4QIs <sup>m</sup> | 13º manuscrito de Isaías da caverna 4 de Qumran.   |
| 4QJr <sup>a</sup> | 1º manuscrito de Jeremias da caverna 4 de Qumran.  |
| 4QJr <sup>c</sup> | 3º manuscrito de Jeremias da caverna 4 de Qumran.  |
| 4QEz <sup>a</sup> | 1º manuscrito de Ezequiel da caverna 4 de Qumran.  |
| 4QEz <sup>b</sup> | 2º manuscrito de Ezequiel da caverna 4 de Qumran.  |
| 4QpNa             | <i>peshet</i> de Naum da caverna 4 de Qumran.      |

|                    |                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------|
| 4QXII <sup>a</sup> | 1º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 4QXII <sup>b</sup> | 2º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 4QXII <sup>c</sup> | 3º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 4QXII <sup>d</sup> | 4º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 4QXII <sup>e</sup> | 5º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 4QXII <sup>f</sup> | 7º manuscrito dos Doze Profetas da caverna 4 de Qumran. |
| 11QEz              | manuscrito de Ezequiel da caverna 11 de Qumran.         |

Siglas dos Manuscritos de Wadi Murabba'at e de Nahal Hever

|           |                                                                 |
|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| MurXII    | manuscrito dos Doze Profetas de Wadi Murabba'at.                |
| 8HevXIIgr | manuscrito grego dos Doze Profetas da caverna 8 de Nahal Hever. |

Siglas dos Códices Massoréticos

|                 |                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------|
| A               | Códice de Alepo ou Ms. No. 1 do Instituto Ben-Zvi.                         |
| C               | Códice do Cairo dos Profetas ou Códice Gottheil 34.                        |
| L               | Códice de Leningrado: Firkowitch I. B19a.                                  |
| L <sup>4</sup>  | Códice de Leningrado: Firkowitch II. B124.                                 |
| L <sup>18</sup> | Códice de Leningrado: Firkowitch I. B59.                                   |
| L <sup>19</sup> | Códice de Leningrado: Firkowitch I. B51.                                   |
| L <sup>20</sup> | Códice de Leningrado: Firkowitch II. B9.                                   |
| L <sup>30</sup> | Códice de Leningrado: Firkowitch II. B61.                                  |
| N               | Códice de Nova York JTS 232: ENA 346.                                      |
| P               | Códice Petropolitano Babilônico ou Códice de Leningrado: Firkowitch I. B3. |
| R               | Códice Reuchliniano ou Códice de Karlsruhe 3.                              |
| S <sup>1</sup>  | Códice Sassoon 1053.                                                       |

Símbolos Críticos Usados na Transcrição de Palavras dos Manuscritos de Qumran<sup>2</sup>

|   |                                                                              |
|---|------------------------------------------------------------------------------|
| ⋈ | ponto sobre a letra indica que a mesma é de provável identificação.          |
| ⊘ | círculo sobre a letra indica que a mesma é de possível identificação.        |
| ] | colchete colocado antes ou após a palavra indica letra ou letras ausentes.   |
| * | asterisco colocado junto da palavra indica leitura original ou reconstruída. |

### Isaías 3.16

וּבְרִנְיָהֶן (hebr. *e com os pés deles*). Vocábulo com sufixo pronominal masculino plural inusitado. Pelo contexto do versículo, a palavra em destaque, que se refere à locução בְּנוֹת צִיּוֹן (hebr. *as filhas de Sião*), deveria ter sufixo pronominal feminino plural, devendo ter, teoricamente, a seguinte redação: וּבְרִנְיָהֶן (hebr. *e com os pés delas*). O manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra o mencionado vocábulo com sufixo pronominal feminino plural, mas na forma alongada (הֶנָּה) que é típica de vários manuscritos bíblicos encontrados em Qumran: וּבְרִנְיָהֶנָּה.<sup>3</sup> Confirmando tal possibilidade textual, no bloco II do aparato crítico da HUB consta a seguinte anotação sobre tal situação de ordem textual: Is-a וּבְרִנְיָהֶנָּה (no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> consta a grafia וּבְרִנְיָהֶנָּה [hebr. *e com os pés delas*]). Ratificando tal sufixo pronominal feminino plural, conferir a palavra פְּתִיחָן (hebr. *a fronte delas*) no verso 17. Tanto a BHK quanto a BHS não possuem

<sup>2</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. XIII.

<sup>3</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 336. Qimron informa que entre determinados textos dos Manuscritos do Deserto da Judeia, as formas masculinas וְהֵם- ou וְהֵם- são também utilizadas como sufixos pronominais femininos plurais. Tal uso ocorre, por exemplo, mais de 20 vezes no Rolo do Templo (11QT). Ele comenta, ainda, que a forma feminina וְהֵם, em vez da forma típica do Texto Massorético וְהֵם, ocorre no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>, cf. Qimron, 2008, p. 62-63.

observação em seus aparatos críticos sobre tal assunto. Contornando tal dificuldade textual, no *ATIf* a palavra foi traduzida como *et avec leurs pieds* (fr. *e com seus pés*). No *ATI* foi mantida a tradução literal da palavra com sufixo pronominal masculino plural, mesmo que o mesmo seja excepcional em virtude do contexto do versículo.

### Isaías 3.20

וְהָיָה הַנֶּשֶׁךְ (hebr. *e as casas de a vida*). Expressão de tradução muito intrincada. As três versões bíblicas clássicas interpretam, cada uma à sua maneira, a locução em relevo: a Septuaginta interpreta como καὶ τοὺς δακτυλίους (gr. *e os anéis de dedo*); a Vulgata determina como *et olfactoriola* (lat. *e os saquinhos de perfume*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como וְקַדְשֵׁי־אֵז (aram. *e os anéis de nariz*). No *ATIf* optou-se por interpretar como *et les boîtes de senteur* (fr. *e as caixas de perfume*), em conformidade com o texto bíblico latino. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações da locução, como *vasos de perfume*, *talismãs*, *caixinhas de perfumes*, *frascos de perfume*, *perfumes*, *frascos*, *colares*, entre outras opções. A locução é registrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> assim: וְהָיָה הַנֶּשֶׁךְ (hebr. *e as casas da vida*).<sup>4</sup> Tal leitura é também atestada pelo Texto Massorético. No *ATI* decidiu-se pela tradução literal da expressão como *e as casas de a vida*, por não haver outra opção melhor ou mais confiável.

### Isaías 3.20

וְהָלַחְשִׁים (hebr. *e os amuletos de conchas*). O vocábulo הָלַחְשִׁים é de significado complexo, sendo registrado apenas cinco vezes no texto bíblico hebraico (cf. Is 3.3; 3.20; 26.16; Jr 8.17 e Ec 10.11).<sup>5</sup> Consta-se que nos dicionários de hebraico bíblico a referida unidade lexical é sempre definida com algum grau de incerteza para a passagem de Isaías 3.20: Kirst et alii, Holladay, Alonso Schökel, Koehler e Baumgartner e Clines cogitam que seria *amuleto*, mas revelam dúvidas em relação ao significado preciso da palavra. Holladay comenta que seria *amuleto* feito com *conchas que produzem zumbido como ornamento*; Brown, Driver e Briggs presumem que seria *talismã* ou *amuleto usado por mulheres*; Koehler e Baumgartner conjecturam que seria *amuleto* feito com *fio de cascas de concha* e Clines cogita que seria *amuleto*, talvez feito com *cascas de concha*.<sup>6</sup> As antigas versões bíblicas traduzem tal item lexicográfico da seguinte maneira: a Septuaginta verte como καὶ τὰ ἐνώτια (gr. *e os brincos*); a Vulgata traduz como *et in aures* (lat. *e os brincos*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como וְהָלַחְשִׁים (aram. *e os colares*). No *ATIf* encontra-se a definição *et les amulettes* (fr. *e os amuletos*). A unidade lexical é registrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> da seguinte maneira: וְהָלַחְשִׁים (hebr. *e os amuletos de conchas*).<sup>7</sup> Tal leitura é também confirmada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética. No *ATI* acha-se a definição do vocábulo como *amuletos de conchas*, tendo como base Holladay, Koehler e Baumgartner e Clines, mesmo que não haja certeza absoluta em relação ao seu significado no trecho de Isaías 3.20.

### Isaías 3.23

וְהַגְּלִיזִים (hebr. *e as roupas de papiro*). A palavra הַגְּלִיזִים é de significação imprecisa na passagem de Isaías 3.23, sendo registrada apenas duas vezes no texto bíblico hebraico (cf. Is 3.23 e 8.1).<sup>8</sup> Além disso, a lexia apresenta ortografia excepcional. Tradicionalmente, tal unidade lexical é interpretada como *espelho* em Isaías 3.23, de acordo com algumas versões clássicas da Bíblia, como a Vulgata e como o Targum de Jônatas ben Uziel. Kirst et alii, Holladay, Koehler e Baumgartner e Clines estabelecem como *roupa de papiro*. Entretanto, Alonso Schökel cogita que seria um *tipo de veste, plissada ou translúcida*, mas demonstra dúvidas; Brown, Driver e Briggs definem como *tábuas de metal polido, espelhos*, mas informam que determinados hebraístas conjecturam

<sup>4</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 337.

<sup>5</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 598.

<sup>6</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 110; Holladay, 2010, p. 248; Alonso Schökel, 2004, p. 342; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 538; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 527 e Clines, 2009, p. 194.

<sup>7</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 337.

<sup>8</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 236.

que seria *roupa transparente*, *gaze* e Jastrow determina que seria uma *cinta de material fino*, porém, não fornece mais detalhes.<sup>9</sup> As versões clássicas da Bíblia vertem tal unidade lexicográfica da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como *καὶ τὰ βύσσινα* (gr. *e as roupas de linho fino*); a Vulgata verte como *et specula* (lat. *e os espelhos*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *וְהַגְלִינִים* (aram. *e os espelhos*). Sobre a referida problemática de ordem semântica, no bloco inferior do aparato crítico da BHK encontra-se a seguinte nota: mlt MSS *וְהַגְלִינִים* *וְהַגְלִינִים* (prps *וְהַגְלִינִים* [cf. bab. *gulinu*]) (muitos manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura *וְהַגְלִינִים* [hebr. *as roupas de papiro*]; a Septuaginta possui a leitura *διαφανὴ λακωνικά* [gr. *tecidos transparentes lacônicos*] [é proposta a grafia *וְהַגְלִינִים* {hebr. *e as roupas de papiro*}] [cf. o vocábulo babilônico *gulinu* {veste}]) e no aparato crítico da BHS acha-se a seguinte anotação: *וְהַגְלִינִים* (akk *gulinu* vestis) (a palavra é para ser lida como *וְהַגְלִינִים* [hebr. *e as roupas de papiro*] [cf. o vocábulo acadico *gulinu* {veste}]). No bloco III do aparato crítico da HUB e no aparato crítico de Breuer são apresentadas as mesmas informações da BHK e da BHS, mas especificamente em relação à ortografia extraordinária da lexia em alguns manuscritos hebraicos medievais, como os códices A, L, C e S<sup>1</sup> e em algumas edições impressas do texto bíblico hebraico, como a Segunda Bíblia Rabínica.<sup>10</sup> A palavra foi vertida como *et les miroirs* (fr. *e os espelhos*) no ATIf, sendo reflexo da opinião tradicional das versões bíblicas latina e aramaica. No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> é encontrada a seguinte grafia: *וְהַגְלִינִים* (hebr. *e as roupas de papiro*) (consta a letra *waw* após o caractere *yod*).<sup>11</sup> No ATIf, ao contrário, acatou-se a alternativa registrada em Kirst et alii, Holladay, Koehler e Baumgartner e Clines, apesar de não haver segurança absoluta sobre tal aceção.

### Isaías 7.3

*וְשָׁאֵר יָשׁוּב* (hebr. *e Sear-ʿJasube*). Este nome próprio masculino, sem a conjunção *waw*, é simbólico, significando, literalmente, *Remanescente Retornará*. O nome é traduzido ou transliterado pelas antigas versões bíblicas da seguinte maneira: a Septuaginta transcreve como *Ιασουβ* (gr. *Jasube*); a Vulgata translitera como *Iasub* (lat. *Jasube*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como *וְשָׁאֵר יָשׁוּב יִתְּבִי חֲסִי וְלֹא יִתְּבִי חֲסִי* (aram. *e remanescente que não transgrediu e que retornou*). Aqui, os textos bíblicos grego e latino omitem a primeira parte do nome. No ATIf o nome foi transcrito como *et Shéar-Yashouw* (fr. *e Sear-ʿJasube*). O manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra a leitura *וְשָׁאֵר יָשׁוּב* (hebr. *e Sear-ʿJasube*), que possui atestação pelo Texto Massorético.<sup>12</sup> No ATIf é mantida na tradução uma forma apor-tuguesada do nome e é fornecido o significado do mesmo neste capítulo.

### Isaías 7.11

*שְׁאֵלָה* (hebr. *para o sheol*). O vocábulo apresenta significação e vocalização complexas. De acordo com a sugestão da maioria dos hebraístas, a leitura deveria ser *שְׁאֵלָה* (hebr. *para o sheol*), isto é, a lexia *שְׁאֵל* (hebr. *sheol*) com sufixo *he locale*. Koehler e Baumgartner explicam que tradicionalmente a palavra tem sido considerada como um infinitivo da raiz verbal *שָׁאֵל* (*qal: pedir*), de acordo com a opinião de Davi Qimhi de Narbonne (1160-1235) ou como uma forma secundária da unidade lexicográfica *שְׁאֵלָה* (hebr. *petição*), que seria equivalente ao vocábulo de origem samaritana *šyryāla* (hebr. sam. *petição*). Alonso Schökel, aceitando esta última hipótese, define a palavra como *petição*. Brown, Driver e Briggs esplanam que a maioria dos hebraístas e Áquila, Simaco e Teodocião tratam a palavra como uma derivação do item lexical *שְׁאֵל* (hebr. *sheol*). Clines é o único que não faz nenhuma observação sobre o assunto.<sup>13</sup> McCarter Jr. argumenta que o tratamento da lexia *שְׁאֵלָה* como se fosse uma forma verbal é muito desajeitado e que as versões clássicas da Bíblia a entenderam corretamente como substantivo, a

<sup>9</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 42; Holladay, 2010, p. 83; Alonso Schökel, 2004, p. 139; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 163; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 193; Clines, 2009, p. 67 e Jastrow, 2005, p. 249.

<sup>10</sup> Cf. Breuer, 2003, p. 138.

<sup>11</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 337.

<sup>12</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 342.

<sup>13</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 241; Holladay, 2010, p. 508; Alonso Schökel, 2004, p. 652; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 982; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1374 e Clines, 2009, p. 43.

interpretando como שְׁאֵלָה (hebr. *para o sheol*).<sup>14</sup> As versões antigas da Bíblia lidam com a problemática textual da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como εἰς βάθος (gr. *para profundidade*); a Vulgata verte como *in profundum inferni* (lat. *ao profundo do inferno*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como עַל אֲרֶעָא (aram. *para a terra*). No bloco inferior do aparato crítico da BHK consta a seguinte nota sobre o detalhe textual em destaque: I c ΑΣΘ שְׁאֵלָה (εἰς ἄδην) (a lexia é para ser lida conforme Áquila, Símaco e Teodocião, que leem שְׁאֵלָה [hebr. *para o sheol*] [que corresponde à locução εἰς ἄδην {gr. *para o hades*}]); no aparato crítico da BHS é registrada a seguinte anotação: α' σ' θ' εἰς ἄδην, I שְׁאֵלָה cf טט (Áquila, Símaco e Teodocião leem εἰς ἄδην [gr. *para o hades*], a palavra é para ser lida como שְׁאֵלָה [hebr. *para o sheol*], cf. a Septuaginta e a Vulgata) e no bloco I do aparato crítico da HUB consta a seguinte nota: γ' εἰς ἄδην = ν (as três versões gregas [Áquila, Símaco e Teodocião] possuem a leitura εἰς ἄδην [gr. *para o hades*], que corresponde à leitura da Vulgata). No ATIf decidiu-se por verter como *vers le séjour des morts* (fr. *para a morada dos mortos*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a palavra é registrada assim: שְׁאֵלָה (hebr. *para o sheol*).<sup>15</sup> Tal leitura é atestada, igualmente, pelo Texto Massorético. No ATI optou-se por acatar a sugestão da maioria dos hebraístas e das observações registradas na BHK, na BHS e na HUB, tratando a unidade lexical como uma forma do vocábulo שְׁאֵלָה (hebr. *sheol*) com sufixo *he locale*.

### Isaías 7.14

עִמְנוּאֵל (hebr. *Emanuel*). Este nome próprio masculino é simbólico, significando, literalmente, *Conosco (está) El*. O nome é transliterado pelas antigas versões bíblicas sempre com o mesmo padrão: a Septuaginta transcreve como Εμμανουηλ (gr. *Emanuel*); a Vulgata translitera como *Emmanuel* (lat. *Emanuel*) e o Targum de Jônatas ben Uziel transcreve como עִמְנוּאֵל (aram. *Emanuel*). No ATIf o nome foi transliterado também como *Emmanuel* (*Avec-nous-Dieu*) (fr. *Emanuel [Conosco Deus]*). Em determinadas fontes antigas, o nome possui pequena variação de escrita: às vezes sem separação entre os dois componentes e às vezes com separação. Sobre tal particularidade ortográfica, o aparato crítico da BQS possui a seguinte anotação: 1QIs<sup>a</sup> ט (Εμμανουηλ) α' σ' ] עִמְנוּאֵל (cf 8:8, 10) (o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> possui o nome grafado como עִמְנוּאֵל [hebr. *Emanuel*]; a Septuaginta possui o nome escrito como Εμμανουηλ [gr. *Emanuel*]; Áquila e Símaco também grafam o nome da mesma maneira; o Texto Massorético escreve o nome como עִמְנוּאֵל [hebr. *Emanuel*] [cf. Is 8.8,10]).<sup>16</sup> No bloco III do aparato crítico da HUB acha-se a seguinte informação: ר' מ' עִמְנוּאֵל KR (mlt) עִמְנוּאֵל (a grafia עִמְנוּאֵל [hebr. *Emanuel*] é registrada nos códices R e L<sup>20</sup> e na Segunda Bíblia Rabínica; muitos manuscritos hebraicos medievais das edições de Kennicott e de Rossi registram a grafia עִמְנוּאֵל [hebr. *Emanuel*]). Por fim, no ATI é mantida na tradução uma forma aportuguesada do nome e é fornecido o significado do mesmo neste capítulo.

### Isaías 7.17

אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר (hebr. *o rei de a Assíria*). Esta locução parece deslocada do versículo, aparentemente não tendo conexão com o trecho precedente. A BHK e a BHS possuem observação sobre tal situação textual: no bloco inferior do aparato crítico da BHK consta a seguinte nota: add? ([a expressão] é uma adição?); no aparato crítico da BHS consta uma anotação similar: add ([a expressão] é uma adição). A HUB não possui observação sobre o caso em destaque. As duas primeiras edições críticas do texto bíblico hebraico informam que a mencionada locução seria uma adição no final de Isaías 7.17. Entretanto, a BHK expressa alguma dúvida em relação ao caso, enquanto a BHS demonstra, de maneira afirmativa, que se trata realmente de um acréscimo ao versículo. Todavia, a expressão em destaque é registrada nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta possui a leitura τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων (gr. *o rei dos assírios*); a Vulgata tem a leitura *cum rege Assyriorum* (lat. *com o rei dos assírios*) e no Targum de Jônatas ben Uziel é encontrada a leitura יְת מֶלֶךְא דְאַשּׁוּר (aram. *o rei da Assíria*). No ATIf a expressão foi traduzida como *le roi de Assyrie* (fr. *o rei da Assíria*). A locução é assim registrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>:

<sup>14</sup> Cf. McCarter Jr., 1986, p. 57.

<sup>15</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 343.

<sup>16</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 343.



אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר (hebr. *o rei da Assíria*) e tal redação é confirmada pelo Texto Massorético.<sup>17</sup> No *ATI* a locução é mantida por ser parte integrante do Texto Massorético.

### Isaías 8.3

מָהֵר שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ (hebr. *Maer-Salal-Hás-Baz*). Este nome próprio masculino é simbólico, significando, literalmente, *Depressa-Pilhagem-Se-Apressa-Saque*. O nome é sempre traduzido pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta verte como *Ταχέως σκυλεύσων, ὁξέως προνόμεισων* (gr. *Sem demora espolia, de maneira rápida saqueia*); a Vulgata traduz como *Adcelera spolia detrahare Festina praedari* (lat. *Apressa-te a tirar os espólios: Faze de maneira veloz a presa*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como מִיָּחִי לְמִיָּבִי בִּיזָא יִלְמְשֵׁרִי עָרָאָה (aram. *os que se apressam para saquearem saque e para os que espoliam espólio*). No *ATIf* foi mantida uma transcrição do nome, o qual foi transliterado como *Maher-Shalal-Hash-Baz* (fr. *Maer-Salal-Hás-Baz*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> é registrada a grafia מָהֵר שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ (hebr. *Maer-Salal-Hás-Baz*), que é atestada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética. No manuscrito 4QIs<sup>e</sup> é encontrada uma pequena diferença ortográfica no terceiro componente do nome: מָהֵר שָׁלַל חוּשׁ בּוֹ (hebr. *Maer-Salal-Hôs-Baz* [?]) (o terceiro componente é escrito com a letra *waw*).<sup>18</sup> No *ATI* é mantida na tradução uma forma aportuguesada do nome e é fornecido o significado do mesmo neste capítulo.

### Isaías 9.6

לְמַרְבָּה (hebr. *ketiv*), לְמַרְבָּה (qerê: *para o aumento de*). Situação de *ketiv* e *qerê* no texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>19</sup> Na *masora parva* do Códice L é encontrada a seguinte anotação sobre tal pormenor redacional: לְמַרְבָּה (o *qerê* é לְמַרְבָּה [hebr. *para o aumento de*]). Nesta palavra, a letra *mem* final (ם) é escrita no meio da palavra e não o formato gráfico normal do referido caractere hebraico (מ). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> é achada a ortografia לְמַרְבָּה (hebr. *para o aumento de*), que corresponde à grafia do *qerê*.<sup>20</sup> Alguns manuscritos massoréticos medievais, como os códices A, C e S<sup>1</sup>, registram a grafia לְמַרְבָּה (hebr. *para o aumento de*), isto é, a lexia em destaque sendo escrita como se fosse duas palavras em vez de uma só. A grafia לְמַרְבָּה (hebr. *para o aumento de*), sendo escrita como uma só palavra, é registrada tanto no Códice L quanto na Segunda Bíblia Rabínica.<sup>21</sup> Sobre tal peculiaridade ortográfica, a *BHK* registra a seguinte nota no bloco inferior de seu aparato crítico: 25 MSS Q לְמַרְבָּה; 1 frt (cf 64) לְמַרְבָּה dittogr (25 manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura do *qerê* לְמַרְבָּה [hebr. *para o aumento de*]; a palavra é para ser lida, possivelmente [cf. a Septuaginta e o Targum de Jônatas ben Uziel], como לְמַרְבָּה [hebr. *grande*] [as letras לְמַ seriam ditografia])<sup>22</sup>; na *BHS* é encontrada a seguinte anotação: mlt Mss ut Q; prp c pc Mss ט טֵט לְמַרְבָּה ט טֵט לְמַרְבָּה (cf 5<sup>e</sup>; למ רבה ט; al לְמַ (= לו));

<sup>17</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 344.

<sup>18</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 345 e 473.

<sup>19</sup> *Ketiv* (aram. כֵּתִיב, [o que está escrito]: forma tradicionalmente escrita de uma determinada palavra ou expressão no próprio texto consonantal da Bíblia Hebraica. Geralmente, o *ketiv* está relacionado com ocorrências envolvendo tanto questões gramaticais quanto ortográficas. *Qerê* (aram. קֵרִי ou קֵרִי, [o que é lido]): forma lida do *ketiv* e que é indicação de como determinada palavra ou locução do texto da Bíblia Hebraica deve ser lida. Geralmente, o *qerê* é colocado na margem lateral externa do texto ou no rodapé das edições impressas da Bíblia Hebraica, normalmente junto com uma das seguintes anotações: קֵרִי ou קֵרִי. Quando a edição possui anotações massoréticas, o *qerê* é encontrado na *masora parva*, cf. Tov, 2012, p. 54, 419 e 421; *idem*, 2017, p. 55, 425 e 427; Würthwein, 1995, p. 16; Gordis, 1971, p. 7-8; Fischer, 2013, p. 305-306; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 121 e 177; Roberts, 1951, p. 69-70; Weingreen, 1982, p. 15; Brotzman, 1994, p. 193-194 e Francisco, 2008, p. 628 e 639.

<sup>20</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 348.

<sup>21</sup> Cf. Breuer, 2003, p. 140.

<sup>22</sup> Ditografia (gr. διττωγραφία, *grafia dupla*): termo técnico composto pelos vocábulos διττός (gr. *duas*) e γραφή (gr. *escrita*). Erro de cópia que é resultado de repetição accidental de letras, sílabas, palavras ou frases em um determinado documento, cf. Tov, 2012, p. 418; *idem*, 2017, p. 424; Würthwein, 1995, p. 109; Fischer, 2013, p. 304; Roberts, 1951, p. 94; Weingreen, 1982, p. 36; Brotzman, 1994, p. 193 e Francisco, 2008, p. 621. De acordo com a conjectura da *BHK*, a situação de ditografia seria relacionada com os caracteres *lamed* e *mem* final da palavra פָּז (hebr. *paz*) (excetuando a letra *waw*) que aparece no final do versículo 5. Possivelmente, as letras לְמַ, que constam no início do verso 6, segundo alguns manuscritos massoréticos, seriam duplicação accidental por causa de erro escríbal da lexia פָּז (hebr. *paz*) que consta no final do verso 5.

vel לֹא מְרֻבָּה (muitos manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura do *qere*; é proposta a leitura רְבָה [hebr. *grande*], conforme poucos manuscritos hebraicos medievais, Símaco, o Targum de Jônatas ben Uziel e a Vulgata, cf. também a Septuaginta [as letras לֹא seriam ditografia ou seriam algum resquício de nome próprio, cf. caso “a” do verso 5; o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> possui a leitura לֹא רְבָה]<sup>23</sup>; outras fontes possuem a leitura לֹא מְרֻבָּה [hebr. *para ele grande*] [a palavra לֹא מְרֻבָּה {hebr. *para ele*} corresponde ao vocábulo לֹא מְרֻבָּה {hebr. *para ele*} ou לֹא מְרֻבָּה {hebr. *para o aumento de*} e no bloco IV do aparato crítico da HUB é achada a seguinte nota: (א = קש = ל 18 20 פרמ: לֹא מְרֻבָּה (קש = א)) [os códices L, L<sup>4</sup>, L<sup>18</sup>, L<sup>20</sup>, P e R e a Segunda Bíblia Rabínica possuem a grafia לֹא מְרֻבָּה (hebr. *para o aumento de*] [o Códice A possui a mesma grafia dos códices C e S<sup>1</sup>]]. Algumas publicações do texto bíblico hebraico baseadas no Códice A, como a edição de Breuer e a *Jerusalem Crown*, registram a grafia לֹא מְרֻבָּה (hebr. *para o aumento de*). No entanto, as edições baseadas no Códice L, como a BHK, a BHS e a BHL, registram a grafia לֹא מְרֻבָּה (hebr. *para o aumento de*). Portanto, a grafia excepcional da unidade lexicográfica em Isaías 9.6 possui variação entre as diversas fontes hebraicas, além de gerar dúvidas entre os hebraístas sobre a sua real redação e seu significado. As versões clássicas do texto bíblico traduzem o item lexical da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como *μεγάλη* (gr. *grande*); a Vulgata (v. 7) interpreta como *multiplicabitur* (lat. *se multiplicará*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como כְּנִי (aram. *grande*). No ATIf a palavra foi vertida como *pour l’abondance de* (fr. *pela abundância de*). No ATI a tradução reflete a ortografia que se encontra exatamente no Texto Massorético, conforme o Códice L, apesar da excepcionalidade da mesma.

#### Isaías 11.14

בְּכַתֵּף פִּלִּשְׁתִּים (hebr. *em ombro os filisteus*). O primeiro componente da locução apresenta problemática relacionada com a vocalização do Texto Massorético. A primeira unidade lexical está vocalizada de acordo com a sua forma em estado absoluto singular (בְּכַתֵּף [hebr. *em ombro*]), porém, em virtude do contexto do trecho do versículo, deveria estar vocalizada conforme a sua forma em estado construto singular (בְּכַתֵּף [hebr. *em ombro de*]). Teoricamente, a expressão deveria ter a seguinte redação: בְּכַתֵּף פִּלִּשְׁתִּים (hebr. *no ombro de os filisteus*). Sobre tal acidente textual, a BHK apresenta a seguinte nota no bloco inferior de seu aparato crítico: ל בְּכַתֵּף (a palavra é para ser lida como בְּכַתֵּף [hebr. *em ombro de*]); a BHS possui a seguinte anotação em seu aparato crítico: *s bkip dplstj*, ל בְּכַתֵּף cf v (a Peshitta possui a leitura כַּחַד וְהַלְעֵלֶם [sir. *no ombro dos filisteus*], a expressão é para ser lida como בְּכַתֵּף פִּלִּשְׁתִּים [hebr. *no ombro de os filisteus*]) e o bloco II do aparato crítico da HUB apresenta a seguinte observação: Is-a פִּלִּשְׁתִּים (o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> possui a grafia פִּלִּשְׁתִּים [hebr. *os filisteus*]). A BQS apresenta uma nota ainda mais completa sobre a problemática textual: בְּכַתֵּף 1QIs<sup>a</sup> מו' εν πλοίοις θ; εν ωμα α'; δια των ωμων σ' θ' (a palavra בְּכַתֵּף [hebr. *em ombro/em ombro de*] é registrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> e o Texto Massorético; a expressão εν πλοίοις [gr. *em ombros*] é encontrada na Septuaginta; a leitura εν ωμα [gr. *em ombro*] é achada em Áquila; a leitura δια των ωμων [gr. *pelos ombros*] é registrada em Símaco e Teodociano). Portanto, a BHK e a BHS se ocupam da questão relacionada com a vocalização massorética, propondo que a lexia em discussão deveria ser tratada como estado construto singular e não como estado absoluto singular. As três versões bíblicas clássicas lidam com tal situação textual da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como εν πλοίοις ὠλοφύλων (gr. *em ombros de estrangeiros*); a Vulgata verte como *in umeros Philisthim* (lat. *em ombros dos filisteus*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como כַּתֵּף חַד לְמִמֶּנִּי וְהָפִלִּשְׁתִּים (aram. *o ombro de um dos que dissolvem os filisteus*). No ATIf a locução foi vertida como *sur l’épaule de les Philistins* (fr. *sobre o ombro dos filisteus*). A expressão é achada assim no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>: בְּכַתֵּף פִּלִּשְׁתִּים (hebr. *em ombro os filisteus*) (o segundo componente da locução é

<sup>23</sup> Há um equívoco na anotação da BHS. No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a palavra é grafada como לֹא מְרֻבָּה e não como לֹא רְבָה, cf. Ulrich, 2010, p. 348. No mesmo manuscrito é encontrado outro caso em Isaías 52.11, em que a forma final da letra *mem* é escrita no meio do vocábulo: מִמֶּנִּי (hebr. *desde ali*), cf. Ulrich, 2010, p. 434. Tov comenta que no período persa houve o desenvolvimento gradual das formas finais das letras *kaf*, *mem*, *nun*, *pé* e *tsadé*, porém, a sua utilização não era ainda plenamente consistente. Tal inconsistência é constatada em determinados textos bíblicos e não bíblicos de Qumran. Ele argumenta, ainda, que vários manuscritos de Qumran contêm, ocasionalmente, formas finais de letras sendo escritas no meio da palavra e vice-versa. Existem ocasiões em que formas não finais são escritas no término de palavras, principalmente em lexias monossilábicas, tais como מִי, מִי, cf. Tov, 2012, p. 197 e *idem*, 2017, p. 201.

grafado com dois caracteres *yod*). No manuscrito 4QIs<sup>a</sup> consta apenas a primeira parte da locução: ] בְּתֵיבָה (hebr. *em ombro de* [?]).<sup>24</sup> No *ATI* a tradução segue fielmente a vocalização do texto bíblico hebraico de tradição massorética, mesmo que a mesma seja inesperada.

### Isaías 13.22

בְּאֶלְמְנוֹתָיו (hebr. *com as viúvas dele*). A palavra está redigida assim, de acordo com o Códice L, isto é, não consta o sinal vocálico *scheva quiescens* (*shewá* mudo) sob a letra *mem*. Todavia, em outros códices massoréticos é encontrada a redação בְּאֶלְמְנוֹתָיו (hebr. *com as viúvas delas*), isto é, a mesma lexia sendo redigida com o referido sinal vocálico sob o mencionado caractere hebraico. Tanto a *BHK* quanto a *BHL*, que são baseadas no Códice L, corrigem a referida unidade lexical, a registrando-a como בְּאֶלְמְנוֹתָיו (hebr. *com as viúvas delas*). No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a seguinte observação sobre tal ocorrência redacional: l בְּתֵיבָה (pro בְּתֵיבָה) (a unidade lexical é para ser lida como בְּאֶלְמְנוֹתָיו [hebr. *com as viúvas dela*] [em vez de בְּאֶרְמְנוֹתָיו {hebr. *nos palácios fortificados dela*}]); o aparato crítico da *BHS* registra a seguinte informação: sic L, mlt Mss Edd בְּאֶלְמְ, l בְּאֶרְמְנוֹתָיו cf טשט (a redação está assim, de acordo com o Códice L, muitos manuscritos hebraicos medievais e edições do texto bíblico hebraico, segundo as edições de Kennicott, de de Rossi e de Ginsburg registram a leitura בְּאֶלְמְנוֹתָיו [hebr. *com as viúvas dele*]; a palavra é para ser lida como בְּאֶרְמְנוֹתָיו [hebr. *nos palácios fortificados dela*], cf. a Peshitta, o Targum de Jônatas ben Uziel e a Vulgata) e no bloco III do aparato crítico da *HUB* é encontrada a seguinte anotação: KR בְּאֶרְמְנוֹתָיו (as edições de Kennicott e de de Rossi registram a leitura בְּאֶרְמְנוֹתָיו [hebr. *nos palácios fortificados dele*]). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a unidade lexical é registrada, mas sendo redigida como בְּאֶלְמְנוֹתָיו (hebr. *com as viúvas dele*) (o item lexical não possui a letra *yod* antes da segunda letra *waw*).<sup>25</sup> Nas versões clássicas da Bíblia são encontradas as seguintes escolhas de tradução da palavra em destaque: a Septuaginta verte como ἐν τοῖς οἰκοῖς αὐτῶν (gr. *nas casas deles*); a Vulgata traduz como *in aedibus eius* (lat. *em suas moradas*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como בְּבִרְיָתָהוֹן (aram. *nas fortalezas deles*). No *ATIf* a lexia é traduzida como *avec ses veuves* (fr. *com suas viúvas*). Por último, no *ATI* a lexia reflete o que está realmente registrado no Texto Massorético, de acordo com a redação do Códice L.

### Isaías 16.4

נִדְרִי מוֹאָב (hebr. *os meus que são desterrados, Moabe*). Segmento de redação e acentuação muito intrincadas. Neste trecho do verso são empregados os acentos disjuntivos de cantilação *zaqef qatan* e *tevir*, que assinalam pausas e separações entre as palavras no versículo, indicando, assim, uma separação entre os dois componentes da locução. Além disso, o primeiro componente do trecho é acentuado como se tivesse sufixo pronominal de primeira pessoa singular. Teoricamente, o segmento deveria ter a seguinte redação: נִדְרִי מוֹאָב (hebr. *os que são desterrados de Moabe*). Em tal redação hipotética, o primeiro componente é tratado como se não tivesse sufixo pronominal e tendo o acento conjuntivo de cantilação *dargá* (acento massorético que assinala conexões entre as palavras dentro do versículo), que é um dos acentos servos do acento disjuntivo de cantilação *tevir* (acento massorético que assinala separações entre os vocábulos dentro do verso).<sup>26</sup> Além disso, em tal redação conjectural há modificação na vocalização do primeiro vocábulo. As edições acadêmicas do texto bíblico hebraico propõem conjecturas sobre tal ocorrência textual: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* consta a seguinte nota: l c טשט נִדְרִי מוֹאָב (= נִדְרִים) (o vocábulo é para ser lido conforme a Septuaginta, a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel, que leem נִדְרִי מוֹאָב [hebr. *os que são desterrados de Moabe*] [a recensão da Septuaginta de Luciano de Antioquia concorda, mas parcialmente, com as três versões bíblicas mencionadas, possuindo uma leitura, a qual, por meio de retroversão, corresponde à leitura נִדְרִים {hebr. *os que são desterrados*}]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte anotação: l c 2 Mss טשט נִדְרִי (a palavra é para ser lida conforme dois manuscritos hebraicos medievais, a Septuaginta e a Peshitta, que

<sup>24</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 354 e 478.

<sup>25</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 356.

<sup>26</sup> Cf. Francisco, 2008, p. 204-207.

## Isaías 28.10,13

<sup>27</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1295, n. a e *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 652, n. z.

<sup>28</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 203 e 212; Holladay, 2010, p. 432 e 448; Alonso Schökel, 2004, p. 557 e 573; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 846 e 875; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1008-1009 e 1081 e Clines, 2009, p. 375 e 390.

da frase: שָׁמַיִם (hebr. *shajm*, no v. 10) e זֶעִיר שָׁם (hebr. *J zēēr sham*, no v. 13).<sup>29</sup> No ATI os vocábulos קָ וְ וְעֵינֵי (hebr. *um pouco*) e לָא (hebr. *lá, ali*) são apenas transliterados nos dois versículos, acatando a opinião de parte dos hebraístas e, além disso, levando em consideração que se trataria de possível mimica zombeteira sem nenhum significado contra o discurso profético proferido por Isaías.

### Isaías 29.11

הַכֶּתִּיב (ketiv: o livro), קֶרֶה (qerē: livro). Situação de *ketiv* e *qerē* no texto bíblico hebraico de tradição massorética. Na *masora parva* do Códice L há a seguinte anotação sobre tal pormenor redacional: כֶּתִיב קֶרֶה (o *qerē* é כֶּתִיב [hebr. *livro*]). Na edição 'Okhl I consta a seguinte nota sobre tal situação de *ketiv-qerē*: כֶּתִיב בְּרִישׁ תִּיבוֹת וְלֹא קֶרֶה וְ (7 situações em que se escreve a letra *hê* no início da palavra, mas que não se lê e as suas referências bíblicas são [...]). Na edição 'Okhl II encontra-se a seguinte anotação: כֶּתִיב בְּרִישׁ תִּיבוֹת וְלֹא קֶרֶה וְ (7 situações em que se adiciona a letra *hê* no início da palavra, mas que não se lê). As referências bíblicas registradas nas duas edições do tratado massorético 'Okhlah we-'Okhlah em que se verifica tal peculiaridade ortográfica em determinados vocábulos são as seguintes: 1Sm 26.22; 1Rs 21.8; 2Rs 7.13; 14.7; Ec 10.20; Is 29.11; Jr 38.11.<sup>30</sup> No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> consta uma correção na palavra, na qual a letra *hê* está sobrescrita: הַכֶּתִּיב (hebr. <sup>[o]</sup> *livro*). Tal correção corresponde à leitura do *ketiv* no texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>31</sup> No bloco inferior do aparato crítico da BHK há a seguinte nota: l c Q sin artic (o vocábulo é para ser lido conforme o *qerē* sem artigo definido); no aparato crítico da BHS acha-se a seguinte anotação: K הַכֶּתִּיב, l קֶרֶה (o *ketiv* é a palavra הַכֶּתִּיב [hebr. *o livro*]), o vocábulo é para ser lido como o *qerē* קֶרֶה [hebr. *livro*]) e no bloco III do aparato crítico da HUB encontra-se a seguinte informação: 30 (sm) כֶּתִיב (o manuscrito hebraico medieval de número 30 da edição de Kennicott [a segunda mão, após a correção] possui a leitura כֶּתִיב [hebr. *livro*]). No aparato crítico da BQS consta a seguinte nota: כֶּתִיב 1QIsa<sup>a</sup>\* וְיָמֵינוּ הַכֶּתִּיב 1QIsa<sup>a</sup> <sup>corr.</sup> לְ (no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> כֶּתִיב [hebr. *livro*]) é a leitura original ou reconstruída e que corresponde ao *qerē* do Texto Massorético; a leitura הַכֶּתִּיב [hebr. *o livro*] é encontrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>; no Códice L a mesma palavra possui uma correção).<sup>32</sup> As três versões bíblicas clássicas lidam da seguinte maneira com a situação de característica textual: a Septuaginta verte como γραμματα (gr. *os escritos*); a Vulgata traduz como *litteras* (lat. *as letras*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como כְּפִרָא (aram. *o livro*). No ATI o *ketiv* foi levado em consideração, sendo traduzido como *l'écriture* (fr. *a escritura*). No ATI a tradução reflete fielmente a leitura do *qerē* do texto bíblico hebraico de tradição massorética, como atestada pelo Códice L.

### Isaías 34.14

לִילִית (hebr. *Lilite*). A unidade lexicográfica לִילִית é de significado complexo, além de ser um *hapax legomenon*,<sup>33</sup> ocorrendo unicamente em Isaías 34.14.<sup>34</sup> Normalmente, a maioria dos dicionários de hebraico bíblico

<sup>29</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 381 e 500.

<sup>30</sup> Cf. Frensdorff, 1972, § 166, p. 113 e Diaz Esteban, 1975, § 91, p. 142.

<sup>31</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 385.

<sup>32</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 385. No Códice L há uma possível correção no vocábulo em discussão. Em tal códice massorético é encontrada a seguinte redação: הַכֶּתִּיב. Percebe-se que há um pequeno ponto acima a letra *hê*, o que indicaria, possivelmente, uma correção na palavra, na intenção de torná-la correspondente à leitura do *qerē*, cf. Freedman et alii, 1998, fól. 230b, p. 472.

<sup>33</sup> *Hapax legomenon* (gr. ἁπαξ λεγόμενον, *contado* ou *dito uma só vez*; pl. ἁπαξ λεγόμενα, *contados* ou *ditos uma só vez*): termo técnico usado pela crítica textual para designar o vocábulo ou expressão que aparece uma única vez ao longo de uma determinada obra literária. No caso da Bíblia Hebraica, tais situações são assinaladas pela massorá por meio da abreviatura ל, que é a inicial dos itens terminológicos de proveniência aramaica לִית, לִית, לִית, aparecendo principalmente na *masora parva* (ocasionalmente ocorre também na *masora magna*) dos códices massoréticos. Os termos significam *não há, não existe, não tem, nada, não*. Tais lexias terminológicas de procedência aramaica são formadas do seguinte modo: a aglutinação de duas palavras aramaicas, o advérbio de negação אֵל (aram. *não*) e a partícula de existência אִין (aram. *existe, há, tem, é*), formando a locução אֵל אִין (aram. *não há, não existe, não tem, não é*), cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 17, p. 67; Joüon e Muraoka, 2009, § 16, p. 64; Jastrow, 2005, p. 710; Sokoloff, 2002a, p. 283; *idem*, 2002b, p. 628; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 124 e 127; Fischer, 2013, p. 304 e Francisco, 2008, p. 625. Ofer explica, ainda, que a abreviatura ל seria redução da expressão terminológica לִית דְּכִינָה (aram. *não existe outro que nem este*), cf. Ofer, 2002, p. 33.

<sup>34</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 599.

determina o item lexical em discussão como *Lilite*: Kirst et alii e Holladay estabelecem como *Lilit* (*demônio feminino*); Alonso Schökel define como *mocho, coruja ou demônio feminino*; Brown, Driver e Briggs estabelecem como *Lilite*, e explicam que se trataria do nome de um demônio noturno que assombra o Edom desolado em Isaías 34.14; eles explanam, ainda, que, provavelmente, o item lexical seria um empréstimo linguístico de proveniência assíria, o vocábulo *lilitu*; por fim, eles conjecturam que o nome teria alguma conexão com a lexia לִילִית (hebr. *noite*), mas que o mesmo refletiria, aparentemente, uma etimologia popular; Koehler e Baumgartner determinam como *Lilite*, e explicam que seria um demônio feminino que praticaria relações sexuais (demônio incubu-súcubo)<sup>35</sup>; eles informam, além disso, que o nome possuiria paralelos com as denominações de procedência acádica *lilu*, *lilitu* e *ardat lili*, que formariam um grupo de três demônios da tempestade; o referido nome teria, igualmente, conexão com o nome de origem suméria *lil*; eles também cogitam que o nome teria alguma relação com a palavra לִיל (hebr. *noite*), mas que o mesmo refletiria uma etimologia folclórica; Clines determina como *Lilite* e Jastrow explana que seria *demônio noturno*, *Lilite*, registrando as grafias לִילִית e לִילִיתָ. <sup>36</sup>As antigas versões da Bíblia tratam o item lexicográfico cada uma à sua maneira: a Septuaginta interpreta como ὄνοκένταυροι (gr. *centauros-jumentos*)<sup>37</sup>; a Vulgata interpreta como *lamia* (lat. *lâmia*)<sup>38</sup> e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como לִילִיִן (aram. *demônios noturnos*). No *ATI* o nome é transliterado como *Lilith* (fr. *Lilite*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> consta a grafia לִילִיתָ (hebr. *Lilite*) (consta a letra *waw* após o segundo caractere *yod*). <sup>39</sup>No *ATI* adotou-se transliteração simplificada do item lexical como *Lilite*, seguindo a norma da língua portuguesa para aquelas palavras e nomes de procedência hebraica, tais como Isaque, Baruque, Mesaque, Elate, Talmude etc.

#### Isaías 37.14

וַיִּקְרָאָהּ (hebr. *e a leu*) e וַיִּפְרְסֶהָ (hebr. *e a esticou*). Unidades verbais de redação inusitada. Pelo contexto do trecho bíblico, tais expressões verbais deveriam ser redigidas, teoricamente, como וַיִּקְרָאֶם (hebr. *e as leu*, cf. 2Rs 19.14) e וַיִּפְרְסֶם (hebr. *e as esticou*). Seria esperado o sufixo pronominal de terceira pessoa masculina plural ׁ (hebr. *as*) ao invés do sufixo pronominal de terceira pessoa masculina singular הָ (hebr. *a*) nas duas lexias verbais, pois as mesmas se referem à palavra אִתְּהִסְפָּרִים (hebr. *as missivas*). A ocorrência textual é tratada da seguinte maneira pelas versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta traduz como καὶ ἦνοιξεν αὐτὸ (gr. *e o abriu*) (tal locução verbal se refere à palavra τὸ βιβλίον [gr. *o livro*] [o outro item verbal não consta do texto bíblico grego]); a Vulgata verte como *et legit eos* (lat. *e as leu*) e *et expandit eas* (lat. *e as estendeu*) (tais itens verbais se referem à lexia *libros* [lat. *os livros*]) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וַיִּקְרָא (aram. *e leu*) e וַיִּפְרְסָהּ (aram. *e esticou*) (tais locuções verbais se referem ao vocábulo אִתְּהִסְפָּרָא [aram. *a carta*]). Tanto a *BHK* quanto a *BHS* não se ocupam de tal problemática textual. No bloco I do aparato crítico da *HUB* consta a seguinte

<sup>35</sup> Incubo (lat. *incubus*, pesadelo, sufocação durante o sono), na crença popular medieval, é o demônio que assume forma masculina e que atormenta as mulheres durante o sonho, as levando ao pecado da luxúria com ele. Súcubo (lat. *succuba*, amásia, concubina), também na crença popular da Idade Média, é o demônio que assume forma feminina e que perturba o sonho dos homens, mantendo com eles relação sexual, cf. Houaiss e Villar, 2009, p. 1069 e 1785. Gaffiot define incubo como *demônio noturno* e súcubo como *concubina*, cf. Gaffiot, 2000, p. 809 e 1529. Santos Saraiva estabelece incubo como *pesadelo, sufocação durante o sono* e súcubo como *amásia, concubina e mancebo prostituído que se faz de mulher*, cf. Santos Saraiva, 2000, p. 595 e 1151.

<sup>36</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 110; Holladay, 2010, p. 249; Alonso Schökel, 2004, p. 343; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 539; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 528-529; Clines, 2009, p. 194 e Jastrow, 2005, p. 707.

<sup>37</sup> Bailly define a unidade lexical ὄνοκένταυρος como *um tipo de demônio*, cf. Bailly, 2000, p. 1383. Muraoka estabelece a mesma palavra como *um tipo de demônio que assombra lugares selvagens*, cf. Muraoka, 2009, p. 498. Muraoka informa, ainda, que na Septuaginta, em Isaías 34.14 o vocábulo grego ὄνοκένταυρος é o correspondente da lexia hebraica לִילִית, cf. Muraoka, 2010, p. 85 e 242.

<sup>38</sup> Lâmia (lat. *lamia*) é o monstro mítico com cabeça de mulher e corpo de serpente que se alimentava de adultos e crianças, cf. Houaiss e Villar, 2009, p. 1152. Gaffiot define que o item lexical *lamia*, que é a transcrição da unidade lexicográfica de proveniência grega λαμία, como *um tipo de vampiro que ameaçava e matava crianças*, cf. Gaffiot, 2000, p. 894. Santos Saraiva define o vocábulo *lamia* como *bruxa, feiticeira, que sugava o sangue de crianças*, cf. Santos Saraiva, 2000, p. 658.

<sup>39</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 397.

nota: > וַיִּקְרָאָהּ (a locução verbal וַיִּקְרָאָהּ [hebr. *e a leu*] é ausente na Septuaginta [de acordo com o texto reconstruído por J. Ziegler {Göttingen, 1931-} que corresponde ao texto da Antiga Grega]) e no bloco III é achada a seguinte observação: K (sol) וַיִּקְרָאָהּ (na edição de Kennicott [leitura única] é encontrada a leitura וַיִּקְרָאָהּ [hebr. *e as leu*]). A BQS apresenta em seu aparato crítico a seguinte anotação: וַיִּקְרָאָהּ 1QIs<sup>a</sup> (a leitura וַיִּקְרָאָהּ [hebr. *e as leu*] é atestada pelo manuscrito 1QIs<sup>a</sup>; a leitura וַיִּקְרָאָהּ [hebr. *e a leu*] é atestada pelo Texto Massorético).<sup>40</sup> No ATIf os itens verbais são vertidos como *et il la lut* (fr. *e a leu*) e *et la déploia* (fr. *e a desenrolou*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> verifica-se a inesperada grafia וַיִּקְרָאָהּ (hebr. *e as leu*) (a forma de início e meio de palavra da letra *mem* sendo escrita no término).<sup>41</sup> Como sempre, a fidelidade ao texto bíblico hebraico de tradição massorética é mantida no ATIf. As supracitadas lexias verbais foram traduzidas como *e a leu* e *e a esticou*, mesmo que as mesmas, que possuem o sufixo pronominal de terceira pessoa masculina singular, sejam inusitadas no contexto da segunda parte de Isaías 37.14.

### Isaías 38.5

וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *eis que eu acrescentará*). A forma verbal da locução é de redação ou de vocalização inesperada. O item verbal וַיִּזְכֹּרְךָ pertence à raiz verbal זָכַר, na conjugação *hifil*, no tempo imperfeito, sendo a terceira pessoa masculina singular, devendo ser traduzida como *acrescentará*. Teoricamente, a unidade verbal deveria ter as seguintes redações, mais adequadas ao contexto da segunda parte do versículo: וַיִּזְכֹּרְךָ (hebr. *acrescentarei*) (a primeira pessoa singular, no tempo imperfeito, na conjugação *hifil*) ou como וַיִּזְכֹּרְךָ (hebr. *o que acrescentará*) (participio ativo masculino singular, na conjugação *hifil*). Sobre a problemática textual, a BHK, no bloco inferior de seu aparato crítico, recomenda que a forma verbal seja lida como וַיִּזְכֹּרְךָ (hebr. *e acrescentarei*), conforme consta em 2Reis 20.6; a BHS apresenta a seguinte anotação em seu aparato crítico: ε(SyhC) *musp* cf טט, ל ה' (a Peshitta [a Siro-Héxapla e o Targum de Jônatas ben Uziel concordam, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada] possui a leitura וַיִּזְכֹּרְךָ [sir. *o que acrescentará*], cf. a Septuaginta e a Vulgata; o item verbal é para ser lido como וַיִּזְכֹּרְךָ [hebr. *que acrescente*]). Portanto, a BHS propõe que a forma verbal seja lida como se fosse jussivo: וַיִּזְכֹּרְךָ (hebr. *que acrescente*). Então, pela recomendação da BHS, o segmento deveria ter a seguinte redação: וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *eis que eu que acrescente*). No bloco III do aparato crítico da HUB é registrada a seguinte observação: K (sol) וַיִּזְכֹּרְךָ (na edição de Kennicott [leitura única] é encontrada a leitura וַיִּזְכֹּרְךָ [hebr. *o que é acrescentado*]). Tal situação textual é resolvida pelas versões clássicas da Bíblia por meio da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como προσέθηκεν (gr. *adiciono*); a Vulgata verte como *ego adiciam* (lat. *eu adicionarei*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וַיִּזְכֹּרְךָ (aram. *o que será acrescentado*). No ATIf a expressão é vertida como *me voici ajoutant* (fr. *eis que eu acrescenta*). O manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra a locução וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *eis que eu acrescentará*), que atesta a leitura do texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>42</sup> No ATIf, como de costume, a tradução segue exatamente o que está no Texto Massorético, mesmo que o item verbal em destaque apresente dificuldade redacional.

### Isaías 42.25

וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *irritação a fúria dele*). Locução de redação, vocalização e acentuação problemáticas do Texto Massorético. O primeiro componente da expressão está em estado absoluto singular, possuindo um acento conjuntivo de cantilação, o acento *munnah*. Como conjectura, o segmento poderia ter a seguinte redação: וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *a irritação da fúria dele*). Este texto, reescrito de maneira hipotética, traz o primeiro componente em estado construto singular, sendo mais coerente, em termos redacionais, com o trecho do versículo. Confirmando tal hipótese, o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> possui a expressão em destaque redigida da seguinte maneira: וַיִּזְכֹּרְךָ ה' (hebr. *a irritação da fúria dele*). Todavia, por outro lado, o manuscrito 4QIs<sup>a</sup> confirma a redação do texto bíblico hebraico

<sup>40</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 401.

<sup>41</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 401. Explicação sobre a utilização de formas de início e meio de palavra das letras *kaf*, *mem*, *nun*, *pê* e *tsadê*, mas sendo escritas, ocasionalmente, no término de palavras, cf. nota 23.

<sup>42</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 404.

de tradição massorética: חמה אפי (hebr. *irritação a fúria dele*).<sup>43</sup> Würthwein comenta que o caso em Isaías 42.25 revela confusão de letras similares (teria havido confusão entre os caracteres *hê* e *taw*).<sup>44</sup> Fischer explica que existem situações em que há troca entre os caracteres *hê*, *hêt* e *taw* em textos compostos na escrita quadrática, o que elucidaria a ocorrência em Isaías 42.25.<sup>45</sup> No bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte nota: l frt c טעס חמה (o vocábulo é para ser lido, possivelmente, conforme a Septuaginta, o Targum de Jônatas ben Uziel, a Peshitta e a Vulgata que leem חמה [hebr. *a irritação dele*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: חמת פ: (o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra a leitura חמת [hebr. *a irritação dele*]); no bloco I do aparato crítico da HUB é registrada a seguinte nota: חמת = חמת (o Targum de Jônatas ben Uziel possui a leitura חמת [aram. *irritação de*] que é leitura igual à da Septuaginta, Vulgata, Peshitta e versão Árabe) e no bloco III consta a seguinte observação: 150 (pm) om | K (sol) חמת (o manuscrito hebraico medieval 150 da edição de Kennicott [a primeira mão do escriba original] omite a palavra; na edição de Kennicott [leitura única] é encontrada a leitura חמת [hebr. *a irritação dele*]). No aparato crítico da BQS é registrada a seguinte informação: חמה 1QIs<sup>a</sup> חמה 4QIs<sup>a</sup> מ (a leitura חמה [hebr. *a irritação dele*] é atestada pelo manuscrito 1QIs<sup>a</sup>; a leitura חמה [hebr. *irritação*] é atestada pelo manuscrito 4QIs<sup>a</sup> e pelo Texto Massorético).<sup>46</sup> As versões bíblicas apresentam, praticamente, o mesmo padrão de tradução da locução em destaque: a Septuaginta verte como ὀργῆν θυμοῦ αὐτοῦ (gr. *ira de furor dele*); a Vulgata traduz como *indignationem furoris sui* (lat. *a indignação do seu furor*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como חמת רעיון (aram. *a irritação da excitação dele*). No ATIf a locução é traduzida como *une fureur sa colère* (fr. *uma fúria sua cólera*). No ATI a tradução adotada reflete exatamente o que está no texto bíblico hebraico de tradição massorética, apesar da excepcionalidade da redação da locução registrada em Isaías 42.25.

#### Isaías 44.9

חמה (hebr. *elas*). O item lexicográfico é uma das 15 palavras que possuem os *puncta extraordinaria* (lat. *pontos extraordinários*) no texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>47</sup> Na *masora parva* do Códice L existe uma anotação dedicada a tal pormenor textual: הו נקוד (a palavra é umas das 15 ocorrências de *puncta extraordinaria*). No folio 488a do Códice L existe uma listagem das 15 palavras com tal pormenor redacional, cujo cabeçalho diz: חמה חמש עשרה נקודות אשר במקרא עשרה בתורה וארבעה בנביאים וחד בכתובים (estes são 15 pontos [*puncta extraordinaria*] que estão na Bíblia Hebraica: 10 no Pentateuco, 4 nos Profetas e 1 nos Escritos). As referências bíblicas fornecidas pela nota massorética do Códice L para os 15 itens lexicais com os *puncta extraordinaria* são: Pentateuco: Gn 16.5; 18.9; 19.33; 33.4; 37.12; Nm 3.39; 9.10; 21.30; 29.15 e Dt 29.28; Profetas: 2Sm 19.20; Is 44.9; Ez 41.20 e 46.22 e Escritos: Sl 27.13.<sup>48</sup> No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a unidade lexical em Isaías 44.9 encontra-se sobrescrita: חמה ועדיהמה רמה (hebr. *e as testemunhas deles* <sup>clai</sup>nem).<sup>49</sup> Tal intervenção escribal indicaria alguma

<sup>43</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 414 e 513.

<sup>44</sup> Cf. Würthwein, 1995, p. 108.

<sup>45</sup> Cf. Fischer, 2013, p. 170.

<sup>46</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 414 e 514.

<sup>47</sup> *Puncta extraordinaria* (lat. *pontos extraordinários*): marcações escribais efetuadas pelos antigos escribas judeus no primitivo texto bíblico hebraico, denominado Texto Protomassorético. Quando surgiu o Texto Massorético, a partir do 7º século, os *puncta extraordinaria* foram mantidos pelos massoretas. Os *puncta extraordinaria* são pequenos pontos colocados acima de determinadas letras de algumas palavras e expressões e tal pormenor textual é, segundo os estudiosos bíblicos, relacionado, possivelmente, com correções ao texto. A prática de se colocar pontos acima das palavras com o propósito de correção já é constatada nos Manuscritos do Deserto da Judeia, como, por exemplo, no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>, em Isaías 36.7, onde a expressão *em Jerusalém* possui a seguinte redação: בִּירוּשָׁלַיִם. Esta locução foi suprimida e não consta no Texto Massorético e nem nas versões bíblicas antigas. Os *puncta extraordinaria* aparecem, ao todo, em 15 passagens (dez no Pentateuco, quatro nos Profetas e uma nos Escritos), dentre as quais se destacam as seguintes: Gn 18.9; Dt 29.28; 2Sm 19.20; Ez 46.22; Sl 27.13, entre outras passagens, cf. Frensdorff, 1972, § 96, p. 96; Díaz Esteban, 1975, § 79, p. 132-133; Butin, 1969, p. 1-130; Tov, 2012, p. 51-52; *idem*, 2017, p. 52-53; Würthwein, 1995, p. 16; Fischer, 2013, p. 19-20; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 153 e Francisco, 2008, p. 226-229.

<sup>48</sup> Cf. Freedman et alii, 1998, fól. 488a, p. 987.

<sup>49</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 417.



possível correção no texto bíblico hebraico, como a supressão de tal unidade lexicográfica. Tov explana que no Texto Protomassorético a palavra em Isaías 44.9 teria sido considerada imprópria, supérflua ou incorreta, sendo omitida. Ele comenta, ainda, que a lexia é difícil no contexto do versículo.<sup>50</sup> Butin, Würthwein, Fischer e Francisco explicam que os *puncta extraordinaria* indicariam possíveis correções no texto, como a supressão de alguma palavra, entre outros motivos.<sup>51</sup> Sobre o assunto, no bloco superior do aparato crítico da *BHK* é achada a seguinte anotação: sic m; dl (o vocábulo está assim no Texto Massorético; a palavra é para ser deletada); o aparato crítico da *BHS* registra a seguinte nota: > pc Mss (o item lexical é ausente em poucos manuscritos hebraicos medievais) e nos blocos I, II e III do aparato crítico da *HUB* constam as seguintes informações: bloco I: v ~ (na Vulgata há sequência alterada de palavras); bloco II: Is-a (pm) > (a lexia no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> [a primeira mão do escriba original] está ausente); bloco III: KG om (as edições de Kennicott e Ginsburg omitem a palavra). No aparato crítico da *BQS* é encontrada a seguinte anotação: <sup>L</sup> את הַמָּה 1QIsa<sup>a</sup> (puncta extraordinaria); > מ<sup>ms</sup> (a palavra sobrescrita מִסֵּב [hebr. *elas*] é atestada pelo manuscrito 1QIs<sup>a</sup>; a palavra הַמָּה [hebr. *elas*] é atestada pelo Códice L [com os *puncta extraordinaria*]; a lexia é omitida em manuscritos do Texto Massorético).<sup>52</sup> Portanto, as edições acadêmicas do texto bíblico hebraico são unânimes em comunicar que o vocábulo em Isaías 44.9 nem sempre é atestado por várias fontes, sendo suprimido, inclusive, em alguns manuscritos do Texto Massorético. A seguinte situação é constatada nas antigas versões da Bíblia: na Septuaginta a palavra é omitida; na Vulgata a lexia *ipsi* (lat. *elas mesmas*) é trocada de lugar, sendo colocada antes da locução *testes eorum* (lat. *as testemunhas deles*) e no Targum de Jônatas ben Uziel é encontrado o vocábulo אֵלֵינוּ (aram. *eles*). À vista disso, em tais obras bíblicas, ora a unidade lexicográfica é omitida, ora é trocada de lugar, ora é traduzida. No *ATIf* é achada a palavra *eux* (fr. *eles*). A unidade lexical com os *puncta extraordinaria* em Isaías 44.9 é traduzida no *ATI*, pois é parte integrante da tradição escribal do Texto Massorético, ainda que a mesma seja suprimida em alguns manuscritos hebraicos da Idade Média e em determinadas versões bíblicas.

### Isaías 47.13

הַקֵּיִר (ketiv), הַקֵּרֵי (qerê: os que decompõem de) עֲמִיִּים (hebr. *céus*). Situação de *ketiv* e *qerê* no Texto Massorético. A raiz verbal הִקְרִי é de significado duvidoso e controverso, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>53</sup> Em termos de morfologia, a referida forma verbal é particípio plural masculino, em estado construto, na conjugação *qal*. Constata-se que não há unanimidade entre os vários dicionários de hebraico bíblico concernente à definição precisa da raiz verbal em destaque. Além disso, algumas obras dicionarísticas se limitam apenas a substantivar o item verbal: Kirst et alii definem como *astrólogo*; Holladay determina também como *astrólogo*, e comenta que seriam *aqueles que classificam* (os céus, para astrologia); Alonso Schökel estabelece como *dividir*, mas demonstra dúvidas; ele cogita que seriam *os que dividem, distribuem, fazem o mapa celeste, astrólogo*; Brown, Driver e Briggs definem como *dividir*, mas dizem que a acepção é duvidosa; eles falam que a unidade lexical verbal seria relacionada com a *perscrutação dos signos do zodíaco ou com outra divisão astrológica dos céus*; eles informam, ainda, que o trecho bíblico em realce é, provavelmente, corrompido e conjecturam que a leitura da unidade lexical verbal poderia ser הִקְרִי (hebr. *os que espiam de*) (cf. Jz 18.2); Koehler e Baumgartner determinam, igualmente, como *astrólogo*, comentando que seriam *aqueles que dividem a esfera celestial (para astrologia)*; eles argumentam que o item verbal teria alguma relação com a raiz verbal de procedência árabe *habbara* (cortar em pedaços); eles cogitam, ainda, que haveria possível conexão com o item lexicográfico verbal de proveniência ugarítica *hbr* (reverenciar a, cultuar a) e Clines fornece duas acepções possíveis para a raiz verbal em discussão e ambas para o segmento de Isaías 47.13: *dividir os céus, e cultuar os céus*.<sup>54</sup> As antigas versões da Bíblia, cada uma à sua maneira, lidam com o trecho da seguinte maneira: a

<sup>50</sup> Cf. Tov, 2012, p. 52, n. 66 e *idem*, 2017, p. 53, n. 66.

<sup>51</sup> Cf. Butin, 1969, p. 108, 109, 116 e 117; Würthwein, 1995, p. 16; Fischer, 2013, p. 20 e Francisco, 2008, p. 227.

<sup>52</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 417.

<sup>53</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 279.

<sup>54</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 52; Holladay, 2010, p. 106; Alonso Schökel, 2004, p. 166; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 211; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 237 e Clines, 2009, p. 85.

Septuaginta verte como οἱ ἀστρολόγοι τοῦ οὐρανοῦ (gr. *os astrólogos do céu*); a Vulgata traduz como *augures caeli* (lat. *os áugures dos céus*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como מִסְכֵּן לְמִלְתָּ שְׁמַיָּא (aram. *os que olham as constelações dos céus*). No ATIf optou-se em traduzir o item verbal como *qui divisent* (fr. *que dividem*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> é encontrada a leitura חִיבְרִי (hebr. *os que encantam de {?}*) e o manuscrito 1QIs<sup>b</sup> registra a leitura חִבְרִי (hebr. *os que encantam de {?}*).<sup>55</sup> A BHK apenas se limita a mencionar a situação de *ketiv* e *qerê* no bloco superior de seu aparato crítico, não fornecendo mais informações a respeito; a BHS também cita somente o caso de *ketiv* e *qerê* e menciona a grafia encontrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> e nos blocos II, III e IV do aparato crítico da HUB, da mesma maneira, consta a menção à situação de *ketiv* e *qerê* (blocos III e IV), além de se referir à grafia registrada tanto no manuscrito 1QIs<sup>a</sup> quanto no tratado *Berakhot* do Talmude Babilônico (bloco II). No aparato crítico da BQS é registrada a seguinte observação: חִיבְרִי 1QIs<sup>a</sup> ט (οἱ ἀστρολόγοι) [חִיבְרִי (ר) – חִיבְרִי (ר) (err?) (o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra a leitura חִיבְרִי [hebr. *os que encantam de {?}*], a Septuaginta possui a leitura οἱ ἀστρολόγοι (gr. *os astrólogos*); a leitura חִבְרִי [hebr. *os que decompõem de*] é o *qerê* do Texto Massorético [o Códice L possui o *ketiv* חִבְרִי [seria algum erro?]].<sup>56</sup> No ATI a tradução tem como base, mas apenas parcialmente, as possibilidades que são citadas por Holladay, Alonso Schökel, Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines, mesmo que não haja certeza absoluta sobre a real significação da supracitada raiz verbal em Isaías 47.13.

#### Isaías 48.14

בְּבָבֶל זִרְעוּ כְּשָׂדִים (hebr. *contra a Babilônia e o braço dele os caldeus*). O segmento apresenta, possivelmente, algum problema redacional. Sobre a problemática textual, no bloco inferior do aparato crítico da BHK consta a seguinte anotação: בְּבָבֶל vel potius כִּי (cf. זִרְעוּ כִּי (o trecho é para ser lido como כְּכִשְׂדִים [hebr. *contra os caldeus*] ou preferivelmente [cf. a Septuaginta] זִרְעוּ כְּכִשְׂדִים [hebr. *e contra a semente dos caldeus*]); no aparato crítico da BHS é registrada a seguinte nota: ט σπέρμα, זִרְעוּ (יִבְרִי) (a Septuaginta possui a leitura σπέρμα [gr. *semente*], a palavra é para ser lida como זִרְעוּ [hebr. *e a semente de*] [יִבְרִי, hebr. *e contra a semente de*]); no bloco I do aparato crítico da HUB é encontrada a seguinte anotação: ט diff (a Septuaginta possui, de modo geral, uma leitura diferente) e no bloco II é registrada a seguinte nota: Is-a זִרְעוּ כְּשָׂדִים (o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> possui a leitura זִרְעוּ כְּכִשְׂדִים [hebr. *o braço dele os caldeus*]). No aparato crítico da BQS é encontrada a seguinte observação: זִרְעוּ 1QIs<sup>a</sup> [זִרְעוּ זִרְעוּ; τὸ ἄραι σπέρμα ט (a leitura זִרְעוּ [hebr. *o braço dele*] é registrada no manuscrito 1QIs<sup>a</sup>; a leitura זִרְעוּ [hebr. *e o braço dele*] é atestada pelo Texto Massorético; a leitura τοῦ ἄραι σπέρμα [gr. *para eliminar semente*] é registrada na Septuaginta). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a locução inteira possui a seguinte redação: בְּבָבֶל זִרְעוּ כְּשָׂדִים (hebr. *contra a Babilônia o braço dele os caldeus*) (falta a conjunção *waw* no segundo componente e há duas letras *yod* no último componente).<sup>57</sup> A locução é assim traduzida pelas antigas versões da Bíblia: a Septuaginta verte como ἐπὶ Βαβυλῶνα τοῦ ἄραι σπέρμα Χαλδαίων (gr. *sobre a Babilônia para eliminar semente de caldeus*); a Vulgata traduz como *in Babylone et brachium suum in Chaldeis* (lat. *na Babilônia e moverá o seu braço nos caldeus*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como בְּבָבֶל וְתִקְוָה דְרַע נְבוֹרְתָהּ יִגְלִי בְּכִסְדָּא (aram. *na Babilônia e o poder da semente das forças dele se revelarão entre os caldeus*). No ATIf é encontrada a seguinte redação: *envers Babylone et sa descendance les Chaldéens* (fr. *para com a Babilônia e a sua descendência, os caldeus*). No ATI a tradução segue a leitura do Texto Massorético, apesar da redação complexa da mesma.

#### Isaías 57.13

קִבּוּצֵי־אֵל (hebr. *os seus ídolos juntados*). O item lexicográfico קִבּוּץ é de significado muito duvidoso, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>58</sup> Alguns hebraístas conjecturam que a palavra deveria ser lida como שִׁקְצָן (hebr. *ídolo repugnante*, cf. Dt 29.16; *objeto sacro repugnante*, cf. Na 3.6; *alguma coisa repugnante*, cf. Os 9.10 e *alimento sacro repugnante*,

<sup>55</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 424 e 521.

<sup>56</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 424.

<sup>57</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 426.

<sup>58</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 997.

cf. Zc 9.7). Nos dicionários de hebraico bíblico verifica-se a situação a seguir: Kirst et alii, não fornecendo nenhuma acepção, informam, somente, que a lexia é de significado desconhecido; Holladay diz que é vocábulo inexplicável, e cogita que na maioria das vezes é lido como שְׂקוּצִיָּה (hebr. *os teus ídolos repugnantes*); Alonso Schökel estabelece como *grupo, concorrência*, mas diz que o item lexical é duvidoso, talvez devendo ser lido como שְׂקוּצִיָּה (hebr. *ídolo*); Brown, Driver e Briggs, relacionando a lexia com a raiz verbal קָבַץ (hebr. *juntar*), definem como *amontoado (de ídolos)*; eles também deduzem que a palavra poderia ser lida, talvez, como שְׂקוּצִיָּה (hebr. *os teus ídolos repugnantes*); Koehler e Baumgartner, do mesmo modo, vinculando o item lexicográfico à raiz verbal קָבַץ (hebr. *juntar*), apresentam várias opções possíveis, mas sem fornecerem qual seria a mais adequada ao contexto de Isaías 57.13; eles comentam que o significado preciso é incerto e as versões bíblicas diferem entre si (cf. abaixo); eles fornecem algumas possibilidades de tradução: *as tuas coleções de deuses, o teu panteão ou a tua coleção de ídolos*; eles também comentam que existe a leitura hipotética שְׂקוּצִיָּה (hebr. *os teus ídolos repugnantes*), mas não demonstram apoio a tal conjectura e Clines, da mesma maneira, conectando a unidade lexicográfica à raiz verbal קָבַץ (hebr. *juntar*), define como *coleção (de imagens)*.<sup>59</sup> Jastrow, registrando as grafias קִבּוּץ e קִבּוּץ no hebraico rabínico, estabelece como *ajuntamento, reunião*. Em conformidade com Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines, Jastrow relaciona a lexia com a raiz verbal קָבַץ (hebr. *juntar*).<sup>60</sup> A unidade lexical em relevo é assim tratada pelas versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta traduz como ἐν τῇ θλίψει σου (gr. *na tua tribulação*); a Vulgata verte como *congregati tui* (lat. *os que tu tens ajuntado*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como עִיבָדֵי שְׂקָרֶיךָ (aram. *as ações da tua mentira*). No AT1f optou-se por traduzir a lexia como *tes collections* (fr. *tuas coleções*). No manuscrito 1QIs<sup>a</sup> a palavra é redigida como uma forma de particípio plural: קִבּוּצֵיךָ (hebr. *os teus que são ídolos juntados*) e o manuscrito 4QIs<sup>d</sup>, aparentemente atestando a leitura do texto bíblico hebraico de tradição massorética, registra a redação קִבּוּצֵיךָ (hebr. *os teus ídolos juntados*) (o caractere *waw* é ausente após a letra *bêt*).<sup>61</sup> A BHK, a HUB e a BQS mencionam as mesmas informações já elencadas pelas obras dicionarísticas dedicadas ao hebraico bíblico. A BHS não se ocupa da problemática em discussão. No AT1, o vocábulo קִבּוּץ é tratado como derivação da raiz verbal קָבַץ (hebr. *juntar*), sendo traduzido como *os teus ídolos juntados*, mesmo que não haja certeza indubitável sobre o seu significado exato.

### Isaías 61.1

פֶּתַח עֵינַי (hebr. *abertura de olhos*). Unidade lexicográfica de complexa tradução, além de possuir ortografia duvidosa e ser um *hapax legomenon*. Os hebraístas fornecem as seguintes possibilidades de tradução: Kirst et alii estabelecem como *abertura (de cárcere), libertação*; Holladay define como *abertura (referindo-se à visão)*; Alonso Schökel determina como *liberdade*; Brown, Driver e Briggs explicam que seria *abertura (de olhos)*, sendo, *alegoricamente, como libertação de prisão escura*; Koehler e Baumgartner explanam que seria *abertura, isto é, libertação (de prisioneiros)* e Clines apresenta a seguinte explicação: *libertação (talvez, literalmente, abertura [de olhos], depois de libertação de prisão)*.<sup>62</sup> Gesenius, Kautzsch e Cowley registram a grafia פֶּתַח עֵינַי, a definindo como *abertura*; eles comentam, ainda, que a mesma seria um evidente erro de ditografia, sugerindo que a leitura deveria ser פֶּתַח (hebr. *descerrar*), como em Isaías 42.7. Joüon e Muraoka classificam a lexia em discussão como pertencente à conjugação rara *pe'al'al*, a definindo como *grande libertação*.<sup>63</sup> A palavra é registrada em três documentos de Isaías achados nas cavernas 1 e 4 de Qumran, mas com variações de ortografia: o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra como פֶּתַח עֵינַי (hebr. *abertura de olhos*), o manuscrito 1QIs<sup>b</sup> escreve

<sup>59</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 210; Holladay, 2010, p. 443; Alonso Schökel, 2004, p. 568; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 868; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1061 e Clines, 2009, p. 386.

<sup>60</sup> Cf. Jastrow, 2005, p. 1354.

<sup>61</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 443 e 541.

<sup>62</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 197; Holladay, 2010, p. 421; Alonso Schökel, 2004, p. 546; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 824; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 960 e Clines, 2009, p. 364.

<sup>63</sup> Cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 84, p. 235 e Joüon e Muraoka, 2009, § 59, p. 157. Gesenius, Kautzsch e Cowley informam que a referida palavra é registrada como פֶּתַח עֵינַי (hebr. *abertura de olhos*) nas seguintes edições da Bíblia Hebraica: as edições de Felice Marini e Raphael Hayyim ben Abiad Shalom Basilea (Mântua, 1742-1744), de Seeligmann Isaac Baer (Leipzig, 1869-1895) e de Christian David Ginsburg (Londres, 1908-1926), cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 84, p. 235.

como **פְּקֻחַ עֵינַי** (hebr. *Jabertura de olhos*) e o manuscrito 4QIs<sup>m</sup> registra como **פְּקֻחַ עֵינַי** (hebr. *abertura de olhos*).<sup>64</sup> Os manuscritos 1QIs<sup>a</sup> e 1QIs<sup>b</sup> possuem o vocábulo escrito sem nenhuma separação entre os dois componentes e apenas o manuscrito 4QIs<sup>m</sup> atesta a mesma redação que é registrada no Texto Massorético. As antigas versões bíblicas lidam da seguinte maneira com o item lexical em destaque: a Septuaginta prefere interpretar como *ἀνάβλεψιν* (gr. *recuperar a vista*); a Vulgata opta por interpretar como *apertionem* (lat. *a abertura*) e o Targum de Jônatas ben Uziel decide interpretar como **לְיָדוּר** (aram. *para a luz*). No segundo bloco do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte nota: l c pl MSS Vrs **פְּקֻחַ עֵינַי** (vel **פְּקֻחַ עֵינַי**) (a palavra é para ser lida conforme muitos manuscritos hebraicos medievais e versões como **פְּקֻחַ עֵינַי** [hebr. *abertura de olhos*] [ou **פְּקֻחַ עֵינַי** {hebr. *descerrar?*}]); no aparato crítico da BHS é achada a seguinte anotação: l c <sup>q</sup> nonn Mss **פְּקֻחַ עֵינַי**; al **פְּקֻחַ עֵינַי** (o vocábulo é para ser lido conforme o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> e vários manuscritos hebraicos medievais como **פְּקֻחַ עֵינַי** [hebr. *abertura de olhos*]; outros sugerem a leitura **פְּקֻחַ עֵינַי** [hebr. *descerrar?*]). Nos aparatos críticos da BQS e da HUB são encontradas informações similares que já foram descritas e comentadas neste tópico. No ATIf preferiu-se traduzir o vocábulo como *l'ouverture des yeux* (fr. *a abertura dos olhos*). Por fim, no ATI a tradução reflete a definição registrada por Brown, Driver e Briggs, mesmo que não haja certeza sobre a exata definição e nem sobre a correta ortografia do vocábulo em destaque.

### Isaías 61.8

**בְּעוֹלָה** (hebr. *em sacrifício queimado por inteiro*). A unidade lexical apresenta possível problema de ordem textual. Parte dos hebraístas cogita que o vocábulo deveria ser lido como **בְּעוֹלָה** (hebr. *em injustiça*), por ser mais adequado ao contexto do versículo. No bloco inferior do aparato crítico da BHK é registrada a seguinte anotação: 5 MSS **בְּעוֹלָה**, l c <sup>cs</sup> **בְּעוֹלָה** (cinco manuscritos hebraicos medievais e a Septuaginta leem **בְּעוֹלָה** [hebr. *em injustiça*], a palavra é para ser lida conforme o Targum de Jônatas ben Uziel e a Peshitta que leem **בְּעוֹלָה** [hebr. *e injustiça*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte nota: l c pc Mss **בְּעוֹלָה** (o vocábulo é para ser lido conforme poucos manuscritos hebraicos medievais, Septuaginta, Peshitta, Targum de Jônatas ben Uziel e a versão Árabe que leem **בְּעוֹלָה** [hebr. *em injustiça*]) e no bloco I do aparato crítico da HUB é achada a seguinte anotação: **ἐξ ἁδικίας** (a Septuaginta registra a leitura **ἐξ ἁδικίας** [gr. *da injustiça*]). O manuscrito 1QIs<sup>a</sup> atesta a grafia que se encontra no Texto Massorético, registrando o vocábulo como **בְּעוֹלָה** (hebr. *em sacrifício queimado por inteiro* [?]).<sup>65</sup> Confirmando as informações da BHS, Barthélemy comenta que a Septuaginta, o Targum de Jônatas ben Uziel e a Peshitta entenderam o vocábulo como **בְּעוֹלָה** (hebr. *em injustiça*); ele informa, ainda, que a palavra foi interpretada por Saadia ha-Gaon (892-942) como *com sua transgressão*.<sup>66</sup> Portanto, existe variação de interpretação da unidade lexicográfica em destaque entre as antigas obras bíblicas, como se pode constatar a seguir: a Septuaginta lê como **ἐξ ἁδικίας** (gr. *da injustiça*); a Vulgata lê como *in holocausto* (lat. *em holocausto*) e o Targum de Jônatas ben Uziel lê como **וְאִתְּנָה** (aram. *e extorsão*). No ATIf a palavra é vertida como *dans l'holocauste* (fr. *no holocausto*). No ATI é mantida a leitura registrada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética, que lê a palavra como **בְּעוֹלָה** (hebr. *em sacrifício queimado por inteiro*). Possivelmente, a leitura **בְּעוֹלָה** [hebr. *em injustiça*], que é encontrada em determinadas versões clássicas da Bíblia e em alguns poucos manuscritos hebraicos medievais, seja mais coerente por causa do contexto do versículo.

### Isaías 63.3,6

**וְיָצַח** (hebr. *o sumo de uva deles*). O item lexicográfico **וְיָצַח** é de tradução complexa no contexto de Isaías 63.3,6. Nas obras dicionarísticas dedicadas ao hebraico bíblico são encontradas as seguintes definições: *serva (de vida)*, *sangue*; *suco = sangue*; (*gorro*) *de sangue*; *suco de uva*, figurativo de *sangue*, *sangue coagulado*; *suco*, significando *sangue e suco de uva*, talvez uma metonímia ou metáfora de *sangue*.<sup>67</sup> Portanto, constata-se que a lexia é usada

<sup>64</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 451, 549 e 550.

<sup>65</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 452.

<sup>66</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 555.

<sup>67</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 160; Holladay, 2010, p. 346; Alonso Schökel, 2004, p. 446; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 664; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 716 e Clines, 2009, p. 281.

como possível metáfora, denotando *sangue*, de acordo com as informações dos hebraístas. O manuscrito 1QIs<sup>b</sup> atesta a grafia registrada no texto bíblico de tradição massorética como נִצָּחִים (hebr. *o sumo de uva deles*), porém, o manuscrito 1QIs<sup>a</sup> omite a segunda parte do verso em que é registrada a palavra em destaque.<sup>68</sup> As versões clássicas da Bíblia tratam a unidade lexical da seguinte maneira: a Septuaginta verte como τὸ αἷμα αὐτῶν (gr. *o sangue deles*); a Vulgata traduz como *sanguis eorum* (lat. *o sangue deles*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como תְּקִיפֵיהוֹן (aram. *as forças deles*). No ATIf optou-se por traduzir a palavra como *leur jus* (fr. *seu suco*). No ATI a tradução do item lexicográfico נִצָּחִים como *sumo de uva* tende a refletir o sentido literal do mesmo, tendo respaldo da maioria das obras lexicográficas devotadas ao hebraico bíblico.

### Isaías 66.1

מָקוֹם מְנוּחָתִי (hebr. *local, o meu repouso?*). O segmento possui redação complexa, tendo relação com a vocalização e com a acentuação do texto bíblico hebraico de tradição massorética. Os dois vocábulos possuem acentos disjuntivos de cantilação (acentos massoréticos que assinalam divisões entre as palavras dentro do versículo), que são os acentos *tifhá* e *silluq*; além disso, o primeiro componente da expressão está em estado absoluto singular, indicando, a leitura *local, o meu repouso?* Teoricamente, a locução poderia ter a seguinte redação: מָקוֹם מְנוּחָתִי (hebr. *o local do meu repouso?*). De acordo com tal redação hipotética, o primeiro componente da expressão estaria em estado construto singular e teria algum acento conjuntivo de cantilação, como, por exemplo, o acento *merkha*. Outra possibilidade de tradução poderia ser: *onde é este local? O meu repouso?* O manuscrito 1QIs<sup>a</sup> registra a grafia מָקוֹם מְנוּחָתִי (hebr. *local, o meu repouso?* [?]) e o manuscrito 1QIs<sup>b</sup> registra a mesma expressão, mas com pequenas diferenças ortográficas como מָקוֹם מְנוּחָתִי (hebr. *local, o meu repouso?* [?]).<sup>69</sup> Ambos os manuscritos atestam a grafia que é registrada no Texto Massorético. Sobre tal redação intrincada, no bloco inferior do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte nota: prps מָקוֹם מְנוּחָתִי (é proposta a leitura מָקוֹם [hebr. *o lugar de*], a palavra é para ser lida conforme o Texto Massorético) e no bloco I do aparato crítico da HUB é achada a seguinte anotação: τόπος τῆς καταπαύσεώς μου = מָקוֹם מְנוּחָתִי (a Septuaginta possui a leitura τόπος τῆς καταπαύσεώς μου [gr. *lugar do meu repouso?*], que é leitura igual à da Vulgata, do Targum de Jônatas ben Uziel e da Peshitta). Tanto a BHS quanto a BQS não possuem observações sobre tal situação de ordem redacional. Confirmando a informação da HUB, o trecho é assim traduzido pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta verte como τόπος τῆς καταπαύσεώς μου; (gr. *lugar do meu repouso?*); a Vulgata traduz como *locus quietis meae* (lat. *lugar do meu repouso?*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como אֵינִי בֵּית אֵשֶׁר יוֹשָׁבָא שְׁכִינָתִי (aram. *o lugar da casa da morada, a minha residência?*). No ATIf o trecho é vertido como *un lieu mon repos* (fr. *um lugar meu repouso*). No ATI o segmento é traduzido obedecendo a vocalização e a acentuação massoréticas, apesar da complexidade da redação do trecho bíblico em destaque.

### Jeremias 2.11

וְעַמִּי הָמִיר כְּבוֹדִי (hebr. *E o meu povo trocou a glória dele*). De acordo com a massorá, a palavra כְּבוֹדִי (hebr. *a glória dele*) é tratada como uma das 18 situações de *tiqqunê sóferim* no texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>70</sup> O texto bíblico hebraico primitivo teria contido, supostamente, a palavra כְּבוֹדִי (hebr. *a minha glória*) em vez do vocábulo כְּבוֹדִי (hebr. *a glória dele*), como atestado pelo Texto Massorético. Outra ocorrência semelhante é

<sup>68</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 454 e 551.

<sup>69</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 461 e 554.

<sup>70</sup> *Tiqqunê sóferim* (hebr. תִּקּוּנֵי סוֹפְרִים, *correções dos escribas*), כְּבוֹדִי בְּיָמֵינוּ (hebr. *eufemismos dos escribas*) ou תִּקּוּן עֲדָרָא (hebr. *correção de Esdras*): correções ou emendas efetuadas pelos antigos escribas judeus no primitivo texto bíblico hebraico, denominado Texto Protomassorético. Quando surgiu o Texto Massorético, a partir do 7º século, as *tiqqunê sóferim* foram mantidas pelos massoretas. As correções são relacionadas, principalmente, com questões de ofensa à entidade divina de Israel. De acordo com o Talmude, seriam 13 situações de *tiqqunê sóferim*, mas segundo a massorá, seriam 18 ocorrências. Os eruditos bíblicos acreditam que, possivelmente, existem mais casos de correções efetuadas pelos antigos escribas judeus no Texto Protomassorético que não foram registradas nem pelo Talmude e nem pela massorá, cf. McCarthy, 1981, p. 17-250; Tov, 2012, p. 59-61; *idem*, 2017, p. 60-62; Würthwein, 1995, p. 17-18; Fischer, 2013, p. 22-23; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 191-192; Roberts, 1951, p. 34-35; Weingreen, 1982, p. 26-27 e Francisco, 2008, p. 239-243.

encontrada em Oseias 4.7 e no Salmo 106.20 envolvendo também a unidade lexicográfica קְבוֹד (hebr. *glória*). Teoricamente, antes da adoção das *tiqqûnê sôferim*, a redação primitiva teria sido יְעֲמִי הָמִיר קְבוֹדִי (hebr. *E o meu povo trocou a minha glória*). A questão na passagem bíblica em discussão é que a lexia קְבוֹד (hebr. *glória*) era interpretada como sendo uma referência ao próprio YHWH e que soaria muito ofensivo se a deidade de Israel fosse trocada pelas divindades das outras nações. Sobre tal fenômeno redacional, no bloco superior do aparato crítico da BHK e no aparato da BHS consta a seguinte observação: *Tiq soph pr* קְבוֹדִי (uma ocorrência de *tiqqûnê sôferim* em vez do vocábulo קְבוֹדִי [hebr. *a minha glória*]) e no bloco III do aparato crítico da HUB são encontradas as seguintes anotações: ק-מק: י'ח מל'ין תיקון סופר וחכמ (na *masora parva* do Códice C consta a nota: 18 palavras que são *tiqqûnê sôferim* e homens sábios) e מ-מק: כבודו י'ח מל'ין תיקון סופרים (na *masora parva* da Segunda Bíblia Rabínica consta a seguinte anotação: a lexia קְבוֹדִי [hebr. *a glória dele*] é uma das 18 palavras que são *tiqqûnê sôferim*). De acordo com a edição 'Okhl I, as 18 passagens em que se verifica tal peculiaridade textual são: Gn 18.22; Nm 11.15; 12.12 (duas vezes); 1Sm 3.13; 2Sm 16.12; 1Rs 12.16; 2Cr 10.16; Jr 2.11; Ez 8.17; Os 4.7; Hc 1.11; Zc 2.12; Ml 1.13; Sl 106.20; Jó 7.20; 32.3 e Lm 3.19.<sup>71</sup> Tal fenômeno textual é tratado da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como *τὴν δόξαν αὐτοῦ* (gr. *a glória dele*); a Vulgata verte como *Gloriam suam* (lat. *a sua glória*) e o Targum de Jônatas ben Uziel, apresentando um desenvolvimento midráshico, interpreta como פִּילְחָתִי (aram. *o meu culto*). Os textos bíblicos grego e latino refletem a leitura que é atestada também pelo Texto Massorético, enquanto o texto bíblico aramaico é exceção, ao apresentar uma interpretação calcada no *midrash*. McCarthy diz que a tradição rabínica considerou que em Jeremias 2.11 teria havido uma possível leitura original que trazia o vocábulo קְבוֹדִי (hebr. *a minha glória*), mas que teria sido alterado para קְבוֹדִי (hebr. *a glória dele*) pelos antigos escribas judeus por questões teológicas. Este caso é atestado pelas obras rabínicas *Sifré Zutta*, *Midrash ha-Gadôl*, *Tanhuma*, *al-Qirqisani*, entre outras. Todavia, a argumentação, além disso, que a ocorrência de Jeremias 2.11 poderia ser considerada, possivelmente, apenas como um recurso eufemístico em referência à entidade divina de Israel, não havendo necessidade de se esperar por outra leitura além daquela que é registrada no próprio Texto Massorético. Em suma, segundo McCarthy, não teria havido alteração no texto e a leitura original teria sido sempre קְבוֹדִי (hebr. *a glória dele*).<sup>72</sup> Em relação ao caso em discussão, no ATIf o vocábulo é traduzido como *as gloire* (fr. *sua glória*). Por fim, no ATI é mantida a leitura que é atestada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética.

## Jeremias 2.19

יִפְחַדְתִּי אֵלַי (hebr. *o meu tremor junto a ti*). De acordo com os hebraístas, o trecho apresenta problemática textual. Além disso, o primeiro componente da expressão é um *hapax legomenon*.<sup>73</sup> Sobre tal situação redacional, a BHS possui a seguinte observação em seu aparato de variantes textuais: εὐδόκησα ἐπὶ σοί; l יִפְחַדְתִּי אֵלַי cf שׁ et Hos 3,5 (a Septuaginta possui a leitura εὐδόκησα ἐπὶ σοί [gr. *tive prazer em ti*]); o segmento é para ser lido como יִפְחַדְתִּי אֵלַי [hebr. *tremi por mim*], cf. a Peshitta, a Vetus Latina e Oseias 3.5). A BHK apresenta uma anotação muito similar a da BHS. Tanto a BHK quanto a BHS se referem à passagem de Oseias 3.5 onde se diz אֵל־יִפְחַדְתִּי (hebr. *e temerão por causa de YHWH*), fazendo alusão à raiz verbal פָּחַד, na conjugação *qal* (hebr. *temer*). No bloco III do aparato crítico da HUB é achada a seguinte nota: 30 יִפְחַדְתִּי 96 | יִפְחַדְתִּי 89 | יִפְחַדְתִּי (os manuscritos da edição de Kennicott possuem as seguintes leituras: יִפְחַדְתִּי [hebr. *tremi*] no ms. 30, יִפְחַדְתִּי [hebr. *o meu tremor*] no ms. 89 e יִפְחַדְתִּי [hebr. *o meu tremor*] no ms. 96). Dois manuscritos hebraicos medievais da edição de Kennicott (os de n. 89 e 96) apresentam variação na vocalização do vocábulo פָּחַדָּה (hebr. *tremor*), enquanto um (o de

<sup>71</sup> Cf. Frensdorff, 1972, § 168, p. 113. As listagens massoréticas não são unânimes ao elencarem as 18 ocorrências das *tiqqûnê sôferim* no texto bíblico hebraico de tradição massorética, podendo haver ligeiras variações entre as listas. Em algumas listagens são relacionadas as seguintes passagens: Gn 18.22; Nm 11.15; 12.12; 1Sm 3.13; 2Sm 16.12; 20.1; 1Rs 12.16; 2Cr 10.16; Jó 7.20; 32.3; Jr 2.11; Lm 3.20; Ez 8.17; Os 4.7; Hc 1.12; Zc 2.12; Ml 1.13; Sl 106.20, cf. McCarthy, 1981, p. 55-57; Tov, 2012, p. 60; *idem*, 2017, p. 61; Würthwein, 1995, p. 17-18; Roberts, 1951, p. 35, n. 1 e Francisco, 2008, p. 240-242.

<sup>72</sup> Cf. McCarthy, 1981, p. 101-105.

<sup>73</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 942.

n. 30) apresenta uma leitura distinta, refletindo a raiz verbal פחד, na conjugação *qal* (hebr. *temer*), no tempo perfeito. As versões bíblicas clássicas vertem o trecho da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como εὐδόκησα ἐνὶ σοί (gr. *tive prazer em ti*); a Vulgata verte como *timorem mei apud te* (lat. *o meu temor diante de ti*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como דְּחִלְתִּי לְפָנֶיךָ עֵינֶיךָ (aram. *o meu temor perante os teus olhos*). Os textos bíblicos latino e aramaico refletem a leitura do Texto Massorético, enquanto o texto bíblico grego faz outra leitura.<sup>74</sup> No *ATIf* o trecho é vertido como *frayeur de moi à toi* (fr. *medo de mim por ti*). Por último, no *ATI* a tradução reflete a leitura que está no Texto Massorético.

### Jeremias 3.23

הָמֶן הָהָרִים (hebr. *tumulto montanhas*). Redação complexa, sendo relacionada com a vocalização e com a acentuação do texto bíblico hebraico de tradição massorética. O primeiro componente da expressão está em estado absoluto singular, possuindo o acento conjuntivo de cantilação *munnah*, enquanto o segundo elemento está em estado absoluto plural, tendo o acento disjuntivo de cantilação *’amah*, indicando, assim, a leitura *tumulto montanhas*. Teoricamente, o segmento poderia ter a seguinte redação: הָמֶן הָהָרִים (hebr. *tumulto de montanhas*). De acordo com tal redação conjectural, o primeiro componente da locução estaria em estado construto singular, resultando em uma leitura, teoricamente, mais lógica, de acordo com o contexto do versículo. Confirmando tal hipótese, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a seguinte nota sobre tal problemática de ordem textual: l c שטס (הָהָרִים הָמֶן) (36 MSS הָמֶן) (a expressão é para ser lida conforme a Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata que possuem a leitura הָהָרִים הָמֶן [hebr. *e o tumulto das montanhas*] [36 manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura הָמֶן [hebr. *tumulto de*]]). Admitindo, ainda, tal suposição, no aparato crítico da *BHS* é registrada a seguinte anotação: mlt Mss הָ (muitos manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura הָמֶן [hebr. *tumulto de*]). No bloco I da *HUB* consta a seguinte anotação sobre o assunto: ⲥ και ἡ δύναμις (a Septuaginta possui a leitura και ἡ δύναμις [gr. *e o poder*]). Tanto a *BHK* quanto a *BHS* reconhecem um possível estado construto no primeiro elemento da locução. A *HUB* apenas menciona um detalhe relacionado com a lexicografia da Septuaginta (a lexia הָמֶן [hebr. *tumulto de*] é vertida pela palavra δύναμις [gr. *poder*]). As versões antigas da Bíblia lidam com tal situação da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como και ἡ δύναμις τῶν ὀρέων (gr. *e o poder das montanhas*); a Vulgata verte como *multitudo montium* (lat. *a multidão das montanhas*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como וְלֹא לְהִנָּאֵה אֶתְרוּשָׁא עַל טוּרֵיָא (aram. *e sem beneficio somos agitados sobre as montanhas*). Os textos bíblicos grego e latino pressupõem um estado construto no primeiro componente da locução e que é refletido em ambas as versões. No *ATIf*, considerando-se também um hipotético estado construto no primeiro elemento da expressão, a locução é vertida como *tumulte de les montagnes* (fr. *tumulto das montanhas*). No *ATI*, ao contrário, a tradução reflete exatamente tanto a vocalização quanto a acentuação do Texto Massorético, que registra o primeiro componente da locução em estado absoluto e com acento conjuntivo de cantilação, apesar da excepcionalidade da redação.

### Jeremias 4.19

אֶחָלָה (ketiv: *Aguardo!*), אֶחָלָה (qerê: *Contorço-me de dor!*). Ocorrência de *ketiv* e *qerê* no texto bíblico hebraico de tradição massorética, mas com duas tradições de leitura: a raiz יחל, na conjugação *hifil* (hebr. *aguardar*), de acordo com a leitura do *qerê* ou a raiz חל/חול, na conjugação *qal* (hebr. *contorcer-se de dor*), segundo a leitura do *ketiv*. O Códice L possui a seguinte nota na sua *masora parva* a respeito de tal peculiaridade textual: אֶחָלָה ק (o *qerê* é אֶחָלָה [hebr. *Contorço-me de dor!*]). A respeito do assunto, a *BHS* apresenta a informação a seguir em seu aparato crítico: l c K mlt Mss אֶחָלָה שט, pc Mss Ed<sup>Norzi</sup> Q<sup>Mss</sup> אֶחָלָה, Q אֶחָלָה; ⲥ(ⲉ) *kjbjnly* = יחילו (a lexia é para ser lida conforme o *ketiv*, muitos manuscritos hebraicos medievais, a Septuaginta e a Vulgata que leem אֶחָלָה [hebr. *me contorcerei de dor*]; poucos manuscritos hebraicos medievais, a edição de F. Marini e R. H. ben

<sup>74</sup> Muraoka informa que o verbo εὐδοκέω (gr. *comprazer-se, ter prazer, agradar-se*) é usado na Septuaginta para verter diversos itens lexicográficos hebraicos, entre eles também a unidade lexical פחדה (hebr. *tremor, temor*), cf. Muraoka, 2010, p. 51 e 313.

A. S. Basilea, junto com comentário massorético *Minhat Shay*, de Jedidias S. de Norzi [Mântua, 1742-1744] e manuscritos hebraicos possuem a leitura do *qerê*; a Peshitta [o Targum de Jônatas ben Uziel concorda, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada] possui a leitura *חַסִּיל* [sir. *se cortarcerão de dor*], que corresponde por retroversão<sup>75</sup> à leitura *יְחִילוּ* [hebr. *se cortarcerão de dor*]).<sup>76</sup> A BHK possui uma observação muito semelhante a da BHS. No bloco I do aparato crítico da HUB consta a seguinte nota: *Θ ἀλγῶ = υτς* (a Septuaginta possui a leitura *ἀλγῶ* [gr. *sinto dor corporal*], que é leitura igual à da Vulgata, do Targum de Jônatas ben Uziel e da Peshitta) e nos blocos III e IV são encontrados os dados já citados pela BHK e pela BHS sobre as leituras *ketiv* e *qerê* nos manuscritos hebraicos medievais. Breuer informa que os códices A, L, C e S<sup>1</sup> possuem a leitura do *ketiv* no próprio texto bíblico e indicam, igualmente, a leitura do *qerê* na *masora parva*.<sup>77</sup> A situação de ordem textual em destaque é tratada pelas versões bíblicas clássicas da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como *ἀλγῶ* (gr. *sinto dor corporal*); a Vulgata verte como *doleo sensus* (lat. *sinto dor*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *כִּיבִין לִי* (aram. *sentem dores em mim*). Portanto, as três versões bíblicas antigas refletem a leitura do *qerê*. No ATIf a situação é tratada da seguinte maneira: *je frémirai (ketiv)/j'attendrai (qerê)* (fr. *eu tremerei [ketiv]/eu esperarei [qerê]*). No ATI adotou-se a leitura do *qerê*, de acordo com o texto bíblico hebraico de tradição massorética, conforme registrado no Códice L.

### Jeremias 4.19

*שְׁמַעְתִּי* (*ketiv*: *escuto*), *שְׁמַעַת* (*qerê*: *escutas*). Situação de *ketiv* e *qerê* no Texto Massorético, mas com duas tradições de leitura: a raiz *שמע*, na conjugação *qal*, sendo primeira pessoa singular (*ketiv*) ou sendo a segunda pessoa singular masculina (*qerê*). O Códice L possui a seguinte anotação na sua *masora parva* sobre tal detalhe textual: *שְׁמַעְתָּ* (o *qerê* é *שְׁמַעַת* [hebr. *escutas*]). Concernente à situação, no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte nota: Q *שְׁמַעְתָּ שְׁמַעַת*, sed l c K *שְׁמַעְתִּי* et dl sq *נפֿשׁ*, cf <sup>a</sup> (o *qerê* é *שְׁמַעַת* [hebr. *escutas*], a Septuaginta, a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel leem *שְׁמַעַת* [hebr. *a que escuta*], mas a palavra é para ser lida conforme o *ketiv* *שְׁמַעְתִּי* [hebr. *escuto*] e deletar o vocábulo seguinte *נִפְשִׁי* [hebr. *a minha pessoa*], cf. o caso “a” no mesmo versículo, isto é, a lexia *לִבִּי* [hebr. *o meu coração*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: l c K *שְׁמַעְתִּי* (cf <sup>b</sup>); *Θ (σς) ἤκουσεν = שְׁמַעַת* (o vocábulo é para ser lido conforme o *ketiv* *שְׁמַעְתִּי* [hebr. *escuto*] [cf. o caso “b” no mesmo verso, isto é, a lexia *לִבִּי* [hebr. *o meu coração*]]); a Septuaginta [a Peshitta, o Targum de Jônatas ben Uziel e a Vulgata concordam, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada] possui a leitura *ἤκουσεν* [gr. *escutou*] que corresponde à leitura *שְׁמַעַת* [hebr. *a que escuta*]); no bloco I do aparato crítico da HUB é registrada a seguinte nota: *Θ ἤκουσεν II III IV = υτς* (a Septuaginta possui a leitura *ἤκουσεν* [gr. *escutou*], cf. blocos II III e IV, a leitura é igual a da Vulgata, do Targum de Jônatas ben Uziel e da Peshitta) e no bloco II é achada a seguinte observação: yRoHash § 7:7 (59c) *שְׁמַעַת* IV (o tratado *Rosh Hashaná* do Talmude Hierosolimitano, § 7:7 [59c] possui a leitura *שְׁמַעַת* [hebr. *a que escuta*], cf. o bloco IV). Portanto, a BHK e a BHS sugerem que a leitura seja feita de acordo com o *ketiv*, enquanto a HUB se atém a citar as variantes textuais encontradas em versões antigas da Bíblia e na literatura rabínica. Os blocos II, III e IV da HUB mencionam a situação de *ketiv* e *qerê* em manuscritos hebraicos medievais, além de algumas anotações massoréticas. O seguinte quadro é constatado nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como *ἤκουσεν* (gr. *escutou*); a Vulgata verte como *audivit* (lat. *escutou*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *שְׁמַעַת* (aram. *a que escuta*). As três obras bíblicas vertem o item verbal em destaque como se fosse terceira pessoa e não como primeira pessoa (a leitura do *ketiv*) e nem como segunda pessoa (a leitura do *qerê*). No ATIf, em conformidade com tais versões da Bíblia, é fornecida a leitura *a entendue* (fr. *escutou*). No ATI

<sup>75</sup> Retroversão (lat. *retroversione*, retroversão): prática de se retraduzir para a língua original um trecho que foi traduzido desta para a língua receptora (ex.: do grego para o hebraico, do latim para o hebraico, do aramaico para o hebraico etc.), na tentativa de se descobrir uma possível ou hipotética forma original hebraica, fonte da versão bíblica clássica, que seria diferente do Texto Massorético, cf. Francisco, 2008, p. 641.

<sup>76</sup> A palavra *מְחַלֵּל* (hebr. *me contorcerei de dor*), que é citada pela BHS, é retroversão do grego e do latim para o hebraico.

<sup>77</sup> Cf. Breuer, 2003, p. 165.



tanto a leitura do *ketiv* quanto a leitura do *qerê* são traduzidas, conforme a redação do Texto Massorético, como registrada no Códice L.

### Jeremias 7.18

לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם (hebr. *à rainha de os céus*). O vocábulo לְמַלְכַּת é de complexa tradução no contexto de Jeremias 7.18 e de outras passagens. Além disso, existe variação lexicográfica entre as lexias מְלִיכָה (hebr. *rainha de*) e מְלָאכָה (hebr. *obra de, culto de, hoste de*) em diversas fontes bíblicas e rabínicas (cf. abaixo). Além do mais, o item lexical מְלִיכָה é registrado cinco vezes no texto bíblico hebraico, todos no livro de Jeremias (cf. Jr 7.18; 44.17, 18, 19, 25).<sup>78</sup> Nos dicionários de hebraico bíblico constata-se que não há unanimidade em relação à definição exata da unidade lexicográfica מְלִיכָה: Kirst et alii e Holladay definem como *rainha*, mas comentam que a palavra seria entendida como מְלָאכָה (hebr. *obra de, culto de, hoste de*), mas que poderia ser alguma distorção da lexia מְלִיכָה (hebr. *rainha de*), que corresponderia à Astarte e a outras deusas da fertilidade; Alonso Schökel determina como *rainha*, que seria identificada com Astarte, a deusa babilônica; Brown, Driver e Briggs estabelecem como *rainha*, mas informam que trata-se de forma lexical difícil, sendo identificada com alguma divindade feminina, mas de identificação duvidosa, sendo, talvez, Istar ou Vênus; eles opinam que a expressão em Jeremias 7.18 poderia ter as seguintes interpretações: *culto dos céus, trabalho criativo dos céus e hoste dos céus*; Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma alternativa para tradução, comentam que a locução em Jeremias 7.18 poderia ser interpretada como *o exército dos céus*; eles cogitam que haveria possível identificação com alguma das deidades femininas das nações vizinhas de Israel, tais como as cananitas Aserá, Astarte e Anate, a babilônica Istar ou a egípcia Isis e Clines determina como *rainha*.<sup>79</sup> Sobre a problemática lexicográfica, no aparato crítico da BHS é registrada a seguinte anotação: α'σ'θ' (σ) τη βασιλίσση cf 44,17 sq σ, l למלכת; mlt Mss למלאכת cf 8,2 (Áquila, Simaco e Teodociação [a Vulgata concorda, mas parcialmente, com as três versões bíblicas gregas mencionadas] registram a leitura τη βασιλίσση [gr. *à rainha*], cf. Jr 44.17 e seguintes na Septuaginta, o vocábulo é para ser lido como לְמַלְכַּת [hebr. *à rainha de*]; muitos manuscritos hebraicos medievais registram a leitura לְמַלְאכָה [hebr. *à obra de*], a Septuaginta possui a leitura τη στρατιή [gr. *ao exército*], cf. Jr 8.2); no bloco II do aparato crítico da HUB é achada a seguinte nota: DebR § 10:4 (118c), SiphDr § 306 (328) mss לט, PesR § 30 (143a), § 31 (143a) (bis), Yal I, § 941, § 942, II §35, § 276 למלאכת (as obras rabínicas *Devarim Rabba* § 10:4 (118c), *Siphre Devarim* § 306 (328) manuscritos לט, *Pesikta Rabbati* § 30 (143a), § 31 (143a) (bis) e *Yalkut Shim'oni* I, § 941, § 942, II §35, § 276 possuem a leitura לְמַלְאכָה [hebr. *à obra de*]) e no bloco III é encontrada a seguinte anotação 30 89 (pm)? 93 96 150 למלאכת (os manuscritos da edição de Kennicott 30, 89 [a primeira mão do escriba original?], 93, 96 e 150 registram a leitura לְמַלְאכָה [hebr. *à obra de*]). No bloco inferior do aparato crítico da BHK e no bloco I do aparato crítico da HUB são encontradas anotações muito similares a da BHS. Weingreen argumenta que a locução deveria ser interpretada como *à rainha dos céus*, contudo, tal interpretação teria soado falsa ou absurda do ponto de vista profético e ortodoxo, se tornando tão blasfema para ser permitida ou mencionada, o que daria margem a que se pensasse que a deidade de Israel teria alguma consorte.<sup>80</sup> As versões bíblicas clássicas lidam com tal problemática textual da seguinte maneira: a Septuaginta interpreta como τη στρατιή τοῦ οὐρανοῦ (gr. *ao exército do céu*); a Vulgata verte como *Reginae caeli* (lat. *à rainha do céu*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como לְכוֹכְבָּת שְׁמַיָּא (aram. *à estrela dos céus*).<sup>81</sup> No ATIf a locução é vertida como *à la reine de les cieux* (fr. *à*

<sup>78</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 673.

<sup>79</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 129; Holladay, 2010, p. 281; Alonso Schökel, 2004, p. 380; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 573; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 593 e Clines, 2009, p. 224.

<sup>80</sup> Cf. Weingreen, 1982 p. 28-29.

<sup>81</sup> Jastrow define o vocábulo כִּיכָבָה como *o planeta Vênus, estrela da manhã e estrela da tarde*. Ele comenta que tal palavra é registrada no compêndio de material midráshico *Yalkut Shim'oni* (Salônica, 1521-1527) sobre Jeremias 7.18 e que apresenta a seguinte passagem: שְׁנֵי עוֹבְדִים לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם הָיוּ הַכּוֹכָבִים (hebr. *que estavam cultuando à rainha dos céus, que é [o planeta] Vênus*), cf. Jastrow, 2005, p. 619.

*rainha dos céus*). No *ATI* a tradução reflete a definição registrada nos vários dicionários de hebraico bíblico, apesar da dúvida se se trata da unidade lexical מְלִכָּה (hebr. *rainha de*) ou se se trata do item lexicográfico מְלָאכָה (hebr. *obra de, culto de, hoste de*).

### Jeremias 8.13

אָרְכָּה אֶרְכֶּיךָ (hebr. *Reunir lhes trarei fim*). Segmento de redação complexa no texto bíblico hebraico de tradição massorética. Em Sofonias 1.2 ocorre situação similar, relacionada também com as raízes verbais אָרַךְ (hebr. *reunir*), na conjugação *qal* e בָּרַךְ (hebr. *trazer fim*), na conjugação *hifil*, quando ambas aparecem juntas. Observações sobre tal problemática textual são encontradas nas edições acadêmicas da Bíblia Hebraica: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* e no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte nota: אֶרְכֶּיךָ אֶרְכֶּיךָ אֶרְכֶּיךָ (אֶרְכֶּיךָ =) אֶרְכֶּיךָ (אֶרְכֶּיךָ =) אֶרְכֶּיךָ [hebr. *o que reunirá* {que corresponde a *reunirei*} a *colheita deles*], cf. a Septuaginta e no bloco I do aparato crítico da *HUB* são mencionadas variantes textuais das versões bíblicas clássicas (cf. abaixo). As antigas versões da Bíblia tratam a locução da seguinte maneira: a Septuaginta verte como καὶ συνάξουσιν τὰ γυνήματα αὐτῶν (gr. *e reunirão os frutos deles*); a Vulgata traduz como *congregans congregabo eos* (lat. *congregando os congregarei*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como שִׁפְחָה אֶשְׁחִיבֶנָּה (aram. *destruir os destruirei*). Aparentemente, as expressões verbais dos textos bíblicos grego e latino são calcadas na raiz verbal אָרַךְ (hebr. *reunir*), enquanto as unidades verbais do texto bíblico aramaico são baseadas na raiz verbal בָּרַךְ (hebr. *trazer fim*). No *ATI* a expressão é traduzida como *mettre fin je mettrai fin à eux* (fr. *colocar fim eu lhes colocarei fim*). No *ATI* a tradução reflete a redação que é registrada no Texto Massorético, tratando os itens verbais como derivações das raízes verbais אָרַךְ (hebr. *reunir*), na conjugação *qal* e בָּרַךְ (hebr. *trazer fim*), na conjugação *hifil*.

### Jeremias 8.18

מְבִלִּי נִיחָה (hebr. *A minha sem cura*). A unidade lexical é de ortografia e de significação duvidosas, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>82</sup> As seguintes informações são encontradas em dicionários de hebraico bíblico sobre a acepção e sobre a ortografia do referido item lexicográfico: Kirst et alii e Holladay definem como *sem cura*, e sugerem que a palavra seja lida como מְבִלִּי נִיחָה ou como מְבִלִּי נִיחָה; Alonso Schökel, não fornecendo nenhum significado, comenta, tão somente, que a lexia é duvidosa, pedindo para que comentários sobre o assunto sejam consultados; Brown, Driver e Briggs estabelecem como *com sorriso, contentamento, fonte de resplendor*, todavia, eles argumentam que o texto é duvidoso; Koehler e Baumgartner determinam como *sem cura*, e recomendam que o vocábulo seja lido como מְבִלִּי נִיחָה e Clines define como *contentamento*, relacionando com a raiz verbal בָּלַג (hebr. *resplandecer, brilhar*).<sup>83</sup> Sobre tal problemática lexicográfica, a *BHS* possui a seguinte nota no seu aparato de variantes textuais: 6 nonn Mss מְבִלִּי נִיחָה; 1 מְבִלִּי נִיחָה (cf 6 ἀνίατα [θ' δὲ τὸ μὴ εἶναι ὑβρίων = מְבִלִּי נִיחָה] et c) 17 (fragmentos da Guenizá do Cairo e vários manuscritos hebraicos medievais possuem a leitura מְבִלִּי נִיחָה [hebr. *a minha sem cura*]; a lexia é para ser lida como מְבִלִּי נִיחָה [hebr. *sem curas*] [cf. a Septuaginta que possui a leitura ἀνίατα {gr. *incuráveis*}; Teodocia apresenta a leitura δὲ τὸ μὴ εἶναι ὑβρίων [gr. *por não existir a arrogância*], que por meio de retroversão, corresponde à locução מְבִלִּי נִיחָה [hebr. *sem arrogância*]} e conectar com o v. 17). No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* e no bloco I do aparato crítico da *HUB* são encontradas informações muito semelhantes à da *BHS*. No bloco de comentários do aparato crítico da *HUB* é encontrada a seguinte explicação sobre a lexia em destaque: a palavra apresenta um problema de dificuldade lexicográfica, talvez seja baseada na etimologia da raiz verbal בָּלַג (hebr. *resplandecer, brilhar*); a leitura sugerida מְבִלִּי נִיחָה (hebr. *sem cura*) é improvável. A unidade lexical em realce é traduzida pelas obras bíblicas clássicas da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como ἀνίατα (gr. *incuráveis*) e a Vulgata verte como *dolor meus* (lat. *a minha dor*).

<sup>82</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 618.

<sup>83</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 114; Holladay, 2010, p. 257; Alonso Schökel, 2004, p. 353; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 114; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 542 e Clines, 2009, p. 201.

No Targum de Jônatas ben Uziel não há correspondência exata para a tradução da palavra do texto bíblico hebraico. No *ATIf* optou-se por traduzir o vocábulo como *ma gaietê* (fr. *meu contentamento*). No *ATI* decidiu-se em acatar as definições fornecidas por Kirst et alii, Holladay e Koehler e Baumgartner, apesar de não haver total segurança sobre a opção escolhida.

### Jeremias 10.10 e 23.36

הוּא אֱלֹהִים חַיִּים (hebr. *ele Deus viventes*, 10.10) e אֱלֹהִים חַיִּים (hebr. *Deus viventes*, 23.36). Trechos de redação inusitada. O adjetivo חַיִּים, que se refere à entidade divina de Israel, está no plural, devendo ser traduzido, literalmente, como *viventes*. A redação mais comum que é encontrada em quatro passagens do texto bíblico hebraico é אֱלֹהִים חַי (hebr. *Deus vivente*) (cf. 2Rs 19.4; 19.16; Is 37.4 e 37.17).<sup>84</sup> Ocorrências similares a estas são encontradas em Gênesis 35.7 e em Josué 24.19, em que itens lexicais como adjetivos e formas verbais no plural se referem à deidade de Israel.<sup>85</sup> No manuscrito 4QJr<sup>a</sup>, na passagem de Jeremias 10.10, é encontrada a leitura חַיִּים הוּא אֱלֹהִים (hebr. *ele Deus* [*viventes*]), que atesta a leitura do Texto Massorético.<sup>86</sup> A *BHK*, a *BHS* e a *HUB* não registram anotações sobre o assunto em seus aparatos de variantes textuais. As antigas versões da Bíblia lidam com a situação nas duas passagens bíblicas da seguinte maneira: a Vulgata verte como *Deus vivens* (lat. *Deus vivente*, 10.10) e *Dei viventis* (lat. *do Deus vivente*, 23.36) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como אֱלֹהֵי חַיִּים (aram. *Deus permanente*, 10.10) e אֱלֹהֵי חַיִּים (aram. *Deus permanente*, 23.36). Nos textos bíblicos latino e aramaico, os adjetivos são tratados sempre no singular. Na Septuaginta, Jeremias 10.10 está faltando e em Jeremias 23.36 o adjetivo não consta. Nos dois trechos bíblicos, no *ATIf* optou-se, igualmente, por traduzir os adjetivos sempre no singular como *lui Dieu vivant* (fr. *ele Deus vivente*, 10.10) e como *Dieu vivant* (fr. *Deus vivente*, 23.36). No *ATI* o referido adjetivo é mantido no plural nos dois segmentos, sendo vertido literalmente como *viventes*, apesar de ser muito inusitado no contexto de Jeremias 10.10 e 23.36 no texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 12.9

הָעֵץ צִבֹּרֶת (hebr. *Acaso ave de rapina matizada*). O item lexical צִבֹּרֶת é de significado incerto, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>87</sup> Alguns hebraístas, tais como Kirst et alii; Holladay e Alonso Schökel, definem tal vocábulo apenas como *hiena* (*Hyaena hyaena*) (animal “mosqueado”). Contudo, eles não demonstram dúvidas e não apresentam outras acepções possíveis. Brown, Driver e Briggs definem como *colorido*, *variegado* (*matizado*) e explanam que se trata de um participio passivo da raiz verbal צָבַע (hebr. *tingir, corar, colorir*); eles determinam como *uma ave de rapina variegada*; Koehler e Baumgartner fornecem algumas possibilidades: *hiena*, *perdiz da rocha*, *algum pássaro não identificável*, *algum animal com faixas coloridas*; eles aceitam *hiena* como o significado mais plausível; Clines apresenta as possíveis acepções: 1. como adjetivo: *colorido* (*pássaro*), 2. como substantivo: (*o*) *colorido* (*com listras coloridas*) e 3. *hiena*; ele cogita, mas com dúvida, que a unidade lexicográfica tenha relação com a raiz verbal צָבַע (hebr. *tingir, corar, colorir*) e Jastrow explica que se trata de um participio passivo da raiz verbal II צָבַע (hebr. *tingir, corar, colorir*), fornecendo as seguintes possibilidades, mas com dúvidas: *leopardo* ou *hiena listrada*; ele indica, também, um determinado animal, denominado apenas como *tsabu'a* (?).<sup>88</sup> Cada versão bíblica clássica trata a palavra em destaque de maneiras distintas: a Septuaginta traduz como βαίνης (gr. *hiena*); a Vulgata verte como *avis discolor* (lat. *ave de várias cores*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como כְּעֹפֶאֶת רַב־צִבְרִית (aram. *como ave que é dispersada*). No *ATIf* a expressão é vertida como *rapace bariolé* (fr. *rapina de várias cores*). No *ATI* decidiu-se por traduzir a unidade lexicográfica em relevo como *matizada*, tendo como respaldo, mas parcialmente, Brown, Driver e Briggs, Clines e Jastrow.

<sup>84</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 361.

<sup>85</sup> Cf. Francisco, 2012, p. XXXII-XXXIII e *idem*, 2014, p. X-XI.

<sup>86</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 563.

<sup>87</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 974.

<sup>88</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 202; Holladay, 2010, p. 430; Alonso Schökel, 2004, p. 555; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 840; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 997; Clines, 2009, p. 373 e Jastrow, 2005, p. 1257.

## Jeremias 15.11

קִרְוֹתָךְ (*ketiv*: *te fortifiquei*), קִרְוֹתָךְ (*qerê*: *te libertei*). Situação de *ketiv* e *qerê* no Texto Massorético. De acordo com os hebraístas, existe uma problemática textual em Jeremias 15.11 relacionada com duas raízes verbais distintas: a raiz שָׂרָר (hebr. *fortificar*), na conjugação *qal* para o *ketiv* e a raiz שָׁרָר (hebr. *libertar*), na conjugação *piel* para o *qerê*. Alguns eruditos sugerem que a raiz verbal para o *qerê* deveria ser lida, possivelmente, como שָׂרָר (hebr. *ministrar*), na conjugação *piel*.<sup>89</sup> Todavia, Kirst et alii, Holladay e Alonso Schökel não fornecem nenhuma definição para a raiz verbal שָׂרָר, na conjugação *piel*, sugerindo para que se deva ler a raiz verbal שָׁרָר, na conjugação *piel*, para o *qerê*.<sup>90</sup> Por outro lado, Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines estabelecem, mesmo com algum grau de dúvida, a referida raiz verbal, na mencionada conjugação, como *libertar*, *deixar livre*.<sup>91</sup> No bloco I do aparato crítico da *HUB* é registrada a seguinte observação sobre a problemática textual em destaque: α' τὸ ὑπόλειμμα σου III = ט = טוּן; ט' ὑπελείφθης ≈ טוּן אֲבָמָא (Águila possui a leitura τὸ ὑπόλειμμα σου [gr. *o teu resto*], cf. bloco III, esta leitura é igual à da Vulgata, que possui leitura quase igual à do Targum de Jônatas ben Uziel que lê טוּן אֲבָמָא [aram. *o teu final*]; Simaco possui a leitura ὑπελείφθης [gr. *foste restado* {isto é, *foste deixado*}], que é leitura quase igual à da Peshitta que lê אֲבָמָא [sir. *o teu resto*]). A *BHK* e a *BHS* possuem informações semelhantes às da *HUB*, porém, as duas edições acadêmicas aconselham para que a leitura deva ser שָׂרָרָתְךָ (hebr. *ministrei a ti, servi a ti*), que é uma forma da raiz verbal שָׂרָר (hebr. *ministrar, servir*), na conjugação *piel*. No bloco de comentários do aparato crítico da *HUB* há a informação de que a base lexicográfica de Águila teria sido a lexia שְׂאֲרִיתָ (hebr. *remanescente, resto*) (esta leitura é constatada também nos comentários de Rashi) e a base lexical de Simaco teria sido a raiz verbal שָׂאֲרָר (hebr. *remanescer, restar*). Barthélemy argumenta que a leitura שְׂאֲרִיתָ (hebr. *o teu resto, o teu remanescente*) é encontrada nos comentários de vários comentaristas judeus dos períodos medieval e renascentista, como Menahem ben Saruq (c. 920-c. 970), Salomão ben Isaque (Rashi) (1040-1105), José Qara (c. 1065-c. 1135), Abraão ibn Ezra (Ibn Ezra) (1092-1167), Jacó Tam (1100-1171), Davi Qimhi de Narbonne (Radaq) (1160-1235), Isaías di Trani (c. 1180-c. 1250), Isaque Abravanel (1437-1508), entre outros.<sup>92</sup> As versões bíblicas clássicas tratam o trecho da seguinte maneira: a Septuaginta interpreta como κατεσθύνοντων αὐτῶν (gr. *os que os conduzem*); a Vulgata interpreta como *reliquiae tuae* (lat. *o teu resto*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como טוּן אֲבָמָא (aram. *o teu final*). No *ATif* a palavra é interpretada como *je t'ai orienté* (fr. *eu orientei a ti*). No *ATI* a tradução acata a acepção fornecida por Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines, mesmo que haja margem para dúvidas, em virtude da variedade de interpretações registradas pelas antigas versões bíblicas.

## Jeremias 16.7

וְלֹא יִפְרֹסוּ לָהֶם (hebr. *E não partirão por eles*). A unidade lexical לָהֶם é estranha no trecho do versículo. De acordo com hebraístas, a palavra deveria ser לָהֶם (hebr. *pão*) em lugar de לָהֶם (hebr. *por eles*), que seria mais adequada ao contexto do verso. Teoricamente, o segmento teria a seguinte redação: וְלֹא יִפְרֹסוּ לָהֶם (hebr. *E não partirão pão*). Sobre tal problema textual, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a seguinte nota: l c 2MSS לָהֶם cf ט (o item lexical é para ser lido conforme dois manuscritos hebraicos medievais e a Septuaginta que leem לָהֶם [hebr. *pão*], cf. a Vulgata); a seguinte nota é achada no aparato crítico da *BHS*: l c pc Mss לָהֶם cf ט (a unidade lexical é para ser lida conforme poucos manuscritos hebraicos medievais e a Septuaginta que leem לָהֶם [hebr. *pão*], cf. a Vulgata). No bloco I do aparato crítico da *HUB* são citadas as variantes encontradas nas versões clássicas da Bíblia (cf. abaixo). A frase é traduzida da seguinte maneira pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta traduz como καὶ οὐ μὴ κλασθῇ ἄρτος ἐν πένθει αὐτῶν (gr. *e que não seja repartido pão em luto deles*); a Vulgata verte como *inter eos lugenti panem* (lat. *entre eles não chorarão o pão*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְלֹא יִפְרֹסוּ לָהֶון עַל אֲבָלָא (aram. *e não repartirão*

<sup>89</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 261; Holladay, 2010, p. 545; Alonso Schökel, 2004, p. 692; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1056; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1652 e Clines, 2009, p. 479-480.

<sup>90</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 261; Holladay, 2010, p. 545 e Alonso Schökel, 2004, p. 692.

<sup>91</sup> Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1056; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1652 e Clines, 2009, p. 479.

<sup>92</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 555.

por eles por causa do luto). Portanto, os textos bíblicos grego e latino leem a palavra em realce como לָהֶם [hebr. pão] e apenas o texto bíblico aramaico segue a leitura do Texto Massorético ao traduzir como לְהוֹן (aram. por eles). No *ATIf* a locução inteira é vertida como *et ne pas ils partageront pour eux* (fr. e não partirão por eles). No *ATI* a tradução leva em consideração o item lexicográfico que é registrado no texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 20.17

וְרִחְקָהּ (hebr. e o útero dela). O item lexicográfico apresenta uma situação inusitada de vocalização no Texto Massorético, pois na letra *hê* consta o sinal diacrítico *rafê* em vez do sinal diacrítico *mappiq*. Teoricamente, a locução deveria ser vocalizada como וְרִחְקָהּ (hebr. e o útero dela), havendo o sinal diacrítico *mappiq* na letra *hê*. Confirmando tal situação de ordem textual, no bloco III do aparato crítico da *HUB* é encontrada a seguinte anotação: 89 93 96; G-B Eb 21, Eb 64 וְרִחְקָהּ IV (os manuscritos hebraicos medievais 89, 93 e 96 da edição de Kennicott; fragmentos da Guenizá do Cairo com vocalização babilônica Eb 21 e Eb 64 possuem a leitura וְרִחְקָהּ [hebr. e o útero dela] [com o sinal diacrítico *mappiq* na letra *hê*], cf. o bloco IV) e no bloco IV é registrada a seguinte nota: הָ לֵלוּ פִּי: נִ (o Códice N vocaliza a locução como וְרִחְקָהּ [hebr. e o útero dela] [com o sinal diacrítico *daguesh forte* {?!} na letra *mem*]; o Códice L [a leitura original sem correções] e os códices L<sup>19</sup> e P [a leitura original sem correções] vocalizam a palavra como וְרִחְקָהּ [hebr. e o útero dela] [com o sinal diacrítico *mappiq* na letra *hê*]). Portanto, vários manuscritos hebraicos medievais confirmam o sinal diacrítico *mappiq* na locução em destaque.<sup>93</sup> A *BHK* e a *BHS* não possuem observação sobre ao assunto. A transcrição do vocábulo nas edições baseadas no Códice L é a seguinte: a *BHK* e a *BHS* apresentam a transcrição וְרִחְקָהּ (hebr. e o útero dela) (com o sinal diacrítico *rafê*), enquanto a *BHL* apresenta a transcrição וְרִחְקָהּ (hebr. e o útero dela) (sem o sinal diacrítico *rafê*).<sup>94</sup> O manuscrito 4QJr registra a leitura וְרִחְמָה (hebr. o útero dela), que atesta a redação consonantal que é registrada no Texto Massorético.<sup>95</sup> A palavra é tratada da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta verte como καὶ ἡ μήτρα (gr. e o útero); a Vulgata traduz como *et vulva eius* (lat. e o ventre dela) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como קִמְצֵיין (aram. dos úteros). Assim, o texto bíblico latino é o único a registrar o pronome possessivo feminino singular na palavra, enquanto os textos bíblicos grego e aramaico não. No *ATIf* a unidade lexical é traduzida como *et son ventre* (fr. e seu ventre). No *ATI* a tradução reflete o pronome possessivo feminino singular, apesar de não constar o sinal diacrítico *rafê* no vocábulo, como seria esperado, de acordo com a segunda mão escribal que fez correção no Códice L.

### Jeremias 22.3

וְנָר יָחֹם וְיָחֹם (hebr. e peregrino órfão e viúva). Segundo os hebraístas, há alguma problemática relacionada com a redação do sintagma que é registrado pelo Texto Massorético. Caso similar a este é encontrado em Deuteronômio 27.19, em que os itens lexicográficos נָר (hebr. peregrino) e יָחֹם (hebr. órfão) aparecem

<sup>93</sup> Confirmando, ainda, tal informação, no aparato crítico da edição do texto bíblico hebraico de Christian D. Ginsburg consta a seguinte anotação: וְרִחְקָהּ מִפִּי וְכֵן דָּבָר דָּבָר וְרִיב וְרִיב (em outros textos hebraicos a lexia וְרִחְקָהּ [hebr. o útero dela] é vocalizada com o sinal diacrítico *mappiq*, e está assim nas seguintes edições do texto bíblico hebraico: a edição inteira da Bíblia Hebraica [Soncino, 1488], a edição de Isaías e de Jeremias [Lisboa, 1492], a Primeira Bíblia Rabinica, de Felix Pratensis [Veneza, 1516-1517] e a Bíblia Rabinica edição *in quarto*, de Daniel Bomberg [Veneza, 1521]), cf. Ginsburg, 1894/1998, p. 862.

<sup>94</sup> Um detalhe importante a ser mencionado é que no Códice L é possível verificar que o sinal diacrítico *mappiq* teria sido raspado realmente e o sinal diacrítico *rafê* teria sido adicionado na unidade lexical וְרִחְקָהּ (hebr. e o útero dela), sendo que tal procedimento escribal é perceptível por meio da edição fac-símile do referido códice massorético, cf. Freedman et alii, 1998, fól. 256b, p. 524. No Códice A, ao contrário, o mesmo item lexicográfico teria sido sempre vocalizado com o sinal diacrítico *rafê*, conforme é possível constatar claramente por meio da edição fac-símile do citado códice massorético, cf. Goshen-Gottstein, 1976, fól. 142b, p. 284.

<sup>95</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 570.

juntos, sendo conectados pelo sinal *maqṣef* ou por algum acento conjuntivo de cantilação.<sup>96</sup> Sobre tal pormenor redacional, no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte anotação: nonn Mss 55ט<sup>Mss</sup> ִי (vários manuscritos hebraicos medievais, a Septuaginta, a Peshitta, manuscritos do Targum de Jônatas ben Uziel e a Vulgata possuem a leitura וְיָהוּם [hebr. e órfão]).<sup>97</sup> No bloco superior do aparato crítico da *BHK* e nos blocos I e III da *HUB* são encontradas informações muito semelhantes daquela que é achada na *BHS*. Ainda sobre o assunto, as obras bíblicas clássicas vertem a frase da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como καὶ προσήλυτον καὶ ὀρφανὸν καὶ χήραν (gr. e estrangeiro, e órfão e viúva); a Vulgata verte como *et advenam et pupillum et viduam* (lat. e estrangeiro, e órfão e viúva) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְיָהוּם וְיָהוּם וְיָהוּם (aram. e estrangeiro, e órfão e viúva). Portanto, os textos bíblicos grego, latino e aramaico atestam uma conjunção no segundo componente do sintagma. Por outro lado, o manuscrito 4QJr<sup>a</sup> possui a leitura וְיָהוּם וְיָהוּם וְיָהוּם (hebr. e peregrino órfão e viúva), sem a conjunção no segundo elemento da frase e que atesta a leitura do Texto Massorético.<sup>98</sup> No *ATIf* o segmento é vertido como *et l'immigré l'orphelin et la veuve* (fr. e o imigrante o órfão e a viúva). No *ATI* a tradução evidencia a redação que é registrada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 25.15

אֶת־כִּסּוֹס הַיֵּינָן הַחֲמָה הַזֹּאת (hebr. o cálice de o vinho a irritação a esta). O segmento apresenta redação excepcional. A unidade lexical הַיֵּינָן (hebr. o vinho) está em estado absoluto singular, mas tendo um acento conjuntivo de cantilação, o acento *dargá* (?!). Hipoteticamente, o trecho teria a seguinte redação: אֶת־כִּסּוֹס הַיֵּינָן הַחֲמָה הַזֹּאת (hebr. o cálice de o vinho de a irritação a esta). Em tal redação conjectural, o item lexicográfico הַיֵּינָן (hebr. o vinho de) está em estado construto singular e continuando a ter um acento conjuntivo de cantilação, neste caso, com o acento *dargá*. Sobre essa minúcia redacional, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a seguinte anotação: טז (cf ψ 75,9) יַיִן הַחֲמָה סז (cf ט) יַיִן הַחֲמָה add (a Septuaginta e a Vetus Latina [cf. Sl 75.9] leem יַיִן הַחֲמָה [hebr. o vinho do vinho fermentado], a Peshitta e a Vulgata [cf. o Targum de Jônatas ben Uziel, que concorda, mas parcialmente, com as duas versões bíblicas mencionadas] leem יַיִן הַחֲמָה [hebr. o vinho da irritação]; mas a palavra הַחֲמָה [hebr. a irritação] é adição).<sup>99</sup> No aparato crítico da *BHS* a nota é muito semelhante à da *BHK* e no bloco I da *HUB* a anotação se refere à variante textual da Septuaginta (cf. abaixo). Portanto, a *BHK* pressupõe que a lexia em destaque deva ser lida como estando em estado construto, em virtude do testemunho da maioria das versões bíblicas clássicas. Por sua vez, o manuscrito 4QJr<sup>a</sup> possui a leitura הַזֹּאת אֶת כִּסּוֹס הַיֵּינָן הַחֲמָה (hebr. o cálice d/o vinho a irritação) [a esta], que corrobora a redação consonantal do Texto Massorético.<sup>100</sup> O trecho em destaque é assim traduzido pelas antigas versões da Bíblia: a Septuaginta (32.15) traduz como τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ ἀκράτου τούτου (gr. o cálice deste vinho não misturado); a Vulgata verte como *calicem vini furoris huius* (lat. o cálice de vinho deste furor) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como יַיִן כְּסָא חֲמָה לְיָמָא הַדִּין (aram. o cálice do vinho desta maldição). Os textos bíblicos latino e aramaico, além de conectarem a palavra que indica *vinho* ao vocábulo seguinte, possuem leituras variantes em relação ao Texto Massorético, como apontado pela nota da *BHK*. O texto bíblico grego apresenta outra leitura variante em relação ao texto bíblico hebraico de tradição massorética, como igualmente indicado pela referida edição acadêmica da Bíblia Hebraica. No *ATIf* o segmento é traduzido como *la coupe de le vin de la fureur celle-ci* (fr. o copo de vinho da fúria a esta). No *ATI* a tradução segue exatamente a leitura do Texto Massorético, mesmo que a mesma seja extraordinária em termos gramaticais.

<sup>96</sup> Cf. Francisco, 2012, p. LX-LXI.

<sup>97</sup> Observação: a palavra וְיָהוּם (hebr. e órfão), que é citada pela *BHS*, é retroversão do grego, do siríaco, do aramaico e do latim para o hebraico.

<sup>98</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 570.

<sup>99</sup> As locuções יַיִן הַחֲמָה (hebr. o vinho do vinho fermentado) e יַיִן הַחֲמָה (hebr. o vinho da irritação), que são citadas pela *BHK*, são retroversões do grego, do latim, do siríaco e do aramaico para o hebraico.

<sup>100</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 573.

## Jeremias 25.26 e 51.41

וּמֶלֶךְ שֶׁשֶׁק (hebr. *e o rei de Sesaque*). Ocorrência do criptograma <sup>101</sup> שֶׁשֶׁק (hebr. *Sesaque*) para o topônimo בָּבֶל (hebr. *a Babilônia*) que ocorre duas vezes no livro de Jeremias: Jr 25.26 e 51.41.<sup>102</sup> Essa situação é o resultado da regra de *atbash*<sup>103</sup>, isto é, o criptograma Sesaque, que é constituído por três letras, alude à Babilônia.<sup>104</sup> Abaixo, há a posição numérica de cada uma das três letras do criptograma em sentido sequencial e a sua alusão em sentido antissequencial:

| שֶׁשֶׁק (hebr. <i>Sesaque</i> )                        |                 |                 |                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| letras:                                                | ך               | ש               | ש               |
| posição numérica alfabética<br>(da letra א à letra ת): | 11 <sup>a</sup> | 21 <sup>a</sup> | 21 <sup>a</sup> |

| בָּבֶל (hebr. <i>a Babilônia</i> )                     |                 |                 |                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| letras:                                                | ל               | ב               | ב               |
| posição numérica alfabética<br>(da letra א à letra ת): | 11 <sup>a</sup> | 21 <sup>a</sup> | 21 <sup>a</sup> |

Os hebraístas são unânimes ao assentirem que o nome שֶׁשֶׁק (hebr. *Sesaque*) é um criptograma que, pela regra de *atbash*, indica o topônimo בָּבֶל (hebr. *a Babilônia*).<sup>105</sup> Subsídios sobre tal artifício redacional são achados nas edições acadêmicas da Bíblia Hebraica: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte anotação: > שֶׁ, add (o trecho está ausente tanto na Septuaginta quanto na Vetus Latina, o segmento é uma adição); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte nota: < dbbl = בָּבֶל (o Targum de Jônatas ben Uziel possui a leitura דָּבָל [aram. *da Babilônia*], que corresponde, por retroversão, ao topônimo בָּבֶל [hebr. *a Babilônia*]) e no bloco IV do aparato crítico da HUB constam anotações massoréticas registradas em dois códices sobre o referido criptograma e que são citadas em Jeremias 25.26: שֶׁשֶׁק בָּבֶל בְּיָמֵי שֶׁשֶׁק (na *masora parva* do Códice P é registrada a seguinte nota: o nome Sesaque indica a Babilônia na gematria) e שֶׁשֶׁק בְּיָמֵי שֶׁשֶׁק בָּבֶל בְּיָמֵי שֶׁשֶׁק (na *masora magna* do Códice C é encontrada a seguinte anotação: o nome Sesaque indica a Babilônia na gematria, que é resultado da regra do *atbash*). Na *masora magna* do Códice A em Jeremias 51.41 consta a seguinte nota sobre o mesmo assunto: שֶׁשֶׁק לֵב קָמִי כְּשֶׁרִים בְּיָמֵי שֶׁשֶׁק (os nomes שֶׁשֶׁק [hebr. *Sesaque*] e לֵב קָמִי [hebr. *Lebe-Camai*] se referem a כְּשָׁרִים [hebr. *a Caldeia* {isto é, *a Babilônia*} pela gematria [isto é, a regra de *atbash*]). As duas referências bíblicas dadas na nota massorética são: Jr 51.1 e 41.<sup>106</sup> O referido criptograma é também atestado pelo manuscrito 4QJr<sup>c</sup>, que contém a leitura וּמֶלֶךְ שֶׁשֶׁק (hebr. *e o rei de*

<sup>101</sup> Criptograma (gr. κρυπτογράμμα, *escrito escondido, escrito oculto*): termo técnico composto pelos vocábulos κρυπτός (gr. *escondido, oculto*) e γράμμα (gr. *letra, escrito*). Mensagem ou documento em linguagem cifrada, criptografada, cf. Houaiss e Villar, 2009, p. 573.

<sup>102</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1213. Even-Shoshan faz alusão ao fenômeno textual, mas revela dúvidas se o mencionado item lexicográfico é de fato um criptograma: (?) בְּיָמֵי שֶׁשֶׁק בָּבֶל (hebr. *eufemismo para a terra da Babilônia [?]*), cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1213.

<sup>103</sup> A regra de *atbash* é um tipo de criptograma em que uma determinada palavra era composta pela substituição da primeira letra do alfabeto hebraico (א) pela última (ת), a segunda (ב) pela penúltima (ש), a terceira (ג) pela antepenúltima (ד) e assim por diante. A regra de *atbash* é também conhecida como gematria. Tal recurso redacional era utilizado para manter determinados nomes ou palavras de maneira criptografada, por algum motivo, para serem decifrados com o passar do tempo. O termo técnico *atbash* é uma forma mnemônica que se refere às seguintes letras hebraicas: א, ת, ב, ש. Normalmente, a unidade terminológica *atbash* é escrita de maneira mnemônica como אבש או אבש או אבש, cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1058; Jastrow, 2005, p. 131 e 239; Even-Shoshan, 1997, p. 586 e Francisco, 2008, p. 25, n. 3.

<sup>104</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1410, n. d; *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 803, n. c; *Bíblia de Estudo Almeida*, 2006, p. 821, n. v; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1058; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1666 e Jastrow, 2005, p. 131 e 239.

<sup>105</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 262; Holladay, 2010, p. 243; Alonso Schökel, 2004, p. 795; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1058; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1666 e Clines, 2009, p. 481.

<sup>106</sup> Cf. Loewinger, 1977, p. 134.

*Sesaque*).<sup>107</sup> O criptograma é traduzido ou interpretado da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Vulgata verte como *et rex Sesach* (lat. *e o rei Sesaque*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *וּמֶלֶךְ סֶסַח דְּבָבֶל* (aram. *e o rei da Babilônia*). Na Septuaginta (32.26) não existe a segunda parte no versículo onde constaria o criptograma (cf. a nota da BHK). No ATIf o criptograma é traduzido como *et le roi de Shëshak* (fr. *e o rei de Sesaque*). No ATI o citado criptograma é mantido, conforme o texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 30.14

**מוֹכַר אֶכְזָר** (hebr. *instrução de cruel*). O segmento possui problemática de ordem textual. O primeiro componente da locução é um substantivo que está em estado construto singular, devendo ser vertido literalmente como *instrução de*. Teoricamente, o trecho deveria ter a seguinte redação: **מוֹכַר אֶכְזָר** (hebr. *instrução cruel*). Nesta redação hipotética, o primeiro vocábulo estaria em estado absoluto singular. Observações sobre tal problemática textual são encontradas na BHK, na BHS e na HUB: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte anotação: l מוֹכַר (a lexia é para ser lida, provavelmente, como מוֹכַר [hebr. *intrusão*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte nota: l מֶ? (a palavra é para ser lida como מוֹכַר [hebr. *intrusão*]?) e no bloco III do aparato crítico da HUB é achada a seguinte anotação: 93 G-B Eb 10 מוֹכַר (o manuscrito hebraico medieval de número 93 da edição de Kennicott, fragmentos da Guenizá do Cairo com vocalização babilônica e o fragmento da Guenizá do Cairo Eb 10,8 de Leningrado, coleção Antonin 260 possuem a leitura מוֹכַר [hebr. *intrusão*]). Portanto, para a BHK a referida leitura é provável, porém, a BHS demonstra dúvidas a respeito. A HUB, por sua vez, informa que a citada leitura é atestada em algumas fontes hebraicas da época medieval, como fragmentos de tradição massorética babilônica que foram descobertos na Guenizá do Cairo. Tanto Brown, Driver e Briggs quanto Koehler e Baumgartner sugerem que o segmento de Jeremias 30.14 seja lido como **מוֹכַר אֶכְזָר** (hebr. *instrução cruel*). Entretanto, Clines classifica o item lexicográfico em relevo como substantivo em Jeremias 30.14, respaldando, assim, a leitura do texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>108</sup> O trecho em destaque é assim traduzido pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta (37.14) traduz como *παίδειάν στερεάν* (gr. *instrução dura*); a Vulgata verte como *castigatione crudeli* (lat. *castigo cruel*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como **יִסּוּר אֶכְזָרָא** (aram. *correção de cruéis*). Os textos bíblicos grego e latino tratam o segundo elemento do segmento como adjetivo, enquanto o texto bíblico aramaico trata como substantivo. No ATIf a expressão é vertida como *une correction sévère* (fr. *uma correção severa*), ao se tratar o segundo elemento também como adjetivo. Tal leitura concorda com as versões grega e latina. Por outro lado, a unidade lexical מוֹכַר (hebr. *instrução*) na passagem de Jeremias 30.14 é tratada pela massorá de tradição tiberiense como uma das 12 ocorrências em que esta mesma palavra está em estado construto singular, sendo redigida como מוֹכַר (hebr. *instrução de*), com o sinal vocálico *patah*, conforme a anotação na *masora magna* do Códice L: (...) יב (a palavra ocorre 12 vezes [com o sinal vocálico *patah*] [...]). As 12 passagens aludidas pela nota massorética são as seguintes: Is 53.5; Jr 10.8; 30.14; Jó 12.18; 20.3; Pv 1.3; 1.8; 4.1; 7.22; 13.1; 15.5 e 15.33.<sup>109</sup> No ATI a tradução segue a redação que se encontra no Texto Massorético, mesmo que seja excepcional. Além disso, a tradução do ATI reflete a observação da massorá de tradição tiberiense, tratando o primeiro elemento da locução como estando em estado construto singular.

### Jeremias 31.38

**וְהָיָה יָמִים, (בָּאֵם)** (hebr. *Eis que dias [qerê we-la'ketiv os que virão]*). Situação de *qerê we-la'ketiv* (aram. [é] lido, mas não [está] escrito) no Texto Massorético.<sup>110</sup> Na *masora parva* do Códice L é encontrada a seguinte nota sobre

<sup>107</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 574.

<sup>108</sup> Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 470; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 46 e Clines, 2009, p. 17.

<sup>109</sup> Cf. Weil, 2001, § 2405, p. 271. Cf. também Even-Shoshan, 1997, p. 631.

<sup>110</sup> *Qerê we-la'ketiv* (aram. קֶרֶי וְלֹא כְתִיב, [é] lido, mas não [está] escrito): situação em que determinada palavra ou expressão não está escrita no próprio texto consonantal da Bíblia Hebraica, mas que deve ser lida. As edições da Bíblia Hebraica deixam um espaço em branco no texto apenas com os sinais vocálicos e as consoantes da palavra ou locução são encontradas na margem externa do texto ou no rodapé da página, junto com a anotação קֶרֶי וְלֹא כְתִיב. Quando a edição possui anotações massoréticas, tal observação é encontrada na *masora parva*, cf. Tov, 2012, p. 56; *idem*, 2017, p. 57; Gordis, 1971, p. 52; Würthwein, 1995, p. 18; Fischer, 2013, p. 21; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 178; Weingreen, 1982, p. 15 e Francisco, 2008, p. 192.



tal peculiaridade textual: בָּאִים קָרִי וְלֹא כָתֹב (a palavra בָּאִים [hebr. *os que vêm*] é um caso de *qerê we-la' ketiv*). Esta anotação é complementada pela nota na *masora magna* do mesmo manuscrito da massorá: קָרִי וְלֹא כָתֹב (10 [palavras] que são *qerê we-la' ketiv* [...]). Na edição 'Okhl IV consta a seguinte nota também sobre a referida particularidade massorética: מִלִּין בְּכָּ קָרִין וְלֹא כָתֹב (10 palavras na Bíblia Hebraica que são *qerê we-la' ketiv* e as suas referências bíblicas são [...]). As dez referências bíblicas fornecidas pelas duas obras massoréticas em que são encontradas situações de *qerê we-la' ketiv* são as seguintes: Jz 20.13; 2Sm 8.3; 16.23; 18.20; 2Rs 19.31; 19.37; Jr 31.38; 50.29; Rt 3.5 e 3.17.<sup>111</sup> McCarter Jr. diz que a passagem de Jeremias 31.38 contém uma ocorrência de haplografia,<sup>112</sup> que é um tipo de descuido escríbal, em que há alguma omissão cometida por escribas. No caso do referido texto bíblico, o escriba teria omitido por descuido a palavra בָּאִים (hebr. *os que virão*), por causa do final similar com o final do vocábulo יָמִים (hebr. *dias*), que aparece imediatamente antes. Isto é, o olho do escriba teria pulado do final יָמִים - de יָמִים (hebr. *dias*) para o final יָמִים - de בָּאִים (hebr. *os que virão*).<sup>113</sup> Sobre o assunto, no aparato crítico da *BHS* é achada a seguinte informação: ins c Q mlt Mss Vrs בָּאִים (hpgr cf נֹאם) (inserir conforme o *qerê*, muitos manuscritos hebraicos medievais e versões bíblicas clássicas leem בָּאִים [hebr. *os que virão*] [situação de haplografia do vocábulo נֹאם [hebr. *o enunciado de*]]) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* é encontrada o seguinte dado: q בָּאִים/k om יָשַׁעט: q III IV (o *qerê* é a palavra בָּאִים [hebr. *os que virão*]/o *ketiv* indica uma omissão; a Septuaginta, a Vulgata, o Targum de Jônatas ben Uziel e a Peshitta possuem a leitura do *qerê*, cf. os blocos III e IV). Os blocos III e IV trazem informações sobre o fenômeno textual em relevo em textos e na massorá de manuscritos hebraicos medievais. A *BHK* possui uma anotação muito semelhante à da *BHS*. De acordo com a *BHS*, a palavra בָּאִים (hebr. *os que virão*) seria resultado de haplografia por causa da lexia נֹאם (hebr. *o enunciado de*) e não por causa da unidade lexical יָמִים (hebr. *dias*), segundo a opinião de McCarter Jr. Confirmando os dados da *BHS* e da *HUB*, a expressão é assim traduzida pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta (38.38) traduz como ἰδοὺ ἡμέραι ἐρχονται (gr. *eis que dias vêm*); a Vulgata verte como ecce dies veniunt (lat. *eis que dias vêm*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como הִנֵּה יְמֵינָא אָתָּן (aram. *eis que os dias os que vêm*). Portanto, as três versões bíblicas levam em conta a leitura do *qerê*. No *ATf* a situação é traduzida como *voici des jours venant* (fr. *eis que dias vêm*). No *ATI* a ocorrência de *qerê we-la' ketiv* é levada em consideração, conforme o texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 38.16

חַיִּי הַיְּהוָה (hebr. *Vivente YHWH* [*ketiv we-la' qerê*]). Ocorrência de *ketiv we-la' qerê* (aram. [está] escrito, mas não [é] lido) no Texto Massorético.<sup>114</sup> Na *masora parva* do Códice L encontra-se a seguinte anotação sobre tal especialidade textual: כָּתֹב וְלֹא קָרִי (a partícula וְלֹא é um caso de *ketiv we-la' qerê*). Esta anotação é completada pela nota na *masora magna* do mesmo manuscrito massorético: חָ כָתֹב וְלֹא קָרִי (8 [palavras] que são *ketiv we-la' qerê* [...]).<sup>115</sup> Na edição

<sup>111</sup> Cf. Weil, 2001, § 2745, p. 306 e Ognibeni, 1997, § 6, p. 101.

<sup>112</sup> Haplografia (gr. ἀπλογραφία, *grafia simples*): termo técnico composto pelos vocábulos ἀπλος (gr. *simples*) e γραφή (gr. *escrita*). Erro de cópia que é resultado de omissão accidental de letras, sílabas, palavras ou frases em um determinado documento. A ocorrência é em virtude da semelhança gráfica de letras, sílabas, palavras ou frases, quando ocorrem em um mesmo contexto, quando uma é seguida da outra, cf. Tov, 2012, p. 222-223; *idem*, 2017, p. 226; Würthwein, 1995, p. 109; Fischer, 2013, p. 304; Roberts, 1951, p. 95; Weingreen, 1982, p. 36; Brozman, 1994, p. 193 e Francisco, 2008, p. 625.

<sup>113</sup> Cf. McCarter Jr., 1986, p. 40.

<sup>114</sup> *Ketiv we-la' qerê* (aram. כָּתֹב וְלֹא קָרִי, [está] escrito, mas não [é] lido): situação em que determinada palavra ou expressão está escrita no próprio texto consonantal da Bíblia Hebraica, mas que não deve ser lida, por ser considerada supérflua. Nas edições da Bíblia Hebraica a palavra ou locução nesta situação é encontrada sem vocalização no próprio texto. Geralmente, a referida observação é colocada na margem lateral externa do texto ou no rodapé das edições impressas da Bíblia Hebraica, sendo redigida como כָּתֹב וְלֹא קָרִי. Quando a edição possui anotações massoréticas, tal observação é encontrada na *masora parva*, cf. Tov, 2012, p. 56; *idem*, 2017, p. 57; Gordis, 1971, p. 52; Würthwein, 1995, p. 18; Fischer, 2013, p. 22; Kelley, Mynatt e Crawford, 1998, p. 121 e Francisco, 2008, p. 193.

<sup>115</sup> Cf. Weil, 2001, § 2752, p. 307. A anotação חָ כָתֹב וְלֹא קָרִי, que se encontra na *masora magna* do Códice L em Jeremias 51.3, é transcrita exatamente como é percebida por meio da edição fac-símile. O último caractere do último termo massorético se assemelha mais à letra *waw* do que à letra *yod*, cf. Freedman et alii, 1998, fól. 274b, p. 560. A transcrição da referida nota massorética foi corrigida por Weil na *Massorah Gedolah iuxta Codicem Leningradensem B19a*, tendo a seguinte transcrição: חָ כָתֹב וְלֹא קָרִי, cf. Weil, 2001, § 2752, p. 307.

'Okhl II consta a seguinte anotação também sobre a referida particularidade massorética: מן ח מלון דכתיב ולא קרי (uma das 8 situações de palavras que são escritas, mas que não são lidas [casos de *ketiv we-la' qerē*] [...]). As oito referências bíblicas fornecidas pelas duas obras massoréticas em que são encontradas situações de *ketiv we-la' qerē* são as seguintes: Rt 3.12; 2Sm 13.33; 15.21; 2Rs 5.18; Jr 38.16; 39.12; 51.3; Ez 48.16.<sup>116</sup> De acordo com a tradição do Texto Massorético, a partícula אֵת é escrita no texto consonantal hebraico, mas que não deve ser lida. Sobre tal detalhe de ordem textual, no aparato crítico da *BHS* consta a seguinte nota: > Q mlt Mss Vrs, dl (a partícula אֵת, que seria o *qerē*, é ausente em muitos manuscritos hebraicos medievais e versões bíblicas clássicas, a palavra é para ser deletada). A *BHK* possui uma nota muito similar à da *BHS*. O bloco IV do aparato crítico da *HUB* registra anotações que são encontradas em alguns códices da massorá sobre o caso de *ketiv we-la' qerē* em Jeremias 38.16. Segundo a *BHS*, a partícula אֵת não deve ser levada em consideração e vários manuscritos hebraicos da época medieval e as antigas versões da Bíblia não a registram (cf. a seguir). Confirmando a informação da *BHS*, as versões bíblicas clássicas traduzem o trecho bíblico em destaque assim: a Septuaginta (45.16) verte como ζῆν κύριος (gr. *vive [o] Senhor*); a Vulgata traduz como *vivit Dominus* (lat. *vive o Senhor*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como קַיִם הוּא יי (aram. *permanente é YWY*). A partícula é igualmente ausente no *ATIf*. No *ATI* a situação de *ketiv we-la' qerē* é levada em conta, conforme o Texto Massorético.

### Jeremias 38.23

וְאֵת-הָעִיר הַזֶּה אֶתְּרֶה (hebr. *e a cidade a esta incinerará*). A redação do item verbal תְּרֶה (hebr. *incinerará*) é complexa no contexto do versículo. Tal forma verbal corresponde à terceira pessoa feminina singular do imperfeito, da raiz verbal שָׂרַף (hebr. *incinerar*), na conjugação *qal*, devendo ser traduzida como *incinerará*. De acordo com hebraístas, o referido item verbal deveria ser redigido como תְּשַׂרֵּף (hebr. *será incinerada*), que corresponde à terceira pessoa feminina singular do imperfeito, da raiz verbal שָׂרַף (hebr. *ser incinerado*), na conjugação *nifal*, devendo ser traduzida como *será incinerada*, de acordo com o contexto do versículo. Teoricamente, o trecho deveria ser redigido da seguinte maneira: וְאֵת-הָעִיר הַזֶּה תְּשַׂרֵּף (hebr. *e a cidade a esta será incinerada*). Outra conjectura possível seria redigir a mencionada forma verbal como יִשְׂרֹף (hebr. *[ele] incinerará*), que corresponde à terceira pessoa masculina singular do imperfeito, da raiz verbal שָׂרַף (hebr. *incinerar*), na conjugação *qal*, devendo ser traduzida como (ele) *incinerará*, sendo o rei da Babilônia o sujeito da ação verbal que é citado no mesmo versículo. No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a seguinte anotação sobre tal problemática de ordem textual: l c nonn MSS 56(5) תְּשַׂרֵּף (a unidade lexical verbal é para ser lida conforme vários manuscritos hebraicos medievais, a Septuaginta, o Targum de Jônatas ben Uziel (a Peshitta concorda, mas parcialmente, com as duas versões bíblicas mencionadas) que leem תְּשַׂרֵּף [hebr. *será incinerada*]); no aparato crítico da *BHS* consta uma anotação similar: l c pc Mss 6 תְּשַׂרֵּף? (o item lexicográfico verbal é para ser lido conforme poucos manuscritos hebraicos medievais e a Septuaginta que leem תְּשַׂרֵּף [hebr. *será incinerada*?]); no bloco I do aparato crítico da *HUB* consta a seguinte nota: 56<sub>var</sub> 5 diathIII; 5 pers (edições críticas da Septuaginta e da Vulgata possuem leitura variante no aparato crítico; o Targum de Jônatas ben Uziel possui uma maneira diferente de expressar o objetivo da ação verbal [mudanças de ação ativa-passiva], cf. o bloco III; a Vulgata possui leitura que reflete variação de pessoa) e no bloco III consta a seguinte anotação: 93, G-B Eb 22 תְּשַׂרֵּף (o manuscrito hebraico medieval de número 93 da edição de Kennicott, fragmentos da Guenizá do Cairo com vocalização babilônica e o fragmento da Guenizá do Cairo Eb 22,13-16 de Oxford leem תְּשַׂרֵּף [hebr. *será incinerada*]). A locução que contém ao item verbal em destaque é traduzida da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta (45.23) traduz como καὶ ἡ πόλις αὐτῆς κατακαυθήσεται (gr. *e esta cidade será queimada*); a Vulgata verte como *et civitatem hanc comburet igni* (lat. *e a cidade [ele] fará arder em fogo*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְיֵת קָרְחָא הָרָא תוֹקֵד (aram. *e esta cidade será queimada*). No *ATIf* a expressão é vertida como *et la ville celle-ci elle brûlera* (fr. *e esta cidade ela queimar*). Barthélemy informa que a leitura תְּשַׂרֵּף (hebr. *será incinerada*) é atestada por algumas versões bíblicas antigas, como a Septuaginta, a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel e por

<sup>116</sup> Cf. Weil, 2001, § 2752, p. 307 e Díaz Esteban, 1975, § 81, p. 134.

alguns manuscritos hebraicos medievais, tais como o de número 224 da edição de Kennicott; os manuscritos de número 4, 319, 411, 715, 186 (primeira mão do escriba original), 187 (primeira mão do escriba original), 380 (primeira mão do escriba original) e 226 (segunda mão do escriba) e os de número Add 4708, Add 15250 e Or 4227 da edição de Ginsburg.<sup>117</sup> No *ATI* a tradução segue a redação que se encontra no Texto Massorético, mesmo que haja outras leituras que, aparentemente, sejam mais coerentes ao contexto do versículo.

### Jeremias 39.3

נֶרְגַל־שָׂרָאֶצֶר סִמְגַר־נֶבּוֹ שָׂר־סָכִים רַב־קָרִים נֶרְגַל־שָׂרָאֶצֶר רַב־מָג (hebr. *Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, oficial chefe, Nergal-Sarezer, mago chefe*). As unidades lexicográficas רַב־קָרִים e רַב־מָג ou são títulos militares ou são títulos de altos funcionários de corte de proveniência assírio-babilônica, mas de significado não totalmente seguro. Uma situação similar a esta é encontrada na passagem de 2Reis 18.17.<sup>118</sup> Os dicionários de hebraico bíblico não são unânimes ao definirem os dois títulos, além de serem imprecisos ao apresentarem ora acepções divergentes, ora apenas formas transliteradas ora conceituação apenas genérica, mas sem nenhuma definição. As acepções encontradas para as duas lexias são as seguintes, respectivamente: para Kirst et alii e Holladay seriam *funcionário da corte chefe* e *alto funcionário babilônico chefe*; para Alonso Schökel seriam *ministro chefe* e *mago chefe*; para Brown, Driver e Briggs seriam *alto oficial militar chefe* e *adivinhador chefe*; para Koehler e Baumgartner seriam *alto oficial chefe* e *oficial ou funcionário chefe* e para Clines seriam *mordomo-mor chefe* e *rabmag* (talvez *adivinhador chefe*).<sup>119</sup> As versões bíblicas clássicas transliteram tanto os quatro nomes próprios masculinos quanto os dois títulos: a Septuaginta (46.3) transcreve como Ναργαλασαρ και Σαμαγοθ και Ναβουσαχαρ και Ναβουσαρις και Ναγαρασνασερ Ραβμαγ (gr. *Nargalasar e Samagoth e Nabusakhar e Nabusaris e Nagargasnaser Rabamag*); a Vulgata translitera como *Neregel Sereser Semegar Nabu Sarsachim Rabsares Neregel Sereser Rebmag* (lat. *Neregel Sereser, Semegar Nabu, Sarsachim, Rabsares, Neregel Sereser, Rebmag*) e o Targum de Jônatas ben Uziel transcreve como נֶרְגַל־שָׂרָאֶצֶר סִמְגַר־נֶבּוֹ שָׂר־סָכִים רַב־קָרִים נֶרְגַל־שָׂרָאֶצֶר רַב־מָג (aram. *Nergal-Shar'atsar, Sangar-Nebo, Sharsekhim, Rab-Saris, Nergal-Shar'atsar, Rab-Mag*). As três versões antigas da Bíblia tratam todas os itens lexicais como se fossem nomes próprios masculinos, possivelmente em virtude do desconhecimento do significado original que os mesmos tinham nas línguas assíria e babilônica. Em determinadas edições bíblicas em português, todos os seis itens lexicográficos possuem formas aportuguesadas, como se fossem nomes próprios masculinos: *Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer e Rabe-Mague*. Sobre tal problemática de ordem textual, no aparato crítico da *BHS* há a seguinte anotação: l prb רַב־מָג וְנֶבּוֹשֶׁזְבָן רַב־סָרִים (princeps urbis Sin-magir) שָׂר־מָגִיר cf 13 (os nomes e os títulos são para serem lidos, provavelmente, como שָׂר־מָגִיר [hebr. *Sar-Magir*] [o chefe da cidade, Sin-Magir], רַב־מָג וְנֶבּוֹשֶׁזְבָן רַב־סָרִים [hebr. *mago chefe e Nebusazbā, oficial chefe*], cf. v. 13). A *BHK* possui uma nota muito semelhante à da *BHS*. Nos blocos I, II, III e IV do aparato crítico da *HUB* são encontradas, basicamente, informações sobre grafias variantes dos nomes e títulos de origem assírio-babilônica em destaque neste tópico. No *ATIf* os nomes são transliterados e traduzidos como *Nergal-Sarêcer Samgar-Nebo Sarsekim grand eunuque Nergal-Sarêcer grand mage* (fr. *Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, grande eunuco, Nergal-Sarezer, grande mago*). No *ATI* a tradução reflete, mas apenas parcialmente, as definições fornecidas por parte das obras lexicográficas devotadas ao hebraico bíblico.

### Jeremias 46.20

קָרָץ (hebr. *tavão*). A unidade lexicográfica קָרָץ é de significado duvidoso, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>120</sup> Os hebraístas fornecem várias acepções possíveis, mesmo que demonstrem dúvidas: para Kirst et alii e para Holladay seria *mosquito*; para Alonso Schökel seria *moscardo, tavão*; Clines fornece duas possibilidades: 1. *tavão*,

<sup>117</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 280.

<sup>118</sup> Cf. Francisco, 2014, p. LXI.

<sup>119</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 114, 170 e 221; Holladay, 2010, p. 257, 368 e 470; Alonso Schökel, 2004, p. 353, 472 e 600; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 550, 710 e 913; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 543, 770 e 1173 e Clines, 2009, p. 304, 410 e 412.

<sup>120</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1037.

tendo como base a raiz verbal קרץ, na conjugação *qal* (hebr. *piscar*) e 2. *destruição*, tendo como base a palavra ἀπόσπασμα (gr. *aquilo que é removido com força*) que é registrada na Septuaginta;<sup>121</sup> Brown, Driver e Briggs dizem que o vocábulo é duvidoso e explicam que, aparentemente, seria *aquilo que beslica, aquilo que pica* ou *aquilo que morde*, sendo ação relacionada com algum inseto e Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma alternativa, expõem algumas conjecturas: *o mordedor, o que pica, moscardo, mosquito e tarântula*; eles comentam, ainda, que a palavra seria relacionada com algum inseto ou mesmo com o frio; eles citam as opções encontradas em algumas versões bíblicas clássicas, como Águila, Símaco e Teodociano que traduzem como ἐγκεντρίζων (gr. *o que aguilhoa*), como a Peshitta que verte como سله (sir. *mosquito*), por fim, eles mencionam, igualmente, a leitura da Septuaginta e da Vulgata (cf. a seguir).<sup>122</sup> O item lexical é traduzido da seguinte maneira pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta verte como ἀπόσπασμα (gr. *aquilo que é removido com força*); a Vulgata traduz como *stimulator* (lat. *o que estimula*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como קטלון (aram. *os que executam*). No ATIf a palavra é traduzida como *un taon* (fr. *um tãvão*). No ATI adotou-se a definição como *tãvão*, tendo como referência Clines e Alonso Schökel, mesmo que tal alternativa não seja livre de dúvidas.

### Jeremias 47.6

אַל־תִּעְרַךְ הָאֶפֶסֶת אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *Sê recolhida não a tua bainha*). O segundo item lexicográfico da expressão é inesperado. Situações similares a essa são encontradas também em Deuteronômio 2.9 e em Juizes 19.23.<sup>123</sup> A leitura אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *não a tua bainha*) consta no Códice L e a BHS a reproduz fielmente, apesar de estranha ao contexto do versículo. Por outro lado, a BHK e a BHL corrigem a leitura para אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *para a tua bainha*), que seria mais adequada ao contexto do verso.<sup>124</sup> A HUB, a *JerCrown* e a edição de Breuer, que reproduzem o Códice A, possuem a leitura אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *para a tua bainha*). Sobre tal assunto, no bloco superior da BHK consta a seguinte nota: L אֶל־ (o Códice L possui a leitura אֶל־ [hebr. *não*]); no aparato crítico da BHS há a seguinte anotação: sic L, mlt Mss Edd אֶל־ (a redação está assim, de acordo com o Códice L, muitos manuscritos hebraicos medievais e edições do texto bíblico hebraico possuem a leitura אֶל־ [hebr. *para*]) e no bloco IV do aparato crítico da HUB consta a seguinte nota: לִפְּנֵי (os códices L e P apresentam a leitura אֶל־ [hebr. *não*]). As antigas versões bíblicas vertem a locução do seguinte modo: a Septuaginta (29.6) verte como ἀποκατάστηθι εἰς τὸν κολεόν σου (gr. *recolhe para a tua bainha*); a Vulgata traduz como *ingredere in vaginam tuam* (lat. *entra na tua bainha*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como אֶתְכִּינֵשׁ לְלִבְיָךְ (aram. *sê recolhida para a tua bainha*). No ATIf a locução é traduzida como *retire-toi vers ton fourreau* (fr. *retira para a tua bainha*). Tal leitura reflete a sugestão proposta pelas edições acadêmicas do texto bíblico hebraico. No ATI, ao contrário, a tradução é hiperliteral, levando em consideração a redação que é registrada no Códice L, mesmo que tal leitura seja muito inusitada ao contexto do versículo.<sup>125</sup>

### Jeremias 48.6

כְּעֹרֹעֵר (hebr. *como Aroer*). A unidade lexical כְּעֹרֹעֵר é de significado incerto. De acordo com a opinião dos hebraístas, existem duas possibilidades principais de interpretação da lexia: 1. a palavra denota alguma planta e 2. o

<sup>121</sup> Muraoka fornece duas possibilidades de tradução para o vocábulo ἀπόσπασμα: 1. *um agente que faz a ação de remover com força* e 2. *aquilo que é removido com força*, cf. Muraoka, 2009, p. 82. Bailly define a lexia ἀπόσπασμα da seguinte maneira: 1. *pedaço solto por causa de fratura, fragmento* e 2. *parte solta de um todo*, cf. Bailly, 2000, p. 243.

<sup>122</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 219; Holladay, 2010, p. 463; Alonso Schökel, 2004, p. 594; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 903; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1148 e Clines, 2009, p. 405.

<sup>123</sup> Cf. Francisco, 2012, p. LVIII e *idem*, 2014, p. XXIII.

<sup>124</sup> Na BHL consta uma listagem dedicada às variantes textuais próprias do Códice L, denominada Appendix A: Manuscript Variants (p. 1229-1237). Esta lista mostra onde a BHL diverge do Códice L e, na passagem de Jeremias 47.6, há a confirmação de que a redação da locução neste códice massorético é realmente אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *não a tua bainha*), cf. BHL, p. 1233.

<sup>125</sup> Por meio da edição fac-símile do Códice L, percebe-se que a leitura אֶל־תִּעְרַךְ (hebr. *não a tua bainha*) deve ser realmente a original, sendo a primeira mão de Samuel ben Jacó, o massoreta responsável pela confecção do referido manuscrito da massorá. O sinal vocálico *patah* da lexia אֶל־ (hebr. *não*) é bem perceptível no texto e não há indícios de que tivesse havido alguma possível correção ou alteração, cf. Freedman et alii, 1998, fól. 272a, p. 555.

vocabulo indica algum topônimo. Nos dicionários dedicados ao hebraico bíblico as definições não são unânimes, além de serem inseguras sobre o real significado do item lexicográfico em relevo: para Kirst et alii seria algum nome de planta, como *junípero* ou *zimbardo* ou mesmo algum nome de localidade; para Holladay o trecho em Jeremias 48.6 seria texto corrompido ou o vocabulo indicaria nome de local; para Alonso Schökel seria *cardo* ou a leitura da palavra deveria ser קרוד (hebr. *asno selvagem, onagro*); Brown, Driver e Briggs cogitam que, provavelmente, seria alguma árvore ou arbusto, talvez *junípero* ou *cipreste*; Koehler e Baumgartner conjecturam que seria *junípero fenício* e informam que algumas antigas versões da Bíblia interpretam como nome de animal selvagem, como na Septuaginta, ou como nome de outra planta, como em Áquila (cf. abaixo) e Clines fornece duas alternativas como nome de planta, indicando o nome científico: *junípero* (lat. *Juniperus phoenicea* ou *Juniperus oxycedrus*) ou *tamargueira* (lat. *Tamarix gallica*); além disso, ele fornece, igualmente, como topônimo: *Aroer*.<sup>126</sup> Observações críticas sobre a unidade lexical em destaque são encontradas a seguir: no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte nota: ὡς περὶ ὄνο ἄγριος = קְרֹד א' (ספס) (ὥς) περὶ (קְרֹד) (17,6); frt dl, gl (ex כִּיעֲרֵרוּ crpp) ad שמעו 5, quod glossator כִּיעֲרֵרוּ (= קְרֹד) Jes 15,5 acquavit (a Septuaginta possui a leitura ὡς περὶ ὄνο ἄγριος [gr. como jumento selvagem], que corresponde, por meio de retroversão, à palavra קְרֹד [hebr. como jumento selvagem], Áquila [a Peshitta {?}] e a Vulgata concordam, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada] possui a leitura [ὥς) περὶ (κ) [gr. {como} tamargueira], que corresponde, por meio de retroversão, à lexia קְרֹד [hebr. como junípero fenício] [cf. Jr 17.6]; possivelmente é para ser deletada, ocorrência de glosa [extraída de כִּיעֲרֵרוּ {hebr. como ecoam} que seria texto corrompido] para junto do item verbal שָׁמְעוּ [hebr. escutam], no verso 5, que o glosador tem comparado com o item verbal יִעֲרֹוּ [hebr. ecoam] [que corresponde, por meio de retroversão, ao item verbal יִעֲרֹוּ {hebr. ecoam}] de Is 15.5). A BHK e a HUB possuem anotações semelhantes a da BHS. As versões bíblicas clássicas lidam com tal problemática textual da seguinte maneira: a Septuaginta (31.6) traduz como ὡς περὶ ὄνο ἄγριος (gr. como jumento selvagem); a Vulgata verte como *quase myrice*<sup>127</sup> (lat. como tamargueira) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como כְּמִנְדֵּל טוֹרֵר (aram. como a torre de Aroer). No ATlf o item lexical é vertido como *comme Aroër* (fr. como Aroer). No ATI a tradução reflete a segunda acepção fornecida por Clines, apesar de não haver certeza sobre o significado exato da unidade lexicográfica em destaque neste tópico.

### Jeremias 51.1

וְאֶל-יִשְׁבֵּי לֵב קָמִי (hebr. *e contra os que habitam de Lebe-Camai*). Ocorrência do criptograma לֵב קָמִי (hebr. *Lebe-Camai*) para o topônimo כַּלְדָּיִים (hebr. *a Caldeia*) que ocorre uma única vez.<sup>128</sup> Essa situação é o resultado da regra de *atbash*, isto é, o criptograma *Lebe-Camai*, que é constituído por cinco letras, alude à Caldeia.<sup>129</sup> Abaixo, há a posição numérica de cada uma das cinco letras do criptograma em sentido sequencial e a sua alusão em sentido antissequencial:

| לֵב קָמִי (hebr. <i>Lebe-Camai</i> )                |                 |                 |                 |                |                 |
|-----------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|
| letras:                                             | י               | מ               | ק               | ב              | ל               |
| posição numérica alfabética (da letra א à letra ט): | 10 <sup>a</sup> | 13 <sup>a</sup> | 19 <sup>a</sup> | 2 <sup>a</sup> | 12 <sup>a</sup> |

<sup>126</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 187; Holladay, 2010, p. 401; Alonso Schökel, 2004, p. 516; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 792; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 883 e Clines, 2009, p. 344.

<sup>127</sup> O item lexical latino *myrice*, que é registrado na Vulgata, e a unidade lexicográfica grega μυρική, que é registrada em Áquila, significam *tamargueira*, cf. Bailly, 2000, p. 1305; Gaffiot, 2000, p. 1019 e Santos Saraiva, 2000, p. 764. Tanto a Vulgata quanto Áquila possuem a mesma leitura do trecho em discussão em Jeremias 48.6.

<sup>128</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 586. Even-Shoshan faz alusão ao fenômeno textual, mas demonstra dúvidas se a referida unidade lexical é realmente um criptograma: בְּנֵי לִשְׁדִּים (בְּסֵד אֶחָדִים) (hebr. *eufemismo para a Caldeia [pela regra de atbash?]*), cf. Even-Shoshan, 1997, p. 586.

<sup>129</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1452, n. b; *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 800, n. v; *Bíblia de Estudo Almeida*, 2006, p. 853, n. a; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 525; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 515 e Jastrow, 2005, p. 131 e 239.

| כְּשָׁדִים (hebr. <i>a Caldeia</i> )                   |                 |                 |                 |                |                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|
| letras:                                                | ם               | י               | ך               | ש              | כ               |
| posição numérica alfabética<br>(da letra מ à letra ס): | 10 <sup>a</sup> | 13 <sup>a</sup> | 19 <sup>a</sup> | 2 <sup>a</sup> | 12 <sup>a</sup> |

Nos dicionários de hebraico bíblico são achadas explicações sobre o criptograma em realce: Holladay, definindo como *coração dos meus inimigos*, explica que se trata de um código para *kasdim* (hebr. *caldeus*); Alonso Schökel se limita a informar, tão somente, que a Septuaginta lê “caldeus”; Brown, Driver e Briggs, não fornecendo nenhuma acepção, comentam que, provavelmente, se trata da regra de *atbash* para כְּשָׁדִים (hebr. *a Caldeia*) e que a referida lexia seria a leitura original e Koehler e Baumgartner, estabelecendo como *coração de meu adversário*, explanam que a expressão está oculta pela regra de *atbash* e que denota כְּשָׁדִים (hebr. *a Caldeia*).<sup>130</sup> Portanto, os hebraístas aquiescem entre si sobre a existência de tal recurso literário emblemático em Jeremias 51.1. Informações sobre tal artifício redacional são encontradas nas edições acadêmicas da Bíblia Hebraica: no bloco inferior do aparato crítico da BHK há a seguinte nota: Atbasch pro כְּשָׁדִים, sic ט ט (ט) (o nome é um caso da regra de *atbash* em vez da palavra כְּשָׁדִים [hebr. *a Caldeia*], assim está na Septuaginta [o Targum de Jônatas ben Uziel concorda, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: Ⲯ Χαλδαίους cf Ⲯ (a Septuaginta possui a leitura Χαλδαίους [gr. *caldeus*], cf. o Targum de Jônatas ben Uziel) e no bloco I do aparato crítico da HUB consta a seguinte observação: Ⲯ χαλδαίους (o criptograma é traduzido como χαλδαίους [gr. *caldeus*] na Septuaginta [de acordo com o texto reconstruído por J. Ziegler {Göttingen, 1931-} que corresponde ao texto da Antiga Grega]). Na *masora magna* do Códice A em Jeremias 51.41 é achada a seguinte anotação sobre o mesmo assunto: ששך לב קמי כשדים בימשרייה (os nomes ששך [hebr. *Sesaque*] e לב קמי [hebr. *Lebe-Camai*] se referem a כְּשָׁדִים [hebr. *a Caldeia* [isto é, *a Babilônia*] pela gematria [isto é, a regra de *atbash*])). As duas referências bíblicas dadas na nota massorética são: Jr 51.1 e 41.<sup>131</sup> O criptograma é interpretado da seguinte maneira pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta (28.1) interpreta como καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Χαλδαίους (gr. *e contra os habitantes caldeus*); a Vulgata interpreta como *qui cor suum levaverunt contra me* (lat. *que o seu coração se elevarão contra mim*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como וְעַל יְהוּבֵי אֶרֶץ כְּשָׁדָא (aram. *e contra os que habitam na terra dos caldeus*). No ATIf o criptograma é vertido como *le cœur de ceux qui se lèvent contre moi* (fr. *o coração daqueles que se levantam contra mim*), sendo que tal leitura está em concordância com a Vulgata. No ATI o criptograma em destaque é mantido, conforme o texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Jeremias 51.43

אֶרֶץ (hebr. *terra*). A segunda ocorrência da palavra אֶרֶץ (hebr. *terra*) em Jeremias 51.43 apresenta problemas textuais, pois, além de estar sobrando no contexto do versículo, a mesma não é registrada em determinadas versões clássicas da Bíblia (cf. abaixo). A segunda ocorrência do referido vocábulo entra em conflito com a lexia נֶלָּס (hebr. *nelas*, *por elas*) que se refere à expressão יָבֵהּ יְהוּבֵי אֶרֶץ (hebr. *terra seca e estepe*). Sobre o assunto de ordem textual, no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte nota: dl c טס cf נֶלָּס (a palavra é para ser deletada, conforme a Septuaginta e a Peshitta, cf. o item lexical נֶלָּס [hebr. *nelas*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: > ט\*ס, dl cf בָּרָן (a unidade lexical é ausente na Septuaginta [texto grego original, que corresponde à Antiga Grega] e na Peshitta, a palavra é para ser deletada, cf. a unidade lexicográfica נֶלָּס [hebr. *nelas*]) e no bloco I do aparato crítico da HUB é achada a seguinte observação: ט\*א > (a lexia é ausente na Septuaginta [de acordo com o texto reconstruído por J. Ziegler {Göttingen, 1931-} que corresponde ao texto da Antiga Grega] e na Peshitta). O seguinte quadro é constatado nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta (27.43) registra apenas uma única vez a palavra γῆ (gr. *terra*) no mesmo verso; a Vulgata registra duas vezes a lexia *terra* (lat. *terra*) no mesmo

<sup>130</sup> Cf. Holladay, 2010, p. 243; Alonso Schökel, 2004, p. 756; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 525 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 515.

<sup>131</sup> Cf. Loewinger, 1977, p. 134.

versículo e o Targum de Jônatas ben Uziel registra duas vezes o vocábulo אֶרֶץ (aram. *terra*) no mesmo verso. Portanto, os textos bíblicos latino e aramaico refletem o texto bíblico hebraico de tradição massorética. No *ATIf* a segunda ocorrência é traduzida como *pays que* (fr. *país que*). No *ATI* a tradução segue fielmente o Texto Massorético, ao se traduzir a segunda ocorrência da unidade lexical אֶרֶץ (hebr. *terra*) em Jeremias 51.43.

### Ezequiel 1.1-28

A visão da carruagem de YHWH. Texto de redação muito complexa e bastante confusa, com várias situações de *hapax legomena*, além de tradução difícilíssima. Os versículos 4, 5, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 23 e 27 são, particularmente, de redação muito complicada e muito inusitada. Constata-se que há frequente troca ilógica de sufixos pronominais masculinos por sufixos pronominais femininos em várias palavras, troca de pronomes demonstrativos no plural por pronomes demonstrativos no singular em alguns vocábulos, entre outras situações de ordem gramatical, o que torna o texto muito hermético e de difícil tradução. Tal situação também é verificada no trecho da visão dos carvões ardentes de fogo e a visão das quatro rodas (cf. Ez 10.1-17). As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo ser um tanto quanto obscuro e bastante confuso em muitos segmentos.

### Ezequiel 1.10

לְאַרְבַּעַתָּם... לְאַרְבַּעַתָּן (hebr. *para os quatro deles... para os quatro deles*). Variação inusitada do sufixo pronominal da palavra em destaque ao longo do contexto de Ezequiel 1.1-28, onde trata-se da visão da carruagem de YHWH. A lexia ocorre quatro vezes no contexto, mas com variação inesperada do sufixo pronominal que ora é masculino ora é feminino. Tal item lexical se refere à expressão אַרְבַּעַת חַיִּים (hebr. *quatro viventes*), que está no plural e é de gênero feminino. Na edição 'Okhl III encontra-se uma anotação sobre tal peculiaridade textual no referido trecho do livro de Ezequiel: כָּל עֵינָא דִּיחֻקָּא לְאַרְבַּעַתָּם בְּמִדָּ לְאַרְבַּעַתָּן וְסִימְנָהּ שְׁנֹנוּ (em todo o contexto de Ezequiel é encontrado o vocábulo לְאַרְבַּעַתָּם [hebr. *para os quatro deles*], exceto com quatro exceções em que é achado o item lexical לְאַרְבַּעַתָּן [hebr. *para os quatro deles*] e as suas referências bíblicas são o mnemônico שְׁנֹנוּ [as quatro letras mnemônicas se referem às passagens de Ez 1.10 {duas vezes}; 1.16 e 1.18]). No trecho de Ezequiel 1.1-28 a forma לְאַרְבַּעַתָּם (hebr. *para os quatro deles*), com sufixo pronominal masculino plural, ocorre duas vezes: Ez 1.8 e 1.10. As quatro exceções onde consta a forma לְאַרְבַּעַתָּן (hebr. *para os quatro deles*), com sufixo pronominal feminino plural, são as seguintes: Ez 1.10 (duas vezes); 1.16 e 1.18.<sup>132</sup> Na *masora magna* do Códice L consta uma nota similar sobre a forma com sufixo pronominal feminino plural: לְאַרְבַּעַתָּן דְּוְסִימְנָהּ (a forma לְאַרְבַּעַתָּן [hebr. *para os quatro deles*] ocorre 4 vezes e as suas referências bíblicas são [...]). As quatro ocorrências registradas na anotação massorética do Códice L são as seguintes: Ez 1.10 (duas vezes); 1.16 e 1.18.<sup>133</sup> No manuscrito 11QEz a primeira lexia está em estado fragmentado: לְאַרְבַּעַתָּן (hebr. *para os quatro deles*) que, aparentemente, confirmaria a redação do Texto Massorético.<sup>134</sup> No *ATI* a tradução das duas unidades lexicográficas do contexto de Ezequiel 1.1-28 é adequada à coerência do português.

### Ezequiel 10.1-17

A visão dos carvões ardentes de fogo e a visão das quatro rodas. Textos de redação muito complexa e bastante confusa, com várias situações de *hapax legomena*, além de tradução difícilíssima. Os versículos 2, 6, 8, 11, 12, 13, 16 e 17 são, particularmente, de redação um tanto complicada. Constata-se que há frequente troca ilógica de sufixos pronominais masculinos por sufixos pronominais femininos em várias palavras, troca de pronomes demonstrativos no plural por pronomes demonstrativos no singular em alguns vocábulos, entre outras situações de ordem gramatical,

<sup>132</sup> Cf. Ognibeni, 1995, § 129, p. 306. Cf. também Even-Shoshan, 1997, p. 106.

<sup>133</sup> Cf. Weil, 2001, § 2771, p. 309. Cf. também Even-Shoshan, 1997, p. 106.

<sup>134</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 584.

o que torna o texto muito hermético e de difícil tradução. Tal situação também é constatada no trecho da visão da carruagem de YHWH (cf. Ez 1.1-28). As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo ser um tanto quanto obscuro e bastante confuso em muitos segmentos.

### Ezequiel 16.15

אַתְּ תִּזְנִיתִיךְ (hebr. *os teus procedimentos prostituídos*). A unidade lexicográfica תִּזְנִיתִיךְ é registrada exclusivamente no livro de Ezequiel, sendo encontrada 20 vezes nas passagens 16.15-36 e 23.7-43 (cf. Ez 16.15; 16.25; 23.8; 23.29 etc.).<sup>135</sup> Harris, Archer Jr e Waltke explicam que tal vocábulo é incomum, sendo utilizado unicamente no livro de Ezequiel; eles comentam, ainda, que apesar do uso das lexias זָנִיתָ (hebr. *prostituição*, cf. Ez 23.27; 43.7 e 43.9) e זָנִיתָם (hebr. *prostituições*, cf. Ez 23.11 e 23.29), num total de 5 vezes, a preferência pela utilização da palavra תִּזְנִיתִי no referido livro bíblico é clara.<sup>136</sup> Todavia, há dúvidas se se trata de uma lexia sinônima dos itens lexicais זָנִיתָ (hebr. *prostituição*) e זָנִיתָם (hebr. *prostituições*) ou se se trata de outra palavra com significado aproximado. De acordo com determinados hebraístas, o vocábulo em realce denotaria infidelidade religiosa. As seguintes acepções sobre o item lexicográfico em destaque são encontradas nos dicionários de hebraico bíblico: Kirst et alii definem como *procedimento obsceno, fornicação*; Holladay estabelece como *costume obsceno*; Alonso Schökel determina como *fornicação, prostituição, meretrício*; Brown, Driver e Briggs definem como *fornicação*; Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma acepção definitiva, explanam que seria prática obscena relacionada com a adoração de ídolos; eles esclarecem que seria sinônimo aproximado da unidade lexical זָנִיתָ (hebr. *prostituição*), possuindo cognatos em outras línguas semíticas, como em siríaco (*zānītā, zānyūtā*) e em mandeu (*zaniuta*) e Clines decide como *prostituição, fornicação*.<sup>137</sup> A *BHK*, a *BHS* e a *HUB* possuem a seguinte observação sobre o vocábulo em Ezequiel 16.15: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é achada a seguinte nota: l c MS 55 תִּזְנִיתִי (a palavra é para ser lida conforme um manuscrito hebraico medieval, a Septuaginta e a Peshitta que leem אַתְּ תִּזְנִיתִיךְ [hebr. *o teu procedimento prostituído*]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte anotação: prp תִּזְנִיתִי cf 26.29 sed etiam 22.33.34.36 et 20.25 (é proposta a leitura אַתְּ תִּזְנִיתִיךְ [hebr. *o teu procedimento prostituído*], cf. vs. 26,29, mas também vs. 20,22,25,33-34,36) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* é achada a seguinte observação: 55ב num (a Septuaginta, a Vulgata e a Peshitta possuem alteração no número da palavra, de plural para singular). A supracitada unidade lexical na mencionada passagem bíblica é tratada assim pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como τὴν πορνείαν σου (gr. *a tua fornicação*); a Vulgata verte como *fornicationem tuam* (lat. *a tua fornicção*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como לְמַסְלַח לְשִׁעְזוּתָא (aram. *para servir aos ídolos*). No *ATI* a palavra é traduzida como *tes prostituições* (fr. *tuas prostituições*). No *ATI* a acepção adotada tem por base, mas parcialmente, as definições encontradas em Kirst et alii e em Holladay.

### Ezequiel 16.47

וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן (hebr. *e nas abominações delas*). A unidade lexical é redigida dessa maneira no Códice L, com a letra *bêt*. Todavia, em outros códices massoréticos medievais a palavra é registrada como וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן (hebr. *e como as abominações delas*), com a letra *kaf*. Observações sobre tal pormenor redacional são encontradas nas edições críticas da Bíblia Hebraica: no bloco superior do aparato crítico da *BHK* é registrada a seguinte anotação: MS 55ב כּתּ וּלֹא כּתּ (um manuscrito hebraico medieval, a Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata leem וּלֹא כּתּ וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן [hebr. *e nem como as abominações delas*]);<sup>138</sup> no aparato crítico da *BHS* é achada a seguinte nota: sic L, וּבְ Cod Alep 55ב opt Mss (a redação está assim, de acordo com o Códice L; a leitura וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן [hebr. *e como as abominações delas*] é encontrada no Códice A, na Segunda Bíblia Rabínica, nos fragmentos da Guenizá do Cairo, na Septuaginta e em ótimos

<sup>135</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1226.

<sup>136</sup> Cf. Harris, Archer Jr e Waltke, 1998, p. 399.

<sup>137</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 265; Holladay, 2010, p. 553; Alonso Schökel, 2004, p. 700; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 276; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1715-1716 e Clines, 2009, p. 486.

<sup>138</sup> A expressão וּלֹא כּתּ וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן (hebr. *e nem como as abominações delas*), que é citada pela *BHK*, é retroversão do grego, do siríaco e do latim para o hebraico.



manuscritos hebraicos medievais) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* é registrada a seguinte observação: אַז פּר וּדְּבֵה = אַז (a Septuaginta coloca antes a palavra οὐδὲ [gr. *e nem*] a leitura é igual a da Vulgata e da Peshitta). Complementando tais anotações, no aparato crítico de Breuer é achada a informação de que a leitura וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e como as abominações delas*) é confirmada pelos códices A, C, S<sup>1</sup> e pela Segunda Bíblia Rabínica e a leitura וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e nas abominações delas*) é atestada pelo Códice L.<sup>139</sup> As edições baseadas no Códice L adotam o seguinte procedimento em relação à redação da palavra em destaque: a *BHK* e a *BHL* corrigem para וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e como as abominações delas*), enquanto a *BHS* mantém a leitura original do Códice L como וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e nas abominações delas*). Consta uma nota na *masora parva* do Códice L sobre a grafia peculiar da lexia registrada em Ezequiel 16.47: מִלִּין יֵאָמְרוּ (3 palavras que possuem 11 letras).<sup>140</sup> As versões bíblicas clássicas traduzem a palavra em destaque da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν (gr. *e nem de acordo com as iniquidades deles*); a Vulgata verte como *neque secundum scelera earum* (lat. *e nem segundo as criminalidades deles*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְכַתְּבוּתֵיהֶן (aram. *e como as abominações delas*). No *ATIf* o vocábulo é traduzido como *et dans leurs abominations* (fr. *e nas suas abominações*). No *ATI* a tradução reflete a redação que se encontra no Códice L, mesmo que haja leitura divergente principalmente em outras fontes da massorá.<sup>141</sup>

### Ezequiel 17.5

קָל (hebr. *salgueiro*). No contexto de Ezequiel 17.5, o item lexicográfico קָל denota uma planta, denominada *salgueiro*, de nomenclatura científica *salix* e não uma forma da raiz verbal לָקַח (hebr. *pegar, tomar*), na conjugação *qal*. Na *masora magna* do Códice L consta a seguinte anotação sobre a referida palavra: (קָל בְּכַתְּבוּתֵיהֶן) (o vocábulo קָל [hebr. *salgueiro*] consta 2 vezes com dois significados [...]). As duas passagens bíblicas aludidas pela nota massorética são as seguintes: 1Sm 21.10 e Ez 17.5.<sup>142</sup> Na primeira passagem significa *pega*, sendo imperativo singular da raiz verbal לָקַח (hebr. *pegar, tomar*), na conjugação *qal*, sendo uma forma verbal e no segundo segmento denota *salgueiro*, sendo um substantivo. A *BHK*, a *BHS* e a *HUB* possuem observações sobre a referida unidade lexical: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a seguinte nota: dl ? c 5; Eb 22 קָל (a palavra é para ser deletada? cf. a Septuaginta e a Peshitta; o fragmento da Guenizá do Cairo Eb 22,8 de Oxford possui a leitura קָל [hebr. ?]); no aparato crítico da *BHS* consta a seguinte anotação: > 5\*5 (o vocábulo é ausente na Septuaginta [texto grego original, que corresponde à Antiga Grega] e na Peshitta); no bloco I do aparato crítico da *HUB* é verificada a seguinte nota: אַז > | σ' ραφ λαβειν ριζωσιν ≈ υ | נצריה (a lexia não consta na Septuaginta e na Peshitta; Símaco e a Septuaginta [variante no aparato crítico da edição de Ziegler] possuem a leitura λαβειν ριζωσιν [gr. *recolher raiz*] que é leitura quase igual à da Vulgata; o Targum de Jônatas ben Uziel apresenta a leitura נצריה [aram. *o broto dele*]) e no bloco III há a seguinte anotação: G-B Eb 22 קָל (o fragmento da Guenizá do Cairo com vocalização babilônica Eb 22,8 de Oxford possui a leitura קָל [hebr. ?]). As versões clássicas da Bíblia lidam com a problemática da seguinte maneira: a palavra não consta na Septuaginta; a Vulgata traduz como *radicem* (lat. *raiz*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como נצריה (aram. *o broto dele*). No *ATIf* o vocábulo é traduzido como *il prit* (fr. *ele pegou*). Todavia, em tal obra o item lexical em relevo é tratado como forma verbal e há a indicação de que se trata de vocábulo raro de tradução incerta.<sup>143</sup> Dotan argumenta que o item lexicográfico apresenta uma situação de homonímia<sup>144</sup> e que

<sup>139</sup> Cf. Breuer, 2003, p. 206.

<sup>140</sup> Uma nota similar é encontrada na *masora parva* dos códices L<sup>18</sup>, L<sup>30</sup>, C e S: מִלִּין בְּקִרְיָה דְּכַתְּבוּתֵיהֶן מִן יֵאָמְרוּ (3 palavras na Bíblia Hebraica que são escritas com 11 letras), cf. *HUB*, p. 5, aparato crítico, bloco IV. As três unidades lexicais que possuem 11 caracteres são as seguintes: וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e como as abominações delas*, cf. Ez 16.47), וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e como as vossas ações*, cf. Ez 20.44) e וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e os sátrapas*, cf. Et 9.3), cf. Frensdorff, 1972, § 192, p. 121.

<sup>141</sup> Por meio da edição fac-símile do Códice L, constata-se que a palavra possui a seguinte redação: וְכַתְּבוּתֵיהֶן (hebr. *e nas abominações delas*). Percebe-se realmente a presença da letra *bêr* no início do item lexical, justificando a transcrição que se encontra na *BHS*. Além disso, verifica-se a presença do sinal diacrítico *rafê* sobre algumas letras, cf. Freedman et alii, 1998, fôl. 283b, p. 578.

<sup>142</sup> Cf. Weil, 2001, § 2843, p. 316.

<sup>143</sup> Cf. *ATIf*, p. XLI.

<sup>144</sup> Homonímia (gr. ὁμωνυμία, *semelhança de nome*): termo técnico linguístico que designa palavras com significados distintos, mas com a mesma forma gráfica ou fônica ou apenas fônica, cf. Houaiss e Villar, 2009, p. 1033.

para os massoretas tal palavra em Ezequiel 17.5 não seria derivação da raiz verbal לָקַח (hebr. *pegar, tomar*), mas seria um item lexical com significado diferente. Ele esclarece, ainda, que em hebraico o supracitado vocábulo pode significar *broto de uma planta, um talo, uma haste*. Além disso, ele informa que o Talmude Babilônico (tratado *Sukka* 34a) interpreta como substantivo, com o significado de *salgueiro*. A lexia קָק pode ser comparada com os vocábulos em siríaco *quha* ou *qaha* (*haste, talo, broto novo*) e que não há conexão com a raiz verbal לָקַח (hebr. *pegar, tomar*). O mesmo estudioso finaliza dizendo que a massorá preserva uma antiga tradição original, uma aceção que acabou escapando dos dicionários de língua hebraica e que tem sido mencionada apenas como uma possibilidade por uns poucos comentadores.<sup>145</sup> No *ATI* o significado do supracitado item lexicográfico como *salgueiro* tem por base tanto a indicação da massorá quanto dos argumentos de Dotan.

### Ezequiel 20.37

הַבְּרִית בְּמִסְכָּרָה (hebr. *no vínculo de a aliança*).<sup>146</sup> A unidade lexicográfica מִסְכָּרָה é de significado muito complexo no contexto de Ezequiel 20.37, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>147</sup> Os dicionários de hebraico bíblico apresentam tanto algumas opções de tradução quanto determinadas conjecturas: Kirst et alii e Holladay comentam que, tradicionalmente, seria *tradição, disciplina, vínculo, compromisso*; eles conjecturam que a palavra הַבְּרִית (hebr. *a aliança*) deveria ser suprimida, pois se trataria de uma situação de ditografia do item lexical וּבְרִירָה (hebr. *e selecionarei*), que ocorre no início do verso seguinte, e ler apenas a lexia מִסְכָּרָה, sendo interpretada como *em enumeração, na contagem*; Alonso Schökel define como *vínculo, cerca, aro*, mas diz que a aceção seria duvidosa; Brown, Driver e Briggs, vinculando a palavra à raiz verbal אָסַר (hebr. *prender, amarrar*), estabelecem como *vínculo*, mas afirmam que o trecho de Ezequiel 20.37 seria duvidoso; eles sugerem a leitura da palavra como מִאֲסָרָה (hebr. *vínculo*); Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma significação definitiva, apresentam as interpretações constatadas nas antigas versões bíblicas (cf. abaixo) e Clines apresenta três possibilidades para a lexia no referido segmento de Ezequiel 20.37: 1. *vínculo*, sendo uma derivação da raiz verbal אָסַר (hebr. *prender, amarrar*); 2. *tradição*, sendo uma derivação da raiz verbal I מָסַר (hebr. *transmitir, entregar, legar*) e 3. *número*, sendo uma derivação da raiz verbal II מָסַר (hebr. *enumerar, contar*). Jastrow registra a grafia מְסִיכָרָה, a definindo como (*uma corrente de*) *tradição*; além disso, ele vincula tal unidade lexicográfica à raiz verbal מָסַר (hebr. *transmitir, entregar, legar*).<sup>148</sup> No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a seguinte nota: prb | c 𐤌𐤕𐤕𐤕 cf 1 Ch 9,28 (a palavra é para ser lida, provavelmente, conforme a Septuaginta, a Vetus Latina [edição do manuscrito de Constança, edição de Alban Dold {Leipzig, 1923}] que leem בְּמִסְכָּרָה [hebr. *em número*], cf. 1Cr 9.28); no aparato crítico da *BHS* é achada a seguinte anotação: 𐤌𐤕𐤕𐤕 cf 1 Ch 9,28 (a Septuaginta possui a leitura ἐν ἀριθμῷ [gr. *em número*], a palavra é para ser lida como בְּמִסְכָּרָה [hebr. *em número*], cf. 1Cr 9.28) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* é registrada a seguinte informação: 𐤌𐤕𐤕𐤕 | α' ἐν δεσμοῖς = ν' *invinculis* ≈ σ' διὰ κλοιού; 𐤌𐤕𐤕𐤕 (a Septuaginta lê como ἐν ἀριθμῷ [gr. *em número*]; Áquila lê como ἐν δεσμοῖς [gr. *em vínculo*], que é leitura igual à da Vulgata e que é leitura quase igual à de Simaco que lê como διὰ κλοιού [gr. *por meio de laço*] e a Peshitta lê como ܒܡܫܟܪܗ [sir. *em correção*]). A expressão é assim traduzida pelos textos bíblicos grego, latino e aramaico: a Septuaginta traduz como ἐν ἀριθμῷ (gr. *em número*), mas omite o segundo componente da locução; a Vulgata verte como *in vinculis foederis* (lat. *no vínculo da aliança*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como בְּמִסְכָּרָה קִיָּמָה (aram. *na tradição da aliança*). No *ATIf* a expressão é vertida como *dans le lien de l'alliance* (fr. *na ligação da aliança*). No *ATI* a tradução reflete a definição registrada na maioria dos dicionários de hebraico bíblico, vinculando a unidade lexical em relevo à raiz verbal אָסַר (hebr. *prender, amarrar*), mesmo que tal alternativa não seja livre de incertezas.

<sup>145</sup> Cf. Dotan, 2010, p. 68-69.

<sup>146</sup> Informações sobre outras grafias e significados possíveis da unidade lexical מִסְכָּרָה é encontrada em Francisco, 2008, p. 101-103. Inclusive, o item lexicográfico מְסִיכָרָה (hebr. *massorá*; lit. *tradição*) tem relação com o vocábulo registrado em Ezequiel 20.37, cf. Francisco, 2008, p. 103.

<sup>147</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 686.

<sup>148</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 133; Holladay, 2010, p. 289; Alonso Schökel, 2004, p. 387; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 64; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 608; Clines, 2009, p. 231 e Jastrow, 2005, p. 805.

## Ezequiel 23.44

אִשָּׁה הַזִּמְרָה (hebr. *as mulheres de a infâmia*). A palavra אִשָּׁה (hebr. *as mulheres de*) é muito rara, sendo um *hapax legomenon*.<sup>149</sup> Em termos gramaticais, tal item lexical é classificado como estado construto plural raro da unidade lexicográfica אִשָּׁה (hebr. *mulher*), entretanto, a forma normativa esperada seria נָשִׁי (hebr. *as mulheres de*). Na *masora parva* do Códice L consta a seguinte anotação sobre a grafia excepcional do vocábulo em destaque: לִכְתּוֹב בְּנֶכֶד (a palavra é um *hapax legomenon* escrito no bloco dos Profetas). Todavia, a anotação do Códice L apresenta redação inusitada e na *masora parva* da BHS é encontrada a seguinte nota corretiva: לִכְתּוֹב כֵּן וּבְנִיבִי (a lexia é um *hapax legomenon* escrito dessa maneira e ocorre no bloco dos Profetas). De acordo com estudiosos, o vocábulo em destaque apresenta possível problema de ordem textual. Alguns hebraístas presumem que tal unidade lexical deveria ser redigida como אִשָּׁה (hebr. *a mulher de*), como se fosse estado construto singular da palavra אִשָּׁה (hebr. *mulher*), porém, outros cogitam que trata-se de corrupção textual e que a leitura original teria sido לַעֲשׂוֹת (hebr. *para fazer, para praticar*), sendo infinito construto da raiz verbal עָשָׂה, na conjugação *qal* (hebr. *fazer*). Observações sobre tal problemática são encontradas nas edições críticas do texto bíblico hebraico: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a seguinte nota: אִשָּׁה הַזִּמְרָה; prps לַעֲשׂוֹת זִמְרָה אִשָּׁה הַזִּמְרָה (a locução é para ser lida como אִשָּׁה הַזִּמְרָה [hebr. *a mulher da infâmia*]); é proposta a leitura לַעֲשׂוֹת זִמְרָה [hebr. *para praticar infâmia*], cf. a Septuaginta; no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: τοῦ ποιῆσαι ἀνομίαν, prb לַעֲשׂוֹת זִמְרָה (a Septuaginta possui a leitura τοῦ ποιῆσαι ἀνομίαν [gr. *para fazer ilegalidade*], provavelmente, a expressão é para ser lida como לַעֲשׂוֹת זִמְרָה [hebr. *para fazer infâmia*]); no bloco I do aparato crítico da HUB é registrada a seguinte informação: τοῦ ποιῆσαι (a Septuaginta lê como τοῦ ποιῆσαι [gr. *para fazer*]) e no bloco III é achada a seguinte nota: 30 אִשָּׁה 89 | אִשָּׁה (o manuscrito hebraico medieval de número 30 da edição de Kennicott possui a leitura אִשָּׁה [hebr. *a mulher de*]); e o manuscrito de número 89 da mesma edição apresenta a leitura אִשָּׁה [hebr. *relações maritais*]). Barthélemy comenta que no livro de Ezequiel é verificada a utilização da forma plural normativa נָשִׁים (hebr. *mulheres*) para o vocábulo אִשָּׁה (hebr. *mulher*) e que na passagem de Ezequiel 23.44 ocorre a mencionada forma excepcional. Ele informa, ainda, que a forma incomum é atestada nos melhores manuscritos do Texto Massorético. Além disso, a leitura אִשָּׁה (hebr. *a mulher de*) é atestada em vários manuscritos hebraicos medievais, entre eles o manuscrito Urbanus 1.<sup>150</sup> Os textos bíblicos latino e aramaico lidam da seguinte maneira com a locução em consideração: a Vulgata interpreta como *mulieres nefarias* (lat. *mulheres impias*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como מְדִינָהּ דְּעִצְתֵּיהֶן חֲשִׁין (aram. *ciudades que são do conselho deles, transgressões*). No ATIf a expressão é traduzida como *les femmes de l'infamie* (fr. *as mulheres da infâmia*). Por fim, no ATI a tradução segue a redação registrada no Texto Massorético.

## Ezequiel 24.12

הָאֵיִם הַלֵּאָה (hebr. *Labutas, cansa*). Essa expressão é considerada por parte dos hebraístas como uma situação de ditografia no texto bíblico hebraico de tradição massorética, tendo como base a locução precedente registrada em Ezequiel 24.11 הָיָה הַלֵּאָה (hebr. *esteja acabada a ferrugem dela*). Além disso, parte dos doutos não fornece definição para a unidade lexicográfica הָאֵיִם. Kirst et alii e Holladay, não apresentando nenhuma opção para tradução para a unidade lexical em destaque, comentam que é um caso de ditografia, porém, não fornecem maiores explicações ou detalhes adicionais sobre o caso; Alonso Schökel simplesmente define a lexia em relevo como *fadiga, cansaço*; Brown, Driver e Briggs, relacionando a referida palavra à raiz verbal אָן (estar *fadigado, estar cansado*), na conjugação *qal*, a estabelecem como *labuta*; eles também mencionam que seja um possível caso de ditografia; Koehler e Baumgartner dizem que a locução הָאֵיִם הַלֵּאָה (hebr. *Labutas, cansa*) é situação de ditografia descuidada da expressão precedente em Ezequiel 24.11 הָיָה הַלֵּאָה (hebr. *esteja acabada a ferrugem dela*); eles propõem que a expressão inteira em Ezequiel 24.12 deveria ser deletada e Clines determina como *labuta*.<sup>151</sup> A situação de possível

<sup>149</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 124.

<sup>150</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 577.

<sup>151</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 263; Holladay, 2010, p. 549; Alonso Schökel, 2004, p. 695; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 20; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1676 e Clines, 2009, p. 482.

## Ezequiel 35.7

הַשְׁמָמָה (hebr. *em desolação e desolação*). O vocábulo שְׁמָמָה apresenta problemática de ordem lexicográfica, de acordo com determinados hebraístas. Além do mais, a citada palavra é um *hapax legomenon*.<sup>152</sup> Kirst, Holladay, Brown, Driver e Briggs e Koehler e Baumgartner, sem fornecerem nenhuma acepção para o item lexical em realce, cogitam que a locução inteira deveria ser lida como הַשְׁמָמָה וְהַשְׁמָמָה (hebr. *em desolação e assolação*).<sup>153</sup> Tal leitura hipotética é registrada em quatro passagens do livro de Ezequiel: 6.14; 33.28; 33.29 e 35.3.<sup>154</sup> Alonso Schökel afirma que a unidade lexicográfica שְׁמָמָה indicaria uma situação de erro gráfico e Clines define a referida lexia como *desolação*.<sup>155</sup> Sobre o assunto, no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a nota l c Var<sup>G</sup> הַשְׁמָמָה cf 3 (a lexia é para ser lida conforme a variante registrada na edição de Ginsburg [Londres, 1908-1926] que apresenta a leitura הַשְׁמָמָה [hebr. *em desolação*], cf. o verso 3); no aparato crítico da BHS é encontrada a anotação & c p Mss Edd הַשְׁמָמָה (fragmentos da Guenizá do Cairo, poucos manuscritos hebraicos medievais e edições do texto bíblico hebraico leem הַשְׁמָמָה [hebr. *em desolação*]) e no bloco III do aparato crítico da HUB é registrada as notas 30 93 96 הַשְׁמָמָה (os manuscritos hebraicos medievais de número 30, 93 e 96 da edição de Kennicott possuem a leitura הַשְׁמָמָה [hebr. *em desolação*]) e 30 93 (sm) 96 150 (pm) וְהַשְׁמָמָה (os manuscritos hebraicos medievais de número 30, 93 [a segunda mão do escriba original], 96 e 150 [a primeira mão do escriba original] da mesma edição possuem a leitura וְהַשְׁמָמָה [hebr. *e assolação*]). A expressão é tratada pelas versões clássicas do texto bíblico hebraico da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como εις ἔρημον καὶ ἡρησומένον (gr. *para o deserto e tendo sido desolado*); a Vulgata verte como *desolatum et desertum* (lat. *desolação e deserto*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como לְדֵר וְאִשְׁמָמָה (aram. *para desolação e estive desolado*). No AT1f o segmento é traduzido como *dévastation et dévastation* (fr. *devastação e devastação*). No AT1 a unidade lexical הַשְׁמָמָה é tratada como uma possível forma alternativa do item lexicográfico שְׁמָמָה (hebr. *desolação*), pois ambos, além de apresentarem o mesmo campo semântico, são derivados da raiz verbal שָׁמַם (*estar desolado, ser desolado, tornar desolado*).<sup>156</sup>

## Ezequiel 37.8

עור ויקרם עליהם (hebr. *e esticou sobre eles pele*). De acordo com a tradição do Texto Massorético, o item verbal ויקרם (hebr. *e esticou*) pertence à raiz verbal קרם, na conjugação *qal*, sendo uma forma do *wayyiqtol*. Alguns

<sup>152</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1174.

<sup>153</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 256; Holladay, 2010, p. 534; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1031 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1566.

<sup>154</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 720.

<sup>155</sup> Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 680 e Clines, 2009, p. 468.

<sup>156</sup> Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1031; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1566 e Clines, 2009, p. 468.

hebraístas conjecturam que a mencionada forma verbal deveria ser redigida como **וַיִּקְרַם** (hebr. *e foi esticada*), sendo uma forma da conjugação *nifal*, também sendo uma forma do *wayyiqtol*.<sup>157</sup> Então, o sintagma inteiro deveria ter, teoricamente, a seguinte redação: **וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם עוֹר** (hebr. *e foi esticada sobre eles pele*). Observações sobre tal detalhe textual são encontradas na *BHK*, na *BHS* e na *HUB*: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a nota **וַיִּקְרַם טַפְסָּה** (o vocábulo é para ser lido conforme os manuscritos da Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata que leem **וַיִּקְרַם** [hebr. *e foi esticada*])<sup>158</sup>; no aparato crítico da *BHS* é achada a anotação **וַיִּקְרַם** cf **טַפְסָּה** (provavelmente a palavra é para ser lida como **וַיִּקְרַם** [hebr. *e foi esticada*]), cf. a Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata); no bloco I do aparato crítico da *HUB* é registrada a nota **Παραπεριετάνθη** = **וַיִּקְרַם** (a Septuaginta [variante no aparato crítico da edição de Ziegler] possui a leitura **Παραπεριετάνθη** [gr. *foi colocada*] que é leitura igual à da Vulgata e à da Peshitta) e no bloco IV é encontrada a anotação **וַיִּקְרַב**: **וַיִּקְרַב** (o Códice L<sup>18</sup> [a primeira mão do escriba original] possui a leitura **וַיִּקְרַב** [hebr. *e se aproximou*]; o Códice P [a primeira mão do escriba original] possui a leitura **וַיִּקְרַב** [hebr. *e se aproximaram*]). O trecho com a forma verbal em destaque é assim traduzido pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como *καὶ ἀνέβηκεν ἐπ' αὐτὰ δέρμα* (gr. *e subia sobre eles pele*); a Vulgata verte como *et extenta est in eis cutis* (lat. *e foi estendida neles a pele*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como **וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם מִשְׁכָּה** (aram. *e estendeu sobre eles pele*). No *ATIf* o segmento é vertido como *et s'étendait sur eux de la peau* (fr. *e estendeu sobre eles a pele*). No *ATI* a tradução segue exatamente a leitura que é encontrada no texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Ezequiel 40.1—42.20

A descrição do futuro templo de Jerusalém. Texto de difícil tradução, com vários termos técnicos arquitetônicos de significação obscura. Além disso, a descrição não é clara em muitos trechos. Existem muitas situações de *hapax legomena* (são cerca 70 ocorrências entre *hapax* parciais e *hapax* absolutos, segundo a *masora parva* do Códice L) e muitíssimos casos de *ketiv* e *qere* (são cerca 40 situações: Ez 40.6; 40.29 [4 vezes]; 40.33 [4 vezes]; 41.8; 41.15; 42.9 [3 vezes]; 42.16 etc.). Os trechos 40.6; 40.22; 40.43; 41.5; 41.22; 41.24; 42.2; 42.3; 42.4 e 42.5 são, particularmente, de redação complexa. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar da obscuridade de determinados segmentos sobre a descrição arquitetônica do futuro templo de Jerusalém, de acordo com o livro de Ezequiel.

### Ezequiel 40.43

**וְהָיָה כְּשֶׁיִּקְרַם** (hebr. *E os ganchos duplos dentados*). O item lexical **וְהָיָה** é de significado muito obscuro, sendo registrado unicamente em duas passagens do texto bíblico hebraico (cf. Ez 40.43 e Sl 68.14) e em ambos os trechos o sentido é muito duvidoso.<sup>159</sup> Alguns hebraístas vinculam a citada unidade lexical à raiz verbal **שָׂפַח** (hebr. *colocar uma panela [no fogo], colocar algo no pó*) ou à raiz verbal **שָׂפַח** (hebr. *ser descalvado, ser posto a descoberto*).<sup>160</sup> Além do mais, os diversos dicionários dedicados ao hebraico bíblico não auxiliam de maneira satisfatória na solução do problema de ordem lexicográfica. Kirst et alii fornecem as seguintes possibilidades, mas sempre com dúvidas: *bordas?*, *chapas de depositar objetos?*, *pinos?*, *apriscos?*, *albardas?*, *alforje?*; Holladay oferece as seguintes alternativas, mas também com dúvidas: *(borda ou) laje?*, *(paneiros ou) bolsas de sela, apriscos*; Alonso Schökel, comentando que é palavra de significado duvidoso, apresenta as seguintes opções: *apriscos, misulas*; Brown, Driver e Briggs, não apresentando alternativas conclusivas para tradução, argumentam que trata-se de vocábulo de significação duvidosa e registram as seguintes possibilidades: *pinos formados por ganchos, ganchos*; além disso eles citam as soluções encontradas em Áquila, Símaco, Teodocião e Septuaginta (cf. abaixo); Koehler e Baumgartner, da mesma maneira, não oferecendo escolhas definitivas para tradução, mencionam as soluções encontradas na

<sup>157</sup> Cf. Holladay, 2010, p. 462.

<sup>158</sup> A palavra **וַיִּקְרַם** (hebr. *e foi esticada*), que é citada pela *BHK*, é retroversão do grego, do siríaco e do latim para o hebraico.

<sup>159</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1202.

<sup>160</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 260; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1052; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1637 e Clines, 2009, p. 477.

Septuaginta, na Vulgata, na Peshitta e no Targum de Jônatas ben Uziel (cf. abaixo); eles explicam que as versões antigas apresentam duas vertentes de interpretação para o significado do vocábulo em realce: a. pela Septuaginta, Vulgata e Peshitta seria algo como *borda* ou *lugares para se colocar objetos* e b. pelo Targum de Jônatas ben Uziel seria algo como *espinhaço formado por pinos* e Clines apresenta as seguintes opções: 1. *lareiras* ou *amontoados de cinza*, para a passagem do Salmo 68.14 e 2. *ganchos (duplos dentados)*, *pinos*, *bordas* ou *prateleiras*, para a passagem de Ezequiel 40.43.<sup>161</sup> Barthélemy explana que, muito provavelmente, o item lexical em Ezequiel 40.43 signifique *os dois ganchos*.<sup>162</sup> Tal problemática de ordem semântica possui observações na *BHK*, na *BHS* e na *HUB*: no bloco inferior do aparato da *BHK* há a seguinte nota: *prb* ל והשפתים; ΑΣΘς והשפת (a lexia é para ser lida, provavelmente, como *ל והשפתים* [hebr. *e as bordas*]; Áquila, Símaco, Teodocião, Peshitta e Vulgata leem *ל והשפתים* [hebr. *a borda deles*]); no aparato crítico da *BHS* existe a seguinte anotação: ל והשפתים (a palavra é para ser lida como *ל והשפתים* [hebr. *e as bordas*]) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* consta a seguinte informação: *Θ γεῖσος* = *α' σ' ≈* *טו* (a Septuaginta possui a leitura *γεῖσος* [gr. *borda*] que é leitura igual à de Áquila e à de Símaco, e que é leitura quase igual à da Vulgata e à da Peshitta). As versões bíblicas clássicas interpretam o item lexicográfico da seguinte maneira: a Septuaginta interpreta como *γεῖσος* (gr. *borda*); a Vulgata interpreta como *et labia earum* (lat. *e a borda deles*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como *ענקלין* (aram. *ganchos*). No *ATIf* a palavra é traduzida como *et les deux bordures* (fr. *e as duas bordas*). No *ATI* adotou-se uma das opções registradas por Clines, traduzindo como *ganchos duplos dentados*, apesar de não haver nenhuma segurança na alternativa que foi acatada.

### Ezequiel 40.48

*אֵיל הָאֵלֶם* (hebr. *a pilastra de o vestibulo*). A unidade lexical em estado construto singular *אֵיל* (hebr. *a pilastra de*) é escrita de maneira inusitada no texto bíblico hebraico de tradição massorética (a palavra é escrita sem a letra *yod*). A grafia normativa do referido vocábulo seria *אֵיל* (hebr. *a pilastra de*) (o vocábulo sendo escrito com a letra *yod*). A respeito de tal pormenor ortográfico incomum, na *masora parva* do Códice L há a seguinte nota: *ל חט באלמי* (a palavra é um *hapax legomenon* com escrita defectiva [isto é, sem o caractere *yod*] na pericope sobre a descrição dos vestibulos do templo de Jerusalém, no livro de Ezequiel, capítulos 40—42). Confirmando tal nota massorética, Even-Shoshan elenca três ocorrências do item lexical *אֵיל/אֵיל* (hebr. *a pilastra de*) na referida pericope do livro de Ezequiel: duas ocorrências com escrita plena (isto é, com a letra *yod*) (cf. Ez 40.14 e 41.3) e uma ocorrência com escrita defectiva (isto é, sem o caractere *yod*) (cf. Ez 40.48).<sup>163</sup> Sobre a minúcia redacional do trecho, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* existe a nota *ל חט באלמי* (a locução é para ser lida conforme a Septuaginta que lê *אֵיל הָאֵלֶם* [hebr. *a pilastra do vestibulo*])<sup>164</sup>; no aparato crítico da *BHS* há a anotação *Θ\* τὸ αἰλ τοῦ αἰλαμ*, *אֵיל הָאֵלֶם* (a Septuaginta [texto grego original, que corresponde à Antiga Grega] possui a leitura *τὸ αἰλ τοῦ αἰλαμ* [gr. *o ail do ailam*], a expressão é para ser lida como *אֵיל הָאֵלֶם* [hebr. *a pilastra do vestibulo*]); no bloco I do aparato crítico da *HUB* existe a informação *Θ<sub>var</sub> ≈* *טו* (a Septuaginta [variante no aparato crítico da edição de Ziegler] omite a palavra e é leitura quase igual à da Vulgata e à da Peshitta); no bloco III há a anotação *G-B Eb 22 96 | אֵיל (pm) אֵיל* (o fragmento da Guenizá do Cairo Eb 22,13-16 de Oxford possui a leitura *אֵיל* [hebr. *para*]; o manuscrito hebraico medieval de número 96 [a primeira mão do escriba original] da edição de Kennicott possui a partícula de objeto direto *אֵיל* e no bloco IV consta a nota *אֵיל: רמק: אֵיל ק' 297* (o Códice L<sup>29</sup> [a primeira mão do escriba original] possui a leitura *אֵיל* [hebr. *a pilastra de*]; na *masora parva* do Códice R é registrada a anotação *אֵיל ק' qeré* é a palavra *אֵיל* [hebr. *a pilastra de*])). A expressão é tratada da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta translitera como *τὸ αἰλ τοῦ αἰλαμ* (gr. *o ail do ailam*); a Vulgata verte apenas o segundo componente da locução como *vestibulum* (lat. *vestibulo*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *אֵיל הָאֵלֶם* (aram. *a pilastra do vestibulo*). Portanto, os textos bíblicos grego,

<sup>161</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 260; Holladay, 2010, p. 542; Alonso Schökel, 2004, p. 690; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1052; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1637 e Clines, 2009, p. 477.

<sup>162</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 437.

<sup>163</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 46.

<sup>164</sup> A locução *אֵיל הָאֵלֶם* (hebr. *a pilastra do vestibulo*), que é citada pela *BHK*, é retroversão do grego para o hebraico.

latino e aramaico lidam de maneiras distintas com a citada expressão em Ezequiel 40.48: o primeiro apresenta uma transliteração, o segundo traduz apenas o segundo elemento do trecho e o terceiro verte o segmento inteiro, sendo fiel ao Texto Massorético. No *ATIf* a locução é vertida como *vers le vestibule* (fr. *para o vestibulo*). No *ATI* a palavra אֵל é traduzida como *a pilastra de*, mesmo que tenha ortografia excepcional na mencionada perícopo do livro de Ezequiel. Além disso, a tradução do *ATI* leva em conta a anotação da *masora parva* do Códice L.

### Ezequiel 41.20

וְקִיר הַחֵיָּל (hebr. *e a parede de o templo*). O segundo componente da locução é uma das 15 situações de *puncta extraordinaria* (lat. *pontos extraordinários*) do texto bíblico hebraico de tradição massorética. Na *masora parva* do Códice L consta a seguinte anotação sobre tal pormenor redacional: וְקִיר (uma das situações de *puncta extraordinaria*). Na edição 'Okhl I consta uma anotação com cabeçalho e lista sobre tal fenômeno massorético: נקודות נקד עזרא בתורה וד' בנביאים וא' בכתובים וס' (10 pontos [*puncta extraordinaria*] que Esdras pontuou no Pentateuco, e 4 nos Profetas e 1 nos Escritos e as suas referências bíblicas são: [...]).<sup>165</sup> A respeito do assunto, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a seguinte nota: prb l וְקִירָה (cf. 1 R 6,33) et conj c 21 (a lexia é para ser lida, provavelmente, como וְקִירָה [hebr. *e para entrada*] [cf. 1Rs 6.33] e para ser conectada com o verso 21); no aparato crítico da *BHS* existe a seguinte anotação: nonn Mss om aut hoc vb aut sq cf 21<sup>a</sup> (vários manuscritos hebraicos medievais omitem ou este vocábulo ou o vocábulo seguinte, cf. o verso 21) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* há a seguinte informação: טו > iii iv (a palavra é ausente na Septuaginta, na Vulgata e na Peshitta, cf. blocos III e IV). No bloco III são registradas algumas variações ortográficas no vocábulo em destaque em manuscritos hebraicos medievais da edição de Kennicott e no bloco IV constam anotações na *masora parva* e na *masora magna* de alguns códices massoréticos sobre a ocorrência dos *puncta extraordinaria* no Texto Massorético. A unidade lexical em proeminência é traduzida pelo Targum de Jônatas ben Uziel assim: לְחוֹמַת הַחֵיָּל (aram. *para o muro do templo*). Assim, os textos bíblicos grego, latino e siriano não registram o vocábulo em destaque que tem os *puncta extraordinaria* e somente o texto bíblico aramaico o leva em conta. No *ATIf* a locução é vertida como *et le mur de le temple* (fr. *e o muro do templo*). No *ATI* a tradução segue exatamente a leitura que é encontrada no texto bíblico hebraico de tradição massorética, levando em consideração a unidade lexical provida com os *puncta extraordinaria*.

### Ezequiel 46.22

לְאַרְבַּעַתָּם מִחֻקֵּינֶת (hebr. *para os quatro deles, os que eram angulados*). O segundo elemento da expressão é uma das 15 situações de *puncta extraordinaria* (lat. *pontos extraordinários*) do Texto Massorético. Na *masora parva* do Códice L é verificada a seguinte nota sobre tal particularidade redacional: וְנִקֹּד (uma das 15 situações de *puncta extraordinaria*). Na edição 'Okhl II é registrada uma nota com cabeçalho e lista sobre tal fenômeno massorético: מנהון בתורה וד' בנביאים וא' בכתובים וסימן (15 casos de pontos [*puncta extraordinaria*]: 10 dos quais no Pentateuco, e 4 nos Profetas e 1 nos Escritos e as suas referências bíblicas são: [...]).<sup>166</sup> Sobre o assunto, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* existe a nota sic π; dl c טו (a unidade lexical está assim no Texto Massorético; é para ser deletada conforme a Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata); no aparato crítico da *BHS* há a anotação > טו, dl (o item lexicográfico é ausente na Septuaginta, na Peshitta e na Vulgata, é para ser deletado) e no bloco I do aparato crítico da *HUB* consta a informação ט > iv (a lexia é ausente na Septuaginta, na Vulgata, cf. bloco IV). No bloco IV constam notas na *masora parva* e na *masora magna* de determinados códices massoréticos sobre a ocorrência dos *puncta extraordinaria* no Texto Massorético. A expressão em evidência é interpretada pelo Targum de Jônatas ben Uziel assim: לְאַרְבַּעַתֵּיהוֹן דְּדִרְתָּא (aram. *para os quatro deles dos átrios*). Portanto, os textos bíblicos grego, siriano e latino não registram o vocábulo em relevo que possui os *puncta*

<sup>165</sup> Cf. Frensdorff, 1972, § 96, p. 96. Lista com as 15 ocorrências de *puncta extraordinaria* na Bíblia Hebraica e as suposições sobre as suas possíveis causas, cf. nota para o caso em Isaías 44.9.

<sup>166</sup> Cf. Diaz Esteban, 1975, § 79, p. 132-133. Lista com as 15 ocorrências de *puncta extraordinaria* na Bíblia Hebraica e as suposições sobre as suas possíveis causas, cf. nota para o caso em Isaías 44.9.

*extraordinaria* e apenas o texto bíblico aramaico o leva em consideração, mas o interpreta de maneira livre. No *ATIf* a locução é traduzida como *pour elles quatre ayant des angles* (fr. *para eles quatro que têm dos ângulos*). No *ATI* a tradução segue exatamente a leitura que é encontrada no texto bíblico hebraico de tradição massorética, levando em consideração o item lexicográfico munido com os *puncta extraordinaria*.

### Oseias 1.1—14.10

Texto de redação muito complexa, com inúmeras situações de *hapax legomena* (são 163 ocorrências entre hápax parciais e hápax absolutos, de acordo com a *masora parva* do Códice L), com pouquíssimos casos de *ketiv* e *qeré* (são apenas 5 ocorrências: Os 6.10; 8.12 [2 vezes]; 9.16 e 10.10), além de tradução difícilíssima. Ao longo do livro constam muitos problemas de ordem gramatical e inúmeras dificuldades de ordem textual. Segundo McCarter Jr., o texto é assaz corrompido, apresentando muitas passagens ininteligíveis.<sup>167</sup> De acordo com Barthélemy, a situação textual complexa do livro de Oseias é constatada tanto na tradição textual do Texto Massorético quanto na tradição textual da Septuaginta, o que provaria que ambas as versões bíblicas teriam sido derivadas de um mesmo arquétipo.<sup>168</sup> Os versículos 4.11,18; 5.2,11; 6.5b; 7.4,6; 7.12b; 8.6-7b,9a,10b,12; 9.2b,3b,13; 10.7,9; 11.7; 12.1b e 13.9 são, particularmente, de redação muito intrincada. Os versos 4.17; 6.9; 7.5 e 10.5, entre outros, são simplesmente ininteligíveis. Constata-se que várias passagens ao longo da obra estão truncadas, como os versículos 4.5,15; 7.3,11; 8.13 e 9.6. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto, por causa da problemática textual e gramatical que se verifica ao longo do livro bíblico. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico de tradição massorética, apesar de o mesmo parecer sem sentido algum em muitos trechos e sendo muitíssimo obscuro em outros.

### Oseias 2.3

אֲמִי וְרֻחָמָה ... עַמִּי (hebr. *Ami... Ruama*). Estes nomes próprios masculino e feminino são simbólicos, significando, literalmente, *O meu povo* e *Encontrou comiseração*. Os dois nomes são traduzidos pelas antigas versões bíblicas quase sempre com o mesmo padrão: a Septuaginta traduz como λαός μου e Ἠλεημένη (gr. *Meu povo* e *O que teve misericórdia*); a Vulgata (2.1) verte como *Populus meus* e *Misericordiam consecuta* (lat. *O meu povo* e *Tu conseguiste Misericórdia*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como עַמִּי וְאַרְחָמִי (aram. *O meu povo* e *Amarei*). No *ATIf* os dois nomes são transliterados e traduzidos logo em seguida como *Ammi (Mon-Peuple)... Rouhama (Bien-aimée)* (fr. *Ami [Meu povo]... Ruama [Bem amada]*). No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* consta a seguinte anotação sobre o assunto: לְאֶחָיו מַעֲמִי cf ט τὸ ἀδελφῶ [ύμών] (o nome é para ser lido como מַעֲמִי לְאֶחָיו [hebr. *para o teu irmão, de Ami*], cf. a Septuaginta que possui a leitura τὸ ἀδελφῶ [gr. *ao irmão*] [ύμών] [gr. *vosso*]) e לְאֶחָיו מַרְחָמָה cf ט תη ἀδελφῇ [ύμών] (o nome é para ser lido como מַרְחָמָה לְאֶחָיו [hebr. *e para a tua irmã, de Ruama*], cf. a Septuaginta que possui a leitura τη ἀδελφῇ [gr. *à irmã*] [ύμών] [gr. *vossa*])). Por fim, no *ATI* é mantida na tradução uma forma aportuguesada dos dois nomes e é fornecido o significado dos mesmos neste capítulo.

### Oseias 3.2

לֶחֶךְ שְׂעִירִים וְלֶחֶךְ צִבְּרִים (hebr. *e léteque de cevadas*). A unidade lexicográfica לֶחֶךְ (hebr. *léteque*) denota uma medida de capacidade de significado incerto, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>169</sup> Alguns eruditos conjeturam que seria uma medida de capacidade de secos que abrangeria, supostamente, 115 litros, outros doutos cogitam que abarcaria 225 litros. Os hebraístas divergem entre si em relação à definição exata do citado item lexical, fornecendo as seguintes aceções, mas sempre com algum grau de indefinição: Kirst et alii apenas informam que é *medida de capacidade*; Holladay, estabelece, simplesmente, que é *medida de capacidade, correspondente a 115 litros*; Alonso Schökel afirma, apenas, que é *medida de secos com cerca de 200 litros*; Brown, Driver e Briggs definem como *medida*

<sup>167</sup> Cf. McCarter Jr., 1986, p. 91.

<sup>168</sup> Cf. Barthélemy, 2012, p. 558.

<sup>169</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 612.



de cevada, correspondendo, tradicionalmente, a meio coro e a meio *hómer*, conforme a Mishná, mas comentam que tal tradição é incerta; Koehler e Baumgartner determinam como *medida de capacidade*, informando que corresponde a meio coro ou a meio *hómer* e Clines simplesmente translitera o vocábulo como *lethech*, comentando que é unidade de medida de secos, talvez correspondendo a meio *hómer*.<sup>170</sup> Jastrow registra também a referida lexia, a transcrevendo como *letheh* e a definindo como *medida de secos*, correspondente a meio coro.<sup>171</sup> A alternativa de Clines e Jastrow revela a dificuldade em se obter alguma definição, mesmo que hipotética, para o item lexical em destaque, por isso a utilização da transliteração indicada pelos dois eruditos. No manuscrito 4QXII<sup>a</sup> é verificada a seguinte redação: ולתך (hebr. *e léteque de*) e no manuscrito 4QXII<sup>c</sup> é encontrado o seguinte trecho fragmentário: ולתך (hebr. *e létequef de*). Ambos os manuscritos da caverna 4 de Qumran corroboram a redação do Texto Massorético.<sup>172</sup> As edições críticas do texto bíblico hebraico apresentam observações sobre o caso: no bloco superior do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte nota: ⚡ και vēβελ οἶνου = וְנֶבֶל שָׂכָר (ψ 69,13): prb dl (וְנֶבֶל שָׂכָר || וְנֶבֶל שָׂכָר) (a Septuaginta possui a leitura και vēβελ οἶνου [gr. *e jarro de vinho*] que corresponde, por meio de retroversão, à leitura וְנֶבֶל שָׂכָר [hebr. *e talha de bebida fermentada*] [cf. Sl 69,13]: provavelmente é para ser deletada a expressão וְנֶבֶל שָׂכָר [hebr. *e hómer de cevadas*] ou a locução וְנֶבֶל שָׂכָר [hebr. *e léteque de cevadas*]); no aparato crítico da BHS é achada a seguinte anotação: ⚡ και vēβελ οἶνου (a Septuaginta possui a leitura και vēβελ οἶνου [gr. *e jarro de vinho*]) e no aparato crítico da BHQ é verificada a seguinte observação: ⚡ και vēβελ οἶνου 4QXII<sup>c</sup> λ' ⚡ ⚡ V S | και vēβελ οἶνου G σ' θ' | מעללת סערי (paraphr) (a expressão וְנֶבֶל שָׂכָר [hebr. *e léteque de cevadas*] é atestada pelo manuscrito 4QXII<sup>c</sup>, pelas três versões bíblicas gregas mencionadas na Hécapla, pelo Hebreu, pela Vulgata e pela Peshitta; a locução και vēβελ οἶνου [gr. *e jarro de vinho*] é verificada na Septuaginta, em Simaco e em Teodociação; a expressão מַעֲלֵלָת סַעְרִין [aram. *de provisão de cevadas*] é constatada no Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). O supracitado segmento é traduzido na Vulgata como *et dimidio choro hordei* (lat. *e metade de coro de cevada*). No ATIf o vocábulo é transliterado como *lètek* (fr. *léteque*). Em virtude do grau de incerteza em se obter tradução exata ou pelo menos aproximada, no ATJ optou-se por adotar também transliteração para a unidade lexical em relevo, tendo como respaldo Clines e Jastrow.

#### Oseias 4.7

כְּבוֹדִם בְּקִלּוֹן אֲמִיר (hebr. *a glória deles em desonra trocarai*). De acordo com a massorá, a palavra כְּבוֹדִם (hebr. *a glória deles*) é tratada como uma das 18 situações de *tiqqiné sóferim* no texto bíblico hebraico de tradição massorética. O texto bíblico hebraico primitivo teria contido, supostamente, o vocábulo כְּבוֹדִי (hebr. *a minha glória*) em vez da palavra כְּבוֹדִם (hebr. *a glória deles*), como atestado pelo Texto Massorético.<sup>173</sup> Outra ocorrência análoga é achada em Jeremias 2.11 e no Salmo 106.20 envolvendo também o item lexical כְּבוֹד (hebr. *glória*). Teoricamente, antes da adoção das *tiqqiné sóferim*, a redação primitiva teria sido כְּבוֹדִי בְּקִלּוֹן הַמִּירִי (hebr. *a minha glória em desonra trocarão*). A problemática nessa passagem bíblica é de ordem teológica, pois, segundo a lógica dos antigos escribas judeus, a unidade lexicográfica כְּבוֹד (hebr. *glória*) seria referente ao próprio YHWH e o mesmo não poderia trocá-la ou mudá-la para desonra. Se o trecho fosse deixado sem correção, teria soado desrespeitoso e ofensivo à deidade de Israel, por isso que teria havido uma hipotética correção teológica.<sup>174</sup> Contudo, os textos bíblicos grego, latino e aramaico atestam a leitura que é verificada no Texto Massorético: a Septuaginta possui a leitura τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς ἀτιμίαν θῆσθαι (gr. *a glória deles em desonra estabelecerai*); a Vulgata apresenta a leitura *gloriam eorum in ignominiam commutabo* (lat. *a glória deles em ignomínia comutarei*) e o Targum de Jônatas ben Uziel contém a leitura בְּקִלְיָא בְּקִלְיָא תִּלְפִּי (aram. *a glória deles em vergonha trocaram*). Sobre tal fenômeno redacional, no aparato

<sup>170</sup> Cf. Kirs et alii, 2014, p. 112; Holladay, 2010, p. 253; Alonso Schökel, 2004, p. 349; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 547; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 537 e Clines, 2009, p. 198.

<sup>171</sup> Cf. Jastrow, 2005, p. 720.

<sup>172</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 591-592.

<sup>173</sup> Cf. Würthwein, 1995, p. 18; Roberts, 1951, p. 35, n. 1; Deist, 1981, p. 60; Brozman, 1994, p. 117; Fischer, 2013, p. 23 e Francisco, 2008, p. 241.

<sup>174</sup> Cf. McCarthy, 1981, p. 97.

crítico da *BHS* consta a seguinte observação: *Tiq soph* **קְבוֹדִי** (a lexia **קְבוֹדִי** [hebr. *a minha glória*] é uma ocorrência de *tiqqûnê sôferim*) e no aparato crítico da *BHQ* é encontrada a seguinte anotação: G <α> V | **קְבוֹדִי** ST (a leitura é atestada pela Septuaginta, por Áquila [leitura estabelecida por meio de retroversão] e pela Vulgata; a leitura **קְבוֹדִי** [sir. *a glória deles*] é atestada pela Peshitta e pelo Targum de Jônatas ben Uziel). A *BHK* não possui nota sobre o assunto. O caso de Oseias 4.7 não é registrado em todas as listagens rabínicas e massoréticas das *tiqqûnê sôferim*, indicando que se trata de uma citação tardia registrada tão somente em listagens de datação posterior. A inclusão de Oseias 4.7 entre as *tiqqûnê sôferim* teria sido por causa de Jeremias 2.11 e do Salmo 106.20 que são inclusos em listas mais antigas das *tiqqûnê sôferim*, o que teria influenciado a inclusão do trecho bíblico em destaque na listagem. A *BHQ* e McCarthy argumentam, ainda, que não existe evidência para tal leitura no próprio texto bíblico hebraico e nem nas antigas versões bíblicas (cf. acima) e que a glória que o texto alude se refere àquela dos sacerdotes e não àquela da divindade de Israel.<sup>175</sup> McCarthy diz que a tradição rabínica considerou que em Oseias 4.7 teria havido uma possível leitura original que trazia o vocábulo **קְבוֹדִי** (hebr. *a minha glória*), mas que mais tarde teria sido alterado para **קְבוֹדֵם** (hebr. *a glória deles*) pelos antigos escribas judeus por questões teológicas, porém, o texto se refere à condenação da infidelidade dos sacerdotes e não à glória da entidade divina de Israel. Por causa dos motivos já demonstrados neste tópico, ela conclui que Oseias 4.7 deveria ser excluído da listagem das *tiqqûnê sôferim*.<sup>176</sup> Ainda sobre o assunto, no *ATIf* o vocábulo é traduzido como *leur glorie* (fr. *sua glória*). Por fim, no *ATI* é mantida a leitura que é atestada pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética.

#### Oseias 4.18

**אָהַבְנוּ אִמָּרָם** (hebr. *amaram amaram*). A unidade lexical **אָהַבְנוּ** é um *hapax legomenon* de significado incerto, além de apresentar redação muito duvidosa. Alguns hebraístas cogitam que talvez possa ser ditografia do item verbal **אָהַבְנוּ** (hebr. *amaram*), que ocorre imediatamente antes. O *software* bíblico *BibleWorks 8* classifica o item verbal em relevo como imperativo plural masculino da raiz verbal **אָהַב**, na conjugação *qal*. O *software* bíblico *Paratext UBS Translation Software* apenas repete a classificação gramatical do item verbal anterior, não fornecendo classificação nenhuma para o segundo componente da expressão em destaque. Brown, Driver e Briggs relacionam o referido item verbal com a raiz verbal **אָהַב**, na conjugação *qal*, mas dizem que o mesmo é para ser deletado; Koehler e Baumgartner dizem que a palavra é incerta e conjecturam que a locução inteira possa ser **אָהַבְנוּ אִמָּרָם** (hebr. *amar amaram*); outra hipótese seria que a expressão deveria ser lida como **אָהַבְנוּ (יָהּ)** (hebr. *[vamos,] amai*) e Clines interpreta como *paixão*, sem dar maiores explicações.<sup>177</sup> Even-Shoshan diz que, aparentemente, seria duplicata de letras da raiz verbal **אָהַב** com a finalidade de se expressar intensidade.<sup>178</sup> Joüon e Muraoka, no tópico sobre conjugações verbais muito raras, explanam que no caso da locução em Oseias 4.18 a forma pretendida poderia ser **אָהַבְנוּ** que revelaria um padrão de conjugação verbal muito raro, do tipo *pe'al'al*, que denota intensidade; eles interpretam a expressão como *eles não se importavam com nada além de amor*. A mesma suposição é também encontrada em Gesenius, Kautzsch e Cowley, no tópico sobre conjugações menos comuns, em que explicam que isto se dá nas situações em que na locução verbal, no padrão raro *pe'al'al*, há a repetição das duas últimas letras da raiz verbal, indicando, teoricamente, movimentos repetidos em rápida sucessão; eles argumentam, ainda, que a expressão **אָהַבְנוּ אִמָּרָם**, em Oseias 4.18, seria sem sentido e a leitura deveria ser apenas **אָהַבְנוּ** (hebr. *amaram*), ignorando o segundo componente da locução. Eles cogitam, além do mais, que haveria um possível erro escribal de ditografia que teria sido perpetuado pela vocalização massorética, que não teria se aventurado em alterar o *ketiv* (isto é, o texto que é escrito).<sup>179</sup> Kirst et alii e Holladay informam que a item lexical **אָהַבְנוּ** é

<sup>175</sup> Cf. *BHQ*, p. 57\* e McCarthy, 1981, p. 98.

<sup>176</sup> Cf. McCarthy, 1981, p. 98-101.

<sup>177</sup> Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 13; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 236 e Clines, 2009, p. 85.

<sup>178</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 279.

<sup>179</sup> Cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 55, p. 152 e Joüon e Muraoka, 2009, § 59, p. 157. A referida hipótese, citada pelos hebraístas, é baseada na obra de Friedrich Eduard König, *Historisch-kritisches Lehrgebäude der hebräischen Sprache*, vol. 1, Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1881, § 35, p. 395.

incerto e a conjectura que eles propõem é אָהֹב אֶהֱבֶה (hebr. *amar amaram*) e Alonso Schökel, reproduzindo a hipótese mencionada por Joüon e Muraoka e por Gesenius, Kautzsch e Cowley, comenta que talvez a leitura deveria ser אֶהֱבֶה אָהֹב, que seria forma intensiva da raiz verbal אָהֹב.<sup>180</sup> No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é constatada a seguinte nota: אֶהֱבֶה (a palavra é para ser lida como אֶהֱבֶה [hebr. *amaram*]) e no aparato crítico da *BHS* é registrada a seguinte anotação: dl הֶבֱה, dtg (cf 6) vel potius אֶהֱבֶה אָהֹב (cf 6) (o vocábulo הֶבֱה é para ser deletado, que é uma ocorrência de ditografia [cf. a Septuaginta] ou, preferivelmente, é para ser lido como אֶהֱבֶה אָהֹב [hebr. *amar amaram*] [cf. Simaco]). A *BHQ* não se ocupa com tal problemática textual. As versões bíblicas clássicas lidam com tal problemática textual da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como ἡγάθησαν (gr. *amaram*.) e o Targum de Jônatas ben Uzziel verte como רָחֵמֵנוּ דִּיהֵי (aram. *amaram para virem*). A Vulgata interpreta a locução inteira, porém, não é possível identificar o vocábulo que corresponde ao item verbal הֶבֱה. No *ATIf* a mesma locução é vinculada ao imperativo plural da raiz verbal יָהֵב, na conjugação *qal*, traduzindo como *ils aiment allez!* (fr. *eles amam, ide!*). No *ATI* acatou-se, mas parcialmente, as hipóteses que foram expostas neste tópico, apenas ao se traduzir a unidade lexical verbal em destaque como *amaram*, concordando com o item verbal que ocorre imediatamente antes, apesar de ser muito obscura e apesar de não haver certeza absoluta sobre o seu exato significado.

### Oseias 4.18

מִנְיָהּ (hebr. *os presentes dela*). A lexia מִנְיָהּ (hebr. *presente, dávida*) no contexto de Oseias 4.18 apresenta problema de ordem textual. No Texto Massorético a referida palavra está com sufixo pronominal de terceira pessoa feminina singular. Entretanto, determinados hebraístas cogitam que o vocábulo apresentaria problemática textual e deveria ter a seguinte redação: מִנְיָהֶם (hebr. *da altivez deles*). Isto é, a unidade lexical מִנְיָהּ (hebr. *altivez, arrogância*) estando no singular, com sufixo pronominal de terceira pessoa masculina plural e com preposição inseparável, por causa da locução precedente דֶּבֶר (hebr. *a cerveja de trigo deles*); esta última palavra está no singular com sufixo pronominal de terceira pessoa masculina plural. Confirmando a mencionada suposição, a Septuaginta apresenta a seguinte leitura: ἐκ φροσύματος αὐτῆς (gr. *da insolência dela*). Tal leitura parece refletir a possibilidade de que a *Vorlage*<sup>181</sup> hebraica da antiga versão grega teria a unidade lexical מִנְיָהּ (hebr. *altivez, arrogância*) em Oseias 4.18 e não o item lexicográfico מִנְיָהּ (hebr. *presente, dávida*), conforme é atestado pelo texto bíblico hebraico de tradição massorética.<sup>182</sup> No manuscrito 4QXII<sup>e</sup> é atestada a redação מִנְיָהֶה (hebr. *os presentes dela*), que, aparentemente, corrobora a leitura do Texto Massorético.<sup>183</sup> As edições acadêmicas do texto bíblico hebraico apresentam as seguintes observações a respeito de tal problema de ordem textual: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é achada a seguinte nota: מִנְיָהֶם [prps מִנְיָהֶם] cf 6 ἐκ φροσύματος {6<sup>a</sup> + αὐτῶν} (a palavra é para ser lida como מִנְיָהֶם [hebr. *da altivez deles*] [é proposta a leitura מִנְיָהֶם {hebr. *da minha altivez*}], cf. a Septuaginta que possui a leitura ἐκ φροσύματος [gr. *da insolência*] [o Códice Alexandrino acrescenta a leitura αὐτῶν {gr. *deles*}]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte anotação: 6 ἐκ φροσύματος αὐτῆς (vel αὐτῶν), prp מִנְיָהֶם; frt | מִנְיָהֶם (קָלִי) (a Septuaginta possui a leitura ἐκ φροσύματος αὐτῆς [gr. *da insolência dela*] [ou αὐτῶν {gr. *deles*}], é proposta a leitura מִנְיָהֶם [hebr. *da altivez deles*]; possivelmente o vocábulo é para ser lido como מִנְיָהֶם [hebr. *os jardins deles*] [קָלִי {hebr. *desonra*}]) e no aparato crítico da *BHQ* é achada a seguinte observação: Q4QXII<sup>e</sup> | ἐκ φροσύματος αὐτῆς G | οὗ ἡ βοήθεια <σ> (lib) | προστατοres eius V (exeg) | S (lib) | T רַבְרַבִּיּוֹן (exeg) (a leitura מִנְיָהֶם [hebr. *os presentes dela*] é atestada pelo manuscrito 4QXII<sup>e</sup>; a leitura ἐκ φροσύματος αὐτῆς [gr. *da insolência dela*] é testemunhada pela Septuaginta; a leitura οὗ ἡ βοήθεια [gr. *lá onde a ajuda*] é comprovada por Símaco [leitura estabelecida por meio de retroversão] [a versão bíblica revela algum grau de intencionalidade na

<sup>180</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 52; Holladay, 2010, p. 105 e Alonso Schökel, 2004, p. 166.

<sup>181</sup> *Vorlage* (lit. algo posto em frente a, modelo). Termo técnico de procedência alemã que é utilizado pelos eruditos de crítica textual para indicar a fonte original de alguma versão bíblica clássica (ex.: a *Vorlage* hebraica da Septuaginta, a *Vorlage* hebraica da Vulgata, a *Vorlage* hebraica de Áquila etc.), cf. Tov, 2012, p. 423; *idem*, 2017, p. 429 e Francisco, 2008, p. 649.

<sup>182</sup> Cf. Muraoka, 2010, p. 125.

<sup>183</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 592.

## Oseias 5.2

וְשִׁחָהּ שָׁחַט (hebr. *e. massacre transviados*). A unidade lexicográfica וְשִׁחָהּ é de significação incerta e os dicionários de hebraico bíblico não são unânimes quando fornecem alguma acepção para a tradução (cf. abaixo). Além disso, o vocábulo em destaque é um *hapax legomenon*.<sup>185</sup> Kirst et alii afirmam que a lexia é de significado incerto e sugerem *cova* ou *corrupção*; Holladay define como *corrupção*, mas comenta que outros hebraístas leem a palavra como שִׁחָה (hebr. *buraco*); Alonso Schökel, não fornecendo nenhuma alternativa, informa, unicamente, que a palavra seria derivada da raiz verbal שָׁחַת (hebr. *estar corrompido* [nifal], *corromper* [piel]); Brown, Driver e Briggs, também não fornecendo nenhuma opção, dizem que a unidade lexicográfica é duvidosa; Koehler e Baumgartner, igualmente não fornecendo nenhuma escolha para tradução, relacionam o item lexical com a raiz verbal שָׁחַט (hebr. *massacrar* [qal]) e Clines conceitua como *massacre*, a vinculando também com a raiz verbal שָׁחַט (hebr. *massacrar* [qal]).<sup>186</sup> As edições acadêmicas do texto bíblico hebraico possuem observações sobre o assunto: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte anotação: וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים [vel וְשִׁחָהּ] (a expressão é para ser lida como וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים [hebr. *e o buraco de Sitim*] [ou וְשִׁחָהּ] [hebr. *e massacre*]?); no aparato crítico da BHS é achada a seguinte nota: crtp; prp וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים, prb וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים (a locução está corrompida; é proposta a leitura וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים [hebr. *e o buraco de Sitim*]), provavelmente a leitura é para ser lida como וְשִׁחָהּ הַשָּׂחִים [hebr. *e buraco em Sitim*]) e no aparato crítico da BHQ é encontrada a seguinte anotação: וְשִׁחָהּ שָׁחַט הַעֲמִיקוּ | οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπιξαν G (S) (exeg) | et victimas declinastis in profundum V (exeg) | וְרַבְחִין לְטַעֲוֵן מִכֵּן T (paraphr) | σ'–ε' (insuf) (a locução וְשִׁחָהּ שָׁחַט הַעֲמִיקוּ [hebr. *e massacre transviados fizeram profundo*]) é atestada pela Quinta; a expressão οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπιξαν [gr. *que os que capturam a armadilha fincaram firmemente*] é verificada na Septuaginta [a Peshitta também concorda com a leitura da versão bíblica mencionada, mas difere dela em algum detalhe textual] [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a locução et victimas declinastis in profundum [lat. *e as vítimas caíssem no profundo*] é confirmada pela Vulgata [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a expressão וְרַבְחִין לְטַעֲוֵן מִכֵּן [aram. *e os que sacrificam para os erros se multiplicam*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uzziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]; Símaco e Quinta [a interpretação destas versões bíblicas indica dados insuficientes para conclusão]). A BHQ comenta que as antigas versões bíblicas pressupuseram a redação muito obscura do Texto Massorético e a interpretaram da melhor maneira que puderam. Existe dúvida se alguma delas poderia propiciar alguma evidência para uma *Vorlage* hebraica diferente do Texto Massorético. Além disso, não existe evidência para interpretar a segunda palavra do trecho como um topônimo.<sup>187</sup> No ATIf optou-se por verter a expressão como et la destruction des criminels (fr. *e a destruição dos criminosos*). No ATI adotou-se a definição encontrada em Clines, tendo também respaldo em Koehler e Baumgartner, apesar de não haver segurança definitiva sobre a real significação do vocábulo em realce.

<sup>184</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1590, n. a e *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 885, n. p.

185 Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1131.

186 Cf. Kirst et alii, 2014, p. 248; Holladay, 2010, p. 520; Alonso Schökel, 2004, p. 665; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1006; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1460 e Clines, 2009, p. 455.

187 Cf. *BHQ*, p. 59\*.

## Oseias 5.11

אִתְּךָ אִתְּךָ (hebr. *atrás de inutilidade*). O item lexical אִתְּךָ é de significado desconhecido e não há unanimidade entre os hebraístas em relação à definição exata do mesmo. Ainda, os diversos dicionários de hebraico bíblico não fornecem nenhuma acepção da palavra. Tal unidade lexicográfica consta três vezes no texto bíblico hebraico, sempre com sentido obscuro (cf. Is 28.10; 28.13 e Os 5.11).<sup>188</sup> De acordo com parte dos hebraístas, uma das possibilidades é que poderia ser alguma sílaba sonora pronunciada em algum discurso profético. As seguintes explicações possíveis são encontradas entre os hebraístas: Kirst et alii comentam que seria *imitação zombeteira de discurso de profetas*; Holladay diz que seria *silaba que imita a fala profética*; Alonso Schökel afirma que a palavra é duvidosa, sugerindo algumas possibilidades como *preceito* (hebr. מִצְוָה), *vaidade* (hebr. שָׁוְיָה) ou *imundície* (hebr. צִוְיָה); ele comenta, ainda, que a lexia seria um *jogo sonoro com letras do alfabeto*, como צִוְיָה; Brown, Driver e Briggs explicam que a palavra é duvidosa e comentam que, normalmente, é interpretada como *comando, ordenança*, mas informam que poderia ser mimetismo zombeteiro; Koehler e Baumgartner conjecturam que a unidade lexical poderia indicar as seguintes possibilidades: 1. comandos humanos (hebr. מִצְוֹת); 2. expressão vulgar soando como שָׁוְיָה (hebr. *nulidade*) e 3. a palavra deveria ser lida com שָׁוְיָה (hebr. *nulidade*), de acordo com a interpretação da Septuaginta e da Peshitta e Clines explica que o vocábulo é de significado desconhecido e talvez indique alguma exclamação, como *ah!, oh! ou ei!*; ele explana que a acepção como *preceito* seria menos provável.<sup>189</sup> Observações sobre tal item lexicográfico obscuro são encontradas nas edições críticas do texto bíblico hebraico: no bloco superior do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte anotação: ⚭ [ὀπίσω] τῶν ματαίων [אִתְּךָ] cf. ⚭ (a Septuaginta possui a leitura [ὀπίσω] [gr. *atrás*] τῶν ματαίων [gr. *dos nada*s] [que por meio de retroversão, indicaria a palavra אִתְּךָ] [hebr. *nulidade*], cf. o Targum de Jônatas ben Uziel e a Peshitta) e no bloco inferior há a seguinte nota: prb l 1 + צו = אִתְּךָ init 12?); prp אִתְּךָ cf. ⚭ (a palavra é para ser lida, provavelmente, como אִתְּךָ [hebr. *a angústia dele*] [que corresponde ao vocábulo אִתְּךָ junto com a conjunção וַאֲזַי do início do versículo 12?]; é proposta a leitura אִתְּךָ [hebr. *nulidade*], cf. a Septuaginta e a Peshitta [o Targum de Jônatas ben Uziel concorda, mas parcialmente, com as duas versões bíblicas mencionadas]) e no aparato crítico da BHQ é achada a seguinte anotação: τῶν ματαίων G S (via אִתְּךָ) | sordem V (via מִזְמֹר דְּשִׁקְרָה | אִתְּךָ T (paraphr) (a expressão τῶν ματαίων [gr. *dos nada*s] é atestada pela Septuaginta e pela Peshitta [via a raiz lexical שָׁוְיָה {hebr. *algo nulo, inútil, vazio*}); o vocábulo sordem [lat. *imundície*] é verificada na Vulgata [via a raiz lexical צִוְיָה {hebr. *algo sujo, imundo*}); a locução מִזְמֹר דְּשִׁקְרָה [aram. *dinheiro que é falsidade*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). No ATIf o vocábulo é interpretado como *derrière un commandment* (fr. *atrás de um mandamento*). Em Oseias 12.12 consta uma palavra similar que é שָׁוְיָה (hebr. *nulidade*), que alguns estudiosos relacionam com o vocábulo אִתְּךָ em Oseias 5.11.<sup>190</sup> Por fim, no ATi optou-se por traduzir a unidade lexical em destaque como *inutilidade* para diferenciá-la do item lexicográfico שָׁוְיָה (hebr. *nulidade*) em Oseias 12.12, apesar de não haver nenhuma segurança a respeito do real significado e nem por haver nenhuma opção melhor.

## Oseias 5.13 e 10.6

אֶל־הַמֶּלֶךְ (hebr. *para rei grande*). O item lexicográfico הַמֶּלֶךְ é de procedência assíria e designa um título de realeza. Alguns estudiosos comentam que a expressão הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל (hebr. *grande rei*) seria transcrição para o hebraico do título real de proveniência assíria *sharru rabû* (*grande rei*), sendo possível alusão a Teglate-Falassar III (745-727 a.C.), o rei assírio.<sup>191</sup> Alguns eruditos traduzem a unidade lexical como se fosse nome próprio masculino, como *farebe*. Todavia, tal interpretação é questionada por determinados doutos, que argumentam que a mesma é pouco provável, pois não há documentação que possa apoiar ou comprovar tal asserção. Alguns

<sup>188</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 979.

<sup>189</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 203; Holladay, 2010, p. 432; Alonso Schökel, 2004, p. 557; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 846; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1008-1009 e Clines, 2009, p. 375.

<sup>190</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1591, n. c e *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 885, n. w.

<sup>191</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1591, n. d e *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 890, n. x.

hebraístas veem conexão da referida lexia com a raiz verbal רִיב (hebr. *contender* [gal]), denotando *rei contendedor*. No Códice Vaticano a unidade lexicográfica em relevo é transliterada como *lareim* (gr. *lareim*), o que confirma a opinião de determinados estudiosos. Nos dicionários de hebraico bíblico são encontradas as seguintes definições: Kirst et alii explicam que é designação do rei assírio, que corresponde a *grande rei*; Holladay explana que é denominação do rei assírio, que corresponde a *grande rei* ou seria um trocadilho relacionado com o vocábulo רִיב (hebr. *disputa*); Alonso Schökel cogita que seria *imperador*, porém, não fornece mais informações a respeito; Brown, Driver e Briggs esclarecem que seria epíteto do rei da Assíria, que em assírio seria *sharru rabû* (*grande rei*); Koehler e Baumgartner comentam que denotaria *o Grande*, que em ugarítico seria *mlk rb* (*grande rei*) e em assírio seria *sharru rabû* (*grande rei*) e Clines traduz simplesmente como *grande*.<sup>192</sup> A problemática de ordem lexicográfica é anotada pelas edições acadêmicas da Bíblia Hebraica: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é encontrada a seguinte anotação: l prb מְלִכִּי רֵב (a locução é para ser lida, provavelmente, como מְלִכִּי רֵב [hebr. *o meu grande rei*]); no aparato crítico da BHS é achada a seguinte nota: prb מְלִכִּי רֵב vel מְלִיךְ רֵב cf 10,6<sup>b-b</sup> (a expressão é para ser lida, provavelmente, como מְלִכִּי רֵב [hebr. *o meu grande rei*] ou como מְלִיךְ רֵב [hebr. *grande rei*], cf. Os 10.6, trecho <sup>b-b</sup>) e no aparato crítico da BHQ é registrada a seguinte anotação: *lapiu* G (err-graph) | δικασόμενον α' V (T) (exeg) | φονέα <σ'> (exeg) | κρίσεως <θ'> (exeg) | S (differ-gram) (o nome *lapiu* [gr. *Iarim*] é atestado pela Septuaginta [situação de erro de escrita na *Vorlage* hebraica que lhe serviu de base]; a palavra δικασόμενον [gr. *que defende causa judicial*] é verificada em Áquila e na Vulgata [o Targum de Jônatas ben Uziel concorda, mas parcialmente, com as duas versões bíblicas mencionadas] [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; o vocábulo φονέα [gr. *assassino*] é testemunhado por Símaco [leitura estabelecida por meio de retroversão] [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a leitura φονέα [sir. *de Iarebe*] é verificada na Peshitta [interpretação que tem por base diferença na gramática]). A Vulgata interpreta como *ad regem ultorem* (lat. *para o rei que seja vingador*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como לְמִלְכָּא דִּי־רֵיב (aram. *para o rei que venha*). A BHQ esclarece que a explicação mais provável sobre a referida palavra do texto bíblico hebraico em Oseias 5.13 e 10.6 é que a mesma seria um adjetivo significando *grande*.<sup>193</sup> No ATif decidiu-se traduzir a locução como *vers le roi Yarev* (fr. *para o rei Jarebe*), o que coincide com a transcrição verificada no Códice Vaticano. No ATI adotou-se a opção fornecida por Clines, apesar da falta de alguma opção mais confiável.

### Oseias 6.5

וּמִשְׁפָּטִי אֵיךְ אֵיךְ (hebr. *e os teus julgamentos luz sai*). Na passagem de Oseias 6.5 o segmento em destaque apresenta uma complexa situação de ordem textual. Alguns eruditos cogitam que teria havido separação incorreta entre duas palavras no referido trecho. De acordo com a opinião deles, o segmento teria a seguinte redação: וּמִשְׁפָּטִי כְּאֵר יָצָא (hebr. *e o meu julgamento como luz sai*).<sup>194</sup> Nesta redação hipotética, a preposição inseparável כְּ (hebr. *como*) da palavra אֵיךְ (hebr. *luz*) teria sido deslocada para a locução precedente, formando o sufixo pronominal de segunda pessoa masculina singular יְ (hebr. *os teus*) da expressão וּמִשְׁפָּטִי (hebr. *e o meu julgamento*), formando, assim, o sintagma do Texto Massorético וּמִשְׁפָּטִי אֵיךְ (hebr. *e os teus julgamentos luz*). Observações sobre o trecho problemático são registradas pelas edições acadêmicas do texto bíblico hebraico: no bloco inferior do aparato crítico da BHK é registrada a seguinte nota: וּמִשְׁפָּטִי כְּאֵר cf 555 (a locução é para ser lida como וּמִשְׁפָּטִי כְּאֵר [hebr. *e o julgamento dele como a luz*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: 555 (55) και τὸ κρίμα μου ὡς φῶς, וּמִשְׁפָּטִי כְּאֵר (a Septuaginta [texto grego original, que corresponde à Antiga Grega] [a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel concordam, mas parcialmente, com a versão bíblica mencionada] possui a leitura και τὸ κρίμα μου ὡς φῶς [gr. *e o meu juízo como luz*]; a expressão é para ser lida como וּמִשְׁפָּטִי כְּאֵר [hebr. *e o meu*

<sup>192</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 94; Holladay, 2010, p. 202; Alonso Schökel, 2004, p. 293; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 937; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 434 e Clines, 2009, p. 163.

<sup>193</sup> Cf. BHQ, p. 59\*-60\*.

<sup>194</sup> Cf. Deist, 1981, p. 43; Weingreen, 1982, p. 49 e McCarter Jr., 1986, p. 49.

*juízo como a luz*) e no aparato crítico da *BHQ* é registrada a seguinte nota: *kai tò kríma mou ós fōs* G (*V<sup>Mss</sup>*) ST (differ-div) | *kai tò kríma sou ós fōs* G<sup>Mss</sup> V || pref *וְיִשְׁפֹּט כְּאֹר* see G (*V<sup>Mss</sup>*) ST (a locução *kai tò kríma mou ós fōs* [gr. *e o meu juízo como luz*] é atestada pela Septuaginta [os manuscritos da Vulgata possuem alguma variação na tradução], a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel [situação de diferença na divisão do texto]; a expressão *kai tò kríma sou ós fōs* [gr. *e o teu juízo como luz*] é atestada por um manuscrito da Septuaginta e pela Vulgata; a leitura preferida é *וְיִשְׁפֹּט כְּאֹר* [hebr. *e o meu julgamento como a luz*], veja-se a Septuaginta [os manuscritos da Vulgata possuem alguma variação na tradução], a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel). A situação é tratada pelos textos bíblicos latino e aramaico assim: a Vulgata verte como *et iudicia tua quasi lux egredientur* (lat. *e as tuas justiça como luz sairão*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *וְיִרְיָ כְּהִירָא וְיִפִּיק* (aram. *e o meu julgamento como luz sai*). No *ATIf* a locução é traduzida como *et les jugements lumière sortira* (fr. *e os teus julgamentos luz sairá*). No *ATI* a redação que consta do texto bíblico de tradição massorética é mantida, mesmo que haja conjecturas que, teoricamente, seriam mais coerentes ao contexto do versículo de Oseias 6.5.

### Oseias 7.11 e 8.9

*אֲשֶׁר הָלְכוּ* (hebr. *a Assíria andam*) e *עָלוּ אֲשֶׁר* (hebr. *subiram a Assíria*). As duas locuções apresentam, aparentemente, problemas de ordem gramatical. Pelo contexto de Oseias 7.11, o topônimo deveria ter o sufixo *he locale* e a locução deveria ser redigida como *אֲשֶׁר הָלְכוּ* (hebr. *para a Assíria andam*) e pelo contexto de Oseias 8.9, o mesmo topônimo também deveria ter o citado sufixo gramatical e a expressão deveria ser redigida como *עָלוּ אֲשֶׁר* (hebr. *subiram para a Assíria*). A mesma situação acontece com o topônimo *מִצְרַיִם* (hebr. o Egito) em Oseias 8.13; 9.3 e 9.6 em que, pelo contexto de tais versículos, o referido topônimo deveria ter o sufixo *he locale*, sendo redigido como *מִצְרַיִם* (hebr. *para o Egito*). A forma *אֲשֶׁר* (hebr. *para a Assíria*) com *he locale* é encontrada em outros trechos do texto bíblico hebraico, como nas passagens: 2Rs 15.29; 17.6; 17.23; 18.11 e Is 19.23 (5 vezes no total) e a forma *מִצְרַיִם* (hebr. *para o Egito*), também com o mesmo sufixo, é encontrada nas seguintes passagens: Gn 12.10; 46.8; Êx 1.1; 4.21; Nm 20.15; Dt 17.16; 26.5; 2Cr 36.4, entre outros segmentos (28 vezes no total).<sup>195</sup> A *BHK*, a *BHS* e a *BHQ* não possuem anotações sobre tais situações. As duas expressões são assim traduzidas pelos textos bíblicos grego, latino e aramaico em Oseias 7.11 e 8.9: a Septuaginta verte como *εἰς Ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν* (gr. *para os assírios foram transportados*) e como *ἀνέβησαν εἰς Ἀσσυρίους* (gr. *subiram para os assírios*); a Vulgata traduz como *ad Assyrios abierunt* (lat. *aos assírios foram buscar*) e como *ascenderunt ad Assur* (lat. *subiram para a Assíria*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como *לְאִתּוֹר גָּלוּ* (aram. *para a Assíria foram para o exílio*) e como *לְאִתּוֹר עָלוּ* (aram. *foram para o exílio para a Assíria*). No *ATIf* as duas locuções são traduzidas como *en Assyrie ils sont allés* (fr. *para a Assíria eles se foram*) e como *ils sont montés en Assyrie* (fr. *eles subiram para a Assíria*). No *ATI* as leituras registradas no texto bíblico hebraico de tradição massorética são traduzidas literalmente.

### Oseias 9.6

*מִחְמַד לְכֶסֶם* (hebr. *o algo desejável de da prata deles*). A locução possui redação inusitada, revelando possíveis problemas de ordem gramatical. A problemática aqui é relacionada tanto com a vocalização quanto com a redação do Texto Massorético. Teoricamente, haveriam duas formas gramaticais factíveis: 1: *מִחְמַד לְכֶסֶם* (hebr. *algo desejável da prata deles*) (o primeiro componente em estado absoluto singular e o segundo componente com preposição inseparável com função de genitivo) e 2: *מִחְמַד כֶּסֶם* (hebr. *o algo desejável de a prata deles*) (o primeiro componente em estado construto singular e o segundo componente sem preposição inseparável com função de genitivo). Todavia, tais asserções estão no campo das conjecturas. Sobre tal assunto, no aparato crítico da *BHS* é registrada a seguinte anotação: *frt 1 מִחְמַדִּי כֶסֶם* (a locução é para ser lida, possivelmente, como *מִחְמַדִּי כֶסֶם* [hebr. *os algo desejáveis da prata deles*]) e no aparato crítico da *BHQ* é encontrada a seguinte nota: *מִחְמַד לְכֶסֶם <α'> (<σ'>) V S* | *Μαχμάς το ἀργύριον αὐτῶν* G | *בֵּית חֲמַדַּת כֶּסֶם* T (paraphr) (a locução *מִחְמַד לְכֶסֶם* [hebr. *o algo desejável de da prata deles*] é atestada por Áquila [leitura estabelecida por meio de retroversão], por Símaco [leitura estabelecida

<sup>195</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 125 e 702.

por meio de retroversão; esta versão também concorda com a leitura da versão bíblica mencionada, mas difere dela em algum detalhe textual], pela Vulgata e pela Peshitta; a expressão Μαχμάς τὸ ἀργύριον αὐτῶν [gr. *Micmás a prata deles*] é verificada na Septuaginta; a locução בֵּית הַמִּדָּת כֶּסֶף הָאֵן [aram. *a casa do objeto precioso da prata deles*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). A BHK possui uma anotação similar a da BHS. A BHQ esclarece que a Septuaginta entendeu, de maneira equivocada, o primeiro componente da expressão como topônimo (*Micmás*) e o Targum de Jônatas ben Uziel pressupõe o Texto Massorético, mas introduz a lexia בֵּית (aram. *a casa do*) na locução.<sup>196</sup> A expressão em destaque é traduzida pela Vulgata como *desiderabile argenti eorum* (lat. *desejarão a prata deles*). No ATIf a locução é vertida como *la chose précieuse pour leur argent* (fr. *a coisa preciosa para a prata deles*). No ATI a tradução é baseada no texto bíblico hebraico de tradição massorética, mesmo que a redação do mesmo seja intrincada em termos gramaticais.

### Oseias 10.5

עָלֶיךָ (hebr. *Por causa das bezerras de Bete-Avén [...] por causa dele*). A passagem de Oseias 10.5 apresenta problemática de ordem textual e todo o versículo possui redação muito complexa. A dificuldade maior é em relação à primeira expressão do verso: לְעֵגְלוֹת בֵּית אֵן (hebr. *Por causa das bezerras de Bete-Avén*), isto é, a unidade lexicográfica עֵגְלוֹת (hebr. *bezerras de*) está em estado construto plural e é de gênero feminino. Entretanto, no restante do versículo constam vocábulos e preposições com sufixo masculino singular (*dele*) em referência ao vocábulo em destaque: עָלֶיךָ (hebr. *por causa dele*), וּבְמִקְדָּשֵׁי (hebr. *e os sacerdotes de ídolos dele*), עַל כְּבוֹדִי (hebr. *por causa da glória dele*), מִמֶּנּוּ (hebr. *dele*). Pelo contexto de todo o versículo, a palavra deveria ser עֵגֶל (hebr. *bezerro de*), isto é, o vocábulo em estado construto singular e de gênero masculino. Teoricamente, a tradução literal do versículo, mas com correções, deveria ser a seguinte: *Por causa do bezerro de Bete-Avén, receiam os residentes de Samaria; porque se enlutam por causa dele o povo dela, e os sacerdotes de ídolos dele, por causa dele jubilavam, por causa da glória dele, que foi para o exílio dele*. Tal problemática textual é assim tratada pela BHS e pela BHQ: no aparato crítico da BHS é achada a seguinte nota: לְעֵגֶל cf. ע'θ' (cf. עָלֶיךָ ba) (a palavra é para ser lida como לְעֵגֶל [hebr. *Por causa do bezerro de*], cf. a Septuaginta, Teodocião e a Peshitta [cf. o item lexical עָלֶיךָ {hebr. *por causa dele*} na parte b, trecho a]) e no aparato crítico da BHQ é encontrada a seguinte anotação: לְעֵגְלוֹת α' VT | τῷ μόσχῳ G θ' S (assim-usu) (a leitura לְעֵגְלוֹת [hebr. *Por causa das bezerras de*] é atestada por Áquila, pela Vulgata e pelo Targum de Jônatas ben Uziel; a leitura τῷ μόσχῳ [gr. *ao bezerro*] é verificada na Septuaginta, em Teodocião e na Peshitta [situação de assimilação à forma típica da expressão como é encontrada no texto bíblico hebraico]). A BHK possui uma nota semelhante à da BHS e à da BHQ. O vocábulo עֵגְלוֹת (hebr. *bezerras de*) é tratado da seguinte maneira pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta traduz como τῷ μόσχῳ (gr. *ao bezerro*); a Vulgata verte como *vaccas* (lat. *vacas*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como לְעֵגְלֵי (aram. *as bezerras*). Portanto, os textos bíblicos latino e aramaico refletem a redação do texto bíblico hebraico de tradição massorética, ao traduzirem a unidade lexical no plural, enquanto que o texto bíblico grego verte a mesma no singular, possivelmente para adequá-la aos itens gramaticais que estão no singular e que são encontrados ao longo de Oseias 10.5. No ATIf a lexia é traduzida como *génisses* (fr. *novilhas*). No ATI a redação registrada no Texto Massorético é traduzida literalmente, mesmo que seja muito intrincada, em virtude dos vocábulos e preposições com sufixo masculino singular que constam no restante de Oseias 10.5.

### Oseias 14.9

עֲנִי וְאֶשְׁרִי (hebr. *respondo e o olho atentamente*). Segundo a opinião de determinados eruditos, o segmento de Oseias 14.9 apresenta possível problemática de ordem literária. De acordo com o texto consonantal e com a vocalização do texto bíblico hebraico de tradição massorética, ambos os elementos do trecho são formas verbais: 1. עֲנִי (hebr. *respondo*): primeira pessoa do singular, tempo perfeito, raiz verbal I ענה, conjugação *qal* (*responder*) e 2. וְאֶשְׁרִי (hebr. *o olho atentamente*): primeira pessoa do singular, tempo imperfeito, raiz verbal I שרר, conjugação *qal*

<sup>196</sup> Cf. BHQ, p. 64\*.



(*olhar atentamente*) e sufixo pronominal de terceira pessoa masculina singular. Todavia, determinados hebraístas propõem algumas conjecturas em substituição à referida expressão que é registrada no Texto Massorético: no bloco inferior do aparato crítico da BHK há a seguinte nota: prps aut עֲנִיתִי וְאָשׁוּבֶכֶּנּוּ aut עֲנִיתִי וְאָשׁוּבֶנּוּ (é proposta a leitura וְאָשׁוּבֶנּוּ [hebr. *lhe respondo e o restabelecerei*], ou עֲנִיתִי וְאָשׁוּבֶכֶּנּוּ [hebr. *o humilho e o restaurarei*] ou עֲנִיתִי וְאָשַׁרְהוּ [hebr. *a Anate dele e a Aserá dele*]); no aparato crítico da BHS é encontrada a seguinte anotação: ὃ ἐταπείνωσα αὐτόν, καὶ ἐγὼ καταχύσω αὐτόν, prp (וְאָשׁוּבו) עֲנִיתִי וְאָשַׁרְהוּ (a Septuaginta possui a leitura ἐταπείνωσα αὐτόν, καὶ ἐγὼ καταχύσω αὐτόν [gr. *eu o humilhei, e eu o fortalecerei*]), é proposta a leitura וְאָשׁוּבֶנּוּ {hebr. *e o restabelecerei*} ou] עֲנִיתִי וְאָשַׁרְנִי [hebr. *lhe respondo e o felicitarei*]) e no aparato crítico da BHQ é achada as seguintes notas: עֲנִיתִי VT | ἐταπείνωσα αὐτόν G S (differ-vocal+explic) (a palavra עֲנִיתִי [hebr. *respondo*] é atestada pela Vulgata e pelo Targum de Jônatas ben Uziel; a leitura ἐταπείνωσα αὐτόν [gr. *o humilhei*] é verificada na Septuaginta e na Peshitta [situação de diferença de vocalização, com um texto a mais que deixa o trecho mais explícito]) e καὶ ἐγὼ καταχύσω αὐτόν G (via שָׂדֵה | et dirigam eum V (via אֲשֶׁר | אֲשֶׁר S (via אֲשֶׁר | תִּפְחֹתֶיךָ T (paraphr) (a leitura καὶ ἐγὼ καταχύσω αὐτόν [gr. *e eu o fortalecerei*] é atestada pela Septuaginta [via a raiz lexical שָׂדֵה {hebr. 1. *esforçar-se*; 2. *contender, lutar*}])<sup>197</sup>; a leitura et dirigam eum [lat. *e o dirigiria*] é verificada na Vulgata [via a raiz lexical I אֲשֶׁר {hebr. *dirigir, conduzir, guiar*]}]; a leitura אֲשֶׁר S [sir. *e o felicitarei*] é encontrada na Peshitta; a leitura תִּפְחֹתֶיךָ [aram. *e terei compaixão dele*] é verificada no Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). A BHQ menciona, ainda, a conhecida suposição de Wellhausen tem sido questionada por determinados eruditos públicos modernos, que tendem a rejeitá-la.<sup>198</sup> A supracitada locução é vertida no ATIf como j'ai répondu et je l'ai observé (fr. *eu o respondi e eu o assisti*). Por fim, no ATI a tradução reflete a redação que se encontra no Texto Massorético.

## Joel 1.4 e 2.25

**חֲסִילָה** (... חֲסִילָה) (**אֶרְבֵּיָהּ** (...) אֶרְבֵּיָהּ) (**לַרְוָהּ** [...]) (**locusta larva** [...] **locusta migratória** [...] **locusta serpente** [...] **locusta devoradora**). Itens lexicográficos de significação não totalmente clara. De acordo com alguns hebraístas, tais palavras indicariam fases do desenvolvimento biológico da locusta (gafanhoto) durante a sua existência e tais vocábulos denotam determinado inseto que pertence à família dos acridídeos. Alguns doutos cogitam que seriam espécies diferentes de locusta. Outros eruditos supõem que tais unidades lexicais seriam possíveis formas dialetais hebraicas que designariam o mesmo tipo de inseto.<sup>199</sup> As seguintes quatro definições, quase sempre genéricas, são propostas pelos hebraístas: para Kirst et alii seriam *gafanhoto*, *lagarta*; *gafanhoto*; *gafanhoto* e *gafanhoto* (também *barata?*); para Holladay seriam *gafanhoto* (gafanhoto migratório ou do deserto); *gafanhoto* (melhor *lagarta?*); *gafanhoto* e *gafanhoto ou barata?*; para Alonso Schökel seriam *gafanhoto*; *gafanhoto*, *agrídiano*; *gafanhoto* ou *acrídeo* e *acrídeo*; para Brown, Driver e Briggs seriam *locusta*; um tipo de *locusta*; um tipo de *locusta* e um tipo de *locusta*; Koehler e Baumgartner seriam *locusta*, preferivelmente *lagarta*; *locusta migratória*; *locusta* (uma *locusta serpente*, mas sem asas) e *locusta* ou *barata* e para Clines seriam *locusta*, isto é, *larva*, *lagarta*, *locusta*; *locusta* e *locusta*.<sup>200</sup> A Septuaginta verte como κάμμη, ἀκρίδις, βροῦχος e ἐρυσσίν (gr. *lagarta*, *gafanhoto*, *locusta* e *ferrugem*); a Vulgata traduz como *eruca*, *lucusta*, *bruchus* e *rubigo* (lat. *lagarta*, *gafanhoto*, *verme* e *ferrugem*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como שְׂמוֹסָא וְחֻלְתָּא, גִּזְרָא, פְּרָתָא (aram. *lagarta*, *locusta*, *voante*, *alongado esticado*). O ATIf preferiu-se traduzir como

<sup>197</sup> De acordo com a *BHQ* o item verbal *katarchōō* (gr. *fortalecer*), atestado pela Septuaginta em Oseias 14.9, teria sido traduzido via a raiz lexical *שח* (hebr. 1. *esforçar-se*; 2. *contender, lutar*). Porém, Muraoka informa que o referido item verbal na mencionada passagem bíblica teria sido vertido via a raiz lexical *שר* (hebr. *fortalecer*), cf. Muraoka, 2010, p. 67.

<sup>198</sup> Cf. *BHQ*, p. 73\*. A referida hipótese, citada pelos hebraístas, é baseada na obra de Julius Wellhausen, *Die Kleinen Propheten übersetzt und erklärt*, Berlim, Töpelmann, 1893, p. 131.

<sup>199</sup> Cf. *Bíblia de Jerusalém*, 2002, p. 1604, n. a; *Bíblia — Tradução Ecumênica*, 2015, p. 902, n. a e *Bíblia de Estudo Almeida*, 2006, p. 948, n. f.

<sup>200</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 17, 40, 73 e 89; Holladay, 2010, p. 35, 80, 158 e 192; Alonso Schökel, 2004, p. 74, 137, 236 e 279; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 160, 340, 410 e 916; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 83, 187, 337 e 413 e Clines, 2009, p. 31, 65, 126 e 154.

*chenille, criquet, hanneton e criquet* (fr. *lagarta, gafanhoto, besouro e gafanhoto*). No *ATI*, aceitando-se a conjectura de que as quatro unidades lexicais indicariam fases do desenvolvimento biológico da locusta, optou-se em traduzi-las como *locusta larva*, *locusta migratória*, *locusta serpeante* e *locusta devoradora*, tendo como base, mas parcialmente, Koehler e Baumgartner e Clines. As definições acatadas no *ATI* também são baseadas em comentários em edições da Bíblia em português, apesar de que tais acepções não serem totalmente seguras.

### Joel 1.20

גַּם־בְּהֵמַת שְׂדֵה הָעֵרֶוּג אֵלֶיךָ (hebr. *Também animais selvagens de campo anseia por ti*). A unidade lexical בְּהֵמַת (hebr. *animais selvagens de*) está no plural, mas deveria estar no singular, tendo a redação בְּהֵמַת (hebr. *animal selvagem de*), para concordar com o item verbal תִּעֲרֹג (hebr. *anseia*), que está no singular (cf. abaixo a nota da *BHK* e da *BHS*). Tal situação de ordem redacional evidencia possível discordância nominal e verbal do trecho de Joel 1.20. Teoricamente, o referido seguimento deveria ter a seguinte redação: גַּם־בְּהֵמַת שְׂדֵה הָעֵרֶוּג אֵלֶיךָ (hebr. *Também animal selvagem de campo anseia por ti*). As antigas versões bíblicas traduzem o trecho da seguinte maneira: a Septuaginta verte como καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου ἀνέβλεψαν πρὸς σέ (gr. *e os animais da planície ergueram o olhar para ti*); a Vulgata traduz como *sed et bestiae agri quasi area sitiens imbrem suspexerunt ad te* (lat. *e mas ainda os mesmos animais do campo levantarão as cabeças para ti*) e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como אַף חַיִּית בָּרָא מִבָּרָא קָרָמָךְ (aram. *também o animal selvagem do campo o que espera perante ti*). Constatase que os textos bíblicos grego e latino traduzem o referido item lexicográfico no plural (*animais*), enquanto que o texto bíblico aramaico verte no singular (*animal selvagem*). Percebe-se, ainda, que as três versões bíblicas tentam resolver o referido trecho, o traduzindo no singular ou no plural, na tentativa de manter coerência no número (singular ou plural). No *ATIf* o trecho é traduzido como *aussi les bêtes de la campagne soupirent vers toi* (fr. *também os animais da campina suspiram por ti*). Sobre o caso, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a seguinte nota: לְבֵהֵמַת (a palavra é para ser lida como בְּהֵמַת [hebr. *animal selvagem de*]) e no aparato crítico da *BHS* consta a seguinte anotação: prp לְבֵהֵמַת, sed cf 2,22 (é proposta a leitura בְּהֵמַת [hebr. *animal selvagem de*], mas cf. 2.22). No *ATI* a tradução reflete exatamente a redação que é atestada pelo Texto Massorético, mesmo que evidencie, mesmo que aparentemente, uma situação de discordância nominal e verbal.

### Joel 4.11

וְיִקְבְּצוּ שְׂמָה (hebr. *e serão juntadas para lá*). A expressão é de redação inesperada. De acordo com hebraístas, o item verbal וְיִקְבְּצוּ (hebr. *e serão juntadas*), que é a terceira pessoa plural, na conjugação *nifal*, no tempo perfeito, deveria ser imperativo e não perfeito, devendo ter a seguinte redação: וְיִקְבְּצוּ (hebr. *sede juntadas*). Sobre tal situação de ordem redacional, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* consta a anotação לִּפְרִי יְרוּשָׁלַיִם (a expressão é para ser lida, possivelmente, como וְיִקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַיִם [hebr. *e juntaremos para Jerusalém*]); no aparato crítico da *BHS* é achada a nota prb לִּפְרִי יְרוּשָׁלַיִם וְיִקְבְּצוּ שְׂמָה (a locução é para ser lida, provavelmente, como וְיִקְבְּצוּ שְׂמָה [hebr. *sede juntadas para lá*];) e no aparato crítico da *BHQ* é encontrada a anotação וְיִקְבְּצוּ T | και συνάχθητε GVS (assim-ctext) (a leitura וְיִקְבְּצוּ [hebr. *e serão juntadas*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel; a leitura και συνάχθητε [gr. *e sede reunidos*] é atestada pela Septuaginta, pela Vulgata e pela Peshitta [assimilação a palavras ou frases específicas no contexto da passagem em destaque]). A locução é tratada da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como και συνάχθητε ἐκεῖ (gr. *e sede reunidos ali*); a Vulgata verte como *et congregamini ibi* (lat. *e vos congregai ai*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְיִתְקַבְּצוּן יְמִין (aram. *e vos aproximareis ali*). No *ATIf* a locução é vertida como *et vous vous rassemblez là* (fr. *e vós vos reunireis aqui*). No *ATI* a tradução da expressão obedece a redação que é verificada no texto bíblico hebraico de tradição massorética, mesmo que haja problemática de ordem gramatical.

### Amós 3.9

עַל־אֲרָמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד (hebr. *sobre os palácios fortificados de em Asdode*). A unidade lexical בְּאַשְׁדּוֹד (hebr. *em Asdode*) possui preposição inseparável inusitada, tendo em vista o item lexicográfico אֲרָמְנוֹת (hebr. *os palácios fortificados de*)

que está em estado construto plural e se encontra imediatamente antes. O trecho, da maneira em que está redigido, apresenta sintaxe complexa. Hipoteticamente, a expressão deveria ter a seguinte redação: *על-אַרְמנות אַשְׁדּוֹד* (hebr. *sobre os palácios fortificados de Asdode*). Isto é, o item lexical *אַשְׁדּוֹד* (hebr. *Asdode*) teria que estar, normalmente, sem nenhuma preposição inseparável. Confirmando tal suposição, em seis passagens do texto bíblico hebraico, o item lexicográfico *אַרְמנות* (hebr. *os palácios fortificados de*), que está em estado construto plural, é imediatamente seguido por algum nome próprio ou topônimo sem nenhuma preposição: *אַרְמנות יְרוּשָׁלַם* (hebr. *os palácios fortificados de Jerusalém*, cf. Jr 17.27; Am 2.5), *אַרְמנות בֶּן-חֲדָד* (hebr. *os palácios fortificados de Ben-Hadade*, cf. Jr 49.27; Am 1.4), *אַרְמנות בֹּצְרָה* (hebr. *os palácios fortificados de Bozra*, cf. Am 1.12) e *אַרְמנות הַקְרִיּוֹת* (hebr. *os palácios fortificados da Queriot*, cf. Am 2.2).<sup>201</sup> Todavia, Gesenius, Kautzsch e Cowley comentam que situações de vocábulo em estado construto singular ou plural, sendo imediatamente seguido por alguma palavra ou nome com preposição inseparável, como *בְּ* (hebr. *em*), podem ocorrer, particularmente, em textos com estilo elevado (como textos proféticos ou poéticos). Como exemplos, eles citam algumas passagens dos Profetas Posteriores e dos Salmos em que tal uso gramatical excepcional acontece, como Jeremias 8.16; Naum 1.7; Salmo 2.12; 64.9 e 98.7. Joüon e Muraoka também explanam que tal utilização gramatical incomum pode ser verificada em poucas passagens, raramente em textos em prosa simples.<sup>202</sup> Portanto, o caso de Amós 3.9 pode ser um exemplo do uso excepcional de algum vocábulo em estado construto, sendo seguido imediatamente por alguma palavra ou topônimo com preposição inseparável. O segmento de Amós 3.9 é traduzido da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como *χωραις ἐν Ἀσσυρίοις* (gr. *aos territórios entre assírios*); a Vulgata verte como *in aedibus Azoti* (lat. *nos palácios de Azoto*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *בִּירְמִנֵּת בְּאַשְׁדּוֹד* (aram. *palácios de em Asdode*).<sup>203</sup> No *ATI* a expressão é vertida como *sur les palais à Ashdod* (fr. *sobre os palácios em Asdode*). A supracitada locução é traduzida no *ATI* de maneira literal, mesmo que a redação seja, aparentemente, inusitada em termos gramaticais normativos.

### Amós 3.12

:*וּבְרִמְשֵׁק עָרֵשׁ* (hebr. *e em damasco de leito*). O vocábulo *רִמְשֵׁק* é de significado enigmático, além de ser um *hapax legomenon*.<sup>204</sup> Kirst et alii definem, com dúvidas, que seria *damasco* (*seda fina*)?, *cabeceira* (*da cama*)?, Holladay diz que seria, tradicionalmente, *Damasco*; Alonso Schökel simplesmente não registra a palavra; Brown, Driver e Briggs, não fornecendo nenhuma opção definitiva para tradução, comentam que a lexia é de vocalização e de significado duvidosos; eles informam que todas as antigas versões bíblicas traduzem como *Damasco* (cf. abaixo); Koehler e Baumgartner, também não dando nenhuma alternativa conclusiva para tradução, explanam que é palavra incerta e citam algumas possibilidades como *damasco* e *tecido fino de seda* e Clines diz que talvez seria *damasco* ou *parte de um leito*.<sup>205</sup> As versões bíblicas clássicas lidam da seguinte maneira com a unidade lexical em destaque: a Septuaginta traduz como *καὶ ἐν Δαμασκῷ ἱερεῖς* (gr. *e em Damasco sacerdotes*); a Vulgata verte como *et in Damasco grabatti* (lat. *e no leito de Damasco*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *וְעַל רִמְשֵׁק רְחִיצִין* (aram. *e em Damasco os que confiam*). Sobre o assunto, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a seguinte nota: *prps וּבְרִמְשֵׁת* (Jes 30.6); *וּבְרִמְשֵׁת* (é proposta a leitura *וּבְרִמְשֵׁת* [hebr. *e em corcova*] cf. Is 30.6); o trecho é para ser lido como *וּבְרִמְשֵׁק רִמְשֵׁק* [hebr. *e no leito de Damasco*]?, no aparato crítico da *BHS* consta a seguinte anotação: *frit וּבְרִמְשֵׁק רִמְשֵׁק* cf *ט*; add? (a expressão é para ser lida, possivelmente, como *וּבְרִמְשֵׁק רִמְשֵׁק* [hebr. *e no leito de Damasco*, cf. a Vulgata]; é uma adição?) e no aparato crítico da *BHQ* existe a seguinte nota: *καὶ ἐν Δαμασκῷ* G <α'> <σ'> <θ'> V T (assim-usu) (a leitura *καὶ ἐν Δαμασκῷ*

<sup>201</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 111.

<sup>202</sup> Cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 130, p. 421 e Joüon e Muraoka, 2009, § 129, p. 441.

<sup>203</sup> Jastrow menciona o trecho de Amós 3.9 no Targum de Jônatas ben Uziel, sendo seguido por um ponto de exclamação: *בִּירְמִנֵּת בְּאַשְׁדּוֹד* (!), cf. Jastrow, 2005, p. 166. Possivelmente, tal sinal gráfico indique a sintaxe excepcional do segmento de Amós 3.9, que é reproduzido literalmente pelo texto bíblico aramaico.

<sup>204</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 269.

<sup>205</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 50; Holladay, 2010, p. 101; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 200; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 227 e Clines, 2009, p. 81.

[gr. e em *Damasco*] é atestada pela Septuaginta, por Áquila [leitura estabelecida por meio de retroversão], por Símaco [leitura estabelecida por meio de retroversão] e por Teodocião [leitura estabelecida por meio de retroversão], pela Vulgata e pelo Targum de Jônatas ben Uziel [situação de assimilação à forma típica da palavra como é encontrada no texto bíblico hebraico]). A *BHQ* comenta que no Texto Massorético o item lexical em Amós 3.12 não é um topônimo, mesmo que seja relacionado ao familiar *Damasco*, conforme as versões clássicas da Bíblia entenderam. Ainda, a posição sintática da referida lexia como estando em estado construto antes do vocábulo בִּבְקָרָה (hebr. *leito*) é refletida em Áquila, em Símaco, em Teodocião e na Vulgata.<sup>206</sup> No *ATI* a locução é vertida como *et sur le coussin de un divan* (fr. e sobre a almofada de um divã). No *ATI* adotou-se a acepção que é fornecida por Clines, que diz que talvez a palavra em relevo signifique *damasco* ou *parte de um leito*, mesmo que tal escolha não seja de total segurança.

## Amós 6.12

בִּבְקָרָה (hebr. *com os bois?*). De acordo com determinados hebraístas, a expressão em Amós 6.12 apresentaria problemas textuais. De acordo com Tov, a palavra em destaque deveria ter a seguinte redação: בִּבְקָרָה (hebr. *com boi [o] mar?*). Tal asserção indica que tal leitura é para ser combinada com o seguimento precedente que diz בִּסְלֵעַ סוּסִים (hebr. *no rochedo cavalos?*), o que restauraria o paralelismo e o sentido do trecho (*Acaso correm no rochedo cavalos? Ou ara com o boi o mar?*). Würthwein, Deist e Fischer argumentam que teria havido junção equivocada de palavras e que a leitura בִּבְקָרָה (hebr. *com boi [o] mar?*) teria sofrido possível junção errônea, se tornando בִּבְקָרָה (hebr. *com os bois?*). McCarter Jr. informa que a referida suposição teria sido formulada primeiramente por Johann D. Michaelis<sup>207</sup>, sendo preferida por muitos críticos modernos, apesar de não ser atestada pelas versões clássicas da Bíblia (cf. abaixo).<sup>208</sup> A mencionada conjectura é registrada pelas edições acadêmicas do texto bíblico hebraico: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é achada a nota אִם-יִחְרַשׁ בִּבְקָרָה (o segmento é para ser lido como אִם-יִחְרַשׁ בִּבְקָרָה [hebr. *ou é arado com boi {o} mar?*]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a anotação אִם-יִחְרַשׁ (a palavra é para ser lida como אִם-יִחְרַשׁ [hebr. *com o boi {o} mar?*]) e no aparato crítico da *BHQ* é registrada a nota אִם-יִחְרַשׁ T | ἐν θηλείαις G | πέρτα διὰ βοῶν σ' (explic) | in bubalis V (shift) | S (shift) (o vocábulo בִּבְקָרָה [hebr. *com os bois?*] é atestado pelo Targum de Jônatas ben Uziel; a leitura ἐν θηλείαις [gr. *entre fêmeas*] é verificada na Septuaginta; a leitura in bubalis [lat. *com os búfalos*] é atestada pela Vulgata [substituição de significado]; a leitura S [sir. *entre eles*] é verificada na Peshitta [substituição de significado]). A *BHQ* comenta que a conjectura בִּבְקָרָה (hebr. *com o boi {o} mar?*), que é amplamente aceita pelos eruditos modernos, deve ser examinada com cautela, por causa de que não existe evidência nas versões clássicas da Bíblia que possa apoiar tal suposição.<sup>209</sup> Infelizmente, nenhum dos fragmentos de Qumran dos Doze Profetas Menores contém o trecho em destaque de Amós 6.12.<sup>210</sup> Por outro lado, duas versões bíblicas clássicas atestam a leitura que é verificada no Texto Massorético: a Vulgata (v. 13) que verte como in bubalis (lat. *com os búfalos*) e o Targum de Jônatas ben Uziel que traduz como בִּרְחִיקָה (aram. *com os bois*). Assim sendo, as antigas versões bíblicas não testemunham a supracitada hipótese, além dos textos bíblicos latino e aramaico confirmarem a leitura do texto bíblico hebraico

<sup>206</sup> Cf. *BHQ*, p. 80\*-81\*.

<sup>207</sup> A hipótese se encontra na obra de Johann D. Michaelis, *Deutsche Übersetzung des Alten Testaments mit Anmerkungen für Ungelehrte* (Göttingen: Dieterich, 1773-1786).

<sup>208</sup> Cf. Tov, 2012, p. 331 e 372 e *idem*, 2017, p. 337 e 378; Würthwein, 1995, p. 110; McCarter Jr., 1986, p. 50; Deist, 1981, p. 43 e Fischer, 2013, p. 172.

<sup>209</sup> Cf. *BHQ*, p. 85\*.

<sup>210</sup> Parte do texto de Amós 6.12 consta no manuscrito 4QXII\*, fragmento 58, linha 16, todavia, o versículo está em estado muito fragmentado e não contém a palavra בִּבְקָרָה (hebr. *com os bois?*). Ulrich transcreve a referida lexia da seguinte maneira na sua obra *The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants*: | ים בבקר |, cf. Ulrich, 2010, p. 607. Entretanto, tal redação que é registrada entre colchetes na mencionada obra de Ulrich, não consta do fragmento 58, linha 16, do manuscrito 4QXII\*. Na imagem do fragmento 58 do manuscrito 4QXII\* que foi publicada na obra *Qumran Cave 4. X: The Prophets, Discoveries in the Judean Desert (DJD)* 15, editada por Eugene C. Ulrich e outros (Oxford: Oxford University Press, 1997, ilustração LVII), não consta o vocábulo agora em discussão.

de tradição massorética. No *ATIf* a unidade lexical é traduzida como *avec des bœufs* (fr. *com os bois*). No *ATI* a tradução segue exatamente a leitura do Texto Massorético, apesar de haver opiniões contrárias à sua redação.

## Obadias 20

וְקָלַת הַחֵל הַזֶּה (hebr. *E o exílio de o muro externo o este*). A palavra e/ou a vocalização da unidade lexical הַחֵל (hebr. *o muro externo*) é complexa no contexto do versículo. Alguns hebraístas opinam que o referido item lexicográfico deveria ser הַחֵל (hebr. *a força, a força armada, a riqueza*) (cf. abaixo). Observações sobre tal situação textual são encontradas na *BHK*, na *BHS* e na *BHQ*: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é achada a seguinte nota: l prb וְקָלַת הַחֵל; prps וְקָלַת (o segmento é para ser lido, provavelmente, como וְקָלַת) [hebr. {e o exílio do} início é este]; é proposta a leitura וְקָלַת [hebr. *Hala*]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a seguinte anotação: crpp; prp וְקָלַת (gl); frt l (dominabuntur) וְקָלַת et tr post אֲשֶׁר (o trecho está corrompido; é proposta a leitura וְקָלַת [hebr. *esta é Hala*] [glosa]; o segmento é para ser lido, possivelmente, como [dominarão] וְקָלַת [hebr. *em Hala exaltarão*] e transpor para depois da palavra אֲשֶׁר [hebr. *que*]) e no aparato crítico da *BHQ* é achada a seguinte nota: Mur | הַחֵל | G S (via הַחֵל) | תִּשְׁ עֲשִׂיָּה <α'> <σ'-θ'> VT (via הַחֵל)<sup>211</sup> (o vocábulo הַחֵל [hebr. *o muro externo*] é atestado pelo manuscrito MurXII; a expressão הַחֵל [gr. *o início*] é verificada na Septuaginta e na Peshitta [via a forma verbal הַחֵל {hebr. *inicia*}); a locução תִּשְׁ עֲשִׂיָּה [gr. *da abundância*] é atestada por Áquila [leitura estabelecida por meio de retroversão], por Símaco e por Teodocião [leitura estabelecida por meio de retroversão], pela Vulgata e pelo Targum de Jônatas ben Uziel [via a palavra הַחֵל {hebr. *a riqueza*}}). O segmento é assim traduzido pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como καὶ τῆς μετακίσεως ἡ ἀρχὴ αὐτῆς (gr. *e este é o início da transmigração*); a Vulgata verte como *et transmigratio exercitus huius* (lat. *e a transmigração deste exército*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְקָלַת עַמָּא הָרִין (aram. *e o exílio deste povo*). No *ATIf* o trecho é vertido como *et les exilés la force celle-ci* (fr. *e os exilados desta força aqui*). A *BHQ* comenta que a Septuaginta e a Peshitta interpretam o texto bíblico hebraico via a forma verbal הַחֵל (hebr. *inicia*), que é o imperativo da raiz verbal חָלַל (*iniciar, começar*), na conjugação *hifil*, enquanto que as outras versões bíblicas clássicas interpretam via o substantivo הַחֵל (hebr. *a riqueza*), entendido por meio de diferentes sentidos. A lexia עַמָּא (aram. *o povo*), que é verificada no Targum de Jônatas ben Uziel, reflete, possivelmente, o uso esporádico no hebraico bíblico da citada palavra com o sentido de *exército*. A *BHQ* continua comentando que não há evidência textual para se conjecturar alguma leitura hebraica diferente, além daquela atestada pelo Texto Massorético. Por fim, a *BHQ* explica que a emenda textual וְקָלַת (hebr. *Hala*), que é citada pela *BHK* e pela *BHS*, não possui evidência textual.<sup>212</sup> No *ATI* o segmento é traduzido de acordo com a exata redação do texto bíblico hebraico de tradição massorética.

## Jonas 4.6

רִינִי (hebr. *ricino*). Unidade lexical de significado não totalmente preciso, denotando alguma planta, cuja nomenclatura científica seria *ricinus communis*.<sup>213</sup> Tal vocábulo é registrado cinco vezes no texto bíblico hebraico, todos no livro de Jonas (cf. Jn 4.6 [duas vezes]; 4.7; 4.9 e 4.10).<sup>214</sup> Os estudiosos oferecem diversas conjecturas a respeito de tal palavra: para Kirst et alii seria *uma planta*, provavelmente *mamoneira*; para Holladay seria *mamoneira*, *ricino*, ou um tipo de *pepineiro*; para Alonso Schökel seria *mamoneira*; para Brown, Driver e Briggs seria, normalmente, *ricino*; eles informam que o correspondente assírio é *kukkânitum* e copta é *kiki* (gr. *kiki*), que, talvez, deveria ser definido como *cabaça*; para Koehler e Baumgartner seria *planta de óleo de mamona*; eles comentam que o paralelo acádico é *kukkanitu* (*planta de jardim*) e copta é *k'k'* (*óleo de mamona*); eles explanam que, provavelmente, seria *planta de óleo de mamona*; eles informam que Áquila e Teodocião traduzem como

<sup>211</sup> O termo técnico *via* utilizado pela *BHQ* identifica a raiz hebraica ou forma textual pressuposta que teria servido de estímulo para alguma leitura nas antigas versões bíblicas, cf. *BHQ*, p. XVI.

<sup>212</sup> Cf. *BHQ*, p. 92\*.

<sup>213</sup> Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 884; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1099 e Holladay, 2010, p. 452.

<sup>214</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1017.

κικέων (gr. *ricino*),<sup>215</sup> enquanto as demais versões bíblicas diferem entre si (cf. abaixo); para Clines seria *planta de óleo de mamona* ou *cabaça* e para Jastrow seria *ricino* ou *arbusto que dá baga de mamona*.<sup>216</sup> A referida palavra é traduzida pelas antigas versões bíblicas assim: a Septuaginta verte como κικί (gr. *óleo de mamona*); a Vulgata traduz como *hedera* (lat. *hera*)<sup>217</sup> e o Targum de Jônatas ben Uziel verte como קיקיין (aram. *ricino*). No *ATIf* a lexia é traduzida como *ricin* (fr. *ricino*). No manuscrito 4QXII<sup>8</sup> consta a leitura קיקיין (hebr. *(ricino)*), o que confirmaria a leitura do Texto Massorético.<sup>218</sup> A acepção da supracitada palavra como *ricino*, que é adotada no *ATI*, tem por base Holladay, Brown, Driver e Briggs e Jastrow.

### Miqueias 1.1—7.20

Texto de redação muito complexa, com inúmeras situações de *hapax legomena* (são 92 ocorrências entre hápax parciais e hápax absolutos, de acordo com a *masora parva* do Códice L), com pouquíssimos casos de *ketiv* e *qerê* (são apenas 4 ocorrências: Mq 1.3; 1.8; 1.10 e 3.2), além de tradução difícilima. Ao longo do livro constam muitos problemas de ordem gramatical e de ordem textual. Segundo McCarter Jr., o texto revela, geralmente, condição precária, em termos de preservação e transmissão.<sup>219</sup> Os versículos 1.7,11; 2.2,4,6,8,11; 4.14; 6.9; 7.2-4 são, particularmente, de redação muito intrincada, além de serem ininteligíveis. Constata-se que várias passagens estão truncadas, como, por exemplo, os versículos 3.12 e 5.2. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo parecer sem sentido algum em muitos trechos e sendo muitíssimo obscuro em outros.

### Miqueias 2.8

אָדָר (hebr. *manto suntuoso*). O vocábulo אָדָר (hebr. *manto suntuoso*) é inusitado no contexto do versículo. Tal unidade lexical consta apenas duas vezes no texto bíblico hebraico (cf. Mq 2.8 e Zc 11.13).<sup>220</sup> Holladay, Brown, Driver e Briggs e Koehler e Baumgartner sugerem que a palavra deveria ser lida como אָדָרֶת (hebr. *magnificência, manto suntuoso*), mais adequada ao contexto de Miqueias 2.8.<sup>221</sup> Observações críticas sobre o caso são encontradas na *BHK*, na *BHS* e na *BHQ*: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a nota ל מְמִיל שְׁלֹם הָאֲדָרֶת (o trecho é para ser lido, provavelmente, como מְמִיל שְׁלֹם הָאֲדָרֶת [hebr. *defronte da inteira magnificência*]); no aparato crítico da *BHS* consta a anotação crpp; f r t | מְעַל שְׁלָמִים אָדָרֶת, al prp שׁ א הָשְׁלִי (o segmento está corrompido; o trecho é para ser lido, possivelmente, como מְעַל שְׁלָמִים אָדָרֶת [hebr. *de sobre os que mantém intactos a magnificência* {?}]); outros propõem que a leitura seja הָשְׁלִי שְׁלָמִים אָדָר [hebr. *fostes negligentes de vestimenta, manto suntuoso* {?}]) e no aparato crítico da *BHQ* é registrada a nota אָדָר Hev <σ> V | ἡν δοξᾶν αὐτοῦ G S (ign-lex) (a lexia אָדָר [hebr. *manto suntuoso*] é atestada pelo manuscrito 8HevXIIgr, por Símaco [leitura estabelecida por meio de retroversão] e pela Vulgata; a locução ἡν δοξᾶν αὐτοῦ [gr. *a glória dele*] é verificada na Septuaginta e na Peshitta [ignorância da informação lexical]). A *BHQ* explica que o item lexical אָדָר (hebr. *manto suntuoso*) poderia ser, provavelmente, uma alternativa da unidade lexicográfica אָדָרֶת (hebr. *magnificência, manto suntuoso*) e isso explicaria a leitura do manuscrito 8HevXIIgr, de Símaco e da Vulgata. A leitura da Septuaginta é por causa da assonância com a

<sup>215</sup> Bailly registra a forma κικί, a definindo como *ricino*. Tal item lexicográfico é registrado em Platão, *Timeu* 60a; Heródoto, *Histórias* 2,94; Paulo de Égina, *Compêndio Médico em Sete Livros* 7, p. 297 e Galeno de Pérgamo, *Comentários a Hipócrates*, p. 414, cf. Bailly, 2000, p. 1091.

<sup>216</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 214; Holladay, 2010, p. 452; Alonso Schökel, 2004, p. 580; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 884; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1099; Clines, 2009, p. 394 e Jastrow, 2005, p. 1367.

<sup>217</sup> Gaffiot e Santos Saraiva definem o item lexical *hedera* como *hera (arbusto)*. Esta unidade lexical é encontrada em Virgílio, *Geórgicas* 2, 258; Ovídio, *Os Fastos* 3, 767 e Plínio o Velho, *História Natural*, livro XVI, iv, 9, cf. Gaffiot, 2000, p. 744 e Santos Saraiva, 2000, p. 544.

<sup>218</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 614.

<sup>219</sup> Cf. McCarter Jr., 1986, p. 91.

<sup>220</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 18.

<sup>221</sup> Cf. Holladay, 2010, p. 6; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 12 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 16.

palavra אָדָרָה (hebr. *magnificência, manto suntuoso*) e a leitura da Peshitta é em virtude desta ser baseada no texto bíblico grego. O Targum de Jônatas ben Uziel parafraseia de maneira tão livre que é impossível determinar qual teria sido a sua *Vorlage* na passagem de Miqueias 2.8.<sup>222</sup> No *ATIf* a mencionada unidade lexical é vertida como *un manteau* (fr. *um manto*). No *ATI* é acatada as observações dos hebraístas e também da *BHQ*.

### Miqueias 4.8

מַמְלַכַּת לְבַת־יְרוּשָׁלַם (hebr. *o reino de da filha de Jerusalém*). Expressão de redação gramaticalmente inusitada. Em termos gramaticais, o primeiro componente está em estado construto singular e não seria necessária a presença da preposição no segundo componente da locução. Teoricamente, a redação do segmento poderia ter duas maneiras possíveis: מַמְלַכַּת לְבַת־יְרוּשָׁלַם (hebr. *reino da filha de Jerusalém*) ou מַמְלַכַּת בִּתְיְרוּשָׁלַם (hebr. *o reino da filha de Jerusalém*). Sobre a problemática de ordem textual, a *BHK* possui a seguinte nota no bloco inferior de seu aparato crítico: prb add (o trecho é, provavelmente, uma adição); a *BHS* possui as seguintes anotações em seu aparato crítico: nonn add hab (várias palavras têm sido adicionadas) e Ⲭⲥ + ἐκ Βαβυλῶνος; frt exc vb (ⲛⲁⲃⲁ ex ba?) et l מַמְלַכַּת (a tradição do texto grego da Septuaginta, exceto para as *catenae*, acrescenta a leitura ἐκ Βαβυλῶνος [gr. *da Babilônia*]; possivelmente palavras que devem ser excluídas [ⲛⲁⲃⲁ] {hebr. *e virá*} extraído da parte b, bloco a?) e é para ser lida como מַמְלַכַּת [hebr. *reino*] e a *BHQ* registra a seguinte nota em seu aparato crítico: מַמְלַכַּת Mur V S T | βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος G (ampl) (o vocábulo מַמְלַכַּת [hebr. *o reino de*] é atestado pelo manuscrito MurXII, pela Vulgata, pela Peshitta e pelo Targum de Jônatas ben Uziel; a expressão βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος [gr. *o reino da Babilônia*] é verificada na Septuaginta [um caso de amplificação na tradução]). O trecho é assim vertido pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta traduz como βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος (gr. *o reino da Babilônia*); a Vulgata verte como *regnum filiae Hierusalem* (lat. *o reino da filha de Jerusalém*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como שְׁלִיטָנָא לְמַלְכוּת דִּירוּשָׁלַם (aram. *o poder do reino de Jerusalém*). No *ATIf* a locução é traduzida como *la royauté à la fille de Jérusalem* (fr. *o reino da filha de Jerusalém*). No *ATI* a tradução segue exatamente a redação que é atestada pelo Texto Massorético, mesmo que seja gramaticalmente difícil.

### Miqueias 7.19

וְהִשְׁלִיךְ (hebr. *e lançarás*). A forma verbal וְהִשְׁלִיךְ (hebr. *e lançarás*) é inusitada no trecho do versículo. Tal item verbal é a segunda pessoa singular masculina, no tempo imperfeito, na conjugação *hifil*, da raiz verbal שָׁלַךְ (hebr. *lançar, jogar fora, arremessar, rejeitar*). Teoricamente, o referido item verbal deveria ser redigido como a terceira pessoa singular masculina, no tempo perfeito, com a conjunção *waaw*, sendo escrito como וְהִשְׁלִיךָ (hebr. *e lançará*). Sobre tal detalhe gramatical, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é registrada a nota l frt וְהִשְׁלִיךְ c Ⲭ<sup>All</sup> (a palavra é para ser lida, possivelmente, como וְהִשְׁלִיךְ [hebr. *e lançará*], cf. a segunda correção do Códice Alexandrino); no aparato crítico da *BHS* a anotação é l וְהִשְׁלִיךְ cf Vrs (a palavra é para ser lida como וְהִשְׁלִיךְ [hebr. *e lançará*], cf. as versões bíblicas clássicas) e no aparato crítico da *BHQ* é encontrada a nota kuì ἀπορρίπτει GV ST (assim-ctxt) (a locução καὶ ἀπορρίπτει [gr. *e lançarás*] é atestada pela Septuaginta, pela Vulgata, pela Peshitta e pelo Targum de Jônatas ben Uziel [assimilação a palavras ou frases específicas no contexto da passagem em destaque]). A referida forma verbal é traduzida pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como καὶ ἀπορρίψουσιν (gr. *e serão lançadas*); a Vulgata verte como *et proiciet* (lat. *e lançará*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como וְיִרְמֵי (aram. *e lançarás*).<sup>223</sup> No *ATIf* a tradução é *et tu jetteras* (fr. *e tu lançarás*). No *ATI* a redação do texto bíblico hebraico é mantida, apesar de que a forma verbal em destaque seja inesperada, em termos gramaticais, no contexto de Miqueias 7.19.

<sup>222</sup> Cf. *BHQ*, p. 99\*.

<sup>223</sup> A *BHQ* cita em seu aparato crítico o item verbal ἀπορρίπτει (gr. *lançarás*) que é registrado nos códices Alexandrino (A) e Mar-chaliano (Q) da Septuaginta. Tal forma verbal é o futuro do indicativo, voz ativa, terceira pessoa singular, do verbo ἀπορίπτω (gr. *lançar*). Todavia, na edição crítica da Septuaginta de Rahlfs-Hanhart, que é baseada principalmente nos códices Vaticano (V), Sinaitico (S ou ⲛ) e Alexandrino (A), é encontrada a forma verbal ἀπορρίψονται (gr. *serão lançadas*). Tal item verbal é o futuro do indicativo, voz passiva, terceira pessoa plural, do verbo ἀπορίπτω (gr. *lançar*).

### Naum 3.6 e Zacarias 9.7

שְׂקָרִים (hebr. *objetos sacros repugnantes*, cf. Na 3.6) וְשִׂקְרֵי (hebr. *e os alimentos sacros repugnantes dele*, cf. Zc 9.7). O vocábulo שְׂקָר ou שִׂקְרֵי é de tradução muito intrincada no contexto de Naum 3.6 e de Zacarias 9.7. No total, tal item lexicográfico consta 28 vezes no texto bíblico hebraico (cf. 1Rs 11.5; Jr 7.30; Ez 5.11; Os 9.10; Dn 12.11 etc.).<sup>224</sup> Os hebraístas fornecem variadas acepções, sempre depreciativas, sobre a unidade lexical em relevo: para Kirst et alii seria *algo abominável (relacionado com culto)*; para Holladay seria *algo abominável (relacionado com culto pagão)*; para Alonso Schökel seria *objeto abominável depreciativo atribuído aos ídolos*; para Brown, Driver e Briggs seria *coisa detestável*; eles cogitam que possa ser *algum alimento impuro relacionado com ídolos*; para Koehler e Baumgartner seria um *objeto para abominar*; eles conjecturam que possa ser *algo imundo* e para Clines seria *coisa detestável, abominação*; ele supõe que possa ser *alimento impuro* (para Zc 9.7) e *imundícia* (para Na 3.6).<sup>225</sup> No contexto de Naum 3.6 o item lexicográfico deve denotar algum objeto repugnante não identificável relacionado com a religião e no contexto de Zacarias 9.7 deve significar algum alimento considerado repugnante não identificável também relacionado com a religião. Em outros contextos, como o de Deuteronômio 29.16, pode significar *ídolo repugnante* e, em Ezequiel 11.18, pode denotar *alguma coisa repugnante*. Nas duas passagens bíblicas, as versões bíblicas clássicas lidam com a mencionada lexia da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como βδελυγμὸν (gr. *abominação*, cf. Na 3.6) e como καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν (gr. *e as abominações deles*, cf. Zc 9.7); a Vulgata verte como *abominaciones* (lat. *abominações*, cf. Na 3.6) e *et abominations eius* (lat. *e as abominações delas*, cf. Zc 9.7) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como שְׂקִירָא (aram. *abominações*, cf. Na 3.6) e como וְשִׂקְרָא מִבְּנֵיהֶן (aram. *e abominação entre eles*, cf. Zc 9.7).<sup>226</sup> No ATIf a palavra é vertida como *des horreurs* (fr. *dos horrores*, cf. Na 3.6) e *et ses horreurs* (fr. *e seus horrores*, cf. Zc 9.7). No ATI as definições como *objeto sacro repugnante* (cf. Na 3.6) e como *alimento sacro repugnante* (cf. Zc 9.7), para a supracitada unidade lexicográfica, é em virtude de se manter a relação com a raiz verbal שָׂקַר (hebr. *repugnar*). Essa relação indica que se trata de substantivo derivado de raiz verbal.

### Naum 3.9

עֲזָמָה (hebr. *o poderio dela*). Vocábulo de vocalização inusitada. Teoricamente, a referida palavra deveria ser vocalizada com o sinal diacrítico *mappiq* na letra *hê*, devendo ter a seguinte redação: עֲזָמָה (hebr. *o poderio dela*), conforme atestado por determinadas versões antigas da Bíblia (cf. abaixo). Tanto a BHK quanto a BHS confirmam tal pressuposto: no bloco inferior do aparato crítico da BHK há a nota l עֲזָמָה, c 65C (a palavra é para ser lida como עֲזָמָה [hebr. *o poderio dela*], cf. a Septuaginta, a Peshitta e o Targum de Jônatas ben Uziel); no aparato crítico da BHS existe a anotação 6(5C<sup>Mass</sup>) ή ισχύς αὐτῆς, l עֲזָמָה (a Septuaginta [a Peshitta, os manuscritos do Targum de Jônatas ben Uziel e a Vulgata, concordam, mas parcialmente, com a citada versão grega] possui a leitura ή ισχύς αὐτῆς [gr. *a força dela*], a palavra é para ser lida como עֲזָמָה [hebr. *o poderio dela*]) e no aparato crítico da BHQ consta a nota עֲזָמָה V | עֲזָמָה 4QpNah G Hev S (differ-vocal) | תִּסְכְּרוּהָ T (exeg) | Mur (insuf) (a palavra עֲזָמָה [hebr. *o poderio dela*] é atestada pela Vulgata; a leitura עֲזָמָה [hebr. *o poderio dela*] é verificada no manuscrito 4QpNa, na Septuaginta, no manuscrito 8HevXIIgr e na Peshitta [diferença na vocalização]; o Targum de Jônatas ben Uziel possui a leitura תִּסְכְּרוּהָ [aram. *os auxiliares dela*] [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; o manuscrito MurXII [a interpretação deste manuscrito bíblico indica dados insuficientes para conclusão]). Além das leituras do textos bíblicos grego e aramaico, a Vulgata verte como *in auxilio* (lat. *em auxilio*). A BHQ informa que o Texto Massorético vocaliza a unidade lexical עֲזָמָה (hebr. *o poderio dela*) como uma variante do item lexicográfico עֲזָמָה (hebr. *poderio*), com o sufixo de terceira pessoa feminina

<sup>224</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1203.

<sup>225</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 260; Holladay, 2010, p. 543; Alonso Schökel, 2004, p. 690-691; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1055; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1640 e Clines, 2009, p. 478.

<sup>226</sup> Jastrow, registrando as grafias שְׂקָרָא, שְׂקִירָא, שְׂקִיר, שְׂקִירָא, שְׂקִירָא, define tal unidade lexical como *abominação* e *ídolo*, cf. Jastrow, 2005, p. 1567 e 1621. Sokoloff, registrando a grafia שְׂקָר, estabelece também tal item lexicográfico como *abominação*, cf. Sokoloff, 2002a, p. 565.



singular.<sup>227</sup> Além disso, tanto a palavra **עֲצָמָה** (hebr. *poderio*) (cf. Is 40.29; 47.9 e Na 3.9) quanto o vocábulo **עֲצָמָה** (hebr. *poderio*) (cf. Dt 8.17; Jó 30.21; Sl 139.15) constam apenas três vezes cada no texto bíblico hebraico.<sup>228</sup> No *ATIf* o vocábulo é vertido como *une puissance* (fr. *um poder*). No *ATI*, apesar da supracitada lexia não estar vocalizada, explicitamente, com o sinal diacrítico *mappiq*, foi levada em consideração tanto a informação da *BHQ* quanto o testemunho dos textos bíblicos grego e aramaico.<sup>229</sup>

### Habacuque 2.4

**עֲפָלָה** (hebr. *é inchada*). O item verbal **עֲפָלָה**, que está na conjugação *pual*, é de significado muito obscuro e os hebraístas divergem entre si sobre os possíveis sentidos da raiz verbal **עֲפָל**, na mencionada conjugação. Kirst et alii definem como *ser atrevido*, *ser corrupto*, mas eles expressam dúvidas a respeito; eles dizem que se trata de texto corrompido; Holladay, não fornecendo nenhuma definição, informa que é texto corrompido; Alonso Schökel conceitua como *inchar-se*, *intumescer-se*, mas explica que, figuradamente, seria *ser arrogante*, “*inchado*” no caso específico de Habacuque 2.4; Brown, Driver e Briggs não fornecem acepção para a conjugação *pual* e comentam que falta o sujeito do item verbal no referido segmento bíblico; Koehler e Baumgartner estabelecem como *tornar-se fraco*, *definhar*, todavia, eles explicam que é texto duvidoso; eles propõem que a unidade lexical deveria ser considerada como participio ativo presente, tendo a forma **מְעַפֵּל** (hebr. *o que se torna fraco, o que definha*); para eles há correspondência com a raiz verbal **עָלָה** (hebr. *desmaiar*) e Clines apresenta algumas possibilidades para a acepção da raiz verbal **עֲפָל** na conjugação *pual*, na passagem de Habacuque 2.4: I. **עֲפָל**, *pual*: *ser inchado, ser intumescido*; II **עֲפָל**, *pual*: *ser negligente* e III **עֲפָל**, *pual*: *tornar-se fraco, definhar*.<sup>230</sup> No bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é achada a anotação I **פָּלַח** **בִּי** **לֹא** **הִנָּעֵסְלָה** (a expressão é para ser lida, possivelmente, como **הִנָּעֵסְלָה** **לֹא** **הִנָּעֵסְלָה** **בִּי** [hebr. *o que é inchada não saldou a minha pessoa nele* {?}]); no aparato crítico da *BHS* é encontrada a nota I **עֲפָל** **וְעָלָה** (a palavra é para ser lida como **עֲפָל** [hebr. *é inchada* {?}] ou **עָלָה** [hebr. *é inchada* {?}]); no aparato crítico da *BHQ* é registrada a anotação **עֲפָלָה** 1QpHab G α' | σκορία Hev (err-graph) | *qui incredulus est* V (elus) | **سَحْلَة** S (via **عَوْلَة**) (o item verbal **عَفَلَ** [hebr. *é inchada*]) é atestado pelo manuscrito 1QpHc, pela Septuaginta e por Áquila; a leitura σκορία [gr. *escuridão*] é constatada no manuscrito 8HevXIIgr [situação de erro de escrita na *Vorlage* hebraica que lhe serviu de base]; a leitura *qui incredulus est* [lat. *que é incrédulo*] é verificada na Vulgata [situação elusiva e que indica que a motivação para a leitura é difícil de ser determinada]; a leitura **سَحْلَة** [sir. *e com o perverso*] é atestada pela Peshitta [via a raiz lexical **עָלָה** {hebr. *agir perversamente*}]. A *BHQ* explana que algumas versões antigas da Bíblia, ao que parece, tiveram incerteza sobre o significado do item verbal em destaque e que algumas delas tentaram resolver a situação de uma maneira ou outra.<sup>231</sup> Além do texto bíblico latino, a Septuaginta interpreta como *υποστελλεται* (gr. *se retire*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como **רִשְׁעִינָא** (aram. *os perversos*). No *ATIf* a tradução é *est orgueilleux* (fr. *se orgulha*). No *ATI* a tradução da supracitada raiz verbal na mencionada conjugação é baseada tanto em Alonso Schökel quanto em Clines (a primeira acepção).

### Habacuque 2.6-20

Os cinco ais contra os caldeus. Texto de redação muito complexa, com várias situações de *hapax legomena* (são 15 ocorrências entre *hápx* parciais e *hápx* absolutos, de acordo com a *masora parva* do Códice L), com nenhuma ocorrência de *ketiv* e *qeré*, além de tradução um tanto difícil. Os versículos 10, 15, 16 e 18 são, particularmente, de redação muito complicada. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas

<sup>227</sup> Cf. *BHQ*, p. 113\*.

<sup>228</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 909-910.

<sup>229</sup> Confirmando, ainda, tal informação, no aparato crítico da edição do texto bíblico hebraico de Christian D. Ginsburg consta a seguinte anotação: **עֲצָמָה** **כִּן** **רַחֵם** **דָּם** **דָּם** (é necessária haver a leitura **עֲצָמָה** [hebr. *o poderio dela*] [vocalizada com o sinal diacrítico *mappiq*], está assim no Targum de Jônatas ben Uziel, na Septuaginta e na Peshitta, cf. Ginsburg, 1894/1998, p. 1089.

<sup>230</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 184; Holladay, 2010, p. 395; Alonso Schökel, 2004, p. 510; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 779; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 860 e Clines, 2009, p. 337.

<sup>231</sup> Cf. *BHQ*, p. 118\*.

interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo ser muito obscuro em determinados segmentos.

### Habacuque 3.1-19

A oração de Habacuque. Texto de redação complexa, com várias situações de *hapax legomena*, (são 17 ocorrências entre hápax parciais e hápax absolutos, de acordo com a *masora parva* do Códice L), com uma única situação de *ketiv* e *qere* (cf. Hc 3.14), além de tradução um tanto difícil. Os versículos 2, 5, 8, 9, 10, 11, 13, 15 e 16 são, particularmente, de redação muito complicada. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo ser muito obscuro em determinados trechos.

### Habacuque 3.1

עַל שִׁנְיוֹת (hebr. *sobre sigionote*). A unidade lexical שִׁנְיוֹת é de significado desconhecido. Trata-se de termo técnico para um tipo específico de canção litúrgica, sendo registrado apenas duas vezes no texto bíblico hebraico (cf. Hc 3.1 e Sl 7.1).<sup>232</sup> Os hebraístas nem sempre fornecem aceção possível e, quando o fazem, oferecem as seguintes escolhas: para Kirst et alii seria *lamento?*, *nênia?*, porém, eles demonstram dúvidas; Holladay, não fornecendo nenhuma alternativa, comenta, apenas, que é *sobrescrito obscuro*; para Alonso Schökel seria *intercessão por inadvertências*, entretanto, argumenta que é hipotético; Brown, Driver e Briggs não fornecem significação nenhuma e afirmam que é palavra duvidosa; eles esclarecem que o vocábulo seria derivação da raiz verbal שָׁנָה (hebr. *extraviar-se, desviar-se, cambalear*) ou da raiz verbal שָׁנַע (hebr. *enlouquecer-se, estar louco*) e denotaria um cântico selvagem, passional, com mudanças rápidas de ritmo; eles conjecturam que a lexia deveria ser lida como בְּיָנוֹת (hebr. *instrumentos de música*); Koehler e Baumgartner, da mesma maneira não fornecendo nenhuma aceção conclusiva, comentam que a etimologia e o significado exato são desconhecidos, e que seria um termo técnico para um tipo específico de cântico cúlrico; eles presumem que possa ter relação com o vocábulo acádico *šigû* (*lamentação*) ou árabe *saja(w)* (*estimular para grande excitação*); eles concluem que não é possível saber de maneira definitiva a real significação da unidade lexicográfica em realce e Clines fornece três opções possíveis: 1. *canção de êxtase*; 2. *canção de lamentação* e 3. *canção de excitação*.<sup>233</sup> No bloco superior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a nota ⲙ μετὰ ὀδῆς (na Septuaginta é registrada a leitura μετὰ ὀδῆς [gr. *com uma ode*]) e no aparato crítico da *BHQ* consta a anotação עַל שִׁנְיוֹת Mur α'-σ'-ε' θ' V S\* | μετὰ ὀδῆς. G Barb (assim-v 19) | > S<sup>Ma</sup> (theol) | כְּשִׁלְיוֹת T (paraphr) (a expressão עַל שִׁנְיוֹת [hebr. *sobre sigionote*] é atestada pelo manuscrito MurXII, por Áquila, por Simaco, pela Quinta, por Teodociano, pela Vulgata e pela Peshitta [leitura da versão síria feita conforme o julgamento do editor da *BHQ* e que difere do texto bíblico sírio estabelecido]; a leitura μετὰ ὀδῆς [gr. *com uma ode*] é atestada pelo texto grego de Barberini de Habacuque, cap. 3 [assimilação do verso 19]; a locução é ausente nos manuscritos da Peshitta [leitura ajustada para se conformar a normas teológicas]; a leitura כְּשִׁלְיוֹת [aram. *com o contentamento*] é constatada no Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). A *BHS* não contém nenhuma nota sobre o assunto. A *BHQ* explica que a variação na tradução do item lexicográfico em destaque entre as versões bíblicas clássicas, sem dúvida, evidencia incerteza sobre o exato significado de tal palavra.<sup>234</sup> A lexia em destaque é tratada pelas versões bíblicas clássicas assim: a Septuaginta interpreta como μετὰ ὀδῆς (gr. *com uma ode*); a Vulgata interpreta como *pro ignorantibus* (lat. *pelos ignorâncias*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como כְּשִׁלְיוֹת (aram. *com o contentamento*). No *ATI* a palavra é traduzida como *les complaints* (fr. *as queixas*). No *ATI* preferiu-se adotar transliteração para o vocábulo, pelo motivo de não ser possível tradução que possa corresponder ao significado exato no texto bíblico hebraico. No *ATI* optou-se em aceitar transliteração simplificada para o item lexicográfico como *sigionote*, seguindo

<sup>232</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1114. Even-Shoshan demonstra dúvidas sobre o significado da unidade lexical em Habacuque 3.1: (עַל שִׁנְיוֹת) כְּשִׁלְיוֹת (tipo de cântico? instrumento de cântico?), cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1114.

<sup>233</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 244; Holladay, 2010, p. 513; Alonso Schökel, 2004, p. 658; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 993; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1414-1415 e Clines, 2009, p. 449.

<sup>234</sup> Cf. *BHQ*, p. 122\*.

a norma da língua portuguesa para aquelas palavras e nomes de procedência hebraica, tais como Isaque, Baruque, Mesaque, Elate, Talmude etc. Inclusive, como respaldo, a *Bíblia Sagrada: Tradução Brasileira* adota a forma *signonote*.

### Habacuque 3.3

סֵלָה (hebr. *selá*). Termo técnico musical de significado obscuro, constando três vezes em Habacuque (cf. Hc 3.3,9,13) e 71 vezes em 39 Salmos (cf. Sl 3.3; 9.17; 21.3; 32.4; 81.8; 143.6 etc.).<sup>235</sup> Os dicionários dedicados ao hebraico bíblico nem sempre fornecem alguma definição conclusiva sobre a referida unidade terminológica, além de apresentarem conjecturas: Kirst et alii transliteram como *selá* e comentam que é termo técnico de significado incerto; eles supõem que seja *anotação musical?*; *pausa na recitação?* Holladay, não fornecendo nenhuma aceção, explica que seria *termo técnico inexplicável suplementar em música e recitação*; Alonso Schökel simplesmente informa que se trata de termo musical de Habacuque 3 e Salmos, sem fornecer maiores explicações; ele aconselha apenas para que comentários a respeito sejam consultados; Brown, Driver e Briggs comentam que o citado termo técnico seria imperativo da raiz verbal סָלַל (*pūpel*: *erguer, alçar, levantar*) e explanam que, provavelmente, o referido item lexicográfico começou a ser utilizado no final do período persa, em conexão com os 39 Salmos que eram usados com acompanhamento musical no culto público, para indicar lugar de bênçãos; eles elucidam que o termo סֵלָה (hebr. *selá*) é especialmente frequente com os vocábulos שִׁיר (hebr. *cântico*) e מַשְׁכִּיל (hebr. *masquil*) que são associados com execução musical; Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma opção para tradução, explicam que, possivelmente, a unidade lexical em relevo teria relação com a palavra persa *sala* (*cântico, som de cordas*); eles elucidam que, provavelmente, seria um termo técnico adicionado tardiamente, concernente ao estilo da música ou recitação; eles também vinculam o item lexical em destaque à raiz verbal סָלַל (*pūpel*: *erguer, alçar, levantar*); além disso, eles conjecturam que a leitura deveria ser סֵלָה; por fim, eles explicam que poderia ser uma acróstico das seguintes locuções: סִימָן לְשִׁנוֹת הַקּוֹל (hebr. *sinhal para mudar a voz*) ou סֵלָה לְמַעַל הָשָׁר (hebr. *“da capo”*)<sup>236</sup> e Clines translitera como *selah* e diz que talvez seja termo musical.<sup>237</sup> As obras bíblicas clássicas interpretam o termo técnico da seguinte maneira: a Septuaginta interpreta como διάψαλμα (gr. *interlúdio musical*); a Vulgata interpreta como *semper* (lat. *sempre*) e o Targum de Jônatas ben Uziel interpreta como בְּגִבּוּרַת עֲלָמִין (aram. *com vigor de eternidades*). Sobre o item lexical em destaque, no aparato crítico da BHQ é encontrada a seguinte anotação: סֵלָה Mur G α' - σ' - θ' ε' V | μεταβολή διαψάλματος. Barb (exeg) | בְּגִבּוּרַת עֲלָמִין T (paraphr) | > S (o termo técnico סֵלָה [hebr. *selá*] é atestado pelo manuscrito MurXII, por Áquila, por Símaco, por Teodocião, pela Quinta e pela Vulgata; a leitura μεταβολή διαψάλματος [gr. *mudança de interlúdio musical*] é constatada no texto grego de Barberini de Habacuque, cap. 3 [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a leitura בְּגִבּוּרַת עֲלָמִין [aram. *com vigor de eternidades*] é verificada no Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]; a lexia é ausente na Peshitta). No ATIf o vocábulo é traduzido como *pause* (fr. *pausa*). No ATI optou-se em adotar transliteração para o item lexicográfico סֵלָה, pelo motivo de não ser possível tradução que possa corresponder ao significado exato do mesmo no texto bíblico hebraico. Tal procedimento também encontra respaldo em Kirst et alii e em Clines.

### Habacuque 3.19

בְּנִינֵיהֶם (hebr. *com os meus instrumentos de música*). O item lexicográfico בְּנִינֵיהֶם é um termo técnico musical de significado não totalmente seguro, constando 14 vezes no texto bíblico hebraico (cf. Is 38.20; Hc 3.19; Sl 61.1; 77.7; Lm 5.14 etc.).<sup>238</sup> Além disso, a forma בְּנִינֵיהֶם (hebr. *com instrumentos de música*) consta em títulos de seis Salmos

<sup>235</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 809 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 700.

<sup>236</sup> A expressão “*da capo*”, é de origem italiana, significando *desde o início* (expressão que indica, nas partituras, que se deve repetir, desde o começo, o trecho executado), cf. Houaiss e Villar, 2009, p. 592.

<sup>237</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 168; Holladay, 2010, p. 364; Alonso Schökel, 2004, p. 467; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 699-700; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 756 e Clines, 2009, p. 298.

<sup>238</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 739-740. Even-Shoshan elucida que a lexia בְּנִינֵיהֶם seria próxima dos seguintes vocábulos: זִמְרָה (hebr. *entoação*), מְזֻמָּר (hebr. *entoação*), מְזֻמָּר (hebr. *cântico de escárnio*), רִנָּה (hebr. *canto de libertação* [?]), רִנָּה (hebr. *grito de júbilo*), רִנָּה (hebr. *grito de exultação*), שִׁיר (hebr. *cântico*) e שִׁירָה (hebr. *cântico*), cf. Even-Shoshan, 1997, p. 739.

(cf. Sl 4.1; 6.1; 54.1; 55.1; 67.1 e 76.1).<sup>239</sup> As seguintes acepção sobre tal unidade lexical são encontradas em dicionários dedicados ao hebraico bíblico: para Kirst et alii seria *música, instrumento de cordas, canção satírica*; para Holladay seria *instrumento de corda, canção satírica*; para Alonso Schökel seria *copla, cântico, canção, instrumento musical, objeto, tema de coplas*; para Brown, Driver e Briggs seria *música (de instrumento de cordas), canção (com acompanhamento de cordas?), objeto de canção satírica*; para Koehler e Baumgartner seria *música tocada com cordas, canção satírica, termo técnico musical* e para Clines seria *música de cordas, canção (satírica)*. Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines vinculam a citada lexia à raiz verbal נָנ (hebr. *tanger, tocar instrumento de cordas*).<sup>240</sup> No hebraico rabínico, Jastrow define a supracitada unidade lexicográfica como 1. *pancada, aflição, derrota*; 2. *música*.<sup>241</sup> Observações sobre tal assunto são encontradas na *BHK*, na *BHS* e na *BHQ*: no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* há a nota לְבַנְיֹת c 6 cf ψ 4,1; 6,1; 54,1; 55,1; 67,1 e 76,1 (a palavra é para ser lida como בְּנִינֹת [hebr. *com instrumentos de música*], conforme a Septuaginta, cf. Sl 4.1; 6.1; 54.1; 55.1; 67.1 e 76.1); no aparato crítico da *BHS* existe a anotação frt לְבַנְיֹת cf Ps 4,1 etc (possivelmente, o vocábulo é para ser lido como בְּנִינֹת [hebr. *com instrumentos de música*], cf. Sl 4.1 etc.) e no aparato crítico da *BHQ* é registrada a nota מִן בְּנִינֹת Mur | ἐν τῇ ψῳδῇ αὐτοῦ G S | κατεπαύσατο Barb (elus) | *in psalmis canentem* V (exeg) | מִן בְּנִינֹת T (exeg) (o termo técnico musical בְּנִינֹת [hebr. *com os meus instrumentos de música*] é atestado pelo manuscrito MurXII; a leitura ἐν τῇ ψῳδῇ αὐτοῦ [gr. *na ode dele*] é verificada na Septuaginta e na Peshitta; a leitura κατεπαύσατο [gr. *cantou aos ouvidos de*] é verificada no texto grego de Barberini de Habacuque, cap. 3 [situação elusiva e que indica que a motivação para a leitura é difícil de ser determinada]; a leitura *in psalmis canentem* [lat. *em salmos cantando*] é constatada na Vulgata [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a leitura מִן בְּנִינֹת [aram. *eu o que toca com os meus louvores*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]). No *ATI* preferiu-se traduzir o vocábulo como *avec mes instruments à cordes* (fr. *com meus instrumentos de corda*). No *ATI* optou-se em verter a unidade lexical בְּנִינֹת como *instrumento de música*, tendo como referência a raiz verbal נָנ (hebr. *tanger, tocar instrumento de cordas*), tendo respaldo em Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines.

### Sofonias 1.1—3.20

Texto de redação um tanto complexa, com muitas situações de *hapax legomena* (são 45 ocorrências entre hápax parciais e hápax absolutos, de acordo com a *masora parva* do Códice L), mas com pouquíssimos casos de *ketiv* e *qerê* (são tão somente 2 ocorrências: Sf 2.7 e 2.9), além de tradução muito complicada em alguns trechos. Além disso, ao longo do livro constam vários problemas de ordem gramatical e de ordem textual. Os versículos 1.8; 2.1,6,14; 3.7,18-20 são, particularmente, de redação um tanto intrincada. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. No *ATI* procurou-se apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo parecer sem sentido em vários trechos e sendo muito obscuro em outros.

### Sofonias 1.5

מִלְכָּם (hebr. *pelo rei deles*). Questão de vocalização no texto bíblico hebraico de tradição massorética. Alguns hebraístas sugerem que a expressão é para ser lida como מִלְכָּם (hebr. *Milcom*), a entidade divina dos amonitas e não como מֶלֶךְ (hebr. *o rei deles*). A mesma problemática é encontrada também em 2Samuel 12.30 e em Jeremias 49.1,3.<sup>242</sup> Sobre tal problemática textual, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a nota לְמִלְכָּם c 6<sup>MSS</sup> ט (a palavra é para ser lida como מִלְכָּם [hebr. *por Milcom*], conforme manuscritos da Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata); no aparato crítico da *BHS* é achada a anotação 6<sup>L</sup> (ט) κατὰ τοῦ Μελχομ = מִלְכָּם (a recensão da Septuaginta de Luciano de Antioquia [a Peshitta e a Vulgata concordam, mas parcialmente, com

<sup>239</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 740 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 618.

<sup>240</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 150; Holladay, 2010, p. 321-322; Alonso Schökel, 2004, p. 418; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 618; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 668 e Clines, 2009, p. 259.

<sup>241</sup> Cf. Jastrow, 2005, p. 874.

<sup>242</sup> Cf. Francisco, 2014, p. XXXVIII-XXXIX.

a versão bíblica mencionada] possui a leitura κατὰ τοῦ Μελχὸμ [gr. *por Melcom*] que corresponde, por meio de retroversão, ao vocábulo מִלְכֹם [hebr. *por Milcom*] e no aparato crítico da *BHQ* consta a anotação מִלְכֹם G (theol) | τοῦ μελχόμ G<sup>Ms</sup> V S | μόλογ λ' (differ-vocal) | תִּיבִין בְּשֵׁם פִּתְחֵיהֶן T (paraphr) | Hev (insuf) || pref מִלְכֹם see G<sup>Ms</sup> V S (a palavra מִלְכֹם [hebr. *pelo rei deles*] é atestada pela Septuaginta [leitura ajustada para se conformar a normas teológicas]; a leitura τοῦ μελχόμ [gr. *por Melcom*] é verificada nos manuscritos da Septuaginta, na Vulgata e na Peshitta; a leitura μόλογ [gr. *Moloque*] é constatada nas três versões bíblicas gregas mencionadas na Hécaxpla [diferença na vocalização]; a leitura תִּיבִין בְּשֵׁם פִּתְחֵיהֶן [aram. *os que retornam no nome dos ídolos deles*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]; no manuscrito 8HevXIIgr [a interpretação desta versão bíblica indica dados insuficientes para conclusão]; a leitura preferida é מִלְכֹם [hebr. *por Milcom*], veja-se manuscritos da Septuaginta, a Vulgata e a Peshitta). A *BHQ* explana que uma alusão à deidade amonita parece mais apropriada ao contexto de Sofonias 1.5 do que a expressão *o rei deles*.<sup>243</sup> Além da leitura do texto bíblico aramaico, a Septuaginta (edição Rahlfs-Hanhart) interpreta como κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν (gr. *pelo rei deles*) e a Vulgata interpreta como *in Melchom* (lat. *em Melcom*).<sup>244</sup> No *AT1f* o segmento é traduzido como *par leur Mélek* (fr. *para seu Méleque*). No *ATI* a tradução reflete exatamente a leitura do Texto Massorético, mesmo que haja outras leituras atestadas por outras versões bíblicas clássicas.

## Sofonias 2.6

כֶּרֶת (hebr. *prados de*). O item lexical כֶּרֶת é de significado muito obscuro e, de acordo com hebraístas, seria um caso de ditografia da unidade lexicográfica נוֹת (hebr. *pastos de*), que se encontra imediatamente antes do referido item lexical no mesmo versículo. Para Kirst et alii e para Holladay seria ditografia de נוֹת (hebr. *pastos de*) ou plural construto da palavra II כָּר (hebr. *prado*); Alonso Schökel argumenta que é duvidoso, ou seria plural feminino de II כָּר (hebr. *prado*) ou plural feminino de um hipotético כְּרָה (hebr. *cisterna, poço*); ele diz que poderia ser considerado ditografia corrompida de נוֹת (hebr. *pastos de*); Brown, Driver e Briggs consideram que a palavra seria plural construto da unidade lexical כְּרָה (hebr. *cisterna, poço*), mas dizem que o texto é duvidoso; de maneira plausível seria uma variante errônea de נוֹת (hebr. *pastos de*); para Koehler e Baumgartner a palavra é ausente na Vulgata e seria ditografia de נוֹת (hebr. *pastos de*) ou plural construto da palavra II כָּר (hebr. *prado*) e Clines define como plural construto da unidade lexical כְּרָה (hebr. *cisterna, poço*).<sup>245</sup> O *software* bíblico *BibleWorks 8* fornece a acepção *cisterna* ou *poço* e o *software Paratext UBS Translation Software* dá a significação *prados*. Sobre a problemática de ordem textual, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é registrada a anotação dl c v (a palavra é para ser deletada, conforme a Vulgata); no aparato crítico da *BHS* consta a nota > v, dl (a lexia é ausente na Vulgata, é para ser deletada) e no aparato crítico da *BHQ* é encontrada a anotação מִלְכֹם Mur | Κρήτη νομή G (transp+assim+ctext) | requies V (abbr) | مَلْجَا س S (facil-seman+assim-ctext) | דִּירוֹת בֵּית מִשְׁרִי T (paraphr) (a expressão מִלְכֹם נוֹת [hebr. *pastos de prados de*] é atestada pelo manuscrito MurXII; a leitura Κρήτη νομή [gr. *Creta pastagem*] é verificada na Septuaginta [transposição + assimilação para palavras específicas ou frases no contexto da passagem corrente]; a leitura *requies* [lat. *aprisco*] é constatada na Vulgata [abreviação por encurtamento de texto]; a leitura مَلْجَا س [sir. *abrigo e* (?)] é atestada pela Peshitta [facilitação de uma dificuldade semântica+assimilação a palavras ou frases específicas no contexto da passagem em destaque]; a leitura דִּירוֹת בֵּית מִשְׁרִי [aram. *morada de casa de repouso*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que é paráfrase do trecho bíblico]). A *BHQ* explica que a palavra נוֹת (hebr. *pastos de*) é atestada por todas as antigas versões bíblicas, mas é ausente na Vulgata, que verte as duas palavras livremente e por um único vocábulo. A Septuaginta e a Peshitta interpretam a palavra כֶּרֶת (hebr. *prados de*) à luz do versículo precedente. A Septuaginta transpõe as duas palavras e a Peshitta insere a conjunção para facilitar a sintaxe. O Targum de Jônatas ben Uziel

<sup>243</sup> Cf. *BHQ*, p. 126\*-127\*.

<sup>244</sup> A edição crítica da Septuaginta de Rahlfs-Hanhart é baseada principalmente nos códices Vaticano (V), Sinaitico (S ou \*) e Alexandrino (A), daí o registro da locução κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν (gr. *pelo rei deles*) no texto desta edição.

<sup>245</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 106; Holladay, 2010, p. 234; Alonso Schökel, 2004, p. 327; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 500; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 501 e Clines, 2009, p. 183.

traduz o mencionado vocábulo de maneira livre. Provavelmente, as variações teriam surgido, principalmente, em virtude da obscuridade da palavra em destaque.<sup>246</sup> No *ATIf* é encontrada a tradução *des prairies de* (fr. *pradarias de*). No *ATI* decidiu-se adotar as opiniões da maioria dos hebraístas, traduzindo a lexia כָּרֶחַח como *prados de*, mesmo que tal opção não seja totalmente livre de dúvidas.

### Sofonias 2.14

כָּל־חַיָּוִי־נֶוֶי (hebr. *todo vivente de nação*). A palavra חַיָּוִי (hebr. *vivente de*) possui sufixo de construto inusitado. Ocorrência semelhante ocorre também em Gênesis 1.24, em que é encontrada a locução חַיָּוִי־אֶרֶץ (hebr. *e vivente de terra*). Gesenius, Kautzsch e Cowley explicam que a terminação י (sempre com a sílaba tônica) ocorre em textos em prosa, somente no Pentateuco, com estilo literário elevado, citando o caso de Gênesis 1.24; eles também aludem a outras ocorrências, inclusive, a de Sofonias 2.14. Joñon e Muraoka comentam que o fonema י seria um sinal vocálico paragógico (fonema não etimológico em final de alguma palavra ou expressão), sendo encontrado em casos raros de palavras em estado construto no texto bíblico hebraico, normalmente com o vocábulo חַיָּה (hebr. *vivente, animal*).<sup>247</sup> Blau comenta que o sinal vocálico paragógico י, para alguns hebraístas, seria uma forma arcaica do estado construto encontrada no texto bíblico hebraico, mas afirma também que a sua origem é ainda incerta.<sup>248</sup> Completando tal informação, a forma חַיָּה (hebr. *vivente de*) ocorre sete vezes no texto bíblico hebraico (cf. Gn 1.24; Is 56.9 [duas vezes]; Sf 2.14; Sl 50.10; 104.11 e 104.20).<sup>249</sup> A locução é assim traduzida pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como *kai pánta ta thipia tēs gēs* (gr. *e todos os animais selvagens da terra*); a Vulgata verte como *omnes bestiae gentium* (lat. *todas as feras das gentes*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como *כל חיות כרם* (aram. *e todo o animal do campo*). No *ATIf* o segmento é vertido como *tout animal de espèce* (fr. *todo animal de espèce*). No *ATI* a tradução reflete, exatamente, a leitura do texto bíblico hebraico de tradição massorética.

### Ageu 2.11

שָׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לְאָמֹר (hebr. *Pergunta, agora, os sacerdotes lei, dizendo*). Aparentemente, o trecho possui redação complexa. Possivelmente, está ausente algum elemento gramatical no segmento da segunda parte de Ageu 2.11, em relação ao vocábulo תּוֹרָה (hebr. *lei*), que poderia ter, por exemplo, alguma preposição. Teoricamente, tal segmento poderia ter a seguinte redação: שָׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים עַל־תּוֹרָה לְאָמֹר (hebr. *Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei, dizendo*). A utilização da preposição separável עַל, com o sentido de *a respeito de, acerca de, concernente a, em consideração a*, pode ser verificada na seguinte passagem: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים (hebr. *Por isso, assim diz YHWH a respeito dos anunciadores*, cf. Jr 14.15). Todavia, a redação proposta para o trecho de Ageu 2.11 está apenas no campo das conjecturas, além de não ter apoio das antigas versões bíblicas (cf. abaixo). A BHK, a BHS e a BHQ não possuem anotação em seus aparatos críticos sobre o assunto, o que poderia elucidar, talvez, a problemática redacional. As versões bíblicas clássicas traduzem da mesma maneira o trecho em destaque: a Septuaginta traduz como *ἐπερώτησον τοὺς ἱερεῖς νόμον λέγων* (gr. *pergunta aos sacerdotes lei, dizendo*); a Vulgata (2.12) verte como *interroga sacerdotes legem dicens* (lat. *interroga os sacerdotes a lei, dizendo*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como שָׁאַל כֹּהֵן יְיָ כְּנִיָּא אֲרִי־יָהּ לְמִמֶּר (aram. *pergunta, agora, os sacerdotes lei, dizendo*). No *ATIf* o trecho é traduzido assim *demande s'il te plaît aux prêtres une directive en disant*: (fr. *pergunta, por favor, aos sacerdotes uma diretiva, dizendo*). A tradução adotada no *ATI* segue exatamente a redação do Texto Massorético, mesmo que a sintaxe seja, hipoteticamente, um tanto inusitada.

### Zacarias 5.9

בְּכַנְפֵּיהֶם (hebr. *nas asas deles*). Expressão com sufixo pronominal masculino plural inusitado. Pelo contexto do versículo, o vocábulo em realce se refere à locução שְׁתֵּים נָשִׁים (hebr. *duas mulheres*). Hipoteticamente, pelo

<sup>246</sup> Cf. BHQ, p. 127\*.

<sup>247</sup> Cf. Gesenius, Kautzsch e Cowley, 1910, § 90, p. 254 e Joñon e Muraoka, 2009, § 93, p. 261.

<sup>248</sup> Cf. Blau, 2010, p. 269-270.

<sup>249</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 363.

contexto do versículo seria esperada a redação כְּנִפְתֵּינָן (hebr. *nas asas delas*), que teria sufixo pronominal feminino plural. Situação similar de troca de gênero em sufixos pronominais ocorre também em Isaías 3.16 e em Ezequiel 1.10. A mesma problemática de troca de gênero de vocábulos acontece no versículo 10, onde consta o pronome pessoal הֵמָּה (hebr. *eles*) em vez de הֵנָּה (hebr. *elas*) que se refere, também, à mencionada expressão do versículo 9. A BHK, a BHS e a BHQ não apresentam nota em seus aparatos críticos sobre a situação, o que poderia esclarecer, talvez, a problemática de ordem textual. O trecho é assim vertido pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta verte como ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν (gr. *nas asas delas*) e a Vulgata traduz como *in alis earum* (lat. *nas asas delas*). O Targum de Jônatas ben Uziel apresenta uma longa paráfrase do verso, o que não auxilia na problemática aqui em discussão. No ATIf o vocábulo é vertido como *dans leurs ailes* (fr. *em suas asas*). No ATI foi mantida a tradução literal da palavra com sufixo pronominal masculino plural, mesmo que o mesmo seja excepcional em virtude do contexto do versículo.

### Zacarias 7.12

צֶמֶד (hebr. *diamante*). O vocábulo צֶמֶד não é de significado totalmente seguro, de acordo com determinados hebraístas. Tal unidade lexical consta apenas três vezes no texto bíblico hebraico (cf. Jr 17.1; Ez 3.9; Zc 7.12).<sup>250</sup> Kirst et alii definem como *esmeril*; Holladay estabelece como *esmeril*, dizendo, também, que outros definem como *diamante*; Alonso Schökel determina como *diamante*; Brown, Driver e Briggs deliberam como *diamante*; eles comentam que na passagem de Zacarias 7.12, o vocábulo denota, em termos figurativos, *coração duro*; Koehler e Baumgartner, não estabelecendo nenhuma acepção definitiva, comentam que a etimologia da palavra é incerta, talvez seja um empréstimo do vocábulo de proveniência egípcia *ʿ(ε)smirn(a)*; eles explicam, ainda, que a acepção tradicional como *diamante* é apoiada pelo sentido geral de três passagens bíblicas na Vulgata e na Peshitta: Jr 17.1; Ez 3.9; Zc 7.12 e Clines define como *magnetita, diamante*.<sup>251</sup> No aparato crítico da BHQ consta a seguinte anotação sobre o item lexicográfico em destaque: צֶמֶד V | ἀπειθή G (exeg) | سَمِيرٌ S (ampl) | חֲקִיף כְּשֶׁמֶרֶת T (ampl) (o vocábulo צֶמֶד [hebr. *diamante*] é atestado pela Vulgata; a leitura ἀπειθή [gr. *desobediente*] é constatada na Septuaginta [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a leitura سَمِيرٌ [sir. *como diamante*] é verificada na Peshitta [um caso de amplificação na tradução]; a leitura חֲקִיף כְּשֶׁמֶרֶת [aram. *forte como diamante*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [um caso de amplificação na tradução]). Além dos textos bíblicos grego e aramaico, a Vulgata traduz como *adamantem* (lat. *diamante*). No ATI a referida unidade lexical é traduzida como *un diamant* (fr. *um diamante*). No ATI a tradução da lexia צֶמֶד como *diamante* é baseada em Alonso Schökel, Brown, Driver e Briggs e Clines, além das explicações de Holladay e de Koehler e Baumgartner.

### Zacarias 14.5

עִמָּךְ (hebr. *contigo*). O item lexicográfico עִמָּךְ é de redação inesperada no contexto de Zacarias 14.5. Teoricamente, a redação seria עִמּוֹ (hebr. *com ele*), de acordo com a leitura das antigas versões da Bíblia (cf. abaixo). Sobre tal problemática de ordem textual, no bloco inferior do aparato crítico da BHK é achada a nota ל עִמּוֹ c 65 (a palavra é para ser lida como עִמּוֹ [hebr. *com ele*], cf. a Septuaginta e a Peshitta); no aparato crítico da BHS é encontrada a anotação l c mlt Mss Vrs עִמּוֹ (a lexia é para ser lida conforme muitos manuscritos hebraicos medievais e as versões bíblicas que leem עִמּוֹ [hebr. *com ele*]) e no aparato crítico da BHQ é registrada a nota μετ' αὐτοῦ GV ST (facil) (a expressão μετ' αὐτοῦ [gr. *com ele*] é atestada pela Septuaginta, pela Vulgata, pela Peshitta e pelo Targum de Jônatas ben Uziel [facilitação no processo de tradução, por causa de alguma dificuldade ou embaraço]). Além do texto bíblico grego, a Vulgata verte como *cum eo* (lat. *com ele*) e o Targum de Jônatas ben Uziel traduz como עִמּוֹ (aram. *com ele*). No ATIf a palavra é vertida como *avec toi* (fr. *contigo*). No ATI a tradução reflete o que está registrado exatamente no texto bíblico hebraico de tradição massorética, apesar da sua leitura inesperada.

<sup>250</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 1173.

<sup>251</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 255; Holladay, 2010, p. 534; Alonso Schökel, 2004, p. 679; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1038-1039; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1562-1563 e Clines, 2009, p. 468.

## Malaquias 2.12

עַר וְעִנָּה (hebr. *protetor e o que responde*). A unidade lexical עַר não é registrada de maneira isolada em entrada lexicográfica própria em determinados dicionários e concordâncias de hebraico bíblico. Além disso, de acordo com hebraístas, a palavra apresenta possível situação textual complexa. A lexia é registrada na concordância de Even-Shoshan dentro do tópico da raiz verbal עוּר (hebr. *despertar*).<sup>252</sup> Kirst et alii, Holladay e Alonso Schökel registram o item lexicográfico em evidência como participio da raiz verbal II עוּר /III עוּר (hebr. *despertar, estar desperto, estar alerta, vigiar*), na conjugação *qal* e Brown, Driver e Briggs registram como participio da raiz verbal I עוּר (hebr. *despertar, estar alerta*), na conjugação *qal*; eles cogitam que a leitura deveria ser, provavelmente, עֵר (hebr. *testemunha*) na passagem de Malaquias 2.12. Apenas Koehler e Baumgartner e Clines fazem o registro do referido vocábulo de maneira isolada, numa entrada lexical própria em seus dicionários. Koehler e Baumgartner definem como *protetor*, vinculando à raiz verbal עֵר (hebr. *proteger*) e Clines conceitua como 1. *protetor* e 2. *nômade, vagabundo*, sendo que a primeira acepção é vinculada à raiz verbal I עֵר (hebr. *proteger*). No hebraico rabínico, Jastrow registra como participio da raiz verbal I עוּר (hebr. *despertar*), na conjugação *qal*.<sup>253</sup> Os *softwares* bíblicos *BibleWorks 8* e *Paratext UBS Translation Software* também registram a unidade lexicográfica em destaque, e ambos os programas eletrônicos a definem como *protetor*. O manuscrito 4QXII<sup>a</sup> registra a palavra como עַר וְעִנָּה (hebr. *testemunha e o que responde*), o que confirmaria a suposição de leitura defendida por alguns hebraístas (cf. a seguir).<sup>254</sup> Sobre a situação de ordem lexicográfica, no bloco inferior do aparato crítico da *BHK* é encontrada a nota l עַר (o vocábulo é para ser lido como עַר [hebr. *testemunha*]); no aparato crítico da *BHS* é achada a anotação  $\text{פרק ער}$  cf Ms  $\text{ע}(\omega\text{ך})$  (ער =  $\omega\text{ך}$ ) (é proposta a leitura עַר [hebr. *testemunha*], cf. um manuscrito hebraico medieval e a Septuaginta [a lexia  $\epsilon\omega\text{ך}$  {gr. *até que*}, que por meio de retroversão, corresponde à palavra עַר [hebr. *até*])); no aparato crítico da *BHQ* é registrada a nota עַר וְעִנָּה 4 QXII<sup>a</sup> G (err-graph) | *magistrum et discipulum* V (exeg) | מלכות מלכו מות S (exeg+differ-gram) | T בר ובר בר (exeg) (a leitura עַר וְעִנָּה [hebr. *testemunha e o que responde*] é atestada pelo manuscrito 4QXII<sup>a</sup> e pela Septuaginta [situação de erro de escrita na *Vorlage* hebraica que lhe serviu de base]; a leitura *magistrum et discipulum* [lat. *mestre e discípulo*] é verificada na Vulgata [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]; a leitura מלכות מלכו מות [sir. *e para filha, e para filho, filha* {?}] é constatada na Peshitta [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico + diferença na gramática]; a leitura בר ובר בר [aram. *filho, e filho, filho*] é atestada pelo Targum de Jônatas ben Uziel [interpretação que tem por base a exegese do trecho bíblico]). A *BHQ* comenta que as dificuldades da locução são mais de caráter exegético do que textual.<sup>255</sup> No aparato crítico da *BQS* é encontrada a nota 4QXII<sup>a</sup>  $\text{ע}(\omega\text{ך})$  (ער וְעִנָּה) [hebr. *testemunha e o que responde*] é atestada pelo manuscrito 4QXII<sup>a</sup> e pela Septuaginta [ $\epsilon\omega\text{ך}$  και ταπεινωθη {gr. *até que e seja humilhado*}); a leitura עַר וְעִנָּה [hebr. *protetor e o que responde*] é verificada no Texto Massorético; a leitura בר ובר בר [aram. *filho, e filho, filho*] é constatada no Targum de Jônatas ben Uziel e na Peshitta; a leitura *magistrum et discipulum* [lat. *mestre e discípulo*] é atestada pela Vulgata).<sup>256</sup> No *ATI* a locução é traduzida como *veillant et répondant* (fr. *o que vigia e o que responde*). No *ATI* o item lexical עַר é vertido como *protetor*, tendo como base Koehler e Baumgartner e Clines.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### a. Edições da Bíblia Hebraica

- BREUER, Mordechai (ed.). *Tôrâ, Nêvi'im, K'tuvim, Mûghim 'al pi han-Nûssah w'ham-Masôrâ shel Keter 'Aram Tsôvâ w'Kêvê-yad haq-Q'rôvim lô, Mahadûrâ Hadashâ*. Jerusalem: Horev, 1998.
- DOTAN, Aron (ed.). *Biblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents, and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad Codex*. Peabody: Hendrickson, 2001.

<sup>252</sup> Cf. Even-Shoshan, 1997, p. 844.

<sup>253</sup> Cf. Kirst et alii, 2014, p. 176; Holladay, 2010, p. 380; Alonso Schökel, 2004, p. 485; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 734; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 876; Clines, 2009, p. 342 e Jastrow, 2005, p. 1057.

<sup>254</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 623.

<sup>255</sup> Cf. *BHQ*, p. 150\*.

<sup>256</sup> Cf. Ulrich, 2010, p. 623.



- ELLIGER, Karl; RUDOLPH, Wilhelm (eds.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
- GINSBURG, Christian D. (ed.). *Hebrew Old Testament*. London: Trinitarian Bible Society, 1894/1998.
- GOSHEN-GOTTSTEIN, Moshe H. (ed.). *The Hebrew University Bible: The Book of Isaiah*. Jerusalem: Magnes Press, 1995.
- GOSHEN-GOTTSTEIN, Moshe H.; TALMON, Shemaryahu (eds.). *The Hebrew University Bible: The Book of Ezekiel*. Jerusalem: Magnes Press, 2004.
- KITTEL, Rudolf; KAHLE, Paul E. (eds.). *Biblia Hebraica*. 16. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1973.
- OFER, Yosef (coord.). *Jerusalem Crown — The Bible of the Hebrew University of Jerusalem: Pentateuch, Prophets and Writings According to the Text and Masorah of the Aleppo Codex and Related Manuscripts Following the Methods of Rabbi Mordechai Breuer*. 2. ed. Jerusalem-Basel: N. Ber. Zvi Enterprises-The Karger Family Fund, 2004.
- RABIN, Chaim; TALMON, Shemaryahu; TOW, Emanuel (eds.). *The Hebrew University Bible: The Book of Jeremiah*. Jerusalem: Magnes Press, 1997.
- SCHENKER, Adrian et alii (eds.). *Biblia Hebraica Quinta. Fascicle 13: The Twelve Minor Prophets*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2010. (fascículo preparado por Anthony Gelston)

#### b. Edições fac-símiles do Códice de Leningrado B19a e do Códice de Alepo

- FREEDMAN, David N. et alii (eds.). *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*. Grand Rapids-Cambridge-Leiden-New York-Köln: Eerdmans-Brill, 1998.
- GOSHEN-GOTTSTEIN, Moshe H. (ed.). *The Aleppo Codex: Provided with Massoretic Notes and Pointed by Aaron ben Asher — The Codex Considered Authoritative by Maimonides*. Part One: Plates. Hebrew University Bible Project. Jerusalem: Magnes Press, 1976.

#### c. Versões da Bíblia

- Bíblia de Estudo Almeida*. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2006.
- Bíblia de Jerusalém*. São Paulo: Paulus, 2002.
- Bíblia Sagrada: Tradução Brasileira*. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2010.
- Bíblia — Tradução Ecumênica*. 2. ed. São Paulo: Loyola, 2015.
- FRANCISCO, Edson de F. (trad.). *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português*, vol. 1: *Pentateuco*. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2012.
- . (trad.). *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português*, vol. 2: *Profetas Anteriores*. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2014.
- RAHLFS, Alfred; HANHART, Robert (eds.). *Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes — Editio altera*. vols. 1 e 2. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.
- VVA.A. (trads.). *Ancien Testament interlinéaire hébreu-français*. Villiers-le-Bel: Société biblique française, 2007.
- WEBER, Robert; GRYSON, Roger (eds.). *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

#### d. Dicionários e léxicos

- AIONSO SCHÖKEL, Luis (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.
- BAILLY, Anatole (ed.). *Le Grand Bailly Dictionnaire Grec-Français*. Paris: Hachette, 2000.
- BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson, 1996.
- CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Academic, 2009.
- GAFFIOT, Félix (ed.). *Le Grand Gaffiot Dictionnaire Latin-Français*. Paris: Hachette, 2000.

- HARRIS, R. Laird; ARCHER, Jr, Gleason L.; WALKE, Bruce K. (orgs.). *Dicionário Internacional de Teologia do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 1998.
- HOLLADAY, William L. (ed.). *Léxico Hebraico e Aramaico do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2010.
- HOUAISS, Antônio; VILLAR, Mauro S. (eds.). *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2009.
- JASTROW, Marcus (ed.). *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature*. vols. 1 e 2. Peabody: Hendrickson, 2005.
- KIRST, Nelson et alii (eds.). *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 29. ed. São Leopoldo: Sinodal, 2014.
- KOEHLER, Ludwig; BALMGARINER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament — Study Edition*. 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.
- MURAOKA, Takamitsu (ed.). *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Louvain-Paris-Walpole, MA: Peeters, 2009.
- SANTOS SARAIVA, F. R. dos (ed.). *Novíssimo Dicionário Latino-Português: Etimológico, Prosódico, Histórico, Geográfico, Mitológico, Biográfico, etc.* 11. ed. Rio de Janeiro-Belo Horizonte: Garnier, 2000.
- SOKOLOFF, Michael (ed.). *A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period*. 2. ed. Ramat-Gan-Baltimore-London: Bar Ilan University Press-The John Hopkins University Press, 2002a.
- \_\_\_\_\_. (ed.). *A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmud and Geonic Periods*. Ramat-Gan-Baltimore-London: Bar Ilan University Press-The John Hopkins University Press, 2002b.

#### e. Gramáticas

- GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWEY, Arthur E. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press, 1910.
- JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2. ed. Subsidia Biblica 27. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2009.

#### f. Concordância da Bíblia Hebraica

- EVEN-SHOSHAN, Abraham (ed.). *A New Concordance of the Old Testament: Using the Hebrew and Aramaic Text*. 2. ed. Grand Rapids: Baker, 1997. (em hebraico)

#### g. Softwares para tradução e pesquisa bíblicas

- BibleWorks 8: Software for Biblical Exegesis and Research*. Norfolk: Bibleworks, LLC, 2008.
- Paratext UBS Translation Software*. 7.5.100.79. New York: United Bible Societies, 2016.

#### h. Outros

- BARTHÉLEMY, Dominique. *Studies in the Text of the Old Testament: An Introduction to the Hebrew Old Testament Text Project*. Textual Criticism and the Translator 3. Winona Lake: Eisenbrauns, 2012.
- BREUER, Mordechai. *The Biblical Text in the Jerusalem Crown Edition and its Sources in the Masora and Manuscripts*. Jerusalem: Keren Ha-Masora, 2003. (em hebraico)
- BROTZMAN, Ellis R. *Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction*. Grand Rapids: Baker Books, 1994.
- BUTIN, Romain. *The Ten Negudoth of the Torah or The Meaning a Purpose of the Extraordinary Points of the Pentateuch (Massoretic Text)*. New York: Ktav, 1969.
- DEIST, Ferdinand E. *Towards the Text of the Old Testament*. 2. ed. Pretoria: N. G. Kerkboekhandel Transvaal, 1981.
- DÍAZ ESTEBAN, Fernando (ed.). *Sefer 'Oklah wē-'Oklah — Colección de Listas de Palabras Destinadas a Conservar la Integridad del Texto Hebreo de la Biblia entre los Judíos de la Edad Media*. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" 4. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1975.

- DOTAN, Aron. "Masora's Contribution to Biblical Studies — Revival of an Ancient Tool". In: LE-MAIRE, André (ed.). *Congress Volume Ljubljana 2007*. Supplements to Vetus Testamentum 133. Leiden-Boston: Brill, 2010, p. 57-69.
- FISCHER, Alexander A. *O Texto do Antigo Testamento — Edição Reformulada da Introdução à Bíblia Hebraica de Ernst Würthwein*. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2013.
- FRANCISCO, Edson de F. *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético — Guia Introductório para a Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008.
- FRENSDORFF, Salomon (ed.). *Das Buch Ochlach W'ochlah (Massora)*, Herausgegeben, übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen versehen nach einer, soweit bekannt, einzigen, in der Kaiserlichen Bibliothek zu Paris befindlichen Handschrift. New York: Ktav, 1972.
- GORDIS, Robert. *The Biblical Text in the Making: A Study of the Kethib-Qere*. New York: Ktav, 1971.
- GOTTWALD, Norman K. *Introdução Socioliterária à Bíblia Hebraica*. Coleção Bíblia e Sociologia. 2. ed. São Paulo: Paulus, 1988.
- KELLEY, Page H.; MYNATI, Daniel S.; CRAWFORD, Timothy G. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia: Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids-Cambridge: Eerdmans, 1998.
- LOEWINGER, David S. (ed.). *Massorah Magna of the Aleppo Codex*. Jerusalem: Orient and Occident and The Shrine of the Book, 1977. (em hebraico)
- MCCARTER JR., Peter Kyle. *Textual Criticism: Recovering the Text of the Hebrew Bible*. Guides to Biblical Scholarship. Old Testament Guides 11. Philadelphia: Fortress Press, 1986.
- MCCARTHY, Carmel. *The Tiqqune Sopherim and Other Theological Corrections in the Masoretic Text of the Old Testament*. Orbis biblicum et orientalis 36. Freiburg-Göttingen: Universitätsverlag-Vandenhoeck und Ruprecht, 1981.
- MURAOKA, Takamitsu (ed.). *A Greek ≈ Hebrew/Aramaic Two-way Index to the Septuagint*. Louvain-Paris-Walpole, MA: Peeters, 2010.
- OFER, Yosef. "The History and Authority of the Aleppo Codex". In: GLATZER, Mordechai (ed.). *Jerusalem Crown — The Bible of the Hebrew University of Jerusalem — Companion Volume*. Jerusalem-Basel: N. Ben Zvi Enterprises-The Karger Family Fund, 2002, p. 25-50.
- OGNIBENI, Bruno (ed.). *La seconda parte del Sefer 'Oklah we-'Oklah. Edizione del Ms. Halle, Universitätsbibliothek YB 4° 10, ff. 68-124*. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" 57. Madrid-Fribourg: Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Éditions Universitaires, 1995.
- \_\_\_\_\_. (ed.). *Les listes marginales de la 'oklah de Halle. Sefarad 57*, 1997, p. 97-126; 333-371.
- QIMRON, Elisha. *The Hebrew of the Dead Sea Scrolls*. Harvard Semitic Studies 29. Winona Lake, In: Eisenbrauns, 2008.
- SEILIN, Ernst; FOHRER, Georg. *Introdução ao Antigo Testamento*. Nova Coleção Bíblica 6. vol. 2. 3. ed. São Paulo: Edições Paulinas, 1978.
- TOV, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. 3. ed. Minneapolis: Fortress Press, 2012.
- \_\_\_\_\_. *Crítica Textual da Bíblia Hebraica*. Niterói: BV Books, 2017.
- ULRICH, Eugene (ed.). *The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants*. Supplements to Vetus Testamentum 134. Leiden-Boston: Brill, 2010.
- WEIL, Gérard E. (ed.). *Massorah Gedolah iuxta Codicem Leningradensem B19a*. vol. 1 Catalogi. 2. ed. Roma: Pontificium Institutum Biblicum, 2001.
- WEINGREEN, Jacob. *Introduction to the Critical Study of the Text of the Hebrew Bible*. Oxford-New York: Clarendon Press-Oxford University Press, 1982.
- WÜRTHWEIN, Ernst. *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*. 2. ed. Grand Rapids: Eerdmans, 1995.



**Profetas Posteriores**

**נביאים אחרונים**

# ישעיה

## Isaías

### Capítulo 1

**1** <sup>1</sup> São estas as mensagens a respeito de Judá e de Jerusalém que o SENHOR Deus deu a Isaías, filho de Amoz, durante os reinados de Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias em Judá.

#### Deus acusa o seu povo

- <sup>2</sup> Escutem, ó céus, preste atenção, ó terra, pois o SENHOR Deus falou! Ele disse:  
“Criei filhos e cuidei deles, mas eles se revoltaram contra mim.  
<sup>3</sup> O boi conhece o seu dono, e o jumento sabe onde o dono põe o alimento para ele, mas o meu povo não sabe nada, o povo de Israel não entende coisa nenhuma.”  
<sup>4</sup> Ai desse povo mau, dessa gente cheia de pecados! Todos são ruins, todos são perversos. Eles abandonaram o SENHOR, rejeitaram o Santo Deus de Israel e viraram as costas para ele.  
<sup>5</sup> Por que vocês continuam a pecar? Será que querem receber mais castigos? A sua cabeça está ferida, e todos estão desanimados.  
<sup>6</sup> Da cabeça até os pés, o corpo de vocês está machucado, cheio de ferimentos e de chagas abertas, que não foram lavadas, nem enfiadas, nem limpas com azeite.  
<sup>7</sup> A terra de vocês está arrasada, as cidades foram destruídas pelo fogo. Na presença de vocês, os estrangeiros arrasaram a sua terra, e ela ficou em ruínas. Os estrangeiros acabaram com ela.  
<sup>8</sup> Só ficou Jerusalém, como se fosse uma barraca de vigia numa plantação de uvas, como uma cabana numa plantação de pepinos ou como uma cidade cercada pelos inimigos.  
<sup>9</sup> Se o SENHOR Todo-Poderoso não tivesse deixado que alguns de nós víssemos, seríamos agora como a cidade de Sodoma, estaríamos destruídos como Gomorra.  
<sup>10</sup> Autoridades de Jerusalém, escutem o que o SENHOR está dizendo! Moradores da cidade, deem atenção ao ensinamento do nosso Deus!  
<sup>11</sup> O SENHOR diz: “Eu não quero todos esses sacrifícios que vocês me oferecem. Estou farto de bodes e de animais gordos queimados no altar; estou enjoado do sangue de touros novos, não quero mais carneiros nem cabritos.  
<sup>12</sup> Quando vocês vêm até a minha presença, quem foi que pediu tudo esse corre-corre nos pátios do meu Templo?  
<sup>13</sup> Não adianta nada me trazerem ofertas;

**חָזַן** **יִשְׁעִיָּהוּ** **בֶן-אַמּוּז** **אֲשֶׁר** **חָזַן**  
enxergou que o filho de Amoz, Isaías, A palavra de revelação de

**עַל-יְהוּדָה** **וִירוּשָׁלַם** **בַּיָּמִי** **עֲזִיָּהוּ** **יֹתָם** **אַחֲזַ**  
a respeito de Judá, e Jerusalém; nos dias de Uzias, Jotão, Acáz,

**יְחִזְקִיָּהוּ** **מַלְכֵי** **יְהוּדָה** **שָׁמָעוּ** **שָׁמַיִם** **וְהֶאֱזִינִי**  
os reis de Ezequias, Judá. Escutai céus, e atende

**אֶרֶץ** **כִּי** **יְהוָה** **דִּבֶּר** **בָּנִים** **גִּדְלָתִי**  
terra: porque YHWH fala: Filhos deixei crescerem

**וְרוֹמַמְתִּי** **וְהֵם** **פָּשְׁעוּ** **כִּי** **יָדַע** **שׁוֹר**  
e fiz ficarem elevados, mas eles se revoltaram contra mim. Conhece touro

**קָנְהוּ** **וְחִמּוֹר** **אֲבוֹס** **בְּעֲלָיו** **יִשְׂרָאֵל**  
o que o adquire, e jumento os donos dele; a calha de alimentação de Israel

**לֹא** **יָדַע** **עַמִּי** **לֹא** **הִתְבוּנָן** **הוּא** **נֹי**  
não o meu povo conhece, não Ai, se porta com entendimento. nação

**חָטָא** **עִם** **כֶּבֶד** **עוֹן** **זֶרַע** **מִרְעִים** **בָּנִים**  
a que transgide, pesado de povo os que agem mal, semente de delito, filhos

**מִשְׁחִיתִים** **עֲזְבוּ** **אֶת-יְהוָה** **נֶאֱצְוּ** **אֶת-קְדוֹשׁ**  
Abandonaram os que corrompem. a YHWH, desrespeitaram o sagrado de

**יִשְׂרָאֵל** **נָזְרוּ** **אַחֹר:** **עַל** **מָה** **תָּכוּ** **עוֹד**  
Israel, se afastaram Por ainda, serieis feridos que

**תּוֹסִיפוּ** **סָרָה** **כָּל-רֹאשׁ** **לְחָלִי** **וְכָל-לֵבָב** **דָּנִי**  
continuais obstinação? Toda cabeça para doença, e todo coração enfermo.

**מִכַּף-רֶגֶל** **וְעַד-רֹאשׁ** **אֵין-בּוֹ** **מָתָם** **פָּצַע**  
Desde sola de pé e até cabeça não há nele lugar sadio, contusão,

**יְחִיבָהּ** **וּמָכָה** **טְרִיָּה** **לֹא-זָרוּ** **וְלֹא** **חֲבָשׁוּ**  
e chaga, e ferida não são espremidas, e nem são atadas,

**וְלֹא** **רִכְכָּה** **בְּשֶׁמֶן:** **אֶרֶצְכֶּם** **שְׁמָמָה** **עֲרִיכֶם**  
e nem são amolecidas A vossa terra com o óleo. desolação, as vossas cidades

eu odeio o incenso que vocês queimam. Não suportem as Festas da Lua Nova, os sábados e as outras festas religiosas, pois os pecados de vocês estragam tudo isso.  
<sup>15</sup> “Quando vocês levantarem as mãos para orar, eu não olharei para vocês. Ainda que orem muito, eu não os ouvirei, pois os crimes mancharam as mãos de vocês.

שָׂרָפוֹת אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם לִנְגִּדְכֶם זָרִים אֲכָלִים  
os que comem estranhos defronte de vós o vosso solo fogo; as que incineradas

אֶתְהָ וּשְׁמָמָה כְּמַהֲפַכַת זָרִים:  
E será deixada como resto estranhos. como destruição de e desolação a ele,

בֵּת-צִיּוֹן כְּסֶכֶה בְּכֶרֶם כְּמִלּוֹנָה בְּמִקְשָׁה  
em pepinal, como palhoça em vinhedo; como cabana a filha de Sião

כְּעִיר נְצוּרָה: לֹוִי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר  
fizesse restar Tsevaote YHWH Se não a que observada. como cidade

לָנוּ שָׂרִיד כְּמַעַט כְּסֹדֶם הֵינּוּ לַעֲמָרָה  
como Gomorra seríamos, como Sodoma como pouco; sobrevivente de nós

דְּמִינוּ: ס וְשָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי  
os líderes de a palavra de YHWH, Escutai seríamos semelhantes.

סֹדֶם הָאֲזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עָם עֲמָרָה:  
Gomorra. o povo de o nosso Deus, a lei de atendei Sodoma;

יִלְמָה-לִי רַב-זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר  
diz a abundância dos vossos sacrifícios comunitários?, Para que para mim

יְהוָה שָׁבַעְתִּי עֲלֹת אֵילִים  
carneiros sacrifícios queimados por inteiro de Estou saturado de YHWH.

וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדָם פָּרִים וּכְבָשִׁים וְעֵתוּדִים  
e bodes e cordeiros, novilhos, e sangue de cevados; e gordura de

לֹא חָפַצְתִּי: כִּי תִבְאוּ לְרֹאוֹת פָּנַי  
as minhas faces; para verdes vindes Quando me agrado. não

מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רָמַס חֲצָרִי: לֹא  
Não os meus átrios? pisardes da vossa mão isto quem requiere

תוֹסִיפוּ הִבֵּא מִנַּחַת-שֹׁא קִטְרֶת תוֹעֵבָה  
abominação incenso de oferta de grão de nulidade, fazer trazer continuareis

הֵיא לִי חֹדֶשׁ וּשְׁבַת קָרָא מִקְרָא לֹא-אוֹכֵל  
não suporte convocação, convocar e sábado Lua nova para mim. aquele

אֵוֹן וְעֲצָרָה: אֵוֹן וְעֲצָרָה:  
As vossas luas novas e assembleia festiva. injustiça

וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׂנָאָה נַפְשִׁי הֵיוּ עָלַי  
para mim são a minha pessoa, odeia e os vossos encontros festivos

לְטָרַח נִלְאִיתִי נִשָּׂא: וּבִפְרִשְׁכֶּם כְּפִיכֶם  
as vossas palmas E no vosso esticar aguentar. estou cansado como carga;

אֵעִינִי מִכֶּם גַּם כִּי־תִרְבוּ תַפְלָה  
oração que fazeis aumentar ainda de vós, os meus olhos oculto

## RA

**1** A nação pecaminosa <sup>1</sup>Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias, reis de Judá.

<sup>2</sup>Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim. <sup>3</sup>O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

<sup>4</sup>Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniquidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás. <sup>5</sup>Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebelião? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo. <sup>6</sup>Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo. <sup>7</sup>A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoraram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos. <sup>8</sup>A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada. <sup>9</sup>Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

**Condenado o culto hipócrita** <sup>10</sup>Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestaí ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra. <sup>11</sup>De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? — diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes. <sup>12</sup>Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios? <sup>13</sup>Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniquidade associada ao ajuntamento solene. <sup>14</sup>As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer. <sup>15</sup>Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

## NTLH

<sup>16</sup> Lavem-se e purifiquem-se!  
Não quero mais ver as suas maldades!  
Parem de fazer o que é mau

<sup>17</sup> e aprendam a fazer o que é bom.  
Tratem os outros com justiça;  
socorram os que são explorados,  
defendam os direitos dos órfãos  
e protejam as viúvas."

<sup>18</sup> O SENHOR Deus diz:  
"Venham cá, vamos discutir  
este assunto.

Os seus pecados os deixaram  
manchados de vermelho,  
manchados de vermelho escuro;  
mas eu os lavarei,  
e vocês ficarão brancos como a neve,  
brancos como a lã.

<sup>19</sup> Se forem humildes e me obedecerem,  
vocês comerão das coisas boas  
que a terra produz.

<sup>20</sup> Mas, se forem rebeldes  
e desobedientes,  
serão mortos na guerra.  
Eu, o SENHOR, falei."

## Salvação e castigo

<sup>21</sup> A cidade de Jerusalém era fiel a Deus,  
mas agora está agindo  
como prostituta.

Estava cheia de gente boa e honesta,  
mas agora só ficaram assassinos.

<sup>22</sup> Jerusalém, você era  
como prata pura,  
porém agora não vale nada;  
era como o melhor vinho,  
porém agora é como vinho  
misturado com água.

<sup>23</sup> As suas autoridades  
são pessoas revoltadas  
e têm amizade com ladrões.  
Estão sempre aceitando  
dinheiro e presentes  
para torcer a justiça.  
Não defendem os direitos dos órfãos  
e não se preocupam  
com as causas das viúvas.

<sup>24</sup> Portanto, escutem o que diz  
o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso,  
o forte Deus de Israel!  
Ele diz ao seu povo:

"Eu me vingarei de vocês,  
meus inimigos;  
vou acertar as contas com vocês,  
meus adversários.

<sup>25</sup> Na minha ira, vou castigá-los  
para que fiquem completamente puros,  
assim como o metal  
é purificado pelo fogo.

<sup>26</sup> Eu lhes darei autoridades e juizes  
como os que vocês tinham  
no passado.

Então Jerusalém será chamada de  
"Cidade da Justiça" e "Cidade Fiel".

<sup>27</sup> O Deus justo salvará Sião,  
salvará todos os seus moradores  
que se arrependem.

<sup>28</sup> Mas acabará com todos os rebeldes  
e pecadores,  
com todos os que abandonam  
o SENHOR.

<sup>29</sup> Vocês vão ficar com vergonha  
das árvores sagradas  
de que vocês tanto gostavam;

אֵינִי שֹׁמֵר יְדֵיכֶם דְּמִים מְלֹאִי: רַחֲצוּ  
Lavi-vos, se enchem. sangues as vossas mãos o que escuta; não há eu

הִזְכּוּ הַסִּירוּ רָע מִעַלְלֵיכֶם מִנֵּגַד  
para longe de as vossas ações a malignidade de removei vos purificai,

עֵינֵי חֲדְלוּ הָרַע: לַמָּדוּ הֵיטֵב דְּרָשׁוּ  
buscai fazer bem, Aprendei fazer mal. parai os meus olhos;

מִשְׁפָּט אֲשֶׁר חֲמוּץ שְׁפָטוּ יָתוֹם רִיבּוּ  
defendei causa judicial órfão, fazei justiça opressor; dirigi justiça,

אֶלְמֵנָה: ס לְכוּ-נָא וְנוֹכַחְתָּה יֹאמֶר  
diz e argumentemos judicialmente, Ide, agora, viúva.

יְהוָה אִם-יְהִיו חֲטָאֵיכֶם כְּשֵׁלֶג כְּשֵׁלֶג  
como a neve como as escarlatas, as vossas transgressões Se são YHWH.

יִלְבִּינוּ אִם-יֹאדִימוּ כְּתוּלַע  
como o tecido tingido de vermelho, Se são vermelhas embranquecerão.

כְּצֶמֶר יְהִיו: אִם-תֹּאכְלוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב  
o melhor de e escutardes; Se consentirdes se tomarão. como a lã

הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ: וְאִם-תִּמָּאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב  
espada e se rebelardes; Mas, se recusardes comereis. a terra

תֹּאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: ס אֵיכָה הָיְתָה  
se tornou Como \* falou. YHWH a boca de Porque consumidos.

לְיוֹנָה קְרִיָּה נֹאמָנָה מְלֹאֲתִי מִשְׁפָּט צָדִק  
justiça direito, cheia de a que confiável; urbe em prostituta

יִלִּין בָּהּ וְעֵתָה מְרַצְחִים: הֵינָה כֶּסֶף  
se tornou A tua prata os que cometem assassinato. mas, agora, nela, pernoitava

לְסִיגִים סִבְאָן מְהוּל בְּמִים  
com as águas. a que modificada a tua cerveja de trigo em óxidos de chumbo;

שָׂרִיד סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי נִנְכִּים כָּל אֹהֵב  
o que ama Todo ele furtadores. e amigos de os que obstinados Os teus príncipes

שָׂחַד וְרֹדֵף שְׁלֹמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפָּטוּ  
fazem justiça, não Órfão presentes. e o que persegue suborno,

vão ficar desiludidos  
com os jardins sagrados  
que lhes davam tanto prazer.

<sup>30</sup> Vocês se tornarão como árvores de  
folhas murchas,  
como um jardim  
que ninguém rega.

<sup>31</sup> Os poderosos serão  
como a palha,

e as suas ações, como uma foice:  
eles serão destruídos pelo fogo,  
e não haverá quem  
possa salvá-los.

## 2 O reinado de paz de Deus, o SENHOR

<sup>1</sup> Esta é a mensagem a respeito de Judá  
e de Jerusalém que o SENHOR Deus deu a  
Isaías, filho de Amoz:



וְרִיב אֶלְמְנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם: פ  
Por isso, \* a eles. não chega viúva e causa judicial de

נָאֻם הָאֲדֹנָיִן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל  
Israel: o poderoso de Tsevaote, YHWH o Senhor, o enunciado de

הוֹי אֲנַתְּם מִצְרֵי וְאֶנְקָמָה  
e me vingarei por causa dos meus hosts, me consolarei Ai,

מֵאוֹיְבֵי: וְאֶשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ  
E farei retornar dos que me inimizam. contra ti, a minha mão e refinarei

כָּפָר וְאֶסִּירָה סִינֶיךָ  
e removerei os teus óxidos de chumbo; como o carbonato de potássio

כָּל־בְּדִילֶיךָ: וְאֶשִׁיבָה  
os que te julgam, E farei retornar todos os teus resíduos de metal.

כְּבָרְאִשְׁנָה וְיַעֲצֶיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן  
depois, assim, como no princípio; e os que te aconselham como na primeira vez,

יִקְרָא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קְרִיָּה נֶאֱמָנָה: צִיּוֹן  
São a que confiável. urbe a justiça, a cidade de a ti será chamada

בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיָּה בְּצִדְקָה:  
com justiça. e os que retornam dela será remida; com juízo

וְשָׁבֵר וְחַטָּאִים פִּשְׁעִים יַחְדּוֹ  
juntos; e transgressores os que cometem crime Mas prostração de

וְעִזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ: כִּי יִבְשׁוּ  
se envergonharão Porque serão consumidos. YHWH e os que abandonam de

מֵאִילִים אֲשֶׁר תַּחֲפֹרֶם וְתַחֲפֹרֶוּ  
e vos ruborizareis desejastes; que por causa de pilstras

מִתְנַנֹּת אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּם: כִּי תַהְיוּ כְּאֵלָה  
como carvalho sereis Porque escolheste. que por causa dos jardins

נִבְלָתָהּ עָלָה וְכִנְנָה אֲשֶׁר־מִים אֵין לָהּ:  
para ele. não há que águas e como jardim a folha dele; o que murcha e cai

וְהָיָה לְנֹעֶרֶת וּפְעֻלּוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ  
e se tornará o robusto em estopa, e a obra dele em fálscia, e arderão

שְׁנֵיהֶם יַחְדּוֹ וְאֵין מִכְבָּה: ס  
\* o que apague. e não haverá juntos os dois deles

## Capítulo 2

יְהִדְבֵּר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיהוּ בֶן־אֲמוֹץ עַל־יְהוּדָה  
A palavra que enxergou Isaías, o filho de Amoz; a respeito de Judá

<sup>16</sup>Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal. <sup>17</sup>Aprendeí a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

**O convite da graça** <sup>18</sup>Vinde, pois, e ar-razeoos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã. <sup>19</sup>Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra. <sup>20</sup>Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

**O julgamento e a redenção de Jerusalém** <sup>21</sup>Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas. <sup>22</sup>A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água. <sup>23</sup>Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas. <sup>24</sup>Portanto, diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos. <sup>25</sup>Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro. <sup>26</sup>Restituir-te-ei os teus juizes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarei cidade de justiça, cidade fiel.

<sup>27</sup>Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça. <sup>28</sup>Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão. <sup>29</sup>Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhesteis. <sup>30</sup>Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água. <sup>31</sup>O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em fálscia; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

**2 A glória futura do Israel espiritual** <sup>1</sup>Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

## NTLH

2 No futuro,  
o monte do Templo do SENHOR  
será o mais alto de todos  
e ficará acima de todos os montes.  
Os povos de todas as nações  
irão correndo para lá

3 e dirão assim:  
"Vamos subir o monte do SENHOR,  
vamos ao Templo do Deus de Israel.  
Ele nos ensinará o que devemos fazer,  
e nós andaremos nos seus caminhos.  
Pois os ensinamentos do SENHOR vêm  
de Jerusalém;  
do monte Sião ele fala com o seu povo."

4 Deus será o juiz das nações,  
decidirá questões entre muitos povos.  
Eles transformarão  
as suas espadas em arados  
e as suas lanças, em foices.  
Nunca mais as nações farão guerra,  
nem se prepararão para batalhas.

5 Venham, descendentes de Jacó,  
vamos caminhar na luz  
que o SENHOR nos dá.

## O Dia do SENHOR

6 O Deus, tu abandonaste o teu povo,  
os descendentes de Jacó.  
Pois o país está cheio de médiuns  
da Filisteia  
e de adivinhos que vêm do Oriente.  
O teu povo segue costumes  
estrangeiros.

7 A terra de Israel está cheia de prata  
e de ouro;  
não se pode calcular a sua riqueza,  
e não é possível contar os seus carros  
de guerra e cavalos.

8 Mas o país está cheio também  
de imagens!  
O teu povo se ajoelha diante  
dessas imagens;  
eles adoram aquilo  
que eles mesmos fizeram.

9 Porém todos serão humilhados  
e envergonhados.  
Ó Deus, não os perdoes!

10 Vão procurar esconderijo  
nas cavernas!  
Cavem buracos no chão  
a fim de escapar da ira de Deus,  
da glória majestosa do SENHOR!

11 Virá o dia em que os orgulhosos  
serão humilhados  
e os vaidosos serão rebaixados;  
e somente o SENHOR receberá  
os mais altos louvores.

12 Naquele dia, o SENHOR  
Todo-Poderoso  
vai humilhar todos os orgulhosos  
e vaidosos,  
todos os que pensam  
que são importantes.

13 Ele destruirá os altos  
e majestosos cedros do Líbano  
e todos os carvalhos da terra de Basã.

14 Ele arrasará todas as montanhas altas  
e os montes elevados.

15 Ele derrubará todas as torres altas  
e as muralhas fortes.

16 Ele afundará todos os grandes navios  
e os barcos mais bonitos.

17 Naquele dia, os orgulhosos  
serão humilhados,

יְרוּשָׁלַם: וְהָיָה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִם  
os dias, no final de E acontecerá e Jerusalém.

נָכוֹן יִהְיֶה תֵּר בֵּית-יְהוָה בְּרָאשׁ  
no cimo de a casa de YHWH a montanha de será a que estará estabelecida

הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם:  
todas as nações. para ela E fluirão dentre colinas. e se erguerá as montanhas,

וְיִהְלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ וְנַעֲלָה  
e subamos Ide, e dirão: muitos, povos E andarão

אֶל-הַר-יְהוָה אֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנוּ  
e que nos instrua Jacó, o Deus de para a casa de para a montanha de YHWH,

מִדְרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא  
sairá desde Sião Porque nas veredas dele. e andemos dos caminhos dele,

תּוֹרָה וְדִבְרֵי-יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשִׁפֹּט בֵּין  
entre E julgará desde Jerusalém. e a palavra de YHWH, lei

הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכָתְתוּ חֲרֻבֹתָם  
as espadas deles E triturarão muitos a povos e repreenderá as nações

לְאַתֵּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת לֹא-יִשָּׂא גּוֹי  
nação não erguerá em podadeiras, e as lanças deles em enxadões,

אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: פ  
guerra. mais e nem aprenderão espada, contra nação

בֵּית יַעֲקֹב לָבוֹ וְנִלְכָּה בְּאוֹר יְהוָה: כִּי  
Porque YHWH. na luz de e andemos Ide, Jacó, A casa de

נִטְשָׁתָה עַמּוּד בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקְדָּם  
desde outrora, encheram porque Jacó, a casa de o teu povo desamparaste

וְעֲנָנִים כַּפְלִשְׁתִּים וּבִילְדֵי נֹכְרִים  
estrangeiros e com meninos de como os filisteus; e os que embruxam

יִשְׁפִּיקוּ: וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאִין  
e não há e ouro, prata a terra dele E se enche trocam aperto de mão.

קֶצֶה לְאַצְרֵתָיו וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאִין  
e não há cavalos, a terra dele E se enche para os tesouros dele. fim

קֶצֶה לְמִרְכָּבָתָיו: וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים  
deuses inúteis; a terra dele E se enche para as carruagens dele fim

e os vaidosos serão rebaixados;  
somente o SENHOR receberá  
os mais altos louvores,

18 e todas as imagens  
desaparecerão.

19 Quando o SENHOR aparecer,

os moradores da terra  
ficarão apavorados  
e fugirão para as cavernas.  
Eles descerão nos buracos profundos  
a fim de escapar da ira de Deus,  
da glória majestosa do SENHOR

לְמַעַשֶׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּ לְאִשֶּׁר עָשׂוּ אֶצְבָּעֵתָיו:  
os dedos dele. fizeram para o que se prostram, as mãos dele para o feito de

וַיִּשָּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וְאֵל-תִּשָּׂא לָהֶם:  
a eles. e que não escuse e é rebaixado homem; humano, E tem que se inclinar

כְּבוֹד בְּצוּר וְהִטְמִין בַּעֲפָר מִפְּנֵי פֶחַד  
o tremor de das faces de na poeira; e te mantém oculto na rocha, Entra

יְהוָה וּמִהֲדָר גָּאֹנוֹ: עֵינָיו גִּבְהוֹת אָדָם  
humano orgulho de Olhos de a altivez dele. e da honra de YHWH,

שָׁפַל וְשָׁח רֹם אַנְשִׁים וְנִשְׁבָּב  
e será exaltado homens; arrogância de e terá que se inclinar será rebaixado,

יְהוָה לְבָדּוֹ בְּיוֹם הַהוּא: ס כִּי יוֹם לִיהוָה  
de YHWH dia Porque \* o aquele. no dia sozinho ele YHWH,

עַל כָּל-גָּאֵה וְרָם וְעַל כָּל-נִשְׂא  
todo o que se ergue e contra e o que se eleva; todo altivo contra Tsevaote

וְשָׁפַל: וְעַל כָּל-אַרְזֵי הַלְבָּנוֹן הָרָמִים  
os que se elevam o Líbano, todos os cedros de e contra e rebaixado;

וְהַנִּשְׂאִים וְעַל כָּל-אַלֹנֵי הַבָּשָׁן: וְעַל  
e contra o Basã; todos os carvalhos de e contra e os que se erguem;

כָּל-הַהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל-הַגְּבָעוֹת  
todas as montanhas as que se elevam; e contra todas as colinas

הַנִּשְׂאֹת: וְעַל כָּל-מִגְדָּל גְּבָה וְעַל  
e contra as que se erguem; e contra toda torre alta;

כָּל-חֹמֶה בְּצוּרָה: וְעַל כָּל-אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ  
Társis; todos os navios de e contra inexpugnável; toda muralha

וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת הַחֲמָדָה: וְשָׁח וְגִבְהוֹת  
o orgulho de E terá que se inclinar o algo desejável. todas as naus de e contra

הָאָדָם וְשָׁפַל רֹם אַנְשִׁים וְנִשְׁבָּב יְהוָה  
YHWH, e será exaltado homens; altivez de e será rebaixada o humano,

לְבָדּוֹ בְּיוֹם הַהוּא: וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף:  
sumirá. inteiro E os deuses inúteis o aquele no dia sozinho ele,

וַיָּבֹאוּ בְּמַעְרוֹת צֻרִים וּבְמַחֲלוֹת עָפָר  
poeira; e em cavidades de rochas, em cavernas de Então, entrarão

מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדָר גָּאֹנוֹ  
a altivez dele, e do ornamento de YHWH, o tremor de das faces de

RA

<sup>2</sup> Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos. <sup>3</sup> Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém. <sup>4</sup> Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra. <sup>5</sup> Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR

**Abatido o orgulho dos homens** <sup>6</sup> Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agourelhos como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos. <sup>7</sup> A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim. <sup>8</sup> Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram. <sup>9</sup> Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás. <sup>10</sup> Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade. <sup>11</sup> Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia. <sup>12</sup> Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido; <sup>13</sup> contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã; <sup>14</sup> contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados; <sup>15</sup> contra toda torre alta e contra toda muralha firme; <sup>16</sup> contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista. <sup>17</sup> A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

<sup>18</sup> Os ídolos serão de todo destruídos. <sup>19</sup> Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.



הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְחֹבוּ  
 Importunarão contra o próximo dele. e cada um contra alguém cada um o povo,

הַנֶּעֱרַב בִּזְקֵן וְהַנִּקְלָה בְּנֹכַח:  
 contra o que é honrado. e o que é desprezível contra o velho, o jovem

כִּי־יִתְפָּשׁ אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמָלָה  
 Manto o pai dele: a casa de com o irmão dele, alguém Quando se apossar

לָכֵן קָצִין תִּהְיֶה־לָּנוּ וְהַמְכֻשָּׁלָה הַזֹּאת תִּתַּח  
 sob o este e montão de destroços serás para nós; líder para ti,

יָדְךָ: יֵשֵׁא בְיוֹם הַהוּא | לֵאמֹר לֹא־אֶהְיָה  
 Não sou dizendo: o aquele, no dia erguerá a tua mão;

חֲבֹשׁ וּבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שְׂמָלָה לֹא  
 não manto; e nem há pão não há e na minha casa o que ata,

תְּשִׁימֵנִי קָצִין עִם: כִּי כֶשֶׁלָה יְרוּשָׁלַם  
 Jerusalém, tropeça Porque povo. líder de me estabelecereis

וַיְהוּדָה נָפַל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־יְהוָה  
 contra YHWH, e as ações deles Porque a língua deles cai. e Judá

לְמַרְוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ: יִהְיֶה פְּנֵיהֶם  
 as faces deles A parcialidade de a glória dele. os olhos de para agir com rebeldia

עֲנֹתָהּ בָּם וְחַטָּאתָם כְּסֹדֶם הִגִּידוּ לֹא  
 não expõem, como Sodoma e a transgressão deles contra eles, testifica

כַּחֲדָו אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־גִמְלוּ לָהֶם רָעָה:  
 maldade. para eles Porque retribuirão da pessoa deles! Ai mantém escondido.

אָמְרוּ צַדִּיק כִּי־טוֹב כִּי־פָרִי מַעַלְלֵיהֶם  
 as ações deles porque o fruto de que bem; justo Dizei

יֹאכְלוּ: אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־גִמְלוּ יָדָיו  
 as mãos dele porque a retribuição de mau; do ímpio Ai comerão.

יַעֲשֶׂה לוֹ: יַעֲמִי נִגְשִׁיו מַעֲלִיל וְנָשִׁים  
 e mulheres o que trata mal, os que oprimem dele O meu povo a ele. será feita

מְשֻׁלוֹ בּוֹ עַמִּי מֵאֲשָׁרִידֶךָ מַתְעִים  
 os que fazem vaguear, os que te dirigem O meu povo, sobre ele. dominam

וְדַרְךְ אֲרַחֲתֶיךָ בְּלָעוּ: ס נִצֵּב  
 O que se posiciona \* confundem. as tuas veredas e o caminho de

לָרִיב יְהוָה וְעַמְּדָה לָדִין  
 para sentenciar e o que permanece YHWH; para defender causa jurídica

עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־זִקְנֵי עַמּוֹ  
 o povo dele contra os velhos de entra em juízo YHWH povos.

## RA

<sup>20</sup>Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem, <sup>21</sup>e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra. <sup>22</sup>Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

**3** Julgamento de Judá e de Jerusalém <sup>1</sup>Porque eis que o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água; <sup>2</sup>o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião; <sup>3</sup>o capitão de cinquenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artifícios e o encantador perito. <sup>4</sup>Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles. <sup>5</sup>Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre. <sup>6</sup>Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, se nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína; <sup>7</sup>naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

<sup>8</sup>Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença. <sup>9</sup>O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos. <sup>10</sup>Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações. <sup>11</sup>Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram. <sup>12</sup>Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir. <sup>13</sup>O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos. <sup>14</sup>O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

## NTLH

15 Com que direito vocês esmagam o meu povo e exploram os pobres? É o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, quem está falando.

Deus repreende as mulheres de Jerusalém

16 O SENHOR Deus disse: "Vejam como as mulheres de Jerusalém são vaidosas! Andam com o nariz para cima, dão olhares atrevidos e caminham com passos curtos, fazendo barulho com os enfeites dos tornozelos.

17 Por isso, eu, o SENHOR, vou castigá-las: raparei a sua cabeça e as deixarei carecas."

18 Naquele dia, o Senhor tirará das mulheres de Jerusalém todos os seus enfeites: os que elas usam nos tornozelos e na cabeça, os colares, 19os brincos e as pulseiras. Tirará os véus, 20os chapéus e os enfeites para os braços e os cintos e faixas. Tirará os frascos de perfume, os talismãs, 21os anéis e as argolas de usar no nariz; 22os vestidos luxuosos, os mantos, os xales e as bolsas; 23as saias transparentes, os lenços de linho, os turbantes e as mantilhas.

24 Em vez de andarem perfumadas, elas vão cheirar mal; em vez de cintos finos, usarão cordas grosseiras. Não farão penteados bonitos, mas ficarão carecas. Não usarão roupas finas, mas roupas feitas de pano grosseiro. A beleza delas vai virar uma feiura de dar vergonha!

25 Os homens de Jerusalém serão mortos na guerra; até os mais valentes morrerão. 26 A cidade ficará de luto e chorará como se fosse uma mulher sentada no chão, completamente abandonada.

4 1 Naquele dia, sete mulheres agarrarão um homem e dirão: "Nós pagaremos a nossa própria comida e a nossa roupa. Mas deixe-nos dizer que você é o nosso marido, para que fiqueemos livres da vergonha de sermos solteiras."

A futura felicidade de Jerusalém 2 Naquele dia, o "Ramo Novo" que o SENHOR Deus plantar crescerá forte e bonito, e os moradores de Israel que continuarem vivos ficarão alegres e orgulhosos por causa das ricas bênçãos que vão receber. 3 Aqueles de Jerusalém que Deus escolher para continuarem vivos serão chamados de "Povo Santo". 4 O Senhor julgará e castigará Sião; ele purificará a cidade de toda a impureza e de todos os seus crimes de morte. 5 Então sobre o monte Sião e sobre o povo ali reunido o SENHOR estenderá uma nuvem durante o dia e chamas de fogo e fumaça durante a noite. A glória de Deus cobrirá e protegerá o seu povo. 6 De dia, ela será uma sombra, para protegê-los do calor; e, quando vierem as chuvas e as tempestades, será também um abrigo e uma proteção.

וְשָׂרֵיו וְאַתֶּם בְּעֶרְתֶּם הַכֶּרֶם גִּזְלָתָהֶם הָעֲנִי  
o opímido o algo roubado de o vinhedo, devastastes e vós e os chefes dele;  
בְּבֵיתֵיכֶם: 15 \* מִלְכֶּם \* \* \* לָכֶם \* \* \* תִּדְּבֹאֵי  
destroçais (qerê \* O que para vós,) ketiv \* nas vossas casas.

עָמִי וּפָנִי עֲנִיִּים תִּטְחֲנוּ נָא-אֲדֹנִי יְהוָה  
YHWH O enunciado do Senhor macetais? oprimidos e faces de o meu povo,  
צִבְאוֹת: ס 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֶעֶן כִּי גִבְהִי  
são altivas que Por causa de YHWH: É disse \* Tsevaote.

בָּנוֹת צִיּוֹן וַתֵּלַכְנָה \* נְשׂוֹת ת \* \* נְשׂוֹיּוֹת גְּרוֹן  
pescçoço, (qerê \* as que estendidas) ketiv \* e andam Sião, as filhas de

וּמִשְׁקֵרוֹת עֵינַיִם הַלֹּוֹךְ וְשִׁפָּךְ תֵּלַכְנָה  
andam, e saltitar andar olhos; e as que lançam olhar sedutor

וּבְרַגְלֵיהֶם תַּעֲפִסְנָה: 17 וְשִׁפַּח אֲדֹנִי קָדְקֵד  
o cocuruto de Senhor e tornará sarmento tilintam; e com os pés deles

בָּנוֹת צִיּוֹן וַיְהוָה פָּתְחָן יַעֲרָה: ס 18 בְּיוֹם  
No dia \* desnudará. as frentes delas e YHWH Sião; as filhas de

הָהוּא יִסֵּר אֲדֹנִי אֶת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים  
os aneis de tornozelo, o esplendor de \* Senhor removerá o aquele

וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשְּׁהֲרָנִים: 19 וְהַנְּטִיפוֹת וְהַשִּׁירוֹת  
e os braceletes, os brincos, e as pequenas luas; e as testeiras,

וְהָרַעְלוֹת: 20 תִּפְאֶרֶת וְהַצִּעֲרוֹת  
os ornamentos, e os véus;

וְהַקְשְׂרִים וּבֵתִי תִנְפֵּשׁ וְהַלְחָשִׁים  
e as fitas, a vida, e as casas de e os amuletos de conchas;

וְהַטְּבָעוֹת 21 וְנִזְמֵי הָאָף: 22 תִּמְחַלְצוֹת  
os aneis de sinete, e os aros de o nariz; os trajes de festa,

וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמְּטָפְחוֹת וְהַחֲרִיטִים:  
e as vestes exteriores, e as mantas, e as bolsas;

וְהַצְנִיפוֹת וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִינִים: 23  
e as vestes de linho, e as roupas de papiro,

וְהַרְדִּידִים: 24 וְהָיָה תַּחַת בָּשֶׂם מִן הָיָה  
E será e as mantilhas. em lugar de podridão bálsamo será,

וְתַחַת תְּחוּרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֵׂה  
e em lugar de corda, cinto feito

מִקְשָׁה קַרְחָה וְתַחַת פְּתִינִיל מַחְנֶרֶת  
cabelo encaracolado calva, e em lugar de veste fina cinta de

שָׁק בִּי־תַחַת יָפִי: מְתִידָּךְ  
 pano de saco; cicatriz de queimadura em lugar de beleza. As tuas gentes  
 בַּחֲרֵב יִפְּלוּ וּנְבוֹרֶתְךָ בְּמִלְחָמָה: וְאֵנָּה  
 cairão; e o teu vigor na guerra. É se lamentarão  
 וְאֵבְלוּ פֶתְחֶיהָ וּנְקָתָהּ לְאָרֶץ תִּשָּׁב:  
 e se enlutarão as entradas dela; e será esvaziada, pela terra se assentará.

## Capítulo 4

וְהִחְזִיקוּ שִׁבְעָה נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא  
 E agarrarão sete mulheres em homem um no dia aquele,  
 לֵאמֹר לֶחֱמֵנוּ נֹאכֵל וְשִׁמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק  
 dizendo: O nosso pão comeremos, e o nosso manto vestiremos;  
 יִקְרָא שְׁמִי עָלֵינוּ אֲסַף חֲרָפָתֵנוּ: ס בַּיּוֹם  
 será chamado o teu nome: Retira sobre nós: o nosso opróbrio. No dia  
 הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לְצִבִּי וּלְכְבוֹד וּפְרִי  
 o broto de YHWH será o fruto de e como glória; como ornato  
 הָאָרֶץ לְגֵאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לְפָלִיטָה יִשְׂרָאֵל:  
 a terra como altivez e como esplendor, como o livramento de Israel.  
 וְיִהְיֶה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם  
 E será o que remanesce em Sião, e o que resta em Jerusalém  
 קָדוֹשׁ יֵאמָר לוֹ כָּל־הַכְּתוּב דֵּלֵ: יֵאמָר לוֹ בִּירוּשָׁלַם:  
 será dito dele: todo o que inscrito para as vidas em Jerusalém.  
 אִם רָתַץ אֶדְנִי אֶת צֵאֶת בָּנוֹת־צִיּוֹן  
 Quando lavar o Senhor \* o excremento de as filhas de Sião,  
 וְאֶת־דָּמִי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקֶּרְבָּהּ בְּרוּחַ  
 e os sangues de Jerusalém, enxaguar desde o interior dela; com sopro de  
 מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעֵר: וְיִבְרָא יְהוָה עַל כָּל־מְכוֹן  
 e criará acender; e com sopro julgamento sobre YHWH todo o lugar de  
 הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן  
 a montanha de Sião, e sobre as convocações dela, nuvem de dia e fumaça,  
 וְנִגְהַ אֵשׁ לְהִבָּה לַיְלָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד  
 fogo e brilho de chama porque noite; sobre toda glória  
 חֶפֶז: וְסִכָּה תִהְיֶה לְצִל־יוֹמָם מִחֶרֶב  
 dossel; e cabana será como sombra de dia por causa de calor;  
 וּלְמַחֲסֶה וּלְמִסְתָּוֹר מִזֶּרֶם  
 e como refúgio e como esconderijo por causa de chuva forte

RA

<sup>15</sup>Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? — diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos.

**Julgamento das filhas de Sião** <sup>16</sup>Diz ainda mais o SENHOR Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinar os ornamentos de seus pés, <sup>17</sup>o Senhor fará tihosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas. <sup>18</sup>Naquele dia, tirará o Senhor o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua; <sup>19</sup>os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes; <sup>20</sup>os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos; <sup>21</sup>os sinetes e as joias pendentes do nariz; <sup>22</sup>os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas; <sup>23</sup>os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes. <sup>24</sup>Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura. <sup>25</sup>Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra. <sup>26</sup>As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

**4** <sup>1</sup>Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

**O reinado do Renovo do SENHOR** <sup>2</sup>Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos. <sup>3</sup>Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida. <sup>4</sup>quando o Senhor lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador. <sup>5</sup>Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembleias, uma nuvem de dia e fumaça e esplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão, <sup>6</sup>os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

וּמִמְטָר: פ

\* e por causa de chuvarada.

## NTLH

## Capítulo 5

## 5 A plantação de uvas de Deus

<sup>1</sup> Vou cantar agora para o meu amigo  
uma canção a respeito  
da sua plantação de uvas.

O meu amigo fez essa plantação  
num lugar onde a terra era boa.

<sup>2</sup> Ele cavou o chão, tirou as pedras  
e plantou as melhores mudas de uva.  
No centro do terreno, ele construiu  
uma torre para o vigia  
e fez também um tanque  
para esmagar as uvas.

Esperava que as parreiras  
dessem uvas boas,  
mas deram somente uvas azedas.

<sup>3</sup> Agora o meu amigo diz:

“Moradores de Jerusalém  
e povo de Judá,  
digam se a culpa é minha  
ou da minha plantação de uvas.

<sup>4</sup> Fiz por ela tudo o que podia;  
então, por que produziu uvas azedas  
em vez das uvas doces que eu esperava?

<sup>5</sup> “Agora eu lhes digo o que vou fazer  
com a minha plantação de uvas:

vou tirar a cerca e derrubar  
os muros que a protegem  
e vou deixar que os animais  
invadam a plantação  
e acabem com as parreiras.

<sup>6</sup> A plantação ficará abandonada;  
as parreiras não serão podadas,  
e a terra não será cultivada;  
o mato e os espinheiros  
tomarão conta dela.

Também darei ordem às nuvens  
para que não deixem cair chuva  
na minha plantação.”

<sup>7</sup> A plantação de uvas  
do SENHOR Todo-Poderoso,  
as parreiras de que ele tanto gosta  
são o povo de Israel e o povo de Judá.  
Deus esperava

que eles obedecessem à sua lei,  
mas eles os viu cometendo

crimes de morte;  
esperava que fizessem o que é direito,  
mas só ouviram as suas vítimas  
gritando por socorro.

## As maldades são condenadas

<sup>8</sup> Ai de vocês que compram  
casas e mais casas,  
que se tornam donos de mais  
e mais terrenos!

Daqui a pouco não haverá mais lugar  
para os outros morarem,  
e vocês serão os únicos  
moradores do país.

<sup>9</sup> Ouvi o SENHOR

Todo-Poderoso dizer isto:

“As grandes e belas mansões  
serão destruídas,

e ninguém ficará morando nelas.

<sup>10</sup> Um alqueire de parreiras  
dará somente uns vinte litros de vinho,  
e cem quilos de sementes  
produzirão somente dez  
quilos de trigo.”

<sup>11</sup> Ai dos que passam o dia inteiro  
bebendo cerveja e vinho,  
desde a madrugada até tarde da noite,  
e ficam completamente bêbados!

דודי  
o meu amor,

שירת  
o cântico de

לידידי  
ao meu amado,

נָא  
agora,

אֲשִׁירָה  
Que cante,

בְּקֶרֶן  
em chifre

לידידי  
para o meu amado

הָיָה כָּרֶם  
havia Vinhedo

לְכַרְמֹו  
a respeito do vinhedo dele:

וַיִּטְעֵהוּ  
e o plantou

וַיִּסְלְהוּ  
e lhe removeu as pedras

וַיַּעַבְדֵהוּ  
E o cavou,

בֶּן-שָׁמֹן:  
filho de óleo.

וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכֹוּ וְגַם יִקְב חֲצֵב בּוֹ  
nela. escavou e também lagar no meio dela torre E edificou vinha selecionada.

בְּאֲשִׁים:  
uvas verdes e azedas.

וַיַּעַשׂ  
mas produziu

עֲנָבִים  
bagos de uva,

לְעֹשׂוֹת  
em produzir

וַיִּקְוֶה  
E esperava

יְהוּדָה  
Judá;

וְאִישׁ  
e o homem de

יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém

וּשְׁב  
o que habita

וְעַתָּה<sup>3</sup>  
E, agora,

עוֹד  
ainda

מַה-לְעֹשׂוֹת  
O que para fazer

כְּרָמִי  
o meu vinhedo.

וּבֵין  
e entre

בֵּינִי וּבֵין  
entre mim

שִׁפְטוֹ-נָא  
julgai, por favor,

קוֹנֵיתִי  
esperava

מַדּוּעַ  
Por quê

בּוֹ  
por ele?

עָשִׂיתִי  
fiz

וְלֹא  
e não

לְכַרְמִי  
para o meu vinhedo,

וְעַתָּה<sup>5</sup>  
E, agora,

בְּאֲשִׁים:  
uvas verdes e azedas?

וַיַּעַשׂ  
mas produziu

עֲנָבִים  
bagos de uva,

לְעֹשׂוֹת  
em produzir

עֲשֵׂה  
o que fará

אֲשֶׁר-אֲנִי  
o que eu

אֵת  
a vós

אֲתֹכֶם  
farei saber, agora,

אוֹדִיעָה-נָא  
farei saber, agora,

לְבַעַר  
para acender,

וְהָיָה  
e se tornará

מְשׁוֹכְתוֹ  
a sebe de espinheiro dele,

הָסֵר  
remover

לְכַרְמִי  
para o meu vinhedo:

לְמִרְמָס:  
como terreno pisoteado;

וְהָיָה  
e se tornará

גֹּדֶר  
o muro de pedra dele,

פָּרָץ  
romper

וְעָלָה  
e subirá

יֵעָרָר  
será sachado, e nem

יִזְמָר  
será podado

לֹא  
não

בָּתָּה  
devastação,

וְאֶשְׁתִּיתָהוּ<sup>6</sup>  
e o tornarei

מִהֶמְטִיר  
em fazer chover

אֶצְנֶה  
ordenarei

הָעֲבִים  
as nuvens escuras

וְעַל  
e para

וְשִׁית  
e erva daninha;

שְׁמִיר  
cardo

<sup>12</sup> Nas suas festas há música  
de harpas e de liras,  
de pandeiros e de flautas  
e muito vinho para beber.  
Eles não se importam  
com os planos de Deus,  
o SENHOR,  
nem levam em conta  
o que ele está fazendo.

<sup>13</sup> Portanto, por causa  
da sua desobediência,

o meu povo será levado prisioneiro  
para fora do país.  
O povo e as autoridades morrerão  
de fome e de sede.

<sup>14</sup> O mundo dos mortos,  
como se fosse uma fera faminta,  
abrirá a sua boca enorme  
e engolirá o povo  
e as autoridades,  
toda essa gente que vive  
nas farras e nas orgias.



עָלָיו מָטָר: <sup>7</sup>כִּי יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית  
a casa de Tsevaote YHWH o vinhedo de Porque chubarada. sobre ele

יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נָטַע שְׁעִשׂוּעֵיו וַיִּקֹּ  
E esperava os deleites dele. a plantação de Judá, e o homem de Israel,

לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׁפַּח לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה צָעָקָה:  
clamor. mas eis que para justiça, violação de lei, mas eis que para juízo,

סִיָּהּ מִגִּיעֵי בֵּית בְּבֵית שָׂדֶה בְּשָׂדֶה  
em campo campo em casa, casa os que fazem tocar de Ai, \*

יִקְרִיבוּ עַד אֲפֹס מְקוֹם וְהוֹשִׁבְתֶּם לְבַדְכֶּם  
sozinhos vós e sereis habitados local, nada de até fazem aproximar;

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: <sup>9</sup>בְּאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH Aos meus ouvidos, a terra. no interior de

אִם-לֹא בָתִּים רַבִּים לְשִׁמָּה יִהְיוּ גְדֹלִים  
grandes se tornarão, em algo desolado muitas casas Certamente

וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב: <sup>10</sup>כִּי עֲשֶׂרֶת  
dez de Porque o que habite. por não haver e boas

צִמְדֵי-כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַת אַחַת וּזְרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה  
produzirá hõmer e semente de um; bato produzirão pares de vinhedo

אֵיפָה: <sup>11</sup>פֹּה יְהוּי מִשְׁכִּימֵי בִבְקָר  
pelo amanhecer, os que madrugam de Ai, efa.

שִׁכָּר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרֵי בִנְשָׁף יַיִן  
vinho pelo crepúsculo, Os que se demoram de perseguem. bebida fermentada

יְדֻלִּיקֶם: <sup>12</sup>וְהִיא כְּנֹר וְנָבֵל תֶּף וְחִלְלִיל יַיִן  
e vinho e flauta, tamboril, e alaúde, harpa, E há os aquece.

מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פַּעַל יְהוָה לֹא יִבְטֹחוּ וּמַעֲשֵׂה  
e o feito de olham, não YHWH a obra de e os banquetes deles;

יָדָיו לֹא רָאוּ: <sup>13</sup>לֹכֵן גָּלָה עַמִּי  
o meu povo irá para o exílio Por isso, veem. nem as mãos dele

מִבְּלִי-דַעַת וּכְבוֹדוֹ מִתֵּי רָעֵב וְהַמֹּנוּ  
e a multidão dele fome, gentes de E a glória dele por não conhecimento.

צִחָה צָמָא: <sup>14</sup>לֹכֵן הִרְחִיבָה שְׂאוֹל נִפְשָׁה  
a garganta dele, sheol alargará Por isso, sede. ressequido de

וּפַעֲרָה פִּיהָ לְבִלִי-חֶק וַיִּרֶד הַתְּרָה  
o adorno dele, e descera sem limite; a boca dele e escancarará

RA

**5** A parábola da vinha má <sup>1</sup>Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo. <sup>2</sup>Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas. <sup>3</sup>Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha. <sup>4</sup>Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas? <sup>5</sup>Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada; <sup>6</sup>torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; as nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela. <sup>7</sup>Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta diletta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

**Ais contra os perversos** <sup>8</sup>Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra! <sup>9</sup>A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores. <sup>10</sup>E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

<sup>11</sup>Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta! <sup>12</sup>Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos. <sup>13</sup>Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede. <sup>14</sup>Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

## NTLH

15 Todos ficarão envergonhados,  
e os orgulhosos serão humilhados.

16 Mas o SENHOR Todo-Poderoso  
fará o que é direito  
e assim mostrará a sua grandeza;  
Deus fará o que é certo,  
e assim todos ficarão sabendo  
que ele é santo.

17 As cidades virarão montões de ruínas,  
e ali as ovelhas e os cabritinhos  
encontrarão pasto.

18 Ai dos que se amarram aos seus  
pecados com mentiras!  
Eles andam arrastando  
a sua maldade como  
quem puxa um carro

19 e dizem: "Que Deus se apresse  
e faça logo o que vai fazer  
para que nós fiquemos sabendo  
o que é!  
Que o Santo Deus de Israel realize  
depressa os seus planos  
para que nós possamos conhecê-los!"

20 Ai dos que chamam  
de mau aquilo que é bom  
e que chamam de bom aquilo  
que é mau;  
que fazem a luz virar escuridão  
e a escuridão virar luz;  
que fazem o amargo ficar doce  
e o que é doce ficar amargo!

21 Ai dos que acham que são sábios,  
dos que pensam que sabem tudo!

22 Ai dos que são campeões  
de beber vinho,  
que vencem apostas de misturar  
bebidas alcoólicas;

23 que aceitam dinheiro  
para torcer a justiça,  
deixando livres os culpados  
e condenando os inocentes!

## Deus castigará o seu povo

24 Portanto, assim como o fogo  
queima a palha,  
e as chamas acabam com a grama seca,  
assim também vocês desaparecerão.  
Serão como plantas cujas raízes  
ficam podres  
e cujas flores são levadas  
pelo vento como se fossem pó.  
Pois vocês desobedeceram às leis  
do SENHOR Todo-Poderoso  
e desprezaram os mandamentos  
do Santo Deus de Israel.

25 Por isso, o SENHOR ficou irado  
com o seu povo;  
ele levantou a mão e os castigou.  
As montanhas tremeram,  
e os corpos dos mortos ficaram  
largados nas ruas como lixo.  
Mesmo assim, a ira de Deus não passou;  
a sua mão continua levantada  
para castigar.

26 O SENHOR levanta uma bandeira  
para chamar uma nação  
que fica lá no fim do mundo;  
com um assobio, ele chama o povo  
daquele país distante,  
e eles vêm correndo com muita rapidez.

27 Nenhum dos seus soldados  
se cansa ou tropeça,

וְהַמוֹנֶה וְשִׂאוֹנָה וְעָלָז בָּהֶ: וַיִּינָשׁ  
Então, terá que se inclinar entre ele. e exultante e o tumulto dele e a multidão dele,

אָדָם וַיִּשְׁפֹּל-אִישׁ וַיַּעֲנִי גְבוּהִים תִּשְׁפֹּלְנָה:  
serão rebaixados. altivos e olhos de e será rebaixado homem; humano

וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
o sagrado, e o El no juízo; Tsevaote YHWH Mas será excelso

נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה: וְיָרְעוּ כִבְשִׁים  
cordeiros Então, pascerão em justiça. será tratado como sagrado

כִּדְבָרָם וְחֲרָבוֹת מַחִים וְנָקִים  
os que peregrinam animais cevados e ruínas de como o pasto deles;

יֹאכְלוּ: הֵיוּ מִשְׁכֵּי הָעוֹן בְּחַבְלֵי הַשּׁוֹא  
a nulidade; com as cordas de o delito os que puxam de Ai, comerão.

וּכְעֲבוֹת הָעֲגֹלָה חֲטָאָה: הָאֲמָרִים  
Os que dizem: transgressão. a carroça e como os tirantes de

יִמְהַר | יְחִישֶׁה מַעֲשָׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב  
e que se aproxime vejamos; para que o feito dele, acelere Que se apresse,

וְתִבְוָאָה עֲצַת קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה: ס  
\* e conheçamos. Israel, o sagrado de o conselho de e venha

הֵיוּ הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב וּלְטוֹב רַע שְׁמִים  
os que põem mal; e ao bem bem ao mal os que dizem Ai,

חֲשֹׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֲשֹׁךְ שְׁמִים מֶר לְמֶתוֹק  
em doce amargo os que põem em escuridão, e luz em luz escuridão

וּמֶתוֹק לְמֶר: ס הֵיוּ חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדָּ  
e defronte a aos olhos deles; habilidosos Ai, \* em amargo. e doce

פְּנֵיהֶם גְּבוּרִים לְשִׁתּוֹת יֵין וְנִבְנִים: הֵיוּ  
vinho; para beberem valentes Ai, os que são entendidos. as faces deles

וְאֲנָשֵׁי-חֵיל לְמִסְכָּה שִׁכָּר: מְצַדִּיק  
os que justificam de bebida fermentada; para misturarem e homens de capacidade

רָשַׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צְדִיקִים יִסִּירוּ  
removem justos e justiça de suborno; recompensa de ímpio

nenhum descansa  
ou dorme.  
Eles estão preparados para lutar:  
os cinturões estão bem apertados,  
e as tiras das sandálias não se arrebatam.

28 As suas flechas são pontudas,  
e os seus arcos estão prontos para atirar.  
Os cascos dos seus cavalos  
são duros como pedra,  
e as rodas dos seus carros de guerra  
parecem redemoinhos.

29 Esses soldados rugem como leões,  
como leões ferozes que matam  
um animal  
e, rosnando, o arrastam para um lugar  
onde ninguém o pode arrancar deles.

30 Quando chegar aquele dia,  
esse povo rugirá como o mar  
contra o povo de Israel.  
Se alguém olhar para a terra,  
verá somente escuridão e tristeza  
e nuvens negras escondendo a luz.

מִמֶּנּוּ: ס לָכֵן כָּאֵחַל קֵשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשֵׁשׁ  
e grama seca fogo, língua de restolho como consome Por isso, dele.

לְהִכָּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם כִּמְקַיִּי יְהוָה וּפְרִיָּהּ  
e a flor deles será, como a podridão a raiz deles desfalece, chama

כָּאֵבֶק יַעֲלֶה כִּי מֵאֲסֹו אֶת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote, YHWH a lei de \* rejeitaram Porque subirá como o pó

וְאֵת אִמְרַת קְדוֹש־יִשְׂרָאֵל נֶאֱצְוּ: עַל-כֵּן<sup>25</sup>  
Por isso, desrespeitaram. o sagrado de Israel o dito de e

חָרָה אֶף-יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּטּ יָדוֹ עָלָיו  
contra ele a mão dele e estendeu contra o povo dele, a fúria de YHWH se inflamou

וַיַּכְהוּ וַיִּרְגְּזוּ הַהָרִים וַתְּהִי גְבֻלָּתָם כַּסּוּחָה  
como o entulho o cadáver deles e é as montanhas, e estremeceram e o feriu,

בְּקֶרֶב חוֹצוֹת בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד  
e ainda a fúria dele, não retorna Em tudo isto ruas. em interior de

יָדוֹ נְטוּיָה: וַנִּשְׂאֵגֶס וּנְחֹק מִרְחֹק  
de distante, para as nações E ergue estandarte a que estendida. a mão dele

וְשָׂרַק לּוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וַהֲגָה אֶפְרָסָה  
apressadamente e eis que a terra; desde a extremidade de a ela e assobia

קָל יָבוֹא: אֵין-עֵיף וְאֵין-כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם  
cochila nem nela, e nem há o que tropeça Não há exausto chega. rápido

וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֲזוֹר חֻלְצָיו וְלֹא נִתַּק  
é rompida e nem as cinturas dele, o cinto de é solto e nem dorme; e nem

שְׂרוֹךְ נַעֲלָיו: אֲשֶׁר חֲצִיו שְׁנֵינִים  
as que afiadas, as flechas dele Que as sandálias dele. a correia de

וְכָל-קִשְׁתָּיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו כֶּצֶר  
como o sílex os cavalos dele Os cascos de os que retesados. e todos os arcos dele

נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּלוּ כַּסּוּפָה: שֹׁאֲגָה לּוֹ  
dele Rugido como a tormenta. e as esferas dele são considerados,

כְּלִבְיָא \* וְשֹׁא \* וְיִשְׂאָג \* כַּפְּפִירִים וַיִּנְהֵם וַיֵּאָחַז  
e agarra e brame, como os leões novos, (querê \* ruge) ketiv\* como a leoa;

טָרַף וַיַּפְלִיט וַאֲיֵן מִצִּיל: וַיִּנְהֵם<sup>30</sup> עָלָיו  
contra ele E bramirá o que livre. e não há e põe em segurança presa,

בֵּינָם הָהוּא כְּנִהַמְתִּים וַנִּבֵּט לְאָרֶץ  
para a terra, E olhará como bramido de mar. o aquele, no dia

וַהֲגָה חֲשֵׁךְ צָר וָאוֹר חֲשָׁךְ  
se escurecerá e luz angústia e eis que escuridão,

RA

<sup>15</sup>Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos alivos são humilhados. <sup>16</sup>Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça. <sup>17</sup>Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

<sup>18</sup>Ai dos que puxam para si a iniquidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro! <sup>19</sup>E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

<sup>20</sup>Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

<sup>21</sup>Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

<sup>22</sup>Ai dos que são heróis para beber vinho e os valentes para misturar bebida forte, <sup>23</sup>os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

<sup>24</sup>Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel. <sup>25</sup>Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

<sup>26</sup>Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente. <sup>27</sup>Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia. <sup>28</sup>As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho. <sup>29</sup>O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre. <sup>30</sup>Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

בְּעִרְפִּיהָ: פ  
\* pelos gotejamentos de nuvem dela.

## NTLH

## Capítulo 6

**6** Isaías é chamado para ser profeta  
 1 No ano em que o rei Uzias morreu, eu vi o Senhor sentado num trono alto e elevado. O seu manto se estendia pelo Templo inteiro, 2 e em volta dele estavam serafins. Cada um deles tinha seis asas: com duas eles cobriam o rosto, com duas cobriam o corpo e com as outras duas voavam. 3 Eles diziam em voz alta uns para os outros:

“Santo, santo, santo é o SENHOR  
 Todo-Poderoso;  
 a sua presença gloriosa  
 enche o mundo inteiro!”

4 O barulho das vozes dos serafins fez tremer os alicerces do Templo, que foi ficando cheio de fumaça. 5 Então eu disse:

— Ai de mim! Estou perdido! Pois os meus lábios são impuros, e moro no meio de um povo que também tem lábios impuros. E com os meus próprios olhos vi o Rei, o SENHOR Todo-Poderoso!

6 Ai um dos serafins voou para mim, segurando com uma tenaz uma brasa que havia tirado do altar. 7 Ele tocou a minha boca com a brasa e disse:

— Agora que esta brasa tocou os seus lábios, as suas culpas estão tiradas, e os seus pecados estão perdoados.

8 Em seguida, ouvi o Senhor dizer:

— Quem é que eu vou enviar? Quem será o nosso mensageiro?

Então respondi:

— Aqui estou eu. Envia-me a mim!

9 O SENHOR Deus me disse:

— Vá e diga ao povo o seguinte: “Vocês podem escutar o quanto quiserem, mas não vão entender nada; podem olhar bem, mas não enxergarão nada.” 10 Isaías, faça com que esse povo fique com a mente fechada, com os ouvidos surdos e com os olhos cegos, a fim de que não possam ver, nem ouvir, nem entender. Pois, se pudessem, eles voltariam para mim e seriam curados.

11 — Até quando isso vai durar? — eu perguntei.

Ele respondeu:

— Até que as cidades sejam destruídas e fiquem sem moradores, as casas fiquem completamente vazias, e os campos sejam arrasados. 12 Eu, o SENHOR, mandarei o povo para longe deste país, e as cidades ficarão vazias. 13 E, mesmo que fique no país uma pessoa em dez, ela também será morta. Os que restarem serão como o toco de um carvalho que foi cortado.

O toco representa um novo começo para o povo de Deus.

**7 Mensagem para o rei Acaz** 1 No tempo em que Acaz, filho de Jotão e neto de Uzias, era rei de Judá, Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, atacaram a cidade de Jerusalém, mas não puderam conquistá-la.

יְבִשְׁנַת־מוֹת וְאֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ וְאֶרְאָה  
 No ano da morte de Senhor e vi Uzias, o rei

וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא  
 e o que se erguia o que se elevava sobre trono o que se assentava

וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃ שְׂרָפִים  
 E as orlas dele as que enchiam o templo. Serafins

עֹמְדִים מִמַּעַל לֹא שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים  
 os que permaneciam dele, em cima asas, seis asas

לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יְכֹסֶה וּבְשָׁתַיִם יְכֹסֶה  
 para cada um Com duas cobria e com duas cobria

רֵגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יְעֹוֹף׃ וְאָמַר זֶה אֵל־זֶה וְיִקְרָא  
 os pés dele e com duas os pés dele para aquele, este E clamava voava.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא  
 Sagrado, Sagrado, Sagrado, YHWH Tsevaote; o enchimento de

כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וַיִּנָּעוּ אֲמוֹת הַסִּפִּים  
 toda a terra a glória dele. E estremeciam os pinos de as soleiras

מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבֵּית יִמְלָא עָשָׁן  
 por causa da voz de o que clamava; era enchida com fumaça.

וַיֹּאמֶר אֲוִי־לִי כִי־נִדְמִיתִי כִי  
 Então, disse: Ai, de mim, porque tive que silenciar, porque homem

טָמֵא־שִׁפְתָיִם אֲנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טָמֵא שִׁפְתָיִם  
 impuro de lábios eu, e em meio de povo impuro de lábios

אֲנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ  
 porque o que habita; eu o rei YHWH Tsevaote viram

עֵינָי׃ וַיִּנָּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים  
 os meus olhos! Então, voou para mim um dentre os serafins,

וַיִּבְדֹּד רֶצְפָּה בְּמַלְקָתַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃  
 e na mão dele brasa; com espavidadeiras pegou de sobre o altar;

וַיִּנָּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שִׁפְתֶיךָ  
 e disse: a minha boca, e tocou isto os teus lábios;

וְסָר עֹנֶיךָ וַחֲטָאתֶךָ תִּכְפֹּר׃ וַיִּשְׁמָע  
 e se retira o teu delito, e a tua transgressão é expiada. E escutei

אֶת־קוֹל אֲדֹנִי אָמַר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי  
 a voz de Senhor, o que dizia: A quem enviarei, e quem

יֵלֶךְ-לָנוּ וְאָמַר הִנְנִי שְׁלַחְנִי: 9 וַיֹּאמֶר  
Vai Então, disse: me envia. Eis-me aqui, Então, disse: irá por nós?

וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ וְאַל-תִּבְנִינוּ וּרְאוּ  
e vede e que não entendeis, escutar, Escutai o este: ao povo e dirás

רְאוּ וְאַל-תִּדְּעוּ: 10 הַשְׁמֵן לֵב-הָעָם הַזֶּה  
o este, o coração do povo Torna gordo mas que não compreendeis. ver,

וְאָזְנוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הַשָּׁע פֶּן-יֵרָאָה  
Para que não veja fazê grudar. e os olhos dele fazê pesados, e os ouvidos dele

בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ וּשְׁמַע וּלְבָבוֹ יִבִּין  
entenda, e com o coração dele escute, e com os ouvidos dele com os olhos dele,

וְשָׁב וְרָפָא לוֹ: 11 וַיֹּאמֶר עַד-מָתִי אֲדַנִּי  
Senhor? Até quando, Então, disse: a ele. e cure e se converta

וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם-שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין  
por não haver cidades, se estejam devastadas que Até E disse:

יֹושֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׂאָה  
seja devastado e o solo humano, por não haver e casas, o que habite,

שְׁמָמָה: 12 וְרָחַק יְהוָה אֶת-הָאָדָם  
o humano; YHWH E removerá para longe desolação.

וְרָבָה וְהָעִזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: 13 וְעוֹד  
Mas, ainda a terra, no interior de o que abandonado e se tornará grande

בָּהָּ עֲשָׂרֶיהָ וּשְׁבָהּ וְהִיתָה לְבָעֵר כְּאֵלֶּה  
como estes para acender; e se tornará e retornará o décimo dela, nela

וּכְאֵלֹן אֲשֶׁר בְּשִׁלְכֹת מִצָּבֶת דֵּם  
dentre eles, tronco em árvore derrubada que e como o carvalho,

זֶרַע קֹדֶשׁ מִצָּבֶתָהּ: פ  
\* o tronco dela. sacralidade semente de

## Capítulo 7

וַיְהִי בַיּוֹם אֲחָז בֶּן-יֹוֹתָם בֶּן-עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ  
o rei de o filho de Uzias, o filho de Jotão, Acáz, nos dias de E aconteceu,

יְהוּדָה עָלָה רִצְיִן מֶלֶךְ-אַרָם וּפֶקַח בֶּן-רֵמַלְיָהוּ  
o filho de Remalias, e Peca, o rei de Ará, Rezim, subiu Judá,

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלָיָהּ וְלֹא  
mas não contra ela; para a guerra Jerusalém, o rei de Israel,

### 6 A visão de Isaías e o seu chamamento

1 No ano da morte do rei Uzias, eu vi o Senhor assentado sobre um alto e sublimemente trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo. 2 Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava. 3 E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória. 4 As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça. 5 Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

6 Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz; 7 com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; o teu iniquidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

8 Depois disto, ouvi a voz do Senhor, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim. 9 Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendeis; vede, vede, mas não percebeis. 10 Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo. 11 Então, disse eu: até quando, Senhor? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada, 12 e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo. 13 Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

7 Profecia contra Israel e a Síria 1 Sucedeu nos dias de Acáz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

## NTLH

<sup>2</sup>Quando o rei Acáz soube que os sirios haviam feito um acordo com os israelitas, ele e todo o seu povo ficaram com tanto medo, que tremiam como varas verdes. <sup>3</sup>O SENHOR Deus disse a Isaías:

— Vá com o seu filho Sear-Jasube encontrar-se com o rei Acáz. Ele estará na estrada onde os tintureiros trabalham, perto do canal que traz água do açude de cima. <sup>4</sup>Diga ao rei que fique alerta, mas que não perca a calma; que não tenha medo, nem fique desanimado por causa do ódio do rei Rezim, dos sirios e do rei Peca. Eles são menos perigosos do que dois tições soltando fumaça. <sup>5</sup>Os sirios, junto com o rei Peca e os israelitas, estão fazendo planos para prejudicar o rei Acáz. Eles combinaram o seguinte: <sup>6</sup>“Vamos atacar o Reino de Judá, conquistar o seu povo e forçá-lo a aceitar o filho de Tabeal como rei.”

<sup>7</sup>— Porém eu, o SENHOR, afirmo que isso não acontecerá. <sup>8-9</sup>Pois a Síria não é mais forte do que Damasco, a sua capital, e Damasco não é mais forte do que o rei Rezim. A terra de Israel não é mais forte do que Samaria, a sua capital, e Samaria não é mais forte do que o rei Peca. Mas daqui a sessenta e cinco anos Israel será destruído e deixará de existir como nação.

— Se vocês não tiverem uma fé firme, não poderão ficar firmes.

**Emanuel: Deus está com o seu povo** <sup>10</sup>O SENHOR Deus enviou ao rei Acáz esta outra mensagem:

<sup>11</sup>— Peça ao SENHOR, seu Deus, que lhe dê um sinal. Esse sinal poderá vir das profundezas do mundo dos mortos ou das alturas do céu.

<sup>12</sup>Mas Acáz respondeu:

— Não vou pedir sinal nenhum. Não vou pôr o SENHOR à prova.

<sup>13</sup>Então Isaías disse:

— Escutem, descendentes do rei Davi! Será que não basta vocês abusarem da paciência das pessoas? Precisam abusar também da paciência do meu Deus? <sup>14</sup>Pois o Senhor mesmo lhes dará um sinal: a jovem que está grávida dará à luz um filho e porá nele o nome de Emanuel. <sup>15</sup>Quando ele chegar à idade de saber escolher o bem e rejeitar o mal, o povo estará comendo coa-lhada e mel. <sup>16</sup>Mas, mesmo antes desse tempo, o rei Acáz, as terras daqueles dois reis que lhe causaram tanto medo ficarão completamente abandonadas.

<sup>17</sup>— O SENHOR Deus vai trazer sofrimento para o senhor, ó rei, para as pessoas da sua família e para o seu povo. Ele fará isso por meio do rei da Assíria, e o sofrimento que esse rei vai causar será o pior que já houve desde que o Reino de Israel se separou do Reino de Judá. <sup>18</sup>Quando chegar aquele dia, o SENHOR Deus vai assobiar e chamar os egípcios para que venham, como se fossem moscas, dos lugares mais distantes do rio Nilo. E assobiará também para que os assírios, como um enxame de abelhas, venham da sua terra. <sup>19</sup>Eles virão e, como enxames, pousarão nos vales mais profundos, nas fendas das rochas, e em todos os espinheiros e em todos os lugares onde o gado bebe água.

יָכֹל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ: יִינָפֵד לְבֵית דָּוִד לְאַמֵּר  
dizendo: Davi, à casa de E foi relatado contra ela. em guerrear pôde

נָחָה אָרָם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנֶּע  
Então, estremeceu para Efraim. Arã Inclinou-se em direção a

לִבָּבוֹ וּלְבָב עָמּוֹ כִּנּוּעַ עֲצֵי-יַעַר  
árvores de bosque como estremeecer o povo dele, e o coração de o coração dele

מִפְּנֵי-רוּחַ: יִינָאמֵר יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיהוּ צֶא-נָא  
Sai, agora, a Isaías: YHWH Então, disse por causa de vento.

לִקְרֹאת אָחִיו אַתָּה וּשְׂאָר יִשׁוּבְךָ בְּנֶדְךָ  
o teu filho; e Sear-Jasube, tu Acáz, para encontrares

אֶל-קֶצֶה תַּעֲלֶה תְּהַרְכֶּה הָעֵלְיוֹנָה  
o de cima, o açude o aqueduto de para a extremidade de

אֶל-מַסְלַת שָׂדֶה כּוֹבֵס: וְאַמְרַתְּ אֵלָיו הַשְׁמֵר  
Guarda-te a ele: E dirás o que pisa. o campo de para a estrada de

וְהַשְׁקֵט אֶל-תִּירָא וּלְבָבְךָ אֶל-יִרְדָּךְ  
que nem seja vacilante, e o teu coração que não temas, e fica calmo,

מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאוֹדִים הָעֹשְׁנִים הָאֵלֶּה  
os estes; os fumegantes os tições de os tocos de por causa dos dois de

בְּחֲרִי-אָף רָצִין וְאַרָם וּבֶן-רֵמְלִיָּהוּ  
e o filho de Remalias. e Arã, Rezim, pela inflamação da fúria de

יֵעֵן כִּי-יַעֲזִיז עָלֶיךָ אָרָם רָעָה אֶפְרַיִם  
Efraim maldade; Arã contra ti que aconselhou Por causa de

וּבֶן-רֵמְלִיָּהוּ לְאַמֵּר: נַעֲלָה בִיהוּדָה וְנִקְיִצְנָה  
e o filho de Remalias, Subamos dizendo: contra Judá e o amedrontemos

נִבְקַעְנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ  
no meio dele rei e fazamos reinar para nós; e lhe rompamos passagem

אֶת בֶּן-טַבְּאֵל: סָכָה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לֹא  
Não YHWH: Senhor diz Assim, \* o filho de Tabeal.

תָּקוּם וְלֹא תִהְיֶה: כִּי רֹאשׁ אָרָם דַּמְשֶׁק  
Damasco, Arã a cabeça de Porque acontecerá. e nem se levantará

וְרֹאשׁ דַּמְשֶׁק רָצִין וּבַעֲדוֹ שְׁשִׁים וְחָמֵשׁ  
e cinco sessenta e enquanto ainda Rezim; Damasco e a cabeça de

שָׁנָה יַחַת אֶפְרַיִם מַעַם: וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם  
Efraim E a cabeça de de povo. Efraim se atemorizará anos

שְׁמֶרוֹן וְרֹאשׁ שְׁמֶרוֹן בֶּן-רֵמְלִיָּהוּ אִם לֹא  
não se o filho de Remalias; Samaria e a cabeça de Samaria,

תֹּאמְרוּ כִּי לֹא תִאֱמָנוּ: ס וַיִּנְסֹף יְהוָה דִּבֶּר  
falar YHWH E continuou \* tereis firmeza. não que crerdes,

אֶל-אָחָז לֵאמֹר: "שְׁאַל-לָךְ" אֹת מַעַם יְהוָה  
YHWH, de junto de sinal Pedre para ti dizendo: a Acáz,

אֶל-יְהוָה הָעֵמֶק שְׁאַלְהָ אוּ הַנִּבְּהָ לְמַעַלָּה:  
para cima. fazer alçar ou para o sheol, fazer profundo o teu Deus;

וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֶנְסֶה אֶת-יְהוָה:  
YHWH. e nem testarei Não pedirei Acáz: Então, disse

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא בֵּית דָּוִד הַמַּעַט מִכֶּם  
de vós Acaso pouco Davi: a casa de Escutai, agora, Então, disse:

הֲלֹאֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת-אֱלֹהֵי:  
o meu Deus? também cansareis porque homens, cansardes

יִתֵּן אֲדֹנִי הוּא לָכֶם אֹת הַנָּהָה לְיֶלֶן  
a mulher jovem eis que sinal: para vós ele Senhor dará Por isso,

הָרָה וְיִלְדֶת בֶּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עֲמָנוּ אֵל:  
Emanuel. o nome dele e chamará filho, e a que gerará grávida,

וְדָבַשׁ יֶמֶהָ וְיָכַר יֶמֶהָ וְיָכַר יֶמֶהָ וְיָכַר יֶמֶהָ  
o mal rejeitar para o saber dele, comerá; e mel Manteiga

וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר  
rejeitar o infante saiba antes que Porque o bem. e escolher

וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר וּבְחֹר  
tu que o solo será abandonado o bem; e escolher o mal

קִץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מַלְכֵיהָ: יִבְיֵא יְהוָה  
YHWH E fará vir os reis dela. os dois de por causa de o que se enoja,

עַל-יָדָהּ וְעַל-עַמָּהּ וְעַל-בֵּית אָבִיהָ יָמִים אֲשֶׁר  
que dias o teu pai e sobre a casa de e sobre o teu povo sobre ti,

לֹא-בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת  
\* Judá; de junto de se afastou Efraim desde dia não vieram

מֶלֶךְ אֲשׁוּר: פ וְהָיָה בְּיָמָיו הַהוּא יִשְׂרָק  
assobiará o aquele, no dia E acontecerá \* a Assíria. o rei de

יְהוָה לִזְבוּב אֲשֶׁר בְּקִצָּהּ יֹאדִי  
os canais do rio Nilo de na extremidade de que para a mosca, YHWH

מִצְרַיִם וְלִדְבוּדָהּ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר: וּבָאוּ  
e virão a Assíria; na terra de que e para a abelha, o Egito;

וְנָחֻ כָּל־בְּנֵי הַבְּתוֹת וּבְנֵי קִי הַסִּלְעִים  
os rochedos; e nas fendas de os precipícios, nos uadis de todas elas e pousarão

## RA

<sup>2</sup>Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acáz e o coração do seu povo, como se agitassem as árvores do bosque com o vento.

<sup>3</sup>Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acáz, que está na outra extremidade do aqueduto do açu-de superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro, <sup>4</sup>e diz-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois torcos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias. <sup>5</sup>Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo: <sup>6</sup>Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal. <sup>7</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

<sup>8</sup>Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo. <sup>9</sup>Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permaneceréis.

**A promessa a respeito de Emanuel** <sup>10</sup>E continuou o SENHOR a falar com Acáz, dizendo: <sup>11</sup>Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas. <sup>12</sup>Acáz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR. <sup>13</sup>Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus? <sup>14</sup>Portanto, o Senhor mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel. <sup>15</sup>Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem. <sup>16</sup>Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

**Males sobre Jerusalém** <sup>17</sup>Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá. <sup>18</sup>Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria; <sup>19</sup>elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

NTLH \

20— Naquele dia, o Senhor vai contrair um barbeiro que vive na região que fica no outro lado do rio Eufrates; isto é, o rei da Assíria. Ele virá e rapará a barba, os cabelos e os pelos do corpo de todos.

21— Naquele dia, quem ficar com uma vaca nova e duas cabras 22 terá tanto leite, que poderá comer coalhada. E todos os que ficarem com vida no país comerão coalhada e mel.

23— Naquele dia, o que antes era uma plantação com mil pés de uva, valendo mil barras de prata, virará um terreno cheio de mato e de espinheiros. 24 O país todo ficará coberto de espinheiros, e os homens irão ali caçar com arco e flechas. 25 E todos os montes, onde antes havia plantações, ficarão tão cobertos de mato e de espinheiros, que ninguém terá a coragem de ir até lá. Somente o gado e as ovelhas irão lá para pastar.

## 8 O significado do nome do filho de Isaiás 1 O SENHOR Deus me disse:

— Pegue uma tabuleta grande e escreva nela, em letras bem grandes, o seguinte: “Maer-Salal-Hás-Baz”. 2 E procure dois homens de confiança, isto é, o sacerdote Urias e Zacarias, filho de Jeberequias, para servirem de testemunhas.

3 Algum tempo depois, a minha mulher, a profetisa, ficou grávida e deu à luz um filho. Ai o SENHOR me disse:

— Ponha nele o nome de Maer-Salal-Hás-Baz. 4 Pois, antes que ele aprenda a dizer “papai” ou “mamãe”, o rei da Assíria levará embora todas as riquezas de Damasco e de Samaria.

5 O SENHOR falou comigo de novo. Ele disse:

6— Esse povo não quis as águas calmas do riacho de Silóe e está tremendo de medo do rei Rezim e do rei Peca. 7 Por isso, eu, o SENHOR, vou trazer o rei da Assíria e o seu poderoso exército para atacar esse povo. Eles avançarão como uma enchente do rio Eufrates que sobe acima das margens de todos os canais e de todos os rios que desembocam nele. 8 Eles invadirão a terra de Judá como as águas de uma enchente que cobrem tudo e sobem até o pescoço da gente.

Mas Deus está com o seu povo. As suas asas abertas protegem a Terra Prometida.

9 Reúnam-se, povos, mas fiquem com medo! Escutem, todos os países distantes! Preparem-se para a guerra, mas vocês serão derrotados! Sim, preparem-se para a guerra, mas vocês serão derrotados!

10 Façam planos, mas eles não darão certo. Resolvam o que quiserem, mas tudo fracassará, pois Deus está conosco.

וּבְכָל הַנְּעֻצִים וּבְכָל הַנְּהַלִּים: 20  
No dia as estações de águas. e em todas os espinheiros, e em todos

וְהָיָה בְּתֵעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי 21  
em outros lados de a assalariada com navalha Senhor raspará o aquele

וְנָהַר בְּמַלְךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הָרְגֵלִים 22  
os pés; e o cabelo de a cabeça a Assíria, com o rei de rio,

וְגַם אֶת־הַזֶּקֶן תִּסְפֶּה: 23  
o aquele; no dia E acontecerá \* arrancará. a barba e também

יִתִּיחַ אִישׁ עֹגֶלֶת בְּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן: 24  
E acontecerá e duas de gado miúdo. gado graúdo bezerra de deixará viver alguém

מִרְבַּ עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֶמְאָה 25  
manteiga; comerá leite produzir por causa de grande quantidade de

כִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־הַנוֹתֵר בְּקָרֵב 26  
no interior de todo o que resta comerá e mel porque manteiga

הָאָרֶץ: 27  
todo local houver o aquele, no dia E acontecerá a terra.

אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אֵלֶּף גִּפּוֹן בְּאֵלֶּף כֶּסֶף לִשְׁמִיר 28  
para o cardo pratas; por mil videiras mil houver ali que

וְלִשְׁתִּי יִהְיֶה: 29  
entrará e com o arco Com as flechas se tornará. e para a erva daninha

שָׁמָּה כִּי־שְׁמִיר וְשִׁית תִּהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ: 30  
toda a terra. se tornará e erva daninha porque cardo para ali;

וְכָל־הָהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְדֵּר יַעֲדֵרוּן 31  
serão sachadas, com a sachola que as montanhas E todas

לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאֵת שְׁמִיר וְשִׁית וְהָיָה 32  
e se tornará e erva daninha; cardo temor de para ali, não irás

לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמָס שֶׁה: 33  
\* cabrito. e para terreno pisoteado de touro para pasto de

## Capítulo 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לָךְ גְּלִינוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב 34  
e escreva grande; tabuleta Pega para ti a mim: YHWH E disse

עָלֶיהָ בְּחֶרֶט אָנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלַל חֶשׁ בִּז: 35  
para Maer-Salal-Hás-Baz. ente humano: com buril de sobre ela

וְאֶעֱיֵדָה לִי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת 36  
a as que confiáveis: testemunhas comigo Então, chamei para testemunhar



אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן וְאֶת־זַכְרְיָהוּ בֶן־יֵבֶרֶקִיָּהוּ  
Urias, o sacerdote, e a Zacarias, o filho de Jeberequias.

וַיֵּאמֶר אֶל־הַנְּבִיאָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַיֵּאמֶר  
E me aproximei da anunciadora, e gerou e concebeu filho. Então, disse

יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מִהֵר שְׁלַל חֶשׁ בֵּז: פִּי  
YHWH a mim: Chama o nome dele Maer-Salal-Hás-Baz. Porque

בְּטֶרֶם יֵדַע הַנֶּעַר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא  
antes que saiba o infante chamar o meu pai e a minha mãe; levará

אֶת־חֵיל דַּמָּשֶׁק וְאֶת־שָׁלַל שְׁמֹרֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ  
a riqueza de Damasco, e a pilhagem de Samaria, perante o rei de

אַשּׁוּר: ס וַיִּנָּסֶף יְהוָה דְּבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר:  
a Assíria. E continuou \* dizendo: ainda, a mim falar YHWH

כִּי מֵאֵס הָעָם הַזֶּה אֶת מִי הַשִּׁלֹּחַ  
que rejeitou o povo o este as águas de a Siloé, Por causa de

הַחֲלָכִים לֹא־ט וּמִשּׁוֹשׁ אֶת־רִצְיוֹן  
as que correm mansamente; e desanimar Rezim

וּבֶן־רִמְלִיָּהוּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלָה  
e o filho de Remalias; e por isso, eis que o que fará subir

עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַנָּהָר הָעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים  
contra eles as águas de o rio, as poderosas e as abundantes,

אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ עֲלָהּ  
o rei de a Assíria e toda a glória dele. E subirá

עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלָךְ עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:  
sobre todos os leitos dele, e manará sobre todas as ribanceiras dele.

וְחָלָף בִּיהוּדָה שֹׁטֵף וְעָבַר עַד־צִנְאוֹר  
E passará adiante por Judá, inundará e atravessará, até pescoço

יָגִיעַ וְהָיָה מִטּוֹת כִּנְפָיו מֵלֵא  
alcançará; e será as envergaduras de as asas dele, o enchimento de

רֶחֶב־אַרְצָךְ עֲמָנוּ אֵל: ס רָעוּ עַמִּים  
a extensão da tua terra, Emanuel. Despedaçai, povos,

וְחָתוּ וְהֶאֱזִינוּ כָּל מְרֹחֲקֵי־אֶרֶץ הַתְּאֲזִרוּ  
e estai atemorizados, e atendei, todas as regiões longínquas de terra Cintai-vos

וְחָתוּ הַתְּאֲזִרוּ וְחָתוּ: <sup>10</sup>עֲצוּ עֲצָה  
e vos atemorizai, vos cintai e estai atemorizados. Deliberai, conselho,

וְתַפְרֹ דְּבָרֵי דְּבָרִי וְלֹא יָקוּם כִּי עֲמָנוּ  
e será invalidado; falai palavra e não se levantará, porque conosco

## RA

<sup>20</sup> Naquele dia, rapar-te-á o Senhor com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba. <sup>21</sup> Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas, <sup>22</sup> e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra. <sup>23</sup> Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos. <sup>24</sup> Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra. <sup>25</sup> Quanto a todos os montes, que os homens costumam schar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

**8** A invasão dos assírios <sup>1</sup> Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura. <sup>2</sup> Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

<sup>3</sup> Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura. <sup>4</sup> Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

<sup>5</sup> Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: <sup>6</sup> Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias, <sup>7</sup> eis que o Senhor fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras. <sup>8</sup> Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O SENHOR é a nossa esperança <sup>9</sup> Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados. <sup>10</sup> Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

NTLH<sub>1</sub>**Deus avisa o profeta e os seus seguidores**

<sup>11</sup>O SENHOR Deus pôs a sua poderosa mão sobre mim e avisou a mim e aos meus seguidores que não andássemos no caminho que o povo estava seguindo. Ele nos disse:

<sup>12</sup>— Não pensem que tudo o que o povo chama de revolução seja revolução mesmo. Não fiquem assustados, nem tenham medo daquilo de que o povo tem medo. <sup>13</sup>Pelo contrário, fiquem assustados por minha causa e tenham medo de mim, pois eu, o SENHOR Todo-Poderoso, sou santo. <sup>14</sup>Eu serei um templo para abrigar vocês; serei também uma pedra e uma rocha que fará com que os povos de Judá e de Israel tropecem e caiam; serei uma armadilha e um laço para pegar os moradores de Jerusalém.

<sup>15</sup>Muitos tropeçarão, cairão e se despedaçarão; ficarão presos nessa armadilha. <sup>16</sup>Eu disse aos meus seguidores: — Guardem a mensagem e lembrem dos ensinamentos que o SENHOR me deu. <sup>17</sup>Ele se escondeu do seu povo, mas eu confio nele e nele ponho a minha esperança.

<sup>18</sup>— Aqui estou eu com os filhos que o SENHOR Deus me deu. O SENHOR Todo-Poderoso, que mora no monte Sião, nos enviou para sermos sinais que causem espanto ao povo de Israel.

<sup>19</sup>— Algumas pessoas vão pedir que vocês consultem os adivinhos e os médiuns, que cochicham e falam baixinho. Essas pessoas dirão: “Precisamos receber mensagens dos espíritos, precisamos consultar os mortos em favor dos vivos!” <sup>20</sup>Mas vocês respondam assim: “O que devemos fazer e consultar a lei e os ensinamentos de Deus. O que os médiuns dizem não tem nenhum valor.”

**Tempos de aflição** <sup>21</sup>O povo andará de um lugar para outro, sem rumo, desanimado e com fome. Por causa da fome, ficarão com raiva e amaldiçoarão o seu rei e o seu Deus. Olharão para o céu <sup>22</sup>e depois para a terra e verão somente sofrimento e escuridão, trevas e angústia; porém não poderão escapar delas.

**9 O Príncipe da Paz** <sup>1</sup>Mas a aflição dos que estiverem sofrendo vai acabar. No passado, Deus humilhou a terra das tribos de Zebulom e de Naftali, mas no futuro ele tornará famosa essa região, que vai desde o mar Mediterrâneo até a terra que fica no lado leste do rio Jordão, isto é, a Galileia dos pagãos.

<sup>2</sup> O povo que andava na escuridão viu uma forte luz; a luz brilhou sobre os que viviam nas trevas.

<sup>3</sup> Tu, ó Deus, aumentaste esse povo e lhe deste muita felicidade.

Eles se alegaram pelo que tens feito, como se alegaram

os que fazem as colheitas ou como os que repartem as riquezas tomadas na guerra.

<sup>4</sup> Tu arrebataste as suas correntes de escravos, quebraste o bastão com que eram castigados; acabaste com o inimigo que os dominava, assim como no passado acabaste com os midianitas.

כַּחֲזָקָה אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי אֶל: ס  
Como a firmeza de a mim: YHWH diz assim Porque El.

יָד וִיסְרָנִי מִלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ הָעָם-יְהוָה לֵאמֹר:  
dizendo: o povo o este, no caminho de de andar e me instruiu a mão;

לֹא-תֹאמְרוּן קֶשֶׁר לְכֹל אֲשֶׁר-יֹאמַר הָעָם  
o povo o que disser para tudo conspiração Não direis

יְהוָה קֶשֶׁר וְאֶת-מוֹרָאוֹ לֹא-תִירָאוּ וְלֹא  
e nem nem temereis E o temor dele, conspiração. o este

תַּעֲרִיצוּ: אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֹתוֹ תִּקְדִּישׁוּ וְהוּא  
e ele consagrareis; a ele Tsevaote A YHWH estremecereis.

מוֹרְאֵכֶם וְהוּא מַעֲרָצְכֶם: יְהוָה לְמִקְדָּשׁ  
como santuário; É será o que vos estremece. e ele o vosso temor,

וְלֹאֲבָן וְלִצֹּר וְנֶגֶף מְכַשׁוֹל לְשֵׁנִי  
para as duas de tropeço e como rocha de esbarrão mas como pedra de

בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לֶפֶךְ וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב  
para o que habita de e como armadilha, como laço Israel, as casas de

יְרוּשָׁלַם: וְיִכְשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנִפְּלוּ  
e tropeçarão Jerusalém. muitos; dentre eles E cairão

וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: ס וְנִצְּרוּ  
Ata \* e serão capturados. e serão apanhados e serão quebrados,

תְּעוּדָה חֶתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדֵי: וְנִחְפְּתִי  
entre os meus ensinados. lei sela atestação; E aguardo

לִיהוָה הַמְסִתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב  
da casa de as faces dele o que esconde a YHWH Jacó;

וְקוֹנֵיתִי לוֹ: יְהוָה אֲנֹכִי וְהַיִּלְדִּים אֲשֶׁר נָתַן-לִי  
deu para mim que e os meninos eu Eis que e espero nele.

יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה  
YHWH de junto de em Israel; e para prodígios para sinais YHWH

צְבָאוֹת הַשֶּׁכֶן בְּהָר צִיּוֹן: ס וְכִי-יֹאמְרוּ  
É se disserem \* Sião. na montanha de o que reside Tsevaote,

אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל-הָאֲבוֹת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים  
e os adivinhos, os necromantes Buscai a vós:

הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַנְּגִים אֶל-אֱלֹהֵינוּ  
Acaso não povo e os que murmuram. aos deuses dele

יִרְדָּשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל-הַמֵּתִים: 20 לְתוֹרָה  
Para lei os que morrem? os viventes em favor de busca,

וּלְתַעֲוִיָּה אִם-לֹא יֹאמְרוּ כְּדָבָר הַזֶּה אֲשֶׁר  
que a esta, como a palavra disserem Se não e para atestação.

אֵין-לּוֹ שָׁחַר: 21 וְעֵבֶר בָּהּ  
o que está em dificuldade dura por ela E atravessará alvorecer. não há para ele

וְרָעַב וְהָיָה כִּי-יָרֹעַב וְהִתְקַצֵּף וְקָלַל  
e amaldiçoar e estiver irado quando tiver fome, E acontecerá e faminto.

בְּמַלְכוֹ וּבְאֱלֹהָיו וּפָנָה לְמַעַל: 22 וְאֶל-אָרֶץ  
e para terra para cima; e se virará e o Deus dela, o rei dela

יִבִּיט וְהָיָה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹן צוּקָה  
opressão, obscuridade de e escuridão, angústia e eis que olhará;

וְאִפְלָה מִנֶּדַח: 23 כִּי לֹא מוֹעֵף  
para que obscuridade não Porque a que é lançada. e escuridão lúgubre,

מוֹצֵק לָהּ כַּעַת הָרָאוֹן הָקָל אֶרֶץ  
para a terra desprezou o antigo, como o tempo de para ela, opressão

זְבוּלֹן וְאֶרֶץ נַפְתָּלִי וְהָאֲחֵרֹן הַכְּבִיד דֶּרֶךְ  
o caminho de tornou honrado; mas o último Naftali, e para a terra Zebulom

הַיָּם עֵבֶר תִּירְדֹן גִּלִּיל הַנּוֹגִים:  
as nações. o distrito de o Jordão, o outro lado de o mar,

## Capítulo 9

יֵהָעַם הַהֲלָכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר  
grande. luz viram na escuridão os que andavam O povo

יִשְׁבִּי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת אֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם:  
sobre eles. brilhou luz escuridão profunda, em terra de Os que habitavam de

הַרְבִּית הַנּוֹי \*לֹא \*לּוֹ הִגְבַּלְתָּ הַשְׂמִחָה  
a alegria. tornaste grande (qerê\* dele,) ketiv\* a nação Fizeste aumentar

שְׂמִחוּ לְפָנָיִךְ כְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כְּאֲשֶׁר יִגִּילוּ  
jubilaram como que na colheita, como alegria de perante ti Alegaram-se

בְּחֻלְקָם שָׁלַל: 3 כִּי אֶת-עַל סָבְלוֹ וְאֵת  
e a carga dele, a canga de Porque pilhagem. no repartir deles

מִטָּה שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנֶּגֶשׁ בּוֹ תִּחַת  
destroçaste a ele; o que oprime o bordão de o ombro dele, o cajado de

RA

11Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo: 12Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível. 13Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto. 14Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém. 15Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos. 16Resguarda o testemundo, sela a lei no coração dos meus discípulos. 17Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei. 18Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

19Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos? 20Iei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva. 21Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima. 22Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

## 9 O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

1Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galileia dos gentios. 2O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz. 3Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegrem-se eles diante de ti, como se alegrem na ceifa e como exultam quando repartem os despojos. 4Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;



בְּכָל־פֶּה מֵאֲחֹרֹת וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
com toda boca. a Israel, e devoraram desde ocidente,

בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:  
a que estendida. a mão dele e ainda a fúria dele, não retornou Com tudo isto

וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמָּפֶהוּ וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote e a YHWH até o que o feria; não retornou É o povo

לֹא דָרְשׁוּ: ס וַיִּכְרֹת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ  
cabeça dentre Israel YHWH Então, cortou \* buscaram. nem

וְזֶנֶב וְזֶנֶב כֶּפֶה וְאֲגָמוֹן יוֹם אֶחָד: זָקֵן  
velho um; dia e carriço folha de palmeira e cauda,

וּנְשׂוֹא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֶה־שֶׁקֶר  
o que instrui falsidade e anunciador a cabeça; aquele e o que erguido de faces

הוּא הַזֶּנֶב: וְנִיהְיוּ מֵאֲשָׁרֵי הָעָם־הַזֶּה  
o povo o este os que dirigiam de E eram a cauda. aquele

מִתְעַיִם וּמֵאֲשָׁרֵי מִבְלָעִים:  
os que eram confusos. e os que eram dirigidos dele, os que desencaminhavam;

עַל־כֵּן עַל־בְּחֹרָיו לֹא־יִשְׂמַח אֲדֹנָי  
Senhor, não se alegrará com os moços dele Por isso,

וְאֶת־יְתָמָיו וְאֶת־אֲלֻמְנָתָיו לֹא יִרְחֵם כִּי  
porque se compadecerá, nem e das viúvas dele e dos órfãos dele

כָּל־חֲנָף וְיָמַרְע וְכָל־פֶּה דִּבֶּר נִבְלָה  
insensatez. a que fala e toda boca e o que faz mal, malvado todo ele

בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:  
a que estendida. a mão dele e ainda a fúria dele, não retornou Com tudo isto

כִּי־בַעֲרָה כָּאֵשׁ רִשְׁעָה שְׁמִיר וְנִשִּׁית  
e erva daninha cardo impiedade, como o fogo Porque arde

תֹּאכֵל וְתִצֵּת בְּסִבְבֵּי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גְּאוֹת  
ascensão de e remoinham o bosque, os matagais de e incendeia consome;

עָשָׁן: בַּעֲבֹרֶת יְהוָה צְבָאוֹת נֶעְתָּם אֶרֶץ  
terra; está abrasada Tsevaote, YHWH Na cólera de fumaça.

וַיְהִי הָעָם כְּמֵאֲכָלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֹא  
não com o irmão dele ninguém fogo, como alimento de o povo e se torna

יִחְמְלוּ: וַיִּנְגֹּז עַל־יְמִין וְרָעַב וַיֹּאכֵל  
e consome e tem fome, para direita E devora se comovem.

עַל־שְׂמֹאל וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ בְּשַׁר־זְרָעוֹ יֹאכְלוּ:  
comem. a carne do braço dele cada um se sacia; e não para esquerda

<sup>5</sup> porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servindo de pasto ao fogo. <sup>6</sup> Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz; <sup>7</sup> para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

**Profecia contra o reino de Israel** <sup>8</sup> O Senhor enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel. <sup>9</sup> Todo o povo o sabera, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem: <sup>10</sup> Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos. <sup>11</sup> Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos. <sup>12</sup> Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

<sup>13</sup> Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos. <sup>14</sup> Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia. <sup>15</sup> O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda. <sup>16</sup> Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados. <sup>17</sup> Pelo que o Senhor não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doideces. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

<sup>18</sup> Porque a maldade lava como um fogo, ela devora os espinheiros e os abro-lhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

<sup>19</sup> Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

<sup>20</sup> Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

## NTLH

- 21 O povo da tribo de Manassés ataca o de Efraim, o povo da tribo de Efraim ataca o de Manassés, e os dois juntos atacam o povo de Judá. Mesmo assim, a ira de Deus não passou; a sua mão continua levantada para castigar.

**10** <sup>1</sup> Ai de vocês que fazem leis injustas, leis para explorar o povo!

- <sup>2</sup> Vocês não defendem os direitos dos pobres nem as causas dos necessitados e exploram as viúvas e os órfãos.

- <sup>3</sup> O que vocês vão fazer no dia do castigo, quando de um país distante vier a desgraça? A quem vão pedir socorro? Onde esconderão as suas riquezas?
- <sup>4</sup> Vocês serão levados como prisioneiros, serão mortos na batalha. Mesmo assim, a ira de Deus não passou; a sua mão continua levantada para castigar.

O rei da Assíria como instrumento de Deus

- <sup>5</sup> O SENHOR disse:

"Ai do rei da Assíria! Ele é o bastão que eu uso para castigar aqueles com quem estou irado.

- <sup>6</sup> Eu estou mandando que ele ataque um povo pagão, um povo com quem estou irado. Estou ordenando que leve embora tudo o que é deles e que os pise como se fossem a lama das ruas.

- <sup>7</sup> Mas o rei da Assíria quer mais do que isso; ele tem os seus próprios planos. Só pensa em conquistar muitas nações e destruí-las completamente.

- <sup>8</sup> Ele diz: "Todos os meus comandantes são reis!

- <sup>9</sup> Tenho conquistado muitas cidades: Calno e Carquemis, Hamate e Arpad; e também conquistei Samaria e Damasco.

- <sup>10</sup> Já derrotei reinos pagãos, onde o povo adorava muitos ídolos, mais ídolos do que há em Jerusalém ou em Samaria.

- <sup>11</sup> Já destruí Samaria e os seus ídolos e farei o mesmo com Jerusalém e com os seus ídolos."

- <sup>12</sup> Quando o Senhor terminar tudo o que está planejando fazer no monte Sião e em Jerusalém, então ele vai castigar o rei da Assíria, aquele homem orgulhoso e vaidoso. <sup>13</sup> Pois o rei diz:

"Fiz tudo isso com a minha própria força e com a minha sabedoria, pois sou inteligente.

Mudei de lugar as fronteiras dos países e fiquei com todas as suas riquezas; como se fosse um touro, eu pisei os seus moradores.

- <sup>14</sup> Eu levei comigo as riquezas das outras nações, como alguém que tira os ovos de um ninho abandonado. Não houve ninguém que batesse as asas, ninguém que desse um pio."

יְחַדּוּ אֶת־מַנַּשֶּׁה וְאֶפְרַיִם אֶת־אֶפְרַיִם אֶת־מַנַּשֶּׁה  
juntos a Manassés, e Efraim a Efraim, Manassés  
וְעוֹד הִנֵּה עַל־יְהוּדָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ  
e ainda a fúria dele, não retornou Com tudo isto contra Judá. eles  
יָרֹךְ נְטוּיָה: ס  
\* a que estendida. a mão dele

## Capítulo 10

יְהוֹי הַחֲקָקִים חֲקָקֵי־אֹן וּמִכְתָּבִים  
e os que continuam a escrever estatutos de injustiça; os que estatuem  
עֵמָל כְּתָבוּ: לְהַטּוֹת מִדִּין דְּלִים  
infortúnio continuam a escrever; para repelirem da sentença desvalidos,  
וְלִגְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲנִי לְהוֹת  
e para tirarem à força o direito de os oprimidos de  
אֶל־מִנּוֹת שָׁלָם וְאֶת־יְתוּמִים יָבֹזוּ:  
viúvas a pilhagem deles e órfãos saqueiam.  
יִמָּה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פְּקָדָה וּלְשׂוֹאָה מִמֶּרְחָק  
Mas o que fareis em dia de acerto de contas, em dia de desde distância e de devastação  
תָּבוֹא עַל־מִי תִנּוּסוּ לַעֲזֹרָה וְאֵנָּה תַעֲזֹבוּ  
Para quem virá? escapareis para auxílio? E onde deixareis  
כְּבוֹדָכֶם: בְּלִתִּי כָרַעַ תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת  
Exceto, se curva sob encarcerado,  
הַרְגִּים יִפְּלוּ בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד  
os que matados cairão. Com tudo isto, e ainda a fúria dele, não retornou  
יָרֹךְ נְטוּיָה: ס יְהוֹי אֲשׁוּר שָׁבַט אָפִי  
\* a que estendida. Ai, o bordão de a Assíria a minha fúria;

יִמְטָה־הוּא בִידֶם זַעֲמִי: בְּנִי חֲנָף  
e bastão ela na mão deles, Entre nação malvada a minha execração.

אֲשַׁלְחֵנּוּ וְעַל־עַם עֲבָרְתִּי אֲצַוֶּנּוּ לְשַׁלֵּל שָׁלָל  
a lancem, e contra o povo de lhe ordeno; a minha cólera para pilhar pilhagem

וְלִבּוֹ בִזּוֹ וְלִשְׁמֹו \* וְלִשְׁמֹו \*  
e para saquear saque, \* ketiv \* (querê \* e o pôr dela) terreno pisoteado

כְּחֶמֶר חוּצוֹת: יְהוּא לֹא־כֵן יִדְמָה וּלְבָבוֹ  
como barro de ruas. Mas ela não assim planeja, e o coração dela

לֹא־כֵן יִחְשָׁב בִּי לְהַשְׁמִיד  
não assim intenciona; porque para exterminar com o coração dela,

וְלִהְיֶה כְּרִית נֹחַם לֹא מְעֻט: פִּי יֹאמֶר הֲלֹא  
e para eliminar não pouca. não nações e para eliminar  
Acaso não diz: Porque pouca. não nações e para eliminar

שָׂרֵי יִחָדּוּ מַלְכִּים: הֲלֹא כְּכַרְקֵמִישׁ  
os meus chefes reis? Acaso não como Carquemis  
Acaso não reis? igualmente os meus chefes

כָּלֵנוּ אִם-לֹא כְּאַרְפָּד חֲמַת אִם-לֹא כְּדַמָּשֶׁק  
Ou não Hamate? como Arpade Ou não Calno?  
Como Damasco Ou não Hamate? como Arpade Ou não Calno?

שָׁמְרוֹן: יְדִי מָצְאָה כְּבֹאֲשֶׁר סַמָּרְיָה  
os reinos de a minha mão encontrou Conforme Samaria?  
os reinos de a minha mão encontrou Conforme Samaria?

הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשָּׁמְרוֹן:  
e mais do que Samaria. mais do que Jerusalém e as imagens de deidade deles o deus inútil;  
e mais do que Samaria. mais do que Jerusalém e as imagens de deidade deles o deus inútil;

יִהְיֶה כְּבֹאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשָׁמְרוֹן וְלֹאֵלִילֶיהָ  
e aos deuses inúteis dela; a Samaria fiz conforme Acaso não  
e aos deuses inúteis dela; a Samaria fiz conforme Acaso não

כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצָבֶיהָ:  
e às representações dela? a Jerusalém farei assim  
e às representações dela? a Jerusalém farei assim

וְהָיָה כִּי-יִבְצֵעַ אֲדֹנָי אֶת-כָּל-מַעֲשָׂהוּ  
quando terminar Senhor todo o feito dele,  
quando terminar Senhor todo o feito dele,

בְּהָרַם צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד  
na montanha de Sião e em Jerusalém; acertarei contas  
e em Jerusalém; Sião na montanha de acertarei contas

עַל-פְּרִי-גִדְלִי לִבָּב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר  
contra o fruto da insolência de o coração de o rei da Assíria,  
o coração de o rei da Assíria, contra o fruto da insolência de

וְעַל-תִּפְאָרֶת רוֹם עֵינָיו: אֲמַר  
e contra o esplendor de a altivez de os olhos dele; disse:  
e contra o esplendor de a altivez de os olhos dele; disse:

בְּכַח יְדִי וּבְחֲכָמִי כִּי נִבְגַּתִּי  
fiz, a minha mão Pelo vigor de sou entendido. que e pela minha habilidade  
sou entendido. que e pela minha habilidade fiz, a minha mão Pelo vigor de

וְאֶסֶר וְגִבּוֹלֹת עַמִּים \*וְעֵתִידֵיהֶם  
E removi fronteiras de povos, ketiv \*  
E removi fronteiras de povos, ketiv \*

\*וְעֵתִידוֹתֵיהֶם שׁוֹשְׁתִּי וְאוֹרִיד כְּאֶבֶר  
(querê \* e as provisões deles) espoliei. E fiz descer como poderoso  
como poderoso E fiz descer espoliei. (querê \* e as provisões deles) como poderoso

יֹשְׁבִים: יִתְמָצָא כֵּן יְדִי  
E encontrou os que se assentavam. como o ninho a riqueza de a minha mão  
a riqueza de a minha mão como o ninho E encontrou os que se assentavam.

הָעַמִּים וְכֹאסָף בִּיצִים עֲזָבוֹת כָּל-הָאָרֶץ  
E como reunir os povos. ovos os que abandonados, toda a terra  
toda a terra os que abandonados, ovos E como reunir os povos.

אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא הָיָה נִדָּר כָּנָף וּפִצָּה בֶּה  
e não reunirei; eu houve o que bate asa, e o que escancara bico  
bico e o que escancara asa, o que bate houve e não reunirei; eu

21 Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

10 <sup>1</sup> Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão, <sup>2</sup> para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos! <sup>3</sup> Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorreréis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória? <sup>4</sup> Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria <sup>5</sup> Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor. <sup>6</sup> Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas. <sup>7</sup> Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações. <sup>8</sup> Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis? <sup>9</sup> Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco? <sup>10</sup> O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria. <sup>11</sup> Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

<sup>12</sup> Por isso, acontecerá que, havendo o Senhor acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos; <sup>13</sup> porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos. <sup>14</sup> Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

## NTLH

15 Mas será que o machado pensa que é mais importante do que o homem que o usa? Ou será que a serra imagina que vale mais

do que a pessoa que serra com ela? Será que um bastão, um simples pedaço de madeira, é capaz de levantar um homem?

16 Por isso, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, enviará contra os fortes soldados assírios uma doença que os deixará sem forças. Mandará uma febre que, como fogo, queimará os corpos deles.

17 O Santo Deus, a Luz de Israel, será um fogo que, num dia só, queimará o mato e os espinheiros da Assíria.

18 O SENHOR destruirá completamente as florestas e as plantações; será como uma doença mortal que acaba matando a pessoa.

19 As árvores que sobrerem serão tão poucas, que até uma criança será capaz de contá-las.

**Alguns voltarão** 20 Naquele dia, os poucos israelitas que ficarem vivos não vão confiar mais nos assírios, que os fizeram sofrer. Eles vão pôr toda a sua confiança no SENHOR, o Santo Deus de Israel. 21 Alguns israelitas voltarão para o poderoso Deus. 22 Mesmo que agora o povo de Israel seja tão numeroso como os grãos de areia da praia do mar, somente alguns voltarão. Deus já decidiu destruir o seu povo; a justiça virá como se fosse uma enchente. 23 Pois o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, decidiu destruir este país inteiro e ele fará o que decidiu fazer.

24 Portanto, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, diz ao seu povo, que mora em Sião:

— Meu povo, não fique com medo dos assírios quando eles castigarem e maltratarem vocês como os egípcios fizeram. 25 Pois daqui a pouco deixarei de castigar vocês e na minha ira destruirei os assírios. 26 Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, castigarei os assírios com o meu chicote como fiz com os midianitas perto da pedra de Orebe. Eu os castigarei como castiguei o Egito. 27 Naquele dia, eu livrarei vocês da escravidão e tirarei a pesada carga que os assírios puseram nas suas costas.

**Os assírios atacam**

Os inimigos vêm da direção de Rimom,

28 já conquistaram a cidade de Ai, passaram por Migrom e deixaram a bagagem em Micmás.

29 Atravessaram a passagem entre as montanhas e à noite estão acampando em Geba. Os moradores de Ramá estão tremendo de medo, e os de Gibeá, a cidade do rei Saul, já fugiram.

30 Gritem, moradores de Galim! Escute os gritos, gente de Laís! Responda, povo de Anatoté!

**וּמַצְפִּצָּה: אִם יִתְפָּאֵר הַחֶבֶץ עַל הַנֶּחֱרֵץ**  
o que derruba por causa de o machado Acaso se esplenrece e o que pia.

**בּוֹ אִם-יִתְנַהֵל הַמַּשּׁוֹר עַל-מְנוּפּוֹ**  
por causa do que o movimentar? o serrote Ou se gaba com ele?

**כַּהֲנִיף שֶׁבֶט וְאֶת-מְרִימָיו כַּהֲרִים מִטָּה**  
bastão como elevando e os que o elevam, dardo Como movimentando

**לֹא-עֵץ: לֹכֵן יִשְׁלַח הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת**  
Tsevaote YHWH o Senhor enviará Por isso, não madeira.

**בְּמִשְׁמָנוֹ רֵזוֹן וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקְרַף אֶפְרוּיָה**  
afogo, afogueia a glória dele e ao invés de definhamento; contra as gorduras dele

**בִּיקוֹד אֵשׁ: וְהָיָה אֹר-יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ**  
como fogo, a luz de Israel E se tornará fogo. como afogo de

**וְקִדְוָשׁוֹ לְלֶהֱבֵה וּבַעֲרָה וְאָכְלָה שִׁתּוֹ**  
a erva daninha dele e consumirá e arderá como chama; e o sagrado dele

**וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד: וּכְבוֹד יַעֲרוֹ וּכְרָמָלּוֹ**  
e o pomar dele, o bosque dele E a glória de um. em dia e o cardo dele

**מִנְפֶּשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כַּמָּסֶס**  
como desanimando e será aniquilará; e até carne desde pessoa

**נֶסֶס: וְשָׂאָר עֵץ יַעֲרוֹ מִסְפָּר**  
número o bosque dele a árvore de E o remanescente de o que é adocicado.

**יְהִי וְנֶעַר יִכְתָּבָם: פּ וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא**  
o aquele, no dia E acontecerá, \* os registraria. e infante serão;

**לֹא-יֹסִיף עוֹד שָׂאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטָת**  
e o sobrevivente de Israel o remanescente de mais não continuará

**בֵּית-יַעֲקֹב לְהִשְׁעֵן עַל-מִבְּהוֹ וְנִשְׁעֵן עַל-יְהוָה**  
em YHWH, e se apoiará sobre o que o fere; em se apoiarem a casa de Jacó

**קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֵמֶת: שָׂאָר יָשׁוּב**  
Retornará, Remanescente em veracidade. Israel, o sagrado de

**שָׂאָר יַעֲקֹב אֶל-אֵל גִּבּוֹר: כִּי אִם-יְהִי**  
que fosse Ainda valente para El Jacó; o remanescente de

**עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּתוֹל הַיָּם שָׂאָר יָשׁוּב בּוֹ**  
para ele; retornará remanescente o mar, como a areia de Israel o teu povo

31 Os moradores de Madmena estão fugindo, fogem também os de Gebim.

32 Hoje mesmo os inimigos chegam até a cidade de Nobe e dali ameaçam o monte Sião, a cidade de Jerusalém.

33 Mas o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, derrubará e humilhará os assírios mais orgulhosos como se cortam os galhos altos de uma árvore ou como se derrubam árvores enormes.



כָּלִיּוֹן חֲרוּץ שׁוֹטֵף צָדִיקָה: כִּי כָלָה  
aniquilação Porque justiça. a que transbordará a que decidida, aniquilação

וַנִּחְרָצָה אֲדֹנֵי יְהוָה צְבָאוֹת עֲשֵׂה בְּקֶרֶב  
no interior de o que fará Tsevaote, YHWH Senhor e a que está decidida;

כָּל־הָאָרֶץ: ס לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה  
YHWH Senhor assim diz Por isso, toda a terra.

צְבָאוֹת אֶל־תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן  
Sião o que habita o meu povo, Que não temas, Tsevaote:

מֵאֲשׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכְכָּה וּמִטְּהוֹ יִשְׂאֵא־עָלֶיךָ  
ergue contra ti, e o cajado dela te fere com o bordão por causa da Assíria;

בִּרְדָּךְ מִצְרַיִם: כִּי־עוֹד מְעַט מִזֶּעַר וְכָלָה  
e acabará pouca coisa; pouco de porque ainda o Egito; no costume de

זֵעַם וְאִפִּי עַל־תִּבְלִיתָם: וְעוֹרֶר עָלָיו  
contra ela E brandirá para a deterioração deles. mas a minha fúria execração,

יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט בְּמַכַּת מִדִּיָּא בְּצוּר עוֹרֵב  
Orebe; na rocha de Midiã como a ferida de açoite, Tsevaote YHWH

וּמִטְּהוֹ עַל־הַיָּם וּנְשָׂאוֹ בִּרְדָּךְ מִצְרַיִם:  
o Egito. no caminho de e o erguerá, sobre o mar, e o cajado dele

וְהָיָה<sup>27</sup> בַּיּוֹם הַהוּא יִסּוֹר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ  
o teu ombro, de sobre a carga dela se retirará o aquele, no dia E acontecerá

וְעָלוֹ מֵעַל צִוְּאָרְךָ וְחָבַל עַל מִפְּנֵי־שָׁמֶן:  
por causa de gordura. canga e será arruinada o teu pescoço; de sobre e a canga dela

בָּא עַל־עֵינַי עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׁ יִפְקִיד<sup>28</sup>  
deposita em Micmás por Migrom; atravessa sobre Aiate, Vem

כָּלִיּוֹ: עֲבְרוּ מֵעִבְרָה גִּבְעָה מְלוֹן לָנוּ  
para nós. alojamento Geba passagem: atravessam as bagagens dele;

חֲרָדָה הָרְמָה גִּבְעַת שְׂאוּל נִסָּה: צִהְלִי קוֹלְךָ  
a tua voz, Rejubila escapa. Saul a Gibeá de a Ramá, Treme

בַּת־גָּלִים הַקְּשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת: נְדָרָה<sup>31</sup>  
Foge Anatote! Aflita Lais! Presta atenção Bate Galim!

מִדְּמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגְּבִים הָעִיזוּ: עוֹד<sup>32</sup> הַיּוֹם  
o dia, Ainda procurarão abrigo. o Gebim os que habitam de Madmena;

בְּנֹב לְעֵמֶד יִנְפֹךְ יָדוֹ תֵּר  
a montanha de a mão dele brandirá ameaçadoramente para permanecer; em Nobe

\*בֵּית־ \*בַּת־צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: ס הִנֵּה  
Eis que \* \* Jerusalém. a colina de (querê \* a filha de) Sião, ketiv \*

15 Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau! 16 Pelo que o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo. 17 Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abraze e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia. 18 Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha. 19 O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

20 Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estibarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estibarão no SENHOR, o Santo de Israel. 21 Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó. 22 Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça. 23 Porque uma destruição, e essa já determinada, o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

24 Pelo que assim diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios; 25 porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir. 26 Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito. 27 Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

28 A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem. 29 Passa o desfaiado, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul fuge. 30 Ergue com estridido a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Lais! Oh! Pobre Anatote! 31 Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se. 32 Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

33 Mas eis que o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

NTLH

<sup>34</sup> Com o seu machado,  
ele derrubará as árvores da floresta,  
e elas cairão como caem as belas  
árvores do Líbano.

**11** O reinado de paz  
<sup>1</sup>Virá um descendente do rei  
Davi, filho de Jesse,  
que será como um ramo  
que brota de um toco,  
como um broto que surge das raízes.

<sup>2</sup> O Espírito do SENHOR  
estará sobre ele  
e lhe dará sabedoria e conhecimento,  
capacidade e poder.

Ele temerá o SENHOR,  
conhecerá a sua vontade  
<sup>3</sup> e terá prazer em obedecer-lhe.  
Ele não julgará pela aparência,  
nem decidirá somente por ouvir dizer.

<sup>4</sup> Mas com justiça julgará  
os necessitados  
e defenderá os direitos dos pobres.  
As suas palavras serão  
como uma vara para castigar o país,  
e com o seu sopro ele  
matará os maus.

<sup>5</sup> Com justiça e com honestidade,  
ele governará o seu povo.

<sup>6</sup> Lobos e ovelhas viverão em paz,  
leopardos e cabritinhos  
descansarão juntos.

Bezerros e leões comerão  
uns com os outros,  
e crianças pequenas os guiarão.

<sup>7</sup> Vacas e ursos pastarão juntas,  
e os seus filhotes descansarão  
no mesmo lugar;  
os leões comerão capim como os bois.

<sup>8</sup> Criançinhas brincarão perto de cobras  
e não serão picadas,  
mesmo que enfiem a mão  
nas suas covas.

<sup>9</sup> Em Sião, o monte sagrado,  
não acontecerá nada de mau  
ou perigoso,  
pois a terra ficará cheia do  
conhecimento da glória do SENHOR  
assim como as águas enchem o mar.

#### A volta do povo de Deus para a sua terra

<sup>10</sup> Naquele dia, o descendente de Davi, filho de Jessé, será como uma bandeira para as nações. Os povos passarão para o lado dele, e da cidade onde ele reina brilhará a glória de Deus.

<sup>11</sup> Naquele dia, o Senhor, com a sua mão poderosa, trará de volta para a sua terra as pessoas do seu povo que ainda estiverem na Assíria, no Egito, em Patros, na Etiópia, em Elão, na Babilônia, em Hamate, no litoral do mar Mediterrâneo e nas ilhas.

<sup>12</sup> Deus levantará uma bandeira  
como um sinal  
para ajuntar os povos de Israel  
e de Judá

que estiverem espalhados  
pelos quatro cantos do mundo;  
ele os trará de volta para a sua terra.

<sup>13</sup> O povo de Israel não terá mais ciúmes  
do povo de Judá,  
e o povo de Judá não  
será mais inimigo  
do povo de Israel.

פֶּאֶרֶה  
ramagem

מִסֵּעָה  
o que desbasta

צִבְאוֹת  
Tsevaote

יְהוָה  
YHWH

הַאֲדֹן  
o Senhor

הַקוֹמָה  
a altura

וְרִמִּי  
e os que estão elevados de

בְּמַעֲרָצָה  
com poder estremeecedor;

סִבְכֵּי  
os matagais de

וְנִקְרָה<sup>34</sup>  
É roça

וְהַנִּבְהִים  
são rebaixados.

וְהַגְּבוֹהִים  
e os altos

וְהַדֹּעִים  
os que deceitados,

חֵיעֵר בְּבִרְזֵל וְהַלְבִּנוֹן בְּאֵדִיר יָפֹל: ס  
cai. por magnífico e o Líbano com o ferro; o bosque

## Capítulo 11

מִשְׁרָשֵׁי  
desde as raízes dele

וְנֶצֶר  
e rebento

יֵשֶׁעַ  
Jessé;

מִנֶּזֶעַ  
desde o cepo de

חֹטֶר  
germe

וַיֵּצֵא  
E sairá

חֲכָמָה  
habilidade

רוּחַ  
espírito de

יְהוָה  
YHWH:

רוּחַ  
o espírito de

עָלָיו  
sobre ele

וַיָּנַח  
E repousará

יִפְרֶה:  
frutificará.

דַּעַת  
conhecimento

רוּחַ  
espírito de

וְגִבּוּלָה  
e valentia,

עֵצָה  
conselho

רוּחַ  
espírito de

וּבִינָה  
e entendimento,

יְהוָה  
YHWH.

בִּירְאָת  
no temor de

וְהִרְחִיחוֹ  
E o aspirar dele

יְהוָה:  
YHWH.

וּיְרָאָת  
e o temor de

וְלֹא-לְמִשְׁמַע  
e nem o rumor de

יִשְׁפּוֹט  
julgará,

עֵינָיו  
os olhos dele

וְלֹא-לְמַרְאֶה  
E não a vista de

וְהוֹכִיחַ  
e decidirá

דְּלִים  
necessitados,

בְּצִדִּיק  
com justiça

וְיִשְׁפָּט  
Mas julgará

יֹכִיחַ:  
decidirá.

אָזְנוֹ  
os ouvidos dele

בְּשֵׁבֶט  
com o bordão de

וְהִכָּה-אֶרֶץ  
E ferirá terra

לְעֻנֵי-אֶרֶץ  
para humildes de terra.

בְּמִישׁוֹר  
com retidão

וְהָיָה  
E será

יָמִית  
ímpio.

רָשָׁע:  
fará morrer

שִׁפְתָּיו  
os lábios dele

וּבְרוּחַ  
e com o sopro de

פִּי  
a boca dele,

חֲלָצִיו:  
as cinturas dele.

אָזֹר  
o cinto de

וְהָאֱמוּנָה  
e a fidelidade

מִתְּנָיו  
os lombos dele;

אָזֹר  
o cinto de

צִדִּיק  
justiça

יִרְבֵּץ  
se deitará.

עִם-גְּדִי  
com cabrito

וְנִמֵּר  
e leopardo

עִם-כֶּבֶשׂ  
com cordeiro,

זֶאֱבִי  
lobo

וְגֵר  
E peregrinará

נֶהַג  
o que conduzirá

קָטָן  
pequeno

וְנֶעֱרַר  
e infante

יַחְדּוֹ  
juntos,

וּמְרִיא  
e cevado

וּכְפִיר  
e leão novo

וְעֵגֶל  
E bezerro,

<sup>14</sup> Os dois povos atacam juntos  
a Filisteia, que fica a oeste;  
eles conquistarão os povos  
que moram no Leste  
e ficarão com as suas riquezas.  
Derrotarão os edomitas,  
os moabitas e os amonitas.

בָּם: וּפָרָה וְדָב תִּרְעִינָה יַחְדּוֹ יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן  
os filhotes delas. se deitarão juntas, pastarão e urso E vaca a eles.

וְאַרְיֵה כִּבְקָר וְאָכַל-תֶּבֶן: וְשִׁעֲשַׁע יוֹנָק  
o que mama E brincará comerá palha. como o boi, E leão.

עַל-חֹר פֶּתֶן וְעַל מְאוּרֶת צִפְעוֹנִי נָמוּל  
o que desmamado víbora, cova de e sobre cobra; sobre buraco de

יָדוֹ הָהָה: לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ  
e nem danificarão Não farão mal estirará a mão. a mão dele

בְּכָל-הָר קִדְשִׁי כִּי-מְלֵאָה הָאָרֶץ  
a terra porque estará cheia a minha sacralidade; em toda a montanha de

יְדַע אֶת-יְהוָה כַּמַּיִם לִים מְכַסִּים: פ  
\* as que cobrem. do mar como as águas de YHWH, conhecimento

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שָׂרֵשׁ יֵשִׁי אֲשֶׁר עִמָּד  
a que permanecerá que Jessé, a raiz de o aquele, no dia E acontecerá

לָנֶם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה  
e será buscarão; nações a ele povos, como estandarte de

מִנְחָתוֹ כְּבוֹד: פ וְהָיְתָה בַּיּוֹם הַהוּא  
o aquele, no dia E acontecerá \* glória. o lugar de repouso dele,

יֹסִיף אֲדָנָיו שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שְׂאֵר  
o remanescente de para adquirir a mão dele segunda vez Senhor continuará

עִמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאָר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם  
e dentre o Egito, dentre a Assíria, remanescer que o povo dele;

וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנַּר וּמִחַמַּת  
e dentre Hamate e dentre Sinar, e dentre Elão, e dentre Cuxe, e dentre Patros,

וּמֵאֵי הַיָּם: וְנִשְׂאָ גַם לְגוֹיִם וְאַסְף  
e reunirá para as nações, estandarte E erguerá o mar. e dentre as ilhas de

נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנִפְצוֹת יְהוּדָה  
Judá e os que são espalhados de Israel; os que são dispersos de

יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ: וְסָרָה  
E se retirará a terra. as extremidades de desde as quatro de juntará,

קִנְאָת אֶפְרַיִם וְצִרְיֵי יְהוּדָה יִפְרָתוּ  
serão eliminados. Judá e os que hostilizam de Efraim, o ciúme de

אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה לֹא-יִצָּר  
nem hostilizará e Judá de Judá, não se enciumará Efraim

אֶת-אֶפְרַיִם: וְעָפוּ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים וְזָמָה  
para o ocidente, os filisteus em ombro E voarão a Efraim.

<sup>34</sup> Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

**11** O reinado pacífico do rebento de Jessé <sup>1</sup> Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo. <sup>2</sup> Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de temor do SENHOR <sup>3</sup> Deleitar-se-á no temor do SENHOR, não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos; <sup>4</sup> mas julgará com justiça os pobres e decidirá com equidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso. <sup>5</sup> A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

<sup>6</sup> O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará. <sup>7</sup> A vaca e a urso pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi. <sup>8</sup> A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco. <sup>9</sup> Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

<sup>10</sup> Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel <sup>11</sup> Naquele dia, o Senhor tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar. <sup>12</sup> Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra. <sup>13</sup> Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim. <sup>14</sup> Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

## NTLH

<sup>15</sup> O SENHOR Deus secará o golfo de Suez e enviará um forte vento contra o rio Eufrates. Deixará que sobre somente sete ribeirões que qualquer um poderá atravessar a pé.

<sup>16</sup> Assim como houve uma estrada para os israelitas que saíram do Egito, também haverá uma estrada boa saindo da Assíria, e por ela passarão as pessoas do meu povo que estiverem vivas.

## 12 Canções de louvor

<sup>1</sup> Naquele dia, todos cantarão assim: "Eu te louvo, ó SENHOR! Tu estavas irado comigo, mas a tua ira já passou, e agora tu me consolas.

<sup>2</sup> Deus é o meu Salvador; eu confiarei nele e não terei medo. Pois o SENHOR me dá força e poder, ele é o meu Salvador.

<sup>3</sup> Cheios de alegria, todos irão até as fontes e beberão da água que os salvará."

<sup>4</sup> Naquele dia, todos cantarão esta canção: "Louvem o SENHOR! Gritem pedindo a ajuda de Deus! Digam a todos os povos o que ele tem feito e anunciem a sua grandeza.

<sup>5</sup> Cantem hinos de louvor ao SENHOR, pois ele fez coisas maravilhosas.

Que o mundo inteiro saiba disso!

<sup>6</sup> Moradores de Sião, alegrem-se e louvem a Deus, pois o santo e poderoso Deus de Israel mora no meio do seu povo."

## 13 Profecia contra a Babilônia

<sup>1</sup> Esta é a mensagem a respeito da Babilônia que Isaías, filho de Amoz, recebeu numa visão:

<sup>2</sup> Em cima de um monte pelado, levantem a bandeira de guerra! Deem ordem para os inimigos ataquem e levantem a mão como sinal para que eles entrem pelos portões da cidade majestosa.

<sup>3</sup> O SENHOR está chamando os seus soldados fiéis, os seus homens valentes, que se alegram com a vitória. Ele os está chamando para que castiguem aqueles com quem ele está irado.

<sup>4</sup> Ouve-se uma gritaria nas montanhas! São exércitos que estão se ajuntando! Soldados de muitas nações se reúnem para a guerra; o SENHOR Todo-Poderoso está preparando um exército para a batalha.

<sup>5</sup> As tropas vêm da Pérsia, um país distante, vêm lá do fim do mundo. Na sua ira, o SENHOR

יִחַדּוּ יִבְזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם וּמוֹאָב אֶדּוֹם  
a extensão de e Moabe Edom os filhos de oriente: saquearão juntos

יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:  
E anatematizará a sujeição deles. Amom e os filhos de a mão deles,

יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יִם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף אֶת יָדוֹ  
a mão dele e brandirá o mar do Egito, a baía de YHWH

עַל־הַנָּהָר בְּעֵינָם רוּחוֹ וְהִנִּיף לְשַׁבְעָה  
em sete o ferirá o espírito dele; com cólera contra o rio

נַחְלָיִם וְהִדְרִיךְ בְּנַעֲלִים:  
estrada E haverá com as sandálias. e fará caminhar uadis,

לְשֹׂאֵר אֲשֶׁר עַמּוֹן יִשְׂאָר מֵאֲשׁוּר  
dentre a Assíria; remanescer que o povo dele, para o remanescente de

כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ  
desde a terra de o subir dele no dia de a Israel houve conforme

מִצְרַיִם:  
o Egito.

## Capítulo 12

וְאָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא אֹדֶךָ יְהוָה כִּי אֲנַפְתָּ  
te iraste porque YHWH, Louvo-te, o aquele: no dia E dirás,

בִּי יָשָׁב אַפְּךָ וְתִנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי  
a minha salvação, Ei Eis que e me consolaste. a tua fúria retornou contra mim;

אֲבַטַח וְלֹא אֶפְתָּד כִּי־עֲזִי וְזִמְרָתָּ יְהוָה  
YHWH. YH e robustez porque a minha força tremo; e não confio

וַיְהִי־לִי מִיְשׁוּעָה: וּשְׁאֲבֹתֶם־מַיִם בְּשִׂשׁוֹן  
com regozijo; E tirareis águas como salvação. E se tornou para mim

מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וְאָמַרְתֶּם בְּיוֹם הַהוּא  
o aquele: no dia E direis a salvação. desde as fontes de águas de

הוֹדּוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים  
entré os povos fazei saber o nome dele, invocai a YHWH, Agradecei

vai usá-las para destruir a Babilônia inteira.

<sup>6</sup> Chorem e gritem, pois está chegando o Dia do SENHOR, a destruição enviada pelo Todo-Poderoso está perto!

<sup>7</sup> Os braços de todos ficarão sem força, e de medo os corações deles baterão mais rápido,

<sup>8</sup> pois o pavor tomará conta deles. Sofrerão e chorarão como uma mulher com dores de parto, se torcerão como uma mulher que está dando à luz. Olharão uns para os outros, cheios de medo, e os rostos deles ficarão vermelhos de vergonha.

עֲלֵילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ: 5  
Entoai o nome dele. o que é exaltado que fazei recordar as ações dele;

יִהְיֶה כִּי גָאוֹת עָשָׂה מִיַּדְעַת \* מוֹדַעַת \*  
(qeré \* a que é conhecida) ketiv \* fez; magnificência porque YHWH,

זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: 6 צְהִלִי וְנִרְנִי יוֹשְׁבַת צִיּוֹן  
Sião; a que habita de e exulta, Rejubila em toda a terra. esta

כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: פ  
Israel. o sagrado de no teu interior porque grande

## Capítulo 13

יִשְׁעִיהָ יִשְׁעִיהָ חָזָה אֲשֶׁר בָּבֶל מִשָּׂא  
Isaías, enxergou que a Babilônia; O pronunciamento de

שְׂאוֹ־נִסַּם הָר־נִשְׁפָּה עַל בֶּן־אֲמוֹץ:  
erguei estandarte, montanha a que é descalvada, Sobre o filho de Amoz.

הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הִנֵּפוּ יָד וַיִּבְאוּ פְתָחִי  
entradas de e que entrem mão, brandi para eles; voz elevai

נְדִיבִים: 2 אֲנִי צִוִּיתִי לְמַקְדָּשֵׁי גַם קָרָאתִי  
convoquei também aos que são consagrados; ordenei Eu nobres.

גְּבוּרִי לְאִפִּי עֲלִיזִי גְאוֹתִי: קוֹל  
Som de a minha majestade. os exultantes de para a minha fúria, os meus valentes

הָמוֹן בְּהָרִים דְּמוּת עַם־רַב קוֹל שְׂאוֹן  
tumulto de som de povo numeroso; semelhança nas montanhas, agitação

מַמְלָכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יִהְיֶה: צְבָאוֹת  
Tsevaote YHWH as que são reunidas, nações reinos de

מִפְּקָד צָבָא מַלְחָמָה: 5 בָּאִים מֵאֶרֶץ  
desde terra Os que vêm guerra. exército de o que passa em revista

מִרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יִהְיֶה וְכֵלֵי  
e os instrumentos de YHWH os céus; desde a extremidade de distante,

זַעֲמוּ לַחֲבֹל כָּל־הָאָרֶץ: הִלְלִילִי כִּי  
porque Uivai, toda a terra. para arruinar a execução dele,

קָרוֹב יוֹם יִהְיֶה כְּשֶׁד מִשְׁקֵי יָבוֹא:  
chega. de Shaddai como devastação YHWH; o dia de próximo

עַל־כֵּן כָּל־יָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל־לֵב אֱנוֹשׁ  
Por isso, todas mãos decaem; e todo coração de ente humano

יָמָס: 6 וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחֻבְלִים יֵאָחֲזוּן  
E ficam assustados, se derrete. e dores convulsões tomam,

RA

15 O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias. 16 Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

12 Canto de louvor pela restauração de Israel 1 Oraráis naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolaste. 2 Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação. 3 Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação. 4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelsa o seu nome. 5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra. 6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

13 Profecia contra a Babilônia 1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escaldado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos. 3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham. 4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra. 6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação. 7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá. 8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

## NTLH

9 Está chegando o Dia do SENHOR, dia terrível da sua ira violenta e furiosa. A terra será arrasada, e os pecadores serão mortos.

10 Todas as estrelas deixarão de brilhar; logo ao nascer, o sol ficará escuro, e a lua também não brilhará mais.

11 O SENHOR Deus diz: "Eu vou castigar o mundo por causa das suas maldades; vou castigar as pessoas perversas por causa dos seus pecados. Acabarei com o orgulho dos vaidosos e humilharei as pessoas violentas.

12 Quando eu acabar de castigá-los, as pessoas que ficarem vivas serão mais raras do que o ouro, do que o ouro puro de Ofir.

13 No dia em que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, mostrar a minha ira e o meu furor, farei com que os céus tremam e com que a terra saia do seu lugar.

14 "Os estrangeiros que moram na Babilônia fugirão e voltarão para os seus próprios países. Serão como gazelas que fogem dos caçadores, como ovelhas que não têm pastor.

15 Os que forem alcançados e forem presos serão mortos à espada.

16 Diante dos seus próprios olhos, os seus filhos serão esmagados, as suas casas serão assaltadas, e as suas mulheres, violentadas.

17 "Contra os babilônios vou atizar os medos, um povo que não faz caso de prata nem de ouro.

18 Com as suas flechas, eles matarão os jovens; matarão crianças e bebês sem dó nem piedade.

19 Babilônia é a glória e o orgulho do seu povo, a mais bela cidade de todos os reinos; mas ela vai ficar como Sodoma e Gomorra quando eu a destruí.

20 Babilônia ficará completamente vazia, e nunca mais ninguém morará ali. Os viajantes árabes não armarão ali as suas barracas, e nenhum pastor levará as suas ovelhas para pastarem lá.

21 Os animais do deserto viverão na cidade, e as casas ficarão cheias de corujas; avestruzes morarão ali, e cabras selvagens saltarão entre as ruínas.

22 Nas torres e nos palácios, uivarão as hienas e as raposas. Está chegando a hora da Babilônia; os seus dias já estão contados."

יְהוָה יִחִלּוּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ  
olham atônitos, ao companheiro dele Cada um se contorcem de dor. como a que gera

פָּנֵי לְהַבִּים פְּנֵיהֶם: הִנֵּה יוֹם-יְהוָה  
o que vem, o dia de YHWH Eis que as faces deles. chamas faces de

אֶכְזְרִי וְעִבְרָה וְחָרֹן אָף לְשׁוֹם הָאָרֶץ  
a terra para pôr fúria; e inflamação de e cólera cruel,

לְשִׁמָּה וְחַטָּאִיהָ יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה  
dentre ela. extermina e os transgressores dela em algo desolado,

כִּי-כֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְיֵיהֶם לֹא  
não e as constelações de Órion deles os céus Porque as estrelas de

יִהְיוּ אֹרֶם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וְיָרַח  
e lua no sair dele, o sol Escurecer-se á a luz delas. farão resplandecer

לֹא-יִנִּיחַ אֹרֶז: וְיִפְקְדֵתִי עַל-תֵּבֵל רָעָה  
maldade, contra orbe E acertarei contas a luz dela. não fará brilhar

וְעַל-רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גֵאוֹן זֵדִים  
arrogantes, orgulho de E farei cessar o delito deles. e contra ímpios

וְנִגְאֹת עָרִיצִים אֲשַׁפִּיל: אֹקִיר אָנוּשׁ  
Tornarei precioso farei rebaixar. tiranos e altivez de ente humano

מִפָּז אָדָם מִכֶּתֶם אֹפִיר:  
Ofir. mais do que o ouro fino de e humano mais do que o ouro puro;

עַל-כֵּן שָׁמַיִם אֶרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ  
a terra e tremerá farei estremecer, céus Por isso,

מִמְקוֹמָהּ בַּעֲבָרָתָהּ יְהוָה צָבָאוֹת וּבָיִוִם  
e no dia de Tsevaote, YHWH na cólera de desde o local dela;

חֲרוֹן אָפוֹ: יוֹהִיָּה כַּצְבִּי מִדָּח  
a que é afugentada, como gazela Então, será a fúria dele. a inflamação de

וְכַצְאָן וְאֵין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ  
e cada um se virarão, para o povo dele cada um o que junta; e não há e como ovelha

אֶל-אֶרְצוֹ יָנוּסוּ: כָּל-הַנִּמְצָא יִדְקַר  
será traspassado; Todo o que for encontrado escaparão. para a terra dele

וְכָל-הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בְּחֶרֶב: וְעַל-לֵיהֶם  
E os infantes deles pela espada. cairá e todo o que for apanhado

יִרְטָשׁוּ לַעֲיִנֵיהֶם יִשְׁסוּ בֵּיתֵיהֶם  
as casas deles, serão despojadas aos olhos deles; serão estraçalhadas

**14** A volta do povo de Israel para o seu país <sup>1</sup> Mais uma vez, o SENHOR Deus terá compaixão de Israel e o escolherá para ser o seu próprio povo. Fará com que os israelitas voltem para a sua própria terra, e estrangeiros irão morar ali com eles.

**וְנִשְׂיָהֶם** \*תִּשְׁלַלְנָה \*תִּשְׁכַּבְנָה: **הֲנִי**  
e as mulheres deles \*ketiv \* (qerê \* serão deitadas). Eis que eu

**מַעִיר** עֲלֵיהֶם אֶת־מִדְי אֲשֶׁר־כֶּסֶף לֹא  
o que despertará contra eles a Mídia; que prata não

**יִחְשְׁבוּ וְזָהָב** לֹא יִחְפְּצוּ־בּוֹ: **נְעָרִים**  
nem e ouro estimam, jovens E arcos, desejam a ele.

**תִּרְטֹשְׁנָה** וּפְרִי־בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־בָּנִים  
despedirão; e fruto de ventre não se compadecerão, concernente a filhos

**לֹא־תִחֲסוּ** עֵינֵם: **צָבִי** וְהִיתָה **בָּבֶל**  
nem se comiserará o olho deles. E será a Babilônia ornato de

**מִמְלָכוֹת** תִּפְאֶרֶת גָּאוֹן כְּשָׁדִים כְּמַהֲפָכֶת  
reinos, o esplendor de o orgulho de os caldeus; como a destruição de

**אֱלֹהִים** אֶת־סֹדֶם: **לֹא־תִשָּׁב**  
Deus a Sodoma. Não habitará e a Gomorra.

**לְנֹצַח** וְלֹא תִשְׁכֵּן עַד־דֹּר וְדֹר  
para tempo perpétuo, e nem residirá até geração. e geração.

**וְלֹא־יִהְיֶה** שָׁם עֲרָבִי וְרַעִים לֹא־יִרְבְּצוּ  
E não armará tenda ali, árabe, e os que apascentam nem farão se deitar

**שָׁם: יִרְבְּצוּ־שָׁם** צִיִּים וּמִלָּאוּ בְּתֵיחֶם  
Mas se deitarão ali ali. habitantes do deserto, e encherão as casas deles

**אֲחֵים** וְשִׁכְנּוּ שָׁם בָּנוֹת יַעֲזָה וְשַׁעִירִים  
animais selvagens uivantes; e residirão ali e peludos avestruz, filhotes de

**יִרְקְדּוּ־שָׁם: יַעֲזָה** אֵיִם בְּאֶלְמְנוּתָיו וְתַנִּים  
saltitarão ali. E entoará hienas com as viúvas dele, e chacais

**בְּהִיכָלִי** עֲנַג וְקָרוֹב לְבֹא עֵתָה וְיָמֶיהָ לֹא  
deleite. em palácios de E próximo para vir o tempo dela, e os dias dela não

**יִמָּשְׁכוּ:**

serão prolongados.

RA

<sup>9</sup> Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores. <sup>10</sup> Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz. <sup>11</sup> Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniquidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos. <sup>12</sup> Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir. <sup>13</sup> Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor. <sup>14</sup> Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra. <sup>15</sup> Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada. <sup>16</sup> Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

<sup>17</sup> Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejaram ouro. <sup>18</sup> Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças. <sup>19</sup> Babilônia, a joia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou. <sup>20</sup> Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o árabe não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos. <sup>21</sup> Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali. <sup>22</sup> As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

**14** Hino triunfal sobre a queda da Babilônia <sup>1</sup> Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

## Capítulo 14

**יְכִי** יִרְחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד  
Porque se compadecerá YHWH de Jacó, e escolherá ainda

**בִּישְׂרָאֵל** וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְנָלְוָה תִּגֵּר  
a Israel. E os instalará sobre o solo deles. E se unirá a o peregrino

## NTLH

<sup>2</sup> Pessoas de várias nações irão com os israelitas para a sua terra, a terra do SENHOR, e ali se tornarão escravos e escravas do povo de Israel. Os israelitas terão como escravos aqueles que antigamente eram seus donos e dominarão aqueles que antes os dominavam.

## O rei da Babilônia no mundo dos mortos

<sup>3</sup> Povo de Israel, chegará o dia em que o SENHOR Deus vai livrá-los da escravidão, e assim vocês ficarão livres dos sofrimentos e dos trabalhos pesados que são forçados a fazer. <sup>4</sup> Quando esse dia chegar, zombem do rei da Babilônia, recitando esta poesia:

Vejam como desapareceu o rei cruel!

Vejam como acabou a sua violência!

<sup>5</sup> O SENHOR tirou o poder dos maus; ele quebrou o bastão

dos governadores cruéis,

<sup>6</sup> que na sua ira maltratavam os povos e na sua fúria perseguiam as nações que haviam conquistado.

<sup>7</sup> Agora o mundo inteiro está calmo e em paz, e todos cantam de alegria.

<sup>8</sup> Até os ciprestes e os cedros do Líbano estão contentes com a queda do rei da Babilônia e dizem:

"Desde o dia em que ele caiu, não apareceu ninguém para nos derrubar."

<sup>9</sup> Lá embaixo, no mundo dos mortos, os seus moradores se preparam para receber o rei da Babilônia. As sombras daqueles que eram poderosos na terra acordam, os que foram reis se levantam dos seus tronos.

<sup>10</sup> Todos eles dirão ao rei:

"Você também perdeu as forças!

"Agora você é igual a nós!

<sup>11</sup> Aonde foi parar a sua vaidade? Onde está agora a música das suas harpas?

Elas estão aqui no mundo dos mortos, onde você vai se deitar em cima de vermes e vai se cobrir com bichos."

<sup>12</sup> Rei da Babilônia, brilhante estrela da manhã, você caiu lá do céu! Você, que dominava as nações, foi derrubado no chão!

<sup>13</sup> Antigamente você pensava assim:

"Subirei até o céu

e me sentarei no meu trono,

acima das estrelas de Deus.

Reinarei lá longe, no Norte, no monte onde

os deuses se reúnem.

<sup>14</sup> Subirei acima das nuvens mais altas e serei como o Deus Altíssimo."

<sup>15</sup> Mas você foi jogado

no mundo dos mortos,

no abismo mais profundo.

<sup>16</sup> Os mortos vão olhar espantados para você e vão perguntar:

"Será este o homem

que fazia os reinos tremerem, que fazia o mundo inteiro tremer de medo?

עֲלֵיהֶם וְנִסְפָּחוּ עַל-בֵּית יַעֲקֹב: וְלִקְחוּם  
juntos a eles, e se associarão junto à casa de Jacó. E os pegarão

עַמִּים וְהִבְיֵאוּם אֶל-מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם  
povos e os farão ir para o local deles, e os tomarão como posse

בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לְעֲבָדִים  
a casa de Israel, sobre o solo de YHWH, como escravos

וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שְׁבִיִּים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ  
e serão e como escravas; os que cativaram, os que cativarão como os que os cativaram

בְּנִגְשֵׁיהֶם: ס וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּחָה יַהְוָה  
sobre os que os oprimiram. \* E acontecerá em dia de deixar repousar YHWH

לֹא מִעֲצָבָה וּמִרְגָּזָה וּמִן-הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה  
da tua dor, a ti e do teu estremecimento; o duro

אֲשֶׁר עָבַד-בָּדָד: וְנִשְׁאָתָה הַמָּשָׁל הַזֶּה  
que se permitiu servir a ti; então, pronunciarás o provérbio o este

עַל-מֶלֶךְ: בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נָגַשׁ  
a Babilônia, a respeito do rei de Como cessou o que oprime!

שְׁבָתָה מְדָהֶבָה: שָׁבַר יְהוָה מִטָּה רְשָׁעִים  
calamidade! Quebrou YHWH bastão de impios; Cessou

נִשְׁבַּט מַשְׁלִיִּים: מָכָה עַמִּים בְּעֲבָרָה מַכַּת  
os que governam; bordão de o que feria povos com cólera, ferimento de

בְּלִתִּי סָרָה רָדָה בְּאֶף גּוֹיִם מְרִדָּה בָּלִי  
sem detença; o que domina nações, com fúria não perseguição

חֲשֹׁךְ: נָחָה שָׁקֵטָה כָּל-הָאָרֶץ פָּצְחוּ  
Repousa, tem tranquilidade toda a terra Quebram em pedaços

רָנָה: גַּם-בְּרוֹשִׁים שְׂמָחוּ לָךְ אֲרִזִּי  
grito de exultação. Também juníperos fenícios se alegram por causa ti, os cedros de

לְבָנוֹן מָאֵז שָׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה הַכֶּרֶת עָלֵינוּ:  
o Líbano: Desde então te deitaste, não subirá o que corta a nós.

שְׂאוֹל מִתַּחַת רָגָזָה לָךְ לְקִרְאָתָהּ בּוֹאָה  
Sheol se excita por causa de ti para encontrar o teu vir.

<sup>17</sup> Será este o homem que fez o mundo virar um deserto, que arrasava cidades e não deixava os seus prisioneiros voltarem para casa?"

<sup>18</sup> Todos os reis do mundo foram sepultados com homenagens, cada um na sua própria sepultura,

<sup>19</sup> mas você não foi sepultado.

Como se fosse

um aborto nojento,

o seu corpo foi jogado

fora e pisado.

Está coberto de corpos

de soldados mortos na batalha,

daqueles que desceram

até a cova cheia de pedras.



עוֹרֵר לָךְ רָפְאִים כָּל־עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים  
faz levantar terra, todos bodes líderes de espectros por causa de ti Desperta

מִכְסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם: כָּלָם יַעֲנוּ  
respondem Todos eles nações. reis de todos desde os tronos deles,

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ  
a nós como nós, és enfraquecido Também tu a ti: e dizem

נִמְשַׁלְתָּ: הַיּוֹרֵד שָׁאוֹל גְּאוּנָה הַמִּנִּית  
o som musical de a tua altivez, sheol Foi descida te tornaste como.

נִבְלִיךָ תַּחְתִּיךָ יָצַע רָמָה וּמִכְסְיךָ  
e os teus cobretores larva, é estendida para leito Debaixo de ti os teus alaludes.

תוֹלַעַה: אֵיךְ נִפְלְתָּ מִשְׁמַיִם הַיֵּל בֶּן־שָׁחַר  
filho de alvorecer! estrela d'alva, desde céus, caíste Como verme.

גִּנְדַּעְתָּ לְאֶרֶץ חוֹלָשׁ עַל־גּוֹיִם: וַיֹּאתָה  
E tu sobre nações. o que derrotava para a terra, Foste despedaçado

אִמְרָתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אָעִלָּה מִמַּעַל  
subirei, Os céus no teu coração: dizias desde cima

לְכוֹכְבֵי־אֵל אַרְיִים כִּסְאִי וְאָשַׁב  
e me assentarei o meu trono; elevarei para as estrelas de El,

בְּהַר־מוֹעֵד בִּירְכָתִי צָפוֹן: אָעִלָּה  
subirei norte; em partes remotas de em montanha de lugar de encontro,

עַל־בְּמִתִּי עָב אֲדָמָה לְעֵלְיוֹן:  
a Elion. serei semelhante nuvem escura; sobre lugares elevados de

אֶל־שָׁאוֹל תּוֹרֵד אֶל־יִרְכָתִי־בוֹר: אֵיךְ  
para partes remotas de fosso. foste descido para sheol Contudo,

וְרָאִיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁנִיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ  
prestam atenção: em ti olham fixamente, a ti Os que te veem

הַיֵּזָה הָאִישׁ מִרְגִּזֵּי הָאֶרֶץ מִרְעִישׁ  
o que fazia tremer a terra, o que fazia estremecer o homem Acaso este

מִמְּלָכוֹת: שָׁם תִּבָּל כַּמֶּדְבָּר וְעָרָיו  
e as cidades dele como o deserto, orbe o que punha reinos;

הָרָס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּיתָה: כָּל־מַלְכֵי  
Todos reis de para a casa? não abria os encarcerados dele destruiu;

גּוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וַיֹּאתָה  
E tu na casa dele. cada um com glória, se deitam todos eles; nações,

הַשְּׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ פִּנְצָר נִתְעַב לְבוֹשׁ  
veste de o que é abominável, como rebento longe do teu sepulcro, foste lançado

<sup>2</sup>Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores. <sup>3</sup>No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir, <sup>4</sup>então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania! <sup>5</sup>Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores, <sup>6</sup>que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível. <sup>7</sup>Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo. <sup>8</sup>Até os ciprestes se alegraram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar. <sup>9</sup>O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações. <sup>10</sup>Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós? <sup>11</sup>Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

<sup>12</sup>Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações! <sup>13</sup>Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte; <sup>14</sup>subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo. <sup>15</sup>Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo. <sup>16</sup>Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos? <sup>17</sup>Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa? <sup>18</sup>Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo. <sup>19</sup>Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

## NTLH

20 Você não foi sepultado como os outros reis, pois arrasou o seu próprio país e matou o seu próprio povo. Que morram todos os descendentes desse rei maldito!

21 Por causa da maldade dos seus antepassados, matem logo os seus filhos a fim de que eles nunca venham a governar a terra, nem encham o mundo de cidades.

22 O SENHOR Todo-Poderoso diz: — Vou atacar e arrasar a cidade de Babilônia. Vou acabar com todos: pais e filhos, avós e netos. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. 23 Farei com que a Babilônia vire um lamaçal, um lugar onde viverão as corujas. Vou varrer-la com a minha vassoura, e ela desaparecerá. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, falei.

**Deus destruirá a Assíria** 24 O SENHOR Todo-Poderoso jurou:

“Vou fazer o que resolvi; vou realizar o meu plano.

25 Vou acabar com os assírios que estão na minha terra de Israel, vou pisá-los nas minhas montanhas. Livrarei o meu povo da escravidão, quebrarei as correntes com que os assírios o prenderam e tirarei das suas costas as suas cargas pesadas.

26 É este o plano que tenho para o mundo inteiro; a minha mão está levantada para castigar as nações.”

27 O SENHOR Todo-Poderoso resolveu fazer isso; haverá alguém que o faça parar? Ele levantou a mão para castigar; haverá quem a faça abaixar?

**Deus destruirá a Filisteia** 28 No ano em que o rei Acáz morreu, veio de Deus esta mensagem:

29 “Povo da Filisteia, não fique alegre por estar quebrada a Assíria, o bastão que os castigava. Pois, quando uma cobra desaparece, vem outra pior, e do ovo de uma cobra sai um dragão voador. Como um pastor cuida das ovelhas, assim eu cuidarei dos pobres do meu povo

e farei com que vivam em segurança. Porém farei com que vocês, filisteus, morram de fome; não deixarei nenhum vivo.

31 Chorem e gritem de dor, cidades dos filisteus! Fiquem todas apavoradas! Pois do Norte vem uma nuvem de pó: é um exército que não tem nenhum covarde nas suas fileiras.”

32 Que resposta será dada aos mensageiros que vieram da Filisteia? A resposta será esta: “O SENHOR Deus fundou Sião, e ali os pobres do seu povo encontram abrigo.”

יֹרְדֵי

os que descem de

חֶרֶב

espada;

מְטַעֲנֵי

os que são traspassados de

הַרְגִּים

os que matam

לֹא־תִחַד<sup>20</sup>

Não unirás

מוֹבֵס:

o que é calcado.

כַּפְנֵר

como cadáver

אֶל־אֲבֵנֵי־בֹר

para pedras de fosso,

הֲרַגְתָּ

mataste;

עַמְּךָ

o teu povo

כִּי־אַרְצְךָ

porque a tua terra

בְּקִבּוּרָהּ

em sepulcro,

com eles

לֹא־יִקְרָא

Preparai

זֶרַע

os que fazem mal.

לְעוֹלָם

semente de

לֹא־יִקְרָא

para tempo longo

אֲבוֹתָם

os pais deles;

בְּעֵנֶן

por causa do delito de

מִטְבַּח

abatedouro,

לְבָנָיו

para os filhos dele

עָרִים:

cidades.

וּמִלְאוּ

faces de orbe

וְיִרְשׁוּ

e encherão

אֶרֶץ

terra,

וְיִרְשׁוּ

e apossarão

בְּלֹא־יִקְמוּ

não se levantarão,

צְבָאוֹת

Tsevaote;

יְהוָה

YHWH

נֶאֱמַר

o enunciado de

עֲלֵיהֶם

contra eles,

וְקָמְתִי<sup>22</sup>

E me levantarei

וְנָכַד

e progénito,

וְנִין

e descendente,

וְשָׂאֵר

e remanescente,

שֵׁם

nome

לְבָבֶל

da Babilônia

וְיִמְחָד

e eliminará

קֶפֶד

ouriço,

לְמוֹרֶשׁ

como posse de

וְשִׁמְתִּיהָ<sup>23</sup>

É a porei

נֶאֱמַר־יְהוָה:

o enunciado de YHWH.

הַשֹּׁמֵד

exterminar,

בְּמִטְאָטָא

com vassoura de

וְשִׁטְאָטָאֶיהָ

e a vassourarei

וְאֲנִי־מֵיִם

e pântanos de águas;

צְבָאוֹת

Tsevaote,

יְהוָה

YHWH

נֶשְׁבַּע<sup>24</sup>

Jurou

צְבָאוֹת:

Tsevaote.

יְהוָה

YHWH

o enunciado de

וְכַאֲשֶׁר

e conforme

כִּן־הִיְתָה

acontecerá, assim

כַּאֲשֶׁר

planejei,

וְכַאֲשֶׁר

conforme

אִם־לֹא

Certamente,

dizendo:

יַעֲצִיתִי

na minha terra,

אֲשׁוּר

a Assíria

לְשֹׁבֵר<sup>25</sup>

Para quebrar

תִּקּוּם:

se levantará.

הֵיאָה

ele

decidi,

מֵעַל־יָהֶם

de sobre eles

וְסָר

E se retirará

אֲבוֹסָנוּ

a calcarei.

וְעַל־הָרִי

e sobre as minhas montanhas

וְעָלָו

Este

וְסָבֵלוּ

se retirará.

מֵעַל

o ombro dele

וְעַל־הָרִי

de sobre

וְעַל־הָרִי

e a carga dela

a canga dela,

הַיָּד

a mão

וְזֹאת

e esta

עַל־כָּל־הָאָרֶץ

sobre toda a terra;

הַיְעוּצָה

o que aconselhado

הָעֵצָה

o conselho

## 15 Deus destruirá Moabe <sup>1</sup> Esta é a mensagem contra Moabe:

A cidade de Ar foi destruída; numa só noite foi arrasada! Também Quir foi destruída, numa só noite foi arrasada!

<sup>2</sup> Os moradores de Dibom chorarão no lugar sagrado que fica no monte. Os moabitas choram a destruição das cidades de Nebo e de Medeba; em sinal de tristeza, rapam a cabeça e a barba.

צְבָאוֹת      כִּי־יְהוָה      עַל־כָּל־הַגּוֹיִם      הַגְּשֻׁמִּינָה  
Tsevaote      Porque YHWH      sobre todas as nações.      a que estendida

וְיֵץ      וְיִפֹּר      וְיִדּוּ      הִנְשִׂיחַ      וְיָמִי

aconselhou,      e quem      invalidará?      E a mão dele      a que estendida,      e quem

יִשְׁיבֶנָּה: פ כְּשֵׁנֶת-מוֹת 28 הַמֶּלֶךְ אָחִי הִיא

|                   |                |                        |                     |                |             |
|-------------------|----------------|------------------------|---------------------|----------------|-------------|
| <b>הַמִּשָּׁא</b> | <b>הַזֶּה:</b> | <b>אֶל-תִּשְׂמְחִי</b> | <b>בְּלִשְׁתִּי</b> | <b>כִּלְךָ</b> | <b>כִּי</b> |
| o pronunciamento  | o este:        | Que não te alegres,    | a Filístia,         | toda tu,       | porque      |

וְשִׁבְרָה שִׁבְט מִכָּךְ כִּי־מִשָּׁרֵשׁ נִחַשׁ יֵצֵא צִפּוֹרָה

vibora, sairá áspide porque desde raiz de o que te feria; bordão de foi quebrado

וּפְרִיָּו שָׂרָף מְעוֹפָף: וְיָרְעוּ בְּכוֹרֵי דָלִים

desvalidos. primogênitos de E pastarão a que voa. incineradora e o fruto dela

**וְאֲבִיּוֹנִים**      **לְבֶטֶח**      **יִרְבְּצוּ**      **וְהִמָּתִי**      **בָּרָעַב**  
e pobres      em segurança      se deitarão;      mas farei morrer      pela fome

וְשֶׁאֵרִיתָךְ      יִתְרָג:      תִּילִילִי      שִׁיעַר  
e o teu remanescente      matará.      Uiva      portão!  
a tua raiz,

עֶשֶׂן      מִצָּפוֹן      כִּי      כֻּלָּךְ      פִּלִּשְׁתִּי      נִמּוּג      זַעֲקֵי-עִיר

fumaca      desde norte      Porque      toda tu.      a Filistia.      Dissolver-se,      Grita cidade!

**בְּמוֹעָדָיו:** nos lugares de concentração dela.

**בְּיָד:** o que é solitário

**וְאֵין:** e não há

**בָּא:** a que vem.

32 וְמַה יַּעֲנֶה **מְלָאכֵי־גוֹי** **כִּי יְהוָה יִסֵּד** **צִיּוֹן**  
E o que responderá **mensageiros de nação?** **Que** **fundou** **YHWH** **Sião.**

וּבָהּ יִחְסוּ עֲנִי עַמּוֹ: ס  
\* o povo dele. os aflitos de se refugiam e nela

## Capítulo 15

עַר      שָׁדַד      בַּלִּיל      כִּי      מוֹאָב      יִמְשָׁא  
 Ar-      foi devastada      em noite de      Porque      Moabe.      O pronunciamento de

מוֹאָב נִדְמָה כִּי בַלַּיִל שָׁדַד קִיר-מוֹאָב  
Moabe foi aniquilada, em noite de foi devastada, Quir-Moabe

**נִדְמָה:** <sup>2</sup>עֲלָה הַבֵּית וְדִבְרֵי הַמָּוֶת לִבְכִּי  
foi aniquilada. Sobe a casa e Dibor. os lugares elevados como pranto.

עַל־נֶבֹוֹ וְעַל מִדְבָּא מוֹאָב יִי־לִיל בְּכָל־רֹאשִׁיו  
Sobre Nebo e sobre Medeba Moabe uiva. em todas as cabeças dela

RA

<sup>20</sup> Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada. <sup>21</sup> Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades. <sup>22</sup> Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR. <sup>23</sup> Reduzi-la-ei a possessão de oureiros e a lagoas de águas; varré-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

**Profecia contra os assírios** <sup>24</sup>Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará. <sup>25</sup>Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele. <sup>26</sup>Este é o designio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações. <sup>27</sup>Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

**Profecia contra os filisteus** <sup>28</sup>No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença: <sup>29</sup>Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora. <sup>30</sup>Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes. <sup>31</sup>Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras. <sup>32</sup>Que se respondera, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

**15** Profecia contra Moabe <sup>1</sup> Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída. <sup>2</sup> Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

## NTLH

- <sup>3</sup> Andam pelas ruas vestindo roupas feitas de pano grosseiro; gritam e choram amargamente nas praças e nos terraços das casas.
- <sup>4</sup> Os moradores de Hesbom e de Eleal gritam de dor, e os seus gritos são ouvidos em Jaza. Os soldados de Moabe perdem a coragem e ficam tremendo de medo.

- <sup>5</sup> Eu choro por causa de Moabe. O seu povo fugiu até Zoar e Eglate-Selisia. Alguns, chorando, vão subindo até Luite;

- outros, gritando de dor, fogem para Horonaim.

- <sup>6</sup> O riacho de Ninrim está seco; todos os pastos secaram, as plantas morreram, não sobrou nada de verde.

- <sup>7</sup> O povo de Moabe foge para o outro lado do riacho dos Salgueiros, levando consigo todos os seus bens.

- <sup>8</sup> Ouvem-se gritos por toda a terra de Moabe; em Eglaim e em Beer-Elaim, ouve-se o barulho de choro.

- <sup>9</sup> O rio que fica perto de Dibom está cheio de sangue, mas Deus vai fazer contra Dibom uma coisa ainda pior: ele vai fazer com que as pessoas que ficarem vivas em Moabe sejam devoradas por leões.

- 16** O desespero dos moabitas <sup>1</sup>Da cidade de Sela, no deserto, os moabitas enviam carneirinhos como presente para aquele que governa no monte Sião. <sup>2</sup>Como passarinhos que foram espantados dos seus ninhos, assim os moabitas andam de um lado para o outro nas margens do rio Arnom.

- <sup>3</sup> Eles dizem ao povo de Judá:

“Digam o que devemos fazer; venham nos ajudar e nos defender. Sejam para nós como uma árvore que ao meio-dia espalha a sua sombra,

que é escura como a noite.

- <sup>4</sup> Estamos fugindo de Moabe; venham nos proteger daqueles que nos querem matar e deixem que nós moremos na terra de vocês.”

Quando terminar a perseguição, e o perseguidor cruel tiver saído do país,

- <sup>5</sup> então um descendente de Davi será rei. Ele governará com fidelidade, procurará julgar com justiça e se esforçará para fazer o que é direito.

- <sup>6</sup> O povo de Judá diz: “Ouvimos falar do orgulho dos moabitas; sabemos que eles são um povo vaidoso e cheio de si, arrogante e convencido. Mas eles não têm nada de que se orgulhar.”

- <sup>7</sup> Por isso, os moabitas vão chorar; todos eles vão gritar de tristeza quando lembrarem dos bolos de passas

קָרְחָה כָּל־זָקֵן גְּרוּעָה: בְּחוּצָתָיו תָּנְרוּ שָׁק  
cano de saco. cingem Nas ruas dela, a que aparada. toda barba calva,

עַל גִּנּוּתֶיהָ וּבְרַחֲבֶיהָ כָּלֶּה יִיָּלֵל  
uiva, toda ela e nas praças dela os telhados planos dela Sobre

יָרַד בִּבְכִי: וַתִּזְעַק תְּשֻׁבוֹן וְאֶלְעָלָה עַד־יָזָא  
até Jaza, e Eleale Hesbom É grita com o pranto. o que desce

נִשְׁמָע קוֹלָם עַל־כֵּן חֲלָצִי מוֹאֵב יָרִיעוּ  
berram, Moabe os que armados de Por isso, a voz delas. é escutada

נַפְשׁוֹ יִרְעָה לּוֹ: לְמוֹאֵב יִזְעַק  
grita, por causa de Moabe O meu coração por ele. treme a pessoa dele

בְּרִיחָה עַד־צֹזַר עֲנַלְת שְׁלִישִׁיָּה כִּי מַעְלָה  
a subida de Porque Eglate-Selisia. até Zoar, os fugitivos dela

הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־בּוֹ כִּי דֶרֶךְ חוֹרְנַיִם  
Horonaim, o caminho de porque sobe nela, com pranto a Luite

זַעַק־תִּשְׁכַּר יַעֲזְרוּ: כִּי־מִי נִנְרִים  
Ninrim Porque as águas de ecoam. grito de quebrantamento

מִשְׁמֹות יִהְיוּ כִּי־יִבֹּשׁ חֲצִיר כָּלֶּה דָּשָׁא  
relva tenra, acabou grama, Porque se secou se tornaram. assolações

יֵרַק לֹא הָיָה: עַל־כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקַדְתָּם  
e o bem deles fez; economia Por isso, há. não erva verde

עַל גַּחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם: כִּי־הִקִּיפָה הַזַּעֲקָה  
o grito Porque circunda os carregam. as estepes o uádi de para

אֶת־גְּבוּל מוֹאֵב עַד־אֶגְלַיִם יִלְתֶּה וּבְאֶר אֵילִים  
e Beer-Elaim o uivo dela, até Eglaim Moabe; o território de

יִלְתֶּה: כִּי מִי דִימוֹן מְלָאוּ דָם  
sangue, se enchem de Dibom as águas de Porque o uivo dela.

כִּי־אֲשִׁית עַל־דִּימוֹן נֹסְפוֹת לְפָלִיטָת  
contra o escape de os que são acrescentados; sobre Dibom porquanto colocarei

מוֹאֵב אֲרִיָּה וְלִשְׁאֲרִית אֲדָמָה:  
solo. e contra remanescente de leão, Moabe

que costumavam oferecer aos ídolos na cidade de Quir-Heres.

- <sup>8</sup> Agora estão abandonadas as plantações de uvas de Hesbom e de Sibma, aquelas plantações cujo vinho

deixava bêbados os chefes de muitas nações.

Elas se estendiam até a cidade de Jazer; iam para o leste até o deserto e para o oeste até o outro lado do mar Morto.

## Capítulo 16

RA

מִדְבָּרָה מִסְלַע מִשְׁלֵ-אֶרֶץ יִשְׁלַחוּ-כֶּרֶךְ  
para o deserto; desde Sela, o que governa terra, Enviai borrego

אֶל-הָהָר בַּת-צִיּוֹן: וְהָיָה כְּעוֹף-נֹדֵד קֶן  
para a montanha de E acontecerá a filha de Sião. ninho como ave a que foge,

מִשְׁלַח תְּהִלֶּינָה בָנוֹת מוֹאָב מַעֲבָרֹת לְאֶרְנוֹן:  
de Arnom. vau Moabe, as filhas de serão o que é lançado;

שִׁיתִי \*הָבִיאוּ \*הָבִיאוּ עֲצָה עָשׂוּ פְלִלָה  
Coloca decisão: fazei conselho, (querê \* Fazei ir) ketiv

כְּלִיל צֶלֶךְ בָּתוֹךְ צִהָרִים סִתְרִי  
esconde o meio-dia, no meio de a tua sombra como a noite

נִדְחִים נָדָר אֶל-תִּנְלוֹ: יִגְדְּרוּ בֶךְ  
entre ti Que peregrinem que não descubras. o que foge os que são desterrados,

נִדְחִי מוֹאָב הָיוּ-סִתֵּר לָמוֹ מִפְּנֵי  
de perante para eles, Sé esconderijo Moabe. os meus que são desterrados,

שׁוֹדֵד כִּי-אֶפֶס הַמֶּן כָּלָה שֹׁד  
devastação, for aniquilada o extorsor, Quando estiver no fim o que devasta.

תָּמוּ רָמִס מִן-הָאֶרֶץ: וְהָיָה  
e estará estabelecido dentre a terra; o que espezinha estiver acabado

בְּחֶסֶד כֶּסֶף וַיֵּשֶׁב עָלָיו בָּאֵהָל  
na tenda de com fidelidade sobre ele e se assentará trono, pela benevolência

דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמָהָר צֶדֶק:  
justiça. e versado de juízo, e o que busca o que julga Davi;

שָׁמַעְנוּ נָאוֹן-מוֹאָב גָּא מְאֹד גָּא וְנָאוֹן  
e o orgulho dele, a altivez dele muito; altivo o orgulho de Moabe, Escutamos

וְעִבְרָתוֹ לֹא-כֵן בְּדָיו: ס' לָכֵן יֵילִל  
uiva Por certo, \* as gabarolices dele. não assim e a insolência dele,

מוֹאָב לְמוֹאָב כָּלָה יֵילִל  
Pelos bolos de uva passa de uiva. todo ele por Moabe, Moabe

קִיר-חֲרָשֶׁת תִּהְיוּ אֶד-נִכְאִים: כִּי  
Porque somente abatidos. gemeis Quir Haresete,

שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבוֹן אִמָּלֵל גִּפְן שִׁבְמָה  
Sibma, a videira de languescer Hesbom os terraços de vinha de

בְּעֵלֵי גוֹיִם הָלָמוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד-יַעֲזָר  
alcançavam, até Jazer os castanhos dela, martelavam nações senhores de

<sup>3</sup>Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente. <sup>4</sup>Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

<sup>5</sup>O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luite e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero; <sup>6</sup>porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma, <sup>7</sup>pelo que o que poupáram, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros; <sup>8</sup>porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento; <sup>9</sup>porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

**16** <sup>1</sup>Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião. <sup>2</sup>Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vau do Arnom, que dizem: <sup>3</sup>Dá conselhos, executa o juízo e faz a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos. <sup>4</sup>Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra, <sup>5</sup>então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

<sup>6</sup>Temos ouvido da soberbia de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

<sup>7</sup>Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemerão profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

<sup>8</sup>Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

## NTLH

9 Por isso, eu choro pela cidade de Jazer e também pelas parreiras de Sibma.

Com as minhas lágrimas, rego as cidades de Hesbom e de Eleale, pois não se ouviram mais os gritos de alegria dos que ali fazem as suas colheitas.

10 Desapareceram das terras boas toda alegria e felicidade; não há mais canções alegres nas plantações de uvas.

Ninguém pisa as uvas para fazer vinho; Deus acabou com os gritos de alegria.

11 Como as cordas de uma lira, o meu coração treme de tristeza pelo povo de Moabe e pelos moradores de Quir-Heres.

12 Os moabitas se cansarão de tanto ir aos seus lugares de adoração nos montes para orar aos seus deuses, mas isso não adiantará nada.

13 Esta foi a mensagem que o SENHOR anunciou há muito tempo a respeito de Moabe. 14 Mas agora o SENHOR diz:

— Daqui a exatamente três anos, Moabe, com a sua enorme população, perderá todo o seu poder. E os moabitas que ficarem vivos serão poucos e fracos.

## 17 Deus castigará a Síria e Israel

1 Esta é a mensagem contra a Síria:

“Damasco não será mais uma cidade; ela vai virar um montão de ruínas.

2 As cidades da Síria ficarão abandonadas para sempre; os rebanhos irão até lá para descansar, e ninguém os espantará dali.

3 As fortalezas de Israel serão destruídas, e a Síria deixará de ser um reino. Os sírios que não forem mortos serão como o povo de Israel: eles viverão na miséria.

4 Sou eu, o SENHOR Todo-Poderoso, quem está falando.

4 “Está chegando o dia em que Israel perderá todo o seu poder, e todas as suas riquezas acabarão.

5 Naquele dia, o país ficará parecido com um campo

depois que todo o trigo foi colhido ou como o vale dos Gigantes depois de colhidas todas as espigas.

6 Mas umas poucas pessoas ficarão vivas, e Israel será como uma oliveira depois da colheita.

Depois que a oliveira é sacudida, ainda fica com duas ou três azeitonas nos galhos mais altos ou umas quatro ou cinco nos galhos de baixo.

Eu, o SENHOR, o Deus de Israel, estou falando.”

7 Naquele dia, as pessoas olharão para o seu Criador a fim de pedir ajuda; todos se voltarão para o Santo Deus de Israel.

8 Não confiarão mais nos altares que eles construíram, nem nas imagens que eles mesmos fizeram, nem nos postes da deusa Aserá, nem nos altares de queimar incenso.

9 Naquele dia, as cidades protegidas por muralhas ficarão desertas como as cidades que os heveus e os amorreus abandonaram quando os israelitas invadiram a sua terra; tudo será arrasado.

תָּעוּ מְדָבָר שְׁלַחֹתֶיהָ נָטְשׁוּ עֲבָרָיו יָם  
mar. atravessavam se estendiam, os sarmentos dela deserto; se extraviavam

עַל־כֵּן אֲבָכָה בְּבִכְי יַעֲזֹר גִּפּוֹן שִׁבְמָה  
Sibma. a videira de Jazer, com o pranto de pranteio Por isso,

אֲרִיזֹן דְּמִעְתִּי חֶשְׁבֹּן וְאֵלְעֵלָה כִּי  
porque e Eleale; Hesbom a minha lágrima, Rego-te

עַל־קִי צֵדָה וְעַל־קִצִּירָה הִידָר נָפַל  
caiu. brado e sobre a tua colheita, sobre o teu fruto de verão

וְנִאֲסָף וְשִׂמְחָה וְגִיל מִן־הַפֶּרֶל מִיָּם  
e nos vinhedos dentre o pomar, e júbilo alegria E foi recolhida

לֹא־יִרְנֶן לֹא יִרְעַע יֵין בִּיקְבִּים  
nos lagares Vinho se grita de contentamento. nem não se exulta

לֹא־יִדְרֹךְ הִדְרָךְ הִדְרָךְ הַשְׁבֵּתִי: יַעֲלֶכֶן  
Por isso, fiz cessar. brado o que pisa, não pisa

מִעֵי לְמוֹאָב כְּכִנּוֹר יִהְיֶמוּ וְקִרְבִּי  
e o meu interior fazem ruído; como a harpa, por Moabe, as minhas entranhas

לְקִיר חֶרֶשׁ: כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה וְיָהִי  
que estará cansado quando for visto, E acontecerá, por Quir-Heres.

מִוֹאָב עַל־הַבִּמָּה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל  
para orar, para o santuário dele e entrará sobre o lugar elevado; Moabe

וְלֹא יוֹכֵל: יִזָּה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
YHWH falou que a palavra Esta conseguirá. mas nada

אֶל־מוֹאָב מֵאֵז: וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה  
YHWH, fala E, agora, desde então. em consideração a Moabe

לְאֹמֶר בְּשִׁלָּשׁ שָׁנִים כַּשָּׁנִי שְׂכִיר  
mercenário, como anos de anos Em três dizendo:

וְנִקְלָה וְכָבוֹד מִוֹאָב בְּכָל הַהֶמוֹן הָרֹב  
a numerosa. a multidão com toda Moabe, a glória de e se tornará menosprezada

וְשֹׁאֵר מְעַט מִזֶּעַר לֹא כְּבִיר: ס  
potente. não insignificância, pouco, E remanescente

## Capítulo 17

וּמִשָּׂא דְּמִשְׁק הִנֵּה דְּמִשְׁק  
o que será afastado Damasco Eis que Damasco. O pronunciamento de

10 Povo de Israel, vocês esqueceram o seu Deus, que os salvou,

e não lembram mais do seu forte protetor. Vocês plantam jardins sagrados em honra dos deuses pagãos.

מֵעִיר וְהִיתָה מֵי מִפְּלָה: <sup>2</sup>עֲזֹבוֹת

As que abandonadas montão de destroços. pilha de e se tornará de cidade,

עָרֵי עָרֵי לְעָרֵים תִּהְיֶינָה וּרְבָצוּ וְאֵין

e não haverá e se deitarão, serão, Para greis Aroer. as cidades de

מִחֲרִיד: <sup>3</sup>וְנִשְׁבַּת מִבְּצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה

e reino de Efraim, fortificação E será cessada o que assusta.

מִדָּמֶשֶׂק וְשָׂאֵר אֲרָם כְּכֹדוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

os filhos de Israel como a glória de Arã; e o remanescente de de Damasco,

יְהוּי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת: ס יְהוָה בְּיוֹם

no dia E acontecerá \* Tsevaote. YHWH o enunciado de serão,

הָהוּא יֵדֵל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֶן בֶּשָׂרוֹ

a carne dele e a gordura de Jacó; a glória de se tornará pequena o aquele,

יִרְוֶה: <sup>5</sup>יְהוָה כָּאֶסֶף קִצִּיר קִמָּה וּזְרָעוֹ

e o braço dele cereal em pé, colheita como recolher E será será definhada.

שִׁבְלִים יִקְצֹר וְהָיָה בְּמִלְקֵט שִׁבְלִים בְּעֵמֶק

no val de espigas como o que respiga e será colhe; espigas

רְפָאִים: <sup>6</sup>וְנִשְׂאֵר-בּוֹ עוֹלִלַת כְּנָקָה זֵית

oliveira, como varejadura de rebuscamentos Mas remanescerá nele os Refains.

שְׁנִים שְׁלֹשָׁה נִרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר

copa de árvore; em cimo de azeitonas maduras três duas

אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֵיהָ פְרִיָּה נָאִם־יְהוָה

o enunciado de YHWH, a que frutifica, nos ramos dela cinco, quatro

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס <sup>7</sup>בְּיוֹם הָהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם

o humano atentará o aquele, No dia \* Israel. o Deus de

עַל־עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה:

verão. Israel para o sagrado de e os olhos dele para o que o fez;

וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר

e que as mãos dele; o feito de para os altares, atentará E não

עָשׂוּ אֶצְבָּעֵתָיו לֹא יֵרָאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחֲמִנִים:

e os altares de incenso. e as aserás verá: nem os dedos dele fizeram

בְּיוֹם הָהוּא יְהוּי וְעָרֵי מֵעִזָּה

o lugar de refúgio dele as cidades de serão o aquele, No dia

כְּעֲזֹבוֹת הַחֲרָשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ

abandonaram que e a copa de árvore a floresta, como a que abandonada de

מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיתָה שְׁמָמָה: <sup>10</sup>כִּי

Porquanto desolação. e será Israel; os filhos de de perante de

<sup>9</sup>Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores. <sup>10</sup>Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores. <sup>11</sup>Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres. <sup>12</sup>Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

<sup>13</sup>Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe. <sup>14</sup>Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será enlevada a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

## 17 Profecia contra Damasco e Efraim

<sup>1</sup>Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas. <sup>2</sup>As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante. <sup>3</sup>A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

<sup>4</sup>Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá. <sup>5</sup>Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains. <sup>6</sup>Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

<sup>7</sup>Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel. <sup>8</sup>E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-idolos, nem para os altares do incenso. <sup>9</sup>Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação; <sup>10</sup>porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembreste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que façam plantações formosas e plantas mudas de fora,

## NTLH

- <sup>11</sup> Mas ainda que as plantas desses jardins brotem e floresçam no mesmo dia em que forem plantadas, ainda assim não haverá colheitas nos campos quando chegar o dia de sofrimento e de dor sem cura.

## A derrota dos inimigos

- <sup>12</sup> Escutem o barulho de muitas nações que se agitam e se revoltam; parece o rugido do mar, parece o estrondo de ondas violentas.
- <sup>13</sup> Os povos rugem como o mar, mas Deus os repreenderá, e eles fugirão. Serão como a palha que o vento leva pelos montes ou como o pó que a ventania espalha.
- <sup>14</sup> Ao pôr do sol, metem medo, mas de manhã já não existem mais. É isso o que vai acontecer com os nossos inimigos, que arrasam a nossa terra e levam embora todos os nossos bens.

## 18 Deus castigará a Etiópia

- <sup>1</sup> Como vai sofrer a nação que fica às margens dos rios da Etiópia, a terra onde se ouve o zumbido de insetos!
- <sup>2</sup> Esse país nos manda os seus mensageiros que descem o rio Nilo em barcos feitos de junco. Mensageiros velozes, voltem para casa! Voltem para o seu povo forte e poderoso, aquela gente alta e de pele lustrosa; um povo de quem o mundo inteiro tem medo e que vive numa região dividida por rios.

- <sup>3</sup> Escutem, todos os povos do mundo, todos os moradores da terra! Vejam a bandeira que será levantada nas montanhas e ouçam o som da corneta.
- <sup>4</sup> Pois o SENHOR Deus me disse: “Do meu lar, no céu, olharei calmo e tranquilo como o sol que brilha num dia de verão, como as gotas de orvalho que aparecem no tempo da colheita.”
- <sup>5</sup> Quando as flores da parreira já tiverem caído, e as uvas estiverem amadurecendo, mas antes do tempo da colheita, Deus podará a parreira com o seu facão, cortará os galhos e os jogará fora.
- <sup>6</sup> Os corpos dos soldados mortos serão abandonados; no verão, serão comidos pelos urubus, e no inverno os animais selvagens os devorarão.
- <sup>7</sup> Naquele dia, ofertas serão apresentadas ao SENHOR Todo-Poderoso por um povo corajoso e forte, uma gente alta e de pele lustrosa; um povo de quem o mundo inteiro tem medo e que vive numa região dividida por rios.

שְׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָךְ וְצוּר מַעְזָדְךָ לֹא  
não o teu lugar de refúgio e a rocha de a tua salvação, o Deus de esqueceste

זָכַרְתָּ עַל-כֵּן תַּטְעִי נְטָעִים וְיִזְמַרְתָּ  
e galho de videira de deleites, plantações de plantarás por isso, recordaste;

זֶר תִּזְרְעֵנוּ: נִטְעֶךָ בָּיוֹם  
farás cultivar, a tua plantação No dia de o semearás. estranho

וּבִבְקָר זֶרְעֶךָ תִּפְרִיחֵי גֵד קִצִּיר בָּיוֹם  
em dia colheita barreira farás florescer; a tua semente e pelo amanhecer

נַחֲלָה וְכָאֵב אָנוּשׁ: סִי הָיוּ עַמִּים  
povos multidão de Ai, \* incurável. e dor o que está doente,

רַבִּים כְּהִמּוֹת יָמִים יִהְיֶינָה וּשְׂאוֹן לְאֻמִּים  
populações, e tumulto de bramem; mares como bramir numerosos,

כְּשְׂאוֹן מִים כְּבִירִים יִשְׂאוֹן: לְאֻמִּים  
Populações estão tumultuadas. potentes águas como tumulto de

כְּשְׂאוֹן מִים רַבִּים יִשְׂאוֹן וְגַעַר בּוֹ וְנָס  
e foge a ele E repreende estão tumultuadas. muitas águas como tumulto de

מִמֶּרְחָק וְרִדְךָ כִּמְזַן הָרִים לִפְנֵי-רוּחַ  
perante vento, montanhas como debulho de e será arrastada para distância;

וּכְנָלָנָל לִפְנֵי סוּפָה: אֵלֶּעַת עָרֵב וְהִנֵּה  
e eis que entardecer, Ao tempo de tormenta. perante e como lanugem rolante

בְּלִהָה בְּטָרָם בָּקָר אֵינָנו זֶה תִּלָּק  
a porção de Esta não ele. amanhecer antes de terror súbito,

שׁוֹסֵינוּ וְנוֹרָל לְבִזְזֵינוּ: ס  
\* dos nossos que saqueiam. e quinhão os nossos que espoliam,

## Capítulo 18

יְהוֹי אֶרֶץ צִלְצֵל כְּנָפִים אֲשֶׁר מַעְבָּר  
desde o outro lado que asas; grilo de terra, Ai,

לְנַהֲרֵי-כוּשׁ: יִהְיֶה שִׁלַּח בָּיִם צִירִים וּבִכְלֵי-גִמְאָ  
O que envia dos rios de Cuxe! legados, pelo mar e em barcos de papiro

עַל-פְּנֵי-מִים לָכֵן מְלָאכִים קָלִים אֶל-גּוֹי  
sobre faces de águas: Ide, mensageiros ágeis, para nação

Eles apresentarão as suas ofertas no monte Sião, no Templo onde o SENHOR Todo-Poderoso é adorado.



מִן־הָיָא מִן־הָיָא מִן־הָיָא מִן־הָיָא  
desde ele o que é temido para povo e a que é lustrosa, a que é alta

וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה  
e pisoteio, expansibilidade expansibilidade nação e adiante;

תֵּבֵל תֵּבֵל תֵּבֵל תֵּבֵל  
orbe Todos os que habitam de a terra dele. rios que dividem

וְשֹׁכְנֵי וְשֹׁכְנֵי וְשֹׁכְנֵי וְשֹׁכְנֵי  
vereis, montanhas, quando erguer estandarte terra; e os que residem de

וּכְתַקַּע וּכְתַקַּע וּכְתַקַּע וּכְתַקַּע  
YHWH disse assim Porque \* escutareis. trompa, e quando tocar

אֵלַי \* אֲשַׁקוּטָה אֵלַי \* אֲשַׁקוּטָה  
no meu lugar; e olharei (queré \* Terei tranquilidade) ketiv a mim:

כַּחַם כַּחַם כַּחַם כַּחַם  
orvalho, como nuvem escura de sobre luz, fulgurante como calor de

בַּחֵם בַּחֵם בַּחֵם בַּחֵם  
quando estar pronta florada, colheita, Porque antes de colheita. como calor de

וּבֶסֶר וּבֶסֶר וּבֶסֶר וּבֶסֶר  
os brotos de videira e corta flor de vinha; se torna a que amadurece e fruta verde

בְּמִזְמוֹרוֹת בְּמִזְמוֹרוֹת בְּמִזְמוֹרוֹת בְּמִזְמוֹרוֹת  
arranca. remove, e os ramos de trepadeira com as podadeiras,

יַעֲזָבוּ יַעֲזָבוּ יַעֲזָבוּ יַעֲזָבוּ  
montanhas, para ave de rapina de juntamente Serão abandonados

וּלְבֵהֶמָּה וּלְבֵהֶמָּה וּלְבֵהֶמָּה וּלְבֵהֶמָּה  
a ave de rapina, sobre ele E veraneará a terra. e para o animal selvagem de

וְכָל־בְּהֵמָה וְכָל־בְּהֵמָה וְכָל־בְּהֵמָה וְכָל־בְּהֵמָה  
No tempo hibernará. sobre ele a terra, e todo o animal selvagem de

הָיָא הָיָא הָיָא הָיָא  
o que é alto povo Tsevaote, a YHWH será trazido o aquele,

וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה וּמִבּוֹשָׁה  
nação e adiante; desde ele o que é temido e de povo e o que é lustroso,

קוֹ-קוֹ קוֹ-קוֹ קוֹ-קוֹ קוֹ-קוֹ  
rios dividem que e pisoteio, expansibilidade expansibilidade

אֶרֶצוֹ אֶרֶצוֹ אֶרֶצוֹ אֶרֶצוֹ  
a montanha de Sião. Tsevaote, o nome de YHWH para o local de a terra dele,

## RA

11e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

12Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas! 13Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão. 14Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

**18** Profecia contra a Etiópia 1Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia; 2que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem. 3Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai. 4Porque assim me disse o SENHOR Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega. 5Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem. 6Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

7Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida. povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

## NTLH

## Capítulo 19

# 19 Deus castigará o Egito <sup>1</sup>Esta é a mensagem contra o Egito:

O SENHOR, montado numa nuvem, vai indo depressa para o Egito. Os ídolos daquele país tremerão diante dele, e todos os egípcios ficarão com medo.

## 2 O SENHOR Deus diz:

“Vou aticar os egípcios uns contra os outros; irmão lutará contra irmão, vizinho contra vizinho, cidade contra cidade, província contra província. Os egípcios perderão a coragem, e eu farei com que os seus planos fracassem. Então eles consultarão os ídolos e os adivinhos, os médiuns e os feiticeiros.

4 Mas eu entregarei os egípcios nas mãos de um rei mau, e ele os governará com crueldade. Eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, falei.”

5 As águas do Nilo vão baixar; o rio vai ficar completamente seco.

6 As águas irão baixando; os canais do rio ficarão todos secos e vão cheirar mal.

Nas margens, as taboas e os juncos murcharão,

7 todas as outras plantas também morrerão, e as plantações das beiras do rio secarão. Tudo o que foi plantado será levado pelo vento e desaparecerá.

8 Os pescadores ficarão desanimados e chorarão; os seus anzóis e as suas redes não prestarão para nada.

9 Os que fazem tecidos de linho ficarão aflitos;

10 os tecelões e os artesãos cairão no desespero.

11 As autoridades da cidade de Zoã não têm juízo; os sábios conselheiros do rei lhe dão conselhos tolos. Como é que vocês se atrevem a dizer ao rei: “Somos descendentes dos antigos sábios; os nossos antepassados eram reis?”

12 Rei do Egito, onde estão agora os seus sábios?

Que eles lhe digam o que é que o SENHOR Todo-Poderoso está planejando fazer contra o Egito!

13 As autoridades de Zoã perderam o juízo, e as da cidade de Mênfis estão enganadas.

Os governadores das províncias estão fazendo o povo do Egito errar o caminho.

14 O SENHOR pôs neles um espírito de confusão; os conselhos que eles dão só confundem ainda mais os egípcios,

רָכַב  
o que cavalga

וְנָעוּ  
E estremecem

מִצְרַיִם  
o Egito

בְּמִצְרַיִם  
contra o Egito

בְּרֵעֵהוּ  
contra o companheiro dele;

וְנִבְכָּה  
E será assolado

וְדָרְשׁוּ  
E buscarão

וְאֶל-הָאֲבֹת  
e os necromantes

בְּיָד  
em mão de

נָאֵם  
o enunciado de

וְנָהָר  
e rio

נְהָרוֹת  
rios,

קָנָה  
cana

עַל-פִּי  
sobre a embocadura de

וְאֵינָנוּ  
e não ela.

וְנָדָר  
será dispersa

וְיִבֵּשׁ  
se secará,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

יְהוָה  
YHWH

מִצְרַיִם  
o Egito.

וּלְבָב  
e o coração de

מִצְרַיִם  
o Egito

וְאִישׁ  
e cada um

בְּמַמְלָכָה  
contra reino.

וְעֲצָתוֹ  
e o plano dele

וְאֶל-הָאֲשֵׁי  
e os espectros de pessoa morta,

אֶת-מִצְרַיִם  
o Egito

יְמִשְׁלֵבֵם  
dominará a eles,

וְנִשְׁתּוּ-מֵי  
E se secarão águas

וְהָאֲזִינִי  
E exalarão mau odor

יֵאֲרִי  
os canais do rio Nilo de

עַל-יְאֹדָר  
sobre o rio Nilo

וְיִבֵּשׁ  
se secará,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

הָהָה  
Eis que

וּבָא  
e o que vem

מִפְּנֵיו  
de perante ele,

וְיִסְכְּסְכְתִי  
E incitarei

וְאִישׁ  
e cada um

בְּמַמְלָכָה  
contra reino.

וְעֲצָתוֹ  
e o plano dele

וְאֶל-הָאֲשֵׁי  
e os espectros de pessoa morta,

אֶת-מִצְרַיִם  
o Egito

יְמִשְׁלֵבֵם  
dominará a eles,

וְנִשְׁתּוּ-מֵי  
E se secarão águas

וְהָאֲזִינִי  
E exalarão mau odor

יֵאֲרִי  
os canais do rio Nilo de

עַל-יְאֹדָר  
sobre o rio Nilo

וְיִבֵּשׁ  
se secará,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

מִצְרַיִם  
o Egito:

וּבָא  
e o que vem

מִפְּנֵיו  
de perante ele,

וְיִסְכְּסְכְתִי  
E incitarei

וְאִישׁ  
e cada um

בְּמַמְלָכָה  
contra reino.

וְעֲצָתוֹ  
e o plano dele

וְאֶל-הָאֲשֵׁי  
e os espectros de pessoa morta,

אֶת-מִצְרַיִם  
o Egito

יְמִשְׁלֵבֵם  
dominará a eles,

וְנִשְׁתּוּ-מֵי  
E se secarão águas

וְהָאֲזִינִי  
E exalarão mau odor

יֵאֲרִי  
os canais do rio Nilo de

עַל-יְאֹדָר  
sobre o rio Nilo

וְיִבֵּשׁ  
se secará,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

יְמִשָּׁא  
O pronunciamento de

עַל-עָב  
sobre nuvem escura

אֱלִילִי  
os deuses inúteis de

יָמָם  
se derrete

וְנִלְחָמוּ  
e guerrearão

עִיר  
cidade

רוּחַ-מִצְרַיִם  
o espírito do Egito

אֶל-הָאֱלִילִים  
os deuses inúteis,

וְאֶל-הַיִּדְעָנִים  
e os adivinhos.

אֲדָנִים  
senhores

הָאֲדֹנָי  
o Senhor

יִחָרַב  
se ressecará

דָּלְלוּ  
se tornarão pequenos

וְסֹפֶר  
e junco

יְאֹדָר  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

וְיִבֵּשׁ  
o rio Nilo,

e estes parecem bêbados escorregando no seu próprio vômito.

15 Ninguém, seja rico ou pobre, importante ou humilde, pode fazer nada para ajudar o Egito.

O Egito e a Assíria voltarão para Deus, o SENHOR. 16 Naquele dia, os egípcios parecerão mulheres: ficarão todos tremendo de medo quando o SENHOR Todo-Poderoso levantar a mão para castigá-los.

**וְאָנֹכִי** **וְהַיָּם** **וְאֵלֵינוּ** **כָּל־מְשַׁלְכֵי**  
E se lamentarão os pescadores, e se enlutarão todos os que lançam de

**בִּיאֹר חֶכֶה** **וּפְרָשֵׁי** **מִכְמַרְת** **עַל־פְּנֵי־מַיִם**  
no rio Nilo anzol; e os que esticam de rede de pesca sobre faces de águas

**אִמְלִלוּ:** **וּבָשׁוּ** **עֲבָדֵי** **בְּשָׂתִים**  
languescerão. E se envergonharão os que trabalham de linhos,

**שְׂרִיקוֹת** **וְאַרְגָּנִים** **חוּרֵי:** **וְהָיוּ** **שְׂתִיתָ**  
cardados; e os que tecem tecido branco. E serão os alicerces dele

**מִדְּכָאִים** **כָּל־עֲשֵׂי** **שָׂכָר** **אֲנָמִי־נֹפֶשׁ:**  
os que serão destroçados; todos os que fazem de salário, entristecidos de pessoa.

**אֶךְ־אִוִּלִּים** **שָׂרֵי** **זֵעֵן** **חֲכָמִי** **יַעֲצִי**  
Certamente néscios os príncipes de Zoã, conselheiros de habilidosos de

**פֶּרְעָה עֲצָה** **נִבְעָרָה** **אִיךְ** **תֹּאמְרוּ**  
faraó, conselho o que se porta de maneira ignorante. Como direis

**אֶל־פֶּרְעָה** **בֶּן־חֲכָמִים** **אֲנִי** **בֶּן־מֶלֶךְ־קָדָם:**  
a faraó: Filho de habilidosos eu, filho de reis de outrora?

**אֵימִן** **אֲפֹא** **חֲכָמִיךְ** **וַיְגִידוּ** **נָא** **לָךְ**  
Onde eles, onde os teus habilidosos? E que relatem, agora, a ti;

**וַיַּדְעוּ** **מִה־יַּעַן** **יְהוָה** **צְבָאוֹת** **עַל־מִצְרַיִם:**  
e que saibam o que planejou YHWH Tsevaote, concenrente ao Egito.

**נִוְאָלוּ** **שָׂרֵי** **זֵעֵן** **נִשְׂאוּ** **שָׂרֵי** **נָף**  
Desatinam os príncipes de Zoã, os príncipes de Nofe;

**הִתְעָו** **אֶת־מִצְרַיִם** **פִּנְתַּי** **שְׂבֻטֶיהָ:** **יְהוָה**  
fazem vaguear o Egito a esquina de as tribos dele. YHWH

**מִסְךְ** **בְּקִרְבָּהּ** **רוּחַ** **עֹוִעִים** **וְהִתְעָו**  
misturou no interior dele espírito de perturbações; e fazem vaguear

**אֶת־מִצְרַיִם** **בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ** **בְּהִתְעָוֹת** **שָׂכָר**  
o Egito em todo o feito dele, como começar a cambalear embriagado

**בְּקִיאָו:** **וְלֹא־יִהְיֶה** **לְמִצְרַיִם** **מַעֲשֶׂה** **אֲשֶׁר**  
no vômito dele. E não haverá para o Egito feito; que

**יַעֲשֶׂה** **רֹאשׁ וְזֵנֵב** **כַּפֶּה** **וְאֲנָמוֹן:** **ס** **בְּיוֹם**  
fizer cabeça, cauda, folha de palmeira e carriço. No dia

**הַהוּא** **יִהְיֶה** **מִצְרַיִם** **כַּנְשִׁים** **וְחִרְדָּה** **וּפָחַד**  
aquele se tornará o Egito como as mulheres; e tremerá e estremecerá

**מִפְּנֵי** **תְּנוּפֹתַי** **יַד־יְהוָה** **צְבָאוֹת** **אֲשֶׁר־הוּא**  
por causa de a movimentação de a mão de YHWH Tsevaote, que ele

## RA

**19** Profecia contra o Egito. <sup>1</sup>Sen-tença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalcando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estreme- cerão diante dele, e o coração dos egip- cios se derreterá dentro deles. <sup>2</sup>Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um peleará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; ci- dade contra cidade, reino contra reino. <sup>3</sup>O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles con- sultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros. <sup>4</sup>Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos. <sup>5</sup>Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido. <sup>6</sup>Os canais exalarão mau cheiro, e os bra- ços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os junco se murcharão. <sup>7</sup>A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ri- banceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão. <sup>8</sup>Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão. <sup>9</sup>Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão. <sup>10</sup>Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornalheiros andarão de alma entristecida.

<sup>11</sup>Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, di- reis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis? <sup>12</sup>Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem- te do que o SENHOR dos Exércitos deter- minou contra o Egito. <sup>13</sup>Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos. <sup>14</sup>O SENHOR derramou no co- ração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito. <sup>15</sup>Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabe- ça ou cauda, pela palma ou junco.

<sup>16</sup>Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar- se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

## NTLH

17 Eles terão medo da terra de Judá; e, todas as vezes que ouvirem falar dessa terra, eles ficarão apavorados pensando naquilo que o SENHORTodo-Poderoso já planejou fazer contra eles.

18 Naquele dia, haverá no Egito cinco cidades em que os moradores falarão hebraico e jurarão obedecer ao SENHOR Todo-Poderoso; uma dessas cidades será chamada de "Cidade do Sol".

19 Naquele dia, haverá no Egito um altar dedicado a Deus, o SENHOR, e na fronteira do país será levantada uma coluna em honra do SENHOR. 20 Eles serão construídos para serem sinais e testemunhas da presença do SENHOR Todo-Poderoso na terra do Egito. E, quando os egípcios forem perseguidos e clamarem ao SENHOR pedindo ajuda, ele lhes enviará um salvador e defensor que os livrará dos seus inimigos. 21 E o SENHOR mostrará aos egípcios quem ele é, e eles o conhecerão. Eles adorarão o SENHOR e lhe apresentarão sacrifícios e ofertas de cereais. Farão promessas ao SENHOR e as cumprirão. 22 E o SENHOR ferirá os egípcios, mas depois os curará. Eles se arrenderão e voltarão para o SENHOR, e ele atenderá os seus pedidos e os curará.

23 Naquele dia, haverá uma estrada ligando o Egito com a Assíria: os egípcios irão até a Assíria, e os assírios irão até o Egito, e juntos os dois povos adorarão o SENHOR. 24 Naquele dia, estas três nações — Israel, Egito e Assíria — serão uma bênção para o mundo inteiro. 25 O SENHORTodo-Poderoso as abençoará, dizendo: "Eu abençoou o Egito, o meu povo; a Assíria, que eu criei; e Israel, o meu povo escolhido."

**20 A Assíria conquistará o Egito e a Etiópia** 1 Sargão, o rei da Assíria, enviou o seu exército, comandado pelo comandante-em-chefe, para atacar a cidade de Asdode, e ele a conquistou.

2 Três anos antes disso, o SENHOR Deus tinha dito a Isaías, filho de Amoz:

— Tire a roupa de pano grosseiro que você está vestindo e tire também as sandálias. Isaías tinha obedecido e havia andado meio nu e descalço.

3 Depois da conquista de Asdode, o SENHOR disse:

— Durante três anos, o meu servo Isaías andou meio nu e descalço como um sinal e aviso daquilo que vai acontecer com o Egito e com a Etiópia. 4 O rei da Assíria levará como prisioneiros os egípcios e os etíopes, tanto os moços como os velhos. Eles irão meio nus e descalços, com as nádegas descobertas, trazendo assim vergonha para o Egito. 5 Então aqueles que confiavam na Etiópia e que se gabavam do Egito ficarão desiludidos e decepcionados. 6 E os povos que vivem no litoral do mar Mediterrâneo dirão: "Vejam só o que aconteceu com aqueles em quem nós confiamos e a quem fomos pedir proteção contra o rei da Assíria! E, agora, como é que nós vamos escapar?"

מִנִּיף עָלָיו: יְהוָה יִתֵּן אֲדָמַת יְהוּדָה  
o que movimentará contra ele. E será o solo de Judá

לְמִצְרַיִם לְחֹמָא כָּל־אֲשֶׁר יִזְכֵּר אֹתָהּ אֵלָיו  
para o Egito como espanto. o que fizer recordar a ele

יִפְתָּר מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא  
tremará; por causa de o plano de YHWH Tsevaote, que ele

יִוַּעַן עָלָיו: ס בָּיָוִם הַהוּא יִהְיוּ חֲמֵשׁ עָרִים  
o que planejou contra ele. \* No dia serão o aquele, cidades cinco

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שִׁפְתָּ כְּנָעַן וְנֹשְׁבֵי עוֹת  
na terra de o Egito, as que falarão Canaã, e as que jurarão

לִיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֹאמַר לְאַחַת: ס  
por YHWH Tsevaote; Ir ha-Heres será dito para uma. \*

וּבְיָוִם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לִיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ  
o aquele haverá altar para YHWH no meio de a terra de

מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצְלֵ גְבוּלָהּ לִיהוָה: יְהוָה  
o Egito; e estela ao lado da fronteira dele para YHWH. E será

לְאוֹת וּלְעֵד לִיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
como sinal e como testemunho para YHWH Tsevaote na terra de o Egito;

כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לְחָצִים וַיִּשְׁלַח  
quando clamarem a YHWH por causa de os que afligem, e enviará

לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרֹב וְהִצִּילָם: יִנּוּדֵּעַ  
para eles o que salva o que contende e os livrará. E se tornará conhecido

יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בָּיָוִם  
YHWH pelo Egito, e conhecerão o Egito a YHWH no dia

הַהוּא וְעָבְדוּ וְזָבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ־גֵדֶר  
o aquele. E servirão sacrifício comunitário e oferta de grão, e votarão voto

לִיהוָה וְשָׁלְמוּ: יִנּוּגָה יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נִנְּף  
a YHWH e cumprirão. E golpeou ao Egito, golpear

וְרָפוֹא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם:  
e curar; e se converterão para YHWH, a eles e atenderá e os curará.

בָּיָוִם הַהוּא תִּהְיֶה מִסְלָה מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה  
No dia o aquele, haverá estrada desde o Egito para a Assíria.

וּבֶאֱשׂוּר בְּמִצְרַיִם וּבְמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר וְעָבְדוּ  
E virá Assíria no Egito e o Egito na Assíria. E servirão

מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר: ס בָּיָוִם הַהוּא יִהְיֶה  
o Egito com a Assíria. \* No dia o aquele, será

יִשְׂרָאֵל<sup>17</sup> שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה  
Israel terceiro junto ao Egito e junto à Assíria. Bênção  
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֲשֶׁר בֵּרְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת  
no interior de a terra; que o abençoará YHWH Tsevaote,  
לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יָדַי  
dizendo: O que bendito o meu povo, o Egito, e o feito de as minhas mãos,  
אֲשׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל: ס  
a Assíria, e a minha herança, Israel.

## Capítulo 20

יְבִשְׁנַת בָּא תִרְתֵּן אֲשׁוּדָה בְּשִׁלַּח אֲתוֹ  
Em ano de ir comandante em chefe para a Asdode, em enviar a ele  
סָרְגֹון מֶלֶךְ אֲשׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשּׁוּדֹר וַיִּלְכְּדֵהּ  
Sargão, o rei de Assíria; e guerreou contra Asdode; e a capturou;  
בְּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יִשְׁעִיָּהוּ  
no tempo aquele, falou YHWH por meio de Isaías,  
בֶּן-אֲמוּזַן לֵאמֹר לֹךְ וּפְתַחַת הַשָּׁק מֵעַל  
o filho de Amoz, dizendo: Vai, desatarás o pano de saco de sobre  
מִתְיָיִךְ וְנַעֲלֶךָ תַּחֲלִץ מֵעַל רִגְלֶיךָ וַיַּעַשׂ כֵּן  
os teus lombos, e a tua sandália os teus pés. E fez assim,  
הִלֵּךְ עָרוֹם וַיִּחַף: ס וַיֵּנֶאֱמֹר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר הִלֵּךְ  
desnudo e descalço. \* e descalço. Conforme YHWH: andou  
עֲבָדִי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיִּחַף שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֹת  
o meu servo, Isaías, desnudo e descalço; três anos sinal  
וּמוֹפֶת עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כּוּשׁ: כֵּן יִבְנֶה  
e prodígio contra o Egito e contra a Cuxe. Assim conduzirà  
מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֶת-שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת-נָלוֹת כּוּשׁ  
o rei da Assíria o cativo de o Egito, e o grupo de exilados de a Cuxe,  
נְעָרִים וְזָקְנִים עָרוֹם וַיִּחַף וְחֲשׁוּפֵי שֵׁת  
e jovens e velhos e descalço; e os que despidos de e os que despidos de  
עֲרֹת מִצְרַיִם: וַיִּחַף וְנִבְשׁוּ  
a nudez de o Egito. E estarão atemorizados e se envergonharão;  
מְכֻשׁ מִבְּשָׁם וּמִן-מִצְרַיִם תִּפְאָרָתָם:  
por causa de Cuxe, a expectativa deles e por causa do Egito o esplendor deles.  
וְאָמַר יֹשֵׁב הָאֵרֶץ הַזֶּה בְּיוֹם הַהוּא  
Então, dirá o que habita a costa litoral a esta no dia aquele:

RA

17 A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

18 Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

19 Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira. 20 Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar. 21 O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão. 22 Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

23 Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

24 Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra; 25 porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

**20** Profecia do cativo dos egípcios e dos etíopes. 1 No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou, 2 nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço. 3 Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia, 4 assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito. 5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória. 6 Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

## NTLH

## 21 Profecia da queda da Babilônia

Esta é a mensagem contra a Babilônia, "o deserto do mar":

Como os furacões  
que varrem a região sul,  
assim o destruidor vem do deserto,  
daquela terra pavorosa.

2 A visão que Deus  
me mostrou foi terrível:  
traição e destruição por toda parte!  
Exército de Elão, ataque!  
Exército da Média, cerque as cidades!  
Deus vai acabar com os sofrimentos  
que a Babilônia causou.

3 A visão me deixou desesperado;  
estou sofrendo como uma mulher  
que está dando à luz.  
Eu quase não posso ouvir, de tanta dor;  
quase não posso ver, de tão fraco.

4 Estou cheio de confusão  
e tremo de medo;  
esperava que a noite me trouxesse alívio,  
mas ela só me trouxe pavor.

5 Na visão, eu vi um banquete  
preparado na Babilônia;  
os lugares para os convidados  
sentarem estavam prontos,  
e eles comiam e bebiam.  
De repente, alguém deu esta ordem:  
"Oficiais, levantem-se  
e peguem as suas armas!"

6 O Senhor me ordenou:  
"Vá e ponha um soldado de vigia,  
e que ele conte tudo o que vir!"

7 Que o vigia preste muita atenção  
se enxergar um bando de cavaleiros  
avançando em fila de dois  
e homens montados em jumentos  
e em camelos!"

8 Então o vigia gritou:  
"O Senhor, dia e noite tenho ficado  
no meu posto  
e estou sempre vigiando.

9 Atenção! Ai vêm cavaleiros,  
em fila de dois!"  
Depois o vigia disse:  
"Ela caiu! Babilônia caiu!"

Todas as imagens  
que os babilônios adoravam  
estão despedaçadas no chão!"

10 Vocês, meu povo, foram maltratados,  
foram malhados como o trigo  
no terreiro.

Mas eu lhes estou anunciando  
a mensagem  
que recebi do SENHOR Todo-Poderoso,  
o Deus de Israel.

**Mensagem contra Edom** 11 Esta é a men-  
sagem contra Edom:

Alguém me chama do país de Edom e diz:  
"Guarda, quanto falta  
para terminar a noite?  
Guarda, quanto falta  
para terminar a noite?"

12 O guarda responde:  
"A manhã vai chegar, mas a noite  
voltará outra vez.  
Se quiser perguntar de novo,  
volte e pergunte."

**Mensagem contra a Arábia** 13 Esta é a  
mensagem contra a Arábia:

הִנֵּה-כֹה מִבִּטְנוֹ אֲשֶׁר-נִסְנוּ שָׁם לְעֻזָּה  
Eis que assim a nossa expectativa ali para auxílio

לְהַנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמְלֹט  
para ser livrado o rei de de perante nos poremos em segurança E como a Assíria.

אֲנַחְנוּ: ס  
nós?

## Capítulo 21

יִמְשָׂא מְדַבְּרִים כְּסוּפּוֹת בְּנִגְבַּי  
Pronunciamento de deserto de mar. Como tormentas no austro,

לְחַלֵּף מִמֶּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נֹרְאָה:  
para passar adiante desde deserto o que vem desde terra a que é temida.

חֲזוֹת קָשָׁה הִנֵּד-לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד  
Revelação dura foi relatada a mim: O que é desleal o que é desleal

וְהַשׁוֹדֵד וְשׂוֹדֵד עָלַי עֵילָם צוּרִי מְדִי  
e o que devastava. Sobe, o que devastava. Elão, sítia Média.

כָּל-אַנְחָתָה הִשְׁבַּתִּי: עַל-כֵּן מָלְאוּ מִתְנֵי  
Toda a lástima dela faço cessar. Por isso, estão cheios os meus lombos

תִּלְחָלָה צִרִים אֲחֻזִּי כְּצִירֵי יוֹלָדָה  
contorção, dores me agarram, como dores de a que gera.

נַעֲנִיתִי מִשְׁמַע נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת: יָתְעָה  
Estou perturbado em escutar, fico assustado em ver. Vagueia

לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִי אֶת גִּשְׁף חֲשָׁקִי  
o meu coração, pavor me aterroriza. O crepúsculo de o meu desejo

שָׁם לִי לַחֲרָדָה: עָרָךְ הַשְׁלָתָן צָפָה  
para mim estabelece como estremecimento. Preparar a mesa, dispor

הַצָּפִית אָכֹל שָׂתָה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחָו  
o tapete pequeno, comer beber. Levantai-vos, os príncipes, untai

מִן: פֶּ כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדֹנִי לָךְ הָעֵמֶד  
Porque assim diz a mim Vai, Senhor: estabelece

הַמַּצָּפָה אֲשֶׁר יִרְאָה יִגִּיד: יֹרְאָה רֶכֶב  
o que vigia, que veja, que relate. E vir carro de guerra,

Os fugitivos da tribo de Dedá  
são forçados a acampar  
no deserto.

14 Moradores de Temá,  
socorram os dedanitas,  
dando-lhes água e comida.

15 Pois eles estão fugindo  
de uma batalha feroz;  
tentam escapar dos seus inimigos,  
que querem matá-los  
com as suas espadas,  
com os seus arcos e flechas.

צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב  
camelo; carro de guerra de jumento, carro de guerra de cavaleiros, parilha de

וְהִקְשִׁיב קָשֵׁב רֶב־קָשֵׁב: וַיִּקְרָא אֲרִיָּה  
leão: E chamou grande atenção. atenção, e preste atenção

עַל־מִצְפָּה אֲדֹנִי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד  
continuamente o que permanece eu Senhor, Sobre torre de vigilância,

יּוֹמָם וְעַל־מִשְׁמָרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב  
o que se posiciona eu e sobre a minha guarda, de dia,

כָּל־הַלַּיְלוֹת: יְהִיגָה־זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ  
E eis que este todas as noites. homem, carro de guerra de o que vem

צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעֲנֶן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה  
caiu, Caiu, e diz: Então, responde, cavaleiros. parilha de

בְּכָל וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שָׁבַר לְאָרֶץ:  
para a terra. esfaçalhou os deuses dela, e todas as imagens de deidade de a Babilônia,

מִדְּשֵׁתִי וּבֶן־גִּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת  
de junto de escutei que e o filho da minha eira; O meu trilhado

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגִּדְתִּי לָכֶם: ס  
\* a vós. relatei Israel, o Deus de Tsevaote, YHWH

מִשְׁאֵא דוֹמָה אֵלַי קְרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר  
O que guarda desde Seir: o que clama A mim Dumá. O pronunciamento de

מִה־מַּלְיָלָה שֹׁמֵר מִה־מַּלְיָל: אָמַר<sup>12</sup> שֹׁמֵר  
o que guarda: Diz o que da noite? O que guarda o que da noite?

אתָּה בָּקֵר וְגַם־לַיְלָה אִם־תִּבְעִיּוֹן בְּעִיּוֹ שְׁבוּ  
retornaí, indagai, Se indagais, e também noite. amanhecer Chega

אֲתִיּוֹ: ס מִשְׁאֵא בְּעֶרֶב בְּעֶרֶב  
na Arábia No bosque contra a Arábia. Pronunciamento \* chegai.

תָּלִינוּ אַרְחָוֹת דְּדָנִים: לִקְרָאת צִמָּא תִּתִּיּוּ  
fazei chegar sedento, Para encontrar os dedanitas. as caravanas de pernoitareis,

מֵיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְמוּ  
estão à frente com o pão dele Tema, a terra de os que habitam de águas;

נָדָד: כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדְדוּ מִפְּנֵי  
espada de perante fogem; espadas Porque de perante o que foge.

נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כָבֵד  
peso de e de perante o que retesado arco e de perante a que desembainhada,

**21 Profecia contra a Babilônia**  
1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufoes vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra. 2 Dura visão me foi anunciada: o perdido procede perdidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer. 3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver. 4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora: a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo. 6 Pois assim me disse o Senhor: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir. 7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção. 8 Então, o atalaia gritou como um leão: Senhor, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras. 9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra. 10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

**Profecia contra Dumá** 11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas? 12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltaí, vinde.

**Profecia contra a Arábia** 13 Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas. 14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos. 15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

## NTLH

<sup>16</sup>O Senhor me disse:

— Daqui a exatamente um ano, a grandeza das tribos de Quedar terá desaparecido. <sup>17</sup>Poucos dos flecheiros valentes de Quedar estarão vivos. Eu, o SENHOR, o Deus de Israel, falei.

## 22 Mensagem contra Jerusalém

<sup>1</sup>Esta é a mensagem a respeito do vale da Visão:

Por que é que vocês estão nos terraços, gritando e festejando?

Por que a cidade está toda alvorçada e alegre?

Os soldados de Jerusalém que morreram nesta guerra não foram mortos em batalha.

<sup>3</sup> Todos os seus oficiais fugiram e foram presos antes de terem atirado uma só flecha.

Até os que fugiram para muito longe também foram presos.

<sup>4</sup> Por isso, eu disse: "Vão embora; deixem-me chorar amargamente. Não tentem me consolar por causa da desgraça do meu povo."

<sup>5</sup> Pois o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, nos enviou aquele dia, um dia de terror, de confusão e de derrota no vale da Visão.

As muralhas da cidade foram derrubadas, e os gritos dos seus moradores foram ouvidos nas montanhas.

<sup>6</sup> Nos seus cavalos e carros de guerra, e armados com arcos e flechas, os soldados do país de Elão vieram nos atacar.

Os soldados de Quir também vieram com os seus escudos.

<sup>7</sup> Os vales de Judá estavam cheios de carros de guerra; a cavalaria dos inimigos estava em frente dos portões de Jerusalém.

<sup>8</sup> Judá não tinha nenhum meio de se defender.

Naquele dia, vocês foram buscar as armas que estavam guardadas no Salão da Floresta, <sup>9</sup>examinaram as muralhas para marcar os lugares onde havia brechas e encheram de água o açude que ficava dentro da cidade. <sup>10</sup>Examinaram as casas de Jerusalém e derrubaram algumas delas a fim de usar as pedras na reconstrução das muralhas. <sup>11</sup>Entre as duas muralhas, vocês construíram um reservatório para guardar a água que vinha do açude velho.

Porém vocês não deram atenção a Deus, que há muito tempo já havia planejado todas essas coisas; não confiaram naquele que fez tudo isso acontecer.

<sup>12</sup> O SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, os estava convidando a chorar e se lamentar, a rapar os cabelos e vestir roupas feitas de pano grosseiro em sinal de tristeza.

<sup>13</sup> Em vez disso, vocês se divertiram e festejaram,

מְלַחְמָה: ס כִּי-כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְעוֹד  
guerra. \* Porque assim disse Senhor em mais

שָׁנָה כַּשָּׁנִי שְׁכִיר וְכָלָה כָּל-כְּבוֹד קָדָר:  
ano como anos de assalariado, e será aniquilada toda a glória de Quedar.

וְיֹשָׁאֵר מִסְפַּר-קֶשֶׁת גְּבוּרֵי בְנֵי-קָדָר  
E o remanescente de o número do arco de os valentes de os filhos de Quedar

יִמְעָטוּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: ס  
se tornarão poucos; porque YHWH, o Deus de Israel, falou.

## Capítulo 22

יִמְשָׂא גֵיָא תִּזְיוֹן מִה-לָּךְ אִפּוֹא כִּי-עָלִית  
Pronunciamento de vale de visão: O que para ti, portanto, para que subires

כָּלֶךְ לַגִּנּוֹת: מִלֵּאָה עִיר  
todo tu para os telhados planos? cidade cheio,

הוֹמִיָּה קְרִיָּה עֲלִיָּזָה חֲלָלִיךְ לֹא  
a que faz ruído, urbe exultante? Os teus perfurados não

חֲלָלֵי-חֶרֶב וְלֹא מִתִּי מְלַחְמָה:  
perfurados de espada, e nem os que morrem de guerra.

כָּל-קְצִינֶיךָ גָּדְדוּ-יַחַד מִקֶּשֶׁת אֶסְרוּ  
Todos os teus líderes escaparam juntos por arco foram aprisionados.

כָּל-נִמְצָאֶיךָ אֶסְרוּ יַחַד מִרְחוֹק  
Todos os teus que foram encontrados, juntamente, para distante

בְּרָחוּ: עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרָר  
fugiram. Por isso, digo: de mim, Desviai os olhos amargue

בִּבְכִי אֶל-תֵּאֵצְו לִנְחֲמֵנִי עַל-שֹׁד  
com o pranto; que não insistais com o meu consolar por causa da devastação de

בֶּת-עַמִּי: כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה  
a filha do meu povo. Porque dia de transtorno, e pisoteio e perturbação

לֹאֲדֹנִי יִהְיֶה צָבָאוֹת בְּנִיָּא חִזְיוֹן מִקְרָקָר קָר  
para Senhor YHWH Tsevaote em vale de visão. A que derruba muro

mataram touros e ovelhas, comeram e beberam vinho à vontade. Vocês diziam: "Comamos e bebamos porque amanhã morreremos."

<sup>14</sup>O SENHOR Todo-Poderoso se revelou a mim e me disse:

— Não perdoarei essa maldade que eles fizeram; todos morrerão sem serem perdoados. Eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, falei.

**Mensagem contra Sebna** <sup>15</sup>O SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, ordenou que eu fosse falar com Sebna, o administrador do palácio do rei, e lhe disse o seguinte:



אֲשָׁפָה נִשָּׂא וְיִשׁוּעַ אֶל-הַהָר׃  
aljava carrega E Elão para a montanha. e grito de socorro

בָּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מִן׃  
escudo. pão em descoberto e Quir cavaleiros; humano, em carro de guerra de

וְיִהְיֶה מִבְּחַר-עֲמֻקִּיךָ מִלְּאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים  
e os cavaleiros carro de guerra; se enchem a escolha dos teus vales E será

שֵׁת שְׁתֵּי הַשַּׁעֲרָה׃ וַיִּנָּל אֶת מִסְדּוֹ  
o cortinado de E desvelou para o portão. tomam posição tomar posição

יְהוּדָה וְתַבְטָּ בֵּינוֹם הַהוּא אֶל-נֶשֶׁק בֵּית  
a casa de para o armamento de o aquele, no dia E olhastes, Judá.

הַיַּעַר׃ וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רְאִיתֶם  
vistes, a cidade de Davi as rachaduras de E o Bosque.

כִּי-רַבּוּ וְתַקְבְּצוּ אֶת-מֵי הַבְּרֶכָה  
o açude as águas de E juntastes porque eram numerosas.

הַתַּחְתּוֹנָה׃ וְאֵת-בֵּיתִי יְרוּשָׁלַם סָפַרְתָּם וְתַתְּצוּ  
e demolistes enumerastes; Jerusalém E as casas de o inferior.

הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחֹמָה׃ וַיִּמְקוּהָ  
E reservatório a muralha. para tornarem inacessíveis as casas

עֲשִׂיתָם בֵּין הַחֲמֹתִים לְמֵי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה  
o velho. o açude para as águas de as duas muralhas entre fizestes

וְלֹא הִבַּטְתָּם אֶל-עֲשִׂיָּה וַיִּצְרָה מֶרְחֹק לֹא  
nem desde longínquo e o que o forma para o que o faz, olhastes Mas não

רְאִיתֶם׃ וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בֵּינוֹם הַהוּא  
o aquele; no dia Tsevaote, YHWH Senhor E convocou vistes.

לְבָבִי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה וּלְחֹגֶר שָׁק׃  
saco de pano. e para se cingir e para calva e para lamento, para pranto

וְהִנֵּה׃ וְשִׁשֹׁן וְשִׂמְחָה הָרָגָה בָּקָר וְשִׁחַט  
e imolar gado graúdo matar e alegria: regozijo E eis que

צֹאן אָכַל בָּשָׂר וְשָׁתוּת יֵין אָכַל וְשָׁתוּ כִּי  
porque e beber, comer vinho; e beber carne comer gado miúdo,

מָחָר נָמוּת׃ וַיִּגְלֶה בְּאָזְנִי יְהוִה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH aos meus ouvidos, Mas se revelou morreremos. amanhã

אִם-יִכְפַּר הָעוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד-תָּמִיתוּן אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor disse até que morrais, para vós o este o delito Não será expiado

יְהוִה צְבָאוֹת׃ פֶּה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH disse Assim \* Tsevaote. YHWH

RA

16Porque assim me disse o Senhor: Den-  
tro de um ano, tal como o de jornaleiro,  
toda a glória de Quedar desaparecerá.  
17E o restante do número dos flecheiros,  
os valentes dos filhos de Quedar, será di-  
minuto, porque assim o disse o SENHOR,  
Deus de Israel.

**22** Profecia contra Jerusalém 1 Sen-  
tença contra o vale da Visão. Que  
tens agora, que todo o teu povo sobe aos  
telhados? 2Tu, cidade que estavas cheia  
de aclamações, cidade estrepitosa, cidade  
alegre! Os teus mortos não foram mortos à  
espada, nem morreram na guerra. 3Todos  
os teus príncipes fogem à uma e são presos  
sem que se use o arco; todos os teus que  
foram encontrados foram presos, sem em-  
bargo de já estarem longe na fuga. 4Portan-  
to, digo: desviai de mim a vista e chorarei  
amargamente; não insistais por causa da  
ruína da filha do meu povo. 5Porque dia  
de alvoroço, de atropelamento e confusão  
é este da parte do Senhor, o SENHOR dos  
Exércitos, no vale da Visão: um derribar  
de muros e clamor que vai até aos montes.  
6Porque Elão tomou a aljava e vem com  
carros e cavaleiros; e Quir descobre os  
escudos. 7Os teus mais formosos vales se  
enchem de carros, e os cavaleiros se põem  
em ordem às portas. 8Tira-se a proteção  
de Judá. Naquele dia, olharás para as ar-  
mas da Casa do Bosque. 9Notareis as bre-  
chas da Cidade de Davi, por serem muitas,  
e ajuntareis as águas do açude inferior.  
10Também contareis as casas de Jerusa-  
lém e delas derribareis, para fortalecer os  
muros. 11Fareis também um reservatório  
entre os dois muros para as águas do açu-  
de velho, mas não cogitais de olhar para  
cima, para aquele que suscitou essas cala-  
midades, nem considereis aquele que há  
muito as formou. 12O Senhor, o SENHOR  
dos Exércitos, vos convida naquele dia para  
chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o  
cilício. 13Porém é só gozo e alegria que se  
veem; matam-se bois, degolam-se ovelhas,  
come-se carne, bebe-se vinho e se diz:  
Comamos e bebamos, que amanhã morre-  
remos. 14Mas o SENHOR dos Exércitos se  
declara aos meus ouvidos, dizendo: Cer-  
tamente, esta maldade não será perdoada,  
até que morrais, diz o Senhor, o SENHOR  
dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado  
15Assim diz o Senhor, o SENHOR dos  
Exércitos: Anda, vai ter com esse ad-  
ministrador, com Sebna, o mordomo, e  
pergunta-lhe:

## NTLH

16— O que é que você está fazendo? Quem disse que você tinha o direito de cavar a sua sepultura na rocha, no lugar mais alto do monte? 17 Você é poderoso, mas o SENHOR vai agarrá-lo e, com toda a força, vai jogá-lo longe. 18 Ele vai pegá-lo como quem pega uma bola e vai jogá-lo longe, num país enorme. Ali você morrerá perto dos seus carros de guerra, que o enchiam de tanto orgulho. Pois você é uma vergonha para o seu patrão, o rei de Judá.

19 O SENHOR Deus disse a Sebna:

— Eu vou tirar você da sua alta posição e vou rebaixá-lo. 20 Então chamarei o meu servo Eliaquim, filho de Hilquias; 21 eu o vestirei com a roupa de administrador, e lhe darei o cinto que você usava, e passarei para ele toda a autoridade que você tinha. Eliaquim será como um pai para os moradores de Jerusalém e para o povo de Judá. 22 Darei a ele as chaves do cargo que ele ocupará como o homem mais poderoso do país, logo abaixo do rei. O que ele abrir ninguém fechará, e o que ele fechar ninguém abrirá. 23 Eu o firmarei no seu lugar, como uma estaca que foi fincada firmemente no chão, e toda a sua família se sentirá honrada por causa dele. 24 Mas os seus parentes, desde os mais importantes até os mais humildes, vão se tornar uma carga pesada para ele, pois viverão às suas custas. Eles serão como canecas, vasos e jarros pendurados numa estaca. 25 E assim como a estaca quebra com todo esse peso, assim Eliaquim perderá a sua posição, e todos os seus parentes ficarão sem recursos. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, falei.

## 23 Mensagem contra Tiro e Sidom

1 Esta é a mensagem contra Tiro:

Chorem, marinheiros

que estão em alto-mar,  
pois a cidade de Tiro está arrasada!  
Não há nenhuma casa de pé,  
e o porto foi destruído.

Vocês receberam essa notícia  
na ilha de Chipre.

2 Soltem gemidos de tristeza, vocês,  
moradores do litoral,  
negociantes de Sidom!

3 Os seus viajantes atravessavam o mar,  
navegavam nos oceanos imensos.  
Do rio Nilo, no Egito, vinham os cereais  
que vocês vendiam a todas as nações,  
tirando disso grandes lucros.

4 Fique envergonhada, cidade de Sidom,  
e você também, Tiro,  
fortaleza da beira do mar!

Pois o mar disse:

“Nunca tive dores de parto,  
nem dei à luz;

nunca criei filhos ou filhas.”

5 E o povo do Egito ficará aflito  
quando souber o que aconteceu  
com Tiro.

6 Moradores da Fenícia, chorem de dor!  
Fujam para a Espanha!

7 Será esta a alegre cidade de Tiro,  
que foi fundada há séculos?  
Será esta a cidade  
que enviou os seus filhos  
para fundarem colônias  
em regiões distantes?

לָךְ-בֹּא אֶל-הַסֵּבְנָן הַזֶּה עַל-שִׁבְנָא אֲשֶׁר  
que para Sebna, o este, ao intendente Anda, vai

עַל-הַבֵּית: מֵה-לָּךְ פֹּה וּמִי לָךְ פֹּה  
aquí, para ti E quem aqui? O que para ti sobre a casa.

כִּי-חֲצַבְתָּ לָּךְ פֹּה חֲצָבִי קֶבֶר  
elevação O que escava sepulcro? aqui para ti para que escavares

קִבְּרוּ חֲקָקִי בְּסִלַּע מִשְׁכָּן לֹ: הִנֵּה יְהוָה  
YHWH Eis que para ele. residência no rochedo o que entalha o sepulcro dele,

מִטְּלִטְלָךְ מִטְּלָה גָבַר וְעֵטָה  
aferrar, e o que te aferrará varão; arremesso, o que te arremessará,

צִנּוֹף יִצְנֹף צִנְפָה כְּדוֹר אֶל-אֶרֶץ רַחֲבַת  
vasta de para terra bola enrolamento, te enrolará enrolar

יָדַיִם שְׁמָה תָמוּת וְשָׁמָּה מְרַכְבּוֹת כְּבוֹדְךָ  
a tua glória, as carruagens de e para lá morrerás Para lá duas mãos.

קָלוֹן בֵּית אֲדִינִי: וְיִהְיֶה כְּמִצְבָּה  
desde o teu posto E te empurrarei os teus senhores. a casa de a desonra de

וּמִמַּעַמְדְךָ יִהְרָסָה: וְהָיָה בֵּינוֹם תְּהוֹא  
o aquele; no dia E acontecerá, te derrubará. e desde a tua posição

וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלִיקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ  
o filho de Hilquias; a Eliaquim, ao meu servo, e chamarei

וְיִהְיֶה לְבִשְׁתִּי כְּתֻנֹתָךְ וְאַבְגָּדְךָ וְאַחֲזִקְנִי  
o tornarei firme, e a tua cinta a tua túnica, e o vestirei

וּמִמְשַׁלְתְּךָ אֶתְּןָ בְּיָדוֹ וְהָיָה לָאָב לִיּוֹשֵׁב  
para o que habita de como pai E será na mão dele. entregarei e o teu domínio

יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה: וְנִתַּתִּי מִפְתָּח  
a chave de E colocarei Judá. e para a casa de Jerusalém

בֵּית-דָּוִד עַל-שִׁכְמוֹ וּפֶתַח וְאִין וְסָגַר  
e fechará o que fecha, e não haverá e abrirá sobre o ombro dele; a casa de Davi

וְאִין פֶּתַח: וְתִקְעֵתִי יֵת בְּמָקוֹם  
em local estaca de tenda E o cravarei o que abre. e não haverá

נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כְבוֹד לְבֵית אָבִיו  
o pai dele. para a casa de glória como trono de e será o que é estável;

וְתָלוּ עָלָיו כָּל וְכָל בֵּית-אָבִיו  
a casa do pai dele, a glória de toda sobre ele E pendurarão

הַצֹּאצְאִים וְהַצִּפְעוֹת כָּל כָּל הַקָּטָן  
o pequeno; os recipientes de todos e as folhas, os descendentes

מְכִלֵּי הָאֲנָנוֹת וְעַד כָּל-כָּלִי  
desde os recipientes de e até as bacias todos os recipientes de

הַנְּבָלִים: בֵּינוֹם הַחֹא נֶאֱסַ יְהוָה צָבָאוֹת  
No dia as talhas. o que enunciado de o aquele, Tsevaote, YHWH

תָּמוּשׁ הִתֵּד תְּקִיעָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-עָלֶיהָ  
se retirará a estaca de tenda, o que cravada em local o que é estável; e será despedaçada, e cairá e será eliminada a carga e será sobre ela,

כִּי יְהוָה דִּבֶּר: כִּי  
falou. YHWH porque

## Capítulo 23

יִמְשֹׁא צֶר הִלִּילוּ אֲנִיּוֹת תָּרְשִׁישׁ  
O pronunciamento de Tiro. Uivai, os navios de Társis, תְּרָשִׁישׁ

כִּי-שָׁדָד מִבֵּית מִבּוֹא מֵאֶרֶץ כַּתִּים  
porque está devastada, por casa de entrar. Desde a terra de Quitim

נִגְלָה-לָמוֹ: דְּמוּ יֹשְׁבֵי אֵי סַחַר  
foi revelado para eles. Sussurrai os que habitam de costa litoral; o que comercia de

צִידוֹן עֲבַר יָם מְלֹאוֹד: יוֹבְמִים רַבִּים  
Sidom, o que atravessa mar, te enchem. E em águas muitas

זֶרַע שָׂחַר קִצִּיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ וְתִהְיֶה  
a semente de Sior, a colheita de o rio Nilo, o produto dele; e era

סַחַר גּוֹיִם: יְבוּשִׁי צִידוֹן כִּי-אָמַר יָם  
lucro comercial de nações. Envergonha-te, Sidom, porque diz mar,

מַעֲוִז הָיָם לֹא-תִלְדִּי לֹא-תִלְדִּי וְלֹא-יִלְדִּתִּי  
a fortaleza de o mar, dizendo: Não tive dores de parto e nem gerei,

וְלֹא גִבְלֹתַי בַּחוּרִים רוֹמְמָתַי בְּתוּלוֹת:  
e nem tornei grandes moços, fiz ficar elevadas virgens.

כַּאֲשֶׁר-שָׁמַע לְמַצְרַיִם יַחֲלֹו כַּשְׁמַע  
Quando notícia para o Egito; terão dores de parto, conforme a notícia de

צֶר: עֲבְרוּ תְרַשִּׁישָׁה הִלִּילוּ יֹשְׁבֵי אֵי  
Atravessai Tiro. para a Társis; uivai os que habitam de costa litoral.

יְהִזָּאת לָכֶם עֲלִיזָה מִיְמֵי-קֶדֶם קֶדְמָתָהּ  
Acaso esta para vós exultante; desde dias de outrora o primórdio dela,

RA

<sup>16</sup>Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada? <sup>17</sup>Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza, <sup>18</sup>enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espacosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor. <sup>19</sup>Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

<sup>20</sup>Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias, <sup>21</sup>vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá. <sup>22</sup>Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá. <sup>23</sup>Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai. <sup>24</sup>Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas. <sup>25</sup>Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

**23** Profecia contra Tiro <sup>1</sup>Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado. <sup>2</sup>Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar. <sup>3</sup>Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que veste a ser a feira das nações. <sup>4</sup>Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas. <sup>5</sup>Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens. <sup>6</sup>Passai a Társis, uivai, moradores do litoral. <sup>7</sup>E esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

## NTLH

- <sup>8</sup> Tiro era uma cidade importante; os seus negociantes eram como príncipes, os seus comerciantes eram respeitados no mundo inteiro. Quem foi que planejou tudo isso contra Tiro?
- <sup>9</sup> Foi o SENHOR Todo-Poderoso que fez esses planos a fim de humilhar os orgulhosos e rebaixar os mais poderosos do mundo.

- <sup>10</sup> Moradores das colônias que ficam na Espanha, cultivem as suas terras como se faz nas margens do rio Nilo. Pois o Tiro de vocês já não existe mais.

- <sup>11</sup> O SENHOR levantou a mão para castigar o mar; ele derrubou reinos e deu ordem para que as fortalezas da Fenícia fossem destruídas.

- <sup>12</sup> Ele disse a Sidom: "Pobre cidade, tão perseguida, pare de se divertirl! Mesmo que os seus moradores fujam para Chipre, não ficarão seguros."

- <sup>13</sup> Vejam esta cidade, que agora está arrasada! Foram os babilônios, e não os assírios, que construíram rampas de ataque em volta dela, destruíram as suas fortalezas e deixaram tudo em ruínas. <sup>14</sup> Chorem, marinheiros que estão em alto-mar! A cidade de Tiro foi destruída, e agora vocês não têm um porto seguro. <sup>15</sup> Está chegando o tempo em que Tiro ficará esquecida por setenta anos, que é o tempo de vida de um rei. Mas, depois desses setenta anos, Tiro será como a prostituta daquela canção que diz assim:

- <sup>16</sup> "Ó prostituta, esquecida por todos, pegue a harpa e dê voltas pela cidade. Toque música bonita e cante as suas canções, para que todos lembrem de novo de você."

- <sup>17</sup> Depois desses setenta anos, o SENHOR lembrará outra vez da cidade de Tiro, e ela voltará a ser prostituta, vendendo-se a todas as nações do mundo. <sup>18</sup> Mas o dinheiro que ela ganhar com a sua profissão será dedicado a Deus, o SENHOR. Ela não poderá ficar com esse dinheiro; aqueles que adoram o SENHOR o usarão para comprar muita comida e roupas finas.

## 24 O SENHOR castigará o mundo

- <sup>1</sup> Atenção! O SENHOR vai arrasar a terra e fazê-la virar um deserto; vai estragar a terra e espalhar os seus moradores.
- <sup>2</sup> A mesma coisa acontecerá com todos: o povo comum e os sacerdotes, os empregados e os seus patrões, as empregadas e as suas patroas, os que compram e os que vendem, os que emprestam e os que tomam emprestado.

- <sup>3</sup> A terra ficará completamente arrasada e destruída, pois o SENHOR prometeu fazer isso.

יבִלְיָהּ רַגְלֶיהָ מִרְחֹק לָנוֹר: מִי יֵעֶן זֹאת  
esta decidiu Quem para peregrinar? desde distante os pés dela, a traziam

עַל-צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחְרֶיהָ  
os que comerciavam dela Que a que distribuía grinaldas? contra Tiro

שָׂרִים בְּנֵעֲנִיהָ נִכְבְּדֵי-אָרֶץ: יְהוָה  
os que eram honrados de terra? os mercadores dela príncipes, YHWH

צְבָאוֹת יַעֲצָה לְחַלֵּל נָאוֹן כָּל-צִבִּי לְהַקֵּל  
em desprezar todo ornato, orgulho de em profanar decidiu; Tsevaote

כָּל-נִכְבְּדֵי-אָרֶץ: עֲבָרִי אֶרֶצְךָ כִּיָּאֵר  
como o rio Nilo; a tua terra Atravessa todos os que eram honrados de terra.

בֶּת-תַּרְשִׁישׁ אֵין מִזַּח עוֹד: יִידוֹ נָטָה  
estendeu A mão dele mais. porto não há a filha de Társis,

עַל-הַיָּם הִרְגִּיז מִמְּלָכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל-כְּנָעַן  
ordenou YHWH reinos. fez estremecer contra o mar a Canaã

לְשֹׂמֵד מַעֲזִינָה: יֵאָמֵר לֹא-תוֹסִיף  
Não continuará É disse: os lugares de refúgio dela. para exterminar

עוֹד לְעֹלֹז הַמַּעֲשָׁה בְּתוֹלַת בֶּת-צִידוֹן  
a virgem de a que foi extorquida em exultar; mais a filha de Sidom.

\*כִּתְיִים \*כִּתְיִים קוּמִי עֲבָרִי גַם-שָׁם לֹא-יָנוּחַ  
também ali atravessa, te levanta, (qerê \* Quitim,) não repousará ketiv \*

לָךְ: יֵהֵן אֶרֶץ כַּשְׁדִּים זֶה הָעָם לֹא הִזָּה  
há. não o povo este os caldeus, a terra de Eis para ti.

אֲשׁוּר יִסְדָּה לְצִיִּים הַקִּימוּ \*בַּחֲיָנוּ  
faziam levantar para habitantes do deserto; o destinou A Assíria ketiv \*

\*בַּחוּזָיו עָרְרוּ אֶרְמֻנֹתֶיהָ  
os palácios fortificados dele, desnudaram (qerê \* as torres de cerco dele,)

שָׁמָּה לְמַפְלָה: יִהְיֶה לִיִּלֹּי אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ  
Társis; os navios de Uivai, em montão de destroços. o estabeleceu

כִּי שָׁדַד מַעֲזֹכָן: ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא  
o aquele, no dia E acontecerá \* a vossa fortaleza. está devastada porque

וְנִשְׁכַּחַת צֹר שְׁבַעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ  
rei. como dias de anos, setenta Tiro e a que será esquecida

אַחֵר מֶלֶךְ שְׁבַעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירָת  
como o cântico de para Tiro acontecerá anos setenta Em final de um

- <sup>4</sup> A terra vai secando e murchando, o mundo inteiro vai se acabando, os céus e a terra vão se desfazendo.

הַזֹּנָה: קָחַי כְּנֹר סִבִּי עִיר זֹנָה נִשְׁכַּחַה  
a prostituta: Pega harpa, circunda cidade, prostituta a que é esquecida.

הַיָּטִיבִי נִגַן הַרְבֵּי-שִׁיר לְמַעַן תִּזְכְּרִי  
Faze bem tanger, fazes aumentar cântico, para que sejas recordada.

וְהָיָה מִקֵּץ שְׁבַעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה  
E acontecerá em final de setenta anos visitará YHWH

אֶת-צִיר וְשָׁבָה לְאַתְנָנָה וְזִנְתָּה  
a Tiro, e retornará para o pagamento de prostituta dela; e se prostituirá

אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פָּנָי הָאֵדְמָה:  
com todos os reinos de a terra sobre as faces de o solo.

וְהָיָה סִחְרָה וְאַתְנָנָה קִדְשׁ  
Mas será o lucro comercial dela e o pagamento de prostituta dela a sacralidade

לִיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִיחָסֵן כִּי  
para YHWH, não será entesourado e nem será acumulado. Porque

לִישָׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סִחְרָה  
para os que habitam perante YHWH será o lucro comercial dela,

לֶאֱכֹל לְשִׁבְעָה וְלִמְכָּסָה עֲתִיק: פ  
para comerem, para saciedade e para cobertor seletor.

## Capítulo 24

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבֹלְקָהּ וְעוֹנָה  
Eis que YHWH assola a terra, a que a devasta; e perturba

פָּנֶיהָ וְהַפִּיץ יֹשְׁבֵיהָ: וְהָיָה כָּעַם  
as faces dela, e espalha os que habitam dela. E acontecerá como o povo,

כַּפְּחָהּ כַּפְּחָהּ כַּעֲבָד כַּאֲדֹנָיו  
como o escravo, como o sacerdote, como os senhores dele, como a escrava,

כְּגִבְרָתָהּ כְּקוֹנָה כְּמוֹכָה כְּמִלְוָה  
como a senhora dela, como o que adquire, como o que vende, como o que empresta,

כְּלוֹה כְּנֹשָׂה כַּאֲשֶׁר נָשָׂא  
como o que toma emprestado, como o que é credor, conforme o que é devedor

כּוֹ: הַבּוֹק וְהַבּוֹק הָאָרֶץ וְהַבּוֹז  
Ser assolada a ele. Será assolada a terra, e ser saqueada

כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה: אֲבִלָה נִבְלָה  
porque YHWH falou a palavra a esta. Enluta-se, se desfaz

הָאָרֶץ אֲמִלְלָה נִבְלָה תִּבְלָה אֲמִלְלוּ מְרוֹם  
a terra, languesce, se desfaz orbe; a elevação de languescem

<sup>8</sup> Quem formou este designio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra? <sup>9</sup> O SENHOR dos Exércitos formou este designio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra. <sup>10</sup> Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Târsis; já não há quem te restrinja. <sup>11</sup> O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas. <sup>12</sup> E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

<sup>13</sup> Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas. <sup>14</sup> Uivai, navios de Târsis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza! <sup>15</sup> Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz: <sup>16</sup> Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti. <sup>17</sup> Findos os setenta anos, o SENHOR ateará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra. <sup>18</sup> O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

**24** <sup>1</sup> Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores. <sup>2</sup> O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor. <sup>3</sup> A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra. <sup>4</sup> A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

## NTLH

<sup>5</sup> A terra está impura por causa dos seus moradores, pois eles desobedeceram às leis e aos mandamentos de Deus e quebraram a aliança que devia durar para sempre.

<sup>6</sup> Por isso, Deus está amaldiçoando e destruindo a terra, e os seus moradores estão pagando pelos seus pecados; um fogo devorador os está queimando, e poucos escapam com vida.

<sup>7</sup> As parreiras estão murchando, e há falta de vinho. E todos os que estavam alegres gemem de tristeza.

<sup>8</sup> Não se ouve mais o barulho dos pandeiros nem a música alegre das liras; os moradores trancam as portas e cantavam estão calados.

<sup>9</sup> Já não se bebe vinho nas festas; as bebidas têm um gosto amargo.

<sup>10</sup> A cidade vazia está em ruínas; os moradores trancam as portas das suas casas e não deixam ninguém entrar.

<sup>11</sup> Por causa da falta de vinho, o povo grita nas ruas. Toda a alegria desapareceu; ela foi expulsa da terra.

<sup>12</sup> A cidade está em ruínas, os portões estão em pedaços.

<sup>13</sup> Assim como poucas azeitonas ficam nas oliveiras e poucas uvas ficam nas parreiras depois de terminada a colheita, assim também em todos os países do mundo poucas pessoas ficarão com vida.

<sup>14</sup> Os que ficarem com vida cantarão de alegria; os que moram no Oeste proclamarão a grandeza do SENHOR.

<sup>15</sup> E os que moram no Leste o louvarão. Os que moram no litoral louvarão o nome do SENHOR, o Deus de Israel.

<sup>16</sup> Dos lugares mais distantes do mundo, ouvimos a canção de louvor ao Deus justo.

Mas eu disse: “Ai de mim! Que desgraça! Já não aguento mais! Os traidores continuam a trair; há falsidade por toda parte!”

<sup>17</sup> Escutem, todos os povos! Como animais vocês serão perseguidos pelos caçadores;

covas e armadilhas esperam por vocês.

<sup>18</sup> Aquele que escapar dos caçadores cairá numa cova, e quem sair da cova será apanhado numa armadilha.

As represas do céu vão se abrir, os alicerces da terra serão abalados.

<sup>19</sup> A terra vai tremer e se rachar; ela ficará completamente despedaçada.

<sup>20</sup> A terra andará cambaleando como um bêbado; será sacudida de um lado para outro como uma barraca na ventania. Os pecados que a terra carrega são tão pesados, que ela cai e não consegue se levantar.

תַּחַת  
sob

חֲנִיפָה  
esteve contaminada

יְהוֹאֲרֵץ<sup>5</sup>  
E a terra

עַם-הָאָרֶץ:  
o povo da terra.

חֵק  
estatuto,

תָּלְפוּ  
trocaram

תּוֹרֹת  
leis,

כִּי-עָבְרוּ  
porque atravessaram

יֹשְׁבֵיהָ  
os que habitam dela;

אָרֶץ  
terra,

אָכְלָה  
consome

אִלְפָּה  
imprecação

עַל-כֵּן<sup>6</sup>  
Por isso, tempo longo. aliança de invalidaram

עַל-כֵּן  
Por isso,

בָּהּ  
nela.

יֹשְׁבֵיהָ  
os que habitam de

וַיֵּאשְׁמוּ  
e se tornam culpados

אָנוּשׁ  
ente humano

וְנִשְׁאָר  
e remanesce

אָרֶץ  
terra,

יֹשְׁבֵיהָ  
os que habitam de

וְנִשְׁאָר  
se tornam pouco numerosos

נֶאֱנָחוּ  
lastimam

אִמְלָלָה-גִּפְנוֹ  
languesce videira;

תִּירוֹשׁ  
mosto,

אֵבֶל  
Enluta-se

מִזְעָר:  
insignificância.

נִשְׁאוֹן  
tumulto de

חָדַל  
parou

תִּפְסִים  
tamborins,

מְשׁוֹשׁ  
regozijo de

שָׁבַת<sup>8</sup>  
Cessou

כָּל-שִׂמְחֵי-לֵב:  
todos alegres de coração.

לֹא  
não

בְּנִשְׁיָר  
Com o cântico

כְּנֹר:  
harpa.

מְשׁוֹשׁ  
regozijo de

שָׁבַת  
cessou

עֲלִיזִים  
exultantes;

לְשִׁתּוֹ:  
para os que bebem dela.

שֵׁכָר  
bebida fermentada

יָמַר  
é amarga

יִשְׁתּוּ-גֵינִין  
bebem vinho;

מִבּוֹא:  
de entrar.

כָּל-בֵּית  
toda casa

סָגֹר  
é bem fechada

קִרְיַת-תֵּהוּ  
urbe de informidade;

וְנִשְׁבְּרָה  
Está quebrada

כָּל-שִׂמְחָה  
toda alegria,

עָרְבָה  
entardeceu

בְּחוּצוֹת  
nas ruas;

עַל-תֵּינִין  
por causa do vinho

יִצְוֶהָ  
Berro

שִׁמָּה  
algo desolado;

בְּעִיר  
na cidade

וְנִשְׁאָר<sup>12</sup>  
Remanesce

אֶרֶץ  
a terra.

מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:  
o regozijo de desapareceu

בְּקֶרֶב  
no interior de

יְהִיָּה  
é

כֵּה  
assim

כִּי<sup>13</sup>  
Porque

יֵבֶת-שַׁעַר:  
é triturado portão.

וְנִשְׁאָרָה  
e devastação,

זֵית  
oliveira,

כְּנֹקֶר  
como varejadura de

הָעַמִּים  
os povos;

בְּתוֹךְ  
no meio de

הָאָרֶץ  
a terra,

יִשְׁאוּ  
erguem

הֶמָּה  
Eles

בְּצִיר:  
vindima.

אִם-כָּלָה  
quando acaba

כַּעֲוִלֹת  
como rebuscamentos

מִיָּם:  
desde ocidente.

צִהְלוּ  
rejubilam

יְהוָה  
YHWH,

בְּגָאוֹן  
na majestade de

יִרְנוּ  
exultam;

קוֹלָם  
a voz deles,

<sup>21</sup> Naquele dia, o SENHOR castigará os poderes do céu e também os reis do mundo, na terra.

<sup>22</sup> Ele os ajuntará e os jogará numa cova; ali ficarão presos por muito tempo e depois serão castigados.

<sup>23</sup> A lua terá vergonha de brilhar, e o sol ficará pálido de medo porque o SENHOR Todo-Poderoso reinará no monte Sião, em Jerusalém. E, na presença dos líderes do seu povo, ele mostrará a sua glória.

**עַל-כֵּן בְּאַרְיִם כִּכְרוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם**<sup>5</sup>  
o nome de o mar, nas ilhas de YHWH; glorificai nos orientes Por isso,

**יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס מִכְנַף**<sup>16</sup>  
a terra Desde a extremidade de Israel. o Deus de YHWH,

**זְמַת שְׁמֵעֵנוּ צְבִי לְצִדִּיק וְאָמַר רִזִּי-לִי**  
Que desgraça para mim, Mas digo: para o justo! Honra escutamos: entoações

**בִּנְדִים רִזִּי-לִי אוֹי לִי**  
Os que procedem com perfídia de mim! Ai que desgraça para mim!

**בִּנְדִים בִּנְדוּ וּבְנֵד**  
Os que procedem com perfídia E perfídia! procederam com perfídia.

**בְּנִדּוֹ: יוֹשֵׁב וּפָחַת וּפָחַת עָלֶיךָ**<sup>7</sup>  
o que habita de sobre ti e laço; e cova Tremor, procederam com perfídia.

**הָאָרֶץ: הָאָרֶץ יִהְיֶה מִקּוֹל הָאֵס**<sup>18</sup>  
o tremor por causa da voz de o que escapar E acontecerá a terra.

**יִפֹּל אֶל-הַפִּתָּח וְהָעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפִּתָּח**  
a cova desde o meio de e o que subir para a cova, cairá

**יִלְכֹּד בִּפְתָּח כִּי-אַרְבּוֹת מִמְרוֹם נִפְתָּחוּ**  
são abertas, de elevação Porque comportas no laço. será capturado

**וַיִּרְעָשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ: רָעָה יִרְעָה הַתִּרְעָעָה**  
a terra; se despedaça Despedaçar terra. fundações de e tremem

**פֹּר הַתְּפֹרְרָה אָרֶץ מוֹט הַתְּמוּטָּה אָרֶץ**  
terra. se abala abalar terra, é sacudida sacudir

**וְהִתְנוּדְדָה תְּנוּעַ אָרֶץ כְּשָׁכּוֹר תְּנוּעַ**<sup>20</sup>  
e oscila como o embriagado, terra cambaleia Cambalear

**כְּמַלּוֹנָה וְכִבְדָּ עָלֶיהָ פִּשְׁעָה וְנִפְלָה וְלֹא-תִסִּיף**  
e não continua a e cai o crime dela, sobre ela E é pesado como a palhoça.

**קוּם: ס יִהְיֶה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה**  
YHWH acertará contas o aquele, no dia E acontecerá \* se levantar.

**עַל-צָבָא הַמְרוֹם בְּמְרוֹם וְעַל-מַלְכֵי הָאֲדָמָה**  
o solo e contra os reis de na elevação; a elevação contra a hoste de

**עַל-הָאֲדָמָה: וְאֶסְפוּ אֶסְפָּה אֲסִיר**  
encarcerado aprisionamento E serão reunidos sobre o solo.

**עַל-בֹּר וְסִנְיָ וְסִנְיָ**  
para prisão; e serão bem fechados para fosso,

**וּמִרְבַּב יָמִים יִפְקְדוּ: וְיַחַפְרָה**<sup>23</sup>  
E se ruborizará serão castigados. dias e depois de grande quantidade de

RA

<sup>5</sup> Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna. <sup>6</sup> Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão. <sup>7</sup> Pranteia o vinho, enlanguescerá a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre. <sup>8</sup> Cessou o folgado dos tamboriz, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa. <sup>9</sup> Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem. <sup>10</sup> Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar. <sup>11</sup> Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer. <sup>12</sup> Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas. <sup>13</sup> Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

**A alegria dos justos** <sup>14</sup> Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar. <sup>15</sup> Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel. <sup>16</sup> Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

**A ruína dos transgressores** Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os perdidos tratam perfidamente; sim, os perdidos tratam mui perfidamente. <sup>17</sup> Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra. <sup>18</sup> E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra. <sup>19</sup> A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá. <sup>20</sup> A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

<sup>21</sup> Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra. <sup>22</sup> Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias. <sup>23</sup> A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

## NTLH

**25 Hino de louvar a Deus**

<sup>1</sup> O SENHOR, tu és o meu Deus.  
Eu te adorarei e louvarei o teu nome,  
pois tens feito coisas maravilhosas;  
tens cumprido fielmente  
os planos seguros  
que há muito tempo decidiste fazer.

<sup>2</sup> Deixaste as cidades dos nossos  
inimigos em ruínas,  
as cidades cercadas  
de muralhas foram arrasadas.  
Destruíste os seus palácios,  
e nunca mais eles  
serão reconstruídos.

<sup>3</sup> Por isso, povos poderosos te louvarão,  
e tu serás temido nas cidades  
onde mora gente cruel.

<sup>4</sup> Pois tens sido o protetor dos pobres,  
o defensor dos necessitados,  
um abrigo na tempestade  
e uma sombra no calor.

A fúria de homens violentos  
é como uma tempestade de inverno,  
<sup>5</sup> como o calor do deserto.  
Mas tu tapas a boca dos estrangeiros.  
Como uma nuvem diminui o calor  
num dia quente,  
assim tu calaste os gritos de vitória  
de homens violentos.

**Um banquete para todos os povos** <sup>6</sup>No monte Sião, o SENHOR Todo-Poderoso vai dar um banquete para todos os povos do mundo; nele haverá as melhores comidas e os vinhos mais finos. <sup>7</sup>E ali ele acabará com a nuvem de tristeza e de choro que cobre todas as nações. <sup>8</sup>O SENHOR Deus acabará para sempre com a morte. Ele enxugará as lágrimas dos olhos de todos e fará desaparecer do mundo inteiro a vergonha que o seu povo está passando. O SENHOR falou.

<sup>9</sup>Naquele dia, todos dirão:  
— Ele é o nosso Deus. Nós pusemos a nossa esperança nele, e ele nos salvou. Ele é o SENHOR, e nós confiamos nele. Vamos cantar e nos alegrar porque ele nos socorreu.

**Deus castigará Moabe**

<sup>10</sup> O SENHOR Deus  
protegerá o monte Sião,  
mas o país de Moabe será pisado  
como se pisa a palha  
de um depósito de esterco.

<sup>11</sup> Os moabitas estenderão os braços  
como quem está tentando nadar;  
mas, apesar de todo o seu esforço,  
os moabitas orgulhosos serão  
humilhados por Deus.

<sup>12</sup> Ele derrubará as altas e fortes  
muralhas de Moabe  
e as deixará completamente arrasadas.

**26 Hino de vitória** <sup>1</sup>Naquele dia, o povo de Judá cantará este hino:

A nossa cidade é forte!  
Deus nos protege com altas muralhas.  
<sup>2</sup> Abram os portões da cidade  
e deixem entrar o povo que é fiel a Deus  
e que faz o que é direito.

<sup>3</sup> Tu, ó SENHOR, dás paz e prosperidade  
às pessoas que têm uma fé firme,  
às pessoas que confiam em ti.

הִלְכָנָה ובוֹשָׁה הַחֲמָה כִּי־מֶלֶךְ יְהוָה זְבֹאוֹת  
Tsevaote YHWH Porque reina o sol. e se envergonhará a lua cheia,

בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדָה זְקֵנֵיהֶם  
os velhos dela, e defronte de e em Jerusalém, São na montanha de

כְּבוֹד: פ  
glória.

**Capítulo 25**

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמָמְךָ אוֹרְךָ שִׁמְךָ כִּי  
porquê o teu nome, louvo te exalto, tu, o meu Deus YHWH,

עָשִׂיתָ פְּלֵא עֲצוֹת מִרְחוֹק אֱמוּנָה אֱמֵן:  
firmeza. fidelidade desde distante, planos algo extraordinário; fizeste

כִּי שָׁמַתְּ מֵעִיר לְגַל קָרְיָה בְּצוּרָה  
inexpugnável urbe para o montão, de cidade puseste Porque

לְמַפְלָה אֲרָמֹן זָרִים מֵעִיר  
desde cidade estranhos, Palácio fortificado de em montão de destroços.

לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה: עַל־כֵּן יִכְבְּדוּךָ עַם־עֹז  
povo forte; te honram Por isso, será reedificada. não para tempo longo

קָרִית גּוֹיִם עָרִיצִים יִרְאוּךָ: כִּי־הִיִּתְּ מְעוֹז  
fortaleza Porque és te reverenciam. tiranas nações urbe de

לְדָל מְעוֹז לְאֶבְיוֹן בְּצָר־לּוֹ מַחְסֶה  
refúgio no está angustiado para ele; para o pobre, fortaleza para o desvalido,

מִזֶּרֶם צֶל מַחְרָב כִּי רוּחַ עָרִיצִים  
tiranos sopro de porque contra calor, sombra contra chuva forte,

כִּזְרֵם קִיר: כְּתָרָב בְּצִיּוֹן שְׂאוֹן זָרִים  
estranhos tumulto de em terra seca, Como estiagem parede. como chuva forte de

תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֶל עֵב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה:  
se abaixa. tiranos entoação de nuvem, em sombra de estiagem humildas;

פּ וְעָשָׂה יְהוָה זְבֹאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהַר  
na montanha para todos os povos Tsevaote YHWH E fez \*

הִזָּה מִשְׁתָּה שְׁמָנִים מִשְׁתָּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים  
coisas gordas borras de vinho, banquete de coisas gordas, banquete de a esta,

מִמַּחֲוִים שְׁמָרִים מִזְקָקִים:  
as que são depuradas. borras de vinho as que são temperadas com tutano,



וּבִלְעַל בָּהֶרַח הִזָּה פְּנֵי-הַקְלוֹט וְהַקְלוֹט  
o envolvente as faces do que envolve a esta, na montanha E tragará

עַל-כָּל-הָעַמִּים וְהַמַּסְכָּה הַנְּסֻכָּה  
a que tecida e a coberta sobre todos os povos;

עַל-כָּל-הַגּוֹיִם: בִּלְעַל הַמּוֹת לְנֶצַח וּמַחָה  
Tragará sobre todas as nações. E enxugará para tempo perpétuo. a morte

אֶדְנִי יִהְיֶה יְדֻמָּה מֵעַל כָּל-פָּנִים וְחִרְפַּת  
YHWH Senhor de sobre lágrima todas faces. E o opróbrio de

עֲמוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי יִהְיֶה יְדָבָר: פ  
de sobre removerá o povo dele falou. YHWH porque toda a terra,

וְיֹאמַר בֵּינוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִנִּינוּ לוֹ  
E dirá no dia o aquele: Eis que o nosso Deus este, por ele esperamos

וְיִשְׁעֵנוּ זֶה יִהְיֶה קִנִּינוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה  
YHWH, Este e nos salva. e nós alegremos jubilemos por ele, esperamos

בִּישׁוּעָתוֹ: כִּי-תִנּוּחַ יְד־יְהוָה בָּהֶרַח הִזָּה  
na salvação dele. Porque pousará a mão de YHWH a esta. na montanha

וְנִדְּוֶשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו כֶּהֱדֹשׁ מִתְּבֵן כִּבְמִי  
Moabe Mas será pisado como é pisado debaixo dele, \*ketiv \*montão de palha

\*כִּמוֹ מִדְּמָנָה: וְיִפְרֹשׁ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר  
(qerê \* em) esterqueira. E esticará as mãos dele, no interior dele, conforme

יִפְרֹשׁ הַשָּׁחַה לְשָׁחוֹת וְהַשְׁפִּיל גֹּאֲוָתוֹ עָם  
estica o que nada para nadar. E fará rebaixar para nadar. com a altivez dele

אֲרָבוֹת יָדָיו: וּמִבְצָר מִשְׁגֵּב חוֹמֹתֶיךָ  
as mãos dele. as destrezas de E a fortificação de a cidadela de as tuas muralhas,

הַשָּׁחַ הַשְׁפִּיל הַגִּיעַ לָאָרֶץ עַד-עָפָר: ס  
faz rebaixar, faz se inclinar, para a terra, faz tocar até poeira. \*

## Capítulo 26

בֵּינוֹם הַהוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר-הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה  
No dia o aquele, será cantado o cântico o este na terra de Judá:

עִיר עֲז־לָנוּ יְשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וְחָל:  
Cidade de força para nós. Salvação colocou muralhas e muro externo.

פִּתְחוֹ שְׁעָרִים וַיָּבֵא גוֹי-צָדִיק שֹׁמֵר אֱמָנִים:  
Abri portões, e que entre nação justa, a que guarda fidelidades.

יִצָּר סְמוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם כִּי בָךְ  
Designio o que é estável, preservas paz, paz, porque em ti

**25** Cântico de louvor pela misericórdia divina <sup>1</sup> O SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros. <sup>2</sup> Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada. <sup>3</sup> Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá. <sup>4</sup> Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refugio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro, <sup>5</sup> como o calor em lugar seco. Tu abaterás o impeto dos estranhos; como se abrande o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

<sup>6</sup> O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem-clarificados. <sup>7</sup> Destruíra neste monte a cobertura que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações. <sup>8</sup> Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou. <sup>9</sup> Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos. <sup>10</sup> Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira; <sup>11</sup> no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos; <sup>12</sup> e abaxará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

**26** Cântico de confiança na proteção divina <sup>1</sup> Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe pôe a salvação por muros e baluartes. <sup>2</sup> Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade. <sup>3</sup> Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

## NTLH

- 4 Confiem sempre no SENHOR, pois ele é o nosso eterno abrigo.
- 5 Ele rebaixou os vaidosos e humilhou a cidade orgulhosa em que moravam. Ele derrubou e arrasou a cidade deles,
- 6 e agora os pobres e os necessitados pisam as suas ruínas.
- 7 O caminho das pessoas direitas é fácil; tu, ó Deus justo, tornas plano o caminho por onde elas andam.
- 8 Ó SENHOR, nós seguimos o caminho das tuas leis e em ti pomos a nossa esperança; o nosso maior desejo é conhecer-te e pensar em ti.
- 9 Com todo o meu coração, quero estar contigo de noite; com todo o meu ser, procuro conhecer a tua vontade. Pois, quando julgas e castigas o mundo, os seus moradores aprendem o que é justiça.
- 10 Ainda que tenhas compaixão dos maus, mesmo assim eles não aprendem a fazer o que é certo. Mesmo aqui neste país onde o povo é direito, eles continuam a fazer o que é mau e não se importam com a grandeza de Deus, o SENHOR.
- 11 Ó SENHOR, tu tens a mão levantada para castigar, mas os teus inimigos não notam isso. Porém, quando virem o grande amor que tens pelo teu povo, então ficarão envergonhados. Que o fogo da tua ira os devore!
- 12 Ó SENHOR, tu nos fazes prosperar; tudo o que conseguimos é feito por ti.
- 13 Ó SENHOR, nosso Deus, temos sido dominados por outros povos e pelos seus deuses, mas confessamos que só tu és o nosso Deus.
- 14 Aqueles povos estão mortos, não voltarão a viver; são somente sombras, não ressuscitarão. Pois tu os castigaste e destruíste, e ninguém lembra mais deles.
- 15 Tu, ó SENHOR, fizeste a nossa nação ficar maior; aumentaste o território do nosso país, e isso trouxe glória para o teu nome.
- 16 Castigaste o teu povo, ó SENHOR; na nossa aflição, oramos a ti.
- 17 Como uma mulher que está dando à luz se torce e grita de dor, assim estávamos nós por causa de ti, ó SENHOR.
- 18 Nós sofremos dores de parto e nos torcemos, mas não demos nada à luz. Não conseguimos nenhuma vitória para o nosso país, nem fizemos aumentar o número de pessoas na terra.
- 19 Os mortos do nosso povo voltarão a viver; os seus corpos ressuscitarão. Os que estão no mundo dos mortos acordarão e cantarão de alegria.

בְּטוֹחַ: בִּיהוָה עַד-יָעַד בִּי יְהוָה  
em YH porque até tempo futuro duradouro; em YHWH, Confiai confiante.

יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים: כִּי הַשָּׁחַ יֹשְׁבֵי  
os que habitam de fez se inclinarem porque tempos longos; rocha de YHWH,

מָרוֹם קָרְיָה נִשְׁנָבָה יִשְׁפִּילָנָה יִשְׁפִּילָהּ  
a faz rebaixar a faz rebaixar, a que é inacessível; urbe elevação,

עַד-אָרֶץ יִגִּיעָנָה עַד-עָפָר: תִּדְמָסְנָה רֶגֶל רֶגְלֵי  
pés de pé; Pisotear-lhe-á até poeira. a faz tocar até terra,

עָנִי פַעְמֵי דָלִים: אֶרֶח לְצַדִּיק מִיִּשְׁרָיִם יֵשֶׁר  
correto caminhos planos; do justo Vereda desvalidos. passos de aflito,

מַעְגַּל צַדִּיק תִּפְלָס: אַף אֶרֶח מִשְׁפָּטֶיךָ  
os teus juízos, a vereda de Até mesmo aplanas. justo sulco de

יְהוָה קוִינִינָה לְשִׁמָּה וְלִזְכָּרָה תְּאֻת־נֶפֶשׁ:  
ânsia de pessoa. e pela tua recordação, pelo teu nome te esperamos; YHWH,

נַפְשִׁי אֵוִיתִיךָ בַּלֵּילָה אַף-רוּחִי בְּקִרְבִּי  
no meu interior também o meu espírito na noite, te anseia A minha pessoa

אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאָרֶץ צֶדֶק  
justiça para a terra, os teus juízos conforme Porque te busco.

לְמָדוֹ יֹשְׁבֵי תִבֵּל: יִתֵּן רָשָׁע  
ímpio, Encontra compaixão orbe. os que habitam de aprendem

בַּל-לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת יַעֲוֵל  
age injustamente; retidões Em terra justiça. não aprende

וּבַל-יִרְאָה גֵּאוֹת יְהוָה: ס יְהוָה רָמָה  
está elevada YHWH, \* YHWH. a majestade de e não vê

יָדֶךָ בַּל-יִחְזִינּוּ יִחְזוּ וַיִּבְשּׁוּ קִנְאֵת-עָם  
ciúme de povo, e se envergonharão Enxergarão não enxergam. a tua mão,

אַף-אֵשׁ צָרִיךָ תֹאכְלֵם: ס יְהוָה תִּשְׁפֹּת  
instauras YHWH, \* os consumirá. os teus hostis até mesmo o fogo de

שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל-מַעֲשֵׂינוּ פַעֲלָתָ לָנוּ:  
para nós. obras todos os nossos feitos também porque para nós; paz

Como o orvalho que tu envias  
dá vida à terra,  
assim de dentro da terra os mortos  
sairão vivos.

## Castigo e salvação

20 Meu povo, vão para as suas casas  
e tranquem as portas;  
escondam-se por algum tempo  
até que passe a ira de Deus.

21 Porque o SENHOR Deus  
virá da sua morada, no céu,  
a fim de castigar os moradores  
da terra por causa  
dos seus pecados.  
Pois a terra não esconderá mais  
os que foram mortos,  
mas deixará  
que apareçam todos  
os crimes de sangue.

וְיִהְיֶה זִלְתָּהּ אֲדָנִים בְּעֶלְוֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה<sup>13</sup>  
exceto tu; senhores exerceram senhorio sobre nós o nosso Deus, YHWH,

בְּלִי-יָחִיו נִזְכֵּר בְּךָ שְׁמֵךְ: יָמֵתִים<sup>14</sup>  
não revivem, Os que morreram o teu nome. fazemos recordar somente por ti

וְתֵאֵבֵד רָפָאִים בְּלִי-יָקֻמוּ לִבְנֵי פִקְדֹתַי וְתִשְׁמִידֵם  
e destruíste e os exterminaste, visitaste, por isso, nem se levantam; espectros

כָּל-זִכְרֵךְ לָמוֹ: יִסְתַּף לָנוּ יְהוָה יִסְתַּף<sup>15</sup>  
acrescentaste YHWH, para a nação, Acrescentaste deles. toda recordação

לָנוּ נִכְבַּדְתָּ רַחֲקֵת כָּל-קִצְוֵי-אֲרָץ:  
todos confins de terra. removeste para longe foste glorificado; para a nação,

לִחֹשׁ בְּצָר פִּקְדוֹנֶיךָ צָקוֹן יְהוָה<sup>16</sup>  
sussurro, exprimem te procuram; quando está angustiado, YHWH,

מוֹסְרֶךָ לָמוֹ: כִּמוֹ הָרָה תִּקְרִיב לִלְדֹת  
para gerar, está prestes a grávida Como para eles. a tua correção

תַּחֲלִיל תִּזְעַק בְּחִבְלֶיהָ בֶּן הַיָּינוּ  
estávamos assim nas dores de parto dela; grita se contorce de dor,

מִפְנֵיךְ יְהוָה: יְהִינּוּ חֲלָנוּ כִּמוֹ  
como nos contorcemos de dor Concebemos, YHWH. de perante ti,

יִלְדֵנוּ רוּחַ יְשׁוּעָתָא בְּלִי-נַעֲשֵׂה אֲרָץ וּבְלִי-יָפְלוּ  
e nem cairam terra, não fizemos salvação espírito; geramos

יֹשְׁבֵי תֵבֵל: יִחְיֶינּוּ מִתִּיךְ נִבְלָתִי  
o meu cadáver os teus que morreram, Reviverão orbe. os que habitam de

יְקוּמוּן הַקִּיצוֹ וְרִנְנֵי שִׁכְנֵי עֶפְרָיִם כִּי טָל  
orvalho de Porque poeira. os que residem de e jubilai Acordai se levantarão.

אֹרֶת טָלָךְ וְאֲרָץ רָפָאִים תִּפִּיל: ס לָךְ  
Vai, \* fará cair. espectros e terra o teu orvalho, luzes

עִמִּי בֹא בְחֻדְרֶיךָ וְסֹגֵר \*דִּלְתֶיךָ  
kefiv \* e fecha nos teus quartos escuros, entra o meu povo,

כְּמַעַט-רֵנֶע \*דִּלְתֶךָ בְּעֶדְךָ חֲבִי  
como pouco de momento Esconde-te atrás de ti. (querê \* a tua porta)

עַד-יַעֲבוֹר \*יַעֲבֹר-זַעַם: כִּי-הִנֵּה יְהוָה  
YHWH Porque eis que (querê \* atravessa) execração. até que kefiv \*

יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עוֹן יֹשֵׁב-הָאָרֶץ  
o que habita da terra o delito de para acertar contas desde o local dele o que sai

עָלָיו וְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת-דָּמֶיהָ וְלֹא-תִכְסֶּה עוֹד  
mais e não cobrirá os sangue dela, a terra E desvelará contra ele.

עַל-הַרוֹגֶיהָ: ס  
os que matam dela.

RA

<sup>13</sup> Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna; <sup>14</sup> porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó. <sup>15</sup> O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

<sup>16</sup> A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo. <sup>8</sup> Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma. <sup>9</sup> Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça. <sup>10</sup> Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da reidão ele comete a iniquidade e não atenta para a majestade do SENHOR. <sup>11</sup> SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a veem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma. <sup>12</sup> SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós. <sup>13</sup> Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome. <sup>14</sup> Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória. <sup>15</sup> Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

<sup>16</sup> SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações. <sup>17</sup> Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR! <sup>18</sup> Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo. <sup>19</sup> Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

<sup>20</sup> Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira. <sup>21</sup> Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniquidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

NTLH

## Capítulo 27

**27** <sup>1</sup>Naquele dia, o SENHOR  
pegará a espada,  
a sua espada enorme, forte e pesada,  
e ferirá o monstro Leviatã,  
a serpente que se torce e se enrola;  
o SENHOR matará o monstro  
que vive no mar.

<sup>2</sup>Naquele dia, o SENHOR dirá:  
"Cantem louvores à minha bela  
plantação de uvas!

<sup>3</sup>Eu cuidei dela e sempre a rego;  
eu a vigio de dia e de noite  
para que ninguém a estrague.

<sup>4</sup>Não estou mais irado com ela;  
se os espinheiros

e o mato a ameaçarem,  
eu os atacarei e destruirei com fogo.

<sup>5</sup>Se os inimigos do meu povo querem  
a minha proteção,  
então que façam as pazes comigo,  
sim, que façam as pazes comigo."

<sup>6</sup>Chegará o dia em que o povo de Israel,  
como uma árvore viçosa,  
criará raízes, brotará, e florescerá,  
e dará frutos que encherão  
o mundo inteiro.

<sup>7</sup>O SENHOR não castigou os israelitas  
tão duramente  
como castigou os inimigos deles;  
os israelitas que Deus  
matou foram poucos,  
mas os assassinos deles  
que ele matou foram muitos.

<sup>8</sup>Ele castigou o seu povo,  
enviando-os como prisioneiros  
para outro país.  
Ele os expulsou com o seu sopro forte,  
tão forte como o vento leste.

<sup>9</sup>Mas os pecados do povo  
serão perdoados,  
e a sua culpa será tirada.  
Isso acontecerá quando o povo  
destruir os altares pagãos  
e fizer as suas pedras virarem pó,  
como se fossem pedras de cal,  
e quando destruir todos os postes  
da deusa Aserá e os altares de incenso.

<sup>10</sup>A cidade protegida  
por muralhas está vazia;  
ninguém mais mora ali,  
e ela parece um deserto.  
Virou pasto para o gado,  
onde os animais pastam e descansam.

<sup>11</sup>Os galhos das árvores  
estão secos e quebrados;  
as mulheres os apanham para fazer fogo.  
Esse povo não entende nada,  
e por isso Deus, o seu Criador,  
não terá dó nem piedade deles.

<sup>12</sup>Naquele dia, o SENHOR Deus vai ti-  
rar o seu povo do meio de todos os outros  
povos, desde o rio Eufrates até a fronteira  
do Egito. Como o trigo é malhado e os  
grãos são separados da palha, assim os is-  
raelitas serão todos separados e ajuntados  
um por um.

<sup>13</sup>Naquele dia, uma grande trombeta  
será tocada, e os israelitas que estavam  
perdidos na Assíria e os que tinham sido  
levados como prisioneiros para o Egito vol-  
tarão para a sua terra e adorarão a Deus, o  
SENHOR, no monte sagrado de Jerusalém.

הַקֶּשֶׁה בְּחֶרֶב יַהְוִה יִפְקֹד הַהוּא יִבְיֹם  
a dura, com a espada dele, YHWH acertará contas o aquele No dia

וְהַגְדֹּלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחֵשׁ בָּרֶחַ וְעַל  
e contra fugitiva, áspide Leviatã, contra e a forte, e a grande,

לִוְיָתָן נָחֵשׁ עֲקֻלָּתוֹן וְהָרֵג אֶת-הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם:  
no mar. que o animal marinho e matará tortuosa; áspide Leviatã,

סִיּוֹם הַהוּא כָּרֵם חֲמַד עֲנוּ-לָהּ: יַהְוִה יֵאָנִי  
YHWH, Eu, entoai a ele. desejo, vinhedo de o aquele; No dia \*

נִצְּחָה לְרִנָּעִים אֲשַׁקְנָה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ  
contra ele, intervenha Para que não o irrigo. em momentos o que o proteje,

לֵילָה וַיּוֹם אֲצַרְנָה: חֲמָה אֵין לִי מִיִּתְנִי  
Quem me colocaria em mim. não há Irritação o protejo. e dia noite

שְׁמִיר שִׁית בְּמַלְחָמָה אֲפִשְׁעָה בָּהּ אֲצִיתְנָה  
o incendiarei contra ele, Invistirei na guerra? erva daninha cardo,

יָחַד: אֹו יַחֲזֹק בְּמַעוֹזֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי  
comigo; paz fará a minha fortaleza, toma a si Ou juntos.

שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה-לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָן  
fará brotar Jacó, lançará raízes Os que virão fará comigo. paz

וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי-תֵבֶל תְּנוּבָה: ס  
\* produto. faces de orbe e encherão Israel; e fará florescer

הַכְּמַכַּת מִכָּהוּ הַכָּהוּ אִם-כִּהְרֵג  
Ou como matança de o feriu? o que o feriu Acaso como ferimento de

הַרְגִּיו הָרֵג: בְּסֹאסָא בְּשַׁלְחָה  
no despedir dela Com expulsão matado? os que matados dele

תָּרִיבְנָה הִנֵּה בְרוּחוֹ הַקֶּשֶׁה בְּיוֹם קָדִים:  
vento oriental. em dia de o duro, com o sopro dele Expeliu contendeste com ela.

לָכֵן בִּזְאֵת יִכָּפַר עוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי  
todo fruto, e este o delito de Jacó, será expiado nisto Por isso,

## 28 Mensagem para Israel, o Reino do Norte

<sup>1</sup> Ai de Samaria,  
orgulho e coroa dos bêbados de Israel!  
Ai dessa bela cidade que fica acima  
de terras boas!

Os seus moradores estão embriagados,  
e a beleza da cidade desaparece como  
uma flor que murcha.

הֶסֶר חַטָּאתוֹ בְּשׁוּמוֹ | כָּל-אַבְנֵי מִזְבֵּחַ  
altar, todas pedras de no pôr dele a transgressão dele; removendo

כְּאֲבֵי-גֵר מִנְפָצוֹת לֹא-יָקֻמוּ אֲשֶׁרִים  
aserás não se levantarão as que são despedaçadas, como pedras de cal,

וְחֻמָּנִים: <sup>10</sup>כִּי עִיר בְּצוּרָה בָּדָד מוֹרָדָה  
morada solitária, inexpugnável cidade Porque e altares de incenso.

מִשְׁלַח וְנִעֻזָּב כְּמִדְבָּר שָׁם יִרְעָה עֵגֶל  
bezerro, pastará Lá como o deserto. e a que é abandonada a que é deixada

וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכָלָה סַעֲפִיָּה: <sup>11</sup>בִּיבֹשׁ קִצִּירָהּ  
o galho dela Ao secar os ramos dela. e consumirá se deitará, e lá

תִּשְׁבְּרֶנָּה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי  
Porque a ele. as que porão fogo a as que virão, mulheres serão quebrados,

לֹא עִם-בִּינוֹת הוּא עַל-כֵּן לֹא-יִרְחַמְנוּ עֲשֵׂהוּ  
o que o fez, não se comisera dele por isso, ele, povo de entendimentos não

וַיֵּצֵר לֹא יִחַנְנוּ: <sup>12</sup>וְהָיָה בְּיוֹם  
no dia E acontecerá \* se compadecerá dele. nem e o que o formou

הָהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁבַּלַּת הַנָּהָר עַד-נַחַל  
até o uádi de o rio desde a torrente de YHWH debulhará o aquele,

מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקֻטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי  
os filhos de um, por um sereis recolhidos E vós o Egito.

יִשְׂרָאֵל: <sup>13</sup>וְהָיָה בְּיוֹם הָהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר  
com trompa será tocada o aquele, no dia E acontecerá \* Israel.

גָּדוֹל וְבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאַרְץ אַשּׁוּר  
a Assíria, na terra de os que se extraviaram e virão grande,

וְהַנִּדְחִים בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לִיהוָה  
a YHWH e se prostrarão o Egito; na terra de e os que eram dispersos

בְּהָר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:  
em Jerusalém. a sacralidade, na montanha de

## Capítulo 28

יְהוֹי עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרִי אֶפְרַיִם וְצִיץ  
e flor Efraim, os embriagados de a altivez de a grinalda de Ai,

נָבֵל צָבִי תִפְאָרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ  
sobre cabeça de que o esplendor dele; o ornato de a que murcha e cai,

RA

**27** Deus ama ao seu povo e o salva  
<sup>1</sup>Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

<sup>2</sup>Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa! <sup>3</sup>Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela. <sup>4</sup>Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abro-lhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria. <sup>5</sup>Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

<sup>6</sup>Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo. <sup>7</sup>Porventura, feriu o SENHOR a Israel como aqueles que o feriram? Ou o matou, assim como aqueles que o mataram? <sup>8</sup>Com xól, xól! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental. <sup>9</sup>Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-idolos e os altares do incenso. <sup>10</sup>Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezeros, deitam-se e devoram os seus ramos. <sup>11</sup>Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

<sup>12</sup>Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, o filhos de Israel, sereis colhidos um a um. <sup>13</sup>Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

**28** Será castigada a impenitência de Efraim  
<sup>1</sup>Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte al do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!



בְּרָאָה פָּקוּ פְּלִילִיָּה: כִּי כָל־שִׁלְחָנוֹת מָלְאוּ  
se enchem todas mesas Porque decisão. oscilam na visão,

קִיָּא צֹאָה בְּלִי מְקוֹם: ס אֶת־מִי יוֹרָה  
instrui A quem local. sem excremento; vômito

דְּעָה וְאֶת־מִי יִבִּין שְׁמוּעָה  
Os que desmamados de notícia? faz entender E a quem conhecimento?

מִחֻלָּב עֵתִיקִי מִשְׁדִּים: כִּי צוֹ לָצוּ צוֹ לָצוּ  
latsaw, tsaw latsaw, tsaw Porque de seios? deslocados de de leite,

קוֹ לָקוּ קוֹ לָקוּ זְעִיר שָׁם זְעִיר שָׁם: כִּי  
Porque sham. zeér sham, zeér laqaw; qaw laqaw qaw

בְּלַעֲנִי שִׁפָּה וּבִלְשׁוֹן אַחֲרַת יִדְבָּר אֶל־הָעָם  
ao povo falará outra; e em língua lábio em gagueiras de

הַזֶּה: <sup>12</sup>אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה  
o lugar de repouso, Este a eles: disse que o este;

הִנִּיחוּ לְעֵיָף וְזֹאת הַמְרִגָּעָה וְלֹא אָבוּא  
consentiram mas não o lugar de descanso; e este ao exausto, deixai repousar

שְׁמוּעָה: <sup>13</sup>וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לָצוּ צוֹ  
tsaw latsaw, Tsaw a palavra de YHWH: para eles É será escutarem.

לָצוּ קוֹ לָקוּ קוֹ לָקוּ זְעִיר שָׁם זְעִיר שָׁם לְמַעַן  
porque sham; zeér sham, zeér laqaw, qaw laqaw, qaw latsaw,

יֵלְכוּ וְכִשְׁלוּ אַחֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ  
e serão apanhados e serão quebrados, para trás, e tropeçarão andarão,

וְנִלְכְּדוּ: פ לָכֵן שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה אַנְשֵׁי  
homens de a palavra de YHWH, escutai Por isso, \* e serão capturados.

לָצוּן מְשָׁלִי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:  
em Jerusalém. que o este o povo os que dominam de escarnecimento;

כִּי אִמְרָתָם כִּרְתָּנוּ בְּרִית אֶת־מוֹת  
com morte, aliança Firmamos dizéis: Porque

וְעַם־שְׂאוֹל עָשִׂינוּ חֲזָה \*שִׁיט \*שׁוּט  
o que se arroja, (qerê \* Açoite) ketiv \* acordo. fizemos e com sheol

כִּי־עָבַר \*יַעֲבֹר לֹא יִבְאֲנוּ כִּי שְׁמַנּוּ כִּזְב  
mentira pusemos porque nos virá, não (qerê \* passar,) quando ketiv \*

מִחֻסְנוּ וּבִשְׁקָר נִסְתָּרְנוּ: ס לָכֵן כָּה  
assim Por isso, \* nos escondemos. e na falsidade o nosso lugar de refúgio,

אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּנִי יֶסֶד בְּצִיּוֹן אָבֵן אָבֵן  
pedra de pedra; em Sião fundo Eis que eu YHWH: Senhor diz

<sup>2</sup>Eis que o Senhor tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra. <sup>3</sup>A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés. <sup>4</sup>A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora. <sup>5</sup>Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo; <sup>6</sup>será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

#### Contra os habitantes de Jerusalém

<sup>7</sup>Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; e o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo. <sup>8</sup>Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

<sup>9</sup>A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos? <sup>10</sup>Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali. <sup>11</sup>Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo, <sup>12</sup>ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

<sup>13</sup>Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrem, se enlacem, e sejam presos.

<sup>14</sup>Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém. <sup>15</sup>Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além firmemos acordo; quando passar o dilúvio do açoitamento, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

<sup>16</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

## NTLH

<sup>17</sup> Como prumo, usarei a justiça,  
e a honestidade será a minha medida.”

Os abrigos em que vocês  
confiam não são seguros;  
eles serão destruídos por chuvas  
de pedra,  
serão arrasados por trombas-d'água.

<sup>18</sup> O acordo que vocês fizeram  
com a morte será anulado,  
o que vocês combinaram com o  
mundo dos mortos será desfeito.  
E, quando chegar a terrível desgraça,  
ela os arrastará  
como se fosse uma enchente.

<sup>19</sup> Todas as vezes que chegar,  
ela os arrastará;  
chegará todos os dias,  
de manhã e de noite.  
Cada mensagem de Deus  
trará um novo pavor.

... Vocês serão como o homem  
de que fala aquele provérbio:  
“A cama é tão curta,  
que ele não pode se deitar,  
o cobertor é tão estreito,  
que não dá para ele se cobrir.”

<sup>21</sup> Pois o SENHOR vai se levantar,  
como se levantou no monte Perazim;  
ele vai ficar irado,  
como ficou no vale de Gibeão.  
Ele vai realizar o seu plano misterioso;  
vai fazer o seu trabalho estranho.

<sup>22</sup> Portanto, parem de zombar;  
se não, as correntes que os prendem  
serão apertadas ainda mais.  
Pois ouvi o SENHOR,  
o Deus Todo-Poderoso,  
ordenar a destruição do país inteiro.

**A sabedoria de Deus** <sup>23</sup>Escutem o que  
vou dizer! Deem atenção à minha mensa-  
gem! <sup>24</sup>Um homem que está preparando o  
terreno para semear trigo não gasta todo o  
seu tempo arando a terra, cavando e re-  
mexendo nela. <sup>25</sup>Depois de ter aplanado a  
terra, ele semeia o endro e o cominho e  
planta o trigo, a cevada e outros cereais  
nos lugares certos. <sup>26</sup>Ele faz tudo direito  
porque Deus o ensinou. <sup>27</sup>E no tempo  
da colheita ele não usa um instrumento  
pesado para debulhar os grãos de endro e  
de cominho; pelo contrário, ele usa varas  
pequenas e leves. <sup>28</sup>Quando malha o trigo,  
ele não continua malhando até quebrar os  
grãos. Ele sabe passar a carreta por cima  
das espigas sem esmagar os grãos. <sup>29</sup>Esse  
conhecimento também vem do SENHOR  
Todo-Poderoso. Os seus planos são mara-  
vilhosos, e ele é sábio em tudo o que faz.

**29 Mensagem contra Jerusalém**  
<sup>1</sup> Ai de Jerusalém, o altar de Deus,  
a cidade onde o rei Davi  
armou o seu acampamento!  
Deixem passar alguns anos  
com as suas festas religiosas,

<sup>2</sup> e então Deus castigará a cidade  
que se chama “O Altar de Deus”.  
Os seus moradores chorarão  
e se lamentarão;  
a cidade ficará parecendo  
um altar coberto de sangue.

<sup>3</sup> Deus enviará um exército  
para atacar a cidade;

הַמֶּאֱמִין מוֹסָד יִקְרַת מוֹסָד פִּנֶּת בָּחֵן  
o que confia a que é fundamentada, fundação preciosa de esquina de teste,

וַיִּצְדָּקָה לִקְוֹ מִשְׁפָּט וְיִשְׁמָתִי<sup>17</sup> יָחִישׁ:  
e justiça por cordel, juízo E porei sucumbirá. não

כִּזְבִּי מַחֲסֶה בָּרָד וַיַּעַר לְמִשְׁקַלֶּת  
mentira, lugar de refúgio de granizo E arrebatará por nível.

בְּרִיתְכֶם מִים יִשְׁטְפוּ<sup>18</sup> וְיִכְפֹּר יִסְתָּר  
a vossa aliança E será expiada inundarão. águas e esconderijo de

אֶת־מֹות וְחִזּוֹתְכֶם אֶת־שְׁאוֹל לֹא תִקּוּם שׁוֹט  
com morte, e o vosso acordo com sheol, não Açoite validará.

שׁוֹטָף כִּי יַעֲבֹר וְהֵייתֶם לוֹ לְמַרְמָס:  
como terreno pisoteado. para ele e vos tornareis passar, quando o que se arroja,

אֶתְכֶם יִקַּח עָבְרוֹ מִדֵּי<sup>19</sup>  
a vós, pegará o passar dele, De acordo com a necessidade de

כִּי־בִפְקֹר בִּפְקֹר יַעֲבֹר בִּיּוֹם וּבְלַיְלָה  
porque pelo amanhecer, pelo amanhecer passará pelo dia e pela noite;

וְהָיָה רַק־זִנְעָה הָבִין שְׁמוּעָה: כִּי־קָצֵר  
e será somente tremor fazer entender notícia. Porque será curta

הַמִּצֵּעַ מִהַשְׁתַּרֵּעַ וְהַמִּסְכָּה צָרָה כִּהַתְּכַנְסִי:  
a cama em se estender; e a coberta envolve como se enrolar.

כִּי כִהַר־פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כַּעֲמֵק<sup>21</sup>  
Porque como a montanha de Perazim, se levantará YHWH como val

בְּגִבְעוֹן יִרְגֵּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ זָר מַעֲשָׂהוּ  
em Gibeão se encolerizará; para fazer o feito dele, o feito dele, estranho

וְלַעֲבֹד עֲבָדָתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדָתוֹ: עֲבָדָתוֹ<sup>22</sup>  
e para servir o serviço dele. estrangeiro o serviço dele, E, agora,

אֶל־תִּתְּלוּצְצוּ מוֹסְרֵיכֶם פֶּן־יִחְזְקוּ וְנִחְרָצָה  
que não se porteis com insolência, para que não se tornem firmes os vossos grilhões;

כִּי־כָלָה וְנִחְרָצָה שְׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדָנִי  
porque aniquilação escutei de junto de Senhor

יְהוָה צְבָאוֹת עַל־כָּל־הָאָרֶץ: הָאֲזִינוּ וְשָׁמְעוּ  
Tsevaote sobre toda a terra. Atendei e escutai

os soldados inimigos  
a cercarão  
e levantarão rampas  
de ataque contra as muralhas.

<sup>4</sup> A cidade será arrasada,

e os seus moradores ficarão  
caídos no chão;  
falarão como se fossem espíritos,  
cochichando e murmurando  
como fantasmas.



הַיּוֹם הַכֹּל<sup>24</sup> וְשָׁמְעוּ אִמְרָתִי: קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשָׁמְעוּ אִמְרָתִי: o dia Acaso todo o meu dito. e escutai prestai atenção a minha voz;

וַיִּשְׁדֹּד יַחֲלֹשׁ הַחֹרֶשׁ לִזְרַע יִפְתַּח וַיִּשְׁדֹּד יַחֲלֹשׁ הַחֹרֶשׁ לִזְרַע יִפְתַּח e abre sulco de divisa grava para semear; o que ara ara

אֲדַמְתּוּ: הָלוֹא<sup>25</sup> אִם-שֹׁנָה פָּנֶיהָ וְהַפִּיץ קֶצֶחַ אֲדַמְתּוּ: הָלוֹא<sup>25</sup> אִם-שֹׁנָה פָּנֶיהָ וְהַפִּיץ קֶצֶחַ nigela, e espalha as faces dele, ou nivela Acaso não o solo dele?

וְכַמֵּן יִזְרַק וְשֵׁם חֲטָה שׁוֹרָה וְשַׁעֲרָה נִסְמָן וְכַמֵּן יִזְרַק וְשֵׁם חֲטָה שׁוֹרָה וְשַׁעֲרָה נִסְמָן a que é depositada, e cevada leira, trigo e põe asperge; e cominho

וְכִסְמַת גִּבְלָתוֹ: וַיִּסְרוּ<sup>26</sup> לְמִשְׁפָּט אֱלֹהֵי וְכִסְמַת גִּבְלָתוֹ: וַיִּסְרוּ<sup>26</sup> לְמִשְׁפָּט אֱלֹהֵי o Deus dele para a norma, E o disciplina o território dele? e centeio

יֹרְנֹנוּ: כִּי לֹא בַחֲרוּץ יוֹדֵשׁ קֶצֶחַ וְאוֹפֵן יֹרְנֹנוּ: כִּי לֹא בַחֲרוּץ יוֹדֵשׁ קֶצֶחַ וְאוֹפֵן e roda de nigela, é trilhada com a debulhadora não Porque o instrui.

עֲגִלָּה עַל-כַּמֵּן יוֹסֵב כִּי בַמַּטֵּה יַחֲבֵט קֶצֶחַ עֲגִלָּה עַל-כַּמֵּן יוֹסֵב כִּי בַמַּטֵּה יַחֲבֵט קֶצֶחַ nigela, é debulhada com o bastão Porque é engastada. sobre cominho carroça

וְכַמֵּן בַּשֹּׁבֵט: לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא לִנְצַח וְכַמֵּן בַּשֹּׁבֵט: לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא לִנְצַח em perenidade não porque é moido, Pão com o bordão e cominho

אֲרוֹשׁ יְדוּשְׁנוּ וְהֵמָּה גִלְגָּל עֲגִלָּתוֹ אֲרוֹשׁ יְדוּשְׁנוּ וְהֵמָּה גִלְגָּל עֲגִלָּתוֹ a carroça dele a esfera de E coloca em movimento o trilha. trilhar

וּפָרָשָׁיו לֹא-יִדְקֶנּוּ: גַּם-זֹאת מֵעַם יְהוָה וּפָרָשָׁיו לֹא-יִדְקֶנּוּ: גַּם-זֹאת מֵעַם יְהוָה YHWH de junto de Também isto não o mói. e os cavalos dele

צָבָאוֹת יִצְאָה הַפְּלִיא עֲצָה הַגְּדִיל תּוֹשִׁיָה: ס צָבָאוֹת יִצְאָה הַפְּלִיא עֲצָה הַגְּדִיל תּוֹשִׁיָה: ס resultado favorável. torna grande conselho, faz extraordinário sai; Tsevaote

## Capítulo 29

יְהוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית אֲרִיאֵל דָּוִד סִפּוּ יְהוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית אֲרִיאֵל דָּוִד סִפּוּ Acrescentai Davi. acampou Urbe de Ariel! Ariel, Ai,

שָׁנָה עַל-שָׁנָה חֲגִים יִנְקָפוּ: שָׁנָה עַל-שָׁנָה חֲגִים יִנְקָפוּ: que completem o ciclo anual; celebrações para ano ano

וְהִצִּיקוֹתִי לְאֲרִיאֵל וְהִיתָה תִּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה וְהִצִּיקוֹתִי לְאֲרִיאֵל וְהִיתָה תִּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה e lamentação, lamentação e será a Ariel; e apertarei

וְהִיתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל: יוֹחֲנִיתִי כְּדֹר עָלֶיךָ וְהִיתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל: יוֹחֲנִיתִי כְּדֹר עָלֶיךָ contra ti; como o círculo E acamparei como leira do altar. para mim e será

וְצִרְתִּי עָלֶיךָ מִצֵּב וְהִקִּמְתִּי עָלֶיךָ מִצֵּב וְצִרְתִּי עָלֶיךָ מִצֵּב וְהִקִּמְתִּי עָלֶיךָ מִצֵּב aterro de sítio. contra ti e farei levantar muro de assédio, contra ti e sitiarei

וְשַׁפְּלָתָּ מֵאֶרֶץ תְּדַבְּרִי וּמֵעָפָר תִּשָּׁח וְשַׁפְּלָתָּ מֵאֶרֶץ תְּדַבְּרִי וּמֵעָפָר תִּשָּׁח terá que se inclinar e desde poeira falarás, desde terra E serás rebaixada,

RA

<sup>17</sup>Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saravia varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo. <sup>18</sup>A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o alem não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoitoe passar, sereis esmagados por ele. <sup>19</sup>Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

<sup>20</sup>Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele. <sup>21</sup>Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito. <sup>22</sup>Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do Senhor, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

**Deus é grande em sabedoria** <sup>23</sup>Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso. <sup>24</sup>Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa? <sup>25</sup>Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem? <sup>26</sup>Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina. <sup>27</sup>Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau. <sup>28</sup>Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos. <sup>29</sup>Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

**29** **Jerusalém e seus inimigos** <sup>1</sup>Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo; <sup>2</sup>então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus. <sup>3</sup>Acamparei ao redor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti. <sup>4</sup>Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

## NTLH

- <sup>5-6</sup> Mas, de repente, num instante, o SENHOR Todo-Poderoso atacará os inimigos, aquela multidão de estrangeiros. Com trovões, terremotos e estrondos, com ventanias, tempestades e fogo devorador, ele fará os inimigos virarem um pó fino; eles serão como a palha que o vento carrega.
- <sup>7</sup> Ai todos os inimigos que estiverem atacando "O Altar de Deus", todos os exércitos que estiverem cercando a cidade com rampas de ataque desaparecerão como se fossem um sonho ou uma visão.
- <sup>8</sup> Todas as nações que atacarem o monte Sião serão como um homem faminto que sonha que está comendo e acorda ainda com fome; serão como uma pessoa sedenta que sonha que está bebendo água e acorda ainda com sede.

## Aviso para os moradores de Jerusalém

- <sup>9</sup> Continuem sendo tolos, se quiserem! Continuem cegos, se preferirem! E, sem terem tomado vinho ou cerveja, fiquem bêbados e andem por aí tontos.
- <sup>10</sup> Pois o SENHOR Deus fez com que vocês caíssem num sono profundo; ele cobriu as cabeças de vocês e fechou os seus olhos. As cabeças e os olhos são os profetas, que não veem as visões que Deus envia.
- <sup>11</sup> Agora, para vocês, todas as visões são como se fossem uma mensagem escrita num livro fechado e lacrado. Se levarem o livro para alguém que sabe ler e pedirem que leia a mensagem, a pessoa dirá: "Não posso; o livro está lacrado." <sup>12</sup> E, se pedirem a alguém que não sabe ler, a pessoa dirá: "Não sei ler."
- <sup>13</sup> O Senhor diz: "Esse povo ora a mim com a boca e me louva com os lábios, mas o seu coração está longe de mim. A religião que eles praticam não passa de doutrinas e ensinamentos humanos que eles só sabem repetir de cor."
- <sup>14</sup> Por isso, mais uma vez vou deixar esse povo espantado com as coisas estranhas e terríveis que farei no meio dele. Com toda a sua sabedoria, os seus sábios não poderão explicá-las, e o conhecimento dos que são instruídos não adiantará nada."
- <sup>15</sup> Ai dos que escondem os seus planos do SENHOR, que fazem as suas maldades na escuridão e dizem: "Ninguém nos pode ver! Ninguém sabe o que estamos fazendo!"
- <sup>16</sup> Vocês invertem as coisas, como se o barro valesse mais do que o oleiro! O pote não vai dizer ao homem que o fez: "Você não me fez."

קוֹלְךָ      מֵאֶרֶץ      בְּאוֹב      וְהָיָה      אִמְרֶתְךָ  
a tua voz,      desde terra      como espírito de falecido      e será      o teu dito;

יִמְעַפֵּר      אִמְרֶתְךָ      תִּצְפָּצֵר:      וְהָיָה      כְּאֹב      יָק  
e desde poeira      o teu dito      chilreará.      E será      como pó      fino

הַמֶּוֹן      זָרִיד      וְכִמְזֹן      עֵבֶר      הַמֶּוֹן  
a multidão de      os teus estranhos;      e como debulho      o que passa      multidão de

עֲרִיצִים      וְהָיָה      לְפֶתַע      פְּתָאֵם:      מֵעַם      יְהוָה  
tiranos,      e será      de súbito,      repentinamente;      de junto de      YHWH

צְבָאוֹת      תִּפְקֹד      בְּרַעַם      וּבְרָעַשׁ      וְקוֹל      גָּדוֹל  
Tsevaote      serás visitada      com trovão,      e com tremor      e estrondo      grande;

סוּפָה      וְסַעֲרָה      וְלֶהֱבֹא      אֵשׁ      אוֹכְלָה:      וְהָיָה  
tempestade,      e chama de      fogo      o que consome.      E será      tormenta

כְּחֹלֹם      חֲזוֹן      לַיְלָה      הַמֶּוֹן      כָּל-הַגּוֹיִם      הַצְבָּאִים  
como sonho,      visão de      noite,      multidão de      todas as nações,      as que combatiam

עַל-אַרְיֵאל      וְכָל-צָבִיָּה      וּמִצְדָּתָהּ  
contra Ariel;      e todos os que combatiam dela,      e a fortificação dela

וְהַמְצִיקִים      לָהּ:      וְהָיָה      כְּאִשֹּׁר      יַחֲלֹם      הָרָעִב  
e os que apertavam      a ela.      E será      conforme      sonha      o faminto,

וְהָיָה      אוֹכֵל      וְהָקִיץ      וְרִיקָה      נִפְשׁוֹ      וְכְאִשֹּׁר  
e eis que      o que come,      e acorda      e vazia      a pessoa dele,      e conforme

יַחֲלֹם      הַצִּמָּא      וְהָיָה      שֹׁתֵה      וְהָקִיץ      וְהָיָה      עֵיֶף  
sonha      o sedento,      e eis que      o que bebe,      e acorda,      e eis que      exausta

וְנִפְשׁוֹ      שׁוֹקֵקָה      כֵּן      יְהָיָה      הַמֶּוֹן      כָּל-הַגּוֹיִם  
e a pessoa dele      Assim      será      multidão de      todas as nações

הַצְבָּאִים      עַל-הָר      צִיּוֹן:      ס      הַתְּמָהְמוֹ  
as que combatiam      contra a montanha de      Sião.      Tardai,

וְתִמָּהוּ      הַשֹּׁתֵעֵשֶׂו      וְשִׁעוּ      שִׁכְרוּ  
e estai surpresos,      vos mostrai grudados      e estai grudados;      se embriagam

וְלֹא-יֵין      נָעוּ      וְלֹא      שִׁכָּר:      כִּי-נִסְדָּ  
e não vinho,      cambaleiam      e não      bebida fermentada.      Porque libou

עֲלֵיכֶם      יְהוָה      רִיחַ      תִּרְדָּמָה      וַיַּעֲצֵם      אֶת-עֵינֵיכֶם  
sobre vós      YHWH      espírito de      letargia,      e cerrou      os vossos olhos;

Uma vasilha não dirá ao oleiro:  
"Você não sabe o que está fazendo."

## Promessa de salvação

- <sup>17</sup> Daqui a pouco, as matas virgens vão virar jardins, e os jardins voltarão a ser matos.

אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רָאשֵׁיכֶם וְהַחֲזִים כֶּסֶה:  
os anunciadores, e as vossas cabeças, os clarividentes, cobriu.

וַיִּנְתְּחֵי לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר  
para vós a visão de o tudo como as palavras de o livro

הַחֲתוּם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־יֹדֵעַ \*הַסֵּפֶר  
o que selado, que dão para ele para o que sabe ketiv \*

\*סֵפֶר לֵאמֹר קָרָא נֹא־זֶה וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי  
dizendo: (qerê \* livro,) Lê, por favor, isto. E diz: Não posso, porque

חֲתוּם הוּא: וַיִּנְתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע  
o que selado ele. E é dado o livro para o que não sabe

סֵפֶר לֵאמֹר קָרָא נֹא־זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי  
livro, dizendo: Lê, por favor, isto. E diz: Não sei

סֵפֶר: ס וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי יֵעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם  
\* livro. E diz: Senhor: Por esta razão que se acerca o povo

הַזֶּה בִּפְּמוֹ וּבִשְׂפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ  
o este, com a boca dele e com os lábios dele me glorificam, mas o coração dele

רָחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוֹת אַנְשִׁים  
está bem longe de mim. E é o temer deles a mim ordenança de homens

מִלְמַדָּה: יִלְכֹן הַנְּנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא  
a que é ensinada. Por isso, eis que eu continuará em fazer extraordinário

אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַפְּלֵא וּפְלֵא וְאִבְדָּה  
o povo o este o extraordinário; e algo extraordinário; e se perderá

חֲכָמָה חֲכָמִיו וּבִינָת וּבְנֵי  
a habilidade de os habilidosos dele, e entendimento de os que são entendidos dele

תִּסְתַּתֵּר: ס וְהָיָה הַמַּעֲמִיקִים מִיְּהוָה  
se manterá escondido. Ai, os que fazem profundo de YHWH

לִסְתַּתֵּר יַעֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ  
para esconderem E está plano. os feitos deles, em lugar escuro e dizem:

מִי רָאָנוּ וּמִי יוֹדְעָנוּ: \*הַפְּכֶכֶם  
Quem o que nos vê? E quem o que nos conhece? A vossa perversidade,

אִם־כְּחֹמֶר הַיֵּצֶר יִחְשָׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה  
se como argila o que oleia fosse considerado. Que dissesse feito

לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂנִי וַיֵּצֶר אָמַר לִיּוֹצְרוֹ לֹא הִבִּין:  
Não ao que o faz: me fez. E forma ao que a forma: Não compreende.

לֹא־לֹא־עוֹד מַעַט מִזְעֵר וְשָׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֶל  
Acaso não ainda pouco de e tornar pouca coisa, o Líbano no vergel?

## RA

5 Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante. 6 Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chammas devoradoras. 7 Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto. 8 Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo 9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permaneci cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte. 10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes. 11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado; 12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

13 O Senhor disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu, 14 continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sábedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá. 15 Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece? 16 Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel 17 Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

## NTLH

- <sup>18</sup> Naquele dia, os surdos ouvirão a mensagem que será lida no livro fechado e lacrado, e os cegos ficarão livres da escuridão e poderão ver.
- <sup>19</sup> O SENHOR dará alegria aos necessitados, o Santo Deus de Israel fará com que os pobres fiquem alegres.
- <sup>20</sup> Pois Deus acabará com os que exploram o seu povo; os que zombam de Deus serão destruídos, e os que fazem planos para prejudicar os outros desaparecerão.
- <sup>21</sup> Deus acabará com os que acusam os outros falsamente; acabará com os que procuram enganar os juizes e com os que, por meio de mentiras, conseguem que os inocentes sejam condenados.

<sup>22</sup> Portanto, o SENHOR, que livrou Abraão de perigos, diz o seguinte a respeito do povo de Israel:

- “O meu povo não ficará desiludido outra vez, eles nunca mais sentirão vergonha.
- <sup>23</sup> Pois, quando virem o que vou fazer no meio deles, confessarão que o meu nome é santo, reconhecerão que eu sou o Santo Deus de Israel e me temerão.
- <sup>24</sup> Então os que perderam o juízo se tornarão sábios, e os que se revoltaram contra mim aceitarão os meus ensinamentos.”

### 30 Mensagem contra o acordo com o Egito

- <sup>1</sup> O SENHOR Deus diz:
- “Ai dos meus filhos que se revoltam contra mim, que fazem planos sem me consultarem e assinam acordos sem a minha aprovação! Assim amontoam pecado em cima de pecado.
- <sup>2</sup> Pois, sem me pedirem licença, as autoridades de Judá foram ao Egito pedir socorro ao seu rei, pois confiavam no seu poder para proteger Judá.
- <sup>3</sup> Mas em vez de socorro virá a desilusão, e em vez de proteção haverá humilhação.
- <sup>4</sup> Os embaixadores de Judá já chegaram ao Egito, às cidades de Zoã e de Hanes.
- <sup>5</sup> Mas eles só sentirão vergonha, pois os egípcios não os ajudarão em nada; pelo contrário, serão motivo de vergonha e humilhação.”
- <sup>6</sup> Esta é a mensagem de Deus a respeito das feras da região Sul.
- “Os embaixadores atravessam uma região perigosa e difícil, onde há leões, cobras e dragões voadores. Nas costas dos seus jumentos e dos seus camelos,

בְּיוֹם־הַהוּא יִחְשַׁב׃<sup>18</sup> וְשָׁמְעוּ  
no dia o aquele E escutarão ser considerado? no bosque E o vergel

וְהַחֲרָשִׁים וְדְבַר־סֵפֶר וּמֵאֶפֶל וּמִחֹשֶׁךְ  
e desde escuridão, e desde escuridão lúgubre palavras de livro; os surdos

עֵינֵי עֹרִים תִּרְאֶינָה׃<sup>19</sup> וְיִסְפּוּ עֲנֻיִם בִּיהוָה  
em YHWH oprimidos E continuarão verão. cegos olhos de

שִׂמְחָה וְאַבְיוֹנֵי אָדָם בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וְיִגִּילוּ׃  
jubilância. Israel no sagrado de humano, e pobres de alegria;

כִּי־אֶפֶס עָרִיץ וְכָלָה לֶגֶן וְנִכְרְתִי׃<sup>20</sup>  
e serão cortados escarnecedor; e será aniquilado tirano, Porque estará no fim

כָּל־שֹׁקֵדִי אֹוֹן׃<sup>21</sup> מַחֲטִיאִי אָדָם  
humano Os que fazem transgredir de injustiça. todos os que espregitam de

בְּדָבָר וּלְמוֹכִיחַ בִּשְׁעָרַי וַיִּטּוּ יִקְשׁוּן  
e fazem desviar coloca armadilha; ao portão e para o que decide com palavra,

בְּתַהוּ צִדִּיק׃<sup>22</sup> סָ׃ יְהוָה לֶכֶן כֶּת־אֲמַר  
YHWH assim diz Por isso, justo. na infirmitude

אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עָתָה  
Não agora Abraão: remiu que Jacó, à casa de

יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יַחֲוֹרוּ׃<sup>23</sup> כִּי  
Porque empalidecerá. as faces dele agora e nem Jacó, se envergonhará

בְּרֵאשִׁיתוֹ יִלְדֵּיו מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּקִרְבּוֹ  
no interior dele, as minhas mãos o feito de os meninos dele, no vir dele

יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ  
e tratarão como sagrado o meu nome; tratarão como sagrado

אֶת־קֹדֶשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃  
estremecerão. Israel e o Deus de Jacó, o sagrado de

וְיִדְעוּ תַעֲיֵירוֹחַ בִּינָה וְרוֹגְגִים  
e os que resmungam entendimento; os que se extraviaram de espírito E conhecerão

יִלְמְדוּ־לָקַח׃  
aprenderão apreensão.

vão os presentes e as riquezas que eles levam para um povo que não pode socorrê-los; <sup>7</sup> pois a ajuda do Egito não vale nada. Por isso, estou pondo no Egito o apelido de ‘O Dragão Manso’.”

<sup>8</sup> O SENHOR Deus me disse: “Escreva a mensagem numa tábua a fim de que fique registrada para sempre como testemunha eterna contra o povo.

## Capítulo 30

RA

לַעֲשׂוֹת נְאֻם־יְהוָה סוֹרְרִים בָּנִים הֵי  
Para fazerem o enunciado de YHWH. os que são obstinados, filhos Ai,

עֵצָה וְלֹא מְנִי וְלִנְסֹד מִסְכָּה וְלֹא רוּחִי  
o meu espirito; mas não libação, e para libarem de mim, mas não plano,

לְמַעַן סָפּוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת: תֵּהֱלֻכִים  
Os que andam sobre transgressão. transgressão acrescentarem para não

לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שְׂאֲלוּ  
para descerem o Egito, mas a minha boca não consultam;

לְעֹז בְּמַעֲוֹז פֶּרְעָה וְלַחֲסוֹת  
para buscarem refúgio em lugar de refúgio de o faraó, e para se abrigarem

בְּצֹל מִצְרַיִם: יְהִיָּה לָכֶם מַעֲוֹז  
na sombra de o Egito. E se tomará para vós o lugar de refúgio de

פֶּרְעָה לְבִשְׁת׃ וְהַחֲסוֹת בְּצֹל־מִצְרַיִם  
o faraó em vergonha; e o abrigo na sombra do Egito

לְכֻלָּמָּה: כִּי־הֵיוּ בָצְעוּ שְׂרִירֵי  
em enrubescimento. Porque estão em Zoã os príncipes dele;

וּמְלָאכֵיו חָנַס יִגִּיעוּ: כָּל־הַבְּאִישׁ  
e os mensageiros dele Hanes Todo alcançaram. ketiv \*

לֹא־הָיָה עַל־עַם לֹא־יִוְעִילוּ לָמוּ לֹא  
(querê \* estará envergonhado) por povo não serão úteis para eles; nem

לְעֹזֹר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבִשְׁת׃ וְגַם־לְחַרְפָּה:  
e nem para auxiliarem para serem úteis, em vergonha e também em opróbrio.

ס מִשָּׂא בְּהֵמוֹת גִּבּוֹ בְּאַרְצִי צָרָה  
O pronunciamiento de os animais de o Neguebe. Em terra de angústia \*

וּצְוָקָה לְבִיא וְלִישׁ מֵהֶם אִפְעָה וּשְׂרָף  
e opressão, leoa e leão, dentre eles, vibora tapete e incineradora

מְעוֹפָף יִשְׂאוּ עַל־כְּתָף עֲרִיִם חֵילֵהֶם  
a que voa, carregam sobre espádua de asnos, as riquezas deles,

וְעַל־דִּבְשֵׁת גְּמָלִים אוֹצְרֵתָם עַל־עַם לֹא  
e sobre corcova de camelos os tesouros deles para povo não

יִוְעִילוּ: יוֹמְצֵרִים הֶבֶל וְרִיק יַעֲזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי  
E o Egito serão úteis. nulidade e vazio por isso, denomino

לְזֹאת רָהַב הֵם שָׁבֶת: עַתָּה בּוֹא כְּתָבָה  
Raabe eles inatividade. Agora, vai, a escreve

<sup>18</sup> Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão. <sup>19</sup> Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel. <sup>20</sup> Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniquidade, <sup>21</sup> os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito. <sup>22</sup> Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto. <sup>23</sup> Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel. <sup>24</sup> E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

**30** <sup>1</sup> Contra a aliança com o Egito <sup>1</sup> Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado! <sup>2</sup> Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito! <sup>3</sup> Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão. <sup>4</sup> Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes. <sup>5</sup> Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio. <sup>6</sup> Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a vibora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará. <sup>7</sup> Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

<sup>8</sup> Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

## NTLH

- <sup>9</sup> Pois são gente rebelde, pessoas mentirosas, que não querem ouvir a lei do SENHOR.  
<sup>10</sup> Eles pedem aos videntes que não tenham visões e dizem aos profetas: 'Não nos anunciem a verdade; inventem coisas que nos agradem.'  
<sup>11</sup> Deem o fora! Parem de nos amolar! Não nos falem mais a respeito do Santo Deus de Israel!"

- <sup>12</sup> Por isso, o Santo Deus de Israel diz ao seu povo: "Vocês rejeitam a minha mensagem e põem a sua confiança e a sua fé na violência e na mentira."  
<sup>13</sup> Portanto, esse pecado vai trazer a ruína para vocês; ele será como uma brecha que vai se abrindo num muro alto: de repente, o muro desmorona e cai no chão.  
<sup>14</sup> Vocês serão completamente destruídos, como um vaso de barro que se quebra: não sobra nem um caco que sirva para tirar brasas do fogo ou para tirar água do poço."

- <sup>15</sup> O SENHOR, o Santo Deus de Israel, diz ao seu povo: "Se voltarem para mim e ficarem calmos, vocês serão salvos; fiquem tranquilos e confiem em mim, e eu lhes darei a vitória. Mas vocês não quiseram fazer o que eu disse."

- <sup>16</sup> Pelo contrário, disseram assim: "Não! Nós vamos montar cavalos ligeiros e assim escaparemos do inimigo!"  
 Pois fujam, se puderem; mas os cavalos dos inimigos são mais ligeiros do que os seus.

- <sup>17</sup> Mil de vocês fugirão de um só inimigo que os ataca, cinco inimigos farão com que todos vocês fujam. Os poucos que restarem parecerão um mastro de bandeira sozinho no alto de um morro."

Deus abençoará o seu povo <sup>18</sup>No entanto, o SENHOR continua esperando porque ele quer ser bondoso e ter compaixão de vocês; pois ele é Deus que faz o que é direito. Felizes são aqueles que põem a sua esperança nele! <sup>19</sup>Povo de Jerusalém, moradores de Sião, vocês não vão chorar mais. Quando vocês clamarem pedindo socorro, o SENHOR Deus ficará com pena de vocês; ele os ouvirá e atenderá. <sup>20</sup>O Senhor lhes dará o pão de dores e a água do sofrimento, mas não se esconderá de vocês. Ele é o seu mestre, e vocês o encontrarão quando quiserem. <sup>21</sup>Se vocês se desviarem do caminho, indo para a direita ou para a esquerda, ouvirão a voz dele atrás de vocês, dizendo: "O caminho certo é este; andem nele."  
<sup>22</sup>Vocês pegarão as suas imagens revestidas de prata e os seus ídolos folheados a ouro e os jogarão fora como se fossem coisas impuras. Vocês dirão a eles: "Fora daqui!"  
<sup>23</sup>Quando vocês espalharem as sementes nos seus campos, o SENHOR mandará chuva, e as colheitas serão boas. Haverá muito pasto para o gado,

עַל-לֵוִי וְעַל-סֵפֶר אַתֶּם וְתַהִי חֻקָּה לְיוֹם  
sobre tábuas e que seja a inscricao; e sobre documento com eles, para dia

אַחֲרָיו לְעֵד עַד-עוֹלָם: כִּי  
futuro, para tempo futuro duradouro. Porque até tempo longo. povo de

מִרִּי הוּא בָנִים בְּחָשִׁים בָּנִים לֹא-אָבוּ שְׁמוֹעַ  
ele, rebeldia filhos mentirosos; não consentem filhos escutarem

תּוֹרַת יְהוָה: <sup>10</sup>אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ  
a lei de YHWH; que dizem aos videntes: não aos videntes: vejam.

וְלַחֲזִים לֹא תַחֲזִינוּ-לָנוּ נִכְחֹת דְּבַר-וּלְנוּ  
E aos clarividentes: Não enxergueis para nós retidões. Falai a nós

חֲלָלוֹת חֲזוּ מַה־תָּלוֹת: <sup>11</sup>סוּרוּ מִנִּי-דֶרֶךְ  
lisuras, enxergais ilusões. Desviav-vos desde caminho,

הָטוּ מִנִּי-אַרְחַּי הַשְׁבִּיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת-קִדּוֹשׁ  
vos deslocai desde vereda; fazei cessar de perante nós o sagrado de

יִשְׂרָאֵל: ס לָכֵן <sup>12</sup>יִשְׂרָאֵל  
Israel. Por isso, o sagrado de diz assim Israel:

יֵעַן מֵאַסְגָּם בְּדִבָּר הִזָּה וְתִבְטְחוּ בְעֶשֶׂק  
Por causa de que rejeitais a esta; a palavra e confiais na extorsão

וְנָלֹז וְתִשְׁעֲנוּ עָלָיו: <sup>13</sup>לָכֵן יִהְיֶה  
e o que anda por caminho errado, e vos estribais sobre ele; por isso, será

לָכֵם הָעֵנָן הִזָּה כְּפֶרֶץ נָפַל נִבְעָה  
para vós o delito o este o que cai, como rompimento o que forma saliência

בְּחוֹמָה נִשְׁגָּבָה אֲשֶׁר-פָּתְאָם לִפְתָּע יָבוֹא  
em muralha a que é inacessível; que de repente, vem de súbito,

שִׁבְרָה: <sup>14</sup>וְשִׁבְרָה כְּשֶׁבֶר נָבַל יוֹצְרִים  
a quebra dela. E o quebrará como quebra de talha de os que oleiam,

פְּתוֹת לֹא יִחַמַּל וְלֹא-יִמָּצֵא בְּמִכְתָּתוֹ  
a que triturada, não se comove; e não é encontrado entre a tritura dela

חֶרֶשׁ לַחֲתוֹת אֵשׁ מִיָּקוֹד וְלַחֲשֹׁף מִים  
caco de cerâmica, fogo para apanhar desde lareira, águas e para escumar

מִגָּבָה: פ <sup>15</sup>כִּי כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה קִדּוֹשׁ  
Porque, assim diz YHWH, Senhor o sagrado de

יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וְנִחַת תּוֹשְׁעוֹן בְּהַשְׁקֵט וּבִבְטָחָה  
Israel: Em retorno sereis salvos, e repouso em ficar calmo e em confiança

תִּהְיֶה גְבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם: <sup>16</sup>וְנִתְאָמְרוּ לֹא-כִי  
é o vosso vigor; mas não consentis. Mas dizeis: Não, antes,

עַל-סוֹס עַל-כֵּן תִּנוּסוּן וְעַל-קָל נָנוּס עַל-כֵּן  
sobre cavalo por essa razão, escaparemos, sobre ágil escapareis.

נִרְכָּב עַל-כֵּן יִקְלוּ רָדְפֵיכֶם: 17 אֶלֶף  
cavalgaremos, por essa razão, serão rápidos os que vos perseguem. Mil

אַחַד מִפְּנֵי גַעְרַת אַחַד מִפְּנֵי גַעְרַת חַמֶּשֶׁה  
um repreensão de de perante um repreensão de De perante cinco

תִּנְסוּ עַד אִם-נֹוֹתְרִתֶּם כְּתֹרֶן עַל-רֹאשׁ  
escapareis; até não restardes como o mastro sobre o cimo de

הָהָר וְכִנֹּס עַל-הַגְּבֵעָה: 18 וְלָכֵן יַחְכְּהָ  
a montanha, e como o estandarte sobre a colina. E, por isso, aguarda

יִהְיֶה לְחַנּוּכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֲמֶכֶם  
pelo vosso agraciador. YHWH se elevará E, por isso, para o vosso se compadecer;

כִּי-אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יִהְיֶה אֲשֶׁרֵי כָל-חֹכֵי לוֹ:  
porque Deus de YHWH, juízo por ele. todos os que aguardam de felizes de

ס 19 כִּי-עַם בְּצִיּוֹן יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בְּכוֹ  
Porque povo em Sião habita, em Jerusalém; prantear

לֹא-תִבְכֶּה תִּנּוֹן יַחֲנֶה לְקוֹל זַעֲקָה  
não prantearás. Agraciador te agraciará, por causa da voz de o teu clamar.

כַּשְׁמַעְתּוֹ עֲנֶה: 20 וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנֵי לֶחֶם  
Como o escutar dele, te responderá. E dará para vós Senhor pão

צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא-יִכְבַּף עוֹד מוֹרִיד וְהָיוּ  
e águas angústia, e não se encobrirá aflição; os que te instruem, mais e serão

עֵינֶיךָ רֵאוֹת אֶת-מוֹרִיד: 21 וְאָזְנֶיךָ  
os teus olhos os que verão os que te instruem. E os teus ouvidos

תִּשְׁמַעְנָה דְּבַר מֵאֲחֵרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לָבוֹ  
escutarão palavra detrás de ti, dizendo: Este o caminho, andai

בּוֹ כִי תֵאֱמִינוּ וְכִי תִשְׁמְאִילוּ:  
quando nele, fordes para a direita e quando fordes para a esquerda.

וְשִׁמְאֵתֶם 22 אֶת-צְפוּיִי פְסִילֵי כֶסֶף  
E tereis por impuro o chapeamento de as imagens de deidade de a tua prata,

וְאֶת-אִפְדֹת מִסַּכֶּת זֶהָבָה תִּזְרֹם כְּמוֹ  
e o revestimento de a imagem de fundição de o teu ouro. Esparramareis como

דָּוָה צֹא תֵאֱמַר לוֹ: 23 וְנָתַן מִטֶּר  
menstruada, excremento, dirás a ele! E dará a chuvarada de

זֶרַעֲךָ אֲשֶׁר-תִּזְרַע אֶת-הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאָת  
a tua semente que semeares o solo, e o pão de o produto de

9 Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR. 10 Eles dizem aos videntes: Não tendes visões; e aos profetas: Não profetizais para nós o que é reto; dizei-nos coisas agradáveis, profetizai-nos ilusões; 11 desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel. 12 Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais, 13 portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento. 14 O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça. 15 Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranquilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quiseistes. 16 Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores. 17 Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vos fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

#### Promessas consoladoras para Sião

18 Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam. 19 Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá. 20 Embora o Senhor vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres. 21 Quando te desviars para a direita e quando te desviars para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, anda por ele. 22 E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lança-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui! 23 Então, o Senhor te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

## NTLH

<sup>24</sup>e os bois e jumentos que vocês usam para arar os campos comerão da melhor ração, preparada cuidadosamente e misturada com sal. <sup>25</sup>Quando chegar o dia em que os inimigos forem mortos e as suas fortalezas destruídas, rios e riachos jorrarão de todos os morros e de todas as montanhas. <sup>26</sup>Quando o SENHOR tratar as feridas do seu povo e curar os ferimentos que ele mesmo causou, a lua brilhará tanto como o sol, e a luz do sol será sete vezes mais forte, como se num só dia brilhasse a luz de sete dias.

## Deus castigará a Assíria

<sup>27</sup> Atenção! O SENHOR Deus vem de longe;

é ele mesmo que vem!  
Ele chega furioso, no meio de grossas nuvens de fumaça.  
Cheio de ira, ele fala;  
as suas palavras  
são como um fogo devorador.

<sup>28</sup> O sopro do SENHOR é como uma enchente que sobe até o pescoço das pessoas. O SENHOR peneira os povos como se fossem trigo, e os joga fora como se fossem palha. Ele põe freios na sua boca e os leva por caminhos errados.

<sup>29</sup> Mas vocês cantarão de alegria como fazem nas noites das festas sagradas; vocês ficarão felizes como os que, ao som da música de flautas, sobem o monte sagrado para adorar o SENHOR, o forte protetor de Israel.

<sup>30</sup> A voz majestosa do SENHOR será ouvida por todos, e ele mostrará a sua ira furiosa. Haverá fogo devorador, trombas-d'água, tempestades e chuvas de pedra; e ele levantará o forte braço para castigar.

<sup>31</sup> Os assírios ficarão apavorados ao ouvirem a voz do SENHOR, ao sentirem o peso do seu castigo.

<sup>32</sup> Ao som de tambores e de liras, o SENHOR surtará os assírios com o seu bastão;

ele mesmo lutará contra eles.

<sup>33</sup> Há muito tempo está preparada para o rei da Assíria

uma fogueira em que ele será queimado. Ela está num lugar fundo e largo, e há bastante lenha para queimar. Como um rio de enxofre, o sopro do SENHOR porá fogo na lenha.

## 31 O Egito não pode ajudar

<sup>1</sup> Ai dos que vão para o Egito procurando ajuda!

Eles confiam num povo que tem muitos cavalos e carros de guerra, num país que tem cavaleiros valentes, mas não confiam no Santo Deus de Israel, não pedem ajuda ao SENHOR.

<sup>2</sup> Porém o SENHOR é sábio e sabe fazer com que a desgraça venha; ele sempre cumpre o que promete. Por isso, ele ficará contra os que praticam o mal, contra todos os que ajudam as pessoas perversas.

הָאֲדָמָה וְהִיא דָּשֵׁן וְשֶׁמֶן יִרְעָה מִקְנֵיךָ בַּיּוֹם  
no dia os teus gados Pastará e gordo. anafado e será o solo,

הָהוּא כֶּרֶךְ נִרְחָב: וְהָאֵלֶּפִים וְהָעֲשִׂירִים  
e os asnos E os bois o que é alargado. prado o aquele,

עֲבָדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ  
os que trabalham de o solo azeda forragem

אֲשֶׁר-זָרָה בְּרַחַת וּבִמְזֻזָּה: וְהִיא  
que o que joeira com a pá E haverá e com a joeira.

עַל-כָּל-הָהָר גְּבוּהָ וְעַל כָּל-גִּבְעָה נִשְׁאָה  
alta, sobre toda montanha a que se ergue, toda colina e sobre

פְּלָגִים יְבֵלֵי-מַיִם בַּיּוֹם הָרָג רָב בִּנְפֹל  
correntes de águas; cursos, grande, matança em cair

מִגְדָּלִים: וְהִיא אֹר-הַלְבָּנָה כְּאֹר הַחֲמָה  
E será torres. a luz da lua cheia como a luz de o sol,

וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאֹר שִׁבְעַת  
o sol e a luz de sete vezes será o sol

הַיָּמִים בַּיּוֹם חֲכַשׁ יְהוָה אֶת-שִׁבְר עֲמוֹ  
os dias; os dias; em dia atar a fratura de o povo dele,

וּמַחֲץ מַכְתּוֹ יִרְפָּא: ס הִנֵּה שֵׁם-יְהוָה בָּא  
a ferida dele e a chaga de curar. Eis que o nome de YHWH o que vem

מִמֶּרְחֶק בָּעֵר אָפוּ וְכָבֵד מִשְׁאָה שִׁפְתָיו  
desde distante, a que arde a fúria dele, erguimento; os lábios dele

מָלְאוּ זַעַם וְלִשְׁוֹנוּ כָּאֵשׁ אֲכָלָת:  
se enchem de execração, e a língua dele como fogo o que consome.

וְרִיחוֹ כִּנְחַל שׁוֹטֵף עַד-צִנּוֹאר יַחֲצֶה  
E o vento dele como uádi o que transborda, até pescoço alcança.

לְהִנָּפֵה גּוֹיִם בְּנִפְתּוֹ שׁוֹא וְרֶסֶן  
Para movimento nações em movimentação de nulidade; e freio

מִתְעָה עַל לְחֵי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה  
o que desencaminha sobre povos. queixadas de O cântico haverá

לָכֶם כְּלִיל הַתְּקֵד-שִׁחַן וּשְׂמִינָת לָכֶם  
para vós como noite de se consagrar celebração; e alegria de coração,

<sup>3</sup> Os egípcios não são deuses!  
Eles são apenas seres humanos, e os seus cavalos  
são apenas animais mortais;  
não são espíritos imortais.

E, quando o SENHOR levantar a mão para castigá-los, todos cairão mortos de uma só vez, tanto o Egito, a nação forte, como Judá, a nação fraca.



כְּהוֹלֵךְ בְּחָלִיל לְבוֹא בְּהַר־יְהוָה אֶל־צוֹר  
para a rocha de na montanha de YHWH, para entrar com a flauta, como o que anda

יִשְׂרָאֵל: וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד קוֹלוֹ  
a voz dele, o fulgor de YHWH E fará escutar Israel.

וְנָחַת זְרוֹעוֹ יִרְאֶה בְּזַעַף אָף וְלֹהֵב אֵשׁ  
fogo e chama de fúria, com furor de fará ver, o braço dele e a descida de

אֹכְלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן פָּרָד:  
granizo. e pedra de e chuva forte carga d'água, o que consome;

כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִתֵּן אֲשׁוּר בַּשֶּׁבֶט יָכֶה:  
ferirá. com o bordão a Assíria; se atemorizará YHWH Porque pela voz de

יְהוָה כָּל־מַעֲבָר מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנִּיחַ יְהוָה  
YHWH baixar que fundação, bastão de pancada de toda E será

עָלֶיוּ בְּתַפִּים וּבְכַנָּרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה  
movimentação e em guerras de e com harpas; com tamborins sobre ela,

נִלְחֶם־בָּהּ \* כָּם: כִּי־עָרוּךְ \*  
desde ontem Porque o que preparado (qerê \* contra eles). guerreará ketiv \*

תִּפְתָּה נֶם־הוּא \* הֵיא \* לְמֶלֶךְ הוֹכֵן  
está estabelecido. para o rei (qerê \* ele) também ketiv \* Tofete,

הָעֵמִיק הִרְחֵב מִדְרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים  
e madeiras fogo a pilha circular de madeira dele, torna espaçosa; Faz profunda,

הָרַבָּה נִשְׁמַת יְהוָה כִּנְחָל נִפְלִית בַּעֲרָה בָּהּ: ס  
a ele. o que arderá enxofre como uádi de YHWH O hálito de bastante.

## Capítulo 31

יְהוֹי הִירָדִים מִצְרִים לְעֶזְרָה עַל־סוּסִים יִשְׁעֲנוּ  
se apoiam; Em cavalos para auxílio. o Egito os que descem Ai,

וַיִּבְטְחוּ עַל־רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים  
cavaleiros e em numeroso, que em carro de guerra e confiam

כִּי־עֲצָמוֹ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל  
Israel, para o sagrado de atentam e não muito, que são fortes

וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנֶם־הוּא חָכֵם וַיַּבֵּא רָע  
mal, e faz vir habilidoso, E também ele buscam. nem e a YHWH

וְאֶת־דִּבְרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם עַל־בֵּית  
contra casa de E se levanta remove. não e as palavras dele

מִרְעִים וְעַל־עֶזְרָת פְּעֻלֵּי אֹנוֹן: וּמִצְרִים  
E o Egito injustiça. os que obram de e contra auxílio de os que fazem mal

<sup>24</sup>Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha. <sup>25</sup>Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres. <sup>26</sup>A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

**O julgamento da Assíria** <sup>27</sup>Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador. <sup>28</sup>A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao peixeço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos. <sup>29</sup>Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel. <sup>30</sup>O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva. <sup>31</sup>Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara. <sup>32</sup>Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamborins e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles. <sup>33</sup>Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

**31** O Egito é homem e não deus <sup>1</sup>Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR! <sup>2</sup>Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeteiros e contra a ajuda dos que praticam a iniquidade. <sup>3</sup>Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

## NTLH

## Deus protegerá Jerusalém

4 O SENHOR Deus falou comigo e disse:

“Um leão que pega e mata uma ovelha não se assusta, nem foge quando os pastores vêm gritando, mesmo que sejam muitos e gritem bem alto.

Assim também eu, o SENHOR Todo-Poderoso, não me assustarei quando descer para lutar no monte Sião.

5 Como uma ave fica voando por cima do seu ninho para protegê-lo, assim eu, o SENHOR Todo-Poderoso, protegerei Jerusalém; eu salvarei a cidade e livrarei o meu povo.”

6 Povo de Israel, vocês se afastaram para longe de Deus; mas agora arrependam-se e voltem para ele. 7 Naquele dia, todos vocês jogarão fora as suas imagens revestidas de prata e de ouro, que só servem para fazer vocês pecarem.

8 O SENHOR diz:

“Uma espada derrotará os assírios, uma espada os matará; mas não será a espada de um ser humano. Eles fugirão da batalha, e os seus jovens serão feitos escravos.

9 O rei fugirá apavorado, e os oficiais, cheios de medo, abandonarão as suas bandeiras.” Assim fala o SENHOR, que em Jerusalém tem o seu altar, onde sacrifícios são queimados.

## 32 Um reinado de justiça

1 Virá o dia em que um rei reinará com justiça e as autoridades governarão com honestidade.

2 Todas elas protegerão o povo como um abrigo protege contra a tempestade e o vento; elas serão como rios numa terra seca, como a sombra de uma grande rocha no deserto.

3 Então todos poderão ver claramente de novo

e de novo ouvirão tudo facilmente; serão ajuizados, entenderão as coisas e poderão falar com clareza e inteligência.

5 Ninguém dirá que um sem-vergonha é uma pessoa de valor,

nem que o malandro merece respeito. 6 Pois o sem-vergonha diz mentiras e está sempre planejando fazer maldades.

O que ele diz a respeito do SENHOR é falso; ele faz estas coisas que Deus detesta: nega comida aos que têm fome e água aos que estão com sede.

7 O malandro faz trapaças; inventa mentiras para prejudicar a causa dos pobres, mesmo quando eles têm razão.

8 Mas quem é direito faz planos honestos e é correto em tudo o que faz.

## Mensagem para as mulheres de Jerusalém

9 Mulheres desocupadas, escutem o que eu vou dizer;

אָדָם וְלֹא-אֱלֹהִים וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא-רוּחַ  
E YHWH e não espírito. carne e os cavalos deles e não deus, humano

יָטָה יָדוֹ וְכָשַׁל עֹזְרוֹ וְנָפַל עֲזָרוֹ  
o que auxiliado, e cairá o que auxilia e tropeçará a mão dele, fizer estender

וַיַּחֲדוּ כָלֶם יַכְלִיוּ: ס כֹּה אָמַר-יְהוָה  
disse YHWH assim Porque \* serão consumidos. todos eles e juntos

אֵלַי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֲרִיָּה וְהַכֶּפֶר עַל-טָרְפוֹ  
sobre a presa dele, e o leão novo o leão urra Conforme a mim:

אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא רָעִים  
os que apascentam, inteireza de contra ele é chamado que

מִקוֹלָם לֹא יִחַת וּמִהֲמוֹנָם לֹא  
nem e por causa da multidão deles se atemoriza, não por causa da voz deles

יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לְצָבָא  
para combater Tsevaote YHWH descera Assim está afligido.

עַל-הַר-צִיּוֹן וְעַל-גִּבְעֹתָהּ: כְּצִפְּרִים עָפוֹת  
os que voam, Como pássaros e sobre a colina dele. sobre a montanha de Sião

כֵּן יִגַּן יְהוָה צְבָאוֹת עַל-יְרוּשָׁלַם גָּנוֹן וְהִצִּיל  
e livrar, Escudar, a Jerusalém. Tsevaote YHWH escudará assim

פָּסַח וְהִמְלִיט: שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הָעֲמִיקוּ  
fizeram profunda para quem Retornai e libertará. passar por cima

סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: זָכִי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן  
rejeitarão o aquele, no dia Porque, Israel. os filhos de obstinação,

אִישׁ אֱלִילִי כִסְפוֹ וְאֱלִילִי וְהָבוּ  
o ouro dele; e os deuses inúteis de a prata dele, os deuses inúteis de cada um

אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדִיכֶם חֲטָא: וְנָפַל אֲשׁוּר  
a Assíria E cairá transgressão. as vossas mãos, para vós fizeram que

בְּתָרֵב לֹא-אִישׁ וְחָרֵב לֹא-אָדָם תֹּאכְלֵנוּ וְנָס  
E escapará a consumirá. nem humano e espada não homem, por espada

לֹא מִפְּנֵי-חָרֵב וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ:  
serão. para trabalho forçado e os moços dela perante espada, por ela

וְסִלְעוֹ מִמֶּנּוּר יַעֲבֹר וְהָיוּ  
e estarão atemorizados atravessará, por causa de pavor E o rochedo dela

מִנֶּס שָׂרָיו נֹאם-יְהוָה אֲשֶׁר-אֵוֶר לֹא  
para ela que labareda o enunciado de YHWH, os príncipes dela; por estandarte

בְּצִיּוֹן וְתִנּוּר לֹא בִירוּשָׁלַם: ס  
\* em Jerusalém. para ela e fornalha em Sião,

prestem atenção, mulheres que não se preocupam com nada!

10 Daqui a pouco mais de um ano, vocês ficarão aflitas, pois não haverá colheita de uvas.

## Capítulo 32

RA

לְמִשְׁפַּט וְלִשְׁרִים יִמְלֹךְ-מֶלֶךְ וְלִצְדָק יֵהְיֶה  
conforme julgamento e para príncipes reinará rei; com justiça Eis

יִשְׂרָאוֹ: <sup>2</sup>וְהָיְתָה אִישׁ כְּמַחְבֵּא-רוּחַ וְסִתָּר וְזָרַח  
chuva forte; e abrigo de como esconderijo de vento, E será cada um chefiarão.

כְּפִלְגֵי-מַיִם בְּצִיּוֹן כַּצֵּל סֶלַע-כָּבֵד  
rochedo pesado como sombra de em terra seca, como canais artificiais de águas

בְּאֶרֶץ עֵיפָה: <sup>3</sup>וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינָי רְאִים  
os que veem; olhos de atentarão E não exausta. em terra

וְאִזְנֵי שְׁמַעִים תִּקְשְׁכְּנָה: <sup>4</sup>וְלִבָּב  
E coração de estarão atentos. os que escutam e ouvidos de

נִמְהָרִים יִבִּין לִדְעַת וְלִשְׁוֹן עַלְלִים תִּמְהָרַ  
se apressará gagos e língua de para saber; entenderá os que são precipitados

לְדַבֵּר צָחוֹת: <sup>5</sup>לֹא-יִקְרָא עוֹד לְנָגֵל נָדִיב  
nobre; a insensato mais Não será chamado lúcidas. para falar

וְלִכְלִי לֹא יֵאמַר שׁוֹעַ: <sup>6</sup>כִּי נָגַל נִבְלָה יִדְבֵּר  
fala, insensatez insensato Porque ilustre. será dito nem e a vil

וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה-אֵוֹן לַעֲשׂוֹת חֲנֹף וְלִדְבֵּר  
e para falar malvadeza, para fazer faz injustiça; e o coração dele

אֶל-יְהוָה תוֹעָה לְהַרְיֵק נֶפֶשׁ רָעִב וּמִשְׁקָה  
e bebida fome, pessoa para deixar vazia erro, contra YHWH

צָמָא יַחֲסִיר: <sup>7</sup>וְכִלִּי כָלִי רָעִים הוּא זִמּוֹת  
infâmias ele maus; os instrumentos dele E vil deixa faltar. sedento

יַעַץ לְחַבֵּל \*עֲנוּיִם בְּאִמְרֵי-שֶׁקֶר \*עֲנוּיִם  
com ditos de falsidade, (querê \* oprimidos) ketiv \* para arruinar planeja

וּבְדַבֵּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: <sup>8</sup>וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעַץ וְהוּא  
e ele planeja; ações nobres Mas nobre direito. pobre e em falar

עַל-נְדִיבוֹת יָקוֹם: פֹּ נִשְׂיִם שְׂאֲנָנוֹת קָמְנָה  
vos levantai, tranqüilas, Mulheres \* se levanta. por ações nobres

שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטַחוֹת הָאֲזְנָה אִמְרָתִי:  
o meu dito. ouvi as que confiam, filhas a minha voz; escutai

יָמִים <sup>10</sup>עַל-שָׁנָה תִרְגַּזְנָה בְּטַחוֹת כִּי כָלָה  
acabará porque as que confiam; estremeceis em torno de ano Dias

<sup>1</sup>Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descenderá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro. <sup>2</sup>Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salva-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

<sup>3</sup>Convertet-vos, pois, ó filhos de Israel, aquele de quem tanto vos afastastes. <sup>4</sup>Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes. <sup>5</sup>Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem. a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados. <sup>6</sup>De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fôrnalha, em Jerusalém.

**32** O reinado do justo Rei <sup>1</sup>Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes. <sup>2</sup>Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta. <sup>3</sup>Os olhos dos que veem não se ofusarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos. <sup>4</sup>O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente. <sup>5</sup>Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo. <sup>6</sup>Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida. <sup>7</sup>Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa. <sup>8</sup>Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

**Advertências contra as mulheres de Jerusalém** Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras. <sup>10</sup>Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

## NTLH

- 11 Vocês têm tido uma vida sem preocupações, mas agora tremam e fiquem aflitas. Tirem as suas roupas e vistam roupas feitas de pano grosseiro.
- 12 Batam no peito em sinal de tristeza; chorem porque as terras boas e as parreiras carregadas de uvas foram destruídas.
- 13 Espinhos e mato crescerão na terra do meu povo. Chorem por causa da cidade que era tão alegre, por causa das casas que estavam cheias de pessoas felizes!
- 14 O palácio será abandonado, a cidade ficará vazia, e as fortalezas virarão montes de ruínas para sempre. Ali os jumentos selvagens andarão à vontade, e os rebanhos pastarão.

## Um tempo de paz e de justiça

- 15 Mas Deus derramará sobre nós o seu Espírito; então o deserto virará um campo fértil, e as terras cultivadas darão melhores colheitas.
- 16 No país, haverá justiça por toda parte; todos farão o que é direito.
- 17 A justiça trará paz e tranquilidade, trará segurança que durará para sempre.
- 18 O meu povo viverá em lugares seguros; todos estarão em paz e segurança nas suas casas.
- 19 (Uma chuva de pedra destruirá a floresta, e a cidade será arrasada.)
- 20 Todos vocês serão felizes; terão muita água para as suas plantações e pastos seguros para os seus jumentos e o seu gado.

## 33 Sofrimento e salvação

- 1 Ai de você, inimigo destruidor que nunca foi destruído! Ai de você, traidor que nunca foi traído! Quando você acabar de destruir, será destruído; quando acabar de trair, será traído.
- 2 Ó SENHOR Deus, tem compaixão de nós, pois esperamos que nos ajudes. Sê o nosso protetor todos os dias, sê o nosso Salvador em tempos de dificuldades.
- 3 Os povos fogem quando ouvem o estrondo da tua voz. Quando ages, as nações se espalham, e os inimigos delas, como uma nuvem de gafanhotos, levam embora tudo o que elas têm.
- 5 O SENHOR é majestoso, pois mora nas alturas; ele encherá Sião de justiça e de honestidade
- 6 e fará com que o seu povo viva em segurança, dando-lhe salvação completa, sabedoria e conhecimento. O temor do SENHOR é o tesouro mais precioso que o seu povo tem.

בָּצִיר אֶסֶף בְּלִי יְבוֹא: יִחַרְדּוּ שְׂאֲנָנוֹת רִנָּה  
estremecei tranquilas, Tremei virá não recolhimento vindima,

בְּטָחוֹת פְּשֻׁטָּה וְעֶרְה וְחִנּוּרָה עַל-חֲלָצִים:  
sobre cinturas. e vos cingi e vos desnudai despi, as que confiam;

עַל-שָׂרִים סִפְרִים עַל-שְׂדֵי-חֶמֶד עַל-גִּפֶּן  
sobre videira sobre campos de desejo, os que batem; Em seios

פְּרִיָּה: עַל אֲדָמָת עֲמִי קוֹץ שְׂמִיר תַּעֲלֶה  
subirá; cardo espinho o meu povo, o solo de Sobre a que frutifica.

כִּי עַל-כָּל-בֵּיתִי מְשׁוֹשׁ קָרְיָה עֲלִיזָה:  
exultante. urbe regozijo, sobre todas casas de porque

כִּי-אַרְמוֹן נִטָּשׁ הֶמּוֹן עִיר עֶזְבָּ  
abandonada. cidade multidão de é desamparado, Porque palácio fortificado

עַפְלָ וּבָחוּן הָיָה בְּעֵד מְעֵרוֹת עַד-עוֹלָם  
até tempo longo, cavernas para se tornará e torre de vigia Ofel

מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרֵעָה עֲדָרִים:  
greis. pastagem de asnos selvagens, regozijo de

עַד-יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה  
Então, se tornará desde elevação. espírito sobre nós Até que seja derramado

מִדְבָּר לְכַרְמֶל \*וְכַרְמֶל \*וְהַכְרַמֶּל לִיעָר  
para o bosque (qerê \* e o pomar) ketiv \* para o pomar, deserto

יִחְשָׁב: וְשָׁכַן בְּמִדְבָּר מְשֻׁפֵּט וְצִדְקָה  
E residirá será considerado. no deserto direito; e justiça

בְּכַרְמֶל תֵּנֶשֶׁב: וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצִּדְקָה שְׁלוֹם  
paz; a justiça o feito de E será habitará. no pomar

וְעִבְרַת הַצִּדְקָה הַשְׁקֵט וּבִטָּח עַד-עוֹלָם:  
até tempo longo. e segurança ter tranquilidade a justiça, e o serviço de

וְיֹשֵׁב עֲמִי בִּנְיָה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת  
e em residências de paz; em morada de o meu povo E habitará

מִבְטָחִים וּבְמִנוּחֹת שְׂאֲנָנוֹת: וְיִבְרַךְ  
e cairá granizo tranquilos; e em lugares de repouso seguranças,

בְּרִדָּת הָיָה וּבִשְׁפָלָה תִשְׁפָּל הָעִיר:  
a cidade. será rebaixada e com a situação rebaixada o bosque; em descer

7 Os soldados valentes estão se lamentando nas ruas, e os embaixadores que procuravam fazer a paz choram amargamente.

8 As estradas estão vazias, ninguém viaja por elas. Os acordos são quebrados, os tratados são desfeitos; ninguém é respeitado.

עַל-כָּל-מַיִם  
sobre todas águas;

זֶרְעֵי  
os que semeiam de

אֲשֵׁרֵיכֶם<sup>20</sup>  
As vossas felicidades,

מִשְׁלַחֲתִי רֵגֶל-הַשּׁוֹר וְהַחֲמֹר: ס  
e os que deixam livres de e o jumento. a pata do touro

## Capítulo 33

שָׁדוּד  
o que devastado,

לֹא וְאַתָּה  
não e tu

שׁוֹדֵד  
o que extermina

הוּא  
Ai,

בּוֹ  
contra ele.

וְלֹא-בָגְדוּ  
e não procederam com perfídia

וּבֹגֵד  
e o que procede com perfídia,

כַּכֶּלֶתְךָ  
como o teu conseguir

תִּשָּׁדָד  
serás devastado,

שׁוֹדֵד  
o que devasta,

כַּהֲתַמֶּךָ  
Como o teu terminar

יִהְיֶה<sup>2</sup> ס  
YHWH,

יִבְגְּדוּ-בְךָ:  
procederão com perfídia contra ti.

לְבָגֵד  
para procederes com perfídia

לְבִקְרִים  
pelos amanheceres,

זֶרְעֵם  
o braço deles

לֹךְ קִוִּינוּ הָיָה  
Sê esperamos.

חֲנֹנִי  
Em ti te compadece de nós!

הַמּוֹן  
tumulto,

מִקּוֹל  
Por ruído de

צָרָה:  
angústia.

בְּעֵת  
em tempo de

אֶף-יִשׁוּעֲתָנוּ  
também a nossa salvação

וְאֶסְפָּר  
Então, é reunida

גּוֹיִם:  
nações.

נִפְצְוּ  
se dispersam

מִרוֹמְמֹתָי  
pelo teu erguimento,

נִדְּרוּ עַמִּים  
povos; fogem

גִּבִּים  
enxames,

כַּמֶּשֶׁק  
como ímpeto de

הַחֲסִיל  
a locusta devoradora;

אֶסְפָּר  
a reunião de

שְׁלָלְכֶם  
a vossa pilhagem,

שֹׁקֵן  
o que reside

יְהוָה כִּי  
porque YHWH,

יִשָּׁנֵב  
O que é exaltado

בּוֹ  
sobre ele.

שׁוֹקֵק  
o que se precipita

אֱמוּנָת  
a firmeza de

יְהוָה<sup>6</sup>  
E será

יִצְדָּקָה:  
e justiça.

מִשְׁפָּט  
direito

צִיּוֹן  
Sião,

מִלֵּא  
enche elevação;

וְדַעַת  
e conhecimento.

חֲכָמָת  
habilidade de

יִשׁוּעַת  
salvações,

חֲסֹן  
acumulação de

עֲתִיד  
os teus tempos,

צָעֲקוּ  
clamam

הֵן אֲרָאֵלֶם  
os heróis deles

ס  
Eis

אֲוֹצְרוֹ:  
o tesouro dele.

יְהוָה  
ele YHWH

רֵאֵת  
O temor de

נִשְׁמֹו  
São desoladas

יִבְכּוּן:  
pranteiam.

מֵר  
amargo

שְׁלוֹם  
paz,

מִלְּאֲכֵי  
mensageiros de

חֲצָה  
para a rua;

מָאֵס  
rejeita

בְּרִית  
aliança,

הִפְרָה  
Invalida

עֲבָרָה  
vereda.

שָׁבַת  
o que atravessa

מִסְלֹוֹת  
cessa estradas,

RA

<sup>11</sup> Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbaí-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos. <sup>12</sup> Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas. <sup>13</sup> Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abro-lhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta. <sup>14</sup> O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos; <sup>15</sup> até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque; <sup>16</sup> o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar. <sup>17</sup> O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre. <sup>18</sup> O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranquilos, <sup>19</sup> ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abastida. <sup>20</sup> Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

**33** A aflição e o livramento de Jerusalém <sup>1</sup> Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia. <sup>2</sup> SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhá após manhá e a nossa salvação no tempo da angústia. <sup>3</sup> Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas. <sup>4</sup> Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele. <sup>5</sup> O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça. <sup>6</sup> Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

<sup>7</sup> Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente. <sup>8</sup> As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

## NTLH

<sup>9</sup> As terras do país vão se gastando e se desfazendo; as florestas dos montes Libanos estão secas, o vale de Sarom virou um deserto, e na região de Basã e no monte Carmelo as árvores perderam as suas folhas.

## Mensagem para os inimigos

<sup>10</sup> O SENHOR diz aos povos:

"Agora, eu vou agir; vou mostrar o meu poder e a minha grandeza.

<sup>11</sup> O que vocês inventam vale menos do que a palha; o que vocês planejam é tão sem valor como o lixo. O meu sopro, como um fogo, os destruirá.

<sup>12</sup> Vocês vão virar cinzas; queimarão como espinhos jogados no fogo.

<sup>13</sup> Vocês todos, os que estão longe e os que estão perto, escutem o que eu fiz e reconheçam o meu poder!"

<sup>14</sup> Em Sião, os pecadores tremem de medo; cheios de pavor, eles perguntam: "Quem poderá viver perto desse fogo devorador, perto dessas chamas que não param de queimar?"

<sup>15</sup> Somente poderá fazer isso quem age corretamente e sempre diz a verdade; que não fica rico à custa dos fracos, nem aceita dinheiro para torcer a justiça; que não se junta com os que planejam crimes de morte, nem concorda com os planos dos maus.

<sup>16</sup> Quem age assim viverá seguro, e em fortalezas feitas de pedras ele encontrará refúgio; ele sempre terá comida, e nunca lhe faltará água para beber.

## Esperança para o povo de Deus

<sup>17</sup> Mais uma vez vocês verão um rei com toda a sua glória, governando um país imenso.

<sup>18</sup> Vocês pensarão no medo que sentiram no passado e perguntarão: "Onde estão aqueles que nos forçavam a pagar tributos, aqueles que cobravam os impostos? Onde estão os que controlavam as nossas fortalezas?"

<sup>19</sup> Vocês nunca mais verão aquele povo orgulhoso, aquela gente que fala uma língua estranha, uma língua difícil que ninguém entende.

<sup>20</sup> Vejam Sião, a cidade onde fazemos as nossas festas!

Jerusalém será uma cidade segura, será como uma barraca que não pode ser mudada de lugar; nenhuma das suas estacas será arrancada, e nenhuma das suas cordas será arrebitada.

עָרִים לֹא חֶשֶׁב אָנוֹשׁ: אָבֵל אִמְלָלָה אֶרֶץ  
terras, languesce Enluta-se, ente humano. estima não cidades,

יִהְיֶה כְּעֶרְבָה לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשָּׂרוֹם  
como a estepe, o Sarom Será está infestado. o Libano se sente ruborizado

וְנָעַר בָּשָׂן וְכַרְמֶל: עֵתָה אָקוּם יֵאמֹר  
diz me levantarei, Agora, e o Carmelo. o Basã e o que sacode

יִהְיֶה עֵתָה אֲרוֹמָם עֵתָה אֲנִשָּׂא: תִּהְרֹו חֲשֵׁשׁ  
grama seca, Concebeis me erguerei. agora, me elevarei, agora, YHWH;

תִּלְדוּ קֶשׁ רֵיחָם אֵשׁ תֹּאכְלֵם: וְהָיוּ עַמִּים  
povos E serão vos consumirá. fogo o vosso sopro restolho; gerais

מִשְׁרָפֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ: ס  
\* incendiarão. no fogo os que talhados espinhos cal; incineradores de

יִשְׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדָעוּ קְרֹובִים  
próximos e conhecei fiz; o que distantes, Escutai,

גִּבְרָתִי: בָּצִינוּ חַטָּאִים אָחֳזָה רָעָה  
estremecimento agarra transgressores, em Sião Tremem o meu poder.

חֲנַפִּים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה מִי־יָגוּר  
E quem peregrina o que consome? fogo dentre nós peregrina Quem malvados.

לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם: הֲלֹךְ צְדָקוֹת וְדָבָר  
e o que fala justíças, O que anda tempo longo? fogueiras de dentre nós

מִי־שָׂרִים מֵאֵס בְּבִצֵּעַ מַעֲשֵׂקוֹת נָעַר  
o que sacode extorsões, lucro ilícito de o que rejeita retidões;

כַּפְיוֹ מִתְּמָךְ בִּשְׁחָד אֵטֵם אֲזִנוֹ מִשְׁמָע  
em escutar o ouvido dele o que tapa o suborno, em tomar as palmas dele

דָּמִים וְעַצֵּם עֵינָיו מִרְאוֹת בָּרַע: הוּא  
Ele mal. em ver os olhos dele e o que cerra sangues,

מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׁנֵבּוֹ לַחֲמוֹ  
o pão dele o alto retiro dele; rochedos fortificações de residirá, locais elevados

<sup>21</sup> Ali estará conosco o SENHOR, o nosso glorioso Deus. Jerusalém será um lugar de grandes rios e ribeirões, mas neles não navegarão os barcos dos inimigos nem os seus grandes navios a vela.

<sup>22-23</sup> As cordas desses navios estão frouxas: o mastro não fica firme, e as velas não podem ser estendidas.

Assim pegaremos todas as riquezas do inimigo; serão tantas, que até os aleijados conseguirão pegar a sua parte. Pois o SENHOR é o nosso Juiz, é ele quem nos governa; o SENHOR é o nosso Rei, é ele quem vai nos salvar.

<sup>24</sup> Nenhum morador de Jerusalém ficará doente, e os pecados de todos serão perdoados.

נָתַן מִימֵי נְאֻמִּים: מֶלֶךְ בִּפְיוֹ  
será dado as águas dele as que são estáveis. Rei na beleza dele

תַּחֲזִינָה עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה אֶרֶץ מִרְחָקִים:  
enxergarão os teus olhos; verão terra de distâncias.

לִבְךָ יִהְיֶה אֵימָה אֵינָה סִפֵּר אֵינָה  
O teu coração monologará. Onde terror. Onde o que enumera?

שָׁקֶל אֵינָה סִפֵּר אֶת־הַמִּנְדָּלִים: אֶת־עַם  
O que pesa? Onde o que enumera as torres? Povo

נוֹעַז לֹא תִרְאָה עַם עֲמָקֵי שִׁפְהָ  
o que é insolente não verás; povo incompreensíveis de lábio

מִשְׁמוֹעַ גִּלְעָג לִשׁוֹן אֵין בִּינָה:  
em escutar, o que fala idioma gaguejante não há entendimento.

חֲזָה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ  
Enxerga Sião, a urbe de os nossos encontros festivos; os teus olhos

תִּרְאִינָה יְרוּשָׁלַם נוֹחַ שְׂאֲנוֹן אֶהֱלָ בֹל־יִצְעוֹן  
verão Jerusalém, morada tenda tranqüila, não tem de se mover,

בֹל־יִסַּע יִתְדֵתָיו לְנֶצַח וְכָל־חֲבָלָיו  
nem extrai as estacas de tenda dela para tempo perpétuo, e todas as cordas dela

בֹל־יִנְתְּקוּ: כִּי אִם־שָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ  
nem serão arrancadas. Mas ali magnífico YHWH para nós,

מְקוֹם־נְהָרִים יְאֲרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בֹל־תִּלְךָ בּוֹ  
local de rios canais, vastos de margens; não irá por ele

אֲנִי־שִׁיט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבְרֵנוּ: כִּי יְהוָה  
navio de remo, e embarcação não magnífica o atravessará. Porque YHWH

שִׁפְטָנוּ יְהוָה מַחֲקֵנוּ יְהוָה מִלְּפָנָיו הוּא  
o que nos julga, o que nos decreta. YHWH o nosso rei, ele

יִוְשִׁיעֵנוּ: נִשְׁוּוּ חֲבָלֶיךָ בֹל־יִחֲזְקוּ  
o que nos salva. Estão frouxas as tuas cordas; não tornam firmes

כֹּן־תִּרְנָם בֹל־פָּרְשׁוּ גִם אֲז חֲלָק  
o suporte do mastro deles, não esticam vela, então, é repartida

עַד־שָׁלַל מְרֵבָה פְּסָחִים בָּזוּ בָזוּ  
presa de pilhagem, grande quantidade, coxos saqueiam saque.

וְבֹל־יֹאמַר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ  
E não dirá residente: Adeoço. O povo nele, o que habita

נֶשֶׂא עוֹן:  
delito. o que escusado

RA

9 A terra geme e desfalece; o Libano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas. 10 Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado. 11 Concedestes palha, dareis a luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar. 12 Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo. 13 Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconheci o meu poder.

14 Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas? 15 O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal, 16 este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

17 Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe. 18 O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres? 19 Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível. 20 Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas. 21 Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegara. 22 Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará. 23 Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela. 24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniquidade.

## Capítulo 34

**34** Deus castigará as nações

<sup>1</sup> Venham, nações, e escutem, reúnam-se, povos, e prestem atenção! Que a terra inteira escute, e que ouçam todos os que nela vivem!

<sup>2</sup> O SENHOR está irado com todas as nações, está furioso com todos os seus exércitos; ele já os condenou à morte e à destruição.

<sup>3</sup> Os mortos ficarão onde caíram, e o mau cheiro se espalhará por toda parte; rios de sangue descerão das montanhas. <sup>4</sup> O sol, a lua e as estrelas serão destruídos, o céu se enloraçará como a página de um livro. Todas as estrelas cairão do céu, como caem as folhas da parreira ou da figueira.

<sup>5</sup> A espada do SENHOR está pronta no céu. O SENHOR condenou o povo de Edom à destruição e com a sua espada matará os edomitas.

<sup>6</sup> A espada ficará coberta de sangue e de gordura, como acontece com o sangue e a gordura das ovelhas e dos cabritos que são oferecidos em sacrifício. O SENHOR matará os edomitas e os oferecerá como sacrifício na cidade de Bosra.

<sup>7</sup> Com eles, também serão mortos os bois selvagens, os bezerras e os touros novos; a terra ficará encharcada de sangue, e o chão ficará coberto de gordura.

<sup>8</sup> Pois esse será o dia da vingança de Deus, o SENHOR, o dia em que ele acerta as contas com os inimigos de Sião.

<sup>9</sup> Os rios de Edom vão virar piche, a terra vai virar enxofre; o país inteiro queimará como piche.

<sup>10</sup> O fogo nunca se apagará, e a fumaça não parará de subir. O país ficará arrasado para sempre, e nunca mais ninguém passará por ele.

<sup>11</sup> Corujas e corvos serão os donos do país e construirão os seus ninhos por toda parte.

O SENHOR fará com que o país seja de novo um lugar vazio, sem nenhum ser vivente, como era no começo da criação do mundo.

<sup>12</sup> Edom não terá um rei para governá-lo, e ali já não existirão mais autoridades.

<sup>13</sup> Espinheiros crescerão nas mansões, o mato tomará conta das fortalezas; Edom será um lugar onde viverão raposas e avestruzes.

<sup>14</sup> Os gatos do mato e outros animais selvagens morarão ali; demônios chamarão uns aos outros, e ali a bruxa do deserto encontrará um lugar para descansar.

<sup>15</sup> Ali as corujas farão os seus ninhos, porão ovos, e os chocarão, e abrigarão os filhotes debaixo das suas asas; ali também os urubus se juntarão, cada um com os seus companheiros.

הַקְשִׁיבוּ וְלֹאִמִּים לְשִׁמְעַם גּוֹיִם יִקְרְבוּ  
prestai atenção. e populações para escutardes, nações Aproximai-vos

וְכָל־צִאֲצָאִיהָ תֵּבֵל וּמִלֵּאָהּ הָאָרֶץ וְתִשְׁמַע  
e todos os produtos dela. orbe e o conteúdo dela, a terra Que escute

וְחִמָּה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם לַיהוָה קֶצֶף כִּי  
e irritação contra todas as nações, de YHWH ira Porque

לְטַבַּח וְנָתַם הַחֲרִימִם עַל־כָּל־צִבְאָם  
para o abate. as entrega Anatematiza-as, contra todo o exército delas.

יַעֲלֶה וּפְנִירֵיהֶם יִשְׁלְכוּ וְיִחַלְלֵיהֶם  
subirá e os cadáveres deles são arremessados, E os perfurados delas

וְנִמְסוּ הָרִים וְנִמְסוּ הָרִים וְנִמְסוּ הָרִים וְנִמְסוּ הָרִים  
E apodrecerão com o sangue deles. montanhas e se diluirão o mau cheiro deles;

כָּסֶפֶר וְנִנְלוּ הַשָּׁמַיִם כָּסֶפֶר וְנִנְלוּ הַשָּׁמַיִם  
os céus; como o livro e serão enrolados os céus, toda a hoste de

וְכָל־צִבְאָם יִבּוֹל כַּנֶּבֶל עָלֶיהָ מִנֶּפֶן  
de videira folha como murcha e cai murchará e cairá, e toda a hoste deles

וְכַנְבֶּלֶת מִתְאַנָּה: כִּי־רֹוּתָהּ  
nos céus Porque embebe de figueira. e como fruto murcho

חֶרְבִּי הִנֵּה עַל־אֲדָוִם תִּדְרֹךְ וְעַל־עַם  
e sobre o povo de desce sobre Edom Eis que a minha espada.

חֶרְמִי לְמִשְׁפָּט: לִיהוָה מִלֵּאָה דָם  
sangue, está cheia de de YHWH Espada para julgamento. o meu anátema

וְהִדְשָׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם פָּרִים וְעִתּוּדִים מִחֶלֶב  
de gordura de e bodes, borregos de sangue de de gordura, besunta

כִּלְיֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה בְּבִצְרָה  
em Bosra, a YHWH, sacrifício comunitário porque carneiros; rins de

וְטַבַּח גָּדוֹל בְּאֶרֶץ אֲדָוִם: וְיִדְרֹךְ רֵאמִים עִמָּם  
com eles, bois selvagens E descerão Edom. na terra de grande e abate

וּפָרִים עִם־אֲבִירִים וְרוּתָהּ אֶרֶץ מִדָּם  
de sangue, a terra deles e embeberá com poderosos: e novilhos

<sup>16</sup> Procurem no livro do SENHOR e leiam: nenhuma dessas criaturas ficará faltando, todas estarão lá com os seus companheiros. Pois o SENHOR ordenou que assim fosse, e o seu Espírito as ajuntará.



וּעֲפָרָם מִחֶלֶב יִדְשֹׁן: כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה  
de YHWH; vingança dia de Porque será desuntada. de gordura e a poeira deles

שָׁנָתָם שְׁלוֹמִים לָרִיב צִיּוֹן: וְהִנֵּהפְכוּ  
E se alterarão Sião. pela causa judicial de retribuições ano de

נֶחֱלִיָּה לִזְפַּת וְעֲפָרָה לְנִפְרִית וְהִיְתָה אֶרְצָה  
a terra dela E se tornará em enxofre. e a poeira dela em piche os uádiis dela

לִזְפַּת בְּעֶרְהָ: לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה  
se apaga, não e de dia Noite o que arde. em piche

לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מִדּוֹר לְדוֹר  
para geração desde geração a fumaça dela: sobe para tempo longo

תִּחָרֵב לְנֹצֶחַ נִצָּחִים אֵין  
não haverá tempos perpétuos para tempo perpétuo de estará em ruínas,

עֵבֶר בֹּהֶ: יוֹיֵרֶשׁוּהָ קִצֵּת וְקִפּוֹד וַיִּנְשׁוֹף  
e íbis e ouriço, pelicano E a apossarão por ela. o que atravesse

וְעֶרֶב יִשְׁכְּנוּ-בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קוֹ-תֵהוּ  
cordel de infirmitade sobre ela E estenderá residirão nela. e corvo

וְאֶבְנֵי-בָהּ: וְחִרְיָהּ וְאֵין-שָׁם מְלוּכָה  
realiza e não haverá ali Os nobres dela e prumos de vacuidade.

יִקְרְאוּ וְכָל-שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס: וְעָלְתָה<sup>13</sup>  
E subirá. nada. serão e todos os príncipes dela proclamarão;

אֶרְמִנְתִּיהָ סִירִים קִמּוֹשׁ וְחֹחַ  
e arbusto espinhoso, cardo espinheiros, os palácios fortificados dela

בְּמִבְצָרֶיהָ וְהִיְתָה נֹנָה תָנִים חֲצִיר לְבָנוֹת  
para filhotes de grama jacais, morada de E se tornará nas fortificações dela.

יַעֲנֶה: וּפִגְשׁוּ צִיִּים אֶת-אֵיִם וְשַׁעִיר  
E toparão avestruz. habitantes do deserto hienas, e bode

עַל-רֵעֵהוּ יִקְרָא אֶת-שֵׁם הָרְנִיעָה לִילִית  
ao companheiro dele clamará. Certamente ali descansará Lilite,

וּמִצָּאָהּ לָהּ מְנוּחָ: שָׁמָּה קִנְנָה קִפּוֹד  
e encontrará para ela repouso. Para ali fará ninho cobra arbórea,

וְתִמְלֹט וּבִקְעָה וְדִגְרָה בְּצִלָּהּ אֶת-שָׁם  
e empostrará e incubará e chocará na sombra dela. Certamente ali

נִקְבְּצוּ דְּיֹת אִשָּׁה רְעוּתָהּ: וְדִרְשׁוּ  
serão juntados milhanos, cada um o companheiro dele. Procurai

מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אֶת־מִהְנֶה לֹא נִעְדְּרָה  
de junto do livro de YHWH e lede: Um dentre eles sentirá falta,

**34** A indignação de Deus contra as nações <sup>1</sup> Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz. <sup>2</sup> Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou a matança. <sup>3</sup> Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão. <sup>4</sup> Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

<sup>5</sup> Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição. <sup>6</sup> A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom. <sup>7</sup> Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

<sup>8</sup> Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião. <sup>9</sup> Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente. <sup>10</sup> Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela. <sup>11</sup> Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína. <sup>12</sup> Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem. <sup>13</sup> Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes. <sup>14</sup> As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso. <sup>15</sup> Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

<sup>16</sup> Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltarão; porque a boca do SENHOR ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

## NTLH

17 O SENHOR dividirá a terra de Edom entre elas e dará a cada uma a sua parte. Ali elas viverão por séculos e séculos, e aquela terra será delas para sempre.

### 35 A futura felicidade de Jerusalém

1 O deserto se alegrará, e crescerão flores nas terras secas; cheio de flores,

o deserto cantará de alegria. Deus o tornará tão belo como os montes Líbanos, tão fértil como o monte Carmelo e o vale de Sarom.

Todos verão a glória do SENHOR, verão a grandeza do nosso Deus.

3 Fortaleçam as mãos cansadas, deem firmeza aos joelhos fracos.

4 Digam aos desanimados: “Não tenham medo; animem-se, pois o nosso Deus está aqui. Ele vem para nos salvar, ele vem para castigar os nossos inimigos.”

5 Então os cegos verão, e os surdos ouvirão;

6 os aleijados pularão e dançarão, e os mudos cantarão de alegria. Pois fontes brotarão no deserto, e rios correrão pelas terras secas.

7 A areia quente do deserto virará um lago, e haverá muitas fontes nas terras secas. Os lugares onde agora vivem os animais do deserto virarão brejos onde crescerão taboas e juncos.

8 Haverá ali uma estrada que será chamada de “Caminho da Santidade”. Nela, não caminharão os impuros, pois ela pertence somente ao povo de Deus.

9 Nesse caminho, não haverá leões, animais selvagens não passarão por ele; ali andarão somente os salvos.

10 Aqueles a quem o SENHOR salvar voltarão para casa, voltarão cantando para Jerusalém e ali viverão felizes para sempre. A alegria e a felicidade os acompanharão, e não haverá mais tristeza nem choro.

### 36 Os assírios ameaçam Jerusalém

1 No ano catorze do reinado de Ezequias, de Judá, Senaqueribe, o rei da Assíria, atacou todas as cidades de Judá que eram protegidas por muralhas e as conquistou. 2 Depois, ele mandou que o comandante do seu exército fosse de Laquis a Jerusalém com uma enorme força militar para exigir que o rei Ezequias se entregasse. O comandante ocupou a estrada onde os tintureiros trabalham, perto do canal que traz água do aqüed de cima.

3 Três autoridades de Judá saíram para se encontrar com ele: o encarregado do palácio, Eliaquim, filho de Hilquias; o escrivão, Sebna; e o conselheiro do rei, Joá, filho de Asafe.

אֵשֶׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ כִּי־פִי תוֹא  
ela porque a minha boca se preocupará; nem o companheiro dele cada um

צִוָּה וְרוּחוֹ תוֹא קִבְּצוֹן: 17 וְיְהוָה־הַפִּיל לָהֶם  
para eles É ele fez cair os juntos. ele e o espírito dele ordenou,

גּוֹרֵל וַיְדוּ חֲלֻקְתָּהּ לָהֶם בְּקוֹ עַד־עוֹלָם  
Até tempo longo com o cordel. para eles repartiu e a mão dele sorteio,

יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ־בָהּ: ס  
residirão nela. e geração em geração a apossarão,

## Capítulo 35

יִשְׁשׂוּם מְדָבָר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרֵבָה וְתַפְרַח  
e floresça estepe, e que jubile e região seca; deserto Regozijem-se

כַּחַבְצֻלָּת: 2 פָּרַח תַּפְרַח וְתִגַּל אֶף גִּילַת וְרִנָּן  
e exultar. júbilo de também e que jubile, floresça Florescer como crôcus.

כְּבוֹד הַלְבָנוֹן נָתַן־לָהּ הָדָר הַכַּרְמֶל וְהַשְּׂרוֹן  
e o Sarom; o Carmelo o adorno de é dada para ela, o Líbano A glória de

הָקֵמָה יִרְאוּ כְבוֹד־יְהוָה הָדָר אֱלֹהֵינוּ: ס  
\* o nosso Deus. o adorno de a glória de YHWH, verão eles

חֲזִקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים כַּשְׁלוֹת אֲמָצוּ:  
tornai firmes. os que cambaleiam e joelhos fracas; mãos Tornai fortes

אֲמָרוּ לְנִמְהָרֵי־לֵב חֲזִקוּ  
Sede fortes, aos que estão consternados de coração: Dizei

אַל־תִּירְאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא גְמוּלָה  
a retribuição de vem, vingança o vosso Deus Eis que que não temais.

אֱלֹהִים תוֹא יִשְׁעֵכֶם: 3 אִזּוּ תַפְקַחְנָה  
serão descerrados Então, e vos salva. vem Ele Deus.

עֵינֵי עֹרִים וְאֹזְנֵי חֲרָשִׁים תַּפְתַּחְנָה: 4 אִזּוּ  
Então, serão abertos. surdos e ouvidos de cegos; olhos de

יִדְלֹג כְּאֵיל פִּסַּח וְתָרֵן לָשׁוֹן אֵלֶם כִּי־נִבְקְעוּ  
Porque irromperão mudo. língua de e jubilará coxo, como o cervo saltará

בַּמְדָּבָר מַיִם וַיִּנְחָלִים בְּעֲרֵבָה: 5 זְהִיָּה הַשָּׂרָב  
o calor intenso E se tornará na estepe. e uadís águas, no deserto

לְאֵם וְצִמְאוֹן לְמִבְעֵי מַיִם בְּנוּהָ תַנִּים  
jacais Em morada de águas. em mananciais de e região árida em pântano,

רַבְצָה חֲצִיר לִקְנָה וְנָמָא: וְהִיָּה-שָׁם  
o lugar de descanso dela, grama em cana e papiro. E haverá lá

מִסְלִיל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקִּדְשׁ יִקְרָא לָהּ  
estrada e caminho, e o caminho de a sacralidade será chamada a ele.

לֹא-יַעֲבֹרֵנּוּ שָׁמָּה וְהוּא-לָמוּ הֹלֵךְ הַדֶּרֶךְ  
Não o atravessará impuro e ele por eles; o que anda caminho,

וְאִוִּילִים לֹא יִתְעוּ: \*לֹא-יְהִיָּה נֶשֶׁם אֲרִיָּה  
e néscios não vaguearão. Não haverá ali leão

וּפְרִיץ חַיּוֹת בְּלִי-עֹלָנָה לֹא תִמָּצָא שָׁם  
e animal voraz de vivos não o levantará, nem ali. Será encontrado

וְהִלְכוּ גְאוּלִּים: \*וּפְדוּיָי וְהָיָה יִשְׁבוֹן  
E andarão os que resgatados. E os que remidos de YHWH retornarão

וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׂמְחַת עוֹלָם  
e chegarão Sião com grito de exultação, e alegria de tempo longo

עַל-רֵאשִׁים שִׁשְׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁגּוּ וְנָסוּ יָגוֹן  
sobre a cabeça deles. Regozijo e alegria alcançarão e escaparão tristeza

וְאַנְחָה: פ  
e lástima.

## Capítulo 36

יְהִי בָּאֲרֶבַע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ  
E aconteceu, em catorze ano, a Ezequias, do rei

עָלָה סִנְחָרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל כָּל-עָרֵי  
subiu Senaqueribe, o rei da Assíria contra todas as cidades de

יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה  
Judá as inexpugnáveis e se apossou delas. E enviou

מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-רַב-שָׁקָה מֶלֶךְ-כִּישׁ יְרוּשָׁלַּיִם  
o rei da Assíria o copeiro chefe desde Laquis para Jerusalém,

אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּתִיל כָּבֵד וַיַּעֲמֵד  
ao rei Ezequias, com força armada pesada; e permaneceu

בְּתַעֲלַת הַבְּרֶכָה הָעֲלִיוֹנָה בְּמִסְלַת שָׂדֵה  
no aqueduto de o açude o superior, em estrada de campo de

כּוֹבֵס: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר  
o que Banha. E saiu a ele Eliaquim, o filho de Hilquias, que

RA

<sup>17</sup>Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

**35** A felicidade na Sião futura <sup>10</sup>O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso. <sup>2</sup>Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus. <sup>3</sup>Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes. <sup>4</sup>Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

<sup>5</sup>Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos; <sup>6</sup>os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentaram no deserto, e ribeiros, no ermo. <sup>7</sup>A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

<sup>8</sup>E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhar não errará, nem mesmo o louco. <sup>9</sup>Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele. <sup>10</sup>Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

**36** Senaqueribe invade Judá <sup>1</sup>No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou. <sup>2</sup>O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro. <sup>3</sup>Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

## NTLH

O oficial assírio lhes disse:

— Levem para Ezequias esta mensagem do grande rei, o rei da Assíria: “Em que você está baseando a sua confiança?” <sup>5</sup> Será que você pensa que as palavras podem tomar o lugar da experiência militar e da força? Quem você pensa que vai ajudá-lo na sua revolta contra o rei da Assíria? <sup>6</sup> Você está confiando na ajuda do Egito, mas isso é o mesmo que usar um caniço como bengala, isto é, ele vai quebrar e furar a sua mão. Assim é Faraó, rei do Egito, para aqueles que confiam nele. <sup>7</sup> Ou, por acaso, você vai me dizer que confia no SENHOR, seu Deus? E não foram os santuários e os altares do SENHOR que Ezequias destruiu quando mandou que o povo de Judá e de Jerusalém adorasse num só altar? <sup>8</sup> Eu vou fazer um trato com você em nome do rei. Eu lhe darei dois mil cavalos se você puder arranjar homens suficientes para montá-los. <sup>9</sup> Você não poderia vencer nem mesmo o oficial assírio menos graduado e, no entanto, espera que os egípcios lhe mandem carros de guerra e cavalaria! <sup>10</sup> Você pensa que eu ataquei e destruí o seu país sem a ajuda de Deus, o SENHOR? Foi o próprio Deus quem me mandou atacá-lo e destruí-lo!”

<sup>11</sup> Então Eliaquim, Sebna e Joá disseram ao oficial:

— Senhor, fale em aramaico, por favor, pois nós entendemos. Não fale em hebraico porque todas as pessoas que estão nas muralhas estão escutando.

<sup>12</sup> Ele respondeu:

— Vocês pensam que o rei me mandou dizer todas essas coisas somente para vocês e para o seu rei? Não! Eu estou falando também com as pessoas que estão sentadas nas muralhas e que terão de comer as suas próprias fezes e beber a sua própria urina; e vocês também vão fazer isso.

<sup>13</sup> Então o oficial ficou de pé e gritou em hebraico:

— Escutem o que o grande rei, o rei da Assíria, está dizendo a vocês! <sup>14</sup> Ele mandou avisar que não deixem que Ezequias os engane, pois ele não poderá salvá-los. <sup>15</sup> E não deixem que ele os convença a confiar no SENHOR. Não pensem que Deus os salvará e não deixará que o nosso exército assírio conquiste a cidade de vocês. <sup>16</sup> Não deem atenção a Ezequias. O rei manda que vocês saiam da cidade e se entreguem. Vocês terão licença para comer uvas das suas próprias parreiras e figos das suas figueiras e para beber água dos seus próprios poços,

עַל-הַבַּיִת וּשְׁבָנָא הַסֹּפֵר וַיֹּאחַ בֶּן-אַסָּף  
sobre a casa; e Sebna, o que escreve, e Joá, o filho de Asafe,

הַמְזְכִּיר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב-שָׁקָה אָמְרוּ-נָא  
o que fazia recordar. E disse a eles copeiro chefe: Dizei, por favor,

אֶל-חֲזַקְיָהוּ כֹה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
a Ezequias: Assim, diz o rei o grande, a Assíria: o rei de

מָה הַבְטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחָת: אָמַרְתִּי  
Que a confiança a esta que confias? Disse

אֶדְבָר-שִׁפְתִּים עֲצָה וּנְבוּיָה לְמַלְחָמָה עַתָּה  
apenas palavras de lábios, conselho e vigor para a guerra; agora

עַל-מִי בְטַחָת כִּי מָרַדְתָּ בִּי: הִנֵּה בְטַחָת  
contra quem confias, contra quem Eis que rebelaste que

עַל-מִשְׁעֶנֶת הַקֶּנֶה הַרְצִוִן הַזֶּה עַל-מִצְרַיִם  
no bastão de a haste a que despedaçada o este no Egito;

אֲשֶׁר יִסְמָךְ אִישׁ עָלָיו וְבָא בְכַפּוֹ וַיִּנְקְבָהּ בֶּן  
que alguém se apoiar nele, entrará pela palma dele e perfurará; assim

פָּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְכָל-הַבְטָחִים עָלָיו:  
o faraó, o rei do Egito, para todos os que confiam nele.

יֹכִי-תֹאמַר אֵלֵי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחְנוּ  
Mas se disser a mim: Em YHWH, o nosso Deus, confiamos;

הֲלוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת-בְּמֹתָיו  
acaso não ele que removeu Ezequias os lugares elevados dele,

וְאֶת-מִזְבְּחָתּוֹ וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וּלְיְרוּשָׁלַם לִפְנֵי  
e os altares dele, e disse a Judá e a Jerusalém: Perante

הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּ: וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא  
o altar o este vos prostrareis? E, agora, faze aposta, por favor,

אֶת-אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְנָה לְךָ אֲלָפִים סוּסִים  
o meu senhor, o rei de a Assíria; e darei para ti dois mil cavalos,

אִם-תּוּכַל לָתֵת לְךָ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאֵיךְ  
se pudeses por ti os que cavalgam sobre eles. E como

תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי פַחַת אַחֵד עַבְדִּי  
farás retornar as faces de o governador de um de os servos de

אֲדָנִי הַקְטַנִּים וּתְבַטַּח לְךָ עַל-מִצְרַיִם  
o meu senhor os pequenos; e confias em ti no Egito,

לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְבַלְעִרִי הַזֶּה  
por carro de guerra e por cavaleiros? E, agora, acaso sem YHWH

עֲלִיתִי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה  
subi contra a terra a esta para o exterminar dela? YHWH

אָמַר אֵלַי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ: אֲמַר אֵלַי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ: disse a mim: Sobe contra a terra a esta e a extermina.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיקִים וְשִׁבְנָא וְיֹאחַ אֶל-רַב-שָׁקָה  
Então, disse Eliaquim, e Sebna e Joá ao copeiro chefe:

דְּבַר-נָא אֶל-עַבְדֶּיךָ אֲרַמִּית כִּי שְׁמַעִים  
Fala, por favor, aos teus servos aramaico, os que escutam porque

אֲנַחְנוּ וְאֵל-תְּדַבֵּר אֲלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם  
nós; e que não fales a nós aos ouvidos de judaico, o povo

אֲשֶׁר עַל-הַחוֹמָה: וַיֹּאמֶר רַב-שָׁקָה הָאֵל  
que sobre a muralha. Mas disse o copeiro chefe: Acaso para

אֲדַבֵּר וְאֵלַיךְ שְׁלַחְנִי אֲדָנִי לְדַבֵּר  
os teus senhores e a ti me enviou o meu senhor para falar

אֶת-תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים  
as palavras as estas? Acaso não para os homens

הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל  
os que se assentam sobre a muralha para comerem

אֶת-חֲרָאֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת צֹאֲתָם  
ketiv\* (querê \* o excremento deles,) e para beberem

אֶת-שִׁנְיָהֶם מִיָּמִי רִגְלֵיהֶם עִמָּכֶם  
ketiv (querê \* as águas de os pés deles) convosco?

וַיַּעֲמֵד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל  
Então, permaneceu o copeiro chefe, e chamou em voz grande

יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַגָּדוֹל  
judaico; e disse: Escutai as palavras de o rei, o grande,

מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֵל-יִשָּׂא לְכֶם  
Assim a Assíria. disse o rei: Que não engane a vós

חֲזַקְיָהוּ כִּי לֹא-יִכָּל לְהַצִּיל אֶתְכֶם  
porque Ezequias; não poderá em livrar a vós;

וְאֵל-יִבְטַח אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר  
e que nem faça confiar a vós Ezequias, em YHWH, dizendo:

הֲצִל יְצִילֵנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת  
nos livrará Livrar a cidade será entregue nem YHWH; a esta

בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֵל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-חֲזַקְיָהוּ  
o rei de na mão de a Assíria. Que não escuteis a Ezequias;

# Rabsaquê afronta a Ezequias e ao SENHOR

4Rabsaquê lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas? 5Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeldes contra mim? 6Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam. 7Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Diante este altar adorareis? 8Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar. 9Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros? 10Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

11Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaquê: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros. 12Mas Rabsaquê lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

13Então, Rabsaquê se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria. 14Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar. 15Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria. 16Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

## NTLH

<sup>17</sup>até que o rei os leve para morar num país parecido com o de vocês, onde há plantações de uvas para dar vinho e onde há trigo para fazer pão. <sup>18</sup>Não deixem que Ezequias os engane, fazendo vocês pensarem que Deus vai salvá-los. Será que os deuses das outras nações as salvaram do rei da Assíria? <sup>19</sup>Onde estão agora os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Será que eles salvaram Samaria do meu poder? <sup>20</sup>Quando foi que os deuses de todos esses países os salvaram do nosso rei? O que é, então, que faz vocês pensarem que o SENHOR pode salvar Jerusalém do poder dele?

<sup>21</sup>Mas o povo ficou calado, como o rei e Ezequias havia mandado; eles não disseram nem uma só palavra. <sup>22</sup>Então Eliaquim, Sebna e Joá rasgaram as suas roupas em sinal de tristeza e foram contar ao rei aquilo que o oficial assírio tinha dito.

**37** O rei pede o conselho de Isaías <sup>1</sup>Assim que o rei Ezequias ouviu o que eles contaram, rasgou as suas roupas em sinal de tristeza, vestiu uma roupa feita de pano grosseiro e foi para o Templo do SENHOR. <sup>2</sup>Ele mandou que Eliaquim, o encarregado do palácio, Sebna, o escrivão, e os sacerdotes mais idosos fossem falar com o profeta Isaías, filho de Amoz. Eles também estavam vestindo roupa feita de pano grosseiro. <sup>3</sup>A mensagem que o rei mandou entregar a Isaías foi esta: "Hoje, é um dia de sofrimento; nós estamos sendo castigados e estamos envergonhados. Somos como uma mulher que está para dar à luz, mas não tem forças para isso. <sup>4</sup>O rei da Assíria nos mandou o chefe do seu exército para insultar o Deus vivo. Que o SENHOR, nosso Deus, ouça esses insultos e castigue quem os disse! Portanto, ore a Deus pelas pessoas do nosso povo que ainda estão vivas."

<sup>5</sup>Isaías recebeu a mensagem do rei Ezequias <sup>6</sup>e mandou esta resposta: "O SENHOR Deus diz que o senhor não deve deixar que os assírios o assustem, dizendo que Deus não pode salvá-lo. <sup>7</sup>Deus vai fazer o rei da Assíria ouvir uma notícia que o fará voltar para a terra dele e Deus vai fazer com que ele seja morto ali."

בְּרַכָּה בֵּן אֲמַר הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר עֲשׂוּ-אִתִּי  
bênção, Fazei comigo a Assíria: o rei de disse assim porque

וַיֵּצֵאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-נִפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ  
a figueira dele, e cada um cada um a videira dele e comi para mim, e sai

וּשְׁתּוּ אִישׁ מִי-בֹרוֹ: עַד-בָּאִי  
e pegarei Até o meu vir as águas da cisterna dele. cada um e bebei

אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כַּאֲרָצְכֶם אֶרֶץ דִּנְן  
e mosto, cereal terra de como a vossa terra; para terra a vós

אֶרֶץ לֶחֶם וְכִרְמִים: פֶּן-יִסִּית  
a vós Para que não instigue e vinhedos. pão terra de

חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֲצִילוּ אֱלֹהֵי  
os deuses de Acaso livraram nos livrará. YHWH dizendo: Ezequias,

הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-אֲרָצוֹ מִיָּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר: אֵיךְ  
Onde a Assíria? o rei de da mão de a terra dele, cada um as nações

אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם  
Sefarvaim? os deuses de Onde e Arpade? Hamate, os deuses de

וְכִי-הֲצִילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיָּדִי: מִי  
Quem da minha mão? a Samaria E pois livraram

בְּכָל-אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-הֲצִילוּ  
que livraram as estas, as terras entre todos os deuses de

אֶת-אֲרָצָם מִיָּדִי כִי-יַצִּיל יְהוָה אֶת-יְרוּשָׁלַם  
a Jerusalém YHWH que livrará da minha mão; a terra deles

מִיָּדִי: מַלְאכָיו וְלֹא-עָנוּ וְיָחִידִישׁ  
palavra; a ele e não responderam Mas silenciaram da minha mão?

כִּי-מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תֵעָנֶהוּ:  
Ihe respondereis. Não dizendo: ela, o rei porque a ordenança de

וַיָּבֹא אֵלֵיכֶם בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת  
que sobre a casa, o filho de Hilquias, Eliaquim, Então, foi

וּשְׁבָנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן-אֲסָף הַמְזַכֵּר  
o que fazia recordar, o filho de Asafe, e Joá, o que escreve, e Sebna,

אֶל-חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת  
a Ezequias, os que rasgados de roupas; a ele e relataram

דְּבָרֵי רַב-שָׁקָה: ס  
copeiro chefe. palavras de

## Capítulo 37

RA

וַיִּקְרַע חֲזַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ כְּשָׁמַע וַיְהִי  
e rasgou Ezequias, o rei como escutar E aconteceu,

אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּסּ בַּשֶּׁק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה:  
as roupas dele; e se cobriu com o pano de saco, e entrou a casa de YHWH.

וַיִּשְׁלַח אֶת־אֱלִיאִקִּים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְאֵת  
Então, enviou a Eliaquim, que sobre a casa, e

שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים  
Sebna, o que escreve, e os velhos de os sacerdotes, os que se cobriam

בַּשָּׂקִים אֶל־יִשְׁעֵיהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנְּבִיא:  
com os panos de saco; a Isaías, o filho de Amoz, o anunciador;

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹם־צָרָה  
e disseram a ele: Assim diz Ezequias: Dia de angústia

וְתוֹכְחָה וּנְאֻצָּה הַיּוֹם כִּי בָּאוּ בָנִים  
e repreensão, e vergonha o dia e porque filhos chegaram

עַד־מִשְׁבֵּר וְכַח אֵין לִלְדָה: אוֹלִי יִשְׁמַע יְהוָה  
até boca de útero, e vigor não há para parirem. Talvez escutará YHWH,

אֶל־הָיָה אֶת־רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שְׁלָחוּ  
o teu Deus, palavras de o copeiro chefe, que o enviou

מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֲדָנָיו לְחַרְף אֱלֹהִים חַי  
o rei da Assíria, os senhores dele, para escarnecer Deus, vivo,

וְהוֹכִיחַ בְּדִבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֶל־הָיָה  
e repreenderá as palavras que escutou YHWH, o teu Deus;

וַנִּשְׁתָּא תַּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה:  
e erguerás oração em favor de o remanescente de o que é encontrado.

וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעֵיהוּ:  
E foram os servos de o rei Ezequias, a Isaías;

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעֵיהוּ כֹה תֹאמְרוּן  
e disse a eles Isaías: Assim direis

אֶל־אֲדָנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־תִּירָא מִפְּנֵי  
aos vossos senhores: Assim diz YHWH: Que não temas por causa de

הַדִּבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר נִדְּפוּ נְעָרֵי  
as palavras que escutaste, que os jovens de insultaram

מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי: הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע  
o rei da Assíria a mim. Eis que eu instalarei nele espírito, e escutará

<sup>17</sup>até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas. <sup>18</sup>Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria? <sup>19</sup>Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos? <sup>20</sup>Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

<sup>21</sup>Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe responderéis. <sup>22</sup>Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joã, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

**37** Ezequias consulta a Isaías <sup>1</sup>Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR. <sup>2</sup>Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz, <sup>3</sup>os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz. <sup>4</sup>Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem. <sup>5</sup>Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías; <sup>6</sup>Isaías lhes disse: Dizei isto a vossos senhores: Assim diz o SENHOR Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim. <sup>7</sup>Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

## NTLH

Os assírios ameaçam outra vez <sup>8</sup>O oficial assírio soube que o rei da Assíria havia saído de Laquis e que estava lutando contra a cidade de Libna. Portanto, foi até lá para falar com ele. <sup>9</sup>O rei ouviu dizer que o exército dos egípcios, comandado pelo rei Tiraca, da Etiópia, vinha vindo para atacar-lo. Então mandou uma carta para o rei Ezequias, de Judá. <sup>10</sup>A carta dizia assim: "O seu deus, em quem você confia, lhe disse que Jerusalém não vai cair nas minhas mãos; mas não deixe que ele o engane. <sup>11</sup>Você já ouviu falar daquilo que um rei assírio faz com qualquer país que ele resolve destruir? Por acaso, você pensa que poderá escapar? <sup>12</sup>Os meus antepassados destruíram as cidades de Gozá, Hará e Rezefe e mataram o povo de Edén, que morava em Telassar, e nenhum dos seus deuses os pôde salvar. <sup>13</sup>Onde estão os reis das cidades de Hamate, de Arpade, de Sefarvaim, de Hena e de Iva?"

<sup>14</sup>O rei Ezequias recebeu a carta das mãos dos mensageiros e a leu. Depois, foi até o Templo, pôs a carta ali, na presença de Deus, o SENHOR, <sup>15</sup>e orou assim:

<sup>16</sup>— O SENHOR Todo-Poderoso, Deus de Israel, que estás sentado no teu trono que fica acima dos querubins! Só tu és Deus e governas todos os reinos do mundo. Tu criaste o céu e a terra. <sup>17</sup>O SENHOR, olha para o que está acontecendo com a gente. Escuta todas as coisas que Senaqueribe está dizendo a fim de insultar a ti, o Deus vivo. <sup>18</sup>Todos nós sabemos, ó Deus, que os reis da Assíria destruíram muitas nações, arrasaram as suas terras <sup>19</sup>e queimaram os seus deuses, que não eram deuses de verdade e sim imagens de madeira e de pedra, feitas por mãos humanas. <sup>20</sup>Agora, ó SENHOR, nosso Deus, salva-nos dos assírios, a fim de que todas as nações do mundo fiquem sabendo que só tu, ó SENHOR, és Deus.

A mensagem de Isaías para o rei <sup>21</sup>Então Isaías mandou uma mensagem para o rei Ezequias. Nela, ele dizia que em resposta à oração do rei, <sup>22</sup>o SENHOR, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte: "A cidade de Jerusalém ri e caçoa de você, Senaqueribe. <sup>23</sup>A quem você pensa que ofendeu e insultou? De quem zombou? Você fez tudo isso contra mim, o Santo Deus de Israel.

בַּחֶרֶב וְהִפְלֵתִיו אֶל-אֶרְצוֹ וְשָׁב שְׁמוּעָה  
pela espada e o farei cair para a terra dele; e retornará notícia,  
אֶת-מֶלֶךְ וַיִּמְצָא רֶב-שָׁקָה וַיָּשָׁב  
o rei de e encontrou copeiro chefe, E retornou na terra dele.  
נָסַע כִּי שָׁמַע עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע  
partiu que escutou porque contra Libna; o que guerreava a Assíria,  
מֶלְכִישׁ: וַיִּשְׁמַע עַל-תִּרְחָקָה מֶלֶךְ-כּוּשׁ  
dizendo: o rei de Cuxe, sobre Tiraca, E escutou desde Laquis.  
יֵצֵא לְהִלָּחֵם אֶתְּךָ וַיִּשְׁמַע אֶתְּךָ  
mensageiros e enviou E escutou contra ti. para guerrear Saiu  
אֶל-חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-חֲזַקְיָהוּ  
a Ezequias, direis Assim dizendo: a Ezequias,  
מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יִשְׁאָךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
que o teu Deus Que não te engane dizendo: o rei de Judá,  
אַתָּה בּוֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם  
tu será entregue Não dizendo: nele, o que confia tu  
בִּיד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: הִנֵּה אֲתָה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר  
o que escutaste tu Eis que a Assíria. o rei de na mão de  
עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת  
para o anatematizar delas; a todas as terras a Assíria os reis de fizeram  
וְאַתָּה תִּנָּצֵל: הֲהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם  
as nações os deuses de e elas Acaso livraram serás livrado? e tu  
אֲשֶׁר הִשְׁתִּיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָא וְאֶת-חָרֹן וְרֶזֶף  
e a Rezefe, e a Hará; a Gozá, os meus pais, exterminaram que  
וּבְנֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתִלְשָׁר: אֵיךְ מֶלֶךְ-חַמַּת  
o rei de Hamate, Onde em Telassar? que e aos filhos de Edén,  
וּמֶלֶךְ אֶרְפָּד וּמֶלֶךְ לַעִיר סַפְרַיִם הִנֵּה וְעוּהָ:  
e Iva? Hena Sefarvaim; da cidade e o rei Arpade, e o rei de  
וַיִּקַּח חֲזַקְיָהוּ אֶת-הַסְּפָרִים מִיַּד הַמִּלְּאָכִים  
os mensageiros, da mão de as missivas Ezequias E pegou  
וַיִּקְרָאָהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ  
Ezequias e a esticou YHWH, a casa de e subiu e a leu;  
לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל חֲזַקְיָהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:  
dizendo: a YHWH, Ezequias e orou YHWH; perante  
יֹשֵׁב יִשְׂרָאֵל עֲבָאוֹת וְיְהוָה  
o que se assenta Israel, o Deus de Tsevaote, YHWH



הַכְּרֻבִּים אֶת־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכָל  
os querubins, tu ele o Deus para todos  
sozinho tu,

מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אֶתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
os reinos de a terra; tu fizeste os céus

וְאֶת־הָאָרֶץ: הִטָּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע  
e a terra. Faze inclinar, YHWH, o teu ouvido, e escuta,

פֶּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמָע אֶת כָּל־דְּבָרֵי  
abre, YHWH, os teus olhos, e vê; e escuta \* todas as palavras de

סִנְחָרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי:  
Senaqueribe, que enviou para escarnecer Deus vivente.

אָמְנָם יְהוָה הִחְרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר  
Certamente, YHWH; anatematizaram os reis de a Assíria

אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת וְאֶת־אֲרָצָם: וְנָתַן  
todas as terras e a terra delas; e entregar

אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי  
os deuses delas no fogo; não porque deuses eles,

אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיִּבָּדְדוּם:  
senão feito de mãos de humano, madeira e pedra, os destruíram.

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ וַיֵּדְעוּ  
E, agora, YHWH, o nosso Deus, salva-nos da mão dele; e que saibam

כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי־אֶתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ:  
todos os reinos de a terra, que tu YHWH, sozinho tu.

וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹץ אֶל־חֶזְקִיָּהוּ לֵאמֹר  
Então, enviou Isaías, o filho de Amoz, a Ezequias, dizendo:

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ  
Assim, diz YHWH, o Deus de Israel: Quanto oraste

אֵלַי אֶל־סִנְחָרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: זֶה הַדָּבָר  
sobre Senaqueribe, a mim esta a Assíria; o rei de a palavra

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזֶה לָךְ לַעֲנָה לָךְ  
que falou YHWH sobre ele: Dezpreza a ti em zombar de ti,

בְּתוֹלַת בֶּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בַת  
a virgem de Sião, a filha de meneaia, cabeça detrás de ti, a filha de

יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־מִי  
A quem Jerusalém. e insultaste? E contra quem escarneceste

הָרִימוּתָּהּ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קְדוֹשׁ  
e ergueste voz; elevação os teus olhos? Contra o sagrado de

## RA

**A carta do rei da Assíria** <sup>8</sup>Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis. <sup>9</sup>O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo: <sup>10</sup>Assim faleiras a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria. <sup>11</sup>Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias? <sup>12</sup>Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Edem, que estavam em Telassar? <sup>13</sup>Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

**A oração de Ezequias** <sup>14</sup>Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR <sup>15</sup>e orou ao SENHOR, dizendo: <sup>16</sup>Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra. <sup>17</sup>Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo. <sup>18</sup>Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras <sup>19</sup>e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram. <sup>20</sup>Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR

**O profeta conforta a Ezequias** <sup>21</sup>Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, <sup>22</sup>esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti. <sup>23</sup>A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

NTLH

<sup>24</sup>Você me mandou os seus oficiais para se gabarem de que com os seus muitos carros de guerra você conquistou as mais altas montanhas do Líbano. Você se gabou de ter cortado os mais altos cedros e os melhores ciprestes e de ter chegado até os lugares mais distantes das florestas. <sup>25</sup>Você se gabou de ter cavado poços em terras estrangeiras e de ter bebido água deles. Gabou-se também de que os pés dos seus soldados fizeram secar o rio Nilo.

<sup>26</sup>“Por acaso, você não sabe que fui eu que planejei tudo isso há muito tempo e agora fiz tudo acontecer? Eu dei a você o poder de fazer cidades cercadas de muralhas virarem montões de entulho. <sup>27</sup>Por isso, os seus moradores ficaram fracos e andaram cheios de medo e de vergonha. Eles ficaram como o capim do campo e a erva verde e como a erva que cresce nos telhados e que seca quando o vento quente do leste sopra nele.

<sup>28</sup>“Mas eu conheço você muito bem; sei o que você faz e aonde vai. Sei que você me odeia. <sup>29</sup>Eu soube do seu ódio e do seu orgulho, e agora vou pôr uma argola no seu nariz e um freio na sua boca, e farei você voltar pelo mesmo caminho por onde veio.”

<sup>30</sup>Então Isaías disse ao rei Ezequias:

— Este é o sinal daquilo que vai acontecer: neste ano e no ano que vem, vocês terão para comer somente o que nascer por si mesmo, sem ser plantado. Mas no ano seguinte vocês poderão semear e colher cereais e também plantar parreiras e comer as uvas. <sup>31</sup>As pessoas de Judá que não tiverem morrido vão florescer na terra e dão frutas. <sup>32</sup>Pois ficará gente em Jerusalém e no monte Sião porque o SENHOR Todo-Poderoso resolveu fazer com que isso aconteça.

<sup>33</sup>Isaías continuou:

— Portanto, o SENHOR diz o seguinte a respeito do rei da Assíria: “Ele não entrará nesta cidade e não atirá uma só flecha contra ela. Nenhum soldado com escudo chegará perto da cidade, e não serão construídas rampas de ataque ao redor dela.

<sup>34</sup>O rei da Assíria vai voltar pelo mesmo caminho por onde veio, sem ter entrado nesta cidade. <sup>35</sup>Eu defenderei e protegerei esta cidade por causa da minha honra e por causa da promessa que fiz ao meu servo Davi. Eu, o SENHOR, falei.”

<sup>36</sup>Então o Anjo do SENHOR foi até o acampamento dos assírios e matou cento e oitenta e cinco mil soldados. De manhã, os que sobram virem os corpos dos mortos. <sup>37</sup>Ai Senequeribe, o rei da Assíria, se retirou, voltou para Ninive e ficou lá. <sup>38</sup>Certo dia, quando ele estava adorando no templo do seu deus Nisroque, os seus filhos Adrameleque e Sazezer o mataram à espada e fugiram para a terra de Ararate. Outro filho seu, chamado Esar-Hadom, ficou no lugar dele como rei.

וַתֹּאמֶר      וְעַבְדֶּיךָ חִרְפְּתָהּ      אֲדֹנָי      יִשְׂרָאֵל:      בֵּינִי      <sup>24</sup>      פֶּן      וְיִשְׂרָאֵל:  
e disse      Senhor,      escarneceste      os teus servos,      Por meio de      Israel.

מְרוֹם      אֲנִי      עָלִיתִי      רֶכְבִּי      בָּרֶב      קֶרֶב  
elevação de      subi      eu      o meu carro de guerra,      com a abundância de

אֲרָזִיו      קוֹמַת      וְאֶכְרֹת      לְבָנוֹן      יִרְכָּתִי      הָרִים  
os cedros dele,      a altura de      e cortarei      o Líbano;      os términos de      montanhas,

מְרוֹם      וְאָבֹא      בְּרָשָׁיו      מִבְּחַר      מְרוֹם  
a elevação de      e chegarei      os juníperos fenícios dele,      a escolha de

וְשָׁתִיתִי      אֲנִי      קָרַתִּי      יַעַר      כְּרִמּוֹ:      קֶצֶוֹ  
e bebi      cavei      Eu      o pomar dele.      o bosque de      a extremidade dele,

יָאֵרִי      כָּל      בְּכַף-פַּעֲמֵי      וְאַחֲרָב      מִים  
os canais do rio Nilo de      todos      com a sola dos meus pés,      e secarei      águas;

עָשִׂיתִי      אוֹתָהּ      לְמֶרְחוֹק      הֲלֹא-שָׁמַעַתָּ      מִצֹּר:      <sup>26</sup>  
fiz      a ele      desde distante      Acaso não escutaste,      o Egito.

וְתִהְיֶה      הַבְּאִתִּיהָ      עַתָּה      וַיִּצְרְתִּיהָ      קָדָם      מִיָּמִי  
e que sejas      o farei vir,      Agora,      e o formei?      primórdios      desde dias de

לְהַשְׁאוֹת      גִּלְיָם      נֹצִים      עָרִים      בְּצִירוֹת:      לְהַשְׁאוֹת  
inexpugnáveis.      cidades      os que serão destruídos      montões      para tornar devastado

תָּהוּ      קִצְרֵי-יָד      וַיִּשְׁבִּינָהּ      <sup>27</sup>  
estavam atemorizados      encurtados de mão      E os que habitam dela

וְכִשּׁוּ      הָיוּ      עֹשֵׁב      שָׂדֵה      וַיִּרְק      דִּשָּׂא  
relva tenra,      e erva verde de      campo,      erva de      se tornaram      e se envergonharam;

חֲצִיר      גִּבּוֹת      וְשַׂדְמָה      לִפְנֵי      קִמָּה:      חֲצִיר  
cereal em pé.      antes de      e terraço de vinha      telhados planos      grama de

וַיִּשְׁבְּתָהּ      וַיֵּצֵאתָ      וּבֹאֲךָ      יָדַעְתִּי      וְאַתָּה      וַיִּשְׁבְּתָהּ      <sup>28</sup>  
e      conheço;      e o teu entrar      e o teu sair      E o teu se assentar,

הַתִּרְגִּיזָה      אֵלַי:      יֵעַן      הַתִּרְגִּיזָה      אֵלַי  
contra mim,      o teu exacerbar      Por causa de      contra mim.      o teu se exacerbar

וְשִׂאֲנָנִי      עָלָה      בְּאָזְנִי      וְשִׂמְתִּי      חֲחִי  
o meu gancho      e porei      aos meus ouvidos;      subiu      e a tua arrogância

בְּאַפִּי      וּמִתְנִי      בְּשִׁפְתֶיךָ      וְהִשִּׁיבְתִּיךָ      בִּדְרֶךְ  
pelo caminho      e te farei retornar      nos teus lábios,      e o meu freio      no teu nariz,

אֲשֶׁר-בָּאתָ      בָּהּ:      וְזֶה-לָּךְ      הָאוֹת      אָכֹל      הַשָּׁנָה  
o ano      comer      o sinal:      E isto para ti      por ele.      que vieste

סִפְיָה      וּבִשְׁנָה      הַשָּׁנִית      סִפְיָה  
o segundo      e no ano      grão que germina sem sementeira,

שָׁחִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זָרְעוּ  
semearão, o terceiro e no ano grão que germina pós-colheita;

וּקְצְרוּ וְנָטְעוּ כְּרָמִים \* וְאָכְלוּ \* פְּרִים  
o fruto deles. (querê \* é comerão) ketiv \* vinhedos, e plantarão e colherão,

וְיִסְכָּף פְּלִיטָת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֶׁשׁ  
raiz o que remanesceu a casa de Judá, o escape de E acrescentará

לְמַטָּה וְעָשָׂה פָּרִי לְמַעַלָּה: כִּי מִירוּשָׁלַם  
para baixo; e fará para cima; porque desde Jerusalém

תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מֵהָר צִיּוֹן קִנְיָת  
sairá remanescente e escape, desde a montanha de Sião; o ciúme de

יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת: ס כֹּה-אָמַר  
YHWH Tsevaote fará isto. Por isso, assim diz

יְהוָה אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת  
YHWH sobre o rei de Assíria: Não virá para a cidade a esta,

וְלֹא-יִזְרָה שָׁם חֵץ וְלֹא-יִקְדֹּםֶנָּה מִגֶּן וְלֹא-יִשְׁפֹּךְ  
e nem atirárá ali flecha; e nem a confrontará escudo, e nem despejará

עָלֶיהָ סִלְלָה: בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּא בָּהּ יָשׁוּב  
contra ela aterro de cerco Pelo caminho que vier por ele retornará;

וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נֶאֱמַר יְהוָה  
e para a cidade a esta não virá, o enunciado de YHWH

עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִי עֲשֵׂה  
E escudarei para a salvar dela; por causa de mim a esta

וְלִמְעַן דָּוִד עַבְדִּי: ס וַיֵּצֵא מַלְאָךְ יְהוָה  
Davi, e por causa de o meu servo E saiu o mensageiro de YHWH

וַיָּכֶה בְּמַחֲנֶה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וְחֲמִשָּׁה  
e feriu no acampamento de Assíria, cento e oitenta e cinco

אֵלָּה וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקֹר וְהָנָה כָּלֶם פְּגָרִים  
mil, e madrugaram pelo amanhecer, e eis que todos eles cadáveres

מָתִים: וַיָּסַע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב  
os que morreram Então, partiu, e foi, e retornou

מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינֹה: וַיְהִי  
o rei da Assíria; e ficou em Ninive; E aconteceu, ele

מִשְׁתַּחֲוִה בֵּית וְנִסְרֹק אֱלֹהֵיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ  
o que se prostrava a casa de Nisroque, o deus dele, e Adrameleque,

וְשָׂרָאֶצֶר בָּנוּ הִכּוּ בַחֶרֶב וְהָמָה  
e Sarezer, os filhos dele, o feriram com a espada, e eles

RA

<sup>24</sup> Por meio dos teus servos, afrontaste o Senhor e disseste: Com a multidão dos meus caros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar. <sup>25</sup> Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito. <sup>26</sup> Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas. <sup>27</sup> Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer. <sup>28</sup> Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

<sup>29</sup> Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste. <sup>30</sup> Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos. <sup>31</sup> O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima; <sup>32</sup> porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

<sup>33</sup> Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela. <sup>34</sup> Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR. <sup>35</sup> Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

#### A destruição do exército dos assírios

<sup>36</sup> Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres. <sup>37</sup> Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Ninive. <sup>38</sup> Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

## NTLH

**38** O rei Ezequias é curado <sup>1</sup>Por esse tempo, o rei Ezequias ficou doente e quase morreu. O profeta Isaías, filho de Amoz, foi visitá-lo e disse:

— O SENHOR Deus diz assim: “Ponha as suas coisas em ordem porque você não vai sarar. Apronte-se para morrer.”

<sup>2</sup>Então Ezequias virou o rosto para a parede e orou assim:

<sup>3</sup>— Ó SENHOR, lembra que eu tenho te servido com fidelidade e com todo o coração e sempre fiz aquilo que querias que eu fizesse.

E chorou amargamente.

“Ai Deus mandou que Isaías voltasse a falar com Ezequias e lhe dissesse:

— Eu, o SENHOR, o Deus do seu antepassado Davi, escutei a sua oração e vi as suas lágrimas. Vou deixar que você viva mais quinze anos. <sup>6</sup>Livrarei você e esta cidade de Jerusalém do rei da Assíria e defenderei esta cidade. <sup>7</sup>O SENHOR Deus lhe dará um sinal para provar que vai cumprir a sua promessa. <sup>8</sup>Na escadaria feita pelo rei Acáz, o SENHOR fará com que a sombra volte dez degraus.

E a sombra voltou dez degraus.

<sup>9</sup>Depois que o rei Ezequias sarou, ele escreveu o seguinte hino de louvor:

<sup>10</sup>“Eu pensava que iria morrer na flor da idade, que daqui em diante moraria no mundo dos mortos.

<sup>11</sup>Pensava que nesta vida eu nunca mais veria o SENHOR, que nunca mais veria outro ser humano.

<sup>12</sup>A minha vida foi cortada e terminada como uma barraca de pastores que é desmontada e levada para longe ou como um pedaço de pano que o tecelão corta de uma peça de tecido. Dia e noite eu pensava que Deus já ia acabar comigo.

<sup>13</sup>A noite inteira, eu gritava de dor, como se um leão estivesse quebrando os meus ossos.

Dia e noite eu pensava que Deus já ia acabar comigo.

<sup>14</sup>Eu soltava fracos gemidos de dor como uma andorinha e gemia como uma pomba. Os meus olhos se cansaram de olhar para o céu.

Ó Senhor, estou sofrendo! Salva-me!

<sup>15</sup>Mas como é que posso reclamar, se foi o próprio Deus quem fez isso comigo?

Estou tão aflito, que já não consigo dormir.

<sup>16</sup>“Ó Senhor, é por causa das coisas que tu fazes que todos nós vivemos; e eu também estou vivo por causa delas. Dá-me saúde a fim de que eu viva!

אֶסַר-חַדָּן וַיִּמְלֹךְ אֶרְרַט אֶרֶץ נִמְלָטוּ  
Esar-Hadom, e reinou o Ararate; a terra de se puseram em segurança

בְּנוֹ תַחֲתָיו: ס  
\* no lugar dele. o filho dele,

## Capítulo 38

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו חֲלָה חֲזָקִיָּהוּ לָמוֹת וַיָּבֹאוּ אֵלָיו  
a ele e foi para morrer; Ezequias adoeceu os aqueles Nos dias

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר  
Assim, diz a ele: e disse o anunciador, o filho de Amoz, Isaías,

יְהוָה צִוָּ לְבֵיתְךָ כִּי מָת אַתָּה וְלֹא תַחֲיָה: יְהוָה  
viverá. e não tu, o que morrerá porque a tua casa, Ordena YHWH:

וַיִּסַּב חֲזָקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל  
e orou para a parede; as faces dele Ezequias Então, virou

אֶל-יְהוָה: וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זְכֹר-נָא אֶת  
\* recorda, por favor, YHWH, Por favor, e disse: a YHWH;

אֲשֶׁר הִתְחַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם  
inteiro, e com coração com fidelidade perante ti caminhei o que

וְהַטֹּב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ חֲזָקִיָּהוּ בְּכִי  
pranto Ezequias E pranteou fiz. aos teus olhos e o bem

גָּדוֹל: ס וַיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ  
a Isaías, a palavra de YHWH Então, aconteceu \* grande.

לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חֲזָקִיָּהוּ כֹה-אָמַר  
Assim diz a Ezequias: e dirás Ir dizendo:

יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ  
a tua oração, Escutei o teu pai: Davi, o Deus de YHWH,

רְאִיתִי אֶת-דְּמַעֲתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל-יָמֶיךָ  
para os teus dias acrescentará eis que eu a tua lágrima; vi

חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה: וּמִכַּף מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֲצִילָךְ  
te livrarei, o rei da Assíria e da palma de anos; quinze

וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְגִנּוֹתֶיהָ עַל-הָעִיר הַזֹּאת  
a esta. a cidade e escudarei a esta; a cidade e

וְזִוְהָ לָךְ הָאֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה  
YHWH fará que YHWH; da parte de o sinal E isto para ti

אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר: הִנְנִי מֹשִׁיב  
o que fará retornar eis que eu falou: que a esta a palavra

אֶת־צֶלַהַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעֲלוֹת אָחַז  
Acáz nos graus de desceu que os graus a sombra de

בַּשֶּׁמֶשׁ אַחֲרָנִית עֲשֶׂה מַעֲלוֹת וּתֵשֶׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֲשֶׂה  
dez o sol E retornou graus. dez para trás com o sol,

מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה: ס \*  
Escrito \* desceu. que nos graus graus

לְחֻזְקִיהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּחַלְתּוֹ וַיִּחַי  
e recuperou a saúde no adoecer dele, o rei de Judá; de Ezequias,

מִחֻלּוֹ: אֲנִי אֲמַרְתִּי בְדָמִי יָמִי אֵלֶיךָ  
irei os meus dias Na metade de disse: Eu da doença dele:

בְּשַׁעְרֵי שָׂאוֹל פָּקַדְתִּי יֵתֶר שְׁנוֹתַי:  
os meus anos. o restante de ficarei postado sheol; em portões de

אֲמַרְתִּי לֹא־אֶרְאֶה יְהִי יְהִי בָאָרֶץ הַחַיִּים  
os vivos; na terra de YH YH, Não verei Disse:

לֹא־אֶבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי חֲדָל:  
cessação. com os que habitam de mais, humano não olharei

וְדוּרִי נִסְעָה וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֵהָל  
como a tenda de desde mim, e é exposta é arrancada A minha moradia

רָעִי קִפְּרִיתִי כָאֲרָנִי חַיִּי  
as minhas vidas, como o que tece enrolo o que apascenta;

מִדְּלָה יִבְצַעְנִי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי:  
me farás consumir. até noite desde dia me corta fora, desde fio de urdidura

שְׁנֵיתִי עַד־בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵן יִשְׁבֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי  
todos os meus ossos; esotraçalha assim como o leão, até amanhecer, Aquietei

מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי: כִּסֹּס עֲגוּר  
tordo, Como andorinha de me consumirás. até noite desde dia

כֵּן אֶצְפֹּץ אֶהְרֶה כִּי־נָה וְלִי עֵינַי  
os meus olhos oscilam como a pomba; arrullo chilreio, assim

לְמָרוֹם אֲדָנִי עֲשָׂקָה־לִּי עַרְבָנִי:  
sê o meu fiador! opressão para mim, Senhor, para a elevação,

מָה־אֶדְבֵּר וְאֶמַר־לִי וְהָיָה עָשָׂה אֶדְבֶּה  
andarei fez; e ele E disse a mim, O que falarei?

כָּל־שְׁנוֹתַי עַל־מָר נַפְשִׁי: אֲדָנִי  
Senhor, a minha pessoa. por causa do amargo de todos os meus anos,

עֲלֵיהֶם וַיְחִי וְלִכְלֵב־בָּהֶן חַיִּי רֹחִי  
o meu espírito, as vidas de e para tudo neles vivem; sobre eles

### 38 A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa <sup>1</sup>Naqueles

dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás. <sup>2</sup>Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR. <sup>3</sup>E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo. <sup>4</sup>Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo: <sup>5</sup>Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouve a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos. <sup>6</sup>Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade. <sup>7</sup>Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou: <sup>8</sup>eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acáz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia decido.

**Cântico de Ezequias** <sup>9</sup>Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

<sup>10</sup> Eu disse: Em pleno vigor de meus dias,

hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

<sup>11</sup> Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos vivos; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

<sup>12</sup> A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

<sup>13</sup> Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

<sup>14</sup> Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó Senhor, ando oprimido, responde tu por mim.

<sup>15</sup> Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranquilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

<sup>16</sup> Senhor, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

NTLH

17 Eu sei que foi para o meu próprio bem que sofri tanta aflição.  
Mas tu me salvaste da morte,  
pois perdoaste todos os meus pecados.

18 No mundo dos mortos,  
ninguém te agradece,  
ninguém louva o teu nome;  
os que estão ali não confiam  
na tua fidelidade.

19 São os vivos que te louvam,  
como eu te louvo agora.  
E os pais dizem aos filhos  
que todos podem confiar em ti.

20 Tu me salvaste, ó SENHOR.  
Por isso, tocaremos as nossas harpas  
e cantaremos louvores a ti;  
a vida inteira nós te louvaremos  
no teu Templo.\*

21 Pois Isaías tinha dito:

— Ponham uma pasta de figos em cima da úlcera do rei, e ele ficará bom.

22 E o rei Ezequias tinha perguntado:

— Qual será o sinal de que eu poderei  
ir até o Templo?

### 39 Os mensageiros da Babilônia

1 Por esse mesmo tempo, o rei da Babilônia, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, soube que o rei Ezequias havia estado doente, mas agora já estava bom. Então lhe mandou uma carta e um presente. 2 Ezequias recebeu bem os mensageiros e lhes mostrou toda a sua riqueza, isto é, a sua prata e o seu ouro, as suas especiarias, os seus perfumes e todas as suas armas. Não houve nada nos seus depósitos ou em qualquer outro lugar que Ezequias não mostrasse. 3 Então o profeta Isaías foi falar com ele e perguntou:

— De onde vieram esses homens, e o que foi que lhe disseram?

Ezequias respondeu:  
— Eles vieram de um país que fica muito longe daqui. Vieram da Babilônia.

4 — O que foi que eles viram no palácio?  
— perguntou Isaías.

O rei respondeu:  
— Viram tudo. Não houve nada nos depósitos que eu não lhes mostrasse.

5 Então Isaías disse ao rei:

— O SENHOR Todo-Poderoso diz que 6 vai chegar o tempo em que tudo aquilo que há no seu palácio, isto é, tudo o que os seus antepassados juntaram até hoje, será levado para a Babilônia. Não ficará nada. 7 Alguns dos seus próprios filhos serão levados como prisioneiros e feitos eunucos para trabalhar no palácio do rei da Babilônia.

8 O rei Ezequias entendeu que isso queria dizer que durante a vida dele haveria paz e segurança. Por isso, disse:

— A mensagem do SENHOR que você me deu é boa.

וַתְּחַלִּימֵנִי וַתְּחַיֵּנִי: יְהוָה לְשָׁלוֹם מֵרָלִי  
e me restaurarás e me fazes viver. Eis que, para paz, amargo para mim

מָר וְאַתָּה חֲשֵׁקָת נַפְשִׁי מִשְׁחַת בְּלִי  
é amargo; mas tu foste afeiçoado a minha pessoa de cova de interrupção;

כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּזְזָה כָּל-חַטָּאֵי:  
porque lançaste atrás de a tua costa todas as minhas transgressões.

כִּי לֹא שְׂאוֹל תוֹדֶה מוֹת יְהוָה לֹא-יִשְׁבְּרוּ  
Porque não esperam morte te agradece, sheol te louva; não Porque

יֹרְדֵי-בֹר אֶל-אַמְתָּךְ: יְחִי חַי וְהוּא  
os que descem de fosso na tua fidelidade. Vivente, vivo, ele

יֹרְדָה כְּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ  
te agradece, como eu hoje, pai para filhos, faz conhecer

אֶל-אַמְתָּךְ: יְהוָה  
em consideração à tua fidelidade. YHWH, para me salvar;

וַיִּגְּנוּתִי וַיִּגְּנוּ כָּל-יְמֵי חַיִּינוּ  
e os meus instrumentos de música tangemos, todos os dias de as nossas vidas,

עַל-בֵּית יְהוָה: יִצְיָאֵר יִשְׁעֵיהוּ יִשְׂאוּ  
junto da casa de YHWH. É disse Isaías: Que tomem

דִּבְלֵת תְּאֵנִים וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשְּׁחִין  
bolo de figo de figueiras; e que apliquem pasta de figos sobre a úlcera,

וַיְחִי: יִצְיָאֵר חֲזָקִיהוּ מֵה אֹת כִּי אָעֲלֶה בֵּית  
E disse e que viva. Qual Ezequias: que sinal; subirei a casa de

יְהוָה: ס  
\* YHWH?

## Capítulo 39

בָּעֵת הַהוּא שָׁלַח מֶרְדָּךְ בֶּלְאָדָן  
No tempo aquele enviou Merodaque-Baladã, o filho de Baladã,

מֶלֶךְ-בָּבֶל סָפְרִים וּמִנָּחָה אֶל-חֲזָקִיָּהוּ וַיִּשְׁמָע  
o rei da Babilônia, missivas e presente para Ezequias; e escutou

כִּי חָלָה וַיַּחֲזֶק: וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חֲזָקִיָּהוּ  
adoeceu que e se tornou forte. E se alegrou por eles Ezequias,

וַיֵּרָאם אֶת-בֵּית \*נִכְלָתָה \*נִכְלָתָה \*אֶת-הַכֶּסֶף  
e lhes mostrou a casa de \*ketiv \* (querê \* o erário dele,) prata,

וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן הַטוֹב  
e o ouro, e os bálsamos e o óleo o bom,

וְאֵת כָּל-בֵּית כָּלִיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא  
era encontrado tudo o que e as armas dele, toda a casa de e

בְּאֶזְרָתִיו לֹא-הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרָאָם  
nos tesouros dele; não houve nada que não lhes mostrasse

חֲזָקִיהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מַמְשְׁלָתוֹ: וַיִּבֹּא יִשְׁעִיָּהוּ  
Ezequias na casa dele e em todo o domínio dele. Então, foi Isaias,

הַנִּבְיָא אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזָקִיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה  
o anunciador, ao rei Ezequias; e disse a ele: O que

אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵינָן יָבֹאוּ אֵלָיָךְ וַיֹּאמֶר  
disseram os homens os estes, e de onde vieram a ti? E disse

חֲזָקִיהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:  
Ezequias: Desde terra distante vieram a mim, desde a Babilônia.

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חֲזָקִיהוּ אֵת  
E disse: O que viram na tua casa? Ezequias: A

כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר  
Tudo o que viram, na minha casa não houve nada que

לֹא-הָרָאִיתִים בְּאֶזְרָתִי: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ  
não lhes mostrasse nos meus tesouros. Então, disse Isaias

אֶל-חֲזָקִיהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת: הֲנֵה  
a Ezequias: Escuta a palavra de YHWH Tsevaote: Eis que

יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל-אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר  
os que virão, e será levado tudo o que na tua casa, e que

אֶצְרֹךְ אַכְתִּיד עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא-יִוָּתֵר  
entesouraram os teus pais até o dia o este Babilônia; não restará

דְּבַר אָמַר יְהוָה: וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ  
nada, diz YHWH. E dentre os teus filhos que saírem desde ti

אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקְחוּ וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהִיכַל מֶלֶךְ  
que gerares pegarão; e se tornarão oficiais no palácio de o rei de

בָּבֶל: וַיֹּאמֶר חֲזָקִיהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב  
a Babilônia. Então, disse Ezequias a Isaias: Boa

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שְׁלוֹם  
que a palavra de YHWH, falaste. E disse: Porque haverá paz

וְאֵמֶת בְּיָמַי: פ  
\* nos meus dias. e confiança

RA

<sup>17</sup> Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

<sup>18</sup> A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

<sup>19</sup> Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

<sup>20</sup> O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

<sup>21</sup> Ora, Isaias dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplastro sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde. <sup>22</sup> Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

**39** A embaixada da Babilônia <sup>1</sup> Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido. <sup>2</sup> Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse. <sup>3</sup> Então, Isaias, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia. Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

<sup>5</sup> Então, disse Isaias a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos: <sup>6</sup> Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR. Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunuocos no palácio do rei da Babilônia. <sup>8</sup> Então, disse Ezequias a Isaias: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

NTLH

## Capítulo 40

**40** Mensagem de consolo  
 1 O SENHOR, nosso Deus, diz:  
 “Consolem, consolem o meu povo.  
 2 Falem carinhosamente aos moradores de Jerusalém  
 e digam-lhes que já terminou a sua escravidão  
 e que os seus pecados foram perdoados.  
 Eles receberam de mim  
 duas vezes mais castigos  
 do que os pecados que cometeram.”

3 Alguém está gritando:  
 “Preparem no deserto  
 um caminho para o SENHOR,  
 abram ali uma estrada reta  
 para o nosso Deus passar!  
 Todos os vales serão aterrados,  
 e todos os montes  
 e montes serão aplanados;  
 os terrenos cheios de altos  
 e baixos ficarão planos,  
 e as regiões montanhosas  
 virarão planícies.  
 5 Então o SENHOR mostrará  
 a sua glória,  
 e toda a humanidade a verá.  
 O próprio SENHOR Deus  
 prometeu que vai fazer isso.”

6 Alguém diz: “Anuncie a mensagem!”  
 “O que devo anunciar?” — eu pergunto.  
 “Anuncie que todos os seres humanos  
 são como a erva do campo  
 e toda a força deles  
 é como uma flor do mato.  
 7 A erva seca, e as flores caem  
 quando o sopro do SENHOR  
 passa por elas.  
 De fato, o povo é como a erva.  
 8 A erva seca, a flor cai,  
 mas a palavra do nosso Deus  
 dura para sempre.”

9 Você, mensageiro de boas notícias  
 para Jerusalém,  
 suba um alto monte;  
 você, mensageiro de boas notícias  
 para Sião,  
 entregue a sua mensagem em voz alta.  
 Fale sem medo com as cidades de Judá  
 e anuncie bem alto:  
 “O seu Deus está chegando!”

10 O SENHOR Deus  
 vem vindo cheio de força;  
 com o seu braço poderoso,  
 ele conseguiu a vitória.  
 E ele traz consigo o povo  
 que ele salvou.  
 11 Como um pastor cuida  
 do seu rebanho,  
 assim o SENHOR cuidará do seu povo;  
 ele juntará os carneirinhos,  
 e os carregará no colo,  
 e guiará com carinho as ovelhas  
 que estão amamentando.

## A grandeza do Deus de Israel

12 Quem mediu a água do mar  
 com as conchas das mãos  
 ou mediu o céu com os dedos?  
 Quem, usando uma vasilha, calculou  
 quanta terra existe no mundo inteiro  
 ou pesou as montanhas  
 e os montes numa balança?

יְנַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם: פֹּלְאוּ פֹלְאוּ לַיהוָה יְרוּשָׁלַם עַל־לֵב  
 Falai o vosso Deus. diz o meu povo; consolai Consolai,  
 se completou que a ela, e clamai Jerusalém, para o coração de  
 צְבֹאָה לָקְחָה כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי פָגָעָה  
 pegou porque o delito dela; foi saldado porque o serviço compulsório dela,  
 מִיַּד יְהוָה כְּפָלִים בְּכָל־חַטָּאתֶיהָ: סָוֹץ  
 Voz \* por todas as transgressões dela. porção dupla YHWH da mão de  
 קוֹרָא בְּמִדְבָּר פָּנּוּ הַרְדּוּ יְהוָה יִשְׁרֹוּ  
 endireitai YHWH; o caminho de preparai no deserto, a que clama  
 בְּעֶרְבָה מְסֻלָּה לְאַלְהֵינוּ: כָּל־נִיָּא יִנְשָׂא  
 será erguido, Todo vale para o nosso Deus. estrada na estepe,  
 וְכָל־הָר וְגִבְעָה יִשְׁפְּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב  
 o terreno acidentado e se tornará serão rebaixados; e colina e toda montanha,  
 לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה: וְנִגְלָה  
 E será revelada em planície. e os terrenos escarpados em terreno plano,  
 כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־בֶּשֶׂר יַחְדָּו כִּי פִי  
 a boca de porque juntamente, toda carne e verão YHWH; a glória de  
 יְהוָה יְדַבֵּר: סָוֹץ אִמֶּר קוֹרָא וְאִמֶּר מָה  
 O que E diz: Clama. a que diz: Voz \* falou. YHWH  
 אֶקְרָא כָל־הַבֶּשֶׂר חֲצִיר וְכָל־חֶסֶד וְכָל־חֶסֶד  
 como a flor de e toda a benevolência dela grama, Toda a carne clamarei?  
 הַשָּׂדֶה: יִבֶּשׂ חֲצִיר גִּבְלֵי צִיָּן כִּי רֹחַ  
 o vento de quando flor, murcha e cai grama, se torna seca o campo;  
 יְהוָה נִשְׁבְּהָ בּוֹ אֲכַן חֲצִיר הָעָם: שֶׁבֶשׁ  
 se torna seca o povo; grama Certamente nela. sopra YHWH  
 חֲצִיר גִּבְלֵי צִיָּן וְדָבַר־אֱלֹהֵינוּ יָקוּם  
 é estável mas a palavra do nosso Deus flor; murcha e cai grama,

13 Quem pode conhecer a mente  
 do SENHOR?

Quem é capaz de lhe dar conselhos?  
 14 Quem lhe deu lições ou ensinamentos?  
 Quem lhe ensinou a julgar com justiça  
 ou quis fazê-lo aprender mais coisas  
 ou procurou lhe mostrar  
 como ser sábio?

15 Para o SENHOR,  
 todas as nações do mundo  
 são como uma gota  
 de água num balde,

como um grão de poeira  
 na balança;  
 ele carrega as ilhas distantes  
 como se fossem um grão de areia.

16 Em toda a região do Líbano,  
 não há animais suficientes  
 para um sacrifício  
 como Deus merece,  
 nem árvores que cheguem  
 para os queimar.

17 Para ele, as nações não são nada;  
 na presença dele, elas não  
 têm nenhum valor.



לְעוֹלָם: ס \* עַל הַר-גְּבוּהָ עַל־לֵךְ מְבַשֶּׁרֶת  
a que noticia sobe por ti, montanha alta Para \* para tempo longo.

צִיּוֹן הָרִימִי בִפֶּה קוֹלְךָ מְבַשֶּׁרֶת יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém; a que anuncia a tua voz, com o vigor eleva Sião,

הָרִימִי אֶל-תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה  
Eis Judá: às cidades de diz que não temas, eleva,

אֶל-הֵיכָם: <sup>10</sup>הִנֵּה אֲדֹנִי יְהוָה בְּחֶזֶק יָבוֹא  
vem, com forte YHWH Senhor Eis que o vosso Deus.

וְזָרְעוֹ מְשָׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אֹתוֹ  
com ele, o galardão dele eis que para ele; o que domina e o braço dele,

וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו: <sup>11</sup>כְּרֵעָה עֲדָרוֹ יִרְעָה  
apascenta, a grei dele Como o que apascenta perante ele. e a recompensa dele

בְּזָרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלוֹת  
as que lactam carrega; e ao colo dele cordeiros, junta com o braço dele

יִנְהַל: ס <sup>12</sup>מִי-מָדַד בִּשְׁעָלוֹ מֵיִם  
águas, com a concha da mão dele Quem mediu \* conduz com cuidado.

וְשָׁמַיִם בְּיָרֵת תִּפֹּן וְכָל בִּשְׁלָשׁ עֶפֶר  
a poeira de com a terça parte e segurou mensurou, com o palmo e céus

הָאָרֶץ וְשָׁקֵל בַּפֶּלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת  
e colinas montanhas, com a balança e pesou a terra;

בְּמֵאֲזָנַיִם: <sup>13</sup>מִי-תִכַּן אֶת-רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ  
E homem YHWH? o espírito de Quem mensurou com dois pratos da balança?

עֲצָתוֹ יוֹדִיעֵנּוּ: <sup>14</sup>אֶת-מִי יוֹדִיעֵנּוּ  
se deixou aconselhar Com quem o fez saber? o conselho dele

וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאָרֶחַ מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ  
e o ensinasse juízo; em vereda de e o ensinasse e o fizesse entender,

דַּעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֵנּוּ: <sup>15</sup>הֵן גּוֹיִם  
nações Eis o fizesse conhecer? entendimentos e caminho de conhecimento,

כָּמֵר מִדְּלִי וְכִשְׁחָק מֵאֲזָנַיִם  
dois pratos da balança E como camada de poeira de de balde. como gota de

נִחְשְׁבוּ הֵן אֵיִים כְּדָק יִטּוֹל: <sup>16</sup>וְלִבָּנוֹן אֵין  
não há E o Libano pesa. como a fina ilhas Eis são avaliadas.

דִּי בָעֵר וְחִיתוֹ אֵין דִּי  
suficiente de não há e o vivente dele, arder; suficiente de

עוֹלָה: ס <sup>17</sup>כָּל-הַגּוֹיִם כָּאֵין נִגְדּוֹ  
defronte dele; como não há Todas as nações \* sacrifício queimado por inteiro.

RA

**40** O SENHOR vem <sup>1</sup>Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus. <sup>2</sup>Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniquidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

<sup>3</sup>Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai no ermo vereda a nosso Deus. <sup>4</sup>Tudo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados. <sup>5</sup>A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

<sup>6</sup>Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; <sup>7</sup>seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva; <sup>8</sup>seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

<sup>9</sup>Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e diz às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

<sup>10</sup>Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa. <sup>11</sup>Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará ao seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

**A majestade do SENHOR** <sup>1</sup>Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmas? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão? <sup>2</sup>Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou? <sup>3</sup>Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

<sup>4</sup>Eis que as nações são consideradas por ele como um pingço que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta. <sup>5</sup>Nem todo o Libano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto. <sup>6</sup>Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

## NTLH

- <sup>18</sup> Com quem Deus pode ser comparado?  
Com o que ele se parece?
- <sup>19</sup> Ele não é como uma imagem feita por um artista, que um ourives reveste de ouro e cobre de enfeites de prata.
- <sup>20</sup> Quem não pode comprar ouro ou prata escolhe madeira de lei e procura um artista competente que faça uma imagem que fique firme no seu lugar.
- <sup>21</sup> Será que vocês não sabem? Será que nunca ouviram falar disso? Não lhes contaram há muito tempo como o mundo foi criado?
- <sup>22</sup> O Criador de todas as coisas é aquele que se assenta no seu trono no céu; ele está tão longe da terra, que os seres humanos lhe parecem tão pequenos como formigas. Foi ele quem estendeu os céus como um véu, quem os armou como uma barraca para neles morar.
- <sup>23</sup> É ele quem rebaixa reis poderosos e tira altas autoridades do poder.
- <sup>24</sup> Eles são como plantas que brotaram há pouco e quase não têm raízes. Quando Deus sopra neles, eles murcham, e a ventania os leva para longe, como se fossem palha.
- <sup>25</sup> Com quem vocês vão comparar o Santo Deus?  
Quem é igual a ele?
- <sup>26</sup> Olhem para o céu e vejam as estrelas. Quem foi que as criou? Foi aquele que as faz sair em ordem como um exercício; ele sabe quantas são e chama cada uma pelo seu nome. A sua força e o seu poder são tão grandes, que nenhuma delas deixa de responder.

## Novas forças para os fracos

- <sup>27</sup> Povo de Israel, por que você se queixa, dizendo:  
“O SENHOR não se importa conosco, o nosso Deus não se interessa pela nossa situação?”
- <sup>28</sup> Será que vocês não sabem? Será que nunca ouviram falar disso? O SENHOR é o Deus Eterno, ele criou o mundo inteiro. Ele não se cansa, não fica fatigado; ninguém pode medir a sua sabedoria.
- <sup>29</sup> Aos cansados ele dá novas forças e enche de energia os fracos.
- <sup>30</sup> Até os jovens se cansam, e os moços tropeçam e caem; mas os que confiam no SENHOR recebem sempre novas forças. Voam nas alturas como águias, correm e não perdem as forças, andam e não se cansam.

## 41 Deus promete salvar o povo de Israel

<sup>1</sup> O SENHOR Deus diz:

**מֵאֲפָס וְתִהְיֶה נִחְשָׁבוּ לּוֹ:**  
E com quem são avaliadas por ele. e informidade mais do que nada

**תִּדְמִינוּ אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעֲרֹכוּ לּוֹ:**  
A imagem de deidade, a ele? comparareis E a que semelhança El? assemelhareis

**נִסְךְ חָרָשׁ וְצֹרֵף בְּזָהָב יִרְקַעְנוּ וּרְתָקוֹת כֶּסֶף**  
prata e correntes de o lamina; com o ouro e o que refina artífice, funde

**צֹרֵף: הִמְסִכָּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחָר**  
escolhe. não apodrece madeira tributo, O carecido o que refina.

**חָרָשׁ חֲכָם יִבְקֹשׁ־לוֹ לְהַכִּין פָּסָל לֹא**  
não imagem de deidade para preparar busca para ele, habilidoso Artífice

**יָמוּט: הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא**  
Acaso não escutais? Acaso não sabeis? Acaso não é levado a vacilar.

**הֵגֵד מֶרֶאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הִבִּינְתֶּם מוֹסְדוֹת**  
as fundações de compreendesdes Acaso não a vós? desde início foi relatado

**הָאָרֶץ: הִישֵׁב עַל־חִיּוֹג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבִּיהָ**  
e os que habitam dela a terra, sobre o círculo de O que habita a terra?

**פְּתֻבִּים הַנוֹטָה כִּדְק שָׁמַיִם וַיִּמְתְּחֶם**  
e os estira céus, como a cortina O que estende como locustas.

**כָּאֵהָל לְשִׁבְתָּ: הַנוֹתֵן רוּזִים**  
os que são dignitários O que instala para habitar. como a tenda

**לֹאִין שְׁפִטִי אֶרֶץ כִּתְּהוּ עֲשֵׂה:**  
faz. como a informidade terra os que julgam de para inexistência;

**אַף בַּל־נִטְעוּ אַף בַּל־זָרְעוּ אַף**  
até mesmo não são semeados, até mesmo não plantam, Até mesmo

**בַּל־שָׂרֵשׁ בְּאֶרֶץ נוֹעַם וְגַם־נֶשֶׁף בָּהֶם**  
sobre eles E da mesma maneira sopra o cepo deles. na terra não cria raízes

**וַיִּבְשׁוּ וַיִּסְעְרָה פֶּקֶשׁ תִּשְׂאָם: ס וַאֲל־מִי**  
E a quem os leva. como o restolho e tempestade e secam,

**תִּדְמִינוּי וַאֲשׁוּהָ יֹאמֶר קְדוֹשׁ: שְׂאוּ־מָרוֹם**  
Egeree elevação sagrado. Diz E serei igual? me assemelhareis?

“Povos das nações distantes, calem-se e escutem! Renovem as suas forças e venham prontos para defender a sua causa. Vamos nos reunir para resolver com quem está a razão.

<sup>2</sup> “Quem foi que trouxe do Oriente esse rei que sempre sai vitorioso?

Quem fez com que ele derrotasse as nações e com que reis fossem vencidos por ele? Com a sua espada e as suas flechas, ele os faz virar pó e faz com que fujam como se fossem a palha que é levada pelo vento.

<sup>3</sup> Ele os persegue e avança seguro; ele anda tão depressa, que os seus pés quase não tocam no chão.

עֵינֵיכֶם וְרֹא' מִי־בָרָא אֱלֹהֵי הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר  
os vossos olhos e vede quem criou e estas? O que faz sair por número

צָבָאֵם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מִבּ  
a hoste deles; para todos eles por nome convoca. Por causa de grandiosidade de

אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר: ס לָמָּה  
forças físicas e fortificado de vigor, e não ninguém está ausente. Por que

תֹּאמַר יַעֲקֹב וַתְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דְרָכִי  
dizes, Jacó, e falas, Israel: Está escondido o meu caminho

מִיָּהּ וּמֵאֱלֹהֵי מִשְׁפָּטִי יַעֲבֹר: יְהוָה יָדַעְתָּ  
a YHWH, e ao meu Deus o meu juízo atravessa? Acaso não sabes,

אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרָא  
ou não escutas? Deus de tempo longo, YHWH, o que cria

קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיָּעַף וְלֹא יִיָּגַע אֵין  
as extremidades de a terra, não se exausta, e nem se fatiga; não há

חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ: נָתַן לִיָּעַף כֹּחַ וְלֹא יָאִין  
busca para o entendimento dele. O que dá ao exausto vigor; e para não há

אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה: וַיַּעֲבֹר נְעָרִים וַיִּגְעוּ  
forças físicas, poderio faz aumentar. E se exaustam jovens e se fatigam;

וּבַחֲוָרִים כְּשׁוֹל יִכְשְׁלוּ: יִקְוּ יְהוָה  
e moços tropeçar; tropeçam; mas os que esperam de YHWH

יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֲבָר כַּנְשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא  
vigor, fazem subir asa, como as águias; correm, mas não

יִיָּגְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיָּעֲפוּ: פ  
se exaustam. mas não andam, se fatigam,

## Capítulo 41

הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אֲיִים וְלֵאמֹים יַחֲלִיפוּ כֹחַ  
Fazei silêncio diante de mim, ilhas, e populações que substituam vigor;

יָגֶשׁוּ אֲזַי יְדַבְּרוּ יַחְדָּו לְמִשְׁפָּט נִקְרְבָה:  
que se acerquem juntos para o julgamento nos aproximemos.

מִי הָעֵיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֶהוּ לְרִגְלוֹ יִתֵּן  
Quem suscitou desde levante justiça o chama para o pé dele; entrega

לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַלְכִּים יִרְדֵּי יִתֵּן כַּעֲפֹר  
de perante dele nações e reis Torna subjuga? como a poeira

חֲרָבוֹ כֶּקֶשׁ נִדָּף קִשְׁתּוֹ: יִרְדֹּפֵם  
a espada dele, como restolho o que é disperso Persegue-os,

### RA

18 Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

19 O artifice funde a imagem, e o ouveiros a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela. 20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artifice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouviste? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra? 22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar; 23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juizes da terra. 24 Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco; já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

25 A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? — diz o Santo. 26 Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem-contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar. 27 Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus? 28 Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadriñar o seu entendimento. 29 Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor. 30 Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem, 31 mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

**41** Deus suscita o Redentor 1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos. 2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebatava? 3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma verdade que seus pés jamais trilharam.

## NTLH

יַעֲבֹר שְׁלוֹם אֶרֶץ בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא: מִי־פַעַל  
Quem obrou entra. não com os pés dele vereda paz; atravessa

וַעֲשֵׂה קָרָא הַדְּרוֹת מֵרֵאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן  
primeiro YHWH, Eu, desde início. as gerações O que chama e fez?

וְאֵת־אֲחֵרִים אֲנִי־הוּא: דָּאוּ אֵיִם וַיֵּלְאוּ  
e temem, ilhas Veem eu ele. e últimos,

קָצוֹת הָאָרֶץ יִחַדְרוּ קָרְבוּ וַיָּאֲתִיּוּ:  
e chegam. se aproximam tremem; a terra as extremidades de

אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעֲזְרוּ וְלֹאֲחֵיו יֹאמֶר חֲזֶק:  
Sê forte! diz: e ao irmão dele auxiliam; ao companheiro dele Cada um

וַיִּנְחֶק חָרַשׁ אֶת־צִרְף מַחְלִיק פְּטִישׁ אֶת־תּוֹלֵם  
o que martela marreta, o que pule o que refina, artífice E torna firme

פָּעַם אָמַר לְדַבֵּק טוֹב הוּא וַיִּנְחֶקוּ בְּמַסְמְרִים  
com pregos, E o torna firme ela. Boa à soldadura: o que diz bigorna;

לֹא יָמוּט: ס וְאֵתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר  
que Jacó, o meu servo, Israel, Mas tu, \* é abalado. não

בְּחֶרְתִּיךָ זָרַע אֲבִרָהֶם אֲהַבִּי: אֲשֶׁר  
que o que me amava; Abraão, a semente de te escolhi;

הַחֲזִקְתִּיךָ מִקְצֹת הָאָרֶץ  
desde as extremidades de a terra, te segurei

וּמֵאֲצִילֶיהָ קָרָאתִיךָ וַאֲמַר לָךְ  
a ti: e disse te chamei; e desde as partes mais remotas dela,

עֲבָדִי־אֵתָּה בְּחֶרְתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסִתִּיךָ:  
te rejeitei; e não te escolhi O meu servo tu,

אֶל־תִּירָא כִּי עִמָּךְ־אֲנִי אֶל־תִּשְׁתָּע  
que não estejas apreensivo, contigo eu, porque que não temas,

כִּי־אֲנִי אֶל־הֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ אֶף־עֲזָרְתִּיךָ  
Fortifico-te, o teu Deus. também te auxilio,

אֶף־תִּמְכָּתִיךָ בְּיָמִין צִדְקִי: יִהְיֶה  
se envergonham, Eis a minha justiça. com a destra de também te sustento

eu, o Deus de Israel,  
não os abandonarei.

18 Farei com que brotem  
fontes nos vales  
e com que rios corram pelas  
montanhas onde não há plantas.  
Farei com que os desertos virem lagos

e com que nas terras secas  
haja muitos poços.

19 Plantarei árvores no deserto:  
cedros, acácias, murtas e oliveiras;  
nas terras secas,  
farei crescer pinheiros,  
junto com os zimbros e ciprestes.

4 Quem planejou isso  
e fez com que tudo acontecesse?  
Quem resolveu o que se passaria  
no mundo desde o princípio?  
Fui eu, o SENHOR,  
que estava lá quando tudo começou  
e que lá estarei quando tudo terminar.”

5 As nações distantes viram  
o que aconteceu,  
e todos os povos tremeram de medo.  
Então se juntaram e vieram.

6 Os que fazem imagens  
se ajudam uns aos outros,  
cada um procura animar  
o seu companheiro.

7 O escultor anima o ourives;  
aquele que bate o ferro com o martelo  
elogia o que solda o ídolo. E diz:  
“Que trabalho bem-feito!”  
E com pregos fixam a imagem  
no lugar para que não caia.

8 O SENHOR diz ao povo de Israel:  
“Você é o meu servo,  
o povo que eu escolhi;  
você são descendentes de Abraão,  
meu amigo.

9 Eu os trouxe dos fins da terra,  
dos lugares mais distantes do mundo,  
e lhes disse: ‘Vocês são os meus servos.’  
Eu os escolhi e nunca os rejeitei.

10 Não fiquem com medo,  
pois estou com vocês;  
não se apavorem,  
pois eu sou o seu Deus.  
Eu lhes dou forças e os ajudo;  
eu os protejo com a minha forte mão.

11 “Todos os seus inimigos  
serão derrotados e humilhados;  
todos os que lutam contra vocês  
serão destruídos e morrerão.

12 Se você procurarem os seus inimigos,  
não os acharão,  
pois todos eles terão desaparecido.

13 Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês;  
eu os seguro pela mão e lhes digo:  
‘Não fiquem com medo,  
pois eu os ajudo.’ ”

14 O SENHOR diz ao seu povo:  
“Você é pequeno e fraquinho,  
mas não tenha medo,  
pois eu, o Santo Deus de Israel,  
sou o seu Salvador  
e o protegerei.

15 Farei com que você seja como  
uma máquina de debulhar trigo,  
que tem pontas de ferro novas e afiadas:  
você passará sobre os montes,  
eles virarão pó,  
e as montanhas ficarão como palha.

16 Você os jogará para cima,  
o vento os levará,  
e a ventania os espalhará.  
Então você ficará alegre porque eu,  
o SENHOR, sou o seu Deus,  
e você louvará a mim,  
o Santo Deus de Israel.

17 “Quando o meu povo,  
pobre e necessitado,  
procurar água e não encontrar;  
quando a boca deles  
estiver seca de sede,  
eu, o SENHOR, os atenderei;

וַיִּבְלְמוּ כָל הַנִּחְרִים בְּךָ יְהוֹי כְּאִין  
como não há serão contra ti; os que se inflamavam todos e estão enrubescidos,

וַיֵּאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ: <sup>12</sup>תִּבְקֶשׁם וְלֹא  
e não Procurá-los-ás a tua contenda. os homens de e perecerão,

תִּמְצָאֵם אַנְשֵׁי מִצְתָךְ יְהוֹי כְּאִין וְכַאֲפֹס  
e como nada como não há, serão a tua alteração; os homens de os encontrarás,

אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ: <sup>13</sup>כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
os homens de Porque a tua guerra. o teu Deus, YHWH, eu,

מִחוּנֶךָ יְמִינֶךָ הָאָמַר לֹךְ אֶל-תִּירָא אֲנִי  
o que segura o que diz a tua destra; Que não temas, a ti: eu

עֲזָרְתִּיךָ: <sup>14</sup>ס' אֶל-תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מְתִי  
te auxílio. Que não temas, as gentes de Jacó, o verme de

יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נֶאֱמַר-יְהוָה וְגֹאֲלֶךָ  
Israel; eu te auxílio, o enunciado de YHWH, e o que te resgata,

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: <sup>15</sup>הִנֵּה שְׂמִתִּיךָ לְמוֹרֵג  
o sagrado de Eis que Israel. te estabeleço como trilho para debulha de

חֲרוּץ חָדָשׁ בְּעַל פִּיפְיוֹת תָּרוֹשׁ הָרִים וְתִדָּק  
debulhadora nova, dona Trilharás dois gumes. moerás, montanhas

וּנְבָעוֹת כְּמִן תִּשָּׂיִם: <sup>16</sup>תִּזְרֹם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם  
e colinas como o debulho estabelecerás; joeirá-las-ás e vento as carregará,

וְסַעֲרָה תִּפְּיֵן אוֹתָם וְאַתָּה תִּגְלִי בִיהוָה בְּקָדוֹשׁ  
e tempestade espalhará a elas. E tu jubilarás em YHWH, no sagrado de

יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל: <sup>17</sup>פ' הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים  
Israel te gloriarás. Os humildados e os pobres

מִבְּקֶשֶׁם מֵיִם וְאִין לְשׁוֹנָם בְּצִמָּא נִשְׁתָּה אֲנִי  
os que procuram águas, mas não há, a língua deles na sede eu, seca;

יְהוָה אֲעֹנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעְזָבָם:  
YHWH, lhes responderei, Israel, não os abandonarei.

<sup>18</sup>אֶפְתָּח עַל-שָׁפִיִּים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת  
Abrirei sobre altos desnudos rios, e em meio de planícies

מִעֵיֲנוֹת אֲשִׁים מִדְּבָר לְאִגֻּם-מֵיִם וְאֶרֶץ צִיָּה  
fontes; deserto estabelecerei em pântano de águas, e terra de seca

לְמוֹצָאֵי מֵיִם: <sup>19</sup>אֶתֵּן בְּמִדְבָּר אֶרֶז שֹׁטָה וְהָדָם  
em nascentes de águas. Instalarei cedro, acácia, no deserto e murta,

וְעֵץ שֶׁמֶן אֲשִׁים בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ תְּדָהָר  
e árvore de oliveira; estabelecerei na estepe junípero fenício, pinheiro

## RA

<sup>1</sup>Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo. <sup>5</sup>Os países do mar viram isto e temerem, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram. <sup>6</sup>Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sé forte.

<sup>7</sup>Assim, o artifice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem-feita. Então, com pregos fixa o idolo para que não oscile.

<sup>8</sup>Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo, <sup>9</sup>tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei, <sup>10</sup>não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel. <sup>11</sup>Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão. <sup>12</sup>Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti. <sup>13</sup>Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

<sup>14</sup>Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel. <sup>15</sup>Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha. <sup>16</sup>Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

<sup>17</sup>Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei. <sup>18</sup>Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais. <sup>19</sup>Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,



וּמִלְפָּנִים וְנֹאמֶר צְדִיק אֶף אֵין-מִזִּיד  
e desde antigamentes e digamos: Também não havia o que relata,

אֶף אֵין מִשְׁמִיעַ אֶף אֵין-שְׁמַע  
também nem havia o que faz escutar, também nem havia o que escuta

אֲמַרְיָכֶם: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הֵנֶם  
os vossos ditos. Primeiro para Sião, eis que eles; eis que,

וְלִירוּשָׁלַם מִבֶּשֶׁר אֶתָּן: וְאַרְאֶה וְאֵין אִישׁ  
e para Jerusalém o que noticia e vi, concedo. ninguém, e não havia

וּמֵאֲלֵה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׂאֵלֶם וְיֹשִׁיבוּ  
e dentre estes e não havia o que aconselha. E os consultaria e fariam retornar

רָבֵר: תֵּן כָּלֶם אֹוֹן אָפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ  
palavra. Eis todos eles, nada, inutilidade os feitos deles; vento

וְתֵהוּ נִסְפִּיהֶם: פ  
e inexistência  
\* as imagens fundidas deles.

## Capítulo 42

יְהוָה עַבְדִּי אֶתְמַדְּבֹוּ בְּחִירִי רָצְתָה  
Eis o meu servo, sustento a ele, o meu escolhido, se agrada

נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם  
Instalei a minha pessoa. o meu espírito sobre ele, direito para as nações

יֹוצֵיא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יֵשָׂא וְלֹא-יִשְׁמָע בְּחוּץ  
Não fará sair. Não clamará e nem erguerá; e nem fará escutar na rua

קוֹלוֹ: קָנָה רָצוֹן לֹא יִשְׁבֹּר וּפִשְׁתָּה  
a voz dele. Cana a que despedaçada não quebrará, e pávio

כִּהְיָ לֹא יִכְבֶּנָה לְאֻמָּת יֹוצֵיא מִשְׁפָּט: לֹא  
nem embaciado o apagará; com veracidade fará sair direito. Não

יִכְהֶה וְלֹא יִרְוֵץ עַד-יָשִׁים בְּאֶרֶץ  
e nem se tornará inexpressivo, despedaçará, até pôr na terra

מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אֵיִם יִיחִילוּ: פ כִּהֶ-אֲמַר  
direito; e a instrução dele ilhas esperarão. Assim, diz

הָאֵל וְיֵהוָה בּוֹרָא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָּהם רָקַע  
YHWH, o El o que criou o que os estendeu, e o que os estendeu, o que estirou

הָאֶרֶץ וְצִאֲצָאֶיהָ נָתַן נִשְׁמָה לָעָם עָלֶיהָ  
e os produtos dela; o que deu alento para o povo sobre ela,

וְרוּחַ לְהִלָּכִים בָּהּ: אֲנִי יֵהוָה קִרְאֲתִיהָ בְצִדִּק  
e sopro para os que andam nela. Eu, YHWH, te chamei em justiça,

RA

<sup>20</sup> para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O SENHOR prova a sua grandeza <sup>21</sup> Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR, alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó. <sup>22</sup> Trazei e anunciai-nos as coisas que háo de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras. <sup>23</sup> Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos. <sup>24</sup> Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

<sup>25</sup> Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

<sup>26</sup> Quem anunciou isto desde o princípio. a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras. <sup>27</sup> Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

<sup>28</sup> Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda. <sup>29</sup> Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

**42** O Servo do SENHOR <sup>1</sup> Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios. <sup>2</sup> Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça. <sup>3</sup> Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumeja; em verdade, promulgará o direito. <sup>4</sup> Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

<sup>5</sup> Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela. <sup>6</sup> Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

## NTLH

7 para abrir os olhos dos cegos, pôr em liberdade os prisioneiros e soltar os que estão em prisões escuras.

8 Eu sou o SENHOR: este é o meu nome, e não permito que as imagens recebam o louvor que somente eu mereço.”

9 Deus diz ao seu povo: “As coisas que prometi no passado já se cumpriram, e agora vou lhes anunciar coisas novas, para que vocês as saibam antes mesmo que elas aconteçam.”

## Hino de louvor

10 Cantem ao SENHOR uma nova canção! Que ele seja louvado no mundo inteiro: pelos que navegam nos mares, pelas criaturas que vivem nas águas do mar e pelos povos de todas as nações distantes!

11 Que no deserto e nas suas cidades Deus seja louvado, e que os moradores de Quedar o louvem! Moradores de Sela, alegrem-se e cantem no alto das montanhas!

12 Que o SENHOR Deus seja louvado, e que a sua glória seja anunciada no mundo inteiro!

13 O SENHOR se prepara para a guerra e sai pronto para lutar, como um soldado valente. Com toda a força, ele solta o grito de batalha e com o seu poder derrota os seus inimigos.

14 O SENHOR diz: “Por muito tempo, eu não disse nada, fiquei calado e não respondi; mas agora vou gritar como uma mulher em dores de parto, vou me lamentar e clamar.

15 Vou destruir os morros e as montanhas e fazer secar todas as plantas e árvores. Farei com que os rios virem desertos e com que todos os poços fiquem secos.

16 Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, por uma estrada que eles nunca pisaram antes. A escuridão que os cerca eu farei virar luz e aplanarei os caminhos ásperos. São estas as minhas promessas, e eu as cumprirei sem falta.

17 Mas serão derrotados e humilhados todos os que confiam em ídolos, todos os que dizem às imagens: ‘Vocês são os nossos deuses.’”

## A cegueira espiritual do povo de Israel

18 O SENHOR diz:

“Escute, gente surda! Olhe bem, gente cega!

19 Ninguém é tão cego como o povo de Israel, o meu servo, ou tão surdo como esse povo que estou enviando.

Não há quem seja tão cego como o meu mensageiro, nem tão surdo como o servo do SENHOR

20 Povo de Israel, você tem visto muitas coisas,

וְאַחֲזַק בְּיָדָךְ וְאַצְרָךְ וְאַתָּנָה לְבָרִית עִינִים לְהוֹצִיא

povo, como aliança de e te instituí e te protegi, a tua mão; e agarrei

לְהוֹצִיא לְפָנֶיךָ עִינִים לְפָנֶיךָ נָוִים: לְפָנֶיךָ לְהוֹצִיא

para fazeres sair cegos; os olhos para descerrares nações; como luz de

מִמִּסְגָּר אֲסִיר מִבֵּית כְּלָא שְׂבִי

os que habitam de confinamento, desde casa de encarcerado, desde prisão

הַשָּׁד: אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחֵר

para outro e a minha glória o meu nome; esse YHWH, Eu escuridão.

לֹא־אֶתֶּן וְתִהְיֶה לִּי לְפָסִילִים: הֵרָאשְׁנוֹת

As primeiras para as imagens de deidade. e o meu louvor não darei,

הֵנָּה־בָּאוּ וְחִדְשֹׁתַי אֲנִי מְגִיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה

brotem, antes que o que relata, eu e novas eis que vieram;

אֲשָׁמִיעַ אֶתְכֶם: פֹּ שִׁירוּ לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ

novo, cântico a YHWH, Cantai a vós, faço escutar

תִּהְיֶה לִּי מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם

o mar os que descem de a terra; desde a extremidade de o louvor dele

וּמִלְאוֹ אֵיִים וְיֹשְׁבֵיהֶם: מִדְּבָר

deserto Que ergam e os que habitam delas. ilhas e o enchimento dele,

וְעָרָיו חֲצֵרִים תֵּשֵׁב קֶדֶר יִרְנֹו וְיֹשְׁבֵי

os que habitam de que jubilem Quedar; habita aldeias e as cidades dele,

סֵלַע מִרְאֵשׁ הָרִים יִצְוָחוּ: יֹשִׁימוּ לִיהוָה

a YHWH Que ponham que berrem. montanhas, desde cimo de Sela,

כְּבוֹד וְתִהְיֶה לָּם בָּאֵיִים יְגִידוּ: יְהוָה כְּנָבוֹר

como o valente YHWH que relatem. nas ilhas e o louvor dele glória;

יִצְא כַּאֲשֶׁר מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְאָה יִרְעַ

grita em triunfo, ciúme; atíça guerras como homem de sai,

אֶף־יִצְרִיחַ עַל־אִיְבָיו יִתְנַבֵּר:

se mostra superior. contra os que inimizam dele também grita de maneira estridente,

סֵי יִהְיֶה שִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרָישׁ אֶתְאַפֵּק

me contive. silencieí, desde tempo longo passado, Calei \*

mas não entendeu nenhuma delas; você tem ouvido muitas coisas, mas não aprendeu nada.”

21 O SENHOR é o Deus que salva o seu povo e por isso quis que eles conhecessem e respeitassem a sua lei.

22 Mas eles foram assaltados e roubados; foram postos na prisão

e trancados nas celas.

Os seus inimigos os levaram como prisioneiros, e não há ninguém que os ponha em liberdade.

23 Ah! Se um de vocês desse atenção ao que estou dizendo, se daqui em diante alguém escutasse com cuidado!



יָחַד: ao mesmo tempo.  
וְאֶשְׁאָף: e suspiro  
אָשֵׁם: ofego  
אֶפְעָה: gemo,  
כִּי־וְלָךְ: Como a que gera,

אֲחֻרֵּיב<sup>15</sup>: Arruinarei  
וְנִבְעוֹת: e colinas,  
וְכָל-עֲשָׂבָם: e toda a erva delas  
אֲבִישׁ: farei secar;

וְשִׁמְתִּי: e estabelecerei  
נְהָרוֹת: rios  
לְאִיִּם: para as ilhas,  
וְאֲנָמִים: e pântanos  
אֲבִישׁ: farei secar.

וְהוֹלַכְתִּי<sup>16</sup>: E farei andar  
עִוְרִים: cegos  
בְּדֶרֶךְ: por caminho  
לֹא יָדְעוּ: não conhecem,  
בְּנִתִּיבוֹת: por sendas

לֹא-יָדְעוּ: nem conhecem  
אֲדָרִיבֵם: Porei  
אֲשִׁים מַחְשָׁךְ: lugar escuro  
לְפָנֵיהֶם: perante eles  
לְאוֹר: para a luz,

וּמַעֲקָשִׁים: e terrenos acidentados  
לְמִישׁוֹר: para terrenos planos.  
אֵלֶּה הַדְּבָרִים: Estas as farei  
עֲשִׂיתִם: as coisas,

וְלֹא עֲזַבְתִּים: e não  
וְנָסְגוּ: Retiram-se  
אֲחֹזֵר: para trás  
יִבְשׁוּ: se envergonham  
בְּשֵׁת: vergonha,

הַבְּטָחִים: os que confiam  
בַּבֶּסֶל: na imagem de deidade;  
הָאֲמָרִים: os que dizem  
לְמַסְכָּה: a metal fundido:  
אֲתֵם: Vós

אֱלֹהֵינוּ: \* os nossos deuses.  
ס: Os surdos,  
וְהַעֲוִרִים: e os cegos  
שָׁמְעוּ: escutai;  
הַבִּיטוּ: olhai

לְרֵאוֹת: para verdes.  
מִי: Quem  
עוֹר כִּי: cego,  
אִם-עֲבָדִי: senão o meu servo?  
וְחָרַשׁ: E surdo

כְּמִלְאָכִי: como o meu mensageiro  
אֲשַׁלַּח מִי: Quem enviarei?  
עוֹר: cego  
כְּמִשְׁלָם: como o que é retribuído?

וְעוֹר כְּעֶבֶד: E cego  
יְהוָה: YHWH?  
כְּרֵאוֹת: como o servo de  
רַבּוֹת: muitos,  
רַבּוֹת: \*\* (qerê \* Ver)

וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֲזִנִּים: guardaste;  
וְלֹא יִשְׁמַע: escutou.  
יְהוָה: YHWH  
תִּשְׁמַר: mas não ouviu,

חֶפְצִי לְמַעַן צִדְקוֹ: por causa de  
יִגְדִּיל תוֹרָה: lei tornou grande  
וַיִּאֲדִיר: e magnificou.

וְהוּא<sup>22</sup>: Mas ele  
עַם-בְּזוּז: povo o que saqueado  
וְשִׁסּוּי: e o que espoliado  
הַפֶּחַ: estar preso  
בְּחֻרִים: nos buracos

כָּלֵם: todos eles,  
וּבְבֵתִי: e em casas de  
כָּלֵם: confinamentos  
הַחֲבֵאוּ: estavam escondidos;  
הָיוּ: se tornaram

לְבוֹ: como saque,  
וְאִין: e não havia  
מִצִּיל: o que livra,  
מִשָּׁה: despojo,  
וְאִין-אִמֵּר: e não havia o que diz:

הָשִׁב: Quem Faze retornar.  
מִי: Quem  
בְּכֵם יִזְנוֹן: atenderá entre vós  
זֹאת יִקְשֹׁב: Prestará atenção  
וְיִשְׁמַע: e escutará

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas. 8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura. 9 Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

#### Cântico de louvor pela salvação do povo

10 Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores. 11 Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes; 12 deem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar. 13 O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

14 Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido. 15 Os montes e outeiros devastarei e toda a terra farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos. 16 Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desaparei. 17 Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

#### Lamento sobre a cegueira de Israel

18 Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver. 19 Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR? 20 Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves. 21 Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa. 22 Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui. 23 Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de se depois?

## NTLH

- 24 Quem foi que entregou o povo de Israel aos seus inimigos?  
Quem foi que deixou que ele fosse roubado?  
Foi o próprio SENHOR, contra quem temos pecado!  
Não quisemos seguir os seus caminhos, nem obedecer às suas leis.
- 25 Por isso, ele derramou sobre nós a sua ira e nos castigou com uma guerra violenta.  
A sua ira queimou como fogo em volta de nós, mas mesmo assim ninguém se importou;  
nenhum de nós conseguiu aprender nada.

### 43 O SENHOR promete salvar o seu povo

- 1 Mas agora, povo de Israel, o SENHOR Deus, que o criou, diz: "Não tenha medo, pois eu o salvarei; eu o chamei pelo seu nome, e você é meu.
- 2 Quando você atravessar águas profundas, eu estarei ao seu lado, e você não se afogará. Quando passar pelo meio do fogo, as chamas não o queimarão.
- 3 Pois eu sou o SENHOR, seu Deus, o Santo Deus de Israel, o seu Salvador. Dei como pagamento o Egito, a Etiópia e Seba a fim de que você fosse meu.
- 4 Para libertar você, entrego nações inteiras como o preço do resgate, pois para mim você vale muito. Você é o povo que eu amo, um povo que merece muita honra.
- 5 Não tenha medo, pois eu estou com você.
- "Do Leste e do Oeste levarei o meu povo de volta para o seu país.
- 6 Ordenarei ao Norte que os deixe sair e direi ao Sul que não os segure. Dos lugares mais distantes do mundo deixem que os meus filhos e as minhas filhas voltem para casa!
- 7 Todos eles são o meu próprio povo; eu os criei e lhes dei vida a fim de que mostrem a minha grandeza."

#### O SENHOR, o único Deus

- 8 O SENHOR Deus diz: "Tragam o meu povo para ser julgado. Eles têm olhos, mas não veem, têm ouvidos, mas não ouvem.
- 9 Reunam-se no tribunal, todas as nações, ajuntem-se, todos os povos. Por acaso, um dos seus deuses anunciou o que ia acontecer? Algum deles disse o que está acontecendo agora?  
Que eles tragam as suas testemunhas e provem que estão certos, a fim de que todos digam: "É verdade mesmo!" "

- 10 O SENHOR diz: "Povo de Israel, você é a minha testemunha;

\*לְמַשְׁפָּה

(querê \* para despojo)

\*לְמַשׁוּסָה

ketiv \*

מִי־נָתַן<sup>4</sup>

Quem entregou

לְאַחֲרָיִם:

para depois?

יֵעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבָזִים הֲלוֹא יְהוָה יִצְרָךְ  
isto YHWH; Acaso não para os que saqueiam? e Israel Jacó,

חֲטֵאוֹנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְּדַרְכָּיו הֲלוֹךְ וְלֹא  
e nem andar, nos caminhos dele e não consentiram contra ele, transgredimos

שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: יִשְׁפָּךְ עָלָיו חֲמָה אָפוּ  
a fúria dele, irritação sobre ele Então, despejou a lei dele? escutaram

וְעִזָּזוּ מִלְחָמָה וַתִּלְהַטְהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדַע  
reconheceu, mas não de derredor, e o calcinou guerra; e força de

וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־יֵשִׁים עַל־לֵב: פ

\* sobre coração. mas nem pôs e ardeu a ele,

## Capítulo 43

וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּרָאךְ יֵעֲקֹב וְיִצְרָךְ  
e o que te formou, Jacó, o que te criou, YHWH, assim diz E, agora,

יִשְׂרָאֵל אֶל־תִּירָא כִּי גֹאֲלִיךָ קָרָאתִי בְּשֵׁמִךְ  
pelo teu nome, chamei te resgatei, porque Que não temas, Israel:

לִי־אָתָּה: כִּי־תַעֲבֹר בְּמֵיִם אֶתְּךָ־אֲנִי  
contigo eu, pelas águas Quando atravessares para mim tu.

וּבִנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא  
não por fogo Quando andares te inundarão não e pelos rios

תִּכְוֶה וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ: כִּי אֲנִי  
eu porque arderá em ti; nem e chama serás queimado,

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי  
Entreguei o que te salva. Israel, o sagrado de o teu Deus, YHWH,

כִּפְּרֶךָ מִצָּרִים כּוֹשׁ וּסְבָא תַחְתִּיךָ: מֵאֲשֶׁר  
Por causa de que em teu lugar. e a Sebá a Cuxe o Egito, a tua remissão

יִקְרֶךָ בְּעֵינֵי נִכְבָּדָת וְאֲנִי אֶהְבֵּתִיךָ  
te amar, e eu seres honrado, aos meus olhos, te tornares precioso

você é o servo que eu escolhi para que me conheça, e creia em mim, e entenda que eu sou o único Deus. Antes de mim, não houve nenhum outro deus e nunca haverá outro depois.

- 11 Eu, só eu, sou o SENHOR, somente eu posso salvar vocês.

- 12 Fui eu quem prometeu salvá-los e, de fato, foi isso que fiz. E vocês são testemunhas de que não foi outro deus que fez isso.
- 13 Eu sou Deus e sempre serei. Ninguém pode escapar do meu poder e ninguém pode desfazer o que eu faço."

וְאַתָּן אָדָם תַּחֲלִיף וּלְאֲמִים תַּחַת נִפְשֶׁךָ:  
a tua pessoa. em lugar de e populações em teu lugar, humano e dou

אֲל־תִּירָא כִּי אֶתֶּךָ־אֲנִי מִמֶּזְרַח אָבִיא זֶרְעֶךָ  
a tua semente, farei vir desde levante contigo eu; porque Que não temas,

וּמִמַּעַרְב אֶקְבְּצֶךָ: אָמַר לְצִפּוֹן תָּנִי וּלְתִימָן  
E ao sul: Entrega. ao norte: Direi te juntarei. e desde poente

אֲל־תִּקְלָאֵי הִבִּיא בְנֵי מִרְחֹק וּבְנוֹתַי  
e as minhas filhas desde distante, os meus filhos Faze vir Que não detenhas.

מִקְצֶה הָאָרֶץ: כָּל הַנִּקְרָא בִּשְׁמִי  
pelo meu nome, o que é chamado todo a terra; desde a extremidade de

וּלְכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרַתִּיו אַף־עֲשִׂיתִיו:  
também o fiz. o formei, o criei; e para a minha glória

הוֹצִיא עַם־עֵוֶר וְעֵינִים יֵשׁ וְחֲרָשִׁים וְאֹזְנִים  
e ouvidos e surdos existe; e olhos povo cego Faze sair

לָמוֹ: כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וַיֵּאסְפוּ  
e serão reunidas ao mesmo tempo, serão juntadas Todas as nações para eles.

לְאֲמִים מִי בֵּהֶם יִגִּיד זֹאת וְרֵאשֹׁנוֹת  
e primeiras isto, relatou entre eles Quem populações.

יִשְׁמִיעֵנוּ יִתְּנוּ עֲדֵיהֶם  
as testemunhas deles, Que apresentem nos fizeram escutar?

וַיִּצְדְּקוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ אִמֶּת: אַתֶּם  
Vós Veracidade. e que digam: e que escutem e que sejam justificadas,

עֲדֵי נֹאם־יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר  
que e o meu servo o enunciado de YHWH, as minhas testemunhas,

בְּחַרְתִּי לִמְעַן תִּדְּעוּ וְתֵאֱמִינוּ לִי וְתִבְנֶנּוּ כִּי־אֲנִי  
que eu e entendais em mim e creiais saibais, para que escolhi;

הוּא לִפְנֵי לֹא־נֻצַּר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה:  
haverá. nem e depois de mim deus, não foi formado antes de mim ele,

סֵ אֲנֹכִי אֲנֹכִי יְהוָה וְאִין מִבִּלְעָדִי מוֹשִׁיעַ:  
o que salva. afora eu e não há YHWH; eu Eu,

אֲנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאִין בְּכֶם  
entre vós e não há e fiz escutar, e salvei relatei, Eu

זֶר וְאַתֶּם עֲדֵי נֹאם־יְהוָה  
o enunciado de YHWH, as minhas testemunhas, E vós estranho.

וְאֲנִי־אֵל: גַּם־מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאִין מִיָּדִי  
da minha mão e não há ele, eu Também desde dia e eu El.

<sup>24</sup>Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei? <sup>25</sup>Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

**43** Só Deus resgata Israel <sup>1</sup>Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criei, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu. <sup>2</sup>Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimaras, nem a chama arderá em ti. <sup>3</sup>Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti. <sup>4</sup>Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida. <sup>5</sup>Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente. <sup>6</sup>Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra. <sup>7</sup>a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

<sup>8</sup>Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos. <sup>9</sup>Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é! <sup>10</sup>Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi, para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá. <sup>11</sup>Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador. <sup>12</sup>Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estrangeiro não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus. <sup>13</sup>Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

## NTLH

**A derrota da Babilônia**

14 O SENHOR, o Santo Deus de Israel, o Deus que salva, diz ao seu povo:

“Por causa do meu amor por vocês, enviarei contra a Babilônia um exército que conquistará a cidade, e os gritos de alegria dos babilônios virarão choro.

15 Eu sou o SENHOR, o Santo Deus de vocês, o Criador de Israel e o seu Rei.”

16 Há muito tempo, o SENHOR abriu um caminho no mar, uma estrada no meio das águas perigosas.

17 Ele derrotou um poderoso exército, um exército de carros e cavalos de guerra. Eles caíram para nunca mais se levantar; acabaram-se como um pavio que está se apagando.

18 Mas agora o SENHOR Deus diz ao seu povo: “Não fiquem lembrando do que aconteceu no passado, não continuem pensando nas coisas que fiz há muito tempo.

19 Pois agora vou fazer uma coisa nova, que logo vai acontecer, e, de repente, vocês a verão. Prepararei um caminho no deserto e farei com que estradas passem em terras secas.

20 Serei louvado pelos animais selvagens, pelos chacais e pelos avestruzes. Pois farei com que jorrem fontes no deserto e com que rios corram pelas terras secas, para dar de beber ao meu povo escolhido.

21 Este é o povo que criei para que fosse meu a fim de que desse louvores a meu nome.”

**A ingratidão de Israel**

22 O SENHOR diz ao seu povo: “Vocês se enjoaram de mim e pararam de me adorar.

23 Vocês não me ofereceram carneiros para serem queimados em sacrifício, nem me honraram com outros sacrifícios. Eu não os obriguei a me apresentarem ofertas de cereais, nem fiquei exigindo que me oferecessem incenso.

24 Vocês não foram obrigados a comprar plantas cheirosas para apresentá-las a mim, nem tiveram de me oferecer a gordura dos animais para me agradar. Pelo contrário, vocês me cansaram com os seus pecados e me aborreceram com as suas maldades.

25 “Mas eu — eu mesmo — sou o seu Deus e por isso perdoo os seus pecados e os esqueço.

מִצִּיל אֶפְעַל וּמִי יִשִּׁיבֶנָּה: ס 14 כֹּה־אָמַר יְהוָה, Assim diz o faria retornar? e quem obro, o que livra;

נֶאֱלָכֶם קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי, envio Por causa de vós Israel: o sagrado de o que vos resgata,

בְּכֻלָּהּ וְהוֹרַדְתִּי בְּרִיחִים כָּלֶם, todos eles, com os barcos de pesca leves e faço descer para a Babilônia

וּכְשָׁדִים בְּאֵנִיּוֹת רִנָּתָם: 15 אֲנִי יְהוָה, Eu o grito de exultação deles. nos navios de e os caldeus

קָדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מִלְּכֶם: ס 16 כֹּה־אָמַר, diz Assim o vosso rei. Israel, o que criou o vosso sagrado;

יְהוָה הִנֵּיתָן בֵּינָם דֶּרֶךְ וּבְמִים עֲזִים נְתִיבָה: senda; fortes e em águas caminho; no mar o que instalou YHWH,

יִחְדּוּ רֶכֶב-וָסוֹס תֵּל וְעִזּוֹי יַחְדּוּ 17 הַמוֹצִיא, juntos e forte; força armada carro de guerra e cavalo, o que fez sair

יִשְׁכְּבוּ בַל-יִקְוֶמוּ דָּעְכוּ כַּפְשָׁתָה כְּבוֹ: se esvaíram. como o pavio apagaram, não se levantaram, se deitaram,

אֶל-תִּזְכְּרוּ רֵאשִׁיטוֹת וְקִדְמֹנִיּוֹת אֶל-תִּתְּבַנְּנֵנוּ: 18 que nem presteis atenção. e coisas antigas primeiras; Que não recordeis

הַנְּנִי עֲשֵׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִּצְמַח הָלוֹא 19 הַנְּנִי, Eis que eu o que fará nova, agora brota: acaso não

תִּדְעוּהָ אֲףִי אֲשִׁים בְּמִדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישְׁמוֹן, em ermo caminho, no deserto porei Também reconhecereis?

נְהַרֹת: 20 תִּכְבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תָּנִים וּבְנֹת, e filhotes de chacais o campo, o vivente de Glorificar-me-á rios.

יַעֲנָה כִּי-נִתַּתִּי בְּמִדְבָּר מִים נְהַרֹת בִּישְׁמוֹן, em ermo rios águas, no deserto porque coloco avestruz;

26 Meu povo, se você tem uma causa contra mim, vamos juntos ao tribunal! Apresente as suas provas, e veremos se você tem razão.

27 O pai da sua raça pecou; os seus profetas também pecaram contra mim,

28 e as suas autoridades profanaram o meu Templo. Por isso, eu deixei que Israel fosse destruído, deixei que o meu próprio povo fosse humilhado.”

**44 O SENHOR é o único Deus**

1 O SENHOR Deus diz:

“Escute, Israel, pois você é o meu servo, o povo que eu escolhi!

2 Eu, o SENHOR, sou o seu Criador e o tenho ajudado desde o dia em que você nasceu.

Israel, meu servo, não fique com medo, pois eu o amo e o escolhi para ser meu.

לִי בַחֲרִיתִי עַמִּי בַחֲרִיתִי: עַם-זֶה יִצְרֵתִי לְהַשְׁקוֹת  
para mim, formei Povo esse o meu escolhido. o meu povo, para irrigarem

יַעֲקֹב יִסְפְּרוּ: ס וְלֹא-אֵתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב;  
Jacó; convidaste, E não a mim \* narrarão. o meu louvor

כִּי-יָנַעַתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל: לֹא-הֵבִיאתָ לִי  
para mim Não trouxeste Israel. por mim, porque te fatigaste

וְזִבְחִיךָ עֲלֵיתִיךָ שֶׁה  
e os teus sacrifícios comunitários os teus sacrifícios queimados por inteiro, cabrito de

וְלֹא כִבְדֹתִנִּי לֹא הָעֲבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא  
e nem com oferta de grão, te fiz servir Nem me honraste. nem

הוֹנַעְתִּיךָ בְּלִבְנוֹה: לֹא-קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף  
com a prata para mim nem adquiriste com incenso; te fatiguei

קָנָה וְחִלָּב וְזִבְחִיךָ לֹא הִרְוִיתִנִּי  
me saturaste. nem os teus sacrifícios comunitários e a gordura de cana aromática,

אֵךְ הָעֲבַדְתִּינִי בַחֲטָאוֹתֶיךָ הוֹנַעְתִּנִּי  
me fatigaste com as tuas transgressões, me fizeste servir Contudo,

בְּעֹנֵתֶיךָ: ס אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פִשְׁעֶיךָ  
os teus crimes o que extingue ele, eu Eu, \* com os teus delitos.

לְמַעַנִּי וְחֲטָאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: הִזְכִּירֵנִי  
Faze-me recordar, me recordo. não e as tuas transgressões por causa de mim;

נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפֵּר אֵתָה לְמַעַן תִּצְדָּק:  
sejas justificado. para que tu enumera juntos; entremos em juízo

אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצִיךָ פָּשְׁעוּ  
cometeram crime e os teus intermediários transgrediu; o primeiro O teu pai

בִּי: וְאַחֲלָל שָׂרִי קֹדֶשׁ וְאַתָּנָה לְחֶרֶם  
para o anátema e coloquei sacralidade; chefes de então, profanei contra mim;

יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים: ס  
\* para insultos. e Israel Jacó

## Capítulo 44

וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בַּחֲרִיתִי בּוֹ:  
a ele. escolhi e Israel o meu servo; Jacó, escuta E, agora,

כֹּה-אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה וְיִצְרָךְ מִבֶּטֶן  
desde ventre, e o que te formou o que te fez YHWH, Assim, diz

יַעֲזֹרְךָ אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן בַּחֲרִיתִי  
escolhi e Jesurum, Jacó, o meu servo, Que não temas, o que te auxilia:

**Libertação do jugo da Babilônia** <sup>14</sup>Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam. <sup>15</sup>Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei. <sup>16</sup>Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda; <sup>17</sup>o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força — jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida. <sup>18</sup>Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas. <sup>19</sup>Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebereis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo. <sup>20</sup>Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido, <sup>21</sup>ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

**A misericórdia do SENHOR** <sup>22</sup>Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel. <sup>23</sup>Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso. <sup>24</sup>Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniquidades. <sup>25</sup>Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro. <sup>26</sup>Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te. <sup>27</sup>Tu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim. <sup>28</sup>Pelo que profanarei os princípios do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

**44** O SENHOR é o único Deus <sup>1</sup>Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi. <sup>2</sup>Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

NTLH

<sup>3</sup> Vou fazer com  
que caia chuva no deserto  
e com que em terras secas corram rios.  
Assim também derramarei o meu  
Espírito sobre os seus descendentes  
e lhes darei as minhas bênçãos.

<sup>4</sup> Eles crescerão  
como a grama bem-regada,  
como chorões que nascem  
na beira dos rios.

<sup>5</sup> “Muitos se juntarão ao povo de Deus.  
Um dirá assim: ‘Eu sou do SENHOR’;  
outro dirá: ‘o meu nome é Jacó’;  
outro ainda escreverá na sua mão:  
‘Eu pertenço ao SENHOR’;  
e ainda outro usará Israel  
como sobrenome.”

<sup>6</sup> O SENHOR, o Rei e Salvador de Israel,  
o Deus Todo-Poderoso, diz:  
“Eu sou o primeiro e o último,  
além de mim não há outro deus.

<sup>7</sup> Haverá outro que seja igual a mim?  
Pois que venha à minha presença,  
apresente as suas razões  
e prove que está dizendo a verdade.  
Quem anunciou  
tudo o que ia acontecer?

Já houve alguém que desde o princípio  
sempre pudesse contar  
as coisas do futuro?

<sup>8</sup> Meu povo, não tenha medo,  
nem fique apavorado!  
Não é verdade que desde o princípio  
eu sempre anunciei a vocês  
o que ia acontecer?  
Vocês são minhas testemunhas  
de que isso é verdade.  
Será que há outro deus além de mim?  
Não! Não existe outro protetor;  
eu não conheço nenhum.”

**A idolatria é condenada** <sup>9</sup>Os que fazem  
imagens não prestam, e os seus deuses, que  
eles tanto amam, não valem nada. Os que  
adoram imagens são tolos e cegos e por isso  
serão humilhados. <sup>10</sup>E uma grande tolice  
fazer uma imagem para ser adorada como  
se fosse um deus. <sup>11</sup>Todos os que a adora-  
ram serão humilhados. Os que fazem ídolos  
são apenas seres humanos; nada mais. Que  
eles se reúnam e se apresentem no tribunal!  
Ali ficarão apavorados e serão humilhados.

<sup>12</sup>O ferreiro pega um pedaço de metal,  
coloca nas brasas e depois com toda a força  
vai batendo nele com o martelo até formar a  
imagem. Ele trabalha tanto, que não come,  
nem bebe e acaba perdendo as forças.

<sup>13</sup>O escultor mede um pedaço de madei-  
ra e com um giz desenha nele a figura do  
ídolo. Depois, com as suas ferramentas,  
ele faz uma estátua com a forma de um  
belo ser humano, para ser colocada num  
templo. <sup>14</sup>O escultor vai à floresta para  
cortar uma árvore; escolhe um cedro, um  
cipreste ou um carvalho. Ele só corta árvo-  
res bem grossas ou então planta uma e  
espera até que a chuva a faça crescer.

<sup>15</sup>O homem usa uma parte da madeira  
para fazer um fogo; ali ele se esquentava e  
também assa o pão. A outra parte da madei-  
ra é usada para fazer uma imagem; e o  
homem fica de joelhos e a adora. <sup>16</sup>Assim  
metade da madeira serve para fazer um  
fogo; o homem assa a carne, come e fica

וְנִזְלִים  
e os que fluem

עַל-צִמָּא  
sobre sedento,

אֶצְקֶם-מַיִם  
derramarei águas

כִּי בּוֹ:  
porque a ele;

וּבִרְכָתִי  
e a minha bênção

עַל-זֶרְעֶךָ  
sobre a tua semente,

אֶצְקֶה רוּחִי  
derramarei o meu espírito

עַל-יִבְשָׁה  
sobre terra seca;

כַּעֲרָבִים  
como salgueiros

בִּבְיִן חֲצִיר  
grama; por entre

וְצִמְחוּ  
e brotarão

עַל-צִאצְאֵיךָ:  
sobre os teus descendentes;

וְזֶה  
e aquele

אֲנִי  
eu,

לִיהוָה  
De YHWH

יֹאמֵר  
dirá:

וְזֶה  
Este

עַל-יְבִלֵי-מַיִם:  
junto a correntes de águas.

לִיהוָה  
De YHWH,

יָדוֹ  
a mão dele:

וְזֶה יִכְתֹּב  
escreverá

בְּשֵׁם-יַעֲקֹב  
com o nome de Jacó;

יִקְרָא  
chamará

כֹּה-אֹמֵר  
Assim, diz

פ

יִכְנֶה:  
dará nome honorável.

יִשְׂרָאֵל  
Israel

וּבְשֵׁם  
e com o nome de

אֲנִי  
Eu

צִבְאוֹת  
Tsevaote:

יְהוָה  
YHWH

וְנִגְּלוּ  
e o que o resgata,

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל  
o rei de Israel,

יְהוָה  
YHWH,

רִאשׁוֹן  
e eu

וְאַחֲרָיו  
último,

אֵין  
e afora eu

וּמִבְלָעָד  
e

אֲחֵרִים  
último,

וְאַחֲרָיו  
e eu

רִאשׁוֹן  
primeiro

לִי  
a mim,

וְיִעֲרַכֶּהָ  
e que o exponha

וְיִגִּידָהָ  
e que o relate

יִקְרָא  
Que proclame,

וְיִגִּידָהָ  
Que proclame,

וְיִגִּידָהָ  
Que proclame,

וְיִגִּידָהָ  
E quem como eu?

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

וְאֵתֵי  
e as que chegarão

אֶל-תִּפְחָדִי  
Que não tremam

לָמוֹ:  
a eles.

יְגִידוּ  
que relatem

תְּבִאֲנָה  
virão,

וְאֵתֵי  
e que

וְאֵתֵי  
e que

וְאֵתֵי  
e que

הִשְׁמַעְתִּיךָ  
te fiz escutar

מֵאֲז  
desde então

הֲלֹא  
Acaso não

וְאֵתֵי  
e que não estejam estupefatos.

וְאֵתֵי  
e que não estejam estupefatos.

וְאֵתֵי  
e que não estejam estupefatos.

וְאֵתֵי  
e que não estejam estupefatos.

אֵלֹהִים  
deus

הֲיֵשׁ  
Acaso existe

עֲדֵי  
as minhas testemunhas?

וְאֵתֵי  
e vós

וְאֵתֵי  
e vós

וְאֵתֵי  
e vós

וְאֵתֵי  
e vós

וְאֵתֵי  
e vós

יִצְרֵי-פֶסֶל  
Os que formam de imagem de deidade

בְּלִי-יָדַעְתִּי:  
não conheço?

צוּר  
rocha

וְאֵתֵי  
E não há

וְאֵתֵי  
E não há

וְאֵתֵי  
E não há

וְאֵתֵי  
E não há

בְּלִי-יִעֲלֵלוּ  
não têm proveito;

וְחִמּוּדֵיהֶם  
e os que desejados deles

תִּהְיוּ  
inexistência,

כָּלֵם  
todos eles

כָּלֵם  
todos eles

כָּלֵם  
todos eles

כָּלֵם  
todos eles

לְמַעַן  
para que

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וּבְלִי-יָדַעְנוּ  
e nem sabem,

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

וְעֵדֵיהֶם  
e as testemunhas deles

satisfeito. Também se esquentava e diz: “Que  
fogo bom! Já me esquentei bem!” <sup>17</sup>Com  
a outra metade da madeira, o homem faz  
uma imagem, isto é, um deus; depois, fica  
de joelhos e a adora. E faz esta oração: “Tu  
és o meu deus; salva-me!”

יִבְשׁוּ: <sup>10</sup>מִי־יֵצֵר אֵל וַפְסֹל נִסָּד לְבִלְתִּי  
que não libou; e ídolo deus Quem formou se envergonhem.

הוֹעִיל: <sup>11</sup>הֵן כָּל־חֲבָרָיו יִבְשׁוּ וְחָרָשִׁים  
e artifícios se envergonham, todos os coligados dele Eis tenha proveito?

הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כָּלֵם יַעֲמָדוּ  
que permaneçam, todos eles, Que se juntem mais do que humano. eles

יִפְתָּרוּ יִבְשׁוּ יֶחֶד: <sup>12</sup>חֲרָשׁ בְּרִזָּל מַעֲצָר  
cinzel, ferro Artifice de juntos. que se envergonhem que tremam,

וַיַּעֲמֵל וַיַּפְעֵל בַּפֶּחֶם וּבִמְקָבוֹת יֵצְרָהּ  
e o obra e com os martelos no carvão, e obra

בְּזִרְעָה כָּחוֹ גַם־רָעֵב וְאִין כֹּחַ לֹא־שָׁתָה  
Não bebe vigor. e não há Também tem fome o vigor dele. com o braço de

מִים וַיֵּיָּעַף: <sup>13</sup>חֲרָשׁ עֵצִים נָטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ  
o esboça cordel, estende madeiras Artifice de e se exausta. águas

בְּשִׁרְדֹּר יַעֲשֶׂהוּ בִּמְקַצְעוֹת וּבִמְחוּנָה  
e com o compasso com os buris, o faz com a ocre vermelha,

יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם  
humano, como esplendor de homem, como forma de e o faz o esboça;

לְשֵׁבֶת בֵּית: <sup>14</sup>לְכַרְתָּ לּוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה  
conífera e pega cedros, Para cortar para ele casa. para habitar

וְאֵלֶּון וַיֹּאמְצֵן לּוֹ בַּעֲצֵי־יַעַר נָטַע אֲרֵן  
loureiro, planta entre árvores de bosque; e torna firme para ele e carvalho,

וַיִּגַּשׁ יִגְדָּל: <sup>15</sup>וְהָיָה לְאָדָם לְבַעַר וַיִּקַּח  
e pega para arder, para humano Então, se torna torna grande. mas chuva

מִהֶם וְיָחֵם אֶף־יִשְׁיֵק וְאָפָה לָחֶם  
pão. e coze também ateia e se aquece, dentre elas

אֶף־יַפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עֲשֶׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגֹּד־לְמוֹ:  
e se prosterna a ela. imagem de deidade lhe faz e se prostra, Também obra deus

חֲצִיּוֹ <sup>16</sup>חֲצִיּוֹ שָׂרָף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִיּוֹ בָּשָׂר יֹאכַל  
come, carne sobre a metade dela em fogo, incinera A metade dela

יִצְלָה צָלִי וַיִּשְׂבַּע אֶף־יָחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵח  
Ah! e diz: Também se aquece e se sacia. assado assa

חֲמוּתִי רָאִיתִי אֹדֶר: <sup>17</sup>וַיִּשְׁאַרִּיתוּ לָאֵל  
em deus Então, o remanescente dela labareda. vejo Aqueço-me,

עֲשֶׂה לְפֶסֶל וַיִּסְגֹּד־ לְמוֹ וַיִּשְׁתָּחוּ  
e se prosterna, (qerê \* se prosterna a ela,) ketiv \* para a imagem de deidade dele; faz

## RA

3 Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes; 4 e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas. 5 Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

6 Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus. 7 Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir! 8 Não vos assombeiis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria 9 Todos os artifícios de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada veem, nem entendem, para que eles sejam confundidos. 10 Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo? 11 Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artifícios não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

12 O ferreiro faz o machado, trabalha nas brisas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

13 O artifice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com aplaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa. 14 Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer. 15 Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquece e coze o pão; e também faz um deus e se prostera diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

16 Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquece e diz: Ah! Já me aqueço, contemplo a luz. 17 Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dele, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

## NTLH

18 Essa gente não tem juízo. Eles fecharam os olhos e não podem ver nada; fecharam também a sua mente e não entendem nada. 19 O homem que faz imagens não entende nada e não tem a inteligência necessária para dizer a si mesmo: "Ora, com metade dessa madeira eu fiz um fogo; assim o pão, assim a carne e comi. E com a outra metade eu fiz esta imagem nojenta. Agora, aqui estou eu, adorando um pedaço de madeira!"

20 Adorar uma imagem não adianta nada; é o mesmo que comer cinzas. O homem que adora imagens não pensa direito, mas vive enganado. Ele não pode se salvar, pois não é capaz de dizer: "Isto que está na minha mão não é um deus coisa nenhuma."

## O SENHOR, o Criador e Salvador

21 O SENHOR Deus diz:

"Povo de Israel, lembre disto! Não esqueça que você é o meu servo. Eu o criei para que me servisse e nunca esquecerei você.

22 Já perderei as suas maldades e os seus pecados; eles desapareceram como desaparece a cerração. Volte para mim, pois eu sou o seu Salvador."

23 O céu, gritei de alegria por causa daquilo que o SENHOR Deus fez! Cantem louvores, lugares profundos da terra! Montanhas e florestas, com as suas árvores, cantem todos de alegria!

Pois o SENHOR salvou o povo de Israel e assim mostrou a sua grandeza.

24 O SENHOR, o Salvador de Israel, diz:

"Meu povo, eu sou o seu Criador; antes que você tivesse nascido, eu já o havia criado. Sozinho, eu criei todas as coisas; estendi os céus e firmei a terra sem a ajuda de ninguém.

25 Eu não deixo que se cumpram as mensagens de profetas mentirosos e faço com que os adivinhos fiquem parecendo tolos. Faço com que os sábios se enganem e transformo toda a sua sabedoria em tolice.

26 Mas eu faço com que se cumpra a mensagem do meu servo e com que as palavras dos meus mensageiros aconteçam. Prometo que Jerusalém terá moradores novamente e que as cidades de Judá serão reconstruídas.

Farei com que elas se levantem do meio das suas ruínas.

27 Basta que eu dê uma ordem, e o mar seca, e os rios ficam sem água.

28 Sou eu quem diz a Ciro:

"Você governará em meu nome e fará o que eu quero.

Você ordenará que Jerusalém seja reconstruída e que sejam postos os alicerces do novo Templo."

וַיִּתְּפַלֵּל אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלֵי אָתָּה:  
tu. para mim porque Livra-me, e diz: a ele, e ora

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מִרְאוֹת  
em verem está grudado porque entendem; e nem sabem Não

עֵינֵיהֶם מִהַשְׂכִּיל לִבָּתָם: וְלֹא-יָשִׁיב  
E não faz retornar os corações deles. em compreenderem os olhos deles,

אֶל-לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר:  
dizendo: e nem entendimento, conhecimento, e nem para o coração dele,

חֲצִיִּי שָׂרַפְתִּי בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפִּיתִי  
cozi e também em fogo, incinerei A metade dela

עַל-נִתְּלֵיוֹ לָחֶם אֲצַלֶּה בָּשָׂר וְאֹכֵל  
e comi; carne assim pão, sobre os carvões ardentes dela

וַיִּתְּרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֹשֶׂה לְבוֹל עֵץ  
madeira para cepo de faria, em abominação e o restante dela

אֶסְגֹּד: רַעְיָה אֶפְרַיִם לֵב הוֹתֵל הַטָּהוּ  
o faz desviar; é trapaceado coração cinza, O que apascenta me prosternaria?

וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שָׂקָר  
falsidade Acaso não dirá: e nem a pessoa dele, e não livrará

בְּיָמֵי: ס זְכַר-אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי  
porque e Israel, Jacó, Recorda estas, \* na minha destra?

עֲבַדְיִי-אֶתָּה יִצְרַתִּיךָ עֲבַד-לִי אֶתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא  
não Israel tu, servo para mim Formei-te o meu servo tu.

תִּנְשָׁנִי: מַחִיתִי כַּעֲבָל פִּשְׁעֶיךָ  
os teus crimes, como a nuvem escura Extingui serás olvidado por mim.

וְכַעֲנֹן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלֵי כִּי  
porque para mim, retorna as tuas transgressões; e como a nuvem

גָּאֵלְתִּיךָ: רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ  
berrai YHWH, porque faz céus, Exultai te resgatei.

תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פְּצַחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר  
bosque grito de exultação, montanhas vos enlevai terra, inferiores de

## 45 Deus escolhe Ciro para cumprir o seu plano

1 O SENHOR ungiu Ciro como rei.

Ele o pegou pela mão direita e lhe deu poder para conquistar nações e derrotar reis.

Para que Ciro entre nas cidades, o SENHOR abre os portões,

e ninguém pode fechá-los de novo.

O SENHOR Deus diz a Ciro:

2 "Eu irei na sua frente e aplanarei as montanhas; arrebrentarei portões de bronze e quebrarei as suas trancas de ferro.



וְכָל-עֵץ בּוֹ כִּי-נֶאֱלַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבִי־יִשְׂרָאֵל  
e em Israel Jacó, YHWH Porque resgatou nele. e toda árvore

יִתְפָּאֵר: פֹּה אֶמַר יְהוָה גָּאֻלְךָ  
se esplendeceu. Assim diz YHWH, o que te resgata,

וַיִּצְרֶךְ מִבֶּטֶן אֲנֹכִי יְהוָה עָשָׂה כָּל נֹטָה  
e o que te formou desde ventre: Eu o que faz YHWH, tudo, o que estendeu

שָׁמַיִם לְבַדִּי רַקַּע הָאָרֶץ מִי אֶתִי  
céus, eu sozinho, o que estirou a terra \*ketiv \* ketiv \*

וְקִסְמִים מֵאֶתִי: מִפֶּרֶז אֲתוֹת בָּדִים  
e os que auguram \* por comigo); o que invalida áuspices, sinais de

יְהוָה מְשִׁיב חֲכָמִים אַחֲזָר וְדַעְתָּם  
faz de loucos; o que faz retornar para trás, habilidosos e o conhecimento deles

יִשְׁכַּל: מְקִיִּם דְּבַר עַבְדּוֹ  
converte em insensatez. O que faz validar a palavra de o servo dele,

וְעֵצָת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים הָאֵמַר לִירוּשָׁלַם  
e o conselho de os mensageiros dele o que diz faz consumir; a Jerusalém:

תִּנְשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּפְנִינָה וְחֲרֻבוֹתֶיהָ  
Será habitada, e às cidades de Judá: Serão reedificadas, e as ruínas dela

אֶקְוֶם: הָאֵמַר לְצִוְלָה חֲרָבִי  
levantarei. O que diz à profundidade do mar: Está em ruínas;

וְנִהְרֵתֶיךָ אוֹבִישׁ: הָאֵמַר לְכוּרֶשׁ  
e os teus rios farei secar. O que diz a Ciro:

רָעִי וְכָל-חֶפְצִי יִשְׁלֵם וְלֵאמַר  
O meu o que apascenta, e todo o meu agrado fará consumir; e dizendo

לִירוּשָׁלַם תִּפְנֶה וְהִיכַל תִּנְסָד: ס  
a Jerusalém: Que seja reedificada, e templo \* que seja refundado.

Capítulo 45

יִפְה־אֶמַר יְהוָה לְמִשְׁחוֹ לְכוּרֶשׁ אֲשֶׁר-הִחֲזַקְתִּי  
Assim diz YHWH ao ungido dele: A Ciro, que seguro

בְּיָמִינוּ לְרֹד-לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַתְנִי מְלָכִים  
pela destra dele, para subjugar perante ele, nações, e lombos de reis

אֶפְתָּח לְפָתַח לְפָנָיו דְּלָתִים וּשְׁעָרִים לֹא  
desatarei; para abrir perante ele duas portas e portões não

יִסְגְּרוּ: אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֶךְ וְהָדוּרִים  
Eu serão fechados. perante ti andarei, e regiões montanhosas \*ketiv \*

18 Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender. 19 Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queime! e cozi pão sobre as suas brastas, assiei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore? 20 Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento 21 Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti. 22 Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi. 23 Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

24 Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra; 25 que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras; 26 que confirmo a palavra do meu servo e cumprio o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; 27 que digo à profundidade das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios; 28 que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

45 Ciro, o libertador de Israel 1 Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão. 2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

NTLH

- 3 Eu lhe darei tesouros escondidos,  
riquezas guardadas  
em lugares secretos  
a fim de que você saiba  
que eu sou o SENHOR,  
o Deus de Israel,  
que o chama pelo nome.
- 4 Eu o estou chamando para que você  
ajude o povo de Israel,  
o meu povo escolhido.  
E, embora você não me conheça,  
eu lhe dou um título de honra.
- 5 “Eu, e somente eu, sou o SENHOR,  
não há outro deus além de mim.  
Embora você não me conheça,  
eu lhe dou força para lutar.
- 6 Faço isso para que, de leste a oeste,  
o mundo inteiro saiba  
que além de mim não existe outro deus.  
Eu, e somente eu, sou o SENHOR  
o Criador da luz e da escuridão  
e mando bênçãos e maldições;  
eu, o SENHOR, faço tudo isso.
- 8 “Assim como a chuva vem de cima,  
eu enviarei do céu a minha vitória.  
A terra se abrirá para recebê-la  
e fará brotar a salvação e a liberdade.  
Eu, o SENHOR, farei isso.”
- O poder soberano de Deus**
- 9 Um vaso de barro não briga  
com quem o fez.  
O barro não pergunta ao oleiro:  
“O que é que você está fazendo?”,  
nem diz: “Você não sabe trabalhar.”
- 10 E um filho não se atreve  
a dizer aos seus pais:  
“Por que vocês fizeram com que eu  
viesse ao mundo?”
- 11 O SENHOR, o Santo Deus de Israel,  
o seu Criador, diz:  
“Por acaso, vocês vão exigir  
que eu explique como cuido  
dos meus filhos?  
Vocês querem me ensinar  
a fazer as coisas?”
- 12 Fui eu que fiz a terra  
e criei os seres humanos  
para morarem nela.  
Com as minhas próprias mãos,  
estendi o céu  
e ordenei que o sol,  
a lua e as estrelas aparecessem.
- 13 Eu mesmo ordenei a Ciro  
que começasse a agir  
e lhe prometi a vitória.  
Eu aplanarei os caminhos  
por onde ele vai passar.  
Ele reconstruirá Jerusalém,  
a minha cidade,  
e porá em liberdade o meu povo  
que está no cativeiro,  
sem exigir nenhum pagamento  
para fazer isso.  
Sou eu, o SENHOR Todo-Poderoso,  
quem está falando.”
- 14 O SENHOR diz ao povo de Israel:  
“Vocês ficarão com as riquezas  
do Egito, da Etiópia  
e dos moradores de Sebá,  
aquela gente alta.  
Vocês os derrotarão,  
e eles serão os seus escravos;
- e, presos com correntes,  
irão andando atrás de vocês.  
Eles se ajoelharão na frente de vocês  
e declararão humildemente:  
‘Deus está com vocês,  
e não há outro deus além dele.’ ”
- 15 O Deus de Israel, que salva o seu povo,  
é um Deus que se esconde das pessoas.
- 16 Os que fazem imagens  
serão humilhados,  
todos eles passarão vergonha.
- 17 Mas o povo de Israel  
foi salvo pelo SENHOR;  
ele os salvou para sempre,  
e eles nunca serão humilhados,  
nem passarão vergonha.

\* אֵי־יִשְׂרָאֵל דְּלַתוֹת נְחוֹשֶׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחִי  
e barras de estiraçalharei, bronze portas de (querê \* endireitarei;)

בְּרִזָּה אֲנִידֶּה: יִנְתַּתִּי לָךְ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ  
escuridão tesouros de para ti E darei despedaçarei. ferro

וּמִסְתָּמִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֲנִי יְהוָה  
YHWH, que eu saibas para que esconderijos; e tesouros ocultos de

תִּקְרָא בְּשֵׁמִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לְמַעַן עַבְדִּי  
o meu servo Por causa de Israel. o Deus de o teu nome, o que chama

יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאֶקְרָא לָךְ בְּשֵׁמִי  
pelo teu nome, a ti e chamei o meu escolhido; e Israel, Jacó

אֲכַנֶּה וְלֹא יִדְעֻנִּי: אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד  
mais, e não há YHWH, Eu me conhecereis. e sem te dei nome honorável,

זוֹלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאֹרֶה וְלֹא יִדְעֻנִּי:  
me conhecereis; e sem Cinte-te, deus não há com exceção de mim,

לְמַעַן יָדְעוּ מִמְּזֶרַח־שֶׁמֶשׁ וּמִמְּעַרְבָּה  
e desde o poente dele, desde levante de sol saibam para que

כִּי־אֶפֶס בִּלְעָדֵי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: יוֹצֵר  
O que forma mais. e não há YHWH, eu afora eu; que nada

אוֹר וּבוֹרָא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרָא רָע אֲנִי  
eu, mal; e o que cria paz o que faz escuridão, e o que cria luz

יְהוָה עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה: ס הִרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל  
de sobre, céus, Fazei gotejar, \* todas estas. o que faz YHWH,

וּשְׁחָקִים יִזְלוּ־צֶדֶק תִּפְתַּח אֶרֶץ  
que abra terra que escorram justiça; e nuvens

וַיִּפְרוּ־יֵשַׁע וַיְצַדֶּקָה תִּצְמִיחַ יָחַד אֲנִי  
eu, ao mesmo tempo, que faça brotar e justiça e que frutifiquem salvação,

יְהוָה בְּרֹאיוֹתָיו: ס הוּא רַב אֶת־יִצְרוֹ  
com o que o formou, o que contende Ai, \* a criei. YHWH,

חֶרֶשׁ אֶת־חֶרְשֵׁי אֲדָמָה הֵיאֵמַר חָמֶר  
argila Acaso dirá solo. com argilas queimadas de argila queimada

לִיצְרוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה וּפַעֲלָהּ אֵין־יָדַיִם לֹ: ס  
para ele! Não há mãos E a tua obra: O que fazes? ao que a forma:

יְהוִי אָמַר לְאָב מִה־תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה  
E para mulher: O que geraste? para pai: o que diz Ai,

מִה־תַּחֲלִילַיִן: ס כֹּה־אָמַר יְהוָה קָדוֹשׁ  
O que tiveste dores de parto? Assim diz YHWH, o sagrado de

יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרוּ הָאֲתִנּוֹת שְׁאֲלוֹנִי  
Israel e o que o formou: As que virão me consultai

עַל־בְּנֵי וְעַל־פְּעַל יָדַי תִּצְוֵנִי:  
a respeito dos meus filhos e a respeito da obra de as minhas mãos me ordenareis?

אֲנִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי  
Eu fiz terra, e humano sobre ela criei; eu,

יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־צִבְאָם צִוִּיתִי:  
as minhas mãos estenderam céus, e toda a hoste deles ordenei.

אֲנִי הֵעִירְתִּהוּ בְצָדֶק וְכָל־דֶּרֶכָיו אִישֵׁר  
Eu o despertei por justiça, e todos os caminhos dele endireitarei.

הוּא־יִבְנֶה עִירִי וְגִלּוֹתַי יִשְׁלַח לֹא  
Ele reedificará a minha cidade e o meu grupo de exilados não deixará ir,

בְּמַחִיר וְלֹא בִשְׁחָד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ  
por preço e nem por presente, diz YHWH Tsevaote.

מִצְרַיִם יִגְיעַ יְהוָה אָמַר כֹּה־אֵ:   
O Egito o labor de YHWH: Assim diz

וְסִחֶר־כּוֹשׁ וְסִבָּאִים אֲנָשֵׁי מִדָּה עָלֶיךָ  
e o lucro comercial de Cuxe, e os sabeus, homens de medida, para ti

יַעֲבְרוּ וְלֹךְ יִהְיוּ אַחֲרֶיךָ יֵלְכוּ בַּזָּקִים יַעֲבְרוּ  
e para ti passarão, serão, e para ti passarão, atrás de ti andarão, nas correntes atravessarão.

וְאַלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲלֶיךָ יִתְפַּלְּלוּ אָךְ בְּךָ אֵל  
E a ti se prostrarão, a ti orarão: certamente El contigo

וְאֵין עוֹד אַפְסֵי אֱלֹהִים: אַתָּה אֵל  
e não há nada mais deuses. verdadeiramente, tu El

מִסִּתְתָּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:  
o que se mantém escondido; Israel, o Deus de o que salva.

בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כָל־ם יַחְדָּו הֵלְכוּ  
Envergonham-se e também estão enrubescidos todos eles; andam juntos

בְּכִלְמָה חֲרָשֵׁי צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע  
no enrubescimento, artefices de imagens moldadas. Israel é salvo

RA

<sup>3</sup>dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome. <sup>4</sup>Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces. <sup>5</sup>Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces. <sup>6</sup>Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro. <sup>7</sup>Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O SENHOR é o Criador <sup>8</sup>Destiloi, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

<sup>9</sup>Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça. <sup>10</sup>Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

<sup>11</sup>Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos? <sup>12</sup>Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens. <sup>13</sup>Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>14</sup>Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

<sup>15</sup>Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador. <sup>16</sup>Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignominia os que fabricam ídolos. <sup>17</sup>Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

## NTLH

- 18 O SENHOR, que criou os céus,  
é o único Deus.  
Ele fez a terra, e lhe deu forma,  
e a colocou no seu lugar.  
Ele não a criou para que ficasse vazia,  
mas para que houvesse moradores nela.  
O SENHOR Deus diz:  
“Eu sou o SENHOR,  
e não há outro deus.  
19 Eu não falei em segredo,  
não falei num lugar escuro  
e não disse ao povo de Israel  
que me procurasse num lugar deserto.  
Eu, o SENHOR, falo a verdade,  
e o que digo sempre merece confiança.”

## O SENHOR e os deuses falsos

- 20 O SENHOR Deus diz:  
“Venham e ajuntem-se, todos os povos  
que escaparam com vida,  
e apresentem-se no tribunal.  
Não sabem nada as pessoas  
que oram a deuses  
que não podem salvá-las,  
pessoas que fazem procissões,  
carregando as suas imagens de madeira.  
21 Falem logo e apresentem as suas razões;  
consultem uns aos outros, se quiserem.  
Quem foi que anunciou há muito tempo  
as coisas que iam acontecer?  
Não fui eu mesmo, o SENHOR?  
Pois não há outro deus além de mim;  
eu sou o único Deus,  
o Deus fiel que salva o seu povo.  
22 “Povos do mundo inteiro,  
voltem para mim, e eu os salvarei,  
pois eu sou Deus,  
e não há nenhum outro.  
23 Fiz um juramento  
no meu próprio nome;  
o que eu digo é verdade  
e nunca deixará de acontecer.  
Juro que todos se ajoelharão  
diante de mim  
e prometerão ser fiéis a mim.  
24 Declararão que somente eu, o SENHOR,  
posso dar poder e vitória.  
Todos os que me têm combatido  
ficarão humilhados e envergonhados  
na minha presença.  
25 Mas eu, o SENHOR,  
darei a vitória ao meu povo,  
e eles me louvarão.”

## 46 A derrota dos deuses da Babilônia

- 1 “Os deuses Bel e Nebo  
se inclinam e caem no chão.  
Esses ídolos são colocados nas costas  
de animais de carga;  
são um peso enorme  
para os animais cansados.  
2 Os deuses se inclinam e caem;  
eles não podem se salvar  
e são levados pelos inimigos.  
3 “Escute, povo de Israel;  
escutem, todos os descendentes  
de Jacó que ficaram vivos!  
Desde que vocês nasceram,  
eu os tenho carregado;  
sempre cuidei de vocês.  
E, quando ficarem velhos,  
eu serei o mesmo Deus;  
cuidarei de vocês quando tiverem  
cabelos brancos.

לא-תבשו עולמים תשועת ביהוה  
Não vos envergonhareis, tempos longos. salvação de por YHWH,

פ עד-עולמי עד: ולא-תכלמו  
\* tempo futuro duradouro. até tempos longos de e nem estareis enrubescidos

הוא כה אמר-יהוה בורא השמים כי  
ele os céus, o que criou diz YHWH, assim Porque

הוא יצר האלהים יצר הארץ יצר  
ele e o que a fez, a terra o que formou o Deus,

אני לא-תהו בראה לשבת יצרה אני  
Eu, a formou. para habitar a criou não informade o que a estabeleceu,

יהוה ואין עוד: לא במקום בסתר דברתי  
em local de falei em oculto Não mais. e não há YHWH,

ארץ חשך לא אמרתי לזרע יעקב תהו  
Informidade Jacó: à semente de disse nem escuridão, terra de

בקשוני אני יהוה דבר צדק מגיד מישרים:  
retidões. o que relata justiça, o que fala YHWH, Eu, me procurai.

הקבצו ובאו התנגשו יחדו פליטי הגוים  
as nações; os escapadiços de juntos, vos achegai e vinde, Sede juntados

לא ידעו הנשאים את-עץ פסלם ומתפללים  
e os que oram a imagem de deidade deles. a madeira de os que carregam conhecem não

אל-אל לא יושיע: והגידו והגישו אף  
também e apresentai, Relatai, salva. não a deus

יועצו יחדו מי השמיע זאת מקדם  
desde outrora, esta fez escutar Quem juntos. que se aconselhem entre si

מאז הגידה הלוא אני יהוה ואין-עוד אלהים  
deuses E não há mais YHWH? eu, Acaso não a relatou? desde então

מבלעדי אל-צדיק ומושיע אין זולתי:  
com exceção de mim. não há e o que salva, El justo afora eu,

כי פנו-אלי והושעו כל-אפסי-ארץ פנו-אלי  
porque todos confins de terra; e sede salvos, Virai-vos para mim

Eu os criei e os carregarei;  
eu os ajudarei e salvarei.

5 “Com quem é que vocês  
podem me comparar?  
Quem é parecido comigo?

6 Há gente que pega uma boa porção  
do seu ouro

e uma enorme quantidade  
da sua prata

e paga um ourives para que  
com esse ouro  
e com essa prata  
ele faça um deus.

E depois se ajoelham  
diante desse deus e o adoram.

אֵי-אֵל וְאֵין עוֹד: כִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא  
eu El, e não há mais. Por mim juro, sai

מִפִּי צִדְקָה דִּבָּר וְלֹא יָשׁוּב כִּי-לִי  
desde a minha boca palavra justiça, e não retornará. Porque para mim

תִּכְרַע כָּל-כֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לָשׁוֹן: אֲדָ  
se dobrará todo joelho, jurará toda língua. Certamente

בִּיהוָה לִי אָמַר צִדְקוֹת וְעַז עֲדָיו יִבּוֹא  
em YHWH, disse de mim justiças e força. Até ele virá

וַיִּבְשׁוּ כָל הַנִּחְרָים בּוֹ: בִּיהוָה  
e se envergonharão, todos os que estiveram inflamados contra ele. Em YHWH

יִצְדְּקוּ וַיִּתְהַלְּלוּ כָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל:  
serão justificadas toda a semente de e serão louvadas Israel.

Capítulo 46

יִכְרַע בֵּל קָרַס נְבוֹ הִיוּ עֲצָבֵיהֶם  
Tombou Bel, o que se encurvou, são Nebo, as representações deles

לְחִיָּה וּלְבַהֲמָה נִשְׂאִיתִיכֶם עֲמוּסוֹת  
para o vivente e para o animal. As vossas coisas transportadas as que carregadas

מִשָּׂא לְעִיֶּפָה: קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדּוֹ לֹא יִכְלוּ  
carga para exausto. Encurvam-se, tombam juntos, não podem

מִלֵּט מִשָּׂא וְנַפְשָׁם בְּשִׁבִּי הִלְכָּה: ס  
pôr em segurança; carga; e a pessoa deles no cativeiro. anda.

שִׁמְעוּ אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-שְׂאֲרִית בֵּית  
Escutai a mim a casa de Jacó, e todo o remanescente de a casa de

יִשְׂרָאֵל הָעֹמְסִים מִנִּי-בֶטֶן הַנְּשָׂאִים מִנִּי-רֶחֶם:  
Israel; os que carregados desde ventre, os que erguidos desde útero.

יִעֲדֶזְקֶנָּה אֲנִי הוּא וְעַד-שִׁיבָה אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי  
E até velhice eu ele, e até canície eu levarei; eu

עָשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֲמַלֵּט: ס  
fiz e eu ergui, e eu levarei. e porei em segurança.

לְמִי תִדְמִיוֹנִי וְתִשְׁוֶן וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה:  
A quem me comparareis e igualareis? E me equipareis e sermos semelhantes?

הַזֵּלִים זָהָב מָפִים וְכֶסֶף בִּקְנָה  
Os que esvaziam ouro de bolsa, e prata no travessão da balança

יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָה וַיַּעֲשֶׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ  
pesam; assalariam o que refina e o faz deus, se prosternam,

RA

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O SENHOR e os ídolos 19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito. 20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súpcias a um deus que não pode salvar. 21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim. 22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro. 23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua. 24 De mim se dirá: Tão somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele. 25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

46 A queda dos ídolos da Babilônia 1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são cansaíra para as bestas já cansadas. 2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro. 3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carregou e levo nos braços desde o ventre materno. 4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às câs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregareis-vos-ei e vos salvarei. 5 A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo? 6 Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalarium o ouvíres para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

## NTLH

<sup>7</sup> Então carregam a imagem nas costas e a colocam no seu lugar; e ali ela fica, sem poder se mexer. Se pedirem socorro à imagem, ela não atende; ela não pode livrá-los das suas dificuldades.

<sup>8</sup> "Pecadores, lembrem disso: pensem bem e tenham juízo. Lembrem do que aconteceu no passado e reconheçam que só eu sou Deus, que não há nenhum outro como eu.

<sup>9</sup> Desde o princípio, anunciei as coisas do futuro; há muito tempo, eu disse o que ia acontecer. Afirmei que o meu plano seria cumprido, que eu faria tudo o que havia resolvido fazer.

<sup>11</sup> Estou chamando um homem para que venha do Oriente; de um país distante, ele vem rápido como uma águia para fazer o que eu ordeno. Vou cumprir o que prometi; vou fazer o que planejei.

<sup>12</sup> "Gente teimosa, escute aqui! Vocês pensam que a sua salvação vai demorar.

<sup>13</sup> Mas eu vou fazer chegar logo a salvação que prometi; ela não vai demorar, e em breve eu conseguirei a vitória. Eu salvarei os moradores de Sião e repartirei com o povo de Israel a minha grandeza."

## 47 Babilônia é conquistada

<sup>1</sup> O SENHOR diz: "Babilônia, desça do seu trono e sente-se no pó. Você era como uma virgem, bela, delicada e mimada; mas nunca mais será assim.

<sup>2</sup> Agora, você é uma escrava: pegue o moínho e comece a moer a farinha.

Tire o véu, levante a saia e, de pernas de fora, atravesse os rios.

<sup>3</sup> Todos a verão sem roupa, completamente nua. Eu vou me vingar de você, e ninguém poderá me impedir."

<sup>4</sup> O nosso Salvador é o SENHOR Todo-Poderoso, o Santo Deus de Israel.

<sup>5</sup> Ele diz à Babilônia: "Sente-se e fique calada; vá para um lugar escuro, pois nunca mais você será chamada de 'Rainha das Nações'.

<sup>6</sup> Eu estava irado com o meu povo, o meu povo escolhido; por isso, o humilhei e o entreguei nas suas mãos. Mas você não foi bondosa com ele; pelo contrário, tratou até mesmo os velhos com crueldade.

<sup>7</sup> Você imaginou que seria rainha para sempre

אֶף-יִשְׁתַּחֲוּוּ: עַל-כִּתְּפוֹ שָׂאוּהוּ יִסְבְּלֻהוּ  
o carregam, sobre ombro, Erguem-no também se prostram.

וַיִּנְיַחְהוּ תַּחְתּוֹ וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יָמִישׁ  
se afasta. não desde o local dele E permanece, no lugar dele. e o deixam repousar

אֶף-יִצְעַק אֱלֹוֹ וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא  
nem da angústia dele responde, e não a ele, Até mesmo clamar

יֹוִשִׁיעֵנוּ: ס זְכוּרוּ-זֹאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ הָשִׁבוּ  
fazei retornar e tomai coragem; Recordai isto o salva.

פֹּשְׁעִים עַל-לֵב: רֵאשִׁנוֹת זָכְרוּ  
primeiras Recordai para coração. os que cometem crime

מְעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים  
Deus, ainda e não há El, eu porque desde tempo longo passado:

וְאִפֹּס כְּמוֹנִי: מִגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית  
tempo subsequente, desde início O que relata como eu. e ninguém

וּמִקֵּדָם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשׂוּ אִמֵּר עֲצָתִי תְּקוּם  
será estável, O meu plano O que diz: não foram feitos. que e desde primórdio

וְכָל-חֲפָצִי אֲעָשֶׂה: יִקְרָא מִמִּזְרַח עֵיט  
ave de rapina, desde levante O que clama farei. e todo o meu desejo

מֵאֶרֶץ מֵרָחֵק אִישׁ עֲצָתוֹ מֵאֶרֶץ עֲצָתִי  
(qeré \* o meu plano;) ketiv \* o homem de distância desde terra de

אֶף-דִּבַּרְתִּי אֶף-אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי אֶף-אֲעִשְׂנָה: ס  
\* também o farei. formei, também o farei vir, também falei,

יִשְׁמְעוּ אֵלַי אֲבִירִי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְדָּקָה: 12  
de justiça: os distantes coração; poderosos de a mim, Escutai

יִקְרִבְתִּי צְדָקָתִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא  
nem e a minha salvação está longe, não a minha justiça, Faço chegar

תֵּאָחֵר וְנִתְּתִי בְּצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי: ס  
o meu esplendor. para Israel salvação, em Sião e colocarei se demora;

e não levou a sério o que estava acontecendo, nem pensou como tudo ia acabar.

<sup>11</sup> Você ama a imoralidade e pensa que não corre nenhum perigo. Você diz assim: 'Não há ninguém tão importante como eu; não há ninguém igual a mim.

Nunca ficarei viúva, nem perderei nenhum dos meus filhos.'

<sup>12</sup> "Mas agora escute o que eu lhe digo: Eu sei que você sabe fazer despachos; e que as suas feitiçarias são poderosas; mas tudo isso não adiantará nada. De repente, no mesmo dia, você vai ficar viúva e vai perder os filhos.

## Capítulo 47

יְרֵדִי וּשְׁבִי עַל-עֶפֶר בְּתוּלַת בֶּת-בָּבֶל  
Desce, e te assenta sobre poeira, a virgem de a filha da Babilônia,

שְׁבִי-לָאָרֶץ אֵין-כֶּסֶף בֶּת-כַּשְׁדִּים כִּי לֹא  
te assenta para a terra, não há trono, a filha dos caldeus. Porque não

תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לָךְ רֶכֶת וְעִנְיָה: קָחִי רַחִים  
chamarão a ti continuará, delicada e mimada. Pega e moinhos manuais

וְטַחֲנִי קֶמַח נָלִי צִמְתָּךְ חֲשָׁפִי-שֹׁבֵל גְּלִי-שׁוֹק  
e maceta farinha; descobre perna, o teu véu, despe bainha do vestido, descobre perna,

עֲבָרִי נְהָרוֹת: תִּגְלֵל עֲרוֹתֶךָ גַּם תִּרְאֶה  
atravessa rios. Que seja descoberta a tua nudez, também será visto

חֲרַפְתָּךְ נָקָם אָקַח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם: ס  
o teu opróbrio; vingança pegarei e não depararei humano. \*

יִגְאֻלֵּנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ  
O que nos resgata YHWH Tsevaote, o nome dele; o sagrado de

יִשְׂרָאֵל: שְׁבִי רוּמָם וּבְאִי בְחֹשֶׁךְ בֶּת-כַּשְׁדִּים  
Assenta-te Israel. Entra silêncio, a filha dos caldeus; na escuridão,

כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לָךְ נִבְרַת מַמְלָכוֹת:  
não porque continuarás, chamarão a ti senhora de reinos.

קִצַּפְתִּי עַל-עַמִּי חָלַלְתִּי נַחֲלָתִי וְאַתָּנָם  
Estava irado contra o meu povo, profanei minha herança, e os entreguei

בְּיָדָךְ לֹא-שָׁמַתָּ לָהֶם רַחֲמִים עַל-זֶקֶן הַכְבֵּדְתָּ  
na tua mão; não puseste para eles comisações, sobre velho fizeste pesado

עַלְךָ מְאֹד: וְנִתְאַמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה נִבְרַת  
a tua canga muito. E dizias: Para tempo longo serei senhora;

עַד לֹא-שָׁמַתָּ אֵלֶּה עַל-לִבְךָ לֹא זָכַרְתָּ  
até não puseste estes sobre o teu coração, nem recordaste

אַחֲרֶיהָ: ס וְעַתָּה שְׁמַעֲזֹאת עֲרִיכָה  
o tempo subsequente dela. E, agora, escuta isto, volutuosa

הַיּוֹשֶׁבֶת לְבֶטֶח הָאֲמָרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי  
a que habita em segurança, a que diz Eu no coração dela: e somente eu

עוֹד לֹא אֲשֶׁב אֲלֵמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׁכּוֹל:  
Não mais ninguém. me assentarei viúva, e nem conhecerei e nem

וְנִתְבָּאֲנָה לָךְ שְׁתִּי-אֵלֶּה רְנַע בְּיוֹם אַחַד  
Mas virão a ti dois destes momento em dia um:

RA

Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

<sup>8</sup>Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

<sup>9</sup>Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim; <sup>10</sup>que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade; <sup>11</sup>que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

<sup>12</sup>Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça. <sup>13</sup>Faço chegar a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

**47** A queda de Babilônia Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada. <sup>2</sup>Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios. <sup>3</sup>As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum. <sup>4</sup>Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

<sup>5</sup>Assenta-te calada e entra nas trevas. ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos. <sup>6</sup>Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo. <sup>7</sup>E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do teu fim.

<sup>8</sup>Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos. Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

NLTB

<sup>10</sup> Você se sentia segura na sua maldade e imaginava que ninguém via o que você estava fazendo.

Foram a sua sabedoria e o seu conhecimento que a enganaram.

Você pensava assim:

“Não há ninguém tão importante como eu.”

<sup>11</sup> Por isso, cairá a desgraça sobre você, e as suas feitiçarias não valerão nada. A sua destruição está chegando, e não haverá jeito de escapar dela. Será uma desgraça como você não imaginava e virá quando você menos estiver esperando.

<sup>12</sup> Fique com os despatches e as feitiçarias que você tem praticado desde que era jovem.

É possível que eles a ajudem e que com eles você assuste os seus inimigos.

<sup>13</sup> Apesar de todos os conselheiros que tem, você não poderá escapar.

Que os seus astrólogos se apresentem e a ajudem! Eles estudam o céu e ficam olhando para as estrelas

a fim de dizer, todos os meses, o que vai acontecer com você.

<sup>14</sup> Pois eles são como palha;

o fogo os destruirá, e eles não poderão se salvar. Pois este não é um foguinho daqueles que a gente faz para se esquentar, sentando-se bem perto dele.

É isso o que acontecerá com os seus adivinhos, com os quais você tem lidado toda a sua vida.

Todos eles irão embora, cada um seguindo o seu próprio caminho; nenhum deles poderá salvar você.”

## 48 O SENHOR anuncia coisas do futuro

“Povo de Israel, escute! Escutem, descendentes de Judá! Vocês juram pelo nome do SENHOR e dizem que adoram ao Deus de Israel, mas nisso não são honestos nem sinceros.

Vocês dizem que são moradores da cidade santa e que confiam no Deus de Israel, naquele que se chama SENHOR Todo-Poderoso.

O SENHOR diz a vocês:

“Há muito tempo, eu falei de coisas do futuro, disse claramente o que ia acontecer. De repente, agi, e tudo aconteceu como eu tinha dito.

Eu sabia que vocês são teimosos, que são duros

como o ferro ou o bronze.

Por isso, falei dessas coisas há muito tempo;

antes que elas acontecessem,

eu as havia anunciado a vocês.

Portanto, vocês não podem dizer

que foram as suas imagens

e os seus ídolos

que fizeram essas coisas acontecerem.

שָׁכֹל וְאֵלֶּמֶן כְּתָמָם בָּאוּ עָלֶיךָ  
desfilamento e viveuz; como a plenitude deles virão sobre ti.

בְּרַב כְּשִׁפּוֹךְ בַּעֲצַמֹת כְּחִבְרִיד  
com a grande quantidade de as tuas feitiçarias, no poderio de os teus encantamentos

מֵאֵד: וְתִבְטַחְתִּי בְּרַעְתֶּךָ אִין רָאִנִי  
E confiavas muito. na tua maldade, Não há o que me vê. dizias:

חֲכָמְתֶּךָ וְדַעְתֶּךָ הִיא שׁוֹבְבֶתְךָ וְתֹאמְרִי  
A tua habilidade e o teu conhecimento te fez desviar. E dizias

בְּלִבֶּךָ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד: וְכֵן עָלֶיךָ רָעָה  
Eu, no teu coração: E virá mais ninguém. e somente eu maldade, sobre ti

לֹא תִדְעִי שַׁחְרָה וְתִפֹּל עָלֶיךָ הַזֶּה לֹא  
saberás não o embruxar dela. e cairá desastre, sobre ti

תּוֹכְלִי כִפְרָה וְתִבָּא עָלֶיךָ פְּתָאִם שׁוֹאָה  
poderás o apaziguar dela. E virá devastação, repentinamente sobre ti

לֹא תִדְעִי: עֲמִדִי-נָא בְּחִבְרִיד  
não sabes. Permaneça, agora, nos teus encantamentos

וּבְרַב כְּשִׁפּוֹךְ בְּאִשֶּׁר יִנְעַת  
e na grande quantidade de as tuas feitiçarias, em que fatigaste

מִנְעוּרֶיךָ אֹיִל תּוֹכְלִי הוּעִיל אֹיִל  
desde as tuas juventudes; talvez possas ter proveito, talvez

תִּעְרֹצִי: נִלְאִית בְּרַב עֲצָתֶךָ  
estremeças. Estás cansada na grande quantidade de os teus conselhos;

יַעֲמְדוּ-נָא יְיֹשִׁיעֶךָ  
que permaneçam, agora, e que te salvem

\*הִבְרִי שָׁמַיִם הַחַיִּים בְּכּוֹכְבֵּים  
(qeré \* os que decompõem de) os que enxergam céus, nas estrelas,

מּוֹדִיעַם לְחֻדָּשִׁים מֵאִשֶּׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ:  
os que fazem conhecer das luas novas, de que virão sobre ti.

“הִנֵּה הֵיוּ כֶקֶשׁ אֵשׁ שָׂרְפָתָם לֹא-יִצִּילוּ  
serão Eis que fogo como restolho, os incinerará, não livrarão

אֶת-נַפְשָׁם מִיַּד לְהִבָּה אֵין-נִתְלַת לְחָמָם  
de força de a pessoa deles não há brasa ardente chama; para se aquecerem,

“Tudo aconteceu como eu tinha dito, e vocês precisam reconhecer que falei a verdade. Mas agora vou falar de coisas novas, de coisas secretas, que vocês ainda não conhecem.

Só agora é que vou fazer com que aconteçam; vocês nunca tinham ouvido falar nelas e assim não podem dizer que já as conheciam.



אֲשֶׁר הָיוּ לָךְ נִגְדּוֹ: לִשְׁבֶּת אֹר  
que são para ti Assim defronte dela. para se assentarem labareda

לְעִבְרוֹ יִנְעַת סַחְרִיךָ מִנְעוּרֶיךָ אִישׁ  
para o lado dele cada um desde as tuas juventudes, os teus que comerciar fatigaste;

תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעַד: ס  
o que te salva. não há vagueiam,

## Capítulo 48

יִשְׁמְעוּ-זֹאת בֵּית-יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם  
Escutai isto, a casa de Jacó, os que são chamados pelo nome de

יִשְׂרָאֵל וּמִמִּי יְהוּדָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים  
Israel, e desde as águas de Judá saíram; os que juram

בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכִּירוּ לֹא  
pelo nome de YHWH, e pelo Deus de Israel, não fazem recordar,

בְּאֵמֶת וְלֹא בִצְדָקָה: כִּי-מַעִיר הַקֹּדֶשׁ  
em veracidade e nem em justiça. De fato, da cidade de a sacralidade

נִקְרְאוּ וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה  
são denominados, e sobre o Deus de Israel se apoiam; YHWH

צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס הַנְּדִיתִי מֵאָז  
Tsevaote, o nome dele. As primeiras desde então relatei,

וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשְׁמִיעֵם פֶּתָאִם עָשִׂיתִי  
e da minha boca saíram, e as fiz escutar; de repente fiz,

וַתִּבְאֲנֶה: יְמִדְעֵתִי כִי קָשָׁה אָתָּה וְנִיד בְּרִזֶּל  
e sobrevieram. Por causa de sei que tu, duro e tendão de ferro

עַרְפָּךְ וּמִצְחֶךָ נְחוּשָׁה: וְנֹאנִיד לָךְ מֵאָז  
a tua nuca, e a tua frente bronze. E relatei a ti desde então

בְּטֶרֶם תִּבּוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן-תֹּאמַר  
antes que viesse te fiz escutar; para que não digas:

עָצָבִי עָשָׂם וּפְסָלִי וְנִסְכִּי  
A minha representação os fez, e a minha imagem de deidade e a minha imagem fundida

צֹוֹם: שְׁמַעְתָּ חֲזֹה כָּלָה וְאַתָּם הֲלֹא תִגְדּוּ  
Escutaste, lhes ordenou. enxerga toda ela. E vós acaso não relatareis?

הַשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת וְלֹא  
Faço-te escutar novas desde agora, e as que preservadas, e não

יָדַעְתָּם: יְעִתָּה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאָז  
Agora, as conhecias. são criadas e não desde então, e antes de dia

RA

<sup>10</sup>Porque confieste na tua maldade e dissesse: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e dissesse contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra. <sup>11</sup>Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

<sup>12</sup>Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror. <sup>13</sup>Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti. <sup>14</sup>Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquecerem, nem fogo, para que diante dele se assentem. <sup>15</sup>Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

**48** Repreendida a infidelidade de Israel <sup>1</sup>Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saistes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça. <sup>2</sup>(Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.) <sup>3</sup>As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciei-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram. <sup>4</sup>Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze. <sup>5</sup>Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesse: O meu idolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram. <sup>6</sup>Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias. <sup>7</sup>Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

NTLH

<sup>b</sup> Eu sabia que não podia confiar em vocês; sabia muito bem que sempre foram rebeldes. Por isso, vocês não tinham ouvido essas coisas, não sabiam que elas iam acontecer.

<sup>c</sup> “Eu poderia ter descarregado a minha ira sobre vocês e eu poderia ter destruído completamente, mas isso teria trazido desonra para o meu nome. Portanto, tive paciência com vocês, pois eu sou Deus e mereço que me louvem.

<sup>d</sup> Eu os fiz sofrer, mas foi para purificá-los, como a prata é purificada na fornalha. <sup>e</sup> É por amor ao meu próprio nome que vou agir; não permito que o meu nome seja profanado. Não deixo que nenhum outro deus receba o louvor que somente eu mereço.”

O SENHOR salvará o seu povo

<sup>f</sup> O SENHOR Deus diz: “Escute, povo de Israel, o povo que eu escolhi! Eu, o SENHOR, sou o único Deus: sou o primeiro e o último. Com as minhas mãos, coloquei a terra no seu lugar e estendi o céu. Dei uma ordem, e eles começaram a existir.

<sup>g</sup> “Reünam-se todos e escutem! Nenhum dos deuses anunciou que ia acontecer isto: o homem que eu, o SENHOR, amo fará o que eu quero e com o meu poder atacará a Babilônia. <sup>h</sup> Fui eu mesmo quem o chamou; dei a ordem, e ele veio. Eu farei com que tudo o que ele fizer dê certo.

<sup>i</sup> Agora, venham cá e escutem o que estou dizendo: desde o princípio, nunca falei em segredo e tenho governado todas as coisas desde que começaram.”

Agora, o SENHOR Deus me deu o seu Espírito e me enviou.

<sup>j</sup> O SENHOR, o Santo Deus de Israel, o seu Salvador, diz ao seu povo: “Eu sou o SENHOR, seu Deus. Eu os ensino para o seu próprio bem e os guio no caminho que devem seguir.

<sup>k</sup> Ah! Se vocês tivessem obedecido aos meus mandamentos! A sua prosperidade iria aumentando como se fosse uma enchente, e as suas vitórias teriam sido constantes, tão constantes como as ondas do mar. <sup>l</sup> Os seus descendentes seriam tantos como os grãos de areia da praia do mar; eu nunca os esqueceria,

וְלֹא שָׁמַעְתֶּם פֶּן־תֹּאמַר הִנֵּה יִדְעִיתִין: נִם  
Nem as conhecia. Eis que para que não digas: as escutaste; e não

לֹא־שָׁמַעַתְּ גַּם לֹא יָדַעַתְּ גַּם מֵאֵז לֹא־פָתַחְתָּ  
não desatou desde então nem conheceste, não nem não escutaste,

אֲזַנְךָ כִּי יִדְעִיתִי בְּגֹדֶר תִּבְגֹּדֶר  
procedeste com perfídia: proceder com perfídia sei porque o teu ouvido;

וּפִשְׁעִי מִבֶּטֶן קָרָא לָךְ: שְׁמִי  
o meu nome Por causa de a ti. é denominado desde ventre, E o que se revolta

אֲאִרִּיד אִפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחַטֶּם־לָךְ  
me contenho em relação a ti; e o meu louvor a minha fúria, prolongo

לְבַלְתִּי הַכְרִיתֶךָ: הִנֵּה צִרְפָּתִיךָ וְלֹא בְכֶסֶף  
em prata; mas não te refinei, Eis que o teu eliminar. para não

בְּחֶרְפְּךָ בְּכֹר עָנִי: לְמַעַנִי לְמַעַנִי  
por causa de mim Por causa de mim, aflição. em força de te escolhi

אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לֵאחֶר  
para outro E a minha glória seria profanado? como porque fiz,

לֹא־אֶתֶּן: ס שְׁמַע אֵלֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
e Israel, Jacó, a mim, Escuta não darei.

מִקְרָאִי אֲנִי־הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אֲךָ אֲנִי  
eu também primeiro, eu eu ele, o que me é chamado;

אַחֲרוֹן: אֲךָ־יְדִי יִסְדָּה אֶרֶץ וְיָמִינִי  
e a minha direita terra, fundou Também a minha mão último.

שִׁפְחָה שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֵלֵיהֶם יַעֲמָדוּ יַחְדָּו:  
juntos. permanecem a eles, eu o que chama céus; expandiu

יִשְׁמְעוּ כָל־כֶּם וּשְׁמַעוּ מִי בֵּהֶם הַנִּיד  
relatou entre eles Quem e escutai: todos vós Sede juntos

אֶת־אֱלֹהֵי יְהוָה אֱהָבֻ יַעֲשֶׂה חֲפָצֹו בְּבָבֶל  
contra a Babilônia, o desejo dele fará o ama, YHWH estas?

וְזָרְעוּ כְּשָׂדִים: אֲנִי אֲנִי דִּבַּרְתִּי אֲךָ־קָרָאתִי  
também o chamei; falei eu Eu, os caldeus. e o braço dele

e eles estariam sempre na minha presença.”

<sup>20</sup> Saíam da Babilônia, fujam de lá! Com gritos de alegria, anunciem esta boa notícia ao mundo inteiro: “O SENHOR salvou o seu servo, o povo de Israel!”

<sup>21</sup> Quando Deus guiou o seu povo pelo deserto, ninguém ficou com sede; ele fez com que corresse água da rocha, ele partiu a rocha, e a água jorrou.

<sup>22</sup> Mas o SENHOR diz aos que praticam o mal: “Para vocês não há segurança.”

הִבִּיאֲתִיו וְהַצִּלֵּיחַ דִּרְכּוֹ: קִרְבּוֹ אֵלַי  
de mim, Aproximai-vos o caminho dele. e fará prosperar o fiz vir

שָׁמְעוּ-זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי מֵעַתָּה  
desde tempo falei, em occulto desde início Não escutai esta:

הֵיוּתָה שָׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה שְׁלַחְנִי  
me enviou, YHWH Senhor e, agora, eu; lá o existir dela,

וְרוּחוֹ: פּ יִכָּה-אֲמַר יְהוָה גְּאֻלָּהּ קָדוֹשׁ  
o sagrado de o que te resgata, YHWH, Assim diz \* e o espírito dele.

יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִלְּמַדְךָ לְהוֹעִיל  
para teres proveito, o que te ensina o teu Deus, YHWH, Eu Israel:

מִדְּרִיכֶךָ מִדְּרִיכֶךָ תֵּלֵךְ: לֹוֹא הִקְשַׁבְתָּ  
prestasses atenção Quisera andas, em caminho o que te faz caminhar

לְמַצּוֹתַי וַיְהִי כִנְהָר שְׁלוֹמֶךָ וַצַּדִּיקְתָּהּ  
e a tua justiça a tua paz, como o rio e seria nas minhas ordenanças;

כַּגְּלִי הַיָּם: וַיְהִי כַחֲלוֹל זֶרְעֶךָ  
a tua semente, como a areia E seria o mar, como as ondas de

וּצִאֲצָאִי מַעֲיָךְ כַּמַּעֲתִיו לֹא-יִכָּרֵת  
não seria eliminado como os grãos dela; as tuas entranhas e os descendentes de

וְלֹא-יִשָּׁמַד שְׁמוֹ מִלִּפְנֵי: צִאֲוֹ מִבְּבֶל  
desde a Babilônia, Sai de perante mim. o nome dele e nem seria exterminado

בְּרַחֲוֵי מִפְּשָׁדִים בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ  
relatai, grito de exultação, Com voz de dentre os caldeus. fugi

הַשְּׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ אֲמַרְוּ  
dizei: a terra; até a extremidade de a fazei sair esta, fazei escutar

נָאֵל יְהוָה עֲבָדוֹ יַעֲקֹב: יִלְאֵ צִמְאוּ  
estiveram sedentos E não Jacó. o servo dele, YHWH Resgatou

בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכֶם מִים מִצּוֹר הִזְלֵל לְמוֹ  
para eles; fez fluir desde rocha águas os fez andar, pelas ruínas

וַיִּבְקַע-צוּר וַיִּזְבּוּ מִים: אֵין שְׁלוֹם אֲמַר יְהוָה  
YHWH diz paz, Não há águas. e emanou e rompeu rocha,

לְרָשָׁעִים: ס  
aos ímpios.

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste. nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perdidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno. 9 Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me contarei para contigo, para que te não venha a exterminar. 10 Eis que te acrisolei. mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição. 11 Por amor de mim. por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel. a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último. 13 Também: a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos. 14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem. dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus. 15 Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho. 16 Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

17 Assim diz o SENHOR, o teu Redentor. o Santo de Israel. Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar. 18 Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar. 19 Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

20 Sai da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó. 21 Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram. 22 Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

## NTLH

## Capítulo 49

## 49 O servo de Deus: luz para os povos

Nações distantes, escutem  
o que eu, o servo de Deus,  
estou dizendo;  
prestem atenção,  
todos os povos do mundo!  
Eu ainda estava na barriga  
da minha mãe,  
quando o SENHOR Deus me escolheu;  
eu nem havia nascido,  
quando ele me chamou pelo nome.  
2 Ele fez com que as minhas palavras  
fossem cortantes  
como uma espada afiada  
e me protegeu com a sua própria mão.  
Ele me fez igual a uma flecha pontuda,  
uma arma que ele guarda  
até o momento de ser usada.  
3 Ele me disse: "Israel, você é o meu servo,  
e por meio de você vou mostrar  
a minha grandeza."  
4 Mas eu pensei: "Todo o meu trabalho  
não adiantou nada;  
todo o meu esforço foi à toa."  
Mesmo assim, eu sei que o SENHOR  
defenderá a minha causa,  
que o meu Deus me recompensará.

5 Quando eu ainda não havia nascido,  
o SENHOR me escolheu  
para ser o seu servo  
a fim de que eu reunisse o seu povo  
e o trouxesse de volta para ele.  
Sou muito estimado pelo SENHOR;  
o meu Deus é a minha força.  
6 O SENHOR me disse:  
"Você não será apenas o meu servo  
que trará de volta os israelitas  
que ficaram vivos  
e criará de novo a nação de Israel.  
Eu farei também com que você  
seja uma luz para os outros povos  
a fim de levar a minha salvação ao  
mundo inteiro."  
O SENHOR, o Santo Deus de Israel,  
o seu Salvador, fala com o seu servo,  
que é desprezado  
e odiado pelos povos  
e que é escravo de reis.  
O SENHOR diz ao seu servo:  
"Reis e príncipes verão o seu poder;  
eles virão e se ajoelharão aos seus pés  
em sinal de respeito.  
Pois eu, o SENHOR,  
cumpro as minhas promessas;  
eu, o Santo Deus de Israel,  
escolhi você para ser o meu servo."

## Jerusalém será reconstruída

7 O SENHOR Deus diz ao seu povo:  
"Quando chegar o tempo de mostrar  
a minha bondade,  
eu responderei ao seu pedido;  
quando chegar o dia de salvá-los,  
eu os ajudarei.  
Eu os protegerei e, por meio de vocês,  
farei uma aliança com os povos,  
construirei de novo o país de vocês  
e devolverei a vocês a terra que agora  
está arrasada.  
9 Direi aos prisioneiros: 'Saiam da prisão!'  
E aos que vivem na escuridão direi:  
'Vocês estão livres!'  
"Como ovelhas,  
eles pastarão perto dos caminhos

מֵרָחוֹק לְאֻמִּים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אֵימִם שְׁמְעוּ  
desde distante; populações e prestai atenção a mim, ilhas Escutai

אִמִּי מִמְעֵי קָרָאֵנִי מִבֶּטֶן יְהוָה  
a minha mãe desde as entranhas de me chamou, desde ventre YHWH

תְּחָה פֶּתֶרֶב פִּי וַיִּשֶׁם שְׁמִי: הִזְכִּיר  
afiada, como espada a minha boca E pôs o meu nome. fez recordar

לְחֵץ וַיִּשְׁמֵנִי הִחְבֵּאתָנִי יָדוֹ בָּצֵל  
como flecha e me pôs me escondeu; a mão dele na sombra de

לִי וַיֹּאמֶר הִסְתִּירָנִי: בְּאֲשַׁפְתּוֹ בְּרוּר  
a mim: E disse me ocultou. na aljava dele a que apontada,

וְאַנִּי עַבְדִּי-אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר: מָאֵס  
Mas eu me esplendecerei. que por ti Israel, O meu servo tu;

כֹּחִי וְהֵבֵל לְתַהוֹ יִנְעֵתִי לְרִיק אֶמְרֵתִי  
o meu vigor e nulidade para inexistência me fatigarei, Em vão disse:

וּפְעֻלָּתִי אֶת-יְהוָה מִשְׁפָּטִי אֶכֶן כִּלְיִי  
e a minha recompensa junto com YHWH, o meu direito Por isso, exauri.

יֵצְרִי אֶת-אֱלֹהֵי: יָעִתָּהּ אָמַר יְהוָה  
O que me formou YHWH: disse E, agora, junto com o meu Deus.

אֵלַי מִבֶּטֶן לְעַבְדָּ לֹא לְשׁוּבָה לְעֶבֶד לֹא  
para ele, Jacó para reconduzir de volta para ele, para servo desde ventre

בְּעֵינַי וְיִשְׂרָאֵל \* לֹא \* לְשׁוּבָה \* וְאֶכְבֹּד \*  
aos olhos de e serei honrado seja reunido; (querê \* para ele) ketiv \* e Israel

נִקְלָה יְהוָה וְאֵלָהִי יְהוָה עָזִי: וַיֹּאמֶר  
É insignificante E disse: a minha força. é e o meu Deus YHWH,

יַעֲקֹב לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת-שְׁבֵטִי יַעֲקֹב  
Jacó, as tribos de para fazeres levantar servo para mim no teu ser

וְנִצְיָרִי \* וְנִצְוָרִי \* יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב  
para fazeres retornar; Israel (querê \* e os que preservados de) ketiv \*

e até mesmo nos montes pelados  
encontrarão pasto.

10 Não terão fome nem sede.  
Não serão castigados nem pelo sol  
nem pelos ventos quentes  
do deserto,  
pois eu tenho pena deles, e os guiarei,  
e os levarei até as fontes de água.

11 Abrirei uma estrada  
nas montanhas,

prepararei um caminho plano  
por onde o meu povo passará.

12 Eles voltarão de lugares distantes,  
do Norte e do Oeste,  
e de Assuã, no Sul."

13 Cantem, ó céus, e alegre-se, ó terra!  
Montes, gritem de alegria!  
Pois o SENHOR consolou o seu povo;  
ele teve pena dos que estavam sofrendo.

וַנִּתֵּן לָאֹרֶךְ לְהוֹיָתָם יְשׁוּעָתִי  
e te estabeleci como luz de nações para seres a minha salvação

עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ: סָכָה אָמַר-יְהוָה נָא  
até a extremidade de a terra. Assim diz YHWH: O que resgata

יִשְׂרָאֵל קְדוּשׁוֹ לְבֹזֵה נַפְשׁ לְמִתְעַב בּוֹי  
Israel, o sagrado dele, para desprezar pessoa, para abominar nação,

לְעֶבֶד מַשְׁלִים מְלָכִים יִדְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים  
os que dominam: para servo de reis verão e se levantarão príncipes

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר קָדֵשׁ  
e se prostrarão: por causa de YHWH, que o que é confiável, o sagrado de

יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ: כָּהֵן אָמַר יְהוָה בְּעֵת  
Israel, e te escolheu. Assim diz YHWH: Em tempo de

רָצוֹן עָנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצְרֶךָ  
favor te respondi, e em dia de salvação te auxiliarei. E te preservei

וְאֶתְנֶךָ לְבִרְיִת עָם לְהַקִּים אֶרֶץ  
e te estabeleci como aliança de povo, para fazeres levantar terra,

לְהִנְחִיל נַחֲלֹת שְׁמֹמֹת: לֵאמֹר  
para repartires herança heranças os que estão desolados; dizendo

לְאִסּוּרִים צָאוּ לְאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִנָּלוּ  
aos que prendidos: Sai. Ao que na escuridão: Revelai-vos.

עַל-דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל-שְׁפִיִּים מְרִיעֵתָם:  
Junto de caminhos pastarão, e em todos altos desnudos a pastagem deles.

לֹא יִרְעֻבּוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא-יִכַּם שָׂרָב  
Não terão fome e nem estarão sedentos, e nem calor intenso

וְשֶׁשׁ כִּי-מִרְחָמָם יִנְהֹגָם וְעַל-מְבוּעֵי  
e sol; porque o que se compadece deles os guiará, e para mananciais de

מֵיִם וְנִהְלָם: וְשִׁמְתִּי כָל-הָרִי  
águas os conduzirá com cuidado. E porei todas as minhas montanhas

לְדֶרֶךְ וּמִסְלָתִי יִרְמוּ: הִנֵּה-אֵלֶּה  
para o caminho; e as minhas estradas estarão elevadas. Eis que estas

מִרְחֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה-אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמֵיִם  
desde distante vêm; e eis que estas desde norte e desde ocidente,

וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים: רָנּוּ שָׁמַיִם וְנִילִי אֶרֶץ  
e estas desde a terra de Sinim. Exultai céus e jubilai terra,

\*וּפִצְחוּ \*וּפִצְחוּ הָרִים רָנָה כִּי-נָתַם  
ketiv \* (queré \* vos enlevai) montanhas grito de exultação; porque consola

## 49 O Servo do SENHOR é a luz dos gentios

“Ouve-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome; fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava, e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado. Eu mesmo disse: Debalde tenho trabalhado, inútil e vamente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força. Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra. Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

**Prometida a restauração de Israel** “Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas; para dizeres aos presos: Sai, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto. Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas. Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas. Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim. Cantai, ó céus, alegrate, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

- יְהוָה עָמָו וַעֲנִין יִרְחָם: ס וַתֹּאמֶר**  
 Mas o povo de Sião diz: \* se compadece. e dos aflitos dele o povo dele, YHWH
- צִיּוֹן עֲזָבוֹי יְהוָה וְאֲדָנִי שָׁכַחְנִי: תִּתְשַׁכַּח**  
 Acaso esquece me esqueceu. e Senhor YHWH; Abandonou-me Sião:
- אִשָּׁה עוֹלָה מֵרָחֵם בֶּן-בִּטְנָה**  
 o filho do ventre dela? em se compadecer de a criança lactente dela, mulher
- גַּם-אֵלֶּה תִּשְׁכַּחְנָה וְאֲנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּחְךָ: יְהוָה**  
 Eis te esquecerei. não e eu esquecessem, Também estas
- עַל-כַּפַּיִם חֲקַתֶּיךָ חוֹמֹתַי נִגְדִי תָמִיד:**  
 continuamente. defronte de mim as tuas muralhas te entalhei: sobre palmas
- מִמָּהֵר בְּנֶיךָ מִהָרְסִיךָ וּמִחֲרָבֶיךָ מִמָּהֵר**  
 a partir de ti e os que te arruinam os que te destroem, os teus filhos; Apressam-se
- יֵצְאוּ: שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וְרָאִי כָלֵם נִקְבְּצוּ**  
 são juntados todos eles e vê: os teus olhos Ergue derredor sairão.
- בְּאוֹר-לֵךְ חֵי-אֲנִי נֹאם-יְהוָה כִּי כָלֵם**  
 todos eles que o enunciado de YHWH, Vivente eu, vêm a ti.
- כַּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכֶּלֶה: כִּי**  
 Porque como a noiva. e os atarás te vestirás, como o ornamento
- חֲרָבְתֶיךָ וְשִׁמְמֹתֶיךָ וְאֶרֶץ חֲרָסֶתֶיךָ**  
 as tuas destruições: e a terra de e os teus que estão desolados, as tuas ruínas
- כִּי עַתָּה תִּצְרֶנִּי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ**  
 e estarão longe para o que habita, enclausurarás agora porque
- מִבְלָעֶיךָ: עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנֶיךָ בְּנֵי**  
 os filhos de aos teus ouvidos dirão Ainda os que te engoliam.
- שִׁכְלֶיךָ צֶר-לִי הַמָּקוֹם נִשָּׂה-לִּי**  
 Acerca-te de mim, o local. Enclausura para mim as tuas privações de filho:
- וְאִשְׁבָּה: וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ מִי יֵלֶד-לִי**  
 gerou a mim Quem no teu coração: E dirás e habite.
- 50** <sup>1</sup> O SENHOR Deus diz ao seu povo:  
 “Será que vocês acham que eu os mandei embora como um homem manda embora a sua mulher? Então onde está o documento de divórcio? Ou acham que eu os vendi como escravos a fim de pagar as minhas dívidas? Não! Vocês foram levados prisioneiros por causa dos seus pecados; eu os mandei embora por causa das suas maldades.
- <sup>14</sup> Mas o povo de Sião diz: “O SENHOR nos abandonou; Deus nos esqueceu.”
- <sup>15</sup> O SENHOR responde: “Será que uma mãe pode esquecer o seu bebê? Será que pode deixar de amar o seu próprio filho? Mesmo que isso acontecesse, eu nunca esqueceria vocês.
- <sup>16</sup> Jerusalém, o seu nome está escrito nas minhas mãos; eu nunca esqueço as suas muralhas.
- <sup>17</sup> Os que vão reconstruí-la estão chegando depressa, enquanto estão fugindo aqueles que a destruíram e arrasaram.
- <sup>18</sup> Olhe para todos os lados e veja o que está acontecendo! Os seus moradores estão voltando; eles estão chegando! Juro pela minha vida que todos eles são como joias que você usará com orgulho, assim como uma noiva se enfeita com as suas joias.
- <sup>19</sup> “O seu país foi arrasado e ficou abandonado, mas agora será pequeno demais para os que vêm morar ali; aqueles que deixaram você em ruínas serão levados para longe.
- <sup>20</sup> Os que nasceram no cativeiro e que voltaram para morar em você lhe dirão um dia: ‘Este país é pequeno demais; precisamos de um lugar maior onde morar!’
- <sup>21</sup> Então você pensará assim: ‘Quem me fez mãe destes filhos? Eu, uma mulher que não podia ter filhos, abandonada, rejeitada e prisioneira — quem criou esses filhos para mim? Eu estava sozinha — de onde vieram todos eles?’ ”
- <sup>22</sup> O SENHOR Deus diz ao seu povo: “Levantarei a mão e darei um sinal de comando aos povos para que tragam de volta a Jerusalém os filhos e as filhas de vocês, carregando-os no colo e nos ombros.
- <sup>23</sup> Reis estrangeiros cuidarão das suas crianças, e rainhas serão as suas babás. Reis e rainhas se ajoelharão em frente de vocês, encostarão o rosto no chão e lambeirão o pó dos pés de vocês. Então vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR e que os que confiam em mim nunca ficam desiludidos.”
- <sup>24</sup> Será que alguém pode tirar de um soldado as coisas que ele carrega depois da batalha? Ou será que alguém pode pôr em liberdade os que estão sendo levados como prisioneiros por um rei cruel?
- <sup>25</sup> O SENHOR responde que sim e diz:
- “As coisas que o soldado carrega serão tiradas dele; os prisioneiros do rei cruel serão postos em liberdade. Pois eu lutarei contra os inimigos de vocês e eu mesmo salvarei os seus filhos.
- <sup>26</sup> Farei com que os seus inimigos comam a sua própria carne e bebam o seu próprio sangue como se fosse vinho. Então todos ficarão sabendo que eu, o SENHOR, sou o Salvador de vocês; que eu, o poderoso Deus de Israel, sou o seu Redentor.”

את־אלה ואני שכולה ונלמודה גלה  
a que foi para o exílio e infecunda; privada de filho É eu estes?

וסורה ואלה מי גדל הן אני נשאיתי לבדי  
sozinha eu, remanesci eu Eis criou? quem E estes e repelida:

אלה איפה הם: פ כה־אמר אדני יהוה הנה  
Eis que YHWH: Senhor Assim diz eles? onde estes

אשא אל־גוים ידי ואל־עמים ארים  
elevarei e para povos a minha mão, para nações erguerei

נסי והביאו בניך ברחצן ובנותיך  
e as tuas filhas em colo, os teus filhos e farão vir o meu estandarte:

על־כתף תנשאנה: ויהיו מלכים אמניך  
os que te tutoram, reis E serão serão carregadas. sobre ombro

ושרותיהם מיניקתיך אפים ארץ ישתחויו לך  
para ti, se prostrarão terra Rostos as que te amamentam. e as princesas deles

ועפר רגליך ילחכו וידעת כי־אני יהוה אשר  
que YHWH, que eu E saberás lambeirão. os teus pés e a poeira de

לא־יבשו קני: ס תיקח מנבור  
de valente Acaso pegado os que me esperam. não se envergonharão,

מלקוח ואם־שבי צדיק ימלט:  
se porá em segurança? justo E ou cativo despojo de guerra?

כי־כה אמר יהוה גם־שבי יקח בבור  
pegado, valente Também cativo de YHWH: diz Porque, assim,

ומלקוח עריץ ימלט ואת־יריבו  
E com o teu contendor se porá em segurança. tirano e despojo de guerra

אנכי אריב ואת־בניך אנכי אשוע  
salvarei. eu e os teus filhos contenderei, eu

והאכלתי את־מוניך את־בשרם וכעסם  
e como o sumo de uva a carne deles, os que te oprimem E farei comer

דםם ישכרנו וידעו כל־בשר כי־אני יהוה  
YHWH eu que toda carne e saberão se embriagarão; o sangue deles

מושיעך ונאלך אביר יעקב: ס  
\* Jacó. o poderoso de e o que te resgata, o que te salva

<sup>12</sup>Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o Senhor se esqueceu de mim.

<sup>13</sup>Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti. <sup>14</sup>Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim. <sup>15</sup>Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

<sup>16</sup>Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se juntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva. <sup>17</sup>Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e a tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti. <sup>18</sup>Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite. <sup>19</sup>E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros. <sup>22</sup>Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lambeirão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

<sup>23</sup>Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano? <sup>24</sup>Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos. <sup>25</sup>Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

**50** O Servo do SENHOR, ultrajado mas fiel Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu creder, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniquidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

## Capítulo 50

כה אמר יהוה אי זה ספר כריתות  
o divórcio de o documento de este Onde YHWH: diz Assim

## NLYH

<sup>2</sup> Por que é que ninguém foi me encontrar quando eu vim salvá-los?

Por que ninguém respondeu quando eu chamei?

Será que agora não tenho poder para salvá-los?

Será que já perdi toda a minha força? Não! É só eu dar uma ordem, e o mar seca.

Faço os rios virarem um deserto; assim, por falta de água, os peixes morrem de sede e começam a cheirar mal.

<sup>3</sup> Posso cobrir de escuridão o céu, posso fazê-lo vestir roupa de luto.

## O sofrimento e a fidelidade do servo de Deus

<sup>4</sup> O SENHOR Deus me ensina o que devo dizer

a fim de animar os que estão cansados. Todas as manhãs,

ele faz com que eu tenha vontade de ouvir com atenção o que ele vai dizer.

<sup>5</sup> O SENHOR Deus me deu entendimento, e eu não me revolttei, nem fugi dele.

<sup>6</sup> Ofereci as minhas costas aos que me batiam e o rosto aos que arrancavam a minha barba.

Não tentei me esconder quando me xingavam e cuspiam no meu rosto.

Mas eu não me sinto envergonhado, pois o SENHOR Deus me ajuda.

Por isso, eu fico firme como uma rocha e sei que não serei humilhado,

pois o meu defensor está perto.

Alguém tem uma causa contra mim?

Então vamos juntos ao tribunal.

Alguém quer me processar?

Que venha e apresente a sua acusação!

O SENHOR Deus é quem me defende,

e por isso ninguém poderá me condenar.

Todos os meus inimigos desaparecerão;

serão como um vestido que as traças destruíram.

<sup>10</sup> Escutem, vocês que temem o SENHOR e obedecem às ordens do seu servo:

se o caminho em que andam é escuro,

sem nenhum raio de luz,

confiem no SENHOR,

ponham a sua esperança no seu Deus.

Mas vocês que acendem uma fogueira

e se armam com flechas incendiárias,

todos vocês cairão no fogo

que acenderam

e serão mortos pelas suas próprias flechas.

O SENHOR mandará esse castigo;

um sofrimento horrível os espera.

## 51 Palavras de consolo para Jerusalém

O SENHOR Deus diz:

"Escutem, os que procuram a salvação, os que pedem a minha ajuda!

Lembrem da rocha

da qual foram cortados,

da pedreira de onde foram tirados.

Pensem no seu antepassado Abraão

e em Sara, de quem vocês

são descendentes.

Abraão não tinha filhos

quando eu o chamei,

מי  
quem

או  
Ou

שְׁלַחְתִּיהָ  
a despedi?

אֲשֶׁר  
que

אִמְכֶם  
a vossa mãe.

לוֹ  
para ele?

אֲתֶכֶם  
a vós

אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי  
que vendi

מִנוֹשֵׁי  
dentre os que são os meus credores.

שְׁלַחָה  
foi despedida

וּבְפִשְׁעֵיכֶם  
e pelos vossos crimes

נִמְכַּרְתֶּם  
fostes vendidos,

בְּעֹנֹתֵיכֶם  
pelos vossos delitos

קָרָאתִי  
Chamei,

אִישׁ  
ninguém?

וְאִין  
e não houve

בָּאתִי  
vim

מִדּוּעַ  
Por que

אִמְכֶם:  
a vossa mãe.

יָדִי  
a minha mão

קְצֵרָה  
é curta

הֲקָצוֹר  
Acaso ser curta

עֹנָה  
o que responde?

וְאִין  
e não houve

הֵן  
Eis,

לְהַצִּיל  
para livrar?

כֹּחַ  
vigor

וְאִם־אֵין־בִּי  
E ou não há em mim

מִפְדּוּת  
por redenção?

מִדְבָּר  
deserto,

נְהָרוֹת  
rios

יָם אֲשֵׁים  
estabeleço mar,

אֲחֵרִיב  
estanco

בְּנִעְרָתִי  
com a minha repreensão

בְּצִמָּא:  
na sede.

וְתָמַת  
e morre

מֵאֵין  
águas,

דָּנָתָם  
por não haver

תִּבְאָשׁ  
o peixe deles

אֶלְבִּישׁ  
exala mau cheiro

כְּסוּתָם:  
a cobertura deles.

אֲשֵׁים  
ponho

וְשָׁק  
e pano de saco

קִדְרוֹת  
negritão:

שָׁמַיִם  
céus

אֶלְבִּישׁ  
Visto

לְדַעַת  
para saber,

לְמוֹדִים  
ensinados,

לִי לְשׁוֹן  
língua de

נָתַן  
para mim

יְהוָה  
deu

אֲדֹנִי  
YHWH

סֵד  
Senhor

בִּפְקָר  
pelo amanhecer

בִּפְקָר  
pelo amanhecer,

יָעִיר  
Desperta

אֶת־יָעַר  
palavra.

אֶת־יָעַר  
exausto

לְעֹת  
para sustentar

יְהוָה  
YHWH

אֲדֹנִי  
Senhor

כְּלִמּוּדִים:  
como os ensinados.

אֲזֵן  
para escutar

לְשִׁמְעַת  
ouvido

אֲזֵן  
a mim,

לֹא  
nem

אֲחֹרָר  
para trás

מִרִּיתִי  
me rebelei:

לֹא  
não

וְאֲנֹכִי  
e eu

פָּתַח־לִי  
ouvido,

וּלְחִי  
e os meus queixos

לְמַפִּים  
para os que feriam,

נָתַתִּי  
dei

גּוֹי  
A minha costa

נִסּוּגְתִי:  
me retirei.

הִסְתַּרְתִּי  
escondi

לֹא  
não

פָּנִי  
as minhas faces

לְמַרְטִים  
para os que arrancavam barba;

עַל־כֵּן  
por isso,

יְעֹזֵר־לִי  
auxilia a mim,

יְהוָה  
YHWH

וְאֲדֹנִי  
E Senhor

וְרָק:  
e cuspo.

מִכְלָמוֹת  
de enrubescimentos

mas eu o abençoei  
e lhe dei muitos descendentes.  
Eu, o SENHOR, terei compaixão  
de Jerusalém  
e de todas as suas casas  
que estão em ruínas.

Eu farei com que as suas terras  
secas virem um jardim,  
como o jardim que plantei  
na região do Eden.  
Ali haverá alegria e felicidade,  
haverá música e cânticos de louvor a mim.



לֹא נִכְלַמְתִּי עַל-כֵּן שְׁמָתִי פָנִי כַחֲלָמִישׁ  
não estou enrubescido; ponho as minhas faces como o seixo,

וְאָדַע כִּי-לֹא אֲבוֹשׁ: קָרוֹב מִצְדִּיק  
e sei que não me envergonho. Próximo o que declara justo a mim.

מִי־יָרִיב אִתִּי נִעְמְדָה יַחַד מִי־בֶעַל  
Quem abre processo contra mim? Coloquemo-nos juntos. Quem o dono de

מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלַי: הֵן אֲדֹנִי יְהוָה יֵעֲזֹר-לִי  
o meu juízo? Que se acerque a mim. Eis a mim. YHWH, Senhor

מִי־הוּא יִרְשִׁיעֵנִי הֵן כָּלֶם כְּבֹד יִבְלוּ  
quem ele declara culpado a mim? Eis todos eles como a roupa se deteriorarão,

עַשׂ יֹאכְלֶם: מִי בָכֶם יִרָא יְהוָה שָׁמַע  
Quem os comerá. traça Quem os temeroso de YHWH, o que escuta

בְּקוֹל עֲבָדָיו אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשָׁכִים וְאֵין  
a voz de o servo dele? Quando anda escuridões. e não havendo

נִגְוָה לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשָּׁעַן בְּאֱלֹהָיו:  
claridade para ele. que confie no nome de YHWH, no Deus dele. e que se apoie

הֵן כָּלֶם קָדְחִי אֵשׁ מֵאֲזִרִי  
Eis todos vós os que acendem de fogo. os que cintam de

זִיקוֹת לְכֹו בָּאוּר אֲשֶׁם  
flechas incendiárias: andai na labareda de o vosso fogo,

וּבִזְקוֹת בְּעֵרָתֶם מִיָּדִי הִיתָה-זֹּאת  
e nas flechas incendiárias inflamaís, pela minha mão acontecerá isto

לָכֶם לְמַעַצְבָּה תִּשְׁכַּבְּכוּ: פ  
como lugar de tormento para vós, jazereis.

## Capítulo 51

שָׁמְעוּ אֵלַי רָדְפִי צָדִק מִבִּקְשֵׁי יְהוָה  
Escutai a mim, os que perseguem de justiça, os que buscam de YHWH:

הַבֵּיטוּ אֶל-צוּר חֲצֻבְתֶּם וְאֶל-מְקַבֵּת בּוֹר  
olhai para rocha fostes talhados, e para cavidade de fosso

נִקְרַתֶּם: הַבֵּיטוּ אֶל-אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה  
Olhai fostes cavados. para Abraão, o vosso pai, e para Sara,

תַּחֲלוּלֶכֶם כִּי-אַחַד קָרָאתִיו וְאַבְרָהָהּ וְאַרְבָּהָהּ:  
vos engendrou; porque um o chamei e o abençoei e o fiz aumentar.

ס כִּי-נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם כָּל-חֲרָבָתֶיהָ  
Porque consola YHWH Sião, todas as ruínas dela, consola

### RA

<sup>1</sup>Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede. <sup>2</sup>Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua cobertura.

<sup>3</sup>O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos. <sup>4</sup>O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retrai. <sup>5</sup>Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam. <sup>6</sup>Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado. <sup>7</sup>Perto está o que me justifica; quem contendêr comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim. <sup>8</sup>Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

<sup>9</sup>Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus. <sup>10</sup>Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vós armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

**51 Palavra de conforto para Sião**  
Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscaís o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados. - Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei. <sup>2</sup>Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Edén, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

NTLH

וַיֵּשֶׁם מִדְבָּרָה כְּעֵדֶן וְעֶרְבָתָה כִּגְן־יְהוָה  
como o jardim de YHWH; e a estepe dela como Eden, o deserto dela e estabelece

שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִמְצָא בָּהּ תוֹדָה וְקוֹל  
e som de cântico de ação de graças nela. é encontrada e alegria regozijo

זְמִרָה: ס יִהְיֶה שִׁבּוֹ אֵלַי עִמִּי וְלֹאֲנוּמִי  
e a minha população o meu povo, em mim, Prestai atenção \* entoação.

אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי  
e o meu julgamento sairá, de junto de mim lei porque atendei; a mim

לְאוֹר עַמִּים אֲרִנֵּי: קָרוֹב צְדָקִי יֵצֵא  
sai a minha justiça, Próxima farei de maneira repentina. povos em luz de

יִשְׁעֵי וְזֵרְעֵי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ אֵלַי אִיִּים  
ilhas em mim julgarão; povos e os meus braços a minha salvação,

יָקוּוּ וְאֶל־זֵרְעֵי יִיחַלּוּן: שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם  
os vossos olhos para os céus Erguei expectarão. e no meu braço esperarão,

וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כְּעָשָׁן  
como a fumaça porque céus de debaixo, para a terra e olhai

נִמְלְחוּ וְהָאָרֶץ כִּבְגָד תִּבְלֶה וַיֹּשְׁבֶיהָ  
e os que habitam dela se deteriorará, como a roupa e a terra se desfarão,

כְּמוֹ־כֶן יָמוּתוּן וַיִּשׁוּעֵתִי לְעוֹלָם תְּהִיָּה  
estará para tempo longo Mas a minha salvação morrerão. como mosquito

וְצִדְקָתִי לֹא תִחַת: ס שְׁמַעוּ אֵלַי  
a mim Escutai \* estará quebrantada. não e a minha justiça

יָדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בְּלִבָּם  
os que conhecem de justiça. povo a minha lei no coração deles:

אֶל־תִּירָאוּ חֲרַפַּת אָנוּשׁ וּמִגְדַּפְתָּם  
e pelos insultos deles ente humano, opróbio de Que não temais

אֶל־תַּחֲתוּ: כִּי כִבְגָד יֵאָכְלֶם עֵשׂ וּכְצִמָּר  
e como a lã traça, os comerá como a roupa Porque que nem vos atemorizeis.

יֵאָכְלֶם ס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תְּהִיָּה  
estará, para tempo longo Mas a minha justiça tinea. os comerá

וַיִּשְׁעֵתִי לְדוֹר דּוֹרִים: ס עוֹרִי עוֹרִי  
desperta, Desperta, \* gerações. para geração de e a minha salvação

- 4 "Escute, meu povo,  
dê atenção ao que eu vou dizer:  
Vou dar as minhas leis às nações,  
e os meus mandamentos serão uma  
luz para os povos.  
5 Virei logo salvá-los;  
está chegando o dia da minha vitória,  
e eu governarei todos os povos.  
Nações distantes esperam por mim  
e confiam em mim para protegê-las.  
6 Olhem para o céu, lá em cima,  
olhem para a terra, aqui embaixo.  
O céu desaparecerá como fumaça,  
a terra ficará gasta  
como uma roupa velha,  
e os seus moradores morrerão  
como se fossem moscas.  
Mas a minha vitória será total,  
o meu poder durará para sempre.

- 7 "Escutem, vocês que sabem  
o que é direito,  
que têm a minha lei no seu coração!  
Não fiquem com medo  
quando forem ofendidos,  
não se aborreçam quando os outros  
zombarem de vocês.  
8 Pois eles desaparecerão  
como uma roupa de lã  
destruída pelas traças.  
Mas a minha vitória será total,  
o meu poder durará para sempre."

- 9 Acorda, ó SENHOR, acorda!  
Salva-nos com o teu grande poder,  
como fizeste antigamente,  
no tempo dos nossos antepassados.  
Tu costaste Raabe em pedaços,  
tu mataste aquele monstro do mar.  
10 Tu fizeste o mar secar,  
secaste as águas profundas;  
no meio do mar, abriste um caminho  
para que por ele passasse  
o povo que salvaste.  
11 Aqueles a quem o SENHOR  
salvar voltarão para casa,  
voltarão cantando para Jerusalém  
e ali viverão felizes para sempre.  
A alegria e a felicidade  
os acompanharão,  
e não haverá mais tristeza nem choro.

- 12 O SENHOR diz ao seu povo:  
"Eu, eu mesmo, lhes dou forças.  
Então, por que vocês  
têm medo de pessoas,  
de seres mortais que não duram mais  
do que a palha?  
Por que esquecem o SENHOR,  
o seu Criador,  
aquele que estendeu o céu  
e firmou a terra?  
Por que estão sempre com medo  
de inimigos cruéis,  
que os perseguem e estão prontos  
para destruí-los?  
Que pode fazer a fúria  
deles contra vocês?"

- 14 Logo os prisioneiros  
serão postos em liberdade;  
eles não morrerão, nem passarão fome.

- 15 "Eu, o SENHOR, sou o Deus de vocês.  
Eu agito o mar  
e faço as suas ondas rugirem.  
O meu nome é SENHOR,  
o Todo-Poderoso.

- 16 Eu dei a vocês os meus ensinamentos  
e com a minha mão eu os protejo.  
Eu, que estendi o céu e firmei a terra,  
digo aos moradores de Jerusalém:  
'Vocês são o meu povo.'

לְבָשִׁי עֵז זְרוּעַ יְהוָה עֹרֵי כִימִי קָדָם דִּרוֹת  
gerações de outrora, como dias de desperta YHWH, o braço de veste força,

עוֹלָמִים הִלּוּא אֶת־הָיָה הַמַּחְצֶבֶת רַהֲבִי  
Raabe, o que derrubou tu aquele Acaso não tempos longos passados.

מַחֲלֵלֶת תִּנֵּן: הִלּוּא אֶת־הָיָה הַמַּחְרֶבֶת  
o que estancou tu aquele Acaso não animal marinho? o que perfurou

יָם מִי תִהְיוּ רַבָּה הַשְּׂמָה מַעַמְקֵי־יָם  
profundezas de mar, O que estabeleceu grande? abismo águas de mar,

הָרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִּים: יִפְדּוּיִי יְהוָה  
YHWH E os que remidos de os que resgatados? para atravessar caminho

יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם  
tempo longo e alegria de com grito de exultação, Sião e virão retornarão.

עַל־רֹאשָׁם שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיֹנוּ גָסוֹ יָגוֹן  
tristeza escaparão alcançarão, e alegria Regozijo sobre a cabeça deles.

וְאַנְחָה: ס אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֲמֶכֶם מִי־אֵת  
Quem tu o que vos consola. aquele eu Eu, e lástima.

וְתִירָאִי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת וּמִפֶּן־אָדָם  
e por causa de filho de humano morre, por causa de ente humano e temes

חֲצִיר יִנָּתֵן: וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשֵׂה נוֹטָה  
o que estendeu o que te fez. YHWH E esqueces é colocado? grama

שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ וּתְפַחַד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם  
todo o dia, continuamente e sentes tremor terra, e fundou céus

מִפְּנֵי חֲמַת הַמַּצִּיק כֹּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית  
para exterminar? prepara conforme o que aperta, a irritação de de perante

וְאַיָּה חֲמַת הַמַּצִּיק: מָה־רַע צִעָה לְהַפְתִּיחַ  
para ser solto; o que se encurva Apressa-se o que aperta? irritação de E onde

וְלֹא־יָמוּת לִשְׁחַת וְלֹא יַחְסֹר לַחֲמוֹ: וְאַנֹכִי<sup>15</sup>  
E eu. o pão dele. sentirá falta e nem para a cova, e não morrerá

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רַגַע הַיָּם וְיַהֲמוּ גִלְיוֹ יְהוָה  
YHWH as ondas dele; e bramem o mar, o que agita o teu Deus, YHWH.

צְבָאוֹת שְׁמוֹ: וְאַשִּׁים דְּבָרִי בְּפִיךָ  
na tua boca, as minhas palavras E pus o nome dele. Tsevaote.

וּבִצֶּל יָדִי כְּפִיתִיךָ לִנְטֵעַ שָׁמַיִם  
céus para plantares te cobri; a minha mão e na sombra de

וְלִי־סָד אֶרֶץ וְלֹא־אֶמַר לְצִיּוֹן עַמִּי־אֶתָּה: ס  
O meu povo tu. a Sião: e para dizer terra, e para fundares

<sup>14</sup>Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos. <sup>15</sup>Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam. <sup>16</sup>Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

<sup>17</sup>Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias. <sup>18</sup>Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como a lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

<sup>19</sup>Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho? <sup>20</sup>Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

<sup>21</sup>Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

<sup>22</sup>Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva? <sup>23</sup>Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano? <sup>24</sup>O exilado cativo de depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará. <sup>25</sup>Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas — o SENHOR dos Exércitos é o meu nome. <sup>26</sup>Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.



### O sofrimento de Jerusalém vai terminar

Acorde, Jerusalém, acorde e levante-se!  
O SENHOR fez com que você bebesse o  
vinho da sua ira;  
você bebeu tudo e ficou bêbada.  
De todos os seus filhos,  
de todos aqueles que você criou,  
não houve um só  
que pegasse você pela mão  
e que a ajudasse a andar.

<sup>19</sup> Você sofreu duas desgraças:  
a sua terra foi arrasada pelos inimigos,  
e a guerra e a fome mataram  
os seus moradores.

Quem tem pena de você?  
Quem procura consolá-la?

<sup>20</sup> Os seus moradores desmaiam de fome  
e estão caídos nas esquinas das ruas;  
são como carneiros selvagens presos  
nas redes dos caçadores.  
Eles caíram por causa da ira  
do SENHOR,  
por causa do castigo do seu Deus.

<sup>21</sup> Pobre Jerusalém!  
Você está bêbada,  
mas não por ter bebido vinho.

<sup>22</sup> Agora, escute o que diz  
o seu Senhor e Deus,  
aquele que vai defender a causa  
do seu povo.  
O SENHOR diz:  
"Agora estou tirando das suas mãos  
o copo cheio da minha ira,  
o copo que fez você ficar bêbada.  
Você nunca mais beberá dele.

<sup>23</sup> Darei esse copo aos seus inimigos,  
aos que lhe disseram:  
'Deite-se no chão, que vamos pisar  
em cima de você.'  
Você se deitou, e eles a pisaram,  
como se você fosse o pó da rua."

### 52 Deus salvará Jerusalém

Acorde, ó Jerusalém, acorde já  
e renove as suas forças.  
Cidade santa, vista os seus vestidos  
mais caros,  
pois os pagãos, aquela gente impura,  
nunca mais morarão com você.

<sup>2</sup> O Sião, bela cidade,  
prisioneira e sentada no chão,  
livre-se das suas correntes;  
levante-se, sacuda o pó  
das suas roupas  
e sente-se no seu trono.

<sup>3</sup> O SENHOR diz ao seu povo:

— Quando vocês foram levados como  
escravos para outro país, ninguém pagou  
nada por vocês; assim também eu não  
pagarei nada para livrá-los da escravidão.

<sup>4</sup> O SENHOR Deus diz:

— Primeiro, o meu povo foi para o Egi-  
pto a fim de morar lá; e eles foram porque  
quiseram. Mais tarde, a Assíria os levou  
como escravos e não pagou nada por eles.

<sup>5</sup> E o que é que estou vendo agora? A Babi-  
lônia fez a mesma coisa: levou o meu povo  
como escravo sem pagar nada por ele.  
Aqueles que o estão dominando dão gritos  
de vitória e me ofendem sem parar. <sup>6</sup> Mas  
virá o dia em que o meu povo conhecerá o  
meu nome e saberá que sou eu, o SENHOR,  
quem diz: "Eu estou aqui!"

אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם קוּמִי הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי  
que Jerusalém, te levanta, te desperta, Desperta-te.

אֶת־קִבְעַת חֲמָתוֹ יְהוָה אֶת־כּוֹס שְׁתִּית מִיָּד  
o copo de a irritação dele; o cálice de YHWH da mão de bebeste

מִצִּית שְׁתִּית הִתְרַעְלָה כּוֹס  
sorveste. bebeste, atordoamento o cálice de

יִלְדָּה מִכָּל־בָּנִים לָהּ אֵין־מִנְהֵל  
gerou; dentre todos filhos a ela Não há o que conduz com cuidado

שְׁתִּים וְאֵין מַחְזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים נִדְּלָהּ  
Duas criou. dentre todos filhos na mão dela, o que segura e nem há

הַפֶּה קָרְאֻמֶּיךָ מִי יָגִיד לָךְ הַשֹּׁד  
A devastação, a ti? expressa condolências quem as que te aconteceram, aquelas

וְהַשֹּׁבֵר וְהָרַעֵב וְהַחֲרֹב מִי אֲנַחֲמֶךָ  
Os seus filhos te console? Quem e a espada! e a fome e o colapso,

עֲלָפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוֹצוֹת כְּתוּא  
como antilope de todas ruas, em cabeça de se deitam desmaiam,

מִכְמַר הַמְּלֵאִים חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהֶיךָ  
o teu Deus. a repreensão de a irritação de YHWH, os cheios rede de caça;

שְׁמַעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וְשִׁכְרָת וְלֹא  
mas não e embriagada de, aflita; isto escuta, agora. Por isso,

מִיָּין: ס כֹּה־אָמַר אֲדַנִּיךָ יְהוָה וְאַל־הִיךָ  
e o teu Deus, YHWH, o teu Senhor Assim, diz por causa de vinho:

יָרִיב עָמּוֹ הִנֵּה לִקְחָתִי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס  
o cálice de da tua mão peguei Eis que o povo dele: defende causa judicial

הִתְרַעְלָה אֶת־קִבְעַת כּוֹס חֲמָתִי  
a minha irritação, o cálice de o copo de o atordoamento;

לֹא־תוֹסִיף לְשִׁתוֹתָהּ עוֹד: וְשִׁמְתִּיהָ  
E a porei mais. para o beber dela não continuarás

בְּיַד־מוֹדִיךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׁתִּי  
Inclina-te, à tua pessoa: que diziam na mão dos que te atormentam,

וְנַעֲבְדָה וְתַשִּׁימִי כָּאָרֶץ גּוֹךְ וּכְחִיץ  
e puseste e atravessemos; e como a rua a tua costa, como a terra

לְעַבְרִים: ס  
\* para os que atravessam.

<sup>7</sup> Como é bonito ver  
um mensageiro correndo  
pelas montanhas,

trazendo notícias de paz,  
boas notícias de salvação!  
Ele diz a Sião: "O seu Deus é Rei!"

## Capítulo 52

RA

עוֹרִי עוֹרִי לְבָשִׁי עֲזָךְ צִיּוֹן לְבָשִׁי בְּגָדֵי  
as roupas de te veste Sião; a tua força te veste de desperta, Desperta.

תִּפְאֶרְתָּךְ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא  
não porque a sacralidade, a cidade de Jerusalém, o teu esplendor,

יוֹסִיף יָבֵא-בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא: הַתְּנַעֲרִי  
Sacode-te e impuro, incircunciso mais entrará em ti continuará.

מֵעַפָּר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחִי\*  
ketiv\* Jerusalém; cativa, te levanta, de poeira.

\*\*\*הַתְּפַתְחִי מוֹסְרִי צוֹאֲרֶךְ שְׁבִיָּה בַת-צִיּוֹן: ס  
\* a filha de Sião. cativa, o teu pescoço, os grilhões de (qerê \* te solta)

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה חָנֹם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף  
com prata e não fostes vendidos; Sem paga YHWH: diz Porque assim

תִּנָּאֲלוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה מִצְרַיִם  
O Egito YHWH: Senhor diz assim Porque sereis resgatados.

יֵרֵד-עָמִי בְּרֵאשִׁיטָה לָנוּר שֵׁם וְאַשּׁוּר בְּאַפִּס  
por nada e a Assíria lá; para peregrinar na primeira vez desceu o meu povo

עֲשֻׁקוֹ: וְעַתָּה \*מִי-לִי \*מַה-לִּי-פֹה  
(qerê \* o que para mim) aqui, ketiv \* ketiv \* E, agora, o oprimiu.

נָאִם-יְהוָה כִּי-לָקַח עָמִי חָנֹם \*מִשְׁלוֹ  
ketiv \* sem paga; o meu povo porque pegado o enuciado de YHWH.

\*\*\*מִשְׁלֵיו יְהִלְלוּ נָאִם-יְהוָה  
o enuciado de YHWH, uivam, (qerê \* os que governam dele)

וְתָמִיד כָּל-הַיּוֹם שְׁמִי לִכְן מִנְּאֻץ: לָכֵן  
Por isso, o que é blasfemado. o meu nome todo o dia e continuamente

יָדַע עָמִי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא  
o aquele, no dia por isso, o meu nome; o meu povo conhecerá

כִּי-אַנִּי-הוּא הַמְדַּבֵּר הַנִּנִּי: מַה-נָּאוּ  
Quão são belos Eis que eu. o que fala: que eu aquele

עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מִבְּשָׁר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם  
paz, o que faz escutar o que notícia, pés de sobre as montanhas

מִבְּשָׁר טוֹב מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מַלְךְ  
Reina a Sião: o que diz salvação; o que faz escutar bem, o que notícia

Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste. <sup>18</sup>De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão. <sup>19</sup>Estas duas coisas te aconteceram: quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador? <sup>20</sup>Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

<sup>21</sup>Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

<sup>22</sup>Assim diz o teu Senhor, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás; <sup>23</sup>pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

**52** Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupas formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo. <sup>2</sup>Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

<sup>3</sup>Porque assim diz o SENHOR Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados. <sup>4</sup>Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu. <sup>5</sup>Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia. <sup>6</sup>Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

<sup>7</sup>Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

## NTLH

אֶל־הֵיךְ: קוֹל צִפִּיד נִשְׁאוּ קוֹל יַחְדוֹ יִרְנְנוּ  
jubilam; juntos voz, Erguem os teus que vigiam. Voz de o teu Deus!

כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן: פִּצְחוּ  
Enlevai-vos, Sião. YHWH em retornar veem por olho olho porque

רִנְנוֹ יַחְדוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־נִתְם יְהוָה  
YHWH Porque consola Jerusalém! as ruínas de juntas, jubilai

עֲמוֹ נָאֵל יְרוּשָׁלַם: חֲשֶׁה יְהוָה אֶת־זְרוּעַ  
o braço de YHWH Despe Jerusalém. resgata o povo dele,

קִדְּשׁוּ לְעֵינַי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ  
e veem todas as nações; aos olhos de a sacralidade dele,

כָּל־אֶפְסֵי־אֲרֶץ אֶת יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: ס  
o nosso Deus. a salvação de todos confins de terra

יִסְּרוּ סוּרוּ צֵאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל־תִּגְעוּ צֵאוּ  
saí que não toqueis; impuro desde ali, saí vos retirai, Retirai-vos,

מִתּוֹכָהּ הִבְרוּ נִשְׂאֵי כְּלֵי  
os utensílios de os que carregam de vos mantende puros desde o meio dela,

יְהוָה: כִּי לֹא בַחֲפִזּוֹן תֵּצְאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא  
nem e com escape saireis, com pressa não Porque YHWH.

תֵּלְכוּן כִּי־הִלַּךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה  
YHWH, perante vós porque o que andarà andareis;

וּמֵאַסְפְּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס הִגֵּה  
Eis que Israel. o Deus de e o que formará retaguarda para vós

יִשְׁכִּיל עֲבָדֵי יְרוֹם וְנִשְׂא וְנִבָּה  
e será excelso e será erguido, será exaltado o meu servo; agirá com discernimento

מְאֹד: כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלָיו רַבִּים  
numerosas, a respeito de ti estiveram consternadas Conforme muito.

כִּן־מִשְׁחַת מְאִישׁ מִרְאֵהוּ וְתֹארוֹ  
e o aspecto dele a aparência dele; longe de homem assim desfiguração de

מִבְּנֵי אָדָם: כִּן יִזֶּה גּוֹיִם רַבִּים  
numerosas nações fará borrifar Assim, humano. longe de filhos de

8 Escutem os gritos dos vigias!  
Eles gritam de alegria, todos juntos,  
pois veem com os seus próprios olhos  
a volta do SENHOR para Sião.

9 Jerusalém arrasada, cante de alegria,  
pois o SENHOR tem pena do seu povo  
e vai salvar Jerusalém.

10 Na presença de todas as nações,  
o SENHOR vai mostrar  
o seu santo poder.  
O mundo inteiro verá  
que foi o nosso Deus quem nos salvou.

11 Meu povo, saia da Babilônia!  
Saíam todos e não toquem em nada  
que seja impuro.

Que se purifiquem os que carregam os  
objetos sagrados do Templo!

12 Desta vez, vocês não sairão com pressa,  
não precisarão fugir,  
pois o SENHOR os guiará.  
O Deus de Israel os protegerá  
por todos os lados.

O sofrimento e a vitória do servo de Deus

13 O SENHOR Deus diz:

"Tudo o que o meu servo  
fizer dará certo;  
ele será louvado

e receberá muitas homenagens.

14 Muitos ficaram horrorizados  
quando o viram,  
pois ele estava tão desfigurado,  
que nem parecia um ser humano.

15 Mas agora muitos povos ficarão  
admirados quando o virem,  
e muitos reis não saberão o que dizer.  
Pois verão coisas  
de que ninguém havia falado,  
entenderão aquilo que nunca  
tinham ouvido."

53 <sup>1</sup> O povo diz:  
"Quem poderia crer naquilo  
que acabamos de ouvir?  
Quem diria que o SENHOR  
estava agindo?

2 Pois o SENHOR quis  
que o seu servo aparecesse  
como uma plantinha que brota  
e vai crescendo em terra seca.  
Ele não era bonito nem simpático,  
nem tinha nenhuma beleza  
que chamasse a nossa atenção  
ou que nos agradasse.

3 Ele foi rejeitado e desprezado por todos;  
ele suportou dores  
e sofrimentos sem fim.  
Era como alguém  
que não queremos ver;  
nós nem mesmo olhávamos  
para ele e o desprezávamos.

4 "No entanto, era o nosso sofrimento  
que ele estava carregando,  
era a nossa dor  
que ele estava suportando.  
E nós pensávamos que era  
por causa das suas próprias culpas  
que Deus o estava castigando,  
que Deus o estava maltratando  
e ferindo.

5 Porém ele estava sofrendo  
por causa dos nossos pecados,  
estava sendo castigado por causa  
das nossas maldades.

Nós somos curados pelo castigo  
que ele sofreu,  
somos sarados pelos ferimentos  
que ele recebeu.

6 Todos nós éramos como ovelhas  
que se haviam perdido;  
cada um de nós seguia  
o seu próprio caminho.  
Mas o SENHOR  
castigou o seu servo;

fez com que ele sofresse o castigo  
que nós merecíamos.

7 "Ele foi maltratado, mas aguentou  
tudo humildemente  
e não disse uma só palavra.  
Ficou calado como um cordeiro  
que vai ser morto,  
como uma ovelha  
quando cortam a sua lã.

עָלָיו יִקְפְּצוּ מַלְכִּים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר  
a respeito dele, fecharão reis a boca deles; porque  
לֹא-סֵפֶר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ  
não foi narrado a eles veem, e o que não escutaram

הַתְּבוֹנָנוּ:

se portam com entendimento.

## Capítulo 53

מִי הָאֱמִין לִשְׁמַעַתְנוּ וְזָרַע יְהוָה עַל-מִי  
Quem creu na nossa notícia? E o braço de YHWH para quem

נִגְלָתָהּ: נִיַּעַל כִּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשְׂרֵשׁ מֵאֶרֶץ  
foi revelado? E subiu como o rebento perante ele, e como a raiz desde terra

צִיָּה לֹא-תֶאֱרָא לוֹ וְלֹא תֶדָר וְנִרְאָהּ  
seca, não aspecto para ele, e nem adorno; e o vissemos,

וְלֹא-מֵרָאָה וְנִחְמָדָהּ: נִבְזָה וְנִחְלָה  
e nem aparência e o estimássemos. O que era desprezado e desamparado de

אִישִׁים אִישׁ מִכְּאֹבוֹת וַיִּדְוֶה חָלִי  
homens. homem de dores e o que sabido doença;

וּכְמִסְתָּר פָּנִים מִמֶּנּוּ וְלֹא נִבְזָה וְלֹא  
e como escondedor de faces, dele, o que era desprezado, e não

חֲשַׁבְנָהּ: אֲכָן חָלִינוּ הוּא נָשָׂא  
o considerávamos. Verdadeiramente, as nossas doenças ele levou,

וּמִכְּאֹבֵינוּ סָבַלָם וְאֵנָתְנוּ חֲשַׁבְנָהּ נָנוּעַ  
e as nossas dores as carregou; e nós e considerávamos o atingido,

מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה: וְהוּא  
o que era ferido de Deus e o que era oprimido. Mas ele

מִחֲלָל מִפְּשָׁעֵנוּ מִדָּבָא  
o que era traspassado por causa dos nossos crimes, o que era destroçado

מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ מוֹסֵר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֵרָתוֹ  
O castigo de por causa dos nossos delitos. e na chaga dele sobre ele, a nossa paz

נִרְפָּא-לָנוּ: כָּלָנוּ כְּצֹאן תִּעֲנוּ וְאִישׁ  
foi cura para nós. Todos nós como o gado miúdo nos extraviávamos, cada um

לְדֶרֶךְ פָּנֵינוּ וְיְהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ  
para o caminho dele nos virávamos; mas YHWH fez atingir sobre ele

עֵוֹן כָּלָנוּ: נִנָּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא  
o delito de todos nós. Foi affligido, e ele se humilhou, e não

RA

<sup>8</sup> Eis o grito dos teus atalaia! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente veem o retorno do SENHOR a Sião. <sup>9</sup> Rompei em júbilo, exultei a uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém. <sup>10</sup> O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

<sup>11</sup> Retirai-vos, retirai-vos, sai de lá, não toqueis coisa imunda; sai do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR. <sup>12</sup> Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fufindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

**O sofrimento vicário do Servo do SENHOR**

<sup>13</sup> Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime. <sup>14</sup> Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens), <sup>15</sup> assim causará admiração as nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

**53** <sup>1</sup> Quem creu em nossa pregação? <sup>2</sup> E a quem foi revelado o braço do SENHOR? <sup>3</sup> Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse. <sup>4</sup> Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

<sup>5</sup> Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido. <sup>6</sup> Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniquidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados. <sup>7</sup> Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniquidade de nós todos. <sup>8</sup> Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

## NTLH

- <sup>8</sup> Foi preso, condenado e levado para ser morto, e ninguém se importou com o que ia acontecer com ele. Ele foi expulso do mundo dos vivos, foi morto por causa dos pecados do nosso povo.
- <sup>9</sup> Foi sepultado ao lado de criminosos, foi enterrado com os ricos, embora nunca tivesse cometido crime nenhum, nem tivesse dito uma só mentira.”

- <sup>10</sup> O SENHOR Deus diz: “Eu quis maltratá-lo, quis fazê-lo sofrer. Ele ofereceu a sua vida como sacrifício para tirar pecados e por isso terá uma vida longa e verá os seus descendentes. Ele fará com que o meu plano dê certo.

- <sup>11</sup> Depois de tanto sofrimento, ele será feliz; por causa da sua dedicação, ele ficará completamente satisfeito. O meu servo não tem pecado, mas ele sofrerá o castigo que muitos merecem, e assim os pecados deles serão perdoados.

- <sup>12</sup> Por isso, eu lhe darei um lugar de honra; ele receberá a sua recompensa junto com os grandes e os poderosos. Pois ele deu a sua própria vida e foi tratado como se fosse um criminoso. Ele levou a culpa dos pecados de muitos e orou pedindo que eles fossem perdoados.”

## 54 O amor de Deus por Jerusalém

- Jerusalém, você nunca teve filhos, você nunca sentiu dores de parto, mas agora cante e grite de alegria, pois o SENHOR diz: “A mulher abandonada terá mais filhos do que a que mora com o marido.”

- <sup>2</sup> Aumente a sua barraca, torne ainda maior o lugar onde você mora e não faça economia nisso. Encompride as cordas da barraca e pregue bem as estacas.

- <sup>3</sup> Pois você vai estender as suas fronteiras para todos os lados; o seu povo será novamente dono das regiões que os seus inimigos conquistaram, e cidades desertas ficarão cheias de gente.

- <sup>4</sup> Não tenha medo, pois você não ficará envergonhada; não se assuste, pois você não será humilhada. Você esquecerá como foi humilhada quando era jovem, não lembrará mais da desgraça da sua viuvez.

- <sup>5</sup> Pois o seu Criador, o SENHOR Todo-Poderoso, será seu marido; o Santo Deus de Israel, o Deus do mundo inteiro, a salvará.

- <sup>6</sup> Você estava aflita como uma mulher abandonada pelo marido,

יִפְתַּח-פִּיּוֹ כֶּשֶׁה לַטֶּבֶחַ יוֹבֵל וּכְרָחַל לִפְנֵי  
perante e como ovelha foi levado, para o abate como o cabrito abriu a boca dele.

זִזְיָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יָפְתַּח פִּיו:  
a boca dele. abriu mas não ficou mudo; os que tosquiavam dela

מִמַּעַצַּר וּמִמִּשְׁפָּט לָקַח וְאֶת-דֹּרוֹ מִי  
quem e a geração dele pegado, e a partir de juízo A partir de retenção

יִשְׁוֹחַח כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע  
por causa do crime de viventes, desde terra de foi suprimido Porque se ocupa?

עָמִי נָגַע לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת-רִשְׁעִים קִבְרוֹ  
o sepulcro dele, com ímpios E colocou para ele. golpe o meu povo,

וְאֶת-עֲשִׂיר בְּמָתוֹ עַל לֹא-חָמָס עָשָׂה וְלֹא  
e nem fez não violência por nas mortes dele; e com rico

מִרְמָה בִּפְּיוֹ: וַיַּהֲוֶה חֶפֶץ דָּבָאוֹ הַחֲלִי  
fez adoecer, o destroçar dele. agradou E YHWH na boca dele. engano

אִם-תִּשִּׂים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יֶאֱרִיךְ  
prolongará semente, verá a pessoa dele, sacrifício de culpa se puser

יָמִים וְחֶפֶץ יִהְיֶה בְּיָדוֹ יִצְלַח: מִמַּעַמַּל  
A partir da labuta de prosperará. na mão dele YHWH e o agrado de dias;

נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבַּע בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צָדִיק  
justo, justificará pelo conhecimento dele, se saciará verá, a pessoa dele,

עֲבָדֵי לָרַבִּים וְעוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל: לֵכֵן  
Por isso, carrega. ele e os delitos deles aos numerosos; o meu servo,

אֶחָלֵק-לּוֹ בְּרַבִּים וְאֶת-עֲצוּמִים יִחַלֵּק שָׁלֵל  
pilhagem, repartirá e com poderosos entre os numerosos repartirei para ele

תַּחַת אֲשֶׁר הֵעִרָה לָמוֹת נִפְשׁוֹ  
a pessoa dele, para a morte derramou que por causa de

וְאֶת-פִּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חַטָּא-רַבִּים  
transgressão de numerosos mas ele foi contado; e com os que cometem crime

נָשָׂא וּלְפִשְׁעִים יִפְנִיעַ: ס  
intercede. e pelos que cometem crime levou

mas o SENHOR a está chamando de volta. O seu Deus diz: “Será que alguém poderia mandar embora a mulher com quem casou quando era jovem?”  
<sup>7</sup> Eu a abandonei, mas só por um momento,

e agora, com grande amor, eu a receberei de volta.  
<sup>6</sup> Na minha ira e no meu furor, eu me escondi de você por um momento; mas com amor eterno eu terei compaixão de você.”  
É isso o que diz o SENHOR, o seu Salvador.



## Capítulo 54

RA

יִרְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָּה פֶּצְחִי רִנָּה וְצִחְלִי  
e rejubila, grito de exultação, enleva-te gerava; não estéril, Exulta,

לֹא-חָלָה כִּי-רַבִּים בְּנֵי-שׁוֹמֵמָה  
não tinha dores de parto, porque numerosos filhos da que está desolada

מִבְּנֵי בְעִילָה אָמַר יְהוָה: אֶלְגָּה  
Alarga YHWH. diz a que é desposada, mais do que filhos de

מִקּוֹם אֶהְלֶךְ וִירֵעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יִשּׁוּ  
que se estendam, as tuas residências e os toldos de a tua tenda, o local de

אֶל-תַּחֲשִׁכִּי תִאָּרִכִּי מִיִּתְרֶיךָ  
que não retenhas. Prolonga as tuas cordas de tenda,

וִיתִדְתֶּיךָ תִּזְקִי: כִּי-יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי  
e as tuas esclavas de tenda. Porque direita torna firme. e esquerda irromperás;

וְזֶרְעֶךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹות יוֹשִׁיבוּ:  
e a tua semente. apossará, nações e cidades as que são desoladas farão habitar.

אֶל-תִּירָאִי כִּי-לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל-תִּכְלָמִי  
Que não temas, porque não te envergonharás, e que nem estejas enrubescido,

כִּי לֹא תַחֲפִירִי כִּי בָשֵׁת עֲלוֹמוֹיָהּ  
não porque te ruborizarás; porque a vergonha de as tuas juvenilidades

תִּשְׁכַּחֲחִי וְחֶרֶפֶת אֶלְמִנּוּתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי-עוֹד:  
esquecerás, e o opróbrio de as tuas viuvezes nem recordarás mais.

כִּי בְעִלְיָהּ עָשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת  
Porque os que te desposam, os que te fizeram, YHWH Tsevaote,

שְׁמוֹ וְנִגְאַלְךָ קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי  
o nome dele; e o que te resgata, o sagrado de Israel, o Deus de

כָּל-הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי-כֹאשָׁה עֲזוּבָה  
toda a terra é chamado. Porque como mulher a que abandonada

וְעֲצוּבָת רֵיחַ קִרְאָךָ יְהוָה וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי  
e a que contrariada de te chamou espírito YHWH; e mulher de juventudes,

תִּמְאָס אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרִנֶּה קָטָן עֲזוּבָתֶיךָ  
Diz seria rejeitada? Por momento o teu Deus. pequeno te abandonei;

וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ: בְּשִׁצְרָה קִצְרָה  
mas com comiserações grandes te juntarei. Com jorro de ira,

הִסְתַּרְתִּי פָנַי רִנֶּה מִמֶּךָ וּבִחֶסֶד  
escondi as minhas faces momento de ti, e com benevolência de

<sup>2</sup>Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido. <sup>3</sup>Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

<sup>4</sup>Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos. <sup>5</sup>Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniquidades deles levará sobre si. <sup>6</sup>Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

**54** O futuro glorioso de Sião <sup>1</sup>Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR. <sup>2</sup>Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas. <sup>3</sup>Porque transbordará para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

<sup>4</sup>Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez. <sup>5</sup>Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o teu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra. <sup>6</sup>Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus. <sup>7</sup>Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te; <sup>8</sup>num impeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.



9 O SENHOR Deus diz:

"No tempo do dilúvio, eu jurei a Noé que nunca mais as águas cobririam a terra; assim eu juro agora que nunca mais ficarei irado com você, que jamais a castigarei de novo.

10 As montanhas podem desaparecer, os montes podem se desfazer, mas o meu amor por você não acabará nunca, e a minha aliança de paz com você nunca será quebrada." É isso o que diz o SENHOR, que tem amor por você.

A nova Jerusalém

11 O SENHOR Deus diz:

"Ó Jerusalém, aflita e castigada pela tempestade, sem ninguém que a console! Eu a reconstruirei com pedras preciosas, e os seus alicerces serão de safiras.

12 As suas torres serão de rubis, os seus portões serão de berilo, as suas muralhas, de pedras preciosas.

13 Eu mesmo ensinarei todos os seus moradores, e eles viverão em paz e segurança.

14 Você será fundada sobre a justiça e por isso viverá segura, livre para sempre da violência e do terror.

15 Se alguém a atacar, não será por minha ordem; você derrotará todos os que lutarem contra você.

16 "Eu crio o ferro, que sopra as brisas e fabrica armas de guerra. Eu crio também o soldado, que usa as armas para destruir e matar.

17 Mas nenhuma arma poderá derrotar você, e, se alguém for ao tribunal para acusá-la, você não será condenada. O que eu faço pelos meus servos é isto: os lhes dou a vitória." O SENHOR falou.

55 Deus oferece salvação a todos

1 O SENHOR Deus diz:

"Escutem, os que têm sede: venham beber água! Venham, os que não têm dinheiro: compre comida e comam! Venham e compre leite e vinho, que tudo é de graça.

2 Por que vocês gastam dinheiro com o que não é comida? Por que gastam o seu salário com coisas que não matam a fome? Se ouvirem e fizerem o que eu ordeno, vocês comerão do melhor alimento, terão comidas gostosas.

3 Escutem-me e venham a mim, prestem atenção e terão vida nova. Eu farei uma aliança eterna com vocês e lhes darei as bênçãos que prometi a Davi.

4 Eu fiz Davi chefe e líder dos povos, e por meio dele viram o meu poder.

עוֹלָם רַחֲמַתִּיךָ אָמַר נִאֲלַךְ יְהוָה: ס  
tempo longo me compadeço de ti; diz o que te resgata, YHWH.

כִּי־מִי נָח נָאֵת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי  
Porque as águas de Noé esta para mim, que jurei

מֵעַבְרָה מִי־נָח עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי  
em atravessar as águas de Noé mais sobre a terra; assim jurei

מִקֶּצֶף עָלֶיךָ וּמִגֶּעֶר־בָּךְ: יֹכִי הַהָרִים  
contra ti em estar irado Ainda que e em repreender a ti. as montanhas

יְמוּשׁוּ וְהִנֵּבְעוֹת תְּמוּשָׁנָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתָךְ  
se retirassem, vaciassem; e a minha benevolência de junto de ti

לֹא־יְמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר  
não se retirará, e a aliança de vacilará, nem diz

מִרַחֲמֶיךָ יְהוָה: ס יִעֲנֶיָה סְעָרָה לֹא  
o que se compadece de ti, Aflita, não é espalhada,

נִחְמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ בְּפוּךְ אֲבִנֶיךָ  
é consolada; eu eis que as tuas pedras, com o azeviche o que aplicará

וַיִּסְדֶּתִיךָ בַּסַּפִּירִים: וַיִּשְׁמֹתִי כֶּרֶבֶל שְׁמִשְׁתִּיךָ  
e te fundarei nas safiras. E porei as tuas ameias, rubi

וַיִּשְׁעֶרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֲקֶדָה וְכָל־נִבּוּלֶךָ  
e os teus portões em pedras de berilo; e toda a tua fronteira

לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ: וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה  
em pedras de desejo. E todos os teus filhos os ensinados de YHWH;

וְרֵב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: וּבִצְדָקָה  
e abundante a paz de os teus filhos. Em justiça

תִּכְוֶנִי רַחֲקִי מֵעֶשֶׂק כִּי־לֹא תִירָאִי  
serás firmemente estabelecida; te distancia de extorção, porque não temerás,

וּמִמּוֹחָתָהּ כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: יִתֵּן גּוֹד יִגּוֹר  
e de temor, porque não se aproximará de ti. Eis atacará atacar

אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי־גֵר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל: \*הֵן  
nada Quem atacar de junto de ti cairá. de junto de ti \*ketiv

חֶרֶשׁ אֲנֹכִי בְּרִאֲתִי נִפְחַ בְּאֵשׁ פָּחַם  
artifice, criei eu (qerê \* Eis que) o que insufla em fogo carvão,

5 E agora vocês darão ordens a povos estrangeiros, povos que vocês não conheciam, e eles virão correndo para obedecer-lhes. Isso acontecerá porque eu, o SENHOR, seu Deus,

o Santo Deus de Israel, tenho dado poder e honra a vocês."

6 Procurem a ajuda de Deus enquanto podem achá-lo; orem ao SENHOR enquanto ele está perto.

וּמוֹצִיא כָּלִי לַמַּעֲשֵׂהוּ וְאַנְכִי בִּרְאִיתִי מַשְׁחִית  
exterminador criei e eu para o feito dele; instrumento e o que faz sair

לְחַבֵּל: <sup>17</sup>כָּל-כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח  
será eficiente, não contra ti for formado Todo instrumento para arruinar.

וְכָל-לִשׁוֹן תִּקּוּם-אִתְּךָ לַמַּשְׁפָּט תְּרַשִּׁיעַ  
declararás culpada. para o julgamento, se levantar contra ti e toda língua

זֹאת נַחֲלַת עֲבָדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי  
de junto de mim, e a justiça deles YHWH os servos de a herança de Esta

נָא-יְהוָה: ס  
o enunciado de YHWH.

## Capítulo 55

יְהוֹי כָּל-צִמָּא לָכֹו לָמִים וְאֲשֶׁר אֵין-לֹו  
nã há para ele e que para as águas, ide todo sedento, Ai,

כֶּסֶף לָכֹו שִׁבְרוֹ וְאָכְלוּ וּלְכֹו שִׁבְרוֹ  
comprai cereal, e ide e comei, comprai cereal ide, prata;

בְּלוֹא-כֶּסֶף וּבְלוֹא מִחִיר יֵין וְחֶלֶב: <sup>2</sup>לָמָּה  
Por que e leite. vinho preço, e com não com não prata,

תִּשְׁקְלוּ-כֶּסֶף בְּלוֹא-לֶחֶם וַיִּנְיַעְכֶּם בְּלוֹא  
com não e o vosso labor com não pão, pesais prata

לְשִׁבְעָה שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ אֵלַי וְאָכְלוּ-טוֹב וְתִתְעַנֵּג  
e que se deleite e comei bom, a mim, escutar Escutai em saciedade?

בְּדִשָּׁן נַפְשְׁכֶם: <sup>3</sup>הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכֹו אֵלַי  
para mim, e ide o vosso ouvido, Fazei inclinar a vossa pessoa. com a gordura

שְׁמָעוּ וְתִתִּי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרַתָּה לָכֶם בְּרִית  
aliança de convosco E firmarei a vossa pessoa e viverá escutai

עוֹלָם חֶסֶדִי דָוִד הִנָּאֲמָנִים: <sup>4</sup>הֵן  
Eis as que são estáveis. Davi as benevolências de tempo longo,

עַד לְאוֹמִים נִתְּתִיו נֶגִיד וּמִצְוָה לְאֻמִּים:  
populações. e o que ordena comandante o tornei; populações testemunha de

<sup>5</sup>הֵן גּוֹי לֹא-תִדְעַל תִּקְרָא וְגוֹי לֹא-יִדְעוּךָ אֵלַיָּה  
para ti não te conhecem, e nação chamarás, não conheces, nação Eis

יִרְוּצוּ לְמַעַן יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ וְיִלְקְדוּשׁ  
e por causa do sagrado de o teu Deus, YHWH, por causa de correrão;

יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרָךְ: ס בִּדְרָשׁוֹ  
YHWH, Buscai \* te ornamentou. que Israel,

RA

<sup>9</sup>Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia. <sup>10</sup>Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

<sup>11</sup>O tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras. <sup>12</sup>Parei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas. <sup>13</sup>Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR, e será grande a paz de teus filhos. <sup>14</sup>Será estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti. <sup>15</sup>Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti. <sup>16</sup>Eis que eu criei o ferreiro, que aspropra as brisas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir. <sup>17</sup>Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

**55** Graça oferecida gratuitamente a todos <sup>1</sup>Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite. <sup>2</sup>Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares. <sup>3</sup>Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fides misericórdias prometidas a Davi. <sup>4</sup>Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos. <sup>5</sup>Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

<sup>6</sup>Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

## NTLH

<sup>7</sup> Que as pessoas perversas mudem a sua maneira de viver e abandonem os seus maus pensamentos!  
Voltem para o SENHOR, nosso Deus, pois ele tem compaixão e perdoa completamente.

<sup>8</sup> O SENHOR Deus diz:  
"Os meus pensamentos não são como os seus pensamentos, e eu não ajo como vocês.  
Assim como o céu está muito acima da terra, assim os meus pensamentos e as minhas ações estão muito acima dos seus.

<sup>10</sup> A chuva e a neve caem do céu e não voltam até que tenham regado a terra, fazendo as plantas brotarem, crescerem e produzirem sementes para serem plantadas e darem alimento para as pessoas.  
<sup>11</sup> Assim também é a minha palavra: ela não volta para mim sem nada, mas faz o que me agrada fazer e realiza tudo o que eu prometo.

<sup>12</sup> "Vocês sairão alegres da Babilônia, serão guiados em paz para a sua terra. As montanhas e os morros cantarão de alegria; todas as árvores baterão palmas.  
<sup>13</sup> Onde agora só há espinheiros crescerão ciprestes, murtas aparecerão onde agora só cresce o mato. Isso será para vocês uma testemunha daquilo que eu fiz, será um sinal eterno, que nunca desaparecerá."

## 56 Promessas para os estrangeiros

<sup>1</sup> O SENHOR Deus diz ao seu povo:

"Sigam a justiça e façam o que é direito, pois daqui a pouco eu vou livrá-los, mostrando assim o meu poder salvador.

<sup>2</sup> Felizes são os que obedecem às leis a respeito do sábado!  
Felizes os que não praticam o que é mau!"

<sup>3</sup> O estrangeiro que adora o SENHOR não deve dizer: "O SENHOR vai me expulsar do seu povo." E um eunuco não deve pensar: "Eu não posso ter filhos e por isso não posso pertencer ao povo de Deus."

<sup>4</sup> Pois o SENHOR diz aos eunucos: "Obedeçam às leis a respeito do sábado, façam aquilo que me agrada e sejam fiéis à minha aliança. Se um eunuco fizer isso, eu lhe darei uma coisa melhor do que filhos e filhas. Eu farei com que o seu nome seja escrito no meu Templo, e ele fará parte do meu povo para sempre; o seu nome nunca será esquecido."

<sup>6</sup> E aos estrangeiros que adoram o SENHOR, que o amam e o servem fielmente,

**בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאָהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קָרוֹב:**  
Que abandone próximo. no estar dele o invocaí, no ser encontrado dele;

**רָשָׁע דִּרְכּוֹ וְאִישׁ אֲוֵן מַחְשַׁבְתּוֹ יוֹשֵׁב:**  
E que se converta as intenções dele. injustiça e homem de o caminho dele, ímpio

**אֶל־יְהוָה יִרְחַמְהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ:**  
e ao nosso Deus, e que se compadeça dele, a YHWH,

**כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ: כִּי לֹא מַחְשַׁבּוֹתַי:**  
as minhas intenções não Porque em perdoar. porque faz aumentar

**מַחְשַׁבּוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי:**  
os meus caminhos; os vossos caminhos e nem as vossas intenções,

**נֹאם יְהוָה: כִּי־גִבְהוּ שָׁמַיִם מֵאֲרֶץ כֵּן:**  
assim mais do que terra; céus Porque são altos YHWH. o enunciado de

**גִּבְהוּ דְּרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם:**  
os meus caminhos os vossos caminhos, são altos

**וּמַחְשַׁבְתִּי וּמַחְשַׁבְתֵּיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר:**  
conforme Porque, mais do que as vossas intenções. e as minhas intenções

**יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב:**  
retorna, não e para lá desde os céus, e a neve a chuva desce

**כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָה וְהִצְמִיחָה:**  
e a fez brotar; e a fez gerar a terra, não saturou que

**וְנָתַן זֶרַע וְזֶרַע לִזְרֹעַ וְלֶחֶם לֶאֱכֹל: כֵּן:**  
assim para o que come; e pão para o que semeia semente e deu

**יְהִי דְּבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב:**  
não retorna desde a minha boca, sai que a minha palavra é

**אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי:**  
me agrado. o que não fez se vazia; para mim

**וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בִשְׂמֵחָה תֵּצְאוּ:**  
saíreis, Porque com alegria a enviei. o que e fez prosperar

**וּבְשָׁלוֹם תִּזְכְּלוּן וְהַקְּרִים וְהַנִּבְעוֹת יִפְצְחוּ:**  
e as colinas As montanhas sereis guiados. e com paz se enlevarão

**לְפָנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה:**  
o campo e todas as árvores de grito de exultação, perante vós

**יִמְחֲאוּ־כָף: יִתַּחַת הַנֶּעְצָוִץ יַעֲלֶה בְּרוֹשׁ:**  
junípero fenício, subirá o espinheiro Em lugar de baterão palma.

o SENHOR Deus diz:  
"Se vocês obedecerem às leis a respeito do sábado e forem fiéis à minha aliança,

\*תחת \*ותחת הסרפד יעלה הדם והיה  
e será murta; subirá a urtiga (qerê \* e em lugar de) ketiv \*

ליהנה לשם לאות עולם לא יקרת: ס  
\* será eliminado. não tempo longo, como sinal de como nome, para YHWH

## Capítulo 56

יפה אמר יהוה שמרו משפט ועשו צדקה  
justiça: e fazei juízo Guardai YHWH: diz Assim

פיקרובה ישועתי לבוא וצדקתי להנלות:  
para ser revelada. e a minha justiça para vir, a minha salvação porque próxima

אשרי אנוש יעשה זאת ובן אדם יחזיק  
segura e filho de humano faz isso, ente humano Felicidades de

בה שמר שבת מחללו ושמר ידו  
a mão dele e o que guarda do profanar dele, sábado o que guarda nela;

מעשות כל רע: ס ואל יאמר בן הנכר  
filho de estrangeiro É que não diga \* todo mal. de fazer

הנלוה אל יהוה לאמר הבדל יבדילני  
fará separar a mim Fazer separação dizendo: a YHWH, o se uniu a

יהוה מעל עמו ואל יאמר הסרים הן אני  
eu Eis o eunuco: E que não diga o povo dele. de junto de YHWH

עץ יבש: ס פיקרה אמר יהוה לסריסים  
aos eunucos YHWH diz Porque assim \* seca. árvore

אשר ישמרו את שבתותי ובחרו באשר חפצתי  
me agrado; em que e escolhem os meus sábados, guardam que

ומחזיקים בביתי: ינותני להם בביתי  
na minha casa para eles E darei a minha aliança: e os que seguram

ובחומתי יד ושם טוב מבנים  
mais do que filhos bom e nome, pilar e nas minhas muralhas

ומבנות שם עולם אתן לו אשר לא  
não que darei para ele, tempo longo nome de e mais do que filhas;

יקרת: ס יבני הנכר הנלוה על יהוה  
a YHWH os que se unem a o estrangeiro E os filhos de \* será eliminado.

לשרתו ולאהבה את שם יהוה להיות לו  
dele para serem YHWH, o nome de e para amarem para o ministrarem dele.

לעבדים כל שמר שבת מחללו ומחזיקים  
e os que seguram do profanar dele, sábado todo o que guarda como servos;

RA

Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdão. <sup>2</sup>Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR, <sup>3</sup>porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos. <sup>10</sup>Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come, <sup>11</sup>assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

<sup>12</sup>Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas. <sup>13</sup>Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

**56** A vocação dos gentios <sup>1</sup>Assim diz o SENHOR. Mantendo o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se. <sup>2</sup>Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal. <sup>3</sup>Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca. <sup>4</sup>Porque assim diz o SENHOR. Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança, <sup>5</sup>darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará. <sup>6</sup>Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

**NTLH**

- <sup>2</sup> Eu os levarei ao meu monte santo, e vocês ficarão felizes na minha casa de oração. Eu aceitarei os sacrifícios e as ofertas que vocês apresentarem no meu altar. Pois a minha casa será chamada de 'Casa de Oração' para todos os povos.
- <sup>6</sup> Vou trazer ainda outros para a terra de Israel e juntá-los ao meu povo que eu já trouxe de volta." É isso o que diz o SENHOR Deus, que trouxe de volta para a terra de Israel o seu povo que era prisioneiro em terras estrangeiras.

**Deus condena as autoridades de Israel**

- <sup>9</sup> O SENHOR Deus diz: "Venham, animais selvagens, venham e devorem o rebanho. Os guardas do meu povo são cegos; eles não veem nada. Todos são como cachorros mudos, que não podem latir; estão sempre deitados, dormindo; são uns preguiçosos que só gostam de dormir e sonhar.
- <sup>11</sup> Esses cachorros são gulosos e sempre querem mais comida. Os pastores do meu rebanho não entendem nada; todos seguem os seus próprios caminhos e procuram os seus próprios interesses.
- <sup>12</sup> Eles dizem uns aos outros: 'Vamos procurar vinho e cerveja e cair na bebedeira. Amanhã, faremos a mesma coisa, e ainda mais do que hoje!'
- 57** <sup>1</sup> As pessoas direitas morrem, e ninguém se importa; os bons desaparecem, e ninguém percebe. É o poder do mal que os leva embora, <sup>2</sup> mas eles encontram a paz. Os que vivem uma vida correta descansam em paz na sepultura."

**Deus condena a idolatria**

- <sup>3</sup> O SENHOR Deus diz: "Venham cá para serem julgados, seus filhos de uma feiúceira, raça de adúlteros e prostitutas!
- <sup>4</sup> De quem é que vocês estão zombando? De quem é que caçoam com essas caretas? Vocês são pecadores e mentirosos.
- <sup>5</sup> "Debaixo das árvores sagradas, vocês se entregam à imoralidade para adorar os deuses da fertilidade. E nas fendas das rochas, perto dos ribeíros, vocês oferecem os seus filhos em sacrifício aos deuses pagãos.
- <sup>6</sup> Vocês pegam pedras lisas dos riachos, para serem os deuses que vocês adoram, e apresentam a elas ofertas de vinho e de cereais. Vocês estão pensando que isso me agrada?
- <sup>7</sup> Vocês vão para o alto das montanhas, e ali praticam atos imorais, e oferecem sacrifícios aos deuses pagãos.

**בְּבְרִיתִי: וְהֵבִיאוּתִים אֶל־הָרַקְדָּשִׁי**  
a minha sacralidade, para a montanha de e os trarei a minha aliança;  
**וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי**  
a minha oração, na casa de e os tornarei alegres

**עוֹלֹתֵיהֶם וּזְבָחֵיהֶם**  
e os sacrifícios comunitários deles os sacrifícios queimados por inteiros deles  
**לְרַצּוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה**  
casa de oração, a minha casa porque sobre o meu altar; para favor

**יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֹאם־ אֲדֹנָי יְהוָה**  
YHWH, Senhor O enunciado de para todos os povos. será chamada

**מִקְבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עָלָיו**  
sobre ele juntarei Ainda Israel: os que são dispersos de o que junta

**לְנִקְבְּצָיו: כָּל־חֵיתוֹ שָׂדֵי אֹתִיו לֹא־כָל־חֵיתוֹ בֵּיעֵר: ס \*צִפּוֹ**  
(qerê \* Os que vigiam dele) ketiv \* no bosque. todo vivente de

**עוֹרִים כָּל־לֹא יָדְעוּ כָּל־כְּלָבִים אֱלֹמִים לֹא**  
não mudos, cães todos eles sabem, não todos eles, cegos

**יִוָּכְלוּ לִנְפֹחַ הַזִּים שֹׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם:**  
em cochilar. os que amam de os que deitados, os que ofegam em ladrar; podem

**וְהַתְּלָבִים עַיִן־נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שִׁבְעָה וְהֵמָּה**  
E eles saciedade. conhecem não fortes de apetite, E os cães

**רְעִים לֹא יָדְעוּ הַבֵּין כָּל־לָרְכָם**  
para o caminho deles Todos eles fazer entender. sabem não os que apascentam

**פָּנוּ אִישׁ לְבַצְעוֹ מִקְצָהוּ: אֲתִיו**  
Chegai, à extremidade dele: para o lucro dele, cada um se viram,

**אֶקְחֶה־יַיִן וְנִסְבָּאָה שָׂכָר וְהָיָה כֹה**  
como isto e será bebida fermentada; e nos embriaguemos pagarei vinho,

**יּוֹם מָחָר גָּדוֹל יֵתֵר מְאֹד:**  
muito. restante grande amanhã, dia

**יּוֹם מָחָר גָּדוֹל יֵתֵר מְאֹד:**  
muito. restante grande amanhã, dia

<sup>3</sup> Vocês colocam os seus ídolos indecentes atrás da porta das suas casas. Esquecem de mim, tiram a roupa e deitam-se na cama com os seus amantes, a quem pagarem para dormir com vocês; e então satisfazem os seus desejos impuros.

<sup>9</sup> "Vocês pegaram azeite e muitos perfumes e foram adorar o deus Moloque. Enviaram mensageiros por toda parte à procura de deuses para adorar, e esses mensageiros foram até o mundo dos mortos.

## Capítulo 57

הַצַּדִּיק אֶבֶר וְאִין אִישׁ שֶׁם עַל-לֵב  
O justo perece, e não há ninguém o que põe em coração;

וְאֲנָשֵׁי-חַסֵּד נֶאֱסָפִים בְּאִין מִכִּין  
e homens de benevolência os que são retirados quando não há o que faz entender,

כִּי-מַפְנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק: יָבוֹא שְׁלוֹם  
que por causa de a maldade é retirado o justo; virá paz,

יָנוּחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נִכְחוֹ: וְאַתֶּם  
repousarão sobre os leitos deles; o que anda a retidão dele. Mas vós

קָרְבוּ-הֵנָּה בְּנֵי עֲנָה זָרַע מִנְאָף וְתִזְנֶה:  
filhos de vos aproximai para cá. e se prostituí. a que adúltera semente a que embruxa;

עַל-מִי תִתְעַנְּגוּ עַל-מִי תִתְרִיבוּ פֶה  
Por causa de quem vos deleitais? Por causa de quem escancarais boca,

תִּפְאֲרִיכוּ לְשׁוֹן הַלֹּא-אַתֶּם יְלָדֵי-פֶשַׁע זָרַע  
prolongais língua? Acaso não vós meninos de crime, semente de

שָׁקֶר: הִנָּחְמִים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל-עֵץ  
falsidade; os que se abraçam entre os teberintos, debaixo de toda árvore

רַעְנָן שְׁחִטִּי הַיְלָדִים בְּנִחְלִים תַּחַת סֻפֵּי  
viçosa; os que imolam de os meninos nos uádís, debaixo de as fendas de

הַסֻּלָּעִים: בְּחִלְקֵי-נֶחַל חֶלְקֶךָ הֵם הֵם  
os rochedos? Em seixos lisos de uádi a tua porção, eles eles

גִּזְרְךָ נִם-לָהֶם שְׁפַכְתָּ גֶּסֶד הָעֵלִית מִנְחָה  
o teu quinhão; também para eles despejaste libação, fizeste subir oferta de grão,

הָעַל אֵלֶּה אֲנִיחָם: עַל הַר-גְּבוּלָה  
acaso por causa de estes seria consolado? Sobre montanha alta

וְנִשָּׂא שְׁמָתָּ מִשְׁכְּבֶךָ נִם-שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ  
e a que se eleva, puseste o teu leito; também lá subiste para sacrificar

זִבְחָ: וְאַחֵר הַדֶּלֶת וְהַמְּזוּזָה שְׁמָתָּ  
sacrifício comunitário. E atrás de a porta e o umbral puseste

זְכְּרוֹנֶךָ כִּי מֵאִתִּי גָלִית וְתַעֲלִי הִרְחַבְתָּ  
porque a tua recordação; descobriste e subiste, alargaste

מִשְׁכְּבֶךָ וְתִכְרַת-לֶךְ מֵהֶם אֶהְבַּת מִשְׁכְּבָם יָד  
o teu leito, e firmaste por ti com eles, amaste o leito deles, mão

חֲזִית: וְתִשְׁרִי לְמֶלֶךְ בְּשֶׁמֶן וְתִרְבִּי  
E viajaste ao rei com o óleo, e fizeste aumentar enxergaste.

também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos. <sup>8</sup> Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

**Ai dos guias cegos de Israel!** <sup>7</sup> Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer. <sup>10</sup> Os seus atalaia são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir. <sup>11</sup> Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção. <sup>12</sup> Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

**57** Condenada a idolatria de Israel <sup>1</sup> Percece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal <sup>2</sup> e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão. <sup>3</sup> Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta. <sup>4</sup> De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade, que vos abraçais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos? <sup>5</sup> Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas? <sup>7</sup> Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios. <sup>8</sup> De trás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez. <sup>9</sup> Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até a profundidade do sepulcro.

NTH

<sup>10</sup> Vocês se cansaram de tanto viajar,  
mas não ficaram desanimados.  
As suas imagens nojentas  
lhes deram forças,  
e por isso vocês não desistiram.

<sup>11</sup> “Vocês têm tanto medo desses deuses!  
Mas quem são eles  
para que vocês me contem mentiras  
e me esqueçam completamente?  
Será que é porque  
eu fiquei calado tanto tempo,  
que vocês não me temem?”

<sup>12</sup> Eu vou mostrar a todos  
o que vocês fazem,  
essas ações que vocês acham certas;  
mas elas não adiantarão nada.  
<sup>13</sup> Quando vocês gritarem pedindo ajuda,  
os seus muitos deuses não os atenderão.  
O vento levará esses deuses para longe,  
um sopro os fará desaparecer.  
Mas os que confiam em mim morarão  
na Terra Prometida;  
o meu monte santo será deles.”

#### A compaixão de Deus

<sup>14</sup> O SENHOR diz:

“Preparem o caminho,  
aplanem a estrada,  
para que o meu povo possa voltar  
para mim.”

<sup>15</sup> Pois o Altíssimo, o Santo Deus,  
o Deus que vive para sempre, diz:  
“Eu moro num lugar alto e sagrado,  
mas moro também  
com os humildes e os aflitos,  
para dar esperança aos humildes  
e aos aflitos, novas forças.

<sup>16</sup> Não continuarei repreendendo  
o meu povo  
e não ficarei irado para sempre;  
se não, morreriam os seres  
que eu criei,  
aqueles a quem dei o sopro da vida.  
<sup>17</sup> Por causa do pecado  
e da cobardia do meu povo,  
eu fiquei irado com eles e os castiguei.  
Na minha ira, eu me afastei deles,  
mas mesmo assim  
eles continuaram teimosos  
e seguiram o seu próprio caminho.

<sup>18</sup> “Tenho visto como eles agem,  
mas eu os curarei e os guiarei;  
eu os consolarei.

Nos lábios dos que choram,  
<sup>19</sup> colocarei palavras de louvor.

A todos ofereço a paz,  
paz aos que estão perto  
e aos que estão longe;  
eu os curarei.

<sup>20</sup> Porém os maus são como o mar agitado:  
as suas ondas não se acalmam  
e trazem lama e sujeira para a terra.

<sup>21</sup> Não há segurança para esses pecadores.”  
O meu Deus falou.

עַד־מֶרְחָק      צִרִיךְ      וּתְשַׁלְּחִי      רִקְחִיךְ  
até de distante,      os teus legados      e enviaste      os teus unguentos;

דֶּרֶךְךָ      בָּרַב<sup>10</sup>      עַד־שְׂאוֹל:      וּתְשַׁפִּילִי  
o teu caminho      Por causa da abundância de      até sheol.      e rebaixaste

יָנַעַת      לֹא אָמַרְתָּ      נוֹאֵשׁ      חֵיַת יָדְךָ      מִצָּתָת  
encontraste,      a tua mão      A vida de      O que não adianta!      disseste:      não      te cansaste,

עַל־כֵּן      לֹא חָלִיתִי:      וְאֶת־מִי      דָּאֲנַתְּ וּפִירָאִי      כִּי  
porque      e temeste,      receaste      Mas de quem enfraqueceste.      não      por isso,

תִּכְזָּבִי      וְאוֹתִי      לֹא      זָכַרְתָּ      לֹא־שִׁמְתָּ      עַל־לִבְךָ  
no teu coração?      nem puseste      recordaste,      não      e de mim      mentiste,

הֲלֹא      אֲנִי      מִחֶשֶׁה      וּמַעֲלָם      וְאוֹתִי      לֹא  
não      e de mim      e de tempo longo passado,      o que fazia calar      eu      Acaso não

תִּירָאִי:      אֲנִי<sup>12</sup>      אֲגִיד      צְדָקָתְךָ      וְאֶת־מַעֲשֶׂיךָ      וְלֹא  
mas não      e os teus feitos,      a tua justiça;      relatarei      Eu      temeste?

יֹעִילוּךָ:      בְּזַעַקְךָ      יִצִּילְךָ      קְבוּצֶיךָ<sup>13</sup>  
os teus ídolos juntados,      que te livrem      No teu clamar,      terão proveito para ti.

וְאֶת־כָּל־עַמִּים      יִשְׂאֲרוּהָ      יִקַּח־הֶבֶל      וְהַחוּסָה      בִּי  
em mim      mas o que se refugia      pegará sopro;      carregará vento,      e todos eles

יִנְחַל־אֶרֶץ      וְיִירַשׁ      הָר־קִדְשִׁי:      וְאֶמַר<sup>14</sup>  
E dirá:      a montanha da minha sacralidade.      e apossará      herdará terra,

סִלּוֹסֶלּוֹ      פְּנוּ־דֶרֶךְ      הָרִימוּ      מִכְשׁוֹל      מִדֶּרֶךְ  
do caminho de      tropeço      retirai      preparei caminho;      Aterrai, aterrai,

עַמִּי:      ס      כִּי<sup>15</sup>      כֹּה אָמַר      רָם      וְנִשָּׂא  
e o que se eleva,      o que é exaltado      diz      assim      Porque,      o meu povo.

שָׁכֵן      עַד      וּקְדוֹשׁ      שְׁמוֹ      מָרוֹם  
local elevado      o nome dele,      e sagrado      tempo futuro duradouro,      o que reside

וּקְדוֹשׁ      אֲשֶׁכֶּן      וְאֶת־דִּכָּא      וּשְׁפַל־רוּחַ      לְהַחְיֹת  
para fazer viver      e rebaixado de espírito,      e com contrito      resido;      e sagrado

רוּחַ      שְׁפָלִים      וְלַהַחְיֹת      לֵב      נְדָכָאִים:  
os que estão contritos.      coração de      e para fazer viver      rebaixados,      espírito de

## 58 O verdadeiro jejum

O SENHOR Deus diz:

“Grite com toda a força, sem parar!  
Grite alto, como se você  
fosse trombeta!

Anuncie ao meu povo,  
os descendentes de Jacó,  
os seus pecados e as suas maldades.  
De fato, eles me adoram todos os dias

e dizem que querem saber qual  
é a minha vontade,  
como se fossem um povo que faz o  
que é direito  
e que não desobedece às minhas leis.  
Pedem que eu lhes dê leis justas  
e estão sempre prontos  
para me adorar.”

<sup>3</sup> O povo pergunta a Deus:  
“Que adianta jejuar, se tu nem notas?  
Por que passar fome, se não te  
importas com isso?”  
O SENHOR responde:  
“A verdade é que nos dias de jejum  
vocês cuidam dos seus negócios  
e exploram os seus empregados.



**כִּי** **לֹא** **לְעוֹלָם** **אֲרִיב** **וְלֹא** **לְנֶצַח**  
 Porque não para tempo longo e nem contenderei para tempo perpétuo

**אֶקְצֹף** **כִּי־רוּחַ** **מִלְפָּנַי** **יַעֲטוֹף** **וּנְשָׁמוֹת** **אֲנִי**  
 estarei irado; porque espírito enfraqueceria, de mim e seres alentados

**עֲשִׂיתִי:** **בַּעֲנֹן** **בַּצֵּעוּ** **קִצְפָּתִי** **וְאֶכְהוּ**  
 fiz. Por causa do delito de o lucro ilícito dele estive irado e o feri,

**הִסְתַּר** **וְאֶקְצֹף** **וַיֵּלֶךְ** **שׁוֹכֵב** **בְּדֶרֶךְ**  
 estive escondido e estive irado; e andou o que dá as costas no caminho de

**לְבוֹ:** **דֶּרֶכָיו** **רֵאִיתִי** **וְאַרְפָּאֵהוּ** **וְאַנְחֵהוּ**  
 o coração dele. Os caminhos dele vi e o curarei; e o guiarei;

**וְאֲשַׁלֵּם** **נַחֲמִים** **לוֹ** **וְלֹאֲבָלָיו:** **יְבוּרָא**  
 e recompensarei consolos para ele e para os enlutados dele. O que cria

**\*נוֹב** **\*נִיב** **שְׁפָתַיִם** **שָׁלוֹם** **וְשָׁלוֹם** **לְרָחוֹק**  
 \*ketiv \* (querê \* fruto) lábios; paz, paz, para o distante

**וְלִקְרוֹב** **אָמַר** **יְהוָה** **וּרְפָאֵתִי:** **וַיְהִרְשָׁעִים**  
 e para o próximo. diz YHWH e o curarei. Mas os ímpios

**כִּי־ם** **נִגְרַשׁ** **כִּי** **הַשֶּׁקֶט** **לֹא** **יִכָּל** **וַיִּגְרְשׁוּ**  
 como o mar o que está agitado; que não ficar calmo é capaz, e agitam

**מִיָּמִיו** **רָפַשׁ וְטִיט:** **אֵין** **שָׁלוֹם** **אָמַר** **אֱלֹהֵי**  
 as águas dele lama e barro. Não há paz, diz o meu Deus

**לְרָשָׁעִים:** **ס**  
 aos ímpios.

## Capítulo 58

**קָרָא** **בְּגִדוֹן** **אֶל־תַּחֲשֹׁךְ** **כְּשׁוֹפֵר** **הָרָם** **קוֹלָדָּ**  
 Clama com garganta, que não retenhas, como a trompa eleva a tua voz.

**וְהִגִּד** **לְעַמִּי** **פִּשְׁעֵם** **וּלְבֵית** **יַעֲקֹב** **חַטֹּאתֵם:**  
 E relata ao meu povo o crime deles e à casa de Jacó a transgressão deles.

**וְאוֹתֵי** **יוֹם** **יִדְרְשׁוּן** **וְרַעַת** **דֶּרֶכִּי**  
 E a mim dia dia buscam, o conhecimento de os meus caminhos

**יִחַפְּצוּן** **כְּגוֹי** **אֲשֶׁר־צָדָקָה** **עֲשָׂה** **וּמִשְׁפֵּט**  
 se agradam; como nação que justiça faz e o juízo de

**אֱלֹהֵיוֹ** **לֹא** **עָזַב** **יִשְׁאָלוּנִי** **מִשְׁפָּטֵי־צֶדֶק**  
 o Deus dela não abandona. Pedem-me julgamentos de justiça,

**קִרְבַּת** **אֱלֹהִים** **יִחַפְּצוּן:** **לָמָּה** **וְלֹא**  
 a aproximação de Deus se agradam: Por que e não jejuamos,

**16** Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

**17** Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e, isso desde muito tempo, e não me temes? **12** Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão. **13** Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

**Mensagem de paz para os arrependidos**

**14** Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo. **15** Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos. **16** Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei. **17** Por causa da indignidade da sua cobra, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha. **18** Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram. **19** Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

**20** Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo. **21** Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

**58** Observância devida do jejum

Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados. Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus, dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

## NTLH

- <sup>4</sup> Vocês passam os dias de jejum discutindo e brigando e chegam até a bater uns nos outros. Será que vocês pensam que, quando jejuam assim, eu vou ouvir as suas orações?
- <sup>5</sup> O que é que eu quero que vocês façam nos dias de jejum? Será que desejo que passem fome, que se curvem como um bambu, que vistam roupa feita de pano grosseiro e se deitem em cima de cinzas? É isso o que vocês chamam de jejum? Achem que um dia de jejum assim me agrada?

- <sup>6</sup> "Não! Não é esse o jejum que eu quero. Eu quero que soltem aqueles que foram presos injustamente, que tirem de cima deles o peso que os faz sofrer, que ponham em liberdade os que estão sendo oprimidos, que acabem com todo tipo de escravidão.
- <sup>7</sup> O jejum que me agrada é que vocês repartam a sua comida com os famintos, que recebam em casa os pobres que estão desabrigados, que deem roupas aos que não têm e que nunca deixem de socorrer os seus parentes.

- <sup>8</sup> "Então a luz da minha salvação brilhará como o sol, e logo vocês todos ficarão curados. O seu Salvador os guiará, e a presença do SENHOR Deus os protegerá por todos os lados.
- <sup>9</sup> Quando vocês gritarem pedindo socorro, eu os atenderei; pedirão a minha ajuda, e eu direi: 'Estou aqui!'

- "Se acabarem com todo tipo de exploração, com todas as ameaças e xingamentos;

- <sup>10</sup> se derem de comer aos famintos e socorrerem os necessitados, a luz da minha salvação brilhará, e a escuridão em que vocês vivem ficará igual à luz do meio-dia.
- <sup>11</sup> Eu, o SENHOR, sempre os guiarei; até mesmo no deserto, eu lhes darei de comer e farei com que fiquem sãos e fortes. Vocês serão como um jardim bem-regado, como uma fonte de onde não para de correr água.

- <sup>12</sup> Em cima dos alicerces antigos, vocês reconstruirão cidades que tinham sido arrasadas. Vocês serão conhecidos como o povo que levantou muralhas de novo, que construiu novamente casas que tinham caído."

## O sábado deve ser respeitado

- <sup>13</sup> O SENHOR Deus diz: "Obedeçam às leis a respeito do sábado; não cuidem dos seus próprios negócios no dia que para mim é sagrado.

רְאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תָדַעַתָּה  
no dia de Eis, sabes? e não a nossa pessoa, humilhamos vês,

צִמְמֶכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עַצְבֵיכֶם תִּנְגְּזוּ  
tiranizais. e todos os vossos labutadores encontrais agrado, o vosso jejum

תֵּן לָרִיב וּמִצָּה וְלַתְּצוּמוֹ בְּאֶגְרֵף  
com punho de e para ferir jejuais, e briga para contenda Eis,

רָשַׁע לֹא-תְצוּמוּ כִּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם  
na elevação para fazerdes escutar como o dia Não jejuais impiedade.

קוֹלְכֶם: הֲכִזָּה יִהְיֶה צוֹם אֲבָחֶרְהוּ יוֹם  
dia o escolho, jejum é Acaso como este a vossa voz.

עֲנֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלְכָּה כָּאֲנָמָן רֹאשׁוֹ  
a cabeça dele, como carriço Acaso para curvar a pessoa dele? humano humilhar

יִשָּׁק וְאֶפֶר יִצִּיעַ הַלְזָה תִּקְרֹא-צוֹם  
proclamas jejum, Acaso para este estende o leito? e cinza e pano de saco

יּוֹם רְצוֹן לִיהוָה: הֲלֹא זֶה צוֹם אֲבָחֶרְהוּ  
o escolho: jejum este Acaso não para YHWH? favor e dia de

פִּתְחֵי חֲרָצִיּוֹת רָשַׁע הִתֵּר אֲנִידוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח  
e deixar ir jugo; amarras de fazer soltar impiedade, algemas de desatar

רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הֲלֹא  
Acaso não rompais? e todo jugo livres, os que despedaçados

פָּרַס לָרֶעִב לַחֲמֶה וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תִּבְיֵא בֵּית  
casa? faças ir sem lar e oprimidos o teu pão, para o faminto repartir

כִּי-תִרְאֶה עָרֹם וּכְסִיתוֹ וּמִבְשָׂרָהּ לֹא  
não e dentre a tua carne e o cobrirás, desnudo, Se vires

תִּתְעַלֵּם: אֲזִי יִבְקַע כִּשְׁחָר אוֹרָה  
a tua luz, como o alvorecer se romperá Então, te ocultarás.

וְאַרְכִּתָּה מְהֵרָה תִּצְמַח וְהִלָּךְ לִפְנֶיךָ  
perante ti E andará brotará. apressadamente e o teu restabelecimento

צִדְקָה כְּבוֹד יְהוָה יֹאסִפָּה: אֲזִי תִקְרֹא  
Então, agirá como retaguarda para ti. YHWH a glória de a tua justiça,

Considerem o sábado como um dia de festa, o dia santo do SENHOR, que deve ser respeitado. Guardem o sábado, descansando em vez de trabalhar; não cuidem dos seus negócios, nem fiquem conversando à toa.

<sup>14</sup> Se me obedecerem, eu serei uma fonte de alegria para vocês e farei com que vençam todas as dificuldades; e vocês serão felizes na terra que eu dei ao seu antepassado Jacó. Eu, o SENHOR, falei."

וַיְהִינָה יַעֲנֶה תְּשׁוּעָה וַיֹּאמֶר הַנְּנִי אֶם-תִּסְרֶי  
Se removeres Eis que eu. e dirá: gritarás por socorro responderá, e YHWH

מִתּוֹכָהּ מוֹשֶׁה שְׁלַח אֶצְבֶּךָ וּדְבַר-אָנוֹן  
e falando injustiça; dedo, deixando ir jugo, dentre o teu meio

וְתַפְקֶינָּה לָרֵעַב נַפְשֶׁךָ וְנַפְשִׁי נֶעְנֶה  
o que é oprimido e pessoa de a tua pessoa, para o faminto e concederes

וְתִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אֹרֶךְ וְאֶפְלֹתָהּ  
e a tua escuridão lúgubre a tua luz, na escuridão e resplandecerá saciases;

כַּצְהָרִים: וְהִנְחֶיךָ יְהוָה תָּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ  
E te guiará como o meio-dia. continuamente, YHWH

בְּצִחְצֻחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעֲצָמֶיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ  
E serás revigorará. e os teus ossos a tua pessoa, em lugares ressequidos

כִּנְן רֹוּחַ וּכְמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָּבוּ  
não enganam que águas, e como saída de irrigado, como jardim

מִיָּמִיו: וּבִנְנוּ מִמֶּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם  
E reedificarão as águas dele. de ti ruínas de tempo longo passado,

מוֹסְדֵי דֹר-וְדֹר תְּקוּמָם וְקָרָא לָהּ  
para ti e será denominado reerguerás; geração e geração fundações de

גִּרְרָה פֶּרֶץ מִשְׁבָּב נְתִיבוֹת לִשְׁבֶּתָּ:  
para habitar. sendas o que restabelece rompimento, O que repara

אֶם-תָּשִׁיב מִשְׁבֶּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֶפְצֶיךָ בַּיּוֹם  
Se fizeres recuar de sábado o teu pé. fazendo o teu agrado no dia de

קִדְשִׁי וְקָרָאתָ לִשְׁבֶּת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה  
e chamares a minha sacralidade; ao sábado ao sagrado de deleite, YHWH

מִכְבָּד וּכְבֹּדָתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצֹא  
o que é honrado, e o honrares em fazer os teus caminhos, em encontrar

חֶפְצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: יֵאָז תִּתְעַנֵּג עַל-יְהוָה  
o teu agrado. e falar palavra; então, te deleitarás em YHWH.

וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל-כַּמּוֹתֵי \*בְּמֹתֵי \*בְּמֹתֵי אֶרֶץ  
e te farei cavalgar sobre kelif \* (qerá \* elevações de) terra;

וְהֵאכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה  
e te farei comer a herança de Jacó, o teu pai, porque a boca de YHWH

דְּבַר: ס  
falou.

RA

<sup>1</sup> Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iniquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto. <sup>2</sup> Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia afligia a sua alma, inclinasse a sua cabeça como o junco e estendesse abaixo de si pano de saco e cinza? Chamaríais tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

<sup>6</sup> Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ataduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo? <sup>7</sup> Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante? <sup>8</sup> Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda; <sup>9</sup> então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso; <sup>10</sup> se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia. <sup>11</sup> O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam. <sup>12</sup> Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

<sup>13</sup> Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs, <sup>14</sup> então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

NTLH

## Capítulo 59

**59 Os pecados do povo são condenados**

- Vocês estão pensando que o SENHOR perdeu a força e não pode nos salvar? Ou pensam que ele está surdo e não pode nos ouvir? Pois são os pecados de vocês que os separam do seu Deus, são as suas maldades que fazem com que ele se esconda de vocês e não atenda as suas orações.
- <sup>3</sup> Vocês têm as mãos manchadas de sangue e os dedos sujos de crimes; vocês só sabem contar mentiras, e os seus lábios estão sempre dizendo coisas que não prestam.
- <sup>4</sup> Não é para procurar a justiça que vão ao tribunal, e ninguém diz a verdade ao juiz. Todos confiam em mentiras e falsidades; inventam maldades e praticam crimes.
- Os seus planos perversos são como os ovos de uma cobra venenosa: quem come os ovos morre, e, se um se quebra, dele sai outra cobra venenosa. Os seus planos não prestam para nada; parecem teias de aranha; elas não servem para fazer roupa, e ninguém pode se vestir com elas. Tudo o que vocês fazem é mau, todas as suas ações são criminosas.
- <sup>6</sup> Vocês correm para fazer o que é errado e se apressam para matar pessoas inocentes; vocês pensam somente em maltratar os outros e, por onde passam, deixam a destruição e a desgraça.
- <sup>8</sup> Não conhecem o caminho da paz, e todas as suas ações são injustas. Vocês preferem seguir caminhos errados e por isso não têm segurança.

**O povo confessa os seus pecados**

- Deus ainda não nos salvou, pois temos pecado, e por isso ele demora em nos socorrer. Procuramos a luz, mas só encontramos a escuridão; buscamos lugares claros, mas continuamos nas trevas.
- <sup>10</sup> Andamos apalpando as paredes como se fôssemos cegos, como se não tivéssemos olhos; ao meio-dia tropeçamos como se fosse de noite e, em plena flor da idade, parecemos mortos. Rugimos como ursos assustados, gememos como pombas; esperamos a salvação, porém ela demora; desejamos socorro, mas ele está longe de nós.
- <sup>12</sup> Temos pecado muito contra ti, ó Deus, e os nossos pecados nos acusam. Não podemos esquecer as nossas maldades; reconhecemos que somos culpados.

וְלֹא־כִבְדָּהּ מְהוֹשִׁיעַ יְד־יְהוָה לֹא־קְצֶרָה יֵהְיֶה  
e nem é pesado em salvar; a mão de YHWH não é curta Eis

אֲזִנּוֹ מִשְׁמוֹעַ: כִּי אִם־עוֹנֵתֵיכֶם הֵינּוּ  
Mas em escutar. o ouvido dele são antes, os vossos delitos

מִבְדָּלִים בֵּינֵכֶם לִבִּין אֱלֹהֵיכֶם  
os que fizeram separação entre vós e entre o vosso Deus;

וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:  
e as vossas transgressões esconderam faces longe de vós em escutar.

כִּי כַפֵּיכֶם נִגְאלוּ בָדָם  
Porque as vossas palmas se tomam maculadas com o sangue,

וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בְּעוֹן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוּ־שָׁקֶר  
e os vossos dedos com o delito; os vossos lábios falam falsidade.

לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תְהִגָּה: אֵין־קָרָא בְצֹדֵק וְאֵין  
a vossa língua injustiça monologa. Não há o que clame por justiça e nem há

נִשְׁפָּט בְּאִמּוּנָה בְטוֹחַ עַל־תִּהְיוֹ וְדִבְר־שׁוֹא  
o que entra em juízo confiar por veracidade; e falar nulidade, em inexistência

הָרוּ עָמַל וְהוֹלִיד אֹון: בִּיצִי צַפְעוֹנִי בִקְעוֹ  
e gerar fadiga conceber incubam. vibora Ovos de injustiça.

וְקוֹרֵי עֶבְרִישׁ יֹאֲרֵנוּ הָאָכַל מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת  
e teias de aranha tecem; dos ovos delas morre,

וְהַזִּיזָה תִּבְקַע אַפְעָה: קוֹרֵיהֶם לֹא־יֵהְיוּ  
e o que esmagado, é incubado As teias deles vibora tapete. não são

לְבָגָד וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם  
para roupa, e nem se cobrem com os feitos deles; os feitos deles

מַעֲשֵׂי־אֹון וּפֶעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם: רִגְלֵיהֶם  
feitos de injustiça, e obra de violência nas palmas deles. Os pés deles

לָרַע יָרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשֹׁפֵךְ דָּם נָקִי  
para a maldade correm, e se apressam para despejarem sangue inocente;

מַחֲשָׁבוֹתֵיהֶם מַחֲשָׁבוֹת אֹון שָׂד וְשֹׁבֵר  
as intenções deles intenções de injustiça, devastação e colapso

<sup>3</sup> Não temos sido fiéis, temos nos revoltado contra ti e nos afastado de ti, o nosso Deus.

<sup>4</sup> Temos falado de crimes e de revoltas e temos feito planos para enganar os outros.

<sup>5</sup> A justiça é posta de lado, e o direito é afastado. A verdade anda tropeçando no tribunal,

e a honestidade não consegue chegar até lá.

<sup>15</sup> A verdade desapareceu, e os que procuram ser honestos são perseguidos.

Deus salvará o seu povo O SENHOR se desgostou ao ver que não havia justiça.

בְּמִסְלֹחָם: דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאִין  
e não há conhecem, não paz Caminho de nas estradas deles.

מִשְׁפָּט בְּמַעְגְּלֹתָם נִתְיָבוּתֵיהֶם עֲקָשׁוּ לָהֶם כָּל  
todo para eles, torcem as sendas deles nos sulcos deles; juízo

דֶּרֶךְ בָּהּ לֹא יָדַע שְׁלוֹם: עַל-כֵּן רָחַק  
está longe Por isso, paz, conhece não por ela o que caminha

מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁגֶּנוּ צְדָקָה נִקְוָה לְאוֹר  
pela luz, Esperávamos justiça, nos alcança e não de nós, direito

וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאִפְלוֹת נִהְלָךְ:  
andamos, nas escuridões lúgubres por claridades, e eis que escuridão,

נִגְנֹשֶׁה כְּעֹרִים קִיר וּכְאִין עֵינִים נִגְנֹשֶׁה  
tateamos, como o cego parede, e como não há olhos e como não há

כְּשִׁלְנוּ בְּצִהְרִים כְּנֹשֶׁף בְּאֲשַׁמְנִים  
entre as pessoas sadias como o crepúsculo, ao meio-dia Tropeçamos

כַּמֹּתִים: נִהְמָה כְּדָבִים כָּלְנוּ וְכִינוּיִם  
e como as pombas todos nós, como os ursos Bramimos como os que morrem.

הִנֵּה נִהְגָה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט וְאִין לִישׁוּעָה  
por salvação, mas não há, por julgamento, Esperávamos arrulhamos. arrulhar

רָחַקָה מִמֶּנּוּ: כִּי-רַבּוֹ פְּשָׁעֵינוּ  
os nossos crimes Porque se tornam numerosos de nós, está longe

נִגְדָּךְ וְחַטֹּאתֵינוּ עֲנִתָה בָנוּ  
contra nós; testifica e as nossas transgressões defronte de ti,

כִּי-פְשָׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֹנֲתֵינוּ יָדְעֵנוּם:  
os conhecemos; e os nossos delitos conosco, porque os nossos crimes

פָּשַׁע וּבְחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוּג מֵאַחֲרַיִם אֱלֹהֵינוּ  
o nosso Deus; detrás de e se retirar contra YHWH, e renegar revoltar-se

דְּבַר-עֶשֶׂק וְסָרָה הָרוּ וְהִנּוּ מִלֵּב  
desde coração e arrulhar conceber e obstinação, falar extorsão

דְּבַר-שֶׁקֶר: וְהוֹסֵג אַחֲזֹר מִשְׁפָּט וְצְדָקָה  
e foi expellido palavras de falsidade. para trás julgamento e justiça

מִרְחֹק תַּעֲמֹד כִּי-כִשְׁלָה בְּרָחוּב אֱמֶת וּנְכַחָה  
e retidão permanece. desde distante Porque tropeçou na praça veracidade, e retidão

לֹא-תוּכַל לָבוֹא: וְתִהְיֶה הָאֱמֶת נֶעְדָּרָת  
a que está ausente, a veracidade E se torna de entrar. não é capaz

וְסָר מֵרַע מִשְׁתַּלָּל וַיֵּרָא יְהוָה וַיֵּרַע  
e o que se desviava de maldade E viu o que está pilhado. YHWH, e foi mau

## 59 Confissão da maldade nacional

Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir. Mas as vossas iniquidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça. Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniquidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade. Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniquidade. Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora. As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniquidade, obra de violência há nas suas mãos. Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniquidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento. Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si verdadeiras tortuosas: quem anda por elas não conhece a paz.

Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo esplendor, mas andamos na escuridão. Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos. Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós. Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniquidades, como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebelião, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade. Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar. Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

NTLH

<sup>16</sup> Ele ficou espantado quando viu que não havia ninguém que socorresse o seu povo.

Então com a sua própria força ele venceu e, por ser o Deus justo, conseguiu a vitória.

<sup>17</sup> O SENHOR vestiu a couraça da justiça e pôs na cabeça o capacete da salvação; a vingança lhe serviu de roupa, a sua ira foi a capa que usou.

<sup>18</sup> Ele dará a cada um o castigo que merece. Na sua ira, castigará os seus inimigos, e povos de países distantes receberão o que merecem.

<sup>19</sup> Todos, desde o Leste até o Oeste, temerão o SENHOR e o seu poder. Pois ele virá como uma forte correnteza que é levada por um vento furioso.

<sup>20</sup> O SENHOR Deus diz: "Eu virei a Sião como Redentor para salvar as pessoas do meu povo que se arrependem."

<sup>21</sup> O SENHOR diz ao seu povo: — Esta é a aliança que vou fazer com vocês: o meu Espírito, que eu lhes dei, e os meus ensinamentos, que eu lhes entreguei, ficarão com vocês para sempre. Vocês os ensinarão aos seus filhos e aos seus descendentes, agora e para sempre. Eu, o SENHOR, falei.

## 60 A beleza da nova Jerusalém

<sup>1</sup> Levante-se, Jerusalém!

Que o seu rosto brilhe de alegria, pois já chegou a sua luz!

A glória do SENHOR está brilhando sobre você.

<sup>2</sup> A terra está coberta de escuridão, os povos vivem nas trevas, mas a luz do SENHOR

está brilhando sobre você; sobre você aparece a glória de Deus.

<sup>3</sup> Atraídos pela sua luz, Jerusalém, os povos do mundo virão; o brilho do seu novo dia fará com que os reis cheguem até você.

<sup>4</sup> Jerusalém, olhe em redor e veja o que está acontecendo! Os seus filhos estão voltando, eles estão chegando!

Os seus filhos vêm de longe, as suas filhas vêm nos braços das mães.

<sup>5</sup> Quando você vir isso, ficará radiante de alegria; cheio de emoção, o seu coração baterá forte.

Os povos que vivem no outro lado do mar virão, trazendo todas as suas riquezas para você.

<sup>6</sup> Os povos de Midiã e de Efa chegarão com enormes caravanas de camelos; virá também o povo de Sabá, trazendo ouro e incenso. Todos eles anunciarão as grandes coisas que o SENHOR fez.

<sup>7</sup> De Qedar e de Neabote, virão carneiros que serão oferecidos no altar de Deus como sacrifícios que agradam a ele. O SENHOR fará com que o seu lindo Templo seja mais belo ainda.

בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט: וַיֵּרָא כִּי־אֵין  
que não havia E viu direito. que não houvesse aos olhos dele,

אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מִפְּנֵי וַתּוֹשַׁע  
então, salvou o que intercede; não havia porque e se tornou desolado, ninguém,

לֹא זָרְעוּ וַצִּדְקָתוֹ הָיָה סִמְכָתָהּ: וַיִּלְבַּשׁ  
E se vestiu de o sustentou. ele e a justiça dele o braço dele, a ele,

צִדְקָה כַּשְׂרֹן וְכֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ  
na cabeça dele; salvação e capacete de como a cota de malha, justiça

וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תִּלְבָּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל  
como o manto, e se envolveu vestuário, vingança roupas de e se vestiu de

קְנָאָה: כַּעַל כַּעַל גְּמֻלוֹת  
como de acordo com retribuições, Como de acordo com ciúme.

יִשְׁלַם חֲמָה לְצָרָיו גְּמוּלָה לְאִיְבָיו  
para os que inimizam dele. retribuição para os hostis dele, irritação recompensará,

לְאִיִּים גְּמוּלָה יִשְׁלַם: וַיֵּירָא מִמַּעַרְבַּ  
desde poente Então, temerão recompensará. retribuição Contra as ilhas

אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמְזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ  
a glória dele; e desde levante de sol YHWH, o nome de

כִּי־יָבֹא כְנָהָר צָר רֵיחַ יְהוָה נִסָּה בּוֹ:  
por ele. impele YHWH o espírito de o que aperta, como o rio porque virá

וַיָּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל פֶּשַׁע וּלְשָׁבִי  
revolta e para os que retornarem de o que resgata, para Sião E virá

בֵּיעַקֵּב נָאִם יְהוָה: וָאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי  
a minha aliança esta E eu YHWH. o enunciado de em Jacó;

אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ  
sobre ti, que O meu espírito YHWH: diz com eles,

וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ  
não se apartarão na tua boca; que pus e as minhas palavras

מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַע  
a tua semente, a semente de e da boca de a tua semente, e da boca de da tua boca

אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: ס  
e até tempo longo. desde agora YHWH, diz

<sup>8</sup> Que navios são esses que vêm deslizando como nuvens, como pombas voltando ao pombal?

<sup>9</sup> São navios que vêm de longe; os maiores vêm na frente,

trazendo o povo de Deus de volta para o seu país. Trazem também prata e ouro para oferecer ao SENHOR, o Santo Deus de Israel, que deu a vocês, o seu povo, muita glória.

## Capítulo 60

RA

קוּמִי אֲרִי כִי בָא אֹרֶךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ  
sobre ti YHWH e a glória de a tua luz; vem porque luze, Levanta-te,

זֶרַח: זְכִי-הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה-אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל  
e treva cobre terra, a escuridão Porque eis que resplandece.

לְאֻמִּים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ  
sobre ti e a glória dele YHWH, resplandece mas sobre ti populações;

יֵרָאֶה: יוֹהֲלֶכּוּ גוֹיִם לְאוֹרֶךְ וּמַלְכִּים לְנֹהַר  
para a claridade de e reis para a tua luz; nações E andarão aparece.

זֶרְחֶךָ: שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָלֵם  
todos eles e vê, os teus olhos Ergue derredor o teu resplendor.

נִקְבְּצוּ בָאוּ-לָךְ בְּנֵיךָ מֵרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ  
e as tuas filhas vêm, desde distante Os teus filhos vêm a ti. são juntados

עַל-צֶדֶק תֵּאֱמָנָה: אֲזִי תִרְאֶי וְנִהַרְתָּ וּפָחַד  
e tremerá e radiarás, verás Então, são carregadas. sobre flanco

וְרָחֵב לִבְבְּךָ כִּי-יִהְיֶה עָלֶיךָ הַמָּוֶן יָם  
mar, uberdade de para ti porque se alterará o teu coração; e se alargará

חֵיל גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שְׂפָעַת גַּמְלִים  
camelos Grande quantidade de para ti. virão nações riqueza de

תִּכְסֶּךָ בְּכֶרִי מִדִּיָּן וְעִיפָה כָלֵם מִשְׁבָּא  
desde Sabá todos eles e Efa, Midiá os camelos novos de te cobrirá,

יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וּתְהִלַּת יְהוָה יְבַשְּׂרוּ:  
noticiarão. YHWH e louvores de carregarão, e incenso ouro virão;

כָּל-צֶאֱן קָדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי  
os carneiros de junto a ti, serão juntados Quedar Todo o gado miúdo de

נְבִיּוֹת יִשְׂרָאֵל יַעֲלוּ עַל-רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית  
e a casa de o meu altar em favor farão subir te ministrarão; Nebaiole

תִּפְאָרְתִּי אֶפְאֵר: מִי-אֵלֶּה כַּעֲב  
como a nuvem escura Quem estes esplendecerei. o meu esplendor

תַּעֲוִפִּינָה וְכִיּוֹנִים אֶל-אַרְבְּתֵיהֶם: כִּי-לִי  
Porque em mim para as comportas delas? e como as pombas voam;

אֵיִם יִקְוּ וְאֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרִאשֹׁנָה לְהִבִּיא  
para fazerem vir no primeiro, Târsis e os navios de esperam, ilhas

בְּנֵיךָ מֵרְחוֹק כִּסְפָם וְזָהָבָם אֲתָם לְשֵׁם  
para o nome de com eles; e o ouro deles a prata deles desde distante, os teus filhos

<sup>16</sup>Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve. <sup>17</sup>Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto. <sup>18</sup>Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga. <sup>19</sup>Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR. <sup>20</sup>Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR. Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

**60** A glória da nova Jerusalém  
Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti. <sup>1</sup>Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti. <sup>2</sup>As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu. <sup>3</sup>Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

<sup>4</sup>Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremece e se dilata de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo. <sup>5</sup>A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR. <sup>6</sup>Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiole; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória. Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombo? Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Târsis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

## NTLM

<sup>10</sup> O SENHOR diz a Jerusalém:

"Estrangeiros reconstruirão as suas muralhas, e os reis deles trabalharão para você. Eu estava irado e por isso a castiguei, mas eu a amo e tenho compaixão de você.

<sup>11</sup> Os seus portões ficarão sempre abertos, não serão fechados nem de dia nem de noite, para que as nações, guiadas pelos seus reis, tragam as suas riquezas para você.

<sup>12</sup> As nações que não a servirem serão destruídas; elas serão completamente arrasadas.

<sup>13</sup> "Cipreste, pinheiro e zimbro, que são as melhores madeiras do Líbano, serão trazidos para você a fim de tornarem ainda mais belo o meu Templo, o estrado onde descanso os meus pés.

<sup>14</sup> Também virão os filhos dos reis que a exploraram e maltrataram e se ajoelharão em frente de você; todos os que a desprezaram virão até você e encostarão o rosto no chão. Você será chamada de 'Cidade do SENHOR', a 'Sião do Santo Deus de Israel'.

<sup>15</sup> "Nunca mais você será odiada, nunca mais será uma cidade abandonada, sem moradores; eu farei com que você seja bela e poderosa, com que seja para sempre uma cidade alegre.

<sup>16</sup> Nações e reis estrangeiros cuidarão de você, como a mãe que dá de mamar ao filho. Então você ficará sabendo que eu, o SENHOR, sou o seu Salvador, que eu, o Poderoso Deus de Israel, sou o seu Redentor.

"Em vez de bronze, eu trarei ouro para você, e prata, em vez de ferro; trarei bronze e ferro, em vez de madeira e pedras. Farei com que a paz seja o seu rei e com que a justiça a governe.

<sup>18</sup> Nunca mais haverá violência na sua terra; o seu país não será destruído e arrasado novamente; você chamará as suas muralhas de 'Salvação' e os seus portões de 'Louvor a Deus'.

"Nunca mais o sol a iluminará de dia, nem a lua, de noite; pois eu, o SENHOR, serei para sempre a sua luz, e a minha glória brilhará sobre você.

<sup>20</sup> Eu serei o seu sol e a sua lua, um sol que nunca se põe, uma lua que não para de brilhar. A minha luz brilhará sobre você para sempre, e os seus dias de luto chegarão ao fim.

<sup>21</sup> O seu povo fará o que é direito

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פָאֲרָךְ:  
te esplendeceu. porque Israel, e para o sagrado de o teu Deus, YHWH,

וּבְנֵי וּבְנֵי בְנֵי-נֹכַח חֲמַתֶּךָ וּמַלְכֵיהֶם  
e os reis deles as tuas muralhas filhos de estrangeiro E reedificarão

יִשְׁרְתוּנֶךָ כִּי בְקִצְפִי הִכִּיתִיךָ וּבְרָצוֹנִי  
te ministrarão; te feri, na minha ira porque mas no meu favor

רַחֲמֶיךָ: וּפְתָחוּ שַׁעֲרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם  
de dia continuamente os teus portões E ficarão abertos me compadeço de ti.

וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם  
nações, riqueza de para ti para fazer entrar serão fechados; não e noite,

וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים: כִּי-הֵנוּי וְהַמַּמְלָכָה  
e os reis deles os que conduzidos. Porque a nação e o reino

אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ וְהַגּוֹיִם חָרַב  
que não te servirem perecerão; e as nações estar em ruínas

יִחַרְבוּ: כְּבוֹד תִּלְבְּנוּן אֵלֶיךָ יָבוֹא  
estará em ruínas. A glória de o Líbano a ti virá,

בְּרוֹשׁ תִּדְרֶה וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם  
junípero fenício de pinheiro cipreste para esplender juntos; o local de

מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלִי אֲכַבֵּד: וְהָלְכוּ  
o meu santuário, o meu pés os meus pés tornarei glorificado. E andarão

אֵלֶיךָ שְׁחוּחַ בְּנֵי מַעֲנִיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ  
a ti ter que se inclinar os filhos de os que te oprimiam, e se prostrarão

עַל-כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ כָּל-מִנְאֲצִיךָ וּקְרָאוּ לְךָ  
junto às solas de os teus pés todos os que te desrespeitavam. a ti E chamarão

עִיר יְהוָה צִיּוֹן קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל: תִּתַּח  
a cidade de Sião, YHWH, o sagrado de Israel. Em vez de

הֵיוֹתָ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר  
o teu ser a que abandonada, e a que odiada e não havendo o que atravessa:

וְשִׁמְתִּיךָ לְנָאוֹן עוֹלָם מְשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר:  
e te porei como orgulho de tempo longo, regozijo de geração e geração.

e para sempre será dono da Terra Prometida. Eles são a planta que eu plantei; com as minhas próprias mãos, eu os fiz para que eles mostrem a todos a minha grandeza.

<sup>22</sup> Este punhado de gente será um povo numeroso; esta nação, tão pequena, será a mais poderosa de todas. Eu sou o SENHOR e logo, no tempo certo, farei com que isso aconteça."



וַיִּנְקֵת<sup>16</sup> חֶלֶב גּוֹיִם וְשֵׁד מַלְכִּים תִּינֶקֶי וַיֵּדַעַת  
e saberás mamarás; reis e seio de nações, leite de E mamarás

כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְנִצֵּלְךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:  
Jacó. o poderoso de e o que te resgata, o que te salva, YHWH, eu que

תַּחַת<sup>17</sup> הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרָזֶל אָבִיא  
farei vir o ferro e em vez de ouro, farei vir o bronze Em vez de

כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים  
as pedras e em vez de bronze, as madeiras e em vez de prata,

בְּרִזָּל וְשִׁמְתִּי פַקְדֹתַי שְׁלוֹם וְנִנְשִׁיךְ  
e os que te exigem paz, a tua visitação E estabalecerei ferro.

צִדְקָה: לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חֶמֶס בְּאַרְצֶךָ שֹׁד  
devastação na tua terra, violência mais Não será escutada justiça.

וְשֹׁבֵר בְּגִבּוֹלֶיךָ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ  
as tuas muralhas, salvação E chamarás nas tuas fronteiras. e colapso

וְשַׁעֲרֶיךָ תִּהְיֶה: לֹא-יִהְיֶה-לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ  
o sol mais Não será para ti louvor. e os teus portões

לְאוֹר יוֹמָם וּלְלֵילָה תִּירָח לֹא-יֵאִיר לְךָ  
para ti. nem luzirá a lua e como brilho de dia, como luz

וְהָיָה-לְךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וְאֱלֹהֶיךָ  
e o teu Deus tempo longo, como luz de YHWH E será para ti

לְתִפְאֶרְתֶּךָ: לֹא-יָבֹוא עוֹד שִׁמְשֶׁךָ וִירְחֶךָ לֹא  
nem e a tua lua o teu sol, mais Não entrará como o teu esplendor.

יֵאֱסֹף כִּי יְהוָה יְהִי-לְךָ לְאוֹר עוֹלָם  
tempo longo, como luz de será para ti YHWH porque será recolhida;

וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבָלְךָ: יְוֵעַמְךָ כָּלֵם  
todo eles E o teu povo o teu luto. os dias de e serão terminados

צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶד מִטָּעוֹ  
ketiv \* o rebento de terra. apossarão para tempo longo justos,

מִטָּעִי \* מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:  
para se esplender. as minhas mãos o feito de (qeré \* as minhas plantações.)

הַקָּטָן יְהִי לְאַלְף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עֲצוּם אֲנִי  
Eu, poderosa. em nação e o menor em mil, se tornará O pequeno

יְהוָה בְּעֵתָהּ אַחֲשֵׁנָה: ס  
\* o acelerarei. no tempo dela YHWH,

NA

<sup>10</sup> Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti. <sup>11</sup> As tuas portas estarão abertas de continuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis. <sup>12</sup> Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

<sup>13</sup> A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés. <sup>14</sup> Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

<sup>15</sup> De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração. <sup>16</sup> Mamarás o leite das nações e te alimentará ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

<sup>17</sup> Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores. <sup>18</sup> Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor. <sup>19</sup> Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória. <sup>20</sup> Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão. <sup>21</sup> Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado. <sup>22</sup> O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

NTLH

## Capítulo 61

**61** A salvação de Israel  
 O SENHOR Deus  
 me deu o seu Espírito,  
 pois ele me escolheu para levar  
 boas notícias aos pobres.  
 Ele me enviou para animar os aflitos,  
 para anunciar a libertação aos escravos  
 e a liberdade para os que estão na prisão.  
 Ele me enviou para anunciar  
 que chegou o tempo em que o  
 SENHOR salvará o seu povo,  
 que chegou o dia em que o nosso  
 Deus se vingará dos seus inimigos.  
 Ele me enviou para consolar  
 os que choram,  
 para dar aos que choram em Sião  
 uma coroa de alegria,  
 em vez de tristeza,  
 um perfume de felicidade,  
 em vez de lágrimas,  
 e roupas de festa, em vez de luto.  
 Eles farão o que é direito;  
 serão como árvores  
 que o SENHOR plantou  
 para mostrar a todos a sua glória.  
 Eles reconstruirão casas  
 que haviam caído  
 e cidades que tinham sido arrasadas  
 e que há muitos anos  
 estavam em ruínas.

- Meu povo, estrangeiros virão  
 e cuidarão  
 das suas ovelhas, das suas plantações  
 e das suas parreiras.  
 E vocês serão conhecidos  
 como sacerdotes do SENHOR,  
 como servos do nosso Deus.  
 As riquezas das outras nações  
 serão de vocês,  
 e vocês se orgulharão de serem donos  
 dessa imensa fortuna.  
 A vergonha e a desgraça  
 que vocês passaram  
 eram duas vezes mais  
 do que mereciam;  
 mas agora vocês viverão no seu país,  
 onde receberão o dobro de riquezas  
 e serão felizes para sempre.  
 O SENHOR diz:  
 "Eu amo a justiça  
 e odeio o roubo e o crime.  
 Serei fiel, e darei ao meu povo  
 a sua recompensa,  
 e farei com ele uma aliança eterna."  
 Os seus descendentes serão famosos  
 em todas as nações;  
 todos os que os virem  
 reconhecerão que eles  
 são um povo que eu abençoei."

Hino de louvor dos moradores de Jerusalém

Nós nos alegraremos e cantaremos  
 um hino de louvor  
 por causa daquilo que o SENHOR,  
 nosso Deus, fez.  
 Ele nos vestiu com a roupa  
 da salvação  
 e com a capa da vitória.  
 Somos como um noivo que põe  
 um turbante de festa na cabeça,  
 como uma noiva enfeitada com jóias.  
 Assim como a terra faz crescer  
 as árvores,

יהוה מִשַׁח יָעַן עָלַי אֲדֹנָי יְהוֹה אֲדֹנָי הָרוּחַ  
 YHWH ungiu por causa de que sobre mim; YHWH Senhor O espírito de  
 לְחַבֵּשׁ שְׁלַחְנִי עֲנוּיִם לְבִשָּׁר אֲתִי  
 para atar me enviou oprimidos, para noticiar a mim  
 לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְקַרְא לְשָׁבוּיִם דְּרוֹר  
 emancipação, aos que cativados para proclamar os que são quebrados de coração,  
 וְלֹא-סוּרִים שְׁנַת-רָצוֹן לְקַרְא פֶּקַח-קוֹחַ:  
 e aos que amarrados ano de favor para proclamar abertura de olhos;  
 לִיהוֹה וַיּוֹם נָקָם לְאַלְהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אֲבֵלִים:  
 de YHWH, e dia de vingança e dia de para consolar do nosso Deus; todos enlutados;  
 יִלְשׁוּם לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פָּאֵר  
 para pôr para os enlutados de Sião para dar para eles ornamento  
 תַּחַת אֶפְרָשָׁן שְׁשׁוֹן תַּחַת אֲבֵל מַעֲטָה  
 ao invés de cinza, óleo de regozijo, ao invés de luto, veste de  
 תַּהֲלָה תַּחַת רוּחַ בְּתָה וְקָרָא לָהֶם  
 louvor ao invés de espírito embaciado. E será chamado a eles  
 אֵילֵי הַצֹּדֵק מַעֲטֵה יְהוֹה לְהַתְפָּאֵר:  
 os teberintos de a justiça, a plantação de YHWH, para se glorificar.  
 יוֹבְנֵוּ חֲרָבוֹת עוֹלָם שְׁמֹמֹת  
 E reedificarão ruínas de tempo longo passado, as que estão desoladas  
 רָאשֵׁינִים יְקוּמֻמוּ וְחִדְשׁוּ עָרֵי חָרָב  
 antigas levantarão; e renovarão cidades de devastação,  
 שְׁמֹמֹת דּוֹר וְדוֹר יִעֲמְדוּ זָרִים  
 as que estão desoladas geração e geração. E permanecerão estranhos  
 יִרְעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי נֶכֶד אֲכָרֵיכֶם  
 e apascentarão o vosso gado miúdo; e filhos de estrangeiro os vossos lavradores  
 וְכִרְמֵיכֶם וְאֹתָם כֹּהֲנֵי יְהוֹה תִּקְרָאוּ  
 e os vossos vinhateiros. E vós os sacerdotes de YHWH sereis chamados  
 מְשֻׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֵאמַר לָכֶם חֵיל נָוִים  
 os que ministram de o nosso Deus, será dito a vós: Riqueza de nações

e no jardim o chão faz brotar  
 o que foi semeado,  
 também o SENHOR Deus  
 fará com que brote  
 a sua salvação.  
 E todas as nações cantarão hinos  
 de louvor a ele.

**62** Jerusalém, a esposa de Deus,  
 o SENHOR  
 Eu amo Sião e por isso não me calarei;  
 não descansarei até que a sua vitória  
 brilhe como o sol,  
 e a sua salvação brilhe  
 como uma tocha acesa.

תֹּאכְלוּ וּבְכֹבוֹדְם תִּתְיַמְרוּ: תִּתַּח בְּשִׁתְּכֶם  
comereis e na glória deles Ao invés de a vossa vergonha

מִשְׁנֵה וּכְלִמָּה יִרְנוּ חֲלָקֶם לָכֵן בְּאַרְצָם  
dobrada e enrubescimento, jubilarão por isso, na terra deles

מִשְׁנֵה יִירָשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָּהֶם: כִּי  
dobrada se apossarão alegria de tempo longo para eles. Porque

אֲנִי יְהוָה אֲהֵב מִשְׁפָּט שָׁנָא גָזַל  
eu, YHWH, o que ama juízo, o que odeia roubo

בְּעוֹלָה וְנִתְתִּי פַעֲלָתָם בְּאֵמֶת  
em sacrifício queimado por inteiro; e darei a recompensa deles em veracidade,

וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרוֹת לָהֶם: וְנוֹדָע  
e aliança de tempo longo firmarei com eles. E será conhecida

בְּגוֹיִם זֵרָעִם וְצִאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים  
entre as nações a semente deles, e os descendentes deles no meio de os povos:

כָּל-רְאִיֵּיהֶם וּבִירוֹם כִּי הֵם זֵרַע בֵּרַךְ  
todos os que os virem os reconhecerão, porque eles semente abençoou

יְהוָה: ס יֹשׁוּשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגְלַל נַפְשִׁי  
YHWH. \* Regozijar-se me regozijo jubila em YHWH, a minha pessoa

בְּאַלְהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי-יֹשַׁע מְעִיל  
no meu Deus, porque me vestiu com roupas de salvação, manto de

צִדְקָה יַעֲטֵנִי כַּחַתֵּן יִכְתֵּן פָּאֵר  
justiça me envolveu; como o noivo exerce o sacerdócio ornamento,

וּכְפֻלָּה תַעֲדָה כְּלִיָּה: כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא  
e como a noiva adorna os adereços dela. Porque faz sair como a terra

צִמְחָה וּכְנֶגֶה זְרוּעֶיהָ תִצְמִיחַ כֵּן  
o broto dela, e como jardim as algumas coisas semeadas dela assim, faz brotar;

אֶדְנִי יְהוָה יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נֶגֶד  
YHWH Senhor fará brotar justiça e louvor, defronte de

כָּל-הַגּוֹיִם:  
todas as nações.

## Capítulo 62

לִמְעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשֶׂה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
Por causa de Sião, não calarei, e por causa de Jerusalém, nem

אֶשְׁקוֹט עַד-יֵצֵא כְנֶגֶה צִדְקָה וְיִשׁוּעַתָּה  
ficarei quieto; até saia como a claridade a justiça dela, a salvação dela

**61** As boas-novas da salvação: O Espírito do SENHOR Deus esta sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados; <sup>2</sup> a apreghoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram <sup>3</sup> e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

<sup>4</sup> Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração. <sup>5</sup> Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros. <sup>6</sup> Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus: comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis. <sup>7</sup> Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria. <sup>8</sup> Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniquidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna. <sup>9</sup> A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

<sup>10</sup> Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbanete, como noiva que se enfeita com as suas jóias. <sup>11</sup> Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

**62** Jerusalém, a noiva do SENHOR <sup>1</sup> Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.



- <sup>2</sup> Jerusalém, todas as nações verão a sua vitória, todos os reis ficarão admirados com a sua beleza. Você terá um novo nome, um nome que o SENHOR lhe dará.
- <sup>3</sup> Você será como uma bela coroa que pertence ao SENHOR, seu Deus.
- <sup>4</sup> Nunca mais a chamarão de "Abandonada", e a sua terra não será mais chamada de "Arrasada". Você será chamada de "Minha querida", e a sua terra, de "Minha esposa". Pois o SENHOR está contente com você, e a sua terra será a esposa dele.
- <sup>5</sup> Assim como um moço casa com a sua noiva, também aquele que a construiu casará com você; assim como o noivo fica feliz com a noiva, também o seu Deus se alegrará com você.

- <sup>6</sup> Nas muralhas de Jerusalém, o SENHOR colocou vigias, que não deverão ficar calados nem de dia nem de noite. Vocês, vigias, que fazem com que Deus lembre das suas promessas, não descansem, nem deixem que ele descanse até que tenha reconstruído Jerusalém, fazendo dela uma cidade elogiada no mundo inteiro.
- <sup>8</sup> Com o seu forte braço direito levantado, o SENHOR fez ao seu povo este juramento: "Nunca mais deixarei que o seu trigo seja comido pelos seus inimigos, nem permitirei que o seu vinho, que vocês fizeram com tanto trabalho, seja bebido por estrangeiros.
- <sup>9</sup> Vocês mesmos colherão o seu trigo, comerão o pão e louvarão a mim, o SENHOR. Vocês mesmos colherão as suas uvas e beberão o vinho nos pátios do meu Templo."

- <sup>10</sup> Moradores de Jerusalém, saiam da cidade e preparem o caminho para o seu povo que está voltando. Apianem a estrada, tirem todas as pedras e levantem uma bandeira como sinal para que todos os povos saibam o que está acontecendo.
- <sup>11</sup> Pelo mundo inteiro, o SENHOR anunciou esta mensagem: "Digam ao povo de Jerusalém que o seu Salvador está chegando. Ele traz consigo o povo que ele salvou."
- <sup>12</sup> Vocês serão chamados de "Povo Santo", o "Povo que o SENHOR Salvou". Jerusalém será chamada de "Aquele que Deus Ama", "Cidade que Deus não Abandonou".

כָּל־פֶּיֶר יִבְעַר: יִרְאוּ גוֹיִם צְדִיקָךְ וְכָל־מְלָכִים  
e todos reis a tua justiça, nações E verão arda. como tocha

כְּבוֹדָךְ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה  
YHWH, a boca de que novo, nome para ti E será chamado a tua glória.

יִקְבְּנוּ: יְהִיִּית עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת בִּיד־יְהוָה \* וְצִנּוֹף  
ketiv \* na mão de YHWH; esplendor grinalda de E serás o designará.

וְצִנּוֹף \* מְלוּכָה בְּכַף־אֵלֶיךָ: לֹא־יֵאמָר  
Não será dito na palma do teu Deus. realeza (querê \* e turbante de)

לֹךְ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־יֵאמָר עוֹד  
mais: nem será dito e à tua terra A que abandonada, mais: a ti

שְׁמָמָה כִּי לֹךְ יִקְרָא חֲפְצִי־בָּהּ וְלֹא־רָצָה  
e à tua terra Meu desejo nela, será chamada a ti Porque Desolação.

בְּעוֹלָה כִּי־חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצָךְ תִּבְעַל:  
será desposada. e a tua terra a ti, YHWH Porque desejará A que é desposada.

כִּי־יִבְעַל בַּחֹר וּבְתוֹלָה יִבְעֲלוּךְ בְּנֵיךְ  
os teus filhos; te desposarão virgem, moço Porque desposa

וּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל־כֶּלֶה יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֵלֶיךָ:  
o teu Deus. por ti se regozijará por noiva, noivo e regozijo de

עַל־חֻמֹּתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שְׁמָרִים  
os que guardam, institui Jerusalém, Sobre as tuas muralhas,

כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחַשּׁוּ  
calarão: não continuamente e toda a noite todo o dia

הַמְזְכְּרִים אֶת־יְהוָה אֶל־דְּמִי לָכֶם:  
em vós; não silêncio de YHWH, Os que fazem recordar

וְאֶל־תִּתְּנוּ דְּמִי לוֹ עַד־יִכּוֹן וְעַד־יֵשִׁים  
e até ponha até estabeleça para ele; silêncio e que não deis

אֶת־יְרוּשָׁלַם תְּהַלָּה בְּאָרֶץ: נִשְׁבַּע יְהוָה  
YHWH Jurou na terra. louvor a Jerusalém

בְּיָמִינוּ וּבְזְרוֹעַ עֲזוֹ אִם־אֶתֶן אֶת־דִּנְךָ  
o teu trigo Não darei a força dele: e pelo braço de pela destra dele

Quem é este, vestido de roupas vermelhas, luxuosas, que vem marchando forte e poderoso?"

"Sou eu — diz o SENHOR — que anuncio a vitória, que sou poderoso para salvar."

Por que é que parece a roupa de quem pisa uvas para fazer vinho?"

O SENHOR responde:

"Eu pisei as nações como quem pisa uvas no tanque, e não havia ninguém para me ajudar. Na minha ira e no meu furor, eu pisei e esmaguei as nações; o seu sangue manchou a minha roupa, que ficou tingida de vermelho.

**63** Deus castiga os inimigos do seu povo

<sup>1</sup> "Quem é este que vem da cidade de Bosra, a capital de Edom?

<sup>2</sup> "Mas por que é que a tua roupa está vermelha?"

עֹד מֵאֵכֶל לְאִיבֶיךָ וְאִם-יִשְׁתּוּ בְנֵי-נֹכַר  
filhos de estrangeiro e não beberão para os que te inimizam, comida mais

תִּירוּשֶׁךָ אֲשֶׁר יִנְעַתַּ בּוֹ: כִּי מֵאֲסָפָיו  
os que recolherem dele Porque por ele. te fatigaste que o teu mosto,

יֵאָכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת-יְהוָה וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתּוּ  
o beberão e os que juntam dele a YHWH; e louvarão o comerão,

בְּחֲצֹרוֹת קִדְשֵׁי: ס<sup>10</sup> עֲבְרוּ עֲבְרוּ בְּשַׁעֲרֵים  
pelos portões, atravessai Atravessai, \* a minha sacralidade. nos átrios de

פָּנֶי הַרְף הָעָם סָלוּ סָלוּ הַמַּסְלָה סִקְלוּ  
removei as pedras a estrada, aterrai aterrai, o povo; o caminho de arrumai

מֵאֲבֶן הָרִימוּ גֵס עַל-הָעַמִּים: הִנֵּה  
Eis que sobre os povos. estandarte elevai por causa de pedra,

יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל-קֶצֶה הָאָרֶץ אָמְרוּ  
Dizei a terra: até a extremidade de faz escutar YHWH

לְבַת-צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעָךָ בָּא הִנֵּה שְׁכָרוֹ  
o galardão dele eis que a que vem; a tua salvação Eis que à filha de Sião:

אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו: <sup>12</sup>וְקָרָא לָהֶם  
a eles E chamarão perante ele. e a recompensa dele com ele,

עַם-הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלָךְ יִקְרָא  
será chamada e a ti YHWH; Os que resgatados de Povo da sacralidade,

דְּרוֹשָׁה עִיר לֹא נֶעְזְבָה: ס  
\* é abandonada. não Cidade A que procurada,

## Capítulo 63

מִי־זֶה בָּא מֵאֶדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים  
roupas, vermelho chamativo de desde Edom, o que vem Quem este

מִבְּצָרָה זֶה הָדוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ צֵעָה  
o que se encurva na veste dele, o que tratado com distinção este desde Bozra,

בְּרֹב כָּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רֹב  
grande com justiça o que fala Eu o vigor dele? na grandiosidade de

לְהוֹשִׁיעַ: מְדוּעַ אָדָם לְלִבוֹשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ  
E as tuas roupas para a tua veste? vermelho Por que para salvar.

כְּדָרְךָ בִּגְתָ: פּוֹרָה<sup>3</sup> דְּרַכְתִּי לְבָדִי וּמַעֲמִים  
e dentre povos sozinho eu, pisei Dorna em lagar? como o que pisa

אֵין-אִישׁ וְאֶדְרָכְם בְּאַפִּי אֲתִי וְאֶדְרָכְם  
e os pisoteei na minha fúria, então, os pisei comigo, não havia ninguém

<sup>2</sup>As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará. <sup>3</sup>Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus. <sup>4</sup>Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delicia; e à tua terra, Desposada: porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará. <sup>5</sup>Porque, como o jovem desposar a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

<sup>6</sup>Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado do SENHOR, não descanséis, <sup>7</sup>nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

<sup>8</sup>Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas. <sup>9</sup>Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

<sup>10</sup>Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada. limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos. <sup>11</sup>Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão. <sup>12</sup>Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Deserta.

**63** Deus vinga o seu povo <sup>1</sup>Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar. <sup>2</sup>Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar? <sup>3</sup>O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

**עַל-בִּגְדֵי** **נֶצֶחַם** **וַיַּז** **בְּחִמְתִּי**  
sobre as minhas roupas, o sumo de uva deles E foi borrifado na minha irritação.

**נָקָם** **יוֹם** **כִּי** **אֶנְאֲלֶתִּי** **וְכָל-מַלְבוּשִׁי**  
vingança dia de Porque manchei, e todas as minhas vestes custosas

**בְּלִבִּי** **וּשְׁנַת** **נְאוּלִי** **בָּאָה** **וְאַבִּיטִי** **וְאֵין**  
e não havia E olhei, chegou. os meus resgates e o ano de no meu coração;

**עֶזְרָה** **וְאֶשְׁתּוּמָם** **וְאֵין** **סוֹמֵךְ** **וְתוֹשַׁע**  
Então, salvou o que sustentasse. e nem havia e fiquei desolado, o que auxiliasse,

**לִי** **זְרָעִי** **וְחִמְתִּי** **הִיא** **סִמְכָתִנִּי** **וְאַבּוֹס**  
E calquei me sustentou. ela e a minha irritação o meu braço, a mim

**עַמִּים** **בְּאַפִּי** **וְאֶשְׁכַּרְם** **בְּחִמְתִּי** **וְאוֹרִיד**  
e fiz descer na minha irritação; e os embriaguei na minha fúria, povos

**לְאַרְצָךְ** **נֶצֶחַם** **ס** **חֲסִדֵּי** **יְהוָה**  
YHWH As benevolências de o sumo de uva deles. para a terra

**אֶזְכִּיר** **תְּהִלָּתְךָ** **יְהוָה** **כְּעַל** **כָּל** **אֲשֶׁר-נִמְלָנִי**  
o que realizou por nós tudo como sobre YHWH os louvores de farei recordar,

**יְהוָה** **וְרֵב-טוֹב** **לְבֵית** **יִשְׂרָאֵל** **אֲשֶׁר-נִמְלָם**  
o que realizou por eles Israel, para a casa de e grande de bondade YHWH;

**בְּרַחֲמָיו** **וְכָלֵךְ** **חֲסִדָּיו**  
as benevolências dele. e como a grandiosidade de como as comiserações dele

**וַיֹּאמֶר**<sup>a</sup> **אֶד-עַמִּי** **הֲמָה** **בָּנִים** **לֹא** **יִשְׁקֶרּוּ**  
falseiam; não filhos eles, Certamente o meu povo E disse:

**וַיְהִי** **לָהֶם** **לְמוֹשִׁיעַ** **בְּכָל-צָרָתָם** **לֹא**<sup>\*</sup>  
ketiv \* Em toda a angústia deles como o que salva. para eles e se tornou

**לֹא**<sup>\*</sup> **צָר** **וּמִלֵּאָד** **פָּנָיו** **הוֹשִׁיעֵם**  
os salvou: as faces dele e o mensageiro de angústia, (qerê \* para ele)

**בְּאַהֲבָתוֹ** **וּבְחִמְלָתוֹ** **הוּא** **נָאֵלָם** **וַיִּנְשָׁלֵם**  
E os alicou os resgatou. ele e na compaixão dele, no amor dele

**וַיִּנְשָׂאֵם** **כָּל-יְמֵי** **עוֹלָם** **וַהֲמָה** **מְרוֹ**  
se rebelaram, Mas eles tempo longo passado. todos dias de e os ergueu

<sup>16</sup> pois tu és o nosso Pai.  
Os nossos antepassados Abraão e Jacó não se importam conosco, não fazem caso de nós.

Mas tu, ó SENHOR Deus, és o nosso Pai, e desde o princípio nós te chamamos de "O nosso Salvador".

<sup>17</sup> Ó Deus, por que fazes com que nos desviemos dos teus caminhos

e tornas o nosso coração duro, para que não te temamos?

Volta para nós, ó Deus, pois somos os teus servos, somos o povo que escolheste.

<sup>18</sup> Por um pouco de tempo, nós, o teu povo santo, fomos donos do teu Templo, mas agora ele é pisado pelos nossos inimigos.

<sup>4</sup> Eu havia resolvido que já era tempo de me vingar dos meus inimigos, que havia chegado o dia em que eu deveria salvar o meu povo.

<sup>5</sup> Olhei, mas não havia ninguém que me ajudasse, fiquei admirado ao ver

que não havia quem me apoiasse. Então conquiei a vitória com o meu próprio poder, e a minha ira me encheu de força.

<sup>6</sup> Na minha ira, pisei os povos; no meu furor, os esmaguei e derramei o seu sangue no chão."

#### A bondade de Deus para com Israel

<sup>7</sup> Anunciarei o amor de Deus, o SENHOR, e darei graças por tudo o que ele tem feito; pois o SENHOR

nos abençoou ricamente, ele mostrou grande bondade para com o seu povo por causa da sua compaixão e do seu grande amor.

<sup>8</sup> O SENHOR disse: "Eles são o meu povo, são filhos que nunca me trairão."

E por isso ele os livrou de todos os seus sofrimentos. Quem os salvou foi ele mesmo, e não um anjo ou qualquer outro mensageiro.

Por causa do seu amor e da sua compaixão, ele os salvou.

E todos os dias, ano após ano, ele os pegava e carregava no colo.

<sup>10</sup> Mas eles se revoltaram contra Deus e ofenderam o seu santo Espírito. Por isso, Deus se tornou inimigo deles e começou a lutar contra eles.

<sup>11</sup> Então eles lembraram do passado, lembraram de Moisés, servo de Deus, e perguntaram:

"Onde está o SENHOR, que salvou o mar o seu povo, que salvou o seu rebanho e Moisés, que era o pastor? Onde está aquele que pôs o seu Espírito em Moisés,

<sup>12</sup> que fez com que o seu grande poder estivesse sempre com ele?

A fim de conquistar fama eterna, o SENHOR dividiu o mar na frente do seu povo

<sup>13</sup> e o fez passar pelas águas profundas. Eles passaram seguros, como cavalos selvagens que não tropeçam,

<sup>14</sup> como o gado que desce calmamente para os vales.

O Espírito do SENHOR os estava levando para um lugar de descanso."

Foi assim, ó SENHOR, que guaste o teu povo e conseguiste para ti mesmo um nome famoso.

#### Oração pedindo a ajuda de Deus

<sup>15</sup> Ó Deus, olha para nós lá do céu, lá do lugar santo e glorioso onde moras.

Onde está o teu poder e o teu cuidado por nós?

Não retires de nós o teu amor e a tua compaixão,

וַעֲצִבוּ אֶת־רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיִּהְפֹּךְ לָהֶם  
e entristeceram o espírito de e a sacralidade dele. contra eles Então, se virou

לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־בָּם: וַיִּזְכֹּר  
como o que inimiza, ele guerrearou contra eles. Então, se recordou de

יְמֵי־עוֹלָם מֹשֶׁה עָמָּו אֵיחָהּ הַמַּעֲלָם  
os dias de tempo longo passado, Moisés o povo dele. Onde o que os fez subir

מִיָּם אֵת רַעֲיָ צֹאנוֹ אֵיחָהּ הַשֶּׁם  
desde mar, os que apascentam de o gado miúdo dele? Onde o que pôs

בְּקִרְבּוֹ אֶת־רוּחַ קָדְשׁוֹ: מוֹלִידֶיךָ לִימִין  
no interior dele o espírito de a sacralidade dele? O que fez andar à direita de

מֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפָאֲרָתוֹ בּוֹקַע מִיָּם מַפְנִיָּהּ  
Moisés, o braço de o esplendor dele? O que rompeu águas de perante eles,

לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם: מוֹלִיכֶם בַּתְּהוֹמוֹת  
para fazer para ele nome de tempo longo? O que os fez andar nos abismos?

כַּסּוֹס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכְשְׁלוּ: כַּבֶּהֱמָה  
Como o cavalo no deserto, não tropeçavam; como o animal doméstico

בַּבִּקְעָה תִרְדַּר רֵיחַ יְהוָה תִּנְיָחֲנוּ בֵּן נִהַנֵּת  
na planície desce, o espírito de YHWH o deixava repousar. Assim conduziste

עָמָּךְ לַעֲשׂוֹת לָךְ שֵׁם תְּפָאֲרָת: הִבֵּט מִשָּׁמַיִם  
o teu povo, para fazer para ti nome de esplendor. Olha desde céus,

וַרְאָהּ מִזְבֵּל קָדְשְׁךָ וְתְּפָאֲרָתֶךָ אֵיחָהּ  
e vê desde a morada excelsa de a tua sacralidade, e o teu esplendor. Onde

קִנְאָתֶךָ וּנְבוֹרָתֶךָ הִמּוֹן מַעֲיָךְ  
o teu ciúme e as tuas valentias, a agitação de as tuas entranhas

וּרְחֻמֶיךָ אֵלֶי תִּתְאַפְּקוּ: כִּי־אַתָּה אָבִינוּ  
e as tuas comiserações por mim se contiveram? Porque tu o nosso pai,

כִּי אֲבֵרָהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרְנוּ  
porque Abraão nos conhece não e Israel nos reconhece. nem

אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם  
Tu, YHWH, o nosso pai, o que nos resgata desde tempo longo passado,

שְׁמֶךָ: לִלְמָה תִּתְעַנּוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ  
Por que o teu nome. YHWH, nos deixas desviar, desde os teus caminhos,

תִּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוֹב לְמַעַן  
endureces o nosso coração longe do teu temor? Retorna, por causa de

עֲבָרֶיךָ שְׁבִטִי נִחַלְתֶּךָ: לְמַצָּעַר  
os teus servos, as tribos de a tua herança. Pelo curto espaço de tempo



<sup>1</sup>Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado. <sup>2</sup>Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve. <sup>3</sup>Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

**A última oração do profeta** <sup>4</sup>Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades. <sup>5</sup>Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador. <sup>6</sup>Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade. <sup>7</sup>Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles. <sup>8</sup>Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo? <sup>9</sup>Aquele cujo braço gloriosos ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno? <sup>10</sup>Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram? <sup>11</sup>Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guaste o teu povo, para te crieares um nome glorioso.

<sup>12</sup>Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A temura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo! <sup>13</sup>Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade. <sup>14</sup>O SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança. <sup>15</sup>Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

NCLH

<sup>19</sup> Tu nos tratas como se nunca tivesses sido o nosso governador, como se nós nunca tivéssemos sido o teu povo.

**64** Como gostaríamos que tu rasgasses os céus e descesses, fazendo as montanhas tremerem diante de ti!

Elas seriam como a água que ferve em cima de um fogo forte. Os teus inimigos reconheceriam a tua fama

e tremeriam de medo diante de ti.

<sup>2</sup> Quando fizeste coisas maravilhosas, que nós nem esperávamos, tu desceste do céu,

e as montanhas tremeram diante de ti.

<sup>3</sup> Nunca ninguém viu ou ouviu falar de outro deus além de ti,

de um deus que faz coisas assim em favor dos que confiam nele.

<sup>4</sup> Tu aceitas os que fazem com prazer o que é direito, os que lembram de viver de acordo com a tua vontade.

Tu estavas irado conosco, mas nós continuamos a pecar; só seremos salvos se andarmos nos caminhos antigos.

<sup>5</sup> Todos nós nos tornamos impuros, todas as nossas boas ações são como trapos sujos.

Somos como folhas secas; e os nossos pecados, como uma ventania, nos carregam para longe.

<sup>6</sup> Não há mais ninguém que ore a ti, ninguém que procure a tua ajuda.

Por causa dos nossos pecados, tu te escondeste de nós e nos abandonaste.

<sup>7</sup> Mas tu, ó SENHOR Deus, és o nosso Pai;

nós somos o barro, tu és o oleiro, todos nós fomos feitos por ti.

<sup>8</sup> Não continues tão irado, ó SENHOR, nem lembres para sempre os nossos pecados.

Não esqueças que somos o teu povo.

<sup>10</sup> As tuas santas cidades viraram um deserto,

Jerusalém está arrasada,

o monte Sião está abandonado.

O nosso belo e sagrado Templo,

onde os nossos antepassados

te louvaram,

foi destruído pelo fogo.

Tudo o que amávamos está em ruínas!

<sup>12</sup> Vendo tudo isso, ó SENHOR,

não vais fazer nada?

Será que vais ficar calado

e nos castigar mais ainda?

**65** Deus castigará os rebeldes

O SENHOR Deus disse:

"Eu estava pronto para atender

o meu povo,

mas eles não pediram a minha ajuda;

estava pronto para ser achado,

mas eles não me procuraram.

A um povo que não orou a mim,

eu disse: 'Estou aqui! Estou aqui!'

O dia inteiro

eu abri os braços,

מִקְדָּשְׁךָ: o teu santuário.

בּוֹסְסוּ: calcaram

צָרֵינוּ: os nossos hostis

עַם-קִדְשְׁךָ: o povo da tua sacralidade;

אֶפְסָרָם: apossaram

יְרֵשׁוּ: 19

בָּם: sobre eles,

לֹא-מִשְׁלָתָ: não governas

מֵעוֹלָם: desde tempo longo passado

וְהֵינּוּ: Tomamo-nos

שָׁמַיִם: céus

לֹא-קָרַעְתָּ: Quisera rasgasses

עֲלֵיהֶם: sobre eles.

שִׁמְךָ: o teu nome

לֹא-נִקְרָא: nem é invocado

יִרְדָּתָּ מִפְּנֵי הָרִים נִזְלֹו: tremessem. montanhas de perante ti descesses,

## Capítulo 64

תִּבְעָה אֵשׁ: faz ferver fogo,

מֵיִם: águas

הַמָּסִים: gravetos,

אֵשׁ: fogo

כִּכְרָח: Como acender

גוֹיִם מִפְּנֵיךָ: nações de perante ti

לְצָרֶיךָ: para os teus hostis;

שִׁמְךָ: o teu nome

לְהוֹדִיעַ: para fazer conhecer

יִרְדָּתָּ: desceria,

נִקְוָה: esperamos;

לֹא: não

נִרְאֹות: as que são temidas

בְּעִשְׂוֹתֶיךָ: No teu fazer

יִרְבְּזוּ: estremeceriam.

וּמֵעוֹלָם: E desde tempo longo passado

נִזְלֹו: tremeriam.

הָרִים: montanhas

מִפְּנֵיךָ: de perante ti

אֱלֹהִים: deus,

לֹא-רָאָתָה: nem viu

עֵינִי: olho

הָאָזִינוּ: ouviram;

לֹא: nem

שָׁמְעוּ: não escutaram,

פָּגַעְתָּ: Depararás

לְמַחֲכָה-לוֹ: para o que aguardava por ele.

יַעֲשֶׂה: fez

זוּלָתָךְ: com exceção de ti,

יִזְכְּרוּךְ: se recordam de ti.

בְּדַרְכֶיךָ: nos teus caminhos

צֶדֶק: justiça,

וְעֵשָׂה: e o que faz

אֶת-שֵׁשׁ: com o que se regozija

עוֹלָם: tempo longo

בָּהֶם: por eles

וְנַחֲטָא: e transgredimos,

קִצְפָּתָּ: estás irado

הֵן-אַתָּה: Eis tu

וּכְבִּנְדָּר: e como pano de

כָּלֵנוּ: todos nós.

כַּטְמָא: como o impuro,

וְנִתִּי: E nos tornamos

וְנִשְׁעָ: e seremos salvos.

כַּעֲלָה: como a folha

וְנִבְלָה: e murchamos e caímos

כָּל-צִדְקֹתֵינוּ: todas as nossas justicas;

עֲדִים: menstruações

וְאֵין-קוֹרָא: E não há o que invoca

יִשְׁאָנוּ: nos levam.

כְּרוּחַ: como o vento

וְעוֹנֵנוּ: e os nossos delitos,

כָּלֵנוּ: todos nós,

pronto para receber um povo rebelde, um povo que anda no caminho do mal, seguindo sempre os seus próprios caprichos.

Essa gente vive me provocando abertamente; eles oferecem sacrifícios em jardins sagrados e queimam incenso sobre altares pagãos.



בְּשֵׁמֶךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בְּךָ כִּי־הִסְתַּרְתָּ  
o teu nome, o que desperta para agarrar porque escondeste

פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְתִמּוֹנֵנוּ בִּיד־עֲוֹנוֹנוּ: וְעַתָּה  
as tuas faces de nós, e nos dissolveste na mão do nosso delito. E, agora,

יְהוָה אֲבִינוּ אֶתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יִצְרָנוּ  
YHWH, o nosso pai tu; nós a argila, e tu o que nos forma,

וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ: אֵל־תִּקְצֹף יְהוָה  
e o feito de a tua mão, todos nós. Que não estejas irado, YHWH,

עַד־מָאֵד וְאֵל־לָעַד תִּזְכֹּר עוֹן הֵן  
até muito, e não para tempo futuro duradouro Eis, delito. recordarás

הַבְּטָנָא עִמָּךְ כָּלֵנוּ: עָרֵי קִדְשֶׁךָ הֵנּוּ  
olha, por favor, o teu povo, todos nós. As cidades de a tua sacralidade são

מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הַיְּתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה:  
deserto: Sião deserto: é, Jerusalém desolação.

בֵּית קִדְשֵׁנוּ וְתִפְאֶרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ  
A casa de a nossa sacralidade e o nosso esplendor que te louvavam

אֲבֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרָפָת אֵשׁ  
os nossos pais, se tornou em incineração de fogo;

וְכָל־מִחְמְדֵינוּ הָיָה לְחִרְבָּה: <sup>11</sup>הֲעַל־אַלְהָה  
e todos os nossos algoz desejáveis se tornou em ruína. Acaso sobre estes

תִּתְאַפֵּק יְהוָה תִּחְשָׁה וְתַעֲנִנִי עַד־מָאֵד: ס  
YHWH? te conterias, Calarias e nos humilharias até muito? \*

## Capítulo 65

יְנַדְרִשְׁתִּי לָלוֹא שְׁאָלוּ נִמְצָאתִי לָלוֹא בִקְשֵׁנִי  
Fui procurado por não fui encontrado consultavam, por não me buscavam;

אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֵל־נֹוֹי לֹא־קָרָא  
disse: Eis-me aqui, eis-me aqui para nação não era chamada

בְּשֵׁמִי: פָּרַשְׁתִּי יָדַי כָּל־הַיּוֹם אֶל־עַם  
pelo meu nome. Estiquei as minhas mãos todo o dia para povo

סוֹרֵר הַהֲלָכִים הִדְרָךְ לֹא־טוֹב אַחֲרֵי  
o que é obstinado; os que andam o caminho não bom, atrás de

מַחְשַׁבְתֵּיהֶם: הָעָם הַמְכַעֲסִים אוֹתִי  
os pensamentos deles; o povo os que provocam a irritação contra mim

עַל־פָּנַי תָּמִיד זִבְחִים בְּגִנּוֹת  
diante das minhas faces continuamente, os que sacrificam nos jardins,

<sup>19</sup> Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

**64** <sup>1</sup> Oh! Se fendesses os céus e descesse! Se os montes tremessem na tua presença, <sup>2</sup> como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença! <sup>3</sup> Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença. <sup>4</sup> Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

<sup>5</sup> Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos? <sup>6</sup> Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justicas, como trapo da imundicia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniquidades, como um vento, nos arrebatam. <sup>7</sup> Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consumes por causa das nossas iniquidades.

<sup>8</sup> Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos. <sup>9</sup> Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniquidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo. <sup>10</sup> As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada. <sup>11</sup> O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

<sup>12</sup> Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarías calado e nos afligirias sobremaneira?

**65** A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes. Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui. <sup>2</sup> Entendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos; <sup>3</sup> povo que de continuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

## NTLH

<sup>4</sup> Eles vão aos cemitérios  
para consultar os mortos  
e passam as noites em lugares desertos  
para receber visões.  
Comem carne de porco  
e enchem os seus pratos  
de comida impura.

<sup>5</sup> Depois, dizem aos outros:  
‘Parem! Não nos toquem,  
pois somos mais santos do que vocês.’  
Essa gente me faz ficar irado;  
a minha ira é como um fogo  
que não se apaga.

<sup>6</sup> Tudo o que eles fazem  
está escrito no meu livro,  
e não descansarei até castigá-los.  
Eu farei com que eles paguem  
pelos seus pecados

<sup>7</sup> e também pelos pecados  
dos seus antepassados.  
Eles queimaram incenso sobre altares  
pagãos, nos montes,  
e me ofenderam com esses sacrifícios.  
Por isso, farei com que eles paguem  
pelos seus pecados,  
por todos eles, um por um.”  
O SENHOR falou.

<sup>9</sup> O SENHOR diz:  
“Quando alguém encontra algumas  
uvas cheias de suco  
numa parreira, diz:  
‘Não vamos destruí-las,  
pois o vinho que fizermos com elas  
será uma bênção para nós.’  
Assim também, por amor  
dos meus servos,  
eu não destruirei todo o meu povo.

<sup>9</sup> Farei com que os descendentes de Jacó  
e o povo da tribo de Judá  
tenham muitos descendentes  
e com que sejam donos da minha terra.  
O meu povo escolhido  
será dono da Terra Prometida  
e sempre viverá nela.

<sup>10</sup> E, se o meu povo procurar  
fazer a minha vontade,  
a planície de Sarom servirá de pasto  
para as suas ovelhas,  
e o seu gado pastará  
no vale da Desgraça.

<sup>11</sup> “Mas alguns de vocês  
se afastam de mim;  
desprezam o meu monte santo  
e fazem ofertas de comida e de vinho  
a Gade e a Meni,  
os deuses da sorte e do destino.

<sup>12</sup> Pois então o destino de vocês  
será morrer à espada;  
eu farei com que todos fiquem  
de joelhos para serem mortos.  
Pois eu os chamei,  
mas vocês não responderam;  
eu lhes falei, mas vocês  
não deram atenção.  
Pelo contrário, fizeram  
o que me desagradava,  
escolheram coisas que me aborrecem.”

<sup>13</sup> Portanto, o SENHOR Deus diz:  
“Aqueles que me servem  
terão comida e bebida,  
mas vocês passarão fome e sede;  
eles serão felizes,  
mas vocês serão humilhados;

וּמִקְטָרִים עַל-הַלְבָּנִים: יְהִישְׁבִּים בְּקִבְרִים  
nos sepulcros, os que se assentam sobre os pavimentos; e os que incensam

וּבְנֵצוּרִים יִלְנוּ הָאֲכָלִים בֶּשֶׂר הַחֲזִיר  
o porco, a carne de os que comem pernoitam; e nos lugares secretos

\*וּפָרַק \*וּמָרַק פִּגְלִים כְּלִיהֶם:  
os recipientes deles. carnes estragadas (queré \* e caldo de) ketiv \*

הָאֹמְרִים קָרַב אֵלַי אֶל-תִּנְשָׁבִי כִי  
porque que não te acerques de mim, por ti, Aproxima-te Os que dizem:

קִדְשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׂן בְּאִפִּי אֵשׁ יִקְרָת  
o que afogueia fogo ao meu nariz, fumaça Estas te seria consagrado.

כָּל-הַיּוֹם: הִנֵּה כְתוּבָה לִפְנֵי לֹא אֲחֻשָּׁה כִּי  
mas, calarei, não perante mim; o que escrito Eis que todo o dia.

אִם-שָׁלַמְתִּי וּשְׁלַמְתִּי עַל-חֵיקֶם: עֲוֹנוֹתֵיכֶם  
os vossos delitos sobre o peito deles; e retribuir ao contrário, retribuir

וְעֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קָטְרוּ  
incensaram que YHWH, diz juntos, os vossos pais e os delitos de

עַל-הַהָרִים וְעַל-הַגְּבֻעוֹת חֲרַפּוּנִי וּמִדַּתִּי  
e medirei me escarneceram; e sobre as colinas sobre as montanhas,

פַּעֲלָתֶם רֵאשֻׁנָּה \*עַל- \*\*אֶל-חֵיקֶם: ס כֹּה  
Assim \* (queré \* para o peito deles). ketiv \* antiga a labuta deles

אָמַר יְהוָה כְּאֲשֶׁר יִמְצָא הַתִּירוֹשׁ בְּאֲשָׁכּוֹל  
no cacho de uva, o mosto é encontrado Conforme YHWH: diz

וְאָמַר אֶל-תִּשְׁחִיתֶהוּ כִּי בִרְכָה בּוֹ כֵּן אֲעֻשֶׂה  
farei assim nele; bênção porque Que não o danifiques, e diz:

לְמַעַן עֲבָדֵי לְבַלְתִּי הַשְׁחִית עַבְדִּי:  
tudo. danificarem para não os meus servos, por causa de

יֹהֲצֵאתִי מֵעֵקֶב זֶרַע וּמִיְהוּדָה יֹרֵשׁ  
o que apossa e desde Judá semente, desde Jacó E farei sair

הָרִי וְיִרְשׁוּהָ בְּחִירֵי וְעַבְדֵי  
e os meus servos os meus escolhidos, e apossarão as minhas montanhas;

<sup>14</sup> eles cantarão, cheios de alegria,  
mas vocês gemerão de tristeza,  
chorarão com o coração  
cheio de angústia.

<sup>15</sup> “Eu, o SENHOR Deus, os matarei.  
E os meus servos, o meu povo escolhido,  
usarão os nomes de vocês  
para rogar pragas.  
Mas nos meus servos eu porei  
um novo nome.

<sup>16</sup> Qualquer pessoa na Terra Prometida  
que pedir uma bênção  
vai pedi-la ao Deus fiel;  
e quem fizer uma promessa  
a fará em nome do Deus fiel.”

Um novo céu e uma nova terra  
O SENHOR diz ao seu povo:  
“Vocês esquecerão as desgraças  
que sofreram,  
e eu também não lembrarei mais delas.

יִשְׁכְּנוּ שָׁמָּה: וְהָיָה הַשָּׂרוֹן לְנוֹה-צֹאן  
residirão para ali. E se tornará o Saron em aprisco de gado miúdo,

וְעֵמֶק עֲכוֹר לְרֶבֶץ בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר  
e o val de Acor em estábulo de gado graúdo; para o meu povo que

דְּרָשׁוּנִי: וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשְׁכַּחְתֶּם  
Mas vós me procuram. os que abandonam de YHWH, os esquecidos

אֶת-הַר קִדְשִׁי הָעֹרְכִים לִנְר שְׁלֹחַן  
da montanha de a minha sacralidade; os que preparam para o Gade, mesa,

וְהַמְמָלָאִים לִמְנִי מִמְסָךְ: וּמִנִּיתִי  
e os que enchem para o Meni jarra para misturar vinho; e calculo

אַתֶּם לַחֲרֵב וְכָלְכֶם לַטָּבַח תִּכְרְעוּ  
a vós para a espada, e todos vós para o abate, vos curvareis.

יֵעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא  
Por causa de que chamei, mas não respondestes, falei, mas nem

שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר  
escutastes. E fizestes o mal aos meus olhos, e no que

לֹא-תַפְצַצְתִּי בַּחֲרָתָם: פֹּה לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי  
não me agrado escolheste. Por isso, assim diz Senhor

יְהוָה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה  
YHWH: Eis que os meus servos comerão. mas vós tereis fome, eis que

עֲבָדֵי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדֵי  
os meus servos beberão, os meus servos estareis sedentos; eis que

יִשְׁמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ: תִּבְשּׁוּ הִנֵּה עֲבָדֵי יִרְגּוּ  
mas vós se alegrarão; eis que vos envergonhareis; os meus servos exultarão

מִטֹּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב  
por causa do bem estar de coração; mas vós gritareis por causa de dor de

לֵב וּמִשְׁכָּר רֹיחַ תִּלְלִילוּ: וּמִשְׁכָּר רֹיחַ  
coração, e por causa de quebrantamento de espírito, uivareis;

וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲיָי  
e deixareis o vosso nome para amaldiçoamento para os meus escolhidos: para os meus escolhidos:

וְהַמִּיתָ אֲדֹנָי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם  
Senhor E te fará morrer YHWH; nome chamará e para os servos dele

אַחֵר: אֲשֶׁר הַמְתַּבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֱלֹהֵי  
Que outro. o que se bendizer na terra se bendirá por Deus de

אֲמֵן וְהַנִּשְׁבַּע בָּאָרֶץ יִשְׁבַּע בְּאֱלֹהֵי אֲמֵן  
e o que jurar certamente, jurará na terra, por Deus de certamente. Porque

RA

<sup>4</sup>que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável; <sup>5</sup>povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

<sup>6</sup>Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente, <sup>7</sup>das vossas iniquidades e, juntamente, das iniquidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel. <sup>8</sup>Assim diz o SENHOR Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos. <sup>9</sup>Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus cieitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela. <sup>10</sup>Saron servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar. <sup>11</sup>Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino, <sup>12</sup>também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis a matança: porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhesteis aquilo em que eu não tinha prazer.

<sup>13</sup>Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis; <sup>14</sup>os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito. <sup>15</sup>Deixareis o vosso nome aos meus cieitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome, <sup>16</sup>de sorte que aquele que se abençoa na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoa; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

**NTLH**

- 17 Pois eu estou criando um novo céu e uma nova terra; o passado será esquecido, e ninguém lembrará mais dele.
- 18 Alegrem-se, fiquem felizes para sempre com aquilo que eu vou criar; pois vou encher de alegria a cidade de Jerusalém e vou dar muita felicidade ao seu povo.
- 19 Eu ficarei contente com Jerusalém, e o meu povo me encherá de alegria. Nunca mais se ouvirá em Jerusalém nem barulho de choro nem gritos de aflição.
- 20 Nunca mais morrerão ali criancinhas de poucos dias; ninguém morrerá antes de ficar bem velho. Morrer aos cem anos será morrer moço, e não chegar aos cem anos será uma maldição.

נִסְתָּרוּ וְכִי הָרֵאשֹׁנוֹת הַצָּרוֹת נִשְׁכָּחוּ  
serão escondidas e porque as primeiras, as angústias serão esquecidas

חֲדָשִׁים שָׁמַיִם בּוֹרָא כִּי-הִנְנִי מַעֲיִי:  
novos céus o que criará Porque, eis que eu dos meus olhos.

וְלֹא תִזְכָּרְנָה הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא חֲדָשָׁה וְלֹא אֶרֶץ  
e nem as primeiras, serão recordadas e não nova; e terra

וְנִילֹו תַעֲלִינָה עַל-לֵב: כִּי-אִם-שִׂישׁוּ Mas vos regozijai sobre coração. subirão

הַנְּנִי אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרָא כִּי עַד-יָעֵד  
eis que eu porque o que criará: eu que até tempo futuro duradouro,

בּוֹרָא אֶת-יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעַמָּה מְשׁוֹשׁ:  
o que criará Jerusalém, júbilo e o povo dela regozijo.

וְנִילֹתִי בִירוּשָׁלַם וְשִׂשְׁתִּי בְעַמִּי  
E jubilearei por Jerusalém, e me regozijarei pelo meu povo.

וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהָ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זַעֲקָה:  
E não será escutada nela mais voz de pranto voz de grito.

לֹא-יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן  
Não haverá dali mais criança lactente de velho, dias

אֲשֶׁר לֹא-יִמְלֵא אֶת-יָמָיו כִּי הַנֶּעַר בֶּן-מֵאָה  
que não complete os dias dele; que o jovem da idade de cem

שָׁנָה יָמוֹת וְהַחוּטָא בֶּן-מֵאָה שָׁנָה יִקְלָל:  
anos morra, e o que transgide da idade de cem anos seja amaldiçoado.

וְיִבְנוּ בָתִּים וְיִשְׁבּוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ  
E edificarão casas e habitarão; e plantarão vinhedos, e comerão

פְּרִיָם: לֹא יִבְנוּ וְאֲחֵר יִשָּׁב לֹא יִטְעוּ וְאֲחֵר  
Não o fruto deles. e outro edificarão e outro plantarão nem habite,

יֹאכֵל כִּי-כִימִי הָעֵץ יָמִי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה  
coma; porque como os dias de o meu povo, os dias de a árvore, e o feito de

יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַּחֲרִירִי: לֹא יִינַעוּ לְרִיק  
usufruirão as mãos deles Não os meus escolhidos. para o vazio, se fatigarão

e me oferecem também sangue de porco; há pessoas que queimam incenso a mim e também adoram uma imagem. Essas pessoas resolveram fazer o que querem e têm prazer nas suas ações nojentas.

e resolvi descarregar sobre elas os castigos de que elas têm medo. Pois eu chamei, mas ninguém respondeu; falei, mas ninguém me deu atenção. Pelo contrário, fizeram o que me desagradava, escolheram coisas que me aborrecem."

4 Por isso, eu decidi fazê-las sofrer

**66 A religião falsa é condenada**

- 1 O SENHOR diz: "O céu é o meu trono, e a terra é o estrado onde descanso os meus pés. Que tipo de casa vocês poderiam construir para mim? Como conseguiriam construir um lugar onde eu pudesse morar?"
- 2 Eu mesmo fiz o céu e a terra, e todas as coisas são minhas. Mas eu cuido dos pobres e dos arrependidos, dos que me temem e obedecem às minhas leis.
- 3 Porém há pessoas que matam um touro para o oferecer em sacrifício e matam também um homem; há pessoas que matam uma ovelha como sacrifício e matam também um cachorro; há pessoas que me oferecem cereais

וְלֹא יִלְדוּ לְבִהְלֵה כִּי זָרַע בְּרוּכִי  
os que abençoados de a semente de porque para o terror: gerarão e nem

יְהוָה הֵמָּה וַיַּצְאֵיהֶם אִתָּם: וְהָיָה  
eles, YHWH com eles. e os descendentes deles

טֶרֶם-יִקְרְאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי  
e eu os que falarem, eles ainda responderei; e eu antes de invocarem,

אֲשַׁמֶּעַ: וְזֶאֱב וְשִׁלְה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה  
Lobo escutarei. e leão como um, apascentarão e cordeiro

כִּבְקָר וְאֶכְל-תָּבֶן וְנָחֵשׁ עֶפְרָ לַחֲמוֹ לֹא-יַרְעוּ  
comerá palha, como o boi poeira e áspide Não farão mal o pão dela.

וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָהָר קִדְשִׁי אָמַר  
e nem exterminarão em toda a montanha de a minha sacralidade, diz

יְהוָה: ס  
YHWH.

Capítulo 66

יָכָה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדָם  
Assim diz YHWH: Os céus o meu trono, e a terra o estrado de

רַגְלִי אֵי-יָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאֵי-יָהּ  
os meus pés. Onde esta casa que edificareis para mim? E onde este

מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאֵת-כָּל-אֱלֹהִי יָדִי עָשָׂתָה  
local. o meu repouso? E todas estas a minha mão fez,

וַיְהִיו כָּל-אֱלֹהִי נֹאֲם-יְהוָה וְאֵל-יָהּ אֶפְיט  
e foram todas estas, o enunciado de YHWH; mas para este olho:

אֶל-עֲנִי וְנִכְחַת-רוּחַ וְחִרָד עַל-דְּבָרִי:  
para oprimido, e abatido de espírito e estremecido por causa da minha palavra.

יְשׁוּחֹת הַשּׁוֹר מִכַּה-אִישׁ זֹבֵחַ הַשֶּׁה  
O que imola o touro, o que fere homem, o que sacrifica o cabrito,

עֶרְפָּה כָּלֵב מַעֲלָה מִנְחָה דַם-חֲזִיר  
o que desnuda cão, o que oferta o que oferta oferta de grão, sangue de porco,

מִזְכִּיר לִבְנָה מְבָרַךְ אֹן נִם-הֵמָּה בָּחֲרוּ  
o que faz recordar incenso, o que bendiz injustiça. Também eles escolhem

בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם נַפְשָׁם  
os caminhos deles, e dos objetos sacros repugnantes deles a pessoa deles

חֶפְצָה: יָנִם-אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמִגִּוְרָתָם  
se agrada. Também eu escolherei os maus-tratos deles os pavores deles,

RA

**Novos céus e nova terra** <sup>17</sup>Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas. <sup>18</sup>Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo. <sup>19</sup>E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor. <sup>20</sup>Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado. <sup>21</sup>Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto. <sup>22</sup>Não edificarão para que outros habitem; nem plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos. <sup>23</sup>Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles. <sup>24</sup>E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei. <sup>25</sup>O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

**66 Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião**  
Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso? -Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra. <sup>3</sup>O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações, <sup>4</sup>assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

## NTLH

## Castigo e salvação

- 5 Todos os que temem e obedecem ao SENHOR, escutem as suas palavras. O SENHOR diz a vocês: "Os seus patricios os odeiam e não querem saber de vocês porque vocês são fiéis a mim. Eles lhes dizem: 'Que o SENHOR venha salvá-los para que possamos vê-los alegres!' Pois essas pessoas vão ficar envergonhadas.
- 6 Escutem o forte barulho na cidade, o barulho que há no Templo! É o barulho de Deus, o SENHOR, castigando os seus inimigos como eles merecem.
- 7 "Será que uma mulher dá à luz antes de sentir dores de parto? Será que pode dar à luz um filho sem sofrer?
- 8 Quem já ouviu falar de uma coisa assim? Quem já viu isso acontecer? Pois será que um país pode nascer num dia só? Uma nação aparece assim num instante? Mas foi isto mesmo que aconteceu com Sião: assim que sentiu dores de parto, ela deu à luz os seus filhos.
- 9 Sou eu quem faz vir as dores de parto; será que eu não vou deixar que os filhos nasçam? Sou eu, o SENHOR, seu Deus, quem está falando.
- 10 "Alegrem-se junto com Jerusalém e cantem hinos de louvor, todos os que a amam. Alegrem-se junto com Jerusalém, todos os que choraram por ela.
- 11 E ela, como uma mãe que dá de mamar ao seu filho, dará a vocês das suas riquezas, e vocês ficarão satisfeitos.
- 12 Pois eu, o SENHOR, prometo a Jerusalém que farei com que a prosperidade venha como um rio e com que as riquezas das nações venham a ela como se fossem uma enchente. Então Jerusalém será como uma mãe; ela lhes dará de mamar, carregará vocês nos braços e no colo os abraçará com carinho.
- 13 Como a mãe consola o filho, eu também consolarei vocês; eu os consolarei em Jerusalém.
- 14 Quando virem isso acontecer, vocês ficarão contentes e terão novas forças, como uma planta que cresce viçosa. Vocês ficarão sabendo que eu, o SENHOR, cuido dos meus servos, mas, quando fico irado, castigo os meus inimigos."
- 15 O SENHOR Deus virá no meio do fogo; os seus carros de guerra são como uma forte ventania;

עֹנֶה וְאֵין קְרָאתִי יְעַן לָהֶם אֲבִיא  
o que responde, mas não houve chamei, Porque sobre eles. farei vir

בְּעֵינַי הָרַע וַיַּעֲשׂוּ שָׁמְעוּ וְלֹא דִבַּרְתִּי  
aos meus olhos, o mal e fizeram escutaram; mas não falei,

וּבְאִשֶּׁר לֹא-חֲפַצְתִּי ס בָּחֲרוּ: שָׁמְעוּ  
Escutai \* escolheram. não me agrada e do que

דִּבַּר-יְהוָה דִּבְרֵי-הַחֲרָדִים אָמְרוּ  
Disseram por causa da palavra dele: os estremecidos a palavra de YHWH

אֲחֵיכֶם שְׂנֵאֵיכֶם מְנַדִּיכֶם לְמַעַן  
por causa de os que vos lançam para longe os que vos odeiam, os vossos irmãos

שְׁמִי יִכְבֵּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׂמְחַתְכֶם  
na vossa alegria, e vejamos YHWH, Que seja glorificado o meu nome:

וְהֵם יִבְשׁוּ: קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל  
voz desde cidade, tumulto Voz de se envergonharão. mas eles

מִהֵיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם נָמוֹל לֹא-יִבִּי:  
para os que inimizam dele. retribuição o que restitui YHWH, a voz de desde templo;

יְבִטְרָם תַּחֲלִיל יִלְדָּה בְּטָרָם יָבוֹא חֶבֶל  
dor viesse antes que gerou; tivesse dores de parto, Antes que

לָהּ וְהַמְלִיטָה זָכָר: מִי-שָׁמַע כִּזְזָת מִי רָאָה  
viu Quem como isto? Quem escutou macho. e deu à luz para ela,

כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּנוֹם אֶחָד אִם-יִוָּלֵד  
Ou é nascida um? em dia terra Acaso é trazida à luz como estas?

נֹגִי פַעַם אֶחָת כִּי-תִחַל גַּם-יִלְדָּה צִיּוֹן  
Sião também gerou Porque teve dores de parto uma? vez nação

אֶת-בְּנֵיהָ: הֲאֵנִי אֲשָׁבִיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמֶר  
diz faria dar à luz, e não faria quebrar Acaso eu os filhos dela.

יְהוָה אִם-אֲנִי הַמוֹלִיד וְעֶצְרְתִּי אָמַר אֱלֹהֶיךָ:  
o teu Deus. diz e impediria, o que faria dar à luz Se eu YHWH.

ס שִׁמְחוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל-אֲהַבֶּיהָ  
todos os que amam dela. por ela e jubilai com Jerusalém, Alegrai-vos \*

- ele virá descarregar sobre os inimigos a sua ira furiosa e as chamas de fogo do seu castigo.
- 16 Com o fogo e com a espada, o SENHOR vai castigar o mundo inteiro e matar muitos dos seus moradores.
- 17 O SENHOR diz: — Existem pessoas que se purificam

com cerimônias religiosas para entrar nos jardins sagrados junto com o sacerdote que vai no meio delas. Além disso, essas pessoas comem carne de porco, ratos e outras comidas impuras. Elas serão mortas, \*pois eu sei o que elas fazem e o que pensam.

— Eu virei para ajuntar todas as nações e todos os povos. Eles virão e verão o brilho da minha glória.

עֲלֶיהָ: מְשׁוֹשׁ אֶתָּהּ יִשְׂשׁוּ׃  
por causa dela; todos os que se enlutavam regozijo, com ela Regozijai-vos

לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֵּׁד תִּנְחַמֶּיהָ׃  
para que as consolações dela; do seio de e vos sacieis, mameis para que

תִּמְצֹו וְהִתְעַנְגַּתֶּם מִזֵּיו כְּבוֹדָהּ: ס׃  
Porque assim a glória dela. da teta de e vos deleiteis sorveis

אָמַר יְהוָה הִנְנִי נָטָה-אֲלֶיהָ כְּנָהָר׃ שְׁלוֹם׃  
paz como rio, o que estenderá até ela Eis que eu YHWH: diz

וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד נְוִים וַיִּנְקָתָם׃ עַל-צֶדֶק׃  
sobre flanco E mameis; nações. glória de o que inunda e como uádi

תִּנְשָׂאוּ וְעַל-בְּרָכִים תִּשְׁעָשְׂעוּ׃ כַּאֲשֶׁר׃  
Como homem sereis acalentados. e sobre joelhos sereis carregados,

אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחַמְנוּ כֵּן אֲנִכִּי׃ אֲנַחֲמָכֶם׃  
vos consolarei, eu assim o consola; a mãe dele que

וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ׃ וְיִרְאִיתֶם׃ וְשִׁשׁ׃  
e em Jerusalém sereis consolados. E vereis, e se regozijará

לְבָבְכֶם וְעֲצָמוֹתֵיכֶם כְּדָשָׁא׃ תִּפְרַחְנָה׃  
floreecerão. como a relva tenra e os vossos ossos o vosso coração,

וְנִוְדָעָה יְד־יְהוָה אֶת-עַבְדָּיו׃ וְזַעַם׃  
mas execrará os servos dele, a mão de YHWH, E se tornará conhecida

אֶת-אִיְבָיו׃ כִּי-הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ׃ יָבֹא׃  
vem, no fogo YHWH Porque eis que contra os que inimizam dele.

וּכְסוּפָה מִרְכָּבָתָיו לְהַשִּׁיב בְּחִמָּה אָפוּ׃  
a fúria dele. a irritação de para fazer retornar as carruagens dele; e como a tormenta

וְנִעְרָתוֹ בְּלֶהֱבִי-אֵשׁ׃ כִּי בָאֵשׁ יְהוָה׃  
YHWH com o fogo Porque, com chamas de fogo. e a repreensão dele

נִשְׁפָּט וּבְחֶרְבוֹ אֶת-כָּל-בֶּשָׂר׃ וְרַבּוֹ׃  
e são numerosos toda carne; e com a espada dele entra em julgamento,

חֲלָלִי יְהוָה׃ הַמִּתְקַדְּשִׁים׃ וְהַמְטַהֲרִים׃  
e os que se purificam Os que se consagram YHWH. os perfurados de

אֶל-הַגִּנּוֹת אַחֵר \* אַחֵד \* אַחַת בְּתוֹךְ׃ אֲכָלִי׃  
os que comem de no meio, (querê \* um) ketiv \* após para os jardins,

בֶּשָׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעֶכְרָךְ יַחְדָּו׃  
juntos e o rato; e o algo repugnante o porco, a carne de

יָסְפוּ נֹאם-יְהוָה׃ וְאֲנִכִּי׃ מַעֲשֵׂיהֶם׃  
chegarão ao fim, E eu o enunciado de YHWH. os feitos deles

RA

<sup>1</sup> Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos. <sup>2</sup> Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

<sup>3</sup> Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino. <sup>4</sup> Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos. <sup>5</sup> Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? — diz o SENHOR, acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? — diz o teu Deus.

**A felicidade eterna de Sião** <sup>10</sup> Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes, <sup>11</sup> para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória. <sup>12</sup> Porque assim diz o SENHOR Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mameis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalantarão. <sup>13</sup> Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados. <sup>14</sup> Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

<sup>15</sup> Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo, <sup>16</sup> porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR. <sup>17</sup> Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

<sup>18</sup> Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.



<sup>19</sup>Eu porei no meio deles um sinal da minha autoridade. E, dos que ficarem vivos depois do meu julgamento, enviarei alguns para as nações mais distantes, onde nunca se ouviu falar da minha fama, nem foi visto o meu poder. Eu os enviarei até a Espanha, a Líbia e a Lídia, países onde há ótimos atiradores de flechas; irão também para Tubal e para a Grécia. Em todas essas nações, eles anunciarão o meu grande poder. <sup>20</sup>E trarão de volta todos os patricios de vocês como uma oferta para mim. Eles virão até o meu monte santo em Jerusalém montados em cavalos, mulas e camelos e trazidos em carretas e carroças. Esses seus patricios serão oferecidos a mim assim como os israelitas trazem ao Templo as suas ofertas de cereais em vasilhas puras. <sup>21</sup>Eu escolherei alguns deles para serem sacerdotes e outros para serem levitas.

<sup>22</sup> O SENHOR Deus diz:

“Assim como o novo céu e a nova terra que eu vou criar durarão para sempre pelo meu poder, assim também durarão os nomes de vocês, e vocês sempre terão descendentes.

<sup>23</sup> Em todas as Festas da Lua Nova e em todos os sábados, pessoas de todas as nações virão me adorar no Templo.

<sup>24</sup> Depois, sairão da cidade e verão os corpos daqueles que foram mortos por terem se revoltado contra mim. Os vermes que os devoraram nunca morrerão, e o fogo que os queima nunca se apagará. Todos terão nojo deles. Eu, o SENHOR, falei!”

וּמַחְשַׁבְתֵּיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם  
e os pensamentos deles, o que vem para juntar todas as nações

וְהַלְשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת-כְּבוֹדִי: וְשִׁמְתִּי בָהֶם  
e as línguas; e virão e verão a minha glória. E porei entre elas

אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל-הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ  
e enviarei sinal, dentre elas sobreviventes para as nações: Társis,

פֹּהל וְלֹד מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת תּוּבַל וַיּוֹן הָאִיִּים  
e Lude, Pul os que retesam de arco, Tubal e Javã; as ilhas

וְלֹא-רָאוּ הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמִיעִי  
e nem viram as distantes, que não escutaram o meu renome,

אֶת-כְּבוֹדִי וְהִגִּדּוּ אֶת-כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם:  
a minha glória e relataram entre as nações, a minha glória,

וְהִבִּיאוּ אֶת-כָּל-אֲחֵיהֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם מִנְחָה  
E farão vir todos os vossos irmãos desde todas as nações oferta de grão

לִיהוָה בְּסוּסִים וּבְרֶכֶב וּבַצָּבִים  
a YHWH. nos cavalos e no carro de guerra, e nas carroças com toldo,

וּבַפָּרָדִים וּבַכִּרְוֹת עַל הָרָה וּבַכְּרֹת  
e nos mulos, e nas dromedárias, para a minha sacralidade, a montanha de

יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל  
Jerusalém, diz YHWH: conforme os filhos de farão vir Israel

אֶת-הַמִּנְחָה בְּכֵלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה:  
a oferta de grão em recipiente puro a casa de YHWH.



אָמַר לְלוִיִּם לְכֹהֲנִים אֶקַּח וְגַם־מֵהֶם  
diz para os levitas, para os sacerdotes pegarei E também dentre elas

וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר כִּי יְהוָה:  
e a terra os novos os céus conforme Porque, YHWH.

הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי  
perante mim, os que permanecem o que faz eu que a nova

בְּנֵאֻם־יְהוָה בֶּן יַעֲמֹד זֶרְעֵכֶם וְשִׁמְכֶם:  
o enunciado de YHWH; assim permanecerá a vossa semente e o vosso nome.

בְּחֹדֶשׁ מְדִי־חֹדֶשׁ וַיְהִי  
na lua nova dela, tão frequente quanto lua nova E acontecerá

וּמְדִי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר  
e tão frequente quanto sábado sábado toda carne virá no sábado dele;

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמַר יְהוָה: וַיֵּצְאוּ  
para se prostrar perante mim, diz YHWH. E sairão

בְּפָנָי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִי  
os homens os cadáveres de os que se revoltaram contra mim; porque

תּוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאֲשֶׁם לֹא תִכָּבֶּה וְהָיוּ  
o verme deles não morrerá, e o fogo deles se apagará, nem e serão

דָּרְאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:  
aversão para toda carne.

RA

<sup>19</sup>Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Tarsis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória. <sup>20</sup>Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários. ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR. <sup>21</sup>Também deles romarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR. <sup>22</sup>Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome. <sup>23</sup>E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

<sup>24</sup>Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

# ירמיה

## Jeremias

### Capítulo 1



**1** Este livro conta o que Jeremias disse e fez. Jeremias era filho de Hilquias, um dos sacerdotes da cidade de Anatote, no território da tribo de Benjamim. <sup>2</sup> Quando Josias, filho de Amom, estava no ano treze do seu reinado em Judá, o SENHOR Deus falou com Jeremias. <sup>3</sup> E falou de novo quando Jeoaquim, filho de Josias, era rei. Depois disso, Deus falou com Jeremias muitas vezes, até o tempo em que o povo da cidade de Jerusalém foi levado como prisioneiro para fora da sua terra. Isso aconteceu no quinto mês do ano décimo primeiro do reinado de Zedequias, filho de Josias.

Deus chama Jeremias <sup>4</sup> O SENHOR Deus me disse:

<sup>5</sup> — Antes do seu nascimento, quando você ainda estava na barriga da sua mãe, eu o escolhi e separei para que você fosse um profeta para as nações.

<sup>6</sup> Então eu disse:

<sup>7</sup> — O SENHOR, meu Deus, eu não sei como falar, pois sou muito jovem.

<sup>8</sup> Mas o SENHOR respondeu:

— Não diga que é muito jovem, mas vá e fale com as pessoas a quem eu o enviar e diga tudo o que eu mandar. <sup>9</sup> Não tenha medo de ninguém, pois eu estarei com você para protegê-lo. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>10</sup> Ai o SENHOR estendeu a mão, tocou nos meus lábios e disse:

— Vejal Eu estou lhe dando a mensagem que você deve anunciar. <sup>11</sup> Hoje, estou lhe dando poder sobre nações e reinos, poder para arrancar e derrubar, para destruir e arrasar, para construir e plantar.

<sup>12</sup> O SENHOR me perguntou:

— O que é que você está vendo?

— Um galho de amendoceira! — respondi.

<sup>13</sup> O SENHOR me disse:

— Você está certo; eu também estou vigiando para que as minhas palavras se cumpram.

<sup>14</sup> O SENHOR falou comigo outra vez e perguntou:

— O que mais você está vendo?

Eu respondi:

— Estou vendo no Norte uma panela fervendo e se derramando para o lado de cá.

<sup>15</sup> Então o SENHOR disse:

— Do Norte, virá a destruição, que se derramará em cima de todos os que vivem nesta terra. <sup>16</sup> Eu vou chamar todas as nações do Norte. Os reis dessas nações chegarão aqui e colocarão o seu trono na frente dos portões de Jerusalém, em volta das suas muralhas e também em volta das outras cidades de Judá. <sup>17</sup> Vou castigar os seus moradores por causa da sua maldade. Eles me abandonaram, estão queimando incenso a outros deuses e adorando os ídolos que fizeram com as suas próprias mãos. <sup>18</sup> Jeremias, prepare-se para ir. Vá dizer a eles tudo o que eu mandar. Não tenha medo deles agora, pois, do contrário, eu farei com que você fique com mais medo ainda quando estiver no meio deles.

יְרֵמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ יְרֵמְיָהוּ אֲשֶׁר  
que dentro os sacerdotes o filho de Hilquias; Jeremias, As palavras de

בְּעִנְתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנִימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
a palavra de YHWH aconteceu que Benjamim; na terra de em Anatote,

אֵלָיו בִּימֵי יְאֲשִׁיָּהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
Judá; o rei de o filho de Amom, Josias, nos dias de a ele

בְּשָׁלֹש-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי בִּימֵי  
nos dias de e aconteceu do reinar dele: ano em décimo terceiro

יְהוֹאֲכִים בֶּן-יְאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-תֵּם  
até estar terminado Judá, o rei de o filho de Josias, Jeoaquim,

עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְזִדְקִיָּהוּ בֶן-יְאֲשִׁיָּהוּ  
o filho de Josias, de Zedequias, ano décimo primeiro

מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גָּלוּת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ  
no mês Jerusalém, até ir para o exílio Judá, o rei de

הַחֲמִישִׁי: ס וַיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu \* o quinto.

בְּטֶרֶם \* אֲצֻרָה \* אֲצֻרָה \* בְּטֶן יָדַעְתִּיךָ  
te conheci, no ventre (querê \* te formasse) ketiv \* Antes que

וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרְחֶם הַקֶּדְשִׁיךָ נָבִיא לְגוֹיִם  
para as nações anunciador te consagrei; desde útero saíisses e antes que

נִתְּתִיךָ: וְאָמַר אָהָה אֲדָנִי יְהוָה הִנֵּה  
eis que YHWH, Senhor Ah! Então, disse: te instituí.

לֹא-יָדַעְתִּי דְּבַר כִּי-נָעַר אֲנִכִּי: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
YHWH Mas disse \* eu, porque jovem falar; não sei

אֵלַי אַל-תֹּאמַר נָעַר אֲנִכִּי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר  
sobre tudo o que porque eu; Jovem Que não digas: a mim:

אֲשַׁלְחֶךָ תִּלְךָ וְאַתָּה כָּל-אֲשֶׁר אֲצִוְּךָ תִּדְבֵּר:  
falarás. te ordenar tudo o que e irás, te enviar

אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֶתֶּךָ אֲנִי לְהַצִּילְךָ  
para te livrar, eu porque contigo por causa deles; Que não temas

נָאִם-יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל-פִּי  
a minha boca; e tocou a mão dele, YHWH E estendeu o enunziado de YHWH.

**וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ:**  
na tua boca. as minhas palavras coloco Eis que a mim: YHWH e disse

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

**וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהַאֲבִיד**  
e para destruir, e para derrubar, para extirpar, e sobre os reinos,

## RA

**1** A vocação de Jeremias <sup>1</sup>Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatóte, na terra de Benjamin; <sup>2</sup>a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado; <sup>3</sup>e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

<sup>4</sup>A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>5</sup>Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações. <sup>6</sup>Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança. <sup>7</sup>Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás. <sup>8</sup>Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR. <sup>9</sup>Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras. <sup>10</sup>Olah que hoje te constituí sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

**A visão da vara de amendoeira** <sup>11</sup>Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira. <sup>12</sup>Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu vielo sobre a minha palavra para a cumprir.

**A visão da panela ao fogo** <sup>13</sup>Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte. <sup>14</sup>Disse-me o SENHOR: Do Norte se deramará o mal sobre todos os habitantes da terra. <sup>15</sup>Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR, e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá. <sup>16</sup>Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos. <sup>17</sup>Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.



18-19 Escute, Jeremias! Todas as pessoas desta terra, isto é, os reis de Judá, as autoridades, os sacerdotes e o povo, vão ficar contra você. Mas hoje eu estou lhe dando forças para poder enfrentar essa gente. Você será como uma cidade cercada de muralhas, como um poste de ferro, como um muro de bronze. Eles não o derrotarão, pois eu estarei ao seu lado para protegê-lo. Eu, o SENHOR, falei.

**2** A fidelidade de Israel O SENHOR Deus me mandou entregar a todos os moradores de Jerusalém a seguinte mensagem:

"Meu povo, eu lembro de quando você era jovem. Como você era fiel e como me amava quando éramos recém-casados! Lembro como me seguiu pelo deserto, por uma terra onde não havia plantações.

<sup>3</sup> Povo de Israel, você era só meu; era sagrado como o trigo que é colhido primeiro e oferecido a mim. Eu castiguei todos os que fizeram você sofrer e fiz cair o mal sobre eles. Eu, o SENHOR, estou falando."

**O pecado dos antepassados dos israelitas** Descendentes de Jacó e famílias do povo de Israel, escutem a mensagem de Deus, o SENHOR. Ele diz:

"Que defeito os seus antepassados acharam em mim para me abandonar? Adoraram ídolos inúteis e eles mesmos se tornaram inúteis. Eles me desprezaram; no entanto, fui eu quem os tirou do Egito.

Eu os levei pelo deserto, terra de montanhas e de precipícios; terra seca e perigosa, por onde ninguém viaja e onde ninguém mora. Eu os trouxe para uma terra boa a fim de que se alimentassem das suas colheitas e do que ela tem de melhor. Mas eles vieram e mancharam a minha terra; fizeram com que a terra que lhes dei virasse um lugar nojento.

<sup>5</sup> Os sacerdotes não perguntaram: 'Onde está o SENHOR?' Os que lidam com a Lei não quiseram saber de mim. Os governadores se revoltaram contra mim. Os profetas falaram em nome de deus Baal e adoraram ídolos que não podem ajudar ninguém."

**A acusação de Deus contra o seu povo** O SENHOR Deus diz:

"Assim eu vou novamente fazer uma acusação contra o meu povo. Vou apresentar a minha causa contra vocês e os seus descendentes.

מִתְנִיף וְקִמַּתְּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אַתָּה כָּל־אִשֶּׁר  
tudo o que a eles e falarás e te levantarás, os teus lombos,

אֲנִי אֶצְנֶה אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם  
por causa deles, que não te atemorizes te ordenarei; eu

פֶּן־אֶחְתָּהּ לִפְנֵיהֶם: וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּתִיךָ  
para que não te atemorize te coloco eis que E eu, perante eles.

הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וְלַעֲמֹוד כְּבָרֹךְ  
hoje como cidade de fortificação, ferro e como coluna de

וְלַחֲמוֹת וְנַחֲשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכִּי  
e como muralhas de bronze sobre toda a terra; para os reis de

יְהוּדָה לְשָׂרֵיהָ לְכַתְּנִיהָ וְלָעָם  
Judá, para os príncipes dela, para os sacerdotes dela e para o povo de

הָאָרֶץ: וְנִלָּחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ  
E guerrearão a terra. contra ti mas não poderão contra ti; contra ti;

כִּי־אֵתָּךְ אֲנִי נֹאמֵר־יְהוָה לְהַצִּילְךָ: פ  
porque contigo eu, o enunciado de YHWH, para te livrar.

## Capítulo 2

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH Ir dizendo: a mim, e proclamarás

בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי  
aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz YHWH: Recordo de

לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת  
ti a benevolência de as tuas juventudes, o amor de

כָּל־יְמֵיךָ לָכֵתֶךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ  
os teus períodos de noivado; para ir atrás de mim no deserto, em terra

לֹא זְרוּעָה: קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית  
a que semeada, não Sacralidade para YHWH, Israel a primícia de

תְּבוּאָתָה כָּל־אֲכָלֶיךָ יָאֲשֻׁמוּ רָעָה תִּבָּא  
o produto dele; todos os que comiam dele se tornavam culpados, maldade vinha

Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>10</sup> Vão até a ilha de Chipre, no Oeste, e vejam; mandem alguém a Quedar, no Leste, e prestem bastante atenção, pois uma coisa como esta nunca aconteceu antes.

<sup>11</sup> Nenhuma outra nação trocou os seus deuses por outros que nem eram deuses de verdade. Mas o meu povo me trocou, trocou a mim, o seu Deus glorioso, por deuses que não podem ajudá-los.

אֲלֵיהֶם נֹאם־יְהוָה: פֶּ שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה  
a palavra de YHWH, Escutai \* o enunciado de YHWH. contra eles,

בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אֲסִי  
Assim Israel. a casa de e todas as famílias de Jacó; a casa de

אָמַר יְהוָה מִה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי  
porque injustiça, em mim os vossos pais O que encontraram YHWH: diz

רָחֳקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי תִּהְיֶה  
a nulidade atrás de e andaram de junto mim; se distanciaram

וַיִּהְיֶה לָהֶם: וְלֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה הַמַּעֲלֶה  
o que fez subir YHWH, Onde disseram: E não e se tornaram nulidade?

אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בְּמִדְבָּר  
pelo deserto, a nós o que fez andar o Egito; desde a terra de a nós

בְּאֶרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת  
e escuridão profunda, região seca em terra de e buraco estepe em terra de

בְּאֶרֶץ לֹא־עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב אָדָם שָׁם:  
ali? humano e nem habitava ninguém, por ela não atravessava em terra

וַיָּבִיֵּא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכֶּרְמֶל לֶאֱכֹל  
para comerdes o pomar, para a terra de a vós E fiz ir

פְּרִיָּה וְטוֹבָה וְתִבְאוּ וְתִטְמְאוּ אֶת־אֶרְצִי  
a minha terra, e contaminastes mas entrastes, e o melhor dela; o fruto dela,

וַנִּחַלְתִּי שְׁמָתָם לְתוֹעֵבָה: הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ  
disseram: não Os sacerdotes em abominação. pusestes e a minha herança

אֵינָה יְהוָה וְתַפְשִׁי תַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי  
me conheceram, não a lei e os que manejavam de YHWH, Onde

וְהָרָעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ  
anunciaram e os anunciadores contra mim; se revoltaram e os que apascentam

בְּפֶעַל וְאַחֲרַי לֹא־יֹעֲלוּ הִלְכוּ: לָכֵן עַד  
ainda Por isso, andaram. não tiveram proveito, e após pelo Baal,

אֲרִיב אֶתְכֶם נֹאם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם  
os vossos filhos e com os filhos de o enunciado de YHWH; convosco, contenderei

אֲרִיב: כִּי עָבְרוּ אֵי כַּתִּיִּם וּרְאוּ וְקֵדָר  
e Quedar e vede, Quitim as ilhas de atravessai Porquanto, contenderei.

שְׁלָחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן הִיָּתָה כִּזְזָת:  
como isto. aconteceu se e vede muito; e examinai atentamente enviavi,

וְהִיָּמִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים  
deuses? não e eles deuses, nação Acaso alterou

**18** Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo. **19** Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

**2** O amor de Deus e a rebeldia do povo. A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: **1** Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR. Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia. **3** Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR. **4** Ouve a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel. **5** Assim diz o SENHOR. Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos, **6** e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequeidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum? **7** Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação. **8** Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

**Perfídia sem exemplo.** Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei. **10** Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante. Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.



**וְעַמִּי הָמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל:**  
Estais desolados teria proveito. por não a glória dele trocou E o meu povo

**שָׁמַיִם עַל-זֹאת וְשַׁעֲרֵי חֲרָבֵי מִאֲדָר:**  
muito, estai em ruínas e vos horrorizai, por causa disto; céus

**נֶאֱמַר יְהוָה: כִּי-שְׁתֵּים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי:**  
o meu povo; fez maldades Porque duas o enunciado de YHWH.

**אֶתִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מִן חַיִּים לַחֲצֹב לָהֶם:**  
para eles para escavar viventes, águas fonte de abandonaram, a mim

**בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְלֹ:**  
não comportavam que as que estavam quebradas, cisternas cisternas,

**הַמֵּיִם: הֲעֶבְדָּ יִשְׂרָאֵל אִם-יֵלִיד בֵּית הוּא:**  
ele? casa Ou escravo nascido de Israel? Acaso servo as águas.

**מִדִּיעַ הָיָה לִבּוֹ: עָלָיו יִשְׁאַנּוּ כִפְרִים:**  
leões novos, rugiram Contra ele como saque? se tornou Por que

**נָתְנוּ קוֹלָם וַיִּנְשִׁיתוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה:**  
em algo desolado, a terra dele e tomaram a voz deles; apresentaram

**עָרָיו נִצְתָה \* וַיִּנְצְחוּ \* מִבְּלִי יוֹשֵׁב:**  
o que habite. por não (querê \* eram destruídas,) ketiv \* as cidades dele

**וְגַם-בְּנֵי-נֶחֱם \* וְתַחֲפָנֶס \* וְתַחֲפָנֶס:**  
ketiv \* Também os filhos de Ménfis

**יִרְעוּדָה קָדְקָד: הֲלֹא-זֹאת תַעֲשֶׂה-לָּךְ:**  
fizeste para ti; Acaso não isto cocuruto. te apascentam

**עֲזָבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעַת מוֹלִיכֶךָ:**  
o que te fez andar no tempo de o teu Deus, a YHWH, o teu abandonar

**בְּדֶרֶךְ: וְעַתָּה מִה-לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם:**  
o Egito, como o caminho de o que para ti E, agora, pelo caminho?

**לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר וּמִה-לָּךְ לְדֶרֶךְ אֲשׁוּר:**  
a Assíria, como o caminho de E o que para ti Sior? as águas de para beberes

**12** Por isso, eu, o SENHOR, vou mandar que o céu trema de horror e que fique cheio de pavor e de espanto.

**13** O meu povo cometeu dois pecados: Eles abandonaram a mim, a fonte de água fresca, e cavaram cisternas, cisternas rachadas que deixam vazar a água da chuva."

**Os resultados da infidelidade do povo**

**14** O SENHOR Deus diz: "O povo de Israel não é escravo, nem nasceu escravo. Então por que os seus inimigos o escravizaram?"

**15** Como se fossem leões, eles têm dado urros contra Israel; eles têm rugido com força. Fizeram com que a terra de Israel virasse um deserto; as suas cidades estão destruídas, e ninguém mora nelas.

**16** Sim, os moradores de Ménfis e de Táfnes raparam a cabeça de Israel.

**17** "Povo de Israel, foi por sua própria culpa que tudo isso aconteceu com você. Você abandonou a mim, o SENHOR, seu Deus, quando eu o estava guiando pelo caminho.

**18** E, agora, o que é que você vai ganhar, indo até o Egito para beber água do rio Nilo? O que você vai ganhar, indo até a Assíria para beber água do rio Eufrates?"

**19** A sua própria maldade o castigará, e você será condenado porque me abandonou. Você vai aprender de uma vez como é ruim e amargo abandonar a mim, o SENHOR, seu Deus, e deixar de me temer. Eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, estou falando."

**O povo não quer adorar ao SENHOR**

**20** O SENHOR Deus diz: "Povo de Israel, faz muito tempo que você rejeitou a minha autoridade. Você não quis me obedecer, nem me adorar.

E, em todos os montes altos e debaixo de todas as árvores sagradas, você praticava imoralidade na adoração aos deuses.

**21** Eu o plantei como uma parreira escolhida, uma muda da melhor qualidade. Mas veja o que você é agora! É uma parreira estragada, que não presta mais.

**22** Mesmo que você se lavasse com muito sabão, com sabão bem forte, eu ainda poderia ver a mancha da sua culpa.

Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

**23** Como é que você pode dizer que não se manchou e que nunca adorou o deus Baal? Veja como você pecou no vale, veja só o que fez. Você é como uma camela nova no cio, correndo solta por aí.

**24** É como uma jumenta selvagem do deserto, quando está no cio: quem a pode impedir de satisfazer o seu desejo? O macho que a quer não precisa procurá-la:

ela sempre pode ser encontrada na época do cruzamento.

**25** Povo de Israel, cuidado para que os seus pés não se machuquem de tanto você andar atrás de outros deuses; cuidado para que a sua garganta não fique seca. Mas você diz: 'Não! Não adianta! Eu me apaixonei por deuses estrangeiros e vou atrás deles.' "

לְשִׁתּוֹת מִי נָהָר: תִּסְרַךְ רָעָהְךָ  
para beberes águas de rio? Castigar-te-á a tua maldade.

וּמִשְׁכוֹתֶיךָ תוֹכְחֶךָ וְדַעִי וּרְאֵי כִי-רָע וְאִמְרוֹ  
e as tuas apostasias te repreenderão, e sabe, e vê, que mau e amargo

עֲזַבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלַיִךְ  
o teu abandonar a YHWH, e não o meu temor junto a ti.

נֹאם-אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: פֹּרָק  
o enunciado de Senhor YHWH Tsevaote. Porque

מְעוֹלָם שְׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַמְתִּי  
desde tempo longo passado quebrava a tua canga, rompia

מִן-סִרְתֶּיךָ וּתְאֻמְרִי לֹא \*אֶעֱבֹר \*אֶעֱבֹר כִּי  
os teus grilhões, e dizias: Não \*ketiv \*querê \*atravessarei;) porque

עַל-כֹּל-נִבְעָה נִבְהָה וְתַחַת כָּל-עֵץ רַעְוֹן אַתָּה  
sobre toda colina alta, e debaixo de toda árvore viçosa, tu

צִעָה זָנָה: וְאַנְכִי נִטְעַתֶיךָ שָׂרֶק  
o que se agachava prostituta. E eu te plantei vinha selecionada.

כָּלֶה זָרַע אֱמֶת וְאִידָּךְ נִהְפַכְתָּ לִּי סוּרִי  
de toda ela, semente de fidelidade; e como te alteraste a mim, as degeneradas de

תִּגְפֹן נִכְרִיָּה: כִּי אִם-תִּכְבְּסִי בִּנְתָן  
a videira estranha? Ainda que te banhas com o natrão

וְתִרְבִּי-לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עוֹנֶהְךָ  
e fazes aumentar para ti sal alcalino; o que permanece maculado o teu delito

לִפְנֵי נֹאם אֲדֹנָי יְהוָה: אִידָּךְ תֹּאמְרִי לֹא  
perante mim, o enunciado de Senhor YHWH. Como Não dizes:

נִשְׁמָאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רָאִי  
me contaminei atrás de os baalins nem andei? Vê

דֶּרֶכְךָ בְּנִיָּא דַּעִי מָה עָשִׂיתָ בְּכִרָה קָלָה  
pelo vale, o que sabe o teu caminho, fêmea nova de camelo fizeste, rápida,

מִשְׁרָכַת דֶּרֶכֶיהָ: פִּרְיָהּ לְמֹד  
a que ziguezagueia os caminhos dela; asno selvagem acostumado de

מִדְּבָר בָּאוֹת \*נִפְשׁוּ \*נִפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ  
deserto, no anseio de \*ketiv \* (querê \* a pessoa dela) aspira vento,

תֹּאנְתָה מִי יִשִּׁיבָנָה כָּל-מִבְקָשֶׁיהָ לֹא  
o cio dela, quem a fará retornar? Todos os que procuram dela não

יִיעָפוּ בְּחֻדְשָׁה יִמְצְאוּנָה: מִנְעִי  
se exaustarão no mês dela a encontrarão. Detém o teu pé

<sup>12</sup> Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estepefatos, diz o SENHOR <sup>13</sup> Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

<sup>14</sup> Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa? <sup>15</sup> Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

<sup>16</sup> Até os filhos de Mênfis e de Tâfnis te pastaram o alto da cabeça. <sup>17</sup> Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho? <sup>18</sup> Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates? <sup>19</sup> A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal <sup>20</sup> Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías. <sup>21</sup> Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava? <sup>22</sup> Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mancha da tua iniquidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

<sup>23</sup> Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho; <sup>24</sup> jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão. <sup>25</sup> Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.





יָמִים אֵין מִסְפָּר: מִה־תֵּיטִיב <sup>32</sup> דְּרַכְךָ לְבַקֵּשׁ  
para buscare o teu caminho Como tornas bom número. não há dias

אֶהְבֶּה לְכֹן גַּם אֶת־הָרָעוֹת \*לְמַדְתִּי  
ketiv \* as maldades também Por isso, amor!

לְמַדְתָּ \* \* אֶת־דְּרַכְּכֶיךָ: גַּם בְּכַנְפֶיךָ  
nas tuas orlas Também os teus caminhos. (qeré \* ensinaste)

נִמְצְאוּ דָם נַפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים  
inocentes; pobres vidas de sangue de são encontrados

לֹא־בַמַּחְתָּרֶת מִצְאָתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה:  
sobre todos estes; que os encontraste, não no arrombamento

וְתֹאמְרִי כִי נְקִיתִי אֲךָ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי <sup>35</sup>  
de mim. a fúria dele retornou certamente, sou inocente. Que e dizes:

הֲנִנִּי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אִמְרֶךָ לֹא  
Não por causa do teu dizer: contra ti, o que entrará em juízo Eis que eu

חָטָאתִי: מִה־תִּזְלִי מְאֹד לְשִׁנּוֹת אֶת־דְּרַכְךָ  
o teu caminho? para modificares muito Como és frívolo transgredi.

גַּם מִמִּצְרַיִם תִּבּוֹשִׁי בְּאֶשֶׁר־בָּשַׁת  
conforme te envergonhaste te envergonharás, por causa do Egito Também

מֵאֲשֹׁר: גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצֵא וַיִּדְרֶךְ  
e as tuas mãos sairá, este de junto de Também por causa da Assíria.

עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מָאָס יְהוָה בְּמִבְטָחֶיךָ וְלֹא  
e não as tuas confianças, YHWH porque rejeitou sobre a tua cabeça;

תִּצְלַחְתִּי לָהֶם:  
com elas. farás prosperar

### Capítulo 3

יֹאמֹר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלָּכָה  
e ir a mulher dele homem enviar Se Dizendo:

מֵאִתּוֹ וְהִיָּתָה לְאִישׁ־אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד  
ainda? para ela acaso retornará para homem outro. e se tomar de junto dele.

הֲלֹא חֲנוּף תִּחְנוּף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתָּה  
E tu, a aquela? a terra estafia profanada estar profanada Acaso não

זָנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נֹאם־יְהוָה:  
o enunciado de YHWH. para mim, e retornar muitos, companheiros te prostituíste

שְׂאִי־עֵינֶיךָ עַל־שָׁפִים וְרָאִי אֵיפֹה לֹא \*שִׁנָּלָת  
ketiv \* não onde e vê, para altos desnudos Ergue os teus olhos

#### RA

<sup>26</sup> Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, <sup>27</sup> que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos. <sup>28</sup> Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades. <sup>29</sup> Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR. <sup>30</sup> Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor. <sup>31</sup> Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti? <sup>32</sup> Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

<sup>33</sup> Como dispões bem os teus caminhos, para buscarem o amor! Pois até as mulheres perdidas os ensinaste. <sup>34</sup> Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas, <sup>35</sup> ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequi. <sup>36</sup> Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria. <sup>37</sup> Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

**3** A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo. Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR. <sup>2</sup> Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o árabe no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

# 3

3 É por isso que não tem chovido, e as chuvas da primavera deixaram de cair. Mas você tem até jeito de prostituta e mostrou que não tem vergonha.

4 — E agora você me diz: “Tu és o meu pai, tu me tens amado desde que eu era criança. 5 Tu não ficarás com raiva de mim para sempre.” Povo de Israel, foi isso o que você disse, mas continuou fazendo todo mal que podia.

**A necessidade do arrependimento** 6 No tempo do rei Josias, o SENHOR Deus me disse:

— Você está vendo o que fez Israel, aquela mulher infiel que virou as costas para mim? Ela subiu em todos os montes altos e ficou debaixo de todas as árvores que dão sombra, agindo como prostituta.

7 Eu, o SENHOR, pensei assim: “Depois de fazer tudo isso, com toda a certeza ela voltará para mim.” Porém não voltou, e Judá, a sua irmã infiel, viu isso. 8 Judá também sabe que eu me divorciei de Israel e que a mandei embora porque ela me abandonou e virou prostituta. Mas Judá, a sua irmã infiel, não ficou com medo. Ela também virou prostituta 9 e não ficou envergonhada. Ela manchou a sua terra porque cometeu adultério, adorando pedras e árvores. 10 E o pior de tudo é que Judá, a infiel irmã de Israel, só fingiu que voltava para mim: ela não foi sincera. Eu, o SENHOR, estou falando.

11 Ai Deus me disse que, embora o povo de Israel o tivesse abandonado, ainda era menos culpado do que a infiel Judá. 12 Ele mandou que eu fosse até o Norte e dissesse ao povo:

— Ó Israel infiel, volte para mim. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Sou bondoso e por isso não ficarei com raiva de você, não ficarei irado para sempre. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. 13 Basta você reconhecer que é culpada e que se revoltou contra o SENHOR seu Deus. Confesse que debaixo de todas as árvores que dão sombra você deu o seu amor a deuses estrangeiros e não me obedeceu. Eu, o SENHOR, estou falando.

**O convite ao arrependimento** 14 O SENHOR Deus diz:

— Volte, povo infiel, pois vocês são meus. Eu vou pegar vocês, um de cada cidade e dois de cada grupo de famílias, e vou levá-los de volta ao monte Sião. 15 Eu darei a vocês líderes que me obedecem, e eles governarão com sabedoria e inteligência. 16 Então, quando vocês se tornarem um povo numeroso naquela terra, ninguém mais falará a respeito da arca da aliança. Vocês não pensarão mais na arca, nem lembrarão dela; não precisarão dela, nem farão outra.

**שָׁכַבְתָּ \* עַל-דְּרָכִים יֹשְׁבַת לָהֶם כַּעֲרָבִי**  
como o árabe para eles, te assentavas Sobre caminhos (qerê \* eras deitada)?

**בְּמִדְבָּר וַתַּחֲנִיפֵי אֶרֶץ בְּזִנּוּתֶיךָ**  
com as tuas prostituições terra, e profanaste no deserto;

**וּבְרַעְתֶּךָ: וַיִּמְנְעוּ רַבִּיִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא**  
não e última chuva chuvas pesadas, E se deixaram deter e com a tua maldade.

**הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנוֹהָ הָיָה לָךְ מֵאַנֶּת**  
recusavas para ti, era prostituta mulher mas frente de houve;

**הַכֶּלֶם: הֲלוֹא מֵעַתָּה \* קָרָאתִי קָרָאתָ**  
(qerê \* invocas) ketiv \* desde agora Acaso não se sentir envergonhada.

**לִי אָבִי אֱלוֹהֵי נַעֲרֵי אֶתָּה: tu?**  
as minhas juventudes, o camarada de O meu pai, a mim:

**אִם-יִשְׁמַר לְעוֹלָם הַיִּנְטָר**  
Ou guardará para tempo longo? Acaso se manterá irado

**לְנֶצַח הִנֵּה \* דִּבַּרְתִּי דִּבַּרְתָּ וַתַּעֲשִׂי**  
e fazes (qerê \* falas) ketiv \* Eis que para tempo perpétuo?

**הָרָעוֹת וַתּוֹכֵל: פּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי**  
nos dias de a mim YHWH E disse e és capaz. as maldades

**יֵאֱשִׁיחוּ הַמֶּלֶךְ הָרֹאֶת אֲשֶׁר עָשָׂתָה מִשְׁבָּה**  
apostasia fez o que Acaso viste o rei: Josias,

**יִשְׂרָאֵל הִלְכָה הָיָא עַל-כָּל-תֵּר גְּבוּהָ וְאֶל-תַּחַת**  
e para debaixo de alta, sobre toda montanha aquele O que anda Israel?

**כָּל-עֵץ רַעֲנָן וַתִּזְנֵי-שָׁם: וַאֲמָר אַחֲרָי עֲשׂוּתָה**  
o fazer dela Depois de E disse: e se prostituiu ali. viçosa toda árvore

**אֶת-כָּל-אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה \* וַתֵּרָאֶה**  
ketiv \* Mas não retornou. retornará. para mim todos estes,

**\* וַתֵּרָא בְּגוּדָה אַחֲזוּתָה יְהוּדָה: כִּי וַיֹּאֲרָא**  
que E vi, Judá. a irmã dela pérfida (qerê \* E viu)

**עַל-כָּל-אֲדוּת אֲשֶׁר נֶאֱפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל**  
Israel, apostasia adúlterou que por totalidade de causas,

**שָׁלַחְתִּיהָ וְאַתָּן אֶת-סֵפֶר בְּרִיתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא**  
mas não para ela; os divórcios dela o documento de e dei a despedi,

**יִרְאָה בְּגִדָה יְהוּדָה אַחֲזוּתָה וַתֵּלֶךְ**  
e foi a irmã dela, Judá, a que procedia com perfídia temeu

**וַתִּזְנוּ בַּסִּדָּה: וַיְהִי מִקָּל**  
por causa da leviandade de E aconteceu, também ela. e se prostituiu

וְנִתְּנָהּ וְתַחֲנַף אֶת-הָאֶרֶץ וְתִנָּאֵף אֶת-הָאֶבֶן  
com a pedra e adulterou a terra; e profanou a prostituição dela.

וְאֶת-הָעֵץ: <sup>10</sup>וְגַם בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי  
para mim não retornou E também por tudo isto e com a madeira.

בְּנוֹדָה אֲחֻתָּהּ יְהוּדָה בְּכָל-לֵבָה כִּי אִם-בְּשֶׁקֶר  
mas com falsidade, com todo o coração dela; Judá, a irmã dela, perfídia

נֹאם-יְהוָה: פ וַיֵּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה  
Mostrou-se justa a mim: YHWH E disse \* o enunciado de YHWH.

נִפְשָׁה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵיהָ  
mais do que procedia com perfídia Israel; apostasia a pessoa dela

יְהוּדָה: <sup>12</sup>הִלֵּךְ וְקִרְאתָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
as estas as palavras e clamarás Ir Judá.

צְפוּנָה וְאִמְרָתָּ שׁוּבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל  
para o norte, e dirás: Retorna, apostasia Israel,

נֹאם-יְהוָה לֹא-אֶפִּיל פָּנַי בָּכֶם  
o enunciado de YHWH, não farei cair as minhas faces sobre vós;

כִּי-חֲסִיד אֲנִי נֹאם-יְהוָה לֹא אֶטּוֹר  
eu, porque benevolente nem o enunciado de YHWH, me mantereire irado

לְעוֹלָם: <sup>13</sup>אֶךָ דְּעִי עוֹנֵךְ כִּי בִיהוֹה  
Somente para tempo longo. reconhece o teu delito, contra YHWH,

אֶל-הָיָךְ פִּשְׁעֶתָ וּתְפַזְרִי אֶת-דְּרָכֶיךָ לְזָרִים  
o teu Deus, te revoltaste; e espalhaste aos estranhos, os teus caminhos

תַּחַת כָּל-עֵץ רַעֲוֹן וּבִקּוּלִי לֹא-שָׁמַעְתָּ  
debaixo de toda árvore viçosa, e à minha voz não escutastes,

נֹאם-יְהוָה: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים  
o enunciado de YHWH, Retornai, filhos, os que dão as costas,

נֹאם-יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בַעַלְתִּי בָכֶם  
o enunciado de YHWH, eu porque sobre vós; me mostro senhor

וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶתְךָ מֵעִיר וּשְׁנִים מִמִּשְׁפָּחָה  
e tomarei a vós uma dentre cidade, e duas dentre família,

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן: <sup>15</sup>וְנָתַתִּי לָכֶם רְעִים  
e farei ir a vós Sião. E darei para vós os que apascentam

כְּלָבִי וְרַעֲוִי אֶתְכֶם דָּעָה  
conforme o meu coração; e apascentarão a vós conhecimento

וְהִשְׁכִּיל: <sup>16</sup>וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם  
e agir com discernimento. E acontecerá quando vos multiplicardes e frutificardes

RA

<sup>3</sup> Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

<sup>4</sup> Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: 'Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?' <sup>5</sup> Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

<sup>6</sup> Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a perfídia Israel? Foi a todo monte alto e de-

baixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição. <sup>7</sup> E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua perfídia

irmã Judá viu isto. <sup>8</sup> Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a perfídia Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à

prostituição. <sup>9</sup> Sucedeu que, pelo ruído da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

<sup>10</sup> Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

<sup>11</sup> Disse-me o SENHOR Já a perfídia Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá. <sup>12</sup> Vai, pois, e apregoa estas pala-

avras para o lado do Norte e dize: Volta, ó perfídia Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não mantereirei para sempre a minha ira. <sup>13</sup> Tão somente reconhece a tua iniquidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo

de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR

**O povo exortado a arrepender-se**

<sup>14</sup> Converti-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião. <sup>15</sup> Dar-

-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência. <sup>16</sup> Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

בְּאַרְץ בְּיָמִים הָהֵמָּה נֹאמְרֵיהֶנָּה לֹא יֹאמְרוּ  
na terra, nos dias aqueles, o enunciado de YHWH, não dirão

עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־לֵב וְלֹא  
A arca de mais: E nem subirá sobre coração;

וְזָכְרוּ־בוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד: בְּעֵת  
e nem visitarão, e nem se recordarão dela, mais. será feito

הָהֵיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כְּפֶא יְהוָה וְנִקְוּ  
o aquele, chamarão a Jerusalém YHWH, o trono de e se juntarão

אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם  
a ela todas as nações, YHWH, a Jerusalém;

וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׂרֹוֹת לִבָּם הָרַע: ס  
e não andarão mais atrás de a dureza de o mau. o coração deles

בְּיָמִים הָהֵמָּה יֵלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית  
Nos dias aqueles andarão a casa de Judá com a casa de

יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדוֹ מֵאַרְץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ  
Israel; e irão juntas desde terra de norte para a terra

אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: וְאַנֹכִי אֲמַרְתִּי  
que reparti herança aos vossos pais. Mas eu dizia:

אֵיךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתֶּן־לָךְ אָרֶץ חֲמֹדָה  
Como te colocarei entre os filhos, e darei para ti algo desejável, terra de

נִחַלֹת צָבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי  
herança de formosura de nações? E disse: O meu pai

\*תִּקְרְאוּ \*תִּקְרְאִי־לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא \*תָּשׁוּבוּ  
(queré \* chamaste a mim,) não mas detrás de mim ketiv \*

\*תִּשְׁוִי: אֲכֹן בְּנִדָּה אִשָּׁה  
(queré \* te apartarias). Todavia, procede com perfídia mulher

מֵרַעָה כֵּן בְּנִדָּתָם כִּי בֵּית  
do companheiro dela; assim procedestes com perfídia contra mim, a casa de

יִשְׂרָאֵל נֹאמְרֵיהֶנָּה: קוֹל עַל־שָׁפִיִּים נִשְׁמָע  
Israel, o enunciado de YHWH. Voz sobre altos desnudos, é escutada,

בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָעוּ  
o pranto de as súplicas de os filhos de Israel; porque perverteram

אֶת־דֶּרֶכָם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ  
o caminho deles, esqueceram a YHWH, o Deus deles. Retornai,

בָּנִים שׁוֹבְבִים אֲרַפָּה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הִנְנוּ אֲתָנוּ  
filhos, os que dão as costas, curarei Eis-nos, as vossas apostasias. chegamos



<sup>17</sup>E aí, quando chegar o tempo certo, Jerusalém será chamada de "Trono do SENHOR Deus", e todas as nações se reunirão ali em meu nome. Não farão mais aquilo que os seus corações teimosos e maus mandaram. <sup>18</sup>O povo de Israel se unirá com o de Judá, e eles voltarão juntos da terra do Norte para a terra que dei aos seus antepassados.

#### O abandono da idolatria

<sup>19</sup>O SENHOR Deus diz:

"Povo de Israel, eu queria aceitá-lo como meu filho e lhe dar uma terra agradável, a terra mais linda do mundo. Pensei que você ia me chamar de pai e que nunca mais me abandonaria.

<sup>20</sup>Mas, como a mulher que trai o marido, assim você me traiu. Sou eu, o SENHOR, quem está falando."

<sup>21</sup>No alto dos montes, se ouve um barulho; são os israelitas chorando e pedindo perdão porque têm vivido uma vida de pecado e têm esquecido o SENHOR, seu Deus.

<sup>22</sup>Voltem, todos vocês que abandonaram o SENHOR, pois ele vai curar a sua infidelidade.

Vocês dizem:

— Sim! Estamos voltando para o SENHOR, pois ele é o SENHOR, nosso Deus. <sup>23</sup>Não recebemos nenhuma ajuda dos deuses pagãos que temos adorado com gritos no alto das montanhas. Só o nosso Deus, o SENHOR, pode ajudar o povo de Israel. <sup>24</sup>Por termos adorado Baal, o deus da vergonha, perdemos tudo o que os nossos pais conseguiram desde que éramos crianças, isto é, as ovelhas, o gado, os filhos e as filhas. <sup>25</sup>Vamos nos humilhar; vamos ficar cheios de vergonha. Desde o tempo em que o SENHOR nos tirou do Egito, nós e os nossos antepassados temos pecado contra ele e não lhe temos obedecido.

#### 4 A volta a Deus O SENHOR Deus diz:

"Povo de Israel, se você vai voltar, volte para mim. Eu odeio os ídolos; acabe com eles e seja fiel a mim. Então, sim, você estará sendo verdadeiro, correto e honesto quando jurar pelo meu nome. Todas as nações pedirão que eu as abençoe e elas me louvarão.

<sup>2</sup>Deus diz aos homens da tribo de Judá e da cidade de Jerusalém:

— Passem o arado na terra que não foi preparada para plantar e não semiem as sementes no meio de espinhos. <sup>3</sup>Povo de Judá e moradores de Jerusalém, sejam fiéis à aliança que fizera comigo, o SENHOR, e se dediquem a mim de todo o coração; se não, a minha ira queimará como fogo. E, por causa das maldades que vocês têm feito, o meu furor será como fogo, e ninguém poderá apagá-lo.

לִשְׁקֵר לְכֹךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֲכֵן  
para a falsidade certamente, o nosso Deus. YHWH, tu porque a ti,

מִנְבָּעוֹת הַמִּזְמוֹן הָרִים אֲכֵן בֵּיתֶיךָ אֱלֹהֵינוּ  
o nosso Deus, em YHWH, certamente montanhas; tumulto desde colinas

תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל: יִתְבַּשֵּׁת אֲכָלָה אֶת־יְגִיעַ  
o labor de consumiu E a vergonha Israel. a salvação de

אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנֵם  
o gado miúdo deles, desde as nossas juventudes: os nossos pais

וְאֶת־בָּקָרָם וְאֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם:  
e os gado graúdo deles, os filhos deles e as filhas deles.

נִשְׁכַּבְּהָ בְּבִשְׁתָּנוּ וְתִכְסְּנוּ כָל־מִתְנֵנוּ  
o nosso enrubescimento, e que nos cubra na nossa vergonha, Deitemo-nos

כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ  
e os nossos pais nós transgredimos, o nosso Deus, contra YHWH, porque

מִנְעוּרֵינוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ  
desde as nossas juventudes, e até o dia e não o este; escutamos

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס  
o nosso Deus. YHWH. a voz de

## Capítulo 4

אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל וְנֹאֵם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב  
retornares; para mim o enunciado de YHWH. Israel, Se retornares,

וְאִם־תִּסָּר וְלֹא מִפְּנֵי שְׂקוּצֵיךְ מִפְּנֵי וְלֹא  
e não de perante mim, os teus objetos sacros repugnantes e se removeres

תְּנוּדָה: וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט  
em juízo Em veracidade, A vida de YHWH! e jurares: vagueares;

וּבְצִדְקָה וְהִתְפָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְבוֹ יִתְהַלְלוּ: ס  
e em justiça; serão louvadas. e nele nações nele então, se abençoarão e em justiça;

כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם  
e de Jerusalém: Judá ao homem de YHWH diz Porque, assim,

נִירָו לָכֶם נִירָו  
campo lavrado pela primeira vez; para vós Lavrai pela primeira vez

וְאֶל־תִּזְרְעוּ וְאֶל־קוֹצִים: הִמְלֹו לִיהוָה  
para YHWH, Circuncidai-vos para espinhos. e que não semeéis

וְהִסְרֹו עֲרֻלוֹת לְבַבְכֶּם אִישׁ יְהוּדָה  
e removei os prepúcios de o homem de o vosso coração, Judá,

<sup>17</sup> Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andará segundo a dureza do seu coração maligno. <sup>18</sup> Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

<sup>19</sup> Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás. <sup>20</sup> Deveras, como a mulher se aparta perdidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR. <sup>21</sup> Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e suplicas dos filhos de Israel; porquanto perverseram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR seu Deus.

<sup>22</sup> Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus. <sup>23</sup> Na verdade, os outros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel. <sup>24</sup> Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas. <sup>25</sup> Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignominia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

**4** <sup>1</sup> Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andará vagueando; <sup>2</sup> se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificará. <sup>3</sup> Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeis entre espinhos.

<sup>4</sup> Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

## NTLH

## A ameaça de invasão

- <sup>2</sup> Toquem a corneta em toda a terra!  
Gritem bem alto e bem claro!  
Digam ao povo de Judá e de Jerusalém  
que corra para as cidades  
protegidas por muralhas.
- <sup>6</sup> Mostrem o caminho que vai a Sião!  
Corram para os abrigos!  
Não demorem!  
Do Norte, Deus vai trazer desgraça  
e grande destruição.
- <sup>7</sup> Como um leão que sai  
do seu esconderijo,  
um destruidor de nações vem vindo  
para acabar com o povo de Judá.  
As cidades de Judá serão destruídas,  
e ninguém morará nelas.
- <sup>8</sup> Portanto, vistam roupa feita de pano  
grossoiro como sinal de tristeza.  
Lamentem e chorem,  
pois o fogo da ira de Deus  
não se desviou de Judá.

## 9 O SENHOR Deus disse:

— Naquele dia, os reis e as autoridades  
perderão a coragem, os sacerdotes ficarão  
abalados e os profetas ficarão admirados.

## 10 Então eu disse:

— O SENHOR, meu Deus, tu enganaste  
completamente o povo de Jerusalém! Dis-  
seste que ia haver paz, mas o que há é uma  
espada encostada na garganta deles.

<sup>11</sup> Está chegando o tempo de dizer ao  
povo de Jerusalém que do deserto um ven-  
to muito quente vai soprar sobre o povo de  
Deus. Não será o vento fraco que separa a  
palha do trigo. <sup>12</sup> O vento que vem mandado  
por Deus será muito forte. Agora, é Deus  
mesmo que está dando a sentença contra  
o seu povo.

**O ataque contra Judá** <sup>13</sup> Olhem! Os ini-  
migos vêm vindo como nuvens. Os seus  
carros de guerra são como uma forte ven-  
tania, e os seus cavalos são mais rápidos do  
que as águias. Estamos perdidos! Estamos  
acabados!

<sup>14</sup> Jerusalém, limpe a maldade do seu  
coração para que você seja salva. Até  
quando você vai continuar com os seus  
maus pensamentos?

<sup>15</sup> Mensageiros da cidade de Dã e das  
montanhas de Efraim anunciam as más  
notícias da invasão. <sup>16</sup> Eles mandam avisar  
as nações e dizer a Jerusalém que os ini-  
migos vêm vindo de um país distante e que  
eles vão dar o seu grito de guerra contra  
as cidades de Judá. <sup>17</sup> Eles vão cercar Je-  
rusalém como homens que guardam uma  
plantação, pois a nossa nação se revoltou  
contra Deus, o SENHOR.

<sup>18</sup> Judá, você trouxe esse mal para você  
mesmo por causa do seu modo de viver, por  
causa das coisas que tem feito. O seu pecado  
trouxe esse sofrimento e feriu o seu próprio  
coração. Eu, o SENHOR, estou falando.

## A tristeza de Jeremias por causa do seu povo

- <sup>19</sup> Que dor!  
Não posso suportar tanta dor!  
Ah! meu coração!  
O meu coração está batendo forte!  
Não posso ficar calado,  
pois ouvi a corneta e os gritos de guerra.

יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תֵּצֵא כְאֵשׁ חֲמָתִי  
a minha irritação, como o fogo para que não saia Jerusalém; e os que habitam de

וּבַעֲרָה וְאֵין מִכְבָּהּ מִפְּנֵי רָע  
e arda e não haja o que apague, a malignidade de por causa de

מַעַלְלֵיכֶם: הִגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ  
Relatai as vossas ações. em Judá e em Jerusalém, fazei escutar,

וְאָמְרוּ \*וְתַקְעוּ \*תַקְעוּ שׁוֹפָר בְּאָרֶץ קְרָאוּ  
e dizeis: ketiv \* (qeré \* Tocai) trompa pela terra! Clamai,

מָלֵאוּ וְאָמְרוּ הָאֶסְפוּ וְנִבְוֵאָה אֶל־עָרֵי  
enchei, e dizeis: Sede reunidos, e vamos para as cidades de

הַמְּבָצָר: שְׂאוּ־נֶס צִיּוֹנָה הָעִיּוֹז  
a fortificação! Erguei estandarte para a Sião, procurai abrigo.

אֶל־תַּעֲמְדוּ כִּי רָעָה אֲנִכִּי מִבֵּיא מִצְפּוֹן  
que não permaneçais; porque maldade eu que faz vir desde norte,

וְשָׁבַר נָדוּל: עָלָה אֲרִיָּה מִסִּבְּכוֹ  
e colapso grande. Subiu leão desde o matagal dele,

וּמִשְׁתִּית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמִּקְמוֹ לָשׁוּם  
e o que extermina nações, partiu, saiu desde o local dele; para pôr

אֶרְצָךְ לְשִׁמְהָ עָרֶיךָ תִּצְיָנָה מֵאֵין  
a tua terra como algo desolado, as tuas cidades serão destruídas, por não haver

יּוֹשֵׁב: עַל־זֹאת חֲגְרוּ שָׁקִים סָבְרוּ וְהִלִּילוּ  
Sobre isso, o que habite. vos cingi panos de saco, lamentai e uivai;

כִּי לֹא־שָׁב חֲרוֹן אַפֵּי־יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ  
porque não retornou a inflamação de a fúria de YHWH de nós.

וְהָיָה בְיוֹם־הַהוּא בֵּינָם יְהוָה יֹאבֵד  
E acontecerá no dia o aquele, o enunciado de YHWH, perecerá

לִב־הַמֶּלֶךְ וְלִב־הַשָּׂרִים וְלִב־הָאֶמֶן  
o coração do rei e o coração de os príncipes; e o coração de

הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ: וְאָמַר אֲתָהּ  
os sacerdotes e os anunciadores Então, disse: estarão surpresos. Ah,

אֲדֹנִי יְהוָה אֲכֹן הִשָּׂא הַשָּׂאתָ לְעָם הַזֶּה  
YHWH! Senhor Com efeito, enganar enganaste o povo o este

וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהוָה לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב  
dizendo: e Jerusalém, Paz haverá mas atinge para vós; espada

עַד־הַנֶּפֶשׁ: "בְּעֵת הַהִיא יֹאמַר לְעָם־הַזֶּה  
até a garganta. No tempo o aquele, será dito ao povo o este

וְלִירוּשָׁלַם רֹחַ צֶחַ שְׁפִיִּים בְּמִדְבָּר  
no deserto, altos desnudos fulgurante de Vento de e a Jerusalém:

דֶּרֶךְ בֵּת-עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהַבֵּר:  
para purificar. e nem para esparramar não a filha do meu povo; o caminho de

יִירוּשָׁלַם מָלֵא מְאֹלָה יָבוֹא לִי עַתָּה גַם-אֲנִי  
também eu agora, para mim; virá destes cheio Vento

אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם: הִנֵּה פַעֲנָנִים יַעֲלֶה  
subirá, como nuvens Eis que contra eles. juízos falarei

וְכִסּוּפָה מִרְכָּבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו  
os cavalos dele. do que águas são rápidos as carruagens dele. e como a tormenta

אֵי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ: כִּבְסִי מִרְעָה לִבְךָ  
o teu coração, da maldade Banha estamos devastados! que de nós, Ai

יִירוּשָׁלַם לְמַעַן תִּשְׁעִי עַד-מָתִי תִלֵּין בְּקִרְבְּךָ  
no teu interior permanecerá até quando sejas salva; para que Jerusalém,

מַחֲשָׁבוֹת אוֹנֶךְ: כִּי קוֹל מִנִּיד מִדָּ  
desde Dã; a que relata voz Porque a tua injustiça. os pensamentos de

וּמִשְׁמִיעַ אָוֶן מִהָרַ אֶפְרַיִם  
Efraim. desde a montanha de calamidade e a que faz escutar

הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל-יִירוּשָׁלַם  
contra Jerusalém: fazei escutar eis que às nações, Fazei recordar

נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחָק וַיִּתְּנוּ  
e apresentarão a distância; desde a terra de os que vêm Os que protegem

עַל-עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: כִּשְׁמָרֵי שְׂדֵי  
campo, Como os que guardam de a voz deles. Judá contra as cidades de

הֵיוּ עָלֶיהָ מִסְבִּיב כִּי-אֲתִי מִרְתָּה  
se rebelar, porque contra mim em redor; contra ela estão

נֶאֱמַר-יְהוָה: דֶּרֶכְךָ וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָּךְ  
para ti; estes produzir e as tuas ações O teu caminho o enunciado de YHWH.

זֹאת רָעַתְךָ כִּי מָר כִּי נֹגַע עַד-לִבְךָ: ס  
até o teu coração! atinge Porque amarga! que a tua maldade esta

מֵעֵי מֵעֵי אֶחְזוּלָה \* אֶחְזוּלָה \*  
(querê \* Aguardo!) ketiv \* as minhas entranhas! As minhas entranhas,

קִירוֹת לִבִּי הִמָּה-לִּי לִבִּי לֹא  
Não o meu coração! O que se inquieta em mim o meu coração! As paredes de

אַחֲרֵישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר \* שְׁמַעְתִּי \*  
(querê \* escutas) ketiv \* trompa som de porque silêncio;

RA

Vem do Norte o mal! <sup>5</sup> Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajustai-vos, e entremos nas cidades fortificadas! <sup>6</sup> Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhai; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição. <sup>7</sup> Já um leão subiu da tua ramada, um destruidor das nações; ele já pariu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite. <sup>8</sup> Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós. <sup>9</sup> Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos. <sup>10</sup> Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdaderamente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

<sup>11</sup> Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar. <sup>12</sup> Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles. <sup>13</sup> Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águas. Ai de nós! Estamos arruinados! <sup>14</sup> Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

<sup>15</sup> Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim! <sup>16</sup> Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

<sup>17</sup> Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR. <sup>18</sup> O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

<sup>19</sup> Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.



<sup>20</sup> Uma desgraça vem atrás da outra;  
o país inteiro está arrasado.  
De repente, as nossas barracas  
são destruídas,  
e as suas cortinas são rasgadas  
em pedaços.

<sup>21</sup> Até quando terei de ver  
as bandeiras inimigas  
e ouvir o som da corneta na batalha?

<sup>22</sup> Deus diz:

“O meu povo não tem juízo  
e não me conhece.  
Eles são como crianças tolas  
que não compreendem as coisas.  
Para fazer o mal, são espertos,  
mas não sabem fazer o bem.”

#### A destruição futura

<sup>23</sup> Então olhei.

A terra era um vazio,  
sem nenhum ser vivente,  
e no céu não havia luz.

<sup>24</sup> Olhei para as montanhas,  
e elas estavam tremendo;  
e os montes balançavam  
para lá e para cá.

<sup>25</sup> Vi que não havia ninguém  
e que até os passarinhos tinham fugido.

<sup>26</sup> Vi ainda que a terra boa tinha virado  
um deserto  
e que as cidades tinham sido arrasadas  
por Deus,  
por causa do seu grande furor.

<sup>27</sup> Deus disse que a terra toda vai virar  
um deserto,  
mas ele não a destruirá  
completamente.

<sup>28</sup> A terra chorará,  
e o céu ficará escuro,  
pois Deus falou  
e não mudará de ideia.  
Ele já decidiu  
e não voltará atrás.

<sup>29</sup> Quando ouvirem o barulho dos  
cavaleiros  
e dos atiradores de flechas,  
todos sairão correndo.  
Alguns fugirão para a floresta,  
e outros subirão pelas rochas.  
Todas as cidades ficarão vazias,  
e ninguém morará nelas.

<sup>30</sup> Jerusalém, você está condenada!

Por que se veste de vermelho?  
Por que usa joias e pinta os olhos?  
Não adianta nada você querer ficar  
bonita!

Os seus amantes a rejeitaram,  
e o que eles querem é matá-la.

<sup>31</sup> Ouvei um grito igual ao de uma mulher  
com dores de parto,  
um grito como o de uma mulher  
dando à luz o seu primeiro filho.  
Era o grito de Jerusalém  
respirando com dificuldade,  
estendendo as mãos em desespero e  
dizendo:

“Estou perdida!  
Eles vêm vindo para me matar!”

#### 5 O pecado de Jerusalém

Moradores de Jerusalém,  
procurem nas ruas!  
Olhem para todos os lados!  
Vejam com os seus próprios olhos!

שִׁבְרִי<sup>20</sup>  
Quebrantamento

מִלְחָמָה:  
guerra.

תְּרוּעַת  
alarma de

נַפְשִׁי  
a minha pessoa,

כָּל-הָאָרֶץ  
toda a terra;

שִׁדְדָה  
está devastada

כִּי  
porque

נִקְרָא  
é exclamado,

עַל-שִׁבְרִי  
sobre quebrantamento

יְרִיעֵתִי:  
os meus toldos.

רָנַע  
momento,

אֹהֲלֵי  
as minhas tendas,

שִׁדְדָו  
estão devastadas

פֶּתְאֵם  
de repente,

ס  
\*

קוֹל שׁוֹפָר:  
trompa?

אֲשַׁמְעָה  
som de

אֶרְאֶה-נָס  
escutarei

עַד-מָתִי  
verei estandarte;  
Até quando

סִכְלִים  
insensatos

לֹא יָדְעוּ בָנִים  
filhos conhecem, não

אֶנֶכִּי  
a mim

וְאֵינִי  
o meu povo, nescio  
Porque

הֵמָּה  
eles

חֲכָמִים  
habilitados

וְלֹא  
eles;

הֵמָּה  
os que são entendidos  
e não  
eles,

לִהְיֶע  
para fazerem mal,

וְלֹא יָדְעוּ:  
sabem.

וְלֹא יָדְעוּ:  
não

וְלֹא יָדְעוּ:  
mas para fazerem bem

וְאֶל-הַשָּׁמַיִם  
e para os céus,

וְבָהוּ  
e vacuidade;

וְהִנֵּה-תָהוּ  
e eis que informidade

אֶת-הָאָרֶץ  
a terra,

וְאֵין  
as que tremiam;

וְהִנֵּה  
e eis que

וְהִנֵּה  
as montanhas,

וְהִנֵּה  
Vi  
a luz deles. e não havia

אֵין  
não havia

וְהִנֵּה  
e eis que

וְהִנֵּה  
Vi,

וְהִנֵּה  
eram sacudidas.  
e todas as colinas

וְהִנֵּה  
e eis que

וְהִנֵּה  
Vi,

וְהִנֵּה  
fugiam.

וְהִנֵּה  
os céus  
e toda a ave de  
o humano;

מִפְּנֵי  
de perante

וְכָל-עָרָיו  
eram derrubadas

וְכָל-עָרָיו  
e todas as cidades dele

וְכָל-עָרָיו  
o deserto;  
o pomar

אָמַר  
diz

כִּי-כֹה  
Porque assim

אָפוּ:  
a fúria dele.

אָפוּ:  
a inflamação de  
de perante  
YHWH,

לֹא  
não

וְכָלָה  
mas aniquilação

וְכָלָה  
toda a terra;

וְכָלָה  
será  
Desolação  
YHWH:

הַשָּׁמַיִם  
os céus

וְקִדְרוּ  
e se turvarão

וְקִדְרוּ  
a terra,

וְקִדְרוּ  
se enlutará  
Por isto,  
farei.

Procurem nas praças!

Vejam se conseguem  
achar alguém que faça

o que é direito  
e que procure ser fiel em tudo.

Se acharem, Deus perdoará Jerusalém.

Embora jurem por Deus, o SENHOR,  
o juramento de vocês é falso.

O que o SENHOR

quer é fidelidade.

Ele os castigou,  
mas vocês não se importaram.

Ele os esmagou,  
mas vocês não aprenderam a lição;  
foram teimosos e não quiseram  
voltar para ele.



מִמַּעַל עַל כִּי־דִבַּרְתִּי זָמַתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי  
me lamentei, e não intentei, que falei, por de acima;

וְלֹא־אָשׁוּב מִמָּנָה: מִקּוֹל פָּרָשׁ  
e nem retornarei dela. Por causa de som de cavaleiro

וְרִמָּה קָשֶׁת בִּרְחַת כָּל־הָעִיר בָּאוּ  
e o que atira flechas de arco, toda a cidade, a que foge de entraram

בְּעֵבִים וּבְכַפִּים עָלוּ כָל־הָעִיר עֲזוּבָה  
nas nuvens, e nas rochas subiram; toda a cidade a que abandonada,

וְאִין־יוֹשֵׁב בֵּהֶן אִישׁ: \*וְאֵתִי \*וְאֵת  
e não haverá o que habite entre elas. ninguém. \*ketiv \* (qeré \* E tu)

שָׂדֵד מִה־תַּעֲשֵׂי כִי־תִלְבְּשִׁי שָׁנִי  
o que devastada? O que farás apesar de te vestires escarlata,

כִּי־תַעֲרִי עֲדִי־זָהָב כִּי־תִקְרָעִי בִפּוֹךְ  
apesar de ornares ornamento de ouro, apesar de rasgares com o cosmético preto

עֵינֶיךָ לְשׂוֹא תִחַפֵּי מֵאֲסוּ־בְךָ עֲנָבִים  
os teus olhos, para a nulidade te embelezares; os que desejam rejeitam a ti

נִפְשֶׁךָ יִבְקָשׁוּ: כִּי קוֹל כַּחֲוֵלָה שָׁמַעְתִּי  
procuram. a tua pessoa, Porque voz como a que adoce escuto,

צָרָה כַּמִּבְכִּיָּה קוֹל בֶּת־צִיּוֹן תִּתְּנָפַח תִּפְרָשׁ  
angústia como a que pranteia, a voz de ofega, a filha de Sião, estica

כַּפֶּיךָ אוֹי־נָא לִי כִי־עֵיפָה נִפְשִׁי  
as palmas dela: Ai, agora de mim! Porque exausta a minha pessoa

לְהִרְגֵם: פ  
junto aos que matam.

## Capítulo 5

שׁוּטָטוֹ בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם וְרֹאוּ־נָא וְדַעוּ וּבִקְשׁוּ  
Pereambulai pelas ruas de Jerusalém, e vede agora, e buscai e sabeis

בִּרְחוֹבוֹתֶיהָ אִם־תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם־יֵשׁ עֲשֵׂה  
nas praças dela, se encontras se existe o que faz

מִשְׁפָּט מִבְּקֶשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ: וְאֵם  
direito, o que busca veracidade; e perdoarei a ela. E se

תִּי־יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ: תִּי־יְהוָה  
viventem YHWH digam; pela falsidade por certo juram. YHWH

עֵינֶיךָ הֲלֹא לְאֱמוּנָה הֲכִיתָה אֹתָם  
os teus olhos, acaso não para a veracidade? Feres a eles,

RA

<sup>20</sup> Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de subito foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas. <sup>21</sup> Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta? <sup>22</sup> Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem. <sup>23</sup> Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz. <sup>24</sup> Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam. <sup>25</sup> Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido. <sup>26</sup> Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

<sup>27</sup> Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo. <sup>28</sup> Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato. <sup>29</sup> Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida. <sup>31</sup> Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primipara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

**5** Os pecados de Jerusalém e de Judá  
Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela. Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso. Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

NTH

4 Então eu pensei:

"Só os ignorantes agem assim.  
São eles que não têm juízo:  
não conhecem a vontade do SENHOR,  
nem sabem o que o seu Deus  
quer que eles façam."

5 Agora, vou procurar os homens  
importantes  
e falar com eles.

Com certeza, eles conhecem a vontade  
do SENHOR

e sabem o que o seu Deus  
quer que eles façam."

Porém todos eles rejeitaram  
a autoridade de Deus

e não quiseram lhe obedecer.

6 Por isso, um leão da floresta os matará,  
um lobo do deserto os fará em pedaços,  
e um leopardo ficará escondido  
para atacar as cidades deles.

Se saírem da cidade,  
serão despedaçados;  
pois os seus pecados são muitos,  
e muitas vezes  
eles têm abandonado a Deus.

7 Deus perguntou:

"Por que devo perdoar  
os pecados do meu povo?  
Eles me abandonaram  
e estão jurando por deuses que,  
de fato, não são deuses."

Eu alimentei o meu povo  
até que ele ficasse satisfeito.  
Mas eles cometeram adultério  
e gastaram o seu tempo com prostitutas.

8 Como cavalos bem-alimentados,  
ardendo em desejo,  
cada um deles anda atrás da mulher  
do seu vizinho.

9 Será que não devo castigá-los  
por causa dessas coisas?

Será que não devo me vingar  
de uma nação assim?

10 Vou dar ordem aos inimigos  
para que derrubem  
as suas plantações de uvas,  
porém não mandarei  
que as destruam completamente.

Vou dizer aos inimigos que arranquem  
os ramos das parreiras,  
pois esses ramos não são meus.

11 O povo de Judá e o povo de Israel  
me trairam abertamente.

Eu, o SENHOR, estou falando."

**Deus rejeita o povo de Israel** 12 O povo  
disse que o SENHOR Deus o estava enga-  
nando. Eles disseram assim:

O SENHOR não vai fazer nada. Ne-  
nhum mal vai acontecer com a gente, e  
não haverá nem guerra nem fome.

13 14 O povo diz que os profetas são ape-  
nas vento e que não têm nenhuma mensa-  
gem de Deus.

O SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, me  
disse:

— Jeremias, eu vou lhe dizer o que  
vai acontecer com esse povo por ter dito  
essas coisas. Eu farei com que as minhas  
palavras sejam como um fogo saindo da  
sua boca, Jeremias. Esse povo será como  
lenha, e o fogo vai queimá-lo.

Escute, povo de Israel, o que o  
SENHOR diz:

וְלֹא-חָלוּ כְּלִיתָם מִמֶּנִּי וְלֹא-חָלוּ  
endurecem correção; pegar recusam os aniquilas, mas não têm dor,

פְּנֵיהֶם מִסְלַע מִמֶּנִּי לָשׁוּב: אֲמַרְתִּי  
disse: Mas eu em retornar. recusam mais do que rochedo, as faces deles

אֶךְ-דִּלִּים הֵם נוֹאֲלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ  
o caminho de sabem não porque desatinam, eles; Certamente necessitados

יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם: אֲלֶכְהָ לִי אֶל-הַגְּדִלִים  
para os grandes Irei por mim o Deus deles. o juízo de YHWH,

וְאֶרְבֶּרָה אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה  
YHWH, o caminho de sabem eles porque com eles, e falarei

מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם אֶךְ הֵמָּה יַחֲדוּ שִׁבְרוּ עַל  
canga, quebraram igualmente eles contudo, o Deus deles; o juízo de

נִתְקוּ מוֹסְרוֹת: עַל-כֵּן הָפָם אֲרִיָּה מִיַּעַר זֶאֵב  
lobo de de bosque, leão os ferirá Por isso, grilhões. romperam

עֲרֵבוֹת יִשְׁדָּדֵם נִמְרָ שִׁקָּד עַל-עֲרֵיהֶם  
contra as cidades deles, o que vigiará leopardo os devastará, estepes

כָּל-הַיּוֹצֵא מֵהֵנָּה יִטְהַר כִּי רַבּוּ  
são numerosos porque será despedaçado; dentre eles todo o que sair

פִּשְׁעֵיהֶם עֲצֻמוּ מִשְׁבוֹתֵיהֶם מִשְׁבוֹתֵיהֶם:  
(queré \* as apostasias deles). ketiv \* são fortes os crimes deles,

אֵי לִזְאֵת \* אֶסְלוֹחַ \* לִזְאֵת \* אֶסְלוֹחַ לְךָ בְּנִיךָ  
Os teus filhos (queré \* perdoaria a ti?) ketiv \* por esta Qual

עֲזֹבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים וַאֲשַׁבַּע אוֹתָם  
a eles, e saciei deuses; por não e juram me abandonam,

וַיִּנְאַפוּ וּבֵית זֹנָה יִתְגַּדְּדוּ: סוּסִים  
Cavalos se retalham. prostituta e casa de mas adulteram

מִיּוֹנִים מִשְׁכִּים הֵיוּ אִישׁ  
cada um são; os que exibem testículos vigorosos os que estão no cio,

אֶל-אִשְׁתּוֹ רַעְהוּ יִצְהָלוּ: הָעַל-אֵלָה  
Acaso, por causa destes rincham. o companheiro dele à mulher de

לֹא-אֶפְקֹד נֹאם-יְהוָה וְאִם בְּנִי אֲשֶׁר-כִּזָּה  
que como esta contra nação E ou O enunciado de YHWH. não puniria?

— Eu, o SENHOR, vou trazer de longe  
uma nação para atacá-los. É uma nação  
forte e antiga, que fala uma língua que  
vocês não conhecem e palavras que vo-  
cês não entendem. 16 Os soldados desse  
país são valentes; com as suas flechas,  
eles matam sem dó nem piedade. 17 Eles

vão comer as colheitas e os alimentos de  
vocês e matar os seus filhos e filhas. Vão  
comer os rebanhos e o gado e devorar  
as frutas das suas parreiras e figueiras.  
E o exército deles destruirá as cidades  
protegidas por muralhas, em que vocês  
confiam.

בְּשָׂרוֹתֶיהָ      סָ עָלוּ<sup>10</sup>      נַפְשִׁי:      לֹא תִתְנַקֵּם  
pelos terraços da vinha dela      Subi      a minha pessoa?      se vingaria      não

הִסִּירוּ      אֶל-תַּעֲשֹׂו      וְכָלָה      וְשַׁחֲתוּ  
removei      que não façais;      mas aniquilação      e exterminai;

כִּי<sup>11</sup>      לִיהוָה הֵמָּה:      כִּי      לֹא      בְּיָדוֹ      נְטִישׁוֹתֶיהָ  
Porque      elas,      a YHWH      não      porque      os ramos de trepadeira dela,

יִשְׂרָאֵל      בֵּית      כִּי      בְּגֵדוֹ      בְּגֹדֶר  
Israel,      a casa de      contra mim,      procedem com perfídia      proceder com perfídia

בִּיהוָה      כִּחְשׁוֹ<sup>12</sup>      נֹאֲם-יְהוָה:      יְהוּדָה      וּבֵית  
a YHWH      Renegam      o enunciado de YHWH.      Judá,      e a casa de

וְחֶרֶב      וַיֹּאמְרוּ      לֹא-הוּא      וְלֹא-תִבּוֹא      עָלֵינוּ רָעָה  
e espada      mal,      contra nós      e não virá      Não ele;      e dizem:

וְרָעַב      לֹא      נִרְאָה:      וְהַנְּבִיאִים<sup>13</sup>      יְהוּי      לְרוּחַ  
como vento,      serão      E os anunciadores      veremos.      nem      e fome

וְהַדְּבָר      אֵין      בֵּינָם      כִּהַ יַעֲשֶׂה      לָהֶם:      סָ  
Por isso,      \*      contra eles.      será feito      assim      entre eles;      não há      e a palavra

כֹּה-אָמַר      יְהוָה אֱלֹהֵי      צְבָאוֹת      יֵעַן      וּדְבָרְכֶם  
o vosso falar      Por causa de      Tsevaote:      Deus de      YHWH,      assim diz

אֶת-הַדְּבָר      הַזֶּה      הֲנֵנִי      נָתַן      וּדְבָרִי  
as minhas palavras      o que colocará      eis que eu      a esta;      a palavra

בְּפִיךָ      לֹא־שֶׁ וְהָעָם      הַזֶּה      עֲצִים      וְאִכְלָתֶם:      הֲנֵנִי<sup>15</sup>  
Eis que eu      e os consumirá.      madeiras      o este      e o povo      em fogo,      na tua boca

מִבֵּיא      עֲלֵיכֶם      גּוֹי      מִמֶּרְחָק      בֵּית      יִשְׂרָאֵל  
Israel,      a casa de      desde distância,      nação      contra vós      o que fará vir

נֹאֲם-יְהוָה      גּוֹי | אֵיתָן      הוּא      גּוֹי      מֵעוֹלָם  
desde tempo longo passado      nação      ela,      firme      nação      o enunciado de YHWH,

הוּא      גּוֹי      לֹא-תִרְעָה      לְשֹׁנוֹ      וְלֹא      תִשְׁמַע  
escutas      e nem      a língua dela,      não conheces      nação      ela,

מִה-יִדְבָּר:      אֲשַׁפְתּוּ<sup>16</sup>      כְּקֶבֶר      פֶּתוּחַ      כָּלָם  
todos eles      o que aberto;      como sepulcro      A aljava dele      o que fala.

גְּבוּרִים:      וַיֹּאכַל<sup>17</sup>      קִצְיֶרְךָ      וְלַחְמְךָ      יֹאכְלוּ      בְּנֶיךָ  
os teus filhos      consomem      e o teu pão,      a tua colheita      E consome      valentes.

וּבְנוֹתֶיךָ      יֹאכַל      צֹאנְךָ      וּבְקָרְךָ      יֹאכַל  
consome      e as tuas filhas,      o teu gado miúdo      o teu gado graúdo,

נִפְנָה      וְתִתְנַקֵּם      יְרֵשׁ      עָרֶיךָ      מִבְּצֻרֶיךָ      אֲשֶׁר  
que      as tuas fortificações,      as cidades de      destroça      e a tua figueira; a tua videira



<sup>10</sup> Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus. <sup>11</sup> Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas. <sup>12</sup> Por isso, um leão do bosque os matara, um lobo dos desertos os assolara, um leopardo estará à espreita das suas cidades: qualquer que sair delas será despedaçado: porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias. <sup>13</sup> Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter farto, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos; <sup>14</sup> como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro. <sup>15</sup> Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

<sup>16</sup> Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR. <sup>17</sup> Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR. <sup>18</sup> Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome. <sup>19</sup> Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos. <sup>20</sup> Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos. <sup>21</sup> Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignora; e não entendes o que ela fala.

<sup>22</sup> A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes. <sup>23</sup> Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.



<sup>18</sup>— Porém eu, o SENHOR, afirmo que mesmo naqueles dias não destruirei completamente o meu povo. <sup>19</sup> Quando perguntarem por que foi que eu fiz todas essas coisas, você, Jeremias, dirá: "Vocês abandonaram a Deus e serviram a deuses estranhos na terra de vocês; agora, servirão a estrangeiros numa terra que não é de vocês."

**Deus avisa o seu povo** <sup>20</sup> Deus diz:

— Avisem os descendentes de Jacó, digam isto ao povo de Judá: <sup>21</sup> Preste atenção, povo tolo e sem juízo, vocês, que têm olhos, mas não veem, e ouvidos, mas não ouvem. <sup>22</sup> Eu sou Deus, o SENHOR. Por que vocês não me temem? Por que não tremem na minha presença? Fui eu que pus a areia como limite do mar, um limite permanente que ele nunca pode atravessar. O mar fica bravo, mas não pode avançar; as ondas rugem, mas não podem passar. <sup>23</sup> Porém vocês são um povo teimoso e rebelde, que se revoltou e me abandonou. <sup>24</sup> Vocês não disseram no meu coração: "Precisamos temer o SENHOR, nosso Deus, que faz a chuva cair no tempo certo, tanto a chuva do outono como a da primavera. Precisamos temer o Deus que todos os anos traz o tempo da colheita." <sup>25</sup> Em vez disso, os seus pecados e as suas maldades afastaram essas coisas boas, e vocês não puderam aproveitá-las.

<sup>26</sup>— No meio do meu povo, existem homens maus. São como as pessoas que armam armadilhas para pegar passarinhos; mas as armadilhas deles são para pegar gente. <sup>27</sup> Assim como uma gaiola está cheia de pássaros, também a casa deles está cheia de coisas roubadas. É por isso que são poderosos e ricos <sup>28</sup> e estão gordos e bem-alimentados. A maldade deles não tem limites; não defendem a causa dos órfãos, nem se importam com os direitos dos pobres.

<sup>29</sup>— Mas eu os castigarei por causa disso e me vingarei desta nação. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>30</sup> Uma coisa horrível, espantosa está acontecendo na terra: <sup>31</sup> os profetas não falam a verdade, e, apoiados por eles, os sacerdotes dominam o povo. E o meu povo gosta disso. Porém o que é que eles vão fazer quando essa situação chegar ao fim?

**6** O inimigo cerca Jerusalém Povo da tribo de Benjamim, saia de Jerusalém e fuja para um lugar seguro! Toquem corneta em Tecoa e ponham um aviso em Bete-Haquerem, pois desgraça e grande destruição vão chegar do Norte. <sup>2</sup> Jerusalém, bela e encantadora cidade, o seu fim está perto. <sup>3</sup> Os reis vão acampar aí com os seus exércitos. Eles vão armar barracas ao seu redor, cada um no lugar que escolher.

אתה בושח בהנה בחרב: וגם בים  
tu o que confia nelas, com a espada. E também nos dias

ההמה נאם-יהוה לא-אעשה אתכם כלה:  
os aqueles, o enunciado de YHWH: não farei convosco aniquilação.

ויהיה<sup>19</sup> כי תאמרו תחת מה עשה יהוה  
E acontecerá quando disserem: Por causa de fez que YHWH,

אלהינו לנו את-כל-אלה ואמרת אליהם  
o nosso Deus, a nós todas estas? Então, dirás a eles:

כאשר עזבתם אותי ותעבדו אלהי נכר  
Conforme abandonastes a mim e servistes deuses de estrangeiro

בארצכם בן תעבדו זרים בארץ לא לכם: ס  
na vossa terra, assim, servireis estrangeiros em terra não para vós.

הנידו זאת בבית יעקב והשמיעו ביהודה  
Relatai esta na casa de Jacó; e o fazei escutar em Judá,

לאמר: שמעו-נא זאת עם סכל ואין לב  
dizendo: Escutai, agora este povo insensato e não há coração;

עינים להם ולא יראו אזנים להם ולא ישמעו:  
olhos para eles veem, e nem para eles ouvem, e nem escutam.

האותי לא-תיראו נאם-יהוה אם מפני  
Acaso a mim não temereis? Ou O enunciado de YHWH. de perante mim

לא תחילו אשר-שמתי חול גבול לים  
não vos angustiareis, que pus areia limite para o mar,

חק-עולם ולא יעברנהו ויתנעשו ולא  
estatuto de tempo longo, e não o transporá? E se estremecem e não

יוכלו והמו גליו ולא יעברנהו:  
são capazes, e bremem as ondas dele, e não o transpõem.

וילעם הזה הזה לב סובר ומורה  
Mas para o povo há o este coração o que é obstinado o que é rebelde;

סרו וילכו: ולא-אמרו בלבכם נירא  
se afastam, e andam. E não dizem no coração deles: Que temamos,

נא את-יהוה אלהינו הנתן גשם וירח  
agora, a YHWH, o nosso Deus, o que dá chuva, ketiv \*

חוקות ומלקוש בעתו שבעות וירח  
regulamentos de semanas de no tempo dela; e última chuva (querê \* chuva temporária)

קציר ישמר-לנו: עונותיכם הפו-אלה  
colheita, guarda para nós. Os vossos delitos fazem desviar estas;

וְחַטֹּאתֵיכֶם מִנְעוּ הַטֹּב מִכֶּם  
e as vossas transgressões impedem o bem de vós.

כִּי־נִמְצְאוּ בְעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּרֹל  
Porque são encontrados entre o meu povo ímpios; olha atentamente

כַּשֵּׁךְ יִקְוִשִׁים הַצִּיבוּ מִשְׁחִית אַנְשִׁים  
como abaixar passarinhos, colocam armadilha, homens capturam.

כְּכִלּוֹב<sup>27</sup> מָלֵא עוֹף כֵּן בְּתֵיהֶם מְלֵאִים מֶרְמָה  
Como gaiola cheia ave, assim as casas deles cheias; engano;

עַל־כֵּן נָדְלוּ וַיַּעֲשִׂירוּ: שְׁמֵנוּ עֲשָׂתוּ נָם  
por isso, são importantes e enriquecem. Engordam-se, também são lisos,

עֲבָרוּ דְבָרֵי־רָע הֵינּוּ לֹא־דָנוּ הֵינּוּ יָחוּם  
ultrapassam palavras de maldade, não sentenciam sentença de órfão,

וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט לֹא אֲבוֹנִים שְׁפָטוּ  
e têm sucesso; e julgamento de pobres, nem julgam.

הֵעַל־אֶלֶּה לֹא־אֶפְקָד נֹאם־יְהוָה אִם  
Acaso por causa destas não castigaria, se o enunciado de YHWH;

בְּנוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס  
contra nação que como esta não se vingaria a minha pessoa? \*

שְׁמָהּ וְשַׁעֲרוֹתָה נְהִיתָה בְּאַרְץ: הַנְּבִיאִים  
Algo desolado e algo horrível acontece na terra: os anunciadores

נִבְּאוּ־בִשְׁקָר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־יְדֵיהֶם  
anunciam pela falsidade, e os sacerdotes recolhem para as mãos deles,

וְעַמִּי אֲהָבוּ בֵּן וּמִה־תַּעֲשׂוּ לֹא־תַחֲרִיתָהּ:  
e o meu povo amam assim Mas o que fareis para o final dela?

## Capítulo 6

הָעִזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקְרֵב יְרוּשָׁלַם  
Procurai abrigo os filhos de Benjamim, dentro o interior de Jerusalém,

וּבְתַקְוֶה תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־בֵּית הַקָּרָם שָׁאוּ  
e em Tecoa tocai, trompa, e sobre Bete-Haquerém erguei

מִשָּׂאתָ כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשָׁבַר נָדוּל:  
mal porque sinal de fogo; grande. e colapso desde norte olha para baixo

הִנּוּהָ וְהַמַּעֲנָה דְּמִיתִי בַת־צִיּוֹן: אֲלֶיהָ יָבֹאוּ  
A bela e a que é mimada, aniquilo, Para ela a filha de Sião. vêm

רָעִים וְעַדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עֲלֶיהָ אֲהָלִים  
os que apascentam e as greis deles; armam tenda junto dela as tendas

<sup>18</sup> Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo. Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros em terra que não é vossa.

<sup>20</sup> Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo: <sup>21</sup> Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis. <sup>22</sup> Não temereis a mim? — diz o SENHOR, não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não transpassará? Ainda que se levanten as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o transpassarão. <sup>23</sup> Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se. <sup>24</sup> Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da seça. <sup>25</sup> As vossas iniquidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

<sup>26</sup> Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espitam os passarinhos; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens. <sup>27</sup> Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram. <sup>28</sup> Engordam, tornam-se néquios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados. <sup>29</sup> Não castigaria eu estas coisas? — diz o SENHOR, não me vingaria eu de nação como esta?

<sup>30</sup> Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra: <sup>31</sup> os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

**6** **Jerusalém será sitiada** Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade. <sup>2</sup> A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas. <sup>3</sup> Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.



<sup>4</sup> Eles vão dizer: "Preparem-se para atacar a cidade! Aprontem-se! Vamos atacar ao meio-dia!" Mas depois dirão: "É muito tarde, o dia já está quase no fim, e as sombras estão ficando compridas. <sup>5</sup> Aprontem-se! Vamos atacar esta noite; vamos destruir as fortalezas de Jerusalém."

<sup>6</sup> O SENHOR Todo-Poderoso deu esta ordem aos reis:

— Cortem árvores e façam rampas, preparando-se para atacar Jerusalém.

E disse:

— Vou castigar esta cidade porque ela está cheia de violência. <sup>7</sup> Como de um poço sai água, de Jerusalém sai o pecado. Na cidade, falam de violência e destruição; só vejo doenças e ferimentos. <sup>8</sup> Povo de Jerusalém, que essas coisas sirvam de aviso para vocês; se não, eu os abandonarei. Farei com que a cidade vire um deserto, um lugar onde não mora ninguém.

**O castigo por causa do pecado** <sup>9</sup> O SENHOR Todo-Poderoso me disse:

— Na terra de Israel, não sobrará ninguém: ela ficará limpa como uma parreira que foi colhida duas vezes. Como um lavrador colhe as suas uvas, assim você deve salvar todos os que puder.

<sup>10</sup> Eu respondi:

— Com quem devo falar? E, mesmo que eu fale, quem vai me ouvir? Eles taparam os ouvidos, pois não querem prestar atenção. Eles não querem ouvir a tua mensagem e zombam do que dizes. <sup>11</sup> O SENHOR Deus, o teu furor me dominou; estou cansado de guardar a tua ira dentro de mim.

Então Deus me disse:

— Faça cair a minha ira sobre as crianças nas ruas e sobre os moços nas suas reuniões. Maridos e esposas serão levados como prisioneiros, e também os velhinhos. <sup>12</sup> As casas deles ficarão para outros, e também as suas terras e as suas esposas. Vou castigar o povo desta terra. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>13</sup> Todos, ricos e pobres, procuram ganhar dinheiro desonestamente. Até os profetas e os sacerdotes enganam as pessoas. <sup>14</sup> Eles tratam dos ferimentos do meu povo como se fossem uma coisa sem importância. E dizem: "Vai tudo bem", quando na verdade tudo vai mal. <sup>15</sup> Será que ficaram envergonhados por terem feito essas coisas que eu detesto? Não! Não ficaram envergonhados de jeito nenhum. Eles nem sabem o que é sentir vergonha e por isso vão cair como outros têm caído. Quando eu os castigar, eles vão ficar arrasados. Eu, o SENHOR, falei.

**Israel rejeita o caminho de Deus** <sup>16</sup> O SENHOR Deus disse ao seu povo:

— Fiquem nas encruzilhadas e vejam quais são as melhores estradas, procurem saber qual é o melhor caminho. Andem nesse caminho e vocês terão paz.

Mas eles responderam:

— Nós não vamos andar nesse caminho! <sup>17</sup> Deus colocou vigias para prestar atenção no aviso das cornetas. Mas os vigias disseram:

— Nós não vamos prestar atenção.

<sup>18</sup> Então Deus disse:

— Ouçam, ó nações da terra, e vejam o que vai acontecer com o meu povo.

סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת-יָדוֹ: קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ  
derredor, apascentam cada um o lugar dele. Consagrai contra ela

מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בְצֹהָרִים אֹיֵ לָנוּ  
guerra! Levantai-vos e subamos ao meio dia! Ai de nós,

כִּי-פָנָה הַיּוֹם כִּי יָנְטוּ צִלְלֵי-עָרֶב: קוּמוּ  
porque se vira o dia, porque se estendem as sombras de entardecer! Levantai-vos

וְנַעֲלָה בַּלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ: ס  
e subamos pela noite, e exterminemos os palácios fortificados dela. \*

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּרְתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ  
Porque, diz assim YHWH Cortai Tsevaote: árvore e despejai

עַל-יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר הַפֶּקֶד כָּלָה  
contra Jerusalém aterro de cerco; aquela a cidade será visitada, toda ela,

עֶשֶׂק בְּקֶרְבָּה: בְּהֶקֶיר כּוֹר \* בִּיר  
opressão no interior dela. Como conservar fresco \* (querê \* poço) ketiv \*

מִיָּמֶיהָ בֵּן הִקְרָה רָעָתָה חָמָס וְשָׁד  
as águas dele, assim conserva fresca a maldade dela; violência e devastação

יִשְׁמַע בָּהּ עַל-פָּנַי תָּמִיד חֲלִי וּמִכָּה:  
é escutada nela, perante mim continuamente, doença e ferimento.

הַיּוֹסְרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן-תִּקַּע  
Deixa-te instruir, Jerusalém, para que não me vire abruptamente

נַפְשִׁי מִמֶּךָ פֶּן-אֲשִׁימְךָ שְׂמָמָה אֶרֶץ לֹא  
a minha pessoa de ti; para que não te ponha terra desolação, não

נוֹשְׁבָהּ: פ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל  
é habitada. Assim \* diz YHWH Tsevaote: Rebuscar

יְעוֹלְלוּ כִגְפֹן שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב  
rebuscam como a videira o remanescente de Israel! Faze retomar

יָדְךָ כְּבוֹזָר עַל-סִלְסוֹלוֹת: יֵעַל-מִי  
a tua mão. como o que vindima sobre gavinhas. A quem

אֲדַבְּרָה וְאֶעִידָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה עֲרָלָה אֲזַנָּם  
falarei, e testemunharei Eis que e que escutem? o ouvido deles, incircunciso

וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר-יְהוָה הִיא  
e não são capazes em prestar atenção. YHWH a palavra de se torna

לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ-בּוֹ: וְאֵת חֲמַת  
para eles não como vergonha, se agradam dela. E com a irritação de

יְהוָה | מְלֵאֲתִי גִלְאִיתִי הָכִיל שִׁפְךָ  
sobre infante Despeja suportar. estou cansado estou cheio. YHWH

בַּחוּץ וְעַל סוּד בַּחוּרִים יַחְדּוֹ כִּי-גַם אִישׁ  
Porque também homem juntamente. moços círculo de e sobre na rua

עַם-אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זָקֵן עַם-מָלֵא יָמִים  
com mulher são capturados, velho com cheio de dias.

וְנִסְכּוֹ בֵּיתֵיהֶם לְאַחֵרִים שְׂדוֹת  
E passam à posse de outrem as casas deles para outros, campos

וְנָשִׁים יַחְדּוֹ כִּי-אִטָּה אֶת-יָדִי עַל-יֹשְׁבֵי  
juntamente; e mulheres porque estendo minha mão sobre os que habitam de

הָאָרֶץ נָא-יְהוָה: כִּי מִקְטָנִם  
a terra, o enunciado de YHWH. Porque desde o pequeno deles

וְעַד-גְּדוֹלָם כָּלֹו בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וּמְנַבֵּיא  
e até o grande deles, todo ele o que lucra lucro; e desde anunciador

וְעַד-כֹּהֵן כָּלֹו עֹשֶׂה שִׁקֵּר: וַיִּרְפְּאוּ  
e até sacerdote, todo ele o que faz falsidade. E restauram

אֶת-שֹׁבֵר עָמִי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שְׁלוֹם  
o quebrantamento de o meu povo no que é superficial, dizendo: Paz,

שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם: הִבִּישׁוּ כִי  
paz! Mas não há paz. Agem vergonhosamente, porque

תּוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-בּוֹשׁ לֹא-יִבּוֹשׁוּ  
abominação fazem; também se envergonhar não se envergonham,

גַּם-הַכִּלִּים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים  
também enrubescer nem sabem, por isso, cairão entre os que caem,

בְּעֵת-פְּקֻדָּתִים יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: סֵם אָמַר  
no tempo de os visitar, tropearão, diz Assim \* YHWH. diz

יֵהָזָה עִמָּדוֹ עַל-דְּרָכִים וְרָאוּ וּשְׁאַלּוּ לְנִתְבוֹת  
Permanecei YHWH: sobre caminhos e vede, e perguntai por sendas de

עוֹלָם אֵי-זֶה דֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ-בָּהּ  
tempo longo passado. Onde este o caminho de o bem? E andai nele.

וּמִצָּאוּ מְרֻנֵּעַ לְנַפְשָׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא גִלְךָ  
e encontrai lugar de descanso para a vossa pessoa. Não Mas dizem: andaremos.

וַיַּקְמַתִּי עֲלֵיכֶם צָפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל  
E fiz levantar sobre vós os que vigiam, prestai atenção para som de

שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב: לָכֵן שְׁמַעוּ  
tropa. Não Mas dizem: escutai, escutai, escutai.

Preparai a guerra contra ela, responde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde! <sup>5</sup> Disponde-vos, e subamos de noite e destruímos os seus castelos. <sup>6</sup> Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela. <sup>7</sup> Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente. <sup>8</sup> Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos. <sup>10</sup> A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela. Pelo que estou cheio da ira do SENHOR, estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrepito. <sup>12</sup> As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR, porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade. <sup>13</sup> Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz. <sup>14</sup> Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos. Também sus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos. Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!



<sup>19</sup>Escute, ó terra! Vou trazer desgraça para esse povo, desgraça que eles merecem porque não obedeceram às minhas palavras e desprezaram os meus ensinamentos. <sup>20</sup>Que me importa o incenso que me trazem de Sabá ou as plantas cheirosas que vêm de longe? Não aceitarei as ofertas deles, nem ficarei contente com os seus sacrifícios. <sup>21</sup>Assim eu, o SENHOR, vou fazer com que esse povo tropece e caia. Pais e filhos morrerão, e amigos e vizinhos também.

**Os inimigos vindos do Norte** <sup>22</sup>O SENHOR Deus diz:

— Um povo vem vindo de longe, de uma terra do Norte; uma forte nação está se preparando para a guerra. <sup>23</sup>Estão armados com arcos e flechas e espadas. São cruéis, não têm piedade. Eles vêm montados em cavalos, fazendo o barulho do mar quando está bravo. E estão prontos para atacar a cidade de Jerusalém.

<sup>24</sup>Ouvimos a notícia — diz o povo de Jerusalém —, e as nossas mãos ficaram moles; a aflição tomou conta de nós, como as dores de uma mulher no parto. <sup>25</sup>Não vamos nos arriscar a ir ao campo nem a andar pelas estradas, pois o inimigo está armado, e há terror por toda parte.

<sup>26</sup>Deus diz ao seu povo: — Como sinal de tristeza, vistam roupa feita de pano grosseiro e rolem nas cinzas. Chorem como se chora a morte de um filho único; derramem lágrimas amargas, pois o destruidor atacará de repente. <sup>27</sup>Jeremias, ponha o meu povo à prova, como se prova o metal; examine bem e procure descobrir como estão agindo. <sup>28</sup>Todos eles são mais do que rebeldes e andam espalhando calúnias. São todos perversos, duros como bronze ou ferro. <sup>29</sup>E assim como nem mesmo um forno bem quente consegue derreter a prata a fim de separá-la das impurezas, também não adianta tentar purificar o meu povo, pois os maus não são separados dos bons. <sup>30</sup>Os maus serão chamados de "prata impura" porque eu, o SENHOR, os rejeitei.

**Jeremias no Templo** <sup>1</sup>O SENHOR

Deus mandou que eu fosse ao portão do Templo, aonde o povo de Judá estava indo para a adoração. Ele mandou que eu ficasse ali e anunciasse ao povo a mensagem do SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel. A mensagem era esta:

— Mudem de vida, mudem a sua maneira de agir, e eu deixarei que vocês continuem vivendo aqui. "Não confiem mais nestas palavras mentirosas: "Nós estamos seguros! Este é o Templo do SENHOR, este é o Templo do SENHOR, este é o Templo do SENHOR!"

הַגּוֹיִם וְרַעֲי עֵדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם: שְׁמָעִי<sup>19</sup> אֶת־הָאָרֶץ  
a terra! Escuta, o que entre elas! assembleia e sabe as nações;

הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי  
o fruto de o este, para o povo mal o que fará vir eu Eis que

מַחֲשֹׁבוֹתַם כִּי עַל־דְּבָרֵי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי  
e a minha lei prestam atenção, não às minhas palavras porque as intenções deles;

וַיִּמְאָסוּ־בָהּ: לָמָּה־זֶּה לִי לְבֹנָה מִשְׁבָּא  
desde Sabá incenso para mim Para que isto e rejeitam a ela.

תָּבוֹא וְקָנָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מְרֹחָק  
vem, e cana a boa desde terra distante?

עֲלֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן  
Os vossos sacrifícios queimados por inteiro não por agrado,

וּזְבִיחֵיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: ס לָכֵן<sup>21</sup>  
Por isso, \* para mim. nem são agradáveis e os vossos sacrifícios comunitários

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נָתַן אֶל־הָעָם הַזֶּה  
o este para o povo o que coloca Eis que eu YHWH: diz assim

מִכְשָׁלִים וְכִשְׁלוּ בָם אֲבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן  
residente juntamente. e filhos pais neles e tropeçarão tropeços;

וְרַעֲו יֵאָבְדוּ וַאֲבָדוּ: פ כֹּה אָמַר  
diz Assim \* (queré \* e perecerão). ketiv \* e o companheiro dele

יְהוָה הִנֵּה עָם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל  
grande e nação norte: desde terra de o que vem povo Eis que YHWH:

יַעֲזֹר מִיֶּרֶכְתִּי־אֶרֶץ: קֶשֶׁת<sup>23</sup> וְכִידָוֹן  
e espada curva curta Arco desde partes remotas de terra. é despertada

יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הוּא וְלֹא יִרְחָמוּ קוֹלָם כִּי־ם  
como o mar o som deles se comiseram e não aquele, cruel seguram,

יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עֲרוֹךְ כָּאִישׁ  
como homem o que preparado, cavalgam; e sobre cavalos brame,

לְמַלְחָמָה עֲלֶיךָ בַת־צִיּוֹן: שְׁמָעִי<sup>24</sup> אֶת־שְׁמָעִי  
a notícia dele Escutamos a filha de Sião. contra ti, para a guerra,

רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה הִחֲזִיקְתָּנוּ חֵיל  
medo e dor nos agarra, angústia as nossas mãos; desfalecem

כִּי־לָךְ: אֶל־\*תִּצְאִי \*\*תִּצְאִי הַשָּׂדֶה וּבִדְרָךְ  
e no caminho o campo, (queré \* saiais) Que não ketiv \* como a que pare.

אֶל־\*תִּלְכִּי \*\*תִּלְכּוּ כִּי תִרְבַּ לְאִיִּב מִגֹּדֵר  
receio do que inimiza, espada porque (queré \* andeis;) que nem ketiv \*



וְהִתְפַּלֵּשׁ׃ חֲגֹרֵי־שָׁק׃ בֵּת־עַמִּי׃ מִסְכִּיב׃  
e te revolve cinge pano de saco A filha do meu povo, em derredor.

בְּאִפֶּר אָכַל יָחִיד עֲשֵׂי לָךְ מִסְפֹּד תִּמְרוּרִים׃  
amarguras; rito fúnebre de para ti, faze único luto na cinza,

כִּי פִתְאֹם יָבֹא הַשָּׂדֶד עָלֵינוּ׃ בָּחוּן׃  
Provador sobre nós. o que devasta vem repentinamente, porque,

נִתְּתִיךָ בְּעַמִּי מִבְצָר וְחָדַע וּבְחַנְתָּ׃  
e provarás e conhecerás fortificação; entre o meu povo te instalou

אֶת־דֶּרֶכָם׃ כָּלֵם סָרִי סוֹדְרִים׃  
os que são obstinados, os que se desviam de Todos eles o caminho deles.

הַלְכִי רָכִיל נִחַשֵׁת וּבְרוֹזֶל כָּלֵם מִשְׁחִיתִים׃  
os que exterminam todos eles e ferro; bronze caluniador, os que andam de

הָמָּה׃ נִתַּר מִפֶּחַ מֵאֲשֵׁתָם \* מֵאֵשׁ \*׃  
(querê \* por fogo) ketiv \* fole, Bufo eles.

תָּם \* עֲפָרַת לִשׁוֹא צָרְפָּה צִרוּף וְרָעִים לֹא׃  
não e maus refinar, refina na nulidade chumbo; (querê \* está acabado)

נִתְּקוּ׃ כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־מֵאֵס׃  
porque rejeitou a eles; chamam a que é rejeitada, Prata são arrancados.

יִהְיֶה בָּהֶם׃ פ׃  
a eles. YHWH

## Capítulo 7

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה׃  
YHWH, da parte de a Jeremias, aconteceu que A palavra

לֵאמֹר׃ עֹמֵד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וּקְרֵאתָ שְׁם׃  
ali e proclamarás YHWH, a casa de ao portão de Permaneça dizendo:

אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃  
a palavra de YHWH, Escutai e dirás: a esta; a palavra

כָּל־יְהוּדָה תִּבְאִים בְּשַׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת׃  
para se prostrarem os estes, pelos portões os que entram todo Judá

לִיהוָה׃ ס׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃  
o Deus de Tsevaote YHWH Assim diz a YHWH.

יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאִשְׁכְּנָה׃  
e faça residir e as vossas ações; os vossos caminhos Tornai bom Israel:

אֲתָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה׃ יֹאֵל־תִּבְטְחוּ לָכֶם׃  
por vós Que não confeiais o este. no local a vós

**TRA**  
19Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei. 20Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são agradáveis, e os vossos sacrifícios não me agradam. 21Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

**O inimigo do Norte** 22Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra. 23Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruga como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião. 24Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente. 25Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados. 26O filho do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de agredido; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

**O trabalho inútil de Jeremias** 27Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines. 28Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores. 29O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados. 30Fraia de refúgio lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

**7 O templo não protege a nação iníqua** Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias: 1Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entraís por estas portas, para adorardes ao SENHOR. 2Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar. 3Não confeiais em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.



<sup>5</sup> — Mudem de vida e parem de fazer o que estão fazendo. Sejam honestos uns com os outros. <sup>6</sup> Parem de explorar os estrangeiros, os órfãos e as viúvas. Não matem mais pessoas inocentes neste lugar. E parem de adorar outros deuses, pois isso vai acabar com vocês. <sup>7</sup> Se vocês mudarem de vida, eu deixarei que continuem morando aqui, na terra que dei para sempre aos seus antepassados.

<sup>8</sup> — Vejam! Vocês estão confiando em palavras mentirosas e sem valor. <sup>9</sup> Vocês roubam, matam, cometem adultério, juram para encobrir mentiras, oferecem sacrifícios a Baal e adoram outros deuses que vocês não conheciam no passado. <sup>10</sup> Fazem coisas que eu detesto, depois vêm e ficam na minha presença, no meu próprio Templo, e dizem: “Nós estamos seguros!”

Será que vocês estão pensando que o meu Templo é um esconderijo de ladrões? Eu tenho visto o que vocês estão fazendo. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>12</sup> Vão a Siló, o primeiro lugar que escolhi para nele ser adorado, e vejam o que eu fiz ali por causa da maldade de Israel, o meu povo. <sup>13</sup> Vocês têm cometido todos esses pecados de que falei. Eu os avisei muitas e muitas vezes, mas vocês não quiseram me ouvir; e, quando eu chamei, não me responderam. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>14</sup> Por isso, a mesma coisa que fiz com Siló vou fazer com este meu Templo em que vocês confiam. O que fiz em Siló vou fazer neste lugar que dei a vocês e aos seus antepassados. <sup>15</sup> Vou expulsar vocês da minha presença como fiz com os seus parentes, o povo do Reino do Norte.

**A desobediência do povo** <sup>16</sup> Deus disse: — Jeremias, não ore por este povo. Não peça, nem implore em favor deles; não insista comigo, porque eu não atenderei.

Será que você não vê o que eles andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém? <sup>18</sup> As crianças apanham lenha, os homens acendem o fogo, e as mulheres assam bolos para oferecer à deusa que é chamada de “Rainha do Céu”. Também derramam bebidas como oferta a outros deuses e fazem isso para me irritar e ferir. <sup>19</sup> Mas será que é a mim que eles estão ferindo? Eu afirmo que não! Eles estão ferindo a si mesmos e vão passar vergonha.

אֶל-דְּבָרֵי הַשִּׁקָּר לֹא־אָמַר הִיכָל יְהוָה  
o templo de YHWH, O templo de dizendo: a falsidade, nas palavras de

יְהוָה הִיכָל יְהוָה אִם-הִיטִיב  
se tomar bom Mas, esses. YHWH, o templo de YHWH,

תִּיטִיבוּ אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֶת-מַעַלְלֵיכֶם אִם-עָשׂוּ  
se fizerdes e as vossas ações; os vossos caminhos tomardes bom

תַּעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ נָּגֵר  
peregrino o próximo dele; e entre cada um entre justiça, fizerdes

יָתוֹם וְאֶלְמָנָה לֹא תַעֲשֻׁקוּ וְדָם נָקִי  
inocente e sangue extorquirdes, não e viúva órfão,

אֶל-תִּשְׁפָּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֶחָדִי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
outros deuses e atrás de o este; no local que nem despejardes

לֹא תֵלְכוּ לָרַע לָכֵן: וְשִׁכַּנְתִּי אֹתְכֶם בַּמָּקוֹם  
no local a vós e farei residir para vós; para mal andardes nem

הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם  
para os vossos pais; dei que na terra o este,

לְמֵן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם: הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים  
os que confiam vós Eis que e até tempo longo. desde tempo longo passado

לָכֵן עַל-דְּבָרֵי הַשִּׁקָּר לְבַלְתִּי הוֹעִיל: הֲנִגְבֹּא  
Acaso furtar, ter proveito. para não a falsidade; nas palavras de por vós

רָצַח וְנָאֹף וְהִשָּׁבַע לַשִּׁקָּר וְקָטַר לְבַעַל  
ao Baal; e incensar para a falsidade, e jurar e adulterar, assassinar,

וְהָלַךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם:  
não conheceste; que outros deuses atrás de e andar

וְיָבֵאתֶם וְעַמְדַתֶּם לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר  
que a esta na casa perante mim e permanecereis e vireis,

נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן  
para Somos livrados; e direis: sobre ela, é chamado o meu nome

עֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה: הֲמַעֲרַת  
Acaso caverna de as estas? todas as abominações fazermos

פְּרָצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו  
sobre ela que é chamado o meu nome a esta a casa se tornou salteadores

בְּעֵינֵיכֶם נִם אֲנֹכִי הִנֵּה רֵאִיתִי נֹאם-יְהוָה:  
o enunciado de YHWH. vi, eis que eu Também aos vossos olhos?

ס<sup>12</sup> לְכוּ-נָא אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר  
que em Siló, que para o meu local ide, agora, Pois, \*

שְׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרִאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֶת  
fiz residir o meu nome ali na primeira vez; e vede

אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
o que fiz por causa de a maldade de meu povo Israel.

יָעֲתָה יֵעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים  
E, agora, por causa de o vosso fazer todos os feitos

הָאֱלֹהִים נָא-יְהוָה וְאֲדַבֵּר אֵלֵיכֶם הַשֶּׁכֶם  
os estes, o enunciado de YHWH; e falei a vós madrugar

וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם  
e falar, mas não escutastes, e chamei a vós, mas não respondestes;

וְיַעֲשִׂיתִי לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ  
e farei à casa que sobre ela, é chamado o meu nome

אֲתֶם בְּטַחֲתִים בּוֹ וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם  
vós os que confiam nela, e ao local para vós,

וְלֹא-בֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלּוֹ: וְהִשְׁלַכְתִּי  
e para os vossos pais; conforme fiz a Siló. E lançarei

אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי  
a vós de sobre as minhas faces; conforme lancei

אֶת-כָּל-אֲחֵיכֶם אֶת כָּל-זֶרַע אֶפְרַיִם:  
a todos os vossos irmãos, toda a semente de Efraim.

וְאַתָּה אַל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא  
E tu que não ores o este, em favor do povo e que nem ergas

בְּעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי  
em favor deles grito de súplica e oração; e que nem importunes a mim;

כִּי-אֵינִי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ: הֲאֵינִי רֹאֶה מָה  
porque eu não o que escutará a ti. Acaso tu não o que o que vê

הֲמָה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם  
eles os que fazem nas cidades de Judá; e nas ruas de Jerusalém?

וְהַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאֲבוֹת מְבַעְרִים  
Os filhos os que recolhem madeiras, e os pais os que acendem

אֶת-הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בֶּצֶק לַעֲשׂוֹת  
o fogo, e as mulheres as que amassam massa de farinha; para prepararem

פִּנּוּיִם לְמִלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסֶּדֶן נִסְכִּים  
bolos sacrificiais à rainha de os céus, e libarem libações

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי: אֲחַתִּי  
a deuses para outros, me provocarem a irritação. Acaso a mim

<sup>5</sup> Mas, se deversas emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deversas praticardes a justiça, cada um com o seu próximo; <sup>6</sup> se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal. <sup>7</sup> eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

<sup>8</sup> Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam. <sup>9</sup> Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis, <sup>10</sup> e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações! <sup>11</sup> Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

<sup>12</sup> Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel. <sup>13</sup> Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes, <sup>14</sup> farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló. <sup>15</sup> Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojai a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

**A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde** <sup>16</sup> Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei. <sup>17</sup> Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém? <sup>18</sup> Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira. <sup>19</sup> Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?



<sup>20</sup> Assim eu, o SENHOR Deus, derramarei a minha ira e o meu furor sobre este lugar. Descarregarei o meu furor sobre as pessoas e os animais e até sobre as árvores e as plantações. E a minha ira será como um fogo que ninguém pode apagar.

<sup>21</sup> — Alguns sacrifícios são completamente queimados sobre o altar, mas a carne de outros sacrifícios vocês têm o direito de comer. Porém eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, digo que não me importo que vocês comam a carne toda. <sup>22</sup> Quando tirei do Egito os seus antepassados, não dei ordens a respeito do oferecimento de animais que são completamente queimados nem a respeito de outros tipos de sacrifícios. <sup>23</sup> Mas o que ordenei foi que me obedecessem, de modo que eu seria o Deus deles, e eles seriam o meu povo. Disse que vissem sempre como eu tinha mandado, para que tudo corresse bem para eles. <sup>24</sup> Mas eles não me deram atenção, nem obedeceram. Pelo contrário, fizeram tudo o que o seu coração teimoso e mau queria. Assim, em vez de melhorarem, eles pioraram. <sup>25</sup> Desde o dia em que os seus antepassados saíram do Egito até hoje, tenho sempre mandado todos os meus servos, os profetas, a vocês. <sup>26</sup> Mas vocês não lhes deram atenção, nem obedeceram. Pelo contrário, continuaram teimosos e fizeram ainda pior do que os seus antepassados.

<sup>27</sup> — Portanto, Jeremias, você dirá todas essas palavras, mas eles não vão dar atenção; você os chamará, mas eles não vão responder. <sup>28</sup> Você lhes dirá que eles são um povo que não obedece a mim, o SENHOR, o Deus deles. São um povo que não aceita ser corrigido. Não existe mais sinceridade; nem se fala mais nisso.

**O castigo por causa da idolatria** <sup>29</sup> Deus disse ainda:

“Chore, povo de Jerusalém. Corte os seus cabelos e jogue fora. Cante música triste no alto dos montes, pois eu, o SENHOR, estou irado e abandonei o meu povo.”

<sup>30</sup> — O povo de Judá fez uma coisa que eu acho errada. Eles colocaram os seus ídolos, que eu detesto, no meu Templo e o mancharam. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>31</sup> Construíram um altar que foi chamado de Tofete, no vale de Ben-Hinom, e ali queimam os seus filhos e filhas como sacrifício. Eu não dei ordem para isso e nunca pensei nisso. <sup>32</sup> Portanto, certamente virá o tempo em que esse lugar não será mais chamado de Tofete nem de vale de Ben-Hinom, mas de “vale da Matança”. Vão sepultar gente em Tofete por não haver outro lugar.

הֵם מְכַעְסִים נֶאֱמַר יְהוָה אֲתָם  
eles os que provocam a irritação, acaso não a eles

לִמְעַן בָּשֶׁת פְּנֵיהֶם: ס כֹּה־אָמַר  
para as faces deles? Por isso, assim diz

אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְחַת  
Senhor YHWH: a minha fúria e a minha irritação a que é jorrada

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה  
para o local o este, sobre o humano, e sobre o animal,

וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרִי הָאָדָמָה וּבַעֲרָה  
e sobre a árvore de o campo, e sobre o fruto de o solo; e arderá

וְלֹא תִכְבֶּה: ס כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
e não se apagará. Assim \* diz YHWH Tsevaote, o Deus de

יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם  
Israel: Os vossos sacrifícios queimados por inteiro

עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר: כִּי  
sobre os vossos sacrifícios comunitários, e comei carne. Porque

לֹא־דַבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם  
não falei aos vossos pais, e nem lhes ordenei em dia de

\*הוֹצִיא \*הוֹצִיא אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
ketiv \* (querê \* o meu fazer sair) a eles desde a terra de o Egito;

עַל־דַּבְּרִי עוֹלָה  
concerne a assuntos de e sacrifício comunitário. sacrifício queimado por inteiro

כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אֹתָם לֵאמֹר  
Mas o assunto. o este ordenei a eles, dizendo:

שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם אֱלֹהִים וְאִתָּם  
Escutai a minha voz e serei como Deus, para vós e vós

תִּהְיוּ־לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
sereis para mim como povo; e andareis em todo o caminho que

אֲצַוֶּה אֹתְכֶם לִמְעַן יֵשֶׁב לָכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ  
ordenarei a vós, vá bem para que Mas não escutaram

וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשָׂרָוֹת  
e nem fizeram inclinar o ouvido deles, e andaram em conselhos, na dureza de

לִבָּם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאָחֹז וְלֹא לְפָנִים:  
o mau; e se tornaram para costa e não para faces.

לִמְן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ  
Desde o dia em que saíram os vossos pais desde a terra de

מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם  
o Egito, até o dia este; e enviarei a vós

אֶת-כָּל-עַבְדִּי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׁכֶם וְשִׁלַּח: todos os meus servos, os anunciadores, dia, e enviar, madrugada

וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם 26 Mas não escutaram a mim, e nem fizeram inclinar

וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם הָרָעוּ מֵאֲבוֹתָם: e tomaram dura a nuca deles, fizeram mal mais do que os pais deles.

וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ 27 E falarás a eles, todas as palavras, as estas, mas não

וְיַעֲנוּכָהּ אֵלֶיהָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יִעֲנוּכָהּ: e responderão a ti; e chamarás a eles, mas não te responderão.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי 28 E dirás a eles: Esta nação que não escutam a voz de

יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֲבָרָהּ הָאֱמוּנָה 29 YHWH, o Deus dela, e nem pegam a fidelidade, pereceu instrução;

וְנִכְרְתָהּ מִפִּיהֶם: ס 29 \* e foi eliminada da boca deles. Tosquia o teu cabelo de nazireado,

וְהִשְׁלִיכִי וְשָׂאִי עַל-שָׁפִים קִינָה בִּי 30 e jogá fora. e recita a respeito de altos desnudos porque lamentação fúnebre;

מֵאֵס יְהוָה וַיִּטֵּשׁ אֶת-דָּוִד עֲבָדָיו: 31 porque fazem a cólera dele; a geração de e desampara YHWH, rejeita

בְּנֵי-יְהוּדָה הָרָע בַּעֲיֵי נְאֻם-יְהוָה שְׁמוֹ 32 os filhos de Judá o mal aos meus olhos, o enunciado de YHWH; põem

שְׁקִיצֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ 33 os ídolos abomináveis deles na casa que é chamado o meu nome sobre ela

לְטַמְּאוֹ: 34 וַיִּבְנוּ בָמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר עָלָהּ 35 E edificam para o profanar dela. os lugares elevados de o Tofete, que

בָּנִיא בֶן-הַנֶּחֱם לְשָׂרָף אֶת-בְּנֵיהֶם 36 no vale de Ben-Hinom, para incinerarem os filhos deles,

וְאֵת-בָּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָהּ 37 e as filhas deles no fogo; o que não ordenei, e nem subiu

עַל-לִבִּי: ס 38 \* sobre o meu coração. Por isso, eis que dias os que virão, bair

נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמָר עוֹד הַתֹּפֶת 39 o enunciado de YHWH, e não será dito mais o Tofete,

Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

A mera multiplicação dos sacrifícios é de balde. 21 Assim diz o SENHOR Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne. 22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios. 23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vós vá bem. 24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante. 25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, envié-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei. 26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endureceste a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

27 Dir-lhes-as, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-as, mas não te responderão. 28 Dir-lhes-as: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus 29 Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor; 30 porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR, puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem. 31 Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente. 32 Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

NTLH

<sup>33</sup>Os mortos servirão de comida para as aves e para os animais selvagens, e não haverá ninguém para os espantar. <sup>34</sup>A terra ficará deserta. E eu acabarei com os gritos de alegria e de felicidade e com o barulho alegre das festas de casamento, tanto nas cidades de Judá como nas ruas de Jerusalém.

**8** — Naquele tempo, serão tirados das sepulturas os ossos dos reis e das autoridades de Judá, e também os ossos dos sacerdotes, dos profetas e dos moradores de Jerusalém. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>20</sup>Os ossos serão espalhados debaixo da luz do sol, da lua e das estrelas, os quais aquelas pessoas amaram e serviram, os quais consultaram e adoraram. Não serão recolhidos, nem sepultados, mas ficarão na terra, como esterco. <sup>1</sup>E todos os que sobrirem dessa raça de gente ruim e que estiverem morando nos lugares por onde eu os espalhar vou querer morrer em vez de continuar vivendo. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou falando.

**Pecado e castigo** <sup>40</sup>O SENHOR Deus me mandou dizer ao seu povo:

— Quando alguém cai, será que não se levanta? Quando alguém erra o caminho, não torna a voltar? <sup>5</sup>Meu povo, por que é que vocês viram as costas para mim? Por que estão sempre se afastando de mim? Vocês se agarram aos seus erros e não querem voltar para mim. <sup>6</sup>Eu escutei com atenção, mas vocês não falaram a verdade. Ninguém ficou triste por causa da sua maldade; ninguém perguntou: “O que foi que eu fiz de errado?” Cada um continua seguindo o seu próprio caminho, como um cavalo que corre depressa para a batalha. <sup>7</sup>Até as rolas, garças e andorinhas sabem quando é tempo de voar para outras terras; as cegonhas sabem quando é tempo de voltar. Mas você, meu povo, não segue as leis que eu lhe dei.

<sup>8</sup>— Como é que vocês têm a coragem de dizer: “Nós somos sábios, nós temos a Lei do SENHOR”? Mas vejamos! Os mestres da Lei desonestos têm falsificado a Lei quando a copiam. <sup>9</sup>Os sábios serão envergonhados; ficarão confusos e atrapalhados. Eles rejeitaram as minhas palavras. Que sabedoria é essa que eles têm? <sup>10</sup>Por isso, darei às mulheres deles para outros homens e as suas terras, para novos donos. Porque todos, importantes ou humildes, procuram ganhar dinheiro desonestamente. Até os profetas e os sacerdotes — todos são desonestos.

וַיָּנִיחַ בֶּן-הִנּוֹם כִּי אִם-גֵּיא הַהֲרֵגָה וּקְבָרוֹ בְּתֹפֶת  
em Tofete e sepultarão a Matança; o vale de mas < e o vale de Ben-Hinom,

מֵאֵין מְקוֹם: וְהָיְתָה<sup>33</sup> נִבְלַת הָעָם הַזֶּה  
o este o povo o cadáver de E será local. por não haver

לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֶמַת הָאָרֶץ  
a terra; e para o animal selvagem de os céus, para a ave de como comida,

וְאֵין מַחְרִיד: וְהִשְׁבַּתִּי<sup>34</sup> יְהוּדָה מֵעָרֵי  
Judá dentre as cidades de E farei cessar o que assusta. e não haverá

וּמַחְצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל  
voz de alegria, e voz de regozijo, voz de Jerusalém, e dentre as ruas de

חֲתָן וְקוֹל כֻּלָּה כִּי לַחֲרָבָה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:  
a terra. se tomará como ruína porque noiva; e voz de noivo,

## Capítulo 8

יָבֵעַת הָיָא נֹאם-יְהוָה \*וְיִצְיָאוּ \*וְיִצְיָאוּ  
(queré \* farão sair) ketif \* o enunciado de YHWH, o aquele, No tempo

אֶת-עֲצָמוֹת מְלָכֵי-יְהוּדָה וְאֶת-עֲצָמוֹת-שָׂרָיו  
e os ossos dos chefes dele, os reis de Judá, os ossos de

וְאֶת-עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֵת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים  
os anunciadores, os ossos de e os sacerdotes, e os ossos de

וְאֵת עֲצָמוֹת יוֹשְׁבֵי-יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:  
desde os sepulcros deles; os que habitam de Jerusalém os ossos de e

וְשִׁטְחוּם לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם  
os céus, a hoste de e a toda e à lua, ao sol, e os espalharão

אֲשֶׁר אָהֲבִים וְאֲשֶׁר עָבְדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ  
andaram e a quem os serviram, e a quem os amaram, a quem

אֲחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּ לָהֶם לֹא  
não a eles; se prostraram e a quem os buscaram, e a quem atrás deles,

יִאֲסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֵן עַל-פָּנָי  
sobre as faces de para esterco serão sepultados, e nem serão recolhidos

הָאֲדָמָה יִהְיוּ: וְנִבְחַר<sup>3</sup> מוֹת מַחֲיִים לְכָל  
por todo do que vidas morte E será escolhida serão. o solo

הַשְּׂאֲרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן-הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה  
a má dentre a família os que remanescerem, o remanescente,

הַזֹּאת בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר  
onde os que remanescerem em todos os locais a esta;

סָ: צְבָאוֹת: יְהוָה נָא שָׁם הַדְּחָתִים  
Tsevaote. YHWH o enunciado de lá, os extraviar

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִיפְלוּ וְלֹא יָקוּמוּ  
e não Acaso caem YHWH: diz Assim a eles: E dirás

אִם-יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב: מָדוּעַ שׁוֹבְבָה יָקוּמוּ  
Ou retorna se levantam? Por que, retorna? e não

הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מְשַׁבָּה נִצָּחַת הַחֲזִיקוּ  
o povo, o este, Jerusalém, apostasia a que é constante? Agarram

בְּתַרְמִית מֵאֲנִי לָשׁוּב: הִקְשַׁבְתִּי וְאִשְׁמַעַת  
ao engano, se recusam em retornar. Prestei atenção e escutei:

לֹא-כֵן יִדְבְּרוּ אֵין אִישׁ נָחַם  
Não assim falam, nem há ninguém se arrepende

עַל-רָעָתוֹ לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כָלֵה לָשׁוּב  
por causa da maldade dele. O que dizendo: Todo ele fiz? o que retorna

\*בְּמַרְצוֹתָם \*בְּמַרְצוֹתָם כָּסוּס שׁוֹטֵף  
ketiv \* (qerê \* na corrida deles,) como cavalo o que se arroja

בְּמִלְחָמָה: גַּם-חֲסִידָה בְּשָׁמַיִם יָדָעָה  
na guerra. Também cegonha conhece nos céus

מוֹעֲדֶיהָ וְתָר \*וְסוֹס \*וְעֹדוֹר  
as épocas determinadas dela, e rola, (qerê \* e andorinha) ketiv \* e tordo,

שָׁמְרוּ אֶת-עֵת בָּאֵנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֶת  
guardam tempo de o vir deles. Mas o meu povo não conhecem

מִשְׁפָּט יְהוָה: אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ  
a norma de Como YHWH. dizeis: Habilidosos nós,

וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אָכֵן הִנֵּה לְשָׁקֵר עָשָׂה  
e a lei de YHWH Certainly, conosco? eis que para a falsidade fez,

עֵט שָׁקֵר סִפְרִים: הִבְיִשׁוּ חֲכָמִים  
falsidade de cálamo de os que escrevem. Estão envergonhados habilidosos,

חֲתוּ וַיִּלְכְּדוּ הֵנָּה בְּדִבְרֵי-יְהוָה מֵאֲסוּ  
estão atemorizados e são capturados. Eis que a palavra de YHWH rejeitam.

וְחֲכָמַת-מָה לָּהֶם: סָ \*לֹכֵן אֲתָן אֶת-נִשְׁיָהֶם  
E habilidade de quê para eles? Por isso, dou as mulheres deles

לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹרְשִׁים כִּי מִקְטָן  
para outros, os campos deles para os que apossam, porque desde pequeno

וְעַד-גָּדוֹל כָּלֵה בָצַע בָּצַע מִנְבִּיאַ וְעַד-כֹּהֵן  
e até grande, o que lucra todo ele desde anunciador lucro;

<sup>33</sup>Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

<sup>34</sup>Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folgoado e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva: porque a terra se tornará em desolação.

**8** Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarei para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém: <sup>2</sup>espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra. <sup>3</sup>Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

**O castigo é inevitável** <sup>1</sup>Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar? <sup>2</sup>Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar. <sup>3</sup>Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha. <sup>4</sup>Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR. <sup>5</sup>Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira. <sup>6</sup>Os sábios serão envergonhados, aterrizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR, que sabedoria é essa que eles têm? <sup>7</sup>Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

## NTLH

<sup>11</sup> Eles tratam dos ferimentos do meu povo como se fossem coisa sem importância. E dizem: “Vai tudo bem”, quando na verdade tudo vai mal. <sup>12</sup> Será que ficaram envergonhados por terem feito essas coisas que eu detesto? Não! Não ficaram envergonhados de jeito nenhum; eles nem sabem o que é sentir vergonha. Por isso, vão cair como outros têm caído; quando eu os castigar, eles vão ficar arrasados. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>13</sup> — Eu, o SENHOR, gostaria de reunir o meu povo como o lavrador ajunta as suas colheitas. Mas eles são como parreiras sem uvas e como figueiras sem figos; até as suas folhas secaram. Por isso, eu deixei que os estrangeiros tomassem o país.

<sup>14</sup> — Por que estamos aqui parados? — pergunta o povo de Deus. — Venham, vamos correr para as cidades cercadas de muralhas e morrer ali. O SENHOR, nosso Deus, nos condenou à morte. O SENHOR nos deu água envenenada para beber porque pecamos contra ele. <sup>15</sup> Esperamos a paz, porém não veio nada de bom; esperamos um tempo de descanso, mas o que veio foi o terror. <sup>16</sup> Os nossos inimigos já entraram na cidade de Dã; estamos ouvindo os seus cavalos bufando. Quando os cavalos deles rincham, a terra toda treme. Os inimigos vieram para destruir a nossa terra, e tudo o que ela tem, e também a nossa cidade e os seus moradores.

<sup>17</sup> — Atenção! — diz o SENHOR — Estou mandando cobras venenosas para o meio de vocês, serpentes que não podem ser dominadas e que vão mordê-los.

**A tristeza de Jeremias por causa do povo**

<sup>18</sup> A minha tristeza não pode ser curada; o meu coração está doente.

<sup>19</sup> Escutem! Estou ouvindo o meu povo gritar no país inteiro.

Eles gritam:

“Será que o SENHOR Deus não está mais em Sião? O Rei de Sião não está mais lá?” E o SENHOR,

o Rei deles, responde: “Por que é que vocês me irritam com os seus ídolos e com os seus deuses estrangeiros, que não valem nada?”

<sup>20</sup> Então o povo grita:

“Acabou o verão, passou o tempo da colheita, mas nós não fomos salvos.”

<sup>21</sup> O meu coração está ferido porque o meu povo está ferido.

Choro, completamente desanimado.

<sup>22</sup> Será que não há mais remédio em Gilade?

Não há médico lá?

Então por que o meu povo não foi curado?

**9** <sup>1</sup> Eu gostaria que a minha cabeça fosse como um poço de água e que os meus olhos fossem como uma fonte de lágrimas, para que eu pudesse chorar dia e noite pela minha gente que foi morta.

אֶת־שִׁבְרִי

o quebrantamento de

וַיִּרְפוּ

E restauram

שִׁקְרָה

falsidade.

עֲשֵׂה

o que faz

כָּל־הַ

todo ele

שָׁלוֹם

paz!

שָׁלוֹם

Paz,

לֵאמֹר

dizendo:

עַל־נִקְלָה

no que é superficial,

בִּתְעֵמִי

a filha do meu povo

עָשׂוּ

fazem;

כִּי תוֹעֵבָה

abominação porque

יִהְיוּ

Estão envergonhados,

שָׁלוֹם

paz.

וְאֵין

Mas não há

יָדְעוּ

sabem,

וְהַכֵּלִם

nem e estar enrubescido

לֹא־יִבְשׁוּ

não se envergonham,

גַּם־בִּיבֹשׁ

também se envergonhar,

יִכְשְׁלוּ

tropearão.

בְּעֵת

a visitação deles,

בֵּינָם

entre os que caem,

יִפְּלוּ

cairão por isso,

אֵין

não há

נֹאמַר־יְהוָה

o enunciado de YHWH;

אֲסִיפָם

lhes trarei fim,

סֵם

Reunir \* YHWH.

וְהָעֵלֶה

e a folha

בְּתֵאֵנָה

na figueira,

וְהָאֵינִים

figos e não há

בְּנֵפֶן

na videira,

אֲנַחְנוּ

nós

עַל־מָה

Por que

יַעֲבִירוּם

os atravessarem.

לָהֶם

a eles,

הַמְּבַצֵּר

a fortificação.

וְנִבְנוּ

para as cidades de

הָאֲסֻפּוֹ

E vamos

יֹשְׁבֵי

Sede reunidos! os que se assentam?

וְנִדְמָה־שָׁם

nos faz perecer,

כִּי יִהְיֶה

o nosso Deus

יְהוָה

YHWH,

וְנִדְמָה־שָׁם

porque e fiquemos imóveis ali;

וְיִשְׁקֵנוּ

Esperar

מִי־רֹאשׁ

contra YHWH.

כִּי חָטָאנוּ

transgredimos

וְיִשְׁקֵנוּ

porque águas de cicuta, e nos faz beber

לְשָׁלוֹם

por paz,

וְאֵין

mas eis que

טוֹב

por tempo de

וְאֵין

bem; mas não há

מִקּוֹלִי

pelo som de

וְנִחְתָּת

os cavalos dele,

נִשְׁמַע

o bufo de é escutado

מִדָּהֶן

Desde Dã

וְיִבְאוּ

e vêm

כָּל־הָאָרֶץ

toda a terra;

וְיִבְאוּ

treme

וְיִבְאוּ

os poderosos dele,

וְיִאֲכַלוּ

e consomem

וְיִאֲכַלוּ

e o conteúdo dela,

וְיִאֲכַלוּ

terra e consomem

וְיִאֲכַלוּ

nela. e os que habitam de

כִּי

que

וְנִחְשִׁים

víboras,

וְנִחְשִׁים

áspides,

וְנִחְשִׁים

contra vós

וְנִחְשִׁים

o que envia

וְנִחְשִׁים

eis que eu

וְנִחְשִׁים

Porque.

וְנִחְשִׁים

o que manda na terra

<sup>2</sup> Eu gostaria de ter um lugar para ficar no deserto, onde pudesse estar longe do meu povo. Todos eles são adúlteros, são um bando de traidores. <sup>3</sup> Estão sempre prontos para contar mentiras.

O que manda na terra é a desonestidade, e não a verdade. O SENHOR Deus diz: “O meu povo faz maldade em cima de maldade e não quer saber de mim.”



אֵין־לָהֶם לַחֵשׁ וְנִשְׁכּוּ אַתְכֶם נֹאֵם־יְהוָה: ס  
o enunciado de YHWH. a vós, e picarão encantamento; não há para elas

מִבְּלִינִי־יָיִן עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דָנִי: 18  
enfumo. o meu coração sobre mim, tristeza; sobre A minha sem cura

וְהִנֵּה־קוֹל שׁוֹעֵת בֶּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ 19  
desde terra de a filha do meu povo, o grito de socorro de Eis que a voz de

מֵרַחֲקִים הִיחִיָּה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מֶלֶכָּה אֵין בָּהּ 20  
nela? não há Ou o rei dela em Sião? não há Acaso YHWH distâncias.

מְדוּעַ הִכְעִסוּנִי בַפְסָלֵיהֶם בְּהַבְלִי 21  
com nulidades de com as imagens de deidade deles, me provocam a irritação Por que

נִכְרַ: עָבַר קָצִיר כָּלָה קִיץ וְאַנְחֵנוּ לֹא 22  
não e nós verão; acabou colheita, Passou estrangeiro?

נִשְׁעַנּוּ: עַל־שִׁבְרֵי בֶת־עַמִּי 23  
a filha do meu povo Por causa do quebrantamento de fomos salvos.

הַשְׁבַּרְתִּי קִדְרָתִי שָׁמָּה הִחֲזַקְתִּנִּי 24  
me agarra. algo desolado estou de luto, estou quebrantado;

הַצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם־רָפָא אֵין שֵׁם כִּי 25  
Pois, lá? não há Ou o que cura em Gileade? não há Acaso bálsamo

מְדוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרַבְתָּ בֶּת־עַמִּי 26  
a filha do meu povo? o restabelecimento de sobe, não por que

מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מִים וְעֵינַי מְקוֹר דְּמָעָה 27  
lágrima! fonte de e o meu olho águas, a minha cabeça Quem tomará

וְאֶכְכָּה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶת חֻלְלֵי בֶת־עַמִּי 28  
a filha do meu povo. os perfurados de e noite, de dia E prantearia

## Capítulo 9

מִי־יִתֵּנִי בַמִּדְבָּר מְלוֹן אֲרָחִים וְאַעֲזֹבָה 29  
E abandonaria os que caminham? alojamento de no deserto Quem me dará

אֶת־עַמִּי וְאֶלְכָה מֵאַתָּם כִּי כָלָם מִנְּאִפִּים 30  
os que adulteram, todos eles Porque com eles? e andaria o meu povo.

עֲצֵרַת בְּנֵדָיִם: 31  
E pisoteiam os que procedem com perfídia. assembleia festiva de

אֶת־לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לְאֻמֹּנָה גִּבְרֹו 32  
prevalecem para veracidade, e não falsidade, o arco deles a língua deles.

בְּאֶרֶץ כִּי מִרְעָה אֶל־רָעָה יֵצְאוּ וְאֶתִּי 33  
mas a mim saem, para mal de mal Porque pela terra.

<sup>11</sup> Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz. <sup>12</sup> Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR. <sup>13</sup> Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR, não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

<sup>14</sup> Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR. <sup>15</sup> Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror. <sup>16</sup> Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela. <sup>17</sup> Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

**A dor do profeta por causa da ruína do povo** <sup>18</sup> Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim. <sup>19</sup> Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram a ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros? <sup>20</sup> Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos. <sup>21</sup> Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim. <sup>22</sup> Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

**9** Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo. <sup>2</sup> Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores; <sup>3</sup> curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

## NTLH

- Cada um precisa estar prevenido contra o seu amigo, e ninguém pode confiar no próprio irmão porque todo irmão é tão falso como Jacó. Todos andam caluniando os seus amigos.
- Todos eles enganam os seus conhecidos, e ninguém fala a verdade. Eles ensinaram a sua língua a mentir; pecam e não abandonam a sua vida de pecado.
- Fazem uma violência atrás da outra e tapeação em cima de tapeação. Deus diz que este povo não quer aceitá-lo.
- Por causa disso, o SENHOR Todo-Poderoso diz: "Vou purificar o meu povo como se faz com o metal; eu o farei passar por uma prova. O meu povo fez o mal — o que é que eu posso fazer com ele?"
- A sua língua é como uma flecha envenenada, e a sua boca fala mentiras. Cada um diz palavras amáveis ao seu vizinho, mas na verdade está preparando uma armadilha para ele.
- Será que eu não devo castigá-los por causa dessas coisas? Não devo me vingar de uma nação como esta? Eu, o SENHOR, estou falando."
- 10 Eu, Jeremias, disse: "Vou chorar por causa das montanhas, vou lamentar porque as pastagens estão secas, e ninguém passa por elas. Não se ouve mais o mugido do gado; as aves e os animais selvagens fugiram e foram embora."
- 11 Deus disse: "Vou fazer Jerusalém virar um montão de pedras, um lugar onde moram lobos. E as cidades de Judá se transformarão num deserto onde ninguém mora."
- 12 Eu perguntei: — O SENHOR Deus, por que a nossa terra está em ruínas? Por que está seca como um deserto, tão seca, que ninguém passa por ela? Quem é bastante inteligente para entender isso? Será que explicaste essas coisas a alguém, para que essa pessoa possa explicar aos outros?
- 13 E o SENHOR respondeu: — Isso aconteceu porque o meu povo abandonou os ensinamentos que eu lhe dei. Eles não me obedeceram, nem fizeram o que mandei. 14 Pelo contrário, foram teimosos e adoraram as imagens do deus Baal, como os pais deles ensinaram. 15 Agora, escute o que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, vou fazer. Darei ao meu povo plantas amargas para comer e água envenenada para beber. 16 Espalharei o meu povo pelo meio

לֹא יֵדְעוּ נֹאם יְהוָה: ס יֹאִישׁ  
do companheiro dele Cada um \* o enunciado de YHWH. não conhecem,  
הַשְּׁמֵרוּ וְעַל כָּל-אָח אֶל-תִּבְטְחוּ כִּי כָל-אָח  
todo irmão porque que não confieis; e em todo irmão vos guardai,  
עֲקֹב יַעֲקֹב וְכָל-רֵעַ רָכִיל יִהְיֶה: וְאִישׁ  
E cada um anda. caluniador e todo companheiro de ludibria, ludibriar  
בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה וְאִמֶּת לֹא יִדְבְּרוּ לְמִדּוֹ  
ensinam falam; não e veracidade trapaceiam, o companheiro dele  
לְשׁוֹנָם דִּבְרֵי-שָׁקֶר הָעוֹה נִלְאוּ: שְׁבִתָּהּ  
O teu habitar estão cansados. perverter falar falsidade, a língua deles  
בְּתוֹךְ מֶרְמָה בְּמֶרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת-אוֹתִי  
conhecer a mim, recusam em engano engano; em meio de  
נֹאם-יְהוָה: ס לִכֵּן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH diz assim Por isso, \* o enunciado de YHWH.  
הֲנִי צוֹרֶפֶם וּבִתְנִיתִים כִּי-אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי  
de perante farei Porque como e os provarei. o que os refinará Eis que eu  
בֶּת-עַמִּי: חֵץ \* שׁוֹחֵט \* שְׁחוּט \* לְשׁוֹנָם  
a língua deles, (qeré \* a que massacra) ketiv \* Flecha a filha do meu povo?  
מֶרְמָה דִּבֵּר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת-רֵעֵהוּ יִדְבֵּר  
fala, ao companheiro dele paz com a boca dele fala; engano  
וּבִקְרָבוֹ יֹשִׁים אֲרָבוּ: הָעֵל-אֵלֶּה  
Acaso por causa destes a emboscada dele. põe mas no sepulcro dele  
לֹא אֶפְקְדֵם נֹאם יְהוָה אִם בְּנוֹי  
por nação Ou O enunciado de YHWH. não puniria a eles?  
אֲשֶׁר-כִּזָּה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס עַל-הַהָרִים  
Sobre as montanhas \* a minha pessoa? se vingaria não que como esta  
אֲשָׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל-נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה  
lamentação fúnebre, deserto e sobre pastos de e lamentação, pranto recitarei  
כִּי נִצְתּוּ מִבְּלִי-אִישׁ עֵבֶר וְלֹא  
e não o que atravessa, sem ninguém se tornaram incendiados porque

de nações que nem eles nem os seus antepassados sabiam que existiam. Mandarei exércitos contra o meu povo, até que seja completamente destruído.

**O povo de Jerusalém pede socorro**  
17 O SENHOR Todo-Poderoso disse:  
"Atenção!  
Chamem mulheres  
que são pagas para chorar,

mulheres que saibam  
cantar músicas tristes."

- 18 O povo disse:  
"Que elas venham depressa  
e cantem uma canção  
triste para nós  
para que os nossos olhos  
se encham de lágrimas  
e fiquem molhados  
de tanto chorar!"

שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד בְּהֵמָה  
e até animal, os céus Desde a ave de gado. ruído de escutam

נָדְדוּ הָלְכוּ: וְנָתַתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלִּים מַעוֹן  
covil de em montões, Jerusalém E torno foram. fugiram.

תָּנִים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב:  
o que habite. por não desolação torno Judá e as cidades de chacais;

ס' מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת־זֹאת וְאֵשׁ  
E que esta? e que entenda o habilidoso, Quem o homem \*

דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיַּגִּדָה עַל־מָה אֲבָרָה  
sucumbe Por causa de que e que a relate? a ele, a boca de YHWH fale

הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עָבַר: ס'  
\* o que a atravessasse? por não como o deserto é destruída a terra,

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲזָבָם אֶת־תּוֹרָתִי  
a minha lei, Por causa do abandonar deles YHWH: E disse

אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי  
a minha voz mas não escutaram perante eles; dei que

וְלֹא־הָלְכוּ בָּהּ: וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לִבָּם  
e nem andaram nela; e andaram atrás de o coração deles; a dureza de

וְאַחֲרָיִ הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמַדִּים אֲבוֹתָם: ס'  
\* os pais deles. lhes ensinaram que os baalins, e atrás de

לִכֹּן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel: o Deus de Tsevaote. YHWH assim diz Por isso,

הַנִּנִּי מֵאֲכִילִם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה  
absinto; o este o povo o que os fará comer Eis que eu

וְהַשְׁקִיתִם מִי־רֹאשׁ: וְהַפְצֹתִים<sup>15</sup> בְּגוֹיִם  
e os fará beber e os fará beber águas de veneno; e os espalharei entre as nações

אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשַׁלַּחְתִּי  
e lançarei e os pais deles; eles conheceram, não que

אֲחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כָּלוֹתִי אוֹתָם: פ'  
\* a eles. o meu aniquilar até a espada, atrás deles

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנִנוּ וְקִרְאוּ  
e chamai Portai-vos com entendimento Tsevaote: YHWH diz Assim

לְמִקְנֹנֹת וְתִבּוֹאֵינָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת  
E as habilidosas e que venham! às que entoam lamentação fúnebre,

שְׁלָחוּ וְתִבּוֹאֵנָה: וְתִמְהָרְנָה<sup>17</sup> וְתִשְׁנָה עָלֵינוּ  
e que venham! E que se apressem e que venham! sobre nós e que recitem,

# RA

<sup>1</sup>Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando. <sup>2</sup>Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade: ensinam a sua língua a proferir mentiras: cansam-se de praticar a iniquidade. <sup>3</sup>Viem do meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR

**Ameaças de ruína e exílio** <sup>7</sup>Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo? <sup>8</sup>Flecha mortífera é a língua deles: falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas. <sup>9</sup>Acaso, por estas coisas não os castigaria? — diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

<sup>10</sup>Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

<sup>11</sup>Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas. <sup>12</sup>Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela? <sup>13</sup>Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela. <sup>14</sup>Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais. <sup>15</sup>Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa. <sup>16</sup>Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

<sup>17</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que amaldiçoem; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham. <sup>18</sup>Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

NICH

19 Ouçam o povo de Sião chorando e dizendo:

“Estamos perdidos!  
Estamos muito envergonhados!  
As nossas casas foram derrubadas,  
e temos de deixar a nossa terra.”

20 Eu disse:

“Mulheres, ouçam o que o SENHOR Deus disse  
e deem atenção às suas palavras.  
Ensinem as suas filhas a chorar;  
ensinem as suas amigas a cantar  
canções tristes.

21 A morte subiu pelas nossas janelas  
e entrou nos nossos palácios.  
Acabou com as crianças nas ruas  
e com os moços nas praças  
dos mercados.

22 Os corpos dos mortos cairão,  
serão como esterco espalhado  
nos campos,  
como espigas cortadas  
e caídas das mãos  
dos que fazem a colheita,  
espigas que ninguém recolhe.  
Isso é o que Deus me mandou dizer.”

23 O SENHOR disse:

— O sábio não deve se orgulhar da sua sabedoria, nem o forte, da sua força, nem o rico, da sua riqueza. 24 Se alguém quiser se orgulhar, que se orgulhe de me conhecer e de me entender; porque eu, o SENHOR, sou Deus de amor e faço o que é justo e direito no mundo. Estas são as coisas que me agradam. Eu, o SENHOR, estou falando.

25-26 O SENHOR disse ainda:

— Está chegando o tempo em que vou castigar o povo do Egito, de Judá, de Edom, de Amom, de Moabe e todos os que vivem no deserto e costumam cortar o cabelo bem curto. Todos esses povos são circuncidados, mas não têm guardado a aliança, que foi selada pela circuncisão. Todos esses povos e todo o povo de Israel não têm guardado a aliança que fizeram comigo.

**10** A idolatria e a verdadeira adoração — Povo de Israel, escutem a mensagem de Deus, o SENHOR, para vocês! 2 Ele diz:

“Não sigam os costumes  
de outras nações.  
Elas podem ficar espantadas  
quando aparecem  
coisas estranhas no céu,  
mas vocês não devem se assustar.

3 A religião dessa gente  
não vale nada.

Cortam uma árvore  
na floresta,  
e um artista,  
com as suas ferramentas,  
faz um ídolo.

Então o enfeitam  
com prata e ouro  
e o firmam com pregos  
para que não caia aos pedaços.  
Esses ídolos não podem falar:  
são como um espantalho numa  
plantação de pepinos.

וְתִרְדָּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ  
e os nossos olhos vidrados lágrima, os nossos olhos e que desçam lamentação;

יָזְלוּ-מַיִם: כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן  
desde Sião: foi escutada lamentação voz de Porque que escorram águas!

אֵיךְ שָׂרְדָנוּ בְּשָׁנוּ מְאֹד כִּי-עָזַבְנוּ  
Porque abandonamos muito. Envergonhamo-nos estamos devastados! Como

אֲרֵץ כִּי הַשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: ס  
as nossas residências. lançaram ao chão porque terra,

יְכִי-שְׁמַעְנָה נָשִׁים דְּבַר-יְהוָה וְתִקַּח אֲזִנְכֶם  
o vosso ouvido, e que receba a palavra de YHWH, mulheres, Porque, escutai,

דְּבַר-פִּי וְלִמְרָנָה בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה  
e cada uma lamentação, as vossas filhas e ensinai a palavra da boca dele;

רְעוּתָהּ קִנְיָה: כִּי-עָלָה מוֹת  
Porque sobe lamentação fúnebre. a companheira dela,

בַּחֲלוּנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמֹנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית  
para eliminar pelos nossos palácios fortificados; entra pelas nossas janelas,

עוֹלָל מַחוּץ בַּחוּרִים מִרְחֻבוֹת: יִדְבֹּר כָּה  
Assim Fala: de praças. moços de rua, infante

נֶאֱמַר-יְהוָה וְנִפְלָה נִבְלָת הָאָדָם כְּדָמָן  
como esterco o humano, o cadáver de E cai o enunciado de YHWH:

עַל-פָּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעֵמִיר מֵאַחֲרֵי הַקֶּצֶר  
o que colha, detrás de e como espiga cortada o campo; sobre as faces de

וְאֵין מְאָסָף: ס כָּה וְאָמַר יְהוָה אַל-יִתְהַלֵּל  
Que não se jacte YHWH: diz Assim o que recolha. e não há

חֶקֶם בְּחֻמָּתוֹ וְאֶל-יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ  
na valentia dele; o valente e que não se jacte na habilidade dele, habilitado

אַל-יִתְהַלֵּל עָשִׂיר בְּעֶשְׂרוֹ: כִּי אִם-בְּזָאֵת  
Mas nisto: na riqueza dele. rico que não se jacte

יִתְהַלֵּל הַמֵּתְהַלֵּל וַיֵּדַע אוֹתִי כִי  
que a mim, e conhecer agir com discernimento, o que se jacta se jactar

אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ  
na terra; e justiça juízo benevolência, o que faz YHWH, eu

Eles têm de ser carregados  
porque não podem andar.  
Não tenham medo deles:  
não podem fazer mal,  
nem podem fazer bem.”

כִּי־בֹאֶלָה חֲפֹצְתִי נֹאם־יְהוָה: ס הִנֵּה יָמִים  
dias Eis que \* o enunciado de YHWH. me agrado, porque com estes

בָּאִים נֹאם־יְהוָה וּפְקֹדֹתַי  
os que virão, o enunciado de YHWH, e acertarei contas

עַל־כָּל־מוֹל בְּעֶרְלָה: ס עַל־מִצְרַיִם  
contra todo o que circuncidado em prepúcio: ao Egito,

וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי אַמּוֹן  
e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom,

וְעַל־מוֹאָב וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיֹּשְׁבִים  
e a Moabe, e a todos os que aparados de e a os que habitam

בַּמִּדְבָּר כִּי כָל־חַגּוּנִים עָרְלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
que no deserto; todas as nações que e toda a casa de incircuncisas, Israel,

עָרְלֵי־לֵב: ס  
incircuncisos de coração.

## Capítulo 10

שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם  
Escutai a palavra que fala YHWH a vós,

בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס אָמַר יְהוָה אֶל־הַדֶּרֶךְ  
a casa de Israel. Assim diz YHWH: O caminho de

הַחַיִּים אֶל־תִּלְמָדוֹ וּמֵאֲתוֹת הַחַיִּים  
as nações que não aprendais, e por causa dos sinais de os céus

אֶל־תַּחְתּוֹ כִּי־יִתְחַו הַחַיִּים מֵהֶמָּה  
que nem vos atemorizeis. Por que se atemorizam as nações por causa deles.

כִּי־חֲקוֹת כֵּהָל הָעַמִּים כִּי־עֵץ  
Porque os estatutos de nulidade ele. Porque madeira

מִיַּעַר כָּרְתוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי־חָרָשׁ בְּמַעֲצָד:  
dentre bosque a cortou, feito de mãos de artifice com o cinzel;

וּבַכֶּסֶף וּבַזָּהָב יִפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת  
e com ouro e embeleza; com pregos e com martelos

יַחְזְקוּם וְלֹא יִפֹּק: ס כְּתֹמַר מְקֻשָּׁה הֵמָּה  
os endurecem e não oscila. Como espantalho obra lavrada eles

וְלֹא יִדְבְּרוּ נָשׂוּא יִנָּשׂוּא כִּי לֹא יֵצְעֻ  
e não carregam, são carregados, porque não marcham.

אֶל־תִּירָאוּ מֵהֶם כִּי־לֹא יַעֲשׂוּ וְגַם־הֵיטִיב  
Que não temais por causa deles, porque não fazem mal, e também fazer bem

19Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodos envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas. 20Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinaí o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companhia, e lamentação. 21Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças. 22Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazeram como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem. 23Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, na suas riquezas; 24mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR. 25Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos: 26ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas témporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

**10 Contraste entre o SENHOR e os ídolos** Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel. Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam. 1Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado; 2com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile. 3Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

**NTL 2**

<sup>6</sup> Ó SENHOR Deus,  
não há ninguém igual a ti.

Tu és grande,  
e o teu nome é poderoso.

<sup>7</sup> Quem não te respeitará,

ó Rei de todas as nações?

Tu mereces todo o respeito.

Não há ninguém como tu  
entre todos os sábios das nações.

<sup>8</sup> Todos os seus sábios

são ignorantes e tolos.

Será que os ídolos de madeira podem

lhes ensinar alguma coisa?

<sup>9</sup> Esses ídolos são folheados com prata

da Espanha e com ouro de Uz; e

tudo é trabalho de artistas.

Os seus vestidos são roxos

e vermelhos,

feitos por tecelões habilidosos.

<sup>10</sup> Mas o SENHOR é o Deus verdadeiro;

ele é o Deus vivo, o Rei eterno.

Quando o SENHOR fica irado,

a terra treme;

as nações não podem suportar a sua ira.

<sup>11</sup> Digam às nações que os deuses,

que não fizeram a terra e o céu,

serão destruídos.

Eles desaparecerão

completamente da terra.

אֵין אוֹתָם: ס מֵאֵין כְּמוֹתָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה  
tu grande YHWH; como tu, Por não há \* para eles. não há

וְגָדוֹל שְׁמֹךְ בְּנִבְיָה: מִי לֹא יִרְאֶה יְרֵאָה רֵי  
o rei de te temeria, não Quem em poder. o teu nome e grande

הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל-חֲכָמֵי  
entre todos os habilidosos de porque é adequado; a ti Porque as nações?

וּבְכָל-מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹתָ: וּבִאֲחַת  
Mas em um como tu. por não há e entre todo o reino deles as nações

יִבְעֲרוּ וְיִכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא:  
ela. madeira nulidades, instrução de e são tolos; são ignorantes

כֶּסֶף מִרְקָע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאֻפִּז  
desde Uz, e ouro é trazida, desde Tarsis a que é laminada Prata

מַעֲשֵׂה חָרֶשׁ וַיְדֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
e púrpura vermelha púrpura roxa o que refina; e mãos de artifice, feito de

לְבוֹשֶׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כָּלָם: וַיְהִי־הוּא  
Deus Mas YHWH todos eles. habilidosos feito de a veste deles,

אֱמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם  
tempo longo. e rei de viventes, ele Deus, veracidade,

מִקְצֵפוֹ תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלוּ גוֹיִם  
nações e não suportam a terra, treme Por causa da ira dele

זַעֲמוֹ: ס "כִּדְנָה תֵּאֱמָרוּן לָהֶם אֱלֹהֵיָא  
Os deuses a eles: direis Conforme isto, \* a execração dele.

דֵּי-שָׁמַיָא וְאַרְקָא לֹא עָבְדוּ יֵאָבְדוּ מֵאַרְעָא  
dentre a terra desaparecerão fizeram; não e a terra que os céus

וּמִן-תַּחֲתוֹ שָׁמַיָא אֱלֹהִים: ס עָשָׂה  
terra O que fez estes. os céus e dentre debaixo de

בְּכָחוֹ מִכֵּין תָּבַל בְּחֲכָמָתוֹ  
pela habilidade dele; orbe o que consolidou pelo vigor dele,

וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: לָקוֹל תָּתִין  
o dar dele, Quando do som de céus. estendeu e pelo entendimento dele

#### Hino de louvor a Deus

<sup>12</sup> Pelo seu poder, o SENHOR Deus  
fez a terra;

com a sua sabedoria, ele criou o mundo

e, com a sua inteligência, estendeu

o céu como se fosse uma coberta.

<sup>13</sup> Quando Deus dá ordem,

as águas rugem no céu.

Ele manda as nuvens subirem dos fins

da terra.

Ele faz o raio para a chuva

e manda o vento sair dos seus depósitos.

<sup>14</sup> Diante disso, todos os seres humanos

são tolos e ignorantes.

Todos os artistas ficam envergonhados

com os ídolos que fazem,

pois são deuses falsos,

deuses que não têm vida.

<sup>15</sup> Não valem nada; são uma tapeação.

Serão destruídos quando o SENHOR

vier castigá-los.

<sup>16</sup> O Deus de Jacó não é assim;

foi ele quem fez todas as coisas

e escolheu Israel para ser o seu povo.

O seu nome é SENHOR,

O Todo-Poderoso.

O povo será expulso da sua terra

<sup>17</sup> Moradores de Jerusalém, a cidade está

cercada pelos inimigos!

Peguem as suas trouxas,

<sup>18</sup> porque agora o SENHOR

vai jogar vocês para fora desta terra

a fim de que venham a ter juízo.

Sou eu, o SENHOR,

quem está falando.

<sup>19</sup> O povo de Jerusalém grita:

"Estamos gravemente feridos!

As nossas feridas não querem sarar!

E nós pensávamos que podíamos

aguentar estas coisas!

<sup>20</sup> As nossas barracas estão destruídas,

e as cordas que as seguravam

arrebentaram.

Os nossos filhos partiram,

foram todos embora.

Não sobrou ninguém

para armar as nossas barracas

de novo,

e não há ninguém

para colocar as cortinas."

<sup>21</sup> Eu respondi:

"As autoridades são tolas:

não pedem que o SENHOR

Deus as guie.

Foi por isso que elas fracassaram,

e o nosso povo foi espalhado.

הַמּוֹן מֵיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשֹׂאִים  
tumulto de águas nos céus, e faz subir neveiros úmidos

מִקְצֵה אֶרֶץ \*הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמָטָר  
desde a extremidade de ketiv \* relâmpagos para a chuvarada

עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתוֹ: נִבְעֵר  
faz, e faz sair vento desde os estoques dele. Toma-se ignorante

כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צוּרָה  
todo humano de conhecimento, se envergonha todo o que refina

מִפָּסֵל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ  
porque por causa de imagem de deidade; e não espírito a imagem fundida dele, falsidade

בָּם: תִּבֵּל <sup>15</sup>הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת  
Nulidade neles. eles, feito de escárneos; no tempo de

פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ: <sup>16</sup>לֹא-כֵאלֹהִים חֶלֶק יַעֲקֹב  
o acerto de contas deles perecerão. Não como estes a porção de Jacó.

כִּי-יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שִׁבְט נַחֲלָתוֹ  
porque o que forma ele, o todo e Israel a tribo de a herança dele;

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס אֶסְפִּי מֵאֶרֶץ פְּנֵעֵתָךְ  
Tsevaote YHWH o nome dele. Recolhe \* desde terra a tua bagagem;

\*יִשְׁבֹּתִי \*יִשְׁבֹּת בַּמָּצוֹר: ס כִּי-כֹה  
ketiv \* (querê \* a que se assenta) no bastião. \* Porque assim

אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ  
YHWH: diz Eis que eu o que atirará com funda os que habitam de a terra.

בְּפֶעַם הַזֹּאת וְהַצְרוֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ: ס  
na vez a esta; e angustiarei a eles para que encontrem. \*

יֹאֲוִי לִי עַל-שִׁבְרִי נַחֲלָה מִכָּתִי  
Ai de mim, por causa da minha quebra! A que está doente a minha ferida!

וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֵךְ זֶה חֲלִי וְאֶשְׂאֲנֵנּוּ: אֶהְלִי  
Mas eu dizia: Certamente isto doença e o carregarei. A minha tenda

שָׁדָד וְכָל-מִיתָרַי נִתְקָנוּ בְּנֵי  
está devastada, e todas as minhas cordas de tenda estão rompidas. Os meus filhos

יִצְאָנִי וְאֵינָם אֵין-נֹטָה עוֹד אֶהְלִי  
sairam desde mim e não há eles, e não há o que estende mais a minha tenda,

וּמִקְיָם יְרִיעוֹתַי: כִּי בְנֵי נִבְעֵרוּ  
e o que faz levantar os meus toldos. Porque se tornam ignorantes

הָרָעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל-כֵּן לֹא  
os que apascentam, e a YHWH não procuram. Por isso, não

Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR, tu és grande, e grande é o poder do teu nome. Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido: porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém ha semelhante a ti. Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino e vão e morto como um pedaço de madeira. Traz-se prata batida de Tarsis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artifice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis. Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno. do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação. Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

<sup>12</sup> O SENHOR fez a terra pelo seu poder. estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus. Fazendo ele ribombar o trovão, logo ha tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento. <sup>14</sup> Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que de mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego. <sup>15</sup> Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer. <sup>16</sup> Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

#### Lamento sobre a desolação de Judá

<sup>12</sup> Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado. <sup>13</sup> Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

<sup>14</sup> Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo. <sup>20</sup> A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas. <sup>21</sup> Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

NYLH

22 Escutem! Acabam de chegar notícias! Há uma grande agitação num país do Norte. O seu exército vai fazer com que as cidades de Judá virem um deserto, um lugar onde vivem os lobos.”

Jeremias ora em favor do seu povo

23 O SENHOR Deus, eu sei que o ser humano não é dono do seu futuro; ninguém pode controlar o que acontece na sua vida.  
24 O SENHOR, corrige o nosso povo, mas não sejas duro demais. Não nos castigues quando estiveres irado porque aí acabarias com toda a nossa gente.  
25 Derrama a tua ira sobre as nações que não te adoram, sobre os povos que te rejeitam. Pois mataram a nós, os descendentes de Jacó, e arrasaram o nosso país.

**11** Jeremias e a aliança O SENHOR Deus me disse:

— Preste atenção nas palavras desta aliança. Diga ao povo de Judá e aos moradores de Jerusalém: “eu, o SENHOR, o Deus de Israel, amaldiçoarei toda pessoa que não obedecer às palavras desta aliança.” Esta é a mesma aliança que fiz com os antepassados deles, quando os tirei do Egito, a terra que era para eles como uma fornalha acesa. Eu disse a eles o seguinte: “Se me obedecerem e fizerem tudo o que eu mandar, vocês serão o meu povo, e eu serei o Deus de vocês.” Assim cumprirei a promessa que fiz aos seus antepassados, a promessa de lhes dar a terra boa e rica que agora é de vocês.”

Eu disse:

— É verdade, ó SENHOR.

Então Deus continuou:

— Vá até as cidades de Judá e pelas ruas de Jerusalém e anuncie ali esta minha mensagem. Diga aos israelitas que escutem as palavras da aliança e que as cumpram. Quando tirei os antepassados deles do Egito, eu os avisei solenemente que obedecessem às minhas palavras e tenho continuado a avisar o povo até hoje. Mas eles não ouviram, nem obedeceram. Pelo contrário, cada um continuou a ser teimoso e mau como sempre. Eu havia mandado que fossem fiéis à aliança, mas eles não quiseram obedecer. Por isso, eu os castiguei com todos os castigos que estão escritos na aliança.

“O SENHOR Deus ainda me disse o seguinte:

— O povo de Judá e os moradores de Jerusalém estão se revoltando contra mim. Voltaram a cometer os mesmos pecados dos seus antepassados, que não quiseram fazer o que eu havia mandado, e andaram adorando outros deuses. O povo de Israel e o povo de Judá quebraram a aliança que eu fiz com os seus antepassados.

הַשְׁפִּילוּ וְכָל־מַרְעִיתָם נְפֹצָה: \*  
agem com discernimento, e todas as pastagens deles são espalhadas.  
22 קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרֶעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ  
Sorn de rumor, eis que grande e estrondo o que vem, desde terra de

צִפּוֹן לְשׁוֹם אֶת־עֲרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תָּנִים:  
chacais. covil de desolação, Judá as cidades de para pôr norte;

ס \* יְיָ־יְדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם יְהוָה  
Sei, YHWH, não que para o humano o caminho dele;

לֹא־לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהָקִין אֶת־צִעְדּוֹ: \*  
nem para homem o que anda, e apontar o passo dele. Disciplina-me,

יְהוָה אֶדְ-בְּמִשְׁפָּט אֶל־בְּאִפָּף פֶּן־תִּמְעַטְנִי:  
YHWH, mas com julgamento; não com a tua fúria, para que não me faças reduzir.

שֶׁפֶךְ חֲמַתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל־  
Despeja a tua irritação sobre as nações que não te conhecem, e sobre

מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֲכָלוּ  
famílias que invocam. nem o teu nome Porque consomem

אֶת־יַעֲקֹב וְאָכְלוּ וַיִּכְלְהוּ וְאֶת־נֹהוּ וְהָשְׁמוּ: פ  
a Jacó, e o consomem, e o aniquilam e a morada dele tornam desolada.

## Capítulo 11

יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
A palavra que aconteceu a Jeremias, da parte de YHWH,

לֵאמֹר: שְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
dizendo: Escutai as palavras de a aliança a esta;

וְדַבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:  
e as falarás ao homem de Judá, e aos que habitam de Jerusalém;

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
e dirás a eles: Assim diz YHWH, o Deus de Israel:

אֲנִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמָע אֶת־דְּבָרֵי  
O que amaldiçoado o homem que escuta não as palavras de

הַבְּרִית הַזֹּאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם  
a esta; a aliança que ordenei aos vossos pais no dia de

הוֹצִיאִי־אוֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוֹר הַבְּרָזָל  
o meu fazer sair a eles desde a terra do Egito, desde a forja de o ferro,

לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כָּל  
Escutai dizendo: a minha voz e cumprireis a elas, como tudo



אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם וְהִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי  
e eu como povo, para mim e sereis a vós; o que ordenei

אֲהִי לָכֶם לֵאלֹהִים: לְמַעַן קִים  
farei para vós como Deus; para fazer validar

אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת  
para dar aos vossos pais, que jurei o juramento

לָהֶם אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ כִּיּוֹם הַזֶּה  
para eles terra a que emana leite e mel, como o dia o este.

וְאָעַן וְאָמַר אָמֵן וְהָיָה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה  
Então, respondi e disse: Certamente, e disse: YHWH! E disse: YHWH

אֵלַי קְרֹא אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי  
Proclama a mim: todas as palavras as estas nas cidades de

יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי  
e nas ruas de Judá, Jerusalém, dizendo: Escutai as palavras de

הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם: כִּי הָעֵד  
a esta, a aliança e cumprireis a elas. Porque, advertir

הָעֵדֹתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם כִּיּוֹם הָעֲלֹתִי אוֹתָם  
adverti os vossos pais no dia de o meu fazer subir a eles

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה הַשָּׁמַיִם וְהָעֵד  
desde a terra de o Egito e até o dia o este, e advertir, madrug

לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא-הִטּוּ  
Escutai dizendo: Mas não a minha voz. escutaram e nem fizeram inclinar

אֶת-אָזְנוֹם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בְּשִׁרְיֹתָ לִבָּם הָרַע  
o ouvido deles e andaram cada um na dureza de o coração deles, o mau.

וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
E fiz vir contra eles todas as palavras de a aliança a esta,

אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: ס וַיֹּאמֶר  
que ordenei para cumprir, mas nem cumpriram. E disse

יְהוָה אֵלַי נִמְצָא-קִשְׁרׁ בְּאִישׁ יְהוּדָה  
YHWH a mim: Foi encontrada conspiração entre o homem de Judá.

וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: יֹשְׁבוֹ עַל-עֲוֹנוֹת  
e entre os que habitam de Jerusalém. Retornam para os delitos de

אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ  
os primeiros, os pais deles que se recusaram em escutar

אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
e eles andaram atrás de deuses outros

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos 24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada. 25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

**11** A aliança é violada 1 Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo: 2 Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém; 3 dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança, 4 que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus; 5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais e lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR.

6 Tornou-me o SENHOR: Apegou todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouve as palavras desta aliança e cumpri-as. 7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz. 8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém. 10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

NTLH

<sup>11</sup>Por isso, eu, o SENHOR, aviso que vou fazer cair uma desgraça sobre eles, e eles não escaparão. E, quando gritarem pedindo socorro, eu não escutarei. <sup>12</sup>Ai o povo de Judá e os moradores de Jerusalém vão pedir socorro aos deuses a quem vivem oferecendo sacrifícios. Mas, quando a desgraça chegar, esses deuses não poderão salvá-los. <sup>13</sup>O povo de Judá tem tantos deuses quantas são as suas cidades; e, para oferecerem os vergonhosos sacrifícios ao deus Baal, os moradores de Jerusalém levantaram tantos altares quantas são as ruas da cidade. <sup>14</sup>Jeremias, não ore a mim por este povo, nem me peça nada em favor dele. Quando eles estiverem em dificuldades e me pedirem socorro, eu não ouvirei.

<sup>15</sup>O SENHOR disse também: — O povo que eu amo está praticando o mal. Que direito eles têm de vir ao meu Templo? Será que estão pensando que podem afastar a desgraça, fazendo promessas e oferecendo sacrifícios de animais? E será que então vão ficar contentes? <sup>16</sup>Uma vez, eu os chamei de oliveira verde, carregada de belas azeitonas. Mas, agora, com um estrondo de trovão, vou pôr fogo nas suas folhas e quebrar os seus ramos.

<sup>17</sup>— Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, plantei Israel e Judá; mas, agora, eu os estou ameaçando com um desastre. Eles mesmos fizeram cair sobre si esse desastre porque fizeram o mal e me provocaram oferecendo sacrifícios a Baal.

**O plano para matar Jeremias** <sup>18</sup>O SENHOR Deus me contou as maldades que os meus inimigos estavam planejando contra mim. <sup>19</sup>Eu era como um cordeiro manso que é levado para ser morto. Não sabia que era contra mim que eles estavam planejando maldades. Eles diziam o seguinte:

— Vamos derrubar a árvore enquanto ainda está forte. Vamos matar Jeremias para que nunca mais ninguém lembre dele.

<sup>20</sup>Então eu orei assim:

— O SENHOR Todo-Poderoso, tu és um juiz justo. Tu examinas os nossos pensamentos e os nossos sentimentos. Deixa que eu veja a tua vingança contra eles, pois coloquei a minha causa nas tuas mãos.

<sup>21</sup>Os homens de Anatote queriam me ver morto. Disseram que, se continuasse a pregar em nome de Deus, eles me matariam. <sup>22</sup>Então o SENHOR Todo-Poderoso disse a respeito deles:

— Eu os castigarei. Os seus moços serão mortos na guerra, e os seus filhos e filhas morrerão de fome. <sup>23</sup>Não sobrá nenhum deles quando chegar a desgraça que eu vou mandar cair sobre o povo de Anatote.

**12 Jeremias faz perguntas a Deus** — O SENHOR Deus, se eu discutisse esse meu caso contigo, tu provarias que estás com a razão. Mas eu preciso te fazer algumas perguntas sobre a tua justiça. Por que os maus ficam ricos? Por que os desonestos conseguem sucesso?

יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל הִפְרוּ לְעִבְדָם  
Judá, e a casa de a casa de Israel, Invalidaram para o servir deles.

אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם: ס לָכֵן  
Por isso, com os pais deles. firmei que a minha aliança

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר  
que mal, sobre eles o que fará vir Eis que eu YHWH: diz assim

לֹא-יִוָּכְלוּ לְצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעְקוּ אֵלַי וְלֹא אֲשָׁמַע  
escutarei mas não a mim, E clamarão desde ele. em sair não poderão

אֲלֵיהֶם: <sup>12</sup>וְהָלְכוּ עִרְיָ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
e os que habitam de Judá, as cidades de Então, andarão a eles.

יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מִקְטְרִים  
os que incensam eles que aos deuses, e clamarão Jerusalém,

לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא-יִוָּשְׁעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:  
o mal deles. no tempo de a eles, não salvarão mas salvar para eles;

כִּי <sup>13</sup>מִסְפַּר עֲרִיף הֵיוּ אֱלֹהֵי יְהוּדָה  
Judá! os teus deuses, se tornaram as tuas cidades o número de Porque.

וּמִסְפַּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמָתָם מִזְבְּחוֹת  
altars pusestes Jerusalém, as ruas de E o número de

לִבְשֹׁת לִבְשֹׁת לְקַטֵּר לְבַעַל: ס וְאַתָּה  
E tu, ao Baal. para incensarem altares para a vergonha,

אֶל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא  
em favor deles e que nem ergas o este. em favor do povo que não ores

רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֲנִי שָׁמַע בְּעֵת  
no tempo de o que escutará não eu porque e oração; grito de súplica

קְרָאִים אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: ס <sup>15</sup>מָה לִּידִידִי  
para o meu amado Que o mal deles. em favor de a mim o chamar deles

בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ מִזְמֹתָהּ הָרַבִּים וּבֶשֶׁר-קֹדֶשׁ  
E carne de sacralidade os numerosos. para o intento O fazer dela na minha casa?

יַעֲבְרוּ מֵעֲלֶיךָ כִּי רָעָתְכִי אֲזַ תַּעֲלוּ: <sup>16</sup>זֵית  
Oliveira exultará? então, o teu mal, Porque de junto de ti? passam

רַעְנָן יִפָּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ לְקוֹל  
Com som de o teu nome. YHWH, chamou fruto de aspecto, bonita de viçosa,

הַמּוֹלָה גְּדֹלָה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ  
e despedaçam contra ela, fogo incendeia grande, estrondo

דְּלִיּוֹתָיו: <sup>17</sup>וַיְהִי עֲבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר  
fala a ti, o que plantou Tsevaote E YHWH as frondes dela.

עַל־יָדָךְ רָעָה בְּגִלְלָל רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵיתָ  
e a casa de a casa de Israel, o mal de pelo motivo de mal; contra ti

יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי  
para o meu provocar a irritação para eles fizeram que Judá,

לְקַטֵּר לְבַעַל: ס וַיְהִי־הָאֵל הוֹדִיעֵנִי וְאַדְרָעָה  
e soube; me fez saber E YHWH \* ao Baal. para incensarem

אֲזִי הִרְאִיתֵנִי מַעַלְלֵיהֶם: וְאֲנִי כַכֶּבֶשׂ אֶלְוָה  
manso, como cordeiro E eu as ações deles. me fizeste ver então,

וַיִּבֶל לְטִבּוֹת וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלִי חֲשָׁבוּ  
intencionavam que contra mim e não sabia para imolar; era levado

מִחֲשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרַתְנָנוּ  
e o cortemos com o alimento dela árvore Exterminemos intenções:

מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־יִזְכָּר עוֹד: וַיְהִי־הָאֵל  
Mas YHWH mais. não será recordado e o nome dele viventes, desde terra de

צָבָאוֹת שֹׁפֵט צָדִק בָּחַן כְּלָיוֹת וְלֵב אֶרְאָה  
verei e coração; rins o que examina justo, o que julga Tsevaote

נִקְמַתְךָ מֵהֶם כִּי אֶלְיָךְ גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי: ס  
\* a minha causa judicial. desvelo a ti porque contra eles, a tua vingança

כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת  
Anatote, contra os homens de YHWH assim diz Por isso,

הַמִּבְקָשִׁים אֶת־נַפְשִׁי לֹא־אָמַר לֹא תִנְבֵּא בְּשֵׁם  
em nome de anunciarás Não dizendo: a tua pessoa, os que procuram

יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ: ס לֵכֵן כֹּה אָמַר  
diz assim Por isso, \* na nossa mão. morrerás e nem YHWH,

יְהוָה צָבָאוֹת הִנְנִי פָקֵד עֲלֵיהֶם  
contra eles; o que acertará contas Eis que eu Tsevaote: YHWH

הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בְּחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמָתוּ  
morrerão e as filhas deles os filhos deles pela espada, morrerão os moços

בְּרָעָב: וְשֹׁאֲרֵיתָּ לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא  
porque farei vir para eles; haverá não E remanescente pela fome.

רָעָה אֶל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת שָׁנָת פָּקֵדְתָּם: ס  
\* o acerto de contas deles. o ano de Anatote, contra os homens de mal

## Capítulo 12

צָדִיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֶלְיָךְ אָדָּ  
Porém, contigo. abriria processo porque YHWH, tu, Justo

RA

<sup>11</sup>Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarei a mim, porém não os ouvirei. <sup>12</sup>Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal. <sup>13</sup>Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal. <sup>14</sup>Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do teu mal.

<sup>15</sup>Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Aca-so, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer. <sup>16</sup>O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos. <sup>17</sup>Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

**Conspiração contra Jeremias** <sup>18</sup>O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinções. <sup>19</sup>Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome. <sup>20</sup>Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa. <sup>21</sup>Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos. <sup>22</sup>Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome. <sup>23</sup>E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

**12** A queixa de Jeremias <sup>1</sup>Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarai contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perdidamente?

נחלח

“Tu os plantas, e as suas raízes se firmam; eles crescem e produzem fruto. Vivem sempre falando bem de ti, mas na verdade não se importam contigo. “Mas tu, ó SENHOR, me conheces; tu vês o que estou fazendo e sabes como te amo. Ó SENHOR, arrasta essa gente como ovelhas para o matadouro; separa-os para o dia da matança. “Por quanto tempo a nossa terra ficará seca? Até quando o capim murchará em todos os pastos? Os animais e as aves estão morrendo por causa da maldade dos moradores da terra, que dizem: “Deus não vê o que estamos fazendo.”

Deus respondeu:

— Jeremias, se você se cansa apostando corrida com os homens, como é que vai correr mais do que os cavalos? Se você não se sente seguro numa terra de paz, como é que vai conseguir viver nas matas do rio Jordão? Até os seus irmãos, gente da sua própria família, são traidores. Todos eles criticam você pelas costas. Não confie neles, ainda que venham com conversa de amigo.

**Deus fica triste com o seu povo**

O SENHOR disse:

“Abandonei o meu povo e rejeitei a nação que escolhi. Entreguei o povo que eu amo na mão dos seus inimigos.

“O meu povo escolhido virou contra mim como um leão na floresta. Eles gritaram contra mim, e por isso eu os detesto.

“O meu povo escolhido é como um pássaro atacado de todos os lados por gaviões. Venham, animais selvagens, venham tomar parte na festa!

Muitos governadores estrangeiros destruíram a minha plantação de uvas, pisaram os meus campos e fizeram da minha linda terra um deserto.

Arrasaram a terra, e ela está abandonada diante de mim. A terra toda virou um deserto, mas ninguém se importa.

Em todos os morros do deserto, apareceram homens para assaltar os outros.

Eu mandei a guerra para destruir o país inteiro; ninguém pode viver em paz.

O meu povo plantou trigo e colheu espíritos; trabalhou muito, porém não ganhou nada. Por causa do fogo da minha ira, as suas colheitas fracassaram.”

**Os povos vizinhos de Israel** O SENHOR Deus disse:

— Agora, vou falar sobre os vizinhos maus de Israel que arruinaram a terra que eu dei ao meu povo. Levarei essa gente para longe das suas terras, como se fossem plantas arrancadas. E tirarei o povo de Judá do meio deles. “Mas, depois de levá-los para longe, terei pena deles e tirarei cada nação de volta para a sua terra, para o seu país.

רשעים מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתָךְ מִדּוֹעַ דֶּרֶךְ  
ímpios causas falarei contigo. Por que caminho de

בְּגֵד: שְׁלוֹ צִלְחָה כָּל-בְּגָדִי  
perfidia? prospera? Vivem tranquilos todos os que procedem com perfidia de

קָרֹב נִטְעָהֶם גַּם-שָׂרְשָׁיו יִלְכוּ גַם-עֵשׂוּ פְּרִי  
Próximo Plantaste-os, também criam raízes, também fazem fruto.

יְהוָה אֵתָהּ בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִבְּלִיּוֹתֵיהֶם: יְאֵתָהּ יְהוָה.  
Mas tu, dos rins deles. mas distante na boca deles, tu

הִתְקַם יִדְעָתָנִי תִרְאֵנִי וּבְחִנָּתָ לִבִּי אֵתָךְ  
Os aparta me vês me conheces, e examinas o meu coração. contigo.

ס כְּצֹאן לְטִבְחָהּ וְהִקְדַּשְׁם לְיוֹם הַרְגָּה: ס  
matança. para dia de e os consagra para abate, como gado miúdo

יְעַד-מָתִי הָאֵבֶל הָאֶרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל-הַשָּׂדֶה  
Até quando se enlutará a terra, e a erva de todo o campo

סִפְתָּהּ יִיבֶשׁ מִרְעֵת יֹשְׁבֵי-כָּהּ  
arranca se tornará seca? os que habitam de nela. Por causa do mal de

יִרְאָה בְּהֵמוֹת וְעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא  
verá animais e ave, porque Não dizem:

רָצָתָ אֶת-אַחֲרֵיתָנוּ: כִּי אֶת-רִגְלֵים  
corres o nosso tempo subsequente. Porque com a pés

וּבְאֶרֶץ וְיִלְאוּךָ וְאֵיךְ תִּתְחַדָּה אֶת-הַסּוּסִים  
E em terra de e te cansam, competirás e como com os cavalos?

שְׁלוֹם אֵתָהּ בּוֹשֵׁת וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בְּנֹאֵן הַיַּרְדֵּן:  
tu paz e como o que tomba, na altura de farás o Jordão?

גַּם-אֲחֵיךָ גַּם-אֲחֵיךָ וּבֵית-אָבִיךָ כִּי  
também eles também os teus irmãos e a casa do teu pai Porque,

בְּגֵדִי בְּךָ גַּם-הֵמָּה קָרָאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא  
procedem com perfidia contigo. Também eles clamam atrás de ti cheio.

ס אֶל-תֵּאֱמֹן פֶּם כִּי-יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ס  
Que não confies neles, quando falarem a ti boas.

יְעֹזְבֹתִי אֶת-בֵּיתִי נִטְשֹׁתִי אֶת-נַחֲלָתִי נָתַתִּי  
Abandonei a minha casa, rejeitei a minha herança; entreguei

אֶת-יִדְרוֹת נַפְשִׁי בְּכַף אֵיבִיךָ  
a amada de a minha pessoa, na palma de os que inimizam dela.

נָתַתָּה הִתְחַלֵּל נַחֲלָתִי כְּאֶרֶץ בֵּיעַר  
Tomou-se para mim a minha herança, como leão no bosque; apresentou

**עַלִּי בְקוֹלָהּ עַל־כֵּן שְׁנֵאתֶיהָ:**  
Acaso ave de rapina a odiei. por isso, a voz dela, contra mim

**צִבּוֹעַ נִחַלְתִּי לִי הָעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ**  
contra ela? derredor acaso ave de rapina para mim, a minha herança matizada

**לָכֵן אֶסְפוּ כָּל־חַיִּית הַשָּׂדֶה הַתִּיּוֹ לֶאֱכֹלָהּ:**  
para alimento! Fazei chegar o campo! todo o vivente de Reuni Ide!

**רַעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כַרְמִי בָסְסוּ**  
Os que apascentam numerosos exterminaram o meu vinhedo, calcaram

**אֶת־חֻלְקָתִי נָתְנוּ אֶת־חֻלְקָתָא מְחַדְתִּי**  
a minha parcela; tornaram a parcela de o meu algo desejável

**לְמַדְבָּר שְׁמָמָה: שְׁמָה לְשִׁמְמָה אָבְלָה**  
em deserto de desolação. Estabeleceu-a desolação. se enluta em desolação,

**עַלִּי שְׁמָמָה נִשְׁמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי אֵין**  
diante de mim desolada; desolada; está desolada toda a terra, não há porque

**אִישׁ שָׁם עַל־לֵב: שְׁפִים עַל־כָּל־שְׁפִים**  
ninguém o que ponha junto de coração. Sobre todos altos desnudos

**בְּמַדְבָּר בָּאוּ שָׂדִים כִּי תָרַב לַיהוָה**  
no deserto, vêm os que devastam, porque espada de YHWH

**אָכְלָה מִקְצֵה־אָרֶץ וְעַד־קִצֵּה הָאָרֶץ אֵין**  
a que consome desde extremidade de terra a terra; e até a extremidade de não há

**שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: ס זָרְעוּ חֲטִיִּם וְקַצִּים**  
paz para toda carne. Semeiam \* e espinhos trigos

**קָצְרוּ נָחֲלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׁוּ**  
colhem, se cansam não têm proveito. E vos envergonhai

**מִתְבוֹאֲתֵיכֶם מַחֲרוֹן אַף־יְהוָה: ס**  
por causa dos vossos produtos, por causa da inflamação de a fúria de YHWH.

**יָכֵה אֶמַר יְהוָה עַל־כָּל־שִׁכְנֵי הָרָעִים**  
Assim YHWH diz a respeito de todos os meus residentes os maus,

**הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה אֲשֶׁר־הִנַּחְתִּי אֶת־עַמִּי**  
os que tocam na herança que fiz herdar ao meu povo,

**אֶת־יִשְׂרָאֵל הַנִּנִּי נִתְשָׁם מֵעַל אֲדָמָתָם**  
a Israel: Eis que eu o que os extirpará de sobre o solo deles,

**וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: וְהָיָה**  
e a casa de Judá extirparei desde o meio deles. Mas acontecerá

**אֲחֵרִי נִתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרָחַמְתִּים**  
depois de o meu extirpar a eles, retornarei e me comiserarei deles;

<sup>2</sup> Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração. <sup>3</sup> Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me és e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança. <sup>4</sup> Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

**A resposta de Deus** Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão? Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te ferem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

**Deus castiga os devastadores do país** Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos. A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci. Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem. Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto. Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito. Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém. Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasme da ira do SENHOR.

**As finalidades do castigo de Deus** Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles. E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

## NTCH

<sup>16</sup> Eu quero que eles aceitem de todo o coração a religião do meu povo. Quero que aprendam a dizer: "Juro pelo SENHOR, o Deus vivo" — assim como no passado eles ensinaram o meu povo a jurar pelo deus Baal. Se fizerem isso, eles também farão parte do meu povo e terão sucesso. <sup>17</sup> Mas eu arrancarei pelas raízes e destruirei completamente qualquer nação que não quiser obedecer. Eu, o SENHOR, falei.

**13** A roupa estragada O SENHOR Deus me mandou comprar uma roupa de baixo, isto é, um calção novo, e vesti-lo. Mas disse que eu não o lavasse antes. <sup>2</sup> Eu fiz o que o SENHOR mandou: comprei o calção e vesti. <sup>3</sup> Ai o SENHOR falou comigo outra vez. Ele disse:

<sup>4</sup> — Vá até o rio Eufrates e esconda o calção num buraco na rocha.

<sup>5</sup> Eu fui e o escondi perto do rio Eufrates, como o SENHOR havia mandado. <sup>6</sup> Algum tempo depois, o SENHOR me disse que voltasse ao rio e apanhasse o calção que ele me havia mandado esconder ali.

<sup>7</sup> Voltei lá, procurei e achei o lugar onde o havia escondido. Mas o calção tinha apodrecido e não prestava mais.

<sup>8</sup> Então o SENHOR me falou de novo. Ele disse:

<sup>9</sup> — É assim que eu vou destruir o orgulho do povo de Judá e o grande orgulho de Jerusalém. <sup>10</sup> Esse povo mau não quer ouvir o que eu digo e sempre foi teimoso. Eles adoram e seguem outros deuses. Por isso, vão ficar como essa roupa, que não presta mais para nada. <sup>11</sup> E, assim como o calção fica bem justo na cintura, eu gostaria que todo o povo de Israel e de Judá ficasse bem perto de mim. Eu queria que eles fossem o meu povo para darem louvor e glória ao meu nome; mas eles não quiseram me obedecer.

A jarra de vinho <sup>12</sup> Deus me disse:

— Jeremias, fale ao povo de Israel que eu, o SENHOR, estou dizendo: Toda jarra de vinho deve ficar bem cheia. Eles vão dizer que sabem muito bem que toda jarra de vinho deve ficar bem cheia. <sup>13</sup> Digam-lhes então que eu, o SENHOR, vou encher de vinho o povo desta terra até que todos fiquem bêbados: os reis, que são descendentes de Davi, os sacerdotes, os profetas e todo o povo de Jerusalém.

וְהִשְׁבַּתִּים יֵשׁ לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ וְהִשְׁבַּתִּים יֵשׁ לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ וְהִשְׁבַּתִּים יֵשׁ לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ וְהִשְׁבַּתִּים יֵשׁ לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ  
para a terra dele. e cada um para a herança dele cada um e os farei retornar

וְהָיָה אִם-לָמַד יִלְמְדוּ אֶת-דֶּרֶכִּי עַמִּי  
E acontecerá se aprender aprenderem o meu povo os caminhos de

לְהִשָּׁבַע בְּשִׁמִּי חַי-יְהוָה כַּאֲשֶׁר לָמַדוּ  
para jurar pelo meu nome: Vivente YHWH! ensinaaram

אֶת-עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ  
o meu povo para jurar pelo Baal; então, serão edificadas no meio de

עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁאִי אֶת-הַגּוֹי הַהוּא  
Mas se o meu povo. e extirparei escutarem; não a aquela, a nação

נִתּוּשׁ וְאֶבֶד נֶאֱמַר-יְהוָה: ס  
extirpar e deixar perecer, o enunciado de YHWH.

## Capítulo 13

יְכֵה-אֹמֵר יְהוָה אֵלַי הָלוֹךְ וּקְנִיתִ לָךְ אֲזוֹר  
Assim disse YHWH a mim: Ir para ti e adquirirás cinto de

פִּשְׁתִּים וְשִׁמְתוֹ עַל-מִתְּנִיף וּבָמִים לֹא  
linhos, e o porás sobre os teus lombos; mas nas águas não

תִּבְאֶהוּ: וְאֶקְנֶה אֶת-הָאֲזוֹר כַּדָּבָר יְהוָה  
o farás entrar. E adquiri o cinto, conforme a palavra de YHWH;

וְאֵשֶׁם עַל-מִתְּנִי: ס וַיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי  
e pus sobre os meus lombos. E aconteceu a mim, a palavra de YHWH

שֵׁנִית לֵאמֹר: קַח אֶת-הָאֲזוֹר אֲשֶׁר קִנִּיתִ  
segunda vez, Pegando o cinto que adquiriste

אֲשֶׁר עַל-מִתְּנִיף וְקוּם לָךְ פָּרְתָהּ וְטַמְנָהּ  
que sobre os teus lombos; e o oculta para o Eufrates, vai e levanta-te, que

שָׁם בְּנִקִּיק הַסֵּלַע: וְאֵלַף וְאִטְמָנָהּ בְּפֶרֶת  
na fenda de ali o rochedo. E fui e o ocultei no Eufrates;

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: יְהִי מִקֵּץ יָמִים  
conforme YHWH ordenou a mim. E aconteceu, em final de dias

רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לָךְ פָּרְתָהּ וְקַח  
muitos, e disse YHWH a mim: Levanta-te, para o Eufrates, vai e pega

מִשָּׁם אֶת-הָאֲזוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ-שָׁם:  
dali o cinto que te ordenei para o ocultar dele ali.

וְאֵלַף פָּרְתָהּ וְאֶחְפֹּר וְאֶקַּח אֶת-הָאֲזוֹר  
E fui para o Eufrates, e escavei, e peguei o cinto,

מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טַמְנֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁתָּה  
estava deteriorado e eis que para ali; que o ocultei desde o local

הָאֵזוֹר לֹא יִצְלַח לְכָל: פּ וַיְהִי  
Então, aconteceu \* para o nada. era útil não o cinto,

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה  
YHWH: diz Assim dizendo: a mim, a palavra de YHWH

כֹּכָה אֲשַׁחִית אֶת־גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־גְּאוֹן  
e o orgulho de Judá o orgulho de farei deteriorar Desta maneira

יְרוּשָׁלַם הָרַב: הֵעָם הַזֶּה הָרַע הַמְּאַנִּים  
os que se recusam o mau o este O povo o muito. Jerusalém

לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי הַחֲלָכִים בְּשִׁרְרוּת לָבָם  
o coração deles, na dureza de os que andam as minhas palavras em escutarem

וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם  
para o servir deles outros, deuses atrás de e andam

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כַּאֲזֹר הַזֶּה אֲשֶׁר  
que o este, como o cinto e que se torne a eles; e para se prostrarem

לֹא־יִצְלַח לְכָל: כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֵּק הָאֵזוֹר  
o cinto se agarra conforme Porque, para o nada. não é útil

אֶל־מִתְנֵי־אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית  
toda a casa de a mim fiz agarrar assim em lombos de homem,

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נָאִם־יְהוָה  
o enunciado de YHWH, Judá, e toda a casa de Israel,

לְהִיּוֹת לִי לָעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתִפְאָרֶת  
e como esplendor; e como louvor e como nome, como povo, para mim para serem

וְלֹא שָׁמְעוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
a esta: a palavra a eles É dirás escutaram. mas não

ס כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־גִּבְלָ  
Toda talha Israel: o Deus de YHWH, Assim diz \*

יִמְלֵא גֵיזָן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִידֵּעַ לֹא נֵדַע כִּי  
que sabemos, não Acaso saber a ti: E dirão vinho. é enchida com

כָּל־גִּבְלָ יִמְלֵא גֵיזָן: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
a eles: É dirás vinho? é enchida com toda talha

כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְמַלֵּא אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי  
todos os que habitam de o que encherá Eis que eu YHWH: Assim diz

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד  
de Davi os que se assentam e os reis a esta, a terra

<sup>16</sup> Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificadas no meio do meu povo. <sup>17</sup> Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

**13** O cinto de linho Assim me disse o SENHOR Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água. <sup>2</sup> Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos. <sup>3</sup> Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha. Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado. <sup>4</sup> Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali. Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

<sup>5</sup> Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém. <sup>6</sup> Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

Porque, como o cinto se apegava aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

**O jarro quebrado** Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherrei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

**13** Então quebrarei todos, tanto os velhos quanto os jovens, como se quebram os jarros que são jogados uns contra os outros. Destruirei essa gente sem dó, sem piedade e sem misericórdia.

#### Orgulho e castigo

Povo de Israel,  
é Deus quem está falando.  
Sejam humildes e prestem atenção.

**16** Confessem os seus pecados ao  
SENHOR, seu Deus,  
antes que ele faça vir a escuridão,  
e, no escuro, vocês tropecem  
nas montanhas.

Vocês esperam a luz,  
mas ele a mudará em sombras escuras,  
ele a transformará  
em profunda escuridão.

**17** Se vocês não prestarem atenção,  
eu chorarei em segredo  
por causa do seu orgulho.  
Chorarei amargamente,  
derramarei lágrimas  
porque o povo de Deus foi levado  
como prisioneiro.

**18** Deus me disse mais isto:

— Diga ao rei e à mãe do rei que desçam dos seus tronos porque as suas lindas coroas cairam da sua cabeça. **19** As cidades da região sul estão cercadas pelos inimigos, e ninguém pode chegar lá. Todo o povo de Judá foi levado prisioneiro, foram todos levados para fora do país.

**20** — Olhe, povo de Jerusalém! Os inimigos vêm vindo do Norte! Onde estão as pessoas que foram entregues para que vocês cuidassem delas? Onde está o povo que é o seu lindo rebanho? **21** O que é que vocês vão dizer quando aqueles que vocês pensavam que eram seus amigos forem colocados acima de vocês, como seus governadores? Vocês vão sentir dores como a mulher que está dando à luz. **22** — Jerusalém, você pode perguntar a você mesma: “Por que aconteceu isso comigo? Por que arrancaram as minhas roupas? Por que abusaram de mim?” Então fique sabendo que é porque os seus pecados são muitos.

**23** — Por acaso, um homem preto pode mudar a cor da sua pele ou um leopardo tirar as suas manchas? Se isso fosse possível, vocês, que só sabem fazer o mal, também poderiam aprender a fazer o bem. **24** Deus os espalhará como a palha que voa quando sopra o vento do deserto. **25** O SENHOR Deus disse que esta será a recompensa de vocês; é isso que vão receber porque vocês o esqueceram e confiaram em falsos deuses. **26** Deus mesmo arrancará as roupas de vocês e os fará passar vergonha. **27** Deus tem visto vocês fazendo coisas que ele detesta. Como um homem que anda atrás da mulher do seu vizinho, como um cavalo que procura a égua, assim vocês vão atrás de deuses pagãos nas montanhas e nos campos. O povo de Jerusalém está condenado! Quando é que vocês vão se purificar?

**14** A grande seca O SENHOR Deus me disse o seguinte a respeito da seca:

עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֵשׁ יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוֹן: <sup>14</sup> וְנִפְצְתִים אִישׁ  
e e os anunciadores, e os sacerdotes, sobre o trono dele,  
cada um E os despedaçarei embriaguez. Jerusalém todos os que habitam de

אֶל־אֹחִיו וְהָאֲבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֶאֱמַר יְהוָה  
o enunciado de YHWH; juntos, e os filhos e os pais contra o outro dele,

לֹא־אֲחֻמּוֹל וְלֹא־אֲחֹס וְלֹא אֶרְחַם  
me compadecerei e nem e nem me comiserarei, não me comoverei

מִהַשְׁחִיתָם: שְׁמַעוּ ס  
e atendei, Escutai por causa do exterminar deles.

אֶל־תִּגְבְּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר: תִּנּוּ  
a YHWH, Dai falou. YHWH porque que não sejais altivos;

אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטֶרֶם יִחְשֶׁךְ וּבְטֶרֶם  
tropecem e antes que tome escuro, antes que glória o vosso Deus,

רַגְלֵיכֶם עַל־הָרִי גִשְׁף וְקוֹיֹתֶם לְאוֹר  
por luz, e esperais crepúsculo; sobre montanhas de os vossos pés

וְשִׁמְהָ לְצִלְמוֹת יְשִׁיט \* וְשִׁיט \* לְעֶרְפֶּל:  
em treva. (qerê \* e tome) ketiv em escuridão profunda e a estabeleça

וְאַם לֹא תִשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה נַפְשִׁי  
pranteará a minha pessoa em esconderijos a escutardes, não Mas se

מִפְּנֵי גֹה וְדָמָע תִּדְמָע וְתִרְדַּע עֵינַי דִּמְעָה  
lágrima, o meu olho e descerá lacrimará, e lacrimar altivez; por causa de

כִּי נִשְׁבְּהָ עֶדְר יְהוָה: ס אָמַר  
ao rei Dize YHWH. a grei de é cativada porque

וְלִגְבִירָה וְהִשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִי יֵרֵד  
desceu porque vos assentai; Rebaixai-vos, e à rainha-mãe:

מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטָרַת תִּפְאֶרֶתְכֶם: עָרִי  
As cidades de o vosso esplendor. a grinalda de as vossas cabeceiras,

הַגִּבּוֹ סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגִּלְתָּ יְהוּדָה  
é levado para o exílio o que abre; e não há são bem fechadas o austro

כֻּלָּהּ הַגִּלְתָּ שְׁלוּמִים: ס שְׂאִי \*  
(qerê \* Erguei) ketiv \* inteirezas. é exilado todo ele,

עֵינֵיכֶם וְרָאִי \* וְרָאִי \* מִצְפּוֹן אֵי  
Onde desde norte. os que vêm (qerê \* e vede) ketiv \* os vossos olhos

הָעֶדְר נָתַן־לָךְ צֹאן תִּפְאֶרֶתְךָ:  
foi entregue para ti, a grei o teu esplendor?



לְמַדָּתְךָ <sup>1</sup>עָלֶיךָ וְאֵתָּ כִּי-יִפְקֹד עָלֶיךָ מִה-תֹּאמְרִי  
ensinaste e tu contra ti, quando acertar contas Que dirás,

חֲבָלִים לֹא אֶתָּ עָלֶיךָ אֲלֵפִים לְרֹאשׁ חֲלֹא עָלֶיךָ  
dores de parto Acaso não como cabeça? camaradas contra ti a eles

תֹּאמְרִי יֵאָחֲזוּךָ כָּמוֹ אִשְׁתְּ לָדָה: וְכִי  
disseres E quando, parturição? mulher de como te tomarão

אַלֶּה בְּלִבְכֶּךָ מִדּוּעַ קָרָאֲנִי  
estas? me sobreveio Por que no vosso coração:

שׁוּלְיֶיךָ בָּבֶל עֲוֹנֶךָ נָגְלוּ  
as tuas orlas, são expostas o teu delito, Por causa da grande quantidade de

כּוּשִׁי נַחֲמָסוֹ עֲקָבֶיךָ: תִּהְיֶהפֶךְ  
cuchita Acaso altera os teus calcanhares. são tratados com violência

תּוֹכְלוֹ וְנָמְרוֹ עוֹרֹו חֲבַרְבְּרֵתִי גַם-אַתָּם  
poderéis e leopardo a pele dele, as pintas dele? Também vós

וְאֶפְיָצִם לְהִיטִיב לְמַדָּתְךָ הָרַע: עֲקָבֶיךָ  
E os espalharei em fazerdes bem, ensinados de fazerdes mal.

נֹרְלֶךָ קֶשֶׁ-עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְּבָר: זֶה  
o teu quinhão como restolho o que passa; como vento de Este deserto.

שָׁכַחְתָּ מִנֶּת-מִדָּיֶךָ מֵאֵתִי נֹאמֶר-יְהוָה אֲשֶׁר  
esqueceste a porção das tuas medidas por mim, o enunciado de YHWH; que

שׁוּלְיֶיךָ אוֹתִי וְתִבְשָׁתִּי בַּשָּׁקֶר: וְגַם-אֲנִי חֲשַׁפְתִּי  
as tuas orlas e confiaste de mim, na falsidade. E também eu desnudarei

עַל-פָּנֶיךָ וְנִרְאָה קְלוֹנֶךָ: נֶאֱפִיךָ  
Os teus adultérios sobre as tuas faces; e será vista a tua desonra.

עַל-גִּבְעוֹת וּמִצֵּה-לוֹתֶיךָ זִמָּת זְנוּתֶךָ  
Sobre colinas e os teus relinchos, a infâmia de a tua prostituição!

לְךָ בְּשָׂדֶה רֵאִיתִי שְׁקוּצֶיךָ אֵי  
de ti, Ai as tuas algumas coisas repugnantes! vejo no campo

יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהָרִי אַחֲרֵי מִתִּי עַד: פ  
\* ainda? quando Após te tomarás pura? Não Jerusalém!

RA

<sup>14</sup>Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

**Apelo e ameaças finais** <sup>15</sup>Ouvi e atenta: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou. <sup>16</sup>Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão. <sup>17</sup>Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

<sup>18</sup>Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória. <sup>19</sup>As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos. <sup>20</sup>Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho? <sup>21</sup>Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto? <sup>22</sup>Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas faldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

<sup>23</sup>Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderéis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal. <sup>24</sup>Pelo que os espalhare: como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto. <sup>25</sup>Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras. <sup>26</sup>Assim, também levantarei as tuas faldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas. <sup>27</sup>Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

**14 Grande seca em Judá** <sup>1</sup>Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

## Capítulo 14

אֶל-יֵרֵמְיָהוּ דְּבַר-יְהוָה הָיָה וְאֶשֶׁר  
a Jeremias, a palavra de YHWH aconteceu Quando

NTLH

<sup>2</sup> “O povo de Judá está de luto, chorando.

As suas cidades estão morrendo, o povo está abatido, jogado no chão, e Jerusalém grita pedindo socorro. Os ricos mandam os empregados buscar água.

Eles vão até os poços, porém não encontram água e voltam com os potes vazios. Então cobrem a cabeça, desanimados e atrapalhados.

<sup>4</sup> Os lavradores também cobrem a cabeça, desesperados porque não chove, e a terra está seca.

<sup>5</sup> No campo, as veadas abandonam as suas crias, pois não há capim.

<sup>6</sup> Os jumentos selvagens ficam parados no alto dos mortos e, com falta de ar, respiram como os lobos. Eles não enxergam bem por falta de pasto.”

O meu povo disse: “O SENHOR Deus, os nossos pecados nos acusam, mas pedimos que nos ajudes, como prometeste. Muitas vezes, nos afastamos de ti e contra ti temos pecado. Tu és a única esperança

do povo de Israel, tu és aquele que nos salva quando estamos em dificuldades. Por que é que tens de ser como um estrangeiro em nossa terra ou como um viajante que só pausa uma noite?

Por que é que tens de ser como um homem apanhado de surpresa, como um soldado que não tem força para defender os outros? Mas tu, ó SENHOR, estás entre nós, e nós somos o teu povo. Não nos abandones!”

<sup>10</sup> O SENHOR Deus disse o seguinte a respeito desse povo:

— Eles gostam de andar por aí e não sabem se controlar. Por isso, não estou satisfeito com eles. Eu lembrarei das maldades que fizeram e os castigarei por causa dos seus pecados.

Ai o SENHOR me disse:

— Não me peça para ajudar esse povo.

Mesmo que jejuem e orem, eu não os ouvirei. Não os aceitarei, mesmo que me ofereçam animais em sacrifício e me tragam ofertas de cereais. Pelo contrário, eu matarei na guerra e também por meio de fome e de doenças.

Então eu disse:

— O SENHOR, meu Deus, tu sabes que alguns profetas estão dizendo ao povo que não vai haver guerra nem fome. Eles afirmam que prometeste que em nossa terra não haverá paz.

<sup>14</sup> Mas o SENHOR respondeu:

— Esses profetas estão profetizando mentiras em meu nome. Eu não os enviei, nem lhes dei ordens e nunca lhes disse nada. As suas visões são mentiras, e as

יהודה אכלה הבצרות: על־דברי  
Judá Enluta-se as estiagens. a respeito das coisas de

ירושלם ושעריה אמללו קדרי לארץ וצוחת: וישעריה  
Jerusalém e o berro de para a terra; se turvam languescem, e os portões dele

עלתה: ואדריהם שלחו \*צעוריהם  
ketiv \* enviam E os magníficos deles sobe.

לא־מצאו \*צעיריהם למים באו על־גבים  
não encontram para poças, vão para as águas; (querê \* os menores deles)

בשו מים נשבו כליהם ריקם  
se envergonham, vazios, os recipientes deles retornam águas,

האדמה והכלמו וחרפו ראשם: בעבור  
o solo Por causa de a cabeça deles. e cobrem e são enrubescidos,

בשו חתה כי לא־היה גשם בארץ  
se envergonham na terra; chuva não há porque está quebrantado,

אפרים חפרו ראשם: כי גם־אילת בשדה  
no campo também corça Porque a cabeça deles. cobrem lavradores,

ילדה ועזוב כי לא־היה דשא: ופראים  
E asnos selvagens relva tenra. não há porque e abandonar; pare

עמדו על־שפכים שאפו רוח  
como os chacais; vento aspiram sobre altos desnudos, permanecem

כלו עיניהם כי־אין עשב: אם־עוֹיֵנו  
Se os nossos delitos erva. porque não há os olhos deles, são consumados

ענו בנו יהוה עשה למען שמך  
o teu nome! por causa de faz YHWH, contra nós, testificam

כי־רבו משובתינו לה: חטאנו  
transgredimos. contra ti as nossas apostasias, Porque se tornaram numerosas

מקוה ישראל מושיעו בעת צרה למח  
Por que angústia! em tempo de o que o salva Israel, A esperança de

תהיה כנר בארץ וכארח נטה  
incolina e como o que caminha, pela terra, como peregrino és

ללון: למח תהיה כאיש נדהם כגבור  
Por que para pernoitar? és como homem é confuso, como valente

suas adivinhações não valem nada; eles inventam profecias só para enganar. Eu, o SENHOR, digo a você o que vou fazer com esses profetas que não enviei e que profetizam em meu nome, dizendo que não haverá guerra nem fome neste país. Eu os matarei na guerra e de fome.

לֹא-יִכָּל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמָּה  
e o teu nome YHWH, no nosso interior, Mas tu em salvar? não pode

עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל-תַּנְחֲנוּ: ס <sup>10</sup>כֹּת-אָמַר  
YHWH Assim diz \* que não nos deixes. é invocado, sobre nós

לָעַם הַזֶּה כֵּן אָהָבוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חֲשָׁבוּ  
retêm. não os pés deles em vaguear, amam Assim o este: ao povo

וַיִּהְיֶה לֹא רָצֹם עֲתָה יִזְכָּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד  
e pune o delito deles, recorda agora, se agrada deles, não Mas YHWH

חֲטֵאתָם: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּתְפַּלֵּל  
Que não ores a mim: YHWH E disse \* a transgressão deles.

בְּעֵד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה: כִּי יֵצְמוּ אֵינֶנִּי  
não haverá eu jejuarem, Quando para bem. o este em favor do povo

שָׁמַע אֶל-רִנָּתָם וְכִי יֵעָלוּ  
ofertarem e quando o grito de súplica deles, o que escuta

עָלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רָצֹם  
o que se agrada deles. não haverá eu e oferta de grão sacrifício queimado por inteiro

כִּי בַחֲרֵב וּבְרָעָב וּבִדְבַר אֲנֹכִי מִכְלָה  
o que aniquilará eu e pela pestilência, e pela fome pela espada, Porque

אוֹתָם: ס וַיֹּאמֶר אָתָּה אֲדֹנָי יְהוָה  
eis que YHWH, Senhor Ah! Então, disse: \* a eles.

הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא-תִרְאוּ חֶרֶב וּרְעָב  
e fome espada, Não vereis a eles: os que dizem os anunciadores

לֹא-יְהִיָּה לָכֶם כִּי-שָׁלוֹם אֶמֶת אֶתֶּן לָכֶם  
para vós, darei veracidade porque paz de para vós, não haverá

בְּמָקוֹם הַזֶּה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁקֵר  
Falsidade a mim: YHWH É disse \* o este. no local

הַנְּבִאִים נְבִאִים בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא  
e nem os envie não em meu nome, os que anunciam os anunciadores

צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שָׁקֵר  
falsidade Palavra de revelação de a eles. falei e nem lhes ordenei,

וְקֶסֶם וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר לֵאמֹר \*  
ketiv \* e augúrio (querê \* e algo inútil, ketiv \*)

\* וְתִרְמִית לָכֶם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם: ס  
\* para vós. os que anunciam eles o coração deles, (querê \* e o engano de)

וְעַל-הַנְּבִאִים יְהוָה כֹּה-אָמַר לָכֵן  
a respeito dos anunciadores YHWH assim diz Por isso,



<sup>2</sup> Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo. <sup>3</sup> Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça. <sup>4</sup> Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça. <sup>5</sup> Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva. <sup>6</sup> Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

**Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias** — Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos. <sup>8</sup> Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite? <sup>9</sup> Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

<sup>10</sup> Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado. <sup>11</sup> Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele. <sup>12</sup> Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

**Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias** — Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar. <sup>14</sup> Disse-me o SENHOR Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam. <sup>15</sup> Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: A espada e a fome serão consumidos esses profetas.

## NTEH

<sup>16</sup> As pessoas a quem eles disseram essas coisas também serão mortas na guerra e de fome. Os corpos delas serão jogados nas ruas de Jerusalém, e não haverá ninguém para sepultá-los. Isso acontecerá com todos eles — com as suas esposas, os seus filhos e as suas filhas. Eles pagarão pelas suas maldades.

<sup>17</sup> Deus me mandou contar ao povo a minha tristeza e dizer:

“Que os meus olhos derramem lágrimas dia e noite e que nunca parem de chorar, porque o meu pobre povo está muito machucado, está gravemente ferido.  
<sup>18</sup> Quando vou ao campo, vejo os corpos dos homens mortos na guerra; quando entro nas cidades, vejo pessoas morrendo de fome. Os profetas e os sacerdotes continuam o seu trabalho, porém não sabem o que estão fazendo.”

## O povo confessa o seu pecado

<sup>19</sup> “Ó SENHOR Deus, será que rejeitaste completamente o povo de Judá? Será que detestas o povo de Sião?  
 Por que nos feriste tanto, que não podemos ser curados? Nós esperamos a paz, mas nada de bom aconteceu; pensamos que íamos ser curados, mas o que veio foi o terror.

<sup>20</sup> Ó SENHOR, confessamos o nosso pecado e o pecado dos nossos antepassados; de fato, pecamos contra ti.  
<sup>21</sup> Lembra das tuas promessas e não nos desprezes. Não deixes que seja humilhada a cidade de Jerusalém, o lugar do teu trono glorioso. Lembra da aliança que fizeste com o teu povo e não desistas dele.  
<sup>22</sup> Nenhum dos ídolos das nações pode fazer chover, nem o céu pode fazer cair chuva. Pusemos a nossa esperança em ti, ó SENHOR, nosso Deus, pois tu és aquele que faz todas estas coisas.”

<sup>23</sup> Nenhum dos ídolos das nações pode fazer chover, nem o céu pode fazer cair chuva. Pusemos a nossa esperança em ti, ó SENHOR, nosso Deus, pois tu és aquele que faz todas estas coisas.”

## 15 A condenação do povo de Judá

Então o SENHOR Deus me disse: — Mesmo que Moisés e Samuel estivessem aqui implorando, eu não teria dó deste povo. Mande essa gente embora. Que sumam da minha frente! Quando perguntarem para onde devem ir, responda que eu disse isto:

“Alguns estão condenados a morrer de doença — assim será!  
 Outros estão condenados a morrer na guerra — assim será!

הַנְּבִיאִים בְּשֵׁמִי וְאֲנִי לֹא־שְׁלַחְתִּים וְהָמָּה  
 e eles não os enviei, mas eu em meu nome, os que anunciam

אֲמָרִים חֶרֶב וָרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
 os que dizem: Espada e fome não haverá a esta;

בְּחֶרֶב וּבְרָעָב יִתָּמוּ הַנְּבִיאִים הַהֵמָּה:  
 pela espada e pela fome estarão acabados os anunciadores os aqueles.

וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה נְבִיאִים לָהֶם יִהְיוּ  
 E o povo que eles os que anunciam para eles serão

מִשְׁלָכִים מִחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב  
 os que são lançados pelas ruas de Jerusalém, por causa de a fome

וְהָחֶרֶב וְאֵין מִקְבֵּר לָהֶמָּה תָּמָה  
 e a espada, e não haverá o que sepulta de maneira coletiva a eles, eles

נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכָתִי עֲלֵיהֶם  
 as mulheres deles, os filhos deles, e as filhas deles. E despejarei sobre eles

אֶת־רָעָתָם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
 a maldade deles. E dirás a eles a palavra a esta:

תִּדְרֹגָה עֵינִי דִמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמָם  
 Descerão os meus olhos lágrima noite e de dia,

וְאֵל־תִּדְמִינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה  
 e que não estejam quietas; porque quebrantamento grande, foi quebrada

בְּתוֹלַת בֶּת־עַמִּי מִכָּה נִחְלָה מְאֹד:  
 a virgem de a filha do meu povo, ferida, a que estava doente muito.

אִם־יֵצְאוּ הַשָּׂדֶה וְהֵנָּה תַּלְלֵי־חֶרֶב וְאֵם  
 Se saio o campo, e eis que perfurados de espada, e se

בָּאתִי הָעִיר וְהֵנָּה תַּחֲלוּאִי רָעָב  
 vou a cidade, e eis que enfermidades de fome.

כִּי־גַם־נְבִיא גַם־כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל־אֶרֶץ וְלֹא  
 Porque também anunciador, também sacerdote percorrem e não por terra

יָדְעוּ: סֵם הָמָּאס מָאֵסֶת אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן  
 sabem. Acaso rejeitar \* rejeitaste a Judá? Ou Sião

נִעְלָה נַפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא  
 detestou a tua pessoa? Por que nos feriste, e não há para nós cura?

Alguns estão condenados a morrer de fome — assim será!  
 Outros estão condenados a ser levados como prisioneiros — assim será!”

\* — Eu, o SENHOR, resolvi que vão acontecer estas quatro coisas horríveis: eles morrerão na guerra, os cães arrastarão os seus corpos, as aves os comerão, e os animais selvagens devorarão as sobras.

וְהָנָה וְלָעֵת מְרַפָּא וְאִין טוֹב וְלִשְׁלוֹם וְאִין  
mas eis que cura, e por tempo de bem, mas não há por paz, Esperar

בְּעֵתָהּ: יְדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעוֹ עוֹן  
o delito de a nossa impiedade, YHWH, Conhecemos, susto.

אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ: אֶל-תִּנְאֹץ לְמַעַן  
por causa de Que não desprezes contra ti. transgredimos porque os nossos pais;

שְׁמֶךָ אֶל-תִּגְבַּל כִּסֵּא כְבוֹדְךָ זָכָר  
recorda, a tua glória; o trono de que não menosprezes o teu nome,

אֶל-תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ: הֵישׁ בְּהַבְלִי  
entre as nulidades de Acaso existem conosco. a tua aliança que não invalides

הַגּוֹיִם מִנְשָׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רַבִּימִים  
chuvas pesadas? dão E ou os céus os que fazem chover? as nações

הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוָה-לָּךְ  
E esperamos por ti, o nosso Deus? YHWH, tu aquele, Acaso não

כִּי-אַתָּה עֹשִׂיתָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה: פ  
todas estas. fazes porque tu

## Capítulo 15

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשָׁמוּאֵל  
e Samuel Moisés Se permanecesse a mim: YHWH E disse

לְפָנַי אִין נַפְשִׁי אֶל-הָעָם הַזֶּה שְׁלַח  
Lança o este. com o povo a minha pessoa não haveria perante mim,

מֵעַל-פָּנָי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלַי  
a ti: quando disserem E será e que saíam. de junto das minhas faces,

אָנָּה נֵצָא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה  
YHWH, Assim diz a eles: E dirás sairemos? Para onde

אֲשֶׁר לָמוֹת לָמוֹת וְאֲשֶׁר לְחָרֵב לְחָרֵב  
para a espada, para a espada, e quem para a morte, para a morte, quem

וְאֲשֶׁר לְרָעַב לְרָעַב וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי לְשָׁבִי  
para o cativoiro. para o cativoiro, e quem para a fome, para a fome, e quem

וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נֹאם-יְהוָה  
o enunciado de YHWH: espécies, quatro a eles E visitarei

אֶת-הַחֲרֵב לְהָרֵג וְאֶת-הַכְּלָבִים לְסַחֵב  
para arrastarem; e os cães para matar, a espada

וְאֶת-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ  
para comerem a terra e o animal selvagem de os céus e a ave de

RA

14O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade. 15Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem, porque a virgem, filha do meu povo, esta profundamente golpeada, de ferida muito dolorosa. 16Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias 17Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror. 18Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniquidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti. 19Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco. 20Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

15 Disse-me, porém, o SENHOR Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam. Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativoiro, para o cativoiro.

Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

NTLH

4 Farei com que todos os povos do mundo olhem para eles com horror por causa daquilo que Manassés, filho de Ezequias, fez em Jerusalém quando era rei de Judá.

5 Deus diz:

“Quem terá dó de vocês, moradores de Jerusalém? Quem vai se preocupar com vocês? Quem vai parar um pouco para perguntar como vocês estão passando?”

6 Vocês me rejeitaram e viraram as costas para mim. Ai levantei a mão e esmaguei vocês porque estava cansado de perdoar. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

7 “Em todas as cidades desta terra, eu os joguei contra o vento que se faz com o trigo para separá-lo da palha. Eu destruí vocês, o meu povo, e matei os seus filhos porque vocês não abandonaram os seus maus caminhos.”

8 Fiz com que houvesse entre vocês mais viúvas do que os grãos de areia da praia do mar. Matei os seus filhos na flor da idade e fiz as mães deles sofrerem. De repente, fez cair sobre eles aflição e terror.

9 A mãe que perdeu os seus sete filhos desmaiou, respirando com dificuldade. Para ela, o dia virou noite; ela se sente infeliz e vive desesperada. Vou deixar que os inimigos matem todos vocês que ainda estão vivos. Eu, o SENHOR, estou falando.”

10 Eu disse:

— Como é dura a minha vida! Por que a minha mãe me pôs no mundo? Eu tenho de discutir e brigar com toda a gente desta terra. Não emprestei dinheiro, nem tomei emprestado, e mesmo assim todos me amaldiçoam. <sup>11</sup> O SENHOR Deus, se eu não te servi bem e se não te pedi em favor dos meus inimigos quando estavam passando dificuldades e aflições, então que as maldições deles se cumpram. <sup>12</sup> Ninguém pode quebrar o ferro, especialmente o ferro do Norte, que é misturado com bronze.

13 Deus me disse:

— Jeremias, vou mandar que os inimigos carreguem as riquezas e os tesouros do meu povo como castigo pelos pecados cometidos em toda esta terra. <sup>14</sup> Farei com que sejam escravos dos seus inimigos, numa terra que não conhecem, pois a minha ira é como um fogo que ficará sempre queimando.

15 Então eu respondi:

— O SENHOR, tu és que sabes. Lembra de mim e ajuda-me. Vinga-me daqueles que me perseguem. Não tenhas paciência com os meus inimigos para que eles não me matem. Lembra que é por causa de ti que eles me insultam. <sup>16</sup> Tu falaste comigo, e eu prestei atenção em cada palavra.

\*לִזְעֹנָה

(querê \* como tremor)

\*לִזְעֹנָה

ketiv \*

וְנִתְּתִים

E os estabelecerei e para exterminarem.

וְלִהְיוּ שְׁחִיתִים

מִנְשֵׁה

Manassés,

בְּגִלָּל

por causa de

הָאָרֶץ

a terra;

מִמְּלָכֹת

os reinos de

לְכָל

para todos

אֲשֶׁר עָשָׂה

o que fez

עַל

por

יְהוּדָה

Judá,

מֶלֶךְ

o rei de

בֶּן־יְחִזְקִיָּהוּ

o filho de Ezequias,

בִּירוּשָׁלַם: כִּי מִי־יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי

E quem Jerusalém? por ti, quem se comoveria Porque, em Jerusalém.

לְשָׁלֵם

por paz

לְשָׂאֵל

para perguntar se desviaria E quem por ti? expressaria condolências

אַחֲרָי

para trás

נֹאמֵי־יְהוָה

o enunciado de YHWH, a mim, desamparaste Tu a ti?

וְאֵת

me cansei

וְאֵת יָדִי

e te exterminei, contra ti,

אֶת־יְמִי

a minha mão

וְאֵת

Então, estendi

וְאֵת

andaste.

וְאֵת

desfilhei,

וְאֵת

a terra;

וְאֵת

aos portões de

וְאֵת

com joeira

וְאֵת

E os joieirei

וְאֵת

se lamentar.

לֹא־שָׁבוּ:

não retornaram.

מִדְרָכֵיהֶם

desde os caminhos deles

אֶת־עַמִּי

o meu povo,

אֶבְדֵּתִי

deixei perecer

וְיָמִים

mares.

מִחוּל

mais do que areia de

אֶלְמִנְתּוֹ

as viúvas dela

עֲצֻמוֹתַי

Tornaram-se numerosas para mim

בְּצִהְרֵי

ao meio dia;

שָׁדָד

o que devastava

בְּחוּר

moço

עַל־אִם

contra mãe

לְהֵם

para eles

וְאֵת

Fiz vir

אֶמְלִלָּהּ

Languesce

וּבִהְלוֹת:

e terrores.

עִיר

agitação

פֶּתָאֵם

de repente,

עָלֶיהָ

sobre ela,

וְאֵת

fiz cair

\*בָּא

(querê \* entrou)

\*בָּאָה

ketiv \*

נִפְשָׁה

a pessoa dela,

נִפְחָה

ofega

הַשְּׁבַעָה

os sete.

וְאֵת

a que gera

וְחִפְרָה

e se ruboriza.

בּוֹשָׁה

se envergonha

יוֹמָם

de dia,

בְּעֵר

enquanto ainda

שֶׁמֶשׁ

o sol dela

אִיְבֵיהֶם

os que inimizam deles,

לִפְנֵי

perante

אֶתֶּן

entregarei

לְחֶרֶב

para a espada

וְאֵת

E o remanescente deles

וְאֵת

me geraste

כִּי

porque

אִמִּי

a minha mãe,

אִי־לִי

Ai de mim,

\*ס

o enunciado de YHWH.

וְאֵת

o enunciado de YHWH.

Ó SENHOR, Deus Todo-Poderoso, eu sou teu, e por isso as tuas palavras encheram o meu coração de alegria e de felicidade. <sup>17</sup> Não tenho gasto o meu tempo rindo e gozando a vida junto com outras pessoas. Por causa do trabalho pesado que me

deste, fiquei sozinho e muito indignado. <sup>18</sup> Por que continuo a sofrer? Por que as minhas feridas doem sem parar? Por que elas não saram? Será que não posso confiar em ti? Será que és como um riacho que seca no verão?

אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוֹן לְכָל-הָאָרֶץ  
homem de contenda homem de discussão e homem de para toda a terra.

לֹא-נִשְׁתִּי וְלֹא-נָשׂוּבִי כָּלָה מִקְלָלוֹנִי: \*  
Não emprestei e nem emprestaram a mim, os que me amaldiçoam. todo ele,

אָמַר יְהוָה אִם-לֹא \*שְׂרוּתָהּ \*שְׂרִיתִיךָ לְטוֹב  
Disse YHWH: Certamente \*ketiv \* (querê \* te libertei) para bem.

אִם-לֹא | הִפְנַעְתִּי בְךָ בַּעַת-רָעָה וּבַעַת צָרָה  
Certamente por ti intercedi em tempo de mal em tempo de angústia

אֶת-הָאֵיב: <sup>12</sup>הִירָע בְּרָזֶל בְּרָזֶל מִצָּפוֹן  
junto ao que inimiza. Acaso despedaça ferro, ferro, de norte

וְנִחַשְׁתָּ: <sup>13</sup>חִילָה וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבֹז אֶתָּן לֹא  
e bronze? À tua riqueza e os teus tesouros não entregarei, para saque

בְּמַחֲרִי וּבְכָל-חַטֹּאוֹתֶיךָ וּבְכָל-גְּבוּלֶיךָ:  
por preço; mas por todas as tuas transgressões e em todas as tuas fronteiras.

<sup>14</sup>וְהֵעֵבְרְתִי אֶת-אֵיבֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יָדַעַת פִּי-אֵשׁ  
E farei atravessar os que te inimizam em terra não conheces. Porque fogo

קָדַחָהּ בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תִּקְדָּה: \*<sup>15</sup>אֵתָּה יָדַעַת  
se acendeu na minha fúria, contra vós é afogueado. Tu sabes,

יְהוָה זְכָרְנִי וּפְקָדֹנִי וְהִנָּקֵם לִי  
YHWH, recorda de mim e me visita, e vinga a mim

מִרְדְּפִי אֶל-לֹאֲרֶךְ אַפֶּךָ תִּקְחֵנִי יָדַע  
por causa dos que me perseguem. Não pelo longo de a tua fúria Sabe,

שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ  
o meu suportar por causa de ti escárnio. Eram encontradas as tuas palavras

וְאָכְלָם וַיְהִי \*דְּבָרֶיךָ \*דְּבָרֶיךָ לִי  
e as comia. E se tornou para mim (querê \* a tua palavra)

לְשֹׁנוֹ וּלְשִׁמְחָת לִבִּי כִּי-נִקְרָא שְׁמִי  
como regozijo e como a alegria de o meu coração. Porque foi invocado o teu nome

עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צָבָאוֹת: \*  
YHWH, o Deus de Tsevaote. Não me assento sobre mim,

בְּסוּד-מְשַׁחֲקִים וְאֶעֱלֶז מִפְּנֵי יָדְךָ בָּדָד  
em círculo dos que gracejam e exulto. Por causa de a tua mão, em separado

יִשְׁבְּתִי כִּי-זַעַם מְלֹאֲתָנִי: \*<sup>18</sup>לָמָּה הָיָה  
me assento, porque execração me encheste. Por que é

כְּאֵבִי נֶצַח וּמִכְתִּי אָנוּשָׁה מֵאֲנָה הֲרָפָא  
a minha dor perenidade, e a minha ferida incurável; se recusa ser curada?

Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar? "Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão. Cirandeis-os com a pã nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos. As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor. Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O SENHOR conforta ao seu profeta Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoou.

Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição. Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze? Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios. Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

Nunca me assentei na roda dos que se alegaram, nem me regoziquei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças. Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

## NTLH

19 O SENHOR respondeu:

— Se você voltar, eu o receberei de volta, e você será meu servo de novo. Se você disser coisas que se aproveitem e não palavras inúteis, você será de novo meu profeta. O povo voltará para você, mas você não deve voltar para eles. <sup>20</sup> Farei com que você seja para este povo como um forte muro de bronze. Eles lutarão contra você, mas não conseguirão derrotá-lo, pois eu estarei com você para protegê-lo e salvá-lo. <sup>21</sup> Eu o livrarei das mãos dos perversos e o libertarei do poder dos violentos. Eu, o SENHOR, falei.

**16** A vida de Jeremias é um aviso  
O SENHOR Deus falou comigo novamente. Ele disse:

<sup>2</sup>— Não case, nem tenha filhos neste lugar. <sup>3</sup>Eu vou lhe dizer o que acontecerá com os filhos e as filhas que nascerem aqui, e também com as mães que os tiverem e com os pais que os gerarem. <sup>4</sup>Eles morrerão de doenças horribes. Ninguém chorará a morte deles, e não serão sepultados. Ficarão espalhados pelo chão como esterco. Serão mortos na guerra ou então morrerão de fome, e os seus corpos serão comidos pelas aves e pelos animais selvagens.

<sup>5</sup>— Não entre numa casa onde tenha gente chorando. Não fique triste, nem chore por causa de ninguém. Pois eu não abençoei mais esse povo com a minha paz; não os amarei mais, nem terei pena deles. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>6</sup>Tanto os ricos como os pobres morrerão nesta terra, mas ninguém vai sepultá-los, nem chorar por eles. Ninguém se cortará, nem rapará a cabeça em sinal de tristeza. <sup>7</sup>Ninguém comerá, nem beberá junto com uma pessoa para a consolar pela morte de um querido. Ninguém mostrará simpatia, nem mesmo por uma pessoa que tenha perdido o seu pai ou a sua mãe.

— Também não entre numa casa em que haja festa. Não se sente, e não coma, nem beba com eles. <sup>8</sup>Escute aquilo que eu, o SENHOR, Todo-Poderoso, o Deus de Israel, estou dizendo. Vou acabar com os gritos de alegria e de felicidade e com o barulho alegre das festas de casamento. E vocês verão tudo isso acontecer neste lugar.

— Quando você anunciar essas coisas, eles vão perguntar por que foi que resolvi castigá-los tanto assim. Eles vão perguntar: “De que crime somos culpados e que pecado cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?”

הֵיוּ תַהֲיֶה לִי כִּמּוֹ אֲכֹזֵב מִיִּם לֹא נֶאֱמָנוּ: ס  
são estáveis? não águas cruel, como para mim te tornaste Tornar-se

וְאֲשִׁיבָהּ וְיָהוָה אִם-תָּשׁוּב יְהוָה: כֹּה-אָמַר לֵךְ  
e te faço retornar, Se retornas YHWH: assim diz Por isso,

מִזִּלְלִי וְאִם-תּוֹצִיא יָקָר תִּעָמַד לִפְנֵי  
dentre o que é frívolo, valor E se fizeres sair permanecerás. perante mim

וְאַתָּה יְשׁוּבָהּ תַהֲיֶה יְשׁוּבָהּ יְשׁוּבָהּ יְשׁוּבָהּ  
mas tu para ti. eles Retornarão serás. como a minha boca

וְהָיָה לָעָם וְיִנְתַּתִּיךָ אֲלֵיהֶם: לֹא-תָשׁוּב  
o este para o povo E te coloco para eles. não retornarás

וְנִלְחָמוּ אֲלֵיךְ וְנִחַשְׁתָּ נְחֹשֶׁת לְחֹמַת  
contra ti. E guerrearão inexpugnável. bronze como muralha de

וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אַתָּה אֲנִי לְהוֹשִׁיעַךְ  
para o teu salvar eu porque contigo contra ti; mas não conseguirão

וְלִהְיוֹתְךָ נֶאֱמַר-יְהוָה: מִן וְהִצַּלְתִּיךָ  
de mão de E te livro o enunciado de YHWH. e para o teu livrar,

רָעִים וּפְדִיתִי מִקֶּץ עֲרָצִים: פ  
\* tiranos. de palma de e te resgato maus;

## Capítulo 16

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: לֹא-תִקַּח לָךְ  
para ti Não tomarás dizendo: a mim. a palavra de YHWH E aconteceu

אִשָּׁה וְלֹא-יְהִיו לָךְ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
o este. no local e filhas filhos para ti e nem haverão mulher:

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנוֹת וְעַל-הַבָּנוֹת  
e a respeito das filhas, a respeito dos filhos YHWH diz Porque assim

הַיִּלּוּדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמֹתָם הַיִּלּוּדִים  
as que parem e a respeito das mães deles o este; no local os nascidos

וְעַל-אֲבוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם הַמּוֹלִדִּים  
na terra a eles os que geram e a respeito dos pais deles a eles,

הַזֹּאת: יָמוּתִי תַחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ  
serão lamentados, não morrerão, enfermidades Mortes de a esta:

וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמֶן עַל-פָּנָי הָאָרְמָה יְהִיו  
se tomarão. o solo sobre as faces de como esterco serão sepultados, e nem

וּבִתְרֵב וּבִרְעָב יִכְלוּ וְהִיָּתָה נִבְלָתָם  
o cadáver deles e se tornará serão consumados, e pela fome E pela espada



וּלְבִהֶמָּה וְהַשָּׁמַיִם לְעוֹף הַמָּאֵכֶל  
e para o animal selvagem de os céus para a ave de como alimento

בֵּית אֱמֹר יְהוָה אֶל-תְּבוּאָה הָאָרֶץ: ס כִּי-כֵן |  
casa de Que não entres YHWH: diz Porque assim a terra.

לְסִפּוֹד וְאֶל-תִּלְדָּה מִרְזֶחַת  
para lamentar, e que nem vás refeição fúnebre,

אֶת-שְׁלוֹמִי לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי וְאֶל-תִּנְדָּר  
a minha paz porque retiro a eles; e que nem expresses condolências

אֶת-הַחֶסֶד נָא-יְהוָה הָעַם-הַזֶּה מֵאֵת  
a benevolência o enunciado de YHWH, o povo o este, de junto de

וְאֶת-הַרְחָמִים: וּמָתוּ גְדִלִים וְקִטְנִים בָּאָרֶץ  
na terra e pequenos grandes E morrerão e as comiserações.

זֹאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא  
e nem por eles, e nem lamentarão serão sepultados: não a esta,

יִתְגַּדֵּר וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא-יִפְרְסוּ  
E não repartirão por eles. raspará calva em si próprio e nem se retalhará,

עַל-מָוֶת לָהֶם עַל-אֲבֵל לִנְחָמוֹ  
por causa do que morre; para o consolar dele por causa de luto por eles

עַל-אָבִיו וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תְּנַחוּמִים  
por causa do pai dele consolações, cálice de a eles e nem farão beber

עַל-אִמּוֹ: וְבֵית-מִשְׁתָּה לֹא-תָבוּא  
e por causa da mãe dele. E casa de banquete não entrarás

לִשְׁבֹּת אוֹתָם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת: ס כִּי כֵן  
assim Porque e para beber. para comer com eles; para se assentar

אֱמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי  
Eis que eu Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH diz

מִשְׁבִּית מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם  
e nos vossos dias; aos vossos olhos o este dentre o local o que fará cessar

קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה:  
noiva. e voz de noivo voz de alegria, e voz de regozijo, voz de

וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעָם הַזֶּה אֵת  
E acontecerá, quando relatares ao povo o este

כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה  
A respeito do que a ti: e disserem as estas; todas as palavras

דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת  
o este, o grande todo o mal sobre nós YHWH falou

<sup>1</sup>Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles. <sup>20</sup>Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR. <sup>21</sup>Arrebatat-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

**16** A vida solitária do profeta, figura do povo <sup>1</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar. <sup>3</sup>Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra: <sup>4</sup>Morrerão vítimas de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

<sup>5</sup>Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia. <sup>6</sup>Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se repararão as cabeças. <sup>7</sup>Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe. <sup>8</sup>Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber. <sup>9</sup>Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

<sup>10</sup>Quando anunciarei a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniquidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

## NTLH

Então você dirá que a resposta do SENHOR é esta: "Os seus antepassados me abandonaram, e foram atrás de outros deuses, e os serviram, e adoraram. Eles me deixaram e não obedeceram aos meus ensinamentos. <sup>12</sup> Mas vocês fizeram pior do que os seus antepassados. Todos vocês são teimosos e maus e não querem me obedecer. <sup>13</sup> Por isso, eu os expulsarei desta terra e os jogarei numa terra que nem vocês nem os seus antepassados conheceram. Ali vocês adorarão outros deuses dia e noite, pois eu não serei bondoso para vocês."

**A volta à pátria** — O SENHOR Deus diz:

— Está chegando o tempo em que ninguém mais jurará por mim como o Deus vivo que tirou do Egito o povo de Israel. Mas jurarão por mim como o Deus vivo que trouxe o povo de Israel do país do Norte e de todos os outros países por onde eu os havia espalhado. Vou trazê-los de volta para a sua própria terra, para a terra que dei aos seus antepassados. Eu, o SENHOR, estou falando.

**O castigo por causa da idolatria** — O SENHOR Deus diz:

— Mandarei vir muitos pescadores para pescarem essa gente. Depois, mandarei vir muitos caçadores para os caçarem em todas as montanhas e lugares altos e até nos buracos das rochas. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>1</sup> Eu vejo tudo o que eles estão fazendo. Nada fica escondido de mim, e os pecados deles não escapam da minha vista. <sup>2</sup> Vou fazer com que paguem em dobro pela sua maldade e pelo seu pecado. Eles profanaram a minha terra com ídolos que são tão mortos como os defuntos; eles encheram a minha terra com os seus falsos deuses.

**As nações voltam para Deus** — Eu disse:

— O SENHOR Deus, tu me proteges e me dás força; tu me ajudas na hora do sofrimento. Dos fins da terra, as nações irão a ti e dirão: "Os nossos antepassados só tinham falsos deuses, tinham somente deuses inúteis. <sup>20</sup> Será que o ser humano pode fazer os seus próprios deuses? Não! Porque não seriam deuses de verdade?"

O SENHOR disse:

— Por isso, farei com que eles conheçam a minha força e o meu poder uma vez para sempre. E eles saberão que o meu nome é SENHOR.

**17 O pecado e o castigo de Judá** — O SENHOR Deus disse:

— Povo de Judá, o seu pecado está escrito com ferro pontudo; está gravado com uma ponta de diamante no seu coração e nos cantos dos seus altares.

חַטָּאנוּ אֲשֶׁר חַטָּאתָנוּ וּמָה עֲוֹנֵנוּ וּמָה  
transgredimos que a nossa transgressão E o que o nosso delito? e o que

עַל לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ: "וְאָמַרְתָּ" אֵלֵיהֶם  
A respeito de a eles: Então, dirás o nosso Deus? contra YHWH,

וַיֵּלְכוּ אֲשֶׁר-עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֹאם-יְהוָה  
e andaram o enunciado de YHWH, a mim, os vossos pais que abandonaram

אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
a eles; e se prostraram e os serviram outros, deuses atrás de

וְאֵתִי עָזְבוּ וְאֶת-תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם  
e vós guardaram; não e a minha lei abandonaram, e a mim

הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם  
e eis que vós mais do que os vossos pais; em fazerdes fizestes mal

הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שָׁרְרוֹת לְבֹ-הָרָע  
o coração dele o mau, a dureza de atrás de cada um os que andam

לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי: וְהִשְׁלַתִּי אֶתְכֶם מֵעַל  
de sobre a vós E arremesso a mim, escutardes para não

הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּם אִתָּם  
vós conhecestes, não que sobre a terra a esta, a terra

וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם-שָׁם אֶת-אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
outros, a deuses e servireis lá e os vossos pais;

יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא-אַתָּן לָכֶם חֲנִינָה: ס  
\* compadecimento. para vós não concederei que e noite, de dia

וַיֵּלֶךְ הִנֵּה-יָמִים בָּאִים  
o enunciado de YHWH; os que vêm, eis que dias Por isso,

וְלֹא-יֹאמַר עוֹד חֲיֵי-יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-בְּנֵי  
os filhos de fez subir que Vivente YHWH, mais: e não será dito

יִשְׂרָאֵל מֵאָרֶץ מִצְרַיִם: כִּי אִם-חֲיֵי-יְהוָה  
Mas, vivente YHWH, o Egito. desde a terra de Israel

אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאָרֶץ צָפוֹן  
norte, desde terra de Israel os filhos de fez subir que

וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְיָחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּים  
E os farei retornar para lá. os extraviou que as terras e desde todas

עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָאֲבוֹתָם: ס  
Eis que eu \* para os pais deles. dei que para o solo deles,

שִׁלַּח לְדֹוֹגִים \* לְדֹוֹגִים רַבִּים  
numerosos, (qeré \* para pescadores) ketiv \* o que enviará

נִאֲמַיְהוָה וְדִיגִים וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח  
o enunciado de YHWH, e os pescarão; e depois, assim, enviarei

לְרַבִּים צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כָּל־הָרַ וּמֵעַל  
para numerosos caçadores, e os caçarão de sobre toda montanha e de sobre

כָּל־גִּבְעָה וּמִגְקִיקִי הַסְּלָעִים: <sup>17</sup>כִּי עֵינַי  
toda colina, e dentre as fendas de os rochedos. Porque os meus olhos

עַל־כָּל־דְּרָכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְפָּנַי  
sobre todos os caminhos deles, não estão escondidos de perante mim;

וְלֹא־נִצְפָן עֹנֶם מִנֶּגֶד עֵינַי: <sup>18</sup>וְשִׁלַּמְתִּי  
e nem é escondido o delito deles de defronte de os meus olhos. E retribuirei

רִאשׁוֹנָה מִשְׁנָה עֹנֶם וַחֲטָאתָם עַל  
primeiro o duplicado de o delito deles e a transgressão deles, por causa de

חֲלָלָם אֶת־אֲרָצִי בִגְבֻלָּת  
o profanar deles a minha terra; com o cadáver de

שְׁקֻצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מְלֹאוּ  
algumas coisas repugnantes deles, e as abominações deles, encheram

אֶת־נַחֲלָתִי: <sup>19</sup>ס יְהוָה עֵזִי וּמַעֲזִי  
a minha herança. YHWH a minha força, e a minha fortaleza

וּמִנוֹסִי בֵּינוֹם צָרָה אֵלַיָּהּ גּוֹיִם יִבְאוּ  
e o meu escape em dia de angústia; a ti nações virão

מֵאֲפָס־יָאֲרָץ וַיֹּאמְרוּ אֶת־שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ  
desde confins de terra, e dirão: herdaram os nossos pais,

הָבַל וְאֵין־בָּם מוֹעִיל: <sup>20</sup>הֲיַעֲשֶׂה־לוֹ אָדָם  
nulidade e não há entre eles o que tem proveito. Acaso faria para ele humano

אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים: <sup>21</sup>לָכֵן הִנְנִי  
deuses; mas eles não deuses? Por isso, eis que eu

מִדִּיעֶם בְּפַעַם הַזֹּאת אֹדִיעֶם אֶת־יָדִי  
o que os faz saber na vez a esta, os farei saber a minha mão

וְאֶת־גְּבוּרָתִי וַיִּדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה: <sup>\*</sup>ס  
e o meu vigor; que o meu nome e saberão YHWH.

## Capítulo 17

חַטָּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בַּעֲטָ בַרְזֶל  
A transgressão de Judá a que escrita com cálcio de ferro,

בְּצִפְרָן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־לֹחַ לֶבָם  
com ponta de diamante; a que encravada sobre a tábua de o coração deles,

<sup>11</sup> Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram. <sup>12</sup> Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim. <sup>13</sup> Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes. nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

<sup>14</sup> Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito; <sup>15</sup> mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

<sup>16</sup> Eis que mandarei muitos pescadores. diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas. <sup>17</sup> Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniquidade aos meus olhos. <sup>18</sup> Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniquidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

<sup>19</sup> O SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia. a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito. <sup>20</sup> Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses? <sup>21</sup> Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

**17** O pecado engana e destrói. O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

## NTLH

2 Os seus filhos lembram dos altares e dos postes que foram levantados para a deusa Aserá, perto das árvores verdes, no alto dos montes 3 e nas montanhas que estão no interior do país. Farei com que os inimigos de vocês levem embora todas as suas riquezas e tesouros por causa dos pecados que vocês cometeram em toda esta terra. 4 Vocês terão de abandonar a terra que lhes dei. E farei com que vocês sejam escravos dos seus inimigos numa terra que não conhecem, pois a minha ira é como um fogo e queimará para sempre.

## Pensamentos de sabedoria

5 O SENHOR Deus diz:

"Eu amaldiçoarei aquele que se afasta de mim, que confia nos outros, que confia na força de fracos seres humanos.

6 Ele é como uma planta do deserto que cresce na terra seca, no chão salgado, onde não cresce mais nada. Nada de bom acontece com ele.

7 "Mas eu abençoarei aquele que confia em mim, o SENHOR.

8 Ele é como a árvore plantada perto da água, que espalha as suas raízes até o ribeirão. Quando vem o calor, ela não tem medo, pois as suas folhas ficam sempre verdes. Quando não chove, ela não se preocupa; continua dando frutas.

9 "Quem pode entender o coração humano? Não há nada que engane tanto como ele; está doente demais para ser curado.

10 Eu, o SENHOR, examino os pensamentos e ponho à prova os corações. Eu trato cada pessoa conforme a sua maneira de viver, de acordo com o que ela faz."

11 O homem que ganha dinheiro desonestamente é como a ave que choca ovos que não botou; durante a sua vida, ele perde as suas riquezas e no fim não passa de um tolo.

12 O nosso Templo é como um trono glorioso; desde o princípio, ele está num alto monte.

13 O SENHOR Deus, tu és a esperança do povo de Israel; todos os que te abandonam serão humilhados. Desaparecerão como nomes escritos na areia porque abandonaram a ti, o SENHOR, a fonte de água fresca.

Jeremias pede a ajuda de Deus 14 O SENHOR, cura-me, e ficarei curado; salva-me, e serei salvo, pois eu canto louvores a ti.

וְלִקְרָנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם  
e junto aos chifres de os vossos altares. Como recordar os filhos deles

מִזְבְּחוֹתֵם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבָעוֹת  
os altares deles, e as aserás deles sobre árvore viciosa; sobre colinas

הַגְּבָהוֹת: יְהָרְרִי בַשָּׂדֶה חֵילֶךָ  
as altas. A minha montanha no campo, a tua riqueza

כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוֹז אֶתֹן בְּמַתִּיף  
todos os teus tesouros como saque entregarei; os teus lugares elevados

בַּחֲטָאתִי בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ: וְבָךְ יִשְׁמַטָּהּ  
por causa de transgressão em todas as tuas fronteiras. E farás tombar e por ti

מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהָעֶבְדִּיתִיךָ  
da tua herança que dei para ti, e te farei servir

אֶת-אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ כִּי-אֵשׁ  
aos que te inimizam, na terra que não conheces; porque fogo

קִדְחָתָם בְּאֵפִי עַד-עוֹלָם תּוֹקֵד: סָכָה  
acendestes a minha fúria, até tempo longo será afogueada. Assim

אָמַר יְהוָה אֲרוּר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם  
YHWH: diz O que amaldiçoado o varão que confia no humano,

וְשֵׁם בָּשָׂר זֶרְעוֹ וּמִן-יְהוָה יִסּוֹר לָבוֹ  
e póe carne o braço dele; e de junto de YHWH se afasta o coração dele.

וְהָיָה כַּעֲרַעַר כַּעֲרַבָּה וְלֹא יֵרָאֶה כִּי-יָבוֹא  
E é como junípero fenício, como estepe, e não vê quando chegar

טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מְלָחָה וְלֹא  
e reside bem; lugares crestados no deserto, terra de salina, e não

תָּשֵׁב: סָ בְּרִיךְ הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה  
habita. O que bendito o varão que confia em YHWH;

וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ: וְהָיָה כַּעֵץ שְׂתוּל  
e é YHWH a confiança dele. E é a que plantada como árvore

עַל-מַיִם וְעַל-יּוֹבֵל וְשָׁלַח שְׁרָשָׁיו וְלֹא  
junto de águas, e junto de curso de água estende as raízes dela, e não

יָרָא יָרָא כִּי-יָבֹא חֹם וְהָיָה עֲלָהּ רַעֲנָן  
ketiv \* (qerê \* vê), quando chegar calor, e é a folha dela viciosa;

15 Os outros me dizem: "Onde estão as ameaças que o SENHOR nos fez? Que elas se cumpram agora!"

16 Mas, Senhor, eu nunca pedi que fizesses a desgraça cair sobre eles, nem pedi que passassem por tempos difíceis. O Deus, tu sabes disso; tu sabes o que eu

disse. 17 Não sejas para mim um motivo de terror; tu és para mim um lugar seguro no dia da desgraça. 18 Que sejam humilhados os que me perseguem, mas eu não! Que eles fiquem cheios de terror, mas eu não! Manda que a desgraça caia sobre eles; acaba com eles completamente.

וּבִשְׁנַת בְּצֻרָתָ לֹא יִדְאָג וְלֹא יִמִּישׁ מַעֲשׂוֹת פְּרִי:  
fruto. de produzir se aparta e nem receia não estiagem e em ano de

עֵקֶב הַלֵּב מִכָּל וְאִנְשׁ הוּא מִי יִדְעֵנּוּ:  
o conhece? quem ele; e incurável mais do que todas, o coração Enganoso

אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בַּחֲנוּ כְלִיּוֹת וּלְתַת  
e para dar rins; o que examina coração, o que espia YHWH, Eu,

לְאִישׁ \* כְּדָרְכּוֹ \*\* כְּדָרְכָיו כַּפְרִי  
conforme o fruto de (qerê \* conforme os caminhos dele,) ketiv \* para homem

מַעֲלָלָיו: ס קָרָא דָגַר וְלֹא יֵלֵד עֲשָׂה עֲשָׂר  
riqueza, o que faz gera e não choca Perdiz as ações dele.

וְלֹא בְּמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמּוֹ \*\* יָמָיו יַעֲזֹבֵנּוּ  
a abandona, (qerê \* os dias dele) ketiv \* na metade de com juízo; mas não

וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל: <sup>12</sup>פֶּסֶא כְבוֹד מְרוֹם  
elevação glória, Trono de insensato. se toma e no final dele

מֵרֵאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשָׁנוּ: <sup>13</sup>מְקוֹה יִשְׂרָאֵל  
Israel, A esperança de o nosso santuário. local de desde início;

יְהוָה כָּל-עֲזֻבָּיָה יִבְשׁוּ \* יִסּוּרִי  
ketiv \* se envergonham; todos os que te abandonam YHWH,

עֲזָבוּ \* יִסּוּרִי כְּאֶרֶץ יִכְתָּבוּ כִּי עֲזָבוּ  
abandonam porque são inscritos, na terra (qerê \* e os meus afastados)

מִקּוֹר מֵי־חַיִּים אֶת-יְהוָה: ס רִפְאֵנִי יְהוָה  
YHWH, Cura-me, \* a YHWH. águas viventes: fonte de

וְאֶרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשֶׁעָה כִּי תִהְלֵתִי אֶתָּה:  
tu. o meu louvor porque e serei salvo; me salva, e serei curado,

הִנֵּה-הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אֵיךְ דִּבֶּר-יְהוָה יָבוֹא <sup>15</sup>  
Que venha a palavra de YHWH? Onde a mim: os que dizem Eis que eles

נָא: <sup>16</sup>וְאֲנִי לֹא-אֶצְטִי מֵרַעָה אַחֲרָיָה וְיוֹם  
e dia após ti, do que apascenta, não me apressei Mas eu agora!

אֲנֹשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי אֶתָּה יָדַעְתָּ מוֹצֵא שְׂפָתַי  
os meus lábios a saída de sabes; tu ansiei, não incurável

נִכַּח פְּנִיךָ יְהוָה: אֶל-תִּהְיֶה-לִּי לְמַחֲתָה  
como temor; Que não sejas para mim está. as tuas faces diante de

מִחֲסֵי-אֶתָּה בְּיוֹם רָעָה: <sup>18</sup>יִבְשׁוּ  
Que se envergonhem mal. em dia de o meu refúgio tu

רָדְפִי וְאֶל-אִבְשָׁה אֲנִי יִחַתּוּ הֵמָּה  
eles, que se atemorizem eu, e não me envergonhe os que me perseguem,

## RA

<sup>1</sup> Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-idolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros. <sup>2</sup> O monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios! Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

<sup>3</sup> Assim diz o SENHOR Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR. <sup>4</sup> Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

<sup>5</sup> Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR. <sup>6</sup> Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequeidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

<sup>7</sup> Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá? <sup>10</sup> Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações. <sup>11</sup> Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que junta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

**Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos** <sup>12</sup> Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário. <sup>13</sup> O SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome do que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas. <sup>14</sup> Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor. <sup>15</sup> Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra! <sup>16</sup> Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saíu dos meus lábios está no teu conhecimento. <sup>17</sup> Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal. <sup>18</sup> Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobra-da destruição.

NTLH

**O sábado** 190 SENHOR Deus me disse:

— Jeremias, vá e fique no Portão do Povo, por onde os reis de Judá entram e saem da cidade; depois, vá a todos os outros portões de Jerusalém. 20Diga a todos que escutem as minhas palavras; diga isso aos reis, a todo o povo de Judá e a todos os moradores de Jerusalém que entram por esses portões. 21Diga que, se eles querem continuar a viver, não carreguem nenhuma carga no sábado. Que nesse dia não tragam nada para dentro dos portões de Jerusalém, 22nem carreguem nada para fora das suas casas. Diga que não trabalhem no sábado. O sábado deve ser guardado como dia sagrado, conforme mandei aos seus antepassados. 23Eles não me ouviram, nem me deram atenção. Pelo contrário, foram teimosos; não quiseram me obedecer, nem aprender.

24— Diga a esse povo que me obedeça de todo o coração. Que no sábado não carreguem nenhuma carga para dentro dos portões desta cidade! Diga que guardem o sábado como dia sagrado e não façam nenhum trabalho nesse dia. 25Então, sim, os seus reis e príncipes entrarão pelos portões de Jerusalém e terão o mesmo poder real que Davi teve. Eles andarão em carros e montarão cavalos, junto com o povo de Judá e de Jerusalém; e na cidade de Jerusalém sempre morará gente. 26Eles virão das cidades de Judá e dos povoados em volta de Jerusalém, e também do território de Benjamim, das planícies, das montanhas e da região sul. Eles trarão ao meu Templo ofertas a serem queimadas e sacrifícios, ofertas de cereais e incenso e ofertas de gratidão. 27Mas, se não me obedecerem, e não guardarem o sábado como dia sagrado, e se nesse dia carregarem cargas para dentro dos portões da cidade, então eu porei fogo nesses portões. O fogo destruirá os palácios de Jerusalém, e ninguém poderá apagá-lo.

**18 O pote de barro** 190 SENHOR Deus me disse:

2— Desça até a casa onde fazem potes de barro, e lá eu lhe darei a minha mensagem.

3Então eu fui e encontrei o oleiro trabalhando com o barro sobre a roda de madeira.

וְאֶל־אַחַתָּה אֲנִי הֵבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה  
e duplicada mal, dia de sobre eles Faze vir eu. e não me atemorize

שִׁבְרוֹן שִׁבְרָם: ס פֶּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ  
lr a mim: YHWH Assim diz \* os quebra. quebra

וְעִמְדָּתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־עַם \* הָעָם אֲשֶׁר יָבֹאוּ  
entram que (querê \* o povo,) os filhos de ketiv \* ao portão de e permanecerás

בּוֹ מֶלֶכִּי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל  
e por todos por ele; saem e que Judá, os reis de por ele

שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְאִמְרָתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ  
Escutai a eles: e dirás Jerusalém; os portões de

דְּבַר־יְהוָה מֶלֶכִּי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה וְכָל  
e todos e todo Judá, Judá, os reis de a palavra de YHWH,

יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס  
\* os estes. pelos portões os que entram Jerusalém; os que habitam de

זֶה אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם  
as vossas pessoas; Sede guardada YHWH: diz Assim

וְאֶל־תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בֵּינוֹם הַשַּׁבָּת וְהַבָּאֲתָם  
e façais entrar o sábado, no dia de carga e que não carregueis

בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: וְלֹא־תוֹצִיאוּ מִשָּׂא  
carga e nem façais sair Jerusalém; pelos portões de

מִבְּתֵיכֶם מִבְּתֵיכֶם בֵּינוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלָאכָה לֹא  
nem e toda obra o sábado, no dia de desde as vossas casas

תַּעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי  
ordenei conforme o sábado, o dia de mas consagreis façais;

אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא הִטּוּ  
fizem inclinar e nem escutaram, Mas não aos vossos pais

אֶת־אָזְנוֹם וַיִּקְשׂוּ אֶת־עַרְפָּם לְבַלְתִּי שׁוֹמַע \*  
ketiv \* para não a nuca deles, e tomaram dura o ouvido deles;

\* שְׁמוֹעַ וּלְבַלְתִּי קָחַת מוֹסֵר: וְהָיָה  
E será, correção. pegar e para não (querê \* escutarem,)

אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמַעוּן אֵלַי נֹאֵם־יְהוָה לְבַלְתִּי  
para não o enunciado de YHWH, a mim, escutarem se escutar

הֵבִיא מִשָּׂא בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בֵּינוֹם הַשַּׁבָּת  
o sábado: no dia de a esta a cidade pelos portões de carga, fazer entrar

וּלְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת־כֹּה \*  
fazer ketiv \* para não o sábado, o dia de e para consagrar

\*כֹּי כָל־מְלָאכָה: וְכָאֵן בְּשַׁעְרֵי הָעִיר  
a cidade pelos portões de então, entrarão toda obra: (querê \* nele)

הָזֵאת מְלָכִים | וְשָׁלִים יֹשְׁבִים עַל־כֶּסֶּא דָּוִד  
Davi, sobre o trono de os que se assentam e príncipes reis a esta

לְכָבִים | בְּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הָמָּה וְשָׂרֵיהֶם  
e os príncipes deles, eles e nos cavalos, no carro de guerra os que montam

אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיֹשֶׁבֶתָהּ  
e habitará Jerusalém; e os que habitam de Judá, o homem de

הָעִיר־הַזֹּאת לְעוֹלָם: וְכָאֵן מֵעַרֵי־יְהוּדָה  
desde as cidades de Judá E virão para tempo longo. a cidade a esta

וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן  
Benjamim, e desde a terra de Jerusalém, e desde derredores de

וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הַהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מְבָאִים  
os que fazem vir e desde o austro, e desde a montanha e desde a baixada,

עוֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וְלִבְנוֹתָהּ  
e incenso; e oferta de grão e sacrifício comunitário sacrifício queimado por inteiro,

וּמְבָאֵי תוֹרָה בֵּית יְהוָה: וְיֹשְׁבֵי  
YHWH. a casa de oferta de ação de graças e os que fazem vir de

וְיֹאמֶר־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקֹדֶשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת  
o sábado, o dia de para consagrar a mim, escutardes Mas se não

וְלִבְלִיתִי | שָׂאת מִשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém pelos portões de e entrar carga, carregar e para não

בֵּינוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָהּ  
e consumirá aos portões dela, fogo então, incendiarei o sábado; no dia de

אֲרָמֹתָיו יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה: פ \*  
\* se apagará. e não Jerusalém, os palácios fortificados de

## Capítulo 18

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
YHWH, da parte de a Jeremias aconteceu que A palavra

לֵאמֹר: קוּם וְיִרְדָּתָ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה  
e para ali o que oleia: a casa de e descerás Levanta-te dizendo:

אֲשַׁמְעֶךָ אֶת־דְּבָרַי: בֵּית יוֹצֵר  
o que oleia; a casa de E desci as minhas palavras. te farei escutar

\*וְהָיָה \*וְהָיָה \*הוּא עָשָׂה מְלָאכָה  
obra o que fazia (querê \* e eis que ele) ketif \*

**A santificação do sábado** <sup>19</sup>Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém. <sup>20</sup>E dize-lhes: Ouví a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entraís por estas portas. <sup>21</sup>Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém; <sup>22</sup>não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado. Nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais. <sup>23</sup>Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina. <sup>24</sup>Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma, <sup>25</sup>então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada. <sup>26</sup>Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR. <sup>27</sup>Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

**18 O vaso do oleiro** A palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo: <sup>1</sup>Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras. <sup>2</sup>Desce à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

## NTLH

Quando o pote que o oleiro estava fazendo não ficava bom, ele pegava o barro e fazia outro, conforme queria.

• Ai o SENHOR me disse:

— Será que eu não posso fazer com o povo de Israel o mesmo que o oleiro faz com o barro? Vocês estão nas minhas mãos assim como o barro está nas mãos do oleiro. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. • Em qualquer momento, posso dizer que vou arrancar, derrubar ou destruir qualquer nação ou reino. • Mas, se essa nação ou esse reino abandonar a sua maldade, então eu mudarei de ideia a respeito daquilo que tinha prometido fazer. • Mas eu também posso dizer que vou fundar ou construir qualquer nação ou reino. • Mas, se essa nação fizer o que é mau e não me obedecer, então eu mudarei de ideia a respeito daquilo que tinha prometido fazer. • Portanto, Jeremias, diga ao povo de Judá e aos moradores de Jerusalém que estou fazendo planos contra eles e me preparando para castigá-los. Diga que deixem de fazer o que é mau e que melhorem a sua maneira de viver e de agir. • Eles vão responder: "Não adianta; nós vamos seguir os nossos planos. Todos nós vamos agir de acordo com a teimosia e a maldade do nosso coração."

## O povo rejeita a Deus

• "Portanto, eu, o SENHOR, digo: Perguntem a todas as nações se, por acaso, já houve alguma coisa igual. O povo de Israel

fez uma coisa horrível!

<sup>14</sup> Será que alguma vez deixou de haver neve

nas altas rochas dos montes Libanos? Por acaso, secam as suas águas frias que correm montanha abaixo?

<sup>15</sup> Mas o meu povo tem esquecido de mim e queima incenso aos ídolos.

No caminho em que deviam andar, eles tropeçam.

Não seguem os caminhos antigos, mas vão por atalhos que não estão marcados.

<sup>16</sup> Eles fizeram desta terra uma coisa horrível, que será desprezada para sempre.

Todos os que passaram ficarão espantados e balançarão a cabeça.

<sup>17</sup> Eu espalharei o meu povo diante dos inimigos, como o pó que é soprado pelo vento leste.

Virarei as costas para eles e não os ajudarei quando a desgraça chegar."

**O plano para matar Jeremias** • Ai o povo disse:

— Vamos dar um jeito de nos livrarmos de Jeremias! Pois sempre haverá sacerdotes para nos ensinar, sábios para nos dar conselhos e profetas para anunciar a mensagem de Deus. Vamos fazer acusações contra ele e deixar de ouvir o que ele diz.

<sup>19</sup> Então eu orei assim:

— Ó SENHOR Deus, ouve-me e escuta o que os meus inimigos estão dizendo contra mim.

עַל-הָאֲבָנִים: וַיִּנְשַׁתְתָּ אֲשֶׁר הָיָה  
sobre as duas pedras. E ficava arruinado o objeto que ele

עָשָׂה בַחֲמֶר בִּיד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כָלִי  
o que fazia com a argila na mão de o que oleia; e retornava e o fazia objeto

אַחֵר כְּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ  
conforme outro, ia correto o que oleia para fazer.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH Acaso como o que oleia

הֲזֶה לֹא-אוּכָל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
o este não poderei em fazer para vós, a casa de Israel,

נְאֻם-יְהוָה הִנֵּה כַחֲמֶר בִּיד הַיּוֹצֵר  
o enunciado de YHWH? Eis que como a argila na mão de o que oleia,

כֵּן-אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס  
assim vós a minha mão, a casa de Israel. Momento

אֲדַבֵּר עַל-נֹגֵי וְעַל-מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ  
falar contra nação e contra reino; para extirpar, e para derrubar

וְלִהְיָאֲבִיד: וְשָׁב הַנֹּגֵי הַזֶּה מִרָעָתוֹ אֲשֶׁר  
e para destruir; mas se converte a nação a aquela do mal dela que

דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר  
falei contra ela; então, me lamento que a respeito do mal

חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: ס וְרָנַע אֲדַבֵּר עַל-נֹגֵי  
intencionava em fazer contra ela. E momento falar contra nação

וְעַל-מַמְלָכָה לְבִנֹּת וּלְנִטֵּעַ: וַיַּעֲשֶׂה \*  
e contra reino; para edificar e para plantar; mas fez ketiv \*

\*הָרַע בְּעֵינָי לְבִלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי  
(querê \* o mal) aos meus olhos, para não escutar a minha voz;

וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב  
então, me lamento que a respeito da bondade disse para proceder bem

אוֹתָהּ: ס וְעַתָּה אֶמְרָנָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה  
a ela. E, agora, diz ao homem de Judá,

וְעַל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
e aos que habitam de Jerusalém, dizendo: Assim diz YHWH: Eis que

אֲנִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם  
eu o que forma a vós mal, e o que intenciona contra vós

מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה  
intenção. Convertet-vos, agora, cada um do caminho dele o mau,



וְהִיטִיבוּ וְדַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: <sup>12</sup>וְאָמְרוּ  
Mas dirão: e as vossas ações. os vossos caminhos e fazei bem

נוֹאֵשׁ כִּי-אַחֲרַי מַחְשְׁבוֹתַיִנּוּ גִלְדִּי וְאִישׁ  
e cada um andaremos, as nossas intenções Porque atrás de O que não adianta!

שָׁרְרוֹת לְבֹ-הָרַע נַעֲשֶׂה: <sup>13</sup>ס לָכֵן פֹּה אָמַר  
diz assim Por isso, faremos. o coração dele o mau a dureza de

יְהוָה שְׁאֵלֹ-נָא בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאַלְהָה  
como estás? escutou quem entre as nações Perguntai, agora, YHWH:

שַׁעֲרֹת עֲשֵׂתָה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:  
Israel a virgem de muito, fez Coisa horrorosa

יִהְיֶה-עֵזֶב מִצּוֹר שְׂדֵי שֶׁלֵּג לְבִנּוֹן אִם-יִנָּתְשׁוּ  
Ou são extirpadas o Líbano? a neve de campo de rocha de Acaso abandona

מִים זָרִים קָרִים נוֹזְלִים: <sup>15</sup>כִּי-שָׁכַחְנִי עַמִּי  
o meu povo, Porque me esqueceram as que fluem? frescas estranhas águas

לִשְׁוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילִי  
veredas de nos caminhos deles, e os fazem tropeçar incensam; para a nulidade

עוֹלָם לָלַכְתָּ נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלִילָה:  
o que aterrado; não caminho sendas, para andarem tempo longo passado,

לְשׁוֹם <sup>16</sup>אֶרֶצָם לְשֹׁמֵה \*שְׂרוּקָת \*\*שְׂרִיקוֹת  
(querê \* assobios de) ketiv \* em algo desolado, a terra deles para pôr

עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וַיִּנָּד  
e meneia está consternado por ela, o que atravessa Todo tempo longo.

בְּרֹאשׁוֹ: <sup>17</sup>כְּרוּחַ-קָּרִים אֶפְיָצָם לִפְנֵי אוֹיֵב  
o que inimiza; perante os espalho Como vento de oriente a cabeça dele.

עָרַף וְלֹא-פָנִים אָרָאם בְּיוֹם אִידָם: <sup>18</sup>ס  
\* a calamidade deles. no dia de os vejo e não faces nuca

וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנַחֲשֶׁבָה עַל-יִרְמְיָהוּ מַחְשְׁבוֹתַי  
intenções, contra Jeremias intencionemos Ide, Então, disseram:

כִּי לֹא-תֵאבֵד תוֹרָה מִכֵּהֶן וְעֵצָה מִמְּחֻכָּם  
de habilidoso, e conselho de sacerdote, lei não se perderá porque

וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֵן וְנִבְּהוּ בְלִשׁוֹן וְאֵל-נִקְשִׁיבָה  
e não prestemos atenção com a língua e o firmos Ide, de anunciador. e palavra

אֶל-כָּל-דְּבָרָיו: <sup>19</sup>הִקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע  
e escuta a mim; YHWH, Presta atenção, a todas as palavras dele.

RA

<sup>12</sup> Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe parecia.

<sup>13</sup> Então, veio a mim a palavra do SENHOR: «Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? — diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel. <sup>14</sup> No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir, <sup>15</sup> se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe. <sup>16</sup> E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar, <sup>17</sup> se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria. <sup>18</sup> Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações. <sup>19</sup> Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

<sup>20</sup> Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel! <sup>21</sup> Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes? <sup>22</sup> Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas; <sup>23</sup> para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

<sup>24</sup> Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

**O profeta ora contra seus inimigos**  
<sup>18</sup> Então, disseram: Vinde, e forcemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firmo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras. <sup>19</sup> Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.



20 Por acaso, é com o mal que se paga o bem? No entanto, eles cavaram um buraco para que eu caia nele. Lembra que fui falar contigo em favor deles, pedindo que não fizesses nada contra eles enquanto estavam irado. 21 Mas, agora, ó Deus, deixa que os filhos deles morram de fome ou que sejam mortos na guerra. Que as mulheres percam os seus maridos e filhos, que os homens morram de doenças, e que os moços sejam mortos na guerra! 22 Manda que uma quadrilha ataque de surpresa as suas casas e que eles gritem de medo. Pois cavaram um buraco para eu cair nele e armaram armadilhas para me pegar. 23 Mas tu, ó SENHOR, conheces todos os planos que eles fizeram para me matar. Não perdoes a maldade deles; não apagues o seu pecado. Joga-os no chão, derrotados. Trata-os assim enquanto estás irado.

**19 O pote quebrado** — O SENHOR Deus me disse que fosse comprar um pote de barro.

Disse que levasse comigo algumas autoridades do povo e alguns sacerdotes mais velhos: e fosse ao vale de Ben-Hinom, na entrada do Portão dos Cacos. Ali eu devia anunciar em voz bem alta a mensagem que ele ia me dar. 1 Deus me mandou dizer o seguinte:

— Reis de Judá e povo de Jerusalém, escutem o que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, vou dizer. Vou fazer cair sobre este lugar uma desgraça tão grande, que todos os que ouvirem falar dela ficarão horrorizados. 2 Vou fazer isso porque o meu povo me abandonou e profanou este lugar, queimando aqui incenso a outros deuses. Mas nem esse povo, nem os seus antepassados, nem os reis de Judá sabiam nada a respeito desses deuses. Essa gente encheu este lugar com o sangue de pessoas inocentes: e construiu altares para o deus Baal, a fim de queimar os seus filhos no fogo, como sacrifício. Eu não dei ordem para isso, não falei disso e nunca pensei nisso. 3 Por isso, eu, o SENHOR, digo que chegará o tempo em que este lugar não se chamará mais Tofete nem vale de Ben-Hinom e sim “vale da Matança”.

Neste lugar, destruirei todos os planos do povo de Judá e de Jerusalém. Deixarei que os inimigos os derrotem e os matem na batalha. Darei os corpos deles como alimento para as aves e as feras.

לְקוֹל יִרְיָבִי: הֲיִשָּׁלֵם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה  
mal? ao invés de bem Acaso será pago os meus contendores. a voz de

כִּי-כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זָכַר וְעַמְדִּי  
o meu permanecer Recorda para a minha pessoa. buraco Porque cavam

לִפְנֵיךָ לְדַבֵּר עָלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב  
para fazer retornar bem, por causa deles para falar perante ti

אֶת-חֲמָתְךָ מֵהֶם: יֶלֶכֶן תֵּן אֶת-בְּנֵיהֶם לָרָעַב  
para o mal, os filhos deles dá Por isso, deles. a tua inflamação

וְהִגַּרְםָּ עַל-יְדֵי-חֶרֶב וְתַהֲיֶנָּה נְשִׂיהֶם  
as mulheres deles E que sejam para fios de espada. e os entrega

שְׂכָלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאֲנָשִׁיהֶם יִהְיוּ תַּהְרִי  
os que matados de que sejam e os homens deles e viúvas, privadas de filho

מֹוֹת בַּחַוְרִיָּהֶם מִכִּי-חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:  
na guerra. os que são feridos de espada os moços deles, morte;

תִּשְׁמַע עֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי-תִבְיֵא  
quando fizeres vir desde as casas deles. o clamor Que seja escutado

עָלֵיהֶם גִּדּוֹד פַּתָּאִם כִּי-כָרוּ \*נְשִׁיחָה \*שׁוּחָה  
(qeré \* buraco) ketiv \* porque cavam de repente; assalto sobre eles

לְלַכְדֵּנִי וּפָחִים שָׁמְנוּ לְרַגְלִי: וְאַתָּה  
Mas tu, para os meus pés. occultam e laços para o meu capturar,

יְהוָה יָדְעָתָּ אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לָמוֹת  
para a morte. contra mim todo o plano deles sabes YHWH,

אֶל-תִּכְפֹּר עַל-עוֹנֶם וְחַטָּאתָם  
de perante ti e a transgressão deles o delito deles, que não expies

אֶל-תִּמְחִי \*וְהָיוּ \*וְיִהְיוּ מִכְשָׁלִים  
os que são levados à ruína (qeré \* E que sejam) ketiv \* que não deixes extinguir.

לִפְנֵיךָ בַּעַת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: ס  
\* contra eles. faz a tua fúria, no tempo de perante ti,

## Capítulo 19

כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקִנִּיתָ בִּקְבֵּק יוֹצֵר  
o que oleia de frasco de e adquirirás Andar YHWH: diz Assim

חֶרֶשׁ וּמִזְקָנִי הָעָם וּמִזְקָנִי  
e dentre os velhos de o povo e dentre os velhos de argila queimada;

הַכֹּהֲנִים: וַיֵּצֵאתָ אֶל-גֵּיא בֶן-הִנּוֹם אֲשֶׁר פָּתַח  
a entrada de que para o vale de Ben-Hinom, E saíras os sacerdotes.

שַׁעַר \*הַחֲרָסוֹת \*הַחֲרָסִית וְקִרְאתָ שָׁם  
ali E clamarás (querê \* o Caco de Argila). ketiv \* o portão de

אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ: וְאָמַרְתָּ  
as palavras que falarei a ti. E dirás:

שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
Escutai a palavra de YHWH, os reis de Judá e os que habitam de

יְרוּשָׁלַם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Assim diz YHWH Tsevaote, o Deus de Israel: Jerusalém:

הֲנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
Eis que eu o que faz vir mal sobre o local que

כָּל־שֹׁמְעָה תִצְלָנָה אֲזִינוּ: יַעֲזֹב  
todo o que o escutar, ouvirão Por causa de os ouvidos dele. que

עֲזָבוּנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה  
me abandonam e tornam irreconhecível o local o este.

וַיִּקְטְרוּ־בּוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם  
e incensam nele aos deuses outros, que não os conheceram

הֵמָּה וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמַלְאֵי  
eles, e os pais deles e os reis de Judá; e enchem

אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דָּם נִקְיִים: וַיְבָנוּ  
o local o este sangue de inocentes. E edificam

אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל לְשָׂרָף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ  
os lugares elevados de o Baal para incinerarem os filhos deles no fogo.

עֲלֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא  
sacrifícios queimados por inteiro ao Baal; que não ordenei e nem

דִּבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי: פֹּלֶן  
falei, e nem subiu sobre o meu coração. Por isso,

הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא־יִקְרָא  
eis que dias os que virão, o enunciado de YHWH, e não será chamado

לְמָקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתַּפֶּת וַיָּבֵא בֶן־הִנּוֹם כִּי  
ao local o este mais o Tofete, e o vale de Ben-Hinom;

אִם־גִּיא הַחֲרָגָה: וְיִבְקַתִּי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה  
mas o vale de a Matança. E assolarei o conselho de Judá

וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהַפִּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי  
e Jerusalém no local o este, e os farei cair pela espada perante

אִיְבֵיהֶם וּבִיד מִבִּקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי  
os que inimizam deles, e na mão de os que buscam de e darei

## RA

<sup>20</sup>Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

<sup>21</sup>Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

<sup>22</sup>Ouçá-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés. <sup>23</sup>Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniquidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

**19** A botija quebrada 'Assim diz o SENHOR Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes; <sup>2</sup> Sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser; <sup>3</sup> e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos. <sup>4</sup> Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes; <sup>5</sup> e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente. <sup>6</sup> Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança. <sup>7</sup> Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

## NTLH

Destruirei esta cidade de modo tão terrível, que cada um que passar por ela ficará espantado e horrorizado ao ver tudo o que aconteceu. Os inimigos cercarão a cidade e procurarão matar os seus moradores. O cerco será tão terrível, que a gente que vive em Jerusalém comerá a carne dos seus filhos e filhas e devorará os seus próprios vizinhos.

<sup>10</sup> Então o SENHOR me mandou quebrar o pote na frente dos homens que haviam ido comigo. <sup>11</sup> E mandou dizer-lhes que o SENHOR Todo-Poderoso tinha dito o seguinte:

— Como se quebra um pote, e ele não pode mais ser concertado, assim eu quebrarei este povo e esta cidade. Os seus mortos terão de ser sepultados até mesmo em Tofete, pois não haverá outro lugar para sepultá-los. <sup>12</sup> Tratarei esta cidade e os seus moradores assim: farei com que ela fique como o vale de Tofete. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá ficarão imundas como o vale de Tofete. Também ficarão imundas todas as casas onde queimaram incenso no terraço para adorar as estrelas e onde derramaram bebidas como oferta a outros deuses.

<sup>14</sup> Então voltei de Tofete, onde o SENHOR me havia mandado anunciar a sua mensagem. Fui ao pátio do Templo, fiquei de pé ali e falei a todo o povo <sup>15</sup> que o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte:

— Vocês são teimosos e não querem ouvir o que eu digo; por isso, farei cair sobre esta cidade e sobre todos os povoados vizinhos toda a desgraça que prometi.

**20** Jeremias e o sacerdote Pasur  
Pasur, filho de Imer, era sacerdote e chefe dos serviços do Templo. Ele me ouviu dizer essas coisas e por isso mandou que eu fosse surrado e preso com correntes no Portão de Benjamim, o portão de cima que dá para o Templo. Na manhã seguinte, depois que Pasur me soltou das correntes, eu disse:

— O SENHOR Deus mudou o seu nome de “Pasur” para “Terror-por-todos-os-lados”. O SENHOR mesmo disse: “Pasur, eu farei com que você seja um terror para você mesmo e para todos os seus amigos. Todos eles serão mortos pelas espadas dos inimigos deles, e você vai ver isso. Todo o povo de Judá será dominado pelo rei da Babilônia. Ele vai levar alguns para a Babilônia como prisioneiros e mandará matar outros.

|                                     |                   |                         |                                    |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------------|------------------------------------|
| הַשָּׁמַיִם                         | לְעוֹף            | לְמֵאֲכָל               | אֶת־נִבְלָתָם                      |
| os céus                             | para a ave de     | como alimento           | o cadáver deles                    |
| אֶת־הָעִיר                          | וְשִׁמְתִּי       | הָאָרֶץ:                | וּלְבִהֵמַת                        |
| a cidade                            | E porei           | a terra.                | e para o animal selvagem de        |
| עָלֶיהָ                             | עַבְרָה           | כָּל                    | לְשִׁמָּה                          |
| por ela                             | o que atravessar  | todo                    | e como assobio; como algo desolado |
| עַל־כָּל־מַכְתָּהּ:                 | וַיִּשְׂרַק       | יֵשׁ                    |                                    |
| por causa de todas as feridas dela. | e assobiará,      | estará desolado         |                                    |
| בֶּשֶׂר                             | וְאֵת             | בְּנֵיהֶם               | אֶת־בֶּשֶׂר                        |
| a carne de                          | e                 | os filhos deles         | a carne de                         |
| בְּמִצּוֹר                          | יֹאכְלוּ          | בֶּשֶׂר־רֵעֵהוּ         | וְאִישׁ                            |
| em cerco                            | comerão;          | a carne do próximo dele | e cada um                          |
| אִיְבֵיהֶם                          | לָהֶם             | יִצְּקוּ                | אֲשֶׁר                             |
| os que inimizam deles               | a eles            | apertarem               | que                                |
| לְעֵינַי                            | הַבִּקְבָּק       | וְשִׁבַּרְתָּ           | נַפְשָׁם:                          |
| aos olhos de                        | o frasco;         | Então, quebrarás        | a vida deles.                      |
| אֵלֵיהֶם                            | וְאָמַרְתָּ       | אוֹתָהּ:                | הַהֹלְכִים                         |
| a eles:                             | e dirás           | contigo;                | os que vão                         |
| אֲשַׁבֵּר                           | כֵּךְ             | צְבָאוֹת                | יְהוָה                             |
| quebro                              | Desta maneira     | Tsevaote:               | YHWH                               |
| יִשְׁבַּר                           | כַּאֲשֶׁר         | הַזֹּאת                 | הַזֶּה                             |
| quebra                              | conforme          | a esta,                 | e a cidade                         |
| עוֹד                                | לְהִרְפָּה        | לֹא־יִוָּכַל            | אֲשֶׁר                             |
| mais;                               | em ser restaurado | não pode                | que                                |
| לְקַבֵּר:                           | מָקוֹם            | מֵאֵין                  | יִקְבְּרוּ                         |
| para sepultarem.                    | local             | por não haver           | sepultarão,                        |
| נֶאֱמַר־יְהוָה                      | הַזֶּה            | לְמָקוֹם                | כֵּן־אֶעֱשֶׂה                      |
| o enunciado de YHWH,                | o este,           | ao local                | Assim farei                        |
| כַּתְּפַת:                          | הַזֹּאת           | אֶת־הָעִיר              | וְלָתֵת                            |
| como Tofete.                        | a esta            | a cidade                | e para tornar                      |
| יְהוּדָה                            | מַלְכֵי           | וּבְתֵי                 | יְרוּשָׁלַם                        |
| Judá                                | os reis de        | e as casas de           | Jerusalém                          |
| אֲשֶׁר                              | הַבָּתִּים        | לְכָל                   | הַתְּפַת                           |
| que                                 | as casas          | a todas                 | os impuros;                        |
| הַשָּׁמַיִם                         | צָבָא             | לְכָל                   | עַל־גִּנְתֵּיהֶם                   |
| os céus,                            | a hoste de        | para toda               | sobre os telhados planos deles,    |
|                                     |                   |                         | incensam                           |

וְהִסְדָּה נִסְכִּים לָאֱלֹהִים אַחֲרִים: פּ וַיָּבֹא  
E veio \* outros. para deuses libações e libarem

יִרְמְיָהוּ מִהֶתַּת אֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַת  
para anunciar; ali YHWH o enviou que desde o Tofete Jeremias

וַיַּעֲמֵד בַּחֲצֵר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם:  
a todo o povo: Então, disse a casa de YHWH. no átrio de e permaneceu

סָ 15 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי  
Eis que eu Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH Assim diz \*

מִבִּי \* מִבִּיא \* אֶל־הָעִיר \* \* \* זֹאת  
a esta para a cidade (queré \* o que fará vir) ketiv \*

וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
faiei que todo o mal \* e sobre todas as cidades dela,

עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוּעַ  
escutarem para não a nuca deles, tomaram dura porque contra ela;

אֶת־דִּבְרֵי:  
as minhas palavras.

## Capítulo 20

וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחוֹר בֶּן־אֹמֶר הַכֹּהֵן וְהוּא־פֶקִיד  
e ele encarregado o sacerdote, o filho de Imer, Pasur, É escutou

נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נִבֵּא אֶת־הַדְּבָרִים  
as palavras anunciou a Jeremias, YHWH; na casa de chefe

הָאֵלֶּה: וַיִּכֶּה פִּשְׁחוֹר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן  
e instalou o anunciador; Jeremias, a Pasur E feriu as estas.

אֹתוֹ עַל־הַמֶּהֱפַכַת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן  
Benjamim ao portão de que junto ao tronco para confinamento a ele

הָעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי מִמָּחָת  
no dia seguinte, E aconteceu YHWH. na casa de que o superior,

וַיַּצֵּא פִּשְׁחוֹר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמֶּהֱפַכַת  
desde o tronco para confinamento. a Jeremias Pasur e fez sair

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פִּשְׁחוֹר קָרָא יְהוָה  
YHWH chama Pasur Não Jeremias: a ele Então, disse

שְׁמִי כִי אִם־מָגוֹר מִסְבִּיב: פּ כִּי אָמַר  
diz assim Porque \* em Derredor. mas Pavor o teu nome,

יְהוָה הִנְנִי נִתְגַּד לְמָגוֹר לָךְ  
para ti como pavor o que te tornará Eis que eu YHWH:

### RA

Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas. <sup>14</sup> Fã-lo-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo. no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscavam tirar-lhes a vida.

<sup>10</sup> Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo <sup>11</sup> e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar. <sup>12</sup> Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete. <sup>13</sup> As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços ceimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

<sup>14</sup> Voltando, pois, Jeremias de Tofete. lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo: <sup>15</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

**20** Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR ouviu a Jeremias profetizando estas coisas. Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco. Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Para-Todos-Os-Lados. Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Juda entregarei nas mãos do rei da Babilônia: este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

## NTLH

<sup>3</sup>Deixarei que os inimigos levem embora toda a riqueza desta cidade. Eles pegarão todas as coisas de valor e os tesouros dos reis de Judá e carregarão tudo para a Babilônia. "E você, Pasur, com toda a sua família, será preso e também será levado para lá. Ali você morrerá e será sepultado junto com todos os seus amigos, a quem você anunciou tantas mentiras."

## A queixa de Jeremias

“O SENHOR Deus, tu me enganaste, e eu fiquei enganado.

Tu és mais forte do que eu e me dominaste.

Todos zombam de mim, caçoando o dia inteiro.

<sup>8</sup>Cada vez que falo, tenho de gritar e anunciar:

“Violência! Destruição!”  
O SENHOR, eles me desprezam e zombam de mim o tempo todo porque anuncio a tua mensagem.

<sup>9</sup>Mas, quando penso:

“Vou esquecer o SENHOR e não falarei mais em seu nome”,  
então a tua mensagem

fica presa dentro de mim e queima como fogo no meu coração. Estou cansado de guardá-la e não posso mais aguentar.

<sup>10</sup>Ouço as multidões cochichando:

“Há terror-por-todos-os-lados.”  
E dizem: “Acusem Jeremias! Vamos denunciá-lo!”

Até os meus amigos íntimos esperam que eu tropece.  
Eles dizem: “Talvez ele caia numa armadilha; então nós o pegaremos e nos vingaremos.”

<sup>11</sup>Mas tu, ó SENHOR, estás comigo e és forte e poderoso. Os que me perseguem tropeçarão e nunca vencerão.

Eles ficarão muito envergonhados por causa do seu fracasso. A desgraça deles não acabará e nunca será esquecida.

<sup>12</sup>Assim, ó SENHOR Todo-Poderoso, com justiça tu nos pões à prova, pois sabes o que está na nossa mente e no nosso coração.

Deixa que eu veja a tua vingança contra os meus inimigos, pois coloquei a minha causa nas tuas mãos.

<sup>13</sup>Cantem ao SENHOR Deus, louvem o SENHOR porque ele livra os pobres do poder dos maus.

<sup>14</sup>Maldito seja o dia em que eu nasci! Esqueçam o dia em que a minha mãe me deu à luz!

<sup>15</sup>Maldito seja o homem que alegrou o meu pai quando lhe deu esta notícia: “É menino! Você tem um filho!”

<sup>16</sup>Que esse homem seja como as cidades que o SENHOR Deus destruiu sem dó! Que ele ouça gemidos de dor pela manhã

וּלְכָל-אֹהֲבָיָךְ וּנְפִלּוּ בַחֶרֶב אוֹסֵם  
os que inimizam deles, pela espada de e cairão e para todos os que te amam,

וְעֵינַיִךְ וְאֶת-כָּל-יְהוּדָה וְרֵאוֹת בֶּיֶן  
na mão de entrego E todo Judá os que verão. e aos teus olhos

מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִגְלֵם וְהָפֵלָה e os levará para o exílio o rei da Babilônia,

בַּחֶרֶב: וְנִתַּתִּי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת  
a esta, a cidade toda a acumulação de E entregarei pela espada.

וְאֶת-כָּל-יְגִיעָהּ וְאֶת-כָּל-יִקְרָהּ וְאֶת כָּל-אוֹצְרוֹת  
todos os tesouros de e e toda a preciosidade dela; e todo o labor dela,

מִלְכֵי יְהוּדָה אֶתְּןָ בֶּיֶן אוֹסֵם וּבְזִזּוֹם  
e os saquearão os que inimizam deles, na mão de entregarei Judá, os reis de

וְלִקְחוֹם וְהִבִּיאוֹם בָּבֶלָה: וְאַתָּה פֶּשְׁחוֹר וְכָל  
e todos Pasur, É tu, para a Babilônia. e os farão ir e os pegarão

יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַּשָּׁבִי וּבָבֶל תָּבוֹא  
irás, e a Babilônia no cativeiro; andareis a tua casa, os que habitam de

וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר אֶתָּה וְכָל-אֹהֲבָיָךְ  
e todos os que te amam, tu serás sepultado, e lá morrerás, e lá

אֲשֶׁר-נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשֶּׁקֶר: ס וְפָתִיתִנִי יְהוָה  
YHWH, Persuadiste-me, \* com a falsidade. a eles que anunciaste

וְאַפֶּת חִזְקִתִּי וְתוֹכַל הֵיטִי  
Tomo-me e prevaleceste. te tornaste forte sobre mim e me deixei persuadir,

לְשֹׁחֵק כָּל-הַיּוֹם כָּלָה לֵעָגְלָהּ  
de mim. o que zomba todo ele todo o dia, como riso

כִּי-מָדִי חָמַס אֲדַבֵּר אֲזַעֵק  
Violência grito: falo, Porque, de acordo com a necessidade

וְשָׂרָא אֲקָרָא כִּי-הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
para mim a palavra de YHWH Porque se tornou clamo! e devastação,

לְחַרְפָּה וּלְקֶלֶס כָּל-הַיּוֹם: וְאַמְרָתִי  
Então, digo: todo o dia. e como escárnio como opróbrio

לֹא-אֶזְכְּרֵנוּ וְלֹא-אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה  
mas estava no nome dele, mais e nem falarei Não me recordarei dele

בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר בַּעֲרָתִי עֶצְרָה  
nos meus ossos; o que encerrado o que ardia, como fogo no meu coração

e gritos de batalha  
ao meio-dia,

<sup>17</sup>porque não me matou antes de eu nascer!

Pois assim a barriga da minha mãe  
teria sido a minha sepultura,  
e eu nunca teria nascido.

וְלֹאֵיתִי כָּלֵל וְלֹא אוֹכֵל: <sup>10</sup>כִּי שְׁמַעְתִּי  
escuto Porque, posso, mas não segurar, e estou cansado de

רֵבֶת רָבִים מְנוּר מִסָּבִיב הִגִּידוּ וְנִגִּידוּ כָּל  
Todo e o relatemos! Relatai, em derredor: pavor muitos, calúnia de

אֲנוֹשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמַרִי צִלְעִי אוֹלִי  
Talvez, o meu tropeço: os que guardam de a minha paz, o ente humano de

יִפְתָּה וְנִיכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ  
a nossa vingança e peguemos contra ele então, prevaleçamos se deixe enganar,

מִמֶּנּוּ: וַיְהִי אוֹתִי כַּגִּבּוֹר עֲרִיץ עַל-כֵּן  
por isso, estremeecedor, como valente comigo, Mas YHWH dele.

רָדְפִי יִכְשְׁלוּ וְלֹא יִכָּלּוּ בָּשׁוּ  
Envergonhar-se-ão prevalecerão, e não tropeçarão os que me perseguem

מְאֹד כִּי-לֹא הַשְׁפִּילוּ כָּלֶמֶת עוֹלָם לֹא  
não tempo longo, enrubescimento de se mostrarão aptos, porque não muito.

תִּשְׁכַּח: וַיְהִי צָבָאוֹת בִּתְּנָן צָדִיק רָאָה  
o que vê justo, o que examina Tsevaote E YHWH será esquecido.

כְּלִיּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתָּ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ  
a ti porque contra eles, a tua vingança verei e coração: rins

גִּלִּיתִי אֶת-רִיבִי: ס וְיִשְׁירוּ לִיהוָה הִלְלוּ  
louvai a YHWH, Cantai \* a minha causa judicial. desvelo

אֶת-יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיָּד  
da mão de pobre pessoa livra porque a YHWH;

מֵרַעִים: ס אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בּוֹ  
nele: fui gerado que o dia O que amaldiçoado \* os que fazem mal.

יּוֹם אֲשֶׁר-יִלְדֵתִנִּי אִמִּי אֶל-יְהִי בְרוּךְ:  
o que abençoado, que não seja a minha mãe, em que me gerou dia

אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַׁר אֶת-אָבִי לֵאמֹר  
dizendo: ao meu pai, noticiou que o homem O que amaldiçoado

יִלְדֵּה-לָּהּ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָה: וַיְהִי הָאִישׁ  
o homem E será o alegria. Alegrar, macho! filho Foi gerado para ti

הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הָפַךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם  
se lamenta, e não YHWH que destruiu como as cidades o aquele,

וְשָׁמַע זַעֲקָה בִּבְקָר וְתִרְעָה בְּעֵת צֹהָרִים:  
meio-dia, por tempo de e grito pelo amanhecer clamor E escutará

אֲשֶׁר לֹא-מוֹתֵתִנִּי מִרְחֻם וְתִהְיֶה לִי  
E se tornaria para mim desde útero? não me deu o golpe mortal Por que

## RA

Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia. <sup>7</sup> E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa irás para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

**O lamento do profeta** Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei. mais forte foste do que eu e prevaleceste. sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim. <sup>8</sup> Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludibrio todo o dia. <sup>9</sup> Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais. <sup>10</sup> Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciareis! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleçemos contra ele e dele nos vingaremos. <sup>11</sup> Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodos envergonhados: e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá. <sup>12</sup> Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadriñas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa. <sup>13</sup> Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

**Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento** Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe! <sup>15</sup> Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente. <sup>16</sup> Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido. <sup>17</sup> Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

## NTLH

18 Por que nasci?

Será que foi só para ter tristeza e dor  
e acabar a minha vida na desgraça?

**21** **Jerusalém será destruída** O rei Zedequias, de Judá, mandou que Pasur, filho de Malquias, fosse junto com o sacerdote Sofonias, filho de Maaseias, e me fizesse o seguinte pedido:

— Jeremias, peça a Deus, o SENHOR, que nos ajude, pois o rei Nabucodonosor, da Babilônia, está fazendo guerra contra nós. Pode ser que o SENHOR faça um milagre em nosso benefício e obrigue Nabucodonosor a se retirar.

Então o SENHOR falou comigo, e eu disse: «que levassem a Zedequias a seguinte resposta do SENHOR, o Deus de Israel:

— Quem vai bater em retirada são os soldados que Zedequias está pondo para guerrear contra o rei da Babilônia e o seu exército que está do lado de fora das muralhas de Jerusalém. Eu amontoarei as armas deles no centro da cidade. «Eu mesmo lutarei contra vocês com toda a minha força, ira e raiva e com o meu grande furor. «Nesta cidade, matarei tudo o que tem vida; tanto as pessoas como os animais morrerão de uma doença horrível. «O rei Zedequias, os seus oficiais e as outras pessoas que não morrerem por causa da guerra, da fome e da doença — todos estes eu deixarei que sejam presos pelo rei Nabucodonosor e pelos outros inimigos que querem matá-los. Nabucodonosor mandará matá-los; ele não terá dó nem piedade de nenhum deles. Eu, o SENHOR, estou falando.

Em seguida, Deus mandou que eu dissesse ao povo:

— Escutem! Eu, o SENHOR, deixo que vocês escolham entre o caminho da vida e o caminho da morte. «Quem ficar nesta cidade será morto na batalha, pela fome ou pela doença. Mas quem sair e se entregar aos babilônios que estão cercando a cidade não será morto: o que essa pessoa vai ganhar é escapar com vida. «Pois eu resolvi não proteger esta cidade e sim destruí-la. Ela será entregue ao rei da Babilônia, e ele a queimará completamente. Eu, o SENHOR, estou falando.

**Mensagem para a família real de Judá**

— Jeremias, diga aos descendentes do rei Davi, que são a família real de Judá, que escutem aquilo que eu, o SENHOR, estou dizendo: «Façam justiça todos os dias. Protejam dos exploradores aqueles que estão sendo explorados. Se não, as maldades que vocês estão praticando farão a minha ira queimar como fogo que não pode ser apagado.

אֲמִי קִבְרִי וְרַחֲמָהּ הָרַת עוֹלָם: לָמָּה  
Por que tempo longo. grávida de e o útero dela o meu sepulcro, a minha mãe

זֶה מִרְחָם יֵצְאָתִי לְרֹאוֹת עֵמָל וַיִּגֹּן  
e tristeza; infortúnio para ver sai desde útero isto

וַיִּכְלוּ בִבְשֹׁת יָמֵי: פ  
os meus dias? em vergonha e serem consumados

**Capítulo 21**

הַדִּבָּר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
YHWH; da parte de a Jeremias que aconteceu A palavra

בְּשִׁלַּח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-פַּשְׁשֻׁר  
a Pasur, Zedequias o rei a ele em enviar

בֶּן-מַלְכִּיָּהוּ וְאֶת-צִפְנִיָּה בֶּן-מַעֲשִׂיָּה  
o sacerdote, o filho de Maaseias, e a Sofonias, o filho de Malquias,

לֵאמֹר: יִדְרֹשׁ-נָא בְעֲדָנוּ אֶת-יְהוָה כִּי  
porque a YHWH, em favor de nós, Indaga, agora, dizendo:

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוֹלִי  
talvez contra nós; o que guerrela o rei da Babilônia Nabucodonosor,

יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו  
conforme todos os que são extraordinários dele, a nós, YHWH faça

וַיַּעֲלֵה מֵעָלֵינוּ: ס וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה  
Assim a eles: Jeremias Então, disse de junto nós. e suba

תֹּאמְרָן אֶל-צִדְקִיָּהוּ: יָכֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
o Deus de YHWH, Assim diz a Zedequias: direis

יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְסֹבֵב אֶת-כָּלִי הַמִּלְחָמָה  
a guerra as armas de o que fará rodear Eis que eu Israel:

אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם  
contra eles. os que guerream vós que na vossa mão, que

אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם  
contra vós os que sitiavam e os caldeus a Babilônia, o rei de

מִחוּץ לַחוֹמָה וְאֶסְפְּתִי אוֹתָם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר  
a cidade para o meio de a eles e reunirei da muralha; desde fora

הַזֹּאת: וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה  
a que estendida, com mão contra vós eu E guerrearé a esta.

וּבְזֵרוֹעַ חֲזָקָה וּבְכָף וּבַחֲמָה וּבִקְצֵף נָדוּל:  
grande. e com ira e com inflamação, e com fúria, forte; e com braço



וְהַפִּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם  
e o humano, a esta, a cidade os que habitam de E ferirei

וְאֶת־הַבְּהֵמָה בְּרֶגֶז כָּדוֹל יָמָתוּ: וְאַחֲרֵי־כֵן  
E depois assim, morrerão. grande com pestilência e o animal;

נֹאֵם־יְהוָה אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶתֶּן  
o rei de Judá, Zedequias, entregarei o enunciado de YHWH.

וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־הָעָם וְאֶת־הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר  
na cidade e os que remanescerem e o povo, e os servos dele,

הַזֹּאת מִן־הַדֶּבֶר מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב בְּיָד  
na mão de e da fome, da espada, da pestilência, a esta,

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיָד אוֹיְבָיִם  
os que inimizam deles, e na mão de o rei da Babilônia, Nabucodonosor,

וּבְיָד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָכֵם לְפִי־חֶרֶב  
a fio de espada, e os ferirá a vida deles; os que buscam de e na mão de

לֹא־יָחֹס עֲלֵיהֶם וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יִרְחָם:  
se compadecerá. e nem se comoverá, e nem deles, não se comiserará

וְאֵל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
Eis que eu YHWH: diz Assim dirás: o este E ao povo

נִתֵּן לְפָנֵיכֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־הַדֶּרֶךְ  
e o caminho de as vidas o caminho de perante vós o que colocará

הַמּוֹת: הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בְּחֶרֶב  
pela espada, morrerá, a esta na cidade O que habita a morte.

וּבְרָעָב וּבְדֶבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים  
para os caldeus e cair mas o que sair e pela pestilência; e pela fome

הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יִחְיֶה\* וְחָיָה\*\* וְהָיְתָה־לּוֹ  
e haverá para ele (queré \* e viverá,) ketiv \* contra vós os que sitiaram

נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל: כִּי שְׂמָתִי פָנַי בְּעִיר  
contra a cidade as minhas faces ponho Porque como pilhagem. a vida dele

הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאֵם־יְהוָה  
o enunciado de YHWH: como bem, e não como mal a esta

בְּיָד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָה בָּאֵשׁ:  
na mão do rei de a Babilônia será entregue, no fogo. e a incinerará

וְלִבֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה:  
a palavra de YHWH! Escutai Judá: o rei de E à casa de

בֵּית יְהוֹר כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לְפָקֵר  
pelo amanhecer Sentenciai YHWH: diz Assim Davi: A casa de

<sup>18</sup> Por que sai do ventre materno tão somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

**21** Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaseias, dizendo: Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, cujas ajuntarei no meio desta cidade. Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor. Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão. Depois disto, tais armas, cujas ajuntarei no meio desta cidade, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

A este povo dirás: Assim diz o SENHOR Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte. O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo. Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

A casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR O caso de Davi, assim diz o SENHOR Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

## NTLH

<sup>12</sup>Jerusalém, você está num lugar bem alto, acima dos vales, como uma rocha que fica acima do planalto. Mas eu, o SENHOR, lutarei contra você. Você diz que ninguém tem a coragem de atacá-la, que ninguém consegue tomá-la. <sup>13</sup>Mas eu, o SENHOR, a castigarei por causa do que você tem feito. Vou pôr fogo no seu palácio, e tudo o que estiver em volta também será queimado. Eu, o SENHOR, estou falando."

**22** - O SENHOR Deus mandou que eu fosse ao palácio do rei de Judá, descendente de Davi, para dizer ao rei, aos seus oficiais e ao povo de Jerusalém que escutassem estas palavras do SENHOR:

<sup>1</sup>— Eu, o SENHOR, lhes digo: façam o que é justo e honesto. Protejam dos exploradores aqueles que estão sendo explorados. Não maltratam, nem explorem os estrangeiros, os órfãos e as viúvas. Não matem pessoas inocentes neste lugar sagrado. <sup>2</sup>Se vocês, de fato, fizerem o que eu estou mandando, então os descendentes de Davi continuarão a ser reis. Eles continuarão a passar pelos portões deste palácio sentados em carros e montados em cavalos, junto com os seus oficiais e com o seu povo. <sup>3</sup>Mas, se vocês não obedecerem às minhas palavras, então eu juro por mim mesmo que este palácio se tornará um monte de pedras. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>4</sup>— O palácio real de Judá é lindo como a terra de Gilcade e como os montes Libanos, mas eu farei com que vire um deserto, um lugar onde ninguém mora. <sup>5</sup>Estou mandando homens para destruí-lo. Todos eles virão com os seus machados, derrubarão as suas lindas colunas de madeira de cedro e as jogarão no fogo.

<sup>6</sup>— Depois, muitos estrangeiros vão passar e perguntar um ao outro por que é que eu, o SENHOR, fiz uma coisa dessas com esta grande cidade. "Ai eles responderão que foi porque vocês abandonaram a aliança que fizera comigo, o Deus de vocês, e adoraram e serviram outros deuses.

## A mensagem a respeito de Joacaz

<sup>10</sup> Povo de Judá, não chore pelo rei

Josias, nem lamente a sua morte, mas chore amargamente por Joacaz, seu filho. Vão levá-lo, e ele nunca mais voltará, nunca mais verá a terra onde nasceu.

<sup>11</sup> Pois o que o SENHOR Deus diz a respeito de Joacaz, filho de Josias, que ficou no lugar do seu pai como rei de Judá, é o seguinte:

— Ele foi embora daqui para sempre, para nunca mais voltar.

עוֹשֶׁק o que extorque. מִיַּד da mão de גְּזוּל o que roubado וְהֵצִילָה e livrai מִשְׁפָּט juízo.

וְאֵין e não haja וּבְעֵרָה e arda, חֲמָתִי a minha irritação, כָּאֵשׁ como o fogo פֶּן-תֵּצֵא Para que não saia

מֵעֵלְיָהֶם\* ketiv \* רָע a ruindade de מִפְּנֵי por causa de מִכְבָּה o que apaga.

הָעֵמֶק o val, יֹשֶׁבֶת a que habita אֵלַיִךְ contra ti הֵנִי<sup>13</sup> Eis que eu \*מֵעֵלְיָכֶם\*: (qerê \* as vossas ações).

מִי־יִתֵּן Quem descera הָאֲמָרִים os que dizem: נֹאם־יְהוָה o enunciado de YHWH; הַמִּישֹׁר o planalto, צוּר a rocha de

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ: E quem contra nós? וְאֵין עָלֵינוּ

נֹאם־יְהוָה o enunciado de YHWH; מֵעֵלְיָכֶם as vossas ações, כִּפְרִי conforme o fruto de עָלֵכֶם contra vós,

וְהֵצִתִּי אֵשׁ בֵּיעֵרָה וְאָכְלָה כָּל־סְבִיבֶיהָ: e consumirá ao bosque dela, fogo e incendeio

## Capítulo 22

יֹכֵה אָמַר יְהוָה רַד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדַבַּרְתָּ e falarás Judá; יְהוָה Desce YHWH: דִּז diz Assim

שָׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה a palavra de YHWH, Escuta e dirás: a esta; a palavra ali

מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אֲתָה tu, Davi; sobre o trono de o que se assenta Judá, o rei de

וְעַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: os estes. pelos portões os que entram e o teu povo e os teus servos

יֵכָה | אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה וְהֵצִילָה e livrai e justiça, juízo Fazei YHWH: דִּז diz Assim

גְּזוּל מִיַּד עֲשׂוּק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה e viúva órfão e peregrino espoliador; de mão de o que roubado

אֶל־תִּגְנוּ אֶל־תַּחֲמֹסוּ וְדָם נָקִי que não trateis com violência, que não opraimais, inocente e sangue

אֶל־תִּשְׁכּוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה: כִּי תַעֲשׂוּ אִם־עָשׂוּ Por que o este. no local que não despejeis fizerdes se fazer

אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה a esta; a palavra a casa pelos portões de e entrarão a esta;

מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֶכְבִּים  
os que cavalgarão sobre o trono dele, por Davi os que se assentarão reis

בִּרְכֵב וּבִסּוּסִים הוּא יֹעֲבְדוֹ \* וְיֹעֲבְדוּ \*  
(querê \* e os servos dele) ketiv \* ele e nos cavalos, no carro de guerra

וְעַמּוֹ: וְאֵם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
as estas; as palavras escutardes não Mas se e o povo dele.

בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאם־יְהוָה כִּי־לְחָרָבָה יִהְיֶה  
se tomará que como ruína o enunciado de YHWH, juro, por mim

הַבַּיִת הַזֶּה: ס כִּי־כֵן אֵם יְהוָה עַל־בֵּית  
a respeito da casa de YHWH diz Porque assim \* a esta. a casa

מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אֶתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָּנוֹן  
o Libano; a cabeça de para mim, tu Gileade Judá: o rei de

אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְּבָר דֶּשֶׁר עָרִים לֹא נֹשְׁבָה \*  
ketiv \* não cidades deserto, te torno certamente

\* נֹשְׁבָו: וְקִדְשִׁי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ  
cada um exterminadores, contra ti E consagro (querê \* são habitadas).

וְכָלֵיו וְכָרְתוּ מִבְּחַר אֲרָזִים וְהָפִילוּ  
e as armas dele; e cortarão o escolhido de os seus cedros, e farão cair

עַל־הָאֵשׁ: וְיֹעֲבְרוּ גּוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר  
E atravessarem sobre o fogo. a cidade junto de numerosas nações

הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה  
faz Por que ao companheiro dele: cada um e dirão a esta;

יְהוָה כֶּכָּה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ  
Então, dirão: a esta? a grande para a cidade desta maneira YHWH

עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
o Deus deles; YHWH, a aliança de abandonaram que Por causa de

וַיִּשְׁתַּחֲוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: ס  
\* e os serviram. outros, a deuses e se prostraram

וְאֵל־תִּבְכּוּ לָמָת וְאֵל־תִּנְדְּבוּ  
e que não expresseis condolências por causa do que morre, Que não pranteeis

לֹא בִּכּוּ בָכּוּ לְהֵלֶךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד  
mais, retornará não porque por causa do que anda, prantear Pranteai por ele.

וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: ס כִּי כֵן  
assim Porque \* o lugar de nascimento dele. a terra de e verá

אָמַר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ  
o rei de o filho de Josias, em consideração a Salum, diz YHWH

## RA

<sup>13</sup>Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas? <sup>14</sup>Castigá-vos-ei segundo o fruto das vossas ações. diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade. qual bosque, o qual devorará todos os seus ardores.

**22** Profecia contra a casa real de Judá 'Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra, <sup>2</sup>e diz: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entras por estas portas. <sup>3</sup>Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimeis ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar. <sup>4</sup>Porque, se, deversas, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo. <sup>5</sup>Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação. <sup>6</sup>Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Libano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas. <sup>7</sup>Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas: cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo. <sup>8</sup>Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade? <sup>9</sup>Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá <sup>10</sup>Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu. <sup>11</sup>Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Já mais tornará para ali.



<sup>12</sup> Ele morrerá no país para onde o levaram e nunca mais verá esta terra.

#### A mensagem a respeito de Jeoaquim

<sup>13</sup> Ai daquele que constrói a sua casa com injustiça e desonestidade, não pagando os salários dos seus vizinhos e fazendo com que trabalhem de graça!

<sup>14</sup> Ai daquele que diz: "Vou construir para mim uma casa bem grande, com quartos espaçosos e não andar de cama!" Então ele põe janelas na casa, forra as paredes com cedro e pinta de vermelho.

<sup>15</sup> Será que você é rei só porque constrói casas forradas de cedro, melhores do que as dos outros? Josias, o seu pai, viveu uma vida normal; sempre foi justo e honesto, e tudo o que ele fez deu certo.

<sup>16</sup> Ele tratou com justiça os pobres e os necessitados, e tudo lhe correu bem.

Quem faz isso mostra que, de fato, me conhece. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>17</sup> Mas você só enxerga os seus interesses egoístas. Você mata os inocentes e explora o seu povo com violência.

<sup>18</sup> Por isso, Deus diz o seguinte a respeito de Jeoaquim, rei de Judá e filho de Josias:

"Ninguém vai chorar a morte de Jeoaquim nem dizer: 'Que coisa horrível, amigo, que coisa horrível!' Ninguém vai chorar por ele nem gritar: 'Meu senhor! Meu rei!' Ele será sepultado como se sepulta um jumento morto; será arrastado e jogado para fora dos portões de Jerusalém."

#### O destino de Jerusalém

<sup>20</sup> Povo de Jerusalém, vá até o Líbano e grite, vá à terra de Basã e grite bem alto.

Que a sua voz seja ouvida desde as montanhas de Moabe, pois todos os países amigos que você tem foram derrotados!

Deus lhe falou quando você estava bem de vida, mas você não quis ouvir. Isso é o que você tem feito desde a sua mocidade, pois nunca obedeceu a Deus.

<sup>22</sup> As suas autoridades serão espalhadas pelo vento, e os seus amigos serão levados como prisioneiros de guerra. Então a sua cidade será humilhada e envergonhada

יהודה המלך תחת יאשיהו אביו אשר יצא  
salu que o pai dele, Josias, em lugar de o que reinou Judá,

מן המקום הזה לא ישוב שם עוד: כי  
Porque mais ali não retornará o este; desde o local

במקום אשר הנלו אתו שם ימות ואת הארץ  
e a terra morrerá; ali a ele que levaram para o exílio em local de

הזאת לא יראה עוד: ס הוי בנה ביתו  
a casa dele, o que edifica Ai, mais não verá a esta

בלא צדק ועליותיו בלא  
direito; com não e as câmaras superiores dele, com não justiça,

ברעהו יעבד חנם ופעלו לא יתן לו:  
dá para ele; não e o salário dele sem paga, serve com o companheiro dele

האמר אבנה לי בית מדות ועליות  
e câmaras superiores medidas, casa de Edificarei para mim o que diz:

מרותים וקרע לו חלונות וספון בארז  
com o cedro, e a que forra as minhas janelas, para ela e rompe as que espaçosas;

ומשוח בששׂר: הִתְמַלֵּךְ כִּי אַתָּה מִתְחַרָּה  
o que compete tu porque Acaso reinarás, com o minio. e pintar

בארז אביו הלא אכל ושתה ועשה משפט  
juízo e fazia e bebia comia, acaso não O teu pai com o cedro?

וצדקה אז טוב לו: הִן דיו עני ואביון  
e pobre, sentença humilde Sentenciou para ele? bom então, e justiça,

אז טוב הלא היא הדעת אתי נאם ייְהוָה:  
O enunciado de YHWH. comigo? o conhecimento Acaso não aquele bom. então

כי אין עיניך ולבך כי אם על בצעה  
senão sobre o teu lucro ilícito; e o teu coração, os teus olhos não há Porque

ועל דם הנקי לשפוך ועל העשק  
e sobre o sangue do inocente para despejar, e sobre a extorsão

ועל המרוצה לעשות: ס כה אמר  
assim diz Por isso, para fazer. e sobre a opressão

por causa de todo o mal que você tem feito.

<sup>23</sup> Você, que está muito seguro entre os cedros trazidos do Líbano, como vai gemer quando chegarem as dores, dores iguais às da mulher na hora do parto!

**A condenação de Joaquim** <sup>24</sup> O SENHOR Deus disse a Joaquim, rei de Judá e filho de Jeoaquim:

— Juro pela minha vida que, ainda que você fosse um anel de rei na minha mão direita, eu o arrancaria. <sup>25</sup> Vou entregá-lo às pessoas que o querem matar, e das quais você tem medo: ao rei Nabucodonosor, da Babilônia, e aos seus soldados.

יהוה אל־יהוֹקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
YHWH a Jeoquim, o filho de Josias, o rei de Judá:

לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוּי אָחִי וְהוּי אָחוֹת  
Não lamentarão por ele: Ai, o irmão meu! Ai, irmã!

לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוּי אָרוֹן וְהוּי הָדָה: קְבוּרָת  
Não lamentarão por ele: Ai, senhor! Ai, por ele: Sepulcro de

חֲמוֹר יִקְבֵּר סָחָב וְהִשְׁלָךְ מִהֶלָּאָה  
jumento será sepultado; arrastar e lançar, de para lá

לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: ס עֲלִי הַלְבָּנוֹן וְצַעֲקִי  
para os portões de Jerusalém. Sobe o Libano, e clama,

וּבִבְשָׁן תִּגֵּי קוֹלְךָ וְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ  
e no Basã instala a tua voz; desde Abarim, porque estão quebrados

כָּל־מֵאֲהַבֶּיךָ: דַּבַּרְתִּי אִלֶּיךָ  
todos os que são os teus amantes. Falei contigo

בְּשָׁלוֹ תִיךְ אֲמַרְתָּ לֹא אֲשַׁמַּע זֶה  
nos teus períodos de prosperidade, disseste: Não escuto. Este

דֶּרֶכְךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא־שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:  
o teu caminho desde as tuas juventudes, porque não escutaste a minha voz.

כָּל־רֵעֶיךָ תִרְעָה־רוּחַ  
Todos os teus que apascentam apascentará vento,

וּמֵאֲהַבֶּיךָ בִּשְׁבִי יֵלְכוּ כִּי אֲזַ  
e os que são os teus amantes pelo cativoiro andará. Porque, então,

תִּבְשִׂי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רַעַתְךָ:  
te envergonharás e serás enrubescida, por causa de todo o teu mal.

יִשְׁכַּבְתִּי \* יִשְׁכַּבְתָּ \* בְּלִבָּנוֹן מִקְנֵנִתִּי \*  
ketiv \* A que habita (querê \* no Libano, ketiv \*

מִקְנֵנִת \* בְּאֲרָזִים מִה־נִּחְנַת \* כִּבְא־לֶךְ  
(querê \* a que está aninhada) nos cedros; como lastimaráis no vir para ti

חֲבָלִים חֵיל כִּילָהָה: חִי־אֲנִי  
dores de parto, medo e dor como a que gera. Vivente eu,

נֹאֲמֵי־הוּדָה כִּי אֲסִי־הָיָה בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ  
o enunciado de YHWH, ainda que fosse Jeconias, o filho de Jeoquim, o rei de

יְהוּדָה חוֹתָם עַל־יָד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם  
Judá, selo sobre a mão de a minha direita; porque desde lá

אֶתְקַנְךָ: וְנִתַּתִּיךָ בְּיַד מִבְּקִשִּׁי נַפְשִׁי  
te arrancaria. E te entregue na mão de os que buscam de a tua vida,

RA

<sup>12</sup>Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

**Contra Jeoquim, rei de Judá** <sup>13</sup>Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo. sem paga, e não lhe dá o salário; <sup>14</sup>que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelho.

<sup>15</sup>Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

<sup>16</sup>Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? — diz o SENHOR.

<sup>17</sup>Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão. <sup>18</sup>Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

<sup>19</sup>Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém. <sup>20</sup>Sobe ao Libano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes. <sup>21</sup>Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvi-rei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

<sup>22</sup>O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativoiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade. <sup>23</sup>O tu que habitas no Libano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gerarás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

**Contra Jeconias, rei de Judá** <sup>24</sup>Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria. <sup>25</sup>Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.



<sup>26</sup> Jogarei você e a sua mãe numa terra estranha, onde vocês não nasceram, e lá morrerão. <sup>27</sup> Vocês terão saudades da sua terra, porém não voltarão para lá.

<sup>28</sup> Então eu disse:

— Será que Joaquim é como um pote quebrado que foi jogado fora e que ninguém mais quer? Por que é que ele e os seus filhos foram levados e jogados numa terra que não conhecem?

<sup>29</sup> Ó terra, terra, terra!

Escute o que o SENHOR disse:

<sup>30</sup> “Este homem está condenado

a ficar sem filhos

e será um fracassado.

Ele não terá descendentes

que sejam reis, como Davi,

e que reinem em Judá.

Eu, o SENHOR, falei.”

**23** **Esperança no futuro** 1-2 O SENHOR, o Deus de Israel, diz o seguinte a respeito das autoridades encarregadas de cuidar do seu povo:

— Ai de vocês, autoridades, que deixam que o meu povo seja morto e espalhado! Vocês não cuidaram do meu povo, mas o espalharam e o fizeram fugir. E agora eu castigarei vocês por causa das maldades que têm feito. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>3</sup> Ajuntarei o resto do meu povo dos países por onde os espalhei e os trarei de volta à sua pátria. Eles terão muitos filhos e aumentarão muito. <sup>4</sup> Eu lhes darei líderes que cuidarão deles. Não ficarão mais com medo, nem apavorados, e nenhum deles se perderá. Eu, o SENHOR, estou falando.

<sup>5</sup> O SENHOR Deus diz ainda:

— Está chegando o tempo em que farei com que de Davi venha um descendente que seja um rei justo. Esse rei governará com sabedoria e fará o que é certo e honesto no país inteiro. <sup>6</sup> Quando isso acontecer, o povo de Judá ficará seguro, e o povo de Israel viverá em paz. Esse rei será chamado de “SENHOR, nossa Salvação”.

/ — Está chegando o tempo — diz o SENHOR — em que o povo não jurará mais por mim como o Deus vivo que tirou Israel da terra do Egito. <sup>8</sup> Em vez disso, vão jurar por mim como o Deus vivo que fez o povo de Israel voltar da terra do Norte e de todas as terras onde eu os tinha espalhado. E eles viverão na sua própria terra.

וּבִידֹם אֲשֶׁר-אַתָּה יָגֹדֶר מִפְּנֵיהֶם וּבִידֹם  
e na mão de por causa deles; receoso o que tu e na mão de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבִידֹם הַכַּשְׂדִּים  
os caldeus. e na mão de o rei da Babilônia Nabucodonosor,

אֶתְּךָ וְאֶת-אִמֶּךָ אֲשֶׁר יִלְדְּתָךְ עַל יְהִטְלִיתִי <sup>26</sup>  
para te gerou que e a tua mãe a ti, E arremesso

הָאָרֶץ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר לֹא-יִלְדְּתֶם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ;  
morrereis. e lá lá; não fostes gerados que outra, a terra

יָעַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הֵם מְנִשְׂאִים אֶת-נַפְשָׁם  
Mas para a terra os que carregam que eles a vontade deles

לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ: ס הָעֶצֶב  
Acaso vaso retornarão. não para lá lá; para retornarem

נִבְזָה נְפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִיְהוֹ  
Jeconias o este o homem o que despedaçado o que é desprezível,

אִם-כְּלִי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מְדֹעַ הֵוִטְלוּ הוּא  
ele foram arremessados Por que por ele? agrado não há ou utensílio

וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ;  
não conhecem? que para a terra e foram lançados e a semente dele,

אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמַעִי דְּבַר-יְהוָה: ס כָּה  
Assim a palavra de YHWH! escuta terra; terra, Terra,

אָמַר יְהוָה כְּתֹבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֹבֵר  
varão Estéril, o este: o homem Inscrevei YHWH: diz

לֹא-יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרְעוֹ  
dentre a semente dele prosperará não Porque nos dias dele. não prospera

אִישׁ יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד וּמִשָּׁל עוֹד  
mais e o que governe Davi, sobre o trono de o que se assente ninguém

בִּיהוּדָה:  
em Judá.

## Capítulo 23

יְהוֹי רָעִים מְאֻבָּדִים וּמַפְצִים  
e os que espalham os que deixam perecer os que apascentam, Ai,

אֶת-צֹאן מְרֵעִיתִי נֹאם-יְהוָה: לָכֵן  
Por isso, o enunciado de YHWH. a minha pastagem, o gado miúdo de

כָּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הָרָעִים  
a respeito dos que apascentam Israel o Deus de YHWH, assim diz

הָרָעִים אֶת-עַמִּי אֲתָם הַפְצִיתֶם אֶת-צֹאֲנִי  
os meus gado miúdo, espalhastes Vós o meu povo: os maus

וְנִתְּחוּם וְלֹא פָקְדְתֶם אֶתֶם הַנְּנִי פָקֵד  
o que se ocupará Eis que eu deles. vos ocupastes e não e os extraviastes,

עֲלֵיכֶם אֶת-רָע מַעֲלָלֵיכֶם נֹאם-יְהוָה: וְאֲנִי  
E eu o enunziado de YHWH. as vossas ações, a malignidade de de vós

אֶקְבֵּן אֶת-שְׂאֵרִית צֹאֲנִי מִכָּל הָאֲרָצוֹת  
as terras dentre todas o meu gado miúdo, o remanescente de juntarei

אֲשֶׁר-הִתְחַיִּי אֲתָם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי אֲתָהֶן  
a eles e farei retornar lá; a eles que extraviei

עַל-גִּוְהֵן וּפְרוּ וְרָבוּ: וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם  
sobre eles E farei levantar e se multiplicarão. e frutificarão para o aprisco deles,

רָעִים וְרָעוּם וְלֹא-יִירָאוּ עוֹד  
mais e não temerão e os apascentarão; os que apascentam

וְלֹא-יִתְחַו וְלֹא יִפְקְרוּ נֹאם-יְהוָה: ס  
o enunziado de YHWH. permanecerão ausentes, e nem e nem se atemorizarão

הַיָּהּ יָמִים בָּאִים נֹאם-יְהוָה וְהִקְמַתִּי לְדָוִד  
para Davi e farei levantar o enunziado de YHWH, os que virão, dias Eis que

צֶמַח צְדִיק וּמֶלֶךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה  
e fará e agirá com discernimento, rei e reinará justo; broto

מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמָיו תִּשָּׁע יְהוּדָה  
Judá será salvo Nos dias dele na terra. e justiça juízo

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה-שְּׁמוֹ אֲשֶׁר-יִקְרָאוּ  
que o chamará e este o nome dele em segurança; residirá e Israel

יְהוָה צִדְקָנוּ: ס לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים  
os que virão, eis que dias Por isso, Tsidqenu. YHWH

נֹאם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמְרוּ עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר  
que Vivente YHWH, mais: e não dirão o enunziado de YHWH;

הָעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כִּי  
sim: o Egito; desde a terra de Israel os filhos de fez subir

אִם-חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הָבִיא  
Certamente vivente YHWH, que fez vir

אֶת-זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכָּל  
e dentre todas para o norte, desde terra de Israel a casa de a semente de

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִתְחַיִּי שָׁם וְיִשְׁכְּבוּ  
e habitarão lá; os extraviei que as terras

## RA

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrerás. 27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão. 28 Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem? 29 Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR 30 Assim diz o SENHOR Registra este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

**23 Profecia contra os maus pastores**  
Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! — diz o SENHOR - Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR - Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão. Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão. nem se espantarão; nem uma delas falará. diz o SENHOR

**Profecia sobre o Renovo de Davi** - Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra. - Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito; mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

## NTLH

**Mensagem contra os profetas** <sup>9</sup>A respeito dos profetas eu disse o seguinte:

"O meu coração está esmagado, e eu estou tremendo.  
Por causa de Deus, o SENHOR,  
por causa das suas santas palavras,  
eu sou como um bêbado,  
pareço um homem  
que bebeu muito vinho.  
<sup>10</sup>A terra está cheia de adulterios;  
o povo vive pecando  
e gasta as suas forças à toa.  
Por causa da maldição divina,  
a terra chora,  
e os pastos estão secos."

<sup>11</sup>O SENHOR diz:  
"Os profetas e os sacerdotes  
não querem saber de mim;  
eu os peguei fazendo o mal  
no próprio Templo.  
<sup>12</sup>Os caminhos que eles seguem  
são escuros,  
e neles será fácil escorregar;  
eu farei com que eles tropecem  
e caiam."

Farei com que a desgraça  
venha sobre eles,  
pois está chegando o tempo  
do seu castigo.  
Sou eu, o SENHOR, quem está falando.  
<sup>13</sup>Eu vi o pecado  
dos profetas de Samaria:  
eles anunciaram mensagens  
em nome do deus Baal  
e desviaram Israel, o meu povo.  
<sup>14</sup>Mas vejo que os profetas  
de Jerusalém fazem pior ainda:  
cometem adultério, dizem mentiras,  
ajudam os outros a fazerem o mal,  
e assim ninguém  
para de fazer o que é errado.  
Para mim, todos eles são  
como a cidade de Sodoma,  
são tão maus como o povo de Gomorra.  
Por isso, eu, o SENHOR  
Todo-Poderoso,  
digo o seguinte a respeito  
dos profetas de Jerusalém:  
Eu farei com que eles comam  
ervas amargas  
e bebam água envenenada  
porque espalharam a descrença  
pelo país inteiro."

<sup>16</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz ao povo de Jerusalém:

— Não escutem o que os profetas dizem, pois eles estão iludindo vocês com falsas esperanças. Dizem coisas que eles mesmos inventam e não aquilo que eu falei. <sup>17</sup>Eles continuam dizendo aos que desprezam a minha mensagem: "Tudo irá bem." E dizem aos teimosos: "A desgraça não cairá sobre vocês."  
<sup>18</sup>Então eu disse:  
— Qual desses profetas algum dia conheceu os pensamentos secretos do SENHOR? Será que algum deles viu e ouviu a palavra do SENHOR? Qual deles deu atenção à sua mensagem e obedeceu?

<sup>19</sup>E continuei:  
— A ira do SENHOR é uma tempestade, é um vento forte como um redemoinho, em cima da cabeça dos maus. <sup>20</sup>E essa ira

עַל־אֲדֹמָתָם: ס  
לְנִבְיָאִים  
נִשְׁבֵּר  
está quebrado  
Concernente aos anunciadores,  
sobre o solo deles.

לִבִּי בִקְרָבִי רָחַפוּ כָּל־עֲצָמוֹתַי הָיִיתִי  
me torno todos os meus ossos, estremeçam no meu interior, o meu coração

כָּאִישׁ שָׁכֹר וּכְגֹבֵר עָבְרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה  
YHWH, por causa de vinho; o passou e como varão embriagado como homem

וּמִפְּנֵי דִבְרֵי קִדְּשׁוֹ: כִּי מִנְּאֻפִּים  
os que adulteram Porque a sacralidade dele. as palavras de e por causa de

מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבֵלָה הָאָרֶץ  
a terra, se enluta impreciação, que por causa de a terra, está cheia

יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְּבַר וַתְּהִי מְרוֹצֶתָם רָעָה  
maldade, a corrida deles e é deserto; pastos de secam

וּגְבוּרָתָם לֹא־כֵן: כִּי־גַם־נְבִיא  
também sacerdote Porque também anunciador, não honesta. e o vigor deles

חִנּוּפוֹ גַּם־בֵּיתִי מִצְאָתִי רָעָתָם  
a maldade deles, encontro também na minha casa estão contaminados;

נֶאֱמַר־יְהוָה: לֹכֵן יְהִיָּה דֶרֶכָם לָהֶם  
para eles o caminho deles se torna Por isso, o enunziado de YHWH.

כַּחֲלָקְלָקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְּחוּ וְנִפְּלוּ בָּהּ  
nela. e caem são banidos na escuridão lúgubre, como lugares escorregadios

כִּי־אֵבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקָדָתָם  
o acerto de contas deles, no ano de mal, contra eles Porque farei vir

נֶאֱמַר־יְהוָה: וּבִנְבִיאִים שְׁמֵרוֹן רְאִיתִי  
vi Samaria E entre os anunciadores de o enunziado de YHWH.

תִּפְלָה הַנִּבְאִים בְּבַעַל וַיִּתְּעוּ אֶת־עַמִּי  
o meu povo, e desencaminhavam pelo Baal, anunciavam algo indecoroso;

אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס  
יְרוּשָׁלַם וּבִנְבִיאִים  
Jerusalém Mas entre os anunciadores de a Israel.

רְאִיתִי שַׁעֲרוֹתֶיהָ נֶאֱוָף וְהָלַךְ בְּשֹׁקֵר וַחֲזָקוֹ  
e tornam fortes na falsidade, e andar adulterar algo horrível, vi

יְדֵי מְרַעִים לְבַלְתִּי־שְׁבוּ אִישׁ מִרְעָתוֹ  
do mal dele. cada um para que não se convertam os que fazem mal as mãos de

não acabará até que Deus faça tudo o que planejou. No futuro, o seu povo compreenderá isso muito bem.

<sup>21</sup>O SENHOR Deus disse:

— Eu não enviei esses profetas, nem lhes dei nenhuma mensagem. Mas assim mesmo eles saíram correndo e falando em meu nome.



וְיֹשְׁבֵיהָ וְכַסְדָּם כָּלָם הָיוּ לִי  
e os que habitam dela como Sodoma todos eles Tornaram-se para mim

צְבָאוֹת יְהוָה כֹּה־אָמַר לֵכֵן פַּעַמְרָה: ס  
Tsevaote YHWH assim diz Por isso, como Gomorra.

עַל־הַנְּבָאִים הַנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה  
absinto, a eles o que fará comer Eis que eu a respeito dos anunciadores:

וְהַשְׁקֵתִים מִי־רָאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאִי  
os anunciadores de da parte de porque águas de veneno; e os farei beber

יְרוּשָׁלַם יֵצֵא חֲנֻפָּה לְכָל־הָאָרֶץ: פ  
Jerusalém, sai malvadeza para toda a terra.

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־תִּשְׁמְעוּ עַל־דִּבְרֵי  
Assim diz Tsevaote: YHWH Que não escuteis as palavras de

הַנְּבָאִים הַנְּבָאִים לָכֵם מֵהַבְּלִים הֵמָּה אֲתֻכֶּם  
os que anunciam os que iludem a vós. eles os que anunciam os anunciadores

חֲזוֹן לִבָּם יִדְבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה: י  
A palavra de revelação de o coração deles não falam, YHWH.

אֲמָרִים אָמַר לְמִנְאֲצֵי דִבֶּר יְהוָה: י  
Os que dizem dizer aos que me desrespeitam: Falou YHWH:

שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֵם וְכָל הַלֵּךְ בְּשַׁרְרוֹת לְבוֹ  
Paz haverá para vós; o que anda e todo na dureza de o coração dele,

אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי עֹמֵד  
dizem: Não virá sobre vós mal. Porque permanece quem

בְּסֹד יְהוָה וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרוֹ  
no conselho de YHWH, e viu e escutou a palavra dele?

מִי־הַקְּשִׁיב מִי־דִבְרִי \* דִּבְרוֹ \* וַיִּשְׁמַע: ס  
Quem presta atenção \* ketiv \* (queré \* a palavra dele) e escuta? \*

הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵא וְסַעַר  
Eis que a tempestade de YHWH irritação sai, tempestade

מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחֹל: לֹא יָשׁוּב  
a que rodopia: sobre cabeça de ímpios Não rodeia, retornará

אֶף־יְהוָה עַד־עֲשָׂתוֹ וְעַד־הִקִּימוֹ מְזֻמּוֹת  
a fúria de YHWH, até o fazer dele, e até o fazer levantar dele o intento de

לְבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ כֹּה  
o coração dele. No tempo subsequente de os dias prestareis atenção nele,

בִּינָה: לֹא־שִׁלַּחְתִּי אֶת־הַנְּבָאִים וְהֵם רָצוּ  
entendimento. Não envio os anunciadores, mas eles correm.

RA

**Contra os falsos profetas** <sup>9</sup>Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremeçam; sou como homem embragado e como homem vencido pelo vinho. por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras. <sup>10</sup>Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros e má, e a sua força não é reta. <sup>11</sup>Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR. <sup>12</sup>Portanto, o caminho deles será como lugares escuradios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR. <sup>13</sup>Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel. <sup>14</sup>Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfiteiros, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

<sup>15</sup>Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra. <sup>16</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não dei ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR. <sup>17</sup>Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós. <sup>18</sup>Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu? <sup>19</sup>Eis a tempestade do SENHOR. O furor saiu, e um redemoinho tempestuoso sobre a cabeça dos perversos.

<sup>20</sup>Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entenderéis isso claramente. <sup>21</sup>Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

## NTLH

Se eles tivessem conhecido os meus pensamentos secretos, poderiam ter anunciado a minha mensagem e assim teriam feito o meu povo abandonar a sua vida errada e as maldades que vive praticando.

— Eu sou o Deus que está em toda parte e não num só lugar. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Ninguém pode se esconder num lugar onde eu não possa ver. Então vocês não sabem que estou em toda parte, no céu e na terra?

Eu sei o que têm dito esses profetas que falam mentiras em meu nome e afirmam que lhes dei minhas mensagens nos seus sonhos. <sup>26</sup> Por quanto tempo ainda esses profetas vão enganar o meu povo com as mentiras que inventam? Eles pensam que os sonhos que contam vão fazer com que o meu povo me esqueça, assim como os pais deles me esqueceram por causa do deus Baal. O profeta que teve um sonho devia contá-lo como um simples sonho. Mas o profeta que ouviu a minha mensagem devia anunciá-la fielmente. Que vale a palha comparada com o trigo? A minha mensagem é como fogo, é como a marreta que quebra grandes pedras. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>30</sup> Eu sou contra esses profetas que roubam as palavras uns dos outros e as anunciam como se fossem a minha mensagem.

Também sou contra esses profetas que falam as suas próprias palavras e afirmam que elas vieram de mim. <sup>32</sup> Escutem o que eu, o SENHOR, estou dizendo! Sou contra os profetas que contam sonhos cheios de mentiras. Eles contam esses sonhos e, dizendo mentiras e se gabando, fazem o meu povo errar. Eu não os enviei, nem os mandei ir, e eles não ajudam o meu povo em nada. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A mensagem de Deus é uma carga?** O SENHOR Deus me disse:

— Jeremias, quando alguém do meu povo ou um profeta ou um sacerdote lhe perguntar: “Qual é a carga da mensagem do SENHOR para nós?”, responda: “Vocês é que são uma carga para o SENHOR, e ele vai se livrar de vocês.” Se um profeta, ou um sacerdote, ou mesmo uma pessoa do povo usar as palavras “a mensagem do SENHOR é uma carga”, eu o castigarei e também a sua família. Em vez disso, cada um devia perguntar aos seus amigos e parentes o seguinte: “Qual foi a resposta do SENHOR? O que foi que o SENHOR disse?” Mas eles nunca mais devem dizer estas palavras: “A mensagem do SENHOR é uma carga.” Porque, se alguém disser isso, eu farei com que a minha mensagem se torne realmente uma carga para ele. O povo tem torcido as palavras do seu Deus, o Deus vivo, o SENHOR Todo-Poderoso.

Jeremias, pergunte isto a cada profeta: “Qual foi a resposta que o SENHOR lhe deu? O que foi que o SENHOR disse?”

לֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבְּאוּ: וְאֵם-עֲמִדוֹ  
Não falo a eles, mas eles anunciam. Mas se permanecessem

בְּסוּדִי וְשִׁמְעוּ דִּבְרֵי אוֹתָם-עָמִי  
no meu conselho; então, fariam escutar o meu povo,

וְיָשְׁבוּ מִדְרָגָם הָרָע וּמֵרַע  
e os fariam retornar do caminho deles o mau e da malignidade de

מַעַלְלֵיהֶם: ס. הֲאֵלֵהי אֲנִי  
as ações deles. Acaso, Deus de eu,

נֶאֱמַר יְהוָה וְלֹא אֵלֵהי מֵרֶחֶק: אִם-יִסְתָּר  
o enunciado de YHWH; e não Deus de e não de distante? Ou se esconde

אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נֶאֱמַר יְהוָה  
nos esconderijos, homem e eu não o verei? O enunciado de YHWH.

הֲלֹא אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא  
Acaso não os céus eu encho?

נֶאֱמַר יְהוָה: שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר-אָמְרוּ  
O enunciado de YHWH. Escuto o que dizem

הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשֵׁמִי שָׁקֵר לֵאמֹר חֲלֹמְתִי  
os que anunciam os anunciadores dizendo: falsidade, no meu nome Sonheil

חֲלֹמְתִי: עַד-מָתַי הֵישׁ בְּלִבִּי הַנְּבִאִים  
Sonheil! Até quando? Acaso existe no coração de os anunciadores

נִבְּאִי הַשָּׁקֵר וְנִבְיֵאִי תִרְמַת לִבִּם:  
os que anunciam de a falsidade: o engano de o coração deles.

הַחֲשָׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אוֹתָם-עָמִי שְׁמִי  
Os que intencionam em fazer esquecer o meu povo o meu nome

בְּחִלּוֹמָתָם אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר  
que nos sonhos deles, cada um narram ao companheiro dele; conforme

שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת-שְׁמִי בְּבַעַל: הַנְּבִיאִי  
esqueceram os pais deles, o meu nome, por causa do Baal. O anunciador

אֲשֶׁר-אָמַר חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דִּבְרֵי  
que com ele sonho, narre sonho, e que a minha palavra

אָמַר יְדַבֵּר אֶת-הַבֶּר מִה-לִּתְבֹּן אֶת-הַבֶּר  
fale com ele, a minha palavra veracidade. O que para a palha com o grão?

נֶאֱמַר יְהוָה: הֲלֹא כֹה דִבְרֵי  
O enunciado de YHWH. Acaso não, assim a minha palavra como o fogo?

נֶאֱמַר יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יַפְצִץ סֶלַע: ס. לָכֵן  
O enunciado de YHWH. E como marreta contunde rochedo? Por isso,

הֲנִי עַל-הַנְּבִיאִים נֹאם-יְהוָה מִנְּבִי  
eis que eu contra os anunciadores, o enunciado de YHWH; os que furtam de

דְּבָרִי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ: הֲנִי  
as minhas palavras, junto com cada um o companheiro dele. Eis que eu

עַל-הַנְּבִיאִים נֹאם-יְהוָה הִלְקֵתִים לְשׁוֹנָם  
contra os anunciadores, o enunciado de YHWH; os que pegam a língua deles,

וַיִּנְאֲמוּ נֹאם: הֲנִי עַל-נְבִאֵי חֲלֻמוֹת  
e enunciam Eis que eu contra anunciadores de sonhos de

שִׁקְרָא נֹאם-יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת-עַמִּי  
falsidade, o enunciado de YHWH, e os narram, e desencaminham o meu povo,

בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבִפְחֻזֹּתָם וָאֲנִי לֹא-שִׁלַּחְתִּים  
com as falsidades deles, e com a leviandade deles. E eu não os enviei,

וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא-יִוְעִילוּ לְעַם-הַזֶּה  
e ter proveito lhes ordenei, e nem não têm proveito para o povo o este,

נֹאם-יְהוָה: יִכִּי-יִשְׁאַלְךָ עַם הַזֶּה  
o enunciado de YHWH. E quando te perguntar o este,

אֹר-הַנְּבִיאָא אֹר-כֹהֵן לֵאמֹר מִה-מֶשָׁא יְהוָה  
ou o anunciador, ou sacerdote, dizendo: O que a carga de YHWH?

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-מִה-מֶשָׁא וְנִשְׁשַׁתִּי אֲתֹכֶם  
Então, dirás a eles: E desampararei Que carga? a vós,

נֹאם-יְהוָה: יְהוָה נִפְחֵן וְהָעָם אֲשֶׁר  
o enunciado de YHWH. E o anunciador, e o povo que e o sacerdote

יֹאמַר מֶשָׁא יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-הָאִישׁ הַהוּא  
A carga de disse: contra o homem E acertarei contas YHWH! o aquele

וְעַל-בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ  
Assim e contra a casa dele. direis, cada um ao companheiro dele,

וְאִישׁ אֶל-אֶחָיו מִה-עֲנָה יְהוָה וּמִה-דִּבֶּר יְהוָה  
ao irmão dele: e cada um O que responde YHWH? E o que fala YHWH?

וְיִמְשָׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ-עוֹד כִּי הִמְשָׂא  
Mas a carga de YHWH não recordareis mais. Porque a carga

יְהִי לְאִישׁ דְּבָרוֹ וְהִפְכֹתָם אֶת-דְּבָרֵי  
se tornará para cada um a palavra dele, e alterais as palavras de

אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ: כֹּה  
Deus, YHWH, Tsevaote, Assim o nosso Deus.

תֹּאמַר אֶל-הַנְּבִיאָא מִה-עֲנֶךָ יְהוָה וּמִה-דִּבֶּר  
dirás ao anunciador: O que te responde YHWH? E o que fala

22 Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

23 Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe? 24 Ocultar-se-ia alguém em escondijos, de modo que eu não o veja? — diz o SENHOR, porventura, não encho eu os céus e a terra? — diz o SENHOR 25 Tenhe ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei. 26 Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam o engano do próprio coração? 27 Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal. 28 O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? — diz o SENHOR 29 Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha? 30 Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro. 31 Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse. 32 Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes di ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR 34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa. 35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR? 36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR, porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus. 37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

NTCH

<sup>18</sup>E, se eles responderem: "A mensagem do SENHOR é uma carga", então eu os castigarei por terem usado estas palavras que mandei que não usassem. <sup>19</sup>E certamente eu os pegarei, e jogarei longe de mim, e farei o mesmo com a cidade que dei a eles e aos seus antepassados. <sup>20</sup>Farei cair sobre eles vergonha eterna e desgraça eterna, que nunca serão esquecidas.

**24** Os dois cestos de figos <sup>1-2</sup>Eu tive uma visão. Isso aconteceu depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou israelitas como prisioneiros de Jerusalém para a sua terra. Ele levou o rei de Judá, que era Joaquim, filho de Jeoaquim, as autoridades de Judá, os carpinteiros e os outros operários especializados. Nessa visão, o SENHOR Deus me mostrou dois cestos de figos que estavam na frente do Templo. No primeiro cesto havia figos muito bons, do tipo que logo fica maduro. No outro havia figos muito ruins, ruins demais para se comer. <sup>3</sup>Então o SENHOR me perguntou:

— Jeremias, o que você está vendo?

— Figos! — respondi. — Os bons são muito bons, e os ruins são muito ruins, tão ruins, que ninguém pode comê-los.

<sup>4</sup>Aí Deus me disse:

— Eu, o SENHOR, o Deus de Israel, digo que os israelitas que foram levados para a Babilônia são como esses figos bons, e eu os tratarei com bondade. <sup>5</sup>Cuidarei deles e os trarei de volta para esta terra. Eu edificarei a nação e não a destruirei; plantarei e não arrancarei. <sup>6</sup>Porei no coração deles o desejo de reconhecerem que eu sou Deus, o SENHOR. Então eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus porque com todo o coração vão voltar para mim.

<sup>7</sup>Eu, o SENHOR, vou tratar como figos ruins, que não podem ser comidos, as seguintes pessoas: o rei Zedequias, de Judá, os políticos que estão com ele e o resto do povo de Jerusalém, tanto os que ficaram nesta terra como os que se mudaram para o Egito. <sup>8</sup>Farei cair sobre eles uma desgraça tão grande, que todas as nações do mundo vão ficar horrorizadas. As pessoas vão zombar deles, fazer piadas e caçoar. E, em todos os lugares onde eu os espalhar, o nome dele será usado para rogar pragas.

יְהוָה: וְאִם-מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר  
diz assim por isso, dizeis, YHWH Mas se a carga de YHWH?

יְהוָה יֵעַן אֲמַרְכֶּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִשָּׂא  
a carga de a esta a palavra dizeis Por causa que YHWH:

יְהוָה וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם לֹא־אֲמַר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא  
A carga de dizeis: Não dizendo: a vós, e enviei YHWH;

יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אֲתֹכֶם נִשָּׂא  
emprestar; de vós e olvidarei eis que eu, por isso, YHWH:

וְנִשְׁתִּי אֲתֹכֶם וְאֶת-הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם  
para vós dei que e a cidade a vós e desamparei

וְלֹא־בֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנַי: <sup>10</sup>וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם  
sobre vós É colocarei as minhas faces. de junto de e para os vossos pais

חֲרַפַּת עוֹלָם וְכִלְמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא  
não que tempo longo, e enrubescimento de tempo longo; opróbrio de

תִּשְ�כַּח: ס  
\* será esquecido.

## Capítulo 24

יֵהְרָאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאִי תֹאנִים מוֹעֲדִים  
as que dirigidas figos, cestas de duas de e eis que YHWH, Fez-me ver

לִפְנֵי הַיֵּכַל יְהוָה אַחֲרַי הַגִּלּוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר  
Nabucodonosor, levar para o exílio depois de YHWH, o templo de perante

מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-יְכִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
o rei de Judá, o filho de Jeoaquim, a Jeconias, o rei da Babilônia,

וְאֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמַּסְגֵּר  
e o ferreiro e o artifice, Judá, e os príncipes de

מִירוּשָׁלַם וַיְבֵאֵם בָּבֶל: <sup>2</sup>הַדּוּד אֶחָד תֹּאנִים  
figos uma A cesta Babilônia. e os fez ir de Jerusalém,

טְבוֹת מְאֹד כְּתֹאנֵי הַבִּפְרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד  
outra e a cesta os figos temporários; como os figos de muito, bons

תֹּאנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֵאכְלָנָה  
não seriam comidos que muito, ruins figos

מֵרַע: ס יֵיֵאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה  
O que tu a mim: YHWH E disse \* por causa da má qualidade.

רָאֵה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר תֹּאנִים הַטְּבוֹת  
os bons os figos Figos; E disse: Jeremias? o que vê,

טֹבֹת מְאֹד וְהָרְעוֹת רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר  
que muito ruins e os ruins, muito bons

לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֶרֶע: פּ \*  
não seriam comidos por causa da má qualidade.

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
o Deus de YHWH, Assim diz dizendo: a mim, a palavra de YHWH.

יִשְׂרָאֵל כִּתְּאֵנִים הַטֹּבֹת הָאֵלֶּה  
Israel: Como os figos os bons os estes;

כִּן-אֶכִּיר אֶת-נָלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי  
assim considerarei para o bem que Judá, o exílio de lancei fora

מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי  
desde o local o este a terra de os caldeus, para bem. E ponho

עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל-הָאֶרֶץ  
sobre eles para bem, e os farei retornar para a terra

הַזֹּאת וּבְנֵיתִים וְלֹא אֶהְרֵס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתְּוֹשׁ:  
a esta; e os edificarei e não e os plantarei, demolirei, e não extirparei.

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֶתִּי כִּי אֲנִי יְהוָה  
E darei para eles para conhecerem coração a mim, eu porque a mim, YHWH.

וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָּהֶם לְאֱלֹהִים  
e serão para mim como povo, e eu como Deus; para eles serei e eu como Deus;

כִּי-יָשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל-לֵבָם: ס \*  
porque se converterão a mim, com todo o coração deles. E como os figos

הָרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֶרֶע  
os ruins, que não seriam comidos por causa da má qualidade;

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן זֶדֶקְיָהוּ  
porque assim diz YHWH, assim faço de Zedequias,

מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת יְהוֹנָתָן  
o rei de Judá, e os oficiais dele, e o remanescente de

יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים  
Jerusalém, os que remanescem na terra, a esta, e os que habitam

בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְנָתַתִּים לְזוּעָה \*  
na terra de o Egito. E os torno ketiv \* (qerê \* como tremor,)

לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאֶרֶץ לְחָרָפָה  
como mal para todos os reinos de a terra; como opróbrio

וְלִמְשָׁל לְשִׁנְיָה וְלִקְלָלָה בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת  
e como canção satírica, como maldição, e como mal em todos os locais

<sup>38</sup>Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR), <sup>39</sup>por isso, levantar-vos-ei e vos arrojaré da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais. <sup>40</sup>Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

**24** A visão dos dois cestos de figos  
Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia. <sup>2</sup>Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer. <sup>3</sup>Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos, os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

<sup>4</sup>A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus. <sup>5</sup>Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei. <sup>6</sup>Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

<sup>7</sup>Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito. <sup>9</sup>Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojaréi.

## NTLH

<sup>10</sup> Mandarei contra eles guerra, fome e doença, até que desapareçam da terra que dei a eles e aos seus antepassados.

**25** O povo será levado como prisioneiro. No quarto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, em Judá, eu recebi do SENHOR uma mensagem a respeito de todo o povo de Judá. Isso aconteceu no primeiro ano do reinado de Nabucodonosor, da Babilônia. Eu disse a todo o povo de Judá e a todos os moradores de Jerusalém:

— Durante vinte e três anos, desde o ano décimo terceiro do reinado de Josias, filho de Amom, em Judá, até hoje, o SENHOR Deus tem falado comigo, e eu sempre lhes tenho contado o que ele diz. Mas vocês não têm dado atenção. Vocês não ouviram, nem deram atenção, embora o SENHOR continuasse a enviar os seus servos, os profetas. Eles disseram que vocês deviam abandonar a vida errada que estão levando e as coisas más que estão fazendo. Assim poderiam continuar a viver na terra que Deus deu a vocês e aos seus antepassados para ser sua propriedade para sempre. Os profetas disseram que vocês não deviam andar procurando outros deuses para adorar, que não deviam fazer o SENHOR ficar irado por causa dos ídolos que vocês fizeram. Mas o SENHOR mesmo diz que vocês não quiseram ouvi-lo. Pelo contrário, fizeram com que o SENHOR ficasse irado por causa dos seus ídolos e por isso vocês foram castigados.

— Portanto, porque vocês não quiseram escutar as suas palavras, o SENHOR Todo-Poderoso diz: "Eu mandarei buscar todos os povos do Norte e também meu servo, o rei Nabucodonosor, da Babilônia. Vou trazer esses povos para lutarem contra os moradores desta terra de Judá e contra todas as nações vizinhas. Eu as destruirei completamente; elas ficarão arrasadas para sempre e serão um espetáculo horrível e assustador. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Vou acabar com os seus gritos de alegria e de felicidade e com o barulho alegre das festas de casamento. Vocês não terão mantimento para comer nem azeite para as lamparinas. Toda esta terra ficará arrasada e será um espetáculo horrível. Todas estas nações serão dominadas pelo rei da Babilônia durante setenta anos. Depois disso, eu castigarei o rei da Babilônia e a sua nação por causa do pecado deles. Destruirei o seu país e o deixarei arrasado para sempre. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

אֶשֶׁר-אֲדִיחֵם שָׁם: <sup>10</sup>וְשִׁלַּחְתִּי כֵּם אֶת-הַחֶרֶב  
a espada, contra eles E envio lá, em que os extravio

אֶת-הָרָעָב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-תִּמָּוֵם מֵעַל  
de sobre até o estar acabado deles e a pestilência; a fome

הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם: פ  
e para os pais deles. para eles que dei o solo.

## Capítulo 25

יְהוָה בְּשָׁנָה הָרְבִיעִית לִיהוֹאֲכִים עַל-יִרְמְיָהוּ אֲשֶׁר-הָיָה עַל-כָּל-עָם  
a respeito de todo o povo de a Jeremias que aconteceu A palavra

יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ  
o filho de Josias, de Jeoaquim, o quarto no ano Judá,

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה הָרְבִיעִית  
o primeiro o ano aquele Judá; o rei de

לְנָבוֹכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ  
Jeremias falou que a Babilônia; o rei de de Nabucodonosor,

הַנְּבִיאַ עַל-כָּל-עָם יְהוָה וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי  
todos os que habitam de e a Judá, a todo o povo de o anunciador

יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר: מִן-שָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה  
ano dez Desde três de dizendo: Jerusalém,

לִיֹּאשִׁיָּהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
o este, o dia e até Judá, o rei de o filho de Amom, de Josias,

זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי  
a mim; a palavra de YHWH, aconteceu anos, e vinte três este

וְאָדָבָר אֲלֵיכֶם אֲשֶׁכִּים וְדִבֶּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:  
escutastes. mas não e falar, madrugar a vós e falei

וְשִׁלַּח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִאִים  
os anunciadores todos os servos dele para vós YHWH E enviou

הַשָּׁכֵם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא-הִטִּיתֶם  
e nem fizestes inclinar escutastes; mas não e enviar, madrugar

אֶת-אָזְנוֹכֶם לִשְׁמָע: לֵאמֹר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ  
cada um Converti-vos, agora, dizendo: para escutardes; o vosso ouvido

מִדֶּרֶכּוֹ הָרָעָה וּמִרָעַ מֵעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ  
e habitai as vossas ações, e da malignidade de o mau, do caminho dele

עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם  
e para os vossos pais; para vós YHWH deus que sobre o solo

לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרַי  
desde tempo longo passado e até tempo longo: atrás de

אֲלֵהֶם אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
outros, para o servir deles e para se prostrardes para eles;

וְלֹא־תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא  
e não provequeis a irritação a mim, com o feito de as vossas mãos,

אֲרַע לָכֶם: וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נָא־יְהוָה  
farei mal a vós. Mas não escutastes a mim, o enunciado de YHWH;

לְמַעַן \*הִכְעִסוּנִי \*הִכְעִסְנִי בְּמַעֲשֵׂה  
para ketiv \* (queré \* o meu provocar a irritação,) com o feito de

יְדֵיכֶם לָרַע לָכֶם: ס לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
para mau as vossas mãos, para vós. Por isso, assim diz YHWH

צְבָאוֹת יֵעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי:  
Tsevaote: Por causa de que não escutastes as minhas palavras;

הַנְּנִי שְׁלַח וּלְקַחְתִּי אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן  
eis que eu o que envia e pego todas famílias de norte,

נָא־יְהוָה וְאַל־נִבְכַּדְרָאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
o enunciado de YHWH, e a Nabucodonosor, o rei da Babilônia,

עֲבָדִי וְהִבָּאתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
o meu servo, e os faço vir contra a terra a esta,

וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב  
e contra os que habitam dela. e contra todas as nações as estas derredor;

וְהִתְרַמַּתִּים וְשִׁמְתִּים לְשִׁמָּה וּלְשַׂרְקָה  
e os anaternalizo, e os ponho como algo desolado e como assobio,

וּלְתַרְבוֹת עוֹלָם: וְהָאֲבֵדְתִּי מֵהֶם קוֹל שְׂשׁוֹן  
e como ruínas de tempo longo. E farei perecer dentre eles voz de regozijo

וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כֶּלֶה קוֹל רִחִים  
voz de alegria, e voz de noivo voz de noiva; e voz de moinhos manuais

וְאֹר גֵּר: וְהָיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחִרְבָּה  
E se tomará lâmpada. e luz de toda a terra a esta em ruína,

לְשִׁמָּה וְעֲבָדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל  
e servirão em algo desolado; as estas as nações o rei de a Babilônia

שִׁבְעִים שָׁנָה: וְהָיָה כִּמְלְאוֹת שִׁבְעִים  
anos. Mas acontecerá conforme se completar setenta setenta

שָׁנָה אֶפְקָד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא  
anos acertarei contas contra o rei da Babilônia, e contra a nação a aquela,

Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

**25** Setenta anos de cativeiro Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo: "Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes. Também, começando de madrugada, vos enviei o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir, quando diziam: Converti-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre. Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provequeis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum. Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras, eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas. Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeiro. Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos. Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniquidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

NITH

<sup>13</sup>Castigarei aquela nação com tudo aquilo que ameacei fazer, com todas as coisas escritas neste livro, as coisas que Jeremias falou contra todas estas nações. <sup>14</sup>Eles se tornarão escravos de muitas nações e de reis poderosos e assim eles me pagarão por tudo aquilo que fizem."

**O castigo das nações** <sup>15</sup>O SENHOR, o Deus de Israel, me disse:

— Aqui está um copo cheio do vinho da minha ira. Pegue este copo e faça com que bebam dele todos os povos aos quais eu estou enviando você. <sup>16</sup>Quando beberem, tremerão e ficarão loucos por causa da guerra que mandarei contra eles.

<sup>17</sup>Então peguei o copo da mão do SENHOR, e fiz com que bebessem dele todos os povos aos quais o SENHOR me havia mandado. <sup>18</sup>Tanto Jerusalém como todas as cidades de Judá, junto com os seus reis e as suas autoridades, tiveram de beber. Beberam para se transformar num deserto, num espetáculo horrível e assustador, do qual as pessoas falam para rogar pragas. E isso é o que se vê hoje.

<sup>19,20</sup>Esta é a lista de todos os outros que tiveram de beber do copo da ira de Deus:

O rei do Egito, os seus oficiais e as suas autoridades;  
todos os egípcios e todos os estrangeiros no Egito;  
todos os reis da terra de Uz;  
todos os governadores das cidades dos filisteus: Asquelom, Gaza, Ectrom e o que resta de Asdode;  
todo o povo de Edom, Moabe e Amom;  
todos os reis de Tiro e de Sidom;  
todos os reis das terras que ficam no litoral do mar Mediterrâneo;  
as cidades de Dedá, Temá e Buz;  
todos os povos que cortam curto o cabelo;  
todos os reis da Arábia;  
todos os reis das tribos do deserto;  
todos os reis de Zinri, Elão e Média;  
todos os reis do Norte, de longe e de perto, um depois do outro.

Todas as nações do mundo tiveram de beber. E o último que vai beber será o rei da Babilônia.

<sup>21</sup>Aí Deus me disse:

— Diga ao povo que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, estou mandando que eles bebam até ficarem bêbados e vomitem, até caírem e não poderem mais se levantar por causa da guerra que mandarei contra eles. <sup>22</sup>E, se eles não quiserem pegar o copo da sua mão, Jeremias, se recusarem beber, diga que o SENHOR Todo-Poderoso disse que eles serão obrigados a beber.

נָאִם יְהוָה      אֶת־עוֹנֵם      וְעַל־אֶרֶץ      כְּשָׂדִים  
o enunciado de YHWH,      o delicto deles,      e contra a terra de      os caldeus;

וְשִׁמְתִי אֹתוֹ      לְשִׁמְמוֹת      עוֹלָם:      \*וְהִבֵּאתִי  
e porei      como desolações de      tempo longo.      ketiv \*

וְהִבֵּאתִי      עַל־הָאֶרֶץ      הַהִיא      אֶת־כָּל־דְּבָרֵי  
(queré \* E farei ir)      sobre a terra      a aquela,      todas as minhas palavras

אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי      עָלֶיהָ אֵת      כָּל־הַכְּתוּב      בְּסֵפֶר      הַזֶּה  
que falei      contra ela;      tudo o que escrito      no livro      o este,

אֲשֶׁר־נִבֵּא      יִרְמְיָהוּ      עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:      כִּי  
que anunciou      Jeremias      contra todas as nações.      Porque

עֲבָדוּבָם      גַּם־הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים      וּמַלְכִּים      גְּדוֹלִים  
servirão delas      também elas      numerosas, nações      e reis      grandes;

וְשִׁלַּמְתִּי      לָהֶם      כַּפֶּעַלָם      וּכְמַעֲשֵׂה      יְדֵיהֶם:  
e retribuirei      a eles,      conforme a obra deles,      e conforme o feito de      as mãos deles.

סָ \*      כִּי      כֹה      אָמַר יְהוָה      אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל      אֵלַי קָח  
Porque \*      assim      disse      o Deus de      Israel      Pega a mim:

אֶת־כּוֹס      הַיַּיִן הַחַמָּה      הַזֹּאת      מִיָּדִי      וְהִשְׁקִיתָהּ  
o cálice de      o vinho      a irritação      a esta      da minha mão:      e darás de beber

אֹתוֹ      אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם      אֲשֶׁר      אֲנִכִּי      שְׁלַח      אוֹתָהּ  
a ele      a todas as nações      que      eu      o que envia      a ti

אֲלֵיהֶם:      וְשָׂתוּ <sup>16</sup>      וְהִתְנַעְשׂוּ      וְהִתְהַלְלוּ  
a eles.      E beberão,      e cambalearão      e se comportarão como loucos;

מִפְּנֵי      הַחֶרֶב      אֲשֶׁר      אֲנִכִּי      שְׁלַח      בֵּינֵתָם:  
por causa de      a espada,      que      eu      o que enviará      entre eles.

וְאָקַח <sup>17</sup>      אֶת־הַכּוֹס      מִיָּד      יְהוָה      וְאִשְׁקָהּ  
E peguei      o cálice      da mão de      YHWH;      e dei de beber

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם      אֲשֶׁר־שְׁלַחְתִּי      יְהוָה      אֲלֵיהֶם:  
a todas as nações      que me enviou      YHWH      a elas:

אֶת־יְרוּשָׁלַם <sup>18</sup>      וְאֶת־עָרֵי      יְהוּדָה      וְאֶת־מַלְכֵיהָ  
a Jerusalém,      e às cidades de      Judá,      e aos reis dela,

אֶת־שָׂרֶיהָ      לָתֵת      אֲתָם      לַחֲרָבָה      לְשִׁמָּה  
aos príncipes dela;      para tornar      a eles      em ruína,      em algo desolado,

לְשָׂרָקָה      וּלְקַלְלָהּ      כִּי־וּ      הַזֶּה:      אֶת־פָּרָעָה <sup>19</sup>  
em assobio,      e em maldição,      como o dia      o este;      ao farão.

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם      וְאֶת־עֲבָדָיו      וְאֶת־שָׂרָיו  
o rei do Egito,      e aos servos dele,      e aos príncipes dele,



וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: <sup>20</sup>וְאֵת <sup>19</sup>כָּל־הָעָרֶב  
e a e a  
toda a mescla de povo, e a todo o povo dele;

כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ הָעוּז וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ  
a terra de todos os reis de e a a Uz; a terra de todos os reis de

פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אֲשְׁקֶלֶן וְאֶת־עַקְרוֹן וְאֶת־עֵזָה  
e a Asquelom, os filisteus, e a Ecrom, e a Gaza,

וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשְׁדּוֹד: <sup>21</sup>אֶת־אֶדּוֹם וְאֶת־מוֹאָב  
e a Moabe. a Edom, Asdode; o remanescente de e a

וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: <sup>22</sup>וְאֵת כָּל־מַלְכֵי־צֹר וְאֵת  
e a Amom; e aos filhos de todos os reis de Tiro,

כָּל־מַלְכֵי צִידּוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
Sidom; todos os reis de e a os reis de a ilha, no outro lado de que

הַיָּם: <sup>23</sup>וְאֶת־דִּדָּן וְאֶת־תִּימָא וְאֶת־בּוּז וְאֵת  
e a Dedá, o mar; e a Tema, e a Buz,

כָּל־קְצוּצֵי פָאָה: <sup>24</sup>וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֶרֶב וְאֵת  
e a beira; todos os que aparados de e a Arábia; todos os reis de

כָּל־מַלְכֵי הָעָרֶב הַשְּׂכָנִים בַּמִּדְבָּר: <sup>25</sup>וְאֵת  
e a no deserto; os que residem a mescla de povo, todos os reis de

כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת  
e a Zinri. todos os reis de e a Elão, todos os reis de

כָּל־מַלְכֵי מֶדִּי: <sup>26</sup>וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן  
e a Média; todos os reis de e a todos os reis de

הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־אֹחִיו וְאֵת  
e os distantes cada um e a ao outro dele, os próximos

כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עַל־פָּנָי וְאֵת  
e a terra, todos os reinos de e a solo; sobre as faces de que

וּמֶלֶךְ שֶׁשָּׂדֶה יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם: <sup>27</sup>וְאֵת אֲלֵיהֶם  
Sesaque e o rei de beberá depois deles. E dirás a eles:

ס כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ  
Bebei, Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH Assim diz \*

וּשְׁכְרוּ וּקְיֹו וּנְפְלוּ וְלֹא תִקְוּוּ מִפְּנֵי  
e vos embriagai, e vomitai, e não e caí, e vos levantareis; por causa de

הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שִׁלַּח בֵּינֵיכֶם: <sup>28</sup>וְהָיָה  
que a espada, o que enviará eu que E acontecerá, entre vós.

וּמֵאֲנוּ לִקְחַת־הַכּוֹס מִיָּדָךְ לִשְׁתּוֹת וְאֵת  
e recusarem em pegar o cálice se recusarem para beberem; da tua mão e dirás

<sup>13</sup>Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que profeti contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações. <sup>14</sup>Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações <sup>15</sup>Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar. <sup>16</sup>Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas. <sup>17</sup>Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado: <sup>18a</sup> Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê; <sup>19a</sup> Farão, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo; <sup>20a</sup> todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode; <sup>21a</sup> Edom, a Moabe e aos filhos de Amom; <sup>22a</sup> todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalem do mar; <sup>23a</sup> Dedá, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas temporadas; <sup>24a</sup> todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto; <sup>25a</sup> todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média; <sup>26a</sup> todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

<sup>27</sup>Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; cai e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio. <sup>28</sup>Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

NTH

“Começarei a destruição pela minha própria cidade. Será que eles estão pensando que vão escapar do castigo? De jeito nenhum! Eles serão castigados, pois eu mandarei guerra a todos os povos do mundo. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou falando.

30—Você, Jeremias, anuncie tudo o que eu disse. Diga a este povo o seguinte:

“O SENHOR vai tropeçar lá do céu e falar lá do lugar santo onde mora. Ele tropeçará contra o seu povo, gritará como aqueles

que pisam uvas para fazer vinho.

E todos na terra o ouvirão.

O estrondo será ouvido

no mundo inteiro,

pois Deus tem uma acusação

para fazer contra as nações.

Ele julgará todas as pessoas

e matará os maus.

O SENHOR Deus está falando.”

31O SENHOR Todo-Poderoso diz que a desgraça passará de uma nação para outra e que uma grande tempestade está se formando nos fins da terra. “Naquele dia, os corpos daqueles que o SENHOR matou serão espalhados pelo mundo inteiro. Ninguém chorará por eles. Os corpos deles não serão recolhidos, nem sepultados: ficarão largados no chão, como esterco.

32—Vocês, autoridades, gritem! Vocês que guiam o rebanho do meu povo, gritem bem alto! Chorem e rolem no pó! Chegou a hora de vocês serem mortos: vocês cairão mortos como se fossem carneiros escolhidos. Os líderes do povo não escaparão, nem se salvarão. Eles gritam e gemem de aflição, pois Deus, na sua ira, destruiu a nação deles e arrasou as suas terras tão cheias de paz. Deus abandonou o seu povo como um leão que abandona a sua cova. Os horrores da guerra e a violenta ira de Deus transformaram o país num deserto.

**26** Jeremias é ameaçado de morte. Logo que Jeoaquim, filho de Josias, se tornou rei de Judá, o SENHOR Deus me disse:

— Fique no pátio do Templo e diga tudo o que mandei você dizer ao povo que vem das cidades de Judá para adorar no Templo. Não deixe de dizer nada do que eu mandei. Pode ser que eles deem atenção e abandonem os seus maus caminhos. Se isso acontecer, então eu mudarei de ideia a respeito da desgraça que estou planejando fazer cair sobre eles por causa das suas más ações.

תִּשְׁתּוּ: צְבָאוֹת שְׁתוּ יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם  
bebereis. Beber. Tsevaote: YHWH diz Assim a eles:

עָלֶיהָ כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי  
sobre ela, foi invocado o meu nome que na cidade eis que Porque,

אֲנֹכִי מִתֵּל לַהֲרֹעַ וְאַתֶּם הַנִּקְיָה תִּנְקוּ  
sereis inocentes? ser inocente e vós em fazer mal, o que começará eu

לֹא תִנְקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא  
o que chamará eu espada porque sereis inocentes, Não

עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נָא יְהוָה צְבָאוֹת:  
Tsevaote. YHWH o enunciado de a terra, contra todos os que habitam de

וְאַתָּה יְהוָה תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
as estas; todas as palavras contra eles anunciarás E tu,

וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יֹשֵׁאֵךְ  
ruge desde local elevado YHWH a eles: e dirás

וּמִמְעוֹן קִדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵב יֹשֵׁאֵךְ  
ruge rugir a voz dele, apresenta a sacralidade dele e desde a morada de

עַל-נֹהוּוֹ הִידֹד כְּדֶרֶכִּים יַעֲזֶה אֶל  
contra entoa. como os que pisam uvas brado, contra a morada dele,

כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בָּא שְׁאוֹן עַד-קֶצֶה  
até a extremidade de tumulto Chega a terra. todos os que habitam de

הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה בְּנֹוֹיִם נִשְׁפָּט  
entra em juízo contra as nações, de YHWH causa judicial porque a terra,

הוּא לְכָל-בָּשָׂר הָרָשָׁעִים נִתְּנָם לַחֶרֶב  
para a espada, os entrega os ímpios contra toda carne; ele

נָא-יְהוָה: ס כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה  
Eis que Tsevaote: YHWH diz Assim o enunciado de YHWH.

רָעָה יֵצֵאת מִנֹּוֹי אֶל-נֹוִי וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲזוּר  
é despertada grande e tempestade para nação; desde nação sai mal

מִיִּרְכַּת־אָרֶץ: וְהָיוּ חִלְלֵי יְהוָה בְּיוֹם  
no dia YHWH os perfurados de E serão desde partes remotas de terra.

הָהוּא מִקְצֶה הָאָרֶץ וְעַד-קֶצֶה הָאָרֶץ  
a terra; e até a extremidade de a terra, desde a extremidade de o aquele,

לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ  
serão sepultados, e nem serão recolhidos, e nem serão lamentados não

לְדָמֶן עַל-פָּנָיו הָאֲדָמָה יִהְיוּ: הִילִילוּ  
Uivai, serão. o solo sobre as faces de como esterco

הָרָעִים וְזַעְקוֹ וְהַתְּפִלָּה אֲדִירִי הַצֹּאן  
o gado miúdo, os magníficos de e vos revolvei, e clamai, os que apascentam,

כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לַטָּבוֹחַ וַתַּפְּצוּתֵיכֶם  
e os vossos espalhamentos, para abater; os vossos dias porque se completaram

וְנִפְלְתֶם כִּכְלִי חֲמֵדָה: וְאַבֵּד מְנוֹס  
escape E se perde algo desejável. como recipiente de então, caireis

מִן־הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירִי הַצֹּאן  
o gado miúdo. para os magníficos de e livramento para os que apascentam;

קוֹל צַעֲקַת הָרָעִים וַיִּלְלֵת אֲדִירִי  
os magníficos de e o uivo de os que apascentam, o clamor de A voz de

הַצֹּאן כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־מְרֵעֵיהֶם  
a pastagem deles. YHWH porque o que devastava o gado miúdo;

וְנָדְמוּ נָאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן  
a inflamação de por causa de a paz; os pastos de E perecem

אֶף־יְהוָה: עֶזְבַּ כִּפְפִיר סִבּוֹ כִּי־הָיְתָה  
por causa de a brenha dele; como o leão novo Abandona a fúria de YHWH.

אֲרָצָם לְשֹׁמֵה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה  
o que é opressor, a inflamação de por causa de em algo desolado, a terra deles

וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אָפוּ: פּ  
a fúria dele. a inflamação de e por causa de

## Capítulo 26

בְּרֵאשִׁית מַמְלָכוֹת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ  
o rei de o filho de Josias, Jeoaquim, o reino de No início de

יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
dizendo: YHWH, da parte de a esta a palavra aconteceu Judá;

כֹּה אָמַר יְהוָה עֹמֵד בַּחֲצֵר בֵּית־יְהוָה  
a casa de YHWH. no átrio de Permanença YHWH: diz Assim

וְדִבַּרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה  
os que vêm Judá, contra todas as cidades de e falarás

לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
que todas as palavras a casa de YHWH, para se prostrarem

צוֹיִתִּיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל־תִּגְרַע דְּבָר: אֲוִלִי  
Talvez palavra. que não reduzas a eles; para falar te ordenei

יִשְׁמְעוּ וַיִּשְׁבּוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וַנַּחֲמֵתִי  
e se convertam cada um e se convertam escutem, e me console o mau; do caminho dele

<sup>29</sup> Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes! Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

<sup>30</sup> Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eial dos que pisam as uvas. <sup>31</sup> Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregarão à espada, diz o SENHOR. <sup>32</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra. <sup>33</sup> Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como estercos sobre a face da terra. <sup>34</sup> Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matar e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos. <sup>35</sup> Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos. <sup>36</sup> Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles. <sup>37</sup> Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasme da ira do SENHOR. <sup>38</sup> Saíu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasme da ira do SENHOR.

## 26 Jeremias ameaçado de morte

No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR. Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer. Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

NTLH

<sup>4</sup>Deus me mandou dizer ao povo o seguinte:

— Eu, o SENHOR, disse que vocês devem me obedecer e seguir o ensino que lhes dei. <sup>5</sup>Escutem o que os meus servos, os profetas, dizem. Eu sempre os tenho enviado, mas vocês não têm obedecido às suas palavras. <sup>6</sup>Se vocês não escutarem, eu farei com este Templo o mesmo que fiz com Siló; e todas as nações do mundo usarão o nome dessa cidade para rogar pragas.

<sup>7</sup>Os sacerdotes, os profetas e todo o povo me ouviram dizer essas coisas no pátio do Templo. <sup>8</sup>Logo que acabei de falar tudo o que o SENHOR tinha mandado, os sacerdotes, os profetas e o povo me agarraram e gritaram:

— Você vai morrer por causa disso! <sup>9</sup>Por que é que você disse, em nome de Deus, o SENHOR, que este Templo ficará como Siló, que esta cidade será destruída e que ninguém viverá nela?

Então o povo se ajuntou em volta de mim no pátio do Templo.

<sup>10</sup>Quando as autoridades de Judá souberam disso, saíram do palácio do rei e foram se assentar nos seus lugares, na entrada do Portão Novo do Templo. <sup>11</sup>Então os sacerdotes e os profetas disseram às autoridades e ao povo:

— Este homem merece ser condenado à morte, pois falou contra a nossa cidade. Vocês mesmos o ouviram.

<sup>12</sup>Ai eu disse:

— Foi o SENHOR Deus quem me mandou falar tudo o que vocês me ouviram dizer contra este Templo e contra esta cidade.

<sup>13</sup>Vocês precisam mudar a sua maneira de viver e de agir e precisam obedecer às palavras do SENHOR. Se vocês fizerem isso, então ele mudará de ideia e não mandará a desgraça que prometeu mandar.

<sup>14</sup>Quanto a mim, estou nas mãos de vocês. Façam comigo o que acharem direito e justo.

<sup>15</sup>Mas fiquem certos de uma coisa: se me matarem, vocês e o povo desta cidade serão culpados da morte de um homem inocente, pois foi Deus quem me mandou dizer todas essas coisas a vocês.

<sup>16</sup>Então as autoridades e o povo disseram aos sacerdotes e aos profetas:

— Este homem não deve ser condenado à morte, pois nos falou em nome do SENHOR, nosso Deus.

אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
a eles, em fazer o que intenciona eu que em consideração ao mal,

מִפְּנֵי רָע מַעֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
a eles: E dirás as ações deles. a malignidade de por causa de

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לִלְכֹּת  
em andar a mim escutardes Se não YHWH: diz Assim

בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם: לִשְׁמָעַ  
para escutardes perante vós; coloquei que na minha lei,

עַל-דִּבְרֵי עַבְדִּי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח  
o que envia eu que os anunciadores, os meus servos as palavras de

אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנִתַּנְתִּי  
Então, tornarei escutastes. mas não e enviar, e madrugar para vós;

אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כַּשִּׁלָּה וְאֶת-הָעִיר \*הַזֹּאת  
ketiv \* e a cidade como Siló; a esta a casa

\*\*הַזֹּאת אֶתֵּן לְקַלָּלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ: ס  
a terra. as nações de para todas em maldição tornarei (queré \* a esta)

וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם  
e todos o povo; e os anunciadores, os sacerdotes, E escutavam

אֶת-יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית  
na casa de as estas as palavras o que falava a Jeremias,

יְהוָה: וַיְהִי \* כַּכֹּל וַיִּרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת  
de falar Jeremias como concluir E aconteceu YHWH.

כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם  
a todo o povo; para falar YHWH tudo o que ordenou

וַיִּתְּפְשׁוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם  
e todo o povo, e os anunciadores os sacerdotes, a ele e agarraram

לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת: מָדוּעַ? בְּשֵׁם-יְהוָה  
no nome de YHWH, anunciaste Por que morrerás. Morrer dizendo:

לֵאמֹר כִּשְׁלוֹ יְהִי הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר \*הַזֹּאת  
a esta e a cidade a esta, a casa se tomará Como Siló dizendo:

תַּחֲרֹב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל-הָעָם  
todo o povo E se congregou o que habita? por não haver estará em ruínas

אֶל-יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ | שְׂרָי  
os príncipes de E escutaram YHWH. na casa de contra Jeremias,

יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית-הַמֶּלֶךְ  
desde a casa do rei, e subiram as estas, as palavras Judá

בֵּית יְהוָה וַיָּשְׁבוּ כִפְתַּח שַׁעַר-יְהוָה הַחֲדָשׁ:  
o novo. o portão de YHWH à entrada de e se assentaram YHWH; a casa de

ס וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל-הַשָּׂרִים  
aos príncipes e os anunciadores os sacerdotes Então, disseram

וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט-מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה  
o este, para o homem Sentença de morte dizendo: e a todo o povo,

כִּי נָבֵא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתָּם  
escutastes conforme a esta, contra a cidade anunciou porque

בְּאָזְנֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים  
a todos os príncipes Jeremias É disse com os vossos ouvidos.

וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְּבִא  
para anunciar me enviou YHWH dizendo: e a todo o povo,

אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֵת  
a esta e contra a cidade a esta contra a casa

כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּם: וְעַתָּה הֵיטִיבוּ  
tornai bom E, agora, escutastes. que todas as palavras

דְּרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה  
YHWH, a voz de e escutai e as vossas ações, os vossos caminhos

אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר  
que em consideração ao mal YHWH e se consolará o vosso Deus;

דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וַאֲנִי הִנְנִי בְיָדְכֶם עֲשׂוּ-לִי  
fazei a mim na vossa mão: eis que eu E eu, contra vós. falou

כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם: אֲנִי יָדַעְתִּי  
sabereis saber Porém, aos vossos olhos. e como o correto como o bom

כִּי אִם-מָמָתִים אַתֶּם אֲתִי כִי-דָם נָקִי אַתֶּם  
vós inocente que sangue a mim, vós se os que fazem morrer que

נִתְּנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר כַּאֲשֶׁר הַזֹּאת  
a esta, e sobre a cidade sobre vós, os que colocam

וְאֶל-יֹשְׁבֵיהָ כִּי בֶאֱמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה  
YHWH me enviou em veracidade porque e sobre os que habitam dela;

עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים  
todas as palavras aos vossos ouvidos para falar a vós

הָאֵלֶּה: ס וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם  
e todo o povo os príncipes Então, disseram as estas.

אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִאִים אֵין-לְאִישׁ הַזֶּה  
o este Não há para o homem e aos anunciadores: aos sacerdotes

<sup>1</sup> Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós, <sup>2</sup> para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes, <sup>3</sup> então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

<sup>4</sup> Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando profetizava estas palavras na Casa do SENHOR <sup>5</sup> Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto. <sup>6</sup> Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

<sup>7</sup> Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR <sup>8</sup> Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos. <sup>9</sup> Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes. <sup>10</sup> Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros. <sup>11</sup> Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer. <sup>12</sup> Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

<sup>13</sup> Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

## NTLH

<sup>17</sup>Ai alguns dos líderes mais velhos se levantaram e disseram ao povo que se havia ajuntado:

<sup>18</sup>— Quando Ezequias era rei de Judá, o profeta Miqueias, de Moresete, deu a todo o povo uma mensagem do SENHOR Todo-Poderoso. A mensagem era esta:

“Jerusalém vai virar um montão de pedras, o monte Sião vai ser arado como um campo, e o lugar onde fica o Templo se tornará uma floresta.”

<sup>19</sup>E os líderes continuaram:

— Por acaso, o rei Ezequias e o povo de Judá mataram Miqueias? Muito pelo contrário! Ezequias temeu o SENHOR e procurou ganhar o seu favor. O SENHOR mudou de ideia e não mandou a desgraça que tinha dito que ia fazer cair sobre eles. Será que agora nós vamos fazer cair uma terrível desgraça sobre nós mesmos?

<sup>20</sup>— Também houve outro homem que falou em nome de Deus, o SENHOR. Foi Urias, filho de Semaías, da cidade de Quiriate-Jearim. Ele falou contra esta cidade e contra esta nação, da mesma forma que Jeremias fez. <sup>21</sup>Quando o rei Jeoaquim, e os seus soldados, e os seus oficiais souberam do que Urias tinha dito, o rei mandou que o matassem. Mas Urias, sabendo disso, ficou com medo e fugiu para o Egito. <sup>22</sup>Porém o rei Jeoaquim mandou Elnatã, filho de Acbor, e alguns outros homens ao Egito para pegarem Urias. <sup>23</sup>Eles trouxeram Urias do Egito e o entregaram a Jeoaquim, e ele o mandou matar e jogar o corpo no cemitério público.

<sup>24</sup>Eu só não fui entregue ao povo para ser morto porque Aicã, filho de Safã, me protegeu.

**27** A canga de madeira <sup>1</sup>Logo depois que Zedequias, filho de Josias, se tornou rei de Judá, o SENHOR Deus me mandou <sup>2</sup>fazer uma canga de madeira com tiras de couro e colocar no meu pescoço. <sup>3</sup>E Deus me disse que mandasse uma mensagem aos reis de Edom, Moabe, Amom, Tiro e Sidom, por meio dos seus embaixadores que tinham vindo a Jerusalém para se encontrar com o rei Zedequias. <sup>4</sup>O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, me mandou dizer aos embaixadores que dessem aos seus reis a seguinte mensagem de Deus:

— Eu, com o meu grande poder e com a minha força, criei o mundo, os seres humanos e todos os animais que vivem na terra; e posso dá-los a quem eu quiser.

מִשְׁפַּט־מוֹת כִּי בִשְׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר  
falou o nosso Deus, YHWH, no nome de porque sentença de morte.

אֲלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אֲנָשִׁים מִזְקְנֵי הָאָרֶץ  
a terra; dentre os velhos de homens E se levantaram a nós.

וַיֹּאמְרוּ: אֶל-כָּל-קְהָל הָעָם לֵאמֹר: \*מִכִּיָּה  
ketiv \* dizendo: o povo, à toda a congregação de e disseram

\*מִיכָה הַמֹּרְשִׁיתִי הִיא נָבָא בַיָּמִינוּ  
nos dias de o que anunciava era o morastita, (qerè \* Miqueias,)

חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה  
Judá, a todo o povo de e disse o rei de Judá; Ezequias,

לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה  
campo Sião, Tsevaote: YHWH Assim diz dizendo:

תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינַי תִּהְיֶה וְהָרַ  
e a montanha de se tornará, montes de ruína e Jerusalém será arada

הַבַּיִת לְבָמֹת יַעַר: הָהֵמָּה הָקְמָתוּ  
o fizeram morrer Acaso fazer morrer bosque, em lugares elevados de a casa

חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הָלָא יִרָא  
temeroso Acaso não e todo Judá? o rei de Judá Ezequias,

אֶת-יְהוָה וַיַּחַל אֶת-פָּנָיו יְהוָה וַיִּנָּחֵם  
YHWH E se consolou YHWH? as faces de e aplacou a YHWH,

אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דָּבַר עֲלֵיהֶם וְאֲנַחְנוּ עֹשִׂים  
os que fariam Mas nós contra eles. que falou em consideração ao mal

רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ: וְגַם-אִישׁ הָיָה  
houve E também homem contra as nossas pessoas. grande mal

מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶן-שַׁמְעִיָּהוּ  
o filho de Semaías, Urias, YHWH: no nome de o que anunciava

מִקְרִית הַיַּעְרִים וַיִּנָּבֵא עַל-הָעִיר הַזֹּאת  
a esta contra a cidade E anunciou de Quiriate-Jearim.

וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּל דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ:  
Jeremias. as palavras de conforme todas a esta, e contra a terra

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹאֲכִים וְכָל-גִּבּוֹרָיו  
e todos os valentes dele o rei Jeoaquim, E escutou

וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ  
o rei e procurou as palavras dele, e todos os príncipes

הַמֵּיתוּ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיָּבַח וַיָּאָ וַיִּבֶּחַ  
e foi e fugiu e temeu. Urias, Mas escutou o fazer morrer dele.

מִצְרַיִם: יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹאֲכִים אֲנָשִׁים  
o Egito. Mas enviou o rei Jeoaquim homens

מִצְרַיִם אֶת אֶלְנָתַן בֶּן-עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים אִתּוֹ  
o Egito; a Elnatã, o filho de Abcor, e homens com ele

אֶל-מִצְרַיִם: וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֻרִּיָּהוּ מִמִּצְרַיִם  
para o Egito. E fizeram sair a Urias desde o Egito

וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹאֲכִים וַיִּכְתּוּ בַחֲרֵב  
e o fizeram ir ao rei Jeoaquim, e o feriu com a espada.

וַיִּשְׁלַח אֶת-נִבְלָתוֹ אֶל-קְבָרֵי בְנֵי הָעָם:  
E lançou o cadáver dele nos sepulcros de os filhos de o povo.

אָדָּה יָד אַחִיקִים בֶּן-שָׁפָן הָיְתָה אֶת-יִרְמְיָהוּ  
Porém, a mão de Aicão, o filho de Safã, foi com Jeremias;

לְבַלְתִּי תַתְּ-אֹתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ: פ  
para o fazer morrer dele. na mão do povo entregar a ele para não

## Capítulo 27

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹאֲכִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ  
No início de o reino de Jeoaquim, o filho de Josias, o rei de

יְהוּדָה הָיְתָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת  
Judá; aconteceu a esta palavra a Jeremias da parte de

יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לָךְ  
YHWH. dizendo: Assim diz YHWH a mim: Faze para ti

מוֹסְרוֹת וּמִטּוֹת וְנָתַתָּם עַל-צוּאֲרֶךְ: וְשַׁלַּחְתָּם  
grilhões e jugos; e os colocarás ao teu pescoço. E os enviarás

אֶל-מֶלֶךְ אֲדֹמִים וְאֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל-מֶלֶךְ  
para o rei de Edom, e para o rei de Moabe, e para o rei de

בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ צָר וְאֶל-מֶלֶךְ צִידוֹן  
os filhos de Amom, e para o rei de Tiro, e para o rei de Sidom;

בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
por meio de mensageiros os que vêm Jerusalém, para Zedequias,

מֶלֶךְ יְהוּדָה: וְצִוִּיתָ אֹתָם אֶל-אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר  
o rei de Judá. E ordenarás a eles, aos senhores deles, dizendo:

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה  
Assim diz YHWH Tsevaote, o Deus de Israel: Assim

תֹּאמְרוּ אֶל-אֲדֹנֵיכֶם: אֲנִכִּי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ  
direis aos vossos senhores: Eu fiz a terra.

### RA

· Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo: «Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo. Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato. Mataram-no, acaso. Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E teríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?»

**A execução do profeta Urias** 20 Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias. 21 Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito. 22 O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Abcor, ao Egito e com ele outros homens. 23 Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo a espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe. 24 Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

**27 Os canzins simbólicos** No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias: - Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzins e põe-nos ao pescoço. «E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá. «Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores: «Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

NYL

<sup>6</sup>Fui eu que dei todas estas nações ao meu servo, o rei Nabucodonosor, da Babilônia, e fiz com que até os animais selvagens trabalhassem para ele. <sup>7</sup>Todas as nações serão dominadas por ele, pelo seu filho e pelo seu neto, até chegar a hora em que a própria nação dele vai cair. Então a Babilônia será dominada por muitas nações e por poderosos reis.

<sup>8</sup>— Mas, se alguma nação ou reino não quiser servir ao rei da Babilônia, nem obedecer ao seu governo, então eu a castigarei com guerra, fome e doença. E no fim deixarei que Nabucodonosor acabe com aquela nação. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>9</sup>Não deem atenção aos seus profetas nem a qualquer um que diga que pode adivinhar o futuro, seja por sonhos, por invocação dos espíritos dos mortos ou por feitiçaria. Todos eles dizem que vocês não devem se entregar ao rei da Babilônia. <sup>10</sup>Eles os estão enganando e farão com que vocês sejam expulsos da sua pátria, levados para longe e destruídos. <sup>11</sup>Mas a nação que obedecer ao governo do rei da Babilônia e o servir, eu deixarei que fique na sua própria terra, para cultivá-la e morar nela. Eu, o SENHOR, falei.

<sup>12</sup>Eu disse a mesma coisa ao rei Zedequias, de Judá:

— Entregue-se ao rei da Babilônia. Sirva a ele e ao seu povo, e o senhor viverá.

<sup>13</sup>Por que é que o senhor e o seu povo haveriam de morrer na guerra, ou de fome, ou de doença? Pois é isso que o SENHOR Deus disse que acontecerá com qualquer nação que não servir ao rei da Babilônia. <sup>14</sup>Não deem atenção aos profetas que dizem que vocês não devem servir ao rei da Babilônia. Eles estão enganando vocês. <sup>15</sup>O SENHOR Deus mesmo disse que não enviou esses profetas e que eles estão mentindo em nome dele. O resultado será este: ele expulsará vocês, e vocês e os profetas que estão contando essas mentiras morrerão.

<sup>16</sup>Então eu contei aos sacerdotes e ao povo que o SENHOR Deus tinha dito o seguinte:

— Não deem atenção aos profetas que dizem que logo os tesouros do Templo serão trazidos de volta da Babilônia. É mentira!

אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פָּנָיו הָאָרֶץ  
a terra, sobre as faces de que e o animal o humano,

בְּכֹחִי הַגָּדוֹל וּבְזְרוּעִי הַנְּשֻׁיָּה וּנְתַתִּיהָ  
o que estendido; e com o meu braço o grande, com o meu vigor e o dou

לְאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּעֵינָי: וְעַתָּה אֲנִכִּי נִתְּתִי  
entrego eu E, agora, aos meus olhos. agrada para o que

אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר  
Nabucodonosor, na mão de as estas todas as terras

מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְנָם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִי  
entrego o campo, o vivente de e também o meu servo; o rei da Babilônia,

לוֹ לְעִבְדּוֹ: וְעִבְדּוּ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בְּנוֹ  
e o filho dele, todas as nações, a ele E servirão para o servir dele. para ele,

וְאֶת־בְּנֵי־בְנוֹ עַד בֹּא־עַת אָרְצוֹ גַּם־הוּא  
também ele, a terra dele, chegar o tempo de até e o filho do filho dele;

וְעִבְדּוּ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדֹלִים:  
grandes. e reis numerosas nações por meio dele e servirão

וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ  
a ele, não servirão que e o reino a nação E acontecerá

אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא־יָתֹן  
a Nabucodonosor, o rei da Babilônia, o que e não colocar

אֶת־צִנּוּאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבִרְעָב  
e com a fome. com a espada, a Babilônia; o rei de na canga de o pescoço dele

וּבִדְבַר אֶפְקָד וְעַל־הַגּוֹי הָהוּא  
a aquela, contra a nação acertarei contas e com a pestilência

נֶאֱמַר יְהוָה עַד־תָּמִי אֲתָם בְּיָדוֹ:  
o enunciado de YHWH, até o meu estar acabado a eles pela mão dele.

וְאַתָּם אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם וְאַתָּם  
que não escuteis aos vossos anunciadores, E vós

וְאַל־קִסְמִיכֶם וְאַל־עֲנִיכֶם וְאַל־כְּשָׁפִיכֶם  
e aos vossos os que auguram, e aos vossos que embruxam, e aos vossos feitiçeiros;

אֲשֶׁר־הֵם אֲמָרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
que eles Não dizendo: a vós, os que dizem ao rei de servireis

בָּבֶל: כִּי שָׁקֵר הֵם נְבָאִים לָכֵם לְמַעַן  
Porque a Babilônia. eles falsidade os que anunciam a vós; para



הֲרִחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם וְהִדְחִיתִי  
e extraviarei o vosso solo, desde sobre a vós remover para longe

אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְּם: וְהָגֹי אֲשֶׁר יָבִיא  
a vós e perecereis. Mas a nação que fizer entrar

אֶת־צִוְאוֹרֹו בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעִבְדּוֹ וְהִנְחִיתִי  
o peçoço dela na canga de o rei da Babilônia, e a deixarei e o servir;

עַל־אֲדַמְתּוֹ נֹאם־יְהוָה וְעִבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:  
sobre o solo dela, o enunciado de YHWH. e o trabalhará e o habitará nele.

וְאֶל־צִדְקִיָּה<sup>12</sup> מֶלֶךְ־יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי  
E com Zedequias, o rei de Judá falei.

כָּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ  
conforme todas as palavras as estas, Fazei entrar

אֶת־צִוְאוֹרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעִבְדּוֹ אֵתוֹ  
os vossos peçoços na canga de o rei da Babilônia, e servi a ele e servi

וְעַמּוֹ וְחָיו: לָמָּה<sup>13</sup> תָּמוּתוֹ אֵתָּה וְעַמָּךְ  
e vivei. e ao povo dele. Por que morrereis tu e o teu povo

בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר פֶּאֶשׁ דִּבַּר יְהוָה  
pela fome pela espada, e pela pestilência; falou YHWH conforme

אֶל־הָגֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל:  
à nação que não serviria ao rei de a Babilônia?

וְאֶל־תִּשְׁמָעוֹ<sup>14</sup> אֶל־דְּבָרַי הַנְּבִאִים הָאֵלֶּם  
E que não escuteis as palavras de os anunciadores os que dizem

אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי  
Não dizendo: a vós, Porque a Babilônia. ao rei de

שֶׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֵם: כִּי<sup>15</sup> לֹא שְׁלַחְתִּים  
eles falsidade os que anunciam a vós. Porque não os envie,

נֹאם־יְהוָה וְהֵם נְבִאִים בְּשִׁמִּי לְשֶׁקֶר  
o enunciado de YHWH. e eles os que anunciam no meu nome para a falsidade;

לְמַעַן הִדִּיתִי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְּם אִתְּם וְהַנְּבִאִים  
para o meu extraviar a vós e perecereis vós, e os anunciadores

הַנְּבִאִים לָכֵם: וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם  
os que anunciam a vós. E aos sacerdotes a todo o povo

הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־תִּשְׁמָעוֹ  
este falei, Assim dizendo: YHWH. Que não escuteis

אֶל־דְּבָרַי נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לָכֵם לֵאמֹר  
as palavras de os vossos anunciadores os que anunciam a vós, dizendo:

<sup>9</sup>Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que os sirvam. / Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

<sup>8</sup>Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão. <sup>9</sup>Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servirei o rei da Babilônia.

<sup>10</sup>Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais. <sup>11</sup>Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

<sup>12</sup>Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Melei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e viveis. <sup>13</sup>Por que morrereis tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia? <sup>14</sup>Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam. <sup>15</sup>Porque não os envie, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

<sup>16</sup>Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

## NTLH

Não os escutem! Sirvam ao rei da Babilônia e assim vocês viverão! Por que fazer com que esta cidade vire um montão de ruínas? Se eles são realmente profetas e se têm a minha mensagem, então peçam a mim, o SENHOR Todo-Poderoso, que não permita que os tesouros que foram deixados no Templo e no palácio real de Jerusalém sejam levados para a Babilônia.

(Quando o rei Nabucodonosor levou o rei de Judá, que era Joaquim, filho de Jeoaquim, e também as pessoas importantes de Judá e Jerusalém para a Babilônia, ele deixou as colunas, a bacia, os suportes e alguns outros tesouros do Templo.)

— Prestem atenção no que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, estou dizendo a respeito dos tesouros que foram deixados no Templo e no palácio real de Jerusalém. Esses tesouros serão levados para a Babilônia e ficarão ali até que eu volte a pensar neles. Então eu os trarei de volta e os devolverei a este lugar. Eu, o SENHOR, falei.

**28** Jeremias e o profeta Hananias No quinto mês desse mesmo ano, que era o quarto ano do reinado de Zedequias, o profeta Hananias, filho de Azur, falou comigo no pátio do Templo. Hananias era da cidade de Gibeão. Ele me disse, na presença dos sacerdotes e do povo, que o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte:

— Eu acabei com o poder do rei da Babilônia. Dentro de dois anos, eu trarei de volta para este lugar todos os tesouros que o rei Nabucodonosor tirou do Templo e levou para a Babilônia. Também vou trazer de volta o rei de Judá, Joaquim, filho de Jeoaquim, junto com todos os prisioneiros que foram de Judá para a Babilônia. Sim, eu acabarei com o poder do rei da Babilônia. Eu, o SENHOR, estou falando.

Então, na presença dos sacerdotes e de todo o povo que estava no pátio do Templo, eu disse ao profeta Hananias o seguinte:

מוֹשָׁבִים

os que serão retornados

בֵּית־יְהוָה

a casa de YHWH

כְּלֵי

os utensílios de

הָהָה

Eis que

הֵמָּה

eles

שָׁקֶר

falsidade

כִּי

porque

מֵהֵרָה

apressadamente;

עַתָּה

agora

מִבְּבִלְיָה

desde a Babilônia,

עֲבָדוּ

servi

אֲלֵיהֶם

a eles,

אֶל־תִּשְׁמְעוּ

Que não escuteis

לָכֵם:

a vós.

נְבָאִים

os que anunciam

הַזֹּאת

a esta

הָעִיר

a cidade

תִּהְיֶה

se tornaria

לְמָה

Por que

וַחַיּוּ

e vivei.

אֶת־מֶלֶךְ־בָּבֶל

ao rei da Babilônia,

דְּבַר־יְהוָה

a palavra de YHWH

וְאִם־יֵשׁ

e se existe

הֵם

eles,

וְאִם־נְבָאִים

E se anunciadores

חֲרָבָה:

ruína?

לְבִלְתִּי־בָּאוּ

para não irem

צְבָאוֹת

Tsevaote, a YHWH

יִפְגְּעוּ־נָא

que intercedam, agora,

אִתָּם

com eles;

מֶלֶךְ

o rei de

וּבֵית

e na casa de

בְּבֵית־יְהוָה

na casa de YHWH,

הַנּוֹתָרִים

os que restaram

הַכְּלִים

os utensílios

אָמַר

diz

כֹּה

assim

כִּי

Porque

בְּבִלְיָה:

para a Babilônia.

וּבִירוּשָׁלַם

e em Jerusalém

יְהוּדָה

Judá.

וְעַל־הַיָּם

e a respeito do mar,

אֶל־הָעַמֻּדִים

em consideração às colunas,

צְבָאוֹת

Tsevaote

יְהוָה

YHWH

הַכְּלִים

os utensílios,

יֵתֵר

o restante de

וְעַל־

e a respeito de

הָעֲמֻנֹת

e a respeito dos suportes;

וְעַל־הָעֲמֻנֹת

e a respeito dos suportes;

לֹא־לָקְחָם

não os pegou

אֲשֶׁר

que

הַזֹּאת:

a esta;

בָּעִיר

na cidade

הַנּוֹתָרִים

os que restaram

בְּנִלּוֹתוֹ

no levar para o exílio dele

בְּכָל

a Babilônia,

מֶלֶךְ

o rei de

נְבוּכַדְנֶאצַּר

Nabucodonosor,

אֶת־יְכוֹנְיָה

ketiv \*

מֶלֶךְ־יְהוּדָה

o rei de Judá,

בֶּן־יְהוֹיָקִים

o filho de Jeoaquim,

\*\*יְכוֹנְיָה

(qerê \* Jeconias,)

אֶת־יְכוֹנְיָה

ketiv \*

יְהוּדָה

Judá

כָּל־חָרִי

todos os nobres de

וְאֵת

e

בְּבִלְיָה

para a Babilônia;

מִירוּשָׁלַם

desde Jerusalém

צְבָאוֹת

Tsevaote,

יְהוָה

YHWH

אָמַר

diz

כֹּה

assim

כִּי

Porque,

וּירוּשָׁלַם:

e Jerusalém.

בֵּית

a casa de

הַנּוֹתָרִים

os que restaram

עַל־הַכְּלִים

a respeito dos utensílios

יִשְׂרָאֵל;

Israel;

אֱלֹהֵי

o Deus de

יְהוָה

para a Babilônia

וּבֵית־יְהוּדָה

e Jerusalém:

וּירוּשָׁלַם:

o rei de Judá

וּבֵית־יְהוָה

e a casa de YHWH,

וּיִבָּאוּ

e para lá

וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם

serão levados

אִתָּם

a eles,

פָּקְדִי

o meu se preocupar com

יְהוָה

dia de

עַד יוֹם

até

וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם

estarão

וְיִבָּאוּ

e para lá

נָאֵם-יְהוָה וְהַעֲלִיתִים וְהַשִּׁיבְתִּים אֶל-הַמָּקוֹם  
o enunciado de YHWH, e os farei subir, e os farei retornar para o local

הַזֶּה: פ  
o este.

## Capítulo 28

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בִּרְאשִׁית מַמְלַכַת זְדַקְיָה  
E aconteceu no ano, no início de o reino de Zedequias,

מֶלֶךְ-יְהוּדָה \*בַּשָּׁנָה \*בְּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִית  
o rei de Judá, a ketiv \* (queré \* no ano) o quarto, no mês

הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן-עֲזֻרָה הַנָּבִיא  
o quinto; disse a mim Hananias, o filho de Azur, o anunciador, que

מִגִּבְעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם  
de Gibeão, na casa de YHWH, aos olhos de os sacerdotes, e todo o povo,

לֵאמֹר: <sup>2</sup>כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Assim diz YHWH Tsevaote, o Deus de Israel,

לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: <sup>3</sup>בְּעוֹד  
dizendo: Quebro a canga de o rei de a Babilônia. Enquanto ainda

שְׁנָתִים יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה  
dias, dois anos eu, o que fará retornar para o local o este,

אֶת-כָּל-כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְרֶצַּצַּר  
todos os utensílios de a casa de YHWH; que pegou Nabucodonosor,

מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיֵּאם בָּבֶל:  
o rei da Babilônia, desde o local o este, e os fez ir a Babilônia.

וַיֹּאֲתֵי-יֶכְנִיָּה בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
E Jeconias, o filho de Jeoaquim, o rei de Judá,

וְאֶת-כָּל-נָלִיּוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי  
e todo o grupo de exiliados de Judá, os que entraram na Babilônia, eu

מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה נָאֵם-יְהוָה כִּי  
o que fará retornar para o local o este, o enunciado de YHWH; que

אֲשֶׁבֶר אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: <sup>5</sup>וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָה  
quebro a canga de o rei de a Babilônia. Então, disse Jeremias,

הַנָּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים  
o anunciador, a Hananias, o anunciador, aos olhos de os sacerdotes

וּלְעֵינַי כָּל-הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה:  
e aos olhos de todo o povo, os que permaneciam na casa de YHWH.

RA

· Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e viveis; por que se tornaria esta cidade em desolação? 18 Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia. 19 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade, 20 os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém; 21 sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém: 22a Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

**28** A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias 1 No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo: 2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia. 3 Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia. 4 Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

5 Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR

NLTB

6— Como seria bom que isso acontecesse! Espero que o SENHOR Deus faça isso. Espero que ele faça tudo como você disse e traga de volta da Babilônia todos os tesouros do Templo e também todos os prisioneiros. / Mas escute o que vou dizer a você e ao povo. Os profetas que falaram há muito tempo, antes do meu tempo e do seu, disseram que viria guerra, fome e doença para muitas nações e poderosos reinos. Mas o profeta que profetiza a paz só pode ser aceito como profeta mandado por Deus quando as palavras dele se cumprem.

10 Ai Hananias tirou a canga que estava no meu pescoço, quebrou-a em pedaços. / E, na presença de todo o povo, disse o seguinte:

— O SENHOR Deus disse que é assim que ele vai quebrar a canga que o rei Nabucodonosor pôs no pescoço de todas as nações. Ele fará isso dentro de dois anos.

Então fui embora.

12-14 Algum tempo depois de Hananias ter quebrado a canga que estava no meu pescoço, o SENHOR me mandou dizer o seguinte a Hananias:

— O SENHOR disse: “Você quebrou uma canga de madeira, mas eu vou colocar em lugar dela uma canga de ferro.”

14 O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, vai pôr uma canga de ferro sobre todas essas nações, e elas serão dominadas pelo rei Nabucodonosor, da Babilônia. Ele vai fazer com que até os animais selvagens trabalhem para Nabucodonosor.

15 E eu continuei:

— Escute bem, Hananias! O SENHOR Deus não o enviou; você está fazendo esse povo acreditar em mentiras. / Por isso, o SENHOR diz que vai se livrar de você. Você vai morrer ainda este ano, pois disse ao povo que se revoltasse contra o SENHOR.

17 E o profeta Hananias morreu no sétimo mês daquele mesmo ano.

**29** A carta de Jeremias aos judeus da Babilônia / Eu escrevi uma carta aos judeus que Nabucodonosor havia levado como prisioneiros de Jerusalém para a Babilônia: autoridades, sacerdotes, profetas e todo o povo.

יְיָאָמַר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה  
YHWH; que faça Assim Certamente! o anunciador: Jeremias, E disse

יְהוָה אֶת־דְּבָרָיו אֲשֶׁר נִבְאָתָה לְהָשִׁיב  
em fazer retornar anunciaste, que as tuas palavras, YHWH que confirme

כָּל־יְהוָה וְכָל־הַנּוֹלָה מִבֵּית־יְהוָה  
desde a Babilônia e todo o grupo de exilados, a casa de YHWH os utensílios de

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֲדָֹכְשָׁמֶ־נָּא הַדָּבָר הַזֶּה  
a esta, a palavra Contudo, escuta, agora, o este. para o local

אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל־הָעָם:  
todo o povo: e aos ouvidos de aos teus ouvidos; o que fala eu que

הַנָּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנַי  
e antes de ti. antes de mim existiram que Os anunciadores

מִן־הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת  
numerosas em consideração a terras e anunciaram desde o tempo longo passado;

וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה  
e concernente à fome concernente à guerra, grandes, e a respeito dos reinos

וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם  
concernente à paz; anunciar que O anunciador e concernente à pestilência.

בְּבֹא דְבָר הַנָּבִיא יוֹדֵעַ  
o anunciador, se tornará conhecido o anunciador, a palavra de no vir de

אֲשֶׁר־שָׁלְחוֹ יְהוָה בְּאֵמֶת: וַיִּיקָּח חַנְּנִיָּה  
Hananiah, Então, pegou em veracidade. YHWH que o enviou

הַנָּבִיא מֵעַל צִוָּאָה יְרֵמְיָה  
o anunciador: Jeremias, o pescoço de de sobre o jugo o anunciador,

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ: וַיֹּאמֶר חַנְּנִיָּה לְעֵינָי  
todo o povo, aos olhos de Hananiah e disse e o quebrou;

לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה פֶּכֶה אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל  
a canga de quebrarei Desta maneira YHWH: diz Assim dizendo:

וְנִבְכַּדְנָאצָּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹר שְׁנָתִים  
dias, dois anos enquanto ainda o rei da Babilônia, Nabucodonosor,

מֵעַל צִוָּאָה כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלְךָ יְרֵמְיָה  
o anunciador, Jeremias, E foi todas as nações. o pescoço de de sobre

לְדַרְכּוֹ: פ וַיִּהְיֶה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָה  
a Jeremias; a palavra de YHWH E aconteceu \* para o caminho dele.

אַחֲרֵי שָׁבוֹר חַנְּנִיָּה הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל  
de sobre o jugo o anunciador, Hananiah, quebrar depois de

צֹנָאֵר יִרְמְיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר: <sup>13</sup>הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ  
e dirás Ir dizendo: o anunciador, Jeremias, o pescoço de

אֶל-חֲנַנְיָה לְאֹמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֵת עֵץ  
madeira Jugos de YHWH: diz Assim dizendo: a Hananias,

שִׁבְרֵת וְעִשִׂיתָ תַּחְתִּיהֶן מִטּוֹת בְּרֹזֶל: <sup>14</sup>כִּי  
Porque ferro. jugos de no lugar deles mas farás quebraste;

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Canga de Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH assim diz

בְּרֹזֶל נָתַתִּי עַל-צֹנָאֵר כָּל-הַגּוֹיִם  
as estas, todas as nações sobre o pescoço de coloco ferro

לְעֵבֶד אֶת-נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעִבְדָּהּ  
e lhe servirão: o rei da Babilônia, a Nabucodonosor, para servirem

וְגַם אֶת-חַיִּית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: <sup>15</sup>וַיֹּאמֶר  
E disse para ele. dou o campo o vivente de e também

יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה הַנְּבִיא שְׁמַע-נָא  
Escuta, agora, o anunciador: a Hananias, o anunciador, Jeremias,

חֲנַנְיָה לֹא-שְׁלַחַךְ יְהוָה וְאַתָּה הַבְּטַחְתָּ אֶת-הָעָם  
o povo fazes confiar mas tu YHWH, Não te enviou Hananias:

הֲזֵה עַל-שֹׁקֶר: <sup>16</sup>לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
Eis que eu YHWH: diz assim Por isso, em falsidade. o este

מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אֶתָּה  
tu o ano, o solo: as faces de de sobre o que te lança

מָת כִּי-סָרָה דְּבַרְתָּ אֶל-יְהוָה: <sup>17</sup>וַיָּמָת  
E morreu contra YHWH. falaste porque obstinação o que morrerá,

חֲנַנְיָה הַנְּבִיא בַשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי: פ  
o sétimo. no mês o aquele; no ano o anunciador, Hananias,

## Capítulo 29

וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שְׁלַח יִרְמְיָה  
Jeremias, enviou que o livro as palavras de E estas

הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-יָתֵר זִקְנֵי הַגּוֹלָה  
o grupo de exilados, os velhos de para o restante de desde Jerusalém; o anunciador,

וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר  
que e para todo o povo, e para os anunciadores, e para os sacerdotes,

הָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה:  
para a Babilônia; desde Jerusalém Nabucodonosor levou para o exílio

<sup>6</sup> Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR, confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados. Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais. Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos. O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

<sup>10</sup> Então, o profeta Hananias tomou os canzins do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou; <sup>11</sup> e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho. <sup>12</sup> Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzins de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>13</sup> Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR Canzins de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzins de ferro. <sup>14</sup> Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo. <sup>15</sup> Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras. <sup>16</sup> Pelo que assim diz o SENHOR Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

**29** A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,



Isso aconteceu depois de terem saído de Jerusalém o rei Joaquim, a sua mãe, os oficiais do palácio, as autoridades de Judá e de Jerusalém, os carpinteiros e os outros operários especializados. <sup>3</sup>O rei Zedequias, de Judá, mandou que Elasa, filho de Safã, e Gemarias, filho de Hilquias, levassem a carta ao rei Nabucodonosor, da Babilônia. Ela dizia:

“O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, diz o seguinte a todos os judeus que ele deixou Nabucodonosor levar como prisioneiros de Jerusalém para a Babilônia: <sup>4</sup>‘Construam casas e morem nelas. Plantem árvores frutíferas e comam as suas frutas. <sup>5</sup>‘Casem e tenham filhos. E que os filhos casem e também tenham filhos. Vocês devem aumentar em número e não diminuir. <sup>6</sup>‘Trabalhem para o bem da cidade para onde eu os mandei como prisioneiros. Orem a mim, pedindo em favor dela, pois, se ela estiver bem, vocês também estarão. <sup>7</sup>‘Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, os estou avisando para que não se deixem enganar pelos profetas que vivem no meio de vocês nem por aqueles que dizem que podem adivinhar o futuro. Não deem atenção aos sonhos deles. <sup>8</sup>‘Eles dizem mentiras em meu nome. Eu não os enviei. Eu, o SENHOR, estou falando.’”

<sup>10</sup>“O SENHOR Deus diz ainda: ‘Quando os setenta anos da Babilônia passarem, eu mostrarei que me interesse por vocês e cumprirei a minha promessa de trazê-los de volta à pátria. <sup>11</sup>Só eu conheço os planos que tenho para vocês: prosperidade e não desgraça e um futuro cheio de esperança. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>12</sup>Então vocês vão me chamar e orar a mim, e eu responderei. <sup>13</sup>Vocês vão me procurar e me achar, pois vão me procurar com todo o coração. <sup>14</sup>Sim! Eu afirmo que vocês me encontrarão e que eu os levarei de volta à pátria. Eu os ajuntarei de todos os países e de todos os lugares por onde os espalhei. E levarei vocês de volta à terra de onde os tirei e levei como prisioneiros. Eu, o SENHOR, estou falando.’”

<sup>15</sup>“Vocês dizem que o SENHOR lhes deu profetas aí na Babilônia. <sup>16</sup>Prestem atenção no que ele diz a respeito do rei que ocupa o trono de Davi e a respeito dos moradores de Jerusalém, isto é, dos parentes que não foram levados com vocês como prisioneiros.

אַחֲרֵי צֵאת יְכֻנִּיָּה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִיאָה וְהַסָּרִיסִים  
e os oficiais, e a rainha-mãe, Jeconias, o rei o sair de após

יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר  
e o ferreiro e o artífice, e Jerusalém, Judá os príncipes de

מִירוּשָׁלַם בֵּן־אֶלְעָשָׂה בֶן־שַׁפָּן וְגִמְרִיָּה  
e Gemarias, o filho de Safã, Elasa, por meio de desde Jerusalém;

בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
o rei de Judá, Zedequias, enviou que o filho de Hilquias;

אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבֵלָה לֵאמֹר:  
dizendo: para a Babilônia, a Babilônia, o rei de para Nabucodonosor,

סָכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH diz Assim \*

לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם  
a todo o grupo de exilados, que levei para o exílio desde Jerusalém

בְּבֵלָה: בָּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ גִּנּוֹת וְאָכְלוּ  
e comei jardins e plantai e habitai; casas Edifícai para a Babilônia:

אֶת־פְּרִיָן: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ  
e tomai e filhas, filhos e gerai mulheres Tomai o fruto deles.

לְבָנֵיכֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנְשֵׁים  
para maridos, dai e as vossas filhas, mulheres, para os vossos filhos

וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְרַבּוּ־שָׁם וְאֶל־תִּמְעָטוּ:  
e que não diminuais. e vos multiplicai lá e filhas; filhos e que gerem

וְיִדְרְשׁוּ אֶת־שָׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם  
a vós levei para o exílio que a cidade a paz de E procurai

שָׁמָּה וְהִתְפַּלְּלוּ בַעֲדָהּ אֶל־יְהוָה כִּי בְשָׁלוֹמָה  
na paz dela porque a YHWH; em favor dela e orai para lá,

יְהִי לָכֶם שָׁלוֹם: פִּי כֹה אָמַר יְהוָה  
YHWH diz assim Porque \* paz. para vós haverá

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יִשְׂאוּ לָכֶם  
a vós Que não enganem Israel: o Deus de Tsevaote,

נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם  
os vossos anunciadores que no vosso interior e o que vos auguram;

וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲלֻמֹּתֵיכֶם אֲתֶם  
vós que aos vossos sonhos e que nem escuteis

מִחֲלָמִים: כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם  
Porque os que sonham. eles com falsidade a vós os que anunciam

בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נֹאם־יְהוָה: ס  
Porque assim \* o enunciado de YHWH. os enviei, não no meu nome;

אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי מְלֵאת לְבַבְךָ  
para a Babilônia se completar conforme a minha boca. Quando, YHWH: diz

שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֲתֶכֶם וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם  
sobre vós e farei validar a vós; visitarei anos, setenta

אֶת־דְּבָרֵי הַטּוֹב לְהַשִּׁיב אֲתֶכֶם אֶל־הַמָּקוֹם  
para o local a vós para fazer retornar a boa, a minha palavra

הִנֵּה: כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר  
que os pensamentos sei eu Porque o este.

אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נֹאם־יְהוָה מַחְשְׁבוֹת  
pensamentos de o enunciado de YHWH: a respeito de vós, o que pensa eu

שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרֵית וְתִקְוָה:  
e esperança. tempo subsequente para vós para dar de mal, e não paz

וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי  
a mim; e orareis e ireis, a mim. Então, invocareis

וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמָצַאתֶם כִּי  
quando e encontrareis; a mim, E buscareis a vós. e escutarei

תִּדְרֹשְׁנִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְנִמְצָאתִי לָכֶם  
por vós, E serei encontrado com todo o vosso coração. me buscardes

נֹאם־יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבִיתֶכֶם  
o enunciado de YHWH. e reverterei o enunciado de YHWH.

שְׁבוּתֶכֶם \* וּקְבַצְתִּי אֲתֶכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם  
(querê \* o vosso cativoiro,) desde todas as nações a vós e juntarei

וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחָתִי אֲתֶכֶם שָׁם  
e desde todos os locais que extraviar, a vós

נֹאם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֲתֶכֶם אֶל־הַמָּקוֹם  
o enunciado de YHWH. e farei retornar a vós para o local

אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי אֲתֶכֶם מִשָּׁם: כִּי<sup>15</sup> אִמַּרְתֶּם  
que levei para o exílio a vós desde lá. Porque<sup>15</sup> dizeis:

הָקִים לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבִלְהָ: ס  
Porque assim \* na Babilônia. anunciadores YHWH para nós Fez levantar

אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־כִּסֵּא דָוִד  
YHWH diz ao rei o que se assenta Davi, sobre o trono de

וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם  
e a todo o povo o que habita na cidade a esta; os vossos irmãos

depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros. A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safa, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia: Edifica casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto. Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais. Procurai a paz da cidade para onde vos desterreí e orai por ela ao SENHOR, porque na sua paz vós tereis paz. Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo; porque falsamente vos profetizaram eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar. Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR, pensamentos de paz e não de mal, para vós dar o fim que desejais. Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei. Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração. Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia. Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

## NTLH

<sup>17</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz: 'Eu mandarei contra eles guerra, fome e doença; e farei com que sejam como figos estragados, ruins demais para serem comidos.

<sup>18</sup>Eu os perseguirei com guerra, fome e doença; e as nações do mundo ficarão horrorizadas com o que virem. Em todos os lugares para onde eu os espalhar, as pessoas ficarão chocadas e horrorizadas com o que aconteceu com eles. Zombarão deles e usarão o seu nome para rogar pragas.

<sup>19</sup>Isso acontecerá porque não obedeceram à mensagem que eu sempre lhes enviei por meio dos meus servos, os profetas. Eles não quiseram me ouvir. <sup>20</sup>Mas agora todos vocês, que eu deixei o rei da Babilônia levar de Jerusalém como prisioneiros, escutem o que eu, o SENHOR, estou dizendo.'

<sup>21</sup>O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, falou contra Acabe, filho de Colaias, e contra Zedequias, filho de Maaseias, que estão usando o nome de Deus para anunciar mentiras. Deus disse que os entregará nas mãos do rei Nabucodonosor, da Babilônia, e que este os mandará matar diante dos olhos de vocês. <sup>22</sup>Quando aqueles que foram levados como prisioneiros de Jerusalém para a Babilônia quiserem amaldiçoar alguém, vão dizer assim: 'Que o SENHOR Deus faça com você o que fez com Zedequias e Acabe, que foram assados vivos por ordem do rei da Babilônia!' <sup>23</sup>Isso acontecerá com Zedequias e Acabe porque a sua conduta foi vergonhosa — cometeram adultério e, contra a vontade de Deus, contaram mentiras em seu nome. Deus sabe o que fizeram e é testemunha contra eles. O SENHOR falou."

**A carta de Semaías.** <sup>24-25</sup>O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, me mandou dizer o seguinte a Semaías, da cidade de Neelão:

— Você enviou cartas em seu próprio nome a todo o povo de Jerusalém, a Sofonias, filho do sacerdote Maaseias, e a todos os outros sacerdotes. Nessas cartas, você quis passar por profeta e pôr uma colei-ra de ferro no pescoço dele. <sup>27</sup>Então, por que é que você não repreendeu Jeremias, da cidade de Anatóte, que tem bancado o profeta no meio do povo? <sup>28</sup>Jeremias deve ser repreendido porque mandou dizer aos prisioneiros na Babilônia que eles iam ficar ali por muito tempo e que por isso deviam construir casas, morar nelas, plantar árvores frutíferas e comer as suas frutas."

אֲשֶׁר לֹא יֵצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוֹלָה: כֹּה אָמַר  
diz Assim com o grupo de exilados. convosco não sairam que

יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת-הַחֶרֶב  
a espada, contra eles o que envia Eis que eu Tsevaote: YHWH

אֶת-הָרָעַב וְאֶת-הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם כֶּתָּאִים  
como os figos a eles e tornarei e a pestilência; a fome

הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֵנָה מְרָע:  
por causa da má qualidade. não seriam comidos que os podres,

וְיִרְדַּפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר  
e com a pestilência; com a fome com a espada, atrás deles E perseguirei

וְנִתְּתִים לְזִזְעָה \* לְזִזְעָה \*\* לְכָל מַמְלָכוֹת  
os reinos de para todos (qerê \* como tremor) ketiv \* e os tomarei

הָאָרֶץ לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְשָׂרָקָה  
e como assobio. e como algo desolado, como imprecação, a terra,

וּלְחִרְפָּה וּבְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִדְחִיתִים שָׁם:  
lá; que os extraviei em todas as nações e como opróbrio,

וְאֲשֶׁר-לֹא-שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרִי תַחַת  
as minhas palavras, que não escutaram por causa de

נֹאם-יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת-עֲבָדִי  
os meus servos, a eles envie que o enunciado de YHWH;

הַנְּבִאִים הַשָּׁקֵם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם  
escutastes, mas não e enviar, madrugar os anunciadores,

נֹאם-יְהוָה: וְאַתֶּם שְׁמַעְתֶּם דְּבַר-יְהוָה  
a palavra de YHWH; escutai É vós, o enunciado de YHWH.

כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה:  
para a Babilônia. desde Jerusalém que envie todo o grupo de exilados,

ס כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel, o Deus de Tsevaote. YHWH Assim diz \*

אֶל-אַחָב בֶּן-קוֹלִיָּה וְאֶל-צִדְקִיָּהוּ  
e em consideração a Zedequias, o filho de Colaias, em consideração a Acabe,

בֶּן-מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֵם בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר הִנְנִי  
Eis que eu falsidade: no meu nome a vós os que anunciam o filho de Manassés,

נָתַן אִתָּם בֶּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o rei da Babilônia, Nabucodonosor, na mão de a vós o que entregará

וְהָכֵם לְעֵינֵיכֶם: וְלָקַח מֵהֶם קָלָה לְכָל  
para todo maldição dentre eles E pegada aos vossos olhos. e os ferirá



גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּבֶל לֵאמֹר יִשְׁמָהּ יְהוָה  
YHWH Que te ponha dizendo: na Babilônia, que Judá, o exílio de

בְּצִדְקִיָּהוּ וְכָאֲחָב אֲשֶׁר-קָלַם מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֵשׁ:  
no fogo! o rei da Babilônia que os tostou e como Acabe, como Zedequias

וַיֵּנֶן אֲשֶׁר עָשׂוּ נָבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפּוּ  
e adulteraram em Israel, insensatez fizeram que Por causa de

אֶת-נָשָׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָּבָר בְּשֵׁמִי  
no meu nome palavra e falaram os companheiros deles, com as mulheres de

שָׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאַנְכִּי הַיּוֹדֵעַ  
ketiv \* e eu lhes ordenei; não que falsidade.

וְעֵד נֶאֱמַר-יְהוָה: \*  
\* o enunciado de YHWH. e testemunha, (queré \* o que sabe)

וְאֵל-שִׁמְעִיָּהוּ הַנְּחִלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר:  
dizendo: dirás, o neelamita, É a Semaías,

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:  
dizendo: Israel, o Deus de Tsevaote, YHWH Assim diz

יֵעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים  
missivas no teu nome enviaste tu que Por causa de

אֶל-כָּל-הָעָם וְאֶל-צִפְנִיָּה בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
e para Sofonias, em Jerusalém, que para todo o povo

בֶּן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֵל כָּל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:  
dizendo: todos os sacerdotes, e para o sacerdote, o filho de Manassés,

יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹדָד הַכֹּהֵן  
o sacerdote, Joiada, em lugar de sacerdote te estabeleceu YHWH

לְהָיִית פְּקָדִים בֵּית יְהוָה לְכָל-אִישׁ  
para todo homem YHWH, a casa de encarregados, para se tomar

מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֵת  
a ele e instalarás e o que anuncia; o que enlouquece

אֶל-הַמִּהְפָּכֶת וְאֶל-הַצִּינָק: וְעַתָּה  
por que E, agora, e junto à argola de ferro. junto ao tronco para confinamento

לֹא גֵעַרְתָּ בִּירְמִיָּהוּ הָעֹנֵתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם:  
a vós? o que anuncia o anatotita; a Jeremias, repreendes não

כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר:  
Prolongado dizendo: a Babilônia, a nós enviou por isso, Porque.

הִיא בְנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִּנּוֹת וְאָכְלוּ  
e comei jardins e plantai e habitai, casas edificai ele;

17 assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer. 18 Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assombio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado; 19 porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR. 20 Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia. 21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Coaias, e de Zedequias, filho de Maaseias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos. 22 Dai surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo; 23 porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

24 A Semaías, o neelamita, falará, dizendo: 25 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo: 26 O SENHOR te põs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco. 27 Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza? 28 Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

## NTLH

29 O sacerdote Sofonias leu esta carta para mim. 30-32 Então o SENHOR Deus me ordenou que mandasse a todos os prisioneiros na Babilônia a seguinte mensagem a respeito de Semaías: "Eu, o SENHOR, castigarei Semaías e todos os seus descendentes. Eu não o enviei, mas ele falou com vocês como se fosse profeta e fez com que acreditassem em mentiras. Por isso, ele não terá descendentes no meio de vocês. Ele procurou levar o povo a se revoltar contra mim e por isso não viverá para ver as boas coisas que eu farei pelo meu povo. Eu, o SENHOR, falei."

**30 Promessas de Deus** O SENHOR, o Deus de Israel, me disse o seguinte:

— Jeremias, escreva num livro tudo o que eu lhe falei, pois está chegando a hora de eu fazer voltar o meu povo, tanto Israel como Judá. Vou trazê-los de volta para a terra que dei aos seus antepassados, e eles serão donos dela novamente. Eu, o SENHOR, falei.

O SENHOR Deus diz o seguinte a respeito de Israel e de Judá:

"Ouí um grito de terror, grito de medo e não de paz.

Parem e pensem!

Será que um homem pode dar à luz uma criança?

Então por que vejo todos esses homens com as mãos na barriga, como a mulher que está com dores de parto?

Por que estão todos tão pálidos?

Está chegando um dia horrível!

Nenhum outro dia pode ser comparado com ele.

Para os descendentes de Jacó, será um tempo de aflição, mas eles serão salvos dela."

O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Quando esse dia chegar, eu quebrei a canga que está no pescoço deles e arrancarei as suas correntes. Então eles não serão mais escravos de estrangeiros. Pelo contrário, servirão a mim, o SENHOR, seu Deus, e também ao descendente de Davi, que eu lhes darei como rei.

10 "Descendentes do meu servo Jacó, não tenham medo!

Povo de Israel, não fique assustado! Eu os libertarei dessa terra distante, da terra onde vocês são prisioneiros.

Os descendentes de Jacó voltarão

e viverão em paz;

viverão em segurança,

e ninguém fará com que fiquem com medo.

Sou eu, o SENHOR,

quem está falando.

Estarei com vocês para salvá-los.

Acabarei com todas as nações

por onde os espalhei,

mas vocês não serão destruídos.

Vocês não ficarão sem castigo;

mas, quando eu os castigar,

não serei duro demais.

Eu, o SENHOR, estou falando."

אֶת־פְּרִיָּהֶן: וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר  
a missiva o sacerdote, Sofonias, Mas leu o fruto deles.

הִנֵּה בְּאָזְנִי יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא: פּ וַיְהִי  
E aconteceu a Jeremias, aos ouvidos de a esta

דִּבֶּר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: שְׁלַח  
a palavra de YHWH a Jeremias, dizendo: Envia

עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה: אֲל־שְׁמַעִיָּה  
a todo o grupo de exilados, dizendo: Assim diz YHWH: em consideração a Semaías,

לָכֵם שְׁמַעִיָּה וְאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיִּבְטַח אֶתְכֶם  
Semaías, a vós não mas eu o enviei, e faz confiar a vós

עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא: וְעַל־זֶרְעוֹ  
em falsidade Por isso, assim diz YHWH: e contra a semente dele,

פָּקֵד עַל־שְׁמַעִיָּה הַנְּחֻלְמִי וְעַל־זֶרְעוֹ  
contra Semaías, o neelamita, o que acertará contas

לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה  
não haverá para ele ninguém que habite no meio do povo o este,

וְלֹא־יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי  
e nem verá no bem que eu o que fará para o meu povo,

נְאֻם־יְהוָה כִּי־סָרְתָה דְּבַר עַל־יְהוָה: ס  
falou porque obstinação o enunciado de YHWH: contra YHWH.

## Capítulo 30

הַדִּבָּר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
A palavra que aconteceu a Jeremias, da parte de YHWH,

לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
Assim, diz YHWH, o Deus de Israel, dizendo: Lamentando

כָּתַב־לִּי אֶת־כָּל־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלַי  
Escreve para ti todas as palavras que falei a ti

אֶל־סֵפֶר: כִּי הֵנָּה יָמִים בָּאִים הִנֵּה יְהוָה  
em livro. Porque, dias eis que, os que vêm, o enunciado de YHWH,

וְשָׁבְתִי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר  
e reverterei o cativo de Israel e Judá, diz

וְהַשְׁבַּתִּים יְהוָה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
e os farei retornar para a terra que dei

לֹאבוֹתֵם וַיִּרְשׁוּהָ: פ וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
que as palavras E estas e a apossarão. para os pais deles

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה: פִּי־כֹה  
Porque assim e a Judá: a Israel YHWH falou

אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין  
mas não há tremor, escutamos: estremecimento Voz de YHWH: diz

שָׁלוֹם: שְׁאֵלוּ־נָא וּרְאוּ אִם־יִלֵּד זָכָר מִדּוֹעַ  
Paz. Perguntai, agora, e vede Por que macho? se o que gera

רְאִיתִי כָל־נָבֵר יָדָיו עַל־חֲלָצָיו כַּיּוֹלָדָה  
como a que gera? sobre as cinturas dele, as mãos dele todo varão vejo

וְנִהפְכוּ כָל־פָּנִים לִירְקוֹן: הִוִּי כִי גָדוֹל הַיּוֹם  
o dia grande porque Ai, em palidez? todas faces E se alteram

הָהוּא מֵאִין כַּמָּהוּ וְעַתְּצָרָה הִיא לַיעֲקֹב  
para Jacó, aquele e tempo de angústia como ele; por não haver o aquele.

וּמִמֶּנָּה יוֹשֵׁעַ: וְהָיָה בַּיּוֹם הָהוּא נֹאֵם  
o enunciado de o aquele, no dia E acontecerá será salvo. mas dela

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁבֶר עָלָיו מֵעַל צִוְּאוֹרָךְ  
o teu pescoço, de sobre a canga dele quebrarei Tsevaote, YHWH

וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִתֵּק וְלֹא־יַעֲבֹדוּ־כּו עוֹד זָרִים:  
estranhos; mais e não servirão a ele rompere; e os teus grilhões

וְיַעֲבֹדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכָם  
o rei deles, Davi, e o Deus deles; YHWH, a e servirão

אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם: ס וְאַתָּה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי  
o meu servo que não temas, E tu para eles. farei levantar que

יַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה וְאֶל־תַּתֵּת יִשְׂרָאֵל כִּי  
porque Israel, e que nem te atemorizes o enunciado de YHWH, Jacó,

הַנִּנִּי מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחֹק וְאֶת־זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ  
desde a terra de e a tua semente desde distante, o que te salva eis que eu

שָׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן יָאִין  
e não haverá e estará tranquilo, e terá calma Jacó, e retornará o cativo dele;

מִחֲרִיד: כִּי־אַתָּה אֲנִי נֹאֵם־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ  
para o teu salvar. o enunciado de YHWH, eu, Porque contigo o que assusta.

כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלֶּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר תֵּפֹצוֹתֶיךָ  
te espalhei que entre todas as nações aniquilação farei porque

שָׁם אֶךְ אֶתְּךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּלֶּה וַיִּסְדֶּרְתִּיךָ  
e te disciplinarei aniquilação, não farei a ti contudo, lá,

<sup>29</sup>Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias. <sup>30</sup>Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: <sup>31</sup>Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras, <sup>32</sup>assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebelião contra o SENHOR.

**30** Deus promete trazer do cativeiro o seu povo Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo: <sup>1</sup>Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse. <sup>2</sup>Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fã-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

<sup>3</sup>Assi são as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá: <sup>4</sup>Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz. <sup>5</sup>Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando a luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos? <sup>6</sup>Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela. <sup>7</sup>Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzais; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo, <sup>8</sup>que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

<sup>9</sup>Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranquilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize. <sup>10</sup>Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

## NTLH

12 O SENHOR diz à cidade de Jerusalém:

"O mal deste povo não tem cura,  
e as suas feridas não samam.

13 Não existe ninguém

para cuidar de você.

Não há remédio para as suas feridas,  
não há esperança de cura.

14 Todos os seus amantes a esqueceram

e não lhe dão confiança.

Eu a ataquei como se você  
fosse um inimigo;

o seu castigo tem sido duro  
porque os seus pecados são muitos,  
e a sua maldade é grande.

15 Não se queixe mais

por causa dos seus ferimentos,  
pois eles não têm cura.

Eu a castiguei assim  
porque os seus pecados são muitos,  
e a sua maldade é grande.

16 Mas agora todos os que a destruíram

serão destruídos,

e todos os seus inimigos  
serão levados como prisioneiros.

Todos os que a perseguiram  
serão perseguidos,  
e todos os que a assaltaram  
serão assaltados.

17 Os seus inimigos dizem:

"Sião é desprezada,  
ninguém se importa com ela!"  
Mas eu lhe darei saúde novamente  
e curarei as suas feridas.  
Eu, o SENHOR, estou falando."

18 O SENHOR diz:

"Eu trarei os descendentes de Jacó  
de volta para a sua terra  
e terei misericórdia de cada família.  
Jerusalém será construída de novo,  
e no palácio morará gente outra vez.

19 As pessoas que vivem

ali cantarão fôlvores  
e darão gritos de alegria.

Farei com que cresçam em número  
e sejam tratadas com respeito.

20 A nação se firmará como antigamente,  
e a sua gente será forte de novo.

Eu castigarei todos os que a fazem sofrer.

21-22 O seu governador virá

do seu próprio povo,  
será uma pessoa da própria nação.

Quando eu o convidar,  
ele chegará perto de mim;  
ninguém terá a coragem de vir sem  
ser convidado.

Eles serão o meu povo,  
e eu serei o seu Deus.

Eu, o SENHOR, falei."

לְמִשְׁפָּט וְנִקְיָה לֹא אֲנַקֶּה: פ כִּי כֹה אָמַר  
diz assim Porque te inocentarei. não e inocentar para o direito.

יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכַּתְּךָ:  
a tua ferida. a que está doente para a tua quebra; Incurável YHWH:

יֵאֵינֶהוּ דִּינֶךָ לְמִזֹּר רַפְאוֹת  
medicamentos de para abscesso; a tua sentença, Não há o que sentencia

תַּעֲלֶה אֵין לָךְ: כָּל-מֵאֲהַבֶּיךָ שָׁכְחוּךָ אוֹתָךְ  
a ti te esquecem, Todos os que te amam para ti. não há cura

לֹא יִדְרְשׁוּ כִּי מִכַּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךָ מוֹסֵר  
instrução de te feri, o que inimiza ferida de porque procuram; não

אֶכְזְרִי עַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוֹ  
se tomam numerosas o teu delito, a grande quantidade de por causa de cruel,

חֲטֹאתֶיךָ: מֵה-תִּזְעַק עַל-שִׁבְרֶךָ אָנוּשׁ  
incurável por causa da tua quebra, O que clamas as tuas transgressões.

מִכֶּאֱבֶד עַל רַב עֲוֹנֶךָ  
o teu delito, a grande quantidade de por causa de a tua dor;

עֲצָמוֹ חֲטֹאתֶיךָ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָּךְ:  
para ti. estas faço as tuas transgressões, se tomam numerosas

כָּל-אֲכָלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל-צָרֶיךָ  
e todos os teus hostis. serão consumidos, todos os que te consomem Por isso,

כָּלָם בְּשִׁבְיָ יֵלְכוּ וְהָיוּ שְׂאִסְיָ לְמִשְׁפָּה  
para despojo, os que te despojam e serão andarão; no cativeiro todos eles,

וְכָל-בְּזֻזֶיךָ אֶתֶּן לְבָז: כִּי אֶעֱלֶה  
faço subir Porque para saque. entrego e todos os que te saqueiam

אַרְכָּה לָּךְ וּמִמְכּוֹתֶיךָ אֲרַפְּאֶךָ נֹאם-יְהוָה  
o enunciado de YHWH; te curo, e das tuas feridas a ti, restabelecimento

כִּי נִדְחָה קָרְאוּ לָּךְ צִיּוֹן הִיא דִּרְשׁ אֵין  
não há o que procura essa, Sião a ti. chamam a que é dispersa porque

לָּהּ: ס יִכָּה אָמַר יְהוָה הֲנִי-שֹׁב  
Eis que eu o que reverterá YHWH: diz Assim para ela.

שְׁבוּת אֶהְיֶה יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֵי  
e as residências dele Jacó, as tendas de a mudança de sorte de

אַרְחָם וְנִבְנְתָה עִיר עַל-תֵּלָה  
sobre o monte de ruína dela, cidade e será edificada me compadecerei;

31 A volta do povo de Israel O SENHOR Deus diz:

— Está chegando o tempo em que eu serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo. - No deserto, tive pena daqueles que haviam escapado da morte. Quando o povo de Israel procura-va descanso,

וְאֶרְמוֹן עַל-מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב: וַיֵּצֵא מֵהֶם  
dentre eles E sairá ficará. por causa do costume dela e palácio fortificado

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
e não e os farei aumentar, os que estão alegres; e voz de oferta de ação de graças

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
E serão serão insignificantes. e nem e os tornarei honrados, diminuirão,

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
será estabelecida; perante mim e a assembleia dele como outrora, os filhos dele

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
o magnífico dele E será todos os que pressionam dele. contra e acertarei contas

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
e o farei aproximar, sairá, dentro o interior dele e o que domina dele dele,

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
o coração dele intervirá aquele este quem porque de mim; e se acercará

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
para mim E sereis O enunciado de YHWH. de mim? para se acercar

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
Eis que como Deus. para vós serei e eu como povo;

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
tempestade sai, irritação YHWH a tempestade de

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
rodeia. ímpios cabeça de sobre a que se hospeda como peregrino;

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
até o fazer dele a fúria de YHWH, a inflamação de retornará Não

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
os dias, no final de o coração dele; os intentos de e até o fazer validar dele,

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
nisto. prestareis atenção a

## Capítulo 31

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
como Deus serei o enunciado de YHWH. o aquele. No tempo

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
como povo. serão para mim e eles Israel; as famílias de para todas

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
fugitivos de povo no deserto, graça Encontra YHWH: diz Assim

<sup>12</sup>Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa. <sup>13</sup>Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto. <sup>14</sup>Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados. <sup>15</sup>Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas. <sup>16</sup>Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam. <sup>17</sup>Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR, pois te chamaram a repudiada, dizendo: E Sião, já ninguém pergunta por ela.

<sup>18</sup>Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora. <sup>19</sup>Sairão deles ações de graças e o jubilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados. <sup>20</sup>Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores. <sup>21</sup>O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? — diz o SENHOR. <sup>22</sup>Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

<sup>23</sup>Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos. <sup>24</sup>Não voltará atrás o brasme da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entenderéis isto.

**31** **Lamento transformado em júbilo** Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo. Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

## NTLH

<sup>3</sup>Eu, vindo de longe, apareci a eles. Povo de Israel, eu sempre os amei e continuo a mostrar que o meu amor por vocês é eterno. "Eu construirei de novo a nação. Mais uma vez, vocês pegarão os seus tamborins e dançarão de alegria. "Mais uma vez, vocês farão plantações de uva nos montes de Samaria, e quem plantar colherá as frutas. "Está chegando o tempo em que os vigias gritarão nas montanhas de Efraim: "Venham! Vamos subir até Sião, onde está o SENHOR, nosso Deus!"

O SENHOR diz:

"Cantem de alegria por causa de Israel, a maior de todas as nações.

Cantem este hino de louvor:

"O SENHOR salvou o seu povo, ele livrou o resto do povo de Israel."

<sup>4</sup>Eu os trarei do Norte

e os ajuntarei dos lugares

mais distantes da terra.

Com eles virão os cegos e os aleijados, as mulheres grávidas e as que estão para dar à luz.

Eles vão voltar

como uma grande nação.

"Quando eu os trouxer,

eles virão chorando e orando.

Eu os levarei para a beira

de águas correntes,

por uma estrada plana,

onde não tropeçarão.

Sou como um pai para Israel,

e Efraim é o meu filho mais velho."

<sup>10</sup>O SENHOR diz ainda:

"Nações, escutem o que eu,

o SENHOR, estou dizendo

e anunciem as minhas palavras

nas ilhas e terras distantes.

Eu espalhei o povo de Israel,

mas vou ajuntá-lo de novo

e guardá-lo como um pastor guarda

o seu rebanho.

<sup>11</sup>Eu libertei os descendentes de Jacó

e os salvei das mãos de uma nação

mais forte do que eles.

<sup>12</sup>E vão chegar

e cantar de alegria no monte Sião;

vão se alegrar com os meus presentes,

com os cereais, o vinho, o azeite, o

gado e os carneiros.

Eles serão como um jardim

bem-regado

e terão tudo o que precisarem.

Então as moças, os moços

e os velhos vão dançar e se alegrar.

Eu os animarei

e mudarei o meu choro em alegria

e a sua tristeza em prazer.

<sup>13</sup>Alimentarei os sacerdotes

com muita comida boa

e darei ao meu povo

tudo o que precisar.

Eu, o SENHOR, estou falando."

Deus tem misericórdia de Israel O SENHOR diz:

"Ouviu-se um som em Ramá, o som de um choro amargo. Era Raquel chorando pelos seus filhos; ela não quer ser consolada, pois todos estão mortos.

מִרְחֹק<sup>3</sup> יִשְׂרָאֵל: לְהַרְנִיעוֹ הָלוֹךְ חָרֵב  
Desde distante Israel. para o fazer descansar dele ir espada;

אֶהְבֵּתִידְ עוֹלָם וְאֶהְבֵּת לִי נִרְאָה יְהוָה  
te amo, tempo longo e o amor de para mim; apareceu YHWH

וְנִבְנִית אֲבִנִיד עוֹד: מִשְׁכַּתִּיד חֶסֶד: תִּפְיֵד  
e serás edificada, te edificarei, Ainda benevolência. te puxo por isso.

בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיֵד וְיִצְאֵת  
e sairás os teus tamboris, ornarás Ainda Israel! a virgem de

בְּמַחֹל מִשְׁחָקִים: עוֹד תִּטְעִי כְרָמִים  
vinhedos plantarás Ainda os que estão alegres. com a dança de roda de

בְּהָרֵי שְׁמֵרוֹן נִטְעוּ נִטְעִים וְחָלְלוּ: כִּי  
Porque e vindimarão. os que plantaram plantarão Samaria; nas montanhas de

יִשְׁׁיוֹם קְרָאוּ נִצְרִים בְּהָר אֶפְרַיִם קוּמוּ  
Levantai-vos, Efraim: na montanha de os que protegem clamarão existe dia

וְנַעֲלָה צִיּוֹן אֱלֹהֵיהָ: פֹּ כִי־כֵה  
Porque assim o nosso Deus. a YHWH, Sião, e subamos

אָמַר יְהוָה רְנֵוּ לִיעֲקֹב שְׂמִיחָה וְצִהְלוּ  
e rejubilai alegria, por Jacó Exultai YHWH: diz

בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשַׁע  
Salva, e dize: louvai fazei escutar, as nações; por causa do cabeça de

יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי  
Eis que eu Israel. o remanescente de o teu povo, YHWH.

מִבֵּיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּקְבִצְתִים  
e os juntarei norte, desde terra de a eles o que fará vir

מִרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח הָרָה וּלְדֹת  
e a que gera, grávida e coxo, cego entre eles, desde partes remotas de terra,

יָחִדוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה: בְּבִכְיָ יָבֹאוּ  
virão, Com pranto para cá. retornarão grande congregação juntos;

וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחְלֵי מַיִם  
águas, para uádís de os farei ir os trarei, e com súplicas

בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִשְׁכְּלוּ בֹה כִי־הֵיטִיתִי לִישְׂרָאֵל  
para Israel porque serei nele; tropeçarão não correto, por caminho

<sup>14</sup>Pare de chorar

e enxugue as suas lágrimas.

Tudo o que você fez pelos seus filhos

será recompensado;

eles voltarão da terra do inimigo.

Sou eu, o SENHOR,

quem está falando.

לֵאב וְאַפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: ס שְׁמָעוּ  
Escutai \* ele. o meu primogênito e Efraim, como pai,

דְּבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּדּוּ בְּאֵיִם מִמֶּרְחֶק וְאָמְרוּ  
e dizei: de distância; entre as ilhas e relatai nações, a palavra de YHWH,

מִזְרָה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ כְּרֶעַה  
como o que apascenta e o guarda, o junta, Israel O que esparramou

עָדְרוּ: כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְגָאֵלוּ מִיָּד  
de mão de e o resgata a Jacó; YHWH Porque libera a grei dele.

חֲזָק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם-צִיּוֹן וְנִהְיוּ  
e fluem na elevação de Sião, e jubilam E vêm mais do que ele. forte

אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן וְעַל-תֵּינֶשׁ וְעַל-יֵצֶהָר  
e para óleo de oliva, e para mosto, para trigo, YHWH, para o bem de

וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָר וְהִיָּתָה נַפְשָׁם  
a pessoa dele e é e gado gráudo; e para filhotes de gado miúdo,

כָּנָן רֹזָה וְלֹא-יוֹסִיפוּ לְדֹאבָה עוֹד: אֲזַ  
Então, mais. em desfalecer e não continuarão irrigado, como jardim

תִּשְׂמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּבְקִנִּים יִחְדּוּ  
juntos; e velhos e moços em dança de roda, virgem se alegrará

וְהִפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנִחְמָתִים וְשִׂמְחָתִים  
e os alegro e os consolo, em regozijo o luto deles e altero

מִיִּגְוֹנִים: וְרִנְיָתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן  
gordura; os sacerdotes a pessoa de É satisfação por causa da tristeza deles.

וְעָמִי אֶת-טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ נֶאֱמַר-יְהוָה: ס כֹּה |  
Assim \* o enunziado de YHWH. se saciam, o meu melhor e o meu povo

אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי  
pranto de lamentação, a que é escutada, em Ramá Voz YHWH: diz

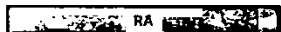
תִּמְרוּרִים רָחֵל מִבֶּכָה עַל-בְּנֵיהָ מֵאֵנָה  
se recusa por causa dos filhos dela; a que pranteia Raquel amarguras,

לְהַנְחֵם עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ: ס כֹּה | אָמַר  
diz Assim \* ele não. porque pelos filhos dela, em ser consolada

יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַי  
e os teus olhos por causa de pranto, a tua voz Retém YHWH:

מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לְפַעֲלָתְךָ  
por causa de lágrima; existe porque para a tua labuta,

נֶאֱמַר-יְהוָה וְשׁוּבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:  
o enunziado de YHWH, e retornam desde terra de o que inimiza.



'De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí. Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e saíras com o coro dos que dançam. Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos. Porque haverá um dia em que gritarão os atalaia na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel. Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui. Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longinquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho. Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele. Não de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerrinhos; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerá.

Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem. Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

NTLH

<sup>17</sup> Há esperança para você no futuro; os seus filhos voltarão para casa. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>18</sup> “Escuto estas queixas do povo de Israel: ‘Ó Deus, nós éramos como touros novos ainda não amansados, mas tu nos ensinaste a obedecer. Faze-nos voltar, ó Deus, e voltaremos a ti, pois tu és o SENHOR, nosso Deus. Nós nos afastamos de ti, mas logo nos arrependemos. Depois que nos castigaste, curvamos a nossa cabeça em sinal de tristeza.’”

<sup>19</sup> “Povo de Israel, você é o meu filho querido, o filho que eu mais amo. Sempre que digo o seu nome, penso em você com amor. O meu coração se comove, e eu certamente terei misericórdia de você. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>21</sup> Ponha avisos e marque a estrada; repare bem no caminho por onde você passar. Volte, povo de Israel, volte para as cidades que eram suas.

<sup>22</sup> Povo rebelde, até quando você vai ficar na dúvida? Eu, o SENHOR, criei uma coisa nova e diferente na terra: uma mulher protegendo um homem.”

**A prosperidade do povo de Deus** <sup>23</sup>O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, diz:

— Quando eu trouxe os israelitas de volta à sua pátria, eles de novo dirão na terra de Judá e nas suas cidades:

“Que o SENHOR abençoe o monte sagrado de Jerusalém, onde ele, o Deus de justiça, mora.”

<sup>24</sup>O povo viverá em Judá e em todas as suas cidades; e haverá lavradores e também pastores com os seus rebanhos. <sup>25</sup>Eu animarei os cansados e darei comida a todos os que estão fracos de fome.

<sup>26</sup>Então eu acordei descansado e bem-disposto.

<sup>27</sup>— Eu, o SENHOR, digo que está chegando o tempo em que encherrei de gente e de animais as terras de Israel e de Judá.

<sup>28</sup>Assim como cuidei deles para arrancar, derrubar, arruinar, destruir e arrasas, assim também cuidarei deles para plantar e construir. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>29</sup>Quando esse tempo chegar, o povo não dirá mais:

“Os pais comeram uvas verdes, mas foram os dentes dos filhos que ficaram ásperos.”

<sup>30</sup>Pelo contrário, quem comer uvas verdes é que vai ficar com os dentes ásperos; e cada um morrerá por causa do seu próprio pecado.

<sup>31</sup>O SENHOR Deus diz:

— Está chegando o tempo em que farei uma nova aliança com o povo de Israel e

נֹאם־יְהוָה

o enunciado de YHWH;

לְאַחֲרֵיתָךְ

para o teu tempo subsequente,

וַיִּשְׁתַּקְוָה

E existe esperança

שָׁמָעִי

escuto

שָׁמָעַתְּ

Escutar

לְבָבוֹלָם: \* para o território deles.

בָּנִים

filhos

וְשָׁבוּ

e retornam

לֹא

não

כְּעֶגֶל

como bezerro

וְאֵינִי

e me deixo instruir

יִסְרֵנִי

Instrui-me

וְהָיָה

o que se lamuria:

לְעֵפְרַיִם

Efraim

לְמַד

o meu Deus.

יְהוָה

YHWH,

כִּי

tu,

וְאֵשׁוּבָה

porque e retome,

הַשִּׁיבֵנִי

me restabelece

וְהָיָה

é ensinado;

וְאַחֲרֵי

e depois de

נִחַמְתִּי

me arrependo

שׁוּבִי

o meu se converter,

כִּי־אַחֲרֵי

Porque depois de

הִנֵּדְעִי

o meu ser notado,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

e também sou enrubescido,

בַּשִּׁתִּי

me envergonho

עַל־יָרֵךְ

na coxa;

סָפַקְתִּי

bato

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

o meu ser notado,

כִּי נִשְׁאָתִי

porque

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

e também sou enrubescido,

נְעוּרָי:

as minhas juventudes.

חֲרַפְתָּ

o opróbrio de

כִּי נִשְׁאָתִי

carrego

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

porque

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

e também sou enrubescido,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

e também sou enrubescido,

שְׁשֻׁעִים

deleites?

יָלֵד

menino de

אִם

ou

אֶפְרַיִם

Efraim

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

para mim

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

raro

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Acaso filho

אֶזְכְּרוּ

o recordo

זָכַר

recordar

בּוֹ

com ele,

דִּבְרֵי

falar

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Porque de acordo com a necessidade de

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Porque de acordo com a necessidade de

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Porque de acordo com a necessidade de

רַחֵם

se compadecer

לּוֹ

por ele,

מֵעֵי

as minhas entranhas

הָמָו

se inquietam

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

por isso,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

por isso,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

ainda;

לְךָ

para ti

הַצִּיבִי

Erige

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

o enunciado de YHWH.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

me compadeço dele.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

me compadeço dele.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

me compadeço dele.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

me compadeço dele.

לְבָבְךָ

o teu coração

שָׁתִי

coloca

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

signalizações,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

para ti

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

põe

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

marcos de pedra.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

marcos de pedra.

בְּתוֹלַת

a virgem de

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

retoma

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

(queré \* andas;)

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

ketiv \*

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

caminho

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

para a estrada.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

para a estrada.

עַד־מָתִי

Até quando

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

estas.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

para as tuas cidades

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

retoma

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Israel,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Israel,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

Israel,

יְהוָה

YHWH

כִּי־בִרָא

Porque cria

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

a que dá as costas?

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

a filha

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

andarás errante

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

andarás errante

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

andarás errante

חֲדָשָׁה

Assim diz

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

varão.

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

circunda

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

fêmea

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

na terra,

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

nova

וְגַם־נִבְלַמְתִּי

nova

com o povo de Judá. <sup>32</sup>Essa aliança não será como aquela que eu fiz com os antepassados deles no dia em que os peguei pela mão e os tirei da terra do Egito. Embora eu fosse o Deus deles, eles quebraram a minha aliança. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.



יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ  
YHWH Tsevaote, o Deus de Israel: Ainda dirão

אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו  
a palavra a esta na terra de Judá e nas cidades dele,

בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתָם יְבָרְכֶה יְהוָה נוֹה-צִדִּיק  
no meu reverter o cativo deles: Que te abençoe YHWH, morada de justiça,

הָרַקְדָּשׁ: וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ יְהוּדָה  
a sacralidade! E habitarão nela Judá

וְכָל-עָרָיו יַחְדָּו אֶפְרַיִם וְנַסְעוּ בַּעֲדָר: כִּי  
e todas as cidades dele juntos; lavradores e pariem com a grei: Porque

הָרִוּוּתִי נֶפֶשׁ עֵיפָה וְכָל-נֶפֶשׁ דָּאֲבָה מְלֵאֲתִי:  
satisfarei pessoa exausta; e toda pessoa desfalece encherrei.

עַל-זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאָרָאָה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי:  
Sobre isto acordei e vi; e o meu sono para mim. foi agradável

סֵם הַנֶּהָ יָמִים בָּאִים נֹאם-יְהוָה וְזָרַעְתִּי  
Eis que dias os que virão, o enunciado de YHWH; e sementearei

אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם  
a casa de Israel e a casa de Judá, semente de humano

וְזָרַע בְּהֵמָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקְדָתִי  
e semente de animal. E acontecerá, conforme vigiei

עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוּץ וּלְהָרֵס וּלְהָאֲבִיד  
a eles em extirpar, e em derrubar, e em demolir, e em destruir,

וּלְהָרַע כֵּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וּלְנָטוֹעַ  
assim e em fazer mal; vigiarei a eles para edificarem, e para plantarem,

נֹאם-יְהוָה: בְּיָמִים הָהֵם לֹא-יֹאמְרוּ עוֹד  
o enunciado de YHWH: Nos dias aqueles não dirão mais:

אָבוֹת אָכְלוּ בָסֵר וּשְׁנֵי בָנִים תִּקְהִינָה:  
Pais comeram fruta verde: filhos mas dentes de se embotaram.

כִּי אִם-אִישׁ בְּעוֹנוֹ יָמוּת כָּל-הָאָדָם הָאֵכֶל  
Entretanto, cada um no delito dele morrerá; todo o humano o que comer

הַבָּסֵר תִּקְהִינָה שְׁנָיו: סֵם הַנֶּהָ יָמִים  
fruta verde, se embotarão os dentes dele. Eis que dias os que virão,

נֹאם-יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בֵּית  
o enunciado de YHWH; e firmarei com a casa de Israel e com a casa de

יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה: לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי  
nova. aliança Não como a aliança que firmei Judá,

<sup>17</sup>Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

<sup>18</sup>Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus. <sup>19</sup>Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade. <sup>20</sup>Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; move-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR. <sup>21</sup>Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na verdade, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades. <sup>22</sup>Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

<sup>23</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte! <sup>24</sup>Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos. <sup>25</sup>Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

<sup>26</sup>Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

<sup>27</sup>Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais. <sup>28</sup>Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR. <sup>29</sup>Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram. <sup>30</sup>Cada um, porém, será morto pela sua iniquidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

**Firmada nova aliança com Israel** <sup>31</sup>Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá. <sup>32</sup>Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

## NTEC

- Quando esse tempo chegar, farei com o povo de Israel esta aliança: eu porei a minha lei na mente deles e no coração deles a escreverei; eu serei o Deus deles, e eles serão o meu povo. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. "Ninguém vai precisar ensinar o seu patricio nem o seu parente, dizendo: "Procure conhecer a Deus, o SENHOR." Porque todos me conhecerão, tanto as pessoas mais importantes como as mais humildes. Pois eu perdoo os seus pecados e nunca mais lembrarei das suas maldades. Eu, o SENHOR, estou falando.

O SENHOR fez o sol para ser a luz do dia, a lua e as estrelas para brilharem de noite. Deus faz o mar ficar bravo e faz rugir as suas ondas; o seu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso. Ele promete que, enquanto durarem as leis da natureza, Israel será sempre uma nação. Se algum dia for possível medir os céus e examinar os alicerces da terra, então eu rejeitarei o povo de Israel por causa de tudo o que ele tem feito. O SENHOR Deus está falando.

— Está chegando o tempo — diz o SENHOR — em que esta cidade será construída de novo, desde a torre de Hananel até o Portão da Esquina. Dali a linha da divisa continuará até o monte Garebe e daí vai virar na direção de Goa. Será sagrado para mim, o SENHOR, o vale todo onde são jogados os mortos e o lixo. Serão sagrados também todos os campos que ficam além do riacho do Cedrom até o Portão dos Cavalos, a leste. Nunca mais Jerusalém será derrubada, nem destruída.

**32** Jeremias compra terras No ano décimo do reinado de Zedequias em Judá, que era o ano décimo oitavo do reinado de Nabucodonosor na Babilônia, o SENHOR Deus falou comigo. Nesse tempo, o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém, e eu estava preso no pátio do palácio real. O rei Zedequias havia mandado me prender, acusando-me de anunciar que o SENHOR tinha dito o seguinte: "Eu entregarei esta cidade ao rei da Babilônia, e ele a conquistará.

אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזוֹק בְּיָדָם לְהוֹצִיאָם  
para o fazer sair deles na mão deles, agarrei em dia de com os pais deles,

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָמָּה הִפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי  
a minha aliança, invalidaram que eles o Egito; desde a terra de

וְאֲנִי בַעֲלָתִי בָּם נֹאֵם־יְהוָה: כִּי זֹאת  
esta Porque o enuncioado de YHWH. sobre eles, me mostro senhor e eu

הַבְּרִית אֲשֶׁר אֲכַרְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרָי  
depois de Israel com a casa de firmarei que a aliança

הַיָּמִים הֵם נֹאֵם־יְהוָה נִתְּתִי אֶת־תּוֹרָתִי  
a minha lei instalarei o enuncioado de YHWH, os aqueles, os dias

בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֲכַתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם  
para eles e serei escreverei; e sobre o coração deles no interior deles,

לֹא־לֵהִים וְהָמָּה יְהוֹדֵי לִי לֹא יִלְמְדוּ  
ensinarão É não como povo. serão para mim e eles como Deus,

עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר  
dizendo: o irmão dele, e cada um o companheiro dele, cada um mais

דָּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי־כֹלֵם יִדְעוּ אוֹתִי  
a mim, conhecerão Porque todos eles a YHWH. Conhecei

לְמִקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם נֹאֵם־יְהוָה כִּי  
porque o enuncioado de YHWH, e até o grande deles, desde o pequeno deles

אֶסְלַח לְעוֹנָם וְלַחַטְאָתָם לֹא אֲזַכֵּר־עוֹד: ס  
me recordarei mais. não e da transgressão deles o delito deles perdooarei

כֹּה אָמַר יְהוָה נָתַן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקַּת  
estatutos de de dia, para luz sol o que dá YHWH, diz Assim

יָרַח וְכוֹכָבִים לְאוֹר לַיְלָה רָגַע הַיָּם וַיִּהְיֶה  
e bramam o mar o que agita noite; para luz e estrelas lua

גַּלְיֹו יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ: אִם־יִמָּשׁוּ  
Se se afastarem de o nome dele. Tsevaote, YHWH as ondas dele,

הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נֹאֵם־יְהוָה גַּם  
também o enuncioado de YHWH; de perante mim, os estes os estatutos

זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מֵהָיִית נֹו לְפָנַי  
perante mim, nação de existir cessarão Israel a semente de

כָּל־הַיָּמִים: ס כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמְדוּ  
Se forem medidos YHWH: diz Assim todos os dias.

שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ מוֹסְדֵי־אָרֶץ לְמַטָּה  
de por cima, céus e serão sondados fundações de terra por baixo;

נִם-אֲנִי אֲמַס בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל-כָּל-אֲשֶׁר  
por causa de tudo o que Israel toda a semente de rejeitarei também eu

עָשׂוּ נָא־יְהוָה: ס הִנֵּה יָמִים \* קוֹלֶךְ  
(qeré we-la' ketiv \*) dias Eis que \* o enunciado de YHWH. fizeram,

בָּאִים \* נָא־יְהוָה וּנְבִנְתָה הָעִיר לִיהוָה  
para YHWH, a cidade e será reedificada o enunciado de YHWH; os que virão,

מִמִּגְדַּל חֲנָנֵאל שַׁעַר הַפִּנָּה: וַיֵּצֵא עוֹד  
ainda E sairá a Esquina. o portão de Hananel, desde a torre de

קֵוֶה \* קָוָה \* קָוָה \* וְכָל-הָעֵמֶק הַמִּדָּה נִגְדּוּ עַל נִבְעֵת גָּרֵב  
Garebe; a colina de sobre defronte a ele, a medida (qeré \* o cordel de) ketiv \*

וְהָשָׁן וְנִסַּב גִּעְתָּה: וְכָל-הָעֵמֶק הַפְּנִימִים וְהַדְּשָׁן  
e a cinza gordurosa, os cadáveres E todo o val de para a Goa. e se volta

וְכָל-הַשְּׂרָמוֹת \* הַשְּׂרָמוֹת \* עַד-נָחַל קֶדְרֹן  
Cedrom, até o uádi de (qeré \* os terraços) e todo ketiv \*

עַד-פֶּנֶת שַׁעַר הַסּוֹסִים מִזִּרְחָה קָדֵשׁ לִיהוָה  
a YHWH: sacralidade para o levante, os Cavalos, o portão de até a esquina de

לֹא-יִנָּתֵשׁ וְלֹא-יִהָרָס עוֹד לְעוֹלָם: ס  
\* para tempo longo. mais, e nem será destruído não será extirpado

## Capítulo 32

יְהוָה אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יֵרֵמְיָהוּ מֵאֵת  
YHWH, da parte de a Jeremias que aconteceu A palavra

בְּשָׁנָה \* בְּשָׁנָה \* בְּשָׁנָה \* לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ  
o rei de de Zedequias, o décimo (qeré \* no ano) ketiv \*

יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה-עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
ano o ano aquele Judá: décimo oitavo

לְנִבְכַּדְרָאצַּר: וְאַזְּ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל  
E, então, de Nabuconodossor. a Babilônia o rei de a força armada de

צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וִירְמְיָהוּ הִנְבִּיאַ הָיָה  
estava o anunciador, e Jeremias, contra Jerusalém; as que sitiavam

כְּלוּא בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה אֲשֶׁר  
que a guarda, no pátio de o que sido mantido prisioneiro

בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר בְּלָאוּ צִדְקִיָּהוּ  
Zedequias, o detinha que Judá; a casa do rei de

מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מִדּוּעַ אַתָּה נִבֵּא לֵאמֹר  
dizendo: o rei de Judá, Por que

RA

<sup>33</sup>Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhes inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo. <sup>34</sup>Não ensinara jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdorei as suas iniquidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

<sup>35</sup>Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramar as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome. <sup>36</sup>Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre. <sup>37</sup>Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

<sup>38</sup>Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até a Porta da Esquina. <sup>39</sup>O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa. <sup>40</sup>Tudo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

## 32 Jeremias compra um campo em Anatote

Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabuconodossor. <sup>2</sup>Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá. <sup>3</sup>Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;



“O rei Zedequias não escapará dos babilônios, mas será entregue ao rei deles. Zedequias verá o rei da Babilônia cara a cara e falará com ele pessoalmente. “Será levado para a Babilônia e ficará ali até que eu cuide dele. Mesmo que lute contra os babilônios, não poderá vencer. Eu, o SENHOR, estou falando.”

“O SENHOR Deus me disse: “que Hanamel, filho do meu tio Salum, ia me procurar e pedir que eu comprasse as terras dele em Anatote. Isso porque sou o seu parente mais chegado e tenho o direito de comprá-las. “Então, exatamente como o SENHOR tinha dito, o meu primo Hanamel me procurou no pátio da guarda e me disse:

— Compre as minhas terras que ficam em Anatote, no território de Benjamim. Você é o meu parente mais chegado e por isso tem o direito de comprar essas terras e ficar com elas.

Ai entendi que era Deus que estava me mandando fazer isso. “Assim comprei as terras de Hanamel e pesei o dinheiro para ele. O preço foi de duzentos gramas de prata. “Assinei a escritura e fechei-a com um selo. Depois, chamei testemunhas e pesei o dinheiro numa balança. “Então peguei a cópia fechada com o selo, a qual tinha o contrato e as condições, e também a cópia aberta. “E dei as duas a Baruque, filho de Nérias e neto de Maaseias. Fiz isso na frente de Hanamel, das testemunhas que assinaram a escritura e de todos os judeus que estavam sentados no pátio. “Diante de todos eles, eu disse a Baruque:

“O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, mandou que você pegue estas escrituras de compra, tanto a cópia fechada com o selo como a aberta, e as coloque num pote de barro para que durem muitos anos. “O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, disse que neste país ainda serão compradas casas, terras e plantações de uvas.

**A oração de Jeremias** “Depois que dei a Baruque, filho de Nérias, a escritura de compra, eu orei assim:

— O SENHOR, meu Deus, com o teu grande poder e com a tua força, fizeste o céu e a terra. Nada é impossível para ti.

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת  
a esta a cidade o que entregará Eis que eu YHWH: diz Assim

בֵּינִי מֶלֶךְ-בָּבֶל וּלְכַדָּה: מֶלֶךְ-בָּבֶל וּצְדַקְיָהוּ  
o rei de e Zedequias, e a capturará; o rei da Babilônia na mão de

יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי  
porque os caldeus; da mão de se porá em segurança não Judá,

הַנָּתַן יִנָּתֵן בֵּינִי מֶלֶךְ-בָּבֶל וּדְבַר-פִּי  
e falou a boca dele o rei da Babilônia, na mão de será entregue ser entregue

עִינָיו \* אֶת-עִינָיו וְעִינָיו עִם-פִּי  
(querê \* os olhos dele) ketiv \* e os olhos dele com a boca dele,

תְּרַאֲנֶיהָ: וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת-צְדַקְיָהוּ וְשָׁם יִהְיֶה  
estará e ali a Zedequias, deixará ir e a Babilônia verão;

עַד-פָּקְדִי אֹתוֹ נֹאם-יְהוָה כִּי תִלְחָמוּ  
guerreéis ainda que o enunciado de YHWH; a ele, até o meu visitar

אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: פֹּה יֹאמַר יֵרֵמְיָהוּ  
Jeremias: E disse \* tereis sucesso? não contra os caldeus,

יְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הִנֵּה חֲנַמְאֵל  
Hananel, Eis que dizendo: a mim, a palavra de YHWH Aconteceu

בֶּן-שָׁלֹם דָּדִךְ בָּא אֵלַי לֵאמֹר קְנֵה לָךְ  
para ti Adquire dizendo: a ti, o que virá o teu tio, o filho de Salum,

אֶת-שָׂדִי אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט הִנָּאלָה  
o resgate o direito de para ti porque em Anatote, que o meu campo

לִקְנוֹת: וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדִי  
o filho do meu tio, Hananel, a mim E veio para adquirir.

כַּדְּבַר יְהוָה אֶל-חֲצֵר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר  
e disse a guarda, para o pátio de YHWH, conforme a palavra de

אֵלַי קְנֵה נָא אֶת-שָׂדִי אֲשֶׁר-בְּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר  
que que em Anatote, o meu campo agora, Adquire, a mim:

בְּאֶרֶץ בְּנִימִין כִּי-לָךְ מִשְׁפָּט הִרְשָׁה וּלָךְ  
e para ti a possessão, o direito de porque para ti Benjamim, na terra de

הִנָּאלָה קְנֵה-לָךְ וְאָדַע כִּי דְבַר-יְהוָה הוּא  
aquela. a palavra de YHWH que Então, soube adquire para ti. o resgate,

וְאִקְנֶה אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדִי  
o filho do meu tio Hananel, de junto de o campo E adquiri

אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת וְאִשְׁקָלְתִּי לוֹ אֶת-הַכֶּסֶף שִׁבְעָה  
sete a prata: e pesei para ele em Anatote; que

שָׁקִלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף: וְאַכְתָּב בְּסֶפֶר  
sicles e dez a prata. E escrevi no documento,

וְאַחֲתָם וְאֶעֱרֹךְ עֵדִים וְאַשְׁקֹל הַכֶּסֶף  
e selei, e chamei para testemunhar e pesei a prata

בְּמֵאזְנִים: וְאָקַח אֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה  
em dois pratos da balança. E peguei o documento de a aquisição;

אֶת-הַחֲתוּם וְהַמְצֹנָה וְהַחֲקִים וְאֶת-הַנָּלִי:  
o que selado a ordenança, e os estatutos, e o que aberto.

וְאֶתֵּן אֶת-הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה  
E dei o documento de a aquisição para Baruque, o filho de Nerias,

בֶּן-מַחֲסִיָּה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל הַדִּי וְלְעֵינֵי  
o filho de Maaseias, aos olhos de Hananel, o meu tio, e aos olhos de

הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֶפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי  
as testemunhas, as que escreveram no documento de a aquisição; aos olhos de

כָּל-הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה:  
todos os judaitas os que se assentavam no pátio de a guarda.

וְאֶצְוֶה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר  
E ordenei a Baruque aos olhos deles, dizendo: Assim diz

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּחַ אֶת-הַסִּפְרִים  
Tsevaote, o Deus de Israel: Pegar os documentos

הָאֵלֶּה אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֶת הַחֲתוּם  
os estes, o documento de a aquisição o este e o que selado,

וְאֶת סֵפֶר הַנָּלִי הַזֶּה וְנִתְּנָם  
e o que aberto documento o este, e os colocarás

בְּכַל־חֶרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים: ס  
em utensílio de argila queimada; para que dias permaneçam muitos;

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד  
porque diz assim, o Deus de Israel: Ainda

יִקְנוּ בָתִּים וּשְׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת:  
casas, serão adquiridos e campos e vinhedos na terra. a esta.

פֶּ \* וְאַתְּפִלֵּל אֶל-יְהוָה אַחֲרַי תְּתִי אֶת-סֵפֶר  
E orei a YHWH: Depois de o meu entregar o documento de

הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר: אֶהְיֶה  
a aquisição para Baruque, o filho de Nerias, dizendo: Ah!

אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אַתָּה עֹשֶׂת אֶת-הַשָּׁמַיִם  
Senhor YHWH! Eis que tu fizeste os céus

que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face; \*e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejassemos contra os caldeus, não seriamos bem-sucedidos?

<sup>6</sup>Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 'Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

<sup>8</sup>Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendendo que isto era a palavra do SENHOR <sup>9</sup>Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete sicles de prata.

<sup>10</sup>Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança. <sup>11</sup>Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta; <sup>12</sup>deixei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaseias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda. <sup>13</sup>Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo: <sup>14</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias; <sup>15</sup>porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

#### Jeremias pede esclarecimentos a Deus

<sup>16</sup>Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo: <sup>17</sup>Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhososa.

NTH

<sup>18</sup> Tens sido bondoso para milhares de pessoas, mas também tens castigado os filhos por causa dos pecados dos seus pais. Tu és o grande e poderoso Deus; o teu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso. <sup>19</sup> Tu fazes grandes planos e coisas maravilhosas. Tu vês tudo o que as pessoas fazem e trata cada uma de acordo com o seu modo de agir e de viver. <sup>20</sup> Fizeste milagres e maravilhas na terra do Egito e continuas a fazer o mesmo até hoje, tanto em Israel como em todas as outras nações. Por isso, agora és conhecido em toda parte. <sup>21</sup> Tiraste o povo de Israel da terra do Egito por meio do teu poder e da tua força e por meio de milagres e maravilhas que encheram de terror os nossos inimigos. <sup>22</sup> Deste aos israelitas esta terra boa e rica, como havias prometido aos seus antepassados. <sup>23</sup> Mas, quando eles entraram nesta terra e tomaram posse dela, não obedeceram aos teus mandamentos, nem viveram de acordo com os teus ensinamentos; não fizeram nada daquilo que havias mandado. Por isso, fizeste cair sobre eles toda esta desgraça.

<sup>24</sup> — Os babilônios construíram rampas de terra em volta das muralhas da cidade a fim de invadi-la e agora estão atacando. A guerra, a fome e as doenças vão fazer a cidade cair nas mãos deles. Como vês, tudo o que disseste aconteceu. <sup>25</sup> No entanto, SENHOR, meu Deus, tu me mandaste comprar terras na presença de testemunhas, apesar de os babilônios estarem quase tomando a cidade.

**A resposta de Deus** <sup>26</sup> Então o SENHOR me respondeu:

<sup>27</sup> — Eu sou o SENHOR, o Deus de toda a humanidade. Nada é impossível para mim. <sup>28</sup> Por isso, vou entregar esta cidade ao rei Nabucodonosor, da Babilónia, e ao seu exército, e eles a tomarão. <sup>29</sup> Os babilônios, que estão atacando, vão entrar na cidade e pôr fogo nela. Eles queimarão as casas onde o povo me tem provocado queimando incenso ao deus Baal nos terraços e derramando bebidas como oferta a outros deuses. <sup>30</sup> Desde o princípio, o povo de Israel e o povo de Judá só têm feito coisas más. As suas maldades têm provocado a minha ira.

וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֶחֶךְ הַגָּדוֹל וּבְזֶרְעֶךָ  
e a terra, com o teu vigor o grande, e com o teu braço o que estendido;

לֹא־יִפְּלָא מִמֶּךָ כֹּל־דָּבָר: עֲשֵׂה  
não é difícil para ti toda coisa O que faz benevolência.

לְאַלְפִים וּמִשְׁלֵם עֲנֵן אָבוֹת אֶל־חֵיק  
para milhares e o que retribui pais delíto de os filhos deles ao peito de

אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה  
depois deles; o El o grande, o valente, Tsevaote. YHWH

שְׁמוֹ: גָּדֹל הַעֲצָה וְרֵב הָעֲלִילָה  
o nome dele; o grande de o conselho, e maior a ação;

אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פָקָחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶכִי בְנֵי  
que os teus olhos os que descêrrados sobre todos caminhos de filhos de

אָדָם לֶתֶת לְאִישׁ כַּדְרָכָיו וּכְפָרִי  
para dar humano, para cada um conforme os caminhos dele, e conforme o fruto de

מַעַלְלָיו: אֲשֶׁר־שָׁמַתְּ אֵתוֹת וּמִפְתִּים  
as ações dele. Que puseste sinais e prodígios

בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם וּבִישְׂרָאֵל הַזֶּה  
na terra do Egito até o dia o este, e em Israel

וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה  
e entre o humano; e fizeste para ti nome como o dia o este.

וַתֵּצֵא מִצְרַיִם אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
E fizeste sair o teu povo, a Israel, desde a terra de o Egito:

בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבִיד וּבִזְקָה וּבְאֶזְרֹעַ  
com sinais, e com prodígios, e com mão forte, e com braço

נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל: וַתִּתֵּן לָהֶם  
o que estendido e com temor grande; e deste para eles

אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאָבוֹתָם  
a terra a esta, que juraste aos pais deles para dar

לָהֶם אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדְבַשׁ: וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ  
para eles; terra a que emana leite e mel. E entraram e apossaram

אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלָךְ  
a ela, mas não escutaram a tua voz

\*וַתִּתֵּן לָהֶם וְלֹא־הָלְכוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה  
(queré \* e na tua lei) não andaram, tudo o que ordenaste

לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֹתָם  
para fazerem não fizeram; e fizeste sobrevir a eles

כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת: <sup>24</sup>הִנֵּה הַסְּלֹלוֹת בָּאוּ הָעִיר  
a cidade chegam os aterros de cerco Eis que o este. todo o mal

לְלַכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים  
os caldeus na mão de é entregue e a cidade para a capturar dela.

הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר  
e a pestilência; e a fome, a espada, por causa de contra ela, os que guerreiam

וְאִשֶּׁר דִּבֶּרְתָּ הָיָה וְהִנֵּה רָאָה: <sup>25</sup>וְאַתָּה  
disseste Mas tu o que vê, e eis que tu há, falaste e o que

אֵלַי אֲדַנִּי יְהוָה קִנְיָה-לָּךְ הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף  
Adquire para ti YHWH: Senhor a mim, com a prata o campo

וְהָעִיר עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד  
e chama para testemunhar; e a cidade foi entregue na mão de

הַכַּשְׂדִּים: <sup>26</sup>וַיְהִי דִבְרַת יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ  
Então, aconteceu os caldeus. a palavra de YHWH a Jeremias,

לֵאמֹר: <sup>27</sup>הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר  
Eis que dizendo: o Deus de YHWH, eu toda carne.

הַמִּמְנִי יִפְלֹא כָל-דִּבְרִי: <sup>28</sup>לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
é difícil Acaso para mim Por isso, toda coisa? diz assim YHWH:

הַנִּנְנִי נִתֵּן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים  
o que entrega Eis que eu a cidade a esta na mão de os caldeus,

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּלְכַדָּהּ:  
e na mão de Nabucodonosor, o rei da Babilônia. e a capturará;

וַיָּבֹאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת  
e entrarão os caldeus os que guerreiam contra a cidade a esta,

וְהָצִיתוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּהָ וְאֵת  
e incendiarão a cidade a esta no fogo e a incinerarão; e

הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל-גִּנּוֹתֵיהֶם לְבַעַל  
que as casas incensavam sobre os telhados planos deles ao Baal.

וְהִסְבּוּ נִסְכֵּיכֶם לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן  
e libavam libações aos deuses outros, para

הַכְּעִסְנִי: כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי  
o meu provocar a irritação. Porque eram os filhos de Israel e os filhos de

יְהוּדָה אֵךְ עָשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי  
Judá, somente os que fizeram o mal aos meus olhos

מִנְעוּרֵיהֶם כִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֵךְ  
desde as juventudes deles; porque os filhos de Israel somente

<sup>24</sup>Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuís a iniquidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos, <sup>25</sup>grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras. <sup>26</sup>Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia. <sup>27</sup>Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendendo e com grande espanto; <sup>28</sup>e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel. <sup>29</sup>Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal. <sup>30</sup>Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês. <sup>31</sup>Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

**A resposta de Deus** <sup>26</sup>Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: <sup>27</sup>Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim? <sup>28</sup>Portanto, assim diz o SENHOR. Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará. <sup>29</sup>Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira. <sup>30</sup>Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR



<sup>31</sup> Esta cidade tem provocado a minha ira e o meu furor desde o dia em que foi construída. Eu resolvi acabar com ela <sup>32</sup> por causa de todas as maldades que têm sido feitas pelo povo de Israel e pelo povo de Judá, pelos seus reis e autoridades, pelos seus sacerdotes e profetas e pelo povo de Jerusalém. <sup>33</sup> Eles me viraram as costas. E, embora eu continuasse ensinando essa gente, eles não escutaram, não aprenderam a lição, nem deram atenção às ameaças. <sup>34</sup> Até ídolos horríveis eles colocaram no Templo construído em meu nome e o profanaram. <sup>35</sup> No vale de Ben-Hinom, eles construíram altares ao deus Baal, para ali queimar os seus filhos e as suas filhas em honra do deus Moloque. Eu não lhes dei ordem para isso e nunca pensei que eles fizessem uma coisa tão nojenta como essa e levassem o povo de Judá a pecar.

**Promessa de esperança** <sup>36</sup> Depois, o SENHOR, o Deus de Israel, disse o seguinte:

— Jeremias, o povo anda dizendo que a guerra, a fome e as doenças vão fazer esta cidade cair nas mãos do rei da Babilônia. Agora, escute o que vou dizer! <sup>37</sup> Vou ajuntar aqueles que na minha ira, cólera e furor eu espalhei. Eu os trarei de volta a este lugar e os deixarei viver aqui em segurança. <sup>38</sup> Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>39</sup> Eu lhes darei este único propósito na vida: temer sempre a mim, para o próprio bem deles e dos seus descendentes. <sup>40</sup> Vou fazer com eles esta aliança eterna: nunca deixarei de lhes fazer o bem; farei com que me respeitem com sinceridade para que nunca se afastem de mim. <sup>41</sup> Terei prazer em lhes fazer o bem e com todo o meu coração e com toda a minha alma deixarei que fiquem morando nesta terra. <sup>42</sup> — Assim como eu trouxe esta desgraça a este povo, também lhe darei todas as boas coisas que prometi. <sup>43</sup> Jeremias, o povo anda dizendo que esta terra vai ficar como um deserto, sem gente e sem animais, e que será entregue aos babilônios. Mas eu digo que neste país ainda se com-prarão terras.

מְכַעְסִים מְכַעְסִים אֶת־יְהוָה: כִּי  
os que provocaram a irritação os que provocaram a irritação  
אֶת־יְהוָה: כִּי  
com o feito de a mim

וְעַל־חַמְתִּי וְעַל־אִפִּי  
e para a minha irritação para a minha fúria  
וְעַל־חַמְתִּי וְעַל־אִפִּי  
e para a minha irritação para a minha fúria

הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמֶנֶחֱ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ  
foi para mim a cidade a esta, desde o dia que edificaram  
הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמֶנֶחֱ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ  
foi para mim a cidade a esta, desde o dia que edificaram

אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם לְהַסִּירָהּ מֵעַל  
e até a ela o dia para o remover dela  
אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם לְהַסִּירָהּ מֵעַל  
e até a ela o dia para o remover dela

פָּנֵי: עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
as minhas faces; por causa de todo o mal de os filhos de Israel  
פָּנֵי: עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
as minhas faces; por causa de todo o mal de os filhos de Israel

וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ  
e os filhos de Judá, que fizeram  
וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ  
e os filhos de Judá, que fizeram

הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם פְּהִנְיָהֶם  
eles, os reis deles, os príncipes deles, os sacerdotes deles,  
הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם פְּהִנְיָהֶם  
eles, os reis deles, os príncipes deles, os sacerdotes deles,

וַיְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
e os anunciadores deles; e o homem de Judá, e os que habitam de  
וַיְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
e os anunciadores deles; e o homem de Judá, e os que habitam de

יְרוּשָׁלָּם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרְכָּה וְלֹא פָנִים וְלָמַד  
Jerusalém. E se viram para mim nuca, e não faces; e ensinar  
יְרוּשָׁלָּם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרְכָּה וְלֹא פָנִים וְלָמַד  
Jerusalém. E se viram para mim nuca, e não faces; e ensinar

אֹתָם הַשָּׁכֵם וְלָמַד וְאִנָּם שְׁמָעִים לִקְחָת  
a eles a madrugada e ensinar, mas não eles os que escutam para pegarem  
אֹתָם הַשָּׁכֵם וְלָמַד וְאִנָּם שְׁמָעִים לִקְחָת  
a eles a madrugada e ensinar, mas não eles os que escutam para pegarem

מוֹסֵר: וַיִּשְׁימוּ מוֹסֵר: וַיִּשְׁימוּ  
correção; e põem  
מוֹסֵר: וַיִּשְׁימוּ מוֹסֵר: וַיִּשְׁימוּ  
correção; e põem

אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמֹּא: וַיְבִנוּ  
que é chamada o meu nome sobre ela para o contaminar dela. E edificaram  
אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמֹּא: וַיְבִנוּ  
que é chamada o meu nome sobre ela para o contaminar dela. E edificaram

אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּנֵי־הַנֶּחֱם  
os lugares elevados de o Baal, que no vale de Ben-Hinom.  
אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּנֵי־הַנֶּחֱם  
os lugares elevados de o Baal, que no vale de Ben-Hinom.

לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם  
para fazerem atravessar os filhos deles e as filhas deles  
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם  
para fazerem atravessar os filhos deles e as filhas deles

לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה  
para o Moloque, que não lhes ordenei, e nem subiu  
לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה  
para o Moloque, que não lhes ordenei, e nem subiu

עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן  
sobre o meu coração para fazerem a abominação a esta; para  
עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן  
sobre o meu coração para fazerem a abominação a esta; para

\*הַחֲטִי \*הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה: ס וְעַתָּה לָכֵן  
(querê \* fazerem transgredir) a Judá. E, agora, por isso,  
\*הַחֲטִי \*הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה: ס וְעַתָּה לָכֵן  
(querê \* fazerem transgredir) a Judá. E, agora, por isso,

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר  
assim diz o Deus de Israel, em consideração à cidade  
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר  
assim diz o Deus de Israel, em consideração à cidade



הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְתַנָּה בְּיַד  
na mão de É entregue os que dizem: vós que a esta,

מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְדָבָר: וּבְרָעָב וּבְחֶרֶב  
Eis que eu e pela pestilência. e pela fome pela espada, o rei da Babilônia,

מִקְבָּצָם מִכָּל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִם שָׁם  
lá os extraviei onde dentre todas as terras, o que os juntará

בְּאַפִּי וּבְחִמָּתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהִשְׁבֵּיתִם  
e os farei retornar grande; e em ira e na minha irritação na minha fúria

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבֵּיתִם לְבֶטַח: וְהָיוּ לִי  
para mim E serão em segurança. e os farei habitar o este, para o local

לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם  
para eles E darei como Deus. para eles serei e eu como povo;

לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָל-הַיָּמִים  
todos os dias; a mim para temerem um, e caminho um coração

לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם: וְכִרְתִּי  
E firmarei depois deles. e para os filhos deles, para eles para bem

לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא-אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם  
de atrás deles não retornarei que tempo longo, aliança de com eles

לְהִיטִיב אוֹתָם וְאֶת-יִרְאָתִי אֶתֵּן בְּלִבָּכֶם  
no coração deles instalarei e o meu temor a eles; para o meu fazer bem

לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי: וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם  
por causa deles E me regozijarei de junto de mim. se desviarem para não

לְהִטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת  
com veracidade a esta, na terra e os plantarei a eles; para fazer bem

בְּכָל-לֵבִי וּבְכָל-נַפְשִׁי: ס כִּי-כֹה אָמַר  
diz Porque assim \* e com toda a minha pessoa. com todo o meu coração

יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל-הָעָם הַזֶּה  
o este sobre o povo fiz vir Conforme YHWH:

כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִי מֵבִיא  
o que fará vir eu assim o este; o grande todo o mal

עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר  
o que fala eu que todo o bem, sobre eles

עֲלֵיהֶם: וְנִקְנָה<sup>43</sup> הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר  
que a esta; na terra o campo E será adquirido a eles.

אֲתֶם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה  
e animal, humano por não haver ela Desolação os que dizem: vós

<sup>31</sup>Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença, <sup>32</sup>por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles. os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém. <sup>33</sup>Vitaram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência. <sup>34</sup>Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem. <sup>35</sup>Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá. <sup>36</sup>Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste. <sup>37</sup>Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

<sup>38</sup>Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>39</sup>Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias. para seu bem e bem de seus filhos. <sup>40</sup>Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim. <sup>41</sup>Alegrear-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

<sup>42</sup>Porque assim diz o SENHOR Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo. <sup>43</sup>Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

**11** **וְיָמֵי**

<sup>44</sup> As pessoas vão comprar, assinar escrituras, fechá-las com selos e chamar testemunhas. Isso acontecerá nas terras da tribo de Benjamim, nos povoados em volta de Jerusalém, nas cidades de Judá e nas cidades das montanhas, das planícies e da região sul. Eu trarei o povo de volta ao seu país. Eu, o SENHOR, falei.

**33** Outra promessa de esperança <sup>1</sup> Enquanto eu ainda estava preso no pátio da guarda, o SENHOR Deus falou mais uma vez comigo. Ele disse:

<sup>2</sup> — Quem está falando é o SENHOR, que fez a terra, lhe deu forma e a colocou no lugar. O seu nome é SENHOR.

<sup>3</sup> E Deus continuou:

— Jeremias, se você me chamar, eu responderei e lhe contarei coisas misteriosas e maravilhosas que você não conhece. <sup>4</sup> Eu, o SENHOR, o Deus de Israel, afirmo que as casas de Jerusalém e o palácio real de Judá serão derrubados quando os babilônios construírem rampas de terra para atacar a cidade. <sup>5</sup> Alguns homens lutarão contra os babilônios, mas estes encherão as casas com os corpos daqueles que vou matar na minha ira e no meu furor. Eu abandonei esta cidade por causa das maldades do seu povo. <sup>6</sup> Mas eu curarei esta cidade e o seu povo e novamente lhe darei saúde. E farei com que tenha tempos de paz e segurança.

<sup>7</sup> Trarei progresso para o povo de Judá e de Israel e construirei tudo de novo, como era antes. <sup>8</sup> Eu os purificarei de todos os pecados que cometeram e perdoarei as suas maldades e a sua revolta contra mim. <sup>9</sup> Jerusalém será para mim um motivo de alegria, de honra e de orgulho. E todas as nações do mundo vão tremer de medo quando ouvirem falar das boas coisas que estou fazendo para o povo de Jerusalém e do progresso que estou trazendo para esta cidade.

<sup>10</sup> O SENHOR Deus disse:

— Andam dizendo que este lugar é como um deserto, sem gente e sem animais. É verdade que as cidades de Judá e as ruas de Jerusalém estão vazias, sem gente e sem animais. Porém nesses lugares vocês ouvirão de novo <sup>11</sup> gritos de alegria e de felicidade e o barulho alegre das festas de casamento. Vocês vão ouvir pessoas cantando e trazendo ofertas de gratidão ao meu Templo. Elas cantarão assim:

“Decem graças ao SENHOR Todo-Poderoso

porque ele é bom,  
e o seu amor dura para sempre.”

Eu farei com que nesta terra haja tanta prosperidade como antes. Eu, o SENHOR, estou falando.

**נָתַנָּה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ**  
adquirirão, com a prata Campos os caldeus. na mão de é entregue

**וְכָתוּב בְּסֵפֶר וְחָתוּם וְהָעֵד עֵדִים**  
testemunhas e chamar para testemunhar e selar no documento e escrever

**בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי**  
e nas cidades de Jerusalém, e nos arredores de Benjamim, na terra de

**יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה**  
a baixada, e nas cidades de a montanha, e nas cidades de Judá,

**וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב אֶת־שְׁבוֹתָם כִּי־אֲשִׁיב**  
o cativo de eles, porque farei reverter o austro; e nas cidades de

**נֹאמַם־יְהוָה: פ**  
o enunciado de YHWH.

## Capítulo 33

**וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יֵרֵמְיָהוּ שְׁנִית וְהוּא**  
e ele segunda vez; a Jeremias, a palavra de YHWH Aconteceu

**עוֹדְנוּ עֲצוּר בַּחֲצַר הַמִּטָּרָה לֵאמֹר:**  
dizendo: a guarda, no pátio de o que detido. ainda ele

**כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ**  
a ela, o que forma YHWH o que a faz; YHWH, Assim diz

**לְהַכְבִּינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ: קָרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ**  
e te responderei: a mim, Clama o nome dele. YHWH, o consolidar dela.

**וְאֶנְיִדָּה לָךְ גְּדֵלוֹת וּבְצֻרֹת לֹא יִדְעָתָם: ס**  
e relatarei a ti e inexpugnáveis, grandes as sabes. não

**כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל**  
Israel, o Deus de YHWH, diz assim Porque,

**עַל־בֵּיתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בֵּיתִי מַלְכֵי**  
os reis de e a respeito das casas de a esta, a cidade a respeito das casas de

**יְהוּדָה הַנֶּתְצִים אֶל־הַסִּלְלוֹת**  
por causa dos aterros de cerco as que derrubadas, Judá;

**וְאֶל־הַחֶרֶב: בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׂדִּים**  
contra os caldeus, para guerrearem Os que vêm e por causa da espada.

**וּלְמַלְאֵם אֶת־פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכִּיתִי**  
que feri o humano, os cadáveres de e para o encher deles

**בְּאִפִּי וּבִחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי**  
e com a minha irritação; e que escondi com a minha fúria.

פְּנֵי מֵהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעָתָם:  
por causa de a esta, da cidade as minhas faces  
todo o mal deles.

וְהִנֵּי מַעֲלֶה־לָּהּ אֲרֻכָּה וּמִרְפָּא וּרְפָאתִים  
e os curarei; e cura, restabelecimento o que fará subir a ela Eis que eu

וְגִלִּיתִי לָהֶם עֵתֶרֶת שְׁלוֹם וְאֵמֶת: וְהִשְׁכַּתִּי  
E farei reverter e fidelidade. paz uberdade de a eles e desvelarei

אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִיתִים  
e os reedificarei Israel; o cativoiro de e Judá o cativoiro de

כְּבָר־אֲשֵׁנָּה: וְטַהַרְתִּים מִכָּל־עוֹנֵם אֲשֶׁר  
que de todo o delito deles E os purificarei como na primeira vez.

חָטְאוּ־לִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל־\*  
e perdoarei transgrediram contra mim;  
kefiv \*

וְאֲשֶׁר לְכֹל־עוֹנֹתֵיהֶם חָטְאוּ־לִי אֲשֶׁר  
e que transgrediram contra mim, que (queré \* a todos os delitos deles),

פָּשְׁעוּ בִּי: וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שִׂשׁוֹן  
E será contra mim. cometeram crime  
regozijo como nome de para mim

לְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
que a terra; as nações de para todas e para esplendor para louvor

יִשְׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אֲתָם  
para eles, o que faz eu que todo o bem, escutarem

וּפְחָדָם וּרְגִזָּם עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל  
e por causa de todo o bem, por causa de e estremecerão e tremerão

כָּל־הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ: ס כֹּה  
Assim para ela. o que faz eu que toda a paz,

אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמָקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם  
vós que no local o este será escutada Ainda YHWH: diz

אֲמִרִים חֲרִב הוּא מֵאִין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה  
animal; e por não haver humano por não haver aquela, assolada os que dizem,

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹת  
as que estão desoladas, Jerusalém, e nas ruas de Judá nas cidades de

מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה:  
animal; e por não haver o que habita, e por não haver humano, por não haver

קוֹל שִׂשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כֹּהֵל  
noiva, e voz de noivo, voz de alegria, e voz de regozijo voz de

קוֹל אֲמִרִים הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב  
porquê bom Tsevaote, a YHWH Louvai os que dizem: voz de

44 Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém. nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

**33** Promessas de paz e prosperidade  
Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo.

Assim diz o SENHOR que faz estas coisas. O SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome): <sup>3</sup> Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes. <sup>4</sup> Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derrubadas para a defesa contra as trincheiras e a espada: <sup>5</sup> Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade, <sup>6</sup> eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança. <sup>7</sup> Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio. <sup>8</sup> Purificai-vos de toda a sua iniquidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniquidades com que pecaram e transgrediram contra mim. <sup>9</sup> Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

<sup>10</sup> Assim diz o SENHOR. Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá <sup>11</sup> a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a voz de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

## NTLH

<sup>12</sup>O SENHOR Todo-Poderoso disse:

— Nesta terra, que é um deserto sem gente e sem animais, ainda haverá pastos para onde os pastores poderão trazer os seus rebanhos. <sup>13</sup>Os pastores ainda contarão as suas ovelhas nas cidades das montanhas, nas cidades das planícies de Judá e da região sul, na terra de Benjamim, nos povoados em volta de Jerusalém e nas cidades de Judá. Eu, o SENHOR, estou falando.

<sup>14</sup>O SENHOR disse ainda:

— Está chegando o tempo em que vou cumprir a promessa que fiz ao povo de Israel e de Judá. <sup>15</sup>Nesse dia e nesse tempo, farei surgir um verdadeiro descendente de Davi, e ele fará nesta terra o que é direito e justo. <sup>16</sup>Quando esse dia chegar, o povo de Judá será salvo, e o povo de Israel viverá em segurança. E eles vão dar a Jerusalém este nome: "SENHOR, nossa Salvação". <sup>17</sup>Eu, o SENHOR, prometo que sempre haverá um descendente de Davi para reinar em Israel. <sup>18</sup>E sempre haverá sacerdotes da tribo de Levi para estar na minha presença e para trazer ofertas a serem completamente queimadas, ofertas de cereais e sacrifícios de animais.

<sup>19</sup>O SENHOR Deus me disse o seguinte:

<sup>20</sup>— É impossível quebrar as leis que fiz para que o dia e a noite venham sempre um depois do outro. <sup>21</sup>Assim também é impossível quebrar a aliança que fiz com o meu servo Davi, isto é, que ele sempre terá um descendente que seja rei. Também não posso quebrar a aliança que fiz com os sacerdotes da tribo de Levi, que me servem no Templo. <sup>22</sup>Eu aumentarei muito os descendentes do meu servo Davi e os sacerdotes da tribo de Levi. Aumentarei tanto, que será tão impossível contá-los como é impossível contar as estrelas do céu ou os grãos de areia da praia.

<sup>23</sup>O SENHOR me perguntou:

<sup>24</sup>— Jeremias, você sabe que andam dizendo que rejeitei Israel e Judá, as duas famílias que eu havia escolhido? Assim desprezam o meu povo e não o consideram mais como uma nação. <sup>25</sup>Mas eu, o SENHOR, digo que fiz leis para o dia e a noite e leis que controlam a terra e o céu. <sup>26</sup>E, assim como mantenho essas leis, também mantereis a aliança que fiz com os descendentes de Jacó e com o meu servo Davi. Escolherei um descendente de Davi para governar os descendentes de Abraão, de Isaque e de Jacó. Farei com que o meu povo prospere novamente e terei compaixão dele.

מְבַאִים תְּסִדּוּ כִּי-לְעוֹלָם יִהְיֶה  
os que fazem ir a benevolência dele, porque para tempo longo YHWH,

כִּי-אָשִׁיב יְהוָה בֵּית  
Porque farei reverter YHWH. a casa de oferta de ação de graças

ס אָמַר כְּבָרְאֶשְׁנָה אֶת-שְׁבוֹתֵי-הָאָרֶץ  
YHWH. diz como na primeira vez, o cativo da terra,

בְּמָקוֹם יִהְיֶה אֲנִי עוֹד צְבָאוֹת יְהוָה  
no local haverá Ainda Tsevaote: YHWH Assim diz

וְעַד-בְּהֵמָה מֵאִין-אָדָם הַחֶרֶב הַזֶּה  
e até animal, por não haver humano, o assolado o este

מִרְבָּצִים רָעִים נוֹה וּבְכָל-עָרָיו  
os que fazem deitar os que apascentam, aprisco de em todas as cidades dela;

הַשְּׂפֵלָה בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי  
a baixada, nas cidades de a montanha, Nas cidades de gado miúdo.

וּבְסָבִיב בְּנִימָן וּבְאָרֶץ הַנֶּגֶב וּבְעָרֵי  
e nos derredores de Benjamim, e na terra de o austro, e nas cidades de

הַצֶּאֱנָן יְרוּשָׁלַם יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה  
o gado miúdo atravessarão ainda Judá; e nas cidades de Jerusalém,

עַל-יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: ס יָמִים  
dias Eis que YHWH. diz o que calcula, pelas mãos de

בָּאִים נָא-יְהוָה וְהִקְמַתִּי אֶת-הַדָּבָר הַטּוֹב  
a boa, a palavra e farei validar o enunciado de YHWH; os que vêm,

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל-בֵּית יְהוּדָה  
Judá. e à casa de Israel à casa de falei que

בְּיָמָם הָהֵם וּבְעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח  
broto de para Davi farei brotar o aquele, e no tempo os aqueles Nos dias

צִדְקָה וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמִים  
Nos dias na terra. e justiça direito e fará justiça;

הָהֵם תּוֹשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן  
em segurança; residirá e Jerusalém Judá, será salvo os aqueles

וְהָאֲשֶׁר-יִקְרָא-לָהּ יְהוָה: ס צִדְקֵנּוּ  
Porque assim Tsidqenu. YHWH que chamará a ela: e este

אָמַר יְהוָה לֹא-יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ  
o que se assente homem de Davi Não será cortado YHWH: diz

עַל-כִּסֵּא בֵּית-יִשְׂרָאֵל: וְלִכְהֻנִּים  
os levitas e para os sacerdotes a casa de Israel; sobre o trono de

**מַעֲלָה** o que oferte **מִלְפָּנַי** de perante mim; **אִישׁ** homem **לֹא יִכָּרֵת** não será cortado

**מִנְחָה** oferta de grão, **וּמִקְטֹרֶת** e o que incense **עֹלָה** sacrifício queimado por inteiro

**וַיְהִי** E aconteceu **כָּל־הַיָּמִים** todos os dias. **וַעֲשֶׂה־זֶבֶחַ** e o que faça sacrifício comunitário

**דִּבְרֵי־יְהוָה** a palavra de YHWH **אֶל־יִרְמְיָהוּ** a Jeremias, **לֵאמֹר** dizendo: **כֹּה** Assim **אָמַר** diz

**וְאֶת־בְּרִיתִי** e a minha aliança **אֶת־בְּרִיתִי** a minha aliança **הַיּוֹם** o dia, **אִם־תִּפְּרוּ** Se invalidardes **יְהוָה** YHWH:

**תְּלִילָה** a noite; **וּלְבִלְתִּי** e de modo que não **הַיּוֹת** haja **יּוֹמָם־וּלְיָלָה** de dia e noite, **בְּעֵתָם** no tempo deles;

**עַבְדִּי** o meu servo, **אֶת־דָּוִד** com Davi, **תִּפְּרָה** será invalidada **בְּיָמֵי־בְרִיתִי** também a minha aliança

**מִהָיְוֹתָ לָוִי** por haver para ele **בֶּן־מֶלֶךְ** o que reine **עַל־כִּסֵּאוֹ** sobre o trono dele; **וְאֶת־הַלְוִיִּם** e os levitas

**הַכֹּהֲנִים** os sacerdotes **מִשְׁרָתִי** os que ministrem a mim. **אֲשֶׁר** Assim como **לֹא־יִסְפָּר** não é enumerada **צָבָא** a hoste de

**הַשָּׁמַיִם** os céus, **וְלֹא** e nem **יִמָּד** é medida **חֹל** a areia de **הַיָּם** o mar; **כֵּן** assim **אֲרֹבָה** farei aumentar

**אֶת־זֶרַע** a semente de **דָּוִד** Davi, **עַבְדִּי** o meu servo, **וְאֶת־הַלְוִיִּם** e os levitas **מִשְׁרָתִי** os que ministram de

**אֶתִּי** a mim. **ס** E aconteceu **וַיְהִי** **דִּבְרֵי־יְהוָה** a palavra de YHWH **אֶל־יִרְמְיָהוּ** a Jeremias,

**לֵאמֹר** dizendo: **הֲלֹא** Acaso não **רְאִיתָ** vês **מִה־הָעַם** o que o povo **הַזֶּה** o este **דִּבְּרוּ** falam,

**לֵאמֹר** dizendo: **שְׁתֵּי** As duas de **הַמִּשְׁפָּחוֹת** as famílias **אֲשֶׁר** que **בָּחַר** escolheu **יְהוָה** YHWH **בָּהֶם** a elas,

**וַיִּמָּאֲסוּ** e as rejeitou? **וְאֶת־עַמִּי** E o meu povo **יִנְאַצּוּן** desprezam **מִהָיְוֹת** por haver **עוֹד** ainda **גּוֹי** nação

**לִפְנֵיהֶם** perante eles. **ס** Assim **כֹּה** diz **אָמַר** Se não **יְהוָה** YHWH: **אֶת־בְּרִיתִי** a minha aliança

**יּוֹמָם** de dia **וּלְיָלָה** e noite; **חֻקֹּת** estatutos de **שָׁמַיִם** céus **וָאָרֶץ** e terra **לֹא־שָׁמַתִּי** não estabeleci;

**וְגַם־זֶרַע** também a semente de **יַעֲקֹב** Jacó **וְדָוִד** e Davi, **עַבְדִּי** o meu servo **אֲמָאֵס** rejeitarei **מִקְחָת** em pegar

12 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos. 13 Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamin, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

**Repetição da promessa do Renovo de Davi** 14 Eis que vêm dias, diz o SENHOR em que cumprirei a boa palavra que profetizei a casa de Israel e à casa de Judá. 15 Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra. 16 Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

17 Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel; 18 nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias. 19 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: 20 Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo, 21 poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros. 22 Como não se pode contar o exercito dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23 Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: 24 Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo. 25 Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra, 26 também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

NTLH

**34 Mensagem para o rei Zedequias**

<sup>1</sup>O rei Nabucodonosor, da Babilônia, e o seu exército estavam atacando Jerusalém e as cidades vizinhas. Ajudavam nesse ataque as tropas de todas as nações e reinos dominados por ele. Nesse tempo, o SENHOR Deus falou comigo <sup>2</sup>e mandou que eu levasse a seguinte mensagem ao rei Zedequias, de Judá:

— Eu, o SENHOR, o Deus de Israel, vou entregar esta cidade ao rei da Babilônia, e ele a destruirá com fogo. <sup>3</sup>Você não escapará; pelo contrário, será preso e entregue a ele. Você verá Nabucodonosor e falará com ele pessoalmente. Depois, você irá para a Babilônia. <sup>4</sup>Rei Zedequias, escute o que eu, o SENHOR, estou dizendo a seu respeito: você vai morrer em paz e não na guerra. <sup>5</sup>E, como queimaram incenso no sepultamento dos seus antepassados que foram reis antes de você, assim queimarão incenso em sua honra. Não chorar por sua causa, dizendo: “O nosso rei morreu!” Eu, o SENHOR, falei.

<sup>6</sup>Então eu contei tudo isso ao rei Zedequias, em Jerusalém, <sup>7</sup>quando o exército do rei da Babilônia estava atacando a cidade. Esse exército também estava atacando Laquis e Azeca, as duas únicas cidades cercadas de muralhas, em Judá, que ainda resistiam.

**Os escravos libertados** <sup>8</sup>O SENHOR Deus falou de novo comigo depois que Zedequias fez um acordo com os moradores de Jerusalém para darem liberdade aos seus escravos. <sup>9</sup>Cada um devia pôr em liberdade os seus escravos hebreus, tanto homens como mulheres, para que assim nenhum hebreu tivesse como escravo uma pessoa da sua raça. <sup>10</sup>E todo o povo e as autoridades concordaram em libertar os seus escravos, prometendo nunca mais escravizá-los. Eles libertaram os escravos, <sup>11</sup>mas depois mudaram de ideia, e os fizeram voltar, e os obrigaram a se tornarem escravos de novo.

אַבְרָהָם

Abraão,

אַל־זֶרַע

sobre a semente de

מְשָׁלִים

os que dominem

מִזֶּרְעוֹ

dentre a semente dele

אֶת־שְׁבוֹתָם

o cativo deles,

\*\*אָשִׁיב

(querê \* farei reverter)

כִּי־אָשׁוּב

porque ketiv \*

יִשָּׁחַק וְיַעֲקֹב

e Jacó; Isaque

וְרַחֲמַתִּים:

\* e me compadecerei deles.

**Capítulo 34**

יְהוָה

YHWH;

מֵאֵת

da parte de

אֶל־יִרְמְיָהוּ

a Jeremias

אֲשֶׁר־הָיָה

que aconteceu

יְהִי־דָבָר

A palavra

וְכָל־חֵילוֹ

e toda a força armada dele,

מֶלֶךְ־בָּבֶל

o rei da Babilônia,

וְנִבְּכֹדְרָאצַּר

e Nabucodonosor,

וְכָל־הָעַמִּים

e todos os povos,

יָדוֹ

a mão dele,

אֶרֶץ מְשָׁלָת

o domínio de terra,

וְכָל־מַמְלָכוֹת

e todos reinos de

וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ

e contra todas as cidades dela,

עַל־יְרוּשָׁלַם

contra Jerusalém,

גִּלְחָמִים

os que guerreavam

לֵאמֹר:

יר

יִשְׂרָאֵל

Israel:

אֱלֹהֵי

o Deus de

יְהוָה

YHWH,

כֹּה־אָמַר

Assim diz

לֵאמֹר:

dizendo:

וְאִמְרָתִי

a ele:

וְאִמְרָתִי

e dirás

יְהוּדָה

Judá;

מֶלֶךְ

o rei de

אֶל־צִדְקִיָּהוּ

a Zedequias,

וְאִמְרָתִי

e dirás

זֶה־עַתָּה

a esta

אֶת־הָעִיר

a cidade

נָתַן

o que entregará

יְהוָה

Eis que eu

יְהוָה

YHWH:

כֹּה־אָמַר

diz Assim

לֹא

não

וְאַתָּה

E tu

בָּאֵשׁ

no fogo.

וְשָׂרְפָהּ

e a incinerará

מֶלֶךְ־בָּבֶל

o rei da Babilônia,

בְּיַד

na mão de

תִּמְלֹט

serás capturado,

תִּפָּשׁ

ser capturado

מִיָּדוֹ

porque

בִּי

da mão dele,

תִּמְלֹט

te porás em segurança

וּבְיָדוֹ

o rei da Babilônia

וְעֵינָיָהּ

os olhos de

וְעֵינָיָהּ

e os teus olhos

וְעֵינָיָהּ

serás entregue;

וּבְיָדוֹ

e na mão dele

תִּרְאִינָהּ

irá.

וּבְכָל

e a Babilônia

יְדַבֵּר

falará

אֶת־פִּיהָ

a tua boca

וּפִיהָ

e a boca dele

וּפִיהָ

verão,

וְהָיָה

Judá:

וְהָיָה

o rei de

צִדְקִיָּהוּ

Zedequias,

דְּבַר־יְהוָה

a palavra de YHWH,

שָׁמַע

escuta

וְהָיָה

Contudo,

בְּחֶרֶב:

pela espada.

לֹא

morrerás

עָלֶיךָ

a ti:

יְהוָה

YHWH

כֹּה־אָמַר

Assim diz

אֲבוֹתֶיךָ

os teus pais

וְכַמְשָׂרוֹת

e como as incinerações de

תִּמְוֹת

morrerás.

בְּשָׁלוֹם

Em paz

הַמְּלָכִים הָרִאשִׁימִים אֲשֶׁר-הָיוּ לִפְנֵיהֶם בֶּן  
os reis os primeiros que haviam antes de ti, assim

יִשְׂרָפוּ-לָהּ וְהָיוּ אֲדֹנָי יִסְפְּרוּ-לָהּ כִּי-דָבַר  
incinerarão a ti. E aí! Senhor! Porque palavra  
Lamentarão por ti.

אֲנִי-דִבַּרְתִּי נָא-יְהוָה: ס וַיִּדְבֹּר יִרְמְיָהוּ  
eu falo, o enunciado de YHWH. E falou Jeremias,

הַנְּבִיאַ אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶת  
o anunciador, a Zedequias, o rei de Judá, a

כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: וְחֵיל  
todas as palavras as estas, em Jerusalém. E a força armada de

מֶלֶךְ-בָּבֶל נֶלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל  
o rei da Babilônia as que guerreavam contra Jerusalém, e contra

כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת  
todas as cidades de Judá, as que foram deixadas como resto:

אֶל-לָכִישׁ וְאֶל-עֶזְקָה כִּי הִנֵּה נִשְׁאָרוּ בְּעָרֵי  
contra Laquis e contra Azeca, porque elas remanesceram nas cidades de

יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר: פ הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה  
cidades de Judá, fortificação. A palavra que aconteceu

אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כִּתּוּ הַמֶּלֶךְ  
a Jeremias da parte de YHWH, depois de fimar o rei

צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם  
Zedequias aliança com todo o povo que em Jerusalém,

לִקְרָא לָהֶם דְּרוֹר: וְלִשְׁלַח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ  
a eles para clamar emancipação: para deixar ir cada um o escravo dele,

וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפָשִׁים  
e cada um a escrava dele o hebreu e a hebreia livres;

לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם בִּיהוּדָי אַחֲיָהוּ אִישׁ  
para não servirem por eles, por judaíta, o irmão dele, cada um.

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ  
E escutaram todos os príncipes e todo o povo que entraram

בְּבְרִית לְשִׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ  
na aliança, para deixarem ir cada um o escravo dele, e cada um

אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם עוֹד  
a escrava dele livres, para não servirem por eles mais;

וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלָחוּ: וַיָּנֻשְׁבוּ אַחֲרֵי-כֵן  
e deixaram ir. Mas retrocederam depois, assim,

## RA

## 34 Prediz-se a sorte de Zedequias

<sup>1</sup> Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo: <sup>2</sup> Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará. <sup>3</sup> Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia. <sup>4</sup> Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada. <sup>5</sup> Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! Senhor! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

<sup>6</sup> Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém, quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

**As ameaças de Deus por causa da escravatura** <sup>8</sup> Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade: <sup>9</sup> que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebreia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos. <sup>10</sup> Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram. <sup>11</sup> Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e as sujeitaram por servos e por servas.

NICH

12-13 Então o SENHOR, o Deus de Israel, me mandou dizer ao povo:

— Quando tirei do Egito os antepassados de vocês e os librei da escravidão, fiz uma aliança com eles. Eu disse que <sup>14</sup>de sete em sete anos deviam libertar qualquer patricio hebreu que eles tivessem comprado e que tivesse sido escravo deles durante seis anos. Mas os seus antepassados não me deram atenção, nem me obedeceram.

<sup>15</sup> Porém alguns dias atrás vocês mudaram de ideia e fizeram o que me agrada. Todos concordaram em libertar os seus patricios hebreus e fizeram um acordo na minha presença, no Templo construído em honra do meu nome. <sup>16</sup> Mas depois vocês novamente mudaram de ideia e profanaram o meu nome. Todos vocês fizeram voltar os escravos que haviam sido libertados e os obrigaram a ser escravos de novo. <sup>17</sup> Por isso, eu, o SENHOR, digo que vocês me desobedeceram e não deram a liberdade aos seus patricios hebreus. Pois bem! Eu vou dar liberdade a vocês: liberdade de morrer na guerra e de morrer de doença e fome. Farei com que sejam um espetáculo horrível para todas as nações da terra. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>18</sup>

<sup>19</sup> As autoridades de Judá e de Jerusalém, os oficiais do palácio, os sacerdotes e todo o povo fizeram uma aliança comigo, passando entre as duas metades de um boi cortado ao meio. Mas eles quebraram a aliança que fizeram na minha presença e não cumpriram o que prometeram. <sup>20</sup> Por isso, eu os entregarei aos seus inimigos que os querem matar, e os corpos deles serão comidos pelas aves e pelos animais selvagens. <sup>21</sup> Entregarei o rei Zedequias, de Judá, e os seus oficiais aos inimigos que os querem matar. Eu os entregarei ao exército do rei da Babilônia, que parou de atacar vocês. <sup>22</sup> Darei ordem aos inimigos, e eles voltarão. Eles atacarão, e tomarão a cidade, e a destruirão com fogo. Farei com que as cidades de Judá virem um deserto onde ninguém mora. Eu, o SENHOR, falei.

וַיָּשְׁבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר  
que e as escravas os escravos e fizeram retornar

וְשָׁלְחוּ חֲפָשִׁים \* וַיִּכְבְּשׁוּם \*  
(qerê \* é os subjugaram) ketiv \* livres; deixaram ir

לְעֲבָדִים וְלַשְּׁפָחוֹת: ס וַיְהִי<sup>12</sup>  
a palavra de YHWH E aconteceu \* e como escravas. como escravos

אֶל-יֵרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: <sup>13</sup> כֹּה-אָמַר  
Assim diz dizendo: YHWH, da parte de a Jeremias,

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית  
aliança firmei Eu Israel: o Deus de YHWH,

אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצֵאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
desde a terra de a eles o meu fazer sair no dia de com os vossos pais,

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: <sup>14</sup> מִקֵּץ שִׁבְעַת  
sete Ao final de dizendo: escravos, desde casa de o Egito,

שָׁנִים תִּשְׁלַחוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעֵבְרִי אֲשֶׁר-יִמְכֹּר  
que for vendido o hebreu, o irmão dele cada um deixareis ir anos

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעַמֶּךָ  
de junto de ti; livre e deixará ir anos, seis e te servir para ti,

וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ  
fizeram inclinar e nem a mim, os vossos pais mas não escutaram

אֶת-אָזְנוֹם: וַתֵּשְׁבוּ אֲתָם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ  
e faríeis hoje, vós E retrocedíeis o ouviu deles.

אֶת-הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי לִקְרָא דָּרוֹר אִישׁ  
cada um emancipação, para clamardes aos meus olhos o correto

לְרַעְיוֹ וְתִכְרַתִּי בְרִית לִפְנֵי  
na casa perante mim, aliança e firmariéis o próximo dele;

אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבּוּ וַתַּחֲלִלּוּ  
e profanastes E revertestes sobre ela. o meu nome que é chamado

אֶת-שְׁמִי וַתֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ  
e cada um o escravo dele cada um e fizestes retornar o meu nome,

אֶת-שְׁפָחוֹתוֹ אֲשֶׁר-שִׁלַּחְתָּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם  
pela vontade deles; livres que deixastes ir a escrava dele,

וַתִּכְבְּשׁוּ אֲתָם לְהִינֹת לָכֶם לְעֲבָדִים וְלַשְּׁפָחוֹת:  
e como escravas. como escravos para vós para serem a eles e subjugastes

ס <sup>17</sup> לֵכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתָם לֹא-שָׁמַעְתָּם אֵלַי  
a mim, não escutastes Vós YHWH: assim diz Por isso, \*



לְקַרְאֵם לְרֹדֶר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ  
ao próximo dele; e cada um ao irmão dele cada um emancipação, para clamardes

הַנְּנִי קָרָא לָכֶם דְּרֹדֶר נְאֻם־יְהוָה  
o enunciado de YHWH, emancipação, a vós o que clama eis que eu

אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדָּבָר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֹתְכֶם  
a vós e tomarei e para a fome, para a peste, para a espada,

\*לְזוּעָה \*לְזוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ  
a terra. os reinos de para todos (querê \* como tremor) ketiv \*

וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי  
a minha aliança, os que atravessaram os homens E entregarei

אֲשֶׁר לֹא־הָקִימוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ  
firmaram que a aliança, as palavras de não fizeram validar que

לִפְנֵי הָעֵגֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין  
entre e atravessaram em dois, cortaram que o bezerro perante mim;

בְּתָרֵינוּ: שְׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém, e os príncipes de Judá Os príncipes de os pedaços dele.

הַסֹּרְסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ  
a terra; o povo de e todo e os sacerdotes, os oficiais,

הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֹל: וְנָתַתִּי אוֹתָם  
a eles e entregarei o bezerro; os pedaços de entre os que atravessaram

בְּיַד אִיבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם  
a vida deles; os que buscam de e na mão de os que inimizam deles, na mão de

וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
os céus para a ave de como alimento, o cadáver deles e será

וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ: וְאַת־צִדְקִיָּהוּ  
E Zedequias, a terra. e para o animal selvagem de

מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד  
na mão de entregarei e os príncipes dele o rei de Judá,

אִיבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד  
e na mão de a vida deles; os que buscam de e na mão de os que inimizam deles,

חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֲלִים מֵעִלֵּיכֶם  
de junto de vós. os que subiram a Babilônia, o rei de a força armada de

הַנְּנִי מִצִּוָּה נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים  
e os farei retornar o enunciado de YHWH, o que ordenará. Eis que eu

אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמּוּ עָלֶיהָ וְלִכְרְוּהָ וְיִשְׂרָפָהּ  
e a incinerarão e a capturarão contra ela, e guerrearão a esta, para a cidade

<sup>12</sup>Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo: <sup>13</sup>Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo: <sup>14</sup>Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forto; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim. <sup>15</sup>Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome; <sup>16</sup>mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas. <sup>17</sup>Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregoo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra. <sup>18</sup>Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções; <sup>19</sup>os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro, <sup>20</sup>entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra. <sup>21</sup>A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós. <sup>22</sup>Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

**35** Jeremias e os recabitas Quando Jeoquim, filho de Josias, era rei de Judá, o SENHOR Deus me disse:

2 — Jeremias, vá procurar a família dos recabitas e fale com eles. Depois, leve-os a uma das salas do Templo e lhes ofereça vinho.

3-4 Então eu fui buscar os recabitas e levei a família inteira ao Templo: Jazánias (filho de outro Jeremias, que era filho de Habazínias) e todos os seus irmãos e filhos. Eu os levei até a sala dos seguidores do profeta Hanã, homem de Deus. Hanã era filho de Jigdalías. Essa sala ficava perto da sala dos oficiais e em cima da de Maaseias, filho de Salum, importante oficial do Templo. 5 Depois, coloquei diante dos recabitas jarras cheias de vinho e copos e disse:

6 — Tomem um pouco de vinho.

7 Mas eles responderam:

— Nós não bebemos vinho, pois o nosso antepassado Jonadabe, filho de Recabe, deu a seguinte ordem: "Nunca bebam vinho, nem vocês nem os seus descendentes. 7 Não construam casas, nem cultivem a terra. Não façam, nem comprem plantações de uva. Não tenham lugar certo para morar. Morem em barracas a vida toda para que assim vivam muito tempo nesta terra." 8 E nós temos obedecido a todas as ordens do nosso antepassado Jonadabe, filho de Recabe. Nunca bebemos vinho, nem nós, nem nossas esposas, nem nossos filhos e filhas. 9-10 Não construímos casas para morar: moramos em barracas. Não temos plantações de uva, nem terras, nem sementes. Temos obedecido a tudo o que o nosso antepassado Jonadabe ordenou. 11 Mas, quando o rei Nabucodonosor, da Babilônia, invadiu o país, resolvemos vir a Jerusalém para fugir dos exércitos babilônios e sírios. É por isso que estamos vivendo aqui.

12-13 Então o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, mandou que eu fosse dizer o seguinte ao povo de Judá e de Jerusalém:

— Eu, o SENHOR, pergunto: por que vocês não querem me ouvir, nem obedecer às minhas ordens? 14 Os descendentes de Jonadabe têm obedecido à sua ordem de não beber vinho. E até hoje nenhum deles bebe, pois todos obedecem ao mandamento que ele deu. Mas eu sempre tenho falado a vocês, e vocês não têm obedecido.

מֵאֵין por não haver שְׁמָמָה desolação אֶתֶן tornarei יְהוּדָה Judá וְאֶת־עָרֵי e os príncipes de בָּאֵשׁ no fogo;

יֵשֵׁב: פ  
\* o que habite.

## Capítulo 35

יְהוָה מֵאֵת אֶל־יֵרֵמְיָהוּ אֲשֶׁר־הָיָה יְהִדְבָּר  
YHWH, da parte de a Jeremias que aconteceu A palavra

בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:  
dizendo: Judá, o rei de o filho de Josias, Jeoquim, nos dias de

וְהָלֹךְ אִל־בֵּית הָרֶכְבִּים וּדְבַרְתָּ אִתָּם  
com eles, e falarás os recabitas, para a casa de Ir

וְהִבְאֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְשָׁכוֹת  
as câmaras; para uma de YHWH, a casa de e os farás ir

וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן: וְאַתָּה אֶת־יֹאזָנְיָה  
a Jazánias, Então, peguei vinho, a eles e farás beber

בֶּן־יֵרֵמְיָהוּ בֶּן־חֲבַצְנִיָּה וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו  
e todos os filhos dele; e os irmãos dele, o filho de Habazínias, o filho de Jeremias,

וְאֶת־כָּל־בֵּית הָרֶכְבִּים: וְאַבְאָ אֹתָם בֵּית יְהוָה  
YHWH, a casa de a eles e fiz ir os recabitas; toda a casa de e

אֶל־לְשֶׁכֶת בְּנֵי חָנָן בֶּן־יִגְדָלְיָהוּ אִישׁ  
o homem de o filho de Jigdalías, Hanã, os filhos de para a câmara de

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לְשֶׁכֶת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל  
de acima que os príncipes, a câmara de que ao lado de o Deus;

לְלִשְׁכַּת מַעֲשִׂיָּהוּ בֶּן־שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסֶּף:  
a soleira; o que guarda o filho de Salum. Maaseias, da câmara de

וְאֵתֶּן לִפְנֵי בְנֵי בֵּית־הָרֶכְבִּים גְּבַעִים  
copos a casa dos recabitas, os filhos de perante e coloquei

מֵלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתּוּ־יַיִן:  
Bebei vinho. a eles: e disse e cálices; vinho cheios

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־רֶכֶב  
o filho de Recabe. Jonadabe, porque beberemos vinho; Não Mas disseram:

אֲבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־יַיִן אִתָּם  
vós bebereis vinho, Não dizendo: a nós, ordenou o nosso pai,

וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וּבֵית לֹא־תִבְנוּ וְזֶרַע  
e semente não edificareis e casa até tempo longo; e os vossos filhos

לֹא-תִזְרְעוּ וְכִרְם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי  
porque para vós; será e nem nem plantareis, e vinhedo nem semeareis.

בְּאֵהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְמַעַן תַּחְיוּ יָמִים  
dias vivais para que todos os vossos dias, habitareis em tendas

רַבִּים עַל-פָּנָי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נִזְרִים  
os que peregrinam vós que o solo, sobre as faces de muitos

שָׁם: וְנִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אָבִינוּ  
o nosso pai, o filho de Recabe, Jonadabe, a voz de E escutamos lá.

לְכָל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שִׁתּוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ  
todos os nossos dias, bebermos vinho para não ordenou: o que para todos

אֲנַחְנוּ נִשְׁנִינּוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:  
e as nossas filhas; os nossos filhos as nossas mulheres, nós,

וְלְבִלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכִרְם וְשָׂדֶה  
e campo. e vinhedo, para o nosso habitar; casas edificar de modo que não

זָרַע לֹא יִהְיֶה-לָּנוּ: וְנִשְׁבַּב בְּאֵהָלִים  
em tendas; mas habitamos havia para nós; não e semente

וְנִשְׁמָע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:  
o nosso pai. Jonadabe, o que ordenou conforme tudo e fizemos, e escutamos

וַיְהִי בַעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o rei da Babilônia, Nabucodonosor, no subir E aconteceu

אֶל-הָאָרֶץ וְנֹאמַר בָּאוּ וְנִכְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי  
por causa de Jerusalém e entremos Vinde, e dissemos: para a terra.

חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אָרָם  
Ará. a força armada de e por causa de os caldeus, a força armada de

וְנִשְׁבַּב בִּירוּשָׁלַם: פּ וַיְהִי<sup>12</sup> דְּבַר-יְהוָה  
a palavra de YHWH E aconteceu em Jerusalém. E ficamos

אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote. YHWH Assim diz dizendo: a Jeremias,

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלְךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה  
Judá ao homem de e dirás Ir Israel: o Deus de

וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִקְחוּ מוֹסֵר  
instrução pegareis Acaso não Jerusalém: e aos que habitam de

לְשִׁמָּע אֶל-דְּבָרֵי נֹאם-יְהוָה: <sup>14</sup>הִיוּלָם  
Foi cumprida O enunciado de YHWH. as minhas palavras? para escutardes

אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֲשֶׁר-צִוָּה  
que ordenou o filho de Recabe, Jonadabe, as palavras de

## RA

**35** A fidelidade dos recabitas <sup>1</sup>Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo: <sup>2</sup>Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber. <sup>3</sup>Então, tomei a Jazânias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas; <sup>4</sup>e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaseias, filho de Salum, guarda do vestíbulo; <sup>5</sup>e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho. <sup>6</sup>Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos; <sup>7</sup>não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma: mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando. <sup>8</sup>Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas; <sup>9</sup>nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente. <sup>10</sup>Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai. <sup>11</sup>Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugioemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém. <sup>12</sup>Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: <sup>13</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? — diz o SENHOR. <sup>14</sup>As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

## NTLH

<sup>15</sup> Tenho sempre mandado todos os meus servos, os profetas, e eles têm ordenado que vocês abandonem os seus maus caminhos e façam o que é certo. Eles avisaram que vocês não deviam adorar, nem servir outros deuses para que assim pudessem continuar a viver na terra que dei a vocês e aos seus antepassados. Mas vocês não quiseram me ouvir, nem obedecer. <sup>16</sup> Os descendentes de Jonadabe têm obedecido ao mandamento que o seu antepassado lhes deu; no entanto, vocês, o meu povo, não me têm obedecido. <sup>17</sup> Por isso, eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, mandarei sobre vocês, povo de Judá e de Jerusalém, toda a destruição que prometi. Farei isso porque não quiseram me obedecer quando lhes falei e não quiseram responder quando os chamei.

<sup>18</sup> Então eu disse à família dos recabitas que o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte:

— Vocês têm obedecido ao mandamento do seu antepassado Jonadabe, têm respeitado todas as suas ordens e feito tudo o que ele mandou. <sup>19</sup> Por isso, eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, prometo que Jonadabe, filho de Recabe, terá sempre um descendente homem para me servir.

**36** Baruque lê um rolo no Templo. <sup>1</sup> No quarto ano em que Jeoaquim, filho de Josias, reinou em Judá, o SENHOR Deus me disse:

<sup>2</sup> — Jeremias, pegue um rolo — um livro — e escreva nele tudo o que lhe falei a respeito do povo de Israel e de Judá e a respeito de todas as nações. Escreva tudo o que eu disse desde a primeira vez em que falei com você, quando Josias era rei, até hoje. <sup>3</sup> O povo de Judá vai ficar sabendo de toda a destruição que estou pensando fazer cair sobre eles. Ai talvez todos abandonem os seus maus caminhos, e eu perdoarei a maldade e os pecados deles.

<sup>4</sup> Depois, eu chamei Baruque, filho de Nérias, e ditei tudo o que o SENHOR me tinha dito, e ele escreveu num rolo. <sup>5</sup> Então lhe dei as seguintes instruções:

— Eu estou proibido de ir ao Templo.

אֶת-בָּנָיו לְבִלְתִּי שְׁתוּת־יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם  
até o dia beberam e não beberem vinho, para não aos filhos dele

הִזָּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבֵיהֶם וְאֲנֹכִי  
e eu os pais deles; a ordenança de escutaram porque o este,

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשֶּׁקֶם וּדְבַר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:  
a mim. escutastes mas não e falar, madruguar a vós, falei

וְאֵשְׁלַח<sup>15</sup> אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדַי הַנִּבְכָּאִים  
os anunciadores, todos os meus servos, para vós É enviei

הַשָּׂפִים וְשָׁלַח וְלֹאמַר שְׁבוּ-נָא אִישׁ  
cada um Converti-vos, agora, dizendo: e enviar, madruguar

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְהִשְׁבִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאֵל-תִּלְכוּ  
e que não andeis as vossas ações, e tornai boas o mau, do caminho dele

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבָדָם וּשְׁבוּ  
e habitai para o servir deles, outros deuses atrás de

אֶל-תֵּאדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-תִיכֶם וְלֹא  
mas não e para os vossos pais; para vós que dei no solo

הִטִּיתָם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:<sup>16</sup> כִּי  
Porque a mim. escutastes e nem o vosso ouvido, fizestes inclinar

הַקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֶת-מִצְוַת  
a ordenança de o filho de Recabe, Jonadabe, os filhos de fizeram validar

אֲבֵיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הִזָּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי:  
a mim. escutaram não o este mas o povo os ordenou; que os pais deles

ס<sup>17</sup> לֵכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
o Deus de Tsevaote, o Deus de YHWH, assim diz Por isso, \*

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל-יְהוּדָה וְאֵל  
e sobre sobre Judá o que fará vir Eis que eu Israel:

כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר  
que todo o mal Jerusalém todos os que habitam de

דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא  
mas não a eles, falei por causa de que contra eles; falei

שָׁמְעוּ וְאָקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:<sup>18</sup> וְלִבִּית  
E à casa de responderam. mas não a eles. e clamei escutaram,

הַרְכָּבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote, YHWH Assim diz Jeremias: disse os recabitas

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת  
a ordenança de escutastes que Por causa de Israel: o Deus de

וַתַּעֲשׂוּ וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ  
e cumpristes todas as ordenanças dele, e guardastes o vosso pai; Jonadabe,

כָּכָל אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם: ס לָכֵן כֹּה אָמַר  
diz assim por isso, a vós; o que ordenou conforme tudo

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכְרֹת אִישׁ  
homem Não será cortado Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH

לְיוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב עַמָּר לִפְנֵי כָל-הַיָּמִים: פ  
todos os dias. perante mim o que permaneça o filho de Recabe, de Jonadabe.

## Capítulo 36

בְּשָׁנָה רְבִיעִית לִיהוֹאִקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהּ  
o filho de Josias, de Jeoaquim, o quarto no ano E aconteceu

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה תִּדְבָּר הַזֶּה אֶל-יֵרֵמְיָהּ  
a Jeremias a esta a palavra aconteceu Judá; o rei de

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לָךְ מִגִּלְת־סֵפֶר  
da parte de YHWH. Pegando para ti dizendo: rolo de livro.

וְכָתַבְתָּ אֵלָיו אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי  
sobre ele e escreverás todas as palavras que falei

אֵלָיו עַל-יְהוּדָה עַל-יִשְׂרָאֵל  
a ti a respeito de Israel e a respeito de Judá

וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלָיו מִיָּמֵי  
desde os dias de a ti falei desde dia e a respeito de todas as nações;

יֹאשִׁיָּהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית  
Josias, e até o dia este. Talvez a casa de escutarão

יְהוּדָה אֶת-כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב  
Judá, o que intenciona eu que todo o mal

לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ  
em fazer contra eles; para que se convertam cada um do caminho dele

הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לָעוֹנִים וְלַחַטָּאתָם: ס  
o mau, e perdoarei o delito deles. e a transgressão deles.

וַיִּקְרָא יֵרֵמְיָהּ אֶת-בָּרֻךְ בֶּן-נְרִיָּה וַיְכַתֵּב  
Então, chamou Jeremias a Baruque, o filho de Nérias; e escreveu

בְּרוֹךְ מִפִּי יֵרֵמְיָהּ אֶת-כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה  
pela boca de Jeremias todas as palavras de YHWH.

אֲשֶׁר-דִּבַּר אֵלָיו עַל-מִגִּלְת־סֵפֶר: וַיִּצְנֶה  
que falou a ele sobre rolo de livro. E ordenou

### RA

15 Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Converti-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim. 16 Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu, 17 por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamai a eles, e não responderam.

18 A casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou, 19 por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

**36** O rolo de Jeremias é lido no templo. 1 No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje. 3 Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniquidade e o pecado. 4 Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nérias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

5 Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

## NTLH

<sup>6</sup>Mas quero que você vá até lá quando o povo estiver jejuando. Leia o rolo em voz alta, de modo que eles escutem tudo o que o SENHOR Deus me disse e que eu ditei a você. Faça isso de maneira que o povo e também os que vierem das cidades de Judá possam ouvir. <sup>7</sup>Pode ser que assim eles orem a Deus e abandonem os seus maus caminhos, pois o SENHOR está furioso e muito irado com este povo.

<sup>8</sup>Então Baruque leu no pátio do Templo as palavras do SENHOR, exatamente como eu havia mandado.

<sup>9</sup>No nono mês do quinto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, em Judá, o povo ficou em jejum diante de Deus, o SENHOR Tomaram parte nesse jejum todos os que viviam em Jerusalém e todos os que tinham vindo das cidades de Judá.

<sup>10</sup>Então Baruque leu no rolo tudo o que eu tinha dito, e todo o povo escutou. Ele fez essa leitura num dos pátios do Templo, na sala de Gemarias, que era filho de Safã e escravo do rei. Essa sala, que ficava na entrada do Portão Novo do Templo, dava para o pátio de cima.

## O rolo é lido diante das autoridades

<sup>11</sup>Micaías, filho de Gemarias e neto de Safã, ouviu Baruque ler no rolo aquilo que o SENHOR tinha dito. <sup>12</sup>Ai desceu ao palácio real e foi até a sala do escravo do rei, onde todas as autoridades estavam reunidas. Encontravam-se ali Elisama, conselheiro do rei, e Delaías, filho de Semaias, e Elnatã, filho de Acbor, e Gemarias, filho de Safã, e Zedequias, filho de Hananias, e todas as outras autoridades. <sup>13</sup>Micaías contou tudo o que tinha ouvido Baruque ler para o povo. <sup>14</sup>Então as autoridades mandaram que Jeudi, que era filho de Netanias, neto de Selemias e bisneto de Cusi, fosse dizer a Baruque o seguinte:

— Venha e traga o rolo que você leu para o povo.

Ai Baruque pegou o rolo e foi ao palácio. <sup>15</sup>E eles lhe disseram:

— Por favor, sente-se e leia o rolo para nós.

E Baruque leu para eles. <sup>16</sup>Depois de terem escutado tudo, eles olharam assustados uns para os outros e disseram a Baruque:

— Temos de contar isso ao rei.

<sup>17</sup>Então perguntaram:

— Diga uma coisa: como é que você escreveu tudo isso? Foi Jeremias que ditou?

<sup>18</sup>— Jeremias ditou palavra por palavra, e eu escrevi tudo com tinta neste rolo! — respondeu Baruque.

יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֲצוּר לֹא אוֹכֵל  
posso não o que impedido, Eu dizendo: a Baruque. Jeremias

לְבוֹא בֵּית יְהוָה: וְבָאת אֵתָהּ וְקִרְאת בְּמִגְלָה  
no rolo e lerás tu E entrarás YHWH. a casa de em entrar

אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה  
aos ouvidos de YHWH as palavras de o que escreveste pela minha boca

הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בָּאוּנִי  
aos ouvidos de e também jejum; em dia de YHWH a casa de o povo,

כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעִרְיָהם תִּקְרָאם:  
as lerás. desde as cidades deles, os que vêm todo Judá

אִישׁ אוֹלֵי תִפֹּל תַּחֲנַנְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ  
cada um e se convertam YHWH, perante a súplica deles caia Talvez

מִדֶּרֶכּוֹ הָרָעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה  
e a irritação a fúria porque grande o mau; do caminho dele

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה: וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ  
Baruque. E fez o este. ao povo YHWH que falou

בֶּן־נֶרְיָה כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
o anunciador; Jeremias, o que lhe ordenou conforme tudo o filho de Nerias,

לִקְרֹא בְּסֵפֶר דְּבָרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה: ס  
YHWH. a casa de YHWH, as palavras de no livro para ler

וַיְהִי בִשְׁנֵה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹאֲכִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ  
o filho de Josias, de Jeoaquim, o quinto no ano E aconteceu

מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲשֵׁנִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי  
perante jejum convocaram o nono, no mês o rei de Judá,

יְהוָה כָּל־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים  
os que vieram e todo o povo em Jerusalém; todo o povo YHWH

מֵעִרְיָה יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְרָא בָרוּךְ  
Baruque E leu em Jerusalém Judá, desde as cidades de

בְּסֵפֶר אֶת־דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת  
na câmara de YHWH; a casa de Jeremias, as palavras de no livro

גְּמָרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בַּחֲצֵר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח  
a entrada de o superior, no átrio o que escreve, o filho de Safã, Gemarias,

שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַחֹדֶשׁ בָּאוּנִי כָל־הָעָם:  
todo o povo. aos ouvidos de o novo, a casa de YHWH, o portão de

וַיִּשְׁמָע בֶּן־גְּמָרְיָהוּ מִכְיָהוּ בֶן־שָׁפָן  
o filho de Gemarias, Miqueias, o filho de Safã, E escutou

את כל דברי יהוה מעל הספר: ויֵרֶד  
todas as palavras de YHWH de sobre o livro; e desceu

בית המלך על לשכת הספר והנה שם  
a casa do rei para a câmara de o que escreve, e eis que ali

כל השרים יושבים אלישמע הספר  
todos os príncipes os que se assentavam: Elisama, o que escreve,

ידליהו בן שמעיהו ואֵלְנָתָן בן עכבור וגמריהו  
e Delaias, o filho de Semaías, e Elnatã, o filho de Acbor, e Gemarias,

בן שפן וצדקיהו בן חנניהו וכל השרים:  
o filho de Safã, e Zedequias, o filho de Hananias, e todos os príncipes.

ויגֵד להם מִכְיָהוּ את כל הדברים אשר  
E relatou a eles Miqueias todas as palavras que

שמע בקרא ברוך בספר באזני העם:  
escutou; ao ler Baruque no livro aos ouvidos de o povo.

וישלחו יוֹשִׁיָּשָׁלוּם כל השרים אל ברוך את יהודי  
Então, enviaram todos os príncipes a Baruque a Jeudi,

בן נתניהו בן שלמיהו בן כושי לאמר המגלה  
o filho de Netanias, o filho de Selemias, o filho de Cusi, dizendo: O rolo

אשר קראת בה באזני העם קחנה בידך  
que nele aos ouvidos de o povo, o pega na tua mão,

ולך ויקח ברוך את המגלה בידו  
e vem. Baruque, o filho de Nerias. o rolo na mão dele,

ויבא אליהם: ויאמרו אליו שב נא  
e foi a eles. E disseram a ele: agora, Assenta-te,

ויקראנה באזנינו ויקרא ברוך באזניהם:  
e lê aos nossos ouvidos. E leu Baruque aos ouvidos deles.

ויהי כשמעם את כל הדברים פחדו  
E aconteceu como o escutar deles todas as palavras, tremeram

איש אל רעהו ויאמרו אל ברוך הגיד  
cada um ao próximo dele; e disseram a Baruque: Relatar

למלך את כל הדברים האלה: ואת ברוך  
ao rei todas as palavras as estas. E a Baruque

שאלו לאמר הגד נא לנו איך כתבת  
perguntaram, dizendo: Relata, agora, a nós como escreveste

את כל הדברים האלה מפיו: ויאמר להם  
todas as palavras as estas pela boca dele. E disse a eles

RA

“Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades. <sup>7</sup> Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem-acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo. <sup>8</sup> Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

<sup>9</sup> No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apreçoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém. <sup>10</sup> Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

**O rolo é lido diante dos príncipes** <sup>11</sup> Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro, <sup>12</sup> desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaias, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes. <sup>13</sup> Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo. <sup>14</sup> Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles. <sup>15</sup> Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles. <sup>16</sup> Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entrecolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras. <sup>17</sup> E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras? <sup>18</sup> Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

## NTLH

<sup>19</sup>Então eles disseram:

— Você e Jeremias precisam se esconder. Não deixem ninguém saber onde vocês estão.

O rei queima o rolo <sup>20</sup>As autoridades deixaram o rolo, isto é, o livro, na sala de Elisama, o escrivão do rei. Em seguida, foram até a sala onde o rei estava e lhe contaram tudo. <sup>21</sup>Então o rei mandou que Jeudi fosse buscar o rolo. Ele foi à sala de Elisama, trouxe o rolo e leu para o rei Jeoaquim e todas as autoridades que estavam em volta dele. <sup>22</sup>Era tempo de frio, e o rei estava no seu palácio de inverno, sentado perto do fogo. <sup>23</sup>Cada vez que Jeudi terminava a leitura de três ou quatro colunas, o rei cortava com uma faquinha aquele pedaço do rolo e jogava no fogo. Ele continuou fazendo isso até que o rolo inteirinho virou cinza. <sup>24</sup>Mas nem o rei nem nenhuma das autoridades que ouviram todas aquelas coisas ficaram com medo ou mostraram qualquer sinal de arrependimento. <sup>25</sup>Acontece que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham pedido ao rei que não queimasse o rolo, mas ele não deu atenção. <sup>26</sup>Pelo contrário, mandou que o príncipe Jerameel, junto com Seraías, filho de Azriel, e Selemias, filho de Abdeel, prendessem o meu secretário Baruque e a mim. Mas o SENHORNos havia escondido.

O outro rolo <sup>27</sup>Depois que o rei Jeoaquim queimou o rolo que eu havia ditado a Baruque, o SENHORDeus me disse <sup>28</sup>que pegasse outro rolo e escrevesse tudo o que estava naquele que o rei tinha queimado. <sup>29</sup>E o SENHORMe mandou dizer o seguinte:

— Rei Jeoaquim, você queimou o rolo, perguntando: “Por que foi que Jeremias escreveu que o rei da Babilônia certamente virá, e destruirá esta terra, e matará a sua gente e os seus animais?” <sup>30</sup>Por isso, eu, o SENHOR, digo a você, rei Jeoaquim, que nenhum dos seus descendentes será rei no reino de Davi. O seu cadáver ficará largado ao sol durante o dia e à geada durante a noite.

בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים  
todas as palavras a mim ditava Pela boca dele Baruque:

וְאֲנִי כָתַב עַל־הַסֵּפֶר בְּדִיּוֹ: פ  
\* com a tinta. sobre o livro o que escrevia e eu as estas;

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֶר אֶתָּה  
tu te esconde, vai, a Baruque: os príncipes Então, disseram

וַיִּרְמֶיָהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדָע אֵיפָה אֲתָם: וַיֵּיבֹאוּ  
E foram vós. onde que não saiba e ninguém e Jeremias;

אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֶת־הַמִּגְלָה הִפְקִדוּ בַלְשָׁכָת  
na câmara de depositaram, e o rolo para o átrio ao rei,

אֲלִישַׁמַּע הַסֹּפֵר וַיִּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת  
\* o rei aos ouvidos de e relataram o que escreve; Elisama,

כָּל־הַדְּבָרִים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוֹדִי  
a Jedui o rei Então, enviou todas as palavras.

לִקְחַת אֶת־הַמִּגְלָה וַיִּקְחָהּ מִלְשָׁכָת אֲלִישַׁמַּע  
Elisama, desde a câmara de e o pegou o rolo, para pegar

הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוֹדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי  
e aos ouvidos de o rei, aos ouvidos de Jedui e o leu o que escreve;

כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:  
o rei. de junto de os que permaneciam todos os príncipes

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ  
no mês o inverno, a casa de o que se assentava E o rei

הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵת לִפְנָיו מִבְּעֵרָת: וַיְהִי  
E aconteceu o que estava aceso. perante ele e o braseiro o nono;

כַּקְרֹא יְהוֹדִי שְׁלֹשׁ דָּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרָעָהּ  
o rasgava e quatro, colunas de texto três Jedui como ler

בְּתֵּעַר הַסֵּפֶר וְהִשְׁלֵךְ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר  
que para o fogo e lançou o que escreve, com o canivete de

אֶל־הָאֵת עַד־תָּם כָּל־הַמִּגְלָה עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר  
que sobre o fogo todo o rolo, até estar acabado para o braseiro;

עַל־הָאֵת: וְלֹא פָּחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם  
as roupas deles; rasgaram e nem tremeram E não sobre o braseiro.

הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשְּׂמָעִים  
\* os que escutavam e todos os servos dele, o rei

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ  
e Delaías, Elnatã, E também as estas. todas as palavras



וּנְמַרְיָהוּ הִפְנֵנוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שָׂרָף אֶת־הַמִּגְלָה  
o rolo; incinerar para não ao rei insistiam e Gemarias

וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־יֵרֵמְיָאֵל  
a Jeramiel, o rei E ordenou a eles. escutou mas não

בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שֶׁרִיָּהוּ בֶּן־עֲזַרְיָאֵל  
o filho de Hameleque, e a Seraias, o filho de Azriel,

וְאֶת־שִׁלְמִיָּהוּ בֶּן־עַבְדֵּי־אֵל לָקַחְתָּ אֶת־בָּרֻךְ  
a Baruque, para pegarem o filho de Abdeel, e a Selemias,

הַסֹּפֵר וְאֶת־יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּסְתֵּרֵם יְהוָה: ס  
\* YHWH. Mas os escondeu o anunciador Jeremias, e o que escreve,

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יֵרֵמְיָהוּ אַחֲרָיו שָׂרָף  
incinerar depois de a Jeremias; a palavra de YHWH E aconteceu

הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגְלָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב  
escreveu que e as palavras o rolo o rei

בָּרֻךְ מִפִּי יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: שׁוּב קַח־לְךָ  
pega para ti Retoma, dizendo: Jeremias, pela boca de Baruque

מִגְלָה אַחֶרֶת וְכָתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים  
todas as palavras sobre ele e escreve outro; rolo

הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמִּגְלָה הָרֵאשֶׁנָּה אֲשֶׁר  
que o primeiro, sobre o rolo estavam que as primeiras,

שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וְעַל־יְהוֹיָקִים  
E a Jeoaquim, o rei de Judá. Jeoaquim, incinerou

מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה אֵתָּה שָׂרַפְתָּ  
incineraste Tu YHWH: diz Assim dirás: o rei de Judá,

אֶת־הַמִּגְלָה הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ  
sobre ele, escreveste Por que dizendo: o este, o rolo

לֵאמֹר בֹּא־יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ  
a terra e exterminará o rei da Babilônia. Vir virá dizendo:

הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: ס  
Por isso, e animal? humano dela e fará cessar a esta,

כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
Juda: o rei de a respeito de Jeoaquim, YHWH assim diz

לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ  
e o cadáver dele Davi; sobre o trono de o que se assente Não haverá para ele

תִּהְיֶה מְשַׁלֶּכֶת לַחֲרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:  
na noite. e para o frio no dia para o calor o que será lançado se tomará

RA

<sup>19</sup>Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

**O rei lança o rolo no fogo** <sup>20</sup>Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrívão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras. <sup>21</sup>Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrívão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele. <sup>22</sup>O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso. <sup>23</sup>Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrívão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro. <sup>24</sup>Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras. <sup>25</sup>Posto que Elnatá, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos. <sup>26</sup>Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraias, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrívão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

**Baruque reescreve o rolo** <sup>27</sup>Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo: <sup>28</sup>Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou. <sup>29</sup>E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela? <sup>30</sup>Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.



<sup>31</sup> Castigarei você, os seus descendentes e as suas autoridades por causa dos pecados de vocês todos. Nem você nem o povo de Jerusalém e de Judá se importaram com os meus avisos. Por isso, farei cair sobre todos vocês a desgraça que prometi.

<sup>32</sup> Então peguei outro rolo, entreguei ao meu secretário Baruque, e ele escreveu tudo o que eu ditei. Escreveu tudo o que estava no rolo que o rei Jeoaquim havia queimado. E ainda ditei muitas outras coisas parecidas.

**37** O pedido de Zedequias — O rei Nabucodonosor, da Babilônia, pôs Zedequias, filho de Josias, como rei na terra de Judá, no lugar de Joaquim, filho de Jeoaquim. <sup>2</sup> Mas nem Zedequias, nem as autoridades, nem o povo obedeceram à mensagem de Deus, que eu, o profeta Jeremias, lhes entreguei.

<sup>3</sup> O rei Zedequias mandou que Jucal, filho de Selemias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaseias, fossem falar comigo. Eles disseram:

— Por favor, Jeremias, ore ao SENHOR, nosso Deus, por nós.

<sup>4</sup> Eu ainda não tinha sido preso e andava livremente no meio do povo. <sup>5</sup> Nesse tempo, o exército egípcio havia saído do Egito. E, quando os babilônios que estavam cercando Jerusalém souberam disso, foram embora. <sup>6-7</sup> Então o SENHOR, o Deus de Israel, me mandou dizer o seguinte a Zedequias, rei de Judá:

— O exército egípcio, que vem vindo para socorrer você, vai voltar para o Egito.

<sup>8</sup> Ai os babilônios voltarão para atacar esta cidade. Eles vão conquistá-la e pôr fogo nela.

<sup>9</sup> Eu, o SENHOR, lhes dou este aviso: não se enganem, pensando que os babilônios não vão voltar. Eles voltarão. <sup>10</sup> Ainda que vocês derrotassem todo o exército da Babilônia, que está atacando, e ainda que desse exército sobrassem apenas homens feridos, deitados nas suas barracas, isso não adiantaria nada. Pois mesmo assim esses homens se levantariam e poriam fogo nesta cidade.

**Jeremias é preso** — As tropas dos babilônios se retiraram de Jerusalém porque o exército egípcio estava chegando. <sup>12</sup> Nesse tempo, eu resolvi sair de Jerusalém e ir ao território da tribo de Benjamim para receber certa propriedade, que era parte de uma herança.

וְעַל-עַבְדֵּי וְעַל-זֶרְעוֹ עָלָיו וַיִּפְקְדֵתִי  
e contra os servos dele e contra a semente dele contra ele, E acertarei contas

וְעַל-יֹשְׁבֵי וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-אִישׁ וְעַל-עוֹנֵם  
e sobre os que habitam de sobre eles, e farei vir o delito deles;

כָּל-הָרָעָה יְהוּדָה וְאֶל-אִישׁ יְרוּשָׁלַם  
todo o mal Judá e sobre o homem de Jerusalém

אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: ס  
E Jeremias escutaram, mas não a eles, que falei

לָקַח מִגִּלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנֶהָ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נֶרְיָהוּ  
pegou outro rolo e entregou para Baruque, o filho de Nerias.

הַסֵּפֶר וַיִּכְתֹּב עָלָיָה מִפִּי יֶרְמְיָהוּ אֶת  
e escreveu o que escreve, sobre ele pela boca de Jeremias

כָּל-דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹאֲכִים  
todas as palavras de o livro, que incinerou Jeoaquim.

מֶלֶךְ-יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֶף עָלֵיהֶם  
o rei de Judá, no fogo; e ainda foi acrescentada a elas

דְּבָרִים רַבִּים כַּהֵמָּה: ס  
palavras numerosas como elas.

## Capítulo 37

וַיְמַלֵּךְ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנִיָּהוּ  
E reinou rei Zedequias, o filho de Josias; em lugar de Conias,

בֶּן-יְהוֹאֲכִים אֲשֶׁר נְבוּכַדְרֶאצַּר  
o filho de Jeoaquim, que fez reinar Nabucodonosor.

מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא שָׁמַע הוּא  
o rei da Babilônia na terra de Judá. Mas não ele, escutou

וְעַבְדֵּי וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
e os servos dele e o povo de a terra; as palavras de YHWH, que

דִּבֶּר בְּיַד יֶרְמְיָהוּ הַנְּבִיאָה: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
falou por meio de Jeremias, o anunciador. E enviou o rei

צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שִׁלְמִיָּה וְאֶת-צְפַנְיָהוּ  
Zedequias a Jucal, o filho de Selemias, e a Sofonias,

בֶּן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל-יֶרְמְיָהוּ הַנְּבִיאָה לֵאמֹר  
o filho de Maaseias, o sacerdote, a Jeremias, dizendo:

הַתְּפַלֵּל-נָא בְּעֲדָנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:  
Ora, por favor, em nosso favor a YHWH, o nosso Deus.

וַיִּרְמְיָהוּ<sup>4</sup> בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתְנוּ  
E Jeremias o povo; no meio de e o que saía o que entrava

אֶתוֹ בֵּית הַכְּלִיא \*הַכְּלֹא: וְחִיל  
E a força armada de (querê \* o confinamento). ketiv \* a casa de a ele

פָּרְעָה יָצָא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַחֲזָרִים  
os que sitiavam os caldeus e escutaram desde o Egito; saiu o faraó

עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל  
de junto de e se retiraram a notícia deles, contra Jerusalém

יְרוּשָׁלַם: פ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ  
a Jeremias, a palavra de YHWH Então, aconteceu \* Jerusalém.

הַנְּבִיא לֵאמֹר: זֶכֶה־אֶמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel: o Deus de YHWH, Assim diz dizendo: o anunciador.

כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי  
a mim, a vós o que envia Judá ao rei de direis Assim

לְדִרְשָׁנִי הִנֵּה | חֵיל פָּרְעָה הֵיכָא לָכֶם  
para vós o que saiu o faraó a força armada de Eis que para o meu perguntar:

לְעֹזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ  
E retornarão o Egito. para a terra dele, o que retornará como auxílio.

הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וּלְכַדְּהָ  
e a capturarão a esta; contra a cidade e guerrearão os caldeus

וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ: ס כֹּה | אֶמַר יְהוָה אֶל־תִּשְׁאוּ  
Que não enganeis YHWH: diz Assim \* no fogo. e a incinerarão

נַפְשֵׁיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ יִלְכוּ מֵעַלְיָנוּ הַכַּשְׂדִּים  
os caldeus; de junto de nós irão Ir dizendo: as vossas pessoas,

כִּי־לֹא יִלְכוּ: יֹכִי<sup>10</sup> אִם־הִכִּיתֶם כָּל־חֵיל  
toda a força armada de que ferisseyis Ainda irão. porque não

כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אֶתְכֶם וְנִשְׁאַרוּ בָם  
os que guerream os caldeus entre eles e remanescessem contra vós,

אֲנָשִׁים מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאַהֲלוֹ יָקוּמוּ  
se levantarão, na tenda dele cada um os que estão traspassados; homens

וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ: יְהִי  
E aconteceu, no fogo. a esta a cidade e incinerariam

בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém; de junto de os caldeus, a força armada de em se retirar

מִפְּנֵי חֵיל פָּרְעָה: ס וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ  
Jeremias e saiu \* o faraó; a força armada de por causa de

<sup>31</sup> Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniquidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram. <sup>32</sup> Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escriba, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

**37** Jeremias na prisão <sup>1</sup> Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituiu rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim. <sup>2</sup> Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

<sup>3</sup> Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaseias, e ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus. <sup>4</sup> Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado. <sup>5</sup> O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

<sup>6</sup> Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR: <sup>7</sup> Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito. <sup>8</sup> Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão. <sup>9</sup> Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão. <sup>10</sup> Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficasseis apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

<sup>11</sup> Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó, <sup>12</sup> saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

## NTLH

17 Ao chegar ao Portão de Benjamim, o chefe da guarda, chamado Jerias, que era filho de Selemias e neto de Hananias, me fez parar e disse:

— Você está fugindo para o lado dos babilônios!

18 — Isso é mentira! — respondi. — Eu não estou fugindo para o lado dos babilônios!

Mas Jerias não quis me ouvir. Ele me prendeu e me levou às autoridades. 19 Elas ficaram furiosas comigo e me deram uma surra. Em seguida, me prenderam na casa de Jônatas, escravidão do rei. Essa casa tinha sido transformada em prisão. 20 Ai me puseram numa cela cavada na terra, e eu fiquei ali muito tempo.

21 Depois, o rei Zedequias mandou me buscar. Quando cheguei ao palácio, ele me perguntou em segredo:

— Jeremias, você recebeu alguma mensagem de Deus, o SENHOR?

— Sim! Recebi! O senhor, o rei, será entregue nas mãos do rei da Babilônia.

22 Então aproveitei para perguntar a Zedequias:

— Qual foi o crime que cometi contra o senhor, o rei, ou contra as autoridades, ou contra este povo, para que me pusessem na cadeia? 23 Onde estão os seus profetas que lhe diziam que o rei da Babilônia não ia atacar nem o senhor nem este país? 24 Portanto, o rei, meu senhor, agora peço que faça o que vou pedir. Por favor, não me mande de volta para a casa do seu escravidão Jônatas, pois, se eu voltar, vou acabar morrendo ali.

25 Então o rei Zedequias ordenou que me pusessem no pátio da guarda. Todos os dias me davam um pão de padaria, até que acabou todo o pão que havia na cidade. E assim fiquei no pátio da guarda.

**38** Jeremias no poço Certa vez, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, ouviram o que eu estava dizendo ao povo. Eu dizia que «o SENHOR Deus tinha dito o seguinte:

— Quem ficar na cidade morrerá em combate, ou de fome, ou de doença. Mas aquele que sair e se entregar aos babilônios não será morto; pelo menos, escapará com vida e continuará a viver.

26 Eu estava dizendo que o SENHOR também tinha dito isto:

— Certamente entregarei esta cidade ao exército do rei da Babilônia, e ele a conquistará.

לְחַלֵּק בְּנִימִן אֶרֶץ לָלֶכֶת מִירוּשָׁלַם  
para participar da partilha Benjamim; a terra de para ir desde Jerusalém

בְּנִימִן בְּשַׁעַר וַיְהִי־הוּא הָעָם בְּתוֹךְ וְשֵׁם בְּעַל פִּקְדֹת וְשֵׁם בְּנִימִן  
Benjamim, ao portão de E estava ele o povo, no meio de de lá

בֶּן־שִׁלְמִיָּה יִרְאִיָּה וְשֵׁמוֹ פִּקְדֹת וְשֵׁם בְּעַל פִּקְדֹת  
o filho de Selemias, Jerias, e o nome dele sentinela, dono de e ali

לֵאמֹר בֶּן־חַנְנִיָּה וַיִּתְּפֵשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ  
dizendo: o anunciador, a Jeremias, e agarrou o filho de Hananias;

אֶל־הַכַּשְׂדִּים וַיֹּאמֶר נָפַל: יִרְמְיָהוּ שָׁקֵר  
Falsidade Jeremias: E disse o que cai, tu Para os caldeus

אֲנִי וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְּפֵשׂ  
e agarrou a ele; escutou Mas não para os caldeus. o que cai não eu

יִרְאִיָּה בֶּן־יִרְמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים: וַיִּקְצְפוּ  
E se iraram para os príncipes. e o fez ir a Jeremias, Jerias

הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהָכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ  
a ele e colocaram a ele; e feriram contra Jeremias, os príncipes

בֵּית הָאָסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ  
fizeram porque a ela o que escreve, Jônatas, a casa de a amarradura, a casa de

לְבֵית הַכְּלָא: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית  
para a casa de Jeremias foi Porque o confinamento. como a casa de

הַכּוֹר וְאֶל־הַחֲנוּיֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים  
dias Jeremias, e se assentou ali e para às abóbadas; o fosso.

רַבִּים: פ' וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ  
e o pegou, Zedequias, o rei E enviou muitos.

וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ  
Acaso existe e disse: em segredo, na casa dele, o rei e lhe perguntou

דְּבַר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר  
E disse: Existe. Jeremias: Então, disse YHWH? da parte de palavra

בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנָּתֵן: ס וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ  
Jeremias É disse \* serás entregue. o rei da Babilônia Na mão de

אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ  
contra ti, transgredi Em que Zedequias: ao rei

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נָתַתָּם אוֹתִי  
a mim que colocásteis o este, e contra o povo e contra os teus servos,

אֶל־בֵּית הַכְּלָא: יֵשׁ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ  
para a casa de o confinamento? ketiv \* E onde

נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נָבְאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֹא  
Não virá dizendo: a vós, que anunciavam os vossos anunciadores,

מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה  
E, agora, a esta? a terra e contra contra vós o rei da Babilônia

שָׁמַע-נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תִּפְלֶנָּה תִּחֲנְתִּי  
a minha súplica que caia, agora, o rei; o meu senhor, escuta, agora,

לִפְנֶיךָ וְאַל-תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא  
e não o que escreve, Jônatas, a casa de e que não me faças retornar perante ti,

אָמֹת שָׁם: וַיִּצְוֶהָ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ  
e estabeleceram Zedequias, o rei Então, ordenou ali. morrerei

אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וְנָתַן לוֹ  
para ele e dar a guarda, no pátio de a Jeremias

כֹּכַר-לֶחֶם לַיּוֹם מִחֲוֶז הָאֲפִים עַד-תָּם  
até estar terminado os padeiros, da rua de para o dia, torta de pão

כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר  
no pátio de Jeremias E ficou da cidade. todo o pão

הַמִּטְרָה:  
a guarda.

## Capítulo 38

וַיִּשְׁמַע שִׁפְטִיָּה בֶן-מַתָּן וְגַדְלִיָּהוּ בֶן-פַּשְׁחוּר  
o filho de Pasur, e Gedalias, o filho de Matã, Sefatias, E escutou

וַיּוּכַל בֶּן-שִׁלְמִיָּהוּ וּפַשְׁחוּר בֶּן-מַלְקִיָּה  
o filho de Malquias; e Pasur, o filho de Selemias, e Jucal,

אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם  
a todo o povo, o que falava Jeremias que as palavras

לֵאמֹר: סֵפֶה<sup>2</sup> אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת  
a esta na cidade O que habita YHWH: diz Assim \* dizendo:

יָמוּת בַּחֲרֵב בָּרָעַב וּבִדְבַר וְהִיצָא  
mas o que sair e pela pestilência; pela fome pela espada, morrerá

אֶל-הַפְּשָׁדִים יִתְּחִי \* וְיִתְּחִי \* וְהִיָּצָא לוֹ  
e será para ele (qeré \* e viverá,) ketiv \* para os caldeus

נִפְשׁוּ לְשָׁלַל וְחִי: סֵפֶה אָמַר יְהוָה  
YHWH: diz Assim \* e viverá. como pilhagem, a pessoa dele

הַנֶּתָּן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל  
a força armada de na mão de a esta a cidade será entregue Ser entregue

<sup>1</sup> Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus. <sup>14</sup> Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes. <sup>15</sup> Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

<sup>16</sup> Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias. <sup>17</sup> Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue. <sup>18</sup> Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesse na prisão? <sup>19</sup> Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra? <sup>20</sup> Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem-acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali. <sup>21</sup> Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

**38** O etíope Ebode-Meleque salva Jeremias da cisterna. Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo: 'Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.' Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.



\*Então as autoridades disseram ao rei:

— Este homem tem de morrer. Falando desse jeito, ele está tirando a coragem dos soldados que estão na cidade e desanimando todo o povo. Este homem não está procurando ajudar; o que ele quer é a desgraça de todos.

<sup>5</sup>O rei Zedequias disse:

— Muito bem! Façam o que quiserem com Jeremias. Eu não posso seguir vocês.

<sup>6</sup>Então eles me pegaram e me puseram dentro do poço que havia no pátio da guarda e que era do príncipe Malquias. Eles me desceram com cordas. Não havia água no poço; só lama; e eu me atolei na lama.

<sup>7</sup>Ebede-Meleque, um eunuco nascido na Etiópia, que trabalhava no palácio real, ficou sabendo que me haviam jogado no poço. Então saiu do palácio e foi falar com o rei; que naquela hora estava julgando causas no Portão de Benjamim. Ebede-Meleque disse o seguinte:

<sup>9</sup>— Ó rei, meu senhor, o que aqueles homens fizeram está errado. Jogaram Jeremias no poço, e ele na certa vai morrer de fome, pois não há mais comida na cidade.

<sup>10</sup>Aí o rei deu ordem para Ebede-Meleque levar trinta homens dali e me tirar do poço antes que eu morresse. <sup>11</sup>Então Ebede-Meleque levou os homens ao depósito do palácio. Pegou alguns trapos e roupas usadas e os desceu por meio de cordas para dentro do poço onde eu estava. <sup>12</sup>E disse:

— Jeremias, ponha esses trapos debaixo dos braços para que as cordas não machuquem você.

Eu fiz o que ele mandou. <sup>13</sup>Então me puxaram com as cordas e me tiraram do poço. Depois disso, fiquei no pátio da guarda.

**Zedequias pede conselho a Jeremias** <sup>14</sup>O rei Zedequias mandou que me levassem até a terceira entrada do Templo, onde ele estava. Então disse:

— Jeremias, vou lhe fazer uma pergunta e não quero que você esconda nada de mim.

הַשָּׂרִים וַיֹּאמְרוּ וּלְכָדָהּ: מֶלֶךְ-בָּבֶל  
os príncipes E disseram e a capturará. o rei da Babilônia

הִנֵּה נָא יוֹמָת אֶל-הַמֶּלֶךְ  
o este, o homem agora, Que seja morto, ao rei:

אֲנֹשִׁי אֶת-יָדַי הוּא-מֵרַפָּא כִּי-עַל-כֵּן  
os homens de as mãos de ele o que torna frouxas porque, por isso,

יָדַי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת  
as mãos de e a esta na cidade os que remanesçam a guerra,

כָּל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי  
porque as estas; conforme as palavras a eles, para falar todo o povo,

הָאִישׁ הַזֶּה אֵינּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הִנֵּה כִּי  
o este, para o povo a paz o que procura não ele o este o homem

אִם-לְרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה-הוּא  
Eis que ele Zedequias: o rei E disse senão o mal.

בְּיָדְכֶם כִּי-אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֶתְכֶם דָּבָר:  
nada. contra vós pode o rei porque não há na vossa mão;

וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר וַיִּקְחוּ  
para o fosso de a ele e lançaram Jeremias Então, pegaram

מִלְכִּיָּהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה  
a guarda, no pátio de que o filho do rei, Malquias,

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר  
e no fosso com cordas; Jeremias e soíltaram

אֵין-מַיִם כִּי אִם-טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט: ס  
no barro. Jeremias e afundou senão barro, não havia águas,

וַיִּשְׁמַע עֲבַד-מֶלֶךְ הַבּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא  
e ele mordomo-mor, homem de o cuxita, Ebede-Meleque, E escutou

בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נָתְנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר  
para o fosso; Jeremias que colocaram o rei, na casa de

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן: וַיֵּצֵא  
E saiu Benjamin. ao portão de o que se assentava e o rei

עֲבַד-מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ  
ao rei, e falou o rei; desde a casa de Ebede-Meleque

לֵאמֹר: אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הָרָעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה  
O meu senhor, dizendo: os estes os homens fizeram mal o rei,

אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵת  
a anunciador, a Jeremias, fizeram tudo o que

אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי  
que o lançaram para o fosso; e morreria por causa de

הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר: וַיֹּצִיחַ  
a fome, porque não há o pão mais na cidade. E ordenou

הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבֵד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ  
o rei a Ebede-Meleque, o cuxita, Pega na tua mão

מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ אֶת-יֵרֵמְיָהוּ  
daqui trinta homens e farás subir Jeremias,

הַנִּבְיָא מִן-הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת: וַיִּקַּח  
o anunciador, desde o fosso, antes que morra. E pegou

עֲבֵד-מֶלֶךְ אֶת-הָאָנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא  
Ebede-Meleque os homens na mão dele, e foi

בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹי  
a casa do rei, para debaixo de o tesouro, desde ali e pegou trapos de

\*הַסְּחָבוֹת וְכֵתִיב \*סְחָבוֹת וּבְלוֹי מִלְּחִים  
ketiv \* as roupas esfarrapadas, (querê \* trapos de) e pedaços de pano roto;

וַיִּשְׁלַח אֶל-יֵרֵמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:  
e os lançou para Jeremias, para o fosso com cordas.

וַיֹּאמֶר עֲבֵד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יֵרֵמְיָהוּ שִׁים נָא  
E disse Ebede-Meleque, o cuxita, a Jeremias: agora, Põe,

בְּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים תַּחַת  
os trapos de as roupas esfarrapadas e os pedaços de pano roto debaixo de

אֲצִלּוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יֵרֵמְיָהוּ  
as juntas de as tuas mãos, por debaixo de de cordas. E fez Jeremias

כֵּן: וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יֵרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ  
E puxaram assim. a Jeremias com cordas, e fizeram subir

אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יֵרֵמְיָהוּ בַּחֲצָר הַמְּטָרָה:  
a ele desde o fosso; e se assentou Jeremias no pátio de a guarda.

ס וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת-יֵרֵמְיָהוּ  
Então, enviou o rei Zedequias, e pegou Jeremias,

הַנִּבְיָא אֵלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית  
o anunciador, a ele para entrada a terceira, que na casa de

יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֵרֵמְיָהוּ שְׂאֵל אֹנִי  
e disse YHWH: o rei a Jeremias: O que pergunta eu

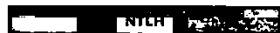
אֹתְךָ דָּבָר אֶל-תַּכְחִיד מִמֶּנִּי דָּבָר:  
coisa, a ti que não mantendas escondido de mim nada.

RA

<sup>1</sup>Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra, que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal. <sup>2</sup>Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros. <sup>3</sup>Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; descenderam a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

<sup>4</sup>Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, cu-nuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim, <sup>5</sup>saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou: "O rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias. o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade. <sup>10</sup>Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra. <sup>11</sup>Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas. <sup>12</sup>Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez. <sup>13</sup>Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

**Zedequias consulta o profeta** <sup>14</sup>Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.



<sup>15</sup>Eu respondi:

— Se eu disser a verdade, o senhor me matará; e, se eu lhe der conselhos, o senhor não ouvirá.

<sup>16</sup>Ai o rei Zedequias me prometeu, em segredo, o seguinte:

— Pelo SENHOR Deus, que está vivo e que nos deu a vida, juro que não matarei você, nem o entregarei aos homens que querem matá-lo.

<sup>17</sup>Então eu disse a Zedequias que o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte:

— Rei Zedequias, se você se entregar aos oficiais do rei da Babilônia, você não será morto, e esta cidade não será queimada. Tanto você como a sua família ficarão vivos. <sup>18</sup>Porém, se você não se entregar, então esta cidade será entregue aos babilônios, e eles a queimarão. E você não escapará deles.

<sup>19</sup>O rei Zedequias respondeu:

— Mas eu tenho medo dos judeus que passaram para o lado dos babilônios. Pode acontecer que os babilônios me entreguem a esses judeus, e eles me torturem.

<sup>20</sup>Ai eu disse ao rei:

— O senhor não será entregue a esses judeus. Por favor, obedeça à mensagem do SENHOR Deus, como lhe falei. Então tudo lhe correrá bem, e o senhor não será morto. <sup>21</sup>Mas Deus me mostrou o que acontecerá se o senhor não quiser se entregar. <sup>22</sup>Todas as mulheres que ficarem no palácio real de Judá serão levadas para os oficiais do rei da Babilônia. E elas irão dizendo assim:

“O rei foi enganado e dominado pelos

seus melhores amigos.

E, agora que ele afundou os pés na lama,

os seus amigos o abandonaram.”

<sup>23</sup>Eu disse ainda:

— Rei Zedequias, todas as suas mulheres e os seus filhos serão entregues aos babilônios, e o senhor também não escapará deles. O senhor será levado como prisioneiro pelo rei da Babilônia, e esta cidade será destruída pelo fogo.

<sup>24</sup>Ai Zedequias me recomendou:

— Jeremias, não conte esta conversa a ninguém; se não, a sua vida correrá perigo. <sup>25</sup>Se as autoridades souberem que eu estive falando com você, vão lhe perguntar o que foi que conversamos. E vão prometer que não o matarão se você lhes contar tudo. <sup>26</sup>Se isso acontecer, diga que você veio me pedir que não o mandasse de volta à casa de Jônatas, pois ali você morreria.

<sup>27</sup>Então todos os oficiais vieram e me fizeram perguntas. E eu respondi como o rei havia ordenado. Eles me deixaram em paz porque não tinham ouvido nada da conversa.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ בִּי אֲנִיד לְךָ  
a ti, relatar Se a Zedequias: Jeremias E disse

הֲלֹא הִמָּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע  
escutarás não te aconselhar, E se me farás morrer? fazer morrer acaso não

אֵלַי: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ  
a Jeremias, Zedequias o rei Então, jurou a mim?

בְּסֵתֶר לֹאמַר חַי-יְהוָה אֶת כּוֹלֵךְ אֲשֶׁר  
que (ketiv we-la' qeré \*) \* Vivente YHWH, dizendo: em segredo,

עָשָׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֲמִיתָּ  
se te fizer morrer, a esta, a pessoa fez para nós

וְאִם-אֲתָנָךְ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מִבְּקָשִׁים  
os que buscam que os estes, os homens na mão de e se te entregar

אֶת-נַפְשִׁי: ס וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
a Zedequias: Jeremias Então, disse a tua vida.

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel: o Deus de Tsevaote. Deus de YHWH, Assim diz

אִם-יֵצֵא תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וְחִיתָה  
e viverás o rei da Babilônia, para os príncipes de sairás Se sair

נַפְשְׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף בָּאֵשׁ וְחִיתָה  
e viverás no fogo; será incinerada não a esta, e a cidade a tua pessoa.

אֲתָה וּבֵיתְךָ: וְאִם לֹא-תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ  
o rei de para os príncipes de não saíres Mas, se e a tua casa. tu

בְּכָל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים  
os caldeus, na mão de a esta a cidade e será entregue a Babilônia,

וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מֵיָדָם: ס  
\* da mão deles. não te porás em segurança e tu no fogo; e a incinerarão

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאֵג  
o que receia Eu a Jeremias: Zedequias o rei Então, disse

אֶת-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-הַכַּשְׂדִּים  
para os caldeus, caíram que os judaítas

פֶּן-יִתְּנוּ אֶתִּי בְיָדָם וְהִתְעַלְלוּ-בִּי: פ  
e ultrajem de mim. na mãos deles a mim para que não entregassem

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע-נָא בְּקוֹל  
a voz de escuta, por favor, entregarão; Não Jeremias: E disse

יְהוָה לְאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁב לְךָ וְחָתִי  
e que viva a ti, e que vá bem a ti, o que fala eu para que YHWH,



נִפְשָׁךְ: <sup>21</sup>וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְצֵאת זֶה הַדָּבָר  
Mas, se o que recusa a tua pessoa.  
a palavra esta em sair; tu

אֲשֶׁר הָרָאֵנִי יְהוָה: <sup>22</sup>וְהִנֵּה כָּל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר  
YHWH. me fez ver que  
todas as mulheres E eis que

נִשְׁאָרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוֹצְאוֹת  
na casa de remanesceram  
as que são tiradas o rei de Judá,

אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה אֹמְרוֹת הִסִּיתוּךָ  
para os príncipes de  
Instigaram-te as que dizem: e eis que a Babilônia; o rei de

וַיִּכְלוּ לָךְ אַנְשֵׁי שְׁלָמָה הַטְּבָעוּ בְּבֶץ  
e prevaleceram contra ti os homens de a tua paz, foram afundados na lama

רִגְלֶךָ נִסְגּוּ אַחֲזֹר: <sup>23</sup>וְאֵת־כָּל־נָשֶׁיךָ וְאֵת־בְּנֶיךָ  
se retiraram o teu pé,  
E todas as tuas mulheres e os teus filhos

מוֹצְאִים אֶל־הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמְלֹט  
os que fazem sair para os caldeus, e tu não te porás em segurança

מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּתְפָּשׁ  
da mão deles: porque na mão de o rei da Babilônia  
serás capturado,

וְאֵת־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: <sup>24</sup>וַיֹּאמֶר  
e a cidade e a esta incinerará no fogo. Então, disse

צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֲלֵךְ  
Zedequias a Jeremias: Ninguém que não saiba

בְּדִבְרִים־הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת: <sup>25</sup>וְכִי־יִשְׁמְעוּ  
as palavras as estas, e não morrerás. E, quando escutarem

הַשָּׂרִים כִּי־דִבְרָתִי אֶתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וַאֲמָרוּ  
os príncipes que falei contigo, e vierem a ti, e disserem

אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָּא לָנוּ מַה־דִּבְרָתְךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
Relata, agora, a nós, o que faleste ao rei,

אֶל־תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיִתָּךְ  
que não mantinhas escondido de nós, e não te faremos morrer;

וּמַה־דִּבְרֶךָ אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ: <sup>26</sup>וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
e o que falou a ti o rei? Então, dirás a eles:

מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנִיתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי  
O que fez cair eu a minha súplica perante o rei; para não

הִשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לְמוֹת שָׁם: <sup>27</sup>וַיָּבֹאוּ  
o meu fazer retornar a casa de Jônatas para morrer ali. E vieram

כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם  
todos os príncipes a Jeremias, e perguntaram a ele, e relatou a eles

<sup>15</sup>Disse Jeremias a Zedequias: Se eu te disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás? <sup>16</sup>Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

<sup>17</sup>Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa. <sup>18</sup>Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, Israel, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos. <sup>19</sup>Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus: não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escaqueiem de mim.

<sup>20</sup>Disse Jeremias: Não te entregarei; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida. <sup>21</sup>Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR. <sup>22</sup>Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás. <sup>23</sup>Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

<sup>24</sup>Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás. <sup>25</sup>Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos, <sup>26</sup>então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar a casa de Jônatas, para morrer ali. <sup>27</sup>Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.



<sup>28</sup> E eu fiquei ali no pátio da guarda até o dia em que Jerusalém foi tomada.

**39** Os babilônios conquistam Jerusalém. No décimo mês do ano nono do reinado de Zedequias em Judá, o rei Nabucodonosor, da Babilônia, veio com todo o seu exército e atacou a cidade de Jerusalém. <sup>2</sup> No ano décimo primeiro do reinado de Zedequias, no dia nove do quarto mês, eles conseguiram abrir uma brecha na muralha da cidade.

<sup>3</sup> Quando Jerusalém foi tomada, todos os altos funcionários do rei da Babilônia vieram e sentaram nos seus lugares, no Portão do Meio. Entre eles, estavam Nergal-Sarez, Sangar-Nebo, Sarsequim e outro Nergal-Sarez.

<sup>4</sup> Quando o rei Zedequias e todos os seus soldados viram o que havia acontecido, tentaram fugir da cidade durante a noite. Eles saíram pelo caminho do jardim do rei, foram pelo portão que ligava as duas muralhas e fugiram na direção do vale do Jordão. <sup>5</sup> Mas o exército dos babilônios os perseguiu e prendeu Zedequias na planície de Jericó. Eles o levaram como prisioneiro ao rei Nabucodonosor, que estava na cidade de Ribla, na região de Hamate. Ali Nabucodonosor o condenou. Em Ribla, o rei da Babilônia mandou matar os filhos de Zedequias na presença do pai. Também mandou matar as autoridades de Judá. Depois, mandou furar os olhos de Zedequias e o prendeu com correntes de bronze a fim de levá-lo para a Babilônia. <sup>6</sup> Enquanto isso, os babilônios incendiaram o palácio real e as casas do povo e derrubaram as muralhas de Jerusalém. <sup>7</sup> E Nebuzaradã, o comandante-geral do exército babilônio, levou como prisioneiros para a Babilônia os que haviam sido deixados na cidade e os que haviam fugido para o lado dele. <sup>8</sup> Mas deixou ficar na terra de Judá algumas pessoas mais pobres, que não tinham propriedades, e lhes deu plantações de uvas e terras.

**Jeremias é libertado** E Nabucodonosor, rei da Babilônia, deu a Nebuzaradã a seguinte ordem a meu respeito:

— Vá buscar Jeremias e cuide bem dele. Não o trate mal, mas faça por ele o que ele quiser.

כָּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ  
conforme todas as palavras que as estas, ordenou o rei.

וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-נִשְׁמַע הַדָּבָר: פ  
E fizeram silenciar dele, porque não foi escutado o nada.

וַיָּנֹשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה עַד-יוֹם  
E se assentou Jeremias no pátio de a guarda, até dia

אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם ס וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה  
que foi capturada Jerusalém; conforme e aconteceu foi capturada

יְרוּשָׁלַם: פ  
Jerusalém.

## Capítulo 39

בְּשָׁנָה הַתְּשֵׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ  
No ano nono de Zedequias, o rei de Judá, no mês

הָעֲשָׂרִי כָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o décimo, veio Nabucodonosor, o rei da Babilônia.

וְכָל-חֵילוֹ אֶל-יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרוּ עָלֶיהָ: ס  
e toda a força armada dele contra Jerusalém, e sitiaram contra ela.

בְּעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי  
Em undécimo ano de Zedequias, no mês quarto,

בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ הִבְקָעָה הָעִיר: וַיָּבֹאוּ כָּל  
aos nove do mês; foi tomada de assalto a cidade. E entraram todos

שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וַיָּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתּוֹךְ  
os príncipes de o rei da Babilônia, e se assentaram ao portão de o Meio:

יִרְגַּל שַׂר-אַצָּר סַמְגַר-נָבֹו שַׂר-סָקִים רַב-סָקִים  
Nergal-Sarez, Sangar-Nebo, Sarsequim, oficial chefe,

יִרְגַּל שַׂר-אַצָּר רַב-מָגֵן וְכָל-שְׂאֵרֵי הַתּוֹךְ  
Nergal-Sarez, mago chefe, e todo o remanescente de os príncipes de

מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ  
a Babilônia. E aconteceu, os viu conforme Zedequias,

מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרָחוּ  
o rei de Judá, e todos os homens de a guerra, e fugiram,

וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן-הָעִיר דֶּרֶךְ גִּן הַמִּלְךְ  
então, saíram desde a cidade, o caminho de o jardim de o rei,

בְּשַׁעַר בֵּין הַחֲמָתַיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרֵבָה:  
por portão entre as duas muralhas; e saiu o caminho de a estepe;

וַיִּשְׁגּוּ אַחֲרֵיהֶם חֵיל-כַּשְׂדִּים וַיִּרְדְּפוּ  
e alcançaram atrás deles, a força armada dos caldeus mas perseguiram

אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֶרְבוֹת יַרְחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ  
e o fizeram subir a ele, e pegaram Jericó, nas estepes de a Zedequias

אֶל-נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל רַבְלָה בֶּאֱרֶץ  
na terra de para a Ribla, o rei da Babilônia, a Nabucodonosor,

חֶמֶת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ  
o rei de E massacrrou sentenças. a ele e falou Hamate:

בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרַבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת  
e aos olhos dele; em Ribla Zedequias os filhos de a Babilônia

כָּל-חֲרֵי יְהוּדָה שְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל: וְאֵת-עֵינָיו  
E os olhos de a Babilônia. o rei de massacrrou Judá todos os nobres de

צִדְקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרֵהוּ בִּנְחָשְׁתִּים לִבְיָא אִתּוֹ  
a ele para fazer ir com os dois bronzes, e o prendeu cegou; Zedequias

בָּבֶלָה: וְאֵת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת-בֵּית הָעָם  
o povo e a casa de o rei E a casa de para a Babilônia.

שָׂרְפּוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ וְאֵת-חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém e as muralhas de no fogo; os caldeus incineraram

נִתְּצוּ: וְאֵת יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר  
na cidade os que remanesceram o povo o restante de E derrubaram.

וְאֵת-הַנֶּפֶלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֵתֶר הָעָם  
o povo o restante de e para ele, caíram que e os que caíram

הַנִּשְׁאָרִים הַנִּלְחָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים  
chefe de guarda-costas Nebuzaradã, exilou os que remanesceram;

בָּבֶל: וַיִּמְנֶן-הָעָם וַיִּשְׂרֹף אֶת-הָעָם  
não havia para eles que os desvalidos, Mas dentre o povo a Babilônia.

מֵאוֹמָה הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים  
chefe de guarda-costas Nebuzaradã, deixou remanescer coisa nenhuma,

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כֶּרְמִים וַיַּגִּבֵּם בַּיּוֹם  
na terra de e deu Judá: para eles e torrões

הַהוּא: וַיִּצְוֵה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o rei da Babilônia, Nabucodonosor, Mas ordenou o aquele.

עַל-יִרְמְיָהוּ בֶּנֶד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים  
chefe de guarda-costas, Nebuzaradã, por meio de a respeito de Jeremias;

לֵאמֹר: קַחְנִי עֵינֶיךָ שִׁים עָלָיו וְאֶל-תַּעַשׂ  
e que não faças sobre ele, põe e os teus olhos Pega-o, dizendo:

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

### 39 Nabucodonosor toma Jerusalém

<sup>1</sup> Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram; <sup>2</sup> era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade. <sup>3</sup> Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia. <sup>4</sup> Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina. <sup>5</sup> Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate. a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença. <sup>6</sup> O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá. <sup>7</sup> Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

<sup>8</sup> Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém. <sup>9</sup> O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia. <sup>10</sup> Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

### Nabucodonosor cuida de Jeremias

<sup>11</sup> Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo: <sup>12</sup> Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

## NTLH

<sup>3</sup>Assim Nebuzaradã, junto com Nebusazbã, alto oficial, e Nergal-Sarezzer, que também era alto oficial, e todas as outras autoridades do rei da Babilônia <sup>14</sup>mandaram me tirar do pátio da guarda. Fui entregue a Gedalias, filho de Aicã e neto de Safã, e ele me levou para casa. Assim eu fiquei em Jerusalém, no meio do povo.

**Mensagem para Ebete-Meleque** <sup>15</sup>Enquanto eu ainda estava preso no pátio da guarda, o SENHOR Deus falou comigo. Ele me mandou <sup>16</sup>que dissesse a Ebete-Meleque, da Etiópia, que o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, tinha dito o seguinte:

— Conforme prometi, não trarei progresso e sim destruição a esta cidade de Jerusalém. E, quando isso acontecer, você estará aqui para ver. <sup>17</sup>Mas eu, o SENHOR, o protegerei, e você não será entregue nas mãos daqueles de quem está com medo. <sup>18</sup>Eu o salvarei: você não morrerá. Você continuará vivo porque confiou em mim. Eu, o SENHOR, falei.

**40** Jeremias e Gedalias <sup>1</sup>O SENHOR Deus falou comigo outra vez depois que o comandante-geral Nebuzaradã me havia posto em liberdade na cidade de Ramã. Eu tinha sido açoitado, junto com todo o povo de Jerusalém e de Judá que estava sendo levado como prisioneiro para a Babilônia. <sup>2</sup>O comandante-geral me chamou de lado e disse:

— O SENHOR, seu Deus, ameaçou destruir esta terra <sup>3</sup>e agora fez o que tinha dito. Tudo isso aconteceu porque o seu povo pecou contra o SENHOR e não lhe obedeceu. <sup>4</sup>Agora, estou tirando as correntes dos seus pulsos e pondo você em liberdade. Se quiser vir comigo para a Babilônia, venha, e eu cuidarei bem de você. Mas, se não quiser, não venha. Você pode ficar em qualquer lugar deste país. Vá para onde quiser e achar melhor.

<sup>5</sup>Mas, como eu estava demorando a me decidir, Nebuzaradã me disse:

— Volte e fique com Gedalias, filho de Aicã e neto de Safã. O rei da Babilônia colocou Gedalias como governador das cidades de Judá. Você pode ficar com ele e viver no meio do povo ou então ir para onde achar melhor.

Nebuzaradã me deu mantimentos e um presente e deixou que eu fosse embora.

לֹא מְאוּמָה רָע כִּי אֵם \* כֹּלֶק \* כְּאִשֶּׁר  
conforme (ketiv we-la' qerê \*), porque má; coisa nenhuma para ele

וַיִּדְבֹּר אֵלָיו בֶּן עֲשָׂה עִמּוֹ: <sup>13</sup>וַיִּשְׁלַח  
Nebuzaradã. E enviou com ele. faz assim a ti, falar

רֶב־טַבָּחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רֶב־סָרִיס  
oficial chefe, e Nebusazbã, chefe de guarda-costas,

וַיְנַגֵּל שֶׁר־אַצָּר רֶב־מִגְּוֹ וְכָל רַבֵּי מַלְכ־בָּבֶל:  
o rei da Babilônia; os chefes de e todos mago chefe; e Nergal-Sarezzer,

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יֵרֵמְיָהוּ מִחֲצַר הַמִּטְרָה  
a guarda, desde o pátio de Jeremias e pegaram e enviarão

וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־גִּדְיָלְיָהוּ בֶן־שָׁפָן בֶּן־שָׁפָן  
o filho de Safã, o filho de Aicão, para Gedalias, a ele e entregaram

לְהוֹצִאֵהוּ אֶל־הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם:  
\* o povo. no meio de e ficou para a casa; para o fazer sair dele

וְאֵל־יֵרֵמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּהִיטּוֹ עֲצוּר  
o que detido, no estar dele a palavra de YHWH; aconteceu E a Jeremias

בְּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: <sup>16</sup>הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ  
e dirás Ir dizendo: a guarda, no pátio de

לְעִבְד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
YHWH Assim diz dizendo: o cuxita, a Ebete-Meleque,

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי \* מֵבִי \*  
(qerê \* o que fará vir) ketiv \* Eis que eu Israel: o Deus de Tsevaote,

אֶת־דְּבָרִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה  
para bem; e não para mal, a esta contra a cidade as minhas palavras

וְהָיוּ לִפְנֵיךְ בַּיּוֹם הַהוּא: <sup>17</sup>וְהִצַּלְתִּיךָ  
E te livrarei o aquele. no dia perante ti, e acontecerão

בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאם־יְהוָה וְלֹא תִתֵּן בְּיָד  
na mão de serás entregue e não o enunciado de YHWH; no dia o aquele,

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם: <sup>18</sup>כִּי  
Porque, por causa deles. receoso que tu os homens,

מִלֵּט אִמְלִטָּה וּבַחֲרֹב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה  
e será cairás; não e pela espada te porei em segurança pôr em segurança

לְךָ נִפְשֶׁךָ לְשָׁלָל כִּי־בִטַּחְתָּ בִּי  
em mim, porque confiaste como pilhagem, a tua pessoa para ti

נֹאם־יְהוָה:  
\* o enunciado de YHWH.

## Capítulo 40

RA

יְהוָה מֵאֵת אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲשֶׁר־הָיָה יְהִדְבָּר  
YHWH, da parte de a Jeremias que aconteceu A palavra

רֶב־טַבָּחִים נְבוּזַרְאֲדָן אֹתוֹ שָׁלַח אַתָּר  
chefe de guarda-costas, Nebuzaradã, a ele deixou ir depois de

מִן־הַרְמָה בְּקִתְּתוֹ אֹתוֹ וְהוּא־אָסוּר בְּאֲזָקִים  
desde a Ramã; no pegar dele a ele, e ele o que amarrado com as algemas

בְּתוֹךְ כָּל־גִּלּוֹת יִירוּשָׁלַם וַיהוּדָה  
no meio de todo o grupo de exilados de Jerusalém e Judá,

וַיִּקַּח הַמֶּגִּלִּים בְּבָלָה: וַיִּקַּח  
e pegou os que foram levados para o exílio para a Babilônia;

יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לִירְמְיָהוּ רֶב־טַבָּחִים  
YHWH, a ele: e disse a Jeremias; chefe de guarda-costas

אֶל־הַמָּקוֹם אֶת־הָרָעָה דְּבַר אֱלֹהֶיךָ  
contra o local o este o mal falou o teu Deus,

הִזָּה: וַיַּעַשׂ וַיֵּשׁ וַיִּבֹּא  
falou; conforme YHWH, e fez e fez vir o este;

כִּי־חֲטַאתֶם לַיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ  
porque transgredistes contra YHWH, e não escutastes a voz dele,

וְהָיָה לָכֵן \*דְּבַר \*הַדְּבָר הִזָּה: וְעַתָּה הִנֵּה  
para vós e aconteceu para \*ketiv \* (queré \* a palavra) a esta. E, agora, eis que

פָּתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאֲזָקִים אֲשֶׁר עַל־יָדֶךָ  
hoje te destranco das algemas que sobre as tuas mãos,

אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי בָּבֶל וְאִשִּׁים  
se bem aos teus olhos para ir a Babilônia, comigo vem, e porei

אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־אֵתִי  
sobre ti, o meu olho e se mau aos teus olhos para ir comigo

בָּבֶל חָדַל רָאֵה כָּל־הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל־טוֹב  
para. a Babilônia Vê toda a terra perante ti, para bem

וְאֶל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ: וְעוֹדְנוּ  
e para o correto aos teus olhos para ir, vai. para ali Mas ainda ele

לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן  
E retorna não retornasse: para Gedalias, o filho de Aicão, o filho de Safã,

אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וּשְׁב  
estabeleceu que o rei da Babilônia, nas cidades de Judá, e habita

<sup>13</sup> Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia <sup>14</sup> mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

<sup>15</sup> Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo: <sup>16</sup> Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia. <sup>17</sup> A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes. <sup>18</sup> Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confieste em mim.

**40** Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramã, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar; <sup>20</sup> o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu. <sup>21</sup> Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.



<sup>6</sup> Então fui e fiquei com Gedalias, em Mispa. E ali passei a viver no meio do povo que tinha ficado na terra de Judá.

**O governo de Gedalias** <sup>7</sup> Alguns oficiais de Judá e os seus soldados, que estavam no campo, não haviam se entregado. Eles ouviram falar que o rei da Babilônia tinha posto Gedalias, filho de Aicã, como governador do país e como responsável por todos aqueles que não haviam sido levados como prisioneiros para a Babilônia. Só os mais pobres ficaram no país. <sup>8</sup> Então Ismael, filho de Netanias, e Joanã, filho de Careá, e Seraías, filho de Tanumete, e os filhos de Efaí, da cidade de Netofa, e Jezanias, de Maacã, foram com os seus homens até Mispa a fim de falar com Gedalias. <sup>9</sup> E Gedalias lhes disse:

— Eu dou a minha palavra que vocês não precisam ter medo de serem dominados pelos babilônios. Fiquem morando nesta terra, trabalhem para o rei da Babilônia, e tudo correrá bem para vocês. <sup>10</sup> Eu mesmo vou ficar em Mispa e, quando os babilônios chegarem, serei o representante de vocês. Vocês podem colher e guardar frutas, armazenar vinho e azeite e morar nas cidades que vocês conquistaram.

<sup>11</sup> Da mesma forma, todos os judeus que estavam em Moabe, Amom, Edom e em outros países ouviram dizer que o rei da Babilônia tinha deixado que alguns judeus ficassem vivendo em Judá. Souberam também que ele havia posto Gedalias como governador deles. <sup>12</sup> Ai os judeus saíram de todos os lugares onde estavam espalhados e voltaram para a terra de Judá. Eles foram até Mispa, onde vivia Gedalias, e fizeram muito vinho e colheram muitas frutas.

**A morte de Gedalias** <sup>13</sup> Depois disso, Joanã, filho de Careá, e os chefes dos soldados que não se haviam entregado aos babilônios foram a Mispa, onde Gedalias estava, <sup>14</sup> e lhe disseram:

— Sabe que Baalis, rei de Amom, mandou Ismael, filho de Netanias, matar o senhor?

Mas Gedalias não acreditou. <sup>15</sup> Então Joanã lhe disse o seguinte, em particular:

— Deixe que eu mate Ismael, e ninguém vai ficar sabendo quem o matou. Por que deixar que ele mate o senhor? Se isso acontecer, todos os judeus que se ajuntaram em volta do senhor se espalharão, e isso será uma desgraça para todo o povo que ficou em Judá.

<sup>16</sup> Mas Gedalias respondeu:

— Não mate Ismael! O que você está dizendo a respeito dele é mentira.

אֶתֹו בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל־כָּל־הַיִּשָּׁר בְּעֵינֶיךָ  
aos teus olhos para todo o correto ou o povo, no meio de com ele

לָלֶכֶת לְךָ וַיִּתֵּן־לּוֹ רֶב־טַבָּחִים אֶרְחָה וּמִשְׁאֵת  
e donativo, subsistência chefe de guarda-costas E deu para ele vai para ir,

וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֵא יִרְמְיָהוּ אֶל־גִּדְּלִיָּה בֶן־אֲחִיקָם  
o filho de Aicão, a Gedalias, Jeremias E foi e o deixou ir.

הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אֶתֹו בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים  
os que remanescerem o povo, no meio de com ele e habitou para a Mispa;

בְּאֶרֶץ: ס וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר  
que as forças armadas todos os príncipes de E escutaram na terra.

בְּשָׂרָה הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל  
o rei da Babilônia que estabeleceu e os homens deles, eles no campo,

אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי־הִפְקִיד אֹתוֹ  
a ele estabeleceu e que na terra; o filho de Aicão, a Gedalias,

אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדְּלַת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר  
de que a terra, e dentre o desvalido de e criança, e mulheres, homens,

לֹא־הִנָּלוּ בְּבִלְחָ: וַיָּבֵאוּ אֶל־גִּדְּלִיָּה  
a Gedalias e foram para a Babilônia; não foram levados para o exílio

הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֲאֵל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחֲנָן וַיּוֹנָתָן  
para a Mispa: e Ismael, o filho de Netanias, e Joanã, e Jônatas,

בְּנֵי־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי עוֹפִי  
os filhos de Careá, e Seraías, o filho de Tanumete, e os filhos de Ketiv \*

הָמָּה הֵנִיפְתִּי וַיִּנָּהֲלוּ בֶן־הַמַּעַתִּית וְיִזְנִיָּהוּ  
eles o filho do maacatita, e Jezanias, o netofatita, (queré \* Efaí.)

וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גִּדְּלִיָּה בֶן־אֲחִיקָם  
E jurou e os homens deles. Gedalias, a eles, o filho de Aicão,

בֶּן־שַׁפָּן וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־תִּירָאוּ  
o filho de Safã, e para os homens deles, dizendo: Que não temais

מֵעֲבֹוד הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדִּי אֶת־מֶלֶךְ  
os caldeus; em servirdes ficai na terra e servi ao rei de

בָּבֶל וַיֵּיטֵב לָכֵם: וַאֲנִי<sup>10</sup> הֲנִנִי  
a Babilônia, e que vá bem a vós. E eu, eis que eu o que habita

בְּמִצְפָּה לְעֶמֶד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ  
na Mispa, em permanecer perante os caldeus, que vêm

וְשָׁמוֹ וְאַתֶּם אִסְפוּ יֵין וְקִיץ וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן  
para nós. E vós, recolhei vinho, fruto de verão, e óleo. e ponde

בְּכֻלֵּיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תִּפְשָׁתֶם:  
nos vossas cidades e habitai nos vossos utensílios, que agarrastes.

וְגַם בְּכֻלֵּי הָאֲדָמָה וּבְכֻלֵּי הָאֲדָמָה וּבְכֻלֵּי הָאֲדָמָה  
que em Moabe, todos os judaitas E também

וּבְכֻלֵּי הָאֲדָמָה וּבְכֻלֵּי הָאֲדָמָה וּבְכֻלֵּי הָאֲדָמָה  
em todas as terras e que e em Edom, e entre os filhos de Amom,

וְשָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאֲרִית לַיהוּדָה וְכִי  
que entregou escutaram, o rei da Babilônia remanescente de Judá;

הַפֶּקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־נְדָרֵיהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן:  
estabeleceu sobre eles a Gedalias, o filho de Aicão, o filho de Safã;

וַיָּשְׁבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר  
e retornaram todos os judaitas desde todos os locais que

נָדְחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־נְדָרֵיהוּ  
foram dispersos lá, e foram a terra de Judá, a Gedalias,

הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאסְפוּ יֵין וְקִיץ הָרַבָּה מְאֹד:  
para a Mispa; e recolheram vinho e fruto de verão muito, bastante

וַיֹּחֲנֹן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר  
E Joanã, o filho de Careá, e todos os príncipes de as forças armadas que

בִּשְׂדֵה בָּאוּ אֶל־נְדָרֵיהוּ הַמִּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ  
foram no campo; a Gedalias, para a Mispa. E disseram

אֵלָיו הִיָּדַע תִּדְעָ כִּי בַעֲלִים מֶלֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן  
a ele: Acaso saber que sabes Baalis, o rei de os filhos de Amom.

שָׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָה לְהַפְתֵּךְ נַפְשִׁי  
enviou a Ismael, o filho de Netanias, para o teu ferir vida?

וְלֹא־הָאֱמִין לָהֶם נְדָרֵיהוּ בֶן־אֲחִיקָם: וַיֹּחֲנֹן  
Mas não creu neles Gedalias, o filho de Aicão. Então, Joanã,

בֶּן־קָרַח אָמַר אֶל־נְדָרֵיהוּ בְּסֵתֶר בַּמִּצְפָּה  
o filho de Careá, disse a Gedalias, em segredo, na Mispa.

לֵאמֹר אֲלֶכָה נָא וְאַכְהָ אֶת־יִשְׁמָעֵאל  
dizendo: Irei, agora, e ferirei a Ismael,

בֶּן־נִתְנָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יַכְכָּה נַפְשִׁי  
o filho de Netanias, e ninguém sabia. Por que ferirá vida?

וְנִפְצְזוּ כָל־יְהוּדָה וְהַנִּקְבָּצִים אֵלָיָה  
E seriam espalhados todo Judá, os que foram juntados a ti,

וְאַבְדָּה שְׂאֲרִית יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר נְדָרֵיהוּ  
e pereceria o remanescente de Judá? Mas disse Gedalias,



<sup>6</sup> Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

<sup>7</sup> Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia, vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraias, filho de Tanumete, os filhos de Efaí, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens. <sup>9</sup> Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes. <sup>11</sup> Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá — que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; <sup>12</sup> então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

**Ismael conspira contra Gedalias** <sup>13</sup> Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa, <sup>14</sup> e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito. <sup>15</sup> Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá? <sup>16</sup> Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.



**41** <sup>1</sup>No sétimo mês daquele ano, Ismael, filho de Netanias e neto de Elisama, que era da família do rei, foi até Mísia com dez homens para encontrar-se com Gedalias. Enquanto estavam todos ali, tomando uma refeição juntos, <sup>2</sup>Ismael e os dez homens que estavam com ele pegaram as suas espadas e mataram Gedalias. Assim mataram aquele que tinha sido posto pelo rei da Babilônia como governador do país. <sup>3</sup>Ismael também matou todos os judeus que estavam com Gedalias em Mísia e os soldados babilônios que estavam lá.

<sup>4</sup>No dia seguinte, antes que alguém soubesse que Gedalias tinha sido morto, <sup>5</sup>chegaram ali oitenta homens. Eles vinham de Siquém, Siló e Samaria. Estavam com a barba raspada e as roupas rasgadas e tinham feito cortes no corpo. Eles traziam cereais e incenso para oferecer a Deus, o SENHOR, no Templo. <sup>6</sup>Então Ismael saiu chorando de Mísia e foi encontrar-se com eles. Quando chegou perto deles, disse:

— Entrem e venham ver Gedalias.

<sup>7</sup>Quando eles entraram na cidade, Ismael e os seus homens os mataram e jogaram os corpos num poço.

<sup>8</sup>Mas havia no grupo dez homens que disseram a Ismael:

— Não nos mate! Temos trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo.

Ai ele desistiu e não os matou como havia feito com os seus companheiros.

<sup>9</sup>Era grande o poço em que Ismael jogou os corpos dos homens que ele havia matado. O rei Asa o havia cavado para se prevenir contra os ataques do rei Baasa, de Israel. Ismael encheu esse poço com os corpos dos homens que haviam sido mortos. <sup>10</sup>E depois Ismael partiu para o país de Amom, levando como prisioneiros as filhas do rei e todo o resto do povo que estava em Mísia. O comandante-geral Nebuzaradã tinha deixado Gedalias como o responsável por essa gente.

בֶּן־אֲחִיקָם אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ אֶל־תַּעֲשָׂה  
o filho de Aicão, a Joanã, o filho de Careã:  
אֶת־הַדָּבָר אֲתָה רָבֵר  
a palavra a esta; tu o que fala  
אֶל־יִשְׁמַעְאֵל: ס  
contra Ismael.

## Capítulo 41

וַיְהִי וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָא יִשְׁמַעְאֵל  
E aconteceu, no mês, o sétimo, foi Ismael,  
בֶּן־נִתְנָיָה בֶּן־אֱלִישָׁמַע מִזֶּרַע הַמְּלֹכָה  
o filho de Netanias, o filho de Elisama, dentre a semente de a realaleza,  
וּרְבֵי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־גִּדְּלִיָּהוּ  
e os chefes de o rei, e dez homens com ele, a Gedalias,  
בֶּן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו  
o filho de Aicão, para a Mísia; ali e comeram juntos  
בַּמִּצְפָּה: וַיָּקֶם יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־נִתְנָיָה וַעֲשָׂרָתָּה  
na Mísia. E se levantou Ismael, o filho de Netanias, e os dez de  
הָאָנָשִׁים וְאֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ  
os homens que estavam com ele, a Gedalias,  
בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֲרָב וַיָּמָת אֵת  
o filho de Aicão, o filho de Safã, com a espada, e fez morrer a ele;  
אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ: וְאֵת  
que estabeleceu o rei da Babilônia na terra. E  
כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ  
todos os judeítas que estavam com ele, com Gedalias  
בַּמִּצְפָּה וְאֵת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת  
na Mísia, e os caldeus que foram encontrados ali;  
אֲנָשִׁי הַמֶּלְחָמָה הָכָה יִשְׁמַעְאֵל: וַיֹּדִי בַיּוֹם  
os homens de a guerra, feriu Ismael. E aconteceu no dia  
הַשֵּׁנִי לַחֲמִית אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע: וְהַשֵּׁנִי  
o segundo em fazer morrer a Gedalias; não e ninguém sabia;  
וַיָּבֹאוּ אָנָשִׁים מִשָּׁכֶם מִשְׁלֹו וּמִשְׁמָרוֹן שְׁמָנִים  
e foram homens desde Siquém, desde Siló, e desde Samaria, oitenta  
אִישׁ מִגִּלְחִי זָקֵן וּקְרָעֵי בְגָדִים  
homens, os que eram raspados de barba, e os que rasgados de roupas,



וּמִתְנַדְּרִים וּמִנַּחַה וּלְבוֹנָה בִּידֵם לְהִבִּיא  
para fazerem ir na mão deles e incenso e oferta de grão e os que se retalharam;

בֵּית יְהוָה: וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה  
o filho de Netanias, Ismael, E saiu YHWH. a casa de

לְקִרְאָתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הַלֵּךְ וּבִכָּה  
e o que pranteava; ir, o que ia desde a Mispa, para o deparar deles

וַיְהִי כַּפְנָשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ  
Vinde a eles: e disse com eles, como encontrar e aconteceu

אֶל־נְדָרְלֵיהוּ בֶּן־אֲחִיקָם: ס וַיְהִי כַּבּוֹאָם  
a Gedalias, o filho de Aicão. E aconteceu \* como o ir deles

אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה  
para o meio de a cidade; e os massacrô Ismael, o filho de Netanias,

אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ:  
para o meio de a cisterna, ele e os homens que com ele.

וַיֹּעֲשֶׂה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם וַיֹּאמְרוּ  
E dez homens foram encontrados entre eles, e disseram

אֶל־יִשְׁמָעֵאל אֶל־תָּמֹתְנוּ כִּי־יֵשׁ־לָנוּ  
a Ismael: Que não nos façam morrer, porque existe para nós

מִטְּמֹנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִימִים וּשְׁעָרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ  
tesouros ocultos no campo, trigos, e cevadas, e óleo, e mel.

וַיַּחְדֵּל וְלֹא הָמִיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וְהַבּוֹר  
E parou, e não os fez morrer no meio de os irmãos deles. E a cisterna

אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֶת כָּל־פְּגָרָיו  
que lançou ali Ismael todos os cadáveres de

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־נְדָרְלֵיהוּ הוּא אֲשֶׁר  
que os homens, que feriu por meio de Gedalias, aquele que

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
fez o rei Asa, por causa de Baasa, o rei de Israel;

אִתּוֹ מֶלֶא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ חָלְלִים: וַיִּשְׁבֵּא  
a ele encheu Ismael, o filho de Netanias, perfurados. E cativou

יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־שְׂאֲרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה  
Ismael todo o remanescente de o povo que na Mispa,

אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים  
as filhas de o rei e todo o povo os que remanesceram

בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־טַבָּחִים  
que estabeleceu Nebuzaradã, chefe de guarda-costas, na Mispa,

**41** Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa. <sup>2</sup>Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra. <sup>3</sup>Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali. <sup>4</sup>Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber. <sup>5</sup>Que vieram homens de Siquem, de Silo e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR. <sup>6</sup>Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão. <sup>7</sup>Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço. <sup>8</sup>Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeitão e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

<sup>9</sup>O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias. <sup>10</sup>Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

**NTLH**

<sup>11</sup>Joanã, filho de Careá, e todos os chefes do exército que estavam com ele ouviram falar do crime que Ismael havia cometido. <sup>12</sup>Então reuniram os seus soldados e foram combater contra Ismael. Eles o alcançaram perto do grande poço de Gibeão. <sup>13</sup>Quando os prisioneiros de Ismael viram Joanã e os chefes do exército com ele, ficaram alegres. <sup>14</sup>Ai viraram e correram para o lado de Joanã. <sup>15</sup>Mas Ismael e oito dos seus homens escaparam de Joanã e fugiram para o país de Amom.

<sup>16</sup>Então Joanã e os chefes do exército que estavam com ele reuniram os soldados, as mulheres, as crianças e os eunucos que Ismael havia levado de Mispa como prisioneiros, depois de ter matado Gedalias. Assim reuniram a gente que Joanã havia tomado de Ismael em Gibeão <sup>17</sup>e partiram, parando um pouco em Gerute-Quimã, perto de Belém. Eles queriam ir até o Egito <sup>18</sup>para fugir dos babilônios. Estavam com medo deles porque Ismael tinha matado Gedalias, aquele que havia sido posto como governador do país pelo rei da Babilônia.

**42** Jeremias consulta a Deus — Então todos os chefes do exército e Joanã, filho de Careá, e Azarias, filho de Hosaias, e pessoas de todas as classes <sup>2</sup>vieram falar comigo. Disseram o seguinte:

— Por favor, Jeremias, atenda o nosso pedido: ore ao SENHOR Deus por nós e por estes que foram deixados nesta terra. Antes, nós éramos muitos, mas agora somos poucos, como você está vendo. <sup>3</sup>Ore ao SENHOR, seu Deus, para que mostre o caminho que devemos seguir e o que devemos fazer.

<sup>4</sup>Eu respondi:

— Está bem! Vou orar ao SENHOR, o Deus de vocês, como pediram. Depois, eu contarei o que ele disser. Não esconderei nada de vocês.

יִשְׁמַעֲלָא וַיִּשְׁבּוּ בֶן-אֲחִיקָם אֶת-גִּדְלִיָּהוּ  
Ismael, e os cativou o filho de Aicão; a Gedalias,

בֶּן-נִתְנִיָּה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹד אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:  
o filho de Netanias, e foi para passar para os filhos de Amom.

וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים  
E escutou o filho de Careá, Joanã, e todos os príncipes de as forças armadas

אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֲלָא  
que com ele; que todo o mal fez Ismael,

בֶּן-נִתְנִיָּה: וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הָאָנָשִׁים  
o filho de Netanias; E pegaram todos os homens, e foram

לְהִלָּחֶם עִם-יִשְׁמַעֲלָא בֶּן-נִתְנִיָּה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ  
para guerrearem contra Ismael, o filho de Netanias; e encontraram a ele

אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: וַיְהִי  
para águas muitas que em Gibeão. E aconteceu,

כַּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמַעֲלָא אֶת-יוֹחָנָן  
conforme vindo todo o povo que com Ismael a Joanã.

בֶּן-קָרַח וְאֶת כָּל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ  
o filho de Careá, e a todos os príncipes de as forças armadas com ele; que

וַיִּשְׁמְחוּ: וַיִּסְבּוּ כָל-הָעָם  
e se alegraram. E se voltaram todo o povo que cativou

יִשְׁמַעֲלָא מִן-הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יוֹחָנָן  
Ismael desde a Mispa; e retornaram, e foram a Joanã,

בֶּן-קָרַח: וַיִּשְׁמַעֲלָא בֶּן-נִתְנִיָּה נִמְלֵט  
o filho de Careá. Mas Ismael, o filho de Netanias, se pôs em segurança

בְּשִׁמְנָה אָנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי  
com oito homens de perante Joanã; e foi para os filhos de

עַמּוֹן: ס וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי  
Amom. E pegou Joanã, o filho de Careá, e todos os príncipes de

הַחֲיָלִים אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם  
as forças armadas que com ele, o povo todo o remanescente de

אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעֲלָא בֶּן-נִתְנִיָּה  
que fez retornar de junto de Ismael, o filho de Netanias,

מִן-הַמִּצְפָּה אַתָּר הָפָה אֶת-גִּדְלִיָּה בֶּן-אֲחִיקָם  
desde a Mispa, depois feriu a Gedalias, o filho de Aicão;

גְּבָרִים וְנָשִׁים וְטַף הַמִּלְחָמָה אֲנָשִׁי  
varões, e mulheres, a guerra, os homens de e criança,

וַיָּלְכוּ<sup>17</sup> אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגִּבְעֹן: וְסֹרְסִים  
E foram, desde Gibeão. fez retomar que e funcionários da corte,

וַיָּשְׁבוּ בְּגֵרֹת כְּמוֹהֶם \* כְּמוֹהֶם \* אֲשֶׁר-אֶצֶל  
que ao lado de (qerê \* Quimã), ketiv \* em Gerute- e habitaram

בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי  
por causa de o Egito; para entrarem para irem, Belém;

הַכַּשְׁדִּים כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי-הָכָה יִשְׁמַעֵאל  
Ismael, porque feriu por causa deles; temiam que os caldeus

בֶּן-נִתְנָה אֶת-גִּדְלִיָּהוּ בֶּן-אֲחִיקָם אֲשֶׁר-הִפְקִיד  
que estabeleceu o filho de Aicão, a Gedalias, o filho de Netanias,

מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאַרְצָ: ס  
na terra. o rei da Babilônia

## Capítulo 42

וַיִּגְשׁוּ כָּל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיּוֹחֲנוּ  
e Joaná, as forças armadas, todos os príncipes de Então, se acercaram

בֶּן-קָרַח וַיִּזְנִיָּה בֶּן-הוֹשַׁעִיָּה וְכָל-הָעָם מִקָּטָן  
desde pequeno e todo o povo o filho de Hosaias; e Jezanias, o filho de Careá,

וְעַד-גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל-יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא  
o anunciador: a Jeremias, e disseram e até grande;

תִּפְלֶנָּה תַּחֲנֻנָּנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעֵרְנוּ  
em nosso favor, e ora perante ti, a nossa súplica Que caia, agora,

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֶיךָ אַחֲרָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
o este: todo o remanescente em favor de o teu Deus, a YHWH,

כִּי-נִשְׁאָרֵנוּ מְעַט מִהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ  
os teus olhos conforme dentre bastante, pouco que remanescemos

רְאוֹת אֲתָנוּ: וַיַּגֵּד-לָנוּ יְהוָה וְיֵרֵמְיָהוּ  
o teu Deus, YHWH, e que relate a nós a nós: os que veem

אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִלְכְּדָה וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר  
que e a palavra andemos nele; que o caminho

נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי  
Escutei, o anunciador: Jeremias, a eles E disse faremos.

הַנִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵיכֶם  
o que orará eis que eu a YHWH, o vosso Deus,

כַּדְּבַרְיֶכֶם וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יַעֲנֶה  
que responder toda a palavra e será conforme as vossas palavras;

### RA

**Joaná livra os cativos** <sup>11</sup> Ouvindo, pois. Joaná, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias, <sup>12</sup> tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão. <sup>13</sup> Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joaná, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele. <sup>14</sup> Todo o povo que Ismael levava cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joaná, filho de Careá. <sup>15</sup> Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joaná com oito homens e se foi para os filhos de Amom. <sup>16</sup> Tomou, então, Joaná, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levava cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão: <sup>17</sup> partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito, <sup>18</sup> por causa dos caldeus, porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

**42** Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito <sup>1</sup> Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joaná, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaias, e todo o povo, desde o menor até ao maior, <sup>2</sup> e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos; <sup>3</sup> a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer. <sup>4</sup> Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

## NTLH

<sup>5</sup>Então eles disseram:

— Que o SENHOR Deus seja uma testemunha fiel e verdadeira contra nós, se não obedecermos a todas as ordens que ele nos der por meio de você! <sup>6</sup>Gostemos ou não dessas ordens, nós obedeceremos ao SENHOR, nosso Deus, com quem você vai falar em nosso favor. Se obedecermos ao SENHOR, tudo correrá bem para nós.

**A resposta de Deus** <sup>7</sup>Dez dias depois, o SENHOR Deus falou comigo. <sup>8</sup>Aí chamei Joanã, filho de Careá, e todos os chefes do exército que estavam com ele, e todo o povo — pessoas de todas as classes — <sup>9</sup>e disse:

— O SENHOR, o Deus de Israel, a quem vocês me pediram que orasse, disse o seguinte: <sup>10</sup>“Se vocês quiserem continuar a viver nesta terra, eu edificarei a nação e não a destruirei; plantarei e não arrancarei. A destruição que fiz cair sobre vocês me deixou muito triste. <sup>11</sup>Não tenham mais medo do rei da Babilônia, pois estou com vocês. Eu os salvarei e os livrarei do poder dele. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>12</sup>Terei pena de vocês e farei com que ele também tenha e deixe que vivam nesta terra.”

<sup>13</sup>— Mas vocês que ficaram em Judá não devem desobedecer ao SENHOR, seu Deus, mas devem concordar em morar nesta terra. Não digam assim: “Nós vamos morar no Egito, onde não teremos mais de enfrentar a guerra, nem ouvir o toque de atacar, nem passar fome.” Se vocês falarem assim, então o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, dirá: “Se vocês estão mesmo resolvidos a viver no Egito, <sup>16</sup>então vão ter de enfrentar a guerra, de que vocês têm medo. A fome que vocês temem vai segui-los, e vocês morrerão no Egito. <sup>17</sup>Todos os que estiverem resolvidos a viver no Egito morrerão na guerra, ou de fome, ou de doença. Não sobrá ninguém; ninguém escapará da desgraça que farei cair sobre vocês.”

יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד לָכֶם לֹא־אֲמַנֵּעַ מִכֶּם  
nada. de vós não impedirei a vós, relatarei a vós, YHWH

וְהֵמָּה<sup>5</sup> אָמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ יְהוָה יְהִי  
contra nós YHWH Que seja a Jeremias: disseram E eles

לֹעַד אֲמַת וְנֶאֱמַן  
se não e o que confiável; veracidade como testemunha de

כָּכָל־הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחַךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
a nós, o teu Deus, YHWH, te enviar que como toda a palavra

כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם־טוֹב וְאִם־רָע בְּקוֹל יְהוָה  
YHWH, a voz de e ou má, Se boa fizemos. assim

אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנוּ \* אֲנַחְנוּ שְׁלָחִים אֵתְךָ  
para ele a ti os que enviam (qeré \* nós) ketiv \* que o nosso Deus,

נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטֵב־לָנוּ כִּי נִשְׁמָע  
a voz de escutaremos porque ir bem para nós, que para escutaremos;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס יְהִי מִקֵּץ עֲשֶׂר־יָמִים  
dias; dez de ao final de E aconteceu, o nosso Deus. YHWH,

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ: וַיִּקְרָא  
Então, chamou a Jeremias. a palavra de YHWH e aconteceu

אֶל־יֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְאֶל כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים  
as forças armadas todos os príncipes de e a o filho de Careá, a Joanã,

אֲשֶׁר אִתּוֹ וְלִכְל־הָעָם לְמִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל:  
e até grande; desde pequeno e a todo o povo com ele; que

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כְּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel; o Deus de YHWH, Assim diz a eles: e disse

אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֵתִי אֲלָיו לְהַפִּיל תַּחֲנִתְכֶם  
a vossa súplica para fazerdes cair a ele a mim enviastes que

לִפְנָיו: <sup>10</sup>אִם־שׁוּב תָּשׁוּבוּ בָאָרֶץ הַזֹּאת וּבִנְיָתִי  
então, edificarei a esta, na terra ficardes Se retornar perante ele:

אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרָס וְנִטְעֵתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי  
porque extirparei; e não a vós, e plantarei demolirei, e não a vós,

נִתְלַמְתִּי אֶל־תְּרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם  
para vós. fiz que do mal me lamento

וְאַל־תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־אִתָּם  
que vós a Babilônia, o rei de por causa de Que não temais

יָרָאִים מִפְּנָיו אֶל־תִּירְאוּ  
por causa dele, que não temais por causa dele; temerosos

נָאִם יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם  
o enunciado de YHWH, porque convosco eu, para salvar a vós

וְלִהְיוֹתִי אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאֵתֶן לָכֶם רַחֲמִים  
e para livrar a vós da mão dele. E farei comisações para vós

וְרַחֲמֵי אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמְתְכֶם:  
e se comiserará de vós; e fará retornar a vós para o vosso solo.

וְאִם־אֲמַרְיִם אַתֶּם לֹא נִשְׁבּוּ בָאָרֶץ הַזֹּאת  
Mas se o que dizem vós: Não ficaremos na terra a esta;

לְבַלְתִּי שְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־אֹמַר  
para não escutarmos a voz de YHWH, o vosso Deus; dizendo:

לֹא כִי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוּא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאָה  
Não, porque a terra de o Egito iremos, onde não veremos

מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלֶלֶחֶם  
guerra, e som de trompa não escutaremos; e do pão

לֹא־נִרְעֵב וְשֵׁם נִשְׁבּוּ: וְעַתָּה לָכֵן שְׁמַעוּ  
nem teremos fome, e lá ficaremos. E, agora, por isso, escutai

דְּבַר־יְהוָה שְׂאֵרִית יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה  
a palavra de YHWH o remanescente de Judá: Assim diz YHWH

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמָוּ  
o Deus de Israel: Se vós pôr puserdes

פְּנֵיכֶם לָבֹא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לְגוֹר  
as vossas faces para entrardes o Egito, e ireis para peregrinardes

שֵׁם: וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יִרְאִים מִמֶּנָּה  
e acontecerá lá; a espada que temerous por causa dela

שֵׁם תִּשְׁיג אֶתְכֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעֵב  
lá, alcançará a vós na terra de o Egito; e a fome

אֲשֶׁר־אַתֶּם וְדֹאֲנִים מִמֶּנּוּ שֵׁם יִדְבֵּק  
que vós os que receiam por causa dela, lá se apegará

אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשֵׁם תִּמָּתוּ: וְיִהְיוּ  
atrás de vós o Egito, e lá morreréis. E serão

כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׂמוּ אֶת־פְּנֵיהֶם לָבֹא  
todos os homens que puseram as faces deles para entrarem

מִצְרַיִם לְגוֹר שֵׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בָּרָעֵב  
o Egito para peregrinarem lá, morrerão pela espada, pela fome

וּבִדְבַר וְלֹא־יִהְיֶה לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט  
e pela pestilência; e não haverão sobrevivente, e supervivente

<sup>9</sup>Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros. <sup>10</sup>Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviarmos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

<sup>7</sup>Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias. <sup>8</sup>Então, chamou a Joaná, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior, e ele lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele: <sup>10</sup>Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificareis e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito. <sup>11</sup>Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos. <sup>12</sup>Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra. <sup>13</sup>Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus, <sup>14</sup>dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos, <sup>15</sup>neste caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar. <sup>16</sup>acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis. <sup>17</sup>Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

## NTLM

<sup>18</sup>— O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, diz: “Se vocês forem para o Egito, a minha ira e o meu furor cairão sobre vocês como caíram sobre o povo de Jerusalém. Vocês vão se tornar uma coisa horrível e espantosa. Os outros zombarão de vocês e usarão o seu nome para rogar pragas. E vocês nunca mais verão este lugar.”

<sup>19</sup>E eu disse ainda:

— O SENHOR Deus disse que vocês, que ficaram em Judá, não devem ir para o Egito. Por isso, agora eu os aviso: <sup>20</sup>Vocês estão cometendo um erro que pode lhes custar a vida. Vocês me mandaram falar com o SENHOR, nosso Deus, e me disseram: “Ore ao SENHOR por nós. Depois, conte-nos tudo o que ele disser que devemos fazer, e nós faremos.” <sup>21</sup>Agora, eu lhes contei tudo, mas vocês não estão obedecendo ao SENHOR, nosso Deus, em nada do que ele me mandou dizer. <sup>22</sup>Portanto, lembrem disto: vocês vão morrer na guerra, ou de fome, ou de doença na terra para onde querem ir e onde querem viver.

**43** Jeremias é levado para o Egito  
<sup>1</sup>Quando acabei de dizer ao povo tudo o que o SENHOR, seu Deus, havia ordenado, <sup>2</sup>Azarias, filho de Hosaias, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens orgulhosos me disseram:

— Você está mentindo, Jeremias. O SENHOR, nosso Deus, não mandou você dizer que não devíamos ir morar no Egito. <sup>3</sup>Baruque, filho de Nerias, é que está jogando você contra nós para nos entregar nas mãos dos babilônios a fim de sermos mortos ou levados para a Babilônia.

<sup>4</sup>Assim Joanã, e os oficiais do exército, e todo o povo não quiseram obedecer à ordem que o SENHOR Deus tinha dado para ficar em Judá. <sup>5</sup>Então Joanã e os oficiais do exército levaram para o Egito todos os que haviam ficado em Judá. Levaram todas as pessoas que viviam em Judá e que tinham voltado das nações onde haviam sido espalhadas: <sup>6</sup>homens, mulheres, crianças e as filhas do rei. Levaram todos os que o comandante-geral Nebuzaradã tinha deixado aos cuidados de Gedalias. E Baruque e eu também fomos obrigados a ir.

מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מַבְיָא עֲלֵיהֶם: ס  
por causa de o mal que eu sobre eles. o que fará vir

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Porque, assim diz YHWH o Deus de Israel: Tsevaote,

כְּאֲשֶׁר נָתַד אִפִּי וְחַמְתִּי עַל-יֹשְׁבֵי  
Conforme foi jorrada a minha fúria e a minha irritação sobre os que habitam de

יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתָּד חַמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם  
assim, Jerusalém, será jorrada a minha irritação sobre vós, no vosso entrar

מִצְרַיִם וְהִיִּיתֶם לְאֵלָה וְלִשְׁמָה  
o Egito; e vos tomareis como impreciação, e como algo desolado,

וְלִקְלָלָה וְלַחֲרָפָה וְלֹא-תֵרָאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם  
e como opróbrio, e como maldição e não vereis o local mais

הִזֵּה: יְדִבֵּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרִית יְהוּדָה  
Falou o este. YHWH a respeito de vós, o remanescente de Judá:

אֶל-תִּבְאוּ מִצְרַיִם יִדְעוּ תִּדְעוּ כִּי-הָעִידְתִּי בְכֶם  
Que não entreis o Egito; sabereis saber contra vós que sou testemunha

הַיּוֹם: כִּי הַתְּעִיתִם \* הַתְּעִיתִם \* הַתְּעִיתִם  
hoje. Porque, ketiv \* (querê \* desencaminhastes)

בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה  
as vossas pessoas, porque vós enviastes a mim, a YHWH,

אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל בְּעֲדָנוּ  
o vosso Deus, dizendo: Ora em nosso favor, a YHWH,

אֶל-הֵינוּ וְכָל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן  
o nosso Deus; e como tudo o que disser YHWH, o nosso Deus, assim,

הַנִּדְ-לָנוּ וְעֵשִׂינוּ: וְאָנֹךְ לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא  
relata a nós, e faremos. E relatei a vós hoje; mas não

שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכָל  
escutastes a voz de YHWH, o vosso Deus, e por tudo

אֲשֶׁר-שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וְעַתָּה יִדְעוּ תִּדְעוּ כִּי  
o que me enviei a vós. E, agora, sabereis saber que

בְּחָרֵב בְּרָעַב וּבְדִבֵּר תִּמּוֹתָיו בְּמָקוֹם אֲשֶׁר  
pela fome pela espada, e pela pestilência morrereis; que no local

חִפְצְתֶּם לְבוֹא לְגוֹר שָׁם: ס  
desejastes para entrardes, lá. para peregrinardes

## Capítulo 43

RA

וַיְהִי כְּכֹלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם  
a todo o povo, de falar Jeremias como concluir E aconteceu,

אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲלֵהֶם אֲשֶׁר שְׁלַחַּו יְהוָה  
YHWH, o enviou que o Deus deles, YHWH, todas as palavras de

אֲלֵהֶם אֲלֵהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:  
as estas; todas as palavras a eles; o Deus deles,

וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשַׁעְיָה וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרֵחַ  
o filho de Careá, e Joanã, o filho de Hosaias, Azarias, então, disse

וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֲמָרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ  
a Jeremias: os que disseram os arrogantes; e todos os homens

שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחַּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
o nosso Deus, YHWH, te enviou não o que fala, tu Falsidade

לֵאמֹר לֹא-תָבֹאוּ מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם:  
Porque lá, para peregrinardes o Egito Não entrareis dizendo:

בְּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מְסִית אֶתְּךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת  
entregar para contra nós, a ti o que instiga o filho de Nerias, Baruque,

אֶתְּנוּ בְּיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֶתְּנוּ  
a nós para fazerem morrer na mão dos caldeus, a nós

וְלִהְיֹלוֹת אֶתְנוּ בָּבֶל: יוֹלֵא-שָׁמַע יוֹחָנָן  
Joanã, Mas não escutou a Babilônia. a nós e para levarem ao exílio

בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וְכָל-הָעָם  
e todo o povo as forças armadas, e todos os príncipes de o filho de Careá,

בְּקוֹל יְהוָה לְשִׁבֶּת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וַיִּקַּח יוֹחָנָן  
Joanã, E pegou Judá, na terra de para habitarem YHWH; à voz de

בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת  
as forças armadas, e todos os príncipes de o filho de Careá,

כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁבוּ מִכָּל-הַגּוֹיִם  
dentre todas as nações que retornaram Judá; todo o remanescente de

אֲשֶׁר נִדְּחוּ-שָׁם לְגֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:  
Judá; na terra de para peregrinarem foram dispersos lá, que

אֶת-הַנָּקְרִים וְאֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הַטַּף וְאֶת-בָּנוֹת  
e as filhas de e a criança, e as mulheres, os varões,

הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-הַנָּפֶשׁ אֲשֶׁר הֵנִיחַ נְבוּזַרְאֲדָן  
Nebuzaradã, deixou que toda a pessoa e o rei,

<sup>18</sup>Porque assim diz o SENHOR dos Exercitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramara a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e oprobrio e não vereis mais este lugar. <sup>19</sup>Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje. <sup>20</sup>Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos; <sup>21</sup>mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros. <sup>22</sup>Agora, pois, sabeis por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

**43** Jeremias é levado ao Egito pelo povo <sup>1</sup>Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara. <sup>2</sup>então, falou Azarias, filho de Hosaias, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar. <sup>3</sup>Baruque, filho de Nerias, e que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia. <sup>4</sup>Não obedecemos, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá. <sup>5</sup>Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá; <sup>6</sup>tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

## NTLH

7 Assim desobedeceram a Deus e foram para o Egito e chegaram até a cidade de Tãfnes.

8 Em Tãfnes Deus me disse:

9 — Jeremias, pegue algumas pedras grandes e enterre-as no barro que está no calçamento que fica em frente do palácio do governo, aqui na cidade. E deixe que alguns judeus vejam você fazer isso. 10 Depois, diga a eles o seguinte: “Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, mandarei vir o meu servo Nabucodonosor, rei da Babilônia. Ele vai pôr o seu trono em cima dessas pedras que você enterrou e vai armar a barraca real sobre elas. 11 Nabucodonosor virá e derrotará o Egito. Os que tiverem de morrer de doença morrerão de doença; os que tiverem de cair prisioneiros serão levados como prisioneiros; e os que tiverem de morrer na guerra morrerão na guerra. 12 Eu queimarei os templos dos deuses do Egito; farei com que o rei da Babilônia ponha fogo nesses deuses ou os leve embora. Assim como o pastor cata os pilhóis das suas roupas para limpá-las, também o rei da Babilônia limpará a terra do Egito e sairá dali vitorioso. 13 Ele destruirá os monumentos sagrados de Heliópolis, no Egito, e queimará os templos dos deuses egípcios.”

**44** **Aviso aos judeus no Egito**  
1 Deus me falou a respeito de todos os judeus que estavam vivendo no Egito, nas cidades de Migdol, Tãfnes e Mênfis e no Sul do país. 2 O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, disse:

— Vocês viram a desgraça que eu fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as outras cidades de Judá. Até hoje, estão acontecendo por que o povo dessas cidades fez coisas más e assim provocou a minha ira. Eles ofereceram sacrifícios a outros deuses e foram atrás de deuses que nem eles, nem vocês, nem os antepassados de vocês haviam adorado antes. 4 Eu sempre continuei a mandar a vocês todos os meus servos, os profetas, para lhes dizerem que não fizessem essa coisa horrível que eu detesto. 5 Mas vocês não quiseram dar atenção e não obedeceram. Não quiseram deixar esse mau costume de oferecer sacrifícios aos ídolos. 6 Por isso, eu fiz cair a minha ira e o meu furor sobre as cidades de Judá e sobre as ruas de Jerusalém e as incendeiei. Elas ficaram arrasadas e até hoje são um espetáculo de horror.

רַב־טַבָּחִים אֶת־נְדַלְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן  
chefe de guarda-costas, com Gedalias, o filho de Aicão, o filho de Safã;

וְאֵת יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַ וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ  
e a Jeremias, o anunciador, e a o filho de Nerias;

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה  
e entraram a terra de o Egito, porque a voz de escutaram não YHWH;

וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחֲפֹנֶחַס׃ וַיְהִי  
e foram até Tãfnes. Então, aconteceu a palavra de YHWH

אֶל־יֵרֵמְיָהוּ בְּתַחֲפֹנֶחַס לֵאמֹר׃ קַח בְּיָדְךָ  
a Jeremias, em Tãfnes, dizendo: Pega na tua mão

אַבְנִים גְּדֹלוֹת וּשְׁמֹנֶתֶם בְּמִלֵּט בְּמִלְכָן  
pedras grandes, e as ocultarás no pavimento argiloso, no molde de tijolo,

אֲשֶׁר בַּפֶּתַח בֵּית־פַּרְעֹה בְּתַחֲפֹנֶחַס לְעֵינַי  
que na entrada de a casa do faraó em Tãfnes; a olhos de

אֲנָשִׁים יְהוּדִים׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר  
homens judaítas. É dirás a eles: Assim diz

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ  
YHWH Tsevaote, o Deus de Israel: Eis que eu o que enviará

וְלִקְחֹתִי אֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי  
e pegarei a Nabucodonosor, o rei da Babilônia, o meu servo,

וְשִׁמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
e porei o trono dele de sobre as pedras as estas, que

טָמְנָתִי וְנָטָה אֶת־שַׁפְּרוּרוֹ שֹׁפְרִירוֹ \*  
oculte; e estenderá ketiv \* (querê \* o dossel dele)

עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּבֵא וַיֹּבֵא \*  
sobre elas. ketiv \* (querê \* E virá) e ferirá a terra de

מִצְרַיִם אֲשֶׁר לָמוֹת וְאֲשֶׁר לָמוֹת וְאֲשֶׁר לָשְׁבִי  
o Egito; que para a morte, para a morte, e que para o cativo,

לָשְׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב׃ וְהִצַּתִּי אֵשׁ  
para o cativo, e que para a espada, para a espada, E incendiarei fogo

בְּבֵתִי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וּשְׂרָפָם וּשְׁבָם וְעָטָה  
nas casas de os deuses de o Egito, os incinerará, e os cativará, e os catará

אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־עָטָה הָרֶעָה  
a terra de o Egito, conforme cata o que apascenta

אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם׃ וּשְׁבַר  
a roupa dele, e sairá desde lá em paz. E esmagalhará



אֶת־מַצְבֹּת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
as estelas de Bete-Semes, que na terra de o Egito;  
וְאֶת־בֵּיתִי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ: ס  
e as casas de os deuses do Egito incinerará no fogo. \*

## Capítulo 44

יְהִי־כֵן אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל  
A palavra que aconteceu a Jeremias a  
כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹּל וּבְתַחֲפֹנְתָס וּבְנֹפֶךְ וּבְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
todos os judeítas os que habitavam em Migdol, e em Tafnes, e na terra de o Egito;  
פָּתְרוּס לֵאמֹר: ס כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Patros, dizendo: Assim diz YHWH Tsevaote,  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר  
o Deus de Israel: Vós vedes que  
הַבָּאֵתִי עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עִרֵי יְהוּדָה  
fiz vir sobre Jerusalém, e sobre todas as cidades de Judá;  
וְהֵנָּה חֲרָבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב:  
e eis que elas ruína o dia este, e não há entre elas o que habite;  
מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי  
por causa de o mal deles que fizeram para o meu provocar a imitação

לָלֶכֶת לְקַטֵּר לְעַבְדָּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר  
para ir, para incensar, para servir a deuses outros, que  
לֹא יָדְעוּם הֵמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם: וְאַשְׁלַח  
não os conheceram, eles, vós e os vossos pais. E enviarei  
אֶלִיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂפִים וְשִׁלַּח  
para vós todos os meus servos, os anunciadores, e enviar,

לֵאמֹר אֶל־נָא תַעֲשׂוּ אֶת דִּבְרֵי־הַתִּעֲבָה הַזֹּאת  
dizendo: Não, agora que façais a coisa da abominação a esta  
אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ  
que odeio. Mas não escutaram, e nem fizeram inclinar

אֶת־אָזְנָם לְשׁוֹב מִרְעַתָם לְבִלְתִּי קַטֵּר  
o ouvido deles, para se converterem do mal deles; para não incensarem  
לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים: וַתִּתֵּן וַתִּתֵּן וַתִּתֵּן  
a deuses outros. E jorrou e jorrou e jorrou  
וְאֶפְיִי חֲמָתִי וַתִּתֵּן וַתִּתֵּן וַתִּתֵּן  
a minha fúria a minha irritação e jorrou

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂפִים וְשִׁלַּח  
e eis que eles vieram com todos os meus servos, os anunciadores, e enviar,

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂפִים וְשִׁלַּח  
e eis que eles vieram com todos os meus servos, os anunciadores, e enviar,

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂפִים וְשִׁלַּח  
e eis que eles vieram com todos os meus servos, os anunciadores, e enviar,

RA

<sup>1</sup> e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR e vieram até Tafnes.

**Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor** <sup>1</sup>Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo: <sup>2</sup>Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus, <sup>10</sup>e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele entenderá o seu baldaquino real sobre elas. <sup>11</sup>Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada. <sup>12</sup>Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz. <sup>13</sup>Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

**44 Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito** <sup>1</sup>Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo: <sup>2</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas, <sup>3</sup>por causa da maldade que fizeram, para me irem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais. <sup>4</sup>Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviarei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço. <sup>5</sup>Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses. <sup>6</sup>Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

NYLH

7— Por isso, eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, pergunto agora: por que vocês estão fazendo este mal tão grande contra vocês mesmos? Será que estão querendo destruir homens e mulheres, crianças e bebês, de modo que não fique sobrando ninguém? «Por que é que vocês me irritam com os seus ídolos, oferecendo sacrifícios a outros deuses aqui no Egito, onde vieram morar? Será que estão fazendo isso para se destruírem, e para que todas as nações da terra zombem de vocês e usem o seu nome para rogar pragas? » Será que já esqueceram as maldades que foram feitas nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém pelos seus antepassados, pelos reis de Judá e as suas mulheres e por vocês e as suas mulheres? <sup>10</sup> Mas até hoje vocês não se humilharam, não me respeitaram e não viveram de acordo com as leis e os mandamentos que dei a vocês e aos seus antepassados.

<sup>11</sup> — Portanto, eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, destruírei vocês e acabarei completamente com o povo de Judá. <sup>12</sup> Será destruído todo o povo de Judá que ficou na sua terra e depois resolveu ir morar no Egito. Todos eles, tanto os importantes como os humildes, morrerão no Egito: morrerão na guerra ou de fome. Eles serão um espetáculo de horror. Os outros zombarão deles e usarão o seu nome para rogar pragas. <sup>13</sup> Eu castigarei aqueles que estão morando no Egito como castiguei Jerusalém, isto é, com guerra, fome e doença. <sup>14</sup> Aqueles que ficaram em Judá e depois vieram morar no Egito não escaparão; nenhum deles ficará vivo. Eles gostariam de voltar para morar na terra de Judá, mas nenhum deles vai poder fazer isso. Só alguns fugitivos voltarão para lá.

<sup>15</sup> Uma grande multidão veio falar comigo. Eram todos os homens que sabiam que as suas mulheres tinham oferecido sacrifícios a outros deuses, e todas as mulheres que estavam ali, e os judeus que viviam no Sul do Egito. Eles disseram:

יְרוּשָׁלַם וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה בְּעָרֵי נִתְבָּעַר  
Jerusalém; e nas ruas de Judá, nas cidades de e ardeu

וַתְּהִינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כִּיּוֹם הַזֶּה: ס  
e se tornaram em ruína, em desolação como o dia o este.

וְעַתָּה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
o Deus de Tsevaote, Deus de YHWH assim diz E, agora,

אֲלֵ-נַפְשֵׁיכֶם אִישׁ-וְאִשָּׁה לָמָּה אַתֶּם עוֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה  
homem, e mulher, por vós para eliminardes contra as vossas pessoas grande mal os que fazem vós Por que Israel:

עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבָלְתִּי  
para não Judá dentre o meio de e o que mama, infante

הוֹתִיר לָכֶם שְׂאִרִית: לְהַכְעִסְנִי  
Para o meu provocar a irritação remanescente. para vós fazedes restar

בְּמַעֲשֵׂי יָדֵיכֶם לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים  
a deuses para incensardes as vossas mãos, por causa dos feitos de

אַחֲרֵים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים  
os que entraram que vós o Egito, na terra de outros

לָגוֹר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן  
e para por vós eliminardes para lá; para peregrinardes

הַיּוֹתֶכֶם לְקַלְלָהּ וּלְחָרְבָּהּ בְּכֹל גּוֹי  
as nações de entre todas e como opróbrio como maldição o vosso se tomar

הָאֶרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-דְּעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם  
os vossos pais os males de Acaso esquecestes a terra?

וְאֶת-דְּעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רָעוֹת נָשָׁיו  
as mulheres dele, os males de e Judá, os reis de e os males de

וְאֶת רָעַתְכֶם וְאֶת רָעַת נְשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ  
fizeram que as vossas mulheres; os males de e os vossos males, e

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם: יֹאֵל דְּבָאֵי  
Não Jerusalém? e nas ruas de Judá, na terra de

עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא יֵלְכוּ בְּתוֹרַתִּי  
na minha lei, e nem andam temem e nem o este; o dia até

וּבַחֲקֹתֵי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וּלְפָנֵי  
e nos meus estatutos, perante vós que dei

אֲבוֹתֵיכֶם: ס יֵלְכוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
os vossos pais. Por isso, assim diz YHWH Tsevaote,

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שָׁם פָּנָי בָּכֶם  
o Deus de Israel: Eis que eu as minhas faces contra vós

לְרַעָה וּלְהַכְרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה: וְלִקְחָתִי<sup>12</sup>  
para mal; e para eliminar toda Judá. E pego

אֶת-שְׁאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׂמוּ פָנֵיהֶם לְבוֹא  
o remanescente de Judá que puseram as faces deles para irem

אֶרֶץ-מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם וְתָמוּ כָל  
a terra do Egito para peregrinarem lá, todos e estarão acabados,

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ בַּחֶרֶב בָּרָעַב יָתָמוּ  
na terra de o Egito cairão, pela fome pela espada, estarão acabados,

מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעַב יָמָתוּ וְהָיוּ  
desde pequeno e até grande, pela fome pela espada, morrerão. E serão

לְאֵלָה לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָה וְלַחֲרָפָה:  
como imprecacão, como algo desolado, como maldição e como opróbrio.

וּבִפְקֻדָּתִי<sup>13</sup> עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר  
E acertarei contas os que habitam na terra de o Egito, conforme

פְּקֻדָּתִי עַל-יְרוּשָׁלַם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר:  
acertei contas contra Jerusalém; pela fome pela espada, e pela pestilência.

וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׁאֵרֵי  
E não haverá supervivente e sobrevivente para o remanescente de

יְהוּדָה הַבָּאִים לָנוֹר-שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
Judá, os que entraram para peregrinarem lá, na terra de o Egito;

וּלְשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הֵמָּה מְנַשְּׂאִים  
e para retornarem a terra de Judá, que eles os que carregam

אֶת-נַפְשָׁם לְשׁוּב לְשִׁכְתָּה שָׁם כִּי  
a pessoa deles para retornarem, para habitarem, lá, porque

לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-פְּלִטִים: ס  
não retornarão, senão superviventes. Então, responderam

אֶת-יֵרֵמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים  
a Jeremias todos os homens os que conheciam

כִּי-מִקְטָרוֹת נְשִׂיהֶם לְאֵלֵהִם אֲחֵרִים  
que as que incensavam as mulheres deles a deuses outros,

וְכָל-הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל-הָעָם  
e todas as mulheres as que permaneciam grande; congregação e todo o povo

הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפָתְרוֹס לֵאמֹר:  
os que habitavam na terra do Egito, em Patros, dizendo:

<sup>7</sup>Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum? <sup>8</sup>Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra? <sup>9</sup>Esquecesteis já as maldades de vossas mães, as maldades das suas mulheres, as maldades das suas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém? <sup>10</sup>Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

<sup>11</sup>Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá. <sup>12</sup>Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio. <sup>13</sup>Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste, <sup>14</sup>de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

Jeremias é contraditado <sup>15</sup>Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:



16— Nós não vamos dar atenção ao que você nos disse em nome de Deus, o SENHOR. <sup>17</sup> Pelo contrário, vamos fazer tudo o que prometemos. Vamos oferecer sacrifícios à deusa chamada "Rainha do Céu". Vamos fazer a ela oferta de bebidas, como nós e os nossos antepassados, os nossos reis e as nossas autoridades costumávamos fazer nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém. Naquele tempo, tínhamos muita comida, e os negócios iam bem, e nenhum mal nos acontecia. <sup>18</sup> Mas, desde que paramos de oferecer sacrifícios à Rainha do Céu e deixamos de lhe fazer ofertas de bebidas, começou a nos faltar tudo, e o nosso povo tem morrido na guerra e de fome.

<sup>19</sup> E as mulheres disseram:

— Os nossos maridos achavam bom quando assávamos bolos marcados com a figura da imagem da Rainha do Céu e quando lhe oferecíamos sacrifícios e fazíamos ofertas de bebidas.

<sup>20</sup> Ao ouvir essa resposta, eu disse o seguinte a todo o povo, aos homens e às mulheres:

<sup>21</sup>— Será que vocês estão pensando que o SENHOR não sabia ou que tinha esquecido os sacrifícios que vocês e os seus antepassados, os seus reis, as suas autoridades e o povo de Judá ofereceram nas suas cidades e nas ruas de Jerusalém?

<sup>22</sup> Por isso, a terra de vocês é hoje um deserto, e ninguém vive lá. Ela se tornou um espetáculo de horror, e as pessoas usam o seu nome para rogar pragas. Isso porque o SENHOR não podia mais aguentar o que vocês estavam fazendo, isto é, as maldades e as coisas que ele detesta. <sup>23</sup> Essa desgraça aconteceu e continua até hoje porque vocês ofereceram sacrifícios a outros deuses e pecaram contra o SENHOR. Vocês não estavam vivendo de acordo com os ensinamentos, as instruções e os mandamentos dele.

<sup>24-25</sup> Eu continuei a dizer a todo o povo e às mulheres aquilo que o SENHOR Todo-Poderoso me havia mandado dizer ao povo de Judá que vivia no Egito. Ele me havia mandado dizer o seguinte:

— Tanto vocês como as suas mulheres fizeram promessas à Rainha do Céu. Vocês prometeram que iam lhe oferecer sacrifícios e fazer ofertas de bebidas e têm cumprido essa promessa. Está bem! Paguem as suas promessas! Cumpram os votos que fizeram! <sup>26</sup> Mas agora escutem bem a promessa que eu, o SENHOR, vou fazer em meu poderoso nome a todos vocês, judeus que estão no Egito. Nunca mais deixarei que nenhum de vocês use o meu nome para fazer uma promessa, dizendo: "Juro pela vida do SENHOR, nosso Deus."

הַדְּבָר 16 אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלַינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֲנִינוּ  
À palavra A palavra não nós YHWH; no nome de a nós que falaste

שְׁמַעִים שְׁמַעִים אֵלֶיךָ: כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה  
os que escutarão a ti; porque faremos

אֶת-כָּל-הַדְּבָר מִפִּינוּ אֲשֶׁר-יֵצֵא  
toda a palavra desde a nossa boca, que saiu

לְקַטֵּר לְמַלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידָה-לָּהּ נְסִיכִים  
para incensarmos à rainha de os céus, e libramos à ela libações.

כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אָנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מַלְכֵינוּ  
conforme fizemos nós e os nossos pais, os nossos reis,

וּשְׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם  
e os nossos príncipes, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém;

וְנִשְׁבַּע-לֶחֶם וְנָהִיָּה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ  
nos saciávamos de pão, e estávamos bem, e mal não vimos.

וּמִן-אֵז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכֶּת הַשָּׁמַיִם  
Mas, desde então paramos em incensar à rainha de os céus,

וְהַסִּידָה-לָּהּ נְסִיכִים חֲסָרְנוּ כָּל וּבַחֲרָב וּבָרָעָב  
e libar para ela libações sentimos falta de tudo; e pela espada e pela fome

תָּמְנוּ: וְכִי-אָנַחְנוּ מִקַּטְרִים לְמַלְכֶּת  
estaremos acabados. E quando nós os que incensam à rainha de

הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידָה לָּהּ נְסִיכִים הַמִּבְלָעֵרִי  
os céus, e em libarmos para ela libações; acaso sem

אֲנִשְׁנוּ עָשִׂינוּ לָּהּ כּוֹנִיִם לְהַעֲצֹבָה  
os nossos maridos fazemos para ela bolos sacrificiais para representarmos,

וְהַסִּידָה לָּהּ נְסִיכִים: פֹּ, וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהּ  
e para libarmos libações? Então, disse Jeremias

אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַנָּבָרִים וְעַל-הַנָּשִׁים  
a todo o povo; aos varões, e às mulheres

וְעַל-כָּל-הָעָם הָעֲנִיִּים אָתּוּ דִּבַּר לֹאמַר:  
e a todo o povo, os que responderam a ele palavra, dizendo:

אֶת-הַקֶּטֶר אֲשֶׁר קִטַּרְתָּם בְּעָרֵי יְהוּדָה  
Acaso não o incenso que incensastes na cidade de Judá

וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם  
e nas ruas de Jerusalém, vós e os vossos pais, os vossos reis,

וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אִתְּם זָכַר יְהוָה  
e os vossos príncipes, e o povo de a terra; se recordou deles YHWH.

וְתַעֲלֶה עַל-לִבּוֹ: וְלֹא-יִיכַל יְהוָה עֹד  
mais YHWH E não podia sobre o coração dele? e subiu

לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי  
por causa de as vossas ações, a malignidade de por causa de em carregar

הַתּוֹעֲבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וְתִדִּי אֶרְצְכֶם לְחִרְבָּה  
em ruína a vossa terra e se tornará fizestes; que as abominações

וְלִשְׁמָה וּלְקַלְלָהּ מֵאֵין יוֹשֵׁב כַּהֵיּוֹם  
como o dia o que habite, por não haver e em maldição e em algo desolado,

תִּזְהָ: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרַתֶּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם  
transgredistes e que incensastes que Por causa de o este.

לִיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבַתְּרִתּוֹ  
e na lei dele, YHWH, a voz de escutastes e não contra YHWH,

וּבַחֲקֵיתִי וּבַעֲדוּתִי לֹא הִלַּכְתֶּם עַל-כֵּן  
por isso, andastes; nem e nos testemunhos dele e nos estatutos dele,

קָרָאת אֲתֶכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כִּי־וְהָ: ס  
o este. como o dia o este, o mal a vós aconteceu

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֵל כָּל-הַנָּשִׁים  
todas as mulheres: e a a todo o povo Jeremias E disse

שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ  
na terra de que todo Judá, a palavra de YHWH Escutai

מִצְרַיִם: ס כֹּה-אָמַר יְהוָה-צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
o Deus de YHWH Tsevaote, Assim diz o Egito:

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וְנָשִׁיכֶם וְתִדְבַּרְנָה  
e falais e as vossas mulheres Vós dizendo: Israel,

בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מְלֵאתֶם לֵאמֹר עֲשֵׂה  
Fazer dizendo: encheis, e com as vossas mãos com a vossa boca

נַעֲשֵׂה אֶת-נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר  
para incensarmos votamos que os nossos votos, faremos

לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּד לָהּ נִסְכִּים הָקִים  
Executar. libações para ela e para libarmos os céus, à rainha de

תְּקִימָנָה אֶת-נִדְרֵיכֶם וַעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה  
fareis e fazer os vossos votos, executareis

אֶת-נִדְרֵיכֶם: פ לָכֵן שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה  
a palavra de YHWH escutai Por isso, os vossos votos.

כָּל-יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנִּגְי  
Eis que eu o Egito: na terra de os que habitam todo Judá,

RA

<sup>16</sup>Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedecemos a ti; <sup>17</sup>antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fatura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum. <sup>18</sup>Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome. <sup>19</sup>Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

**Jeremias prediz castigo** <sup>20</sup>Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo: <sup>21</sup>Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente? <sup>22</sup>O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê. <sup>23</sup>Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

<sup>24</sup>Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito: <sup>25</sup>Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os. <sup>26</sup>Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

## NYCH

<sup>27</sup>Eu não vou trazer para vocês a felicidade, mas a desgraça. Vocês, todo o povo de Judá que vive no Egito, vão morrer na guerra ou de doença, até que se acabem. <sup>28</sup>Mas alguns escaparão da morte e voltarão do Egito para Judá. Então todos os que continuaram vivos em Judá e que vieram para o Egito ficarão sabendo qual foi a palavra que se cumpriu, se a minha ou a deles. <sup>29</sup>Eu, o SENHOR, dou a vocês um sinal como prova de que os castigarei neste lugar e de que a minha promessa de destruí-los se cumprirá. <sup>30</sup>O sinal é este: eu entregarei o rei Hofra, do Egito, nas mãos dos seus inimigos que querem matá-lo, assim como entreguei o rei Zedequias, de Judá, ao rei Nabucodonosor, da Babilônia, que era seu inimigo e queria matá-lo.

#### 45 A promessa de Deus a Baruque

<sup>1-2</sup>No quarto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, em Judá, Baruque, filho de Nerias, escreveu aquilo que o SENHOR, o Deus de Israel, me tinha dito. Foram estas as palavras que eu ditei e que Baruque escreveu num livro:

— Baruque, <sup>3</sup> você está dizendo: “Eu desisto! O SENHOR Deus aumentou a minha tristeza e o meu sofrimento. Estou cansado de gerar e não consigo descansar!”

<sup>4</sup> Ai o SENHOR me mandou dizer a Baruque:

— Estou destruindo o que construí e arrancando o que plantei. Farei isso em toda esta terra. <sup>5</sup> Será que você está querendo ser tratado de modo diferente? Não espere isso. Eu farei a desgraça cair sobre toda a humanidade, mas você pelo menos escapará com vida, esteja onde estiver. Eu, o SENHOR, falei.

#### 46 A derrota do Egito em Carquemis

<sup>1</sup> O SENHOR Deus me falou a respeito das nações. <sup>2</sup> Ele me falou sobre o exército de Neco, rei do Egito, que foi vencido em Carquemis, perto do rio Eufrates, pelo rei Nabucodonosor, da Babilônia. Isso aconteceu no quarto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, em Judá. A respeito do Egito Deus disse o seguinte:

נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהִי  
se houver YHWH, diz o grande, pelo meu nome juro

עוֹד שְׁמִי נִקְרָא וּ בְּפִי כָל-אִישׁ  
tudo o homem de pela boca de o que será pronunciado o meu nome mais

יְהוּדָה אָמַר חֵי-אֲדֹנָי יְהוָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
o Egito. em toda a terra de YHWH Vivente Senhor o que diz: Judá,

הֲנֵנִי שָׁקַד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה  
para bem; e não para mal sobre eles o que vigiará Eis que eu

וְתִמּוֹ כָל-אִישׁ יְהוּדָה  
que Judá todo o homem de e estarão acabados

בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעַב עַד-כְּלוֹתָם  
até o ser consumado deles. e pela fome pela espada na terra do Egito,

וּפְלִיטֵי חֶרֶב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ  
a terra de o Egito, desde a terra de retomarão espada E superviventes de

יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיֵּדְעוּ כָּל-שְׂאֵרִית יְהוּדָה  
Judá, todo o remanescente de e saberão número; gentes de Judá,

הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם דְּבַר-מִי  
palavra de quem lá, para peregrinarem para a terra do Egito os que foram

יָקִים מִמֶּנִּי וּמֵהֶם: וְזֹאת-לָכֶם הָאוֹת  
o sinal, É este para vós e deles. de mim estará estável

נֹאם-יְהוָה כִּי-פָקַד אֲנִי עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם  
no local contra vós eu que o que acertará contas o enunziado de YHWH,

הִזָּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי קוֹם יִקְוּמוּ דְבָרִי  
as minhas palavras serão estáveis ser estável que saibais para que o este;

עֲלֵיכֶם לְרָעָה: ס כֹּה וְ אָמַר יְהוָה הֲנֵנִי  
Eis que eu YHWH: diz Assim \* para mal. contra vós

נָתַן אֶת-פָּרְעָה חֲפָרַע מֶלֶךְ-מִצְרַיִם בְּיַד  
na mão de o rei do Egito, Hofra, o faraó o que entregará

אִיְבָיו וּבִיד מִבְּקָשִׁי נִפְשׁוּ כַּאֲשֶׁר  
conforme a vida dele: os que buscam de e na mão de os que inimizam dele,

נָתַתִּי אֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּיַד  
na mão de o rei de Judá, Zedequias, entreguei

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אִיְבוֹ וּמִבְּקָשׁ  
e o que buscava o que inimizava dele, o rei da Babilônia, Nabucodonosor,

נִפְשׁוּ: ס  
\* a vida dele.

## Capítulo 45

יְהוֹכָדָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-בָּרוּךְ  
 a Baruque, o anunciador, Jeremias, falou que A palavra

בֶּן-נֶרְיָה בִּכְתָבוֹ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁלָּה  
 o filho de Nerias; no escrever dele as palavras as estas

עַל-סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבַּעִית  
 em livro pela boca de Jeremias, no ano o quarto

לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: ס  
 de Jeoaquim, o filho de Josias, o rei de Judá, dizendo:

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ:  
 Assim diz YHWH, o Deus de Israel, a respeito de ti, Baruque:

אֲמַרְתָּ אוֹיֵנָּא לִי כִי-יִסֵּף יְהוָה יָגוֹן  
 Dizes: Ai, agora, de mim, porque acrescenta YHWH tristeza

עַל-מִכְאָבִי יִגְעָתִי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא  
 sobre a minha dor; me canso na minha lástima, e tranquilidade não

מִצְאָתִי: ס כֹּה תֹאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה  
 Assim encontro. Assim dirás a ele: Assim diz YHWH:

הִנֵּה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אֲנִי הָרֹס וְאֵת אֲשֶׁר-נִשְׁעָתִי  
 eis que edifico, eu o que demole, e que planto,

אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הִיא: וְאַתָּה  
 eu o que extirpa; e toda a terra aquela. E tu

תִּבְקֹשׁ-לָהּ גְּדֻלוֹת אֶל-תִּבְקֹשׁ כִּי הִנֵּנִי מְבִיא  
 buscas por ti grandes, que não busques; eis que eu porque o que fará vir

רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נֹאם-יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ  
 mal sobre toda carne, o enunciado de YHWH, mas darei para ti

אֶת-נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל-כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר  
 a tua vida como pilhagem, sobre todos os locais onde

תִּלְךָ-שָׁם: ס  
 fores lá.

## Capítulo 46

אֲשֶׁר הָיָה דִּבְרֵי-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
 Que aconteceu a palavra de YHWH a Jeremias, o anunciador,

עַל-הַגּוֹיִם: לְמִצְרַיִם  
 a respeito das nações. Concernente ao Egito,

עַל-חֵיל  
 a respeito da força armada de

RA

27 Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo. 28 Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua. 29 Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal. 30 Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entregarei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

**45** A mensagem de Jeremias a Baruque 1 Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo: 2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque: 3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso. 4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra. 5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

**46** Profecia a respeito do Egito 1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações. 2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

NTCH

<sup>3</sup> "Os oficiais egípcios gritam:  
'Aprontem os seus escudos  
e marchem para a batalha!

<sup>4</sup> Ponham arreios  
nos cavalos e montem!  
Formem filas  
e ponham os capacetes!  
Afie as lanças  
e vistam as couraças!

<sup>5</sup> "Mas o que estou vendo?"  
— pergunta Deus.

"Os egípcios estão fugindo  
de medo.

Eles correm apavorados  
e fogem tão depressa,  
que nem olham para trás.  
<sup>6</sup> Aqueles que correm depressa  
não podem escapar;  
os soldados não conseguem fugir.  
No Norte, perto do rio Eufrates,  
eles tropeçam e caem.

<sup>7</sup> Quem é este que vem subindo  
como o rio Nilo,  
como um rio inundando  
as suas margens?

<sup>8</sup> É o Egito, subindo como o Nilo,  
como um rio alagando  
as suas margens.

O Egito disse: 'Vou subir  
e cobrir o mundo;  
vou destruir as cidades  
e os seus moradores.

<sup>9</sup> Egípcios, mandem  
os cavalos saírem  
e façam os carros  
de guerra correrem!  
Mandem os soldados avançarem:  
os homens da Etiópia e da Líbia,  
que carregam escudos,  
e os homens de Lude,  
que atiram flechas  
com os seus arcos.' "

<sup>10</sup> Esse é o Dia do SENHOR,  
o Deus Todo-Poderoso!  
Hoje, ele se vingará;  
hoje, ele castigará os seus inimigos.

A sua espada os devorará  
até não querer mais  
e beberá o sangue deles  
até ficar satisfeita.

Hoje, o SENHOR Todo-Poderoso  
oferecerá as suas  
vítimas em sacrifício  
no Norte, perto do rio Eufrates.

<sup>11</sup> Povo do Egito, vá a Gileade,  
vá procurar remédios!  
Todos os seus remédios  
não adiantam,  
pois o seu mal não tem cura.

<sup>12</sup> As nações ouviram falar  
da vergonha da sua derrota;  
a terra inteira  
escutou os seus gritos.  
Um soldado tropeçou no outro,  
e os dois caíram no chão.

**A vinda de Nabucodonosor** <sup>13</sup> Quando  
o rei Nabucodonosor, da Babilônia, veio  
atacar o Egito, o SENHOR Deus me disse  
o seguinte:

<sup>14</sup> "Anunciem isto  
nas cidades do Egito,  
em Migdol, Mênfis e Tafnes:

אֲשֶׁר-הָיָה  
que aconteceu

מִצְרַיִם  
o Egito,

מֶלֶךְ  
o rei de

נֶכֶד,  
Neco,

פַּרְעֹה  
o faraó

הָפָה  
feriu

אֲשֶׁר  
que

בְּכַרְמֶשׁ  
em Carquemis;

עַל-נְהַר-פָּרָת  
junto ao rio do Eufrates,

הַרְבִּיעִית  
o quarto

בְּשָׁנָה  
no ano de

בְּכָל  
a Babilônia,

מֶלֶךְ  
o rei de

נְבֻכַדְרֶאצַּר  
Nabucodonosor,

עָרְכוּ  
Ponde em ordem

יְהוּדָה:  
Juda:

מֶלֶךְ  
o rei de

בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ  
o filho de Josias,

לִיהוֹאֲכִים  
de Jeoaquim,

אֶסְרוּ  
Selai

לְמַלְחָמָה:  
para a guerra.

וְגִשּׁוּ  
e vos acercai

וְצִנָּה  
e escudo grande retangular,

מִגֶּן  
escudo

בְּכֹבְעִים  
com capacetes;

וְהִתְיַצְבוּ  
e vos posicionai

הַפָּרָשִׁים  
os cavaleiros,

וְעָלוּ  
e subi

הַסּוּסִים  
os cavalos,

מָרְקוֹ  
vejo

לְבָשׁוֹ הַסָּרִיָּנֹת:  
Por que as couraças.

מִדְּיוֹעַ  
vesti

הָרִמָּחִים  
as lancetas,

מִרְקָא  
poli

וְנְבוּרֵיהֶם  
e os valentes deles

אֲחֹרָי  
costas,

נִסְגִּים  
os que se retiram

חֲתִימָם  
atemorizados

הֵמָּה  
eles

יָכְתוּ  
em derredor,

וּמִגֹּס  
pavor

וְלֹא  
viram as costas;

וְנָסוּ  
e não escapam,

וּמִגֹּס  
e escape

יָכְתוּ  
são triturados,

הַקָּל  
o ágil,

אֶל-יָנוּס  
Que não escape

וְנָסוּ  
e enunciado de YHWH.

וְנָסוּ  
e enunciado de YHWH.

וְנָסוּ  
e enunciado de YHWH.

וְנָסוּ  
e enunciado de YHWH.

עַל-יָד  
ao lado de

צָפוֹנָה  
para o norte

הַנִּבְּוֹר  
o valente;

וְעַל-יָד  
e que nem se ponha em segurança

וְעַל-יָד  
e que nem se ponha em segurança

וְעַל-יָד  
e que nem se ponha em segurança

יַעֲלֶה  
sobe;

כִּיָּאֵר  
como o rio Nilo

וְנָפְלוּ:  
Quem este,

וְנָפְלוּ:  
e caem.

וְנָפְלוּ:  
tropeçam

וְנָפְלוּ:  
o rio do Eufrates,

כִּיָּאֵר  
como o rio Nilo,

מִיָּמִינוּ:  
O Egito,

וְנָפְלוּ:  
as águas dele?

וְנָפְלוּ:  
se estremecem

וְנָפְלוּ:  
como os rios

וְנָפְלוּ:  
como os rios

אֶעֱלֶה  
Subirei,

וְיֹאמַר  
E dizia:

וְנָפְלוּ:  
águas.

וְנָפְלוּ:  
bramem

וְנָפְלוּ:  
e como os rios

וְנָפְלוּ:  
sobe,

'Preparem-se para se defender;  
tudo o que vocês  
têm será destruído na guerra!

<sup>15</sup> Por que foi que  
o seu deus poderoso caiu?  
Foi porque o SENHOR  
Deus o jogou no chão!'

<sup>16</sup> Os soldados do Egito tropeçaram e caíram  
e disseram uns aos outros:  
'Vamos depressa!

Vamos voltar para casa,  
para o nosso povo,  
e assim escaparemos  
da espada do inimigo!'



אַכְסֶה-אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ: <sup>9</sup>עֲלִי  
Subi nela. e os que habitam de cidade farei perecer cobrirei terra.

הַסּוֹסִים וְהַתְּהַלְלִי הָרֶכֶב וְיֵצְאוּ הַנְּבוֹרִים  
os valentes; e que saiam o carro de guerra, e correi loucamente os cavalos,

כּוֹשׁ וּפוֹטַ תַּפְשֵׁי מִגֶּן וְלֹדִים תַּפְשִׁי  
os que manejam de, e os lídios escudo, os que manejam de e a Pute a Cuxe

דְּרָכֵי קָשֶׁת: <sup>10</sup>וְהָיִים הָהוּא לֵאדֹנִי יְהוָה  
YHWH para Senhor o aquele E o dia arco. os que retesam de

צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצָּרָיו וְאָכְלָה  
e consome dos hostis dele, para se vingar vingança, dia de Tsevaote,

חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוּתָה מִדָּמָם כִּי  
porque com o sangue deles; e se embriaga e se sacia, espada

זָבַח לֵאדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן  
norte em terra de Tsevaote, YHWH para Senhor sacrifício comunitário

אֶל-נְהַר-פָּרַת: <sup>11</sup>וְעָלִי גִלְעָד וְקָחִי צִרִי בְּתוֹלַת  
a virgem de bálsamo, e pega Gileade, Sobe para o rio do Eufrates.

בְּתִמְצָרִים לְשׂוֹא \*הֶרְבִּיתִּי \*הֶרְבִּית  
(qerê \* tornas numerosos) ketiv \* para nulidade a filha do Egito;

רַפָּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ: <sup>12</sup>שְׁמַעוּ גוֹיִם קְלוֹנֶיךָ  
a tua desonra, nações Escutam para ti. não há cura medicamentos,

וְצוֹחֲתֶךָ מִלֵּאָה הָאָרֶץ כִּי-נָבוֹר כָּשְׁלוּ  
tropeçam, em valente porque valente a terra; enche e o teu berro

יַחֲדָיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם: פּ <sup>13</sup>הִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבֵּר  
falou que A palavra \* os dois deles. caem juntos

יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר  
Nabuconodossor, em vir o anunciador; a Jeremias, YHWH

מִלֵּךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>14</sup>הַגִּידוּ  
Relatai o Egito: a terra de para ferir a Babilônia, o rei de

בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדּוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֶף  
em Nofe e fazei escutar em Migdol, e fazei escutar no Egito,

וּבְתַחְפֹּנֶחַס אֲמָרוּ הַתִּצֹּב וְהָכֵן לָךְ כִּי-אָכְלָה  
porque consome para ti, e prepara Posiciona-te dize: e em Tafnes;

חֶרֶב סְבִיבֶיךָ: <sup>15</sup>מִדּוּעַ נִסְחָף אֲבִירֶיךָ לֹא  
Não os teus poderosos? é arrastado Por que os teus derredores. espada

עֹמֵד כִּי יְהוָה הִדְפּוּ: <sup>16</sup>הִרְבָּה בּוֹשֵׁל  
o que tropeça; Torna numeroso o empurrou. YHWH porque permanece.

<sup>1</sup> Preparai o escudo e o pavê e chegai-vos para a peleja. <sup>4</sup> Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças. <sup>5</sup> Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR. <sup>6</sup> Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram. <sup>7</sup> Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam? <sup>8</sup> O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

<sup>9</sup> Avança, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco. <sup>10</sup> Porque este dia é o Dia do Senhor, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o Senhor, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates. <sup>11</sup> Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; de balde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te. <sup>12</sup> As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

<sup>13</sup> Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito: <sup>14</sup> Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dize: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti. <sup>15</sup> Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu. <sup>16</sup> O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

# WILK

17 Deem ao rei do Egito este novo nome — 'Falador Espalhafatoso — o homem que perdeu a sua oportunidade.'

18 "Sou eu, o Rei, quem está falando. Eu sou o Deus vivo. O meu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso. Como o Tabor é mais alto do que outros montes, e o monte Carmelo fica acima do mar, assim aquele que vai atacar é mais forte do que vocês, egípcios.

19 "Povo do Egito, apronte-se para ser levado como prisioneiro! A cidade de Mênfis vai virar um deserto, será arrasada e ficará sem moradores.

20 O Egito é como uma bela vaca, mordida por um moscão que vem do Norte.

21 Até os seus soldados pagos para lutarem são tão mansos como bezerras gordos. Não ficaram firmes para lutar; todos eles viraram as costas e fugiram porque chegou o dia da sua desgraça, chegou a hora da sua destruição.

22 O Egito foge, assobiando como uma cobra, porque o exército inimigo está chegando.

Os inimigos atacam com machados, como se fossem cortadores de lenha.

23 Eles derrubam a sua floresta, onde é tão difícil entrar. Os seus homens são tantos, que não podem ser contados; os soldados inimigos são mais numerosos do que gafanhotos.

24 O povo do Egito está humilhado porque foi dominado pela nação do Norte. Eu, o SENHOR, estou falando."

25 O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, disse:

— Eu castigarei Amom, o deus de Tebas, e também o Egito, os seus deuses e os seus reis. Castigarei o rei do Egito e todos os que confiam nele. 26 Eu os entregarei aos que querem matá-los, isto é, ao rei Nabucodonosor, da Babilônia, e ao seu exército. Porém mais tarde o povo viverá outra vez na terra do Egito. Eu, o SENHOR, estou falando.

Deus salvará o seu povo

27 "Descendentes do meu servo Jacó, não tenham medo!

Povo de Israel, não fique assustado! Eu os livrarei dessa terra distante, da terra onde vocês são prisioneiros. Vocês voltarão e viverão em paz; viverão em segurança, e ninguém fará com que fiquem com medo.

28 Estarei com vocês para salvá-los. Destruirei completamente todas as nações por onde os espalhei, mas vocês não serão completamente destruídos.

Vocês não ficarão sem castigo, mas, quando eu os castigar, não serei duro demais. Eu, o SENHOR, falei."

גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה׃  
Levanta-te, e dizem: sobre o companheiro dele, cada um também cai

וְנָשְׁבָה אֶל־עַמּוּנוֹ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתָּנוּ  
o nosso lugar de nascimento, e para a terra de para o nosso povo, e retornemos

מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה׃ יִקְרְאוּ שָׁם פֶּרֶעַה  
O faraó, ali: Chamam a que é oprimidora. espada por causa de

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שָׁאוֹן הָעֶבֶר׃ הַמוֹעֵד׃  
o momento combinado. faz atravessar tumulto o rei do Egito,

יִחִי־אֲנִי נֶאֱמַר־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ בִּי  
porque o nome dele; Tsevaote, YHWH o enunciado do rei, Vivente eu,

כְּתִבּוֹר בְּהָרִים וּכְכַרְמֵל בַּיָּם יָבוֹא׃ כְּלִי  
Bagagens de vem. no mar, e como Carmelo nas montanhas, como Tabor

גּוֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בְּתִמְנָצִים כִּי־נֹפֶה  
porque Nofe a filha do Egito; a que habita para ti, faz exílio

לְשִׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ ס  
o que habite. por não haver e será destruída se tornará, em algo desolado

עֲגֹלָה יִפְה־פִּיהָ מִצְרַיִם קָרַץ מִצְפּוֹן בָּא  
o que vem, desde norte tavão o Egito; muito bonita Bezerra

בָּא׃ גַּם־שְׂכָרֶיהָ בְּקַרְבָּהּ כְּעֹלֵי  
como bezerras de no interior dela Também os mercenários dela o que vem.

מִרְבֵּק כִּי־גַם־הֶמָּה הִפְּנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא  
não juntos, escapam viram as costas, porque também eles engorda,

עָמְרוּ כִּי יוֹם אֵי־דָם בָּא עָלֵיהֶם  
sobre eles o que vem a calamidade deles o dia de porque permanecem;

עַתָּה פָּקַדְתָּם׃ קוֹלָהּ כִּנְחָשׁ יֵלֵךְ  
vai; como a áspide O som dela o acerto de contas deles. o tempo de

כִּי־בְחִיל יֵלְכוּ וּבְקַרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ  
contra ela, vêm e com machados vão, porque com força armada

כְּחִטְבֵי עֵצִים׃ כָּרְתוּ יַעֲרָהּ  
o bosque dela, Cortam madeiras. como os que cortam lenha de

נֶאֱמַר יְהוָה כִּי לֹא יִחְקַר כִּי רַבּוֹ  
são numerosos porque é sondado; não porque o enunciado de YHWH,

מֵאֲרָבָה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃  
número. para elas e não há mais do que locusta migratória,

47 A mensagem a respeito dos filisteus Antes de o rei do Egito

atacar a cidade de Gaza, o SENHOR Deus me falou a respeito dos filisteus.

**בִּיד** **נִתְּנָה** **בַּת־מִצְרַיִם** **הַבִּישָׁה**<sup>24</sup>  
em mão de é entregue a filha do Egito; Está envergonhada

**עַם־צָפוֹן**: **אָמַר**<sup>25</sup> **יְהוָה** **צְבָאוֹת** **אֱלֹהֵי** **יִשְׂרָאֵל**  
povo de norte. Diz YHWH Tsevaote, o Deus de Israel:

**הֲנִנִי** **פֹקֵד** **אֶל־אֲמוֹן** **מִנָּא** **וְעַל־פָּרֶעָה**  
Eis que eu o que acertará contas contra Amom, de Nô, e contra o faraó,

**וְעַל־מַלְכֵיהָ** **וְעַל־אֱלֹהֵיהָ** **וְעַל־מִצְרַיִם**  
e contra os reis dele; e contra os deuses dele, e contra o Egito,

**וְעַל־פָּרֶעָה** **וְעַל־הַבְּטָחִים** **בּוֹ**: **וְנִתְּנָתִים** **בִּיד**  
e contra o faraó, os que confiam e contra E os entregarei nele, na mão de

**מִבְּקָשֵׁי** **נַפְשָׁם** **וּבִיד** **נְבוּכַדְרֶאצַּר**  
os que buscam de a vida deles, e na mão de Nabucodonosor,

**מֶלֶךְ־בָּבֶל** **וּבִיד־עַבְדָּיו** **וְאַחֲרֵי־כֵן** **תִּשְׁכֹּן**  
o rei da Babilônia, e na mão dos servos dele; mas, depois, assim, residirá

**כִּי־מִי־קִדְּםָם** **נֹאֵם־יְהוָה**: **ס** **וְאַתָּה** **אֶל־תִּירָא**  
como dias de outrora, o enunciado de YHWH. E tu, que não temas,

**עַבְדִּי** **יַעֲקֹב** **וְאַל־תַּחַת** **יִשְׂרָאֵל** **כִּי** **הֲנִנִי**  
o meu servo, Jacó, e que nem te atemorizes, Israel, eis que eu porque

**מוֹשַׁעַי** **מִרְחוֹק** **וְאַתָּה־זֶרַעַךְ** **מֵאַרְצְךָ**  
o que te salvará desde distante, e a tua semente desde a terra de

**שָׁבִים** **וְשָׁב** **יַעֲקֹב** **וְשָׁקֵט** **וְשָׁאֲנָן** **וְאִין**  
o cativoiro deles; e retorna Jacó, e tem paz, e está tranquilo, e não haverá

**מַחְרִיד**: **ס** **וְאַתָּה** **אֶל־תִּירָא** **עַבְדִּי** **יַעֲקֹב**  
o que assusta. Tu, que não temas, o meu servo, Jacó,

**נֹאֵם־יְהוָה** **כִּי** **אַתָּה** **אֲנִי** **כִּי** **אֶעֱשֶׂה** **כָּלָה**  
o enunciado de YHWH, porque eu, contigo porque aniquilação farei

**בְּכָל־הַגּוֹיִם** **אֲשֶׁר** **הִתְחַתִּיקָה** **שָׁמָּה** **וְאַתָּה**  
em todas as nações que te extraviei para lá, mas a ti

**לֹא־אֶעֱשֶׂה** **כָּלָה** **וְיִסְרְתִּיךָ** **לְמִשְׁפָּט** **וְנָקָה** **לֹא**  
não farei aniquilação, e te instruirei para o direito, e inocentar não

**אֲנַקֶּה**: **ס**  
inocentarei.

## Capítulo 47

**אֲשֶׁר** **הָיָה** **דְּבַר־יְהוָה** **אֶל־יֵרֵמְיָהוּ** **הַנְּבִיא**  
Que aconteceu a palavra de YHWH a Jeremias, o anunciador,

<sup>17</sup>Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatos, porque deixou passar o tempo adequado. <sup>18</sup>Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá. <sup>19</sup>Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores. <sup>20</sup>No-vilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem. <sup>21</sup>Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerrros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo. <sup>22</sup>Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores. <sup>23</sup>Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis. <sup>24</sup>A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte. <sup>25</sup>Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele. <sup>26</sup>Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o Senhor.

<sup>27</sup>Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativoiro; Jacó voltará e ficará tranquilo e confiante; não haverá quem o atemorize. <sup>28</sup>Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojarei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

**47** Profecia a respeito dos filisteus <sup>1</sup> Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

## NTLH

<sup>2</sup> Ele disse: "Vejam!

No Norte, as águas estão subindo e de lá vão correr como um rio no tempo da enchente.

Elas cobrirão a terra e tudo o que nela existe, as cidades e os seus moradores. Eles gritarão pedindo socorro; todos nesta terra gritarão de dor.

<sup>3</sup> Eles ouvirão o ruído das patas dos cavalos, o barulho dos carros de guerra e o estrondo das suas rodas. Os pais não voltarão para buscar os seus filhos, pois os seus braços estarão fracos, caídos.

<sup>4</sup> Chegou o dia de destruir o país dos filisteus, chegou o dia de impedir que as cidades de Tiro e Sidom recebam ajuda dos seus aliados. Eu, o SENHOR,

vou destruir os filisteus, todos os que vêm da ilha de Creta.

<sup>5</sup> O povo de Gaza ficou muito triste, e os moradores de Asquelom estão calados.

Até quando vão chorar os que ficaram na terra dos filisteus?

<sup>6</sup> Vocês gritam: "Espada de Deus! Quando é que você vai parar de matar? Volte para a sua bainha, fique ali e descanse!"

<sup>7</sup> Mas como é que a espada pode descansar, se eu lhe dei trabalho para fazer? Eu mandei que ela atacasse a cidade de Asquelom e o povo que vive no litoral."

**48** A destruição de Moabe : O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, disse o seguinte a respeito de Moabe:

"Tenham pena do povo da cidade de Nebo porque ela está destruída! Quiriataim foi tomada, a sua fortaleza poderosa foi arrasada, e o seu povo ficou humilhado. Acabou-se a glória de Moabe. Em Hesbom,

o inimigo faz os seus planos: 'Vamos acabar com a nação de Moabe!' Exércitos marcharão contra a cidade de Madmém, e nela só restará o silêncio.

<sup>3</sup> O povo de Horonaim grita: 'Tudo está arrasado! Tudo está destruído!'

<sup>4</sup> "O país de Moabe ficou em ruínas; as crianças estão chorando.

<sup>5</sup> Escutem os seus soluços no caminho que sobe para Luite, ouçam os seus gritos de aflição na estrada que desce para Horonaim.

<sup>6</sup> Ouve-se gente gritando: 'Depressa! Fujam para salvar a vida! Corram como um jumento selvagem no deserto!'

אַל-פְּלִשְׁתִּים בְּטָרִם יִכָּה פָּרְעָה אֶת-עֶזְהָ : ס  
a Gaza. o faraó ferisse antes que em consideração aos filisteus;

יִכָּה | אָמַר יְהוָה הִנֵּה-מַיִם עֲלִים מִצְפּוֹן  
desde norte, as que sobem Eis que águas YHWH: diz Assim

וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ  
e o conteúdo dela, terra e inundarão o que inunda, como uadi e se tomarão

עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וַיַּעֲקוּ הָאָדָם וְהִילָל כָּל  
todo e uivará o humano e gritarão nela; e os que habitam de cidade

יֹושֵׁב הָאֶרֶץ: מִקּוֹל שַׁעֲטַת פָּרָסוֹת אֲבִירָיו  
os poderosos dele, os cascos de o tropel de ao som de a terra; o que habita

מִרְעֵשׁ לְרֶכֶּבּוֹ הַמּוֹן גִּלְגָּלָיו לֹא-הִפְנוּ  
não se voltam as esferas dele; o ruído de do carro de guerra dele, ao estrondo de

אַבוֹת אֶל-בְּנֵים מִרְפוּיָן יָדִים: עַל-הַיּוֹם  
por causa do dia mãos; por causa de frouxidão de para filhos, pais

הַבָּא לְשָׂרֹד אֶת-כָּל-פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצָר  
de Tiro para eliminar todos os filisteus, para devastar o que vem

וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עוֹר כִּי-שָׂרֵד יְהוָה  
YHWH porque o que devasta o que auxilia; sobrevivente todo e de Sidom

אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אִי כַפְתּוֹר: בָּאָה  
Veio Caftor. a ilha de o remanescente de os filisteus,

קָרְחָה אֶל-עֶזְהָ נִדְמָתָה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרִית  
o remanescente de Asquelom, está aniquilada sobre Gaza, calvície

עַמָּם עַד-מָתִי תִתְגַּדְּדִי: ס לִיהוָה  
de YHWH! espada Ai, \* te retalharás? até quando o val deles;

עַד-אָנָּה לֹא תִשְׁקָטִי הָאֲסָפִי אֶל-תַּעֲרֹךְ הָרְנָעִי  
Fica calma não a tua bainha! Sé recolhida ficarás inativa? não Até quando

וְדָמִי: אֵיךְ תִּשְׁקָטִי וְיְהוָה צִוְּהָ-לָהּ  
ordenou a ela; e YHWH ficarás inativa, Como e fica imóvel!

אֶל-אֲשַׁקְלוֹן וְאֶל-חֹוֶף הַיָּם שֵׁם יַעֲדָה: ס  
\* a designou. Ali o mar? e contra a costa de contra Asquelom

<sup>2</sup> "Moabe, você confiou na sua força e na sua riqueza, mas agora você mesmo será dominado. O seu deus Quemos será levado para fora do país, junto com os seus príncipes e os seus sacerdotes.

<sup>3</sup> Nenhuma cidade escapará da destruição;

tanto o vale como o planalto ficarão arrasados. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>4</sup> Preparem uma pedra para o túmulo de Moabe, pois logo esse país será destruído; as suas cidades ficarão em ruínas, e ninguém mais vai morar lá."

## Capítulo 48

RA

יְלֹמֹאֵב כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
o Deus de Tsevaote, YHWH assim diz Concernente a Moabe.

יִשְׂרָאֵל הוּא אֶל-נְבוֹ כִּי שָׁדְדָה הִבִּישָׁה  
Está envergonhada, está devastado! porque Nebo, Ai, Israel:

נִלְכְּדָה קִרְיָתָיִם הִבִּישָׁה הַמִּשְׁגֵּב וְחָתָה:  
e está atemorizado. a cidadela está envergonhada Quiriataim; é capturada

אֵין עוֹד תִּהְיֶה מוֹאָב בְּחֶשְׁבוֹן חֲשָׁבוּ עָלָיָהּ  
contra ele intencionam em Hesbom, Moabe, o louvor de mais Não há

רָעָה לָכֵן וְנִכְרִיתָנָה מִגּוֹי מִמְדָּמָן  
também Madmém dentre nação; e eliminemos Vinde, mal:

תִּדְמִי אַחֲרָיו תִּלְךְ חֶרֶב: קוֹל צַעֲקָה  
clamor Voz de espada. vai atrás de ti guardas silêncio,

מִחֲרוֹנַיִם שָׁד וְשֹׁבֵר גָּדוֹל: נִשְׁבְּרָה מוֹאָב  
Moabe; Está quebrado grande. e colapso devastação desde Horonaim;

הַשְּׁמִיעוּ זַעֲקָה \* צַעֲרִיָּה \* צַעֲרִיָּה: כִּי  
Porque (qerê \* os menores dele). ketiv \* clamor fazem escutar

מֵעֵלָה \* הַלְּחֹת \* הַלְּחֹתִית \* בִּבְכִי יַעֲלֶה-בְּכִי  
sobe pranto. com pranto (qerê \* a Luíte,) ketiv \* as subidas de

כִּי בְּמוֹתָר חוֹרְנִים צָרִי צַעֲקַת-שֹׁבֵר שְׁמָעוּ:  
escutam. clamor de colapso angústias de Horonaim, na descida de Porque

נִסּוּ מִלָּטוּ נַפְשֵׁכֶם וְתַהֲיִינָה כַּעֲרוֹעַר  
como Aroer e que se tornem a vossa pessoa; ponde em segurança Escapai,

בְּמַעֲשָׂיו בְּמִדְבָּר: כִּי יַעַן בִּטְחָךְ  
nos teus feitos o teu confiar por causa de Porque, no deserto.

וּבְאֹצְרוֹתָיו נָם-אַתָּה תִּלְכְּדִי וַיָּצֵא כְּמִישׁ \*  
ketiv \* e sairá serás capturada; também tu e nos teus tesouros,

כְּמוֹשׁ \* בְּגוֹלָה כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יִנְחַד \*  
ketiv \* e os príncipes dele os sacerdotes dele no exílio. (qerê \* Quemos)

כִּי יִהְיֶה: וַיָּבֵא שָׂדָד אֶל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא  
não e cidade contra toda cidade. o que devasta E vem (qerê \* juntos).

תִּמְלֹט וְאָבַד הָעָמָק וְנִשְׁמַד הַמִּישֹׁר  
o planalto; e é exterminado o val, e sucumbe se põe em segurança,

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: תִּנּוּ-צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצָא  
voar, porque, para Moabe, Dai broto YHWH. diz que

Assim diz o SENHOR Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão, ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos; por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Cafior da terra do mar. <sup>2</sup> Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis? <sup>3</sup> Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te. <sup>4</sup> Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

**48** **Profecia a respeito de Moabe** A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida. A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá. <sup>3</sup> Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição! <sup>4</sup> Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos. <sup>5</sup> Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína. <sup>6</sup> Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto. <sup>7</sup> Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quem os sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente. <sup>8</sup> Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse. <sup>9</sup> Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.



<sup>10</sup> Maldito aquele que é relaxado  
no serviço de Deus!  
Maldito aquele que guarda  
a sua espada para não matar!

**A destruição das cidades de Moabe** <sup>11</sup> O  
SENHOR Deus disse:

— O povo de Moabe sempre viveu em  
segurança e nunca foi levado como priso-  
neiro para fora do seu país. Moabe é como  
o vinho guardado, que nunca foi agitado,  
nem derramado de uma vasilha para outra.  
O seu gosto nunca se estragou, e o seu sa-  
bor não mudou.

<sup>12</sup> — E assim está chegando o dia em  
que vou mandar pessoas para derramarem  
Moabe como se fosse vinho. Essas pessoas  
despejarão as vasilhas de Moabe e as que-  
brarão. <sup>13</sup> Então os moabitas ficarão desi-  
ludidos com o seu deus Quemus, assim  
como os israelitas ficaram desiludidos com  
Betel, um deus em que eles confiavam.

<sup>14</sup> Homens de Moabe, como é que vocês  
dizem que são heróis,  
que são soldados corajosos na guerra?

<sup>15</sup> Moabe e as suas cidades  
serão destruídos,  
e os seus melhores moços  
serão mortos.  
Sou eu, o Rei, quem está falando.  
O meu nome é SENHOR,  
o Todo-Poderoso.

<sup>16</sup> A desgraça dessa nação está chegando;  
a sua destruição virá logo.

<sup>17</sup> Tenham pena de Moabe,  
vocês que moram perto,  
todos vocês que conhecem a sua fama.  
Digam: "O seu grande poder se acabou;  
a sua glória e a sua força  
não existem mais."

<sup>18</sup> Vocês que moram em Dibom,  
desçam do seu lugar de honra  
e sentem no chão, no pó.  
O destruidor de Moabe está aqui;  
ele arrasará as suas fortalezas.

<sup>19</sup> Vocês que vivem em Aroer,  
fiquem na beira do caminho e esperem;  
perguntem aos que estão fugindo  
o que foi que aconteceu.

<sup>20</sup> Eles vão responder:  
"O país de Moabe caiu.  
Chorem por ele, pois está destruído.  
Anunciem pelas margens do rio Arnon  
que Moabe foi arrasado!"

<sup>21</sup> As cidades do planalto foram conde-  
nadas: Holom, Jasa, Mefaatc, <sup>22</sup> Dibom,  
Nebo, Bete-Diblataim, <sup>23</sup> Quiriataim, Bete-  
Gamul, Bete-Meão, <sup>24</sup> Queriot e Bosra.  
Todas as cidades de Moabe, de longe e  
de perto, foram condenadas. <sup>25</sup> O poder  
de Moabe foi esmagado, e a sua força foi  
destruída. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A humilhação de Moabe** <sup>26</sup> E o SENHOR  
continuou:

— Façam com que Moabe fique bêba-  
do, pois se revoltou contra mim, o SENHOR  
Deus. Moabe rolará no seu próprio vômi-  
to, e os outros zombarão dele. <sup>27</sup> Moabe,  
você lembra de como zombou do povo de  
Israel? Você tratou esse povo como se ti-  
vesse sido preso junto com uma quadrilha  
de ladrões.

מֵאֵין תִּהְיֶינָה לְשִׁמָּה וְעָרֶיהָ הֵצֵא  
por não haver se tomarão, em algo desolado e as cidades dele sai;

יְהוָה עֲשָׂה מְלָאכָתָּהּ אֲרוֹרִי בָּהֶן יוֹשֵׁב  
YHWH a obra de o que faz O que amaldiçoado nelas. o que habite

מִדָּם חֲרָבוֹ מִנֶּעַם וְאֲרוֹרִי רַמְיָה  
de sangue! a espada dele o que retém E o que amaldiçoado engano!

וְשָׁקֵט מִנְּעוּרָיו מוֹאֵב שְׂאֵן  
e o que estava em paz desde as juventudes dele, Moabe Esteve tranquilo

מִכְּלִי הוּא אֶל-שִׁמְרָיו וְלֹא-הוֹרֵק  
desde recipiente e não foi transvasado sobre as borras de vinho dele, ele

עָמַד אֶל-כָּלִי וּבְנוּלָה לֹא הִלָּךְ עַל-כֵּן  
permaneceu por isso, andou; nem e no exílio para recipiente,

שְׁעָמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נִמְרָ: ס לָכֵן  
Por isso, se alterou. nem e o odor dele nele, o sabor dele

הִנֵּה-יָמִים בָּאִים וְנִשְׁלַחְתִּי-לוֹ  
e enviarei para ele o enunziado de YHWH, os que virão, eis que dias

צֵעִים וְצִעָהּ וּכְלָיו יִרְקוּ וּנְבִלֵיהֶם  
e as talhas deles esvaziarão, e os recipientes dele e o decantarão; os que entornarão,

מִכְמוֹשׁ מוֹאֵב וּבִשׁ יִנְפֹצוּ: <sup>13</sup>  
por causa de Quemus; Moabe E se envergonhará despedaçarão.

כַּאֲשֶׁר-בָּשׂוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל  
por causa de Betel Israel, a casa de conforme se envergonharam

מִבְּטָחָם: <sup>14</sup> אֵיךְ תֵּאֱמָרוּ גִבּוֹרִים אֲנַחְנוּ  
nós; Valentes direis: Como a confiança deles.

וְאֲנָשֵׁי-חֵיל לְמַלְחָמָה: <sup>15</sup> שָׂדֵד מוֹאֵב  
Moabe Está devastado para a guerra? e homens de capacidade

וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְחָר בָּחֻרָיו יִרְדּוּ  
e as cidades dele subiu, e o escolhido de os moços dele

לְטַבַּח נֹאם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ  
para o massacre; YHWH o enunziado do rei Tsevaote, o nome dele.

קֶרֶב אִיד-מוֹאֵב לְבוֹא וּרְעָתוֹ מִהֲרָה  
Próxima a calamidade de Moabe para vir; e o mal dele se apressará

מָאֵד: <sup>17</sup> נִדְּרוּ לֹא כָל-סְבִיבָיו וְכָל  
Expressai condolências muito. e todos todos os arredores dele a ele

יָדְעִי שְׁמוֹ אֲמָרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר  
os que conhecem de o nome dele; dizei: Como foi quebrado

**מִטָּה עֵז מִקֵּל תִּפְאָרָה: יְרֵדִי מִכְבוֹד \* יֹשְׁבִי**  
 ketiv \* desde glória Desce esplendor. bastão de cajado de força,

**וְיֹשְׁבִי בְצִמָּא יֹשְׁבַת בַּת-דִּיבּוֹן**  
 a filha de Dibom; a que habita na sede, (qerê \* e te assenta)

**כִּי-שָׂדֶד מוֹאֵב עָלָה כָּךְ שָׂחַת מִבְצָרֶיהָ:**  
 as tuas fortificações. extermina contra ti, sobe Moabe porque o que devastava

**אֶל-דֶּרֶךְ עֲמָדִי וְצִפִּי יוֹשְׁבַת עֲרוֹעֵר**  
 Aroer; a que habita e vigia, permanece Para caminho

**שְׁאֵלִי-נָס וְנִמְלָטָה אֲמָרִי**  
 pergunta o que escapa e a que se põe em segurança, diz:

**מַה-נְּהִיְתָה: הֵבִישׁ מוֹאֵב כִּי-חֲתָה**  
 O que aconteceu? Está envergonhado Moabe, porque está atemorizado.

**\*הִלִּילִי \*הִלִּילּוּ \*וְנִזְעֲקוּ \*וְנִזְעָקִי הַגִּידוּ**  
 ketiv \* (qerê \* Uivai!) ketiv \* (qerê \* clamai!) relatai

**בְּאַרְנוֹן כִּי שָׂדֶד מוֹאֵב: וְיִמְשָׁפֵט בָּא**  
 em Arnom, porque está devastado Moabe. E julgamento vem

**אֶל-אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל-חִלּוֹן וְאֶל-יַהֲצָה**  
 para a terra de o planalto; para Holom, e para a Jaza,

**וְעַל-מוֹפֶעַת \*מִיפְעַת: וְעַל-דִּיבּוֹן וְעַל-נֶבֹז**  
 e sobre Bete-Meom, (qerê \* Mefaaate;) e sobre Dibom, e sobre Nebo,

**וְעַל-בֵּית דִּבְלַתַּיִם: וְעַל קְרִיַּתַּיִם**  
 e sobre Bete-Diblataim; e sobre Quiriataim,

**וְעַל-בֵּית נָמוֹל וְעַל-בֵּית מְעוֹן: וְעַל-קְרִיּוֹת \*24**  
 e sobre Bete-Gamul, e sobre Bete-Meom; e sobre Querioté,

**וְעַל-בְּצֻרָה וְעַל כָּל-עָרֵי מוֹאֵב**  
 e sobre Bozra; e sobre todas as cidades de Moabe, a terra de

**הַרְחָקוֹת וְהַקְרִבּוֹת: נִגְדָּעָה קָרֵן מוֹאֵב**  
 as distantes e as próximas. É decepado Moabe, o chiffre de

**וְזָרְעוּ נִשְׁבְּרָה נָאם יִהְיֶה: הַשְׁכִּירְהוּ**  
 e o braço dele está quebrado, o enunciado de YHWH. Embriagai-o,

**כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאֵב בְּקִיאוֹ**  
 porque contra YHWH se fez grande; e se revolve Moabe no vômito dele,

**וְהָיָה לְשֹׁחַק גַּם-הוּא: לֹא תִשְׁחַק הָיָה**  
 e é como zombaria também ele. E que não a zombaria foi

**לֵךְ יִשְׂרָאֵל אִם-בְּנִגְבִּים נִמְצָא \*נִמְצָא**  
 para ti Israel? Ou entre furtadores ketiv \* (qerê \* é encontrado?)

<sup>10</sup> Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue! <sup>11</sup> Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou. <sup>12</sup> Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros. <sup>13</sup> Moabe terá vergonha de Quemose, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança. <sup>14</sup> Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

<sup>15</sup> Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matação, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos. <sup>16</sup> Está prestes a vir a perda de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança. <sup>17</sup> Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso! <sup>18</sup> Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas. <sup>19</sup> Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu? <sup>20</sup> Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído. <sup>21</sup> Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jaza e Mefaaate, <sup>22</sup> sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim, <sup>23</sup> sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom, sobre Querioté e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto. <sup>24</sup> Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

<sup>25</sup> Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio. <sup>26</sup> Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

NINR

<sup>28</sup>— Vocês que vivem em Moabe, abandonem as suas cidades e vão viver no meio das rochas. Façam como as pombas que constroem os seus ninhos na beira dos precipícios. <sup>29</sup>Temos ouvido falar do orgulho de Moabe. Esse povo é orgulhoso, soberbo, vaidoso e cheio de si. <sup>30</sup>Eu, o SENHOR, conheço o seu orgulho. Os moabitas se gabam de coisas que não valem nada, coisas que acabam. <sup>31</sup>Por isso, eu chorarei por todo o povo de Moabe e pelo povo de Quir-Heres. <sup>32</sup>Chorarei mais pelo povo de Sibma do que pelo povo de Jazer. Cidade de Sibma, você é como uma parreira; os seus ramos passam por cima do mar Morto e vão até a cidade de Jazer. Mas agora os inimigos acabaram com as suas plantações de cereais e de uvas. <sup>33</sup>A felicidade e a alegria desapareceram das boas terras de Moabe. Não se faz mais vinho; não há ninguém para fazer vinho e gritar de alegria.

<sup>34</sup>— O povo das cidades de Hesbom e Elcal grita, e o seu grito pode ser ouvido até em Jaza. Pode ser ouvido pelos moradores de Zoar e até em Horonaim e Nova Eglate. O próprio riacho Ninrim secou. <sup>35</sup>Eu farei com que o povo de Moabe pare de apresentar ofertas queimadas no alto dos montes e de oferecer sacrifícios aos seus deuses. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>36</sup>— Por isso, o meu coração chora por Moabe e pelo povo de Quir-Heres, como alguém que toca música fúnebre numa flauta; pois tudo o que tinham acabou. <sup>37</sup>Em sinal de tristeza, todos eles raparam a cabeça e cortaram a barba. Todos fizeram cortes nas mãos e vestiram roupa feita de pano grosseiro. <sup>38</sup>Nos terraços de todas as casas e em todas as praças só há choro porque eu quebrei Moabe como um jarro que ninguém quer. <sup>39</sup>Moabe está arrasado! Gritem! A desgraça caiu sobre Moabe. O país está em ruínas, e todas as nações vizinhas caçoam dele. Eu, o SENHOR, estou falando.

**Moabe não poderá escapar** <sup>40</sup>— Eu, o SENHOR, prometi que uma nação atacará Moabe e cairá em cima dele como uma água com as asas abertas. <sup>41</sup>As suas cidades e fortalezas serão tomadas. Naquele dia, os soldados de Moabe terão tanto medo como a mulher que está com dores de parto. <sup>42</sup>Moabe vai ser destruído e não será mais uma nação, pois se revoltou contra mim. <sup>43</sup>Medo, covas e armadilhas esperam pelos moradores de Moabe. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>44</sup>Os que fugirem de medo cairão nas covas, e os que conseguirem sair das covas ficarão presos nas armadilhas, pois eu marquei o dia da destruição de Moabe.

עֲזַבּוּ<sup>28</sup> : תַּתְּנוּדָר : בּוֹ רְבִירִף קִי־מִדִּי  
Abandonai meneias? nele, as tuas palavras Porque por suficiente

וְהֵיוּ מוֹאָב יֹשְׁבֵי בִסְלַע וְשִׁכְנוּ עָרִים  
e sede Moabe; os que habitam de no rochedo, e residi cidades

וְשָׁמְעוּ<sup>29</sup> : פִּי־פִתַּח : בְּעֵבְרִי תִקְנוּ כִּינֹה  
Escutamos boca de cova. em bordas de faz ninho como pomba

וְנִאֲוֹן מוֹאָב נֶאֱחַה מָאֵד גְּבַהּ וְנִאֲוֹן  
e a altivez dele, a soberba dele, muito; altivo a altivez de Moabe,

וְנִאֲוֹתוֹ וְרָם לְבוֹ : יָדַעְתִּי אֲנִי  
conheço, Eu o coração dele. e a arrogância de e a altivez dele,

וְנֶאֱמַר יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא־כֵן בְּדִי  
as gabarolices dele e não assim; a insolência dele, o enunciado de YHWH.

לֹא־כֵן עָשׂוּ : עַל־כֵּן עֲשׂוּ : אֵילִיל  
uivo, por causa de Moabe Por isso, fazem. não assim

וּלְמוֹאָב קִיר־חֶרֶשׁ אֶל־אֲנָשִׁי אֲזַעַק כָּלָה  
Quir-Heres para os homens de clamo; todo ele, e para Moabe.

יִהְיֶה : מִבְּכִי יַעֲזֹר אֶבְכֶּה־לָּךְ תִּגְפֹן  
a videira de pranteio por ti, Jazer Mais do que o pranto de geme.

שִׁבְמָה וְטִישְׁתִּיךָ עֲבְרוּ יָם עַד יָם יַעֲזֹר  
Jazer o mar de até mar, atravessam os teus ramos de trepadeira Sibma,

נִגְעוּ עַל־קִיצֶךָ וְעַל־בְּצִירֶךָ שָׂדֶה נָפַל :  
cai. o que devasta e sobre a tua vindima, sobre o teu fruto de verão alcançam;

וְנִאֲסָפָה שְׂמִיחָה וְגִיל מִכְרָמַל וּמֵאֲרָץ מוֹאָב  
Moabe; e da terra de de vinhedo e júbilo alegria E foi recolhida

וַיֵּין מִיִּקְבִּים הַשִּׁבְתִּי לֹא־יִדְרֹךְ הִידְרֵךְ הִידְרֵךְ לֹא  
nem brado brado, não pisa uva faço cessar, de lagares e vinho

הִידְרֵךְ : מִזְעָקָת חֶשְׁבוֹן עַד־אֶלְעֵלָה  
até Eleale, Hesbom Desde o clamor de brado.

עַד־יֵהֵן נִתְּנוּ קוֹלָם מִצְעֹר עַד־חֲרֹנִים  
até Jaza apresentam a voz deles, desde Zoar até Horonaim,

עֲגִלַּת שְׁלִשְׁיָה כִּי נָם־מִי נִמְרִים לְמִשְׁמֹת  
em assolações Ninrim, também as águas de porque Eglate-Selisias;

יִהְיוּ : וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נֶאֱמַר יְהוָה מַעֲלָה  
E farei cessar se tornaram. de Moabe. o enunciado de YHWH; o que oferece

בְּמָה וּמִקְטִיר לֹא־לֵהֵיוּ : עַל־כֵּן לְבִי  
e o que incense lugar elevado, Por isso, aos deuses dele. o meu coração



לְמוֹאֵב כַּחֲלִילִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל-אֲנָשִׁי  
pelos homens de e o meu coração faz ruído, como flautas por Moabe

קִיר-חֶרֶשׁ כַּחֲלִילִים יִהְיֶה עַל-כֵּן יִתְּרַת עֲשֵׂה  
faz economia de por isso, faz ruído; como flautas Quir-Heres,

אֲבָדוּ: <sup>37</sup>כִּי כָל-רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל-זָקֵן גִּדְעָה  
a que reduzida; e toda barba calva, toda cabeça de Porque se perdem.

עַל כָּל-יָדַיִם גִּדְּרֹת וְעַל-מִתְנַיִם שָׁק: <sup>38</sup>עַל  
Sobre pano de saco. e sobre lombos incisões, todas mãos sobre

כָּל-גִּנּוֹת מוֹאֵב וּבְרַחֲבֵתֶיהָ כָּלָה מִסְפָּד  
rito fúnebre; todo ele e nas praças dele, Moabe todos os telhados planos de

כִּי-שִׁבְרָתִי אֶת-מוֹאֵב כִּכְלִי אִין-חֶפֶץ בּוֹ  
por ele, não há afeição como recipiente, Moabe, porque quebro

נֹאם-יְהוָה: <sup>39</sup>אֵיךְ תִּתָּה אֵיךְ הִילָלוּ אֵיךְ  
Como o enunciado de YHWH. está quebrantado! Como Uivam!

הִפְתָּה-עֶרְךָ מוֹאֵב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאֵב לְשַׁחַק  
como zombaria Moabe É e se envergonha! Moabe, se voltou nuca

וְלִמְחָתָה לְכָל-סְבִיבָיו: <sup>40</sup>כִּי-כֹה סֵ אָמַר  
diz Porque assim para todos os derredores dele. e como temor

יִהְיֶה הָהָה כַּנְשֵׁר יִדְאָה וּפְרֶשׁ כַּנְפָּיו  
as asas dela e estica voa alto: como a águia Eis que YHWH:

אֶל-מוֹאֵב: <sup>41</sup>נִלְכְּדָה הִקְרִיֹּת וְהַמְצָרוֹת  
e as fortificações Queriete, É capturada para Moabe.

נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לָב גְּבוּרֵי מוֹאֵב בַּיּוֹם  
no dia Moabe os valentes de o coração de e é são conquistadas;

הָהוּא כָּלֵב אִשָּׁה מְצָרָה:  
a que está em trabalho de parto. mulher como coração de o aquele,

וְנִשְׁמַד <sup>42</sup>וְנִשְׁמַד מוֹאֵב מֵעַם כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל  
se fez grande. contra YHWH porque dentre povo; Moabe E é exterminado

פָּחַד <sup>43</sup>וּפָחַת וּפָחַ עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאֵב  
Moabe, o que habita contra ti e laço; e cova, Tremor.

נֹאם-יְהוָה: <sup>44</sup>הִנֵּם הִנֵּם מִפְּנֵי הַפָּחַד יִפֹּל  
cairá o tremor de perante (quer \* Foge) ketiv \* o enunciado de YHWH.

אֶל-הַפָּחַת וְהָעֵלָה מִן-הַפָּחַת יִלְכֹּד בַּפָּח  
no laço. será capturado desde a cova e o que sobe para a cova,

כִּי-אֲבִיא אֵלָיָה אֶל-מוֹאֵב שָׁנָת  
o acerto de contas deles, o ano de sobre Moabe, sobre ele, Porque farei vir

<sup>28</sup>Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pom-  
bas que se aninham nos flancos da boca  
do abismo. <sup>29</sup>Ouvimos falar da soberba  
de Moabe, que de fato é extremamente  
soberba, da sua arrogância, do seu orgu-  
lho, da sua sobrançeria e da altivez do seu  
coração. <sup>30</sup>Conheço, diz o SENHOR, a sua  
insolência, mas isso nada é; as suas gaba-  
rolices nada farão. <sup>31</sup>Por isso, uivarei por  
Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe;  
pelos homens de Quir-Heres lamentarei.  
<sup>32</sup>Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide  
de Sibma; os teus ramos passaram o mar,  
chegaram até ao mar de Jazer; mas o des-  
truidor caiu sobre os teus frutos de verão  
e sobre a tua vindima. <sup>33</sup>Tirou-se, pois, o  
folguedo e a alegria do campo fértil e da  
terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares  
o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o  
júbilo não será júbilo. <sup>34</sup>Ouve-se o grito  
de Hesbom até Eleale e Jaza, e de Zoar se  
dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias;  
porque até as águas do Ninrim se torna-  
ram em assolação. <sup>35</sup>Farei desaparecer de  
Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique  
nos altos e queime incenso aos seus deuses.

<sup>36</sup>Por isso, o meu coração geme como  
flautas por causa de Moabe, e como  
flautas geme por causa dos homens de  
Quir-Heres; porquanto já se perdeu a  
abundância que ajuntou. <sup>37</sup>Porque toda  
cabeça ficará calva, e toda barba, rapada;  
sobre todas as mãos haverá incisões, e  
sobre os lombos, pano de saco. <sup>38</sup>Sobre  
todos os eirados de Moabe e em todas as  
suas praças há pranto, porque fiz Moabe  
em pedaços, como vasilha de barro que  
não agrada, diz o SENHOR. Como está  
desfalecido! <sup>39</sup>Como uivam! Como, de  
vergonha, virou Moabe as costas! Assim,  
se tornou Moabe objeto de escárnio e de  
espanto para todos os que estão em seu  
redor. <sup>40</sup>Porque assim diz o SENHOR: Eis  
que voará como a águia e estenderá as  
suas asas contra Moabe. <sup>41</sup>São tomadas as  
cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele  
dia, o coração dos valentes de Moabe será  
como o coração da mulher que está em  
dores de parto. <sup>42</sup>Moabe será destruído,  
para que não seja povo, porque se engran-  
deceu contra o SENHOR. <sup>43</sup>Terror, cova e  
laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe,  
diz o SENHOR. <sup>44</sup>Quem fugir do terror  
cairá na cova, e, se sair da cova, o laço  
o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre  
Moabe, o ano do seu castigo.



<sup>45</sup> Outros fogem cansados e procuram proteção na cidade de Hesbom. Mas Hesbom, a cidade que já foi governada pelo rei Seom, está em chamas. O fogo queimou as fronteiras e os picos das montanhas de Moabe, que ama tanto a guerra. <sup>46</sup> Coitado do povo de Moabe! O povo que adorava o deus Quemos foi destruído, e os seus filhos e filhas foram levados como prisioneiros. <sup>47</sup> Porém no futuro farei com que Moabe volte a ser o que era antes.

Este é o julgamento do SENHOR Deus a respeito de Moabe.

**49 A condenação dos amonitas** O SENHOR Deus disse o seguinte a respeito dos amonitas:

— Onde estão os homens de Israel? Será que não há alguém que defenda a terra que Deus lhes deu para ser sua propriedade? Por que foi que deixaram que o deus Moloch que tomasse a terra da tribo de Gade e que os seus adoradores fossem morar lá? Mas está chegando o dia em que farei o povo da cidade de Rabá ouvir barulho de guerra. Essa cidade amonita ficará arrasada, e os seus povoados serão destruídos pelo fogo. Então o povo de Israel tomará outra vez a sua terra daqueles que a tomaram dele. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Grite, povo de Hesbom! A cidade de Ai está destruída! Chore, mulheres de Rabá! Vistam roupa feita de pano grosseiro e lamentem. Corram de um lado para outro, sem rumo. Moloch, o deus de vocês, será levado como prisioneiro, junto com os seus sacerdotes e todas as autoridades. <sup>4</sup> Povo infiel, por que é que vocês se gabam? O seu poder está no fim. Por que é que vocês confiam na sua própria força e dizem que ninguém terá coragem de atacá-los? De todos os lados, eu vou fazer com que o terror caia sobre vocês, e todos fugirão. Correrão para salvar a vida, e não ficará ninguém para reunir de novo as suas tropas. Sou eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, quem está falando.

— Porém no futuro farei com que os amonitas voltem a ser o que eram antes. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A condenação de Edom** O SENHOR Todo-Poderoso disse o seguinte a respeito do país de Edom:

— Será que o povo da cidade de Temá perdeu o juízo? Será que os seus conselheiros não sabem mais dar conselhos? A sabedoria deles acabou? <sup>1</sup> Moradores de Dedá, virem e corram! Fugam e se escondam! Eu vou destruir os descendentes de Esaú, pois chegou a hora de castigá-los. <sup>2</sup> Quando alguém colhe uvas, sempre deixa algumas nos pés; e, quando os ladrões chegam de noite, levam apenas o que interessa. <sup>3</sup> Mas eu tirei todos os tesouros dos descendentes de Esaú e acabei com os seus esconderijos, e assim eles não podem mais se esconder. O povo de Edom e os seus parentes e vizinhos estão destruídos. Não escapou ninguém. <sup>4</sup> Deixem os seus irmãos comigo, que eu tomarei conta deles. As suas viúvas podem confiar em mim.

<sup>12</sup> O SENHOR disse ainda:

— Se até os que não mereciam foram castigados, será que você está pensando que ficará sem castigo? É claro que você também será castigado.

נָאִם יְהוָה: בְּצֶל עֶמְדוֹ חֶשְׁבוֹן  
Na sombra de o enunciado de YHWH.  
por vigor permanecem, Hesbom

נְסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבוֹן וְלֹהֶבָה מִבֵּין  
Porque fogo os que escapam.  
desde entre e chama desde Hesbom sai

סִיחּוֹן וְנֹתָאֵל פָּתַת מוֹאֵב וְקִדְקֵד בְּנֵי שְׂאוֹן  
Seom, a tẽmpora de e consome  
tumulto. filhos de e cocuruto de Moabe,

אִי־לָן מוֹאֵב אָבַד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לִקְחוֹ  
Ai de ti, Moabe! Perece o povo de Quemos.  
Porque os que pegados

בְּנֵיךָ בְּשָׁבִי וּבְנִתֶיךָ בְּשִׁבְיָהּ: מַשְׁכֵּתִי  
os teus filhos no cativeiro e as tuas filhas no cativeiro.  
Mas reverterei

שְׁבוֹת־מוֹאֵב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָאִם־יְהוָה  
o cativeiro de Moabe no final de os dias.  
o enunciado de YHWH.

עַד־הֵנָּה מִשְׁפֵּט מוֹאֵב: ס  
Atẽ aqui o julgamento de Moabe.

## Capítulo 49

לְבָנֵי עֲמוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין  
Concerne aos filhos de Amom: diz Assim YHWH: Acaso filhos não há

לְיִשְׂרָאֵל אִם־יִירָשׁ אֵין לוֹ מִדּוֹעַ יִרָשׁ מַלְכָּם  
para Israel? Se o que apossa não há para ele? Por que para ele? o rei deles apossa

אֶת־גָּדַד וְעָמוֹ בְּעָרָיו יֵשֵׁב: לָכֵן הֵנָּה יָמִים  
a Gade, e o povo dele nas cidades dele? habita? Por isso, eis que dias

בָּאִים נָאִם־יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבָּת  
os que virão, o enunciado de YHWH, e farei escutar a Rabá de

בְּנֵי־עֲמוֹן תְּרוֹעֶת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל  
os filhos de Amom guerra, alarma de e se tornará em monte de ruina de

שְׁמָמָה וּבְנִתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וִירָשׁ יִשְׂרָאֵל  
desolação, e as filhas dele incindiarão; e apossará Israel

אֶת־יִרְשׁוֹ אָמַר יְהוָה: הִילִילִי חֶשְׁבוֹן כִּי  
os que apossam dele, diz YHWH. Uiva, Hesbom, porque

שְׂדֵדָה־עֵי צַעֲקָנָה בָּנוֹת רַבָּה חֲנָרָה שָׁקִים  
é devastada Ai! Clamai, as filhas de Rabá! Cingi-vos panos de saco,

סִפְדָּנָה וְהִתְשַׁוְּטַנָּה בְּגִדְרוֹת כִּי  
lamentai e perambulai de um lado para outro pelos muros de cidade; porque

מַלְכָּם בְּגוֹלָה יֵלֵךְ כְּהֵנּוּ וּשְׂרָיו יַחְדָּיו:  
o rei deles no exílio os sacerdotes dele andará, e os príncipes dele juntos.

יְמֵה־תַּתְּהַלְלִי בְּעַמִּים זָב עִמְקָךְ הַבַּת  
a filha de o teu val, o que emana pelos vales, Por que te jactas

הַשּׁוֹכֵבָהּ הַבְּטָחָה בְּאֶצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלַי:  
contra mim? virá Quem nos tesouros dela. a que confia a que dá as costas;

יְהוָה הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ פָּחַד נָא־אֲדַנִּי  
YHWH o enunciado de Senhor tremor, contra ti o que fará vir Eis que eu

צְבָאוֹת מִכָּל־סְבִיבֶיךָ וְנִדְחָתֶם אִישׁ  
cada um E sereis dispersados desde todos os teus derredores. Tsevaote.

לִפְנָיו וְאֵין מִקְבֵּץ לִפְנֵי: וְאַחֲרֵי־כֵן  
Mas, depois assim, o que foge. o que junta e não haverá perante ele,

אֲשִׁיב אֶת־שָׁבוֹת בְּנֵי־עַמּוֹן נָא־יְהוָה:  
o enunciado de YHWH. os filhos de Amom, o cativoiro de farei reverter

לְאֵדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין  
Acaso não há Tsevaote: YHWH diz Assim Concernente a Edom:

עוֹד חֲכֵמָה בְּתִימָן אֲבָדָה עֲצָה מִבְּנִים  
dentre os que entendem? conselho Perdeu-se em Temã? habilidade mais

נִסְרָחָה חֲכֵמָתָם: נָסוּ הַפְּנוּ הָעִמִּיקוּ  
fazei profundo sede levados a voltar, Fugi, a habilidade deles? Deteriorou

לְשִׁבְתָּ יֹשְׁבֵי דִדָּן כִּי אִיד עֲשׂוּ  
Esau a calamidade de porque Dedá: os que habitam de para habitardes

הִבָּאתִי עָלָיו עֵת פָּקֻדָּתוֹ: אִם־בְּצָרִים  
Se os que vindimam acertar contas com ele. o tempo de sobre ele. faço vir

בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־נִגְבִּים  
Ou furtadores rebuscamentos? deixariam remanescer não a ti, viessem

בַּלֵּילָה הִשְׁחִיתוּ דִּים: כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי  
desnudarei Porque eu o suficiente deles. exterminariam na noite

אֶת־עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת־מִסְתָּרָיו וְנִחְבָּה לֹא יוֹכֵל  
podê. não e se ocultar os esconderijos dele, desvelarei a Esau,

שָׂדֶד זָרְעוֹ וְאֶחָיו וּשְׁכָנָיו וְאֵינְנוּ  
e não há ele. e os residentes dele e os irmãos dele, a semente dele, Está devastada

וְעִזָּבָה יִתְמִיךָ אֲנִי אֶחְיָה וְאֶלְמִנְחִיךָ עָלַי  
em mim e as tuas viúvas conservarei a vida; eu os teus órfãos, Abandona

תִּבְטָחוּ: ס כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין  
que não há Eis que YHWH: diz Porque assim \* que confiem.

מִשְׁפָּטִם לְשִׁתּוֹת הַכּוֹס שְׁתּוֹ וְאַתָּה הוּא  
aquele, e tu beberem, beber o cálice, para beberem o julgamento deles

RA

45 Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as temporadas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto. 46 Ai de ti, Moabe! Perceve o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativoiro.

47 Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

## 49 Profecia a respeito dos amonitas

A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR. Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela? 2 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR. 3 Ujiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativoiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes. 4 Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim? 5 Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos. 6 Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o Senhor.

Profecia a respeito dos edomitas 7 A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já percebeu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria? 8 Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedá, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esau, o tempo do seu castigo. 9 Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse? 10 Mas eu despi a Esau, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua poderência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

11 Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim. 12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serás de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.



<sup>13</sup>Eu mesmo jurei que a cidade de Bosra vai se tornar um espetáculo horrível e um lugar deserto; os outros vão zombar dela e usar o seu nome para rogar pragas. E todos os povoados em volta da cidade ficarão arrasados para sempre. Eu, o SENHOR, estou falando.

<sup>14</sup>Então eu disse:

— Recebi uma mensagem de Deus, o SENHOR. Ele enviou um mensageiro para dizer às nações o seguinte: "Reinam os seus exércitos e ataquem Edom!" <sup>15</sup>O SENHOR fará de você, Edom, uma nação fraca, e ninguém o respeitara. <sup>16</sup>O seu orgulho o enganou. Não pense que alguém tem medo de você. Você vive nas cavernas das rochas, lá no alto da montanha; mas, embora more tão alto como uma águia, o SENHOR o derubará. Eu, o SENHOR, estou falando.

O SENHOR disse:

— Cairá sobre Edom uma destruição tão horrível, que todos os que passaram ficarão espantados e horrorizados com o que virem.

<sup>16</sup>Acontecerá com Edom o que aconteceu com Sodoma e Gomorra, quando foram destruídas junto com as cidades vizinhas. Ninguém viverá mais lá, nem mesmo por pouco tempo. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>19</sup>Assim como um leão sai da floresta na beira do rio Jordão e sobe até a terra de pastos verdes, assim eu virei e farei com que os edomitas fujam correndo da sua terra. Então o chefe que eu escolher governará a nação. Quem pode se comparar comigo? Quem tem coragem de me desafiar? Que governador poderia me enfrentar? <sup>20</sup>Por isso, prestem atenção no plano que eu, o SENHOR, fiz contra o povo de Edom; escutem o que vou fazer com os moradores da cidade de Temá. Até as crianças e os velhinhos serão arrastados, e todos ficarão horrorizados. <sup>21</sup>Quando Edom cair, o barulho será tão grande, que a terra tremerá, e os gritos de pavor serão ouvidos até no golfo de Acaba. <sup>22</sup>O inimigo atacará a cidade de Bosra como uma águia que, com as asas abertas, se antra lá do alto contra a sua vítima. Naquele dia, os soldados de Edom terão tanto medo como a mulher que está com dores de parto.

**A condenação de Damasco** <sup>23</sup>O SENHOR Deus disse o seguinte a respeito de Damasco:

— Os moradores das cidades de Hamate e Arpad estão preocupados e assustados porque ouviram más notícias. O medo rola em cima deles como o mar, e eles não têm descanso. <sup>24</sup>O povo de Damasco está fraco e virou para fugir apavorado. Estão cheios de dor e de angústia como uma mulher que está com dores de parto. <sup>25</sup>Essa famosa cidade, que era feliz, agora está completamente abandonada. <sup>26</sup>Portanto, naquele dia os moços e todos os soldados serão mortos nas ruas da cidade. Sou eu, o SENHOR. Todo-Poderoso, quem está falando. <sup>27</sup>Eu queimarei as muralhas de Damasco, e o fogo destruirá os palácios de Ben-Hadade.

**A condenação de Quedar e de Hazor** <sup>28</sup>O SENHOR Deus disse o seguinte a respeito da tribo de Quedar e das autoridades da cidade de Hazor, que foram derrotadas pelo rei Nabucodonosor, da Babilônia:

— Saiam e ataquem o povo de Quedar; destruam essa tribo do Oriente!

נָקָה תִּנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׁתָה תִּשְׁתָּה: beberás. beber porque ficarás impune, Não ficarás impune? ficar impune

כִּי נִשְׁפַּעְתִּי נֹאם־יְהוָה כִּי לְשֹׁמֵה פֹרְקֵי עֲרֵי: porque em algo desolado o enunciado de YHWH, juro, por mim Porque

בְּצָרָה תִּהְיֶה וּלְקָלָהּ לְחָרֵב לְחָרָפָה וּכְל־עָרֶיהָ: Bozra; se tomará e em maldição em devastação em opróbrio,

וְכָל־עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם: Rumor tempo longo. em ruínas de se tornarão e todas as cidades dela

שְׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלֹחַ: o que enviado: entre as nações e legado YHWH, da parte de escuto

וּבָאוּ וְהִתְקַבְּצוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לְמַלְחָמָה: para a guerra. e vos levantai contra ela, e vinde Juntai-vos

כִּי־הִנֵּה קָטָן נִתְחַדָּךְ בְּגוֹיִם בְּזוּי: a que desprezada entre as nações; te tomarei pequena Porque eis que

בְּאָדָם: תִּפְלַצְתָּךְ הַשִּׂיא אֶתְךָ וְדָוָן: a arrogância de a ti, engana O teu pavor entre o humano.

לִבְךָ שְׁכֵנִי בְּחַגְגֵי הַסֵּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם: elevação de a que ocupa o rochedo, entre as fendas de a que reside o teu coração,

וְנִבְעָה כִּי־תִנְבִּיָּה כְּנֶשֶׁר קִנְיָךְ מִשָּׁם אֲוִירְךָ: te farei descer, desde lá o teu ninho, como a águia porque alças colina;

נֹאם־יְהוָה: וְהִיתָ אֲדוֹם לְשֹׁמֵה כָּל: todo em algo desolado; Edom E se tomará o enunciado de YHWH.

עֵבֶר עָלֶיהָ יֵשֶׁם וְיִשְׁקָ: o que atravessar estará desolado por ele e assobiará,

עַל־כָּל־מַכּוֹתָהּ: כֹּמַת־פֶּכֶת סוֹדֹם וְעֹמֶרָה: Como a destruição de por causa de todas as feridas dele. e Gomorra Sodoma

וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ: ninguém ali não habitará YHWH; diz e os residentes dela,

וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בֶּן־אָדָם: הִנֵּה כְּאֶרְיָה יַעֲלֶה: sobe como leão, Eis que, filho de humano. nela e nem peregrinará

מִגֵּאוֹן הִרְדֵּן אֶל־גִּנֵּה אֵיתָן: desde o matagal de perene, contra campina de o Jordão

כִּי־אֶרְגִּיעָה אֲרִיצְנוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי: o que escolhido e a quem de sobre ela, o faço correr que faço de maneira repentina

אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי מִי־זֶה: E quem este me intima? E quem como eu? quem Porque recruta. contra ela

רעה אשר יעמד לפני: ס לכן שמעו  
escutai Por isso, perante mim? permanece que o que apascenta,

עצת יהוה אשר יעץ אל-אדום ומחשבותיו  
e as intenções dele, contra Edom, planejou que o plano de YHWH.

אשר חשב אל-ישובי תימן אם-לא יסחבום  
os arrastarão Certamente Temã, contra os que habitam de intencionou que

צעירי הצאן אם-לא ישים עליהם  
por causa deles tomará desolado certamente o gado miúdo, os menores de

נוהם: מקול נפלים רעשה הארץ  
a terra; treme o cair deles, Por causa do estrondo de o aprisco deles.

צעקה בים-סוף נשמע קולה: 22 הנה כנשר  
como a águia Eis que o estrondo dela, é escutado no mar do Juncos clamar,

יעלה וידאה ויפרש כנפיו על-בצרה והיה  
e será sobre a Bozra; as asas dela e estica e voa alto, sobe

לב גבורי אדום ביום ההוא כלב  
como coração de o aquele, no dia Edom, os valentes de o coração de

אשה מצרה: ס לדמשק  
Concerne a Damasco, a que está em trabalho de parto, mulher

בושה חמת וארפד ב-שמעה רעה שמעו  
escutaram, mau porque rumor e a Arpade, a Hamate se envergonha

נמנו בים דאנה השקט לא יוכל: 24 רפתה  
Desfalece pode, não ficar calmo receio, No mar esmoreceram.

דמשק הפנתה לנוס ורשט החזיקה צרה  
angústia agarra; e pânico para escapar, vira as costas Damasco.

נחבלים אחזתה פילדה: 25 איד לא-עזבה  
não abandonada Como como a que gera, toma e dores

עיר תהלה \*תהלת קרית מושוי: 26 לכן  
Por isso, o meu regozijo, a urbe de (querê o louvor de;) ketiv a cidade de

יפלו בחוריה ברחבתיה וכל-אנשי המלחמה  
a guerra e todos os homens de nas praças dela; os moços dela caem

ידמו ביום ההוא נאם יהוה צבאות:  
Tsevaote, YHWH o enunciado de o aquele, no dia perecem

ואכלה דמשק בחומת אש ודצתי 27  
e consome Damasco: na muralha de fogo E incendeio

ארמנות בן-הרד: ס לקדר 28  
Concerne a Qedar Ben-Hadade, os palácios fortificados de

RA

<sup>13</sup>Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

**Os pecados e o castigo de Edom** <sup>14</sup>Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntaí-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra. <sup>15</sup>Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens. <sup>16</sup>O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eaves o teu ninho como a águia, de lá te derrubarai, diz o SENHOR.

Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas. <sup>22</sup>Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum. <sup>23</sup>Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os designios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles. <sup>24</sup>A terra estremeceu e o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som. <sup>25</sup>Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

**Profecia a respeito de Damasco** <sup>23A</sup>A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar. <sup>24</sup>Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto. <sup>25</sup>Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folgado! <sup>26</sup>Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>27</sup>Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

**Profecia a respeito da Arábia** <sup>28A</sup>A respeito de Qedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Qedar e destruí os filhos do Oriente.



<sup>29</sup>Peguem as suas barracas, os seus rebanhos, as cortinas das suas barracas e tudo o que encontrarem nelas. Tomem os seus camelos e digam: "Em toda parte, o povo está com medo!"

<sup>30</sup>— Povo de Hazor, eu, o SENHOR, estou avisando vocês: fujam para longe e se escondam. O rei Nabucodonosor, da Babilônia, que planejou atacá-los, diz o seguinte: <sup>31</sup>"Vamos! Ataquem aquela gente que pensa que está firme e segura! A cidade deles fica longe das outras e não tem portões nem fechaduras." Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>32</sup>— Tomem os camelos e todo o gado deles! Eu espalharei por toda parte essa gente que corta o cabelo bem curto e fa-zei com que a desgraça caia sobre eles de todos os lados. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>33</sup>Hazor vai virar para sempre um deserto, um lugar onde somente lobos viverão. Ninguém vai morar ali, nem por pouco tempo.

**Elão é condenado** <sup>34</sup>Logo depois que Zedequias se tornou rei de Judá, o SENHOR Deus me falou sobre o país de Elão. <sup>35</sup>O SENHORTodo-Poderoso disse:

— Eu matarei todos os flecheiros que fizeram de Elão um país poderoso. <sup>36</sup>Farei com que os ventos soprem de todos os lados contra Elão, e o seu povo se espalhará por toda parte, até que não haja mais nenhum país para onde eles não tenham fugido. <sup>37</sup>Vou fazer com que o povo de Elão fique com medo dos seus inimigos, daqueles que os querem matar. Na minha grande ira, eu acabarei com eles; mandarei exércitos contra eles até que sejam completamente destruídos. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>38</sup>Destruirei os reis e os líderes de Elão e colocarei ali o meu trono. <sup>39</sup>Porém no futuro farei com que o país de Elão volte a ser como era antes. Eu, o SENHOR, falei.

**50 A tomada da Babilônia** <sup>1</sup>O SENHOR Deus me deu a seguinte mensagem a respeito da Babilônia e do seu povo:

<sup>2</sup>— Deem a notícia às nações!

Avisem a todos!

Deem o sinal

e espalhem a novidade!

Não deixem que ela fique em segredo!

"A Babilônia caiu!"

O seu deus Bel-Marduque

está desesperado!

Os ídolos da Babilônia

estão cobertos de vergonha,

e as suas imagens nojentas

estão cheias de medo!"

וּלְמַמְלָכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הָכָה \* נְבוּכַדְרֶאצַּר  
ketiv \* feriu que Hazor, e concerne aos reinos de

\* נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כָּה אָמַר יְהוָה \*  
YHWH: diz Assim o rei da Babilônia. (qerê \* Nabucodonosor,)

קוּמוּ עִלּוּ אֶל-קָדָר וְשַׁדְדוּ \* אֶת-בְּנֵי-קָדָם:  
os filhos de Quedem. e devastai contra Quedar subi Levantai-vos,

וְצֹאנָם יִקְחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם \* אֶתְלֵיהֶם  
e os toldos deles, pegam, e o gado miúdo deles As tendas deles

וְכָל-כְּלֵיהֶם וְגַמְלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וּקְרָאוּ \*  
E clamam para eles. carregam e os camelos deles e todos os utensílios deles,

עֲלֵיהֶם מְנוֹר מִסָּבִיב: \* נָסוּ נְדְרוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ  
fazei profundo muito, vagueai Escapai, em derredor! Pavor a eles:

לְשִׁבְתָּ יֹשְׁבֵי חָצוֹר \* נְאֻם-יְהוָה  
o enunziado de YHWH; Hazor, os que habitam de para habitares

כִּי-יַעַן עָלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עָצָה \*  
plano o rei da Babilônia, Nabucodonosor, contra vós porque planejou

וַחֲשָׁב \* עֲלֵיהֶם \* עָלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה: \* קוּמוּ  
Levantai-vos, intenção. (qerê \* contra vós) ketiv \* e intencionou

עִלּוּ אֶל-בְּנוֹי שְׁלִי יוֹשֵׁב לְבֶטֶחַ \*  
em segurança, a que habita despreocupada, para nação subi

נְאֻם-יְהוָה: \* לֹא-דִלְתִים וְלֹא-בְרִיחַ לוֹ בְּדָר \*  
solitário para ela, e nem ferrolho não duas portas, o enunziado de YHWH;

יִשְׁכְּנוּ: \* וְהָיוּ גַמְלֵיהֶם לְבִזָּה וְהָמוֹן \*  
e a multidão de como saque os camelos deles E são residem.

מִקְנֵיהֶם לְשָׁלַל וְזִרְתִּים לְכָל-רֹיחַ \*  
para todo vento E esparramarei como pilhagem. os gados deles

קְצוּצֵי פֶאֶה וּמִכָּל-עֲבָרָיו אָבִיא \*  
farei vir e desde todos os lados dele tēmporas; os que aparados de

אֶת-אִידָם נְאֻם-יְהוָה: \* וְהָיְתָה חָצוֹר לְמַעוֹן \*  
em covil de Hazor E se tomará o enunziado de YHWH. a calamidade deles,

תָּנִים שְׁמֵמָה עַד-עוֹלָם לֹא-יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ \*  
ninguém, ali Não habitará até tempo longo. desolação chacais,

וְלֹא-יָגוּר בָּהּ בֶּן-אָדָם: \* סֵ \* אֲשֶׁר הָיָה \*  
aconteceu Que filho de humano. nele e nem peregrinará

דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא \* אֶל-עֵלָם  
em consideração a Elão; o anunciador, a Jeremias, a palavra de YHWH

בְּרֹאשֵׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר:  
dizendo: o rei de Judá, Zedequias, o reinado de no início de

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי שֶׁבֶר  
o que quebrará Eis que eu Tsevaote: YHWH diz Assim

אֶת־קֶשֶׁת עֵיִלִּים רֹאשֵׁית גְּבוּרָתָם: יְהִיבֹאֲתִי<sup>36</sup>  
E farei vir o poder deles. o melhor de Elão; o arco de

אֶל־עֵיִלִּים אֲרָבַע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת  
as extremidades de desde as quatro de ventos, quatro contra Elão

הַשָּׁמַיִם וְנִזְרָתִים לְכָל הָרְחוֹת הָאֵלֶּה  
os céus, e os esparramarei para todos os ventos os estes.

וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא שָׁם  
E não haverá a nação, aonde não chegue lá

נִדְחֵי עוֹלָם\* עֵיִלִּים: יְהַחֲזִיטִי<sup>37</sup>  
os que forem dispersados de (qeré \* Elão). E atemorizarei

אֶת־עֵיִלִּים לִפְנֵי אִיבֵיהֶם וּלְפָנַי מִבְּקָשֵׁי  
Elão perante os que inimizam deles, e perante os que buscam de

נַפְשָׁם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת־חֲרוֹן אָפִי  
e farei vir a vida deles, contra eles mal, a inflamação de a minha fúria,

נֶאֱמַר יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד  
E enviarei o enunziado de YHWH. atrás deles a espada, até

כָּלֹתִי אוֹתָם: יִשְׁמָתִי<sup>38</sup> כִּסְאִי בְּעֵיִלִּים  
o meu aniquilar a eles. E estabeleço o meu trono em Elão;

וְהִאֲבִדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וּשְׂרָרִים נֶאֱמַר יְהוָה  
e faço perecer dali rei e príncipes, o enunziado de YHWH.

וְיָתִיתָ<sup>39</sup> בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אֲשׁוּב \*\* אֲשִׁיב  
E acontecerá no final de dias os dias \* farei reverter) (qeré \*

אֶת־שְׁבִיט\* שְׁבוֹת עֵיִלִּים נֶאֱמַר יְהוָה: ס  
\* o enunziado de YHWH. Elão, (qeré \* o cativo de) ketiv \*

## Capítulo 50

יְהִיבֹאֲתִי אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל  
que falou YHWH em consideração à Babilônia,

אֶל־אֶרֶץ פְּשָׁדִים בֵּיד יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
e em consideração à terra de os caldeus; por meio de Jeremias, o anunciador.

הַגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וְשִׂאוּ־נֶס הַשְּׁמִיעוּ  
entre as nações, Relatai e fazei escutar e erguei estandarte, fazei escutar

<sup>29</sup>Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte! <sup>30</sup>Fugi, desviai-vos para mui longe, retrai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou designio contra vós outros. <sup>31</sup>Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós. <sup>32</sup>Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas temporadas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR. <sup>33</sup>Hazor se tornará em morada de chacais, em associação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

**Profecia a respeito dos elamitas** <sup>34</sup>Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo: <sup>35</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder. <sup>36</sup>Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão. <sup>37</sup>Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los. <sup>38</sup>Farei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR. <sup>39</sup>Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

**50 Profecia a respeito da Babilônia** <sup>1</sup>Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta. <sup>2</sup>Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodac; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.



<sup>3</sup>— Um povo do Norte veio atacar a Babilônia, e ela vai virar um deserto. As pessoas e os animais fugirão, e ninguém mais viverá ali.

**A volta de Israel** <sup>4</sup>O SENHOR Deus disse:

— Quando esse tempo chegar, o povo de Israel e o povo de Judá voltarão chorando e procurarão a mim, o seu Deus.

<sup>5</sup>Perguntarão onde é o caminho para Sião e vão seguir nessa direção. E vão dizer assim: "Vamos nos ligar com Deus, o SENHOR, e fazer com ele uma aliança que durará para sempre."

<sup>6</sup>— *O meu povo é como ovelhas perdidas nas montanhas por culpa dos pastores. Como ovelhas, caminharam de montanha em montanha e esqueceram a sua casa.* <sup>7</sup>Foram atacados por todos aqueles que os encontraram. Os seus inimigos dizem: "Eles pecaram contra Deus, e por isso o que fizemos não está errado. Eles deveriam ter ficado fiéis a Deus, o SENHOR, como os seus antepassados ficaram."

<sup>8</sup>— Israelitas, fujam da Babilônia! Deixem o país! Sejam os primeiros a sair! <sup>9</sup>Pois levantarei no Norte um grupo de nações fortes e farei com que ataquem a Babilônia. Essas nações ficarão em linha de batalha para lutar contra a cidade e a conquistarão. Os seus soldados atiram flechas como bons caçadores que nunca erram o alvo. <sup>10</sup>Tirarão todas as riquezas da Babilônia e levarão embora tudo o que quiserem. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A queda de Babilônia** <sup>11</sup>O SENHOR Deus diz:

— Povo de Babilônia, vocês levaram todas as riquezas da minha nação. Vocês agora estão alegres e felizes, andando soltos como um bezerro no pasto ou rinchando como um cavalo bravo. <sup>12</sup>Mas a cidade de vocês ficará humilhada e muito envergonhada. A Babilônia será a nação menos importante de todas; ela vai virar um deserto seco, sem água. <sup>13</sup>Por causa da minha ira, Babilônia ficará arrasada, e ninguém viverá ali. Todos os que passarem por lá ficarão admirados e espantados, vendo o que aconteceu com a cidade.

<sup>14</sup>— Flecheiros, fiquem em linha de batalha para lutar contra Babilônia e cerquem a cidade. Atirem todas as suas flechas contra ela, pois pecou contra mim, o SENHOR. <sup>15</sup>Soltem o grito de guerra em volta da cidade toda! Agora, Babilônia se entregou. Abriam brechas nas suas muralhas e as derrubaram. Eu, o SENHOR, estou me vingando dos babilônios. Vocês também se vinguem deles e os tratem como eles trataram os outros.

|                            |                                |                               |                                  |
|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| בָּבֶל                     | נִלְכְּדָה                     | אָמְרוּ                       | אֶל-תִּכְתְּדוּ                  |
| Babilônia,                 | É conquistada                  | dizem:                        | que não mantenhas escondido;     |
| הַבִּישׁוּ                 | מֵרֹדָק                        | תַּת                          | בֵּל                             |
| estão envergonhadas        | Merodaque,                     | está atemorizado              | Bel,                             |
| עָלָה                      | כִּי                           | נִלְוִיָּהּ                   | חֲתוּ                            |
| sobe                       | Porque                         | as imagens de divindade dela. | se atemorizam                    |
| אֶת-אַרְצָהּ               | הוּא-יִשִּׁית                  | מִצָּפוֹן                     | גּוֹי                            |
| a terra dela               | ela torna                      | desde norte,                  | nação                            |
| לְשִׁמָּה                  | וְלֹא-יִהְיֶה                  | יּוֹשֵׁב                      | בָּהּ                            |
| em algo desolado,          | e não há                       | o que habita                  |                                  |
| וְעַד-בְּהֵמָה             | הֵלְכוּ                        | בַּיָּמִים                    | הָהֵמָּה                         |
| e até animal               | foram.                         | vaguearam,                    |                                  |
| וּבַעַת                    | הָהִיא                         | נֹאמַר-יְהוָה                 | בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל                |
| e no tempo                 | o aquele,                      | o enunciado de YHWH,          | os filhos de Israel              |
| הֵמָּה                     | וּבְנֵי-יְהוּדָה               | יַחְדּוֹ                      | הָלֹךְ                           |
| eles                       | e os filhos de Judá            | juntos.                       | andarão,                         |
| וְאֶת-יְהוָה               | אֱלֹהֵיהֶם                     | יִבְקְשׁוּ                    | צִיּוֹן                          |
| e a YHWH,                  | o Deus deles,                  | buscarão.                     | perguntarão,                     |
| הִנֵּה                     | פָּנִיהֶם                      | בָּאוּ                        | וְנִלְוּ                         |
| para cá                    | as faces deles.                | Vinde,                        | e se unirão a                    |
| עוֹלָם                     | לֹא                            | תִשְׁכַּח                     | ס                                |
| tempo longo                | não                            | será esquecida.               | Gado miúdo                       |
| הִיָּה                     | הִיָּה                         | עַמִּי                        | רַעִיָּה                         |
| ketiv *                    | (querê * se tornaram)          | o meu povo,                   | os que apascentavam deles        |
| הַתְּעוּם                  | הָרִים                         | שׁוֹבְבִים                    | שׁוֹבְבוֹם                       |
| os fizeram desgarrar,      | montanhas                      | ketiv *                       | (querê * os fizeram se desviar;) |
| מִהָר                      | אֶל-גִּבְעָה                   | הָלְכוּ                       | שָׁכְחוּ                         |
| desde montanha             | para colina                    | andaram,                      | esqueceram                       |
| רִבְצָם                    | כָּל-מוֹצְאֵיהֶם               | אָכְלוּם                      |                                  |
| o lugar de descanso deles. | Todos os que encontraram deles | os comeram.                   |                                  |
| וְצָרֵיהֶם                 | אָמְרוּ                        | לֹא                           | נֶאֱשַׁם                         |
| e os hostis deles          | diziam:                        | Não                           | nos reconhecemos culpados;       |
| אֲשֶׁר                     | חָטְאוּ                        | לִיהוָה                       | נֹה-צֶדֶק                        |
| que                        | transgrediram                  | contra YHWH,                  | e a esperança de                 |
| אֲבוֹתֵיהֶם                | יְהוָה                         | ס                             | מִתּוֹךְ                         |
| os pais deles,             | YHWH.                          | Vagueai                       | desde o meio de                  |
|                            |                                |                               | a Babilônia,                     |



וּמֵאַרְצָן כְּשָׂדִים \* יִצְאוּ \* צֵאוּ וְהָיוּ כְּעֹתוּדִים  
como bodes e sede (qerê \* saí;) ketiv \* os caldeus e desde a terra de

לִפְנֵי-צֹאן: \* כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי מֵעִיר וּמַעֲלָה  
e o que fará subir o que despertará eu eis que Porque perante gado miúdo.

עַל-בָּבֶל קַהֲל-גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאַרְצָן צָפוֹן  
norte. desde terra de grandes, congregação de nações contra a Babilônia,

וְעָרֻכּוֹ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִיזוֹ  
As flechas dela será conquistada. dali, contra ela, E porão em ordem

כְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רִיקָם: \* וְהָיְתָה  
E se tornará vazio. retornará não o que aborta como valente

כְּשָׂדִים לְשָׁלָל כָּל-שְׁלִילָהּ יִשְׂבְּעוּ  
se saciarão, todos os que pilham dela em pilhagem; a Caldeia

נֵאֻם יְהוָה: \* כִּי תִשְׁמְחוּ \* תִּשְׁמְחוּ \*\* (qerê \* vos alegrastes,) ketiv \* porquanto o enunciado de YHWH;

\* תַּעֲלִזוּ \* תַּעֲלִזוּ \*\* תַּעֲלִזוּ \* שְׂסִי נִחֲלָתִי כִי  
porque a minha herança; os que espoliam de (qerê \* exultastes) ketiv \*

\* תַּפְּוֹשִׁי \* תַּפְּוֹשׁוּ \* כַּעֲנָלָה דָּשָׁה \* וְתַצְהִלִּי  
ketiv \* a que pisa, como bezerra (qerê \* paleastes) ketiv \*

\* וְתַצְהִלוּ כְּאֲבָרִים: \* בּוֹשָׁה אִמְכֶם מְאֹד  
muito, a vossa mãe Envergonha-se como os poderosos. (qerê \* e rinchastes)

חֲפָרָה יוֹלְדֶתְכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מְדָבָר  
deserto, nações: última de Eis que a que vos gerou. se ruboriza

צִיָּה וְעָרְבָה: \* מִקְצָף יְהוָה לֹא תִשָּׁב  
habitará não YHWH Por causa da ira de e estepe. região seca

וְהָיְתָה שְׁמָמָה כָּלָה כָּל עֶבֶר עַל-בָּבֶל  
pela Babilônia o que atravessar todo toda ela; desolação e se tornará

יָשֻׁם וַיִּשְׁדָּק עַל-כָּל-מַכּוֹתֶיהָ:  
por causa de todas as feridas dela. e assobiará, estará consternado,

וְעָרְכּוֹ \* עַל-בָּבֶל | סָבִיב כָּל-דְּרָכֵי  
todos os que retesam de derredor contra a Babilônia Ponde em ordem

קִשֵּׁת יָדוֹ אֵלֶיהָ אֶל-תַּחֲמֻלוֹ אֶל-תֵּחַ כִּי  
porque por causa de flecha; que não vos comovais contra ela, atirai arco,

לִיהוָה חֲטָאָה: \* הָרִיעוּ \* עָלֶיהָ סָבִיב נִתְּנָה  
Dá derredor! contra ela Gritai transgrediu. contra YHWH

יָדָה נִפְּלוּ \* אֲשׁוּרֵי-תֵי \* אֲשׁוּרֵי-תֵי \*\* נִהָרְסוּ  
são destruídas (qerê \* os baluartes dela,) ketiv \* Caem a mão dela.

3Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram. 4Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus. 5Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida. 6O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil. 7Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR. 8Fugi do meio da Babilônia e sai da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho. 9Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte; e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

10A Caldeia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR. 11Ainda que os alegres e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerrinhos na relva e rinchais como cavalos fogosos, 12será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

13Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas. 14Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejaís o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR. 15Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; cairam-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.



<sup>16</sup>Não deixem que plantem, nem que façam colheitas na Babilônia. Todos os estrangeiros que vivem lá ficarão com medo do exercício inimigo e voltarão para as suas pátrias.

**A volta de Israel** <sup>17</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo de Israel é como ovelhas que os leões caçam e espalham. Primeiro, os israelitas foram atacados pelo rei da Assíria, e depois o rei Nabucodonosor, da Babilônia, roeu os ossos deles. <sup>18</sup>Por isso, eu, o SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, castigarei o rei Nabucodonosor e a sua nação, do mesmo jeito que castiguei o rei da Assíria. <sup>19</sup>Levarei o povo de Israel de volta para a sua pátria. Eles vão se alimentar da que cresce no monte Carmelo e na região de Basã e comerão tudo o que quiserem do que dá nas terras de Efraim e Gileade.

<sup>20</sup>Quando esse dia chegar, ninguém achará mais pecado em Israel nem maldade em Judá, pois perdorei aqueles que eu deixei com vida. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A condenação da Babilônia** <sup>21</sup>O SENHOR diz:

— Ataquem o povo de Merataim e Pecode. Matem, acabem de uma vez com eles. Façam tudo o que estou mandando. <sup>22</sup>O barulho da batalha é ouvido no país, e há grande destruição. <sup>23</sup>A Babilônia quebrou o mundo a marretadas, e agora a marreta está quebrada em pedaços! Todas as nações estão espantadas, vendo o que aconteceu com a Babilônia. <sup>24</sup>Você, Babilônia, sem saber, caiu na armadilha que eu armei. Você foi apanhada e presa porque lutou contra mim. <sup>25</sup>Eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, abri o lugar onde as minhas armas estão guardadas. Tirei as minhas armas para fora, pois estou irado e tenho um serviço a fazer na Babilônia. <sup>26</sup>Ataquem de todos os lados e arrebenhem os depósitos de cereais! Amontoem as riquezas como se fossem montes de cereais! Destruam o país! Não deixem sobrar nada! <sup>27</sup>Matem todos os seus soldados! Acabem com eles! Coitado do povo da Babilônia! Chegou o dia do seu castigo!

<sup>28</sup>Já posso ver os refugiados que escaparam da Babilônia chegando a Sião e contando como o SENHOR, nosso Deus, se vingou daquilo que os babilônios fizeram contra o Templo dele.

<sup>29</sup>— Digam aos flecheiros que ataquem Babilônia. Mandem para lá todos os que sabem usar o arco e a flecha. Cerquem a cidade e não deixem ninguém escapar. Que a Babilônia pague por tudo o que fez! Façam com ela o que ela fez com os outros, pois me tratou com orgulho a mim, o Santo Deus de Israel.

חֲמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמָה בָּהּ  
dela, Vingai-vos ela. YHWH a vingança de Porque as muralhas dela.

כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ-לָהּ: כִּרְתּוּ <sup>16</sup>זֶרַע  
o que semeia Cortai fazei contra ela. fez, conforme

מִבְּלִי וְתַפֵּשׂ מִנֶּל בַּעֲת קִצִּיר מִפְּנֵי  
De perante colheita. em tempo de foice e o que maneja dentre a Babilônia.

חֲרֵב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְּנֶוּ וְאִישׁ  
e cada um se virarão, para o povo dele cada um a que é opressora, espada

לְאַרְצוֹ יִנְסוּ: ס <sup>17</sup>שֶׁה פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל  
Israel, o que desgarrado Cabrito \* escaparão. para a terra dele

אֲרִיזוֹת הִדְיָחוּ הָרָאשׁוֹן אָכְלוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה  
E este a Assíria. o rei de o consumiu O primeiro extraviavam. leões

הָאַחֲרוֹן עֲצָמוֹ נִבּוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:  
a Babilônia. o rei de Nabucodonosor, lhe quebrou os ossos o último

ס <sup>18</sup>לִכְן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel: o Deus de Tsevaote, YHWH assim diz Por isso, \*

הִנְנִי פָקֵד אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אַרְצוֹ  
e contra a terra dele: a Babilônia contra o rei de o que acertará contas Eis que eu

כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְשִׁבְבַתִּי <sup>19</sup>  
E trarei de volta a Assíria. contra o rei de acertei contas conforme

אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-נִוְהוֹ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבְּשָׁן  
e o Basã; o Carmelo, e pastará para o aprisco dele, a Israel

וּבְהָרַ אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:  
a pessoa dele. se saciará e o Gileade, Efraim, e na montanha de

בְּיָמִים <sup>20</sup>הֵהֱם וּבַעֲת הָיָא נֶאֱמַר-יְהוָה  
o enunciado de YHWH, o aquele, e no tempo os aqueles Nos dias

יִבְקֹשׁ אֶת-עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת-חַטָּאת  
e as transgressões de e não ele, Israel o delito de será procurado

יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה כִּי אֶסְלַח לְאִשָּׁר  
ao que perdorei porque serão encontradas; e não Judá,

אֲשָׁאִיר: <sup>21</sup>עַל-הָאָרֶץ מֵרְתִים עָלָה עָלֶיהָ  
Contra a terra de Merataim fizer remanescer. contra ela, sobe

וְאֶל-יוֹשְׁבֵי פָקוֹד חֲרֵב וְהִחָרֵם אַחֲרֵיהֶם  
após eles, e anatematiza assola Pecode; e contra os que habitam de

נֶאֱמַר-יְהוָה וַעֲשֵׂה כִּכְלֹ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: ס  
\* o enunciado de YHWH, e faze como tudo o que te ordeno.

**קול**<sup>22</sup> **מלחמה** **בארץ** **ושבר גדול**: **איך**<sup>23</sup>  
Estrondo de guerra na terra; e colapso grande. Como

**נגדע** **נישבר פטיש** **כל הארץ איך** **היתה**  
está despedaçada e é quebrada marreta Como se tornou toda a terra!

**לשמה** **בבל בנוים**: **יִקְשְׁתִּי**<sup>24</sup> **לך**  
em algo desolado a Babilônia entre as nações! Apanhei com armadilha a ti

**וגם-נלכרת** **בכל זאת לא ידעת** **נמצאת**  
e também és conquistada a Babilônia, não sabes; és encontrada

**וגם-נתפשט** **כי ביהוה התנגדית**: **פתח**<sup>25</sup>  
e também és agarrada, porque contra YHWH combateste. Abre

**יהוה את-אוצרו** **ויוצא את-כלי** **ועמו**  
a provisão dele, YHWH as armas de a execração dele.

**בי-מלאכה היא לאדני יהוה צבאות** **בארץ**  
Porque obra ela, para Senhor YHWH Tsevaote, na terra de

**בשדים**: **באו-לה**<sup>26</sup> **מקן פתחו מאבטיה**  
os caldeus. Vinde contra ela desde extremidade, os celeiros dela, abri

**סלוח כמו-ערמים** **והחרים** **אל-תהי-לה**  
a aterrai como amontoados e a anatematizai; que não haja para ela

**שארית**: **תרבו כל-פריה ירדו לטבח**  
Assolai remanescente. todos os novilhos dela, que desçam para o abate!

**הוי עליהם כי-בא יומם עת** **פקדתם**  
deles! Porque chegou o tempo de o dia deles. o acerto de contas deles.

**ס קול**<sup>28</sup> **נסים ופליטים מארץ** **בבל**  
Voz de os que escapam e sobrevivente desde a terra de a Babilônia:

**להגיד** **בציון את-נקמת יהוה אל-הינו** **נקמת**  
para relatarem em Sião a vingança de o nosso Deus, YHWH, a vingança de

**היכלו**: **השמיעו אל-בבל** **רבים**  
o templo dele. Fazei escutar contra a Babilônia arqueiros,

**כל-דרכי** **קשת חנו קשת** **סביב**  
todos os que retesam de arco. Acampai contra ela derredor,

**אל-יהי-קולך** **לה\*\*** **פליטה** **שלמו-לה**  
que não haja (qer' we-la' ketiv \*) para ela sobrevivente. Retribui para ela

**כפעלה** **ככל אשר עשתה עשו-לה** **כי**  
conforme tudo conforme a obra dela, o que fez para ela. Porque

**אל-יהוה** **זדה** **אל-קדוש** **ישראל**  
contra YHWH agiu com arrogância, contra o sagrado de Israel.

<sup>16</sup>Eliminai da Babilônia o que semeia e o que manjeira a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra. <sup>17</sup>Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou. <sup>18</sup>Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria. <sup>19</sup>Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basá; faltar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade. <sup>20</sup>Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniquidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdorei aos remanescentes que eu deixei.

<sup>21</sup>Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faz segundo tudo o que te mandei. <sup>22</sup>Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição. <sup>23</sup>Como está quebrado, feito em pedacos o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações! <sup>24</sup>Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste. <sup>25</sup>O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus. <sup>26</sup>Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto. <sup>27</sup>Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; descam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo. <sup>28</sup>Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vitória do seu templo.

<sup>29</sup>Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribui-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.



<sup>30</sup>Por isso, os seus jovens serão mortos nas ruas, e todos os seus soldados serão destruídos naquele dia. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>31</sup>— Babilônia, você está muito orgulhosa, e por isso eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, estou contra você! Chegou a hora de castigá-la. <sup>32</sup>Você, nação orgulhosa, tropeçará e cairá, e ninguém a ajudará a se levantar. Eu porei fogo nas suas cidades, e tudo o que está em volta será destruído.

<sup>33</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— O povo de Israel e o povo de Judá estão sofrendo perseguição. Todos aqueles que os prenderam os estão vigiando de perto e não querem soltá-los. <sup>34</sup>Mas aquele que vai libertá-los é forte; o seu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso. Ele mesmo defenderá a causa deles e trará paz à terra; mas para o povo da Babilônia ele trará confusão.

<sup>35</sup>O SENHOR diz:

“Morram a Babilônia!  
Morra o seu povo,  
as suas autoridades  
e os seus sábios!

<sup>36</sup>Morram os seus adivinhos  
mentirosos e tolos!

Morram os seus soldados,  
que estão apavorados!

<sup>37</sup>Acabem com os seus cavalos  
e com os seus carros de guerra!

Morram os soldados tão fracos  
que ela contratou!

Destruam os tesouros dela!

Peguem as suas riquezas  
e levem embora!

<sup>38</sup>Virá uma seca à sua terra,  
e os seus rios secarão.

A Babilônia é uma terra  
de ídolos medonhos,

ídolos que têm feito  
o seu povo de bobo.”

<sup>39</sup>— E assim feras do deserto, lobos e aves imundas morarão em Babilônia. Nunca mais viverá gente ali; o lugar ficará para sempre sem moradores. <sup>40</sup>Acontecerá com Babilônia o que aconteceu com Sodoma e Gomorra, que eu destruí junto com as cidades que ficavam ao seu redor. Nunca mais ninguém viverá lá. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>41</sup>“Um povo vem vindo de longe,  
de uma terra do Norte;  
uma forte nação e muitos reis  
estão se preparando para a guerra.

<sup>42</sup>Estão armados com arcos e espadas.  
São cruéis e não têm piedade.

Eles vêm montados em cavalos,  
fazendo o barulho do mar  
quando está bravo.

Eles estão prontos  
para atacar a Babilônia.

<sup>43</sup>O rei da Babilônia ouve as notícias,  
e os seus braços ficam moles.  
A aflição e a dor tomam conta dele  
como acontece com a mulher  
na hora do parto.”

<sup>44</sup>— Assim como um leão sai da floresta na beira do rio Jordão e sobe até a terra de pastos verdes, assim eu, o SENHOR Deus, virei e farei com que os babilônios fujam correndo da sua cidade. Então o chefe que

**וְכָל-אָנָשׁ בְּרַחֲבֶיהָ בְּחוּרֶיהָ יָפְלוּ** <sup>30</sup>**לְכֹן**  
e todos os homens de nas praças dela; os moços dela cairão Por isso,

**מִלְחָמָתָהּ יָהֲמוּ בָיוֹם הַהוּא נֹאֲם-יְהוָה:** <sup>31</sup>**ס**  
o enunciado de YHWH. o aquele, no dia perecerão a guerra dela

**יִהְיֶה זִדּוֹן נֹאֲם-אֲדָנִי** <sup>31</sup>**הִנְנִי**  
Tsevaote. YHWH o enunciado de Senhor arrogância, contra ti, Eis que eu

**כִּי בָּא יוֹמָךְ עַתָּה פֶּקֶדְתִּיךָ:** <sup>32</sup>**וְכָשֶׁל**  
Então, tropeça acertarei contas contigo. tempo o teu dia, chegou Porque

**זִדּוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מָקָם וְהִצַּתִּי אֵשׁ**  
fogo E incendeio o que faz levantar. para ela e não há e cai, arrogância

**בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו:** <sup>33</sup>**ס** **אָמַר**  
diz Assim \* todos os derredores dela. e consome nas cidades dela.

**יְהוָה צְבָאוֹת עֹשִׂי־שׁוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל** <sup>34</sup>**וּבְנֵי-יְהוּדָה**  
e os filhos de Judá, os filhos de Israel Os que extorquem Tsevaote: YHWH

**יַחְדוֹ וְכָל-שְׁבִיָּהֶם הִחֲזִיקוּ בָּם** <sup>35</sup>**מָאֲנוּ**  
se recusam a eles, seguram e todos os que cativam deles juntos;

**שְׁלָחָם:** <sup>36</sup>**וְנָאֲלָם** **חֲזָק יְהוָה צְבָאוֹת**  
o nome dele. Tsevaote, YHWH forte O que resgata deles o deixar ir deles.

**רִיב רִיב אֶת-רִיבָם** <sup>37</sup>**לְמַעַן**  
para a causa judicial deles; defende causa judicial Defender causa judicial

**הִרְגִּיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְגִּין לְיֹשְׁבֵי** <sup>38</sup>**בָּבֶל**  
a Babilônia. os que habitam de e fazer estremecer a terra, fazer descansar

**חֲרָב עַל-פְּשָׁדִים נֹאֲם-יְהוָה** <sup>39</sup>**וְאֵל-יֹשְׁבֵי**  
e para os que habitam de o enunciado de YHWH; sobre os caldeus, Espada

**בָּבֶל וְאֵל-שָׂרֵיהָ** <sup>40</sup>**וְאֵל-חֲכָמֶיהָ:** **חֲרָב**  
Espada e para os habilitados dela. e para os príncipes dela, a Babilônia.

**אֶל-הַבָּדִים וְנָאֲלוּ חֲרָב** <sup>41</sup>**אֶל-גִּבּוֹרֶיהָ**  
para as gabarolices e desatinam. Espada para os valentes dela,

**וְחָתוּ:** <sup>42</sup>**חֲרָב** **אֶל-סוּסָיו**  
Espada e estão atemorizados. para os cavalos dela

**וְאֵל-רֶכְבּוֹ וְאֵל-כָּל-הָעָרָב** <sup>43</sup>**אֲשֶׁר** **בְּתוֹכָהּ**  
e para o carro de guerra dela, e para toda a mescla de povo no meio dela, que

eu escolher governará a nação. Quem pode se comparar comigo? Quem tem coragem de me desafiar? Que governador poderia me enfrentar?

וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל-אוֹצְרֹתֶיהָ וּבָזוּ:  
e são saqueadas. para as provisões dela, Espada em mulheres. e se tornam

חֶרֶב אֶל-מִימֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסָלִים  
imagens de deidade terra de porque e se tornam secas; para as águas dela Secura

הִיא וּבָאִימִים יִתְהַלְּלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ  
habitam Por isso, se comportam como loucos. e pelos terrores ela,

צִיִּים אֶת-אֲיִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ בָּנוֹת יַעֲנָה  
avestruz. filhotes de nela e habitam com hienas, habitantes do deserto

וְלֹא-תֵשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד-דּוֹר  
até geração residirá e nem para tempo perpétuo, mais E não habitará

וְדוֹר: כְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם  
a Sodoma Deus Conforme a destruição de e geração.

וְאֶת-עֹמְרָה וְאֶת-שְׁכִנִּיהָ נֹאם-יְהוָה לֹא-יֵשֵׁב  
não habitará o enunciado de YHWH; e os residentes dela, e a Gomorra,

שֵׁם אִישׁ וְלֹא-יִגְדֹר בָּהּ בֶּן-אָדָם: הִנֵּה עַם  
povo Eis que filho de humano. nela e nem peregrinará ninguém, lá

בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמַלְכִּים רַבִּים  
numerosos, e reis grande e nação desde norte; o que vem

יַעֲרֹו מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ: קֶשֶׁת וְכִידָן  
e espada curva curta Arco desde partes remotas de terra. são despertados

יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם  
O estrondo deles se compadecem. e não eles cruel seguram,

פִּיָּם יִהְיֶה וְעַל-סוּסִים יִרְכָּבוּ עֶרֶוֹף  
o que posto em ordem cavalgam; e sobre cavalos brame, como o mar

כָּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בֶּת-בְּבַל: שְׁמַע  
Escuta a filha da Babilônia. contra ti, para a guerra, como homem

מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמַעַם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה  
angústia as mãos dele; e se afrouxam a notícia deles, o rei da Babilônia

הַחֲזִיקְתָּהּ חֵיל כִּי-לֹדָהּ: הִנֵּה כְּאַרְיֵה  
como leão, Eis que, como a que gera. dor de parto o agarra,

יַעֲלֶה מִנְּאֹון תִּירְדָן אֶל-גִּנֹּה אֵיתָן  
perene, contra campina de o Jordão desde o matagal de sobe

כִּי-אֲרַנְעָה \*אֲרוּצִים \*אֲרוּצִים מֵעָלֶיהָ  
de sobre ela, (querê \* os faço correr) ketiv \* que faço de maneira repentina

וּמִי בַחֲוֹר אֶלֶיהָ אֶפְקָד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי  
E quem como eu? quem Porque recruta. contra ela o que escolhido e a quem

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR. 31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o Senhor, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar. 32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir; 34 mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome: certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia. 35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios. 36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados. 37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados. 38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horripelantes. 39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração, 40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e as suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

41 Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra. 42 Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia. 43 O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto. 44 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordanica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerá a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

## NTLH

<sup>45</sup> Por isso, prestem atenção no plano que eu, o SENHOR, fiz contra a cidade de Babilônia; escutem o que vou fazer com o seu povo. Até as suas crianças serão arrastadas, e os que ouvirem falar disso ficarão horrorizados. <sup>46</sup> Quando Babilônia cair, o barulho será tão grande, que a terra tremerá, e os gritos de pavor serão ouvidos pelas outras nações.

## 51 Mais condenação para a Babilônia

1 O SENHOR Deus diz: — Eu farei com que venha um vento destruidor contra a Babilônia e o seu povo. 2 Mandarei estrangeiros para destruírem o país como o vento que joga longe a palha. Quando chegar esse dia de destruição, eles atacarão de todos os lados e deixarão a terra deserta. 3 Não permitam que os soldados da Babilônia atirem as suas flechas ou vistam as suas couraças. Não deixem de matar os jovens! Destruam todo o exército! 4 Eles serão feridos e morrerão nas ruas das suas cidades. 5 Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, não abandonei Israel e Judá. Mas o povo da Babilônia tem pecado contra mim, o Santo Deus de Israel. 6 Fugam da Babilônia! Salve-se quem puder! Não sejam mortos por causa do pecado da Babilônia. Agora, eu me vingarei dela e lhe darei o castigo que merece. 7 A Babilônia era na minha mão como um copo de ouro que fazia o mundo inteiro ficar bêbado. As nações beberam o vinho que havia nela e ficaram loucas. 8 De repente, a Babilônia caiu e ficou arrasada. Chorem por ela! Arranjem remédio para as suas feridas, e assim talvez ela seja curada. 9 Os estrangeiros que moravam lá disseram: “Quisemos ajudar a Babilônia, mas já era tarde demais. Vamos sair e voltar cada um para a sua pátria. Deus castigou com toda a sua força a Babilônia e a destruiu completamente.”

10 O SENHOR Deus diz: — O meu povo grita assim: “O SENHOR mostrou que estamos certos. Vamos a Jerusalém contar ao povo o que o SENHOR, nosso Deus, tem feito.”

11 O SENHOR despertou o ânimo dos reis da Média porque ele quer destruir a Babilônia. É assim que ele vingará a destruição do seu Templo.

Os oficiais ordenam: — Afiem as suas flechas! Aprontem os seus escudos! 12 Deem o sinal para atacar as muralhas de Babilônia! Reforcem a guarda! Coloquem sentinelas! Ponham homens de tocaia!

O SENHOR Deus fez o que havia planejado; ele cumpriu a ameaça que tinha feito a respeito do povo da Babilônia.

יְעִדְנִי וּמִי־זֶה אֲשֶׁר רָעָה יַעֲמֵד  
me intima? E quem este que permanece perante mim?

לָכֵן שְׁמַעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֹב  
Por isso, escutai o conselho de YHWH, aconhehou que

אֵל־בָּבֶל וּמַחֲשָׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב  
em consideração à Babilônia, e as intenções dele, intencionou que

אֵל־אֶרֶץ כַּשְׁדִּים אִם־לֹא יִסְחָבוּם  
em consideração à terra de os caldeus. Certamente, os arrastarão

צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יִשִּׁים עָלֵיהֶם  
os menores de o gado miúdo, tornará desolado, certamente, por causa deles,

נֹהַ: מְקוֹל נִתְפָּשָׂה בָּבֶל נִרְעָשָׁה  
aprisco. Por causa do estrondo, é conquistada a Babilônia, treme

הָאָרֶץ וְזַעֲקָהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע: ס  
a terra; é escutado. entre as nações e clamor

## Capítulo 51

יְכָה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל־בָּבֶל  
Assim diz YHWH: Eis que eu contra a Babilônia, o que despertará

וְאֵל־יִשְׁבֵּי לֵב קָמִי רֵיחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי  
e contra os que habitam de Lebe-Camai, vento exterminador. Enviarei

לְבָבָם זָרִים וְזָרוֹת וַיִּבְקְקוּ אֶת־אֶרְצָהּ  
contra a Babilônia e a esparramam, estranhos e assolam a terra dela.

כִּי־הֵיוּ עָלֶיהָ מִסְּבִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֵל־יִדְרֹךְ  
Porque estão contra ela em derredor, em dia de mal. Para relese

\*וְיִדְרֹךְ \*כּוֹלֵק הַדֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וְאֵל־יִתְעַל  
retese (ketiv we-la' qeré \*) o que retesa, o arco dele, e em se vanglorie

בְּסִרְיָו וְאֵל־תַּחֲמִלוּ אֵל־בַּחֲרִיָּה הַחֲרִימוּ  
na couraça dele; e que não vos comovais por causa dos moços dela, anatematizai

כָּל־צְבָאָה: יוֹנְפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים  
tudo o exército dela. E caem perfurados na terra de os caldeus;

וּמִדְקָרִים בְּחִיצוֹתֶיהָ: כִּי לֹא־אֵלֶּמֶן  
e os que estão traspassados nas ruas dela. Porque não viúvo

יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה מֵאֱלֹהֵיוּ מִיְהוָה צָבָאוֹת כִּי  
Israel e Judá pelo Deus dele, por YHWH Tsevaote; porque

אֶרֶצָם מְלֵאָה אֲשֶׁם מִקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: נִסּוּ |  
a terra deles se enche de culpa contra o sagrado de Israel. Escapai

מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוֹ אִישׁ נִפְשׁוֹ  
a pessoa dele, cada um e ponde em segurança a Babilônia, desde o meio de

אֶל-תְּדוּמוֹ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נִקְמָה הִיא לַיהוָה  
de YHWH, aquele vingança tempo de Porque pelo delito dela, que não pereçais

נְמוּל הוּא מְשָׁלֵם לָהּ: כֶּסֶם זָהָב בָּבֶל  
a Babilônia Cálice de ouro a ela, o que restituirá ele retribuição,

בִּיד-יְהוָה מִשְׁכַּרְתָּ כָּל-הָאָרֶץ מִיַּיִנָּה שָׁתוּ  
beberam Do vinho dela toda a terra, a que embriagava na mão de YHWH,

גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְלוּ גוֹיִם: פֶּתָאֵם  
De repente, nações, se comportaram como loucas por isso, nações.

נִפְלָה בָּבֶל וַתִּשְׁבֶּר הִילָלוּ עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי  
bálsamo pegai sobre ela, Uivai e está quebrada, a Babilônia cai

לְמַכּוֹכָהּ אוּלִי תִרְפָּא: \*רַפָּאנוּ \*רַפִּינוּ  
(qeré \* Curávamos) ketiv \* seja curada, talvez para a ferida dela,

אֶת-בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֹבָהּ וְנִלְךְ אִישׁ  
cada um e vamos Abandonai-a, foi curada, mas não a Babilônia,

לְאַרְצוֹ כִּי-נִגַּע אֶל-הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא  
e se ergue o juízo dela, para os céus Porque alcança para a terra dele.

עַד-שְׁחָקִים: <sup>10</sup>הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צִדְקָתֵינוּ בָּאוּ  
Vinde, as nossas justiças, YHWH Faz sair até nuvens.

וְנִסְפָּרָה בְּצִיּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:  
o nosso Deus, YHWH, o feito de em Sião e narremos

הִבְרֹנוּ הַחֲצִיִּם מִלְּאוּ הַשְּׁלֹטִים הָעִיר  
Desperta os escudos pequenos e redondos, enchei as flechas, Afiai

יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכִּי מְדִי כִּי-עַל-בָּבֶל  
porque contra a Babilônia a Média, os reis de o espírito de YHWH

מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי-נִקְמַת יְהוָה הִיא  
aquela, YHWH Porque a vingança de para o exterminar dela, o intento dela

נִקְמַת הִיכְלוֹ: <sup>12</sup>אֶל-חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוֹ-נִס  
erguei estandarte, a Babilônia Contra as muralhas de o templo dele, a vingança de

הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמָר הַקִּימוּ שְׁמָרִים הָכִינוּ  
preparai os que guardam, fazei levantar a guarda, reforçai

הָאֲרָבִים כִּי גַם-זָמַם יְהוָה גַּם-עָשָׂה אֵת  
também fez YHWH, também intentou Porque as emboscadas.

אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל:  
a Babilônia, em consideração aos que habitam de o que falou

## RA

<sup>45</sup> Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os designos que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles. <sup>46</sup> Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

**51** O poder e a queda da Babilônia <sup>1</sup> Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Carnai. <sup>2</sup> Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade. <sup>3</sup> O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupees os seus jovens, destrui de todo o seu exército. <sup>4</sup> Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas! <sup>5</sup> Porque Israel e Judá não enviaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel. <sup>6</sup> Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR ele lhe dará a sua paga.

<sup>7</sup> A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram. <sup>8</sup> Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará. <sup>9</sup> Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens. <sup>10</sup> O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

<sup>11</sup> Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo. <sup>12</sup> Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

## NTLH

<sup>13</sup>A Babilônia tem muitos rios e muitos recursos, mas chegou a hora, e o fio da sua vida está cortado. <sup>14</sup>O SENHOR Todo-Poderoso jurou pela sua própria vida que ia trazer muitos homens para atacarem a Babilônia. Eles chegarão como uma nuvem de gafanhotos e darão o grito de vitória.

## Hino de louvor a Deus

<sup>15</sup>Pelo seu poder, o SENHOR Deus fez a terra; com a sua sabedoria, ele criou o mundo e, com a sua inteligência, estendeu o céu como uma barraca.

<sup>16</sup>Quando o SENHOR dá ordem, as águas rugem no céu. Ele manda as nuvens subirem dos fins da terra. Ele faz o raio para a chuva e manda o vento sair dos seus depósitos.

<sup>17</sup>Diante disso, todos os seres humanos são tolos e ignorantes; todos os que fabricam ídolos ficam desapontados porque fazem deuses falsos, que não têm vida.

<sup>18</sup>Esses ídolos não valem nada; são uma tapeação. Serão destruídos quando o SENHOR vier castigá-los.

<sup>19</sup>O Deus de Jacó não é assim; foi ele quem fez todas as coisas e escolheu Israel para ser o seu povo. O seu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso.

## Babilônia, poder destruidor nas mãos de Deus

<sup>20</sup>O SENHOR Deus diz: "Babilônia, você foi o meu porrete de guerra, você foi as minhas armas de combate. Por meio de você, eu despedacei nações e acabei com reinos.

<sup>21</sup>Por meio de você, esmaguei cavalos e cavaleiros e destruí carros de guerra e aqueles que os dirigiam.

<sup>22</sup>Por meio de você, matei homens e mulheres, despedacei velhos e moços e esmaguei homens e moças.

<sup>23</sup>Por meio de você, esmigalhei pastores e os seus rebanhos, despedacei lavradores e os seus bois de arado e esmaguei governadores e altas autoridades."

O castigo da Babilônia <sup>24</sup>O SENHOR Deus diz:

— Vocês verão como vou fazer com que a Babilônia e o seu povo paguem por todo o mal que fizeram a Jerusalém. <sup>25</sup>Babilônia, você é como uma montanha que destrói o mundo inteiro; mas eu, o SENHOR, sou seu inimigo. Eu a pegarei e arrasarei; eu farei você virar cinza. <sup>26</sup>Nenhuma das suas pedras será usada para uma nova construção. Você vai virar para sempre um deserto. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>27</sup>— Deem o sinal de ataque! Toquem as cornetas para que os povos escutem!

**שְׁכֵנֹתַי** \*שְׁכֵנֹתַי \***עַל-מֵיִם** רְבִים רַבָּת **רְבִים** abundante de muitas, sobre águas (querê \* À que reside) ketiv \*

**אֻצְּרֹת** בָּא קֶצֶד אִמָּת בְּצַעֲדָה: **נִשְׁבַּע** יְהוָה tesouros; Jura o teu lucro ilícito. o cúbite de o teu final, chegou

**צְבָאוֹת** בְּנִפְשׁוֹ כִּי אֶס-מְלֹאֲתֶיךָ אָדָם humano, te encherei > Verdadeiramente, pela pessoa dele: Tsevaote

**כִּילֶק** וְעָנִי עָלֶיךָ הִידָר: **עָשָׂה** O que fez \* brado. contra ti e entoarão como a locusta serpente,

**אֶרֶץ** בְּכֹחוֹ מְכִין תָּבַל בְּחִכְמָתוֹ com a habilidade dele; orbe o que consolidou com o vigor dele, terra

**וּבִתְבוּנָתוֹ** נָטָה שָׁמַיִם: **לָקוּל** Quando a voz de céus. estendeu e com o entendimento dele

**תָּתִיר** הַמּוֹן מֵיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נִשְׁאִים nevoeiros úmidos e faz subir nos céus, águas ruído de o apresentar dele,

**מִקְצֵה-אֶרֶץ** בְּרָקִים לְמַטָּר עָשָׂה וַיֵּצֵא e faz sair faz, para a chuvarada relâmpagos desde extremidade de terra;

**רוּחַ** מֵאֻצְרֹתָיו: **נִבְעָר** כָּל-אָדָם todo humano Toma-se ignorante desde as provisões dele. vento

**מִדַּעַת** הַבִּישׁ כָּל-צִרְף מַפְסֵל כִּי porque por causa de imagem de deidade; todo o que refina se envergonha de conhecimento,

**שֶׁקֶר** נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם: **תְּהִמָּה** eles, Nulidade neles. e não espírito a imagem fundida dele, falsidade

**מַעֲשֵׂה** תַּעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ: perecerão. o acerto de contas deles no tempo de escâmãos; feito de

**לֹא-כָאֵלֶּה** חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִוָּצֵר הַכֹּל הוּא ele, o todo porque o que forma Jacó, a porção de Não como estes

**וְשִׁבְט** נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: **ס** \* o nome dele. Tsevaote. YHWH a herança dele; e a tribo de

**מִפֶּן-אֲתָה** לִי כְּלִי מִלְחָמָה וְנִפְצָתִי e despedacei guerra; armas de para mim, Clava tu

**בְּךָ** גּוֹיִם וְהִשְׁחָתִי בְּךָ מִמְּלָכוֹת: reinos; por meio de ti e exterminarei nações, por meio de ti

Preparem as nações para lutarem contra Babilônia! Digam aos reinos de Ararate, Mini e Asquenaz que ataquem. Indiquem um oficial para comandar o ataque. Tragam um grande número de cavalos, como

se fossem uma nuvem de gafanhotos. <sup>28</sup>Preparem os reis da Média, as suas autoridades, os seus oficiais e todos os países que eles controlam, para que eles guerrem contra Babilônia.



**וְנִפְצַצְתִּי** **וּרְכָבוֹ** **סוֹס** **בְּךָ** **וְנִפְצַצְתִּי**<sup>21</sup>  
e despedacei e o que cavalga dele; cavalo por meio de ti, e despedacei

**בְּךָ** **וְנִפְצַצְתִּי**<sup>22</sup> **וּרְכָבוֹ** **רֶכֶב** **בְּךָ**  
por meio de ti e despedacei e o que cavalga dele; cavaleiro por meio de ti,

**אִישׁ וְאִשָּׁה** **וְנִפְצַצְתִּי** **בְּךָ** **זָקֵן וְנֶעֱר** **וְנִפְצַצְתִּי**  
e despedacei e jovem; velho por meio de ti e despedacei e mulher, homem

**בְּךָ** **בְּחֹר** **וּבְתוּלָה** **וְנִפְצַצְתִּי**<sup>23</sup>  
por meio de ti e despedacei e virgem; moço por meio de ti

**רַעַה** **וְעִדְרוֹ** **וְנִפְצַצְתִּי** **בְּךָ** **אֶבֶר** **וְצִמְדוֹ**  
e a parrelha dele; lavrador por meio de ti e despedacei e a grei dele, o que apascenta

**וְנִפְצַצְתִּי** **בְּךָ** **פַּחֲוֹת** **וּסְנָנִים** **וְשִׁלְמָתִי**<sup>24</sup>  
e despedacei por meio de ti e regentes, governadores e retribuirei

**לְבָבָל וְלָכָל** **יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים** **אֶת כָּל-רַעְתָּם**  
à Babilônia e a todos os que habitam de a Caldeia todo o mal deles

**אֲשֶׁר-עָשׂוּ** **בְּצִיּוֹן** **לְעֵינֵיכֶם** **נָא** **יְהוָה** **ס**  
que fizeram em Sião, aos vossos olhos; YHWH. o enunciado de

**הַנְּגִי** **אֵלַיךְ** **הָר** **הַמִּשְׁחִית** **נָא-יְהוָה**<sup>25</sup>  
Eis que eu contra ti a montanha de o exterminador, o enunciado de YHWH,

**הַמִּשְׁחִית** **אֶת-כָּל-הָאָרֶץ** **וְנִשְׁתִּי** **אֶת-יָדִי** **עָלֶיךָ**  
o que extermina toda a terra. E estendo a minha mão contra ti

**וְנִלְגַלְתִּיךָ** **מִן-הַסֵּלָעִים** **וְנִתְתִּיךָ** **לְהָר**  
e te faço rolar para baixo desde os rochedos, e te torno em montanha de

**שִׂרְפָה** **וְלֹא-יִקְחוּ** **מִמֶּךָ** **אֶבֶן** **לְפָנָה** **וְאֶבֶן**<sup>26</sup>  
incineração. E não pegarão pedra para esquina, e pedra

**לְמוֹסְדוֹת** **כִּי-שִׁמְמוֹת** **עוֹלָם** **תִּהְיֶה**  
para fundações. Porque desolações de se tornará, tempo longo

**נָא-יְהוָה** **שְׂאוּ-גֵם** **בְּאֶרֶץ** **תִּקְעוּ** **שׁוֹפָר**  
o enunciado de YHWH. Erguei estandarte na terra, tocai trompa

**בְּגוֹיִם** **קִדְשׁוּ** **עָלֶיהָ** **גּוֹיִם** **הַשְּׁמִיעוּ** **עָלֶיהָ**  
entre as nações. Consagrai contra ela nações, fazei escutar contra ela

**מִמַּלְכוֹת** **אַרְרַט** **מִנִּי** **וְאַשְׁכְּנַז** **פָּקְדוּ** **עָלֶיהָ** **טַפָּסָר**  
os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz. Recrutei e Asquenaz, oficial militar, contra ela

**הַעֲלוּ-סוֹס** **פִּילָק** **סֶמֶר** **קִדְשׁוּ** **עָלֶיהָ**<sup>28</sup>  
fazei subir cavalo como locusta serpeante. Consagrai eriçada, contra ela

**גּוֹיִם** **אֶת-מַלְכֵי** **מְדִי** **אֶת-פַּחֲוֹתֶיהָ**  
nações os reis de a Média, os governadores dela,

<sup>13</sup>O tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza. <sup>14</sup>Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

<sup>15</sup>Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

<sup>16</sup>Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento. <sup>17</sup>Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ouvidos é envergonhado pela imagem que esculpir; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego. <sup>18</sup>Valdade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer. <sup>19</sup>Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

<sup>20</sup>Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis; <sup>21</sup>por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro; <sup>22</sup>por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem; <sup>23</sup>por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

<sup>24</sup>Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldeia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR. <sup>25</sup>Eis que sou contra ti, o monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas. <sup>26</sup>De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

<sup>27</sup>Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordeai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados. <sup>28</sup>Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.



<sup>29</sup> A terra treme e se abala porque o SENHOR está fazendo o que planejou. Ele fará Babilônia virar um deserto onde não mora ninguém. <sup>30</sup> Os soldados babilônios pararam de lutar e ficam nas suas fortalezas. Perderam toda a coragem; parecem mulheres. Os portões da cidade estão quebrados, e as casas pegaram fogo. <sup>31</sup> Saem correndo mensageiros, um depois do outro, para contar ao rei da Babilônia que a cidade foi invadida de todos os lados. <sup>32</sup> O inimigo tomou as passagens do rio e pôs fogo nas fortalezas. Os soldados babilônios ficaram apavorados. <sup>33</sup> Dentro de pouco tempo, o inimigo os cortará e pisará como trigo no terreno. O SENHOR Todo-Poderoso, o Deus de Israel, está falando.

<sup>34</sup> O rei da Babilônia cortou Jerusalém em pedaços e a devorou. Ele esvaziou a cidade como um jarro; como um monstro, ele a engoliu. Ele tirou o que queria e jogou o resto fora. <sup>35</sup> Diga o povo de Sião: "Que a Babilônia receba de volta a violência que nos fez!" E diga ainda o povo de Jerusalém: "Que a Babilônia seja castigada pelo que sofremos!"

**Deus ajudará Israel** <sup>36</sup> Assim diz o SENHOR Deus ao povo de Jerusalém:

— Defenderei a causa de vocês e os vingarei. Secarei a fonte de água da Babilônia e farei com que os seus rios sequem. <sup>37</sup> Então Babilônia se tornará um montão de pedras, onde vivem animais ferozes. Será um espetáculo horrível. Ninguém vai morar lá, e todos os que olharem para Babilônia ficarão horrorizados por causa do que aconteceu com ela. <sup>38</sup> Todos os babilônios rugem como leões e rosnam como leõesinhos. <sup>39</sup> Será que eles são esganados? Farei uma festa para eles. Eu os embriagarei e alegrarei. Ai eles dormirão e nunca mais acordarão. <sup>40</sup> Eu os levarei para serem mortos, como se fossem cordeiros, bodes e carneiros. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A queda de Babilônia** <sup>41</sup> O SENHOR Deus diz:

— Babilônia, a cidade que era admirada em todo o mundo, foi tomada! Que espetáculo horrível ela se tornou para as outras nações! <sup>42</sup> O mar rolou sobre Babilônia e a cobriu com ondas violentas. <sup>43</sup> As cidades estão arrasadas; são como um deserto sem água, onde ninguém mora e por onde ninguém passa. <sup>44</sup> Eu castigarei Bel, o deus da Babilônia, e farei com que ele devolva as coisas que roubou. As nações não o adorarão mais.

— As muralhas de Babilônia caíram.

וְאֶת־כָּל־סִנְיָהּ וְאֶת־כָּל־אֶרֶץ וְאֶת־מִמְשַׁלְתּוֹ:  
e todos os regentes dela e toda a terra de o domínio dela.

וְיִתְרַעַשׂ וְיִתְחַל וְכִי־קָמָה עַל־בָּבֶל׃  
E treme a terra e se angustia; porque se levanta contra a Babilônia

מִחֲשָׁבוֹת יְהוָה לְשׁוֹם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשֹׁמָה׃  
as intenções de YHWH, para pôr a Babilônia em algo desolado.

מֵאִין יִנְשָׁב׃ יִחְדְּלוּ גְבוּרֵי בָבֶל׃  
por não haver o que habite. Desistem de fazer algo os valentes de a Babilônia

לְהִלָּחֶם יֵשְׁבוּ בְּמִצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הֵיוּ׃  
de guerrear, ficam nas fortificações, seca o vigor deles, se tornam

לְנָשִׁים הָצִיטוּ מִשְׁכְּנֵיהֶן נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ׃  
Incendeiam em mulheres. as residências dela, são quebrados os ferrolhos dela.

לְרִץ לְקִרְאֵת־רִץ יִרְוץ וּמִגִּיד לְקִרְאֵת׃  
O que corre para encontrar o que corre e o que relata corre, para encontrar

מִגִּיד לְהִגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה׃  
o que relata; para relatarem ao rei de a Babilônia, que foi conquistada

עִירוֹ מִקְצֶה׃ וְהַמֵּעְבְּרוֹת נִתְפָּשׁוּ׃  
a cidade dela desde extremidade. E as passagens estão ocupadas,

וְאֶת־הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה׃  
e os baluartes incineraram no fogo; e os homens de a guerra

נִבְהָלוּ׃ ס כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי׃  
ficam assustados. Porque \* diz assim YHWH Tsevaote, o Deus de

יִשְׂרָאֵל בֶּת־בָּבֶל כְּגֶזֶן עַת הִדְרִיקָה עוֹד׃  
Israel: A filha da Babilônia como eira, tempo a pisoteia: ainda

מַעֲט וּבָאָה עַת־הַקְצִיר לָהּ׃ אֲכַלְנוּ׃  
pouco e chegará o tempo da colheita para ela. ketiv \* אֲכַלְנוּ

אֲכַלְנִי \* הִמְמָנוּ \* הִמְמָנִי \* נְבוּכַדְרֶאצַּר׃  
(queré \* Consumiu-me,) ketiv \* (queré \* me esgotou) Nabucodonosor,

מֶלֶךְ בָּבֶל \* הִצִּינֵנוּ \* הִצִּינֵנִי \* רֵיק׃  
a Babilônia, o rei de ketiv \* (queré \* me deixou) vazio. recipiente de

בְּלִעְנִי \* בְּלִעְנֵי \* כְּרָשׁוּ מֶלֶא׃  
ketiv \* (queré \* Engoliu-me) como o animal marinho, encheu a barriga dele

מֵעֲדָנֵי \* הִדִּיתְנוּ \* הִדִּיתְנִי \* חֲמָסִי׃  
dos meus adornos; ketiv \* (queré \* me lavou). A minha violência

וּשְׂאֲרֵי \* עַל־בָּבֶל תֹּאמַר צִיּוֹן׃  
e a minha carne consanguínea Diga sobre a Babilônia. a que habita Sião.

וְדָמִי אֶל-יִשְׁבִּי כַשְׂדִּים תֹּאמֶר יְרוּשָׁלַם:  
Jerusalém. diga a Caldeia, para os que habitam de E o meu sangue

ס לָכֵן<sup>36</sup> כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי רֹב  
Eis que eu o que defenderá causa judicial YHWH: diz assim Por isso, \*

אֶת-רִיבְךָ וְנִקְמָתִי אֶת-נִקְמַתְךָ וְהִחַרְבְּתִי  
E secarei a tua vingança. e vingarei a tua causa judicial,

אֶת-יָמָהּ וְהַבִּשְׁתִּי אֶת-מְקוֹרָהּ: בָּבֶל וְהִיתָה<sup>37</sup>  
a Babilônia E se tornará a fonte dela. e farei estancar o mar dela,

לְגִלִּים מֵעוֹן-תַּנִּים שָׁמָּה וּשְׂרָקָה מֵאֵין  
por não haver e assobio algo desolado covil de chacais, em montões,

יּוֹשֵׁב יַחְדּוֹ כַּכְּפָרִים יִשְׁאָנוּ נִעְרֵי  
Juntos o que habite. rugem; como os leões novos grunhem

כְּנוֹרֵי אֲרוֹת: בַּחֲמָם<sup>39</sup> אֲשִׁית  
como leõezinhos de leões. No tomar quentes deles colocarei

אֶת-מִשְׁתֵּיהֶם וְהַשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יִעֲלִזוּ וְיִשְׁנוּ  
os banquetes deles, e os embriagarei para que e durmam

שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיִצוּ נָאִם יְהוָה:  
sono de tempo longo, e não acordarão; o enunciado de YHWH.

אֲוֹרִיהֶם כַּכְּרִים לִטְבוֹחַ כְּאֵילִים  
Fá-los-ei descer como borregos para abater; como carneiros

עִם-עֲתוּדִים: אֵיךְ נִלְכְּדָה שֶׁשֶׁךְ וְתִתְפָּשׁ  
com bodes. Como Sesaque, foi conquistada e foi capturado

תִּהְיֶה לְכָל-הָאָרֶץ אֵיךְ הִיתָה לְשָׁמָּה בָּבֶל  
o louvor de toda a terra! Como se tornou em algo desolado a Babilônia

בְּנוֹיִם: עָלָה<sup>42</sup> עַל-בָּבֶל הָיָם בְּהַמּוֹן  
entre as nações! Subiu sobre a Babilônia o mar; com a multidão de

נָלוּי נִכְסְתָה: הָיוּ עָרֶיהָ לְשָׁמָּה  
as ondas dela foi encoberta. Tomam-se as cidades dela em algo desolado,

אֶרֶץ צִיָּה וְעֵרְבָה אֶרֶץ לֹא-יֹשֵׁב בָּהֶן כָּל-אִישׁ  
seca terra e estepe; terra, nelas não habita todo homem,

וְלֹא-יַעֲבֵר בָּהֶן בֶּן-אָדָם: וּפְקַדְתִּי עַל-בֵּל  
e nem atravessa por elas filho de humano. E acerto contas contra Bel

בְּכָבֶל וְהִצָּאתִי אֶת-בִּלְעוֹ מִפִּי  
na Babilônia, e faço sair o algo engolido dele desde a boca dele.

וְלֹא-יִנְהָרוּ אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם נִסְחוֹמַת בָּבֶל  
E não fluirão para ele mais nações; também a muralha de a Babilônia

29 Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos designios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite. 30 Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceram a força, tornaram-se como mulheres; estão em chammas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos. 31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados; 32 que os vauz estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá. 34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora. 35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caía sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caía sobre os moradores da Caldeia, diga Jerusalém. 36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial. 37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite. 38 Ainda que juntos rujam como leões e rossem como cachorros de leões, 39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR. 40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e aplanada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações! 42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas. 43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum. 44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerá a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.



<sup>45</sup> Povo de Israel, fuja de lá. Que cada um salve a sua vida do fogo da minha ira!  
<sup>46</sup> Não percam a coragem, nem fiquem com medo das notícias que ouvirem. Cada ano, se espalhar uma notícia diferente; são notícias de violência na terra e de um rei lutando contra outro. <sup>47</sup> E assim está chegando a hora em que vou castigar os ídolos da Babilônia. Os moradores da sua terra ficarão com vergonha por causa da derrota, e todos serão mortos. <sup>48</sup> Quando Babilônia cair e for destruída pelo povo que vem do Norte, então tudo o que existe no céu e na terra cantará de alegria. <sup>49</sup> Babilônia matou gente em todo o mundo e agora ela cairá porque matou tantos israelitas. Eu, o SENHOR, estou falando.

**Mensagem aos judeus na Babilônia** <sup>50</sup> O SENHOR diz:

— Meu povo que está na Babilônia, vocês escaparam da morte! Agora andem! Não fiquem esperando! Embora estejam longe de casa, pensem em mim, o Deus de vocês, e lembrem de Jerusalém. <sup>51</sup> Vocês dizem: “Estamos envergonhados porque fomos insultados. Estamos humilhados porque os estrangeiros invadiram os lugares santos do Templo.” <sup>52</sup> Por isso, digo que está chegando a hora em que vou castigar os ídolos da Babilônia; e os feridos vão gemer, espalhados pelo país inteiro. <sup>53</sup> Mesmo que a Babilônia pudesse subir até o céu e construir ali uma fortaleza, ainda assim eu mandaria gente para destruí-la. Eu, o SENHOR, estou falando.

#### A destruição de Babilônia

<sup>54</sup> O SENHOR Deus diz:

“Escutem os gritos em Babilônia, gente chorando por causa da destruição que há no país.  
<sup>55</sup> Estou destruindo Babilônia e fazendo com que ela fique quieta. Como ondas invadem e atacam com gritos barulhentos.  
<sup>56</sup> Vieram para destruir Babilônia; os seus soldados são presos, e os seus arcos e as suas flechas são quebrados. Eu, o SENHOR, sou Deus que castiga o mal; eu vou tratar Babilônia do jeito que ela merece.  
<sup>57</sup> Farei com que os seus governantes fiquem bêbados e também os seus sábios, as suas autoridades e os seus soldados. Eles vão dormir e nunca mais vão acordar. Sou eu, o Rei, quem está falando. O meu nome é SENHOR, o Todo-Poderoso.  
<sup>58</sup> As grossas muralhas de Babilônia serão completamente arrasadas, e os seus altos portões serão destruídos pelo fogo. Todo o trabalho dos povos não vale nada; os esforços das nações se acabam nas chamas.”

|                           |                            |                          |                                 |                             |
|---------------------------|----------------------------|--------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| וּמִלְטוּ                 | עַמִּי                     | מִתּוֹכָהּ               | צֵאוּ <sup>45</sup>             | נִפְלָה:                    |
| e ponde em segurança      | o meu povo,                | desde o meio dela,       | Sai                             | cairá.                      |
| אַף-יְהוָה:               | מַחְרוֹן                   | אֶת-נַפְשׁוֹ             | אִישׁ                           |                             |
| a fúria de YHWH.          | por causa da inflamação de | a pessoa dele;           | cada um                         |                             |
| בְּשִׁמוּעָה              | וְתִירָאוּ                 | לְבַבְכֶּם               | וְיִפֹּן-יֶרֶךְ <sup>46</sup>   |                             |
| por causa da notícia      | e temais                   | o vosso coração,         | E para que não seja vacilante   |                             |
| וְאַחֲרָיו                | וּבֵּא בִשְׁנָה            | בְּאַרְצָן               | הַנִּשְׁמָעַת                   |                             |
| e o outro dele            | a notícia,                 | no ano e virá            | pela terra;                     | a que é escutada            |
| וּמִשָּׁל                 | בְּאַרְצָן                 | וְחַמָּס                 | הַשְּׁמוּעָה                    |                             |
| e o que domina            | pela terra                 | e violência              | a notícia,                      | no ano                      |
| וּפִקְדוֹתָי              | הֵנָּה יָמִים בָּאִים      | לְכֹן                    | עַל-מִשָּׁל:                    |                             |
| e acertarei contas        | os que virão,              | dias eis que             | Por isso, contra o que domina.  |                             |
| תִּבּוֹשׁ                 | וְכָל-אַרְצָהּ             | בָּבֶל                   | עַל-פְּסִילֶיהָ                 |                             |
| se envergonhará;          | e toda a terra dela        | a Babilônia,             | contra as imagens de deidade de |                             |
| וְיִרְנְנוּ <sup>48</sup> | בְּתוֹכָהּ:                | יָפְלוּ                  | וְכָל-חֲלָלֶיהָ                 |                             |
| E jubilarão               | no meio dela.              | cairão                   | e todos os perfurados dela      |                             |
| כִּי                      | בָּהֶם                     | וְכָל-אֲשֶׁר             | שָׁמַיִם                        |                             |
| Porque                    | neles.                     | o que e tudo             | e terra,                        | céus por causa da Babilônia |
| נֹאם-יְהוָה:              | הַשׁוֹדְדִים               | יָבוֹא-לָהּ              | מִצָּפוֹן                       |                             |
| o enunciado de YHWH.      | os que devastam,           | vem contra ela           | desde norte                     |                             |
| יִשְׂרָאֵל                | חֲלָלֶיהָ                  | לְנַפֵּל                 | גַּם-בָּבֶל <sup>49</sup>       |                             |
| Israel;                   | os perfurados de           | em cair                  | Da mesma maneira a Babilônia    |                             |
| כָּל-הָאָרֶץ:             | חֲלָלֶיהָ                  | נָפְלוּ                  | גַּם-לְבָבֶל                    |                             |
| toda a terra.             | os perfurados de           | cairão                   | da mesma maneira na Babilônia   |                             |
| זְכֹרוּ                   | אֶל-תַּעֲמִדוּ             | הִלְכוּ                  | מִחֶרֶב                         |                             |
| Recordai                  | Que não permaneçais!       | ide!                     | de espada                       |                             |
| תַּעֲלֶה                  | וִירוּשָׁלַם               | אֶת-יְהוָה               | מִרְחוֹק                        |                             |
| que suba                  | e Jerusalém                | de YHWH.                 | desde distante                  |                             |
| חֲרָפָה                   | כִּי-שָׁמַעְנוּ            | בְּשִׁנּוֹ <sup>51</sup> | עַל-לְבַבְכֶּם:                 |                             |
| opróbrio,                 | porque escutamos           | Envergonhamo-nos.        | sobre o vosso coração!          |                             |
| זָרִים                    | בָּאוּ                     | כִּי                     | פָגְנוּ                         |                             |
| estranhos                 | vieram                     | porque                   | as nossas faces;                | enrubescimento              |
|                           |                            |                          | עָבַר                           | עָבַר                       |
|                           |                            |                          | עָבַר                           | עָבַר                       |

O SENHOR  
 Todo-Poderoso falou.

**A mensagem de Jeremias é enviada à Babilônia** <sup>59</sup> Serais, filho de Nenas e neto

de Maaseias, era o oficial ajudante do rei Zedequias, de Judá. No quarto ano do reinado de Zedequias em Judá, Serais estava de saída para a Babilônia, e então eu lhe dei algumas ordens.



עַל־מִקְדָּשֵׁי בֵּית יְהוָה: ס <sup>52</sup>לָכֵן הֵנָּה יָמִים  
e sobre os santuários de Por isso, \* YHWH. eis que dias

בָּאִים נָאִם־יְהוָה וּפְקַדְתִּי וּפְקַדְתִּי  
os que virão, o enunciado de YHWH. e acertarei contas contra as imagens de deidade dela;

וּבְכָל־אַרְצָה יֵאָנֵק חָלָל: <sup>53</sup>כִּי־תַעֲלֶה בָּבֶל  
e em toda a terra dela gerará, perfurado. Ainda que subisse a Babilônia

הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עֲזָה  
os céus, e ainda que tornasse inacessível o local elevado de a força dela;

מֵאֵתִי יָבֹאוּ שְׂדָדִים לָהּ נָאִם־יְהוָה: ס  
de junto de mim viriam os que devastam contra ela, o enunciado de YHWH.

<sup>54</sup>קוֹל זַעֲקָה מִבָּבֶל וְשֹׁכֵר גָּדוֹל מֵאַרְץ  
Som de clamor desde a Babilônia; grande e colapso desde a terra de

כַּשְׂדִּים: <sup>55</sup>כִּי־שָׂדֵד יְהוָה אֶת־בָּבֶל וְאַבְדָּ  
os caldeus; porque o que devasta a Babilônia, YHWH e deixa perecer

מִמְנָה קוֹל גָּדוֹל וְהִמּוּ גְלִיהֶם כְּמִים רַבִּים  
voz dela grande; e bramem como águas as ondas deles muitas,

נָתַן שְׁאוֹן קוֹלָם: <sup>56</sup>כִּי בָא עָלֶיהָ  
será apresentado o tumulto de a voz deles. Porque o que vem contra ela,

עַל־בָּבֶל שׂוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ  
contra a Babilônia, o que devasta, e são capturados os valentes dela, é destroçado

קִשְׁתוֹתֶם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שְׁלֹם יִשְׁלֹם:  
os arcos deles. Porque El de retaliações YHWH, retribuir retribui.

<sup>57</sup>וְהַשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ פַּחוּתֶיהָ  
E embriagarei os príncipes dela, os habilidosos dela, os governadores dela,

וְסִנְיָהּ וְגִבּוֹרֶיהָ וַיִּשְׁנּוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא  
e os regentes dela, e os valentes dela. E dormirão sono de tempo longo, e não

יִקְצוּ נָאִם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס  
acordarão; o enunciado do rei YHWH, Tsevaote, o nome dele. \*

<sup>58</sup>כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בָּבֶל  
Assim diz YHWH, Tsevaote: As muralhas de a Babilônia

הָרְחֹבָה עָרָהּ תַּתְּעָרֶר וְשַׁעְרֶיהָ  
a larga é derribada, derribar os portões dela e os altos

בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמִּים בְּדִירֵיק וּלְאִמִּים  
no fogo E fatigam povos por suficiência de vazio, e populações

בְּדִיר־אֵשׁ וַיַּעֲפוּ: ס <sup>59</sup>הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה  
por suficiência de fogo e se exaustam. \* A palavra que ordenou

<sup>45</sup> Sai do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasmude da ira do SENHOR <sup>46</sup> Não desfaleça o vosso coração, não remais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutra ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador. <sup>47</sup> Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela. <sup>48</sup> Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR <sup>49</sup> Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

<sup>50</sup> Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente. <sup>51</sup> Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR. <sup>52</sup> Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gernerão os traspassados em toda a sua terra. <sup>53</sup> Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

<sup>54</sup> De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição; <sup>55</sup> porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz, <sup>56</sup> porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá. <sup>57</sup> Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos. <sup>58</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharão os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

<sup>59</sup> Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraias, filho de Nerias, filho de Maaseias, indo este com Zedequias, rei de Judá, a Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraias era o camareiro-mor.

NTLH

60 Escrevi num livro como a Babilônia ia ser destruída e todas as outras coisas que iam acontecer com ela. 61 E disse a Seraías:

— Quando você chegar à cidade de Babilônia, faça questão de ler em voz alta tudo o que está escrito aqui. 62 Depois, ore assim: "O SENHOR Deus, tu disseste que vais destruir este lugar, de tal modo que aqui não ficará nenhum ser vivo, nem pessoas nem animais. A cidade será como um deserto para sempre." 63 Quando você acabar de ler para o povo este livro, amarre uma pedra nele e jogue-o no rio Eufrates. 64 Então diga: "Isto é o que acontecerá com a Babilônia — ela vai afundar e nunca mais se levantará, por causa da destruição que Deus vai trazer sobre ela."

As palavras de Jeremias terminam aqui.

**52** A queda de Jerusalém 1 Zedequias tinha vinte e um anos de idade quando se tornou rei de Judá; e reinou onze anos em Jerusalém. A sua mãe se chamava Hamutal, filha de outro Jeremias, que vivia na cidade de Libna. 2 O rei Zedequias pecou contra Deus, o SENHOR, fazendo o que era errado, como o rei Jeoaquim também havia feito. 3 O SENHOR ficou muito irado com o povo de Judá e de Jerusalém e por isso fez com que fossem levados como prisioneiros.

Zedequias se revoltou contra o rei da Babilônia. 4 No ano nono do reinado de Zedequias em Judá, no dia dez do décimo mês, o rei Nabucodonosor, da Babilônia, veio com todo o seu exército e atacou Jerusalém. Eles acamparam fora da cidade e construíram torres em volta para cercá-la. 5 A cidade ficou cercada até o ano onze do reinado de Zedequias. 6 No dia nove do quarto mês daquele mesmo ano, a fome apertou na cidade; o povo não tinha nada para comer. 7 Quando os babilônios abriram brechas nas muralhas, todos os soldados judeus tentaram fugir durante a noite, embora a cidade estivesse cercada. Foram pelo caminho do jardim real, atravessaram o portão que liga as duas muralhas e fugiram na direção do vale do Jordão. 8 Mas o exército dos babilônios perseguiu o rei Zedequias e o prendeu na planície de Jericó. E todos os seus soldados o abandonaram.

יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת־שֶׁרִיָּה בֶן־נֶרְיָה בֶן־מַחֲסִיָּה  
o filho de Maaseias, o filho de Nerias, a Seraías, o anunciador, Jeremias,

בְּשָׁנָה בְּכָל מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת־צִדְקִיָּהוּ  
no ano de a Babilônia, o rei de Judá, a Zedequias, no ir dele

הָרְבִיעִית לְמַלְכוֹ וּשְׁרִיָּה שָׂר  
lugar de repouso. chefe de e Seraías, para o reinar dele; o quarto

וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא  
que viria todo o mal Jeremias E escreveu

אֶל־כָּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶת אֶחָד  
todas as palavras um; em livro contra a Babilônia,

הָאֵלֶּה הַכְּתָבִים אֶל־כָּבֶל: יִרְמְיָהוּ  
Jeremias E disse contra a Babilônia. as que escritas as estas,

אֶל־שֶׁרִיָּה כְּבֹאֵךְ בְּכָל וּרְאִית וּקְרֹאת  
e lerás e verás a Babilônia, Como o teu chegar a Seraías:

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: יְהוָה וְאַמְרָתָּ  
Tu YHWH! E dirás: as estas. todas as palavras

דְּבַרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי  
para não para o eliminar dele, o este em consideração ao local faleste

יְהִי־תִבּוֹ יוֹשֵׁב לְמַאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה  
e até animal; desde humano o que habite estar nele

כִּי־שָׁמֹמֹת עוֹלָם תִּהְיֶה: וְהָיָה כְּכִלְתָּךְ  
como o teu concluir E será, se tornará. tempo longo porque desolações de

לְקַרְא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו  
pedra sobre ele atarás o este; o livro de ler

וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ פְּרָת: וְאַמְרָתָּ  
Desta maneira E dirás: o Eufrates. para o meio de e o lançará

תִּשְׁקַע בְּכָל וְלֹא־תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר  
que o mal por causa de e não se levantará a Babilônia baixar

אֲנִי מֵבִיא עָלֶיהָ וַיִּעֲפוּ עַד־הִנֵּה דְבָרֵי  
as palavras de Até aqui, e se exaustarão. sobre ela o que fará vir eu

יִרְמְיָהוּ: ס  
Jeremias.

## Capítulo 52

יִבְן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת  
e onze no reinar dele. Zedequias anos e um Da idade de vinte

אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ עֲשָׂרָה שָׁנָה  
a mãe dele e o nome de em Jerusalém; reinou anos

וַיַּעַשׂ כְּחִמְיָטָל \* כְּחִמְיָטָל \* בֶּת־יִרְמְיָהוּ מִלְּבָנָה: \*  
E fez de Libna a filha de Jeremias, (qerê \* Hamutal), ketiv \*

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹאֲכִיִּם:  
Jeoquim. o que fez como tudo YHWH; aos olhos de a maldade

כִּי עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם  
Porque por causa da fúria de YHWH aconteceu contra Jerusalém

וַיְהוּדָה עַד־הַשְּׁלִיכּוֹ אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו  
e Judá. até o lançar dele a eles as faces dele; de junto de

וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי בְּשָׁנָה  
e se rebelou Zedequias contra o rei de Babilônia. E aconteceu, a Babilônia. no ano

הַתְּשָׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר  
o nono do reinar dele, no mês o décimo, aos dez

לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא  
foi Nabucodonosor, o rei da Babilônia. ele do mês,

וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּתְּנוּ עָלֶיהָ וַיְבָנוּ  
e toda a força armada dele contra Jerusalém, e sitiaram contra ela; e edificaram

עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב: וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד  
aterro de cerco contra ela E entrou derredor. a cidade no sítio; até

עֲשָׂרִי עֲשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בַּחֹדֶשׁ  
undécimo ano do rei Zedequias. No mês

הָרְבִיעִי בַּתְּשָׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֹק הָרָעַב בָּעִיר  
o quarto, aos nove do mês, e se tornou forte a fome na cidade;

וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לָעָם הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע  
e não havia pão para o povo de a terra; então, se rompeu

הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יָבִרוּ וַיֵּצְאוּ  
a cidade, e todos os homens de a guerra fugiram e saíram

מִהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין־הַחֲמָתִים אֲשֶׁר  
desde a cidade noite, caminho de portão entre as duas muralhas, que

עַל־גֹּן הַמֶּלֶךְ וּכְשָׂדִים עַל־הָעִיר סָבִיב  
junto ao jardim de o rei, e os caldeus contra a cidade derredor;

וַיִּלְכּוּ הֶרֶף הָעֶרְבָה: וַיִּרְדְּפוּ  
e foram o caminho de a estepe; mas perseguiram

חֵיל־בְּשָׂדִים אַחֲרָי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ  
a força armada dos caldeus atrás de o rei, e alcançaram

60 Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia. 61 Disse Jeremias a Seraias: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras. 62 E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolções. 63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates; 64 e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

**52** A queda de Jerusalém e o cativo de Judá 1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna. 2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim. 3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia. 4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor. 5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias. 6 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra, 7 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina. 8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

NTLH

<sup>9</sup>Zedequias foi levado como prisioneiro ao rei Nabucodonosor, que estava na cidade de Ribla, na região de Hamate. Ali Nabucodonosor o condenou. <sup>10</sup>Em Ribla, o rei da Babilônia mandou matar os filhos de Zedequias na presença do pai. Também mandou matar as autoridades de Judá. <sup>11</sup>Depois, mandou furar os olhos de Zedequias e o prendeu com correntes de bronze a fim de levá-lo para a Babilônia. E Zedequias ficou na prisão em Babilônia até o dia da sua morte.

**A destruição do Templo** <sup>12</sup>No ano décimo nono do reinado de Nabucodonosor, da Babilônia, no dia dez do quinto mês, Nebuzaradã, conselheiro do rei e comandante-geral do seu exército, entrou em Jerusalém. <sup>13</sup>Ele incendiou o Templo, o palácio do rei e as casas de todas as pessoas importantes de Jerusalém. <sup>14</sup>Os seus soldados derrubaram as muralhas da cidade. <sup>15</sup>E Nebuzaradã levou como prisioneiros para a Babilônia os que haviam sido deixados na cidade, os que haviam fugido para o lado dele e o resto dos operários especializados. <sup>16</sup>Mas deixou em Judá algumas das pessoas mais pobres e as pôs para trabalhar nas plantações de uvas e nos campos.

<sup>17</sup>Os babilônios quebraram as colunas de bronze e as carretas que estavam ao lado do Templo e também o grande tanque de bronze. Então levaram todo o bronze para a Babilônia. <sup>18</sup>Levaram as pás e as vasilhas usadas para carregar as cinzas do altar e as tesouras de cortar pavios de recolhido o sangue dos sacrifícios, as vasilhas de queimar incenso e todos os objetos de bronze usados no culto. <sup>19</sup>Levaram todas as peças feitas de ouro ou de prata: as vasilhas pequenas, os pratos de carregar brasas, as tigelas em que era recolhido o sangue dos sacrifícios, as vasilhas para cinza, os candelários, as vasilhas de incenso e os vasos usados nas ofertas de bebidas. <sup>20</sup>Não foi possível calcular o peso dos objetos de bronze que o rei Salomão havia feito para o Templo, isto é, as duas colunas, as carretas, o grande tanque e os doze bois que o sustentavam. <sup>21-22</sup>As duas colunas eram iguais: cada uma tinha oito metros de altura por cinco metros e trinta e cinco centímetros de circunferência. Eram ocas, e a grossura do metal era de dez centímetros. No alto de cada coluna havia um remate de bronze, que media dois metros e vinte de altura. Em toda a volta do remate havia um enfeite rendilhado e com romãs. Tudo isso também era de bronze.

וְכָל־חֵילוֹ יִרְחוּ בְּעֶרְבַת אֶת־צִדְקִיָּהוּ  
e toda a força armada dele Jericó; nas estepes de Zedequias

וַיַּצְוֵהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מֵעַלְיוֹ: וַיִּתְּפְשׁוּ  
o rei, Então, agarraram de junto dele. foram espalhadas

וַיַּעֲלֵהוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָהּ בְּאֶרֶץ  
na terra de para a Ribla, a Babilônia, ao rei de a ele e fizeram subir

חֲמַת וַיִּדְבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט  
Hamate; a ele e falou E massacrrou

מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם  
o rei da Babilônia os filhos de Zedequias aos olhos dele; e também

אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַבְלָתָהּ:  
todos os príncipes de Judá massacrrou na Ribla.

וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹרַר וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנֵי־שְׁתֵּי  
E os olhos de Zedequias cegou; e o prendeu com os dois bronzes,

וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיִּתְּנֵהוּ כֶּתִיב \*  
e o fez ir o rei da Babilônia para a Babilônia. e o colocou

בֵּית־הַפִּקְדֹּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ  
(qerê \* a casa das sentinelas) até o dia de a morte dele. E no mês

הַחֲמִישִׁי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָיָה שְׁנַת תִּשְׁעֵ־עָשָׂר  
aos dez do mês, do ano de aquele ano de dezoito, o quinto,

שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כָּא  
do rei Nabucodonosor. o rei da Babilônia; foi

נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל  
Nebuzaradã, chefe de guarda-costas, permanecia perante o rei da Babilônia,

בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית  
E incinerou em Jerusalém. a casa de a casa de YHWH,

הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית  
o rei; e todas as casas de Jerusalém, e toda a casa de

הַגָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם  
o importante incinerou no fogo. E todas as muralhas de Jerusalém

סָבִיב נִתְצוּ כָל־תֵּיִל כְּשָׂדִים אֲשֶׁר  
derrubaram derredor; toda a força armada de os caldeus, que

אֶת־רֹב־טַבָּחִים: וּמִדָּלוֹת הָעָם וְאֶת־יֵתֶר  
chefe de guarda-costas. Mas dentre os desvalidos de o povo, e o restante de

הָעָם וְהַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִיִּם אֲשֶׁר  
os que remanesceram o povo e os que caíram na cidade, que



נָפְלוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֵתֶר הָאֲמוֹן  
a aglomeração; o restante de e a Babilônia, ao rei de cairam

הַגִּלָּה נְבוּזַרְאֲדָן רֶב-טַבָּחִים:  
Mas dentre os desvalidos de chefe de guarda-costas. Nebuzaradã, exilou

הָאָרֶץ הַשָּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רֶב-טַבָּחִים  
chefe de guarda-costas; Nebuzaradã, deixou remanescer a terra

לְכַרְמִים וְלִיְגָבִים:  
e como os que seriam lavradores. como os que seriam vinheiros

וְאֵת-עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבַיִת-יְהוָה  
da casa de YHWH. que o bronze E as colunas de

וְאֵת-הַמְּכֻנּוֹת וְאֵת-יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבַיִת-יְהוָה  
na casa de YHWH que o bronze e o mar de e os suportes,

שִׁבְרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁת בָּבֶלָה:  
para a Babilônia. todo o bronze deles e levaram os caldeus; esfaçalharam

וְאֵת-הַסֵּרוֹת וְאֵת-הַיָּעִים וְאֵת-הַמְּזֻרּוֹת  
e as pinças, e as pás, E as painéis,

וְאֵת-הַמְּזֻרְקָת וְאֵת-הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל-כְּלֵי  
todos os utensílios de e e os recipientes, e as bacias para aspersão,

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרָתוּ בָהֶם לִקְחוּ:  
pegaram. com eles, que ministravam o bronze

וְאֵת-הַסִּפִּים וְאֵת-הַמַּחְתּוֹת וְאֵת-הַמְּזֻרְקוֹת  
e as tigelas, e os incensórios, e as bacias para aspersão,

וְאֵת-הַסִּירוֹת וְאֵת-הַמְּנֻרוֹת וְאֵת-הַכַּפּוֹת  
e os recipientes, e os candelabros, e os recipientes,

וְאֵת-הַמְּנֻקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף  
prata; e que prata ouro, ouro que e as taças

לָקַח רֶב-טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים | שְׁנַיִם הָיָם אֶחָד  
um, o mar duas, As colunas chefe de guarda-costas. pegou

וְהַבֶּקֶר שְׁנַיִם-עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכֻנּוֹת  
os suportes, que no lugar de bronze, doze e o boi

אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה  
YHWH; para a casa de Salomão o rei fez que

לֹא-הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:  
os estes. todos os utensílios para o bronze deles, peso não havia

וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קֹמָה\*  
E as colunas deztoito cúbitos ketiv \*

<sup>9</sup>Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença. <sup>10</sup>Marcou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

<sup>11</sup>Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

<sup>12</sup>No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém. <sup>13</sup>E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes. <sup>14</sup>Tudo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém. <sup>15</sup>Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

<sup>16</sup>Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

<sup>17</sup>Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR, e levaram todo o bronze para a Babilônia. <sup>18</sup>Levaram também as painéis, as pás, as espévitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava. <sup>19</sup>Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as painéis, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata. <sup>20</sup>Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável. <sup>21</sup>Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

NTLH

<sup>23</sup>No enfeite rendilhado de cada coluna havia cem romãs, sendo que noventa e seis delas podiam ser vistas do chão.

O povo de Judá é levado para a Babilônia. <sup>24</sup>Nebuzaradã, o comandante-geral, também levou como prisioneiros Seraias, o Grande Sacerdote, e Sofonias, o segundo sacerdote, e os três outros oficiais de importância no Templo. <sup>25</sup>Da cidade, ele levou o oficial que tinha sido o comandante das tropas, sete conselheiros do rei que ainda estavam lá, o oficial encarregado de alistar homens para o exército e mais sessenta homens importantes. <sup>26</sup>Nebuzaradã os levou ao rei da Babilônia, que estava na cidade de Ribla, <sup>27</sup>na terra de Hamate. Ali o rei mandou surrá-los e depois matá-los.

Assim o povo de Judá foi levado como prisioneiro para fora da sua terra. <sup>28</sup>Este é o número de prisioneiros que Nabucodonosor levou: no sétimo ano do seu reinado, levou três mil e vinte e três; <sup>29</sup>no décimo oitavo ano, oitocentos e trinta e dois, de Jerusalém. <sup>30</sup>No vigésimo terceiro ano, Nebuzaradã levou setecentos e quarenta e cinco. Ao todo, foram levadas quatro mil e seiscentas pessoas.

<sup>31</sup>No ano em que se tornou rei da Babilônia, Evil-Merodaque foi bondoso com o rei Joaquim, de Judá, e o libertou da prisão. Isto aconteceu trinta e sete anos, onze meses e vinte e cinco dias depois que Joaquim havia sido levado como prisioneiro. <sup>32</sup>Evil-Merodaque tratou Joaquim com bondade e lhe deu uma posição mais alta do que a dos outros reis que eram prisioneiros com ele em Babilônia. <sup>33</sup>Assim deixaram que Joaquim tirasse as suas roupas de prisioneiro, e vestisse as suas próprias roupas, e comesse junto com o rei pelo resto da sua vida. <sup>34</sup>E todos os dias, enquanto viveu, recebeu do rei uma pensão para o seu sustento.

**קומת \* קומת העמוד האחד וחוט שתיים-עשרה**  
doze e fio de a uma, a coluna (querê \* a altura de)

**אמה יסבנו ועביו ארבע אצבעות נבוב:**  
oca. dedos quatro e a espessura dela a circundava; cúbitos

**וכתרת עליו נחשת וקומת הכתרת האחת**  
o um o capitel e a altura de bronze, sobre ela É capitel

**חמש אמות ושכבה ורמונים על-הכותרת סביב**  
derredor, sobre o capitel e romãs e rede cúbitos, cinco

**הכל נחשת וכאלה לעמוד השני ורמונים:**  
e romãs. a segunda, para a coluna e como estes bronze; tudo

**ויהיו הרמנים תשעים וששה רוחה**  
para o ar; e seis noventa as romãs E haviam

**כל-הרמונים מאה על-השכבה סביב: וינקח**  
E pegou derredor, junto da rede cem, todas as romãs

**רב-טבחים את-שריה כהן הראש**  
o sumo, sacerdote a Seraias, chefe de guarda-costas

**ואת-צפניה ואת-שלשת המשנה כהן**  
e aos três de a segunda ordem; o sacerdote de e a Sofonias,

**שמרי הסף: וימן-העיר לקח סרים אחד**  
um oficial pegou E da cidade a soleira. os que guardavam de

**אשר-היה פקיד על-אנשי המלחמה ושבעה**  
e sete a guerra, sobre os homens de encarregado que estava

**אנשים מראי פני-המלך אשר נמצאו**  
foram encontrados que as faces do rei, dentre os que viam de homens

**בעיר ואת ספר שר הצבא המצבא את-עם**  
o povo de o que alistava o exército, o chefe de o que escrevia de e na cidade,

**הארץ וששים איש מעם הארץ**  
a terra, dentre o povo de homens e sessenta a terra;

**הנמצאים בתוך העיר: וינקח אותם**  
a eles E pegou a cidade. no meio de os que foram encontrados

**נבוזראדן רב-טבחים וילך אותם אל-מלך**  
ao rei de a eles e fez ir chefe de guarda-costas; Nebuzaradã,

**בבל רבלתה: ויבה אותם מלך בבל**  
a Babilônia, o rei de a eles E feriu para a Ribla. a Babilônia,

**וימתם ברבלה בארץ חמת ויגל יהודה**  
Judá e foi para o exílio Hamate; na terra de em Ribla, e os fez morrer

**מעל אדמתו: זה העם אשר הגלה**  
levou para o exílio que o povo Este o solo dele. de sobre

**נְבוּכַדְרֶאצַּר** **בְּשַׁנַּת־שֶׁבַע** **יְהוּדִים** **שְׁלֹשָׁת**  
 Nabucodonosor; em ano de sete, judaitas três de  
**אַלְפִים** **וְעֶשְׂרִים** **וּשְׁלֹשָׁה** **בְּשַׁנַּת** **שְׁמוֹנֶה**  
 mil e vinte e três. Em ano de décimo oitavo  
**עָשְׂרָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר** **מִירוּשָׁלַם** **נָפֶשׁ** **שְׁמֹנֶה**  
 de Nabucodonosor; desde Jerusalém, pessoas oitocentas  
**מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים** **וּשְׁנַיִם** **בְּשַׁנַּת** **שְׁלֹשׁ** **וְעֶשְׂרִים**  
 trinta e duas. Em ano de terceiro e vigésimo  
**לְנְבוּכַדְרֶאצַּר** **הִגָּלָה** **נְבוּזַרְאֲדָן**  
 de Nabucodonosor, levou para o exílio Nebuzaradã,  
**רֶב־טַבָּחִים** **יְהוּדִים** **נָפֶשׁ** **שֶׁבַע**  
 chefe de guarda-costas, judaitas, pessoas setecentas  
**מֵאוֹת אַרְבָּעִים** **וַחֲמִשָּׁה** **כָּל־נָפֶשׁ אַרְבַּעַת** **אַלְפִים**  
 quarenta e cinco; todas as pessoas mil quatro de  
**וְשֵׁשׁ מֵאוֹת** **פ'** **יְוִיחִי** **בְּשָׁלְשִׁים** **וְשֶׁבַע** **שָׁנָה**  
 e seiscentas. E aconteceu, em trigésimo e sétimo ano  
**לְגִלּוֹת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה** **בְּשָׁנִים** **עֶשֶׂר חֹדֶשׁ**  
 Joaquim, do exílio de, no duodécimo mês,  
**בְּעֶשְׂרִים** **וַחֲמִשָּׁה** **לַחֹדֶשׁ** **נָשָׂא** **אֲוִיל־מֶרְדָּךְ** **מֶלֶךְ**  
 e cinco aos vinte o rei de Evil-Merodaque, ergueu do mês;  
**בָּבֶל** **בְּשַׁנַּת** **מַלְכָּתוֹ** **אֶת־רֹאשׁ** **יְהוֹיָכִין**  
 no ano de a Babilônia, a cabeça de Jeoaquim,  
**מֶלֶךְ־יְהוּדָה** **וַיֵּצֵא** **אוֹתוֹ** **מִבֵּית** **הַקֶּלִּיא\***  
 o rei de Judá, e fez sair a ele desde a casa de ketiv \*  
**הַקֶּלִּיא\*** **וַיִּתֵּן** **אֹתוֹ** **טֹבוֹת** **וַיִּתֵּן** **וַיִּתֵּן**  
 (querê \* o confinamento). E falou com ele boas; e instalou  
**אֶת־כֶּסֶּאֱוֹ** **מִמַּעַל** **לְכֶסֶּא** **מְלָכִים\*** **הַמְּלָכִים\***  
 o trono dele de acima do trono de ketiv \* os reis (querê \* os reis)  
**אֲשֶׁר** **אֹתוֹ** **בְּבָבֶל** **וַיִּשְׁנָה** **אֶת** **בְּגָדָיו**  
 que com ele na Babilônia. E modificou as roupas de  
**כִּלְאוֹ** **וְאָכַל** **לֶחֶם** **לִפְנֵי** **תָמִיד** **כָּל־יְמֵי**  
 o confinamento dele; e comeu pão continuamente perante ele todos os dias de  
**חַיָּו** **וַאֲרָחָתוֹ** **אֲרָחָתוֹ** **תָּמִיד**  
 as vidas dele. E a subsistência dele, a subsistência de continuidade  
**נִתְּנָה־לּוֹ** **מֵאֵת** **מֶלֶךְ־בָּבֶל** **דְּבַר־יוֹם** **בְּיוֹמוֹ**  
 foi dada para ele de junto de o rei da Babilônia, coisa de dia no dia dele,  
**עַד־יוֹם** **מוֹתוֹ** **כָּל** **יְמֵי** **חַיָּיו**  
 até o dia de a morte dele; os dias de todos as vidas dele.

22 Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze. 23 Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem. 24 Levou também o chefe da guarda a Seraias, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta. 25 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade. 26 Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla. 27 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. 28 Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus; 29 no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativos de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas; 30 no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

#### Libertado e honrado o rei Joaquim

31 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere. 32 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia. 33 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida. 34 E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

## A PRIMEIRA VISÃO DE EZEQUIEL

Caps. 1—7

**1** O trono de Deus <sup>1</sup>No dia cinco do quarto mês do ano trinta, eu, o sacerdote Ezequiel, filho de Buzi, vivia na Babilônia, na beira do rio Quebar, junto com os judeus que haviam sido levados para lá como prisioneiros. O céu se abriu, e eu tive uma visão de Deus. <sup>2</sup>Quando isso aconteceu, fazia cinco anos que o rei Joaquim estava preso. <sup>3</sup>Ali na Babilônia, na beira do rio Quebar, eu ouvi o SENHOR falar comigo e senti o seu poder.

<sup>4</sup>Olhei e vi uma tempestade que vinha do Norte. Raios saíam de uma nuvem enorme. Em volta da nuvem, o céu estava em fogo, e no meio do fogo havia uma coisa que brilhava como bronze. <sup>5</sup>No meio da tempestade, vi o que me pareciam quatro animais. A sua forma era de gente, <sup>6</sup>porém cada um tinha quatro caras e quatro asas. <sup>7</sup>As pernas deles eram retas e tinham cascos que eram parecidos com cascos de touro e que brilhavam como bronze polido. <sup>8</sup>Além das quatro caras e das quatro asas, cada um tinha quatro mãos de gente, uma debaixo de cada asa. <sup>9</sup>Duas asas de cada animal estavam abertas, com as pontas tocando uma na outra. Assim os animais formavam um quadrado e andavam em grupo, sem virar o corpo.

<sup>10</sup>Cada animal tinha quatro caras diferentes: na frente, a cara era de gente; do lado direito, era de leão; do lado esquerdo, era de boi; e atrás a cara era de águia.

<sup>11</sup>Duas asas de cada animal se abriam para cima e tocavam as pontas das asas dos animais que estavam ao seu lado; e com as outras duas asas eles cobriam o corpo. <sup>12</sup>Cada animal podia olhar para as quatro direções, e por isso o grupo ia aonde queria, sem precisar virar.

<sup>13</sup>Entre os animais havia uma coisa que parecia uma tocha acesa e que estava sempre em movimento. O fogo aumentava, e do fogo saíam relâmpagos. <sup>14</sup>E os animais corriam para cá e para lá como relâmpagos.

<sup>15</sup>Quando eu estava olhando para os quatro animais, vi quatro rodas no chão, uma ao lado de cada um deles. <sup>16</sup>As quatro rodas eram iguais e brilhavam como pedras preciosas. Dentro de cada roda havia outra roda, atravessada,

## יחזקאל

Ezequiel  
Capítulo 1

וַיְהִי אֵי בִשְׁלָשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בַחֲמֵשָׁה לַחֹדֶשׁ  
E aconteceu, em trinta ano, em cinco do mês,

וָאֲנִי בְּתוֹךְ-הַגּוֹלָה עַל-נְהַר-קֶבֶר נִפְתָּחוּ  
e eu no meio do grupo dos exilados, junto ao rio de Quebar; se abriram

הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מַרְאֹת אֱלֹהִים בַּחֲמֵשָׁה  
os céus, e vi as visões de Deus. Aos cinco

לַחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ  
do mês; aquele o ano o quinto do exílio de o rei

וַיִּכְיֶן הָיָה תִּהְיֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-יְחִזְקָאל  
Joaquim; acontecer aconteceu a palavra de YHWH a Ezequiel.

בֶּן-בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים עַל-נְהַר-קֶבֶר  
o sacerdote, o filho de Buzi, os caldeus, na terra de junto ao rio de Quebar;

וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יְדִי-יְהוָה וַאֲרָא וְהָנָה רוּחַ  
e esteve ali sobre ele a mão de YHWH. E vi, e eis que vento de

סַעֲרָה בָּאָה מִן-הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וָאֵשׁ  
tempestade o que veio desde o norte, nuvem grande, e fogo

מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעִין  
o que lampejava, dele e brilho como o aspecto de e dentro do meio dele

הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ וּמִתּוֹכָהּ דְּמֹת  
o âmbar dentro do meio dele o fogo. E dentro do meio dele semelhança de

אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מֵרָאִיהֶן דְּמֹת אָדָם  
quatro viventes; e esta as aparências deles: humano semelhança de

לְהֵנָּה: וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים  
para eles. E quatro faces para um; e quatro asas

לְאַחַת לָהֶם: וְרַגְלֵיהֶם רֵגֶל יִשְׂרָה וְכַף  
para um deles. E os pés deles reto; e a sola de pé

רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֵגֶל עֹגֶל וְנִצְצִים כְּעִין  
os pés deles como sola de como aspecto de e os que faiscavam bezerro, pata de

נִחֲשֶׁת קָלִל: וְיָדָיו כֶּתִיב וְיָדָיו אָדָם מִתַּחַת  
bronze polido. \*ketiv \*E mãos de) humano de debaixo de

כְּנָפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם  
as asas deles, em os quatro de os lados quadrilaterais deles; e as faces deles

אִשָּׁה וְכַנְפֵיהֶם לָאַרְבַּעַתָּם: חֲבֵרֶת  
cada uma e as asas deles As que se uniam para os quatro deles.

אֶל-אֲחֻתָּהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן  
à outra dela as asas deles; não mudavam de direção no andar deles,

אִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ: וְדַמּוּת  
cada um para o lado de andavam. a frente dele E a semelhança de

פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיָּמִין  
as faces deles, faces de humano, e faces de leão para o lado direito

לָאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לָאַרְבַּעַתָּן  
para os quatro deles, e faces de touro para o lado esquerdo para os quatro deles;

וּפְנֵי-נֶשֶׁר לָאַרְבַּעַתָּן: וְכַנְפֵיהֶם  
e faces de águia para os quatro deles: e as asas deles, e as faces deles,

פְּרָדוֹת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חֲבֵרֹת  
as que se bifurcavam de por cima; duas para cada um as que se uniam

אִישׁ וּשְׁתֵּים מִכְסוֹת אֶת גּוֹיֹתֵיהֶנָּה: וְאִישׁ  
e duas cada uma, as que cobriam os corpos deles. E cada um

אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל-אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁמָּה  
para o lado de andavam; a frente dele que havia para ali

הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן:  
o espírito para ir, iam, não mudavam de direção no ir deles.

וְדַמּוּת מְרֵאֵיהֶם הַחַיּוֹת  
E a semelhança de as aparências deles os viventes,

כְּנֹחַל־אֵשׁ בְּעֵרֹת כְּמֵרָאָה הַלְפָדִים  
como carvões ardentes de fogo, os que ardiam como a aparência de as tochas,

הָיָא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִן-הָאֵשׁ  
aquele o que percorria entre os viventes; para o fogo, e brilho e desde o fogo

יֹצֵא בְּרָק: וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב  
o que saía relâmpago: e os viventes correrem e retornarem;

כְּמֵרָאָה הַבִּזְק: וְיָאֵרָא הַחַיּוֹת וְהֵנָּה אֹפֶן  
como a aparência de o raio. E vi os viventes; e eis que roda

אֶחָד בְּאַרְץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לָאַרְבַּעַת פָּנָיו  
uma na terra, ao lado de os viventes para as quatro de as faces dele.

מְרָאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּעֲנַן  
A aparência de as rodas e as feições delas como aspecto de

תְּרֵשִׁישׁ וְדַמּוּת אֶחָד לָאַרְבַּעַתָּן וּמְרֵאֵיהֶם  
crisólito, e semelhança uma para as quatro delas; e a aparência delas

## RA

**1** A visão dos quatro querubins <sup>1</sup>Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus. <sup>2</sup>No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativerio do rei Joaquim. <sup>3</sup>Veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR. <sup>4</sup>Oíhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

<sup>5</sup>Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem. <sup>6</sup>Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas. As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido. <sup>7</sup>Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas. <sup>8</sup>Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente. <sup>9</sup>A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

<sup>10</sup>Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles. <sup>11</sup>Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam. <sup>12</sup>O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos, <sup>13</sup>os seres viventes zigzagueavam à semelhança de relâmpagos.

**A visão das quatro rodas** <sup>14</sup>Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles. <sup>15</sup>O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

NTEH

<sup>17</sup>e assim, sem virar, as rodas podiam rodar em qualquer direção. <sup>18</sup>Os aros das rodas eram cobertos de olhos.

<sup>19</sup>Quando os animais andavam, as rodas rodavam ao lado deles; quando os animais subiam da terra, as rodas também subiam. <sup>20</sup>Os animais iam sonda queriam, e as rodas faziam o que os animais faziam porque os animais as controlavam. <sup>21</sup>Assim, toda vez que os animais andavam ou paravam ou subiam do chão, as rodas faziam o mesmo.

<sup>22</sup>Acima das cabeças dos animais havia uma coisa que parecia uma cobertura curva feita de cristal brilhante. <sup>23</sup>Debaixo da cobertura, cada animal abria duas asas na direção das asas do outro que estava ao seu lado e cobria o corpo com as outras duas asas. <sup>24</sup>Eu ouvi o barulho das suas asas quando voavam. Era como o rugido do mar, como o barulho de um grande exército, como a voz do Deus Todo-Poderoso. Quando paravam de voar, abaixavam as asas, <sup>25</sup>mas ainda se ouvia um som que vinha de cima da cobertura que estava sobre as cabeças deles.

<sup>26</sup>Acima da cobertura curva havia uma coisa parecida com um trono feito de safira. Nele, estava sentado alguém que parecia um homem. <sup>27</sup>e que brilhava como se fosse bronze no meio do fogo. Todo ele brilhava com o mesmo clarão de fogo. <sup>28</sup>e a sua luz tinha todas as cores do arco-íris nas nuvens. Esta era a luz brilhante que mostra a presença da glória do SENHOR.

**2 Deus chama Ezequiel para ser profeta**  
Quando vi isso, caí e encostei o rosto no chão. Então ouvi uma voz que dizia:

— Homem mortal, fique de pé. Eu quero falar com você.

<sup>2</sup>Enquanto a voz falava, o Espírito de Deus entrou em mim e me fez ficar em pé. E eu ouvi a voz dizer:

וּמַעֲשִׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יְהִיָּה הָאוֹפִן בְּתוֹךְ הָאוֹפִן:  
a roda. no meio de a roda era conforme e as feições delas,

עַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלֻכְתָּם יִלְכוּ לֹא  
não iam; no andar delas os lados quadrilaterais deles Para os quatro de

יִסְבוּ בְּלֻכְתָּן: וְגִבֵּיהֶן וְגִבָּה לָהֶם  
deles, e alta E as cambas delas no ir delas. mudavam de direção

וַיִּרְאֶה לָהֶם וּנְבָתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם סָבִיב  
derredor olhos cheias de e as cambas delas deles; e temor

לְאַרְבַּעַתָּן: וּבְלֻכְתָּן הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאוֹפְנִים  
as rodas andavam os viventes, E no andar de para os quatro delas.

אֲצֵלֶם וּבְהִנָּשָׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ  
se erguiam a terra, de sobre os viventes e no se erguer de ao lado deles;

הָאוֹפְנִים: עַל אֲשֶׁר יְהִיָּה-שָׁם הָרוּחַ לִלְכָּת  
para ir o espírito havia lá onde Para as rodas.

יִלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לִלְכָּת וְהָאוֹפְנִים יִנָּשְׂאוּ  
se erguiam e as rodas para ir, o espírito para lá iam,

לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפְנִים:  
nas rodas. o vivente o espírito de porque como perto deles,

בְּלֻכְתָּם יִלְכוּ וּבְעִמָּדָם יַעֲמִדוּ  
permaneciam; e no permanecer deles andavam. No andar deles

וּבְהִנָּשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפְנִים  
as rodas se erguiam a terra de sobre e no se erguer deles

לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפְנִים:  
nas rodas. o vivente o espírito de porque como perto deles,

וְדִמּוּת עַל-רֹאשֵׁי הַחַיָּה רְקִיעַ כְּעִין  
como o aspecto de firmamento, o vivente sobre as cabeças de E semelhança

הַקָּרָה הַנּוֹרָא נָטוּי עַל-רֹאשֵׁיהֶם  
sobre as cabeças deles o que estendido o que é temido; o frio de

מִלְּמַעַלָּה: וְתַחַת הָרְקִיעַ כְּנִפְיָהֶם יִשְׁרוֹת  
retas, as asas deles o firmamento, E, debaixo de de por cima.

אִשָּׁה אֶל-אֲחוּתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּימָם מְכַסּוֹת לְהִנָּה  
para eles as que cobriam duas para cada um à outra dela; cada uma

וּלְאִישׁ שְׁתֵּימָם מְכַסּוֹת לְהִנָּה אֵת נְוִיתֵיהֶם:  
os corpos deles. para eles as que cobriam duas e para cada um

וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מֵיִם רַבִּים  
muitas, águas como som de as asas deles o som de E escutei

כְּקוֹל־שִׁדִּי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמְּלָה כְּקוֹל  
como som de estrondo som de no andar deles, como a voz de Shaddai

מִחֲנֶה בְּעִמָּדִים תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהּ:  
acampamento; no permanecer deles abaixavam as asas deles.

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם  
E aconteceu voz de sobre o firmamento que sobre a cabeça deles;

בְּעִמָּדִים תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהּ: וּמֵמַעַל לָרָקִיעַ  
no permanecer deles abaixavam as asas deles. E, por cima do firmamento,

אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֶבֶן־סַפִּיר  
que sobre a cabeça deles, como aparência de pedra de safira,

דְּמוּת כֶּסֶא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶא דְּמוּת  
semelhança de sobre trono; e sobre o trono, semelhança de

כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה: וַיֵּרָא  
como aparência de humano sobre ele de por cima. E vi

כְּעֵין חֲשָׁמַל כְּמֵרָאָה־אֵשׁ בֵּית־לָהּ סָבִיב  
como aspecto de âmbar. como aparência de fogo o interior dele derredor,

מִמֵּרָאָה מִתְּנִיּוֹ וּלְמַעְלָה וּמִמֵּרָאָה מִתְּנִיּוֹ  
da aparência de os lombos dele e da aparência de e de por cima; os lombos dele

וּלְמַטָּה רְאִיתִי כְּמֵרָאָה־אֵשׁ וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב  
e para baixo, vi como aparência de fogo, dele e brilho derredor.

כְּמֵרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יְהִיָּה בְּעֵינָי בְּיוֹם  
Como a aparência de o arco que há na nuvem no dia de

הַנֶּשֶׁם כֶּן מֵרָאָה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מֵרָאָה  
assim a chuva, a aparência de o brilho a aparência de aquela derredor, a aparência de

דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא  
a semelhança de a glória de YHWH; e vi e vi e vi

עַל־פָּנַי וַאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר: ס  
sobre as minhas faces, e escutei a voz de o que falava.

## Capítulo 2

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ  
E disse a mim: Filho de humano, permanece sobre os teus pés,

וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ: וַתָּבֵא בִי רוּחַ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
e falei contigo. Então, entrou em mim espírito, conforme falou

אֵלַי וַתַּעֲמֵדְנִי עַל־רַגְלֵי וַאֲשַׁמַּע  
e me fez permanecer sobre os meus pés; e escutei



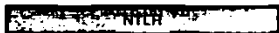
<sup>17</sup>Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

<sup>18</sup>As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor. <sup>19</sup>Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam. <sup>20</sup>Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes. <sup>21</sup>Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

<sup>22</sup>Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendendo por sobre a sua cabeça. <sup>23</sup>Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado. <sup>24</sup>Andando eles, ouvi o tatar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas. <sup>25</sup>Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

**A visão da glória divina** <sup>26</sup>Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem. <sup>27</sup>Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela. <sup>28</sup>Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, cai com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

**2** **A vocação de Ezequiel** Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo. Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.



1. — Homem mortal, eu o estou mandando ao povo de Israel, que se revoltou e se virou contra mim. Eles ainda são rebeldes, como os antepassados deles também eram. 4 São teimosos e não me respeitam. Estou mandando você para dizer a eles aquilo que eu, o SENHOR Deus, quero dizer. 5 Tanto se derem atenção a você como se não derem, eles vão saber que um profeta esteve no meio deles.

6 — Mas você, homem mortal, não precisa ficar com medo deles, nem do que eles disserem. Eles o desafiarão e desprezarão; viver no meio deles será como viver no meio de escorpiões. Mesmo assim, não tenha medo daqueles rebeldes, nem de qualquer coisa que eles disserem. 7 Digam-lhes tudo o que eu mandar, quer eles lhe deem atenção ou não. Lembre que eles são teimosos.

8 — Homem mortal, preste atenção no que eu estou dizendo. Não seja teimoso como eles. Abra a boca e coma o que vou dar a você.

9 Ai eu vi uma mão que se estendia para mim, segurando um rolo. 10 Ela o desenrolou, e vi que nos dois lados havia coisas escritas. E o que estava escrito eram gritos de dor, lamentos e gemidos.

11 Deus disse:

3 — Homem mortal, coma esse rolo; depois, vá e fale ao povo de Israel.

2 Então abri a boca, e ele me deu o rolo para comer. 3 E disse:

— Homem mortal, coma esse rolo que lhe estou dando; encha o seu estômago com ele.

Eu comi, e era doce como mel.

4 Então Deus disse:

— Homem mortal, vá e diga ao povo de Israel o que eu ordenar. 5 Não estou enviando você a uma nação que fala uma língua estrangeira difícil, mas aos israelitas.

6 Se eu o enviasse a grandes nações que falam línguas difíceis que você não pudesse entender, elas dariam atenção a você. 7 Porém o povo de Israel não vai lhe dar atenção, pois eles não querem ouvir o que eu digo. Todos eles são teimosos e rebeldes.

מִדְבָּר אֵלִי: פּ וַיֵּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שׁוּלַח  
o que envia Filho de humano, a mim: E disse \* comigo. o que conversava

אֲנִי אוֹתָךְ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-נֹוֹתִים הַמּוֹרְדִים  
as que se rebelam para nações Israel, para os filhos de a ti eu

אֲשֶׁר מָרְדּוּ-בִּי הֵמָּה וְאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ  
cometeram crime e os pais deles eles se rebelaram contra mim; que

כִּי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַבָּנִים קָשִׁי פָנִים  
faces duros de E os filhos o este. o dia até exatamente contra mim,

וְחִזְקִי-לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתָךְ אֵלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ  
e dirás para eles; a ti o que envia eu e fortes de coração,

אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה: וְהֵמָּה אִם-יִשְׁמְעוּ  
se escutarem E eles YHWH. Senhor diz Assim a eles:

וְאִם-יִחַדְּלוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה וַיֵּדְעוּ כִּי נְבִיא  
anunciador que e saberão eles; rebeldia casa de porque e se pararem,

הֵיכָה בְּתוֹכָם: פּ וְאַתָּה בֶּן-אָדָם אֶל-תִּירָא  
que não temas filho de humano, E tu, \* no meio deles. esteve

מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא כִּי  
porque que não temas, e por causa das palavras deles por causa deles,

סָרְבִים וְסִלּוֹנִים אוֹתָךְ וְאֶל-עֲקָרְבִים אַתָּה  
tu e com escorpiões contigo e espinhos obstinados

יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא  
que não temas. por causa das palavras deles o que habita;

וּמִפְּנֵיהֶם אֶל-תִּתַּח כִּי בֵית מְרִי  
rebeldia casa de porque que não te atemorizes, e por causa das faces deles

הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרֵי אֵלֵיהֶם אִם-יִשְׁמְעוּ  
se escutarem a eles, as minhas palavras E falarás eles.

וְאִם-יִחַדְּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה: פּ וְאַתָּה בֶּן-אָדָם  
filho de humano, E tu, \* eles. rebeldia porque e se pararem;

שִׁמְעֵ אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תִּהְיֶ-מְרִי  
Que não sejas rebeldia a ti: o que fala o que eu escuta

כְּבֵית הַמְּרִי פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי  
o que eu e come a tua boca, escancara a rebeldia; como a casa de

נָתַן אֵלֶיךָ: וְאַרְאֶה וְהִנֵּה-יָד שְׁלִיטָה אֵלַי  
para mim; a que estendida e eis que mão E vi, para ti. o que dá

וְהִנֵּה-בּוֹ מְגִלַת-סֵפֶר: וַיִּפְרֹשׁ אוֹתָהּ לִפְנֵי  
perante mim, a ele E esticou rolo de livro. e eis que nela



וְהָיָא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֹר וּכְתוּב אֵלָיָה  
 e ele o que escrito faces e costa; e o que escrito nele  
 וְהָיָה וְהִי: ס קִנִּים  
 e ai. e gemido lamentações fúnebres,

### Capítulo 3

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֶכֹּל  
 E disse a mim: Filho de humano, \* o que encontrares come;

אֶכֹּל אֶת-הַמִּגְלָה הַזֹּאת וְלֵךְ דִּבֵּר אֶל-בֵּית  
 come o rolo o este, e vai, fala à casa de

יִשְׂרָאֵל: <sup>2</sup>וְאַפְתַּח אֶת-פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגְלָה  
 Israel. Então, abri a minha boca; e me fez comer o rolo

הַזֹּאת: <sup>3</sup>וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם בִּטְנֶךָ תֹאכַל  
 E disse a mim: Filho de humano, o teu ventre farás comer

וַיַּעֲדֵךְ תִּמְלֵא אֶת הַמִּגְלָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנִי  
 e as tuas entranhas com encherás o rolo o este, eu que

נָתַן אֵלָיָה וְאֶכְלָה וְתָהִי בְּפִי כְּדֶבֶשׁ  
 para ti; o que dá e comi e era como mel na minha boca

לְמִתּוֹק: פ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם לֵךְ-בָּא  
 E disse a mim: Filho de humano, anda, vai em doce.

אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי אֲלֵיהֶם:  
 à casa de Israel, e falarás com as minhas palavras a eles.

כִּי לֹא אֶל-עַם עִמְקֵי שְׁפָה וְכִבְדֵּי  
 Porque não para povo e mornos de linguagem e pesados de

לְשׁוֹן אַתָּה שְׁלֹחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: <sup>6</sup>לֹא  
 língua tu o que enviado; à casa de Israel. Não

אֶל-עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שְׁפָה וְכִבְדֵּי לְשׁוֹן  
 para povos muitos e mornos de linguagem e pesados de língua,

אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע דִּבְרֵיהֶם אִם-לֹא אֲלֵיהֶם  
 que não escutarás as palavras deles; se não a eles

שְׁלַחְתִּיךָ הִמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלָיָה: וּבֵית יִשְׂרָאֵל  
 te envie, eles escutarão a ti. Mas a casa de Israel

לֹא יֵאָבֹד לִשְׁמָע אֵלָיָה כִּי-אֵינֶם אֲבִים  
 não consentirão a ti, em escutar porque não eles os que consentem

לִשְׁמָע אֵלַי בִּי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲזָקֵי-מִצַּח  
 a mim; em escutarem toda a casa de Israel endurecidos de fronte

RA

<sup>3</sup>Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje. <sup>4</sup>Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus. <sup>5</sup>Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, não de saber que esteve no meio deles um profeta. <sup>6</sup>Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde. <sup>7</sup>Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

**Visão do rolo de um livro** <sup>8</sup>Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou. <sup>9</sup>Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro. <sup>10</sup>Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

**3** <sup>1</sup>Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel. <sup>2</sup>Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo. <sup>3</sup>E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

**O comissionamento do profeta** <sup>4</sup>Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e diz-lhe as minhas palavras. <sup>5</sup>Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel; <sup>6</sup>nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos. <sup>7</sup>Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.



\*Mas agora eu vou fazer com que você se torne tão teimoso e duro como eles. \*Farei com que você fique tão forte como uma rocha e tão duro como um diamante. Por isso, não tenha medo, nem se assuste com esses rebeldes.

<sup>10</sup>E Deus continuou:

— Homem mortal, preste bem atenção e lembre tudo o que lhe estou dizendo. <sup>11</sup>Depois, vá falar com os seus patrícios que foram levados para o cativeiro. Diga-lhes o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo, tanto se lhe derem atenção como se não derem.

<sup>12</sup>Então o Espírito de Deus me levou para o alto, e ouvi atrás de mim uma voz forte como um trovão. A voz gritava:

— Louvem nos altos céus a glória do SENHOR!

<sup>13</sup>Ouí as asas dos animais batendo juntas no ar e também o barulho das rodas, que era tão forte como o de um trovão. <sup>14</sup>Ai o poder do SENHOR me dominou, e o seu Espírito me levou dali; aí eu fiquei zangado e cheio de amargura. <sup>15</sup>Então fui a Tel-Abibe, na beira do rio Quebar, onde estavam vivendo os judeus que haviam sido levados como prisioneiros. E fiquei ali sete dias, espanado com o que tinha visto e ouvido.

**O profeta como vigia** <sup>16</sup>Depois desses sete dias, o SENHOR Deus falou comigo assim:

<sup>17</sup>— Homem mortal, eu o estou pondo como vigia para a nação de Israel. Você entregará a eles os avisos que eu lhe der. <sup>18</sup>Se eu anunciar que um homem mau vai morrer, e você não avisar esse homem para que pare de fazer o mal e assim salve a sua vida, ele morrerá como pecador, e você será o responsável pela morte dele. <sup>19</sup>Se você avisar um homem mau, e ele não deixar de pecar, ele morrerá ainda pecador, mas você não morrerá.

<sup>20</sup>— Se um homem direito começar a fazer o mal, e eu o puser em uma situação perigosa, ele morrerá se você não o avisar. Ele morrerá por causa dos pecados dele, e eu não lembrarei do bem que ele fez. E você será responsável pela morte dele. <sup>21</sup>Se você avisar um homem direito para que não peque, e, se ele der atenção a você e não pecar, então ele ficará vivo, e você também não morrerá.

**Ezequiel fica mudo** Eu senti a presença poderosa do SENHOR Deus e o ouvi dizer o seguinte:

— Levante-se e vá até o vale, que eu falarei com você ali.

<sup>23</sup>Então fui até o vale e lá vi a glória do SENHOR, como já havia visto na beira do rio Quebar. Eu caí com o rosto no chão,

וְקָשִׁי לֵב הִמָּה: הָמָּה אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים  
e duros de coração eis que eles. as tuas faces tornarei endurecidas

לְעֵמֶת פָּנֶיךָ וְאֶת־מִצְחֶךָ חֲזָק  
como correspondente a as faces deles; endurecida e a tua frente

לְעֵמֶת מִצְחָם: כִּשְׁמִיר חֲזָק מִצָּר  
como correspondente a a frente deles. Como diamante endurecido mais do que seixo

נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תִתַּח  
a tua frente; tornarei e não temerás a eles e nem te intimidarás

מִפָּנֶיךָ כִּי בֵּית־מְרִי הִמָּה: פּ וַיֹּאמֶר  
por causa das faces deles, casa de rebeldia porque eles. E disse

אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ  
a mim: Filho de humano, todas as minhas palavras que falei a ti,

קַח בְּלִבְבְּךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע: וְלֹךְ בָּא  
pega com o teu coração e com os teus ouvidos, escuta. E anda, vai

אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹךְ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
para o grupo de exilados, para os filhos de para a eles, e falarás o teu povo,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אִם־יִשְׁמְעוּ  
e dirás a eles: Assim diz Senhor YHWH: se escutarem

וְאִם־יִחְדְּלוּ: וְתִשְׁאַנִּי רֹחַ וְאִשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל  
e ou pararem. E me ergueu espírito, e escutei som, atrás de mim

רָעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ בְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:  
tremor grande: O que bendito a glória de YHWH, desde o local dele.

וְקוֹל וְכַנְפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אִשָּׁה  
E o talar de os vivos, as asas de as que se tocavam mutuamente cada uma

אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפָנִים לְעֵמֶתָם וְקוֹל  
à outra dela, e o som de as rodas como perto delas; e som,

רָעַשׁ גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאַתְנִי וַתִּקְחֵנִי וְאֵלֶךְ  
tremor grande. Então, espírito e me pegou; me ergueu e andei

מֵרַ בַּחֲמַת רוּחִי וַיֵּד־יְהוָה עָלַי חֲזָקָה:  
amargo a irritação de meu espírito, e a mão de YHWH sobre mim forte.

וְאֲבָוָה אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב הַיֹּשְׁבִים  
Então, vim para o grupo de exilados Tel-Abibe, os que habitavam

אֶל־נְהַר־כְּבֶר \*וְאֲשֶׁר \*וְאֲשֶׁב הִמָּה יוֹשְׁבִים  
ao longo do rio de Quebar, \* ketiv \* (quer \* e habitei), eles os que habitavam

שָׁם וְאֲשֶׁב שֵׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם:  
ali, e habitei ali, sete de dias, o que está assolado, no meio deles.

וַיְהִי<sup>16</sup>      מִקְצֵה      שִׁבְעַת      יָמִים      פ      וַיְהִי  
e aconteceu      ao final de      sete de      dias;      \*      E aconteceu

דְּבַר-יְהוָה      אֵלַי      לֵאמֹר:      בֶּן-אָדָם<sup>17</sup>      צִפָּה  
a palavra de YHWH      a mim,      dizendo:      Filho de humano,      o que vigia

נָתַתִּיךָ      לְבֵית      יִשְׂרָאֵל      וְשָׁמַעְתָּ      מִפִּי      דְּבָר  
para a casa de      te estabeleci      Israel;      e escutarás      da minha boca      palavra,

וְהִזְהַרְתָּ      אוֹתָם      מִמֶּנִּי:      בְּאִמְרֵי<sup>18</sup>      לְרָשָׁע      מוֹת  
e advertirás      a eles      da minha parte.      No meu dizer      ao impio:      Morrer

תָּמוּת      וְלֹא      הִזְהַרְתּוּ      וְלֹא      דְּבַרְתָּ      לְהִזְהִיר      רָשָׁע  
e não      morrerás,      o advertires      e nem      falares      para advertir      impio

מִדְּרָכּוֹ      הָרָשָׁעָה      לְחִיּוֹתוֹ      הוּא  
por causa do caminho dele      o impio      para lhe conservar a vida;      ele

רָשָׁע      בְּעוֹנוֹ      יָמוּת      וְדָמוֹ      מִיָּדְךָ      אֲבַקֵּשׁ:  
impio      no delito dele      morrerá,      mas o sangue dele      da tua mão      requererei.

וְאַתָּה<sup>19</sup>      כִּי-הִזְהַרְתָּ      רָשָׁע      וְלֹא-שָׁב      מִרָשָׁעוֹ  
Mas tu,      se advertires      impio.      e não retroceder      da impiedade dele

וּמִדְּרָכּוֹ      הָרָשָׁעָה      הוּא      בְּעוֹנוֹ      יָמוּת      וְאַתָּה  
e do caminho dele      o impio;      ele      no delito dele      morrerá,      mas tu

אֶת-נַפְשְׁךָ      הִצַּלְתָּ:      ס      וּבִשְׁבוֹב<sup>20</sup>      צָדִיק      מִצְדָּקוֹ  
a tua pessoa      livraste.      \*      E em retroceder      justo      da justiça dele

וַעֲשֵׂה      עוֹל      וְנָתַתִּי      מַכְשׁוֹל      לְפָנָיו      הוּא      יָמוּת      כִּי  
e fizer      e colocar      tropeço      perante ele,      ele      porque morrerá;      porque

לֹא      הִזְהַרְתּוֹ      בַּחֲטָאָתוֹ      יָמוּת      וְלֹא      תִּזְכָּר  
o advertistes,      na transgressão dele      morrerá,      e não      será recordada

צְדָקָתוֹ      אֲשֶׁר      עָשָׂה      וְדָמוֹ      מִיָּדְךָ      אֲבַקֵּשׁ:  
a justiça dele      que      fez,      mas o sangue dele      da tua mão      requererei.

וְאַתָּה<sup>21</sup>      כִּי הִזְהַרְתּוֹ      צָדִיק      לְבִלְתִּי      חָטָא      צָדִיק  
Mas tu,      se      o advertires      justo,      para não      transgredir      justo.

וְהוּא      לֹא-חָטָא      חַיֹּו      יִחְיֶה      כִּי      נִזְהָר      וְאַתָּה  
e ele      não transgredir;      viver      viverá,      porque      foi advertido,      mas tu

אֶת-נַפְשְׁךָ      הִצַּלְתָּ:      ס      וְנָתַח<sup>22</sup>      עָלַי      שָׁם  
a tua pessoa      livraste.      \*      É estava      sobre mim      ali

יְדִי-יְהוָה      וַיֹּאמֶר      אֵלַי      קוּם      צֹא      אֶל-הַבְּקָעָה  
a mão de YHWH;      e disse      a mim:      Levanta-te,      sai      para a planície,

וְשָׁם      אֲדַבֵּר      אוֹתְךָ:      וְאַקּוּם<sup>23</sup>      וְאַצֵּא      אֶל-הַבְּקָעָה  
falarei      contigo.      E me levantei      e sai      para a planície,

RA

<sup>16</sup>Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua frente, contra a tua frente. <sup>17</sup>Fiz a tua frente como o diamante, mais dura do que a pedreira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde. <sup>18</sup>Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos. <sup>19</sup>Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e diz-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

<sup>20</sup>Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR. <sup>21</sup>Ouvi o tatar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o somido de um grande estrondo. <sup>22</sup>Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim. <sup>23</sup>Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

**O atalaia de Israel** <sup>16</sup>Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>17</sup>Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte. <sup>18</sup>Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniquidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei. <sup>19</sup>Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniquidade, mas tu salvaste a tua alma. <sup>20</sup>Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justizações que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei. <sup>21</sup>No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

<sup>22</sup>A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo. <sup>23</sup>Levantei-me e sai para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu viza junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.



<sup>24</sup>mas o Espírito de Deus entrou em mim e me pôs de pé. E Deus me disse:

— Vá para casa e feche-se dentro dela.

<sup>25</sup>Você, homem mortal, vai ser amarrado com cordas e não poderá sair. <sup>26</sup>Vou paralisar a sua língua, e você não poderá avisar essa gente rebelde. <sup>27</sup>Depois, quando eu falar de novo com você e lhe devolver a fala, você dirá a esse povo o que eu, o SENHOR Deus, disser. Alguns deles vão ouvir, mas outros não, porque são um povo rebelde.

#### 4 Mensagem a respeito de Jerusalém

<sup>1</sup>Deus disse:

— Homem mortal, pegue um tijolo, ponha na sua frente e faça nele um desenho da cidade de Jerusalém. <sup>2</sup>Nesse desenho, a cidade deverá estar cercada pelos inimigos, com rampas e torres de ataque, com um acampamento e com máquinas de derrubar muralhas. <sup>3</sup>Pegue uma frigideira de ferro e ponha como se fosse um muro entre você e a cidade. Vire o rosto na direção da cidade. Ela está cercada, e é você quem a está cercando. Isso será um sinal para o povo de Israel.

<sup>4</sup>Deite-se do lado esquerdo, que eu vou colocar sobre você a culpa do povo de Israel. Você ficará deitado ali, carregando o pecado deles durante trezentos e noventa dias, porque eu o condenei a um dia para cada ano de castigo do povo. <sup>5</sup>Quando você terminar isso, vire do lado direito e carregue o pecado de Judá durante quarenta dias, isto é, um dia para cada ano do castigo deles.

— Olhe firme para Jerusalém cercada pelos inimigos. Então arregace as mangas e profetize contra a cidade. <sup>6</sup>Eu vou amarrá-lo, e assim você não poderá virar de um lado para outro até que os inimigos deixem de cercar a cidade.

— Agora, pegue trigo, cevada, ervilhas, lentilhas, trigo miúdo e aveia. Misture tudo e faça pão. É isso o que você vai comer durante os trezentos e noventa dias em que estiver deitado do lado esquerdo. <sup>10</sup>Você só vai poder comer quatro pães diariamente por dia e coma aos poucos.

וְהָיָה שֵׁם כְּבוֹד־יְהוָה עִמָּךְ כַּכְּבוֹד אֲשֶׁר  
que como a glória a que permanecia a glória de YHWH e eis que ali

רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וְאָפֵל  
sobre as minhas faces. e caí junto ao rio de Quebar; vi

וַיֵּדְבֶר וַיֵּתֵבֵא־בִי רוּחַ וַתַּעֲמֵדנִי עַל־רַגְלִי  
e falou sobre os meus pés; e me estabeleceu espírito. Então, entrou em mim

אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֵּיתְךָ  
a tua casa no meio de sê fechado Entra, a mim: e disse comigo,

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּה נָתַנִּי עָלֶיךָ עֲבוּתִים  
cordões. sobre ti colocarão eis que filho de humano, E tu,

וְאֶסְרֶנּוּךָ וְאֶמְרָם בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְתוֹכָם:  
E a tua língua no meio deles saíras mas não com eles; e te amarrarão

אֲדַבִּיק אֶל־חִפְךָ וְנִאֲלַמְתָּ וְלֹא־תִהְיֶה לָהֶם  
para eles e não serás e ficarás mudo, ao teu palato, farei agarrar

לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה:  
eles. rebeldia casa de porque o que repreende; como homem

וַיִּדְבַּרְבִּי אוֹתָךְ אֶפְתָּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ  
e dirás a tua boca, abrirei contigo, Mas no meu falar

אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַשְׁמַע יִשְׁמַע  
escutará. O que escuta YHWH: Senhor diz Assim a eles:

וְהִחְדַּל יִחְדַּל כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה:  
eles. rebeldia casa de porque desistirá de fazer algo, e o desistente de algo

### Capítulo 4

וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לָךְ לְבִנָּה וְנִתַּתָּה אֹתָהּ  
a ele e colocarás tijolo. pega para ti filho de humano. E tu,

לִפְנֶיךָ וַחֲקוֹת עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלַם:  
E colocarás Jerusalém. cidade, sobre ele e entalharás perante ti;

עָלֶיהָ מִצּוֹר וּבִנִּיתָ עָלֶיהָ דֵּיק  
e despejarás aterrado de cerco, contra ela e edificarás bastião, contra ela

עָלֶיהָ סִלְלָה וְנִתַּתָּה עָלֶיהָ  
acampamentos, contra ela e colocarás aterro de cerco; contra ela

וְשִׁים־עָלֶיהָ פָּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לָךְ  
e põe contra ela derredor. arietes E tu, pega para ti

מִחֶבֶת בְּרִזָּל וְנִתַּתָּה אֹתָהּ קִיר בְּרִזָּל  
entre ti ferro, parede de a ela e colocarás ferro, assadeira de

וּבֵין הָעִיר וְהַכִּינָתָה אֶת-פְּנֵיהֶּ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה  
e estará para ela, as tuas faces e apontarás a cidade; e entre

בַּמִּצּוֹר וְצִרְתָּ עָלֶיהָ אֹת הָיָא לְבֵית יִשְׂרָאֵל  
Israel. para a casa de aquele sinal a ela, e cercarás no cerco,

ס' וְאֵתָה שָׁכַב עַל-צִדְדָּהּ הַשְּׁמָאֲלִי וְשָׁמַתָּ  
e porás o esquerdo, sobre o teu flanco te deita E tu,

אֶת-עֵוֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר  
que os dias o número de sobre ele; a casa de Israel o delito de

הַשָּׁכַב עָלָיו הַנָּשָׂא אֶת-עֲוֹנָם: וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ  
para ti dei E eu o delito deles. levarás sobre ele, te deitarás

אֶת-שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפָּר יָמִים שְׁלֹש־מֵאוֹת  
trezentos dias, para número de o delito deles, os dois de

וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָה עֵוֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל  
a casa de Israel. o delito de e levarás dias; e noventa

וְכָלִיתָ אֶת-אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְדָּהּ \*הַיְמוֹנִי  
ketiv \* sobre o teu flanco e te deitarás estes, E encerrarás

שְׁנִית וְנִשְׂאָתָה אֶת-עֵוֹן בֵּית-יְהוּדָה  
a casa de Judá; o delito de e levarás segunda vez, (qerê \* o direito)

אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה נָתַתִּי לָךְ  
para ti. o dei do ano dia do ano, dia dias, quarenta

וְאֶל-מִצּוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְיֹן פְּנֵיהֶּ וְזָרַעְתָּ  
e para o cerco de Jerusalém apontarás as tuas faces, e o teu braço

חֲשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ: וְהָנַחַתָּ נָתַתִּי עָלֶיהָ  
sobre ti colocarei E eis que contra ela. e anunciarás o que desnudado;

עֲבוֹתִים וְלֹא-תִהְיֶה מִצִּדְדָּהּ אֶל-צִדְדָּהּ  
para o teu flanco, do teu flanco e não te virarás cordas;

עַד-כְּלוֹתָ יָמֵי מִצּוֹרְךָ: וְאֵתָה קַח-לָךְ חֲטִיִן  
trigos, pega para ti E tu, o teu cerco. os dias de até o teu encerrar

וְשִׁעָרִים וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְדָחִן וְכֶסֶםִּים וְנִתְתָּה  
e colocarás e centeios e sorgo, e lentilhas, e fava, e cevadas,

אוֹתָם בְּכֵלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לָךְ לֶלֶחֶם  
como pão; para ti a eles e farás um, em recipiente a eles

מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-אֵתָה שׁוֹכֵב עַל-צִדְדָּהּ  
sobre o teu flanco, o que se deita que tu os dias o número de

שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: וְיִמְאָכְלָהּ  
E a tua comida o comerás. dias e noventa trezentos

RA 200

<sup>24</sup>Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa. <sup>25</sup>Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles. <sup>26</sup>Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque só casa rebelde. <sup>27</sup>Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

**4** O cerco simbólico de Jerusalém  
Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém. <sup>2</sup>Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela ar-raiais e arietes em redor. <sup>3</sup>Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

<sup>4</sup>Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniquidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniquidade dela. <sup>5</sup>Porque eu te dei os anos da sua iniquidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniquidade da casa de Israel. Quando tiveres cumprido estes dias, deita-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniquidade da casa de Judá. <sup>6</sup>Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela. <sup>7</sup>Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

<sup>8</sup>Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, aveia e centeio, mete-os numa vasilha e faz deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele. <sup>9</sup>A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

וְהָיָה כִּי יִשְׁתֶּה מִן הַמַּיִם וְהָיָה כִּי יִשְׁתֶּה מִן הַמַּיִם

<sup>11</sup> A água que beber também será medida: dois copos por dia, para beber aos poucos. <sup>12</sup> Você fará fogo com fezes secas, de gente, assará o pão nas brasas e comerá esse pão em um lugar onde possa ser visto por todos.

<sup>13</sup> O SENHOR disse também:

— Quando eu espalhar os israelitas por outros países, é assim que eles terão de comer alimentos que a lei proíbe.

<sup>14</sup> Mas eu respondi:

— O SENHOR, meu Deus, isso não! Eu nunca me manchei comendo comida impura. Desde criança, nunca comi carne de nenhum animal que tivesse tido morte natural ou que tivesse sido despedaçado por animais ferozes.

<sup>15</sup> Ai o SENHOR disse:

— Está bem. Eu vou deixar você usar estercor de vaca para fazer fogo; asse o seu pão em cima dele.

<sup>16</sup> E disse mais:

— Homem mortal, eu não vou deixar que a cidade de Jerusalém receba pão. Entrarão o povo, afilto, vai racionar a comida e a água. <sup>17</sup> Eles vão ficar sem pão e sem água. Ficarão desesperados e acabarão morrendo por causa dos seus pecados.

**5** Ezequiel corta o cabelo <sup>1</sup> Deus disse:

— Homem mortal, pegue uma espada afiada e com ela corte a barba e os cabelos. Depois, pese os cabelos e os pelos numa balança e divida-os em três partes.

<sup>2</sup> Quando os inimigos deixarem de cercar a cidade, vá ao centro e queime ali uma terça parte desses cabelos e pelos. Depois, ande em volta da cidade e vá picando outra terça parte com a espada. Jogue a última terça parte para o ar, e o vento a levará. Ai eu a ataquei com a minha espada.

<sup>3</sup> Guarde alguns fios de cabelo e prenda-os na barra da sua roupa. <sup>4</sup> Então tire dali alguns fios, jogue-os no fogo e deixe queimar. O fogo que sairá deles se espalhará por toda a nação de Israel.

<sup>5</sup> O SENHOR Deus disse:

— Olhe para a cidade de Jerusalém. Eu a coloquei no centro do mundo e pus os outros países em volta dela. <sup>6</sup> Mas Jerusalém se revoltou contra os meus mandamentos e acabou se tornando mais perversa do que as outras nações, mais desobediente do que os povos que estão em volta dela. Jerusalém rejeitou os meus mandamentos e não quis guardar as minhas leis. <sup>7</sup> Agora, Jerusalém, preste atenção no que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Vocês não obedeceram às minhas leis, nem guardaram os meus mandamentos e por isso têm causado mais confusão do que as nações que estão ao seu redor. Vocês têm seguido os costumes de outras nações.

אֲשֶׁר תֹאכְלוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שָׁקֶל לַיּוֹם  
que a comer por peso, vinte siclos pelo dia;

מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תֹאכְלוּ: וַיֹּמַר  
desde tempo, até tempo, a comerás. E águas por medida de capacidade

תִּשְׁתֶּה שְׁשִׁית הַיַּיִן מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תִּשְׁתֶּה:  
beberás a sexta parte de o him; desde tempo, até tempo, beberás

וַיֵּעַן<sup>12</sup> שְׁעָרִים תֹאכְלֶנָּה וְהָיָה בִּגְלָלִי  
E bolo de cevadas o comerás; e ele com os estercos de

צֵאֵת הָאָדָם תִּעֲנֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר<sup>13</sup>  
o excremento de o humano, assarás aos olhos deles. E disse

יְהוָה כֹּכָה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶמָם  
YHWH: Desta maneira comerão os filhos de Israel o pão deles

שָׂמָא בְּנוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחָם שָׁם: וַיֹּאמֶר אֵהָא  
impuro; entre as nações, que os extraviei lá. Então, disse: Ah!

אֲרָנִי יְהוָה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטַמְּאָה  
Senhor YHWH! Eis que não a que foi contaminada; minha pessoa

וַיִּבְלֶה וַיִּטְרַף לֹא־אֲכַלְתִּי מִנְעוּרִי  
e carniça e animal despedaçado nem comi desde as minhas juventudes

וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בְּפִי בָשָׂר פָּגוּל: ס  
e até agora, e nem entrou na minha boca carne de carne estragada.

וַיֹּאמֶר<sup>15</sup> אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לָךְ אֶת־צִפּוּעִי  
Então, disse a mim: Vê, para ti dei ketiv \*

\*\*צִפּוּעִי הַבָּקָר תַּחַת גְּלָלִי הָאָדָם  
(qerê \* os estrumes de) o gado graúdo, em lugar de os estercos de o humano;

וְעָשִׂיתָ אֶת־לֶחֶמָךְ עֲלֵיהֶם: ס וַיֹּאמֶר אֵלַי  
e prepararás o teu pão sobre eles. Então, disse a mim:

בֶּן־אָדָם הֲנִי שֶׁבֶר מִטֶּה־לֶּחֶם בִּירוּשָׁלַם  
Filho de humano, eis que eu o que quebra cajado de pão em Jerusalém.

וְאֲכָלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וַיֹּמַר  
e comerão pão por peso e com receio; e águas

בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמּוֹן יִשְׁתּוּ: <sup>17</sup>לְמַעַן יִחְסְרוּ  
por medida de capacidade e com pavor para que beberão; sintam falta

לֶחֶם וַיִּשְׁמּוּ וְאִישׁ וְאֶחָיו וַנִּמְקּוּ  
e águas; pão e apodrecerão e o outro dele, cada um e estarão apavorados

בְּעֵוֹנָם: פ  
\* no delito deles.

## Capítulo 5

וְאֵתָהּ בֶן-אָדָם קַח-לָךְ חֶרֶב חֲדָה תֵּעַר  
E tu, filho de humano, pega para ti uma navalha de afiada,

הַגְּלִיבִים תִּקְחָנָה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל-רֹאשְׁךָ  
os barbeiros a pegarás para ti, e farás atravessar sobre a tua cabeça

וְעַל-זִקְנֶךָ וְלִקְחָתָּ לָךְ מִאֲזֵנַי מִשְׁקָל  
e sobre a tua barba; e pegarás para ti dois pratos da balança de peso

וְחִלְקָתָם: שְׁלִשִּׁית בָּאוּר תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר  
e os repartirás. Terça parte na labareda acenderás no meio de a cidade,

כַּמְלֵאתָ יָמֶיךָ הַמְצֹר וְלִקְחָתָּ אֶת-הַשְּׁלִשִּׁית  
como se completar os dias de o cerco; e pegarás a terça parte

תִּפְּגֶה בְּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִּׁית תִּזְרָה  
ferirá com a espada os derredores dela, e a terça parte esparramará

לְרוּחַ וְחֶרֶב אֶרֶץ אַחֲרֵיהֶם: יוֹלִקְחָתָּ מִשָּׁם  
para o vento, e espada para o vento, dali E pegarás atrás deles.

מְעַט בְּמִסְפָּר וְצִרְתָּ אוֹתָם בְּכִנְפֶיךָ: וַיִּמָּהֵם  
pouco em número; e amarrazas a eles nas tuas orlas. E dentre eles

עוֹד תִּקַּח וְהַשְּׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל-תּוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ  
pegarás ainda e lançarás a eles o fogo, para o meio de a fogo, e incinerarás

אֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תֵצֵא אֵשׁ אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
a eles no fogo; dele sairá fogo contra toda a casa de Israel.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ  
Assim \* diz Senhor YHWH: Esta Jerusalém, no meio de

הַגּוֹיִם שְׂמַתִּיהָ וְסִבִּיבוֹתֶיהָ אֶרְצוֹת:  
as nações a pus; e os derredores dela terras.

וְתִמָּר אֶת-מִשְׁפָּטִי לְרִשְׁעָה  
Mas agiu com rebeldia os meus julgamentos para impiedade

מִן-הַגּוֹיִם וְאֶת-חֻקוֹתַי מִן-הָאֶרְצוֹת אֲשֶׁר  
mais do que as nações, e os meus estatutos mais do que as terras, que

סִבִּיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מָאִסוּ וְחֻקוֹתַי  
os derredores dela; porque os meus julgamentos rejeitaram, os meus estatutos

לֹא-הָלְכוּ בָּהֶם: ס' לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
neles. Por isso, assim diz Senhor YHWH:

יֵעַן הַמִּנְכֶם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סִבִּיבוֹתֵיכֶם  
Porque a vossa multidão os vossos derredores, que mais do que as nações

RA

<sup>1</sup>Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás. <sup>2</sup>O que comeres será como bolos de cevada; coze-lo-ás sobre estercor de homem, à vista do povo. <sup>3</sup>Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei. <sup>4</sup>Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca. <sup>5</sup>Então, ele me disse: Dei-te estercor de vacas, em lugar de estercor humano; sobre ele prepararás o teu pão. <sup>6</sup>Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto; <sup>7</sup>porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniquidades.

<sup>5</sup>Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos. <sup>6</sup>Uma terça parte queimará, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles. <sup>7</sup>Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste. <sup>8</sup>Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimará; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

**As causas do cerco de Jerusalém** <sup>5</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela. <sup>6</sup>Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos. <sup>7</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,



<sup>8</sup> Por isso, eu, o SENHOR Deus, digo que estou contra vocês. Eu os julgarei num lugar onde todos os povos possam ver. <sup>9</sup> Por causa de todas as coisas horríveis que vocês fazem, eu castigarei Jerusalém como nunca fiz antes e como nunca mais farei. <sup>10</sup> Por resultado, em Jerusalém os pais vão devorar os próprios filhos, e os filhos vão devorar os pais. Eu castigarei vocês; e os que ficarem vivos serão espalhados em todas as direções.

<sup>11</sup> — Portanto, esta é a palavra do SENHOR Deus: Vocês profanaram o meu Templo com tudo o que é mau e sujo, e por isso juro pela minha vida que eu os destruirei sem dó nem piedade. <sup>12</sup> Uma terça parte do povo morrerá de peste e de fome dentro da cidade; outra terça parte será morta por espadas fora da cidade; e a outra terça parte eu espalharei aos ventos e a perseguirei com uma espada.

<sup>13</sup> — Vocês sentirão toda a força da minha ira e do meu furor, até que eu fique satisfeito. Quando tudo isso acontecer, vocês ficarão convencidos de que eu, o SENHOR, lhes disse todas essas coisas porque fui ofendido pela infidelidade de vocês. <sup>14</sup> Eu farei com que você, Jerusalém, fique arrasada, e por isso as nações ao seu redor e os que passarem por você vão zombar dos seus moradores.

<sup>15</sup> — Quando eu ficar irado e furioso com vocês e castigá-los, todas as nações vizinhas ficarão espantadas. Olharão para vocês com nojo e zombarão. <sup>16</sup> Não vou deixar que vocês recebam comida de fora, e assim morrerão de fome. Vocês sentirão as dores da fome como se fossem flechas pontudas mandadas para destruí-los. <sup>17</sup> Mandarei fome e animais ferozes para matarem os seus filhos e peste, violência e guerra para matarem vocês. Eu, o SENHOR, falei.

**6** Deus condena a adoração de ídolos  
<sup>1</sup> O SENHOR Deus falou comigo assim:

<sup>2</sup> — Homem mortal, olhe para as montanhas de Israel e dê a elas a minha mensagem. <sup>3</sup> Diga que ouçam a palavra do SENHOR Deus, que ouçam aquilo que estou dizendo às montanhas, às colinas, aos desfiladeiros e aos vales: Eu, o SENHOR Deus, mandarei uma espada para destruir os lugares onde o povo adora ídolos.

בַּחֲקוֹתַי לֹא הִלַכְתֶּם וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא עָשִׂיתֶם  
 fizestes; nem e os meus julgamentos andastes, não nos meus estatutos

וְכַמִּשְׁפָּטַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא  
 nem os vossos derredores que as nações e como os julgamentos de

עָשִׂיתֶם: ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי  
 Eis que eu YHWH: Senhor diz assim Por isso, fizestes.

עָלֶיךָ נִם-אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים  
 aos olhos de julgamentos no teu meio e executarei também eu; contra ti

הַגּוֹיִם: וְעָשִׂיתִי בְּךָ אֶת אֲשֶׁר לֹא-עָשִׂיתִי וְאֶת  
 e não fiz o que contigo E farei as nações.

אֲשֶׁר-לֹא-אֶעֱשֶׂה כִּמְהוּ עוֹד יֵעַן  
 por causa de ainda; como ele que nem farei

כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ: ס לָכֵן אֲבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים  
 filhos comerão pais Por isso, todas as tuas abominações.

בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְּךָ  
 em ti e executarei os pais deles; comerão e filhos no teu meio,

שְׁפָטִים וּזְרִיתִי אֶת-כָּל-שְׁאֵרִיתְךָ לְכָל-רוּחַ:  
 para todo vento. o teu remanescente e esparramarei julgamentos,

פ לָכֵן חֵי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא  
 se não YHWH, Senhor o enunciado de vivente eu, Por isso, \*

יֵעַן אֶת-מִקְדָּשִׁי טָמְאָה  
 por causa de o meu santuário contaminaste

וּבְכָל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וּבְכָל-שְׁקוּצֶיךָ  
 e com todas as tuas abominações; com todas as tuas algumas coisas repugnantes

וְגַם-אֲנִי אֲנִירָע וְלֹא-תִחוּס עֵינִי וְגַם-אֲנִי לֹא  
 nem e também eu o meu olho, e não se comiserará retirarei e também eu

אֲחַמּוּל: שְׁלִשְׁתֶּיךָ בְּדָבָר יָמוּתוּ וּבְרָעָב  
 A tua terça parte me comoverei. pela fome morrerão. pela pestilência

יִכְלוּ בְּתוֹכְךָ וְהִשְׁלִשְׁתִּי בְּחֶרֶב יִפְּלוּ  
 serão consumidos no teu meio, e a terça parte cairão pela espada

סְבִיבוֹתֶיךָ וְהִשְׁלִישְׁתִּי לְכָל-רוּחַ אֲזָרָה וְחֶרֶב  
 e a terça parte aos teus derredores; para todo vento esparramarei, e espada

אֲרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְיִקְלָה אִפִּי  
 desembainharei atrás deles. E será consumada a minha fúria,

וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי בָּם וְהִנְחַמְתִּי וְיִדְּעוּ כִּי-אֲנִי  
 e satisfarei neles a minha irritação e me confortarei; que eu e saberão



יְהוָה דִּבְרָתִי בְקִנְאָתִי בְכָלוֹתִי חֲמָתִי  
a minha irritação na minha ser consumada no meu ciúme, falei YHWH

בָּם: <sup>14</sup>וְאֶתְנַחֵן לְחֻרְבָּהּ וּלְחֻרְפָּהּ בְּנוֹיִם אֲשֶׁר  
que entre as nações e como escárnio como ruína E te colocarei neles.

סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינַי כָּל־עוֹבֵר: <sup>15</sup>וְהָיְתָה חֲרָפָה  
escárnio E se tomará todo o que passar. aos olhos de os teus derredores;

וְגִדּוּפָהּ מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְנוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ  
os teus derredores; que para as nações e assolação advertência e ignominia,

בַּעֲשׂוֹתִי בְךָ שְׁפָטִים בְּאִרְיָהּ וּבְחֲמָהּ  
e com irritação com fúria, julgamentos em ti no meu executar

וּבְתַכְחֻתִּי חֲמָה אֲנִי יְהוָה דִּבְרָתִי: <sup>16</sup>בְּשִׁלְחִי  
No meu lançar falei. YHWH, Eu, irritação. e com repreensões de

אֶת־חֲצִי הָרָעֵב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיוּ  
são que contra eles as más a fome as flechas de

לְמִשְׁחִית אֲשֶׁר־אֶשְׁלַח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם  
para o vosso exterminar; contra eles que lançarei para extermínio,

וְרָעֵב אֶסֶף עֲלֵיכֶם וְשִׁבְרָתִי לָכֶם מִטֶּה־לֶּחֶם:  
cajado de pão. para vós e quebrarei sobre vós, acrescentarei e fome

<sup>17</sup>וְשִׁלְחֹתִי עֲלֵיכֶם רָעֵב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁפְלָךְ  
e te desfilharão, mau e vivente fome sobre vós E lançarei

וְדָם וְדֶבֶר יַעֲבֹר־בְּךָ וְחֶרֶב אֲבִיא עָלֶיךָ אֲנִי  
Eu, contra ti. farei vir e espada atravessará por ti; e sangue e pestilência

יְהוָה דִּבְרָתִי: פ  
falei. YHWH.

## Capítulo 6

וַיְהִי דִּבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: <sup>2</sup>בֶּן־אָדָם שִׁים  
põe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

פָּנֶיךָ אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֶל־הֵם:  
contra elas. e anuncia Israel; para as montanhas de as tuas faces

וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דִּבְרֵי־אֲדֹנָי  
a palavra de Senhor escutai Israel As montanhas de E dirás:

יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת  
e às colinas, às montanhas, YHWH Senhor Assim diz YHWH:

לְאִפִּיקִים \*וּלְגִנָּאוֹת וְהִנָּנִי אֲנִי  
eu eis que eu, (qerê \* e aos vales), e ketiv \* aos leitos

8 por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações. 9 Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações. 10 Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos. 11 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei. 12 Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

13 Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor. 14 Por-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem. 15 Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei. 16 Quando eu despidir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão. 17 Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

**6** Profecia contra a idolatria de Israel 1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 2 Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo: 3 Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

NTEH

4Os altares de sacrifícios e os altares onde se queima incenso serão derrubados e arrasados. Todas as pessoas dali serão mortas na frente dos seus ídolos. 5Espalharei os cadáveres do povo de Israel; espalharei os ossos deles em volta dos altares. 6Todas as cidades de Israel serão arrasadas, e os lugares onde se adoram ídolos serão destruídos. Assim todos os seus altares e os seus ídolos serão quebrados, os seus altares de incenso serão arrebentados, e tudo o que fizeram desaparecerá. 7Pessoas serão mortas por toda parte, e os que ficarem vivos reconhecerão que eu sou o SENHOR.

8— No entanto, deixarei que alguns escapem da matança e sejam espalhados entre as nações 9para onde forem levados como prisioneiros. Ali eles lembrarão de mim e saberão que eu os castiguei e os envergonhei porque o seu coração infiel me abandonou, e, em vez de me adorarem, eles preferiram adorar ídolos. E eles odiarão a si mesmos por causa das suas maldades e das coisas nojentas que fizeram. 10Saberão que eu sou o SENHOR e que as minhas ameaças não foram feitas à toa.

**Os pecados de Israel** 11O SENHOR Deus disse:

— Ezequiel, torça as mãos, bata os pés e grite de tristeza por causa de todas as coisas más e nojentas que os israelitas fizeram. Eles morrerão na guerra, de fome e de doença. 12Os que estiverem longe ficarão doentes e morrerão; os que estiverem perto serão mortos na guerra. Os que restarem morrerão de fome. Eles sentirão toda a força da minha ira. 13Corpos de mortos serão espalhados entre os ídolos e em volta dos altares. Esses corpos serão espalhados nos lugares onde o povo queimou sacrifícios aos seus ídolos, isto é, em todos os lugares altos, no alto de todas as montanhas, debaixo de todas as árvores verdes e de todos os grandes carvalhos. Então todos saberão que eu sou o SENHOR. 14Levantarei a mão e destruirei o país deles. Desde o deserto, no Sul, até a cidade de Ribla, no Norte, eu farei com que a sua terra fique abandonada e não terei pena de nenhum lugar onde os israelitas vivem. Então todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**7 O fim está próximo** 15O SENHOR Deus falou comigo assim:

2— Homem mortal, é isto o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo à terra de Israel: Tudo está acabado! Este é o fim do país inteiro!

**בְּמוֹתֵיכֶם:** os vossos lugares elevados. **וְהָרַב וְאֶבְרָתִי:** e destruirei espada, **עֲלֵיכֶם:** contra vós, **מִיָּבֵיא:** o que fará vir

**וְנִשְׁבְּרוּ:** e serão quebrados **מִזִּבְחֹתֵיכֶם:** os vossos altares, **וְנִשְׁמְרוּ:** E serão desolados

**לִפְנֵי:** perante **חֲלָלֵיכֶם:** os vossos perfurados **וְהִפַּלְתִּי:** e farei cair **חֲמֻנֵיכֶם:** os vossos altares de incenso;

**נְלוּלֵיכֶם:** **וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי:** perante Israel os filhos de os cadáveres de E colocarei as vossas imagens de divindade.

**נְלוּלֵיהֶם:** **וְזִרְתִּי אֶת־עֲצָמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת:** derredores os vossos ossos e esparramarei as imagens de divindade deles;

**מִזִּבְחֹתֵיכֶם:** **בְּכָל־:** **מִזִּבְחֹתֵיכֶם:** as vossas habitações, Em todas os vossos altares.

**תַּחֲרִבְנָה:** **וְהַבְּמוֹת תִּשְׁמְנָה:** **לְמַעַן:** para que estarão desolados; e os lugares elevados estarão em ruínas,

**יִחַרְבוּ וְיֹאשְׁמוּ:** **וְנִשְׁבְּרוּ:** e se tornem culpados estejam em ruínas **מִזִּבְחֹתֵיכֶם:** os vossos altares,

**וְנִשְׁבְּתוּ:** **נְלוּלֵיכֶם:** **וְנִגְדְּעוּ:** e sejam cessados as vossas imagens de divindade, e sejam despedaçados

**חֲמֻנֵיכֶם:** **וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם:** **וְנִפְלָ:** e sejam extinguidos os vossos altares de incenso, E cairá os vossos feitos.

**חָלַל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֵתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה:** **וְהוֹתֵרְתִּי:** **חָלַל:** no vosso meio; perfurado que eu e sabereis YHWH.

**בְּהִיּוֹת לָכֶם:** **חָרַב:** **בְּנֵי:** para vós em estar sobreviventes de espada entre as nações;

**בְּהִירוֹתֵיכֶם:** **בְּאַרְצוֹת:** **וְזָכְרוּ:** no vosso ser esparramados entre as terras. Então, recordarão

**פְּלִיטֵיכֶם:** **אוֹתִי בְּנֵי:** **אֲשֶׁר:** os vossos sobreviventes de mim entre as nações foram cativados lá,

**אֲשֶׁר נִשְׁבְּרְתִּי:** **אֶת־לִבָּם:** **הִזִּנְהָ:** **אֲשֶׁר־סָ:** que se afastou o que se prostituiu, o coração deles estive quebrantado que

**מֵעַל:** **וְאֵת עֵינֵיהֶם:** **הִזִּנּוֹת:** **אַחֲרֵי:** e de junto de mim os olhos deles os que se prostituíram atrás de

**נְלוּלֵיהֶם:** **וְנִקְטְנוּ:** **בְּפָנֵיהֶם:** **אֶל־הָרָעוֹת:** **אֲשֶׁר:** que pelas maldades nas faces deles, e se enojaram de as imagens de divindade deles,

**עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם:** **וַיִּדְעוּ:** **כִּי־אֲנִי יְהוָה:** **לֹא:** E saberão as abominações deles. em todas fizeram não YHWH; que eu

אֶל-חֲנֹם רַבְרִיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת: פ  
 \* a esta. a maldade entre eles para fazer falei em sem causa

יִרְקַע בְּכַפּוֹי הִפָּה אֲדַנִּי יְהוָה כֹּה-אָמַר  
 e soca com a tua palma, Fere YHWH: Senhor Assim diz

בְּרִגְלֶךָ וְאָמַר-אֵחַ אֵל כָּל-תּוֹעֵבוֹת רָעוֹת  
 as más de todas abominações de Por causa de e diz: Ah! com o teu pé

בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֲרֵב בָּרָעַב וּבִדְבַר  
 e pela pestilência pela fome pela espada, que Israel; a casa de

יָפִלוּ: יִהְיֶה רָחוֹק בְּדָבָר יָמוֹת וְהִקְרוֹב בַּחֲרֵב  
 pela espada e o próximo morrerá, pela pestilência O distante cairão.

יָפֹל וְהִנָּשֵׂא וְהִנָּצוֹר וְהִנָּצוֹר בָּרָעַב יָמוֹת וְכִלִּיתִי  
 e concluirei morrerá: pela fome e o que preservado e o que remanesce cairá,

חֲמַתִּי בָם: יִיָּדְעֻם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִנּוֹת  
 em estarem YHWH, que eu Então, sabereis neles. a minha irritação

תָּלִיָּהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת  
 derredores as imagens de divindade deles, no meio de os perfurados deles

מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כָּל-נִבְעָה רָמָה בְּכָל  
 em todos a que se eleva toda colina em os altares deles;

רָאשֵׁי הַהָרִים וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵנָּה וְתַחַת  
 e debaixo de viçosa, toda árvore e debaixo de as montanhas, os cumes de

כָּל-אֵלֶּה עֲבֹתָהּ מְקוֹם אֲשֶׁר נָתַנוּ-שָׁם רֵיחַ  
 aroma de colocaram ali que lugar de frondoso, todo teberinto

נִיחַח לְכָל גִּלּוּלֵיהֶם: יִנָּשְׂתִּי אֶת-יָדִי עַל-יָהֶם  
 sobre eles, a minha mão E estenderei as imagens de divindade deles. para todos alívio

וְנָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה מִמִּדְבָּר  
 desde o deserto de e assolação, desolação a terra e tomarei

דִּבְלָתָהּ בְּכָל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ  
 YHWH. que eu e saberão as habitações deles; em todas para a Dibli

## Capítulo 7

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה  
 E tu, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

בֶּן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 Israel: ao solo de YHWH Senhor assim diz filho de humano,

קֵץ בָּא קֵץ עַל-אֶרְבַּעַת הַקֵּץ  
 (qerê \* as quatro de) sobre ketiv \* o fim, Vem Fim!

<sup>1</sup>Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos. <sup>2</sup>Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares. <sup>3</sup>Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras. <sup>4</sup>Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

<sup>5</sup>Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras. <sup>6</sup>Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações. <sup>7</sup>Sabereis que eu sou o SENHOR e não disse de balde que lhes faria este mal.

<sup>8</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e diz: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste. <sup>9</sup>O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

<sup>10</sup>Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo oiteiro alto, em todos os cumes dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos. <sup>11</sup>Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e sabereis que eu sou o SENHOR.

**7** O fim vem! O fim vem! <sup>1</sup>Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo: <sup>2</sup>O ru, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

NITH

<sup>3</sup>— Povo de Israel, o fim chegou. Vocês sentirão a minha ira, pois eu os estou julgando pelo que fizeram. Farei com que vocês sofram porque fizeram coisas imorais. <sup>4</sup>Vou castigá-los sem dó nem piedade. Eu os castigarei pelas coisas nojentas que fizeram, para que vocês fiquem sabendo que eu sou o SENHOR.

<sup>5</sup>O que o SENHOR Deus diz é isto:  
— Cairão sobre vocês desastres, um em cima do outro. <sup>6</sup>Tudo está terminado. É o fim. Vocês estão acabados. <sup>7</sup>O fim está chegando para vocês que moram nesta terra. Esta se aproximando o tempo em que nos santuários das montanhas não haverá mais festas, mas somente confusão.

<sup>8</sup>— Logo vocês vão sentir toda a força da minha ira. Eu estou julgando vocês pelo que têm feito. Farei com que sofram as consequências do seu nojento modo de agir. <sup>9</sup>Não pouparei vocês, nem terei piedade. Eu os castigarei pelas coisas imorais que têm feito, de modo que vocês saberão que eu sou o SENHOR e que sou eu quem os castiga.

<sup>10</sup>O dia da desgraça está chegando. Por toda parte há violência. O orgulho cresce. <sup>11</sup>A violência aumenta e é um castigo para a maldade do povo. Tudo o que é deles desaparecerá: a sua riqueza, a sua fama, a sua glória.

<sup>12</sup>O tempo está chegando. Está perto o dia em que não adiantará mais comprar, nem vender, pois a ira do SENHOR cairá igualmente sobre todos. <sup>13</sup>Nenhum comerciante viverá o suficiente para tornar a ganhar tudo o que perdeu, pois a ira do SENHOR cairá sobre todos. Os maus não continuarão a viver. <sup>14</sup>São tocadas as cornetas, e todos se preparam. Mas ninguém sai para a guerra porque a ira do SENHOR cairá sobre todos igualmente.

**Castigo para o povo de Israel** <sup>15</sup>Há luta nas ruas, e peste e fome nas casas. Quem estiver no campo morrerá na batalha, e quem estiver na cidade será devorado pela peste e pela fome. <sup>16</sup>Alguns, como pombas dos vales, fugirão para as montanhas. E todos morrerão por causa dos seus pecados.

<sup>17</sup>As mãos de todos perderão as forças, e os seus joelhos tremerão. <sup>18</sup>Em sinal de tristeza, eles vestirão roupa feita de pano grosseiro e tremerão como varas verdes. As cabeças deles serão rapadas, e todos passarão vergonha. <sup>19</sup>Jogarão o seu ouro e a sua prata nas ruas como lixo porque, quando Deus ficar enfurecido, nem ouro nem prata poderão salvá-los. Eles não poderão usá-los para satisfazer aos seus desejos ou encherem os seus estômagos. O ouro e a prata os levaram a pecar.

כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: עַתָּה הִקֵּץ עָלֶיךָ וּשְׁלַחְתִּי  
as extremidades de Agora, a terra. sobre ti, o fim e lançarei

אֲפִי בָךְ וּשְׁפַטְתִּיךָ כְּדַרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי  
a minha fúria contra ti, e te julgarei conforme os teus caminhos; e colocarei

עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא-תַחֲסוּ עֵינִי  
contra ti todas as tuas abominações. E não se comiserará o meu olho

עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן  
e nem por ti, porque me comoverei; colocarei, contra ti os teus caminhos

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וִידַעְתָּם כִּי-אֲנִי  
e as tuas abominações no teu meio, estarão, e sabereis que eu

יְהוָה: פֶּה אֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה  
YHWH. Assim \* diz YHWH: Senhor Mal, um mal.

הִנֵּה בָאָה: קֵץ בָּא הִקֵּץ הִקֵּץ אֵלֶיךָ הִנֵּה  
eis que Fim o que vem. vem vem, o fim, acordou contra ti: eis que

בָּאָה: בָּאָה הַצְפִּירָה אֵלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא  
vem o que vem; vem o estema para ti, o que habita a terra; vem

הָעֵת קָרֹב הַיּוֹם מְהִימָה וְלֹא-תֵד הָרִים: עַתָּה  
o dia próximo o tempo, transtorno, e não trovão montanhas. Agora,

מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹךְ תִּמְתִּי עָלֶיךָ וּכְלִיתִי אֲפִי  
em breve despejarei a minha irritação sobre ti, e concluirei a minha fúria

בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךָ כְּדַרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת  
em ti, e te julgarei conforme os teus caminhos; e colocarei contra ti

כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא-תַחֲסוּ עֵינִי וְלֹא  
todas as tuas abominações. E não se comiserará o meu olho, e nem

אֶחְמוֹל כְּדַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן  
me comoverei; colocarei, contra ti os teus caminhos

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וִידַעְתָּם כִּי-אֲנִי  
e as tuas abominações no teu meio, estarão, e sabereis que eu

יְהוָה מִכָּה: הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָאָה יָצָא  
YHWH. o que fere. Eis que o dia, eis que o que vem, saíu

הַצִּפֹּרֶת צֶץ הַמִּטָּה פָּרַח הַזָּדוֹן: הַחֲמָס  
o estema, brotou o ramo, floresceu a arrogância. A violência

קָם לְמִטָּה-רָשָׁע לֹא-מֵהֶם וְלֹא מִהֶמוֹנָם  
se levantou em ramo de impiedade; e não dentre eles, e nem dentre a multidão deles,

וְלֹא מִהֶמָּה וְלֹא-נָה בָהֶם: בָּא הָעֵת  
e nem proeminência dentre a opulência deles, e nem Vem entre eles. o tempo,

הַנִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל-יִשְׁמַח וְהַמוֹכֵר  
chega o dia, o que compra que não se alegre, e o que vende

אֶל-יִתְאָכֵל כִּי חֲרוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה: 13  
que não se enlute; porque inflamação contra toda a multidão dela.

הַמוֹכֵר אֶל-הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים  
o que vende para a venda não e ainda retornará, entre os vivos

חַיֵּתָם כִּי-חֲזוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה לֹא  
a vida deles; porque palavra de revelação para toda a multidão dela não

יָשׁוּב וְאִישׁ בְּעוֹנוֹ חַיָּתוֹ לֹא יִתְחַזְקוּ:  
retornará, e ninguém no delito dele a vida dele não se mostram fortes.

14 תִּקְעוּ בַּתִּקְעֹת וְהַכִּין הַכֹּל וְאֵין הַלֵּךְ  
Tocaram com a trombeta, e preparar o tudo, e não há o que anda

לְמַלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה:  
para a guerra; porque a minha inflamação contra toda a multidão dela.

15 הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב מִבֵּית אֲשֶׁר  
A espada por fora e a peste e a fome que por dentro;

בַּשָּׂדֶה בַּתֶּרֶב יָמוּת וְאֲשֶׁר בְּעִיר רָעַב וְדָבָר  
no campo pela espada morrerá, e o que na cidade, fome e pestilência

יֹאכְלֵנוּ: 16 וְנִפְלָטוּ פְּלִיטֵיהֶם וְהָנוּ  
o consumirá. E escaparem os escapadiços deles, e estarão

אֶל-הַהָרִים כִּי־נִי הַנְּאִיּוֹת כָּלָם הַמוֹת  
sobre as montanhas, como as pombas de os vales, todos eles, os que breamem;

אִישׁ בְּעוֹנוֹ: 17 כָּל-הַיָּדִים תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָכִים  
cada um no delito dele. Todas as mãos se afrouxarão; e todos joelhos

תִּלְכְּנָה מַיִם: 18 וְחִגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אוֹתָם  
andarão águas. E cingirão panos de saco, e cobrirá a eles

פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה וּבְכָל-רָאשֵׁיהֶם  
e para todas faces vergonha, e em todas as cabeças deles

קָרְחָה: 19 כֶּסֶף בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם  
calva. A prata deles pelas ruas, e o ouro deles

לִנְדָה יִהְיֶה כֶּסֶף וְזָהָבָם לֹא-יִוָּכֵל  
em excreção se tornará, a prata deles e o ouro deles não poderá

לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֹרַת יְהוָה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ  
para o livrar deles no dia de a cólera de YHWH, nem a pessoa deles satisfarão,

וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֹאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עוֹנָם הָיָה:  
e as entranhas deles encherão; porque tropeço o delito deles foi.

RA

3 Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações. 4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm. 6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti; 7 vem a tua sentença, o habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbacão, e não da alegria, sobre os montes. 8 Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações. 9 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba. 11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles. Nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória. 12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles. 13 Porque o que vende não tornara a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniquidade.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles. 15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; e o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem. 16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniquidade. 17 Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água. 18 Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça. 19 A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniquidade.

# וְעַל־מִי וְעַל־מִי

20 Eles se orgulhavam das suas lindas joias, porém as usaram para fazer ídolos nojentos. Foi por isso que Deus fez com que eles ficassem com nojo das suas riquezas.

21 — Eu vou deixar que estrangeiros os roubem! — diz o SENHOR — Os maus pegarão toda a sua riqueza e a tratarão como se fosse uma coisa imunda. 22 Não farei nada quando o meu Templo for desrespeitado, quando ladrões o invadirem e profanarem.

23 — Tudo é confusão. A terra está cheia de assassinos, e as cidades estão cheias de violência. 24 Trarei aqui as nações mais perversas e lhes darei as casas de vocês. Quando eu deixar as nações pagãs profanarem os lugares onde vocês adoram, até os homens fortes perderão a confiança em si mesmos. 25 O desespero está chegando. Vocês procurarão a paz, porém não a encontrarão. 26 Haverá desgraça após desgraça, e más notícias em cima de más notícias. Vocês pedirão que os profetas expliquem o que eles estão vendo que vai acontecer. Os sacerdotes não terão nada para ensinar ao povo, e os velhos não terão conselhos para dar. 27 O rei chorará, o príncipe perderá as esperanças, e o povo tremerá de medo. Eu castigarei vocês por tudo o que fizeram e os julgarei do modo como vocês julgaram os outros. Isso mostrará que eu sou o SENHOR.

## A SEGUNDA VISÃO DE EZEQUIEL

Caps. 8—10

**8** **Idolatria em Jerusalém** 1 Um dia, os líderes do povo de Judá estavam me visitando em casa. Fazia exatamente seis anos, seis meses e cinco dias que eles tinham sido levados como prisioneiros. De repente, o poder do SENHOR Deus veio sobre mim. 2 Olhei e tive uma visão: nela, vi um ser que parecia feito de fogo. Da cintura para baixo, o seu corpo parecia fogo e da cintura para cima brilhava como bronze polido. 3 Ele estendeu o que parecia uma mão e me agarrou pelos cabelos. E nessa visão o Espírito de Deus me levantou bem alto no ar e me levou a Jerusalém. Ele me levou até a parte de dentro do portão norte do Templo, onde havia um ídolo que era uma ofensa contra Deus.

4 Ali, eu vi a glória do Deus de Israel, como eu tinha visto na minha visão perto do rio Quebar.

5 Deus me disse:

— Homem mortal, olhe para o norte.

Olhei e ali, perto do altar, na entrada do portão, vi o ídolo que era uma ofensa contra Deus.

6 E Deus me disse:

— Homem mortal, você vê o que está acontecendo? Olhe para as coisas nojentas que o povo de Israel está fazendo aqui para me afastar cada vez mais do meu lugar santo. Você verá coisas ainda mais vergonhosas do que essas.

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
e as imagens de a pós, em alitvez o ornamento dele E a formosura de

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
com ela: fizeram as algumas coisas repugnantes deles as abominações deles,

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
e a entregarei em excreção; para eles a tomei por isso,

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
como pilhagem; a terra e para os ímpios de como saque, na mão dos estranhos

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
as minhas faces E virarei (queré \* e a profanarão). ketiv \*

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
salteadores e entrarão nele o meu o que escondido; e profanarão deles,

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
se enche de a terra porque o grilhão; Faz e o profanarão.

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
E farei vir violência. se enche de e a cidade sangues, julgamento de

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
altivez de e farei cessar as casas deles; e apossarão nações, maus de

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
Angústia vem; os santuários deles. e serão profanados fortes,

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
virá, sobre desastre Desastre mas não há. paz, e buscarão

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
palavra de revelação e buscarão haverá; sobre rumor e rumor

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
de velhos. e conselho de sacerdote, perecerá mas lei de anunciador,

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
e as mãos de desolação, se vestirá de e príncipe se enlutará, O rei

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
farei por causa do caminho deles ficarão assustadas; o povo da terra

וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי וְעַל־מִי  
que eu e saberão os julgarei, e nos julgamentos deles a eles,

יְהוָה: פ  
\* YHWH.



## NTLH

<sup>7</sup>Ele me levou até a entrada do pátio de fora e me mostrou um buraco na parede.

<sup>8</sup>E disse:

— Homem mortal, arrebente esta parede.

Arrebentei a parede e encontrei uma porta. <sup>9</sup>Então ele me disse:

— Entre e veja as coisas imorais e vergonhosas que estão fazendo ai dentro.

<sup>10</sup>Entre e olhei. As paredes estavam cobertas com desenhos de cobras e outros animais impuros e de outras coisas que os israelitas estavam adorando. <sup>11</sup>Setenta líderes israelitas se achavam ali, e entre eles estava Jazania, filho de Safã. Cada um segurava um queimador de incenso, do qual saía fumaça. <sup>12</sup>Ai Deus me perguntou:

— Homem mortal, você está vendo o que os líderes israelitas estão fazendo em segredo? Estão prestando culto em um salão cheio de imagens. A desculpa deles é esta: “O SENHOR Deus não está vendo. Ele abandonou o país.”

<sup>13</sup>Depois, Deus me disse o seguinte:

— Você verá esses líderes fazendo coisas ainda mais vergonhosas do que isso.

<sup>14</sup>Ai ele me levou até o portão norte do Templo e me mostrou mulheres chorando a morte do deus Tamuz.

<sup>15</sup>O SENHOR Deus perguntou:

— Homem mortal, você está vendo isso? Pois verá coisas ainda mais vergonhosas.

<sup>16</sup>Depois, ele me levou para o pátio interno do Templo. Ali, perto da entrada do Templo, entre o altar e o corredor, havia uns vinte e cinco homens. Estavam de costas para o Templo, virados para o leste, e se curvavam até ao chão, adorando o sol nascente.

<sup>17</sup>Então o SENHOR me disse:

— Homem mortal, você está vendo isso? Essa gente de Judá faz todas as coisas vergonhosas que você viu aqui e ainda não fica satisfeita. Por causa deles há violência por toda parte, no país inteiro. Além disso, eles vêm e fazem essas coisas aqui no Templo e assim me irritam mais ainda. Veja só como me insultam da pior maneira possível! <sup>18</sup>Por causa disso, eles sentirão toda a força da minha ira. Não deixarei ninguém escapar e não terei pena de ninguém. Eles gritarão com toda a força, pedindo a minha ajuda, mas eu não os atenderei.

**9** O castigo de Jerusalém <sup>1</sup>Ai ouvi o SENHOR dizer em voz bem alta:

— Venham cá vocês, os que vão castigar a cidade. Tragam as suas armas de destruição.

תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה  
aquí, os que fazem a casa de Israel que grandes abominações

לרחקה מעל מקדשי ועוד תשוב תראה  
verás retornarás, e ainda o meu santuário, de junto de para estarem longe

תועבות גדלות: ס ויבא אתי אל פתח החדר  
o átrio; para a abertura de a mim E fez ir grandes. abominações

ואראה והנה חדר אחד אלי ויאמר בקיר: ויאמר  
a mim: Então, disse na parede. cavidade uma e eis que, e vi

בן אדם חדר נא בקיר ואחתר בקיר והנה  
e eis que na parede, E cavei na parede. cava, agora, Filho de humano,

פתח אחד: ויאמר אלי בא תראה  
e vê Entra a mim: E disse uma. abertura

את התועבות הרעות אשר הם עשים פה  
aquí. os que fazem eles que as más as abominações

וואבוא וואראה והנה כל תבנית רמש ובהמה  
e animal, réptil toda forma de e eis que e vi, E entrei

שקן וכל גלילי בית ישראל מחקה  
o que era gravado Israel; a casa de e todas as imagens de divindade de repugnância,

על הקיר סביב סביב: וישבעים איש  
homens É setenta derredor. derredor, sobre a parede

מזקני בית ישראל ויאזניהו בן שפן  
o filho de Safã, e Jazania, a casa de Israel dentre os velhos de

עמד בתוכם עמדים לפניהם ואיש  
e cada um perante eles os que permaneciam no meio deles, o que permanecia

מקשרתו בידו ועתר ענן הקטרת עליה  
a que subia. a nuvem de incenso e a fragrância de na mão dele; o incensário dele

ויאמר אלי הראית בן אדם אשר זקני  
os velhos de que filho de humano, Acaso viste, a mim: Então, disse

בית ישראל עשים בחשך איש  
nos interiores escuros de cada um na escuridão, os que fazem a casa de Israel,

משכיתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו  
a nós, o que vê YHWH Não há os que dizem: Porque a escultura dele?

עזב יהוה את הארץ: ויאמר אלי עוד  
Ainda a mim: É disse a terra. YHWH abandonou

תשוב תראה תועבות גדלות אשר הם  
que eles grandes abominações verás retornarás,



עושים: וַיָּבֹא אֵלַי פֶּתַח שַׁעַר  
E fez entrar a mim para a entrada de os que fazem.

בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצִּפּוֹנָה וְהֵנָּה שָׁם הַנָּשִׁים  
a casa de YHWH, que para para o norte; e eis que lá as mulheres

יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת־הַתְּמוּזִּים: ס וַיֹּאמֶר  
as que se assentam, as que pranteiam o Tamuz. E disse

אֵלַי הֲרָאִית בֶּן־אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה  
Acaso viste, filho de humano? Ainda retornarás, verás

תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת מְאֹלָה: וַיָּבֹא אֵלַי  
abominações grandes mais do que estas. E fez entrar a mim

אֶל־חֲצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהֵנָּה פֶּתַח  
para o átrio de a casa de YHWH, o interno, e eis que a entrada de

הֵיכַל יְהוָה בֵּין הָאוֹלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים  
YHWH, o templo de entre o vestibulo e entre o altar, como vinte

וַחֲמֵשָׁה אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל־הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם  
e as faces deles YHWH, para o templo de as costas deles homens; e cinco

קָדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיִּתִם קָדְמָה לְשִׁמְשׁ:  
para o oriente, e eles para o oriente, os que se prostravam para o sol.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִית בֶּן־אָדָם הֲנִקְלָה  
Então, disse a mim: Acaso viste, filho de humano? Acaso é insignificante

לְבֵית יְהוּדָה מַעֲשֹׂת אֶת־הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר  
para a casa de Judá, em fazer as abominações que

עֹשִׂים־פֹּה כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשׁוּבוּ  
fazem aqui; porque enchem a terra violência, e retornam

לְהַכְעִיסַנִּי וְהֵנָּם שְׁלָחִים אֶת־הַזְּמֹרָה  
para me provocar a irritação? E eis que eles os que estendem o galho de videira

אֶל־אַפִּם: וְגַם־אֲנִי אַעֲשֶׂה בְּחֵמָה לֹא־תַחֲסוּס  
E também eu ao nariz deles. E também eu com irritação, não se comiserará

עֵינִי וְלֹא אַחְמֹל וְקִרְאִי בְּאָזְנִי קוֹל גָּדוֹל  
e nem o meu olho, me comoverei; e clarem aos meus ouvidos e clamarem voz grande,

וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם:  
a eles, escutarei mas não

<sup>7</sup>Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede. <sup>8</sup>Cavei na parede, e eis que havia uma porta. <sup>9</sup>Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui. <sup>10</sup>Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor. <sup>11</sup>Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazánias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso. <sup>12</sup>Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra. <sup>13</sup>Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

<sup>14</sup>Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz. <sup>15</sup>Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

<sup>16</sup>Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente. <sup>17</sup>Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz. <sup>18</sup>Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

**9** Os castigos de Jerusalém <sup>1</sup>Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

## Capítulo 9

וַיִּקְרָא בְּאָזְנִי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ  
Então, clamou aos meus ouvidos voz grande, dizendo: Aproximam-se

פְּקִדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ:  
na mão dele. o extermínio dele a arma de e cada um a cidade; os sentinelas de

זֶהֱנָה שֵׁשָׁה אָנָשִׁים בָּאִים | מִדֶּרֶךְ-שַׁעַר  
desde o caminho do portão de os que vinham homens seis E eis que

הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר | מִפְּנֵה צְפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי  
a arma de e cada um para o norte, o que estava voltado que o superior

מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ-אַחֵד בְּתוֹכָם לְבָשׁ  
vestido com no meio deles e homem um na mão dele, o despedaçamento dele

בָּדִים וְקֶסֶת הַסֹּפֶר בְּמִתְּנוֹ וַיָּבֹאוּ  
e vieram aos lombos dele; o que escreve e o estojo de escrevedor de linhos,

וַיַּעֲמֻהוּ אֶצְל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת: יִזְכּוֹר | אֱלֹהֵי  
o Deus de E a glória de o bronze. o altar de ao lado de e permaneceram

יִשְׂרָאֵל נֶעְלָה מֵעַל הַכְּרוֹב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל  
para sobre ele. havia que o querubim de sobre se ergueu Israel

מִפֶּתַח הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל-הָאִישׁ הַלְבָּשׁ הַבָּדִים  
os linhos, o vestido com ao homem e clamou a casa; o linhar de

אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֶר בְּמִתְּנוֹ: ס וַיֹּאמֶר  
E disse \* aos lombos dele. o que escreve o estojo de escrevedor de que

יְהוָה \* אֵלָיו \*\* אֵלָיו עָבַר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ  
pelo meio de a cidade, pelo meio de Atravessa (querê \* a mim): ketiv \* YHWH

יְרוּשָׁלַם וְהִתְוִיַּת תָּו עַל-מִצְחֹת הָאָנָשִׁים  
os homens, sobre as frentes de rabisco e rabiscarás Jerusalém;

הַנֶּאֱנָחִים וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת  
todas as abominações por causa de e os que gemem os que lastimam

הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ: זָלְאָלָה אָמַר בְּאָזְנִי  
aos meus ouvidos: disse E para estes no meio dela. as que foram feitas

עָבְרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָכּוּ \* עַל- \*\* אֶל-תַּחֵס  
(querê \* que não se comisere) ketiv \* e ferir; atrás dele, pela cidade Atravessai

\* עֵינֵיכֶם \*\* עֵינֵיכֶם וְאֶל-תַּחֲמֹלוּ: זָקֵן בָּחִיר  
moço, Velho, e que nem vos comovais. (querê \* o vosso olho) ketiv \*

וּבְתוּלָה וְטָרַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמִשְׁחִית  
como extermínio, matareis e mulheres e criança e virgem,

וְעַל-כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-עָלָיו הָתָו אֶל-תִּנְשׁוּ  
que não vos acerqueis, o rabisco, que sobre ele mas sobre todo homem

וּמִמִּקְדָּשִׁי תַחֲלוּ וַיַּחֲלוּ בְּאָנָשִׁים  
pelos homens Então, começaram começareis. e desde o meu santuário

NTLH

<sup>2</sup> Naquele momento, seis homens vieram do Templo, do portão externo que fica ao norte, e cada um carregava uma arma mortal. Com eles estava um homem vestido com uma roupa de linho, que carregava material de escrever. Todos eles vieram e ficaram ao lado do altar de bronze.

<sup>3</sup> Então a glória do Deus de Israel, que estava em cima dos animais com asas, subiu dali e foi para a entrada do Templo. E o SENHOR gritou para o homem vestido com a roupa de linho:

<sup>4</sup> — Vá por toda a cidade de Jerusalém e faça um sinal na testa de todas as pessoas que sofrem e se aborrecem por causa de todas as coisas vergonhosas que estão sendo feitas na cidade.

<sup>5</sup> E ouvi o SENHOR dizer aos outros homens:

— Vão atrás dele pela cidade e matem todos. Não deixem escapar ninguém; não tenham dó de ninguém. <sup>6</sup> Matem os velhos, os moços, as moças, as mães e as crianças. Mas não toquem em quem tiver o sinal na testa. Comecem aqui no meu Templo.

Ai eles começaram a matar os líderes que estavam ali na frente do Templo.

<sup>7</sup> O SENHOR lhes disse ainda:

— Profanem o Templo! Encham de cadáveres os pátios! Comecem o trabalho!

Então eles começaram a matar as pessoas da cidade.

<sup>8</sup> Enquanto a matança continuava, fiquei ali sozinho. Eu me atirei no chão, com o rosto encostado na terra, e gritei:

— SENHOR Deus, será que estás tão zangado com Jerusalém, que vais matar todos os que foram deixados em Israel?

<sup>9</sup> O SENHOR respondeu:

— O povo de Israel e de Judá é culpado de pecados terríveis. Eles têm matado pessoas no país inteiro e têm enchido Jerusalém de crimes. Eles dizem: “O SENHOR abandonou o nosso país. O SENHOR não está vendo a gente.” <sup>10</sup> Por isso, agora não deixarei escapar ninguém e não terei dó de ninguém. Farei com eles o que fizeram com os outros.

<sup>11</sup> Então o homem que vestia a roupa de linho e carregava material de escrever voltou e contou tudo ao SENHOR. E disse:

— Fiz tudo como mandaste.

**10** A glória de Deus deixa o Templo  
Olhei para a cobertura curva que estava sobre as cabeças dos animais com asas, e acima delas havia uma coisa que parecia um trono feito de safira.

הַזְקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת: יוֹאמֵר אֲלֵיהֶם  
os velhos que perante a casa: E disse a eles:

טָמְאוּ אֶת-הַבַּיִת וּמָלְאוּ אֶת-הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים  
Contaminai a casa, e enchei os átrios perfurados,

צָאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָכּוּ בְּעִיר: וַיְהִי כַּכּוֹתָם  
saí. E saíram e feriram pela cidade. E aconteceu como o ferir deles,

וְנֹאשָׂאֵר אֲנִי וְאַפְלָה עַל-פָּנָי וְאֶזְעַק  
e o que remanesceu eu; e caí sobre as minhas faces e gritei,

וַאֲמַר אָהֵא אֲדֹנָי יְהוִה אָתָּה אַתָּה  
Ah, Senhor YHWH, acaso o que extermina tu e disse:

כָּל-שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶךָ אֶת-חֲמָתְךָ  
todo o remanescente de Israel, no teu despejar a tua irritação

עַל-יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל  
sobre Jerusalém? E disse a mim: O delito de a casa de Israel

וַיְהוּדָה גְּדוֹלָה בְּמָאֵד מְאֹד וְנִתְמָלָא הָאָרֶץ דָּמִים  
grande e Judá em muito, muito, e foi enchida a terra, sangues,

וְהָעִיר מְלֵאָה מָטָה כִּי אָמְרוּ עֲזָב יְהוִה  
e a cidade se encheu e a cidade de perversidade; porque Abandonou YHWH

אֶת-הָאָרֶץ וְאֵין יְהוִה רָאָה: וְגַם-אֲנִי  
a terra, e não há YHWH, o que vê. E também eu,

לֹא-תַחֲסוּ עֵינֵי וְלֹא אֲחַמֵּל דְּרָכָם  
não se comiserará o meu olho, e não me comoverei: o caminho deles

בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי: וְהִנֵּה הָאִישׁ לְבָשׁ הַבְּדִים  
na cabeça deles E eis que colocarei o homem o vestido de os linhos,

אֲשֶׁר הָקֵסְתָּ בְּמַתְנֵיוֹ מְשִׁיב דָּבָר  
que o estojo de escrevedor aos lombos dele, o que fez retornar palavra,

לֵאמֹר עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר כָּכָל: וְאֵשׁ  
dizendo: Fiz ketiv \* como tudo) (querê \* o que)

צִוִּיתִנִּי: ס  
me ordenaste.

2Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

3A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura, 4e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela. 5Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai; 6matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário. 7Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e sai. Sairam e mataram na cidade. 8Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

9Então, me respondeu: A iniquidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê. 10Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras. 11Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

**10** A visão das brasas de fogo  
1Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhante a uma forma de um trono.

## Capítulo 10

וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֶל-הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ  
E vi, e eis que sobre o firmamento que sobre a cabeça de

הַכְּרֻבִּים כַּאֲבֵן סַפִּיר כְּמֹרְאָה דְּמֹת  
os querubins, como pedra de safira, como aparência de semelhança de

## NTLH

2 E o SENHOR disse ao homem que usava a roupa de linho:

— Passe pelo meio das rodas que ficam debaixo dos animais com asas e encha as mãos com brasas. Depois, espalhe as brasas sobre a cidade.

Eu vi que o homem foi. 3 Quando ele entrou, os animais com asas estavam ao sul do Templo, e uma nuvem encheu o pátio de dentro. 4 A glória do SENHOR saiu de cima dos animais e foi para a entrada do Templo. Então a nuvem encheu o Templo, e o pátio ficou brilhando com a glória do SENHOR. O barulho das asas dos animais era ouvido até no pátio de fora e parecia a voz do Deus Todo-Poderoso.

6 O SENHOR mandou que o homem que usava a roupa de linho tirasse fogo do meio das rodas que estavam debaixo dos animais. O homem entrou e ficou ao lado de uma das rodas. 7 Um dos animais estendeu a mão para o fogo que estava entre eles, pegou algumas brasas e pôs nas mãos do homem. E ele saiu levando as brasas.

8 Vi que cada animal tinha debaixo das asas uma coisa parecida com mão de gente. 9 Também vi que ao lado de cada animal havia uma roda, e as rodas brilhavam como pedras preciosas. 10 Todas eram iguais, e, por dentro, cada uma tinha outra roda, atravessada. 11 Quando os animais andavam, as rodas iam em qualquer direção, sem virar. Todos eles iam juntos na direção que queriam, sem terem de virar. 12 Os corpos dos animais, as costas, as mãos, as asas e as rodas estavam cheios de olhos. 13 Essas rodas eram as mesmas que eu tinha visto na minha primeira visão.

14 Cada animal tinha quatro caras. A primeira cara era de boi, a segunda era de gente, a terceira era de leão, e a quarta era de águia. 15 Eram os mesmos animais que eu tinha visto na beira do rio Quebar. Eles subiam da terra, 16 e, quando andavam, as rodas rodavam com eles. Quando os animais abriam as asas e voavam, as rodas também iam com eles.

כֶּסֶא נִרְאָה עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִישׁ לְבַשׁ  
o vestido de ao homem E disse sobre eles. apareceu trono;

הַבָּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל-בֵּינוֹת לְגִלְגָּל  
atê debaixo de da esfera, por entre Vai e disse: os linhos,

לְכָרוֹב וּמֵלֵא חֲפְנֵיךָ  
carvões ardentes de fogo as tuas palmas da mão e enche do querubim,

מִבֵּינֹת לְכָרְבִּים וּזְרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֹא  
aos meus olhos. E entrou sobre a cidade. e asperge dos querubins. dentre

וְהַכָּרְבִּים עֹמְדִים מִיְמִין לְבַיִת  
no entrar dele da casa à direita os que permaneciam E os querubins

הָאִישׁ וְהָעֶנָן מָלֵא אֶת-הַחֲצֵר  
o interno. o átrio encheu e a nuvem o homem;

יָרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַכָּרוֹב עַל מִפְתָּן  
o limiar de sobre o querubim, de sobre a glória de YHWH Então, se elevou

הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעֶנָן וְהַחֲצֵר  
se encheu e o átrio com a nuvem, a casa e se encheu a casa;

אֶת-נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה: זָקוֹל כְּנָפֵי הַכָּרוֹבִים  
os querubins as asas de E o talar de YHWH. a glória de com o brilho de

נִשְׁמָע עַד-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל  
El Shaddai como a voz de o externo; até o átrio foi escutado

בְּדַבְּרוֹ: יְיָ בָּצוּ תוֹ אֶת-הָאִישׁ  
ao homem no ordenar dele E aconteceu no falar dele.

לְבַשׁ-הַבָּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לְגִלְגָּל  
da esfera, dentre fogo Pega dizendo: o vestido dos linhos,

מִבֵּינֹת לְכָרוֹבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצְלָהָאֹפֶן:  
a roda. ao lado de e permaneceu E foi dos querubins. dentre

וַיִּשְׁלַח הַכָּרוֹב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת הַכָּרוֹב  
dos querubins dentre a mão dele o querubim Então, estendeu

אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכָּרְבִּים וַיִּשָּׂא וַיָּתֵן  
e colocou e ergueu os querubins, entre que para o fogo

אֶל-חֲפְנֵי לְבַשׁ הַבָּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא:  
E apareceu e saiu. e pegou os linhos; o vestido de nas palmas da mão de

לְכָרְבִּים תַּבְנִית יָד-אָדָם תַּחַת כְּנָפֵיהֶם:  
as asas deles. debaixo de mão de humano, forma de junto aos querubins;

וַיֹּאדָּה אַרְבַּעָה אוֹפְנִים אֶצְלָהָאֹפֶן הַכָּרוֹבִים  
os querubins, ao lado de rodas quatro e eis que Então, vi,

אֶפֶן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאֶפֶן אֶחָד אֶצֶל  
ao lado de outra e roda um, o querubim ao lado de uma roda

הַכְּרוּב אֶחָד וּמֵרָאָה הָאוֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן  
pedra de como aspecto de as rodas, e a aparência de outro; o querubim

תִּרְשִׁישׁ: <sup>10</sup>וּמֵרָאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לָאַרְבַּעַתָּם  
para as quatro delas; uma semelhança E as aparências delas crisólito.

כַּאֲשֶׁר יְהִיָּה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: <sup>11</sup>בְּלִכְתָּם  
No andar delas a roda. no meio de a roda estava conforme

אֶל-אַרְבַּעַת יָלְכוּ רַבְעִיָּהֶם לֹא  
não andavam. os lados quadrilaterais delas para os quatro de

יִסְבוּ בְּלִכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְגֹּה  
que se virava o local porque no andar delas; mudavam de direção

הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יָלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם:  
no andar delas. mudavam de direção não iam, atrás dela a cabeça

וְכָל-בָּשָׂר <sup>12</sup>וְנִבְהֵם וְיָדֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם  
E todo o corpo deles e os dorsais deles, e as mãos deles e as asas deles;

וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינִים סָבִיב לָאַרְבַּעַתָּם  
para os quatro deles derredor olhos cheios e as rodas

אוֹפְנֵיהֶם: <sup>13</sup>לָאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל  
a esfera, foi denominada deles Para as rodas; as rodas deles.

בָּאָזְנִי: <sup>14</sup>וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד  
o um, as faces de para um; faces E quatro aos meus ouvidos.

פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי פָּנֵי אָדָם  
humano, faces de o segundo e as faces de o querubim, as faces de

וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פָּנֵי-נֶשֶׁר:  
faces de águia. e o quarto leão, faces de e o terceiro

וַיִּרְמֻ הַכְּרוּבִים תֵּיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי  
vi que o vivente, aquele os querubins; E se alçavam

בְּנֶהֱרַקְבָּר: <sup>16</sup>וּבְלִכְתָּ הַכְּרוּבִים יָלְכוּ  
andavam os querubins E no andar de junto ao rio de Quebar.

הָאוֹפָנִים אֶצֶל וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים  
os querubins e no erguer ao lado deles; as rodas

אֶת-כַּנְפֵיהֶם לָרוֹם מֵעַל הָאָרֶץ  
a terra, de sobre para se elevarem as asas deles,

לֹא-יִסְבוּ הָאוֹפָנִים נִם-הֶם מֵאֶצְלָם:  
do lado deles. também elas as rodas não mudavam de direção

RA

<sup>2</sup> E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de branzas acesas dentro os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista. <sup>3</sup> Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior. <sup>4</sup> Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandescência da glória do SENHOR. <sup>5</sup> O tataral das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

<sup>6</sup> Então o SENHOR داد ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas. <sup>7</sup> Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu. <sup>8</sup> Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

**A visão das quatro rodas** <sup>9</sup> Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo. <sup>10</sup> Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra. <sup>11</sup> Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam. <sup>12</sup> Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor. <sup>13</sup> Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu. <sup>14</sup> Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

<sup>15</sup> Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar. <sup>16</sup> Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

## NTLH

17Quando os animais paravam, as rodas paravam; e, quando os animais voavam, as rodas iam com eles, pois eram controladas por eles.

18Então a glória do SENHOR saiu da entrada do Templo e parou por cima dos animais. 19Enquanto eu estava olhando, os animais abriram as asas e subiram da terra, e as rodas foram com eles. Ai pararam no portão leste do Templo, e a glória do Deus de Israel continuou acima deles. 20Reconheci que estes eram os mesmos animais que eu tinha visto debaixo do Deus de Israel, na beira do rio Quebar.

21Cada um deles tinha quatro caras e quatro asas, e debaixo das asas de cada um havia uma coisa parecida com mão de gente. 22As suas caras pareciam as mesmas caras que eu tinha visto na beira do rio Quebar. Cada animal andava direto para a frente.

**11** O castigo de Jerusalém 1Então o Espírito de Deus me levou pelo ar até o portão leste do Templo. Ali perto, estavam vinte e cinco homens. No meio deles, vi Jazania, filho de Azur, e Pelatias, filho de Benaías. Os dois eram líderes do povo.

2Deus me disse:

— Homem mortal, são estes os dois homens que fazem planos de maldade e dão maus conselhos nesta cidade. 3Eles dizem: “Logo vamos construir casas de novo. A cidade é uma panela, e nós somos como a carne lá dentro, mas pelo menos estamos protegidos do fogo.” 4Por isso, homem mortal, profetize agora contra eles.

5Ai o Espírito do SENHOR me dominou, e o SENHOR me mandou dar esta mensagem ao povo:

— Povo de Israel, eu sei o que vocês estão falando e conheço os planos que estão fazendo. 6Vocês têm assassinado tanta gente nesta cidade, que as ruas estão cheias de mortos.

7— Portanto, eu, o SENHOR Deus, lhes digo isto: De fato, esta cidade é uma panela; mas a carne o que é? São os corpos das pessoas que vocês mataram! Mas eu expulsarei vocês da cidade. 8Vocês têm medo de espadas? Pois trarei homens com espadas para atacá-los. 9Levarei vocês para fora da cidade e os entregarei na mão de estrangeiros. Eu os condenei à morte, 10e vocês serão mortos em batalha, no seu próprio país. Então todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

אֹתָם יָרֻמוּ וּבְרוֹמָם יַעֲמֵדוּ בְּעִמָּתָם  
a elas; se alçavam e no se elevar deles permaneciam, No permanecer deles

יְהוָה כְּבוֹד יֵצֵא הַחַיָּה בָּהֶם: רִיחַ כִּי  
YHWH a glória de Então, saiu nelas. o vivente o espírito de porque

עַל־הַכְּרוּבִים: וַיַּעֲמֵד הַבַּיִת מִפְתָּן מֵעַל  
sobre os querubins. e permaneceu a casa; o limiar de de sobre

וַיָּרֻמוּ אֶת־כְּנָפֵיהֶם הַכְּרוּבִים וַיִּשָּׂאוּ  
e se alçaram as asas deles os querubins E ergueram

וְהָאֲפָנִים בְּצֵאתָם לְעֵינֵי מִן־הָאָרֶץ  
e as rodas no sair deles, aos meus olhos desde a terra

בֵּית־יְהוָה פֶּתַח שַׁעַר וַיַּעֲמֵד לַעֲמָתָם  
a casa de YHWH o portão de a entrada de e permaneceu como perto deles;

עֲלֵיהֶם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל וּכְבוֹד הַקִּדְמוֹנִי  
sobre eles o Deus de Israel e a glória de o oriental,

תַּחַת אֲשֶׁר רָאִיתִי הַחַיָּה הָיָא: מִלְּמַעַלָּה:  
debaixo de vi que o vivente Aquele de por cima.

כְּרוּבִים כִּי וְאָדָּע בְּנֵה־רֶכֶב אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל  
querubins que e soube junto ao rio de Quebar; o Deus de Israel

וְאַרְבַּע וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַד אַרְבַּעָה: 21  
e quatro para um, faces quatro Quatro, eles.

תַּחַת אָדָם יָדָי וְדְמוּת לְאַחַד כְּנָפִים  
debaixo de humano mãos de e semelhança de para outro; asas

הַפָּנִים הָמָּה פְּנֵיהֶם וְדְמוּת: 22  
as faces elas as faces deles E a semelhança de as asas deles.

וְאֹתָם מְרִאִיהֶם עַל־נְהַר־כְּבָר אֲשֶׁר רָאִיתִי  
e a eles; as aparências deles junto ao rio de Quebar, vi que

אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ: 10  
andavam. as faces dele para o lado de cada um

## Capítulo 11

וַיִּתְּשָׂא אֹתִי רִיחַ וַתֵּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר  
Então, ergueu a mim espírito e fez ir a mim para o portão de

בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קְדִימָה וְהִנֵּה  
a casa de YHWH o oriental, o que se virava para o oriente, e eis que

בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֹשְׂרִים וַחֲמֵשָׁה אִישׁ וְאַרְאָה  
à entrada de o portão vinte e cinco homens; e vi

וְאֶת־פִּלְטִיָּהוּ      בֶּן־עֶזֶר      אֶת־יֶאֱזַנְיָה      בְּתוֹכָם  
e a Pelatias,      o filho de Azur,      a Jazánias,      no meio deles

אֲלֵי      וַיֹּאמֶר      פֶּה      הָעָם:      שָׂרֵי      בֶּן־בְּנִיָּהוּ  
a mim:      E disse      \*      o povo,      os chefes de      o filho de Benaías,

אֲנִי      הַחֲשָׁבִים      הָאֲנָשִׁים      אֵלֶּה      בֶּן־אָדָם  
injustiça      os que intencionam      os homens      estes      Filho de humano,

הַזֹּאת:      פְּעִיר      עֲצַת־רָע      וְהִיעֲצִים  
a esta;      na cidade      conselho de maldade      e os que aconselham

הַפֶּסֶל      הָאֵל      בָּתִּים      בְּקֶרֶב      לֹא      הָאֲמָרִים  
a panela,      aquela      casas;      edificar      em breve      Não      os que dizem:

הַנִּבָּא      הַנִּבָּא      לָכֵן      הַבָּשָׂר:      וְאֲנַחְנוּ  
anuncia      contra eles;      anuncia      Por isso,      a carne.      e nós

אֲלֵי      וַיֹּאמֶר      יְהוָה      עָלַי      וַיִּפֹּל      בֶּן־אָדָם:  
a mim:      e disse      YHWH,      o espírito de sobre mim      E caiu      filho de humano.

יִשְׂרָאֵל      אֲמַר      כֹּה־אָמַר      יְהוָה      כֵּן      אֲמַרְתֶּם      בֵּית      יִשְׂרָאֵל  
Israel;      a casa de      dissestes,      Assim      YHWH:      Assim diz      Dize:

וּמַעֲלֹת      רוּחָם      אֲנִי      יִדְעֶתִּיהָ:  
e as subidas de pensamento de      o espírito deles      eu      a conheço.

וּמִלֵּאֲתֶם      חֲלָלִיכֶם      בְּעִיר      הַזֹּאת      וּמִלֵּאֲתֶם  
e enchestes      a esta;      na cidade      os vossos perfurados      Fizestes aumentar

חֻצֹתֶיהָ      חָלָל:      פֶּה      לָכֵן      כֹּה־אָמַר      אֲדֹנָי      יְהוָה  
YHWH:      Senhor      assim diz      Por isso,      \*      perfurado.      as ruas dela

חֲלָלִיכֶם      אֲשֶׁר      שְׁמַתֶּם      בְּתוֹכָהּ      הָמָּה      הַבָּשָׂר  
a carne      eles      no meio dela,      pusestes      que      Os vossos perfurados

וְהָיָא      הַפֶּסֶל      וְאַתְּכֶם      הוֹצִיא      מִתּוֹכָהּ:      חֶרֶב  
Espada      desde o meio dela.      fez sair      e a vós      a panela;      e aquela

וְרֵאתֶם      וְחֶרֶב      אָבִיא      עֲלֵיכֶם      נָא      אֲדֹנָי  
Senhor      o enunciado de      contra vós,      trarei      e espada      temestes;

יְהוָה:      וְהוֹצֵאתִי      אֲתֶכֶם      מִתּוֹכָהּ      וְנָתַתִּי  
e entregarei      desde o meio dela,      a vós      E farei sair      YHWH.

אֲתֶכֶם      בְּיַד־זָרִים      וְעֵשִׂיתִי      בְּכֶם      שְׁפָטִים:  
juulgamentos.      entre vós      e farei      em mão de estranhos;      a vós

וּבְחֶרֶב      תִּפְּלוּ      עַל־גְּבוּל      יִשְׂרָאֵל      אֲשַׁפּוּט  
julgarei      Israel      sobre o território de      caireis,      Pela espada

אֲתֶכֶם      וִידְעֶתֶם      כִּי־אֲנִי      יְהוָה:      הָיָא      לֹא־תִהְיֶה  
não será      Aquela      YHWH.      que eu      e sabereis      a vós;

<sup>17</sup> Parando eles, paravam elas; e, elevando-se elas, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

**A glória de Deus abandona o templo** <sup>18</sup> Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins. <sup>19</sup> Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

<sup>20</sup> São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

<sup>21</sup> Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas. <sup>22</sup> A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vi junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

**11** O juízo de Deus contra os chefes do povo <sup>1</sup> Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazánias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo. <sup>2</sup> E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam viciadas e aconselham perversamente nesta cidade; <sup>3</sup> os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne. <sup>4</sup> Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

<sup>5</sup> Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel: porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço. <sup>6</sup> Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas. <sup>7</sup> Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela: a vós outros, porém, vos tirei do meio dela. <sup>8</sup> Temestes a espada, mas a espada tirei sobre vós, diz o SENHOR Deus. <sup>9</sup> Tirei-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós. <sup>10</sup> Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.



<sup>11</sup>A panela protege a carne, mas esta cidade não os protegerá. Eu os castigarei onde quer que estejam na terra de Israel. <sup>12</sup>Vocês saberão que eu sou o SENHOR. Vocês guardaram as leis das nações vizinhas e ao mesmo tempo quebraram as minhas leis e desobedeceram aos meus mandamentos.

<sup>13</sup>Enquanto eu estava profetizando, Pelatias, filho de Benaías, caiu morto. Então me ajeitei no chão, com o rosto encostado na terra, e gritei:

— Ó SENHOR, meu Deus, isso não! Será que vais matar todos os israelitas que soberraram?

**A nova aliança** <sup>140</sup> O SENHOR Deus falou comigo assim:

<sup>15</sup>— Homem mortal, o povo que mora em Jerusalém está falando a respeito de você e dos seus patrícos, os israelitas que foram levados como prisioneiros para fora do seu país. Eles dizem: “Esses israelitas estão longe demais e não têm um lugar onde adorar o SENHOR. Ele nos deu esta terra para ser nossa propriedade.”

<sup>16</sup>— Agora, vá falar com os seus patrícos que foram levados para fora do seu país e conte a eles o que eu estou dizendo. Fui eu que os mandei para longe, para o meio das outras nações, e os espalhei por outros países. Mas, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram, eu mesmo fui para eles um santuário onde podiam me adorar.

<sup>17</sup>— Por isso, diga-lhes o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Eu os buscarei dos países para onde os espalhei e lhes darei de novo a terra de Israel.

<sup>18</sup>Quando voltarem para a sua terra, eles tirarão dela todos os ídolos e acabarão com todos os costumes imorais do povo. <sup>19</sup>Eu lhes darei um coração novo e uma nova mente. Tirarei deles o coração de pedra, desobediente, e lhes darei um coração humano, obediente. <sup>20</sup>Assim eles cumprirão as minhas leis e obedecerão fielmente a todos os meus mandamentos. Eles serão o meu povo, e eu serei o Deus deles. <sup>21</sup>Mas castigarei os que gostam de adorar ídolos nojentos e de praticar atos imorais. Eu os castigarei pelo que têm feito. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**A glória de Deus se afasta de Jerusalém** <sup>22</sup>Os animais com asas começaram a voar, e as rodas foram com eles. A glória do Deus de Israel estava por cima deles.

<sup>23</sup>Aí a glória do SENHOR se afastou da cidade e foi parar sobre o monte que está a leste dela. <sup>24</sup>Na visão, o Espírito de Deus me levantou e me levou de volta até a Babilônia, onde estavam os prisioneiros. Aí a visão acabou. <sup>25</sup>Eu contei aos que estavam no cativeiro tudo o que o SENHOR me havia mostrado.

לָכֶם לָסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לִבְשָׁר  
para vós como panela, e vós sereis no meio dela como carne;

אַל-נִבּוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם: וְיִידְעֶתֶם  
no território de Israel julgarei a vós; e sabereis

כִּי-אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בַּחֲקֵי לֹא תֵלַכְתֶּם  
que eu YHWH, em que nos meus estatutos andastes, não

וּמִשְׁפָּטֵי לֹא עָשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
e os meus juízos nem e os meus juízos de as nações em que

סְבִיבוֹתֵיכֶם עָשִׂיתֶם: כְּהַנְבְּאִי וְנִיחִי  
os vossos rededores fizestes. E aconteceu, como o meu anunciar

וּפִלְטִיָּהוּ בֶן-בְּנִיָּה מָתָּ וְאָפֹל עַל-פָּנָי  
e Pelatias, o filho de Benaías morreu; então, caí sobre as minhas faces

וְאֶזְעַק קוֹל-גָּדוֹל וְאָמַר אֲהֵא אֲדֹנָי יְהוָה כָּלָה  
e clamei voz grande, e disse: Senhor Ah!, e Aniquilação YHWH!

אֲתָה עֹשֶׂה אֵת שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל: פֶּ וְנִיחִי  
tu o que fará com o remanescente de Israel? E aconteceu

דִּבַּר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם אַחִיד  
a palavra de YHWH a mim, dizendo: Filho de humano, os teus irmãos

אֲחִידָאֲנִשִּׁי נִאֲלָתָד וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
os teus irmãos, os homens de os teus irmãos, e toda a casa de Israel

כָּלָה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
que toda ela: disseram a eles os que habitam de Jerusalém:

רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נְתָנָה הָאָרֶץ  
Distanciai-vos de junto de YHWH, para nós ela foi dada a terra

לְמוֹרָשָׁה: סֵ לָכֵן אֹמַר כְּהָ אֹמַר אֲדֹנָי יְהוָה  
como posse. Por isso, assim diz: Senhor YHWH:

כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפְצִיתִים  
Que os removi para longe entre as nações, e que os espalhei

בְּאַרְצוֹת וְאֵהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעֻט בְּאַרְצוֹת  
entre as terras pouco, como santuário para eles e serei entre as terras;

אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם: סֵ לָכֵן אֹמַר כְּהָ אֹמַר אֲדֹנָי  
em que forem lá. Por isso, assim diz: Senhor

יְהוָה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים וְאֶסְפַּתִּי אֶתְכֶם  
E juntarei YHWH: a vós dentre os povos, e reunirei a vós

מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּהֶם וְנִתַּתִּי לָכֶם  
dentre as terras em que fostes espalhados e instalarei entre elas; a vós



וְהִסִּירוּ וּבָאוּ-שָׁמָּה: יִשְׂרָאֵל: אֶת-אֲדָמָתָא  
e removerão E irão para lá; Israel. o solo de

וְאֶת-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיהָ וְאֶת-כָּל-שְׁקוּצֶיהָ  
e todas as abominações dela todas as algumas coisas repugnantes dela

חֲדָשָׁה מִמֶּנָּה: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ  
novo e espírito um, coração para eles E darei dela.

אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסִּרְתִּי לֵב אֶתֵּן  
a pedra o coração de e removerei no vosso interior; instalarei

מִבְּשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר: לְמַעַן  
dentre a carne deles e darei coração de para eles para que

בְּחֻקְתִּי יֵלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטִי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ  
andem, nos meus estatutos e os meus juízos guardem e cumpram

אֲתֵם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְנָאֵי אֲתֵיהָ לָהֶם  
e serão para mim a eles; e eu como povo, para eles

לְאֵלֵהֶם: וְאֵל-לֵב שְׁקוּצֵיהֶם  
como Deus. Mas, o coração de as algumas coisas repugnantes deles

וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לְבָבָם הִלָּךְ וְדַרְכָּם  
e as abominações deles o coração deles o que anda; o caminho deles

בְּרָאשָׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדַנִּי יְהוָה: וַיִּשְׁאוּ  
na cabeça deles colocarei, o enunciado de Senhor YHWH. Então, ergueram

הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים לַעֲמָתָם  
os querubins as asas deles, e as rodas deles; como perto deles;

וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה: וַיַּעֲלֵךְ  
e a glória de o Deus de Israel sobre eles de por cima. E subiu

כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיִּעֲמֹד  
a glória de YHWH de junto de a cidade; e permaneceu

עַל-הָהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לָעִיר: וְרוּחַ נִשְׁאָתָנִי  
sobre a montanha, que a oriente da cidade. E espírito me ergueu

וַתְּבִיאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל-הַגּוֹלָה בְּמִרְאָה  
e me fez ir para os caldeus, para o grupo de exilados, na visão,

בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעֲלֵ מֵעָלַי הַמִּרְאָה  
no espírito de Deus; e subiu de junto de mim, a visão que

רָאִיתִי: וַאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָה אֵת כָּל-דִּבְרֵי  
Então, falei vi. todas as palavras de

יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי: פ  
que me fez ver. YHWH

RA

<sup>11</sup>Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei, <sup>12</sup>e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes como os juízos das nações que estão em redor de vós.

<sup>13</sup>Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

**Promessa da restauração de Israel**

<sup>14</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>15</sup>Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão. <sup>16</sup>Portanto, diz: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram. <sup>17</sup>Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de juntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

<sup>18</sup>Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações. <sup>19</sup>Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne; <sup>20</sup>para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>21</sup>Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

<sup>22</sup>Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles. <sup>23</sup>A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade. <sup>24</sup>Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldeia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera. <sup>25</sup>Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

## NTLH

**12 O profeta como um refugiado**

<sup>1</sup> O SENHOR falou comigo assim: <sup>2</sup>—Homem mortal, você está vivendo no meio de um povo desobediente. Eles têm olhos, mas não veem nada; têm ouvidos, mas não ouvem nada; pois são rebeles.

<sup>3</sup>—Agora, homem mortal, arrume uma trouxa como se você fosse um refugiado e saia antes do cair da noite. Deixe que todos vejam que você está saindo para ir a algum lugar. Pode ser que aqueles rebeldes o vejam. <sup>4</sup> Para que eles possam vê-lo, arrume durante o dia a sua bagagem de refugiado; e então faça com que eles vejam você partir à noite, como quem está indo para o cativeiro. <sup>5</sup> Enquanto eles estiverem olhando, abra um buraco na parede da sua casa e saia por ele com a sua trouxa. <sup>6</sup> Deixe que eles o vejam pôr a trouxa nas costas e saia no escuro, com o rosto coberto, para que você não possa ver aonde vai. O que você fizer será um aviso para os israelitas.

<sup>7</sup> Eu fiz o que o SENHOR mandou. Naquela dia, arrumei uma bagagem como se fosse um refugiado. E naquela tarde, quando estava escurecendo, fiz com as minhas próprias mãos um buraco na parede e sai. E eles me viram quando coloquei a trouxa nas costas e fui embora.

<sup>8</sup> Na manhã seguinte, o SENHOR me disse:

<sup>9</sup>—Homem mortal, esses israelitas rebeldes estão lhe perguntando o que você está fazendo. <sup>10</sup> Agora, diga-lhes aquilo que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo a eles. Esta mensagem é para o príncipe que governa em Jerusalém e para todo o povo que mora ali. <sup>11</sup> Diga-lhes que o que você fez é um sinal daquilo que vai acontecer com eles. Serão refugiados, serão levados para o cativeiro. <sup>12</sup> O príncipe que os está governando porá a sua trouxa nas costas no escuro e escapará por um buraco aberto no muro para ele. Ele cobrirá o rosto e não verá para onde estará indo. <sup>13</sup> Mas eu prepararei a minha armadilha e o apanharei nela. Depois, eu o levarei para a cidade de Babilônia, onde ele morrerá sem chegar a vê-la. <sup>14</sup> Espalharei em todas as direções todos os que vivem em volta dele, os seus conselheiros e os seus guardas; e haverá gente procurando matá-los.

<sup>15</sup>—Quando eu os espalhar entre as outras nações e por países estrangeiros, eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>16</sup> Deixarei alguns escaparem da guerra, da fome e das doenças, de modo que, lá no meio das nações, eles compreenderão o quanto as suas ações foram vergonhosas e reconhecerão que eu sou o SENHOR.

**Capítulo 12**

יְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם  
E aconteceu a palavra de YHWH a mim, dizendo: Filho de humano,

בְּתוֹךְ בֵּית־הַמְּרִי אֶתָּה יָשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם  
no meio de a casa da rebeldia tu o que habita; deles olhos que

לִרְאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנוֹיִם לָהֶם לִשְׁמָעַ וְלֹא  
para verem, mas não ouviram, eles escutarem, para não

שָׁמְעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם עֹשֶׂה  
escutam, porque casa de rebeldia eles. E tu, filho de humano, fazes

לָךְ כְּלִי גֹלָה וְגִלָּה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם  
para ti bagagens de exílio, exílio, e vai para o exílio aos olhos deles; de dia

וְגִלָּתִי מִמְּקוֹמִי אֶל־מְקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם  
e irás para o exílio desde o teu local para local outro aos olhos deles,

אֹלֵי יִרְאוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: וְהוֹצֵאתָ  
talvez vejam, porque casa de rebeldia eles. E farás sair

כְּלִיךָ כְּכִלִּי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה  
as tuas bagagens, como bagagens de exílio de dia aos olhos deles; e tu

תֵּצֵא בְּעֶרְבַּ לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצְאֵי גֹלָה:  
sairás pelo entardecer aos olhos deles, como saídas de exílio.

לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־לֶךְ חֲתָר־לֶךְ בְּקִיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ:  
Aos olhos deles cava para ti na parede; e farás sair por ela.

לְעֵינֵיהֶם עַל־כֶּתֶף תִּשָּׂא בְּעֶלְטָה תוֹצִיא  
Aos olhos deles sobre ombro levarás, na escuridade farás sair,

פָּנֶיךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי־מוֹפֶת  
as tuas faces e não cobrirás, verás a terra; porque prodígio

נִתְּתִיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה כֵן בְּאֲשֶׁר  
te estabeleci para a casa de Israel. E fiz conforme assim,

צִוִּיתִי כְּלִי הוֹצֵאתִי כְּכִלִּי גֹלָה  
me ordenou, as minhas bagagens fiz sair, como bagagens de exílio

יוֹמָם וּבְעֶרְבַּ חֲתָר־תִּי־לִי בְּקִיר  
de dia, então, pelo entardecer cavei para mim na parede com mão;

בְּעֶלְטָה הוֹצֵאתִי עַל־כֶּתֶף נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: פ  
na escuridade fiz sair, sobre ombro levei aos olhos deles.

יְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בְּפֶקֶד לֵאמֹר:  
E aconteceu a palavra de YHWH a mim pelo amanhecer, dizendo:

בֶּן-אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלָיו בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Filho de humano, acaso não disseram a ti a casa de Israel,

בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: <sup>10</sup>אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה  
Assim a eles: Dize o que faz? tu O que a rebeldia: a casa de

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה  
O príncipe, YHWH: Senhor o este o pronunciamento diz

בִּירוּשָׁלַם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם:  
em Jerusalém e toda a casa de Israel, que eles no meio deles.

<sup>11</sup>אָמַר אֲנִי מוֹפְתֶכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן יַעֲשֶׂה  
Dize: Eu conforme o vosso prodígio; assim será feito

לָהֶם בְּגוּלָה בִּשְׂכָי יִלְכוּ: <sup>12</sup>וְהַנָּשִׂיא  
a eles, no exílio no cativeiro irão. E o príncipe

אֲשֶׁר-בְּתוֹכָם אַל-כֶּתֶף יֵשֵׁא בְּעֲלֻטָּה וַיֵּצֵא בִקֵּיר  
que no meio deles sobre ombro levará na escuridade e sairá na parede

יִחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יִכְסֶּה יַעַן  
para fazerem sair cavarão por causa de cobrirá, as faces dele por ela;

אֲשֶׁר לֹא-יֵרָאֶה לְעֵין הוּא אֶת-הָאָרֶץ  
que não verá ao olho ele a terra.

<sup>13</sup>וּפְרִשְׁתִּי אֶת-רֶשֶׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׁ  
E esticarei a minha rede sobre ele, e será capturado

בְּמִצְוֹדָתִי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּכֶלֶה אֶרֶץ  
na minha malha de caça; e farei ir a ele para a Babilônia a terra de

כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא-יֵרָאֶה וְשָׁם יָמוּת: <sup>14</sup>וְכָל  
os caldeus, mas a ela não verá, e lá morrerá. E tudo

אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֵזְרָה \* עֵזְרוּ \*  
o que os derredores dele (querá \* o auxílio dele,.)

וְכָל-אֲנָפָיו אֲזַרְהָ לְכָל-רוּחַ וְחָרֵב אֶרֶץ  
e todas as tropas dele esparramarei para todo vento; e espada

אֲחֲרֵיהֶם: <sup>15</sup>וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִפְצִי אוֹתָם  
E saberão que eu YHWH; a eles no meu espalhar

בְּגוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בְּאֲרָצוֹת: <sup>16</sup>וְהוֹתַרְתִּי  
entre as nações, e esparramarei entre as terras. Mas farei restar

מֵהֶם אֲנָשִׁי מִסֶּפֶר מִחֶרֶב מִדָּבָר  
dentre eles homens de número, por fome por espada; e por pestilência;

לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם  
para que narrem todas as abominações deles entre as nações

RA

**12** O profeta descreve o cativoeiro. Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>1</sup>Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde. <sup>2</sup>Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde. <sup>3</sup>A vista deles, pois, traz para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio. <sup>4</sup>Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali. <sup>5</sup>A vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

<sup>6</sup>Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

<sup>7</sup>Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>8</sup>Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu? <sup>9</sup>Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

<sup>10</sup>Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativoeiro. <sup>11</sup>O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

<sup>12</sup>Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali. <sup>13</sup>A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles. <sup>14</sup>Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras. <sup>15</sup>Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

## NTLH

**Medo da destruição** 17 O SENHOR falou assim comigo:

18—Homem mortal, trema de medo quando você comer e estremeça quando beber. 19 Diga ao povo deste país que esta é a mensagem do SENHOR Deus para a gente de Jerusalém que ainda está vivendo na sua terra. Quando eles comerem, estremeçarão; e, quando beberem, tremerão de medo. Tudo o que existe na terra deles será tirado, pois todos os que vivem ali são gente violenta. 20 As cidades que agora estão cheias de gente serão destruídas, e o país vai virar um deserto. Ai eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR

**As profecias vão se cumprir** 21 O SENHOR falou comigo assim:

22—Homem mortal, por que é que o povo de Israel repete este provérbio: “O tempo passa, e as profecias dão em nada”? 23 Agora, diga a essa gente aquilo que eu, o SENHOR Deus, penso a respeito disso. Eu vou acabar com esse provérbio; ele nunca mais será repetido em Israel. Diga isto: “O tempo chegou, e o que foi dito está se cumprindo.”

24—Não haverá mais visões falsas nem profecias enganadoras no meio do povo de Israel. 25 Eu, o SENHOR, falarei, e o que eu disser acontecerá. Não haverá mais demoras. Povo rebelde, vocês ainda estarão vivos quando eu fizer o que prometi. Eu, o SENHOR Deus, falei.

26 O SENHOR me disse:

27—Homem mortal, os israelitas pensam que as visões que você tem e as suas profecias são a respeito de um futuro que está longe. 28 Por isso, diga a eles o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo: “Não haverá mais demoras. O que eu disse vai acontecer.” Eu, o SENHOR Deus, falei.

**13 Os falsos profetas** 1 O SENHOR falou comigo assim:

2—Homem mortal, fale contra os profetas de Israel que inventam as suas próprias profecias. Diga-lhes que escutem a palavra do SENHOR.

3 O que o SENHOR Deus diz é isto:

4—Ai desses profetas sem juízo e sem moral! Eles seguem a sua própria inspiração e inventam as suas próprias visões. 4 Povo de Israel, os seus profetas são como raposas no meio de ruínas. 5 Eles não defendem os lugares onde as muralhas caíram, nem levantam de novo essas muralhas, e assim, quando a guerra vier no Dia do SENHOR, o povo de Israel não poderá se defender.

אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ  
E aconteceu YHWH. que eu e saberão lá, que foram

דִּבֶּר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם  
o teu pão Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

וּבְדֹאגָה וּמִמִּיָּד בְּרִנָּה תֹאכַל וּמִמִּיָּד  
e com receio com estremeçimento e as tuas águas comerás; com tremor

תִּשְׁתֶּה: וְאָמַרְתָּ אֶל-עַם הָאָרֶץ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor Assim diz a terra: ao povo de E dirás beberás.

יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶל-אֲדָמַת  
em consideração ao solo de Jerusalém, aos que habitam de YHWH

יִשְׂרָאֵל לֶחֶם בְּדֹאגָה וּמִמִּיָּהֶם יֹאכְלוּ  
com pavor e as águas deles comerão, com receio o pão deles Israel,

יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׁם אֶרְצָה  
por causa do enchimento dela, a terra deles estará desolada porque beberão;

מִחֲמַם כָּל-הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָעָרִים  
E as cidades nela. todos os que habitam por causa da violência de

הַנוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה  
se tomará; desolação e a terra assolarão, as que são habitadas

וַיִּדְעוּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ וַיִּדְעוּ אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם  
a palavra de YHWH E aconteceu YHWH. que eu e sabereis

אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם לָכֵם  
para vós, o este o que o provérbio Filho de humano, dizendo: a mim,

עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל  
os dias, Prolongar-se-ão dizendo: Israel, sobre o solo de

וְאָבַד כָּל-חֲזוֹן: אֲמַר לָכֵן אֵלֵיהֶם  
a eles: diz Por isso, toda palavra de revelação? e se perderá

כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִשְׁבַּתִּי אֶת-הַמֶּשֶׁל הַזֶּה  
o este. o provérbio Farei cessar YHWH: Senhor Assim diz

וְלֹא-יִמְשְׁלוּ אִתּוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אֶס-דַּבֵּר  
mas antes, fala porque. em Israel; mais com ele e não proferirão

אֵלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדָבַר כָּל-חֲזוֹן:  
toda palavra de revelação. e assunto de os dias, Aproximaram-se a eles:

כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל-חֲזוֹן שְׁוֵא  
nulidade toda palavra de revelação de mais haverá não Porque

וּמִקָּסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי אֲנִי  
eu, Porque Israel. a casa de no meio de escorregadio; e augúrio de

יְהוָה אֲדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וַיַּעֲשֶׂה לֹא  
 não e será feita, palavra falar o que falarei YHWH.

תִּמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיּוֹמִים בֵּית הַפְּרִי אֲדַבֵּר  
 falarei a rebeldia, a casa de nos vossos dias porque mais; será prorrogada

דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נָא אֲדַנִּי יְהוָה: פּ וַיְהִי  
 E aconteceu YHWH. Senhor o enunziado de e a farei, palavra

דָּבָר יְהוָה אֵלֵי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִנֵּה  
 eis que Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֲמָרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר-הִיא  
 que ela a palavra de revelação as que dizem a casa de Israel

חֲזָה לַיָּמִים רַבִּים וְלַעֲתִים רְחוֹקוֹת הִיא  
 ele longes, e os tempos muitos; os dias a que enxerga

נִבְאָ: לָכֵן אֲמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי  
 Senhor diz Assim a eles: diz Por isso, o que anuncia.

יְהוָה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרִי אֲשֶׁר  
 que todas as minhas palavras; mais Não será prorrogada YHWH:

אֲדַבֵּר דָּבָר וַיַּעֲשֶׂה נָא אֲדַנִּי יְהוָה: ס  
 YHWH. Senhor o enunziado de e será feita, palavra falei

## Capítulo 13

וַיְהִי דָבָר יְהוָה אֵלֵי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם  
 Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

הַנִּבְאָ אֶל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים וְאָמַרְתָּ  
 e dirás os anunciadores; Israel, contra os anunciadores de anuncia

לְנְבִיאֵי מַלְכָם שְׁמַעוּ דָבָר יְהוָה: כֹּה  
 Assim a palavra de YHWH. Escutai do coração deles: aos anunciadores de

אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִי עַל-הַנְּבִיאִים הַנִּבְאִים  
 os insensatos: a respeito dos anunciadores Ai, YHWH: Senhor diz

אֲשֶׁר הֹלְכִים אַחֵר רוּחַם וְלִבִּיתִי רָאוּ  
 viram. mas que não o vento deles, atrás de os que andam que

כַּשְׁעֵלִים בְּחַרְבוֹת נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הִיוּ:  
 são. Israel, os teus anunciadores, entre ruínas; Como raposas

לֹא עָלִיתָ בְּפִרְצוֹת וַתִּגְדְּרֵי מוֹר  
 muro de pedra e empedrastes nos rompimentos, subistes Não

עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְעֶמֶד בְּמִלְחָמָה בְּיוֹם  
 no dia de na guerra para permanecerdes Israel; sobre a casa de

RA

<sup>17</sup>Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>18</sup>Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade; <sup>19</sup>e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam. <sup>20</sup>As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

<sup>21</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>22</sup>Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia? <sup>23</sup>Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia. <sup>24</sup>Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel. <sup>25</sup>Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

<sup>26</sup>Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>27</sup>Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe. <sup>28</sup>Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

**13** Profecia contra os falsos profetas Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>1</sup>Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR. <sup>2</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto! <sup>3</sup>Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas. <sup>4</sup>Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.



<sup>6</sup>As suas visões são falsas, e o que eles anunciam é tudo mentira. Eu não os enviei, mas eles dizem: “A palavra do SENHOR é esta.” E ainda esperam que as palavras deles se cumpram! <sup>7</sup>Eu lhes digo: “As visões que vocês veem são falsas, e o que vocês anunciam é tudo mentira. Vocês dizem que as palavras são minhas, mas eu não lhes disse nada.”

<sup>8</sup>Por isso, o SENHOR Deus diz a eles:

— As suas palavras são falsas, e as suas visões são mentiras, e por isso eu estou contra vocês. <sup>9</sup>Eu vou castigá-los, pois são profetas que têm visões falsas e anunciam mentiras. Quando o meu povo se reunir para tomar decisões, vocês não estarão lá. Os seus nomes não estarão escritos na lista do povo de Israel. Vocês não voltarão nunca mais para a sua terra. E assim ficarão sabendo que eu sou o SENHOR Deus.

<sup>10</sup>— Os profetas enganam o meu povo, dizendo que tudo vai bem, quando tudo vai mal! O meu povo construiu uma parede de tijolos soltos, e os profetas vieram e a rebocaram. <sup>11</sup>Diga a essa gente que a parede vai cair. Vou mandar chuva pesada e também chuva de pedra; e um vento forte soprará contra ela. <sup>12</sup>A parede cairá, e todos perguntarão a vocês de que adiantou rebocá-la.

<sup>13</sup>Portanto, o que o SENHOR Deus diz é isto:

— No meu furor, mandarei um vento forte, chuva pesada e chuva de pedra para destruir essa parede. <sup>14</sup>Derrubarei a parede que eles rebocaram, e a jogarei no chão, e deixarei que os alicerces fiquem aparecendo. Quando a parede cair, vocês morrerão debaixo dela. Então todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

<sup>15</sup>— A parede e os que a rebocaram sentirão a força da minha ira. Então direi a vocês: “A parede não existe mais, nem aqueles que a rebocaram, <sup>16</sup>isto é, não existem mais os profetas que afirmaram em Jerusalém que tudo ia bem, quando tudo ia mal.” Eu, o SENHOR Deus, falei.

**As falsas profetisas** <sup>17</sup>O SENHOR disse:

— Agora, homem mortal, olhe para as mulheres do seu povo que inventam profecias. Fale contra elas <sup>18</sup>e diga-lhes que o SENHOR Deus diz o seguinte: “Ai de vocês! Pois, a fim de terem poder sobre a vida dos outros, vocês fazem benzeduras em pulseiras para todos e preparam véus enfeitados para pessoas de todas as idades. A fim de tirarem vantagens, vocês querem usar o poder de vida e de morte no meio do meu povo. <sup>19</sup>Vocês me desrespeitam na frente do meu povo a fim de conseguir uns punhados de cevada e alguns pedaços de pão. Vocês matam pessoas que não deveriam morrer e deixam vivas pessoas que não merecem viver. Por isso, dizem mentiras ao meu povo, e eles acreditam.”

יְהוָה: חֲזוֹ שׁוֹא וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים  
os que dizem: mentira, e augúrio de nulidade Enxergam YHWH.

נֹאמְ-יְהוָה וַיְהִי לָא שְׁלָחֵם וַיַּחְלוּ לְקִים  
para confirmarem e esperam os enviou; não mas YHWH O enunziado de YHWH,

דִּבֶּר: הֲלֹא מַחְזֵה-שׁוֹא מְחִיגֵם  
enxergastes, abertura para iluminação de nulidade Acaso não palavra.

וּמִקְסֵם כָּזָב אֹמְרֵתֶם וְאֹמְרִים נֹאם-יְהוָה  
O enunziado de YHWH. e os que diziam: dissestes; mentira e augúrio de

וְאֵינִי לָא דִּבְרַתִּי: ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
YHWH: Senhor diz assim Por isso, \* falei? não mas eu

יַעַן דִּבְרַכֶּם שׁוֹא וְחִזִּיתֶם כָּזָב לָכֵן  
por isso, mentira; e enxergastes nulidade, falastes Por causa de que

הִנְנִי אֵלֵיכֶם נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהָיְתָה  
E será YHWH. Senhor o enunziado de contra vós, eis que eu

יָדִי אֶל-הַנְּבִיאִים הַחֲזִים שׁוֹא וְהַקְסָמִים  
e os que auguram nulidade os que enxergam contra os anunciadores a minha mão

כָּזָב בְּסוּד עֲמִי לֹא-יְהִי וּבִכְתָּב  
e no registro de não estarão, o meu povo no conselho de mentira,

בֵּית-יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל-אֲדָמָת יִשְׂרָאֵל  
Israel e para o solo de serão registrados, nem a casa de Israel

לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנִי יְהוָה:  
YHWH. Senhor eu que e sabereis irão; nem

וַיִּבְעֵן אֶת-עַמִּי לֹא אֹמַר  
dizendo: o meu povo, desviam e em por causa de que Por causa de que

שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בְּנֵה חִיץ  
parede interna. o que edifica e aquele paz; mas não há Paz,

וְהֵנָּם טָחִים אֵתוּ תִּפְלִ: אֹמַר<sup>11</sup> אֶל-טָחִי  
aos que caíam de diz rebeco; a ela os que caíam e eis que eles

תִּפֹּל וַיִּפֹּל הָיְתָה גֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַתָּה אֲבָנִי  
pedras de e vós a que inundará, chuva haverá e cairá; rebeco

אֶלְגִּבִּישׁ תִּפְלֶנָּה וְרוּחַ סַעֲרוֹת תִּבְקַע: וְהֵנָּה<sup>12</sup>  
E eis que irromperá. tempestades, e vento de caireis, granizo,

נָפַל הַקִּיר הֲלֹא יֹאמַר אֵלֵיכֶם אֵיךְ הִטִּיחַ אֲשֶׁר  
que a caiação Onde a vós: será dito acaso não a parede; cai

טָחֵתֶם: ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וּבִקְעֵתִי  
E irrompereí YHWH: Senhor diz assim Por isso, \* caíastes?

רוּחַ-סַעֲרוֹת בַּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי  
na minha fúria a que inundará e chuva na minha irritação; vento de tempestades

יְהִי וְאֲבִי אֶלְנָבִישׁ בַּחֲמָה לְכָלָה:  
para aniquilação. em irritação. granizo, e pedras de haverá,

וְהָרַסְתִּי אֶת-הַקִּיר אֲשֶׁר-טַחְתָּם רֶבֶב:  
E demolirei a parede que caiastes reboco,

וְהִנַּעַתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִגְלָה יִסְדּוֹ וְנִפְלָה:  
e a farei tocar para a terra, e será exposto o fundamento dela; e cairá

וְכָלִיתֶם בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:  
e desaparecereis no meio dela, e sabereis, que eu YHWH.

וְכָלִיתִי אֶת-חֲמָתִי בְּקִיר וּבִטְחֵימָם אֶתָּה:  
E concluirei a minha irritação contra a parede, e contra os que caíram a ela

רֶבֶב וְאָמַר לָכֵם אֲנִי הַקִּיר וְאֵין הַטְּחִים אֶתָּה:  
e direi reboco; Não há a vós: a parede, os que caíram e nem há a ela;

יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים אֶל-יְרוּשָׁלַם וְנְבִיאִי:  
Israel, os que anunciaram em consideração a Jerusalém, os anunciadores de

וְהַחֲזִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלֵם וְאֵין:  
e os que enxergaram para ela palavra de revelação de paz; mas não há

שָׁלֵם נָא אֲדֹנִי יְהוָה: פ' וְאַתָּה בֶן-אָדָם:  
paz, o enunziado de Senhor YHWH. É tu, filho de humano,

שִׁים פְּנִיךָ אֶל-בָּנוֹת עַמֶּךָ הַמְתַּנְבְּאוֹת:  
põe as tuas faces para as filhas de o teu povo, as que anunciam

מִלְּבָתָן וְהִנְבֵּא עֲלֵיהֶן: וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר:  
do coração delas; e anuncia contra elas; e dirás: Assim diz

אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה לְמַתְּפָרוֹת הַכֹּסֶתוֹת עָלַי:  
Senhor YHWH: Ai, das que costuram das que costumam sobre invólucros de magia

כָּל-אֲצִילֵי יָדַי וְעֲשׂוֹת הַמְסַפְּחוֹת:  
todas as juntas de as minhas mãos, e as que fazem os véus

עַל-רֹאשׁ כָּל-קוֹמָה לְצוּרֵד נַפְשׁוֹת הַנִּפְשׁוֹת:  
sobre cabeça de toda estatura, para caçarem pessoas. As pessoas

תְּצוּרְדֶנָּה לְעַמִּי וְנַפְשׁוֹת לְכֹנֶה תַחֲיִינָה:  
caçareis do meu povo, e pessoas para vós conservareis a vida?

וְתַחֲלִלְנָה אֶתִּי אֶל-עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי:  
E profanastes a mim entre o meu povo, por conchas de mão de

שְׁעִירִים וּבִפְתוֹתֵי לֶחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר:  
e por migalhas de cevadas para fazerem morrer pessoas que

<sup>4</sup>Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra. <sup>5</sup>Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando distestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

<sup>6</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus. <sup>7</sup>Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus. <sup>8</sup>Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caíam, <sup>9</sup>dize aos que a caíam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás. <sup>10</sup>Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes? <sup>11</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir. <sup>12</sup>Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR. <sup>13</sup>Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caíram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caíram, <sup>14</sup>os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

**Contra as falsas profetisas** <sup>17</sup>Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas <sup>18</sup>e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cossem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas? <sup>19</sup>Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.



<sup>20</sup> Agora, o que o SENHOR Deus diz é isto:

— Eu detesto as pulseiras enfeitadas que vocês usam para controlar a vida e a morte. Eu as arrancarei dos seus braços e deixarei livres as pessoas que vocês estavam controlando. <sup>21</sup> Rasgarei os seus véus e livrarei o meu povo do poder de vocês, de uma vez por todas. Então todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

<sup>22</sup> — Com as mentiras que pregam, vocês desanimam as pessoas direitas. Vocês também dizem às pessoas más que não abandonem o mal e assim não deixam que elas se salvem. <sup>23</sup> Por isso, agora as suas falsas visões e as suas profecias mentirosas se acabaram. Eu vou livrar o meu povo do poder de vocês, de modo que vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**14** O castigo dos que adoram ídolos. Alguns líderes israelitas vieram me perguntar qual era a vontade do SENHOR. <sup>2</sup> Então o SENHOR me disse o seguinte:

<sup>3</sup> — Homem mortal, esses homens deram o seu coração aos ídolos e estão deixando que os ídolos os façam pecar. Será que pensam que vou lhes dar alguma resposta?

<sup>4</sup> — Pois bem, diga aquilo que eu, o SENHOR Deus, estou lhes dizendo: “Todo israelita que sente no coração a vontade de adorar ídolos, que está permitindo que eles o façam pecar e que vai consultar um profeta receberá a minha resposta. E será a resposta que os seus muitos ídolos merecem. <sup>5</sup> Todos esses ídolos desviaram o meu povo de mim, porém com a minha resposta espero que ele volte a ser fiel a mim como antes.”

<sup>6</sup> — Por isso, diga aos israelitas que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo o seguinte: “Arrependam-se e abandonem os seus ídolos nojentos.”

<sup>7</sup> — Quando um israelita ou um estrangeiro que mora em Israel se afastar de mim, e for tentado a adorar ídolos e deixar que eles o façam pecar, e então for consultar um profeta — eu, o SENHOR, é que lhe darei a resposta! <sup>8</sup> Eu ficarei contra essa pessoa e farei dela um exemplo. Eu a arrancarei do meio do meu povo, e assim todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

|                                         |                                           |                                         |                                                            |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| אֲשֶׁר<br>que                           | נַפְשֹׁת<br>pessoas                       | וּלְחַיֹּת<br>e para conservarem a vida | לֹא-תָמוּתְנָה<br>não morreriam,                           |
| כֶּזֶב:<br>mentira.                     | שֹׁמְעֵי<br>os que escutam de             | לְעַמִּי<br>ao meu povo,                | בְּכַזְבְּכֶם<br>no vosso mentir                           |
| הֲנֵנִי<br>Eis que eu                   | יְהוָה<br>YHWH:                           | אֲדַנִּי<br>Senhor                      | כֹּה-אָמַר<br>assim diz                                    |
| ס<br>Por isso,                          | לָכֵן<br>Por isso,                        |                                         |                                                            |
| שָׁם<br>ali                             | מִצְרֹדֹת<br>as que caçam                 | אֲשֶׁר<br>que                           | אֶל-כִּסְתוֹתֵיכֶם<br>contra os vossos invólucros de magia |
| מֵעַל<br>de sobre                       | אֲתֵם<br>a elas                           | וְקִרְעֹתִי<br>e soltarei               | אֶת-הַנַּפְשֹׁת<br>as vidas                                |
| אֲתֵם<br>vós                            | אֲשֶׁר<br>que                             | אֶת-הַנַּפְשֹׁת<br>as vidas             | וְשַׁלַּחְתִּי<br>e deixarei ir                            |
| מִצְרֹדֹת<br>as que caçam               | אֶת-נַפְשֵׁי<br>as vidas                  | לְפָרְחָת:<br>das que voam.             | וְרוֹעֵתֵיכֶם<br>os vossos braços;                         |
| מִיָּדְכֶם<br>da vossa mão,             | אֶת-עַמִּי<br>o meu povo                  | וְהַצַּלְתִּי<br>e livrarei             | אֶת-מִסְפַּחְתֵּיכֶם<br>os vossos véus,                    |
| וְיָדְעֶתֶן<br>e sabereis               | לְמַצוּדָה<br>em malha de caça;           | בְּיָדְכֶם<br>na vossa mão              | וְלֹא-יִהְיוּ<br>e não estarão                             |
| שֶׁקֶר<br>falsidade,                    | הַכָּאוֹת לִב-צַדִּיק<br>coração de justo | וְעַן<br>Por causa de                   | כִּי-אֲנִי יְהוָה<br>que eu                                |
| רָשָׁע<br>ímpio                         | יָדִי<br>mão de                           | וּלְחֹזֶק<br>e por tomarem forte        | וְאֲנִי לֹא<br>não mas eu                                  |
| לְהַחֲיוֹת:<br>para o fazer viver dele; | הָרַע<br>o mau                            | מִדֶּרֶכוֹ<br>do caminho dele           | לְבַלְתִּי-שׁוּב<br>de modo que não retornar               |
| לָכֵן<br>mais;                          | לֹא-תִקְסַמְנָה<br>nem augurareis         | וְקָסָם<br>e augúrio                    | שׁוּא לֹא תַחֲזִינָה<br>enxergareis, não nulidade          |
| וְהַצַּלְתִּי<br>mas livrarei           | אֶת-עַמִּי<br>o meu povo                  | מִיָּדְכֶם<br>da vossa mão,             | כִּי-אֲנִי יְהוָה<br>que eu                                |

## Capítulo 14

|                                               |                         |                                    |                             |                                |                    |
|-----------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------|
| וַיָּשְׁבוּ<br>e se assentaram                | יִשְׂרָאֵל<br>Israel;   | מִזְקְנֵי<br>dentre os velhos de   | אֲנָשִׁים<br>homens         | אֵלַי<br>a mim                 | וַיָּבֹא<br>E veio |
| לִפְנֵי:<br>dizendo:                          | אֵלַי<br>a mim,         | דְּבַר-יְהוָה<br>a palavra de YHWH | וַיְהִי<br>Então, aconteceu | פ<br>perante mim.              |                    |
| גְּלוּלֵיהֶם<br>as imagens de divindade deles | עָלּוּ<br>fizeram subir | הָאֵלֵּה<br>os estes               | הָאֲנָשִׁים<br>os homens    | בֶּן-אָדָם<br>Filho de humano, |                    |



עַל־לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נִתְּנוּ נֹכַח  
diante de colocaram o delito deles, e o tropeço de sobre o coração deles.

פְּנֵיהֶם הָאֲדָרֶשׁ אֲדָרֶשׁ לָהֶם: ס לָכֵן  
Por isso, \* por eles? serei procurado acaso ser procurado as faces deles;

דִּבֶּר־אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְיָ  
Senhor Assim diz a eles: e dirás fala a eles

יְהוָה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה  
fizer subir que Israel dentre a casa de homem Homem, YHWH:

אֶת־גִּלּוּלָיו אֶל־לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׁים  
colocar o delito dele e o tropeço de para o coração dele, as imagens de divindade dele

נֹכַח פְּנָיו וְכָא אֶל־הַנְּבִיא וְאֲנִי יְהוָה  
YHWH, eu, ao anunciador; e ir as faces dele. diante de

נִעֲנִיתִי לוֹ כֹּה \* כָּא \*  
(qerê \* vem,) ketiv \* a ele serei levado a responder

בְּרַב גִּלּוּלָיו: לְמַעַן תִּפְשׂוּ  
agarrar para que as imagens de divindade dele; por causa da grande quantidade de

אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ  
se afastaram que no coração deles; a casa de Israel

מֵעָלֶי בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּל־ס: לָכֵן אָמַר יְיָ  
dize Por isso, \* todos eles. por causa das imagens de divindade deles, de junto de mim

אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְיָ יְהוָה שׁוּבוּ  
Retornai YHWH: Senhor diz Assim Israel: à casa de

וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל  
e de junto de as vossas imagens de divindade; de junto de e fazei retornar

כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם: כִּי אִישׁ  
homem, porque as vossas faces; fazei retornar todas as vossas abominações

אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר  
que peregrina e dentre o peregrino Israel, dentre a casa de homem

בִּישְׂרָאֵל וַיִּנָּזֵר מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גִּלּוּלָיו  
as imagens de divindade dele e fazer subir detrás de mim, e se separar em Israel,

אֶל־לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנָיו  
as faces dele; diante de colocar o delito dele, e o tropeço de para o coração dele.

וְכָא אֶל־הַנְּבִיא לְדָרֶשְׁלוֹ בִּי אֲנִי יְהוָה  
YHWH, eu, por mim, para indagar a ele ao anunciador e ir

וְנִעְנֶה־לוֹ בִּי: וְנִתַּתִּי פְּנָי  
as minhas faces E colocarei por mim. o que será levado a responder a ele

20 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feitiçeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes. 21 Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR. 22 Visto que com falsidade entrístecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortaleceste as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse, 23 por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

**14** O castigo dos idólatras. Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim. 2 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 3 Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniquidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem? 4 Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniquidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos; 5 para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

6 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Converti-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações, 7 porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniquidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo. 8 Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

**NTLH**

<sup>9</sup>— Se um profeta for enganado e der uma resposta falsa, fui eu, o SENHOR, quem o enganou. Eu o tirarei do meio do povo de Israel. <sup>10</sup>Tanto o profeta como aquele que o consultar receberão o mesmo castigo. <sup>11</sup>Farei isso para evitar que os israelitas me abandonem e se manchem com os seus pecados. Eles serão o meu povo, e eu serei o Deus deles. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**Noé, Danel e Jó** <sup>12</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>13</sup>— Homem mortal, se uma nação pecar e for infiel a mim, eu levantarei a mão contra ela e destruirei os seus depósitos de alimentos. Farei com que haja fome para matar gente e animais. <sup>14</sup>Mesmo que Noé, Danel e Jó estivessem vivendo ali, a honestidade desses três homens salvaria apenas a vida deles. Eu, o SENHOR Deus, falei.

<sup>15</sup>— Se eu mandar animais ferozes para matar as pessoas, e por causa deles a terra ficar tão perigosa, que ninguém possa viajar nela, <sup>16</sup>mesmo que esses três homens estivessem vivendo ali — juro pela minha vida, diz o SENHOR Deus — eles não seriam capazes de salvar nem os seus próprios filhos. Eles salvariam somente a sua própria vida, e a terra viraria um deserto.

<sup>17</sup>— Se eu mandar a esse país guerra e armas destruidoras para acabar com pessoas e animais, <sup>18</sup>mesmo que esses três homens estivessem vivendo ali — juro pela minha vida, diz o SENHOR Deus — eles não seriam capazes de salvar nem os seus próprios filhos, mas apenas a sua própria vida.

<sup>19</sup>— Se eu mandar uma epidemia a esse país e derramar a minha ira sobre a terra para tirar muitas vidas, matando gente e animais, <sup>20</sup>mesmo que Noé, Danel e Jó estivessem vivendo ali — juro pela minha vida, diz o SENHOR Deus — eles não seriam capazes de salvar nem os seus próprios filhos. A honestidade deles salvaria apenas a sua própria vida.

<sup>21</sup>O SENHOR Deus diz o seguinte:

— Vou mandar a Jerusalém os meus quatro castigos mais violentos, isto é, guerra, fome, animais ferozes e doenças, para destruir pessoas e animais. <sup>22</sup>Se alguns escaparem e salvarem os seus filhos, olhem bem para eles quando chegarem. Vocês verão como eles são maus e se convencerão de que o castigo que estou dando a Jerusalém é merecido.

**בְּאִישׁ הַהוּא וְהַשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים**  
e como provérbios, como sinal e o farei o aquele, contra o homem

**וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִדְעֻתְם כִּי־אֲנִי**  
que eu e sabereis o meu povo; dentro o meio de e o eliminarei

**יְהוָה: ס וְהִנְבִּיא כִּי־יִפְתָּה וְדִבֶּר דָּבָר אֲנִי**  
eu, palavra, e falar que se deixar enganar E o anunciador \* YHWH.

**יְהוָה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנָשִׂיתִי אֶת־יָדִי**  
a minha mão e estenderei o aquele; o anunciador \* enganei YHWH.

**עָלָיו וְהַשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:**  
Israel. o meu povo, dentro o meio de e o exterminarei contra ele,

**וְנִשְׂאוּ עֹנֶם כַּעֲוֹן הָרֹשׁ כַּעֲוֹן**  
como o delito de o que indaga, como o delito de o delito deles; E levarão

**הַנְּבִיא יִהְיֶה: לְמַעַן לֹא־יָעֻד**  
mais não se extraviem para que será; o anunciador

**בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי וְלֹא־יִטְמָאוּ עֹד**  
mais e nem se tornem impuros detrás de mim, a casa de Israel

**בְּכָל־פְּשָׁעֵיהֶם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶתִּיהַ**  
serei e eu como povo, para mim e serão por causa de todos os crimes deles;

**לָהֶם לֵאלֹהִים נָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה: פ וַיְהִי**  
E aconteceu \* YHWH. Senhor o enunciado de como Deus, para eles

**דִּבֶּר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶרֶץ כִּי**  
que terra Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

**תַּחֲטֹא־לִי לְמַעַל־מַעַל וְנָשִׂיתִי יָדִי**  
a minha mão e estenderei por ser infiel de infidelidade, transgredir contra mim

**עָלֶיהָ וְשִׁבַּרְתִּי לָהּ מִטַּה־לֶּחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־בָּהּ**  
e lançarei contra ela cajado de pão; dela e quebrarei contra ela,

**רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ**  
e seriam e animal; humano dentro ela e eliminarei fome,

**שְׁלֹשָׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ \*דָּנְיָאֵל**  
ketiv \* Noé, no meio dela: os estes os homens os três de

**\*\*דָּנְיָאֵל וַאֲיוֹב תְּמָה בְּצִדְקָתָם יִנְצְלוּ נַפְשָׁם**  
a vida deles, arrebatariam pela justiça deles eles e Jó; (qeré \* Daniel)

**נָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה: לֹו־חַיָּה רָעָה אֲעֵבִיר**  
fizesse atravessar mau Se vivente YHWH. Senhor o enunciado de

**בְּאֶרֶץ וּשְׁכַלְתָּה וְהִיתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי**  
por não desolação e se tornasse e a desfiliasse; pela terra

עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים  
os homens os três de o vivente; por causa de o que atravessasse

הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה  
YHWH, Senhor o enunciado de vivente eu, no meio dela, os estes

אִם-בָּנִים וְאִם-בָּנוֹת יִצְּלוּ הֵמָּה לְבָדָם יִנָּצְלוּ  
se livrariam, sozinhos eles eles livrariam; e ou filhas se filhos

וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה: אוֹ חֶרֶב אָבִיא  
fizesse vir espada Ou, desolação. se tornaria e a terra

עַל-הָאָרֶץ הָיָא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ  
pela terra, que atravesse Espada e dissesse: a aquela; contra a terra

וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים  
os homens e os três de e animal; humano dentre ela e eliminasse

הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא  
não YHWH, Senhor o enunciado de vivente eu, no meio dela, os estes

יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ: אוֹ  
Ou, se livrariam. sozinhos eles eles porque e filhas; filhos livrariam

דָּבַר אֲשַׁלַּח אֶל-הָאָרֶץ הָיָא וְשִׁפְכֹתִי  
e despejasse a aquela; contra a terra enviasse pestilência

חֲמָתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם  
humano dentre ela para eliminar com sangue. sobre ela a minha irritação

וּבְהֵמָה: וְנֹחַ \*דִּנְאֵל \*דִּנְאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ  
no meio dela, e Jó, (qerê \* Daniel) ketiv \* e Noé, e animal;

חַי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-בֶּן אִם-בַּת  
ou filha se filho YHWH, Senhor o enunciado de vivente eu,

יִצְּלוּ הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יִצְּלוּ נַפְשָׁם: כִּי  
Porque. \* a vida deles. livrariam pela justiça deles eles livrariam:

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶף כִּי-אַרְבַּעַת שְׁפָטַי  
os meus julgamentos que os quatro de Ainda YHWH: Senhor diz assim

הָרָעִים חֶרֶב וָרָעָב וְחַיָּה רָעָה וְדָבָר שְׁלַחְתִּי  
tenha lançado e pestilência mau e vivente e fome, espada, os maus:

אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:  
e animal; humano dentre ela para eliminar contra Jerusalém;

וְהָיָה נֹתְרָה-בָּהּ פְּלִטָה הִמּוּצָאִים בָּנִים  
filhos os que foram tirados escape, resta nela e eis que

וּבָנוֹת הֵנָּם יוֹצְאִים אֵלֵיכֶם וְרֵאִיתֶם  
e filhas e eis que eles os que saem a vós, e vereis



<sup>9</sup>Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel. <sup>10</sup>Ambos levarão sobre si a sua iniquidade; a iniquidade daquele que consulta será como a do profeta; <sup>11</sup>para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

**A justiça dos castigos de Deus** <sup>12</sup>Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>13</sup>Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais; <sup>14</sup>ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus. <sup>15</sup>Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras; <sup>16</sup>tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada. <sup>17</sup>Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminarei dela homens e animais, <sup>18</sup>tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos. <sup>19</sup>Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais, <sup>20</sup>tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida. <sup>21</sup>Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais? <sup>22</sup>Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

NTH

<sup>13</sup>Quando virem como eles são maus, vocês se convencerão e ficarão sabendo que houve motivo justo para tudo o que fiz. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**15** A parreira inútil 'O SENHOR falou comigo. Ele disse:

— Homem mortal, será que se pode comparar uma parreira com uma árvore? O que vale uma parreira em comparação com as árvores da floresta? <sup>2</sup>Você pode usá-la para fazer dela algum objeto? Será que a sua madeira serve para fazer um cabide para pendurar coisas? <sup>3</sup>Não. Só presta para fazer fogo. E, quando as pontas viraram cinzas, e o meio está queimado, será que ela serve para alguma coisa? <sup>4</sup>Não! Antes de ser queimada, essa madeira não prestava para nada. Agora que o fogo a queimou completamente, é mais inútil ainda.

<sup>5</sup>Pois o SENHOR Deus está dizendo isto:

— Como uma parreira é tirada da floresta e queimada, assim tirarei o povo que vive em Jerusalém 'e o castigarei. Eles escaparam do fogo, mas agora o fogo acabará com eles. Quando eu os castigar, vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. 'Eles têm sido infiéis a mim, e por isso farei o seu país virar um deserto. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**16** Jerusalém, a cidade infiel! O SENHOR falou comigo de novo. Ele disse:

— Homem mortal, mostre a Jerusalém as coisas nojentas que ela tem feito. 'Diga a Jerusalém que o SENHOR Deus lhe diz o seguinte:

— Você nasceu na terra de Canaã. O seu pai era amorreu, e a sua mãe era heteia. 'Quando você nasceu, ninguém cortou o cordão do seu umbigo, nem lhe deu banho, nem esfregou sal em você, nem a enrolou em panos. 'Ninguém teve dó bastante para lhe fazer qualquer uma dessas coisas. Quando você nasceu, ninguém gostava de você, e até a jogaram no mato.

— Então passei por perto e vi você rolando no seu próprio sangue. Embora você estivesse coberta de sangue, eu não deixei que morresse.

וְנִחַמְתֶּם

então, vos consolareis

אֶת

עַל־יְרוּשָׁלַם

sobre Jerusalém,

אֶתְכֶם

a vós,

וְנִחַמְנוּ

E consolarão

וְאֶת־עֲלֵילוֹתֵם

e as ações deles;

הַבָּאֵתִי

fiz vir

אֲשֶׁר

que

אֶת־דֶּרֶכְךָ

o caminho deles,

עַל־הָרָעָה

a respeito da maldade

אֶתְכֶם

a vós,

וְנִחַמְנוּ

E consolarão

עָלֶיהָ

sobre ela.

הַבָּאֵתִי

fiz vir

כָּל־אֲשֶׁר

tudo o que

כִּי

que

וְיַדְעֵתֶם

e sabereis

וְאֶת־עֲלֵילוֹתֵם

e as ações deles;

אֶת־דֶּרֶכְךָ

o caminho deles,

כִּי־תֵרְאוּ

porque vereis

בָּהּ

nela,

כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי

tudo o que fiz

אֶת

que

עָשִׂיתִי

fiz

חֲנָם

sem causa

לֹא

não

אֲדַנִּי יְהוָה: פ

YHWH.

Senhor

נָאֻם

o enunciado de

## Capítulo 15

בֶּן־אָדָם<sup>2</sup>

Filho de humano,

לֵאמֹר: אֵלֵי

dizendo:

אֵלֵי

a mim,

דְּבַר־יְהוָה

a palavra de YHWH

וַיְהִי

E aconteceu

אֲשֶׁר

que

הַזְמוּלָה

o galho de videira

מִכָּל־עֵץ

dentre toda árvore;

עַץ־הַגֶּפֶן

a madeira da videira

מֵהַיָּהוּהָ

o que é

עֵץ

madeira

מִמֶּנּוּ

dele

הֲיִקָּח<sup>3</sup>

Acaso o que pegado

הַיָּעַר:

o bosque?

בְּעֵצֵי

entre as árvores de

הָיָה

está

לַעֲשׂוֹת

para pendurar

אֶם־יִקָּחוּ

cavilha, dele

לְמַלְאכָה

Se pegam

עַל־כָּל־כֵּלִי:

em obra?

לְעָשׂוֹת

para fazer

עָלָיו

como combustível;

כָּל־כֵּלִי:

é colocado

לְאֵשׁ

para o fogo

הֵנָּה<sup>4</sup>

Eis que

כָּל־כֵּלִי:

todo objeto?

עָלָיו

sobre ele

וְתוֹכוֹ

e no meio dele

הָאֵשׁ

o fogo,

אֲכָלָהּ

consome

קְצוּתָיו

as extremidades dele

אֶת־שְׁנֵי

as duas de

בְּהִיוּתוֹ

no existir dele

הֵנָּה<sup>5</sup>

Eis que,

לְמַלְאכָה:

para obra?

הֲיִצְלַח

acaso seria útil

נִחָר

está sendo queimado,

כִּי־אֵשׁ

que fogo

אֵף

quanto mais

לְמַלְאכָה

para obra;

יֵעָשֶׂה

seria feito

לֹא

não

תָּמִים

inteiro,

לְמַלְאכָה:

para obra?

וְנֵעָשֶׂה

ainda e seria feito

וְנִחָר

e estivera sendo queimado,

וְנִחָר

o consumiu,

עַץ־הַגֶּפֶן

a madeira da videira

כַּאֲשֶׁר

Conforme

אֲדַנִּי יְהוָה:

YHWH: Senhor

אֲדַנִּי יְהוָה:

YHWH: Senhor

אֲדַנִּי יְהוָה:

YHWH: Senhor

כֹּה אָמַר

Por isso, \*

לְאֵשׁ

como combustível;

לְאֵשׁ

para o fogo

אֲשֶׁר־נִתְּחִיו

que a coloquei

הַיָּעַר

o bosque,

בְּעֵץ

entre a árvore de

בְּעֵץ

entre a árvore de

כֵּן נָתַתִּי אֶת־יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי אֶת־פָּנֶי  
as minhas faces E colocarei Jerusalém. os que habitam de colocarei assim

בָּהֶם מִדֶּהֱאֵשׁ יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וִידַעְתֶּם  
e sabereis os consumirá; mas o fogo saiam, desde o fogo contra eles,

כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמִי אֶת־פָּנֶי בָּהֶם: וְנָתַתִּי  
E tornarei contra eles. as minhas faces no meu pôr YHWH. que eu

אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יֵעַן מַעַל מַעַל  
infidelidade, foram infiéis por causa de que desolação; a terra

נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: פֹּה  
YHWH. Senhor o enunciado de

## Capítulo 16

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH Filho de humano, dizendo: a mim,

הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ  
faça saber a Jerusalém as abominações dela; e dirás:

כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לִיְרוּשָׁלַם מִכְרֹתֶיךָ  
Assim diz Senhor YHWH a Jerusalém: As tuas origens

וּמִלְדֹתֶיךָ מֵאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךָ  
e os teus lugares de nascimento dentre a terra de o cananeu; o teu pai,

הָאִמִּרִי וְאִמְךָ חֶתִּית: וּמִלְדֹתֶיךָ בְּיוֹם  
e a tua mãe, o amorreu, heteia. E os teus lugares de nascimento em dia

הוּלָדְתָּ אֶתְךָ לֹא־כֶבֶת שָׂדֶךְ וּבָמִים  
por ti, ser nascida não cortado o teu cordão umbilical, e em águas

לֹא־רָחֶצְתָּ לְמַשְׁעִי וְהַמָּלַח לֹא  
nem foste lavada para limpeza; e ser esfregada com água salgada nem

הַמִּלְחָתָה וְהַחֲתַל לֹא חֲתַלְתָּ:  
foste esfregada com água salgada, e ser enfaixada nem foste enfaixada.

לֹא־חָסָה עָלֶיךָ עֵינָה לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה  
Não se comiserou de ti olho para fazer uma para ti dentre estas

לְחַמְלָה עָלֶיךָ וְתִשְׁלָכִי אֶל־פָּנֶי הַשָּׂדֶה  
para compaixão de ti; e foste lançada para as faces de o campo,

בְּנֶעַל נִפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַלֹּדֶת אֶתְךָ:  
por causa da aversão de a tua pessoa, em dia ser nascida por ti.

וְאֶעֱבֹר עָלֶיךָ וְאָרָאָךְ מִתְּבוֹסֶסֶת  
E atravessarei por ti, e te vi, a que se debatia nos teus sangues;

<sup>23</sup>Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

**15** *Jerusalém é qual videira inútil*  
<sup>1</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque? <sup>3</sup>Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto? <sup>4</sup>Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra? <sup>5</sup>Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra? <sup>6</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém. <sup>7</sup>Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles. <sup>8</sup>Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

**16** *A infidelidade de Jerusalém*  
Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>1</sup>Filho do homem, faz conhecer a Jerusalém as suas abominações; <sup>2</sup>e diz: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, heteia. <sup>3</sup>Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas. <sup>4</sup>Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

וְעַתָּה כְּעֵץ הָיִיתָ

<sup>7</sup> Eu a fiz crescer como uma planta sadia. Você cresceu forte e alta e ficou moça. Os seus seios se formaram, e os seus cabelos ficaram compridos, mas você estava nua.

<sup>8</sup> — Quando passei de novo, vi que havia chegado o tempo de você amar. Então cobri o seu corpo nu com a minha capa e prometi amar você. Sim! Fiz um contrato de casamento com você, e você se tornou minha. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>9</sup> — Eu a lavei com água e limpei o sangue que a cobria. Passei azeite na sua pele. <sup>10</sup> Eu a vesti com roupas bordadas e lhe dei sapatos do melhor couro, um turbante de linho e uma capa de seda.

<sup>11</sup> Eu a enfeitei com joias — pulseiras e colares. <sup>12</sup> Dei uma argola para o seu nariz, brinços para as suas orelhas e uma linda coroa para a sua cabeça. <sup>13</sup> As suas joias eram de ouro e prata, e você sempre usou vestidos bordados, de linho e de seda. Você comeu pão feito da melhor farinha e tinha mel e azeite à vontade. Você era muito bonita e chegou a ser rainha. <sup>14</sup> Em todas as nações falavam da sua beleza perfeita porque fui eu que a fiz assim tão linda. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>15</sup> — Mas você se aproveitou da sua beleza e da sua fama para dormir com qualquer um que passava. <sup>16</sup> Usei os seus vestidos para enfeitar os seus lugares de adoração e ali você se entregava a qualquer um, como uma prostituta. <sup>17</sup> Você pegou as joias de prata e de ouro que eu lhe tinha dado e com elas fez imagens de seres humanos; você foi infiel a mim, adorando essas imagens. <sup>18</sup> Você pegou os vestidos bordados que lhe dei e com eles vestiu as imagens e ofereceu a elas o azeite e o incenso que eu lhe tinha dado. <sup>19</sup> Eu lhe dei comida: a melhor farinha, azeite e mel, mas você ofereceu tudo isso como sacrifício para agradar os ídolos. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>20</sup> — Depois, você pegou os nossos filhos e as nossas filhas e os ofereceu como sacrifício aos ídolos. Será que não bastou que você tivesse sido infiel a mim? <sup>21</sup> Será que ainda precisou matar os meus filhos e oferecê-los em sacrifício aos ídolos? <sup>22</sup> Durante a sua vida miserável de prostituta, nem uma vez você lembrou da sua juventude, quando estava nua, rolando no seu próprio sangue.

וְאָמַר לָךְ בְּדַמִּיךְ חַיִּי וְאָמַר לָךְ  
nos teus sangues: a ti E disse Vive! Nos teus sangues: a ti: e disse

חַיִּי: וְרַבְּכָה כְּצִמְחָה הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךְ  
te estabeleci. o campo como o broto de Grande multidão Vive!

וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְעֵרִי שְׂדֵים  
seios ornamentos: a ornamento de e chegaste e crescestes, e multiplicaste,

נִכְנְוּ וְשַׁעֲרֶךָ צִמְחָה וְאַתְּ עֵלֶם וְעֵרְוָה:  
e nudez. desnuda e tu vicejou, e o teu cabelo estiveram prontos.

וְאַעֲבֹר עָלֶיךָ וְאַרְאֶה וְהִנֵּה עֵתָּה עֵת  
amores, tempo de o teu tempo e eis que e te vi, por ti E atravessei

וְאַפְרֹשׁ כִּנְפִי עָלֶיךָ וְאַכְסֶה עֵרְוֹתֶךָ וְאַשְׁבַּע  
e jurei a tua nudez; e cobri sobre ti, a minha orla e estiquei

לָךְ וְאַבּוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ נָאִם אֲדֹנָיִי יְהוָה  
YHWH, Senhor o enunciado de contigo, em aliança e entrei a ti

וְתִהְיִי לִי: וְאַרְחֹצֶנָּה בָּמִים וְאַשְׁטָף  
e enxaguei com as águas, Então, te lavei para mim. e te tornaste

דַּמִּיךְ מִעַלְיָךְ וְאַסְכֶּנָּה בְּשֶׁמֶן: וְאַלְבִּישְׁךָ  
E te vesti com o óleo. e te untei de sobre ti; os teus sangues

רֻקְמָה וְאַנְעַלְךָ תַּחֲשׁ וְאַחֲבִשְׁךָ בִּשְׁשׁ  
com o linho egípcio, e te ateí toninha; e te calcei tecido matizado,

וְאַכְסֶה מָשִׁי: וְאַעֲרֶךָ עָרִי וְאַתְנֶה צְמִידִים  
pulseiras e coloquei ornamento; E te ornei tecido fino. e te cobri

עַל-יָדֶיךָ וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנְךָ: וְאַתֵּן נֹזָם  
diadema e coloquei ao teu pescoço; e colar às tuas mãos,

עַל-אַפֶּךָ וְעִנְיָלִים עַל-אָזְנוֹךָ וְעִטְרֶת עֲטֹרָת  
esplendor e grinalda de às tuas orelhas; e brinços ao teu nariz,

בְּרֹאשְׁךָ: וְתַעֲרִי זָהָב וְכֶסֶף וּמִלְבוּשְׁךָ שְׁשִׁי \*  
E ornaste na tua cabeça. e prata, ouro e a tua veste custosa ketiv \*

שֶׁשׁ \* וְמָשִׁי וְרֻקְמָה סֵלֶת וְדִבְשׁ  
e mel flor de farinha, e tecido matizado, e tecido fino, (qeré \* linho egípcio,)

וְשֶׁמֶן \* אֲכַלְתִּי \* אֲכַלְתָּ \* וְתִיפִי בְּמֶאֱדָר מְאֹד  
muito, em muito e te tomaste bela (qeré \* comeste;) ketiv \* e óleo

וְתִצְלַחְתִּי לְמַלְכוּתָהּ: וְיָצָא לָךְ שֵׁם  
entre as nações nome para ti E saiu para realza. e prosperaste

בִּפְיֶךָ כִּי | כָּלִיל הוּא בְּהַדְרִי  
por causa da minha honra ela, perfeita porque por causa da tua beleza;

אֲשֶׁר־שְׁמִי עָלֶיךָ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:   
 que pus sobre ti, o enunciado de Senhor YHWH.

וְתִבְחַתִּי בִפְנֶיךָ וְתִזְנֶי בְּעַל־שְׁמִי   
 Mas confiaste na tua beleza, e te prostituíste por causa do teu nome;

וְתִשְׁפְּכִי אֶת־תְּזֻנוֹתֶיךָ עַל־כָּל־עוֹבֵר   
 e despejaste os teus procedimentos prostituídos sobre todo o que atravessa,

לֹא־יְהִי: וְתִקְחִי מִבְּגָדֶיךָ וְתַעֲשִׂי־לָךְ   
 para ele que seja. E pegaste dentre as tuas roupas, e fizeste para ti

בְּמֹת שְׁלֹאוֹת וְתִזְנֶי עֲלֵיהֶם לֹא   
 lugares elevados de os que malhados, e te prostituíste sobre eles; não

בָּאוֹת וְלֹא יְהִיָּה: וְתִקְחִי כָּל־תִּפְאָרְתְּךָ   
 as que vieram e nem será. E pegaste os objetos de o teu esplendor

מִזְהָבִי וּמִכֶּסֶּפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ   
 dentre o meu ouro e dentro a minha prata que dei para ti,

וְתַעֲשִׂי־לָךְ צִלְמֵי זָכָר וְתִזְנֶי־בָּם: וְתִקְחִי   
 e fizeste para ti e te prostituíste com elas. macho; imagens de E pegaste

אֶת־בְּגָדִי רִקְמָתְךָ וְתִכְסִּים וְשִׁמְנִי וְקִטְרֹתַי   
 as roupas de o teu tecido matizado, e as cobriste; e o meu óleo e o meu incenso e o meu incenso

\*נָתַתִּי \*נָתַתְּ לַפְּנֵיהֶם: וְלֶחְמִי \*אֲשֶׁר־נָתַתִּי   
 \*ketiv \* (querê \* colocaste) perante elas. E o meu pão que dei

לָךְ סֵלֶת וְשִׁמֵּן וְדָבַשׁ הָאֲכַלְתִּיךָ וְנִתְּתִיחוּ   
 para ti, flor de farinha, e óleo e mel e o colocaste e o colocaste

לַפְּנֵיהֶם לְרִיחַ נִיחֹחַ יְהִי נָאֻם אֲדֹנִי   
 perante elas como aroma de e foi; o enunciado de Senhor

יְהוָה: וְתִקְחִי אֶת־בְּנֵיךָ וְאֶת־בָּנוֹתֶיךָ אֲשֶׁר   
 YHWH. E pegaste os teus filhos e as tuas filhas que

יָלַדְתָּ לִּי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמַּעֲט   
 geraste para mim, e os sacrificaste a elas para consumir; acaso pouco

\*מִתְזַנְּתְךָ \*מִתְזַנְּתֶיךָ:   
 \*ketiv \* (querê \* dos teus procedimentos prostituídos)? E imolaste

אֶת־בְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם:   
 os meus filhos; e os entregaste em fazerem atravessar a eles para eles.

וְאֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְתִזְנֶיךָ לֹא   
 E todas as tuas abominações e os teus procedimentos prostituídos não

\*זִכְרָתִי \*זִכְרָתְךָ אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ בְּהִיּוֹתְךָ   
 \*ketiv \* (querê \* te recordaste) os dias de as tuas juventudes; no teu estar

RA

<sup>7</sup>Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; crescestes, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta. <sup>8</sup>Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha. <sup>9</sup>Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo. <sup>10</sup>Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda. <sup>11</sup>Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço. <sup>12</sup>Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça. <sup>13</sup>Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha. <sup>14</sup>Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

<sup>15</sup>Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele. <sup>16</sup>Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão. <sup>17</sup>Tomaste as tuas joias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas. <sup>18</sup>Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas. <sup>19</sup>O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus. <sup>20</sup>De mais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição? <sup>21</sup>Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo. <sup>22</sup>Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.



Jerusalém, a prostituta <sup>23</sup> O SENHOR Deus disse:

— Ai de você! Sim! Ai de você! Depois de ter feito todo esse mal, <sup>24</sup> você ainda construiu altares em todas as estradas para ali adorar ídolos e praticar a prostituição. <sup>25</sup> Você arrastou a sua beleza pela lama. E se ofereceu a todos os que passavam e se afundou cada vez mais na prostituição e na adoração de ídolos. <sup>26</sup> Você convidou os egípcios, seus vizinhos imorais, para que fossem para a cama com você, e por isso me deixou irado.

<sup>27</sup> — Portanto, agora eu levantei a mão para castigá-la e para tirar a parte que você tinha na minha bênção. Eu a entreguei aos filisteus, que a odiavam e que estão com nojo das ações imorais que você tem praticado.

<sup>28</sup> — Não satisfeita com tudo isso, você correu atrás dos assírios. Você foi prostituta deles, mas eles também não a deixaram satisfeita. <sup>29</sup> Depois, você serviu de prostituta para os babilônios, aquela nação de comerciantes, mas eles também não a deixaram satisfeita.

<sup>30</sup> O SENHOR Deus diz o seguinte:  
— Você fez tudo isso como uma prostituta sem-vergonha. <sup>31</sup> Em todas as ruas, você construiu altares para ali adorar ídolos e praticar a prostituição. Mas você não faz isso por dinheiro, como uma prostituta qualquer. <sup>32</sup> Você é como a mulher que, em vez de amar o seu marido, comete adultério com estranhos. <sup>33</sup> A prostituta é paga, mas você deu presentes a todos os seus amantes e ainda lhes ofereceu lembranças para que viessem de todas as partes dormir com você. <sup>34</sup> Você é uma prostituta diferente. Ninguém a obrigou a se tornar prostituta. Você não recebe nada, mas paga! Sim! Você é diferente!

**A condenação de Jerusalém** <sup>35</sup> Por isso, agora, você, prostituta, escute o que o SENHOR Deus diz. <sup>36</sup> E o que ele diz é isto:  
— Você tirou a roupa, e como prostituta se entregou aos seus amantes e a todos os seus ídolos vergonhosos, e matou os seus filhos em sacrifício aos ídolos. <sup>37</sup> Por causa disso, eu vou reunir todos os seus antigos amantes, tanto os que você apreciava como os que detestava. Eu os colocarei ao seu redor, em círculo; então arrancarei a sua roupa, e eles verão você nua.

עַרְמָה וְעֶרְוָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַךְ הָיִיתָ: <sup>23</sup> יְהוָה  
E aconteceu estavas. no teu sangue, a que se debatia e nudez, despidia

אֲחֵרֵי כָל-רַעְתָּךְ אֹיֵי לֶךְ נָאֻם <sup>24</sup> אֲדֹנָי  
Senhor o enunciado de de ti, ai, ai, todas as tuas maldades; depois de

יְהוָה: <sup>25</sup> וַתִּבְנִי-לָךְ גִּבַּ וַתַּעֲשִׂי-לָךְ  
local elevado e fizeste para ti montículo; e edificaste para ti YHWH:

בְּכָל-רְחוֹב: <sup>26</sup> אֶל-כָּל-רֹאשׁ וַתְּבַנֵּי  
edificaste caminho, Para toda cabeceira de em toda praça.

רַמְתָּךְ וַתַּתְּעִבֵי אֶת-יְפֹךְ וַתִּפְשְׁקִי  
e descancaraste a tua beleza, e abominaste o teu local elevado,

אֶת-רִגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וַתִּזְכְּרִי  
e fizeste aumentar para todo o que atravessava; os teus pés

אֶת-תְּזִנְיֶיךָ: <sup>27</sup> וַתִּזְנִי \*  
E te prostituíste (querê \* os teus procedimentos prostituídos). ketiv \*

אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׁכֵנֶיךָ בָּשָׂר וְגִדְלֵי  
carne; os que são grandes de os teus residentes, com os filhos do Egito,

וַתִּרְבִּי אֶת-תְּזִנְיֶיךָ וַתִּזְכְּרִי  
para me provocar a irritação. o teu procedimento prostituído e fizeste aumentar

וְהִנֵּה נְטִייתִי יָדִי עָלֶיךָ וְאָנַרְעָה חֶקְךָ  
a tua porção; e reduzi contra ti, a minha mão estendi E eis que

וְאַתָּה בְּנִפְשׁ שְׂנֹאוֹתֶיךָ בָנוֹת פְּלִשְׁתִּים  
os filisteus, as filhas de os que te odeiam, à vontade de e te entreguei

הַנִּכְלָמוֹת מִדְּרַכְךָ וְזָמָה  
infâmia. por causa do teu caminho as que se sentiam envergonhadas

וַתִּזְנִי אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלָתִי שְׂבַעְתָּךְ  
a tua saciedade; sem a Assíria, com os filhos de E te prostituíste

וְתִזְנִי וְגַם לֹא שְׂבַעְתָּ: <sup>28</sup> וַתִּרְבִּי  
e fizeste aumentar te saciaste; não e também e te prostituíste com eles,

אֶת-תְּזִנְיֶיךָ אֶל-אַרְצָא כְּנַעַן פְּשָׁדִימָה  
para os caldeus; Canaã, pela terra de o teu procedimento prostituído

וְגַם-בְּזָאת לֹא שְׂבַעְתָּ: <sup>29</sup> מָה אִמְלָה לְבָתְּךָ  
a tua raiva, a que languescida Quão te saciaste. não e também por isto

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת-כָּל-אַלֶּה  
todas estas, no teu fazer YHWH: Senhor o enunciado de

מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זֹנֶה שְׁלֹטָת: <sup>30</sup> גִּבְדֶּךָ  
o teu montículo No teu edificar tirana. mulher prostituta feito de



בְּרֹאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וּרְמָתָךְ \* עֲשִׂיתִי \* עֲשִׂיתִי \*  
na cabeceira de todo caminho, e o teu local elevado ketiv \* (qerê \* fizeste)

בְּכָל־רְחֹב וְלֹא־הָיִיתִי \* הָיִיתִי \* כְּזֹנָה  
em toda praça; e não ketiv \* (qerê \* foste) como prostituta;

לְקַלְסִי אֲתָנִן: הָאִשָּׁה \*<sup>32</sup> הַמְנַאֲפָת  
para escarnecer pagamento de prostituta; a mulher a que adultera;

תַּחַת אִשָּׁה תִּקַּח אֶת־זָרִים: לְכָל־זֹנוֹת  
em lugar de o marido dela, recebe estranhos. Para todas prostitutas

יִתְּנוּ־נִדְהָ וְאֵת \* נָתַתְּ \* אֶת־נְדָנֶיךָ  
dão presente de prostituta; mas tu dás os teus regalos de prostituta

לְכָל־מֵאֲהָבֶיךָ וְתִשְׁחָדֵי אוֹתָם לָבוֹא  
para todos os que são os teus amantes, e presenteias a eles para virem

אֵלֶיךָ מִסָּבִיב בְּתִזְנוּתֶיךָ:  
a ti dentre derredor por causa dos teus procedimentos prostituidos.

וַיְהִי־כֵךְ הִפָּךְ מִן־הַנָּשִׁים  
E acontece contigo contrário dentre as mulheres

בְּתִזְנוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זֹנָה  
nos teus procedimentos prostituidos, e atrás de ti não procura para prostituição;

וּבְתַתְּךָ אֲתָנִן לֹא וְאַתָּנִן  
e no teu dar pagamento de prostituta, não e pagamento de prostituta

נָתַתְּ לָךְ וְתָתִי לְהִפָּךְ: לָכֵן \* שְׁמָעִי  
é dado para ti, e te tornas em contrário. Por isso, escuta prostituta,

דְּבַר־יְהוָה: פ כֹּה־אָמַר \* אֲדַנִּי יְהוָה  
a palavra de YHWH. Assim diz YHWH: Senhor Por causa de que

הַשִּׁפָּךְ נִחַשְׁתָּךְ וְתִגְלָה עֲרוּתְךָ  
foi despejado o teu bronze, e foi descoberta a tua nudez,

בְּתִזְנוּתֶיךָ עַל־מֵאֲהָבֶיךָ וְעַל  
nos teus procedimentos prostituidos com os que são os teus amantes; e por causa de

כָּל־גִּלּוּלִי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַדְמִי בְנֶיךָ  
todas as imagens de divindade de as tuas abominações, os teus filhos, e conforme os sangues de

אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם: לָכֵן \* הִנְנִי מְקַבֵּץ  
deste que por isso, eis que eu o que juntará

אֶת־כָּל־מֵאֲהָבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת  
todos os que são os teus amantes que foste agradável junto deles, e

כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר שָׂנֵאת וּקְבָצְתִּי  
amaste, todo o que odiaste; e juntarei

<sup>23</sup> Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! — diz o SENHOR Deus), <sup>24</sup> edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças. <sup>25</sup> A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições. <sup>26</sup> Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira. <sup>27</sup> Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção, e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado. <sup>28</sup> Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste; <sup>29</sup> antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldeia e ainda com isso não te fartaste.

<sup>30</sup> Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada! <sup>31</sup> Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga: <sup>32</sup> foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos. <sup>33</sup> A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo. <sup>34</sup> Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

<sup>35</sup> Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR. <sup>36</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados, <sup>37</sup> eis que juntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

NTH

<sup>38</sup>Eu a condenarei por adultério e assassinato e na minha ira e furor vou castigá-la com a morte. <sup>39</sup>Vou entregá-la a eles, e eles derrubarão os altares onde você se entregava à prostituição e onde adorava ídolos. Eles levarão as suas roupas e as suas jóias e a deixarão completamente nua.

<sup>40</sup>— Eles vão atirar a multidão para apedrejá-la e com as suas espadas cortarão você em pedaços. <sup>41</sup>Eles destruirão com fogo as suas casas e deixarão que muitas mulheres vejam o seu castigo. Farei com que você deixe de ser prostituta, farei com que deixe de dar presentes aos seus amantes. <sup>42</sup>Ai o meu furor passará, e eu me acalmarei. Não ficarei mais irado, nem terei ciúmes. <sup>43</sup>Você esqueceu como eu a tratei quando era moça e me deixei irado com todas as coisas que fez. Foi por isso que a fiz pagar por tudo. Por que é que, além de todas as coisas nojentas que você fez, ainda foi imoral? Eu, o SENHOR Deus, falei.

**Tal mãe, tal filha** <sup>44</sup>O SENHOR Deus diz o seguinte:

— Jerusalém, os outros usarão este proibido a respeito de você: "Tal mãe, tal filha."

<sup>45</sup>— De fato, você é a filha da sua mãe. Ela detestava o marido e os filhos. Você é como as suas irmãs, que odiavam os seus maridos e os seus filhos. Você e as cidades que são suas irmãs tiveram mãe heteia e pai amorreu.

<sup>46</sup>— A sua irmã mais velha é Samaria, no Norte, com os povoados que ficam ao seu redor. A sua irmã mais moça, com os seus povoados, é Sodoma, no Sul. <sup>47</sup>Por acaso, você se contentou em seguir os passos delas e em imitar as coisas nojentas que elas fizeram? Não! Em pouco tempo, você se tornou mais imoral do que elas em tudo o que fazia.

<sup>48</sup>— Jerusalém, juro pela minha vida — diz o SENHOR Deus — que a sua irmã Sodoma e os povoados que ficam ao seu redor nunca pecaram tanto quanto você e os seus povoados. <sup>49</sup>Sodoma e as suas filhas eram orgulhosas porque tinham muita comida e viviam no conforto, sem fazer nada; porém não cuidaram dos pobres e dos necessitados. <sup>50</sup>Elas foram orgulhosas e teimosas e fizeram as coisas que eu detesto; por isso, eu as destruí, como você sabe muito bem.

— Samaria não cometeu a metade dos pecados que você, Jerusalém, cometeu. Você fez coisas ainda mais vergonhosas do que as suas irmãs Sodoma e Samaria fizeram. Elas até parecem inocentes quando a sua corrupção, Jerusalém, é comparada com a delas. <sup>52</sup>E agora você terá de suportar a sua desgraça. Os seus pecados são mais graves do que os das suas irmãs, tanto que elas até são inocentes em comparação com você. Agora, Jerusalém, fique envergonhada e aguarde a sua humilhação, pois você fez com que as suas irmãs pareçam puras.

אֲלֵהֶם וְגִלְתִּי עֶרְוֹתָךְ מִסָּבִיב עָלֶיךָ אֲתָם  
para eles, a tua nudez e descobrirei dentre derredor, contra ti a eles

מִשְׁפָּטֵי וְשִׁפְטִיךָ<sup>38</sup> אֶת-כָּל-עֶרְוֹתָךְ: וְרָאוּ  
juulgamentos de E te julgarei toda a tua nudez, e verão

נֶאֱפוֹת וְשִׁפְכָת דָּם וְנִתְּתִיךָ דָּם חֲמָה  
irritação sangue de e te tomarei sangue; e as que despejam a que adultera,

וְקִנְיָנָה: וְנִתְּתִי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ נִבְךָ  
o teu montículo, e demolirão na mão deles, a ti E entregarei e ciúme.

וְנִתְּצוּ רִמְתֶּיךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדֶיךָ  
as tuas roupas, a ti e despojarão os teus locais elevados, e derrubarão

וְלָקְחוּ כָלִי תִפְאָרְתָךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירָם וְעָרְיָה:  
e nudez. despida e te deixarão o teu esplendor; os objetos de e pegarão

וְהָעֵלּוּ עָלֶיךָ קֶהֱל וְרָגְמוּ אוֹתָךְ בָּאֶבֶן  
com a pedra; a ti e lapidarão congregação, contra ti E farão subir

וּבִתְקוּדָה בְּחֶרְבוֹתָם: וְשָׂרְפוּ בְּתֶיךָ בָּאֵשׁ  
no fogo, as tuas casas E incinerarão com as espadas deles. e te massacrarão

וְעָשׂוּ-בְךָ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ  
e te farei cessar muitas; mulheres a olhos de juízos e farão contra ti

מִזִּנְהָ וְגַם-אֶתְנֶן לָא תִתְּנִי-עוֹד:  
darás mais. não e também pagamento de prostituta de prostituta,

וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי בְךָ וְסָרָה מִמֶּךָ קִנְאָתִי  
de junto de ti; o meu ciúme e se afastará em ti, a minha irritação E satisfarei

וְשִׁקְטִי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד: יֵעַן אֲשֶׁר  
que Por causa de mais. estarei irritado e não e terei tranquilidade,

לֹא-זָכַרְתִּי אֶת-יָמֵי זָכַרְתָּ\* נְעוּרֶיךָ  
as tuas juventudes, os dias de (querê \* recordaste) não ketiv \*

וְתִרְגַּזְתִּי לִי בְּכָל-אֱלֹהִים וְגַם-אֲנִי הָא דֶּרֶכְךָ  
o teu caminho eis e também eu, em todos estes; e te excitaste contra mim

בְּרָאשׁ נִתְּתִי נֶאֱם אֲדֹנִי יְהוָה וְלֹא עָשִׂיתִי  
ketiv \* E não YHWH. Senhor o enunciado de colocarei, em cabeça

וְעָשִׂיתָ\* אֶת-הַזִּמָּה עַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ: הִנֵּה  
Eis que todas as tuas abominações? além de a infâmia, (querê \* fizeste)

כָּל-הַמִּשְׁלַל עָלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמָּה בִּתְּהָ:  
a filha dela. Como mãe dizendo: proverbiará, contra ti todo o que proverbia

וּבְנֵיהָ גַּעֲלָת אִשָּׁה אֶת בֶּת-אִמָּה<sup>45</sup>  
e os filhos dela; o marido dela a que detestava tu, A filha da tua mãe

וְאֶחָתָךְ וְאֶחָתָךְ אַתְּ אֲשֶׁר גָּעַלְוּ אֲנָשֶׁיהָ  
e a irmã de tu, a tua irmã os maridos delas detestaram

וּבְנֵיהָ אִמָּן חֶתֶית וְאָבִיךָ אִמְרֵי  
e os filhos delas, a vossa mãe, heteia, e o vosso pai, amorreu

וְאֶחָתָךְ הַגְּדוֹלָה שָׁמְרוֹן תִּיא וּבְנוֹתֶיהָ  
E a tua irmã a grande, Samaria, ela e as filhas dela,

הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־שְׂמֹאלֶךָ וְאֶחָתָךְ הַקְטָנָה מִמֶּךָ  
a que habita à tua esquerda; e a tua irmã a pequena mais do que tu,

וְהַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמִינֶךָ סֹדֹם וּבְנוֹתֶיהָ: וְלֹא  
a que habita à tua direita, Sodoma e as filhas dela. E não

בְּדַרְכֵיהָ בְּדֶרֶךְ עֲשִׂיתִי\* וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהָ הֵלַכְתָּ  
nos caminhos delas andaste, \*ketiv

וְעָשִׂיתִי\* כַּמְעַט קָטַת וּתְשַׁחֲתִי מִהֵן  
(qerê \* fizeste:\*) como pouco, miúdo, e corrompeste mais do que elas

בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: חִי־אֲנִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה  
em todos os teus caminhos. Vivente eu, o enunciado de YHWH, Senhor

אִם־עָשָׂתָה סֹדֹם אֶחָתָךְ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כְּאֲשֶׁר  
se fez Sodoma a tua irmã, ela e as filhas dela; conforme

עָשִׂיתָ אַתְּ וּבְנוֹתֶיךָ: הִנֵּה־זֶה הָיָה עוֹן סֹדֹם  
tu fizeste e as tuas filhas. Eis que este foi o delito de Sodoma,

אֶחָתָךְ נָאֻן שְׂבַעַת־לֶחֶם וּשְׁלוֹת הַשֶּׁקֶט הָיָה  
altivez, a tua irmã; saciedade de pão e serenidade de houve ficar calmo,

לָהּ וּלְבָנוֹתֶיהָ וַיִּדְעֵנִי וְאֲבִיוֹן לֹא הִחֲזִיקָה:  
e para as filhas dela, para ela mas mão de aflição não e pobre seguro.

וַתִּגְבְּהֶינָה וַתַּעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לִפְנֵי וְאֲסִיר  
E foram soberbas e fizeram abominação perante mim; e removi

אֶתְהֵן כְּאֲשֶׁר רָאִיתִי: ס וּשְׁמֹרוֹן כַּחֲצִי  
quando a elas, vi. E Samaria como a metade de

חַטֹּאתֶיךָ לֹא חָטְאָה וַתִּרְבֵּי  
as tuas transgressões não transgrediu; e fizeste aumentar

אֶת־תוֹעֲבוֹתֶיךָ מִהֵנָּה וַתְּצַדֵּקִי  
as tuas abominações mais do que elas, e declaraste justificadas

אֶת־אֶחָתָךְ אֶחָתָךְ\*\* וּבְכָל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ  
ketiv (qerê \* as tuas irmãs,). com todas as tuas abominações

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי\* עָשִׂיתָ: וְגַם־אַתָּה שָׂא  
que ketiv \* (qerê \* fizeste). Também tu, carrega

RA

38 Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme. 39 Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas joias e te deixarão nua e descoberta. 40 Farão subtrair-te a uma multidão, apedrear-te-ão e te traspasarão com suas espadas. 41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga. 42 Desce modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei. 43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentaras esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha. 45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi heteia, e vosso pai, amorreu. 46 E tu, irmã, a maior, és Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas. 47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos. 48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas. 49 Eis que esta foi a iniquidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e prospera tranquilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado. 50 Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

51 Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste. 52 Tu, pois, levaste a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometestes, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

**NTLH**

**Sodoma e Samaria voltam a ser o que eram**  
<sup>53</sup>O SENHOR Deus disse a Jerusalém:

— Vou trazer progresso de novo para as suas irmãs: para Sodoma e os povoados que ficam ao seu redor e para Samaria e os seus povoados. E vou fazer com que você também prospere. <sup>54</sup>Você terá vergonha de você mesma, e a sua desgraça mostrará às suas irmãs que elas estão em muito boas condições. <sup>55</sup>De novo haverá progresso para elas, e você e os seus povoados também serão reconstruídos. <sup>56</sup>No seu orgulho, você zombou de Sodoma, <sup>57</sup>antes de ser descoberto o mal que você fazia. Agora, você se tornou igual a Sodoma: zombam de você os edomitas, os filisteus e os seus outros vizinhos que a odeiam. <sup>58</sup>Você precisa sofrer pelas coisas imorais e vergonhosas que fez. Eu, o SENHOR, falei.

**Uma aliança para sempre** <sup>59</sup>O SENHOR Deus diz:

— Jerusalém, eu a tratarei como mereces, pois você quebrou as suas promessas e não respeitou a aliança. <sup>60</sup>Mas eu mantive a aliança que fiz com você na sua mocidade e farei com você uma aliança que durará para sempre. <sup>61</sup>Você lembrará do que fez e ficará envergonhada de receber de volta a sua irmã mais velha e a sua irmã mais moça. Eu as darei a você como se fossem filhas, embora isso não fizesse parte da nossa aliança. <sup>62</sup>Renovarei a aliança que fiz com você, e você ficará sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>63</sup>Eu perdooarei todas as coisas más que você fez, porém você lembrará delas e ficará envergonhada demais para dizer qualquer coisa. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**17 A comparação da parreira e das águias** O SENHOR me disse o seguinte:

— Homem mortal, faça para os israelitas uma comparação <sup>1</sup>para que saibam o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Era uma vez uma águia gigantesca, de asas enormes, bem abertas, toda coberta de lindas penas. Ela voou para os montes Libanos e quebrou a ponta de um cedro. <sup>2</sup>Ela levou essa ponta para uma terra de negociantes e a deixou numa cidade de vendedores.

לְאָחוֹתַיְךָ אֲתָּא אֲשֶׁר כָּל־מַתְּךָ  
 a tua irmã, arbitrate que o teu enrubescimento,

מֵהַן אֲשֶׁר־הִתְעַבְתָּ בְּחַטֹּאתֶיךָ  
 mais do que elas, que agiste de maneira abominável pelas tuas transgressões,

וְשָׂאִי בּוֹשִׁי וְגַם־אֵת מִמֶּנּוּ תִצְדָּקְנָה  
 e carrega te envergonha, e também tu, mais do que tu; foram justas

וְשִׁבְתִּי <sup>53</sup>אָחִיוֹתַיְךָ בְּצִדְקָתְךָ כָּל־מַתְּךָ  
 E reverterei as tuas irmãs. no teu declarar justificadas o teu enrubescimento,

שְׁבוֹת \* אֶת־שְׁבִיתָהֶן \*  
 (qerê \* a mudança de sorte de) ketiv \* a mudança de sorte delas,

שְׁבוֹת \* וְבָנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִיתָהּ \*  
 (qerê \* a mudança de sorte de) e ketiv \* e as filhas dela, Sodoma

וְשִׁבְתָּ שְׁמֶרֶן וְבָנוֹתֶיהָ \*  
 (qerê \* e a mudança de sorte de) ketiv \* e as filhas dela; Samaria

תִּשְׂאִי בְּתוֹכָהֶן \*  
 carregues para que no meio delas; as tuas mudanças de sorte

עָשִׂיתָ מִכָּל־אֲשֶׁר וְנִכְלַמְתָּ כָּל־מַתְּךָ  
 fizeste: o que dentre tudo e te sintas envergonhada o teu enrubescimento,

תִּשְׁבֹּן בְּנִחְמָךְ אֵתָּה: <sup>55</sup>וְאָחוֹתֶיךָ סָדֵם וְאֶחָיוֹתֶיךָ \*  
 retornarem e as filhas dela, Sodoma E as tuas irmãs, a elas. no teu consolar

תִּשְׁבֹּן וְשִׁמְרוֹן לְקִדְמָתָן \*  
 retornarem e as filhas dela e Samaria para a situação anterior delas,

תִּשְׁבִּינָה וְאֵת לְקִדְמָתָן \*  
 retornareis e as tuas filhas e tu para a situação anterior delas;

אָחוֹתַיְךָ הָיְתָה סָדֵם וְלֹא \*  
 a tua irmã, Sodoma, foi E não para a vossa situação anterior.

בְּפִיךָ בֵּיוֹם וְאֹנִיָּה: <sup>57</sup>בְּטֶרֶם \*  
 na tua boca; no dia de os teus orgulhos; antes que em rumor

חֲרַפְתָּ עַתָּה כְּמוֹ רָעַתְךָ תִּגְלָה \*  
 o escárnio de o momento de Como a tua maldade? fosse exposta

פְּלִשְׁתִּים בָּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ \*  
 os filisteus; as filhas de e todos os derredores dela, as filhas de Arã,

אֶת־זִמְתָּךְ מִסְבִּיב: אוֹתְךָ הַשְׂאֲטוֹת \*  
 A tua infâmia em derredor. de ti as que desdenham

סָאֵת תּוֹעֲבוֹתֶיךָ נָאִם אֵת נִשְׂאָתִים \*  
 YHWH. o enunciado de as carregas; tu e as tuas abominações,

**כִּי** <sup>54</sup> **כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה \* וְעָשִׂית \* וְעָשִׂיתִי \* \* \* \* \***  
(querê \* E farei) ketiv \* YHWH: Senhor diz assim Porque.

**אֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אֲשֶׁר-בָּנוֹת אֱלֹה לְהַפֵּר**  
em invalidar juramento, que desprezaste fizeste; conforme a ti,

**בְּרִית: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אֹתָךְ בַּיּוֹם**  
nos dias de contigo da minha aliança eu Mas recordarei aliança.

**נְעוּרֶיךָ וְהִקְמוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם:**  
tempo longo. aliança de por ti e estabelecerei as tuas juventudes;

**וְזָכַרְתָּ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְנִכְלַמְתָּ בְּקִחְתָּךְ**  
no teu receber e te sentirás envergonhada dos teus caminhos Então, recordarás

**אֶת-אֲחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל-הַקְּטָנוֹת**  
com as pequenas mais do que tu as grandes as tuas irmãs

**מִמֶּךָ וְנָתַתִּי אֹתָן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֶךָ:**  
pela tua aliança. mas não como filhas, para ti a elas e darei mais do que tu:

**וְהִקְיִמוֹתִי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי**  
que eu e saberás contigo; a minha aliança eu E estabelecerei

**יְהוָה: לְמַעַן תִּזְכְּרִי וּבִשְׁתָּ וְלֹא יִהְיֶה-לָּךְ**  
haja para ti e não e te envergonhes, te recordes para que YHWH:

**עוֹר פֶּתַחְךָ פֶּה מִפִּי כְּלִמְתָּךְ בְּכַפְּרִי-לָךְ**  
no meu expiar a ti o teu enrubescimento; por causa de boca, abertura de mais

**לְכָל-אֲשֶׁר עָשִׂית נָא אֲדֹנִי יְהוָה: ס**  
\* YHWH. Senhor o enunciado de fizeste, por tudo o que

## Capítulo 17

**וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם**  
Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

**חֹד חִידָה וּמִשְׁל מִשְׁל אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:**  
Israel; para a casa de provérbio; e proverbial enigma propõe enigma

**וָאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַגָּדוֹל**  
a grande, A águia YHWH: Senhor Assim diz e dirás:

**גְּדוֹל הַכְּנָפִים אַרְךָ הָאָבֶר מְלֵא הַנּוֹצָה**  
a plumagem, cheia a pena, a longa de as asas, a grande de

**אֲשֶׁר-לוֹ הָרֻקְמָה בָּא אֶל-הַלְבָּנוֹן וַיִּקַּח**  
e pegou para o Líbano, veio a plumagem variegada; que para ela

**אֶת-צִמְרֹת הָאֲרָז: אֵת רֹאשׁ וַיִּקְוֶתוּ**  
os renovaos de planta dele O cimo de o cedro. o topo de

<sup>53</sup> Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas, <sup>54</sup> para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação. <sup>55</sup> Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado. <sup>56</sup> Não usaste como provérbio o nome Sodoma: tua irmã, nos dias da tua soberba, <sup>57</sup> antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam. <sup>58</sup> As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

<sup>59</sup> Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança. <sup>60</sup> Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna. <sup>61</sup> Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas. e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança. <sup>62</sup> Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR. <sup>63</sup> para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

**17** A parábola das duas águias e da videira <sup>1</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup> Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel; <sup>3</sup> e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro. <sup>4</sup> Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.



<sup>5</sup>Ai ela pegou na terra de Israel a muda de uma planta e a plantou numa terra boa, onde sempre havia água para fazê-la crescer. <sup>6</sup>A planta cresceu e se tornou uma parreira baixa, mas esparramada. Os galhos se viraram para o lado da água, e as raízes cresceram bem fundas. A parreira tinha galhos e estava coberta de folhas.

<sup>7</sup>Havia outra água gigantesca, de asas enormes e muitas penas. A parreira virou as suas raízes e os seus galhos na direção da água, esperando que ela lhe desse mais água do que havia no pomar onde estava plantada. <sup>8</sup>Mas a parreira tinha sido plantada em terra boa e bem-regada, para que fosse uma ótima planta, coberta de folhas, e que produzisse uvas.

<sup>9</sup>Agora, eu, o SENHOR Deus, pergunto: "Será que essa parreira vai crescer? Será que a primeira água não vai arrancá-la pelas raízes, apanhar as uvas e quebrar os ramos, deixando-os secar? Não será necessária muita força nem uma nação poderosa para arrancá-la. <sup>10</sup>Sim! Ela está plantada, mas será que vai crescer? Será que não vai secar quando o vento leste a castigar? Será que não vai secar no pomar onde está plantada?"

**A comparação é explicada** <sup>11</sup>E o SENHOR me disse:

<sup>12</sup>— Pergunte a esses rebeldes se entenderam o que essa comparação quer dizer. Diga-lhes que o rei da Babilônia veio a Jerusalém, pegou o rei e os seus oficiais e os levou para a Babilônia. <sup>13</sup>Ele escolheu um homem da família do rei, fez um tratado com ele e o obrigou a jurar que lhe seria fiel. O rei da Babilônia também levou os homens importantes <sup>14</sup>para evitar que a nação se levantasse outra vez e para ter certeza de que o tratado seria cumprido. <sup>15</sup>Mas o rei de Judá se revoltou e enviou mensageiros ao Egito para conseguirem cavalos e um exército numeroso. Será que isso vai dar certo? E quem faz uma coisa dessas, será que vai escapar? Será que pode quebrar o tratado e escapar do castigo?

<sup>16</sup>— Juro pela minha vida — diz o SENHOR Deus — que esse rei morrerá na Babilônia, pois quebrou o juramento e o tratado que havia feito com o rei da Babilônia, que o pôs no trono. <sup>17</sup>Nem o poderoso exército do rei do Egito seria capaz de ajudá-lo na guerra, quando os babilônios construírem rampas e torres de ataque a fim de matar muita gente. <sup>18</sup>Ele quebrou o juramento e o tratado que havia feito. E, porque fez todas essas coisas, não escapará.

|                      |                                |                              |                            |                                    |
|----------------------|--------------------------------|------------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| בְּעִיר<br>em cidade | כְּנָעַן<br>Canaã.             | אֶל-אֶרֶץ<br>para a terra de | וַיְבִיאָהּ<br>e o fez vir | קָטַר<br>arrancou;                 |
| הָאֶרֶץ<br>a terra,  | מִזְרַע<br>dentre a semente de | וַיִּקַּח<br>E pegou         | שָׁמוֹ:<br>o pôs.          | רֹכְלִים<br>os que são negociantes |

|                    |                         |                  |                                         |                              |
|--------------------|-------------------------|------------------|-----------------------------------------|------------------------------|
| רַבִּים<br>muitas, | עַל-מִים<br>sobre águas | קָח<br>salgueiro | בְּשָׂדֵה-זֶרַע<br>em campo de semente; | וַיִּתְּנָהּ<br>e a instalou |
|--------------------|-------------------------|------------------|-----------------------------------------|------------------------------|

|                         |                       |                       |                        |                   |                       |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------------------|-----------------------|
| סִרְחַת<br>a que pulula | לְגֶפֶן<br>em videira | וַיְהִי<br>e se tomou | וַיִּצְמַח<br>E brotou | שָׁמוֹ:<br>a pôs. | צַפְצָפָה<br>salseiro |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------------------|-----------------------|

|                                  |                     |                                  |                           |                     |                           |
|----------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------|
| וּשְׂרָשָׁיו<br>e as raízes dela | אֵלָיו<br>para ela, | דְּלִיּוֹתָיו<br>as frondes dela | לְפָנוֹת<br>para se virar | קוֹמָה<br>estatura, | שְׁפִלָּת<br>rebaixada de |
|----------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------|

|                         |                       |                         |                       |                           |                        |                            |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|----------------------------|
| וַתִּשְׁלַח<br>e lançou | בְּדִים<br>sarmentos, | וַתַּעַשׂ<br>e produziu | לְגֶפֶן<br>em videira | וַתִּהְיֶה<br>e se tornou | וַיִּהְיוּ<br>estavam; | תַּחְתָּיו<br>debaixo dela |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|----------------------------|

|                    |                      |                    |                                |                    |                         |
|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------------|
| כַּנְפִּים<br>asas | גָּדוֹל<br>grande de | גָּדוֹל<br>grande, | וַיִּשְׂר-אַחַד<br>águia outra | וַיְהִי<br>E houve | פְּאֵרוֹת:<br>rebentos. |
|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------------|

|                                     |                   |                    |                      |                       |                                          |
|-------------------------------------|-------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------------------|
| וַיִּרְבֵּנוּצָהּ<br>as raízes dela | וַהֲגָה<br>torceu | תִּגְפֹן<br>a esta | וְהָיָה<br>a videira | וְעַיִשׁ<br>e eis que | וְרַב-נוּצָה<br>e abundante de plumagem; |
|-------------------------------------|-------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------------------|

|                   |                               |                                  |                                   |                     |
|-------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| אוֹתָהּ<br>a ela, | לְהַשְׁקוֹת<br>para irrigarem | וְלִיּוֹתָיו<br>lançou para ela, | וְלִיּוֹתָיו<br>e as frondes dela | עָלָיו<br>para ela, |
|-------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------|

|              |                          |                               |                                               |
|--------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|
| טוֹב<br>bom, | אֶל-שָׂדֵה<br>Para campo | מִטְעָה:<br>a plantação dela. | מֵעֲרֵנוֹת<br>desde os canteiros de planta de |
|--------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|

|                   |                            |                              |                   |                    |                            |
|-------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------|--------------------|----------------------------|
| עֲנָף<br>ramagem, | לַעֲשׂוֹת<br>para produzir | שְׂתוּלָה<br>a que plantada; | רַבִּים<br>aquela | אֶל-מִים<br>muitas | עַל-אֲגָוִים<br>para águas |
|-------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------|--------------------|----------------------------|

|                    |                              |                         |                            |                      |                             |
|--------------------|------------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------|-----------------------------|
| וַיֹּאמֶר<br>Dize: | וְלִשְׂאֵת<br>magnificência. | פְּרִי<br>em videira de | לְהִיּוֹת<br>para se tomar | וְלִשְׂאֵת<br>fruto, | וְלִשְׂאֵת<br>e para erguer |
|--------------------|------------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------|-----------------------------|

|                        |                              |                        |                  |                   |                |                  |
|------------------------|------------------------------|------------------------|------------------|-------------------|----------------|------------------|
| כֹּה<br>as raízes dela | אֵת-שְׂרָשֶׁיהָ<br>Acaso não | וְהָיָה<br>Prosperará? | וְהָיָה<br>YHWH: | וְהָיָה<br>Senhor | וְהָיָה<br>diz | וְהָיָה<br>Assim |
|------------------------|------------------------------|------------------------|------------------|-------------------|----------------|------------------|

|                                            |                        |                            |                             |                       |
|--------------------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| כָּל-טֶרֶפִי<br>Todos os recém-colhidos de | וַיִּבְשׁ<br>e secará? | וַיִּבְשׁ<br>tornará azedo | וַיִּבְשׁ<br>e o fruto dela | וַיִּבְשׁ<br>romperá, |
|--------------------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|

|                                    |                        |                                  |                          |                               |
|------------------------------------|------------------------|----------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| וּבְעַם-רַב<br>e com povo numeroso | וְגִדּוּלָהּ<br>grande | וְלֹא-בְזֶרַע<br>e não com braço | וְלֹא-בְזֶרַע<br>secará, | וְלֹא-בְזֶרַע<br>o broto dela |
|------------------------------------|------------------------|----------------------------------|--------------------------|-------------------------------|

|                              |                      |                                      |                  |                           |
|------------------------------|----------------------|--------------------------------------|------------------|---------------------------|
| שְׂתוּלָה<br>a que plantada, | וְהָיָה<br>E eis que | מִשְׂרָשֶׁיהָ:<br>pelas raízes dela. | אוֹתָהּ<br>a ela | וְלִשְׂאֵת<br>para erguer |
|------------------------------|----------------------|--------------------------------------|------------------|---------------------------|

|                        |                       |                |                        |                    |                              |
|------------------------|-----------------------|----------------|------------------------|--------------------|------------------------------|
| הַקָּדִים<br>o oriente | וְרוּחַ<br>o vento de | בָּהּ<br>a ela | כְּעֵת<br>como atingir | וְלֹא<br>Acaso não | וְהָיָה<br>acaso prosperará? |
|------------------------|-----------------------|----------------|------------------------|--------------------|------------------------------|

|                      |                               |                                                  |                         |                         |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| וַיִּבְשׁ<br>secará. | וְלֹא-בְזֶרַע<br>o broto dela | וְלֹא-בְזֶרַע<br>Sobre os canteiros de planta de | וְלֹא-בְזֶרַע<br>secar? | וְלֹא-בְזֶרַע<br>secará |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|

וַיְהִי<sup>11</sup> דְּבֵר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: דִּזְמוּרָה<sup>12</sup> אָמַר-נָא  
Então, aconteceu a mim, a palavra de YHWH Dize, agora, dizendo:

לְבֵית הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה אֲנִי יֹדְעָם מֵהָאֵלָה אָמַר  
à casa de a rebeldia: Acaso não sabeis o que estes? Dize:

הִנֵּה-בָא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְיִשְׁכַּח אֶת-מַלְכָּהּ וְיִשְׁכַּח  
Eis que veio o rei da Babilônia, e pegou Jerusalém, o rei dela e pegou

וְאֶת-שָׂרֵיהֶּ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה: וַיִּשְׁכַּח  
e os príncipes dela, e fez ir a eles com ele para a Babilônia; e pegou

מִזְרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֶת־וְיִבֵּא אִתּוֹ בְּרִית  
dentre a semente de a firmeza, com ela aliança; e fez ir

אֶת־בְּאֵלָה וְאֶת-אֵלֵי הָאָרֶץ לָקַח: לְהִיחִיתָ  
em imprecação, com ele e os poderosos de a terra; pegou; para ser

מִמַּלְכָּהּ שְׂפֵלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשָּׂא לְשֹׁמֵר  
rebaixado, reino para não se erguer; para guardar

אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמְדָה: וַיִּמְרֹד-בּוֹ  
a aliança dele, para o permanecer dele, Mas se rebelou contra ele,

לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לְתַתְּלוֹ סוּסִים  
enviando os mensageiros dele o Egito, para dar para ele cavalos

וְעַם-רָב הִצְלַח הִימָלֵשׁ הָעֵשָׂה  
e povo numeroso. Acaso prosperará? Acaso se porá em segurança o que faz

אֵלָה וְהַפָּר בְּרִית וְנִמְלֵשׁ: וַיְחִי-אֲנִי  
estas? E repartilhará aliança e se porá em segurança? Vivente eu,

נָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה אִם-לֹא בְּמָקוֹם הַמֶּלֶךְ  
o enunciado de Senhor YHWH, se não no local de o rei,

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֶת־אֱלֹהֵי וְאֲשֶׁר  
que a ele, o que fez reinar a imprecação dele, e que

הַפָּר אֶת־בְּרִיתוֹ אֲתוֹ בְּתוֹךְ-בָּבֶל יָמוּת: וְלֹא  
invalidou a aliança dele; com ele no meio da Babilônia morrerá. E nem

בְּחֵיל גָּדוֹל וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה אֹתוֹ  
grande com força armada e com congregação numerosa fará a ele

פָּרַעַה בַּמִּלְחָמָה בְּשֹׁפָד סִלְלָה וּבִבְנוֹת  
na guerra, o faraó em despejar aterro de cerco e em edificar

דִּיגָה לְהַכְרִית נַפְשוֹת רַבּוֹת: וּבִזְזָה  
aterrado de cerco; para eliminar pessoas muitas. E desprezou

אֵלָה לְהַפָּר בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל־אֵלָה  
invalidando imprecação, aliança; e eis que a mão dele, e todas estas



<sup>5</sup> Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro. <sup>6</sup> Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a água os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava novos ramos.

<sup>7</sup> Houve outra grande água, de grandes assas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse. <sup>8</sup> Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira. <sup>9</sup> Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a água as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes. <sup>10</sup> Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

<sup>11</sup> Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>12</sup> Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia; <sup>13</sup> tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra, <sup>14</sup> para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir. <sup>15</sup> Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará? <sup>16</sup> Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto. <sup>17</sup> Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas. <sup>18</sup> Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

## NTLH

<sup>19</sup>O SENHOR Deus diz:

— Juro pela minha vida que eu castigarei o rei por ter quebrado o tratado que pelo meu nome ele jurou guardar. <sup>20</sup>Entenderei uma rede de caçador e o pegarei nela. Eu o levarei à Babilônia e o castigarei ali, pois ele foi infiel a mim. <sup>21</sup>Os seus melhores soldados serão mortos em batalha, e os que ficarem vivos serão espalhados em todas as direções. Ai vocês ficarão sabendo que eu, o SENHOR, falei.

Uma promessa de esperança

<sup>22</sup>O SENHOR Deus diz isto:

“Tirarei a ponta de um cedro alto; cortarei um broto novo e o plantarei num monte elevado, na montanha mais alta de Israel. Ele soltará galhos, produzirá sementes e se tornará um cedro muito lindo. Passaros de todo tipo viverão ali e acharão abrigo na sua sombra. <sup>24</sup>Todas as árvores dos campos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. Eu derrubo as árvores altas e faço as árvores pequenas crescerem. Eu seco as árvores verdes e faço com que as árvores secas fiquem verdes de novo.

— Eu, o SENHOR, falei; eu cumprirei o que eu prometi.”

**18** Cada um responde por si <sup>1</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

— Por que será que na terra de Israel o povo vive repetindo o ditado que diz: “Os pais comeram uvas verdes, mas foram os dentes dos filhos que ficaram ásperos?”

<sup>3</sup>— Juro pela minha vida — diz o SENHOR Deus — que vocês nunca mais repetirão esse ditado em Israel. <sup>4</sup>Pois a vida de todas as pessoas pertence a mim. Tanto a vida do pai quanto a vida do filho são minhas. A pessoa que pecar é que morrerá.

<sup>5</sup>— Imaginem que exista um homem verdadeiramente bom, correto e honesto.

<sup>6</sup>Esse homem não adora os ídolos dos israelitas, nem come a carne dos sacrifícios oferecidos em templos proibidos. Ele não seduz mulheres casadas, nem tem relações com mulher durante as regras. <sup>7</sup>Não engana, nem rouba ninguém. Devolve aquilo que lhe foi dado como garantia de empréstimo. Dá comida a quem tem fome e roupa a quem está nu. <sup>8</sup>Quando empresta, não cobra juros altos. Recusa-se a fazer o mal, e em qualquer questão as suas decisões são justas. <sup>9</sup>Obedece aos meus mandamentos e guarda cuidadosamente as minhas leis. Esse homem é correto e viverá — diz o SENHOR Deus.

עֲשֵׂה לֹא יִמְלֹט: ס כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי  
Senhor assim diz Por isso, \* se porá em segurança. não fez,

יְהוָה חַי־אֲנִי אִם־לֹא אֲלֹתַי אֲשֶׁר בִּזְה  
desprezou que a minha imprecação se não Vivente eu, YHWH:

וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפִּיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ:  
na cabeça dele. e a instalarei violou; que e a minha aliança

וּפָרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי וְנִתְפַּשׁ  
e será capturado a minha rede, sobre ele E esticarei

בְּמִצְוֹתַי בְּמַעֲלֹתַי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּכֹלָה וְנִשְׁפָּטַתִּי  
e entrarei em juízo para a Babilônia, e o farei ir na minha malha de caça;

אֶתֹּו שָׁם מֵעַלֹו אֲשֶׁר מֵעַל־בִּי: יָאֵת  
E foi infiel contra mim. que a infidelidade dele ali, com ele

כָּל־מְבַרְחֹו \* מְבַרְחֵי \* כָּל־אֲנָפִיו  
com todas as tropas dele, (querê \* os fugitivos dele) todos ketiv \*

בְּחֶרֶב יָפְלוּ וְהִנֵּשְׂאָרִים לְכָל־רֵיחַ יִפְרָשׁוּ  
serão dissipados; para todo vento e os que remanescerem cairão, pela espada

וִידְעֹתָם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: ס כֹּה־אָמַר  
diz Assim \* falei. YHWH, eu, que e sabereis

אֲדַנִּי יְהוָה וְלִקְחֹתִי אֲנִי מִצְמַרְת הָאָרֶז הָרָמָה  
o que se eleva o cedro dentre o topo de eu E pegarei YHWH: Senhor

וּנְתַתִּי מֵרָאשׁ וְנִקּוּתֵי רֶךְ אֶקְטֹף וּשְׁתַּלְתִּי  
e plantarei arrancarei, tenro os rebentos dele dentre o cume de e instalarei;

אֲנִי עַל הַר־גִּבְהָ וְתָלוּל: כְּהָר מָרוֹם  
a elevação de Na montanha de e supina. montanha alta sobre eu

יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֵנּוּ וְנִשְׂאָ עֵנָף וְעֵשָׂה פֶּרִי וְהָיָה  
e se tornará fruto, e produzirá ramagem, e erguerá o plantarei. Israel,

לְאָרְזוֹ אֲדִיר וְשִׁכְנוֹ תַּחְתָּיו כָּל צִפּוֹר כָּל־כִּנּוֹף  
toda asa, pássaro todo debaixo dele e residirão magnífico; em cedro

בַּצֵּל דְּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכְּנֶנָּה: וְיִדְעוּ כָּל־עֵצֵי  
todas as árvores de E saberão residirão. as frondes dele na sombra de

הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי. עֵץ גִּבְהָ הִנְבַּהֲתִי  
fiz alta alta, árvore rebaixei YHWH, eu, que o campo,

עֵץ שָׁפָל הוֹבֵשְׁתִּי עֵץ לֶח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ  
seca; árvore e fiz florescer fresca, árvore fiz secar rebaixada, árvore

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: פ  
e fiz. falei YHWH, eu,



## Capítulo 18

RA

יְיָ֙יָהּ֙ דְּבַר־יְהוָה֙ אֵלַי לֵאמֹר׃ מַה־לָּכֶם׃  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH, dizendo: O que para vós,

אַתֶּם֙ מְשָׁלִים֙ אֶת־הַמֶּשֶׁל׃ הֲזֶה֙ עַל־אֲדָמָת׃  
vós os que proverbiam, o provérbio, este, contra o solo de

יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹר֙ אֲבוֹתַי֙ יֹאכְלוּ בֹסֶר׃ וּשְׁנֵי֙  
Israel, dizendo: Pais comeram fruta verde, e os dentes de

הַבָּנִים֙ תִּקְהִינָה׃ יְחִי־אֲנִי֙ נָא֙ אֲדֹנָי֙ יְהוָה׃  
os filhos se embotaram? Vivente eu, o enunciado de Senhor YHWH;

אִם־יְהִיָּה֙ לָכֶם֙ עוֹד֙ מֶשֶׁל׃ הַמֶּשֶׁל׃ הֲזֶה֙  
se houver para vós ainda o que proverbial, o provérbio, este

בְּיִשְׂרָאֵל׃ יֵהֵן כָּל־הַנִּפְשוֹת לִי הֵנָּה׃ כַּנֶּפֶשׁ׃  
em Israel. Eis todas as vidas para mim, elas, como a vida de

הָאָבִי וְכַנֶּפֶשׁ הָבֵן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחֲטָאֵת׃  
o pai, e como a vida de o filho, para mim elas, a pessoa, a que transgide

הִיא תָמוּת׃ ס׃ וְאִישׁ כִּי־יְהִיָּה צָדִיק וַעֲשָׂה׃  
ela morrerá. \* E homem que for justo; e fizer

מִשְׁפָּט וְצָדִיקָה׃ אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל׃ וְעֵינָיו׃  
juízo e justiça; sobre as montanhas não come, e os olhos dele

לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ׃  
ergue nem para as imagens de divindade de Israel; a casa de e a mulher de

רֵעֵהוּ לֹא טָמְאָ וְאֶל־אִשָּׁה נָדָה לֹא׃  
nem o companheiro dele desonra, e para mulher menstruação, nem

יִקְרָב׃ וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבָלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב׃  
e ninguém se aproxima; nem o penhor dele culpa, faz retornar,

נִזְלָה לֹא יִגְזַל לַחֲמוֹ לָרֵעַב יִתֵּן וְעִירָם׃  
nem algo roubado rouba; o pão dele para faminto dá, e despido

יִכְסֶּה־בִּגְד׃ בִּנְשׁוֹ לֹא־יִתֵּן וְתַרְבִּית לֹא יִקַּח׃  
veste roupa; na usura nem dá, e ágio nem pega,

מֵעוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין׃  
faz retornar de injustiça a mão dele; juízo de veracidade, entre faz,

אִישׁ לְאִישׁ׃ יִבְחָקוּתִי יִחְלַד וּמִשְׁפָּטִי שָׁמַר׃  
para homem; homem nos meus estatutos anda, e os meus juízos guarda,

לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צָדִיק הוּא תֵּינָה יִחְיֶה נָא֙׃  
praticando veracidade; justo ele, viver, viverá, o enunciado de

<sup>19</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezei e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça. <sup>20</sup>Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebelião que praticou contra mim. <sup>21</sup>Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

<sup>22</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime. <sup>23</sup>No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaxo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie. <sup>24</sup>Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

## 18 A responsabilidade é pessoal

<sup>1</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram? <sup>3</sup>Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel. <sup>4</sup>Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

<sup>5</sup>Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça, <sup>6</sup>não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação; <sup>7</sup>não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes; <sup>8</sup>não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem; <sup>9</sup>andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

## NTLH

10 — Imaginem também que esse homem tenha um filho que rouba, mata e faz coisas <sup>11</sup> que o pai nunca fez. Esse filho come a carne dos sacrifícios oferecidos em templos proibidos e seduz mulheres casadas. <sup>12</sup> Engana os pobres, rouba e fica com aquilo que lhe foi dado como garantia de empréstimo. Ele vai a templos pagãos, adora ídolos nojentos <sup>13</sup> e empresta dinheiro a juros altos. Será que ele vai viver? Não! Não vai! Ele fez todas essas coisas vergonhosas e morrerá por causa delas. Esse filho será culpado da sua própria morte.

14 — Agora, imaginem que, por sua vez, esse filho tenha um filho. Esse filho vê todos os pecados que o pai cometeu, mas não segue o seu exemplo. <sup>15</sup> Não adora os ídolos de israelitas, nem come a carne dos sacrifícios oferecidos em templos proibidos. Não seduz mulheres casadas <sup>16</sup> e não explora, nem rouba ninguém. Ele devolve aquilo que lhe foi dado como garantia de empréstimo. Dá comida a quem tem fome e roupa a quem está nu. <sup>17</sup> Ele se recusa a fazer o mal e não empresta dinheiro a juros altos. Guarda as minhas leis e obedece aos meus mandamentos. Ele não morrerá por causa dos pecados do pai. É certo que viverá. <sup>18</sup> O pai dele enganou, e roubou, e só prejudicou os outros. Por isso, morreu por causa dos seus próprios pecados.

19 — Mas vocês perguntam: "Por que é que o filho não sofre por causa dos pecados do pai?" A resposta é esta: é porque o filho fez o que era correto e bom. Ele guardou as minhas leis, e as seguiu cuidadosamente, e por isso é certo que viverá. <sup>20</sup> Aquele que peca é que morre. O filho não sofrerá por causa dos pecados do pai, nem o pai, por causa dos pecados do filho. A pessoa boa será recompensada por fazer o bem, e a pessoa má sofrerá pelo mal que praticar.

21 — Se um homem mau parar de pecar, se guardar as minhas leis e se fizer o que é certo e bom, não morrerá; é certo que viverá. <sup>22</sup> Todos os seus pecados serão perdoados, e ele viverá porque fez o que é certo. <sup>23</sup> Vocês pensam que eu gosto de ver um homem mau morrer? — pergunta o SENHOR Deus. — Não! Eu gostaria mais de vê-lo arrepender-se e viver.

24 — Mas, se um homem correto deixar de fazer o bem e começar a fazer todas as coisas más e vergonhosas que os homens maus fazem, será que ele vai continuar a viver? Não! Nenhuma das boas ações que ele praticou será lembrada. Ele morrerá por causa da sua infidelidade e dos seus pecados.

25 — Mas vocês dizem: "O que o Senhor faz não está certo." Escutem aqui, israelitas! Vocês pensam que o meu modo de fazer as coisas não está certo? Pois o modo de vocês é que não está.

אֲדֹנִי יְהוָה: יְהוֹלִיד בֶּן־פְּרִיץ שֶׁפֶד דָּם  
senhor YHWH. E gera filho voraz sangue; o que despeja

וְעָשָׂה אֶחָ מֵאָחֵר מֵאֵלָה: יוֹהוּא אֶת־כָּל־אֵלָה  
e faz irmão dentre estas; dentre uma e ele todas estas

לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הַהָרִים אָכַל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
faz; não porque também sobre as montanhas come, e a mulher de

רָעָהוּ טָמֵא: יַעֲנִי וְאֲבִיּוֹן הוֹנָה גִּזְלוֹת  
dele companheiro dele desonra; o pobre aflito opreme, alguns roubados

גִּזְלָה חָבַל לֹא יָשִׁיב וְאֶל־הַגּוֹלִים נִשָּׂא עֵינָיו  
penhor rouba, nem faz retomar, e para as imagens de divindade ergue os olhos dele,

תוֹעֵבָה עָשָׂה: בִּנְשׂוֹתָּהּ נָתַן וְתַרְבִּית לָקַח וְחָיָה  
abominação faz; na usura dá, e ágio pega, e viverá?

לֹא יִחְיֶה אֶת כָּל־הַתוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשָׂה מוֹת  
viverá. Não todas as abominações as estas faz, morrer

יּוֹמָת דָּמָיו בּוֹ יְהִיָּה: יוֹהֵנָה הוֹלִיד בֶּן  
será morto. nele os sangues dele haverá; e eis que filho, gera

וַיֵּרָא אֶת־כָּל־חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּרָא  
e vê todas as transgressões de que fez; e vê

וְלֹא יַעֲשֶׂה כֵּהֵן: יַעֲלֶה־הָרִים לֹא אָכַל  
faz e não como elas; sobre as montanhas não come,

וְעֵינָיו לֹא נִשָּׂא אֶל־גּוֹלִי בֵּית יִשְׂרָאֵל  
e os olhos dele nem ergue para as imagens de divindade de Israel;

אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ לֹא טָמֵא: יוֹאִישׁ לֹא  
a mulher de o companheiro dele nem desonra; e ninguém nem

הוֹנָה חָבַל לֹא חָבַל וְגִזְלָה לֹא גִזְלָה לֶחֶמוֹ  
opreme, penhor nem penhora, e algo roubado nem rouba; o pão dele

לָרֶעִב נָתַן וְעָרוֹם כֶּסֶה־בִּגְדוֹ: מַעֲנִי הַשִּׁיב  
para faminto dá, e desnudo veste roupa; de aflito faz retomar

יָדוֹ נִשְׁדָּה וְתַרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עָשָׂה  
a mão dele, usura e ágio pega, nem os meus juízos faz,

בְּחֻקוֹתַי הִלָּךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו  
nos meus estatutos anda; ele não morre no delito de o pai dele,

חֵיהָ יִחְיֶה: אָבִיו כִּי־עֲשָׂק עֲשָׂק גִּזְלָה גִּזְלָה אֶחָ  
viverá. O pai dele vive. extorsão, que extorquiu irmão, roubo de roubou

וְאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהוֹנָה־מָוֶת  
e que não bom fez os povos dele; no meio de e eis que morrerá

**בְּעֲוֹנוֹ:** <sup>19</sup>וַאֲמַרְתֶּם **מַדָּעַ** **לֹא-נָשָׂא** **הַבֵּן** **בְּעֲוֹן**  
o delito de o filho não carrega Por que Mas dizeis: no delito dele.

**הָאֵב** **וְהַבֵּן** **מִשְׁפָּט** **וַצְדִּיקָה** **עָשָׂה** **אֵת**  
E o filho o pai? direito e justiça fez,

**כָּל-חֻקֹּתַי** **שָׁמַר** **וַיַּעַשֶׂה** **אִתָּם** **חַיָּה** **יָחִיהָ:**  
todos os meus estatutos guardou, e cumpriu a eles. e viverá.

**הַנֶּפֶשׁ** **הַחַטָּאת** **הִיא** **תָּמוּת** **בֶּן** **לֹא-יִשָּׂא**  
A pessoa a que transgredir, ela morrerá; filho não carregará

**בְּעֲוֹן** **הָאֵב** **וְאָב** **לֹא** **יִשָּׂא** **בְּעֲוֹן** **הַבֵּן** **צְדִיקָה**  
o delito de o pai, e pai não carregará a justiça de o filho,

**הַצְדִּיק** **עָלָיו** **תְּהִיָּה** **וְרָשָׁעַת** **רָשָׁע** **הָרָשָׁע**  
o justo sobre ele haverá, e a impiedade de (querê \* o ímpio) kettiv

**עָלָיו** **תְּהִיָּה:** **ס** **וְהָרָשָׁע** **כִּי** **יָשׁוּב**  
sobre ele haverá. E o ímpio que retornar

**מִכָּל-חַטָּאתוֹ** **חַטָּאתָיו** **אֲשֶׁר** **עָשָׂה**  
de todas kettiv \* as transgressões dele) que fez,

**וְשָׁמַר** **אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי** **וַעֲשָׂה** **מִשְׁפָּט** **וַצְדִּיקָה** **חַיָּה**  
e guardar todos os meus estatutos, e fazer e justiça; viver

**יָחִיהָ** **לֹא** **יָמוּת:** **כָּל-פִּשְׁעָיו** **אֲשֶׁר** **עָשָׂה** **לֹא**  
viverá, não morrerá. Todos os crimes dele fez, não

**יִזְכְּרוּ** **לּוֹ** **בַּצְדִּיקָתוֹ** **אֲשֶׁר-עָשָׂה** **יָחִיהָ:**  
serão recordados contra ele; pela justiça dele que fez, viverá.

**הַחֲפִיץ** **אֲחָפֵץ** **מֹת** **רָשָׁע** **נָאֻם** **אֲדָנִי**  
Acaso, se agradar me agrado morte de ímpio? O enunciado de Senhor

**יְהוָה** **הֲלֹא** **בְּשׁוּבוֹ** **מִדֶּרְכָּיו** **וְחַיָּה:** **ס**  
Acaso não YHWH. no se converter dele dos caminhos dele, e viva?

**וַיָּשׁוּב** **צְדִיק** **מִצְדִּיקָתוֹ** **וַעֲשָׂה** **עוֹל** **כָּל**  
Mas, em retroceder justo da justiça dele, e fazer injustiça. como todas

**הַתּוֹעֲבוֹת** **אֲשֶׁר-עָשָׂה** **הָרָשָׁע** **יַעֲשֶׂה** **וְחִי**  
as abominações que fez o ímpio, e viverá? fazer

**כָּל-צְדִיקָתוֹ** **צְדִיקָתוֹ** **אֲשֶׁר-עָשָׂה** **לֹא**  
Todas kettiv \* (querê \* as justicas dele) que fez, não

**תִּזְכְּרָנָה** **בְּמַעַלּוֹ** **אֲשֶׁר-מַעַל** **וּבַחַטָּאתוֹ**  
serão recordadas, pela infidelidade dele que foi infiel, e pela transgressão dele

**אֲשֶׁר-חַטָּא** **בָּם** **יָמוּת:** **וַאֲמַרְתֶּם** **לֹא** **יִתְכּוֹן**  
que transgredir, por elas morrerá. Mas, dizeis: Não está correto

<sup>10</sup>Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qual-quer destas coisas <sup>11</sup>e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo, <sup>12</sup>oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação, <sup>13</sup>emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

<sup>14</sup>Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes, <sup>15</sup>não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo; <sup>16</sup>não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes; <sup>17</sup>desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniquidade de seu pai; certamente, viverá. <sup>18</sup>Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniquidade.

<sup>19</sup>Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniquidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá. <sup>20</sup>A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniquidade do pai, nem o pai, a iniquidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

<sup>21</sup>Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

<sup>22</sup>De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá. <sup>23</sup>Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? — diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

<sup>24</sup>Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniquidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão como que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

<sup>25</sup>No entanto, dizeis: O caminho do Senhor não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

NLT<sup>a</sup>

<sup>26</sup> Quando um homem direito para de fazer o bem, e começa a fazer o mal, e então morre, ele morre por causa do mal que praticou. <sup>27</sup> Quando um homem mau para de pecar e faz o que é certo e bom, ele salvou a sua vida. <sup>28</sup> Ele compreendeu o que estava fazendo e deixou de pecar; por isso, é certo que ele não vai morrer, mas continuará a viver. <sup>29</sup> E vocês, israelitas, dizem: "O que o Senhor faz não está certo." Vocês pensam que o meu modo de fazer as coisas não está certo, não é? Pois é o modo de vocês que não está.

<sup>30</sup> — Agora, eu, o SENHOR Deus, estou dizendo a vocês, israelitas, que vou julgar cada um pelo que tem feito. Arrependam-se de todo mal que estão praticando e não deixem que os seus pecados os destruam. <sup>31</sup> Abandonem todo mal que vêm fazendo e criem dentro de vocês mesmos um coração novo e uma mente nova. Israelitas, por que vocês querem morrer? <sup>32</sup> Eu não quero que ninguém morra! — diz o SENHOR Deus. — Portanto, parem de pecar e vivam.

**19** Uma canção de tristeza : O SENHOR Deus me mandou cantar uma canção de tristeza a respeito de dois reis de Israel:

<sup>2</sup> Que leoa era a sua mãe!

Ela andava com o bando e criava os filhotes no meio dos leões.

<sup>3</sup> Ela criou um filhote

e o ensinou a caçar, e ele se tornou um devorador de gente.

<sup>4</sup> As nações ouviram falar dele

e o apanharam numa cova. Puseram uma argola no nariz dele e o arrastaram para o Egito.

<sup>5</sup> A leoa viu que as suas esperanças estavam perdidas.

Ai criou outro filhote, e ele se tornou um leão feroz.

<sup>6</sup> Quando já estava crescendo, andava com os outros leões.

Aprendeu a caçar e se tornou um devorador de gente.

<sup>7</sup> Destruíu fortalezas e arrasou cidades. Cada vez que ele rugia,

o povo da sua terra tremia de medo.

<sup>8</sup> Os povos se reuniram para combatê-lo; veio gente de todos os lados.

Estenderam as suas redes de caça e o pegaram na armadilha.

<sup>9</sup> Puseram uma argola no nariz dele e o puxaram para dentro de uma gaiola; então o levaram para o rei da Babilônia.

Eles o deixaram preso para que nunca mais se ouvisse o seu rugir nos montes de Israel.

**A parreira seca**

<sup>10</sup> Israelitas, a mãe de vocês era como uma parreira plantada perto de um ribeirão. Ela estava cheia de galhos e produzia muitas uvas porque havia bastante água.

יִשְׂרָאֵל      בֵּית      שְׁמַעוּ-נָא      אֲדֹנָי      דֶּרֶךְ  
Israel:      a casa de      Escutai, agora,      Senhor.      o caminho de

לֹא      דְרֹכֵיכֶם      הֲלֹא      יִתְכֵן      לֹא      דֶּרֶךְ  
não      os vossos caminhos      Acaso não      está correto?      não      Acaso, o meu caminho

עוֹל      וַעֲשֵׂה      מִצְדָּקָתוֹ      בְּשׁוּב-צְדִיק      יִתְכֵנוּ:  
injustiça,      e fizer      da justiça dele,      Em retroceder justo      estão corretos?

וּמָת      עֲלֵיהֶם      בְּעוֹלוֹ      אֲשֶׁר-עָשָׂה      יָמוֹת:  
\*      morrerá.      que fizer,      na injustiça dele      por causa deles; e morrerá

וַיַּעַשׂ      רָשָׁע      מִרְשַׁעְתּוֹ      אֲשֶׁר      עָשָׂה      וַיֵּשֶׁב      רְשָׁעוֹ  
e fizer      fizer,      que      da impiedade dele      ímpio      Mas em se converter

מִשְׁפָּט      וְצִדְקָה      הוּא      אֶת-נַפְשׁוֹ      יִחְיֶה:  
E vir      viverá.      a pessoa dele      ele.      e justiça;      direito

וַיֵּשֶׁב      וַיֵּשֶׁב      מִכָּל-פְּשָׁעָיו      אֲשֶׁר      עָשָׂה      וַיֵּשֶׁב      וַיֵּשֶׁב  
fizer:      que      de todos os crimes dele      (qeré \* e se converter)      ketiv \*

חָיו      יִחְיֶה      לֹא      יָמוֹת:  
Não      Israel:      a casa de      Mas, dizem      morrerá.      não      viverá,      viver

יִתְכֵן      דֶּרֶךְ      אֲדֹנָי      הֲלֹא      דְרֹכֵיכֶם      לֹא      יִתְכֵנוּ  
estão corretos,      não      Acaso, os meus caminhos      Senhor.      o caminho de      está correto

יִשְׂרָאֵל      הֲלֹא      דְרֹכֵיכֶם      לֹא      יִתְכֵנוּ:  
estão corretos?      não      os vossos caminhos      Acaso, não      Israel?      a casa de

לֹא      אִישׁ      כְּדֶרְכּוֹ      אֲשַׁפֵּט      אֹתְכֶם      בֵּית  
a casa de      a vós,      julgarei      como os caminhos dele,      cada um      Por isso,

יִשְׂרָאֵל      נָא      אֲדֹנָי      יְהוָה      שׁוּבוּ      וְהָשִׁיבוּ  
e fazei retornar      Convertede-vos      YHWH.      Senhor      o enunciado de      Israel,

מִכָּל-פְּשָׁעֵיכֶם      וְלֹא-יִהְיֶה      לָכֶם      לְמַכְשׁוֹל      עוֹן:  
delito.      em tropeço,      contra vós      e não haverá      de todos os vossos crimes,

הַשְׁלִיכוּ      מֵעֲלֵיכֶם      אֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיכֶם      אֲשֶׁר  
Lançai      de junto de vós      todos os vossos crimes      que

פְּשַׁעְתֶּם      בָּם      וַעֲשׂוּ      לָכֶם      לֵב      חָדָשׁ      וַיִּוַיח  
e fazei      por eles,      cometestes crime      novo      coração      para vós      e espírito

חָדָשָׁה      וְלִמָּה      תָּמַתוּ      בֵּית      יִשְׂרָאֵל:  
novo;      e por que      morreríeis,      a casa de      Israel?      Porque,

אֲחַפֵּץ      בְּמוֹת      הַמָּוֶת      נָא      אֲדֹנָי      יְהוָה  
me agrado      na morte de      o que morre,      o enunciado de      Senhor      YHWH.

וְהָשִׁיבוּ      וְחָיו:  
\*      e vivei.      E fazei retornar

## Capítulo 19

RA

וְאֶתֶּה שָׂא קִנְיָה אֶל-נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל:  
E tu, recita lamentação fúnebre em consideração aos príncipes de Israel;

וְאָמַרְתָּ מָה אָמַרְ לְבִיָּא בֵּין אֲרִיּוֹת רֶבֶצָה  
e dirás: O que a tua mãe? Leoa entre leões; se deitou;

בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה נִירְיָה: וַיַּעַל אָחֵר  
em meio de leões novos criou leãozinho dela. E fez levantar um

מִנְרִיָּה כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף  
dentre os leãozinhos dela. leão novo se tornou; e aprendeu a despedaçar presa,

אָדָם אָכַל: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחְתָּם נִתְפַּשׁ  
humano devorou. E escutaram sobre ele na cova delas nações, foi capturado;

וַיָּבֵאוּהוּ בַּחֲחִים אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּרְאֵהוּ כִּי  
e o fizeram ir com os ganchos para a terra de Egito. E viu que

נִחַלָּה אָבֵדָה תְּקִנְתָּהּ וַתִּקַּח אָחֵר  
expectou, se perdeu a esperança dela; e pegou um

מִנְרִיָּה כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף  
dentre os leãozinhos dela. leão novo se tornou; e aprendeu a despedaçar presa,

בְּתוֹךְ-אֲרִיּוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף  
em meio de leões, leão novo se tornou; e aprendeu a despedaçar presa,

אָדָם אָכַל: וַיִּדְעֵהוּ אֶל-מְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחָרִיב  
humano devorou. E soube as viúvas dele, as cidades deles; arruinou;

וַתִּשָּׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקוֹל שִׁנְאוֹתָיו  
e esteve desolada, terra o conteúdo dela, por causa do som de o rugido dele.

וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמִּדְיָנוֹת וַיִּפְרְשׁוּ  
Então, assentaram contra ele nações, desde províncias; e esticaram

עָלָיו רְשָׁתָם בְּשַׁחְתָּם נִתְפַּשׁ: וַיִּתְּנוּהוּ בְּסוּגָר  
sobre ele a rede deles, na cova delas foi capturado. E o instalaram na jaula

בַּחֲחִים וַיָּבֵאוּהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל  
com os ganchos, e o fizeram ir para o rei de Babilônia; o fizeram ir

בְּמַצּוֹת לְמַעַן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד  
nas malhas, para não ser escutada a voz dele mais

אֶל-הָרִי יִשְׂרָאֵל: פ \* אָמַרְ כַּנְפָן  
sobre as montanhas de Israel. A tua mãe como a videira

בְּדָמָה עַל-מֵי שְׁתוּלָה פְּרִיָּה וְעֹנֶפֶה  
sobre águas, a que plantada; a que frutificou e cheia de ramos

<sup>26</sup> Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniquidade, morrerá por causa dela; na iniquidade que cometeu, morrerá.

<sup>27</sup> Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida. <sup>28</sup> Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto. <sup>29</sup> No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do Senhor não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

<sup>30</sup> Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertet-vos e desviat-vos de todas as vossas transgressões; e a iniquidade que não servirá de tropeço. <sup>31</sup> Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morrereis, ó casa de Israel? <sup>32</sup> Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertet-vos e vivei.

## 19 A parábola do leão enjaulado

<sup>1</sup> E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel <sup>2</sup> e diz: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leãozinhos, criou os seus filhotes. <sup>3</sup> Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens. <sup>4</sup> As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a presa, do Egito. <sup>5</sup> Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tornou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho. <sup>6</sup> Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens. <sup>7</sup> Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido. <sup>8</sup> Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram. <sup>9</sup> Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

<sup>10</sup> Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

MTLH

<sup>11</sup> Os seus galhos eram fortes e cresceram até se tornarem cetos reais.

A parreira cresceu tanto, que os seus galhos chegaram até as nuvens; todos viram como era alta e cheia de galhos.

<sup>12</sup> Porém mãos furiosas a arrancaram pela raiz e a jogaram no chão. O vento leste secou as suas uvas. Os seus galhos foram quebrados; eles secaram e foram queimados.

<sup>13</sup> Agora, a parreira está plantada no deserto, numa terra seca e sem água.

<sup>14</sup> O seu tronco pegou fogo; o fogo destruiu os seus galhos e as uvas. Os seus galhos nunca mais serão fortes, nunca mais serão cetos reais.

Esta é uma canção de tristeza que tem sido cantada muitas vezes.

**20** A infidelidade do povo de Israel  
<sup>1</sup>Passaram sete anos, cinco meses e dez dias desde que os israelitas haviam sido levados para o cativeiro. Então alguns líderes vieram falar comigo para saber a vontade do SENHOR. Eles chegaram e se sentaram na minha frente. <sup>2</sup>O SENHOR falou comigo. Ele disse:

<sup>3</sup>— Homem mortal, diga a esses líderes que o SENHOR está dizendo isto: Vocês vieram para saber qual é a minha vontade? Pois eu juro pela minha vida que não deixarei que vocês me perguntem nada. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>4</sup>— Homem mortal, você está pronto para julgar essa gente? Então julgue. Faça com que eles lembrem das coisas vergonhosas que os antepassados deles fizeram.

<sup>5</sup>Diga tudo o que eu, o SENHOR Deus, estou falando. No dia em que escolhi o povo de Israel, fiz uma promessa a eles. No Egito, mostrei aos israelitas quem eu era e disse: “Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.” <sup>6</sup>Nessa ocasião, prometi que ia tirá-los do Egito e guiá-los a uma terra que eu havia escolhido para eles, uma terra boa e rica, a melhor de todas. <sup>7</sup>Eu lhes disse:

“Joguem fora os ídolos nojentos que vocês amam e não se manchem com os falsos deuses do Egito, pois o Deus de vocês sou eu, o SENHOR.” <sup>8</sup>Mas eles se revoltaram contra mim e não quiseram me ouvir. E não jogaram fora os seus ídolos nojentos, nem abandonaram os ídolos do Egito. Eu estava pronto para fazê-los sentir, ali no Egito, a força da minha ira. <sup>9</sup>Porém não fiz isso a fim de não trazer desonra para o meu nome. Pois, na presença do povo no meio do qual os israelitas estavam vivendo, eu havia anunciado que ia tirá-los do Egito.

הִיְתָה מִמִּים רַבִּים: וַיְהִי־לָהּ מִטּוֹת עֹז  
 força cepas de E haviam para ela muitas. por causa de águas se tornou,

אֶל־שִׁבְטֵי מִשְׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתָהּ עַל־בֵּין  
 sobre entre a estatura dela e foi alta os que dominam, para os cetos de

עֲבֹתֵיהֶם וַיֵּרָא בְּגִבְהָהּ כָּרֶב  
 com a grande quantidade de na altura dela e se deixou ver galhos;

דְּלִיתָיו: וַתִּתְּשׁ בַּחֲמָה לָאָרֶץ הַשְׁלָכָה  
 foi lançada, para a terra com irritação, Mas foi extirpada os frondes dela.

וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פְּרִיָּהּ הַתִּפְרְקוּ  
 foram fendidos o fruto dela; fez secar o oriente e o vento de

וַיִּבְשׁוּ מִטָּה עֹזָה אֵשׁ אֲכָלְתָּהּ: וַיַּעֲתָה  
 E, agora, a consumiu. fogo a força dela, a cepa de e se tornaram secos

שְׁתוּלָהּ בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ צִיָּה וְצָמָא: וַיִּתְּצָא אֵשׁ  
 fogo E saiu e sede. seca em terra no deserto; a que plantada

מִמִּטָּה בְּדִיתָהּ פְּרִיָּהּ אֲכָלָה וְלֹא־הָיָה  
 e não haverá consumiu, o fruto dela os sarmentos dela, desde as cepas de

בָּהּ מִטָּה־עֹז שִׁבְט לְמִשּׁוֹל קִינָה הִיא  
 ela, lamentação fúnebre para dominar; cetos cepa de força, nela

וַתִּהְיֶי לְקִינָה: פ  
 em lamentação fúnebre. e se tomará

## Capítulo 20

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ  
 do mês, aos dez em quinto, o sétimo, no ano E aconteceu

בָּאוּ אָנָשִׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ  
 para indagarem Israel dentre os velhos de homens vieram

אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: ס  
 Então, aconteceu perante mim. e se assentaram a YHWH;

דִּבֶּר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יֶבֶן־אָדָם  
 fala Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי  
 Senhor diz Assim a eles: e dirás Israel, aos velhos de

יְהוָה הֲלֹדְרֶשׁ אֲתִי אַתֶּם בָּאִים חֵי־אֲנִי  
 Vivente eu. os que vieram? vós a mim Acaso, para indagardes YHWH:

אִם־אֲדֹרֶשׁ לָכֶם נָאִי אֲדֹנָי יְהוָה:  
 se permitirei que seja indagado por vós, o enunciado de Senhor YHWH.

יִתְשַׁפֵּט אַתֶּם הַתְּשַׁפּוֹט בֶּן-אָדָם אֶת-תּוֹעֵבֹתָ  
 As abominações de filho de humano? acaso julgarás, a eles, Acaso julgarás

אַבוֹתָם הוֹדִיעֵם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר  
 Assim diz a eles: E dirás lhes faze saber. os pais deles

אֲדֹנִי יְהוָה בְּיוֹם בַּחֲרִי בִּישְׂרָאֵל וְאָשָׂא  
 e ergui a Israel, o meu escolher No dia de YHWH: Senhor

יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֶה  
 e me tornei conhecido Jacó, a casa de para a semente de a minha mão

לָהֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר  
 dizendo: para eles, a minha mão e ergui o Egito; na terra de a eles

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: בְּיוֹם הַהוּא נִשְׁאָתִי יָדִי  
 a minha mão ergui o aquele, No dia o vosso Deus. YHWH, Eu

לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ  
 para terra o Egito; desde a terra de para o fazer sair deles para eles

אֲשֶׁר-תִּרְתִּי לָהֶם זִבַּת חֶלֶב וּדְבַשׁ צְבִי  
 formosura e mel, leite a que emana para eles, que explorei

הִיא לְכָל-הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ  
 Cada um a eles: Então, disse para todas as terras. ela

שְׁקוּצִי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ וּבִגְלוּלֵי  
 e com as imagens de divindade de lançai, os olhos dele as algumas coisas repugnantes de

מִצְרַיִם אֶל-תַּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 o vosso Deus. YHWH, eu que não vos torneis impuros; o Egito

וַיֹּמְרוּ-בִי וְלֹא אָבוּ לְשָׁמַע אֵלַי  
 a mim, em escutar consentiram e não Mas agiram com rebeldia contra mim,

אִישׁ אֶת-שְׁקוּצִי עֵינֵיהֶם לֹא הַשְּׁלִיכוּ  
 lançaram, nem os olhos deles as algumas coisas repugnantes de cada um

וְאֶת-גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ  
 para despejar Então, disse abandonaram. nem o Egito e as imagens de divindade de

חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֲפִי בָהֶם בְּתוֹךְ  
 no meio de contra eles, a minha fúria para concluir sobre eles a minha irritação

אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי  
 para não o meu nome para que E fiz o Egito. a terra de

הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִמָּה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר  
 em que no meio delas; que eles as nações, aos olhos de ser profanado

נֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם  
 para o fazer sair deles aos olhos delas, a eles me tornei conhecido

<sup>11</sup> Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles. <sup>12</sup> Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu. <sup>13</sup> Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta. <sup>14</sup> Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

**20** As abominações da casa de Israel depois do exodo <sup>1</sup> No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim. <sup>2</sup> Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>3</sup> Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e diz-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis. <sup>4</sup> Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais <sup>5</sup> e diz-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus. <sup>6</sup> Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras. <sup>7</sup> Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus. <sup>8</sup> Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito. <sup>9</sup> O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

NYLH

10— E assim os tirei do Egito e os levei para o deserto. 11— Eu lhes dei os meus mandamentos e lhes ensinei as minhas leis, que dão vida a quem os cumprir. 12— Como sinal da nossa aliança, mandei que eles guardassem o sábado e assim lembrassem que eu, o SENHOR, os separei para que se dediquem somente a mim. 13— Mas também no deserto os israelitas se revoltaram contra mim. Desobedeceram às minhas leis e rejeitaram os meus mandamentos, que dão vida a quem os cumprir. Profanaram completamente o sábado. Eu estava pronto para fazê-los sentir a força da minha ira e acabar com eles ali no deserto. 14— E não os destruí a fim de não trazer desonra para o meu nome, pois as outras nações viram que tirei o povo de Israel do Egito. 15— Além disso, no deserto jurei que não os levaria à terra que eu tinha dado a eles, uma terra boa e rica, a melhor de todas. 16— Fiz esse juramento porque eles rejeitaram os meus mandamentos, desobedeceram às minhas leis e profanaram o sábado. Eles tinham prazer em adorar os seus ídolos.

17— *Porém eu tive pena deles e não os matei, nem acabei com eles lá no deserto.* 18— Em vez disso, eu disse aos seus filhos: “Não guardem as leis que os seus antepassados fizeram; não sigam os costumes deles, nem se manchem com os seus ídolos. 19— Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. Obedeçam às minhas leis e aos meus mandamentos. 20— Façam do sábado um dia sagrado, de modo que seja um sinal da aliança que fizemos. O sábado fará com que lembrem que eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.”

21— Mas esses filhos também se revoltaram contra mim. Desobedeceram às minhas leis e não guardaram os meus mandamentos, que dão vida a quem os cumprir. Eles profanaram o sábado. Eu estava pronto para fazê-los sentir a força da minha ira, matando todos ali no deserto. 22— Porém não os destruí a fim de não trazer desonra para o meu nome entre as nações que me viram tirar o povo de Israel do Egito. 23— Então fiz um novo juramento no deserto. Jurei que ia espalhar os israelitas pelo mundo inteiro. 24— Fiz isso porque rejeitaram os meus mandamentos, desobedeceram às minhas leis, profanaram o sábado e adoraram os mesmos ídolos que os seus antepassados tinham servido.

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 10 וְאֵצִיאָם  
o Egito; desde a terra de E os fiz sair o Egito. desde a terra de

וְאֵבָאָם אֶל-הַמִּדְבָּר: 11 וְאֵתָן  
os meus estatutos para eles E dei para o deserto. e os fiz ir

וְאֵת-מִשְׁפָּטַי הוֹרַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם  
a eles cumprir que a eles; fiz conhecer e os meus juízos

הָאָדָם וְחִי בָהֶם: 12 וְגַם  
dei os meus sábados E também por eles. e viverá o humano.

לָהֶם לַחַיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי  
que para serem para saberem e entre eles; entre mim como sinal para serem para eles

אֲנִי יְהוָה מְקֻדָּשׁ: 13 וַיִּמְרוּ-בִּי  
Mas agiram com rebeldia contra mim o que os consagra. YHWH, eu

בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר בַּחֲקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ  
nao andaram nos meus estatutos no deserto, a casa de Israel

וְאֵת-מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתָּם הָאָדָם וְחִי  
e viverá o humano a eles cumprir que rejeitaram, e os meus juízos

בָּהֶם וְאֵת-שַׁבְּתֵי חָלְלוּ מֵאֵד וְאָמַר לְשַׁפֵּד  
para despejar e disse muito; profanaram e os meus sábados por eles,

חֲמֵתִי עֲלֵיהֶם בְּמִדְבָּר לְכַלּוֹתָם: 14 וְאֶעֱשֶׂה  
E fiz para o aniquilar deles. no deserto, sobre eles a minha irritação

לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֹל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
as nações, aos olhos de ser profanado para não o meu nome; para que

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: 15 וְגַם-אֲנִי  
ergui E também eu aos olhos delas. os fiz sair que

יָדִי לָהֶם בְּמִדְבָּר לִבְלֹתִי הֵבִיא אוֹתָם  
a eles fazer ir para não no deserto; para eles a minha mão

אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי זֶבֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ צָבִי  
formosura e mel, leite a que emana que dei, para a terra

הִיא לְכָל-הָאָרְצוֹת: 16 יֵעַן  
rejeitaram, os meus juízos Porque para todas as terras. ela

וְאֵת-חֲקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ בָהֶם וְאֵת-שַׁבְּתוֹתִי  
e os meus sábados neles, não andaram e os meus estatutos

חָלְלוּ כִּי אֲחֵרֵי גִלּוּיָהֶם לִבָּם הָלַךְ:  
o que anda. o coração deles as imagens de divindade deles atrás de porque profanaram;

וְנִתְחַס עֵינִי עָלֵיהֶם מְשַׁחֲתָם  
do exterminar deles; por eles, o meu olho E se comiserou



וְלֹא־עָשִׂיתִי אֹתָם כְּלָה בַּמִּדְבָּר׃<sup>18</sup> וְאָמַר  
Mas disse no deserto. aniquilação a eles e não fiz

אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם  
aos filhos deles no deserto: Nos estatutos de os vossos pais

אֶל־תֵּלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם אֶל־תִּשְׁמְרוּ  
que não andeis. e os juízos deles que nem guardéis;

וּבְגִלּוֹלֵיהֶם אֶל־תִּטְמְאוּ׃ אֲנִי יְהוָה  
e com as imagens de divindade deles Eu YHWH. que nem vos tomeis impuros.

אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לִכּוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטִי שְׁמְרוּ  
o vosso Deus. nos meus estatutos andai; e os meus juízos guardai;

וַעֲשׂוּ אֹתָם׃ וְאֶת־שַׁבָּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת  
a eles; e cumpri e os meus sábados e serão consagrai; como sinal

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃  
entre mim e entre vós, para saber que eu YHWH. o vosso Deus.

וַיִּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי  
Mas agiram com rebeldia contra mim os filhos, nos meus estatutos

לֹא־הָלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא־שְׁמְרוּ  
não andaram, os meus juízos nem guardaram para cumprirem

אֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם  
que a eles, cumprir a eles, o humano e viverá por eles.

אֶת־שַׁבָּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לִשְׂפָךְ חֲמָתִי  
os meus sábados profanaram. Então, disse para despejar a minha irritação

עֲלֵיהֶם לְכָלִּית וְאֶפִּי בָם בַּמִּדְבָּר׃  
sobre eles para concluir a minha fúria contra eles no deserto.

וַהֲשֹׁבֹתִי אֶת־יָדִי וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי  
Mas fiz retornar a minha mão, e fiz para que o meu nome; para não

הִחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם  
aos olhos de as nações, que fiz sair a eles ser profanado

לְעֵינֵיהֶם׃ גַּם־אֲנִי נִשְׁאָתִי אֶת־יָדִי לָהֶם  
Também eu aos olhos delas. ergui a minha mão para eles

בַּמִּדְבָּר לְהַפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אֹתָם  
no deserto; para espalhar a eles e para dispersar entre as nações

בְּאַרְצוֹת׃ יָעַן מִשְׁפָּטִי לֹא־עָשׂוּ וְחֻקֹּתַי  
porque entre as terras; não cumpriram os meus juízos e os meus estatutos

מֵאִסּוּ וְאֶת־שַׁבָּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרָיִ גִּלּוֹלֵי  
e os meus sábados profanaram; e atrás de as imagens de divindade de

<sup>10</sup>Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto. <sup>11</sup>Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles. <sup>12</sup>Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica. <sup>13</sup>Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir. <sup>14</sup>O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair. <sup>15</sup>Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras. <sup>16</sup>Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos. <sup>17</sup>Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

<sup>18</sup>Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos. <sup>19</sup>Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os; <sup>20</sup>santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

<sup>21</sup>Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto. <sup>22</sup>Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair. <sup>23</sup>Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras; <sup>24</sup>porque não executaram os meus juízos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

**NTCH**

<sup>25</sup> Então lhes dei leis más e mandamentos que não produzem vida. <sup>26</sup> Deixei que se tornassem impuros, trazendo as suas próprias ofertas; deixei que matassem os seus filhos mais velhos, oferecendo-os em sacrifício. Isso aconteceu para que ficassem cheios de medo e para mostrar que eu sou o SENHOR.

<sup>27</sup> — Por isso, homem mortal, conte aos israelitas o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo a eles. Os pais deles também me insultaram de outro modo com a sua infidelidade: <sup>28</sup> quando eu os trouxe para a terra que havia jurado dar-lhes, eles viram os montes altos e as árvores que dão sombra e ofereceram sacrifícios em todos eles. Eles me fizeram ficar irado por causa dos sacrifícios que queimaram e das ofertas de bebidas que trouxeram. <sup>29</sup> Eu perguntei: “Que são esses lugares altos aonde vocês vão?” Por isso, desde aquele tempo eles têm sido chamados de “lugares altos”. <sup>30</sup> Agora, diga aos israelitas o que estou dizendo. Por que é que vocês precisam cometer os mesmos pecados que os seus antepassados cometeram? Por que têm de correr atrás dos ídolos deles? <sup>31</sup> Até hoje, vocês apresentam as mesmas ofertas e se tornam impuros por causa dos mesmos ídolos, queimando vivos os seus filhos, como sacrifício. E aí vocês, israelitas, ainda vêm me perguntar o que eu quero. Juro pela minha vida, diz o SENHOR Deus, que não deixarei que vocês me perguntem nada. <sup>32</sup> Vocês já resolveram que querem ser como as outras nações, como aquela gente que mora em outros países e adora árvores e pedras. Mas isso nunca acontecerá.

**Castigo e perdão** <sup>33</sup> — Juro pela minha vida, diz o SENHOR Deus, que governarei vocês com mão forte, com todo o meu poder e a minha ira. <sup>34</sup> Mostrarei a vocês o meu poder e a minha ira quando eu os ajuntar e trouxer de volta de todos os países por onde foram espalhados. <sup>35</sup> Eu os levarei ao “Deserto das Nações” e ali os julgarei cara a cara. <sup>36</sup> Eu os condenarei agora como condenei os seus antepassados no deserto do Sinai — diz o SENHOR Deus.

<sup>37</sup> — Eu os dominarei com firmeza e farei com que obedeçam à minha aliança. <sup>38</sup> Tirarei do meio de vocês os que são rebeldes e pecadores. Eu os tirarei das terras onde agora estão vivendo, porém não os deixarei voltar à terra de Israel. Então eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

אבותם היו עיניהם: <sup>25</sup> וגם-אני נתתי להם חקים  
eram os pais deles; eram os olhos deles; estatutos para eles dei e também eu

לא טובים ומשפטים לא יחיו בהם: <sup>26</sup> דאטמא  
e juízos bons; não por eles; viveriam nem e contaminei

אותם במתנותם בהעביר כל-פטר  
a eles com as dádivas deles, em fazer atravessar todo primeiro parto de

רחם למען אשמים למען אשר ידעו אשר  
para os tornar desolados, para útero; que saibam que para

אני יהוה: <sup>27</sup> ס לכן דבר אל-בית ישראל.  
Por isso, YHWH. eu Israel. à casa de fala

בן-אדם ואמרתי אליהם כה אמר אדני יהוה  
filho de humano, e dirás Assim a eles: Senhor diz YHWH:

עוד זאת גרפו אותי אבותיכם במעלם בי  
Ainda contra mim no ser infiel deles os vossos pais a mim insultaram isto

מעל: <sup>28</sup> ונאביאם אל-הארץ אשר נשאתי  
infidelidade. E os fiz ir para a terra que ergui que

את-ידי לתת אותה להם ויראו כל-גבעה  
a minha mão para dar a ela para eles; e viam toda colina

רמה וכל-עץ עבת וקל-עץ  
a que se elevava e toda árvore frondosa, e sacrificavam ali

את-זבתיהם ויתנו-שם ויתנו-שם  
os sacrifícios comunitários deles, e apresentavam ali a provocação de

קרבתם וישמו שם ריח ניתוחיהם ויסיכו  
e punham a oblação deles, ali e punham os alívios deles, o aroma de ali e libavam

שם את-נסכיהם: <sup>29</sup> ואמר אליהם מה הבמה  
ali as libações deles. É disse Que a eles: o lugar elevado

אשר-אתם הבאים שם ויקרא שמה במה עד  
os que vão que vós até Bamá o nome dele E foi chamado ali?

היום הזה: <sup>30</sup> לכן אמר אל-בית ישראל כה  
Por isso, o este. o dia Assim Israel: à casa de diz

אמר אדני יהוה הברוך אבותיכם אתם  
YHWH: Senhor diz vós os vossos pais, Acaso no caminho de

נטמאים ואחרי שקוציהם אתם  
os que ficam impuros; e atrás de as algumas coisas repugnantes deles

זנים: ונבשאת מתנותיכם בהעביר  
E no erguer os que se prostituem? as vossas dádivas em fazerem atravessar

בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם נִשְׁמָאִים לְכָל-גִּלּוּלֵיכֶם  
por todas as vossas imagens de divindade os que ficam impuros vós no fogo, os vossos filhos

עַד-הַיּוֹם וְאֲנִי אֶדְרֹשׁ לָכֶם בֵּית  
até hoje. E eu permitiria que seja indagado a casa de por vós,

יִשְׂרָאֵל חַי-אֲנִי נָא אֲדַנִּי יְהוָה  
Israel; vivente eu, o enunciado de Senhor YHWH,

אִם-אֶדְרֹשׁ לָכֶם: וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם  
se permitiria que seja indagado por vós. E o que sobe sobre o vosso espírito,

הֵיוּ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְהִיָּה  
não haver haverá; que vós os que dizem: Seremos

כְּגוֹיִם כַּמִּשְׁפָּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשֵׁרֵת עֵץ  
como as famílias de como as nações, as terras, para ministrarmos madeira

וְאֵבֶן: חַי-אֲנִי נָא אֲדַנִּי יְהוָה אִם-לֹא  
e pedra. Vivente eu, o enunciado de Senhor YHWH; se não

בִּיד חֲזָקָה וּבִזְרוּעַ נְטוּיָה וּבַחֲמָה שְׂפוּכָה  
com mão forte, e com braço estendido o que estendido e com irritação a que despejada,

אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים  
reinarei sobre vós; e farei sair a vós dentre os povos,

וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצֹתֶם  
e juntarei a vós dentre as terras que fostes espalhados

בָּם בִּיד חֲזָקָה וּבִזְרוּעַ נְטוּיָה וּבַחֲמָה  
entre elas; com mão forte, e com braço estendido o que estendido e com irritação

שְׂפוּכָה: וְהִבַּאתִי אֶתְכֶם אֶל-מִדְבָּר הָעַמִּים  
a que despejada. E farei ir a vós para o deserto de os povos;

וְנִשְׁפָּטְתִּי אֶתְכֶם שָׁם פָּנִים אֶל-פָּנִים: כַּאֲשֶׁר  
e entrarei em juízo convosco ali, faces. faces, Conforme 36

נִשְׁפָּטְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מִצְרַיִם  
entrei em juízo com os vossos pais, no deserto de a terra de o Egito;

כֵּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נָא אֲדַנִּי יְהוָה  
assim entrarei em juízo convosco, o enunciado de Senhor YHWH.

וְהָעֵבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבַּאתִי אֶתְכֶם  
E farei atravessar a vós o bordão; debaixo de e farei entrar a vós

בְּמִסְכַּת הַבְּרִית: וּבִרְוֹתֵי מִכֶּם הַמְּרִדִּים  
no vínculo de a aliança, e selecionarei dentre vós os que se rebelaram

וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מִגְרֵיהֶם  
e os que cometeram crime contra mim, dentre a terra de as peregrinações deles,

25 pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver; 26 e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

27 Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim. 28 Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações. 29 Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje. 30 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações? 31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultareis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós; 34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor. 35 Levai-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face. 36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus. 37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança; 38 separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

NTLH

39 O SENHOR Deus diz:

— E agora todos vocês, israelitas, continuam a adorar os seus ídolos! Mas aviso que mais tarde terão de me obedecer e nunca mais desonrarão o meu nome, apresentando ofertas aos seus ídolos. 40 Lá na terra de Israel, no meu monte santo, no monte alto de Israel, todos vocês, povo de Israel, me adorarão. Ficarei contente com vocês e esperarei que me tragam os seus sacrifícios, as suas melhores ofertas e os seus presentes santos. 41 Eu farei com que voltem dos países onde estão espalhados, e os ajuntarei, e então aceitarei os sacrifícios que vocês queimam. E assim mostrarei às outras nações que eu sou santo. 42 Quando eu os trouxer de volta a Israel, à terra que prometi dar aos seus antepassados, vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. 43 Então vocês lembrarão de todas as coisas vergonhosas que fizeram e de como se tornaram impuros. Ficarão com nojo de vocês mesmos, por causa de todas as coisas más que fizeram. 44 Vocês, israelitas, ficarão sabendo que eu sou o SENHOR, pois não os trato como merecem por causa das suas ações más e perversas; mas o que faço é para proteger a minha honra. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**Fogo no Sul** 45 O SENHOR me disse o seguinte:

46 — Homem mortal, olhe para o Sul. Fale contra o Sul e profetize contra a floresta do Sul. 47 Diga a essa floresta que escute, pois o SENHOR Deus está dizendo o seguinte: “Vejam! Estou acendendo um fogo que destruirá todas as árvores secas e todas as árvores verdes daí! Nada poderá apagar as chamas; elas se espalharão do Sul ao Norte e queimarão todos os rostos. 48 Todos verão que fui eu, o SENHOR, que acendi esse fogo, fogo que ninguém pode apagar.”

49 Eu respondi:

— Ó SENHOR, meu Deus, não me faça dizer essas coisas, pois todos estão dizendo que eu falo somente por meio de comparações.

**21 A espada de Deus** O SENHOR me disse o seguinte:

2 — Homem mortal, fale contra Jerusalém. Fale contra os lugares onde o povo adora. Avise a terra de Israel

אֲנִי אֹתָם וְאֶל-אֲדָמָתָם יִשְׂרָאֵל לֹא יָבוֹא  
irá; não Israel mas para o solo de a eles, farei sair

וְיִדְעֻתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בֵּית-יִשְׂרָאֵל  
a casa de Israel, É vós, YHWH, que eu e sabereis

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵישׁ גִּלּוּלָיו לְכֹו עֲבָדָיו  
servi, ide, as imagens de divindade dele Cada um YHWH: Senhor assim diz

וְאַחֵר אִם-אֵינְכֶם שְׁמַעִים וְאֶת-שֵׁם אֵלֵי  
mas o nome de a mim; os que escutam se não há vós e após

קִדְשִׁי לֹא תַחֲלֹלוּ-עוֹד בְּמַתְנוּתֵיכֶם  
com as vossas dádivas profanareis mais não a minha sacralidade

וּבְגִלּוּלֵיכֶם: בְּהַר-קִדְשִׁי כִי  
na montanha da minha sacralidade, Porque e com as imagens de divindade.

בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה  
YHWH, Senhor o enunciado de Israel, o local elevado de na montanha de

שָׁם יַעֲבֹדֵנִי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל-הָאָרֶץ שָׁם  
ali na terra; toda ela Israel, toda a casa de me servirão ali

אֲרָצֶם וְשָׁם אֲדַרְשׁ אֶת-תְּרוֹמֹתֵיכֶם  
as vossas ofertas elevadas, requererei e ali me agradarei deles,

וְאֶת-רֵאשִׁית מִשְׁאֹתֵיכֶם בְּכָל-קִדְשֵׁיכֶם:  
com todas as vossas coisas sagradas. os vossos donativos, e as primícias de

וְנִיחַח אֶרְצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם  
a vós no meu fazer sair de vós me agradarei alívio Com aroma de

מִן-הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר  
que dentre as terras, a vós e juntarei dentre os povos,

נִפְצַתֶם בֵּין וּנְקַדְשִׁתִּי בֵּין לְעֵינַי  
aos olhos de entre vós, e me mostrarei sagrado entre elas; fostes espalhados

הַגּוֹיִם: כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִבִּיאִי אֶתְכֶם  
a vós no meu fazer ir YHWH, que eu E sabereis as nações.

אֶל-אֲדָמָתָם יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאֵתִי  
ergui que para a terra Israel; para o solo de

אֶת-יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם: וְיִזְכְּרֻתָם שָׁם  
E recordareis ali para os vossos pais. a ela para dar a minha mão

אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֶת כָּל-עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר  
que todas as vossas ações e os vossos caminhos

נִשְׁמַאתֶם בָּם וּנְקַטְתֶּם בְּפָנֵיכֶם  
nas vossas faces, e vos enojareis com elas; vos contaminastes

בְּכָל־רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: וַיִּדְעֶתֶם<sup>44</sup>  
E sabereis fizestes. que por causa de todas as vossas maldades

כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא  
não o meu nome; para a vós no meu fazer YHWH, que eu

כְּדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם  
e como as vossas ações os maus como os vossos caminhos

הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי  
Senhor o enunciado de Israel, a casa de as que estão corrompidas.

יְהוָה: פ  
YHWH.

## Capítulo 21

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם<sup>2</sup> שִׁים  
põe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

פְּנִיךָ דֶרֶךְ תִּמְנָה וְהָטָף אֶל־דְּרוֹם וְהִנָּבֵא  
e anuncia para meridão; e faze gotejar para o sul, caminho as tuas faces

אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֹגֵב: וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הָאֹרֶץ  
o austro: ao bosque de e dirás austro; o campo, contra o bosque de

שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי  
Eis que eu YHWH: Senhor Assim diz a palavra de YHWH: Escuta

מִצִּית־בֶּן־אֵשׁ וְאֶכְלָה בֶּן־כָּל־עֵץ־לֵחַ  
toda árvore fresca em ti e consumirá fogo o que incendiará em ti

וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ לֹא־תִכָּבֵה לִתְּבַת שְׁלֵהֶבֶת  
labareda, chama de não se apagará seca e toda árvore

וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֹּגֵב צְפוֹנָה:  
para o norte. desde austro todas faces, e serão chamuscadas com ela

וַיֹּאמֶר כָּל־בָּשָׂר אֲנִי יְהוָה בַּעֲרִיתִיהָ לֹא  
não o acendi; YHWH, eu, que toda carne E verá

תִּכָּבֵה: וַיֹּאמֶר אָהָּ אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אֲמָרִים  
os que dizem Eles YHWH! Senhor Ah! Então, disse: se apagará.

לִי הֲלֹא מִמֶּשֶׁל מִמֶּשֶׁל הוּא: פ וַיְהִי  
E aconteceu \* ele? provérbios o que proverbia Acaso não de mim:

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׁים פְּנִיךָ  
as tuas faces põe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהָטָף אֶל־מִקְדָּשִׁים  
e faze gotejar para Jerusalém, contra santuários;

<sup>39</sup>Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

<sup>40</sup>Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas. <sup>41</sup>Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações. <sup>42</sup>Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais. <sup>43</sup>Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniquidades que tendes cometido. <sup>44</sup>Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, nem segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

**A profecia contra o Sul** <sup>45</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>46</sup>Filho do homem, olhe o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul <sup>47</sup>e diz ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR. Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte. <sup>48</sup>E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará. <sup>49</sup>Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele profetizador de parábolas?

**21 A espada do SENHOR** Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.



<sup>3</sup>que eu, o SENHOR, estou dizendo isto: "Eu estou contra vocês. Vou tirar a minha espada e matar todos, tanto os bons como os maus. <sup>4</sup>Usarei a minha espada contra todos, do Sul ao Norte. <sup>5</sup>Todos ficarão sabendo que eu, o SENHOR, tirei a minha espada da bainha e que não vou guardá-la."

<sup>6</sup>— Homem mortal, fique gemendo como se o seu coração estivesse arrebatando de desespero. Vá para um lugar onde todos possam ver você e solte gemidos de tristeza. <sup>7</sup>Quando perguntarem por que você está gemendo, responda que é por causa daquilo que vai acontecer. Diga que eles perderão a coragem. Os corações deles ficarão cheios de medo, os braços ficarão moles e os joelhos tremerão. O tempo chegou; já está aqui. Eu, o SENHOR Deus, estou falando.

<sup>8</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>9</sup>— Homem mortal, profetize. Diga ao povo que eu, o Senhor, estou dizendo isto:

"A espada, a espada está afiada e brilhando.

<sup>10</sup>Ela está afiada para matar e polida para brilhar como relâmpago. Não pode haver alegria, pois o meu povo rejeitou todos os conselhos e castigos.

<sup>11</sup>A espada está sendo polida, está pronta para ser usada. Está afiada e polida para ser posta nas mãos de um matador.

<sup>12</sup>Grite e solte gemidos, homem mortal; essa espada é para atacar o meu povo e todos os líderes de Israel. Eles serão mortos

com todo o resto do meu povo.

Bata no peito em sinal de desespero.

<sup>13</sup>Estou pondo o meu povo à prova; se não quiserem se arrepender, todas essas coisas acontecerão a eles. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando."

<sup>14</sup>— Agora, homem mortal, profetize.

Bata palmas, e a espada ferirá muitas vezes. É uma espada que mata, uma espada que produz terror e matança. <sup>15</sup>Ela faz o meu povo perder a coragem e tropeçar. Estou ameaçando a cidade deles com a espada que brilha como o relâmpago e que está pronta para matar. <sup>16</sup>Espada afiada, corte à direita e à esquerda! Corte em todos os lados para onde você virar. <sup>17</sup>Eu também baterei palmas, e a minha ira passará. Eu, o SENHOR, falei.

**A espada do rei da Babilônia** <sup>18</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>19</sup>— Homem mortal, marque duas estradas por onde o rei da Babilônia poderá vir com a sua espada. As duas devem começar no mesmo país. Ponha placas indicando onde as estradas se dividem em duas.

יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲדָמָת יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ אֶל-אֲדָמָת יִשְׂרָאֵל: Israel: ao solo de E dirás Israel. contra o solo de

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי אֲלִיךָ וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי אֶתְּךָ יְהוָה: diz Assim a minha espada e farei sair contra ti, Eis que eu YHWH: diz Assim

מִתְעַרָּה וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ צַדִּיק וְרָשָׁע: וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ צַדִּיק וְרָשָׁע: e impio. justo dentre ti e eliminarei desde a bainha dela; e impio. justo dentre ti e eliminarei desde a bainha dela;

עַתָּה אֲשֶׁר-הִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן אֲשֶׁר-הִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ צַדִּיק וְרָשָׁע: Por essa razão por isso, e impio; justo dentre ti que eliminarei Por essa razão

תֵּצֵא חֶרְבִי מִתְעַרָּה אֶל-כָּל-בָּשָׂר מִנֶּגֶב מִתְעַרָּה אֶל-כָּל-בָּשָׂר: desde austro contra toda carne, desde a bainha dela a minha espada sairá desde austro contra toda carne,

צָפוֹן: יוֹיְדְעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי: E saberão norte. toda carne eu, que toda carne E saberão norte.

חֶרְבִי מִתְעַרָּה לֹא תָשׁוּב עוֹד: ס וְאַתָּה חֶרְבִי מִתְעַרָּה לֹא תָשׁוּב עוֹד: E tu, mais. retornará não desde a bainha dela; a minha espada E tu, mais. retornará não desde a bainha dela; a minha espada

בֶּן-אָדָם הָאִנָּח בְּשִׁבְרוֹן מַתָּנִים וּבְמַרְיָרוֹת בֶּן-אָדָם הָאִנָּח בְּשִׁבְרוֹן מַתָּנִים: e com amargura, lombos com quebra de lastima; filho de humano, e com amargura, lombos com quebra de lastima; filho de humano,

הָאִנָּח לְעֵינֵיהֶם: וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֲלֵיךְ הָאִנָּח לְעֵינֵיהֶם: E será, aos olhos deles. lastimarás a ti: quando disserem E será, aos olhos deles. lastimarás a ti: quando disserem

עַל-מָה אַתָּה נֹאנָח וְאָמַרְתָּ אֶל-שְׁמוּעָה עַל-מָה אַתָּה נֹאנָח: tu Sobre o que Por causa de rumor, Então, dirás: o que lastima? tu Sobre o que

כִּי-בָאָה וְנָמַס כָּל-לֵב וּרְפוּ כָּל-יָדַיִם כִּי-בָאָה וְנָמַס כָּל-לֵב: todas mãos, e se afrouxarão todo coração e se derreterá porque o que vem, todas mãos, e se afrouxarão todo coração e se derreterá porque o que vem,

וְכִתְתָּה כָּל-רוּחַ וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכְּנָה מַיִם וְכִתְתָּה כָּל-רוּחַ: e se tomará abatido todo espírito, e se tomará abatido águas, andarão e todos joelhos todo espírito, e se tomará abatido

הֵנָּה בָּאָה וְנִהְיָתָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ הֵנָּה בָּאָה וְנִהְיָתָה נָאֻם: e ocorrerá, o que vem eis que e ocorrerá, o que vem eis que

וְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם דְּבַר-יְהוָה אֵלַי: Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֱמֹר הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר: anuncia e dirás: anuncia Espada, Diz: Senhor: diz Assim e dirás: anuncia

הַיִּחְדָּה וְגַם-מְרוּשָׁה: לְמַעַן טִבַּח טִבַּח וְגַם-מְרוּשָׁה: e também a que amolada; está afiada para abate abater para e também a que amolada; está afiada

הַיִּחְדָּה לְמַעַן-הָיָה-לָּהּ מִרְשָׁה אוֹ לְמַעַן-הָיָה-לָּהּ מִרְשָׁה: está afiada, para se para ela está afiada, para se para ela

נָשִׂישׁ שִׁבְט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל-עֵץ: וְיָהִי נָשִׂישׁ שִׁבְט בְּנֵי: Mas deu toda árvore. o que rejeita o meu filho o cetro de nos regozijaremos, Mas deu toda árvore. o que rejeita o meu filho o cetro de nos regozijaremos,

אַתָּה לְמַרְטָה לְתַפֵּשׁ בְּכַף הַיָּא־הַיְחִידָה חֶרֶב  
espada, ela está afiada na palma; para manejar para amolar, a ela

וְהָיָא מוֹרְטָה לְתַת אוֹתָהּ בְּיַד־הַיְחִידָה: זַעַק  
Grita na mão do que mata. a ela para colocar está polida, e ela

וְהִלֵּל בֶּן־אָדָם כִּי־הָיָא הִיתָה בְּעַמִּי הָיָא  
ela contra o meu povo, será que ela filho de humano, e uiva,

בְּכָל־נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מְגֹרֵי אֶל־חֶרֶב  
sobre espada os que derrubados de Israel; contra todos os príncipes de

הָיָא אֶת־עַמִּי לָכֵן סָפַק אֶל־יָרֵךְ: כִּי בָחֵן  
teste, Porque contra coxa. bate por isso, com o meu povo, será

וְמָה אִם־גַּם־שָׁבַט מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה נָא  
O enunciado de houvesse? não o que rejeitou, se também cetro e o que

אֲדַנִּי יְהוָה: פ וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הַנִּבָּא וְהָךְ כָּף  
palma e bate anuncia, filho de humano, É tu, YHWH. Senhor

אֶל־כָּף וְתַכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָּהּ חֶרֶב חֲלָלִים  
perfurados, espada de terceira, espada e será dobrada em palma;

הָיָא חֶרֶב חֲלָל הַגָּדוֹל תַּחֲדָרְתָּ לָהֶם:  
neles; a que traspassa profundamente o grande, perfurado espada de ela,

לְמַעַן לְמוֹג לֵב וְהִרְבֵּה תַּמְכְּשָׁלִים עַל  
contra os tropeços, e bastante coração, para vacilar para que

כָּל־שַׁעְרֵיהֶם נָתַתִּי אֶבְחַת־חֶרֶב אַח עֲשׂוּיָהּ  
A que feita Ah! matadouro de espada. coloquei todos os portões deles,

לְבָרֶךְ מְעֻטָּה לְטַבַּח: הַתַּאֲחָדִי הַיְמָנִי  
vai para a direita, Sé única, para abate. aguçada como relâmpago,

הַשְּׂמִימִי הַשְּׂמִימִי אֵנָה פְּנִיךְ מַעֲדוֹת:  
as que dirigidas. as tuas faces onde vai para a esquerda; faz.

וְנִגְמַתִּי וְנִגְמַתִּי אֶכָּה כָּפִי אֶל־כָּפִי וְנִגְמַתִּי  
e satisfarei contra a minha palma, a minha palma baterei E também eu

חֲמַתִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: פ וְיָהִי  
E aconteceu falei. YHWH, eu, a minha irritação;

דִּבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם  
filho de humano, É tu, dizendo: a mim, a palavra de YHWH

שִׁים־לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים לְבֹא חֶרֶב  
a espada de para vir caminhos, dois põe por ti

מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵאַרְצָא אֶחָד יָצְאוּ שְׁנֵיהֶם וַיִּדּוּ בָרָא  
arrotear, e pilar os dois deles; sairão uma desde terra o rei da Babilônia,

<sup>3</sup>Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso. <sup>4</sup>Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte. <sup>5</sup>Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela. <sup>6</sup>Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura. <sup>7</sup>Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

<sup>8</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>9</sup>Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o Senhor: A espada, a espada está afiada e polida; <sup>10</sup>afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira. <sup>11</sup>Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador. <sup>12</sup>Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa. <sup>13</sup>Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? — diz o SENHOR Deus. <sup>14</sup>Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia; <sup>15</sup>para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar. <sup>16</sup>O espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te, para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir. <sup>17</sup>Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desfogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

<sup>18</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>19</sup>Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.



<sup>20</sup> Uma placa mostrará ao rei o caminho para a cidade amonita de Rabá, e a outra, para Jerusalém, a cidade cercada de muralhas, que fica em Judá. <sup>21</sup> O rei da Babilônia para na encruzilhada da estrada. E, a fim de saber que caminho tomar, ele sacode as flechas, faz perguntas aos seus deuses e examina o fígado de um animal que foi oferecido em sacrifício. <sup>22</sup> Agora, a sua mão direita está segurando a flecha marcada com a palavra "Jerusalém". E para o rei da Babilônia ir, soltar gritos de guerra, preparar máquinas de derrubar muralhas, colocá-las na frente dos portões e levantar rampas e torres de ataque. <sup>23</sup> O povo de Jerusalém não quer acreditar nisso por causa dos acordos que eles fizeram. Mas esta profecia é para fazer com que lembrem dos seus pecados, é um sinal de que serão presos. <sup>24</sup> Isso é o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Todos podem ver os seus pecados. Todo o mundo sabe o quanto vocês são culpados. Em cada ação que praticam, vocês mostram os seus pecados. Vocês estão condenados, e eu os entregarei aos seus inimigos.

<sup>25</sup> — Você, governador de Israel, é perverso e não teme a Deus, e por isso o seu dia, o dia do seu castigo final, também está chegando. <sup>26</sup> A sua coroa e o seu turbante serão tirados. As coisas não vão continuar como estão. Os pobres terão poder, e os que estão no poder serão rebaixados. <sup>27</sup> Destruição! Destruição! Sim! Destruirei a cidade. Mas isso não acontecerá até que venha aquele a quem vou entregar a cidade. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**Aviso aos amonitas** <sup>28</sup> — Homem mortal, profetize. Anuncie aquilo que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo aos amonitas, que estão insultando o povo de Israel. Diga isto:

"A espada está pronta para destruir; está polida para matar e para brilhar como o relâmpago."

<sup>29</sup> — Amonitas, as suas visões são falsas, e as profecias que fazem são mentiras. Vocês são maus e perversos. O seu dia está chegando, o dia do seu castigo final. A espada cairá sobre o pescoço de vocês.

<sup>30</sup> — Amonitas, ponham a sua espada na bainha. Eu os julgarei no lugar onde foram criados, na terra onde nasceram.

<sup>31</sup> Quando a minha ira cair sobre vocês, eu os queimará como labaredas de fogo. Eu os entregarei a homens violentos, preparados para destruir. <sup>32</sup> Vocês serão destruídos pelo fogo. O seu sangue será derramado no seu próprio país, e ninguém nunca mais lembrará de vocês. Eu, o SENHOR, falei.

**22 Os crimes de Jerusalém** <sup>1</sup> O SENHOR me disse o seguinte:

**בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ עִיר בְּרֹא: דֶּרֶךְ**  
para vir porás Caminho arrotear. caminho de cidade, em início de

**חֶרֶב אֶת בְּנֵי עַמּוֹן רַבַּת**  
e Judá, os filhos de Amom; a Rabá de \* espada

**בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה: כִּי־עֹמֵד**  
o rei da Babilônia Porque permanece inexpugnável. em Jerusalém,

**אֶל־אֲמֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי**  
os caminhos os dois de no início de o caminho, na bifurcação de

**לְקַסֵּם־קָסָם קִלְקַל בַּחֲצִים שָׂאֵל בְּתֵרָפִים רָאָה**  
vê os terafins, consulta as flechas, sacode para augurar augúrio;

**בְּכַבֵּד: בִּימִינֹו הִנֵּה הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם**  
para pôr Jerusalém, o augúrio de está Na direita dele o fígado.

**כָּרִים לִפְתֹּחַ פֶּה בִּרְצַח לְהָרִים קוֹל**  
voz para elevar com pancada de homicida, boca para abrirem arietes

**בְּתִירוּעָה לְשׁוֹם כָּרִים עַל־שַׁעֲרִים לְשַׁפֵּךְ**  
para despejar contra portões, arietes para pôr com alarma;

**סִלְלָה לְבִנּוֹת דִּיק: וְהָיָה לָהֶם**  
para eles E será aterrado de cerco. para edificar aterro de cerco,

**\*כְּקִסּוֹם־ \*כְּקָסָם־שׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם שְׁבַעִי**  
os que jurados de aos olhos deles, (querê \* como augurar) nulidade ketiv \*

**שְׁבַעוֹת לָהֶם וְהוּא־מִזְכִּיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:**  
para serem capturados. delito mas ele o que fará recordar entre eles; juramentos

**פֶּלֶן לָזֶן כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יַעַן**  
Por causa de que YHWH: Senhor assim diz Por isso, \*

**הַזְכַּרְכֶּם עֲוֹנֵיכֶם בְּהִגְלוֹת פִּשְׁעֵיכֶם**  
os vossos crimes, no serem expostos o vosso delito, o vosso fazer recordar

**לְהִרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיכֶם בְּכֹל עֲלִילוֹתֵיכֶם**  
as vossas ações; em todas as vossas transgressões, para aparecerem

**יַעַן הַזְכַּרְכֶּם בְּכַף תִּתְּפְשׁוּ: פ**  
\* sereis capturados. pela palma o vosso fazer recordar, por causa de que

**וְאַתָּה חָלַל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא**  
que veio Israel; o príncipe de ímpio, infame E tu,

**יּוֹמוֹ בַּעֲת עוֹן קֵץ: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנִי**  
Senhor diz Assim \* final. delito de em tempo de o dia dele.

**יְהוָה הָסִיר הַמְצַנְפֹּת וְהָרִים הָעֹטְרָה זָאת**  
Remover YHWH: esta a grinalda; e retirar o turbante



לֹא־זֹאת הַשְּׁפִלָּה הַנִּבָּה וְהַנִּבְהָ הַשְּׁפִילָּה  
fazer rebaixar. e o altivo fazer alçar, a rebaixada não esta,

עוֹהָ עוֹהָ עוֹהָ עוֹהָ עוֹהָ  
Também esta a porei! monte de ruína, monte de ruína, Monte de ruína,

לֹא הִיָּה עַד־בָּא אֲשֶׁר־לוֹ הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו: פ  
e a darei. o julgamento, o que para ele até vir será, não

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַנִּבָּא וְאַמַּרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor diz Assim e dirás: anuncia filho de humano, E tu,

יְהוָה אֱלֹהֵי בְנֵי אֲמֹמָה  
em consideração aos filhos de YHWH

וְאַל־חֲרַפְתֶּם חֶרֶב חֶרֶב וְאַמַּרְתָּ  
espada Espada, e dirás: e em consideração aos escárnio deles;

פְּתִיחָהּ לְטִבַּח מְרוּטָהּ לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרָק:  
relâmpago; para para comportar, a que amolada, para abate a que aberta.

לְתֵת בַּחֲזוֹת לָךְ שׁוֹא בִקְסָם־לָךְ כֹּזֵב לְתֵת  
para instalar mentira; em augurar para ti, nulidade, em ti em enxergar

אוֹתָךְ אֶל־צִוְאוֹרֵי חֲלָלִי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא יוֹמָם  
o dia deles, que virá ímpios, infames de em pescoços de a ti

בַּעַת עוֹן קֵץ: הַשֵּׁב אֶל־תַּעֲרָה בְּמָקוֹם  
em lugar de para a bainha dela; Faze retornar final. delito de em tempo de

אֲשֶׁר־נִבְרָאת בָּאָרֶץ מְכֻרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֶתָּךְ:  
a ti. julgarei as tuas origens, na terra de que foste criado,

וְשַׁפְּכֵתִי עָלֶיךָ זַעֲמִי בָאֵשׁ עִבְרָתִי אֶפִּיחַ  
soprarei a minha cólera o fogo de a minha execração, sobre ti E despejarei

עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ בְּיַד אֲנָשִׁים בְּעֵרִים חֲרָשֵׁי  
artífices de os que são ignorantes, homens em mão de e te entregarei contra ti;

מִשְׁחִית: לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאַכְלָה דָּמָךְ יִהְיֶה  
estará o teu sangue como combustível, serás Para o fogo extermínio.

בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אֲנִי יְהוָה  
YHWH, eu, porque serás recordado, não a terra; no meio de

דְּבַרְתִּי: פ  
falei.

## Capítulo 22

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH dizendo:

**20** Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada. **21** Porque o rei da Babilônia para na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado. **22** Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os arietes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os arietes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes. **23** Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniquidade deles, para que sejam aprendizados. **24** Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniquidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me vestistes à memória, sereis aprendidos por causa disso. **25** E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final; **26** assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo. **27** Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei. **28** E tu, ó filho do homem, profetiza e diz: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; diz, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago; **29** para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras. **30** Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei. **31** Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição. **32** Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

**22** As abominações de Jerusalém  
Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:



<sup>2</sup>— Homem mortal, você está pronto para julgar a cidade que está cheia de assassinos? Mostre a ela todas as coisas vergonhosas que tem feito. <sup>3</sup>Conte a ela aquilo que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo: "Você, cidade assassina, matou muitas pessoas do seu próprio povo e se tornou impura fazendo ídolos e os adorando, e por isso o tempo do seu castigo está cada vez mais perto. <sup>4</sup>Você é culpada dessas mortes e se tornou impura por causa dos ídolos que fabricou, e por isso o seu dia está chegando, o seu tempo acabou. Foi por isso que deixei as outras nações caçoarem e zombarem de você. <sup>5</sup>Países de perto e de longe caçoam de você por ter fama de cidade de desordeiros. <sup>6</sup>Todas as autoridades de Israel confiam na sua própria força e cometem assassinatos. <sup>7</sup>Na cidade, ninguém honra o pai nem a mãe. Vocês maltrataram os estrangeiros que moram no meio de vocês e exploram viúvas e órfãos. <sup>8</sup>Vocês não respeitam os lugares sagrados, nem guardam o sábado. <sup>9</sup>Uns dizem mentiras a respeito dos outros, que por causa disso são mortos. Alguns comem sacrifícios oferecidos aos ídolos. Outros estão sempre satisfeitos com suas paixões. <sup>10</sup>Outros têm relações sexuais com a mulher do seu próprio pai. Outros ainda obrigam mulheres que estão menstruadas a terem relações com eles. <sup>11</sup>Cometem adultério e seduzem as suas noras ou as suas meias-irmãs. <sup>12</sup>Alguns dos seus moradores matam por dinheiro. Outros emprestam dinheiro a juros e ficam ricos explorando os seus próprios irmãos israelitas. Eles esqueceram de mim. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. <sup>13</sup>— "Vou acabar com as suas rouba-lheiras e com os seus crimes de morte. <sup>14</sup>Vocês pensam que ainda terão alguma coragem ou força bastante para levantar a mão quando eu acabar de agir contra vocês? Eu, o SENHOR, estou falando e mantenho a minha palavra. <sup>15</sup>Espalharei o seu povo por todos os países e nações e porei um fim em todas as suas más ações. <sup>16</sup>Assim as outras nações saberão com nojo para vocês, e vocês saberão que eu sou o SENHOR."

**A fornalha de refinação** O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>17</sup>— Homem mortal, os israelitas não têm valor para mim. Eles são como a mistura de cobre, estanho, ferro e chumbo que sobra depois que a prata é refinada na fornalha. <sup>18</sup>Agora, eu, o SENHOR Deus, estou lhes dizendo que eles são tão inúteis como essa mistura. Reunirei todos em Jerusalém, <sup>19</sup>como se fossem minério de prata, cobre, ferro, chumbo e estanho jogados numa fornalha de refinação. A minha ira e o meu furor os derreterão assim como o fogo derrete o minério.

בן-אדם      התשפט      התשפט      את-עיר      הדמים  
filho de humano,      acaso julgarás      acaso julgarás      a cidade de      os sangues?

והודעתה      את      כל-תועבותיה:      ואמרת<sup>3</sup>      כה  
E lhe farás conhecer      Assim      e dirás:      todas as abominações dela;

אמר      אדני      יהוה      עיר      שפכת      דם      בתוכה      לבוא  
para vir      no meio dela      sangue      a que despeja      Cidade      YHWH:      Senhor      diz

עתה      ועשתה      גלולים      עליה      לטמאה:  
para se tornar impura.      contra ela,      imagens de divindade      e faz      o tempo dela;

יבדמך      אשר-שפכת      אשמת      ובגלולך  
e pelas tuas imagens de divindade      te tomaste culpada,      que despejaste,      No teu sangue

אשר-עשית      טמאת      ותקריבי      ימים      ותבוא  
e fizeste,      que tornaste impura,      e fizeste chegar      os teus dias,      e virá

עד-שנותיך      על-כן      נתתיך      חרפה      לנוים  
até os teus anos;      por isso,      te imporei      opróbrio      para as nações,

וקלסה      לכל-הארצות:      הקרבות<sup>5</sup>      והרחקות  
e escárnio      para todas as terras.      Os próximos      e os distantes

ממך      יתקלסו-בך      טמאת      השם      רבת  
de ti      escamecerão de ti;      a impura de      o nome,      a abundante de

המהומה:      הנה<sup>6</sup>      נשיאי      ישראל      איש  
o transtorno.      Eis que      os príncipes de      Israel,      cada um

לזרעו      היו      בך      למען      שפך-דם:      אב  
conforme o braço dele,      estavam      sobre ti;      para      despejarem sangue.      Pai

ואם      הקלו      בך      לגר      עשו      בעשק      בתוכך  
e mãe      desprezam      entre ti,      contra o peregrino      fazem      com a extorção      no teu meio;

יתום      ואלמנה      הונו      בך:      קדשי      בזית  
órfão      e viúva      oprimem      entre ti.      As minhas sacralidades      desprezaste;

ואת-שבתתי      חללת:      אנשי      רכיל      היו      בך  
e os meus sábados      e os meus sábados      Homens de      calúnia      estão      sobre ti

למען      שפך-דם      ואל-ההרים      אכלו      בך      זמה  
para      despejarem sangue;      e sobre as montanhas      comem      entre ti,      infâmia

עשו      בתוכך:      ערות-אב<sup>10</sup>      גלה-בך      טמאת  
fazem      no meio de ti.      Nudez de pai      descobre entre ti;      a impura de

הנהה      ענו-בך:      ו"איש      את-אשת  
a menstruação      humilham entre ti.      E cada um      a mulher de

רעהו      עשה      תועבה      ואיש      את-כלתו      טמא  
o companheiro dele      faz      abominação,      e cada um      a nora dele      contamina

בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֶחָתוֹ בֶּת־אָבִיו עֲנֶה־בָּךְ:  
humilha entre ti. a filha do pai dele, a irmã dele, e cada um com infâmia;

שָׁחַד לִקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָּם נִשָּׂא  
12 Suborno pegam entre ti para despejarem sangue; usura

וְתִרְבִּית לִקְחָתָּ וְתִבְצָעִי רַעֲיוֹךְ בַּעֲשֶׁק  
e ágio e causaste dano a os teus companheiros com a extorção;

וְאֵתִי שָׁכַחְתָּ נָא אֲדֹנִי יְהוָה: וְהִנֵּה  
esqueceste, mas de mim o enunciado de YHWH. E eis que

הַבִּיתִּי כָפִי אֶל־בִּצְעֶךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
bato a minha palma contra o teu lucro que fizeste;

וְעַל־דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: הִיעָמַד  
e por causa do teu sangue que haviam no teu meio. Acaso permanecerá

לִבְךָ אִם־תִּחַזְקֶנָּה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי  
o teu coração? Ou serão fortes as tuas mãos para os dias eu que

עָשָׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי:  
o que faz a ti? Eu. falei e farei.

וְהִפִּיצוֹתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וְזִרְתִּיךָ בְּאַרְצוֹת  
E espalharei a ti entre as nações, e te dispersarei entre as terras;

וְהִתַּמְתִּי טְמֵאתְךָ מִמֶּדֶד: וְנִתְלַתְּ בָךְ לְעֵינַי  
e porei termo a a tua impureza de ti. E serás profanada a olhos de por ti

גוֹיִם וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פּ וְיָהִי  
nações; e saberás que eu YHWH. E aconteceu

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם  
a palavra de YHWH a mim, dizendo: Filho de humano,

הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל יִסּוֹג \*  
se tornaram para mim a casa de Israel ketiv \*

וְכָל־סִיג כָּלָם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבְרִזָּל  
(qerê \* em óxido de chumbo;) e ferro e resíduo de metal, bronze todos eles

וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוֹר סָגִים כֶּסֶף הָיוּ: ס  
e chumbo em meio de forja, óxidos de chumbo prata se tornaram.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵעַן הָיוּ כָלָם  
Por isso, diz Senhor YHWH: Porque se tornar todos vós

לְסָגִים לָכֵן הִנְנִי קִבֵּץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ  
em óxido de chumbo; eis que eu por isso, o que juntará a vós para o meio de

יְרוּשָׁלַם: קִבְצָתָּ כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבְרִזָּל  
Ajuntamento de Jerusalém. prata, e bronze, e ferro,

<sup>2</sup>Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações <sup>3</sup>e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar! <sup>4</sup>Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras. <sup>5</sup>As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

<sup>6</sup>Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue. <sup>7</sup>No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva. <sup>8</sup>Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados. <sup>9</sup>Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade. <sup>10</sup>No teu meio, descubrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação. <sup>11</sup>Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai. <sup>12</sup>No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomasse, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

<sup>13</sup>Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração? <sup>14</sup>Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei. <sup>15</sup>Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia. <sup>16</sup>Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

<sup>17</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>18</sup>Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram. <sup>19</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

<sup>20</sup>Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

NTL

<sup>21</sup> Sim! Eu os ajuntarei em Jerusalém, porei fogo abaixo deles e os derreterei com a minha ira. <sup>22</sup> Eles se derreterão em Jerusalém assim como a prata é derretida na fornalha e aí ficarão sabendo que eu, o SENHOR, derramei sobre eles a minha ira.

Os pecados das autoridades de Israel

<sup>23</sup> O SENHOR falou comigo de novo. Ele disse:

<sup>24</sup> — Homem mortal, diga aos israelitas que a terra deles é impura e que eu os estou castigando por causa da minha ira. <sup>25</sup> As suas autoridades são como leões rugindo em cima dos animais que mataram. Matam as pessoas, tiram as suas propriedades e as suas riquezas e, por causa dos seus crimes de morte, deixam viúvas muitas mulheres. <sup>26</sup> Os sacerdotes desobedecem à minha Lei e não têm respeito por aquilo que é santo. Não fazem diferença entre o que é santo e o que não é. Não ensinam a diferença entre as coisas puras e as impuras e não respeitam o sábado. Como resultado disso, o povo de Israel não me respeita. <sup>27</sup> As autoridades são como lobos que despedaçam os animais que mataram. Matam para enriquecer. <sup>28</sup> Os profetas escondem esses pecados como quem pinta de branco uma parede. Eles têm visões falsas e fazem falsas profecias. Afirnam que falam a palavra do SENHOR Deus, mas eu, o SENHOR, não falei com eles. <sup>29</sup> Os ricos enganam e roubam. Eles maltratam os pobres e exploram estrangeiros.

<sup>30</sup> — Procurei alguém que construísse uma muralha, alguém que ficasse nos lugares onde as muralhas desmoronaram e que defendesse a terra a fim de que a minha ira não a destruísse; porém não encontrei ninguém. <sup>31</sup> Por isso, farei cair o fogo da minha ira sobre eles e os destruirei como castigo pelo que eles têm feito. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**23** Duas irmãs pecadoras O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>2</sup> — Homem mortal, era uma vez duas irmãs <sup>1</sup> que moravam no Egito. Quando eram jovens, elas perderam a virgindade e se tornaram prostitutas. <sup>3</sup> A mais velha se chamava Oolá (que representa Samaria), e a mais nova, Oolibá (que representa Jerusalém). Eu casei com as duas, e elas me deram filhos. <sup>4</sup> Embora fosse minha, Oolá continuou a ser prostituta e estava louca pelos seus amantes da Assíria.

וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל-תּוֹד כּוֹר לְפַחַת-עָלָיו  
para insuflar contra ele forja, para meio de e resíduo de metal e chumbo  
אֵשׁ לְהַנְתִּיד כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאִפִּי וּבַחֲמָתִי  
e na minha irritação, na minha fúria juntarei assim para fundir; fogo

וְהִנַּחֲתִי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם: וְכִנְסֵתִי אֶתְכֶם  
a vós. E reunirei a vós. e fundirei e deixarei

וְנִפַּחֲתִי וְנִפְחֵתִי עֲלֵיכֶם פֶּאֶשׁ עֲבַרְתִּי  
e serei fundidos a minha cólera; com o fogo de sobre vós e insuflarei

בְּתוֹכָהּ: כְּהַתּוֹד כֶּסֶף בְּתוֹד כּוֹר כֵּן  
assim forja, no meio de prata Como fundido de no meio dela.

תִּתְּכּוּ בְּתוֹכָהּ וְיִדְעֵתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה שְׁפַכְתִּי  
despejarei YHWH, que eu e sabereis no meio dela; sereis fundidos

חֲמָתִי עֲלֵיכֶם: פּ וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי  
a mim, a palavra de YHWH E aconteceu sobre vós. a minha irritação

לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם אֲמַר-לָהּ אֶת אֶרֶץ לֹא  
não terra Tu diz a ela: Filho de humano, dizendo:

מְטַהֶרֶת הִיא לֹא גִשְׁמָה בְּיוֹם זַעַם  
execração. em dia de a chuva dela não ela: a que é declarada limpa

קִשְׁרָה<sup>25</sup> נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ פֶּאֶרִי שׁוֹאֵג  
o que ruge, como leão no meio dela os anunciadores dela A conspiração de

טָרַף טָרַף נֶפֶשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקָּר יִקְחוּ  
pegam, e preciosidade acumulação devoram, pessoa presa; o que despedaça

אֲלִמְנוּתֶיהָ חֲרָבִי בְּתוֹכָהּ: כַּהֲנֵיהָ  
Os sacerdotes dela no meio dela. fazem aumentar as viúvas dela

חֲמָסוֹ תוֹרָתִי וַיַּחֲלִלוּ קִדְשִׁי  
as minhas sacralidades, e profanam a minha lei tratam com violência

בֵּין-קִדְשׁ לְחָל לֹא הִבְדִּילוּ  
fazem separação. não em relação a profano entre sacralidade

וּבֵין-הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבְּתוֹתַי  
e entre o impuro e em relação a puro não fazem saber; e dos meus sábados

הַעֲלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֶחָל בְּתוֹכֶם: שְׂרִיָּה  
Os chefes dela no meio deles. e sou profanado os olhos deles, ocultam

בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאבִים טָרְפִי טָרַף  
no interior dela como lobos os que despedaçam de presa;

לְשִׁפְךָ-דָּם לֹא-בָדַד נִפְשׁוֹת לְמַעַן בָּצַע  
para despejarem sangue para deixarem perecer para pessoas, para lucrar

חֲזִים יִנְבִּיאֵיהֶם בָּצַע: 28  
os que enxergam rebeco, para eles caíam E os anunciadores dela lucro.

שֹׁא וְקִסְמִים לָהֶם כָּזָב אֲמָרִים כֹּה אָמַר  
diz Assim os que dizem: mentira; para eles e os que auguram nulidade,

אֲדֹנִי יְהוָה וַיְהִיחָה לֹא דָבָר: עַם  
a terra O povo de falou. não mas YHWH YHWH, Senhor

עֲשָׂקוּ וְעִשְׂקוּ וְגָזְלוּ וְגָזַל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הִנּוּ  
oprimem, e pobre e aflito roubo; e roubam extorsão, extorquem

וְאֶת-הַגֵּר עֲשָׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט: וְאֶבְקַשׁ מֵהֶם  
dentre eles E busquei direito. com nenhum extorquem e o peregrino

אִישׁ גֵּדֶר-גֵּדֶר וְעֵמֶד בִּפְרָץ  
no rompimento e o que permanece o que empreda muro de pedra cada um

לִפְנֵי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחַתָּה וְלֹא  
mas não o exterminar dela; para não a terra, em favor de perante mim,

מִצְאָתִי: וְאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמִי בְּאֵשׁ  
com o fogo de a minha execração, sobre eles E derramei encontrei.

עֲבָרְתִּי כְּלִיתִים דֶּרֶכָם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי  
impus, na cabeça deles o caminho deles os aniquilei; a minha cólera

נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: פ  
YHWH. Senhor o enunciado de

## Capítulo 23

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 2  
Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

שְׁתֵּים נָשִׁים בָּנוֹת אִם-אַחַת הָיוּ: וַתִּזְוִינָה  
E se prostituíram haviam. mãe uma, filhas de mulheres, duas

בְּמִצְרַיִם בְּנִעֻרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה מַעֲבָר  
foram apertados para lá se prostituíram; nas juventudes delas no Egito,

שָׂדֵיהֶן וְשֵׁם עָשׂוּ דָדֵי בְּתוּלֵיהֶן:  
as virgindades delas. as mamas de apalpavam e lá os seios delas,

וְשִׁמּוֹתֶיהָ אֵהְלָה הַגְּדוֹלָה וְאֵהְלִיבָה אַחֻוָּתָהּ  
a irmã dela, e Oolibá, a grande, Oolá, E os nomes delas:

וַתִּהְיֶינָה לִּי וַתִּלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְשִׁמּוֹתֶיהָ  
e os nomes delas, e filhas; filhos e geraram para mim, e foram

שְׁמֵרֹן אֵהְלָה וִירוּשָׁלַם אֵהְלִיבָה: וַתִּזְוֶן  
E se prostituiu Oolibá. e Jerusalém Oolá, Samaria

RA

21 Congregar-vos-ei e assopraréi sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém. 22 Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

23 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 24 Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação. 25 Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruga, que arrebatou a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela. 26 Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles. 27 Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto. 28 Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado. 29 Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão. 30 Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei. Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

## 23 Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe. Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpad os seios da sua virgindade. Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,



<sup>6</sup>Eles eram soldados de uniformes vermelhos, nobres e oficiais graduados, todos eles jovens atraentes, oficiais da cavalaria. <sup>7</sup>Oolá foi prostituta de todos os oficiais assírios, e a paixão dela a levou a se tornar impura, adorando os ídolos assírios. <sup>8</sup>Ela continuou o que havia começado como prostituta, no Egito, onde tinha perdido a virgindade. Desde os seus tempos de mocinha, os homens dormiam com ela e a tratavam como prostituta. <sup>9</sup>Por isso, eu a entreguei aos seus amantes assírios, a quem ela tanto desejava. <sup>10</sup>Eles a deixaram nua, prenderam os seus filhos e filhas e depois a mataram com uma espada. Em toda parte, as mulheres falavam a respeito do fim que ela teve.

<sup>11</sup>— Apesar de ter visto isso, Oolíb se tornou uma prostituta ainda mais sem-vergonha e imoral do que a irmã. <sup>12</sup>Ela também se apaixonou pelos nobres e pelos oficiais assírios — soldados de uniformes vistosos — e pelos oficiais da cavalaria, todos eles jovens simpáticos. <sup>13</sup>Vi que ela era totalmente imoral; assim a segunda irmã seguiu o mesmo caminho da primeira.

<sup>14-15</sup>— Oolíb se afundou cada vez mais na imoralidade. Foi atraída pelas figuras esculpidas na parede e pintadas de vermelho vivo. Eram figuras de altos oficiais da Babilônia. Eles usavam cinturões e turbantes de luxo. <sup>16</sup>Logo que viu as figuras desses oficiais, Oolíb apaixonou-se por eles e mandou que mensageiros fossem falar com eles na Babilônia. <sup>17</sup>Os babilônios vieram para ter relações com Oolíb. Eles se aproveitaram dela e cometeram com ela tantas imoralidades, que ela ficou com nojo deles. <sup>18</sup>Oolíb ficou nua em público, e todo o mundo ficou sabendo que era prostituta. Eu fiquei revoltado contra ela, como havia ficado contra a sua irmã. <sup>19</sup>Ela afundou cada vez mais na prostituição, fazendo como nos tempos de moça, quando era prostituta no Egito. <sup>20</sup>Ela ficou apaixonada por homens sensuais, de membros grandes e tão fogosos no seu desejo como jumentos e cavalos.

**עַל-מֵאֲהָבֶיהָ** **וַתַּעֲנֹב** **תַּחֲתָי** **אֶלֶּהָ**  
pelos que são amantes dela, e sentiu desejo sensual ao invés de mim; Oolá

**פָּחוֹת** **תְּכֵלֶת** **לְבָשִׁי** **קְרוֹבִים** **אֶל-אַשּׁוּר**  
governadores púrpura roxa, vestidos de próximos; pela Assíria,

**רֶכְבִּי** **וּסְנָנִים** **בַּחֲוָרֵי חֶמֶד** **כָּלָם** **פָּרָשִׁים**  
os que cavalgam de cavaleiros todos eles; desejo moços de e regentes,

**עֲלֵיהֶם** **תַּזְנוּתֶיהָ** **וַתִּתֵּן** **סוּסִים**  
com eles, os procedimentos prostituídos dela E estabeleceu cavalos.

**מִבְּחַר** **בְּנֵי-אַשּׁוּר** **כָּלָם** **וּבְכָל** **אֲשֶׁר-עֲנֹבָה**  
que sentiu desejo sensual, e com todos todos eles; os filhos da Assíria o escolhido de

**בְּכָל-גִּלּוּלֵיהֶם** **נִטְמָאָה** **וְאֶת-תַּזְנוּתֶיהָ**  
E os procedimentos prostituídos dela se contaminou, com todas as imagens de divindade deles

**מִמִּצְרַיִם** **לֹא** **עָזְבָה** **כִּי** **אוֹתָהּ** **שָׁכְבוּ**  
se deitaram com ela porque abandonou, não desde o Egito

**בְּנֵעֻרְיָה** **וְהֶמָּה** **עָשׂוּ** **דְּבָרִי** **בְּתוּלֶיהָ**  
as virgindades dela; as mamas de apalparam e eles nas juventudes dela,

**וַיִּשְׁפְּכוּ** **תַּזְנוּתָם** **עָלֶיהָ** **לִכְן** **נָתַתִּיהָ**  
a entreguei Por isso, sobre ela, o procedimento prostituído deles e despejaram

**בִּיד-מֵאֲהָבֶיהָ** **בִּיד-בְּנֵי אַשּׁוּר** **אֲשֶׁר**  
que a Assíria, os filhos de na mão de na mão dos que são os amantes dela;

**עֲנֹבָה** **עֲלֵיהֶם** **הֵמָּה** **גִּלּוֹ** **עָרוּתָהּ**  
a nudez dela, descobriram Eles por eles, sentiu desejo sensual

**בְּנֵיהָ** **וּבְנֹתֶיהָ** **לָקְחוּ** **וְאוֹתָהּ** **בַּחֶרֶב** **הָרְגוּ**  
mataram; pela espada e a ela pegaram, e as filhas dela os filhos dela

**וַתְּהִי-שֵׁם** **לְנָשִׁים** **וַיִּשְׁפּוּטִים** **עָשׂוּ** **בָּהּ** **ס**  
sobre ela, fizeram e julgamentos junto às mulheres, e se tornou nome

**וַתֵּרָא** **אֶחָתָהּ** **אֶהְלִיכָה** **וַתִּשְׁחַת** **עֲנֹבָתָהּ**  
o desejo sensual dela e corrompeu Oolíb, a irmã dela E viu

**מִמֶּנָּה** **וְאֶת-תַּזְנוּתֶיהָ** **מִזִּנְנִי**  
mais do que as prostituções de e os procedimentos prostituídos dela mais do que ela;

**אֶחָתָהּ** **אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר** **עָנֹבָה** **פָּחוֹת**  
governadores sentiu desejo sensual, a Assíria Pelos filhos de a irmã dela.

**וּסְנָנִים** **קְרֹבִים** **לְבָשִׁי** **מְכָלּוֹל** **פָּרָשִׁים**  
cavaleiros perfeição, vestidos de próximos, e regentes

**רֶכְבִּי** **סוּסִים** **בַּחֲוָרֵי חֶמֶד** **כָּלָם** **וְאֶרָא**  
E vi todos eles, desejo, moços de cavalos; os que cavalgam de

**כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לַשְּׁתֵּי־הֶן׃**  
E continuou para os duas delas. um caminho se contaminou; que

**אֶל־תִּזְנוּתֶיהָ וְתָרָא אַנְשֵׁי וְתָרָא אֶת־תִּזְנוּתֶיהָ׃**  
os que eram gravados homens de e vi nos procedimentos prostituídos dela;

**עַל־הַקִּיר צִלְמֵי כִשְׁדִּים׃**  
sobre a parede, as imagens de \*כִּשְׁדִּים (qeré \* os caldeus) \*כִּשְׁדִּים (ketiv \*)

**חֲקָקִים בְּשֵׁשֶׁר׃ חֲגוּרֵי אֶזְרוֹר בְּמִתְנֵיהֶם׃**  
os que entalhados com o minio: cingidos de aos lombos deles, cinto

**סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם מְרָאָה שְׁלֵשִׁים׃**  
pendentes de turbantes nas cabeças deles, aparência de escudeiros,

**כָּלֶם דְּמֹות בְּנֵי־כְבֹּל׃ אֶרֶץ כִּשְׁדִּים׃**  
todos deles; semelhança de os filhos da Babilônia, os caldeus, a terra de

**מוֹלְדָתָם׃ \*וְתַעֲנֵב \*וְתַעֲנֵב׃**  
o lugar de nascimento deles. \* (qeré \*) É sentiu desejo sensual) ketiv \*

**עֲלֵיהֶם לְמִרְאָה עֵינֶיהָ וְתִשְׁלַח מַלְאָכִים׃**  
por eles pela aparência de os olhos dela; e enviou mensageiros

**אֲלֵיהֶם כִּשְׁדִּימָה׃ וַיִּבְאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־כְבֹּל׃**  
para eles, para a Caldéia. Então, foram os filhos da Babilônia a ela

**לְמִשְׁכָּב דָּדִים וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ׃**  
para leito de amores, e contaminaram a ela

**בְּתִזְנוּתָם׃ וְתִטְמָא־בָם׃**  
com os procedimentos prostituídos deles; e se tornou impura com eles,

**וְתִקַּע וַתִּפְּשֶׂה נַפְשָׁהּ׃ וַתִּגְלַע׃**  
e se virou abruptamente a pessoa dela. : מֵהֶם (deles. 18) E descobriu

**תִּזְנוּתֶיהָ וַתִּגְלַע אֶת־עֲרוּתָהּ׃**  
os procedimentos prostituídos dela e descobriu a nudez dela;

**וְתִקַּע נַפְשִׁי מֵעַלֶּיהָ כַּאֲשֶׁר נִקְּעָה׃**  
e se virou abruptamente a minha pessoa de junto dela, conforme se afastou

**נַפְשִׁי מֵעַל אַחוֹתָהּ׃ וַתְּרַבֶּה׃**  
a minha pessoa de junto de a irmã dela. : 19 E fez aumentar

**אֶת־תִּזְנוּתֶיהָ לְזִכֹּר אֶת־יָמֶיהָ׃**  
os procedimentos prostituídos dela; para recordar os dias de as juventudes dela,

**אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ עַל \*וְתַעֲנֵב׃**  
que na terra de se prostituiu o Egito. E sentiu desejo sensual por

**פְּלִגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשֶׁר־חֲמוּרִים בְּשָׂרָם׃**  
os amantes masculinos deles; que carne de jumentos carne deles,

<sup>6</sup> que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobicar, cavaleiros montados a cavalo. <sup>7</sup> Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou. <sup>8</sup> As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudícia. <sup>9</sup> Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara. <sup>10</sup> Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram a espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

<sup>11</sup> Vendo isto sua irmã Oolibá, correu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã. <sup>12</sup> Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobicar. <sup>13</sup> Vi que se tinha contaminado: o caminho de ambas era o mesmo. <sup>14</sup> Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho: <sup>15</sup> de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

<sup>16</sup> Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros a Caldéia. <sup>17</sup> Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou. <sup>18</sup> Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã. <sup>19</sup> Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituiu na terra do Egito. <sup>20</sup> Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.



21 — Assim, Oolibá, você quis repetir a imoralidade dos seus tempos de moça no Egito, quando os homens apalparam os seus seios, e você perdeu a virgindade.

**O castigo da irmã mais moça** 22 — Por essa razão, eu, o SENHOR Deus, estou dizendo isto a você, Oolibá. Você está enjoadá desses amantes, mas eu farei com que eles fiquem com raiva de você e os tirarei para que a cerquem. 23 Vou trazer todos os babilônios e todos os caldeus das cidades de Pecode, de Soa e de Coa e todos os assírios. Todos eles são jovens oficiais, nobres e simpáticos. Todos eles são graduados e altos oficiais da cavalaria. 24 Do Norte, eles atacarão, trazendo um grande exército com carros de guerra e carretas de mantimentos. Armados com escudos e capacetes, eles cercarão você. Eu a entregarei a eles, e eles a julgarão pelas leis deles. 25 Deixarei que eles a tratem com ódio, pois estou irado com você. Eles cortarão o seu nariz e as suas orelhas e matarão os seus filhos. Sim! Eles tirarão de você os seus filhos e filhas e os queimarão vivos. 26 Eles arrancarão as suas roupas e tirarão as suas joias. 27 Eu acabarei com a sua imoralidade e com a prostituição que você tem praticado desde que estava no Egito. Nunca mais você olhará para nenhum ídolo, nem pensará mais no Egito.

28 O que o SENHOR Deus diz é isto:  
— Eu a entregarei nas mãos daqueles que você odeia e de quem você tem nojo. 29 E, porque eles a odiavam, tirarão tudo aquilo que você conseguiu com o seu trabalho e a largarão completamente nua, como se fosse uma prostituta. Por causa da sua imoralidade e da sua prostituição, 30 esses castigos cairam sobre você. Você foi prostituta dos povos e ficou impura por causa dos ídolos deles. 31 Você seguiu o exemplo da sua irmã; por isso, castigarei você também, como castiguei a sua irmã.

32 O SENHOR Deus diz:  
“Você beberá o copo da sua irmã, que é largo e fundo.  
Todos vão caçar e zombar de você;  
o copo está cheio.

33 O copo da sua irmã Samaria, cheio de medo e desgraça,  
vai trazer para você embriaguez e dor.

34 Você beberá até esvaziá-lo.  
Depois, o quebrará  
e com os cacos rasgará os seus seios.  
Eu, o SENHOR Deus, falei.”

35 Agora, o que o SENHOR Deus está dizendo é isto:

— Você me esqueceu e me virou as costas; portanto, sofrerá por causa da sua imoralidade e da sua prostituição.

**וְזָרַמְתָּ** **סוּסִים** **וְזָרַמְתָּם** **וְנִתְפַקְדִּי**  
E sentiste falta de o fluxo de esperma deles. cavalos e fluxo de esperma de

**אֶת זִמְתָּ** **נְעוּרֶיךָ** **בַּעֲשׂוֹת** **מִמִּצְרַיִם**  
desde o Egito em fazer as tuas juventudes; a infâmia de

**יְדֶיךָ** **לְמַעַן** **שָׂרֵי** **נְעוּרֶיךָ** **ס**  
Por isso, as tuas juventudes. os seios de por causa de as tuas mamas,

**אֶהְיֶיבָה** **כֹּה־אָמַר** **אֲדַנִּי** **יְהוָה** **הַנָּנִי** **מַעִיר**  
o que atizará Eis que eu YHWH: Senhor assim diz Oolibá,

**אֶת־מְאַהֲבֶיךָ** **עָלֶיךָ** **אֶת־אֲשֶׁר־נָקַעְתָּ** **נַפְשְׁךָ**  
a tua pessoa o que se afasta contra ti os que são os teus amantes

**מֵהֶם** **וְהִבָּאתִים** **עָלֶיךָ** **מִסְבִּיב** **בְּנֵי**  
a Babilônia os filhos de desde derredor: contra ti e os farei vir deles;

**וְכָל־כְּשָׁדִים** **פְּקוּד** **וְשׁוֹעַ** **וְקוֹעַ** **כָּל־בְּנֵי** **אֲשׁוּר**  
a Assíria todos os filhos de e Coa, e Soa, Pecode, e todos os caldeus,

**אוֹתָם** **בְּחֹרֵרִי** **חֲמָד** **פַּחֲוֹת** **וּסְגָנִים** **כָּלֶם**  
todos eles, e regentes governadores desejo, moços de com eles;

**שְׁלִשִׁים** **וְקִרְוָאִים** **רֶכֶבִי** **סוּסִים** **כָּלֶם**  
todos eles. cavalos, os que cavalgam de e os que chamados, escudeiros

**וְיָבֹאוּ** **עָלֶיךָ** **הָצֶן** **רֶכֶב** **וְנִלְנָל**  
e virão contra ti armanento de carro de guerra, e esfera

**וּבִקְתָּל** **עַמִּים** **צִנָּה** **וּמִגֶּן** **וְקֹנֵבַע**  
e com congregação de povos, escudo escudo grande retangular, e elmo,

**יִשְׁיֵמוּ** **עָלֶיךָ** **סָבִיב** **וְנִתַּתִּי** **לְפָנֵיהֶם** **מִשְׁפָּט**  
porão contra ti derredor: e instalarei perante eles julgamento,

**וְשִׁפְטֶיךָ** **בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם** **וְנִתַּתִּי** **קִנְאָתִי** **כָּךְ**  
e te julgarão com os julgamentos deles. E colocarei o meu ciúme contra ti,

**וְעָשׂוּ** **אוֹתָךְ** **בְּחִמָּה** **אִפְךָ** **וְאֲזַנֶיךָ** **יִסִּירוּ**  
para ti e farão com imitação, o teu nariz e as tuas orelhas removerão,

**וְאַחֲרֶיךָ** **בְּחֶרֶב** **תְּפֹל** **הֵמָּה** **בְּנֶיךָ** **וּבְנוֹתֶיךָ**  
e a tua posteridade pela espada eles, cairá; as tuas filhas os teus filhos

**יִקְחוּ** **וְאַחֲרֶיךָ** **תֹּאכַל** **בָּאֵשׁ** **וְהִפְשִׁיטוּךָ**  
pegarão, e a tua posteridade será consumida pelo fogo. E te despojarão

**אֶת־בְּגָדֶיךָ** **וְלָקְחוּ** **כָּלִי** **תְּפֹאֲרֶתְךָ** **וְהִשְׁבַּתִּי**  
as tuas roupas; e pegarão os objetos de o teu ornamento. E farei cessar

**זִמְתְּךָ** **מִמֶּךָ** **וְאֶת־זִנִּיתְךָ** **מֵאֶרֶץ** **מִצְרַיִם**  
a tua infâmia de ti, e a tua prostituição desde a terra de o Egito;



וְלֹא-תִשָּׂאֵי עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא  
e não erguerás os teus olhos para eles, e o Egito nem

תִּזְכְּרִי-עוֹד: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוָה  
recordarás mais. Porque, assim diz Senhor YHWH:

הֲנִנִי נָתַתְךָ בִּיד אֲשֶׁר שָׂנְאת בִּיד  
Eis que eu o que te entregará na mão de odeias; na mão de

אֲשֶׁר-נִקְעָה נִפְשֶׁךָ מֵהֶם: וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה  
o que afasta a tua pessoa E farão dentre eles. a ti com ódio,

וְלִקְחוּ כָל-יְנִיעֶךָ וְעִזְבוּךָ עֵירָם וְעֲרִיגָה  
e pegarão todo o teu labor, e te abandonarão e nudez;

וְנִגְלָה עֲרֹתָ וְזִנְיֶךָ וְזִמְתְּךָ  
e será desoberta a nudez de as tuas prostituições, e a tua infâmia

וּתְזִנּוּתֶיךָ: עָשָׂה אֵלֶּה לָּךְ  
e os teus procedimentos prostituidos. Fazer estas para ti;

בְּזִנְתֶּךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר-נִטְמָאת  
no teu se prostituir atrás de nações, por causa de que te contaminaste

בְּגִלּוֹלֵיהֶם: בְּרַרְךָ אַחֲוֹתְךָ הִלַּכְתְּ וְנָתַתִּי  
com as imagens de divindade delas. No caminho de a tua irmã andaste; e entregarei

כּוֹסָה בִּידְךָ: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוָה כּוֹס  
o cálice dela na tua mão. Assim diz Senhor YHWH: O cálice de

אַחֲוֹתְךָ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרַחֲבָה תִּהְיֶה לְצֶחֶק  
a tua irmã beberás, o profundo e o largo; se tornará como riso

וְלָלַעַג מְרֵבָה לְהִכָּיל: שִׁכְרוֹן וַיִּגֹן  
e como zombaria, muito para comportar. Embriaguez e tristeza

תִּמְלֵאִי כּוֹס שִׁמָּה וְשִׁמְמָה כּוֹס אַחֲוֹתְךָ  
te encherás; algo desolado e desolação, o cálice de a tua irmã

שִׁמְרוֹן: וְשִׁתִּית אוֹתָהּ וּמִצִּית וְאֶת-חֲרָשֶׁיהָ  
Samaria. E beberás a ele, e sorverás, e os cacos de cerâmica dele

תִּגְרְמִי וְשִׁבִּיד תִּנְתְּקִי בִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נָא  
roerás, e os teus seios arrancarás; eu falei, o enunciado de

אֲדֹנָיִי יְהוָה: ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוָה  
YHWH. Senhor Por isso, assim diz Senhor YHWH:

יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתִּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי  
Por causa de que esqueceste a mim, e lançaste a mim atrás de

גִּנֵּךְ וְגַם-אֶת שְׂאֵי זִמְתְּךָ וְאֶת-תְּזִנּוּתֶיךָ  
e também tu, a tua costa; e os teus procedimentos prostituidos.

<sup>21</sup> Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

<sup>22</sup> Por isso, ô Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras. e os trarei contra ti de todos os lados: <sup>23</sup> Os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo. <sup>24</sup> Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com pavesses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos. <sup>25</sup> Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo. <sup>26</sup> Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas joias de adorno. <sup>27</sup> Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito. <sup>28</sup> Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que enojada, tu deixaste. <sup>29</sup> Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

<sup>30</sup> Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos. <sup>31</sup> Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão. <sup>32</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito. <sup>33</sup> Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação. <sup>34</sup> Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus. <sup>35</sup> Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregará com a tua luxúria e as tuas devassidões.

**NTCH**

**O castigo das duas irmãs** <sup>36</sup> O SENHOR me disse:

— Homem mortal, você está pronto para julgar Oolá e Oolibá? Então acuse-as das coisas vergonhosas que têm feito. <sup>37</sup> Elas cometeram adultério e assassinato. Cometeram adultério com ídolos e mataram filhos que geraram para mim. Elas ofereceram os meus filhos para serem mortos em sacrifício aos seus ídolos. <sup>38</sup> E isso ainda não foi tudo o que fizeram. Também profanaram o meu Templo e quebraram o sábado, que eu havia mandado guardar. <sup>39</sup> Mataram os meus filhos como sacrifícios aos ídolos; e naquele mesmo dia vieram ao meu Templo e o profanaram.

<sup>40</sup> — Oolá e Oolibá enviaram mensageiros para convidar homens de longe, e eles vieram. Elas tomaram banho, pintaram os olhos e se enfeitaram com joias.

— Sentaram-se numa bela cama, com uma mesa bem-posta diante delas. E sobre a mesa puseram o incenso e o azeite que eu lhes tinha dado. <sup>42</sup> Então ouviu-se o barulho de uma multidão alegre, e entrou um grupo de homens do deserto. Colocaram pulseiras nos braços das mulheres e lindas coroas nas cabeças. <sup>43</sup> E eu disse a mim mesmo que eles estavam usando como prostituta uma mulher gasta pelo adultério. <sup>44</sup> Muitas vezes, eles voltaram a estar com essas prostitutas. Tornaram a se encontrar com Oolá e Oolibá, essas mulheres imorais. <sup>45</sup> Os homens direitos vão condená-las por adultério e assassinao porque elas adulteram, e as suas mãos derramaram sangue.

<sup>46</sup> O que o SENHOR Deus diz é isto:

— Tragam uma multidão para pôr medo nelas e roubar o que elas têm. <sup>47</sup> Que a multidão jogue pedras nessas duas mulheres e as ataque com espadas, mate os seus filhos e ponha fogo nas suas casas! <sup>48</sup> Acabarei com a imoralidade que há no país inteiro, como um aviso para que nenhuma mulher cometa adultério como essas duas cometeram. <sup>49</sup> Quanto a vocês, as duas irmãs, eu as castigarei pela sua imoralidade e pelo seu pecado de adorar ídolos. Então vocês saberão que eu sou o SENHOR Deus.

**24 A panela enferrujada** No ano nove do nosso cativeiro, no dia dez do décimo mês, o SENHOR me disse o seguinte:

— Homem mortal, escreva a data de hoje porque este é o dia em que o rei da Babilônia está começando o cerco de Jerusalém.

הַתִּשְׁפּוֹט בֶּן-אָדָם יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר <sup>36</sup> וַיֹּאמֶר  
acaso julgarás Filho de humano, a mim: YHWH E disse \*

אֶת-אֶהְלָה וְאֶת-אֶהְלִיבָה וְהִנֵּה לָהֶן אֵת  
a Oolá a elas E relata e a Oolibá? a Oolá

תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי נָאֲפוּ וְדָם בִּידֵיהֶן  
nas mãos delas, e sangue adulteraram, Porque as abominações delas.

וְאֶת-נִלְוֵיהֶן וְגַם אֶת-בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר  
que os filhos delas e também adulteraram; e com as imagens de divindade delas

יָלְדוּ-לִי הָעֲבִירוּ לָהֶם לֶאֱכֹלָה: עוֹד זֹאת  
esta Ainda como alimento, a eles fizeram atravessar geraram para mim

עָשׂוּ לִי טָמְאוּ אֶת-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא  
o aquele, no dia o meu santuário contaminaram contra mim: fizeram

וְאֶת-שַׁבָּתוֹתַי חָלְלוּ: וַיִּבְשְׁחוּם אֶת-בְּנֵיהֶם  
os filhos delas E no imolar delas profanaram, e os meus sábados

לְנִלְוֵיהֶם וַיָּבֵאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא  
o aquele no dia para o meu santuário e foram para as imagens de divindade delas,

לְחַלְלֵהוּ וְהִנֵּה-כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאֵף  
E ainda: a minha casa, no meio de fizeram e eis que assim para o profanar dele;

כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר  
que desde distância; os que vêm para homens enviaram que

מֵלֶאֲדָ שְׁלוֹחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה-בָאוּ לְאִשְׁרָ רָחֲצָתָ  
te lavaste, para quem e eis que vieram, para eles, o que enviado mensageiro

כַּחֲלָתָ עֵינֶיךָ וְעֲרִית עָדִי: וַיֵּשֶׁבֶת  
e te assentaste ornamento; e omaste os teus olhos, maquiaste

עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וּשְׁלֹחַן עָרוּךְ לִפְנֵיהָ  
perante ela; a que preparada e mesa bem, sobre cama

וַיִּקְטְרֵתִי וּשְׁמֵנִי שָׂמַת עָלֶיהָ: וְקוֹל הַמוֹן  
E ruído de sobre ela, puseste e o meu óleo e o meu incenso

שָׁלוּ בָהּ וְאֶל-אֲנָשִׁים מֵרַב אָדָם  
humano, dentre grande quantidade de e para homens com ela, despreocupada

מִבָּאִים מִבָּאִים סוֹבְאִים מִמֶּדְבָּר  
desde deserto: (querê \* embriagados) ketiv \* os que eram trazidos

וַיִּתְּנוּ צִמְדִּים אֶל-יְדֵיהֶן וְעֹטָרָת תִּפְאָרֶת  
esplendor e grinalda de às mãos delas, pulseiras e colocaram

עַל-רֹאשֵׁיהֶן: וַאֲמַר לְבָלָה נְאוֹפִים  
ketiv \* adultérios: à deteriorada Então, disse sobre as cabeças delas.

**תַּזְנוּתָהּ** **עֵתָהּ** **יִזְנָה** **יִזְנָה**  
os procedimentos prostituídos dela, (querê \* se prostituirão) ketiv \* (querê \* Agora,)

**וְהָיָה** **וַיֵּיכּוּ** **אֵלֶיהָ** **כְּבּוֹא** **אֶל-אִשָּׁה** **זֹנָה** **כֵּן**  
assim, prostituta; em mulher como entrar nela, E entrou e ela?

**בָּאוּ** **אֶל-אֹהֶלָהּ** **וְאֶל-אֹהֶלֶיבָהּ** **אִשְׁתּוֹ** **הַזִּמָּה**  
a infâmia; as mulheres de e em Oolibá, em Oolá entraram

**וְאֲנָשִׁים** **צְדִיקִים** **הֵמָּה** **יִשְׁפְּטוּ** **אוֹתָהֶם** **מִשְׁפָּט**  
juízo de julgamento de a elas, julgarão eles justos, mas homens

**נֶאֱפֹת** **וּמִשְׁפָּט** **שִׁפְכוֹת** **דָּם** **כִּי**  
porque sangue; as que despejam e julgamento de as que adulteram,

**נֶאֱפֹת** **הֵנָּה** **וְדָם** **בִּידֵיהֶן** **ס** **כִּי**  
assim Porque, \* nas mãos delas. e sangue elas, as que adulteram

**אָמַר** **אֲדֹנָי** **יְהוָה** **הָעֹלָה** **עֲלֵיהֶם** **קָהָל** **וְנָתַן**  
e entregar congregação, sobre elas Fazer subir YHWH: Senhor diz

**אֶתְהֵן** **לְזַעֲזָה** **וּלְכֹזֵב** **וְנִדְּמוּ** **עֲלֵיהֵן** **אֶבֶן**  
pedra contra elas E lapidarão e para saque. para tremor a elas

**קָהָל** **וּבְרָא** **אוֹתָהֶן** **בְּחַרְבוֹתֵם** **בְּנֵיהֶם**  
os filhos delas com as espadas deles; a elas e arrotear congregação.

**וּבְנֹתֵיהֶם** **יַהֲרֹגוּ** **וּבְתֵיבָתָם** **בָּאֵשׁ** **יִשְׂרְפוּ**  
incinerarão. com o fogo e as casas delas matarão, e as filhas delas

**וְהִשְׁבֵּיתִי** **זִמָּה** **מִן-הָאָרֶץ** **וְנִסְרֻהָ**  
e se deixarão advertir dentre a terra; infâmia E farei cessar

**כָּל-הַנְּשִׁים** **וְלֹא** **תַעֲשִׂינָהּ** **כְּזִמָּתְכֶנָּה** **וְנִתְּנָהּ**  
E instalarão como a vossa infâmia. farão e não todas as mulheres,

**זִמָּתְכֶנָּה** **עֲלֵיכֶן** **וּחַטָּאִי** **גְּלוּלִיכֶן** **תִּשְׁאִינָהּ**  
carregareis; as vossas imagens de divindade e as transgressões de sobre vós, a vossa infâmia

**וִידַעְתֶּם** **כִּי** **אֲנִי** **אֲדֹנָי** **יְהוָה** **פ**  
\* YHWH. Senhor eu que e sabereis

## Capítulo 24

**וַיְהִי** **דְּבַר-יְהוָה** **אֵלַי** **בִּשְׁנָה** **הַתְּשִׁיעִית**  
o nono, no ano a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

**בַּחֹדֶשׁ** **הָעֲשִׂירִי** **בְּעָשׂוֹר** **לַחֹדֶשׁ** **לֵאמֹר**  
dizendo: do mês, aos dez o décimo, no mês

**בֶּן-אָדָם** **כָּתוּב** **כְּתַב-לָּךְ** **אֶת-שְׁם** **הַיּוֹם**  
o dia, o nome de (querê \* escreve para ti) ketiv \* Filho de humano,

<sup>36</sup>Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

<sup>37</sup>Porque adulteraram, e nas suas mãos ha culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram. ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo. <sup>38</sup>Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados. <sup>39</sup>Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa. <sup>40</sup>E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram: por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites; <sup>41</sup>e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo. <sup>42</sup>Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava: com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas. <sup>43</sup>Então, disse eu da envelhecida em adulterios: continuará ela em suas prostituições? <sup>44</sup>E passaram a estar com ela, como quem frequenta a uma prostituta; assim, passaram a frequentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas. <sup>45</sup>de maneira que homens justos as julgaram como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

<sup>46</sup>Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque. <sup>47</sup>A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão. <sup>48</sup>Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas. <sup>49</sup>O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

**24** A parábola da panela. <sup>1</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

## NTLH

<sup>3</sup> Conte ao meu povo rebelde esta comparação que eu, o SENHOR Deus, tenho para eles:

"Ponha a panela no fogo e encha com água.

<sup>4</sup> Coloque dentro os melhores pedaços de carne — a alcatra e o filé.

Encha também a panela com os melhores pedaços de carne com osso.

<sup>5</sup> Pegue a carne do melhor carneiro e amontoe lenha debaixo da panela.

Deixe a água ferver; ferva os ossos e a carne."

<sup>6</sup> Agora, o que o SENHOR Deus está dizendo é isto:

— Ai da cidade dos assassinos! Se como uma panela enferrujada, que nunca foi lavada. Tira-se de dentro dela a carne, pedaço por pedaço, e não sobra nada. Havia crime de morte na cidade, mas o sangue não foi derramado no chão, onde o pó o poderia esconder. O sangue foi derramado sobre a rocha nua. <sup>7</sup> Deixe o sangue ali, onde não pode ser escondido, onde com ódio está pedindo vingança.

<sup>8</sup> Por isso, o SENHOR Deus está dizendo o seguinte:

— Ai da cidade dos assassinos! Eu mesmo empilharei lenha para a fogueira.

<sup>9</sup> Traga mais lenha! Acenda o fogo! Cozinhe a carne! Deixe o caldo ferver até secar! Que os ossos fiquem torrados! <sup>10</sup> Agora, deixe a panela vazia em cima das brasas até que fique vermelha. Assim o fogo acabará com a ferrugem, e a panela deixará de ser impura. <sup>11</sup> Trabalho perdido! Toda a ferrugem não vai desaparecer nas chamas. <sup>12</sup> Jerusalém, os seus atos imorais mancharam você. Eu tentei purificá-la, mas você continuou impura. Você não será pura de novo até que sinta toda a força da minha ira. <sup>13</sup> Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Chegou a minha hora de agir. Não esquecerei os seus pecados; não terei dó nem piedade. Você será castigada pelo que tem feito. Eu, o SENHOR Deus, falo.

<sup>14</sup> Jerusalém, os seus atos imorais mancharam você. Eu tentei purificá-la, mas você continuou impura. Você não será pura de novo até que sinta toda a força da minha ira. <sup>15</sup> Sou eu, o SENHOR, quem está falando. Chegou a minha hora de agir. Não esquecerei os seus pecados; não terei dó nem piedade. Você será castigada pelo que tem feito. Eu, o SENHOR Deus, falo.

**A morte da esposa do profeta** — O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>16</sup> — Homem mortal, com um só golpe, vou levar aquela que você mais ama. Não reclame, não chore, não derrame lágrimas. <sup>17</sup> Não deixe que ninguém ouça os seus gemidos. Não ande sem chapéu ou descalço, como sinal de luto. Não cubra o rosto, nem coma a comida que oferecem nos sepultamentos.

<sup>18</sup> De manhã eu estava falando com o povo, e à noite a minha esposa faleceu. No dia seguinte, fiz como o SENHOR havia mandado.

מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o rei da Babilônia

סָמַךְ  
atacou

הַיּוֹם  
o este;

הַיּוֹם  
o dia

אֶת-עַצְמוֹ  
o mesmo de

וַיִּמְשַׁל  
E proverbial

הַיּוֹם  
o este.

הַיּוֹם  
o dia

בְּעַצְמוֹ  
no mesmo de

אֶל-יְרוּשָׁלַם  
a Jerusalém,

אָמַר  
diz

כֹּה  
Assim

אֲלֵיהֶם  
a eles;

וְאָמַרְתָּ  
e dirás

מִשָּׁל  
provérbio,

אֶל-בֵּית-הַמָּוֶרִי  
para a casa da rebeldia

אֲדַנִּי  
águas;

יְהוָה  
nela

וְגַם-יִצֹק  
e também derrama

שִׁפְתָּהּ  
coloca,

הַסִּיר  
a panela,

שִׁפְתָּהּ  
Coloca

יְהוָה  
YHWH:

אֲדַנִּי  
Senhor

טוֹב  
bom,

כָּל-נֶתַח  
todo pedaço de carne

אֵלֶיהָ  
a ela

נִתְחִיָּהּ  
os pedaços de carne dela,

וְאָסַף  
reúne

יָבֵד  
O escolhido de

וְכִתְּףָהּ  
e espádua;

מִבְּחָר  
coxa

מִבְּחָר  
O escolhido de

מֵלֵא:  
enche.

עַצְמוֹ  
ossos

מִבְּחָר  
escolhido de

וְכִתְּףָהּ  
e espádua;

יָבֵד  
coxa

מִבְּחָר  
escolhido de

וְכִתְּףָהּ  
e espádua;

הָעַצְמוֹ  
os ossos

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

עַצְמוֹ  
os ossos dela

וְגַם-בְּשָׁלוֹ  
também cozinham

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

אֵי  
Ai,

יְהוָה  
YHWH:

אֲדַנִּי  
Senhor

כֹּה-אָמַר  
assim diz

לֵכֵן  
Por isso,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לְנִתְחִיָּהּ  
para os pedaços de carne dela,

מִמֶּנָּה  
dela;

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

לָקוּחַ  
pegar,

וְהָרַר  
empilha em círculos

וְגַם  
e também

וְהִרְקָה וְהַעֲצִים הָאֵשׁ הָתֵם הַבָּשָׂר הַדֶּלֶק  
e misturar as madeiras, acende o fogo, terminar a carne;

יֵחָרוּ: וְהִמְרִקָהּ וְהָעֲצָמוֹת  
estejam sendo queimados. e os ossos a mistura de especiarias,

לְמַעַן רָקָה עַל-נִחְלִיָּה וְהָעֲמִידָה<sup>11</sup>  
para que vazia; sobre os carvões ardentes dela Então, a estabelece

תָּחֵם וְיִחְרָה נִחְשֵׁתָהּ וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ שְׂמָאָתָהּ  
a impureza dela, no meio dela e seja fundida o bronze dela, e arda se aqueça,

וְלֹא-תֵצֵא תָתֵם חִלָּאתָהּ: <sup>12</sup>תֵּלֹאֲנִים חִלָּאתָהּ  
e não sairá esteja acabada a ferrugem dela. cansa; Labutas,

מִמֶּנָּה רַבָּת חִלָּאתָהּ בָּאֵשׁ חִלָּאתָהּ  
dela a muita de a ferrugem dela. por fogo a ferrugem dela.

טָהֳרָתָּ בְּטִמְאָתְךָ זִמָּה יַעַן טָהֳרִיתִי וְלֹא  
te tornaste limpa, mas não te tornei limpa, porque infâmia; Na tua impureza

מִטִּמְאָתְךָ לֹא תִטְהַרְרִי-עוֹד עַד-הִנֵּיתִי  
por causa da tua impureza não te tomarás limpa mais, até o meu satisfazer

אֶת-חֲמָתִי בְּךָ: <sup>14</sup>אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי בָּאָה  
a minha irritação contra ti. Eu, YHWH, falei,

וְעָשִׂיתִי לֹא-אֶפְרַע וְלֹא-אֶחֱוֶם וְלֹא אֲנַחֵם  
e farei, não desistirei, e nem me comiserarei; me lamentarei;

כְּדֶרְכֶּיךָ כְּדֶרְכֶּיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שְׁפֹטוּךָ נֶאֱמַר  
como os teus caminhos como os teus caminhos te julgarão, o enunuciado de

אֲדַנִּי יְהוָה: פ <sup>15</sup>וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
YHWH. Senhor E aconteceu a mim, a palavra de YHWH

בֶּן-אָדָם<sup>16</sup> הִנֵּי לִקְחָ מִמֶּךָ אֶת-מַחְמֹד  
Filho de humano, eis que eu o que pega de ti o algo desejável de

עֵינֶיךָ בְּמִגְפָּה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא  
os teus olhos com golpe; mas não lamentarás, e nem prantearás, e nem

תָּבוֹא דִמְעָתְךָ: <sup>17</sup>הֲאֵנֶכָּה גֵמֶר, דָּם  
virá a tua lágrima. Gemer, guarda silêncio, os que morrem

אֲבָל לֹא-תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חִבּוּשׁ עָלֶיךָ  
luto não farás, o teu turbante ata sobre ti,

וְנַעֲלֶיךָ וְנָשִׂים בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל-שִׁפְם  
e as tuas sandálias porás aos teus pés; e nem taparás sobre bigode,

וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל: <sup>18</sup>וְאָרַבְּ אֶל-הָעָם  
e pão de homens nem comerás. E falei ao povo

<sup>1</sup>Propõe uma parábola à casa rebelde e diz-lhe: assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro. <sup>2</sup>Ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos. <sup>3</sup>Pega do melhor do rebanho e empilha lenha de baixo dela; faz-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos. <sup>4</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha. <sup>5</sup>Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó; <sup>6</sup>para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto. <sup>7</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande. <sup>8</sup>Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos. <sup>9</sup>Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem. <sup>10</sup>Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo. <sup>11</sup>Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purifiqueste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti. <sup>12</sup>Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornareis atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

**A viuvez de Ezequiel** <sup>15</sup>Vêio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>16</sup>Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas. <sup>17</sup>Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

<sup>18</sup>Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

**נִלְחַם**

<sup>19</sup>Então o povo me perguntou:

— Por que você está agindo assim?

<sup>20</sup>Ai eu disse:

— O SENHOR falou comigo e me disse

<sup>21</sup>Para dar a vocês, israelitas, esta mensagem: Vocês estão orgulhosos porque o Templo é tão firme. Vocês gostam de olhar para ele e de visitá-lo, porém o SENHOR Deus o tornará impuro. Os seus filhos e filhas que ficaram em Jerusalém serão mortos na guerra. <sup>22</sup>Ai vocês vão fazer como eu fiz. Vocês não cobrirão o rosto, nem comerão a comida que oferecem nos sepultamentos. <sup>23</sup>Vocês não andarão sem chapéu nem descalços; não vão pôr luto, nem vão chorar. Por causa dos seus pecados, vocês se acabarão e ficarão gemendo juntos. <sup>24</sup>Assim eu, Ezequiel, serei um sinal para vocês. Vocês farão tudo o que eu fiz. O SENHOR diz que, quando isso acontecer, vocês ficarão sabendo que ele é o SENHOR Deus.

<sup>25</sup>O SENHOR disse:

— Agora, homem mortal, vou tirar deles o Templo, que é firme, que era o orgulho e a alegria deles, e que gostavam tanto de admirar e de visitar. E também vou tirar os seus filhos e as suas filhas. <sup>26</sup>No dia em que eu fizer isso, alguém que escapar da destruição virá para contar o que aconteceu. <sup>27</sup>Nesse dia, você poderá falar outra vez e conversar com aquele que escapou. Nesse dia, você será um sinal para os israelitas, e eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**25 Profecia contra Amom** <sup>1</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>2</sup>— Homem mortal, agora fale contra o país de Amom. <sup>3</sup>Diga que deem atenção a isto que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo: “Vocês ficaram contentes quando viram o meu Templo profanado, quando viram a terra de Israel arrasada e o povo de Judá ser levado para o cativeiro. <sup>4</sup>Por isso, vou deixar que as tribos do deserto oriental conquistem vocês. Esses povos montarão os seus acampamentos no país de vocês e ficarão morando aí. Eles comerão as frutas e beberão o leite que eram de vocês. <sup>5</sup>Transformarei a cidade de Rabá num curral de camelos e toda a terra de Amom num curral de ovelhas, e assim vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.”

<sup>6</sup>— O que o SENHOR Deus está dizendo é isto: “Vocês, amonitas, bateram palmas e pularam de alegria. Vocês desprezaram a terra de Israel.

**וַאֲעַשׂ** **בְּעָרִב** **אִשְׁתִּי** **וַתָּמָת** **בַּבֶּקֶר**  
e fiz pelo entardecer; a minha mulher e morreu pelo amanhecer,

**הָעָם** **אֵלַי** **וַיֹּאמְרוּ** **עֲנִיתִי** **כְּאֲשֶׁר** **בַּבֶּקֶר**  
o povo: a mim Então, disseram fui ordenado. conforme pelo amanhecer,

**עֲשֵׂה** **אַתָּה** **כִּי** **לָנוּ** **מִה־אַלֶּה** **לָנוּ** **הֲלֹא־תִגִּיד**  
o que faz? tu que para nós, o que estas a nós Acaso não relatarás

**לֵאמֹר** **אֵלַי** **הָיָה** **דְּבַר־יְהוָה** **אֲלֵיהֶם** **וַיֹּאמֶר**  
dizendo: a mim, aconteceu A palavra de YHWH a eles: E disse

**יְהוָה** **אֲמַר** **יִשְׂרָאֵל** **כֹּה־אָמַר** **אֲדֹנָי** **לְבֵית** **וַיֹּאמֶר**  
YHWH: Senhor Assim diz Israel: à casa de Dize

**עֲזֹכֶם** **נֶאֱוֹן** **אֶת־מִקְדָּשִׁי** **מִחֻלָּל** **הֲנִי**  
a vossa força, o orgulho de o meu santuário, o que profanará Eis que eu

**נַפְשְׁכֶם** **וּמִחֻמָּל** **עֵינֵיכֶם** **מִחֻמָּד**  
a vossa pessoa: e o algo desejável de os vossos olhos o algo desejável de

**וּבְנֵיכֶם** **וּבְנוֹתֵיכֶם** **אֲשֶׁר** **עֲזַבְתֶּם** **בַּחֶרֶב** **יָפְלוּ**  
cairão. pela espada abandonastes, que e as vossas filhas e os vossos filhos

**תַּעֲטוּ** **כְּאֲשֶׁר** **עָשִׂיתִי** **עַל־שִׁפְם** **לֹא** **וַעֲשִׂיתֶם**  
tapareis, não sobre bigode fiz: conforme E fareis

**וּלְחֶם** **אֲנָשִׁים** **לֹא** **תֹאכְלוּ** **וּפֶאֶרְכֶם**  
E o vosso turbante comereis. nem homens e pão de

**עַל־רִאשֵׁיכֶם** **וְנַעֲלִיכֶם** **בְּרַגְלֵיכֶם** **לֹא**  
não aos vossos pés e as vossas sandálias sobre as vossas cabeças,

**תִּסְפְּדוּ** **וְלֹא** **תִּבְכּוּ** **וְנִמְקַתֶּם** **בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם**  
nos vossos delitos, mas apodrecereis pranteareis; e nem lamentareis

**וְנִהְיֶינָה** **אִישׁ** **אֶל־אֶחָיו** **יְהוָה** **יְחֻזְקָאֵל** **לְכֶם**  
para vós Ezequiel E será ao outro dele. cada um e bramireis

**לְמוֹפֶת** **כָּכָל** **אֲשֶׁר־עָשָׂה** **תַּעֲשׂוּ** **בְּבֹאָהּ** **וַיֵּדְעֻם**  
então, sabereis no vir dela, fareis; o que fez, como tudo como prodígio,

**כִּי** **אֲנִי** **אֲדֹנָי** **יְהוָה** **ס** **וַיֹּאמֶר** **בֶּן־אָדָם** **הֲלוֹא**  
acaso não. filho de humano, E tu, YHWH. Senhor eu que

**בְּיוֹם** **קָחְתִּי** **מֵהֶם** **אֶת־מְעוֹזָם** **מְשׁוֹשׁ**  
o regozijo de a fortaleza deles, dentre eles o meu pegar no dia de

**תִּפְאָרְתָם** **אֶת־מִחֻמָּד** **עֵינֵיהֶם** **וְאֶת־מִשְׁאֵל**  
e o anseio de os olhos deles, o algo desejável de o esplendor deles;

**נַפְשָׁם** **בְּנֵיהֶם** **וּבְנוֹתֵיהֶם** **בְּיּוֹם** **הַהוּא** **יָבוֹא**  
virá o aquele no dia e as filhas deles; os filhos deles a pessoa deles,

הַפְּלִיט אֵלַיָּה לְהַשְׁמְעוֹת אֲזָנִים: בֵּינִים הֵוא  
o aquele, No dia ouvidos? para informação de para ti; o sobrevivente

יִפְתָּח פִּיָּה אֶת־הַפְּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תִאֲלֵם  
ficarás mudo e não e falarás, com o sobrevivente, a tua boca será aberta

עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס  
YHWH. que eu e saberão como prodígio, para eles e serás mais;

## Capítulo 25

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם<sup>2</sup> שִׁים  
põe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ<sup>3</sup>  
E dirás contra eles. e anuncia Amom; para os filhos de as tuas faces

לְבָנֵי עַמּוֹן שְׁמְעוּ דְבַר־אֲדֹנֵי יְהוָה כֹּה־אָמַר  
Assim diz YHWH: a palavra de Senhor Escutai Amom: aos filhos de

אֲדֹנֵי יְהוָה יַעַן אָמַרְךָ הָאֵח  
Ah!, o teu dizer: Por causa de que YHWH: Senhor

אֶל־מִקְדָּשִׁי כִּי־נָחַל וְאֶל־אֲדָמָתָא  
e em consideração ao solo de que foi profanado em consideração ao meu santuário,

יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בֵּית יְהוּדָה כִּי  
que Judá, e em consideração à casa de foi desolado, que Israel,

הָלְכוּ בְּנוֹלָה: יִלְכּוּ הַנְּנִי נִתְּנָה  
o que te entregará eis que eu por isso, no exílio; andaram

לְבָנֵי־קָדִם לְמוֹרָשָׁה  
para filhos de oriente, como posse,

טִירוֹתֵיהֶם כָּךְ וְנִתְּנֵי כָךְ מִשְׁכְּנֵיהֶם  
as residências deles; entre ti e instalarão entre ti, os acampamentos de tenda deles

הֵמָּה יֹאכְלוּ פְּרִיָּה וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֶלְבֶּךָ: וְנִתְּנִי<sup>5</sup>  
E tornarei o teu leite. beberão e eles o teu fruto, comerão eles

אֶת־רֶבֶה לֵנִיָּה גַמְלִים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן  
Amom e os filhos de camelos, em pasto de Rabá

לְמִרְבֵּץ־צֹאן יֵדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס  
Porque, YHWH. que eu e sabereis como aprisco de gado miúdo;

כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יַעַן מִחֲאָה יָד  
mão, o teu bater Por causa de que YHWH: Senhor diz assim

וּרְקַעְךָ בְּרִגְלֶךָ וְתִשְׁמַח בְּכָל־שֹׂאטְךָ  
em pessoa. com todo o teu desdenho e te alegraste com pé; e o teu socar

<sup>19</sup>Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo? <sup>20</sup>Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>21</sup>Dize a casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delicia dos vossos olhos e anelo de vossa alma: vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada. <sup>22</sup>Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam. <sup>23</sup>Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniquidades e gemereis uns com os outros. <sup>24</sup>Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

<sup>25</sup>Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delicia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas, <sup>26</sup>nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente? <sup>27</sup>Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

**25** Profecia contra Amom <sup>1</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles. <sup>3</sup>Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio, <sup>4</sup>eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite. <sup>5</sup>Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

<sup>6</sup>Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

NTLH

7 Por isso, eu os entregarei a outras nações para que elas roubem o que vocês têm. Eu os destruirei completamente, de modo que não serão mais uma nação, nem terão mais um país de vocês mesmos. Ai vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR."

#### Profecia contra Moabe <sup>8</sup>O SENHOR Deus disse:

— Moabe disse que Judá é como todas as outras nações, <sup>9</sup>e por isso deixarei que as cidades que defendem a fronteira de Moabe sejam atacadas. Entre elas, estarão as mais importantes: Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim. <sup>10</sup>Deixarei que as tribos do deserto oriental conquistem Moabe, juntamente com Amom, e assim Moabe não será mais uma nação. <sup>11</sup>Castigarei Moabe, e os moabitas ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

#### Profecia contra Edom <sup>12</sup>O SENHOR Deus disse:

— O povo de Edom foi cruel na vingança contra Judá, e essa vingança fez com que a culpa de Edom aumentasse muito. <sup>13</sup>Agora, anuncio que castigarei Edom e matarei ali todos os homens e animais. O povo será morto na batalha, e eu farei Edom virar um deserto, desde a cidade de Temá até Dedá. <sup>14</sup>Por meio do meu povo de Israel, eu me vingarei de Edom; ele fará Edom sentir a fúria da minha ira. Os edomitas saberão o que é sofrer a minha vingança. Eu, o SENHOR Deus, falei.

#### Profecia contra a Filisteia <sup>15</sup>O SENHOR Deus disse:

— Os filisteus foram cruéis na vingança contra os seus antigos inimigos e os destruíram com ódio. <sup>16</sup>Agora, eu estou anunciando que atacarei os filisteus e os derrotarei e acabarei com eles. Destruirei todos aqueles que forem deixados vivos na planície da Filisteia. <sup>17</sup>Eu os castigarei duramente, e a minha vingança será completa. Ai ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

#### 26 Profecia contra Tiro <sup>1</sup>No ano décimo primeiro do nosso cativismo, no primeiro dia do mês, o SENHOR falou comigo de novo. Ele disse:

2 — Homem mortal, o povo da cidade de Tiro está se alegrando por causa de uma coisa. Eles estão gritando: "Jerusalém, a nossa rival no comércio, está arrasada! As suas portas se abriram para nós entrarmos, e com a sua derrota nós vamos enriquecer!"

3 — Agora, o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo é isto: Cidade de Tiro, eu estou contra você. Vou trazer muitas nações para lutarem contra você, e elas virão como as ondas do mar. <sup>4</sup>Elas destruirão as muralhas da sua cidade e derrubarão as suas torres. Ai eu varrerei o pó e deixarei a rocha nua.

נְשִׁיתִי הִנְנִי יִלְכֹן יִשְׂרָאֵל: אֶל-אֲדָמָת  
estendi eis que eu por isso, Israel; em consideração ao solo de  
לְבֹז \* וְנִתְּתִיךָ לְבֹז \* עָלֶיךָ אֶת-יָדִי  
(queré \* como saque) e te entregarei ketiv \* contra ti, a minha mão

וְהִכַּרְתִּיךָ מִן-הָעַמִּים וְהִכַּרְתִּיךָ לְגוֹיִם  
e te destruirei dentre os povos, e te eliminarei para as nações,

מִן-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁמִּידֹךְ וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: ס  
\* YHWH. que eu e saberás te exterminarei, dentre as terras;

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן אָמַר מוֹאָב  
Moabe, dizer Por causa que YHWH: Senhor diz Assim

וְשֵׁעִיר הִנֵּה כָּל-הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה: לְכֹן  
por isso, Judá; a casa de como todas as nações eis que e Seir,

הִנְנִי פָתַח אֶת-פֶּתְחָהּ מוֹאָב מִהָעָרִים  
desde as cidades, Moabe a encosta de o que abrirá eis que eu

מֵעָרָיו מִקְצָהּוּ צָבִי אֶרֶץ  
terra, ornato de desde a extremidade dela; desde as cidades dela,

בֵּית הַיְּשִׁימֹת \* וְקִרְיַתְמָה \* בַּעַל מְעֹון  
ketiv \* Baal-Meom Bete-ha Jesimote,

\* וְקִרְיַתְמָה: \* לְבִנְיֵי-קָדִם \* עַל-בְּנֵי עַמּוֹן  
Amom, para os filhos de para filhos de oriente, (queré \* e para a Quiriataim);

וְנִתְּתִיךָ לְמֹרְשָׁהּ לְמַעַן לֹא-תִזְכָּר בְּנֵי-עַמּוֹן  
os filhos de Amom não ser recordado a fim de como posse; e a entregarei

בְּגוֹיִם: \* וַיְבַמּוּאֵב אֲעֻשָׁה שְׂפָטִים וְיָדְעוּ  
e saberão juízos; farei E contra Moabe entre as nações.

כִּי-אֲנִי יְהוָה: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן  
Por causa que YHWH: Senhor diz Assim \* YHWH. que eu

עֲשׂוֹת אָדָם בְּנָקָם בְּנָקָם לְבֵית יְהוּדָה  
Judá; em relação à casa de vingança em vingar Edom fazer

וַיֵּאשְׁמוּ אֲשָׁם וְנִקְמוּ בָהֶם: לְכֹן  
por isso, por eles; e se vingaram se tornar culpados, e se tornaram culpados

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְנָטַתִּי יָדִי עַל-אֲדָוִים  
contra Edom, a minha mão E estenderei YHWH: Senhor diz assim

וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִי חָרְבָהּ  
ruína e o tornarei e animal; humano dentre ele e eliminarei

מִתֵּימָן וְיָדְדָהּ בַּחֶרֶב יַפְלוּ: \* וְנִתְּתִי  
E instalarei cairão. pela espada e para a Dedá, desde Temá



וְעָשׂוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי בְּיָד בְּאֵדוֹם אֶת־נִקְמָתִי  
e farão Israel, o meu povo por meio de contra Edom, a minha vingança

וַיֵּדְעוּ וַיִּכְחַמְתִּי כַּאֲפִי בְּאֵדוֹם  
e conhecerão e como a minha irritação; como a minha fúria em Edom,

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פֹּה אֲנִי נִקְמָתִי  
diz Assim \* YHWH. Senhor o enunciado de a minha vingança,

בְּנִקְמָה אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים  
em vingança; os filisteus fazer Por causa que YHWH: Senhor

וַיִּנְקְמוּ נִקְמָה בְּשֹׂאֵט בְּנֶפֶשׁ לְמַשְׁחִית אִיבָת  
inimizade de para extermínio, em pessoa, com desdenho vingança e se vingaram

עוֹלָם: לָכֵן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי  
Eis que eu YHWH: Senhor diz assim por isso, tempo longo;

נוֹטָה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי  
e eliminarei contra os filisteus, a minha mão o que estende

אֶת־כִּרְתֵּימָם וְהָאֲבֵדְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵי תְּחִיָּה  
o mar. a costa de o remanescente de e destruirei os quereteus;

וְעָשִׂיתִי בָּם נִקְמוֹת גְּדֻלוֹת בְּתוֹכָחֹת חֲמָה  
irritação; com repreensões de grandes, vinganças contra eles E farei

וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה בָּתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָּם: ס  
contra eles. a minha vingança no meu instalar YHWH, que eu e saberão

## Capítulo 26

וַיְהִי בְּעֶשְׂתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ  
do mês; em um ano em undécimo E aconteceu

הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם  
aconteceu a mim, a palavra de YHWH Filho de humano, dizendo:

יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ  
por causa de que disse Tiro Ah!, a respeito de Jerusalém:

נִשְׁבְּרָה דְּלָתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי  
foi quebrada as portas de os povos, mudou de direção para mim;

אֲמָלְאָה הִחְרַבָּה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
me enchei, está arruinada; por isso, assim diz Senhor YHWH:

הִנְנִי עֹלֹף צָר וְהָעֲלִיתִי עֲלֶיךָ רַבִּים  
Tiro, contra ti e farei subir muitas, nações contra ti Eis que eu

בְּהָעֲלֹת הַיָּם לְגַלְיוֹ: וַיִּשְׁחָתּוּ חֲמוֹת צָר  
o mar como fazer subir E danificarão para as ondas dele. Tiro, as muralhas de

7eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentro os povos e te farei perecer dentro as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR

**Profecia contra Moabe** 8Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações, 9eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim; 10dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações. 11Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitais saberão que eu sou o SENHOR

**Profecia contra Edom** 12Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela, 13assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedá cairão à espada. 14Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

**Profecia contra a Filistia** 15Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade, 16assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar. 17Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

**26 Profecia contra Tiro** 1No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 2Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornei rico, agora que ela está assolada; 3assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas. 4Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varreré o seu pó, e farei dela penha descalçada.

## NTLH

5 Os pescadores estenderão as redes para secarem em cima dela, ali no mar, onde se encontra. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. As nações vão atacar e roubar Tiro e com as suas espadas vão matar aqueles que vivem nas cidades que estão perto, em terra firme. Ai a cidade de Tiro ficará sabendo que eu sou o SENHOR.

7 O SENHOR Deus diz:

— Eu vou trazer da Babilônia o rei Nabucodonosor, o mais poderoso de todos os reis, para atacar Tiro. Ele virá do Norte com um forte exército, com cavalos e carros de guerra e com cavalaria. 8 Aqueles que vivem perto, nas cidades que estão em terra firme, serão mortos na batalha. O inimigo cavará trincheiras, fará rampas de ataque e levantará um muro de escudos contra você. 9 Com máquinas de lançar pedras, eles derrubarão as suas muralhas e com barras de ferro derrubarão as suas torres. 10 Os seus cavalos levantarão nuvens de pó que cobrirão vocês. Quando eles passarem pelos portões da cidade conquistada, o barulho dos cavalos deles puxando carretas e carros de guerra fará tremer as suas muralhas. 11 Os cavaleiros deles invadirão as suas ruas, matando o seu povo à espada. As suas fortes colunas serão jogadas no chão. 12 Os seus inimigos roubarão as suas riquezas e as suas mercadorias. Derrubarão as suas muralhas e arrasarão as suas casas luxuosas. Eles jogarão no mar as pedras, a madeira e o entulho. 13 Acabarei com as suas canções e farei parar a música das suas liras. 14 De você só deixarei uma rocha nua, onde os pescadores estenderão as redes para secarem. A cidade nunca mais será reconstruída. Eu, o SENHOR Deus, estou falando.

15 O SENHOR Deus diz isto à cidade de Tiro:

— Quando você for conquistada, o povo que vive no litoral ficará apavorado com os gritos daqueles que forem feridos de morte. 16 Todos os reis das nações do litoral descerão dos seus tronos. Tirarão os seus mantos e as suas roupas bordadas e, tremendo de medo, sentarão no chão. Quando virem o que aconteceu com você, eles terão tanto pavor, que ficarão tremendo sem parar. 17 Eles cantarão para você este cântico fúnebre:

“A cidade famosa está destruída!  
Os seus navios foram varridos  
dos mares.

O povo desta cidade  
dominava os mares  
e metia medo em todos  
os que viviam no litoral.

18 Agora, no dia em que a cidade caiu,  
as ilhas estão tremendo,  
e os seus moradores estão apavorados  
com tanta destruição.”

וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי עִפְרָה מִמֶּנָּה וְנִתַּחֲתִי  
e demolirão as torres dela, e varrerei a poeira dela; dentre ela; e instalarei

אוֹתָהּ לְצַחֲתִי סָלַע: מִשְׁטָח חֲרָמִים  
a ela como descalvado de rochedo. Enxugadouro de redes

תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָא אֲדֹנָי  
haverá o mar, no meio de eu porque o enunciado de Senhor

יִהְיֶה וְהִיתָ לְבָז לְגוֹיִם: וַיִּבְנוּתֶיהָ אֲשֶׁר  
YHWH; se tornará como saque para as nações. E as filhas dela que

בְּשָׂדָה בְּחֶרֶב תִּהְרַגְנָה וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ  
no campo com a espada serão mortas; e saberão que eu YHWH.

יְכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא  
Porque. assim diz Senhor YHWH: Eis que eu o que fará vir

אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵצָפוֹן מֶלֶךְ  
contra Tiro Nabucodonosor, o rei da Babilônia, desde norte, rei de

מְלָכִים בָּסוֹס וּבִרְכָב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהָל  
reis; com cavalo, com carro de guerra, e com cavaleiros, e congregação

וְעַם־רַב: בְּנוֹתֶיהָ בְּשָׂדָה בְּחֶרֶב יִהְרַג וְנָתַן  
As tuas filhas e povo numeroso. no campo com a espada matará; e instalará

עָלֶיהָ דִּיק וְשָׂפָה עָלֶיהָ סִלְלָה וְהָקִים  
sobre ti aterrado de cerco, sobre ti e despejará aterro de cerco, e fará levantar

עָלֶיהָ צִנָּה: וַיִּמְתִּי קִבְּלוֹ יָתֹן  
contra ti escudo grande retangular. E a pancada de o ariete dele dará

בְּחֻמוֹתֶיהָ וּמִגְדָּלֶיהָ יִתֵּן בְּחֶרֶבּוֹתָיו:  
contra as tuas muralhas; e as tuas torres demolirá com as espadas dele.

מִשְׁפַּעַת סוּסֵיוֹ יִכְסֹּף אֲבָקָם  
Por causa da grande quantidade de os cavalos dele te cobrirá o pó deles;

מִקוֹל פָּרָשׁ וְנִלְגָל וְרֶכֶב תִּרְעָשָׁנָה  
por causa de som de cavaleiro, e esfera, e carro de guerra tremerão

חֻמוֹתֶיהָ בָּבֶאוֹ בִּשְׁעָרֶיהָ כַּמְבוּאִי עִיר  
as tuas muralhas, no entrar dele pelos teus portões, como entradas de cidade

מִבְּקָעָה: בִּפְרָסוֹת סוּסָיו יִרְמָס  
a que foi tomada de assalto. Com os cascos de os cavalos dele, pisará

אֶת־כָּל־חִיצוֹתֶיהָ עִמָּךְ בְּחֶרֶב יִהְרַג וּמִצִּבּוֹת  
todas as tuas ruas; o teu povo com a espada matará. e as estelas de

עֵד לָאָרֶץ תִּכָּד: וְשָׁלְלוּ חֵילָךְ וּבִזְזוּ  
para a terra a tua força, E pilharão a tua riqueza, e saquearão

רַכְלֶתְךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ וּבָתֵּי  
o teu algo desejável e as casas de as tuas muralhas, e destruirão a tua mercadoria,

יִתְצוּ וְאֲבִינֶיךָ וְעֵצֶיךָ וְעַפְרֶךָ בְּתוֹךְ מֵיִם  
águas em meio de e a tua poeira e as tuas árvores, e as tuas pedras, demolirão;

וְשִׁימוּ: וְהִשְׁבַּתִּי הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁירֶיךָ וְקוֹל  
e o som de os teus cânticos; a multidão de E farei cessar porão.

כְּנוֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד: וְנִתְּתִיךָ לְצִחִיחַ  
em descalvado de E te tornarei mais. será escutado não as tuas harpas

סֹלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד  
mais; serás edificada não te tornarás, redes enxugadouro de rochedo,

כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָא אֲדֹנִי יְהוָה: ס  
\* YHWH. Senhor o enunciado de falei, YHWH, eu, porque

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְצוֹר הָלֹא מִקּוֹל  
por causa do som de Acaso não a Tiro: YHWH Senhor diz Assim

מִפִּלְתְּךָ בְּאֵימָה חָלַל בְּהֶרֶג הָרֶג בְּתוֹכְךָ  
no teu meio, matança em ser morto perfurado, em gemer a tua queda,

יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים: וְיִירְדּוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם כָּל  
todos o trono deles de sobre E descerão as ilhas? tremerão

נְשֵׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת־מַעֲלֵיהֶם וְאֶת־בְּגָדֵי  
e as roupas de os mantos deles, e removerão o mar, os príncipes de

רַקְמָתָם יִפְשְׁטוּ וְחֲרָדוֹת יִלְבָּשׁוּ  
se vestirão, estremecimentos despirão; o tecido matizado deles

עַל־הָאָרֶץ יִשְׁבּוּ וְחֲרָדוּ לְרִנָּעִים  
por momentos, e estremecerão se assentarão, sobre a terra

וְשִׁמְמוּ עָלֶיךָ: וְנִשְׂאוּ עָלֶיךָ  
a respeito de ti E recitarão por causa de ti, e estarão desolados

קִינָה וְאִמְרוּ לָךְ אֵיךְ אֲבָדְתָּ נֹשֶׁבֶת  
a que era habitada sucumbiste, Como a ti: e dirão lamentação fúnebre

מִיָּמִים הָעִיר הִלְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַּיָּם  
no mar, forte foi que a que era elogiada, a cidade dentre mares;

הָיָה וְיִשְׁבִּיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ חֲתִיתָם  
o temor deles que instalaram e os que habitavam dela, ela

לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ: עַתָּה יִחַרְדּוּ הָאִיִּים יוֹם  
o dia de as ilhas, estremecerão Agora, para todos os que habitavam dela!

מִפִּלְתְּךָ וּנְבִהֶלְךָ אֲשֶׁר־בַּיָּם  
que no mar, as ilhas e ficarão assustadas a tua queda;

RA

<sup>5</sup>No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações. <sup>6</sup>Suas filhas que estão no continente serão mortas a espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

<sup>7</sup>Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos. <sup>8</sup>As tuas filhas que estão no continente, ele as matará a espada; levantará baiuarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveas. <sup>9</sup>Disporá os seus arietes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres. <sup>10</sup>Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estroendo dos cavaleiros, das carreias e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha. <sup>11</sup>Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará a espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra. <sup>12</sup>Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas. <sup>13</sup>Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas. <sup>14</sup>Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

<sup>15</sup>Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estroendo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti? <sup>16</sup>Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão. <sup>17</sup>Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem-povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes! <sup>18</sup>Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

NTH

19 O SENHOR Deus diz:

— Farei você virar uma cidade deserta como as cidades arrasadas, onde não mora ninguém. Cobrirei você com as águas profundas do mar. <sup>20</sup> Eu a jogarei no mundo dos mortos, onde você estará com gente que morreu há muito tempo. E a abandonarei nesse mundo que fica debaixo da terra, nesse país de ruínas antigas, e você ficará junto com os mortos. Em você, Tiro, nunca mais morará ninguém, e você não voltará a ocupar o seu lugar no mundo dos vivos. <sup>21</sup> Farei de você um exemplo horrível, e esse será o seu fim. As pessoas vão procurá-la, mas ninguém a encontrará. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**27** Cântico fúnebre para Tiro <sup>1</sup> O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>2</sup>— Homem mortal, cante um cântico fúnebre para Tiro, <sup>3</sup> aquela cidade que fica à beira do mar e faz comércio com todos os povos que vivem no litoral. Diga que o SENHOR Deus está dizendo isto:

“Tiro, você se orgulhava da sua beleza perfeita.

<sup>4</sup> O mar é o seu lar.

Os seus construtores a fizeram parecida com um belo navio.

<sup>5</sup> Na construção, usaram pinho do monte Hermom e para o mastro usaram um cedro do Líbano.

<sup>6</sup> Pegaram carvalho de Basã para fazer os remos. Fizeram o seu convés de pinho de Chipre e o enfeitaram com marfim.

<sup>7</sup> As suas velas eram de linho bordado do Egito, velas reconhecidas de longe.

Os seus toldos eram de tecido fino, de púrpura da ilha de Chipre.

<sup>8</sup> O Tiro, os seus marinheiros eram os seus próprios homens experientes, e os seus remadores eram das cidades de Sidom e de Arvade.

<sup>9</sup> Os carpinteiros do navio eram homens de Biblos, bem-preparados.

Marinheiros de todos os navios do mar faziam negócios nas suas lojas.”

<sup>10</sup>— Soldados da Pérsia, Lídia e Líbia serviram no seu exército. Eles penduravam os seus escudos e capacetes nas suas barracas. Eles conquistaram a glória para você.

<sup>11</sup> Soldados de Arvade ficavam de guarda nas suas muralhas, e homens de Gamade guardavam as suas torres. Eles penduravam os escudos nas suas paredes. Foram estes que fizeram com que você ficasse bonita.

<sup>12</sup>— Você fazia negócios na Espanha e em troca das suas muitas mercadorias você recebia prata, ferro, estanho e chumbo.

מִצֵּאתָךְ: ס 19 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: YHWH: Senhor diz assim Porque. \* por causa do teu sair!

בְּתִתִּי אֶתְךָ עִיר נִחְלָבֶת כְּעָרִים אֲשֶׁר בְּתִתִּי אֶתְךָ עִיר: que como as cidades a que estiver arruinada, cidade a ti No meu instalar

לֹא־נֹשְׁבוּ בְּהַעֲלֹת עָלֶיךָ אֶת־תְּהוֹם וְכִסּוּךָ e te cobrirem abismo, sobre ti em fazer subir não são habitadas;

הַמַּיִם הַרְבִּים: 20 וְהוֹרַדְתִּיךָ בֹּר: fosso com os que descem de então, te farei descer as muitas; as águas

אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת inferiores, em terra e te farei habitar tempo longo passado, para povo de

כְּחֻרְבוֹת מְעוֹלָם בֹּר: fosso, com os que descem de desde tempo longo passado, como ruínas

לְמַעַן לֹא תִשְׁכְּבִי וְנִתְּתִי צָבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים: viventes. em terra de ornato e instalarei habites; não para que

בְּלִהוֹת אֲתָנֶךָ וְאֵינֶךָ: e serás procurada, e não haverás tu; te tomarei, Terrores súbitos

וְלֹא־תִמְצָאֵי עוֹד לְעוֹלָם נָאִם אֲדֹנָי: Senhor o enunciado de para tempo longo, mais mas não serás encontrada

יְהוִה: ס \* YHWH.

## Capítulo 27

וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: 2 וְאֵתָה: E tu, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

בֶּן־אָדָם שָׂא עַל־צָר קִינָה: e dirás lamentação fúnebre; a respeito de Tiro recita filho de humano,

לְצֹר \* הַיִּשְׁבְּתִי \* הַיִּשְׁבֶּת \* עַל־מְבוֹאֵת יָם: mar, junto de entradas de (qerê \* a que habita) ketiv \* a Tiro,

רִכְלֵת הָעַמִּים אֶל־אֵיִים רַבִּים כֹּה אָמַר: diz Assim muitas: para ilhas os povos, a que é negociante

אֲדֹנָי יְהוִה צֹר אֶת אֶתְךָ אֲמַרְתָּ אֲנִי כָלִילֶת יָפִי: beleza; perfeita de Eu dizes: tu Tiro, YHWH: Senhor

בְּלֶב יָמִים גְּבוּלֶיךָ בְּנִיךָ כָּלְלוּ: fizeram completa os que te edificaram as tuas fronteiras; mares em coração de

יָפִיךָ: בְּרוֹשִׁים מְשֻׁנֵּר בְּנוּ לָךְ אֶת: Juníperos fenícios de Senir edificaram para ti a tua beleza.

כָּל-לַחְתִּים אָרְזוּ מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תָּרֹן  
mastros para fazerem pegaram do Libano cedro todas duas pranchas;

עָלֶיךָ: אֱלוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטֵיךָ קַרְשֶׁךָ  
a tua tábua os teus remos; fizeram de Basã Carvalhos sobre ti.

עָשׂוּ-שֵׁן בַּת-אֲשֻׁרִים מֵאֵי כֶּתִים כֶּתִּים\*  
(querê \* os quiteus). ketiv \* das ilhas de a filha dos assírios, fizeram marfim,

שֵׁשׁ-בִּרְקָמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרֶשֶׁךָ  
a tua vela, era do Egito Linho egípcio em tecido matizado

לַהֲיוֹת לָךְ לָנֶס תְּכֵלֶת וְאַרְנָמָן מֵאֵי  
das ilhas de e púrpura vermelha púrpura roxa como estandarte; para ti para ser

אֱלִישָׁה הָיָה מִכְסָּךְ: יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוֶד  
e Arvade Sidom Os que habitavam de o teu toldo, era Elisã

הָיוּ שָׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ בָךְ הָמָה  
eles, em ti, foram Tiro, os teus habilidosos, para ti; os que remavam foram

חֲבֻלֶיךָ: זִקְנֵי גִבַל וְחֲכָמֶיהָ תָּיו בָךְ  
em ti, foram e os habilidosos dela Gebal Os velhos de os teus marujos.

מִחֲזִיקֵי בִרְקָךְ כָּל-אֲנִיֹּת הַיָּם  
os mar mercadores a tua avaria; os que restauravam de

וּמִלַּחֲיָהֶם תָּיו בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרַבְךָ:  
a tua mercadonia para troca, para mercadejarem em ti, eram e os marinheiros deles

יִפְרָס וְלוֹד וּפּוּטַ הָיָו בְּחֵילֶךָ אֲנָשִׁי  
os homens de na tua força armada, estavam e Pute e Lude A Pérsia,

מִלְּחָמָתְךָ מִגֶּן וְכוּבֶעַ תִּלְוֶי-בָךְ הָמָה נִתְּנוּ  
estabeleceram eles penduravam em ti, e capacete escudo a tua guerra;

הִדְרָךְ: יְבִנֵּי אֲרָוֶד וְחֵילֶךְ עַל-חֻמוֹתֶיךָ  
Os filhos de Arvade e Heleque sobre as tuas muralhas

סָבִיב וְגָמָדִים בְּמִגְדָּלוֹתֶיךָ הָיוּ  
estavam; nas tuas torres e os gamaditas derredor,

שְׁלֵטֵיהֶם תִּלְוֶי עַל-חֻמוֹתֶיךָ  
sobre as tuas muralhas penduravam os escudos pequenos e redondos deles

סָבִיב הָמָה כָּלְלוּ יָפָךְ: תָּרְשִׁישׁ  
eles fizeram completa a tua beleza. Társis

סִחְרָתְךָ מִרְבַּב כָּל-הָיוֹן  
a tua que comerciava, por causa de grande quantidade de toda suficiência;

בְּכֶסֶף בְּרֹזֶל בְּרִיל וְעוֹפָרֶת נִתְּנוּ  
com prata, ferro, estanho e chumbo, permutavam

## RA

<sup>19</sup> Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem, <sup>20</sup> então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes. <sup>21</sup> Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

**27** **Lamentação sobre Tiro** <sup>1</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup> Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro; <sup>3</sup> diz a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: O Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura. <sup>4</sup> No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura. <sup>5</sup> Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Libano, para te fazerem mastros. <sup>6</sup> Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus. <sup>7</sup> De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisã eram o teu toldo. <sup>8</sup> Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos. <sup>9</sup> Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadonias.

<sup>10</sup> Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

<sup>11</sup> Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

<sup>12</sup> Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadonias prata, ferro, estanho e chumbo.

## NTLH

<sup>13</sup>Você fazia negócios na Grécia, Tubal e Meseque e trocava as suas mercadorias por escravos e objetos de bronze. <sup>14</sup>Você trocava as suas mercadorias por cavalos comuns, por cavalos de guerra e por mulas de Bete-Togarma. <sup>15</sup>A gente de Rodas negociava com você. Em troca dos seus artigos, moradores de muitas terras do litoral davam a você marfim e madeira de ébano. <sup>16</sup>O povo da Síria comprava os seus muitos produtos e as suas mercadorias. Em troca das suas mercadorias, eles davam esmeraldas, tecidos de púrpura, bordados, linho fino, corais e rubis. <sup>17</sup>Judá e Israel pagavam as suas mercadorias com trigo de Minite, mel, azeite e especiarias. <sup>18</sup>Damasco negociava com você e em troca dos seus muitos produtos dava vinho de Helbom e lã de Saar. <sup>19</sup>De Uzal traziam para você vinho, ferro trabalhado e especiarias, que trocavam pelos seus artigos. <sup>20</sup>Em troca dos seus produtos, o povo de Dedá oferecia mantas para cavalo. <sup>21</sup>Os árabes e as autoridades de Qedar pagavam as suas mercadorias com carneirinhos, carneiros e bodes. <sup>22</sup>Em troca das suas mercadorias, os negociantes de Sabá e Ramá davam as mais finas especiarias, pedras preciosas e ouro. <sup>23</sup>As cidades de Hará, Cane e Eden, os comerciantes de Sabá, as cidades de Assur e Quilmade — todos faziam negócios com você. <sup>24</sup>Eles lhe vendiam roupas de luxo, tecidos de púrpura, bordados, tapetes de várias cores e cordas e cordões bem-trançados. <sup>25</sup>As suas mercadorias eram levadas em grupos de grandes navios cargueiros.

“Tiro, você parecia um navio no mar, carregado com carga pesada.

<sup>26</sup> Quando os seus remadores levaram você para o mar alto, o vento leste a fez afundar longe de terra.

<sup>27</sup> Toda a riqueza da sua mercadoria, todos os marinheiros da tripulação, os carpinteiros do navio e os seus comerciantes, cada soldado que estava no navio — todos, todos se perderam no mar quando o navio afundou.

**עֲבוֹנוֹיָךְ:** <sup>13</sup>יוֹן תְּבַל וְמִשֶּׁקֶךְ הָמָה  
eles e Meseque, Tubal Javã, as tuas mercadorias deixadas para venda.

**רְכִלֶיךָ:** **בְּנֶפֶשׁ אָדָם** וְכֵלִי נְחֹשֶׁת  
bronze, e utensílios de humano, com vida de os teus que eram negociantes;

**נָתַנוּ מֵעֶרְבֶךָ:** <sup>14</sup>מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים  
cavalos, Togarma; Da casa de a tua mercadoria para troca. permutavam

**וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים** וְנָתַנוּ עֲבוֹנוֹיָךְ:  
as tuas mercadorias deixadas para venda. permutavam e mulos e cavaleiros

**בְּנֵי דֶדָּה** וְכָלֶיךָ אֵימִים רַבִּים <sup>15</sup>  
muitas ilhas os teus que eram negociantes Dedã Os filhos de

**סֶחֱרַת** יָדְךָ קֶרְנוֹת שֵׁן \* וְהוֹבְנִים  
ketiv \* marfim chifres de a tua mão; o território de comerciante de

**\*וְהַבְּנִים** הָשִׁיבוּ אֲשַׁכְּרֶךָ: <sup>16</sup>אַרָּם  
Arã o teu tributo. faziam retornar como pagamento (qerê \* e ébanos,)

**סֶחֱרַתְךָ** מֵרַב מַעֲשֶׂיךָ  
os teus feitos; por causa da grande quantidade de a tua que comerciava,

**בְּנֶפֶךָ** אֲרָנָמוֹ וְרִקְמָה וְבוֹיֵן וְרֹאמֹת  
e corais e bisso, e tecido matizado, púrpura vermelha, com turquesa,

**וְכִדְכָד** וְנָתַנוּ עֲבוֹנוֹיָךְ:  
pelas tuas mercadorias deixadas para venda. permutavam e rubi

**יְהוּדָה** וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הָמָה רְכִלֶיךָ <sup>17</sup>  
os teus que eram negociantes; eles Israel, e a terra de Judá

**בַּחֲפִי** מִנִּית וּפִנֵּג וְרֶבֶשׁ וְשֵׁמוֹן וְצָרִי  
e bálsamo e óleo e mel, e opopânace, Minite, com os trigos de

**נָתַנוּ מֵעֶרְבֶךָ:** <sup>18</sup>דַּמָּשֶׁק סֶחֱרַתְךָ  
a tua que comerciava Damasco a tua mercadoria para troca. permutavam

**בְּרַב** מַעֲשֶׂיךָ מֵרַב  
por causa de grande quantidade de os teus feitos, por causa da grande quantidade de

**כָּל-הָיוֹן** בֵּינָן חֶלְבוֹן וְצֹמֶר צֶחֶר: <sup>19</sup>דָּן  
E Dã Saar. e a lã de Helbom com o vinho de toda suficiência;

**יוֹן מְאוּזָל** עֲבוֹנוֹיָךְ נָתַנוּ  
permutavam; pelas tuas mercadorias deixadas para venda de Uzal e Javã,

**בְּרֹזֶל** עֲשׂוֹת קָדָה וְקָנָה בְּמֵעֶרְבֶךָ  
pela tua mercadoria para troca e cana aromática cássia forjado, ferro

**הָיָה:** <sup>20</sup>דֶּדָּה רְכִלְתְּךָ בְּבִגְדֵי-חֶפֶשׁ  
era. Dedã a tua que era negociante com roupas de material trançado

**לְרִכְבָּהּ:** <sup>21</sup>עֶרֶב וְכָל-נְשִׂאֵי קָדָר הָמָה  
para cavalgadura. A Arábia e todos os príncipes de eles

**סֹחְרֵי יָדָךְ בְּכֶרִים וְאִילִים וְעִתּוּדִים**  
os que comerciavam de a tua mão; e camelos, com borregos, e bodes,

**בָּם סֹחְרֶיךָ:** <sup>22</sup>רִכְלִי שָׁבָא  
com eles, os teus que comerciavam. Os que eram negociantes de Sabá,

**וְרַעְמָה הָמָה רִכְלִיךָ בְּרֹאשׁ**  
e Raamá, eles os teus que eram negociantes; com [o] melhor de

**כָּל-בָּשֶׂם וְכָל-אֶבֶן יָקָרָה וְזָהָב נִתְּנוּ**  
todo bálsamo, e com toda pedra preciosa, e ouro, permutavam

**עִזְבוֹנֶיךָ:** <sup>23</sup>חֶרֶן וְכִנֶּה וְעֶדֶן  
as tuas mercadorias deixadas para venda. Hará, e Cane, e Edén,

**רִכְלֵי שָׁבָא אֲשׁוּר כְּלָמָד**  
os que eram negociantes de Sabá; a Assíria, Quilmade

**רִכְלֶיךָ:** <sup>24</sup>הָמָה  
a tua que era negociante. Eles os teus que eram negociantes

**בְּמִכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תִבְלֶת וְרִקְמָה**  
com vestes suntuosas, com capas de púrpura roxa, e tecido matizado.

**וּבִגְנוֹזֵי בְּרָמִים בְּחֻכָּלִים חֲבָשִׁים וְאַרְזִים**  
e com tapetes de tecidos bicolores; e com françadas, as que trançadas, e firmes,

**בְּמָרְכָּלְתֶּךָ:** <sup>25</sup>אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיךָ  
no teu lugar de negócio. Os navios de Társis os teus que faziam caravana

**מֵעֶרְבֶךָ וּתְמָלְאֵי וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בָּלָב**  
a tua mercadoria para troca; e te encheste e foste pesada muito em coração de

**יָמִים:** <sup>26</sup>בְּמַיִם רַבִּים הִבִּיאֹךָ הַשָּׁטִיִּם אֲתָךְ  
Em águas mares. muitas te faziam ir os que remavam para ti;

**רֵיחַ הַקָּדִים שָׁבָךְ בָּלָב יָמִים:** <sup>27</sup>חֹנוֹךְ  
o oriente o vento de te quebrou em coração de mares. A tua suficiência,

**וְעִזְבוֹנֶיךָ מֵעֶרְבֶךָ**  
e as tuas mercadorias deixadas para venda, a tua mercadoria para troca,

**מִלְחָמָה וְחַבְלֶיךָ מִחֲזִיקֵי בְּדָךְ**  
os teus marinheiros; e os teus marujos; os que restauravam de a tua avaria,

**וְעַרְבֵי מֵעֶרְבֶךָ וְכָל-אֲנָשִׁי**  
e os que mercadejavam de a tua mercadoria de troca. e todos os homens de

**מִלְחָמָתְךָ אֲשֶׁר-בְּךָ וּבְכָל-קְהָלֶךָ אֲשֶׁר**  
a tua guerra, que em ti, e com toda a tua congregação que

<sup>13</sup>Javá, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze. <sup>14</sup>Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos. <sup>15</sup>Os filhos de Dedá eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano. <sup>16</sup>A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas: por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas. <sup>17</sup>Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores: pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo. <sup>18</sup>Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lá de Saar. <sup>19</sup>Também Dá e Javá, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálcamo, que assim entravam no teu comércio. <sup>20</sup>Dedá negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras. <sup>21</sup>A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo. <sup>22</sup>Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores: pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro. <sup>23</sup>Hará, Cane e Edén, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo. <sup>24</sup>Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes. <sup>25</sup>Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste muito famosa no coração dos mares. <sup>26</sup>Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares. <sup>27</sup>As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

## NTLH

28 Os gritos dos marinheiros  
que se afogavam  
foram ouvidos até na praia.

29 Todos os navios  
estão agora abandonados,  
e todos os marinheiros  
foram para terra firme.

30 Todos eles choram amargamente  
por você,  
jogando pó na cabeça  
e rolando nas cinzas  
em sinal de tristeza.

31 Por sua causa, eles rapam a cabeça  
e vestem roupa feita de pano grosseiro,  
chorando com o coração amargurado.

32 Eles cantam para você  
esta canção triste:  
'Quem pode se comparar com Tiro,  
que agora está em silêncio  
no meio do mar?

33 Quando as suas mercadorias  
eram carregadas através dos mares,  
você satisfazia a muitas nações.  
Com a riqueza dos seus bens,  
você enriqueceu os reis da terra.

34 Agora, você está no fundo do mar,  
está afundada  
nas profundezas do oceano.  
Os seus bens e todos aqueles  
que trabalhavam para você  
desapareceram junto  
com você no mar.' "

35— Todos os moradores do litoral es-  
tão apavorados com o que lhe aconteceu.  
Até os reis estão apavorados, e o medo está  
escrito na cara deles. 36Você se acabou  
para sempre, e os comerciantes no mundo  
inteiro estão apavorados, com medo que  
aconteça com eles o mesmo que aconteceu  
com você.

## 28 Profecia contra o rei de Tiro 'O SENHOR me disse o seguinte:

— Homem mortal, diga ao rei da cida-  
de de Tiro que eu, o SENHOR Deus, digo  
isto a ele: "Cheio de orgulho, você diz que  
é um deus. E diz que, como deus, você  
está sentado num trono, cercado pelos ma-  
res. Você quer ser um deus, porém é mor-  
tal e não divino. 3Você pensa que é mais  
sábio do que Danel, pensa que ninguém  
pode esconder de você nenhum segredo.  
4A sua sabedoria e a sua inteligência o  
enriqueceram com tesouros de ouro e pra-  
ta. 5Você fez bons negócios e continuou  
aumentando os lucros. E como você tem  
orgulho da sua riqueza!"

— Pois agora eu, o SENHOR Deus,  
digo isto: "Você pensa que é sábio como  
um deus, 7e por isso eu farei com que es-  
trangeiros muito cruéis o ataquem. Eles  
destruirão todas as riquezas que você con-  
seguiu com a sua inteligência e sabedoria.  
8Eles o matarão e o mandarão para um  
túmulo de água.

בְּתוֹכָךָ יָפְלוּ בְּלֵב יָמִים בְּיוֹם מִפְּלֹתֶיךָ :  
a tua queda. no dia de mares, em coração de cairão no teu meio,

לְקוֹל זַעֲקַת חֲבֻלֶיךָ יִרְעֻשׁוּ מִגְּרָשׁוֹת :  
cercanias tremerão os teus marujos; o clamor de Ao estrondo de

וַיֵּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי רֶמֶשׂ :  
remo, os que manejam de todos desde os navios deles E descerão

מִלְּחִים כָּל חֲבֻלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יֵעָמְדוּ :  
permanecerão; sobre a terra o mar; os marujos de todos marinheiros,

וְהַשָּׁמַיִם עָלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֻקוּ מְרָה וַיַּעֲלֶיךָ :  
e farão subir amarga; e clamarão com a voz deles, sobre ti e farão escutar

עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם בְּאָפֶר :  
se revolverão; na cinza sobre as cabeças deles, poeira

וְהִקְרִיחוּ אֹלֶיךָ קָרְחָה וַיְחַנְּרוּ :  
e rasparão calva em si próprio e cingirão calva,

שָׁקִים וּבְכוּ אֹלֶיךָ בְּמַר־נֶפֶשׁ מִסְפָּד :  
com amargo de ânimo, por causa de ti e prantearão panos de saco; rito fúnebre

מָר : וְנִשְׂאוּ אֹלֶיךָ בְּנִיהֶם קִינָה :  
lamentação fúnebre, com a lamúria deles a respeito de ti E recitarão amargo.

וְקוֹנְנוּ עָלֶיךָ מִי :  
como Tiro, Quem a respeito de ti: e entoarão lamentação fúnebre

כְּדָמָה עֲבֹנֶיךָ בְּתוֹךְ הַיָּם :  
como alguém silencioso no meio de o mar?

עֲבֹנֶיךָ מִיָּמִים הַשְׁבַּעַתָּ עַמִּים :  
povos saciaste pelos mares, as tuas mercadorias deixadas para venda

רַבִּים בָּרַב הוֹנִיךָ :  
as tuas suficiências por causa da grande quantidade de muitos;

וּמַעֲרָבֶיךָ הָעִשְׂרֶת מַלְכֵי־אָרֶץ :  
Tempo reis de terra. enriqueceste e as tuas mercadorias para troca,

נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעֲמָקֵי־מַיִם :  
em profundezas de águas; dentre mares, a que foi quebrada

מַעֲרָבְךָ וְכָל־קְהָלְךָ בְּתוֹכָךָ נָפְלוּ :  
caíram. no teu meio e toda a tua congregação a tua mercadoria para troca

כָּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ :  
por causa de ti; estavam desolados as ilhas os que habitavam de Todos

וּמִלְכֵיהֶם שָׁעֲרוּ שָׁעֲרוּ שַׁעַר :  
faces, estavam perturbados horror, se horrorizaram e os reis delas



סִתְּרִים<sup>36</sup> בְּעַמִּים שָׂרוּ עָלֶיךָ בְּלָתוֹת  
Os que comerciavam sobre ti; assobiaram entre os povos terrores súbitos

הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם: ס  
e não haverás tu te tornaste,  
\* até tempo longo.

## Capítulo 28

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם  
E aconteceu a mim, a palavra de YHWH Filho de humano, dizendo:

אָמַר לְנֹגֵיד צֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה יַעַן  
dize Tiro: ao chefe de Assim diz YHWH: Senhor Por causa de que

נָבִיא לְבָבָךְ וְתֹאמַרְךָ אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים  
é altivo o teu coração, e dizes: El a habitação de eu, Deus,

יֹשְׁבִתִּי בְּלִבְךָ יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל וְתָתַן  
me assento em coração de mares; mas tu humano e não El, e tornaste

לְבָבָךְ כְּלִבְךָ אֱלֹהִים: יְהוָה חָכָם אַתָּה  
o teu coração como coração de deuses. Eis que tu habilidoso

\*מִדְּנִיָּאל \*מִדְּנִיָּאל כָּל-סִתּוֹם לֹא  
ketiv \* (querê \* mais do que Daniel:) não tudo o que guarda silêncio.

עֲמֻמָּוָה: בְּחֻכְמָתְךָ וּבְתַבּוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָּךְ חֵיל  
são iguais a ti: Na tua habilidade e no teu entendimento riqueza; para ti fizeste

וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ  
e fizeste ouro e prata nos teus tesouros;

בְּרִכְלָתְךָ בְּרִבְבִּי כְּחֻכְמָתְךָ  
por causa da grandiosidade de a tua habilidade no teu mercadejamento,

הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּנְבֶּה לְבָבָךְ בְּחִילְךָ  
fizeste aumentar a tua riqueza; e foi altivo o teu coração, por causa da tua riqueza.

ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יַעַן  
Por isso, assim diz YHWH: Senhor Por causa de que o teu tomar

אֶת-לְבָבְךָ כְּלִבְךָ אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי  
o teu coração como coração de deuses; por isso, eis que eu

מִבְּיָא עָלֶיךָ זָרִים עֲרִיצֵי גוֹיִם וַהֲרִיקוּ  
o que fará vir sobre ti estrangeiros, tiranos de nações; e desembainharão

חֶרְבוֹתָם עַל-יָפִי חֻכְמָתְךָ וַחֲלָלּוּ  
as espadas deles contra a beleza de a tua habilidade, e profanarão

יַפְעָתְךָ: לְשַׁחַת יוֹרְדוּךָ וּמָתָה מִמוֹתֵי חָלָל  
Para a cova o teu brilho radiante. mortes de e morrerás te farão descer; perfurado

RA

<sup>28</sup>Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias. <sup>29</sup>Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra; <sup>30</sup>farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão; <sup>31</sup>far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação. <sup>32</sup>Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar? <sup>33</sup>Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra. <sup>34</sup>No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti. <sup>35</sup>Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremancira e estão de rosto perturbado. <sup>36</sup>Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirá.

**28 Profecia contra o rei de Tiro**  
Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimes o teu coração como se fora o coração de Deus — <sup>3</sup>sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti; <sup>4</sup>pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros; <sup>5</sup>pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração — <sup>6</sup>assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus, <sup>7</sup>eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor. <sup>8</sup>Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos transpassados no coração dos mares.

NTH

<sup>9</sup>Quando eles chegarem para matá-lo, será que você ainda vai dizer que é um deus? Quando enfrentar os seus assassinos, você será mortal e não divino. <sup>10</sup>Você morrerá como um cachorro, nas mãos de estrangeiros pagãos. Eu, o SENHOR Deus, dei esta ordem."

**A queda do rei de Tiro** <sup>11</sup>O SENHOR falou comigo outra vez. Ele disse:

<sup>12</sup>— Homem mortal, cante uma canção de tristeza por causa do fim que o rei de Tiro vai ter. Diga-lhe que eu, o SENHOR Deus, digo isto: "Você era um exemplo de perfeição. Como era sábio e simpático! <sup>13</sup>Você vivia no Éden, o jardim de Deus, e usava pedras preciosas de todo tipo: rubis e diamantes; topázio, berilo, ônix e jaspe; safiras, esmeraldas e granadas. Você tinha joias de ouro que foram feitas para você no dia em que foi criado. <sup>14</sup>Eu fiz de você um anjo protetor, com as asas abertas. Você vivia no meu monte santo e andava pelo meio de pedras brilhantes. <sup>15</sup>A sua conduta foi perfeita desde o dia em que foi criado, até que você começou a fazer o mal. <sup>16</sup>Você ficou ocupado, comprando e vendendo, e isso o levou à violência e ao pecado. Por isso, anjo protetor, eu o humilhei e expulsei do monte de Deus, do meio das pedras brilhantes. <sup>17</sup>Você ficou orgulhoso por causa da sua beleza, e a sua fama o fez perder o juízo. Então eu o joguei no chão a fim de servir de aviso para outros reis. <sup>18</sup>Você foi tão desonesto nas compras e vendas, que os seus lugares de culto foram profanados. Por isso, pus fogo na cidade e a queimei completamente. Todos os que agora olham para você estão vendo que você virou cinzas. <sup>19</sup>Você está acabado para sempre, e todas as nações que o conheceram estão apavoradas, com medo que aconteça a mesma coisa com elas."

**Profecia contra Sidom** <sup>20</sup>O SENHOR me disse:

<sup>21</sup>— Homem mortal, fale contra a cidade de Sidom. <sup>22</sup>Diga ao povo dali que eu, o SENHOR Deus, digo o seguinte: "Sidom, eu estou contra você. Por causa daquilo que vou fazer com você, todos me louvarão. Quando eu castigar os seus moradores, todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR e que sou santo. <sup>23</sup>Eu lhe mandarei doenças e farei com que corra sangue nas suas ruas. Você será atacada de todos os lados, e todos os seus moradores serão mortos. Assim você ficará sabendo que eu sou o SENHOR."

**Bênçãos para o povo de Israel** <sup>24</sup>O SENHOR disse:

— Os povos vizinhos que trataram Israel com desprezo nunca mais o ferirão, como se eles fossem espinhos e roseiras bravas. E eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR Deus.

בְּלִבְיָם: הָאָמַר אֶל־הֵם אֲנִי לִפְנֵי  
perante eu, Deus dirás: Acaso dizer, mares. em coração de

הָרִגְתָּ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל בִּיד  
na mão de e não deus, humano E tu o que te mata?

מִחֲלָלֶיךָ: מוֹתֵי עֲרֻלִּים תָּמוּת  
morrerás incircuncisos Mortes de os que deixam perfurar a ti?

בִּיד־זָרִים בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָא אֲדָנִי  
Senhor o enunciado de falei, eu porque em mão de estranhos;

יְהוָה: ס וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu YHWH.

בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־מֶלֶךְ צוּר  
Tiro; a respeito do rei de lamentação fúnebre recita Filho de humano,

וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדָנִי יְהוָה אַתָּה חוֹתָם  
o que sela de Tu YHWH: Senhor diz Assim a ele: e dirás

תְּכֵנִית מֶלֶא חָכְמָה וְכָלִיל יָפִי: בְּעֶדֶן  
No Éden, beleza. e perfeito de habilidade cheio mensura,

בֶּן־אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־אֲבָן יָקָרָה מִסִּכְתּוֹ אָדָם  
rubi, a tua cobertura, preciosa toda pedra estavas, o jardim de Deus,

פִּטְרָה וַיְהִלֵּם תְּרִשִׁישׁ שֶׁהֶם וַיִּשְׁפָּה סַפִּיר נָפֶף  
turquesa, safira, e jaspe, ônix, crisólito, e diamante, peridoto,

וַיִּבְרַקַּת וַיִּהְיֶה מְלֹאכֶת תַּפְּיִךְ וַיִּנְקְבִּיךְ  
e as tuas minas os teus tamboris, a obra de e ouro; e berilo verde-escuro,

בָּךְ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֵנוּ: אֶת־כְּרוֹב  
Tu querubim, estavam preparados. o teu ser criado, no dia de em ti,

מִמָּשַׁח הַסּוּכָךְ וַיִּגְתִּיךָ בְּהָר קֹדֶשׁ  
a sacralidade de na montanha de e te estabeleci. o que protege; cintilante,

אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אֲבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלַּכְתָּ:  
caminhavas. pedras de fogo em meio de estavas, Deus

תָּמִים אַתָּה בְּדֶרֶכֶיךָ מֵיוֹם הַבְּרָאָה  
o teu ser criado; desde o dia de nos teus caminhos, tu Perfeito

עַד־נִמְצָא עוֹלָתָה בָּךְ: בְּרַב  
Por causa da grande quantidade de em ti. injustiça até foi encontrada

רַב־לֶחֶף מָלֹךְ תּוֹכָךְ חָמָס וַתַּחֲטָא  
e transgrediste; violência o teu meio encheram o teu mercadejamento,

וְאַחֲלָלְתָּ מִהָר אֱלֹהִים וְאַבְדָּךְ  
e te deixei perecer, Deus desde a montanha de e te expulsei como profano

**קְרוּב** **הַסֹּכֵךְ** **מִתּוֹךְ** **אַבְנֵי-אֵשׁ:** **זָבִיחַ**  
 querubim o que protege, desde meio de pedras de fogo. Foi altivo

**לִבְךָ** **בִּיפְיֶיךָ** **שַׁחַת** **חֲכַמְתָּךְ**  
 o teu coração por causa da tua beleza. corrompeste a tua habilidade

**עַל-יִפְעֲתֶךָ** **עַל-אֲרֶץ** **הַשִּׁלְכְתִּיךָ** **לִפְנֵי**  
 por causa do teu brilho radiante; sobre terra te lancei, perante

**מַלְכִּים** **נִתְּתִיךָ** **לְרֹאוֹה** **בְּךָ:**  
 reis te estabeleci, para verem a ti.

**מֵרֶב** **עֲוֹנֶיךָ** **בְּעוֹל**  
 Por causa da grande quantidade de os teus delitos, por causa da injustiça de

**רִכַּלְתָּךְ** **חָלַלְתָּ** **מִקְדָּשֶׁיךָ** **וְאוּצַא-אֵשׁ**  
 o teu mercadejamento, profanaste os teus santuários; e fiz sair fogo

**מִתּוֹכְךָ** **הָיָא אֲכַלְתָּךְ** **וְאִתְּנָךְ לְאֹפֶר** **עַל-הָאֲרֶץ**  
 ele desde o teu meio, te consumiu, e te tornei em cinza, sobre a terra,

**לְעֵינַי** **כָּל-רְאִיךָ:** **כָּל-יִוֵּד עִיךָ**  
 aos olhos de todos os que te veem. Todos os que te conhecem entre os povos

**שָׁמֹמוֹ** **עָלֶיךָ** **בְּלִהוֹת** **הָיִיתָ** **וְאֵינֶךָ**  
 estão desolados por causa de ti; te tornaste, terrores súbitos e não haverás tu

**עַד-עוֹלָם:** **פּ** **וַיְהִי** **דְּבַר-יְהוָה אֵלַי** **לֵאמֹר:**  
 até tempo longo. E aconteceu a mim, a palavra de YHWH dizendo:

**בֶּן-אָדָם** **שִׁים** **פָּנֶיךָ** **אֶל-צִידוֹן** **וְהִנָּבֵא**  
 Filho de humano, põe as tuas faces contra Sidom; e anuncia

**עָלֶיהָ:** **וְאָמַרְתָּ** **כֹּה אָמַר** **אֲדֹנָי יְהוָה** **הִנְנִי**  
 e dirás: contra ela; Assim diz Senhor YHWH: Eis que eu

**עָלֶיךָ צִידוֹן** **וְנִכְבַּדְתִּי** **בְּתוֹכְךָ** **וַיֵּדְעוּ** **כִּי-אֲנִי**  
 contra ti, Sidom, e serei glorificado no teu meio; e saberão que eu sou o SENHOR, quando

**יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי** **בְּה שְׁפָטִים** **וְנִקְרָא שְׁתִּי** **בְּה:**  
 YHWH, no meu fazer nela, e me manifestar como santo julgamentos, nela

**וְשִׁלַּחְתִּי-בָּהּ** **דָּבָר וְדָם** **בְּחוּצוֹתֶיהָ** **וְנִפְלָל**  
 E enviarei contra ela pestilência e sangue nas ruas dela, e cairá

**חָלַל** **בְּתוֹכָהּ** **בְּחָרֶב** **עָלֶיהָ** **מִסָּבִיב** **וַיֵּדְעוּ**  
 perfurado no meio dela, por espada contra ela desde derredor; e saberão

**כִּי-אֲנִי יְהוָה:** **וְלֹא-יְהִיָּה** **עוֹד** **לְבֵית** **יִשְׂרָאֵל**  
 YHWH. E não haverá para a casa de mais Israel que eu

**סָלֹן** **מִמָּאִיר** **וְקוֹץ** **מִכָּאֵב** **מִכָּל**  
 espinho o que é dolorido, e espinheiro o que causa dor, dentre todos

<sup>9</sup> Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspas-  
 sa. <sup>10</sup> Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o faíci, diz o SENHOR Deus.

**Outra lamentação contra o rei de Tiro**  
<sup>11</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>12</sup> Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e di-  
 z-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura. <sup>13</sup> Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te co-  
 brias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspé, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados. <sup>14</sup> Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas. <sup>15</sup> Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniquidade em ti. <sup>16</sup> Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lancarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras. <sup>17</sup> Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu esplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemples. <sup>18</sup> Pela multidão das tuas iniquidades, pela injustiça do teu comércio, profanas-te os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam. <sup>19</sup> Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

**Profecia contra Sidom** <sup>20</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>21</sup> Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela <sup>22</sup> e di-  
 ze: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Si-  
 dom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar. <sup>23</sup> Pois enviarei contra ela a peste e o san-  
 gue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR. <sup>24</sup> Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

## NTLH

<sup>25</sup>O SENHOR Deus disse:

— Eu vou trazer de volta o povo de Israel de todos os países por onde os espalhei, e todas as nações ficarão sabendo que eu sou santo. O povo de Israel viverá na sua própria terra, a terra que dei a Jacó, meu servo. <sup>26</sup>Ali eles vão viver em segurança, vão construir casas e fazer plantações de uvas. Eu castigarei todos os seus vizinhos que os trataram com desprezo, e Israel ficará seguro. Ai eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel.

**29** Profecia contra o Egito: <sup>1</sup>No décimo ano do nosso cativeiro, no dia doze do décimo mês, o SENHOR me disse o seguinte:

<sup>2</sup>— Homem mortal, fale contra o rei do Egito. Diga-lhe como ele e toda a terra do Egito serão castigados. <sup>3</sup>Diga que o SENHOR Deus está dizendo isto ao rei do Egito: “Eu estou contra você, crocodilo monstruoso deitado no rio. Você diz que o rio Nilo é seu, que você mesmo o fez. <sup>4</sup>Mas eu porei um gancho no seu focinho e farei com que os peixes do seu rio fiquem agarrados em você. Então eu o puxarei para fora do rio Nilo, com todos os peixes agarrados em você. <sup>5</sup>Eu o jogarei no deserto e todos aqueles peixes também. O seu corpo ficará largo no chão e não será sepultado. Eu o darei às aves e aos animais selvagens como alimento. <sup>6</sup>Assim todo o povo do Egito ficará sabendo que eu sou o SENHOR.”

O SENHOR diz ao Egito:

— Os israelitas se apoiaram em você, mas você foi um bastão fraco. <sup>7</sup>Quando eles se apoiaram, você quebrou, machucou o ombro deles e fez com que torcessem as costas. <sup>8</sup>Por isso, eu, o SENHOR Deus, estou lhe dizendo que farei com que homens o ataquem com espadas, e eles matarão a sua gente e os seus animais. <sup>9</sup>O Egito vai virar um deserto vazio. Ai você ficará sabendo que eu sou o SENHOR.

— Você disse que o rio Nilo é seu e que foi você que o fez, <sup>10</sup>e por isso eu estou contra você e contra o seu rio Nilo. Farei com que todo o Egito vire um deserto vazio, desde a cidade de Migdol, no Norte, até a cidade de Assuã, no Sul, e até a fronteira da Etiópia. <sup>11</sup>Nenhuma pessoa ou animal passará pelas suas terras. Durante quarenta anos, o Egito ficará sem moradores.

סְבִיבוֹתָם הַשְּׂאֵטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי  
Senhor eu que e saberão deles; os que desdenham os derredores deles,

יְהוָה: ס כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה בְּקִבְצִי |  
No meu juntar YHWH: Senhor Assim diz YHWH.

אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ  
foram espalhados que dentre os povos Israel a casa de

בָּם וְנִקְדְּשָׁתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
as nações; aos olhos de entre eles e me manifestar como santo entre eles,

וַיָּשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָעַבְדִּי  
para o meu servo, dei que sobre o solo deles, então, habitarão

לְעֵקֶב: וַיָּשְׁבוּ עָלָיו לְבִטָּח וּבְנוּ בָתִּים  
casas e edificarão em segurança, sobre ele E habitarão para Jacó.

וְנָטְעוּ כְרָמִים וַיָּשְׁבוּ לְבִטָּח בַּעֲשׂוֹתִי שְׂפָטִים  
julgamentos no meu fazer em segurança; e habitarão vinhedos, e plantarão

בְּכָל הַשְּׂאֵטִים אוֹתָם מִסְבִּיבוֹתָם וַיָּדְעוּ  
e saberão dentre os derredores deles, deles os que desdenham contra todos

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: ס  
\* o Deus deles. YHWH, eu que

## Capítulo 29

יִבְשָׁנָה הָעִשִׁירִית בְּעֶשְׂרֵי בִשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
do mês; aos doze no décimo o décimo. No ano

הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׁים  
põe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH aconteceu

פְּנִיךָ עַל-פָּרֶעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו  
contra ele, e anuncia o Egito; o rei de contra o faraó, as tuas faces

וְעַל-מִצְרַיִם כָּלָה: דְּבַר וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר |  
Assim diz e dirás: Fala todo ele. e contra o Egito,

אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ פָּרֶעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
o rei do Egito, o faraó, contra ti, Eis que eu YHWH: Senhor

הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יְאֲרָיו  
os canais do rio Nilo dele; no meio de o que se deita o grande, o crocodilo

אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֲרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי  
Mas colocarei fiz para mim. e eu o meu rio Nilo, Para mim disse: que

חֲחִיִּים חֲחִיִּים בְּלַחְיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי  
e farei agarrar aos teus queixos, (querê \* ganchos) ketiv \*

וְהַעֲלִיתִיךָ

e te farei subir

בְּקַשְׁשֵׁתֶיךָ

nas tuas escamas;

דִּגְתֵּי-יָאֲרִיךְ

o peixe dos teus canais do rio Nilo,

כָּל-דִּגְתָּא

todo o peixe de

וְאֵת

e

יָאֲרִיךְ

os teus canais do rio Nilo

מִתּוֹךְ

desde o meio de

וְנִטְשֵׁתֶיךָ

E te desampararei

תִּדְבֹק:

se agarrará.

בְּקַשְׁשֵׁתֶיךָ

nas tuas escamas

יָאֲרִיךְ

os teus canais do rio Nilo

יָאֲרִיךְ

os teus canais do rio Nilo,

כָּל-דִּגְתָּא

todo o peixe de

וְאֵת

e

אוֹתְךָ

a ti,

הַמִּדְבָּרָה

para o deserto

וְלֹא

e nem

תִּאֲסָף

serás recolhido

לֹא

não

תִּפּוֹל

cairás,

הַשָּׂדֶה

o campo

עַל-פָּנָי

sobre as faces de

הַשָּׁמַיִם

os céus

וְלַעוֹף

e para a ave de

הָאָרֶץ

a terra

לְחַיֵּת

para o vivente de

תִּקְבֹּץ

serás juntado;

מִצְרַיִם

o Egito,

כָּל-יֹשְׁבָיו

todos os que habitam de

וְיִדְעוּ

E saberão

לְאֹכְלָהּ:

como alimento.

נִתְּתִיךָ

te darei

לְבֵית

para a casa de

מִשְׁעֶנֶת קָנָה

bastão de

הַיּוֹתָם

o se tornar deles

יֵעַן

porque

יְהוָה יֵעַן

YHWH; eu que

בְּכַף\*

(querá \* com a palma.)

בְּכַפְךָ\*

ketiv \*

בְּךָ

em ti

בְּתַפְשָׁם<sup>7</sup>

No agarrar deles

יִשְׂרָאֵל:

Israel.

וּבְהִשָּׁעֲנָם

e no se encostar deles

כָּל-כַּתֵּף

todo ombro;

לָהֶם

neles

וּבִקְעַתָּ

e rompestes

תִּרְוֹץ

te despedaçaste

עָלֶיךָ

sobre ti,

תִּשְׁבֵּר

foste quebrado,

וְהַעֲמַדְתָּ

e fizeste parar

לָהֶם

neles

כָּל-מִתְנָנִים:

todos lombos.

עָלֶיךָ

contra ti

מִבֵּיא

o que fará vir

הַנֶּנִּי

Eis que eu

יְהוָה

YHWH: Senhor

אֶמַר

diz

כֹּה

assim

וְהִיִּתָּה

E se tornará

וּבְהִמָּה:

e animal.

אָדָם

humano

מִמֶּנִּי

dentre ti

וְהִכְרַתִּי

e eliminarei

תִּרְבַּח

espada;

כִּי-אֲנִי

que eu

וְיִדְעוּ

e saberão

וְחִרְבָּה

e ruína,

לְשִׁמְמָה

em desolação

אֶרֶץ-מִצְרַיִם

a terra do Egito

לְכֹן<sup>10</sup>

por isso,

עָשִׂיתִי:

fiz;

וְאֲנִי

e eu

יָאֲרִי

meu, Rio Nilo

אֶמַר

disse:

יְהוָה

porque

אֶת-אֶרֶץ

a terra de

וְנִתְּתִי

e tomarei

וְאֶל-יָאֲרִיךְ

e contra os teus canais do rio Nilo;

אֶלֶיךָ

contra ti

וְעַד-נְבוּל

eis que eu

סֶנֶה

Sevene

מִמִּגְדֹּל

desde Migdol

שִׁמְמָה

desolação,

תִּרְבַּח

devastação

לְחִרְבוֹת

em ruínas de

מִצְרַיִם

o Egito

אָדָם

humano

רַגְלֵהּ

pé de

תַּעֲבֹר-בָּהּ

atravessará por ela

לֹא

Não

קֹשֶׁה:

Cuxe.

וְעַד

e até a fronteira de

<sup>25</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó. <sup>26</sup> Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

**29** Profecia contra o Egito No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: Filho do homem, volta o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito. Fala e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo. Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas. Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto. E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel. Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles. Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal. A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

<sup>10</sup> Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia. Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

**12** Farei do Egito o país mais deserto do mundo. Durante quarenta anos, as cidades do Egito ficarão arrasadas, mais arrasadas do que quaisquer outras cidades. Farei com que os egípcios se tornem refugiados. Fugirão para todos os países e viverão no meio de outros povos.

**13** O SENHOR Deus diz:  
— Depois desses quarenta anos, trarei os egípcios de volta das nações por onde os espalhei. **14** Eu os deixarei viver no Sul do Egito, a região de onde vieram. Ali eles serão um reino pequeno, **15** o mais fraco de todos, e nunca mais dominarão outras nações. Eu os diminuirei tanto, que não serão capazes de dominá-las. **16** Israel nunca mais dependerá da ajuda deles. O que aconteceu com o Egito fará com que o povo de Israel lembre como estava errado em confiar nos egípcios. Então Israel ficará sabendo que eu sou o SENHOR Deus.

**Nabucodonosor conquista o Egito** **17** No ano vigésimo sétimo do nosso cativeiro, no primeiro dia do primeiro mês, o SENHOR falou comigo. Ele disse:

**18** — Homem mortal, escute. Nabucodonosor, rei da Babilônia, atacou a cidade de Tiro. Ele obrigou os seus soldados a carregarem tanto peso, que os cabelos deles caíram, e os seus ombros ficaram esfolados. Mas nem o rei nem o seu exército conseguiram nada como pagamento pelos seus esforços.

**19** — Agora, eu, o SENHOR Deus, digo isto: “Darei a terra do Egito ao rei Nabucodonosor. Ele vai pegar toda a riqueza do Egito e vai levá-la como pagamento para o seu exército. **20** Eu darei a Nabucodonosor o Egito como pagamento pelos seus serviços, pois o seu exército está trabalhando para mim. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.”

**21** — Quando isso acontecer, farei com que o povo de Israel fique forte. E a você, Ezequiel, vou dar licença para falar onde todos possam ouvi-lo, e assim eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**30 Deus castiga o Egito** **1** Novamente o SENHOR falou comigo. Ele disse:

**2** — Homem mortal, profetize e anuncie o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Gritem o seguinte:

“Dia de terror!

**3** O dia está perto, o dia em que o SENHOR vai agir, um dia de nuvens e de castigo para as nações.”

**4** Haverá guerra no Egito e grande sofrimento na Etiópia. Muitos serão mortos no Egito; o país será roubado e arrasado.

**5** Essa guerra também matará os soldados contratados da Etiópia, Lídia, Líbia, Arábia e Cube e até do meu próprio povo.

וְרִגְלָהּ בְּחַמָּה לֹא תַעֲבֹרָהּ וְלֹא תֵּשֵׁב  
será habitada e nem atravessará por ela; nem animal e pata de

אַרְבָּעִים שָׁנָה: וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
desolação o Egito a terra de e tomarei anos; quarenta

בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת וְעָרֵיהֶן נִשְׁמָוֹת  
em meio de e as cidades dele as que são desoladas, terras em meio de

עָרִים מִחֲרָבוֹת תִּהְיוּ שְׂמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה  
anos; qarenta desolação, se tomarão as que estão arruinadas cidades

וְהִפַּצְתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּנוֹיָם וְזֵרֵיתִים  
e os dispersarei entre as nações, o Egito e espalharei

בְּאַרְצוֹתָּ: פֶּ כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מֶמֶן  
Ao final de YHWH: Senhor diz assim Porque, \* entre as terras.

אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-הָעַמִּים  
dentre os povos o Egito juntarei anos quarenta

אֲשֶׁר-נִפְצוּ וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-שְׁמָהּ: וְיִשְׁבְּתִי  
a mudança de sorte de E reverterei para lá. que foram espalhados

מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל-אֶרֶץ  
para a terra de Patros, a terra de a eles e farei retornar o Egito,

מְכוֹרֵתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׂפֵלָה:  
rebaixado. reino lá e se tomarão a origem deles;

מִן-הַמַּמְלָכוֹת וְהָיָה שְׂפֵלָה וְלֹא-תִתְנַשֵּׂא עוֹד  
mais e não se exaltará rebaixado, se tomará Mais do que os reinos

עַל-הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּנוֹיָם:  
entre as nações. dominarem para não e os farei reduzir sobre as nações;

וְיָהִי-עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח וְלֹא יִהְיֶה עוֹד  
como confiança Israel para a casa de será mais E não

מִזְכֵּר עוֹן בְּפִנּוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי  
eu que e saberão atrás deles; no se virar deles delitto, a que faria recordar

אֲדֹנָי יְהוָה: פֶּ וְיָהִי בְּעֶשְׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה  
ano. e sete aos vinte E aconteceu \* YHWH. Senhor

בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי  
a mim, a palavra de YHWH aconteceu do mês; em um no primeiro

לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
o rei da Babilônia, Nabucodonosor, Filho de humano, dizendo:

הָעֶבֶד אֶת-חֵילוֹ עֲבָדָה גְּדֹלָה אֶל-צָר  
contra Tiro, grande serviço a força armada dele fez servir

כָּל־רֹאשׁ מִקֶּרֶחַ וְכָל־כֶּתֶף מְרוּטָה וְשָׂכָר  
e recompensa o que esfolado; e todo ombro a que ficou calva, toda cabeça

לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחִילוֹ מִצָּר עַל־הָעֲבֹדָה  
a respeito do serviço de Tiro, e para a força armada dele para ele não houve

אֲשֶׁר־עָבַד עָלֶיהָ: ס לִכֵּן אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor diz assim Por isso, contra ela, que serviu

יְהוָה הִנְנִי נָתַן לְנִבּוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
o rei da Babilônia, para Nabucodonosor, o que dará Eis que eu, YHWH:

אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשָּׂא הַמִּלָּה וְשָׂלַל  
e pilhará a multidão dele, e carregará o Egito; a terra de

שָׂלָה וְיָבִיז בָּזָה וְהָיְתָה שָׂכָר  
recompensa e será o saque dele, e saqueará a pilhagem dele.

לְחִילוֹ: פָּעֻלָתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נָתַתִּי  
darei contra ela, que serviu O salário dele para a força armada dele.

לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נָאֻם  
o enunciado de para mim, fizeram que o Egito; a terra de para ele

אֲדֹנָי יְהוָה: ס בֵּינוֹם הָהוּא אֲצַמִּיחַ קֶרֶן  
resplendor farei brotar o aquele, No dia YHWH. Senhor

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְלָךְ אֶתֶּן פֶּתַח־חַוִּי בְּתוֹכָם  
no meio deles; abertura de boca darei e para ti Israel, para a casa de

וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ  
YHWH. que eu e saberão

Capítulo 30

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם  
Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִלִּילוּ הָהָה  
Ah, Uivai: YHWH: Senhor diz Assim e dirás: anuncia

לַיּוֹם: כִּי־קָרֹב יוֹם וְקָרֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן  
nuvem, dia de de YHWH; dia e próximo dia, Porque próximo pelo dia!

עַתָּה גּוֹיִם יִהְיֶה: זִבְאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהָיְתָה  
e haverá contra o Egito, espada E virá será. nações tempo de

חִלְחָלָה בְּכוֹשׁ בְּנָפֶל חָלַל בְּמִצְרַיִם וּלְקַחְוּ  
e pegarão no Egito; perfurado no cair em Cuxe, contorção

הַמִּוִּנֶה וְנִהָרְסוּ יְסוּדֹתָיָה: כּוֹשׁ וּפוּט  
e Pute, Cuxe os fundamentos dele. e serão destruídos a multidão dele

RA

<sup>12</sup> porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

<sup>13</sup> Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados. <sup>14</sup> Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde. <sup>15</sup> Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações. <sup>16</sup> Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniquidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

<sup>17</sup> No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>18</sup> Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela. <sup>19</sup> Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército. <sup>20</sup> Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus. <sup>21</sup> Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

**30** O Egito será conquistado pela Babilônia Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>1</sup> Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei! Aquele dia! Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios. <sup>2</sup> A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os transpassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos. <sup>3</sup> A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

## NTLH

<sup>6</sup>O SENHOR diz:

— Desde Migdol, que fica no Norte, até Assuã, que fica no Sul, todos os que defendem o Egito serão mortos em batalha. O orgulhoso exército egípcio será destruído. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. <sup>7</sup>O país será o mais deserto do mundo, e as suas cidades serão completamente arrasadas. <sup>8</sup>Quando eu incendiar o Egito, e aqueles que o defendem estiverem mortos, todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

<sup>9</sup>— Quando aquele dia chegar, e o Egito for destruído, mandarei mensageiros em navios para porre medo no povo desculhado da Etiópia, e esse povo ficará apavorado. E aquele dia está chegando!

<sup>10</sup>O SENHOR Deus diz:

— Usarei Nabucodonosor, rei da Babilônia, para acabar com a riqueza do Egito.

<sup>11</sup>Ele e o seu exército violento virão para arrasar o Egito. Eles atacam com espadas, e a terra dos egípcios ficará cheia de mortos. <sup>12</sup>Secarei o rio Nilo; entregarei o Egito a homens maus. Estrangeiros arrasaram o país todo. Eu, o SENHOR, falei.

<sup>13</sup>O SENHOR Deus diz:

— Também destruirei os ídolos e os falsos deuses de Mênfis. Não ficará ninguém para governar o Egito. Espalharei o terror no meio do povo. <sup>14</sup>Farei com que o Sul do Egito vires um deserto e porei fogo na cidade de Zoã, no Norte. Castigarei Tebas, a capital. <sup>15</sup>Derramarei a minha ira sobre a cidade de Pelúcio, a grande fortaleza do Egito, e acabarei com a riqueza de Tebas.

<sup>16</sup>Incendiarei o Egito, e Pelúcio se retorcerá de dor. As muralhas de Tebas serão derrubadas, e a cidade será inundada. <sup>17</sup>Os moços das cidades de Heliópolis e Bubaste morrerão na guerra, e os outros moradores serão levados presos. <sup>18</sup>Quando eu quebrar o poder do Egito e acabar com a força de que tanto se gaba, a escuridão cairá sobre a cidade de Taínes. Uma nuvem cobrirá o Egito, e os moradores de todas as suas cidades serão levados prisioneiros. <sup>19</sup>Assim castigarei o Egito, e aí eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**O rei de braços quebrados** <sup>20</sup>No ano décimo primeiro do nosso cativeiro, no sétimo dia do primeiro mês, o SENHOR falou comigo. Ele disse:

<sup>21</sup>— Homem mortal, eu quebrei um dos braços do rei do Egito. Ninguém amarrará o braço dele, nem o pões numa tipóia a fim de que sarasse e ficasse forte, e assim ele pudesse usar de novo a espada.

וְלֹדֶה וְכָל־הָעָרֹב וְכֹבֵד וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית  
e toda a mescla de povo, e Lude, e os filhos de e Cube e a aliança;  
a terra de

אֲתָם בַּחֶרֶב יַפְּלוּ: פֶּה אֲמַר יְהוָה וְנִפְּלוּ  
pela espada com eles cairão. Assim \* diz YHWH: E cairão!

סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיֵּרֶד גָּאוֹן עֲזָה מִמִּגְדֹּל  
os que sustentam de o Egito, desde Migdol a força dele; o orgulho de e descera

סִוְנָה בַּחֶרֶב יַפְּלוּ־בָּהּ נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
Sevene pela espada cairão por ela, o enunciado de Senhor YHWH.

וְנִשְׁמֹו בְּתוֹךְ אֶרְצוֹת נִשְׁמֹו  
E serão desolados em meio de terras as que são desoladas;

וְעָרָיו בְּתוֹךְ־עָרִים נַחֲרָבוֹת תִּהְיֶינָה  
e as cidades dele em meio de cidades as que estão arruinadas estarão.

וַיֵּרֶדוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּמִצְרַיִם  
E saberão que eu YHWH; no meu instalar fogo no Egito.

וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֲזָרֶיהָ: בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ  
e serão quebrados todos os que auxiliarem dele. No dia sairão o aquele.

מִלְאָכִים מִלְּפָנַי מִבְּצֵי לְהַחֲרִיד  
mensageiros desde perante mim nas embarcações, para assustarem

אֶת־כּוֹשׁ בִּטָּח וְהָיְתָה חִלְחָלָה בֵּינָם  
Cuxe segurança; e haverá contorção entre eles no dia de

מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: סֶ פֶּה אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
o Egito, porque eis que o que virá. Assim \* diz Senhor

יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמּוֹן מִצְרַיִם בִּיד  
YHWH: E farei cessar a multidão de o Egito por meio de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: יְהוּא וְעָמּוֹ אֶתוֹ  
Nabucodonosor, o rei da Babilônia. Ele e o povo dele com ele,

עָרִיצֵי גוֹיִם מוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ  
tiranos de nações, os que são levados para exterminarem a terra;

וְהָרִיקוּ חֲרָבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמָלְאוּ  
e desembainharão as espadas deles contra o Egito e encherão

אֶת־הָאָרֶץ חִלְלָה: וְנִתְּתִי יְאֵרִים חֲרָבָה  
a terra perfurado. E tornarei terra seca, os canais do rio Nilo

וּמִכְרָתִי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ  
e entregarei a terra em mão de maus; e tornarei desolada terra

וּמִלְאָהּ בְּיַד־זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: ס  
e o conteúdo dela em mão de estrangeiros, eu, YHWH, falei.



**13** כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָאֲבֹדֹתַי גְּלוּלִים  
Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustentam o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Seve-  
ne, cairão à espada, diz o SENHOR Deus. <sup>7</sup>Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas. <sup>8</sup>Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio. <sup>9</sup>Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descul-  
pada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֶּפֶס מִנְּשֵׂא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
e farei cessar deuses inúteis dentre Mênfis, e príncipe dentro a terra do Egito

לֹא יִהְיֶה עוֹד וְנִתַּתִּי יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם  
haverá mais; e instalarei temor na terra de o Egito.

**14** וְהִשְׁמַתִּי אֶת־פַּתְרוֹס וְנִתַּתִּי אֵשׁ בְּצֹאֵן  
E tornarei desolada Patros, e instalarei fogo em Zoã;

וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא: וְשִׁפְכֹתִי חֲמַתִּי  
e farei julgamentos em Nô. E despejarei a minha imitação

עַל־סִין מַעֲזוֹ מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמּוֹן נֹא:  
sobre Sim, a fortaleza de o Egito; e eliminarei a multidão de Nô.

וְנִתַּתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל \*תַּחֲלִיל  
E instalarei fogo no Egito, se contorcer de dor \*ketiv

**\*\*תַּחֲלִיל** סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֶפֶס  
(querê \* se contorcerá de dor) Sim, e Nô Mênfis para se romper; será e Nô

צָרִי יוֹמָם: בַּחֲוָרֵי אָוֶן וּפִי־בֶסֶת בַּחֲרָב יַפְלוּ  
de dia. hostis de Os moços de Aven e Pi-Besete pela espada cairão;

וְהָיָה בְּשָׁבִי תִלְכְּנָה: וּבְתַחֲפֹנְחָס חֹשֶׁךְ  
e elas no cativeiro andarão. E em Tafnes se escurecerá

הַיּוֹם בְּשִׁבְרֵי־שָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּתְּבָהּ  
no meu quebrar lá o dia, os jugos de o Egito, e será extinta nela

נֶאֱוֶן עֲזָה הִיא עֲנֵן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בְּשָׁבִי  
o orgulho de ela a força dela; o cativeiro e as filhas dela cobrirá, nuvem

תִּלְכְּנָה: וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ  
E farei julgamentos no Egito; e saberão

כִּי־אֲנִי יְהוִה: פּ וַיְהִי בְּאֶחָת עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
que eu YHWH. \* E aconteceu em undécimo ano,

בְּרֵאשׁוֹן בְּשַׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי  
no primeiro em sete do mês; a palavra de YHWH a mim,

לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶת־זְרוֹעַ פָּרְעֹה  
dizendo: Filho de humano, o braço de o faraó,

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שִׁבְרֹתִי וְהָנָה לֹא־חֶבְשָׁה לָתֵת  
o rei do Egito, quebrei; e eis que não foi atado para dar

רְפָאוֹת לְשׁוֹם חֲתוּל לַחֲבֶשָׁה לַחֲזָקָה  
curas, para pôr tala para o atar dele, para o se tornar firme dele,

<sup>6</sup> Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustentam o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Seve-  
ne, cairão à espada, diz o SENHOR Deus. <sup>7</sup>Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas. <sup>8</sup>Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio. <sup>9</sup>Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descul-  
pada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

<sup>10</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia. <sup>11</sup>Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruir a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra. <sup>12</sup>Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

<sup>13</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

<sup>14</sup> Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô. <sup>15</sup>Derromarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

<sup>16</sup> Atearéi fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia. <sup>17</sup> Os jovens de Aven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro. <sup>18</sup> Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro. <sup>19</sup> Assim, executarei juízo no Egito, e saberei que eu sou o SENHOR.

<sup>20</sup> No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>21</sup> Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

NTH

<sup>22</sup> Agora, eu, o SENHOR Deus, digo isto: "Eu estou contra o rei do Egito. Quebrarei os seus dois braços, tanto o bom como o que já está quebrado, e a espada cairá da mão dele. <sup>23</sup> Espalharei os egípcios pelo mundo inteiro. <sup>24</sup> Ai farei com que os braços do rei da Babilônia fiquem fortes e porei a minha espada nas mãos dele. Porém quebrarei os braços do rei do Egito, e assim ele gemerá e morrerá na frente do seu inimigo. <sup>25</sup> Sim! Farei com que o rei do Egito fique fraco e darei força ao rei da Babilônia. Quando eu lhe der a minha espada, e ele a apontar para o Egito, todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>26</sup> Espalharei os egípcios pelo mundo. Ai eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR."

**31** O Egito, uma árvore de cedro  
 "No ano décimo primeiro do nosso cativeiro, no dia primeiro do terceiro mês, o SENHOR falou comigo. Ele disse: — Homem mortal, diga o seguinte ao rei do Egito e a todo o seu povo:

- "Como você é poderoso!  
 Com o que posso compará-lo?  
<sup>3</sup> Você é como um cedro no Líbano, com galhos lindos, cheios de folhas, uma árvore tão alta, que chega até as nuvens.  
<sup>4</sup> Havia água para fazê-lo crescer e rios debaixo da terra para alimentá-lo. Regaram o lugar onde a árvore estava crescendo e fizeram com que ribeirões regassem todas as árvores da floresta.  
<sup>5</sup> Por ter sido bem-regado, o cedro cresceu mais do que as outras árvores, e os seus galhos ficaram grossos e compridos.  
<sup>6</sup> Aves de todo tipo faziam ninhos nos seus galhos; embaixo dele, os animais ferozes davam cria, e na sua sombra as nações do mundo descansavam.  
<sup>7</sup> Como era linda aquela árvore, tão alta e com galhos tão compridos! As suas raízes chegavam até as correntezas profundas.  
<sup>8</sup> Nenhum cedro no jardim de Deus podia comparar-se com ela, nenhum cipreste teve galhos assim, e nenhuma figueira brava teve ramos iguais aos dela. Nenhuma árvore no jardim de Deus foi tão linda como aquela.  
<sup>9</sup> Eu a fiz linda assim e cheia de muitos galhos. No Éden, o jardim de Deus, todas as árvores a invejavam."

<sup>10</sup> — Agora, eu, o SENHOR Deus, direi a vocês o que vai acontecer. A árvore cresceu tanto, que chegou até as nuvens; mas, conforme crescia, também aumentava o seu orgulho.

לְתַפֵּשׂ בְּחֶרֶב: ס לֵכֶן כֹּה־אָמַר | אֲדֹנִי יְהוָה  
 YHWH: Senhor assim diz Por isso, com a espada. para manejar

הֲנִי אֶל־פָּרֶעַה וְשִׁבְרֵתִי מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
 e quebrarei o rei do Egito, contra o faraó, Eis que eu

אֶת־זְרְעוֹתָיו וְהִפְלֵתִי וְאֶת־הַנִּשְׁבָּרִת וְאֶת־הַחֲזָקָה  
 e farei cair e o que está quebrado; o forte os braços dele,

אֶת־הַחֶרֶב מִיָּדוֹ: וְהִפְצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם  
 a espada desde a mão dele. E espalharei o Egito

בְּנוֹיִם וְזֵרִיתִם בְּאַרְצוֹת: וְיַחֲזַקְתִּי  
 e os dispersarei entre as nações; E tornarei forte entre as terras.

אֶת־זְרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חֶרֶבִי בְיָדוֹ  
 os braços de o rei de a minha espada e colocarei a Babilônia, na mão dele;

וְשִׁבְרֵתִי אֶת־זְרְעוֹת פָּרֶעַה וְנָאֵק נֶאֱקוּת חֶלֶל  
 e quebrarei os braços de o faraó, e gemerá e perfurado

לִפְנָיו: וְהִחֲזַקְתִּי אֶת־זְרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל  
 perante ele. E reforçarei os braços de o rei de a Babilônia,

וְזֵרִיעוֹת פָּרֶעַה תִּפְלֹנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
 mas os braços de o faraó cairão; e saberão que eu YHWH,

בְּתִתִּי חֶרֶבִי בְיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה  
 no meu colocar a minha espada na mão de o rei da Babilônia, e estenderá

אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהִפְצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם  
 a ela contra a terra de o Egito. E espalharei o Egito.

בְּנוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי  
 entre as nações, e dispersarei a eles entre as terras; e saberão que eu

יְהוָה: ס  
 YHWH.

## Capítulo 31

וַיְהִי בַּאֲחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בָּאֲחַד  
 E aconteceu no undécimo ano, no terceiro em um

לְחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי  
 do mês; aconteceu a palavra de YHWH a mim, dizendo:

בֶּן־אָדָם אָמַר אֶל־פָּרֶעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
 Filho de humano, diz ao faraó, o rei do Egito

וְאֶל־הַמּוֹנֵי אֶל־מִי דָמִית בְּגִדְלָךְ: הִנֵּה  
 e à multidão dele: A quem és semelhante na tua grandeza? Eis que

אֲשׁוּר אֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִפָּה עֵנָף וְחֵרֶשׁ מִצֵּל  
a que dá sombra e floresta ramagem, bonito de no Libano, cedro a Assíria

וְגִבָּה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרָתוֹ: מַיִם  
Águas o topo dele. estava frondosos, e entre estatura; e alto de

גִּדְלֹהוּ תַהוֹם רָמְמָתוֹ אֶת־נְהַר־רֵיתָה  
os rios dele o fizeram ficar elevado; abismo o tomaram grande,

הֶלֶךְ סְבִיבוֹת מִטְעָה וְאֶת־תַּעֲלֵיתָה  
o que manava a plantação dele, derredores e as valetas dele

שִׁלְחָה אֶל כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: עַל־כֵּן גָּבְהָ  
era alta Por isso, o campo. todas as árvores de para lançava

קָמְתוּ מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבִּינָה  
e se tornaram grandes o campo; as árvores de dentre todas a estatura dele

סָרַעַפְתִּיו וַתִּאָרְכְּכָה פֶּאֶרְתּוֹ וַתִּפְּאֶרְתּוּ  
os galhos dele. e se prolongaram \* os ramos dele. (querê \* os ramos dele.) ketiv \*

מִמֵּי רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ: בְּסַעֲפָתּוֹ קָנְנוּ  
faziam ninho Nos galhos finos dele no lançar dele. muitas por causa de águas

כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתַּחַת פֶּאֶרְתּוֹ יִלְדוּ כָל  
toda a ave de os céus, e debaixo de os ramos dele geravam todo

חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יֵשְׁבוּ כָל גּוֹיִם  
o campo; o vivente de e na sombra dele se assentavam todas nações

רַבִּים: וַיִּיָּיֶף בְּגִדְלֹו בְּאֶרֶץ דִּלְיוֹתָיו  
E se tornou belo numerosas. na grandeza dele no comprimento de as frondes dele;

כִּי־הָיָה שָׂרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים: אֲרָנִים  
porque estava para águas muitas. Cedros

לֹא־עֲמָמָהוּ בְּנוֹ־אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא  
não lhe eram iguais no jardim de Deus, juníperos fenícios nem

דְּמוּ אֶל־סַעֲפָתּוֹ וְעֶרְמָנִים לֹא־הָיוּ  
eram semelhantes aos galhos finos dele, e plátanos nem estavam

כַּפֶּאֶרְתּוֹ כָּל־עֵץ בְּנוֹ־אֱלֹהִים לֹא־דָמָה  
como os ramos dele; toda árvore no jardim de Deus nem era semelhante

אֵלָיו בִּיפּוֹ: יִפָּה עֲשִׂיתִיו בָּרַב  
na beleza dele. Bonito o fiz com a grande quantidade de

דִּלְיוֹתָיו וַיִּקְנְאוּהוּ כָל־עֵצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר  
as frondes dele; e se enciumavam dele todas as árvores do Éden, que

בְּנוֹ הָאֱלֹהִים: ס לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
o Deus. Por isso, \* Senhor diz assim YHWH: no jardim de

<sup>22</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada. <sup>23</sup>Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras. <sup>24</sup>Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como germe o traspassado. <sup>25</sup>Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito. <sup>26</sup>Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

**31** O destino do Egito <sup>1</sup>No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza? <sup>3</sup>Eis que a Assíria era um cedro no Libano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos. <sup>4</sup>As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo. <sup>5</sup>Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento. <sup>6</sup>Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra. <sup>7</sup>Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas. <sup>8</sup>Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura. <sup>9</sup>Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

<sup>10</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,



<sup>11</sup> Por isso, rejeitei a árvore e vou deixar que um rei estrangeiro a conquiste. Ele dará a ela o tratamento que a sua maldade merece. <sup>12</sup> Estrangeiros cruéis a derrubarão e a abandonarão. Os seus galhos e ramos quebrados cairão em todos os vales e em todas as montanhas do país. Todas as nações que viveram embaixo da sua sombra irão embora. <sup>13</sup> Os pássaros pousarão na árvore caída, e os animais ferozes andarão por cima dos seus galhos. <sup>14</sup> E assim, daqui em diante, nenhuma árvore, por mais bem-regada que seja, crescerá tanto, que os seus galhos cheguem até as nuvens. Todas elas estão condenadas a morrer como seres humanos mortais e a se juntarem com aqueles que descem para o mundo dos mortos.

<sup>15</sup> O SENHOR Deus diz o seguinte:

— No dia em que a árvore descer ao mundo dos mortos, farei com que as águas que estão debaixo da terra a cubram, como sinal de tristeza. Farei com que os rios parem e não deixarei que os muitos ribeirões corram. A árvore morreu, e por isso trarei escuridão sobre os montes Líbano e farei com que sequem todas as árvores da floresta. <sup>16</sup> Quando eu a lançar no mundo dos mortos, o barulho da sua queda abalará as nações. Todas as árvores do Éden e todas as árvores do Líbano, as mais belas e mais bem-regadas e que já estão no mundo lá de baixo, vão ficar contentes com a sua queda.

Elas irão com ela ao mundo dos mortos para se juntar com aquelas que já haviam caído. E todos os que viviam na sua sombra serão espalhados entre as nações.

<sup>18</sup> — A árvore é o rei do Egito e todo o seu povo. Nem mesmo as árvores do Éden eram tão altas e vistosas. Mas agora, como as árvores do Éden, ela descera ao mundo dos mortos e se juntará aos que não foram circuncidados e aos que forem mortos na guerra. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**32** O rei do Egito, um crocodilo — No ano décimo segundo do nosso cativo, no dia primeiro do décimo segundo mês, o SENHOR me disse o seguinte:

— Homem mortal, cante um cântico fúnebre a respeito do rei do Egito. Diga-lhe isto: “Você age como um leão no meio das nações, mas parece mais um crocodilo nadando e agitando a água do rio. Com as suas patas, você turva a água e suja os rios. Quando muitos povos se juntarem, eu, o SENHOR Deus, o pegarei na minha rede e deixarei que eles puxem a rede para a praia.

אֲשֶׁר נִבְהַת בְּקוֹמָהּ וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ  
que Por causa de e instalou em estatura; foste altivo o topo dele

אֶל-בֵּין עֲבוֹתִים וְרִם לִבּוֹ בְּנִבְהוֹ:  
por entre frondosos, e se elevou o coração dele; na altura dele;

וַיֹּאמְרָהּ בֵּיד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לּוֹ  
e o entregarei em mão de poderoso de nações; com ele fará fazer

כְּרָשׁוֹ נִרְשָׁתָהּ: וַיִּכְרְתוּ זָרִים עֲרִיצֵי  
como a impiedade dele, o expulsarei. E o cortaram tiranos de estranhos,

גּוֹיִם וַיִּטְשׂוּהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-גְּאֻוֹת נָפְלוּ  
nações e o abandonaram; sobre as montanhas e em todos vales; calram

דְּלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבְּרָנָה פָאֲרָתָיו בְּכָל אַפְיָי הָאָרֶץ  
as frondes dele, e foram quebrados os ramos dele os leitos de em todos a terra,

וַיִּרְדּוּ מִצְלוֹ כָּל-עַמִּי הָאָרֶץ וַיִּטְשׂוּהוּ:  
e o abandonaram. a terra, todos os povos de desde a sombra dele e desceram

יָעַל-מִפְּלֹתָיו יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם  
Sobre o tronco derrubado de árvore dele os céus; toda a ave de residem

וְאֶל-פָּאֲרָתָיו הָיוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה: יִלְמְעוּ  
e sobre os ramos dele estão o vivente de todo o campo; para

אֲשֶׁר לֹא-יִגְבְּהוּ בְּקוֹמָתָם כָּל-עֵצֵי-מַיִם  
que não sejam altivas na estatura delas todas árvores de águas.

וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-צִמְרָתָם אֶל-בֵּין עֲבוֹתִים  
e nem instalem o topo delas por entre frondosos,

וְלֹא-יִעַמְדוּ אֲלֵיהֶם בְּנִבְהָם כָּל-שְׂתֵי  
e nem permaneçam os terebintos delas na altura delas todas as que bebem de

מַיִם כִּי-כֻלָּם נָתַנוּ לַמָּוֶת אֶל-אָרֶץ תַּחְתִּית  
porque todas elas águas; são dadas para a morte, para terra inferior

בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יֹרְדֵי בּוֹר: ס  
filhos de humano, com os que descem de fosso. em meio de

יְכֵה-אֲמַר אֲדַנִּי יִהְיֶה בְיוֹם רִדְתּוֹ שְׂאוּלָה  
Assim diz Senhor YHWH: No dia de o descer dele para o sheol,

הָאֲבִלְתִּי כִסְתִּי עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאִמְנַע  
enlutei, cobri por causa dele abismo. e retive

נְהַרוֹתָיָהּ וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים וְאִקְדַּר עָלָיו  
os rios dele, e foram estancadas águas e tornei turvo muitas; por causa dele

לְבִנְנוֹ וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלֶפָה:  
o Líbano, e todas as árvores de o campo abatimento. por causa dele

**מִקּוֹל**<sup>16</sup> מִפִּלְתּוֹ הִרְעִשְׁתִּי נֹחַם  
Por causa do som de o tronco derrubado de árvore dele, nações, fiz tremer

**בְּהוֹרְדִי** אֲתוֹ שְׁאוּלָה אֶת־יוֹרְדִי בּוֹר  
no meu fazer descer para o sheol a ele com os que descem de fosso;

**וַיִּנְחָמוּ** בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן מִבְּחָר  
e se consolavam em terra inferior todas as árvores do Éden, escolhida de

**וְשׁוֹב־לְבָנוֹן** כָּל־שְׁתֵּי מַיִם: <sup>17</sup>גַם־הֵם אֲתוֹ  
e boa do Líbano, todas as que bebem de águas. Também elas com ele

**יָרְדוּ** שְׁאוּלָה אֶל־חֲלִי־חֶרֶב וּזְרָעוֹ יִשְׁבוּ  
desceram para o sheol perfurados de espada; e o braço dele, se assentavam

**בְּצֵלוֹ** בְּתוֹךְ גּוֹיִם: <sup>18</sup>אֶל־מִי דְמִית כָּכָה  
na sombra dele em meio de nações. A quem és semelhante desta maneira

**בְּכְבוֹד** וּבְגָדֹל בְּעֲצֵי־עֵדֶן וְהוֹרְדָתָּ  
em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? É foste descido

**אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן** אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עָרְלִים  
com as árvores do Éden para terra inferior, em meio de incircuncisos

**תִּשְׁכַּב** אֶת־חֲלִי־חֶרֶב הוּא פֶּרַעַה וְכָל־הַמּוֹנָה  
te deitarás com perfurados de espada, ele o faraó e toda a multidão dele,

**נָאֻם** אֲדֹנִי יְהוָה: **ס**  
Senhor o enunciado de YHWH.

## Capítulo 32

**וַיְהִי** בִּשְׁנֵי שָׁנָה עֶשְׂרֵה בְּשַׁנִּי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ  
E aconteceu em duodécimo ano, em duodécimo mês

**בְּאַחַד** לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
em um do mês; aconteceu a mim, a palavra de YHWH

**בֶּן־אָדָם** שָׂא קִינָה עַל־פֶּרַעַה  
Filho de humano, recita lamentação fúnebre a respeito do faraó,

**מֶלֶךְ־מִצְרַיִם** וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כָּפִיר גּוֹיִם  
o rei do Egito, e dirás a ele: Leão novo de nações

**נְדָמִית** וְאַתָּה כְּתָנִים בַּיָּמִים וַתִּנָּח  
te tornaste igual; e tu como o crocodilo nos mares, e prorrompias

**בְּנְהַרוֹתָיָהּ** וַתְּדַלַּח־מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתִּלְמַע  
nos teus rios, e turvavas águas com os teus pés, e enlameavas

**נְהַרוֹתָם:** כָּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ  
Assim diz Senhor YHWH: Esticarei sobre ti os rios deles.



<sup>11</sup>eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lança-lo-ei fora. <sup>12</sup>Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortarão e o deixaram: caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram. <sup>13</sup>Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos, <sup>14</sup>para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

<sup>15</sup>Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundidade da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele. <sup>16</sup>Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra. <sup>17</sup>Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

<sup>18</sup>A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

**32** **Lamentação contra Faraó, rei do Egito** No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e diz-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios. Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te punxarão para fora na minha rede.

## NTLH

<sup>3</sup> Eu o deixarei em lugar seco, eu o jogarei na terra e trarei todos os pássaros e animais do mundo para que comam a sua carne. <sup>5</sup> Cobrirei montanhas e vales com o seu cadáver podre. <sup>6</sup> Ensoparei a terra com o seu sangue, e ele cobrirá as montanhas e encherá os rios. <sup>7</sup> Quando eu destruir você, cobrirei o céu e apagarei as estrelas. Esconderei o sol atrás das nuvens, e a lua não brilhará mais. <sup>8</sup> Apagarei todas as luzes do céu e lançarei o seu país na escuridão. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>9</sup> — “Você será destruído, e eu espalharei essa notícia em países de que você nunca ouviu falar. Ai muitas nações vão ficar em confusão <sup>10</sup> e espantadas com o que eu vou fazer com você. Quando eu agitar a minha espada, os seus reis ficarão apavorados. No dia em que você cair, todos eles tremarão de medo de perder a vida.”

<sup>11</sup> — O SENHOR Deus continua a dizer ao rei do Egito: “Você enfrentará a espada do rei da Babilônia. <sup>12</sup> Deixarei que os soldados de nações cruéis peguem a espada e matem milhares de egípcios. Eles arrasarão tudo aquilo de que você tem orgulho e matarão o seu povo. <sup>13</sup> Destruirei o seu gado em todos os bebedouros, e não haverá mais gente nem gado para sujar a água. <sup>14</sup> Deixarei que as suas águas assentem e fiquem claras e farei com que os seus rios corram calmamente. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. <sup>15</sup> Quando eu fizer o Egito virar um deserto abandonado e destruir todos os que vivem ali, as outras nações ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.”

<sup>16</sup> — Este é o cântico fúnebre que as mulheres das outras nações vão cantar para chorar pelo Egito e por todo o seu povo. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**O Egito desce ao mundo dos mortos** <sup>17</sup> No ano décimo segundo do nosso cativo, no dia quinze do primeiro mês, o SENHOR me disse o seguinte:

<sup>18</sup> — Homem mortal, chore pela multidão de gente do Egito. Faça com que eles desçam ao mundo dos mortos junto com outras nações poderosas. <sup>19</sup> Diga o seguinte:

“Será que vocês são mais bonitos do que os outros? Pois vocês vão descer e se deitar nas sepulturas dos maus.”

אֶת־רִשְׁתִּי בַקֶּהֶל עַמִּים רַבִּים וְהָעֹלִיד  
a minha grade, em congregação de povos; muitos; e te farão subir

בְּחֶרְמִי: יִנְטְשִׁתִּיךָ בְּאַרְצָךְ עַל־פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה  
na minha rede. Então, te deixarei cair na terra, sobre as faces de o campo

אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
te arremessarei; e farei residir sobre ti toda a ave de os céus,

וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ חַיֵּת כָּל־הָאָרֶץ: וְנִתַּתִּי  
e saciarei de ti o vivente de toda a terra. E colocarei

אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמִלְאֲתִי הַגְּאִיּוֹת  
a tua carne sobre as montanhas; e encherei os vales

רַמּוֹתֶיךָ: וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צִפְתֶּךָ מִדְּמָךְ  
o teu entulho. E irrigarei terra a tua efusão com o teu sangue

אֶל־הַהָרִים וְאִפְקִים יִמְלְאוּן מִמֶּךָ: וְכִסִּיתִי  
sobre as montanhas; e leitos se encherão de ti. E cobrirei

בְּכִבּוֹתֶיךָ שָׁמַיִם וְהַקִּדְרֹתֶיךָ אֶת־כְּכַבְיֵהֶם שֶׁמֶשׁ  
no teu apagar céus, e tornarei escuras as estrelas deles; sol

בְּעָנָן אֲכַסְנוּ וְיָרַח לֹא־יֹאדִיר אֹרֶךְ  
com a nuvem o cobrirei, e lua não fará luzir a luz dela.

כָּל־מְאֹרֵי אֹרֶךְ בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּירֶם עָלֶיךָ  
Todos luzeiros de luz nos céus os tornarei escuros por causa de ti;

וְנִתַּתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרְצְךָ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:  
e instalarei escuridão sobre a tua terra, o enunciado de Senhor YHWH.

יִהְיֶה־עִסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּתִבְיֹאִי  
E provocarei a irritação coração de povos; numerosos; no meu fazer vir

שִׁבְרֶךָ בְּנֹזִים עַל־אֶרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם:  
a tua quebra entre as nações, para terras que não as conheceste.

וְהִשְׁמֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמִלְכֵיהֶם  
E tornarei desolados por causa de ti povos, numerosos, e os reis deles

יִשְׁעֲרוּ עָלֶיךָ שֹׁעַר בְּעוֹפְפִי חֶרְבִּי  
se horrorizarão por causa de ti horror, no meu brandir a minha espada

עַל־פְּנֵיהֶם וְחֲרָרוּ לְרֹגְעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ  
para as faces deles; e estremecerão por momentos cada um pela vida dele,

בְּיוֹם מַפְלֹתָךְ: סָ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה:  
a tua queda. Porque, assim diz Senhor YHWH:

חֶרֶב מִלֶּךְ־בָּבֶל תִּבּוֹאָה: בְּחֶרְבוֹת גִּבּוֹרִים  
A espada de o rei da Babilônia virá para ti. Com espadas de valentes

אֶפֶל הַמוֹנֶה עֲרִיצֵי גוֹיִם כָּלָם וְשִׁדְּרוּ  
e devastarão todos eles; nações tiranos de a tua multidão, farei cair

אֶת-נָאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל-הַמוֹנֶה:  
toda a multidão dele. e será exterminada o Egito, o orgulho de

וְהָאֲבֵדְתִּי<sup>13</sup> אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָה מֵעַל מֵיִם רַבִּים  
E farei perecer todos os animais dele de sobre águas muitas;

וְלֹא תִדְלַחַם רֶגֶל-אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת בְּהֵמָה לֹא  
as turvará e não mais, pé de humano e cascos de animal nem

תִּדְלַחַם: אֲזִי אֲשַׁקֶּיעַ מִיְמֵיהֶם וְנִהְרֹתָם  
Então, as turvará. manterei abaixadas as águas deles e os rios deles

כַּשְׁמֵן אוֹלֵךְ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: בִּתְתִי<sup>15</sup>  
No meu tomar Senhor o enunciado de farei manar, como o óleo

אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וְנִשְׁפָּה אֶרֶץ  
a terra de desolação e a que será desolada terra

מִמְלָאָה בְּהִכּוֹתִי אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ  
do conteúdo dela, no meu ferir a todos os que habitam de nela; e saberão

כִּי-אֲנִי יְהוָה: קִינָה<sup>16</sup> הִיא  
que eu Lamentação fúnebre ela,

וְקִוְנָנָה בָנֹת גּוֹיִם  
e a entoarão lamentação fúnebre as filhas de as nações

תְּקִוְנָנָה אוֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם  
entoarão lamentação fúnebre a ela; a respeito do Egito

וְעַל-כָּל-הַמוֹנֶה תְּקִוְנָנָה אוֹתָהּ  
e a respeito de toda a multidão dele, entoarão lamentação fúnebre a ela,

נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: פּ וְיָהִי<sup>17</sup> בִּשְׁתִּי  
o enunciado de Senhor YHWH. E aconteceu no duodécimo

עֲשָׂה שָׁנָה בְּחֹמֶשֶׁה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה  
ano, aos quinze do mês; aconteceu

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם<sup>18</sup> נָהָה  
a palavra de YHWH a mim, dizendo: Filho de humano, lamenta

עַל-הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְדָהּ אוֹתָהּ וּבָנֹת  
a respeito da multidão de o Egito e a fazê descer; e filhas de

גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת-יֹרְדֵי  
nações magníficas para terra inferiores com os que descem de

בּוֹר: מִמִּי נַעֲמַת רָרָה וְהִשְׁכַּבָּה  
fosso. Mais do que quem és belo? Desce e se deitado

## RA

<sup>4</sup>Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra. <sup>5</sup>Porci as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpúscula. <sup>6</sup>Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes. <sup>7</sup>Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz. <sup>8</sup>Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes lumináres do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus. <sup>9</sup>Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição. <sup>10</sup>Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o teu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti. <sup>12</sup>Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída. <sup>13</sup>Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais. <sup>14</sup>Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus. <sup>15</sup>Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destruída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR. <sup>16</sup>Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além. Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>18</sup>Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, pranteia sobre a multidão das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova. <sup>19</sup>A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.



<sup>20</sup>— Os egípcios cairão junto com aqueles que são mortos em batalha. Uma espada está preparada para matar toda a gente do Egito. <sup>21</sup> Os heróis mais valentes e os que lutaram pelo Egito recebem os egípcios quando estes entram no mundo dos mortos. Eles gritam: “Esses que não foram circuncidados morreram na batalha, desceram até aqui e aqui estão deitados.”

<sup>22</sup>— A Assíria está ali, e em volta dela estão os túmulos dos seus soldados. Eles foram mortos em combate, <sup>23</sup> e os túmulos deles estão nas profundezas do mundo dos mortos. Todos os seus soldados caíram em combate, e os túmulos deles estão em volta do túmulo da Assíria. Mas antes eles haviam feito tremer de medo os que estão vivos.

<sup>24</sup>— O país de Elão está ali, e em volta estão os túmulos dos seus soldados. Todos eles foram mortos em combate e, sem terem sido circuncidados, desceram ao mundo dos mortos. Quando estavam vivos, eles espalhavam o terror, mas agora estão mortos e cobertos de vergonha.

<sup>25</sup> Elão está deitado no meio dos que foram mortos em combate, e os túmulos dos seus soldados estão em volta dele. Nenhum deles foi circuncidado; todos eles foram mortos em combate. Quando estavam vivos, eles espalhavam o terror, mas agora estão mortos e cobertos de vergonha, fazendo companhia aos que foram mortos em combate.

<sup>26</sup>— Os países de Meseque e Tubal estão ali, e em volta estão os túmulos dos seus soldados. Nenhum deles foi circuncidado; todos eles foram mortos em combate. Mas antes eles haviam causado terror na terra dos que estão vivos. <sup>27</sup> Eles não foram sepultados com homenagens como os heróis dos tempos antigos, que desceram ao mundo dos mortos com as suas armas. As suas espadas foram colocadas abaixo das cabeças, e os escudos, em cima dos corpos. Esses heróis tiveram poder para causar terror na terra dos que estão vivos.

<sup>28</sup>— Será assim que os egípcios estarão esmagados no meio dos que não foram circuncidados e que morreram em combate.

<sup>29</sup>— O país de Edom está ali com os seus reis e autoridades. Eles foram soldados corajosos, mas agora estão deitados no mundo dos mortos, junto com os que não foram circuncidados e que morreram em combate.

<sup>30</sup>— Todos os príncipes do Norte e os moradores de Sidom estão no mundo dos mortos; eles morreram sem terem sido circuncidados. O seu poder espalhava o terror, mas agora eles descem sem honra junto com os que foram mortos em combate e que estão deitados ali. Eles tomam parte na desgraça daqueles que descem ao mundo dos mortos.

<sup>31</sup>— O rei do Egito os verá e ficará consolado com a morte de todo o seu exército destruído em combate! — diz o SENHOR Deus.

<sup>32</sup>— Eu fiz com que o rei do Egito deixasse os vivos apavorados, mas ele e o seu exército serão mortos e ficarão deitados junto com todos os não circuncidados que foram mortos em combate. Eu, o SENHOR Deus, falei.

את־ערלים: בתוך<sup>20</sup> חללי־חרב יפלו חרב  
com incircuncisos. Em meio de perfurados de espada cairão; espada

נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ וְכָל־הַמוֹנִיָּה: יִדְבְּרוּ־לָּו  
está entregue, a ele arrastarão e todas as multidões dele. Falarão a ele

אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת־עֲזָרִיו  
poderosos de valentes desde meio de com os que auxiliam dele: sheol

יִרְדּוּ שְׁכֵבוּ הָעֲרִלִּים חללי־חרב: שֵׁם אַשּׁוּר  
Descerem, se deitaram os incircuncisos, Lá, a Assíria

וְכָל־קִהְלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כָּלָם  
e toda a congregação dela, os derredores dela, os sepulcros dela: todos eles

חֲלָלִים הַנִּפְלִיִּם בְּחָרֶב: אֲשֶׁר נִתְּנוּ  
perfurados, os que caíram pela espada. Que foram colocados

קִבְרֹתָיָהּ בִּירְכֵת־בּוֹר וִיהִי קִהְלָהּ  
os sepulcros dela em partes posteriores de fosso, e está a congregação dela

סְבִיבוֹת קִבְרֹתָהּ כָּלָם חֲלָלִים נִפְלִיִּם בְּחָרֶב  
derredores o sepulcro dela; perfurados, os que caíram pela espada,

אֲשֶׁר־נִתְּנוּ חֲתִית בְּאֶרֶץ חַיִּים: שֵׁם עֵילָם  
que colocavam em temor de vivos: Lá Elão

וְכָל־הַמוֹנִיָּה סְבִיבוֹת קִבְרֹתָהּ כָּלָם חֲלָלִים  
e toda a multidão dele derredores o sepulcro dele; perfurados, todos eles

הַנִּפְלִיִּם בְּחָרֶב אֲשֶׁר־יִרְדּוּ עֲרִלִּים | אֶל־אֶרֶץ  
os que caíram pela espada que desceram incircuncisos para terra

תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נִתְּנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים  
inferiores, que colocaram o temor deles em terra de vivos,

וַיִּשְׂאוּ כָל־מֵתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר:  
e carregaram o enrubescimento deles com os que desceram de fosso.

בְּתוֹךְ<sup>25</sup> חֲלָלִים נִתְּנוּ מִשְׁכָּב לָהּ  
Em meio de perfurados colocaram leito para ele

בְּכָל־הַמוֹנִיָּה סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָהּ כָּלָם  
entre toda a multidão dele, os derredores dele, os sepulcros dele; todos eles

עֲרִלִּים חללי־חרב כִּי־נָתַן חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ  
incircuncisos perfurados de espada, que foi colocado o temor deles em terra de

חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מֵתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר  
vivos, e carregaram o enrubescimento deles com os que desceram de fosso,

בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתַן: שֵׁם מֶשֶׁק תַּבַּל  
em meio de perfurados foi colocado. Lá, Meseque, Tubal



וְכָל-הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרֹתֶיהָ כָּלָם עֲרָלִים  
incircuncisos todos eles os sepulcros dele; os derredores dele e toda a multidão dele.

מִתְלַי חָרֵב כִּי-נָתַנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ  
em terra de o temor deles porque colocaram espada, os que são perfurados de

חַיִּים: 27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת-גְּבוּרִים נָפְלִים  
os que cairam com valentes se deitarão E não viventes.

מֵעֲרָלִים אֲשֶׁר יִרְדּוּ-שְׁאוֹל בְּכַל־מִלְחָמָתָם  
com as armas da guerra deles, desceram sheol que dentre incircuncisos;

וַיִּתְּנוּ אֶת-חֲרֻבֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם וְהָיָה  
e está as cabeças deles, debaixo de as espadas deles e colocaram

עֲוֹנָתָם עַל-עֲצָמוֹתָם כִּי-חֲתִית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ  
em terra de valentes porque temor de sobre os ossos deles, os delitos deles

חַיִּים: 28 וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרָלִים תִּשְׁכֵּב וְחִשְׁכָּב  
e te deitarás serás quebrado incircuncisos em meio de E tu, viventes.

אֶת-חֲלָלֵי-חָרֵב: 29 שָׁמָּה אֲדוֹם מַלְכֵיהָ  
os reis dele Edom, Para lá com perfurados de espada.

וְכָל-נְשִׂאֶיהָ אֲשֶׁר-נָתַנוּ בְּגִבּוֹרָתָם  
e todos os príncipes dele, que foram entregues no poder deles

אֶת-חֲלָלֵי-חָרֵב הֵמָּה אֶת-עֲרָלִים יִשְׁכְּבוּ  
se deitam com incircuncisos eles com perfurados de espada;

וְאֶת-יִרְדֵּי בּוֹר: 30 שָׁמָּה נְסִיכֵי צִפּוֹן  
norte, líderes tribais de Para lá fosso. e com os que desceram de

כָּלָם וְכָל-צִדְנֵי אֲשֶׁר-יִרְדּוּ אֶת-חֲלָלִים  
com perfurados, que desceram e todos os sidônios; todos eles

בְּחֲתִיתָם מִגְּבוּרָתָם בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ  
e se deitam os que se envergonham, por causa do poder deles com o temor deles

עֲרָלִים אֶת-חֲלָלֵי-חָרֵב וַיִּשְׂאוּ כְלָמָתָם  
o enrubescimento deles e carregam com perfurados de espada, incircuncisos

אֶת-יִרְדֵּי בּוֹר: 31 אוֹתָם יִרְאֶה פֶּרַעַה  
o faraó, verá A eles fosso. com os que desceram de

וְנָחַם עַל-כָּל-הַמוֹנָה \* 32 וְהָיָה \*  
(querê \* a multidão dele;) por causa de toda ketiv \* e se consolará

חֲלָלֵי-חָרֵב פֶּרַעַה וְכָל-חֵילוֹ נֹאֵם  
o enunciado de e toda a força armada dele, o faraó perfurados de espada,

אֲדַנִּי יְהוָה: 32 כִּי-נָתַתִּי אֶת-חֲתִיתִי \*\* חֲתִיתִי  
(querê \* o meu temor) ketiv \* Porque coloquei YHWH. Senhor

20No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão. 21Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

22Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada. 23Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

24Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova. 25No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes. 27E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniquidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes. 28Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

29Ali, estão Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

30Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

31Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus. 32Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.



**33** O vigia e o povo <sup>1</sup> O SENHOR me disse o seguinte:

4—Homem mortal, diga ao seu povo o que acontece quando eu faço vir a guerra a um lugar. O povo desse lugar escolhe alguém para ser vigia. <sup>3</sup> Quando vê o inimigo chegando, o vigia dá o alarme para avisar toda a gente. <sup>4</sup> Se alguém ouve o aviso, porém não se importa, e o inimigo vem e o mata, esse alguém é responsável pela sua própria morte. <sup>5</sup> Ele é culpado da sua própria morte porque não se importou com o alarme. Se tivesse se importado, poderia ter escapado. <sup>6</sup> Mas, se o vigia vê o inimigo se aproximando e não dá o alarme, o inimigo vem e mata aqueles pecadores. Nesse caso, eu considerarei o vigia como responsável pela morte deles.

<sup>7</sup>—Agora, homem mortal, eu estou pondo você como vigia de toda a nação de Israel. Você dará a eles os avisos que eu lhe der. <sup>8</sup> Se eu disser que um homem mau vai morrer, mas você não o avisar para que mude o seu modo de agir e assim salve a sua vida, aí ele morrerá, sendo ainda pecador. Nesse caso, eu considerarei você como responsável pela morte dele. <sup>9</sup> Porém, se você avisar o homem mau, e ele não parar de pecar, ele morrerá como pecador, mas você viverá.

**A responsabilidade de cada pessoa diante de Deus** <sup>10</sup> O SENHOR me disse o seguinte:

—Homem mortal, repita aos israelitas o que eles andam dizendo: “Os nossos pecados e maldades são um peso para nós. Estamos nos acabando. Como podemos viver?” <sup>11</sup> Diga-lhes que juro pela minha vida que eu, o SENHOR Deus, não me alegro com a morte de um pecador. Eu gostaria que ele parasse de fazer o mal e vivesse. Povo de Israel, pare de fazer o mal. Por que é que vocês estão querendo morrer?

<sup>12</sup>—Agora, homem mortal, diga aos israelitas que, quando um homem correto pecar, o bem que ele fez não o salvará. Se um homem mau parar de fazer o mal, ele não será castigado; e, se um homem correto começar a pecar, ele não continuará vivendo. <sup>13</sup> Se eu prometer dar a vida a um homem correto, e se ele começar a pecar porque pensa que a sua bondade passada o salvará, aí eu não lembrarei de nenhuma das boas ações que praticou. Ele morrerá por causa dos seus pecados.

|                |                         |                |                           |             |
|----------------|-------------------------|----------------|---------------------------|-------------|
| עֲרֻלִים       | בְּתוֹךְ                | וְהִשָּׁכַב    | חַיִּים                   | בְּאֶרֶץ    |
| incircuncisos  | em meio de              | e será deitado | viventes;                 | em terra de |
| נִאֻם          | וְכָל־הַמּוֹנֶה         | פָּרֶעָה       | אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב         |             |
| o enunciado de | e toda a multidão dele, | o faraó        | com perfurados de espada, |             |
|                |                         |                | אֲדֹנִי יְהוָה: פ         |             |
|                |                         |                | YHWH.                     | Senhor      |

## Capítulo 33

|                         |                   |                 |                              |
|-------------------------|-------------------|-----------------|------------------------------|
| בֶּן־אָדָם <sup>2</sup> | אֵלֵי             | דָּבַר־יְהוָה   | וַיְהִי                      |
| Filho de humano,        | dizendo:          | a mim,          | à palavra de YHWH            |
|                         |                   |                 | E aconteceu                  |
| אֶרֶץ                   | אֲלֵיהֶם          | וְאָמַרְתָּ     | אֶל־בְּנֵי־עַמֶּךָ           |
| Terra,                  | a eles:           | e dirás         | aos filhos do teu povo,      |
|                         |                   |                 | fala                         |
| אִישׁ                   | עִם־הָאָרֶץ       | וְלָקַחְוּ      | עָלֶיהָ                      |
| homem                   | o povo da terra   | e pegarem       | espada;                      |
|                         |                   |                 | sobre ela                    |
|                         |                   |                 | quando fizer vir             |
| אֶחָד                   | מִקְצֵיהֶם        | וְנִתְּנוּ      | אֹתוֹ                        |
| para eles               | a ele             | e estabelecerem | desde as extremidades deles, |
|                         |                   |                 | um                           |
| לְצַפָּה:               | וְרָאָה           | אֶת־הַחֶרֶב     | בָּאָה                       |
| contra a terra;         | a que vem         | a espada        | e vir                        |
|                         |                   |                 | como o que vigia;            |
| וְתִקַּע                | בְּשׁוֹפָר        | וְהִזְתִּיר     | אֶת־הָעָם:                   |
| o que escuta            | e escutar         | o povo;         | e advertir                   |
|                         |                   |                 | com a trompa                 |
|                         |                   |                 | e tocar                      |
| חֶרֶב                   | וְתָבוּא          | נִזְהָר         | וְלֹא                        |
| espada                  | e vier            | for advertido,  | mas não                      |
|                         |                   |                 | a trompa,                    |
|                         |                   |                 | o som de                     |
| קוֹל                    | אֶת־              | יְהוָה:         | בְּרֹאשׁוֹ                   |
| O som de                |                   | estará.         | na cabeça dele               |
|                         |                   |                 | o sangue dele                |
|                         |                   |                 | e o pegar;                   |
| הַשּׁוֹפָר              | וְלֹא             | נִזְהָר         | שָׁמַע                       |
| estará;                 | sobre ele         | o sangue dele   | foi advertido,               |
|                         |                   |                 | mas não                      |
|                         |                   |                 | escutou,                     |
|                         |                   |                 | a trompa                     |
| וְהָיָא                 | נִזְהָר           | נַפְשׁוֹ        | מִלֵּט:                      |
| Mas o que vigia         | pôs em segurança. | a vida dele     | foi advertido,               |
|                         |                   |                 | e ele                        |
| כִּי־רָאָה              | אֶת־הַחֶרֶב       | בָּאָה          | וְלֹא־תִקַּע                 |
| com a trompa,           | mas não tocar     | a que vem,      | a espada                     |
|                         |                   |                 | que vir                      |
| וְהָעָם                 | לֹא־נִזְהָר       | וְתָבוּא        | חֶרֶב                        |
| pessoa;                 | dentre eles       | e pegar         | espada,                      |
|                         |                   |                 | e vier                       |
|                         |                   |                 | nem for advertido,           |
|                         |                   |                 | e o povo                     |
| הוּא                    | בְּעֹנָוֹ         | נִלְקָח         | וְדָמוֹ                      |
| da mão do que vigia     | mas o sangue dele | foi pegado,     | no delito dele               |
|                         |                   |                 | ele                          |
| אֲדָרְשׁ:               | ס                 | וְאֹתָהּ        | בֶּן־אָדָם                   |
| requererei.             | E tu,             |                 | filho de humano,             |
|                         |                   |                 | o que vigia                  |
|                         |                   |                 | te instituí                  |

לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבָר וְהִזְהַרְתָּ  
e advertirás palavra, da minha boca e escutarás Israel; para a casa de

אֲתָם מִמֶּנִּי: בְּאֲמָרִי לְרָשָׁע רָשָׁע מוֹת תָּמוּת  
morrerás, morrer ímpio, ao ímpio: No meu dizer de mim. a eles

וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהִזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע  
ímpio ele do caminho dele; ímpio para advertir falares e não

בְּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה  
Mas, tu requererei. da tua mão e o sangue dele morrerá, no delito dele

כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ לָשׁוּב  
dele, para o se converter do caminho dele ímpio quando advertires

וְלֹא-שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בְּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה  
mas tu morrerá, no delito dele ele do caminho dele; mas não se converter

נִפְשֶׁךָ הַצֵּלְתָּ: ס וְאַתָּה<sup>10</sup> בֶּן-אָדָם  
dize filho de humano. E tu, livraste. a tua pessoa

אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אֲמַרְתֶּם  
dizendo: direis, Assim Israel: à casa de

כִּי-פָשַׁעֵנוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ וּבָם אֲנַחְנוּ  
nós e neles sobre nós; e as nossas transgressões Que os nossos crimes

נִמְקִים וְאֵיךְ נָחִיָּה: וְאָמַר אֲלֵיהֶם חַי-אֲנִי  
Vivente eu, a eles: Dize viveremos? e como os que apodrecem,

נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה אִם-אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע  
o ímpio, na morte de não me agrado YHWH, Senhor o enunciado de

כִּי אִם-בְּשׁוֹב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחִיָּה שׁוּבוּ  
Convertei-vos, e viva. do caminho dele ímpio se no se converter quando

שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָּמוּתוֹ בֵּית  
a casa de morrereis, e por que os maus, dos vossos caminhos convertei-vos,

יִשְׂרָאֵל: פ וְאַתָּה<sup>12</sup> בֶּן-אָדָם  
dize filho de humano. E tu, Israel?

אֶל-בְּנֵי-עַמּוֹ צִדְקַת הַצְדִּיק לֹא תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם  
no dia de o livrará não o justo A justiça de aos filhos do teu povo:

פָּשְׁעוֹ וְרָשָׁעַת הָרָשָׁע לֹא-יִכְשֹׁל בָּהּ בְּיוֹם  
no dia de por ela, não tropeçará o ímpio e a impiedade de o crime dele,

שׁוּבוּ מִרְשָׁעוֹ וְצָדִיק לֹא יוּכַל לַחֲיוֹת  
viver poderá nem e justo da impiedade dele; o se converter dele

בָּהּ בְּיוֹם חַטֹּאתָיו: בְּאֲמָרִי<sup>13</sup> לַצְדִּיק חַיָּה יִחְיֶה  
viverá, Viver ao justo: No meu dizer o transgredir dele. no dia de por ela

RA

### 33 O dever do verdadeiro atalaia

<sup>1</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup> Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia; <sup>3</sup> e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo; <sup>4</sup> se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça. <sup>5</sup> Ele ouvirá o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida. <sup>6</sup> Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo, se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniquidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

<sup>7</sup> A ti, pois, ó filho do homem, te constitui por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte. <sup>8</sup> Se eu disser ao perverso: O perverso, certamente, morrerá; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniquidade, mas o seu sangue eu demandarei de ti. <sup>9</sup> Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniquidade, mas tu livraste a tua alma.

<sup>10</sup> Tu, pois, filho do homem, diz à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos? <sup>11</sup> Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel? <sup>12</sup> Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça podera viver no dia em que pecar. <sup>13</sup> Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniquidade, não me virão à memória todas as suas justas, mas na sua iniquidade, que pratica, ele morrerá.



<sup>14</sup>Se eu avisar um homem mau, dizendo que vai morrer, e se ele parar de pecar e fizer o que é bom e correto — <sup>15</sup>por exemplo, se devolver o objeto que lhe deram como garantia de pagamento de uma dívida ou se devolver o que roubou — se ele parar de pecar e seguir as leis que dão vida, ele não morrerá, mas viverá. <sup>16</sup>Eu perdooi os pecados que cometeu. Ele viverá porque fez o que é bom e correto.

<sup>17</sup>— No entanto, o seu povo diz que o que eu, o Senhor, faço não está certo! São eles que não estão certos! <sup>18</sup>Quando um homem correto para de fazer o bem e começa a fazer o mal, ele morrerá por causa disso. <sup>19</sup>Quando um homem mau para de pecar e faz o que é bom e correto, ele salvou a sua vida. <sup>20</sup>Mas você, povo de Israel, diz que o que eu faço não está certo. Eu os julgarei por aquilo que fazem.

#### As notícias da tomada de Jerusalém

<sup>21</sup>No ano décimo segundo do nosso cativeiro, no dia cinco do décimo segundo mês, um homem que havia escapado de Jerusalém veio e me contou que a cidade tinha sido tomada. <sup>22</sup>Na noite antes da chegada dele, eu tinha sentido a presença poderosa de Deus, o SENHOR. E na manhã seguinte, quando o homem chegou, o SENHOR me deu de novo a fala.

#### Os pecados do povo <sup>23</sup>O SENHOR me disse o seguinte:

<sup>24</sup>— Homem mortal, os moradores das cidades arrasadas na terra de Israel estão dizendo o seguinte: “Abraão era um homem só, e toda esta terra foi dada a ele. Nós somos muitos, e por isso agora a terra é nossa.”

<sup>25</sup>— Diga a essa gente o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo: “Vocês comem carne com sangue, adoram ídolos e cometem crimes de morte. Por que é que estão pensando que a terra é de vocês?” <sup>26</sup>Vocês confiam nas suas espadas. O seu modo de agir é nojento. Todos cometem adultério. Por que estão pensando que a terra é de vocês?”

<sup>27</sup>— Diga a essa gente que eu, o SENHOR Deus, estou avisando: Juro que os moradores das cidades arrasadas serão mortos. Os que vivem no campo serão comidos por animais selvagens. Os que estão escondidos nas montanhas e cavernas ficarão doentes e morrerão. <sup>28</sup>Farei com que o país vire um deserto abandonado. O poder de que se orgulhavam acabará. As montanhas de Israel ficarão tão desertas, que ninguém passará por elas. <sup>29</sup>Quando eu castigar o povo pelos seus pecados e fizer com que o país vire um deserto, aí eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

וְהוּא־בֹטָח עַל־צְדִיקָתוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל כָּל־צְדִיקָתוֹ  
e ele confiar na justiça dele injustiça; e fizer todas ketiv \*

וּבְעוֹלוֹ וּבְצְדִיקָתוֹ לֹא תִזְכְּרֶנָּה \*צְדִיקָתוֹ  
e na injustiça dele serão recordadas, não (querê \* as justiças dele)

אֲשֶׁר־עָשָׂה בּוֹ יָמוֹת: וְיֹבֵא־מִרִי לְרָשָׁע מוֹת  
que fizer, por ela morrerá. E no meu dizer ao ímpio: Morrer

תָּמוֹת וְיֹשֵׁב מִחַטָּאתוֹ וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט  
morrerás; e se converter da transgressão dele, e fizer juízo

וּצְדִיקָה: חֶבֶל יָשִׁיב רָשָׁע נִזְלָה יִשְׁלֹם  
e justiça; penhor restituir ímpio algo roubado pagar,

בַּחֲקוֹת הַחַיִּים הַלֵּךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עוֹל חָיו  
nos estatutos de andar, as vidas de modo que não viver injustiça; fazer

יָחִיָּה לֹא יָמוֹת: כָּל־חַטָּאתוֹ \*חַטָּאתוֹ  
viverá, não morrerá. Todas ketiv \* (querê \* as transgressões dele)

אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזְכְּרֶנָּה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדִיקָה  
que não transgredir, contra ele; serão recordadas juízo e justiça

עָשָׂה חָיו יָחִיָּה: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי עַמּוֹךְ לֹא  
fizer, viver viverá. E dizem os filhos de Não o teu povo:

יִתְכֵּן יִתְכֵּן יִתְכֵּן אֲדֹנָי וְהֵמָּה יִרְכָּם לֹא־יִתְכֵּן:  
está correto o caminho de Senhor; mas eles o caminho deles não está correto.

בְּשׁוֹב־צְדִיק מִצְדִּיקָתוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל וּמָת בָּהֶם:  
Em se apartar justo da justiça dele e morrerá injustiça; e fizer por elas.

וּבְשׁוֹב רָשָׁע מִרְשָׁעָתוֹ וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט  
E em se converter da impiedade dele, ímpio e fizer juízo

וּצְדִיקָה עֲלֵיהֶם הוּא יָחִיָּה: וַיֹּאמְרֵתָם לֹא  
e justiça; por eles ele viverá. E dizeis: Não

יִתְכֵּן יִתְכֵּן יִתְכֵּן אֲדֹנָי אִישׁ כַּדְרָכּוֹ  
está correto o caminho de Senhor. Cada um conforme os caminhos dele

אֲשָׁפוֹט אַתְּכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: פּ וַיִּהְיֶה  
julgarei a vós, a casa de Israel. E aconteceu \*

בְּשָׁנִי עֲשָׂה שָׁנָה בְּעֶשְׂרִי בַחֲמֵשָׁה לַחֹדֶשׁ  
em duodécimo ano, no décimo, aos cinco do mês

לְגִלוֹתָנוּ בָּא־אֵלַי הַפְּלִיט מִירוּשָׁלַם לֹא־מַר  
do nosso exílio; veio a mim o sobrevivente desde Jerusalém, dizendo:

הַפֶּתָּה הָעִיר: וַיֵּר־יְהוָה אֵלַי  
Foi ferida a cidade. E a mão de YHWH esteve sobre mim

בְּעֶרֶב לִפְנֵי בּוֹא הַפִּלִּישׁ וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי  
pelo entardecer, antes de vir o sobrevivente, e abriu a minha boca,

עַד־בּוֹא אֵלַי בִּבְקֶרֶת וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא  
até vir a mim pelo amanhecer; e foi aberta a minha boca, e não

נֶאֱלַמְתִּי עוֹד: פּ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי  
fiquei mudo mais. E aconteceu a palavra de YHWH a mim,

לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם יֹשֵׁב הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה  
filho de humano, dizendo: os que habitam de as ruínas as estas

עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אַחֵר הָיָה  
sobre o solo de Israel, os que dizem, um dizendo: era

אֲבִרָהֶם וַיִּירָשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחֲנוּ רַבִּים לָנוּ  
Abraão, e apossou a terra; e nós muitos, para nós

בְּהִנֵּה הָאָרֶץ לְמוֹדֶשָׁה: ס לָכֵן אָמַר אֱלֹהִים  
a terra foi dada como posse. Por isso, diz a eles:

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי עַל־הַדָּם תֹּאכְלוּ  
Assim diz Senhor YHWH: Sobre o sangue comeis

וְעֵינֵיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ  
e os vossos olhos ergueis para as vossas imagens de divindade, e sangue despejais;

וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עֲמַדְתֶּם עַל־חֶרֶבְכֶם עֲשִׂיתֶן  
e a terra apossais? Permaneceis sobre a vossa espada, fazeis

תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ טָמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ  
abominação, e cada um a mulher de e a terra contamineis; o próximo dele

תִּירָשׁוּ: ס כֹּה־תֹאמַר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי  
apossais? Assim dirás Assim diz a eles: Senhor

יְהוָה חֵי־אֲנִי אִם־לֹא אֲשֶׁר בַּחֲרָבוֹת בְּחָרֵב יָפְלוּ  
Vivente eu. YHWH: quem certamente pela espada entre as ruínas cairão,

וְאֲשֶׁר עַל־פָּנָי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה וְנִתְּתִי  
e quem sobre as faces de o campo o vivente para o entrego

לְאֲכָלוֹ וְאֲשֶׁר בַּמְצָדוֹת וּבַמְעֻרוֹת בִּדְבָר  
para o comer dele; e quem nas fortificações e nas cavernas pela pestilência

יָמוּתוּ: וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה  
morrerão. E tornarei a terra desolação, e assolação,

וְנִשְׁבֶּת גָּאוֹן עֲזָה וְשִׁמְמוֹ הָרִי  
e será extinto o orgulho de a força dela; e estarão desoladas as montanhas de

יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי  
Israel, por causa de não haverá o que atravessa. E saberão que eu

<sup>14</sup> Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça, <sup>15</sup> e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniquidade, certamente, viverá; não morrerá. <sup>16</sup> De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

<sup>17</sup> Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do Senhor; mas o próprio caminho deles é que não é reto. <sup>18</sup> Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniquidade, morrerá nela. <sup>19</sup> E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá. <sup>20</sup> Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do Senhor. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, o casa de Israel.

**O castigo de Israel por causa da sua pre-sunção** <sup>21</sup> No ano duodécimo do décimo exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade. <sup>22</sup> Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abriu-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

<sup>23</sup> Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>24</sup> Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão. <sup>25</sup> Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantai os olhos para os vossos ídolos e derramai sangue; porventura, haveis de possuir a terra? <sup>26</sup> Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra? <sup>27</sup> Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste. <sup>28</sup> Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles. <sup>29</sup> Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

## NTLH

## Resultados da mensagem do profeta

30 O SENHOR disse:

— Homem mortal, quando os seus irmãos israelitas conversam perto das muralhas da cidade ou na porta das suas casas, eles falam de você. Eles dizem: “Vamos saber o que o SENHOR tem para nos dizer agora.”<sup>31</sup> Assim o meu povo se ajunta em grande número para ouvir o que você tem para dizer, mas eles não querem pôr em prática o que você diz. “Ele fala bonito”

— eles dizem, mas o que querem é ganhar dinheiro.<sup>32</sup> Para eles você não passa de um cantor de canções de amor ou tocador de harpa. Eles ouvem o que você diz, porém não fazem nada daquilo que você manda.

<sup>33</sup> Porém, quando acontecer tudo o que você diz — e vai acontecer mesmo —, aí eles ficarão sabendo que um profeta esteve no meio deles.

### 34 Os pastores de Israel

O SENHOR me disse o seguinte:  
1 — Homem mortal, fale contra as autoridades que governam o meu povo de Israel. Profetize contra elas e diga que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo o seguinte: “Vocês, autoridades, são os pastores de Israel. Ai de vocês, pois cuidam de vocês mesmos, mas nunca tomam conta do rebanho!”<sup>2</sup> Vocês bebem o leite das ovelhas, usam a sua lâ para fazer roupas e matam e comem as ovelhas mais bem-tratadas, porém não cuidam do rebanho.<sup>3</sup> Vocês não tratam as fracas, não curam as doentes, não fazem curativos nas machucadas, não vão buscar as que se desviam, nem procuram as que se perdem. Pelo contrário, vocês tratam as ovelhas com violência e crueldade.<sup>4</sup> E, por não terem pastor, elas se espalharam. Animais ferozes mataram e comeram as ovelhas.<sup>5</sup> As minhas ovelhas andam perdidas pelos morros e pelas altas montanhas. Estão espalhadas por toda parte. Ninguém busca essas ovelhas, ninguém procura encontrá-las.

2 — Pois bem, pastores, escutem o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo.<sup>3</sup> Juro pela minha vida que é melhor vocês me escutarem. Por não terem pastor, as minhas ovelhas foram atacadas, mortas e devoradas por animais ferozes. Os meus pastores não foram procurá-las. Eles estavam cuidando de si mesmos e não das ovelhas.

<sup>4</sup> Por isso, vocês, pastores, prestem atenção.

יְהוָה בָּתַי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה עַל  
por causa de e assolação, desolação a terra no meu tornar YHWH;

כָּל-תּוֹעֵבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ: ס וְאָתָּה<sup>30</sup> בֶּן-אָדָם  
filho de humano. E tu. \* fizeram. que todas as abominações deles

בְּנֵי עַמֶּךָ הַנִּדְבָּרִים בָּדָךְ אֶצֶל  
o lado de sobre ti os que falam uns com os outros o teu povo, os filhos de

הַקִּירוֹת וּבִפְתָּחֵי הַבָּתִּים וּדְבַר-תָּדָר אֶת-אֲחֵר  
com outro, e fala um as casas; e nas entradas de as paredes

אִישׁ אֶת-אֲחִיו לֵאמֹר בְּאוּ-נָא וְשִׁמְעוּ מִה  
qual e escutai Vinde, por favor, dizendo: ao irmão dele, cada um

הַדִּבָּר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה: וְיָבוֹאוּ אֵלֶיךָ  
a ti E vêm YHWH. da parte de a que sai a palavra

כְּמִבּוֹא-עָם וְיֹשְׁבוּ לִפְנֵיךָ עָמִי וְשִׁמְעוּ  
e escutam o meu povo, perante ti e se assentam como entrada de povo,

אֶת-דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-עֲנָבִים  
porque desejos sensuais fazem, não mas a elas as tuas palavras,

בְּפִיהֶם הֵמָּה עֲשִׂים אַחֲרֵי בָצָעַם לָבָם  
o coração deles o lucro deles atrás de os que fazem, eles na boca deles

הֵלֶךְ: וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲנָבִים יָפָה  
bonito de desejos sensuais, como cântico de para eles E eis que tu o que anda.

קוֹל וּמִטֵּב נִגַּן וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְעֲשִׂים  
mas os que fazem as tuas palavras, e escutam tanger, e o que faz bem voz

אֵינָם אוֹתָם: וְיִבְכְּאוּ הִנֵּה בָּאָה וְיִדְעוּ כִּי  
que então, saberão a que vem, eis que Mas no vir dela; a elas. não eles

נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם: ס  
\* no meio deles. houve anunciador

## Capítulo 34

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם<sup>2</sup>  
Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

הַנֶּבֶא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הַנֶּבֶא וְאָמַרְתָּ  
e dirás anuncia Israel; contra os que apascentam de anuncia

אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
Ai, YHWH: Senhor diz Assim aos que apascentam: a eles,

רָעֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רָעִים אוֹתָם  
os que apascentavam eram que os que apascentam de Israel,

הָלֹא הַצֹּאן יֵרְעוּ הָרְעִים: אֶת-הַחֶלֶב  
 Acaso não os que apascentam? apascentarão o gado miúdo Gordura

תֹּאכְלוּ וְאֶת-הַצֹּמֶר תִּלְבְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבְּחוּ  
 comeis, e a lã vos vestis, o cevado sacrificais;

הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת-הַנִּחְלֹת לֹא חִזַּקְתֶּם  
 não o gado miúdo As que estavam doentes apascentais. não tornastes fortes,

וְאֶת-הַחוּלָה לֹא-רַפֵּאתֶם וְלִנְשֹׁבֶרֶת לֹא  
 e a que adoeceu nem curastes, e para a que estava quebrada nem

חִבֵּשְׁתֶּם וְאֶת-הַנִּדְחָת לֹא הִשְׁבַּתֶּם  
 atastes, e a que se extraviou nem fizestes retomar,

וְאֶת-הָאֲבֵרֶת לֹא בִקְשַׁתֶּם וּבְחֹזֶקָה רִדִיתֶם אֹתָם  
 e a que se perdeu nem buscastes; mas com força dominastes a elas

וּבִפְרֹדֶךָ: וְתִפּוּצִינָה מִבְּלִי רָעָה וְתִהְיֶינָה  
 E se espalharam e com severidade. o que apascentava; e se tornaram

לְאֹכְלָה לְכָל-חַיָּת הַשָּׂדֶה וְתִפּוּצִינָה:  
 como alimento para todo o vivente de o campo e se espalharam.

וְעַל צֹאנִי בְּכָל-הַהָרִים יִשְׁגּוּ  
 Desgarraram-se o meu gado miúdo e sobre por todas as montanhas,

כָּל-גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ  
 toda colina a que se eleva; e sobre todas as faces de a terra

נִפְצְצוּ צֹאנִי וְאִין דֹּוֹשׁ וְאִין  
 estavam espalhados o meu gado miúdo, e não havia o que buscava e nem havia

מִבְּקֶשׁ: לָכֵן רָעִים שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר  
 Por isso, o que procurava. os que apascentam, escutai a palavra de

יְהוָה: חִי-אֲנִי נֹאם יְהוָה אֲדֹנָי YHWH:  
 Vivente eu, o enunciado de YHWH, se não

יֵעַן הַיּוֹת-צֹאנִי לְבֹז וְתִהְיֶינָה  
 por causa de havendo o meu gado miúdo como saque, e se tornaram

צֹאנִי לְאֹכְלָה לְכָל-חַיָּת הַשָּׂדֶה מֵאִין  
 o meu gado miúdo como alimento para todo o vivente de o campo, por não haver

רָעָה וְלֹא-דִרְשׁוּ רָעִי וְאֶת-צֹאנִי  
 o que apascenta, e nem buscam os meus que apascentam o meu gado miúdo;

וְיֵרְעוּ הָרְעִים אוֹתָם וְאֶת-צֹאנִי לֹא  
 e apascentam a eles, mas o meu gado miúdo não

רָעוּ: ס לָכֵן הָרְעִים שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה:  
 apascentam. Por isso, os que apascentam, escutai a palavra de YHWH:

<sup>30</sup> Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR. <sup>31</sup> Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro. <sup>32</sup> Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra. <sup>33</sup> Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

**34** Profecia contra os pastores infieis de Israel. <sup>1</sup> Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup> Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas? <sup>3</sup> Comei a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas. <sup>4</sup> A fraqueza não fortaleceste, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza. <sup>5</sup> Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo. <sup>6</sup> As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

<sup>7</sup> Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR. <sup>8</sup> Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, — <sup>9</sup> portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR.

**10** Eu, o SENHOR Deus, declaro que estou contra vocês. Tirarei de vocês as minhas ovelhas e não deixarei que vocês sejam os seus pastores. E não deixarei que continuem a ser pastores que só cuidam dos seus próprios interesses. Livrarei as minhas ovelhas do poder de vocês para que vocês não possam devorá-las.

**O bom pastor** <sup>11</sup> — Eu, o SENHOR Deus, digo que eu mesmo procurarei e buscarei as minhas ovelhas. <sup>12</sup> Como um pastor busca as suas ovelhas que estão espalhadas, assim eu buscarei as minhas ovelhas e as trarei de volta de todos os lugares por onde foram espalhadas naquele dia de escuridão e desgraça. <sup>13</sup> Eu as trarei de países estrangeiros, e as juntarei, e as trarei de volta à sua própria terra. Eu as levarei para as montanhas de Israel e ali as alimentarei, perto dos ribeíros e em todos os lugares onde o povo vive. <sup>14</sup> Deixarei que elas pascem em bons pastos, nas subidas das montanhas, nos vales e em todos os pastos verdes da terra de Israel. <sup>15</sup> Eu mesmo serei o pastor do meu rebanho e encontrarei um lugar onde as ovelhas possam descansar. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>16</sup> — Procurarei as ovelhas perdidas, trarei de volta as que se desviaram, farei curativo nas machucadas e tratarei das doentes. Mas destruirei as que estão gordas e fortes, porque eu sou um pastor que faz o que é certo.

<sup>17</sup> — Eu, o SENHOR Deus, digo o seguinte a vocês, o meu rebanho: “Eu vou julgar cada um de vocês. Vou separar os bons dos maus, as ovelhas dos bodes.

<sup>18</sup> Será que vocês não ficam satisfeitos com o melhor pasto? Por que precisam pisar o resto do capim? Vocês bebem a água limpa e sujam com os pés a água que não bebem.

<sup>19</sup> As minhas outras ovelhas têm de comer o capim que vocês pisaram e beber a água que vocês sujaram.”

<sup>20</sup> — Por isso, agora eu, o SENHOR Deus, digo que vou decidir a questão que há entre vocês, ovelhas gordas, e as ovelhas magras. <sup>21</sup> Vocês empurraram as doentes para o lado e com chifres as põem para fora do rebanho. <sup>22</sup> Mas eu vou socorrer as minhas ovelhas e não deixarei mais que sejam maltratadas. Julgarei cada uma delas e separarei as boas das más. <sup>23</sup> Eu darei às minhas ovelhas um rei que será como o meu servo Davi, para ser o seu único pastor. Ele será o seu pastor e cuidará delas. <sup>24</sup> Eu, o SENHOR, serei o Deus delas, e um rei como o meu servo Davi será o seu governador. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

**כֹּה־אָמַר**<sup>10</sup> **אֲדַנִּי יְהוָה** **הַנְּנִי** **אֶל־הָרְעִים**  
Assim diz **Senhor** **YHWH:** **Eis que eu** **contra os que apascentam,**

**וְדִרְשָׁתִּי** **אֶת־צֹאנִי** **מִיָּדָם** **וְהִשְׁבַּתִּים**  
e requerei **o meu gado miúdo** **da mão deles,** **e os farei cessar**

**מִרְעוֹת** **צֹאן** **וְלֹא־יָרְעוּ** **עוֹד** **הָרְעִים**  
de apascentarem **gado miúdo,** **e não apascentarão** **mais** **os que apascentam**

**אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי** **צֹאנִי** **מִפִּיהֶם** **וְלֹא־תִהְיוּ**  
e livrarei **a eles;** **o meu gado miúdo** **da boca deles,** **e nem se tornarão**

**לָהֶם לְאֹכְלָה: ס** **כֹּה אָמַר** **אֲדַנִּי יְהוָה**  
para eles **como alimento.** **Porque,** **assim** **diz** **Senhor** **YHWH:**

**הַנְּנִי־אֲנִי** **וְדִרְשָׁתִּי** **אֶת־צֹאנִי** **וּבְקֵרְתִּים:**  
**Eis que eu, eu,** **e requererei** **o meu gado miúdo** **e cuidarei deles.**

**כִּבְקֶרֶת**<sup>12</sup> **רָעָה** **עֲדָרוֹ** **בְּיוֹם־הַיּוֹמוֹ**  
No cuidado de **o que apascenta** **a grei dele,** **no dia do estar dele**

**בְּתוֹךְ־צֹאנֹו** **נִפְרָשׁוֹת** **כֵּן** **אֲבַקֵּר**  
no meio do gado miúdo dele **os que estão dispersados,** **assim,** **cuidarei de**

**אֶת־צֹאנִי** **וְהִצַּלְתִּי** **אֹתָם** **מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת** **אֲשֶׁר**  
**o meu gado miúdo;** **e livrarei** **a eles,** **de todos os locais** **em que**

**נִפְצוּ** **שָׁם בְּיוֹם עָנָן וְעָרְפָל:**<sup>13</sup> **וְהוֹצֵאתִים**  
**foram espalhados** **lá,** **em dia de** **nuvem** **e treva.** **E os farei sair**

**מִן־הָעַמִּים** **וּבְקִבְצָתִים** **מִן־הָאָרְצוֹת** **וְהִבֵּאתִים**  
**entre os povos,** **e os juntarei** **dentre as terras,** **e os farei ir**

**אֶל־אַדְמָתָם** **וּרְעִיתִים** **אֶל־הָרִי** **יִשְׂרָאֵל**  
**para o solo deles;** **e os apascentarei** **sobre as montanhas de** **Israel,**

**בְּאִפְקִיָּם** **וּבְכָל** **מוֹשְׁבֵי** **הָאָרֶץ:**  
**nos leitos,** **e em todas** **as habitações de** **a terra.**

**יִבְמָרְעָה־טוֹב** **אֶרְעָה** **אֹתָם** **וּבְהָרִי**  
**Em pastagem boa** **apascentarei** **a eles,** **e nas montanhas de**

**מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל** **יְהִי** **נֹוּהֶם** **שָׁם** **תִּרְבְּצֻנָה**  
**a elevação de Israel** **estará** **o aprisco deles;** **lá** **se deitarão**

**בְּנוֹה** **טוֹב** **וּמְרָעָה** **שֶׁמֶן** **תִּרְעִינָה** **אֶל־הָרִי**  
**bom,** **e pastagem** **gorda** **pastarão** **sobre as montanhas de**

**יִשְׂרָאֵל:**<sup>15</sup> **אֲנִי** **אֶרְעָה** **צֹאנִי** **וְאֲנִי** **אֲרִבִּיצֵם**  
**Eu** **apascentarei** **o meu gado miúdo** **e eu,** **os farei se deitar,** **Israel.**

**נָאֻם** **אֲדַנִּי יְהוָה:**<sup>16</sup> **אֶת־הָאֲבֵדֶת** **אֲבַקֵּשׁ**  
**o enunciado de** **Senhor** **YHWH.** **A que se extraviou** **procurarei.**



וְאֶת־הַנֶּחֱתָ אָשִׁיב וּלְנִשְׁבֶּרֶת אֶחְבֹּשׁ  
e a que estava quebrada farei retornar, e a que era dispersa

וְאֶת־הַחֹלָה אֶחֱזֹק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה  
e a forte mas a gorda tornarei forte; e a que adoeceu

אֲשָׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט: <sup>17</sup>וְאַתָּה וְצֹאנִי  
o meu gado miúdo, E vós, com juízo. a apascentarei exterminarei,

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֵׁה לְשֵׁה  
de cabrito, entre cabrito o que julga Eis que eu YHWH: Senhor diz assim

לְאִילִים וְלַעֲתוּדִים: <sup>18</sup>הַמַּעַט מִכֶּם הַמֶּרְעָה  
a pastagem para vós Acaso pouco e dos bodes. dos carneiros

הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיִתֶּר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ  
pisais as vossas pastagens e o restante de apascentais. a boa

בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים  
os que restam e bebeis E água clara de águas com os vossos pés?

בְּרִגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּ: <sup>19</sup>וְצֹאנִי מִרְמָס  
o terreno pisoteado de E o meu gado miúdo; enlameais? com os vossos pés

רִגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֶּשׁ רִגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה: ס  
bebem. os vossos pés e a poça de pastam, os vossos pés

לָכֵן <sup>20</sup>כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־אֲנִי  
Eis que eu, eu, a eles: YHWH Senhor diz assim Por isso,

וְשֹׁפֵטִי בֵּין־שֵׁה בְרִיָּה וּבֵין שֵׁה רָזָה: <sup>21</sup>יַעַן  
Porque, magro. cabrito e entre cevado, entre cabrito e julgarei

בְּצֶד וּבְכַתֶּף תִּהְדָּפוּ וּבְקִרְיֵיכֶם תִּנְגַּחוּ  
escorneais e com os vossos chifres empurráis e com ombro com lado

כָּל־הַנֶּחֱלָוֹת עַד אֲשֶׁר הִפְצִיזֹתֶם אוֹתָנָה  
a elas espalhais que até todas as que estão doentes;

אֶל־הַחֲזָקָה: <sup>22</sup>וְהוֹשַׁעְתִּי וְצֹאנִי  
o meu gado miúdo, e salvaréi para a fora;

וְלֹא־תִהְיֶינָה עוֹד לִבּוֹ וְשֹׁפֵטִי בֵּין שֵׁה  
cabrito entre e julgarei como saque; mais e não se tomarão

לְשֵׁה: <sup>23</sup>וְתִקְמָתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶחָד וְרָעָה  
e apascentará um o que apascenta sobre eles E farei levantar de cabrito.

אֶתְהֶן אֶת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעָה אֹתָם  
a eles apascentará ele Davi; o meu servo a eles

וְהוּא־יִתֵּיּה לָהֶן לְרָעָה: <sup>24</sup>וְאֲנִי הִנְנִי  
YHWH, E eu, como o que apascenta. para eles e ele será

<sup>10</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

**O cuidado do SENHOR pelo seu rebanho** <sup>11</sup>Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei. <sup>12</sup>Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão. <sup>13</sup>Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra. <sup>14</sup>Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel. <sup>15</sup>Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus. <sup>16</sup>A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

<sup>17</sup>Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes. <sup>18</sup>Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés? <sup>19</sup>Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

<sup>20</sup>Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras. <sup>21</sup>Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora, <sup>22</sup>eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

<sup>23</sup>Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

<sup>24</sup>Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.



<sup>25</sup> Farei uma aliança com elas para garantir que tenham segurança. Acabarei com todos os animais ferozes que há na terra de Israel, e assim as minhas ovelhas poderão viver em segurança nos campos e dormir no mato.

<sup>26</sup> — Eu abençoarei as ovelhas e deixarei que vivam em volta do meu monte santo. Quando precisarem, eu as abençoarei com muita chuva. <sup>27</sup> As árvores darão frutas, os campos produzirão colheitas, e todos viverão em segurança na sua própria terra. Quando eu livrar o meu povo daqueles que o escravizaram e quebrar as suas correntes, aí todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>28</sup> Os pagãos não roubarão o que eles têm, e os animais ferozes não vão matá-los, nem comê-los. Eles viverão em segurança, e ninguém mais fará com que fiquem com medo. <sup>29</sup> Eu lhes darei terras boas e acabarei com a fome que há na terra de Israel. As outras nações não zombarão mais deles. <sup>30</sup> Todos ficarão sabendo que eu protejo Israel e que Israel é o meu povo. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>31</sup> — Vocês, minhas ovelhas, ovelhas que eu alimento, vocês são seres humanos, e eu sou o seu Deus! — diz o SENHOR Deus.

**35** Deus castiga Edom — O SENHOR falou comigo. Ele disse:

<sup>1</sup> — Homem mortal, fale contra o país de Edom. <sup>2</sup> Diga ao povo que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo o seguinte: "Montanhas de Edom, eu estou contra vocês! Farei de você, Edom, um deserto sem moradores. <sup>3</sup> Deixarei a sua terra e as suas cidades arrasadas e em ruínas. Ai você ficará sabendo que eu sou o SENHOR."

<sup>4</sup> — "Você sempre tem sido inimigo de Israel. No tempo da desgraça dos israelitas, no tempo do seu castigo final por causa dos seus pecados, você deixou que eles fossem mortos. <sup>5</sup> Por isso, eu, o SENHOR Deus, juro pela minha vida que o seu fim é a morte e que você não poderá escapar. Você é culpado de crime de morte, e a morte o perseguirá. <sup>6</sup> Farei com que a região montanhosa de Edom vire um deserto e matarei todos os que passarem por ali. <sup>7</sup> Cobrirei as montanhas e os mortos com cadáveres; os corpos dos que forem mortos em combate encherão os vales e os ribeíres. <sup>8</sup> Farei de você um deserto para sempre, e nunca mais ninguém viverá nas suas cidades. Ai você ficará sabendo que eu sou o SENHOR."

<sup>10</sup> — "Você disse que a nação de Judá, a nação de Israel e as terras delas são suas e que você vai tomar posse delas, mesmo que eu, o SENHOR, esteja ali.

אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד  
serei para eles como Deus, príncipe  
Davi e o meu servo

בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה וּבְרִיתִי: יְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית  
no meio deles; eu, YHWH, E firmarei aliança de  
com eles falei.

וְהָשַׁבְתִּי שְׁלוֹם וְחַיֵּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ  
e farei cessar paz, e viverão dentre a terra; e habitarão  
viventente mau

בְּמִדְבָּר לִבְטָח וַיֵּשְׁנוּ בִּיעָרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם  
no deserto em segurança, e dormirão nos bosques. E tomarei  
a eles

וְסִבִּיבוֹתַי גִּבְעָתִי בִּרְכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם  
e derredores a minha colina bênção; e farei descer  
a chuva

בְּעֵתוֹ גִּשְׁמִי בִּרְכָה יִהְיוּ: עֵץ וְנָתַן  
no tempo dela, chuvas de bênção serão. E tomarei  
a árvore de

הַשָּׂדֶה אֶת־פְּרִיָּו וְהָאָרֶץ תֵּתּוֹ וַיְבֹלֶה וְהָיוּ  
o campo o fruto dela, e a terra dará e a terra o produto do solo dela, e estarão  
o produto do solo dela, dará e a terra o fruto dela, o campo

עַל־אֲדָמָתָם לִבְטָח וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
sobre o solo deles em confiança; e saberão que eu YHWH,

בְּשִׁבְרִי אֶת־מִטּוֹת עַל־מִי וְהִצַּלְתִּים מִיָּד  
no meu quebrar os jugos de a canga deles, e os livrarei  
da mão de

הָעַבְדִּים בָּהֶם: עוֹד יִהְיוּ עוֹד בּוֹ לְגוֹיִם  
os que serviam entre eles. E não serão para as nações, saque mais  
para as nações, saque mais

יִחַת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֶם וַיֵּשְׁבוּ לִבְטָח  
e o vivente de a terra nem os comerão; e habitarão  
em confiança,

וְאִין מִחֲרִיד: מִיָּהֶם לָהֶם מִטֵּעַ לְשֵׁם  
e nem haverá o que assusta. E farei levantar de nome; plantação para eles  
de nome; plantação para eles

וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסָפִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְלֹא־שָׂאוּ  
e não serão mais os que reúnem de fome na terra, e nem carregarão  
na terra, fome

עוֹד כָּל־מַת הַגּוֹיִם: כִּי אֲנִי יְהוָה וַיֵּדְעוּ  
o enrubesimento de mais as nações. E saberão eu, que YHWH,

אֱלֹהֵיהֶם אֲתָם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל  
o Deus deles; com eles; e eles o meu povo, a casa de  
Israel,

נָא אֲדַנִּי יְהוָה: אֲדַנִּי יְהוָה וַיֵּדְעוּ  
o enunciado de Senhor YHWH. E vós, o meu gado miúdo,

צֹאן מִרְעִיתִי אֲתָם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם  
o gado miúdo de a minha pastagem, eu, o vosso Deus,

נָא אֲדַנִּי יְהוָה: \* יְהוָה. Senhor o enunciado de

## RA

25Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

26 Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos. 27 As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e

a livrar das mãos dos que as escravizavam.  
 28Já não servirão de rapina aos gentios, e  
 as feras da terra nunca mais as comerão; e  
 habitarão seguramente, e ninguém haverá  
 que as espante. 29Levantar-lhes-ei planta-  
 ção memorável, e nunca mais serão consu-  
 midas pela fome na terra, nem mais levarão  
 sobre si o opróbrio dos gentios. 30Saberão,  
 porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou  
 com elas e que elas são o meu povo, a casa  
 de Israel, diz o SENHOR Deus. 31Vós, pois,  
 ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto;  
 homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz  
 o SENHOR Deus.

### 35 Profecia contra o monte Seir

**SENHOR**, vindo à títima à paravida do **SENHOR**, dizendo: "Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele." Dize-lhe: Assim diz o **SENHOR** Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto. "Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o **SENHOR**. "Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final. "Por isso, diz o **SENHOR** Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá. "Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta. "Encherei os seus montes dos seus transpassados; nos seus outeiros, nos seus vales e em todas as tuas correntes, cairão os transpassados à espada. "Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim saberás que eu sou o **SENHOR**.

<sup>10</sup>Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali.



11 Por isso, eu, o SENHOR Deus, juro pela minha vida que o tratarei com a mesma ira, inveja e ódio com que você tratou o meu povo. Eles ficarão sabendo que eu o estou castigando pelo que você fez com eles. 12 E você ficará sabendo que eu, o SENHOR, ouvi você dizer com desprezo que as montanhas de Israel estavam arrasadas e que você já devorá-las. 13 Muitas vezes, eu o ouvi falar contra mim com desprezo.

14 O SENHOR Deus diz:

— Eu o arrasarei de tal forma, que o mundo inteiro se alegrará com a sua queda, 15 do mesmo modo que você se alegrou quando a minha propriedade particular, a terra de Israel, virou um deserto. Toda a região montanhosa de Edom se tornará um deserto. Ai todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

### 36 Deus abençoa o povo de Israel 1 O SENHOR disse:

— Homem mortal, fale com as montanhas de Israel e diga-lhes que escutem a mensagem que eu, 2 o SENHOR Deus, tenho para elas: “Os inimigos de Israel zombaram de vocês e disseram: Aquelas velhas montanhas são nossas!”

3— Agora profetize e anuncie aquilo que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo. Quando as nações vizinhas tomaram as montanhas de Israel e roubaram o que havia nelas, todos zombaram dos israelitas. 4 Por isso, agora vocês, montanhas de Israel, ouçam o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo às montanhas e aos morros, aos ribeirões e aos vales, aos lugares arrasados e às cidades desertas que todas as nações vizinhas roubaram e de que zombaram.

5— Eu, o SENHOR Deus, no calor da minha ira, falei contra essas nações vizinhas e especialmente contra Edom. Com alegria e com desprezo, elas tomaram a minha terra e ficaram com os seus pastos.

6— Por isso, homem mortal, profetize a respeito da terra de Israel; diga às montanhas, morros, ribeirões e vales o que eu, o SENHOR Deus, estou dizendo com ira e ciúmes por causa da maneira como as nações zombaram deles.

7— Eu, o SENHOR Deus, juro que as nações vizinhas de Israel cairão na desgraça.

|                                          |                                                    |                                          |                                                    |                                        |                                     |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|
| חַי-אֲנִי<br>vivente eu,                 | לְכֵן<br>por isso,                                 | הָיָה:<br>estava;                        | שָׁם<br>ali                                        | וַיְהִי<br>e YHWH                      | וַיִּרְשְׁנוּהָ<br>e a possuiremos; |
| כַּאֲפָדָה<br>como a tua fúria           | וְעָשִׂיתִי<br>e farei                             | יְהוָה<br>YHWH,                          | אֲדַנִּי<br>Senhor                                 | נָאֻם<br>o enunciado de                |                                     |
| בָּם<br>contra eles;                     | מִשְׂנֵאתֶיךָ<br>dos teus ódios                    | עָשִׂיתָ<br>fizeste,                     | אֲשֶׁר<br>que                                      | וּכְקִנְאָתְךָ<br>e como o teu ciúme,  |                                     |
| וַיִּדְעַתִּי <sup>12</sup><br>E saberás | אֲשַׁפְּטֶהָ:<br>te julgar.                        | כַּאֲשֶׁר<br>quando                      | בָּם<br>por eles,                                  | וְנִדְעָתִי<br>e serei conhecido       |                                     |
| אֲשֶׁר<br>que                            | אֶת-כָּל-נִאֲצוּתֶיךָ<br>todas as tuas blasfêmias, | שְׁמַעְתִּי<br>escutei                   | יְהוָה<br>YHWH,                                    | כִּי-אֲנִי<br>que eu                   |                                     |
| שָׁמָּה*<br>ketiv *                      | יִשְׂרָאֵל<br>dizendo:                             | עַל-הָרִי<br>contra as montanhas de      | אָמַרְתָּ<br>disseste                              |                                        |                                     |
| לְאֹכְלָה:<br>como alimento.             | נִתְּנוּ<br>são entregues                          | לָנוּ<br>para nós                        | שָׁמָּה**<br>(qerê * estão desolados;)             |                                        |                                     |
| עָלַי<br>contra mim                      | וְהִעַתְרַתֶּם<br>e rogastes                       | בְּפִיכֶם<br>com a vossa boca,           | עָלַי<br>contra mim                                | וַתִּתְגַּדֵּל<br>E tornastes grande   |                                     |
| אֲדַנִּי<br>Senhor                       | אָמַר<br>diz                                       | ס<br>Assim *                             | שְׁמַעְתִּי:<br>escutei.                           | אֲנִי<br>eu                            | דְּבָרֵיכֶם<br>as vossas palavras;  |
| יְהוָה<br>farei a ti.                    | שָׁמָּה<br>desolação                               | כָּל-הָאָרֶץ<br>toda a terra,            | כְּשִׂמְחָה<br>Como se alegrar                     | יְהוָה<br>YHWH:                        |                                     |
| עַל<br>por causa de                      | בֵּית-יִשְׂרָאֵל<br>a casa de Israel               | לְנַחֲלָת<br>pela herança de             | כְּשִׂמְחָתְךָ <sup>15</sup><br>Como a tua alegria |                                        |                                     |
| תִּהְיֶה<br>te tomarás,                  | שָׁמָּה<br>desolação                               | אֶעֱשֶׂה-לָּךְ<br>farei a ti;            | כֵּן<br>assim                                      | אֲשֶׁר-שָׁמָּה<br>que estava desolada, |                                     |
| יְהוָה:<br>YHWH.                         | אֲנִי<br>que eu                                    | וַיִּדְעוּ כָּלֵה<br>e saberão todo ele, | וְכָל-אֲדוֹמִים<br>e todo Edom                     | הַר-שֵׁעִיר<br>a montanha de Seir,     |                                     |

## Capítulo 36

|                                      |                                     |                               |                                  |                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| יִשְׂרָאֵל<br>Israel;                | אֶל-הָרִי<br>contra as montanhas de | הַנִּבָּא<br>anuncia          | בֶּן-אָדָם<br>filho de humano,   | וְאָתָה<br>E tu,          |
| דְּבַר-יְהוָה:<br>a palavra de YHWH. | שְׁמַעוּ<br>escutai                 | יִשְׂרָאֵל<br>Israel,         | אֲמַרְתֶּן<br>As montanhas de    | וְדִרְשֶׁתֶּן<br>e dirás: |
| עֲלֵיכֶם<br>sobre vós:               | אֲמַר הָאוֹיֵב<br>o que inimiza     | דִּזַּר<br>Porque             | יְהוָה<br>YHWH:                  | אֲמַר<br>Senhor           |
| הִתְהַוָּה<br>se tornou              | לְמִוְרָשָׁה<br>como posse          | עוֹלָם<br>tempo longo passado | וּבָמֹת<br>E lugares elevados de | הָאֵח<br>Ah!              |

לָנוּ: לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
YHWH: Senhor diz Assim e dirás: anuncia por isso, para nós;

יֵעַן בִּלְעֵן שְׁמוֹת וּשְׂאֵף אֶתְכֶם מִסְבִּיב  
em derredor a vós e acossar estar desolado por esta razão Porque,

לְהוֹיֹתְכֶם מוֹרְשָׁה לְשֹׂאֲרֵיתָּהּ הַגּוֹיִם  
as nações, para o remanescente de posse para o vosso se tornar

וְתַעֲלֹוּ עַל-שִׁפְתָּ לָשׁוֹן וּדְבַת-עַם: לָכֵן  
por isso, e calúnia de povo; língua sobre lábio de e vos ergueis

הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְּבַר-אֲדֹנִי יְהוָה  
YHWH: a palavra de Senhor escutai Israel, as montanhas de

כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְהָרִים וּלְנִבְעוֹת  
e às colinas, às montanhas, YHWH Senhor Assim diz

לְאִפְיָקִים וּלְנֶאֱיוֹת וּלְחֻרְבוֹת הַשְּׁמָמוֹת  
as que estão desoladas e às ruínas e aos vales, aos leitos,

וּלְעָרִים הַנֶּעֱזְבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבָז  
como saque, se tornaram que as que são abandonadas e às cidades

וּלְלַעַג לְשֹׂאֲרֵיתָּהּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְבִּיב: ס  
em derredor, que as nações para o remanescente de e como zombaria

לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם-לֹא בָאֵשׁ  
no fogo de Se não YHWH: Senhor assim diz Por isso,

קִנֵּאתִי דְּבַרְתִּי עַל-שֹׂאֲרֵיתָּהּ הַגּוֹיִם וְעַל-אֶדְוֹם  
e contra Edom, as nações, contra o remanescente de falei o meu ciúme

כִּלְאָ אֲשֶׁר נִתְּנוּ-אֶת-אֶרְצִי לָהֶם לְמוֹרְשָׁה  
como posse para eles tornaram a minha terra Que todo ele:

בְּשִׂמְחַת כָּל-לֵבָב בְּשֹׂאֵט נֶפֶשׁ לְמַעַן  
para a fim de pessoa, com desdénho de todo coração, com alegria de

מִגִּרְשָׁה לְבָז: לָכֵן הִנָּבֵא עַל-אֶדְוֹם  
contra o solo de anuncia Por isso, como saque, no lançar fora dela

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים וּלְנִבְעוֹת לְאִפְיָקִים  
aos leitos, e às colinas, às montanhas, e dirás Israel;

וּלְנֶאֱיוֹת כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי בְּקִנְאָתִי  
no meu ciúme Eis que eu YHWH: Senhor Assim diz e aos vales:

וּבְחִמְתִּי דְּבַרְתִּי יֵעַן כָּלֶמֶת נֹוִים נִשְׂאֵתָם:  
carregastes, nações enrubescimento de porque falei, e na minha irritação

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֲנִי נִשְׂאֵתִי  
a minha mão; ergui Eu YHWH: Senhor diz assim Por isso,

<sup>1</sup> por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trateste; e serel conhecido deles, quando te julgar. <sup>2</sup> Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós não são entregues por pasto. <sup>3</sup> Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi. <sup>4</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzierei à desolação. <sup>5</sup> Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

**36** <sup>1</sup> Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e diz: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR. <sup>2</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança, <sup>3</sup> portanto, profetiza e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo, <sup>4</sup> portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas. <sup>5</sup> Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despozá-la e saqueá-la. <sup>6</sup> Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e diz aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações. <sup>7</sup> Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

## NTLH

8Porém nas montanhas de Israel as árvores de novo terão folhas e produzirão frutas para vocês, meu povo de Israel. Logo vocês voltarão para a sua pátria. 9Eu estou do lado de vocês. E garantirei que a sua terra será arada de novo para que nela sejam feitas plantações. 10Farei aumentar a população. Vocês viverão nas cidades e construirão de novo tudo o que estava arrasado. 11Farei com que haja muita gente e muito gado. Entre vocês haverá mais gente do que nunca, e vocês terão muitos filhos. Deixarei que vivam ali como antes e farei com que fiquem mais ricos do que nunca. Ai vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. 12Farei com que vocês, meu povo de Israel, vivam de novo na terra. Ela será a terra de vocês e nunca mais deixará que os seus filhos morram de fome.

13— Eu, o SENHOR Deus, afirmo que, de fato, o povo chama a terra de Israel de “comedora de gente” e diz que ela rouba do país os seus filhos. 14Mas, de agora em diante, ela não será mais a comedora de gente que rouba de vocês os seus filhos. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. 15A terra não precisará mais de ouvir as nações zombarem, nem fazerem pouco caso dela. A terra não roubará mais do país os seus filhos. Eu, o SENHOR Deus, estou falando.

A vida nova do povo de Israel 16O SENHOR me disse o seguinte:

17— Homem mortal, quando os israelitas viviam na sua terra, eles a tornaram impura por causa da sua maneira de viver e de agir. O comportamento deles era tão impuro como a menstruação de uma mulher. 18Eu os fiz sentir a força da minha ira, por causa dos crimes de morte que haviam cometido na terra e por causa dos ídolos com que eles a tornaram impura. 19Eu os condenei pela sua maneira de viver e de agir e os espalhei por nações estrangeiras. 20Mas, em todos os lugares aonde eles foram, só convergiram o meu santo nome, pois as pessoas diziam: “Esse povo é de Deus, o SENHOR, mas eles tiveram de sair da terra que ele mesmo lhes deu.” 21Ai eu me preocupei com o meu santo nome porque os israelitas o profanaram em todos os lugares aonde foram.

22— Por isso, ó as israelitas esta mensagem que eu, o SENHOR Deus, tenho para eles: “O que vou fazer não é por amor de vocês, israelitas, mas por amor do meu santo nome, que vocês profanaram em todas as nações para onde foram.

אִם-לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֲמָהּ  
se não as nações que para vós em derredor elas

כְּלִמְתָם יֵשְׂאוּ: וְאַתֶּם הָרִי יִשְׂרָאֵל  
o enrubescimento delas Mas vós, carreguem. as montanhas de Israel,

עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי  
a vossa ramagem dareis e o vosso fruto carregareis para o meu povo de

יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוֹ לָבוֹא: כִּי הֲנִי אֲלִיכֶם  
Israel; porque fazem chegar para virem. eis que eu Porque, convosco;

וּפְנִיתִי אֲלִיכֶם וְנִעַבְדְתֶם וְנִזְרַעְתֶּם:  
e me virarei para vós, e sereis trabalhados. e sereis semeados.

וְהָרַבִּיתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
E tornarei numeroso sobre vós humano, toda a casa de Israel,

כֻּלָּהּ וְנִשְׁכְּבוּ הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת תִּבְנֶינָה:  
toda ela, e serão habitadas as cidades, e as ruínas serão reedificadas.

וְהָרַבִּיתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרַבּוּ  
E tornarei numeroso sobre vós humano, animal, e se multiplicarão

וּפְרִי וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי וְהוֹשַׁבְתִּי  
e frutificarão; e farei habitar a vós como os vossos primórdios,

וְהִטַּבְתִּי מִרְאשֵׁיכֶם וַיִּדְעֶתֶם  
e tomarei bom mais do que as vossas situações anteriores, e sabereis

כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת-עַמִּי  
que eu E farei andar YHWH. humano, sobre vós o meu povo de

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה  
Israel, e te apossarão, e te tornarás para eles como herança;

וְלֹא-תוֹסֵף עוֹד לְשַׁכֵּלְם: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנָי  
e não continuarás para o desfilhar deles. Assim \* diz Senhor

יְהוָה יֵעַן אֲמָרִים לָכֶם אֲכַלְתָּ אָדָם אֶתִּי  
YHWH: Por essa razão os que dizem a vós: A que consome humano ketiv \*

אֶת \* וּמִשְׁכַּלְתָּ גִּוִּיךָ \* גִּוִּיךָ \* הָיִיתָ  
(qerê \* tu;) e a que desfilha ketiv \* (qerê \* as tuas nações) és;

לֹכֵן \* אָדָם לֹא-תֹאכְלִי עוֹד וְגִוִּיךָ \*  
por isso, humano não consumirás mais, ketiv \* וְגִוִּיךָ \*

וְגִוִּיךָ \* לֹא תֹאכְלִי \* וְגִוִּיךָ \* וְגִוִּיךָ \*  
(qerê \* e as tuas nações) nem ketiv \* (qerê \* desfilharás mais;)

וְאֲנִי יְהוָה: וְלֹא-אֲשָׁמִיעַ אֲלֶיךָ עוֹד  
Senhor o enunciado de YHWH. E não farei escutar contra ti mais

כלמת הגוים וחרפת עמים לא תשאי עוד  
carregarás mais; não povos e opróbrio de as nações. o enrubescimento de

\*ונניך \*ונניך לא תכשלי עוד  
o enuciado de mais, não farás tropeçar (querê \* e as tuas nações) ketiv \*

אדני יהוה: ס ויהי דבר יהוה אלי לאמר:  
dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu \* YHWH. Senhor

בן אדם בית ישראל יושבים על אדמתם  
Filho de humano, Israel a casa de os que habitam sobre o solo deles,

ויטמאו אותה בדרךכם ובעלילותם  
e contaminam a ela, no caminho deles e nas ações deles;

כטמאת הנדה היתה דרךם לפני:  
como a impureza de a menstruação, era o caminho deles perante mim.

על הדם ונאשפך חמתי עליהם  
sobre o sangue E despejei a minha irritação sobre eles,

אשר שפכו על הארץ ובגלוליהם  
que despejaram sobre a terra; e por causa das imagens de divindade deles

טמאוה: ונאפין אתם בגוים ויזרו  
E espalhei a contaminaram. entre as nações, a eles e foram esparramados

בארצות כדרךכם וכעלילותם שפטתים:  
entre as terras; como o caminho deles e conforme as ações deles os julgarei.

ויבוא אל הגוים אשר באו שם ויחללו  
E foi para as nações que foram lá, e profanaram

את שם קדשי באמר להם עם יהוה אלה  
o nome de a minha sacralidade; no dizer a eles: O povo de YHWH estes,

ומארצו יצאו: ונאחמל על שם  
e desde a terra dele saíram. Mas me comovi por causa do nome de

קדשי אשר חללוהו בית ישראל  
que a minha sacralidade: o profanaram a casa de Israel,

בגוים אשר באו שמה: ס אמר  
entre as nações que foram para lá. Por isso, diz

לבית ישראל כה אמר יהוה לא  
à casa de Israel: Assim diz YHWH: Não

למענכם אני עשה בית ישראל כי  
por causa de vós, eu o que faz, a casa de Israel; profanastes

אם לשם קדשי אשר חללתם בגוים  
mas pelo nome da minha sacralidade, que profanastes entre as nações,

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir. 9 Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados. 10 Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificadas. 11 Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fã-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR. 12 Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis. 13 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo, 14 por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus. 15 Não te permitirei jamais que ouças a ignominia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel 16 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: 17 Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundicia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim. 18 Derramci, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram. 19 Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei. 20 Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele. 21 Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

22 Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.



<sup>23</sup>Quando eu mostrar às nações a santidade do meu grande nome — o nome que vocês profanaram no meio deles —, aí eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. Usarei vocês para mostrar às nações que eu sou santo. <sup>24</sup>Eu os tirarei de todas as nações e países e os trarei de volta para a sua própria terra. <sup>25</sup>Borrifarei água limpa sobre vocês e os purificarei de todos os seus ídolos e de todas as coisas nojentas que vocês têm feito. <sup>26</sup>Eu lhes darei um coração novo e porei em vocês um espírito novo. Tirarei de vocês o coração de pedra, desobediente, e lhes darei um coração bondoso, obediente. <sup>27</sup>Porei o meu Espírito dentro de vocês e farei com que obedeçam às minhas leis e cumpram todos os mandamentos que lhes dei. <sup>28</sup>Ai vocês viverão na terra que dei aos seus antepassados. Vocês serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>29</sup>Eu os livrarei de todas as coisas que os tornam impuros. Darei ordem para que haja bastante trigo, e assim não haverá mais tempos de fome no meio de vocês. <sup>30</sup>Aumentarei a produção de frutas e das plantações de cereais, de modo que não haverá mais épocas de fome que façam vocês passarem vergonha no meio das outras nações. <sup>31</sup>Vocês lembrarão da sua má conduta e das maldades que cometeram e ficarão aborrecidos com vocês mesmos por causa dos seus pecados e maldades. <sup>32</sup>Povo de Israel, quero que saibam que eu não estou fazendo tudo isso por amor de vocês. Quero que vocês sintam como é vergonhoso e desonroso aquilo que estão fazendo. Eu, o SENHOR Deus, estou falando.”

<sup>33</sup>O SENHOR Deus diz:

— No dia em que eu os purificar de todos os seus pecados, deixarei que construam de novo as suas cidades arrasadas e vivam nelas. <sup>34</sup>Todos os que passavam pelas lavouras de vocês viam que estavam abandonadas e que o capim havia crescido; mas eu deixarei que vocês façam plantações de novo. <sup>35</sup>Todos dirão isto a respeito desta terra: “Ela era um deserto, mas agora ficou igual ao jardim do Éden.” Falarão também a respeito das cidades que foram roubadas, destruídas e arrasadas e que naquele tempo estarão cercadas por muralhas e habitadas. <sup>36</sup>Então as nações vizinhas que sobramem ficarão sabendo que eu, o SENHOR, construí de novo as cidades destruídas e fiz novas plantações nas terras abandonadas. Eu, o SENHOR, disse que ia fazer isso e farei.

<sup>37</sup>O SENHOR Deus diz:

— Mais uma vez deixarei que os israelitas peçam a minha ajuda. Deixarei que cresçam em número como se fossem um rebanho de ovelhas.

הַגָּדוֹל אֶת־שְׁמִי וְקִדְשָׁיו שֵׁם: אֲשֶׁר־בָּאתֶם  
o grande, o meu nome E consagrarei lá, que fostes

בְּתוֹכֶם חֲלַלְתֶּם אֲשֶׁר בְּגוֹיִם הַמְּחַלֵּל  
entre elas; profanastes que entre as nações, o que foi profanado

וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה, קִי־אֲנִי יְהוָה, קִי־אֲנִי יְהוָה, קִי־אֲנִי יְהוָה  
YHWH, Senhor o enunciado de YHWH, que eu as nações e saberão

בְּהַקְדָּשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם  
a vós E pegarei aos olhos deles, entre vós no meu ser consagrado

מִן־הַגּוֹיִם וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת  
dentre das nações, e juntarei a vós dentre todas as terras;

וַהֲבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדָמַתְכֶם: וְזִרְקָתִי  
Então, aspergirei para o vosso solo. a vós e farei ir

עֲלֵיכֶם מֵיִם שְׁהוּרִים וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם וּמִכָּל  
de todas e vos tornareis puros; puras águas sobre vós

שְׂמֹאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֶתְהָר אֶתְכֶם:  
a vós, tornarei puros e de todas as vossas imagens de divindade as vossas impurezas

וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חָדָשׁ אֶתֵּן  
instalarei novo e espírito novo, coração para vós E darei

בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרֹתִי אֶת־לֵב הָאֲבֹן מִבְּשָׂרְכֶם  
desde a vossa carne, a pedra o coração de e removerei no vosso interior;

וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן  
instalarei E o meu espírito carne, coração de para vós e darei

בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־בַּחֲקִי תִלְכוּ  
andeis, que nos meus estatutos e farei no vosso interior;

וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם: וְיֹשְׁבֹתֶם בְּאֶרֶץ  
na terra E habitareis e os cumprais, guardeis e os meus juízos

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהָיִיתֶם לִי  
como povo, para mim e sereis para os vossos pais; dei que

וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם  
a vós E salvarei como Deus, para vós serei e eu

מִכָּל שְׂמֹאוֹתֵיכֶם וּקְרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי  
e farei aumentar o trigo, e chamarei as vossas impurezas; de todas

אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי  
o fruto de E farei aumentar fome, sobre vós e não instalarei a ele,

הָעֵץ וְהַנּוֹבֵת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד  
mais recebais não que para o campo; e o produto de a árvore,



חֲרַפְתָּ רָעֵב בְּנוֹיָם: וְיִזְכְּרֶתֶם אֶת דְּרָכֵיכֶם  
 os vossos caminhos Então, recordareis entre as nações. fome vergonha de

הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-טוֹבִים וּנְקַטְתֶּם  
 e vos enojareis de não boas; que e as vossas ações os maus.

בְּפָנֵיכֶם עַל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעַל  
 e por causa de os vossos delitos, por causa de nas vossas faces,

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה נֶאֱמַר  
 o enunciado de eu o que faz, por causa de vós Não as vossas abominações.

אֲדַנִּי יְהוָה יוֹדַע לָכֶם בְּשׁוֹ וְהִכְלִמְוּ  
 e sede envergonhados vos envergonhai por vós; que seja notado YHWH, Senhor

מִדְּרָכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: סָ כֹה אָמַר  
 diz Assim \* Israel. a casa de por causa dos vossos caminhos,

אֲדַנִּי יְהוָה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכָּל  
 de todos a vós o meu tomar puro No dia de YHWH: Senhor

עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת-הָעָרִים וְנִבְנוּ  
 e salvarei os vossos delitos; as cidades e serão reedificadas

הַחֲרָבוֹת: וְהָאָרֶץ הַנִּשְׁמָה תִּעֲבַד תַּחַת  
 ao invés de será trabalhada; a que é desolada E a terra as ruínas.

אֲשֶׁר הָיְתָה שְׂמָמָה לְעֵינַי כָּל-עֹבֵר: וְאָמְרוּ  
 E dirão: todo o que atravessa. aos olhos de desolação, estar que

הָאָרֶץ הִלְוִי הַנִּשְׁמָה הָיְתָה כִּנְן-עֵדֶן  
 como o jardim do Éden; se tomou a que é desolada essa A terra

וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת וְהַנִּשְׁמָוֹת וְהַנִּהְרָסוֹת  
 e as que são destruídas e as que são desoladas as assoladas, e as cidades

בְּצִוְרוֹת יִשְׁבוּ: וְיָדְעוּ הַנּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאָרוּ  
 remanescerem que as nações Então, saberão habitam. inexpugnáveis

סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה כִּי וְ  
 os vossos derredores, eu, que

הַנִּהְרָסוֹת נִטְעֵתִי הַנִּשְׁמָה אֲנִי יְהוָה  
 as que estavam destruídas, plantei a que era desolada; eu, YHWH,

דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי: סָ כֹה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה עוֹד  
 Ainda YHWH: Senhor diz Assim \* e farei. falei

זֹאת אֲדַרְשׁ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת  
 esta permitirei que seja buscado pela casa de Israel para fazer

לָהֶם אֲרַבָּה אֹתָם כַּצֶּאֱן אָדָם  
 para eles; tomarei numerosos a eles, como o gado miúdo humano.

RA

<sup>23</sup> Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas. <sup>24</sup> Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra. <sup>25</sup> Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas inmundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei. <sup>26</sup> Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne. <sup>27</sup> Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardareis os meus juízos e os observareis. <sup>28</sup> Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus. <sup>29</sup> Livrar-vos-ei de todas as vossas inmundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós. <sup>30</sup> Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebbais o opróbrio da fome entre as nações. <sup>31</sup> Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniquidades e das vossas abominações. <sup>32</sup> Não é por amor de vós, fique bem-entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

<sup>33</sup> Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniquidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificadas os lugares desertos. <sup>34</sup> Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam. <sup>35</sup> Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas. <sup>36</sup> Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

<sup>37</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.



<sup>38</sup>As cidades que agora estão arrasadas ficarão tão cheias de gente como Jerusalém ficava cheia de ovelhas que eram oferecidas em sacrifício num dia de festa. Ai eles ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**37** O vale dos ossos secos <sup>1</sup>Eu senti a presença poderosa do SENHOR, e o seu Espírito me levou e me pôs no meio de um vale onde a terra estava coberta de ossos. <sup>2</sup>Ele me levou para dar uma volta por todos os lugares do vale, e eu pude ver que havia muitos ossos, muitos mesmo, e estavam completamente secos. <sup>3</sup>Então o SENHOR me disse:

— Homem mortal, será que esses ossos podem ter vida de novo?

Eu respondi:

— SENHOR, meu Deus, só tu sabes se podem ou não.

<sup>4</sup>Ele disse:

— Profetize para esses ossos. Diga a esses ossos secos que deem atenção à mensagem do SENHOR. <sup>5</sup>Diga que eu, o SENHOR Deus, estou lhes dizendo isto: “Eu porei respiração dentro de vocês e os farei viver de novo. <sup>6</sup>Eu lhes darei tendões e músculos e os cobrirei de pele. Porei respiração dentro de vocês e os farei viver de novo. Ai vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.”

<sup>7</sup>Então profetizei conforme a ordem que eu havia recebido. Enquanto eu falava, ouvi um barulho. Eram os ossos se ajuntando uns com os outros, cada um no seu próprio lugar. <sup>8</sup>Enquanto eu olhava, os ossos se cobriram de tendões e músculos e depois de pele. Porém não havia respiração nos corpos.

<sup>9</sup>Então o SENHOR me disse:

— Homem mortal, profetize para o vento. Diga que o SENHOR Deus está mandando que ele venha de todas as direções para soprar sobre esses corpos mortos a fim de que vivam de novo.

<sup>10</sup>Então profetizei conforme a ordem que eu havia recebido. A respiração entrou nos corpos, e eles viveram de novo e ficaram de pé. Havia tanta gente, que dava para formar um enorme exército.

<sup>11</sup>O SENHOR me disse:

— Homem mortal, o povo de Israel é como esses ossos. Dizem que estão secos, sem esperança e sem futuro. <sup>12</sup>Por isso, profetize para o meu povo de Israel e diga-lhes que eu, o SENHOR Deus, abrirei as sepulturas deles, e os tirei para fora, e os levarei de volta para a terra de Israel. <sup>13</sup>Eu vou abrir os túmulos onde o meu povo está sepultado e vou tirá-los para fora; ai ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>14</sup>Porei a minha respiração neles, e os farei viver novamente, e os deixarei morar na sua própria terra. Ai ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. Prometi que faria isso e farei. Eu, o SENHOR, falei.

יְרוּשָׁלַם כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן <sup>38</sup>  
Jerusalém como o gado miúdo de sacralidades, Como gado miúdo de  
הַחֲרָבוֹת הָעָרִים בְּנֵי תַהֲיִינָה בְּמוֹעֲדֶיהָ  
as assoladas, as cidades serão assim nos encontros festivos dela.

מֵלֵאוֹת צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס  
YHWH. que eu e saberão humano; gado miúdo de cheias

## Capítulo 37

יְהִיתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה, עָשָׂה עִמָּוִת: <sup>1</sup>  
YHWH, em espírito e me fez sair a mão de YHWH, sobre mim Esteve  
וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: <sup>2</sup>  
ossos; cheia e ela a planície; no meio de e me alojou

וַהֲעִבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהָיָה רַבּוֹת <sup>3</sup>  
numerosos e eis que derredor; derredor, sobre eles e me fez atravessar

מְאֹד מְאֹד עַל־פָּנָי הַבִּקְעָה וְהָיָה יְבֵשׁוֹת מְאֹד <sup>4</sup>  
muito. secos e eis que a planície, sobre as faces de muito

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם תַּתְּחִינָה הָעֲצָמוֹת <sup>5</sup>  
os ossos acaso reviverão Filho de humano, a mim: Então, disse

הָאֵלֶּה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אַתָּה יָדַעְתָּ: <sup>6</sup>  
Então, disse sabes. tu YHWH, Senhor E disse: os estes?

אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם <sup>7</sup>  
a eles: e dirás os estes; a respeito dos ossos Anuncia a mim:

הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְ�מַעוּ דְּבַר־יְהוָה: <sup>8</sup>  
diz Assim a palavra de YHWH. escutai os secos, Os ossos

אֲדֹנָי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא <sup>9</sup>  
o que fará entrar eu Eis que os estes: aos ossos YHWH Senhor

בָּכֶם רוּחַ וַחַיִּיתֶם: <sup>10</sup>  
tendões, sobre vós E instalarei e reviveréis. espírito, em vós

וְהָעֵלְתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקִרְמָתִי עֲלֵיכֶם עוֹר <sup>11</sup>  
pele, sobre vós e esticarei carne, sobre vós e farei subir

וַנִּתְּתִי בָכֶם רוּחַ וַחַיִּיתֶם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: <sup>12</sup>  
YHWH. que eu e sabereis e reviveréis; espírito, em vós e instalarei

וַנִּבְאֵתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל <sup>13</sup>  
e houve ruído me foi ordenado; conforme Então, anunciei

כְּהִנָּבְאִי וְהָיָה־לִּי עֲצָמוֹת וְתִקְרְבוּ עֲצָם <sup>14</sup>  
osso ossos, e se aproximaram e eis que tremor, como o meu anunciar,

וּבְשָׂרָם וְהָנָה עֲלֵיהֶם וְיָרֵאתִי אֶל-עֲצָמוֹ: וְיָרֵאתִי וְהָנָה עֲלֵיהֶם וְיָרֵאתִי אֶל-עֲצָמוֹ:  
e carne tendões e eis que sobre eles E vi, ao osso dele.

עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעְלָה וְרוּחַ אֵין  
não havia mas espírito de por cima; pele sobre eles e esticou subiu,

בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל-הָרוּחַ הַנְּבֵא  
anuncia, ao espírito; Anuncia a mim: Então, disse neles

בֶּן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל-הָרוּחַ כֹּה-אָמַר יְיָ  
Senhor Assim diz ao espírito: e dirás filho de humano,

יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בָּאִי הָרוּחַ וּפָתִי בְּהַרוּגִים  
nos que matados e insufla o espírito, entra ventos De quatro YHWH:

הָאֵלֶּה וַיַּחְיוּ: וַהֲנִפַּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי וַתָּבוֹא  
e entrou me ordenou; conforme E anunciei e que revivam. os estes

בָּהֶם הָרוּחַ וַיַּחְיוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם  
sobre os pés deles, e estiveram em pé e reviveram, o espírito neles

חֵיל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד: ס וַיֹּאמֶר אֵלַי  
a mim: Então, disse \* muito muito. grande força armada

בֶּן-אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Israel toda a casa de os estes acaso os ossos Filho de humano,

הָמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יִבְשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה  
e pereceu os nossos ossos, Secaram os que dizem: Eis que eles?

תִּקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ: לָכֵן הַנְּבֵא וְאָמַרְתָּ  
e dirás anuncia Por isso, nós. estamos fendidos a nossa esperança,

אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ  
o que abrirá eu Eis que YHWH: Senhor Assim diz a eles:

אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם  
desde os vossos sepulcros, a vós e farei subir os vossos sepulcros,

עָמִי וְהִבַּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל: ס  
Israel. para o solo de a vós e farei ir o meu povo;

וַיֹּדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בִּפְתֹּחַי אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם  
os vossos sepulcros, no meu abrir YHWH: que eu E sabereis

וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עָמִי  
o meu povo. desde os vossos sepulcros, a vós e no meu fazer subir

וְנִתַּתִּי רוּחִי בְכֶם וַחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם  
a vós e alojarei e reviveréis, em vós, o meu espírito E instalarei

עַל-אֶדְמַתְכֶם וַיֹּדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה  
falei YHWH, que eu então, sabereis sobre o vosso solo;

RA

38 Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

**37** A visão de um vale de ossos secos <sup>1</sup>Veio sobre mim a mão do SENHOR: ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos, <sup>2</sup>e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos. <sup>3</sup>Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes. <sup>4</sup>Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR. <sup>5</sup>Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis. <sup>6</sup>Porci tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

<sup>7</sup>Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se juntavam, cada osso ao seu osso. <sup>8</sup>Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito. <sup>9</sup>Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam. <sup>10</sup>Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

<sup>11</sup>Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados. <sup>12</sup>Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel. <sup>13</sup>Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu. <sup>14</sup>Porci em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

**NTLH**

Judá e Israel: um só reino. <sup>15</sup>O SENHOR falou outra vez comigo. Ele disse:

<sup>16</sup>— Homem mortal, pegue uma tabuinha e escreva nela o seguinte: “O Reino de Judá, incluindo as pessoas do Reino de Israel que moram nele.” Depois, pegue outra tabuinha e escreva: “O Reino de Israel, representado pela tribo de Efraim e incluindo todos os outros israelitas que moram nele.” <sup>17</sup>Então segure as duas tabuinhas juntas na sua mão de modo que pareçam uma só. <sup>18</sup>Quando o seu povo perguntar o que isso quer dizer, <sup>19</sup>diga que eu, o SENHOR Deus, pegarei a tabuinha que representa Israel e a colocarei junto com a que representa Judá. Das duas tabuinhas farei uma só e a segurarei na minha mão.

<sup>20</sup>— Segure na mão as tabuinhas em que você escreveu e deixe que o povo as veja. <sup>21</sup>Então diga-lhes que eu, o SENHOR Deus, tirarei os israelitas do meio das nações para onde foram. Eu os ajuntarei e os levarei de volta à sua própria terra. <sup>22</sup>Farei deles uma só nação na sua terra, nas montanhas de Israel. Eles terão um só rei para governá-los e não serão mais divididos em duas nações, nem separados em dois reinos. <sup>23</sup>Não se mancharão mais com ídolos, nem com ações nojentas, nem com pecados de desobediência. Eu os livrarei de todas as suas maneiras de pecar e de me trair. Eu os purificarei, e eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>24</sup>Um rei igual ao meu servo Davi os governará. Todos terão um só governador e obedecerão fielmente às minhas leis. <sup>25</sup>Viverão na terra que dei ao meu servo Jacó, a terra em que os antepassados deles viveram. Viverão ali para sempre, eles, os seus filhos e todos os seus descendentes. Um rei igual ao meu servo Davi os governará para sempre. <sup>26</sup>Farei com eles uma aliança que garantirá que viverão para sempre em segurança. Aumentarei a população e porei o meu Templo na terra deles, e ali ficará para sempre. <sup>27</sup>Viverem ali com eles e serei o Deus deles, e eles serão o meu povo.

וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה: פּ וְנִיְיָ<sup>15</sup>  
a palavra de YHWH E aconteceu o anunciado de YHWH. e fiz.

אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה<sup>16</sup> בֶּן־אָדָם קַח־לָךְ עֵץ  
madeira pega para ti filho de humano, E tu, dizendo: a mim,

אַחֵר וּכְתַב עָלָיו לִיהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel e para os filhos de Para Judá sobre ela: e escreve uma,

\*חֲבֵרֹו \*חֲבֵרָיו וּלְקַח עֵץ אַחֵר וּכְתוּב  
e escreve outra, madeira E pega (qerê \* os aliados dele) ketiv \*

עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Israel e toda a casa de Efraim, a madeira de Por José, sobre ela:

\*חֲבֵרֹו \*חֲבֵרָיו: וְיָקֻבֵּב<sup>17</sup> אֹתָם אַחֵר  
uma a elas E faz chegar (qerê \* os aliados dele). ketiv \*

אֶל־אַחֵר לָךְ לְעֵץ אַחֵד וְהָיוּ לְאַחֲדִים  
como umas e se tomarão uma; como madeira para ti para outra

בְּיָדְךָ: וְכַאֲשֶׁר<sup>18</sup> יֹאמְרוּ אֲלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ  
o teu povo, os filhos de a ti, disserem É quando na tua mão.

לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אַתָּה לֵדָבָר:<sup>19</sup>  
Fala para ti? o que estas a nós Acaso não relatarás dizendo:

אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לְקַח  
o que pega eu Eis que YHWH: Senhor Assim diz a eles:

אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד אֶפְרַיִם וּשְׂכַבְתִּי יִשְׂרָאֵל  
Israel e as tnbos de na mão de Efraim, que José a madeira de

\*חֲבֵרֹו \*חֲבֵרָיו וְנִתַּתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ  
a madeira de sobre ele a eles e instalarei (qerê \* os aliados dele;) ketiv \*

יְהוּדָה וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אַחֵד וְהָיוּ אַחֵר  
uma e se tomarão uma, como madeira e os farei Judá,

בְּיָדִי: וְהָיוּ<sup>20</sup> הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֵּב עֲלֵיהֶם  
sobre elas em que escreveste as madeiras E estarão na minha mão.

בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם: וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי  
Senhor Assim diz a eles: E fala aos olhos deles. na tua mão

יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לְקַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין  
dentre Israel os filhos de o que pega eu Eis que YHWH:

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב  
desde derredor, a eles e juntarei andaram lá; que as nações

וְהִבַּאתִי אוֹתָם אֶל־אֲדָמָתָם: וְעָשִׂיתִי<sup>22</sup> אֹתָם  
a eles E farei para o solo deles. a eles e farei ir

לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ  
e rei Israel, nas montanhas de na terra, uma como nação

אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וְלֹא כֵתִיב \*  
um haverá para todos eles e não ketiv \*

וְיִהְיוּ-עוֹד לְשָׁנִי גוֹיִם וְלֹא יִחְצוּ עוֹד  
mais serão repartidas e nem nações, como duas de (querê \* serão) mais

לְשֵׁנִי מִמַּלְכוֹת עוֹד: וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד  
em dois de reinos mais. E não se tomarão impuros

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם בְּנִלְוֵיהֶם  
e por causa das algumas coisas repugnantes deles, por causa das imagens de divindade deles

וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל  
e por todos os crimes deles; e salvarei a eles de todas

מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָּהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם  
as habitações deles em que transgrediram nelas, e tornarei puros a eles

וְהִיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים:  
e serão para mim como povo, e eu serei para eles como Deus.

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד  
E o meu servo, Davi, rei sobre eles, e o que apascenta um

יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבִמְשָׁפְטִי יֵלְכוּ וְחֻקֵּי  
será para todos eles; e nos meus juízos andarão, e os meus estatutos

יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם: וְיֵיֻשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
guardarão e cumprirão a eles. E habitarão sobre a terra que

נָתַתִּי לְעַבְדִּי לִיעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ-בָּהּ  
dei para o meu servo, para Jacó, que habitaram nela

אֲבוֹתֵיכֶם וְיֵשְׁבוּ עָלֶיהָ הִמָּוָה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי  
os vossos pais; e habitarão sobre ela eles e os filhos deles, e os filhos de

בְּנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂא לָהֶם  
os filhos deles, até tempo longo, e Davi, o meu servo, príncipe para eles

לְעוֹלָם: וְיִכְרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלֹום בְּרִית  
E firmarei para tempo longo. com eles aliança de paz, aliança de

עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנִתַּתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם  
tempo longo será a eles; e os instalarei e tomarei numerosos a eles,

וְנִתַּתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: וְהָיָה  
e instalarei o meu santuário no meio deles para tempo longo. E estará

מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים  
o meu lugar de residência de junto deles, e serei para eles como Deus;

**Reunião de Judá e Israel** <sup>15</sup>Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>16</sup>Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros. <sup>17</sup>Ajunta-os um ao outro, faz deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão. <sup>18</sup>Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas? <sup>19</sup>Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão. <sup>20</sup>Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles. <sup>21</sup>Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra. <sup>22</sup>Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos. <sup>23</sup>Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. <sup>24</sup>O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão. <sup>25</sup>Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente. <sup>26</sup>Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre. <sup>27</sup>O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

NYLH

<sup>18</sup> Quando eu puser o meu Templo ali, para eu ficar no meio deles, as nações ficarão sabendo que eu, o SENHOR, separei o povo de Israel para ser meu.

### 38 Profecia contra Gogue יו

SENHOR me disse o seguinte:  
 — Homem mortal, agora fale contra Gogue, o principal governador das nações de Mesegue e Tubal, na terra de Magogue. Profetize contra ele <sup>2</sup> e diga que eu, o SENHOR Deus, estou contra ele. <sup>3</sup> Eu o farei dar meia-volta, porei uma argola no seu nariz e o arrastarei junto com as suas tropas para longe. Com os seus cavalos e os seus cavaleiros fardados, o seu exército é enorme. E cada soldado carrega um escudo e está armado com espada. <sup>5</sup> Soldados da Pérsia, Enópia e Líbia estão com ele, e todos têm escudos e capacetes. <sup>6</sup> Todas as tropas das terras de Gomer e de Bete Togarma, que ficam no Norte, estão com ele, e também soldados de muitas outras nações. <sup>7</sup> Diga que se prepare e que apronte todas as tropas que ele comanda. <sup>8</sup> Depois de muitos anos, eu o mandarei invadir um país onde o povo tem vivido sem medo de guerra, desde quando foram trazidos de volta de muitas nações. Ele invadirá as montanhas de Israel, que tinham estado arrasadas e desertas por tanto tempo, mas onde agora todo o povo vive em segurança. <sup>9</sup> Ele, e o seu exército, e muitas nações que estão com ele atacam como uma tempestade e cobrirão a terra como uma nuvem.

<sup>10</sup> O que o SENHOR Deus diz a Gogue é isto:

— Quando chegar aquela hora, você começará a fazer um plano perverso. <sup>11</sup> Você resolverá invadir um país desarmado, onde o povo vive calmo e seguro, em cidades sem muralhas e sem defesa. <sup>12</sup> Você assaltará o povo que vive em cidades já arrasadas e roubará o que há nelas. Os moradores dessas cidades foram tirados do meio das outras nações e reunidos num lugar só; e agora possuem gado e propriedades e vivem no centro do mundo. <sup>13</sup> O povo de Sabá e Dedá e os negociantes e as autoridades da Espanha lhe perguntarão: “Você reuniu o seu exército e atacou para assaltar e levar o que o povo tem? Você está pensando em pegar gado, prata e ouro e outras coisas de valor e ir embora com tudo o que roubar?”

<sup>14</sup> Por isso, o SENHOR Deus me mandou falar em seu nome a Gogue e dizer a ele o seguinte:

— Naquele tempo, quando o meu povo de Israel estiver vivendo em segurança, você sairá

יְהוָה יִהְיוּ לִי לְעַם: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי  
 eu que as nações E saberão como povo. serão para mim e eles

יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בַּהֲיוֹת מִקְדָּשִׁי  
 o meu santuário por estar a Israel; o que consagra YHWH,

בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ס  
 \* para tempo longo. no meio deles

## Capítulo 38

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שֹׁם  
 pôe Filho de humano, dizendo: a mim, a palavra de YHWH E aconteceu

פָּנִיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוּגַי נָשִׂיא רֹאשׁ  
 o cabeça de o príncipe de o Magogue, a terra de contra Gogue, as tuas faces

מֶשֶׁךְ וְתֻבַּל וְהִנָּבָא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר  
 diz Assim e dirás: contra ele: e anuncia e Tubal; Meseque

אֶרְצִי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ  
 o cabeça de o príncipe de Gogue, contra ti, Eis que eu YHWH: Senhor

מֶשֶׁךְ וְתֻבַּל: וְשׁוּב בְּתִיד וְנָתַתִּי חָחִים בְּלַחְיֶיךָ  
 aos teus queixos; ganchos e colocarei E te trarei de volta e Tubal. Meseque

וְהוֹצֵאתִי אוֹתָךְ וְאֶת-כָּל-חֵילְךָ וְסוּסִים וּפָרָשִׁים  
 e cavaleiros, cavalos e toda a tua força armada, a ti e farei sair

לְבָשִׁי מְכֻלָּל כָּלָם קָהָל רֹב צָנָה  
 escudo grande retangular grande, congregação todos eles, perfeição vestidos de

וּמִגֶּן תַּפְשֵׁי חֲרָבוֹת כָּלָם: פָּרָס פּוֹשׁ  
 Cuxe a Pérsia, todos eles; espadas os que manejam de e escudo,

וּפּוֹט אֶתָּם כָּלָם מִגֶּן וְכוּבַע: גֹּמֶר  
 Gomer e capacete; escudo todos eles com eles; e Pute

וְכָל-אֲנָפִיָּה בֵּית תּוֹגַרְמָה יָרֵכְתִּי צָפוֹן  
 norte flancos de Togarma, a casa de e todas as tropas dele.

וְאֶת-כָּל-אֲנָפָיו עַמִּים רַבִּים אֵתָּךְ: הֵכֵן  
 Está pronto, contigo. numerosos povos e todas as tropas dele;

וְהָכֵן לָךְ אֶתָּה וְכָל-קְהָלְךָ הִנָּקְהִלִּים  
 as que se congregaram e toda a tua congregação, tu para ti, e prepara

עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר: מִיָּמִים רַבִּים  
 muitos De dias como guarda. para eles e te tornaste junto de ti;

תִּפְקָד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל-אֶרֶץ  
 para terra irás o anos, no final de serás convocado

מְשׁוּבֵבֶת מִחֶרֶב מִקְבֻצָּת מַעֲמִים רַבִּים עַל  
sobre numerosos, dentre povos a que é juntada de espada, a que restabeleceu

הָרִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הָיוּ לְחָרְבָה תָּמִיד  
continuuamente; como ruína que se tornaram Israel, as montanhas de

וְהִיא מַעֲמִים הוּצָאָה וַיֵּשְׁבוּ לְבֵטַח כָּלֵם:  
todos eles, em segurança e habitarão foi tirada, dentre povos e ela

וְעָלִיתָ כִּשְׂאֵה תָּבוֹא כַּעֲנָן  
como a nuvem virás, como a tempestade de devastação Então, subirás

לְכֶסֶת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אִתָּה וְכָל-אַנְפִּיךָ וְעַמִּים  
e povos e todas as tuas tropas, tu serás; a terra para cobrir

רַבִּים אוֹתָךְ: ס <sup>10</sup>כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה  
E acontecerá YHWH: Senhor diz Assim \* contigo. numerosos

בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְּבָרִים עַל-לִבְּךָ וַחֲשַׁבְתָּ  
e intencionarás para o teu coração, palavras subirão o aquele, no dia

מִחֲשַׁבְתָּ רָעָה: וְאָמַרְתָּ אֲעֹלָה עַל-אֶרֶץ  
contra terra de Subirei e dirás: mau: intenção de

פְּרִזוֹת אָבוֹא הַשְׁקֵטִים יֵשְׁבִי לְבֵטַח  
em segurança; os que habitam de os que estão em paz, virei zonas rurais,

כָּלֵם יֹשְׁבִים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתִים אֵין  
não há e duas portas e ferrolho muralha, em não há os que habitam todos eles,

לָהֶם: <sup>12</sup>לְשָׁלֵל שָׁלַל וּלְבֹזֵז בֹּזַ לְהָשִׁיב  
para fazer retornar saque; e para saquear pilhagem para pilhar para eles;

יָדְךָ עַל-חֲרָבוֹת נִשְׁכַּת וְאֶל-עַם מֵאֶסֶף  
o que é reunido e contra povo as que são habitadas, contra ruínas a tua mão

מִגּוֹיִם עֲשֵׂה מִקְנֶה וּקְנִיִן יֹשְׁבֵי  
os que habitam de e aquisição, gado o que faz dentre nações,

עַל-טְבוֹר הָאָרֶץ: יִשָּׂא וְדָדָן וְסַחְרֵי  
e os que comerciavam de e Dedá Sabá a terra, no centro de

תִּרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפָרִיָּה יֹאמְרוּ לָהּ חֲלָשָׁל  
Acaso para pilhar a ti: dirão e todos os leões novos dela Târsis

שָׁלַל אִתָּה בָּא הַלְבֹז בֹּזַ הַקְתַּלְתָּ  
congregaste saque Acaso para saquear o que vem? tu, pilhagem

קָהַלְתָּ לְשֹׂאֵת כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מִקְנֶה  
gado para pegar e ouro prata para carregar a tua congregação;

וּקְנִיִן לְשָׁלֵל שָׁלַל גָּדוֹל: ס <sup>14</sup>לְכֹן הִגִּבָּא  
anuncia, Por isso, \* grande? pilhagem para pilhar e aquisição,

28 As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

**38** Profecia contra Gogue <sup>1</sup>Vejo a mim a palavra do SENHOR, dizendo: <sup>2</sup>Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele <sup>3</sup>e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal. <sup>4</sup>Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada; <sup>5</sup>persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete; <sup>6</sup>Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

<sup>7</sup>Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda. <sup>8</sup>Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente. <sup>9</sup>Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

<sup>10</sup>Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio; <sup>11</sup>e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas; <sup>12</sup>isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra. <sup>13</sup>Sabá e Dedá, e os mercadores de Târsis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatat a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

Gogue invadirá Israel <sup>14</sup>Portanto, ó filho do homem, profetiza e diz a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?



<sup>15</sup> e virá do seu lugar que fica no Norte distante. Você virá comandando um grande e poderoso exército de soldados de muitas nações, e todos a cavalo. Como uma tempestade que passa pela terra, você atacará o meu povo de Israel. <sup>16</sup> Quando chegar a hora, eu o mandarei invadir a minha terra para que as nações fiquem sabendo quem sou e vejam a minha santidade naquilo que estou fazendo por meio de você. <sup>17</sup> Você é aquele de quem falei há muito tempo, quando anunciei por meio dos meus servos, os profetas de Israel, que no futuro eu iria trazer alguém para atacar o povo de Israel. O SENHOR Deus está falando.

**Gogue é castigado** <sup>18</sup> O SENHOR Deus diz:

— No dia em que Gogue invadir Israel, eu ficarei furioso. <sup>19</sup> No calor da minha ira, afirmo que naquele dia haverá um forte terremoto na terra de Israel. <sup>20</sup> Todos os peixes e aves, todos os animais grandes e pequenos e todos os seres humanos do mundo inteiro tremerão de medo de mim. As montanhas serão arrasadas, as grandes pedras ficarão em pedaços, e todas as muralhas cairão. <sup>21</sup> Farei cair sobre Gogue todo tipo de desgraças, que o encherão de medo. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. Os soldados de Gogue ferirão uns aos outros com as suas espadas. <sup>22</sup> Eu os castigarei com doenças e morte. Derramarei chuvas pesadas, pedras de gelo, fogo e enxofre em cima de Gogue e do seu exército e em cima das muitas nações que estão do lado dele. <sup>23</sup> Desse modo, mostrarei a todas as nações que sou poderoso e santo. Elas ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

**39 A derrota de Gogue** O SENHOR Deus disse:

— Homem mortal, profetize contra Gogue, o principal governador das nações de Meseque e Tubal, e diga-lhe que estou contra ele. <sup>2</sup> Eu o farei virar para outra direção e o guiarei do Norte distante até que chegue às montanhas de Israel. <sup>3</sup> Ai arrancarei o arco da mão esquerda dele; e as flechas, da mão direita. <sup>4</sup> Gogue e o seu exército e as nações que estão do lado dele cairão mortos nas montanhas de Israel. E eu deixarei que os seus corpos sejam comidos por todas as aves e animais ferozes.

בֶּן-אָדָם וְאֶמְרַת לְגֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
YHWH: Senhor diz Assim a Gogue: e dirás filho de humano,

הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא בְּשִׁבְתִּי עִמִּי יִשְׂרָאֵל  
Israel o meu povo de no habitar de o aquele no dia Acaso não

לְבִטָּח תִּדְרֹעַ: וְיָבֵאתָ מִמִּקְוֶמֶךָ מִיַּרְכְּתִי צָפוֹן  
norte, desde flancos de desde o teu local, E virás saberás? em segurança

אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אִתְּךָ רֶכְבִּי סוּסִים  
cavalos, os que cavalgam de contigo; numerosos e povos tu

כָּלֵם קָהָל גָּדוֹל וְחֵיל רַב: וְעֹלִיתָ  
e subirás numerosa; e força armada grande congregação todos eles,

עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כַּעֲנָן לְכֶסֶת הָאָרֶץ  
Israel, contra o meu povo de para cobrir como a nuvem a terra;

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבֵּאתִי עַל-אֶרְצִי  
contra a minha terra, e te farei vir acontecerá, os dias no final de

לְמַעַן יָדַעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקְדָּשִׁי בְּךָ  
em ti no meu ser consagrado a mim, as nações conhecerem para

לְעֵינֵיהֶם גֹּג: ס כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
YHWH: Senhor Assim diz \* Gogue. aos olhos delas,

הֲאֵתָה-הוּא אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי בַּיָּמִים קְדָמוֹנִים  
antigos, em dias que falei Acaso tu ele

בְּיַד עֲבָדֵי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הִנְבְּאִים  
os que anunciaram Israel, os anunciadores de os meus servos, na mão de

בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהִבְיָא אֹתָךְ עֲלֵיהֶם: ס  
\* contra eles? a ti para fazerem vir anos; os aqueles nos dias

וְהָיָה<sup>18</sup> בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גֹג עַל-אֲדָמַת  
contra o solo de Gogue vir em dia de o aquele, no dia E acontecerá

יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה תַּעֲלֶה  
a minha irritação subirá YHWH: Senhor o enunciado de Israel,

בְּאַפִּי: וּבִקְנָאֲתִי<sup>19</sup> בְּאֵשׁ-עֲבָרְתִּי דִּבַּרְתִּי  
falei; no fogo da minha cólera, E no meu ciúme, na minha fúria.

אִם-לֹא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֲדָמַת  
o solo de sobre grande tremor haverá o aquele, no dia certamente

יִשְׂרָאֵל: וְרָעַשׁוּ<sup>20</sup> מִפְּנֵי דַגֵּי הַיָּם וְעוֹף  
e a ave de o mar, os peixes de de perante mim e tremerão Israel;

הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ  
o que rasteja e todo o réptil o campo, e o vivente de os céus,



עַל-הָאָדָמָה וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פָּנָי  
sobre as faces de que o humano e todo sobre o solo,

הָאָדָמָה וְנִהָרְסוּ הַהָרִים וְנִפְלוּ הַמִּדְבָּרוֹת  
o solo; e serão destruídas as montanhas, e cairão os penhascos

וְכָל-חֹמָה לְאָרֶץ תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו  
e toda muralha para a terra cairá. E chamarei contra ele

לְכָל-הָרִי חֶרֶב נָא אֲדַנִּי יְהוָה  
em todas as minhas montanhas espada, o enunciado de Senhor YHWH:

חֶרֶב אִישׁ בְּאֶחָיו תַּהְיֶה: וְנִשְׁפָּטִי אִתּוֹ  
cada um espada de contra o outro dele será. E entrarei em juízo com ele

בְּבֶרֶךְ וּבְדָם וּנְשָׁם שׁוֹטֵף וְאֲבָנִי  
por meio de pestilência e por meio de sangue; e chuva e pedras de a que inunda e chuva

אֶל-גִּבֵּישׁ אֵשׁ וְנִפְרִית אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל-אֲנָפָיו  
fogo granizo, e enxofre farei chover e sobre ele e sobre as tropas dele,

וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְהִתְגַּדַּלְתִּי  
e sobre povos numerosos que com ele. E me mostrarei grande

וְהִתְקַדְּשִׁי וְנִודַעְתִּי לְעֵינָי רַבִּים  
e me consagrarei, e me tornarei conhecido a olhos de numerosas; nações

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: ס  
que eu e saberão YHWH.

## Capítulo 39

וְאָתָּה בֶן-אָדָם הִנָּבֵא עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה  
E tu, filho de humano, anuncia contra Gogue, assim e dirás:

אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ גּוֹג וְנָשִׂא  
diz Senhor YHWH: Eis que eu contra ti, Gogue, o príncipe de

רֹאשׁ מִשָּׁךְ וְתִבֵּל: וְשִׁבְבַתִּיךָ וְשִׁשְׁאֲתִיךָ  
o cabeça de Meseque e Tubal. E te trarei de volta, e te conduzirei

וְהָעֲלִיתִיךָ מִיָּרְכָתִי צָפוֹן וְהִבֵּאתִיךָ  
e te farei subir desde flancos de norte; e te farei ir

עַל-הָרִי יִשְׂרָאֵל: וְהִכֵּיתִי קֶשֶׁתְךָ מִיָּד  
para as montanhas de Israel. E baterei o teu arco da tua mão de

שְׂמְאוֹלְךָ וְחִצֶּיךָ מִיָּד יְמִינְךָ אֲפִיל:  
a tua esquerda; e as tuas flechas da tua mão de a tua direita; farei cair.

עַל-הָרִי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אִתָּה וְכָל-אֲנָפָי  
Sobre as montanhas de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas,

RA

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército; 16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vingado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

17 Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande. 19 Pois, no meu zelo, no brasmo do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel, 20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremarão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra. 21 Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo. 22 Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele. 23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

**39** A queda de Gogue Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e diz: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal. 2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel. 3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita. 4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devam.

## NTLH

<sup>5</sup>Eles cairão mortos em campo aberto. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando. <sup>6</sup>Começarei um incêndio na terra de Magogue e no litoral, onde o povo vive seguro, e todos ficarão sabendo que eu sou o SENHOR. <sup>7</sup>Farei com que o meu povo de Israel conheça o meu santo nome e nunca mais deixarei que o meu nome seja profanado. Então as nações ficarão sabendo que eu, o SENHOR, sou o Deus Santo de Israel. <sup>8</sup>O SENHOR Deus disse:

— O dia do qual eu falei vai chegar mesmo. <sup>9</sup>O povo que vive nas cidades de Israel sairá e ajuntará as armas abandonadas, para fazer fogo com elas. E durante sete anos acenderão fogo com os escudos, arcos, flechas, porretes e lanças. <sup>10</sup>Não terão de ajuntar lenha nos campos, nem de cortar árvores na floresta, pois terão as armas abandonadas para queimar. Eles roubarão e tirarão as coisas daqueles que os roubaram e tiraram as suas coisas. <sup>11</sup>O SENHOR Deus está falando.

**O sepultamento de Gogue** O SENHOR disse:

— Quando tudo isso acontecer, darei a Gogue um lugar onde ele será sepultado em Israel, no vale dos Viajantes, a leste do mar Morto. Essa sepultura fará parar os que passarem por ali. Gogue e todo o seu exército serão sepultados ali, e o vale será chamado de "vale do Exército de Gogue".

<sup>12</sup>Os israelitas levarão sete meses para sepultar todos os mortos e purificar de novo a terra. <sup>13</sup>Todos na terra de Israel ajudarão a sepultá-los e, por causa disso, receberão homenagens no dia da minha vitória. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>14</sup>Depois de passarem esses sete meses, serão escolhidos homens encarregados de andarem pelo país a fim de achar e sepultar os corpos que ficaram no chão. Assim eles deixarão a terra pura. <sup>15</sup>Andarão pelo país e, toda vez que encontrarem um osso humano, porão um sinal ao lado até que os coqueiros cheguem e sepulcrem o osso no vale do Exército de Gogue. <sup>16</sup>Haverá ali perto uma cidade que terá o nome desse exército. E assim a terra ficará pura de novo.

<sup>17</sup>O SENHOR Deus me disse o seguinte: — Homem mortal, chame todas as aves e animais para que venham de toda parte e comam o sacrifício que estou preparando para eles. Será uma grande festa nas montanhas de Israel, onde as aves e os animais poderão comer carne e beber sangue. <sup>18</sup>Eles comerão a carne dos soldados e beberão o sangue dos governadores da terra. Todos esses governadores serão mortos como se fossem carneiros, carneirinhos, bodes ou bois gordos.

וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר כָּל-כְּנָף  
toda asa, pássaro, para ave de rapina de contigo; que e povos

וְחַיִּית הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ לְאֹכְלָהּ: עַל-פָּנָי  
Sobre as faces de como alimento. te tomarei o campo, e o vivente de

הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נָא אֲדֹנָי  
Senhor o enuniciado de falei, eu porque cairás; o campo

יְהוָה: וְשָׂלַחְתִּי-אֵשׁ בְּמִגּוֹג וּבִישְׁבֵי הָאִיִּים  
E lançarei fogo em Magogue, e nos que habitam de as ilhas

לְבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאֶת-שֵׁם  
E o nome de YHWH. que eu e saberão em segurança;

קִדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
Israel, o meu povo de no meio de farei conhecer a minha sacralidade

וְלֹא-אֶחָל אֶת-שֵׁם-קִדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם  
as nações, e saberão mais; o nome da minha sacralidade e não deixarei profanar

כִּי-אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָאָה  
o que vem Eis que em Israel. sagrado YHWH, que eu

וְנִהְיְתָה נָא אֲדֹנָי יְהוָה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר  
que o dia aquele YHWH; Senhor o enuniciado de e ocorrerá,

דִּבַּרְתִּי: וַיֵּצְאוּ יֹשְׁבֵי ו עָרֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel, as cidades de os que habitam de E sairão falei.

וּבְעָרוֹ וְהִשְׁקוּ בְּנֶשֶׁק וּמִגָּן וְצִנָּה  
e acenderão e atearão em armadura, e escudo, e escudo grande retangular,

בִּקְשֵׁת וּבַחֲצִים וּבִמְקַל יָד וּבִרְמַח וּבְעֵרוֹ  
e em flechas, e em bastão de e em lança; mão, e acenderão e em arco,

בָּהֶם אֵשׁ שִׁבְעָ שָׁנִים: וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲצִים  
madeiras E não carregarão anos. sete fogo com eles

מִן-הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחֲטְבוּ מִן-הַיַּעְרִים כִּי  
porque dos bosques, cortarão lenha e nem do campo,

בְּנֶשֶׁק יַבְעֵרוּ-אֵשׁ וְשָׂלְלוּ אֶת-שָׁלֵיהֶם  
os que pilharam deles, e pilharão acenderão fogo; com a armadura

וּבִזְזוּ אֶת-בְּזוּיָהֶם נָא אֲדֹנָי יְהוָה: ס  
YHWH. Senhor o enuniciado de os que saquearam deles, e saquearão

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג מְקוֹם-שֵׁם  
local dali para Gogue darei o aquele. no dia E acontecerá

קָבֵר בְּיִשְׂרָאֵל גִּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם  
o mar, em frente de os que Atravessam o vale de em Israel; sepulcro

וְחִסְמַת הָיָא אֶת־הָעֹבְרִים וּקְבְּרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג  
a Gogue ali e sepultarão os que atravessam; ele e o que bloqueia

וְאֶת־כָּל־הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גִיֵּא הַמּוֹן גּוֹג:  
o vale da Multidão de Gogue. e chamarão e toda a multidão dele,

וּקְבְּרוּם<sup>12</sup> בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טָהַר  
E os sepultarão Israel, a casa de purificarão para

אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: כָּל־עַם וּקְבְּרוּ  
a terra; sete meses. E sepultarão todo o povo de

הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבֹדִי  
a terra, e haverá para eles como nome; o dia de o meu ser glorificado,

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְאֲנֹשִׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ  
YHWH. Senhor o enunciado de E homens de continuidade farão separação

עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים  
os que atravessarem pela terra, os que sepultarão com os que atravessarem,

אֶת־הַנוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטָהָרָה  
os que restarem sobre as faces de a terra para o purificar dela;

מִקְצֵה שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ: וְעָבְרוּ<sup>15</sup>  
desde final de sete meses. Espiarão. E atravessarem

הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם וּבְנָה  
os que atravessarão pela terra, e verá osso de humano, e edificará

אֲצִלוּ צִיּוֹן עַד קְבְּרוּ אֹתוֹ  
ao lado dele marco de pedra; até sepultarem a ele

הַמִּקְבְּרִים אֶל־גִּיֵּא הַמּוֹן גּוֹג: וְגַם<sup>16</sup>  
os que sepultarem de maneira coletiva no vale da Multidão de Gogue. E também

שֵׁם־עִיר הַמוֹנֶה וְטָהְרוּ הָאָרֶץ: ס וְאַתָּה<sup>17</sup>  
nome de cidade Hamoná, e purificarão a terra. E tu,

בֶּן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר לְצִפּוֹר  
filho de humano, assim diz Senhor YHWH: Dize ao pássaro de

כָּל־כְּנָף וְלִכְלָל חַיַּת הַשָּׂדֶה הַקְּבִצּוּ וּבֹאוּ  
toda asa e a todo o vivente de o campo: Sede juntados. e vinde,

הָאֶסְפוּ מִסָּבִיב עַל־זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי  
sede reunidos desde derredor, para o meu sacrifício comunitário, eu que

זִבַּח לָכֶם זִבְחִי גָדוֹל עַל הָרִי  
o que sacrifica por vós sacrifício comunitário grande, sobre as montanhas de

יִשְׂרָאֵל וְאָכְלֹתָם בָּשָׂר וְשָׁתִיתָם דָּם: בָּשָׂר<sup>18</sup>  
Israel; e comereis carne e bebereis sangue. Carne de

<sup>5</sup> Cairás em campo aberto, porque eu fa-  
lei, diz o SENHOR Deus. <sup>6</sup> Meterei fogo  
em Mague e nos que habitam seguros  
nas terras do mar; e saberão que eu sou  
o SENHOR. <sup>7</sup> Farei conhecido o meu san-  
to nome no meio do meu povo de Israel e  
nunca mais deixarei profanar o meu santo  
nome; e as nações saberão que eu sou o  
SENHOR, o Santo em Israel. <sup>8</sup> Eis que vem  
e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é  
o dia de que tenho falado. <sup>9</sup> Os habitantes  
das cidades de Israel sairão e queimarão,  
de todo, as armas, os escudos, os pavese-  
s, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as  
lanças; farão fogo com tudo isto por sete  
anos. <sup>10</sup> Não trarão lenha do campo, nem  
a cortarão dos bosques, mas com as armas  
acenderão fogo; saquearão aos que o sa-  
quearam e despojarão aos que os despoja-  
ram, diz o SENHOR Deus.

#### O sepultamento das hordas de Gogue

<sup>11</sup> Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar  
de sepultura em Israel, o vale dos Viajan-  
tes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os  
que por ele passarem. Nele, sepultarão  
a Gogue e a todas as suas forças e lhe  
chamarão o vale das Forças de Gogue.

<sup>12</sup> Durante sete meses, estará a casa de  
Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

<sup>13</sup> Sim, todo o povo da terra os sepultará;  
ser-lhes-á memorável o dia em que eu for  
glorificado, diz o SENHOR Deus. <sup>14</sup> Serão  
separados homens que, sem cessar, per-  
correrão a terra para sepultar os que entre  
os transcuntes tenham ficado nela, para  
a limpar; depois de sete meses, iniciarão  
a busca. <sup>15</sup> Ao percorrerem eles a terra, a  
qual atravessarão, em vendo algum deles  
o osso de algum homem, porá ao lado um  
sinal, até que os enterradores o sepul-  
tem no vale das Forças de Gogue. <sup>16</sup> Também  
o nome da cidade será o das Forças. As-  
sim, limparão a terra.

#### O grande sacrifício do SENHOR

<sup>17</sup> Tu,  
pois, ó filho do homem, assim diz o  
SENHOR Deus: Dize às aves de toda es-  
pécie e a todos os animais do campo:  
Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda  
parte para o meu sacrifício, que eu ofere-  
cerei por vós, sacrifício grande nos montes  
de Israel; e comereis carne e bebereis san-  
gue. <sup>18</sup> Comereis a carne dos poderosos e  
bebereis o sangue dos príncipes da terra,  
dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e  
dos novilhos, todos engordados em Basã.



<sup>19</sup> Quando eu matar essa gente como se fossem sacrifícios, as aves e os animais comerão gordura até não quererem mais e beberão sangue até ficarem bêbados. <sup>20</sup> Sentados à minha mesa, eles comerão à vontade a carne dos cavalos e dos seus cavaleiros, dos soldados e dos guerreiros. Eu, o SENHOR Deus, estou falando.

**Um novo começo para Israel** <sup>21</sup> O SENHOR disse:

— Eu vou deixar que as nações vejam a minha glória e mostrarei como uso o meu poder para realizar os meus atos de justiça. <sup>22</sup> Daquele dia em diante, os israelitas ficarão sabendo que eu sou o SENHOR, seu Deus. <sup>23</sup> E as nações ficarão sabendo que os israelitas foram levados presos para fora do seu país por causa dos pecados que cometeram contra mim. Eu me afastei deles e deixei que os seus inimigos os derrotassem e os matassem na guerra. <sup>24</sup> Eu os tratei de acordo com o que as suas ações nojentas e as suas maldades mereciam e me afastei deles.

<sup>25</sup> O SENHOR Deus disse:

— Agora, terei misericórdia dos descendentes de Jacó, que são o povo de Israel, e farei com que prosperem de novo. E protegerei o meu santo nome. <sup>26</sup> Quando estiverem outra vez vivendo em segurança na sua própria terra, sem ninguém para ameaçá-los, aí serão capazes de esquecer a desgraça em que caíram por terem me traído. <sup>27</sup> Para mostrar a muitas nações que eu sou santo, eu os trarei de volta de todos os países onde os seus inimigos vivem. <sup>28</sup> Então o meu povo ficará sabendo que eu sou o SENHOR, seu Deus, pois os levei presos para fora do seu país e agora os ajuntei e trouxe de volta, sem deixar nenhum deles longe da sua própria terra. <sup>29</sup> Derramarei o meu Espírito sobre o povo de Israel e nunca mais me afastarei deles. Eu, o SENHOR Deus, falei.

#### A VISÃO DO FUTURO TEMPLO

Caps. 40—48

**40** Ezequiel é levado a Jerusalém

O que vou contar aconteceu no dia dez do ano novo, vinte e cinco anos depois de termos sido levados para o cativeiro e catorze anos depois que Jerusalém foi tomada. Naquele dia, senti a presença poderosa do SENHOR. Numa visão, Deus me levou à terra de Israel e me pôs numa montanha muito alta. Na minha frente, vi um grupo de prédios que parecia uma cidade. <sup>3</sup> Ele me levou mais para perto, e vi um homem que parecia de bronze. Ele estava de pé, junto ao lado do portão, e segurava uma fita de medir, feita de linho, e uma vara de medir.

גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדֶם-נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ  
valentes comereis, e o sangue dos príncipes de bebereis;

אֵילִים כָּרִים וְעִתּוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן  
carneiros, borregos, e bodes, novilhos, os cevados de Basã,

כָּלָם: <sup>19</sup> וְאָכַלְתֶּם-תֵּלֶב עַל שִׂבְעָה וְשָׁתִיתֶם דָּם  
todos eles. E comereis gordura em saciedade, e bebereis sangue

לְשִׁכְרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר-זִבַּחְתִּי לָכֶם:  
em embriaguez; do meu sacrifício comunitário que sacrificarei por vós.

וְשִׁבְעֵתֶם עַל-שִׁלְחָנִי סוּס וְרֶכֶב גְּבוּר  
E vos saciareis sobre a minha mesa cavalo e carro de guerra, valente,

וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: <sup>21</sup> וְנִתַּתִּי  
e todo homem de guerra; o enunciado de YHWH. Senhor E instalarei

אֶת-כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם  
a minha glória entre as nações; e verão todas as nações,

אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׂמֵתִי  
o meu juízo que fiz, e a minha mão que pus

בָּהֶם: <sup>22</sup> וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוֹה  
sobre eles. E saberão a casa de Israel, eu que YHWH,

אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַיּוֹם הַהוּא וְהָלָאָה: <sup>23</sup> וְיָדְעוּ  
o Deus deles; desde o dia o aquele E saberão e daí em diante.

הַגּוֹיִם כִּי בְּעוֹנָם גָּלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל  
que as nações por causa do delito deles foram para o exílio a casa de Israel,

עַל אֲשֶׁר מָעַלוּ-בִּי וְאָסַתָּר פָּנָי  
por causa de que foram infiéis contra mim, e escondi as minhas faces

מֵהֶם וְאֶתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב  
deles; e os entreguei na mão de os hostes deles, e caíram pela espada,

כָּלָם: <sup>24</sup> כְּטִמְאַתָּם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי  
todos eles. Conforme a impureza deles e conforme os crimes deles fiz

אִתָּם וְאָסַתָּר פָּנָי מֵהֶם: <sup>25</sup> כֹּה לָכֵן  
com eles; e escondi as minhas faces deles. Por isso, assim

אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה עַתָּה אָשִׁיב אֶת-שְׁבִית  
diz Senhor YHWH: Agora, restabelecerei ketiv \*

שְׁבוֹת \*\* וְעָקֵב יִרְחַמְתִּי כָל-בֵּית  
(qeré \* a mudança de sorte de) Jacó, e me compadecerei toda a casa de

יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קִדְשִׁי: <sup>26</sup> וְנִשָּׂא  
Israel; e me enciumarei pelo nome de a minha sacralidade. E carregarão

**אֲשֶׁר** **וְאֵת-כָּל-מַעַלְמָם** **אֶת-כָּל-מָתָם**  
 que e toda a infidelidade deles, o enrubescimento deles,

**לְבֶטַח** **עַל-אַדְמָתָם** **בְּשִׁבְתָּם** **מֵעַל-וּבִי**  
 em segurança, sobre o solo deles no habitar deles foram infiéis contra mim;

**מִן-הָעַמִּים** **אוֹתָם** **בְּשׁוֹבְכִי** **וְאֵין מַחְרִיד:**  
 dentre os povos, a eles no meu trazer de volta o que assusta; e não há

**אִיבֵיהֶם** **מֵאַרְצוֹת** **אֲתָם** **וְקִבְצָתִי**  
 os que inimizam deles; dentre as terras de a eles e juntar

**וְיִדְעוּ** **כֹּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:** **וְנִקְדַּשְׁתִּי**  
 Então, saberão numerosas, as nações aos olhos de neles, e serei consagrado

**אֲתָם** **בְּהַנְלֹתִי** **יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם** **כִּי אֲנִי**  
 a eles no meu levar para o exílio o Deus deles, YHWH, eu que

**וְלֹא-אוֹתִיר** **עַל-אַדְמָתָם** **וְכִנְסָתִים** **אֶל-הַגּוֹיִם**  
 e não farei restar sobre o solo deles; e os reunirei para as nações,

**פָּנִי** **עוֹד מֵהֶם** **שָׁם:** **וְלֹא-אֶסְתִּיר** **עוֹד**  
 as minhas faces mais E não esconderei lá, dentre eles mais

**יִשְׂרָאֵל** **מֵהֶם אֲשֶׁר שִׁפְכֹתִי** **אֶת-רוּחִי** **עַל-בֵּית**  
 Israel, sobre a casa de o meu espírito despejar quando deles;

**נָאֻם** **אֲדַנִּי יְהוָה:** **פ**  
 YHWH. Senhor o enunciado de

## Capítulo 40

**בְּעֶשְׂרִים** **וַחֲמִשָּׁה שָׁנָה** **לְנִלְוֹתֵנוּ** **בְּרֹאשׁ** **הַשָּׁנָה**  
 Aos vinte ano e cinco do nosso exílio, no início de do ano,

**בְּעֶשְׂרִי** **לַחֹדֶשׁ בָּאַרְבַּע** **עֶשְׂרֵה שָׁנָה** **אַחֵר** **אֲשֶׁר**  
 aos dez do mês, aos catorze ano, após que

**הַכְּתָה** **הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם** **הָזֶה הָיְתָה** **עָלַי**  
 a cidade; ser ferida no mesmo de o dia esteve sobre mim

**יַד-יְהוָה** **וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:** **בְּמַרְאֹת** **אֱלֹהִים**  
 a mão de YHWH, e fez ir a mim para lá. Nas visões de Deus,

**הֵבִיאֲנִי** **אֶל-אַרְץ יִשְׂרָאֵל** **וַיְנִיחֵנִי** **אֶל-הָר** **גְּבוּהָ**  
 me fez ir para a terra de Israel; e me alojou sobre montanha alta

**מֵאֲדָר** **וְעָלִיו כְּמִבְנֵה-עִיר** **מִנֶּגֶב:** **וַיָּבֵא** **אוֹתִי**  
 muito, e sobre ela como estrutura de cidade do austro. E fez ir a mim

**שָׁמָּה** **וְהָנֵה-אִישׁ** **מֵרָאֵהוּ** **כְּמַרְאָה** **נְחֹשֶׁת**  
 para lá, e eis que homem a aparência dele como aparência de bronze,



19 Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comerei a gordura até vos fartardes e beberéis o sangue até vos embriagardes. 20 A minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

21 Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado. 22 Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus. 23 Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniquidade, foram levados para o exílio, porque agiram perdidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada. 24 Segundo a sua inimizade e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome. 26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perdição com que se rebelaram contra mim, quando eles habitaram seguros na sua terra, sem haver quem os espante, 27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações. 28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles. 29 Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

**40** A visão do templo No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá. Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul. Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

## NTLH

4 Ele me disse:

— Homem mortal, olhe bem. Escute com cuidado e preste bem atenção em tudo o que lhe vou mostrar, pois você foi trazido aqui por causa disso. Vá contar ao povo de Israel tudo o que você está vendo.

**O portão do leste** 5 Vi um templo, que era cercado por uma muralha. O homem pegou a vara de medir, que tinha três metros de comprimento, e mediu a muralha. A altura era de três metros, e a grossura também. 6 Então ele foi até o portão do lado leste e subiu a escadaria. No alto, mediu a entrada: tinha três metros de extensão. 7 Adiante havia uma passagem, com três salas de cada lado. Cada uma das salas era quadrada e media três metros de cada lado, e as paredes entre elas tinham dois metros e meio. Depois das salas havia uma passagem de três metros de comprimento, que dava para um salão que ficava em frente do Templo. 8 9 Ele mediu esse salão e notou que tinha quatro metros de extensão. O salão estava ligado com o portão que ficava mais perto do Templo, e no seu fim as paredes tinham um metro de grossura. 10 Essas salas de cada lado da passagem eram todas do mesmo tamanho, e as paredes entre elas eram todas da mesma grossura.

11 Em seguida, o homem mediu a largura da passagem do portão, e era de seis metros e meio; e o espaço entre os portões, quando abertos, era de cinco metros. 12 Em frente de cada uma das salas havia uma mureta, que tinha meio metro de altura e meio metro de grossura. Essas salas tinham três metros de cada lado. 13 Depois, o homem mediu a distância da parede dos fundos de uma sala até a parede dos fundos da sala do outro lado da passagem, e deu doze metros e meio. 14 O salão da extremidade dava num pátio. Ele mediu o salão e viu que tinha dez metros de largura. 15 O comprimento total da passagem, de fora da porta até a parede mais distante, na última sala, era de vinte e cinco metros. 16 Havia pequenas janelas nas paredes de fora de todas as salas e também nas paredes de dentro. Figuras de palmeiras estavam gravadas nas paredes de dentro, que davam para a passagem.

**O pátio exterior** 17 Em seguida, o homem me levou ao pátio de fora. Havia trinta salas encostadas na parede de fora, e na frente delas havia uma área calçada de pedras,

וּפִתִּיל־פִּשְׁתִּים וְיָדוֹ וְקִנְיָה הַמֶּדָּה וְהוּא  
e ele a medida; e a haste de na mão dele e cordão de linho

עָמַד בְּשַׁעַר: יִזְדַּבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן־אָדָם  
Filho de humano, o homem: a mim E falou ao portão. o que permanecia

רָאָה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ שָׁמַע וְשָׁמַע לִבָּךְ  
o teu coração e pôe Escuta e com os teus ouvidos: com os teus olhos vê

לְכָל אֲשֶׁר־אֲנִי מֵרָאָה אוֹתָךְ כִּי לִמְעַן  
para que a ti, o que farei ver o que eu a tudo

הָרְאוֹתֶכָה הִנֵּה הַבְּאֲתָה הִגֵּד  
relata aqui; foste trazido o teu fazer ver,

אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אַתָּה רָאָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה  
E eis que Israel. à casa de o que vir tudo o que tu

חֹמֶה מִחוּץ לְבֵית סָבִיב סָבִיב וּבִיד הָאִישׁ  
o homem, e na mão de derredor; derredor, da casa por fora muralha

קִנְיָה הַמֶּדָּה שֵׁשׁ־אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטַפַּח וַיֹּמַד  
e mediu e palmo, pelo cúbito seis cúbitos a medida, a haste de

אֶת־רֹחַב הַבִּנְיָן קִנְיָה אֶחָד וְקוֹמָה קִנְיָה אֶחָד:  
uma, haste e altura uma, haste a edificação, a largura de

וַיָּבֹוא אֶל־שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ הָרָדָד הַקְדִּימָה  
para o oriente, caminho as frentes dele que para portão Então, foi

וַיַּעַל \*בְּמַעְלוֹתָיו \*בְּמַעְלוֹתָיו וַיֹּמַד \*אֶת־סֶף  
a soleira de e mediu (qerê \* pelos degraus dele;) ketiv \* e subiu

הַשַּׁעַר קִנְיָה אֶחָד רֹחַב וְאֵת סֶף אֶחָד קִנְיָה אֶחָד  
uma haste uma soleira e largura, uma haste o portão,

רֹחַב: וְהָתָא קִנְיָה אֶחָד אֶרְךְ וְקִנְיָה אֶחָד  
uma e haste comprimento, uma haste E o cubículo largura.

רֹחַב וּבֵין הַתַּאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְסֶף הַשַּׁעַר  
o portão e a soleira de cúbitos; cinco os cubículos e entre largura,

מֵאַחַד אֵילִם הַשַּׁעַר מִהַבִּית קִנְיָה אֶחָד: וַיֹּמַד  
E mediu uma, haste por dentro o portão o vestíbulo de do lado de

אֶת־אֵילִם הַשַּׁעַר מִהַבִּית קִנְיָה אֶחָד:  
Então, mediu uma, haste por dentro: o portão o vestíbulo de

אֶת־אֵילִם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת \*וְאֵילִי  
ketiv \* cúbitos, oito o portão o vestíbulo de

\*וְאֵילִי שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֵלִם הַשַּׁעַר  
o portão e o vestíbulo de cúbitos; dois (qerê \* e as pilastras dele:)

מִהַבִּית: <sup>10</sup>וְחָאֵי עַל הַשַּׁעַר הַרְדֹּד הַקָּדִים  
por dentro. E os cubículos de o caminho de o oriente.

שְׁלֹשָׁה מִפֶּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֶּה מִדָּה אַחַת  
três neste lado e três naquele lado, uma medida uma

לְשָׁלְשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילִם מִפֶּה וּמִפֶּה  
para os três deles; e medida uma das pilastras neste lado e naquele lado.

וַיֵּמֶד אֶת-לָחֶב פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת  
E mediu a largura a entrada do portão, dez côvitos;

אָרְךְ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: <sup>12</sup>וּגְבוּל  
o comprimento de o portão: treze côvitos. E intervalo

לְפָנֵי הַתְּאוֹת אֹמֶה אֶחָת וְאַמָּה-אַחַת גְּבוּל מִפֶּה  
perante os cubículos um, um, e côvito um intervalo neste lado;

וְהָאֵל שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפֶּה וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפֶּה  
e o cubículo seis côvitos naquele lado, e seis côvitos naquele lado.

וַיֵּמֶד אֶת-הַשַּׁעַר מִגֵּן הַתֵּא  
Então, mediu o portão desde o teto superior de o cubículo

לְגִנּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת פֶּתַח  
até o teto superior dele, largura vinte e cinco côvitos; entrada

גֵּן פֶּתַח: <sup>13</sup>וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִם שִׁשִּׁים אֹמֶה  
E fez entrada, defronte a pilastras sessenta côvitos;

וְאֵל-אֵיל הַחֲצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב: <sup>14</sup>וְעַל  
e até a pilastra de o átrio, o portão, o portão, derredor, derredor. E até

פָּנֵי הַשַּׁעַר \*הַיָּאֲתוֹן \*הַיָּאֲתוֹן עַל-לְפָנֵי  
as frentes de o portão o acesso,) \*o acesso,) \*o acesso,) até as frentes

אֵלֶם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אֹמֶה: <sup>15</sup>וְחַלּוֹנוֹת  
o vestibulo de o portão o interno; cinquenta côvitos. E janelas

אֲטָמוֹת אֶל-הַתְּאִים וְאֶל-אֵלֵיהֶם לְפָנֵיהָ  
as que gradeadas para os cubículos e para as pilastras dele de por dentro

לְשַׁעַר סָבִיב וְסָבִיב וְכֵן לְאֵלֵמוֹת וְחַלּוֹנוֹת  
do portão derredor, derredor, e assim para as pilastras; e janelas

סָבִיב וְסָבִיב לְפָנֵיהָ וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים  
derredor, derredor, de por dentro, e para pilastra ornamento de palmeira.

וַיַּבְיֵאנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה  
E me fez ir para o átrio o externo, e eis que câmaras

וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לְחֲצֵר סָבִיב וְסָבִיב שְׁלֹשִׁים  
e pavimento o que feito para o átrio derredor, derredor, trinta

RA

<sup>4</sup> Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

<sup>5</sup> Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana. <sup>6</sup> Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura. Cada câmara tinha uma cana de comprimento e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestibulo da porta interior, tinha uma cana.

<sup>8</sup> Também mediu o vestibulo da porta interior: uma cana. <sup>9</sup> Então, mediu o vestibulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestibulo olha do interior da casa para a porta. <sup>10</sup> A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo. <sup>11</sup> Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados. <sup>12</sup> O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado. <sup>13</sup> Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra. <sup>14</sup> Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

<sup>15</sup> Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestibulo da porta interior, havia cinquenta côvados. <sup>16</sup> Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestibulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.



<sup>18</sup>em volta de todo o pátio. O pátio de fora ficava mais baixo do que o pátio de dentro.

<sup>19</sup>Havia um portão em nível mais alto que dava para o pátio de dentro. O homem mediu a distância entre os dois portões, e era de cinquenta metros.

**O portão do norte** <sup>20</sup>Depois, o homem mediu o portão do norte, que dava para o pátio de fora. <sup>21</sup>As três salas de cada lado da passagem, as paredes que ficavam entre elas e também o salão tinham as mesmas medidas do portão do lado leste. O comprimento total era de vinte e cinco metros; e a largura, doze metros e meio. <sup>22</sup>O salão, as janelas e as figuras de palmeiras gravadas eram iguais aos do portão do lado leste. Havia uma escada de sete degraus, que ia até o portão. E o salão estava no fim, de frente para o pátio. <sup>23</sup>Do outro lado do pátio desse portão do norte havia uma entrada que dava para o pátio de dentro, igual à do lado leste. O homem mediu a distância entre esses dois portões, e deu cinquenta metros.

**O portão do sul** <sup>24</sup>Depois, o homem me levou para o lado sul, e lá vi outro portão. Ele o mediu, e era do mesmo tamanho que os outros. <sup>25</sup>Nas salas desse portão havia janelas, exatamente como nos outros. O comprimento total era de vinte e cinco metros; e a largura, doze metros e meio. <sup>26</sup>Havia uma escada de sete degraus, que ia até o portão; e o seu salão também estava no fim, de frente para o pátio. Figuras de palmeiras estavam gravadas nas paredes de dentro, que davam para a passagem. <sup>27</sup>Aqui também havia um portão que dava para o pátio de dentro. O homem mediu, e a distância até esse segundo portão era de cinquenta metros.

**O pátio de dentro: o portão do sul** <sup>28</sup>O homem me levou pelo portão do sul até o pátio de dentro. Ele mediu o portão, e era do mesmo tamanho que os outros. <sup>29-30</sup>As suas salas, o seu salão e as suas paredes de dentro eram iguais aos dos outros portões. Nas salas desse portão também havia janelas. O comprimento total era de vinte e cinco metros; e a largura, doze metros e meio.

אֶל-כִּתְּף  
para o lado de

וְהָרֶצֶפָה<sup>18</sup>  
E o pavimento

אֶל-הָרֶצֶפָה:  
para o pavimento.

לְשִׁכוֹת  
câmaras

הַשְּׁעָרִים  
os portões;

אָרְךְ  
o comprimento de

לְעֵמֶת  
como correspondente a

הַשְּׁעָרִים  
os portões,

מִלְּפָנֵי  
desde as frentes de

רָחֵב  
largura

וַיֵּימָד<sup>19</sup>  
Então, mediu

הַתַּחְתּוֹנָה:  
o inferior.

הָרֶצֶפָה  
o pavimento

הַפְּנִימִי  
o interno

הַחֲצֵר  
o átrio

לְפָנֵי  
para as frentes de

הַתַּחְתּוֹנָה  
o inferior

הַשַּׁעַר  
o portão

וְהַשַּׁעַר<sup>20</sup>  
E o portão

וְהַצָּפוֹן:  
e o norte.

הַקִּדְּרִים  
o oriente

אַמָּה  
cúbitos;

מֵאֵה  
cem

מִחוּץ  
por fora:

הַחִיצוֹנָה  
o externo;

לְחֲצֵר  
para o átrio

הַצָּפוֹן  
o norte,

הַדֶּרֶךְ  
o caminho de

פָּנָיו  
as frentes dele

אֲשֶׁר  
que

וַיִּתְּאוּ<sup>21</sup>  
ketiv \*

וְרָחֵבוֹ:  
e a largura dele.

אָרְכוֹ  
o comprimento dele

מָדָד  
mediu

מִפּוֹ  
naquele lado,

וּשְׁלֹשָׁה  
e três

מִפּוֹ  
neste lado

שְׁלוֹשָׁה  
três

וַיִּתְּאוּ<sup>22</sup>  
(qerê \* E os cubículos dele)

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>23</sup>  
(qerê \* e os vestibulos dele)

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>24</sup>  
ketiv \*

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>25</sup>  
(qerê \* e as pilastras dele)

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>26</sup>  
ketiv \*

אַמָּה  
cúbitos

חֲמִשִּׁים  
cinquenta

הָרִאשׁוֹן  
o primeiro;

הַשַּׁעַר  
o portão

כְּמֵדָה  
como a medida de

הָיָה  
era,

בְּאַמָּה:  
pelo cúbito.

וְעֶשְׂרִים  
e cinco

חֲמִשָּׁה  
vinte

וּרְחֵב  
e largura

אָרְכוֹ  
o comprimento dele,

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>27</sup>  
ketiv \*

וַיַּחֲלוֹנוּ<sup>28</sup>  
(qerê \* E as janelas dele.)

וַיַּחֲלוֹנוּ<sup>29</sup>  
ketiv \*

וַיִּתְּמָדוּ<sup>30</sup>  
(qerê \* e o ornamento de palmeira dele.)

וַיִּתְּמָדוּ<sup>31</sup>  
ketiv \*

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>32</sup>  
(qerê \* e os vestibulos dele)

הַקִּדְּרִים  
o oriente;

הַדֶּרֶךְ  
o caminho de

פָּנָיו  
as frentes dele

אֲשֶׁר  
que

הַשַּׁעַר  
o portão,

כְּמֵדָה  
como a medida de

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>33</sup>  
ketiv \*

וַיַּעֲלוּ-בּוֹ  
subiam por ele,

שִׁבְעָה  
sete

וּבְמַעֲלוֹת  
e por degraus

לְחֲצֵר  
para o átrio

וְשַׁעַר<sup>34</sup>  
E portão

לְפָנֵיהֶם:  
perante eles.

וַיֵּאֱלָמוּ<sup>35</sup>  
(qerê \* e os vestibulos dele)

וַיֵּימָד  
e mediu

וּלְקִדְרִים  
e do oriente;

לְצָפוֹן  
do norte

הַשַּׁעַר  
o portão

נֶגֶד  
defronte de

הַפְּנִימִי  
o interno,

וַיַּיְדָלְכֵנִי<sup>36</sup>  
Então, me fez andar

אַמָּה:  
cúbitos.

מֵאֵה  
cem

אֶל-שַׁעַר  
até portão:

מִשַּׁעַר  
desde portão



|                               |                               |                               |                               |                                |                                  |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| הַדְרֹם                       | הַדְרֹם                       | וְהָיָה שַׁעַר                | וְהָיָה שַׁעַר                | וְהָיָה שַׁעַר                 | וְהָיָה שַׁעַר                   |
| o meridiano;                  | o meridiano;                  | o caminho de                  | o caminho de                  | e eis que o portão de          | e eis que o portão de            |
| וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                     | וְאֵילָמוּ                       |
| ketiv *                       | ketiv *                       | (qeré * as pilastras dele)    | (qeré * as pilastras dele)    | ketiv *                        | ketiv *                          |
| וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                   | וְתִלְוִנִים                     |
| E janelas                     | E janelas                     | as estas.                     | como as medidas               | (qeré * e os vestibulos dele.) | (qeré * e os vestibulos dele.)   |
| סָבִיב                        | סָבִיב                        | סָבִיב                        | סָבִיב                        | סָבִיב                         | סָבִיב                           |
| derredor,                     | derredor,                     | (qeré * e os vestibulos dele) | (qeré * e os vestibulos dele) | ketiv *                        | para ele                         |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| e largura,                    | e largura,                    | comprimento,                  | cúbitos                       | cinquenta                      | as estas;                        |
| וְעֹלֹתָיו                    | וְעֹלֹתָיו                    | וְעֹלֹתָיו                    | וְעֹלֹתָיו                    | וְעֹלֹתָיו                     | וְעֹלֹתָיו                       |
| ketiv *                       | ketiv *                       | sete                          | E degraus                     | cúbitos.                       | e vinte                          |
| לְפָנֵיהֶם                    | לְפָנֵיהֶם                    | לְפָנֵיהֶם                    | לְפָנֵיהֶם                    | לְפָנֵיהֶם                     | לְפָנֵיהֶם                       |
| perante eles;                 | perante eles;                 | (qeré * e os vestibulos dele) | (qeré * e os vestibulos dele) | ketiv *                        | (qeré * as escadarias dele)      |
| מִפּוֹ                        | מִפּוֹ                        | מִפּוֹ                        | מִפּוֹ                        | מִפּוֹ                         | מִפּוֹ                           |
| naquele lado                  | naquele lado                  | e outro                       | neste lado                    | um                             | para ele,                        |
| הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                    | הַפְּנִימִי                      |
| o interno                     | o interno                     | para o átrio                  | E portão                      | (qeré * as pilastras dele).    | para ketiv *                     |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| o caminho de                  | o caminho de                  | até o portão de               | desde portão                  | e mediu                        | o meridiano;                     |
| הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                   | הַפְּנִימִי                    | הַפְּנִימִי                      |
| o interno                     | o interno                     | para o átrio                  | E me fez ir                   | cúbitos.                       | cem                              |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| o meridiano,                  | o meridiano,                  | o portão de                   | e mediu                       | o meridiano;                   | pelo portão de                   |
| וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                  | וְתִלְוִנִים                   | וְתִלְוִנִים                     |
| (qeré * E os cubículos dele.) | (qeré * E os cubículos dele.) | ketiv *                       | as estas.                     | como as medidas                | como as medidas                  |
| וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                     | וְאֵילָמוּ                       |
| (qeré * e os vestibulos dele) | (qeré * e os vestibulos dele) | ketiv *                       | (qeré * e as pilastras dele)  | ketiv *                        | ketiv *                          |
| וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                     | וְאֵילָמוּ                       |
| ketiv *                       | ketiv *                       | para ele                      | e janelas                     | as estas,                      | como as medidas                  |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| cúbitos                       | cúbitos                       | cinquenta                     | derredor,                     | derredor,                      | (qeré * para os vestibulos dele) |
| וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                    | וְאֵילָמוּ                     | וְאֵילָמוּ                       |
| E vestibulos                  | E vestibulos                  | cúbitos.                      | e cinco                       | vinte                          | e largura,                       |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| e largura                     | e largura                     | cúbitos,                      | e vinte                       | cinco                          | comprimento                      |
| וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                       | וְרָחֵב                        | וְרָחֵב                          |
| e largura                     | e largura                     | cúbitos,                      | e vinte                       | cinco                          | comprimento                      |

<sup>18</sup>O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior. <sup>19</sup>Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até a dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

<sup>20</sup>Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura. <sup>21</sup>As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestibulos eram da medida do primeiro vestibulo; de cinquenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados. <sup>22</sup>As suas janelas, e os seus vestibulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestibulo estava diante dela. <sup>23</sup>Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

<sup>24</sup>Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestibulos, que tinham as mesmas dimensões. <sup>25</sup>Havia também janelas em redor dos seus vestibulos, como as outras janelas; cinquenta côvados, o comprimento do vestibulo, e a largura, vinte e cinco côvados. <sup>26</sup>De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestibulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares. <sup>27</sup>Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

<sup>28</sup>Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões. <sup>29</sup>As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestibulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestibulos; o comprimento do vestibulo era de cinquenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados. <sup>30</sup>Havia vestibulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

NTLH

31 Havia um salão que dava para o pátio de fora, e por toda a passagem havia figuras de palmeiras gravadas nas paredes. Havia uma escada de oito degraus, que ia até esse portão.

O pátio de dentro: o portão do leste 32 O homem me levou pelo portão do lado leste até o pátio de dentro. Ele mediu o portão, e era do mesmo tamanho que os outros.

33 As suas salas, o seu salão e as suas paredes de dentro tinham as mesmas medidas que os outros portões. Havia janelas em toda a volta e também no salão. O comprimento total era de vinte e cinco metros; e a largura, doze metros e meio. 34 O salão dava para o pátio de fora, e por toda a passagem havia figuras de palmeiras gravadas nas paredes. Havia uma escada de oito degraus, que ia até esse portão.

O pátio de dentro: o portão do norte

35 Então o homem me levou até o portão do norte. Ele o mediu, e era do mesmo tamanho que os outros. 36 Esse portão também tinha salas, paredes inteiras enfeitadas, um salão e janelas em toda a volta. O comprimento total era de vinte e cinco metros; e a largura, doze metros e meio.

37 O salão dava para o pátio de fora, e por toda a passagem havia figuras de palmeiras gravadas nas paredes. Havia uma escada de oito degraus, que ia até esse portão.

Os edifícios perto do portão do norte

38 No pátio de fora havia uma sala ligada com o portão de dentro. Essa sala dava para o salão que ficava em frente do pátio. Ai eram lavadas as partes dos animais que eram completamente queimados como sacrifícios. 39 Havia quatro mesas, duas de cada lado do salão. Nessas mesas, matavam os animais que eram oferecidos em sacrifício, não só os que eram completamente queimados, mas também os que eram oferecidos para tirar pecados ou culpas. 40 Do lado de fora do salão também havia quatro mesas, duas de cada lado da entrada da porta do norte. 41 Assim, havia quatro mesas dentro do salão, e quatro fora, ao todo oito mesas, sobre as quais eram mortos os animais oferecidos em sacrifício. 42 As quatro mesas, em cima das quais se preparavam os animais que iam ser completamente queimados, eram de pedra cortada. Tinham meio metro de altura e setenta e cinco centímetros tanto de comprimento como de largura. Sobre essas mesas eram colocados todos os instrumentos usados para matar os animais que iam ser oferecidos em sacrifício. 43 Em volta das mesas havia abas de sete centímetros e meio de largura. A carne que ia ser oferecida em sacrifício era colocada em cima das mesas.

הַחֲצוֹנָה אֶל-חֲצָר וְאֵלָמוֹ חֲמֵשׁ אַמּוֹת: 31  
o externo, para o átrio E os vestibulos dele cúbitos. cinco

וּמַעְלֹת וּתְמָרִים אֶל-אֵילָיו 32  
e degraus e ornamentos de palmeira

וַיַּבְיֵאֲנִי מַעְלֵי שְׁמֹנֶה 33  
E me fez ir (querê \* as subidas dele). ketiv \* oito

וַיֵּמֶד אֶל-הַחֲצָר הַרְבֵּה הַפְּנִימִי 34  
e mediu o oriente; o caminho de o interno para o átrio

וְהָאֵלָה: כַּמְדּוֹת אֶת-הַשַּׁעַר 35  
ketiv \* as estas. como as medidas o portão.

וְאֵלָמוֹ וּתְאֵיו 36  
ketiv \* (querê \* e as pilastras dele) ketiv \* (querê \* E os cubiculos dele.)

לּוֹ וְאֵלָמָיו כַּמְדּוֹת הָאֵלָה וַחֲלוֹנוֹת 37  
para ele e janelas as estas, como as medidas (querê \* e os vestibulos dele),

וְאֵלָמָיו אַרְבַּע סָבִיב סָבִיב 38  
comprimento derredor; derredor, (querê \* e os vestibulos dele) ketiv \*

חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה 39  
cúbitos. e vinte cinco e largura, cúbitos, cinquenta

וְאֵלָמוֹ וְאֵלָמָיו 40  
ketiv \* (querê \* E os vestibulos dele)

וּתְמָרִים אֶל-אֵלָיו 41  
nesto lado (querê \* as pilastras dele) para ketiv \* e ornamentos de palmeira

וּמַפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת 42  
(querê \* as subidas dele). ketiv \* degraus e oito e naquele lado;

וַיַּבְיֵאֲנִי אֶל-שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיֵּמֶד 43  
como as medidas e mediu o norte; para o portão de E me fez ir

וְהָאֵלָה: תְּאֵיו 44  
ketiv \* (querê \* os cubiculos dele.) ketiv \*

וּתְאֵיו וְאֵלָמוֹ 45  
e janelas (querê \* e os vestibulos dele.) ketiv \* (querê \* as pilastras dele)

לּוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב 46  
e largura, cúbitos, cinquenta comprimento derredor; derredor, para ele

חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵילָיו 47  
(querê \* E as pilastras dele) ketiv \* cúbitos. e vinte cinco

לַחֲצָר וַחֲצוֹנָה אֶל-אֵילָיו 48  
para ketiv \* e ornamentos de palmeira o externo, para o átrio

**מַעְלוֹת** **וּשְׁמֹנָה** **וּמִכּוֹ** **מִכּוֹ** **\*אֵילָיו**  
degraus e oito e naquele lado; neste lado (querê \* as pilastras dele)

**וּפֶתְחָהּ** **וּלְשֹׁכָהּ** **\*מַעְלָיו** **\*מַעְלוֹ**  
e a entrada dela É câmara (querê \* as subidas dele). ketiv \*

**בְּאֵילִים** **הַשְּׁעָרִים** **שָׁם** **יֵדִיחוּ** **אֶת-הָעֹלָה**  
o sacrifício queimado por inteiro. lavavam ali os portões; com pilastras

**וּבָאֵלֶם** **הַשְּׁעָר** **שְׁנַיִם** **שְׁלַחֲנוֹת** **מִכּוֹ** **וּשְׁנַיִם**  
e no vestíbulo de o portão, duas mesas, neste lado e duas

**שְׁלַחֲנוֹת** **מִפָּה** **לְשֹׁחֹט** **אֲלֵיהֶם**  
mesas naquele lado; para imolarem sobre elas

**הָעֹלָה** **וְהַחֲטָאת** **וְהָאָשָׁם**  
o sacrifício queimado por inteiro, o sacrifício de transgressão e o sacrifício de culpa.

**וְאֶל-הַכֶּתֶף** **מִחוּצָה** **לְעֹלָה** **לְפֶתַח**  
E para o lado para fora para o que sobe para a entrada de

**הַשְּׁעָר** **הַצָּפוֹנָה** **שְׁנַיִם** **שְׁלַחֲנוֹת** **וְאֶל-הַכֶּתֶף**  
o portão de o norte, duas mesas; e para o lado

**הָאַחֲרֵת** **אֲשֶׁר** **לְאֵלֶם** **הַשְּׁעָר** **שְׁנַיִם** **שְׁלַחֲנוֹת**  
o outro, que para o vestíbulo de duas mesas.

**אַרְבָּעָה** **שְׁלַחֲנוֹת** **מִפָּה** **וְאַרְבָּעָה** **שְׁלַחֲנוֹת**  
Quatro mesas neste lado e quatro mesas

**מִפָּה** **לְכֶתֶף** **הַשְּׁעָר** **שְׁמוֹנָה** **שְׁלַחֲנוֹת** **אֲלֵיהֶם**  
naquele lado para o lado de o portão; oito mesas sobre elas

**יִשְׁחָטוּ** **וְאַרְבָּעָה** **שְׁלַחֲנוֹת**  
imolavam. E quatro mesas

**לְעֹלָה** **אֲבָנִי** **גְזִית** **אֶרֶץ**  
para o sacrifício queimado por inteiro pedras de pedras lavradas, comprimento

**אֹמֶה** **אַחַת** **וְחֻצִי** **וְרֹחַב** **אֹמֶה** **אַחַת** **וְחֻצִי** **וְגִבָּה**  
um cúbito e metade, e largura e metade, um cúbito e altura

**אֹמֶה** **אַחַת** **אֲלֵיהֶם** **וַיִּנְיְחוּ** **אֶת-הַכֵּלִים** **אֲשֶׁר**  
um; cúbito repousavam sobre elas os utensílios que

**יִשְׁחָטוּ** **אֶת-הָעֹלָה** **בָּם** **וְהִזְבַּח**  
imolavam o sacrifício queimado por inteiro com eles e o sacrifício comunitário.

**וְהַשְּׁפָתִים** **טֶפֶח** **אֶחָד** **מוֹכְנִים**  
E os ganchos duplos dentados, um, palmo os que estavam estabelecidos

**בְּבֵית** **סָבִיב** **סָבִיב** **וְאֶל-הַשְּׁלַחֲנוֹת** **בָּשָׂר**  
na casa derredor, derredor; e sobre as mesas a carne de

RA

<sup>31</sup> Os seus vestibulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares. e de oito degraus eram as suas subidas.

<sup>32</sup> Depois, me levou ao átrio interior. para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões. <sup>33</sup> Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestibulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestibulos; o comprimento do vestibulo era de cinquenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados. <sup>34</sup> Os seus vestibulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

<sup>35</sup> Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões. <sup>36</sup> Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestibulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestibulo era de cinquenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados. <sup>37</sup> Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

<sup>38</sup> A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestibulos onde lavavam o holocausto. <sup>39</sup> No vestibulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa. <sup>40</sup> Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestibulo da porta, havia duas mesas. <sup>41</sup> Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam. <sup>42</sup> As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrificios. <sup>43</sup> Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

NTLH

<sup>44</sup>Então ele me levou para o pátio de dentro, onde havia duas salas. Uma, com frente para o sul, ficava ao lado do portão do norte; e outra, com frente para o norte, ficava ao lado do portão do sul. <sup>45</sup>O homem me disse que a sala com frente para o sul era para os sacerdotes que trabalhavam no Templo <sup>46</sup>e a sala com frente para o norte era para os sacerdotes que faziam o serviço do altar. Todos os sacerdotes eram descendentes de Zadoque, que era da tribo de Levi. Só eles tinham o direito de entrar na presença do SENHOR para servi-lo.

**O pátio de dentro e o Templo** <sup>47</sup>O homem mediu o pátio de dentro: era quadrado, tendo cinquenta metros de lado. Na frente do Templo havia um altar. <sup>48</sup>O homem me levou até o salão de entrada do Templo. Ele mediu a passagem, na entrada, e tinha dois metros e meio de comprimento por sete de largura. E nos dois lados havia muros de um metro e meio de grossura. <sup>49</sup>O salão de entrada tinha dez metros de comprimento por seis de largura, e havia degraus para subir até lá. Havia duas colunas, uma de cada lado da entrada.

**41** Depois, o homem me levou ao salão central, o Lugar Santo.

Ele mediu a passagem que dava para esse salão, e tinha três metros de comprimento - por cinco de largura, com paredes de dois metros e meio de cada lado. E mediu o salão, que tinha vinte metros de comprimento por dez de largura.

Em seguida, ele foi até o último salão. Mediu a passagem que dava para ele, e tinha um metro de comprimento por três de largura; dos dois lados havia paredes de três metros e meio de grossura. Também mediu o salão; era quadrado, com dez metros de cada lado, e ficava adiante do salão central. Ai o homem me disse:

— Este é o Lugar Santíssimo.

**Os cômodos encostados nas paredes do Templo** <sup>50</sup>O homem mediu a grossura da parede interna do Templo, e era de três metros. Em toda a volta do Templo havia uma porção de pequenos cômodos encostados na parede, medindo dois metros de largura cada um. <sup>51</sup>Esses cômodos estavam em três andares, trinta cômodos em cada andar. A parede de fora do Templo ia ficando mais estreita em cada andar, e assim os cômodos estavam encostados na parede, mas não eram presos nela. <sup>52</sup>Portanto, as paredes do Templo, vistas de fora, pareciam ter a mesma grossura de cima abaixo. Havia duas escadarias largas do lado de fora dos cômodos que estavam construídos encostados na parede do Templo, em toda a sua volta. Assim, podia-se subir do terreno ao andar do meio e ao andar de cima.

הַקָּרְבָּן: וּמַחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת  
E por fora a oblação. do portão o interno câmaras de

שָׂרִים בְּחֶצֶר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל-כִּתְּףֵהוּ שַׁעַר  
os que cantam, no átrio o interno que para o lado de o portão de

הַצִּפּוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם אֶחָד אֶל-כִּתְּףֵהוּ  
o norte, e as frentes deles o caminho de um o meridião; para o lado de

שַׁעַר הַקָּדִים פָּנֵי דֶּרֶךְ הַצִּפּוֹן: וַיֹּדֶבֶר  
o portão de o oriente, as frentes de o norte. E falou

אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פָּנִיהָ דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם  
Esta a mim: a câmara que as frentes dela o meridião, o caminho de

לְכַהֲנָיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:  
para os sacerdotes os que guardam de a guarda de a casa.

וְהַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פָּנִיהָ דֶּרֶךְ הַצִּפּוֹן  
E a câmara que as frentes dela o norte, o caminho de

לְכַהֲנָיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה  
para os sacerdotes os que guardam a guarda de o altar; eles,

בְּנֵי-צִדּוֹק הַקְּרִבִּים מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה  
os filhos de Zadoque, os aproximadores dentre os filhos de Levi, a YHWH.

לְשִׁרְתּוֹ: וַיֵּמֶד אֶת-הַחֶצֶר אַרְבָּעָה מֵאָה  
E mediu para o ministrar dele. o átrio: cem comprimento

אַמָּה וָרֹחַב מֵאָה אַמָּה מִרְבַּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי  
e largura cúbitos cem e o que é quadrado; o altar perante

הַבַּיִת: וַיֵּבֵאֵנִי אֶל-אֱלֹם הַבַּיִת וַיֵּמֶד  
Então, me fez ir a casa. para o vestibulo de a casa, e mediu

אֵל אֱלֹם חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת  
a pilstra de o vestibulo: cinco cúbitos neste lado, e cinco cúbitos

מִפֶּה וָרֹחַב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וּשְׁלֹשׁ  
e largura de naquele lado; o portão: três cúbitos neste lado e três

אַמּוֹת מִפּוֹ: אַרְבָּעָה הָאֱלֹם עֶשְׂרִים אַמָּה  
O comprimento de naquele lado. cúbitos o vestibulo vinte o que é quadrado; o altar

וָרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבִמְעֵלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ  
e largura onze cúbitos, e pelos degraus que subiam

אֶלְיוֹ וְעַמֻּדִים אֶל-הָאֵילִים אֶחָד מִפֶּה וְאַחֶר  
por ele; e colunas para as pilstras, neste lado uma e outra

מִפֶּה:

naquele lado.

## Capítulo 41

RA

וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְדֵּנִי אֶת-הָאֵילִים  
Então, me fez ir para o templo; e mediu as pilastras:

שֵׁשׁ-אַמּוֹת רָחֵב-מִפּוֹ וְשֵׁשׁ-אַמּוֹת-רָחֵב מִפּוֹ  
seis cúbitos largura neste lado, e seis cúbitos largura naquele lado,

רָחֵב הָאֵהָל: וְרָחֵב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת  
a largura de a tenda. E a largura de a entrada dez cúbitos,

וּכְתָפוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת  
e os lados de a entrada, cinco cúbitos neste lado e cinco

מִפּוֹ וַיִּמְדֵּנִי אֶרְכּוֹ אַרְבַּעִים אַמָּה וְרָחֵב  
naquele lado; e mediu o comprimento dela quarenta cúbitos, e largura

עֲשָׂרִים אַמָּה: וַיָּבֵא לַפְּנִימָה וַיִּמְדֵּנִי אֵיל-הַפֶּתַח  
vinte cúbitos. E entrou para interior, e mediu a pilastra da entrada:

שְׁתֵּים אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַפֶּתַח  
dois cúbitos: e a entrada: seis cúbitos, e a largura de a entrada:

שֶׁבַע אַמּוֹת: וַיִּמְדֵּנִי אֶת-אֶרְכּוֹ עֲשָׂרִים אַמָּה  
sete cúbitos. E mediu o comprimento dela: vinte cúbitos, e largura

וְרָחֵב עֲשָׂרִים אַמָּה אֶל-פָּנָי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר  
e largura: vinte cúbitos para as frentes de o templo; e disse

אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים: וַיִּמְדֵּנִי קִיר-הַבַּיִת  
Esta a mim: a sacralidade de as sacralidades. Então, mediu a parede da casa:

שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב  
seis cúbitos; e a largura de a câmara lateral: quatro cúbitos derredor,

סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב: וְהַצֵּלָעוֹת צֵלַע  
derredor da casa derredor. e as câmaras laterais, câmara lateral

אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פַּעַמִּים וּבָאוֹת  
sobre câmara lateral três e trinta vezes, e os que entram

בְּקִיר אֲשֶׁר-לַבַּיִת לַצֵּלָעוֹת סָבִיב וְסָבִיב  
na parede que da casa pelas câmaras laterais derredor, derredor

לַהֲנוֹת אֲחֻזִּים וְלֹא-יְהִיוּ אֲחֻזִּים בְּקִיר הַבַּיִת:  
para estarem suportes; e não serem suportes na parede de a casa.

וְרָחֵבָה וְנִסְבָּה לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה לַצֵּלָעוֹת  
E se alargava e se voltava para cima, para cima, das câmaras laterais,

כִּי מוֹסֵב-הַבַּיִת לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה סָבִיב וְסָבִיב  
que a circundante da casa para cima, para cima, derredor, derredor,

<sup>44</sup>Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte. <sup>45</sup>Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo. <sup>46</sup>Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem. <sup>47</sup>Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

<sup>48</sup>Então, me levou ao vestibulo do templo e mediu cada pilar do vestibulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro. <sup>49</sup>O comprimento do vestibulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

**41** Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo. <sup>2</sup>A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados. <sup>3</sup>Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados. <sup>4</sup>Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

<sup>5</sup>Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo. <sup>6</sup>As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo. <sup>7</sup>As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.



8-11 A parede de fora desses cômodos tinha dois metros e meio de grossura. Havia uma porta que dava para os cômodos do lado norte do Templo, e uma que dava para os cômodos do lado sul. Vi que em volta do Templo havia um terraço que media dois metros e meio de largura. Esse terraço estava a três metros acima do chão e ficava no mesmo nível do alicerce dos cômodos que estavam ao lado das paredes do Templo. Em volta do Templo, entre o terraço e os edifícios usados pelos sacerdotes, havia um espaço livre de dez metros de largura.

**O edifício do lado oeste** 12 Do lado oeste, no fim do espaço livre, havia um edifício que dava para o Templo. Tinha trinta e cinco metros de um lado e quarenta e cinco do outro. As suas paredes eram de dois metros e meio de grossura em toda a volta.

**As medidas totais do Templo** 13 O homem mediu o lado de fora do Templo: tinha cinquenta metros de comprimento. Do fundo do Templo, atravessando o pátio até a ponta do edifício do lado oeste, a distância também era de cinquenta metros. 14 A largura da frente do Templo, junto com o espaço livre dos dois lados, era de cinquenta metros. 15 O homem mediu o comprimento do edifício que ficava do lado oeste do Templo, no fim do espaço livre, e também os seus corredores de cada lado, e esse comprimento também era de cinquenta metros.

**Detalhes do Templo** O salão de entrada do Templo, o Lugar Santo e o Lugar Santíssimo 16 eram todos forrados de madeira, desde o chão até as janelas. Essas janelas podiam ser cobertas. 17 Por dentro, as paredes do Templo, até o alto das portas, estavam todas cobertas de figuras entalhadas 18 de palmeiras e de animais com asas. Vinha primeiro uma palmeira e depois um animal e continuava assim em toda a volta. Cada animal tinha duas caras: 19 uma cara de homem, virada para a palmeira de um lado, e uma cara de leão, virada para a palmeira do outro lado. Era assim em toda a volta da parede, 20 desde o chão até o alto das portas. 21 Os batentes do Lugar Santo eram quadrados.

**O altar de madeira** Na frente da entrada do Lugar Santíssimo havia uma coisa que parecia 22 um altar de madeira. Tinha um metro e meio de altura por um metro de largura. Os cantos, a base e os lados eram de madeira. O homem me disse:

— Esta é a mesa que fica na presença de Deus, o SENHOR

לְבִית עַל־כֵּן רָחֵב־לְבִית לְמַעַל וְכֵן  
da casa, por isso largura da casa para cima; e assim

הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הָעֲלִיוֹנָה לְתִיכּוֹנָהּ  
a inferior subia sobre a superior do meio.

וְרָאִיתִי לְבִית גְּבוּהָ סָבִיב סָבִיב \* מִסְּדוֹת  
E vi da casa altura סָבִיב סָבִיב \* מִסְּדוֹת  
derredor, derredor, ketiv \*

\* מוֹסְדוֹת הַצִּלְעוֹת מָלֵוּ הִקְנָה נָשׁ  
(querê \* as fundações de) as câmaras laterais a inteireza de a cana, seis

אֲמוֹת אֲצִילָהּ יָרֵחַב הַקִּיר אֲשֶׁר־לְצִלָּה  
cúbitos aresta. A largura de a parede que da câmara lateral

אֶל־הַחוּץ חֲמֵשׁ אֲמוֹת וְאֲשֶׁר מִנַּח בֵּית  
por fora cinco cúbitos; e que casa de espaço aberto, מִנַּח

צִלְעוֹת אֲשֶׁר לְבֵית: וּבֵין הַלְשָׁכוֹת רָחֵב  
câmaras laterais que da casa; e entre as câmaras largura

עֶשְׂרִים אֲמָה סָבִיב לְבֵית סָבִיב  
vinte cúbitos derredor da casa derredor סָבִיב

וּפֶתַח הַצִּלָּה לְמִנַּח פֶּתַח אַחֵר  
E a entrada de a câmara lateral para o espaço aberto, uma, entrada

הַדֶּרֶךְ הַצִּפּוֹן וּפֶתַח אַחֵר לְדֶרֶם וּרְחֵב  
o caminho de o norte, e entrada outra para o meridiano; e a largura de וּרְחֵב

מְקוֹם הַמִּנַּח חֲמֵשׁ אֲמוֹת סָבִיב סָבִיב  
o local de o espaço aberto, cinco cúbitos derredor, סָבִיב

וְהַבְנֵן אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה פֶּאֶת  
E a edificação que para as frentes de a área separada a direção de פֶּאֶת

הַדֶּרֶךְ־הַיָּם רָחֵב שִׁבְעִים אֲמָה וְקִיר הַבְּנֵן  
o caminho do ocidente, largura setenta cúbitos. e a parede de edificação הַבְּנֵן

חֲמֵשׁ־אֲמוֹת רָחֵב סָבִיב סָבִיב וְאֶרְפוּ  
cinco cúbitos largura derredor, derredor, e o comprimento dela וְאֶרְפוּ

תִּשְׁעִים אֲמָה: וּמָדַד אֶת־הַבֵּית אַרְךָ מֵאָה  
noventa cúbitos. E mediu a casa: comprimento cem מֵאָה

אֲמָה וְהַגִּזְרָה וְהַבְּנִיָּה וְקִירוֹתֶיהָ אַרְךָ מֵאָה  
cúbitos; e a área separada, e a edificação e as paredes dela: comprimento cem וְהַגִּזְרָה

אֲמָה: וּרְחֵב פְּנֵי הַבֵּית וְהַגִּזְרָה לְקִדְמִים  
E largura cúbitos. as frentes de a casa e a área separada para o oriente: לְקִדְמִים

מֵאָה אֲמָה: וּמָדַד אַרְךָ־הַבְּנֵן אֶל־פְּנֵי  
cem cúbitos. E mediu o comprimento da edificação para as frentes de אֶל־פְּנֵי

וְאֶת־קִיָּהָא  
ketiv \*

עַל־אַחֲרֶיהָ  
por detrás dela

אֲשֶׁר  
que

הַנִּזְרָה  
a área separada

אֹמֶה  
cúbitos;

מֵאֵה  
cem

וּמִפּוֹ  
e naquele lado;

מִפּוֹ  
neste lado

\*וְאֶת־קִיָּהָא  
(qeré \* e as galerias dela)

הַסְּפִיִּם<sup>16</sup>  
As soleiras

הַחֲצָר:  
o átrio.

וְאֵלֵּי  
e os vestibulos de

הַפְּנִימִי  
o interno

וְהַהִיכָל  
e o templo

סְבִיב  
derredor

וְהָאֵתִיקִים  
e as galerias

הָאֲטָמוֹת  
as que gradeadas,

וְהַחֲלוֹנִים  
e as janelas

סְבִיב  
derredor.

עֵץ  
madeira

שְׁחִיף  
apainelada de

הַסֶּף  
a soleira

נֶגֶד  
defronte a

לְשַׁלְשֵׁתָם  
das três delas.

וְהַחֲלוֹנוֹת  
e as janelas

עַד־הַחֲלוֹנוֹת  
até as janelas

וְהָאָרֶץ  
e a terra

סְבִיב  
derredor:

וְעַד־הַבַּיִת  
e até a casa

הַפֶּתַח  
a entrada

<sup>17</sup>עַל־מַעַל  
Até acima de

מִכְסוֹת:  
as que eram cobertas.

סְבִיב  
derredor

סְבִיב  
derredor.

וְאֶל־כָּל־הַקִּיר  
e até toda a parede

וְלַחוּץ  
e por fora,

הַפְּנִימִי  
a interna,

כְּרוּבִים  
querubins

<sup>18</sup>וְעָשׂוּי  
e o que feito

מִדּוֹת:  
medidas;

וּבַחִיצוֹן  
e no externo

בַּפְּנִימִי  
no interno

לְכְרוּב  
de querubim,

בֵּין־כְּרוּב  
entre querubim

וְתַמְרָה  
e ornamento de palmeira

וְתַמְרִים  
e ornamentos de palmeira:

אָדָם  
humano

<sup>19</sup>וּפָנָי  
e faces de

לְכְרוּב:  
do querubim;

פָּנִים  
faces

וּשְׁנַיִם  
e duas

וּפְנֵי־כִפּוּר  
e faces de leão novo

מִפּוֹ  
neste lado.

אֶל־הַתַּמְרָה  
para o ornamento de palmeira

אֶל־כָּל־הַבַּיִת  
por toda a casa

עָשׂוּי  
o que feito

מִפּוֹ  
naquele lado;

אֶל־הַתַּמְרָה  
para o ornamento de palmeira

הַפֶּתַח  
a entrada.

עַד־מַעַל  
até acima de

<sup>20</sup>מִהָאָרֶץ  
Desde a terra

סְבִיב:  
derredor.

סְבִיב  
derredor.

וְקִיר  
e a parede de

עָשׂוּיִם  
os que feitos;

וְהַתַּמְרִים  
e os ornamentos de palmeira

הַכְּרוּבִים  
os querubins

וּפְנֵי  
e as frentes de

רַבְעָה  
o que era quadrado;

מִזְוֵת  
umbral de

<sup>21</sup>הַהִיכָל  
O templo

הַהִיכָל:  
o templo.

שְׁלוֹשׁ  
três

עֵץ  
madeira

<sup>22</sup>הַמִּזְבֵּחַ  
O altar

כַּמְרָאָה:  
como a aparência.

הַמְרָאָה  
a aparência

הַקֶּדֶשׁ  
a sacralidade

וּמִקְצְעוֹתָיו  
e os ângulos dele

שְׁתֵּי־אֲמוֹת  
dois cúbitos,

וְאָרְכוֹ  
e o comprimento dele

גְּבֵהָ  
altura,

אֲמוֹת  
cúbitos

RA

<sup>8</sup>E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura. <sup>9</sup>A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo <sup>10</sup>e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo. <sup>11</sup>As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

<sup>12</sup>O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados. <sup>13</sup>Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento. <sup>14</sup>A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados. <sup>15</sup>Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados.

O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestibulo do átrio eram apainelados. <sup>16</sup>As janelas, de faixas fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas. <sup>17</sup>No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura, <sup>18</sup>querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos, <sup>19</sup>a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor. <sup>20</sup>Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo. <sup>21</sup>As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência. <sup>22</sup>O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

# As portas

**As portas** <sup>23</sup>Havia uma porta na ponta da passagem que dava para o Lugar Santo, e outra porta na ponta da passagem que dava para o Lugar Santíssimo. <sup>24</sup>Eram portas de duas folhas, de abrir no meio. <sup>25</sup>Havia figuras de palmeiras e de animais com asas entalhadas nas portas do Lugar Santo, como havia nas paredes. <sup>26</sup>Nos lados do Lugar Santo havia janelas, e as paredes eram decoradas com figuras de palmeiras.

**42** Os dois edifícios perto do Templo <sup>1</sup>Então o homem me fez sair para o pátio de fora e me levou para o lado norte do Templo, a um edifício que não ficava longe do edifício construído na ponta oeste do Templo. <sup>2</sup>Esse edifício do lado norte media cinquenta metros de comprimento por vinte e cinco de largura. <sup>3</sup>De um lado, dava frente para o espaço de dez metros ao longo do Templo e, do outro lado, dava frente para a calçada do pátio de fora. Tinha três andares, e cada um deles ficava mais para dentro do que o de baixo. <sup>4</sup>No lado norte desse edifício havia uma passagem de cinco metros de largura por cinquenta de comprimento, com entradas desse lado. <sup>5</sup>Os cômodos do andar de cima eram mais estreitos do que os do andar do meio e do térreo porque ficavam mais para dentro. <sup>6</sup>Nos três andares, os cômodos ficavam em terraços e não eram sustentados por colunas como os outros edifícios do pátio. <sup>7</sup><sup>8</sup>No andar térreo, a parede de fora do edifício media cinquenta metros. Numa metade dessa parede havia cômodos; na outra metade não havia. Todo o andar de cima era dividido em cômodos. <sup>9-10</sup>Na ponta leste do edifício, onde começava a parede, havia, debaixo dos cômodos, uma entrada que dava para o pátio de fora.

No lado sul do Templo havia um edifício igual ao anterior, perto do prédio que ficava na ponta oeste do Templo. <sup>11</sup>Na frente dos cômodos havia uma passagem igual à do lado norte. Tinha as mesmas medidas, o mesmo desenho e o mesmo tipo de entradas.

לו וארכו וקירתי עץ וידבר אלי זה  
Esta a mim: e falou madeira; e as paredes dele e o comprimento dele para ele,

השלחן אשר לפני יהוה: ושתים דלתות  
portas E duas YHWH. perante que a mesa

להיכל ולקדש: ושתים דלתות לדלתות  
para as portas; portas, E duas e para a sacralidade. para o templo

שתים מוסבות דלתות שתיים לדלת אחת  
uma, para porta duas portas, os que eram girados de dois

ושתים דלתות לאחרת: ועשויה אליהן  
nelas E a que feita para a outra. portas e duas de

אל-דלתות ההיכל כרובים ותמרים  
e ornamentos de palmeira, querubins o templo, para as portas de

כאשר עשויים לקירות ועב עץ  
madeira e baldaquino de para as paredes; os que feitos conforme

אל-פני האולם מהחוי: ויחלונים אשמות  
as que gradeadas E janelas por fora. o vestibulo para as frentes de

ותמרים מן ומן אל-כתפות  
para os lados de e naquele lado, neste lado e ornamentos de palmeira

האולם וצלעות הבית והעבים:  
e os baldaquinos. a casa e as câmaras laterais de o vestibulo;

## Capítulo 42

ויצאני אל-החצר החיצונה הדרך הדרך  
o caminho de o caminho, o externo, para o átrio E me fez sair

הצפון ויבאני אל-הלשכה אשר נגד הנזרה  
a área separada defronte a que para a câmara. e me fez ir o norte;

ואשר-נגד הבנין אל-הצפון: אל-פני-ארץ  
para frentes de comprimento para o norte; a edificação e que defronte a

אמות המאה פתח הצפון והרחב חמשים  
cinquenta e a largura o norte; a entrada de o cem. cúbitos

אמות: נגד העשרים אשר לחצר הפנימי  
o interno, para o átrio que os vinte Defronte a cúbitos.

ונגד רצפה אשר לחצר החיצונה אתיק  
galeria o externo; para o átrio que pavimento, e defronte a

אל-פני-אתיק בשלשים: ולפני הלשכות  
as câmaras E perante nos terceiros. para frentes de galeria



מֵהַלֵּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רָחֵב אֶל-הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ  
caminho de para o interno, largura, cúbitos dez andança de

אֵמָּה אַחַת וּפְתָחֵיהֶם לְצָפוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת  
E as câmaras para o norte. e as entradas delas um; cúbito

הָעֲלִיּוֹנֹת קִצְרוֹת כִּי-יֹכְלוּ אֶתִיקִים מִנֶּה  
delas, galerias porque consumiam estreitadas; as superiores

מִהַתְּחִינֹת מִהַתְּכִנֹת וּמִהַתְּכִנֹת בְּנִין: כִּי  
Porque, edificação. e mais do que dos meios mais do que das inferiores

מִשְׁלֹשׁוֹת הָנָה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים  
colunas, para elas e não havia elas, as que eram de três andares

כַּעֲמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל-כֵּן נֶאֱצַל  
eram encurtados por isso, os átrios; como as colunas de

מִהַתְּחִינֹת וּמִהַתְּכִנֹת מִהָאָרֶץ:  
desde a terra. e mais do que dos meios mais do que das inferiores

וְיִגְדֵּר אֲשֶׁר-לְחוּץ לַעֲמַת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ  
o caminho de as câmaras, perto de que por fora E muro de pedra

הַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה אֶל-פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְכוֹ  
o comprimento dele as câmaras; para as frentes de o externo o átrio

חֲמִשִּׁים אַמָּה: כִּי-אָרְךָ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר  
que as câmaras Porque o comprimento de cúbitos. cinquenta

לְחֲצֵר הַחֲצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהָנָה עַל-פְּנֵי  
nas frentes de e eis que cúbitos; cinquenta o externo para o átrio

הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה: \*וּמִתְחַתָּה \*לְשָׁכוֹת  
ketiv \* ketiv \* cúbitos. cem o templo

\*וּמִתְחַת \*הַלְשָׁכוֹת \*הָאֵלֶּה \*הַמְּבּוֹא  
ketiv \* as estas; (qerê \* as câmaras) (qerê \* E embaixo de)

\*הַמְּבּוֹא \*מִהַקְדִּים בָּבָאוּ לָהֶנָּה מִהַחֲצֵר  
desde o átrio nelas, no entrar dele desde o oriente, (qerê \* o que faz entrar)

הַחֲצוֹנָה: \*בְּרָחֵב וְגִדֵּר הַחֲצֵר דֶּרֶךְ  
o caminho de o átrio, o muro de pedra de Na largura de o externo.

הַקְדִּים אֶל-פְּנֵי הַנּוֹרָה וְאֶל-פְּנֵי הַבְּנִין  
a edificação. e nas frentes de a área separada nas frentes de o oriente

לְשָׁכוֹת: \*וְדֶרֶךְ \*לְפָנֵיהֶם כְּמֵרָאָה  
como a aparência de para as frentes delas e caminho câmaras;

הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאָרְכוֹ  
como o comprimento delas, o norte, o caminho de que as câmaras,

## RA

<sup>23</sup>O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas. <sup>24</sup>Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta. <sup>25</sup>Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestibulo por fora. <sup>26</sup>E havia janelas de faixas fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestibulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

**42** <sup>1</sup>Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte, <sup>2</sup>do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinquenta côvados. <sup>3</sup>Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares. <sup>4</sup>Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte. <sup>5</sup>As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício. <sup>6</sup>Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio. <sup>7</sup>O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinquenta côvados de comprimento. <sup>8</sup>Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinquenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados. <sup>9</sup>Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

<sup>10</sup>Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas <sup>11</sup>e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

NTEH

<sup>12</sup>Havia, debaixo dos cômodos, uma porta no lado sul do edifício, na ponta leste onde começava a parede.

<sup>13</sup>O homem me disse:

— Estes dois edifícios são sagrados. Neles, os sacerdotes que entram na presença do SENHOR comem as coisas santíssimas. E, porque os cômodos são santos, os sacerdotes colocarão neles as ofertas santíssimas, isto é, as ofertas de cereais e as ofertas feitas para tirar pecados e culpas. <sup>14</sup>Quando os sacerdotes estiverem no Templo e quiserem sair para o pátio de fora, terão de deixar nesses cômodos as roupas santas que tiverem usado durante o culto religioso. Eles terão de vestir outras roupas antes de saírem para o lugar onde o povo se reúne.

**As medidas da área do Templo** <sup>15</sup>Quando acabou de medir por dentro a área do Templo, o homem me fez sair pelo portão do lado leste e então mediu a área por fora. <sup>16</sup>Com a vara de medir, ele mediu o lado leste: tinha duzentos e cinquenta metros. <sup>17-19</sup>Ai ele mediu os lados norte, sul e oeste, e cada lado tinha a mesma largura, isto é, duzentos e cinquenta metros. <sup>20</sup>Assim o muro cercava uma área quadrada que tinha duzentos e cinquenta metros de cada lado. O muro servia para separar o que era santo do que não era.

**43 Deus volta ao Templo** <sup>1</sup>O homem me levou até o portão do lado leste, 2e eu vi que daquele lado vinha vindo a glória do Deus de Israel. A voz de Deus parecia o rugido do mar, e a terra ficou iluminada com a sua glória. <sup>3</sup>Essa visão foi parecida com aquela que eu tive quando Deus veio para destruir Jerusalém. Também foi parecida com aquela que eu tive na beira do rio Quebar. Então cai de comprido no chão. <sup>4</sup>A glória do SENHOR passou pelo portão do lado leste e entrou no Templo.

<sup>5</sup>Então o Espírito de Deus me levantou e me levou até o pátio de dentro, e eu vi que o Templo estava cheio da glória do SENHOR.

וְכַמְשָׁטִיָּהֶן וְכַמְשָׁטִיָּהֶן וְכַמְשָׁטִיָּהֶן וְכַמְשָׁטִיָּהֶן  
e como as conformidades delas as saídas delas e todas a largura delas; assim

וְכַפְתֵּיהֶן וְכַפְתֵּיהֶן וְכַפְתֵּיהֶן וְכַפְתֵּיהֶן  
que as câmaras, e como as entradas de e como as entradas delas;

בְּפָנֵי הַדָּרוֹם פֶּתַח בְּרֹאשׁ הַדָּרָךְ הַדָּרָךְ הַדָּרָךְ  
nas frentes de caminho caminho; em início de entrada o meridião, o caminho de

הַנְּדָרֶת הַנִּינָה הַדָּרָךְ הַקָּרִים  
no entrar delas. o oriente, o caminho de apropriado, o muro de pedra

וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדָּרוֹם  
o meridião as câmaras de o norte, As câmaras de a mim: Então, disse

אֲשֶׁר אֶל-פָּנֵי הַנִּזְרָה לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ  
a sacralidade as câmaras de elas a área separada, nas frentes de que

אֲשֶׁר יֹאכְלוּ-שָׂם הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר-קְרוּבִים לִיהוָה  
de YHWH. que próximos os sacerdotes comerão ali que

קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים שָׂם יִנְיָחוּ קֹדֶשׁ  
as sacralidades de alojarão ali as sacralidades; as sacralidades de

הַקֹּדֶשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאת  
e o sacrifício de transgressão e a oferta de grão, as sacralidades,

וְהָאֵשׁ כִּי הַמָּקוֹם קֹדֶשׁ: בְּבָאֵם  
No entrar deles sagrado. o local porque e o sacrifício de culpa,

הַכֹּהֲנִים וְלֹא-יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֲצֵר  
para o átrio desde a sacralidade e não sairão os sacerdotes,

וְהַחֲצוֹנָה וְשָׂם יִנְיָחוּ בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-יִשְׁתָּיו בָּהֶן  
com elas, que ministraram as roupas deles alojarão mas ali o externo,

כִּי-קֹדֶשׁ הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ \*יִלְבְּשׁוּ \*וְלִבְשׁוּ בְּגָדִים  
com roupas (qerê \* e se vestirão) ketiv \* elas; porque sacralidade

אַחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל-אֲשֶׁר לָעָם: וְכִבְּלָהּ  
E concluiu do povo. ao que e se aproximarão outras,

אֶת-מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי הַדָּרָךְ  
o caminho de e me fez sair a interna, a casa as medidas de

הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו הַדָּרָךְ הַקָּרִים וּמִדְּרֹ  
e o mediu o oriente; o caminho de as frentes dele que o portão,

סָבִיב סָבִיב סָבִיב: מִדָּה רֹחַ הַקָּרִים  
o oriente o ponto cardeal de Mediu derredor. derredor,

בְּקֶנֶה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ-אַמּוֹת \*\*מֵאוֹת קָנִים  
hastes (qerê \* quinhentas) ketiv \* a medida: com a haste de

רֹחַ הַמִּדָּה סָבִיב: מִדְּרָה בִּקְנָה  
o ponto cardeal de Mediu derredor. a medida com a haste de

הַצִּפּוֹן חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּדָּה סָבִיב:  
derredor. a medida com a haste de hastes quinhentas o norte:

אֵת רֹחַ הַדְּרוֹם מִדְּרָה חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים  
hastes quinhentas mediu: o meridião O ponto cardeal de

בִּקְנָה הַמִּדָּה: סָבִיב אֶל-רֹחַ הַיָּם  
com a haste de a medida. Voltou-se para o ponto cardeal de o ocidente;

מִדְּרָה חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּדָּה:  
a medida. com a haste de hastes quinhentas mediu

לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדְּרוֹם חוֹמָה לוֹ סָבִיב  
Para quatro de pontos cardeais o mediu, dele muralha derredor,

סָבִיב אַרְדָּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּרְחָב חֲמֵשׁ  
derredor, comprimento quinhentas e largura quinhentas

מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחָל:  
para fazer separação entre a sacralidade de profano.

## Capítulo 43

וַיּוֹלֶכְנִי אֶל-הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה  
Então, me fez andar para o portão: portão que o que se vira

דֶּרֶךְ הַקָּדִים: הָיָה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
o caminho de o oriente. E eis que a glória de o Deus de Israel,

בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מֵיִם  
desde o caminho de a que vinha o oriente; e a voz dele como voz de águas

רַבִּים וְהָאָרֶץ הָאֵרָא מִכְבָּדוֹ:  
muitas, e a terra fez luzir por causa da glória dele.

כְּמֵרָאָה הַמִּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּמֵרָאָה  
E como a aparência de a visão que vi.

אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחַת אֶת-הָעִיר  
que vi no meu ir para exterminar a cidade, e visões

כְּמֵרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֶפֶל  
como a visão que vi ao longo do rio de Quebar; vi e cai

אֶל-פָּנָי: וְכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת  
para as minhas faces. E a glória de YHWH foi para a casa;

שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים: וַיִּשְׁאָנִי  
portão, que as frentes dele o caminho de o oriente. E me ergueu



<sup>12</sup>Assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

<sup>13</sup>Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa: porque o lugar é santo. <sup>14</sup>Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

<sup>15</sup>Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor. <sup>16</sup>Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor. <sup>17</sup>Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor. <sup>18</sup>Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

<sup>19</sup>Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas. <sup>20</sup>Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

**43** A glória do SENHOR enche o templo. <sup>1</sup>Então, o homem me levou à porta, a porta que olha para o oriente. <sup>2</sup>E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória. <sup>3</sup>O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra. <sup>4</sup>A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente. <sup>5</sup>O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

4O homem ficou ali ao meu lado, e eu ouvi o SENHOR me dizer de dentro do Templo:

7— Homem mortal, o meu trono está neste lugar. Vou morar aqui no meio do povo de Israel e vou governá-lo para sempre. O povo de Israel e os seus reis nunca mais tornarão impuro o meu santo nome, adorando outros deuses, nem sepultando perto do Templo os corpos dos seus reis. 8Os reis construiram a entrada e os pilares do seu palácio encostados na entrada e nos pilares do meu Templo, e assim entre nós ficou apenas uma parede. Eles profanaram o meu santo nome por causa de todas as coisas vergonhosas que fizeram, e por isso na minha ira eu os destruí. 9Agora, eles que deixem de adorar outros deuses e levem para longe os corpos dos seus reis. Se fizerem isso, eu viverei no meio deles para sempre.

10E o SENHOR continuou:

— Homem mortal, fale com o povo de Israel a respeito do Templo, para que eles estudem a sua planta. Faça com que fiquem envergonhados por causa dos seus pecados. 11Se eles ficarem com vergonha do que têm feito, explique a planta do Templo para eles, isto é, o seu modelo, as entradas e saídas, as formas, o modo como tudo está arrumado e todas as leis e regulamentos. Escreva todas essas coisas para que eles possam ver como tudo está arrumado e para que cumpram todos os regulamentos. 12Esta é a lei do Templo: todo o terreno que fica em volta dele no alto da montanha é santo e sagrado.

O altar 13Seguem as medidas do altar, usando-se as mesmas que foram usadas para medir o Templo. Na base do altar, em toda a volta, havia uma valeta de meio metro de fundura por meio metro de largura. Do lado de fora havia uma beirada de vinte e cinco centímetros de altura. 14A parte mais baixa do altar tinha um metro de altura. A parte do meio media dois metros de altura e estava afastada meio metro da beirada, em toda a volta. A parte de cima também estava afastada meio metro da beirada, em toda a volta. 15Essa parte de cima também tinha dois metros de altura, e sobre ela eram queimados os sacrifícios. Os quatro cantos dessa parte eram salientes e virados para cima. 16A parte de cima do altar era quadrada, medindo seis metros de cada lado. 17A parte do meio também era quadrada, medindo sete metros de cada lado. Em volta dela havia uma beirada de vinte e cinco centímetros de altura. A valeta media meio metro de largura. Os degraus do altar ficavam no lado leste.

רִיחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלֵא  
e me fez ir espírito, para o átrio o interno; e eis que encheu

כְּבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת: וַאֲשַׁמַּע מִדְּבַר אֵלַי  
a glória de YHWH a casa. Então, escutei o que conversava comigo

מֵהַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֵצֶלִי: וַיֹּאמֶר  
e homem desde a casa; era o que permanecia ao meu lado; e disse

אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־מָקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־מָקוֹם  
Filho de humano, a mim: o local de o meu trono, e o local de

כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר אֲשָׁכֵן שָׁם בְּתוֹךְ  
os meus pés, as solas de onde residirei ali, no meio de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִשְׁמְאוּ עוֹד  
os filhos de Israe! para tempo longo; e não mais contaminarão

בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדְשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם  
a casa de Israe! o nome de a minha sacralidade, eles e os reis deles

בְּזִנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם  
com a prostituição deles e com os cadáveres de os reis deles

בְּמוֹתָם: בְּתֵתָם סֶפֶם אֶת־סִפִּי  
nos lugares elevados deles; no instalar deles com a minha soleira, a soleira deles

וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם  
ao lado de e o umbral deles o meu umbral, e a parede entre mim e entre eles;

וַיִּשְׁמְאוּ אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי בְּתוֹעֵבוֹתָם  
e contaminaram o nome de a minha sacralidade, com as abominações deles

אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכְלוּ אֹתָם בָּאִפִּי: עַתָּה  
que fizeram, e aniquilei a eles com a minha fúria. Agora,

יִרְחֲקוּ אֶת־זִנוּתָם וּפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם  
que removam para longe a prostituição deles e os cadáveres de os reis deles

מִמֶּנִּי וּשְׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: סָמָּה  
e residirei de mim; no meio deles para tempo longo. Tu,

בֶּן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת  
filho de humano, relata à casa de Israe! a casa,

וַיִּכְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וַיִּמְדְּרוּ  
e que sejam envergonhados por causa dos delitos deles; e medirão

אֶת־הַמֶּנְסָרָה: וְאִם־נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ  
a mensura. E se forem envergonhados de tudo o que fizeram

צִירְתָּ הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו  
a planta de e o arranjo dela, e as saídas dela, e as entradas dela,

וְכָל-צִוְרֹתָי      כָּל-חֻקֹּתָיו      וְאֵת      וְכָל-צִוְרֹתָיו  
e todas ketiv \*      todos os estatutos dela,      e      e todas as plantas dela,

|               |                        |                          |                          |
|---------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>הוֹדַע</b> | <b>**תּוֹרָתוֹ</b>     | <b>וְכָל-*</b> תּוֹרָתוֹ | <b>**צִוְּתוֹ</b>        |
| faze saber    | (qeré * as leis dela), | e todas ketiv *          | (qeré * as plantas dela) |

אֹתָם וְכָתַב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צִוְּתוֹ  
 a eles, e escreve aos olhos deles; e que guardem toda a planta dela;

וְאֵת־כָּל־חֻקֵּיהֶ֑י  
וְעָשׂוּ֙ אוֹתָם׃<sup>12</sup> וְזֹאת־  
תּוֹרַת־  
e todos os estatutos dela,  
e cumpram  
a eles.  
Esta  
a lei de

הַבַּיִת    עַל-רֹאשׁ    הָהָר    כָּל-גְּבֻלּוֹ    סָבִיב    סָבִיב    סָבִיב  
 a casa;    sobre o cume de    a montanha,    todo o limite dela    derredor,    derredor,    derredor,

**קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הִנֵּה זֹאת תּוֹכָת הַבַּיִת: וְאַלֶּה**  
E estas a casa. a lei de eis que esta sacralidades, sacralidade de

**וְטַפַּח** e palmo;  
**אַמָּה** cúbito  
**אַמָּה** cúbito,  
**בְּאַמּוֹת** pelos cúbitos,  
**הַמִּזְבֵּחַ** o altar  
**מִדּוֹת** as medidas de

**וְיָחִיק**      **הָאֵמָה**      **וְאֵמָה-רָחֵב**      **וְגִבּוּלָהּ**  
e sulco que circunda o altar      o cúbito.      e cúbito largura.      e o limite dela

גֹּב      וְזֶה      הָאֶחָד      זֶרֶת      סָבִיב      אֶל-שְׂפָתָהּ  
o toro de      e esta      a uma.      o palmo de      derredor.      para a borda dela

הָאָרֶץ                      יוֹמָחִיק                      הַמִּזְבֵּחַ:  
a terra                      E desde o sulco que circunda o altar de                      o altar.

עֲדָה עֶזְרָה    הַתַּחְתּוֹנָה    שְׁתֵּים    אַמּוֹת    וְרֹחֵב    אֲמָה

até a plataforma    a inferior    dois    cubitos.    e largura    cubito

אחת ומהעזרה הקטנה ער-העזרה הגדולה  
um: e desde a plataforma a pequena atê a plataforma a grande

אַרְבַּע      אַמּוֹת      וְרָחֵב      הָאֵמָה:      יְהִי־הָרֶאֱל<sup>15</sup>      אַרְבַּע

quatro      côvitos      e largura      o cúbulo      E a lajeira do altar      quatro

אֲמוֹת      \*וּמִהָאֲרָאִיל      \*\*וּמִהָאֲרָאִיל      וּלְמַעְלָה  
cujas:      ketiv \*      (parê \* e desde a lareira do altar)      e para cima

הַקֶּרְנוֹת אַרְבַּע: \*וְהָאֲרָאִיל \*וְהָאֲרָאִיל

שָׁתִּים עֲשָׂרָה אֶרֶךְ בְּשָׁתִּים עֲשָׂרָה רַחֵב

doze comprimento por doze largura

|                                               |                               |                    |                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| <b>רבעון:</b><br>os lados quadrilaterais dela | <b>אַרבעט</b><br>os quatro de | <b>אַל</b><br>para | <b>רבוֹעַ</b><br>o que era quadrado |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------------------|

17 וְהַעֲזִירָהּ  
E la aiuterà

אַרְבַּע  
quattro

עֶשְׂרֵה אֲרָד  
dieci arad

בְּאַרְבַּע  
per quattro

RA

6Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse: 7Filho do homem, estas são as portas do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos, 8pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira. 9Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

**O altar dos holocaustos** 10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniquidades; e meça o modelo.

11 Envergondando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram. 12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

15 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar. 16 Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado. 17 A laireira, de quatro côvados de altura; da laireira para cima se projetarão quatro chifres. 18 A laireira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados. 19 A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

## NTLH

A consagração do altar <sup>18</sup>O SENHOR Deus me disse:

— Homem mortal, escute o que estou lhe dizendo. Quando o altar estiver construído, você vai consagrá-lo, queimando sacrifícios em cima dele e borrifando nele o sangue dos animais que forem sacrificados. <sup>19</sup>Só os sacerdotes da tribo de Levi que são descendentes de Zadoque poderão vir até a minha presença para me servir. Eu, o SENHOR Deus, ordeno isso. Você lhes dará um touro novo para oferecerem como sacrifício para tirar pecados. <sup>20</sup>Você pegará um pouco do sangue desse touro e porá nas pontas da parte de cima do altar e nas pontas da parte do meio do altar e em toda a volta das suas beiradas. Dessa maneira, você purificará o altar e o consagrará. <sup>21</sup>Você pegará o touro que for oferecido como sacrifício para tirar pecados e o queimará no lugar marcado, fora da área do Templo. <sup>22</sup>No dia seguinte, você pegará um bode sem defeito e o oferecerá como sacrifício para tirar pecados. Purifique o altar com o sangue dele, do mesmo modo que você tiver feito com o sangue do touro. <sup>23</sup>Quando terminar essa parte, pegue um touro novo e um carneirinho, os dois sem defeito. <sup>24</sup>e traga-os para mim, o SENHOR. Depois de matarem os animais, os sacerdotes espalharão sal sobre eles e os queimarão como oferta para mim. <sup>25</sup>Sete dias em seguida, você oferecerá um bode, um touro e um carneirinho como sacrifícios para tirar pecados. Esses animais não devem ter nenhum defeito. <sup>26</sup>Durante sete dias, os sacerdotes consagrarão o altar e o aprontarão para ser usado. <sup>27</sup>Depois dessa semana, os sacerdotes começarão a oferecer sobre o altar as ofertas que serão completamente queimadas e as ofertas de paz trazidas pelo povo. Então ficarei contente com todos vocês. Eu, o SENHOR Deus, falei.

**44** O portão do leste <sup>1</sup>O homem me levou até o portão de fora, no lado leste da área do Templo. O portão estava fechado. <sup>2</sup>Então o SENHOR me disse:

— Este portão ficará fechado; nunca será aberto. Ninguém poderá usá-lo, porque eu, o SENHOR, o Deus de Israel, entrei por ele. Deve ficar sempre fechado. <sup>3</sup>mas o rei poderá ir lá para comer uma refeição santa na minha presença. Ele entrará e sairá pelo salão interno desse portão.

רַבְעִיָּה אַרְבַּעַת אֵל עֶשְׂרֵה רָחֵב  
os lados quadrilaterais dela; as quatro de para largura,

הָאֹמָה חֲצִי אוֹתָהּ סָבִיב וְהַגְּבוּל  
o cúbito. a metade de dela, derredor e o limite

וְהַחִיקָלָה אֹמָה סָבִיב וּמַעַלְתָּהּ פָּנוֹת  
se virar e os degraus dela derredor, cúbito e o sulco que circunda o altar dela

קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלֵי בֶן-אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor diz assim Filho de humano, a mim: E disse oriente.

יְהוָה אֱלֹהֵה חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הָעֲשׂוֹתוֹ  
o ser feito dele; no dia de o altar, os estatutos de Estes YHWH:

לְהַעֲלֹת עָלָיו עוֹלָה וּלְזָרֵק עָלָיו  
sobre ele e para aspergir sacrifício queimado por inteiro, sobre ele para fazer subir

דָּם: וְנָתַתָּה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם  
eles que os levitas, para os sacerdotes E darás sangue.

מִזְרַע זָדוֹק הַקְּרִבִּים אֵלֵי נָאִם אֲדֹנָי  
Senhor o enunciado de de mim, os próximos Zadoque, dentre a semente de

יְהוָה לְשִׁרְתִּי פֶרֶךְ בֶּן-בָּקָר  
filhote de gado graúdo novilho, para o meu ministrar; YHWH,

לְחַטָּאת: וְלִקְחַתָּ מִדָּמֹו וְנָתַתָּה  
e colocará dentro o sangue dele, E pegará para sacrifício de transgressão.

עַל-אַרְבַּע קִרְנֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פָּנוֹת הָעֲזוּזָה  
a plataforma, os cantos de e nos quatro de os chifres dele sobre os quatro de

וְאֶל-הַגְּבוּל סָבִיב וְחַטָּאת אוֹתָהּ וּכְפַרְתָּהּ:  
e a expiarás. a ela e purificarás derredor; e no limite

וְלִקְחַתָּ אֶת הַפֶּרֶךְ הַחַטָּאת וְשָׂרְפֹה  
e o incinerará o sacrifício de transgressão; o novilho de Então, pegará

בְּמַמְקָר הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ: וּבְיוֹם  
E no dia do santuário. de fora a casa, no lugar designado de

הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׂעִיר-עִזִּים תָּמִים  
íntegro bode de caprinos oferecerás o segundo,

לְחַטָּאת חַטָּאוֹ וְחַטָּאוֹ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר  
conforme o altar, e purificarão para o sacrifício de transgressão;

חַטָּאוֹ בִּפְרֶ: בְּכַלּוֹתָּ מִחַטָּא תִקְרִיב פֶּרֶךְ  
novilho oferecerás de purificar; No teu concluir com o novilho. purificaram

בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים:  
íntegro. dentro o gado miúdo e carneiro íntegro, filhote de gado graúdo

וְהַקִּרְבָּתָם<sup>24</sup> לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים  
E os oferecerás perante YHWH; e lançarão os sacerdotes

עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהָעֹלֹת אוֹתָם עֹלָה  
sobre eles sal, e farão subir a eles sacrifício queimado por inteiro

לִיהוָה: שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה  
a YHWH. Sete de dias prepararás

שְׂעִיר־חַטָּאת לִיּוֹם וּפָר בֶּן־בָּקָר  
bode de sacrifício de transgressão para o dia; e novilho filhote de gado graúdo

וְאֵיל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים  
e carneiro dentro o gado miúdo e carneiros dias Sete de prepararão integros

יִכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ כֶּתִיב \*  
o altar, expiarão e encherão a ele; e tomarão puro

וְיָדֵיו: וְיִכְלוּ אֶת־הַיָּמִים ס וְהָיָה בְיוֹם  
E concluirão (querê \* as mãos dele). os dias; e será, no dia

הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
e daí em diante, o oitavo os sacerdotes prepararão sobre o altar

אֶת־עוֹלוֹתֵיכֶם וְאֶת־שְׁלָמֵיכֶם  
os vossos sacrifícios queimados por inteiro, e as vossas ofertas pacíficas,

וְרָצָאתִי אִתְּכֶם נָא אֲדַנִּי יְהוָה: ס  
e serei propício a vós, o enunciado de YHWH. Senhor

## Capítulo 44

וַיָּשָׁב אֵתִי בֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן  
Então, fez retornar a mim o caminho de o portão de o santuário o externo,

הַפִּנָּה קָדִים וְהוּא סָגוּר: יוֹאמַר אֵלַי יְהוָה  
o que se vira oriente; e ele o que fechado E disse a mim YHWH:

הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יְהִיָּה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ  
O portão o este o que fechado não estará, será aberto, e ninguém

לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ  
não entrará por ele, porque YHWH, o Deus de Israel, entrou por ele;

וְהָיָה סָגוּר: אֶת־הַנָּשִׂא נָשִׂא הוּא יֵשֵׁב־בּוֹ  
e estará o que fechado. O príncipe, ele príncipe se assentará nele

\*לֹא־כֹל \*לֹא־כָל־לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ  
ketiv \* (querê \* para comer pão) YHWH; perante desde o caminho de

אֲלֵם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרֶכוֹ יֵצֵא:  
o portão entrará, e desde o caminho dele sairá.

RA

**A consagração do altar** 18E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue. 19Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado. 20Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação. 21Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário. 22No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho. 23Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito. 24Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR. 25Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito. 26Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão. 27Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

**44 Reformas no ministério do santuário** 1Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada. 2Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada. 3Quando ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR pelo vestibulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

# לְהָכִין מִזְבֵּחַ לַיהוָה

**Leis para entrar no Templo** — Então o homem me fez passar pelo portão do norte e me levou para a frente do Templo. Olhei e vi que o Templo estava cheio da glória do SENHOR. Eu me atreui de compromido no chão. <sup>6</sup>Então o SENHOR me disse:

— Homem mortal, preste atenção em tudo o que você vir e ouvir. Eu vou lhe dar as leis e regulamentos do Templo. Note bem quais as pessoas que têm permissão para entrar no Templo e as que não têm.

<sup>7</sup>— Diga a esses israelitas rebeldes que eu, o SENHOR Deus, não vou tolerar mais as coisas vergonhosas que eles estão fazendo. <sup>8</sup>Eles têm profanado o meu Templo, deixando estrangeiros que não foram circuncidados, gente que não me conhece, entrar no pátio do Templo quando a gordura e o sangue dos sacrifícios estão sendo oferecidos a mim. Assim, fazendo todas essas coisas vergonhosas, o meu povo tem quebrado a minha aliança. <sup>9</sup>Eles deixaram que estrangeiros realizassem no meu Templo as cerimônias sagradas, em vez de eles mesmos fazerem isso.

<sup>9</sup>— Eu, o SENHOR Deus, afirmo que nenhum estrangeiro que não foi circuncidado, que não me obedece, entrará no pátio do meu Templo, nem mesmo o estrangeiro que esteja vivendo no meio do povo de Israel.

<sup>10</sup>— Os levitas me abandonaram juntamente com o resto do povo de Israel, e adoraram ídolos, e por isso estão sendo castigados. <sup>11</sup>Eles podem me servir tomando conta dos portões e fazendo os serviços do Templo; podem matar os animais que o povo traz como ofertas para serem completamente queimadas e como sacrifícios. E ficarão no meio do povo prontos para servir. <sup>12</sup>Eles se encarregaram do culto de ídolos para o povo de Israel e assim fizeram os israelitas pecarem; por isso, eu, o SENHOR Deus, juro solenemente que serão castigados. <sup>13</sup>Eles não me servirão como sacerdotes, nem chegarão perto de nada que seja santo para mim, nem entrarão no Lugar Santíssimo. O castigo pelas coisas vergonhosas que eles fizeram é este: <sup>14</sup>eu os encarrego de guardar o Templo e de fazer todos os serviços dele.

**Os sacerdotes** <sup>15</sup>O SENHOR Deus disse:

— Porém, quando todo o resto do povo de Israel se afastou de mim, os sacerdotes da tribo de Levi que são descendentes de Zadoque continuaram a me servir fielmente no Templo. Agora, eles me servirão e virão até a minha presença para me oferecer a gordura e o sangue dos sacrifícios.

וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת  
a casa, para as frentes de o norte o caminho do portão de E me fez ir

וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בֵּית יְהוָה  
YHWH: a casa de a glória de YHWH encheu e eis que e vi,

וְאָפַל אֶל-פָּנַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם  
Filho de humano, YHWH: a mim E disse para as minhas faces. então, cai

שִׁים לִבְךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע  
escuta e com os teus ouvidos, com os teus olhos e vê o teu coração, põe

אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֵתָּה לְכָל-חֻקֹּת  
a todos os estatutos de a ti, o que fala eu tudo o que

בֵּית-יְהוָה וּלְכָל-תּוֹרָתוֹ \*תּוֹרָתוֹ וְשִׁמַּתָּ  
e porás (qerê \* as leis dela,) e a todas ketiv a casa de YHWH,

לִבְךָ לְמִכּוּבָה הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:  
o santuário. as saídas de em todas a casa. para a entrada de o teu coração

וְאָמַרְתָּ אֶל-מְרִי אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר  
diz Assim Israel: à casa de à rebeldia, E dirás

אֲדֹנָי יְהוָה רַב-לָכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית  
a casa de de todas as vossas abominações [O] bastante para vós YHWH: Senhor

יִשְׂרָאֵל: רַבְּהֵיבִיאֵכֶם בְּנֵי-נֹכַר עַל-לִי לֵב  
incircuncisos de coração filhos de estrangeiro, No vosso fazer ir Israel!

וְעַרְלִי וְעַרְלֵי בָשָׂר לֵהִיּוֹת בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֹ  
para o profanar dele no meu santuário. para estarem carne, e incircuncisos de

אֶת-בֵּיתִי בַּהֲקָרִיבְכֶם אֶת-לֶחְמִי חֶלֶב וְדָם  
e sangue, gordura o meu pão. no vosso oferecer a minha casa;

וַיַּפְרֹוּ אֶת-בְּרִיתִי אֶל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:  
todas as vossas abominações. por causa de a minha aliança, e invalidaram

וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתָּ קִדְּשִׁי וַתְּשִׁימוּן  
e pusestes as minhas sacralidades; a prescrição de guardastes E não

לְשִׁמְרִי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לָכֶם:  
para vós. no meu santuário a minha prescrição para os que guardam de

כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כָּל-בֶּן-נֹכַר עַרְל  
incircunciso de Todo filho de estrangeiro. YHWH: Senhor Assim diz

לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל-מִקְדָּשִׁי  
para o meu santuário; irá não carne, e incircunciso de coração

לְכָל-בֶּן-נֹכַר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel. os filhos de no meio de que para todo filho de estrangeiro,



מֵעָלַי      רָחֲקוּ      אֲשֶׁר      יִכִּי אִם-הַלּוֹיִם  
de junto de mim,      se distanciaram      que      Mas os levitas

אֲחֵרַי      מֵעָלַי      תָּעוּ      אֲשֶׁר      יִשְׂרָאֵל      בַּתְּעוֹת  
atrás de      de junto de mim,      se extraviaram      que      Israel,      no se extraviar de

בְּמִקְדָּשִׁי      וְנִשְׁאוּ      עֲוֹנָם:      וְהָיוּ      גְּלוּלֵיהֶם  
no meu santuário      Mas se tomarão      o delito deles.      e carregarão      as imagens de divindade deles;

מִשְׁרָתִים      פְּקֻדוֹת      אֶל-שַׁעְרֵי      הַבַּיִת      וּמִשְׁרָתִים  
e os que guardam      a casa,      para os portões de      sentinelas      os que ministram

אֶת-הָעֹלָה      יִשְׁחֲטוּ      הֵמָּה      אֶת-הַבַּיִת  
o sacrifício queimado por inteiro      imolarão      eles      a casa;

וְאֶת-הַזֹּבֵחַ      לָעָם      וְהֵמָּה      יַעֲמְדוּ      לִפְנֵיהֶם  
e o sacrifício comunitário      e o povo,      e eles      permanecerão      perante eles

לְשִׁרְתָּם:      יֵעַן      אֲשֶׁר      יִשְׁרָתוּ      אוֹתָם      לִפְנֵי  
para o ministrar deles.      Por causa de      que      ministraram      a eles      perante

גְּלוּלֵיהֶם      וְהָיוּ      לְבֵית-יִשְׂרָאֵל      לְמִכְשׁוֹל      עֲוֹן  
as imagens de divindade deles,      e foram      para a casa de Israel      como tropeço de      delito;

עַל-כֵּן      נִשְׁאָתִי      יָדִי      עֲלֵיהֶם      נָאֻם      אֲדֹנָי  
por isso,      ergui      a minha mão      contra eles,      o enunciado de      Senhor

יְהוָה      וְנִשְׁאוּ      עֲוֹנָם:      וְלֹא-יִגְשׁוּ      אֵלַי  
YHWH,      e carregarão      o delito deles.      E não se acercarão      de mim

לְבֵיתוֹ      לִי      וּלְגִשָּׁתִּי  
para exercerem o sacerdócio      para mim,      e para se acercarem

עַל-כָּל-קָדְשִׁי      אֶל-קָדְשִׁי      הַקְּדָשִׁים  
junto de todas as minhas sacralidades,      para as sacralidades de      as sacralidades;

וְנִשְׁאוּ      כְּלִמָּתָם      וְתוֹעֲבוֹתָם      אֲשֶׁר      עָשׂוּ:  
e carregarão      o enrubescimento deles      as abominações deles      que      fizeram.

וְנִתַּתִּי      אוֹתָם      שְׁמָרִי      מִשְׁמֶרֶת      הַבַּיִת      לְכָל  
E instalarei      a eles      os que guardam de      a prescrição de      a casa;      para todo

עֲבֹדָתוֹ      וּלְכָל      אֲשֶׁר      יַעֲשֶׂה      בּוֹ:      פ \*      וְהַכֹּהֲנִים  
o serviço dela,      e para todo      o que      for feito      nele.      Mas os sacerdotes

הַלּוֹיִם      בְּנֵי      צִדּוּק      אֲשֶׁר      שָׁמְרוּ      אֶת-מִשְׁמֶרֶת  
os levitas,      os filhos de      Zadoque,      que      guardaram      a prescrição de

מִקְדָּשִׁי      בַּתְּעוֹת      בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל      מֵעָלַי      הֵמָּה  
o meu santuário      no se extraviar de      os filhos de Israel,      de junto de mim,      eles

יִקְרְבוּ      אֵלַי      לְשִׁרְתָּנִי      וַעֲמְדוּ      לִפְנֵי  
se aproximarão      de mim      para o meu ministrar;      e permanecerão      perante mim,

<sup>1</sup> Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR, então, caí rosto em terra. <sup>2</sup> Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário. <sup>3</sup> Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel! <sup>4</sup> Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando oferecereis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações. <sup>5</sup> Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituísteis em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

<sup>6</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário. <sup>7</sup> Os levitas, porém, que se apartaram a longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniquidade. <sup>8</sup> Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir. <sup>9</sup> Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniquidade. <sup>10</sup> Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram. <sup>11</sup> Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

**Os deveres dos sacerdotes** <sup>12</sup> Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

## NTLH

<sup>16</sup>Somente eles entrarão no meu Templo, servirão no meu altar e se encarregarão do culto no Templo. <sup>17</sup>Quando entrarem pelo portão do pátio de dentro do Templo, deverão vestir roupas de linho. Quando estiverem de serviço no pátio de dentro ou no Templo, não deverão usar nada que seja feito de lã. <sup>18</sup>Deverão usar turbantes de linho e calças de linho; mas, para não suarem, não usarão cinto. <sup>19</sup>Antes de saírem para o pátio de fora, onde o povo está, deverão primeiro tirar as roupas que usaram ao servirem no Templo, deixando-as nas salas sagradas. Eles deverão vestir outra roupa a fim de evitar que a sua roupa sagrada prejudique o povo.

<sup>20</sup>— Os sacerdotes não devem rapar a cabeça, nem deixar o cabelo ficar comprido, mas devem cortá-lo com decência. <sup>21</sup>Os sacerdotes não beberão vinho antes de entrar no pátio de dentro. <sup>22</sup>O sacerdote não poderá casar nem com viúva nem com mulher divorciada, mas somente com uma virgem israelita ou com a viúva de um sacerdote.

<sup>23</sup>— Os sacerdotes ensinarão ao meu povo a diferença entre o que é santo e o que não é e entre o que é puro e o que é impuro. <sup>24</sup>Quando houver uma questão legal, os sacerdotes decidirão o caso de acordo com as minhas leis. Eles comemorarão as festas religiosas de acordo com as minhas leis e regulamentos e manterão santos os sábados.

<sup>25</sup>— O sacerdote não deverá tocar num morto porque, se fizer isso, ficará impuro. Mas poderá tocar no cadáver do pai ou da mãe, ou de um filho, ou de um irmão, ou de uma irmã solteira. <sup>26</sup>Depois que ele se purificar de novo, deverá esperar sete dias; <sup>27</sup>então entrará no pátio de dentro do Templo e oferecerá um sacrifício pela sua purificação, para que assim possa servir de novo no Templo. Sou eu, o SENHOR Deus, quem está falando.

<sup>28</sup>— Os sacerdotes terão uma herança: eu sou a sua herança. Eles não terão propriedades em Israel: eu sou a sua propriedade. <sup>29</sup>As ofertas de cereais e as ofertas feitas para tirar pecados ou culpas serão o alimento dos sacerdotes, e tudo o que for separado para mim em Israel será deles. <sup>30</sup>Os sacerdotes receberão o melhor de todas as primeiras colheitas e de tudo mais que for oferecido a mim. Toda vez que as pessoas assarem pão, darão aos sacerdotes o primeiro pão como oferta, e assim a minha bênção ficará sobre as suas casas.

לְהַקְרִיב לִי תֵלֶב וְדָם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:  
YHWH. Senhor o enuniciado de e sangue, gordura para mim para oferecerem

יָבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי וְהָמָּה יִקְרְבוּ  
se aproximarão e eles para o meu santuário, irão Eles

אֶל-שֻׁלְחָנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשִׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי:  
a minha prescrição. e guardarão para o meu ministrar; para a minha mesa

וְהָיָה בְּבֹאֵם אֶל-שַׁעְרֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִית  
o interno, o átrio para os portões de no ir deles E acontecerá

בְּנֹדֵי פִשְׁתִּים יִלְבְּשׁוּ וְלֹא-יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צִמָּר  
lã, sobre eles e não subirá se vestirão; linhos roupas de

בְּשִׁרְתָּם בְּשַׁעְרֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ:  
e para dentro. o interno, o átrio aos portões de no ministrar deles

וּמִכְנָסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל-רֹאשָׁם וְהָיוּ לִנְחֹר וּבִיזָע:  
e calções de sobre a cabeça deles, estarão linhos Turbantes de

פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל-מְתֵנֵיהֶם לֹא יִחְגְּרוּ וְהָיוּ עִם  
com o suor. se cingirão não sobre os lombos deles; estarão linhos

וּבִצְאתָם אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל-הַחֲצֵר  
para o átrio o externo, para o átrio E no sair deles

הַחִיצוֹנָה אֶל-הָעָם וּפִשְׁטוּ אֶת-בְּגָדֵיהֶם  
as roupas deles, despirão para o povo o externo,

אֲשֶׁר-הִלָּמָה מִשְׁרָתָם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם  
a elas e alojarão com elas, os que ministraram que eles

בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים  
outras, roupas e vestirão a minha sacralidade; nas câmaras de

וְלֹא-יִקְדָּשׁוּ אֶת-הָעָם וְהָיוּ עִם בְּגָדֵיהֶם:  
E a cabeça deles com as roupas deles. o povo e não consagrarem

לֹא יִגְלַחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ כָּסוּם יִכְסְמוּ  
apararão aparar deixarão livre; nem e cabeleira longa rasparão, não

אֶת-רֹאשֵׁיהֶם: וְיִינִין לֹא-יִשְׁתּוּ כָּל-כֹּהֵן  
no ir deles todo sacerdote; não beberão E vinho as cabeças deles.

אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְהָיָה אֶל-מִנְהָ וְהָיָה  
e a que repudiada E viúva o interno. para o átrio

לֹא-יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם-בְּתוּלוֹת  
mas virgens como esposas; para eles não tomarão

מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה  
for que e a viúva Israel, a casa de dentre a semente de

אַלְמָנָה מִכֶּהֱן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי יוֹרוּ בֵּין  
viúva dentre sacerdote tomarão. entre instruirão

קֹדֶשׁ לְחַל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדַעַם:  
sacralidade de profano; e entre impuro de puro os farão saber.

וְעַל־רִיב לְמִשְׁפָּט הָמָּה יַעֲמְדוּ \*לְשֹׁפֵט  
E a respeito da contenda, eles permanecerão ketiv \*

וְשֹׁפֵטָהּ \*לְמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּטֵי וְאֶת־חֻקֵּי וְאֶת־חֻקֵּיהֶּן  
ketiv pelos meus julgamentos (querê \* para julgamento,)

וְשֹׁפֵטָהּ \*יִשְׁפָּטוּהָ וְאֶת־תּוֹרָתִי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי  
(querê \* o julgarão;) e as minhas leis, e os meus sábados

בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי  
em todos os meus encontros festivos guardarão.

יִקְדָּשׁוּ: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי  
consagrarão. E o que morre humano para se tornar impuro;

אִם־לְאֵב וְלֹאִים וְלִבָּן וְלִבָּת לֹאֵחַ וְלֹאֵחוֹת  
entretanto por pai, e por mãe, e por filho, e por irmã, e por irmã,

אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטְמְאוּ: וְאַחֲרָיִי  
que não houver como marido, se tomarão impuros. E após

טְהַרְתּוּ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ: וּבְיוֹם  
a purificação dele; sete de dias enumerarão para ele. E no dia de

בָּאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשֵׁרֶת  
para a sacralidade, o ir dele para o átrio o interno, para ministrar

בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב חֲטָאתוֹ וְנֹאֵם  
oferecerá na sacralidade. o enunciado de o sacrifício de transgressão dele;

אֲדֹנָיִי יְהוָה: וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי  
YHWH. E haverá Senhor como herança, para eles eu

נָחֳלָתָם וְאֶחָדָה לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי  
a herança deles; e propriedade não dareis em Israel, para eles eu

אֶחָדָתָם: וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאתוֹ  
a propriedade deles. A oferta de grão, e o sacrifício de transgressão,

וְהָאֵשֶׁם הָמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֶרֶם  
e o sacrifício de culpa eles os comerão; e toda coisa sob anátema

בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יְהִיָּה: וְהָיְתָה לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
em Israel para eles será. E o melhor de todas primícias de tudo

וְכָל־תְּרוּמָתָם כָּל מִכְּלָל תְּרוּמוֹתֵיכֶם  
e toda oferta elevada de dentro todas as vossas ofertas elevadas,

16Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições. 17E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lá sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo. 18Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor. 19Saíndo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, põe-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo. 20Não repararão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça. 21Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior. 22Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote. 23A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo. 24Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados. 25Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar. 26Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias. 27No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras 28Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão. 29A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles. 30O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

NTLH

<sup>31</sup>Os sacerdotes não deverão comer nenhum pássaro ou animal que tenha tido morte natural ou que tenha sido morto por outro animal.

**45** A parte da terra separada para Deus <sup>1</sup>Quando a terra for dividida entre as tribos, uma parte deverá ser separada para Deus, o SENHOR. Essa parte medirá doze quilômetros e meio por dez quilômetros e será santa. <sup>2</sup>Nessa área, será reservado para o Templo um terreno quadrado, de duzentos e cinquenta metros de cada lado. Em volta desse terreno haverá um espaço livre de vinte e cinco metros de largura. <sup>3</sup>Da área total será separado um terreno de doze quilômetros e meio de comprimento por cinco de largura. Ali ficará o Templo, que é o lugar mais sagrado de todos. <sup>4</sup>Esta será a parte santa da terra de Israel, separada para os sacerdotes que servem o SENHOR no seu Templo. Ali eles terão as suas casas, e ali ficará a área sagrada do Templo. <sup>5</sup>Além disso, haverá outro terreno de doze quilômetros e meio de comprimento por cinco de largura, separado para ser propriedade dos levitas, que fazem o serviço no Templo. Ali haverá cidades para eles morarem. <sup>6</sup>Ao lado da área santa haverá outra área de doze quilômetros e meio por dois e meio, separada para ser uma cidade em que qualquer israelita poderá morar.

**Terra para o rei** <sup>7</sup>Uma parte da terra de Israel será do rei. Partindo da área santa e dos terrenos da cidade, a parte do rei irá na direção oeste até o mar Mediterrâneo, e a leste até a divisa oriental. De leste a oeste, terá o mesmo comprimento de uma das áreas das tribos de Israel. <sup>8</sup>Esta será a parte que o rei terá na terra de Israel; assim ele nunca mais explorará o povo, porém deixará que o resto do país pertença às tribos de Israel.

**Pesos e medidas** <sup>9</sup>O SENHOR Deus diz: — Autoridades de Israel, parem de pecar! Deixem a violência! Deixem de explorar o povo! Façam o que é direito e justo! Nunca mais expulsem o meu povo da terra deles! Sou eu, o SENHOR Deus, quem está dizendo isso.

<sup>10</sup>— Todos devem usar medidas e pesos certos.

<sup>11</sup>— O efa, para medir cereais, deverá ser igual ao bato, que mede líquidos. O padrão é o ômer. Um ômer será igual a dez efas ou dez batos.

לַכֹּהֲנִים יְהִיָּה וְרֵאשִׁית עֲרֹסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ  
para os sacerdotes e o melhor de as vossas farinhas grossas dareis

לִפְנֵי לַהֲנִיחַ בְּרָכָה אַל-בֵּיתְךָ  
para o sacerdote, para repousar bênção para a tua casa.

כָּל-נִבְלָה וְשִׂרְפָה מִן-הָעוֹף וּמִן-הַבְּהֵמָה  
Todo cadáver e animal despedaçado e ave, dentre a ave, e dentre o animal;

לֹא יֵאָכְלוּ הַכֹּהֲנִים: פ  
os sacerdotes. comerão não

## Capítulo 45

יִוְבְּהִפִּילְכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תִּרְיִמוּ תְרוּמָה  
E no vosso fazer cair a terra em herança, ofertareis oferta elevada

לִיהוָה קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה  
a YHWH, sacralidade dentre a terra, comprimento cinco

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֹחַב אֶרֶץ עֶשְׂרֵה אֶלֶף  
e vinte mil; dez e largura comprimento, mil

קֹדֶשׁ-הוּא כָּל-גְּבוּלָהּ סָבִיב: יְהִיָּה מִזֶּה  
sacralidade ela em todo limite dela derredor. Será desta

אַל-הִקְדָּשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרַבַּע  
para a sacralidade quinhentos por quinhentos o que será quadrada

סָבִיב וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגֶּרֶשׁ לוֹ סָבִיב  
derredor; e cinquenta cúbitos cercania para ela derredor.

וּמִן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תִּמְדֹּר אֶרֶץ חֲמִשׁ  
E da medida a esta medirás comprimento

מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֹחַב עֶשְׂרֵה אֶלֶף  
cinco e vinte mil, e largura dez de

וּבִוְיְהִיָּה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים: קֹדֶשׁ  
e nele estará o santuário, sacralidade de sacralidades. A sacralidade

מִן-הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי  
ela dentre a terra para os sacerdotes, os que ministrarão de o santuário

יְהִיָּה הַקְּרֹבִים לְשֵׁרֶת אֶת-יְהוָה וְהִיָּה לָהֶם  
será, os aproximadores para ministrarem a YHWH; e será para eles

מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לְמִקְדָּשׁ: וְחֲמִשָּׁה  
para casas, local e lugar sagrado para o santuário. E cinco

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶץ וְעֶשְׂרֵה אֶלֶף רֹחַב  
e vinte mil comprimento, mil e dez de largura;

\*וְיִהְיֶה \*\*וְהָיָה לְלוֹוִים מִשְׁרָתִי הַבַּיִת לָהֶם  
para eles a casa os que ministrarão de para os levitas, (querê \* e será) ketiv \*

לְאַחֲזָה עֶשְׂרִים לְשָׁכֶת: וְאַחֲזָה הָעִיר  
a cidade E a propriedade de câmaras. vinte como propriedade

תִּתְּנוּ חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רָחֵב וְאַרְדָּ חֲמִשָּׁה  
cinco e comprimento largura, mil cinco de dareis

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֹמֶת תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ  
a sacralidade: a oferta elevada de como correspondente a mil, e vinte

לְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה: וְלִנְשִׂיא מִזֶּה  
de um lado E para o príncipe será. Israel para toda a casa de

וּמִזֶּה לְתִרְוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וְלִאֲחֲזָה  
e para a propriedade de a sacralidade, para a oferta elevada de e de outro lado

הָעִיר אֶל-פְּנֵי תְּרוֹמַת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-פְּנֵי  
e para as frentes de a oferta elevada da sacralidade, para as frentes de a cidade,

אַחֲזָה הָעִיר מִפְּאֵת-יָם יָמָה  
para o ocidente, desde direção de ocidente a cidade, a propriedade de

וּמִפְּאֵת-קִדְמָה קִדְמָה וְאַרְדָּ לְעֹמֶת  
como correspondente a e comprimento para o oriente; e desde direção de oriente

אַחֵר הַחֲלָקִים מִנִּבּוּל יָם אֶל-גִּבּוּל  
para fronteira de ocidente desde fronteira de as porções, a uma de

קִדְמָה: לְאַרְצָה יִהְיֶה-לּוֹ לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל  
em Israel; como propriedade será para ele Para a terra para o oriente.

וְלֹא-יִנּוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת-עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ  
darão e a terra o meu povo, os meus príncipes mais e não oprimirão

לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: ס כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor Assim diz \* conforme as tribos deles. para a casa de Israel,

יְהוָה רַב-לָכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חֲמָס וְשֹׁד  
e devastação violência Israel, os príncipes de [O] bastante para vós, YHWH:

הִסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָשׂוּ הָרִימוּ  
retirai fazei: e justiça e juízo removei,

גֵּרְשֵׁיכֶם מֵעַל עַמִּי נֹאם אֲדֹנָי  
Senhor o enuciado de o meu povo, de sobre as vossas desapropriações

יְהוָה: יִמְאֲזֵי-צֶדֶק יִמְאֲזֵי-צֶדֶק  
e efa de justiça Dois pratos da balança de justiça, YHWH.

וּבַת-צֶדֶק יְהִי לָכֶם: הָאֵיפָה וְהַכֶּן אֶחָד  
uma quota e o bato O efa para vós. que seja e bato de justiça,

RA

<sup>31</sup> Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

**45** Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor. <sup>2</sup> Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinquenta côvados. <sup>3</sup> Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo. <sup>4</sup> Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário. <sup>5</sup> Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras. <sup>6</sup> Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel. <sup>7</sup> O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

<sup>8</sup> Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

**Deveres dos magistrados** Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus. <sup>10</sup> Tereis balanças justas, efa justo e bato justo. <sup>11</sup> O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

## NTLH

<sup>12</sup> — O peso de um siclo será igual ao de vinte geras. Uma mina será igual a sessenta siclos.

<sup>13-14</sup> — As suas ofertas deverão ser feitas nas seguintes bases: do trigo que vocês colherem, entreguem uma parte em sessenta; da cevada, a mesma coisa; do azeite, uma parte em cem do que as suas árvores produzirem. Usem o bato como medida. Dez batos são iguais a um ômer ou a um coro.

<sup>15</sup> Das ovelhas dos pastos de Israel, entreguem uma de cada duzentas.

— Vocês trarão as ofertas de cereais, os animais para serem completamente queimados e os animais para as ofertas de paz a fim de que assim os pecados de vocês sejam perdoados. Eu, o SENHOR Deus, ordeno isso.

<sup>16</sup> — Todo o povo do país deverá levar essas ofertas ao rei de Israel. <sup>17</sup> Em favor de toda a nação de Israel, o rei terá o dever de apresentar os animais que serão completamente queimados, as ofertas de cereais e as ofertas de vinho. Ele fará isso nas Festas da Lua Nova, nos sábados e em todas as outras festas. O rei apresentará as ofertas para tirar pecados, as ofertas de cereais, as ofertas a serem completamente queimadas e as ofertas de paz para que os pecados do povo de Israel sejam perdoados.

**A Páscoa** <sup>18</sup> O SENHOR Deus disse:

— No primeiro dia do primeiro mês, vocês oferecerão como sacrifício um touro sem nenhum defeito e purificarão o Templo. <sup>19</sup> O sacerdote pegará uma parte do sangue do animal apresentado como oferta para tirar pecados e porá esse sangue nos batentes da porta do Templo, nas quatro pontas do altar e nos batentes dos portões do pátio de dentro. <sup>20</sup> No sétimo dia do mês, ele fará a mesma coisa em favor de qualquer pessoa que tenha cometido algum pecado sem intenção ou por ignorância. Assim vocês conservarão santo o Templo.

<sup>21</sup> — No dia catorze do primeiro mês, vocês começarão a comemorar a Festa da Páscoa. Durante sete dias, todos comerão pão sem fermento. <sup>22</sup> No primeiro dia da Festa, o rei oferecerá um touro como sacrifício para tirar os seus pecados e os pecados do povo. <sup>23</sup> Em cada um dos sete dias da Festa, ele oferecerá como sacrifício ao SENHOR Deus sete touros e sete carneiros sem defeito e os queimará completamente. E todos os dias também oferecerá como sacrifício um bode como oferta para tirar pecados. <sup>24</sup> Para cada touro e cada carneiro que for oferecido em sacrifício, haverá uma oferta de dezesseite litros e meio de cereais e três litros de azeite.

**A Festa das Barracas** <sup>25</sup> — Na Festa das Barracas, que começa no dia quinze do sétimo mês, o rei oferecerá em cada um dos sete dias o mesmo sacrifício para tirar pecados, as mesmas ofertas que serão completamente queimadas e as mesmas ofertas de cereais e de azeite.

יְהִיָּה לְשֵׁאת מַעֲשֵׂר הַחֹמֶר הַבֶּת וְעִשִּׂירַת  
e o décimo de o bato; o ômer, a décima parte de para conter será

הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־הַחֹמֶר יְהִיָּה מִתְכַּנְתּוֹ:  
a quantidade dele. será para o ômer o efa, o ômer.

וְהַשֶּׁקֶל<sup>12</sup> עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה  
E o siclo vinte gerás; vinte siclos cinco

וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֶשְׂרֵה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמִּנָּה  
e vinte siclos, dez e cinco siclos, a mina

יְהִיָּה לָכֶם: <sup>13</sup> זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּרְיִמוּ שְׁשִׁית  
Esta para vós. Esta oferta elevada que ofertareis: o sexto de

הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַחֲטִיִּם וְשִׁשִּׁיתָם  
o efa, dentre o ômer de os trigos, e dareis uma sexta parte de

הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׁעִרִּים: <sup>14</sup> וְיֹחֵק הַשֶּׁמֶן  
o efa, dentre o ômer de as cevadas. E o estatuto de o óleo,

הַבֶּת הַשֶּׁמֶן מַעֲשֵׂר הַבֶּת מִן־הַכֹּר עֶשְׂרֵת  
o bato de o óleo, a décima parte de o bato, dentre o coro, dez de

הַבָּתִּים חֹמֶר כִּי־עֶשְׂרֵת הַבָּתִּים חֹמֶר:  
os batos, porque dez de o bato, os batos, o bato.

וְשֵׁה־אַחַת<sup>15</sup> מִן־הַבָּאֵן מִן־הַמֵּאֲתַיִם  
E cabrito um dentre o gado miúdo, dentre duzentos

מִמִּשְׁקָה וְלַעֲוֹלָה  
dentre a terra irrigada de o sacrifício queimado por inteiro,

לְכַפֵּר וְלִשְׁלָמִים וְלַעֲוֹלָה  
para expiarem e para ofertas pacíficas; e para sacrifício queimado por inteiro,

עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוָה: <sup>16</sup> כָּל הָעָם הָאָרֶץ  
por eles, o enunciado de Senhor YHWH. Todo o povo de a terra

יְהִיו אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂא בִּישְׂרָאֵל:  
serão para oferta elevada a esta; pelo príncipe em Israel.

וְעַל־הַנָּשִׂא<sup>17</sup> יְהִיָּה הָעֹלֹת  
E sobre o príncipe será os sacrifícios queimados por inteiro,

וְהַמִּנְחָה וְהַנִּסָּךְ בַּחֲגִים וּבְחֻדָּשִׁים וּבִשְׁבָּתוֹת  
e a oferta de grão, e a libação nas celebrações, e nos meses e nos sábados

בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוֹאִיעֵשָׂה  
em todos os encontros festivos de a casa de Israel; ele preparará

אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעֹלָה  
o sacrifício de transgressão, e a oferta de grão, e o sacrifício queimado por inteiro,

וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃  
e as ofertas pacíficas. para expiar em favor de a casa de Israel.

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי יְהוִה׃ בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ  
Assim diz YHWH: Senhor No início em um do mês,

תִּקַּח פֶּרֶךְ־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטָּאת׃  
pegarás novilho filhote de gado graúdo íntegro; e purificarás

אֶת־הַמִּקְדָּשׁ׃ הַכֹּהֵן וּמִדָּם יוֹלֵךְ׃  
o santuário. E pegará o sacerdote dentre o sangue de

הַחֲטָאתָ וְנָתַן אֶל־מִזְבֹּחַ הַבַּיִת׃  
o sacrifício de transgressão. e colocará no umbral de a casa,

וְאֶל־אַרְבַּע פָּנוֹת הָעֹזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מִזְבֹּחַ׃  
e nos quatro de os cantos de a plataforma do altar; e sobre o umbral de

שַׁעַר הַחֲצָר הַפְּנִימִית׃ זִכֹּן תַּעֲשֶׂה בִשְׂבָעָה  
o portão de o átrio o interno. E assim farás em sete

בְּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שָׁגָה וּמִפְתִּי׃  
no mês, por causa de alguém o que erra e por causa de pessoa ingênua;

וּכְפָרָתָם אֶת־הַבַּיִת׃ בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה  
e expiareis a casa. No início aos catorze

עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם הַפֶּסַח׃  
dias do mês, será para vós a páscoa; celebração,

שִׁבְעוֹת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל׃ הַנָּשִׂא וְעָשָׂה׃  
dias, semanas de páes ázimos será comido. E preparará o príncipe

בֵּינוֹם הַהוּא בְּעָדוֹ וּבְעֵד כָּל־עָם׃  
no dia o aquele, em favor dele e em favor de a terra;

פֶּרֶךְ חֲטָאתָ׃ וְשִׁבְעַת יְמֵי־הַחֲג׃  
novilho de sacrifício de transgressão. E os sete de os dias da celebração,

יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים׃  
preparará sacrifício queimado por inteiro a YHWH, sete de novilhos

וְשִׁבְעַת אֵילִים תָּמִימִם לְיוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים׃  
e sete de carneiros íntegros para o dia, os sete de os dias;

וְחֲטָאתָ שַׁעִיר עֲזִים לְיוֹם׃  
e sacrifício de transgressão. bode de caprinos para o dia. oferta de grão.

אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הֵיז׃  
pelo novilho efa e efa pelo carneiro preparará; óleo de him

לְאֵיפָה׃ בְּשִׁבְעֵי בַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ׃  
pelo efa. No sétimo aos quinze dias do mês

RA

<sup>12</sup> O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós. <sup>13</sup> Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer. <sup>14</sup> A porção de terminada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos. <sup>15</sup> De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus. <sup>16</sup> Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel. <sup>17</sup> Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

**Ofertas no Ano-Novo** <sup>18</sup> Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificaras o santuário. <sup>19</sup> O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior. <sup>20</sup> Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos simples; assim, expiareis o templo.

**Na Páscoa** <sup>21</sup> No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá. <sup>22</sup> O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado. <sup>23</sup> Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado. <sup>24</sup> Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa. <sup>25</sup> No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

## NTLH

46

O rei e as festas 1 O SENHOR Deus diz:

— O portão do leste que dá para o pátio de dentro deverá ficar fechado nos seis dias úteis, mas será aberto no sábado e na Festa da Lua Nova. 2 O rei irá do pátio de fora para o salão do portão e ficará ao lado do portão. Enquanto isso, os sacerdotes oferecerão os sacrifícios que serão completamente queimados e também as ofertas de paz. Ali o rei deverá prestar culto e depois sair. O portão deverá ficar aberto até a tarde. 3 No sábado e na Festa da Lua Nova, todo o povo também se curvará e adorará o SENHOR na frente do portão.

4 No sábado, o rei deverá apresentar ao SENHOR como sacrifícios que deverão ser completamente queimados, um carneiro e seis carneirinhos, todos sem defeito. 5 Para cada carneiro que ele trouxer, dará a Deus uma oferta de dezessete litros e meio de cereais. E, junto com cada carneirinho que for oferecido em sacrifício, ele dará o que quiser. Para cada dezessete litros e meio de oferta de cereais, ele deverá trazer três litros de azeite. 6 Na Festa da Lua Nova, ele oferecerá um touro novo, um carneiro e seis carneirinhos, todos sem defeito. 7 Junto com o touro novo e com o carneiro haverá uma oferta de dezessete litros e meio de cereais; e junto com os carneirinhos o rei dará o que quiser. Para cada dezessete litros e meio de cereais, serão oferecidos três litros de azeite. 8 O rei deverá voltar do portão, passando pelo salão, como fez para entrar.

9 Quando o povo prestar culto ao SENHOR em qualquer festa, os que entrarem pelo portão do norte sairão pelo portão do sul, depois que acabarem de adorar. Aqueles que entrarem pelo portão do sul sairão pelo portão do norte. Ninguém sairá pelo mesmo portão pelo qual entrou, mas pelo portão do lado contrário. 10 O rei entrará quando o povo entrar e sairá quando o povo sair. 11 Nos dias de festa e de comemorações solenes, a oferta de cereais será de dezessete litros e meio por touro ou carneiro. E junto com cada carneirinho o adorador dará o que quiser. Para cada dezessete litros e meio de cereais, serão oferecidos três litros de azeite.

12 Quando o rei tiver vontade de dar uma oferta ao SENHOR, seja uma oferta que deverá ser completamente queimada ou uma oferta de paz, o portão do leste que dá para o pátio de dentro será aberto para ele. Ele fará a oferta do mesmo modo que faz no sábado, e, depois que ele sair, o portão deverá ser fechado.

הַיָּמִים  
os dias;שִׁבְעַת  
os sete deכָּאֵלֶּה  
como estesיַעֲשֶׂה  
prepararáבְּחָג  
na celebração,

כַּעֲלָה

como o sacrifício queimado por inteiro,

כַּחֲטָאת

como o sacrifício de transgressão,

וּכְשֶׁמֶן:  
e como o óleo.וּכְמִנְחָה  
e como a oferta de grão

## Capítulo 46

הַפְּנִימִית  
o interno,הַחֲצֵר  
o átrioשַׁעַר  
O portão deיְהוָה  
YHWH:אֲדֹנָי  
Senhorיֵאָמֵר  
Assim dizיָמֵי  
os dias deשֵׁשֶׁת  
os seis deסָגוּר  
o que fechadoוְהָיָה  
estaráקָדִים  
oriente,הַפְּנִי  
o que se viraהַחֹדֶשׁ  
o mêsוּבְיוֹם  
e no dia deיִפְתָּח  
será aberto,הַשַּׁבָּת  
o sábadoוּבְיוֹם  
mas no dia deהַמַּעֲשֶׂה  
o feito;הַשַּׁעַר  
o portãoאוֹלָם  
o vestibulo deדֶּרֶךְ  
o caminho deהַנְּשִׂא  
o príncipeוְיָבֹא  
E entraráיִפְתָּח:  
será aberto.וְעָשׂוּ  
e prepararãoהַשַּׁעַר  
o portão,עַל־מְזוּזַת  
junto do umbral deוְעָמַד  
e permaneceráמִחוּץ  
por fora,

וְאֶת־שְׁלָמֵיו

e as ofertas pacíficas dele,

אֶת־עוֹלָתוֹ

o sacrifício queimado por inteiro dele.

הַכֹּהֲנִים  
os sacerdotesוְהַשַּׁעַר  
e o portãoוְיֵצֵא  
e sairá:הַשַּׁעַר  
o portãoעַל־מִפְתָּן  
junto do limiar deוְהִשְׁתַּחֲוָה  
e se prostraráוְהִשְׁתַּחֲוָה  
e se prostraráעַם־הָאָרֶץ  
o povo da terra.וְהִשְׁתַּחֲוּוּ  
E se prostrarãoעַד־הָעֶרֶב:  
até o entardecer.עַד־הָעֶרֶב:  
até o entardecer.עַד־הָעֶרֶב:  
até o entardecer.לֹא־יִסָּגֵר  
não será fechado

לִפְנֵי

perante

וּבַחֲדָשִׁים  
e nas luas novas;בַּשַּׁבָּתוֹת  
nos sábadosהַשַּׁעַר  
o aquele,הַשַּׁעַר  
o portãoפֶּתַח  
a entrada deהַנְּשִׂא  
o príncipeאֲשֶׁר־יִקְרֵב  
que oferecerיְהִיעֲלָה  
E o sacrifício queimado por inteiro,יְהִיעֲלָה  
YHWH.יְהִיעֲלָה:  
YHWH.וְאֵיל  
e carneiroתְּמִימִם  
íntegrosכְּבָשִׁים  
cordeirosשֵׁשֶׁת  
seisבְּיוֹם  
o sábado,לְיְהוָה  
no dia de a YHWH;וּלְכְבָּשִׁים  
e para os cordeirosלְאֵיל  
para o carneiro,אֵיפָה  
efaוּמִנְחָה  
E oferta de grãoוּמִנְחָה  
íntegro.וּמִנְחָה:  
íntegro.לְאֵיפָה:  
para o efa.וְשֶׁמֶן  
himוְשֶׁמֶן  
e óleoיָדוֹ  
a mão dele;מִתָּת  
a dádiva deמִנְחָה  
oferta de grãoתְּמִימִם  
íntegros;בֶּן־בָּקָר  
filhote de gado graúdoפָּר  
novilhoהַחֹדֶשׁ  
a lua nova,הַחֹדֶשׁ  
Mas, no dia deוּבְיוֹם  
Mas, no dia de



וְשֵׁשֶׁת כִּבְשֵׁם וְאֵיל תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לִּפְרָ  
pelo novilho E efa serão. íntegros e carneiro cordeiros e seis de

וְאֵיפָה לֵאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וּלְכִבְשִׁים  
mas, pelos cordeiros, oferta de grão, preparará pelo carneiro e efa

כַּאֲשֶׁר תִּשְׁגֶּה יָדוֹ וְשֶׁמֶן הָיִן לְאֵיפָה: וְיִכְבּוּא  
E no entrar de para o efa. him e óleo a mão dele; alcançar conforme

הַנָּשִׂיא הַרְדָּךְ אֵילִם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ  
e pelo caminho dele entrará, o portão o vestíbulo de o caminho de o príncipe;

יֵצֵא: וְיִכְבּוּא עַם-הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה  
E no entrar de sairá. perante o povo da terra YHWH,

בְּמוֹעֲדִים הֵבֵא הַרְדָּךְ-שַׁעַר צָפוֹן  
nos encontros festivos, o que entrar caminho de portão de norte,

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא הַרְדָּךְ-שַׁעַר נֹגֵב וְהֵבֵא  
para se prostrar, sairá caminho de portão de austro, e o que entrar

הַרְדָּךְ-שַׁעַר נֹגֵב יֵצֵא הַרְדָּךְ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא  
austro, caminho de portão de sairá para o norte; não para o norte;

יָשׁוּב הַרְדָּךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר-בָּא בּוֹ כִּי  
retomará o caminho de o portão que entrar que por ele,

נִכְחוֹ יֵצֵאוּ \* וְהַנָּשִׂא יֵצֵא: \* יֵצֵאוּ בְּתוֹכָם  
no lado oposto dele ketiv \* (qerê \* sairá). E o príncipe; no meio deles,

בְּכוֹאֵם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ: וְיִכְבְּחוּ  
no entrar deles, entrará, e no sair deles, sairão. E nas celebrações

וּבְמוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לִּפְרָ  
e nos encontros festivos, será a oferta de grão efa pelo novilho,

וְאֵיפָה לֵאֵיל וּלְכִבְשִׁים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן  
e efa pelo carneiro, mas, pelos cordeiros a dádiva de a mão dele: e óleo

הָיִן לְאֵיפָה: ס \* וְכִי-יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂא נִדְבָּה  
para o efa. him E, quando preparar o príncipe oferta voluntária,

עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נִדְבָּה לִיהוָה  
sacrifício queimado por inteiro ou ofertas pacíficas oferta voluntária a YHWH,

וּפָתַח לוֹ אֶת הַשַּׁעַר הַפְּנִי קָדִים וְעָשָׂה  
para ele então, abrirá o que se vira o portão de oriente, e preparará

אֶת-עֹלָתוֹ אֶת-שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר  
o sacrifício queimado por inteiro dele, e as ofertas pacíficas dele, conforme

יַעֲשֶׂה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְיֵצֵא וְסָגַר אֶת-הַשַּׁעַר אַחֲרָי  
no dia de fizer o sábado; e sairá e fechará o portão atrás de

## 46 Nos sábados e Festas da Lua Nova

Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova. <sup>2</sup>O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da omeira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde. <sup>3</sup>O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR. <sup>4</sup>O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito. <sup>5</sup>A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa. <sup>6</sup>Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito. <sup>7</sup>Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa. <sup>8</sup>Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

**Instruções referentes às ofertas** <sup>1</sup>Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta. <sup>10</sup>O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá. <sup>11</sup>Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa. <sup>12</sup>Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

# NTLH

## A oferta diária 13 O SENHOR diz:

— Todas as manhãs, deverá ser oferecido ao SENHOR um carneirinho de um ano, sem defeito. Essa oferta deverá ser feita todos os dias. 14 Também será feita todas as manhãs a oferta de um quilo e meio de farinha e, junto com ela, um litro de azeite para misturar com a farinha. As leis para essa oferta ao SENHOR deverão ser obedecidas para sempre. 15 O carneirinho, a farinha e o azeite deverão ser oferecidos ao SENHOR todas as manhãs, para sempre.

## O rei e a terra 16 O SENHOR Deus diz o seguinte:

— Se o rei der de presente uma parte das suas terras a um dos seus filhos, essa terra será do filho como parte da propriedade da sua família. 17 Mas, se o rei der de presente uma parte das suas terras a um dos seus servidores, essa terra voltará a ser do rei quando chegar o Ano da Libertação. A terra será dele e depois será dos seus filhos. 18 O rei não deverá tomar nenhuma propriedade do povo. Das suas próprias terras é que ele dará terras aos seus filhos; assim ele não explorará ninguém do meu povo, tomando a sua terra.

**As cozinhas do Templo** 19 Depois disso, o homem me levou para a entrada dos cômodos de perto do portão, que ficavam de frente para o norte. São esses os cômodos santos dos sacerdotes. Ele me mostrou um lugar no lado oeste dos cômodos 20 e disse:

— Este é o lugar onde os sacerdotes irão cozinhar a carne oferecida como sacrifício para tirar pecados ou culpas e onde assarão as ofertas de farinha. Assim nenhuma coisa santa será levada para o pátio de fora, onde poderia prejudicar o povo.

21-22 Então ele me levou para o pátio de fora e me mostrou que em cada uma das áreas dos quatro cantos havia um pátio menor, com vinte metros de comprimento por quinze de largura. 23 Cada pátio era cercado por um muro de pedra, e, encostados nesses muros, havia fogões. 24 O homem me disse:

— São estas as cozinhas onde os servidores do Templo irão cozinhar os sacrifícios que o povo oferece.

**47 Um riacho no Templo** O homem me levou de volta até a entrada do Templo. Debaixo da entrada, saía água que corria na direção do leste, pois o Templo dava frente para esse lado. A água corria por baixo do lado sul do Templo, ao sul do altar.

תַּעֲשֶׂה תָּמִיד בֶּן־שָׁנָתוֹ וְכֶבֶשׂ צִאתוֹ:  
prepararás íntegro, da idade do ano dele, E cordeiro o sair dele.

בִּבְקֶר לַיהוָה לַיּוֹם עוֹלָה  
pelo amanhecer, a YHWH; para o dia, sacrifício queimado por inteiro

בִּבְקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה  
com ele prepararás E oferta de grão a ele, prepararás pelo amanhecer

בִּבְקֶר שְׁשִׁית הָאִיפָה וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית  
o terço de e óleo, o efa, o sexto de pelo amanhecer, pelo amanhecer,

הַהֵיזֶן לָרֶם אֶת־הַפֶּלֶת מִנְחָה לַיהוָה חֻקֹּת  
estatutos de a YHWH, oferta de grão a flor de farinha; para borrfar o him,

עוֹלָם תָּמִיד: וְעֶשׂוֹ \*יַעֲשֶׂוֹ \*אֶת־הַכֶּבֶשׂ  
o cordeiro, (querê \* Prepararão) ketiv \* continuamente, tempo longo,

בִּבְקֶר וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן  
pelo amanhecer; pelo amanhecer, e o óleo e a oferta de grão

עוֹלָת תָּמִיד: פּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי  
Senhor Assim diz \* continuidade, sacrifício queimado por inteiro de

יְהוָה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו  
dentre os filhos dele, para cada um dádiva o príncipe Quando der YHWH:

נִחְלָתוֹ הִיא לְבָנָיו תְּהִיָּה אֲחֻזָּתָם הִיא  
ela a propriedade deles será; para os filhos dele ele a herança dele

בְּנִחְלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְחָלָתוֹ לְאֶחָד  
para um dentre a herança dele dádiva Mas, quando der por herança.

מֵעֲבָדָיו וְהִיָּתָה לוֹ עַד־שָׁנָת הַדְּרֹר  
a emancipação, até o ano de para ele e será dentre os servos dele,

וְשָׁבַת לְנָשִׂא אֶדְ נִחְלָתוֹ בָּנָיו לָהֶם  
para eles os filhos dele a herança dele somente para o príncipe; e retornará

תְּהִיָּה: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂא מִנְחָלָת הָעָם  
o povo, dentre a herança de o príncipe E não pegará será.

לְהִנָּתֵם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ  
dentre a propriedade dele, dentre a propriedade deles, para o oprimir deles

יִנְחַל אֶת־בָּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִפְצוּ  
não sejam retirados que para os filhos dele; repartirá herança

עָמִי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ: וְיָבִיאוּ בְּמִבּוֹא  
pela entrada É me fez ir desde a propriedade dele, cada um o meu povo,

אֲשֶׁר עַל־בִּתְּךָ הַשַּׁעַר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ  
a sacralidade, para as câmaras de o portão, junto da encosta de que

אֶל-הַכֹּהֲנִים הַפְּנוּת צִפּוֹנָה וְהִנֵּה-שָׁם מְקוֹם  
para os sacerdotes, as que se viram para o norte; e eis que ali local,

\*בִּירְכָתָם \*בִּירְכָתִים יָמָה: ס  
ketiv \* (qeré \* nos términos) para o ocidente. \*  
וַיֹּאמֶר<sup>20</sup> É disse

אֵלַי זֶה הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים  
Este a mim: o local que cozinharão ali os sacerdotes

אֶת-הָאָשָׁם וְאֶת-הַחֲטָאֵת אֲשֶׁר יֵאָפוּ  
o sacrifício de culpa e o sacrifício de transgressão; que cozerão

אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה  
a oferta de grão, para não fazerem sair para o átrio o extemo,

לִקְדָּשׁ אֶת-הָעָם: וַיּוֹצִיאֲנִי  
para consagrar o povo. Então, me fez sair para o átrio

הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבִירֵנִי אֶל-אַרְבַּעַת מְקוֹצְעֵי הַחֲצֵר  
o extemo, e me fez atravessar pelos quatro de os ângulos de o átrio;

וְהִנֵּה חֲצֵר בְּמִקְצַע הַחֲצֵר חֲצֵר בְּמִקְצַע הַחֲצֵר  
e eis que o átrio no ângulo de o átrio. o átrio. no ângulo de o átrio.

בְּאַרְבַּעַת מְקוֹצְעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת  
Nos quatro de os ângulos de o átrio. átrios

קְטָרוֹת אַרְבָּעִים אַרְבָּעַת וּשְׁלֹשִׁים רָחֵב  
os que eram fechados, quarenta comprimento, e trinta largura;

מִדָּה אֶחָת לְאַרְבַּעַתָּם מִהֲקַצְעוֹת:  
medida uma, para os quatro deles, os que eram angulados.

וַיֵּטוּר עֲשׂוֹי מִתַּחַת הַפִּירֹת סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם  
E fileira de pedras de o que feito, de debaixo de as fileiras de pedra derredor, derredor entre eles derredor para os quatro deles;

וּמִבְשָׁלוֹת עֲשׂוֹי מִתַּחַת הַפִּירֹת סָבִיב  
e lugares para cozinhar o que feito, de debaixo de as fileiras de pedra derredor, derredor entre eles derredor para os quatro deles;

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה בֵּית הַמִּבְשָׁלִים אֲשֶׁר  
E disse a mim: Estas a casa de os que cozinham, que

יִבְשְׁלוּ-שָׁם מִשְׁרָתִי הַבֵּית אֶת-זֶבַח  
cozinharão ali os que ministrarem de a casa o sacrifício comunitário de

הָעָם:  
o povo.

## Capítulo 47

וַיִּשְׁבְּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם יֵצְאִים  
E me fez retornar para a entrada de a casa, e eis que águas as que saiam



<sup>13</sup> Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás. <sup>14</sup> Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo. <sup>15</sup> Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

<sup>16</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança. <sup>17</sup> Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança. <sup>18</sup> O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

<sup>19</sup> Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente. <sup>20</sup> Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

<sup>21</sup> Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio. <sup>22</sup> Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão. <sup>23</sup> Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor. <sup>24</sup> E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

**47** A torrente das águas purificadas <sup>1</sup> Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

**מִתַּחַת מִפְתָּן הַבַּיִת קְרִימָה כִּי־פָנִי הַבַּיִת**  
a casa porque as frentes de para o oriente, a casa o limiar de de debaixo de

**קָדִים וְהַמַּיִם יִרְדּוּ מִתַּחַת מִכְתָּף הַבַּיִת**  
a casa da encosta de de debaixo de as que desciam e as águas oriente;

**הַיִּמְנִית מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ: יִיּוּצְאֲנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר**  
caminho de portão E me fez sair do altar desde austro a meridional,

**צְפוֹנָה וַיְסִבְנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר**  
para o portão de do lado de fora, caminho de e me fez rodear para o norte,

**הַחוּץ דֶרֶךְ הַפּוֹנֶה קָדִים וְהַנְּהַמִּים**  
e eis que águas, oriente; o que se virava caminho, do lado de fora,

**מִפְּסִים מִן־הַכֶּתֶף הַיִּמְנִית: בְּצֵאת־הָאִישׁ**  
No sair do homem a meridional. desde a encosta, as que escorriam,

**קָדִים וְקוֹ בִּידּוֹ וַיִּמְדּוּ אֵלָּהּ בְּאַמָּה וַיַּעֲבֵרְנִי**  
e me fez atravessar pelo cúbito, mil e mediu na mão dele; e cordel oriente

**בְּמִים מִי אֶפְסִים: וַיִּמְדּוּ אֵלָּהּ וַיַּעֲבֵרְנִי**  
e me fez atravessar mil, E mediu tornozelos. águas de pelas águas,

**בְּמִים מִים בְּרָכִים וַיִּמְדּוּ אֵלָּהּ וַיַּעֲבֵרְנִי מִי**  
águas de e me fez atravessar mil, e mediu joelhos; águas pelas águas,

**מִתְּנָיִם: וַיִּמְדּוּ אֵלָּהּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכַל**  
não conseguia que uádi mil, E mediu lombos.

**לַעֲבֹר כִּי־נָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל**  
uádi nado, águas de as águas, porque se tornaram altas em atravessar;

**אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי הָרְאִיתָ בֶּן־אָדָם**  
filho de humano? Acaso viste, a mim: E disse não era atravessado. que

**וַיּוֹלֵכֵנִי וַיִּשְׁבְּנִי שֹׁפֵת הַנָּחַל: בְּשׁוֹבְנִי**  
No meu retornar, o uádi. a margem de e me fez retornar Então, me fez andar

**וְהָנָה אֶל־שֹׁפֵת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה**  
de um lado muita; numerosa árvore o uádi, ao longo da margem de e eis que

**וּמִזֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יּוֹצְאִים**  
as que saem as estas As águas a mim: Então, disse e de outro lado.

**אֶל־הַגִּלְיָלָה הַקְּדֻמוֹנָה וַיִּרְדּוּ עַל־הָעֵרְבָה וּבָאוּ**  
e entram para a estepe; e descem o oriental, para o distrito

**הַיָּמָה אֶל־הַיָּמָה הַמְּיוֹצְאִים וַיִּנְרְפָאוּ**  
as que são levadas para fora para para o mar, para o mar,

**וַיִּנְרְפוּ הַמַּיִם: וְהָיָה כָּל־נֶפֶשׁ תַּיִה וְ**  
vivente todo ser E haverá as águas. (queré \* e serão curadas)

<sup>2</sup>Então o homem me fez sair da área do Templo pelo portão norte e me levou pelo lado de fora até o portão que dá para o leste. Um riacho saía do lado sul do portão. <sup>3</sup>Com a sua vara de medir, o homem mediu quinhentos metros na direção da correnteza, para o leste. Ele me fez atravessar o riacho ali, e a água chegou aos meus tornozelos. <sup>4</sup>Em seguida, ele mediu mais quinhentos metros, e a água subiu até os meus joelhos. Mais quinhentos metros, e a água chegou até a minha cintura. <sup>5</sup>Finalmente, mediu mais quinhentos metros, e o rio era tão fundo, que eu não podia atravessar. Era fundo demais para ser atravessado, a não ser a nado. <sup>6</sup>Ai ele me disse:

— Homem mortal, preste muita atenção em tudo isso! Então o homem me levou de novo para a margem. Quando cheguei lá, vi que havia muitas árvores nos dois lados. Então ele me disse:

— Esta água corre para o leste e desce até o rio Jordão e até o mar Morto. Quando entra neste mar, ela faz com que a água salgada do mar vire água doce. <sup>7</sup>Em todo lugar por onde esse rio passar, haverá todo tipo de animais e de peixes. O rio fará com que as águas do mar Morto fiquem boas e ele trará vida por onde passar. <sup>8</sup>Desde a Fonte de Gedi até a de Eglaim haverá pescadores na praia do mar, e ali eles estenderão as suas redes para secarem. Haverá ali muito peixe e muitas espécies de peixes, como no mar Mediterrâneo. <sup>9</sup>Mas nos brejos e nos charcos a água não ficará boa. Essa água servirá para a produção de sal. <sup>10</sup>Nas duas margens do rio, crescerão árvores frutíferas de todo tipo. As suas folhas nunca murcharão, e as árvores nunca deixarão de dar frutos. Darão frutos novas todos os meses, pois são regadas pelo rio que vem do Templo. As frutas servirão de alimento, e as folhas, de remédio.

**As fronteiras do país** O SENHOR Deus disse:

— São estes os limites da terra que será dividida entre as doze tribos, sendo que a tribo de José receberá duas partes. <sup>11</sup>Eu jurei aos antepassados de vocês que daria esta terra a eles para ser sua propriedade. Agora dividam entre vocês a terra em partes iguais.

אֲשֶׁר-יִשְׁרָץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נְחָלִים יַחֲיָה  
viverá, dois uadis ali vier todo o que para que fervilhar

וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָּאוּ שָׁמָּה לְהַיָּה  
as águas para lá chegarão porque muito; numeroso o peixe e haverá

הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וַיְחִי כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׁמָּה  
para lá o que chegar tudo e viverá e serão curadas, as estas,

הַנָּחַל: וְהָיָה יַעֲמֹדוּ \* עֲמֹדוּ \* עָלָיו  
junto dele (querê \* permanecerão) ketiv \* E haverá o uádi.

וְהָיוּ הַדָּגִים מֵעֵין גִּדִּי וְעַד-עֵין עֵגְלַיִם מִשְׁטוֹחַ  
enxugadouro e até Ein-Eglaim, desde Ein-Guedi pescadores,

לְחֶרְמִים יִהְיוּ לְמִינָהּ תִּהְיֶה דָגָתָם  
o peixe deles, será conforme a espécie dele serão; para redes

כַּדָּגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: כִּצְאָתוֹ \*  
ketiv \* muito. numeroso o Grande, o mar como o peixe de

כִּצְאָתוֹ \* וּבְגָאֵיו וְלֹא יִרְפְּאוּ לְמַלַּח  
para sal serão curados, e não e as poças dele (querê \* Os charcos dele)

נִתְּנוּ: וְעַל-הַנָּחַל יַעֲלֶה עַל-שַׁפְתּוֹ מִזֶּה וְ  
de um lado junto da margem dele, subirá E junto do uádi serão dados.

וּמִזֶּה וְכָל-עֵץ מֵאֲכָל לֹא-יִבּוֹל עָלָהּ  
a folha dela, não murchará e cairá toda árvore de comida, e de outro lado,

וְלֹא-יִתֵּם פְּרִיָּו לְחֹדְשֵׁי  
concerente aos meses dela o fruto dela, e nem estará terminado

יִבְרַךְ כִּי מִיָּמָיו מִן-הַמִּקְדָּשׁ תֵּפֹא  
elas desde o santuário as águas dela porque não tratará como primogênito,

וְיֵצְאוּ \* וְיִהְיוּ \* וְהָיָה פְּרִיָּו לְמֵאֲכָל וְעָלָהּ  
e a folha dela para comida, o fruto dela (querê \* e haverá) ketiv \* as que sairão:

לְתִרְוּפָה: ס כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גֵּזַה גְּבוּל  
limite Esse YHWH: Senhor diz Assim \* para cura.

אֲשֶׁר תִּתְּנוּחֲלוּ אֶת-הָאָרֶץ לִשְׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבֵטֵי  
as tribos de para doze a terra, tomareis herança que

יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים: וְיִנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ  
casa um a ela É herdareis parcelas. José Israel:

כַּאֲחֵיו אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי אֶת-יָדִי לְתַתָּה  
para dá-la a minha mão ergui que como o outro dele,

לְאֲבֹתֵיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם בְּנַחֲלָה:  
em herança, para vós a esta a terra e cairá para os vossos pais;

<sup>2</sup> Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

<sup>3</sup> Saíu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos. <sup>4</sup> Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos. <sup>5</sup> Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar. <sup>6</sup> E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio. <sup>7</sup> Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado. <sup>8</sup> Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

<sup>9</sup> Toda criatura vivente que vive em enxames virará por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio. <sup>10</sup> Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva. <sup>11</sup> Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal. <sup>12</sup> Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

**As fronteiras da terra de Israel** <sup>13</sup> Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes. <sup>14</sup> Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.



<sup>15</sup> — Ao norte, a fronteira vai para o leste, do mar Mediterrâneo até a cidade de Hetlom, até a subida de Hamate, até as cidades de Zedade, <sup>16</sup> Berota e Sibraim (que ficam entre o território do Reino de Damasco e o do Reino de Hamate) e a cidade de Haticom (que está na fronteira do Reino de Haurá). <sup>17</sup> Ao norte, a fronteira vai para o leste, do mar Mediterrâneo até a cidade de Enom, ficando ao norte as regiões das fronteiras de Damasco e Hamate.

<sup>18</sup> — A leste, a fronteira vai para o sul, de um lugar entre o território de Damasco e o de Haurá, sendo que o rio Jordão forma a divisa entre a terra de Israel, a oeste, e Gileade, a leste, até a cidade de Tamar, no mar Morto.

<sup>19</sup> — Ao sul, a fronteira vai na direção do sudoeste, de Tamar até o oásis de Cades Meribá, e daí na direção noroeste ao longo da divisa do Egito até o mar Mediterrâneo.

<sup>20</sup> — A oeste, a divisa é formada pelo Mediterrâneo e vai para o norte até um lugar a oeste da subida de Hamate.

<sup>21</sup> — Dividam essa terra entre as suas tribos; <sup>22</sup> ela será de vocês como propriedade permanente. Quando vocês dividirem a terra, os estrangeiros que estiverem vivendo no meio de vocês e que tiverem tido filhos nascidos aqui receberão também a parte deles. Eles serão tratados como cidadãos israelitas e tirarão sorte para receber a sua parte junto com as tribos de Israel.

<sup>23</sup> Cada estrangeiro que estiver morando em Israel receberá a sua parte junto com o povo da tribo no meio da qual estiver vivendo. Eu, o SENHOR Deus, falei.

#### 48 A divisão do país entre as tribos

<sup>1-7</sup> Ao norte, a fronteira vai para o leste, do mar Mediterrâneo até a cidade de Hetlom, até a subida de Hamate, até a cidade de Enom e até a divisa entre os reinos de Damasco e Hamate. Cada tribo deverá receber terras que irão desde a fronteira do leste até o mar Mediterrâneo, a oeste, na seguinte ordem do norte para o sul: Dã, Aser, Naftali, Manassés, Efraim, Rúben e Judá.

**Terras para Deus** <sup>8</sup> Ao lado do território de Judá, ficará a terra separada para uso especial. De norte a sul, terá doze quilômetros e meio de largura e de leste a oeste terá o mesmo comprimento dos territórios dados às tribos. O Templo ficará nessa área.

מִן־הַיָּם      צְפוֹנָה      לַפֶּאֱת      הָאָרֶץ      גְּבוּל      יִזְוֶה <sup>15</sup>  
desde o mar      para o norte      como a direção de      a terra:      o limite de      E este

הַגָּדוֹל      הַקָּרֵד      חֶתְלֹם      לְבוֹא      צְדָדָה:      חֲמַת <sup>16</sup>  
Hamate,      Zedade;      para entrar      Hetlom,      o caminho de      o Grande,

בֵּרוֹתָהּ      סִבְרַיִם      אֲשֶׁר      בֵּין־גְּבוּל      דַּמַּשֶּׁק      וּבֵין  
e entre      Damasco,      entre a fronteira de      que      Sibraim,      Berota,

גְּבוּל      חֲמַת      חָצֵר הַחִיְקוֹם      אֲשֶׁר      אֶל־גְּבוּל  
ao longo da fronteira de      que      Hazer-Haticom,      Hamate;      a fronteira de

חֹרֶן:      זִוְיָהָ <sup>17</sup>      גְּבוּל מִן־הַיָּם      חָצֵר עֵינוֹן      גְּבוּל  
a fronteira de      Hazer-Enom,      desde o mar      fronteira      E será      Haurá.

דַּמַּשֶּׁק      וְצָפוֹן <sup>18</sup>      וְצָפוֹן      וְגְבוּל      חֲמַת      וְאֵת      פֶּאֶת  
direção de      e      Hamate;      e a fronteira de      para o norte,      e norte      Damasco,

צָפוֹן:      וּפֶאֶת <sup>19</sup>      קָדִים      מִבֵּין      חֹרֶן  
Haurá      desde entre      oriente      E direção de      norte.

וּמִבֵּין־דַּמַּשֶּׁק      וּמִבֵּין      הַגִּלְעָד      וּמִבֵּין      אֶרֶץ  
a terra de      e desde entre      o Gileade.      e desde entre      e desde entre      Damasco,

יִשְׂרָאֵל      הַיַּרְדֵּן      מִגְּבוּל      עַל־הַיָּם      הַקֶּדְמוֹנִי  
o oriental,      junto do mar      desde fronteira      o Jordão      Israel,

תִּמְרוֹ      וְאֵת      פֶּאֶת      קְדִימָה:      וּפֶאֶת <sup>19</sup>      נֹגֵב      תִּימָנָה  
para o sul,      austro      E direção de      para o oriente.      a direção de      e      medireis;

מִתְמָר      עַד־מֵי      מְרִיבוֹת      קָדֵשׁ      נַחְלָה      אֶל־הַיָּם  
ao longo do mar      Nahalá.      Cades,      Meribá-      até as águas de      desde Tamar

הַגָּדוֹל      וְאֵת      פֶּאֶת־תִּימָנָה      נֹגֵבָה:      וּפֶאֶת־יָם <sup>20</sup>  
E direção de ocidente,      para o austro.      a direção de      para o sul,      e      o Grande;

הַיָּם      הַגָּדוֹל      מִגְּבוּל      עַד־נֹכַח      לְבוֹא      חֲמַת      זֵאת  
esta      Hamate;      Lebo-      até diante de      desde fronteira,      o Grande,      o mar

פֶּאֶת־יָם:      וְחִלְקֶתְם <sup>21</sup>      אֶת־הָאָרֶץ      הַזֹּאת      לָכֶם  
para vós,      a esta      a terra      E repartireis      direção de ocidente.

לְשִׁבְטֵי      יִשְׂרָאֵל:      זִוְיָהָ <sup>22</sup>      תִּפְלוּ      אוֹתָהּ  
a ela      fareis cair      E será,      Israel.      concernente às tribos de

בְּנַחְלָה      לָכֶם      וּלְהַגְרִים      הַגְּרִים      בְּתוֹכְכֶם  
no vosso meio,      os que peregrinarem      e para os peregrinos,      para vós,      em herança

אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ      בָּנִים      בְּתוֹכְכֶם      וְהָיוּ      לָכֶם      כְּאֶזְרָח  
como nativo      para vós      e serão      no vosso meio:      filhos      que gerarem

בִּבְנֵי      יִשְׂרָאֵל      אִתְּכֶם      יִפְּלוּ      בְּנַחְלָה      בְּתוֹךְ  
no meio de      em herança,      cairão      convosco      Israel,      entre os filhos de

שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר-גָּר הַגֵּר  
o peregrino em que peregrinar na tribo E será Israel. as tribos de

אֵתוּ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס  
\* YHWH. Senhor o enunciado de a herança dele, dareis ali com ela;

## Capítulo 48

וְיֹאמְרוּ שְׁמוֹת הַשְּׁבִטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה  
para o norte, desde o final de as tribos: os nomes de E estes

אֶל-יַד דֶּרֶךְ-חֶתְלָן לְבֹא־חֻמַּת חֲצֵר עֵינֹן  
Hazar-Enom, Lebo-Hamate o caminho de Hetlom, ao longo da banda de

נָבוֹל דְּמִשְׁק צְפוֹנָה אֶל-יַד חֻמַּת  
Hamate, ao longo da banda de para o norte, Damasco a fronteira de

וְהָיוּ-לּוֹ פָּאֶת-קָדִים הַיָּם דָּן אֶחָד: וְעַל  
E junto de uma. Dã o ocidente, direção de oriente, e serão para ele

נָבוֹל דָּן מִפָּאֶת קָדִים עַד-פָּאֶת-יָמָה  
até direção de para o ocidente, oriente desde direção de Dã, o território de

אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל אֲשֶׁר מִפָּאֶת  
desde a direção de Aser, o território de E junto de uma. Aser

קָדִימָה עַד-פָּאֶת-יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד:  
uma. Naftali e até a direção de para o ocidente, para o oriente,

וְעַל נָבוֹל נַפְתָּלִי מִפָּאֶת קָדִימָה  
para o oriente desde a direção de Naftali, o território de E junto de

עַד-פָּאֶת-יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל  
o território de E junto de uma. Manassés até a direção de para o ocidente,

מְנַשֶּׁה מִפָּאֶת קָדִימָה עַד-פָּאֶת-יָמָה  
até a direção de para o ocidente, para o oriente desde a direção de Manassés,

אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל נָבוֹל אֶפְרַיִם מִפָּאֶת  
desde direção de Efraim, o território de E junto de uma. Efraim

קָדִים עַד-פָּאֶת-יָמָה רֹאשׁוֹן אֶחָד: וְעַל  
E junto de uma. Rúben e até a direção de para o ocidente, oriente

נָבוֹל רֹאשׁוֹן מִפָּאֶת קָדִים  
oriental desde direção de Rúben, o território de

עַד-פָּאֶת-יָמָה יְהוּדָה אֶחָד: וְעַל  
o território de E junto de uma. Judá até a direção de para o ocidente,

יְהוּדָה מִפָּאֶת קָדִים עַד-פָּאֶת-יָמָה תִּתְּנָה  
será até a direção de para o ocidente; oriente desde direção de Judá,

RA

<sup>15</sup> Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade, <sup>16</sup> Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã). <sup>17</sup> Assim, o limite será desde o mar até Hazer-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte. <sup>18</sup> O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente. <sup>19</sup> O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribah-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul. <sup>20</sup> O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

<sup>21</sup> Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel. <sup>22</sup> Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel. <sup>23</sup> E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

**48** Os limites de sete tribos: São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazer-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção. <sup>2</sup> Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção. <sup>3</sup> Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção. <sup>4</sup> Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção. <sup>5</sup> Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção. <sup>6</sup> Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção. <sup>7</sup> Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção. <sup>8</sup> Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר-תָּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רָחֵב  
largura, mil e vinte cinco que tributareis o tributo

וְאָרְךְ כָּאֶחָד הַחֲלָקִים מִפָּאֵת קְרִימָה  
para o oriente desde a direção de as porções como a uma de e comprimento

עַד-פָּאֵת-יָמָה וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ  
no meio dela. o santuário e estará até a direção de para o ocidente,

הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה אֶרֶץ חֲמִשָּׁה  
cinco comprimento a YHWH; tributareis que O tributo

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:<sup>10</sup> וּלְאֵלֶּה  
E para estas mil. dez de e largura mil, e vinte

תִּתֶּינָה תְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צִפּוֹנָה חֲמִשָּׁה  
cinco para o norte para os sacerdotes, o tributo da sacralidade será

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְיָמָה רָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
mil, e vinte e para o ocidente largura dez de e para o ocidente mil,

וְקְרִימָה רָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְנֹגְבָה אֶרֶץ  
comprimento e para o austro mil, dez de largura e para o oriente,

חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ-יְהוָה בְּתוֹכוֹ:  
no meio dela. o santuário de YHWH e estará mil; e vinte cinco

לַכֹּהֲנִים<sup>11</sup> הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי זָדוּק  
Para os sacerdotes, os que forem consagrados, dentre os filhos de Zadoque,

אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתִּי אֲשֶׁר לֹא-תָעוּ בְּתַעוֹת  
no vaguear de não vaguearam que a minha prescrição; guardaram que

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר תָּעוּ הַלְוִיִּם: ס וְהָיְתָה  
E será os levitas. vaguearam conforme Israel, os filhos de

לָהֶם תְּרוּמָתָהּ מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים  
sacralidades; sacralidade de a terra, dentre o tributo de tributo, para eles

אֶל-נֶבֶל הַלְוִיִּם: וְהַלְוִיִּם<sup>13</sup> לְעַמַּת  
como correspondente a E os levitas, os levitas. ao longo do território de

נֶבֶל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶץ  
comprimento, mil e vinte cinco os sacerdotes, o território de

וְרָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל-אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
e vinte cinco todo comprimento mil; dez de e largura

אֶלֶף וְרָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹא-יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ  
dela, E não venderão mil. dez de e largura mil,

וְלֹא יִמָּר וְלֹא יַעֲבֹר \* יַעֲבִיר רֵאשִׁית הָאָרֶץ  
a terra; [o] melhor de (qerê \* fará passar) ketiv \* e nem trocará, e nem

<sup>9</sup>No centro dessas terras haverá uma área dedicada ao SENHOR, com doze quilômetros e meio por dez. <sup>10</sup>Os sacerdotes terão uma parte dessa terra sagrada. Nos lados norte e sul, deverá medir doze quilômetros e meio e nos lados leste e oeste deverá medir cinco. O Templo do SENHOR ficará no meio. <sup>11</sup>Essa área sagrada será para os sacerdotes descendentes de Zadoque. Eles me servirão fielmente e não se juntaram com o resto dos israelitas para fazer o mal, como os outros membros da tribo de Levi fizeram. <sup>12</sup>Por isso, eles terão uma área especial perto da área dos levitas, e será a área mais santa de todas. <sup>13</sup>Os levitas também terão uma área de terra que fará limite com a dos sacerdotes. Terá doze quilômetros e meio por cinco. <sup>14</sup>A terra dedicada ao SENHOR é a melhor de todas, e nenhuma parte dela poderá ser vendida, nem trocada, nem transferida para ninguém. É santa e pertence a Deus.

<sup>15</sup>A área que sobrar, de doze quilômetros e meio por dois e meio, não é santa, mas será para uso geral do povo. Eles poderão morar ali e aproveitar a terra. A cidade ficará no centro <sup>16</sup>e será quadrada, medindo dois mil duzentos e cinquenta metros de cada lado. <sup>17</sup>Em toda a volta da cidade, de cada lado, haverá um espaço livre de cento e vinte e cinco metros de largura. <sup>18</sup>A terra que sobrar depois de construída a cidade nas terras ao lado da área sagrada — cinco quilômetros por dois e meio para o leste e cinco quilômetros por dois e meio para o oeste — essa terra será usada pela gente que mora na cidade, para nela fazerem plantações. <sup>19</sup>Quem trabalhar na cidade, seja de que tribo for, poderá cultivar essa terra.

<sup>20</sup>Assim a área toda será quadrada, medindo doze quilômetros e meio de cada lado, e incluirá as terras ocupadas pela cidade.



**כִּי־קֹדֶשׁ לִיהוָה:** <sup>15</sup>**וַחֲמִשָּׁת** **אַלְפִים** **הַנוֹתָר**  
 porque sacralidade Mas cinco de mil o que restar

**בְּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף** **חֹל־הוּא**  
 junto de faces de pela largura, profano ela mil, e vinte cinco

**לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהִיְתָה** **הָעִיר**  
 para a cidade, para habitação e para cercania; e será a cidade

**\*בְּתוֹכָהּ \*כְּתוּבוֹ:** <sup>16</sup>**וְאֵלֶּה מְדוּתֶיהָ** **פָּאֵת**  
 ketiv \* E estas (qerê \* no meio dela). as medidas dela: direção de

**צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת** **אַלְפִים**  
 norte, quinhentos e quatro de mil,

**וּפָאֵת־נֹגֵב חֲמֵשׁ \*חֲמֵשׁ \*כּוֹלֵק** **מֵאוֹת**  
 e direção de austro, \*ketiv we-la' qerê) quinhentos

**וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים וּמִפָּאֵת קָדִים** **חֲמֵשׁ**  
 e quatro de mil, e desde direção de oriente, quinhentos

**מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֶלְפִים וּפָאֵת־יָמָה** **חֲמֵשׁ**  
 e quatro de mil, e a direção de para o ocidente, quinhentos

**מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֶלְפִים:** <sup>17</sup>**וְהִיּה מִגְרָשׁ לְעִיר**  
 e quatro de mil. É será cercania da cidade

**צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּנְגִבָה** **חֲמִשִּׁים**  
 para o norte, cinquenta e duzentos, e para o austro, cinquenta

**וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים** **וְיָמָה**  
 e duzentos; e para o oriente, cinquenta e duzentos, e para o ocidente

**חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים:** <sup>18</sup>**וְהַנוֹתָר בְּאַרְךָ**  
 cinquenta e duzentos. E o que restar no comprimento

**לְעֵמֶת וְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֶלְפִים**  
 como correspondente a o tributo de a sacralidade. dez de mil

**קְדִימָה וְעֶשְׂרֵת אֶלְפִים יָמָה** **וְהִיְתָה**  
 para o oriente, e dez de mil para o ocidente, e será

**לְעֵמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהִיְתָה \*תְּבוּאָתָהּ**  
 como correspondente a o tributo de a sacralidade; e será ketiv \*

**\*\*תְּבוּאָתוֹ לֶלֶחֶם לְעֹבְדֵי הָעִיר:**  
 (qerê \* o produto dele) para pão para os que servirem de a cidade.

**וְהָעֹבֵד וְהָעִיר יַעֲבֹדוּהָ מִכָּל שְׁבֵטֵי**  
 E o que servir de a cidade; o servirão dentre todas as tribos de

**יִשְׂרָאֵל:** <sup>20</sup>**כָּל־הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף**  
 Todo o tributo Israel. mil e vinte cinco

9A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil. <sup>10</sup>Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela. <sup>11</sup>Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviassem, como fizeram os levitas. <sup>12</sup>Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas <sup>13</sup>Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil. <sup>14</sup>Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade <sup>15</sup>Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio. <sup>16</sup>Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos. <sup>17</sup>Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinquenta côvados, ao sul, de duzentos e cinquenta e, ao ocidente, de duzentos e cinquenta. <sup>18</sup>Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade. <sup>19</sup>Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel. <sup>20</sup>A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.



**אַחַד:** <sup>26</sup>וְעַל גְּבוּל גָּד, אֶל-פֶּאֶת נֶגֶב תִּימְנָה  
para o sul; austro para direção de Gade, o território de E junto de uma.

וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמָר מִי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה  
uádi Cades, Meribá-as águas de desde Tamar, o território e será

עַל-הַיָּם הַגָּדוֹל: וְזֹאת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-תִּפְּלוּ  
que fareis cair a terra Esta o Grande. junto do mar

מִנְחָלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחֲלָקוֹתָם  
as porções deles, e estas Israel; para as tribos de em herança

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פֶּ וְאֵלֶּה תּוֹצְאֹת הָעִיר  
a cidade; as saídas de E estas YHWH. Senhor o enunciado de

מִפֶּאֶת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
mil e quatro de quinhentos norte, desde direção de

מִדָּה: וְשַׁעְרֵי הָעִיר עַל-שְׁמוֹת שְׁבִטֵּי  
as tribos de a respeito dos nomes de a cidade e os portões de medidas;

יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן  
Rúben o portão de para o norte: três portões Israel.

אַחַד שַׁעַר יְהוּדָה אַחַד שַׁעַר לֵוִי אַחַד:  
um; Levi o portão de um, Judá o portão de um,

וְאֶל-פֶּאֶת קְרִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת  
e quatro de quinhentos para o oriente, e para a direção de

אֲלָפִים וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אַחַד  
um, José e o portão de três: e portões mil,

שַׁעַר בִּנְיָמִן אַחַד שַׁעַר דָּן אַחַד:  
um, Benjamim o portão de um, Dã o portão de um,

וּפֶאֶת-נֶגֶב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
mil e quatro de quinhentos e a direção de para o austro

מִדָּה וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אַחַד שַׁעַר  
o portão de um, Simeão o portão de três: e portões medidas,

יִשְׁשַׁכָּר אַחַד שַׁעַר זְבוּלוֹן אַחַד:  
um, Issacar o portão de um, Zebulom o portão de um,

וּפֶאֶת-זִמְרָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
mil, e quatro de quinhentos a direção de para o ocidente,

שַׁעְרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אַחַד שַׁעַר אֲשֶׁר  
Aser o portão de um, Gade o portão de três: os portões deles

אַחַד שַׁעַר נַפְתָּלִי אַחַד: סָבִיב שְׁמִנָּה  
dezoito Derredor um, Naftali o portão de um,

עֶשֶׂר אֲלֶף וְשֵׁם-הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה שְׁמָה:  
Shammá. YHWH desde dia: e o nome da cidade mil;



**Os limites do príncipe** <sup>21</sup>O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio. <sup>22</sup>Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e de Benjamim, será isso para o príncipe.

**Os limites das outras cinco tribos**

<sup>23</sup>Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção. <sup>24</sup>Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção. <sup>25</sup>Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção. <sup>26</sup>Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção. <sup>27</sup>Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção. <sup>28</sup>Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande. <sup>29</sup>Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

**As portas da cidade** <sup>30</sup>São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados, <sup>31</sup>três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, romando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel; <sup>32</sup>do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã; <sup>33</sup>do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom; <sup>34</sup>do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali. <sup>35</sup>Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

# הושע

## Oseias

### Capítulo 1



**1** Esta é a mensagem que o SENHOR Deus deu a Oseias, filho de Beeri, durante os reinados de Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias, na terra de Judá, e de Jeroboão, filho de Joás, na terra de Israel.

**A mulher e os filhos de Oseias** — Quando o SENHOR Deus falou pela primeira vez por meio de Oseias ao povo de Israel, ele disse a Oseias:

— Vá e case com uma prostituta de um templo pagão; os filhos que nascerem serão filhos de uma prostituta. Pois o povo de Israel agiu como uma prostituta: eles foram infieis e me abandonaram.

<sup>3</sup> Então Oseias foi e casou com Gomer, filha de Diblaim. Quando nasceu o primeiro filho, <sup>4</sup> o SENHOR Deus disse a Oseias: — Ponha no menino o nome de Jezreel porque daqui a pouco vou castigar o rei de Israel por causa dos crimes de morte que o rei Jeú, o antepassado dele, cometeu em Jezreel. Vou acabar com o Reino de Israel <sup>5</sup> e no vale de Jezreel destruirei o poder militar de Israel.

<sup>6</sup> Depois, Gomer deu à luz uma filha, e o SENHOR disse a Oseias:

— Ponha na menina o nome de Não-Amada porque eu não terei mais amor pelo povo de Israel e não o perdorei. <sup>7</sup> Mas continuarei a amar o povo de Judá. Eu mesmo, o SENHOR, seu Deus, os salvarei. Porém não farei isso por meio de guerra: não usarei arcos e flechas, nem espadas, nem cavalos de guerra e cavaleiros.

<sup>8</sup> Depois que desmamou a filha, Gomer ficou grávida mais uma vez e deu à luz outro filho. <sup>9</sup> E o SENHOR Deus disse a Oseias:

— Ponha no menino o nome de Não-Meu-Povo, pois o povo de Israel não é mais o meu povo, e eu não sou mais o Deus deles.

**A futura grandeza de Israel** <sup>10</sup> Um dia, o povo de Israel será como os grãos de areia do mar; será tão numeroso, que não poderá ser contado, nem medido. E, no mesmo lugar onde Deus disse: “Vocês não são o meu povo”, ali ele dirá: “Vocês são os filhos do Deus vivo”. <sup>11</sup> Os povos de Judá e de Israel se unirão e juntos escolherão um só chefe. Serão mais uma vez um povo poderoso e rico. Como será grande esse dia, o Dia de Jezreel!

**2** Portanto, ponham nos seus irmãos, os israelitas, os nomes de Povo-de-Deus e Amados-por-Deus.

**A infidelidade de Israel** O SENHOR Deus disse ao povo:

— Acusem a sua mãe, façam denúncia contra ela, pois ela não é mais a minha esposa, e eu não sou mais o seu marido. Peçam que ela pare de cometer adultério e que mande embora os seus amantes. Se ela não fizer isso, eu tirarei toda a sua roupa e a deixarei nua como no dia em que nasceu. Eu farei com que ela fique como um deserto, como uma terra seca, e ela morrerá de sede.

יְדַבֵּר יְהוָה | אֲשֶׁר | הָיָה | אֶל-הוֹשֵׁעַ | בֶּן-בִּעְרִי  
A palavra de YHWH | que | aconteceu | a Oseias, | o filho de Beeri,

בִּימֵי | עֲזִיָּה | יוֹתָם | אָחָז | יְחִזְקִיָּה | מְלָכֵי | יְהוּדָה  
nos dias de | Uzias, | Jotão, | Acáz, | Ezequias, | os reis de | Judá;

וּבִימֵי | יִרְבֵּעָם | בֶּן-יֹאשׁ | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל  
e nos dias de | Jeroboão, | o filho de Joás, | o rei de | Israel.

יְתַחֲלֵת <sup>2</sup> | דִּבַּר יְהוָה | בְּהוֹשֵׁעַ | פֶּה | וַיֹּאמֶר  
Princípio de | falou YHWH | por meio de Oseias; | e disse

יְהוָה | אֶל-הוֹשֵׁעַ | לֵךְ | קַח-לָךְ | אִשָּׁת | זְנוּנִים  
a Oseias: | Vai, | toma para ti | mulher de | prostituições,

וַיֵּלֶכְי | זְנוּנִים | כִּי-זָנָה | תִּזְנֶה | הָאֶרֶץ  
e meninos de | prostituições, | porque se prostituir | se prostituiu | a terra,

מֵאַחֲרֵי | יְהוָה: | וַיֵּלֶךְ <sup>3</sup> | וַיִּקַּח | אֶת-גֹּמֶר  
de atrás de | YHWH. | E foi | e tomou | a Gômer,

בֵּת-דִּבְלַיִם | וַתַּהַר | וַתֵּלֶד-לוֹ | בֶּן: | וַיֹּאמֶר  
a filha de Diblaim; | e concebeu | e gerou para ele | filho. | E disse

יְהוָה | אֵלָיו | קָרָא | שְׁמוֹ | יִזְרְעֵאל | כִּי-עוֹד | מְעַט  
a ele: | Chama | o nome dele | Jezreel; | porque ainda | pouco

וַפִּקְדֹתַי | אֶת-דַּמִּי | יִזְרְעֵאל <sup>5</sup> | עַל-בֵּית | יְהוּא  
e visitarei | os sangues de | Jezreel, | sobre a casa de | Jeú,

וְהִשְׁבַּתִּי | מַמְלָכוֹת | בֵּית יִשְׂרָאֵל: <sup>6</sup> | וְהָיָה | בָּיוֹם  
e farei cessar | o reino de | a casa de | Israel. | E será | no dia

הַהוּא | וּשְׁבַרְתִּי | אֶת-קֶשֶׁת | יִשְׂרָאֵל | בְּעַמְּקָ  
o aquele; | e quebrarei | o arco de | Israel | no val de

יִזְרְעֵאל: <sup>8</sup> | וַתַּהַר | עוֹד | וַתֵּלֶד | בַּת | וַיֹּאמֶר | לוֹ  
Jezreel. | E concebeu | ainda | e gerou | filha, | e disse | a ele:

קָרָא | שְׁמָהּ | לֹא רְחֻמָּה | כִּי | לֹא אוֹסִיף | עוֹד  
Chama | o nome dela | Lo-Ruama; | porque | não | continuarei | mais

אַרְחֵם | אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל | כִּי-נִשְׂא | אִשָּׁא | לָהֶם:  
me comiserar | a casa de | Israel, | porque escusar | escusarei | a eles.

וַיֹּאֲת-בֵּית | יְהוּדָה | אַרְחָם | וְהוֹשַׁעְתִּים | בִּיהוָה  
Mas a casa de | Judá | me comiserarei, | e os salvarei | por YHWH.

וּבְחֶרֶב וּבְקֶשֶׁת אוֹשִׁיעַם וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם  
e por espada, por arco, os salvarrei e não o Deus deles;

וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים: וַתִּגְמַל  
E desmamou e por cavaleiros, por cavalos e por guerra.

אֶת־לֹא רַחֲמָה וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד בֶּן: וַיֹּאמֶר קָרָא  
Chama E disse: filho, e gerou e concebeu a Lo-Ruama;

שְׁמוֹ לֹא עָמִי כִי אַתֶּם לֹא עָמִי וְאַנְכִי  
e eu o meu povo, não vós porque Lo-Ami; o nome dele

לֹא־אֶהְיָ לָכֶם: ס  
para vós. nem serei

## Capítulo 2

וְהָיָה מִסְפָּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּחֲזֹל הָיָם אֲשֶׁר  
que o mar, como a areia de os filhos de Israel o número de E será

לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֶם  
em local e acontecerá será enumerado; e nem não será medido

אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם  
a eles: será dito vós, Não o meu povo a eles: em que era dito

בְּנֵי־יְהוּדָה בְּנֵי־חִי: וְנִקְבְּצוּ  
os filhos de Judá E serão juntados El vivente. Os filhos de

וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשְׁמוֹ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ  
e subirão uma, cabeça para eles e orarão juntos, e os filhos de Israel

מִן־הָאָרֶץ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל: אֹמְרוּ  
Dizei Jezreel. o dia de grande porque desde a terra;

לְאַחֵיכֶם עָמִי וְלֹאֲחוֹתֵיכֶם רַחֲמָה:  
Ruama. e às vossas irmãs: Ami; aos vossos irmãos:

יָרִיבוּ בְּאַמְכֶם לִיבוּ כִּי־הִיא  
porque ela defendei causa judicial, contra a vossa mãe, Defendei causa judicial

לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה וְתָסַר  
e que remove o marido dela; não e eu a minha mulher, não

זְנוּנִיָּה מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפוּפִיָּה מִבֵּין שְׂדֵיהָ:  
os seios dela; de entre e os adúlteros dela de perante ela, as prostituições dela

פֶּן־אֶפְשִׁיטָנָה עֶרְמָה וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־סָוֶן  
para que não a despoje desnuda, e a instale como o dia de

הַיִּלְדָּה וְשִׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתָּהּ כְּאָרֶץ  
e a ponha e a coloque como o deserto, e a ponha o nascer dela;

RA

**1** O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel <sup>1</sup> Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beerí, nos dias de Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

<sup>2</sup> Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terá filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR. <sup>3</sup> Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho. <sup>4</sup> Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel. <sup>5</sup> Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

<sup>6</sup> Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar. <sup>7</sup> Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarrei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarrei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

<sup>8</sup> Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

<sup>9</sup> Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

<sup>10</sup> Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo. <sup>11</sup> Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

**2** <sup>1</sup> Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

**A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus** <sup>2</sup> Repreendi vossa mãe, repreendi-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adúlteros de entre os seus seios; <sup>3</sup> para que eu não a deixe despidá, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

NTLH

4E não terei pena dos seus filhos, pois são filhos de uma prostituta. 5Ela se entregou à prostituição e mostrou que havia perdido toda a vergonha quando disse: "Vou buscar os meus amantes, pois eles me darão comida e bebida, roupas de lã e de linho, azeite e vinho."

6— Portanto, vou pôr ao redor dela uma cerca de espinhos e vou construir um muro na estrada, para que ela não encontre o caminho. 7Ela correrá atrás dos seus amantes, mas não os alcançará; irá procurá-los, mas não os encontrará. Então dirá: "Vou voltar para o meu marido, pois, quando vivia com ele, eu era mais feliz do que agora." 8Ela não compreendeu que fui eu que lhe dei o trigo, o vinho e o azeite; fui eu que lhe dei muitos presentes de prata e de ouro, que ela ofereceu ao deus Baal. 9Portanto, quando chegar o tempo da colheita, eu tomarei dessa mulher o meu trigo e o meu vinho e levarei embora as roupas de lã e de linho que tinha dado para ela vestir. 10Agora vou deixá-la completamente nua na frente dos seus amantes, e ninguém a livrará do meu poder. 11Acabarei com toda a sua alegria: não haverá mais festas anuais ou festas mensais, nem as festas dos sábados, nem qualquer outra festa. 12Eu destruírei as suas plantações de uvas e as suas figueiras que ela disse que recebeu como pagamento dos seus amantes. Só ficará mato, e os animais selvagens devorarão tudo. 13Ela me abandonou, adorou as imagens do deus Baal e queimou incenso como oferta a ele. Ela também se enfeitou com anéis e joias e correu atrás dos seus amantes. Por causa de tudo isso, eu a castigarei. Eu, o SENHOR, estou falando.

**Deus ama o seu povo** 14Deus disse ao povo de Israel:

— Vou seduzir a minha amada e levá-la de novo para o deserto, onde lhe falarei do meu amor. 15Ali, eu devolverei a ela as suas plantações de uvas e transformarei o vale da Desgraça em uma porta de esperança. Então ela falará comigo como fazia no tempo em que era moça, quando saiu do Egito. 16Mais uma vez ela me chamará de "Meu marido" em vez de me chamar de "Meu Baal". 17Nunca mais deixarei que ela diga o nome Baal; nunca mais se falará desse deus. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

18— Naquele dia, farei um acordo com os animais selvagens, com as aves e com as cobras, para que não ataquem a minha amada. Quebrarei as armas de guerra, os arcos e as espadas; não haverá mais guerra, e o meu povo viverá em paz e segurança.

צִיָּה וְהַמָּתִיָּה בַצֵּמָא : וְאֶת־בְּנֵיהָ 6  
região seca, e a faça morrer na sede; e pelos filhos dela não

אַרְחָם כִּי־בָנֶי זִנְתָה : וְזִנְתָה 7  
me comiserarei; porque filhos de se prostituiu eles. prostituições

אִמָּם הַבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אִמָּהָ 8  
a mãe deles, agiu vergonhosamente porque a que os concebeu; diz:

אֶלְכָּה אַחֲרָי מֵאֲהָבַי נִתְּנִי לַחֲמִי 9  
lrei atrás de os que são os meus amantes, os que dão de o meu pão.

וּמִיָּמַי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וְשִׁקְוִי : 10  
e as minhas águas, a minha lã, e o meu linho, o meu óleo. e as minhas bebidas.

לֶכֶן הִנְנִי־שָׂךְ אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּסִירִים : 11  
Por isso, eis que eu o que cercará o teu caminho; com os espinheiros;

וְגִדְרֹתַי וְגִדְרֹתֶיהָ אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתִּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא : 12  
e empedrarei o muro de pedra dela, e as sendas dela não encontrarão.

וְיִרְדְּפָה אֶת־מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׁג אִתָּם : 13  
E perseguirá os que são os amantes dela, mas não alcançará a eles,

וּבְקִשְׁתָּם וְלֹא תִמְצָא וְאִמָּהָ אֶלְכָּה וְאֶשׁוּבָה : 14  
e os procurará, mas nem encontrarão; Que vá então, dirá: e que retorne

אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה : 15  
para o meu marido o primeiro, porque bom foi para mim, então, do que agora.

וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ הַדֶּגֶן : 16  
E ela não soube que eu dei para ela o trigo.

וְהִתִּירוֹשׁ וְהִיצָהָר וְכֶסֶף הִרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב : 17  
e o mosto e o óleo de oliva; e prata fiz aumentar para ela e ouro,

עָשׂוּ לְבַעַל : 11 לֶכֶן אֶשׁוּב וְלִקְחֹתִי דִגְנִי : 18  
fizeram para o Baal. Por isso, e pegarei retornarei o meu trigo

בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֶדוֹ : 19  
no tempo dele, e o meu mosto na época determinada dele;

צִמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכִסּוֹת אֶת־עֲרוֹתֶיהָ : 12 וְעַתָּה : 13  
a minha lã, e o meu linho para cobrir a nudez dela. E, agora,

אֶנְלָה אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינַי מֵאֲהָבֶיהָ : 14  
despirei a parte pudenda dela aos olhos de os que são os amantes dela;

וְאִישׁ לֹא־יִצִּילָנָה מִיָּדִי : 15 וְהִשְׁבַּתִּי : 16  
e ninguém não a livrará da minha mão. E farei cessar

כָּל־מְשׁוֹשָׁה חֲגָה חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכָל : 17  
todo o regozijo dela, a celebração dela, a lua nova dela e o sábado dela; e todo

**מוֹעֵדָה:** <sup>14</sup>וְהִשְׁמַתִּי: נִפְנָה וְתִאֲנֶתָה  
o encontro festivo dela. E tornarei desolada a videira dela, e a figueira dela,

**אֲשֶׁר אָמְרָה:** אֲתֵנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר  
que diz: Pagamento de prostituta para mim, aquelas que

**נָתַנוּ-לִי:** מֵאֹהָבֵי וְשִׁמְתִּים לִיעֹר  
deram para mim os que são os meus amantes. E as porei como bosque,

**וְאֶכְלֶתֶם:** חַיִּית הַשָּׂדֶה: <sup>15</sup>וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ  
e as consumirá o vivente de o campo. E acertarei contas contra ela

**אֶת-יָמֵי הַבָּעֲלִים:** אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲד  
os baalins, em que incensou para eles, e ornou

**נִזְמָה וְחִלְיָתָהּ:** וְתִלְךָ אַחֲרַי מֵאֹהָבֵיהָ  
o aro dela, e o adorno dela, atrás de e andou os que eram os amantes dela;

**וְאֶתִּי שָׁכַחָה:** נֹאם-יְהוָה: פ <sup>16</sup>לִכֹּן הִנֵּה אֲנִכִּי  
esqueceu, mas a mim o enunciado de YHWH. Por isso, eis que eu

**מִפִּתִּיָּהּ:** וְהִלְכֶתִּיהָ הַמִּדְבָּר וּדְבַרְתִּי  
o que a persuadirá, e a farei andar o deserto; e falarei

**עַל-לִבָּהּ:** <sup>17</sup>וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כִּרְמִיָּהּ מִשֶּׁם  
ao coração dela. E darei para ela os vinhedos dela de lá.

**וְאֶת-עֵמֶק:** עֶכוֹר לִפְתָּח תִּקְוָה וְעֲנָתָה שָׁמָּה  
e o val de Acor por entrada de esperança; de lá e responderá

**כִּי־יָמִי:** נְעוּרֶיהָ וְכִי־יָמִי עֲלֵתָהּ  
como nos dias de as juventudes dela, e como o dia de o subir dela

**מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם:** ס <sup>18</sup>וְהָיָה אֲכֹתֶעֱרָה  
desde a terra do Egito. \* E acontecerá, no dia o aquele.

**נֹאם-יְהוָה:** תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאִי-לִי  
o enunciado de YHWH. chamarás: O meu marido; e não chamarás a mim

**עוֹד בְּעָלֵי:** <sup>19</sup>וְהִסְדַּרְתִּי אֶת-שְׁמוֹת הַבָּעֲלִים  
o meu Baal. mais E removerei os nomes de os baalins

**מִפִּיָּהּ:** וְלֹא-יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם: <sup>20</sup>וּכְרַתִּי  
da boca dela: e não serão recordados os nomes deles. E firmarei

**לָהֶם בְּרִית:** בֵּינוֹם הָהוּא עִם-חַיִּית הַשָּׂדֶה  
aliança no dia, o aquele, com o vivente de o campo,

**וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם:** וְרֶמֶשׁ הָאָדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב  
e com a ave de os céus, e o réptil de o solo; e arco, e espada

**וּמִלְחָמָה:** אֲשַׁבֵּר מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים  
e guerra quebrarei dentre a terra, e os farei deitar

## RA

<sup>14</sup>E não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições. <sup>15</sup>Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lâ e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas. <sup>16</sup>Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas. <sup>17</sup>Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora. <sup>18</sup>Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal. <sup>19</sup>Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lâ e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez. <sup>20</sup>Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão. <sup>21</sup>Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades. <sup>22</sup>Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão. <sup>23</sup>Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas joias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR. <sup>24</sup>Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração. <sup>25</sup>E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito. <sup>26</sup>Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal. <sup>27</sup>Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes. <sup>28</sup>Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

NTLH

19— Israel, eu casarei com você, e para sempre você será minha legítima esposa. Eu a tratarei com amor e carinho.<sup>20</sup> E serei um marido fiel. Então você se dedicará a mim, o SENHOR.<sup>21</sup> Naquele tempo, serei o Deus que atende: atenderei o pedido dos céus; os céus atenderão o pedido da terra, dando-lhe chuvas;<sup>22</sup> e a terra responderá produzindo trigo, uvas e azeitonas. Assim eu atenderei as orações do meu povo de Israel.<sup>23</sup> Plantarei o meu povo na Terra Prometida para que eles sejam a minha própria plantação. E eu amarei aquela que se chama Não-Amada; para aquele que se chama Não-Meu-Povo eu direi: “Você é o meu povo”, e ele responderá: “Tu és o meu Deus”.

**3 Oseias e a mulher adúltera** <sup>1</sup>O SENHOR Deus falou de novo comigo e disse:

— Vá e ame uma adúltera, uma mulher que tem um amante. Ame-a assim como eu amo o povo de Israel, embora eles adorem outros deuses e lhes ofereçam bolos de passas.

<sup>2</sup>Fui e comprei a mulher por quinze barras de prata e cento e cinquenta quilos de cevada.<sup>3</sup> Eu disse:

— Por muito tempo, você vai esperar por mim. Durante esse tempo não se torne prostituta, nem se entregue a um amante. E eu também esperarei por você.

<sup>4</sup>Será assim que os israelitas passarão muito tempo sem rei ou qualquer outro chefe, sem sacrifícios ou colunas do deus Baal, sem ídolos ou deuses do lar.<sup>5</sup> Mas virá o tempo em que o povo de Israel voltará a adorar o SENHOR, o Deus deles, e eles serão governados por um descendente do rei Davi. Naquele tempo, eles adorarão o SENHOR com temor e receberão dele muitas bênçãos.

**4 Deus acusa Israel** <sup>1</sup>O SENHOR Deus tem uma acusação a fazer contra o povo que vive neste país. Escutem, israelitas, o que Deus está dizendo:

— Não há sinceridade, não há bondade, e ninguém neste país quer saber de Deus.<sup>2</sup> Juram falso, mentem, matam, roubam e cometem adultério. Os crimes e os assassinatos aumentam.<sup>3</sup> Por isso, a terra ficará seca, e tudo o que vive nela morrerá. Morrerão os animais, as aves e até os peixes.

**Deus acusa os sacerdotes** <sup>4</sup>O SENHOR Deus diz:

— Não acusem nem repreendam o meu povo. A minha acusação é contra vocês, sacerdotes.<sup>5</sup> Dia e noite, vocês andam sem rumo, e os profetas fazem o mesmo. Vou acabar com Israel, a mãe de vocês.<sup>6</sup> O meu povo não quer saber de mim e por isso está sendo destruído. E vocês, sacerdotes, também não querem saber de mim e esqueceram as minhas leis; portanto, eu não os aceito mais como meus sacerdotes, nem aceitarei os seus filhos como meus sacerdotes.

וְאֶרְשִׁיתִי לְעוֹלָם לִי וְאֶרְשִׁיתִי <sup>21</sup> וְאֶרְשִׁיתִי לְבֵטַח: E te noivarei para tempo longo; para mim E te noivarei em segurança.

וּבְרַחֲמִים וּבְחֶסֶד וּבְמִשְׁפָּט בְּצֶדֶק לִי e em comisseração; e em benevolência e em juízo, em justiça, para mim

אֶת־יְהוָה וְיָדַעְתָּ בְּאֵמֻנָה לִי וְאֶרְשִׁיתִי e conhecerás em fidelidade; para mim e te noivarei a YHWH.

נֹאם־יְהוָה אֲעֹנֶה הֲהִיא בִּינּוֹם וְהִנֵּה <sup>23</sup> וְהִנֵּה ס o enunciado de YHWH, responderei, o aquele, no dia E acontecerá, \*

אֶת־הָאָרֶץ יַעֲנֶוּ וְהֵם אֶת־הַשָּׁמַיִם אֲעֹנֶה e responderão e eles aos céus; responderei à terra;

וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַדָּגָן תַּעֲנֶה וְהָאָרֶץ e ao mosto, ao trigo, responderá e a terra

אֶת־יֵזְרְעֵאל יַעֲנֶוּ וְהֵם וְאֶת־הַיֵּצֵהָר e Jezreel, responderão e eles e ao óleo de oliva;

אֶת־לֹא וְרַחֲמַי בָּאָרֶץ לִי וְיִזְרְעִתִּי e me comisserarei na terra, para mim E a semearei por Lo-

וְהִיא רַחֲמָה וְאִמְרָתִי לֹא־עָמִי עָמִי־אֹתָהּ e ele O meu povo tu, a Lo-Ami: e direi Ruama;

יֹאמֵר אֱלֹהֵי: פ \* O meu Deus. dirá:

## Capítulo 3

אֶהֱבֵאֲשָׁה לְךָ עוֹד אֲלִי יְהוָה וַיֹּאמֶר e te amarei, vai, Mais uma vez a mim: YHWH E disse

יְהוָה וּמִנְאֻפָּת רַע אֶהֱבֵת e como o amar de e a que adúltera; companheiro a que amada de YHWH

אֱלֹהִים פָּנִים וְהֵם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל para deuses os que se viram e eles Israel, os filhos de

וְאֶכְרֶה אֲשִׁישִׁי עֲנָבִים: וְאֶהֱבֵי אֲחֵרִים E a negociarei uvas. bolos de uva passa de e os que amam de outros,

שְׁעָרִים וְחֹמֶר עֶשֶׂר כֶּסֶף בַּחֲמִשָּׁה לִי e ômer de pratos; por quinze para mim cevadas

רַבִּים יָמִים אֲלֶיהָ וַיֹּאמֶר שְׁעָרִים: וְלִתְּךָ e muitos Dias a ela: e disse cevadas; e lêteque de

לְאִישׁ תְּשָׁבִי לֹא תִזְנִי וְלֹא לִי תִשָּׁבִי e nem te prostituirás não por mim, ficarás de homem;



וְגַם־אֲנִי אֵלֶיךָ: כִּי יָמִים רַבִּים יִשְׁבוּ בְנֵי  
os filhos de ficarão muitos dias Porque para ti. e também eu

יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין  
e nem haverá príncipe, e nem haverá rei, não haverá Israel,

וְזֶבַח וְאֵין מִצְבֵּה וְאֵין אֶפֹד  
éfode e nem haverá estela; e nem haverá sacrifício comunitário,

וְתִרְפִּים: אַחֲרֵי יִשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ  
e buscarão Israel, os filhos de retornarão Depois, e terafins.

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכָם וּפָחַדוּ  
e tremerão o rei deles; Davi, e a o Deus deles, a YHWH,

אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים פ  
os dias. no final de e por causa da bondade dele, por causa de YHWH

## Capítulo 4

שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב  
contenda porque Israel; os filhos de a palavra de YHWH, Escutai

לִיְהוָה עִם־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֶת  
não há veracidade porque a terra, com os que habitam de contra YHWH

וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:  
na terra. Deus e nem há conhecimento de e nem há benevolência,

אֵלֶּה וְכֹחֶשׁ וְרֹצַח וְגִנְבָּה וְנֶאֱפָר פָּרְצוּ וְדָמִים  
e sangues irromperam, e adulterar; e furtar, e assassinar, e enganar, Imprecar,

בְּדָמִים נָגְעוּ: עַל־כֵּן הָאָבֶל הָאָרֶץ וְאִמְלָלָהּ  
e langesce a terra se enluta Por isso, tocaram. com sangues

כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ בַּחַיִּית הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף  
e com a ave de o campo com o vivente de nela, todo o que habita

הַשָּׁמַיִם וְגַם־דָּגֵי הַיָּם יִאֲסָפוּ: אִישׁ אִישׁ  
ninguém Contudo, são recolhidos. o mar e também os peixes de os céus;

אֶל־יָרֵב וְאֶל־יוֹכָח אִישׁ וְעַמָּה  
e o teu povo ninguém; e que não repreenda que não contenda

בְּמִרְיָב כֹּהֵן: וְכִשְׁלָתָהּ הַיּוֹם  
e tropeçará o dia, É tropeçarás sacerdote. como os que contendem de

גַּם־נְבִיא עַמָּה לַיְלָה וְדָמִיתִי  
também anunciador contigo noite; e aniquilarei a tua mãe.

גְּדָמֹו עָמִי מִבְּלִי הַדַּעַת כִּי־אַתָּה  
Serão aniquilados o meu povo por não o conhecimento; porque tu

<sup>19</sup> Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias; <sup>20</sup> desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

<sup>21</sup> Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra; <sup>22</sup> a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel. <sup>23</sup> Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

**3** A longanimidade de Deus <sup>1</sup> Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas. <sup>2</sup> Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada; <sup>3</sup> e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituíras, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti. <sup>4</sup> Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar. <sup>5</sup> Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

**4** Corrupção geral de Israel <sup>1</sup> Ouvi a palavra do SENHOR vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus. <sup>2</sup> O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios. <sup>3</sup> Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

<sup>4</sup> Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa. <sup>5</sup> Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirá a tua mãe. <sup>6</sup> O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

NTLH

<sup>7</sup> — Quanto maior é o número de sacerdotes, maior também é o número de pecados que cometem; por isso vou fazer a glória deles virar desgraça. <sup>8</sup> Eles ganham a vida à custa dos pecados do povo e por causa disso querem que o povo peque. <sup>9</sup> Portanto, os sacerdotes sofrerão o mesmo castigo que vou fazer cair sobre o meu povo. Vou castigá-los, e eles terão de pagar pelo mal que fizeram. <sup>10</sup> Os sacerdotes estão me abandonando e adorando outros deuses. Por isso comerão dos sacrifícios que o povo me oferece, mas não ficarão satisfeitos; adorarão os deuses da fertilidade, mas não terão filhos.

**Adolescência do povo de Israel** <sup>11</sup> Deus diz: — O meu povo está perdendo o juízo porque anda bebendo muito vinho. <sup>12</sup> Pedem a um pedaço de pau que revele o futuro e fazem perguntas a uma coluna de madeira. Eles me abandonaram. Como uma mulher que se torna prostituta, eles me abandonaram e se entregaram a deuses pagãos. <sup>13</sup> Oferecem sacrifícios nos altares pagãos no alto dos montes e ali queimam incenso debaixo dos carvalhos e de outras árvores cheias de folhas, onde a sombra é tão gostosa.

— E assim as suas filhas viram prostitutas, e as suas noras cometem adultério. <sup>14</sup> Mas nem por isso eu as castigarei; pois vocês, homens, têm encontros com prostitutas nos templos pagãos e vão com elas oferecer sacrifícios aos deuses pagãos. E assim um povo sem juízo caminha rápido para a destruição!

<sup>15</sup> — O povo de Israel está sendo infiel a mim, mas espero que o povo de Judá não seja culpado do mesmo pecado. Não adorem em Gilgal ou em Bete-Avém, nem façam ali promessas em nome do SENHOR Deus, que vive para sempre. <sup>16</sup> O povo de Israel é teimoso como uma vaca brava. Não posso cuidar do meu povo como um pastor cuida das ovelhas num pasto grande. <sup>17</sup> O meu povo se entrega à adoração de ídolos, e não se pode fazer nada quanto a isso. <sup>18</sup> Eles ficam embriagados e se entregam à imoralidade, levando assim uma vida de desonra. <sup>19</sup> Um vento os carregará para longe, e ficarão com vergonha da sua idolatria.

**5** — Prestem atenção, sacerdotes! Escutem, israelitas! Ouçam, gente da família do rei! Vocês serão condenados, pois em Mispá foram como uma armadilha, no monte Tabor foram como um laço <sup>2</sup> e no vale das Acácias foram como um poço profundo. Por isso, eu vou castigá-los. <sup>3</sup> Eu sei muito bem o que os israelitas fizeram: eles adoraram deuses pagãos e por isso estão impuros.

**Oseias condena a idolatria do povo** <sup>4</sup> As más ações do povo de Israel não deixam que eles voltem para o seu Deus. Eles têm tanta vontade de adorar ídolos, que não querem mais saber de Deus, o SENHOR. <sup>5</sup> O seu orgulho e prova de que são culpados. Por causa dos seus pecados, eles tropeçam e caem, e o povo de Judá cai com eles.

הַדַּעַת מֵאִסֶּתָּ וְאִמָּאֶסְאֵךְ לִי  
para mim, de exercer o sacerdócio e te rejeitarei rejeitaste, o conhecimento

וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשַׁכַּח בְּנֵיךָ  
também eu. os teus filhos esquecerei o teu Deus, a lei de e esqueceste

כְּבֹדֶם כָּן חָטְאוּ-לִי  
a glória deles transgrediram contra mim; assim Como o se tornar numerosos deles

בְּקִלּוֹן אָמִיר: חָטֵאתָ עִמִּי  
comem; o meu povo A transgressão de trocarei. em desonra

וְאֶל-עֹנֶם יִשְׁאוּ נַפְשׁוֹ: וְהִיא כַּעַם  
como o povo E será a vontade dele. levam e para o delito deles

כַּפְתָּן וּפְקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו  
e as ações dele os caminhos dele, contra ele e acertarei contas como o sacerdote;

אֲשִׁיב לוֹ: וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֵּנוּ  
praticarão prostituição, se saciarão, mas não E comerão, para ele. retribuirei

וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי-אֶת-יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר:  
para guardar. abandonaram porque a YHWH se alastrarão; mas não

וְיִין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב: עִמִּי  
O meu povo pega coração. e mosto e vinho Prostituição.

בְּעֵצוֹ יִשְׁאֵל וּמִקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ  
espírito de porque a ele; relata e a vara dele consulta, à madeira dele

זִנוּנִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:  
o Deus deles. de debaixo de e se prostituem faz vaguear, prostituições

עַל-רָאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל-הַנִּבְעוֹת  
e sobre as colinas sacrificam as montanhas Sobre os cumes de

יִקְטְרוּ תַּחַת אֵלֶּיךָ וּלְבִנְיָהּ וְאֵלֶּיךָ כִּי טוֹב  
boa porque e teberinto, e choupo carvalho, debaixo de incensam

צִלָּהּ עַל-כֵּן תִּזְנֶינָהּ בְּנוֹתֶיכֶם וְכָלֹתֶיכֶם  
e as vossas noras as vossas filhas se prostituem por isso, a sombra dela;

הִנָּאֲפְנָה: לֹא-אֶפְקֹד עַל-בְּנוֹתֶיכֶם כִּי  
que contra as vossas filhas, Não acertarei contas adulteram.

תִּזְנֶינָה וְעַל-כָּלֹתֶיכֶם כִּי תִנָּאֲפְנָה כִּי-הֵם  
porque eles adulteram, que e contra as vossas noras, se prostituem,

עַם-הַזֵּנוֹת יִפְרְדּוּ וְעַם-הַקִּדְשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם  
e povo sacrificam; e com as prostitutas sagradas se afastam, com as prostitutas

לֹא-יָבִין יִלְבָּט: אִם-זִנְהָ אֶתָּה יִשְׂרָאֵל  
Israel, tu, Se se prostitui será arruinado. não entende,

הַגִּלְגָּל וְאֵל־תִּבְאוּ יְהוּדָה אֶל־יֵאָשֶׁם  
o Gilgal, e que não venhais Judá; que não se torne culpado

חַי־יְהוָה: וְאֵל־תִּשְׁבְּעוּ בֵּית אֲוֵן וְאֵל־תַּעֲלֹ  
Vivente YHWH! e que não jureis: Bete-Aven, e que não subais

עַתָּה סָרָה יִשְׂרָאֵל סָרָה כָּפְרָה כִּי  
agora, Israel; foi obstinado a que é obstinada, como vaca Porque

יָרַעַם יְהוָה כִּכְבֵּשׁ בְּמָרְחָב: חֲבוּר  
os apascentaria YHWH, como cordeiro no lugar largo? O que unido

עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנֵּה־לֹ: סָר  
representações Efraim, deixa a ele. Esgotou-se

אָהָבוּ סָבָאם הִזְנָה הִזְנִי  
amaram a cerveja de trigo deles; praticaram prostituição, praticaram prostituição

הָבוּ קָלוֹן מְנִיָּה: צָרָר רֵיחַ אוֹתָהּ  
amaram desonra as presentes dela. Envolveu vento a ela

בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ מִזִּבְחֹתָם: ס  
nas asas dele; e se envergonharão por causa dos sacrifícios deles.

## Capítulo 5

שְׁמַעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Escutai isto os sacerdotes, e prestai atenção a casa de Israel.

וּבֵית הַמֶּלֶךְ הֵאֲזִינוּ כִּי לָכֵם הַמִּשְׁפָּט  
e a casa de o rei, porque contra vós o juízo;

כִּי־פָחַ הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׁה  
porque laço fostes em Mispa e rede de a que esticada

עַל־תִּבְּוֹר: וַיִּשְׁחָטָה שְׁטִיִּם הָעַמִּיקוּ וְאֲנִי  
sobre o Tabor. E massacre transviados fizeram profundo; mas eu

מוֹסֵר לְכֻלָּם: אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל  
castigo para todos eles. Eu conheço Efraim, e Israel

לֹא־נִכְתָּר מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנִיתָ אֶפְרַיִם  
não está escondido de mim; porque, agora, praticas prostituição, Efraim,

נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב  
ficou impuro Israel. Não permitem as ações deles para retornarem

אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם  
para o Deus deles; porque espírito de prostituições no interior deles,

וְאֵת־יְהוָה לֹא יָדָעוּ: וְעֵנָה נְאוּן־יִשְׂרָאֵל  
e a YHWH não conhecem. E testifica a altivez de Israel

<sup>7</sup>Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha. <sup>8</sup>Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente. <sup>9</sup>Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras. <sup>10</sup>Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

<sup>11</sup>A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento. <sup>12</sup>O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus. <sup>13</sup>Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

<sup>14</sup>Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmas se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

<sup>15</sup>Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bere-Aven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR. <sup>16</sup>Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina? <sup>17</sup>Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo. <sup>18</sup>Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a asnas; <sup>19</sup>O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

**5 Repreensão contra sacerdotes e príncipes** <sup>1</sup>Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor. <sup>2</sup>Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles. <sup>3</sup>Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado. <sup>4</sup>O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR. <sup>5</sup>A soberbia de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniquidade, e Judá cairá juntamente com eles.



6 Levam as suas ovelhas e os seus bezerros para oferecer-los em sacrifício ao SENHOR, mas isso não adianta nada. Eles não podem achá-lo, pois ele se afastou deles. 7 Foram infiéis ao SENHOR, e os seus filhos são ilegítimos. Portanto, daqui a pouco eles e as suas terras serão destruídos.

**Guerra entre Israel e Judá** 8 Toquem as cornetas em Gibeá e em Ramá! Deem o grito de alarme em Bete-Avém! Estejam alertas, homens da tribo de Benjamim! 9 Eu já anunciei ao povo de Israel aquilo que certamente vai acontecer: vem aí o dia do castigo, e Israel será destruído.

10 O SENHOR Deus diz:

— Os chefes de Judá invadiram Israel e tomaram as suas terras. Por isso, estou irado e vou castigá-los duramente. 11 O povo de Israel está sendo explorado, e os seus direitos não estão sendo respeitados porque eles insistiram em seguir deuses falsos. 12 Portanto, como a traça eu destruirei Israel e como o câncer acabarei com Judá.

13 Quando Israel percebeu que estava doente, e Judá notou que também estava ferido, Israel foi procurar a ajuda do poderoso rei da Assíria; mas ele não os pôde curar nem fazer sarar os seus ferimentos. 14 Como um leão, eu atacarei os povos de Israel e de Judá. Eu os farei em pedaços e depois irei embora levando-os comigo. E ninguém os poderá salvar.

15 Então voltarei para o meu lugar e ali ficarei até que eles reconheçam o seu pecado e, na sua aflição, venham me procurar.

**6 Arrependimento fingido** 1 O povo de Israel diz:

— Venham, voltemos todos para Deus, o SENHOR. Ele nos feriu, mas com certeza vai nos curar; ele nos castigou, mas certamente nos perdoará. 2 Daqui a uns dois ou três dias, no máximo, ele nos dará novas forças e nos porá de pé, e nós sempre faremos a sua vontade. 3 Vamos nos dedicar mais e mais ao SENHOR! Tão certo como nasce o sol, ele virá nos ajudar; virá tão certamente como vêm as chuvas da primavera, que regam a terra.

4 Mas o SENHOR Deus responde:

— O que é que vou fazer com você, Israel? E com você, Judá, o que é que eu faço? Pois o amor de vocês é tão passageiro como a cerração ao nascer do sol; é como o orvalho, que seca logo de manhã. 5 Foi por isso que mandei os meus profetas anunciar que eu vou castigar e matar vocês. E o que eu exijo de vocês é claro como a luz do sol. 6 Eu quero que vocês me amem e não que me ofereçam sacrifícios; em vez de me trazer ofertas queimadas, eu prefiro que o meu povo me obedeça.

7 Mas na cidade de Adã o meu povo quebrou a aliança que fiz com ele e ali foi infiel a mim. 8 Gilade é uma cidade cheia de malfetores e assassinos.

בְּעוֹנָם יִכְשְׁלוּ וְאֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל נָפְנוּ  
no delito deles, tropeçam e Efraim e Israel nas faces dele;

בְּצִאֲנָם עִמָּם: גַּם־יְהוּדָה כָּשָׁל  
Com o gado miúdo deles com eles. também Judá tropeça

וּבִבְקָרָם יִלְכוּ לִבְקֹשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא  
mas não a YHWH, para procurarem irão e com o gado graúdo deles

יִמְצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם: בִּיתְהוָה  
procederam com alevosia, Contra YHWH dentre eles. se retirou encontrarão;

כִּי־בָנִים יִלְדוּ זָרִים עַתָּה יֹאכְלֻם חֲדָשׁ  
lua nova os consumirá agora, geraram; estranhos porque filhos

אֶת־חֲלָקֵיהֶם: ס תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה  
na Gibeá, trompa Tocai as porções deles.

חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הָרִיעוּ בֵּית אֹזֶן אַחֲרָיָה  
Atrás de ti, Bete-Avém! gritai forte na Ramá; trombeta

בְּנִימִין: אֶפְרַיִם לִשְׁמָה תִּהְיֶה בְּיוֹם  
em dia de se tornará em algo desolado Efraim Benjamim!

תּוֹכַחַה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמְנָה:  
o que é confiável. fiz conhecer Israel, entre as tribos de repreensão;

הֵיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל  
fronteira; como os que deslocam de Judá os príncipes de São

עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹד כַּמִּים: עֲבָרְתִּי עֲשׂוּק  
O que oprimido a minha cólera. como as águas despejarei sobre eles

אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ  
andou foi do agrado porque julgamento; o que despedaçado Efraim

אַחֲרֵי־צֹ: נָאֲנִי 12 כַּעַשׁ לְאֶפְרַיִם וּכְרָקָב  
e como a podridão para Efraim; como a traça E eu atrás de inutilidade.

לְבֵית יְהוּדָה: נִירָא 13 אֶפְרַיִם אֶת־חֲלָיו  
a doença dele Efraim E viu Judá para a casa de

וְיְהוּדָה אֶת־מִזְרוֹ: אֶל־אֲשׁוּר נִילָךְ אֶפְרַיִם  
para a Assíria, Efraim e foi o abcesso dele, e Judá

וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא  
em curar poderá não mas ele grande; para rei e enviou

לָכֶם וְלֹא־יִנְהָה מִמֶּם מְזֹר: כִּי אֲנֹכִי  
eu Porque abcesso. de vós e nem sarará a vós,

כְּשֹׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבֵית  
para a casa de e como o leão novo para Efraim, como o filhote de leão

יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶתְּרָף וְאֶלֶף אִשָּׁא וְאִין  
e não haverá levarei e irei, despedaçarei eu eu Judá;  
מִצִּיל: 15 אֶלֶף אֲשׁוּבָה אֶל-מִקְוִי עַד  
até para o meu local, retornarei Irei, o que livra.  
אֲשֶׁר-יֵאשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם  
deles na angústia as minhas faces; e procurem que se reconheçam culpados,  
יִשְׁחַרְנֵנִי:  
me buscarão.

## Capítulo 6

יָלְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל-יְהוָה כִּי הוּא טָרָף  
despedaçou ele porque para YHWH, e que retornemos Ide,  
וַיִּרְפְּאֵנוּ יָדָה וַיַּחֲבִשְׁנוּ: 2 מִיָּמִים  
de dois dias; Conservará-nos a vida e nos atará. que fira e nos curará;  
בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנָתִיחַ לִפְנָיו  
perante ele. e viveremos nos fará levantar o terceiro no dia  
וַיִּנְדְּעָה 3 נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת-יְהוָה כַּשָּׁחַר  
como alvorecer a YHWH, em conhecer e que sigamos E que conheçamos  
נָכוֹן מוֹצָאוֹ וַיָּבֹא כִגְשָׁם לָנוּ  
para nós, como a chuva e virá a saída dele; o que é estabelecida  
כַּמִּלְקוֹשׁ יוֹרָה אֶרֶץ: 4 מָה אַעֲשֶׂה לָּךְ אֶפְרַיִם  
Efraim? farei para ti, O que terra. rega como última chuva  
מָה אַעֲשֶׂה לָּךְ יְהוּדָה וַחֲסִדְכֶם  
E a vossa benevolência Judá? farei para ti, O que.  
כַּעֲנַן-בֹּקֶר וְכִטְל מִשְׁכִּים הֶלֶךְ:  
o que vai. o que madruga, e como o orvalho como nuvem de amanhecer,  
עַל-כֵּן חֲצַבְתִּי בְּנֵי-אִיִּם הֲרַגְתִּים  
os matei por meio dos anunciadores, derrubei Por isso,  
בְּאִמְרֵי-פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר יָצָא: 6 כִּי  
Porque sai. luz e os teus julgamentos pelos ditos da minha boca;  
חֶסֶד חֲפָצְתִּי וְלֹא-זָבַח וְדַעַת  
e o conhecimento de e não sacrifício comunitário; desejo benevolência  
אֱלֹהִים מַעֲלֹת: 7 וְהֵמָּה כַּאֲדָם  
como Adão Mas eles mais do que sacrifícios queimados por inteiro. Deus  
עָבְרוּ בְרִית שָׁם בְּגֵדוֹ בִּי: 8 גִּלְעָד  
Gileade contra mim. procederam com aleivisia ali aliança; atravessaram

6 Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles. 7 Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

8 Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá; tocai a rebete! Levantai gritos em Bete-Aven! Cuidado, Benjamin! 9 Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá. 10 Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

11 Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade. 12 Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão. 13 Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga. 14 Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

**Conversão insincera** 15 Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

**6** 1 Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará, fez a ferida e a ligará. 2 Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele. 3 Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra. 4 Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa. 5 Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos saíram como a luz. 6 Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

7 Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim. 8 Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

## NTLH

<sup>9</sup>Os sacerdotes são como assaltantes que esperam escondidos para roubar os outros. Na estrada que vai para Siquém eles matam e cometem crimes horrórricos. <sup>10</sup>Tenho visto uma coisa horrível na terra de Israel: o meu povo adora ídolos e por isso está impuro.

<sup>11</sup>— E já marquei o dia em que vou castigar também o povo de Judá.

**7** <sup>1</sup> Quando tento curar o povo de Israel e fazê-lo ficar rico de novo, a única coisa que vejo são os seus pecados e a sua maldade. São mentirosos, são ladrões que roubam as casas e assaltam pessoas nas ruas. <sup>2</sup>Eles pensam que eu esqueço todos os seus pecados. Estão rodeados pelas suas maldades, e não posso deixar de vê-las.

**Mentiras, ódio e traição** <sup>3</sup>O SENHOR Deus diz:

— O meu povo é malicioso, e com as suas mentiras eles enganam o rei e os governadores. <sup>4</sup>Todos eles são traidores. O ódio queima neles como o fogo no forno, que o padeiro não atica até que a massa tenha crescido e esteja pronta para assar.

<sup>5</sup>No dia da festa do rei, eles deram tanto vinho a ele e aos governadores, que eles ficaram bêbados, e o rei fez todo tipo de tolices. <sup>6</sup>O ódio continuou a queimar nos corações deles, enquanto planejavam intrigas contra o rei. A noite toda, abafaram o seu ódio, mas de manhã ele acendeu como fogo. <sup>7</sup>Queimando de raiva, eles mataram os seus chefes; todos os seus reis foram mortos, um depois do outro. Mas não há ninguém que ore a mim.

**Israel e as outras nações** <sup>8</sup>O SENHOR diz:

— O povo de Israel faz acordos com outros povos e agora parece um pão mal assado. <sup>9</sup>O povo não percebe que a nação está perdendo o seu poder por causa desses acordos com estrangeiros. A nação está ficando fraca como um velho de cabelos brancos, mas o povo não percebe isso. <sup>10</sup>O orgulho do povo é testemunha contra si mesmo. Todas essas coisas aconteceram, mas mesmo assim eles não se voltam para mim, nem procuram a ajuda do SENHOR, seu Deus. <sup>11</sup>Israel parece uma pombinha tola: procura primeiro a ajuda do Egito e depois vai pedir socorro na Assíria. <sup>12</sup>Mas eu os pegarei, como quem pega passarinhos com uma rede. Eu os castigarei de acordo com as mensagens que ouviram nas suas reuniões.

<sup>13</sup>— Eles estão perdidos e serão destruídos, pois fugiram e se revoltaram contra mim. Eu queria salvá-los, mas eles dizem mentiras a meu respeito. <sup>14</sup>As orações que me fazem não são sinceras; ao fazê-las, eles se jogam no chão, gritando como os pagãos. Quando oram pedindo trigo e vinho, eles se cortam, como os outros povos fazem. Todos se revoltaram contra mim.

<sup>15</sup>Fui eu que os ensinei e lhes dei forças, mas eles planejam maldades contra mim.

**קִרְיָת פְּעֻלִּי אֹן עֶקֶבָה מִדָּם: וְכַחֲפִי**  
urbe de os que obram de calçado injustiça; E como esperar de sangue.

**אִישׁ גִּדּוּדִים חֶבֶר כְּהֹנִים דֶּרֶךְ**  
alguém assaltantes, união de sacerdotes, caminho

**יִרְצָחוּ-שִׁכְמָה כִּי זִמָּה עָשׂוּ: בְּבֵית**  
cometem assassinato para a Siquém; Na casa de fazem. infâmia porque

**יִשְׂרָאֵל רְאִיתִי שְׁעָרֵירֵיהָ שְׁעָרֵירֵיהָ\***  
Israel vejo ketiv\* (querê \* a coisa horrórrica dela;)

**שָׁם זִנוּת לְאֶפְרַיִם נִשְׁמָא יִשְׂרָאֵל:**  
ali prostituição de Efraim, fica impuro Israel.

**יְנִים-יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי**  
Também Judá, designou colheita para ti; no meu reverter

**שְׁבוּת עָמִי: פ**  
a mudança de sorte de o meu povo.

## Capítulo 7

**יְכַרְפֵּאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם**  
Como o meu curar a Israel e sendo exposto o delito de Efraim.

**וְרַעוּת שְׁמֵרוֹן כִּי פְעֻלוֹ שֶׁקֶר וְגַבִּב יָבוֹא**  
e as maldades de Samaria, porque obram falsidade; e furtador vem,

**פָּשַׁט גִּדּוּד בְּחוּץ: וְבֹל-יֹאמְרוּ לְלִבָּם**  
se lança assaltante na rua. E não dizem ao coração deles

**כָּל-רַעְתָּם זִכְרָתִי עֲתָה סִבְבוּם מַעַלְלֵיהֶם**  
toda a maldade deles; recorde; agora, os cercam as ações deles,

**וְגֵד פָּנֵי הָיוּ: שְׂמֵחוּ-מִלֵּךְ בְּרַעְתָּם**  
defronte a as minhas faces estão. Com a maldade deles alegrem rei;

**וּבְכַחְשֵׁיהֶם שָׂרִים: כָּלָם מְנַאֲפִים כָּמוֹ**  
e com as mentiras deles príncipes. Todos eles os que adulteram, como

**תַּנּוּר בַּעֲרָה מֵאֶפֶה יִשְׁבוּת מַעִיר מְלוּשׁ**  
fornalha, a que arde pelo que coze; cessa o que atica, desde amassar

**בָּצֵק עַד-חֲמֻצְתּוֹ: יוֹם מִלְכָּנוּ הַחֲלוּי**  
massa de farinha até o ser fermentada dela. O dia de o nosso rei fazem adoecer

**שָׂרִים חֶמֶת מִיָּנִין מִשָּׁךְ יָדוֹ**  
príncipes calor de de vinho; esticou a mão dele

**אֶת-לִצְצִים: כִּי-קָרְבוּ כַתָּנוֹר**  
com os que são escarnecedores. Porque fizeram chegar como a fornalha

ישן כל־הלילה בארְבם לבם  
adormecido toda a noite na emboscada deles; o coração deles

להבה: פֶּקֶר הוא בער כאש אִפְהֶם  
chama. como fogo de o que arde ele amanhecer, o que coze deles,

יְכַלֵּם יַחֲמוּ כִתְנוּר וְאָכְלוּ אֶת־שִׁפְטֵיהֶם  
os que julgam deles; e consorem como a fomalha, se aquecem Todos eles

כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אֵין־קִרָא בָהֶם אֵלַי  
a mim. entre eles não há o que invoca caem, todos os reis deles

אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוא יִתְבֹּלֵל אֶפְרַיִם  
Efraim é sacudido pra cá e pra lá; ele entre os povos Efraim

הִיה עֲגָה בְּלִי תְּפֹכָה: אָכְלוּ זָרִים כָּחוּ  
o vigor dele, estranhos Consomem o que virado. não bolo é

וְהוא לא יָדַע גַּם־שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוא לא  
não e ele nele, asperge também velhice sabe; não e ele

יָדַע: יַעֲנֶה נֶאֱוֶן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ  
E testifica sabe. a altivez de Israel nas faces dele; e não retornam

אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׁוּהוּ בְּכָל־זֹאת:  
para YHWH, o Deus deles, e nem o procuram em tudo isto.

וַיֵּתִי אֶפְרַיִם כִּי־נֶהָ אֶפְרַיִם וַיֵּתִי אֶפְרַיִם  
E é como pomba a que se deixa enganar, não há coração;

מִצְרַיִם קָרָאוּ אֲשׁוּר הֵלְכוּ: כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ  
o Egito chamam, a Assíria andam. Quando forem,

אֶפְרַיִם עָלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַעֲוֶף הַשָּׁמַיִם  
esticarei sobre eles a minha rede, como a ave de os céus

אֲדִירֵהֶם אִסְרֵם כְּשִׁמְעַ לַעֲדָתָם:  
os farei descer; os deixarei se advertir, como notícia concernente à assembleia deles.

סֵאֵי לָהֶם כִּי־נִדְדּוּ מִמֶּנִּי שָׂדֵה לָהֶם  
Ai! deles! Porque fugiram de mim, devastação para eles,

כִּי־פָשְׁעוּ בִּי וְאֲנִי אֶפְרַיִם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ  
porque se revoltaram contra mim; e eu os remiria, mas eles falaram

עָלַי בְּזָבִים: וְלֹא־זָעְקוּ אֵלַי בְּלִפְנֵם  
contra mim. mentiras. E não clamam a mim com o coração deles,

כִּי יִלְלוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ  
uivam porque sobre os leitos deles; para trigo e mosto

יִתְגַּדְּרוּ יִסּוּרוּ בִּי: וְאֲנִי יִסְרֵתִי  
se hospedam como peregrino, se afastam de mim. E eu instruí,

## RA

9 Como hordas de salteadores que espreeitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações. 10 Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

11 Também tu, ó Judá, serás ceifado.

## 7 Iniquidade dos reis e príncipes

1 Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniquidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores. 2 Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face. 3 Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes. 4 Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atizar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada. 5 No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o entusiasmo do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores. 6 Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de esperteia; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo. 7 Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juizes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

8 Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado. 9 Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

10 A soberbia de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto. 11 Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria. 12 Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação. 13 Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim. 14 Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam. 15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

## NTLH

<sup>16</sup> Como uma flecha atirada por um arco defensivo não atinge o alvo, assim também o meu povo se desviou de mim e começou a adorar ídolos. Os seus chefes falam com orgulho e por isso serão mortos à espada. Ai o povo do Egito zombará deles.

## 8 Deus condena a idolatria do povo

<sup>1</sup> O SENHOR Deus diz: — Toquem a corneta! O inimigo ataca a minha terra como uma águia porque o meu povo quebrou a aliança que fiz com eles e não obedece às minhas leis. <sup>2</sup> Eles oram a mim, dizendo: “Tu és o nosso Deus, e nós somos dedicados a ti.” <sup>3</sup> Mas eles rejeitaram o que é bom e por isso serão perseguidos pelo inimigo.

<sup>4</sup> — O meu povo escolheu reis sem me consultar e nomeou governadores sem a minha aprovação. Com a sua prata e com o seu ouro, fizeram ídolos e por isso serão destruídos. <sup>5</sup> Eu odeio o bezerro de ouro que o povo da cidade de Samaria adora e estou irado com eles. Até quando eles vão continuar adorando ídolos? <sup>6</sup> Um israelita fez o bezerro; esta estátua não é Deus e será quebrada em pedaços. <sup>7</sup> Eles semearam ventos e colherão tempestades. O trigo não produzirá espigas; mas, se houver espigas, elas serão devoradas por estrangeiros. <sup>8</sup> Israel está perdido! As outras nações consideram Israel um objeto sem valor. <sup>9</sup> Os israelitas são como um jumento bravo que teima em andar sozinho. Eles foram pedir a ajuda da Assíria e pagaram outras nações para protegê-los. <sup>10</sup> Mas eu vou pegá-los e castigá-los, e por algum tempo eles sofrerão debaixo do poder cruel do imperador da Assíria.

<sup>11</sup> — O povo de Israel construiu muitos altares para conseguir o perdão dos seus pecados, mas esses altares só servem para que o povo pegue ainda mais. <sup>12</sup> Escrevi milhares de leis para o povo, mas eles as rejeitaram como se não tivessem valor. <sup>13</sup> Eles me ofereceram sacrifícios e gostam de comer dos animais sacrificados. Mas eu, o SENHOR Deus, não estou contente com eles. Eu lembrarei dos seus pecados e os castigarei. Vou mandá-los de volta para o Egito, <sup>14</sup> pois o povo de Israel esqueceu o seu Criador. O povo de Israel construiu palácios, e o povo de Judá construiu cidades cercadas de muralhas; mas eu vou mandar um fogo que queimará as cidades e destruirá as fortalezas.

## 9 Oseias anuncia o castigo de Israel

<sup>1</sup> Povo de Israel, deixe de se alegrar, pare de fazer festas como os outros povos fazem. Vocês abandonaram a Deus e adoraram ídolos. Em todos os terrenos onde o trigo é malhado, vocês se venderam como prostitutas ao deus Baal e gostaram do pagamento que receberam dele. <sup>2</sup> Mas daqui a pouco não haverá trigo nem azeite, e faltará vinho. <sup>3</sup> O povo de Israel não ficará na terra de Deus, o SENHOR, mas precisará voltar para o Egito e na Assíria comerá alimentos impuros.

יִחְשְׁבוּ-רָעַ: וְאֵלַי יִרְוּעַתָּם חֲזַקְתִּי  
intencionam mal. mas contra mim os braços deles; reforcei

יָפְלוּ רִמְיָהּ פָּקַשְׁתָּ הָיוּ לֹא עַל יָשׁוּבוּ  
caem engano, como arco de se tomaram altura, não Retornam

זֶה לְשׁוֹנֶם מִזֵּעַם שָׂרֵיהֶם בַּחֶרֶב  
esta a língua deles; por causa da execração de os príncipes deles, pela espada

לְעֵנָם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
o Egito. na terra de a zombaria deles

## Capítulo 8

יְהוָה עַל-בֵּית פִּנְשָׁר שֹׁפָר אֶל-חֶפְקָה  
YHWH; contra a casa de Como a águia trompa! Para o teu palato

וְעַל-תּוֹרָתִי בְרִיתִי עָבְרוּ יַעַן  
e contra a minha lei a minha aliança, atravessaram por causa de que

יִשְׂרָאֵל יִדְעֵנוּךְ אֱלֹהֵי יִזְעָקוּ לִי פִשְׁעוּ:  
Israel. Conhecemos-te, O meu Deus! clamam: A mim se revoltaram.

הֵם אֹיֵב יִרְדְּפוּ: טוֹב יִשְׂרָאֵל יִנָּח  
Eles o perseguirá. o que inimiza bem; Israel Rejeitou

יִדְעָתִי הַשִּׁירִי וְלֹא מִמֶּנִּי הַמְּלִיכֹו  
soube; mas não constituíram príncipes, de mim, mas não fizeram reinar,

לְמַעַן עֲצָבִים לְהֵם עָשׂוּ וְזָהָבָם כֶּסֶף  
para representações para eles fizeram e o ouro deles a prata deles

אָפִי חָרָה שְׁמִרֹן עֲגִלָּה יִנָּח יִכְרֹת:  
a minha fúria se inflamou Samaria, o teu bezerro. Rejeitou ser cortada.

כִּי נִקְוָן: יוֹכְלוּ לֹא עַד-מָתִי בָם  
Porque inocência? serão capazes de não até quando contra eles;

הוּא מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים  
ele; Deus mas não o fez, artifice e ele desde Israel

רוּחַ כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֵגֶל שְׁמִרֹן: כִּי  
vento Porque Samaria. o bezerro de se tomará porque estilhaços

צִמָּח יִזְרְעוּ וְסוּפְתָה יִקְצְרוּ קֶמַח אֵין-לוֹ  
broto não haverá para ele, cereal em pé colherão; e tormenta semeiam

יִבְלַעְהוּ זָרִים יַעֲשֶׂה אֹלֵי יַעֲשֶׂה-קֶמַח  
a engolirão. estranhos produzir, talvez produzirá farinha, não

כְּכֹלִי בִּנְוִים הָיוּ עַתָּה יִשְׂרָאֵל גִּבְלָה  
como objeto, entre as nações são agora, Israel; Foi engolido



**אִין-חֶפֶץ** **בו:** **כִּי-הֵמָּה** **עָלוּ** **אֲשׁוּר** **פָּרָא**  
 não há afeição por ele; também eles por ele; asno selvagem a Assíria, subiram

**בּוֹרֵךְ** **לוֹ** **אֶפְרַיִם** **הִתְּנוּ** **אֲהָבִים:** **גַּם**  
 o que é solitário por ele; Efraim contrataram presentes de amor. Ainda

**כִּי-יִתְּנוּ** **בְּנוֹיִם** **עֵתָה** **אֶקְבָּצֵם** **וַיִּחְלוּ** **מָעַט**  
 que contratem entre as nações. agora, os juntarei; e começaram pouco,

**מִמָּשָׂא** **מֶלֶךְ** **שָׂרִים:** **כִּי-הִרְבָּה**  
 por causa de carga de rei príncipes. Porque tomou numerosos

**אֶפְרַיִם** **מִזְבְּחֹת** **לִחְטָא** **הָיוּ-לוֹ** **מִזְבְּחֹת**  
 Efraim altares para transgredir; foram para ele altares

**לִחְטָא:** **אֶכְתּוּב-<sup>12</sup>** **אֶכְתּוּב-לוֹ** **\*רְבוֹ**  
 para transgredir. \*ketiv \* (qerê \* Escrevi) para ele \*ketiv

**\*רְבוֹ** **תּוֹרָתִי** **כְּמוֹ-זֶר** **נִחְשְׁבוּ:**  
 \*as grandes quantidades de) como estranho a minha lei; seriam considerados.

**זִבְחִי** **הַבְּהֵבִי** **יִזְבְּחוּ** **בְּשָׂר**  
 Os sacrifícios comunitários de as minhas dádivas, sacrificam carne

**וַיֹּאכְלוּ** **יְהוָה** **לֹא** **רָצָם** **עֵתָה** **יִזְכֵּר** **עֲוֹנָם**  
 e comem, YHWH não os aprecia; agora, recordará o delito deles

**וַיִּפְקֹד** **חַטֹּאתֵם** **הֵמָּה** **מִצְרַיִם** **יָשׁוּבוּ:**  
 e acertará contas as transgressões deles. o Egito eles retornarão.

**וַיִּשְׁכַּח** **יִשְׂרָאֵל** **אֶת-עֲשָׂהוּ** **וַיִּבֶן** **הַיְכָלוֹת**  
 E esqueceu Israel o que o fez, e edificou palácios,

**וַיְהוֹדָה** **הִרְבָּה** **עָרִים** **בְּצִירוֹת** **וְשִׁלַּח-תִּי-אֵשׁ**  
 e Judá tornou numerosas cidades inexpugnáveis; mas lançarei fogo

**בְּעָרָיו** **וְאֶכְלָה** **אֶרְמֹנֵיתִיהָ:** **ס**  
 e consumirá contra as cidades dele. os palácios fortificados dele.

## Capítulo 9

**אֶל-תִּשְׂמַח** **יִשְׂרָאֵל** **אֶל-נִיל** **כְּעַמִּים** **כִּי**  
 Que não te alegres, Israel, com júbilo como os povos, porque

**זִנִּיתָ** **מֵעַל** **אֶל-הָיָה** **אֲהַבְתָּ** **אֲתָנָן** **עַל**  
 de longe de te prostituíste o teu Deus; amaste por pagamento de prostituta

**כָּל-גִּרְנוֹת** **דָּגָן:** **גִּרְן** **וַיִּקֵּב** **לֹא** **יִרְעֵם**  
 todas eiras de trigo. Eira não e lagar os apascentarão;

**וְתִירוֹשׁ** **יִכְחַשׁ** **בָּהּ:** **לֹא** **יִשְׁבוּ** **בָּאֶרֶץ** **יְהוָה**  
 e mosto enganará a ele. Não habitarão na terra de YHWH;

### RA

<sup>16</sup> Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

**8** O castigo está próximo <sup>1</sup> Emboca a trombeta! Ele vem como a água contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei. <sup>2</sup> A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos. <sup>3</sup> Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá. <sup>4</sup> Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituiram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos. <sup>5</sup> O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência? <sup>6</sup> Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

<sup>7</sup> Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comé-la-ão os estrangeiros. <sup>8</sup> Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada. <sup>9</sup> porque subiram à Assíria; o juízo montes anda solitário, mas Efraim merceu amores. <sup>10</sup> Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes. <sup>11</sup> Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar. <sup>12</sup> Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha. <sup>13</sup> Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniquidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito. <sup>14</sup> Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

**9** Israel já antes castigado <sup>1</sup> Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais. <sup>2</sup> A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará. <sup>3</sup> Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

NTLH

<sup>4</sup>Naqueles países, eles não poderão fazer ofertas de vinho ao SENHOR, nem oferecer os sacrifícios de que ele gosta. A comida que comerem será como a que é servida num velório, e todos os que a comerem ficarão impuros. Não poderão apresentar ofertas de alimento no Templo do SENHOR; só poderão comê-las. <sup>5</sup>E o que é que eles vão fazer quando chegarem os dias das festas realizadas em honra do SENHOR? <sup>6</sup>Vão fugir para não serem destruídos, mas os egípcios os pegarão e os sepultarão na cidade de Mênfis. Os seus preciosos objetos de prata serão cobertos de espinheiros, e o mato tomará conta das suas casas. <sup>7</sup>Está chegando o dia do castigo, o dia em que Deus castigará o seu povo. E que o povo de Israel fique sabendo disso! Mas vocês dizem: "Esse profeta está maluco! Diz que é inspirado, mas é louco!" Vocês falam assim porque estão cheios de maldade e de ódio.

<sup>8</sup>Deus me mandou como profeta para avisar o seu povo, mas em todos os lugares eles armam armadilhas para me pegar. Até no Templo de Deus eles me perseguem! <sup>9</sup>Eles se afundaram tanto no pecado quanto o povo que estava em Gibeá. Deus lembrará dos pecados deles e os castigará.

**As consequências do pecado de Israel**  
<sup>10</sup>O SENHOR Deus diz:

— Quando encontrei Israel pela primeira vez, fiquei alegre como quem acha uvas no deserto e, ao ver os antepassados de vocês, fiquei contente como quem vê os primeiros figos maduros. Mas, quando eles chegaram ao monte Peor, ali começaram a adorar o deus Baal e se tornaram tão nojentos como os ídolos que eles amaram. <sup>11</sup>A grandeza de Israel irá embora, voando como uma ave. Não nascerão mais crianças: as mulheres não ficarão grávidas e não darão à luz. <sup>12</sup>Ainda que criem filhos, eu os levarei embora; não deixarei nem um só. Ai desse povo quando eu me afastar dele! <sup>13</sup>Eu via Israel como se fosse a cidade de Tiro, plantada num lugar agradável; mas Israel levará os seus filhos para serem mortos.

<sup>14</sup>O SENHOR Deus, o que é que vais fazer com este povo? Fazê com que as mulheres não possam ter filhos! E, se tiverem, seca o seu leite, para que não possam dar de mamar!

**Deus condena o seu povo** <sup>15</sup>O SENHOR Deus diz:

— Toda a maldade do povo de Israel começou na cidade de Gilgal, e foi ali que comencei a odiá-los. E, por causa dos seus pecados, eu os expulsarei da minha terra. Daqui em diante, não os amarei mais. Todos os seus chefes se revoltaram contra mim. <sup>16</sup>Israel está ferido; é como uma árvore que não dá frutos porque as suas raízes secaram. Mesmo que nasçam crianças, eu matarei esses filhos tão queridos.

<sup>17</sup>O meu Deus rejeitará o seu povo porque eles não lhe obedecem. E eles andarão sem rumo entre as outras nações.

יָשֶׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאֲשׁוּר וְטָמֵא יֹאכְלוּ  
e retornará Efraim o Egito, e na Assíria comerão. impuro

יֵלֵךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִסְכּוּ לִיהוָה וְיִין וְלֹא יֵעָרְבוּ לָהֶם  
para YHWH Não libarão e nem vinho, serão agradáveis para ele,

זִבְחֵיהֶם כָּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם  
os sacrifícios comunitários deles como pão de para eles,

כָּל־אֲכָלֵי יִטְמָאוּ כִּי־לֶחֶם  
todos os que o comerem se tornarão impuros; porque o pão deles

לִנְפֶשׁ לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה: מֶה־תַּעֲשׂוּ  
para a pessoa deles, não entrará a casa de YHWH. O que fareis

לְיוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם תַּגִּי־יְהוָה  
para dia de encontro festivo; e para o dia de a celebração de YHWH?

כִּי־הָגָה הָלְכוּ מִשָּׁר מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם  
Porque eis que foram por causa de devastação, o Egito os juntará,

מָרַ תִּקְבְּרֵם מִחֲמַד לְכֶסֶף  
Mênfis os sepultará de maneira coletiva; o algo desejável de da prata deles,

קָמוּשׁ יִירָשֶׁם חוֹחַ: בְּאֹהֲלֵיהֶם בָּאוּ יָמֵי  
cardo os apossará, arbusto espinhoso nas tendas deles. Chegaram os dias de

הַפְקָדָה בָּאוּ יָמֵי הַשְּׁלָם יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל  
o acerto de contas, chegaram os dias de que saibam a retribuição, Israel;

אֲנִיל הַנְּבִיא מִשְׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל  
o anunciador, nescio o que enlouquece o homem de o espírito, por causa de

רַב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה מִשְׁטָמָה: צִפָּה  
a grande quantidade de o teu delito, e numerosa hostilidade. O que vigia

אֶפְרַיִם עִם־אֱלֹהֵי נָבִיא פֶּחַ יָקוּשׁ  
Efraim com o meu Deus; anunciador, laço de passarinheiro

עַל־כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטָמָה בְּבֵית אֱלֹהֵיו  
sobre todos os caminhos dele, hostilidade na casa de o Deus dele.

יַעֲמִיקוּ־שַׁחְתּוֹ כִּי־יָמֵי הַנְּבִיעָה יִזְכּוֹר  
Fizeram profundo corromperam como os dias de a Gibeá; recordará

עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאתֵם: ס כַּעֲנָבִים  
o delito deles, acertará contas as transgressões deles. Como uvas

בְּמִדְבָּר מִצְאָתִי יִשְׂרָאֵל כַּבְּבוּרָה בְּתֵאֵנָה  
encontrei Israel, como figo temporão em figueira

**בְּרֵאשִׁיתָהּ** **רֵאִיתִי** **אֲבוֹתֵיכֶם** **הֵמָּה** **בָּאוּ**  
no início dela, vi os vossos pais; eles chegaram

**בְּעַל-פְּעוֹר** **וַיִּנָּזְרוּ** **לַפֶּשֶׁת** **וַיִּהְיוּ**  
Baal-Peor, e se separaram para a vergonha, e se tornaram

**שְׁקוּצִים** **כִּאֲהֵבָם** **כְּעוֹף**  
algumas coisas repugnantes como o amar deles. como a ave Efraim

**יִתְעוֹפֵף** **כְּבוֹדָם** **מִלְּדָה** **וּמִבֶּטֶן** **וּמֵהָרִיוֹן**  
esvoaçará a glória deles; desde gerar, e desde ventre e desde concepção.

**כִּי אִם-יִנְדְּלוּ** **אֶת-בְּנֵיהֶם** **וּשְׁכַלְתִּים** **מֵאָדָם**  
Ainda que criem os filhos deles, e os privarei de humano;

**כִּי-גַם-אֹיִי** **לָהֶם** **בְּשׁוּרֵי** **מֵהֶם** **אֶפְרַיִם**<sup>13</sup>  
porque, também, ai deles no meu se afastar dentre eles. Efraim,

**כְּאֶשֶׁר-רֵאִיתִי** **לְצוֹר** **שְׁתוּלָה** **בְּנוֹה** **וּאֶפְרַיִם**  
conforme vi como Tiro, o que plantado em campina; mas Efraim

**לְהוֹצִיא** **אֶל-הָרֶג** **בְּנָיו** **יְהוָה** **תֵּן-לָהֶם**  
em fazer sair para o que assassina os filhos dele. Dá para eles, YHWH,

**מֵה-תֵּתֵן** **תֵּן-לָהֶם** **רַחֵם** **מִשְׁכִּיל** **וְשֵׁדִים**  
o que darás? Dá para eles útero o que aborta e seios

**צִמְקִים** **כָּל-רַעְתָּם** **כִּי-שָׁם**  
os que ressecam. Toda a maldade deles porque ali na Gilgal,

**שְׂנֵאִתִּים** **עַל** **רָע** **מַעַלְלֵיהֶם**  
os odiei, por causa de a malignidade de as ações deles,

**מִבֵּיתִי** **אֲנִרְשֶׁם** **לֹא** **אוֹסֵף** **אֶהְבֵּתֶם**  
desde de minha casa os expulsarei; não continuarei o amar deles

**כָּל-שָׂרֵיהֶם** **סָרְרִים** **הִכָּה** **אֶפְרַיִם**<sup>16</sup>  
todos os príncipes deles os que são obstinados. Foi ferido Efraim,

**שָׂרֵשׁ** **יָבֵשׁ** **פְּרִי** **\*כֵּלִי\*** **\*\*כָּל-יַעֲשׂוּן** **גַּם** **כִּי**  
a raiz deles fruto secou ketiv \* que ainda (qeré \* não) produzirão;

**יִלְדוּן** **וְהַמָּתִי** **מִחֲמַדִּי** **בֶּטֶנָם** **ס**  
gerem, mas farei morrer os algoz desejáveis de o ventre deles.

**יִמָּאֵסֻם** **אֱלֹהֵי** **כִּי** **לֹא** **שָׁמְעוּ** **לוֹ** **וַיִּהְיוּ**  
Rejeitará-os-á o meu Deus, porque não escutam a ele; e se tornarão

**נִדְרִים** **בְּגוֹיִם** **ס**  
entre as nações. os que vagueiam

<sup>4</sup>Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR. <sup>5</sup>Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR? <sup>6</sup>Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os cefará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas. <sup>7</sup>Chegarão os dias do castigo, chegarão os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniquidade, ó Israel, e o muito do teu ódio. <sup>8</sup>O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinhoiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus. <sup>9</sup>Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

<sup>10</sup>Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram. <sup>11</sup>Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção. <sup>12</sup>Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar! <sup>13</sup>Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador. <sup>14</sup>Dá-lhes, ó SENHOR, que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos. <sup>15</sup>Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes. <sup>16</sup>Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre. <sup>17</sup>O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

NTLH

## Capítulo 10

**10** A destruição dos altares pagãos em Israel. O povo de Israel é como uma parreira cheia de uvas. Quanto mais ricos ficaram, mais altares construíram; e, quanto mais a nação progredia, mais colunas do deus Baal foram levantadas. <sup>2</sup>Eles não são fiéis a Deus e agora eles terão de pagar pelo seu pecado. O SENHOR quebrará os seus altares e derrubará as colunas do deus Baal.

<sup>3</sup>Eles vão dizer: "Não temos rei porque não tememos a Deus. E, se tivéssemos um rei, o que é que ele poderia fazer por nós?"

<sup>4</sup>Eles só dizem mentiras; todos juram falso e fazem acordos que não pretendem cumprir. E aquilo que chamam de justiça é tão perigoso como aerva venenosa que cresce em campo arado.

<sup>5</sup>O povo que mora em Samaria ficará com medo e chorará quando o bezerro de ouro de Bete-Avém for levado embora. Os sacerdotes pagãos ficarão desesperados ao perderem esse ídolo que era a sua glória, <sup>6</sup>pois será levado para a Assíria como presente para o grande imperador. E o povo de Israel ficará com vergonha dos conselhos que seguiu. <sup>7</sup>O rei de Israel será levado embora, como um cisco que é carregado pela correnteza. <sup>8</sup>Os altares dos montes de Avém, onde o povo adora ídolos, serão destruídos e ficarão cobertos de matos e de espinhos. O povo dirá às montanhas: "Caíam em cima de nós!" e aos montes: "Caíam em cima de nós!"

**Deus dá a sentença contra Israel** <sup>9</sup>O SENHOR Deus diz:

— Desde o tempo em que pecou em Gibeá, o povo de Israel não tem parado de pecar. Por isso, em Gibeá a guerra alcançará essa gente perversa. <sup>10</sup>Eu os atacarei e castigarei. Nações se juntarão contra eles quando eu os castigar por causa dos seus muitos pecados.

<sup>11</sup>— Israel era como uma bezerra mansa que gosta de pisar o trigo para tirar a casca. Coloquei uma canga no seu belo pescoço para que ele puxasse o arado. Vou usar Judá e Israel para trabalharem na lavoura.

<sup>12</sup>Eu lhes disse: "Preparem os campos para a lavoura, semeiem a justiça e colham as bênçãos que o amor produzirá. Pois já é tempo de vocês se voltarem para mim, o SENHOR, e eu farei chover sobre vocês a chuva da salvação." <sup>13</sup>Mas, em vez disso, vocês plantaram a maldade, colheram a injustiça e comeram os frutos da mentira.

— Vocês confiaram nos seus carros de guerra e no grande número dos seus soldados, <sup>14</sup>e por isso a guerra chegará até vocês, e as suas fortalezas serão destruídas. Acontecerá com vocês o mesmo que aconteceu quando o rei Salmá fez guerra contra Bete-Arbel: ele arrasou a cidade e despedaçou as mulheres e os seus filhos. <sup>15</sup>E isso o que acontecerá com o povo de Israel por causa da sua grande maldade. E, quando o sol nascer, o rei de Israel morrerá.

יִשְׁוֶה־לּוֹ  
coloca para ele;

פֶּרִי  
fruto

יִשְׂרָאֵל  
Israel,

בּוֹקֵק  
a que viceja

גִּפּוֹן  
Videira

לְמִזְבְּחֹת  
para os altares,

הָרַבָּה  
tornava numerosos

לְפִרְיוֹ  
para o fruto dele,

כְּרַב  
como grande quantidade

חֶלֶק  
É liso

מִצֵּבֹת:  
estelas.

הֵיטִיבוּ  
tomavam boas

לְאֶרְצוֹ  
para a terra dele,

כְּטוֹב  
tanto quanto bom

יִעֲרָף  
fraturará

הוּא  
ele

יֵאָשְׁמוּ  
se tomarão culpados;

עַתָּה  
agora

לִבָּם  
o coração deles,

יֵאֲמְרוּ  
dirão:

כִּי עַתָּה  
agora.

מִצֵּבֹתָם:  
as estelas deles.

יִשְׁדֵּר  
devastará

מִזְבְּחֹתָם  
os altares deles,

אֶת־יְהוָה  
a YHWH.

יִרְאֵנוּ  
tememos

כִּי לֹא  
não

לָנוּ  
porque para nós;

מֶלֶךְ רֵי  
rei Não há

אָלוֹת  
imprecar

יִדְבְּרוּ דְבָרִים  
palavras,

מֵה־יַעֲשֶׂה־לָּנוּ:  
o que faria por nós?

וְהַמֶּלֶךְ  
E o rei,

מִשְׁפָּט  
juízo,

כְּרָאשׁ  
como a planta venenosa

וּפָרַח  
e floresce

כְּרִית אֲלִיָּה  
aliança;

שָׂא כָּרִית  
firmar nulidade,

יִנּוּרוּ  
receiam

בֵּית אָוֶן  
Bete-Avén,

לְעֵגְלוֹת:  
Por causa das bezerras de

עַל תְּלָמִי שָׂדֵי:  
campo. fissuras de sobre

עַמּוֹ  
o povo dela,

עָלָיו  
por causa dele

כִּי־אֵבֵל  
porque se enluta

שָׁמְרוֹן  
Samaria;

שָׁכֵן  
o residente de

עַל־כְּבוֹדוֹ  
por causa da glória dele,

יִגִּילוּ  
jubilavam.

עָלָיו  
por causa dele

וּבְכִמְרֵיו  
e os sacerdotes de ídolos dele,

יּוֹבֵל  
será levado

לְאֲשׁוּר  
para a Assíria

גַּם־אוֹתוֹ  
Também a ele

מִמֶּנּוּ:  
dele.

כִּי־גָלָה  
que foi para o exílio

יִקַּח  
pegará,

אֶפְרַיִם  
Efraim

בְּשֹׁנָה  
vergonha

רַב  
grande;

לְמֶלֶךְ  
para rei

מִנְחָה  
presente

נִדְרָה  
A que é aniquilada

מֵעֲצָתוֹ:  
por causa da relutância dele.

יִשְׂרָאֵל  
Israel

וַיִּבּוֹשׁ  
e se envergonhará

עַל־פְּנֵי־מַיִם:  
sobre faces de águas.

כַּקֶּצֶף  
como ramo quebrado

מֶלֶכָה  
o rei dela;

שָׁמְרוֹן  
Samaria.

חַטָּאת  
a transgressão de

אָוֶן  
Avén,

בָּמוֹת  
os lugares elevados de

וַיִּשְׁמְדוּ  
E serão exterminados

עַל־מִזְבְּחֹתָם  
sobre os altares deles;

יַעֲלֶה  
subirá

וַדְרֹדֶר  
e abroloho,

קוֹץ  
espinho

יִשְׂרָאֵל  
Israel.

וְאָמְרוּ לַהֲרִים כְּסוֹנוֹ וּלְגִבְעוֹת נָפְלוּ עָלֵינוּ:  
sobre nós! Cai E às colinas: Cobri-nos! às montanhas: e dirão

ס מִיָּמִי הִגְבַּעַה חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שָׁם  
ali Israel; transgrediste a Gibeá Desde os dias de \*

עָמְדוּ לֹא-תִשְׁנֶה בְּגִבְעָה מִלְחָמָה עַל-בְּנֵי  
contra filhos de guerra na Gibeá não os alcançará permaneceram,

עֲלֹהָ: בָּאוֹתִי וְאָסְפוּ וְאָסְרָם עֲלֵיהֶם  
contra eles e serão reunidos e os corrigirei; No meu anseio indisciplina.

עַמִּים בְּאֶסְרָם לִשְׁתִּי \*עֵינֵתָם  
ketiv \* por causa dos dois de no amarrar deles povos,

\*\*עֲוֹנֵתָם: וְאֶפְרַיִם עֲגֹלָה מִלְמָדָה  
a que era ensinada, bezerra E Efraim (querê \* os delitos deles).

אֶתְבַּתִּי לְדֹשׁ וְאֲנִי עֲבַרְתִּי עַל-טוֹב צִוְּאָרָה  
o pescoço dela; sobre a beleza de passei e eu em trilhar, a que amava

אֲרָכִיב אֶפְרַיִם יְחֲרוֹשׁ יְהוּדָה  
Judá, Arará Efraim. fiz cavalgar

יִשְׁדֹּד-לוֹ יַעֲקֹב: זָרְעוּ לָכֶם לְצִדְקָה  
em justiça, para vós Semeai Jacó. abrirá sulco de divisa para ele

קִצְרוּ לְפִי-חֶסֶד גִּירוּ לָכֶם  
para vós lavrai pela primeira vez de acordo com benevolência, colhei

גֵּיר וְעַתָּה לְדֹרוֹשׁ אֶת-יְהוָה  
a YHWH, para buscar e tempo campo lavrado pela primeira vez;

עַד-יָבוֹא וִיֵּרָה צֶדֶק לָכֶם: חֲרֹשְׁתֶּם-רָשָׁע  
Arastes impiedade, sobre vós. justiça e faça chover até venha,

עוֹלָתָה קִצְרֹתָם אֲכָלְתָם פְּרִי-כֶחֶשׁ כִּי-בִטַּחְתָּ  
porque confiaste fruto de mentira; comestes colhestes, indisciplina

בְּדֶרֶךְ בָּרַב גְּבוּרִיָּה: וְקָאֵם  
E se levantará os teus valentes. na grande quantidade de no teu caminho,

שָׁאוֹן בְּעֵמָךְ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד  
é devastada, e todas as tuas fortificações entre o teu povo, tumulto

כֶּשֶׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אֲרָבָל בְּיוֹם  
em dia de Bete-Arbel Salmá, como a devastação de

מִלְחָמָה אִם עַל-בָּנִים רָטְשָׁה: כָּכָה  
Desta maneira foi estraçalhada. sobre filhos mãe guerra;

עָשָׂה לָכֶם בֵּית-אֵל מִפְּנֵי רָעַת רַעְתְּכֶם  
a vossa maldade; a maldade de por causa de Betel, para vós fez

**10** Israel semeou malícia e segará destruição. <sup>1</sup> Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram. <sup>2</sup> O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas. <sup>3</sup> Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós? <sup>4</sup> Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

<sup>5</sup> Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Aven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi. <sup>6</sup> Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho. <sup>7</sup> O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água. <sup>8</sup> E os altos de Aven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Cai sobre nós!

<sup>9</sup> Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá? <sup>10</sup> Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

<sup>11</sup> Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões. <sup>12</sup> Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pouso; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

<sup>13</sup> Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes. <sup>14</sup> Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmá destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos. <sup>15</sup> Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

NTLH

**11** Deus ama o seu povo desobediente. <sup>1</sup> A respeito do povo de Israel, o SENHOR Deus diz:

"Quando Israel era criança,  
eu já o amava  
e chamei o meu filho,  
que estava na terra do Egito.

<sup>2</sup> Porém, quanto mais eu o chamava,  
mais ele se afastava de mim.  
O meu povo ofereceu  
sacrifícios ao deus Baal  
e queimou incenso  
em honra dos ídolos.

<sup>3</sup> Mas fui eu que ensinei  
o meu povo a andar;  
eu os segurei nos meus braços,  
porém eles não sabiam que era eu  
que cuidava deles.

<sup>4</sup> Com laços de amor e de carinho,  
eu os trouxe para perto de mim;  
eu os segurei nos braços  
como quem pega uma criança no colo.  
Eu me inclinei e lhes dei de comer."

<sup>5</sup> — Eles não querem voltar para mim e por isso irão de novo para o Egito e serão conquistados pela Assíria. <sup>6</sup> Vira a guerra, e os inimigos arrombarão os portões das cidades e as arrasarão. <sup>7</sup> O meu povo teima em se revoltar contra mim; por isso, eles serão levados como prisioneiros pelo inimigo, e ninguém poderá salvá-los.

<sup>8</sup> "Israel, como poderia eu abandoná-lo? Como poderia desampará-lo? Será que eu o destruirei, como destruí Admá? Ou faria com você o que fiz com Zeboim? Não! Não posso fazer isso, pois o meu coração está comovido, e tenho muita compaixão de você.

<sup>9</sup> Não deixarei que a ira me domine, não destruirei o meu povo outra vez. Pois eu sou Deus e não um ser humano; eu, o Santo Deus, estou no meio do meu povo e não o destruirei novamente."

<sup>10</sup> — Quando eu rugir como leão contra os inimigos, o meu povo me seguirá. O meu povo virá correndo do oeste; <sup>11</sup> como pássaros, eles virão depressa do Egito e como pombas virão da Assíria. Eu os farei morar de novo na sua terra. Eu, o SENHOR, estou falando.

**A condenação de Israel e de Judá** <sup>12</sup> O SENHOR Deus diz:

— O povo de Israel me cerca com mentiras e falsidades, e o povo de Judá se revolta contra mim, o Santo Deus, que sou sempre fiel.

**12** <sup>1</sup> O povo de Israel vive praticando maldades e gasta o dia inteiro fazendo coisas que não têm valor. As mentiras e os crimes continuam a aumentar. Israel faz acordos com a Assíria e manda azeite de presente para o Egito.

<sup>2</sup> O SENHOR Deus tem uma acusação contra o povo de Judá e vai castigar o povo de Israel por causa dos seus pecados.

<sup>3</sup> Jacó, o antepassado deles, lutou com o

בְּשָׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
Israel. o rei de será aniquilado ser aniquilado pelo alvorecer

## Capítulo 11

כִּי נֶעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְיֶה וּמִמִּצְרַיִם  
chamei e desde o Egito e o amei; Israel jovem Quando

לְבִנִי: <sup>2</sup> קָרָאוּ לָהֶם בֶּן הָלָכוּ  
da presença deles, iam assim a eles; Chamavam o meu filho.

לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּ: <sup>3</sup> וְאֹנִכִּי  
E eu incensavam. e às imagens de deidade sacrificavam, aos baalins

תִּרְנָלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל-זְרוּעָתִי וְלֹא  
mas não pelos braços dele; os pegou a Efraim, ensinei a caminhar

יָדְעוּ כִּי רַפְּאִתִּים: יִבְחֲבִלִי אָדָם אֲמָשְׁכָם  
os puxava, humano Com cordas de os curava, que souberam

בַּעֲבָתוֹת אֶהְיֶה וְאֶהְיֶה לָהֶם כַּמְרִימִי עַל  
canga como os que retiram de para eles e fui amor, com cordões de

עַל לְחִיָּהֶם וְאֵט אֲלֵיו אוֹכִיל: <sup>5</sup> לֹא  
Não alimentei. para ele e que faça inclinar os queixos deles, sobre

יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מֶלֶכּוּ כִּי  
porque o rei dele; ela mas a Assíria o Egito, para a terra de retornará

מֵאֲנִי לְשׁוּב: <sup>6</sup> וְחָלָה  
espada E rodará em sequência em se converter. se recusaram

בְּעָרָיו וְכִלְתָּהּ בְּדֵיו  
e consumirá; as varas dele e aniquilará nas cidades dele.

מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם: <sup>7</sup> וְעַמִּי  
os que suspensos E o meu povo por causa dos conselhos deles.

לְמִשׁוֹבְתִּי וְאֶל-עַל יִקְרְאוּהוּ יָחַד לֹא  
não juntos o chamam, e para altura para a minha apostasia;

יְרוֹמָם: <sup>8</sup> אֵיד אֶתְנֶנָּה אֶפְרַיִם אֲמִנֶנָּה יִשְׂרָאֵל  
Israel? Entregaria-te Efraim? te dana Como os faz ficar elevado.

אֵיד אֶתְנֶנָּה כַּאֲדָמָה אֲשִׁימָה כַּצְבָּאִים נִהְפֶּה  
Alterar-se como Zeboim? Poria-te como Admá? te daria Como

seu irmão gêmeo Esaú enquanto os dois ainda estavam na barriga da mãe. Já homem feito, Jacó lutou com Deus; <sup>4</sup> ele lutou com um anjo e venceu. Então chorou e pediu que o anjo o abençoasse. Deus o encontrou em Betel e ali falou com ele.

עָלַי לְבִי יָחַד נִכְמְרוּ נַחוּמִי: לֹא  
Não os meus consolos. são agitados juntos o meu coração. em mim

אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת  
em exterminar retornarei nem a minha fúria, a inflamação de executarei

אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנֹכִי וְלֹא-אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ  
sagrado, no teu interior e não homem, eu El porque Efraim;

וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר: <sup>10</sup>אַחֲרַי יְהוָה יֵלְכוּ כְּאֶרֶץ  
como leão andarão, YHWH Após com agitação entrarei e não

יִשְׂאֵן כִּי-הוּא יִשְׂאֵן וַיַּחֲרֹו בָנִים מִיָּם:  
desde ocidente; filhos e estremecerão rugirá, porque ele rugirá;

וַיַּחֲרֹו כַּצֹּפֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ  
desde a terra de e como pomba desde o Egito, como pássaro estremecerão

אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל-בֵּיתֵיהֶם נֹאמַר יְהוָה: ס  
o enunciado de YHWH. nas casas deles, e os farei habitar a Assíria;

## Capítulo 12

יִסְבֵּנִי בְּכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Israel; a casa de e com engano Efraim, com mentira Rodeia-me

וַיַּהוֹדָה עַד רֹד עַם-אֵל וְעַם-קְדוֹשִׁים  
e com sagrados com El perambula ainda mas Judá

נֶאֱמַן: <sup>2</sup>אֶפְרַיִם רָעָה רוּחַ וְרָקַף  
e o que persegue vento o que apascenta Efraim o que é confiável.

קָדִים כָּל-הַיּוֹם כָּזָב וְשֹׁד יִרְבֶּה וּבְרִית  
e aliança faz aumentar; e devastação mentira todo o dia vento oriental,

עַם-אֲשׁוּר יִכְרְתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל:  
o que é levado. para o Egito e óleo firmam, com a Assíria

יָרִיב לֵיהוָה עַם-יְהוּדָה וּלְפָקֵד  
e para acertar contas com Judá; de YHWH E contenda

עַל-יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כַּמַּעֲלָלִיו יִשִּׁיב  
retribuirá conforme as ações dele, conforme os caminhos dele, contra Jacó

לֹא: <sup>4</sup>בְּבֶטֶן עָקֵב אֶת-אֲחָיו  
o irmão dele; pegou pelo calcanhar No ventre a ele.

וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת-אֱלֹהִים: <sup>5</sup>וַיִּשָּׁר  
e lutou com Deus; lutou e com o vigor procriador dele,

אֶל-מְלָאֲךָ וַיִּכַּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן-לּוֹ  
e implorou por compadecimento a ele; pranteou e prevaleceu, contra mensageiro

RA

**11** O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel. Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho. <sup>2</sup> Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura. <sup>3</sup> Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava. <sup>4</sup> Atrai-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

<sup>5</sup> Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se. <sup>6</sup> A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos. <sup>7</sup> Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

<sup>8</sup> Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admã? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem. <sup>9</sup> Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

<sup>10</sup> Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente; <sup>11</sup> tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR. <sup>12</sup> Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

**12** Jacó, modelo para o povo de Israel. Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito. <sup>2</sup> O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

<sup>3</sup> No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus; <sup>4</sup> lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

## NTLH

<sup>5</sup>Esse foi o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso. O seu nome é SENHOR. <sup>6</sup>Portanto, povo de Israel, volte de novo ao seu Deus, faça o que é bom e certo e confie sempre nele.

<sup>7</sup>O SENHOR Deus diz:

— Os israelitas são como os cananeus: são desonestos e usam balanças falsas para explorar os outros. <sup>8</sup>Eles dizem: "É verdade que somos ricos, mas ninguém pode nos acusar de termos ajuntado a nossa riqueza por meios desonestos." <sup>9</sup>Porém eu, o SENHOR, sou o Deus de vocês desde que os tirei do Egito; eu farei com que vocês voltem a morar em barracas, como moravam quando me encontrei com vocês no deserto.

<sup>10</sup>— Eu falei com os profetas e lhes dei muitas visões; usei comparações quando falei ao povo por meio dos profetas. <sup>11</sup>Mas o povo de Gileade adora ídolos e por isso vai ser morto. Em Gilgal touros são sacrificados no altar; por isso, os altares vão virar montes de pedras nos campos arados.

<sup>12</sup>O nosso antepassado Jacó teve de fugir para a Mesopotâmia e trabalhou como pastor de ovelhas a fim de conseguir uma esposa. <sup>13</sup>Por meio do profeta Moisés, o SENHOR Deus tirou o povo de Israel do Egito e cuidou deles. <sup>14</sup>Com os seus pecados, o povo de Israel provocou a ira do SENHOR; por isso, ele fará com que paguem pelos crimes que cometeram e os castigará por causa das suas maldades.

**13** A destruição de Israel: Antiga-mente, quando a gente da tribo de Efraim falava, as outras tribos ficavam com medo, pois todos respeitavam os efraimitas. Mas eles começaram a adorar o deus Baal e por isso vão morrer. <sup>2</sup>Continuam pecando cada vez mais, fazendo imagens de metal para adorar; essas estátuas de prata são invenção humana, são feitas por homens, e no entanto eles dizem: "Ofereçam sacrifícios a estes deuses!" E chegam até a beijar esses bezerros de metal! <sup>3</sup>Por isso, essa gente desaparecerá como a cerejação ao nascer do sol, ou como o orvalho, que seca logo de manhã, ou como a palha, que o vento leva embora, ou como a fumaça, que sai pela chaminé.

<sup>4</sup>O SENHOR Deus diz:

— Eu, o SENHOR, sou o Deus de vocês desde que os tirei do Egito; eu sou o único Deus que vocês conhecem, o único Deus que os salvou. <sup>5</sup>Eu cuidei de vocês quando estavam no deserto, naquelas terras sem água. <sup>6</sup>Mas, quando entraram na boa terra, vocês tiveram comida de sobra e ficaram satisfeitos; então os corações de vocês se encheram de orgulho, e vocês esqueceram de mim. <sup>7</sup>Portanto, vou atacá-los como um leão; ficarei de tocaia como um leopardo. <sup>8</sup>Como uma urso de quem roubaram os filhotes, eu sairei contra vocês e quebrarei as suas costelas. Como um leão, eu os devorarei ali mesmo; como uma fera, eu os despedaçarei. <sup>9</sup>Povo de Israel, eu vou acabar com vocês; quem poderá salvá-los? <sup>10</sup>Vocês pediram que eu lhes desse um rei e também chefes em todas as cidades. Mas como é que eles podem salvá-los?

בֵּית-אֵל<sup>6</sup> וְשֵׁם יִדְבָּר עִמָּנוּ: יְהוָה  
Betel e ali o encontrou, conosco, falou E YHWH,

אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת זָכְרוּ: יְהוָה  
o Deus de os Tsevaote; a recordação dele; YHWH

בְּאֵלֵהֶיךָ תָשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שָׁמֶר וְקוּהָ  
ao teu Deus retornarás; benevolência e juízo e espera guarda,

אֶל-אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד: כָּנָעַן בִּידּוֹ מֵאֻנֵּי  
no teu Deus sempre. Canaã na mão dele balanças de

מְרֵמָה לַעֲשֹׂק אָהָב: יִנְאָמֶר אֶפְרַיִם  
engano, em extorquir ama; e diz Contudo, Efraim:

עֲשֵׂרְתִי מִצָּאתִי אֵוֶן כָּל-יְגִיעִי לֹא  
enriqueci, encontrei riqueza para mim; não todos os meus labores

יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא: יְהוָה  
encontraram de mim delito que transgressão. YHWH, Mas eu

אֶל־הֵיךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עָדָּה אוֹשִׁיבָךְ  
o teu Deus, desde a terra de o Egito; ainda te farei habitar

בְּאֶהָלִים כִּימִי מוֹעֵד: יִדְבָּרְתִּי  
em tendas como dias de encontro festivo. E falarei

עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הָרַבִּיתִּי  
aos anunciadores, e eu palavra de revelação tomarei numerosa;

וּבִידּוֹ הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: אֵם-גִּלְעָד אֵוֶן  
e por meio de os anunciadores assemelharei; se Gileade injustiça?

אֶד-שׁוּא הָיוּ בְּגִלְגָּל שׁוֹרִים זָבָחוּ גֵם  
Somente nulidade são, no Gilgal touros sacrificam; também

מִזְבְּחֹתָם כְּגִלִּים עַל תְּלָמִי שְׂדֵי: וַיִּבְרַח  
os altares deles como montões, sobre fissuras de campo. E fugiu

יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה  
Jacó o campo de Arã, e serviu Israel por mulher

וּבְאִשָּׁה שָׁמֶר: וּבְנִבְיָא הָעֵלָה יְהוָה  
e por mulher guardou. Mas por anunciador fez subir YHWH

אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנִבְיָא נִשְׁמֶר:  
a Israel desde o Egito; e por anunciador foi guardado.

הַכְּעִים אֶפְרַיִם תִּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו  
Provocou a irritação Efraim amarguras; sobre ele e os sangues dele

יָשׁוּשׁ וַחֲרָפְתּוֹ יֵשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו:  
e o escárnio dele, deixará cair, os senhores dele. para ele retribuirá



## Capítulo 13

**כְּדָבָר** **אֶפְרַיִם** **רִתָּה** **נִשָּׂא** **הוּא** **בְּיִשְׂרָאֵל**  
Conforme falar Efraim, terror, erguia ele em Israel;

**וַיֵּאשֶׁם** **בַּבַּעַל** **וַיָּמָת**: **וַעֲתָה** **יֹסֵפוּ**  
mas se tornou culpado por causa do Baal e morreu. E, agora, continuam

**לַחֲטָא** **וַיַּעֲשׂוּ** **לָהֶם** **מִסֶּכֶה** **מִכֶּסֶף**  
em transgredir, e fazem para eles imagem de fundição, a partir da prata deles,

**כְּתִבּוֹנִם** **עֲצָבִים** **מַעֲשֵׂה** **חֲרָשִׁים**  
conforme o entendimento deles, representações, feito de artífices

**כָּלָה** **לָהֶם** **הֵם** **אֹמְרִים** **זִבְחִי** **אָדָם**  
todo ele; para eles eles os que dizem, os que sacrificam de humano

**עֲנָלִים** **יִשְׁקֹנוּ**: **יִלְכֹּן** **יִהְיוּ** **כַּעֲנַן-בֹּקֶר**  
bezerros, beijam. Por isso, serão como nuvem de amanhecer,

**וּכְטָל** **מִשְׁכִּים** **הַלֵּךְ** **כִּמְזֹן** **יִסְעַר** **מִגֶּזֶן**  
e como o orvalho o que madrega o que vai; desde eira, se espalha como debulho

**וּכְעָשָׁן** **מֵאֲרָבָה**: **וְאֵנֹכִי** **יְהוָה** **אֱלֹהֶיךָ**  
e como fumaça desde comporta. E eu, o teu Deus, YHWH,

**מֵאֲרָץ** **מִצְרַיִם** **וְאֱלֹהִים** **זִוְלָתִי** **לֹא**  
desde a terra de o Egito; e deuses não com exceção de mim

**תָּדַע** **וּמוֹשִׁיעַ** **אֵין** **בְּלִתִּי**: **אֲנִי** **יָדַעְתִּיךָ**  
conhecerás, e o que salva não há senão eu. Eu te conheci

**בַּמִּדְבָּר** **בָּאֲרָץ** **תְּלָאֲבוֹת**: **כְּמִרְעִיתָם**  
no deserto; em terra de calores tórridos. Conforme o pasto deles,

**וַיִּשְׂבְּעוּ** **שָׁבְעוּ** **וַיֵּרָם** **לִבָּם** **עַל-כֵּן**  
e se saciavam, se saciavam, e se ensorberbeceu o coração deles; por isso,

**שָׁכְחוּנִי**: **וְאֵהִי** **לָהֶם** **כְּמוֹ-שֹׁחַל** **כְּנֶמֶר**  
me esqueceram. E me tornei para eles como filhote de leão; como leopardo

**עַל-הַדֶּרֶךְ** **אֲשׁוּר**: **אֶפְשָׁנָם** **כָּרָב** **שְׂכֹל**  
junto de caminho espreito. Encontro-os como ursa, privada de cria,

**וְאֶקְרַע** **סִגּוֹר** **לִבָּם** **וְאֶכְלֶם** **שָׁם** **כְּלִבְיָא**  
e rompo o invólucro de o coração deles; ali e os devoro como leoa,

**חַיֵּת** **הַשָּׂדֶה** **תִּבְקַעֵם**: **שִׁחַתְתִּי** **יִשְׂרָאֵל**  
o campo os dilacerará. Extermina-te, Israel.

**כִּי-בִי** **בְּעֻזָּרְךָ**: **אֵהִי** **מִלְכָּךָ** **אֲפֹא** **וַיּוֹשִׁיעֶךָ**  
porque em mim no teu auxílio. Onde o teu rei, então, e te salve

RA

<sup>1</sup>O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome; <sup>2</sup>converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre. <sup>3</sup>Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão; <sup>4</sup>mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharei em mim iniquidade alguma, nada que seja pecado. <sup>5</sup>Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa. <sup>6</sup>Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

<sup>7</sup>Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos. <sup>8</sup>Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado. <sup>9</sup>Mas o SENHOR, por meio de uma profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado. <sup>10</sup>Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

**13 Castigo definitivo** Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu. <sup>2</sup>Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezeros! <sup>3</sup>Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela. <sup>4</sup>Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

<sup>5</sup>Eu te conheci no deserto, em terra muito seca. <sup>6</sup>Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim. <sup>7</sup>Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho. <sup>8</sup>Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes rompereí a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão. <sup>9</sup>A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro. <sup>10</sup>Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juizes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?



<sup>11</sup> Fiquei irado com vocês e por isso lhes dei reis; e, estando ainda irado, eu os tirei de vocês.

<sup>12</sup>— Os pecados de Israel foram anotados, as suas maldades foram escritas. <sup>13</sup> Chegou a hora de Israel começar a viver, mas Israel não quer porque não tem juízo; é como uma criança que na hora de nascer não quer sair da barriga da mãe. <sup>14</sup> Será, então, que eu vou salvar o meu povo da morte? Será que vou livrá-los do mundo dos mortos? Ó morte, venha com os seus tormentos. Ó mundo dos mortos, venha com os seus castigos! Eu não terei mais compaixão deste povo!

<sup>15</sup> Mesmo que Israel cresça como uma planta viçosa, o SENHOR Deus mandará que o inimigo venha do leste, que se fosse o vento quente do deserto, que secará completamente as fontes e as nascentes de água. Todas as riquezas do país serão levadas embora. <sup>16</sup> O povo de Samaria será castigado porque se revoltou contra o seu Deus. Os homens morrerão na guerra, as crianças serão despedaçadas, e as barrigas das mulheres grávidas serão rasgadas.

**14** Israel é convidado a voltar para Deus <sup>1</sup> Povo de Israel, volte para o SENHOR, seu Deus! Você caiu porque pecou. <sup>2</sup> Voltem para Deus e orem assim: "Perdoa todos os nossos pecados, ouve a nossa oração, e os nossos louvores serão o sacrifício que te ofereceremos." <sup>3</sup> A Assíria não pode nos salvar, e a cavalaria não pode nos proteger. Nunca mais diremos aos ídolos, feitos por nós mesmos, que eles são o nosso Deus. Tu, ó Deus, és misericordioso e cuidas dos necessitados."

#### Vida nova para Israel

<sup>4</sup> O SENHOR Deus diz: "Vou curar o meu povo da sua infidelidade e vou amá-los com todo o meu coração, pois não estou mais irado com eles.

<sup>5</sup> Serei como a chuva para Israel, e ele dará flores, como os lírios. As suas raízes serão profundas como as das árvores do Líbano.

<sup>6</sup> Os seus galhos se estenderão, bonitos como os galhos das oliveiras e perfumados como os cedros do Líbano.

<sup>7</sup> Mais uma vez, Israel viverá debaixo da minha proteção; eles crescerão como o trigo, darão frutas como a parreira e serão famosos como o vinho do Líbano.

<sup>8</sup> O povo de Israel dirá: "Os ídolos não valem nada!" Sou eu, o SENHOR Deus, que atendo as orações do meu povo; sou eu que tomo conta deles. Como um pinheiro verde, eu lhes dou abrigo, e de mim eles recebem todas as bênçãos."

**Conclusão** <sup>9</sup> Que as pessoas sábias e ajuizadas entendam a mensagem deste livro e meditem nela! Os caminhos de Deus, o SENHOR, são certos; os bons andarão nelas, mas os pecadores tropeçarão e cairão.

אִמְרַתְּ אֲשֶׁר וּשְׁפָטֶיךָ בְּכָל-עִירֶיךָ  
disseste: que E os teus que julgam em todas as tuas cidades?

מֶלֶךְ וְשָׂרִים: מֶלֶךְ תִּנְהַלֵּי  
rei Dou para ti e príncipes? rei Dá para mim

עֲוֹן בַּעֲבַרְתִּי: ס וְאָקַח בְּאִפִּי  
o delito de O que atado na minha cólera. e pego na minha fúria,

חֲבָלֵי צַפּוּנָה: חַטָּאתֶיךָ אֶפְרַיִם  
Dores de parto de a transgressão dele. a que escondida Efraim,

כִּי-עַתָּה יוֹלֵדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא-בֶן לֹא תִחָם  
porque tempo habilidoso. não ele filho para ele; sobrevêm a que gera

שְׂאוֹל בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים: מִיָּד לֹא-יֵעָמֵד  
sheol De mão de filhos. em boca do útero de não permanece

מֹת אֶפְרַיִם מָמוֹת אֲנֹאֲלָם אֵהִי דִבְרֶיךָ מָוֶת  
morte? as tuas pestilências. Onde os resgataria? De morte os remiria?

אֵהִי קִטְבֶּךָ שְׂאוֹל נָחַם יִסְתָּר מַעֲיֵי  
dos meus olhos. está escondida Compaixão sheol? a tua peste, Onde

כִּי הוּא בֶן אֲחִים יִפְרִיא יִבּוֹא קָדִים רוּחַ  
o vento de vento oriental, virá frutifique; irmãos, filho ele, Ainda

יֵהָה מִמֶּדְבָּר עָלָה וַיִּבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲרַב  
e estancará a fonte dele, e se envergonhará o que sobe, desde deserto YHWH

מַעֲיֵן הוּא יִשְׁסֶה אוֹצֵר כָּל-כְּלֵי  
todo objeto de tesouro de espoliará ele a fonte de águas dele,

חֲמָדָה: algo desejável.

## Capítulo 14

יִתְאַשֵּׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאַלְהֵיהָ בַּחֲרֵב  
pela espada contra o Deus dela; se rebelou porque Samaria, Expiará culpa

יִפְּלוּ עַל־לֵיתָם יִרְשָׁשׁוּ וְהָרִיזוּ  
e as grávidas dela serão estraçalhadas, os infantes deles cairão,

יִבְקְעוּ: פּ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יֵהָה אֶל־הֵיךְ  
o teu Deus; YHWH, até Israel, Retorna, serão rasgadas.

כִּי כִשְׁלַת בַּעֲוֹנֶךָ: קָחָה עִמָּכֶם דִּבְרֵי  
palavras, convosco Pegai no teu delito. tropeçaste porque

וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱמָרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשְׁאָא עוֹן  
delito, Todo escusas a ele: dizeis para YHWH; e retornai

וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמְהָ פָּרִים שְׁפָתֵינוּ: אֲשׁוּרָא  
A Assíria os nossos lábios, novilhos, e recompensemos e pega bom,

לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר  
e nem diremos cavalgaremos, nem sobre cavalo nos salvará, não

עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ  
que em ti as nossas mãos; para o feito de O nosso Deus mais:

יִרְחַם יָתוֹם: אֲרַפֵּא מְשׁוֹבְתָם אֶהְבֵּם  
os amarei a apostasia deles, Curarei órfão, encontra comiseração

נִדְּבָה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: אֶהְיֶה  
Serei dele, a minha fúria retornou porque voluntariedade;

כַּטֹּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשׁוֹשְׁנָה וְגִד  
e que aprofunde como o lírio; que floresça para Israel, como o orvalho

שָׂרְשָׁיו כַּלְבָּנוֹן: יֵלְכוּ יִנְקוּתָיו וְהִי כַזֵּית  
como a oliveira e que seja os rebentos dele, que vão como o Líbano; as raízes dele

הוֹדּוּ וְרִיחַ לוֹ כַּלְבָּנוֹן: יָשְׁבוּ יֹשְׁבֵי  
os que habitam de Retornarão como o Líbano, dele e aroma o fugir dele;

בְּצֵלוֹ יִחִיו וְיִפְרְחוּ כַגִּפֶּן  
como a videira; e florescerão trigo, deixarão reviver na sombra dele,

זָכְרוּ כִּי־נֵין לְבָנוֹן: ס אֶפְרַיִם  
Efraim, o Líbano, como o vinho de a recordação dele

מִה־לִּי עוֹד לְעַצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי  
respondo Eu com as representações? ainda o que para mim

וְאֲשׁוּרְנוּ אֲנִי כַבְּרוֹשׁ רַעֲנוֹן מִמֶּנִּי פִרְיָךְ  
o teu fruto desde mim viçoso, como junípero fenício eu e o olho atentamente,

נִמְצָא: מִי חָכֵם וְיָבֵן אֵלֶּה נָבוֹן  
o que é entendido estas, e que entenda habilidoso Quem é encontrado.

וְיִדְעֵם כִּי־יֹשְׁרִים דְּרָכָי יְהוָה וְצַדִּיקִים  
e justos YHWH, os caminhos de porque corretos e que as saiba;

יֵלְכוּ בָם וּפִשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:  
neles, tropeçarão mas os que cometem crime neles, andarão

**RA**  
11 Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

12 As iniquidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado. 13 Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre. 14 Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não veem em mim arrependimento algum. 15 Ainda que cie viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas. 16 Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

**14** Promessas de perdão 1 Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído. 2 Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniquidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios. 3 A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles. 5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano. 6 Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano. 7 Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

8 O Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

Apelo final 9 Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

Capítulo 1

1 Esta é a mensagem que o SENHOR Deus deu a Joel, filho de Petuel.

A praga de gafanhotos e a seca

2 Prestem atenção, velhos! Escute, povo de Judá!

Já aconteceu alguma coisa tão terrível como esta, em nossos dias ou no tempo dos nossos antepassados?

3 Digam aos seus filhos o que aconteceu; que eles contem aos seus filhos, e que estes falem sobre isso à geração seguinte.

4 Vieram nuvens e mais nuvens de gafanhotos, e comeram todas as plantações. O que os primeiros gafanhotos deixaram foi devorado pelos que vieram depois.

5 Acordem, bebedores!

Acordem e chorem, vocês que gostam de vinho, pois as uvas foram destruídas, e não haverá vinho novo para beber. Vieram os gafanhotos, como um exército enorme e poderoso, e invadiram o meu país. Os seus dentes eram como os de um leão e afiados como dentes de uma leoa. Destruíram as nossas parreiras e acabaram com as nossas figueiras. Arrancaram as cascas das árvores, deixando os galhos completamente brancos.

6 Chorem como uma jovem vestida de luto, que chora a morte do seu noivo.

7 Os sacerdotes, os servos de Deus, choram no Templo do SENHOR porque não há mais ofertas de alimento nem de vinho.

8 Os campos estão arrasados, a terra está de luto, pois os cereais foram destruídos, e as parreiras e as oliveiras secaram.

9 Fiquem desesperados, vocês que trabalham nos campos; chorem, vocês que cuidam das parreiras;

pois não há trigo nem cevada. Todas as colheitas foram destruídas. As parreiras e as figueiras secaram; estão secas as romãzeiras, as palmeiras, as macieiras e todas as outras árvores frutíferas. O povo todo está triste.

10 Sacerdotes, vocês que apresentam as ofertas no altar, vistam roupa feita de pano grosseiro e chorem.

Servos do meu Deus, venham ao pátio do Templo e chorem a noite inteira.

Pois na casa do nosso Deus não há mais ofertas de alimento nem de vinho.

11 Convoquem uma reunião no Templo e anunciem um dia de jejum. Reúnam as autoridades

e todo o povo de Judá no Templo do SENHOR, nosso Deus, e orem a ele pedindo socorro.

1 יְדַבֵּר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יֹאֵל אֲנִי פֶתוּאֵל: a Joel, aconteceu que A palavra de YHWH

2 שְׁמַעוּ-זֹאת הַזְקֵנִים וְהָאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי os que habitam de todos e atendei os velhos, Escutai isto

הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת בַּיָּמִים וְאִם בַּיָּמִים אָכַל אֲכַתִּיכֶם: nos dias de E ou nos vossos dias? isto Acaso aconteceu a terra:

וּבְנֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְבָנֵיכֶם סִפְרוּ אֵלֶיהָ: e os vossos filhos narra; aos vossos filhos Sobre ela os vossos pais?

לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדֹר אַחֵר: O restante de outra para geração e os filhos deles aos filhos deles,

הַנֶּזֶם אָכַל הָאָרֶץ וְיֵתֵר הָאָרֶץ a locusta migratória e o restante de a locusta migratória, consumiu a locusta larva

אָכַל הֵילֶק וְיֵתֵר הֵילֶק אָכַל consumiu a locusta serpeante, e o restante de a locusta serpeante; consumiu

הַחֲסִיל: הִקְצִיזוּ שְׂפֹרִים וּבְכוּ וְהִילְלוּ e lamentai e pranteai, embriagados Acordai a locusta devoradora.

כָּל-שְׁתִּי יֵין עַל-עֵסִים כִּי נִכְרַתְּ todos os que bebem de foi cortado porque por causa de sumo de uva, vinho;

מִפִּיכֶם: כִּי-נָוִי עָלָה עַל-אֶרֶץ עֲצוּם וְאִין e não há poderosa contra a minha terra, subiu Porque nação da vossa boca.

מִסְפָּר שְׁנָיו שְׁנֵי אֲרֵיהָ וּמִתְלַעוֹת לְבִיא leoa e maxilares de leão, dentes de os dentes dela número;

לִּי: שֵׁם נִפְנִי לְשִׁמָּה וְתֵאֵנִתִּי e a minha figueira como algo desolado, a minha videira Pôs para ela.

לְקַצֵּפָה חֲשָׁף חֲשָׁפָה וְהִשְׁלִיךְ הַלְבִּינוּ e lançou, a descascou, descascar como toco;

שְׂרִיגֶיהָ: אֵלֵי כַּבְתּוּלָה a que cingida de pano de saco como virgem Lamenta os ramos dela.

11 Ah! Está chegando o Dia do SENHOR, em que o Todo-Poderoso vai trazer destruição. Será um dia de terror!

16 Sem podermos fazer nada, vimos as nossas plantações serem destruídas.

No Templo do nosso Deus não há alegria nem festa.

17 Nos campos secos, as sementes não brotam; não há colheita de trigo, e os depósitos de cereais estão caindo aos pedaços.

עַל־בֶּעַל נְעוּרֶיהָ: הַכֶּרֶת מִנְחָה וְנִסְךְ  
por causa do marido de as juventudes dela. Foi eliminada oferta de grão e libação

מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה: מִבֵּית יְהוָה  
da casa de se enlutam os sacerdotes, os que ministram de YHWH.

שָׂדֵה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שָׂדֵה שָׂדֵה  
campo, se enluta solo; porque está devastado

רִזְן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אִמְלָל יִצְהָר: חֲבִישׁוּ  
fez secar trigo, languesceu mosto, óleo de oliva. Envergonhai-vos,

אֲכָרִים הִלְלִילוּ כָרְמִים עַל־חֹטָה  
lavradores, uivai, os que são vinheiros, sobre trigo

וְעַל־שְׂעֵרָה כִּי אָבַד קִצִּיר שְׂדֵה: תִּנְפֹן  
e sobre cevada; porque pereceu colheita de campo. A videira

הוֹבִישָׁה וְהִתְאַנָּה אִמְלָלָה רִמּוֹן נָם־תָּמָר  
fez secar. e a figueira languesceu; romãzeira, também tamareira

וְתַפּוּחַ כָּל־עֵצִי הַשָּׂדֵה יִבְשׁוּ כִּי־הִבִּישׁ  
e macieira, todas as árvores de o campo secaram, porque envergonhou

שָׂשׂוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם: ס חֲגִלוּ וְסָפְדוּ  
regozijo dentre filhos de humano. Cingi-vos e batei,

הַכֹּהֲנִים הִלְלִילוּ מִשְׁרָתִי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ  
os sacerdotes, uivai, os que ministram de altar, vinde, pernotai

בְּשָׂקִים מִשְׁרָתִי אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַע  
com os panos de saco, os que ministram de o meu Deus; porque se deixou deter

מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסְךְ: קִדְשׁוּ־צוֹם  
da casa de o vosso Deus oferta de grão e libação. Consagrai jejum,

קִרְאוּ עֲצֵרָה אִסְפּוּ זִקְנִים כָּל יֹשְׁבֵי  
convocai assembleia festiva, reuni todos os que habitam de

הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעְקוּ אֶל־יְהוָה:  
a terra, a casa de YHWH, o vosso Deus; e clamai a YHWH.

אֵהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכַשֵּׁה  
Ah! Pelo dia! Porque o dia de próximo o dia de YHWH, e como devastação

מִשְׁדֵּי יָבֹוא: הֲלֹוא נִגַּד עֵינֵינוּ אָכַל  
de Shaddai virá. Acaso não defronte de os nossos olhos alimento

נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְנִיל: עֲבָשׁוּ  
está eliminado? Da casa de o nosso Deus alegria e júbilo? Ressecaram

פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגַרְפְּתֵיהֶם נִשְׁלְמוּ אֲצֻרוֹת  
figos secos, debaixo de as enxadas deles, foram desolados estoques,

## RA

**1** A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca. Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel. "Ouviste, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais? " Narrei isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, a outra geração. "O que deixou o gafanhoto cortador, começou o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, começou o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, começou o gafanhoto destruidor. "Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca. "Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa. "Fez de minha vide uma assolação, destruiu a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos. "Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco. "Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados. "O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam. "Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo. "A vide se secou, a figueira se murchoou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens. "Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação. "Promulgai um santo jejum, convocai uma assembleia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR. Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso. "Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo? A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.



<sup>18</sup> O gado está mugindo de fome,  
e os bois andam tontos de um lado  
para o outro  
porque não há pasto.  
As ovelhas também estão morrendo.

<sup>19</sup> Eu clamo a ti, ó SENHOR!  
As árvores e os pastos estão secos,  
como se um fogo  
tivesse queimado tudo.

<sup>20</sup> Até os animais selvagens  
pedem socorro a ti  
porque os rios secaram,  
e por toda parte a seca acabou  
com o capim.

## 2 Os gafanhotos e o Dia do SENHOR

<sup>1</sup> Toquem as cornetas no monte Sião,  
deem um grito de alarme  
no monte de Deus!

Treme de medo, povo de Judá,  
pois está chegando o Dia do SENHOR

<sup>2</sup> Será um dia de escuridão e trevas,  
um dia de nuvens negras.

Os gafanhotos avançam  
como um exército enorme e poderoso,  
como uma nuvem escura  
que cobre as montanhas.

Nunca houve uma coisa  
assim no passado  
e no futuro nunca mais haverá.

<sup>3</sup> Eles devoram tudo,  
como se fossem fogo,  
como o fogo que queima e destrói.  
Antes de chegarem,

a terra é como um paraíso;  
mas, depois de passarem,  
ela parece um deserto.

Os gafanhotos acabam com tudo!

<sup>4</sup> Eles parecem cavalos  
e correm como cavalos de guerra.

<sup>5</sup> Vêm saltando no alto  
das montanhas,  
fazendo barulho como carros de guerra,  
como galhos secos estalando no fogo.  
São como um enorme exército  
posto em ordem de combate.

<sup>6</sup> Eles vão avançando,  
e todo mundo treme,  
todos ficam pálidos de medo.

<sup>7</sup> Eles atacam como soldados valentes;  
correm, sobem pelos muros  
e continuam sempre avançando.  
Marcham em linha reta

<sup>8</sup> e não empurram uns aos outros,  
pois cada um segue o seu caminho.  
Marcham sempre em frente,  
e não há armas  
que possam fazê-los parar.

<sup>9</sup> Eles atacam a cidade,  
sobem pelas paredes das casas  
e entram pelas janelas como ladrões.

<sup>10</sup> Avançam sem parar, e a terra treme,  
o céu estremece,  
o sol e a lua se escurecem,  
e as estrelas deixam de brilhar.

<sup>11</sup> À frente do seu exército,  
o SENHOR dá ordens em alta voz.  
O exército é enorme,  
e os soldados são valentes!  
Como é terrível o Dia do SENHOR!  
Quem poderá suportá-lo?

trigo. frustrou porque celeiros; foram destruídos

gado grávido, greis de Estavam perturbadas animal doméstico! Como gemia

o gado miúdo também as greis de para elas; pastagem não havia porque

consumiu fogo porque clamo; YHWH, Á ti, sofriam punição.

todas as árvores de calcinou e chama deserto. pastos de

porque por ti; anseia campo Também animais selvagens de o campo.

o deserto. os pastos de consumiu e fogo águas, leitões de secaram

## Capítulo 2

na montanha de e gritai em Sião, trompa Tocai

a terra; os que habitam de todos que estremeçam a minha sacralidade.

escuridão dia de próximo; porque o dia de YHWH. porque o que vem

o que esticado como alvorecer e treva, nuvem dia de e escuridão lúgubre,

ocorreu não como ele, e poderoso, grande povo sobre as montanhas;

até anos de que acrescente não e depois dele desde tempo longo passado,

calcina e atrás dele fogo, consome Perante ele e geração. geração

mas atrás dele perante ele, a terra como o jardim do Éden chama;

para ele. não há e também livramento desolação, deserto de

“Mas agora voltem  
para mim com todo o coração,  
jejando, chorando e se lamentando.

Deus ama o seu povo

<sup>12</sup> O SENHOR Deus diz:

**כָּן** **וּכְפָרָשִׁים** **מֵאֲרָאָהוּ** **סוּסִים** **כְּמֵאֲרָאָה**  
 assim e como cavaleiros, a aparência dele; cavalos, Como aparência de

**יִרְצֻן** **כְּקוֹל** **מֵרֶכֶבֹת** **עַל-רֹאשֵׁי** **הַהָרִים**  
 Como som de carruagens sobre as cabeças de as montanhas correm.

**יִרְקְדֻן** **כְּקוֹל** **לֶהֱבֹאֵשׁ** **אֲכָלָה** **קֶשׁ** **כַּעַם**  
 como som de fogo chama de como povo restolho; consome como povo saltitam,

**עָצוֹם** **עֲרוּךְ** **מִלְחָמָה** **מִפְּנֵיו** **יַחֲלִיזוּ**  
 poderoso, o que preparado guerra. De perante ele se angustiam

**עַמִּים** **כָּל-פָּנִים** **קִבְצוּ** **פֶּאֶרֶרֶז** **כְּגִבּוֹרִים**  
 povos; todas faces radiam brasa. Como valentes

**יִרְצֻן** **כְּאֲנָשִׁי** **מִלְחָמָה** **יַעֲלֻ** **חֹמֶה** **וְאִישׁ**  
 como homens de guerra sobem muralha; e cada um correm,

**בְּדַרְכָּיו** **יֵלְכוּן** **וְלֹא** **יַעֲבֹטוּן** **אֲרָחוֹתָם**  
 andam, nos caminhos dele e não mudam as veredas deles.

**וְאִישׁ** **אֲחִיו** **לֹא** **יִדְחֲקוּן** **גִּבֹּר** **בְּמַסְלָתוֹ** **יֵלְכוּן**  
 E cada um o outro dele não estorvam, na estrada dele varão andam;

**וּבַעֲדָה** **הַשֵּׁלַח** **יִפְּלוּ** **לֹא** **יִבְצְעוּ** **בְּעִיר** **יִשְׁקֻן**  
 e através de a lança caem, não interrompem. Na cidade se precipitam,

**בַּחֹמֶה** **יִרְצֻן** **בְּבָתִּים** **יַעֲלֻ** **בְּעֵד** **הַחֲלוֹנִים**  
 pela muralha correm, nas casas sobem; através de as janelas

**יָבֹאוּ** **כְּנֶגֶב** **לִפְנֵיו** **רִנְזָה** **אֶרֶץ** **רָעֲשׂוּ**  
 entram como o furtador. Perante ele estremece terra, tremem

**שָׁמַיִם** **שֶׁמֶשׁ** **וַיֵּרָא** **קִדְרוֹ** **וְכֻכְבִּים** **אֶסְפוּ**  
 céus; sol e lua e estrelas se turvam, recolhem

**נִגְהָם** **וַיְהִי** **נָתַן** **קוֹלוֹ** **לִפְנֵי** **חֵילוֹ**  
 E YHWH o brilho delas. É YHWH a voz dele apresenta, perante a força armada dele,

**כִּי** **רַב** **מְאֹד** **מִחֲנֶהוּ** **כִּי** **עָצוֹם** **עָשָׂה**  
 porque o acampamento dele, muito grande porque o que cumpre poderoso porque

**דִּבְּרוּ** **כִּי-גָדוֹל** **יּוֹם-יְהוָה** **וְנוֹרָא** **מְאֹד**  
 a palavra dele; porque grande o dia de YHWH, e o que é temido muito,

**וּמִי** **יִכְלֵנוּ** **וְגַם-עֵתָהּ** **נֹאם-יְהוָה** **שְׁבוּ**  
 e quem o suportará? E, também, agora, o enunciado de YHWH: Convertei

**עָדִי** **בְּכָל-לִבְבְּכֶם** **וּבְצוֹם** **וּבְכִי** **וּבְמִסְפָּד**  
 até mim com todo o vosso coração; e com jejum, e com pranto, e com rito fúnebre.



<sup>18</sup> Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremente inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

<sup>19</sup> A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

<sup>20</sup> Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

**2** <sup>1</sup> Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo; <sup>2</sup> dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

<sup>3</sup> A frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa: diante dele, a terra é como o jardim do Eden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

<sup>4</sup> A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm. <sup>5</sup> Estrondando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate. <sup>6</sup> Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem. <sup>7</sup> Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira. <sup>8</sup> Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho. <sup>9</sup> Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão. <sup>10</sup> Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor. <sup>11</sup> O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

**A misericórdia do SENHOR** <sup>12</sup> Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

N.T.L.B.

<sup>13</sup> Em sinal de arrependimento, não rasguem as roupas, mas sim o coração."

Voltem para o SENHOR, nosso Deus, pois ele é bondoso e misericordioso; é paciente e muito amoroso e está sempre pronto a mudar de ideia e não castigar.

<sup>14</sup> Talvez o SENHOR, nosso Deus, mude de ideia e abençoe o seu povo, dando-lhe boas colheitas. Então vocês poderão apresentar a Deus ofertas de alimento e de vinho.

<sup>15</sup> Toquem as trombetas no monte Sião! Anunciem um dia santo de jejum e convoquem o povo para se reunir no Templo!

<sup>16</sup> Reúnam todo o povo e mandem que eles se purifiquem. Que venham todos, velhos e crianças e até as criancinhas de peito! Que os recém-casados saiam de casa e venham ao Templo também!

<sup>17</sup> E vocês, sacerdotes, que no pátio do Templo servem a Deus, o SENHOR, chorem e façam esta oração: "Ó Deus, não castigues o teu povo! Não nos humilhes diante dos outros povos para que eles não caçoem de nós e perguntem: 'Onde está o Deus de vocês?'"

Deus abençoa novamente a terra <sup>18</sup> Então o SENHOR mostrou o seu grande amor para com a sua terra e teve pena do seu povo. <sup>19</sup> E respondeu:

"Agora, vou lhes dar cereais, vinho e azeite; assim vocês comerão e ficarão satisfeitos. Nunca mais deixarei que os outros povos caçoem de vocês.

<sup>20</sup> Enxotarei para longe de vocês a praga de gafanhotos que vem do Norte e os jogarei no deserto. Os gafanhotos que vêm na frente serão jogados no mar Morto, e os que vêm atrás cairão no mar Mediterrâneo. Os gafanhotos mortos, aos montões, vão apodrecer e cheirar mal. Eu vou fazer grandes coisas!

<sup>21</sup> "Alegrem-se, ó campos, e não tenham medo, pois eu, o SENHOR, fiz grandes coisas!

<sup>22</sup> Animais selvagens, não fiquem com medo, pois o capim vai ficar verde, as árvores darão frutas, e haverá muito figo e muita uva.

<sup>23</sup> "Alegrem-se, moradores de Jerusalém, pois eu, o SENHOR, o Deus de vocês, fiz grandes coisas.

Eu lhes dei chuvas no tempo certo, as do outono e as da primavera, muita chuva, como no passado.

<sup>24</sup> A colheita de trigo será boa, e haverá muito vinho e muito azeite.

<sup>25</sup> Devolverei tudo o que vocês perderam quando eu mandei as enormes nuvens de gafanhotos,

וְקִרְעוּ יֵשׁוּבוּ וְאֶל-בְּגָדֵיכֶם יִשְׁבֹּבוּ  
e converteis e não as vossas roupas, o vosso coração, E rasgai

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חֲנוּן וְרַחוּם הוּא  
a YHWH, o vosso Deus; porque gracioso e compassivo ele,

וְנִחַם אַרְךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנִחַם  
e o que se consola e grande de benevolência, fúrias longânimo de

עַל-הָרָעָה: מִי יוֹדַע יָשׁוּב וְנִחַם  
por causa da maldade. Quem o que sabe retornará e se consolará;

וְהַשְׂאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְנִסָּךְ  
e deixará remanescer atrás dele bênção, oferta de grão e libação

לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פֹּה תִקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן  
a YHWH, o vosso Deus? Tocai trompa em Sião;

קִדְשׁוֹ קִדְשׁו־צֹם קְרָאוּ עֲצָרָה: אֶסְפוּ-עָם  
consagrai jejum, proclamai assembleia festiva. Reuni povo, consagrais

קֹהֶל קִבְצוֹ זִקְנִים אֶסְפוּ עוֹלָלִים  
congregação, juntai velhos, reuniu infantes,

וַיִּנְקִי שָׂדֵים יָצָא חֲתָן מִחֲדָרֹו  
e os que mamam de seios; noivo que saia desde o quarto escuro dele,

וְכֻלָּהּ מִחֻפָּתָהּ: בֵּין הָאוּלָם וְלִמְזִבְחַת  
e noiva desde a câmara nupcial dela. Entre o vestíbulo e o altar,

יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ  
que pranteiem os sacerdotes, os que ministram de YHWH; e que digam:

חֲנוּסָה יְהוָה עַל-עַמּוֹ וְאֶל-תַּתָּן נַחֲלָתָךְ  
Poupa, YHWH, o teu povo, e que não entregues a tua herança

לְחִרְפָּה לְמִשְׁלֵבָם נוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ  
para vergonha, para canção satírica sobre eles nações. Por que dirão

בְּעַמִּים אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְנָא יְהוָה  
entre os povos: Onde o Deus deles? Então, se enciumou YHWH

לְאַרְצוֹ וַיַּחֲמֵל עַל-עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה  
pela terra dele; e se comoveu pelo povo dele; e respondeu YHWH

וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת-הַדָּגָן  
e disse ao povo dele: Eis que eu o que envia para vós o cereal,

que, como exércitos, destruíram as colheitas.

<sup>26</sup> Vocês terão comida até não querer mais e louvarão o SENHOR, seu Deus,

que derramou tantas bênçãos sobre vocês. E o meu povo nunca mais será humilhado.



וְהִתִּירוֹשׁ וְהִצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן  
e o mosto e o óleo de oliva, e saciareis a ele; e não entregarei

אַתֶּכֶם עוֹד חֲרָפָה בְּנוֹיִם: וְאֶת־הַצְּפוּנִי  
a vós mais vergonha entre as nações. Mas o nortista

אֲרַחֵק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה  
afastarei de sobre vós, e o lançarei para terra de seca

וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם וְהָאֲחֵרוֹן וְעָלָה בְּאִשׁוֹ וְתַעֲלִי  
e desolação, as faces dele para o mar e subirá o mau cheiro dele, e subirá o final dele

צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירָאִי  
o mau odor dele, porque tornou grande em fazer. Que não temas,

אֲדַמָּה גִּילִי וּשְׂמִחָי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת:  
solo, jubila e te alegre, porque toma grande YHWH em fazer.

אֶל־תִּירָאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדֵי כִּי דִשְׂאוּ נֵאוֹת  
Que não temais animais selvagens de campo, porque relvam pastos de

מִדְבָּר כִּי־עֵץ נָשָׂא פִרְיוֹ תֵּאֱנָה וְגִפֹּן נָתַן  
deserto; porque árvore carrega o fruto dela, figueira e videira dão

חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמִחוּ בֵּיתָהּ  
a capacidade delas. E os filhos de Sião, jubilai e vos alegrai em YHWH.

אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצִדִּיקָה  
o vosso Deus, porque dá a chuva temporã a chuva temporã em justiça;

וַיּוֹרֵד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֵאשׁוֹן:  
e faz descer chuva, para vós chuva temporã e última chuva na primeira vez.

וּמִלְאוּ וְהִגְרִנּוּ בָּר וְהִשִּׁיקוּ הַיָּקָבִים תִּירוֹשׁ  
E se enchem as eiras grão; e transbordam os toneis mosto

וַיִּצְהָר: וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר  
E restituirei para vós os anos, que

אָכַל הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל  
consumiu a locusta migratória, a locusta serpeante, e a locusta devoradora

וְהַנֶּזֶם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי  
e a locusta larva; a minha força armada que enviei

בָּכֶם: וְאָכַלְתֶּם אֲכֹל וּשְׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם  
contra vós. É comereis comer, e se saciar, e louvareis,

אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם  
o nome de YHWH, o vosso Deus, que fez convosco

<sup>13</sup> Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal. <sup>14</sup> Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus? <sup>15</sup> Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembleia solene. <sup>16</sup> Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento. <sup>17</sup> Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

<sup>18</sup> Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo. <sup>19</sup> e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações. <sup>20</sup> Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

<sup>21</sup> Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas. <sup>22</sup> Não temas, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor. <sup>23</sup> Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serdida. <sup>24</sup> As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo. <sup>25</sup> Restituirei-vos os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros. <sup>26</sup> Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

וְהָיָה

<sup>27</sup> Vocês ficarão sabendo que eu estou com vocês; saberão que eu, o SENHOR, sou o seu Deus e que não há nenhum outro Deus. E o meu povo nunca mais será humilhado."

#### O Dia do SENHOR

<sup>28</sup> O SENHOR diz ao seu povo: "Depois disso, eu derramarei o meu Espírito sobre todas as pessoas: os filhos e as filhas de vocês anunciarão a minha mensagem; os velhos sonharão, e os moços terão visões.

<sup>29</sup> Até sobre os escravos e as escravas eu derramarei o meu Espírito naqueles dias.

<sup>30</sup> Farei com que apareçam coisas espantosas no céu e na terra: haverá sangue, e fogo, e nuvens de fumaça.

<sup>31</sup> O sol ficará escuro, e a lua se tornará cor de sangue, antes que chegue o grande e terrível Dia do SENHOR."

<sup>32</sup> Então todo aquele que pedir a ajuda do SENHOR será salvo. Pois o SENHOR prometeu que todos os que não tiverem sido destruídos estarão no monte Sião, em Jerusalém. Aqueles que o SENHOR escolheu serão salvos.

#### 3 Deus julgará as nações O SENHOR Deus diz:

— Naquele tempo, farei com que o povo de Jerusalém e de Judá prospere de novo. <sup>4</sup> Então ajuntarei os povos de todos os países e os levarei para o vale de Josafá e ali os julgarei. Eu farei isso por causa das maldades que praticaram contra o povo de Israel, o meu povo escolhido: espalharam os israelitas por vários países e dividiram entre si o meu país. <sup>5</sup> Tiraram a sorte para ver quem ficava com os prisioneiros do meu povo; venderam meninos e meninas como escravos e gastaram o dinheiro com prostitutas e com vinho.

<sup>1</sup> — Povos de Tiro e de Sidom e de toda a Filisteia, o que é que vocês querem de mim? Estão querendo se vingar? Se é isso que querem, então eu também estou pronto para me vingar de vocês! <sup>2</sup> Pois vocês roubaram a minha prata e o meu ouro e pusaram toda essa riqueza nos seus templos. <sup>3</sup> Vocês levaram o povo de Judá e os moradores de Jerusalém para longe das suas terras e os venderam como escravos aos gregos. <sup>4</sup> Eu vou trazer o meu povo de volta daqueles lugares distantes e farei com vocês o mesmo que vocês fizeram com eles.

לְהַפְלִיא וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי  
para tempo longo. o meu povo e não se envergonharão em fazer extraordinário;

וְיִדְעוּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאַנִּי יְהוָה  
E sabereis que no interior de Israel eu, e eu, YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי  
o vosso Deus, e não há mais; o meu povo e não se envergonharão

לְעוֹלָם: ס  
para tempo longo.

### Capítulo 3

וְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוֹד אֶת-רוּחִי  
E acontecerá, depois assim, o meu espírito despejarei

עַל-כָּל-בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם  
sobre toda carne, e anunciarão os vossos filhos e as vossas filhas;

וְקִנִּיכֶם חֲלֻמוֹת וְחֲלֻמוֹת בְּחֻלְמוֹנָם  
os vossos velhos sonhos sonharão, os vossos moços

חֲזִינֹת יֵרָאוּ: וְגַם עַל-הָעֲבָדִים  
palavras de revelação verão; e também sobre os servos

וְעַל-הַשִּׁפְחוֹת וּבְיָמִים הָהֵמָּה אֲשַׁפּוֹד  
e sobre as criadas; nos dias os aqueles, despejarei

אֶת-רוּחִי: וְנִתְּתִי מוֹפְתִים בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
o meu espírito. E instalarei prodígios nos céus e na terra;

דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן: וְהַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה  
e fogo, sangue e colunas de fumaça de e fumaça. O sol se alterará

לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה  
em escuridão, e a lua em sangue; antes de vir o dia de YHWH,

הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר-יִקְרָא  
o grande e o que é temido. E acontecerá todo o que invocar

בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְּהַר-צִיּוֹן  
o nome de YHWH se porá em segurança; porque na montanha de Sião

וּבִירוּשָׁלַם תְּהִיָּה פְלִיטָה כְּאֲשֶׁר יְהוָה  
e em Jerusalém haverá livramento, conforme YHWH, diz

וּבְשִׂרְיָדִים אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא: וְהָיָה  
que e entre os sobreviventes, o que invocar. YHWH

## Capítulo 4

**כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא** <sup>1</sup>  
quando o aquele; e no tempo os aqueles nos dias eis que Porquanto,

**אָשׁוּב \* אָשׁוּב \* אֶת־שָׁבוֹת יְהוּדָה**  
Judá a restauração de (querê \* restabelecer) ketiv \*

**וִירוּשָׁלַם : וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים**  
e as farei descer todas as nações e juntarei e Jerusalém:

**אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִּי עִמָּם שָׁם**  
ali, contra elas e entrarei em juízo Josafá; para o val de

**עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ**  
espalharam quem Israel, e a minha herança, por causa do meu povo

**בְּגוֹיִם וְאֶת־אֲרָצִי חֲלִקוּ : וְאֶל־עַמִּי יָדּוּ**  
lançaram E para o meu povo repartiram. e a minha terra entre as nações.

**גִּזְלוּ וְנִתְּנוּ תֵּלֶל וּבִזְזָה וְהִילָּחָה מָכְרוּ**  
venderam e a menina pela prostituta, o menino e deram sorteio;

**בֵּינָם וַיִּשְׁתּוּ : מִה־אֲתָם לִי צֵר**  
Tiro para mim, o que vós E também e beberam. pelo vinho,

**וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילֹת פְּלִשְׁתַּי הַנְּמוּל אֲתָם**  
vós A retribuição a Filístia? os distritos de e todos e Sidom,

**מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־נִמְלִים אֲתָם עָלַי קָל**  
rápido contra mim, vós E se os que retribuem contra mim? os que restituem

**מְהֵרָה אָשִׁיב וְנִמְלָכֶם בְּרֹאשְׁכֶם :**  
sobre a vossa cabeça. a vossa retribuição farei retornar apressadamente,

**אֲשֶׁר־כֶּסֶּפִּי וְזָהָבִי לְקַחְתֶּם וּמַחְמָדִי**  
e os meus algos desejáveis pegastes; e o meu ouro Que a minha prata

**הַטְּבִיִּים הִבֵּאתֶם לְהִיכָלֵיכֶם : וּבְנֵי יְהוּדָה**  
Judá e os filhos de para os vossos templos; fizestes ir os bons

**וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מָכְרֶתֶם לְבָנֵי הַיּוֹנִים**  
os jônios; para os filhos de vendestes Jerusalém e os filhos de

**לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל הַנְּגִי : הֵנִי**  
eis que eu o território deles; de sobre o se distanciar deles para

**מֵעֵרֶם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מָכְרֶתֶם אֲתָם**  
a eles em que vendestes desde o local o que os desperta

**שָׁמָּה וְהִשְׁבֵּתִי וְנִמְלָכֶם בְּרֹאשְׁכֶם :**  
sobre a vossa cabeça. a vossa retribuição e farei retornar para lá;

<sup>27</sup>Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

**Promessa do derramamento do Espírito** <sup>28</sup>E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões; <sup>29</sup>até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias. <sup>30</sup>Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça. <sup>31</sup>O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR. <sup>32</sup>E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

**3 Os juízos de Deus sobre as nações inimigas** <sup>1</sup>Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém, <sup>2</sup>congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si. <sup>3</sup>Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam. <sup>4</sup>Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança. <sup>5</sup>Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas joias preciosas metestes nos vossos templos, <sup>6</sup>e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites, <sup>7</sup>eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.



<sup>8</sup> Farei com que os filhos e as filhas de vocês sejam vendidos como escravos ao povo de Judá, que os venderá aos sabeus, povo de um país que fica muito longe daqui. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>9</sup> — Anunciem isto às nações:

“Preparem-se para uma guerra santa, chamem os soldados; que todos eles se apresentem e se apromptem para a batalha.

<sup>10</sup> Transformem os seus arados em espadas e das suas foices façam lanças. Que até os fracos digam que são valentes!

“Venham depressa, todas as nações vizinhas, e reúnam-se no vale. Que até os pacíficos virem soldados!

<sup>12</sup> “Preparem-se, povos de todas as nações, e venham para o vale de Josafá, pois ali eu, o SENHOR, vou julgar todas as nações vizinhas. Os pecados dessas nações são tantos, que elas vão ser cortadas como o trigo maduro no tempo da colheita; elas vão ser pisadas como as uvas são pisadas nos tanques até o vinho derramar.”

“Multidões e mais multidões enchem o vale da Decisão; está perto o Dia do SENHOR, no vale da Decisão. O sol e a lua ficam escuros, e as estrelas deixam de brilhar.

**Deus abençoará o seu povo**

<sup>16</sup> Do monte Sião, o SENHOR fala alto, a sua voz parece o trovão. De Jerusalém, ouve-se o estrondo da voz de Deus, e os céus e a terra tremem! Mas ele defende e protege o povo de Israel.

“Deus diz ao seu povo: “Assim vocês vão ficar sabendo que eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

Eu moro em Sião, o meu monte santo. Jerusalém será uma cidade santa, e os estrangeiros nunca mais a conquistarão.

<sup>18</sup> “Naquele tempo, os morros estarão cobertos de parreiras, haverá vacas pastando por todos os montes, e muita água vai correr nos ribeiros da terra de Judá.

Do meu Templo, sairá um rio que regará o vale das Acácias. O Egito ficará abandonado, e Edom parecerá um deserto, pois eles invadiram a terra de Judá e mataram pessoas inocentes.

<sup>20</sup> <sup>21</sup> Eu vingarei a morte dessas pessoas e castigarei os culpados. Mas sempre haverá gente vivendo em Judá e em Jerusalém, e eu, o SENHOR, morarei no monte Sião.”

וּמְכַרְתִּי      אֶת־בְּנֵיכֶם      וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם      בִּיד  
na mão de      e as vossas filhas,      os vossos filhos      E venderei

בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם      לְשָׂבָאִים אֶל־נָוִי      רָחוֹק  
distante;      para nação      para os sabeus,      e os venderão      Judá,      os filhos de

כִּי יְהוָה דִּבֶּר:      ס      קְרְאוּ־זֹאת      בְּגוֹיִם  
entre as nações:      Proclamai isto      \*      falou.      YHWH      porque

קִדְּשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ      הַגְּבוּרִים      יִגְשׁוּ  
que se acerquem,      os valentes,      despertai      guerra;      Consagrai

יַעֲלוּ כָּל־אֲנָשִׁי      הַמִּלְחָמָה:      כָּתוּ  
Forjai      a guerra.      os homens de      todos      que subam

אֶתִּיכֶם לַחֲרָבוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם      לְרִמָּתִים  
para lancetas;      e as vossas podadeiras      para as espadas,      os vossos enxadões

הַחֲלֹשׁ יֹאמַר גְּבוּר      אָנִי:      עוֹשֵׁי      וְכֹאֵו  
e vinde      Acelerai      eu.      Valente      que diga:      o fraco

כָּל־הַגּוֹיִם מִסְּבִיב וְנִקְבְּצוּ      שָׁמָּה הִנָּחַת      יְהוָה  
YHWH      fazê descer      para lá      e serão juntadas;      em derredor      todas as nações

גְּבוּרֵיךָ:      יַעֲזֹרוּ      וַיַּעֲלוּ      הַגּוֹיִם  
as nações      e que subam      Que sejam despertadas      os teus valentes.

אֶל־עַמֶּק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשֵׁב      לְשַׁפֵּט  
para julgar      me assentarei      ali      porque      Josafá;      para o val de

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסְּבִיב:      שְׁלַחוּ      מִגֹּל      כִּי  
porquê      foice,      Deixai solta      em derredor.      todas as nações

בְּשֵׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ      כִּי־מִלֵּאָה      נָתַת      הַשִּׁיקוּ  
transbordam      lagar,      porque se enche      pisai,      vinde,      colheita;      amadurece

הַיִּקְבִּים כִּי רַבָּה רָעָתָם:      הַמּוֹנִים      הַמּוֹנִים  
multidões,      Multidões,      a maldade deles.      grande      porque      os tonéis,

בְּעַמֶּק הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה,      הַחֲרוֹץ      קָרוֹב      יוֹם  
no val de      YHWH,      o dia de      próximo      porque      a Decisão,      no val de

הַחֲרוֹץ:      שֶׁמֶשׁ      וַיִּרָח      קָדְרוּ      וְכּוֹכְבִּים      אֶסְפוּ  
recolhem      e estrelas      se turvam;      e lua      Sol      a Decisão.

נָגְדָם: <sup>16</sup>יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן  
apresenta e desde Jerusalém ruge, desde Sião É YHWH o brilho delas.

קוֹלוֹ וְרֵעָשׁוֹ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יְהוָה מַחְסֶה  
refúgio mas YHWH e terra; céus e tremerão a voz dele,

לְעַמּוֹ וּמְעוֹז לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>17</sup>יִדְעֻתָם  
E sabereis Israel. para os filhos de e fortaleza para o povo dele,

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן  
em Sião, o que reside o vosso Deus, YHWH, eu que

הָר־קִדְשִׁי יְהִי־תָהּ יְרוּשָׁלַם קָדֵשׁ  
lugar sagrado, Jerusalém e será a montanha da minha sacralidade;

וְזָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ־בָהּ עוֹד: <sup>18</sup>וְהָיָה בַּיּוֹם  
no dia É será \* mais. não atravessarão por ela e estranhos

הָהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבֻעוֹת תִּלְכְּנָה  
manarão e as colinas sumo de uva, as montanhas gotejarão o aquele

חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מֵיִם וּמַעוֹן  
e fonte de água águas; manarão Judá e todos os leitos de leite,

מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשִּׁטִּים  
o Sitim. o uádi de e irrigará sairá. YHWH desde a casa de

מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וָאֶדוֹם לְמִדְבָּר  
em deserto de e Edom se tornará, em desolação O Egito

שִׁמְמָה תִּהְיֶה מַחְסֵם בְּנֵי יְהוּדָה  
Judá, os filhos de por causa da violência de se tornará; desolação

אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דָם־נָקִיָּא בְּאֶרֶצָם: <sup>20</sup>וְיְהוּדָה  
Mas Judá na terra deles. sangue inocente que despejaram

לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר  
e geração. em geração e Jerusalém habitará; para tempo longo

וְנִקְיִיתִי דָמָם לֹא־נִקְיִיתִי וְיְהוָה שֹׁכֵן  
o que residirá e YHWH não inocentei; o sangue deles E inocentarei

בְּצִיּוֹן:  
em Sião.



<sup>8</sup>Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

<sup>9</sup>Proclamai isto entre as nações: Apregoei guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

<sup>10</sup>Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte. <sup>11</sup>Apresai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, fazes descer os teus vales.

<sup>12</sup>Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor. <sup>13</sup>Lançaí a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

<sup>14</sup>Multidões, multidões, no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão. <sup>15</sup>O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor. <sup>16</sup>O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel. <sup>17</sup>Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

**A restauração de Israel** <sup>18</sup>E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim. <sup>19</sup>O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente. <sup>20</sup>Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração. <sup>21</sup>Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

# עמוס

## Amós

### Capítulo 1



**1** <sup>1</sup>Esta é a mensagem a respeito do povo de Israel que Deus deu a Amós, pastor de ovelhas da cidade de Tecoa. Isso aconteceu dois anos antes do terremoto, quando Uzias era rei de Judá, e Jeroboão, filho de Joás, era rei de Israel. <sup>2</sup>Amós disse:

“Do monte Sião, em Jerusalém, o SENHOR Deus fala alto, e a sua voz parece o trovão. Os pastos murcham, e tudo seca no monte Carmelo.”

**Deus condena as nações vizinhas**  
**Síria** <sup>3</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo de Damasco tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Eles torturaram o povo de Gileade, fazendo passar sobre eles rodas com pontas de ferro. <sup>4</sup>Por isso, eu vou pôr fogo no palácio do rei Hazael, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas do rei Ben-Hadade. <sup>5</sup>Arrombarei os portões da cidade de Damasco e acabarei com os governadores de Biqueate-Avem e de Bete-Eden. O povo da Síria será levado como prisioneiro para a terra de Quir. Eu, o SENHOR, falei.

**Filisteia** <sup>6</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo de Gaza tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Eles levaram como prisioneiro todo o povo de uma região e os venderam como escravos ao povo de Edom. <sup>7</sup>Por isso, eu vou pôr fogo nas muralhas de Gaza, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas daquela cidade. <sup>8</sup>Vou acabar com os reis de Asdode e de Asquelom. Destruirei a cidade de Ectom e acabarei com todos os outros filisteus. Eu, o SENHOR, falei.

**Tiro** <sup>9</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo de Tiro tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Levaram como prisioneiro para Edom todo o povo de uma região com o qual tinham feito um acordo de amizade. <sup>10</sup>Por isso, eu vou pôr fogo nas muralhas de Tiro, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas daquela cidade.

**Edom** <sup>11</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo do país de Edom tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Fizeram guerra contra os seus irmãos, os israelitas, e não tiveram do nem piedade. A raiva dos edomitas não parou, e eles conservaram o seu ódio para sempre. <sup>12</sup>Por isso, eu vou pôr fogo na cidade de Temã, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas de Bosra.

**Amom** <sup>13</sup>O SENHOR Deus diz:

— O povo do país de Amom tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Na guerra para conquistar mais terras na região de Gileade, eles rasgaram as barrigas de mulheres grávidas. <sup>14</sup>Por isso, eu vou pôr fogo nas muralhas de Rabá, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas daquela cidade. Haverá batalhas violentas e gritos de homens lutando.

מִתְקוֹעַ בְּנֵי־הֶחָיִים אֲשֶׁר־הָיָה עָמוֹס יְדַבְּרִי  
de Tecoa; entre os ovelheiros que estava Amós, As palavras de

עֲזִיָּה בִּימֵי עַל־יִשְׂרָאֵל חָזָה אֲשֶׁר  
Uzias, nos dias de a respeito de Israel, enxergou que

מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יֶרֶבֹּאֵם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
o rei de o filho de Joás, Jeroboão, e nos dias de o rei de Judá,

יְהוָה יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים לִפְנֵי הָרָעָשׁ:  
YHWH E disse: o tremor. antes de dois anos Israel,

מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ  
e se enlutarão a voz dele; apresentará e desde Jerusalém rugirá, desde Sião

נְאוֹת הָרָעִים וַיִּבֶשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל:  
\* o Carmelo. o cume de e secará os que apascentam, os pastos de

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דָמָשֶׁק  
Assim, diz YHWH: Por causa de três Damasco os crimes de

וְעַל־אַרְבָּעָה וְעַל־דּוֹשָׁם לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ  
e por causa de quatro, não o revogarei; por causa do trilhar deles

בְּחַרְצוֹת הַבְּרִזָּל אֶת־הַגִּלְעָדִי וְיִשְׁלַחְתִּי  
com as debulhadoras de o ferro e lançarei o Gileade;

אֲשֶׁר בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אֶרְמֻנֹתַי  
contra a casa de fogo Hazael; os palácios fortificados de e consumirá

בֶּן־הַדָּדִי וְיִשְׁבְּרֵתִי בְּרִיחַ דָּמָשֶׁק וְהִכַּרְתִּי  
Ben-Hadade. E quebrarei o ferrolho de Damasco, e eliminarei

יּוֹשֵׁב מִבְּקַעַת־אָוֶן וְתוֹמֶךְ שִׁבְטֵי מִבֵּית עֵדֶן  
o que habita de Biqueate-Aven, e o que segura de Bete-Eden;

וְגָלוּ עִם־אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה:  
Assim, diz YHWH. para a Quir, o povo de Arã e irão para o exílio

אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה  
diz YHWH: Por causa de três Gaza os crimes de

וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־הַגְלוֹתָם  
e por causa de quatro, não o revogarei; por causa do exilar deles exílio

שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם: וְיִשְׁלַחְתִּי  
completo para entregarem para Edom; e lançarei fogo

**אֶרְמְנֵיהֶּ:** os palácios fortificados dela.  
**וְאָכְלָה** e consumirá  
**עָזָה** Gaza;  
**בְּחֹמַת** contra a muralha de

**שֶׁבֶט** cetro  
**וְתוֹמֶךְ** e o que segura  
**מֵאֲשְׁדֹד** de Asdode,  
**יֹשֵׁב** o que habita  
**וְהִכְרַתִּי** <sup>8</sup> E eliminarei

**וְאֶבְרֹוּ** e perecerão  
**עַל-עֲקֹרֹן** contra Ecom,  
**יָדִי** a minha mão  
**וְהִשִּׁיבֹתִי** e farei retornar  
**מֵאֲשָׁקְלוֹן** de Asquelom;

**שְׂאֵרִית** <sup>9</sup> Assim  
**אָמַר** YHWH. Senhor  
**אֶרְמְנֵיהֶּ:** os palácios fortificados dela.  
**פְּלִשְׁתִּים** os filisteus,  
**וְרֵמָנְשֶׁת** o remanescente de

**פְּשָׁעֵי-צָר** os crimes de Tiro  
**עַל-שְׁלֹשָׁה** Por causa de três  
**יְהוָה** YHWH:  
**אָמַר** diz

**וְעַל-אַרְבָּעָה** não  
**לֹא** e por causa de quatro,  
**אֲשִׁיבֵנּוּ** o revogarei;  
**עַל-הַסִּנִּי'ם** por causa do entregar deles  
**נָלֹוֹת** exílio

**שְׁלֵמָה** completo  
**לְאֶדוֹם** para Edom,  
**וְלֹא** e não  
**זָכְרוּ** recordaram  
**בְּרִית** aliança de  
**אֲחִים** irmãos;

**וְשִׁלַּחְתִּי** <sup>10</sup> e lançarei  
**אֵשׁ** fogo  
**בְּחֹמַת** contra a muralha de  
**צָר** Tiro;  
**וְאָכְלָה** e consumirá

**אֶרְמְנֵיהֶּ:** os palácios fortificados dela.  
**פ** <sup>11</sup> Assim  
**כֹּה** diz  
**אָמַר** YHWH:  
**עַל-שְׁלֹשָׁה** Por causa de três

**פְּשָׁעֵי** os crimes de  
**אֶדוֹם** Edom  
**וְעַל-אַרְבָּעָה** e por causa de quatro,  
**לֹא** não  
**אֲשִׁיבֵנּוּ** o revogarei;

**עַל-רָדְפּוֹ** por causa do perseguir dele  
**בַּחֶרֶב** com a espada  
**אָחִיו** o irmão dele.  
**וְשָׁחַת** e arruinou

**רַחֲמָיו** as comiserções dele.  
**וַיִּטְרֹף** e despedaçou  
**לְעֵד** para tempo futuro duradouro  
**אָפוּ** a fúria dele.

**וְעִבְרָתוֹ** e a cólera dele  
**שָׁמְרָה** guardou  
**נֶצַח** tempo perpétuo;  
**וְשִׁלַּחְתִּי** <sup>12</sup> e lançarei  
**אֵשׁ** fogo

**בְּתִימָן** e consumirá  
**וְאָכְלָה** contra Temã;  
**אֶרְמְנֹת** os palácios fortificados de  
**בְּצֻרָה** Bozra.  
**כֹּה** <sup>13</sup> Assim

**אָמַר** diz  
**יְהוָה** YHWH:  
**עַל-שְׁלֹשָׁה** Por causa de três  
**פְּשָׁעֵי** os crimes de  
**בְּנֵי-עַמּוֹן** os filhos de Amom

**וְעַל-אַרְבָּעָה** e por causa de quatro,  
**לֹא** não  
**אֲשִׁיבֵנּוּ** o revogarei;  
**עַל-בִּקְעָם** por causa do romper deles

**הָרֹוֹת** as grávidas de  
**הַגִּלְעָד** o Gileade,  
**לְמַעַן** para  
**הִרְחִיב** alargarem  
**אֶת-נִבְוֵיהֶם** o território deles;

**וְהִצַּתִּי** <sup>14</sup> e incendiarei  
**אֵשׁ** fogo  
**בְּחֹמַת** contra a muralha de  
**רַבָּה** Rabá,  
**וְאָכְלָה** e consumirá

# 1 Ameaças contra diversas nações

<sup>1</sup>Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto. <sup>2</sup>Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

<sup>3</sup>Assim diz o SENHOR Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro. <sup>4</sup>Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade. <sup>5</sup>Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Aven e ao que tem o cetro de Bete-Eden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

<sup>6</sup>Assim diz o SENHOR Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom. <sup>7</sup>Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos. <sup>8</sup>Eliminaréi o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

<sup>9</sup>Assim diz o SENHOR Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos. <sup>10</sup>Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

<sup>11</sup>Assim diz o SENHOR Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e banziu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre. <sup>12</sup>Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

<sup>13</sup>Assim diz o SENHOR Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites. <sup>14</sup>Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.



15O rei e as autoridades serão levados como prisioneiros. Eu, o SENHOR, falei.

**2 Moabe** 1O SENHOR Deus diz: — O povo de Moabe tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Profanaram o corpo do rei de Edom, queimando-o até virar cinza. 2Por isso, eu vou pôr fogo no país de Moabe, e esse mesmo fogo destruirá também as fortalezas de Queriot. Haverá batalhas violentas, gritos de soldados e som de cornetas, e o povo morrerá. 3Acabarei com o rei e com as autoridades de Moabe. Eu, o SENHOR, falei.

**Judá** 4O SENHOR Deus diz:

— O povo de Judá tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Eles rejeitaram a minha lei e desobedeceram aos meus mandamentos. Adoraram os mesmos deuses falsos que os seus antepassados adoraram. 5Por isso, eu vou pôr fogo na terra de Judá, e esse mesmo fogo destruirá as fortalezas de Jerusalém.

**Deus condena Israel** 6O SENHOR Deus diz:

— O povo de Israel tem cometido tantos pecados, tantos mesmo, que eu tenho de castigá-los. Vendem como escravos pessoas honestas que não podem pagar as suas dívidas e até aquelas que são tão pobres, que não podem pagar a dívida que fizeram para comprar um par de sandálias. 7Perseguem e humilham os pobres e fazem injustiças contra as pessoas simples. Pais e filhos têm relações com prostitutas nos templos pagãos e assim envergonham o meu santo nome. 8Perto de qualquer altar pagão, eles comem dos sacrifícios oferecidos aos ídolos. Para comprar o vinho que bebem no templo do deus deles, usam o dinheiro que receberam de muitas injustas.

9— Será que vocês já esqueceram o que fiz com os amorreus? Eu destruí aqueles homens que eram altos como os cedros e fortes como os carvalhos. Acabei completamente com eles. 10Fui eu que tirei vocês do Egito, e que lhes dei a terra dos amorreus. 11Escolhi alguns dos seus filhos para serem profetas e outros para serem nazireus. Não foi isso mesmo o que eu fiz? 12Mas vocês dão vinho aos nazireus e proíbem os profetas de anunciar a minha mensagem. 13Pois bem! Eu vou amontoar castigos em cima de vocês, e vocês vão ranger os dentes, como range uma carroça carregada de trigo. 14Os que correm depressa não poderão escapar, os fortes perderão toda a força, e os corajosos não salvarão a vida.

|              |                        |                  |                                |
|--------------|------------------------|------------------|--------------------------------|
| מִלְחָמָה    | בְּיוֹם                | בְּתוֹעָה        | אֶרְמוֹנֶיהָ                   |
| guerra,      | em dia de              | com grito        | os palácios fortificados dela; |
| מִלְכָּם     | וְהָלָךְ <sup>15</sup> | סוּפָה:          | בְּיוֹם                        |
| o rei deles  | E irá                  | tormenta.        | em dia de                      |
| פִּי יְהוָה: | אָמַר יְחִידוֹ         | וּשְׂרָיו        | הוּא                           |
| YHWH.        | diz                    | e os chefes dele | ele                            |
|              | juntos,                |                  | com o grupo de exilados;       |

## Capítulo 2

|                             |                             |                             |                        |                        |       |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------|------------------------|-------|
| מֹאָב                       | פְּשָׁעֵי                   | עַל-שְׁלֹשָׁה               | יְהוָה                 | אָמַר                  | יְכָה |
| Moabe                       | os crimes de                | Por causa de três           | YHWH:                  | diz                    | Assim |
| עַל-שָׂרְפוֹ                | אֲשִׁיבֵנוּ                 | לֹא                         | עַל-אַרְבַּעַה         |                        |       |
| por causa do incinerar dele | o revogarei;                | não                         | e por causa de quatro, |                        |       |
| וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ         | לְשִׁיד:                    | מֶלֶךְ-אֲדוֹם               | עַצְמוֹת               |                        |       |
| e lançarei fogo             | para o cal;                 | o rei de Edom               | os ossos de            |                        |       |
| וּמָת                       | הַקְרִיּוֹת                 | אֶרְמוֹנֹת                  | וְאָכְלָה              | בְּמוֹאָב              |       |
| e morrerá                   | a Queriot;                  | os palácios fortificados de | e consumirá            | contra Moabe           |       |
| שׁוֹפָר:                    | בְּקוֹל                     | בְּתוֹעָה                   | מֹאָב                  | בְּשֹׂאן               |       |
| trompa.                     | com som de                  | com grito,                  | Moabe,                 | com tumulto            |       |
| וְכָל-שָׂרֵיהָ              | מִקְרָבָהּ                  | שׁוֹפֵט                     | וְהִכְרַתִּי           |                        |       |
| e todos os príncipes dela   | desde o interior dela;      | o que julga                 | E eliminarei           |                        |       |
| יְהוָה                      | אָמַר יְכָה                 | יְהוָה:                     | עִמּוֹ                 | אֶהְרֹג                |       |
| YHWH:                       | diz                         | Assim                       | com ela,               | matarei                |       |
| לֹא                         | עַל-אַרְבַּעַה              | יְהוּדָה                    | פְּשָׁעֵי              | עַל-שְׁלֹשָׁה          |       |
| não                         | e por causa de quatro,      | Judá                        | os crimes de           | Por causa de três      |       |
| יְהוָה                      | אֶת-תּוֹרַת                 | עַל-מֵאֲסָם                 | אֲשִׁיבֵנוּ            |                        |       |
| YHWH,                       | a lei de                    | por causa do rejeitar deles | o revogarei;           |                        |       |
| כְּזִבְיָהֶם                | וַיִּתְּעוּם                | לֹא שִׁמְרוּ                | וְחֻקֵּי               |                        |       |
| as mentiras deles,          | e os desencaminharam        | guardaram, não              | e os estatutos dele    |                        |       |
| אֵשׁ                        | וְשִׁלַּחְתִּי <sup>5</sup> | אֲחֵרֵיהֶם:                 | אֲבוֹתָם               | אֲשֶׁר-הָלְכוּ         |       |
| fogo                        | e lançarei                  | após eles;                  | os pais deles          | que andaram            |       |
| פִּי                        | יְרוּשָׁלַם:                | אֶרְמוֹנֹת                  | וְאָכְלָה              | בְּיְהוּדָה            |       |
|                             | Jerusalém.                  | os palácios fortificados de | e consumirá            | contra Judá;           |       |
| יִשְׂרָאֵל                  | פְּשָׁעֵי                   | עַל-שְׁלֹשָׁה               | יְהוָה                 | אָמַר                  | יְכָה |
| Israel                      | os crimes de                | Por causa de três           | YHWH:                  | diz                    | Assim |
| בַּפֶּסֶף                   | עַל-מִכְרָם                 | אֲשִׁיבֵנוּ                 | לֹא                    | עַל-אַרְבַּעַה         |       |
| com a prata                 | por causa do vender deles   | o revogarei;                | não                    | e por causa de quatro, |       |



צָדִיק וְאֶבְיֹן בְּעִבּוֹר נְעָלִים: 7 הַשְּׂאֵפִים  
justo e pobre, por causa de duas sandálias. Os que suspiram

עַל-עַפְרָאֲרֵץ בְּרָאשׁ הַלִּים וְדֶרֶךְ עֲנֻיִם  
por causa de poeira de terra em cabeça de mas caminho de humildes

יָפוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יִלְכוּ אֶל-הַנְּעִרָה לְמַעַן  
fazem desviar; e o pai dele e homem andam para a jovem para

חָלַל אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי: 8 וְעַל-בְּגָדִים  
profanarem o nome de a minha sacralidade. E sobre roupas

חֲבִלִים יָפוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיֵּין  
as que penhoradas estendem ao lado de todo altar; e vinho de

עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם: 9 וְאֲנֹכִי  
os que multados bebem, a casa de os deuses deles. E eu

הַשְּׂמַדְתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר  
exterminarei o amorreu de perante eles, como altura de

אֲרָזִים נָבְהוּ וְחֶסֶן הוּא כְּאַלּוֹנִים וְאֲשַׁמֵּד  
cedros a altura dele, e robusto ele como os carvalhos; e exterminarei

פְּרִי מִמֶּעַל וְשִׂרְשׁוֹ מִתַּחַת: 10 וְאֲנֹכִי  
o fruto dele de em cima e as raízes dele de por baixo. E eu

הָעִלִּיתִי אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֹלֶךְ  
fiz subir a vós desde a terra de o Egito; e fez andar

אֲתֶכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרֶשֶׁת  
a vós pelo deserto quarenta anos, para apossardes

אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי: 11 וְאָקִים מִבְּנוֹכֶם  
a terra de o amorreu. E fiz levantar dentre os vossos filhos

לְנָבִיאִים וּמִבְּחוּרֵיכֶם לְנֹזְרִים הָאָף  
para anunciadores, e dentre os vossos moços para separados. Acaso, é certo

אֵין-זֹאת בְּנִי יִשְׂרָאֵל: נֹאם-יְהוָה:  
não há isto os filhos de Israel? o anunciado de YHWH.

וְעַל-הַנְּבִיאִים וַתִּשְׁקוּ 12 אֶת-הַנֹּזְרִים וַיֵּין  
Mas destes de beber os separados vinho; e aos anunciadores

צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ: 13 הִנֵּה אֲנֹכִי מַעִיק  
ordenastes, Não dizendo: anuncieis. Eis que eu o que faz sulco

תַּחְתִּיכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂיךָ הַמְּלָאָה לָהּ  
debaixo de vós; conforme faz sulco a carroça, a cheia para ela

עֲמִיר: 14 וְאֶבֶד מְנוֹס מְקָל וְחֹזֵק  
espiga cortada; e se perderá escape de ágil, não tornará firme

15O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR. 2 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal. 2Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriot; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta. 3Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

**Ameaças contra Judá** 4Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais. 5Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

**Ameaças contra Israel** 6Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juizes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias. 7Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome. 8E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados. 9Todavia, eu destruí dentre deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo. 10Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu. 11Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? — diz o SENHOR. 12Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

13Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes. 14De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

## NTLH

15 Os homens armados de arcos e flechas não vencerão, e não escaparão com vida nem os que fugirem a pé, nem os que fugirem montados a cavalo. 16 Naquele dia, até os soldados mais valentes jogarão fora as suas armas e fugirão. Eu, o SENHOR, estou falando.

3 <sup>1</sup> Povo de Israel, escute o que o SENHOR Deus disse a respeito de vocês, o povo que ele tirou do Egito:

2 — No mundo inteiro, vocês são o único povo que eu escolhi para ser meu. Por isso, tenho de castigá-los por causa de todos os pecados que vocês cometeram.

O profeta não pode calar. <sup>3</sup> Por acaso, duas pessoas viajam juntas, sem terem combinado antes?

4 Será que o leão ruge na floresta, sem ter achado algum animal para caçar?

5 Será que o leão novo fica rosnando na caverna, se não tiver pegado nada?

6 Será que um passarinho cai numa armadilha que não estava armada?

7 Será que uma armadilha se desarma sem ter pegado algum animal?

8 Quando tocam a corneta de alarme, será que o povo não fica com medo?

Por acaso, cai alguma desgraça sobre uma cidade, sem que o SENHOR Deus a tenha feito acontecer?

9 Por acaso, o SENHOR Deus faz alguma coisa sem revelar aos seus servos, os profetas?

10 Quando o leão ruge, quem não fica com medo?

Quando o SENHOR Deus fala, quem não anuncia a sua mensagem?

O castigo da cidade de Samaria. <sup>4</sup> Anunciei nos palácios de Asdode e do Egito o seguinte: “Reúnam-se nos montes que ficam ao redor de Samaria e vejam a desordem que existe na cidade e os crimes que são cometidos.”

10 O SENHOR Deus diz:

— O povo de Samaria não sabe fazer nada com honestidade, e os seus palácios estão cheios de coisas roubadas com violência. <sup>11</sup> Por isso, os inimigos cercarão o seu país, destruirão as suas fortalezas e levarão embora tudo o que está nos palácios.

12 O SENHOR Deus diz:

— Quando um leão pega uma ovelha, às vezes o pastor somente consegue salvar duas pernas ou uma orelha. Assim também serão salvos somente alguns moradores de Samaria, que agora descansam em camas de luxo. <sup>13</sup> Escutem o que eu digo e acusem o meu povo, os descendentes de Jacó: diz Deus, o SENHOR Todo-Poderoso. <sup>14</sup> Quando eu castigar o povo de Israel por causa dos seus pecados, destruirei os altares de Betel. As quatro pontas de todos os altares serão quebradas e cairão no chão.

בָּחוּ וְגִבּוֹר לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְתַפֵּשׁ  
E o que maneja a pessoa dele. nem porá em segurança e valente o vigor dele;

תִּקְשֹׁת לֹא יַעֲמֵד וְקֹל בְּרִנָּלָיו לֹא יִמְלֹט  
porá em segurança: nem nos pés dele e ágil permanecerá, não o arco

וְרִכְבּ הַסּוֹס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְאַמְיִץ  
E fortificado a pessoa dele. porá em segurança nem o cavalo e o que cavalga

לְבוּ בְּגִבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בְּיוֹם-הַהוּא  
no dia o aquele, escapará desnudo entre os valentes; o coração dele

נֹאם-יְהוָה: פ  
o enunciado de YHWH.

## Capítulo 3

שִׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
Escutai a palavra a esta que falou YHWH

עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל-הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר  
contra vós, os filhos de Israel; toda a família que

הָעִלְיָתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: רַק  
fiz subir desde a terra de o Egito, dizendo: Somente

אֲתֹכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה  
a vós conheci dentre todas as famílias de o solo;

עַל-כֵּן אֶפְקֹד אֶתְכֶם כָּל-עֲוֹנוֹתֵיכֶם:  
por isso, contra vós, acertarei contas todos os vossos delitos.

הֵילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדוֹ בְּלֹתִי אִם-נוֹעְדוּ:  
Acaso andarão dois juntos; sem que concordarem?

יְהִישָׁאֵן אֲרִיָּה בִיעֵר וְשִׂרְף אֵין לּוֹ  
Acaso rugirá leão no bosque, e presa não houver para ele?

הֵיטֵן כִּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלֹתִי  
Acaso apresentará leão novo a voz dele desde o covil dele, sem

אִם-לָכֵד: הֵתְפַל צִפּוֹר עַל-פֶּחַ הָאָרֶץ  
Acaso cairá que capturou? pássaro para a rede para pássaro de a terra,

וּמִוֶּקֶשׁ אֵין לָהּ הֵעֲלָה-פֶחַ מִן-הָאֲדָמָה  
e armadilha para ele? não houver Acaso subirá rede desde o solo.

וְלָכֹד לֹא יִלְכּוֹד: אִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר  
e capturar não capturou? Se for tocada em cidade, trompa

וְעַם לֹא יִחַרְדּוּ אִם-תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיְהוּה  
e povo não estremecerem? Se acontecer em cidade, mal e YHWH

לֹא עָשָׂה: <sup>7</sup> כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנִי יְהוָה דְּבַר כִּי  
que nada; YHWH Senhor faz não Porque, fez? não

אִם-נִלְתָּ סוּדוֹ אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: <sup>8</sup> אֲרִיָּה  
Leão os anunciadores. aos servos dele, o segredo dele antes revelar

שָׂאג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנִי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא  
não quem falou, YHWH Senhor temerá? não quem rugiu,

יִנְבֵּא: <sup>9</sup> הַשְּׁמִיעוּ עַל-אֲרָמְנוֹת בְּאֲשֹׁדֹר  
em Asdode, sobre os palácios fortificados de Fazei escutar anunciará?

וְעַל-אֲרָמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ  
e dizem: o Egito, na terra de e sobre os palácios fortificados de

הָאֶסְפוּ עַל-הָרִי שְׁמֵרוֹן וְרֹא מְהוֹמֹת  
Sede reunidos sobre as montanhas de Samaria, e vede transtornos

רְבוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֹשִׂיקִים בְּקִרְבָּהּ: <sup>10</sup> וְלֹא-יָדְעוּ  
E não sabem no interior dela. e opressões no meio dela, grandes

עֲשׂוֹת-נִכְתָּה נֹאם-יְהוָה הָאוֹצְרִים חָמָס  
fazer reto, o enunciado de YHWH; os que entesouram violência

וְשָׂד בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם: פ <sup>11</sup> לִכְן כֹּה אָמַר  
diz assim Por isso, \* nos palácios fortificados deles. e devastação

אֲדֹנִי יְהוָה צָר וְסָבִיב הָאֶרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנָּה  
Hostil YHWH: Senhor e fará descer a terra; e em derredor de de ti

עֲזָד וְנִבְזוּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ: <sup>12</sup> כֹּה אָמַר  
diz Assim os teus palácios fortificados. e serão saqueados a tua força,

יְהוָה כֹּאשֶׁר וְצִיל הָרֶעָה מִפִּי הָאֲרִי שְׁתִּי  
Conforme YHWH: livra o que apascenta da boca de o leão duas de

כְּרָעִים אוֹ בִדְלֶ-אָזֶן כִּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
os filhos de serão livrados assim lóbulo de orelha; ou pernas Israel,

הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁמֵרוֹן בְּפֶאת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק  
os que habitam em Samaria, em beira de cama e em damasco de

עָרֶשׁ: <sup>13</sup> שְׁמַעוּ וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב  
Escutai leito. e testemunhai contra a casa de Jacó;

נֹאם-אֲדֹנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת: <sup>14</sup> כִּי  
Porque os Tsevaote: o Deus de YHWH, o enunciado do Senhor

בְּיוֹם פָּקְדִי פִשְׁעֵי-יִשְׂרָאֵל עָלָיו  
no dia de o meu acertar contas os crimes de Israel contra ele;

וּפָקְדֵתִי עַל-מִזְבְּחֹת בֵּית-אֵל וְנִגְדְּעוּ  
e acertarei contas contra os altares de Betel, e serão despedaçados



<sup>15</sup>O que manja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida. <sup>16</sup>E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

**3** O castigo contra a maldade de Israel  
<sup>1</sup>Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo: <sup>2</sup>De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniquidades.

<sup>3</sup>Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo? <sup>4</sup>Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado? <sup>5</sup>Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa? <sup>6</sup>Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito? <sup>7</sup>Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas. <sup>8</sup>Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

<sup>9</sup>Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dize: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela. <sup>10</sup>Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesourou nos seus castelos a violência e a devastação. <sup>11</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados. <sup>12</sup>Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca de leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

<sup>13</sup>Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos: <sup>14</sup>No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.



<sup>13</sup>Destruirei as casas de inverno e as de verão; as casas luxuosas, as casas enfeitadas de marfim, todas elas serão destruídas. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

**4** <sup>1</sup>— Ouçam isto, mulheres da cidade de Samaria, que estão satisfeitas e gordas como as vacas de Basã! Vocês maltrataram os necessitados, exploraram os pobres e ficam sempre pedindo aos maridos que lhes tragam mais vinho para beber. 'Eu, o SENHOR, juro pelo meu santo nome que virá o tempo em que vocês serão arrastadas para fora da cidade com anzóis, como se fossem peixes; nenhuma de vocês escapará. <sup>2</sup>Vocês sairão em fila pelas brechas das muralhas e serão jogadas na direção do monte Hermom.

**Israel não quer arrepende-se** • O SENHOR Deus diz:

— Povo de Israel, vocês querem pecar? Pois vão aos santuários de Betel e de Gilgal e ali pequem à vontade! Todas as manhas ofereçam sacrifícios e de três em três dias deem os seus dizimos. <sup>5</sup>Apresentem os pães da oferta de gratidão a Deus e depois saiam para contar a todo mundo que fizeram ofertas de livre e espontânea vontade. E como vocês gostam de fazer isso!

<sup>6</sup>— Eu fiz com que faltasse comida em todas as cidades e que todos passassem fome, mas assim mesmo vocês não voltaram para mim. <sup>7</sup>Não deixei que chovesse durante três meses antes das colheitas. Fiz com que caísse chuva numa cidade, mas, em outra, não; choveu numa plantação, mas, em outra, não, e nesta tudo secou. <sup>8</sup>As pessoas iam de cidade em cidade procurando água, mas não achavam o bastante nem para matar a sede. Assim mesmo vocês não voltaram para mim. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>9</sup>— Eu os castiguei com ventos muito quentes e com pragas nas plantas; os gafanhotos acabaram com as hortas, com as parreiras, com as figueiras e com as oliveiras. Assim mesmo vocês não voltaram para mim.

<sup>10</sup>Fiz cair sobre vocês uma praga como as que mandei contra o Egito. Fiz com que os moços morressem nos campos de batalha e deixei que os inimigos levassem embora os cavalos de guerra. Fiz com que o mau cheiro dos corpos que estavam apodrecendo se espalhasse pelo acampamento. Assim mesmo vocês não voltaram para mim. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>11</sup>— Eu destruí cidades, como fiz com Sodoma e com Gomorra; vocês escaparam como se fossem um galho que no último momento é tirado do fogo. Assim mesmo vocês não voltaram para mim.

**קַרְנוֹת** **הַמִּזְבֵּחַ** **וְנָפְלוּ** **לָאֶרֶץ** **וְהַבֵּית**  
os chifres de o altar, e cairão para a terra, E ferirei

**בֵּית-הַחֹרֶף** **עַל-בֵּית** **הַקִּיץ** **וְאֲבָדוּ** **בָּתֵּי**  
a casa do inverno sobre a casa de o verão; e perecerão as casas de

**הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים נֶאֱמַר-יְהוָה** **ס**  
e arrancarão o marfim, muitas, casas o enunciado de YHWH.

## Capítulo 4

**יִשְׁמְעוּ** **הַדָּבָר** **הַזֶּה** **פָּרוֹת** **הַבָּשָׂן** **אֲשֶׁר**  
Escutai a palavra a esta, as vacas de o Basã, que

**בָּהָר** **שְׁמָרוֹן** **הָעֵשְׂקוֹת** **דָּלִים** **הָרֹצְצוֹת**  
na montanha de Samaria, as que extorquem desvalidos, as que esmagam

**אֲבוֹנִים** **הָאֲמֶרֶת** **לְאֲדֹנֵיהֶם** **הַבִּיאָה** **וְנִשְׁתָּה**  
pobres; as que dizem aos senhores deles: Traze, e bebamos.

**נִשְׁבַּע** **אֲדֹנֵי יְהוָה** **בְּקֹדְשׁוֹ** **כִּי הֵנָּה** **יָמִים**  
Jurou Senhor YHWH pela sacralidade dele, eis que que dias

**בָּאִים** **עֲלֵיכֶם** **וְנִשָּׂא אֹתְכֶם** **בְּצִנּוֹת**  
os que virão sobre vós; e carregará a vós, com ganchos de açougueiro,

**וְאַחֲרֵיתְכֶן** **בְּסִירֹת דֹּגָה** **וּפִרְצִים** **הַצֹּאֲנָה**  
e a vossa posteridade com anzóis de pescaria. E rompimentos saireis

**אִשָּׁה** **נִגְדָה** **וְהִשְׁלַכְתָּהּ** **הַהֶרְמוֹן**  
cada uma defronte dela; e lançareis para o Hermom,

**נֶאֱמַר-יְהוָה** **יָבֹאוּ** **בֵּית-אֵל** **וּפִשְׁעוּ** **הַגִּלְגָּל**  
o enunciado de YHWH. Vinde Betel e cometei crime, o Gilgal

**הָרָבוּ** **לַפֶּשַׁע** **וְהִבִּיאוּ** **לְבָקָר**  
fazei aumentar para cometer crime; e trazei pelo amanhecer

**זִבְחֵיכֶם** **לְשִׁלֶּשֶׁת** **יָמִים**  
os vossos sacrifícios comunitários, em três de dias

**מֵעַשְׂתֵּיכֶם** **וְקִטָּר** **מִחֲמֶץ**  
os vossos dizimos; e incensar do que algo fermentado

**תֹּדָה** **וְקִרְאוּ** **נְדָבוֹת** **הַשְּׁמִיעוּ** **כִּי**  
oferta de ação de graças, e proclamai ofertas voluntárias, fazei escutar, porque,

**כֵּן** **אֶהְבֶּתֶם** **בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** **נָאֻם** **אֲדֹנֵי**  
assim, gostais, os filhos de Israel, o enunciado de Senhor

**יְהוָה** **וְנִם-אֲנִי** **נָתַתִּי** **לָכֶם** **נִקְיוֹן** **שְׁנַיִם**  
YHWH. E, também eu dei para vós alvura de dois dentes

בְּכָל-עֲרֵיכֶם וַתִּסָּר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם  
em todas as vossas cidades, em todos pão e carência de os vossos locais;

וְלֹא-שָׁבַתֶם עָדִי נֹאם-יְהוָה: וְגַם אֲנִי  
mas não vos convertestes até a mim, E, também o enunciado de YHWH. eu

מִנְעָתִי מִכֶּם אֶת-הַחֹשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה  
retive de vós a chuva, enquanto ainda três

חֳדָשִׁים לִקְצִיר וְהַמְטַרְתִּי עַל-עִיר אַחַת  
meses para a colheita, e fiz chover sobre cidade uma,

וְעַל-עִיר אַחַת לֹא אֲמַטִּיר חֲלָקָה אַחַת  
mas sobre cidade outra não fiz chover; parcela de terra uma

תִּמְטָר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר-לֹא-תִמְטָר  
foi regada pela chuva, mas parcela de terra que não foi regada pela chuva,

עָלֶיהָ תִּיבֹשׁ: וְנָעוּ שְׁתֵּי שְׁלֹשׁ עָרִים  
seco. sobre ela Então, cambaleavam três duas cidades

אֶל-עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מִים וְלֹא יִשְׁבְּעוּ  
para cidade uma para beberem águas, mas não se saciavam;

וְלֹא-שָׁבַתֶם עָדִי נֹאם-יְהוָה: הֲפִיטִי  
mas não vos convertestes até a mim, o enunciado de YHWH. Feri

אֶתְכֶם בַּשֶּׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן הַרְבּוֹת גִּנּוֹתֵיכֶם  
a vós com o crestamento, com a ferrugem, fazer aumentar os vossos jardins

וּכְרָמֵיכֶם וַתֹּאנִיכֶם וַיִּתֵּיכֶם יֹאכֵל  
e os vossos vinhedos, e as vossas figueiras e as vossas oliveiras consumiu

הַנֶּזֶם וְלֹא-שָׁבַתֶם עָדִי נֹאם-יְהוָה: ס  
a locusta larva; mas não vos convertestes até a mim, o enunciado de YHWH. \*

שְׁלַחְתִּי בְכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הֲרַגְתִּי  
Lancei contra vós pestilência na maneira de o Egito, matei

בְּחֶרֶב בְּחֹרֵיכֶם עִם שְׂבִי סוּסֵיכֶם  
pela espada os vossos moços, com o cativo de os vossos cavalos;

וַאֲעֹלָה בָּאֵשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאַפְכֶם  
e fiz subir o mau cheiro de os vossos acampamentos e ao vosso nariz,

וְלֹא-שָׁבַתֶם עָדִי נֹאם-יְהוָה: הֲפִכְתִּי  
mas não vos convertestes até a mim, o enunciado de YHWH. Destruí

בְּכֶם כְּמַהֲפַכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֹמָה  
dentre vós como a destruição de Deus a Sodoma

וְאֶת-עֲמֹרָה וַתְּהִי כְּאוּר מֵצֵל מִשְׂרָפָה  
e a Gomorra, e fostes como tição o que foi tirado desde incineração;

<sup>13</sup>Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

**4 Ameaças contra as mulheres de Samaria** <sup>1</sup>Ouvi esta palavra, vacas de Basá, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos. <sup>2</sup>Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com físga de pesca. <sup>3</sup>Sai-reis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

**A cegueira espiritual de Israel** <sup>1</sup>Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicaí as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos; <sup>2</sup>e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoei ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

<sup>3</sup>Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR. <sup>4</sup>Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou. <sup>5</sup>Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR. <sup>6</sup>Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR. <sup>7</sup>Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fez subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR. <sup>8</sup>Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tiço arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.



<sup>12</sup>Por isso, povo de Israel, eu os castigarei. E, já que vou castigá-los, preparem-se para se encontrar com o seu Deus. Eu, o SENHOR, falei.

<sup>13</sup>Foi Deus quem fez as montanhas e criou o vento.  
Ele revela os seus planos aos seres humanos.  
Ele faz o dia virar noite e anda por cima das montanhas.  
Este é o seu nome: o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso.

**5 O povo precisa arrepende-se**  
<sup>1</sup>Povo de Israel, escute esta canção triste que eu canto a respeito de você:

<sup>2</sup>"Israel, bela e pura como uma virgem, caiu e nunca mais se levantará! Está caída na sua própria terra, e ninguém a ajuda a se levantar!"

<sup>3</sup>O SENHOR Deus diz:  
— Se uma cidade mandar mil homens para a guerra, somente cem voltarão vivos; se mandar cem homens, somente dez voltarão.  
<sup>4</sup>O SENHOR diz isto ao povo de Israel:  
— Voltarei para mim a fim de que tenham vida. <sup>5</sup>Mas não me procurem em Betel, nem em Gilgal, nem em Berseba, pois o povo de Gilgal será levado como prisioneiro para fora do país, e a cidade de Betel vai ficar em ruínas.  
<sup>6</sup>Voltarei para o SENHOR e vocês viverão. Se não voltarem, ele descerá como fogo para destruir o país de Israel, e em Betel ninguém poderá apagar esse fogo. <sup>7</sup>Em vez de praticarem a justiça, vocês praticam a injustiça, que causa amargura, e não respeitam os direitos dos outros.

<sup>8</sup>O SENHOR Deus criou as estrelas, as Sete-Cabrinhas e as Três-Marias.  
Ele faz a noite virar dia e o dia virar noite.  
Ele chama as águas do mar e as derrama sobre a terra.  
O seu nome é SENHOR.

<sup>9</sup>Ele acaba com os poderosos e destrói as suas fortalezas.

<sup>10</sup>Vocês têm ódio daqueles que defendem a justiça e detestam as testemunhas que falam a verdade; <sup>11</sup>vocês exploram os pobres e cobram impostos injustos das suas colheitas. Por isso, vocês não vão viver nas casas luxuosas que construíram, nem chegarão a beber o vinho das belas parreiras que plantaram. <sup>12</sup>Eu sei das muitas maldades e dos graves pecados que vocês cometem. Vocês maltratam as pessoas honestas, aceitam dinheiro para torcer a justiça e não respeitam os direitos dos pobres.  
<sup>13</sup>Não admira que num tempo mau como este as pessoas que têm juízo fiquem de boca fechada!

<sup>14</sup>Procurem fazer o que é certo e não o que é errado, para que vocês vivam. Assim será verdade o que vocês dizem, isto é, que o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, está com vocês. <sup>15</sup>Odeiem aquilo que é mau, amem o que é bom e façam com que os direitos de todos sejam respeitados nos tribunais. Talvez o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, tenha compaixão das pessoas do seu povo que escaparem da destruição.

וְלֹא־שִׁבֵּתֶם עָרֵי נְאֻם־יְהוָה: ס <sup>12</sup>לְכֹן  
assim Por isso, \* o enunciado de YHWH. até a mim, mas não vos convertestes

אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֶקֶב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ  
farei a ti, que isto Visto que Israel! farei a ti,

הֲכֹן לְקִרְאֹת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל: ס <sup>13</sup>כִּי  
eis que Porque, Israel. para encontrar o teu Deus, está pronto

יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמְגִיד לְאָדָם  
ao humano e o que relata vento, e o que cria montanhas, o que forma

מֶה־שִׁחוּ עֲשֶׂה שֹׁחַר עֵיפָה וְדֶרֶךְ  
e o que caminha treva, alvorecer o que faz o que o pensamento dele,

עַל־בְּמַתִּי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־צִבְאוֹת שְׁמוֹ: ס  
\* o nome dele. Deus de Tsevaote, YHWH, terra; sobre elevações de

## Capítulo 5

יִשְׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא  
o que recita eu que a esta a palavra Escutai

עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס <sup>2</sup>נִפְלָה  
Calu, Israel: a casa de lamentação fúnebre, a respeito de vós

לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִפְשָׁה  
está desamparada Israel; a virgem de se levantar não continuará

עַל־אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ: ס <sup>3</sup>כִּי אָמַר  
diz assim Porque o que a faça levantar. não há sobre o solo dela

אֲדָנִי יְהוָה הָעִיר הַיִּצָּאת אֶלֶף תִּשְׁאִיר מֵאָה  
cem; fará remanescer mil a que sai A cidade YHWH: Senhor

וְהַיִּצָּאת מֵאָה תִּשְׁאִיר עֶשְׂרֵה לְבֵית  
para a casa de dez fará remanescer cem e a que sai

יִשְׂרָאֵל: ס <sup>4</sup>כִּי אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל  
Israel: à casa de YHWH diz assim Porque \* Israel.

דִּרְשׁוּנִי וְחַיּוּ: ס <sup>5</sup>וְאֶל־תִּדְרְשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגְלִלָה  
e o Gilgal Betel, e que não busqueis e vivei; Buscai-me

לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שִׁבְעָה לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַגְלִלָה  
o Gilgal porque atravesseis; nem e Berseba venhais, nem

גִּלָּה יִגְלָה וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן: ס <sup>6</sup>דִּרְשׁוּ  
Buscai em nada. se tornará e Betel irá para o exílio, ir para o exílio

אֶת־יְהוָה וְחַיּוּ פֶן־יִצְלַח כָּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף  
José, a casa de como o fogo para que não irrompa e vivei; a YHWH

וְאֵכְלָהּ וְאֵין־מִכְבָּהּ לְבֵית־אֵל׃  
 Os que alteram em Betel. e não haja o que apaga e consuma

לְלַעְנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחֹו׃  
 o que faz deixam deitada; para a terra e justiça juízo; em absinto

כִּימָה וְכִסִּיל וְהִפָּךְ לְבָקָר צִלְמוֹת  
 escuridão profunda, para o amanhecer e o que altera e Órion, Plêiade

וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לַמַּי־הַיָּם וַיִּשְׁפֹּךְ  
 e as despeja as águas do mar o que chama torna escuro; noite e dia

עַל־פָּנָי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃ ס  
 O que faz flamejar o nome dele. YHWH a terra, sobre as faces de

שָׂדַע עַל־עֵז וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבוֹא׃  
 Odeiam virá. sobre fortificação e devastação sobre forte; devastação

בְּשַׁעַר מוֹכִיחַ וּדְבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ׃  
 Por isso. abominam. íntegro e o que fala o que repreende; ao portão

יַעַן בּוֹשְׁסֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת־בָּר׃  
 pegueis e tributo de grão sobre desvalido, o vosso cobrar imposto porque

מִמָּנוּ בָּתִּי נִוִּית פְּנִיתֶם וְלֹא־תִשְׁבוּ בָּם  
 nelas; mas não habitareis edificastes, pedra lavrada casas de dele,

פְּרִמֵּי־חֶמֶד נִטְעַתֶם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָּם׃  
 o vinho delas. bebereis mas não plantastes, vinhedos de desejo

כִּי יִדְעֵתִי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצָמִים  
 Porque 12 conheço muitos os vossos crimes, e vastas

חַטָּאתֵיכֶם צִרְרֵי צִדִּיק לִקְחֵי כָפָר  
 suborno, os que pegam de justo, os que hostilizam de as vossas transgressões;

וְאֲבִיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ׃ לֹכֵן הַמִּשְׁכִּיל בָּעֵת  
 no tempo o que torna prudente Por isso, repelem. ao portão e pobres

הָהִיא יָדָם כִּי עַת רָעָה הִיא׃  
 Buscai bem aquele. mau tempo porque se cala; o aquele

וְאַל־רַע לְמַעַן תַּחֲיוּ וַיְהִי־כֵן יְהוָה  
 e não mal, para que vivais; YHWH, e que esteja, assim,

אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם׃  
 Deus de Tsevaote convosco, conforme dizeis.

שְׁנאוּ־רַע וְאַהֲבוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בְּשַׁעַר מִשְׁפָּט  
 15 Odiai mal e amai bem, e instalai ao portão juízo;

אוֹלֵי יַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׂאֲרִית  
 talvez se compadeça YHWH, Deus de Tsevaote o remanescente de

12 Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus. 13 Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

5 Buscai a Deus e vivei! 1 Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel: 2 Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante. 3 Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

4 Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei. 5 Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada. 6 Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague. 7 Vós que converteis o juízo em alousa e deitais por terra a justiça, 8 procurai o que faz o Sete-estrela e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome. 9 E ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

10 Aborrecis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente. 11 Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado. 12 Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta. 13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

15 Aborreci o mal, e amai o bem, e estabedecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.



<sup>160</sup> SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, diz:

— Haverá gritos de dor em todas as cidades, e as ruas ficarão cheias de gente chorando. Até lavradores serão chamados para chorar pelos defuntos, junto com as pessoas que são pagas para fazer isso. <sup>17</sup> Haverá choro em todas as plantações de uvas. E tudo isso acontecerá porque eu virei castigá-los. Eu, o SENHOR, estou falando.

**O Dia do SENHOR** <sup>18</sup> Ai dos que querem que venha o Dia do SENHOR! Por que é que vocês querem esse dia? Pois será um dia de escuridão e não de luz. <sup>19</sup> Será como um homem que foge de um leão e dá de cara com um urso; ou como alguém que entra em casa e encosta a mão na parede e é picado por uma cobra. <sup>20</sup> O Dia do SENHOR não será um dia de luz; pelo contrário, será um dia de trevas, de escuridão total.

**Justiça e não sacrifícios** <sup>21</sup> O SENHOR diz ao seu povo:

— Eu odeio, eu detesto as suas festas religiosas; não tolero as suas reuniões solenes. <sup>22</sup> Não aceito animais que são queimados em sacrifício, nem as ofertas de cereais, nem os animais gordos que vocês oferecem como sacrifícios de paz. <sup>23</sup> Parem com o barulho das suas canções religiosas; não quero mais ouvir a música de harpas. <sup>24</sup> Em vez disso, quero que haja tanta justiça como as águas de uma enchente e que a honestidade seja como um rio que não para de correr.

<sup>25</sup> — Povo de Israel, por acaso, vocês me apresentaram sacrifícios e ofertas de cereais durante os quarenta anos em que estiveram no deserto? <sup>26</sup> Agora, vocês vão sair carregando as imagens do deus Sicut e da estrela Quim, que vocês fizeram para adorar. Vocês vão carregar essas imagens <sup>27</sup> quando eu os levar como prisioneiros para lá de Damasco. Eu, o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, estou falando.

**6 O castigo de Israel** <sup>1</sup> Ai dos que têm uma vida boa em Jerusalém! Ai de vocês que vivem sossegados em Samaria, vocês que são as autoridades desse grande país de Israel, vocês a quem o povo vai pedir ajuda! <sup>2</sup> Vocês dizem ao povo: “Vão olhar a cidade de Calné, e depois vão até a grande cidade de Hamate, e dali cheguem até a cidade de Gate, na terra dos filisteus. Por acaso, aqueles povos são mais ricos do que nós ou os seus países maiores do que o nosso?” <sup>3</sup> Vocês não querem acreditar que o dia do castigo esteja perto, mas o que vocês estão fazendo vai apressar a chegada de um tempo de violência. <sup>4</sup> Ai de vocês que gostam de banquetes, em que se deitam em sofás luxuosos e comem carne de ovelhas e de bezerros gordos! <sup>5</sup> Vocês fazem músicas como fez o rei Davi e gostam de cantá-las com acompanhamento de harpas. <sup>6</sup> Bebem vinho em taças enormes, usam os perfumes mais caros, mas não se importam com a desgraça do país. <sup>7</sup> Portanto, vocês serão os primeiros a serem levados como prisioneiros para fora do país, e não haverá mais banquetes alegres.

יוסף: ס <sup>16</sup> לכן כה-אמר יהוה אלהי צבאות  
José. Por isso, assim diz Deus de YHWH Tsevaote,

אדני בכל-רחבות מספד ובכל-חוצות  
Senhor: Em todas praças, rito fúnebre, e em todas ruas

יאמרו הו-הו וקראו אכל-אכל ומספד  
dirão: Ai! Ai! E chamarão para luto, lavrador, e rito fúnebre

אל-יודעי נהי: <sup>17</sup> ובכל-פרמים מספד  
para os que sabem de lamentação. E em todos vinhedos, rito fúnebre;

כי-אעבר בקרבך ס יהוה: <sup>18</sup> הוי אמר  
quando atravessar pelo teu interior, diz YHWH. Ai,

המתאנים את-יום יהוה למדה-זה לכם יום  
os que anseiam o dia de YHWH! Para que este para vós o dia de

יהוה הוא-חשך ולא-אור: <sup>19</sup> כאשר ינוס איש  
Ele escuridão YHWH? e não luz. Conforme escapa alguém

מפני הארי ופגעו הדב ובא הבית וסמך  
de perante o leão, e lhe depara o urso; e entra a casa, e apoia

ידו על-הקיר ונשכו הנחש: <sup>20</sup> הלא-חשך ידו  
sobre a parede, e o pica a áspide. Acaso não escuridão

יום יהוה ולא-אור ואפל יהוה: <sup>21</sup> ולא-ננה לו  
YHWH, o dia de e não luz? e não brilho e não noite para ele?

שנאתי מאסתי חגיגכם ולא אריח  
Odeio, rejeito as vossas celebrações; e não aspiro

בעצרותיכם: <sup>22</sup> כי אם-תעלו-לי  
as vossas assembleias festivas. Porque, se ofertais a mim

עלות ומנחתים לא ארצה  
sacrifícios queimados por inteiro e as vossas ofertas de grão, não me agradarei;

ושלם מריאכם לא אביט: <sup>23</sup> הסר  
e a oferta pacífica de os vossos cevados, nem olharei. Afasta

מעלי המון שריף וזמרת נבליך  
de junto de mim os teus cânticos; e a entoação de os teus alaúdes

לא אשמע: <sup>24</sup> ויגל כמים משפט וצדקה  
escutarei. não E que se revolta como as águas, juízo; e justiça

בנחל איתן: <sup>25</sup> הזבחים ומנחה  
como uádi perene. Acaso sacrifícios comunitários e oferta de grão

הנשחם-לי במדבר ארבעים שנה בית  
ofereceste a mim no deserto quarenta anos, a casa de



יִשְׂרָאֵל: <sup>26</sup> וְנִשְׂאתֶם אֶת סִכּוֹת מַלְכְּכֶם וְאֵת  
e o vosso rei, Sicute, E carregastes Israel?  
כִּיֹּן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם  
fizestes que os vossos deuses, a estrela de as vossas imagens; Quium,  
לָכֶם: <sup>27</sup> וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמָּשֶׁק אֲמַר  
diz de Damasco; para lá a vós E exilarei para vós.  
יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ: פ  
\* o nome dele. Deus de Tsevaote, YHWH,

## Capítulo 6

יְהוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר  
na montanha de e os que confiam em Sião, os tranquilos Ai,  
שְׁמֵרוֹן נִקְבִּי רֹאשֵׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם  
a eles e vêm as nações, o melhor de os que distinguidos de Samaria;  
בֵּית יִשְׂרָאֵל: <sup>2</sup> עֲבְרוּ כְלִנְהָ וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם  
desde lá e ide e vede, Calné Atravessai Israel! a casa de  
חֲמַת רֶבֶה וּרְדּוּ גַת-פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים  
acaso bons a Gate dos filisteus, e descei Hamate grande;  
מִן-הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם-רַב גְּבוּלָם  
do que os reinos os estes? Ou grande o território deles  
מִגְּבֻלְכֶם: <sup>3</sup> הַמֵּנְדִּים לְיוֹם רָע  
do que o vosso território? Os que creem que esteja longe mau; para dia  
וְתִגִּישׁוּן שִׁבַּת חֲמָס: <sup>4</sup> הַשֹּׁכְבִים עַל-מִטּוֹת  
sobre camas de os que se deitam violência; entronização de e fazeis acercar  
שֶׁן וְסִרְחִים עַל-עֲרֻשׁוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים  
borregos e os que comem sobre os leitos deles; e estirados marfim,  
מִצָּאן וְעִגְלִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק: <sup>5</sup> הַפִּרְטִים  
os que improvisam engorda; dentre meio de e bezeros dentre gado miúdo  
עַל-פִּי הַנֶּבֶל כְּדָוִיד חֲשָׁבוּ לָהֶם  
sobre a boca de o alaúde; como Davi inventam para eles  
כְּלֵי-שִׁיר: <sup>6</sup> הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן  
os que bebem instrumentos de cântico; em bacias para aspersão de  
וְרֹאשֵׁית שְׂמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחְלוּ עַל-שִׁבְרָה  
e o melhor de óleos ungem; estão doentes mas não pela quebra de  
יוֹסֵף: <sup>7</sup> לֵכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ  
Por isso, agora, irão para o exílio entre cabeça de

RA

<sup>16</sup>Portanto, assim diz o Senhor, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ail Ail! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear. <sup>17</sup>Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

<sup>18</sup>Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz. <sup>19</sup>Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra. <sup>20</sup>Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

### Deus exige justiça e não sacrifícios

<sup>21</sup>Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembleias solenes não tenho nenhum prazer. <sup>22</sup>E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei delas, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados. <sup>23</sup>Afasta de mim o estrepito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras. <sup>24</sup>Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene. <sup>25</sup>Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel? <sup>26</sup>Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e a justiça, que fizestes para vós mesmos. <sup>27</sup>Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

### 6 A corrupção e a destruição de Israel

<sup>1</sup>Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel! Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território? <sup>2</sup>Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência; <sup>3</sup>que dormis em camas de marfim, e vos espreguichais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezeros do cevadouro; <sup>4</sup>que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos musicais para vós mesmos; <sup>5</sup>que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José. <sup>7</sup>Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguichadores.

## NTLH

\*O SENHOR, o Todo-Poderoso, jurou assim:

— Eu vou entregar a cidade de Samaria nas mãos do inimigo, que levará embora tudo o que encontrar. Pois eu odeio o orgulho do povo de Israel, detesto os seus palácios.

\*E vai acontecer que, se houver dez pessoas numa casa, todas morrerão. <sup>10</sup>E, quando alguém chegar para tirar da casa o corpo do seu parente e queimá-lo, perguntará a quem ainda estiver vivo lá dentro: “Tem mais gente aí?” O outro responderá: “Não tem, não.” Então o primeiro dirá: “Cale a boca! Não devemos nem dizer o nome do SENHOR!” <sup>11</sup>Pois o SENHOR vai dar uma ordem, e todas as casas, as grandes e as pequenas, serão destruídas.

<sup>12</sup>Por acaso, podem os cavalos galopar sobre as rochas? Ou será que os bois podem puxar o arado no mar? Claro que não! Mas vocês fazem a honestidade vir veneno e a justiça vir injustiça. <sup>13</sup>Vocês se orgulham de terem derrotado a cidade de Lo-Debar e se gabam, dizendo: “Pela nossa própria força conquistamos Carnaim.”

<sup>14</sup>O SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, diz:

— Povo de Israel, vou mandar uma nação invadir o seu país, e todos vocês serão perseguidos desde a subida de Hamate, no Norte, até o riacho Arábá, no Sul.

**7 A visão dos gafanhotos** <sup>1</sup>O SENHOR Deus me mostrou numa visão o seguinte: eu vi Deus criar uma praga de gafanhotos. Isso aconteceu quando já começava a crescer o capim que brota depois da colheita que pertence ao rei. <sup>2</sup>Quando os gafanhotos acabaram de comer todas as plantas, eu disse a Deus, o SENHOR:

— Eu te peço, ó Deus, que nos perdoes. O teu povo é fraco; como poderemos resistir?

<sup>3</sup>Então ele mudou de ideia e respondeu: — O que você viu não acontecerá.

**A visão do fogo** <sup>4</sup>O SENHOR Deus me mostrou numa visão outra coisa: eu vi que ele estava pronto para castigar o seu povo com fogo. O fogo secou o grande mar que fica debaixo da terra e estava acabando com as plantações. <sup>5</sup>Ai eu disse a Deus, o SENHOR:

— Ó Deus, para! O teu povo é fraco; como poderemos resistir?

<sup>6</sup>Então ele mudou de ideia e respondeu: — Isso também não acontecerá.

**A visão do prumo** <sup>7</sup>O SENHOR me mostrou numa visão isto também: ele estava perto de um muro construído direito, a prumo, e tinha um prumo na mão. <sup>8</sup>Ele me perguntou:

— Amós, o que é que você está vendo?

— Um prumo! — respondi.

Então ele me disse:

— Eu vou mostrar que o meu povo não anda direito: é como um muro torto, construído fora de prumo. E nunca mais vou perdoar o meu povo. <sup>9</sup>Todos os templos e os outros lugares de adoração da terra de Israel serão destruídos, e eu vou acabar com o rei Jeroboão e com os seus descendentes.

גְּלִיּוֹת יוֹסֵד מְרֻחַ סְרוּחִים פ  
os que forem para o exílio; e se retirará banquete cultural de estridados.

נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ  
Jurou Senhor YHWH pela pessoa dele, o enunciado de YHWH.

אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתְאָב אֲנִי אֶת־נָאוֹן יַעֲקֹב  
Deus de Tsevaote: O que abomina eu a arrogância de Jacó,

וְאֶרְמֻנָתוֹ שְׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר  
e os palácios fortificados dele odeio; e entregarei cidade

וּמִלְאָהּ: וְהָיָה אִם־יִנְתָּרוּ עֶשְׂרֵה אָנָשִׁים  
e o conteúdo dela. E acontecerá dez se restarem homens

בְּבֵית אֶחָד וּמָתוּ: וְנִשְׂאוֹ דוּדוֹ וּמִסְרָפּוֹ  
uma em casa e morrerão. E o carregar o amado dele e o que o incinera

לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבֵּית וְאָמַר לְאִשָּׁר  
para fazer sair ossos desde a casa, e disser ao que

בִּירְכָתִי הַבֵּית הָעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס  
nas partes posteriores de a casa: Acaso ainda contigo? E disser: Ninguém!

וְאָמַר הֵס כִּי לֹא לְהִזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה  
E disse: Silêncio! Porque não para fazer recordar o nome de YHWH.

כִּי־יִהְיֶה מִצְוֶה יְהוָה וְהָפָה הַבֵּית הַגָּדוֹל  
Porque eis que o que ordena, YHWH a casa e fere a grande

רְסִיסִים וְהַבֵּית הַקָּטָן בִּקְעִים: תִּירְצוּן  
escombros; e a casa rachaduras. Acaso correm

בְּסַלֵּעַ סוּסִים אִם־יִחְרוֹשׁ סוּסִים  
no rochedo cavalos? Ou ara com os bois?

כִּי־הִפְכָתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צִדְקָה  
Por que alterardes em veneno direito, e fruto de justiça

לְלַעְנָה: הַשְּׂמֵחִים לֹלֵא דִבָּר הָאֲמָרִים  
em absinto? Os alegres por Lo-Debar; os que dizem:

הֲלֹא בַחֲזֻקְנוּ לִקְחָנוּ לָנוּ קַרְנִים: כִּי  
Acaso não com a nossa força pegamos para nós Carnaim? Porque,

הֲנִי מֵקִים עָלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
eis que eu o que fará levantar contra vós a casa de Israel.

נִאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת גּוֹי וְלַחֲצוֹ  
o enunciado de YHWH, o Deus de os Tsevaote, nação; e afligirão

אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֶמֶת עַד־נַחַל הָעֲרָבָה: ס  
a vós desde Lebo- Hamate até o uádi de Arabá.

## Capítulo 7

RA

יֹצֵר וְהִנֵּה אֲדֹנִי הָרְאֵנִי כֹה  
o que formava e eis que YHWH, Senhor me fez ver Assim

וְהִנֵּה לֶקֶשׁ בַּתְּחִלַּת עֲלֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה לֶקֶשׁ  
e eis que erva seródia a erva seródia; subir no princípio de enxame de locustas

אַחֵר גִּזִּי הַמֶּלֶךְ: וְהִנֵּה אִם-כֹּלָה לֶאֱכֹל  
de consumir quando concluiu E aconteceu, o rei. as ceifas de depois de

אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה סֶלַח-נָא  
perdoa, por favor, YHWH, Senhor e disse: a terra, a erva de

מִי יָקִים יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: יְנַחֵם יְהוָה  
YHWH Consolou-se ele. pequeno Porque Jacó? se levantará como

עַל-זֵאת לֹא תִהְיֶה אֲמַר יְהוָה: כֹּה הָרְאֵנִי  
me fez ver Assim YHWH. diz acontecerá, Não por causa disso.

אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה קָרָא לָרֶב בְּאֵשׁ  
por meio do fogo para abrir processo o que chamava e eis que YHWH: Senhor

אֲדֹנִי יְהוָה וְתֹאכַל אֶת-תְּהוֹם רַבָּה וְאֶכְלָה  
e consumiu grande abismo e consumiu YHWH: Senhor

אֶת-תְּחִלָּק: וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲדַל-נָא מִי  
como para, por favor, YHWH, Senhor Então, disse: a porção.

יָקִים יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: יְנַחֵם יְהוָה  
YHWH Consolou-se ele. pequeno Porque Jacó? se levantará

עַל-זֵאת גַּם-הִיא לֹא תִהְיֶה אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה:  
YHWH. Senhor diz acontecerá, não Também aquilo por causa disso.

ס' כֹּה הָרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנִי נֹצֵב עַל-חוֹמַת  
sobre muralha de se posicionava Senhor e eis que me fez ver, Assim \*

אֲנִי וּבִידּוֹ אֲנִי: וְיֹאמַר יְהוָה אֵלַי  
a mim: YHWH E disse prumo. e na mão dele prumo;

מֶה-אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וְאָמַר אֲנִי וְיֹאמַר אֲדֹנִי  
Senhor: Então, disse Prumo. E disse: Amós? o que vê O que tu

הֲנִי שָׁם אֲנִי בְּקִרְבִּי עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
Israel, o meu povo no interior de prumo o que põe Eis que eu

לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ: וְנִשְׁמֹו  
E serão desolados para ele. atravessar mais não continuarei

בְּמֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
Israel e os santuários de Isaque. os lugares elevados de

<sup>8</sup>Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberbia de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há. <sup>9</sup>Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão. <sup>10</sup>Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Calate, não menciones o nome do SENHOR. <sup>11</sup>Pois eis que o SENHOR ordena, e será destruída em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

<sup>12</sup>Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna. <sup>13</sup>Vós vós alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim? <sup>14</sup>Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arábá.

**7 A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo** <sup>1</sup>Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva seródia; e era a erva seródia depois de findas as ceifas do rei. <sup>2</sup>Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno. <sup>3</sup>Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

<sup>4</sup>Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR. <sup>5</sup>Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno. <sup>6</sup>E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

<sup>7</sup>Mostrou-me também isto: eis que o Senhor estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão. <sup>8</sup>O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o Senhor: Eis que eu porci o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele. <sup>9</sup>Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

## NTLH

**Amós e Amazias** <sup>10</sup>Amazias, o sacerdote de Betel, mandou o seguinte recado a Jeroboão, o rei de Israel:

— Amós está planejando uma revolta contra o senhor no meio do povo. O que ele está dizendo põe o país em perigo. <sup>11</sup>Ele anda falando assim: “Jeroboão morrerá numa guerra, e o povo de Israel será levado como prisioneiro para fora do seu país.”

<sup>12</sup>Depois Amazias disse a Amós: — Fora daqui, seu profeta! Volte para a sua terra de Judá e ganhe a vida por lá com as suas profecias. <sup>13</sup>Pare de profetizar aqui em Betel, pois este é o santuário onde o rei adora, este é o templo principal do país.

<sup>14</sup>Amós respondeu:

— Não sou profeta por profissão; não ganho a vida profetizando. Sou pastor de ovelhas e também cuido de figueiras.

<sup>15</sup>Mas o SENHOR Deus mandou que eu deixasse os meus rebanhos e viesse anunciar a sua mensagem ao povo de Israel.

<sup>16</sup>Portanto, escute a mensagem de Deus, o SENHOR. Você, Amazias, diz que eu não devo continuar profetizando contra o povo de Israel. <sup>17</sup>Mas o SENHOR diz a você: “A sua mulher virará prostituta aqui na cidade, e os seus filhos e as suas filhas morrerão na guerra. O seu país será dividido entre outros países, e você morrerá numa terra paga. E o povo de Israel vai ser levado como prisioneiro para fora da sua terra.”

**8 A visão da cesta de frutas** <sup>1</sup>O SENHOR Deus me mostrou numa visão o seguinte: estava ali uma cesta cheia de frutas maduras. <sup>2</sup>Ele me perguntou:

— Amós, o que é que você está vendo? — Uma cesta cheia de frutas maduras! — respondi.

Então ele me disse:

— Chegou o fim para o povo de Israel, que está maduro, pronto para ser arrancado como uma fruta madura. Nunca mais vou mudar de ideia e perdô-los. <sup>3</sup>Naquele dia, em vez de canções haverá lamentações no palácio. Haverá tantos mortos, que os corpos serão jogados em qualquer lugar. Silêncio! Eu, o SENHOR, estou falando.

**A condenação de Israel** <sup>1</sup>Escutem, vocês que maltratam os necessitados e exploram os humildes aqui neste país. <sup>2</sup>Vocês dizem: “Quem dera que a Festa da Lua Nova já tivesse terminado para que pudéssemos voltar a vender os cereais! Como seria bom se o sábado já tivesse passado! Ai começamos a vender trigo de novo, cobrando preços bem altos, usando pesos e medidas falsos. <sup>6</sup>e vendendo trigo que não presta. Os pobres não terão dinheiro para pagar as suas dívidas, nem mesmo os que tomaram dinheiro emprestado para comprar um par de sandálias. Assim eles se venderão a nós e serão nossos escravos!”

<sup>7</sup>Portanto, o SENHOR, o Deus a quem o povo de Israel louva, faz este juramento: — Nunca esquecerei aquilo que o meu povo tem feito.

**יִחְרְבוּ וְקִמְתִּי עַל-בֵּית יִרְבְּעָם**  
com a espada. Jeroboão contra a casa de e me levantarei estarão em ruínas;

**פֹּה יִשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹהֵן בֵּית-אֵל**  
Betel. o sacerdote de Amazias, Então, enviou

**אֶל-יִרְבְּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשֹּׁר עָלֶיךָ**  
contra ti Conspira dizendo: o rei de Israel, a Jeroboão,

**עֲמוֹס בְּקִרְבִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא-תִוָּכַל הָאָרֶץ**  
a terra não poderá Israel, a casa de no interior de Amós,

**לְהִקְיֹל אֶת-כָּל-דִּבְרָיו: “כִּי-כֹה” אָמַר עֲמוֹס**  
Amós: diz Porque assim todas as palavras dele. em suportar

**בְּחֶרֶב יָמוּת יִרְבְּעָם וְיִשְׂרָאֵל נָלַח יִנְלָה**  
irá para o exílio ir para o exílio e Israel Jeroboão: morrerá Pela espada

**מֵעַל אֲדָמָתוֹ: ס וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל-עֲמוֹס**  
a Amós: Amazias Então, disse o solo dele. de sobre

**חִזָּה לָךְ בְּרַח-לָךְ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה**  
Judá: para a terra de foge por ti vai, Clarividente,

**וְאָכַל-שֵׁם וְלָחֶם וְשֵׁם תִּנְבֵּא: וּבֵית-אֵל**  
mas Betel anuncia: e lá pão e come lá

**לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ הוּא**  
ele, santuário de rei porque em anunciar: mais não continuarás

**וּבֵית מִמְלָכָה הוּא: ס וַיַּעַן עֲמוֹס וַיֹּאמֶר**  
e disse Amós E respondeu ela. reino e casa de

**אֶל-אֲמַצְיָה לֹא-נִבְיָא אֲנִי וְלֹא בֶן-נִבְיָא**  
filho de anunciador e nem eu, Não anunciador a Amazias:

**אֲנִי כִּי-בּוֹקֵר וּבּוֹלֵס שִׁקְמוֹרִים**  
sicômoros. e o que risca eu, porque boieiro eu;

**וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי**  
a mim e disse o gado miúdo; desde atrás de YHWH Mas me pegou

**יְהוָה לָךְ הִנְבֵּא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה**  
E, agora, Israel. ao meu povo, e anuncia Vai, YHWH:

**שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה לֹא אֲמַר אֲתָה תִּנְבֵּא**  
anunciarás Não o que diz: tu a palavra de YHWH; escuta

**עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף עַל-בֵּית יִשְׁחָק**  
contra Israel e nem farás gotejar contra a casa de Isaque.

**לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשַׁתְּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה**  
Por isso, YHWH: assim diz A tua mulher na cidade se prostituirá,





<sup>8</sup>Por causa disso, a terra tremerá, e todos os seus moradores chorarão de tristeza. A terra subirá e baixará como as águas do rio Nilo. <sup>9</sup>Naquele dia, farei o sol se pôr ao meio-dia, e em pleno dia a terra ficará coberta de escuridão. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. <sup>10</sup>Transformarei as suas festas em velórios; vocês vão chorar em vez de cantar. Em sinal de luto, vocês vestirão roupa feita de pano grosseiro e raparão a cabeça. Vocês serão como pais chorando a morte do filho único. E tudo terminará em amargura.

<sup>11</sup>— Está chegando o dia em que mandarei fome pelo país inteiro. Todos ficarão com fome, mas não por falta de comida, e com sede, mas não por falta de água. Todos terão fome e sede de ouvir a mensagem de Deus, o SENHOR. <sup>12</sup>Correrão do mar Morto até o mar Mediterrâneo, irão pelas regiões do Norte e do Leste do país, procurando a mensagem de Deus, o SENHOR, mas não a encontrarão. <sup>13</sup>Naquele dia, até moços e moças fortes desmaiarão de sede. <sup>14</sup>Os que juram pelos ídolos de Samaria, os que dizem: “Eu juro pelo deus de Dã” ou: “Eu juro pelo deus de Berseba” — todos eles cairão e nunca mais se levantarão. Eu, o SENHOR, estou falando.

**9** A visão da queda do templo de Betel  
<sup>1</sup>Eu vi o Senhor perto do altar. Ele disse:

— Dê pancadas nas colunas do templo até que o edifício todo comece a tremer. Deixe cair pedaços das colunas nas cabeças das pessoas que estão lá dentro. Os que escaparem com vida eu matarei na guerra; nenhum deles escapará, nenhum viverá. <sup>2</sup>Mesmo que consigam entrar pela terra adentro e chegar até o mundo dos mortos, eu os tirarei dali; mesmo que subam até o céu, eu os farei descer de lá. <sup>3</sup>Se procurarem se esconder no alto do monte Carmelo, eu irei atrás deles e os pegarei; se eles se esconderem de mim no fundo do mar, eu darei ordem à Serpente do mar, e ela os morderá. <sup>4</sup>Se forem levados como prisioneiros pelo inimigo, eu darei ordem, e eles serão mortos. Pois eu vou cuidar deles, não para protegê-los, mas para destruí-los.

<sup>5</sup> O SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, toca na terra, e ela treme, e todos os seus moradores choram de tristeza. A terra sobe e baixa como as águas do rio Nilo.

<sup>6</sup> Deus constrói a sua casa nas alturas e coloca o céu por cima da terra. Ele chama as águas do mar e as derrama sobre a terra. O seu nome é SENHOR!

**זֹאת לֹא-תִרְגֵּז הָאָרֶץ וְאָבֶל**  
isto, Acaso, por causa de  
e se enlutará a terra não estremeceará

**כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעִלְתָּה כָּאֵר כָּלָה וְנִגְרְשָׁה**  
E subirá nela? todo o que habita  
e estará agitada toda ela, como o rio Nilo

**וְנִשְׁקָה \* וְנִשְׁקָה \* כִּיאוֹר מִצְרַיִם: ס**  
ketiv \* (querê \* e baixará) como o rio Nilo de o Egito.

**וְהִיָּה | בֵּינוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה**  
E acontecerá no dia, o aquele, o enunciado de YHWH, Senhor

**וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהֲרֵימָּהּ וְהִחֲשַׁכְתִּי לָאָרֶץ**  
e farei entrar o sol ao meio-dia; e tornarei escura a terra

**בַּיּוֹם אֹר: יְהוָה וְהִפְכֵתִי חַיִּיכֶם לָאָבֶל**  
em dia de luz. E alterarei as vossas celebrações em luto

**וְכָל-שִׁירֵיכֶם וְהִלֵּיתִי לְקִינָה**  
e todos os vossos cânticos e farei subir em lamentação fúnebre,

**עַל-כָּל-מִתְנִיִם שֶׁקַּע וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה**  
sobre todos lombos pano de saco, e sobre toda cabeça calva:

**וְשִׁמְתִּיהָ כְּאָבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר:**  
e a porei como luto único, como dia amargo.

**וְהִנֵּה | יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה**  
Eis que dias os que virão, o enunciado de YHWH, Senhor

**וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא-רָעָב לֶלֶחֶם**  
e lançarei fome pela terra; não fome do pão,

**וְלֹא-צָמָא לְמִיִּם כִּי אֶס-לְשִׁמְעָה אֶת דְּבָרֶי**  
e nem sede das águas, mas para escutar as palavras de

**יְהוָה: יְהוָה וְנָעוּ \* יְהוָה וְנָעוּ \* יְהוָה**  
YHWH. E cambalearão até mar, desde mar, e desde norte

**וְעַד-מִזְרָח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה**  
e até levante: perambularão para buscarem a palavra de YHWH,

**וְלֹא יִמְצְאוּ: בֵּינוֹם הַהוּא תִּתַּעַלְפֵנָה**  
mas não encontrarão No dia o aquele desmaiarão

**הַבְּתוּלֹת הַיְּפֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצִמָּא**  
as virgens as bonitas e os moços na sede;

**יְהוָה הִנֵּשְׁבָעִים בְּאִשְׁמַת שְׁמֵרוֹן וְאָמְרוּ חֵי**  
os que juram pela culpa de Samaria, e dizem: A vida de

**אֱלֹהֵיךָ דָּן וְחֵי דָּרְךָ בְּאֶר-שֶׁבַע וְנִפְּלוּ**  
o teu Deus, Dá! E a vida de Berseba! E cairão

**וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד: ס**  
e não se levantarão mais.

## Capítulo 9

עַל-הַמִּזְבֵּחַ      נִצָּב      אֶת-אֲדֹנָי      יֵרָאֵתִי  
junto do altar,      o que se posicionava      Senhor,      Vi

וַיֹּאמֶר      הִךְ הַכַּפְתָּוֹר      וַיִּרְעֲשׁוּ הַסָּפִים      וּבְצֵעַם  
e disse:      o capitel,      e tremerão      as soleiras      e os corta

בְּרֹאשׁ      כָּלֵם      וְאַחֲרֵיהֶם      בַּחֶרֶב      אֶהְרֹג  
na cabeça de      todos eles,      e a posteridade deles      com a espada      matarei;

לֹא-יָנוּס      לָהֶם      נֹס      וְלֹא-יִמָּלֵט      לָהֶם  
não escapará      deles      o que escapa,      e nem se porá em segurança      deles

פָּלִיט:      אִם-יִחַתְרוּ      בְּשֵׂאוֹל      מִשָּׁם      יָדִי  
sobrevivente.      Se cavarem      em sheol      desde lá      a minha mão

תִּקְחֵם      וְאִם-יַעֲלוּ      הַשָּׁמַיִם      מִשָּׁם      אֲוִרִידֵם:  
os pegará;      e se subirem      os céus      desde lá      os farei descer.

יֹאם-יִחַבְאוּ      בְּרֹאשׁ      הַכַּרְמֶל      מִשָּׁם      אֲחַפֵּשׁ  
E se se esconderem      no cume de      o Carmelo,      desde lá      buscarei

וּלְקַחְתִּים      וְאִם-יִסְתָּרוּ      מִנֵּגֶד      עֵינַי      בְּקִרְקַע  
e os pegarei;      e se se ocultarem      de longe de      os meus olhos      no fundo de

הַיָּם      מִשָּׁם      אֲצִוֶּה      אֶת-הַנֶּחֱשׁ      וְנִשְׁכָּם:  
o mar,      desde lá      ordenarei      à áspide,      e os picará.

יֹאם-יִלְכּוּ      בְּשִׁבִי      לִפְנֵי      אִיבֵיהֶם      מִשָּׁם  
E se forem      com o cativo      perante      os que inimizam deles,      desde lá

אֲצִוֶּה      אֶת-הַחֶרֶב      וְהִרְגָתֶם      וְשִׁמָתִי      עֵינִי  
ordenarei      à espada      e os matará;      e porei      o meu olho

עֲלֵיהֶם      לְרָעָה      וְלֹא      לְטוֹבָה:      וְאֲדֹנָי<sup>5</sup>  
sobre eles      para mal      e não      para bem.      E Senhor

הַצְבָּאוֹת      הַנוֹגֵעַ      בָּאָרֶץ      וְתִמוֹנָה      וְאָבְלוּ  
os Tsevaote,      o que toca      na terra,      e vacila,      e se enlutam

כָּל-יֹשְׁבֵי      בָּהָּ      וְעַלְתָּה      כִּי־אֵר      כָּלָה  
todos os que habitam de      nela;      e subirá      como o rio Nilo      toda ela.

וְשִׁקְעָה      כִּי־אֵר      מִצְרַיִם:      הַבִּנְיָה<sup>6</sup>      בְּשָׁמַיִם  
e baixará      como o rio Nilo de      o Egito.      O que edifica      nos céus

\*מַעְלוֹתָיו      \*מַעְלוֹתָיו      וְאֲנֻדְתּוֹ      עַל-אֶרֶץ  
ketiv \*      (qerê \* os degraus dele,)      e a abóboda dele      sobre terra

<sup>6</sup> Por causa disto, não estremeceará a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito. <sup>7</sup> Succederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebreceerei a terra em dia claro. <sup>10</sup> Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

<sup>11</sup> Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR. <sup>12</sup> Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão. <sup>13</sup> Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede, <sup>14</sup> os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dá! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

## 9 Os juízos de Deus são inevitáveis

<sup>1</sup> Vi o Senhor, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecearão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

<sup>2</sup> Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer. <sup>3</sup> Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os mordeará. <sup>4</sup> Se forem para o cativoiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

<sup>5</sup> Porque o Senhor, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito. <sup>6</sup> Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóboda fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.



<sup>7</sup> O SENHOR Deus diz:

— Povo de Israel, eu amo o povo da Etiópia tanto quanto amo vocês. Assim como eu trouxe vocês do Egito, eu também trouxe os filisteus da ilha de Creta e os arameus da terra de Quir. <sup>8</sup>Estou olhando para Israel, este país de pecadores, e vou fazê-lo desaparecer da terra; mas não acabarei com todos os israelitas. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>9</sup>— Vou dar ordem e vou separar os bons dos maus em Israel, como quem separa o trigo da casca, sem perder um só grão. <sup>10</sup>Vão morrer na guerra todos os pecadores do meu povo, isto é, todos os que dizem: “Deus não deixará que qualquer desastre chegue perto de nós.”

Um futuro feliz para Israel <sup>11</sup> O SENHOR Deus diz:

— Naquele dia, eu construirei de novo o reino de Davi, que é como uma casa que caiu. Taparei as rachaduras das paredes e levantarei a casa que estava em ruínas, e ela ficará como era antes. <sup>12</sup>Então o meu povo conquistará o que restar do país de Edom e de todas as outras nações que eram minhas. Eu farei com que tudo isso aconteça. Sou eu, o SENHOR, quem está falando.

<sup>13</sup>— Está chegando o dia em que o trigo crescerá mais depressa do que poderá ser colhido, as parreiras produzirão uvas mais depressa do que se poderá fazer vinho. As parreiras produzirão tantas uvas, que o vinho vai correr à vontade, como um rio. <sup>14</sup>Trarei o meu povo de volta do cativeiro para a sua terra. Eles construirão de novo as cidades que estavam em ruínas e morarão nelas. Farão plantações de uvas e beberão do seu vinho; cultivarão pomares e comerão as suas frutas. <sup>15</sup>Plantarei o meu povo na terra que lhes dei, e eles nunca mais serão arrancados dali. Eu, o SENHOR, o Deus de vocês, falei.

עַל־פָּנָי וַיִּשְׁפֹּךְ לְמִי־הַיָּם הַקָּרָא יִסְדָּהּ  
sobre as faces de e as despeja às águas do mar o que clama funda;

כַּשִּׁיִּם כַּבְנֵי הָאֵלֹהִים שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ  
os cuxitas como os filhos de Acaso não o nome dele. YHWH a terra,

הָאֵלֹהִים אֲתָם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַר־יְהוָה  
Acaso não O enunciado de YHWH. Israel? os filhos de para mim, vós

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
o Egito, desde a terra de fiz subir a Israel

הֵנָּה וּפְלִשְׁתִּיִּם מִכַּפְתּוֹר וָאֲרָם מִקִּיר:  
Eis que desde Quir? e Arã desde Caftor, e os filisteus

הַחֹשֵׁשׁ עֵינַי אֲדַנִּי יְהוָה בְּמַמְלָכָה  
o transgressor, no reino YHWH Senhor os olhos de

וְהַשְׁמַדְתִּי אֶתְּהָ מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה אֶפְסָ כִּי  
que somente o solo; as faces de de sobre a ele e exterminarei

לֹא הַשְׁמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב  
não exterminar exterminarei a casa de Jacó,

נֶאֱמַר־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי מִצְוֶה וְהִנֵּעוֹתִי  
Porque eis que o enunciado de YHWH. e sacudirei o que ordenará, eu

בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ  
entre todas as nações a casa de Israel; conforme sacode

בְּכַבֵּדָה וְלֹא־יָפֹול צֶרֶר אֶרֶץ: בְּתַרְבּ  
com a peneira, e não cairá seixo terra. Pela espada <sup>10</sup>

יָמוּתוּ כָּל חַטָּאִי עַמִּי הָאֲמָרִים  
morrerão todos os transgressores de o meu povo; os que dizem:

לֹא־תִגֵּשׁ וְתִקְדִּים בְּעַדֵּינוּ הָרָעָה: בֵּינוֹם  
Não fará acercar e encontrará em torno de nós o mal. <sup>11</sup>No dia

הַהוּא אָקִים אֶת־סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְנִדְרַתִּי  
farei levantar o aquele, Davi a que caiu; e repararei



אֶת־פְּרִצִּיהֶן וְהִרְסָתֵיו אֲקִים וּבְנִיתִיהָ  
os rompimentos delas, e os escombros dela farei levantar, e a edificarei

כִּי־מִי עוֹלָם: לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת־שְׂאֵרִית  
como dias de tempo longo passado; para que aposssem o remanescente de

אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם  
Edom e todas as nações que foi pronunciado o meu nome sobre elas;

נֶאֱמַר־יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: פֶּה הִנֵּה יָמִים בָּאִים  
o enunciado de YHWH, o que fará isto. Eis que dias os que virão,

נֶאֱמַר־יְהוָה וְנִגַּשׁ חֹרֶשׁ בִּקְצֹר וְדָרַךְ  
o enunciado de YHWH, e se acercará o que lava com o que colhe, e o que pisa

עֲנָבִים בְּמִשְׁךָ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים  
uvas com o que esparge a semente; e farão gotejar as montanhas

עָסִים וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגְגֶנָּה: וְשִׁבְתִּי<sup>14</sup>  
sumo de uva, e todas as colinas se dissolverão. E reverterei

אֶת־שִׁבּוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנוֹי עָרִים  
a mudança de sorte de o meu povo, Israel, e edificarão cidades

נִשְׁמוֹת וְיִשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ  
as que estão desoladas e habitarão, e plantarão vinhedos e beberão

אֶת־יֵינֵם וְעָשׂוּ גִבּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהֶם:  
o vinho deles; e farão jardins e comerão os frutos deles.

וְנִטְעֵתִים<sup>15</sup> עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא יִנְתָּשׁוּ עוֹד  
E os plantarei sobre o solo deles; e não serão extirpados mais

מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נִתְּתִי לָהֶם אָמַר יְהוָה  
de sobre o solo deles que dei para eles, diz YHWH,

אֱלֹהֶיךָ:  
o teu Deus.

<sup>7</sup> Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? — diz o SENHOR Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caffor, os filisteus, e de Quir, os siros? <sup>8</sup> Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR <sup>9</sup> Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão. <sup>10</sup> Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

**Restauração do Israel espiritual** <sup>11</sup> Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade; <sup>12</sup> para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

<sup>13</sup> Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lava segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão. <sup>14</sup> Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto. <sup>15</sup> Planta-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

# עבדיה Obadias



<sup>1</sup> Esta é a mensagem que o SENHOR Deus deu a Obadias a respeito do país de Edom.

## Deus castigará Edom

O SENHOR mandou um mensageiro a todas as nações, e nós ouvimos a sua mensagem: "Preparem-se! Vamos lutar contra Edom!"

<sup>2</sup> O SENHOR diz a Edom: "Eu vou fazer de você uma nação fraca, e ninguém o respeitará.

O seu orgulho o enganou. Você vive nas cavernas das rochas, lá no alto das montanhas, e por isso pensa assim:

"Ninguém é capaz de me derrubar daqui." Ainda que você seja tão alto como a águia e faça o seu ninho entre as estrelas, eu o derrubarei dali.

<sup>3</sup> Quando ladrões chegam de noite, levam apenas o que lhes interessa. Quando alguém colhe uvas, sempre deixa algumas nas parreiras. Mas os seus inimigos destruíram você completamente!

<sup>4</sup> Povo de Edom, todos os seus bens foram roubados; levaram embora todos os seus tesouros.

Os seus aliados o trairam e o expulsaram do seu próprio país. Povos com quem você tinha acordos de paz conquistaram a sua terra. Os seus amigos mais chegados fizeram planos contra você. Eles dizem: "Os edomitas são uns tolos!"

<sup>5</sup> O SENHOR Deus diz: "No dia em que eu castigar Edom, acabarei com todos os seus sábios; não ficará uma só pessoa inteligente no país. Os soldados de Têmã tremerão de medo; todos os guerreiros de Edom serão mortos."

## A culpa de Edom

<sup>6</sup> O SENHOR diz ao povo de Edom:

"Vocês maltrataram e mataram os seus irmãos, os descendentes de Jacó. Por isso, vocês serão destruídos, e a desgraça os acompanhará para sempre. Quando o inimigo derrubou os portões de Jerusalém, entrou na cidade e tirou todas as coisas de valor, vocês não se importaram com isso. Quando aqueles estrangeiros tiraram a sorte para ver quem ficava com as riquezas, vocês fizeram a mesma coisa.

<sup>7</sup> "Mas vocês não deviam ter ficado alegres com a desgraça dos seus irmãos de Judá; não deviam ter olhado com prazer quando eles foram destruídos; não deviam ter zombado deles quando eles estavam aflitos.

יְהוָה אֲדֹנָי כֹּה־אָמַר עֲבַדְיָה יְחִזְיֹן  
YHWH Senhor Assim diz Obadias. A palavra de revelação de

וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שְׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה לְאֲדוֹמִים  
e legado YHWH, da parte de escutamos Notícia a Edom:

עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמּוּ שְׁלַח בְּגוֹיִם  
contra ela e nos levantemos Levantai-vos, foi enviado: entre as nações

בְּגוֹיִם נִתְּתִידָּ קָטָן הִנֵּה לְמַלְחָמָה:  
entre as nações; te estabeleci pequeno Eis que para a guerra.

לִבָּךְ זָרוֹן מְאֹד אַתָּה בְּזוּי  
o teu coração A arrogância de muito. tu o que desprezado

שְׁבִתּוֹ מְרוֹם בְּחִגְוֵי־סֶלַע שְׁכֵנִי הַשִּׂיאָה  
a inatividade dele; a elevação de em fendas de rochedo, o que reside te enganou,

אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶם־תִּגְבִּיהַּ אֶרֶץ  
Se alçares terra? me fará descer Quem no coração dele: o que diz

כַּנְשֵׁר וְאֶם־בֵּין פּוֹכְכִים שָׁיִם קִנְיָה מִשָּׁם  
desde lá o teu ninho; o que posto estrelas e se entre como a águia,

אֲוִרִידָהּ נֹאֵם־יְהוָה: אֶם־נִגְבִּים בָּאוּ־לָהּ  
viesses a ti, Se furtadores o enunciado de YHWH. te farei descer,

אֶם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיד נִדְמִיתָה הֲלֹא יִגְבּוּ  
furtariam acaso não estás aniquilado, como noite, se os que devastam de

דִּים אֶם־בְּצָרִים בָּאוּ לָהּ הֲלֹא  
acasos a ti, viessem Se os que vindimam o suficiente deles?

יִשְׁאִירוּ עֲלֹלוֹת: אֵיד נִחְפְּשׁוּ עֲשׂוּ  
Esau! foram esquadriñhados Como rebuscas? deixariam permanecer

נִבְעוּ מִצְפָּנָיו: עַד־הַגְּבוּל שְׁלַחְהוּ  
te lançaram, Até a fronteira os tesouros escondidos dele! Foram revistados

כָּל־אֲנָשִׁי בְרִיתְךָ הַשִּׁיאֹתָ יָכְלוּ לָךְ  
contra ti prevaleceram te enganaram, a tua aliança, os homens de todos

אֲנָשִׁי שְׁלָמָךְ לַחֲמֹךְ יִשְׂמוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ  
debaixo de ti, armadilha puseram o teu pão a tua paz; os homens de

אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: \*הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר  
o enunciado de o aquele, no dia Acaso não, nele. entendimento não há

יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מְאֹדֹם וְתְבוּנָה  
e entendimento de Edom, os habilidosos e destruirei YHWH;

מֶהָר עָשׂו: וְחַתּוֹ גְּבוּרֶיךָ תִּמָּן  
Temã; os teus valentes E estarão atemorizadas Esaú? da montanha de

לְמַעַן יִכְרֹת־אִישׁ מֶהָר עָשׂו: מִקְטָל  
por causa de matança. Esaú da montanha de seja eliminado cada um para que

מִחֲמָס<sup>10</sup> אָחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּךָ בּוֹשָׁה  
vergonha; te cobrirá Jacó, o teu irmão Por causa da violência de

וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם: בַּיּוֹם עֲמָדָךְ מִנֶּגֶד  
defronte, o teu permanecer No dia de para tempo longo. e serás eliminado

בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרְיִים בָּאוּ  
entravam e estrangeiros a riqueza dele; estranhos cativar em dia

\*נִשְׁעָרוּ \*שְׁעָרָיו וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדּוּ גּוֹרֵל  
sorteio, lançavam e sobre Jerusalém (querê \* os portões dele,) ketiv \*

גַּם־אֶתָּה כָּאֶחָד מֵהֶם: וְאַל־תִּרָּא  
Mas que não vejas dentre eles. como um também tu

בַּיּוֹם־אָחִיךָ בָּנִים נִכְרוּ וְאַל־תִּשְׂמַח  
e que não te alegres a calamidade dele, no dia de no dia do teu irmão,

לְבָנֵי־יְהוּדָה אֲבָדָם בָּנִים וְאַל־תִּגְדֹּל  
e que não tome grande o perecer deles; no dia de sobre os filhos de Judá

**Os pecados e o castigo de Edom** <sup>1</sup>Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e as nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra. <sup>2</sup>Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado. <sup>3</sup>A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra? <sup>4</sup>Se te remontares como água e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

<sup>5</sup>Se viessem a ti ladões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos? <sup>6</sup>Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadriñhados os seus tesouros escondidos! <sup>7</sup>Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento. <sup>8</sup>Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú? <sup>9</sup>Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança. <sup>10</sup>Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre. <sup>11</sup>No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles. <sup>12</sup>Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה: <sup>13</sup> אֶל-תְּבוּאָה  
pelo portão do meu povo que não entres angústia; em dia de a tua boca

בְּיוֹם אִידֹם אֶל-תֵּרָא נִם-אַתָּה בְּרַעְתּוֹ  
o mal dele também tu que não vejas a calamidade deles, no dia de

בְּיוֹם אִידֹם וְאֶל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם  
no dia de na riqueza dele e que não lanceis a calamidade dele; no dia de

אִידֹם: <sup>14</sup> וְאֶל-תַּעֲמֹד עַל-תְּפָרֶק לְהַכְרִית  
para eliminar sobre a encruzilhada, e que não permaneças a calamidade dele;

אֶת-פְּלִיטָיו וְאֶל-תִּסְגֹּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:  
angústia. em dia de os fugitivos dele e que não entregues os sobreviventes dele;

<sup>15</sup> כִּי-קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר  
conforme sobre todas as nações; o dia de YHWH Porque próximo

עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ וְנִמְלֹךְ יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:  
sobre a tua cabeça. reverterá a tua retribuição a ti, será feito fizeste.

<sup>16</sup> כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל-הָר קָדְשִׁי  
a minha sacralidade, sobre a montanha de bebestes conforme Porque,

יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ  
e serão e sorverão, e beberão continuamente; todas as nações beberão

כָּלֹא הָיוּ: <sup>17</sup> וּבְהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה  
livramento, haverá Sião Mas na montanha de foram. como não

וְהָיָה קָדֵשׁ וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת  
e haverá a casa de e apossarão Jacó sacralidade;

NTLH

<sup>13</sup> Quando o meu povo foi derrotado, vocês não deviam ter entrado em Jerusalém, nem deviam ter ficado alegres com a desgraça deles. Quando eles sofreram a derrota, vocês não deviam ter roubado os seus bens;

<sup>14</sup> não deviam ter esperado nas encruzilhadas para matar os que procuravam fugir, nem deviam ter entregado ao inimigo os que escaparam com vida."

#### A condenação das nações

<sup>15</sup> O SENHOR Deus diz:

"Está chegando o dia em que eu vou julgar todas as nações.

Ai vocês, edomitas, pagarão pelas suas maldades; aquilo que vocês fizeram com outros será feito com vocês.

<sup>16</sup> O meu povo já foi duramente castigado no meu monte santo. Todas as nações vizinhas sofrerão um castigo ainda mais duro; serão castigadas e desaparecerão."

#### A vitória de Israel

O SENHOR diz:

"Mas no monte Sião, o lugar santo, alguns conseguirão escapar.

O povo de Israel possuirá de novo a terra que eu lhe dei.

<sup>18</sup> Os povos de Judá e de Israel serão como labaredas de fogo.

Eles destruirão os descendentes de Esaú, como o fogo devora a palha; nenhum dos edomitas escapará. Eu, o SENHOR, falei."

Os israelitas do sul de Judá conquistarão o país de Edom, e os que moram nas planícies de Judá tomarão posse do território dos filisteus. Os israelitas conquistarão o território de Efraim e de Samaria, e o povo da tribo de Benjamim tomará a região de Gileade. <sup>20</sup> Os que foram levados como prisioneiros para fora do Reino de Israel voltarão e conquistarão a região da Fenícia até a cidade de Sarepta, no Norte; e os que foram levados de Jerusalém e que estão em Sefarade conquistarão a região do sul de Judá. <sup>21</sup> O povo de Deus, vitorioso, subirá o monte Sião e dali governará o povo de Edom. E o SENHOR será o Rei.

מֹרְשֵׁיהֶם: <sup>18</sup>וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף  
as posses deles. E será a casa de Jacó a casa de José

לְהִבָּה וּבֵית עֵשָׂו לֶקֶשׁ וּדְלִקּוֹ בָהֶם  
chama, e a casa de Esaú como restolho, e incendiarão a eles

וְאֲכָלִים וְלֹא יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי  
e os consumirão; e não haverá fugitivo da casa de Esaú, porque

יְהוָה דִּבֶּר: <sup>19</sup>וַיִּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הָרַ עֵשָׂו  
YHWH falou. E apossarão o Neguebe a montanha de Esaú,

וְהַשְּׂפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת-שָׂדֶה  
e a baixada os filisteus, e apossarão o campo de

אֶפְרַיִם וְאֵת שָׂדֶה וְיַבְנִיָּם שְׁמֶרֶן  
Efraim, e o campo de Samaria; e Benjamim

אֶת-הַגִּלְעָד: <sup>20</sup>וְגִלְתָּ הַחֹל-הַזֶּה לְבָנֵי  
o Gileade. E o exílio de o muro externo o este dos filhos de

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כְּנַעֲנִים עַד-צֶרְפֶּת וְגִלְתָּ  
Israel que os cananeus até Sarepta, e o exílio de

יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפֶרֶד יִרְשׁוּ אֵת עָרֵי  
Jerusalém que Sefarade; e apossarão as cidades de

הַנֶּגֶב: <sup>21</sup>וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּתָר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט  
o Neguebe. E subirão os que salvam Beter Sião, para julgarem

אֶת-הָרַ עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלִיכָה:  
Esaú; a montanha de YHWH e será o reino.

<sup>13</sup>não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade; <sup>14</sup>não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que encusasses; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

#### A restauração e felicidade de Israel

<sup>15</sup>Porque o Dia do SENHOR está presentes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

<sup>16</sup>Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de continuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido. <sup>17</sup>Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades. <sup>18</sup>A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou. <sup>19</sup>Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade. <sup>20</sup>Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul. <sup>21</sup>Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

# יונה

## Jonas

### Capítulo 1

**1 Jonas foge de Deus** <sup>1</sup> Certo dia, o SENHOR Deus disse a Jonas, filho de Amitai:

<sup>2</sup> — Aproveite-se, vá à grande cidade de Ninive e grite contra ela, porque a maldade daquela gente chegou aos meus ouvidos.

<sup>3</sup> Jonas se aprontou, mas fugiu do SENHOR, indo na direção contrária. Ele desceu a Joque e ali encontrou um navio que estava de saída para a Espanha. Pagou a passagem e embarcou a fim de viajar com os marinheiros para a Espanha, para longe do SENHOR. <sup>4</sup> No entanto, Deus mandou um forte vento, e houve uma tempestade no mar. Era tão violenta, que o navio estava em perigo de se partir ao meio. <sup>5</sup> Os marinheiros ficaram com muito medo e gritavam por socorro, cada um ao seu deus. E, para que o navio ficasse mais leve, jogaram a carga no mar. Porém Jonas tinha descido ao porão e ali havia se deitado e caído num sono profundo.

<sup>6</sup> O capitão do navio o encontrou ali e disse:

— Como é que você está aí dormindo? Levante-se e peça socorro ao seu deus. Pode ser que ele tenha pena de nós e não deixe a gente morrer.

<sup>7</sup> Os marinheiros disseram uns aos outros:

— Vamos tirar a sorte para descobrir quem é o culpado de estarmos neste perigo.

Eles fizeram isso, e o nome de Jonas foi sorteado. <sup>8</sup> Então lhe perguntaram:

— Agora diga: quem é o culpado de tudo isso? O que você está fazendo aqui? De onde você vem? De que país você é, e qual é o seu povo?

<sup>9</sup> — Eu sou hebreu — respondeu Jonas — e adoro o SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

<sup>10</sup> Em seguida, Jonas contou que estava fugindo de Deus, o SENHOR. Ai os marinheiros ficaram mais apavorados ainda e disseram:

— Veja só o que você fez!

<sup>11</sup> A tempestade piorava cada vez mais, de modo que os marinheiros perguntaram a Jonas:

— Que devemos fazer com você para que o mar se acalme?

<sup>12</sup> Jonas respondeu:

— Vocês me peguem e joguem no mar, que ele ficará calmo. Pois eu sei que foi por minha culpa que esta terrível tempestade caiu sobre vocês.

<sup>13</sup> Em vez de fazerem isso, os marinheiros começaram a remar com toda a força, tentando levar o navio para a praia; porém não conseguiam nada porque a tempestade piorava ainda mais.

לֵאמֹר: בֶּן-אֲמִתַּי אֶל-יוֹנָה דִּבֶּר-יְהוָה  
dizendo: o filho de Amitai, a Jonas, a palavra de YHWH E aconteceu

וַיִּקְרָא לֵךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה  
e clama para Ninive, por ti Levanta-te

עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רַעְתָּם לִפְנֵי: יָקָם  
E se levantou perante mim. a maldade deles porque subiu contra ela;

יֹנָה לְבָרִיחַ תִּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יוֹפֶה  
Jonas para fugir para Târsis, de perante de YHWH; Joque, e desceu

וַיִּמְצָא אֹנִיָּה בָּאָה וַיִּתֵּן שָׂכָרָה  
e encontrou navio o que ia Târsis, a passagem dele, e deu

וַיֵּרֶד בָּהָּ לָבוֹא עִמָּהֶם תִּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי  
e desceu nele para ir para Târsis, com eles de perante

יְהוָה: יֹנִיהוּהָ הִטִּיל רִיחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם  
Mas YHWH YHWH. vento grande arremessou para o mar,

וַיְהִי סֶעַר-גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה חֲשָׁבָה  
e houve tempestade grande no mar; e o navio estava a ponto de

לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעֻקוּ אִישׁ  
para ser quebrado. Então, temeram os marinheiros, cada um e gritavam

אֶל-אֱלֹהֵיוֹ וַיִּטְּלוּ אֶת-הַכִּלִּים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה  
aos deuses dele. e arremessavam os objetos que no navio

אֶל-הַיָּם לְהִקָּל מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּרֶד יוֹנָה  
para o mar. para aliviar de sobre eles; desceu mas Jonas

אֶל-יִרְכַּתִּי הַסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדָם  
para as partes posteriores de a nau, e se deitou e dormiu profundamente.

וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב הַחִבְלִים וַיֹּאמֶר לוֹ  
E se aproximou a ele o chefe de o marujo, e disse a ele:

מַה-לָּךְ נִרְדָּם וְיָקָם  
O que para ti o que dorme profundamente? invoca Levanta-te,

אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׂת לָנוּ  
o teu deus, talvez tenha em mente o deus

וְלֹא נִאֲבָד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ  
e não pereçamos. E diziam cada um ao outro dele: Ide

וְנִפְּלָה גִּדְּלוֹת וְנִדְּעָה בְּשַׁלְמִי הָרָעָה  
a maldade por causa de que quem e saibamos sorteios, e façamos cair

הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גִּדְּלוֹת וַיִּפֹּל הַגִּדְּלוֹל  
o sorteio e caiu sorteios, E fizeram cair sobre nós. a esta

עַל-יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ  
sobre Jonas. Então, disseram a ele: Relata, agora, a nós

בְּאִשֶּׁר לְמִי-הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ  
por causa de de quem a maldade a esta sobre nós?

מִה-מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵינן תְּבוּאָה מָה אֲרָצְךָ  
Qual o teu ofício? E de onde vieste? Qual a tua terra?

וְאִי-מִזֶּה עַם אַתָּה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי  
E de qual povo tu? E disse a eles: Hebreu

אֲנִכִּי וְאַתָּה-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יִרָא  
eu; e a YHWH, o Deus de os céus eu, temeroso,

אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֶּשֶׁה: וַיִּירָאוּ  
que fez o mar e a terra seca. Então, temeram

הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גִּדְּלוֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה-זֹּאת  
os homens temor grande. e disseram a ele: O que isto

עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא  
fizeste? Porque sabiam os homens que de perante de YHWH ele

בָּרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
o que fugia, porque relatou a eles. E disseram a ele:

מִה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלֵּינוּ כִּי הַיָּם  
O que faremos a ti, e que se acalme o mar Porque de contra nós? o mar

הוֹלֵךְ וּסֶעָר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
o que ia e o que se tornava tempestuoso. E disse a eles:

שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם  
Erguei-me e me arremessai para o mar, e que se acalme o mar

מֵעַלֵּיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְּשַׁלְמִי  
de contra vós; porque eu, que em que por causa de mim

הַסֶּעָר הַגִּדְּלוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם: וַיִּנְחָרוּ  
a tempestade a grande a esta contra vós. E se esforçavam

הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל-הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי  
os homens para fazerem retornar para a terra seca, porque podiam, mas não

הַיָּם הוֹלֵךְ וּסֶעָר עֲלֵיהֶם  
o mar o que ia e o que se tornava tempestuoso contra eles.

RA'

# 1 A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo: <sup>2</sup>Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim. <sup>3</sup>Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Târsis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Târsis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Târsis, para longe da presença do SENHOR.

<sup>4</sup>Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar. <sup>5</sup>Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviar do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

<sup>7</sup>E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu? <sup>9</sup>Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra. <sup>10</sup>Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso. <sup>12</sup>Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se acalmará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade. <sup>13</sup>Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.



<sup>14</sup> Então oraram bem alto, assim:

— O SENHOR Deus, não nos castigues com a morte, por tirarmos a vida deste homem. Pois és tu, ó SENHOR, quem estás fazendo isso, e o que está acontecendo é da tua vontade.

<sup>15</sup> Em seguida, os marinheiros pegaram Jonas e o jogaram no mar, e logo o mar se acalmou. <sup>16</sup> Eles ficaram com tanto medo do SENHOR, que lhe ofereceram um sacrifício e lhe fizeram promessas.

<sup>17</sup> O SENHOR ordenou que um grande peixe engolissem Jonas. E ele ficou dentro do peixe três dias e três noites.

**2** **A oração de Jonas** <sup>1</sup> Ali, de dentro do peixe, Jonas orou ao SENHOR, seu Deus, dizendo:

<sup>2</sup> “Ó SENHOR Deus, na minha aflição clamei por socorro, e tu me respondeste; do fundo do mundo dos mortos, gritei pedindo socorro, e tu ouviste a minha voz. <sup>3</sup> Tu me atraste no abismo, bem no fundo do mar. Ali as águas me cercavam por todos os lados, e todas as tuas poderosas ondas rolavam sobre mim. <sup>4</sup> Pensei que havia sido jogado fora da tua presença e que não tornaria a ver o teu santo Templo.

<sup>5</sup> “As águas vieram sobre mim e me sufocaram; o mar me cobriu completamente, e as plantas marinhas se enrolaram na minha cabeça. <sup>6</sup> Desci até a raiz das montanhas, desci à terra que tem o portão trancado para sempre. Tu, porém, me salvaste da morte, ó SENHOR, meu Deus! <sup>7</sup> Quando senti que estava morrendo, eu lembrei de ti, ó SENHOR, e a minha oração chegou a ti, no teu santo Templo.

<sup>8</sup> “Aqueles que adoram ídolos, que são coisas sem valor, deixaram de ser fiéis a ti. <sup>9</sup> Mas eu cantarei louvores, e te oferecerei sacrifícios, e cumprirei o que prometi. A salvação vem de Deus, ó SENHOR!”

<sup>10</sup> Então o SENHOR deu ordem ao peixe, e ele vomitou Jonas na praia.

**3** **Jonas em Nínive** <sup>1</sup> Pela segunda vez, o SENHOR Deus disse a Jonas: <sup>2</sup> — Apronte-se, vá à grande cidade de Nínive e anuncie ao povo de lá a mensagem que eu vou dar a você.

<sup>3</sup> Jonas se aprontou e foi a Nínive, como o SENHOR Deus havia ordenado. Nínive era tão grande, que uma pessoa levava três dias para atravessá-la a pé. <sup>4</sup> Jonas entrou na cidade, andou um dia inteiro e então começou a anunciar:

— Dentro de quarenta dias, Nínive será destruída!

יְהוָה אָהָה וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוָה וַיִּקְרְאוּ  
YHWH! Ah! e disseram: a YHWH Então, clamaram

הַזֶּה הָאִישׁ בְּנֶפֶשׁ נֹאכְדָה אֶל־נָא  
o este, o homem por causa da pessoa de pereçamos Não, por favor,

יְהוָה כִּי־אַתָּה נָקִיא דָּם עָלֵינוּ וְאֶל־חַתָּן  
YHWH, porque tu inocente; sangue sobre nós e que não coloques

אֶת־יוֹנָה כַּפַּצַּת פְּעִיטָה כַּאֲשֶׁר  
a Jonas, E ergueram fizeste. desejava. conforme

מִזַּעְפּוֹ וַיַּעֲמֵד אֶל־הַיָּם וַיִּטְלְהוּ  
do gritar dele. o mar e cessou para o mar; e o arremessaram

אֶת־יְהוָה גְּדוֹלָה יִרְאָה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ  
a YHWH; grande temor os homens E temerem

וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים  
votos. e votaram a YHWH, e sacrificaram sacrifício comunitário

## Capítulo 2

וַיִּמָּן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לְבַלְעַ אֶת־יוֹנָה וַיֵּהָה  
e esteve a Jonas; para engolir grande peixe YHWH E proveu

וַיִּשְׁלַשׁ יוֹנָה בְּמַעֲי יוֹנָה שְׁלֹשָׁה יָמִים  
e três dias três o peixe, nas entranhas de Jonas

לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו  
noites. Então, orou a YHWH, o Deus dele;

מִמַּעֲי הִדְגָּה: וַיֹּאמֶר קָרָאתִי  
desde as entranhas de o peixe; e disse: Clamei

מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵי מִבֶּטֶן  
de mim por causa de angústia a YHWH, desde interior de e me respondeu;

שָׁאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי  
sheol gritei por socorro, escutaste a minha voz. Então, me lançaste

מִצִּוְלָה בְּלִבָּב יָמִים וְנָהָר יִסְבְּבֵנִי  
profundeza em coração de mares, e rio me cercundou;

כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְנִגְלֶיךָ עָלַי עָבְרוּ: וַאֲנִי  
todas as tuas rebentações e as tuas ondas sobre mim atravessaram. E eu

אֲמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנְּגֵד עֵינֶיךָ אֶדְ אֹסִיף  
disse: Fui expulso para longe de os teus olhos; certamente continuarei

לְהַבִּיט אֶל־הַיִּכָּל: קָדְשֶׁךָ: אָכְפוּנִי מַיִם  
a olhar para o templo de a tua sacralidade. Acumularam-me águas



**עַרְגָּנֶשׁ** **תְּהוֹם** **יִסְבְּבֵנִי** **סוּף** **חֲבוּשׁ**  
 até garganta, abismo me circundou; junco o que atado  
**לְרֹאשִׁי** **לְקַצְבֵּי** **הָרִים** **יֵרְדָּתִי** **הָאָרֶץ**  
 sobre a minha cabeça. Para bases de montanhas desci. a terra  
**בְּרַחֲמֶיהָ** **בְּעֵדִי** **לְעוֹלָם** **וַתַּעַל** **מִשְׁחַת**  
 os ferrolhos dela em torno de mim para tempo longo; desde cova  
**חַיִּי** **יְהוָה אֱלֹהֵי** **בְּהִתְעַפָּף** **עָלַי** **נִפְשִׁי**  
 as minhas vidas o meu Deus. YHWH, No enfraquecer em mim o meu fôlego,  
**אֶת־יְהוָה** **זָכַרְתִּי** **וַתָּבוֹא** **אֵלַיָּךְ** **תַּפְלִתִּי**  
 de YHWH me recordei; e chegou a ti a minha oração,  
**אֶל־הֵיכַל** **קִדְשֶׁךָ** **מְשֻׁמְרִים** **הַבְּלִי־שׁוּא**  
 para o templo de a tua sacralidade. Os que veneram vacuidades de nulidade;  
**חֲסִדָּם** **יַעֲזֹבוּ** **וְאֲנִי** **בְּקוֹל** **תוֹדָה**  
 a benevolência deles abandonam. Mas eu com voz de gratidão  
**אֲזַבְחָה־לָּךְ** **אֲשֶׁר** **נִדְרָתִי** **אֲשַׁלְּמָה** **יִשׁוּעָתָה**  
 sacrificarei a ti, o que votei pagarei; salvação  
**לִיהוָה** **ס** **וַיֹּאמֶר** **יְהוָה** **לִדְג** **וַיִּקָּא** **אֶת־יוֹנָה**  
 a YHWH. E disse \* a YHWH. E vomitou ao peixe; a Jonas  
**אֶל־הַיַּבֶּשֶׁת** **פ**  
 para a terra seca.

### Capítulo 3

**וַיְהִי** **דְּבַר־יְהוָה** **אֶל־יוֹנָה** **שֵׁנִית** **לֵאמֹר**  
 E aconteceu a palavra de YHWH a Jonas, segunda vez, dizendo:  
**קוּם** **לֵךְ** **אֶל־נִינְוָה** **הָעִיר** **הַגְּדוֹלָה** **וּקְרָא**  
 Levanta-te, vai para Ninive, a cidade grande; e proclama  
**אֵלַיָּךְ** **אֶת־הַקְּרִיאָה** **אֲשֶׁר** **אֲנִכִּי** **דְּבַר** **אֵלַיָּךְ**  
 contra ela a proclamação, que eu o que fala a ti.  
**וַיָּקָם** **יוֹנָה** **וַיֵּלֶךְ** **אֶל־נִינְוָה** **כְּדָבַר** **יְהוָה**  
 E se levantou Jonas, e andou para Ninive, como a palavra de YHWH.  
**וַיְנַיְנָה** **הָיְתָה** **עִיר־גְּדוֹלָה** **לְאֱלֹהִים** **מִחֻלָּה**  
 e Ninive era cidade grande para Deus, andança de  
**שְׁלֹשֶׁת** **יָמִים** **וַיִּתְחַל** **יוֹנָה** **לְבוֹא** **בְּעִיר**  
 três de dias. E começou Jonas a entrar pela cidade.  
**מִחֻלָּה** **יוֹם** **אַחַד** **וַיִּקְרָא** **וַיֹּאמֶר** **עוֹד** **אַרְבָּעִים**  
 andança de dia; um; Ainda e dizia: e proclamava, quarenta

14 Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR Rogamos-te que não perezamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aproupe. 15 E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria. 16 Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrificios ao SENHOR e fizeram votos.

17 Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

**2** A oração de Jonas no ventre do peixe  
 1 Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus, 2 e disse:

Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

3 Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

4 Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

5 As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

6 Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

7 Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

8 Os que se entregam à idolatria vão abandonam aquele que lhes é misericordioso.

9 Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; ou que votei pagarei.

Ao SENHOR pertence a salvação!

10 Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

**3** Jonas prega em Ninive <sup>1</sup> Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo: 2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Ninive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo. 3 Levantou-se, pois, Jonas e foi a Ninive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Ninive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la. 4 Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Ninive será subvertida.

NINIVE

<sup>5</sup> Então os moradores de Ninive creram em Deus e resolveram que cada um devia jejuar. E todos, desde os mais importantes até os mais humildes, vestiram roupa feita de pano grossoiro a fim de mostrar que estavam arrependidos.

<sup>6</sup> Quando o rei de Ninive soube disso, levantou-se do trono, tirou o manto, vestiu uma roupa feita de pano grossoiro e sentou-se sobre cinzas. <sup>7</sup> Mandou também anunciar ao povo da cidade o seguinte: "Esta é uma ordem do rei e dos seus ministros. Ninguém pode comer nada. Todas as pessoas e também os animais, o gado e as ovelhas estão proibidos de comer e beber. <sup>8</sup> Que todas as pessoas e animais vistam roupas feitas de pano grossoiro! Que cada pessoa ore a Deus com fervor e abandone os seus maus caminhos e as suas maldades!" <sup>9</sup> Talvez assim Deus mude de ideia. Talvez o seu furor passe, e assim não morreremos!"

<sup>10</sup> Deus viu o que eles fizeram e como abandonaram os seus maus caminhos. Então mudou de ideia e não castigou a cidade como tinha dito que faria.

**4 A raiva de Jonas e a misericórdia de Deus** Por causa disso, Jonas ficou com raiva e muito aborrecido.

<sup>2</sup> Então orou assim:

— O SENHOR Deus, eu não disse, antes de deixar a minha terra, que era isso mesmo que ia fazer? Foi por isso que fiz tudo para fugir para a Espanha! Eu sabia que és Deus que tem compaixão e misericórdia. Sabia que és sempre paciente e bondoso e que estás sempre pronto a mudar de ideia e não castigar. <sup>3</sup> Agora, ó SENHOR, acaba com a minha vida porque para mim é melhor morrer do que viver.

<sup>4</sup> O SENHOR respondeu:

— Jonas, você acha que tem razão para ficar com tanta raiva assim?

<sup>5</sup> Ai Jonas saiu de Ninive, foi para o lado onde o sol nasce e sentou-se. Depois, construiu um abrigo e sentou-se na sombra, esperando para ver o que ia acontecer com a cidade. <sup>6</sup> Então o SENHOR Deus fez crescer uma planta por cima de Jonas, para lhe dar um pouco de sombra, de modo que ele se sentisse mais confortável. E Jonas ficou muito satisfeito com a planta. <sup>7</sup> Mas no dia seguinte, quando o sol ia nascer, por ordem de Deus um bicho atacou a planta, e ela secou.

וַיִּנְיָה וְנִינְוָה יוֹם וְנִינְוָה יוֹם  
Ninive os homens de E creram a que será destruída. e Ninive dias

שָׂקִים וַיִּלְבְּשׁוּ וַיְקַרְאוּ צוֹם בְּאֱלֹהִים  
panos de saco, e se vestiram e proclamaram jejum, em Deus;

הֵדָבָר וַיִּגַּע וְעַד־קִטְנָם מְגֹדֹלָם  
a palavra E alcançou e até o pequeno deles. desde o grande deles

וַיַּעֲבֹר מִכִּסְאוֹ וַיָּקָם נִינְוָה אֶל־מֶלֶךְ  
e tirou desde o trono dele, e se levantou Ninive, o rei de

וַיֵּשֶׁב מַעְלָיו וַיִּכַּס שֵׁק אֲדָרְתוֹ  
e se assentou pano de saco, e vestiu de sobre ele; o manto suntuoso dele

מִטַּעַם עַל־הָאֲפֹר וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה  
pelo decreto de em Ninive, e disse E fez clamar, sobre a cinza.

וְהַבְּהֵמָה וְהָאָדָם וְגִדְלָיו הַמֶּלֶךְ  
e o animal, O humano, dizendo: e os grandes dele, o rei

מֵאוֹמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אֶל־יִטְעָמוּ  
coisa nenhuma, que não provem e o gado miúdo, o gado gaudioso

שָׂקִים וַיִּתְכַּסּוּ וַיִּשְׁתּוּ אֶל־יִרְעוּ וַיִּמָּיִם  
panos de saco, mas que se cubram que nem bebam; e águas que nem pastem,

בְּחִזְקָה וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרָאוּ אֶל־אֱלֹהִים  
com força; a Deus e que clamem e o animal, o humano,

וַיֵּשְׁבוּ וַיִּשְׁ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הָרָעָה וַיִּמְן־הַחֲמָס  
e que retornem cada um e que retornem o mau, do caminho dele

וְנָחַם וַיָּשׁוּב מִיִּיּוּדָע אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם  
e se lamentará retornará Quem o que sabe nas palmas deles. que

נֶאֱבָד וְלֹא מִחֲרוֹן וְשָׁב אֶת־הָאֱלֹהִים  
pereçamos? e não a fúria dele, da inflamação de e retornará o Deus;

כִּי־שָׁבוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וַיִּבְרָא  
que retornaram os feitos deles, o Deus E viu

עַל־הָרָעָה וַיִּנָּחַם הָאֱלֹהִים מִדֶּרֶכָם  
por causa do mal o Deus e se lamentou o mau; do caminho deles

וְלֹא עָשָׂה לַעֲשׂוֹת־לָהֶם אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
fez. e não em fazer para eles, que falou

## Capítulo 4

RA

וַיִּכְרַע אֶל-יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ:  
por ele. e se inflamou grande; mau a Jonas Mas foi desagradável

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה!  
E orou a YHWH, Ah! e disse:

הֲלוֹא-זֶה דְּבָרִי עַד-הַיּוֹתַי עַל-אֲדָמָתִי  
Acaso não esta a minha palavra enquanto o meu estar sobre o meu solo?

עַל-כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי  
Por isso, me adiantei para fugir para Târsis; porque sabia

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי-חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם  
tu que Deus gracioso e compassivo, longânimo de fúrias,

וְרַב-חֶסֶד וְנָחָם עַל-הָרָעָה: יְנַעֲמָה  
e grande de benevolência, e o que se lamenta por causa do mal. E, agora,

יְהוָה קָח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב  
YHWH, pega, por favor, a minha vida de mim; porque bom

מוֹתִי מִתֵּי: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה:  
a minha morte do que as minhas vidas. E disse YHWH:

הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר  
Acaso proceder bem por ti? se inflama Então, saiu desde a cidade, Jonas

וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹכָה  
e se assentou a oriente e fez da cidade; ali para ele cabana,

וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֵל עֵד אֲשֶׁר יֵרָאֶה  
e se assentou debaixo dela na sombra, até que veria

מִהַיְהִיָּה בְּעִיר: וַיִּמֶן יְהוָה-אֱלֹהִים  
o que aconteceria com a cidade. Então, proveu YHWH Deus

קִיקְיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהֵיוֹת צֵל  
ricino. e subiu de sobre de Jonas, para ser sombra

עַל-רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִדַּעְתּוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה  
sobre a cabeça dele. para livrar a ele do mal dele; e se alegrou Jonas

עַל-הַקִּיקְיוֹן שִׂמְחָה גְדוֹלָה: וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים  
por causa do ricino. alegria grande. Mas proveu o Deus

תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּד  
verme em subir o alvorecer no dia seguinte; e feriu

**O arrependimento dos ninivitas** <sup>5</sup>Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor. <sup>6</sup>Chegou esta notícia ao rei de Ninive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza. <sup>7</sup>E fez-se proclamar e divulgar em Ninive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água; <sup>8</sup>mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos. <sup>9</sup>Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos? <sup>10</sup>Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

**4 O descontentamento de Jonas** <sup>1</sup>Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado. <sup>2</sup>E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Târsis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal. <sup>3</sup>Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver. <sup>4</sup>E disse o SENHOR E razoável essa tua ira? <sup>5</sup>Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

**A lição do SENHOR** <sup>6</sup>Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta. <sup>7</sup>Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.



<sup>8</sup>Depois que o sol nasceu, Deus mandou um vento quente vindo do leste. E Jonas quase desmaiou por causa do calor do sol, que queimava a sua cabeça. Então quis morrer e disse:

— Para mim é melhor morrer do que viver!

<sup>9</sup>Mas Deus perguntou:

— Jonas, você acha que está certo ficar com raiva por causa dessa planta?

Jonas respondeu:

— É claro que tenho razão para estar com raiva e, com tanta raiva, que até quero morrer!

<sup>10</sup>Então o SENHOR Deus disse:

— Essa planta cresceu numa noite e na noite seguinte desapareceu. Você nada fez por ela, nem a fez crescer, mas mesmo assim tem pena dela! <sup>11</sup>Então eu, com muito mais razão, devo ter pena da grande cidade de Ninive, onde há mais de cento e vinte mil crianças inocentes e também muitos animais!

כָּזַח      וַיְהִי      וַיִּבֶשׁ      אֶת-הַקִּיקֹן  
como resplandeceu      E aconteceu,      e secou.      o ricino,

וַתֵּךְ      חַרִּישִׁית      רוּחַ קָדִים      וַיִּמֶן אֱלֹהִים      הַשֶּׁמֶשׁ  
e feriu      chamuscante,      oriente      vento de      Deus      e proveu      o sol,

וַיִּשְׁאַל      וַיִּחַעַל      יוֹנָה      עַל-רֹאשׁ      הַשֶּׁמֶשׁ  
e pediu      e desmaiou;      Jonas,      sobre a cabeça de      o sol

מוֹתִי      טוֹב      וַיֹּאמֶר      לָמוּת      אֶת-נַפְשִׁי  
a minha morte      Bom      e disse:      para morrer,      pela pessoa dele

אֶל-יוֹנָה      אֱלֹהִים      וַיֹּאמֶר      מַחֲיִי  
a Jonas:      Deus      Então, disse      do que as minhas vidas.

וַיֹּאמֶר      עַל-הַקִּיקֹן      חָרָה-לִּי      הֵיטֵב  
E disse:      por causa do ricino?      se inflama por ti      Acaso proceder bem

יְהוָה      וַיֹּאמֶר      עַד-מוֹת:      חָרָה-לִּי      הֵיטֵב  
YHWH:      É disse      até morte.      se inflama por mim      Proceder bem

אַתָּה חֶסֶתְךָ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ  
 Tu por ele, não te afadigaste que por causa do rícino, comiseraste

וְלֹא גִדַּלְתָּו שְׁבֹן־לַיְלָה הִיָּה וּבֶן־לַיְלָה  
 e nem o tornaste grande; que filho de noite aconteceu e filho de noite

אָבֵר: "וְאַנִּי לֹא אֲחֹס עַל־נִינְוָה הָעִיר  
 pereceu; e eu não me comiserarei a cidade por causa de Ninive,

הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשׁ־בָּהּ הֲרֵבָה מְשֹׁתִים־עֲשָׂרָה  
 a grande: em que em abundância existem nela de doze

רְבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ לְשְׂמֹאלוֹ  
 humanos, dez mil que não sabe entre a direita dele, da esquerda dele,

וּבִהֶמָּה רֵבָה:  
 e animal doméstico numeroso?

RA

<sup>8</sup> Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver! <sup>9</sup> Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte. <sup>10</sup> Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu; <sup>11</sup> e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Ninive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

# מיכה

## Miqueias

### Capítulo 1

**1** <sup>1</sup>Esta é a mensagem que o SENHOR Deus deu a Miqueias, da cidade de Moreshete. Miqueias teve estas visões a respeito das cidades de Samaria e de Jerusalém durante os reinados de Jotão, Acáz e Ezequias na terra de Judá.

#### O julgamento de Samaria

<sup>2</sup> Escutem, todos os povos; prestem atenção, todos os moradores da terra!

O SENHOR vai ser testemunha contra vocês; do seu templo no céu, ele falará.

<sup>3</sup> Ele descenderá do lugar onde mora e caminhará sobre as montanhas.

<sup>4</sup> Debaixo dos seus pés, as montanhas se desfazem; são como cera que se derrete no fogo. Os vales se abrem, como se uma enchente os cortasse ao meio.

<sup>5</sup> Tudo isso acontecerá porque o povo de Israel pecou e se revoltou contra Deus. Quem é culpado da revolta de Israel? É o povo de Samaria! E quem é responsável por haver santuários pagãos em Judá? É o povo de Jerusalém! <sup>6</sup> Por isso, o SENHOR diz:

— Eu farei com que a cidade de Samaria vire um monte de ruínas em campo aberto; farei com que seja um lugar para plantação de uvas. Farei com que as pedras da cidade rolem monte abaixo e que os alicerces das casas de Samaria fiquem aparecendo. <sup>7</sup> Todas as imagens serão destruídas, toda a riqueza conseguida à custa das prostitutas dos seus templos pagãos será queimada, e todos os ídolos virarão um monte de ruínas. Tudo o que foi comprado com o dinheiro das prostitutas será usado para pagar as prostitutas em outros templos pagãos.

**Os inimigos chegam perto de Jerusalém** <sup>8</sup> Por isso, eu choro e grito de dor e em sinal de tristeza ando descalço e nu, uivando como uma raposa e soltando gritos de dor como uma avestruz. <sup>9</sup> Pois os ferimentos do povo de Samaria não podem ser curados; a destruição já atingiu Judá e está perto de Jerusalém, onde vive o meu povo.

<sup>10</sup> Não contem em Gate a nossa derrota, nem comecem a chorar. Povo de Bete-Leafra, role no chão em sinal de desespero! <sup>11</sup> Moradores de Safir, vão nus e envergonhados para o cativeiro! Os que vivem em Zaanã não devem sair da cidade; quando ouvirem o povo de Bete-Eseel chorar, vocês saberão que eles não os podem ajudar. <sup>12</sup> Os que moram em Marote esperam ansiosos por socorro, pois o SENHOR fez a desgraça chegar bem perto de Jerusalém. <sup>13</sup> Moradores de Laquis, atrelem os cavalos aos carros! Vocês fizeram o mesmo que os israelitas, isto é, levaram o povo de Jerusalém ao pecado. <sup>14</sup> Portanto, povo de Judá, diga adeus à cidade de Moreshete—Gate. O povo da cidade de Aczibe será uma armadilha para os reis de Israel.

הַמִּרְשָׁתִּי      אֲשֶׁר      הִזָּה      אֶל-מִיכָה      אִדְבַּר-יְהוָה  
o morastita,      a Miqueias,      aconteceu      que      A palavra de YHWH

בִּימֵי      יוֹתָם      אָחָז      יְחִזְקִיָּה      מַלְכֵי      יְהוּדָה  
nos dias de      Jotão,      Acáz,      Ezequias,      os reis de      Judá;

אֲשֶׁר-חָזָה      עַל-שְׁמֶרֶן      וִירוּשָׁלַם      שָׁמְעוּ  
que enxergou      a respeito de Samaria      e Jerusalém.      Escutai

עַמִּים      כֻּלָּם      הַקְשִׁיבִי      אֶרֶץ      וּמִלֵּאָה      וַיְהִי  
povos      todos eles,      presta atenção      terra      e o enchimento dela;      e que seja

אֲדֹנִי      יְהוָה      בָּכֶם      לְעַד      אֲדֹנִי      מִהִיכַל  
Senhor      YHWH      como testemunha,      contra vós      Senhor      desde o templo de

קָדְשׁוֹ:      כִּי-הִנֵּה      יְהוָה      יָצָא      מִמְּקוֹמוֹ  
a sacralidade dele.      Porque, eis que      YHWH      o que sai      desde o local dele;

וַיֵּרֶד      וַיֵּרֶד      עַל-כְּמוֹתַי      אֶרֶץ      בְּמֹתֵי  
e desce      e caminha      sobre ketiv \*      terra.      (qerê \* elevações de)

וְנִמְסוּ      הַתְּרִים      תַּחְתָּיו      וְהָעֲמָקִים      יִתְבַּקְּעוּ  
Derretem-se      as montanhas      debaixo dele,      e os vales      estão rompidos;

כְּדוֹנָג      מִפְּנֵי      הָאֵשׁ      כְּמִים      מְנָרִים  
como a cera      de perante      o fogo,      como águas      as que são derramadas

בְּמוֹרֶד:      בַּפֶּשַׁע      יַעֲקֹב      כָּל-זֹאת  
em descida.      Pelo crime de      Jacó      tudo isto

וּבַחַטָּאוֹת      בֵּית      יִשְׂרָאֵל      מִי-פֶשַׁע  
e por causa das transgressões de      a casa de      Israel.      Quem o crime de

יַעֲקֹב      הֲלוֹא      שְׁמֶרֶן      וּמִי      בְּמוֹת      יְהוּדָה  
Jacó?      Acaso não      Samaria?      E quem      as elevações de      Judá?

הֲלוֹא      יְרוּשָׁלַם:      וּשְׁמַתִּי      שְׁמֶרֶן      לְעִי  
Acaso não      Jerusalém?      É erigirei      Samaria      como o monte de ruína de

הַשָּׂדֶה      לְמִטְעִי      כְּרָם      וְהִנֵּרְתִּי      לְנִי  
o campo,      como plantação de      vinhedo;      e rolarei      para o vale

אֲבִנֶיהָ      וִיסְדֶיהָ      אֲנִלָּה:      וְכָל-פְּסִילֶיהָ  
as pedras dela,      e os fundamentos dela      descobrirei.      E todas as imagens de deidade dela

יִכְתּוּ      וְכָל-אֲתַנְנֶיהָ      יִשְׂרָפוּ  
serão trituradas,      e todos os pagamentos de prostituta dela      serão incinerados

בָּאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ אֲשֵׁים שְׁמָמָה כִּי  
no fogo, e todas as representações dela porrei desolação; porque

מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָהּ  
do pagamento de prostituta prostituta juntou,

וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה יָשׁוּבוּ: \* עַל-זֹאת  
e para o pagamento de prostituta de prostituta retornarão. Por causa disto,

אֲסַפְּרָה וְאִלְיִלָּה אֵילָכָה \* שִׁילָל \* שׁוֹלָל \*  
lamentarei e uivarei, andarei \* descalço) (qerê \* descalço)

וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּר פְּתָנִים וְאָבֵל כְּבָנוֹת  
farei e desnudo; como os chacais, rito fúnebre e luto como filhotes de

יַעֲנָה: \* כִּי אֲנוּשָׁה מְבוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה  
avestruz. Porque a que é adoecida as feridas dela; porque chegou

עַד-יְהוּדָה נָגַע עַד-שָׁעַר עַמִּי  
até Judá, alcançou até o portão de o meu povo,

עַד-יְרוּשָׁלַם: \* עַל-תִּגְדִּירוֹ בְּכֹוּ  
até Jerusalém. Em Gate que não relatarei, pranteiar

אֶל-תִּבְכוּיָו בֵּית לַעֲפָרָה עָפָר \* הִתְפַּלְּשָׁתִּי  
que não pranteareis; em Bete-Leafra poeira \* o meu povo,

\* הִתְפַּלְּשָׁתִּי: \* עָבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר  
(qerê \* te revolve). Atravessa por vós a que habita de Safir,

עֲרִיַּה-בְּנֶשֶׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשֶׁבֶת צֶאֱנָן מִסְפָּר  
nudez vergonha; não sairá a que habita de Zaanā, o rito fúnebre de

בֵּית הָאֶזֶל יָקַח מִכֶּם עֲמִדָּתוֹ:  
Bete-a Ezel pegará dentre vós o lugar para permanecer dela.

כִּי-חָלָה לָטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי-יָרַד  
Porque se angustia a que habita de Marote; por causa de bem porque desceu

רָעָה מֵאֵת יְהוָה לְשָׁעַר יְרוּשָׁלַם: \* רָתֵם  
da parte de mal YHWH, para o portão de Jerusalém. Atrela

הַמֵּרְכָבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָקִישׁ  
a carruagem para a parelha de cavalos a que habita de Laquis;

רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ  
início de transgressão aquela para a filha de Sião, porque em ti

נִמְצְאוּ פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל: \* לָכֵן תִּתְּנִי  
foram encontrados os crimes de Israel. Por isso darás

שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתֵי אַכְזִיב  
presentes de despedida para Moresete Gate; as casas de Aczibe

**1** Ameaças contra Israel e Judá <sup>1</sup>Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jorão, Acáz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

<sup>2</sup>Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o Senhor desde o seu santo templo. <sup>3</sup>Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra. <sup>4</sup>Os montes debaixo dele se derreterem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo. <sup>5</sup>Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém? <sup>6</sup>Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos. <sup>7</sup>Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

<sup>8</sup>Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes. <sup>9</sup>Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém. <sup>10</sup>Não o anunciei em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra. <sup>11</sup>Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio. <sup>12</sup>Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém. <sup>13</sup>Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel. <sup>14</sup>Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

NYLH

15O SENHOR Deus diz:

— Vou entregar a cidade de Maressa nas mãos do inimigo, e as autoridades de Israel irão se esconder na caverna que fica perto da cidade de Aduíl. 16Povo de Judá, corte os cabelos e rape a cabeça em sinal de tristeza, pois os seus filhos queridos serão levados como prisioneiros para longe da sua pátria.

**2 O castigo dos que exploram os pobres** — Ai daqueles que antes de se levantarem de manhã já fazem planos para explorar e maltratar os outros! E logo que se levantam fazem o que querem, pois são poderosos! 3Quando querem terrenos ou casas, eles os tomam. Maltratam os outros e não respeitam a família nem a propriedade de ninguém. 3Por isso, o SENHOR diz:

— Vou fazer a desgraça cair sobre vocês, e vocês não escaparão. Será um tempo de sofrimento, e vocês não andarão mais tão cheios de orgulho. 4Quando aquele dia chegar, outros vão inventar um provérbio a respeito de vocês e cantarão esta canção triste:

“Estamos completamente arruinados! O SENHOR tirou a nossa terra, ele tirou o que era nosso e deu aos que nos conquistaram.”

5Portanto, quando a Terra Prometida for repartida de novo entre o povo do SENHOR Deus, nenhum de vocês receberá nem uma parte dela.

6O povo me diz:

— Pare com essas profecias! Não diga isso! Não é possível que Deus faça a desgraça cair sobre a gente! 7Será que o povo de Israel está amaldiçoado? Será que o SENHOR está irritado? É assim que ele age?

O SENHOR Deus diz:

— De fato, as minhas palavras fazem bem aos que são bons. 8Mas vocês, como se fossem inimigos, atacaram o meu povo. Os homens voltam da guerra, pensando que estão sãos e salvos, mas vocês roubam as suas roupas. 9Vocês expulsam dos seus lares queridos as mulheres do meu povo, e assim os filhos delas perdem para sempre as bênçãos que prometi. 10Saiam daqui! Vão embora! Pois não é este o lugar onde vocês vão descansar em paz. Aqui há tanta gente desonesta e sem-vergonha, que a destruição vai ser total.

11O profeta que essa gente prefere é aquele que anda pregando mentiras e falsidades, prometendo vinho e cerveja para todos.

**Deus promete salvar o povo** 12O SENHOR diz ao povo de Israel:

— Eu reunirei todos vocês que restarem e os trarei de volta para a Terra Prometida, como o pastor leva as ovelhas para o pasto ou as recolhe no curral. E mais uma vez as cidades do país ficarão movimentadas e cheias de gente.

13Deus abrirá caminho para o seu povo, e eles sairão livres pelos portões da cidade. O Rei, o SENHOR, irá na frente, e todos o seguirão.

לֹאֲכֹב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: עַד הִירֵשׁ אָבִי  
farei vir o que apossará Ainda Israel. para os reis de como enganador

לְךָ יוֹשֶׁבֶת מַרְשָׁה עַד־עַדְלֶם יָבוֹא כְבוֹד  
a glória de chegará até Aduílão Maressa; a que habita de para ti

יִשְׂרָאֵל: קָרַחְתִּי וְגִזִּי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּנֵיךָ  
os teus deleites; por causa dos filhos de e tosquia Escalva Israel.

הִרְחַבְתִּי קָרַחְתָּךְ כִּי פָנֶשֶׁר גָּלוּ מִמֶּךָ: ס  
dentre ti. irão para o exílio porque como a águia, a tua calva alarga

## Capítulo 2

יְהִי חֲשִׁבֵּי־אָנוּ וּפְעָלֵי רָע  
mal e os que obram de os que intencionam de injustiça Ai,

עַל־מִשְׁכְּבוֹתֵם בָּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי  
porque fazem dela. o amanhecer na luz de sobre os leitos deles;

יִשְׁלָאֵל יָדָם: וְחֲמָדוֹ שָׂדוֹת וְגָזְלוֹ וּבָתִּים  
e casas e roubam, campos E cobiçam na mão deles. existe como poder

וְנִשְׂאוּ וַעֲשֻׁקוּ גִבּוֹר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: פ  
e a herança dele. e homem e a casa dele. varão e fazem injustiça e tomam;

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב  
o que projeta Eis que eu YHWH: diz assim, Por isso,

עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־תִמְיֹשׁוּ  
não retirareis que mal; a esta contra a família

מִמָּשָׁם צִוְּאֵרְתִּיכֶם וְלֹא תֵלְכוּ רוּמָה כִּי עַתָּה  
tempo porque altivamente, andareis e nem os vossos pescocços, desde ali

רָעָה הִיא: יְבִיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל  
provérbio, contra vós recitará o aquele No dia aquele. mau

וְנָהָה נָהִי נָהִי אָמַר שְׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ  
estamos devastados! Devastar dirá: está esgotado, lamentação, e lamentará

חֶלֶק עָמִי יִמְרָ אֵיךְ יִמְרָ לִי  
de mim! retira Como troca! o meu povo A porção de

לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יִחַלֵּק: לָכֵן  
Por isso, reparte! os nossos campos Para o que dá as costas

לֹא־יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בְּקִהָל  
na congregação de por sorteio; cordel de medida o que lança para ti não haverá

יִהְיֶה: אַל־תִּטְפוּ וַיִּטְפוּ לֹא־יִטְפוּ לְאַלְהָהּ  
para estes, não farão gotejar fazem gotejar, Que não façais gotejar, YHWH.



בֵּית יַעֲקֹב יִסַּן כָּל־מִוֹת: יֶאֱמֹר  
a casa de Jacó? Acaso o que dito enrubescimentos. se retirará não

הַקָּצֵר מַעֲלָלֵי יְהוָה אִם־אֵלֶּה רִוּחַ הָאֵלֹהִים יִסְתַּחֲזַק  
as ações dela? Se estas YHWH? o espírito de Acaso se empacientou

הֲלֹא רַבְרִי יִשְׁיבוּ עִם הַיִּשָּׁר הוֹלֵךְ:  
o que anda; o correto com fazem bem, as minhas palavras Acaso não

וְאַתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יָקוּמוּ מִמּוֹל  
defronte de levantou, como o que inimiza o meu povo mas, ontem

שְׁלֵמָה אָדָר תַּפְשִׁטוּן מַעֲבָרִים בְּטַח  
confiança, dos que atravessavam despojastes; manto suntuoso vestimenta,

שׁוֹבִי מִלְחָמָה: נָשִׁי עַמִּי תִגְרְשׁוּן  
expulstastes, o meu povo As mulheres de guerra. os que retornados de

מִבֵּית תַּעֲנִיגָה מֵעַל תִּקְחוּ  
pegastes os infantes dela, de sobre os deleites dela; desde a casa de

הָדָרִי לְעוֹלָם: קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת  
não isto porque e ide, Levantai-vos para tempo longo. a minha honra

הַמְנוּחָה בַּעֲבוּר טִמְאָה תַחֲבֵל  
e ruína arruína se torna impuro por causa de o repouso;

נִמְרָץ: לֹא־אִישׁ הֶלֶךְ רוּחַ וְשִׁקָּר כָּזָב  
mentiu: e falsidade vento o que anda Quisera alguém, o que é doloroso.

אֶטֶף לָךְ לִיּוֹן וְלִשְׂכָר וְהָיָה  
e será e concemente à bebida fermentada; concemente ao vinho por ti, Farei gotejar

מִטִּיף הָעָם הַזֶּה: אָסַף יַעֲקֹב אָסַף  
todo tu, Jacó reunirei Reunir o este. o povo o que fará gotejar

קִבֵּץ אֶקְבֹּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יִתְדוּ אֲשִׁימוּ  
o porei juntos Israel, o remanescente de juntarei juntar

בְּצֹאן בְּצֹרָה כְּעֹדֵר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ  
o pasto dele, no meio de como grei redil; como gado miúdo

תְּהִימָנָה מְאָדָם: עָלָה הַפֶּרִץ  
o que rompe Subiu por causa de humano. estarão em transtorno

לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ  
por ele; e saíram portão e atravessaram romperam perante eles,

וַיַּעֲבֹר מִלִּפְנֵיהֶם וַיְהִי בְּרֹאשׁוֹ: פ  
na cabeça deles. e YHWH perante eles, o rei deles e passou

<sup>15</sup>Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maresa; chegará até Adulão a glória de Israel. <sup>16</sup>Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a rua calva como a água, porque de ti serão levados para o cativeiro.

**2** Ai dos opressores gananciosos <sup>1</sup>Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniquidade e maquinam o mal! A luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos. <sup>2</sup>Se cobiçam campos, os arrebatarem; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança. <sup>3</sup>Portanto, assim diz o SENHOR Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis ativamente, porque o tempo será mau. <sup>4</sup>Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes! <sup>5</sup>Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

**Contra os falsos profetas** <sup>6</sup>Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

<sup>7</sup>Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente; <sup>8</sup>mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra. <sup>9</sup>Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre. <sup>10</sup>Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente. <sup>11</sup>Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

**O SENHOR congrega o restante de Israel** <sup>12</sup>Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens. <sup>13</sup>Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

NTLH

## Capítulo 3

**3** Mensagem contra as autoridades e os profetas <sup>1</sup>Escutem, líderes e autoridades de Israel! Vocês deviam praticar a justiça e, no entanto, odeiam o bem e amam o mal. Vocês tiram a pele do meu povo e arrancam a carne dos seus ossos. <sup>2</sup>Vocês devoraram o meu povo: arrancam a pele, quebram os ossos e cortam a carne em pedaços, como se faz com a carne que vai ser cozinhada. <sup>3</sup>Virá o dia em que vocês clamarão ao SENHOR Deus, mas ele não os atenderá; vocês fazem o que é mau, e por isso ele não ouvirá as suas orações.

<sup>4</sup>Os profetas enganam o povo. Para os que lhes pagam eles prometem paz, mas ameaçam com guerra os que não lhes dão nada. O SENHOR diz a esses profetas:

<sup>5</sup>— Em vez de visões vocês terão a escuridão, e em vez de revelações haverá somente trevas para vocês. A luz do dia vai desaparecer para vocês, e a escuridão da noite cairá sobre vocês. <sup>6</sup>Os adivinhos e os que dizem o que vai acontecer no futuro passarão vergonha. Não receberão resposta de Deus e por isso ficarão desmoralizados.

<sup>7</sup>Mas, quanto a mim, o Espírito do SENHOR me dá poder, amor pela justiça e coragem para condenar os pecados e as maldades do povo de Israel. <sup>8</sup>Escutem, líderes e autoridades de Israel! Vocês odeiam o que é bom e torcem a justiça. <sup>9</sup>Vocês estão construindo Jerusalém, a cidade santa, sobre um alicerce de injustiças e de crimes de sangue. <sup>10</sup>As autoridades de Jerusalém aceitam dinheiro para torcer a justiça, os sacerdotes cobram para ensinar a Lei, e os profetas exigem pagamento para adivinhar o futuro. Mas mesmo assim eles afirmam que recebem ajuda de Deus. Eles dizem: "Nenhum mal vai acontecer porque o SENHOR está do nosso lado."

<sup>12</sup>Portanto, por causa de vocês, Jerusalém vai virar um montão de pedras, o monte Sião vai ser arado como um campo, e o lugar onde fica o Templo se tornará uma floresta.

#### 4 O reinado de paz de Deus, o SENHOR

<sup>1</sup>No futuro, o monte do Templo do SENHOR será o mais alto de todos, ficando acima de todos os montes. Todas as nações irão correndo para lá, e esses povos dirão:

"Vamos subir o monte do SENHOR, vamos ao Templo do Deus de Israel. Ele nos ensinará o que devemos fazer, e nós andaremos nos seus caminhos. Pois os ensinamentos do SENHOR vêm de Jerusalém;

é do monte Sião que ele fala ao seu povo."

וַאֲמַר שְׁמַעוּ-נָא יַעֲקֹב רָאשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
a casa de e os líderes de Jacó os cabeças de Escutai, agora, E disse:

יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט לָכֶם לָדַעַת הֲלוֹא  
o juízo? para saber para vós Acaso não Israel:

שָׂנְאִי טוֹב וְאֹהֲבֵי \*רָעָה \*רָע  
(querê \* mal;) ketiv \* e os que amam de bem Os que odeiam de

זִלְזִי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וְשָׂאֲרָם  
e a carne consaguínea deles de sobre eles, a pele deles os que tiram à força

מֵעַל עֲצָמוֹתָם: יֹאשֵׁר אָכְלוּ שָׂאֲרָם  
a carne consaguínea de comem e que os ossos deles; de sobre

עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הַפְּשִׁיטוּ  
de sobre eles e a pele deles o meu povo, esfolam,

וְאֶת-עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר  
conforme e repartem, quebram em pedaços; e os ossos deles

בִּסִּיר וּכְבִּשָׁר בְּתוֹךְ קִלְחָת: יֹאֲזוּ יִזְעָקוּ  
clamarão Então, caldeirão? em meio de e como carne na panela,

אֶל-יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתָּר פָּנָיו  
as faces dele e esconderá a eles; responderá mas não a YHWH,

מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הָרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם: פ \*  
as ações deles. agiram mal conforme o aquele, no tempo deles

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַמְתַּעֲבִים  
os que fazem vaguear a respeito dos anunciadores YHWH diz Assim

אֶת-עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וּקְרָאוּ שְׁלֹם  
paz, e proclamam com os dentes deles os que mordem o meu povo;

וְאֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן עַל-פִּיהֶם וּקְדָשׁוֹ עָלָיו  
sobre ele e consagram sobre a boca deles, não dá e que

מִלְחָמָה: לָכֵן לַיְלָה לְכֹן מִלְחָמָה  
de palavra de revelação, para vós noite Por isso, guerra.

וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מְקֻסָּם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ  
o sol e entrará em augurar; para vós e se escurecerá

עַל-הַנְּבִיאִים וְקֶרַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם  
sobre os anunciadores e se turvará sobre eles o dia.

וְיִבְשׁוּ הַחַיִּים וְחִפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ  
e se ruborizarão os clarividentes E se envergonharão

עַל־שָׁפָם כָּלֶם כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים:  
sobre bigode todos eles; porque não há a resposta de Deus.

וְאוֹלָם אֲנֹכִי מְלֵאתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה,  
Mas, contudo, eu me encho de vigor com o espírito de YHWH,

וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לִיעֲקֹב פֶּשְׁעוֹ  
e juízo e poder; para relatar a Jacó o crime dele.

וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ס שְׁמְעוּ־נָא זֹאת  
e a Israel a transgressão dele. Escutai, agora, isto

רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל  
os cabeças de Jacó e os líderes de a casa de Israel:

הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל־הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:  
Os que abominam juízo e toda a correta torcem;

בִּנְיָה 10 צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה:  
o que edifica Sião com sangue; e Jerusalém com injustiça.

11 רָאשֵׁיהָ בִּשְׁחָד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בְּמַחֲרִי  
Os cabeças dela por suborno julgam, e os sacerdotes dela por recompensa

יֹרְדוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה  
instruem, os anunciadores dela por prata auguram, e sobre YHWH

יִשְׁעֵנּוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תִבּוֹא  
se apoiam, dizendo: Acaso não YHWH no nosso interior? Não virá

עָלֵינוּ רָעָה: 12 לָכֵן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂרָה  
sobre nós mal. Por isso, pelo vosso motivo, Sião campo

תַּחֲרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינָיו תִּהְיֶה וְהָרַר  
será arada: e Jerusalém montes de ruína se tornará, e a montanha de

הַבַּיִת לְבָמֹת יַעֲר: פּ  
a casa em lugares elevados de bosque.

## Capítulo 4

יְהִיָּה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יְהִיָּה תֵר  
Mas, acontecerá, no final de os dias, se tornará a montanha de

בֵּית־יְהוָה נִכּוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂא  
a casa de YHWH a que será estabelecida as montanhas, no cume de e se erguerá

הִיא מִגְבְּעוֹת וְנַהֲרֹו עָלֶיו עַמִּים: 2 וְהָלְכוּ  
ela mais do que colinas; e fluirão para ela povos. E irão

גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלָה  
nações muitas, e dirão: Ide e subamos

**3** Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas <sup>1</sup>Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo? <sup>2</sup>Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos; <sup>3</sup>que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiação os ossos, e os reparais como para a panela e como carne no meio do caldeirão? <sup>4</sup>Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

<sup>5</sup>Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca. <sup>6</sup>Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia. <sup>7</sup>Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus. <sup>8</sup>Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

<sup>9</sup>Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito, <sup>10</sup>e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade. <sup>11</sup>Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá. <sup>12</sup>Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

**4** O anúncio do chamamento dos gentios <sup>1</sup>Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos. <sup>2</sup>Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.



<sup>3</sup> Ele será juiz entre muitos povos e decidirá questões entre grandes nações distantes.

Os povos transformarão as suas espadas em arados e as suas lanças em foices. Nunca mais as nações farão guerra, nem se prepararão novamente para batalhas.

<sup>4</sup> Todos viverão seguros, e cada um descansará calmamente debaixo das suas parreiras e das suas vinhas. Esta é a promessa do SENHOR Todo-Poderoso.

<sup>5</sup> As outras nações adoram e obedecem aos seus deuses; mas, quanto a nós, o SENHOR é o nosso Deus, e nós o adoraremos e lhe obedeceremos para sempre.

**Deus salvará o seu povo** <sup>6</sup> O SENHOR Deus diz:

— Virá o dia em que eu reunirei aqueles que sofrem, todos os que eu castiguei, quando os expulsei da sua pátria. <sup>7</sup> Trarei de volta dos países distantes todos os que estiverem vivos e farei deles uma nação poderosa. Eu, o SENHOR, reinarei no monte Sião, e, daquele tempo em diante e para sempre, eles serão novamente o meu povo.

<sup>8</sup> E Jerusalém, o lugar de onde eu, como pastor de ovelhas, olho e cuido do meu povo, voltará a ser a capital do país, a cidade mais importante de Israel.

<sup>9</sup> Jerusalém, por que é que você está chorando como uma mulher que está com dores de parto? Será que é porque você não tem rei e os seus conselheiros morreram? <sup>10</sup> Jerusalém, torça-se de dor e grite como uma mulher que está dando à luz, pois os seus moradores vão sair e morar nos campos e depois irão até a Babilônia. Mas o SENHOR os salvará e os livrará do poder dos inimigos.

<sup>11</sup> Muitas nações se reuniram para atacar Jerusalém. Essa gente diz: "Jerusalém deve ser destruída e profanada!" <sup>12</sup> Mas eles não sabem o que o SENHOR está pensando e planejando. Não sabem que ele os reuniu para os castigar, como se juntam as espigas para pisá-las e separar o trigo da palha.

<sup>13</sup> O SENHOR Deus diz:

— Povo de Jerusalém, levante-se e ataque os inimigos! Eu darei a vocês a força de um touro com chifres de ferro e cascos de bronze. Vocês destruirão muitos povos e oferecerão a mim, o Senhor do mundo inteiro, as riquezas que eles conquistaram pela força.

**5** Povo de Jerusalém, prepare-se para se defender, pois as tropas inimigas estão cercando a cidade e querem matar o rei de Israel!

**Deus promete um rei para o seu povo** <sup>2</sup> O SENHOR Deus diz:

— Belém-Efrata, você é uma das menores cidades de Judá, mas do seu meio farei sair aquele que será o rei de Israel. Ele será descendente de uma família que começou em tempos antigos, num passado muito distante.

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי וְאֶל-בֵּית אֶל-הַר-יְהוָה  
Jacó, o Deus de e para a casa de para a montanha de YHWH,

כִּי בָאֲרָחֵתִי וְנִלְכָּה מִדְּרָכָיו יוֹרְנֵנוּ  
porque nas veredas dele; e andemos os caminhos dele, e que nos instrua

מִירוּשָׁלַם: וּדְבַר-יְהוָה תּוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן  
desde Jerusalém. e a palavra de YHWH lei, sairá desde Sião

וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים  
poderosas a nações e repreenderá muitos povos entre E julgará

עַד-רָחוֹק וְכַתְּרוּ חֶרֶב-תֵּימָם וְכַתְּרוּ  
em enxadões, as espadas deles e triturarão até distante;

וְחִנִּיתִיהֶם לְמִזְמוֹת לֹא-יִשְׁאוּ גֹי אֶל-גֹּי  
contra nação nação não erguerão em podadeiras, e as lanças deles

חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: וַיֵּשְׁבוּ  
Mas habitarão guerra. mais e nem aprenderão espada,

אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין  
e não haverá a figueira dele, e debaixo de a videira dele, debaixo de cada um

מִחֲרִיד כִּי-פִי יְהוָה צָבָאוֹת דִּבֶּר: כִּי  
Porque falou. Tsevaote YHWH porque a boca de o que assusta;

כָּל-הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיוֹ וְאָנְחָנוּ  
mas nós os deuses dele; no nome de cada um andarão todos os povos

גִּלְדָּה בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם  
para tempo longo o nosso Deus no nome de YHWH, andaremos

וְעַד: פּ בַּיּוֹם הַהוּא <sup>6</sup> נֹאם-יְהוָה  
o enunciado de YHWH, o aquele, No dia e tempo futuro duradouro.

וְאִשְׁרָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה וְהַנִּדְחָה וְאֶקְבְּצָה וְאִשְׁרָה  
e o que juntarei; e o que foi desterrado o que manquejava, reunirei

הָרַעֲתִי: וְשִׁמְתִּי אֶת-הַצִּלְעָה וְשִׁמְתִּי  
em remanescente, o que manquejava E porei fazia mal.

וְהִנֵּה לָאָה לְגֹי עֲצוֹם וּמֶלֶךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם  
sobre eles YHWH e reinará poderosa; em nação e o que estava desgarrado

בְּתֹר מִצִּיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: פּ וְאַתָּה  
E tu, e até tempo longo. desde agora Sião, na montanha de

מִגְדַּל-עֶזְרָה עֹפֵל בֶּת-צִיּוֹן עֲרִידָה וּבָאָה  
e virá chegará; até a ti a filha de Sião, o Ofel de torre de grei,

הַמְּמִשְׁלָה הָרִאשׁוֹנָה מִמְּלָכֶת לְבֵת-יְרוּשָׁלַם  
da filha de Jerusalém. o reino de o primeiro, o domínio

אֵין בָּךְ רַע תִּרְעִי לָמָּה עֵתָּה  
não há em ti? Acaso rei gritaria? gritas forte por que Agora,

חֵיל אִם-יִוָּעֶצֶךָ כִּי-הִחֲזִיקְךָ אָכֵר  
medo e dor Porque te agarrou pereceu? Se o que te aconselhou

כִּי־לֹדָהּ: חוּלִי וְגַחִי בַת-צִיּוֹן כִּי־לֹדָהּ  
como a que gera; a filha de Sião, e berra, Contorce-te de dor como a que gera?

כִּי-עֵתָּה תֵצֵא מִקְרִיָּה וְשָׁכַנְתָּ בַשָּׂדֶה וּבָאת  
e irás no campo, e residirás desde urbe sairás porque agora

עַד-בָּבֶל שָׁם תִּנְצָלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף  
da palma de YHWH te resgatará lá serás livrada, lá até a Babilônia

אִיבֶיךָ: וְעֵתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים  
E, agora, os que te inimizam. muitas; nações contra ti foram reunidas

הָאֲמָרִים תַּחֲנֹף וְתַחֲזוּ בְצִיּוֹן עֵינֵינוּ  
os que dizem: Que profane e que enxergue em Sião os nossos olhos.

וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ  
Mas elas não sabem as intenções de YHWH, e nem fazem entender

עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר בְּרָנָה  
o conselho dele: porque as juntou como a espiga cortada para a eira.

קוֹמִי וְרוּשֵׁי בַת-צִיּוֹן כִּי-קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרֹזֶל  
Levanta-te e trilha, a filha de Sião, porque o teu chifre porci ferro

וּפְרָסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים  
e os teus cascos porci e esmiciarás a muitos povos, e as tuas unhas; muitos; povos e pulverizarás bronze,

וְהִתְרַמֵּיתִי לַיהוָה בְּצָעָם וְחִילָם לְאֲדוֹן  
e anatematizarei a YHWH o lucro deles, e o bem deles, ao senhor de

כָּל-הָאָרֶץ: עֵתָּה תִתְגַּדְּדִי בַת-גִּדּוֹדִי מִצּוֹר  
toda a terra. Agora, te retalhas, filha de assassinate, sítio

שָׁם עָלֵינוּ בַשֹּׁבֵט יָכּוּ עַל-הַלְחִי אֵת שֹׁפֵט  
contra nós; pôs ferem com o bordão sobre a face o que julga

יִשְׂרָאֵל: ס  
Israel.

<sup>3</sup> Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longinquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra. <sup>4</sup> Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse. <sup>5</sup> Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

<sup>6</sup> Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira. <sup>7</sup> Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre. <sup>8</sup> A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

<sup>9</sup> Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Percebeu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz? <sup>10</sup> Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

<sup>11</sup> Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejamos os nossos olhos o seu desejo sobre Sião. <sup>12</sup> Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira. <sup>13</sup> Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiciarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao Senhor de toda a terra.

**5** Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

**O nascimento do Messias e o seu reinado** - E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

## Capítulo 5

יֹאמְרָהּ בֵּית-לַחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לַהֲיוֹת  
E tu, Belém-Efrata, menor para estar

בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה לִי יֵצֵא מִמֶּנִּי מִמָּוֶה הָיוּדָה לַהֲיוֹת  
entre os milhares de Judá, para mim sairá desde ti entre os milhares de

NTLH

<sup>3</sup>Deus vai entregar os israelitas nas mãos do inimigo, que os dominará até que nasça o filho da mulher que está para dar à luz. Então os israelitas que estão no cativeiro voltarão a se reunir com os seus patrícos na Terra Prometida. <sup>4</sup>O rei virá e será o pastor do seu povo, governando-o com a força que o SENHOR lhe dará e em nome do SENHOR, o seu glorioso Deus. O seu povo viverá em segurança, pois o seu poder alcançará os lugares mais distantes do mundo. <sup>5</sup>E ele trará a paz.

Quando os assírios invadirem o nosso país e conquistarem as nossas fortalezas, nós mandaremos para lutar contra eles os nossos líderes mais importantes. <sup>6</sup>Estes invadirão a terra de Ninrode, isto é, a Assíria, e a conquistarão. E assim, quando os assírios atacarem o nosso país, o rei nos salvará.

<sup>7</sup>Os israelitas que continuarem vivos serão para os outros povos como o sereno que o SENHOR manda sobre a terra, como a chuva que cai nas plantas. Eles contarão com a ajuda de Deus e não com a dos seres humanos. <sup>8</sup>Os israelitas que continuarem vivos serão no meio dos outros povos como um leão entre os animais selvagens, como um leão novo que ataca um rebanho de ovelhas e as agarra e despedaça, sem que ninguém a possa salvar. <sup>9</sup>Assim o povo de Israel conquistará e matará todos os seus inimigos.

<sup>10</sup>O SENHOR diz ao povo de Israel:

— Naquele dia, matarei os seus cavalos e destruirei os seus carros de guerra.

<sup>11</sup>Deixarei em ruínas as cidades e derrubarei as fortalezas. <sup>12</sup>Acabarei com as suas feitiçarias e os deixarei sem adivinhos. <sup>13</sup>Destruirei os seus ídolos e as colunas do deus Baal, e vocês nunca mais adorarão objetos feitos por vocês mesmos.

<sup>14</sup>Derrubarei todos os postes da deusa Aserá e destruirei as cidades. <sup>15</sup>Na minha ira, no meu furor, eu me vingarei de todas as nações que me desobedeceram.

**6** Deus julga o seu povo <sup>1</sup>Escutem a acusação que o SENHOR Deus vai fazer contra o seu povo!

Levanta-te, ó Deus,  
e faz a tua acusação;  
e que as montanhas e os montes  
ouçam o que dizes.

<sup>2</sup>O montanhas,  
ó alicerces firmes da terra,  
escutem a acusação  
que o SENHOR faz contra Israel.  
Pois ele tem uma questão para resolver  
com o seu povo;  
ele vai acusar o povo de Israel.

<sup>3</sup>O SENHOR diz:  
— Meu povo, o que foi que eu fiz de errado? Será que exige demais de vocês? Respondam! <sup>4</sup>Eu os tirei do Egito, salvando-os da escravidão, e enviei Moisés, Arão e Miriam para os guiar pelo deserto.

מוֹשֶׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאָתוֹ מִקֶּדֶם מִיָּמֵי  
o que governará em Israel, e as origens dele desde outrora, desde dias de

עוֹלָם: לָכֵן יִתְּנֵם עַד-עֵת יוֹלְדָה יִלְדָה  
tempo longo passado. Por isso, os entregará até tempo a que gera, gerar;

יֵיתֵר אָחָיו יִשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
então, o restante de os irmãos dele retornarão para os filhos de Israel.

וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגִאֹן  
E permanecerá e apascentará com a força de YHWH, na majestade de

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ כִּי-עַתָּה יִגְדֹּל  
o nome de YHWH, o Deus dele; e habitarão, porque, agora, será grande

עַד-אַפְסֵי-אָרֶץ: וְהָיָה זֶה שְׁלֹם אֲשׁוּר  
até confins de terra. E será este paz; a Assíria

כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצָנוּ וְכִי יֵרָד  
quando entrar na nossa terra, e quando caminhar

בְּאֶרְמֹנֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלֶיהָ שִׁבְעָה  
nos nossos palácios fortificados, e faremos levantar contra ela sete

רָעִים וּשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי אָדָם: וְרָעָה  
os que apascentam e oito líderes tribais de humano. E apascentarão

אֶת-אָרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אָרֶץ נִמְרֹד  
a terra de a Assíria pela espada, Ninrode e a terra de

בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצָנוּ  
nas entradas dela; e livrará da Assíria, quando entrar na nossa terra,

וְכִי יֵרָד בְּגִבּוֹלָנוּ: ס וְהָיָה  
caminhar e quando no nosso território. E estará o remanescente de

יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה  
Jacó, em interior de povos, muitos, como orvalho da parte de YHWH,

כְּרִיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יָקוּהָ לְאִישׁ  
como chuvas pesadas sobre erva; que não espera por homem,

וְלֹא יִיחַל לִבְנֵי אָדָם: וְהָיָה שְׂאֲרִית  
e nem por filhos de humano. E estará o remanescente de

יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֶרֶיָּה  
Jacó entre as nações em interior de povos, muitos, como leão

בְּבֵהֶמֹת זֶר כְּכַפִּיר בְּעֶדְרֵי-צֹאן אֲשֶׁר  
entre animais de bosque, como leão novo que entre greis de gado miúdo;

אֵם עֹבֵר וְרָמֵס וְטָרַף וְאֵין מִצִּיל:  
se atravessar e pisar e despedaçar, e não haverá o que livra.

וְכָל-אֹיְבֵיךָ      עַל-צָרֶיךָ      יָדָךְ      תָּלֶם<sup>8</sup>  
e todos os que te inimizam      sobre os teus hostis;      a tua mão      Que se eleve

בַּיּוֹם-הַהוּא      וְהָיָה<sup>9</sup>      פ      יִכָּרְתוּ:  
no dia o aquele,      E acontecerá      \*      que sejam eliminados.

מִקֶּרְבְּךָ      סוּסֶיךָ      וְהִכַּרְתִּי      נֶאֱמַר-יְהוָה  
dentro o teu interior;      os teus cavalos      e eliminarei      o enunciado de YHWH,

עָרֵי      מִרְכָּבוֹתֶיךָ<sup>10</sup>      וְהִאֲבַרְתִּי  
as cidades de      e eliminarei      as tuas carruagens;      e destruirei

וְהִכַּרְתִּי<sup>11</sup>      כָּל-מִבְצָרֶיךָ:  
e eliminarei      todas as tuas fortificações;      e demolirei      a tua terra;

יְהִיוּ-לָךְ:  
existirão para ti;      לֹא      מִיָּדָךְ      כְּשָׁפִים  
não      e os que embruxam      da tua mão;      feitiçarias

מִקֶּרְבְּךָ      וּמִצִּבּוֹתֶיךָ      כְּסִילֶיךָ      וְהִכַּרְתִּי<sup>12</sup>  
dentro o teu interior;      e as tuas estelas      as tuas imagens de deidade      e eliminarei

וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה      עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:  
e extirparei      as tuas mãos;      para o feito de      mais      e não se prostrarás

עָרֶיךָ:  
as tuas cidades.      וְהִשְׁמַדְתִּי      מִקֶּרְבְּךָ      אֲשִׁירֶיךָ  
e exterminarei      dentro o teu interior;      as tuas aserás

וְעָשִׂיתִי בָאָרֶץ      וּבַחֲמָה      נִקְמָה      אֶת-הַגּוֹיִם      אֲשֶׁר  
que      contra as nações;      vingança      e com inflamação      com fúria      E farei

לֹא שָׁמְעוּ:      ס  
escutaram.      não

## Capítulo 6

שָׁמְעוּ-נָא      אֵת      אֲשֶׁר-יְהוָה      אָמַר      קוּם  
Escutai, agora,      \*      o que YHWH      o que diz:      Levanta-te,

רִיב      אֶת-הַהָרִים      וְתִשְׁמַעְנָה      הַגְּבְעוֹת  
defende causa judicial      com as montanhas,      e que escutem      as colinas

קוֹלֶךָ:<sup>2</sup>      שָׁמְעוּ הָרִים      אֶת-רִיב יְהוָה      וְהָאֲתָנִים  
Escutai      a tua voz.      YHWH,      a causa judicial de      montanhas      e os perenes,

מִסְדֵּי      אֶרֶץ      כִּי      רִיב      לִיהוָה      עִם-עַמּוֹ  
fundações de      terra;      porque      causa judicial      de YHWH      com o povo dele,

וְעַם-יִשְׂרָאֵל      יִתּוּכַח:<sup>3</sup>      עַמִּי  
e com Israel      argumentará um com o outro.      O meu povo

מִהָעֲשִׂיתִי      לָךְ      וּמֵהָלֵאֲתֶיךָ      עֲנֵה בִי:      כִּי  
o que fiz      E como      para ti?      te cansei?      Responde      a mim.      Porque

<sup>3</sup> Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel. <sup>4</sup> Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

<sup>5</sup> Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens. <sup>6</sup> Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

<sup>7</sup> O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens. <sup>8</sup> O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

<sup>9</sup> A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados. <sup>10</sup> E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra; <sup>11</sup> destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas; <sup>12</sup> eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores; <sup>13</sup> do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos; <sup>14</sup> eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades. <sup>15</sup> Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

**6** Deus e seu povo em juízo <sup>1</sup> Ouvi, agora, o que diz o SENHOR. Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz. <sup>2</sup> Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

<sup>3</sup> Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me! <sup>4</sup> Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

NLTB

⁵Meu povo, lembre dos planos que Balaque, rei de Moabe, fez contra vocês e da resposta que Balaão, filho de Beor, lhe deu. Lembrem de tudo o que aconteceu desde que saíram do acampamento do vale das Acácias até que chegaram à cidade de Gilgal. Não esqueçam nunca as vitórias que eu, o SENHOR, conquisei.

**O que Deus exige** <sup>6</sup>O que é que eu levarei quando for adorar o SENHOR? O que oferecerei ao Deus Altíssimo? Será que darei apresentar a Deus bezerras de um ano para serem completamente queimados? <sup>7</sup>Será que o SENHOR ficará contente se eu oferecer milhares de carneiros ou milhares e milhares de rios de azeite? Será que darei oferecer o meu filho mais velho como sacrifício para pagar os meus pecados e as minhas maldades?

<sup>8</sup>O SENHOR já nos mostrou o que é bom, ele já disse o que exige de nós. O que ele quer é que façamos o que é direito, que amemos uns aos outros com dedicação e que vivamos em humilde obediência ao nosso Deus.

<sup>9</sup>O SENHOR está falando com a cidade de Jerusalém, e os que são sábios ouvem com respeito o que Deus está dizendo. Ele diz:

—Tribos de Judá e moradores de Jerusalém, escutem! <sup>10</sup>Nas casas dos maus há riquezas que eles juntaram desonestamente. Eles usam medidas falsas, que eu detesto. <sup>11</sup>Como posso perdoar pessoas que usam balanças falsas e pesos falsos? <sup>12</sup>Em Jerusalém, as pessoas ricas exploram os outros, e todos os seus moradores são mentirosos e trapaceiros. <sup>13</sup>Por isso, já comecei a castigar vocês; e, por causa dos seus pecados, vou acabar com vocês. <sup>14</sup>Vocês não terão comida suficiente e estarão sempre passando fome. Procurarão juntar riquezas, mas não poderão guardar nada; e, se guardarem alguma coisa, farei com que seja destruída na guerra. <sup>15</sup>Plantarão, mas não colherão nada; esmagarão as azeitonas, mas não comerão a usar o azeite; pisarão as uvas, mas não beberão o vinho. <sup>16</sup>Tudo isso vai acontecer porque vocês imitaram os maus costumes e as maldades do rei Onri e do seu filho, o rei Acabe, e seguiram os conselhos deles. Por isso, vou destruir Jerusalém, e todo mundo vai zombar dos moradores da cidade. Vocês serão insultados por todos os povos.

**7 A corrupção de Israel** <sup>1</sup>Ai de mim! Sou como um homem faminto que depois da colheita procura figos nas figueiras e uvas nas parreiras, mas não encontra nada porque todas as uvas e todos os figos maduros foram colhidos. <sup>2</sup>No país inteiro não há uma só pessoa honesta, nem uma que obedeça a Deus. Todos estão procurando matar os outros; cada um procura pôr o seu patricio na cadeia. <sup>3</sup>Todos estão prontos para fazer o que é mau. Autoridades exigem dinheiro por fora, e juizes recebem presentes para torcer a justiça. Os poderosos contam como vão satisfazer os seus maus desejos. Todos planejam fazer coisas más.

|                   |                   |                               |                       |                       |
|-------------------|-------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| עֲבָדִים          | וּמִבֵּית         | מִצְרַיִם                     | מֵאֶרֶץ               | הָעֵלְתִּיךָ          |
| escravos          | e desde casa de   | o Egito,                      | desde a terra de      | te fiz subir          |
| אַהֲרֹן           | אֶת־מֹשֶׁה        | לְפָנֶיךָ                     | וְאִשְׁלַח            | פְּרִיְתִיךָ          |
| Arão              | Moisés,           | perante ti                    | e enviarei            | te remi;              |
| מֶלֶךְ            | מִה־יַּעַץ        | זָכֹר־נָא                     | עָמִי                 | וּמִרְיָם:            |
| o rei de          | Balaque,          | o que tramou                  | recorda, agora,       | O meu povo,           |
| וּבֶן־בְּעֹר      | בְּלָעָם          | אָתוּ                         | וּמִה־עֲנָה           | מוֹאָב                |
| o filho de Beor;  | Balaão.           | a ele                         | e o que respondeu     | Moabe,                |
| צְדָקוֹת          | דָּעַת            | לְמַעַן                       | עַד־הַגִּלְגָּל       | מִן־הַשִּׁטִּים       |
| as justicas de    | conhecer          | para                          | até o Gilgal,         | desde o Sitim         |
| לֵאלֹהֵי          | אֶכְפָּךְ         | יְהוָה                        | אֶקְדָּם              | בְּמָה                |
| ao Deus de        | me curvarei       | YHWH,                         | encontrarei           | Com o que             |
| בְּעֹלִים         | בְּעוֹלוֹת        | הָאֶקְדָּמְנוּ                | מִרְוֶם               | וְהָיָה:              |
| com bezerras,     | com sacrifícios   | queimados por inteiro,        | Acaso o encontrarei   | elevação?             |
| בְּאַלְפֵי        | יְהוָה            | הִירָצָה                      | שָׁנָה                | בְּנֵי                |
| com milhares de   | YHWH              | Acaso se agradará             | ano?                  | das idades de         |
| בְּכוֹרִי         | הָאֶתֵּן          | נְחִיל־שָׁמֶן                 | בְּרִבְבוֹת           | אֵילִים               |
| o meu primogênito | Acaso darei       | uádis de óleo?                | com dez mil de        | carneiros,            |
| נַפְשִׁי          | חַטָּאת           | בְּטָנִי                      | פְּרִי                | פִשְׁעִי              |
| a minha pessoa?   | a transgressão de | o meu interior,               | o fruto de            | o meu crime,          |
| דֹּרֶשׁ           | וּמִה־יְהוָה      | מִה־טוֹב                      | לֵךְ                  | הִגִּיד               |
| o que busca       | e o que YHWH      | o que bom,                    | humano,               | a ti                  |
| חֶסֶד             | וְאַהֲבָת         | מִשְׁפָּט                     | אִם־עֲשׂוֹת           | מִמֶּךָ               |
| benevolência,     | e amar,           | justiça                       | senão praticar        | de ti,                |
| יְהוָה            | קוֹל              | לֵכֶת                         | עִם־אֱלֹהֶיךָ         | וְהָצַנֵּעַ           |
| YHWH              | A voz de          | com o teu Deus.               | andar                 | e agir cuidadosamente |
| שְׁמִעוּ          | שְׁמֵךְ           | יִרְאָה                       | וְתוֹשִׁיָּה          | יִקְרָא               |
| Escutai,          | o teu nome.       | verá                          | e resultado favorável | clama,                |
| רָשָׁע            | בֵּית             | הָאֵשׁ                        | עוֹד                  | יַעֲדָה               |
| impio,            | casa de           | acaso existe                  | Ainda                 | a designa.            |
| זְעוּמָה          | רְזוֹן            | וְאֵיפֶת                      | רָשָׁע                | אֲצִרוֹת              |
| o que execrado?   | definhamento      | E efa de                      | impiedade?            | tesouros de           |
| וּבְכִיסִּים      | רָשָׁע            | בְּמֵאֲזֵנִי                  | הָאֲזִנָּה            | אֲבִנֵּי              |
| E com bolsa de    | impiedade?        | com dois pratos da balança de | Acaso estaria puro    |                       |
| חָמָס             | מָלְאוּ           | עֲשִׂירֶיהָ                   | אֲשֶׁר                | מִרְמָה               |
| violência,        | se enchem de      | os ricos dela                 | O que                 | engano?               |
|                   |                   |                               |                       | pedras de             |



וְיֹשְׁבֵיהֶם יִשְׁקֹרוּ וְלִשְׁוֹנָם רְמִיָּה  
e os que habitam dela falam falsidade; e a língua deles engano

בְּפִיהֶם: וְגַם־אֲנִי הִחֲלִיתִי הַכּוֹתָהּ הַשָּׁמָּה  
na boca deles. E, também eu, farei adoecer o teu ferir; tornar desolado

עַל־חַטֹּאתֶיהָ: <sup>14</sup> אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע  
por causa das tuas transgressões. Tu comerás, mas não te saciarás,

וְיִשְׁחָהּ בְּקִרְבָּהּ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט  
e o teu excremento, no teu interior, e que removas, mas não porás em segurança,

וְאַשֶׁר תִּפְלֹט לַחֲרָב אָתָּה: <sup>15</sup> אַתָּה תִּזְרַע  
e o que pores em segurança para a espada entregarei. Tu semearás,

וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִדְרֹךְ־זֵית וְלֹא־תִסּוֹף שֶׁמֶן  
mas não colherás; mas não pisarás azeitona, mas não te untarás óleo,

וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה־יַיִן: <sup>16</sup> וְיִשְׁתַּמֵּר חֻקּוֹת  
e mosto, mas não beberás vinho; e se guardará os estatutos de

עֲמֹרֵי וְכָל־מַעֲשֵׂה בֵּית־אֲחָאֵב וְתִלְכּוּ  
Omri, e todo o feito de a casa de Acabe, e andaste

בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן אֶתְּחִי אֶתְּךָ לְשֹׁמֵה  
nos conselhos deles; para instalar a ti em algo desolado,

וְיֹשְׁבֵיהֶם לְשִׁרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי פִּתְשָׁאוּ:  
e os que habitam dela em assobio, e a vergonha de o meu povo carregareis.

## Capítulo 7

אֶלְלִי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפִּי־קִיץ  
Ai de mim! Porque estou como recolhimentos de fruto de verão,

כַּעֲלָלִת בְּצִיר אֵין־אֲשָׁכּוּל לֶאֱכֹל  
como rebuscamentos de vindima; não há cacho de uva para comer,

בְּבוֹרָה אוֹתָהּ נִפְשִׁי: <sup>2</sup> אָבַד חֲסִיד  
figo temporão anseia a minha pessoa. Pereceu benevolente

מִן־הָאָרֶץ וְיִשָּׁר בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים  
dentre a terra, e correto entre o humano não há; todos eles para sangue

יֶאֱרֹבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ יִצְוּרוּ חֶרֶם:  
emboscam, cada um ao irmão dele caçam rede.

עַל־הָרָע כְּפַיִם לְהִיטִיב הַשָּׂר שָׂאֵל  
Sobre o mal palmas em proceder bem. o príncipe o que pede,

וְהַשְׁפֵּט בְּשִׁלּוֹם וְהַגְדֹּל דִּבֶּר הִנֵּה נִפְשׁוֹ  
e o que julga pela retribuição; e o grande o que fala a pessoa dele,

<sup>1</sup>Povo meu, lembra-te, agora, do que maquiou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

<sup>2</sup>Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano? <sup>3</sup>Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma? <sup>4</sup>Ele te declarou, ô homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

**A injustiça terá seu castigo.** <sup>5</sup>A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ô tribos, aquele que a cita. <sup>6</sup>Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa mingüado? <sup>7</sup>Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos? <sup>8</sup>Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca. <sup>9</sup>Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados. <sup>10</sup>Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada. <sup>11</sup>Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho, <sup>12</sup>porque observaste os estatutos de Omri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaías; assim, trarei sobre vós o opróbrio dos povos.

**7 A corrupção moral de Israel.** <sup>1</sup>Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseje. <sup>2</sup>Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede. <sup>3</sup>As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.



\*Mesmo as melhores pessoas, as que são mais honestas, não valem mais do que espinheiros. Mas está chegando o dia em que Deus vai castigá-los, conforme os vigias dele, isto é, os profetas, anunciaram. Naquele dia, haverá confusão geral.

<sup>9</sup>Não acreditem nos vizinhos, nem confiem nos amigos. Cada um tome cuidado até com o que diz à sua mulher. <sup>10</sup>Pois hoje em dia os filhos desprezam os pais, as filhas desobedecem às mães, e as noras brigam com as sogras; e os piores inimigos de qualquer pessoa são os próprios parentes.

<sup>11</sup>Eu, porém, ponho a minha esperança em Deus, o SENHOR, e confio firmemente que ele me salvará. O meu Deus me atenderá.

**Deus salva o seu povo** <sup>8</sup>Inimigos, não zombem de nós! De fato, caímos, mas ficaremos novamente de pé; agora, estamos na escuridão, mas o SENHOR será a nossa luz. <sup>9</sup>Nos pecamos contra Deus e agora teremos de suportar a sua ira. Mas ele vai julgar a nossa causa e nos fará justiça. Ele nos levará para a luz, e nós seremos salvos. <sup>10</sup>Quando os nossos inimigos vivem isso, ficarão envergonhados, pois disseram: "Onde está o SENHOR, o Deus de vocês?" E agora vamos ter o prazer de vê-los derrotados; eles serão pisados como a lama das ruas.

<sup>11</sup>Povo de Jerusalém, está chegando o tempo de construir de novo as muralhas da cidade e de mudar para mais longe as fronteiras do país. <sup>12</sup>Naquele dia, os nossos patrícios voltarão para Jerusalém. Eles virão da Assíria, do Egito e da região do rio Eufrates; virão dos mares e das montanhas mais distantes. <sup>13</sup>Mas o mundo inteiro vai virar um deserto por causa dos pecados dos seus moradores.

#### Oração pedindo a misericórdia de Deus

<sup>14</sup>O Deus, nosso pastor, cuida de nós, o teu rebanho. Pois vivemos isolados numa floresta cercada de terras boas e férteis. Como fizeste no passado, leva-nos agora para os bons pastos de Basã e de Gileade. <sup>15</sup>Faze milagres a nosso favor, como fizeste quando nos tiraste do Egito. <sup>16</sup>Nações poderosas verão isso e, apesar de todo o seu poder, ficarão envergonhadas. Os outros povos ficarão com medo, fecharão a boca e taparão os ouvidos. <sup>17</sup>Eles se arrastarão no pó como cobras, como animais que se arrastam pelo chão. Tremendo de medo, eles sairão das suas fortalezas e, cheios de terror, voltarão para o SENHOR, nosso Deus.

<sup>18</sup>O Deus, não há outro Deus como tu, pois perdoas os pecados e as maldades daqueles do teu povo que ficaram vivos. Tu não continuas irado para sempre, mas tens prazer em nos mostrar sempre o teu amor. <sup>19</sup>Novamente, terás compaixão de nós; acabarás com as nossas maldades e jogarás os nossos pecados no fundo do mar. <sup>20</sup>Como prometeste antigamente aos nossos antepassados, tu serás fiel e mostrarás o teu amor a nós, os descendentes de Abraão e de Jacó.

הוא ויַעֲבֹתוּהָ: טוֹבָם יְשֵׁר  
ele e a pervertem. O melhor deles correto  
como roseira brava,

מִמְסוּכָה יוֹם מִצְפִּיָּה פָקַד תָּךְ כָּאֵה  
do que sebe de espinheiro; os teus os que vigiam, o dia de chegou,  
a tua visitação

עַתָּה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם: אֶל-תֵּאֱמִינוּ בְרֵעַ  
agora será em companheiro, Que não creiais a confusão deles.

אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֶיךָ מִשְׁכַּבְתְּ חֵיקֶךָ שֹׁמֵר  
que não confieis em camarada; guarda o teu peito, por causa da que se deita

פֶּתַח-פִּיךָ: כִּי-בֶן מִנְבֵּל אָב בַּת  
as entradas da tua boca. Porque filho o que menospreza pai,

קָמָה בָּאֵמָה כָּלָה בַּחֲמָתָהּ  
a que se levanta contra a mãe dela, nora contra a sogra dela;

אִיבֵי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵיתוֹ: וְאֵנִי בֵּיהֶנָּה  
os que inimizam de os homens de homem Mas eu, a casa dele.

אֶצְפֶּה אוֹחִילָה לֹאֲלֹתִי יִשְׁמְעֵנִי  
vigiarei, aguardarei no Deus de a minha salvação; me escutará

אֱלֹהֵי: אֶל-תִּשְׂמַחִי אִיבֹתִי לִי כִּי נִפְלֵתִי  
o meu Deus. Que não te alegres se de mim, a que me inimiza cai

קָמָתִי כִּי-אֲשֵׁב בַּחֲשֹׁךְ יְהוָה אוֹר לִי: ס  
me levantarei, se habitar na escuridão YHWH luz para mim.

יִזְעַף יְהוָה אֲשָׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר  
O furor de YHWH suportarei, porque transgredi até contra ele; que

יָרִיב רִיבִי וְעֲשֵׂה מִשְׁפָּטִי  
defenda causa judicial, a minha causa judicial, e faça o meu direito,

יוֹצִיאֵנִי לְאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ: וְתִרָא  
me fará sair para a luz, verei com a justiça dele. E que veja

אִיבֹתִי וּתְכַסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אֵין  
a que me inimiza e a cobrirá vergonha, a que diz a mim: Onde

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֵינִי תִרְאֶינָה בָּהּ עַתָּה  
YHWH, o teu Deus? Os meus olhos a ela, verão agora

תִּהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוֹצוֹת: יוֹם  
será como terreno pisoteado, como barro de ruas. Dia

לְבָנוֹת גִּדְרֶיךָ יוֹם תִּהְיֶה יֶרֶם-חֶק:  
para edificar os teus muros de pedra; o aquele dia estará longe limite.

יֹם הוּא וְעָרֶיךָ יָבוֹא לְמִנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי  
Dia e até a ti aquele e as cidades de a Assíria desde virá,

מְצֹר וּלְמִנִּי מְצֹר וְעַד־נָהָר יָם מִיָּם וְהָרָה  
e montanha desde mar, e mar e até rio, o Egito e desde o Egito;

הָהָר: הָאָרֶץ וְהִיתָה<sup>13</sup> לְשִׁמְמָה  
a terra Mas se tornará como desolação

עַל־יִשְׁבִּיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם:  
por causa dos que habitam dela; em consequência do fruto de as ações deles.

סָ 14 רְעָה עַמָּךְ בְּשִׁבְטֶךָ צֶאֱן נַחֲלָתְךָ  
Apascenta o teu povo com o teu bordão gado miúdo a tua herança,

שְׁכֵנִי לְבָדֵד יַעַר בְּתוֹךְ פְּרִמָּל יִרְעֻ  
o que reside solitário bosque em meio de pomar; que apascentem

בָּשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם: כִּימֵי צֵאתְךָ  
Basã e Gileade como dias de tempo longo. Como os dias de o teu sair

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֵנִי נִפְלְאוֹת: יָרְאֻ  
desde a terra de o Egito; lhe mostrarei os que são extraordinários. Verão

גּוֹיִם וַיִּבְשּׁוּ מִכָּל גְּבוּרָתָם יִשְׁיֻמוּ יָד  
nações e se envergonharão de todo o poder delas; mão

עַל־פִּה אֲזִינֵיהֶם תַּחֲרֹשְׁנָה: יִלְחֻ עֶפְרָיִם  
sobre boca, os ouvidos delas serão surdos. Lamberão poeira

כַּנְחֹשׁ כִּזְחָלִי אֶרֶץ יִרְגֹּז  
como a áspide, como os que se arrastam de terra, estremecerão

מִמִּסְגָּרֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְתָּרוּ  
desde os confinamentos deles; para YHWH, o nosso Deus, tremerão

וַיִּרְאֻ מִמֶּךָ: מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן  
e temerão por causa de ti. Quem El como tu, o que escusa delito

וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרִית נַחֲלָתוֹ  
e o que passa sobre crime do remanescente de a herança dele?

לֹא־תְחִזִּיק לָעֵד כִּי־חָפֵץ אִפּוֹ  
Não reforça para tempo futuro duradouro a fúria dele, porque deleitoso de

חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ  
benevolência ele. Retornará se comiserará de nós, subjugará

עוֹנֵתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם  
os nossos delitos; e lançará em profundezas de mar

כָּל־חַטֹּאתֵם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד  
todas as transgressões deles. Darás fidelidade para Jacó, benevolência

לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ מִימֵי  
para Abraão; que juraste aos nossos pais, desde dias de

קָדָם:  
outrora.

RA

4 O melhor reto é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. E chegou o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles. 5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito. 6 Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

7 Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

O SENHOR se compadece de Israel 8 O inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz. 9 Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

10 A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas. 11 No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe. 12 Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha. 13 Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto da sua obras.

14 Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora. 15 Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito. 16 As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos. 17 Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

18 Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniquidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia. 19 Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniquidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar. 20 Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

# נחום Naum Capítulo 1

**1** <sup>1</sup> Esta é a mensagem a respeito de Ninive, que Deus, por meio de uma visão, deu a Naum, que era da cidade de Elcos.

## A ira de Deus contra Ninive

- <sup>2</sup> O SENHOR é um Deus que não tolera outros deuses, um Deus irado que se vinga dos seus inimigos. O SENHOR tira vingança dos seus inimigos e na sua ira os castiga.
- <sup>3</sup> O SENHOR é paciente mas poderoso e não deixa os culpados sem castigo. Ele anda pelo meio de tempestades e de ventos violentos; as nuvens são o pó que os seus pés levantam.
- <sup>4</sup> Deus repreende o mar, e ele seca; Deus faz os rios ficarem secos. Os pastos de Basã e do monte Carmelo secam, as flores dos montes Libanos ficam murchas.
- <sup>5</sup> Na sua presença, as montanhas tremem, e os mortos se desfazem. Quando ele aparece, a terra e todos os seus moradores ficam arrasados.
- <sup>6</sup> Quando o SENHOR está irado, quem pode ficar de pé? Quem pode resistir à sua ira? A sua fúria se derrama como um rio de fogo; diante dele, as pedras se arrebuam.
- <sup>7</sup> O SENHOR Deus é bom. Em tempos difíceis, ele salva o seu povo e cuida dos que procuram a sua proteção.
- <sup>8</sup> Como uma enchente, ele acaba com os seus inimigos; ele manda os seus adversários para o mundo dos mortos.
- <sup>9</sup> O que é que vocês estão planejando contra o SENHOR? Ele os destruirá completamente. Contra Deus ninguém se levanta duas vezes!
- <sup>10</sup> Como uma moita de espinheiros, como a palha seca, vocês serão completamente destruídos!
- <sup>11</sup> Da cidade de Ninive, veio o homem de más intenções, que planeja o mal contra Deus, o SENHOR. <sup>12</sup> Portanto, o SENHOR diz ao povo de Israel:
- "Os assírios serão destruídos e desaparecerão, embora sejam fortes e numerosos. Eu deixei que vocês sofressem, mas não farei isso de novo.
- <sup>13</sup> Eu os salvarei do poder dos assírios; eu os livrarei da escravidão."
- <sup>14</sup> A respeito do rei da Assíria o SENHOR Deus diz o seguinte:
- "Ele não terá filhos, e assim o seu nome desaparecerá. Eu destruirei os ídolos e as imagens do templo do seu Deus. Vou sepultá-lo, pois ele não vale nada."

נחום      חזון      ספר      ניניה      מִשָּׁא  
Naum,      a palavra de revelação de      o livro de      Ninive;      O pronunciamento de

הָאֵלֵקֶשִׁי: <sup>2</sup> אֵל      קְנוּא      וְנָקָם      יְהוָה      נָקָם  
o que se vinga,      YHWH,      e o que se vinga      ciumento      El      o ecosista.

יְהוָה      וּבַעַל      חֲמָה      נָקָם      יְהוָה      לְצָרָיו  
os hostis dele,      YHWH      o que se vinga      irritação;      e senhor de      YHWH,

וְנוֹטֵר      הוּא      לְאִיְבָיו:      יְהוָה  
YHWH      contra os que inimizam dele.      ele      e o que se mantém irado

אֶרֶץ      אֲפִים      \*וְגִדּוֹל-      \*וְגִדּוֹל-כָּח      וְנָקָה  
e inocentar      (qerê \* e grande de) vigor,      ketiv \*      fúrias      longânimo de

לֹא יִנָּקָה יְהוָה      בְּסוּפָה      וּבְשַׁעֲרָה      דֶּרֶכּוֹ      וְעָנָן  
e nuvem      o caminho dele,      e em tempestade      em tormenta      YHWH      inocenta;      não

אֲבָק      רַגְלָיו:      יְגוּעַר      בִּים      וַיִּבְשֶׁהוּ  
e o resseca,      o mar      O que repreende      os pés dele.      o pó de

וְכָל-הַנְּהָרוֹת      הַחֲרִיב      אִמְלָל      בָּשָׁן      וְכַרְמֵל  
e todos os rios      estanca;      languescer      Basã      e Carmelo,

וַיִּפְרַח      לְבָנוֹן      אִמְלָל:      הָרִים      רָעִשׁוּ      מִמָּנוּ  
e a flor de      o Libano      languescer.      Montanhas      tremem      por causa dele,

וַתִּבְקַעַת      הַתְּמַנְגִּי      וַתִּשָּׂא      הָאֶרֶץ      מִפָּנָיו      וְתַבַּל  
e as colinas      se dissolvem:      a terra      e ergue      de perante ele,      e orbe

וְכָל-יִשְׁבֵּי      בָּה:      לְפָנָי      זַעֲמוֹ      מִי  
e todos os que habitam de      nele.      Perante      a execração dele,      quem

יַעֲמֹד      וּמִי      יָקוּם      בַּחֲרוֹן      אָפוּ      חֲמָתוֹ  
A irritação dele      a fúria dele?      na inflamação de      se levantará      E quem      permanecerá?

נִתְּכָה      כָּאֵשׁ      וְהַצָּרִים      נִתְּצוּ      מִמָּנוּ:      טוֹב  
Bom      por causa dele.      são derrubadas      e as rochas      como o fogo,      é jorrada

יְהוָה      לְמַעוֹז      בְּיוֹם      צָרָה      וַיָּדַע      חָסִי  
os que se refugiam de      e o que sabe      angústia;      em dia de      para fortaleza      YHWH,

<sup>15</sup> Vejam! Pelas montanhas vem um mensageiro que traz boas notícias, notícias de paz. Povo de Judá, faça as suas festas e ofereça a Deus aquilo que você prometeu. O país de vocês nunca mais será invadido por gente má; eles foram completamente destruídos.

**2** **A queda de Ninive**  
O destruidor vai atacar a cidade de Ninive. Ponham guardas nas torres e vigiem as estradas. Chame todos os soldados e preparem-se para lutar.

בו: <sup>8</sup> וּבַשֹּׁטֶף עֵבֶר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ  
o local dela; fará aniquilação o que atravessa, Mas em inundaçāo nele.

וְאֵיבָיו יִרְדֹּף-חֹשֶׁךְ: מִה-תַּחֲשֹׁבוּ  
e os que inimizam dele perseguirá escuridão. O que considerareis

אֶל-יְהוָה כָּלָה הוּא עֲשֶׂה לֹא-תִקּוּם פַּעַמִּים  
Aniquilação contra YHWH? ele o que fará; não se levantará duas vezes

צָרָה: <sup>10</sup> כִּי עַד-סִיָּרִים סִבְכִּים  
Porque, angústia. até espinheiros os que estão entrelaçados,

וְכִסְבָּאִם סְבוּאִים אֲכָלוּ  
e como a cerveja de trigo deles os que se embriagam; serão consumidos,

כֶּקֶשׁ יָבֵשׁ מָלֵא: <sup>11</sup> מִמֶּךָ יָצָא חָשֵׁב  
como restolho seco cheio. De ti saiu o que intenciona

עַל-יְהוָה רָעָה יֵעָץ בְּלִיעֵל: ס <sup>12</sup> כֹּה  
contra YHWH mal; o que aconselha de Assim. Belial.

אָמַר יְהוָה אִם-שְׁלָמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן  
diz YHWH: Se ílesos e assim numerosos, e assim

נָזְזוּ וְעָבַר וְעָנְתָךְ לֹא אֶעְנֶךָ עוֹד:  
serão eliminados e passará; e te afligi, não te afligirei mais.

וְעַתָּה <sup>13</sup> אֲשַׁבֵּר מִטְהוּ מַעֲלֶיךָ וּמוֹסְרֶיךָ  
Mas, agora, quebrarei o jugo dele de sobre ti; e os teus grilhões

אֲנַתֵּךְ: <sup>14</sup> וְצִוְּהָ עָלֶיךָ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מִשְׁמָךְ  
Mas ordenou romperei. contra ti YHWH. não será semeado do teu nome

עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכַרִּית פֶּסֶל וּמִסֻּכָּה  
e imagem de fundição imagem de deidade eliminarei os teus deuses da casa de mais;

אֲשִׁים קִבְּרֶךָ כִּי קִלּוֹת: פ  
porei o teu sepulcro, porque és insignificante.

## Capítulo 2

יְהוָה עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ  
Eis que sobre as montanhas pés de o que faz escutar o que noticia,

שְׁלֹום חֲנִי יְהוּדָה חֲנִיךָ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ  
paz! Celebra, Judá, as tuas celebrações, cumpre os teus votos;

כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד \*לְעִבּוֹר-כֶּךָ \*לְעִבּוֹר-  
porque não continuará mais ketiv \* (querê \* para atravessar) por ti

בְּלִיעֵל כָּלָה נִכְרַת: עָלָה מְפִיץ  
Belial todo dele será eliminado. Sobe o que espalha

**1** A ira e a misericórdia de Deus <sup>1</sup> Sentença contra Ninive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

<sup>2</sup> O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos. <sup>3</sup> O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés. <sup>4</sup> Ele repreende o mar, e o faz secar, e mingua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha. <sup>5</sup> Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam. <sup>6</sup> Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas. <sup>7</sup> O SENHOR é bom, é forteza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam. Mas, com inundaçāo transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos. <sup>8</sup> Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia. <sup>9</sup> Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

De ti, Ninive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil. Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços. <sup>13</sup> Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

**2** O cerco e a tomada de Ninive <sup>1</sup> O destruidor sobre contra ti, ó Ninive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

NYCH

<sup>2</sup>O SENHOR Deus vai fazer voltar a glória do povo de Israel; mais uma vez a nação será o que era antes que os inimigos levassem tudo embora e deixassem o país como uma árvore sem galhos.

<sup>3</sup> Os soldados inimigos carregam escudos vermelhos, e os seus uniformes são vermelhos também. Eles se preparam para atacar Ninive. Os seus carros de guerra brilham como fogo, e os cavalos estão impacientes. <sup>4</sup> Os carros de guerra correm rápidos pelas ruas e cruzam as praças em todas as direções. Parecem tochas acesas, correm como relâmpagos.

<sup>5</sup> O comandante inimigo dá ordem aos seus oficiais; eles correm até a muralha da cidade e, na sua corrida, empurram uns aos outros. Eles armam barreiras para se protegerem. <sup>6</sup> Abrem-se as comportas do rio, e no palácio reina o terror.

<sup>7</sup> A imagem da deusa é levada embora, e as suas sacerdotisas a acompanham chorando; elas gemem como pombas e batem no peito em sinal de tristeza. <sup>8</sup> O povo de Ninive foge como água que escapa de uma represa. "Parem! Parem!" — alguém grita, mas ninguém para de fugir. <sup>9</sup> Peguem a prata! Levem o ouro! A cidade está cheia de riquezas, há milhares de objetos de valor.

<sup>10</sup> Ninive: destruída, deserta, despovoada! Corações cheios de medo, joelhos tremendo, rostos pálidos; todos perdem as forças. <sup>11</sup> O que aconteceu com a cidade que era como uma cova de leões? Ali os leõezinhos recebiam comida; os leões e os seus filhotes viviam seguros, e ninguém os espantava. <sup>12</sup> O leão matava algum animal e o repartia com a leoa e os filhotes; a cova ficava cheia de animais mortos.

<sup>13</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz o seguinte ao povo de Ninive: — Eu estou contra vocês. Vou queimar os seus carros de guerra, e os seus soldados morrerão na batalha. Levarei embora tudo o que vocês roubaram dos outros, e nunca mais os seus embaixadores irão para outros países.

### 3 Lamentações sobre Ninive

<sup>1</sup> Ai de Ninive, cidade cruel, cheia de mentiras e de violência, onde não faltam crimes!

<sup>2</sup> Escutem o estalo dos chicotes e o barulho das rodas! Ai vêm os cavalos galopando, os carros de guerra vêm correndo!

חֲזַק      צִפְה־דָרֶךְ      מְצָרָה      נִצּוֹר      עַל-פָּנֶיךָ  
torna forte      vigia caminho,      fortificação;      proteger      contra as tuas faces,  
יְהוָה      שָׁב      כִּי      מְאֹד:      כָּח      אִמָּץ      מִתְנִים  
YHWH      reverte      Porque      muito.      vigor      torna firme      lombos,  
בְּקָקוּם      כִּי      יִשְׂרָאֵל      כְּנָאוֹן      יַעֲקֹב      אֶת-נָאוֹן  
os assolaram      porque      Israel;      como o orgulho de      Jacó,      o orgulho de  
וְנִבְרִיהוּ      מִגֶּן      שִׁחָתוּ:      וּזְמִרְיָהֶם      בְּקָקִים  
os valentes dele      O escudo de      exterminaram.      e os galhos de videira deles      os que assolam,  
מִתְלַעִים      אֲנָשִׁי-חֵיל      מְאָדָם  
os que são envoltos em púrpura,      homens de força armada      o que é avermelhado,  
הַכִּינוּ      בָּיּוֹם      הָרֶכֶב      בְּאֵשׁ-פְּלֻדוֹת      הָרֶעָלוֹ  
o preparar dele:      no dia de      o carro de guerra      com fogo de conexões de aço  
וַיִּתְהוֹלְלוּ      בַּחוּצוֹת      הָרָעָלוֹ:      וַתִּבְרָשִׁים  
correm loucamente      Pelas ruas      são feitos vibrar.      e os juníperos fenícios  
בְּרַחֲבוֹת      יִשְׁתַּקְשְׁקוּן      הָרֶכֶב  
pelas praças;      se lançam de um lado para outro      o carro de guerra,  
בְּבִרְקִים      כְּלִפְיָדָם      מֵרֵאִיהֶן  
como os relâmpagos      como as tochas,      as aparências deles  
יִכְשְׁלוּ      אֲדִירָיו      יִזְכָּר      יְרוּצָצוּ:  
tropeçam      os magníficos dele,      Recorda      correm de um lado para outro.  
חֻמֹּתָהּ      יִמְהָרוּ      בְּהִלְכֹתָם      בְּהִלְכוֹתָם  
a muralha dela,      se apressam      (querê \* no andamento deles;)      ketiv \*  
נִפְתָּחוּ      הַנְּהָרוֹת      שַׁעְרֵי      הַסִּכָּף:      וְהָכֵן  
são abertos;      os rios      Os portões de      o mantelete.      e estiver estabelecido  
הַעֲלָתָהּ      גִּלְתָּהּ      וְהָצַב      נִמּוֹג:      וְהִיכַל  
é levada embora;      está aberta,      E está colocada,      esmorece.      e o palácio  
מִתַּפַּחַת      יוֹנִים      כְּקוֹל      מְנַהֲגוֹת      וְאִמְהָתֶיהָ  
as que ficam batendo      pombas,      como som de      as que gemem      e as servas dela  
מֵימֵי      כְּבִרְכַּת-מַיִם      וְנִינְיָה      עַל-לִבְבָּהֶן:  
desde dias de      como açude de águas,      E Ninive      sobre os corações delas.  
וְאֵין      עֲמָדוֹ      עֲמָדוֹ      נָסִים      וְהָמָּה      הָיָא  
Mas não há      permaneçam!      Permanecei,      os que escapam.      mas eles      aquele;

<sup>3</sup> Os cavaleiros atacam com espadas brilhantes e lanças reluzentes. Mortos por toda parte, milhares de cadáveres; os soldados tropeçam nos corpos dos mortos.

**מִפְּנֵה:** <sup>10</sup> בָּזוּ כֶסֶף בָּזוּ זָהָב וְאִין קֶצֶה  
o que se volta. Saqueai prata, saqueai ouro; e não há fim

**לְתִכּוֹנָה:** כָּבֵד מִכָּל כְּלִי חֲמֻדָּה: <sup>11</sup> בּוֹקָה  
para o estoque, peso, de todo de objeto de algo desejável. Vacuidade.

**וּמִבּוֹקָה:** וּמִבְּלָקָה וְלֵב נָמָס וּפְקָ  
e devastação; e é devastada; e coração o que se derrete, e tremedeira

**בְּרַפִּים:** וְחִלְחָלָה בְּכָל־מִתְנִים וּפְנֵי כָלָם  
e contorção joelhos, em todos lombos, e as faces de todos eles

**קִבְצוֹ פָּאֲרוֹר:** <sup>12</sup> אֵיה מְעוֹן אֲרִיֹת וּמִרְעָה הוּא  
brasa. Onde covil de leões, e pastagem aquela

**לִכְפָּרִים:** אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם גִּיד  
para os leões novos; que andava leão, leoa ali leãozinho de

**אֲרִיָּה:** וְאִין מַחְרִיד: <sup>13</sup> אֲרִיָּה טָרַף  
leão, mas não há o que assustasse? Leão o que despedaçava

**בְּדִי:** גִּירוֹתָיו וּמַחְנֶק וּלְבָאֲתָיו  
o suficiente de os leõeszinhos dele, e o que estrangulava para as leas dele;

**וַיִּמְלֵא־טָרַף:** חֲלָיו וּמַעֲנָתָיו טָרְפָּה:  
e enchia presa as cavidades dele, e os covis dele animal despedaçado.

**הִנְנִי:** אֵלֶיךָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי  
Eis que eu eu contra ti, o enunciado de Tsevaote. e incendiarei

**בַּעֲשֵׁן:** רֶכֶבָּה וּכְפִירֶיךָ תֹאכַל תָּרַב  
na fumaça o carro de guerra dela, e como os teus leões novos consumirá; espada;

**וְהִכְרַתִּי:** מֵאֶרֶץ טָרְפָּךָ וְלֹא־יִשְׁמַע עוֹד קוֹל  
e eliminarei da terra a tua presa, e não será escutada a voz de

**מִלְּאֲכָבָה:** ס  
os teus mensageiros.

RA

<sup>2</sup> (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.) <sup>3</sup> Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlate, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças. <sup>4</sup> Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

<sup>5</sup> Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado. <sup>6</sup> As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído. <sup>7</sup> Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito. <sup>8</sup> Nínive, desde que existe, tem sido como um acude de águas; mas, agora, fogem. Paraí! Paraí! Clama-se; mas ninguém se volta. <sup>9</sup> Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abundância de todo objeto desejável. <sup>10</sup> Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

<sup>11</sup> Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõeszinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse? <sup>12</sup> O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina. <sup>13</sup> Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõeszinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

**3** A ruína completa de Nínive <sup>1</sup> Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa! <sup>2</sup> Eis o estalo de açoitos e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando; <sup>3</sup> os cavaleiros que esportam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

## Capítulo 3

**יְהוֹי עִיר דָּמִים:** כָּלָה בָּחַשׁ פָּרַק מְלֹאָה לֹא  
sangues: cidade de Ai, toda dela decepção, espoliação cheia, não

**יָמִישׁ טָרַף:** <sup>2</sup> קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רָעַשׁ אוֹפֵן וְסוֹס  
Som de presa! retira Som de açoit e som de roda; estrondo e cavalo

**וְהָרַ:** וּמִרְכָּבָה מִרְקָדָה: <sup>3</sup> פָּרָשׁ מַעֲלָה  
e carruagem o que galopa, a que saltita; cavaleiro o que faz subir,

**וְלֵהָב חֶרֶב:** וּבִרְק חֲנִית וְרֵב חֲלָל וְכָבֵד  
e lâmina de espada, e relâmpago de lança, e abundância perfurado, e peso de



<sup>4</sup> Ninive, a prostituta, está sendo castigada! Bela e encantadora, com as suas feitiçarias ela conquistava os povos e os prendia com a sua prostituição.

<sup>5</sup> O SENHOR Todo-Poderoso diz: "Ninive, eu estou contra você. Vou tirar o seu vestido e deixá-la nua para que todos a vejam assim, para que vejam a sua desgraça.

<sup>6</sup> Vou tratá-la com desprezo e cobri-la de sujeira; todos olharão para você horrorizados.

<sup>7</sup> Todos os que a virem fugirão, dizendo: 'Ninive está arrasada!' Quem terá pena de você? Onde vou achar quem a console?"

<sup>8</sup> Ninive, será que você é melhor do que Tebas, a capital do Egito? Ela também era protegida por um rio: o rio Nilo era como um muro que a defendia. <sup>9</sup> Tebas dominava o Egito e a Etiópia; ela era a cidade mais poderosa do mundo, e o país da Líbia era o seu aliado. <sup>10</sup> Mesmo assim, o povo de Tebas foi feito prisioneiro; eles foram levados para fora do seu país, as crianças foram esmagadas nas esquinas das ruas, e os inimigos tiraram sorte para ver quem ficava com as pessoas mais importantes e depois as levaram embora presas com correntes.

<sup>11</sup> Ninive, você também vai ficar bêbada e vai andar atrapalhada, procurando fugir do inimigo. <sup>12</sup> Todas as suas fortalezas são como figueiras cheias de figos maduros: é só sacudir a figueira, e os figos caem na boca de quem quiser comer. <sup>13</sup> Os seus soldados são fracos como mulheres, e os portões da cidade estão abertos. O inimigo pode entrar à vontade, pois o fogo destruiu as fechaduras.

<sup>14</sup> Guardem água em reservatórios, para que não falte quando o exército inimigo cercar a cidade, e reforcem as fortalezas. Amassem barro e preparem as formas para fazer tijolos. <sup>15</sup> Mesmo assim, vocês vão morrer no fogo ou na batalha; o inimigo acabará com vocês como os gafanhotos acabam com as colheitas.

Tornem-se tão numerosos como os gafanhotos! <sup>16</sup> Há entre vocês mais negociantes do que estrelas no céu. Mas agora eles foram embora, como gafanhotos que batem as asas e saem voando. <sup>17</sup> As suas autoridades e os seus funcionários são como gafanhotos que pousam nas paredes quando faz frio; mas, logo que o sol começa a brilhar, eles saem voando, e ninguém sabe para onde foram.

<sup>18</sup> O rei da Assíria e os seus governadores estão mortos, e os seus generais também morreram. O seu povo está espalhado pelas montanhas, e não há ninguém para juntá-los de novo. <sup>19</sup> Não há remédio para as suas feridas; elas não têm cura. Todos os que ouvem falar da sua desgraça ficam alegres e batem palmas. Pois não há ninguém que tenha escapado da sua crueldade que nunca se acaba.

**פָּנֶר וְאֵין קֶצֶה לְגוֹיָה \* יִכְשְׁלוּ \* וְכִשְׁלוּ**  
(queré \* e tropeçam) ketiv para o corpo, fim e não há cadáver;

**בְּגוֹיֵתָם: מֵרֹב זִנּוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת**  
boa de prostituta, prostituições de De abundância de sobre o corpos deles.

**חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמְכֵּרֶת גּוֹיִם בְּזִנּוּיָהּ**  
com as prostituições dela, nações a que vendia feitiçarias; senhora de graça,

**וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכִשְׁפֶּיהָ: הִנְנִי אֵלֶיךָ נֶאֱמַר**  
o enunciado de contra ti. Eis que eu com as feitiçarias dela. e famílias

**יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלִּיתִי שׁוֹלֵיךְ עַל-פָּנֶיךָ**  
sobre as tuas faces; as tuas orlas e desvelarei Tsevaote, YHWH

**וְהִרְאִיתִי גּוֹיִם מֵעֶרֶךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוּנָךְ:**  
a tua desonra. e reinos a tua nudez, nações e farei ver

**וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וּנְבִילָתֶיךָ**  
e te menosprezarei: objetos sacros repugnantes, sobre ti E lançarei

**וּשְׁמִתֶּיךָ כְּרָאִי: וְהָיָה כָּל-רֹאִיךָ יִכְרֹד**  
fugirá todos os que te virem, E será como espetáculo. e te porei

**מִפֶּיךָ וְאָמַר שִׁדְדָה נִינְוָה מִי יִנָּדֵר**  
expressará condolências quem Ninive. Está devastada e dirá: de ti,

**לָהּ מֵאֵין אֲבָקֶשׁ מִנְחָמִים לָךְ: אַחַס הֲתִיטְבִּי**  
Acaso, tornas boa a ti? os que consolem buscarei De onde a ela?

**מִנָּא אֲמוֹן הַיִּשְׁבָּה בִּיאֲרִים מִיִּם סָבִיב**  
em derredor águas nos canais do rio Nilo, o que habitava Amom, do que Nô-

**לָהּ אֲשֶׁר-תִּיל יָם מִיִּם חוֹמָתָהּ: כּוֹשׁ**  
A Cuxe a muralha dela? mais do que mar mar, que muro externo de dela;

**עֲצָמָה וּמִצָּרִים וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִיִּים הָיוּ**  
estavam e os líbios Pute fim; e não há e o Egito, o poderio dela

**בְּעֶזְרָתָךְ: גַּם-הִיא לְגִלָּה הִלָּכָה בְּשִׁבִּי גַם**  
também no cativo, foi para o exílio Também ela no teu auxílio.

**עַל-לִיָּהּ יִרְטָשׁוּ בְּרָאשׁ כָּל-חֻצּוֹת**  
todas ruas; em cabeça de foram esfaqueadas os infantes dela

**וְעַל-נִכְבְּדֶיהָ יִדּוּ גוֹרָל יִדּוּ וְכָל-גְּדוֹלֶיהָ**  
e todos os grandes dela sorteio, lançaram e sobre os que são honrados dela

**רָתְקוּ בְּזִקִּים: נִם-אֵת תִּשְׁכְּרִי תְּהִי**  
que seja, te embriagarás, Também tu com as correntes. foram acorrentados

**וְעַל-מָה נִם-אֵת תִּבְקֶשִׁי מְעוֹז מְאוֹיִב:**  
por causa do que inimiza. fortaleza, buscarás também tu a que estará oculta;



עַם-בְּכוֹרִים

com primícias;

תִּנְאִים

figueiras

כָּל-מִבְצָרֶיךָ<sup>12</sup>

Todas as tuas fortificações

אִם-יָנֻעוּ וְנָפְלוּ עַל-פִּי אוֹכֵל: <sup>13</sup>הִנֵּה עַמְּךָ  
 o teu povo Eis que o que come, sobre boca de e caem se forem sacudidas,

נִפְתָּחוּ

são abertos

פֶּתוּחַ

abrir

לְאִי-בִינְךָ

para os que te inimizam,

בְּקִרְבְּךָ

no teu interior

נָשִׁים

mulheres

מִי<sup>14</sup>

Águas de

בְּרִיחֶיךָ:

os teus ferrolhos.

אֵשׁ

fogo

אֲכָלָה

consome

אֶרְצֶךָ

a tua terra;

שְׁעָרֶי

os portões de

מִצּוֹר

no barro

בָּאֵי

entra

מִבְצָרֶיךָ

as tuas fortificações;

חֲזָקִי

torna forte

שָׁאֲבֵי-לֶךְ

tira águas para ti,

סִיטוֹ

תֹּאכְלֶךָ

te consumirá

שָׁם<sup>15</sup>

Ali

מִלְבֵּן:

molde de tijolo.

תְּחַזְּקִי

reforça

בְּחֹמֶר

na argila,

וְרַמְסִי

e pisa

כִּי-לֶךְ

como a locusta serpenteante;

תֹּאכְלֶךָ

te consumirá

חֶרֶב

espada,

תִּכְרִיתֶךָ

te eliminará

אֵשׁ

fogo.

תִּתְכַפֵּרִי

te proliferar

כִּי-לֶךְ

como a locusta serpenteante.

תִּתְכַפֵּרִי

te proliferar

רְכִלֶיךָ

os teus que são negociantes

הֶרְבִּית<sup>16</sup>

Tornaste numerosos

כְּאַרְבֶּה:

como a locusta migratória.

וַיַּעַף:

e voa.

פָּשַׁט

emerge do casulo

יֶלֶךְ

locusta serpenteante

הַשָּׁמַיִם

os céus;

דּוֹ הַיָּרְבִּיעִים

do que estrelas de

וַיַּפְסְדִיךָ

e os teus oficiais militares

כְּאַרְבֶּה

como a locusta migratória,

מִנְזִלֶיךָ<sup>17</sup>

Os teus cortesãos

בְּיָוֶם

em dia de

בְּנִדְרוֹת

nos currais

הַחוֹנִיִּם

os que acampam

גְּבִי

enxame de locusta;

כְּעֶנְבֵי

como enxame de

מְקוֹמוֹ

o local dele,

וְלֹא-נֹדָע

e não é conhecido

וְנֹדָד

e foge,

זֶרְחָה

resplandece

שֶׁמֶשׁ

sol

קָרָה

frio.

יֹשְׁבָיו

residem

מִלֶּךְ אַשּׁוּר

a Assíria,

וְרֵעֶיךָ

os teus que apascentam,

וְנָמוּ<sup>18</sup>

Escapam

אִים:

onde eles?

וְאֵין

e não há

עַל-הַהָרִים

sobre as montanhas,

עַמְּךָ

o teu povo

נִפְשׁוּ

são pateados

אֲדִירֶיךָ

os teus magníficos;

מִכְתָּךְ

a tua ferida;

נֶחֱלָה

a que está doente

לְשִׁבְרֶךָ

para a tua fratura

אֵין-כְּתָה

Não há extinção

מִקְבִּץ:

o que junta.

כִּי

porque

עָלֶיךָ

sobre ti,

שִׁמְעֶךָ

palma

תִּקְעוּ

baterão

שִׁמְעֶיךָ

o teu renome

כָּל

os que escutarem de todos

עַל-מִי

continua?

רַעְתָּךְ

a tua maldade

לֹא-עָבְרָה

não passou

עַל-מִי

sobre quem

RA

<sup>4</sup>Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias. <sup>5</sup>Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas. <sup>6</sup>Lancarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo. <sup>7</sup>Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Ninive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscareis o que te consolem?

<sup>8</sup>Es tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha? <sup>9</sup>Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro. <sup>10</sup>Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

<sup>11</sup>Também tu, Ninive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo. <sup>12</sup>Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporários; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer. <sup>13</sup>Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

<sup>14</sup>Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos. <sup>15</sup>No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multipliques como o gafanhoto e te multipliques como a locusta; <sup>16</sup>ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando. <sup>17</sup>Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

<sup>18</sup>Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

<sup>19</sup>Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

# חבקוק

## Habacuque

### Capítulo 1

**1** <sup>1</sup> Esta é a mensagem que Deus, por meio de uma visão, deu a Habacuque.

#### A queixa de Habacuque

<sup>2</sup> O SENHOR Deus, até quando clamarei pedindo ajuda, e tu não me atenderás? Até quando gritarei: "Violência!", e tu não nos salvarás? <sup>3</sup> Por que me fazes ver tanta maldade? Por que toleras a injustiça? Estou cercado de destruição e violência; há brigas e lutas por toda parte. <sup>4</sup> Por isso, ninguém obedece à lei, e a justiça nunca vence. Os maus levam vantagem sobre os bons, e a justiça é torcida.

#### A resposta de Deus

<sup>5</sup> O SENHOR diz ao seu povo: "Olhem as nações em volta de vocês e fiquem admirados e assustados. Pois o que vou fazer agora é uma coisa em que vocês não acreditariam, mesmo que alguém contasse. Estou atacando os babilônios, aquele povo cruel e violento, sempre pronto a marchar pelo mundo inteiro, a fim de conquistar as terras dos outros.

<sup>6</sup> "Eles espalham o medo e o terror e fazem valer as suas próprias ordens e leis.

<sup>7</sup> Os seus cavalos são mais rápidos do que os leopardos, são mais ferozes do que os lobos do deserto.

Os seus cavaleiros avançam montados; eles vêm correndo de longe, rápidos como a água quando se joga sobre o animal que ela está caçando.

<sup>8</sup> Os soldados avançam, ansiosos para conquistar; conforme avançam, vão espalhando o terror.

Os seus prisioneiros são muitos; são mais numerosos do que os grãos de areia da praia.

<sup>9</sup> Os soldados babilônios zombam dos reis e caçoam dos governadores. Eles riem das fortalezas; levantam uma rampa

de ataque e as conquistam. Depois, vão em frente, como o vento que passa; eles não adoram outro deus senão a sua própria força."

#### Habacuque se queixa de novo

<sup>10</sup> Tu sempre exististe, ó SENHOR. Ó meu Santo Deus, tu és imortal. Tu és o nosso protetor. Ó SENHOR, tu escolheste os babilônios e lhes deste forças para nos castigar.

<sup>11</sup> Mas como podes tolerar esses traidores, essa gente má?

הַנְּבִיאִי חֲבֻקֻק חָזָה אֲשֶׁר הַיְהוָה  
o anunciador. Habacuque, enxergou que O pronunciamento

אֶעֱדֹ אֲנִי יְהוָה וְלֹא תִשְׁמַע וְלֹא תִשְׁמַע שְׁוַעֲתִי יְהוָה  
Gritarei escutarás? e não gritarei por socorro YHWH, Até quando,

אֲלִיךָ חֲמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ לָמָּה תִּרְאֵנִי אֲוֶן  
a ti: Violência! E não salvarás? Por que me fazes ver injustiça

וְעֵמֶל תִּבְטֵחַ וְשָׁד וְחֲמָס לִנְגִדִי וַיְהִי  
e infortúnio olhas? E devastação e violência como defronte de mim; e acontece

רִיב וּמִדּוֹן יֵשָׁא יַעֲלֶכֶן תִּפְנוֹג תּוֹרָה  
contenda e discussão ergue. Por isso, enfraquece lei,

וְלֹא יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר  
e não sai para tempo perpétuo justiça; porque ímpio o que cerca

אֶת־הַצְדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מַעֲקָל רָאוּ  
o justo, por isso, sai justiça a que é torcida. Vede

בְּגוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ וְהִתְמַהוּ  
entre as nações, e olhai atonitadamente um para o outro, olhai atônitos;

כִּי־פָעַל פָּעַל בְּיָמֵיכֶם לֹא תִאֲמִינוּ כִּי  
porque obra o que obra não crereis quando

יִסְפֹּר: כִּי־הִנֵּנִי מְקִים  
for narrada. Porque eis que eu o que faz levantar os caldeus,

הַגּוֹי הַמָּר וְהַנִּמְהָר הַחֹלֵל  
a nação a amarga e a que é apressada; a que anda

לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנוֹת לֹא־לֹ: אִים וְנוֹרָא הוּא  
para apossar residências não dela. Pavorosa e a que é temida ela;

מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּט וּשְׁאֵתוֹ יֵצֵא וְקִלּוֹ  
dela o direito dela e a dignidade dela sai. E são rápidos

Os teus olhos são puros demais para olhar o mal; tu não suportas ver as pessoas cometendo maldades. Como é, então, que ficas calado quando esses malvados matam pessoas que são melhores do que eles?

<sup>14</sup> Por que tratas os seres humanos como se fossem peixes, como se fossem animais que não têm chefe?

<sup>15</sup> Pois os babilônios pegam outros povos

como os pescadores pegam peixes. Com os seus anzóis e redes pegam os povos e os arrastam para terra. Aí se alegram e ficam contentes.

<sup>16</sup> Oferecem sacrifícios às redes e apresentam ofertas aos anzóis, pois é por causa deles que os pescadores ficam ricos e têm muito que comer.

<sup>17</sup> Será que os babilônios nunca deixarão de lutar e, sem dó nem piedade, continuarão a matar os povos?

מִנְמָרִים סוֹסֵי וְחֲדוֹ מִזְאָבִי עָרַב  
entardecer, do que lobos de e são ferozes os cavalos dela, do que leopardos

וּפָשׁוּ פָּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מִרְחֹק יָבֹאוּ יָעֲפוּ  
voam chegam, de longe e os cavaleiros dela os cavaleiros dela; e pateiam

כִּנְשֵׁר חֶשׁ לֹאכֹל: כָּלָה לְחֶמֶס יָבֹוא  
vem, para violência Toda ela para comer. a que se apressa como águia

מִנְמַת פְּנֵיהֶם קָרִימָה וַיֵּאסֶף כַּחֹל  
como a areia e reúne para o vento oriental; as faces deles a totalidade de

שָׁבִי: <sup>10</sup>וְהוּא בְּמַלְכִּים יִתְקַלֵּם וְרוֹנִים  
e os que são dignitários escarnece, nos reis E ela cativo.

מִשְׁחָק לֹא הוּא לְכָל-מִבְצָר יִשְׁחָק וַיִּצְבֵּר  
e amontoa ri, para toda fortificação ela dela; risada

עָפַר וַיִּלְכְּדָהּ: אֵץ חֲלָף רוּחַ וַיַּעֲבֵר  
e atravessa vento passa Então, e a captura. poeira

וְאִשִּׁם זֶו כָּחוּ לֹא-לֵהוּ: <sup>12</sup>הֲלֹוא אַתָּה  
tu Acaso não para o deus dele. o vigor dele esse e se torna culpado;

מִקֶּדֶם יְהוּה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי לֹא נִמְוֶת  
monteremos. Não o meu sagrado? o meu Deus, YHWH, desde primórdios,

יְהוּה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:  
o fundaste. para repreender e rocha, o puseste. para julgamento YHWH

<sup>13</sup>טְהוֹר עֵינִים מִרְאוֹת רָע וְהִבִּיט אֶל-עַמּוֹל לֹא  
não para infortúnio e olhar mal, em ver olhos Puro de

תוֹכַל לָמָּה תִּבִּיט בִּנְוָדִים תַּחֲרִישׁ  
silencias os que procedem com aleivosia, olhas por que, poderes;

בְּבֹלַע רָשָׁע צָדִיק מִמֶּנּוּ: <sup>14</sup>וַתַּעֲשֵׂה אָדָם  
humano E fazes do que ele? justo impio quando devorar

כִּדְגֵי הַיָּם כִּרְמֵשׁ לֹא-מִשָּׁל בּוֹ: <sup>15</sup>כָּלָה  
Todo ele entre ele. não o que domina como réptil o mar; como os peixes de

בַּחֲבָה הָעֵלָה יִגְרָהּ בַּחֲרָמוֹ וַיֵּאסְפָּהּ  
e o recolhe com a rede dele. o arrasta faz subir, com anzol

בְּמַכְמֶרְתּוֹ עַל-כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל: <sup>16</sup>עַל-כֵּן  
Por isso, e jubila se alegra por isso, na rede de pesca dele;

יִזְבֵּחַ לְחֲרָמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמַכְמֶרְתּוֹ כִּי  
porque para a rede de pesca dele; e incensa para a rede dele. sacrifica

בַּהֶמָּה שָׂמֵן חֲלָקוֹ וּמֵאֲכָלוֹ בָּרָאָה: <sup>17</sup>הָעֵל  
Acaso, por cevada. e a comida dele a porção dele, gorda por elas

**1** A iniquidade de Judá <sup>1</sup> Sentença revelada ao profeta Habacuque.

<sup>2</sup> Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás? <sup>3</sup> Por que me mostras a iniquidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita. <sup>4</sup> Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus <sup>5</sup> Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvaneci, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crederis, quando vos for contada. <sup>6</sup> Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas. <sup>7</sup> Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade. <sup>8</sup> Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar. <sup>9</sup> Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir diante; eles reúnem os cativos como areia. <sup>10</sup> Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam. <sup>11</sup> Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta <sup>12</sup> Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina. <sup>13</sup> Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfeitamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele? <sup>14</sup> Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe? <sup>15</sup> A todos levanta o inimigo como o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija. <sup>16</sup> Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida. <sup>17</sup> Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

## NTLH

**2** Deus responde de novo a Habacuque: "Vou subir a minha torre de vigia e vou esperar com atenção o que Deus vai dizer e como vai responder à minha queixa. <sup>2</sup> E o SENHOR Deus disse:

"Escreva em tábuas a visão que você vai ter, escreva com clareza o que vou lhe mostrar, para que possa ser lido com facilidade. Ainda não chegou o tempo certo para que a visão se cumpra; porém ela se cumprirá sem falta. O tempo certo vai chegar logo; portanto, espere, ainda que pareça demorar, pois a visão virá no momento exato. A mensagem é esta: Os maus não terão segurança, mas as pessoas corretas viverão por serem fiéis a Deus."

**Os babilônios serão castigados** De fato, a riqueza engana, e as pessoas orgulhosas nunca têm sossego. A sua ganância não tem fim. Elas nunca estão satisfeitas: como o mundo dos mortos, sempre querem mais. Mas os povos conquistados desprezam os babilônios e zombam deles, dizendo: "Ai de vocês que ficam ricos pegando coisas que não lhes pertencem! Até quando vão enriquecer obrigando os seus devedores a pagarem as dívidas?"

De repente, vocês, os babilônios, serão os devedores; aí os seus credores os forçarão a pagar as dívidas e com juros. Eles vão atacá-los, e vocês ficarão com medo; eles levarão embora tudo o que é de vocês. "Vocês roubaram as riquezas dos povos de muitos países, e agora eles vão fazer o mesmo com vocês. Vocês vão pagar pelos crimes e pelas violência que cometeram contra os povos do mundo e contra as suas cidades.

"Ai de você, babilônio cruel, que encheu a sua casa com o que roubou dos outros! Com isso, você quis se proteger de todo perigo e escapar dos seus inimigos.

Mas os seus planos trouxeram vergonha para a sua família, e, ao destruir muitos povos, você pôs a sua própria vida em perigo. "Até as pedras das paredes e a madeira das vigas gritam contra você!

"Ai de você, pois construiu a sua cidade sobre um alicerce de crime e de injustiças! "Todo o trabalho forçado dos povos que você conquistou não vai adiantar nada, e o que eles construíram vai ser destruído pelo fogo. Foi o SENHOR Todo-Poderoso quem fez isso. "E a terra ficará cheia do conhecimento da glória do SENHOR, assim como as águas enchem o mar.

Ai de você, pois dá ao seu companheiro vinho misturado com drogas! Ele fica bêbado, tira a roupa, e todos o veem nu. É você que vai perder a sua honra e ficar coberto de vergonha. Pois o SENHOR vai fazer você beber do copo da sua ira, e você também ficará bêbado. Em vez de receber homenagens, você será humilhado.

לא גוים להרג ותמיד חרמו יריק כן  
não nações em matar e continuamente a rede dele; esvazia isso,  
יחמול: ס  
se comove?

## Capítulo 2

על-מצוד ואתיצבה אעמדה על-משמרת  
sobre bastião; e me posicionarei permanecerei, Sobre a minha guarda  
אשיב ומה מה-ידבר-פי לראות ואצפה  
farei retornar e o que o que falará contra mim, para ver e vigiarei  
כתוב יהוה ויעניי על-תוכחתי:  
Escreve e disse: YHWH, Então, me respondeu sobre a minha objeção.

למען ובאר חזון וברא  
para que sobre as tábuas; e registra cuidadosamente palavra de revelação,  
חזון עוד כי בורא ירון קורא  
palavra de revelação ainda Porque por ela. o que lê corre

למועד ויפת לקץ ולא יבזבז  
para a época determinada, e que sobre enganará; e não para o final  
אם-יתמהמה חכה-לו כי-בא יבא לא יאחר:  
antes, se tardar, espera por ele, porque vir virá, não se demorará.

הנה עפלה לא-ישרה נפשו בו וצדיק  
Eis que é inchada, não é correta a pessoa dele nele; mas justo  
באמונתו יחיה: כי-הנין  
pela fidelidade dele viverá. que o vinho

בוגד גבר יהיר ולא יגבר וינה אשר  
o que procede com aleivosia varão arrogante, e não alcança êxito; que  
הרחיב כשאו נפשו והוא כמות ולא  
alarga como sheol a pessoa dele, e ele como a morte, e não

ישבע ויאסף אליו כל-הגוים ויקבץ אליו  
se sácia, e reúne a ele todas as nações, e junta a ele  
כל-העמים: הלוא-אלה כלם עליו משל  
todos os povos. Acaso não estes todos eles, contra ele canção satírica

ישאו ומליצה חידות לו ויאמר יהי  
recitarão, e dito enigmático, enigma para ele; Ai,  
המרבה לא-לו עד-מתי ומכבד עליו  
o que faz aumentar não dele! Até quando? e o que faz pesado sobre ele

נִשְׁכִּיךְ יָקוּמוּ פָתַע הֲלוֹא עֲבָטִיט:   
 os que te mordem, se levantarão de súbito Acaso não penhor.

וְיִקְצוּ מִזֶּעְזְעִיךָ וְהִיִּית לְמִשְׁפּוֹת לָמוּ:   
 para eles, como despojos E serás os que te fazem tremer? e despertarão

כִּי אֵתָה שְׁלוֹת נֹוִים רַבִּים יִשְׁלֹוּךְ כָּל־יֵתֶר   
 Porque toda a tua salvação, nações, muitas, pilharão tu todo restante de

עַמִּים מִדְּמִי אָדָם וְחַמְס־אָרֶץ קָרְיָה   
 povos; por causa de sangues de humano e violência de terra, urbe

וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: פֹּה הוּא בָצַע בָּצַע רָע   
 e todos os que habitam nela. Ai, o que lucra mau lucro

לְבֵיתוֹ לְשֹׁנִים בְּמָרוֹם קָנוּ לְהַנָּצֵל   
 para a casa dele; para pôr no local elevado o ninho dele, para se livrar

מִכַּף־רָע: יֵעֲצָת בִּשְׁת לְבֵיתָךְ קָצוֹת־עַמִּים   
 de palma má. Tramaste vergonha para a tua casa; extirpar povos

רַבִּים וְחֹטֵא נִפְשֶׁךָ כִּי־אֶבֶן   
 muitos e o que comete transgressão Porque pedra

מִקִּיר תִּזְעַק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: פֹּה הוּא   
 desde parede clamará; e viga desde árvore. Ai, Ihe responderá.

בָּנָה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קָרְיָה בְּעוֹלָה:   
 o que edifica cidade com sangues; e estabelece urbe com injustiça.

הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים   
 Acaso não, eis que da parte de YHWH Tsevaote; e se cansam povos

בְּדִי־אֵשׁ וּלְאֵמִים בְּדִי־רִיק יַעֲפוּ: כִּי   
 suficiente para fogo, e populações suficiente para vazio. Porque

תִּמְלֵא הָאָרֶץ לִדְעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה   
 se encherá a terra para conhecer a glória de YHWH:

כַּמִּים יִכְסּוּ עַל־יָם: ס הוּא מִשְׁקָה   
 como as águas cobrem sobre mar. Ai, o que dá de beber

רֵעֵהוּ מִסִּפָּח חֲמַתָּה וְאַף שָׂכָר   
 o companheiro dele, o que acrescenta a tua irritação e fúria se embriagar;

לְמַעַן הַבִּיט עַל־מְעוֹרֵיהֶם: שָׂבַעְתָּ קָלוֹן   
 para olhar para os órgãos sexuais deles; te saciaste desonra

מִכְבוֹד שָׁתָה גַם־אֵתָה וְהִעֲרַל תִּסּוֹב   
 do que honra, bebe também tu e exhibe a incircuncisão; se volta

עָלֶיךָ כּוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקְלוֹן עַל־כְּבוֹדֶךָ:   
 contra ti o cálice de YHWH, a direita de e desonra sobre a tua glória.

## RA

**2** A resposta do SENHOR <sup>1</sup> Pôr-me-ei sobre a minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa. <sup>2</sup> O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo. <sup>3</sup> Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará. <sup>4</sup> Eis o soberbo! Sua alma não é retta nele; mas o justo viverá pela sua fé. <sup>5</sup> Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

**Cinco ais sobre os caldeus** Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão:

Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores! Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo. Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal! Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma. Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniquidade! Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão? <sup>14</sup> Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas! <sup>16</sup> Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exhibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

“Você destruiu as árvores dos montes Líbano e agora será destruído; você matou os animais e agora vai ficar com medo deles. Isso acontecerá por causa dos crimes e das violências que você cometeu contra os povos do mundo e contra as suas cidades.

18 "Que valor tem um idolo? Um idolo não é mais do que uma imagem feita por um homem e que só serve para enganar. Os ídolos não podem falar; como é que alguém pode confiar num idolo que ele mesmo fez?"<sup>19</sup> Ai de você que diz a um idolo de madeira: "Acorde!" e que ordena a um idolo de pedra: "Fique de pé!" Será que um idolo pode entregar alguma mensagem? Não! Não pode. Ele está todo coberto de ouro e de prata, mas é uma coisa morta.

<sup>20</sup> O SENHOR está no seu santo Templo;  
que todos se caleem na sua presença.

**3** A oração de Habacuque Esta é uma oração do profeta Habacuque, feita em forma de hino.

• O SENHOR, ouvi falar do que tens feito  
e estou cheio de temor.  
Faze agora, em nosso tempo,  
as coisas maravilhosas  
que fizeste no passado,  
para que nós também as vejamos.  
Mesmo que estejas irado,  
tem compaixão de nós!

Deus vem vindo da terra de Edom,  
o Santo Deus vem do monte Parã.  
A sua glória cobre os céus,  
e na terra todos o louvam.

<sup>4</sup> Ele brilha como a luz,  
e raios de luz saltam da sua mão,  
onde se esconde o seu poder.

<sup>7</sup> Na frente dele vão pragas terríveis,  
e atrás vêm doenças mortais.

Ele para, e a terra treme;  
ele olha para as nações,  
e elas ficam com medo.  
Os montes antigos se abalam,  
caem as velhas montanhas  
por onde ele tem andado desde  
a eternidade.

<sup>7</sup> Vi que os povos de Cuchã estão aflitos e que os moradores de Midiã estão com medo.

É contra os rios, ó SENHOR,  
que estás irado?  
É contra o mar que estás furioso?  
É por isso que montas os teus cavalos  
e vens vitorioso no teu carro de guerra?  
Pegas o teu arco  
e te preparas para atirar as tuas flechas.

As montanhas te viram e tremeram;  
uma tromba-d'água caiu do céu.  
As águas debaixo da terra rugiram;  
as suas ondas imensas se levantaram.  
O sol e a lua deixaram de brilhar  
quando viram o brilho das tuas flechas  
e a luz brilhante da tua lança.

Na tua ira, marchaste  
pela terra inteira,  
na tua fúria, pisaste as nações.  
Saíste para salvar o teu povo,  
para salvar o rei que escolheste.  
Feriste o chefe dos maus  
e acabaste completamente  
com o seu exército.

**17** **כִּי** **חַמָּס** **לְבָנוֹן** **יִכְסֹף** **וְשָׂדֶה** **בְּהֵמוֹת**  
Porque a violência de o Libano te cobrirá, e devastação de animais selvagens

יְחִיתוּ מִדְּמֵי אָדָם וְחַמַּס-אֶרֶץ קִרְיָה  
os atemorizará; por causa de sangues de humano, e violência de terra, urbe

וְכָל-יֹשְׁבֵי בֵּה: ס<sup>18</sup> מַה-הוֹעִיל פֶּסֶל פִּי  
e todos os que habitam de nela. O que tem proveito que imagem de deidade

**פִּי**      **וּמִוֶּרֶה**      **מִסֵּכָה**      **יֵצְרוּ**      **פִּסְלוּ**  
para que      falsidade;      e o que instrui      imagem de fundição      O que a forma      a lavrou?

**בִּטָּח**      **יֵצֵר**      **יֵצְרוּ**      **עָלָיו**      **לַעֲשׂוֹת**      **אֱלִילִים**  
confie      o que forma      a forma dela      para ele.      para fazer      deuses inúteis

**אלמים:** ס. <sup>19</sup>הוי אמר לעץ הקיצה עורי  
mudos? . Ai. o que diz para a árvore: Acorda! Desperta!

לאבן      הימים      הוא      יורה      הנה-הוא      תפוש

a que engastada      Eis que ela      a que instrui?      Ela      silêncio,      para pedra de

וְזָהָב וְכֶסֶף וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ: <sup>20</sup>וַיִּהְיֶה  
ouro e prata. mas todo alento não há Mas YHWH

**בְּהִיכַל**      **קִדְשׁוֹ**      **הֶס**      **מִפְּנֵיו**      **כָּל-הָאָרֶץ:** **פ**  
no templo de      a sacralidade dele:      Silêncio,      de perante ele,      toda a terra!

## Capítulo 3

**1** תְּפִלָּה      לַחֲבִיקוּק      הַנְּבִיא      עַל      שִׁנְיֹנוֹת:      **2** יְהוָה

Oração      de Habacuque.      o anunciador:      sobre      sigionote.      YHWH.

**בְּקֶרֶב**      **פַּעֲלָהּ**      **יְהוָה**      **יִרְאָתִי**      **שְׁמִיעָהּ**      **שְׁמִעָתִי**  
em interior de      a tua obra      YHWH      temi      o teu renome      escutei

שָׁנִים תִּיְיָהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָגֶז  
anos a deixa viver. em interior de farás saber: em agitação anos

רָחַם      תִּזְכּוֹר:      אֱלֹהִים<sup>3</sup>      מִתִּימָן      יָבוֹא      וְקָדוֹשׁ  
se comerá.      recordarás.      Deus      desde Temã      vem.      e sagrado

|                |          |        |         |                           |
|----------------|----------|--------|---------|---------------------------|
| הוֹדוֹ         | שָׁמַיִם | כֶּסֶה | סֵלָה   | מִהַר-פָּאֵרָן            |
| o fulgor dele. | céus     | cobre  | (se'á): | desde a montanha de Parã. |

וּתְהִלָּתוֹ   מְלֵאָה   הָאָרֶץ :   וְנִבְרָא   כְּאוֹר   תִּהְיֶה  
e o louvor dele   enche   a terra.   E brilho   como a luz   se torna.

<sup>14</sup> Com as tuas flechas, mataste o comandante dos soldados quando avançavam como uma tempestade para nos atacar:

eles vinham orgulhosos,  
querendo nos destruir  
como quem mata  
um pobre em segredo.

קִרְנִים מִיָּדוֹ לֹא וְשֵׁם חֲבִיוֹן עֲזָה: <sup>5</sup>לִפְנֵי  
Perante ele a força dele. o esconderijo de e ali dele; da mão dele dois raios

יֵלֵךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לִרְגָלָיו: <sup>6</sup>עָמַד  
Permanece para os pés dele. epidemia e sai pestilência; anda

וַיִּמְדֵּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפָּצְצוּ  
e são esmiuçadas nações, e faz saltar vê terra, e faz sacudir

הַרְרֵי-עֵד שְׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם  
tempo longo; colinas de têm que se inclinar montanhas de tempo futuro duradouro.

הַלִּיכוֹת עוֹלָם לֹא: <sup>7</sup>תַּחַת אֲנִי רְאִיתִי אֶהְלִי  
as tendas de vejo nada Debaxo de para ele. tempo longo andamentos de

כֹּשֶׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: <sup>8</sup>ס  
\* Midia. a terra de os toldos de estremecem Cusã;

הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה אִם בְּנֵה־רִים אֶפְדָּה  
a tua fúria, contra os rios Ou YHWH? se inflama Acaso contra os rios

אִם-בֵּימָם עֲבַרְתָּהּ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיהָ  
sobre os teus cavalos, cavalgas Quando a tua cólera? ou contra o mar

מִרְכַּבְתֶּיהָ יִשְׁעָהּ: <sup>9</sup>עֲרִיהָ תֵּעוֹר קִשְׁתָּהּ  
o teu arco, é desnudada Nudez salvação? as tuas carruagens

שְׂבָעוֹת מַטּוֹת אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע-אֶרֶץ:  
rachas terra. rios, (selá); dito, dardos, juramentos

רְאוּךָ יַחֲלִילוּ הָרִים זֶרֶם מִים עָבַר נָתַן <sup>10</sup>  
dá passa; águas chuva forte de montanhas, se angustiam Veem-te.

תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְּיָהּ נָשָׂא: <sup>11</sup>שֶׁמֶשׁ יָרַח  
lua Sol, ergue. a mão dele a altura de a voz dele, abismo

עָמַד זָבֵלָה לְאוֹר חֲצִיף יֵהַלְכוּ  
andam, as tuas flechas para luz para a morada excelsa; permanece

לְנֹגַהּ בָּרַק חֲנִיתָהּ: <sup>12</sup>בָּזַעַם תִּצְעַד-אֶרֶץ  
marchas terra; Com execração a tua lança. o relâmpago de para brilho

בָּאֵף תִּרְוֶשׁ גּוֹיִם: <sup>13</sup>יֵצְאָתָּ לִישָׁע עַמֶּךָ  
o teu povo, para a salvação de Saís nações. trilhas com fúria

לִישָׁע אֶת-מְשִׁיחָהּ מִחֲצָתָהּ רֹאשׁ מִבֵּית  
dentre casa de cabeça destroças o teu ungido; para salvação

רָשַׁע עֲרוֹת יִסּוֹד עַד-צִוְּאָר סֵלָה: <sup>14</sup>נִקְבָּתָהּ  
Perfuras \* (selá) até pescoço. fundamento desnudar ímpio,

בְּמַטְיוֹ רֹאשׁ פָּרְזוֹ: <sup>15</sup>פָּרְזוֹ  
(qeré \* os guerreiros dele,) ketiv a cabeça de com os dardos dele

## RA

<sup>11</sup>Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

<sup>12</sup>Que aproveita o ídolo, visto que o seu artifice o esculpiu? E a imagem de fundição, mostra de mentiras, para que o artifice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

<sup>13</sup>Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

<sup>14</sup>O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

**3** A oração de Habacuque : Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia. Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor. O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder. Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos. Ele para e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos. Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midia tremem.

Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória? Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

<sup>10</sup> Os montes te veem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

<sup>11</sup> O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança. Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

Tu saís para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

<sup>12</sup> Transpassa a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

## NTLH

<sup>15</sup> Montado nos teus cavalos  
marchaste pelo mar,  
pelas ondas furiosas do mar.

<sup>16</sup> Quando ouvi tudo isso,  
fiquei assustado,  
e os meus lábios tremeram de medo.  
Perdi todas as forças  
e não pude ficar de pé.  
Portanto, vou esperar, tranquilo,  
o dia em que Deus castigará  
aqueles que nos atacam.

<sup>17</sup> Ainda que as figueiras  
não produzam frutas,  
e as parreiras não deem uvas;  
ainda que não haja azeitonas  
para apanhar  
nem trigo para colher;  
ainda que não haja  
mais ovelhas nos campos  
nem gado nos currais,  
mesmo assim eu darei graças  
ao SENHOR  
e louvarei a Deus, o meu Salvador.  
<sup>18</sup> O SENHOR Deus é a minha força.  
Ele torna o meu andar firme  
como o de uma corça  
e me leva para as montanhas,  
onde estarei seguro.

יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצֵנִי עַל־יִצְתָּם כְּמוֹ-לֶאֱכֹל  
como para consumir a exultação deles, para me espalhar; se tornam tempestuosos

עָנִי בַמִּסְתָּר: דִּרְכָּתָּ בַיָּם סוֹסֶיךָ חֲמָר  
espumoso de os teus cavalos; pelo mar Caminhas no esconderijo. aflito

מִים רַבִּים: שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹלִי  
para voz o meu interior e estremeceu Escutei grandes. águas

צָלְלוּ שִׁפְתֵי יָבֹוא רָקֵב בַּעֲצָמַי וַתַּחֲתִי  
e debaixo de mim nos meus ossos, podridão entrou os meus lábios, vibraram

אֶרְגָּז אֲשֶׁר אָנֹיחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לָעָם  
para povo para subir angústia, para dia de gema que estremecei;

יִגִּדְדֵנוּ: כִּי-תֵאָנֶה לֹא-תִפְרָח וְאֵין יִבּוֹל  
produto e não haja não brote, Porquanto, figueira nos acomete.



בַּנְּפִיִּים כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה-זֵית וּשְׂדֵמוֹת לֹא-עֲשֶׂה  
nas videiras, negue obra de oliva, e terraços não produza

אֶכֶל נֹזֵר מִמִּכְלֵה צֹאן וְאֵין בָּקָר  
alimento; corte de aprisco, gado miúdo, e não haja gado graúdo

בְּרִפְתִּים: וְאֲנִי בֵיהֶנָּה אֶעְלֹזָה  
nos estábulos; mas eu em YHWH exulto;

בְּאַלְהֵי יִשְׁעִי: יְהוָה יְהוָה אֲדֹנִי חִלִּי  
no Deus de a minha salvação. YHWH a minha capacidade, Senhor

וַיִּשֶׂם רַגְלִי כְּאֵילֹת וְעַל בְּמוֹתַי  
e põe os meus pés como as corças, e sobre os meus lugares elevados

יִדְרֹכֵנִי לְמִנְצָח בְּנִינֹתַי:  
me faz caminhar. Para o que dirige, com os meus instrumentos de música.



<sup>15</sup> Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

<sup>16</sup> Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

<sup>17</sup> Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

<sup>18</sup> todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

<sup>19</sup> O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

**1** <sup>1</sup>Esta é a mensagem que o SENHOR Deus deu a Sofonias, no tempo em que Josias, filho de Amom, era rei de Judá. Sofonias era filho de Cusi, neto de Gedalias, bisneto de Amarias e trineto do rei Ezequias.

**O dia do juízo de Deus** <sup>2</sup>O SENHOR Deus diz:

— Vou acabar com tudo o que existe na terra, isto é, as pessoas, os animais, as aves e os peixes. Eu vou castigar os maus. Acabarei completamente com os seres humanos.

— Castigarei o povo da terra de Judá e os moradores de Jerusalém. Farei desaparecer de Jerusalém o que ainda resta da adoração a Baal, e todos esquecerão os sacerdotes que serviam esse deus pagão. <sup>3</sup>Acabarei com todos os que sobem ao terraço, em cima das suas casas, e ali adoram o sol, a lua e as estrelas. E acabarei também com qualquer pessoa que adora a mim, o SENHOR, e jura pelo meu nome, mas jura também pelo nome do deus Mo-loque. <sup>4</sup>Destruirei todos os que se afastam de mim, que não procuram a minha ajuda, nem querem obedecer às minhas leis.

Está chegando o dia em que o SENHOR Deus vai julgar o seu povo. Portanto, calem-se todos na sua presença! Ele vai oferecer o seu povo como sacrifício e já convidou os inimigos para o ajudarem a fazer isso. <sup>5</sup>O SENHOR diz:

— Naquele dia, eu vou castigar as autoridades, os filhos do rei e todos os que seguem costumes pagãos. <sup>6</sup>Castigarei também todos os que me adoram como os pagãos adoram os seus deuses e aqueles que enchem o templo do seu deus com presentes que ajuntaram por meio de roubo e violência.

<sup>7</sup>— Naquele dia, haverá gritos de dor perto do Portão dos Peixes, na cidade de Jerusalém. Haverá gente gritando por socorro no bairro novo da cidade, e nos montes se ouvirão gritos de desespero. <sup>8</sup>Chorem também, vocês que moram na cidade baixa, pois todos os comerciantes serão mortos!

<sup>9</sup>— Naquele dia, eu vou pegar lamparinas e revistar a cidade de Jerusalém. Castigarei todos os que estão tranquilos e satisfeitos, os que pensam assim: “O SENHOR Deus não vai fazer nada; não vai salvar, nem castigar.” <sup>10</sup>Por isso, os bens deles serão roubados, e as suas casas serão destruídas. Eles construirão outras, mas não morarão nelas; farão plantações de uvas, mas não beberão o vinho.

<sup>11</sup>O grande Dia do SENHOR está perto e vem chegando depressa! Será um dia terrível, em que até os soldados mais valentes gritarão de medo. <sup>12</sup>Será um dia de ira, um dia de aflição e angústia, de ruína e destruição, de escuridão e trevas; será um dia de nuvens escuras e pesadas.

## צפניה Sofonias Capítulo 1

יְדַבֵּר יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה | אֶל-צִפְנְיָה | בֶּן-כּוּשִׁי  
A palavra de YHWH | que | aconteceu | a Sofonias, | o filho de Cusi.

בְּיָמַי | בֶּן-חֲזַקְיָה | בֶּן-אֲמָרְיָה | בֶּן-גִּדְלְיָה  
nos dias de | o filho de Ezequias; | o filho de Amarias, | o filho de Gedalias,

אֶסְפָּה | יֵאֲשִׁיחֵהוּ | בֶּן-אֲמוֹן | מֶלֶךְ יְהוּדָה: | אֶסְפָּה  
que traga fim | Reunir | Judá. | o rei de | o filho de Amom, | Josias,

כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה | נֹאמַר יְהוָה: | אֶסְפָּה  
Que traga fim | o enunciado de YHWH. | o solo, | as faces de | de sobre | tudo

אָדָם וּבְהֵמָה | אֶסְפָּה | עוֹף-הַשָּׁמַיִם | וְדָגֵי  
e os peixes de | a ave dos céus, | que traga fim | e animal, | humano

הָיִם וְהַמְּכַשְׁלוֹת | אֶת-הָרָשָׁעִים | וְהַכִּרְתִּי  
e os montões de destroços | com os ímpios; | e os montões de destroços | o mar,

אֶת-הָאָדָם מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה | נֹאמַר יְהוָה: | אֶסְפָּה  
o humano | o solo, | as faces de | de sobre | o enunciado de YHWH.

יִנְטִיתִי יָדַי | עַל-יְהוּדָה | וְעַל כָּל-יוֹשְׁבֵי  
E estenderei | contra Judá | e contra | todos os que habitam de

יְרוּשָׁלַם וְהַכִּרְתִּי | מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה | אֶת-שְׂאֵר  
e eliminarei | desde o local | o remanescente de | o este

הַבָּעַל | אֶת-שֵׁם הַכֹּהֲנִים | עִם-הַכֹּהֲנִים  
o nome de | os sacerdotes de ídolos | com os sacerdotes;

וְאֵת-הַמִּשְׁתַּחֲוִּים | עַל-הַנְּגוֹת | לְצַבָּא  
e os que se prostram | sobre os telhados planos | para a hoste de

הַשָּׁמַיִם וְאֵת-הַמִּשְׁתַּחֲוִּים | הַנִּשְׁבָּעִים | לַיהוָה  
os céus; | e os que se prostram, | os que juram | a YHWH

וְהַנִּשְׁבָּעִים | בְּמֶלְכָם: | וְאֵת-הַנִּסְוִיגִים | מֵאַחֲרַי  
e os que juram | pelo rei deles; | e os que se retiram | e os que se retiram

יְהוָה וְאֲשֶׁר | לֹא-בִקְשׁוּ | אֶת-יְהוָה | וְלֹא  
e que | não procuram | a YHWH | e nem | o buscam.

יְהוָה מִפְּנֵי | אֲדֹנָי יְהוָה | כִּי קָרוֹב יוֹם | יְהוָה  
de perante | Senhor | porque | o dia de | YHWH, | próximo

כִּי-הָכִין | יְהוָה | זֶבַח | הַקֹּדֶשׁ  
porque preparou | YHWH | sacrifício comunitário, | consagrou

**קראיו:** <sup>8</sup>וְהָיָה בְיוֹם o sacrifício comunitário de no dia de E acontecerá os que convidados dele.

**יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-הַשָּׁרִים וְעַל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ**  
o rei; e contra os filhos de contra os príncipes e acertarei contas YHWH.

**וְעַל כָּל-הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נִכְרִי: וּפְקַדְתִּי**  
E acertarei contas estrangeiro. veste custosa todos os que vestem e contra

**עַל כָּל-הַדּוֹלֵג עַל-הַמִּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא**  
o aquele; no dia sobre o limiar todo o que salta contra

**הַמְּמַלְאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חֶמְס וּמַרְמָה: ס**  
e engano. violência os senhores deles a casa de os que enchem

**וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא נֹאם-יְהוָה קוֹל צִעָקָה**  
clamor voz de o enunciado de YHWH. o aquele, no dia E acontecerá

**מִשְׁעַר הַדָּגִים וַיִּלְלָה מִן-הַמִּשְׁנָה**  
desde a segunda área; e uivo os Peixes, desde o portão de

**וְשֹׁבֵר גָּדוֹל מִהַגְּבֻעוֹת: תִּילִילוּ**  
Uivai desde as colinas. grande e quebrantamento

**יֹשְׁבֵי הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עָם כְּנָעַן**  
Canaã, todo o povo de está aniquilado porque o Mactês; os que habitam de

**נִכְרְתוּ כָּל-נְטִילֵי כֶסֶף: וְהָיָה בְּעֵת**  
no tempo E acontecerá prata. todos os que pesam de estão eliminados

**וְהָיָה אֶחָפֵשׁ אֶת-יְרוּשָׁלַם בְּגָרוֹת וּפְקַדְתִּי**  
e acertarei contas com as lâmpadas; a Jerusalém revistarei o aquele.

**עַל-הָאֲנָשִׁים הַקָּפְאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם**  
sobre as borras de vinho deles, os que se coagulam contra os homens

**הָאֹמְרִים בְּלִבָּכֶם לֹא-יֵשִׁיב יְהוָה וְלֹא יַרְע: וְהָיָה**  
faz mal. e nem YHWH. Não faz bem no coração deles: os que dizem

**וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁפָּה וּבְתֵיהֶם לְשִׁמְמָה**  
para desolação; e as casas deles para despojo a riqueza deles E será

**וּבְנֵי בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא**  
mas não vinhedos, e plantarão habitarão, mas não casas, e edificarão

**יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָם: קָרוֹב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל**  
o grande, o dia de YHWH. Próximo o vinho deles. beberão

**קָרוֹב וּמֵהָר מְאֹד קוֹל יְהוָה מָר**  
amargo YHWH o dia de o som de muito; e o que se apressa próximo

**צִרַח שָׁם גְּבוּר: יוֹם עֲבָרָה**  
o que grita de maneira estridente. ali valente. Dia de cólera

## 1 Ameaças contra Judá e Jerusalém

<sup>1</sup>Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

<sup>2</sup>De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR. <sup>3</sup>Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR. <sup>4</sup>Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes; <sup>5</sup>os que sobre os eirados adoraram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom; <sup>6</sup>os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

**O dia da ira do SENHOR** <sup>7</sup>Calate diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados. <sup>8</sup>No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras. <sup>9</sup>Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores. <sup>10</sup>Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros. <sup>11</sup>Uivai vós, moradores de Mactês, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos. <sup>12</sup>Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal. <sup>13</sup>Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

<sup>14</sup>Está perto o grande Dia do SENHOR, está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso. <sup>15</sup>Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

**מִלֵּחַ**

<sup>16</sup> Será um dia de sons de corneta e de gritos de batalha de soldados atacando cidades cercadas de muralhas e protegidas por altas torres de vigia.

— O SENHOR diz:

— Farei cair tantas desgraças sobre as pessoas, que elas andarão de um lado para outro como se estivessem cegas. Essa gente pecou contra mim, e por isso o seu sangue será derramado como água, e os seus corpos serão jogados fora como lixo.

— Naquele dia, nem prata nem ouro os poderão salvar da ira de Deus, o SENHOR. O fogo da sua ira furiosa destruirá o mundo inteiro. Ninguém escapará, pois Deus vai acabar de uma só vez com todos os moradores da terra.

**2** **Convite ao arrependimento** Pense bem e tome juízo, povo sem-vergonha, — antes que vocês sejam levados embora como a palha que desaparece num só dia; antes que a ira furiosa do SENHOR Deus caia sobre vocês; antes que chegue o Dia da ira do SENHOR. Voltem para Deus todos os humildes deste país, todos os que obedecem às leis de Deus. Façam o que é direito e sejam humildes. Talvez assim vocês escapem do castigo no Dia da ira do SENHOR.

**O castigo das nações** A cidade de Gaza ficará deserta, e Asquelom será abandonada. Os moradores de Asdode serão expulsos em menos de um dia, e os moradores de Ecom serão levados embora como prisioneiros. — Ai de vocês, filisteus, que moram no litoral do mar Mediterrâneo! O SENHOR Deus passou esta sentença contra vocês: “Vou acabar com Canaã, a sua terra; todos os moradores serão mortos. — O seu país, no litoral, vai virar pastos, onde haverá barracas para os pastores e currais para os rebanhos.” Em Judá, as pessoas que não forem mortas ficarão com as terras do litoral. Ali elas cuidarão dos seus rebanhos e dormirão nas casas de Asquelom. Pois o SENHOR Deus vai lembrar do seu povo e o fará prosperar outra vez.

O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Ouvi os moabitas e os amonitas zombarem do meu povo e o insultarem. Eles se gabaram de que iam conquistar a sua terra. Portanto, eu, o Deus de Israel, juro pela minha vida que os países de Moabe e Amom vão ser destruídos como foram as cidades de Sodoma e Gomorra. As terras deles serão um deserto para sempre; ficarão cobertas de espinheiros, e haverá poços de sal por toda parte. Os que sobra-rem do meu povo levarão embora tudo o que pertence aos moabitas e aos amonitas e ficarão com as terras deles.

— É assim que eles serão castigados. Pois ficaram orgulhosos, insultaram o povo do SENHOR Todo-Poderoso e se gabaram de que iam conquistá-lo.

הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה  
destruição dia de e aperto, angústia dia de o aquele; o dia

וּמִשּׁוּאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן  
nuvem dia de e escuridão lúgubre, escuridão dia de e terra devastada,

וְעֶרְפָּל: יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים  
as cidades contra e aclamação; trompa dia de e treva;

הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַתְּנִינֹת הַגְּבוּהוֹת: וְהִצְרֵתִי  
E angustiarei as altas. as torres de esquina e contra as inexpugnáveis,

לְאָדָם וְהָלְכוּ כְּעֹרִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ  
transgrediram; contra YHWH porque como os cegos, e andarão ao humano

וּשְׂפָף דָּמָם כַּעֲפָר וְלֶחֱמָם  
e a entranha deles como a poeira o sangue deles e o que despejado

כַּגִּלְלִים: נִם-כֶּסֶף נִם-זָהָב לֹא-יִוָּכַל  
nem o ouro deles Nem a prata deles como os estercos. não poderá

לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ  
o ciúme dele, e com o fogo de YHWH, a cólera de no dia de para o livrar deles

תֹּאכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-כָלָה  
será consumida toda a terra; porque aniquilação

אֲךְ-נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה אֵת כָּל-יֹשְׁבֵי  
certamente a que ficará assustada com fará todos os que habitam de

הָאָרֶץ: ס  
a terra.

## Capítulo 2

יִהְיֶה תְּקוּשָׁתוֹ וְקוּשׁוֹ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף:  
a que anseia profundamente; não a nação e vos juntai; Ajuntai-vos

בְּטֶרֶם לָדַת חֶק כָּמֵן עֲבַר יוֹם  
antes que estatuto, gerar antes que dia; passa como debulho

לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף-יְהוָה  
não venha sobre vós, a fúria de YHWH, a inflamação de

לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יְהוָה:  
não venha sobre vós, o dia de a fúria de YHWH.

אֶת-יְהוָה כָּל-עֲנִיִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ  
a YHWH todos os humildes de a terra, que o juízo dele

פָּעֵלוּ בְּקִשׁוֹ-צֶדֶק בְּקִשׁוֹ עֲנִיָּה אוּלִי  
obram; buscai justiça, buscai humildade, talvez

תַּסְתִּירוּ בְּיוֹם אַף־יְהוָה: כִּי עֲזָה  
estareis escondidos no dia de a fúria de YHWH. Porque Gaza

עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאַשְׁקֵלוֹם לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדֹר  
a que abandonada será, e Asquelom para desolação; Asdode,

בְּצִהְרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעַקְרוֹן תִּעְקַר: ס הָיִי  
ao meio-dia, a expulsarão, e Ecrom será arrancada. Ai,

יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם נְוִי בְּרִתִּים  
os que habitam de a região de o mar, os quereteus;

דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנוֹעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים  
a palavra de YHWH contra vós, Canaã, a terra de os filisteus,

וְהָאֲבֵדְתִּידָּ מֵאֵין יוֹשֵׁב: וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם  
e te destruirei de nenhum o que habita. E será a região de o mar,

נֹתַת פָּרֶת רְעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: וְהָיָה  
prados de pastos de os que apascentam e currais de gado miúdo. E será

חֶבֶל לְשֹׁאֲרִית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם  
região para o remanescente de a casa de Judá, sobre eles

יִרְעוּן בְּבֵתִי אֲשֶׁקֵּלוֹם בְּעֶרְבַּי יִרְבְּצוּן כִּי  
apascentarão: nas casas de Asquelom, pelo entardecer se deitarão, porque

יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם\*  
os visitará YHWH, o Deus deles, e reverterá ketiv \*

\*\*שְׁבִיתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְגִדְוָפִי  
(querê \* o cativo de eles). Escutei Moabe. o escárnio de e os insultos de

בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדִּילוּ  
Amom; os filhos de quando escarneceram o meu povo, e se fizeram grande

עַל־גְּבוּלָם: לָכֵן חֵי־אֲנִי נֹאם יְהוָה  
a respeito do território deles. Por isso, vivente eu, o enunciado de YHWH

צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כְּסֹדֶם תִּהְיֶה  
o Deus de Israel, que Moabe como Sodoma será,

וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מְמִשֵּׁק חֲרוּל  
Amom e os filhos de como Gomorra, terreno infestado de urtiga

וּמִכְרַה־מֶלֶח וּשְׁמִמָּה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרִית  
e mina de sal e desolação até tempo longo; o remanescente de

עַמִּי יִבְזֹזוּ וַיִּתֵּר יְנִי: כִּי גִוִּי  
o meu povo os saquearão, e o restante de ketiv \* a minha nação) querê \*

יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת גֹּאֲוָנָם כִּי  
as herdarão. Isto para eles debaixo de o orgulho deles; porque

RA

<sup>16</sup>dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

<sup>17</sup>Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco. <sup>18</sup>Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

**2 Ameaças contra os filisteus** <sup>1</sup>Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor, <sup>2</sup>antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR. <sup>3</sup>Buscai o SENHOR vós todos os juízos; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR. <sup>4</sup>Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada. <sup>5</sup>Ai dos que habitam no litoral, do povo dos filisteus! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer. <sup>6</sup>O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos. <sup>7</sup>O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

**Ameaças contra Moabe e Amom** <sup>8</sup>Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território. <sup>9</sup>Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão. <sup>10</sup>Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.



11 O SENHOR os atacará de um modo terrível; ele acabará com todos os deuses do mundo. Então todos os povos, cada um no seu próprio país, adorarão a Deus.

12 O povo da Etiópia também será morto pela espada de Deus, o SENHOR.

13 Deus levantará a mão contra a Assíria, no Norte. Ele destruirá aquele país, acabará com a cidade de Ninive e a deixará sem moradores, como se fosse um deserto onde não existe água. 14 Rebanhos de ovelhas e todo tipo de animais selvagens descansarão na cidade. Corujas pousarão nas ruínas das casas e piarão nas janelas, e corvos soltarão gritos nas soleiras das portas. Toda a madeira das casas será arrancada. 15 Tudo isso vai acontecer com Ninive, a cidade orgulhosa que se gabava do seu poder, dizendo: "Não há outra cidade tão poderosa como eu!" E ela vai virar um deserto, um lugar onde moram animais. Quem passar por perto vai ficar espantado e horrorizado ao ver tamanha destruição.

**3** O castigo e a salvação de Jerusalém  
1 Ai de Jerusalém, cidade rebelde e cheia de corrupção, que persegue os seus moradores! 2 Jerusalém não escuta o que o SENHOR Deus diz, nem quer que ele a corrija. Não confia no seu Deus, nem procura a sua ajuda. 3 As suas autoridades são como leões que rugem, e os juizes são como lobos ferozes que devoram tudo de uma vez, sem deixar nada para o dia seguinte. 4 Os profetas são orgulhosos e enganadores. Os sacerdotes profanam o santuário e desobedecem à lei de Deus. 5 Mas o SENHOR ainda está na cidade e sempre faz o que é certo e nunca o que é errado. Todas as manhãs, sem falta, ele manda fazer o que é direito; mas os que são maus continuam na mesma e não se sentem envergonhados.

6 O SENHOR Deus diz:

— Eu destruí nações, arrasei cidades e deixei em ruínas as torres de vigia e as ruas. As cidades estão desertas; não há mais ninguém morando nelas. 7 Pensei assim: "Agora, o meu povo vai me temer. Eles deixarão que eu os corrija e não esquecerão as muitas vezes em que eu os castiguei." Mas eles se esforçaram ainda mais para fazer tudo o que é mau.

8 Portanto, o SENHOR Deus diz:

— Esperem o dia em que vou me levantar e acusar as nações. Decidi reunir todas as nações, todos os reinos, a fim de castigá-los. Eles sentirão a minha ira, pois derramarei o meu furor sobre eles, e o mundo inteiro será destruído pelo fogo da minha ira.

9 — Então farei com que os povos parem de adorar ídolos e adorem somente a mim, o SENHOR, e farei também com que todos me obedeçam com a mesma dedicação. 10 E o meu povo que está espalhado pelas nações virá me oferecer sacrifícios; eles virão até dos lugares mais distantes da Etiópia.

חֲרָפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת:  
Tsevaote. YHWH a respeito do povo de e se fizeram grande escarneceram

11 נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת  
deixará definhar porque contra eles, YHWH O que será temido

כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לּוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ  
desde o local dela cada uma e se prostrarão a ele a terra; todos os deuses de

כָּל אֵינִי הַנְּחִים: 12 גַּם-אַתֶּם כוֹשִׁים חֲלָלִי  
os perfurados de os cuxitas, Também vós, as nações. as ilhas de todas

חֲרָבִי הִמָּה: 13 וַיֵּט יָדוֹ  
contra norte, a mão dele E que estenda eles. a minha espada

וַיַּאֲבֵד אֶת-אַשּׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת-נִינְוָה לְשִׁמְמָה  
em desolação, Ninive e que ponha a Assíria; e que destrua

צִיָּה כַּמִּדְבָּר: 14 וַיִּרְבְּצוּ עֲדָרֵיהֶם  
greis no meio dela E se deitarão como o deserto. região seca

כָּל-חַיְתוֹ-גֹוִי גַם-קֶאֱת גַּם-קֶפֶד בְּכַפְתָּרִיהָ  
nos capitéis dela quanto ouriço tanto pelicano todo vivente de nação.

יָלִינוּ קוֹל יִשׁוּרָר בַּחֲלוֹן חֲרָב בִּסְפָר כִּי  
porque na soleira, segura na janela, ressoará som pernoitarão;

אַרְזָה עָרָה: 15 זֹאת הָעִיר  
a exultante a cidade Esta porá a descoberto. lambriel de cedro

הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֹמְרָה בַּלְבָּכָה אֲנִי וְאֶפְסִי  
e somente eu Eu no coração dela: a que diz em segurança, a que habita

עוֹד אֵיךְ הָיְתָה לְשִׁמְמָה מִרְבֵּץ לַחַיָּה כָּל  
Todo para o vivente! aprisco em algo desolado, se tornou Como ainda.

עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרָק יָנִיעַ יָדוֹ: ס  
\* a mão dele. meneará assobiará, por ela o que passar

### Capítulo 3

יְהִי מִרְאָה וַנִּגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:  
a que é oprimadora! a cidade e a que se torna maculada; a que obstina Ai,

2 לֹא שִׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לִקְחָה מוֹסָר בֵּיהוָה לֹא  
nem em YHWH instrução; aceitou nem a voz, escutou Não

בְּטַחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה: 3 שָׂרֶיהָ  
Os príncipes dela se aproximou. nem ao Deus dela confiou,

בְּקִרְבָּה אֲרִיּוֹת שְׂאֲנִים שִׁפְטִיהָ וְאֲבִי עָרָב  
entardecer, lobos de os que julgam dela os que rugem; leões no interior dela

פְּחִזִּים יְנַבִּיאֵיהֶם לַבֹּקֶר: לֹא גִרְמוֹ  
os que são insolentes Os anunciadores dela para o amanhecer. roem não

חָלְלוּ-קֹדֶשׁ כַּהֲנֵיהֶם בְּגִדוֹת אָנָשִׁי  
profanam lugar sagrado, os sacerdotes dela deslealdades; homens de

לֹא חֲמָסוֹ תוֹרָה: יִהְיֶה צָדִיק בְּקִרְבָּהּ  
não no interior dela, justo YHWH lei. tratam com violência

יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בִּבְקֶרֶת בִּבְקֶרֶת עוֹלָה יַעֲשֶׂה  
apresenta o juízo dele no amanhecer no amanhecer, injustiça; faz

בִּשְׁתִּי: עוֹלָה וְלֹא יוֹדֵעַ נֶעְדָּר לֹא לְאוֹר  
vergonha. injusto mas não o que sabe está ausente, não para a luz.

פְּנוֹתֵיהֶם נִשְׁמֹו גוֹיִם הִכְרַתִּי  
as torres de esquina delas, estão desoladas nações, Eliminei

נִצְדָּו עוֹבֵר מִבְּלִי חוּצוֹתֵיהֶם הִחְרַבְתִּי  
estão devastadas o que passa; por não as ruas delas arruinei

אֶמְרָתִי עֲרֵיהֶם מִבְּלִי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:  
Dizia: as cidades delas por não ninguém o que habita.

וְלֹא יִכְרַת אֶד-תִּירָאִי אוֹתִי תִקְתִּי מוֹסֵר  
e não será eliminada instrução, aceitarás a mim, Certamente temerás

אֲכֹן מְעוֹנָה כָּל אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ  
todavia, a respeito dela; o que decidi tudo a morada dela,

לִבְנוֹן הַשְּׂכִימֹו הַשְּׁחִיתוּ כָּל עֲלִילוֹתָם:  
Por isso, as ações deles. todas corromperam madrugaram,

לְעֵד חֲבוּ-לִי נֹאם-יְהוָה לְיוֹם קוּמִי  
para presa; o meu se levantar para o dia de o enunziado de YHWH, esperai por mim,

מִמְלָכוֹת כִּי מִשְׁפָּטִי לְאֶסֶף גוֹיִם לִקְבָצִי  
reinos o meu juntar nações, para reunir o meu juízo porque

חֲרוֹן לִשְׂפָף עָלֵיהֶם זַעֲמִי כָּל  
a inflamação de toda a minha execração, sobre eles para despejar

תֹּאכַל אֶפִּי כִּי בָאֵשׁ קִנְאָתִי  
será consumida o meu ciúme pelo fogo de porque a minha fúria,

שִׁפָּה כָּל-הָאָרֶץ: כִּי-אֲזֹ אֶהְפֹּךְ אֶל-עַמִּים  
lábio toda a terra. Sim, então. para povos alterarei

לְעַבְדוֹ בְּרוּרָה לִקְרָא כָּל־שֵׁם יְהוָה  
para o servir dele YHWH, o nome de todos eles para invocarem o que purificado;

לְנַהַר־כוֹשׁ שִׁכְם אֶחָד: מֵעֵבֶר  
dos rios de Cuxe, um. Desde o outro lado ombro

## RA

<sup>11</sup>O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

**Ameaças contra a Etiópia e a Assíria**  
<sup>12</sup>Também vós, ó etiôpes, seréis mortos pela espada do SENHOR. <sup>13</sup>Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Ninive uma desolação e terra seca como o deserto. <sup>14</sup>No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiões, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro. <sup>15</sup>Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

**3 Ameaças contra Jerusalém** <sup>1</sup>Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada! <sup>2</sup>Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus. <sup>3</sup>Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juizes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte. <sup>4</sup>Os seus profetas são levianos, homens perdidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei. <sup>5</sup>O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniquidade; manhá após manhá, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha. <sup>6</sup>Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite. <sup>7</sup>Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

**A salvação da filha de Jerusalém** <sup>8</sup>Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é juntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo. <sup>9</sup>Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo. <sup>10</sup>Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.



<sup>11</sup> Naquele tempo, vocês, o meu povo, não vão sentir mais vergonha por causa das vezes que se revoltaram contra mim. Pois eu farei desaparecer do meio de vocês todos os orgulhosos e vaidosos. Nunca mais vocês vão se sentir orgulhosos no meu monte santo. <sup>12</sup> Deixarei em Jerusalém um povo humilde e ajuizado, que confia em mim. <sup>13</sup> Os que sobrares do povo de Israel nunca mais farão maldades, não mentirão, nem procurarão enganar ninguém. Terão comida à vontade, estarão seguros e não ficarão com medo de ninguém.

#### Hino de louvor

<sup>14</sup> Povo de Israel, cante louvores a Deus! Alegrem-se, moradores de Jerusalém, e louvem a Deus com todo o coração!

<sup>15</sup> O SENHOR Deus anulou a sentença que havia contra vocês e afastou todos os inimigos do seu povo. O SENHOR, o Rei de Israel, está com vocês, e vocês não precisam mais ter medo da desgraça.

<sup>16</sup> Chegará o dia em que dirão a Jerusalém:

“Não tenha medo, povo de Sião, não desanime, nem perca a coragem.

<sup>17</sup> Pois o SENHOR, seu Deus, está com vocês; ele é poderoso e os salvará. Deus ficará contente com vocês e por causa do seu amor lhes dará nova vida.

Ele cantará e se alegrará,

<sup>18</sup> como se faz num dia de festa.”

O SENHOR Deus diz:

“Eu afastarei a ameaça que está sobre vocês e os livrarei da desgraça.

<sup>19</sup> Quando chegar aquele dia, castigarei aqueles que os perseguem. Salvarei os aleijados e trarei de volta

os que foram espalhados.

Vocês foram envergonhados

em toda parte, mas depois terão louvor e glória.

<sup>20</sup> Quando chegar aquele dia, eu os juntarei e os trarei de volta para o seu país.

Farei com que prosperem de novo; vocês serão famosos no mundo inteiro, e todos os povos os respeitarão.”

Eu, o SENHOR, falei.

עֲתָרִי בַת־פּוֹצִי יוֹבְלֹן מִנְחָתִי:  
os meus rogadores a filha dos meus que espalhados, a minha oferenda, trarão

בְּיוֹם הַהוּא לֹא תִבּוֹשִׁי מִכָּל  
No dia o aquele não te envergonharás por causa de todas

עַל־לַתֶּיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי־אָז אֲסִיר  
as tuas ações, quando te revoltaste contra mim; removerei

מִקִּרְבְּךָ עָלֶיךָ נִאֲוֶתֶךָ וְלֹא־תוֹסִפִּי  
desde o teu interior os exultantes de a tua altivez, e não continuarás

לִנְבָהָה עוֹד בָּהָר קִדְשִׁי:  
em ser soberbo mais na montanha de a minha sacralidade.

וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עָם עֲנִי וְדָל  
Mas deixarei remanescer no teu interior povo humilde e desvalido;

יִשְׂרָאֵל יְהוָה: שְׂאֲרִית בָּשֵׁם וַחֲסוֹ  
Israel O remanescente de YHWH. no nome de e se refugiarão

לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא־יִמָּצָא  
não farão injustiça, e nem falarão mentira, e nem será encontrada

בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תִּרְמִית כִּי־הֵמָּה יִרְעוּ וְרִבְצוּ  
na boca deles língua de engano; porque eles apascentarão, e se deitarão

וְאֵין מַחְרִיד: ס רְנִי בַת־צִיּוֹן הָרִיעוּ  
e não haverá o que assusta. Jubila a filha de Sião, gritai

יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעֲלִזִּי בְּכָל־לֵב בֵּת יְרוּשָׁלַם:  
Israel; te alegra e exulta com todo coração, a filha de Jerusalém!

יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ  
Removeu as tuas sentenças, suprimiu o que te inimizava; o rei de

יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאִי רָע עוֹד:  
Israel, YHWH, no teu interior, não temerás mal mais.



16 בַּיּוֹם הַהוּא יֹאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירָאִי צִיּוֹן  
Sião, Que não temas; a Jerusalém: será dito o aquele, No dia

אֶל-יִרְפוּ יָדָיו: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ  
no teu interior, o teu Deus, YHWH, as tuas mãos! que não desfaleçam

נְבוֹר יוֹשִׁיעַ יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יַחְרִישׁ  
silenciará com alegria, por causa de ti se regozijará salvará; valente

בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה:  
com grito de exultação! por causa de ti jubilará pelo amor dele,

18 נוֹנִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי  
reunirei por causa do encontro festivo, Os que estavam entristecidos de

מִמֶּנָּה הָיוּ מִשְׁאָת עָלֶיהָ חֲרָפָה: הִנֵּנִי עֲשֵׂה  
o que fará Eis que eu escárnio, sobre ela tributo estavam; dentre ti

אֶת-כָּל-מַעֲנִיךָ בַּעֲת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי  
e salvaréi o aquele; no tempo todos os que te afligem

אֶת-הַצִּלְעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ וְשִׁמְתִּים  
e os porei juntarei, e a que foi dispersada a que manqueja

לְתִהְיֶלָה וּלְשֵׁם בְּכָל-הָאָרֶץ בַּעֲת: בְּשִׁתָּם:  
No tempo a vergonha deles. em toda a terra e em nome em louvor

הָהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבַעֲת קִבְּצִי אֶתְכֶם  
a vós; o meu juntar e no tempo a vós farei vir o aquele

כִּי-אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְיֶלָה בְּכָל  
entre todos e em louvor em nome a vós porque estabelecerei

עַמִּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם  
as vossas restaurações no meu reverter a terra, os povos de

לְעֵינֵיכֶם אֶמַר יְהוָה:  
YHWH. diz aos vossos olhos,



<sup>11</sup>Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebela-te contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte. <sup>12</sup>Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR. <sup>13</sup>Os restantes de Israel não cometerão iniquidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

<sup>14</sup>Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém. <sup>15</sup>O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

<sup>16</sup>Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços. <sup>17</sup>O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitara em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo. <sup>18</sup>Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios. <sup>19</sup>Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvaréi os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofreram ignomínia. <sup>20</sup>Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

# חגי Ageu

## Capítulo 1

**1** Deus ordena a reconstrução do Templo — No segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia, no primeiro dia do sexto mês, o SENHOR Deus mandou uma mensagem por meio do profeta Ageu. Essa mensagem era para o governador de Judá, Zorobabel, filho de Salatiel, e para o Grande Sacerdote Josué, filho de Jozadaque. <sup>2</sup> O SENHOR Todo-Poderoso disse o seguinte:

— O povo está dizendo que ainda não chegou o tempo de reconstruir o Templo.

<sup>3</sup> Por isso, o SENHOR falou assim por meio do profeta Ageu:

<sup>4</sup> — Povo de Judá, será que fica bem vocês viverem em casas luxuosas enquanto o meu Templo continua destruído? <sup>5</sup> Pensem bem no que tem acontecido com vocês.

<sup>6</sup> Vocês semearam muitas sementes, mas colheram pouco; têm comida, mas não é suficiente para matar a fome; têm vinho, mas não dá para ficarem bêbados; têm roupas, porém elas não chegam para os proteger do frio; e o salário que o trabalhador recebe não dá para viver.

<sup>7</sup> Por isso o SENHOR Todo-Poderoso diz: — Pensem bem no que tem acontecido com vocês. <sup>8</sup> Agora, vão até as montanhas, tragam madeira e construam de novo o Templo. Eu ficarei muito contente com esse Templo e ali serei adorado e honrado.

<sup>9</sup> — Vocês esperavam colheitas grandes, porém elas foram pequenas. E, quando estavam levando para casa o pouco que colheram, eu soprei tudo para longe. E por que foi que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, fiz isso? Foi porque vocês só vivem cuidando das suas próprias casas, mas não se importam com a minha Casa, que está destruída.

<sup>10</sup> É por isso que não chove e os campos não produzem colheitas. <sup>11</sup> Eu fiz com que houvesse seca nos campos e nas montanhas; fiz com que a seca atingisse as plantações de cereais, as parreiras, as oliveiras e todas as outras plantações do país. Ela castigou as pessoas, os animais e todas as plantações.

**O povo obedece à ordem de Deus** <sup>12</sup> Então Zorobabel, filho de Salatiel, e o Grande Sacerdote Josué, filho de Jozadaque, e todos os que haviam voltado do cativeiro na Babilônia temeram a Deus e obedeceram à mensagem que o SENHOR, o Deus deles, tinha mandado por meio do profeta Ageu. <sup>13</sup> E assim Ageu, o mensageiro de Deus, falou e entregou ao povo de Judá a seguinte mensagem:

— Eu estarei com vocês. Eu, o SENHOR, farei.

<sup>14</sup> O SENHOR deu coragem e ânimo ao governador de Judá, Zorobabel, filho de Salatiel, ao Grande Sacerdote Josué, filho de Jozadaque, e a todos os que haviam voltado do cativeiro na Babilônia. Eles foram e começaram a trabalhar no Templo do seu Deus, o SENHOR Todo-Poderoso,

יְבִשְׁנָת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁשִׁי  
o sexto, no mês, o rei, de Dario, dois Em ano de

בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דִּבֶּר-יְהוָה בְּיַד-חֲגִי  
por meio de Ageu, a palavra de YHWH, aconteceu do mês; um em dia

הַנְּבִיא אֶל-זִרְבָּבֶל בֶּן-שָׁאֲלִיָּאֵל פָּתַח  
o governador de o filho de Salatiel, em consideração a Zorobabel, o anunciador,

יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
o grande, o sacerdote o filho de Jozadaque, e em consideração a Josué, Judá,

לֵאמֹר: <sup>2</sup> כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם  
O povo dizendo: Tsevaote, YHWH diz Assim, dizendo:

הֲזֵה אָמְרוּ לֹא עַתָּה עַתָּה בֵּית יְהוָה  
YHWH o tempo da casa de o tempo de vir, Não disseram: o este

לְהִבְנוֹת: <sup>3</sup> פ וַיְהִי דִּבֶּר-יְהוָה בְּיַד-חֲגִי  
por meio de Ageu, a palavra de YHWH, E aconteceu para ser edificada.

הַנְּבִיא לֵאמֹר: <sup>4</sup> הֲעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשִׁבַּת  
para habitardes vós para vós Acaso, tempo dizendo: o anunciador,

בְּבֵתֵיכֶם סְפוּנִים וְהַבֵּית הֲזֵה חֲרִב: <sup>5</sup> וְעַתָּה  
E, agora, assolada? a esta mas a casa as que cobertas; nas vossas casas

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶּם  
o vosso coração Ponde Tsevaote: YHWH diz assim

עַל-דֶּרֶכֵיכֶם: <sup>6</sup> זָרְעֵתֶם הֲרִבָּה וְהָבֵא מְעֹט  
pouco, e fazer vir fazer aumentar Semeastes sobre os vossos caminhos.

אָכֹל וְאִין-לְשִׁבְעָה שְׁתוּ וְאִין-לְשִׁכְרָה  
mas não há para se embriagar, beber, mas não há para saciedade, comer,

לְבוֹשׁ וְאִין-לְתֵם לוֹ וְהַמְשַׁתָּר  
e o que se assalaria por ele; mas não há para se aquecer para se vestir,

מִשְׁתַּתָּר אֶל-צִרּוֹר וְנָקִיב: <sup>7</sup> כֹּה אָמַר  
diz Assim a que perfurada para bolsa o que se assalaria

יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶּם עַל-דֶּרֶכֵיכֶם:  
sobre os vossos caminhos. o vosso coração Ponde Tsevaote: YHWH

עָלוּ הָהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנִינוּ הַבַּיִת  
a casa; e reedificai madeira, e trareis a montanha, Subi

וְאַרְצָהּ בּוֹ \*וְאֶכְבֵּד וְאֶכְבֵּד אָמַר יְהוָה:  
YHWH. diz (querê \* e serei honrado,) ketiv \* e me agradarei dela

פָּנֶה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם  
e trouxestes para o fazer aumentar, para pouco, mas eis que Atentar

הַבֵּית וּנְפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מָה נָאֻם יְהוָה  
YHWH o enunciado de o que? Por que nela. e insuflei a casa

צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא חֲרֹב וְאַתֶּם  
e vós assolada, que ela a minha casa. Porque Tsevaote:

רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: 10 עַל-כֵּן עָלֵיכֶם כָּלְאוּ  
impediram sobre vós Por isso, para a casa dele. cada um os que correm

שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:  
o produto do solo dela. impediu e a terra de orvalho; céus

יְיָ וְאֶקְרָא חֲרֹב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים  
e sobre as montanhas, sobre a terra, estiagem E convoquei

וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל  
e sobre e sobre o óleo de oliva, e sobre o mosto, e sobre o trigo,

אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאָדָמָה וְעַל-הָאָדָם  
e sobre o humano o solo; fizer sair o que

וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יָגִיעַ כַּפִּים: ס  
e sobre o animal doméstico, e sobre todo labor de palmas.

וַיִּשְׁמַע 12 זְרֹבָבֶל בֶּן-שַׁלְטִיאל וַיהוֹשֻׁעַ  
e Josué, o filho de Salatiel, Zorobabel, Então, escutou

בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל וְהָרֵמָנֶסֶת  
o filho de Jozadaque, o grande, o sacerdote o remanescente de e todo

הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דִּבְרֵי חֲנִי  
Ageu, e sobre as palavras de o Deus deles, YHWH, a voz de o povo,

הַנָּבִיא כְּאֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ  
e temeram o Deus deles: YHWH. o enviou conforme o anunciador,

הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה: 13 וַיֹּאמֶר חֲנִי מִלְּאָךְ יְהוָה  
YHWH. o mensageiro de Ageu, Então, disse YHWH. de perante o povo

בְּמִלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אָנִי וְעִי  
convosco. Eu dizendo: ao povo, YHWH por meio da mensagem de

נָאֻם-יְהוָה: 14 וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֹבָבֶל  
Zorobabel, o espírito de YHWH E despertou o enunciado de YHWH.

בֶּן-שַׁלְטִיאל פָּתַח יְהוּדָה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ  
Josué, e o espírito de Judá, o governador de o filho de Salatiel,

RA

**1** Ageu exorta o povo a reedificar o templo 1 No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo: 2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada. 3 Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo: 4 Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas? 5 Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado. 6 Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebei, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado. 7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado. 8 Subi ao monte, trazei madeira e edificaí a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR. 9 Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um asopro o dissipai. Por quê? — diz o SENHOR dos Exércitos: por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa. 10 Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos. 11 Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao SENHOR 12 Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR. 13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR. 14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

## NTLH

<sup>15</sup>no dia vinte e quatro do sexto mês do segundo ano do reinado de Dario.

**2** A beleza do novo Templo <sup>1</sup>Neste segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia, no dia vinte e um do sétimo mês, o SENHOR falou de novo com o profeta Ageu. Deus mandou <sup>2</sup>que ele fosse falar com o governador de Judá, Zorobabel, filho de Salatiel, com o Grande Sacerdote Josué, filho de Jozadaque, e com todo o povo e lhes dissesse o seguinte:

<sup>3</sup>— Deve haver alguém aqui que viu o Templo quando ele ainda era belo. Mas vejam como está agora! Não lhes parece que não vale nada mesmo? <sup>4</sup>No entanto tenham coragem! Coragem, Zorobabel! Coragem, Josué! Coragem, toda a gente deste país! Trabalhem todos, pois eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou com vocês. <sup>5</sup>Conforme a aliança que fiz com o meu povo quando o tirei do Egito, o meu Espírito sempre está com vocês. Portanto, não fiquem com medo.

<sup>6</sup>— Pois é isto o que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, digo: Daqui a pouco farei com que tremam o céu e a terra, o mar e a terra firme. <sup>7</sup>Vou fazer com que tremam todas as nações, e as suas riquezas serão trazidas para o meu Templo aqui em Jerusalém. E assim encherrei o meu Templo de beleza. <sup>8</sup>Toda a prata e todo o ouro do mundo são meus. <sup>9</sup>Então o novo Templo será ainda mais belo do que o primeiro, e dali eu darei prosperidade e paz ao meu povo. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, falei.

**Deus condena o pecado do povo** <sup>10</sup>Neste mesmo ano, no dia vinte e quatro do nono mês, o SENHOR falou de novo com o profeta Ageu. <sup>11</sup>O SENHOR Todo-Poderoso disse:

— Vá falar com os sacerdotes e peça a opinião deles a respeito da seguinte questão: <sup>12</sup>Suponham que alguém esteja levando na dobra da sua capa um pedaço da carne que foi oferecida em sacrifício a Deus. Então, se a capa tocar num pão, ou num cozido, ou em vinho, ou em azeite, ou em qualquer outra comida, isso quer dizer que estas coisas também ficarão puras?

Ageu fez a pergunta, e os sacerdotes disseram que não.

|                                    |                                |                              |                         |                                          |
|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|------------------------------------------|
| כָּל<br>todo                       | וְאֶת־רוּחַ<br>e o espírito de | הַגָּדוֹל<br>o grande,       | הַכֹּהֵן<br>o sacerdote | בֶּן־יְהוֹזָדָק<br>o filho de Jozadaque, |
| מְלָאכָה<br>obra                   | וַיַּעֲשׂוּ<br>e fizeram       | וַיָּבִיאוּ<br>e vieram      | הָעָם<br>o povo;        | שְׂאֵרִית<br>o remanescente de           |
| בְּיוֹם <sup>15</sup><br>em dia de | פ<br>-                         | אֱלֹהֵיהֶם:<br>o Deus deles; | צְבָאוֹת<br>Tsevaote,   | בְּבֵית־יְהוָה<br>na casa de YHWH        |
| שְׁתֵּים<br>dois                   | בִּשְׁנַת<br>em ano de         | בִּשְׁשִׁי<br>no sexto;      | לְחֹדֶשׁ<br>do mês      | וְאַרְבַּעַה<br>e quatro                 |
|                                    |                                |                              |                         | עֶשְׂרִים <sup>5</sup><br>vinte          |
|                                    |                                |                              |                         | לְדַרְיוֹשׁ<br>de Dario,                 |
|                                    |                                |                              |                         | הַמֶּלֶךְ:<br>o rei.                     |

## Capítulo 2

|                                        |                                           |                                          |                                     |                                          |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|
| הָיָה<br>aconteceu                     | לְחֹדֶשׁ<br>do mês;                       | וְאַחַד<br>e um                          | בְּעֶשְׂרִים<br>aos vinte           | יּבְשִׁבְעִי<br>No sétimo                |
| לֵאמֹר:<br>dizendo:                    | הַנְּבִיא<br>o anunciador,                | בְּיַד־חֲנַי<br>por meio de Ageu,        | דְּבַר־יְהוָה<br>a palavra de YHWH, |                                          |
| פָּתַח<br>o governador de              | בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל<br>o filho de Salatiel, | אֶל־זְרֹבָבֶל<br>a Zorobabel,            | אֵמַר־נָא<br>Dize, agora,           |                                          |
| הַגָּדוֹל<br>o grande;                 | הַכֹּהֵן<br>o sacerdote                   | בֶּן־יְהוֹזָדָק<br>o filho de Jozadaque, | וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ<br>e a Josué,      | יְהוּדָה<br>Judá,                        |
| בְּכֶם<br>dentre vós                   | מִי <sup>3</sup><br>Quem                  | לֵאמֹר:<br>dizendo:                      | הָעָם<br>o povo,                    | וְאֶל־שְׂאֵרִית<br>e ao remanescente de  |
| בְּכְבוֹדוֹ<br>na glória dela          | הֲזֵה<br>a esta,                          | אֶת־הַבַּיִת<br>a casa                   | אֲשֶׁר<br>viu                       | הַנִּשְׁאָר<br>que o que remanesce.      |
| הֲלוֹא<br>Acaso não                    | אֲתָּה<br>agora?                          | רְאִים<br>a ela,                         | אֲתֶם<br>os que veem                | וְמָה<br>vós                             |
| חֲזָק<br>te torna forte,               | יְעֲתָה<br>E, agora,                      | בְּעֵינֵיכֶם:<br>aos vossos olhos?       | כִּאֵין<br>como não há              | כְּמָהוּ<br>como ela                     |
| יְהוֹשֻׁעַ<br>Josué,                   | וְחֲזָק<br>e te torna forte,              | נֹאם־יְהוָה<br>o enunziado de YHWH,      | זְרֹבָבֶל<br>Zorobabel,             |                                          |
| כָּל־עָם<br>todo o povo de             | וְחֲזָק<br>e te torna forte               | הַגָּדוֹל<br>o grande,                   | הַכֹּהֵן<br>o sacerdote             | בֶּן־יְהוֹזָדָק<br>o filho de Jozadaque, |
| אִתְּכֶם<br>convosco,                  | כִּי־אֲנִי<br>porque eu                   | וַעֲשִׂי<br>e fazei,                     | נֹאם־יְהוָה<br>o enunziado de YHWH, | הָאָרֶץ<br>a terra,                      |
| אֶת־הַדְּבָר <sup>5</sup><br>A palavra | צְבָאוֹת:<br>Tsevaote.                    | יְהוָה<br>YHWH                           | נֹאם<br>o enunziado de              |                                          |

מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתְכֶם אִתְּכֶם אֲשֶׁר-כָּרַתִּי  
desde o Egito, no vosso sair convosco que firmei

וְרוּחִי עִמָּדָת בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירָאוּ:  
e o meu espírito o que permanece e o vosso meio; o que temeis.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט  
Porque assim diz YHWH Tsevaote: Ainda um de pouco

הֵיא וְאֲנִי מְרַעֵשׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ  
aquele; e eu o que faz tremer os céus e a terra,

וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַחֲרָבָה:  
e o mar e a terra seca;

אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְבָאוּ חֲמַדַּת כָּל-הַגּוֹיִם  
todas as nações, e virão o algo desejável de todas as nações;

וּמִלֵּאתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה  
e encherei a casa a esta glória, diz YHWH

צְבָאוֹת: לִי הַכֶּסֶף וְלִי תִזְהַב נָא  
Tsevaote. Para mim a prata o ouro; e para mim o enunciado de

יְהוָה צְבָאוֹת: גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה  
YHWH Tsevaote. Grande será a glória de a esta a casa

הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה  
a última mais do que a primeira, diz YHWH Tsevaote;

וּבַמָּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נָא יְהוָה  
e no local o este paz, o enunciado de YHWH

צְבָאוֹת: פ' בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתִּשְׁעִי  
Tsevaote. Aos vinte e quatro do nono

בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לְדָרִיגוֹשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
em ano de dois de Dario; aconteceu a palavra de YHWH

אֶל-חֲגִי הַנְּבִיאָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה  
a Ageu, o anunciador, dizendo: Assim diz YHWH

צְבָאוֹת שְׁאֵל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים תוֹרָה לֵאמֹר:  
Tsevaote: Pergunta, agora, os sacerdotes lei, dizendo:

הֲנִי יֵשָׂא-אִישׁ בְּשֶׁר-קָדֵשׁ בְּכַנָּף בְּגָדוֹ וְנָגַע  
Se levar alguém carne de sacralidade na orla de a roupa dele, e tocar

בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַנֶּזִּיד וְאֶל-הַיַּיִן  
na orla dele para o pão para o guisado, e para o vinho,

וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-כָּל-מֵאֵכֵל תִּיקָדֵשׁ  
e para óleo, e para toda comida, acaso será consagrado?

RA

<sup>15</sup>ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

**2** A glória do segundo templo <sup>1</sup>No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo: <sup>2</sup>Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo: <sup>3</sup>Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos? <sup>4</sup>Ora, pois, sé forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sé forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sé forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos: <sup>5</sup>segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saistes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais. <sup>6</sup>Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca; <sup>7</sup>farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>8</sup>Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>9</sup>A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

**Repreendida a infidelidade do povo** <sup>10</sup>Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo: <sup>11</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei: <sup>12</sup>Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

## NTLH

13Ai Ageu perguntou aos sacerdotes:

— E, se alguém ficou impuro por ter tocado num defunto e depois tocar em qualquer uma daquelas comidas, isso quer dizer que elas também ficam impuras?

Os sacerdotes responderam:

— Sim! Elas ficam impuras.

14Então Ageu disse:

O SENHOR diz que é exatamente isso o que acontece com esse povo. Para Deus, são impuros todo o povo deste país, tudo o que eles fazem e todos os sacrifícios que são oferecidos no altar.

Deus promete abençoar o povo 15O SENHOR Deus diz:

— Pensem bem em tudo o que aconteceu desde aquele dia. Antes de vocês terem começado a construção do Templo, 16o que é que acontecia? Se alguém ia até um depósito procurando duzentos quilos de trigo, encontrava só cem quilos; se fosse até o lugar onde se faz vinho querendo cem litros, encontrava somente quarenta.

17Eu os castiguei com ventos muito quentes, com pragas nas plantas e com chuvas de pedra e assim destruí todas as suas plantações; mas mesmo assim vocês não voltaram para mim. 18Hoje mesmo, no dia vinte e quatro do nono mês, vocês acabaram de construir o alicerce do Templo. E vejam bem o que vai acontecer daqui em diante. 19Mesmo que agora não haja trigo nos depósitos, mesmo que as parreiras, as figueiras, as romãzeiras e as oliveiras não tenham produzido nada, de hoje em diante eu os abençoarei.

A promessa de Deus a Zorobabel 20Naquele mesmo dia, o dia vinte e quatro do nono mês, o SENHOR falou de novo com Ageu 21e mandou que ele dissesse a Zorobabel, o governador de Judá, o seguinte:

— Eu vou fazer tremer o céu e a terra; 22vou derrubar os tronos dos reis e acabar com o poder de todos eles. Vou destruir os carros de guerra e os que andam neles, e os cavalos também morrerão; os cavaleiros matarão uns aos outros. 23E, quando aquele dia chegar, eu farei com que, em meu nome, você governe o meu povo, pois você, Zorobabel, filho de Salatiel, é o meu servo escolhido. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, falei.

הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא: Ageu: Então, disse Não. e disseram: os sacerdotes, E responderam

אִם-יִגַע טִמְאָה נֶפֶשׁ בְּכָל-אֶלֶה אָכָסָה יִטְמָא: acaso se tornará impuro? em todos estes, impuro de pessoa Se tocar

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ: e disseram: os sacerdotes, E responderam

וַיֹּאמֶר חֲנַי וְכֵן-הָיָה Ageu, Então, respondeu e assim a nação o povo o este, Assim e disse:

הֲזֵה לִפְנֵי נֹאם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה: a esta perante mim, o enunciado de YHWH, todo o feito de

יְדֵיהֶם וְאִשֶּׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טִמְאָה הוּא: E, agora, aquele. impuro ali apresentarem e que as mãos deles;

שִׁמּוֹנָא לְבַבְכֶּם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעַלָּה וּמַעַלָּה: e para cima; o este desde o dia o vosso coração ponde, por favor,

מִטֶּרֶם שׁוּם-אֲבָן אֶל-אֲבָן בַּהִיכָל יְהוָה: desde antes de pôr pedra sobre pedra no templo de

וְהָיְתָה עֲשָׂרִים אֶל-עֲרֻמָּת בָּא מִהֵיוֹתָם: e havia vinte, para amontoado de vinha do estar deles,

עֲשָׂרָה בָּא אֶל-הַיֶּקֶב לַחֲשֹׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה: dez; vinha para o tonel para descascar cinquenta doma,

וְהָיְתָה עֲשָׂרִים: הִכִּיתִי אֹתְכֶם וְיִבְרָקוֹן וְיִבְרָד וְיִבְרָד: e havia vinte. Feri a vós com o crestamento,

יְדֵיכֶם אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה וְיִבְרָד וְיִבְרָד: as vossas mãos; todo o feito de e com o granizo, e com a ferrugem,

וְאִין-אֹתְכֶם אֲלִי נֹאם-יְהוָה: e não houve a vós, para mim, o enunciado de YHWH. Ponde, por favor,

לְבַבְכֶּם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעַלָּה מִיּוֹם: o vosso coração desde o dia o este e para cima; desde dia de

עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לְמִן-הַיּוֹם לַתְּשִׁיעִי: vinte e quatro do nono, desde o dia

אֲשֶׁר־יָסַד      הֵיכַל־יְהוָה      שִׁימוּ      לִבְבָּכֶם:  
em que foi fundado      o templo de YHWH,      ponde      o vosso coração.

הָעוֹד      הָרֹעַ      בְּמִגּוֹרָה      וְעַד־הַגֶּפֶן      וְהַתְּאֵנָה      19  
Acaso ainda      a semente      no celeiro?      E até a videira,      e a figueira,

וְהָרִמּוֹן      וְעֵץ      הַזֵּית      לֹא      נִשָּׂא      מִן־הַיּוֹם      הַזֶּה  
e a romãzeira,      e a oliveira,      não      carregou;      desde o dia      o este,

אֲבָרְכָּךְ:      ס      וַיְהִי      דְבַר־יְהוָה      שְׁנִית      20  
abençoarei.      \*      E aconteceu      a palavra de YHWH,      segunda vez

אֶל־חֲנַי      בְּעֶשְׂרִים      וָאַרְבָּעָה      לַחֹדֶשׁ      לֵאמֹר:  
a Ageu,      aos vinte      e quatro      do mês,      dizendo:

אֵמַר      אֶל־זִרְבָּבֶל      פַּחַת־יְהוּדָה      לֵאמֹר      אֲנִי      21  
Fala      a Zorobabel,      o governador de Judá,      dizendo:      Eu

מֵרְעִישׁ      אֶת־הַשָּׁמַיִם      וְאֶת־הָאָרֶץ:      וְהַפַּכְתִּי      22  
o que fará tremer      os céus      e a terra;      e destruirei

כִּסֵּא      מִמְּלָכּוֹת      וְהַשְׁמַדְתִּי      חֲזַק      מִמְּלָכּוֹת  
o trono de      os reinos,      e exterminarei      a força de      os reinos de

הַגּוֹיִם      וְהַפַּכְתִּי      מִרְכָּבָה      וְרִכְבֵּיהָ      וַיִּרְדּוּ      23  
as nações;      e destruirei      carruagem      e os que cavalgam dela,      e descerão

סוּסִים      וְרִכְבֵּיהֶם      אִישׁ      בְּחֶרֶב      אֹחִיו:  
cavalos      e os que cavalgam deles,      cada um      pela espada de      o outro dele.

בַּיּוֹם      הַהוּא      נֹאם־יְהוָה      צְבָאוֹת      אֶקְחָה      23  
No dia      o aquele,      o enunciado de YHWH      Tsevaote,      pegarei

זִרְבָּבֶל      בֶּן־שָׁאֲלִיָּאל      עַבְדִּי      נֹאם־יְהוָה  
Zorobabel,      o filho de Salatiel,      o meu servo,      o enunciado de YHWH,

וְשִׁמְתִּיךָ      כְּחוֹתֶם      כִּי־בָךְ      בְּחִרְתִּי      נֹאם  
e te porei      como o selo;      porque a ti      escolhi,      o enunciado de

יְהוָה      צְבָאוֹת:  
YHWH      Tsevaote.

<sup>13</sup> Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficarà imunda.

<sup>14</sup> Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo. <sup>15</sup> Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR, <sup>16</sup> antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinquenta, e havia somente vinte.

<sup>17</sup> Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

<sup>18</sup> Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas. <sup>19</sup> Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do SENHOR a Zorobabel

<sup>20</sup> Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo: <sup>21</sup> Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra; <sup>22</sup> derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro. <sup>23</sup> Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

## זכריה

## Zacarias

## Capítulo 1

## 1 Deus manda que o povo se arrependa

<sup>1</sup>No oitavo mês do segundo ano de Dario como rei da Pérsia, o SENHOR Deus falou com o profeta Zacarias, filho de Baraquis e neto de Ido. O Deus Todo-Poderoso mandou que ele dissesse ao povo o seguinte:

<sup>2</sup>— Eu, o SENHOR, fiquei muito irado com os seus antepassados. <sup>3</sup>Portanto, agora eu digo a vocês: Voltem para mim, e eu, o SENHOR Todo-Poderoso, voltarei para vocês. <sup>4</sup>Não sejam como os seus antepassados, que não deram atenção aos profetas antigos quando eles anunciaram esta minha mensagem: “O SENHOR Todo-Poderoso ordena que vocês deixem de ser maus e que abandonem as suas maldades.” Mas eles não me obedeceram. <sup>5</sup>E agora onde estão os seus antepassados? E será que aqueles profetas ainda estão vivos? <sup>6</sup>Por meio dos meus servos, os profetas, eu mandei mensagens e avisos aos antepassados de vocês. Mas eles não deram atenção e por isso foram castigados. Então eles se arrependeram e disseram: “O SENHOR Todo-Poderoso fez o que tinha decidido fazer e nos castigou por causa dos nossos pecados. Ele fez o que merecíamos.”

**A primeira visão: os cavalos** <sup>7</sup>No dia vinte e quatro do mês onze, chamado sebate, do segundo ano do reinado de Dario, eu, o profeta Zacarias, filho de Baraquis e neto de Ido, recebi uma mensagem de Deus, o SENHOR. <sup>8</sup>Naquela noite, tive uma visão e nela vi um anjo do SENHOR montado num cavalo vermelho. O anjo estava parado num vale, no meio de umas moitas, e atrás dele estavam outros anjos montados, uns em cavalos vermelhos, outros em cavalos baios, e outros em cavalos brancos. <sup>9</sup>Perguntei ao anjo que falava comigo:

— Meu senhor, quem são esses anjos montados em cavalos?

Ele respondeu:

— Eu vou lhe dizer.

<sup>10</sup>Aí o anjo que estava no meio das moitas disse:

— Eles são os anjos que o SENHOR Deus enviou para andarem pelo mundo inteiro.

<sup>11</sup>Então aqueles anjos disseram ao anjo que estava no meio das moitas:

— Acabamos de andar por toda a terra e vimos que tudo está calmo e em paz.

<sup>12</sup>E o anjo do SENHOR disse:

— Ó SENHOR Todo-Poderoso, já faz setenta anos que estás irado com Jerusalém e com as cidades de Judá. Quanto tempo vai passar até que tenhas compaixão delas?

<sup>13</sup>O SENHOR Deus respondeu com carinho ao anjo que estava falando comigo e disse palavras de consolo.

יְבוֹחֵדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִשְׁנַת שְׁתֵּים לְדָרְיוֹשׁ הָהָא  
aconteceu de Dario; dois em ano de o oitavo, No mês

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בֶן-בְּרָכְיָה בֶן-עֲדֹי  
o filho de Ido, o filho de Baraquis, a Zacarias, a palavra de YHWH

הַנְּבִיאָה לֵאמֹר: קִצְףָּ יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם  
contra os vossos pais YHWH lrou-se dizendo: o anunciador,

קִצְףָּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH diz Assim a eles: E dirás ira

שׁוּבוּ אֵלַי נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב  
e retornarei Tsevaote; YHWH o enunciado de para mim, Retornai

אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אֵל-תִּהְיוּ  
Que não sejais Tsevaote. YHWH diz para vós,

כְּאֲבוֹתֵיכֶם אָשֶׁר קָרְאוּ-אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים  
os anunciadores chamaram a eles que como os vossos pais,

הָרִאשִׁימִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH diz Assim dizendo: os primeiros,

שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הָרְעִים  
os maus dos vossos caminhos agora, Converti-vos,

\*וּמַעַלְלֵיכֶם \*וּמַעַלְלֵיכֶם וְלֹא הָרְעִים  
mas não as más; (qeré \* e as vossas ações) ketiv \*

שָׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נָא יְהוָה  
o enunciado de YHWH. em mim, e nem prestaram atenção escutaram

אֲבוֹתֵיכֶם אֵיהֶם וְהַנְּבִיאִים הָלְעוּלָם  
acaso para tempo longo E os anunciadores, onde eles? Os vossos pais,

יְחִיו: אֲדָהּ דְּבַרְכִּי וְחֻקִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
ordenei que e os meus estatutos as minhas palavras Contudo, viverão?

אֶת-עַבְדִּי הַנְּבִיאִים הָלֹא הִשִּׁיגוּ אֲבוֹתֵיכֶם  
os vossos pais? alcançaram acaso não os anunciadores, aos meus servos,

וַיִּשְׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote YHWH tentou Como e disseram: E se converteram

לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדֶרְכֵינוּ וְכַמַּעַלְלֵינוּ כֵּן  
assim e como as nossas ações, como os nossos caminhos a nós para fazer



עָשָׂה אֲתָנוּ: ס בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה  
fez conosco. Em dia de vinte e quatro

לְעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט בְּשָׁנָה  
aos onze mês, aquele mês de sebate, em ano de

שְׁתֵּים לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה  
dois de Dario; aconteceu a palavra de YHWH a Zacarias,

בֶּן-בְּרַכְיָהוּ בֶן-עֲדֹא הַנְּבִיא לֵאמֹר:  
o filho de Baraquias, o filho de Ido, o anunciador, dizendo:

יֵרָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהָיָה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס  
Vi a noite e eis que homem a qual cavalaria sobre cavalo

אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַחֲדָסִים אֲשֶׁר  
e ele vermelho, o que permanecia entre as murtas, que

בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אָדָמִים שְׂרָקִים  
na profundidade; e atrás dele cavalos, vermelhos, castanhos

וְלִבְנִים: וַיֹּאמֶר מָה-אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר  
e brancos. Então, disse: O que estes, meu senhor? E disse:

אֵלַי הַמְּלָאךְ הַדִּבֵּר בִּי אֲנִי אֲרֹאֶךְ מָה-הֵמָּה  
a mim o mensageiro, o que falava o que eles te farei ver

אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד  
estes. Então, respondeu o homem, o que permanecia

בֵּין-הַחֲדָסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה  
entre as murtas, e disse: Estes que enviou YHWH

לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: וַיַּעֲנוּ אֶת-מְלָאךְ יְהוָה  
para percorrerem pela terra. E responderam ao mensageiro de YHWH,

הָעֹמֵד בֵּין הַחֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלֵּכְנוּ  
o que permanecia entre as murtas, e disseram: Percorremos

בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל-הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשָׁקֵטָה  
pela terra; e eis que toda a terra a que habita e a que tem tranquilidade.

וַיַּעַן מְלָאךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת  
Então, respondeu o mensageiro de YHWH, e disse: YHWH, Tsevaote,

עַד-מָתַי אֲתָה לֹא-תִרְתֵּם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאַתָּה  
até quando tu não te comiserarás de Jerusalém e de

עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה  
Judá; as cidades de que execraste este setenta anos? anos?

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמְּלָאךְ הַדִּבֵּר בִּי  
E respondeu YHWH ao mensageiro, o que falava comigo

**1** Exortação ao arrependimento <sup>1</sup>No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo: <sup>2</sup>O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais. <sup>3</sup>Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>4</sup>Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertet-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR. <sup>5</sup>Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre? <sup>6</sup>Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

**A primeira visão: os cavalos** <sup>7</sup>No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido. <sup>8</sup>Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos. <sup>9</sup>Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles. <sup>10</sup>Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra. <sup>11</sup>Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranquila. <sup>12</sup>Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos? <sup>13</sup>Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

**NTLH**

<sup>14</sup> Ai o anjo que falava comigo mandou que eu anunciasse em voz alta o seguinte:

— Esta é a mensagem do SENHOR Todo-Poderoso: "Eu tenho grande amor por Jerusalém, a minha cidade. <sup>15</sup> E estou muito irado com as nações que vivem sossegadas. Pois, quando eu estava um pouco irado com o meu povo, elas fizeram com que ele sofresse muito. <sup>16</sup> Portanto, cheio de compaixão, voltei para Jerusalém. E eu, o SENHOR Todo-Poderoso, prometo que o Templo e a cidade toda serão construídos de novo."

<sup>17</sup> E o anjo me disse também:

— Anuncie que o SENHOR Todo-Poderoso diz que as cidades dele terão de novo muitas riquezas. E ele ajudará Jerusalém, que voltará a ser a sua cidade escolhida.

**A segunda visão: os chifres e os ferreiros**

<sup>18</sup> Tive outra visão e vi quatro chifres de boi. <sup>19</sup> Perguntei ao anjo que falava comigo:

— Que querem dizer estes chifres?

Ele respondeu:

— Eles representam as nações que espalharam pelo mundo inteiro os moradores de Judá, de Israel e de Jerusalém.

<sup>20</sup> Ai o SENHOR Deus me mostrou quatro ferreiros. <sup>21</sup> Eu perguntei:

— O que é que eles vêm fazer?

Ele respondeu:

— Os chifres são as nações que espalharam os moradores de Judá de tal maneira, que ninguém tinha coragem de levantar a cabeça. E agora estes ferreiros representam os que estão vindo para assustar e quebrar aqueles chifres, isto é, aquelas nações que conquistaram a terra de Judá e espalharam o seu povo.

**2 A terceira visão: a fita de medir**

<sup>1</sup> Tive ainda outra visão. Vi um homem segurando uma fita de medir <sup>2</sup> e perguntei:

— Aonde você vai?

Ele respondeu:

— Vou medir Jerusalém para saber o seu comprimento e a sua largura.

<sup>3</sup> Então vi que o anjo que havia falado comigo ia saindo. Nisso, outro anjo veio se encontrar com ele, <sup>4</sup> e o primeiro anjo disse:

— Corra depressa e diga ao rapaz que está com a fita de medir: "Jerusalém terá moradores de novo, e haverá tantas pessoas e tantos animais morando lá, que não será possível construir uma muralha em volta da cidade. <sup>5</sup> Pois o SENHOR Deus promete que ele mesmo será como uma muralha de fogo em volta de Jerusalém e que ele morará na cidade e ali mostrará a sua glória."

**Liberdade para os israelitas que estão no cativeiro** <sup>6-7</sup> O SENHOR Deus diz ao seu povo:

— Atenção! Atenção! Vocês que são prisioneiros na Babilônia, fujam. Fugam daquele país do Norte! Eu os espalhei por toda parte, mas agora é hora de vocês voltarem para Jerusalém.

<sup>8</sup> Pelo seu poder, o SENHOR Todo-Poderoso me mandou entregar a seguinte mensagem as nações que tinham levado embora toda a riqueza do seu povo:

— Quem toca do meu povo toca na menina dos meus olhos.

דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים: אֵלֵי  
palavras boas; palavras a mim  
וַיֹּאמֶר עָמֵר  
E disse Assim dizendo: Clama, comigo: o que falava o mensageiro

הַמְּלָאךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לְאֹמֶר כֹּה  
diz Assim dizendo: Clama, comigo: o que falava o mensageiro

יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה  
ciúme e por Sião por Jerusalém Enciúmei-me Tsevaote: YHWH

גְּדוּלָהּ: <sup>15</sup> וְקֶצֶף גְּדוֹל' אֲנִי קֶצֶף עַל-הַגּוֹיִם  
grande. E ira eu grande contra as nações o que se ira

הַשְּׁאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קֶצֶפְתִּי מְעֹט וְהֵמָּה עֲזָרוּ  
as tranqüilas; eu que me irei pouco, e eles auxiliaram

לְרָעָה: <sup>16</sup> לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִי  
por mal. Por isso, assim diz YHWH: Retornei

לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּהּ  
para Jerusalém com comisações a minha casa será edificada nela,

נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹה \* וְקוֹה יִנְטָה  
o enunciado de Tsevaote; YHWH \* ketiv (querê) cordel será estendido

עַל-יְרוּשָׁלַם: <sup>17</sup> עוֹד וְקוֹה יִנְטָה  
sobre Jerusalém. Ainda Ketiv: diz Assim dizendo: clama,

יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוצִינָה עָרֵי מַטּוֹב  
Tsevaote, YHWH ainda se espalharão as minhas cidades de bem;

וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד  
e consolará YHWH ainda a Sião, e escolherá ainda

בִּירוּשָׁלַם: ס  
a Jerusalém.

## Capítulo 2

וַיֹּאשֶׁא אֶת-עֵינָי וַאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת:  
E ergui os meus olhos e vi; e eis que quatro chifres.

וַיֹּאמֶר אֶל-הַמְּלָאךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לְאֹמֶר כֹּה  
E disse ao mensageiro, o que falava comigo: o que estes?

וַיֹּאמֶר אֵלֵי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר  
E disse a mim Estes os chifres que dispersaram

אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: ס  
a Judá, a Israel, e Jerusalém. E me fez ver

יְהוָה אַרְבַּעַה חֲרָשִׁים: וַיֹּאמֶר מֶה אֵלֶּה  
YHWH quatro artífices. Então, disse: O que estes

בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת  
os chifres Estes dizendo: E disse, para fazerem? os que vêm

אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נָשָׂא  
não ergueu conforme boca de homem a Judá que dispersaram

רָאֵשׁוּ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִידֹת  
para derrubarem a eles para assustarem estes e vieram a cabeça dele,

אֶת־קְרָנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אֶרֶץ  
os chifres de as nações, os que erguem chifre para a terra de

יְהוּדָה לְזֵרוֹתֶיהָ: ס וַאֲשָׂא עֵינֵי וָאֵרָא  
Judá para o dispersar dele. E ergui os meus olhos, e vi,

וְהִנֵּה־אִישׁ וּבִידּוֹ חֶבֶל מִדָּה: וַאֲמַר אֹנֶה  
e eis que homem; e na mão dele cordel de medida. Então, disse: Para onde

אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לִמֵּד אֶת־יְרוּשָׁלַם  
tu o que anda? E disse a mim: Para medir Jerusalém,

לִרְאוֹת כַּמֶּה־רָחֵב כַּמֶּה וְכַמֶּה אֶרְכָּה:  
para ver como quão a largura dela, e como quão comprimento dela.

וַיְהִיָּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֵּצֵא וּמַלְאָךְ  
E eis que o mensageiro, o que falava o que saía; comigo, e mensageiro

אַחֵר וַיֵּצֵא לִקְרֹאתִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו רָץ דִּבֵּר  
outro, o que saía para o encontrar dele. E disse a ele: Corre. fala

אֶל־הַנֶּעַר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרִזּוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם  
ao jovem esse, dizendo: Zonas rurais ficará Jerusalém,

מִרְבַּם אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:  
por causa de grande quantidade de humano e animal doméstico no meio dela.

וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נֹאם־יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב  
E eu serei para ela, o enunciado de YHWH. fogo muralha de derredor;

וּלְכַבֹּד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פּ 10 הוּי הוּי וְנָסוּ  
e para glória serei no meio dela. Ai, Ai, e escapai

מֵאֶרֶץ צָפוֹן נֹאם־יְהוָה כִּי כָאֲרָבַע רִיחֹת  
desde terra de norte, o enunciado de YHWH: porque os ventos de

הַשָּׁמַיִם פָּרִשְׁתִּי אֹתְכֶם נֹאם־יְהוָה: 11 הוּי צִיּוֹן  
os céus dissipei a vós, o enunciado de YHWH. Ai, Sião,

הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בְּת־בָּבֶל: ס 12 כִּי כֹה  
te põe em segurança; a que habita a filha da Babilônia. Porque, assim

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחֵר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי  
diz YHWH Tsevaote: Depois da glória, me enviou

14E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião. 15E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal. 16Portanto, assim diz o SENHOR Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém. 17Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros 18Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres. 19Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém. 20O SENHOR me mostrou quatro ferreiros. 21Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

2 A terceira visão: Jerusalém é medida 1Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir. 2Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento. 3Eis que saíu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro. 4E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela. 5Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião 6Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR 7Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia. 8Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram: porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

NTH

<sup>9</sup>Portanto, eu mesmo lutarei contra vocês. E toda a sua riqueza será levada embora por aqueles que antes eram seus prisioneiros.

Quando isso acontecer, o povo saberá que o SENHOR Todo-Poderoso me enviou.

<sup>10</sup>O SENHOR Deus diz:

— Moradores de Jerusalém, cantem de alegria, pois eu virei morar com vocês!

<sup>11</sup>Naquele dia, muitos povos se juntarão a Deus, o SENHOR, e serão o seu povo, e ele morará com eles. Ai o povo de Israel saberá que o SENHOR Todo-Poderoso me enviou para falar com eles. <sup>12</sup>Mais uma vez a terra de Judá será a parte especial de Deus na Terra Santa, e Jerusalém será de novo a sua cidade escolhida.

<sup>13</sup>Que todos se calem na presença de Deus, o SENHOR, pois ele vem do seu lugar santo para morar com o seu povo.

**3** A quarta visão: o Grande Sacerdote Josué <sup>1</sup>Em outra visão, Deus me mostrou o Grande Sacerdote Josué, que estava de pé em frente do Anjo do SENHOR. Satanás estava à direita de Josué, pronto para acusá-lo. <sup>2</sup>O Anjo do SENHOR disse a Satanás:

— Que Deus o condene, Satanás! Que o SENHOR, que escolheu Jerusalém, o condene! Esse homem é como um tição tirado do fogo.

<sup>3</sup>Josué, vestido com roupas sujas, continuava de pé em frente do Anjo. <sup>4</sup>Ai o Anjo disse aos seus ajudantes que tirassem a roupa de Josué e depois lhe disse:

— Assim eu tiro os seus pecados e agora vou vesti-lo com roupas de festa.

<sup>5</sup>Em seguida, o Anjo mandou que os seus ajudantes pusessem na cabeça de Josué um turbante que havia sido purificado. Eles puseram o turbante na cabeça dele e o vestiram com roupas de festa; e o Anjo do SENHOR continuava ali de pé. <sup>6</sup>E ele disse a Josué:

<sup>7</sup>— O SENHOR Todo-Poderoso lhe diz o seguinte: “Se você obedecer às minhas leis e cumprir os seus deveres conforme eu ordeno, você será o administrador do Templo. Cuidará do santuário e de todos os outros edifícios; e, como estes anjos que estão aqui, você terá o mesmo direito de estar na minha presença. <sup>8</sup>Portanto, escute, Grande Sacerdote Josué, e escutem também os sacerdotes que estão com você. Vocês todos são um sinal de que eu vou enviar ao meu povo o meu servo que se chama ‘Ramo Novo’. <sup>9</sup>Coloquei em frente de Josué uma pedra que tinha sete lados. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, vou gravar nela um nome e num só dia vou tirar o pecado deste país.

אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלָלִים אַתְּכֶם כִּי הַנֶּנֶע בְּכֶם  
para as nações as que pilharam a vós; entre vós o que toca porque

נָנַע בְּבִבְתָּ עֵינָיו: כִּי הַנְּנִי מִנִּיף  
o que brandirá eis que eu Porque, o olho dele. na pupila de o que toca

אֶת-יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לַעֲבָדֵיהֶם  
a minha mão contra elas, e serão pilhagem para os servos deles;

וַיִּדְעֻם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס רָנִי  
e sabereis que YHWH Tsevaote me enviou. \* Jubila,

וְשִׂמְחִי בִתְצִיּוֹן כִּי הַנְּנִי-בָא וּשְׁכֻנָּתִי  
e te alegre, a filha de Sião; eis que eu o que vem porque e residirei

בְּתוֹכָךְ נֹאם-יְהוָה: וְנִלְוּ גוֹיִם רַבִּים  
no teu meio, o enunciado de YHWH. E se unirão a nações muitas

אֶל-יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם  
a YHWH no dia aquele, e serão para mim como povo;

וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעֵתָ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת  
e residirei no teu meio, e saberás que YHWH Tsevaote

שְׁלַחְנִי אֵלַי: וְנָחַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ  
me enviou a ti. E herdará a Judá a porção dele

עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבִבְתֵּר עוֹד בִּירוּשָׁלַם  
sobre o solo de a sacralidade; e escolherá ainda a Jerusalém.

הֶסֶם כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעֹר  
Silêncio, toda carne de perante que YHWH; e despertado

מִמְעוֹן קִדְּשׁוֹ: ס  
desde a morada de a sacralidade dele.

## Capítulo 3

וַיַּרְאֵנִי אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד  
E me fez ver a Josué, o sacerdote o grande, o que permanecia

לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד  
perante o mensageiro de YHWH; e o acusador, o que permanecia

עַל-יְמִינוֹ לְשִׁטְנוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
junto da direita dele para o acusar dele. Mas disse YHWH ao acusador:

יִנְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּנְעַר יְהוָה בְּךָ  
Que repreenda a ti, YHWH o acusador, e repreenda a ti

הַבָּחַר בִּירוּשָׁלַם זֶה אֹדֵר מִצֵּל  
o que escolheu a Jerusalém; acaso não este tição o que foi tirado

מֵאֵשׁ: יְיָהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים  
desde fogo? É Josué estava vestido com roupas

צֹאִים יוֹעֵן וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ:  
sujas com excremento; e o que permanecia perante o mensageiro.

יָנֵעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר:  
Então, respondeu, e disse aos que permaneciam perante ele,

הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעֲלָיו וַיֹּאמֶר  
Removei as roupas as sujas com excremento de sobre ele. E disse

אֵלָיו רְאֵה הָעֵבֶרְתִּי מֵעַלֶּיךָ עֹנֶה וְהִלְבֵּשׁ  
a ele: Vê fiz passar de sobre ti, o teu delito, e vestir

אֶתְּךָ מִחֻלְצוֹת: וַיֹּאמֶר יְשִׁימוּ צִנִּיף טָהוֹר  
a ti: E disseram: Que ponham turbante limpo

עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁימוּ הַצִּנִּיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ  
sobre a cabeça dele, E puseram o turbante o limpo sobre a cabeça dele.

וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד:  
e o vestiram roupas, e o mensageiro de YHWH o que permanecia;

וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
e advertiu o mensageiro de YHWH a Josué, dizendo:

יְכֹהֱאֵמָר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֶּיךָ תֵּלֵךְ  
Assim diz YHWH Tsevaote: Se nos meus caminhos andares

וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ  
e se a minha prescrição guardares, e também tu

אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ  
a minha casa, e também os meus átrios; e darei para ti

מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא  
andanças entre os que permanecem os estes. Escuta, agora,

יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ  
Josué, o sacerdote, o grande, tu e os teus companheiros

הַיֹּשְׁבִים לִפְנֵיךָ כִּי־אֲנִשִּׁי מוֹפֵת הֵמָּה  
os que se assentam perante ti, porque homens de prodígio eles;

כִּי־הֵנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צִמָּח: כִּי | הֵנָּה  
porque eis que eu o que faz vir o meu servo, broto. Porque, eis que

הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן  
que a pedra, instalei perante Josué, sobre pedra uma

שִׁבְעָה עֵינִים הֵנִי מִפְתָּח פֶּתָחָה נֹאֵם  
sete olhos; eis que eu o que gravará a gravura dela, o enunciado de

RA

Porque eis ai agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou. <sup>10</sup> Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR. <sup>11</sup> Naquele dia, muitas nações se juntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti. <sup>12</sup> Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém. <sup>13</sup> Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

**3** A quarta visão: o sumo sacerdote Josué. Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe oprimir. Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo? Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo. Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniquidade e te vestirei de finos trajés. E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajés próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali. protestou a Josué e disse: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram. Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo. Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniquidade desta terra, num só dia.



<sup>10</sup>Naquele dia, cada um de vocês poderá convidar os vizinhos para que venham e fiquem à vontade debaixo das parreiras e das figueiras. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, falei."

**4** A quinta visão: o candelabro de ouro <sup>1</sup>O anjo que havia falado comigo voltou e me acordou, como se acordara alguém que está dormindo. <sup>2</sup>Ele me perguntou:

— O que é que você está vendo?

Respondi:

— Estou vendo um candelabro de ouro e em cima dele um vaso para o azeite; há sete lamparinas no candelabro, e há sete rubos por onde o azeite chega até as lamparinas. <sup>3</sup>Perto do candelabro, estou vendo duas oliveiras, uma de cada lado.

<sup>4</sup>Ai perguntei ao anjo:

— Meu senhor, o que quer dizer isso?

<sup>5</sup>— Você não sabe? — ele perguntou.

— Não, senhor! — respondi.

**A promessa de Deus a Zorobabel** <sup>6</sup>Depois disso, o anjo mandou que eu entregasse a Zorobabel a seguinte mensagem de Deus, o SENHOR

— Não será por meio de um poderoso exército nem pela sua própria força que você fará o que tem de fazer, mas pelo poder do meu Espírito. Sou eu, o SENHOR Todo-Poderoso, quem está falando.

<sup>7</sup>— Diante de Zorobabel, altas montanhas vão virar campos planos. Ele vai trazer a pedra mais importante do Templo, e o povo vai gritar: "Que beleza! Que beleza!"

<sup>8</sup>O SENHOR falou comigo mais uma vez. <sup>9</sup>Ele disse:

— Zorobabel põe o alicerce deste Templo e ele mesmo vai terminar a construção. Quando isso acontecer, o povo saberá que eu, o SENHOR Todo-Poderoso, enviei você para falar a eles. <sup>10</sup>E os que não deram valor a um começo tão humilde vão ficar alegres quando virem Zorobabel terminando a construção do Templo.

— As sete lamparinas representam os sete olhos do SENHOR Deus, que veem tudo o que se passa no mundo inteiro.

<sup>11</sup>Ai eu perguntei:

— E o que querem dizer as duas oliveiras, uma de cada lado do candelabro?

<sup>12</sup>E perguntei também:

— E o que querem dizer os dois ramos da oliveira, que estão perto dos dois tubos de ouro por onde passa o azeite?

<sup>13</sup>— E você não sabe? — ele perguntou.

— Não, senhor! — respondi.

<sup>14</sup>Então ele explicou:

— Eles representam os dois homens que foram escolhidos e ungidos para servir o Senhor do mundo inteiro.

הָאֶרֶץ הַהִיא      אֶת-עֲוֹן      וּמִשְׁתִּי      צְבָאוֹת      יְהוָה  
a terra a aquela,      o delito de      e retirarei      Tsevaote,      YHWH

יְהוָה      נָאֻם      הֵהוּא      בַּיּוֹם      אַחֵר:      בַּיּוֹם  
YHWH      o enunciado de      o aquele,      No dia      um,      em dia

צְבָאוֹת      תִּקְרְאוּ      אִישׁ      לְרֵעֵהוּ      אֶל-פֶּתַח      נִפְן  
Tsevaote,      convidareis      homem      e o companheiro dele;      para debaixo de      videira

וְאֶל-פֶּתַח      תֵּאֲנֶה:  
e para debaixo de      figueira.

## Capítulo 4

וַיָּשָׁב      הַמֶּלְאָךְ      הַדָּבָר      בִּי      וַיַּעֲרִנֵנִי      כַּאִישׁ  
E retornou      o mensageiro,      o que falava      comigo;      e me despertou      como homem

אֲשֶׁר-יַעֲוֹר      מִשְׁנִתּוֹ:      וַיֹּאמֶר      אֵלַי      מָה      אַתָּה  
que é despertado      do sono dele;      e disse      a mim:      O que      tu

רָאָה      \*וַיֹּאמֶר      \*וַיֹּאמֶר      רְאִיתִי      וְהִנֵּה      מְנוֹרָתָ  
o que vê?      ketiv \*      (querê \* E disse:)      Vejo,      e eis que      candelabro de

זָהָב      כֻּלָּהּ      וְגִלָּה      עַל-רֹאשׁוֹ      וּשְׁבָעָה  
ouro      todo ele      e a bacia dele      sobre a cabeça dele,      e sete

נִרְתִּיָּה      עָלֶיהָ      שְׁבָעָה      וּשְׁבָעָה      מוֹצָקוֹת  
as lâmpadas dele      sobre ele,      sete      e sete      tubos

לְנֵרוֹת      אֶשֶׁר      עַל-רֹאשׁוֹ:      וּשְׁנַיִם      זֵיתִים  
para as lâmpadas      que      sobre a cabeça dele.      E duas      oliveiras

עָלֶיהָ      אַחֵד      מִיְמִין      הַגִּלָּה      וְאַחֵד      עַל-שְׂמְאֻלָּהּ:  
junto dele;      uma      da direita de      a bacia      e uma      junto da esquerda dela.

וַיֹּאמֶן      וַיֹּאמֶר      אֶל-הַמֶּלְאָךְ      הַדָּבָר      בִּי  
Então, respondi      e disse      ao mensageiro,      o que falava      comigo,

לֵאמֹר      מָה-אַלֶּה      אֲדֹנִי:      וַיַּעַן      הַמֶּלְאָךְ  
dizendo:      O que estes,      o meu senhor?      E respondeu      o mensageiro.

הַדָּבָר      בִּי      וַיֹּאמֶר      אֵלַי      הֲלוֹא      יָדַעַתָּ      מָה-הֵמָּה  
o que eles      e disse      a mim:      Acaso não      sabes      o que eles

אַלֶּה      וַיֹּאמֶר      לֹא      אֲדֹנִי:      וַיַּעַן      וַיֹּאמֶר      אֵלַי  
eles?      E disse:      Não,      o meu senhor.      E respondeu      e disse      a mim,

לֵאמֹר      זֶה      דְּבַר-יְהוָה      אֶל-זִרְבָּבֶל      לֵאמֹר      לֹא  
dizendo:      Está      a palavra de YHWH      a Zorobabel.      Não      dizendo:

בְּחִילִי      וְלֹא      בְּכֹחַ      כִּי      אִם-בְּרוּחִי      אֲמַר  
com força      e nem      com vigor,      porque      mas antes com o meu espírito,      diz

יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הֶרֶם הַגְּדוֹל לִפְנֵי  
YHWH Tsevaote. Quem tu, montanha a grande? Perante

זְרֹבָבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרִאשִׁית  
Zorobabel em terreno plano; e fará sair a principal, a pedra

תִּשְׁאֹלוּתָן חֵן חֵן לָהּ: פּ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
estrandos de graça graça de para ela! E aconteceu a palavra de YHWH

אֵלַי לֵאמֹר: יָדַי זְרֹבָבֶל יִסְדּוּ תְּבִית הַזֶּה  
dizendo: As mãos de Zorobabel fundaram a esta, a casa

וַיִּדְּיוּ תִּבְצָעָנָה וַיֵּדְעַתָּה כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת  
e as mãos dele terminarão; e saberás que YHWH Tsevaote

שְׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם: כִּי מִי בּוֹ לְיוֹם קִטְנוֹת  
me enviou a vós. Porque quem despreza para dia pequenas,

וְשִׂמְחוֹ וְרָאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיָד  
e se alegrarão, e verão a pedra o estanho na mão de

זְרֹבָבֶל שִׁבְעָה־אֱלֹהִים עֵינָיו יְהוָה הֵמָּה  
Zorobabel sete estes; os olhos de YHWH eles

מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ: וַאֲעֵן וַאֲמַר אֵלָיו  
os que percorrem por toda a terra. E respondi e disse a ele:

מַה־שְּׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנֹרָה  
O que as duas de as oliveiras as estas junto da direita de o candelabro

וְעַל־שְׂמֹאלָהּ: וַאֲעֵן שְׁנִית וַאֲמַר אֵלָיו  
e junto da esquerda dele? E respondi segunda vez e disse a ele:

מַה־שְּׁתֵּי שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיָד שְׁנֵי  
O que as duas de as espigas de as oliveiras, que na mão de os dois de

צִנְתָּרוֹת הַזֵּהב הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֵּהב:  
os canos de o ouro, os que despejam sobre eles o ouro?

וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מַה־אֵלֶּה  
E disse a mim, dizendo: Acaso não sabes o que estes?

וַאֲמַר לֹא אֲדַנִּי: וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי  
E disse: Não, o meu senhor. Então, disse: Estes os dois de

בְּנֵי־הַיֵּצֶהַר עַל־אֲדָוִן הָעֹמְדִים  
os filhos do óleo de oliva; os que permanecem junto do Senhor de

כָּל־הָאָרֶץ:  
toda a terra.

RA  
10Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

**4** A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono, e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro. Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda. Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor. Prossegui eu e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos. Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel será uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros. Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro? Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado? Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor. Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao Senhor de toda a terra.

## Capítulo 5

**5** A sexta visão: o rolo voador <sup>1</sup>Tive ainda outra visão. Vi um livro em forma de rolo, que estava voando. <sup>2</sup>E o anjo me perguntou:

— O que é que você está vendo?

Eu respondi:

— Estou vendo um rolo voando; ele tem nove metros de comprimento por quatro e meio de largura.

<sup>3</sup>O anjo explicou:

— Neste rolo, está escrita a maldição que vai se espalhar pelo país inteiro. De um lado do rolo, está escrito que serão expulsos do país todos os que roubam; do outro lado, está escrito que serão expulsos todos os que fazem juramentos falsos pelo nome de Deus. <sup>4</sup>O SENHOR Todo-Poderoso promete que ele mandará essa maldição, e ela entrará nas casas dos ladrões e dos que juram falso pelo nome dele. Ela ficará naquelas casas até que estejam completamente destruídas; e não sobrarão nem vigas nem pedras.

**A sétima visão: a mulher dentro da cesta** <sup>5</sup>O anjo que havia falado comigo voltou e me disse:

— Olhe o que vem vindo agora!

<sup>6</sup>— O que é isto? — eu perguntei.

Ele respondeu:

— É uma cesta, e ela representa os pecados do povo deste país.

<sup>7</sup>A cesta tinha uma tampa de chumbo; levantaram a tampa, e lá dentro estava uma mulher sentada. <sup>8</sup>O anjo explicou:

— Esta mulher representa a maldade.

Então ele a empurrou para o fundo da cesta e fechou a tampa.

<sup>9</sup>Olhei e vi duas mulheres que tinham asas como as da cegonha. As mulheres voavam, levadas pelo vento. Elas chegaram, pegaram a cesta e saíram voando. <sup>10</sup>Perguntei ao anjo:

— Para onde elas estão levando a cesta?

<sup>11</sup>Ele respondeu:

— Para a Babilônia. Lá elas vão construir um templo, onde vão colocar a cesta numa base.

**6** A oitava visão: os carros de guerra <sup>1</sup>Tive mais uma visão. Vi dois montes feitos de bronze, e do meio deles estavam saindo quatro carros de guerra. <sup>2</sup>O primeiro carro era puxado por cavalos vermelhos; o segundo, por cavalos pretos; <sup>3</sup>o terceiro, por cavalos brancos; e o quarto, por cavalos baíos. <sup>4</sup>Perguntei ao anjo:

— Meu senhor, o que são estes carros de guerra?

<sup>5</sup>Ele respondeu:

— São os quatro ventos, que estão saindo da presença do Senhor do mundo inteiro. <sup>6</sup>O carro puxado pelos cavalos pretos vai para a Babilônia, a terra do Norte; o carro puxado pelos cavalos brancos vai para a terra do Oeste; e o carro puxado pelos cavalos baíos vai para a terra do Sul.

מִגֵּלָה וְהֵנָּה וְאֵרָאָה עֵינַי וְאָשָׁא וְאָשׁוּב  
rolo e eis que e vi; os meus olhos e ergui E retornei

עָפָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי מַה אַתָּה רָאָה וְאָמַר אֲנִי  
Eu E disse: o que vê? tu O que a mim: E disse o que voava.

רָאָה מִגֵּלָה עָפָה אֶרְכָּבָה עֶשְׂרִים בְּאֹמֶה  
pelo cúbito, vinte o comprimento dele o que voa, rolo o que vê

וְרַחְבָּהּ עֶשֶׂר בְּאֹמֶה: וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת  
Esta a mim: Então, disse pelo cúbito. dez e a largura dele

הָאֵלָּה הַיּוֹצֵאת עַל-פָּנֶי כָּל-הָאָרֶץ כִּי  
porque toda a terra; pelas faces de a que sai a impreciação

כָּל-הַגִּזְבִּי מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְּחָה וְכָל-הַנִּשְׁפָּע  
e todo o que jura será esvaziado, conforme ela de um lado todo o que furta

מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְּחָה: הַיּוֹצֵאתֶיהָ נָאֻם  
o enunciado de Fá-la-ei sair, será esvaziado. conforme ela de outro lado

יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגִּזְבִּי וְאֶל-בֵּית  
e para a casa de o furtador, para a casa de e irá Tsevaote, YHWH

הַנִּשְׁפָּע בְּשִׁמִּי לִשְׁקֵר וּלְנֶחֱדָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ  
a casa dele, no meio de e pernoitará para a falsidade; no meu nome o que jura

וְכִלְתּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו: וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ  
o mensageiro, E saiu e as pedras dela. e as madeiras dela e a exaurirá

הַדִּבֵּר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׁא נָא עֵינֶיךָ וּרְאָה  
e vê os teus olhos agora, Ergue, a mim: e disse comigo; o que falava

מַה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר מַה-הִּיא וַיֹּאמֶר  
E disse: O que aquilo? E disse: o este. o que sai o que

זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם  
o olho deles Este E disse: o que sai. o efa Isto

בְּכָל-הָאָרֶץ: וְהֵנָּה כֶּכֶר עֶפְרַת נִשְׁאֵת  
a que era erguida; chumbo tampa de E eis que por toda a terra.

זֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:  
o efa. no meio de a que se assentava uma mulher e esta

וַיֹּאמֶר זֹאת הָרָשָׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֶתָּה אֶל-תּוֹךְ  
para o meio de a ela E lançou a impiedade. Esta E disse:

הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת-אֶבֶן הָעֶפְרַת אֶל-פִּיהָ: ס  
para a boca dele. o efa a pedra de e lançou o efa;



**וְאִשָּׁא** **עֵינַי** **וְאָרָא** **וְהִנֵּה** **שְׁתֵּי** **נָשִׁים**  
 E ergui os meus olhos e vi, duas mulheres  
**יּוֹצְאוֹת** **וְרוּחַ** **בְּכַנְפֵיהֶם** **וְלִהְנֶה** **כְּנָפִים**  
 as que saíam e vento nas asas deles, e para elas asas  
**כְּכַנְפֵי** **הַחֲסִידָה** **וּתְשַׁאנֶּה** **אֶת-הָאֵיפָה** **בֵּין**  
 como as asas de a cegonha; e ergueram a o efa entre  
**הָאָרֶץ** **וּבֵין** **הַשָּׁמַיִם** **וְאָמַר** **אֶל-הַמַּלְאָךְ**  
 a terra e entre os céus. E disse ao mensageiro,  
**הַדְּבַר** **בִּי** **אָנֹכָה** **הֵמָּה** **מוֹלְכוֹת** **אֶת-הָאֵיפָה**  
 o que falava Para onde comigo: eles as que fazem ir a o efa?  
**וַיֹּאמֶר** **אֵלַי** **לְבִנוֹת-לָהּ** **בֵּית** **בְּאֶרֶץ** **שִׁנָּר**  
 E disse a mim: Para edificarem a ela a casa na terra de Sinar;  
**וְהִיכָן** **וְהִנִּיחָה** **שָׁם** **עַל-מְכַנְתָּהּ** **ס**  
 e estará estabelecida e será colocada lá sobre o suporte dela. \*

## Capítulo 6

**וְאִשָּׁב** **עֵינַי** **וְאָרָא** **וְהִנֵּה** **אַרְבַּע**  
 E retornei os meus olhos e vi, quatro  
**מַרְכָּבוֹת** **יּוֹצְאוֹת** **מִבֵּין** **שְׁנֵי** **הַהָרִים** **וְהַהָרִים**  
 carruagens as que saíam dentre as duas de montanhas; e as montanhas  
**הָרִי** **נְחֹשֶׁת** **בְּמַרְכָּבָה** **הָרֵאשִׁנָּה** **סוּסִים**  
 montanhas de bronze. Na carruagem a primeira cavalos  
**אֲדָמִים** **וּבְמַרְכָּבָה** **הַשֵּׁנִית** **סוּסִים** **שְׁחֹרִים**  
 vermelhos; e na carruagem a segunda cavalos pretos;  
**וּבְמַרְכָּבָה** **הַשְּׁלִישִׁית** **סוּסִים** **לְבָנִים**  
 e na carruagem a terceira cavalos brancos;  
**וּבְמַרְכָּבָה** **הָרְבִּעִית** **סוּסִים** **בְּרָדִים** **אַמְצִים**  
 e na carruagem a quarta cavalos salpicados. malhados.  
**וַיֹּאמֶר** **אֶל-הַמַּלְאָךְ** **הַדְּבַר** **בִּי**  
 e disse ao mensageiro, o que falava comigo:  
**מָה-אֵלֶּה** **אֲדָנִי** **וַיַּעַן** **הַמַּלְאָךְ** **וַיֹּאמֶר**  
 O que estes, o meu senhor? E respondeu o mensageiro, e disse  
**אֵלַי** **אַרְבַּע** **רִחוֹת** **הַשָּׁמַיִם** **יּוֹצְאוֹת**  
 Estes a mim: quatro os ventos de os céus, os que saem  
**מִהַתִּצֵּב** **עַל-אֲדוֹן** **כָּל-הָאָרֶץ** **אֲשֶׁר-בָּהּ**  
 de se posicionarem junto do Senhor de toda a terra. Que nele

RA

**5** A sexta visão: o rolo voante. <sup>1</sup>Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante. <sup>2</sup>Perguntei-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura. <sup>3</sup>Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma. <sup>4</sup>Fá-la sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernolará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa. <sup>5</sup>Saíu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai. <sup>6</sup>Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniquidade em toda a terra. <sup>7</sup>Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa. <sup>8</sup>Proseguí o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo. <sup>9</sup>Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu. <sup>10</sup>Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa? <sup>11</sup>Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

**6** A oitava visão: os quatro carros. <sup>1</sup>Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze. <sup>2</sup>No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos, <sup>3</sup>no terceiro, brancos e no quarto, baíos; todos eram fortes. <sup>4</sup>Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor? <sup>5</sup>Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o Senhor de toda a terra. <sup>6</sup>O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baíos, para a terra do Sul.



7 Os cavalos baios saíram, com vontade de correr pelo mundo inteiro. Então o anjo ordenou:

— Vão e corram pelo mundo inteiro!

E eles fizeram isso. <sup>8</sup> Ai o anjo me chamou e disse:

— Os cavalos que foram para a terra do Norte vão fazer parar a ira do SENHOR contra aquele país.

**A coroa de Josué** <sup>9</sup> O SENHOR Deus falou comigo. Ele disse:

<sup>10</sup>— Vá receber as ofertas feitas por Heldai, Tobias e Jedaías, que voltaram do cativo na Babilônia. Depois, vá logo até a casa de Josias, filho de Sofonias, <sup>11</sup> com a prata e o ouro que você tiver recebido e faça uma coroa. Coloque a coroa na cabeça do Grande Sacerdote Josué, filho de Jozadaque. <sup>12</sup> E diga a ele que o SENHOR Todo-Poderoso promete o seguinte: “O homem chamado de ‘Ramo Novo’ brotará das suas próprias raízes e construirá de novo o Templo do SENHOR. <sup>13</sup> E ele que vai reconstruir o Templo e receber as honrarias que pertencem a um rei. Ele vai sentar no seu trono e reinar. Um sacerdote se sentará no seu próprio trono, e haverá uma paz perfeita entre ‘O Ramo Novo’ e esse sacerdote.” <sup>14</sup> Mas depois a coroa será colocada no Templo do SENHOR em memória de Heldai, de Tobias, de Jedaías e de Josias, filho de Sofonias.

<sup>15</sup> Pessoas que moram longe de Jerusalém virão ajudar a construir de novo o Templo do SENHOR. Ai vocês saberão que o SENHOR Todo-Poderoso me enviou a vocês. Tudo isso acontecerá se obedecerem com todo o coração às leis do SENHOR, o Deus de vocês.

**7 O jejum falso** No dia quatro do mês nove, chamado quisleu, do quarto ano do reinado de Dario, o SENHOR Deus me deu uma mensagem. Isso aconteceu quando o povo de Betel enviou Sarez e Regém-Meleque, com os seus companheiros, ao Templo do SENHOR Todo-Poderoso para pedirem a ajuda dele. <sup>1</sup> E deviam também fazer aos sacerdotes do Templo e aos profetas a seguinte pergunta: — Faz muitos anos que nós choramos e jejuamos no quinto mês, o mês em que o Templo foi destruído. Devemos continuar fazendo isso?

<sup>2</sup> Então o SENHOR Todo-Poderoso falou comigo <sup>3</sup> e mandou que eu dissesse o seguinte ao povo e aos sacerdotes:

— Já faz setenta anos que vocês choram e jejuam no quinto mês e também no sétimo. Mas não é em minha honra que vocês fazem isso. <sup>4</sup> E, quando comem e bebem, é só para satisfazer os seus próprios desejos.

|                      |                 |                       |                     |                     |
|----------------------|-----------------|-----------------------|---------------------|---------------------|
| צִפּוֹן              | אֶל-אֲרֶץ       | יֵצְאִים              | הַשְּׁחֹרִים        | הַסּוּסִים          |
| norte.               | para terra de   | os que saem           | os pretos           | os cavalos          |
| יֵצְאוּ              | וְהַכְרִידִים   | אֶל-אֲחֵרֵיהֶם        | יֵצְאוּ             | וְהַלְבָּנִים       |
| saem                 | e os salpicados | para atrás deles;     | saem                | e os brancos        |
| וַיִּבְקְשׁוּ        | יֵצְאוּ         | וְהָאֲמָצִים          | הַתִּימָן:          | אֶל-אֲרֶץ           |
| e procuravam         | saíam           | E os malhados         | o sul.              | para a terra de     |
| הִתְהַלַּכְוּ        | כִּי            | בְּאֶרֶץ              | לְהִתְהַלֵּךְ       | לֵלֶכֶת             |
| percorrei            | Ide,            | E disse:              | pela terra.         | para percorrerem    |
| וַיִּדְבֵּר          | בְּאֶרֶץ:       | וַיִּזְעַק אֹתִי      | וַתִּתְהַלְכֶנָּה   | בְּאֶרֶץ            |
| e falou              | a mim           | E clamou              | pela terra.         | E percorriam        |
| צִפּוֹן              | אֶל-אֲרֶץ       | הַיּוֹצְאִים          | רָאָה               | אֵלַי               |
| norte,               | para terra de   | os que saíram         | Vê                  | dizendo:            |
| וַיְהִי              | בְּאֶרֶץ        | צִפּוֹן:              | אֶת-רוּחִי          | הִנֵּיחוּ           |
| E aconteceu          | norte.          | em terra de           | ao meu espírito     | deram descanso      |
| מֵאֵת                | לִקְוֹחַ        | לֵאמֹר:               | אֵלַי               | דְּבַר-יְהוָה       |
| de junto de          | Pegar           | dizendo:              | a mim,              | a palavra de YHWH   |
| וּמֵאֵת              | שׁוּבִיָּה      | וּמֵאֵת               | מִחֶלְדַּי          | הַגּוֹלָה           |
| e de junto de        | Tobias,         | e de junto de         | de Heldai,          | o grupo de exilados |
| בֵּית                | בְּיוֹם         | הָהוּא                | וּבָאתָ             | יִדְעִיהָ           |
| a casa de            | e irás          | o aquele,             | no dia              | tu                  |
| מִבְּבֶל:            | אֲשֶׁר-בָּאוּ   | בֶּן-צִפְנָה          | יָאֲשִׁיָּה         | וְלִקְחָתָּ         |
| desde a Babilônia.   | que vieram      | o filho de Sofonias,  | Josias,             | E pegará            |
| וּשְׁמֹתַי           | עֲטֻרוֹת        | וְעֲשִׂיתָ            | כֶּסֶף-וַזָּהָב     | וְלִקְחָתָּ         |
| e porás              | grinaldas;      | e farás               | prata e ouro,       | E pegará            |
| הַגָּדוֹל:           | הַכֹּהֵן        | בֶּן-יְהוֹזָדָק       | יְהוֹשֻׁעַ          | בְּרֹאשׁ            |
| o grande.            | o sacerdote,    | o filho de Jozadaque, | Josué,              | na cabeça de        |
| צִבְאוֹת             | יְהוָה          | כֹּה אָמַר            | אֵלָיו              | וְאָמַרְתָּ         |
| Tsevaote,            | YHWH            | diz                   | Assim,              | dizendo:            |
| וּמִתַּחַתָּיו       | שְׁמוֹ          | צִמַּח                | הִנֵּה-אִישׁ        | לֵאמֹר              |
| e desde o lugar dele | o nome dele     | broto                 | Eis que homem       | dizendo:            |
| יִבְנֶה              | וְהוּא          | יְהוָה:               | אֶת-הֵיכַל          | וּבְנָה             |
| edificará            | E ele           | YHWH.                 | o templo de         | e edificará         |
| וַיֵּשֶׁב            | הוֹד            | וְהוּא-יֵשֵׁא         | יְהוָה              | אֶת-הֵיכַל          |
| e se assentará,      | fulgor,         | e ele erguerá         | YHWH,               | o templo de         |
| עַל-כִּסְאוֹ         | כֹּהֵן          | וְהָיָה               | עַל-כִּסְאוֹ        | וּמִשָּׁל           |
| sobre o trono dele,  | sacerdote       | e será                | sobre o trono dele; | e governará         |

וְהַעֲטֹתִי<sup>14</sup> וְהָיָה שְׁנֵיהֶם: בֵּין שָׁלוֹם וְעֵצָה  
E as grinaldas os dois deles. entre haverá paz e conselho de

וְלִחְן וְלִידְעָה וְלִטוֹבִיָּה וְלִחֵלֶם וְהָיָה  
e para Hem, e para Jedaias, e para Tobias, para Helém, será

יְהוָה: בְּחֵיכָל לְזָכְרוֹן בֶּן-צַפְנִיָּה  
YHWH. no templo de para recordação o filho de Sofonias;

וְהָיָה וּבְנֵו יִבְאוּ וְיִרְחוּקִים<sup>15</sup>  
YHWH. no templo de e edificação virão. E distantes

וְיִדְעֵתֶם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם וְהָיָה  
e sabereis que YHWH Tsevaote me enviou a vós; e será

אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס  
se escutar a voz de escutardes o vosso Deus. YHWH.

## Capítulo 7

וַיְהִי בִשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה  
aconteceu o rei, de Dario, quatro em ano de E aconteceu

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בְּאַרְבַּעָה לְחֹדֶשׁ  
a palavra de YHWH a Zacarias aos quatro do mês

הַתְּשֻׁעִי בְּכֶסֶלֹ: וַיִּשְׁלַח בֵּית-אֵל שַׂר-אַצֵּר  
E enviou em quisleu. o nono Sarezér, Betel

וְרִגְם מֶלֶךְ וְאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת-פָּנָי יְהוָה:  
e Regem-Meleque, e os homens dele, para aplacarem as faces de YHWH;

לֵבִית-יְהוָה לֵאמֹר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה  
dizendo aos sacerdotes que da casa de YHWH

צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאֲבָכֶם בְּחֹדֶשׁ  
Tsevaote e aos anunciadores, dizendo: Acaso prantearei no mês

הַחֲמִשִּׁי הַנֶּזֶר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כִּמְהָ שָׁנִים:  
o quinto, se abster, conforme fiz isto como o que anos?

פ' וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:  
E aconteceu a palavra de YHWH Tsevaote a mim, dizendo:

אָמַרְ אֶל-כָּל-עָם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר  
Fala a todo o povo de a terra, e aos sacerdotes, dizendo:

כִּי-צַמְתֶּם וְסָפֹד בְּחִמְשֵׁי וּבִשְׁבִיעִי וְזֶה  
Quando jejuastes e lamentar em quinto, e no sétimo, e isto

שִׁבְעִים שָׁנָה הָצוּם צַמְתִּי אֲנִי: וְכִי תֹאכְלוּ  
setenta anos. acaso jejuar me jejuastes eu? E quando comeis

7 Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra. 8 E me chamou e me disse: Eis que aqueles que sairam para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo 7 A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo: 12 Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaias, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia. 13 Recebe, digo, prata e ouro, e faz coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote. 14 E diz-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR. 15 Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios. 16 As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaias e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR. 17 Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

7 O jejum que não agrada a Deus 1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu. 2 Quando de Betel foram enviados Sarezér, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR. 3 perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos? 4 Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo: 5 Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim? Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?



Essa mensagem foi a mesma que o SENHOR Deus tinha dado antes por meio dos profetas antigos, quando Jerusalém estava em paz e tinha muitos moradores. E o mesmo acontecia nas cidades ao redor e nas cidades da região sul e nas planícies de Judá.

**A causa do cativoiro** O SENHOR Deus falou com Zacarias e disse:

— Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, tinha ordenado isto ao povo: “Sejam honestos e corretos e tratem uns aos outros com bondade e compaixão.”<sup>10</sup> Não explorem as viúvas, nem os órfãos, nem os estrangeiros que moram com vocês, nem os pobres. E não façam planos para prejudicar os seus patrícios.” Porém eles se revoltaram e não quiseram obedecer. Viraram as costas para mim e taparam os ouvidos para não ouvir as minhas ordens. Tornaram os corações deles duros como o diamante a fim de não obedecer à Lei e às mensagens que eu, por meio do meu Espírito, dei aos profetas antigos. Por isso, eu fiquei muito irado com eles. E assim como eles não quiseram ouvir quando eu falei, assim também eu não vou escutar quando eles orarem a mim. Sou eu, o SENHOR Todo-Poderoso, quem está falando. Como um furacão, eu os espalhei por todos os países estrangeiros, e a terra de onde saíram ficou tão arrasada, que ninguém podia viver lá. Uma terra tão boa e tão rica virou um deserto!

**8 Promessas de Deus** O SENHOR Todo-Poderoso falou comigo e disse: — Eu tenho um grande amor por Jerusalém, um amor que me faz ficar irado contra os seus inimigos. Eu voltarei para Jerusalém e ali morarei. Então Jerusalém será chamada de “Cidade Fiel”, e o monte do SENHOR Todo-Poderoso será chamado de “Monte Santo”. Mais uma vez, os velhinhos e as velhinhas, com as suas bengalas na mão, vão se sentar nas praças de Jerusalém. E as praças ficarão cheias de meninos e meninas brincando. Isso pode parecer impossível aos que voltaram do cativoiro na Babilônia, mas não é impossível para mim, o SENHOR Todo-Poderoso. Vou salvar o meu povo; eu os tirei dos países do Leste e do Oeste, para onde foram levados como prisioneiros,

וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלוֹא אַתֶּם תֹּאכְלִים וְאַתֶּם  
e vós os que comem vós acaso não bebei; e quando

הַשִּׁתִּים: הֲלוֹא אֶת־הַדְּבָרִים  
YHWH chamou que as palavras Acaso não os que bebem?

בִּיד הַנְּבִיאִים הָרִאשִׁימִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם  
Jerusalém em estar os primeiros os anunciadores por meio de

יִשְׁבֶּת וְשָׁלוֹה וְעָרֶיהָ סְבִיבֶתֶיהָ וְהַנֶּגֶב  
e o austro derredores dela; e as cidades dela e tranquila a que habitava

וְהַשְׁפֵּלָה יֵשֵׁב: פּ וְיִהְיֶה דְבַר־יְהוָה  
a palavra de YHWH E aconteceu a que habitava? e a baixada

אֶל־זַכְרִיָּה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote, YHWH diz Assim dizendo: a Zacarias,

לֵאמֹר מִשְׁפָּט אֱמֶת שְׁפָטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
e comiserações e benevolência julgai, veracidade Juízo de dizendo:

עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו: וְאַל־מִנָּה וְיָתוֹם גֵּר  
peregrino, e órfão, e viúva, ao irmão dele; cada um fazei

וְעֲנִי אֶל־תַּעֲשֻׁקוּ וְרַעַת אִישׁ אֲחִיו  
o irmão dele alguém e mal de que não façais injustiça; e oprimido

אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם: וְיִמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב  
em prestarem atenção, E se recusaram no vosso coração. que não intencioneis

וְיָתְנוּ כִתְּף סָרְרַת וְאַזְנֵיהֶם הִכְבִּירוּ  
fizeram pesado e os ouvidos deles o que obstinado; ombro e deram

מִשְׁמוֹעַ: וְלִבָּם שָׂמוּ שֹׁמֵר מִשְׁמוֹעַ  
em escutarem diamante, puseram E o coração deles em escutarem.

אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה  
YHWH enviou que e as palavras a lei,

צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בִּיד הַנְּבִיאִים הָרִאשִׁימִים  
os primeiros; os anunciadores por meio de pelo espírito dele. Tsevaote

וְיִהְיֶה קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:  
Tsevaote. YHWH da parte de grande ira e aconteceu

וְיִהְיֶה כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרְאוּ  
clamaram, assim escutaram; mas não conforme clamou, E aconteceu,

וְלֹא אֲשַׁמַּע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַסְעֵרֶם  
por E os espalhei Tsevaote. YHWH diz escutei, e não

כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה  
foi desolada e a terra não as conheciam, que todas as nações

וַיִּשְׁמָוּ וּמָשַׁבּ מַעְבֵּר אַחֲרֵיהֶם  
e puseram e pelo que retornava; pelo que atravessava atrás deles,  
אֶרֶץ-חֲמָדָה לְשִׁמָּה: פ  
em algo desolado. terra de algo desejável

## Capítulo 8

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: <sup>2</sup>כֹּה אָמַר  
diz Assim dizendo: Tsevaote, a palavra de YHWH E aconteceu

יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה  
YHWH: Tsevaote: Enciúmo-me por Sião, ciúme grande;

וְחִמָּה גְדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ: <sup>3</sup>כֹּה אָמַר יְהוָה  
YHWH: e irritação grande me enciúmo por ela. Assim diz

שְׁבִתִּי אֶל-צִיּוֹן וּשְׁכֹנָתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם  
Retornarei para Sião, e residirei no meio de Jerusalém;

וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הָאֱמֶת וְהָרִי-יְהוָה  
e será chamada Jerusalém, a cidade da fidelidade, e a montanha de YHWH

צְבָאוֹת הָרַקְדָּשׁ: <sup>4</sup>כֹּה אָמַר יְהוָה  
Tsevaote, a sacralidade. Assim diz YHWH

צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זִקְנִים וְזִקְנֹת בְּרַחֲבוֹת  
Tsevaote: Ainda se assentarão os velhos e as velhas nas praças de

יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ  
Jerusalém; e cada um o bastão dele, na mão dele

מֵרֶב יָמִים: <sup>5</sup>וּרְחֲבוֹת הָעִיר  
por causa de grande quantidade de dias. E as praças de a cidade

יִמְלְאוּ יִלְדִים וְיִלְדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחֲבוֹתֶיהָ:  
se encherão de meninos; meninas; os que brincarão nas praças dela.

ס <sup>6</sup>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלָא בְּעֵינָי  
Assim diz YHWH Tsevaote: Se for extraordinário aos olhos de

שְׂאֲרִית הָעָם הַזֶּה בְּיָמִים הָהֵם  
o remanescente de o povo o este, nos dias os aqueles;

נָם-בְּעֵינָי יִפְלָא נָאם יְהוָה  
também aos meus olhos será extraordinário, o enunciado de YHWH

צְבָאוֹת: פ <sup>7</sup>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲנִי  
Tsevaote. Assim diz YHWH Tsevaote: Eis que eu

מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ  
o que salvará o meu povo desde terra de levante; e desde a terra de

7 Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativelo. 8 A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo: 9 Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão; 10 não oprimis a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo. 11 Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem. 12 Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviava pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos. 13 Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos. 14 Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

8 Sião restaurada. 1 Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela. Assim diz o SENHOR Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade. As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? — diz o SENHOR dos Exércitos. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvaré o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

NITH

e os trarei de volta para Jerusalém, onde ficarão morando. Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus e os governarei com justiça e fidelidade.

<sup>9</sup> O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Portanto, tenham coragem, todos os que estão ouvindo agora o mesmo que os profetas disseram quando se começou a reconstrução do Templo do SENHOR Todo-Poderoso e foram colocados os seus alicerces. <sup>10</sup> Pois até aquele tempo não havia dinheiro para pagar os trabalhadores, e os animais de carga não rendiam dinheiro para os seus donos. Havia tantos inimigos, que ninguém vivia seguro, pois eu fiz com que todos fossem inimigos uns dos outros. <sup>11</sup> Mas eu, o SENHOR Todo-Poderoso, prometo que agora não vou tratar os que restam deste povo como fiz no passado. <sup>12</sup> Eles semearão as suas terras em paz; as parreiras darão uvas, a terra dará boas colheitas, e cairá chuva do céu. Darei tudo isso aos que restarem do meu povo. <sup>13</sup> Moradores de Judá e de Israel! No passado os povos de outras nações maldiziam uns aos outros assim: "Que Deus os castigue como castigou o povo de Judá e de Israel!" Mas eu vou salvar vocês, e no futuro aqueles mesmos povos dirão uns aos outros: "Que Deus os abençoe como abençoou o povo de Judá e de Israel!" Não fiquem com medo! Tenham coragem!

<sup>14</sup> O SENHOR Todo-Poderoso diz ao povo:

— Quando os seus antepassados me fizeram ficar irado, eu os castiguei, como havia resolvido antes. Não mudei de ideia. <sup>15</sup> E agora resolvi abençoar o povo de Jerusalém e de Judá e não vou mudar de ideia. Portanto, não fiquem com medo. <sup>16</sup> São estas as coisas que vocês devem fazer: digam todos a verdade uns aos outros e decidam com justiça os casos nos tribunais a fim de que haja paz. <sup>17</sup> Porém não façam planos para prejudicar uns aos outros e não jurem falso, pois eu, o SENHOR, odeio tudo isso.

<sup>18</sup> O SENHOR Todo-Poderoso falou comigo e disse:

— Os jejuns do quarto, quinto, sétimo e décimo meses de cada ano vão virar dias de alegria, dias de festa para o povo de Judá. Portanto, amem a verdade e a paz. <sup>20</sup> O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Vai chegar o dia em que moradores de muitas cidades virão até Jerusalém.

<sup>21</sup> Os moradores de uma cidade dirão aos de outra cidade: "Nós vamos adorar o SENHOR Todo-Poderoso e pedir que ele nos abençoe!" E os outros responderão: "Pois nós vamos com vocês!"

**מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ: וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ**  
no meio de e residirão a eles e farei vir o sol; o poente de

**יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם**  
para eles serei e eu como povo, e serão para mim Jerusalém;

**לֹאֵלֹהִים בְּאֵמֶת וּבִצְדָקָה: ס**  
Assim diz e em justiça. em veracidade como Deus,

**יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְּקֵנָה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים**  
os que escutam as vossas mãos, Que sejam fortes Tsevaote: YHWH

**בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים אֲשֶׁלָּה מִפִּי**  
da boca de as estas as palavras os estes, nos dias

**הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת**  
Tsevaote, a casa de YHWH foi fundada em dia que os anunciadores

**הַהֵיכָל לְהַבְנוֹת: כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם**  
os aqueles, os dias antes de Porque, para ser edificado. o templo

**שָׂכַר הָאָדָם לֹא נָהִיָּה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינָהּ**  
não ele: o animal doméstico e o salário de acontecia, não o humano o salário de

**וְלִיּוֹצֵא וּלְבָא אֵין־שְׁלוֹם מִן־הַצָּר**  
por causa do hostil, não havia paz e para o que entrava e para o que saía

**וְאֲשָׁלַח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:**  
contra o próximo dele. cada um a todo o humano, e lancei

**יָדֵיהֶם לֹא כְּיָמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי**  
eu os primeiros, como os dias não Mas, agora,

**לְשִׁאֲרִית הָעָם הַזֶּה יְהוָה**  
YHWH o enunciado de o este; o povo para o remanescente de

**צְבָאוֹת: כִּי־זָרַע הַשְּׁלוֹם הַנֶּפֶן תֵּתֵן**  
dará a videira a paz, Porque a semente de Tsevaote.

**פְּרִיָּהּ וְהָאָרֶץ תֵּתֵן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ**  
darão e os céus o produto do solo dela, dará e a terra o fruto dela,

**טָלָם וְהִנַּחְתִּי אֶת־שִׁאֲרִית הָעָם הַזֶּה**  
o povo o remanescente de herança e repartirei o orvalho deles;

**אֶת־כָּל־אֵלֶּה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלְלָה**  
maldição fustes conforme E acontecerá, o este

**בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן**  
assim Israel, e a casa de Judá a casa de entre as nações,

**אֲשִׁיעַ אֹתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירָאוּ**  
que não temais, bênção: e sereis a vós salvarei

תַּחֲזִקְנָה יְדֵיכֶם: ס כֹּה אָמַר יְהוָה  
YHWH diz assim Porque \* as vossas mãos. que sejam fortes

צְבָאוֹת כְּאִשֶּׁר זְמַמְתִּי לַהֲרַע לָכֶם בְּהַקְצִיר  
em provocar a ira de a vós, em fazer mal intentei Conforme Tsevaote:

אֲבֹתֵיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:  
me lamentei; e não Tsevaote: YHWH diz a mim, os vossos pais

כֵּן שְׁבִתִּי זְמַמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לַהֲיִטִּיב  
em fazer bem os estes nos dias intentei retornei, assim

אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אַל־תִּירָאוּ:  
que não temais. Judá; e à casa de a Jerusalém

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְבָרֵי אֱמֶת אִישׁ  
cada um veracidade Falai fareis: que as palavras Estas

אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפֹטוּ  
julgai paz e julgamento de veracidade ao próximo dele.

בְּשַׁעְרֵיכֶם: 17 וְאִישׁ אֶת־רַעַת וְרֵעֵהוּ  
o próximo dele, o mal de e nenhum aos vossos portões;

אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר  
falsidade e juramento de no vosso coração, que não intencioneis

אֶל־תֹּאֲהָבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאֵתִי  
odeio, que todos estes porque que não ameis;

נֹאֲם־יְהוָה: ס וַיְהִי 18 צְבָאוֹת דְּבַר־יְהוָה  
Tsevaote a palavra de YHWH E aconteceu \* o enunciado de YHWH.

אֵלַי לֵאמֹר: 19 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם  
O jejum de Tsevaote: YHWH Assim diz dizendo: a mim,

הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי  
o sétimo, e o jejum de o quinto, e o jejum de o quarto,

וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוּדָה לְשִׂשׁוֹן  
para regozijo, para a casa de Judá será o décimo, e o jejum de

וְלִשְׂמִיחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת  
e para alegria e para encontros festivos bons; e a veracidade

וְהַשְׁלוֹם אָהָבוּ: פ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
Tsevaote: YHWH diz Assim \* amai. e a paz

עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיֵּשְׁבוּ עָרִים רַבּוֹת:  
muitas; cidades e os que habitam de povos, virão que Ainda

וְהָלְכוּ 21 יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר  
dizendo: para uma, uma os que habitam de e irão

<sup>9</sup> eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

<sup>9</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvís estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado. <sup>10</sup> Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo. <sup>11</sup> Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>12</sup> Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto. <sup>13</sup> E há de acontecer, ô casa de Judá, ô casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos. <sup>14</sup> Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi, <sup>15</sup> assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais. <sup>16</sup> Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz; <sup>17</sup> nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

<sup>18</sup> A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo: <sup>19</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz. <sup>20</sup> Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades; <sup>21</sup> e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.



<sup>22</sup>Muitos povos e nações poderosas virão a Jerusalém para adorar o SENHOR. Todo-Poderoso e pedirem que ele os abençoe. <sup>23</sup>Naqueles dias, dez estrangeiros irão agarrar um judeu para lhe dizer: "Nós queremos seguir a sua religião, pois ouvimos dizer que Deus está com vocês."

**9 O castigo das nações vizinhas**  
<sup>1</sup>Esta é a mensagem de Deus, o SENHOR: ele anuncia que a terra de Hadrake e a cidade de Damasco serão castigadas. Tanto as cidades da Síria como as tribos de Israel são do SENHOR. <sup>2</sup>A cidade de Hamate, que fica perto daquelas cidades, também é do SENHOR, e as cidades de Tiro e de Sidom, com toda a sua cultura, também são dele. <sup>3</sup>O povo de Tiro construiu fortalezas para se proteger e amonitou tanta prata como se fosse pó e tanto ouro como se fosse lama. "Mas o Senhor vai levar tudo embora; ele jogará no mar as riquezas de Tiro, e a cidade será destruída por um incêndio." Quando os moradores da cidade de Asquelom souberem disso, ficarão com medo. O povo de Gaza também vai sofrer muito, e o povo de Ecom perderá toda a esperança. O rei de Gaza morrerá, e Asquelom ficará sem moradores. <sup>6</sup>Mestiços morarão em Asdode.

O SENHOR diz:

— Eu vou humilhar esses filisteus orgulhosos. <sup>7</sup>Não vou deixar que comam carne com sangue nem qualquer outra comida impura. Os que sobraarem desse povo serão meus e farão parte da tribo de Judá. Os moradores de Ecom também farão parte do meu povo, como aconteceu com os jebeuseus. <sup>8</sup>Vou defender o meu povo dos seus inimigos e não vou deixar que os exércitos deles invadam a minha terra. Nunca mais haverá um chefe cruel dominando o meu povo, pois eu tenho visto como tem sofrido.

#### O futuro rei de Israel

<sup>1</sup> Alegre-se muito, povo de Sião!

Moradores de Jerusalém, cantem de alegria, pois o seu rei está chegando. Ele vem triunfante e vitorioso; mas é humilde,

e está montado num jumento, num jumentinho, filho de jumenta.

<sup>10</sup> Ele acabará com os carros de guerra de Israel e com a cavalaria de Jerusalém; os arcos e as flechas serão destruídos. Ele fará com que as nações vivam em paz; o seu reino irá de um mar a outro, e desde o rio Eufrates até os fins da terra.

#### A futura grandeza de Israel

O SENHOR Deus diz:

"Moradores de Jerusalém, eu fiz uma aliança com vocês, que foi selada com sangue.

Por isso, vou tirar o seu povo do cativeiro,

daquele poço sem água.

<sup>12</sup> Prisioneiros, voltem para a sua fortaleza; voltem todos os que ainda têm esperança.

וְלִכְתָּה הַלֹּךְ לְחַלּוֹת אֶת־פָּנֶי יְהוָה וְלִבְקֹשׁ  
 e para buscarmos YHWH, as faces de para aplacarmos ir Vamos

אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֶכָה גַּם־אֲנִי: וְכָאוּ עַמִּים  
 povos E virão também eu, irei Tsevaote: a YHWH

רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לִבְקֹשׁ אֶת־יְהוָה  
 a YHWH para buscarem poderosas e nações muitos

צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וְלִחַלּוֹת אֶת־פָּנֶי יְהוָה: ס  
 \* YHWH. as faces de e para aplacarem em Jerusalém; Tsevaote

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בֵּימִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר  
 que os aqueles Nos dias Tsevaote: YHWH diz Assim

יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם  
 as nações; as línguas de dentre todas homens dez segurarão

וְהַחֲזִיקוּ בְּכַנֶּף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר גִּלְכָּה עִמָּכֶם  
 convosco, Iremos dizendo: judeu, homem em orla de e segurarão

כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס  
 \* convosco. Deus escutamos, porque

## Capítulo 9

מִשָּׁא רַב־יְהוָה בְּאַרְצָא חֲדָרָד  
 O pronunciamento de a palavra de YHWH contra a terra de Hadrade

וְדַמֶּשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לִיְהוָה עֵינִי אָדָם  
 e Damasco o lugar de repouso dele; porque o olho de para YHWH humano

וְכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְגַם־חֲמַת תִּגְבַּל־בָּהּ צֹר  
 Israel; as tribos de e todas e também Hamate fronteira com ela; Tiro

וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד: וְתִבְנֶן צֹר מְצֹר  
 e Sidom. é hábil porque Tiro E edificou muito. bastião

לָהּ וְתִצְבֵּר־כֶּסֶף כַּעֲפֹר וְחָרוֹץ כְּטִיט  
 para ela; e amontoou prata como a poeira, e ouro como barro de

חִצּוֹת: הִנֵּה אֲדֹנִי יוֹרֶשְׁנָה וְהָכָה בָּיִם  
 ruas. Eis que Senhor a desapossará, e ferirá no mar

חִילָהּ וְהָיָה בָּאֵשׁ תֹּאכְלָה: תֵּלָא אֲשֶׁקְלוֹן  
 e a capacidade dela; pelo fogo será consumida. Verá Asquelom

Pois vou lhes dar duas vezes mais bênçãos do que os castigos que vocês receberam.



וְעֵקְרוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחֲלִיל מֵאֵד  
e Ecom, muito, e se contorcerá de dor e Gaza e temerá,

מֵעֵזָה מֶלֶךְ וְאֶבֶד מִבְּטָה כִּי־הַבִּישׁ  
de Gaza, rei e perecerá a expectativa dela; que frustrará

בְּאַשְׁדּוֹד מִמּוֹר וְיֹשֵׁב לֹא תִשָּׁב וְאַשְׁקֶלֶם  
em Asdode: ilegítimo E habitará habitará. não e Asquelom

דָּמָיו וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים: וְהִסְרֹתִי  
os sangues dele E removerei os filisteus. a altivez de e eliminarei

שָׁנָיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין  
os dentes dele, dentre e os alimentos sacros repugnantes dele da boca dele,

כְּאֶלֶף וְהָיָה גַם־הוּא וְנִשְׁאַר  
como chefe tribal e será para o nosso Deus; também ele e permanecerá

לְבֵיתִי בִיהוּדָה וְעֵקְרוֹן כִּיבוּסִי: וְחָנִיתִי  
pela minha casa E acamparei como o jebuseu. e Ecom, em Judá,

וְלֹא־יַעֲבֹר מֵעֵבֶר מִצְבָּה  
e não atravessará e do que retorna, do que atravessa posto avançado

רְאִיתִי עַתָּה כִּי נִגַּשׁ עוֹד עֲלֵיהֶם  
vejo agora porque o que oprime; mais sobre eles

בְּעֵינַי: סִי גִילִי מֵאֵד בֶּת־צִיּוֹן הָרִיעִי  
a filha de grita a filha de Sião, muito Jubila \* com os meus olhos.

וְנוֹשַׁע יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מִלְכָּךְ יָבוֹא לָךְ צָדִיק  
e o que é salvo justo a ti, vem o teu rei eis que Jerusalém,

הוּא עָנִי וְרֶכֶב עַל־חֲמוֹר וְעַל־עִיר  
e sobre asno, sobre jumento, e o que cavalga humilde ele;

בֶּן־אַתְנֹת: וְהִכְרַתִּי־רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוֹס  
filhote de jumentas. E eliminarei carro de guerra dentre Efraim, e cavalo

מִירוּשָׁלַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדָבָר  
dentre Jerusalém, e será eliminado guerra, arco de e falará

שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהָר  
paz às nações; e o domínio dele desde mar, até mar, e desde rio

עַד־אַפְסֵי־אֲרָץ: וְגַם־אֵת בְּדָם־בְּרִיתֶךָ  
até confins de terra. Também tu por causa do sangue da tua aliança,

שָׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מִיָּם בּוֹ:  
deixei ir os teus encarcerados desde fosso, não havia águas nele.

לְבִצְרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה  
para lugar fortificado, os encarcerados de a esperança;



<sup>22</sup>Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar a favor do SENHOR. <sup>23</sup>Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Irmãos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

**9** O castigo de diversos povos <sup>1</sup>A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadrac e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel; <sup>2</sup>também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande. <sup>3</sup>Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas. <sup>4</sup>Eis que o Senhor a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo. <sup>5</sup>Asquelom o verá e temerá; também Ecom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada. <sup>6</sup>Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus. <sup>7</sup>Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecom, como jebuseu. <sup>8</sup>Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

**O Rei vem de Sião** <sup>9</sup>Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta. <sup>10</sup>Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

<sup>11</sup>Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água. <sup>12</sup>Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

<sup>12</sup>

## NTLH

<sup>13</sup> Vou usar Judá como arco de guerra, e o povo de Israel será as flechas. Os homens de Jerusalém serão a minha espada, e com ela vou fazer guerra contra a Grécia.”

<sup>14</sup> O SENHOR aparecerá sobre o seu povo e atirárá as suas flechas como se fossem relâmpagos. O SENHOR tocará a corneta e avançará no meio das tempestades do Sul.

<sup>15</sup> O SENHOR Todo-Poderoso protegerá o seu povo; eles derrotarão os soldados inimigos e destruirão as suas armas; beberão o sangue dos inimigos como se fosse vinho e ficarão cheios

como uma taça de vinho quando é derramado em cima do altar.

<sup>16</sup> Naquele dia, o SENHOR salvará o seu povo como um pastor salva as suas ovelhas; eles brilharão no seu país como pedras preciosas numa coroa. Como será bom e belo esse país! Haverá trigo e vinho com fartura, e os moços e as moças crescerão fortes e bonitos.

**10** Deus promete salvar o seu povo. Peçam a Deus, o SENHOR, que mande as chuvas da primavera, pois é ele quem manda as nuvens e a chuva para fazer com que os campos produzam colheitas para todos. <sup>2</sup> Não adianta vocês consultarem os ídolos ou os médiuns, pois eles só dizem bobagens e mentiras. Os que explicam sonhos são falsos, e as suas palavras de consolo não ajudam nada. Por isso, o povo vive aflito e anda sem direção, como ovelhas que não têm pastor.

O SENHOR Deus diz:

— Estou irado com os chefes estrangeiros que governam o meu povo e vou castigá-los duramente. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, vou tomar conta do meu rebanho, o povo de Judá, e vou fazer com que eles sejam como o meu forte cavalo de guerra. <sup>3</sup> Do meio deles, virão todos os chefes, líderes militares e governadores do meu povo. <sup>4</sup> Todos juntos vencerão e serão como os soldados que pisam os seus inimigos na lama das ruas. Lutarão porque eu, o SENHOR, estou com eles, e derrotarão até os inimigos montados a cavalo.

O SENHOR Deus diz: “Darei forças ao povo de Judá, salvarei o povo de Israel. Tenho compaixão deles e os trarei de volta do cativo. Será como se eu nunca os tivesse rejeitado, pois eu sou o SENHOR, o Deus deles, e atendo as suas orações.

Os homens de Israel serão fortes como soldados, serão alegres como os que bebem vinho. Os seus descendentes ouvirão falar disso e ficarão contentes e alegres por causa do que eu, o SENHOR, fiz.

גַּם-הַיּוֹם מְנִיד מְשֻׁנָּה אֲשִׁיב לָךְ:   
 também hoje o que relata duplicado a ti. restituirei

כִּי-דִרְכָּתִי <sup>13</sup> לִי יְהוּדָה מִלְאָתִי   
 Porque relessei para mim Judá, enchi

אֶפְרַיִם וְעוֹרֲרֵתִי בְנֵיךָ צִיּוֹן עַל-בְּנֵיךָ יָוֵן   
 Efraim, e despertarei os teus filhos, Sião, contra os teus filhos Javã;

וְשִׁמְתִּיךָ כְּחֶרֶב נֶבֶר: <sup>14</sup> וְיֵהוָה עָלֵיהֶם   
 e te estabelecerei como espada de valente. E YHWH sobre eles

יֵרָאָה וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֶצֵּו וְאֲדֹנָי יְהוָה   
 verá visto, e sairá como o relâmpago a flecha dele; e Senhor YHWH

בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימֹן: <sup>15</sup> יְהוָה   
 tocará com a trompa e irá com tempestades de sul. YHWH

וְכַבְּשׁוּ וְאָכְלוּ עָלֵיהֶם יָגֵן צְבָאוֹת   
 e subjugarão e consumirão a eles, escudará Tsevaote

וּמִלְאֹו אֲבִי-קֵלֶע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ-יַיִן   
 e encherão pedras de funda, e beberão, bradarão como vinho;

כְּמִזְרֶק כְּזֵיטוֹת מִזְבֵּחַ: <sup>16</sup> וְהוֹשִׁיעֵם   
 como a bacia para aspersão como quinas altar. E os salvará

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּיוֹם הַהוּא כְּצֹאן   
 o Deus deles no dia o aquele, como o gado miúdo de YHWH,

עִמּוֹ כִּי אֲבִי-גִזֶּר עַל-אֲדָמָתוֹ: <sup>17</sup> כִּי מֵה-טוֹבוֹ וּמֵה-יָפִיו דָּגֵן   
 o povo dele; porque pedras de diadema os que se reúnem em torno de estandarte Cereal e quão a beleza dele! quão a bondade dele Porque sobre o solo dele.

בְּחֹרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוּבֵב בְּתָלוֹת:   
 moços, e mosto fará florescer virgens.

## Capítulo 10

שְׂאֵלוֹ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְקֹושׁ יְהוָה   
 Pedi a YHWH chuva varada em tempo de última chuva. YHWH

עֲשֵׂה חֲזִיזִים וּמָטָר-נֶשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ   
 nuvens de chuva; o que faz e chuvarada de chuva dá para eles, para cada um

<sup>2</sup> “Chamarei o meu povo e os juntarei, pois eu os trarei de volta para o seu país. E serão novamente tão numerosos como eram no passado.

<sup>3</sup> Eu os espalhei pelas nações distantes, mas mesmo assim eles não têm esquecido de mim. Eles e os seus filhos continuarão vivos e voltarão de novo para a sua terra.

עֲשֵׂב בַשָּׂדֶה: כִּי הִתְרַפִּים דְּבָרוֹ אָנוּ  
erva no campo. Porque os terafins falam inutilidade,

וְהַקֹּסְמִים תָּזוּ שֶׁקֶר וְחִלְמוֹת הַשּׁוֹא יִדְבְּרוּ  
e os que auguram falam, a nulidade e os sonhos de falsidade, enxergam

הָבֵל יִנְחָמוּן עַל-כֵּן נָסְעוּ כְּמוֹ-צֹאן יַעֲנֻ  
vacuidade consolam; por isso, partem como gado miúdo, estão afligidos,

כִּי-אֵין רָעָה: פַּ עַל-הָרָעִים תְּחַה  
porque não há o que apascenta. \* Contra os que apascentam se inflamou

אֲפִי וְעַל-הָעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יִהְיֶה  
a minha fúria. e contra os bodes líderes porque visitará YHWH punirei;

צִבְאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם  
Tsevaote a grei dele, a casa de Judá, e estabelecerá

אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה: מִמֶּנּוּ  
a eles como o cavalo de o fulgor dele na guerra. Dele

פִּנָּה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא  
dele esquina, dele estaca de tenda, dele arco de guerra; dele sairá

כָּל-נוֹגֵשׁ יַחְדּוֹ: וְהָיוּ כְּגִבֹּרִים בּוֹסִים  
todo o que tiraniza juntos. E serão como valentes os que calcam

בְּטֵיט חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ כִּי יִהְיֶה  
em barro de ruas na guerra, porque YHWH e guerrearão,

עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכְבִּי סוּסִים: וְגִבַּרְתִּי  
com eles; e envergonharão os que cavalgam de cavalos. E tornarei valentes

אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ  
a casa de Judá, e a casa de José, salvarei,

וְהוֹשְׁבוֹתִים כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר  
e os farei retornar, porque me compadeço deles, e serão e hão

לֹא-יִנְחָתִים כִּי אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם  
não os rejeitei; eu porque o Deus deles, YHWH, e lhes responderei.

וְהָיוּ כְּגִבֹּר אֶפְלָיִם וְשִׂמְחָ לָבָם כְּמוֹ-יַיִן  
E serão como valente Efraim, como o coração deles, e se alegrará

וּבְנֵיהֶם יֵרָאוּ וְשִׂמְחוּ יִגַּל לָבָם בִּיהוָה  
e os filhos deles verão e se alegrarão, jubilará o coração deles em YHWH.

אֶשְׂרָקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פָדִיתִים  
Assobiarei para eles e os juntarei, porque os remi;

וְרִבּוֹ כְּמוֹ רָבוּ: וְאֶזְרַעֵם בְּעַמִּים  
e se multiplicarão como se multiplicaram. E os sementei entre os povos,

RA

<sup>13</sup>Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente. <sup>14</sup>O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul. <sup>15</sup>O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensooados como os cantos do altar. <sup>16</sup>O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele. <sup>17</sup>Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

**10** Deus abençoará Judá e Israel. Pedei ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo. <sup>2</sup>Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos veem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor. <sup>3</sup>Contra os pastores se acende a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha. <sup>4</sup>De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos. <sup>5</sup>E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

<sup>6</sup>Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fã-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei. <sup>7</sup>Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR. <sup>8</sup>Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho temido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado. <sup>9</sup>Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

NTLH

<sup>10</sup> Eu os farei voltar do Egito e da Assíria e os levarei para as terras de Gileade e do Libano.

Serão tantos, que não haverá lugar para todos.

<sup>11</sup> Atravessarão o mar Vermelho, e eu, o SENHOR, batedei nas ondas e secarei as águas do rio Nilo. Destruirei o orgulho da Assíria e acabarei com o poder do Egito.

<sup>12</sup> Darei forças ao meu povo, e pelo meu poder eles viverão. Eu, o SENHOR, falei."

## 11 A derrota dos reis cruéis

Libano, abra as suas portas para que o fogo acabe com os seus cedros.

Chorem, pinheiros, pois os cedros caíram! Aquelas belas árvores foram destruídas!

Chorem, carvalhos de Basá, pois a mata virgem foi derrubada!

Os pastores gemem e choram, pois os belos pastos foram destruídos. Os leões estão rugindo porque as matas do rio Jordão foram derrubadas.

Os dois pastores <sup>10</sup> O SENHOR, meu Deus, me disse:

— Seja um pastor e tome conta das ovelhas que vão ser mortas. Aqueles que compram as ovelhas não são castigados quando as matam e, depois que vendem a carne, dizem: "Graças a Deus! Ficamos ricos!" Nem mesmo os próprios pastores daquelas ovelhas têm pena delas. Também eu não tenho mais compaixão dos moradores de Israel. Vou entregar todos nas mãos dos seus chefes e dos seus reis. Estes arrasarão o país, e eu não livrarei ninguém do poder deles. Eu, o SENHOR, estou falando.

"Portanto, eu fui contratado pelos que compram e vendem ovelhas para cuidar das que iam ser mortas. Peguei dois bordões: um eu chamei de "Bondade" e o outro, de "União". E fiquei tomando conta do rebanho. Em um mês acabei com os três pastores, mas perdi a paciência com as ovelhas, e elas ficaram aborrecidas comigo. Então eu disse a elas:

— Eu não serei mais o pastor de vocês. Que morram as que vão morrer! Que sejam mortas as que vão ser mortas! E que as que sobraarem comam umas as outras!

"Depois, peguei o bastão chamado "Bondade" e o quebrei como sinal de que Deus tinha quebrado a aliança que havia feito com todos os povos. Portanto, a aliança foi desfeita naquele dia. Ai os negociantes de ovelhas, que estavam me espionando, entenderam que o SENHOR estava falando por meio daquilo que eu fazia.

Então eu lhes disse:

— Se estiverem satisfeitos, paguem o meu salário; se não, não paguem.

E eles me pagaram trinta barras de prata.

אֶת־בְּנֵיהֶם  
com os filhos deles

וְחָיו  
e viverão

יִזְכְּרוּנִי  
se recordarão de mim;

וּבְמִרְחָקִים  
e nas distâncias

מִצְרַיִם  
o Egito,

מֵאֶרֶץ  
desde a terra de

וְהִשְׁבוּתִים <sup>10</sup>  
E os farei retornar

וְשָׁבוּ:  
e retornarão.

וּלְבָנוֹן  
e o Libano

גִּלְעָד  
Gileade

וְאֶל־אֶרֶץ  
e para a terra de

אֶקְבְּצֵם  
os juntarei;

וּמֵאֲשׁוּר  
e desde a Assíria

בָּיָם  
pelo mar

וְעֹבֵר <sup>11</sup>  
E atravessará

לָהֶם:  
para eles.

יִמָּצָא  
será encontrado

וְלֹא  
e não

אֲבִיָּאם  
os farei vir,

מִצִּיּוֹת  
as profundezas de

כָּל  
todas

וְהִבִּישׁוּ  
e farão secar

גִּלְיִם  
ondas,

בַּיָּם  
no mar

וְהָכָה  
e ferirá

צָרָה  
angústia,

מִצְרַיִם  
o Egito

וּשְׁבֵט  
e o cetro de

אֲשׁוּר  
a Assíria,

גִּאוֹן  
a altivez de

וְהוֹרֵד  
e será descida

יָאֵר  
o rio Nilo;

יִתְהַלְכוּ  
percorrerão,

וּבִשְׁמוֹ  
e no nome dele

בִּיהוָה  
em YHWH,

וְנִפְרַתִּים <sup>12</sup>  
E os tomarei valentes

יִסּוּר:  
se retirará.

יְהוָה: ס  
YHWH.

נֹאם  
o enunciado de

## Capítulo 11

בְּאַרְזֵיָהּ  
os teus cedros.

אֵשׁ  
fogo

וְתֹאכַל  
e que consuma

דְּלֹתֶיהָ  
as tuas portas;

לְבָנוֹן  
Libano,

יִפְתַּח  
Abre,

אֲדָרִים  
magníficos

אֲשֶׁר  
que

אֶרֶז  
cedro,

כִּי־נָפַל  
porque caiu

בְּרוֹשׁ  
junípero fenício,

הִילָל  
Uiva,

יִהְיֶה  
são devastados;

יֵרֵד  
bosque

יֵרֵד  
desceu

כִּי  
porque

בָּשָׁן  
o Basá,

אֲלוֹנֵי  
os carvalhos de

הִילָלוּ  
uivai

שָׂדֵדוֹ  
são devastados;

הָרָעִים  
os que apascentam,

יִלְלָת  
o uivo de

קוֹל  
A voz de

יִקְוֹל  
(querê \* o inacessível).

הַבְּצִיר:  
ketiv \*

הַבְּצִיר:  
ketiv \*

הַבְּצִיר:  
ketiv \*

כְּפִירִים  
leões novos,

שִׁנָּה  
rugido de

קוֹל  
som de

אֲדָרְתָם  
a magnificência deles;

שָׂדֵדָה  
é devastada

כִּי  
porque

שָׂדֵדָה  
porque

יְהוָה  
YHWH,

אָמַר  
diz

ס  
Assim

הַיִּרְדָּן:  
o Jordão!

גִּאוֹן  
a altivez de

יִהְיֶה  
é devastada

כִּי  
porque

אֲשֶׁר <sup>5</sup>  
que

הַהֲרָגָה:  
a matança;

אֲתִצָּאן  
o gado miúdo de

רָעָה  
Apascenta

אֱלֹהֵי  
o meu Deus:

אֱלֹהֵי  
o meu Deus:

אֱלֹהֵי  
o meu Deus:

וּמִכְרֵיהָ  
e os que os vendem,

יִתְחַלְּלוּ  
se tornam culpados

וְלֹא  
e não

יִהְרָגוּ  
os matam

וְלֹא  
os que os compram

וְלֹא  
os que os compram

וְלֹא  
os que os compram

לֹא  
não

וְרָעִיהֶם  
e os que apascentam deles

וְנִשְׁעֵר  
e enriqueci;

יְהוָה  
YHWH,

וְהַבְּרִיךְ  
O que bendito

וְהַבְּרִיךְ  
O que bendito

וְהַבְּרִיךְ  
O que bendito

יִחְמוֹל עֲלֵיהֶן: כִּי לֹא אֲחֻמוֹל עוֹד  
mais me comoverei não Porque, por eles. se comovem

עַל-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ נֹאם-יְהוָה וְהִנֵּה אֲנִי  
eu e eis que o enunciado de YHWH: a terra, pelos que habitam de

מִמָּצִיא אֶת-הָאָדָם אִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ  
na mão do próximo dele, cada um o humano, o que deixará ser apanhado

וְיִבֶּד מֶלְכּוֹ וְכִתְּתוּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל  
livrarei e não a terra, e triturarão o rei dele, e na mão de

מִיָּדָם: 'וְאֲרַעֲהָ אֶת-צֹאן הַהֲרָגָה לָכֵן עֲנִי  
os aflitos de por isso a matança, o gado miúdo de E apascentei da mão deles.

הַצֹּאן וְאֶקַּח-לִי שְׁנֵי מִקְּלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי  
chamei a um bastões, dois de e peguei para mim o gado miúdo;

נָעַם וְלְאַחַד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאֲרַעֲהָ  
e apascentei Uniões, chamei e a outro Amabilidade

אֶת-הַצֹּאן: \*וְאֶכְחָד אֶת-שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים  
os que apascentavam os três de E eliminei o gado miúdo.

בִּירַח אַחֵר וְתִקְצֹר נִפְשֵׁי בָהֶם  
por causa deles, a minha pessoa então, se impacientou um; em mês

וְגַם נִפְשָׁם בְּחֻלָּה כִּי: \*וְאָמַר לֹא  
Não Então, disse: por causa de mim. sentiu aversão e também a pessoa deles

אֲרַעֲהָ אֲתֹכֶם הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחָדָת  
e o que for eliminado que morra, o que morrer a vós; apascentarei

תִּכְחָד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה  
cada um que coma e os que remanescerem, que seja eliminado.

אֶת-בֶּשֶׂר רַעוּתָהּ: \*וְאֶקַּח אֶת-מִקְלִי אֶת-נָעַם  
o Amabilidade, o meu bastão, E peguei o próximo dele. a carne de

וְאֶנְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר קָרָתִי  
fimeí que a minha aliança, para invalidar a ele; e despedacei

אֶת-כָּל-הָעַמִּים: \*וְנִתְּפָר בַּיּוֹם  
o aquele; no dia E foi invalidada com todos os povos.

וַיֵּדְעוּ כֹּן עֲנִי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִי  
que a mim, os que guardavam o gado miúdo os aflitos de assim e conheceram

דְּבַר-יְהוָה הוּא: \*וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב  
Se bom a eles; E disse aquela. a palavra de YHWH

בְּעֵינֵיכֶם דְּבָרִי וְאִם-לֹא חֲדָלוּ  
parai; e se não, o meu salário, dai aos vossos olhos,

## RA

<sup>10</sup>Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles. <sup>11</sup>Passarão o mar de angústia, e as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derrubada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se returrará. <sup>12</sup>Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

**11** Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros. <sup>2</sup>Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi destruído. <sup>3</sup>Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

**A parábola do bom pastor** <sup>4</sup>Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança. <sup>5</sup>Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas. <sup>6</sup>Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR, eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

<sup>7</sup>Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas. <sup>8</sup>Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim. <sup>9</sup>Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo. <sup>10</sup>Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos. <sup>11</sup>Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR. <sup>12</sup>Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pensaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

## NTLH

13 O SENHOR Deus me disse:

— Ponha este dinheiro no tesouro do Templo.

Peguei o dinheiro — o ótimo salário que eles achavam que eu merecia — e pus no tesouro do Templo. 14 Depois, quebrei o segundo bastão, chamado “União”, como sinal de que estava desfeita a união de irmãos que havia entre Judá e Israel.

15 Em seguida, o SENHOR me disse:

— Agora, faça o papel de um pastor que não presta. 16 Pois vou pôr um pastor para cuidar do meu rebanho, mas ele não vai se preocupar com as ovelhas que estiverem em perigo, não vai procurar as que se perderem, não vai tratar das que se machucarem, nem vai cuidar das que estiverem cansadas. Pelo contrário, ele comerá a carne das mais gordas e não deixará nem mesmo os cascos!

17 Ai do mau pastor, que abandona o rebanho! Que um dos seus braços e o seu olho direito sejam feridos pela espada! Que o braço fique paralisado, e o olho fique cego!

**12** A libertação de Jerusalém : Esta é uma mensagem de Deus, o SENHOR, a respeito do povo de Israel. O SENHOR, que estendeu os céus, firmou a terra e deu vida a todos, diz:

2— Eu vou fazer com que Jerusalém seja como um copo de vinho para todos os povos vizinhos; eles beberão e ficarão bêbados. Quando eles atacarem Jerusalém, atacarão também as outras cidades de Judá. 3 Mas naquele dia eu farei com que Jerusalém seja como uma pedra pesada para todos os povos; quem tentar levantá-la ficará gravemente ferido. E todas as nações do mundo se juntarão para atacar a cidade de Jerusalém. 4 Mas naquele dia farei com que os cavalos fiquem assustados e com que os soldados da cavalaria fiquem loucos. Protegerei os moradores de Judá e farei com que os cavalos dos inimigos fiquem cegos. 5 Então todas as famílias pensarão assim: “O SENHOR Todo-Poderoso dá forças aos moradores de Jerusalém, que são o seu povo.” 6 Naquele dia, farei com que as famílias de Judá sejam como brasas num monte de lenha, como uma tocha acesa no meio dos feixes de trigo. Elas destruirão todas as nações que estão ao seu redor. E o povo de Jerusalém viverá seguro na cidade.

7— Eu, o SENHOR, darei a vitória primeiro aos exércitos de Judá, a fim de que a honra que os descendentes de Davi e os moradores de Jerusalém vão receber não seja maior do que a honra que será dada aos outros moradores de Judá.

וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שֹׁכְרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף׃  
Então, disse trinta o meu salário: e pesaram

יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֶהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר  
a magnificência de para o que funde, Lança-o a mim: YHWH

הֵיכָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי מֵעַלֵּיהֶם וְאִקְחָהּ שְׁלֹשִׁים  
trinta E peguei por eles. fui valorado que o valor.

הַכֶּסֶף וְאֲשַׁלִּיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר׃  
para o que funde. YHWH, a casa de para ele, e lancei as pratas.

וְאַנְדָּע הַחֲבָלִים אֶת־מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת  
as Uniãoes; o segundo, o meu bastão Então, despedacei

לְהַפֵּר אֶת־הָאֲחֻזָּה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃  
Israel. e entre Judá entre a irmandade, para invalidar

ס ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לָךְ כְּלִי  
utensílio de pega para ti Ainda a mim: YHWH E disse \*

רָעָה אֹלִי׃ רַעֲהָ אֲנִכִּי מִקִּים  
o que fará levantar eis que eu porque, néscio; o que apascenta

רָעָה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנָּעַר  
o jovem não verificará, as que são eliminadas na terra, o que apascenta

לֹא־יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא  
nem a que está firme curará; nem e a que está quebrada nem procurará,

יִכְלָל וּבִשָּׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפִרְסִיָּהּ  
e os cascos delas comerá, a cevada e a carne de proverá,

יִפְרֹק׃ ס ׀ תִּי רָעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי  
o que abandona de o inútil, o que apascenta de Ai, arrancará.

הַצֹּאן חֶרֶב עַל־זְרוּעוֹ וְעַל־עֵין יְמִינִי  
a direita dele; e sobre o olho de sobre o braço dele espada o gado miúdo,

זָרַעוּ יָבוֹשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵין יְמִינִי כָהָה  
se tornar inexpressivo a direita dele e o olho de secará, secar o braço dele

תִּכְהָה׃ ס  
se tornará inexpressivo.

## Capítulo 12

מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל  
a palavra de YHWH contra Israel: O pronunciamento de

נֶאֱמַר־יְהוָה נֹשָׂה שָׁמַיִם וַיִּסֵּד אֶרֶץ  
O enunciado de YHWH, céus, o que estendeu terra, e o que fundou

13Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojé ao oleiro, na Casa do SENHOR. 14Então, quebrei a segunda vara, chamada *União*, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

**A parábola do pastor insensato** 15O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato, 16porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas. 17Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

**12 A salvação de Jerusalém** 1Sen-tença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Faia o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele. 2Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém. 3Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra. 4Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos. 5Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus. 6Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma. 7O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

eu Eis que no interior dele, espírito de humano e o que formou

taça de tortura

Jerusalém

o que estabelecerá

haverá para Judá e também

derredor;

para todos os povos

quando o sítio

estabelecerei

para todos os povos,

as nações de

todas contra ela

e serão reunidas

serão incisados gravemente;

ferirei

o enunciado de YHWH,

aquele,

No dia

a terra.

o que o cavalga com a confusão.

todo cavalo

os povos

o cavalo de e todo

os meus olhos,

descerrarei

Judá

os chefes tribais de

Então, dirão

com a cegueira.

ferirei

os que habitam de

de mim

Força

no coração deles:

aquele

No dia

o Deus deles.

Tsevaote,

em YHWH

os chefes tribais de

de

em espiga cortada,

fogo

e como tocha de

à esquerda

todos os povos

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém

Jerusalém



<sup>8</sup> Naquele dia, eu protegerei os moradores de Jerusalém. Os mais fracos entre eles serão tão fortes como o rei Davi, e os descendentes de Davi irão na frente deles como o Anjo do SENHOR, como o próprio Deus. <sup>9</sup> Naquele dia, destruirei qualquer nação que atacar Jerusalém.

<sup>10</sup> — Naquele dia, espalharei o espírito de bondade e de oração sobre os descendentes de Davi e sobre os outros moradores de Jerusalém. Eles olharão para aquele a quem atravessaram com a lança e chorarão a sua morte como quem chora a morte do filho único. Chorarão amargamente, como quem chora a morte do filho mais velho.

<sup>11</sup> Naquele dia, haverá tanto choro em Jerusalém como o choro que há na planície de Megido pelo deus Hadade-Rimom. <sup>12</sup> — Todas as famílias do país chorarão. Cada uma chorará sozinha, isto é, a família dos descendentes de Davi, a dos descendentes de Natã, a dos descendentes de Levi e a dos descendentes de Simeí. Cada família chorará sozinha: os homens chorarão em um lugar, e as mulheres, em outro.

**13** — Naquele dia, haverá uma fonte jorrando água, e ali os descendentes de Davi e os outros moradores de Jerusalém poderão se lavar de todos os pecados e de todas as impurezas. <sup>2</sup> E no mesmo dia eu, o SENHOR Todo-Poderoso, farei desaparecer da terra de Israel os nomes dos ídolos, e ninguém lembrará mais deles. Também tirei do país todos os falsos profetas e acabarei com a vontade que o povo tem de adorar ídolos. <sup>3</sup> Quando alguém quiser fazer profecias, os próprios pais lhe dirão: "Você vai morrer, pois está dizendo que as suas venturas são mensagens de Deus, o SENHOR!" E os pais matarão o filho à espada quando ele estiver bancando um profeta! <sup>4</sup> Naquele dia, qualquer um que profetizar terá vergonha da sua visão. Ninguém vestirá uma capa de peles de animais para fingir que é profeta. <sup>5</sup> Pelo contrário, cada um dirá: "Eu não sou profeta; sou lavrador. Desde criança trabalho na roça." <sup>6</sup> E, se alguém perguntar: "Que ferimentos são esses no seu peito?", ele responderá: "São os ferimentos que recebi na casa dos meus amigos."

וְהַגָּדְלָהּ תִּפְאָרֶת בֵּית-דָּוִד וְהַגָּדְלָהּ תִּפְאָרֶת  
e o esplendor de a casa de Davi, o esplendor de não seja grande para que

יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה: בֵּינוֹם הָהוּא  
o aquele No dia sobre Judá. Jerusalém o que habita de

וְהָיָה יְהוָה בְּעֵד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה  
e será Jerusalém, o que habita de em favor de YHWH escudará

הַנִּכְשָׁל בֵּינָם הָהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד  
Davi e a casa de como Davi; o aquele no dia entre eles o que tropeçará

כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם: וְהָיָה  
E acontecerá perante eles. YHWH como o mensageiro de como Deus,

בֵּינוֹם הָהוּא אֲבֹקֶשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם  
todas as nações em exterminar procurarei o aquele; no dia

הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכֹתִי עַל-בֵּית  
sobre a casa de E despejarei contra Jerusalém. as que vierem

דָּוִד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רֵיחַ חֵן  
graça espírito de Jerusalém, o que habita de e sobre Davi

וְתַתְּנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ  
a quem traspassaram; para mim e olharão e súplicas,

וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפָּד עַל-הַיָּחִיד וְהִמָּר  
e amargurar por causa do único, como rito fúnebre por causa dele, e baterão

עָלָיו כְּהִמָּר עַל-הַבְּכוֹר: בֵּינוֹם הָהוּא  
o aquele, No dia por causa do primogênito. como amargurar por causa dele

יִגְדַּל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפָּד  
como o rito fúnebre de em Jerusalém, o rito fúnebre será grande

הַדֶּדֶר-רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדוֹן: וְסָפְכָה הָאֶרֶץ  
a terra E baterá Megido. na planície de Hadade-Rimom,

מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-דָּוִד  
a casa de Davi a família de à parte; famílias famílias,

לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-נָתָן לְבָד  
à parte, a casa de Natã a família de à parte, e as mulheres delas à parte,

וְנִשְׁיָהֶם לְבָד: מִשְׁפָּחַת בֵּית-לֵוִי לְבָד  
à parte, a família de à parte, e as mulheres delas

וְנִשְׁיָהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד  
à parte, o simeíta a família de à parte, e as mulheres delas

וְנִשְׁיָהֶם לְבָד: כָּל מִשְׁפָּחוֹת  
à parte. Todas e as mulheres delas



הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחֹת מִשְׁפָּחֹת לְבָר: וְנִשְׁיָהֶם  
as que remanescerem famílias, famílias, à parte. e as mulheres delas  
לְבָר: à parte;

## Capítulo 13

בֵּינוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד  
No dia o aquele haverá fonte para a casa de Davi  
וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לַחֲטָאֹת וּלְנִגְדָה:  
e para os que habitam de Jerusalém, para transgressão e para excreção.  
וְהָיָה בֵּינוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת  
E acontecerá no dia o aquele, o enunciado de YHWH  
אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא  
eliminaré os nomes de as representações de dentro a terra, e não

יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ  
serão recordados mais, e também os anunciadores e o espírito de

הַטְּמֵאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ: וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא  
a impureza farei passar dentro a terra. E acontecerá que anunciar

אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יִלְדִּיו  
e disserem ainda, alguém os que o geraram: e a mãe dele, o pai dele a ele

לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקֵר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה  
Não viverás, porque falsidade falaste no nome de YHWH.

וְדִקְרָהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדִּיו בְּהִנְבְּאוֹ:  
E o traspasarão o pai dele, e a mãe dele, os que o geraram, no anunciar dele.

יְהִיָּה בֵּינוֹם הַהוּא יִבְשּׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ  
E acontecerá no dia o aquele se envergonharão os anunciadores cada um

מִחֲזִינוֹ בְּהִנְבְּאוֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ  
por causa da palavra de revelação dele no anunciar dele; e não vestirão

אֲדָרֶת שַׁעַר לְמַעַן כְּחָשׁ: וְאָמַר לֹא נְבִיא  
pelo manto de enganarem. Mas dirá: Não anunciador

אֲנִי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי כִּי אָדָם הִקְנִי  
eu; homem o que trabalha eu, solo eu, porque humano me adquiriu

מִנְעוּרִי: וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמִּפְּקוֹת  
E disser desde as minhas juventudes. a ele: O que os ferimentos

הָאֵלֶּה בֵּין יְדֵיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית  
os estes entre as tuas mãos? E dirá que fui fendo a casa de

## RA

9Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles. 9Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém 10E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito. 11Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido. 12A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte; 13a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeitas à parte, e suas mulheres à parte. 14Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

13 Eliminados os ídolos e os falsos profetas 1Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza. 2Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminaré da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo. 3Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR, seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspasarão quando profetizar. 4Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pelos, para enganarem. 5Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade. 6Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

## NTLH

## A ordem para matar o pastor

1 O SENHOR Todo-Poderoso diz:

"Levante-se, espada,

e ataque o meu pastor!

Ataque o meu ajudante!

Mate o pastor, e as ovelhas

serão espalhadas;

e eu mesmo atacarei os carneirinhos.

2 Os moradores de Israel,

dois terços morrerão;

só um terço sobrá com vida.

3 E estes que sobrarem eu farei passar pelo fogo.

Eu os purificarei

como se purifica a prata

e os refinarei como se refina o ouro.

Aí eles orarão a mim,

e eu os atenderei.

Direi: 'Vocês são o meu povo',

e eles responderão:

'O SENHOR é o nosso Deus.' "

## 14 O SENHOR, o Rei do mundo

1 Está chegando o dia em que o SENHOR Deus julgará as nações. Então a cidade de Jerusalém será conquistada, e os inimigos repartirão entre si tudo o que encontrarem nela. 2 O SENHOR ajuntará todas as nações para atacarem Jerusalém. A cidade será conquistada, tudo o que estiver nas casas será levado embora, as mulheres serão violentadas, e metade dos moradores será levada para o cativeiro. Os outros poderão ficar em Jerusalém. 3 Depois, o SENHOR sairá para lutar contra essas nações, como já lutou no passado. 4 Naquele dia, ele ficará de pé no monte das Oliveiras, a leste de Jerusalém. Então um grande vale, que correrá do leste para o oeste, dividirá o monte das Oliveiras em dois. Metade do monte se afastará para o norte, e a outra metade, para o sul. 5 Vocês fugirão da cidade por esse vale, que irá até Azal. Fugirão como os antepassados de vocês fugiram quando houve um terremoto no tempo do reinado de Uzias, rei de Judá. Então o SENHOR, meu Deus, virá com todos os seus anjos.

6 Daquele dia em diante, não fará mais frio, nem haverá geada. 7 E não haverá mais escuridão. Haverá somente dia, pois o sol continuará a brilhar a noite inteira. Mas só o SENHOR Deus sabe quando é que aquele dia vai chegar.

8 Naquele dia, haverá em Jerusalém fontes jorrando água fresca; metade irá para o mar Morto, e a outra metade, para o mar Mediterrâneo. As águas correrão o ano inteiro, tanto no verão como no inverno. 9 O SENHOR Deus será o Rei do mundo inteiro. Ele será o único Deus, e todos o chamarão de SENHOR.

10 O país todo virará uma planície, desde Geba, no Norte, até Rimom, ao sul de Jerusalém. E Jerusalém será o lugar mais alto do país; haverá gente morando ali, desde o Portão de Benjamim até o Portão da Esquina, que antes era o Portão Antigo, e desde a Torre de Hananel até os tanques onde é feito o vinho do rei.

מֵאֲהָבִי: ס' חֶרֶב עוֹרִי  
contra o meu o que apascenta desperta, Espada, os que me são amantes.

וְעַל-גִּבּוֹר וְעַמִּיתִי נֶאֱמַר יְהוָה  
Tsevaote; YHWH o enunciado de o meu compatriota, e contra o varão de

תָּקַף אֶת-הָרֶעָה וְתַפּוּצִין הָצֹאן וְהִשְׁבֵּיתִי  
e farei retornar o gado miúdo, e se espalharão o que apascenta fere

יָדִי עַל-הַצְעָרִים: וְהָיָה  
E acontecerá contra os que são apascentadores menores. a minha mão

בְּכָל-הָאָרֶץ נֶאֱמַר יְהוָה פִּי-שְׁנַיִם  
nela bocado de duas o enunciado de YHWH, em toda a terra,

יִכָּרְתוּ יָגוּעוּ וְהַשְׁלֵשִׁית יֵנֻתָּר בָּהּ: וְהִבַּאתִי  
E farei ir nela, restará e um terço expirarão; serão eliminados

אֶת-הַשְּׁלִשִׁית בְּאֵשׁ וְצִרְפָּתִים כִּצְרָף  
como refinar e os refinarei pelo fogo, um terço

אֶת-הַכֶּסֶף וּבְחִנָּתִים כִּבְתֹּן אֶת-הַזָּהָב  
o ouro; como pôr a prova e os porei a prova a prata,

הוּא יִקְרָא בְשִׁמִּי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי  
direi: a ele, responderei e eu o meu nome, invocará ele

עַמִּי הוּא יְהוָה יֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס  
o meu Deus. YHWH, dirá: e ele ele, O meu povo

## Capítulo 14

יְהִנֶּה יוֹם-בָּא לִיהוָה וְחֻלֵּק שְׁלָלָךְ  
a tua pilhagem e será repartida de YHWH; dia o que vem Eis que

בְּקִרְבֶּךָ: וְאֶסְפָּתִי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם  
E reunirei todas as nações no teu interior.

אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר  
para a guerra, para Jerusalém a cidade, e será capturada

וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁשֻׁלָּנָה  
e serão despojadas as casas. e as mulheres ketiv \*

וְנִצָּא חֲצִי הָעִיר בְּגוֹלָה וְנִצָּא יְהוָה  
no grupo de exilados, a cidade a metade de e sairá (qeré \* serão deitadas;)

וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר: וְיִצָּא  
Então, sairá dentre a cidade. será eliminado não o povo mas o restante de

יְהוָה וְנִלְחָם בְּגוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַקִּלְחָמוֹ  
o guerrear dele como o dia de as aquelas; contra as nações e guerreará YHWH

בְּיוֹם קָרֵב: וְעַמּוֹדוֹ רַגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא  
no dia o aquele os pés dele E permanecerão batalha. em dia de

עַל־הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
sobre a montanha de que as Oliveiras sobre a montanha de

מִקְדָּם וְנִבְקַע הָהָר הַזֶּה מִחֲצִיּוֹ  
para oriente, e se fenderá as Oliveiras a montanha de desde a metade dela

וְיָמָה גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וְיָמֵשׁ  
para o ocidente, para o levante, vale de e para o ocidente, muito; grande

חֲצִי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־וֹנֵגְבָה: וְנִסְתָּם  
a montanha a metade de para o norte a metade de para o sul

גֵּיא־הָרִי כִּי־יִנְיַע גֵּי־הָרִים אֶל־אַזַּל  
o vale das minhas montanhas, porque alcançará o vale de montanhas, para Azal,

וְנִסְתָּם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי  
e escapareis, conforme escapastes por causa de o tremor, nos dias de

עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבֹא יְהוָה אֱלֹהֵי  
Uzias, o rei de Judá; então, virá YHWH, o meu Deus,

כָּל־קֳדָשִׁים עִמָּךְ: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא  
todos sagrados contigo. E acontecerá no dia o aquele;

לֹא־יִהְיֶה אֹר לֹא־יִהְיֶה אֹר יִקְפְּאוּן \* וְקִפְּאוּן \*  
não haverá luz, preciosas, \*mas gelo). (queré \* mas gelo).

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הָיָה יוֹדֵעַ לִיהוָה יוֹם־אֶחָד  
Mas será dia um, aquele de YHWH, não dia

וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לַעֲתָ־עָרֵב יִהְיֶה־אֹר:  
e nem noite; mas haverá em tempo de entardecer haverá luz.

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מֵי־חַיִּים  
E acontecerá no dia o aquele, águas viventes sairão

מִירוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי  
desde Jerusalém, a metade delas para o mar o oriental,

וְחֲצִים אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרִים בְּקִיץ וּבַחֲרֹף  
e a metade delas para o mar o ocidental; no verão e no inverno

יְהִיָּה: יְהוָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
E será YHWH como rei sobre toda a terra;

בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד  
no dia o aquele será YHWH e o nome dele um.

יָסוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִנִּבְעַ לְרִמּוֹן  
Circundará toda a terra como a estepe desde Geba para Rimom,

**Ferido o pastor de Deus** <sup>7</sup>Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas voltarei a mão para os pequeninos. <sup>8</sup>Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela. <sup>9</sup>Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

**14 O juízo sobre Jerusalém e seus opressores** <sup>1</sup>Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti. <sup>2</sup>Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativo, mas o restante do povo não será expulso da cidade. <sup>3</sup>Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha. <sup>4</sup>Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul. <sup>5</sup>Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele. <sup>6</sup>Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo. <sup>7</sup>Mas será um dia singular conhecido do SENHOR: não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

<sup>8</sup>Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto. <sup>9</sup>O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

<sup>10</sup>Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

NTLH

<sup>11</sup> Nunca mais a cidade será destruída, e os seus moradores viverão seguros.

<sup>12</sup> O SENHOR Deus castigará todos os povos que atacarem Jerusalém. Ele mandará uma praga que fará a carne deles apodrecer, estando eles ainda vivos; até os olhos e a língua apodrecerão. <sup>13</sup> Naquele dia, o SENHOR fará com que eles fiquem tão confusos e assustados, que cada um agarrará a pessoa que estiver ao seu lado e a atacará.

<sup>14</sup> Até os homens de Judá lutarão contra Jerusalém. Serão levadas embora todas as riquezas das nações vizinhas, isto é, grandes quantidades de ouro, prata e roupa. <sup>15</sup> E a mesma praga que Deus vai mandar contra as pessoas vai atacar também todos os animais dos inimigos, isto é, os cavalos, as mulas, os camelos e os jumentos.

O SENHOR será adorado em Jerusalém

<sup>16</sup> Depois disso, todos os que sobram das nações que lutarem contra Jerusalém irão uma vez por ano até lá a fim de adorar o SENHOR Todo-Poderoso como rei e para comemorar a Festa das Barracas. <sup>17</sup> Se uma nação não for adorar o Rei, o SENHOR Todo-Poderoso, então não cairá chuva naquele país. <sup>18</sup> Se os egípcios não forem até Jerusalém para comemorar a Festa das Barracas, o SENHOR Deus os castigará com a mesma praga que vai mandar sobre as outras nações. <sup>19</sup> Este será o castigo que Deus vai mandar sobre o Egito e sobre qualquer outra nação que não for até Jerusalém para comemorar a Festa das Barracas.

<sup>20</sup> Naquele dia, até nos sininhos das rédeas dos cavalos será escrito isto: "Separado para o SENHOR", e as panelas do Templo serão tão sagradas como as bacias que estão em frente do altar. <sup>21</sup> Em Jerusalém e em Judá, todas as panelas serão separadas para o SENHOR Todo-Poderoso. Quando alguém for ao Templo para oferecer um sacrifício a Deus, essa pessoa usará as suas panelas para cozinhar a carne que será oferecida. E naquele dia não haverá nenhum vendedor no Templo do SENHOR Todo-Poderoso.

|                        |                            |                      |                    |                   |
|------------------------|----------------------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| נֶגֶב                  | יְרוּשָׁלַם                | וּרְאֵמָה            | וַיִּשְׁבָּה       | תַּחֲתֶיהָ        |
| o austro de            | Jerusalém;                 | e se alieará         | e habitará         | no lugar dela     |
| לְמִשְׁעָר             | בְּנִימִן                  | עַד-מָקוֹם           | שַׁעַר             | הָרָאשׁוֹן        |
| desde o portão de      | Benjamim,                  | até o local de       | o portão de        | o primeiro,       |
| עַד-שַׁעַר             | הַפְּנִים                  | וּמִגְדַּל חֲנָנֵאל  | עַד                | יָקָבִי           |
| até o portão de        | a Esquina,                 | e a torre de         | até                | os lagares de     |
| הַמֶּלֶךְ:             | וַיֵּשְׁבוּ                | בָּהּ                | וְחָרָם            | לֹא               |
| o rei.                 | E habitarão                | nela                 | e anátema          | haverá mais;      |
| וַיִּשְׁבָּה           | יְרוּשָׁלַם                | לְבֶטֶח:             | וְזֹאת             | תַּהְיֶה          |
| e habitará             | Jerusalém                  | em segurança.        | E este             | será              |
| הַמִּגְפָּה            | אֲשֶׁר יִגַּף              | יְהוָה               | אֶת-כָּל-הָעַמִּים | אֲשֶׁר            |
| o golpe                | que                        | YHWH                 | golpeará           | que               |
| צָבָאוּ                | עַל-יְרוּשָׁלַם            | הַמֶּךְ              | בְּשָׂרוֹ          | וְהוּא            |
| combaterão             | contra Jerusalém;          | fazer apodrecer      | a carne dele,      | e ele             |
| עֹמֵד                  | עַל-רִגְלָיו               | וְעֵינָיו            | תִּמְקְנָה         | אֲשֶׁר            |
| o que permanecerá      | sobre os pés dele,         | e os olhos dele      | apodrecerão        | que               |
| בְּחִירֵיהֶן           | וּלְשׁוֹנָן                | תִּמְכָּן            | בְּפִיהֶם:         | וְהָיָה           |
| nas cavidades delas,   | e a língua dele            | apodrecerá           | na boca deles.     | E haverá          |
| בֵּינוֹם הָהוּא        | תַּהְיֶה                   | מִהוֹמַת-יְהוָה      | רַבָּה             | בָּהֶם            |
| no dia                 | será                       | o transtorno de YHWH | grande             | entre eles;       |
| וְהִחֲזִיקוּ           | אִישׁ יָד                  | רֵעֵהוּ              | וְעַל־תָּהּ        | יָדוֹ             |
| e agarrarão            | a mão de                   | o próximo dele,      | e subirá           | a mão dele        |
| עַל-יָד                | רֵעֵהוּ:                   | וְגַם-יְהוּדָה       | תִּלָּחֶם          | תִּלָּחֶם         |
| contra a mão de        | o próximo dele.            | E também Judá        | guerreará          | guerreará         |
| בִּירוּשָׁלַם          | וְאֶסֶף                    | חֵיל                 | כָּל-הַגּוֹיִם     | סָבִיב            |
| em Jerusalém;          | e será reunida             | a força armada de    | todas as nações    | derredor,         |
| זָהָב וְכֶסֶף          | וּבִגְדִים                 | לָרֹב                | מְאֹד:             | וְכֵן             |
| e prata                | e roupas                   | em grande quantidade | muito.             | E assim           |
| תַּהְיֶה               | מִגְפַּת הַסּוֹס           | הַפָּרָד             | הַנֶּמֶל           | וְהַחֲמוֹר        |
| será                   | o golpe de                 | o mulo,              | o camelo,          | e o jumento,      |
| וְכָל-הַבְּהֵמָה       | אֲשֶׁר                     | יְהִיָּה             | בְּמַחֲנוֹת        | תַּהְיֶה          |
| que                    | e todo o animal doméstico, | estiver              | nos acampamentos   | os aqueles;       |
| בְּמִגְפָּה            | הַזֹּאת:                   | וְהָיָה              | כָּל-הַנּוֹתָר     | כָּל-הַנּוֹתָר    |
| como o golpe           | o este.                    | E acontecerá         | todo o que restar  | todo o que restar |
| מִכָּל-הַגּוֹיִם       | הַבָּאִים                  | עַל-יְרוּשָׁלַם      | וְעָלוּ            | וְעָלוּ           |
| dentre todas as nações | as que vieram              | contra Jerusalém;    | e subirão          | e subirão         |

מִדִּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
de acordo com a necessidade de em ano ano para se prostrarem

לְמַלְךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחֵג אֶת-חַג  
ao rei YHWH Tsevaote, e para celebrarem a celebração de

הַסִּכּוֹת: 17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה  
as Cabanas. E acontecerá que não subir de junto de

מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
as famílias de a terra para Jerusalém para se prostrarem

לְמַלְךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה תִּגְשָׁם:  
ao rei YHWH Tsevaote; e não sobre elas haverá a chuva.

18 וְאִם-מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה  
E se a família de o Egito não subir e nem vier,

וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה  
sobre elas; e nem haverá o golpe que golpeará YHWH

אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֵג אֶת-חַג  
as nações que não subirem para celebrarem a celebração de

הַסִּכּוֹת: 19 זֹאת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם  
as Cabanas. Esta será a transgressão de o Egito;

וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֵג  
e a transgressão de todas as nações que não subirem para celebrarem

אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: 20 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
a celebração de as Cabanas. No dia aquele haverá

עַל-מִצְלוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לִיהוָה וְהָיָה  
sobre as campainhas de o cavalo: sacralidade a YHWH; e será

הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי  
na casa de YHWH, como as bacias para aspersão perante as painelas

הַמִּזְבֵּחַ: 21 וְהָיָה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה  
o altar; e será toda panela em Jerusalém e em Judá

קֹדֶשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל-הַנִּבְחִים  
sacralidade a YHWH Tsevaote, e virão todos os que sacrificarem,

וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יִהְיֶה כְּנַעֲנִי  
e pegarão delas, e cozinharão nelas; e não haverá mercador

עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:  
na casa de YHWH Tsevaote, no dia aquele. mais

11 Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

12 Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearão contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca. 13 Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo. 14 Também Judá peljará em Jerusalém; e se juntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância. 15 Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus 16 Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos. 17 Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva. 18 Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos. 19 Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

20 Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as painelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar; 21 sim, todas as painelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

**1** O amor de Deus por Israel <sup>1</sup>Esta é a mensagem que o SENHOR Deus mandou Malaquias entregar ao povo de Israel.

<sup>2</sup>O SENHOR diz ao seu povo:

— Eu sempre amei vocês.

Mas eles perguntam:

— Como podemos saber que tu nos amas?

Deus responde:

— Esaú e Jacó eram irmãos, no entanto, eu tenho amado Jacó e os seus descendentes, <sup>3</sup>mas tenho odiado Esaú e os seus descendentes. Eu fiz com que a região montanhosa de Esaú virasse um deserto, e agora as suas terras só prestam para animais selvagens morarem nelas.

<sup>4</sup>Se os descendentes de Esaú, isto é, os edomitas, disserem: “As nossas cidades estão em ruínas, mas nós vamos construí-las de novo”, o SENHOR Todo-Poderoso responderá: “Se eles construírem, eu destruirei. A terra deles será chamada de ‘terra da maldade’ e de ‘nação com quem o SENHOR está irado para sempre’.”

<sup>5</sup>O povo de Israel vai ver isso acontecer, e todos dirão:

— O SENHOR é grande, e o seu poder vai além das fronteiras de Israel!

**Deus condena os sacerdotes** <sup>6</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz aos sacerdotes:

— O filho respeita o pai, e o escravo respeita o seu senhor. Se eu sou o pai de vocês, por que é que vocês não me respeitam? Se eu sou o seu senhor, por que não me temem? Vocês me desprezam, mas mesmo assim perguntam: “Como foi que te desprezamos?” <sup>7</sup>Foi com o alimento impuro que vocês me ofereceram no altar. E vocês ainda perguntam: “Como é que estamos te ofendendo?” Pois vocês me ofendem quando acham que têm o direito de profanar o meu altar. <sup>8</sup>E me ofendem também porque pensam que não faz mal me oferecerem animais cegos, aleijados ou doentes. Pois procurem oferecer um animal desses ao governador! Acham que ele o aceitará com prazer e atenderia os seus pedidos? Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, faíci.

<sup>9</sup>Agora, sacerdotes, orem a Deus e peçam que ele nos abençoe. Mas será que ele vai atender quando vocês estão apresentando ofertas como essas?

<sup>10</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz aos sacerdotes:

— Gostaria que um de vocês fechasse as portas do Templo. Assim vocês não acenderiam mais fogo inutilmente no meu altar. Eu não estou satisfeito com vocês; não vou aceitar as suas ofertas. <sup>11</sup>Eu sou adorado em todos os países do mundo, e em todos os lugares queimam incenso em minha honra e me oferecem sacrifícios puros. Todos me honram. <sup>12</sup>Mas vocês me ofendem quando pensam que têm o direito de profanar o meu altar e que os sacrifícios que oferecem não valem nada. <sup>13</sup>Vocês dizem: “Já estamos cansados de tudo isso!” e riem de mim e me tratam com desprezo. E ainda me oferecem um animal roubado ou um animal aleijado ou doente. Vocês acham que eu, o SENHOR, vou aceitar isso?

# מלאכי

## Malaquias Capítulo 1

יְהוָה דְּבַר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בִּיד  
por meio de em consideração a Israel; a palavra de YHWH O pronunciamento de

מֵלָאכִי: אֶתְהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם  
mas dissesstes: YHWH, diz a vós, Amei Malaquias.

בְּמָה אֶהְבַּתִּנוּ הֲלוֹא-אָח עֲשׂוּ לֵיעֶקֶב  
de Jacó, Esaú Acaso não irmão nos amaste? Em que

נָאִם-יְהוָה וְאָהֵב אֶת-יַעֲקֹב: וְאֵת-עֲשׂוּ  
mas a Esaú a Jacó; e amei o enunciado de YHWH,

שָׁנְאֵתִי וְאֲשִׁים אֶת-הָרִיו שְׂמָמָה וְאֶת-נַחֲלָתוֹ  
e a herança dele desolação, as montanhas dele e pus desestimei;

לְתַנּוֹת מְדָבָר: כִּי-תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁנוּ  
Fomos destroçados, Edom: Se disser deserto. para chacais de

וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה  
YHWH diz assim ruínas, e edificaremos mas retornaremos,

צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם  
a eles: e chamarão destruiréi; mas eu edificarão, Eles Tsevaote:

גִּבּוֹל רָשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר-זָעַם יְהוָה  
YHWH que execrou e O povo impiedade, Território de

עַד-עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ  
direis: e vós verão; E os vossos olhos até tempo longo.

יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל: בֶּן  
Filho Israel. do território de desde além YHWH Que seja grande

יִכְבֹּד אָב וְעַבְדּוֹ אֲדָנָיו וְאִם-אָב אֲנִי אֵיה  
onde eu, e se pai os senhores dele; e servo pai, honrará

כְּבוֹדִי וְאִם-אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיה מוֹרְאִי אָמַר  
diz o meu temor? onde eu, E se senhores a minha honra?

יְהוָה צְבָאוֹת לָכֵם הַכֹּהֲנִים בּוֹזִין  
os que desprezam de os sacerdotes, a vós, Tsevaote YHWH

שְׁמִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה בְּזִינוּ אֶת-שְׁמִי:  
o teu nome? desprezamos Em que mas dissesstes: o meu nome,

מִנִּישִׁים עַל-מִזְבְּחִי לֶחֶם מִנְאֵל  
o que se tomou maculado, pão sobre o meu altar Os que apresentam

וַאֲמַרְתֶּם בְּמַה גָּאֻלְנוּךָ בְּאִמְרֶכֶם שְׁלַחַן  
A mesa de No vosso dizer: te tomamos maculado? Em que mas dissestes:

יְהוָה נִבְזָה הוּא: וְכִי־תִגְשׁוּן עוֹר  
cego E, quando apresentais ela, a que é desprezada YHWH,

לִזְבַּח אֵין רָע וְכִי תִגְשׁוּ פֶסֶחַ וְחִלָּה  
e o que adocece coxo apresentais E, quando mal? não há para sacrificar,

אֵין רָע הַקְרִיבֶהוּ נָא לַפִּחְתָּךְ הִירָצָה  
acaso se agrada de ti ao teu governador, agora, Faze-o aproximar, mal? não há

אוֹ הַיֵּשָׁא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה  
E, agora, Tsevaote. YHWH - diz as tuas faces? acaso erguerá ou

חֲלוּ־נָא פְנֵי־אֵל יִיחַנְנוּ מִיִּדְכֶם  
da vossa mão e que se compadeça de nós; as faces de El, aplacai, por favor,

הִיתָה זֹאת הַיֵּשָׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה  
YHWH - diz faces? de vós acaso erguerá isto, era

צְבָאוֹת: מִי נִם־בְּכֶם וְיִסְגֵּר דְּלָתַיִם  
duas portas, e que feche também entre vós Quem Tsevaote.

וְלֹא־תֹאכְרוּ מִזִּבְחִי תִנֶּם אֵין־לִי חֶפֶץ בְּכֶם  
entre vós, afeição não há para mim sem paga; o meu altar e não pusésseis fogo a

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־אֲרָצָה  
nem apreciarei e oferta de grão Tsevaote, YHWH diz

מִיִּדְכֶם: כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מָבוֹא נָדוּל  
grande e até o poente dele, desde levante de sol Pois da vossa mão.

שְׁמִי בְּנוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מִקְטֹר  
sacrifício de incenso e entre todo local, entre as nações, o meu nome

מִגֵּשׁ לְשָׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־נָדוּל  
porque grande pura; e oferta de grão ao meu nome o que é apresentado

שְׁמִי בְּנוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 12 וְאַתֶּם  
Mas vós Tsevaote. YHWH diz entre as nações, o meu nome

מַחֲלִילִים אוֹתוֹ בְּאִמְרֶכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנִי  
Senhor A mesa de no vosso dizer: a ele; os que profanam

מִגָּאֵל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְזָה אָכְלוֹ:  
o alimento dela. o que é desprezado e o fruto dela ela, o que se tornou maculada

וְאַמַּרְתֶּם הִנֵּה מַתְלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר  
diz a ele, E enfurecesteis que calamidade! Eis E dissestes:

יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבֵּאתֶם נָזוּל וְאֶת־הַפֶּסֶחַ  
e o coxo, o que roubado, e trouxestes Tsevaote, YHWH

RA

**1** O amor do SENHOR por Jacó 1 Sen-  
tença pronunciada pelo SENHOR con-  
tra Israel, por intermédio de Malaquias.  
2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR;  
mas vós dizeis: Em que nos tens amado?  
Não foi Esaú irmão de Jacó? — disse o  
SENHOR; todavia, amei a Jacó, 3 porém  
aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes  
uma assolação e dei a sua herança aos  
chacais do deserto. 4 Se Edom diz: Fomos  
destruídos, porém tornaremos a edificar as  
ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos:  
Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom  
será chamado Terra-De-Perversidade e  
Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-  
Irado-Para-Sempre. 5 Os vossos olhos o  
verão, e vós direis: Grande é o SENHOR  
também fora dos limites de Israel.

O SENHOR reprova os sacerdotes 6 O fi-  
lho honra o pai, e o servo, ao seu senhor.  
Se eu sou pai, onde está a minha honra?  
E, se eu sou senhor, onde está o respeito  
para comigo? — diz o SENHOR dos Exér-  
citos a vós outros, ó sacerdotes que des-  
prezais o meu nome. Vós dizeis: Em que  
desprezamos nós o teu nome? 7 Ofereceis  
sobre o meu altar pão imundo e ainda per-  
guntais: Em que te havemos profanado?  
Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é  
desprezível. 8 Quando trazeis animal cego  
para o sacrificar, não é isso mal? E,  
quando trazes o coxo ou o enfermo, não  
é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu go-  
vernador; acaso, terá ele agrado em ti e te  
será favorável? — diz o SENHOR dos Exér-  
citos. 9 Agora, pois, suplicai o favor de  
Deus, que nos conceda a sua graça; mas,  
com tais ofertas nas vossas mãos, aceita-  
rá ele a vossa pessoa? — diz o SENHOR  
dos Exércitos. 10 Tomara houvesse entre  
vós quem feche as portas, para que não  
acendesseis, debalde, o fogo do meu al-  
tar. Eu não tenho prazer em vós, diz o  
SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da  
vossa mão a oferta. 11 Mas, desde o nas-  
cente do sol até ao poente, é grande entre  
as nações o meu nome; e em todo lugar  
lhe é queimado incenso e trazidas ofertas  
puras, porque o meu nome é grande entre  
as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.  
12 Mas vós o profanais, quando dizeis: A  
mesa do SENHOR é imunda, e o que nela  
se oferece, isto é, a sua comida, é despre-  
zível. 13 E dizeis ainda: Que canseira! E  
me desprezais, diz o SENHOR dos Exér-  
citos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e  
o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria  
eu isso da vossa mão? — diz o SENHOR.

## NTLH

14 Maldito seja o mentiroso que me promete um animal perfeito do seu rebanho, mas oferece em sacrifício um animal defeituoso! Eu sou o Rei poderoso, e todas as nações me honram. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou falando.

## 2 O castigo dos sacerdotes 10

SENHOR Todo-Poderoso diz:  
— Sacerdotes, eu estou falando com vocês. 2 Se não obedecerem ao meu mandamento e se não resolverem me honrar, então eu farei cair sobre vocês uma maldição e amaldiçoarei tudo o que vocês recebem pelo trabalho que fazem. Aliás, já os amaldiçoiei porque vocês não resolveram me honrar. 3 Vou castigar os seus filhos e esfregar na cara de vocês as fezes dos animais que vocês oferecem em sacrifício. E além disso vocês serão levados para o lugar onde as fezes são jogadas. 4 Assim vocês saberão que eu estou dando esta ordem a fim de que a minha aliança com os sacerdotes, os descendentes de Levi, não seja quebrada. Sou eu, o SENHOR Todo-Poderoso, quem está falando.

5 — Na aliança que fiz com eles, eu lhes prometi vida e paz. Fiz o que tinha prometido, para que eles me respeitassem; e, de fato, eles me respeitaram e temeram. 6 Ensinavam sempre o que era direito e nunca o que era errado. Viviam em paz comigo, faziam o que é certo e ajudaram muitos a deixarem o caminho da maldade. 7 Os sacerdotes devem ensinar a verdade a meu respeito, e todos devem pedir conselhos a eles para saber o que é direito, pois os sacerdotes são os mensageiros do SENHOR Todo-Poderoso.

8 — Mas agora vocês, sacerdotes, estão saindo do caminho certo, e os seus ensinamentos já fizeram muitas pessoas pecarem. Vocês estão quebrando a aliança que fiz com os sacerdotes. 9 Por isso, eu vou fazer com que o povo os despreze e rejeite, pois vocês não me obedecem e, quando julgam causas, não tratam a todos com justiça. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou falando.

**A desobediência do povo de Israel** 10 Não é verdade que todos temos o mesmo Pai? Não fomos todos criados pelo mesmo Deus? Por que, então, enganamos uns aos outros, desprezando assim a aliança que Deus fez com os nossos antepassados? 11 O povo de Judá tem sido infiel a Deus, e o povo de Israel e os moradores de Jerusalém fizeram coisas nojentas. O povo de Judá profanou o Templo, que o SENHOR ama, e os homens casaram com mulheres que adoram ídolos. 12 Que o SENHOR expulse do nosso país as pessoas que fazem isso, sejam quem forem, mesmo que apresentem ofertas ao SENHOR Todo-Poderoso!

13 Existe outra coisa que vocês fazem: gemem e choram, cobrindo de lágrimas o altar de Deus porque ele já não aceita mais os sacrifícios que vocês oferecem.

וְאֵת-תְּחֻלָּהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֶצָה  
e o que adoece, e trouxestes a oferta de grão; acaso apreciaria

אוֹתָהּ מִיָּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ס וְאֶרְוֶה  
a ela da vossa mão? - diz YHWH. E o que amaldiçoado

נוֹכַח וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָהָר וְזִבְחָה  
o que astúcia, e existe na grei dele e o que vota, macho, e o que sacrifica.

מִשְׁחַת לֹאדָנִי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר  
o que é danificado para Senhor; porque rei grande eu, diz

יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נֹרָא בְּנֹחִים  
Tsevaote, YHWH o que é temido e o meu nome entre as nações.

## Capítulo 2

יְעִתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:  
E, agora, para vós a ordenança a esta os sacerdotes.

אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ עַל-לֵב לָתֵת  
Se não escutardes e se não puserdes sobre coração para dar

כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי  
honra ao meu nome, diz Tsevaote, e enviarei

בְּכֶם אֶת-הַמָּאֲהָ וְאֶרְוֶה אֶת-בְּרֻכּוֹתֵיכֶם  
contra vós a imprecação, e amaldiçoarei as vossas bênçãos;

וְגַם אֶרְוֶה כִּי אֵינְכֶם שָׁמַיִם עַל-לֵב:  
e também porque não vós os que põem sobre coração.

וְהִנֵּי גַּעַר לָכֶם אֶת-הָאֲרֶעַ וּוִירִיתִי  
Eis que eu o que repreenderá a vós a semente, e esparramarei

פָּרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲנִיכֶם  
estrupe sobre as vossas faces, as vossas celebrações; o estreme de

וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֲלָיו: וְיִדְעֶתֶם כִּי שִׁלַּחְתִּי  
e levará a vós com ele. Então, sabereis que que enviarei

אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת בְּרִיתִי  
a vós a ordenança a esta; para estar a minha aliança

אֶת-לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי וְהִתָּה  
com Levi, diz Tsevaote. A minha aliança foi

אֲתוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם וְאֶתְנֶם-לּוֹ מוֹרָא וְיִירָאֵנִי  
as vidas e a paz, e as dei para ele temor e me temesse;

וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא: תוֹרָת אֱמֶת  
e de perante o meu nome, se atemorizou ele. Lei de veracidade



בשפתיו לא נמצא ועולה בפיהו היתה  
nos lábios dele; não se encontrou e injustiça na boca dele, esteve

השיב ובמישור בשלום  
fez retornar e muitos comigo, andou e em retidão em paz

ותורה כהן כי שפתי מעון:  
e lei guardarão conhecimento, sacerdote Porque lábios de de delito.

יהוה צבאות מלאך כי מפיהו יבקשו  
YHWH Tsevaote o mensageiro de porque da boca dele; buscarão

הכשלתם סרתם ואתם הוא:  
fizestes tropeçar do caminho, vos desviastes Mas nós ele.

רבים בתורה שחתם ברית הלוי יהוה  
YHWH diz o Levi, a aliança de corrompestes na lei; muitos

נבזים צבאות: ונכם אני נתתי אתכם  
os que são desprezados a vós tornei E também eu Tsevaote.

איןכם ושלמים לכל העם כפי אשר  
não vós que como a minha boca a todo o povo; e humildes

פנים שמרים את דרכי ונשאים  
faces os meus caminhos, os que guardaram e os que carregaram

הלוא פ בתורה: 10 הלוא אב אחד לכלנו  
Acaso não na lei. Acaso não pai único para todos nós?

אל אחד בראנו מדיע נבדל איש באחיו  
o outro dele, cada um seremos desleais Por que nos criou? único

לחלל ברית אבותינו: 11 בנה יהודה  
Judá, Foi desleal os nossos pais? a aliança de para profanarmos

ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי  
porque e abominação em Israel e em Jerusalém; e em

חלל יהודה קדש יהוה אשר אהב ובעל  
e se casou amou que YHWH, o lugar sagrado de Judá profanou

בת אל נכר: 12 יכרת יהוה לאיש אשר  
que ao homem YHWH, Que elimine estrangeiro. filha de deus

יעשנה ער וענה מאהלי יעקב ומגיש  
e o que apresenta Jacó; das tendas de e o que responde, protetor o fizer,

מנחה ליהוה צבאות: 13 וזאת שנית תעשו  
fizestes: segunda E esta Tsevaote. a YHWH oferta de grão

פסות דמעה את מזבח יהוה בכי ואנקה  
e gemido; pranto YHWH, o altar de lágrima cobrir



<sup>14</sup> Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

**2** O castigo dos sacerdotes <sup>1</sup> Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento. <sup>2</sup> Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração. <sup>3</sup> Eis que vos reproarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados. <sup>4</sup> Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>5</sup> Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome. <sup>6</sup> A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniquidade apartou a muitos. <sup>7</sup> Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos. <sup>8</sup> Mas vós tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>9</sup> Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

**Advertência contra a infidelidade conjugal** <sup>10</sup> Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais? <sup>11</sup> Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho. <sup>12</sup> O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

<sup>13</sup> Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.



<sup>14</sup>E cada um de vocês pergunta: "Por quê?" É porque Deus sabe que você tem sido infiel à sua esposa, a mulher com quem casou quando era moço. Ela era sua companheira, mas você quebrou a promessa que fez na presença de Deus de que seria fiel a ela.

<sup>15</sup>Não é verdade que Deus criou um único ser, feito de carne e de espírito? É o que é que Deus quer dele? Que tenha filhos que sejam dedicados a Deus. Portanto, tenham cuidado para que nenhum de vocês seja infiel à sua mulher. <sup>16</sup>Pois o SENHOR Todo-Poderoso de Israel diz:

— Eu odeio o divórcio; eu odeio o homem que faz uma coisa tão cruel assim. Portanto, tenham cuidado, e que ninguém seja infiel à sua mulher.

**O dia do juízo** <sup>17</sup>Vocês falam demais, e o SENHOR está cansado de toda essa conversa. Mas vocês ainda perguntam: "Como foi que fizemos com que Deus ficasse cansado?" Foi por dizerem assim: "O SENHOR Deus pensa que os que fazem maldades são bons e, de fato, Deus gosta deles." Ou então vocês perguntam: "Onde está o Deus justo?"

**3** <sup>1</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz: — Eu enviarei o meu mensageiro para preparar o meu caminho. E o Senhor a quem vocês estão procurando vai chegar de repente ao seu Templo. E está chegando o mensageiro que vocês esperam, aquele que vai trazer a aliança que farei com vocês.

<sup>2</sup>Mas quem poderá aguentar o dia em que ele vier? Quem ficará firme quando ele aparecer? Pois ele será como o fogo, para nos purificar; será como o sabão, para nos lavar. <sup>3</sup>Ele se sentará para purificar os sacerdotes, os descendentes de Levi, como quem purifica e refina a prata e o ouro no fogo. Assim eles poderão oferecer a Deus os sacrifícios que ele exige. <sup>4</sup>Então as ofertas trazidas pelo povo de Judá e pelos moradores de Jerusalém agradarão a Deus, como acontecia nos tempos passados.

<sup>5</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz ao seu povo:

— Eu virei julgá-los. E darei sem demora o meu testemunho contra todos os que não me respeitam, isto é, os feiticieiros, os adúlteros, os que juram falso, os que exploram os trabalhadores e os que negam os direitos das viúvas, dos órfãos e dos estrangeiros que vivem com vocês.

**Os dizimos** <sup>6</sup>O SENHOR diz:

— Eu sou o SENHOR e não mudo. É por isso que vocês, os descendentes de Jacó, não foram destruídos. <sup>7</sup>Vocês são como os seus antepassados: abandonam as minhas leis e não as cumprem. Voltem para mim, e eu voltarei para vocês. Mas vocês perguntam: "Como é que vamos voltar?" <sup>8</sup>Eu pergunto: "Será que alguém pode roubar a Deus?" Mas vocês têm roubado e ainda me perguntam: "Como é que estamos te roubando?" Vocês me roubam nos dizimos e nas ofertas.

מֵאֵין עוֹד פְּנוּת אֶל-הַמִּנְחָה וּלְקַחַת  
e para pegar para a oferta de grão, atentar ainda por causa de não há

רָצוֹן מִיָּדְכֶם: 14 וְאָמַרְתֶּם עַל-מָה עַל  
A respeito de A respeito de que? E dissesstes: da vossa mão. agrado

כִּי-יְהוָה הָעֵיד בֵּינָךְ וּבֵין אִשְׁתְּ נְעוּרֶיךָ  
as tuas juventudes, a mulher de e entre entre ti testemunhou que YHWH

אֲשֶׁר אָתָּה בְּנִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא אֶתְּךָ  
a tua companheira e ela a ela, foste desleal tu que

וְאִשְׁתְּ בְּרִיתְךָ: 15 וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה  
e remanescente de fez E não um a tua aliança. e a mulher de

רֵיחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֶשׁ זֶרַע אֱלֹהִים  
Deus; a semente de O que buscava o um? E o que para ele? espírito

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשְׁתְּ נְעוּרֶיךָ  
as tuas juventudes e com a mulher de no vosso espírito, e vos guardareis

אֶל-יִבְגֵּד: 16 כִּי-שָׂנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
o Deus de YHWH, diz despedir, Porque odeia que não seja desleal.

יִשְׂרָאֵל וּכְסֶה חֲמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה  
YHWH diz sobre a veste dele, violência e cobre Israel,

צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס  
sejais desleais. e não no vosso espírito, e vos guardareis Tsevaote;

הוֹנַעְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם בָּמָה  
Em que mas dissesstes: com as vossas palavras, YHWH Cansastes

הוֹנַעְנוּ בְּאִמְרֵיכֶם כָּל-עֲשָׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי  
aos olhos de bem mal, todo o que faz No vosso dizer, o cansamos?

יְהוָה וּבֵהֶם תּוֹא חָפֵץ אֵו אֵיהּ אֱלֹהֵי  
o Deus de onde ou: se afeiçoou ele e entre eles YHWH.

הַמִּשְׁפָּט:  
o juízo?

## Capítulo 3

יְהוָה הִנְנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לִפְנֵי  
perante mim; e preparará caminho o meu mensageiro, o que envia Eis que eu

וּפְתָחֵם יָבוֹא אֶל-הֵיכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר-אֵתָם  
que vós o Senhor para o templo dele, virá e de repente

מִבְּקָשִׁים וּמִלֶּאךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֵתָם  
a aliança e o mensageiro de os que buscam,

**חַפְצִים הֵנָּה בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:**  
Mas quem Tsevaote. YHWH diz eis o que vem, deleitosos,

**מְכַלְכֵּל אֶת־יְמֵי בּוֹאוֹ וּמִי הָעֵמֶד**  
o que permanecerá E quem o vir dele? o dia de o que resistirá

**בְּהִרְאוֹתָו כִּי־הוּא כָּאֵשׁ מְצַרֶּף וּכְבָרִית**  
e como sai alcalino o que refina, como fogo Porque ele no aparecer dele?

**מְכַבְּסִים: וַיָּשֶׁב מְצַרֶּף וּמַטְהֵר פָּסֶף**  
prata, e o que purifica o que refina E se assentará os que banham.

**וַיְטַהֵר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם כִּזְהָב וּכְכֶסֶף**  
e como a prata; como o ouro a eles, e depurará os filhos de Levi, e purificará

**וְהָיוּ לִיהוָה מִגִּישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:**  
em justiça. oferta de grão os que apresentam de para YHWH, então, serão

**יִעֲרֹכֶה לִיהוָה מִנְחָת יְהוּדָה**  
Judá a oferta de grão de a YHWH Então, será agradável

**וִירוּשָׁלַם בִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים**  
e como anos tempo longo passado, como dias de e Jerusalém;

**קְדָמִנִיּוֹת: וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּיתִי**  
e serei para o juízo, de vós Aproximar-me-ei antigos.

**עַד מִמָּהָר בְּמִכְשָׁפִים וּבִמְנַאפִּים**  
e contra os que adulteram, contra os que enfeiteçam, a que se apressará testemunha

**וּבִנְשָׁבָעִים לְשָׁקֵר וּבְעֹשֵׂקִי**  
e contra os que juram para a falsidade; e contra os que extorquem de

**שֹׁכֵר־שָׂכִיר אֶלְמָנָה וַיְתֹם**  
e órfão viúva, salário de assalariado.

**וּמִטִּיגֵר וְלֹא יֵדְאוּנִי אָמַר יְהוָה**  
YHWH diz me temem, e não e os que curvam para baixo de peregrino,

**צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנֵּיתִי וְאַתֶּם**  
e vós, me modifico; não YHWH, eu Porque, Tsevaote.

**בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: לְמִימֵי אֲבוֹתֵיכֶם**  
os vossos pais, Desde os dias de sois consumados. não os filhos de Jacó,

**סָרְתֶם מִחֻקִּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי**  
para mim, retornai guardastes, e não dos meus estatutos, vos afastastes

**וְאַשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאָמַרְתֶּם**  
mas dissestes: Tsevaote; YHWH diz para vós, e retornarei

**בְּמָה נָשׁוּב: הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי**  
Porquanto, Deus? humano Acaso roubará retornaremos? Em que

<sup>14</sup>E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança. <sup>15</sup>Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade. <sup>16</sup>Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infieis.

**A vinda do SENHOR precedida pelo seu Anjo** <sup>17</sup>Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais? Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

**3** <sup>1</sup>Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o Senhor, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>2</sup>Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do orives e como a potassa dos lavandeiros. <sup>3</sup>Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas. <sup>4</sup>Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos. <sup>5</sup>Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

**O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas** <sup>6</sup>Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos. <sup>7</sup>Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar? <sup>8</sup>Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

## NTLH

<sup>9</sup>Todos vocês estão me roubando, e por isso eu amaldiçoo a nação toda. <sup>10</sup>Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, ordeno que tragam todos os seus depósitos destruídos do Templo, para que haja bastante comida na minha casa. Ponham-me à prova e verão que eu abrirei as janelas do céu e farei cair sobre vocês as mais ricas bênçãos. <sup>11</sup>Não deixarei que os gafanhotos destruam as suas plantações, e as suas parreiras darão muitas uvas. <sup>12</sup>Todos os povos dirão que vocês são felizes, pois vocês vivem numa terra boa e rica. Eu, o SENHOR Todo-Poderoso, estou falando.

A compaixão de Deus <sup>1</sup>O SENHOR diz:

— Vocês falaram mal de mim e ainda perguntam: “O que foi que falamos contra ti?” <sup>14</sup>Vocês dizem: “Não vale a pena servir a Deus. Não adianta nada a gente fazer o que o SENHOR Todo-Poderoso manda ou vestir roupas de luto para mostrar a ele que estamos arrependidos. <sup>15</sup>E fácil notar que os orgulhosos são felizes, e a gente vê que tudo dá certo para os maus; quando põem o SENHOR à prova, eles não são castigados.”

<sup>16</sup>Então os que temiam o SENHOR falaram uns com os outros, e ele escutou com atenção o que estavam dizendo. E na presença dele foram escritos num livro os nomes dos que respeitavam a Deus e o adoravam. <sup>17</sup>O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Eles serão o meu povo. Quando chegar o dia que estou preparando, eles serão o meu próprio povo. Eu terei compaixão deles como um pai tem compaixão do filho que lhe obedece. <sup>18</sup>E mais uma vez o meu povo verá a diferença entre o que acontece com as pessoas boas e com as más, entre os que me servem e os que não me obedecem.

אַתֶּם קִבְּעִים אֹתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמִנָּה  
te roubamos? Em que mas dissestes: a mim, os que roubam vós

הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: בְּמִאֲרָה  
vós Com a imprecação e a oferta elevada. O dizimo

נְאֻרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְּעִים הַנּוֹי כָּלִי  
toda ela. a nação os que roubam; vós e a mim os que são amaldiçoados,

הָבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר  
o tesouro, para a casa de todo o dizimo Trazei

וְיָהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנִי נָא בְּזֹאת  
nisto, agora, e me ponde à prova, na minha casa, mantimento e que haja

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתָּח לָכֶם \*  
para vós abrir se não Tsevaote; YHWH diz

אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהַרְיִקְתִּי לָכֶם בְּרָכָה  
bênção sobre vós e despejar os céus, as comportas de

עַד-בְּלִי-דִי: וְנִעַרְתִּי לָכֶם  
o que consome, por vós E repreenderei até que não suficiente.

וְלֹא-יִשָּׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה  
o solo; o fruto de de vós e não exterminará

וְלֹא-תִשָּׁלַל לָכֶם הַנֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה  
YHWH diz no campo, a videira para vós e nem falhará

צְבָאוֹת: וְאֲשֶׁרוּ אַתְּכֶם כָּל-הַגּוֹיִם  
todas as nações; a vós E chamarão de felizes Tsevaote.

כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
Tsevaote. YHWH diz agrado, terra de vós porque sereis

ס חֲזָקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה  
YHWH; diz as vossas palavras, para mim Tornaram-se fortes \*

וַאֲמַרְתֶּם <sup>14</sup> אָמַרְתֶּם : עָלַיָּךְ : מִה־נִּדְבָרֵנוּ וְאֵלֵינוּ :  
Dissestes: contra ti? Que falamos um com o outro mas dissestes:

שָׂוָא עָבַד אֱלֹהִים וּמִה־בָצַע כִּי שָׁמְרֵנוּ  
guardamos que e que lucro, Deus; servir Nulidade

מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הֵלַכְנוּ קִרְרִית מִפְּנֵי יְהוָה  
YHWH de perante de luto andamos e que a prescrição dele,

צְבָאוֹת : <sup>15</sup> וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֵׁרִים זְרִים  
arrogantes; os que chamam de felizes nós E, agora, Tsevaote?

נִם-נִבְנוּ עָשִׂי רָשָׁעָה גַם בְּחִנּוּ  
põem à prova também impiedade, os que agem de também continuam a viver

אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ : <sup>16</sup> אֲזַי נִדְבָרוּ  
falavam um com o outro Então, e se põem em segurança. Deus

יִרְאִי יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב  
e prestava atenção o outro dele; cada um YHWH, os temerosos de

יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לִפְנֵי  
perante ele recordação livro de e era escrito e escutava, YHWH,

לִירְאִי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ : <sup>17</sup> וְהֵיוּ  
E serão o nome dele. e para os que estimam de YHWH, para os temerosos de

לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה  
o que fará eu que até o dia, Tsevaote, YHWH diz para mim,

סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם כְּאִשֶּׁר יִחְמַל אִישׁ  
homem, se comove conforme por eles, e me comoverei propriedade;

עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ : <sup>18</sup> וְשִׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין  
entre e vereis Então, retornareis a ele. o que serve pelo filho dele,

RA

<sup>9</sup>Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

<sup>10</sup>Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida. <sup>11</sup>Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

<sup>12</sup>Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

**A diferença entre o justo e o perverso** As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti? <sup>14</sup>Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos? <sup>15</sup>Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam. <sup>16</sup>Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome. Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve. <sup>17</sup>Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.



#### 4 O Dia do SENHOR O SENHOR Todo-Poderoso diz:

— Está chegando o dia em que todos os orgulhosos e todos os maus serão queimados como a palha é queimada na fogueira. Naquele dia, eles queimarão e serão completamente destruídos. <sup>1</sup>Mas, para vocês que me temem, a minha salvação brilhará como o sol, trazendo vida nos seus raios. Vocês saltarão de alegria, como bezerras que saem saltando do curral. <sup>2</sup>Naquele dia que estou preparando, vocês pisarão os maus como se eles fossem o pó da rua.

<sup>3</sup>— Lembrem da Lei do meu servo Moisés, de todos os mandamentos e ensinamentos que eu dei a ele no monte Sinai para todo o povo de Israel obedecer.

<sup>5</sup>— Mas, antes que chegue aquele grande e terrível dia, eu, o SENHOR, lhes enviarei o profeta Elias. <sup>6</sup>Ele fará com que pais e filhos façam as pazes para que eu não venha castigar o país e destruí-lo completamente.

צָדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא  
não de quem Deus o que serve de entre de ímpio; justo

עֲבָדוֹ: ס כִּי־הֵנָּה הַיּוֹם בָּא בָּעֵר  
o que arde o que vem, o dia Porque, eis o serve.

כַּתָּנֹר וְהָיוּ כָל־זָדִים וְכָל־עֲשָׂה רָשָׁעָה  
impiedade e todo o que executa todos arrogantes e serão como a fomalha;

קֵשׁ וְלֵהֵט אַתֶּם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה  
diz o que vem, o dia a eles e queimará restolho, YHWH

צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שָׁרֵשׁ וְעֵנָף:  
e ramagem. raiz a eles não abandonará que Tsevaote,

וְזִרְחָהּ לָכֶם יֵרָאֶי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ  
sol de o meu nome, os temerosos de para vós Mas resplandecerá <sup>20</sup>

צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכִנְפֵיהָ וַיְצַאתֶם וּפְשָׁתֶם  
e saireis nas asas dele; e cura justiça,

כַּעֲגֹלִי מִרְבֵּק: וְעִסּוֹתֶם רָשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ  
engorda. É calcareis ímpios, porque serão

אֲפֹר תַּחַת כַּפֹּת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי  
eu em que no dia os vossos pés; as solas de debaixo de cinza,

עֲשֵׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פּ זְכֹרוּ תוֹרַת  
a lei de Recordai \* Tsevaote. YHWH diz o que preparará,

מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֶב  
em Horebe a ele ordenei quem o meu servo; Moisés,

עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים: תִּנָּה אֲנֹכִי  
eu Eis que e juízos. estatutos sobre todo Israel,

שְׁלַח לָכֶם אֶת אֵלֵיהָ הַנִּבִּיאַ לִפְנֵי בּוֹא יוֹם  
o dia de vir antes de o anunciador; Elias, para vós o que enviará

יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב לִב-אֲבוֹת  
coração de pais e fará retornar e o que é temido; o grande YHWH,

עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אֲבוֹתָם פֶּן-אָבּוֹא  
para os pais deles; filhos e coração de para filhos,

וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:  
anátema. a terra e fira

#### 4 O sol da justiça e seu precursor

Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo. <sup>1</sup> Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saíreis e saltareis como bezerras soltos da estrebaria. <sup>2</sup> Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos. <sup>3</sup> Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu ser-

vo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

<sup>4</sup> Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR; <sup>5</sup> ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.



## **Sociedade Bíblica do Brasil**

### **SEDE**

Av. Ceci, 706 – Tamboré – Barueri, SP – 06460-120  
Cx. Postal 330 – 06453-970  
Fone: (11) 4195-9590 – Fax: (11) 4195-9591  
Ligue grátis: 0800-727-8888  
Visite nosso portal: [www.sbb.org.br](http://www.sbb.org.br)  
Conheça nossa loja virtual: [www.sbb.com.br](http://www.sbb.com.br)

### **BELÉM**

Av. Assis de Vasconcelos, 356  
Campina – Belém, PA – 66010-010  
Fone: (91) 3202-1350 / 3202-1363

### **BELO HORIZONTE**

R. Ponte Nova, 287 – Colégio Batista  
Belo Horizonte, MG – 31110-150  
Fone: (31) 3343-9100

### **BRASÍLIA**

SGAN 603E – Edifício da Bíblia  
Brasília, DF – 70830-105  
Fone: (61) 3218-1948  
Fax: (61) 3218-1907

### **CURITIBA**

Av. Marechal Floriano Peixoto, 2.952  
Parolin – Curitiba, PR – 80220-000  
Fone: (41) 3021-8400  
Fax: (41) 3021-8399

### **RECIFE**

R. Treze de maio, 586 – Galpão C  
Santo Amaro – Recife, PE – 50100-160  
Fone/Fax: (81) 3092-1900

### **CENTRO CULTURAL DA BÍBLIA**

R. Buenos Aires, 135 – Centro  
Rio de Janeiro, RJ – 20070-021  
Fone: (21) 2221-9883 / 2224-3096 /  
2224-9655

### **SOCIEDADE BÍBLICA DE PORTUGAL**

R. José Estêvão, 4-B – 1150-202 – LISBOA  
Apartado 1616 – 1016-001 – LISBOA  
Fone: 213 545 534 – Fax: 213 527 793  
[info@sociedade-biblica.pt](mailto:info@sociedade-biblica.pt)  
[www.sociedade-biblica.pt](http://www.sociedade-biblica.pt)

### **SOCIEDADE BÍBLICA DE MOÇAMBIQUE**

Av. Emília Dausse, 527 – MAPUTO  
Fone: 21-427291 – Fax: 21-301644  
[sbmoz@tvcano.co.mz](mailto:sbmoz@tvcano.co.mz)

### **SOCIEDADE BÍBLICA EM ANGOLA**

Av. Comandante Valódia, 114-A – LUANDA  
Fone: 00244 222 44 47 17  
Fax: 00244 222 44 33 21  
[sba.execusecret@netcabo.co.ao](mailto:sba.execusecret@netcabo.co.ao)

### **RIO DE JANEIRO**

Av. Brasil, 12.133 – Braz de Pina  
Rio de Janeiro, RJ – 21012-351  
Fone: (21) 3203-1999  
Fax: (21) 3203-1950

### **SÃO PAULO**

Av. Tiradentes, 1.441 – Ponte Pequena  
São Paulo, SP – 01102-010  
Fone: (11) 3245-8999  
Fax: (11) 3245-8998

### **MANAUS**

R. Teresina, 80 – Adrianópolis  
Manaus, AM – 69057-070  
Fone: (92) 3131-3400

### **PORTO ALEGRE**

Av. Brasil, 944 – Navegantes  
Porto Alegre, RS – 90230-060  
Fone: (51) 3272-9000  
Fax: (51) 3272-9004

### **MUSEU DA BÍBLIA**

Av. Pastor Sebastião Davino dos Reis, 672  
Vila Porto – Barueri, SP – 06414-007  
Fone: (11) 4168-6225 / 4168-5849

Baixe a Bíblia  
para o seu celular:



**BíbliaPlus**  
[app.biblia.plus](http://app.biblia.plus)



# ANTIGO TESTAMENTO

## INTERLINEAR

# HEBRAICO - PORTUGUÊS

O Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português (ATI) é uma edição interlinear, apresentando uma tradução literal do texto original hebraico e aramaico para o português. O ATI procura traduzir, literalmente, cada palavra e cada expressão do texto hebraico para o português, seguindo seu sentido original.

O texto base do ATI é a *Bíblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)*. Além de uma tradução literal, o ATI apresenta outras duas traduções em português: uma versão de equivalência formal (*Almeida Revista e Atualizada, RA*), e uma versão funcional (*Nova Tradução na Linguagem de Hoje, NTLH*).

A sequência adotada para os livros é a da BHS, dividindo o texto em quatro tomos: Pentateuco, Profetas Anteriores, Profetas Posteriores e Escritos. Cada um dos quatro volumes possui um capítulo com comentários sobre as principais dificuldades encontradas ao longo do processo de elaboração do ATI.

Esta edição interlinear da Bíblia pode ser utilizada nos estudos acadêmicos, na elaboração de estudos religiosos ou na preparação de pregações. Espera-se que o ATI possa alcançar tal objetivo.

Baixe a Bíblia  
para o seu celular:



**BíbliaPlus**  
app.biblia.plus

EA983HPI3



9 788531 116261



**Sociedade Bíblica  
do Brasil**  
[www.sbb.org.br](http://www.sbb.org.br)  
0800-727-8888